

MOSE NWOMA A EDI KAN

ANAA

GENESIS

Ti 1

Adebo

Mfitiasee no Onyankopon boɔ ɔsoro ne asase. 2 Na asase ye sakasaka ne hunu, na esum wo ebonu ani, na Nyankopon honhom butuu nsuo no ani.

3 Na Onyankopon kaa se: Enye hann! Na eye hann. 4 Na Onyankopon hunuu hann no se eye. Na Onyankopon pae hann ne esum no mu. 5 Na Onyankopon free hann no se awia, na esum no de, ofree no anadwo. Na adee sae, na adee kyee, da a edi kan ne no.

6 Na Onyankopon kaa se: Ntremu mmra nsuo no ntam, na emmpae nsuo ne nsuo mu. 7 Na Onyankopon yoo ahunumu ntremu, na opae nsuo a ewo ntremu no ase ne nsuo a ewo ntremu no so no mu. Na eye sa. 8 Na Onyankopon free ntremu no ɔsoro. Na adee sae, na adee kyee, da a etia mmienu ne no.

9 Na Onyankopon kaa se: Nsuo a ewo ɔsoro ase no mmoaboa ano wo faako, na wonhunu asase psee. Na eye sa. 10 Na Onyankopon free psee no asase, na nsuo mmoano no, ofree no epo. Na Onyankopon hunuu se eye.

11 Na Onyankopon kaa se: Asase mfu nwira fromfrom, nhahan a eso aba, nnua a eso aduaba sdee ne su tee a n'aba wo mu wo asase so. Na eye sa. 12 Na asase firii nwira, nhahan a eso aba sdee ne su tee, ne nnua a eso aduaba a n'aba wo mu sdee ne su tee. Na Onyankopon hunuu se eye. 13 Na adee sae, na adee kyee, da a eto so mmiensa ne no.

14 Na Onyankopon kaa se: Nkanea mmra ɔsoro ntremu no mu, na emmpae

awia ne anadwo mu, na enye nsenkyertnes ne bere nkyekyemu ne nna ne mfe; 15 na enye nkanea wo ɔsoro ntremu no mu, na enhran asase so. Na eye sa. 16 Na Onyankopon yoo nkanea aksee mmienu no, kanea ksee no, se enni awia so, ne kanea ketewa no, se enni anadwo so, ne nsoromma nsɔ. 17 Na Onyankopon de sisii ɔsoro ntremu no mu se enhran asase so, 18 na enni awia ne anadwo so, na empae hann ne esum no mu. Na Onyankopon hunuu se eye. 19 Na adee sae, na adee kyee, da a eto so nnan ne no.

20 Na Onyankopon kaa se: Nsuo no nnoe abode a ete ase manyamanya, na ntakrabo ntu mfa asase so ɔsoro ntremu no ani. 21 Na Onyankopon boɔ nsuboa aksee ne abode a ete ase a ekeka ne ho a eye nsuo mu manyamanya nyinaa, sdee won su tee, ene nnomaa a wowo ntaban nyinaa, sdee won su tee. Na Onyankopon hunuu se eye. 22 Na Onyankopon hyiraa won se: Monwo, na monno, na monye epo mu nsuo mu ma, na ntakrabo nnoaso asase so. 23 Na adee sae, na adee kyee, da a eto so nnum ne no.

24 Na Onyankopon kaa se: Asase mma abode a etete ase mfiri mmra, sdee won su tee: ntoteboa ne mmoa a wowea ne asase so mmoadoma, sdee won su tee. Na eye sa. 25 Na Onyankopon yoo asase so mmoadoma sdee won su tee ne afieboa sdee won su tee, ne mmoa a wowea fam nyinaa sdee won su tee. Na Onyankopon hunuu se eye.

26 Na Onyankopon kaa se: Momma yenyɔ onipa wo yen suban so se yen nseso, na wonni epo mu mpataa ne ewiem nnomaa ne ntoteboa ne asase

1 Dwom 104; Aso 17, 24; Adi 4, 11; Heb 11, 3; Yoh 1, 1-3.

3 Dwom 33, 9; 2 Ko 4, 6.

7 Dwom 19, 1. 9 2 Pe 3, 5; Hiob 38, 8-11.

14 Dwom 74, 16.

16 Dwom 136, 7-9.

26 Dwom 8, 5-8.

nyinaa ne mmoa a wowea asase soo nyinaa so. 27 Na Onyankopon bo onipa wo ne suban so. Nyankopon suban so na oboo no, obarima ne obaa na oboo won. 28 Na Onyankopon hyiraa won, na Onyankopon ka kyere won se: Monwo, na monno, na monye asase so ma, na monhye so; na monni spo mu mpataa ne ewiem nnomaa ne mmoa a wokeka won ho wo asase soo nyinaa so.

29 Na Onyankopon kaa se: Hwe, mede nhahan a eso aba nyinaa a swo asase nyinaa ani, ene nnua nyinaa aduaba a n'aba wo mu mama mo;— enye mo aduane. 30 Na asase so mmoadoma nyinaa ne ewiem nnomaa nyinaa ne mmoa a wowea asase soo nyinaa a okra a ste ase wo won mu no, mede nhahan mono mama won se wonni. Na eye sa. 31 Na Onyankopon hunuu des oyee nyinaa, na hwe, eye papa. Na adee sae, na adee kyee, da a sto so nsia ne no.

Ti 2

Homeda

Na wowiee osoro ne asase ne emu asafo nyinaa bo. 2 Na da a sto so nson no, Onyankopon wiewe n'adwuma a oyee no, na da a sto so nson no, ohome firii n'adwuma a oyee nyinaa ho. 3 Na Onyankopon hyiraa da a sto so nson no, na otee ho, efiri se eno mu na ohome firii n'adwuma a Onyankopon boe na oyee nyinaa ho.

Adebo su. Eden turo

4 Yeinom ne osoro ne asase awo ntoatoaso wo won bo a woboo won no mu, eda a Awurade Nyankopon yoo asase ne osoro no. 5 Na afuo mu nnua nyinaa nnya mmaa asase so, na afuo mu nhahan nyinaa nnya n'firii, efiri se na Awurade Nyankopon nnya ntoo nsuo nguu asase so, na na onipa a obedo asase nni ho. 6 Na kusukuukuu firi asase so foroe, na efoo asase ani nyinaa. 7 Na Awurade Nyankopon de fam dotes nwonoo onipa, na ohuu nkwa home guu ne hwene mu, na onipa yee okra teasefoo.

8 Na Awurade Nyankopon yoo turo

bi wo Eden a swo apuee fam, na ode onipa a onwonoo no no tenaa ho. 9 Na Awurade Nyankopon maa nnua ahodo nyinaa a wowe a, eye fe, na eye se wodie firii asase no so, ne nkwa dua a esi turo no m'fimini, ne papa ne bone ho nimdee dua.

10 Na asuo bi firi Eden befo turo no, na efiri ho ara na emu paepae yee nsutire nnan. 11 Des' sdi kan no din de Pison, eno na skonton twa Hawila asase a sika wo soo no nyinaa ho; 12 na asase no so sika ye; sho na bedola ne apopobibireboo wo. 13 Na asuo a stia mmienu no din de Gihon, eno na skonton twa Etiopia asase nyinaa ho. 14 Na asuo a sto so mmisnsa no ne Hidekel, eno na esene wo Asiria apuee. Na asuo a sto so nnan ne Eufrate.

15 Na Awurade Nyankopon de onipa no koduaa Eden turom se onno na onwen ho. 16 Na Awurade Nyankopon hysse onipa no se: Turom ha nnua nyinaa, di bi. 17 Na papa ne bone ho nimdee dua no des, nni; efiri se da a wobedi bie no, wuo na wobewuo. 18 Na Awurade Nyankopon kaa se: Enye se onipa nko tena; m'yo ne n'eso boafoo mama no.

19 Na Awurade Nyankopon de dotes nwonoo wiram mmoadoma nyinaa ne ewiem nnomaa nyinaa, na ode won baa onipa no nkya se obehunu ssee obefre won. Na des onipa de frse abodes a ste ase biara no, eno ara ne ne din. 20 Na onipa totoo ntoteboa nyinaa ne ewiem nnomaa ne wiram mmoadoma nyinaa din. Nanso onipa des woannya ne n'eso boafoo amma no.

21 Na Awurade Nyankopon maa nnahoo too onipa no so, na odae, na oyii ne mpades mu biako, na ode nam tuua ananmu. 22 Na Awurade Nyankopon de mpades a oyi firii onipa no mu no yoo obaa, na ode no bree onipa no. 23 Na onipa no kaa se: Afei me nnompe mu dompe ne me honam mu nam nie. Oyi na wobefre no obaa, efiri se obarima mu na woyii no firii. 24 Saa nti na obarima begya n'agya ne ne na ho, na ode ne ho akobata ne yere ho, na woaye honam koro. 25 Na won baanu

27 Efe 4, 24; Gen 2, 7; 2, 22; Mat 19, 4.

3 Ex 20, 8-11.

7 1 Ko 15, 45.

9 Gen 3, 22, 24; Adi 2, 7; 22, 2.

17 Rom 5, 12; 1 Ko 15, 21.

18 Mmb 31, 10-31.

2 Yoh 5, 17; Heb 4, 4, 10.

22 1 Ko 11, 7-9, 12; 1 Ti 2, 13.

24 Mat 19, 5-6; Efe 5, 28-31.

no deda adagya, onipa no ne ne yere, na won ani nwu.

Ti 3

Onipa asooden

Na owo ye anites kyene wiram mmoadoma a Awurade Nyankopon yoo won nyinaa. Na oka kyerese obaa no se: Ampa ara Onyankopon aka se: Monnni turom ha nnua nyinaa bi? 2 Na obaa no ka kyerese owo no se: Turom ha nnua aba no, yedi bi; 3 nanso dua a esi turo no mfmfini no aba des, Onyankopon aka se: Monnni bi, nso mommfa mo nsa nnka, na moanwu. 4 Na owo no ka kyerese obaa no se: Enye wuo na mobe-wuo: 5 na Onyankopon nim se da a mobe di bie no, mo ani bebue, na moaye se Onyankopon ahunu papa ne bone.

6 Na obaa no hunuu se dua no ye se wodie, na eye aniwa fe, na dua no ye akonno, na sbete ani, enti otee n'aba bi, na odii, na ode bi maa ne kunu a oka ne ho no nso, na odii. 7 Na won baanu ani buebuee, na wohunuu se wodeda adagya, na wopempam borodoma abahan yoo nkataanim fae.

8 Na wotee Awurade Nyankopon nka se onam turom ho wo anwummere mferese mu. Na onipa no ne ne yere kohunta firii Awurade Nyankopon anim wo turom ho nnua mu. 9 Na Awurade Nyankopon frise onipa no, na oka kyerese no se: Wowo he? 10 Na ose: Metee wo nka wo turom ho no, mesuroe, efiri se meda adagya, na mehuntae. 11 Na okaa se: Hwan na oka kyerese wo se woda adagya? Dua a mehyses wo se nni bie no na woadie yi? 12 Na onipa no se: Obaa a wode no bskaa me ho no, ono na omaa me dua no aba bie, na mediis. 13 Na Awurade Nyankopon ka kyerese obaa no se: Aden na woyoo saa? Na obaa no se: Owo na odaadaa me, na mediis.

14 Na Awurade Nyankopon ka kyerese owo no se: Enam se woayo yel nti, woadome wo ntoteboa ne wiram mmoadoma nyinaa mu. Wo yafunu so na wobenantes, na woadi dotes wo nkwa nna nyinaa.

15 Na mede otan bato wo ne obaa no ntam, ene w'asefoe ne n'asefoe ntam. Ono na obebe wo tire, na wo nso woaka ne nantin.

16 Obaa no des, oka kyerese no se: Da na mema wo yea ne wo nyinsen mu bre adoso. Yea mu na wobewo mma, na w'ani begyina wo kunu, na ono na obedi wo soo. 17 Na Adam des, oka kyerese no se: Se woatie wo yere fine, na woadi dua a mehyses wo se nnie no bie nti, wo nti woadome asase. Yea mu na wobedidi soo wo nkwa nna nyinaa, 18 na nkasee ne nnenkyemse na ebeffiri ama woo, na woadi afuo so ahahan. 19 W'anim ffire mu na wobedidie de akosi se wobesane ako dotes mu, efiri se emu na woyii wo firii; na woye dotes, na dotes mu na wobesane akoro.

20 Na onipa too ne yere din Hawa, efiri se ono na waye ateasefoe nyinaa na. 21 Na Awurade Nyankopon yoo nwoma ntades maa onipa ne ne yere de hys won.

22 Na Awurade Nyankopon kaa se: Hwe, onipa no aye se yen mu baako, hunu papa ne bone. Na afei, des ebeys na wantene ne nsa ante nkwa dua no nso bi anni antena ase daa nti, 23 Awurade Nyankopon tuu no firii Eden turom ho se onkodo asase a wofaa no firii mu no. 24 Na opamoo onipa no, na ode Kerubim ne ogyaframa afena a sdi ahim besii Eden turo no anim apuee fam se wonwen nkwa dua no ho kwan.

Ti 4

Kain ne Habel

Na Adam hunuu ne yere Hawa, na onyinsenee, na owoo Kain, na ose: Awurade adaworoma manya obarima. 2 Na owoo ne nua Habel kaa ne ho. Na Habel yee odwanhwefoe, na Kain des, yese okuafoe. 3 Na ebaa se nna bi akyiri no, Kain de afuom nnooma byses Awurade aye. 4 Na Habel nso de ne nnwan mu mmakan ne won a woadore no bi bemaee. Na Awurade ani soo Habel ne n'ayeyedes no, 5 nanso Kain ne n'ayeyedes des, n'ani ansa. Na Kain bo fuu pii, na omunae.

1 Adl 12, 9; 20, 2. 2 Gen 2, 16. 3 Gen 2, 17. 4 Yoh 8, 44.
6 Yak 1, 14; 1 Ti 2, 14. 7 Gen 2, 25. 8 Yer 23, 24. 13 2 Ko 11, 3.
14 Yes 65, 25. 15 Gal 4, 4; 1 Yoh 3, 8; Heb 2, 14; Rom 16, 20; Yoh 14, 30; Adl 12, 7.
16 Efe 5, 22-23; 1 Ti 2, 11-12. 19 2 Te 3, 10; Skf 12, 7. 22 Gen 3, 5.
24 Hes 10. — 4 Heb 11, 4.

6 Na Awurade ka kyerɛɛ Kain sɛ: Adɛn nti na wo bo afuo, na adɛn nti na woamuna yi? 7 Sɛ woyɛ yie a, anka w'anim rente anaa? Na sɛ woanyɛ yie a, bone butu spono ano, na w'akyiri kwan na shwehwe, nanso di ne so.

8 Na Kain ne ne nua Habel kasae, na ebaa sɛ wɔwɔ afuom no, Kain sɔre tiaa ne nua Habel, na ɔkum no. 9 Na Awurade ka kyerɛɛ Kain sɛ: Ehe na wo nua Habel wɔ? Na ɔse: Mennim, me nua so hwɛfoɔ ne me anaa? 10 Na ɔse: Edeɛn na woayɔ yi? Wo nua mogya nne team frɛ me firi asase so.

11 Na afei wɔadome wo afiri asase a abue n'ano agye wo nua mogya afiri wo nsam no so. 12 Sɛ wɔdɔ asase a, ɛrenko so mma wo ne nnɔbaeɛ bio; wobɛyɛ ɔkobɔni ne asesabɔni wɔ asase so. 13 Na Kain ka kyerɛɛ Awurade sɛ: Me bone so ades so kyene sɛ metumi masoa. 14 Hwe, woapamo me nne afiri asase so, na mehunta mafiri w'anim, na mayɛ ɔkobɔni ne asesabɔni wɔ asase so, na obiara a ɔbɛhu me no, ɔbɛku me. 15 Na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: Eno nti obiara a ɔbɛkum Kain no, wobɛtɔ ne were ahodoɔ nson. Na Awurade yɔɔ senkyerɛnneɛ bi maa Kain, na obiara a ɔbɛhu no no anku no. 16 Na Kain firii Awurade anim kɔe, na ɔkotenaa Nod asase so wɔ Eden apueɛ.

Henok

17 Na Kain hunuu ne yere, na ɔnyinsɛnee, na ɔwoo Henok. Na ɔkyekyeree kuro bi, na ɔde ne ba Henok din too kuro no. 18 Na wɔwoo Irad maa Henok, na Irad woo Mehuyael, na Mehuyael woo Metusael, na Metusael woo Lamek.

Lamek ne ne yerenom

19 Na Lamek faa mmaa baanuu waree, ɔbaako din de Ada, na des ɔka ho no din de Sila. 20 Na Ada woo Yabal, ɔno na ɔyɛ ntomadan mu ne mmoa ho tenafoɔ agya. 21 Na ne nua din de Yubal; ɔno na ɔyɛ asankubɔfoɔ ne mmsnhyenfoɔ nyinaa agya. 22 Na Sila nso woo Tubal-Kain a ɔyɛ kobere ne dades ades nyinaa atomfoɔ agya. Na Tubal-Kain ne nuabaa ne Naama.

23 Na Lamek ka kyerɛɛ ne yerenom sɛ: Ada ne Sila, montie me nne; Lamek yerenom, monyɛ aso mma m'asɛm:

Mekum ɔbarima sɛ ɔpiraa me, na mekum aberantɛ sɛ ɔboroo me.

24 Na sɛ wɔtɔɔ Kain so were mprenson a, Lamek des bɛyɛ aduɔson nson.

Set ne Enos awɔɔ

25 Na Adam hunuu ne yere bio, na ɔwoo ɔbarima, na ɔtoo no din Set [asɛɛ ne: Nsiananmu] sɛ: Onyankopɔn de ɔba foforo asi me Habel a Kain kum no no ananmu.

26 Na Set nso, wɔwoo ɔba maa no, na ɔtoo no din Enos. Eberɛ no mu na wɔfiri asɛɛ bɔɔ Awurade din.

Ti 5

Adam awɔɔ ntoatoasɔɔ nwoma

Adam awɔɔ ntoatoasɔɔ nwoma nie: Da a Onyankopɔn bɔɔ onipa no, ne suban so na ɔyɔɔ no; 2 ɔbarima ne ɔbaa na ɔbɔɔ won, na ɔhyiraa won, na ɔtoo won din onipa, eɛda a ɔbɔɔ won no.

3 Na Adam dii mfrinhyia ɔha aduasa na ɔwoo ɔba wo ne nsesɔɔ so sɛ ne suban, na ɔtoo no din Set. 4 Na nna a Adam woo Set no akryiri no ɔdiie ye mfrinhyia ahanwɔtwe, na ɔwoo mmabarima ne mma mmaa. 5 Na Adam nna a ɔdiie nyinaa ye mfes ahankron aduasa, na ɔwui.

6 Na Set dii mfrinhyia ɔha ne nnum na ɔwoo Enos. 7 Na Set woo Enos no akryiri no, ɔdiie mfes ahanwɔtwe ne nson, na ɔwoo mmabarima ne mma mmaa. 8 Na Set nna nyinaa ye mfes ahankron ne dumienɔ, na ɔwui.

9 Na Enos dii mfrinhyia aduakron na ɔwoo Kenan. 10 Na Enos woo Kenan no akryiri no, ɔdiie mfes ahanwɔtwe ne dunum, na ɔwoo mmabarima ne mma mmaa. 11 Na Enos nna nyinaa ye mfes ahankron ne nnum, na ɔwui.

12 Na Kenan dii mfrinhyia aduɔson na ɔwoo Mahalaleel. 13 Na Kenan woo Mahalaleel no akryiri no, ɔdiie mfes ahanwɔtwe aduanan, na ɔwoo mmabarima ne mma mmaa. 14 Na Kenan nna nyinaa ye mfes ahankron ne du, na ɔwui.

7 Gal 5, 17; Rom 6, 12.

8 1 Yoh 3, 12; 15.

10 Mat 23, 35; Dwom 9, 12; Heb 12, 24.

14 Hiob 15, 20-24.

24 Gen 4, 15; Mat 18, 21-22.

— 1 Gen 1, 27; Luk 3, 38; 1 Be 1, 1-4.

3 Dwom 51, 5; 1 Ko 15, 49.

15 Na Mahalaleel dii mfrinhyia aduosia nnum na owoo Yared. 16 Na Mahalaleel woo Yared no akyiri no, odii mfeɛ ahanwɔtwe aduasa, na owoo mmabarima ne mma mmaa. 17 Na Mahalaleel nna nyinaa ye mfeɛ ahanwɔtwe aduokron nnum, na owui.

18 Na Yared dii mfrinhyia oha aduosia mmienu na owoo Henok. 19 Na Yared woo Henok akyiri no, odii mfeɛ ahanwɔtwe, na owoo mmabarima ne mma mmaa. 20 Na Yared nna nyinaa ye mfeɛ ahankron aduosia mmienu, na owui.

21 Na Henok dii mfrinhyia aduosia nnum na owoo Metusala. 22 Na Henok woo Metusala no akyiri no, one Onyankopɔn nantee mfrinhyia ahasa, na owoo mmabarima ne mma mmaa. 23 Na Henok nna nyinaa ye mfeɛ ahasa aduosia nnum. 24 Na Henok ne Onyankopɔn nantee, na otu yerae, efiri se Onyankopɔn faa no kɛe. 25 Na Metusala dii mfrinhyia oha aduwɔtwe nson na owoo Lamek. 26 Na Metusala woo Lamek no akyiri no, odii mfeɛ ahanson aduwɔtwe mmienu, na owoo mmabarima ne mma mmaa. 27 Na Metusala nna nyinaa ye mfeɛ ahankron aduosia nkron, na owui.

28 Na Lamek dii mfrinhyia oha aduwɔtwe mmienu na owoo ba, 29 na otɔo no din Noa, na okaa se: Oyi na obekyekyere yen were wo yen nnwuma ne yen nsa ano bre mu wo asase a Awurade adome no soɔ. 30 Na Lamek woo Noa no akyiri no, odii mfeɛ ahanum aduokron nnum, na owoo mmabarima ne mma mmaa. 31 Na Lamek nna nyinaa ye mfrinhyia ahanson aduson nson, na owui. 32 Na Noa dii mfrinhyia ahanum, na Noa woo Sem, Ham ne Yafet.

Fi 6

Nnipa mmaɛna

Na nnipa firii aseɛ redɔso wo asase soɔ na wɔwoo mma mmaa maa won no, 2 Nyankopɔn mma hunuu nnipa mma mmaa se won ho ye fe, na wɔwarewaree won mu biara a wɔpe. 3 Na Awurade kaa se: Me honhom rentena onipa mu nkosi daa, efiri se wɔye honam, enti won nna nyz mfeɛ oha aduonu. 4 Nna no

mu na abrane akeseɛ wo asase so, no akyire yi nso a Nyankopɔn mma kɛa nnipa mma mmaa ho na wɔwoo mine maa won no, yeinom ne aberempon a wɔwo din firi teteete. 5 Na Awurade hunuu se nnipa bone dɔso pii wo asase so, na won akomam adwene nyinaa ye bone nko daa nyinaa. 6 Na Awurade nuu ne ho se oyo onipa wo asase soɔ, na sɛɛ no ya n'akomam. 7 Na Awurade kaa se: Mɛpepa nnipa a mabo won no afiri asase ani, efiri onipa so kosi ntoteboa ne mmoa a wɔwea ne ewiem nnomaa so, efiri se manu me ho se meyo won. 8 Na Noa des, onyaa adom Awurade anim.

Noa adaka no

9 Yeinom ne Noa awoo ntoatoasoɔ: Noa ye onipa teneneɛ a oye pe wo ne bere so nnipa mu. Noa ne Onyankopɔn na nanteɛ. 10 Na Noa woo mmabannin baasa, Sem, Ham, ne Yafet. 11 Na asase ase wo Nyankopɔn anim, na aniden ahye asase so ma. 12 Na Onyankopɔn hunuu asase, na hwe, ase, efiri se honam nyinaa ase won kwan wo asase so. 13 Na Onyankopɔn ka kyerɛ Noa se: Honam nyinaa awieɛ aba m'anim, efiri se won aniden ahye asase so ma, na hwe, mɛse won ne asase.

14 Fa owawa ye adaka, na ye mpia wo adaka no mu, na fa sɛye tare emu ne sho. 15 Na sɛdeɛ yo no nie: ne ntwe-mu basafa ahasa, ne tre aduasa aduonum, ne korɔn basafa aduasa. 16 Ye adaka no ho mpomma, kosi se aka basafa biako na aduru soro, na si adaka no ano pono ne nkyenmu, na ye nsamso mmiensa, des edi aseɛ, des edi ntam ne des edi soro. 17 Na hwe, mede neyire beba asase so mabɛse honam a nkwa heghom wo mu nyinaa osoro ase; asase so ade nyinaa rebɔwuwu. 18 Na me ne wo bɛpam ato ho, na woako adaka no mu, wo, ne wo mma, ne wo yere, ne wo mma yerenom. 19 Na fa adeɛ a ste aseɛ nyinaa, honam nyinaa mu mmienu mmienu, onini ne obedɛ, ko adaka no mu, na wɔnnya nkwa nka wo ho. 20 Nnomaa sɛdeɛ won su tes, ne ntoteboa, sɛdeɛ won su tes ne mmoa a wɔwea asase soɔ nyinaa, sɛdeɛ won su tes, won nyinaa mu mmienu mmienu

22 Gen 6, 9; Yuda 14. 24 Heb 11, 5; 2 Ah 2, 11; Yes 57, 1-2. 29 Gen 3, 17-19.—
2 Mat 24, 28. 3 1 Pe 3, 20. 5 Gen 8, 21. 6 Yer 18, 10; Num 23, 19; Dwom 18, 26.
9 Heb 11, 7; Gen 5, 22, 24. 12 Dwom 14, 2-3. 13 Amos 8, 2.

mmra wo nkyen, na woanya nkwa. 21 Na wo dee, boaboa aduane a wodie nyinaa bi ano ko mu, na aye wo ne won aduane. 22 Na Noa yoo sa; sedes Onyankopon hyee no nyinaa no, saa ara na oyee.

Ti 7

Nsuyire

Na Awurade ka kyerε Noa se: Wo ne wo fie nyinaa, monko adaka no-mu, efiri se wo na mahu wo otene neeni m'anim, awoo ntoatoaso yi mu. 2 Mmoa a won ho tes nyinaa mu, fa nson nson, anini ne abedes. Na mmoa a won ho ntes mu, fa mmienu mmienu, onini ne obedes; 3 ewiem nnomaa mu nso, nson nson, anini ne abedes, na won ase nnya nkwa asase nyinaa ani. 4 Efiri se aka eha nnanson na mato osuo agu asase so adaduanan awia ne anadwo, na mapepa dee ewo ho a mayo nyinaa afiri asase ani. 5 Na Noa yoo sedes Awurade hyee no no nyinaa. 6 Na nsuyire no baa asase so na Noa adi mfrinhyia ahansia. 7 Na nsuo a erebyire no nti Noa ne ne mma ne ne yere ne ne mma yerenom koo adaka no mu. 8 Mmoa a won ho tes ne mmoa a won ho ntes ne nnomaa ne won a wowea asase so nyinaa mu. 9 mmienu mmienu baa Noa nkyen adaka no mu, onini ne obedes, sedes Onyankopon hyee Noa no. 10 Na nnanson akyiri no, nsuyire baa asase so.

11 Noa nkwa mu afe a eto so ahansia mu, bosome a etia mmienu so, bosome no dadu nnanson so, da no ara ebunu kases no nsuo ani nyinaa paepaee, na osoro mpomma buebuee. 12 Na osuo too asase so pii adaduanan awia ne anadwo. 13 Saa da yi ara mu na Noa ne ne mma, Sem, Ham ne Yafet, ne Noa yere ne ne mma yerenom baasa koo adaka no mu, 14 won ne mmoadoma nyinaa, sedes won su tes ne ntoteboa nyinaa, sedes won su tes, ne mmoa a wowea asase so nyinaa, sedes won su tes, ne ntuboa nyinaa, sedes won su tes, nnomaa ne ntakraboaa nyinaa 15 baa Noa nkyen adaka no mu, honam a nkwa home wo won mu nyinaa mu mmienu mmienu. 16 Na won a sbaes no, honam nyinaa mu anini ne abedes na sbaes, sedes Onyankopon hyee no no; na Awurade too no mu.

17 Na nsuyire no baa asase so adaduanan, na nsuo no doe, na esooa adaka no, na emaa so firii asase so. 18 Na nsuo no boroo so na eyirii dodo wo asase so; na adaka no tes nsuo no ani. 19 Na nsuo no boroo so ara wo asase so, na ekataa mmepo atentene a ewo osoro ase nyinaa so. 20 Nsuo no boroo so koo soro basafa dunum kataa mmepo so. 21 Na honam a skeka ne ho asase so nyinaa, nnomaa, ntoteboa, wiram mmoa, mmoa a wowea asase so nyinaa, nennipanyinaa, 22 won a nkwa honhom ahome wo won hwenem, na wote asase pesse so nyinaa wuwui. 23 Na opepaa biribiara a nkwa wom a ewo asase ani, efiri nnipa so kosi ntoteboane mmoa a wowea ne ewiem nnomaa so; na wopepaa won firii asase so, na ekaa Noa nko ne won a wone no wo adaka no mu no. 24 Na nsuo no boroo so wo asase so nna oha aduonum.

Ti 8

Nsuo no twe

Na Onyankopon kae Noa ne mmoadoma nyinaa ne ntoteboa nyinaa a wone no wo adaka no mu nyinaa, na Onyankopon maa mframa bo faa asase so, na nsuo no ano breε ase. 2 Na ebunu no nsuo aniwa sisii, na osoro mpomma mu totoe, na osuo a efiri soro no gyaee toro; 3 na nsuo no twe firii asase so ara. Na nna oha aduonum akyiri no na na nsuo no so rehwan.

4 Na bosome a eto so nson, bosome no da a eto so dunson na adaka no kataa Ararat mmepo so. 5 Na nsuo no koo so twee ara kosisii bosome a eto so du no so; na bosome a eto so du no da a eto kan no na mmepo atifi dedaa adie.

6 Na eno akyiri adaduanan no, Noa buee adaka no mpomma a oyee no, 7 na osomaa anene. Na ofirii adi, na odii akoneaba de kosisii se nsuo no wee asase so. 8 Na osomaa aburuburo firii ne nkyen se onkohwe se nsuo no awe wo asase ani anaa. 9 Nanso aburuburo no annya ne nan sibeaa, na osane baa ne nkyen adaka no mu, efiri se nsuo no da so wo asase nyinaa ani. Na otene ne nsa faa no baa ne nkyen wo adaka no mu. 10 Na otwen

2 Gen 8, 20; Lev 11.

5 Gen 6, 22.

7 1 Pe 3, 20.

9 Gen 6, 19.

16 Gen 6, 19.

22 2 Pe 3, 6; Hiob 22, 15-16.

— 2 Gen 7, 11-12.

nnanson bio, na osomaa aburuburo firii adaka no mu bio. 11 Na aburuburo no baa ne nkyen anwummers, na hwe, ngo dua abahan fromfrom tua n'ano. Na Noa hunuu se nsuo no awe asase so. 12 Na otwen nnanson bio, na osomaa aburuburo no; na wansane amma ne nkyen bio. 13 Na afe a eto so ahansia ne biako, bosome a edikan no da a edikan no na na nsuo no awe asase so; na Noa yii subye no firii adaka no so, na ohwete, na hwe, na asase ani awo. 14 Bosome a etia mmienu no da a eto so aduonu nson no na asase so awo koraa.

15 Na Onyankopon kasa kyere: Noa se: 16 Firi adaka no mu, wo ne wo yere ne wo mma ne wo mma yerenom a woka wo ho; 17 mmoadoma a woka wo ho nyinaa a efiri honam nyinaa mu, nnomaa ne ntoteboa ne de ewea asase so nyinaa ne wo mfiri adi, na wonys asase so manyamanya, na wonwo, na wonnoaso asase so. 18 Na Noa ne ne mma ne ne yere ne ne mma yerenom firiladi; 19 mmoadoma nyinaa, won a wwea nyinaa ne nnomaa nyinaa, de ssekā ne ho asase so nyinaa, sedes won mmoaban tee, firi adaka no mu firii adi.

20 Na Noa sii aforebukyia maa Awurade, na ofaa ntoteboa a won ho tee nyinaa mu bi ne nnomaa a won ho tee nyinaa mu bi de won boboo ohye afodee wo bukyia no so.

Nyankopon bakyi

21 Na Awurade tee afodee no hwam, na Awurade kaa no n'akoman se: Onipa nti meremma asase dua bio, efiri se onipa akomam adwene ye bone firi ne mmofraase, na merensse de ete asese nyinaa bio, sedes mayo yi. 22 Nna a asase wo ho yi nyinaa, oquo ne otwa, awo ne ahuhuro, asuso ne ope, awia ne anadwo rennya da.

T 19

Onyankopon hyira Noa

Na Onyankopon hyiraa Noa ne ne mma, na oka kyere won se: Monwo na monnoaso, na monhye asase so ma.

2 Na mo ho hu ne mo ho suro mmra asase so mmoadoma nyinaa ne ewiem nnomaa nyinaa, de ewea fam nyinaa ne epo mu mpataa nyinaa so; mo nsa na wode won ahye. 3 De ssekā ne ho a ewe nkwa nyinaa, enye mo aduane; mede ne nyinaa mama mo, sedes mede nhahan mono memaa mo no.

4 Nam a ewe ne kra, ene se ne mogya mu nko na monnie. 5 Na mo mogya de, mo kra nti mebisa; aboa biara nsam na mebisa, na onipa nsam, obiara a oye ne nua mpo nsam, na mebisa onipa kra. 6 De ohwie onipa mogya guo no, onipa so na wonam bahwie ne mogya aguo, efiri se Nyankopon suban so na oyo onipa. 7 Na mo de, monwo na monno, na monye asase so manyamanya, na monnoaso wo so.

Nyankopon apam

8 Na Onyankopon ka kyere Noa ne ne mma a woka ne ho no se: 9 Na me nso, hwe, merema m'apam atim ho ama mo ne mo asefo a esedi mo akyire, 10 ne akra a stete asese a ska mo ho nyinaa, nnomaa, ntoteboa ne asase so mmoadoma nyinaa a wone mo wo ho, won a efiri adaka no mu nyinaa. 11 Na mama me ne mo apam yi agyina ho, se meremfa nsuyire mensse honam nyinaa bio, na nsuyire remma mmaste asase bio. 12 Na Onyankopon kaa se: Apam a merema no ada me ne mo ne akra ateasefo a ska mo ho nyinaa ntam ako nnasantene awo ntoatoaso so no ho senkyerense nie.

13 Me nyankonton na mede masi mununkum mu, na ays me ne asase ntam apam no ho senkyerense. 14 Na se mede mununkum meba asase so a, wobehunu nyankonton no wo mununkum no mu, 15 na makae m'apam a ewe me ne mo ne honam nyinaa mu akra ateasefo ntam no, na nsuo annane nsuyire ansse honam nyinaa bio. 16 Na nyankonton no beba mununkum mu, na mahwe, na mede makae daa apam a ewe. Onyankopon ne honam a ewe asase so nyinaa mu akra ateasefo nyinaa ntam no. 17 Na Onyankopon ka kyere Noa se:

17 Gen 1, 22, 28. 18 2 Pe 2, 5. 20 Gen 7, 2. 21 Gen 6, 5; Dwom 14, 3; Hiob 14, 4; Mat 15, 19; Rom 3, 23; Yes 54, 9. 22 Yer 33, 20, 25. — 1 Gen 1, 28. 3 Kol 2, 16; Gen 1, 29. 4 Lev 3, 17; Deut 12, 23. 5 Ex 21, 28-29; Gen 4, 11. 6 Ex 21, 12; Lev 24, 17; Mat 26, 52; Adi 13, 10; Gen 1, 27. 9 Gen 6, 18. 10 Hos 2, 18. 11 Gen 8, 21-22.

Yei ne apam a mama no agyina me ne honam a sɔwɔ asase nyinaa ntam no ho senkyerɛnɛɛ.

Noa asefoɔ pete asase so

18 Na Noa mma a wɔfirii adaka no mu firii adie ne Sem ne Ham ne Yafet; na Ham ne Kanaan n'agya. 19 Yei-nom ne Noa mma baasa no. Wɔn mu na nnipa firi petee asase nyinaa soɔ.

20 Na Noa firii aseɛ yɔɔ kua, na yɔɔ bobeturo. 21 Na onom nsã no bi, na oboroɛ, na na oɔda ne ntomadan mu a ne ho da ho. 22 Na Kanaan agya Ham kɔhunu n'agya adagya mu, na okɔka kyereɛ ne nuanom baanu no wɔ adiho. 23 Na Sem ne Yafet faa ntoma, na wɔn baanu de guu wɔn mmatiri so nam nkyirinkyire de kɔkataa wɔn agya adagya so, na wɔdaneɛ wɔn ani kyereɛ akyire, na wɔanhanu wɔn agya adagya mu. 24 Na Noa ani so tete firii ne nsaborɔ mu na otee deɛ ne ba kumaa no aye no no, 25 okaa sɛ:

Wɔadome Kanaan,
obɛyɛ nkoa mu akɔa ama ne nuanom.

26 Na okaa sɛ:

Nhyira ne Sem Nyankopɔn, Awurade,
na Kanaan n'ye wɔn akɔa.

27 Onyankopɔn mma Yafet ase ntrɛ,
na ontena Sem ntomadan mu,
na Kanaan n'ye wɔn akɔa.

28 Na nsuyire akyiri no, Noa tenaa ase mfrinhyia ahasa aduonum. 29 Na Noa nna a oɔdiɛ nyinaa ye mfɛɛ ahankron aduonum, na oɔwul.

Ti 10

Noa awoɔ ntoatoasoɔ

Na yeinom ne Noa mma Sem, Ham ne Yafet awoɔ ntoatoasoɔ; na nsuyire no akyi, wɔwɔo mma maa wɔn.

2 Yafet mma nie: Gomer ne Magog ne Madai ne Yawan ne Tubal ne Mesek ne Tiras. 3 Na Gomer mma ne Askenas ne Rifat ne Togarma. 4 Na Yawan mma ne Elisa ne Tarsis, Kitim ne Dodanim. 5 Yeinom mu na nsuano amanaman no firi kopetee wɔn nsase soɔ, sɛdeɛ wɔn mu biara kasa ne wɔn mmusua tee, wɔn amanaman mu.

6 Na Ham mma ne Kus ne Misraim ne ne Put Kanaan. 7 Na Kus mma ne Seba ne Hawila ne Sabta ne Raama ne Sabteka. Na Raama mma ne Saba ne Dedan.

8 Na Kus woo Nimrod. Ono na oɔfirii aseɛ yeɛ otumfoɔ, asase soɔ. 9 Ono na yɛɛ obommɔfoɔ a oɔwɔ tumi Awurade anim; enti na wɔka sɛ: Obommɔfoɔ a oɔwɔ tumi Awurade anim to sɛ Nimrod nie. 10 Na n'ahennie mfitiasɛɛ ne Babel ne Ereke ne Akad ne Kalne a sɔwɔ Sinear asase soɔ. 11 Asase no so na oɔfiri kɔɔ Asiria kɔkyekyeree Niniwe ne Rehobot-Ir ne Kala, 12 ne Resen a sɔda Niniwe ne Kala ntam no, ene kuro kɛsɛɛ no. 13 Na Misraim woo Ludim ne Anamim ne Lehabim ne Naftuhim, 14 ne Patrusim ne Kasluhim a Filistifoɔ firii wɔn mu, ne Kaftorim.

15 Na Kanaan woo n'abakan Sidon, ne Het, 16 ne Yebusifoɔ ne Amorifoɔ ne Girgasifoɔ, 17 ne Hiwifoɔ ne Arki-foɔ ne Sinifoɔ, 18 ne Arwadifoɔ ne Semarifoɔ ne Hamatifoɔ. Eno akyi na Kanaanfoɔ mmusua peteeɛ. 19 Na Kanaanfoɔ hyeɛ firi Sidon kɔduru Gerar de kɔsi Gasa kɔduru Sodom ne Gomora ne Adma ne Seboim de kɔsi Lasa. 20 Yeinom ne Ham mma, sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman tee.

21 Na wɔwɔo mma maa Sem a one Heber mma nyinaa agya ne Yafet ne nua panin no nso. 22 Sem mma ne Elam ne Asur ne Arfaksad ne Lud ne Aram. 23 Na Aram mma ne Us ne Hul ne Geter ne Mas. 24 Na Arfaksad woo Sela, na Sela woo Eber. 25 Na wɔwɔo mma baanu maa Eber: deɛ oɔdi kan no din de Peleg [aseɛ ne: Nkyekyɛmu] sɛfiri sɛ ne nna mu na wɔkyekyɛɛ asase mu; na ne nua din de Yoktan. 26 Na Yoktan woo Almodad ne Selef ne Hasarmawet ne Yera, 27 ne Hadoram ne Usal ne Dikla, 28 ne Obal ne Abimael ne Saba, 29 ne Ofir ne Hawila ne Yobab; yeinom nyinaa ne Yoktan mma. 30 Na wɔn tenabea firi Mesa kɔduru Sefar, apueɛɛ bepo so. 31 Yeinom ne Sem mma, sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman tee. 32 Yeinom ne Noa mma mmusua, sɛdeɛ wɔn awoɔ

18 Gen 10, 6.
1 1 Bc 1, 5-23.
32 Gen 9, 1, 19.

22 Mmb 30, 17.
5 Sak 2, 11.

26 Rom 9, 16.
11 Yona 1, 2.

27 Efc 3, 6. —
21 Gen 11, 10.

25 Gen 11, 8.

ntoatoasoo tee wo won amanaman mu. Na efiri yeinom mu na nsuyire no akyi amanaman petee asase soo.

Ti 11

Babel abantentene

Na asase nyinaa sofoo ye anokoro kasa kasa koro. 2 Na wotuu kwan faa apuee no, wɔhunu asasetam bi wo Sinear asase so, na wotenaa ho.

3 Na wosesee won ho won ho se: *Wiz*, momma yenyo ntayaa, na yentɔ! Na ntayaa no yee won aboo, na amã yee won dote. 4 Enna wokaa se: *Wiz*, momma yenkyekyere kuro, na yento abantentene a n'atifi beduru soro, na yemfa nnye din, na yeanhwete asase nyinaa ani.

5 Na Awurade duru behwee kuro ne abantentene a nipa mma retoo no. 6 Na Awurade kaa se: *Hwe*, wo ye oman baako, na won nyinaa kasa kasa koro; na dee wɔafiri ase reyo nie; na afei, biriblara rentumi nsi won dee wɔsusu se wɔbɔyo no biara ho kwan. 7 *Wiz*, momma yensiane nko ho na yenkye won kasa basabasa, na won mu biara ante ne yonko kasa bio. 8 Na efiri honom na Awurade bo won hwetee asase nyinaa ani, na wogyae kuro no kyekyere. 9 Enti na wofre ho Babel [asee ne: Basabasa], efiri se cho na Awurade yee asase nyinaa kasa basabasa, na efiri ho na Awurade bo won hwetee asase nyinaa ani.

Sem awo ntoatoasoo

10 Yeinom ne Sem awo ntoatoasoo: Sem dii mfrinhya oha na owo Arfaksad, nsuyire no akyiri mfe mmien. 11 Na Sem woo Arfaksad no akyiri no, odii mfe ahanum na owo mmabarima ne mma mmaa. 12 Na Arfaksad dii mfrinhya aduasa nnum na owo Sela. 13 Na Arfaksad woo Sela no akyiri no, odii mfe ahanan ne mmiansa, na owo mmabarima ne mma mmaa. 14 Na Sela dii mfrinhya aduasa na owo Eber. 15 Na Sela woo Eber ne akyiri no, odii mfe ahanan ne mmiansa na owo mmabarima ne mma mmaa. 16 Na Eber dii mfrinhya aduasa nnan na owo Peleg.

17 Na Eber woo Peleg no akyiri no, odii mfe ahanan aduasa na owo mmabarima ne mma mmaa. 18 Na Peleg dii mfrinhya aduasa na owo Reu. 19 Na Peleg woo Reu no akyiri no, odii mfe ahanu ne nkron na owo mmabarima ne mma mmaa. 20 Na Reu dii mfrinhya aduasa mmien na owo Serug. 21 Na Reu woo Serug no akyiri no, odii mfe ahanu ne nson, na owo mmabarima ne mma mmaa. 22 Na Serug dii mfrinhya aduasa na owo Nahor. 23 Na Serug woo Nahor no akyiri no, odii mfe ahanu na owo mmabarima ne mma mmaa. 24 Na Nahor dii mfrinhya aduonu nkron na owo Tera. 25 Na Nahor woo Tera no akyiri no, odii mfe oha ne dunkron na owo mmabarima ne mma mmaa. 26 Na Tera dii mfrinhya aduon na owo Abram, Nahor ne Haran.

Abram agya Tera awo ntoatoasoo

27 Na yeinom ne Tera awo ntoatoasoo: Tera woo Abram ne Nahor ne Haran, na Haran woo Lot. 28 Na Haran wuu n'agya Tera anim, asase a wɔwoo no soo no so, ene Ur a tɔwo Kaldea. 29 Na Abram ne Nahor waree yerenom, Abram yere din de Sarai, na Nahor yere din de Milka a oys Haran babaa. Na Haran ye Milka ne Iska agya. 30 Na Sarai ye obonini, onni ba.

31 Na Tera faa ne ba Abram ne ne ba Haran ba Lot ne n'ase Sarai, ne ba Abram yere, na one won firii Ur a tɔwo Kaldea se wɔreko Kanaan asase so. Na wɔduruu Haran no, wotenaa ho. 32 Na Tera nna ye mfe ahanu ne nnum, na Tera wuu wo Haran.

Ti 12

Abram fre

Na Awurade ka kyerɛ Abram se: Wo dee, firi w'asase so ne w'abusua mu ne w'agya fie ko asase a mkyere wo no so. 2 Na meye wo oman kesee, na mahyira wo, na mama wo din ase, na woaye nhyira. 3 Na mahyira won a wɔhyira wo, na won a wɔdome wo no, medome won; na wo mu na wɔbɔhyira asase so mmusua nyinaa?

5 Gen 18, 21; Dwom 18, 9; 14, 2, Luk 3, 36. 29 Gen 22, 20. 2 Gen 24, 1, 35; Dwom 72, 17. Aso 3, 25; Gal 3, 8.

8 Luk 1, 51. 10 1 Be 1, 24-27; Gen 10, 22; 31 Yos 24, 2; Neh 9, 7. — 1 Aso 7, 3; Heb 11, 8. 3 Ex 23, 22; Gen 18, 18; 22, 18; 26, 4; 28, 14;

4 Na Abram kɔe sɛdes Awurade kasa kyerɛ no no, na Lot ne no kɔe. Na Abram firii Haran no, na wadi mfes aduɔson nnum. 5 Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nua ba Lot ne wɔn ahodɛ a woanya nyinaa ne akra a woanya wɔ Haran, na wɔfirii hɔ sɛ wɔreko Kanaan asase so; na wɔduruu Kanaan asase so.

6 Na Abram twaam asase no so koduruu baabi a wɔfrɛ hɔ Sikem, koduruu More [ahahan] pɔ ho. Nso berɛ no mu na Kanaanfoɔ wɔ asase no so. 7 Na Awurade yii ne ho kyerɛ Abram kaa sɛ: W'asefoɔ na mede asase yi bɛma wɔn. Na ɔsii aforebukya wɔ hɔ maa Awurade a ɔyii ne ho kyerɛ no no. 8 Na ɔtutu firii hɔ kɔ Bet-El apueɛ bepo bi so, na ɔsii ne ntomadan a Bet-El da atɔɛ, na Ai da apueɛ; na ɔsii aforebukya maa Awurade wɔ hɔ, na ɔfrɛ Awurade din. 9 Na Abram dii atutena ara kɔ anafɔ fam.

Abram kɔ Misraim

10 Na ɛkom baa asase no so, na Abram siane kɔtenaa Misraim kɔyɛ ɔhɔhɔ wɔ hɔ, ɛfiri sɛ na ɛkom no mu ye den asase no so.

11 Na ɔreɛ aduru Misraim asase so no, ɔka kyerɛ ne yere Sarai sɛ: Hwɛ, menim sɛ woyɛ ɔbaa a wo ho ye fɛ, 12 na sɛ Misrifɔ hu wo a, wɔbɛka sɛ: Ne yere nie, na wɔaku me, na wɔama woatena ase. 13 Enti ka sɛ, me nua ne wo, na wo nti woaye me yie, na wo nti me kra atena ase.

14 Na Abram duruu Misraim no, Misrifɔ hunuu ne yere no sɛ ne ho ye fɛ sɛ. 15 Na Farao atitire hunuu no, na wɔkɔkamfoɔ no kyerɛ Farao, na wɔbɛfaa ɔbaa no kɔ Farao fie; 16 na ne nti ɔyɛ Abram yie; na ɔnyaa nnwan ne anantwie ne mfunumu ne nkoa ne mfenaa ne mfunumubedɛ ne yoma. 17 Na Abram yere Sarai ho asem no nti Awurade de ɔha akɛsɛ haa Farao ne ne fie. 18 Na Farao frɛ Abram kaa sɛ: Edeɛn na woaye me yi? Adɛn nti na woanka ankyerɛ me sɛ ɔye wo yerɛ? 19 Adɛn nti na wose: ɔye me nua? Anka merɛfa no maware no; na afei, hwɛ, wo yere nie, fa no na kɔ wo kwan. 20 Na Farao tuu nnipa

maa no sɛ wɔnkɔgya no ne ne yere ne dɛ ɔwo nyinaa.

Ti 13

Abram ne Lot di ntetemu

Na Abram firii Misraim, ɔno ne ne yere ne dɛ ɔwo nyinaa, ne Lot nso, baa anafɔ fam. 2 Na Abram anya ne ho sɛ, mmoa ne dwetɛ ne sika mu. 3 Na ɔdii atutena firi anafɔ fam koduruu Bet-El, dɛ akane na ne ntomadan sie no, wɔ Bet-El ne Ai ntam, 4 dɛ aforebukya a ɔsii wɔ hɔ kane no wɔ. Na Abram frɛ Awurade din wɔ hɔ.

5 Na Lot nso a ɔne Abram nam no wɔ nnwan ne anantwie ne ntomadan. 6 Na asase no nsɔ mma wɔn sɛ wɔbɛtena faako, ɛfiri sɛ wɔn ahodɛ ɔɔso sɛ, enti wɔantumi antena faako.

7 Na akasakasa baa Abram mmoahwɛfoɔ ne Lot mmoahwɛfoɔ ntam. Na berɛ no mu na Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ tete asase no so. 8 Na Abram ka kyerɛ Lot sɛ: Mesɛ wo, mma akasakasa mma me ne wo ntam, ne me mmoahwɛfoɔ ne wo mmoahwɛfoɔ ntam, na yeɛ anuanom. 9 ɛnye asase no nyinaa na sɛda w'ananim yi? Mesɛ wo, twe wo ho firi me ho, sɛ wofa benkum a, mɛfa nifa, na sɛ wofa nifa a, mɛfa benkum.

10 Na Lot maa n'ani so hwɛ Yordan kanko nyinaa, sɛ ne nyinaa so wɔ nsuo, —ansa na Awurade resɛ Sodom ne Gomora no,—te sɛ Awurade turo, te sɛ Misraim, de bɛduru Soar. 11 Na Lot yii Yordan kanko no nyinaa, na ɔtutu faa apueɛ fam; na anuanom no dii mpaepaemu. 12 Abram tenaa Kanaan asase so, na Lot dɛ, ɔtenaa Yordan kanko no nkuro mu, na ɔtutuu ne ntomadan ara de koduruu Sodom. 13 Nso na Sodomfoɔ ye abonefoɔ ne nneboneyɛfoɔ kɛse, Awurade anim.

14 Na Lot tee ne ho firii Abram ho no, Awurade ka kyerɛ Abram sɛ, Ma w'ani so, na firi dɛ wowɔ hɔ hwɛ atifi fam ne anafɔ fam ne apueɛ ne atɔɛ. 15 Na asase a wohunu yi nyinaa, wo ne w'asefoɔ na mede bɛma mo daa. 16 Na mma w'asefoɔ adɔso sɛ asase so mfuturo, na sɛ obi tumi kan asase so mfuturo a, ennes na ɔbetumi akan

7 Gen 13, 15; 15, 18; 17, 8; 24, 7; 26, 3-4; 28, 13; 35, 12; Ex 6, 4, 8; 32, 13; Yos 21, 43; Aso 7, 5. 8 Gen 4, 26. 10 Gen 20; 26, 1-11. 17 Dwom 105, 14. —
2 Mmb 10, 12. 4 Gen 12, 8. 8 Dwom 133, 1. 13 Gen 18, 20; 19, 4-9.
15 Gen 12, 7. 16 Gen 28, 14; Num 23, 10.

w'asefoo nso. 17 Soe, fa asase no tentene ne ne tstrste mu, na wo na mede bama woo.

18 Na Abram tutuu ne ntomadan, na obtenaa Mamre po a ewe Hebron no mu, na osii aferebukyia maa Awurade wo ho.

Ti 14

Ahemfo baanan no ho

Na Sinear hene Amrafel, Elasar hene Ariok, Elam hene Kedorlaomer ne amanaman hene Tideal bere so, 2 wone Sodom hene Bera ne Gomora hene Birsa, Adma hene Sinab ne Seboim hene Semeber ne Bela a sne Soar hene dii ako. 3 Yeinom nyinaa bhyiaa Sidim bonhwa mu, eno ne nkyene po no. 4 Mfirinhyia dumienu na wosom Kedorlaomer, na afe a sto so dumiensa no, wotee atua. 5 Na afe a sto so dunan no, Kedorlaomer ne ahemfo a wokeka ne ho no bekum Refaim wo Asterot-Karnaim, ne Susifoo wo Ham, ne Emifoo wo Kiriataim mpapers so, 6 ne Horifoo wo won bepo Selr so de kosil El-Paran a ewe esere soo no. 7 Na wosane baa En-Mispat, sne Kades, na wokaa Amalekfoo asase nyinaa ne Amorifoo nso a wote Haseson-Tamar no gui.

8 Na Sodom hene ne Gomora hene ne Adma hene ne Seboim hene ne Bela a sne Soar hene firi bae, 9 na wone Elam hene Kedorlaomer ne amanaman hene Tideal ne Sinear hene Amrafel ne Elasar hene Ariok de bebboo ani wo Sidim bonhwa mu, ahemfo baanan a woreko atia baanum. 10 Na Sidim bonhwa mu ye ama amena ara nko. Na wokaa Sodom ne Gomora ahemfo gui, na wototoo wo ho, na won a aka no dwane koo bepo so. 11 Na wofaa Sodom ne Gomora nnooma nyinaa ne won nnuane nyinaa de slim koe.

12 Na wofaa Abram nua ba Lot a ote Sodom ne n'ahodes koe. 13 Na odwanefoo bi bska kyere Hebrini Abram a ote Amorini Mamre, Eskol ne Aner ne nua, po mu; nso na wone Abram wo apam.

Abram gye Lot

14 Na Abram tee se wofa ne nua doinmum no, ode ne mmarima a wawo

won wo ne fie ahasa dunwotwe tuu osa tii won koduruu Dan. 15 Na one ne nkoa kyere won ho mu baa won so anadwo, na woboboo won, na wotaa won koduruu Hoba a eda Damasko benkum no. 16 Na ode nnooma no nyinaa ne ne nua Lot ne ne nnooma ne mmaa no nso ne nkurafoo no sane bae. 17 Na osane firi Kedorlaomer ne ahemfo a ekeka ne ho no kum no reba no, Sodom hene firi khyiaa no wo Sawe bonhwa a sne ohene bonhwa no mu.

Melkisedek hyira Abram

18 Na Salem hene Melkisedek de paanoo ne bobesa bere no; na oye osorosoro Nyankopon sofo. 19 Na ohyiraa no se: Osorosoro Nyankopon a oye osoro ne asase wura no nhyira nka Abram, 20 na nhyira ne osorosoro Nyankopon a ode w'atamfo ahye wo nsa. Na [Abram] maa no nnooma no nyinaa mu ntotosoo du du.

21 Na Sodom hene ka kyere Abram se: Fa nipa no ma me, na fa ahodes no. 22 Na Abram ka kyere Sodom hene no se: Mema me nsa so mekyere Awurade, osorosoro Nyankopon a oye osoro ne asase wura no, 23 se zfiri asaawa so de kosi mpaboa homa so, meremfa biriblara a eye wo det, na woanka se: Me na mama Abram anya ne ho; 24 gye des mmerantez no adie no nko, ne mmarima a wone me koe no, Aner, Eskol ne Mamre kyefa, won na ma wamfa won kyefa.

Ti 15

Onyankopon de oha kye Abram bo

Nsem yi akyiri no Awurade asem baa Abram nkyen anisoadehunu mu se: Nsuro, Abram, mene wo kye, na wakatua bsdoso pii.

2 Na Abram se: Awurade Nyankopon, sdeen na wode bama me? Menni ba, na menam, na dez obefa me fie adie ne Damaskoni Elleser. 3 Na Abram se: Hwe, me des, woamma me asefo, na hwe, me fienipa na obedi m'ades.

4 Na hwe, Awurade asem baa ne nkyen se: Enye oyi na obedi w'ades, na dez obefiri wo ara wo yam no na obedi w'ades. 5 Na ode no firi adi kaa se:

Hwe osoro e, na kan nsoromma se wobetumi akan anaa? Na oka kyerese no se: Se w'asefoo beye ne no.

6 Na ogyee Awurade dii, na obuu yei se tenenee maa no. 7 Na oka kyerese no se: Mene Awurade a ode wo firii Ur a ewo Kaldea no, se mede asase yi bema wo se awunnyades. 8 Na ose: Awurade Nyankopon, edeen na mede behunu se menya? 9 Na oka kyerese no se: Fa nantwie ba a wadi mfee mmiensa ne abirekyie a wadi mfee mmiensa ne odwennini a wadi mfee mmiensa ne anyankuku ne aboronoma ba bre me. 10 Na ode yei nyinaa bres no, na opaepae won mu mmienu mmienu, na ode afaafa no kyerekyerese animu totoo ho; na nnomaa no des, wampaepae won mu. 11 Na nnomaa a wodi nam besii mmoa afunu no so, na Abram pamoo won. 12 Na owia reye akoto no, Abram daa nnaho, na hwe, ehu ne esum kabii duruu no so. 13 Na oka kyerese Abram se: Hunu ampa ara se w'asefoo beye ahoho asase a nye won des so, na wosom won, na wobeha won mfrinhya ahanan. 14 Na oman a wobesom won no, mebu won aten, na akyire yi no, wode ahodes pli befiri ho ako. 15 Na wo des, wobeko w'agyanom nkyen asomdwoes mu, na wosie wo nkwakoraabere pa mu. 16 Na awoo ntoatoasoo nnan mu na wobesane aba ha, efiri se Amorifoo amumuyo nnya nnurui.

17 Na owia toee na esum kusuu duruie no, hwe fononoo a efiri wisie ne gyafraama a sderes befaa afaafa no ntam. 18 Da no ara na Awurade ne Abram pam se: W'asefoo na mede asase yi mama won efiri Misraim asubontene ho de kosi asubontene kesee, Eufate asubontene, no so: 19 Kenifoo ne Kenisifoo ne Kadmonifoo, 20 ne Hetifoo ne Perisifoo ne Refaimifoo, 21 ne Amorifoo ne Kanaanifoo ne Girgasifoo ne Yebusifoo.

Ti 16

Hagar ne Ismael

Na Abram yere Sarai nwo mma no. Na owo afenaa bi a oye Misrini a ne

din de Hagar. 2 Na Sarai ka kyere Abram se: Hwe, Awurade asi m'awoo ho kwan, enti ko m'afenaa nkyen, ebia menya ne ho mma. Na Abram tie Sarai. 3 Na Abram tenaa Kanaan asase so mfrinhya du no, Abram yere Sarai faa n'afenaa a oye Misrini no de no maa ne kunu Abram awades.

4 Na okoo Hagar ho, na onyinsene. Na ohunuu se wanyinsen no, obuu n'awuraa animtia. 5 Na Sarai ka kyere Abram se: Asemone a woadi me da wo so. Me na mede m'afenaa mato wo kokom, na ohunu se wanyinsen nti, obu me animtia. Awurade mmu me ne wo ntam aten. 6 Enna Abram ka kyere Sarai se: Hwe, w'afenaa wo wo nsam, ye no sdes eye w'ani soo. Na Sarai bres no ase; na odwane firii ne nkyen.

7 Na Awurade bofoo hunuu no nsuo aniwa bi ho wo esere so, Sur kwan so nsuo aniwa no ho. 8 Na okaa se: Hagar, Sarai afenaa, wofiri he na woreba, na woreko he ni? Na ose: Mefiri m'awuraa Sarai anim na meredwane. 9 Na Awurade bofoo no ka kyere no se: Sane ko w'awuraa nkyen, na kobre wo ho ase hye ne nsa ase. 10 Na Awurade bofoo no ka kyere no se: Do na msma w'asefoo ado, na dodoo nti worentumi nkan won.

11 Na Awurade bofoo no ka kyere no se: Hwe, woanyinsen, na wobewo oja, na wobeto ne din Ismael [ases ne: Onyankopon tie], efiri se Awurade ate w'amanehunu. 12 Na obeye onipa a ote se esere so afunumu, ne nsa betia nnipa nyinaa, na nnipa nyinaa nsa atia no, na obetena ne nuanom nyinaa anim. 13 Na ofree Awurade a one no kasae no din se: Wone Onyankopon a ohunu ades; na ose: Mahunu des ohu me no ampa? 14 Enti wofre asubura no se: Beer-lahai-roi, [ases ne: Oteasefoo a ohu me no abura], hwe, ewo Kades ne Bared ntam.

15 Na Hagar woo oja maa Abram na Abram frere ne ba a Hagar woo no no Ismael. 16 Na Hagar woo Ismael maa Abram no, na Abram adi mfee aduo-wotwe nsia.

8 Gen 22, 17; Ex 32, 13; Deut 1, 10. 6 Rom 4, 3-5, 18-22; Yak 2, 23.
 7 Gen 11, 31. 8 2 Ah 20, 8; Luk 1, 18. 10 Yer 34, 18-19. 12 Hiob 4, 13-14.
 13 Ex 12, 40; Aso 7, 6. 14 Ex 3, 21-22. 18 Gen 12, 7. 19 Gen 10,
 15-18. 20 Num 13, 33 — 2 Gen 30, 3, 9; 1 Ko 7, 2. 10 Gen 17, 20.
 12 Gen 25, 18. 14 Gen 24, 62; 25, 11. — 1 Gen 35, 11; Ex 6, 3; Gen 48, 15.

Ti 17

Twetiatwa mfitiaset

Na Abram dii mfirinhyia aduokron nkron no, Awurade yii ne ho kyerɛɛ no sɛ: Mene Onyankopɔn Tweaduumpon, nante m'anim, na yɛ pɛ. 2 Na mema m'apam ada me ne wo ntam, na mama woado kese no ara. 3 Na Abram de n'anim butuu fam; na Onyankopɔn ne no kasaa sɛ: 4 Me des, hwe, m'apam da ho ma wo, na mayɛ wo aman pii agya.

5 Na wɔremfrɛ wo din Ab-Ram [asɛɛ ne: Agya a wɔama no soɔ] bio, na mmom wobefrɛ wo Ab-Raham [asɛɛ ne: Nnipakuo agya], efiri sɛ mayɛ wo aman pii agya. 6 Na mema woado pii pa, na mayɛ wo aman, na ahemfo afiri wo mu. 7 Na mema me ne wo ne w'asefoɔ a ebɛdi w'akyire no apam agyina wo won awoɔ ntoatoasoɔ mu, na aye daa apam, na mayɛ wo ne w'asefoɔ a ebɛdi w'akyire no Nyankopɔn. 8 Na mede asase a woyɛ so hohoo yi, Kanaan asase nyinaa, bɛma wo ne w'asefoɔ a ebɛdi w'akyire, sɛ daa awunnyades, na mayɛ won Nyankopɔn.

9 Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham sɛ: Wo des, di m'apam so, wo ne w'asefoɔ a ebɛdi w'akyi won awoɔ ntoatoasoɔ mu. 10 Yei ne me ne w'asefoɔ a ebɛdi w'akyire no ntam apam a monni soɔ: Wɔntwitwa mo mu mmarima nyinaa twetia. 11 Na montwitwa mo ho twetia, na aye me ne mo ntam apam no ho senkyerɛnɛɛ. 12 Na obabarima biara a wadi nna nwɔtwe no, montwa no twetia mo awoɔ ntoatoasoɔ mu, des wɔawo no fie ne des wɔde sika too no wo ohohoo biara a onye w'aseni nkyɛn. 13 Twa na twa des wɔawo no wo wo fie ne des wɔde wo sika too no twetia, na m'apam atena mo honam mu sɛ daa apam. 14 Na obarima momonoto biara a wɔntwaa no twetia no, saa onipa no wobɛtwa no afiri ne man mu, wato m'apam.

15 Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham sɛ: Wo yere Sarai des, mfrɛ no Sarai bio, na mmom Sara [asɛɛ ne: Ohene babaa]. 16 Na mahyira no, na mama wo ne mu oba nso, na mahyira no, na obɛyɛ aman, aman ahemfo bɛfiri ne mu.

17 Na Abraham de n'anim butuu fam

sereɛ, na okaa no n'akomam sɛ: Wobɛwo oba ama des wadi mfirinhyia oba, na Sara a wadi mfrɛ aduokron no bɛwo anaa? 18 Na Abraham ka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ: O sɛ Ismael bɛnya w'anim nkwa a! 19 Na Onyankopɔn kaa sɛ: Ampaneampa, wo yere Sara bɛwo oba ama wo, na woato ne din Isak [asɛɛ ne: Sereɛ]. Na mema me ne no apam agyina aye daa apam ama n'asefoɔ a ebɛdi n'akyire no. 20 Na Ismael ho des, matie wo. Hwe, mahyira no, na mama no awo, na wadoɔso pii pa. Atitire dumieniu na abɛwoɔ, na mayɛ no aman kesɛ. 21 Na m'apam des, me ne Isak a Sara bɛwo no ama wo afeda sɛsɛ no na ebɛpam ama no agyina. 22 Na one no wlee kasa no, Onyankopɔn firii Abraham nkyɛn koo osoro.

23 Na Abraham faa ne ba Ismael ne won a wɔawo won wo ne fie nyinaa ne won a ode ne sika too won nyinaa, Abraham fiefɔ mu mmarima nyinaa, na otwitwaa won twetia da no ara, sɛdes Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no. 24 Na Abraham adi mfirinhyia aduokron nkron na wɔtwaa no twetia, 25 na ne ba Ismael adi mfrɛ dumiansa na wɔtwaa no twetia. 26 Da no ara na wɔtwitwaa Abraham ne ne ba Ismael twetia. 27 Na ne fiefɔ nyinaa, won a wɔwoo won ne fie ne won a wɔde sika totoo won wo ahohoo nkyɛn, wɔtwitwaa won twetia kaa ne ho.

Ti 18

Isak awoɔ ho bɛkyɛ

Na Awurade yii ne ho kyerɛɛ no wo Mamre pɔ mu, na ote ne ntomadan pono ano awia ketɛɛ. 2 Na omaa n'ani so hwɛɛ, na hwe, mmarima baasa abɛgyina ne ntentensoo. Na ohunuu won no, ofirii ne ntomadan pono ano tuu mmirika kɔhyiaa won, na okotoo fam 3 kaa sɛ: Awurade, sɛ manya w'anim animuonyam a, mesrɛ wo, nsiane w'akoa ho aka. 4 Ma wɔnkɔsa nsuo kakra bi mmra, na monhohoro mo nan ase, na monhome dua yi ase. 5 Na mereko makɔfa paanoo kakra maba, na mode adwodwo mo akoma, na eno akyiri no moako, na enti na mɔbɛfaa mo akoa nkyɛn yi. Na wɔsɛ: Yo sɛdes

5 Rom 4, 11, 17.

8 Gen 23, 4; 35, 27; Heb 11, 9-16.

10 Lev 12, 3; Aso 7, 8.

17 Gen 18, 12; 21, 6; Luk 1, 18.

19 Gen 26, 3.

20 Gen 16, 10; 21, 13, 18; 25, 16.

22 Gen 35, 13. — 2 Heb 13, 2.

woaka yi. 6 Na Abraham yɛɛ ntem koo Sara nkyɛn ntomadan mu kaa sɛ: Yɛ ntem, fa asikyiresiam pa susukoraa mmiansa, fete to taterɛ. 7 Na Abraham tuu mmirika koo anantwie mu kokyeree nantwie ba a oye betɛɛ, na oye, na ode maa abofra bi, na oyeɛ ntem siesiee no. 8 Na ofaa nufusuo ani sraɛɛ ne nufusuo ne nantwie ba a osiesiee no no, na ode besii won anim; na ono deɛ, ogyinaa won anim dua no ase, na wodidii.

9 Na woka kyerɛɛ no sɛ: Wo yere Sara wo he? Na oɛ: Hwɛ, owo ntomadan mu. 10 Na okaa sɛ: Ampa ara, mesane maba wo nkyɛn afeda sɛsɛɛ, na hwɛ, wo yere Sara anya oɔa. Na Sara tee no ntomadan pono a ewo n'akyire no ano. 11 Na Abram ne Sara nyinaa anyini, na woadi mfrinhya pii, na deɛ eye mmaa no to atwa wo Sara ho. 12 Enti Sara seree ne mu kaa sɛ: Sɛ manya awie aberewa bo na me wura nso abo akwakoraa yi, na menya anigyeɛ? 13 Na Awurade ka kyerɛɛ Abraham sɛ: Adɛn nti na Sara seree sɛ: Ampaneampaara manyini yi mɛwo oɔa? 14 Biribi yɛ Awurade yona? Bɛɛ a mahyɛ no, mesane aba wo nkyɛn afeda sɛsɛɛ, na Sara anya oɔa. 15 Na Sara saneɛ sɛ: Menseree, sɛfiri sɛ na osuro. Na oɛ: Dabi, na woasere.

Abraham di ma Sodomfoɔ

16 Na mmarima no sore firii ho danee won ani kyerɛɛ Sodom, na Abraham ne won ko kogyaa won kwan. 17 Na Awurade kaa sɛ: Memfa deɛ merebɔyo yi mensie Abraham anaa? 18 Sɛfiri sɛ ampa ara Abraham beyɛ oman a esɔ a eye den, na ne mu na wobɛhyira wiase aman nyinaa. 19 Na mahu no mayi no sɛ onhyɛ ne mma ne ne fiefoɔ a ebɛdi n'akyire sɛ wonni Awurade kwan so nye teneneɛ ne atɛnteneneɛ adeɛ, na Awurade ama deɛ waka no Abraham ho no aba ne so. 20 Na Awurade kaa sɛ: Sodom ne Gomora nteamu so, na won nnebone yɛ duru dodo nti, 21 mere-siane makohwɛ sɛ woayɛ sɛdeɛ nteamu a eduru me nkyɛn no teɛ anaa; na sɛ ente saa, mahunu. 22 Na mmarima nodanee won ani firii ho koo Sodom; na Abraham deɛ, na oɔa so gyina Awurade anim ara.

23 Na Abraham twe ben kaa sɛ: Wobɛpra oteneneɛni ne obonefoɔ abom agu anaa? 24 Ebia sɛsɛɛ ateneɛefoɔ aduonum wo kuro no mu, anka wobɛpra won agu, na ateneɛefoɔ aduonum a ewo mu no nti woremfa mfiri kuro no anaa? 25 Yei mpare wo sɛ wobɛdi saa asem yi sɛ wobɛkum oteneneɛni ne obonefoɔ afra, na oteneneɛni aye sɛ obonefoɔ; yei mpare wo. Deɛ obu asase nyinaa atɛn no remmu atɛntene-nee anaa? 26 Na Awurade kaa sɛ: Sɛ mehunu ateneɛefoɔ aduonum Sodom kuro mu a, won nti mede bɛfiri kuro no nyinaa. 27 Na Abraham buaa sɛ: Hwɛ, meye mfuturo ne nsɔ deɛ, nanso masi me bo sɛ me ne Awurade bɛkasa: 28 Ebia na aka atene-nee aduonum no so nnum; anka enum nti wobɛsɛ kuro no nyinaa? Na oɛ: Sɛ mehunu aduanan nnum wo ho a, merensɛ ho. 29 Na oɔoaa so kasa kyerɛɛ no bio sɛ: Ebia wobɛhunu aduanan wo ho. Na oɛ: Aduanan no nti merenyo. 30 Enna okaa sɛ: Mma Awurade bo mmfu, na ma menkasa: Ebia wobɛhunu aduasa wo ho. Na oɛ: Sɛ mehunu aduasa wo ho a, merenyo. 31 Na okaa sɛ: Hwɛ, masi me bo sɛ me ne Awurade bɛkasa. Ebia wobɛhunu aduonu wo ho. Na oɛ: Aduonu no nti merensɛ ho. 32 Na okaa sɛ: Mma Awurade bo mmfu, na menkasa preko pe yi: Ebia wobɛhunu edu wo ho. Na oɛ: Edu no nti merensɛ ho. 33 Na Awurade ne Abraham wiewe okaa no, okɔe, na Abraham sane baa ne fie.

Ti 19

Sodom ne Gomora sɛɛ

Na abofoɔ baanu no duruu Sodom anwummeɛ; na Lot te Sodom kuro pono ano. Na Lot hunuu won no, osore kɔhyiaa won, na ode n'anim butuu fam kaa sɛ: 2 Me wuranom, mesɛ mo, mommane mmra mo akooa fie mmesoɛ anadwo yi, na monhohoro mo nan ase, na anopatutu moasɛre ako mo kwan. Na wɔsɛ: Dabi, na yebɛda abontene so. 3 Na osrɛɛ won dendeenden. Na wɔmanee ne nkyɛn baa ne fie, na oɔoo won pono, na oɔoo apiti maa wodii.

10 Gen 17, 19; Rom 9, 9.

12 Gen 17, 17; 1 Pe 3, 6.

14 Luk 1, 37.

18 Gen 12, 3.

19 Deut 6, 7; 32, 46.

20 Gen 19, 13.

21 Gen 11, 5; Dwom 34, 15-16.

22 Gen 19, 1.

23 Num 16, 22; 2 Sa 24, 17.

26 Yes 65, 8; Mat 24, 22; Hes 22, 30.

30 Ate 6, 39.

— 1 Gen 18, 22.

4 Na wɔnnɔya nkɔdaɛ no, kurom hɔfoɔ, Sodomfoɔ, batwaa ɛdan no ho hyiaɛ, ɛfiri mmɔfra so kɔsi mpanimfoɔ so, ɔman mii no nyinaa. 5 Na wɔfrɛ Lot ka kyereɛ no sɛ: Mmarima a wɔbaa wo nkysn anadwo yi no wɔ he? Yi wɔn brɛ yen, na yenhu wɔn. 6 Na Lot firi kɔɔ wɔn nkyen spono ano, na ɔtoo spono no mu wɔ n'akyi. 7 Na ɔkaa sɛ: Anuanom, mesre mo, monnye bɔne sal. 8 Hwe, mewɔ mma mmaa baanu a wɔnhunu ɔbarima, momma memfa wɔn mfiri mmre mo, na monye wɔn sɛdɛɛ ɛye mo anl soɔ, na mmarima yi nko dɛɛ, monnye wɔn hwee, na ɛno nti na wɔbaa me subye nwunu asɛɛ yi. 9 Na wɔkaa sɛ: Twe wo ho firi hɔ! Na wɔsɛ: Saa onipa yi ba beyɛ ɔhɔhɔ, ɛnna afei ɔps sɛ ɔye ɔtemmufɔ yi! Afei yɛbɛye wo bɔne akyene wɔn. Na wɔhyɛ ɔbarima Lot so denden twe baa sɛ wɔbɛbubu spono no. 10 Na mmarima no tenɛe wɔn nsa twee Lot baa wɔn nkyen wɔ ɛdan no mu, na wɔtoo spono no mu. 11 Na nnipa a wɔgyina spono ano no dɛɛ, wɔfirafiraa wɔn ani firi nketewa so kɔsi akɛsɛɛ so, na wɔhwɛhwɛ spono ano kwan brɛɛ.

12 Na mmarima no ka kyereɛ Lot sɛ: Wowɔ obi wɔ ha ka wo ho? Aɛɛɛ anaa mmabarima anaa mma mmaa anaa biribiara a wowɔ wo kuro yi mu, yi wɔn firi ha. 13 Na yɛrebɛsɛ ha, ɛfiri sɛ wɔn nteamu sɔ Awurade anim, na Awurade asoma yen sɛ yɛmmɛsɛ ha. 14 Na Lot firii adi ne ne nsenom a wɔrebware ne mma mmaa no kɔkasaa sɛ: Monsɔre mfiri ha, na Awurade rebɛsɛ kuro yi. Nanso ɔyɛs ne nsenom ani so sɛ obi a ɔredi fɛw.

15 Na adɛɛ reyɛ akye no, abɔfoɔ no piapiaa Lot sɛ: Sɔre, fa wo yere ne wo mma mmaa baanu a wowɔ ha no kɔ, anyɛ saa a, wɔbɛsɛ wo, ɔman yi amumuyɔ mu. 16 Na ɔtwɛntwɛn ne nan ase no, mmarima no sosɔɔ ɔno ne ne yere ne ne mma mmaa baanu no nsa, ɛfiri sɛ Awurade rebɛhu no mmɔbɔ, na wɔdɛ no firii adi gyaa no kuro no akyl. 17 Na wɔdɛ wɔn firii adie no, ɔkaa sɛ: Dwane gye wo kra nkwa, nhwe w'akyi, nso nnyina kanko yi mu baablara; bepo sɔ na dwane kɔrɔ, anyɛ saa a, wɔbɛsɛ wo.

18 Na Lot ka kyereɛ wɔn sɛ: O owura,

mma no nnye sa. 19 Hwe, w'akoa anya w'anim adom, na woama w'adɔɛɛ a woayɛ me yi asɔ sɛ wɔregye me nkwa; nanso merentumi nnwane nko bepo sɔ, na bɔne no ammeto me, na manwu. 20 Hwe, kuro yi na sɛn sɛ wɔdwane kɔ hɔ, nanso ɛsua; ma mennwane nko hɔ ɛ,—ɛnsua anaa?—na me kra anya nkwa. 21 Na ɔka kyereɛ no sɛ: Hwe, matie wo wo saa asem yi ho nso, na meremmutu kuro a woaka ho asem yi. 22 Ye ntem dwane kɔ hɔ, ɛfiri sɛ merentumi nyo hwee gye sɛ woakoduru hɔ ansa. Enti na wɔfrɛ kuro no din sɛ: Soar [asɛɛ ne: ade ketewa]. 23 Na Lot duruu Soar no, na owia apue asase sɔ.

24 Na Awurade tɔɔ sofe ne ogya firi Awurade nkyen ɔsoro guu Sodom ne Gomora so. 25 Na ɔbutuu nkuro no ne kanko no nyinaa ne wɔn a wɔtete nkuro no mu nyinaa ne dɛɛ afiri asase no soɔ.

26 Na ne yere hwɛɛ n'akyi, na ɔdaneɛ nkyene sie.

27 Na Abraham tuaa ahema kɔɔ dɛɛ ɔgyinaa Awurade anim hɔ. 28 Na ɔdaneɛ n'ani kyereɛ Sodom ne Gomora ne kanko no asase nyinaa, na ɔhwɛɛ, na hwe, asase no so wisie foroo sɛ fonɛnoo mu wisie. 29 Na Onyankopon sɛɛ kanko no nkuro no no, Onyankopon kaɛɛ Abraham, na ɔgyɛɛ Lot firii butuu a ɔbutuu nkuro a Lot te mu no mu.

30 Na Lot firii Soar kotɛnaa bepo no so, ɔne ne mma mmaa baanu no, ɛfiri sɛ ɔsuroo Soar tena, na ɔne ne mma mmaa baanu no kotɛnaa ɔbodan bi mu.

31 Na abakan no ka kyereɛ akumaa no sɛ: Yen agya anyini, na ɔbarima biara nni asase yi so a ɔbɛba yen ho, sɛdɛɛ asase sofoɔ nyinaa amannes tɛ. 32 Bra, na yɛmma yen agya nsa nnom, na yɛne no nkɔda, na yɛanya yen agya ho mma. 33 Na wɔmaa wɔn agya nsa nomeɛ anadwo no, na abakan ho kɔɔ mu ne n'agya kɔdaɛ; na wɔnhunu ne nna ne ne sɔrɛ mu. 34 Na adɛɛ kyɛɛ no, abakan no ka kyereɛ akumaa no sɛ: Hwe, me ne m'agya akɔda anadwo yi, ma yɛmma no nsa nnom nne anadwo yi nso, na kɔ mu, na wo ne no nkɔda, na yɛanya yen agya ho mma. 35 Na wɔmaa wɔn agya nsa nomeɛ anadwo no nso, na akumaa no sɔrɛ

9 2 Pe 2, 7-8.

11 2 Ah 6, 18.

13 Gen 18, 20.

14 Num 16, 21.

17 Mat 24, 16.

24 Deut 29, 23; Dwom 11, 6; Amos 4, 11; Luk 17, 29; 2 Pe 2, 6;

Yes 1, 9-10; 13, 19.

28 Luk 17, 32.

32 Lev 18, 7.

ne no kɔdae; na wanhunu ne nna ne ne sɔrɛ mu. 36 Na Lot mma maa baanu no nyinaa nyinsɛn wɔn agya ho. 37 Na abakan no woo ɔbabarima, na ɔtoo no din Moab; ɔne Moabfoɔ agya de besi nne. 38 Na akumaa no nso woo ɔbabarima, na ɔtoo no din Ben-Ami; ɔne Amon mma agya de besi nne.

Ti 20

Abraham ne Abimelek

Na Abraham tutu firii ho kɔɔ anafoɔ fam asase so, na ɔkɔtenaa Kades ne Sur ntam, na ɔkɔyɛɛ ɔhɔhɔɔ wɔ Gerar.

2 Na Abraham kaa ne yere Sara ho sɛ: Oye me nuabaa. Na Gerar hene Abimelek soma maa wobɛfaa Sara.

3 Na Onyankopɔn baa Abimelek nkɔyɛn anadwo daeɛ mu, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ, ɔbaa a woakɔfa no no nti worebɛwu, sɛfiri sɛ oye ɔbarima bi yere.

4 Nso na Abimelek nnya nkaa no. Na ɔkaa sɛ: Awurade, wobɛkum ɔman tene-nee nso? 5 Enye ɔno na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Me nua ne no? Na ɔbaa no nso kaa sɛ: Me nua ne no. M'akomam kann ne me nsam tee na mede meyoɔ yel. 6 Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ no daeɛ mu sɛ: Me nso menim sɛ w'akomam kann na wode yoɔ yel, na me nso mesoɔ wo mu, na woanye bɔne, eno nti na mamma woanka no. 7 Na afei dane ɔbarima no yere kɔma no, sɛfiri sɛ oye odiyifoɔ, na wapa kyɛw ama wo, na woanya nkwa; na sɛ woannane no ankɔma no a, ennee, hunu sɛ wuo na wobɛwuo, wo ne deɛ sɔwɔ wɔn nyinaa. 8 Na Abimelek sɔrɛe anɔpatutu frɛɛ ne nkoa nyinaa, na ɔkaa nsem yi nyinaa guu wɔn asomu, na nnipa no suroo pli.

9 Na Abimelek frɛɛ Abraham ka kyerɛɛ no sɛ: Edeɛn na woayo yen yi, na bɔne ben na maye woɔ, na wode bɔne kɛsɛɛ yi aba me ne m'ahennie soɔ? Adeɛ a wonyɔ na woayo me yi. 10 Na Abimelek ka kyerɛɛ Abraham sɛ: Edeɛn na wohunuɛ na wodii saa asem yi? 11 Na Abraham kaa sɛ: Efiri sɛ mesusuu sɛ, ampa Onyankopɔn ho suro nni ha yi, na me yere nti wobɛku me. 12 Nanso sɔwom ampa sɛ oye me nua; m'agya ba ne no, na enye me na ba a; na waye me yere. 13 Na Onyankopɔn maa mɛfiril m'agya fie meɛkyi-

niie no, meseɛ no sɛ: W'adeɛ a wobɛye me ne sɛ, baabiara a yɛbɛduro no, ka no me ho sɛ: Oye me nua.

14 Enna Abimelek faa nnwan ne anantwie ne nkoa ne mfenaa de maa Abraham, na ɔdaneɛ ne yere Sara maa no. 15 Na Abimelek kaa sɛ: Hwɛ, m'asase na sɛda w'ananim yi, baabiara a sɛye wɔ w'ani soɔ no, tena. 16 Na Sara deɛ, ɔka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ, mama wo nua nnwɛɛbena apem, hwɛ, eno na wɔn a wɔka wo ho nyinaa de bɛhunu wo tirim, na wo ho afi nnipa nyinaa anim.

17 Na Abraham boɔ Onyankopɔn mpaɛɛ, na Onyankopɔn saa Abimelek ne ne yere ne ne mfenaa yadeɛ maa wɔwɔwoe. 18 Efiri sɛ Abraham yere Sara ho asem no nti na Awurade ato Abimelek siefɔɔ nyinaa yafunu mu.

Ti 21

Isak awoɔ

Na Awurade bɛhwɛ Sara sɛdeɛ ɔkaɛɛ no, na Awurade yeɛ Sara sɛdeɛ ɔkasaeɛ no. 2 Na Sara nyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima maa Abraham ne nkwa-ko-raabere mu, bere a Onyankopɔn kaa ne ho asem no mu. 3 Na Abraham too ɔba a wɔwo maa no a Sara wo maa no no din Isak.

4 Na Abraham ba Isak dii nnawɔtwe no, ɔtwaa no twetia sɛdeɛ Onyankopɔn hyɛɛ no no. 5 Na Abraham adi mɛfirin-hyia ɔha na wɔwoo ne ba Isak maa no.

6 Na Sara kaa sɛ: Onyankopɔn ama me sereɛ, obiara a ɔbeteɛ no bɛsere ama me. 7 Na ɔse: Hwan na anka ɔbɛka akyere Abraham sɛ Sara bɛma mma nufɔɔ? Nanso mawo ba ama no ne nkwa-ko-raabere mu. 8 Na abɔfra no nyinii, na wɔtwaa no nufɔɔ. Na da a wɔtwaa Isak nufɔɔ no, Abraham too pono kɛsɛɛ.

Wɔpamo Hagar ne Ismael

9 Na Sara hunuu Misrini Hagar ba a ɔwo maa Abraham no sɛ ɔredi fɛw. 10 Na ɔka kyerɛɛ Abraham sɛ: Pamo afenaa yi ne ne ba no, na enye afenaa yi ba ne me ba Isak na sɛbedi adeɛ. 11 Na ne ba no nti, asem no yeɛ Abraham ya yie. 12 Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham sɛ: Mma abɔfra no ne w'afe-

37 Deut 2, 9.

38 Deut 2, 19.

— 1 Gen 12, 9-10; 26, 1.

7 Dwom 105, 15. —

1 Gen 18, 10.

2 Heb. 11, 11.

3 Gen 17, 19.

4 Gen 17, 11-12.

5 Gen 17, 17; Rom 4, 19.

6 Gen 18, 12.

10 Gal 4, 30.

12 Rom 9, 7-8; Heb 11, 18.

naa asem no nnye wo ya, na des Sara ka kyerɛ wo nyinaa, tie, na Isak mu na wobɛfrɛ w'asefoɔ. 13 Na afenaa ba no nso, meye no oman kɛsɛ, ɛfiri sɛ oye w'aseni. 14 Na Abraham sɔree anopatu faa paanoo ne nsuo kotokuo, na oɔde maa Hagar, oɔde sii ne kon ho, ne abɔfra no, na omaa no kɔe. Na okɔe kɔkyinkyinii Beer-Seba sɛrɛ so.

15 Na nsuo no saa wo kotokuo no mu no, ogyaa abɔfra no wo doɔ bi ase. 16 na okɔ kotenaa akyiri beyɛ sɛ des woto bɛmma a ɛbɛɔ, na oɔse: Mma mennhunu abɔfra yi wuo! Na otenaa ne ntentensoo, na omaa ne nne so sui.

17 Na Onyankopon tee abarimaa no nne, na Nyankopon bɔfoɔ firi soro frɛ Hagar ka kyerɛ no sɛ: Hagar, ɛdeen na ɛreyɛ woɔ? Nsuro, na Onyankopon ate abarimaa no nne wo des owo ho. 18 Sore ma abarimaa no so, na fa wo nsa so ne mu; na meye no oman kɛsɛ. 19 Na Onyankopon buee n'ani, na oɔhunuu subura bi, na okɔ kɔsaa bi hyɛ nwoma kotokuo no ma, na oɔde bi maa abarimaa no nomee. 20 Na Onyankopon dii abarimaa no akyi, na onyini, na otenaa ɛsɛrɛ so ho yɛ agyantoni. 21 Na otenaa Paran sɛrɛ so; na ne na kowaree yɛrɛ firi Misraim asase so brɛ no.

Abimelek ne Abraham apam

22 Na berɛ no mu no, Abimelek ne ne safohenetitre Pikol bɛka kyerɛ Abraham sɛ: Onyankopon di w'akyi wo biribiara a woɔ mu. 23 Enti afei ka Onyankopon ntam kyɛrɛ me sɛ wɔrentwa me ne me mma ne me mmanana nkontompo, na sɛ adɔe a meye wo no tɛ no, wode beyɛ me ne m'asase a woabeyɛ hohoo wo soo yi. 24 Na Abraham kaa sɛ: Mɛka ntam no. 25 Na asubura bi a Abimelek nkoa nam aniden so gyeɛ no nti Abraham kaa Abimelek anim. 26 Na Abimelek kaa sɛ: Mennim des oyoɔ saa asem yi, na wo nso, woanka ankyɛrɛ me, nanso mentee da, gye nne. 27 Na Abraham de nnwan ne anantwie maa Abimelek, na won baanu pamee. 28 Na Abraham yii nnwanten mma abereɛ nson gyinaa fã. 29 Na Abimelek ka kyerɛ Abraham sɛ: Nnwanten mma abereɛ nson a woyii won gyinaa fã yi aseɛ ne sɛn?

30 Na okaa sɛ: Nnwanten mma abereɛ nson yi, gye wo me nsa mu, na ɛnye me adanseɛ sɛ me na metuu abura yi. 31 Enti ɔfrɛ ho Beer-Seba [aseɛ ne: Ntanka abura], ɛfiri sɛ sho na won baanu nyinaa kekaa ntam. 32 Na wɔpamee wo Beer-Seba; na Abimelek ne ne safohenetitre Pikol sɔree, na wosane koo Filistifoɔ asase so. 33 Na Abraham tɛ ɛsɛntɛ wo Beer-Seba, na ɔfrɛ Awurade a oye daa Nyankopon din wo ho. 34 Na Abraham yɛ hohoo Filistifoɔ asase so nna pii.

Ti 22

Woo Abraham hwe

Na nsem yi akyiri no, Onyankopon sɔ Abraham hwe, na oka kyerɛ no sɛ: Abraham! Na oɔse: Menie. 2 Na okaa sɛ: Fa wo ba, wo ba koro a wodo no, Isak, kɔ Moria asase so, na fa no kɔbo ohyɛ afodeɛ wo ho, wo mmepo no mu biako a mkyɛrɛ woɔ so.

3 Na Abraham sɔree anopatutu, na ohyehyɛ n'afunumu, na oɔfaa ne mmɔfra mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho, na oɔtwaa ohyɛ afodeɛ nnyina, na oɔsim koo des Onyankopon ka kyerɛ no ho. 4 Na da a ɛto so mmiansa no, Abraham maa n'ani so, na oɔhunuu bea ho wo akyirikyiri. 5 Na Abraham ka kyerɛ ne mmɔfra no sɛ: Mo ne afunumu yi ntena ha; na me ne abarimaa yi bɛko nohoaa akasore, na yɛsane aba mo nkyɛn. 6 Na Abraham faa ohyɛ afodeɛ nnyina no de soaa ne ba Isak, na oɔfaa ogya ne sekan kurae, na won baanu kɔe. 7 Na Isak ka kyerɛ n'agya Abraham sɛ: M'agya! Na oɔse: Menie, me ba. Na oɔse: Hwe, ogya ne nnyina nie, na adwammaa a wode rekɔbo afodeɛ no wo he? 8 Na Abraham sɛ: Me ba, Onyankopon bɛkyɛrɛ ohyɛ afodeɛ adwamaa no. Na won baanu kɔe. 9 Na wokɔduruu des Onyankopon kyɛrɛ no ho, na Abraham sii afɔrebukya wo ho, na ɛsiesie nnyina no, na okyɛkyɛree ne ba Isak, na oɔde no too afɔrebukya no so wo nnyina no so. 10 Na Abraham teneɛ ne nsa faa sekan no sɛ oɔde rebekum ne ba no.

11 Na Awurade bɔfoɔ firi soro frɛ no sɛ: Abraham, Abraham! Na oɔse:

13 Gen 17, 20. 21 Gen 16, 3. 22 Gen 26, 26. 23 Gen 20, 15.
 25 Gen 26, 15, 18. 31 Gen 26, 33. 33 Gen 12, 8; Yes 40, 28; Rom 16, 26. —
 1 Heb 11, 17; Yak 1, 12. 2 2 Be 3, 1. 10 Yak 2, 21.

Menie. 12 Na ose: Mfa wo nsa nka abarimaa no, nso nye no hwee, na afei na mahunu se wosuro Onyankopon na woankame me wo ba koro no.

13 Na Abraham maa n'ani so, na ohunui, na hwe, odwennini a dotɔ ase ne mmɛn mu wo n'akyl; na Abraham kɔfaa odwennini no de no sii ne ba no ananmu boɔ ohyeɛ afodeɛ.

14 Na Abraham too bea ho din se: Yahwe-Yir'e [aseɛ ne: Awurade hɛnu]. Enti woka no nne ara se: Bepɔ a wɔhunu Awurade wo soɔ.

15 Na Awurade bofoɔ firi soro frɛ Abraham bio se: 16 Se Awurade see nie: Esiane se woayo saa asem yi, na woankame me wo ba koro no nti, maka me ho ntam se: 17 Hyira na mɛhyira woo, na do na mɛma w'asefoɔ adre se osoro nsoromma ne mpoano anwea, na w'asefoɔ befa won atamfo nkuro ano apono adi so; 18 na w'asefoɔ mu na wobɛhyira asase so amanaman nyinaa, efiri se woatie me nne. 19 Enna Abraham sane baa ne mmɔfra no nkyen, na wɔsore siim baa Beer-Seba. Na Abraham tenaa Beer-Seba.

20 Na nsem yi akyiri no, woka kyerɛ Abraham se: Hwe, Milka nso awo mma ama wo nua Nahor: 21 n'abakan Us ne ne nua Bus ne Kemuel a oye Aram agya, 22 ne Kesed ne Haso ne Pildas ne Yidlaf ne Betuel. 23 Na Betuel woo Rebeka. Nnipa baawotwe yi na Milka wo maa Abraham nua Nahor. 24 Na ne yere baako bi a wofre no Rehuma nso woo Teba ne Gaham ne Tahas ne Maaka.

Ti 23

Sara wuu ne ne sie

Na Sara dii mfrinhyia oha aduonu nson; Sara nkwa mu mfeɛ nie. 2 Na Sara wuu wo Kiriath-Arba, ene Hebron a ewo Kanaan asase soɔ no. Na Abraham ba bɛgyam Sara na osuu no.

3 Na Abraham sore firii n'amu no anim, na one Het mma kokasaa se: 4 Meye mo nkyen hohoo ne mamfrani, momma me amusiebea wo mo nkyen, na mensie m'amu a oda m'anim yi. 5 Na Het mma no buaa Abraham see no se: 6 Owura, tie yen! Nyankopon panin

bi ne wo wo yen mu. Yen ada mu det wope no, sie w'amu no wo mu. Yen mu biara renkame wo ne da, se nsie w'amu wo mu. 7 Na Abraham sore gyinae, na oboo ne mu ase maa asase no so nkurofoɔ, Het mma no, 8 na one won kasaa se: Se eye mo pe se mesie m'antu yi ma no firi m'ani so a, montie me, na monsre Efron, Sohar ba, mma me, 9 na omfa Makpela bodan a eye ne des, na ewo n'afuo ano no mma me; onnye me n'abotene na omfa mma me, na mennya asieɛ wo mo ha. 10 Na Efron te Het mma no mu. Na Hetini Efron buaa Abraham maa Het mma no tee wo won a wɔhyene ne kuro pono mu no nyinaa anim se: 11 Dabi, me wura, tie me: Mede afuo no mema wo, na obodan a ewo mu no nso mede mema wo. Me man mma anim na mede ma woo yi, sie w'amu. 12 Na Abraham boɔ ne mu ase wo asase no so nkurofoɔ no anim, 13 na akasa kyerɛ Efron maa asase no so nkurofoɔ no tee se: Se wotie me a, mede afuo no tiri dwets bɛma wo; gye no me nsam, na mensie m'amu wo ho. 14 Na Efron buaa Abraham see no se: 15 Me wura, tie, nnwetsbena ahanan asase ye deɛn wo me ne wo ntam? W'amu ara na sie. 16 Na Abraham tie Efron, na Abraham kari dwets a Efron boɔ din maa Het mma teeɛ no maa no, nnwetsbena ahanan a adwadifoɔ die no. 17 Na wode Efron afuo a ewo Makpela a eda Mamre ntentensoɔ no, afuo no ne obodan a ewo mu no ne afuo no so nnua nyinaa, deɛ ewo n'ahyeɛ nyinaa soɔ, 18 hyeɛ Abraham nsa wo Het mma no anim, won a wɔhyene ne kuro pono mu no nyinaa anim.

19 Na eno akyiri no, Abraham sieɛ ne yere Sara wo Makpela afuo mu obodan mu, wo Mamre ntentensoɔ, ene Hebron a ewo Kanaan asase soɔ no. 20 Na Het mma de afuo no ne obodan a ewo mu no hyeɛ Abraham nsa se amusiebea.

Ti 24

Wɔhwehɛns yere ma Isak

Na Abraham abo akwakoraa, na wadi nna pii, na Awurade ahyira Abraham ade nyinaa mu. 2 Na Abraham ka

12 Yer 7, 31; Rom 8, 32.

16 Heb 6, 13.

17 Gen 13, 16; 15, 5; Heb 11, 12; Gen 24, 60.

18 Gen 12, 3; Gal 3, 16.

20 Gen 11, 29.

23 Gen 24, 15. — 4 Gen 17, 8.

20 Gen 25, 9-10; 47, 30; 49, 29-30; 50, 13. — 1

Gen 12, 2; Dwom 112, 2-3.

2 Gen 47, 29.

kyerɛɛ n'akoa, ne fie panin a ohwe deɛ
 owo nyinaa soo sɛ: Fa wo nsa ka m'asene
 mu, 3 na mema woaka Awurade,
 osoro Nyankopɔn ne asase Nyankopɔn,
 ntam sɛ worenware Kanaanfoɔ a mete
 won mu yi mma mmaa mu bi mma me
 ba. 4 Na ko me kuro ne m'abusua mu
 kɔware yere ma me ba Isak. 5 Na
 akoa no ka kyerɛɛ no sɛ: Ebia obaa no
 rempe sɛ obedi m'akyiri aba asase yi
 soo; ennee memfa wo ba no mensane
 menko asase a wofiri so baes no so
 anaa? 6 Na Abraham ka kyerɛɛ no sɛ:
 Hwe yie, na woamfa me ba ansane anko
 ho bio. 7 Awurade, osoro Nyankopɔn
 a ofaa me firii m'agya fie ne asase a
 wowoo me wo soo no so, na one me
 kasaɛ, na okaa ntam kyerɛɛ me sɛ;
 W'asefoɔ na mede asase yi bema won
 no, obosoma ne bofoɔ adi w'anim, na
 woakɔware yere afiri ho abre me ba.
 8 Na sɛ obaa no mpe sɛ odi w'akyiri a,
 ennee wo ho afi me ntam yi mu, nanso
 mfa me ba nsane nko ho bio. 9 Na
 akoa no de ne nsa kaa ne wura Abraham
 asene mu, na okaa no ntam wo asem no
 ho.

10 Na akoa no faa ne wura yoma mu
 du, na okɔe, na okura ne wura nnepa
 ahodoɔ nyinaa bi, na osore siim koo
 Mesopotamia, Nahor kuro mu. 11 Na
 omaa ne yoma no butuu kuro no
 kurotia wo asubura bi ho anwummere
 a mmaa besa nsuo.

12 Na okaa sɛ: Awurade, me wura
 Abraham Nyankopɔn, mesre wo, ma
 no nsi me yie nne, na ye me wura
 Abraham adɛɛ. 13 Hwe, megyina
 asubura yi so ha yi, na kurom hɔfoɔ
 mma mmaa befiri abɛsa nsuo, 14 na
 ma no mmra sɛ ababaa a mɛse no sɛ:
 Soe wo kuruwa ma mennom nsuo no
 bi, na obaka sɛ: Nom, na mema wo
 yoma no anom bie no, ma ono ara nye
 deɛ woayi no ama w'akoa Isak, na eno
 mu na mshunu sɛ woaye me wura
 adɛɛ.

15 Na onnya nwiee kasa no, hwe,
 Rebeka a wowoo no maa Betuel a
 oye Abraham ne nua Nahor yere Milka
 ba bae, na ne kuruwa si ne mmatiri so.
 16 Na ababaa no ho ye fe sɛ, oye obaa-
 bunu a obarima biara nhunu no da, na
 okoo asubura no mu kohyɛɛ ne kuruwa
 ma, na obaɛ. 17 Na akoa no tuu

mmirika kohyiaa no sɛ: Mesre wo, ma
 mennom wo kuruwa yi mu nsuo kakra.
 18 Na oye: Me wura, nom! Na oye
 ntam soeɛ ne kuruwa no sii ne nsam
 maa no nomee. 19 Na omaa no nom
 wiee no, okaa sɛ: Meko makosa bi
 mabre wo yoma no nso akosi sɛ wobewie
 nom. 20 Na oye ntam kohwiee ne
 kuruwa mu nsuo no guu anomee ho,
 na otutuu mmirika koo abura no mu bio
 kosaa nsuo, na osa maa ne yoma no
 nyinaa. 21 Na obarima no hwe no
 ara, na oye komm sɛ obɛhuuu sɛ
 Awurade ama ne kwankoro no aye
 dwoodwo anaase ente sa. 22 Na
 yoma no wiee nsuo nom no, obarima no
 yii sika hwene mu kaa a ano si dwetsbe-
 na fa ne nsa so nkapo mmiehu a ano si
 sikabena du [de hysɛ no], 23 na oye:
 Hwan ba ne wo? Mesre wo, kyerɛ me!
 Ysbanya dabere wo w'agya fie anaa?
 24 Na oka kyerɛɛ no sɛ: Betuel, Milka
 ba a owo no maa Nahor no ba ne me.
 25 Na oka kyerɛɛ no sɛ: Yewo esere ne
 mmoa aduane pii ne deɛ mobɛda.

26 Na obarima no boɔ ne mu ase
 sɛree Awurade, 27 na okaa sɛ: Nhyira
 nka Awurade, me wura Abraham
 Nyankopɔn a wamma n'adɛɛ ne ne
 nokore ammo me wura. Na me nso,
 Awurade akyerɛ me me wura nuanom
 fie kwan. 28 Na ababaa no tuu
 mmirika kokaa saa nsem yi kyerɛɛ o'ni
 fiefoɔ.

29 Na Rebeka wo nuabarima bi a ne
 din de Laban. Na Laban de mmirika
 firii adi koo obarima no nkyɛn wo
 asubura no ho. 30 Na ohunu hwene
 mu kaa ne ne nsa so nkapo no, na otee
 ne nua Rebeka nsem no sɛ: Sɛdeɛ
 obarima no kasa kyerɛɛ me nie, no,
 obaa obarima no nkyɛn, na hwe, na
 ogyina yoma no nkyɛn, asubura no ho.
 31 Na oye: Wo a Awurade ahyira woo,
 bra, adan nti na wogyina kurotia? Na
 masiesie edan mu, ne baabi nso mama
 yoma no. 32 Na obarima no koo fie, na
 oyii yoma no so ntiooma, na omaa yoma
 no sere ne aduane, na omaa ono ne
 nnipa a woka ne ho no nsuo sɛ wonho-
 horo wan nan ase. 33 Na wode aduane
 besii n'anim sɛ onni; na oye: Merennidi
 gye sɛ mabo m'amannes ansa. Na oye:
 Bo si.

34 Na oye: Abraham akoa ne me.

35 Na Awurade ahyira me wura pit na wayɛ okeseɛ. Na wama no nnwan ne anantwie, ne dwetɛ ne sika kokoo, ne nkoa ne mfenaa, ne yoma ne mfunumu. 36 Na me wura yere Sara awo ba wa ne mmerewabere mu ama me wura, na ode des owo nyinaa ama no. 37 Na me wura ama maka ntam se: Nware Kanaanfo a mete won asase soa yi mma mmaa mu bi mma me ba. 38 na mmom ko m'agya fie ne m'abusua mu koware yere bre me ba. 39 Na meseɛ me wura se: Ebia obaa no renni m'akyi? 40 Na oka kyerɛɛ me se: Awurade a menam n'anim no besoma ne bafoo aka wo ho, na wama wo kwan so aye dwoodwo, na woakoware yere wo m'abusua mu ne m'agya fie abre me ba; 41 eno ansa na se woko m'abusua mu a, wo ho befi afiri me ntam no mu; na se woko m'abusua mu, na wamma wo bi a, enneɛ na wo ho afi me ntam no mu. 42 Na mebaa asubura no ho nne kaa se: Awurade, me wura Abraham Nyankopon, se wo ara worema me kwan a metuo yi aye dwoodwo a, 43 hwe, megyina asubura yi ho, na ma no mma se ababaa a obefiri abesa nsuo no, na mese no se: Mese wo, ma me wo kuruwa yi mu nsuo kakra mennom, 44 na obeka akyerɛ me se: Nom, na menkosa bi memme wo yoma no nso no, ma ono ara nye obaa a Awurade ayi no ama me wura ba. 45 Na mennya menwiee m'akoma mu kasa no, hwe, Rebeka firii adi bae a kuruwa si ne mmatiri soa, na okoo abura no mu kosaa nsuo. Na meseɛ no se: Mese wo, ma me bi mennom. 46 Na oyeɛ ntem soeɛ ne kuruwa no kaa se: Nom, na mama wo yoma no nso bi anom. Na menomee, na omaa yoma no nso bi nomee. 47 Na mebisaa no se: Hwan ba ne wo? Na ose: Betuel, Nahor ba a Milka wo maa no no ba ne me. Na mede shwene mu kaa no meseɛ ne hwenem, na mede nkapo no mehyehyɛ ne nsa, 48 na meboo me mu ase mesoree Awurade, na mehyiraa Awurade, me wura Abraham Nyankopon a okyerɛ me nokore kwan se menkware me wura nua ba memma ne ba no. 49 Na afei se mo ara moreyɛ me wura adoe adi no nokore a, monka nkyere me; na se ente saa a, monka nkyere

me, na mennane memfa nifa anaa benkom.

50 Enna Laban ne Betuel buaa se: Awurade na assem yi firi no, yarentumi nka no papa anaa bone nkyere wo. 51 Hwe, Rebeka na ogyina w'anim yi, fa no ko ma no nkoye wo wura ba yere, sodes Awurade aka no. 52 Na Abraham akoo no tee won nsem no, okotoo fam soree Awurade. 53 Na akoo no yii dwete nnwinneɛ ne sika kokoo nnwinneɛ ne ntades de maa Rebeka; na ode nnoma a esom boo maa ne nuabarima ne ne na. 54 Na one nnipa a woka ne ho no didii, na wonomee, na woda a ho anadwo no. Na wosoree anopa no, okaa se: Monnya me kwan, na menko me wura nkyen. 55 Na ne nua ne ne na kaa se: Ma ababaa no ntena yen nkyen da ttaa bi se dadu ansa na woako. 56 Na oka kyerɛɛ won se: Monnwo me, efiri se Awurade ama me kwan aye yie. Monnya me kwan mma menko me wura nkyen. 57 Na wose: Ma yemfre ababaa no mmisa ono ara.

58 Na wofreɛ Rebeka ka kyerɛɛ no se: Wo ne obarima yi beko anaa? Na ose: Meko. 59 Na wogyaa won nua Rebeka ne ne obagyegyefoo ne Abraham akoo no ne ne nnipa no kwan. 60 Na wohyiraa Rebeka see no se: Yen nuabaa, dane mpem du ahodo mpem mpem, na w'asefo mfa won atamfo apono nni. 61 Na Rebeka ne ne mmaawa soree, na wotenatenaa yoma so dli obarima no akyi, na akoo no de Rebeka sirm koo ne kwan.

62 Na Isak firi Lahai-Roi abura ho bae, efiri se na ote anafoo fam asase no so. 63 Na Isak firii adi koo wiram anwummers kodwennweneɛ ne nsem ho. Na omaa n'ani so hwe, na hwe, yoma reba. 64 Na Rebeka maa n'ani so, na ohuntu Isak no, ofirii yoma no so sii fam, 65 na oka kyerɛɛ akoo no se: Obarima ben na onam wira mu rebhyia yen yi? Na akoo no se: Eye me wura. Na ofaa ne nkatanimu de kataa n'anim. 66 Na akoo no kaa des oyes no nyinaa kyerɛɛ Isak. 67 Na Isak de no koo ne na Sara ntomadan mu, na owaree Rebeka, na oyeɛ no eyere, na ode no, na Isak wese kyekyeree, ne na wuo no akyi.

Ti 25

Abraham ne Ketura nma

Na Abraham waree yere bio, ne din de Ketura. 2 Na ɔwoo Simran ne Yoksan ne Medan ne Midian ne Isbak ne Sua maa no. 3 Na Yoksan woo Seba ne Dedan. Na Dedan mma ne Asurfɔɔ ne Letusfɔɔ ne Leumfɔɔ. 4 Na Midian mma ne Hefa ne Hefer ne Hanok ne Abida ne Eldaa. Yeinom nyinaa ye Ketura mma.

5 Na Abraham de des ɔwo nyinaa maa Isak. 6 Na mpena mma a Abraham wo no des, bere a Abraham te aseɛ no, ɔkyɛ wɔn adeɛ, na ɔgyaa wɔn kwan firii ne ba Isak ho maa wɔkɔɔ apueɛ asase no so.

Abraham wuo ne ne sie

7 Na Abraham nna a ɔdiɛ ye mfee oha aduɔson nnum. 8 Na Abraham gyaa ne honhom mu, na ɔwuu ɛdwono pa mu, wabɔ akwakoraa, na mfee amee no, na wɔboaboaa no ano kaa ne nkurofɔɔ ho.

9 Na ne mma Isak ne Ismael siee no Makpela bodan mu, wɔ Hetini Efron, Sohar ba, afuo no mu wɔ Mamrententensoɔ, 10 afuo a Abraham tɔɔ no Het mma nsam no. Eho na wɔsiee Abraham ne ne yere Sara. 11 Na Abraham wuo akyiri no, Onyankopɔn hyiraa ne ba Isak. Na Isak tenaa Lahai-Roi abura no ho.

Ismael awoɔ ntoatoasɔɔ

12 Na yei ne Abraham ba Ismael a Misrini Hagar, Sara afenaa no, wo maa Abraham no awoɔ ntoatoasɔɔ: 13 Na yei ne Ismael mma din a wode frɛɛ wɔn awoɔ ntoatoasɔɔ no: Ismael abakan Nebaiot ne Kedar ne Adbeel ne Mibsam, 14 ne Misma ne Duma ne Masa, 15 Hadad ne Tema, Yetur, Nafis ne Kedema. 16 Yeinom ne Ismael mma, na yeinom ne wɔn din, sɛdeɛ wɔn nkuraa ne wɔn nsraban teɛ, atitire dumienue ne wɔn aman.

17 Na Ismael nkwa mu mfee a ɔdiɛ nie: mfrinhyia oha aduasa nson. Na ɔgyaa ne honhom mu, na ɔwui, na wɔboaboaa no ano kaa ne nkurofɔɔ ho. 18 Na wɔtena firi Hawila kɔsii Sur a swo Misraim ntentensoɔ de rekɔ Asiria

no. Na ɔtenaa ne nuanom nyinaa anim.

Esau ne Yakob awoɔ

19 Na yeinom ne Abraham ba Isak awoɔ ntoatoasɔɔ: Abraham woo Isak. 20 Na Isak dii mfrinhyia aduanan no, ɔwaree Rebeka, Aramni Betuel ba a ɔfiri Mesopotamia no ne Aramni Laban nua.

21 Na Isak srɛɛ Awurade maa ne yere, ɛfiri sɛ ɔye obonini, na Awurade tiee n'adesɛ no, na ne yere Rebeka nyinsenee.

22 Na nkɔkoaa no pempem wɔn ho wo ne yam. Na ɔse: Sɛ ste saa a, na mete ase reye desn? Na ɔkɔbisaa Awurade. 23 Na Awurade ka kyereɛ no sɛ:

Aman mmienu na swo wo yam, na nkurofɔɔ ahodoɔ mmienu na ɛbtete wɔn ho mu afiri wo yafunu mu.

Na ɔman no biako bedi biako so, na ɔpanin no asom akumaa no.

24 Na ne nna duruu so sɛ ɔbewɔɔ no, na hwe, nta wo ne yam. 25 Na des ɔdi kan firi baɛɛ no, na ne ho ye kɔɔ, ne ho nyinaa wo enwi kusuu. Enti wɔtoo no din Esau [aseɛ ne: Enwinwi]. 26 Na eno akyiri no, ne nua no firi baɛ, na ne nsa kura Esau nantin, enti wɔtoo no din Yakob [aseɛ ne: Nantin-kurafɔɔ]. Na wɔwoo wɔn no, na Isak adi mfee aduosia.

Esau tɔn ne panin

27 Na mmɔfra no nyinli. Na Esau yeɛ onipa a ɔnim ahayɔ ne ɔhamuni, na Yakob des, ɔye onipa a ɔdwɔɔ a ɔte ntomadan mu. 28 Na Isak de Esau, ɛfiri sɛ na ne hanam ye no de; na Rebeka de Yakob.

29 Na Yakob noaa aduane bi, na Esau firi wiram baɛɛ no, na wabrɛ. 30 Na Esau ka kyereɛ Yakob sɛ: Ma me ade kɔkɔɔ yi bi menni e, na mabrɛ. Enti wode too no din Edom [aseɛ ne: Ade kɔkɔɔ]. 31 Na Yakob kaa sɛ: Tɔn wo panin ma me nne. 32 Na Esau kaa sɛ: Hwe, wuo na merebwuo yi, na ɔpanin yi bɛye me desn? 33 Na Yakob kaa sɛ: Ka ntam kyereɛ me nne. Na ɔkaa ntam kyereɛ no tɔn ne panin maa Yakob. 34 Enna Yakob maa Esau

2 1 Be 1, 28-34. 8 Gen 15, 15; Hiob 5, 26. 10 Gen 23, 16-17. 11 Gen 24, 62.
 12 Gen 21, 13. 16 Gen 17, 20. 18 Gen 16, 12. 23 Gen 27, 29; Mal 1, 2;
 Rom 9, 10-12. 33 Gen 27, 36; Heb 12, 16.

paanoo ne asedua a wɔanaa; na odii, na onomee, na osore koo ne kwan. Na sɔdeɛ Esau ammu ne panin nie.

Ti 26

Isak ka Gerar

Na ekom baa asase no so, esono ekom a ebaa Abraham bere soo no. Na Isak koo Filistifoo hene Abimelek nkyaɛn wo Gerar.

2 Na Awurade yii ne ho kyereɛ no sɛ: Nsiane nko Misraim, tena asase a mkyereɛ woo yi so. 3 Tena asase yi so sɛ obɔhoɔ, na mɛdi w'akyi mahyira wo, efiri sɛ wo ne w'asefoo na mede nsase yi nyinaa bama mo; na mama ntam a mekaa w'agya Abraham no agyina. 4 Na mama w'asefoo adɔre sɛ osoro nsoromma, na mede nsase yi nyinaa mama w'asefoo, na w'asefoo mu na wobehyira asase so amanaman nyinaa, 5 efiri sɛ Abraham tiee me nne, na odii me nsiesiee, me mmara nstɛm, m'ahyedes ne me mmara so.

6 Na Isak tenaa Gerar. 7 Na shɔfoo no bisaa no ne yere ho asem no, okaa sɛ: Me nua ne no. Na osuroo sɛ obeka sɛ: Me yere ne no, efiri sɛ ose: anyɛ saa a, Rebeka nti shɔfoo bɛku me; efiri sɛ ne ho yɛ fa. 8 Na okyɛree ho no, Filistifoo hene Abimelek hwɛɛ mpomma mu hunui, na hwɛɛ Isak ne ne yere Rebeka redi agora. 9 Na Abimelek frɛɛ Isak sɛ: Hwɛɛ, ampa ara oye wo yere, na eyeɛ den na wose: Oye me nua yi? Na Isak ka kyereɛ no sɛ: Efiri sɛ mese: Anyɛ saa a, ne nti mɛwu. 10 Na Abimelek sɛ: Edeɛn na woaye yen yi? Ekaa kumaa bi na anka oman yi muni bi ne wo yere dae, na anka wode mmusuo aba yen so. 11 Na Abimelek hyɛɛ ne nkurofoo nyinaa sɛ: Deɛ obeka obarima yi anaa ne yere no, wuo na obewuo.

12 Na Isak duaɛ wo asase no so, na onyaa nnɔbaɛs mmɔho oha afirinhyia no ara mu, na Awurade hyiraa no. 13 Na obarima no yɛɛ okɛsɛɛ, na okoo so ara yɛɛ okɛsɛɛ kɔsii sɛ oyeɛ okɛsɛɛ pa ara. 14 Na onyaa nnwankuo ne anantwikuo ne nkoa pii. Na Filistifoo ani bereɛ no. 15 Na nsubura a n'agya Abraham nkoa tutuu no n'agya bereɛ soo no, Filistifoo sisii ne nyinaa de

ɔteɛ hyehyɛɛ no mama. 16 Na Abimelek ka kyereɛ Isak sɛ: Firi yen nkyaɛn ko, na wowo tumi dodo sene yen. 17 Na Isak siim firi ho kɔsisii ne ntomadan wo Gerar bonhwa mu, na otenaa ho.

18 Na Isak sane titii nsubura a n'agya Abraham bereɛ so wɔtutuɛ a Abraham wuo akyi Filistifoo sisii no no mu, na ototoo no din sɛdeɛ n'agya totoeɛ no ara. 19 Na Isak nkoa funuu bonhwa no mu, na wɔhunuu mmasuo abura wo ho. 20 Na Gerar mmoahwɛfoɔ ne Isak mmoahwɛfoɔ dii so aperepereɛ kaa sɛ: Nsuo no ye yen deal Enti ofrɛɛ abura no din Esek [aseɛ ne: Oham], efiri sɛ wone no hamee. 21 Na wɔtuu asubura foforo, na eno ho nso wɔperepereɛ, enti ofrɛɛ no Sitna [aseɛ ne: Apereperedie]. 22 Na wɔtutuu ho kɔtuu abura foforo, na eno deɛ, wɔampere, enti ototoo no din Rehobot [aseɛ ne: Prama so], na ose: Afei deɛ Awurade atrɛ mu ama yen, na yeɔɔre wo asase yi so. 23 Na ofirii ho koo Beer-Seba. 24 Na Awurade yii ne ho kyereɛ no anadwo no ara kaa sɛ: Mene w'agya Abraham Nyankopon, nsuro, na mɛdi w'akyi mehyira wo, na m'akoa Abraham nti mama w'asefoo adɔ. 25 Na osii afɔrebukyaia wo ho, na ofrɛɛ Awurade din, na osii ne ntomadan wo ho. Na Isak nkoa tuu asubura wo ho.

26 Na Abimelek ne n'adamfo Abusat ne ne safohenetitire Pikol firi Gerar baa ne nkyaɛn. 27 Na Isak ka kyereɛ won sɛ: Edeɛn nti na moaba me nkyaɛn yi? Sɛ motane me, na moapamo me afiri mo nkyaɛn. 28 Na wose: Yeahunu pefee sɛ Awurade di w'akyi. Na yese: Ma ntam nna yen, ene sɛ yene wo, ntam, na ma yene wo mpam, 29 sɛ worenys yen bone biara; sɛdeɛ yeanka woo, na yeaye wo papa nko ara, na yeagya wo kwan asomdwoeɛ mu no. Afei wone deɛ Awurade ahyira no. 30 Na ototoo won pono, na wɔdidi nomee. 31 Na wɔsɔree anɔpatutu kekaa ntam kyerekyereɛ won ho, na Isak gyaa won kwan, na wode asomdwoeɛ firi ne nkyaɛn kɔe. 32 Na da no ara Isak nkoa ba bekaa no abura a wɔtuɛɛ no ho asem sɛ: Yeato nsuo. 33 Na ofrɛɛ no Siba. Enti kuro no din de Beer-Seba de bɛsi nne yi ara.

1 Gen 12, 10; 20, 2.

3 Gen 12, 7; 22, 16.

4 Gen 15, 5; 12, 3.

8 Mmb 5, 18.

12 Mmb 10, 22.

15 Gen 21, 25.

25 Gen 12, 8.

26 Gen 21, 22.

33 Gen 21, 31.

34 Na Esau dii m̄firinhyia aduanan no, ɔwaree Hetini Beerī babaa Yudit ne Hetini Elon babaa Basmat. 35 Na wɔhyɛ Isak ne Rebeka awerɛhoɔ.

Ti 27

Yakob gye Isak nhyira

Na Isak bɔɔ akwakoraa na n'ani so yɛɛ no kusukusu na ɔnhunu ades yie no, ɔfrɛɛ ne ba panin Esau ka kyerɛɛ no sɛ: Me bal Na ɔsee no sɛ: Hwɛ, menie. 2 Na ɔse: Hwɛ, mabɔ akora, na mennim me wuda, 3 na afei fa wo nnoɔma, wo bɛmma ne wo kuntunu, kɔ wiram kɔpɛ hanam brɛ me, 4 na noa me akɔnnɔduane sɛdɛɛ mepɛ, na fa brɛ me, na menni, na me kra nhyira wo ansa na mawu. 5 Nso Isak rekasa akyerɛ ne ba Esau no, Rebeka tee. Na Esau kɔɔ wiram sɛ ɔrekokum nam aba.

6 Na Rebeka ka kyerɛɛ ne ba Yakob sɛ: Hwɛ, metee sɛ w'agya rekasa kyere wo nua Esau sɛ: 7 Kɔpɛ hanam brɛ me, na noa me akɔnnɔduane, na menni, na menhyira wo Awurade anim ansa na mawu. 8 Na afei, me ba, tie me nne, sɛdɛɛ merehyɛ woɔ yi: 9 Kɔ nnwan no mu kɔkyere mmirekyie mma pa mmienu brɛ me, na memfa menyɛ akɔnnɔduane memma w'agya sɛdɛɛ ɔpɛ; 10 na fa kɔma w'agya, na ɔnni, na ɔnhyira wo ansa na wawu. 11 Na Yakob ka kyerɛɛ ne na Rebeka sɛ: Hwɛ, me nua Esau ho wo nwi, na me des, me ho yɛ torokaa. 12 Ebia m'agya bɛka me ho ahwɛ, na mayɛ n'ani so sɛ osisifoɔ, na mede duabɔ maba me so, na ɛnye nhyira. 13 ɛnna ne na ka kyerɛɛ no sɛ: Wo duabɔ mmra me so, me ba, tie me nne ara, na kɔkyere wɔn brɛ me. 14 Na ɔkɔkyeree wɔn brɛɛ ne na, na ne na de yɛɛ akɔnnɔduane sɛdɛɛ n'agya pɛ.

15 Na Rebeka faa ne ba panin Esau ntades fɛfɛ a sɔwɔ ne nkysn wɔ ɛdan mu de hyɛɛ ne ba kumaa Yakob, 16 na ɔde mmirekyie mma no nwoma duraduraa ne nsa ne ne kɔn a zho yɛ torokaa no ho, 17 na ɔde akɔnnɔduane ne paanoɔ a wasiesie no hyɛɛ ne ba Yakob nsa. 18 Na ɔde kɔɔ n'agya nkysn, na ɔse: M'agya! Na ɔse: Menie, sɛ wo hwan a, me ba? 19 Na Yakob ka kyerɛɛ n'agya sɛ: ɛyɛ me, w'abakan Esau,

mayɛ sɛdɛɛ wokyerɛɛ me no. Mesɛ wo, sɔre, tena ase, na di me hanam, na wo kra nhyira me. 20 Na Isak ka kyerɛɛ ne ba no sɛ: ɛyɛɛ dɛn na wonyaa no ntem sɛɛ yi, me ba? Na ɔse: ɛfiri sɛ Awurade wo Nyankopɔn na ɔmaa no behyiaa me. 21 Na Isak ka kyerɛɛ Yakob sɛ: Twe pini me, na menka wo menhwe, me ba, sɛ me ba Esau ne wo anaase ɛnye ɔno a. 22 Na Yakob twe pini n'agya Isak, na ɔde ne nsa kaa no hwɛ, na ɔkaa sɛ: ɛnne no yɛ Yakob nne, na nsa no des, sɛ Esau nsa. 23 Na wanhu no, ɛfiri sɛ ne nsa ho wo nwi te sɛ ne nua Esau des. Enti ɔhyiraa no. 24 Na ɔse: Wone me ba Esau anna? Na ɔse: Mene no. 25 Na ɔse: Fa pini me nkysn, na menni me ba hanam, na me kra nhyira wo. Na ɔde brɛɛ no, na ɔdii, na ɔde bobesa brɛɛ no, na ɔno-mee. 26 Na n'agya Isak ka kyerɛɛ no sɛ: Twe pini bɛfe m'ano ɛ, me ba. 27 Na ɔtwe pini kɔfee n'ano. Na ɔhuua n'atades mu hwa tie, na ɔhyiraa no sɛ: Hwɛ, me ba ho hwa te sɛ afuo a Awurade ahyira sɔɔ mu hwa.

28 Onyankopɔn mma wo ɔsoro bosuo ne asase sɛdɛɛ bi, ne aburoo ne nsã pii.

29 Aman nsom wo, na nkurofoɔ nkoto wo. Yɛ wo nuanom so wura, na wo nã mma nkoto wo.

Wɔadome wɔn a wɔdome woɔ, na wɔahyira wɔn a wɔhyira woɔ

30 Na Isak wiee Yakob hyira na Yakob firii n'agya nkysn firii adi ara pɛ na ne nua Esau firi n'ahayɔ baɛɛ.

31 Na ɔno nso bɛnoaa akɔnnɔduane de brɛɛ n'agya ka kyerɛɛ n'agya sɛ: M'agya nsɔre ɛ, na ɔnni ne ba hanam, na wo kra nhyira me! 32 Na n'agya Isak see no sɛ: ɛyɛ wo hwan a? Na ɔse: ɛyɛ me, wo ba, w'abakan Esau.

33 Na Isak de ahopopɔɔ kɛsɛɛ pa kaa sɛ: Hwan mpo ne des ɔkoyɛɛ ha de brɛɛ me, na medii ne nyinaa ansa na woreba, na mehyiraa no no? Nso ɔbɛyɛ des wɔahyira no.

34 Esau tee n'agya ntem no, ɔde sũ kɛsɛɛ ne awerɛhoɔ pii teaan denden ka kyerɛɛ n'agya sɛ: M'agya, hyira me nso bi. 35 Na ɔse: Wo nua de nnaadaa aba abɛgye wo nhyira. 36 Na ɔse: Ne din

nne Yakob anaa? Mprenu ni a watwintwane me nan mu. Wafa me panin, na hwe, afei nso wagye me nhyira. Na ose: Woamfa nhyira bi ansie me? 37 Na Isak bua see Esau se: Hwe, mede nomaye woso wura, na mede ne nuanom nyinaa maye ne nkoa. Na mede aburoo ne nsã mawowa no. Na afei wo dee, edeen na menye woo, me ba? 38 Na Esau ka kyerere n'agya se: M'agya, nhyira biako pe na wowo? Hyira me nso, m'agya. Na Esau maa ne nne so sui. 39 Na n'agya Isak bua see no se: Hwe, asase a sradet nni mu ne de osoro bosuo ye so na so na wobetena. 40 Wo nkrante so na wonam betena ase, na wobesom wo nua. Nanso ebaba se wobon mmoden kentene wo ho a, wobeyi ne konnua afiri wo kon so.

Esau rept Yakob aku no

41 Na Esau tanee Yakob wo nhyira a n'agya de hyiraa no no nti. Na Esau kaa no n'akoma mu se: Nna a wode besu m'agya no rey aben, na merebekum me nua Yakob. 42 Na wokokaa ne ba panin Esau nsem yi kyerere Rebeka. Na osoma maa wokofree ne ba kumaa Yakob, na oka kyerere no se: Hwe, wo nua Esau kyekyere ne were se rebeku wo. 43 Afei, me ba, tie me nne, na sore dwane ko me nua Laban nkyen wo Haran, 44 na tena ne nkyen nna tiaa kosi se wo nua aniberere no befiri ne mu, 45 kosi se wo nua abufuo bedane afiri wo soo, na ne were afiri dee woye no no, ansa na masoma ama wabafa wo wo ho aba. Na edeen mpo nti na mentiwere mo baanu da koro? 46 Na Rebeka ka kyerere Isak se: Het mma mmaa nti m'asetena afono me. Se Yakob koware yere Het mma mmaa mu, se yeinom, wo asase yi so mma mmaa mu a, nkwa ye deen na ema me?

Ti 28

Isak hyira Yakob, na agya no kwan ko Mesopotamia

Na Isak free Yakob, na ohyiraa no hysse no se: Nware Kanaan mma mmaa mu yere. 2 Sore ko Mesopotamia ko wo na n'agya Betuel fie, na koware wo na nua Laban mma mmaa

mu yere wo ho. 3 Na Onyankopon Tweaduampon nhyira wo, na omma wonno, na omma wonye bebre, na woaye aman asafo; 4 na omfa Abraham nhyira nhyira wo, wo ne w'asefo a woka wo ho, na woanya asase a woye so hohoo a Onyankopon de ama Abraham yi. 5 Na Isak gyaa Yakob kwan, na okoo Mesopotamia wo Aramni Betuel ba Laban a oye Yakob ne Esau na Rebeka nuabarima no nkyen.

6 Na Esau hunuu se Isak ahyira Yakob, na wagya no kwan se onko Mesopotamia nkoware yere wo ho, na ohyiraa no, na ohysse no se: Nware Kanaan mma mmaa mu yere, 7 na Yakob tiee n'agya ne ne na, na okoo Mesopotamia, 8 na Esau hunuu se Kanaan mma mmaa nye wo n'agya Isak ani soo no, 9 Esau siim koo Ismael nkyen kowaree Abraham ba Ismael babaa, Nebaiot nuabaa Mahalat kaa ne yerenom no ho.

Yakob daese

10 Na Yakob firi Beer-Seba siim koo Haran. 11 Na oduruu baabi, na osoe ho anadwo no, efiri se na owia akoto, na ofaa ho aboo no bi sumii, na otaa ho. 12 Na osoo dae, na hwe, na atwedee bi si fam a atifi pem soro, na hwe, Nyankopon abofoo redi so aforosiane. 13 Na hwe, Awurade gyina atifi, na ose: Mene Awurade, w'agya Abraham Nyankopon ne Isak Nyankopon; asase a woda soo yi mede bema wo ne w'asefo. 14 Na w'asefo beye se asase so mfuturo, na woatre ako atee ne apuee, atifi fam ne anafo fam, na wo ne w'asefo mu na wobehyira wiase mmusuakuo nyinaa. 15 Na hwe, medii w'akyi, na mahwe wo so baabiara a wobekoro, na mama woasane aba asase yi so, na merennya wo de beko akosi se mema dee maka makyerere woo yi aba mu. 16 Na Yakob nyane firii ne nna mu no, okaa se: Ampa ara, Awurade wo ha yi, na me dee, manhunu. 17 Na osuroe, na ose: Eha yi ye hu ampa. Eha nye baabiara se Nyankopon fie, na sha ne osoro aboboano.

18 Na Yakob soree anopatutu, na ofaa oboo a osumiie no de yee odum sii ho, na ohwiee ngo guu so. 19 Na ofree

40 2 Ah 8, 20.

43 Gen 24, 10.

46 Gen 26, 34-35. — 1 G:n 24, 3.

2 Gen 22, 23; 24, 29.

4 Gen 12, 2.

9 Gen 25, 13; 26, 34.

12 Yoh 1, 51.

13 Gen 12, 7.

14 Gen 13, 16; 12, 3.

17 Ex 3, 5.

19 Gen 35, 14-15.

hɔ: Bet-El [aseɛ ne: Nyankopɔn fie], nanso akane no na kuro no ɔin de Lus.

20 Na Yakob boaa aboadɛ kaa sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn bɛdi m'akyi ahwe me so ɔkwan a merebstuo yi mu, na wama me aduane madi ne atadɛ mahyɛ, 21 na wasane me asomdwoɛ mu de me aba m'agya fie a, ennee Awurade bɛyɛ me Nyankopɔn. 22 Na ɔboɔ yi a mede mayɛ odum asi hɔ yi bɛyɛ Nyankopɔn fie. Na dɛ wobɛma me nyinaa, mɛma wo ntotosoɔ du du.

Ti 29

Rahel ne Lea nti Yakob som Laban

Na Yakob siim kɔɔ apueɛ mma asase so. 2 Na ɔhunui, na hwe, asubura bi wo wiram, na hwe, nnwankuo mmiensa boaboa ho wo hɔ, sɛfiri sɛ abura no mu nsuo na wɔsa ma nnwankuo no nom, na ɔboɔ kokuroo da abura no ano. 3 Eho na wɔboa nnwankuo nyinaa ano, na wɔmuni ɔboɔ no firi abura no ano, na wɔma nnwan no nom, na wɔmuni ɔboɔ no to abura no so bio wo ne dabere hɔ. 4 Na Yakob see wɔn sɛ: Me nuanom, mofiri he? Na wɔsɛ: Yɛfiri Haran. 5 Na ɔsee wɔn sɛ: Monim Nahor ba Laban anaa? Na wɔsɛ: Yɛni no. 6 Na ɔsee wɔn sɛ: Ne ho yɛ? Na wɔsɛ: Ne ho yɛ, na hwe, ne babaa Rahel ne nnwan na sɛba yi. 7 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Hwe, adɛ nnya nsae koraa, na sɛbɛɛ a wɔboaboa mmoakuo ano nnya nnurui. Momma nnwan no nsuo nnom, na monko mma wonkodidi. 8 Na wɔsɛ: Yɛntumi, gye sɛ wɔboaboa nnwankuo no nyinaa ano, na wɔamuni ɔboɔ no afiri abura no ano, ansa na yɛtama nnwan no anom.

9 Na ɔne wɔn da so rekasa no, Rahel ne n'agya nnwan no bae, sɛfiri sɛ ɔyɛ odwanhwɛfoɔ. 10 Na Yakob hunuu ne na nua Laban ba Rahel ne ne na nua Laban nnwan no no, ɔtwe pinii kɔmunii ɔboɔ no firii asubura no ano, na ɔmaa ne na nua nnwan no nsuo nomee. 11 Na Yakob fee Rahel ano, na ɔmaa ne nne so sui. 12 Na Yakob ka kyerɛ Rahel sɛ ɔyɛ n'agya nua, na ɔyɛ Rebeka ba. Na ɔtutuu mmirika kɔka kyerɛ n'agya.

13 Na Laban tee ne nua ba Yakob nka no, ɔtutuu mmirika kɔhɔyaa no, na ɔyɛ no atuu fee n'ano, na ɔde no baa

ne fie. Na ɔkaa nsem yi nyinaa kyerɛ Laban. 14 Na Laban ka kyerɛ no sɛ: Ampa, woyɛ me dompe ne me honam. Na ɔtenaa ne nkɛn bɛyɛ bosome. 15 Na Laban see Yakob sɛ: Enam sɛ woyɛ me nua nti, wobɛsom me kwa anaa? Kyerɛ me dɛɛ ɛnyɛ w'akata. 16 Nso Laban wo mma mmaa baanu, ɔpanin no ɔin de Lea, na akumaa no ɔin de Rahel. 17 Na Lea animma yɛ mmiammia, na Rahel ho yɛ fe, na n'anim yɛ nyam.

18 Na Yakob dɔ Rahel, na ɔkaa sɛ: Wo ba akumaa Rahel nti mesom wo mfɛɛ nson. 19 Na Laban sɛ: Eyi sɛ mede no mɛma woɔ sene sɛ mede no bɛma onipa foforo bie; tena me nkɛn. 20 Na Rahel nti Yakob som mfɛɛ nson, na dɔ a ɔdɔ no nti eyɛ n'ani so sɛ nna mfuamfua bi. 21 Na Yakob ka kyerɛ Laban sɛ: Fa me yere ma me, na me nna no adu, na menko ne ho. 22 Na Laban boaboa kurom hɔfoɔ nyinaa ano, na ɔtoo pono.

23 Na anwummerɛ ɔde ne ba Lea brɛɛ no, na ɔkɔɔ ne ho. 24 Nso Laban de n'abaawa Silpa maa ne ba Lea yɛɛ n'abaawa. 25 Na adɛ kyerɛ no, na hwe, Lea nie. Na ɔsee Laban sɛ: Eɛɛn na woayɛ me yi? ɛnyɛ Rahel nti na mesom woɔ? Na adɛn nti na woasisi me yi? 26 Enna Laban sɛ: Yɛn ha dɛ, wɔnyɛ no sa, wɔmma akumaa nware ansa na wɔde abakan ama. 27 Di ne nkɛn nnawɔtwe yi, na yɛde oyi nso bɛma wo, som a wobɛsom me mfɛɛ nson bio ho.

28 Na Yakob yɛɛ sa, na ɔdii ne nkɛn nnawɔtwe no. Na ɔde ne ba Rahel maa no aware. 29 Na Laban de n'abaawa Bilha maa ne ba Rahel yɛɛ n'abaawa. 30 Na ɔkɔɔ Rahel ho nso, na ɔdɔ Rahel sene Lea, na ɔsom no mfɛɛ nson bio.

Yakob mma

31 Na Awurade hunuu sɛ wɔtane Lea no, ɔbuee ne yam, na Rahel dɛɛ, ɔyɛɛ obonini.

32 Na Lea nyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima, na ɔtoo no ɔin Ruben [aseɛ ne: Monhwe babanin], na ɔsɛ: Awurade ahwe m'amanɛ, na afei dɛɛ, me kunu bɛdɔ me. 33 Na ɔnyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabarima, na ɔkaa sɛ: Awurade ate sɛ wɔtane me nti na ɔde oyi nso ama me. Na ɔtoo no ɔin Simeon [aseɛ ne:

Otie]. 34 Na onyinsenee bio, na owoo obabarima, na ose: Afei ansa na me kunu de ne ho bɛfam me ho, ɛfiri se me ne no awo mmabarima baasa. Enti otoo no din Lewi [ases ne: Ahofam]. 35 Na onyinsenee bio, na owoo obabarima, na ose: Yei deɛ meyi Awurade aye. Enti otoo no din Yuda [ases ne: Ayeyie]. Na n'awoo mu twee.

TI 30

Na Rahel hunuu se onwo mma Yakob no, otwee ne nuabaa no ho kora, na oka kyereɛ Yakob se: Ma me mma, na anye saa a, mewu. 2 Na Yakob bo fuu Rahel kaa se: Mesi Nyankopon a okame wo wo yam mma no ananmu anaa? 3 Na ose: Hwe, m'afenaa Bilha nie, ko ne ho, na onwo ngu me sɛ so, na me nso mennya ne ho mma. 4 Na ode n'abaawa Bilha maa no aware, na Yakob ko ne ho.

5 Na Bilha nyinsenee, na owoo obabarima maa Yakob. 6 Na Rahel kaa se: Onyankopon adi m'asem, na watie me nne nso ama me oba. Enti otoo no din Dan [ases ne: Osennifoo]. 7 Na Rahel abaawa Bilha nyinsenee bio, na owoo obabarima a otoo so mmiehu maa Yakob. 8 Na Rahel kaa se: Ako akeseɛ na me ne me nuabaa adie, nso matumi no. Na otoo no din Naftali [ases ne: M'akodie].

9 Na Lea hunuu se n'awoo mu atwe no, ode n'abaawa Silpa maa Yakob aware. 10 Na Lea abaawa Silpa woo obabarima maa Yakob. 11 Na Lea kaa se: Aba yie. Na otoo no din Gad [ases ne: Yiedie]. 12 Na Lea abaawa Silpa woo obabarima a otoo so mmienu maa Yakob. 13 Na Lea kaa se: M'ahoto nie! Na mmaa bɛfre me deɛ woahyira no. Na otoo no din Aser [ases ne: Nhyira].

14 Na ayuo twabere mu no, Ruben firii adi kohunuu dudaim [ases ne: Odo aduaba] wo wiram, na ode bɛre ne na Lea. Na Rahel ka kyereɛ Lea se: Ma me wo ba dudaim yi bi e! 15 Na oka kyereɛ no se: Ennɔso se woafa me kunu, na worebɛgye me ba dudaim nso anaa? Na Rahel se: Wo ba dudaim no nti ma one wo nkoda anadwo yi. 16 Na anwummeɛ a Yakob firi wiram

reba no, Lea firii adi kohyiaa no kaa se: Bra me nkyen, ɛfiri se ampa ara mede me ba dudaim mato wo. Na one no daa anadwo no.

17 Na Onyankopon tiee Lea, na onyinsenee, na owoo obabarima a otoo so nnum maa Yakob. 18 Na Lea kaa se: Onyankopon atua me ka, se mede m'abaawa mama me kunu awaree. Na otoo no din Isakar [ases ne: Akatua nie]. 19 Na Lea nyinsenee bio, na owoo obabarima a otoo so nsia maa Yakob. 20 Na Lea kaa se: Onyankopon akye me akyeɛdeɛ pa, afei deɛ, me kunu ne me bɛtena, ɛfiri se mawo mmabarima baasia mama no. Na otoo no din Sebulon [ases ne: Atenayie]. 21 Na sɛno akyiri no, owoo obabaa, na otoo no din Dina.

22 Na Onyankopon kaeɛ Rahel, na Onyankopon tiee no, na obuee ne yam. 23 Na onyinsenee, na owoo obabarima, na ose: Onyankopon ayi m'ahohoraa. 24 Na otoo no din Yosef [ases ne: Onka ho] se: Awurade mma me oba foforo nka ne ho.

Laban ne Yakob mmaadaɛ

25 Na Rahel woo Yosef no, Yakob ka kyereɛ Laban se: Gya me kwan na menko me kurom ne m'asase so. 26 Fa me yerenom ne me mma a won nti masom woo no ma me, na wo ara wonim me som a masom woo.

27 Na Laban ka kyereɛ no se: Ma mennya w'anim animuonyam, na mahuu se wo nti Awurade ahyira me. 28 Na ose: Kyere me w'akatua a woregye me, na mma. 29 Na ose: Wo ara wonim sɛdeɛ masom wo afa ne sɛdeɛ wo mmoakuo aye wo m'ases, 30 ɛfiri se mebaa wo nkyen no, na deɛ wowo no sua, na afei ases akylene aye pii, na Awurade ahyira wo baabiara a mefa. Na afei da ban na menhwe me fie nso? 31 Na ose: Edeɛn na memma woo? Na Yakob se: Mma me birbiara; se wobɛyo saa adeɛ yi ama me deɛ a, mesane mabɛyene wo nnwan na mahwe won: 32 Enne mako makofa wo nnwan nyinaa mu, na mayyi emu nnwan a won ho ye ntokontrama ne nworonworan nyinaa ne nnwammire nyinaa wo nnwanten no mu ne mmirekyie no mu nworonworan ne ntokontrama.

2 Dwom 127, 3.

3 Gen 16, 2.

9 Gen 29, 35.

22 1 Sa 1, 19.

23 Yes 4, 1; Luk 1, 25.

28 Gen 29, 20, 30.

27 Gen 39, 5.

Wɔn a wɔtete sɛɛ na ɛnyɛ m'akatua. 33 Na daakye bi a wobeba m'akatua soo no, me tenenee abua ama me wɔ w'anim. Mmirekyie no mu biara a ne bo nyɛ ntokontrama ne nworonworan, ne nnwanten no mu deɛ ɔnyɛ odwammire no, ma wɔmmu no awifodeɛ wɔ me nsam. 34 Na Laban se: Hwɛ, ma no nyɛ sɛdeɛ woaka yi ɛ! 35 Na da no ara ɔyiyii mpapo a wɔn bo ye nsensannsensan ne nworonworan, ne mmirekyiberɛɛ a wɔn bo ye ntokontrama ne nworonworan nyinaa, obiara a fufuo wɔ ne bo, ne nnwanten no mu nnwammire nyinaa. Na ɔde wɔn byɛɛ ne mmabarima nsa. 36 Na ɔde nnansa kwan too ɔne Yakob ntam, na Yakob yɛnee Laban nnwan a ɛkaɛ no.

37 Na Yakob faa sɛsɛ dua ne ɛdwono dua ne kyenkyɛn dua mman mono, na ɔyiyii ho nsɛma fitafitaa maa mmaa no bo fitaa no fifirii adi. 38 Na ɔde mmaa a ɔyiyii bo no guu anomeɛɛ adaaseɛ a nnwan no rebenom mu nsuo no mu wɔ nnwan no anim, na wɔba nsunom a, wɔanyenyem so. 39 Na nnwan no nyenyem mmaa no so, na wɔwowoo nsensannsensan, ntokonorama ne nworonworan. 40 Na Yakob yiyii nnwammaa no, na ɔde nnwan no ani kyereɛ Laban nnwan no munsensannsensan ne nnwammire nyinaa. Na ɔyɛɛ ɔno ara nnwankuo nko wɔ fa baabi, na wamfa wɔn amfra Laban nnwan no mu. 41 Na sɛ daa nnwan a wɔn bo ye den no nyenyem a, na Yakob de mmaa no akɔgu adaaseɛ no mu wɔ nnwan no anim, na wɔanyenyem mmaa no so. 42 Na nnwan no ye nofɔnofo deɛ a, ɔmfa ngu mu. Na wɔn a wɔyɛ mmereɛ no yɛɛ Laban dea, na wɔn a wɔn bo ye den no yɛɛ Yakob dea. 43 Na ɔbarima no yɛɛ kɛsɛɛ pa ara, na ɔnyaa nnwan pii ne mfenaa ne nkoa ne yoma ne mfunumu.

Ti 31

Na ɔtee Laban mmabarima nsem a wɔkaɛɛ no sɛ: Yakob afa deɛ tye yen agya deɛ nyinaa; na deɛ tye yen agya deɛ na ɔde anya saa animuonyam yi nyinaa. 2 Na Yakob bunuu Laban anim, na bwe, ɛnte no sɛdeɛ na sɛteɛ nnansa bi ntam. 3 Na Awurade ka kyereɛ Yakob sɛ: Sane kɔ w'agyanom asase so ne w'abusua mu, na medi

w'akyi. 4 Na Yakob soma maa wɔkofrɛɛ Rahel ne Lea baa wiram wɔ ne nnwan no nkyɛn, 5 na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Mebunu mo agya anim sɛ ɛnte me sɛdeɛ na sɛteɛ nnansa bi ntam; nanso m'agya Nyankopɔn adi m'akyi. 6 Na mo ara monim sɛ m'ahooden nyinaa na mede masom mo agya, 7 na mo agya asisi me, adane m'akatua ani mpre du; nanso Onyankopɔn amma no kwan amma no anyɛ me bone biara. 8 Sɛ ɔka sɛ: Wɔn a wɔn bo ye ntokontrama no nyɛ w'akatua a, na nnwan no nyinaa awowo ntokontrama. Na sɛ ɔka sɛ: Wɔn a wɔn bo ye nsensannsensan no nyɛ w'akatua a, na nnwan no nyinaa awowo nsensannsensan. 9 Na Onyankopɔn agye mo agya mmoakue ama me. 10 Na bere a nnwan no nyenyem no, memaa m'ani so na mebunui wɔ daɛ mu, na hwɛ, adwennini buriburi kɔ nnwan a wɔn bo ye nsensannsensan ne ntokontrama ne nworonworan no so. 11 Na Nyankopɔn bofoɔ ka kyereɛ me daɛ mu sɛ: Yakob! Na mese: Menie. 12 Na ɔse: Ma w'ani so bwe, adwennini no nyinaa hurihuri kɔ nnwan nsensannsensan ne ntokontrama ne nworonworan no so: ɛfiri sɛ mahunu deɛ Laban aye wɔ nyinaa. 13 Mene Bet-El a wosraa ɛho dum na woboaa aboadeɛ wɔ ho maa me no Nyankopɔn; afei sɔre firi asase yi so, na sane kɔ w'abusua asase so. 14 Na Rahel ne Lea bua see tɔ sɛ: Yɛda so wɔ kyɛfa anaase agyapadeɛ bi wɔ yen agya fie ana? 15 Wammuyɛn ahɔboɔ? ɛfiri sɛ watɔn yen, na wadi yen tiri sika awie, 16 na ahonyadeɛ a Onyankopɔn gyee yen agya nsam no ye yen ne yen mma dea. Enti afei ye deɛ Onyankopɔn aka akyerɛ wɔ nyinaa.

Yakob dwane firi Laban anim

17 Na Yakob sɔre faa ne mma ne ne yerenom tenatenaa yoma so, 18 na ɔfaa ne mmoakuo nyinaa ne n'ahodeɛ a ɔnyaeɛ nyinaa ne mmoakuo a ɔnyaeɛ wɔ Mesopotamia no siim sɛ ɔreko n'agya Isak nkyɛn wɔ Kanaan asase so.

19 Na Laban kɔ ne nnwan ho nwi twitwa. Na Rahel wiaa n'agya abusua honi. 20 Na Yakob wiaa ne ho [dwaneɛ] Aramni Laban, sɛ wanka ankyereɛ no sɛ ɔredwane. 21 Na ɔne

43 Gen 12, 16. — 1 Gen 30, 35. 3 Gen 28, 15. 5 Gen 26, 24.
8 Gen 30, 32, 39. 13 Gen 28, 18-22. 15 Gen 29, 18, 27.

des:owo nyinaa dwanee, na osore twaa asubantene no, na ode n'ani kyere Gilead bepo.

22 Na da a eto so mmiensa no, wokoka kyere Laban se Yakob adwane. 23 Na ofaa ne nuanom kaa ne ho tii no nnanson kwan, na obotoo no Gilead bepo so. 24 Na Onyankopon baa Aramni Laban nkyen anadwo dae mu se: Hwe yie, na woankasa papa anaa bone so ankyere Yakob. 25 Na Laban kotoo Yakob. Na Yakob asi ne ntomadan wo bepo no so, na Laban ne ne nuanom nso sii won dee Gilead bepo so.

26 Na Laban ka kyere Yakob se: Ede-en na woayo yi, se woawia wo ho adwane me, na woasoa me mma mmaa ko se won a wode nkrants afa won nnomum yi? 27 Aden nti na woahunta adwane, na woawia wo ho afiri me nkyen, na woanka ankyere me, na mamfa anigye ne nnwom, mpintin ne nsankuo mannya wo kwan? 28 Na woamma mamfe me mmabarima ne me mma mmaa ano? Yei dee, woadi no nkwasea so. 29 Mewo tumi se anka me ne mo di no bone; nanso nnora anadwo no, mo agya ne Nyankopon kasa kyere me se: Hwe yie, na woankasa papa anaa bone so ankyere Yakob. 30 Na afei dee, koro na worekoro yi, efiri se gyina na w'ani agyina w'agya fie; na aden nti na woawia m'anyame? 31 Na Yakob bua see Laban se: Na mesuro, efiri se mesusu se wobgye wo mma mmaa afiri me nsam. 32 Na dee wobchunu w'anyame wo ne nsa mu no rentenase. Yen nuanom yi anim na hwehwe dee eye wo dea wo me nkyen, na fa ko. Efiri se na Yakob nnim se Rahel na owiaee. 33 Na Laban ko Yakob ntomadan mu ne Lea ntomadan ne mfenaa baanu no ntomadan mu, nanso wanunu. Na ofiri Lea ntomadan mu ko Rahel ntomadan mu.

34 Na Rahel afa abusua honi no de ahyehye yoma so adwa mu atena so. Na Laban de ne nsa kekaa ntomadan mu ho nyinaa, nanso wanunu. 35 Na oka kyere n'agya se: Mma no nnye me wura abufu se mentumi mensore wo w'anim, efiri se mabu nsa. Na opse pee, nanso wanunu ahoni no.

36 Na Yakob bo fui, na one Laban hamee, na Yakob ka kyere Laban se:

Me mfomsoo ne sen, na me bone ne sen na wosa me yerdededede yi? 37 Na wokekaa me nnooma nyinaa yi? Wo fie mu nnooma nyinaa mu adee ben na woahunu wo mu? Fa bsto me nuanom ne wo nuanom anim wo ha, na wammu yen baanu ntam aten. 38 Mfirinhyia aduonu ni a metenaa wo nkyen, wo nnwammeret ne wo mmi-rekyie ampon, na wo nnwan mu adwe-nnini nso, manni bi. 39 Won a mmoa kum won no mamfa mamre wo, me na metuaa so ka. Dee wowiaa no awia ne dee wowiaa no anadwo, me nsa mu na wobisae. 40 Se eye me nie: ahuhuro den me awia, na awo dee me anadwo, na m'ani soroe. 41 Saa na medii wo fie mfirinhyia aduonu. Wo mma mmaa baanu ho mesom wo mfe dunan, ne wo mmoakuo ho nso mfe nsia, na wodanee m'akatua ani mpre du. 42 Se m'agya ne Nyankopon, Abraham Nyankopon, ne Isak suro annyina m'akyiri a, anka afei wogyaa me kwan nsapan. M'amanee ne me nsa ano adwumayo na Onyankopon hunuie, na okaa w'anim nnora anadwo. 43 Na Laban bua see Yakob se: Mma mmaa yi, me mma a, na mmabarima yi, me mma a, na nnwan yi, me nnwan a, na dee wohunu yi nyinaa, me dea. Na me mma mmaa yi, anaase won mma a woawo won yi, menye won den nne?

44 Afei bra ma yampam, me ne wo, na enye me ne wo ntam adanse. 45 Na Yakob faa obo de yee odum sii ho. 46 Na Yakob ka kyere en nuanom se: Mommoaboa abo ano! Na wotasee abo yee no kuo; na wodidii wo ekuo no so ho. 47 Na Laban fre ho Yegar-Sahaduta [asee ne: Adanse Kuo], na Yakob dee, ofree ho Gal-Ed. 48 Na Laban kaa se: Ekuo yi ne me ne wo ntam adanse nne. Enti wofre ho Gal-Ed [asee ne: Adanse Kuo], 49 ne Mispa [asee ne: Ahwee], efiri se ose: Yete mu a, Awurade nhwe me ne wo ntam, 50 se worentete me mma mmaa, na worenware yerenom nka me mma ho. Obi nka yen ho, hwe, Onyankopon ne me ne wo ntam danseni. 51 Na Laban ka kyere Yakob se: Hwe ekuo yi, na hwe odum a mama so asi me ne wo ntam yi. 52 Ekuo yi ne adanse, na odum yi ne adanse, se me dee,

23 Gen 31, 47.

39 Ex 22, 1a-13.

45 Gen 28, 22.

24 Gen 20, 3; Mmb 16, 7.

41 Gen 29, 20, 30; 30, 31-32.

48 Yos 22, 27; 24, 27.

32 Gen 31, 19.

42 Gen 31, 54; 31, 24.

merensiane ekuo yi ho memma wo nkyen, na wo nso, worensiane ekuo yi ne odum yi ho mma me nkyen mmeys bone. 53 Abraham Nyankopon ne Nahor Nyankopon, won agya ne Nyankopon mmu yen ntam aten. Na Jakob kaa n'agya suro ho ntam. 54 Na Jakob boɔ afodeɔ wo bepo no so, na ofree ne nuanom se wommɛdidi; na wɔdidii na wɔtenaa bepo no so anadwo no.

55 Na Laban sɔree anopatutu, na ofee ne nananom ne ne mma mmaa no ano hyiraa won, na osiim, osane koɔ ne kurom.

Ti 32

Yakob kɔhyia Esau

Na Jakob sii ne kwan so. Na Nyankopon abɔfoɔ bɛhyiaa no. 2 Na Jakob hunuu won no, okaa se: Nyankopon asafo nie. Na ɔtoo ho din: Mahanaim.

3 Na Jakob tuu abɔfoɔ dii n'anim koɔ ne nua Esau nkyen Seir asase so wo Edom wiram. 4 Na ɔhyɛɛ won se: Sɛdeɔ monka nkyere me wura Esau ne se: W'akoa Jakob se: Mekotenaa Laban nkyen na sho na mewa de abɛduru sɛsɛ, 5 na manya anantwie ne mfunumu, nnwan ne nkoa ne mfenaa; na masoma se wommɛka nkyere me wura, na manya w'anim adom.

6 Na abɔfoɔ no sane baa Jakob nkyen bekaa se: Yɛako wo nua Esau nkyen, na ɔno nso ne mmarima ahanan reba abɛhyia wo. 7 Enna Jakob suro se, na ne ho yeraa no; na ɔbuu nkuɔfoɔ a wɔwɔ ne nkyen ne nnwan ne anantwie ne yoma no mu akuo mmienu 8 kaa se: Se Esau ba kuo biako so beku won a, ekuo a ɛbɛka no bɛnya kwan adwane.

9 Na Jakob kaa se: M'agya Abraham Nyankopon ne m'agya Isak Nyankopon, Awurade a wosee me se: Sane ko w'asase so ne w'abusua mu na mɛye wo yie no, 10 w'adɔɛ ne wo nokorɛ a wode akyerɛ w'akoa yi mu biara nse me, ɛfiri se mede me poma na metwaa Yordan yi, na afei mayɛ akuo mmienu. 11 Mesre wo, yi me firi me nua nsam, Esau nsam, ɛfiri se mesuro no se ɔbɛba abɛku me, enanom ne won mma nyinaa. 12 Wo na wokaa se: Yie na mɛye woo,

na mema w'asefoɔ aye se mpoano anwea a dodoɔ nti wontumi nkan.

13 Na ɔtenaa ho anadwo no; na ɔyii deɛ ɛwo ne nsa mu bi se ɔde rekokye ne nua Esau, 14 mmirekyibereɔ abanu ne mpapo aduonu, nnwammerɛ abanu ne adwennini aduonu, 15 yoma a wɔma nufɔɔ ne won mma aduasa, anantwibereɔ aduanan ne anantwinini du, mfunumubereɔ aduonu ne mfunumu anini du. 16 Na ɔde hyɛɛ ne nkoa nsa akuakuo, na ɔka kyerɛɛ ne nkoa no se: Monsene nni m'anim, na momma kuo ne kuo ntam ntwe. 17 Na ɔhyɛɛ deɛ ɔdi kan no se: Se me nua Esau bɛhyia wo, na ɔbisa wo se: Hwan nipa ne wo, na she na worekoro, na yeinom a ɛdi w'anim yi ye hwan dea? a, 18 ka kyerɛ no se: W'akoa Jakob dea; eye ayeɔdeɔ a wasoma de rebre me wura Esau; na hwe, ɔno nso wo yen akyi. 19 Na ɔhyɛɛ deɛ ɔto so mmienu ne deɛ ɔto so mmiensa ne won a wɔdi mmoakuo no akyire nyinaa nso se: Se mokohunu Esau a, monka asem yi nkyere no. 20 Na monka nsi so se: Hwe, w'akoa Jakob wo yen akyi. Na ɔse: Mede ayeɔdeɔ a ɛdi m'anim yi merekopata no, ansa na mahunu n'anim; ebia ɔbɛhwe m'anim.

21 Na ayeɔdeɔ no sene dii n'anim; na ɔno deɛ, ɔtenaa nsraban no mu anadwo no. 22 Na anadwo no ɔsɔree, na ɔfaa ne yerenom baanu ne ne mmaawa baanu no ne ne mma dubiako no de won kotwaa Yakob asutwareeɛ. 23 Na ɔde won twaa asubontene no, na ɔmaa deɛ ɔwo nyinaa twaee.

Yakob ne ɔbɔfoɔ bi ho

24 Na ɛkaa Jakob nko. Na ɔbarima bi ne no bɛtentamee koduruu adekyeeɛ. 25 Na ɔhunuu se ontumi no no, okaa n'asene tokuro mu, na Jakob dwonku hwanee tentam a ɔne no tentameeɛ no mu. 26 Na ɔse: Ma menko, na adeɔ rekye. Na ɔse: Meremma wonko gye se wohyira me. 27 Na ɔka kyerɛɛ no se: Wo din de sen? Na ɔse: Jakob. 28 Na ɔkaa se: Woremfre wo din Jakob bio, na wɔbɛfre no Israel [aseɛ ne: Nyankopon kofoni], ɛfiri se wo ne Onyankopon ne nnipa ako, na woatumi. 29 Na Jakob bisaa no se: Mesre wo, kyerɛ me wo din. Na ɔse: Adɛn nti na

53 Gen 16, 5; 31, 42. — 1 Gen 28, 12; Dwom 34, 7. 3 Gen 36, 8.
 9 Gen 31, 3, 13. 10 2 Sa 7, 18. 12 Gen 28, 13-14. 24 Hos 12, 3-4.
 26 Mat 15, 22-28. 28 Gen 35, 10. 29 Ate 13, 17-18.

worebisa me din? Na ohyiraa no wo ho. 30 Na Yakob too sho din Peni-El [asee ne: Nyankopon anim], efiri se ose: Me ne Onyankopon adi nhunuanimu, nso me kra anya nkwa.

31 Na otwaa mu wo Peni-El no, na owia puee no, na ohwan dwonkuo. 32 Enti Israelfoo nni ntini a swo asene mu akwaa tokuro mu no de beduru nne, efiri se okaa Yakob dwonkuo tokuro mu, n'asene mu ntini no so.

Ti 33

Yakob ne Esau baakoye

Na Yakob maa n'ani so hunui, na hwe, Esau reba, na mmarima ahanan ka ne ho. Na okyee ne mma mu maa Lea ne Rahel ne mmaawa baanu no. 2 Na ode mmaawa no ne won mma dii anim, na Lea ne ne mma dii ho, na Rahel ne Yosef dii akyire. 3 Na ono ara dee osene dii won anim, na oboo ne mu ase koo fam mpre nson de kosii se oduruu ne nua nkyen. 4 Na Esau tuu mmirika behyiaa no yee no atuu, na ode ne tiri too ne kon ho, na ofee n'ano, na wosui. 5 Na omaa n'ani so hunuu mmaa no ne won mma no, okaa se: Hwannom ne yeinom a woka wo ho yi? Na ose: Eye mma a Onyankopon de adom w'akoa. 6 Na mmaawa no twe pinii, won ne won mma, na woboboo won mu ase. 7 Na Lea nso ne ne mma twe pinii boboo won mu ase, na akyire yi no Yosef ne Rahel twe pinii boboo won mu ase. 8 Na okaa se: Na edom a mehyiaa won yi ase ne sen? Na ose: Sedee ebeye na menya me wura anim adom. 9 Na Esau kaa se: Dee mewo dooso, me nua, ma w'adee ntena ho mma wo. 10 Na Yakob se: Dabida, mesre wo, se manya w'anim adom a, gye m'ayeyede a swo me nsam yi, na w'anim a mahunu yi te sedee obi hunu Nyankopon anim, efiri se w'ani aso me. 11 Mesre wo, gye nhyira a wode abre wo yi, efiri se Onyankopon adom me, na mewo ade nyinaa. Na ohyee no, na ogyee. 12 Na okaa se: Ma yansim nko, na menni w'anim. 13 Na oka kyerse no se: Me wura nim se mma a woye mmere ne nnwan ne anantwie a woma nufoo ka me ho, na se wopia won dodo da koro a, nnwan-

kuo no nyinaa bewuwu. 14 Enti ma me wura nsene nni n'akoa anim, na me dee, menante brebre, sedee mmoa a wodi m'anim ne mma no bstumi de akosi se maduru me wura nkyen wo Seir. 15 Na Esau kaa se: Ma mennya wo nnipa a woka me ho yi bi. Na ose: Na wonye dan? Ma mennya me wura anim adom. 16 Enna Esau sanee da no ara sii kwan so koo Seir.

17 Na Yakob siim koo Sukot, na osii dan maa ne ho, na oboboo asese maa ne mmoa; enti wofre ho Sukot [asee ne: Asese].

18 Na Yakob firii Mesopotamia no, onam dwoodwo baa Sekem kuro a swo Kanaan asase soo no mu, na osisii ne ntomadan wo kuro no anim. 19 Na otoo asase a osii ne ntomadan wo soo no wo Sekem n'agya Hamor mma nkyen maa nnwetsbena oha. 20 Na osii aforebukyia wo ho, na otoo no: El-Elohe-Israel [asee ne: Onyankopon, Israel Nyankopon].

Ti 34

Sekem see Dina

Na Lea babaa Dina a owoo no maa Yakob no firii adi se orekohwe asase no so mmaa. 2 Na asase no so otitire Hewini Hamor ba Sekem hunuu no, na ofaa no ne no da hodwoo no. 3 Na ne kra fam Yakob ba Dina ho, na odoo ababaa no, na otwaa ne bo too ne yam.

4 Na Sekem ka kyerse n'agya Hamor se: Kogyee ababaa yi awaree ma me. 5 Na Yakob tee se wasse ne babaa Dina; nso na ne mmabarima wo ne mmoa nkyen wo wiram, enti Yakob yee komm de kosii se wobaa fie. 6 Na Sekem agya Hamor firii adi koo Yakob nkyen se one no rekokasa. 7 Na Yakob mmabarima tees no, wofirii wiram bae. Na eyee mmarima no ya, na won bo fuu se, se wadi Israel ho nkwasasem se one Yakob babaa akoda: adee a ense se woye. 8 Na Hamor ne won kasaa se: Me ba Sekem kra fam mo babaa no ho; mesre mo, momfa no mma no aware. 9 Na mo ne yen nni ayewaree, na momfa mo mma mmaa mma yen, na mo nso monware yen mma mmaa. 10 Na mo ne yen ntena, na

asase na eda mo anim yi, montena so nyo so adwuma nnya so adee. 11 Na Sekem ka kyerɛɛ [Dina] n'agya ne ne nuanom sɛ: Momma mennya mo anim adom, na biribiara a mobese me no, mema. 12 Monnye me etire adee dodoo ne akysɛɛɛ biara, na biribiara a mobese me no, mema; na momfa ababaa no mma me aware.

13 Na Yakob mmabarima no kasa de nnaadaa buaa Sekem ne n'agya Hamor efiri sɛ wagu won nuabaa Dina ho fi, 14 na wɔka kyerɛɛ won sɛ: Yentumi saa adee yi yo, sɛ yɛde yen nua bema obarima a oye momonoto, efiri sɛ eno ye ahohoraa ma yen. 15 Na yei munko na yɛɛpene mo sɛ mobɛdane aye sɛ yen, na woatwitwa mo mu mmabarima nyinaa twetia. 16 Eno na yɛde yen mma mmaa bema mo, na yɛabefa mo mma mmaa nso aware, na ysne mo atena, na ysays oman koro. 17 Na sɛ moantie yen, na moantwitwa twetia a, ennee yɛbefa yen babaa ako.

18 Na won nssm no soo Hamor ne Hamor ba Sekem ani. 19 Enti aberanteɛ no antwetwe ne ho sɛ obeye saa adee no, efiri sɛ na Yakob babaa no so n'ani, na owo animuonyam sene n'agya fiefoɔ nyinaa. 20 Na Hamor ne ne ba Sekem koo won kuro aboboano, na wone won kurom mmabarima kokasaa sɛ: 21 Nnipa yi, wone yen te asomdwoeɛ mu, enti momma wontena asase yi so, na wonyo so adwuma. Na asase yi, hwe, eda won anim bayaa. Momma yemfa won mma mmaa nware, na yemfa yen mma mmaa nso mma won. 22 Na yei nko mu na nnipa no bɛpene sɛ wone yen bɛtena, na ysays oman koro: sɛ yen mu mmabarima nyinaa bɛtwitwa twetia, sɛɛde woatwitwa no. 23 Won mmoa ne won ahonyadeɛ ne won afeboa nyinaa renye yen dea anaɔ? Momma yɛmpene won ara, na wone yen ntena. 24 Na won a wonam Hamor kuro pono ano firi adie nyinaa tiee no ne ne ba Sekem, na mmabarima nyinaa, won a wonam ne kuro pono ano firi adie nyinaa twitwaa twetia.

25 Na da a sto so mmiansa a ne yea kaa won no, Yakob mmabarima baanu, Simeon ne Lewi a woye Dina nuanom, fefaa won nkrante koo kuro no so mpo-firem kokum mmabarima nyinaa. 26 Na

wode nkrante kum Hamor ne ne ba Sekem; na wode Dina firii Sekem fie ha bae.

27 Yakob mmabarima no baa atofoo no so befom kuro no mu nnooma fae, efiri sɛ wɔagu won nua no ho fi. 28 Won nnwan ne won anantwie ne won mfunumu ne deɛ ewo kuro no mu ne deɛ ewo mfuo mu no, wofae, 29 na won ade nyinaa ne won mma nyinaa ne won yerenom, wofaa won nnommum fom deɛ ewo fie nyinaa.

30 Na Yakob ka kyerɛɛ Simeon ne Lewi sɛ: Moaha me ama me ho abon won a wote asase yi soo, Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ. Na me deɛ, meys asafo a mesua yi, wɔɛboaboa won ano aba me so abeku me, na wɔasɛ me ne me fie. 31 Na wose: Onye yen nuabaa sɛ odwamamfoɔ anaɔ?

Ti 35

Onyankopon hyira Yakob wo Bet-El

Na Onyankopon ka kyerɛɛ Yakob sɛ: Sore ko Bet-El kotena ho, na si afɔrebukya wo ho ma Onyankopon a oyii ne ho kyerɛɛ wo eda a wordwane afiri wo nua Esau anim no.

2 Enna Yakob ka kyerɛɛ ne fiefoɔ ne won a wɔka ne ho nyinaa sɛ: Montoto anyame ananafoɔ a ewo mo mu no ngu, na monnwira mo ho, na monsakyera mo ntades. 3 Na momma yensore nko Bet-El, na menkosi afɔrebukya wo ho memma Onyankopon a m'ahohiahia da otiee me na odii m'akyire wo kwan a mekoɛɛ no mu no. 4 Enna wode won anyame ananafoɔ a ewo won nsam nyinaa ne won aso mu nkaa maa Yakob, na Yakob de koraa dupon bi a ewo Sekem ho no ase. 5 Na wosim; na Nyankopon ho hu baa nkuro a atwa won ho ahyia no so, na woanti Yakob mma no.

6 Na Yakob ne nkurofoɔ a wɔka ne ho nyinaa duruu Lus a ewo Kanaan asase soo a ene Bet-El. 7 Na osii ho afɔrebukya, na ofrɛɛ ho: El-Bet-El [aseɛ ne: Bet-El Nyankopon], efiri sɛ da a wordwane afiri ne nua anim no, sho na Onyankopon yii ne ho kyerɛɛ no.

8 Na Rebeka bagyegyefoo Debora wui, na wosiee no Bet-El aseɛ fam wo odum bi ase, na otoo no din Alon-Bakut.

12 Ex 22, 16. 25 Gen 49, 5-7.
2 Gen 31, 19; Yos 24, 23; 1 Sa 7, 3.
7 Gen 12, 8. 8 Gen 24, 59.

30 Ex 5, 21. — 1 Gen 28, 12-19; 31, 13.
3 Gen 28, 15, 20-22. 4 Yos 24, 26; Ate 9, 6.

9 Na Onyankopon yii ne ho kyere Yakob bio; ne ba a ofirii Mesopotamia baee no mu, na ohyiraa no. 10 Na Onyankopon ka kyere no se: Wo din de Yakob, nanso woremfe wo Yakob bio, na mmom Israel ne wo din; na otoo no din Israel. 11 Na Onyankopon ka kyere no se: Mene Onyankopon Tweaduampon: dore na ye bebree; oman ne aman asafo b'firi wo mu aba, na ahemfo firi w'asene mu beba. 12 Na asase a mede mama Abraham ne Isak no, wo na mede bema woo; na w'asefo a wobedi w'akyire no na mede asase no bema won. 13 Na Onyankopon firii ne nkyen wo dee one no kasae ho ko osoro. 14 Na Yakob de odum sii dee one no kasae ho, oboo dum, na ohwiee onom afodee guu so, na ode ngo guu so. 15 Na Yakob f'ree dee one Onyankopon kasae ho Bet-El.

Rahel woo

16 Na wotutu firi Bet-El koe. Na aka kwan tlaa bi na woaduru Efrat no, awoo kaa Rahel, na awoo no denee no. 17 Na n'awoo mu yee den no, awogyefoo no ka kyere no se: Nsuro, na yei nso wobwo obabarima. 18 Na ne kra refiri ne mu na ofeys awuo no, otoo no din Ben-Oni [asee ne: M'amanehunu mu ba], na n'agya dee, ofree no Benjamin [asee ne: Aho ba]. 19 Na Rahel wui, na wosiee no Efrat a ene Bet-Lehem no kwan nkyen. 20 Na Yakob sii ne da so dum, ene Rahel da so dum de besi nne. 21 Na Israel tutu kosii ne ntomadan wo Eder abantentene akyiri nohoa.

22 Na ebaa se Israel te asase no soo no, Ruben ne n'agya abaawayere Bilha kodae, na Israel tee.

Yakob mma

23 Nso Yakob mmabarima ye dumie-nu: Lea mma ne Yakob abakan Ruben ne Simeon ne Lewi ne Yuda ne Isakar ne Sebulon. 24 Rahel mma ne Yosef ne Benjamin. 25 Na Rahel abaawa Bilha mma ne Dan ne Naftali. 26 Na Lea abaawa Silpa mma ne Gad ne Aser. Yeinom ne Yakob mmabarima a wowoo won maa no wo Mesopotamia.

Isak woo

27 Na Yakob baa n'agya Isak nkyen wo Mamre, wo Kiriath-Arba a ene Hebron, dee Abraham ne Isak tenaee se ahoo no.

28 Na Isak nna nyinaa ye m'firinhyia oha aduwotwe. 29 Na Isak gyaa ne honhom mu, na owui, na wobooabooa no kaa ne nkurofo ho, wabo akora, na nna amee no. Na ne mma Esau ne Yakob siee no.

Ti 36

Esau asefo

Na yeinom ne Esau a wofre no Edom no awoo ntoatoaso: 2 Esau waree Kanaanfo mmaa: Hetini Elon babaa Ada, ne Hewini Sibeon ba Ana babaa Oholibama, 3 ne Ismael babaa Basmat, Nebaiot nuabaa. 4 Na Ada woo Elifas maa Esau, na Basmat woo Reuel. 5 Na Oholibama woo Yeus ne Yalam ne Kora. Yeinom ne Esau mma a wowoo won maa no wo Kanaan asase soo.

6 Na Esau faa ne yerenom ne ne mmabarima ne ne mma mmaa ne ne fiefo nyinaa ne ne mmoa ne n'antwile nyinaa ne n'ahonyadee a onyae wo Kanaan asase soo nyinaa, na ofirii ne nua Yakob ho ko asase bi so. 7 Efiri se won ahonyadee dooso sene dee wode tena faako, na asase a woye so ahoo no, won mmoa dodo nti na wonsene so. 8 Na Esau kotenaa Seir bepo so. Esau, one Edom.

9 Na yeinom ne Edomfo agya Esau a ote Seir bepo soo no awoo ntoatoaso: 10 Esau mmabarima din nie: Esau yere Ada ba Elifas, Esau yere Basmat ba Reuel. 11 Na Elifas mma ne Teman, Omar, Sefo ne Gatam ne Kenas. 12 Na Timna ye Esau ba Elifas mpena, na owoo Amalek maa Elifas; yeinom ne Esau yere Ada mma. 13 Na yeinom ne Reuel mma: Nahat ne Sera, Sama ne Misa; yeinom ne Esau yere Basmat mma. 14 Na yeinom ne Esau yere Oholibama, Sibeon ba Ana babaa ne mma: Owoo Yeus ne Yalam ne Kora maa Esau.

15 Yeinom ne Esau mma mu atitire: Esau abakan Elifas mma: Otitire Teman, otitire Omar, otitire Sefo,

10 Gen 32, 28.

11 Gen 17, 1; 28, 3-4; 17, 6.

13 Gen 17, 22.

14 Gen 28, 18-19.

19 Mik 5, 2.

21 Mik 4, 8.

22 Gen 49, 4.

29 Gen 25, 8.

1 Gen 25, 30; 1 Bc 1, 35-54.

2 Gen 26, 34.

3 Gen 28, 9.

otitire Kenas, 16 otitire Kora, otitire Gatam, otitire Amalek. Yeinom ne Elifas atitire wo Edom asase so; yeinom ne Ada mma. 17 Na yeinom ne Esau ba Reuel mma: Otitire Nahat, otitire Sera, otitire Sama, otitire Misa. Yeinom ne Reuel atitire wo Edom asase so; yeinom ne Esau yere Basmat mma. 18 Na yeinom ne Esau yere Oholibama mma: Otitire Yeus, otitire Yalam, otitire Kora. Yeinom ne Esau yere Oholibama, Ana ba, atitire no. 19 Yeinom ne Esau mma, na yeinom ne won atitire no; one Edom.

20 Yeinom ne Horini Seir mma asase no sofo: Lotan ne Sobal ne Sibeon ne Ana, 21 ne Dison ne Eser ne Disan. Yeinom ne Horifoo a woye Seir mma a wote Edom asase soo no atitire. 22 Na Lotan mma ne Hori ne Hemam, na Lotan nuabaa ne Timna. 23 Na yeinom ne Sobal mma: Alwan ne Manahat ne Ebal, Sefo ne Onam.

24 Na yeinom ne Sibeon mma: Aya ne Ana. Oyi ne Ana a na ohwe n'agya Sibeon mfunumu no, ohunuu nsuohyee aniwa wo esere soo no. 25 Na yeinom ne Ana mma: Dison ne Oholibama, Ana babaa. 26 Na yeinom ne Dison mma: Hemdan ne Esban ne Itran ne Keran. 27 Yeinom ne Eser mma: Bilhan ne Saawan ne Akan. 28 Yeinom ne Disan mma: Us ne Aran. 29 Yeinom ne Horifoo atitire: Otitire Lotan, otitire Sobal, otitire Sibeon, otitire Ana, 30 otitire Dison, otitire Eser, otitire Disan. Yeinom ne Horifoo atitire a woyee won atitire wo Seir asase soo.

31 Yeinom ne ahemfo a wodli Edom asase soo ansa na obi redi Israel mma so hene. 32 Na Bela, Beor ba, dii Edom hene; na ne kuro din de Dinhaba. 33 Na Bela wui, na Sera ba Yobab a ofiri Bozra bedii n'adee. 34 Na Yobab wui, na Husam a ofiri Teman asase soo no bedii n'adee. 35 Na Husam wui, na Bedad ba Hadad a okum Midian wo Moab petee mu no bedii n'adee, na ne kuro din de Hawit. 36 Na Hadad wui, na Samla a ofiri Masreka bedii n'adee. 37 Na Samla wui, na Saul a ofiri Rehobot a sda asuo no ho no bedii n'adee. 38 Na Saul wui, na Akbor ba Baal-Hanan bedii n'adee. 39 Na Akbor ba Baal-Hanan wui, na

Hadar bedii n'adee. Na ne kuro din de Pau, na ne yere din de Mehetabel, Mesahab babaa Matred babaa.

40 Na yeinom ne Esau atitire no din, ssee won mmusuakuo won tenabea ne won din tee: Otitire Timna, otitire Alwa, otitire Yetet, 41 otitire Oholibama, otitire Ela, otitire Pinon, 42 otitire Kenas, otitire Teman, otitire Mibsar, 43 otitire Magdiel, otitire Iram. Yeinom ne Edom a one Esau, Edomfoo agya no atitire, ssee won tenabea tee wo asase a wonyae no soo.

Ti 37

Wotan Yosef ko Misraim

Na Yakob tenaa asase a n'agya yee so hohoo a sne Kanaan asase no so. 2 Na yeinom ne Yakob awo ntoatoa-soo: Yosef dii mfrinhyia dunson no, one ne nuanom kohwee nwan; na aberantewa no ne n'agya yerenom Bilha ne Silpa mma na ewo ho. Na Yosef bebo won dimmone kyere n'agya. 3 Na esiane se Yosef ye ne nkwakoraa-bere mu ba nti, na Israel do no sene ne mma nyinaa; enti opam batakari bi maa no. 4 Na ne nuanom hunuu se won agya do no sene ne nuanom nyinaa no, wotanee no, na womfa abodwo ne no nkasa.

5 Na Yosef soo daee, na oka kyere ne nuanom, na wotanee no sene akane no. 6 Na oka kyere won se: Montie daee a maso yi: 7 Na hwe, na yere-kyekyere [ayuo] afafi wo afuom, na hwe, m'afi no sore gyinaa kyirebenn, na hwe, moafiafi no atwa ho ahyia, na srekoto m'afi no. 8 Na ne nuanom ka kyere no se: Die na wobedi yen so hene? Anaase hye na wobehye yen soo? Na ne daee ne ne nsem no nti wokoo so tanee no bebree. 9 Na oso daee foforo bio, na oka kyere ne nuanom se: Hwe, maso daee bio, na hwe, owia ne osrane ne nsoromma dubiako akoto me. 10 Na oka kyere n'agya ne ne nuanom no, n'agya kaa n'anim se: Daee ben na woaso yi? Ba na me ne wo na ne wo nuanom beba abekoto fam wo w'anim? 11 Na ne nuanom ani beree no; na n'agya dee, ode nsem no siee.

12 Na ne nuanom koyanee won agya

nnwan wɔ Sekem. 13 Na Israel ka kyerɛ Yosef sɛ: Wo nuanom nyene nnwan wɔ Sekem anaa? Bra na mensoma wo wɔn nkyɛn. Na ɔsɛ: Menie. 14 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Kɔ na kohwɛ sɛ wo nuanom ne nnwan no ho yɛ anaa; na sane bɛka kyerɛ me. Na ɔsoma no firii Hebron bonhwa mu, na ɔkoduruu Sekem. 15 Na ɔbarima bi hunuu no, na hwɛ, na ɔrɛwɔ wirɔ no mu ntwtwɛdɛ. Na ɔbarima no bisaa no sɛ: Worehwehwe desn? 16 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Me nuanom na merehwehwe wɔn; mesɛ wo, kyerɛ me dɛ wɔyɛne wɔn mmoa ho. 17 Na ɔbarima no sɛ: Wɔatu ha; na metee sɛ wɔreka sɛ: Momma yɛnkɔ Dotan. Na Yosef tii ne nuanom, na ɔkohunuu wɔn wɔ Dotan.

18 Na wɔhunuu no wɔ akyirikyiri; na ɔnnya nnuruu wɔn nkyɛn no, wɔpam ne tiri so sɛ wɔbɛku no. 19 Na wɔsɛsɛ wɔn ho wɔn ho sɛ: Hwɛ, daɛsofoɔ no na ɔreba no. 20 Afei mommra mma yɛnku no mfa no nto mmura yi bi mu, na yɛnka sɛ: Aboa bone bi na awe no, na yɛahwɛ dɛ ne daɛ no bɛyɛ.

21 Na Ruben teɛ no, ɔgyee no firii wɔn nsam kaa sɛ: Mommma yɛnku no. 22 Na Ruben sɛ: Monnhwie mogya nngu, na momfa no nto esɛrɛ so ha abura yi mu; na mommfa mo nsa nnka no. ɔrɛyɛ na anka wayi no afiri wɔn nsam de no asane akɔma n'agya. 23 Na Yosef duruu ne nuanom nkyɛn no, wɔwɔrɔɔ n'atadɛ ne batakari a ɔhyɛ no, 24 na wɔdɛ no kɔtoɔ abura no mu. Nso na abura no da mpan, nsuo nni mu. 25 Na wɔtenaa ase didii. Na wɔmaa wɔn ani so hwɛ, na hwɛ, Ismaelfoɔ akwantufoɔkuo bi a wɔfiri Gilead rekɔ Misraim ne wɔn yoma a wɔsoso hyehwam ne akyɛnkyɛnnuro ne kurobo reba.

26 Na Yuda ka kyerɛ ne nuanom sɛ: Sɛ yekum yɛn nua na yɛsi ne mogya so a, mfasoɔ bɛn na ɛwɔ mu? 27 Mommra mma yɛntɔn no mma Ismaelfoɔ no, na mommma yɛmmfa yɛn nsa nnka no, ɛfiri sɛ ɔyɛ yɛn nua ne yɛn honam. Na ne nuanom no tiee no. 28 Na Midianfoɔ adwadifoɔ bi bɛsɛnee. Na wɔtwɛtwɛe Yosef yii no firii abura no mu, na wɔtɔn Yosef maa Ismaelfoɔ no gyee

nnwɛtɛbena aduonu. Na wɔdɛ Yosef kɔɔ Misraim. 29 Na Ruben sane baa abura no so, na hwɛ, na Yosef nni abura no mu. Na ɔsunsuanee ne ntadɛ mu, 30 na ɔsanɛ baa ne nuanom nkyɛn bɛkaa sɛ: Abofra no nni ho, na me dɛ, menyɛ no dɛn?

31 Na wɔfaa Yosef atadɛ no, na wɔkum ɔpapo bi, na wɔdɛ atadɛ no bɔɔ mogya no mu. 32 Na wɔsoma maa wɔdɛ batakari no brɛ wɔn agya bɛkaa sɛ: Yei na yɛahunu, hwɛ sɛ wo bɛ no atadɛ ni anaa? 33 Na ɔhwɛɛ no, ɔkaa sɛ: Ɛyɛ me ba no atadɛ a! Aboa bone bi na awe no, ampa ara wɔatete Yosef mu. 34 Ɛnna Yakob sunsuanee ne ntadɛ mu, na ɔdɛ ayitoma bɔɔ n'asene, na ɔsuu ne ba no kyɛrɛ. 35 Na ne mmabarima nyinaa ne ne mma mmaa nyinaa sɔrɛ sɛ wɔbɛkyɛkyere ne wɛrɛ, nanso wamma wɔankyɛkyere ne wɛrɛ, na ɔsɛ: Medɛ awɛrthoɔ yi ara bɛkɔ me ba nkyɛn wɔ asamando. Na n'agya suu no.

36 Na Midianfoɔ no kɔtɔn no wɔ Misraim maa Potifar a ɔyɛ Farao piani ne n'ankɔbɛafoɔ so panin no.

Ti 38

Yuda ne Tamar

Na ɛbaa sɛ bɛrɛ no ara mu Yuda firii ne nuanom nkyɛn kɔɛ, na ɔkɔtenaa Adulamni bi a wɔfrɛ no Hira nkyɛn. 2 Na Yuda hunuu Kanaanni bi a wɔfrɛ no Sua babaa bi wɔ ho, na ɔfaa no kɔɔ ne ho. 3 Na ɔnyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima, na ɔtoɔ no din Er. 4 Na ɔnyinsɛnee bio woo ɔbabarima, na ɔtoɔ no din Onan. 5 Na ɔnyinsɛnee bio woo ɔbabarima, na ɔtoɔ no din Sela. Na ɔwoo no no, na ɔwo Kesib.

6 Na Yuda waree yɛrɛ bi a wɔfrɛ no Tamar maa n'abakan Er. 7 Na Yuda abakan Er yɛrɛ ɔbonefoɔ Awurade anim, na Awurade kum no.

8 Na Yuda ka kyerɛ Onan sɛ: Kɔ wo nua yere no ho, na fa no kunafoɔ, na wo mma ma wo nua. 9 Na Onan nim sɛ mma no renyɛ ne dea, na ɛbaa sɛ ɔkɔ ne nua yere no ho a, ɔma no gu fam sɛ, na wanwo mma amma ne nua. 10 Na dɛ ɔyɛrɛ no yɛrɛ bone wɔ Awurade anim, enti ɔkum ɔno nso.

11 Na afei Yuda ka kyerɛ n'ase

Tamar se: Kotena kuna mu wo w'agya fie kosi se me ba Sela benyini. Efiri se ose: anye saa a, ono nso bewu se ne nuanom. Na Tamar ko kotenaa n'agya fie.

12 Na ekysree kyerees no, Sua babaa, Yuda yere no, wui. Na Yuda wese kyekyerees no, one n'adamfo Hira Adulamni no ko ne nnwan ho twitwafoo nkyen wo Timnat. 13 Na wokoka kyerees Tamar se: Hwe, w'ase reko Timnat akotwitwa ne nnwan ho. 14 Na oyii ne kuna ntades firii ne ho, na ode nkatanimu kataa n'anim, na obobo ne ho, na okotenaa Enaim kurotia wo Timnat kwan ho, efiri se wahunu se Sela anyini, na woamfa no anima no aware. 15 Na Yuda hunuu no no, esiane se wakata n'anim nti, obuu no se odwamamfoo. 16 Na omane ko ne nkyen okwan no ho kaa se: Ma menko wo ho e, nso na onnim se n'ase a. Na ose: Edeen na wobema me na woaba me ho? 17 Na ose: Mama wode opapo afiri nnwan mu abre wo. Na ose: Ennes ma me awowades kosi se wode beba. 18 Na okaa se: Edeen na memfa mensi wo awowa? Na ose: Wo nsoanokaa ne wo homa ne wo nsam poma. Na ode maa no, na okoo ne ho, na one no nyinsenee. 19 Na osoree, na okoe, na oyii ne nkatanimu firii ne ho, na ohye ne kuna ntades no. 20 Na Yuda de opapo no maa n'adamfo Adulamni no se omfa nkogyee n'awowades no wo obaa no nsam mmre no, nanso wanhu no. 21 Na obisaa kurom hofoo se: Odwamamfoo a ote Enaim kwan ho no wo he? Na wose: Odwamamfoo biara nni ha. 22 Na osane baa Yuda nkyen bekaa se: Manhu no, nanso kurom hofoo se: Odwamamfoo biara nni ho. 23 Na Yuda se: Ma no mfa, na yen ani anwu. Hwe, mama wode opapo yi akoma no, na woanhu no. 24 Na ebye abosome mmiensa akyiri no, wobeka kyerees Yuda se: W'ase Tamar abo adwaman, nanso hwe, wanyinsen adwamammo no mu. Na Yuda se: Monkofa no mmra na wonhye no. 25 Na wokofaa no baes no, osoma maa wokoka kyerees n'ase se: Obarima a ne nnooma nie no, ne ho na manyinsen. Na ose: Hwehwe mu s, na hwe, hwan nsoanokaa ne homa ne poma nie?

26 Na Yuda ani hunuis no, okaa se: Ote ne sene me, efiri se mamfa no mamma me ba Sela. Nanso wanko ne ho bio.

27 Na eduruu n'awoo soo no, hwe, na nta na ewo ne yam. 28 Na orewoo no, obaako yii ne nsa, na awogyefoo no soo mu de asaawa kokoo kyekyeree ne nsa no kaa se: Oyi na ofirii adi kane. 29 Na otwee ne nsa ko mu no, hwe, ne nua no firii adi, na okaa se: Aden na woate mu? Wo so na ntemu no wo. Enti wotoo no din Peres. 30 Na akyire yi no, ne nua a asaawa kokoo bo ne nsa soo no bae, na otoo no din Sera [asee ne: Kokoo].

Ti 39

Yosef na Potifar yere

Na wode Yosef ko Misraim. Na Farao piani Potifar a oye ankobeafoo so panin na oye Misrini too no Ismaelfoo a wode no ko ho no nsam. 2 Na Awurade dii Yosef akyi, na oye obarima a ne ho wo stades, na otenaa ne wura Misrini no fie. 3 Na ne wura hunuu se Awurade di n'akyi na Awurade ma des oyo nyinaa ye yie n'abasa soo no, 4 Yosef nyaa n'anim adom, na osom no; na ode no sii ne fie so, na ode des owo nyinaa hwe ne nsa. 5 Na efiri bere a ode no sii ne fie ne des owo nyinaa soo no, Yosef nti Awurade hyiraa Misrini no fie, na Awurade nhyira baa des owo nyinaa so, efie ne afuom. 6 Na ode des owo nyinaa hwe Yosef nsa, na owo ho nti, onhwe biribiara gye aduane a ono ara die. Nso na Yosef ho ne n'anim ye fa.

7 Na ebaa se nsem yi akyiri no, ne wura yere tuu n'ani sii Yosef so, na okaa se: Wo ne me mmada. 8 Nanso wampene, na oka kyerees ne wura yere no se: Hwe, se me wura anya me nti onhwe des ewo ne fie, na ode des owo nyinaa ahye me nsa. 9 Obiara nye ksee nsene me efie ha, na onkame me biribiara gye wo, enam se ne yere ne woo ntira. Na aden na meny amumuyo ksee yi, na meny bone mentia Onyankopon? 10 Na oka kyerees Yosef saa daa daa, nanso Yosef antie se one no beda na wako ne ho. 11 Na saa bere no mu, da bi okoo edan no mu se orekoyo n'adwuma, na efie

hofoo no mu biara nni ho no, osoo n'atades mu kaa se: Wo ne me mmada! 12 Na ogyaa n'atades no wo ne nsam dwane firii adi.

13 Na ohunuu se wagya n'atades wo ne nsam adwane afiri adie no, 14 ofrefree ne fiefo ka kyerese won se: Monhwe, wakofa Hebrini yi aba rebadi yen ho few; waba me nkyen se one me rebada, na mede nne ksee meteaam; 15 na otee se memaa me nne soo meteaam no, ogyaa n'atades wo me nsam, na odwane firii adi. 16 Na ode n'atades no guu ne nkyen kosii se ne wura baa fie. 17 Na okaa saa nsem yi ara kyerese no se: Akoa Hebrini a wokofaa no bres yen no aba me nkyen se orebadi me ho few; 18 na memaa me nne so meteaam no, ogyaa n'atades wo me nsam, na odwane firii adie.

19 Na ne wura tee ne yere nsem a oka kyerese no se: Saa adex yi na w'akoa no aye me, no, ne bo fui, 20 na Yosef wura no faa no de no kotoo afiase, dee ohene nneduafo guo, na odaa afiase ho.

Onyankopon di n'akyi

21 Na Awurade dii Yosef akyi, na odom no, na omaa n'anim baa nyam wo afiasehweni no anim. 22 Na afiasehweni no de nneduafo a wowo afiase ho nyinaa hys Yosef nsa, na biribiara a na woyoo no wo ho no, ono na na oyo. 23 Afiasenhweni no anhwe biribiara a ewo Yosef nsam, efiri se Awurade dii n'akyi, na dee oyoo nyinaa, Awurade maa no yee yie.

Ti 40

Yosef kyere nneduafo dae ase

Na nsem yi akhiri no Misraim hene nsahyeni ne ne paanootoni fom won wura, Misraim hene no. 2 Na Farao bo fuu n'apiafo baanu no, nsahyefoo panin ne paanootofoo panin no. 3 Na ode won koguu afiase wo ankobeafoo panin no fie, faako a Yosef da ho. 4 Na ankobeafoo panin no maa Yosef hwese won so som won; na wokyerese afiase ho kakra.

5 Na Misraim hene nsahyeni ne ne paanootoni a na wogu afiase ho no baanu nyinaa sosoo dae anadwo koro, esono oyi ne ne deas asekyere, na esono oyi nso dae. 6 Na Yosef koo

won nkyen anopa kohwese won, na hwe, na woyeye mosomosoo. 7 Na obisaa Farao apiafo a wone no gu nnuam wo ne wura fie no se: Aden nti na nne mo anim aye bosabosaa see? 8 Na woka kyerese no se: Yeasoso dae, nso obiara nni ho a obekyerese ase. Na Yosef ka kyerese won se: Onyankopon na nkyerese wo no. Monka nkyere me e! 9 Enna nsahyefoo panin no kaa ne dae no kyerese Yosef se: Me dae mu no, na hwe, bobbe bi si m'anim, 10 na bobbe no apae nkorabata mmiensa, na aye ssee srefefe, na anyini agu nhyerenee, na abo esia aye aba a abere. 11 Na Farao kuruwa kura me, na metete bobbe aba no mekyi guu Farao kuruwa no mu, na mede kuruwa no hys Farao nsa. 12 Na Yosef ka kyerese no se: Ne nkyerese nie: Nkorabata mmiensa no ye nnansa; 13 na aka nnansa na Farao ama wo tiri so de wo asane akodi wo dibe a bio, na wode Farao kuruwa ahye ne nsa se kane a na woye ne nsahyeni no. 14 Nanso se eye a, kae me, na se esi wo yie a, ye me adese, na bo me din kyere Farao, na beyi me edan yi mu, 15 efiri se wia na wowiaa me Hebrifoo asase soo, na tha nso menyee hwee a anka ese se wode me beto amena yi mu. 16 Na paanootofoo panin no hunuu se nkyerese no ye no, oka kyerese Yosef se: Me nso, me dae mu no, na hwe, paanoo nkyerenkye mmiensa a esisi soo wo m'atifi. 17 Na kyerenkye a edi soro no mu na Farao anomu atodwane nyinaa bi wo; na nnomaa redidi wo kyerenkye no mu wo m'atifi. 18 Na Yosef buaa se: Ne nkyerese nie: Nkyerenkye mmiensa no ye nnansa; 19 na aka nnansa na Farao ama wo tiri so ayi afiri so, na wasene wo dua so ma nnomaa adi wo nam afiri wo ho.

20 Na da a sto so mmiensa a eye Farao awoda no, otoo ne nkoa nyinaa pono, na omaa nsahyefoo panin ne paanootofoo mu panin no tiri so wo ne nkoa mu; 21 na osane de nsahyefoo mu panin no sii ne nsahyee so bio a ode kuruwa hys Farao nsa. 22 Na paanootofoo panin no dee, osenee no, ssee Yosef kyerese won ase no.

23 Nanso nsahyefoo panin no ankae Yosef, na ne were firii no.

Ti 41

Yosef kyere Farao dae ase

Na mfeɛ mmienu akyiri no, Farao soo dae, na hwe, ogyina asubontene no ho. 2 Na hwe, anantwiberɛ nson a won ho ye fe na won ho tua won ho firi asubontene no mu ba bedidii esere no mu. 3 Na hwe, anantwiberɛ nson foforo a won ho ye tane na wɔafomfon nso firi asubontene no mu dii won akyiri bae, na wɔbegyinaa anantwie nson no nkya wɔ asubontene no nsunoa. 4 Na anantwie a won ho ye tane na wɔafomfon no memenee nson a won ho ye fe na won ho tua won ho no. Na Farao nyanee. 5 Na odae, na osoo dae bio, na hwe, ayuo mmstem nson a stoatoa soo na eye refiri wo nan koro so. 6 Na hwe, mmstem nson nkorowankorowa a apuee mframa akusa no fifiri dii akyire bae. 7 Na mmstem nkorowankorowa no memenee mmstem nson a stoatoa soo na ayuo wo mu no. Na Farao nyanee, na hwe, eye dae. 8 Na anopa no ne honhom ho dwanee no, na osoma maa wokofrefre Misraim atwersfoɔ nyinaa ne tɔ anyansafoɔ nyinaa, na Farao kaa ne dae no kyere won, nanso obiara antumi ankyere Farao ase. 9 Enna nsahysfoɔ mu panin no ka kyere Farao se: Mekae me mfomsoɔ nna. 10 Farao bo fuu ne nkoa na ode me ne paanootofoɔ panin no kotoo duam ankobeafɔɔ panin fie no, 11 yssosoɔ dae anadwo koro no ara, me ne no, esonsono yen dae a yssosoɔ ne ebiara nkyerease. 12 Na Hebrini aberanteɔ bi a oys ankobeafɔɔ panin no akoo ne yen na swo ho, na yzeka kyere no, na okyere yen yen dae no ase, sɛde ebiara tes. 13 Na sɛde okyere yen ase no, saa aɔ na ebae; wɔde me sana kadii me dibee, na ono des, wɔsenee no. 14 Na Farao soma maa wokofre Yosef, na wɔye ntem yii no firi aɔase ho; na yii, na oakyere ne ntader, na obaa Farao anim. 15 Na Farao ka kyere Yosef se: Maa dae, nso obiara nni ho a otumi kyere ase; na wo na mate wo nka se, wɔte dae a, wɔtumi kyere ase. 16 Na Yosef buaa Farao se: Enni me fam, na mmom Onyankopon na omfa mmuae pa mma Farao. 17 Na Farao ka kyere Yosef se: Me da-

es-mu no, hwe, na megyina asubontene no nsunoa. 18 Na hwe, anantwie nson a won ho tua won ho na won ho ye fe firi nsuo no mu ba bedidii wo wiram ho. 19 Na hwe, anantwie nson foforo nso a wɔye kasaa na won ho ye tane yie, na wɔafomfon a menhunuu won ho tane no so bi wo Misraim asase nyinaa so da dii won akyiri bae. 20 Na anantwie a wɔafomfon na won ho ye tane no memenee kane anantwie nson a wɔadore no. 21 Na wɔduruu won yafunu mu no, obi anhunu se wɔaduru won yafunu mu, na won ho da so ye tane se kane no ara. Enna menyaneɛ. 22 Na mehunuu wo me dae, mu se ayuo mmstem nson a stoatoa soo na eye refiri nan koro so. 23 Na hwe, mmstem nson a ahoa na eye ntraatraa na apuee mframa ama no akusa dii akyire fifiri. 24 Na mmstem ntraatraa no memenee mmstem nson a eye no. Na maka makyerɛ atwersfoɔ no, nso obiara antumi ankyere me ase.

25 Na Yosef ka kyere Farao se: Farao dae no ye bafua; Onyankopon rekyere Farao deɔ orebɔ. 26 Anantwie pa nson no ye mfeɛ nson, na mmstem nson pa nso ye mfeɛ nson; eye dae koro. 27 Na anantwie nson a wɔafomfon a won ho ye tane a wɔdii won akyiri bae no ye mfeɛ nson, na mmstem nson nkorowankorowa a apuee mframa akusa no beye mfinhyia nson kom. 28 Ene asse a maka makyerɛ Farao: Deɔ Onyankopon rebɔ no na ode akyere Farao yi: 29 Hwe, mfinhyia nson reba a aduane bebree bɔba Misraim asase nyinaa soo. 30 Na sɛde akyiri no, skom beba mfinhyia nson ama wɔre afiri [aduane] bebrebe no nyinaa wo Misraim asase so, na skom no behye asase no, 31 na skom a ebedi akyire no nti wɔrenhunu asase no so aduane bebrebe no bio, sɛri se skom no mu bɔye deadeenden. 32 Na dae no a eye mmho mmienu maa Farao no ase no se; Onyankopon sɛye saɔdeɔ no aɔɔ, na Onyankopon rebɔ no ntemtem.

33 Na afei ho Farao abwehwe onipa a oys abɔwɔmma ne anyansafoɔ mfa no na Misraim asase so. 34 Na Farao nye yei, na onsi asase no so abwefoɔ, na wɔnyegyɛ Misraim asase so aduane so ntotosoɔ nnum nnum mfeɛ

nson a aduane bebree wo mu no mu. 35 Na ma wommoaboa mfinrinhya pa a erebaba yi mu aduane nyinaa ano, na womfa ayuo ngugu asan so sɛdeɛ Farao behye, na enye nkuro mu aduane, na womfa nsie. 36 Na aye aduane a wɔa-kora ama asase no de asie mfinrinhya nson kom a ebaba Misraim asase so no, na asase no ansɛe wo ekom no mu.

Yosef animuonyamhye

37 Na asem no soɔ Farao ne ne nkoa nyinaa ani. 38 Na Farao ka kyereɛ ne nkoa sɛ: Yebetumi anya onipa bi a ɔte sɛ oyi a Nyankopon honhom wo ne mu yianaa? 39 Na Farao ka kyereɛ Yosef sɛ: Enam sɛ Onyankopon de yei nyinaa akyerɛ wo yi, obiara nni ho a oye obadwemma ne onyansafɔɔ sɛ wo. 40 Wobedi me fie so, na w'anomu astin sona me man nyinaa bedie, gye ahennwa nko so na mɛsene wo. 41 Na Farao ka kyereɛ Yosef sɛ: Hwe, mede wo masi Misraim asase nyinaa so. 42 Na Farao yii nsoanokaa firii ne nsa de hyɛ Yosef nsa, na phye no nnwera pa atadeɛ, na ɔde sika atweaban too ne kom mu. 43 na omaa no tenaa ne teasesnam a ɛto so mmienu mu, na woteaam dii n'anim sɛ: Monkoto! Na ɔde no sii Misraim asase nyinaa so. 44 Na Farao ka kyereɛ Yosef sɛ: Mene Farao, na obiara renkwati wo mma ne nsa anaa ne nan so wo Misraim asase nyinaa so. 45 Na Farao frɛ Yosef Safnat-Panea. Na ɔde On sofoɔ Potifera babaa Asnat maa no aware. Na Yosef firii adi kokyini Misraim asase so. 46 Na Yosef kogyinaa Misraim hene Farao anim no, na wadi mfinrinhya aduasa. Na Yosef firii Farao anim ho kokyini Misraim asase nyinaa so.

47 Na mmorosoo mfeɛ nson ne mu no, asase no baa aduane pli maa no buu so. 48 Na oboabooa mfeɛ nson a ebaba Misraim asase so no mu aduane nyinaa ano, na ɔde aduane no siee nkuro no mu; nkuraa a atwa ahyia no mu aduane na ɔde siee nkuro no mu. 49 Na Yosef boabooa ayuo ano pli pa ara sɛ mpoano anwea de kosii sɛ wogyae kan, efiri sɛ na enni ano.

50 Na wowoo mma baanu maa Yosef ansa na ekom mfinrinhya no reduro; won na On sofoɔ Potifera ba Asnat wo

maa no. 51 Na Yosef too abakan no din Manase, efiri sɛ ɔse: Onyankopon ama me wɛre afiri m'amanɛ ne m'agya fie nyinaa. 52 Na ɔtoo deɛ ɔto so mmienu no din Efraim, efiri sɛ ɔse: Onyankopon ama mado wo m'amanehunu asase yi so. 53 Na mmorosoo a ebaba Misraim asase so mfeɛ nson no to twae.

54 Na ekom mfeɛ nson no firii asɛe bae, sɛdeɛ Yosef kaɛ no, na ekom baa nsase nyinaa so na Misraim asase nyinaa so deɛ, na aduane wo ho. 55 Na ekom kaa Misraim asase nyinaa no, na aman no kosu kom kyereɛ Farao. Na Farao ka kyereɛ Misraim nyinaa sɛ: Monko Yosef nkyɛn, deɛ obɛka akyerɛ mo no, monyo. 56 Na ekom no baa asase no so nyinaa. Na Yosef buebuee aduanekora adan no nyinaa, na ɔton aburoo maa Misraim no, na ekom no mu yeɛ den Misraim asase so. 57 Na aman nyinaa baa Misraim bɛtoɔ aduane wo Yosef nkyɛn, efiri sɛ na ekom no mu yeɛ den wo asase nyinaa so.

Ti 42

Yakob soma ne mma aduante

Na Yakob hunuu sɛ aduane wo Misraim no, Yakob ka kyereɛ ne mma-barima no sɛ: Aden na mohwehwe mo ho anim yi? 2 Na ɔse: Monhwe, mate sɛ aduane wo Misraim. Moniane nko ho nkoto bi wo ho mmɛ yɛn, na yɛntena ase, na yɛanwu. 3 Enne Yosef nuanom mu du siane koo Misraim aduante. 4 Na Yosef nua Benyamin deɛ, Yakob ansoma no anka ne nuanom no ho anko, na ɔse: Ebia abɛ bi bebe no. 5 Na Israel mma no de won ho fraa won a wobaa aduante no mu, efiri sɛ na ekom no aba Kanaan asase so bi. 6 Na Yosef ne asase no so tumfoɔ, ɔne deɛ ɔton aduane ma asase no sofoɔ nyipaa. Na Yosef nuanem ba bɛkotoo no de won anim butubutuu fam. 7 Na Yosef ani bɔɔ ne nuanom no anim no, ohunuu won, nanso oye ne ho sɛ shanani wo won anim, na ɔpooɔ n'ani kasa kyereɛ won sɛ: Ehe na mofiri baɛ? Na wɛse: Yefiri Kanaan asase so na yɛbaa aduante. 8 Na Yosef hunuu ne nuanom no; na won deɛ, wɛanhu no. 9 Na Yosef kaɛ daɛ a ɔsosoɔ no won

ho no; na oka kyerɛ wɔn sɛ: Moyɛ akwansrafoɔ, asase yi adagya na morebɛhwehwe. 10 Na wɔka kyerɛ no sɛ: Dabi, me wura, na aduanto na wo nkoa baɛ. 11 Yɛn nyinaa yɛ ɔbarima baako mma, yɛyɛ anokwafoɔ, wo nkoa nyɛ akwansrafoɔ. 12 Na oka kyerɛ wɔn sɛ: Dabi, na asase yi adagya na moreba abɛhwehwe. 13 Enna wɔsɛ: Wo nkoa yɛ anuanom dumieniu. Yɛyɛ ɔbarima baako mma wɔ Kanaan asase so, na hwɛ, ɔkaakyire no wɔ yɛn agya nkyɛn nɛ, na ɔbaako dɛ ɔnni hɔ. 14 Enna Yosef ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ ɛtɛ ara ne sɛ meka mekyerɛ mo sɛ: Moyɛ akwansrafoɔ. 15 Yei ho na mɛsɔ mo ahwɛ: Sɛ Farao te asɛ yi, moremfiri ha nkɔ gye sɛ mo nua kumaa no ba ha ansa.

16 Monsoma mo mu baako, na ɔnkɔfa mo nua no mmra, na mo dɛ, mongu nnua mu, na wɔnhwehwe mo nsem mu, sɛ nokorɛ wɔ mu anaa; anyɛ saa dɛ a, sɛ Farao te asɛ yi, moyɛ akwansrafoɔ. 17 Na ɔde wɔn kɔguu nnua mu nnansa.

18 Na da a ɛtɔ so mmiensa no, Yosef ka kyerɛ wɔn sɛ: Monyɛ yei, na montena ase, na me dɛ, mesuro Onyankopɔn. 19 Sɛ moyɛ anokwafoɔ a, momma wɔnkyere mo nuanom yi mu baako ntena mo nuedua fie ha, na mo dɛ, ɛkom a ɛwɔ mo afie mu nti, monsoa aduane nkɔ. 20 Na momfa mo nua kumaa no mmɛ me, na mo nsem ayɛ nokorɛ, na moanwu. Na wɔyɔ sa.

21 Na wɔsɛsee wɔn ho wɔn ho sɛ: Ampa ara, yɛdi yɛn nua no ho fɔ, sɛ yɛhunuu ne kra ahohiahia, na ɔsrɛ yɛn mmɔborɔhunuu, na yɛantie; enti na saa ahohiahia yi aba yɛn sɔɔ. 22 Na Ruben buaa wɔn sɛ: Manka ankyerɛ mo sɛ: Monnyɛ abɔfra no bɔne biara, na moantie? Na hwɛ, ne mogya na wre-hwehwe yi. 23 Na wɔnnim sɛ Yosef te, ɛfiri sɛ ɔkyeame na ɔdi wɔn ntam yi wɔn ano.

24 Na ɔdaneɛ ne ho firii wɔn nkyɛn kɔsui. Na ɔsane baa wɔn nkyɛn bio ne wɔn bɛkasae, na ɔyii Simeon wɔ wɔn mu, na ɔkyekyeree no wɔn anim hɔ ara.

25 Enna Yosef hyɛ sɛ wɔmfɔ aburoo nhyehyɛ wɔn nkotokuo mama, na wɔnnane wɔn mu biara dwɛts nhyɛ ne kotokuo mu, na wɔmma wɔn akwanso-

duane. Na wɔyɔ wɔn sa. 26 Na wɔde wɔn aburoo no soasoaa wɔn mfunumu, na wɔfirii hɔ kɔɛ. 27 Na wɔn mu baako buɛe ne kotokuo ano sɛ ɔrema n'afunumu aduane wɔ asɔsɛ no, ɔhunui, na hwɛ, na ne dwɛts no hyɛ ne kotokuo ano. 28 Na oka kyerɛ ne nuanom sɛ: Wɔadane me dwɛts no ama me, na hwɛ, ɛhyɛ me kotokuo mu. Na wɔn akoma tutui, na wɔde ahopopɔ sɛsee wɔn ho wɔn ho sɛ: ɛdɛn na Onyankopɔn ayɛ yɛn yi?

29 Na wɔbaa wɔn agya Yakob nkyɛn Kanaan asase so, na wɔkaa dɛ ɛyɛ wɔn nyinaa kyerɛ no sɛ: 30 ɔbarima a ɔyɛ asase no wura no poopoo n'ani kasa kyerɛ yɛn, na ɔbuu yɛn asase no srafoɔ. 31 Na yɛsee no sɛ: Yɛyɛ anokwafoɔ, yɛnyɛ srafoɔ. 32 Yɛyɛ yɛn agya mma anuanom dumieniu, ɔbaako na ɔnni hɔ, na akumaa no wɔ yɛn agya nkyɛn wɔ Kanaan asase so sɛseei. 33 Na ɔbarima a ɔyɛ asase no wura no ka kyerɛ yɛn sɛ: Yei na mede bɛhunu sɛ moyɛ anokwafoɔ: Monnya mo nua baako wɔ me nkyɛn, na momfa aduane nkɔ nkɔhwɛ mo afiafi, 34 na momfa mo nua kumaa no mmɛ me, na mahunu sɛ monyɛ akwansrafoɔ, na moyɛ anokwafoɔ, na mayi mo nua no ama mo, na moadi asase yi so dwa. 35 Na ɛbaa sɛ wɔreyiyi wɔn nkotokuo mu adɛ no, na hwɛ, wɔn mu biara dwɛts bɔaa hyɛ ne kotokuo mu. Na wɔne wɔn agya hunuu wɔn dwɛts mmoaa no, wɔsuroɛ.

36 Na wɔn agya Yakob ka kyerɛ wɔn sɛ: Moagye me nsam mma: Yosef nni hɔ, Simeon nni hɔ, na morebɛfa Benjamin nso ako. Me so na yei nyinaa ba! 37 Na Ruben ka kyerɛ n'agya sɛ: Sɛ mamfa no mansane mamɛ me wɔ a, kum me mmabarima baanu. Fa no hyɛ me nsa, na mede no bɛsane abɛ wo. 38 Na ɔsɛ: Me ba ne mo renkɔ, ɛfiri sɛ ne nua awu, na aka ɔno nko, na sɛ abɛ bi kɔbe no wɔ kwan a morekorɔ no mu a, ɛnɛt mode me dwono bɛkɔ asa-mando awɛrɔhɔ mu.

Ti 43

Wɔn Benjamin hɔ

Na ɛkom no mu yɛ den wɔ asase no so. 2 Na wɔwieɛ aduane a wɔde firii Misraim baɛ no die no; wɔn

agya ka kyerɛ wɔn sɛ: Monsane nkɔtɔ aduane kakra mmɛ yɛn. 3 Na Yuda ka kyerɛ no sɛ: Ɖbarima no hyɛ yɛn ketee sɛ: Sɛ mo nua no nka mo ho a, mommmehunu m'anim. 4 Na sɛ woremma yɛn nua ne yɛn akɔ a, ɛnneɛ yɛbɛsiane akɔtɔ aduane abre wo. 5 Na sɛ woremma no nkɔ a, ɛnneɛ yɛrensiane nkɔ hɔ, ɛfiri sɛ ɔbarima no ka kyerɛ yɛn sɛ: Sɛ mo nua no nka mo ho a, mommmehunu m'anim. 6 Na Israei se: Adɛn nti na moyɛ me bone seyie, sɛ moka kyerɛ ɔbarima no sɛ mowɔ nua bie? 7 Na wɔse: Bisa na ɔbarima no bisaa yɛn, yɛn ne yɛn abusua ho asem sɛ: Mo agya da so te ase anaa? Mowɔ nua bi anaa? Des ɔbisabisaeɛ yi ara na yɛbuaeɛ. Yɛnim sɛ ɔbɛka akyerɛ yɛn sɛ: Momfa mo nua mmra anaa? 8 Na Yuda ka kyerɛ n'agya Israei sɛ: Ma abɔfra no ne me nkɔ, na yɛnsim nkɔ, na yɛne wo ne yɛn mma atena ase, na yɛanwu. 9 Medi ne ho agyinamu; me nsam na hwehwe no. Sɛ mamfa no mammɛ wo ammegyina w'anim a, ɛnneɛ mayɛ wo bone daa nyinaa. 10 Sɛ yɛantwentwen a, anka sɛsɛ yɛakɔ aba mprenu. 11 Na wɔn agya Israei ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ ete saa a, ɛnneɛ monyɔ yei: Momfa asase yi so adua pa ngu mo adeɛ mu, na momfa aysyɛdeɛ nkɔma ɔbarima no, akyenkyennuro kakra ne swoɔ kakra, ohwam ne kurobo, nkateɛ ne sorɔno aba. 12 Na momfa dwetɛ foforo nkura, ne dwetɛ a wɔdane maa mo wɔ mo nkotokuo ano no, monkura nsane nkɔ; ebia eyɛ anifasoɔ. 13 Na momfa mo nua no, na monsim nsane nkɔ ɔbarima no nkyɛn. 14 Na Onyankopɔn Tweadua-mpɔn mma ɔbarima no nhu mo mmɔbo, na ɔnyaa mo nua no ne Benyamin mma mo. Na me deɛ, me mma firi me nsa a, na wɔafiri me nsa!

15 Na mmarima no faa aysyɛdeɛ no, na wɔfaa dwetɛ mmɔho kurae ne Benyamin, na wɔsɔre siane kɔɔ Misraim kɔgyinaa Yosef anim. 16 Na Yosef hunuu Benyamin sɛ ɔka wɔn ho: no, ɔka kyerɛ ne fie panin sɛ: Fa nnipa yi kɔ fie, na kum mmoa siesie, na nnipa yi ne me rebɛdidi awia yi. 17 Na ɔbarima no yɔɔ sɛdeɛ Yosef kaɛ no, na ɔbarima no de nnipa no kɔɔ Yosef fie. 18 Na nnipa no suroo sɛ wɔde wɔn akɔ

Yosef fie, na wɔse: Dwetɛ a ɛsane kekaa yɛn nkotokuo mu kane no nti na wɔde yɛn aba ha yi, na wabɛtoa yɛn ato ahye yɛn so afa yɛn ne yɛn mfunumu aye nkoa. 19 Na wɔtwe pinii Yosef fie panin no ne no kasae wɔ efie no pono ano 20 sɛ: Owura, yɛpa wo kyɛw, yɛsiane baa ha kane bɛtoɔ aduane. 21 Na yɛkɔduruu asɔɔɛ na yɛsane-sanee yɛn nkotokuo ano no, na hwe, na yɛn nyinaa dwetɛ hyehye yɛn nkotokuo ano, yɛn dwetɛ sɛdeɛ wɔkariie no pɛ, na yɛkura de asane aba. 22 Nso yɛkura dwetɛ foforo aba de rebɛto aduane. Yɛnim onii ko a ɔde yɛn dwetɛ no hyehye yɛn nkotokuo no mu. 23 Na ɔse: Asomdwoeɛ nka mo, monnsuro. Mo Nyankopɔn ne mo agya Nyankopɔn ama mo mo nkotokuo mu ademudeɛ, mo dwetɛ no kaa me nsa. Na ɔyii Simeon brɛɛ wɔn. 24 Na ɔbarima no de nnipa no hyɛnee Yosef fie, na ɔmaa wɔn nsuo hohoroo wɔn nan ho, na ɔmaa wɔn mfunumu aduane.

25 Na wɔsiesiee aysyɛdeɛ no twɛn ba a Yosef baa awigyina no, ɛfiri sɛ na wɔate sɛ wɔrebɛdidi hɔ. 26 Na Yosef baa fie no, wɔde aysyɛdeɛ a wɔkura no kɔɔ ɛdan mu kɔmaa no, na wɔkotoo fam wɔ n'anim. 27 Na ɔbisaa wɔn sɛ wɔn ho yɛ anaa; na ɔse: Mo agya akwakoraa a mokaa ne ho asem no ho yɛ anaa? Ɖda so te ase anaa? 28 Na wɔse: W'akoa, yɛn agya no ho yɛ, ɔda so te ase. Na wɔbobɔɔ wɔn mu ase kotoo no. 29 Na ɔmaa n'ani so hunuu ne nua Benyamin, ɔ'ni ba no, ɔkaa sɛ: Mo nua kumaa a mokaa me ne ho asem no ni anaa? Na ɔse: Onyankopɔn nnom wo, me ba. 30 Na Yosef yɛɛ no ntem, ɛfiri sɛ na ne yam hyehye no ma ne nua no, na na ɔrehwehwe baabi akɔsu, na ɔhyɛnee ne pia mu kɔsuu wɔ hɔ.

31 Na ɔhohoroo n'anim, na ɔfiri adi, na ɔhyɛ ne ho so kaa sɛ: Momfa aduane mmesisi hɔ. 32 Na wɔde ne deɛ sii fã, na wɔde wɔn deɛ sisii fã, na wɔde Misrifoo a wɔne no redidie no deɛ sisii fã, ɛfiri sɛ Misrifoo ne Hebrifoo ntumi nnidi; na Misrifoo kyl. 33 Na wɔbɛtenatenaa n'anim, ɔpanin sɛdeɛ ne panin teɛ, ne akumaa sɛdeɛ n'akumaa teɛ, na eyɛ nnipa no nyinaa nwanwa. 34 Na wɔgyegyee aduane no frii n'anim brɛɛ wɔn, na Benyamin deɛ

3 Gen 42, 15.
14 Gen 42, 36.
27 Gen 42, 13.

7 Gen 42, 7-13.
18 Gen 42, 28.
28 Gen 37, 7, 9.

11 Mmb 18, 16.
23 Gen 42, 24.
32 Gen 46, 34; Ex 8, 22.

12 Gen 42, 27, 35.
24 Gen 18, 4.
34 Hag 1, 6.

boroo wɔn nyinaa des so mprenum. Na wɔnonnometee, na wɔne no ani gyee.

Ti 44

Yosef annya ne nuanom kwan

Na ɔhyɛ ne fie panin no sɛ: Fa aduanɛ dodoo a wɔbɛtumi asoa hyehye nɔnipa no nɔtokuo mu amaama, na fa wɔn mu biara dwets hye ne kotokuo ano, 2 na fa me kuruwa, dwets kuruwa no, hye akumaa no kotokuo ano ka n'aburoo dwets no ho. Na ɔyoo sɛdes Yosef kaɛs no. 3 Aɛdes kyees ara pɛ, na wɔgyaa mmarima no ne wɔn mfunumu kwan. 4 Wɔfirii kuro no mu kɛs na wɔnnya nnuruu akyirikyiri no, Yosef ka kyereɛ ne fie panin no sɛ: Sɔre, ti mmarima no, na sɛ woto wɔn a, ka kyereɛ wɔn sɛ: Aɛn nti na mode bɔne tua papa ka? 5 ɛnye des me wura nom mu na ɔkena mu anaa? Des moayo yi, mɔaye bɔne. 6 Na ɔkɔtoo wɔn no, ɔkaa nsɛm yi kyereɛ wɔn. 7 Na wɔka kyereɛ no sɛ: Aɛn nti na me wura ka saa nsɛm yi? ɛmpare wo nkoa sɛ wɔbɛyɔ saa aɛdes yi. 8 Hwɛ, dwets a yɛhunuu no yɛn nɔtokuo ano no, yɛde asane afiri Kanaan asase so abɛ wo; na ɛbɛyɛ dɛn na yɛbɛwia wo wura fie dwets anaa sika? 9 Wo nkoa yi mu des wɔbɛhunuu no ne nkyɛn no, ma no nwu, na yɛn nso yɛbɛyɛ me wura nkoa. 10 Na ɔsɛ: ɛnye sɛdes moesɛ no: des wɔbɛhunuu no ne nkyɛn no nys m'akoa, na mo des, mɔbɛdi bɛm. 11 ɛnna wɔn nyinaa yɛs ntɛm sososɛ wɔn nɔtokuo totoo fam, na wɔsanɛsanɛ wɔn nɔtokuo ano. 12 Na ɔhwɛhwɛ, ɔfirii asɛs firi ɔpanin no des so de kɔsii akumaa no des so. Na wɔhunuu kuruwa no wɔ Benyamin kotokuo mu. 13 ɛnna wɔsunɛsanɛ wɔn ntades mu, na wɔde wɔn nnesoa soasoaa wɔn mfunumu sane koo kuro no mu.

14 Na Yuda ne ne nuanom baa Yosef fie, na ɔda so wɔ ho, na wɔhwɛhwɛ n'anim ase. 15 Na Yosef ka kyereɛ wɔn sɛ: ɛdesn aɛdes na moayo yi? Monnim sɛ onipa a ɔte sɛ me nim nkɔmhyɛ anaa? 16 Na Yuda sɛ: ɛdesn na yɛnsɛ me wura? Na ɛdesn na yɛnka? Na yɛnyi yɛn ano sɛu? Onyan-kopɔn ahunu wo nkoa amumuyo. Hwɛ, yɛyɛ me wura nkoa, yɛne des wɔhunuu ne nsam kuruwa no. 17 Na

ɔsɛ: ɛmpare me sɛ meyo saa. Na des wɔhunuu kuruwa no wɔ ne nsa mu no, ɔno ara na ɔbɛyɛ m'akoa, na mo des, monsim mfa asomdwoes nko mo agya nkyɛn.

Yuda sɛ ma Benyamin

18 ɛnna Yuda twe pinii no kaa sɛ: Me wura, mesɛ wo, ma w'akoa nkasa me wura asomu, na mma wo bo mmfu w'akoa, na wote sɛ Farao ara. 19 Me wura bisaa ne nkoa sɛ: Mowo agya anaa nua bi? 20 Na yɛka kyereɛ me wura sɛ: Yɛwo agya akwakoraa ne ne nkwakoraa ba kumaa bi. Ne nua awu, na ɔ'ni ba nko a aka ara ne no, na n'agya ɔɔ no. 21 Na woka kyereɛ wo nkoa sɛ: Momfa no mmɛ me, na memfa m'ani menhwɛ no. 22 Na yɛsee me wura sɛ: Abɔfra no ntumi nnya n'agya ho, na sɛ ɔgya n'agya ho a, n'agya bɛwu. 23 Na wosee wo nkoa sɛ: Sɛ mo nua kumaa no anka mo ho amma a, morenhunu m'anim bio. 24 Na yɛkoo w'akoa, m'agya, nkyɛn no, yɛkaa me wura nsɛm no kyereɛ no. 25 Na yɛn agya ka kyereɛ yɛn sɛ: Mɔnsane nkɔto aduane kakra mmɛs yɛn. 26 Na yɛsɛ: Yɛrentumi nsiane nko. Sɛ yɛn nua kumaa no ka yɛn ho a, yɛbɛsiane ako. Yɛrentumi nkɔhunu ɔbarima no anim, gye sɛ yɛn nua kumaa no ka yɛn ho. 27 ɛnna w'akoa, yɛn agya, ka kyereɛ yɛn sɛ: Mo ara monim sɛ mma baanu na me yere wo maa me. 28 Na ɔbaako firii me nkyɛn kɔe, na mese: Ampa ara tetɛ na wɔatete no mu, na ɛfiri ho no, menhunuu no. 29 Na sɛ mofa oyi nso firi me nkyɛn na abɛs bi kɔbe no a, mode me tiri dwono nam awɛrshoo mu na ɛbɛko asamando. 30 Na afei sɛ meko w'akoa, m'agya, nkyɛn na abɔfra yi nka yɛn ho a,—nso ne kra fam abɔfra yi des ho,—31 ɛbɛba sɛ, sɛ ɔhunuu sɛ abɔfra yi nka yɛn ho a, ɔbɛwu, na wo nkoa de w'akoa, yɛn agya, dwono nam awɛrshoo mu na ɛbɛko asamando. 32 Na w'akoa dil abɔfra yi ho agyinamu wo m'agya anim sɛ: Sɛ mamfa no mamɛ wo a, ɛnies na mayɛ m'agya bɔne daa nyinaa. 33 Na afei mesɛ wo, ma w'akoa ntena ha nsi abɔfra no ananmu nys me wura akoa, na ma abɔfra no ne ne nuanom nko. 34 Na sɛ abɔfra no nka me ho a,

8 Gen 43, 22.

13 Gen 37, 29.

18 Gen 42, 21-22; Kwa 1, 14.

19 Gen 42, 7, 13; 43, 7.

23 Gen 42, 15; 43, 3-5.

28 Gen 37, 32-33.

29 Gen 42, 38.

32 Gen 43, 9.

meko m'agya anim sen? Ennee na merekohunu bone a sbeto m'agya no.

Ti 45

Yosef yi ne ho adi kyere ne nuanom

Na afei na Yosef ntumi nhys ne ho so wo won a wogyinagyina ne ho no nyinaa anim, na oteaam se: Momma nnipa nyinaa mfiri me ho mfiri adi. Na Yosef reyi ne ho adie akyerse ne nuanom no, na onipa biara nnyina ne nkyen. 2 Na omaa ne nne so sui, na Misraifo no ne Farao fiefo tee. 3 Na Yosef ka kyertse ne nuanom se: Mene Yosef, m'agya da so te ase anaa? Na ne nuanom antumi ammua no, na mmom won ho dwirii won wo n'anim. 4 Na Yosef ka kyertse ne nuanom se: Montwe mpiai me. Na wotwe pinii no. Na ose: Mene mo nua Yosef a moton no baa Misraim no.

5 Na afei mommma no nnye mo ya, nso mo bo mmfu mo ho mo ho se moton me baa ha, efiri se nkwayese nti na Onyankopon somaa me dii mo anim. 6 Na mfees mmienu ni a skom aba asase yi soo, na aka mfees nnum bio a funtum ne otwa nni mu. 7 Na Onyankopon somaa me dii mo anim se memma monnya nkae wo asase so, na mentye mo nkwa a sbema dodoo no ara afiri mu afire. 8 Na afei enye mo na mosomaa me baa ha, na mmom Onyankopon na ode me abeye se Farao n'agya ne ne fie nyinaa wura ne Misraim asase nyinaa sodifoo.

9 Monye ntem nko m'agya nkyen nkoka nkyere no se: Se wo ba Yosef sese nie: Onyankopon de me aye Misraim nyinaa so wura. Siane bra me nkyen. Nkye! 10 Na btena Gosen asase so, na woaben me, wo ne wo mma ne wo mma mma ne wo nnwan ne w'anantwie ne des wowo nyinaa, 11 na mshwe wo wo ho, efiri se mfees nnum kom da so reba, na ohia anhia wo ne wo fiefo ne des wowo nyinaa. 12 Na hwe, mo ani ahunu, me nua Benjamin ani ahunu, se m'ano na mede mekasa mekyere mo yi. 13 Na monka m'animuonyam a mewo wo Misraim nyinaa nkyere m'agya ne des moahunu nyinaa, na monye ntem mfa m'agya nsiane mmra ha. 14 Enna osoo ne nua Benjamin kon mu na osuis; na Benjamin nso

sui wo ne kon ho. 15 Na ofefee ne nuanom nyinaa ano, na osuu wo won so, na sno akhiri no ne nuanom no ne no kasae.

16 Na wotee nka wo Farao fie se: Yosef nuanom aba. Na esoo Farao ne ne nkoa ani. 17 Na Farao ka kyertse Yosef se: Ka kyere wo nuanom se: Yei na monyo: Momfa nnooma nsoaso mo mmoa no, na monko Kanaan asase so 18 nkofa mo agya ne mo fiefo mmra me nkyen, na mema mo Misraim asase so des eye, na moadi asase no srades. 19 Wohye wo se [ka kyere won se]: Yei na monyo: momfa nteasesenam mfiri Misraim asase so nkoma mo mma ne mo yerenom, na monkofa mo agya mmra. 20 Na mo nso monnwennwene mo nnooma ho, na Misraim asase nyinaa so des eye ye mo dea.

21 Na Israel mma no yoo sa. Na Yosef maa won nteasesenam sedes Farao anomu asem ses, na omaa won akwansoduane. 22 Omaa won nyinaa ntades nsakyeraho mmiako mmiako, na Benjamin des, omaa no nnwetsbena ahasa ne ntades nsakyeraho nnum. 23 Na des ode komaa n'agya nso nie: Mfunumu du a wososo Misraim nnepa no bie ne mfunumuberes du a wososo aburoo ne paanoo ne akwansoduane a ebeye n'agya dea. 24 Na ogyaa ne nuanom kwan maa wokoe. Na oka kyertse won se: Mo bo nnkofu mo ho mo ho wo okwan so oo!

Yakob ho sane no

25 Enna wofirii Misraim foro koo Kanaan asase so won agya Yakob nkyen, 26 na woka kyertse no se: Yosef da so te ase, na odi Misraim asase nyinaa so. Na n'akomam yee no naa, efiri se na onnye won nni. 27 Na wokaa nsem a Yosef aka akyerse won no nyinaa kyertse no, na ohunuu nteasesenam a Yosef asoma de rebefa no no, won agya Yakob honhom ho sane no. 28 Na Israel kaa se: Edooso, me ba Yosef da so te ase. Meko makohu no ansa na mawu.

Ti 46

Yakob ne ne fiefo ko Misraim

Na Israel ne des owo nyinaa siim, na oduruu Beer-Seba, na oboo afodes maa

n'agya Isak Nyankopon. 2 Na Onyankopon nam anadwo anisoadeshunu mu ka kyerɛ Israel sɛ: Yakob, Yakobi Na ɔse: Menie. 3 Na ɔse: Mene Onyankopon, w'agya Nyankopon no. Nsuro sɛ wobesiane ako Misraim, na mɛyɛ wo ɔman kɛsɛ wo ho. 4 Me ne wo besiane ako Misraim, na mede wo asane aba nso, na Yosef des, ne nsa beka w'ani amua so.

5 Na Yakob siim firii Beer-Seba. Na Israel mma de won agya Yakob ne won mma ne won yerenom tenatenaa nteasesnam a Farao soma maa wode kofaa no no mu. 6 Na wofaa won mmoa ne won ahodes a woanya wo Kanaan asase so no koo Misraim, Yakob ne n'asefoɔ nyinaa: 7 ne mmabarima ne ne mmabarima mma ne ne mma mmaa ne ne mmabarima mma mmaa ne n'asefoɔ nyinaa, na ɔne won koo Misraim.

8 Na yeinom ne Israel mma a wokoo Misraim no din, Yakob ne ne mma: Yakob abakan Ruben. 9 Na Ruben mmabarima ne: Hanok ne Palu ne Hesron ne Karmi. 10 Na Simeon mmabarima ne: Yemuel ne Yamin ne Ohad ne Yakin ne Sohar ne Kanaanni baa ba Saul. 11 Na Lewi mmabarima ne: Gerson ne Kahat ne Merari. 12 Na Yuda mmabarima ne: Er ne Onan ne Sela ne Peres ne Serah; na Er ne Onan wuu Kanaan asase so. Na Peres mmabarima ne: Hesron ne Hamul. 13 Na Isakar mmabarima ne: Tola ne Puwa ne Yob ne Simron. 14 Na Sebulon mmabarima ne: Sered ne Elon ne Yakleel. 15 Yeinom ne Lea mmabarima a ɔwo maa Yakob wo Mesopotamia ne ne babaa Dina, ne mmabarima ne ne mma mmaa nyinaa ye akra aduasa mmiensa. 16 Na Gad mmabarima ne: Sifion ne Hagi, Suni ne Esbon, Eri ne Arodi ne Areli. 17 Aser mmabarima ne: Yimna ne Isua ne Isui ne Beria ne won nuabaa Sera. Na Beria mmabarima ne: Heber ne Malkiel. 18 Yeinom ne Silpa a Laban de no maa ne babaa Lea no mma a ɔwo maa Yakob, woyɛ akra dunsia. 19 Yakob yere Rahel mmabarima ne: Yosef ne Benyamin. 20 Na Yosef mma a On sofo Potifera babaa Asnat wo maa no Misraim asase so ne: Manase ne

Efraim. 21 Na Benyamin mmabarima ne: Bela ne Beker ne Asbel, Gera ne Naaman, Ehi ne Ros, Mupim ne Hupim ne Ard. 22 Yeinom ne Rahel mma a ɔwo maa Yakob, akra no nyinaa ye dunan. 23 Na Dan mmabarima ne: Husim. 24 Na Naftali mmabarima ne: Yahseel ne Guni ne Yeser ne Silem. 25 Yeinom ne Bilha a Laban de no maa ne ba Rahel no mma a ɔwo maa Yakob, akra no nyinaa ye baason. 26 Akra a wone Yakob koo Misraim a wofiri n'asene mu, Yakob mma yerenom mfram, akra no nyinaa ye aduosia nsia. 27 Na Yosef mma a wɔwoo won Misraim no ye akra baanuu. Yakob fie akra a wobaa Misraim no nyinaa ye aduɔson.

28 Na ɔsoma Yuda dii n'anim koo Yosef nkyɛn sɛ ɔmmedi n'anim nkyɛn no Gosen kwan. Na woduruu Gosen asase so. 29 Na Yosef siesiee ne nteasesnam kohyiaa n'agya Israel wo Gosen. Na ɔde ne ho kɔkyɛɛ no no, ɔsoo ne kon mu, na ɔsui ara kyɛɛ wo ne kon ho.

30 Na Israel ka kyerɛ Yosef sɛ: Afei a manya mahunu w'anim sɛ woda so te asɛ yi, wɔmma menwu. 31 Na Yosef ka kyerɛ ne nuanom ne n'agya fiefoɔ sɛ: Mereko makoka akyerɛ Farao sɛ: Me nuanom ne m'agya fiefoɔ a wɔwo Kanaan asase so no aba me nkyɛn. 32 Na nnipa no ye nnwanhwefoo, na mmoa na woyene, na wode won nnwan ne won anantwie ne des wɔwo nyinaa aba. 33 Na sɛ Farao befre mo, na ɔbisa mo sɛ: Mo adwuma ne sɛn? a, 34 monse no sɛ: Wo nkoa ye mmoahwefoo firi yen mmofraase de besi nne, yen ne yen agyanom, na moatena Gosen asase so, sɛfri sɛ Misrifoo kyiri mmoahwefoo nyinaa.

Ti 47

Yosef de n'agya ne ne nuanom mu bi kɔkyɛa Farao

Na Yosef koka kyerɛ Farao sɛ: M'agya ne me nuanom ne won nnwan ne won anantwie ne des wɔwo nyinaa firi Kanaan asase so aba, na hwe, wɔwo Gosen asase so. 2 Na ɔde ne nuanom mu baanum kɔgyinaa Farao anim. 3 Na Farao bisaa ne nuanom no sɛ: Mo adwuma nesen? Na woka kyerɛ no sɛ: Wo nkoa ye mmoahwefoo, yen ne yen

agyanom nso. 4 Na wɔka kyerɛ Farao bio sɛ: Yɛaba sɛ yɛrɛbɛtɛna asase yi soo, ɛfiri sɛ wo nkoa nnya adidibea mma wɔn nnwan, ɛfiri sɛ skɔm no mu yɛ den wɔ Kanaan asase so. Enti afei yɛsrɛ wo, ma wo nkoa ntena Gosen asase so. 5 Na Farao ka kyerɛ Yosef sɛ: W'agya ne wo nuanom aba wo nkyɛn. 6 Misraim asase na ɛda w'ananim yi, asase no mu deɛ sɛ no, ma w'agya ne wo nuanom ntena ho. Ma wontena Gosen asase so, na sɛ wonim sɛ wɔn mu bi yɛ nsiyɛfoɔ a, fa wɔn si me mmoa a mewo so. 7 Na Yosef de n'agya Yakob kɔgyinaa Farao anim. Na Yakob hyiraa Farao. 8 Na Farao bisaa Yakob sɛ: Wo nkwa mu m'firinhyia yɛ ahe? 9 Na Yakob ka kyerɛ Farao sɛ: Me hɔhɔbea asetena m'firinhyia mu nna yɛ mfɛɛ oha aduasa; me nkwa m'firinhyia mu nna yɛ kakraa bi ne amanɛɛ nko, ɛnnuru m'agyanom nkwa m'firinhyia mu nna wɔ wɔn hɔhɔbea asetena nna mu. 10 Na Yakob hyiraa Farao, na ɔfirii Farao anim kɔɛ.

11 Na Yosef maa n'agya ne ne nuanom tenabɛrɛ, na ɔmaa wɔn asase wɔ Misraim wɔ deɛ asase no yɛ, wɔ Rameses asase so, sɛdeɛ Farao hyɛɛ no. 12 Na Yosef bɔɔ n'agya ne ne nuanom ne n'agya fiefoɔ nyinaa akɔnhoma, sɛdeɛ wɔn mma dodoo tɛɛ.

13 Na aduane nni asase biara so, na skɔm no mu yɛɛ den yie maa Misraim asase ne Kanaan asase tɔɔ skɔm no anim piti. 14 Na Yosef prapraa sika a ɛwɔ Misraim asase ne Kanaan asase soo nyinaa wɔ aburoo a wɔbɛtɔɛɛ no mu, na Yosef de sika no kɔɔ Farao fie. 15 Na sika saa Misraim ne Kanaan asase soo no, Misrifoo nyinaa baa Yosef nkyɛn sɛ: Ma yɛn aduane ɛ! Adɛn na sɛ sika asa nti, yɛnwuwu w'ananim? 16 Na Yosef sɛ: Momfa mo mmoa mmra, na sɛ mo sika asa a, mɛma mo bi magye mo mmoa. 17 Na wɔde wɔn mmoa bae, na Yosef maa wɔn aduane gyegyee aponko ne nnwan ne anantwie ne mfunumu, na ɔde aduane yɛnee wɔn afirinhyia no gyee wɔn mmoa nyinaa. 18 Na afe no twaam no, afe a ɛdi soo no wɔbaa ne nkyɛn beka kyerɛɛ no sɛ: Yɛremfa nhunta me wura sɛ yɛn sika asa na mmoa akuakuo no yɛ me wura dea, na

biribiara nkae wɔ me wura anim sɛ yɛn honam ne yɛn asase nko. 19 Adɛn nti na yɛn ne yɛn asase nwu w'ananim? Tɔ yɛn ne yɛn asase, na ma yɛn aduane, na yɛde yɛn ho ne yɛn asase besom Farao, na ma yɛn aduaba, na yɛntena ase, na yɛanwu amma asase yi anna mpan. 20 Na Yosef tɔɔ Misraim asase nyinaa maa Farao, na Misrifoo nyinaa tontɔn wɔn mfuo, ɛfiri sɛ skɔm no denɛɛ wɔn, na asase no danɛɛ Farao dea. 21 Na ɔtutuu nkurofoɔ no tenatenaa nkuro mu, ɛfiri Misraim hyɛɛ so kɔsi hyɛɛ so.

22 Gye asɔfoɔ nsase nko na wanto, ɛfiri sɛ na Farao ahɛ kysfa bi ama asɔfoɔ no, na wɔdi wɔn kysfa a Farao de ma wɔn no nti, wɔantɔn wɔn asase. 23 Na Yosef ka kyerɛ nkurofoɔ no sɛ: Monhwɛ, nne matɔ mo ne mo asase mama Farao, na hwɛ, mo aduaba a momfa nkɔdua asase no soo nie. 24 Na deɛ ɛbesoo no, momfa nkyekyɛmu nnum mu biako mma Farao, na emu abupɛn nnan no nys mo dea, na mode bi adua mfuo mu, na mode bi ays mo ne mo fiefoɔ ne mo mma aduane. 25 Na wɔsɛ: Woagye yɛn nkwa; ma yɛnnya me wura anim adom ara, na yɛbɛys Farao nkoa. 26 Na Yosef hyɛɛ yei ho mmara wɔ Misraim a ɛwɔ ho de besii nne, sɛ wɔmfa Misraim asase so adeɛ biara nkyekyɛmu nnum mu biako mma Farao, gye asɔfoɔ asase nko na anyɛ Farao dea.

27 Na Israel tenaa Misraim asase so wɔ Gosen asase so, na wɔnyaa mu adeɛ, na wɔdɔree, na wɔn ase kyeneɛ sɛ. 28 Na Yakob tenaa Misraim asase so mfɛɛ dunson, na Yakob nna, ne nkwa m'firinhyia, yɛ mfɛɛ oha aduanan nson.

29 Na Israel nna duruu sɛ ɔbɛwuo, na ɔfrɛɛ ne ba Yosef ka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ manya w'ananim adom a, fa wo nsa ka m'asene mu, na yɛ me adɔɛɛ di me nokorsɛ, na nsie me Misraim! 30 Na mɛda m'agyanom nkyɛn, na soa me firi Misraim kɔsie me wɔ wɔn amusieɛɛ. Na ɔsɛ: Mɛyo sɛdeɛ woaka yi. 31 Na ɔsɛ: Ka me ntam. Na ɔkaa no ntam. Na Israel bɔɔ ne mu ase kyerɛɛ mpa no atifi.

Ti 48

Yakob hyira Efraim ne Manase

Na nsem yi akyiri no, wɔka kyerɛɛ Yosef sɛ: Hwɛ, w'agya yare. Na ɔfaa

ne mma baanu, Manase ne Efraim, kaa ne ho.

2 Na wokoka kyerɛɛ Yakob sɛ: Hwɛ, wo ba Yosef reba wo nkyɛn. Na Israel miaa n'ani tenaa ne mpa so.

3 Na Yakob ka kyerɛɛ Yosef sɛ: Onyankopɔn Tweaduampon yii ne ho kyerɛɛ me wo Lus a ɛwo Kanaan asase soɔ, na ɔhyiraa me 4 ka kyerɛɛ me sɛ: Hwɛ, mama woadɔ, na mama woadɔso, mɛyɛ wo aman asafo, na mede asase yi bɛma w'asefoɔ a wobɛdi w'akyire no sɛ daa agypaadeɛ.

5 Na afei wo mma baanu a wowo maa wo wo Misraim asase soɔ ansa na mereba wo nkyɛn Misraim no, wɔnyɛ me dea. Efraim ne Manase nyɛ me dea sɛ Ruben ne Simeon. 6 Na wo mma a wobɛnya wɔn wo wɔn akyiri no na ɛnyɛ wo dea, na wode wɔn nuanom din bɛfrɛ wɔn wo wɔn agypadeɛ mu.

7 Na me deɛ, mɛfiri Padan [a ɛne Mesopotamia] mebaɛɛ no, Rahel wui m'anim wo Kanaan asase so wo kwan mu, na aka kwantiaa bi na woaduru Efrat, na mesiee no ho wo Efrat a ɛne Bet-Lehem no kwan nkyɛn. 8 Na Israel hunuu Yosef mma no, ɔkaa sɛ: Hwannom nie?

9 Na Yosef ka kyerɛɛ n'agya sɛ: ɛyɛ me mma a Onyankopɔn de ama me wo ha yi. ɛnna ɔse: Fa wɔn brɛ me ɛ ma menhyira wɔn. 10 Na enyini nti, na Israel ani so ayɛ no kusukusu, ɔnhunu adeɛ yie. Na ɔde wɔn pinii ne nkyɛn; na ɔfee wɔn ano yɛɛ wɔn atuu. 11 Na Israel ka kyerɛɛ Yosef sɛ: Mansusu sɛ mɛhunu w'anim, na hwɛ, Onyankopɔn ama mahunu wo mma nso. 12 Na Yosef yii wɔn firii ne nantam, na ɔponoo ne mu de n'anim butuu fam. 13 Na Yosef faa wɔn baanu nyinaa de ne nifa soɔ Efraim mu de no kyerɛɛ Israel benkum, de ne benkum soɔ Manase mu de no kyerɛɛ Israel nifa, na ɔde wɔn pinii ne nkyɛn. 14 Na Israel teneɛ ne nifa too Efraim a ɔyɛ akumaa no atifi, ne ne benkum too Manase atifi, ɔboapa na ɔyɛɛ ne nsa saa, ɛfiri sɛ Manase ne abakan. 15 Na ɔhyiraa Yosef sɛ: Onyankopɔn a m'agyanom Abraham ne Isak nantee n'anim no, Onyankopɔn a waysne me

me nkwa nna nyinaa de abesi nne, 16 ɔbofoɔ a ɔyii me bɔne nyinaa mu no, nhyira mmɔfra yi, na womfa me din ne m'agyanom Abraham ne Isak din mfrɛ wɔn, na wɔnnɔso nyɛ pii wo asase mɛmɛfɛni.

17 Na Yosef hunuu sɛ n'agya de ne nsa nifa ato Efraim atifi no, anyɛ no de, na ɔsoɔ n'agya nsa sɛ ɔnyi mɛfiri Efraim atifi nkoto Manase atifi. 18 Na Yosef ka kyerɛɛ n'agya sɛ: M'agya, ɛnyɛ sɛ ɛteɛ ne no, na oyi ne abakan, fa wo nifa to n'atifi. 19 Na n'agya ampene, na ɔse: Menim, me ba, menim; ɔno nso beyɛ ɔman, na ɔno nso ayɛ kɛse, nanso ɛnyɛ den ara a ne nua kumaa no besɔ asene no, na n'asefoɔ beyɛ aman pii. 20 Na ɛda no ɔhyiraa wɔn sɛ: Wo na Israel de wo bɛhyira sɛ: Onyankopɔn nyɛ wo sɛ Efraim ne Manase. Na ɔde Efraim dii Manase kan.

21 Na Israel ka kyerɛɛ Yosef sɛ: Hwɛ, merewu, na Onyankopɔn bɛdi mo akyi, na ɔde mo asane ako mo agyanom asase so. 22 Na me deɛ, mama wo asase kakraa bi a ɛboro wo nuanom deɛ soɔ a mede me nkrantɛ ne me tadia megyee no Amorfɔɔ nsam.

Ti 49

(Deut 33)

Yakob hyira ne mma

Na Yakob frɛɛ ne mma sɛ: Mommoa-boa mo ano, na menka mo deɛ ɛbɛyɛ mo, nna a ɛdi akyire no mu. 2 Yakob mma, monhyia na montie, montie mo agya Israel!

3 Ruben, m'abakan ne wo; m'ahoo-den ne me mmaninyɛ asefire.

Woboro so anidle mu, woboro so tumi mu.

4 Wohinim sɛ nsuo, enti wo kandie bɛfiri wo nsa,

ɛfiri sɛ woforoɔ w'agya nnaɛɛ.

ɛno mu na woguu ɛho fi,—me mpa na ɔforoɛ!

5 Simeon ne Lewi yɛ anuanom.

Wɔn nkrantɛ yɛ aniden akodeɛ.

6 Me kra, nko wɔn agyina mu, m'animuonyam, nkɔfra wɔn asafo mu.

3 Gen 28, 19. 4 Gen 35, 11-12. 5 Gen 41, 50-52. 7 Gen 35, 19.
 9 Gen 33, 5. 11 Gen 37, 33, 35; 45, 26; Dwom 128, 6. 15 Gen 32, 9; Dwom 23, 1.
 16 Gen 31, 11-13. 19 Num 1, 33, 35; Deut 33, 17. 20 Heb 11, 21.
 22 Yoh 4, 5. — 3 Gen 29, 32; Deut 21, 17. 4 Gen 35, 22.
 6 Dwom 16, 9; 30, 12; Gen 34, 25.

- Ɛfiri sɛ wɔn abufuo mu na wɔkum nnipa,
na wɔn ahokyerɛ mu na wɔsɛɛ anantwie.
- 7 Wɔadome wɔn abufuo, sɛ ɛsɔ, ne wɔn aniberɛ, sɛ emu yɛ den. Mɛkyekyɛ wɔn mu wɔ Yakob mu, na mabɔ wɔn ahwete Israel mu.
- 8 Yuda, wo na wo nuanom bɛyi wo aɣ; wo nsa bɛtia w'atamfo kɔn so; w'agya mma bɛkoto w'anim.
- 9 Gyata ba ne Yuda; hanam so na wode anyini, me ba. Okotoe, obutuu sɛ gyata ne gyataberɛ;
hwan na obɛhwanyan no?
- 10 Ahempoma remfiri Yuda nsa, na mmarahyɛ poma remfiri ne nan ntam
de kɔsi sɛ ɛsodifoɔ a aman bɛyɛ setie ama no no bɛba.
- 11 Osɔ n'afunumu ba wɔ bobɛ mu, ne n'afunumu berɛ ba wɔ bobɛ pa mu.
Osɔ n'atadɛ wɔ nsɔ mu, ne ne ntoma wɔ bobɛ aba mogya mu.
- 12 Bobɛsa bɛma n'ani aɣ kɔɔ, na nufusuo ama ne sɛ aɣ fitaa.
- 13 Sebulon tenabea bɛkyerɛ mpoano, na wahwɛ dɛɛ ahɣn gyinagyina, na ɔnɛ Sidon abɔ hyɛ.
- 14 Isakar yɛ afunumu hoodɛnfɔɔ, obutu mmoaban ntam;
- 15 na ɔhunu sɛ homebɛa no yɛ ne asase no sɛ ɣyɛ fɛ,
na ɔbrɛ ne mmatiri ase de gye ade-soa,
na ɔdɛ ɛsom adwuma ayi too.
- 16 Dan bɛbu ne nkurofɔɔ atɛn sɛ Israel mmusuakuo mu biara.
- 17 Dan bɛyɛ ɔkwan so ɔwɔ, tempon so ahuritia.
Okɔ ɔponkɔ nantin,
na ne so tenafɔɔ ahwe n'akyi.
- 18 Awurade, wo nkwagyɛɛ na mehwe no kwan.
- 19 Gad, asafo bi retoa no, na ɔno nso atoa wɔn aka wɔn nantin.
- 20 Aser aduane bɛyɛ sradeduane, na ɔbɛma ahennuane a ɣyɛ akɔnnɔ.
- 21 Naftali yɛ ɔforotɛ a wɔato no sraha; ɔka nsem dɛdɛ.
- 22 Yosef yɛ dua a ɛso aba mman, dua a ɛso aba wɔ nsuo aniwa soɔ mman;
ne mman tratra ɔfasuo.
- 23 Mmɛmmatofɔɔ hyɛɛ no yea, wɔtotoo no, na wɔtaa no.
- 24 Nanso na ne tadia kura no pintinn, na ne basa mu yɛɛ den.
Ɛfiri Yakob tumfɔɔ no nsam, ɛfiri ɔhwɛfɔɔ a ɔyɛ Israel botan no mu.
- 25 Ɛfiri w'agya Nyankopɔn, ɔmma wo,
na ɛfiri Tweadumpon ho, ɔnhyira wo,
ɔmfa ɔsorosoro nhyira, ne ebuɔu a ɛtrɛtrɛ asɛɛ mu nhyira, ne nufɔɔ ne yafunu mu nhyira nhyira wo.
- 26 W'agya nhyira aboro m'agyanom nhyira so akɔduru tete nteredɛɛ nkokoɔ no ahyɛso nohoɔ;
ɛmmra Yosef atifi,
dɛɛ wɔyɛi no firii ne nuanom mu no mpampam.
- 27 Benjamin yɛ pataku a ɔtete mmoa mu;
ɔdi hanam anɔpa,
na anwummerɛ nso ɔkyɛ asadɛɛ mu.
- 28 Yeinom nyinaa ne Israel mmusuakuo dumienɔ no, na yei ne dɛɛ wɔn agya ka kyɛɛɛ wɔn de hyiraa wɔn. Sɛdɛ wɔn nhyira tɛɛ mmiako mmiako na ɔhyiraa wɔn.

Yakob wuo ne ne sie

- 29 Na ɔhyɛɛ wɔn ka kyɛɛɛ wɔn sɛ: Wɔrɛbɛboaboa me akoka me nkurofɔɔ ho. Monkɔsie me m'agyanom nkyɛn, wɔ obodan a ɛwɔ Hetini Efron afuo mu no mu, 30 obodan a ɛwɔ Makpela afuo soɔ Mamre ntentensɔɔ wɔ Kanaan asase so, asase a Abraham tɔɛɛ wɔ Hetini Efron nkyɛn de yɛɛ amusieɛɛ no mu. 31 Ɛho na wɔsieɛ Abraham ne ne yere Sara, ɛho na wɔsieɛ Isak ne ne yere Rebekɔ, na ɛho na mesieɛ Lea. 32 Afuo no ne obodan a ɛwɔ mu no, wɔtɔɔ no Het mma nsam.
- 33 Na Yakob hyɛɛ ne mma nsaman-sɛɛ wieɛɛ no, ɔboaa ne nan ano guu mpa no so, na ɔgyaa mu, na wɔboaboa no ano kɔkaa ne nkurofɔɔ ho.

7 Yos 19, 1-9; 21, 1-42.

8 Num 10, 14; Ate 1, 1-2.

9 Num 23, 24; Adi 5, 5.

10 Num 24, 17; 1 Be 5, 2; 28, 4; Heb 7, 14.

11 Yoel 3, 18.

13 Yos 19, 10-16.

16 Ate 13, 25.

18 Dwom 119, 166; Hab 2, 3.

20 Yos 19, 24-31.

21 Ate 4, 6-10.

22 Hos 13, 15.

26 Gen 45, 8.

27 Ate 20, 25; 1 Sa 9, 1-2.

29 Gen 23, 16-20; 47, 30.

31 Gen 25, 9; 35, 29.

T1 50

Na Yosef de n'anim kobutuu n'agya anim, na osu guu ne so, na ofee n'ano. 2 Na Yosef hye ne nkoa aduyefoo se wonhye n'agya mu aduro. Na aduyefoo no hye Israel mu aduro. 3 Na wodii ho adaduanan, nna a wode wie adurohye no ne no. Na Misrifoo suu no adaduonon.

4 Na nna a wode suu no no twaam no, Yosef ka kyerse Farao fiefoo se: Se manya adom wo mo anim a, monkoyi Farao asotire se: 5 M'agya maa mekaa no ntam se: Hwe, merewu, na eda a mabo no Kanaan asase so mafa no mu, sho na kosie me. Enti afei ma menko menkosie m'agya, na mensane memmra. 6 Na Farao se: Ko, na kosie w'agya, sedes omaa wokaa ntam no.

7 Na Yosef koo se orekosie n'agya; na Farao nkoa nyinaa, ne fie mpanimfoo ne Misraim asase so mpanimfoo nyinaa 8 ne Yosef fiefoo nyinaa ne ne nuanom ne n'agya fiefoo kaa ne ho koe, gye won mma ne won nnwan ne won anantwie na wogyaa won Gosen asase no soo. 9 Na nteaseenam ne aponkosotefoo ne no koe; na eye dom kesee. 10 Na woduruu Atad ayuporesbea a ewo Yordan agya nohoa no, wotwaa kwadwom kesee a emu ye den wo ho, na ogyam n'agya nnanson. 11 Na shofoo, Kanaanfoo no, hunuu esu a wosuu no Atad ayuporesbea ho no, wokaa se: Yei des, Misrifoo ayie a emu ye den nie. Enti wofre ho se Abel-Misraim [asee ne: Misrifoo ayiyo]. Ewo Yordan agya nohoa. 12 Na ne mma yee no sedes ohyee won no. 13 Na ne mma soaa no koo Kanaan asase so kosiee no wo Makpela afuo so obodan a ewo Mamre ntentensoo a Abraham too ene afuo no wo Hetini Efron nkyen de yee asiee no mu. 14 Na Yosef siee

n'agya wiee no, one ne nuanom ne won a wone no kosiee n'agya no nyinaa sane baa Misraim.

Yosef wuo

15 Na Yosef nuanom hunuu se won agya awuo no, wokaa se: Ebia Yosef betane yen, na watua yen bone a yeese nonyinaa so ka. 16 Na womaa wokoka kyerse Yosef se: W'agya hye ansa na orewuo se: 17 Monka nkyere Yosef se: Mesre wo, fa wo nuanom amumuyo ne won bone firi won, sfiri se woaye wo bone. Na afei yeere wo, fa w'agya Nyankopon nkoa amumuyo no firi won. Na wokaa saa kyerse no no, Yosef sui. 18 Na ne nuanom nso ba betwa hwee n'anim kaa se: Hwe, yeere wo nkoa. 19 Na Yosef ka kyerse won se: Monnsuro, na megyina Nyankopon ananmu anaa? 20 Na mo des modwenee me ho bone nanso Onyankopon des, na ode rebeyo papa, se obeyo des ada adi nne yi, se obegye nnipa pii nkwa. 21 Na afei monnsuro. Na mehwe mo ne mo mma. Na okykyeree won were kaa won akoma too won yam.

22 Na Yosef ne n'agya fiefoo tenaa Misraim, na Yosef dii mfrinhyia oha ne du.

23 Na Yosef hunuu Efraim mmana. Manase ba Makir mma nso, wowoo won guu Yosef sre so.

24 Na Yosef ka kyerse ne nuanom se: Merewu, na Onyankopon beba abehwe mo ampa, na wabeyi mo afiri asase yi so ako asase a okaa ho ntam kyerse Abraham ne Isak ne Yakob no so.

25 Na Yosef maa Israel mma kaa ntam na okaa se: Ampaara, Onyankopon beba abehwe mo, na monsoa me nnompe mfiri ha nko.

26 Na Yosef wui, na wadi mfrinhyia oha ne du. Na wohyee ne mu aduro, na wode no too adaka mu wo Misraim.

1 Gen 46, 4. 5 Gen 47, 29-30. 12 Gen 49, 29. 13 Gen 23, 16.
20 Gen 45, 5; Yes 28, 29. 23 Gen 30, 3. 24 Heb 11, 22.
25 Ex 13, 19; Yos 24, 32.

EXODUS

Ti 1

Israelfoo amanchunu wo Misraim

Na yeinom ne Israel mma a wone Yakob baa Misraim no din. Wɔn mu biara ne ne siefɔɔ na ebae. 2 Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda, 3 Isakar, Sebulon ne Benyamin, 4 Dan ne Naftali, Gad ne Aser. 5 Na akra a wɔfiri Yakob asene mu nyinaa yɛ akra aduɔson; na Yosef wɔ Misraim dada.

6 Na Yosef ne ne nuanom nyinaa ne wɔn berɛ sofoɔ no nyinaa wuwui. 7 Na Israel mma no wowoe, na wɔdɔree bebree, na wɔn ase kyenee, na wɔn ho yɛ den papaapa; na wɔyɛɛ asase no so ma. 8 Na ɔhene foforo bi sɔree Misraim a na ɔnnim Yosef. 9 Na ɔka kyerɛɛ ne man sɛ: Hwɛ, Israelfoo no dɔso, na wɔn ho yɛ den sene yɛn. 10 Mommra mma yɛne wɔn nni no nya-nsa mu, na wɔannɔso, na sɛ esa bi ba a, wɔankoka yɛn atamfohone yɛnammɛko, na wɔansore asase yi so anko. 11 Na wɔsisii wɔn so adwumayɔfoɔ so mpanimfoɔ sɛ wɔmfa nnesoadɛɛ a emu yɛ duro nhyɛ wɔn so. Na wɔkyekyeree adekora nkuro Pitom ne Raamses maa Farao. 12 Nanso dodoɔ a wɔhyɛɛ wɔn soɔ no, dodoɔ ara na wɔdɔrees, na wɔtrɛ. Na Misrifoo suroo Israelfoo no. 13 Na wɔde nyadie yaya dii Israelfoo, 14 na wɔmaa wɔn asetena fonoo wɔn wɔ dɔtes ne ntaayaa ho adwuma a sɛ den ne afuom adwumayɔ ahodoɔ nyinaa ne nnwuma hodoɔ nyinaa mu nyadie yaya a wɔde dii wɔn mu.

15 Na Misraim hene ka kyerɛɛ Hebrifoo awogyefoo a wɔn mu baako din de Sifra, na ɔbaako din de Pua no sɛ: 16 Sɛ mokɔgye Hebrifoo mmaa awoɔ, na mohunu adwa no so sɛ sɛ ɔyɛ ɔbarima a, monku no; na sɛ sɛ ɔyɛ ɔbaa deɛ a, momma no ntena ase. 17 Na awogyefoo no suro Onyankopɔn, enti wɔanyɔ sɛdeɛ Misraim hene ka kyerɛɛ wɔn no, na mmom wɔgyee mmarima no nkwa. 18 Na Misraim hene frɛɛ awo-

gyefoo no ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Adɛn nti na moyo saa, na moma mmarima no tena aseɛ? 19 Na awogyefoo no ka kyerɛɛ Farao sɛ: Hebrifoo mmaa nte sɛ Misrifoo mmaa, sɛfiri sɛ wɔn deɛ, wɔyɛ pirimpirim; awogyefoo no nnya nnuru wɔn nkɛn no, na wɔawo dada. 20 Enti Onyankopɔn ne awogyefoo no dii no yie. Na nkurofoɔ no dɔso ara, na wɔyɛɛ den yie. 21 Na esiane sɛ awogyefoo no suro Onyankopɔn nti, ɔmaa wɔn afie mu yɛɛ yie.

22 Enna Farao hyɛɛ ne man nyinaa sɛ: ɔbabanin biara a wɔbɛwo no no, mon-koɔ no ntwene asubontene no mu, na mma mmaa nyinaa deɛ, momma wɔntena ho.

Ti 2

Mose awoɔ

Na ɔbarima bi a ɔfiri Lewi fie kɔwaree Lewi babaa bi. 2 Na ɔbaa no nyinsenee, na ɔwoo ɔbarima; na ɔhunuu sɛ ne ho yɛ fe no, ɔde no siee abosome mmiansa.

3 Na ɔntumi nkora no bio no, ɔfaa mmɛwa adaka bi de amā ne sɛyɛ sraa ho, na ɔde abɔfra no too mu, na ɔde kɔtoo wira mu wɔ asuo no ano. 4 Na ne nuabaa kɔgyinaa akyirikyiri sɛ ɔrehwɛ deɛ eɔyɛ no.

5 Na Farao babaa siane baa asuo no ano adwareɛ, na ne mmaawa repase asuo no nsunoa; na ɔhunuu adaka no wɔ wira no mu no, ɔsoma n'abaawa sɛ ɔnkɔfa mmra. 6 Na ɔbuee soɔ no, ɔhunuu akɔkoaa no, na hwɛ, na sɛ abarimaa a ɔresu. Na sɛyɛ no mmɔbo, na sɛ: Hebrifoo mma no bi nie. 7 Enna ne nuabaa no ka kyerɛɛ Farao babaa no sɛ: Menko menkɔfrɛ Hebrifoo mmaa no mu nufumafoɔ bi memmɛ wo, na ɔmmema akɔkoaa no nufuo mma wo anaa? 8 Na Farao babaa no ka kyerɛɛ no sɛ: Kɔ! Na ababaa no kɔ kɔfrɛ abɔfra no na bae. 9 Na Farao babaa no ka kyerɛɛ no sɛ: Fa abɔfra yi kɔ kɔma no nufuo ma me, na mɛtua

1 Gen 46, 8.

5 Gen 46, 27.

6 Gen 50, 26.

7 Aso 7, 17.

11 Gen 15, 13; 47, 11. — 1 Ex 6, 20.

2 Aso 7, 20; Heb 11, 23.

4 Ex 15, 20.

wo ka. Na obaa no faa abofra no komaa no nufoo. 10 Na abofra no nyinii, na ode no komaa Farao babaa no, na odanee ne ba. Na otoo no din Mose, efiri se ose: Nsuo mu na meyii no firii.

Mose dwane ko Midian

11 Na Mose nyiniis no, da bi ofirii adi koo ne nuanom nkysn se orekohwe won adwumayo no; na ohunuu se Misrini bi reboro ne nuanom mu bi a oye Hebrini. 12 Na ohwee ha ne ha, na ohunuu se obiara nni ho no, oboo Misrini no kum no, na ode no sice anwea mu. 13 Na ades kyees no, ofirii adi, na hwe, na Hebrifoo baanu reko. Na oka kyerse des odi fo no se: Aden nti na woboro wo yonko? 14 Na ose: Hwan na ode wo sii yen so otifire ne osennifoo? Wope se woku me sdes wokum Misrini no anaa? Na Mose suroe, na ose: Ampa ara, asem no apue!

15 Na Farao tee asem yi no, anka orehwehwe Mose aku no, nanso Mose dwane firii Farao anim kotenaa Midian asase so. Na otenaa asubura bi so. 16 Nso na Midian sofo wo mma mmaa baason; na woba btoo nsuo de hwehwee adaasee no amaama se worema won agya nnwan anom. 17 Na nnwanhwefo bi ba bepamoo won; na Mose sore boaa won, na omaa won nnwan no nomee. 18 Na wobaa won agya Reuel nkysn no, okaa se: Eys den na enne des, moaba ntem seyie? 19 Na wose: Misrini bi na oyii yen firii nnwanhwefo no nsam, na otoo nsuo mpo maa yen, na omaa nnwan no nomee. 20 Na oka kyerse ne mma mmaa no se: Na owo he? Aden nti na mogyaa obarima no ho? Monkofre no na ommididi.

21 Na Mose penee se one obarima no btena. Na ode ne babaa Sipora maa Mose.

22 Na owoo obabanin, na Mose too no din Gersom [asee ne: Baabi hohoo], efiri se ose: Maye hohoo wo ananafo asase so.

23 Na nna dodo yi mu no, ebaa se Misraim hene wui. Na esom no nti Israelfoo no sii apini, na wosu free, na won som no mu sufre no koduruu Nyankopon anim. 24 Na Onyankopon tee won apinisie no, na Onyankopon kae

n'apam a one Abraham ne Isak ne Yakob pamee no. 25 Na Onyankopon hwee Israelfoo no, na Onyankopon hunui.

Ti 3

Mose fre

Na Mose rehwe n'ase Yetro, Midian sofo no, nnwan, na okaa won de won koo esere no akyiri nohoa, na oduruu Nyankopon bepo Horeb ho.

2 Na Awurade bfofo bsyii ne ho adi kyerse no wo nkyskyere bi mfimfimi gyaframa mu, na ohwee, na hwe, na nkyskyere no redere, nanso na nkyskyere no nhye. 3 Na Mose se: Yei des, memane makohwe ahwedes ksece yi, adekodes a enti nkyskyere no nhye. 4 Na Awurade hunuu se wamane rehwe no, Onyankopon firi nkyskyere no mu frse se: Mose, Mose! Na ose: Meniel 5 Enna ose: Ntwe mpini ha! Yi wo nan mpaboa, na des wogyina ho ye asase kronkron. 6 Na okaa se: Mene w'agya Nyankopon no, Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon no. Enna Mose kataa n'ani, efiri se na osuro se obehwe Onyankopon. 7 Na Awurade se: Ampa ara, mahunu me man a ewo Misraim no amanehunu, na won su a won so ahwefo nti wosu frse no, mate, na mahunu won amanehunu. 8 Na masiane se merebsyi won Misrifoo nsam, na matu won afiri asase no so ako asase pa a etre so, asase a nufusuo ne ewoo sene wo soo: Kanaanfo ne Hetifoo ne Amorifoo ne Perisifoo ne Hewifoo ne Yebusifoo tenabea ho.

9 Na afei, hwe, Israelfoo no sufre no aduru m'anim, na mahunu ohawa Misrifoo de ha won no nso. 10 Na afei bra, na mensoma wo Farao nkysn, na koyi me man Israelfoo no firi Misraim. 11 Na Mose ka kyerse Onyankopon se: Hwan ne me a mereko Farao nkysn makoyi Israelfoo afiri Misraim? 12 Na oka kyerse no se: Medi w'akyi; na yei beye wo senkyerannee se me na mesomaa woo: wonya yi oman no firi Misraim ba a, mobesom Onyankopon wo bepo yi so.

13 Na Mose ka kyerse Onyankopon

11 Heb 11, 24-25. 12 Aso 7, 24. 14 Aso 7, 27-28, 35. 15 Heb 11, 27.
16 Ex 3, 1. 17 Gen 29, 10. 22 Ex 18, 3. 23 Ex 3, 7.
24 Gen 15, 18; 26, 3; 28, 13-14. — 2 Aso 7, 30; Deut 33, 16. 5 Yos 5, 15;
Gen 28, 17. 6 Mat 22, 32. 7 Ex 2, 23. 11 Ex 4, 10; Yes 6, 5, 8; Yer 1, 6.

se: Na se meduru Israelfoɔ nkyɛn, na meka kyere won se: Mo agyanom Nyankopɔn asoma me mo nkyɛn, na woka kyere me se: Ne din de sen a, sen na mense won? 14 Na Onyankopɔn ka kyere Mose se: Meara ne meara. Na ose: Sɛdeɛ ka kyere Israelfoɔ no nie: "Meara" na asoma me mo nkyɛn.

15 Na Onyankopɔn ka kyere Mose bio se: Sɛdeɛ ka kyere Israelfoɔ no nie: Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn na wasoma me mo nkyɛn, yei ne me din de kɔsi daa, na yei na wɔmfa nkae me, awoɔ ntoatoaso nyinaa mu. 16 Kɔ, na kɔboa-bɔa Israel mpanimfoɔ ano, na ka kyere won se: Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn no ayi ne ho akyere me se: Hwe na mabɛhwe mo ne deɛ wɔreyɛ mo wɔ Misraim no. 17 Na mese: Mɛyi mo afiri Misraim amanehunu no mu ako Kanaanfoɔ ne Hetifoɔ ne Amorifoɔ ne Perisifoɔ ne Hewifoɔ ne Yebusifoɔ asase so, asase a nufusuo ne ɛwoɔ sene wɔ soɔ no. 18 Na wɔbɛtie wo nne, na wo ne Israel mpanimfoɔ nkɔ Misraim hene nkyɛn nkɔka nkyere no se: Awurade, Hebrifoɔ Nyankopɔn, abɛhyia yɛn, enti yesɛ wo, ma yɛnkɔ ɛsere so nnansa kwan nkɔɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn, afɔdeɛ. 19 Na me deɛ, menim se wɔde nsa a sɛyɛ den hyɛ Misraim hene mpo a, ɔremma mo kwan nkɔ; 20 enti mɛtene me nsa de m'anwanwadeɛ a mɛye wɔ ho no nyinaa mabɔ Misraim, na ɛno akyiri na ɔbɛma moa-koro. 21 Na mema ɔman yi anim aba nyam wɔ Misrifoɔ anim, na ɛbɛba se mɔbɛkoro no, morenkɔ no nsapan. 22 Na mmaa mmisabisa won afipamfoɔ ne won afitenafɔnkyɛn dwetɛnwinneɛ ne sika nnwinneɛ ne ntoma, na momfa nhyehye mo mmabarima ne mo mmaa, na Misrifoɔ nnooma no nye mo asadeɛ.

Ti 4

Na Mose buaa se: Nanso, hwe, wɔrennye me nni, na wɔrentie me nne, na wɔbɛka se: Awurade nyii ne ho nkyere wo! 2 Na Awurade ka kyere

no se: Edeɛn na ɛwo wo nsam yi? 3 Na ose: Poma. Na ose: To twene fam! Na ɔto twene fam, na ɛdaneɛ ɔwo. Na Mose dwane firii ne ho. 4 Na Awurade ka kyere Mose se: Tene wo nsa so ne dua mu. Na ɔteneɛ ne nsa kyere no, na ɛdaneɛ poma wo ne nsam. 5 Deɛ ɛbɛye na wɔagye adi se Awurade, won agyanom Nyankopɔn, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no, ayi ne ho akyere wo ne no.

6 Na Awurade ka kyere no bio se: Fa wo nsa hyɛ wo kokom! Na ɔde ne nsa hyɛ ne kokom, na ɔyii, na hwe, na ɛho agu kwata fitaa se sukyerɛmma. 7 Na ose: Fa wo nsa sane hyɛ wo kokom! Na ɔsane de ne nsa hyɛ ne kokom, na ɔyi firii ne kokom, na hwe, adane se ne honam ara. 8 Na se wɔannye wo anni na wɔantie kane ɛnkyerɛnneɛ no nne a, wɔbɛgye ɛnkyerɛnneɛ a ɛto so mmienu no nne adi. 9 Na se wɔannye nɛnkyerɛnneɛ mmienu yi anni na wɔantie wo nne a, ɛnneɛ kɔsa asubɔntene no mu nsuo kɔhwie gu asase pesɛ so, na nsuo a wosaa no asuo no mu no bɛdane mogya wɔ asase pesɛ no so.

10 Na Mose ka kyere Awurade se: Wo kye nie, Awurade! Me deɛ, ɛde bɛsi nne anaa ɛfiri bɛɛ a wo ne w'akoa kasae yi, m'ano nte; me kasa ye nyaa, na me tɛkyerɛma ye duru. 11 Na Awurade ka kyere no se: Hwan na ɔyɔ onipa ano? Anaase hwan na ɔyɔ emum anaa ɔsotifoɔ, anaa ɔdehunufɔɔ anaa onifirani? ɛnye me Awurade yi? 12 Na afei kɔ, na me ara mɛdi w'ano akyi na makyerɛ wo deɛ ka. 13 Na ose: Wo kye nie, Awurade! Fa deɛ wɔpe se wosoma no no nsa so soma.

14 ɛna Awurade bo fuu Mose, na ose: Mennim se wo nua Aaron, Lewini no, nim kasa? Na hwe, wafiri adi rebɛhyia wo, na se ɔhu wo a, n'akoma bɛto ne yam. 15 Na kasa kyere no, na fa nsem no hyɛ n'anomu; na me deɛ, mɛdi w'ano ne n'ano akyi, na makyerɛ mo deɛ monyɔ. 16 Na ɔnkasa w'ano nkyere ɔman no, na ɔbedane w'ano, na woadane no Onyankopɔn. 17 Na poma yi a wode bɛye nɛnkyerɛnneɛ no, fa kura wo nsam.

14 Adi 1, 4, 8.

15 Ex 6, 2-3; Yes 42, 8.

18 Ex 5, 1, 3.

21 Ex 11, 2-3; 12, 35-36; Gen 15, 14. — 3 Ex 7, 10.

9 Ex 7, 17.

10 Ex 3, 11; 6, 12, 30.

11 Dwom 94, 9.

12 Mat 10, 19.

16 Ex 7, 1-2.

Mose sane kɔ Misraim

18 Na Mose kɔe, na ɔsane kɔɔ n'ase Yetro nkyɛn, na ɔkɔka kyereɛ no sɛ: Ma mensane menkɔ me nuanom a wɔwɔ Misraim no nkyɛn menkɔhwɛ sɛ wɔda so tete ase anaa. Na Yetro ka kyereɛ Mose sɛ: Fa asomdwoeɛ kɔ. 19 Na Awurade ka kyereɛ Mose wɔ Midian sɛ: Sane kɔ Misraim, sɛfiri sɛ nnipa a na wɔrehwehwɛ wo akɔ woɔ no nyinaa awuwu. 20 Na Mose faa ne yere ne ne mma de wɔn tenatenaa mfunumu so, na ɔsane baa Misraim asase so. Na Mose faa Nyankopɔn poma no kurae.

21 Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ: Sɛ wosane kɔ Misraim a, hwɛ na yo anwanwadeɛ a mede mahyɛ wo nsa no nyinaa Farao anim; na me des, mɛpirim n'akoma, na ɔremma ɔman no nkɔ. 22 Na ka kyereɛ Farao sɛ: Sedes Awurade sɛɛ nie: M'abakan ne Israel. 23 Na mese wo sɛ: Ma me ba nkɔ nkɔsom me. Na sɛ woampene amma no anko a, hwɛ, me des, mɛkum w'abakan.

24 Na Awurade bɛtoaa no ɔkwan so asoɛɛ pɛɛ sɛ ɔku no. 25 Enna Sipora faa twɛsɔɔ de twaa ne ba no twetia, na ɔto tweneɛ ne nan ase kaa sɛ: Woyɛ mogya ayeforɔkunu ma me! 26 Enna ɔgyaa no. Eno na twetiatwa no nti ɔkaa sɛ: Mogya ayeforɔkunu ne wo.

27 Na Awurade ka kyereɛ Aaron sɛ: Kɔ esereɛ so kɔhyia Mose. Na ɔkɔ kɔtoɔ no wɔ Nyankopɔn bepɔ no ho, na ɔfee n'ano. 28 Na Mose kaa Awurade nsem a ɔde asoma no no nyinaa ne nsenkyerɛnɛɛ a ɔde ahyɛ ne nsa no nyinaa kyereɛ Aaron. 29 Na Mose ne Aaron kɔ kɔboaboaa Israelfɔɔ mpanimfɔɔ no nyinaa ano. 30 Na Aaron kaa nsem a Awurade ka kyereɛ Mose no nyinaa kyereɛ wɔn, na ɔyɔɔ nsenkyerɛnɛɛ no wɔ ɔman no anim.

31 Na ɔman no gye dii. Na wɔtee sɛ Awurade abɛhwɛ Israelfɔɔ na wahunu wɔn amanehunu no, wɔbɔɔ wɔn mu ase sɔree.

T15

Farao ka Mose ne Aaron anim

Na sɔyɔɛ no, Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyɛn kɔka kyereɛ no sɛ: Sɛ

Awurade, Israel Nyankopɔn, sɛɛ nie: Ma me man nkɔ na wɔnkɔhyɛ fa mma me wɔ esereɛ so. 2 Na Farao sɛ: Hwan ne Awurade a mɛtie ne nne na mama Israel akorɔ! Mennim Awurade no, na Israel nso, meremma wɔnkɔ. 3 Na wɔse: Hebrifɔɔ Nyankopɔn abɛhyia yɛn; enti ma yɛnkɔ esereɛ so nnansa kwan, na yɛnkɔbɔ Awurade, yɛn. Nyankopɔn afodeɛ, na wamfa owuyades anaa nkrante ammetua yɛn. 4 Na Misraim hene ka kyereɛ wɔn sɛ: Adɛn nti na mo, Mose ne Aaron, moyi ɔman no firi wɔn nnwuma ho? Monkɔ mo adwuma so. 5 Na Farao kaa sɛ: Monhwɛ, afei nnipa no adɔɔso wɔ asase no so, na morepɔn wɔn afiri wɔn adwumayɔ mu yi!

6 Na da no ara Farao hyɛɛ ɔman no adwumayɔ so ahwɛfɔɔ ne wɔn aboafɔɔ no sɛ: 7 Mommma ɔman no esereɛ a wɔde bɛyɔ ntayaa no bio sɛ akane no; wɔn ara wɔnkɔboaboaa esereɛ ano mfa. 8 Na ntaayaa dodoɔ a na woyɔ daa no, mɔnnye wɔn, monnyi so bi, sɛfiri sɛ woyɛ anihafɔɔ, enti na wɔsu sɛ: Ma yɛnkɔ nkɔbɔ yɛn Nyankopɔn afodeɛ no. 9 Mommma wɔn adwuma a emu ye duro na wɔnyɔ, na wɔantie nsenhunuu. 10 Na ɔman no adwumayɔ so ahwɛfɔɔ ne wɔn aboafɔɔ no firii adi bɛka kyereɛ ɔman no sɛ: Sɛ Farao sɛɛ nie: Meremma mo esereɛ bio. 11 Mo ara monkɔ nkɔpɛ esereɛ wɔ des mɔbɛnya bie; na mo adwuma no nso wɔrente so hwee. 12 Enna ɔman no bɔ petee Misraim asase nyinaa so kɔboaboaa ayuo ntwakaɛɛ ano de yɛɛ esereɛ mesemese no. 13 Na akɔfɔɔ no piapiaa wɔn kaa sɛ: Monwie mo da koro adwuma wɔ ne bɛɛ mu, sɛ bɛɛ a na esereɛ wɔ ho no. 14 Na wɔhwee Israelfɔɔ ahwɛfɔɔ a Farao adwumayɔ so ahwɛfɔɔ de asisi wɔn sɔɔ no kaa sɛ: Edeɛn nti na moanwie ntaayaa a wɔah ye mɔnne ne nɔnɔra no nyina sɛ akane no?

15 Enna Israelfɔɔ ahwɛfɔɔ no ba besu kyereɛ Farao sɛ: Edeɛn nti na wo ne wo nkoa redi no saa? 16 Wammaa wo nkoa esereɛ biara, nso wɔse yanyɔ ntaayaa; na hwɛ, wɔahwe wo nkoa, nso sɔyɛ wo ara wo nkurofɔɔ no mɔmsoɔ. 17 Na wɔse: Anihafɔɔ, anihafɔɔ na moyɛ.

18 Ex 3, 1. 19 Mat 2, 20. 20 Ex 18, 3-4. 21 Ex 7, 3, 13; 8, 15, 19, 32; 9, 12, 35; 10, 1, 20, 27; 11, 10; 14, 4, 17. 22 Yer 31, 9; Hos 11, 1.
23 Ex 11, 5; 12, 29. 24 Gen 17, 14. 25 Yos 5, 2. 31 Ex 3, 16. —
1 Ex 3, 18; 7, 16; 8, 1, 20; 9, 1, 13. 2 Dan 3, 15. 5 Ex 1, 7, 12.
16 1 Ab 1, 21.

Enti na mose: Ma yenko nkobo Awurade afodes. 18 Enti monko nkoyo adwuma, na esere des, woremma mo, nso ntayaa no dodoo des, mobema ara. 19 Na wokaa se: Monnyi mo da koro adwuma mu ntayaa no so ara da, no, Israelfoo adwumayo so ahwefoo no hunuu se amanes na ato won.

20 Na wofiri Farao nkyen reba no, wobetoo Mose ne Aaron a wogyina ho rebshya won, 21 na woka kyerese won se: Awurade nhwe mo mmu aten, se moama yen ho abon wo Farao ne ne nkoa anim, na mode nkrants ahye won nsa se womfa nku yen.

Onyankopon hye Mose ne Aaron nkuran

22 Na Mose sane baa Awurade nkyen bskaa se: Awurade, aden na woaye oman yi bone seyie? Aden na wosomaa me yi? 23 Na efiri bere a mebaa Farao nkyen na mede wo din me ne no kasae no, waye oman yi bone, na wo nso wonnyee wo man!

Ti 6

Na Awurade ka kyerese Mose se: Afei ansa na worebshunu des meyo Farao, efiri se wode nsa a eye den bema wama woako, na wode nsa a eye den bema no apamo won afiri n'asase so mpo.

2 Na Onyankopon ne Mose kasae, na oka kyerese no se: Mene Awurade, 3 na meyli me ho mekyerese Abraham ne Isak ne Yakob se Onyankopon Tweaduampoon, na me din Yahwe no des, mamma woamfa anhu me. 4 Nanso mama m'apam a me ne won pamees no agyina, se mede Kanaan asase a eye won ahohoba asase a woyses so ahohoo no bema won. 5 Nanso mate Israelfoo a Misrifoo di won nya no apinisie, na makae m'apam no. 6 Eno nti ka kyere Israelfoo se: Mene Awurade, na megye mo afiri Misraim nnesoa no ase, na mayi mo afiri won nyadie no mu, na mede basa a atene ne atemmuo aksses magye mo. 7 Na mfa mo maye me man, na maye Onyankopon ama mo, na moahunu se mene Awurade mo Nyan-kopon a ogyee mo firii Misraim nnesoa ase no. 8 Na mede mo beko asase a memaa me nsa so se mede bema Abra-

ham ne Isak ne Yakob no so, na mede bema mo se agyapades. Mene Awurade. 9 Na Mose kaa saa kyerese Israelfoo no; nanso ahometes ne nkoasom denden no nti woantie Mose. 10 Na Awurade ka kyerese Mose se: 11 Ko, koka kyere Misraim hene Farao se omma Israelfoo mfiri n'asase so nko. 12 Na Mose kasae wo Awurade anim se: Hwe, Israelfoo nti me, na ebye den na Farao betie me a meye ano mu momonoto yi. 13 Na Awurade ne Mose ne Aaron kasae, na ohyese won se wonko Israelfoo ne Misraim hene Farao nkyen nkoyi Israelfoo no mfiri Misraim asase so.

14 Yeinom ne won agyanom afe mu atitire: Israel abakan Ruben mma ne: Hanok ne Palu, Hesron ne Karmi; yeinom ne Ruben mmusua.

15 Na Simeon mma ne: Yemuel ne Yamin ne Ohad ne Yakin ne Sohar ne Saul a oye Kanaanni baa bi ba; yeinom ne Simeon mmusua.

16 Na yeinom ne Lewi mma din won awo ntoatoaso mu: Gerson ne Kahat ne Merari. Na Lewi mfee a odiis ye mfee oha aduasa nson. 17 Na Gerson mma ne: Libni ne Simeu wo won mmusua hodo mu. 18 Na Kahat mma ne: Amram ne Ishar ne Hebron ne Usiel. Na Kahat mfee a odiis ye mfee oha aduasa mmiansa. 19 Na Merari mma ne: Mahli ne Musi. Yeinom ne Lewi mmusua, sdes won awo ntoatoaso tes. 20 Na Amram faa n'agya nua Yokebed waree, na owoo Aaron ne Mose maa no. Na Amram mfee a odiis ye mfee oha aduasa nson. 21 Na Ishar mma ne: Kora ne Nefeg ne Sikri. 22 Na Usiel mma ne: Misael ne Elsafan ne Sitri. 23 Na Aaron faa Aminadab babaa Elisaba a oye Nahson nua waree, na owoo Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar maa no. 24 Na Kora mma ne: Asir ne Elkana ne Abiasaf; yeinom ne Kora mma mmusua. 25 Na Aaron ba Eleasar faa Putiel mma mu bi waree, na owoo Pinehas maa no. Yeinom ne Lewifoo agyanom atitire sdes won mmusua tes. 26 Yeinom ne Aaron ne Mose a Awurade ka kyerese won se: Monyi Israelfoo mfiri Misraim asase so sdes won dom

21 Gen 34, 30. — 1 Ex 11, 1; 12, 33. 3 Gen 17, 1; Ex 3, 14-15.
 4 Gen 12, 7. 8 Gen 22, 16; Deut 32, 40. 12 Ex 6, 30; 4, 10.
 14 Gen 46, 9-11. 16 1 Be 6, 1-4, 16-19. 20 Ex 2, 1. 21 Num 16, 1.
 22 Lev 10, 4. 23 Ex 28, 1. 25 Num 25, 7.

tes no. 27 Wone won a wone Misraim hene Farao kasaa se wobeyi Israelfoo afiri Misraim akoro no, Mose ne Aaron nie.

28 Na da a Awurade ne Mose kasaa Misraim asase soo no, 29 Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Mene Awurade, ka deɛ meka makyerɛ woo nyinaa kyere Misraim hene Farao. 30 Na Mose kaa no Awurade anim sɛ: Hwe, ano mu momonoto ne me, na ebeyɛ den na Farao batie me?

Ti 7

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Hwe, madane wo Onyankopɔn ama Farao, na wo nua Aaron beyɛ wo diyifoo. 2 Wo deɛ, wobɛka deɛ mehɛ wo nyinaa, na wo nua Aaron bɛka akyerɛ Farao sɛ ɔmma Israelfoo mfiri n'asase so nko. 3 Na me deɛ, mɛpirim Farao akoma, na mama me nsenkyerɛnɛ ne m'anwanwadeɛ adɔso Misraim asase so. 4 Nanso Farao rentie mo; na mede me nsa beto Misraim so, na mayi m'asafo, me man Israelfoo no, afiri Misraim asase so wo atemmuo akɛsɛ mu. 5 Na sɛ metene me nsa wo Misraim so na meyi Israelfoo firi won mu a, na Misrifoo behunu sɛ mene Awurade. 6 Na Mose ne Aaron yoo sɛdeɛ Awurade hyɛ won no, saa ara na woyɛɛ.

7 Bɛɛ a wone Farao kokasaeɛ no, na Mose adi m'firinhyia aduwɔtwe, na Aaron nso adi m'firinhyia aduwɔtwe mmiansa.

Aaron poma no

8 Na Awurade ka kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 9 Sɛ Farao ka kyerɛ mo sɛ monyɔ anwanwadeɛ bi a, eno deɛ ka kyere Aaron sɛ: Fa wo poma no to fam wo Farao anim, na ebɛdane ɔtweaseɛ. 10 Na Mose ne Aaron koo Farao nkyɛn koyoo sɛdeɛ Awurade hyɛ won no; na Aaron de ne poma no too fam wo Farao ne ne nkoa anim, na edanee ɔtweaseɛ.

11 Na Farao nso frefreɛ anyansafoɔ ne ntafoayifoo bae. Na won Misraim akomfoɔ no nso de won asumansɛm yoo saa ara. 12 Na won nyinaa de won mpoma totoo fam, na edanedanee atweaseɛ, nanso Aaron poma no meme-

nee won mpoma no. 13 Na Farao akoma pirimii ara, na wantie won, sɛdeɛ Awurade kaeɛ no.

Nsuo dane mogya

14 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Farao akoma yɛ den, ɔmpene sɛ ɔman no bekoro. 15 Ko Farao nkyɛn anɔpa; hwe, ɔrefiri adi ako asuo no ano; na kogyina asuo no ano hyla no, na fa wo poma a edanee ɔwo no kura wo nsam, 16 na ka kyere no sɛ: Awurade, Hebrifoo Nyankopɔn, na wasoma me wo nkyɛn sɛ: Ma me man nko nkosom me esere so, na hwe, wontieɛ de abɛduru sɛsɛ. 17 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Yei na wode behunu sɛ mene Awurade: Hwe, mede poma a mekura yi merebo asuo yi mu nsuo mu, na ebɛdane mogya. 18 Na mpataa a ɛwo asuo no mu bewuwu, na nsuo no bebɔn na Misrifoo bekoyiri sɛ wobɛnom asuo no mu nsuo.

19 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Ka kyere Aaron sɛ: Fa wo poma, na tene wo nsa wo Misraim nsuo so, won nsubotene so, won asuasuo so ne won ntaɛɛ so ne won nsuo a staataa ho nyinaa so, na enanedane mogya; na mogya aba Misraim asase nyinaa so, nnua adeɛ ne aboo adeɛ mu. 20 Na Mose ne Aaron yoo sɛdeɛ Awurade hyɛ won no; na ɔmaa poma no so, na ɔde boɔ nsuo a ɛwo asuo no mu no mu wo Farao ne ne nkoa anim; na nsuo a ɛwo asuo no mu nyinaa daneɛ mogya. 21 Na mpataa a ɛwo asuo no mu wuwui, na asuo no boneɛ, na Misrifoo antumi annom asuo no mu nsuo, na mogya kataa Misraim asase nyinaa so. 22 Na Misraim akomfoɔ de won asumansɛn yoo saa ara. Na Farao akoma pirimii ara, na wantie won, sɛdeɛ Awurade kaeɛ no. 23 Na Farao daneɛ ne ho koo ne fie, na wamfa yei nso anto n'akomam. 24 Na Misrifoo nyinaa tutuu asuo no ho mmura sɛ wɔrepe nsuo anom, efiri sɛ na wontumi nnom asuo no mu nsuo. 25 Na Awurade boɔ asuo no akyire yi no, nnanson betwaa mu.

Ti 8

Mponkyerɛnɛ pii ba

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Ko Farao nkyɛn koka kyere no sɛ: Sɛ Awu-

30 Ex 6, 12. — 1 Ex 4, 16. 3 Ex 4, 21.
9 Ex 4, 3. 11 Ex 7, 22; 8, 7, 18-19; 2 Ti 3, 8.
16 Ex 5, 1. 17 Ex 4, 9. 19 Adi 11, 6.

5 Ex 8, 18; 9, 14, 29.

13 Ex 4, 21.

22 Ex 7, 11. — 1 Ex 5, 1.

rade seɛ nie: Ma me man no nko nkosom me. 2 Na se woampene amma woanko a, hwe, mede mponkyerene beha w'asase nyinaa. 3 Na asuo no bedore mponkyerene manyamanya, na wofoforo aba wo fie ne wo dabekyire ne wo mpa so ne wo nkoa afie ne wo nkurofoɔ mu ne w'afononoo mu ne wo mmɔre nkodoɔ mu. 4 Na wo ne wo manfoɔ ne wo nkoa nyinaa so na mponkyerene no beforo aba.

Mponkyerene no

5 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Ka kyerɛ Aaron se: Fa wo poma no, na tene wo nsa nsubontene ne asuasuo ne ntaɛɛ so, na ma mponkyerene mmra Misraim asase nyinaa so. 6 Na Aaron teneɛ ne nsa wo Misraim nsuo so, na mponkyerene ba bekataa Misraim asase nyinaa so. 7 Na akomfoɔ no de won asumansɛm no yoo saa ara maa mponkyerene foro baa Misraim asase so. 8 Enna Farao frɛɛ Mose ne Aaron kaa se: Mompaa Awurade kyɛw na onyi mponkyerene no mfiri me ne me man so, na mema oman no ako akobɔ afodeɛ ama Awurade. 9 Na Mose ka kyerɛ Farao se: Wo ara kyerɛ me da ko a enkosie na mempa kyɛw memma wo ne wo nkoa ne wo man, na wonyi mponkyerene no mfiri wo ne wo fie so, na wonka asuo no nko ara mu. 10 Na oɛ: Okyena. Na oɛ: Enye se deɛ woaka no, na woahunu se obiara biara nni ho a ote se Awurade yen Nyankopon. 11 Na mponkyerene no befiri wo ne wo fie ne wo nkoa ne wo man so; asuo no mu nko ara na wobeka. 12 Na Mose ne Aaron firii Farao anim kɛ. Na Mose teeam frɛɛ Awurade wo mponkyerene a ode aba Farao soɔ no ho. 13 Na Awurade yoo sɛdeɛ Mose kaɛɛ no; na mponkyerene no wuwui, afie mu ne adiho ne wiram. 14 Na woboabooa won ano akuakuo, na asase no so boneɛ. 15 Na Farao hunuu se wanya ahotɔ no, ohyɛɛ n'akoma den, na wantie won, sɛdeɛ Awurade kaɛɛ no.

Mfuturo dane ntontom

16 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Ka kyerɛ Aaron se: Tene wo poma no bo asase so mfuturo na ennane ntontom wo Misraim asase nyinaa so. 17 Na

woyoo sa, na Aaron teneɛ ne nsa de poma no bo asase so mfuturo, na edanee ntontom wo nnipa ne mmoa so. Na asase so mfuturo nyinaa danee ntontom Misraim asase nyinaa so. 18 Na akomfoɔ no de won asumansɛm yoo saa ara se wɔrema ntontom aba, nanso wɔantumi. Na ntontom no baa nnipa ne mmoa so. 19 Enna akomfoɔ no ka kyerɛ Farao se: Nyankopon nsateaa nie. Na Farao akoma pirimii ara na wantie won, sɛdeɛ Awurade kaɛɛ no.

Anwansena pii ba

20 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Tua anɔpahema kogyina Farao anim; hwe, ɔrefiri adi aba nsuo no ano; na ka kyerɛ no se: Se Awurade seɛ nie: Ma me man no nko na wonkosom me. 21 Na se woremma me man no nko a, hwe, mema anwansena ahodoɔ aba wo ne wo nkoa ne wo man ne w'afie so, na anwansena no beye Misrifoo afie mu ne asase a wote soɔ no so amaama. 22 Na mehye Gosen asase a me man te soɔ no nso da no, na anwansena no amma ho, na wode ahunu se mene Awurade wo asase mfimfini. 23 Na mede ogyee beto me man ne wo man ntam; okyena na senkyerennɛɛ yi beba. 24 Na Awurade yoo sa. Na anwansena a wodooɔo pii baa Farao fie ne ne nkoa afie ne Misraim asase nyinaa so. Na anwansena no nti asase no so stee. 25 Na Farao frɛɛ Mose ne Aaron kaa se: Monko nkobɔ afodeɛ mma mo Nyankopon wo asase yi so. 26 Na Mose se: Emfata se woyoo no saa, efiri se Misraim akyiwadeɛ na yede bebɔ afodeɛ ama Awurade yen Nyankopon. Hwe, se yede Misraim akyiwadeɛ bo afodeɛ wo won anim a, wɔrensi yen aboo? 27 Yeɛnante nnansa kwan ako esert so, na yeakobɔ afodeɛ ama Awurade yen Nyankopon, sɛdeɛ waka akyere yen no. 28 Na Farao kaa se: Me deɛ, mema mo kwan na moakobɔ afodeɛ ama Awurade mo Nyankopon wo esere so, na akyirikyiri nko na monnkoro; mompaa kyɛw mma me. 29 Na Mose se: Hwe, merebefiri wo nkysen mako makopa Awurade kyɛw na anwansena no afiri Farao ne ne nkoa ne ne man so okyena; na nkontompo nko na

7 Ex 7, 11.

8 Ex 8, 28; 9, 28; 10, 17.

10 Ex 9, 14; 15, 11.

15 Ex 4, 21.

18 Ex 9, 11.

19 Ex 14, 25; 4, 21.

20 Ex 5, 1.

22 Ex 7, 5.

28 Gen 43, 32.

27 Ex 3, 18.

28 Ex 8, 8.

Farao nntwa bio se oremma oman no nko nkobo afodee mma Awurade. 30 Enna Mose firii Farao anim ko kopaa Awurade kyew. 31 Na Awurade yoo dee Mose kaee no, na oyii anwansena no firii Farao ne ne nkoa ne ne man so; anka biako mpo. 32 Na Farao pirim n'akoma saa bere yi nso, na wamma oman no anko.

Ti 9

Mmoa yaredom

Na Awurade ka kyerere Mose se: Ko Farao nkyen koka kyere no se: Se Awurade, Hebrifo Nyankopon, see nie: Ma me man no nko nkosom me. 2 Na se woampene amma woanko na woko so tintim won so a, 3 hwe, Awurade nsa beda wo mmoa a wowo wiram so, na ode ewuo a ano ye den keese beba apoko, mfunumu, yoma, anantwie ne nnwan so. 4 Na Awurade de nsonsonoe beto Israel mmoa ne Misraim mmoa ntam, na dee eye Israelfoo dea no mu biara renwu. 5 Na Awurade hyee da se: Okyena na Awurade beye yei wo asase soo. 6 Na adee kyee no, Awurade yoo saa adee no, na Misraim mmoa nyinaa wuwui, na Israel mmoa no mu biako mpo anwu. 7 Na Farao soma maa wokohwee, na hwe, na Israelfoo mmoa no mu biako mpo nwui. Nanso Farao akoma yee den ara, na wamma oman no anko.

Mpompo yaredom

8 Enna Awurade ka kyerere Mose ne Aaron se: Momfa fononoo mu nsõ nsa mã, na Mose nto mpete ahunum wo Farao anim, 9 na ennane Misraim asase nyinaa so tutuo, na enye nnipa ne mmoa ho mpompo a epaepae tutu akuro Misraim asase nyinaa so. 10 Na wose-saa fononoo mu nsõ, na wokogyinaa Farao anim, na Mose de petee ahunum, na edanee nnipa ne mmoa ho mpompo a epaepae tutu akuro. 11 Na mpompo no nti akomfoo no antumi annyina Mose anim, efiri se na mpompo no asisi akomfoo ne Misrifoo nyinaa. 12 Na Awurade pirim Farao akoma, na wantie won, sedee Awurade ka kyerere Mose no.

Asukotweaa

13 Na Awurade ka kyerere Mose se: Tua anopahema kogyina Farao anim, na ka kyere no se: Se Awurade, Hebrifo Nyankopon no, see nie: Ma me man nko nkosom me. 14 Na afei dee, merema me haw nyinaa aba w'akoma so ne wo nkoa ne wo man mu, na woahunu se obiara nni ho a ote se me wo asase nyinaa so. 15 Na afei se matene me nsa na mede owuyadee mabo wo ne wo man a, anka wootwa wo afiri asase so. 16 Nanso yei nti na mema wogyina ho, se meyi me tumi adi makyere wo, na woaka me din ho asem asase nyinaa so. 17 Woda so ma wo ho so na wosi me man kwan seworemma wonko. 18 Hwe, okyena seese mema asukotweaa a emu ye duro pa a eso bi mmaa Misraim da firi da a whyee ase de abeduru nne yi ato. 19 Na afei soma ma wonkofa wo mmoa ne wo biribiara a swo wiram mmra ntem; onipa biara afieboa biara a wobehu no wiram na woamfa no amma fie no, asukotweaa no gu won so a, wobewuwu. 20 Farao nkoa mu, dee osuro Awurade asem no de ne nkoa ne ne mmoa dwane baa fie; 21 na dee wammu Awurade asem no gyaa ne nkoa ne ne mmoa wo wiram. 22 Enna Awurade ka kyerere Mose se: Tene wo nsa ko ahunum, na asukotweaa nto Misraim asase nyinaa so, nnipa ne mmoa ne wiram nhahan nyinaa so wo Misraim asase so. 23 Na Mose tenee ne poma no koo ahunum, na Awurade maa aprannaa ne asukotweaa bae, na ogya pore guu asase so, na Awurade maa asukotweaa too Misraim asase so. 24 Na asukotweaa ne ogya a edere framfram toatoam a efra asukotweaa no mu a ano ye den pii pa a eso bi mmaa Misraim asase nyinaa so da firi da a syee oman no bae. 25 Na asukotweaa no guu Misraim asase nyinaa so, dee ewo wiram nyinaa, efiri nnipa so kosi mmoa so, na asukotweaa no guu wiram nhahan nyinaa so, na ebubuu wiram nnua nyinaa. 26 Gye Gosen asase a Israelfoo wo soo no so nko na asukotweaa no bi anto.

27 Enna Farao soma maa wobefree Mose ne Aaron ka kyerere won se: Yeidee, maye bone, Awurade ne otenenee-

30 Ex 8, 12.
7 Ex 4, 21.
14 Ex 8, 10.
27 Ex 10, 16.

32 Ex 4, 21. — 1 Ex 5, 1.
9 Deut 28, 27. 10 Adi 16, 2.
16 Ex 7, 3; 14, 4; Rom 9, 17.

3 Ex 3, 20.
12 Ex 4, 21.
18 Hiob 38, 22. 13 Ex 5, 1.
23 Adi 16, 21.

ni, na me ne me man ne abonefoɔ. 28 Mompaa Awurade kyɛw, na Nyankopɔn aprannaa ne asukɔtweaa no nnyae, na adɔɔso, na mɛma moako na morentena ha bio. 29 Enna Mose ka kyerɛɛ no sɛ: Mefiri adi mefiri kuro no mu ara pɛ a, mɛtrɛ me nsam makyerɛ Awurade, na aprannaa no to bɛtwa, na asukɔtweaa no antɔ bio, na woahunu sɛ Awurade na asase wɔ no. 30 Na wo ne wo nkoa deɛ, menim sɛ monnya nsuroo Awurade Nyankopɔn. 31 Na ɛguu asaawa ne atokoo so, nso na atokoo no aye mɛmɛtem, na asaawa nso reyɛ agu nhyɛrɛnee. 32 Na ayuo ne kokote deɛ, angu so bi, ɛfiri sɛ ɛno ka akyi. 33 Na Mose firii Farao nkyɛn, na ɔfirii kuro no mu kotrɛ ne nsam kyerɛɛ Awurade, na aprannaa ne asukɔtweaa no to twae, na osuo no gyaɛɛ asase no so guo. 34 Na Farao hunuu sɛ osuto ne asukɔtweaa ne aprannaa no to atwa no, ɔsane yɛɛ bone bio, na ɔhyɛɛ n'akoma den, ɔno ne ne nkoa.

35 Na Farao akoma pirimii ara, na wamma Israelfoo no anko, sɛdeɛ Awurade nam Mose so kaɛɛ no.

Ti 10

Ntutumme ba

Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Ko Farao nkyɛn, na mahyɛ n'akoma ne ne nkoa akoma den, na mayi me nsɛnkyɛrɛnneɛ yi adi wɔ won mu, 2 na woaka deɛ meyerɛ wɔ Misraim ne me nsɛnkyɛrɛnneɛ a meyii no adie wɔ won mu no wɔ wo ba ne wo ba ba asomu, na moahunu sɛ mene Awurade. 3 Na Mose ne Aaron koo Farao nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Awurade, Hebrifoo Nyankopɔn no, sɛɛ nie: Wobɛkame wo ho asebrɛ wɔ m'anim akɔsi da bɛn? Ma me man nko nkɔsom me. 4 Na sɛ woampene amma me man anko a, hwɛ, ɔkyena mɛma ntutumme aba w'ahyɛɛ mu, 5 na woabɛkata asase ani a obi renhunu asase ani, na woabɛdi nni-kaɛɛ a asukɔtweaa no gya maa no ka maa mo no, na woabɛdi nnua a ɛrefɛɛ ama mo wɔ mfuo mu no nyinaa, 6 na woabsyeyɛ w'afie mu ne wo nkoa nyinaa afie mu ne Misrifoo nyinaa afie mu amaama, sɛdeɛ w'agyanom ne w'agyanom agyanom nhunu bi pɛn firi

da a wobaa asase so de bɛduru nnɛ. Na ɔdaneɛ ne ho firii Farao nkyɛn.

7 Enna Farao nkoa ka kyerɛɛ no sɛ: Da bɛn ara na oyi nsum yɛn fidie nkɔsie? Ma nnipa no nko nkɔsom Awurade won Nyankopɔn. Wonnya nhunu sɛ Misraim resɛɛ? 8 Na wɔde Mose ne Aaron sane baa Farao anim bio, na ɔka kyerɛɛ won sɛ: Monko nkɔsom Awurade mo Nyankopɔn. ɛhefoɔ ne won a wobɛkoro no? 9 Na Mose sɛ: Yɛde yɛn mmɔfra ne yɛn mpanin na ɛrekoro; yɛde yɛn mmabanin ne yɛn mma mmaa, yɛn nnwan ne yɛn anantwie na ɛrekoro, ɛfiri sɛ yɛwɔ fã bi hyɛ ma Awurade. 10 Na ɔka kyerɛɛ won sɛ: Awurade nni mo akyi sɛ mere-ma mo ne mo mma akoro yi ɛ! Monhunu sɛ bone na mope sɛ moyɛ yi. 11 Dabida! Mo mmarima na monko nkɔsom Awurade, na ɛno ara na mohwehwe. Na wɔpamoo won firii Farao anim.

Ntutumme no

12 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Ntutumme no nti tene wo nsa wɔ Misraim asase so, na wɔmmra Misraim asase so, na wɔmmɛwe asase no so nhahan nyinaa, deɛ asukɔtweaa no gyaɛɛ no nyinaa. 13 Na Mose teneɛ ne poma no wɔ Misraim asase so, na Awurade maa apueɛɛ mframa bo faa asase no so da no nyinaa ne anadwo no nyinaa. Na adeɛ kyeeɛ no, apueɛɛ mframa no de ntutumme no bae. 14 Na ntutumme no baa Misraim asase no so nyinaa, na wobɛguu Misraim ahyɛɛ nyinaa mu, na wɔdɔɔso pii. Ebi nnii won anim mmaa pɛn a ɛte sɛ won, na won akyiri nso ebi remma saa bio. 15 Na wokataa asase no nyinaa ani maa esum duruu asase no so, na wɔdii asase no so nhahan nyinaa ne nnua a asukɔtweaa no gyaɛɛ no so aba nyinaa, na biribiara anka a ɛye mono wɔ nnua mu ne mfuo mu nhahan mu wɔ Misraim asase no so nyinaa.

16 Enna Farao yɛɛ ntem soma maa wokɔfrɛɛ Mose ne Aaron kaa sɛ: Mayɛ Awurade mo Nyankopɔn ne mo bone. 17 Na afei, fa me bone firi me prɛko yi nko ara, na mompaa Awurade mo Nyankopɔn kyɛw, na ɔnyi owuo yi nko mfiri me so. 18 Na ɔfirii Farao nkyɛn ko kɔpaa Awurade kyɛw. 19 Na Awu-

28 Ex 8, 8.
12 Ex 9, 32.

35 Ex 4, 21.
16 Ex 9, 27.

— 2 Ex 6, 2-7.
17 Ex 8, 8;

3 Ex 5, 3.

9 Ex 5, 1.

18 Num 11, 2.

1 Sa 12, 19.

rade maa atɔes mframa a ano ye den pii bae, na eɛfaa ntutumme no kɔe, na ede wɔn kɔguu Ɛpo Kɔkɔɔ mu; ntutumme no biako mpo anka Misraim ahye nyinaa mu. 20 Na Awurade pirim Farao akoma, na wamma Israelfoɔ no anko.

Esum duru

21 Ɛnna Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Tene wo nsa kɔ ahunum, na esum nnuru Misraim asase so, na ɛnye esum a woso mu a eɛye yie. 22 Na Mose tene ne nsa kɔ ahunum, na esum kabii duruu Misraim asase no nyinaa so nnansa. 23 Obiara ahunu ne yɔnko, na obiara ansɔre ne tenabea nnansa; na Israelfoɔ nyinaa des, wɔnyaa hann wo des na wɔte ho.

24 Ɛnna Farao frɛ Mose sɛ: Monko nkɔsom Awurade; mo nnwan ne mo anantwie nko ara na wɔmfa nsie ha; mo mma nso ne mo nko. 25 Na Mose kaa sɛ: Ɛsɛ sɛ wode aɔrebodes a wɔkum na wɔhye nso hye yen nsa, na ye de akɔbo ama Awurade yen Nyankopɔn. 26 Na yen mmoa nso ne yen beko, srenka tote mpo; na ɛnom bi na ye de rekɔsom Awurade yen Nyankopɔn. Na yen des, yennim des ye de besom Awurade gye sɛ ye aduru ansa.

27 Na Awurade pirim Farao akoma, na wampɛ sɛ ɔma wɔkorɔ. 28 Na Farao ka kyerɛ no sɛ: Firi me so kɔ, hwe wo ho yie, na nhunu m'ananim bio; na da a wobɛhunu m'ananim no, wobɛwu. 29 Na Mose se: Ɔsɛmpa! Merenhunu w'ananim bio.

Ti 11

Misraim mmakan rebɛwɔwɔ

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Mema ɔhaw biako aba Farao ne Misraim so bio, na ɛno akyiri no, ɔbɛma moafiri ha ako; ɔbɛma moako koraa, pamo mpo na ɔɛpamo mo afiri ha. 2 Afei kasa ma ɔman no nte sɛ: Mmarima ne mmaa mmisabisa wɔn nnamfonom ho dwete nnwinne ne sika nnwinne. 3 Na Awurade maa ɔman no anim baa nyam wɔ Misrifoɔ anim; nso ɔbarima Mose no ye kɛsɛ pa wɔ Misraim asase no so wɔ Farao nkoa ne ɔman no anim.

4 Na Mose kaa sɛ: Sɛ Awurade sɛs

nie: Anadwo dasuo mu no. mɛfiri adi mafa Misraim, 5 na Misraim asase so mmakan nyinaa bɛwuwu, ɛfiri Farao abakan a ɔtena n'adwa soɔ so de kɔsi afenaa a ɔwo oyuyammo akyire abakan ne mmoa mmakan nyinaa so. 6 Na osu kɛsɛ a ɛso bi mmaa da, na ɛso bi nso remma bio bɛba Misraim asase nyinaa so. 7 Na Israel mma nyinaa des, ɔkraman mpo rentwe ne tekyerɛma ntia wɔn, ɛfiri nnipa so kɔsi mmoa so, na moahunu sɛ Awurade apae Misraim ne Israel ntam. 8 Na wo nkoa yi nyinaa bɛsiane aba me nkyɛn abɛkoto me aka sɛ: Firi adi kɔ, wo ne ɔman a sɛdi w'akyire no nyinaa. Na ɛno akyiri no mɛfiri mako. Na ɔde abufuhye firi Farao nkyɛn kɔe. 9 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Farao rentie mo, na ama m'anwanwades adɔso wo Misraim asase so. 10 Na Mose ne Aaron yɔ anwanwades yi nyinaa wɔ Farao anim, na Awurade pirim Farao akoma, na wamma Israelfoɔ no amfiri n'asase so anko.

Ti 12

Ɔwam afahye mɛfiasɛs

Na Awurade ka kyerɛ Mose ne Aaron wɔ Misraim asase so sɛ: 2 Momfa bosome yi nye abosome ti, na ɛnye mo afe mu bosome a sɛdi kan.

3 Monka nkyerɛ Israel asafo no nyinaa sɛ: Bosome yi da a ɛto so du no, wɔmfa nnwammaa mmiako mmiako, sɛdes wɔn mpanimfie tetes; efi biako adwammaa biako. 4 Na sɛ efi no mufoɔ nnɔso sɛ wɔbedi adwammaa a, ma no ne des one no bo fipam mfa bi, sɛdes akra no dodoɔ tes. Monkan adwammaa so nnipa sɛdes ɛbeso wɔn die. 5 Adwammaa a ɔnni dem na momfa, onini a wadi afe wo nnwanten anaa mmirekyie mu. 6 Na momfa no nsie nkoduru bosome yi da a ɛto so dunan; na Israel asafo mu no nyinaa nkuku wɔn anwummers. 7 Na wɔmfa mogya no bi nsra adan a wɔbedi wo mu no aponnwa mmienu ne aponnwatifi no ho. 8 Na wɔnni nam no anadwo no ara; wɔmfa ogya ntoto, na wɔmfa apiti ne fan nwononwono nni. 9 Monni no amono, na mommfa nsuo nnoa, na mmom momfa ogya ntoto,

20 Ex 4, 21.

24 Ex 10, 10.

27 Ex 4, 21.

— 2 Ex 3, 21-22.

5 Ex 4, 23.

7 Ex 9, 4, 26.

10 Ex 4, 21.

— 1-28 Ex 23, 15; 34, 18; Lev 23, 5-14; Num 28, 16-25;

Deut 16, 1-8; Num 9, 1-14; 1 Ko 5, 7.

2 Ex 13, 4.

5 Lev 22, 20.

7 Ex 12, 13, 22.

ne ti ne n'asre ne n'ayamdee no. 10 Na monnnya bi nnsie na adee nnkye so. Na se ebi ka na adee kye so a, momfa ogya nhye.

11 Na ssee monni no nie: Monkye-kyere mo asene, na mo mpaboa nhyehye mo nan, na mo mpoma nkurakura mo nsam, na monni no here so. Ene Awurade twam. 12 Na merebetwam Misraim asase so anadwo yi, na makum Misraim asase so mmakan nyinaa, efiri nriipa so kosi mmoa so, na mabu Misraim anyame nyinaa aten, mene Awurade. 13 Na mogya no nye senkyerenee mma mo, afie a mowowo mu no mu, na se mehunu mogya no a, masiane mo ho, na merebo Misraim asase a, oyaredom biara amma mo so ammesee mo. 14 Na e da yi nye mo nkaee, na monhye ho fa mma Awurade, mo awo ntoatoaso mu; monye no afahye, daa atoromuadee.

15 Nnanson na monni apiti. Da a edi kan no ara na momma mmoreka to ntwam mo afie mu, efiri se obiara a obedi mmoreka paanoo firi da a edi kan no de akosi da a sto so nson no, wobetwa saa kra no afiri Israel mu. 16 Na da a edi kan no monhyia nhyia kronkron, na da a sto so nson no nso monhyia nhyia kronkron. Wonnno adwuma biara wo mu, gye dee obiara bedie nko ho adwuma na monyo. 17 Na monhye apiti fa no, efiri se saa da yi ara na meyii mo dom no firii Misraim asase soo. Eno nti monni da yi mo awo ntoatoaso mu nye no daa atoromuadee. 18 Bosome a edi kan no da a sto so dunan no anwummeer no momfiri apiti die ase nkosi bosome no da a sto so aduonu biako anwummeer. 19 Nnanson na mommma wonnhunu mmoreka wo mo afie mu, efiri se obiara a obedi paanoo a emu aka no, ohoho oo, dee wowo no asase no soo oo, wobetwa saa kra no afiri Israel asafu mu. 20 Monni biri-biara a emu aka. Monni apiti mo tenabea nyinaa.

21 Enna Mose fr ee Israel mpanimfo nyinaa ka kyer ee won se: Monyi nwan mfa, ssee mo mmusua tee, na monkum twam no. 22 Na momfa adwera esia mmo mogya a ewo yawa mu no mu, na momfa yawa no mu mogya no bi nsra aponnwatifi ne apon-

nwa mmienu no ho, na mo mu biara mmfiri adi mmfiri ne fie pono ano kosi anopa. 23 Efiri se Awurade betwam abobo Misrifoo, na se ohunu mogya no wo aponnwatifi ne aponnwa mmienu no ho a, Awurade besiane pono no ho, na orennya ossefo no kwan mma omma mo afie mmebobo mo. 24 Na monni asem yi so, na enye ahyede mma wo ne wo mma nkosi daa. 25 Na se mo duru asase a Awurade de bema mo ssee okaee no so a, monni esom yi so. 26 Na se mo mma bisa mo se: Mo som yi ase ne sen? a, 27 monka se: Ewe twam afodee a yebo ma Awurade a osianee Israelfoo afie ho wo Misraim, e da a obobo Misrifoo na oyii yen afie firii mu. 28 Na oman no nyinaa boboo won mu ase soree. Na Israelfoo siim ko koyoo ssee Awurade hye Mose ne Aaron no, saa na woyee.

Wokum Misrifoo mmakan

29 Na anadwo dasuo mu no, Awurade boboo Misraim asase so mmakan nyinaa, efiri Farao abakan a otana n'adwa soo so de kosi dommum a owo deduadan mu abakan so ne afieboa mmakan nyinaa. 30 Enna Farao soree anadwo no ara, one ne nkoa nyinaa ne Misrifoo nyinaa, na esu kesee baa Misraim, efiri se na efie biara nni ho a efunu nni mu.

31 Na ofree Mose ne Aaron anadwo no kaa se: Monsore mfiri me man mu, mo ne Israelfoo no, na monko nkosom Awurade, ssee mokaee no. 32 Monwan ne mo anantwie nso, momfa won, ssee mokaee no, na monko, na monhyira me nso. 33 Na Misrifoo piapiaa oman no se wonye ntem mfiri asase no so, efiri se wose: Yen nyinaa rewuwu. 34 Na oman no soasoo won mmore ansa na ereka, kyekyeree won mmore nkodoo wo won ntoma mu de sisii won kon ho. 35 Na Israelfoo no yeyee ssee Mose ka kyer ee won no, na wobisabisaa Misrifoo ho dwete nnwinnee ne sika nnwinnee ne ntoma. 36 Na Awurade maa oman no anim baa nyam, Misrifoo anim, na wode dee wobisaae maa won. Na wofom Misrifoo.

Woba Sukot

37 Na Israelfoo no siim firii Rameses koo Sukot, wobeye mmarima a wnam

11 Yes 52, 12.

12 Num 33, 4.

13 Heb 11, 28.

15 Ex 13, 7.

26 Gen 18, 19; Deut 6, 7, 20.

29 Ex 4, 23.

32 Ex 10, 26.

33 Ex 6, 1.

35 Ex 11, 2.

36 Ex 3, 21.

nammon mu mpem ahodo ahansia, mmofra mfra mu. 38 Na afrafrafo pii nso ne won koe, ne nwan ne anantwie, mmoa pii pa. 39 Na wode mmore a wode firi Misraim baes no totoo apiti ofam, na na enkae, efiri se Misrifoo no pamoo won, na wantumi antwentwen won nan ase, na na wonsiesiee akwansoduane nso. 40 Na Israelfoo tena a wotena Misraim no ye mfinhyia ahanan aduasa. 41 Na mfees ahanan aduasa no awiees no, e da no ara na Awurade asafu no nyinaa firii Misraim asase so. 42 Eye anadwo a wodi ma Awurade a oyii won firii Misraim asase so no, anadwo no ara na wodi ma Awurade wo Israelfoo nyinaa mu won awoo ntoatoaso mu.

43 Na Awurade ka kyere Mose ne Aaron se: Yei ne twam no ho ahyedes: Onanani biara nni bi. 44 Na obiara akoo a ode sika ato no no, twa no twetia ansa na wadi bi. 45 Mo nkyen tenafo ne opaani nni bi. 46 Efe biako mu na wonnie, wommfa nam no bi mmfiri fie ho mmfiri adi, na mommmu ne dompe bi. 47 Israel asafu nyinaa nyo sa. 48 Na se obi abeye wo nkyen hoho na ope se odi twam ma Awurade a, ma wontwa ne mmarima nyinaa twetia, na eno ansa na ompinky mmadie, na onye se des wowoo no asase no so; na momonoto biara des, onni bi. 49 Mmara koro nna ho mma okuroni ne ohoho a obeso mo mu. 50 Na Israelfoo nyinaa yoo sades Awurade hys Mose ne Aaron no; saa ara na woyee. 51 Na da no ara Awurade yii Israelfoo no firii Misraim asase so, sades won asafu tes.

Ti 13

Wode mmakan bo Onyankopon afodes

Na Awurade kakyer Mose se: 2 Ye mmakan nyinaa, Israelfoo mu ades biara a ebue yafunu ano wo nnipa ne afieboa mu, kronkron ma me, na me dea.

3 Na Mose ka kyere oman no se: Monkae da yi a mo firii Misraim firii nkoa fie mu no, efiri se nsa a eye den na Awurade de yii mo firii ho, na monni mmoreka paano. 4 Enne da yi, bosome Abib [a ste se Oforisuo] so na

morefiri Misraim. 5 Na se Awurade nya de wo duru Kanaanfo ne Hetifoo ne Amorifoo ne Hewifoo ne Yebusifoo asase a okaa w'agyanom ntam se ode bema woo, asase a nufusuo ne ewoo sene soo no so a, eno des, fa esom yi som no bosome yi mu. 6 Nnanson na di apiti, na da a eto so nson no, hys fa ma Awurade. 7 Wanni apiti nnanson no, na mma wonnhunu wo nkyen mmoreka paano anaa mmoreka w'ahyes nyinaa mu. 8 Na da no bo din kyere wo ba se: Des Awurade yee me bere a mefirii Misraim no ntira. 9 Na enye wo wo nsa so senkyerennes ne w'aniwa ntam nkaes ades, na Awurade mmara no atena w'anomu, efiri se nsa a eye den na Awurade de yii wo firii Misraim. 10 Enti di atoromuades yi so wo ne bere mu afe daa.

11 Na se Awurade de wo duru Kanaanfo asase so, se des okaa wo ne w'agyanom ntam, na ode ma wo a, 12 yi ades biara a ebue yafunu ano ma Awurade, na w'afieboa a wowo no mma nyinaa a wobue yafunu ano a woye anini, fa ma Awurade. 13 Na mfunumu mmakan nyinaa des, fa odwan sasa, na se woansasa a, bu ne kon mu. Na nnipa mmakan a wowo wo mmabarima mu nyinaa des, sasa. 14 Na se okyena bi wo ba bisa wo se: Yei asee ne sen? a, ka kyere no se: Nsa a eye den na Awurade de yii yen Misraim firii nkoafie. 15 Na Farao pirim n'akoma na ompene se obema yakoro no, Awurade kum Misraim asase so mmakan nyinaa, efiri nnipa mmakan so kosi afieboa mmakan so. Eno nti na me nso mede anini a ebue yafunu ano no nyinaa mebo Awurade afodes, nanso me mma mu mmakan nyinaa des, mesasa. 16 Na enye wo nsa so senkyerennes ne w'aniwa ntam nkaes ades, se nsa a eye den na Awurade de yii yen firii Misraim.

Mumunkum dum ne ogya dum

17 Na Farao maa oman no kwan no, Onyankopon amfa won ankofa Filistifoo asase so kwan a enwaree no, efiri se Onyankopon se: Na oman no ankofunu dom annu won ho, na woansane anko Misraim. 18 Enti Onyankopon de oman no konton faa esere so kwan a da Epo Koko ho no so. Na Israelfoo

40 Gen 15, 13. 46 Yoh 19, 36. 49 Lev 24, 22. — 2 Num 8, 17-18; 18, 15;
Luk 2, 23. 4 Ex 12, 2. 5 Gen 17, 8. 6 Ex 12, 15-16. 7 1 Ko 5, 8.
9 Deut 6 8; 11, 18. 14 Ex 12, 26. 15 Ex 12, 29.

no kãa ntoa firii Misraim asase so kœ. 19 Na Mose faa Yosef nnompe no, efiri sɛ Yosef aka Israelfoo ntam sɛ: Hwɛ na Onyankopɔn bɛba abɛhwɛ mo, na momfa me nnompe mfiri ha nkɔ.

20 Na wɔsiim firii Sukot kɔkyeree nsraban wɔ Etam, wɔ esere no ano.

21 Na Awurade dɛi wɔn anim, awia, mununkum dum mu, sɛ ɔrekyerɛ wɔn kwan, na anadwo, ogya dum mu, sɛ ɔrema wɔn hann, nã wɔnante awia ne anadwo. 22 Na mununkum dum no antwe ne ho awia, na ogya dum no antwe ne ho anadwo amfiri ɔman no anim.

Ti 14

Israelfoo fa po no mu

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: 2 Ka kyerɛ Israelfoo no ma wɔnnane nkɔkyere nsraban wɔ Pi-Hahirof anim wɔ Migdol ne po ntam, wɔ Baal-Sefon anim; ne ntentensoo na monkyere nsraban no wɔ po no ano. 3 Na Farao bɛka no Israelfoo ho sɛ: Wɔrewɔ asase no so ntwetwede, esere aka wɔn atom. 4 Na mɛpirim Farao akoma ama no ati wɔn, na mɛhyɛ m'anim nyam Farao ne ne dɔm nyinaa so, na Misrifoo ahunu sɛ mene Awurade. Na woyɔ sa.

5 Na wɔka kyerɛ Misraim hene sɛ ɔman no adwane kɔ. Na Farao ne ne nkoa akoma sakyeræ wɔ ɔman no ho, na wɔsɛ: Edeɛn na yeayɔ yi, sɛ yeama Israel agyæ yen som koro yi? 6 Na ɔsiesiee ne teasesnam, na ɔfaa ne man kaa ne ho, 7 na ɔfaa nteasesnam a wɔayie ahansia ne Misraim nteasesnam nyinaa ne nteasesnam no nyinaa so asahene. 8 Na Awurade pirim Misraim hene Farao akoma maa no tii Israelfoo no, efiri sɛ Israelfoo no de nsa a wɔama soo na efiri kœ. 9 Na Misrifoo tii wɔn, Farao nteasesnam aponkɔ nyinaa ne n'aponkɔsotefoo ne ne dɔm no, na wɔbɛtooo wɔn sɛ wɔakyere nsraban wɔ po no ano a skyerɛ Pi-Hahirof wɔ Baal-Sefon anim.

10 Na Farao bɛneɛ no, Israelfoo no memaa wɔn ani so, na hwɛ, na Misrifoo di wɔn akyiri reba. Na Israelfoo no suroo pii, na wɔsu frɛ Awurade.

11 Na wɔka kyerɛ Mose sɛ: Adamena a enni Misraim nti na woafa yen aba ha sɛ yɛmmɛwuwu esere soo yi? Edeɛn nti na woaye yen sɛ yi, sɛ woyii yen firii Misraim baɛ yi? 12 Enye asem a yɛkaa wo wɔ Misraim sɛ: Gyæ ma yensom Misraim, no nie? Efiri sɛ eye ma yen mmom sɛ anka yɛsom Misraim sene sɛ yɛbɛwuwu esere soo.

13 Na Mose ka kyerɛ ɔman no sɛ: Monnsuro, monnyina pintinn, na monhwɛ Awurade nkwayes a ɔde rebekyerɛ mo nne, na Misrifoo a mohu wɔn nne yi, morenɛ wɔn da biara da bio. 14 Awurade bɛko ama mo, na mo deɛ, monye kɔmm!

15 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Adɛn na wosu frɛ me? Ka kyerɛ Israelfoo ma wɔnkɔ wɔn anim. 16 Na wo deɛ, ma wo poma no so, na tene wo nsa epo no so, na baɛ mu, na Israelfoo no nnante asase pɛsɛ so mfa po no mfimfini. 17 Na me deɛ, hwɛ, mɛpirim Misrifoo akoma, na wɔabedi wɔn akyi, na mɛhyɛ m'anim nyam wɔ Farao ne ne dɔm nyinaa, ne nteasesnam ne n'aponkɔfooo no so, 18 na Misrifoo no ahunu sɛ mene Awurade, sɛ mɛhyɛ m'anim nyam wɔ Farao ne ne nteasesnam ne n'aponkɔfooo no so.

19 Enna Nyankopɔn bɔfooo a ɔdi Israel dɔm anim no twee ne ho bɛdii wɔn akyire, na mununkum dum no firii wɔn anim bɛgyinaa wɔn akyi, 20 na ɛbɛfirii Misraim dɔm ne Israel dɔm ntam, na eye mununkum ne esum, nanso ɛma hann anadwo, na amma yeinom antumi ammen yeinom anadwo no nyinaa.

21 Na Mose teneɛ ne nsa epo no so. Na Awurade de apueɛ mframa denden maa epo no kœ anadwo no nyinaa, na ɔdaneɛ po no maa no yeɛ asase pɛsɛ, na nsuo no mu baɛ. 22 Na Israelfoo no nam asase pɛsɛ so faa epo no mfimfini, na nsuo no yeɛ wɔn ɔfasuo wɔn nifa ne wɔn benkum.

23 Na Misrifoo tii wɔn, na wɔdii wɔn akyiri kɔɔ epo no mfimfini, Farao aponkɔ ne ne nteasesnam ne n'aponkɔfooo nyinaa. 24 Na anɔpa nsrabere mu no Awurade faa ogya ne mununkum dum no hwɛ Misraim dɔm no, na ɔmaa Misraim dɔm no ho yeræ wɔn, 25 na

19 Gen 50, 25; Yos 24, 32.

21 Ex 40, 34; Num 9, 15-23; 1 Ko 10, 1. —

4 Ex 4, 21; 9, 16; Hes 28, 22.

8 Ex 13, 9.

14 Deut 1, 30; 2 Be 20, 15; Yes 30, 15.

17 Ex 14, 4.

19 Ex 13, 21.

22 Yos 4, 23;

Yes 11, 15-16; 1 Ko 10, 1; Heb 11, 29.

23 Ex 15, 19.

24 Dwom 34, 16; 104, 32.

25 Ex 14, 14; Dwom 64, 9.

ɔhwinhwan wɔn nteasesnam nan maa ne nantes mu yɛɛ du. Na Misrifoo no se: Momma yennwane wɔ Israel anim, sɛri sɛ Awurade ne Misraim reko ama wɔn. 26 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Tene wo nsa ɛpo no so, na nsuo no nsane mmra Misrifoo ne wɔn nteasesnam ne wɔn aponkɔfoɔ no so. 27 Enna Mose teneɛ ne nsa ɛpo no soɔ, na ades rekye anɔpa no, ɛpo no sanee n'akyi beseneɛ sɛdeɛ na ɛteɛ, na Misrifoo no dwane behyiae. Na Awurade kaa wɔn guu po no mfimfimi. 28 Na nsuo no sanee akyire bekataa Farao dɔm nyinaa, nteasesnam ne aponkɔfoɔ a wɔtii wɔn baa ɛpo no mu no so, wɔn mu baako mpo anka. 29 Na Israelfoo no nam asase pesɛɛ so faa ɛpo no mfimfimi, na nsuo no yɛɛ wɔn ɔfasuo wɔn nifa ne wɔn benkum. 30 Na Awurade gyee Israel nkwa da no firii Misraim nsam, na Israel hunuu Misrifoo no sɛ wɔawuwu gu ɛpo no ano. 31 Na Israel hunuu nsa kɛsɛɛ a Awurade de kyerɛɛ Misraim soɔ no, na ɔman no suroo Awurade, na wɔgyee Awurade ne n'akoa Mose dii.

Ti 15

Mose ne Miriam dwom

Enna Mose ne Israelfoo too dwom yi maa Awurade kaa sɛ:
 Mɛto Awurade dwom,
 na ma na wama ne ho soɔ,
 ɔponkɔ ne ne sotefoo no,
 wato wɔn agu ɛpo mu.
 2 M'ahooden ne me dwontoo ne Yah,
 na wayɛ me nkwagyeɛ.
 Ono ne me Nyankopɔn, na mskamfo no.
 Oye m'agya Nyankopɔn, na mama no so.
 3 Awurade ye ɛdɔmmarima,
 Awurade ne ne din.
 4 Farao nteasesnam ne ne dɔm no,
 wato wɔn agu ɛpo mu,
 na n'akofoɔ a wɔayi wɔn no,
 wɔamemmem ɛpo Kɔkɔɔ mu.
 5 Ebuɔ akata wɔn so,
 wɔamem kɔ ases tɔnn sɛ ɔboɔ.
 6 Awurade, wode tumi ahyɛ wo nsa nifa animuonyam,

Awurade, wo nsa nifa no dwɛre atamfo no.
 7 Na wo tumi a ɛso no ara na wode butu wɔn a wɔsɔre tia wɔn no.
 Wosoma w'abufuhyeɛ ba, ɛhye wɔn sɛ nkysnkyemma.
 8 Na wo hwene mu ahome mu na nsuo no ano boaeɛ;
 asorɔkyeɛ gyinaa sɛ ekuo;
 abunu kyekyeree ɛpo yam.
 9 ɔtamfo no kaa sɛ:
 Mɛti wɔn, mɛto wɔn, mɛkyɛ asase no mu, wɔbɛmee me kra.
 Mɛtwe me nkrants, me nsa bɛsɛ wɔn.
 10 Wode wo mframa hul, ɛpo no kataa wɔn so;
 wɔmemee sɛ sumpii wɔ nsu kɛsɛɛ no mu.
 11 Hwan na ɔte sɛ wɔn, Awurade, wɔ anyame mu?
 Hwan na ɔte sɛ wɔn, kronkronye mu onimuonyamfoɔ,
 deɛ ne ho ye hu ayeyie mu, anwanwadesyɔfoɔ.
 12 Woteneɛ wo nifa,
 —asase meneɛ wɔn.
 13 Wode w'adɔɛ gyaa ɔman a woagyee wɔn yi,
 wode w'ahooden kyerɛɛ wɔn kwan kɔɔ wo kronkronye tenabea.
 14 Aman tee, na wɔn ho wosoe,
 ahopopoɔ kaa wɔn a wote Filistea.
 15 ɛno na Edom asafohempanin ho dwirii wɔn,
 Moab ahoodenfoɔ no, nketenkete kutaa wɔn,
 Kanaanfoɔ nyinaa hodwoe.
 16 Ehu ne suro gu wɔn so,
 wo basa kɛseyɛ nti wɔayeyɛ komm sɛ ɔboɔ,
 kɔsi sɛ wo man betwam, Awurade,
 kɔsi sɛ ɔman a wonyaa wɔn no betwam.
 17 Wode wɔn bɛba, na woabɛte wɔn w'agyapades bepɔ no so,
 Awurade, deɛ wode ho aye wo tenabea, kronkronbea a, Awurade, wo nsa asiesie no.
 18 Awurade bɛdi hene de bɛkɔ akɔsi daa daa.
 19 Na Farao aponkɔ ne ne nteasesnam ne n'aponkɔfoɔ baa ɛpo no mu, na Awurade maa ɛpo no mu nsuo no

29 Ex 14, 22. 31 Ex 19, 9; 2 Be 20, 20. — 1 Adj 15, 3.
 2 Dwom 118, 14; Yes 12, 2. 3 Ex 14, 14; Dwom 46, 9; Ex 3, 15. 7 Yes 47, 14.
 11 Ex 18, 11; Dwom 72, 18-19. 14 Yos 2, 9-11. 18 Dwom 93, 1.
 19 Ex 14, 22-29.

sane bekataa wɔn so, na Israelfoo no nam asase pɛsɛɛ so faa ɛpo no mfimfimi. 20 Na odiiyifoo baa Miriam a oye Aaron nua no faa mpintin kurae, na mmaa no nyinaa de mpintin ne asa fri dii n'akyi. 21 Na Miriam gyee wɔn so sɛ:

Monto Awurade dwom, na ma na wama ne ho soo;
ɔponko ne ne sotefoo no, wato wɔn agu ɛpo mu.

Mara nsuo a eye nsuo

22 Enna Mose maa Israel tu firii ɛpo Kokoo ho, na wɔfiri ho koo Sur sere so; na wonantee esere no so nnansa, na wɔnnya nsuo.

23 Na wɔduruu Mara no, na wontumi nnom Mara nsuo, ɛfiri sɛ eye nwono. Enti wɔtoo ho din Mara [asɛɛ ne: Nwononwono]. 24 Na oman no kasaa huhuhuhu tiaa Mose sɛ: Edeɛn na yennom?

25 Na ɔsu frɛɛ Awurade, na Awurade kyerɛɛ no dua bi, na ɔde too nsuo no mu, na nsuo no yɛɛ de. Eho na ɔhyɛɛ ahyɛdeɛ ne atemmuo maa wɔn, na sho nso na ɔsoo wɔn hwɛɛ. 26 na ɔkaa sɛ: Sɛ wobɔtie Awurade wo Nyankopɔn nne, na woayo deɛ stene wo n'anim, na woatie ne mmara nsem, na woadi n'ahyɛdeɛ nyinaa so a, ennee meremfa yadeɛ a mede meguu Misraim soo no biara mengu wo so: na mene Awurade, wo yaresafoɔ no.

27 Na wɔduruu Elim a nsubura dumieniu ne akyiresua aduɔson wo no. Na wɔkyeree nsraban wo nsuo no so ho.

Ti 16

Onyankopɔn ma wɔn aduane firi soro

Na wɔtu firii Elim, na Israelfoo asafo no nyinaa baa Sin sere a sɛda Elim ne Sinai ntam no so. Wɔfirii Misraim asase soo no, bosome a ɛto so mmienu no da a ɛto so dadu nnanum ne no.

2 Na Israelfoo asafo mu no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron esere so ho. 3 Na Israelfoo no ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Anka Awurade mma yenwuwu ne nsa ano, Misraim asase a na yetete nam nkukuo ho na yɛdidi meeɛ no so! Na moayi yen aba esere yi so sɛ mode ɛkɔm rebekunkum asafo mu yi nyinaa.

4 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Hwɛ: merebɛma aduane afiri soro ato ama mo, na oman no mfiri adi da biara nkɔtase deɛ ɛbɛso wɔn ano da koro, na menso wɔn menhwɛ sɛ wobɔdi me mmara so anaase wɔrenni so. 5 Na da a ɛto so nsia no, wɔresiesie deɛ wɔfa no a, ɛnye deɛ wɔtase daa no mmɔho. 6 Na Mose ne Aaron ka kyerɛɛ Israelfoo no nyinaa sɛ: Anwummerɛ na mobɛhunu sɛ Awurade na oyii mo Misraim asase soo; 7 na anɔpa na mobɛhunu Awurade animuonyam, ɛfiri sɛ wate mo anwiinwii a monwiinwii tia Awurade no; na yen deɛ, edeɛn ne yen na monwiinwii tia yen? 8 Na Mose sɛ: Awurade bɛma mo nam adi anwummerɛ, ne aduane adi amee anɔpa, ɛfiri sɛ Awurade ate mo anwiinwii a monwiinwii tia no no; na edeɛn ne yen? ɛnye yen na monwiinwii tia, na mmom Awurade. 9 Na Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ: Ka kyerɛ Israelfoo asafo no nyinaa sɛ: Montwe mpini Awurade anim, ɛfiri sɛ wate mo anwiinwii no. 10 Na Aaron rekasa akyere Israelfoo asafo nyinaa no, wɔdanedanee wɔn ani kyerɛɛ esere so, na hwɛ, Awurade animuonyam yii adi mununkum no mu. 11 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Mate Israelfoo anwiinwii no. 12 Ka kyerɛ wɔn sɛ: Anwummerɛ mobɛdi nam, na anɔpa moadi aduane amee, na moahunu sɛ mene Awurade mo Nyankopɔn. 13 Na anwummerɛ no, mmoko maa wɔn ho so ba bekataa nsraban no so; na anɔpa no, obosuoguu nsraban no ho hyiae. 14 Na obosuo a ɛguie no koo soro, na hwɛ, na biribi nkorowankorowa nketenkete gugu esere no ani, nketenkete te sɛ fam bosuo nkyyenkyeneɛ. 15 Na Israelfoo no hunuie no, wɔseseɛ wɔn ho wɔn ho sɛ: Man hu? [asɛɛ ne: Edeɛn nie?] ɛfiri sɛ na wɔnnim adekodeɛ. Na Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Yei ne aduane a Awurade de ama mo sɛ monnie no.

16 Asem a Awurade ahyɛɛ nie: Montase bi sɛdeɛ obiara bedie, omer mmiako mmiako; sɛdeɛ mo nnipa dodoo ye na montase. Obiara ntase mma wɔn a wɔwo ne ntomadan mu no. 17 Na Israelfoo no yoo sa; na wɔtaseɛ, ebinom deɛ pii, ebinom deɛ kakraa bi. 18 Na wode omer susui, na deɛ ɔtaseɛ

20 Dwom 68, 25. 21 Ex 15, 1. 26 Deut 7, 15; 32, 39; Mat 9, 12. —

2 Ex 17, 2. 3 Ex 14, 11. 4 Yoh 6, 31; 1 Ko 10, 3.

10 Num 12, 5; 14, 10; 16, 19.

13 Num 11, 31.

15 Ex 16, 4.

18 2 Ko 8, 15.

pili no annya akyire bi, na deɛ otasee kakraa bi no anka no bi. Wɔn nyinaa tasee sɛdeɛ wɔbɛdie. 19 Na Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Obiara nnya bi mma adeɛ nnkye so. 20 Nanso wɔantie Mose, na ebinom gyaa bi ma adeɛ kyee so; na ɛdɔree mmoaa na ɛbonee. Na Mose bo fuu wɔn. 21 Na wɔtasee anɔpa anɔpa, obiara sɛdeɛ ɔbɛdie; na owia mu yɛ den a, na anane.

22 Na da a ɛtɔ so nsia no, wɔtasee aduane no mmɔho, ɔbaako deɛ omer dumienɔ. Na asafo no mu mpanimfoɔ nyinaa ba bɛka kyerɛɛ Mose. 23 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Deɛ Awurade aka nie: ɔkyena yɛ ɔhome, homeda kron-kron a wɔdi ma Awurade, montɔ deɛ mowɔ tɔ, na monnoa deɛ mowɔ noa; na deɛ ɛbɛka no, momfa nsie nkɔsi anɔpa. 24 Na wɔde sie kɔsii anɔpa, sɛdeɛ Mose hyɛɛ no; na ammon, nso na mmoaa biara nni mu.

25 Na Mose sɛ: Monni no nne, na ɛnne yɛ homeda a wɔdi ma Awurade; ɛnne morenhunu bi wiram. 26 Nnansia na montase, na ɛda a ɛtɔ so nson no yɛ homeda, ɛda no deɛ, ebi rentɔ. 27 Na da a ɛtɔ so nson no, nkurofoɔ no mu bi firii adi sɛ wɔrekɔtase, nanso wɔannya bi. 28 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Mɔbɛpo m'ahyɛdeɛ ne me mmara so die akɔsi da bɛn? 29 Mon-hwe, sɛ Awurade ama mo homeda nti na da a ɛtɔ so nsia no ɔma mo nnanu aduane; montenatena mo aɛe mu; mma obiara mmfiri adi mmfiri ne tenabea da a ɛtɔ so nson no. 30 ɛna ɔman no homee da a ɛtɔ so nson no. 31 Na Israelfoɔ frɛɛ no "mana"; nso ɛte sɛ wisa aba fitaa, na ne de te sɛ taterɛ a ɛwɔɔ wɔ mu.

32 Na Mose kaa sɛ: Asem a Awurade ahyɛ nie: Momfa ebi nhyɛ omer ma mfa nsie awɔɔ ntoatoasɔɔ a ɛbɛba mo akyire no, na wɔahunu aduane a mede memaa mo diis wɔ ɛsere sɔɔ bere a meyii mo Misraim asase sɔɔ no. 33 Na Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ: Fa kuruwa bi, na fa mana omer ma gu mu, fa si Awurade anim, na wɔmfa nsie mo awɔɔ ntoatoasɔɔ. 34 Sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no, Aaron de sii Adanseɛ no anim sɛ wɔde resie. 35 Na Israelfoɔ dii mana mfrinhyia aduanan de kɔsii sɛ wɔduruu asase bi a nkurofoɔ bi te

sɔɔ sɔɔ; wɔdii mana de kɔsii sɛ wɔduruu Kanaan asase no hyɛɛ sɔɔ. 36 Nso omer yɛ efa abupɛn du mu biako.

Ti 17

Nsuo firi ɔbotan mu

Na Israelfoɔ asafo no nyinaa tu firii Sin sere no so, wɔn atutena a wɔdii no Awurade anomu asem sɔɔ no mu, na wɔbɛkyeree nsraban wɔ Refidim, nso na nsuo a ɔman no bɛnom nni ho. 2 Enti ɔman no ne Mose hamee, na wɔse: Ma yɛn nsuo nnom. Na Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Adɛn nti na mo ne me ham? Adɛn nti na mosɔ Awurade hwe? 3 Nanso sukɔm deɛ ɔman no wɔ ho; na ɔman no nwiiwii tiaa Mose kaa sɛ: Adɛn nti na woyii yɛn firii Misraim sɛ wɔde sukɔm rebɛkum yɛn ne yɛn mma ne yɛn mmoa yi? 4 Na Mose su frɛɛ Awurade sɛ: Edeɛn na mennyo memma ɔman yi? Aka kumaa na wɔasi me aboo.

5 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Sene di ɔman no anim, na fa Israel mpanin mu bi ka wo ho, na fa wo poma a wɔde bɔɔ asuo no kura wo nsam kɔ. 6 Hwe, megyina w'anim wɔ Horeb botan no so ho, na bɔ ɔbotan no, na nsuo bɛfiri mu aba, na ɔman no anom. Na Mose yɔɔ sa wɔ Israel mpanin no anim. 7 Na Israelfoɔ no ham ne sɔ a wɔsɔɔ Awurade hweɛ sɛ "Awurade wɔ yɛn mu anaase ɔnni yɛn mu" no nti, ɔfrɛɛ ho Masa ne Meriba [aseɛ ne: sɔhwe ne ɔham].

Wɔdi Amalek so nkonim

8 Na Amalek ba bɛnee Israel koe wɔ Refidim. 9 Na Mose ka kyerɛɛ Yosua sɛ: Yi mmarima ma yɛn, na firi adi kɔ, na wo ne Amalek nkoko. ɔkyena me deɛ, megyina kokoo no atifi, na makura Nyankopɔn poma no wɔ me nsam. 10 Na Yosua yɔɔ sɛdeɛ Mose ka kyerɛɛ no no, ne Amalek kɔkoe, na Mose ne Aaron ne Hur foroo kokoo no kɔɔ atifi. 11 Na sɛ Mose ma ne nsa so a, Israel di nim, na sɛ ɔgyaa ne nsam a, Amalek di nim. 12 Na Mose nsa yɛɛ duru, enti wɔfaa ɔbɔɔ de too n'ase, na ɔtenaa sɔɔ, na Aaron ne Hur sɔsɔɔ ne nsa no mu, ɔbaako wɔ ha,

19 Mat 6, 34; Luk 11, 3. 23 Gen 2, 2-3; Ex 20, 8. 33 Heb 9, 4.
35 Yos 5, 12. — 2 Deut 6, 16; 1 Ko 10, 9. 4 Num 14, 10. 5 Ex 7, 20.
6 Num 20, 11; 1 Ko 10, 4. 7 Dwom 95, 8-9. 9 Num 13, 8, 16.

na ōbaako nso w̄o ha, na ne nsa no ȳe pintinn k̄osii s̄e owia t̄oe. 13 Na Yosua dw̄ere Amalek ne ne man nkrant̄e ano. 14 Na Awurade ka kyer̄e Mose s̄e: Twere yei hȳe nwoma bi mu fa ye nkae, na ka hȳe Yosua asomu s̄e pepa na m̄epa Amalek nkae afiri soro ase.

15 Na Mose sii af̄orebukya, na ōtoo din Yahwe-Nisi [asē ne: Awurade ne me frankaa], 16 na ōkaa s̄e: Yah aka ntam, Awurade ne Amalek b̄edi ako firi awōo ntoatoasōo so de ak̄osi awōo ntoatoasōo so.

Ti 18

Yetro ba Mose nkyen

Na Yetro, Midian sofōo a ōye Mose ase no tee nnooma a Onyankop̄on ayō ama Mose ne ne man Israel no nyinaa, s̄ede Awurade ayi Israel afiri Misraim no. 2 Na Yetro, Mose ase no, faa Mose yere Sipora a wama no asane korō no 3 ne ne mmabanin baanu no, ōbaako din de Gersom, s̄firi s̄e ōse: Maye amann̄one h̄ohoo, 4 na ōbaako no nso din de Elieser, s̄firi s̄e ōse: M'agya Nyankop̄on ne me boaf̄o, na wayi me afiri Farao nkrant̄e ano. 5 Na Yetro, Mose ase no, ne ne mma no ne ne yere baa Mose nkyen w̄o t̄sere no so, de wab̄ekyere nsraban h̄o, Nyankop̄on bep̄o no ho. 6 Na obi ka kyer̄e Mose s̄e: Hwe, w'ase Yetro, ne wo yere ne ne mma baanu reba wo nkyen.

7 Na Mose firii adi k̄ohyiaa n'ase, na ōkotoo no fee n'ano, na w̄okyeakyeaa w̄on ho w̄on ho, na w̄obaa ntomadan mu. 8 Na Mose kaa nnooma a Israel nti Awurade aye Farao ne Misraim nyinaa, ne aman̄e a etoo w̄on kwan no soo nyinaa, ne s̄ede Awurade yii w̄on no kyer̄e n'ase. 9 Na Yetro ani gyee papa a Awurade aye ama Israel s̄e ōyii w̄on firii Misrif̄o nsam no nyinaa ho. 10 Na Yetro kaa s̄e: Nhyira nka Awurade a ōyii mo firii Misrif̄o ne Farao nsam no. 11 Afei na mahunu s̄e Awurade ye k̄es̄e sene anyame nyinaa, s̄firi s̄e ōyii oman firii Misraim nsam, bere a w̄oredi w̄on so ahantans̄em. 12 Na Yetro, Mose ase no, de ōhye af̄odē ne okum af̄odē br̄e Onyanko-

pon. Na Aaron ne Israel mpanin nyinaa baa s̄e w̄one Mose ase reb̄edidi w̄o Nyankop̄on anim.

W'nyii nnipa atitire

13 Na adē kyēe no, Mose tenaa ase s̄e ōrebu oman no aten; na oman no gyinaa Mose ho firi an̄pa k̄osii anwum̄ere. 14 Na Mose ase no hunuu dē ōreyo oman no nyinaa no, ōkaa s̄e: Edēn ne dē woreyo oman no yi? Adēn nti na wo nko ara wote h̄o, na oman no nyinaa gyinagyina wo ho firi an̄pa ab̄eduru anwum̄ere yi? 15 Na Mose ka kyer̄e n'ase s̄e: Oman no ba me nkyen bebisa Onyankop̄on. 16 S̄e w̄onya asem bi a, w̄oba me nkyen, na mebu onipa ne ne ȳnko ntam aten, na mekyere w̄on Nyankop̄on ahȳedē ne ne mmara. 17 Na Mose ase no ka kyer̄e no s̄e: Dē woȳo yi nye. 18 Bre na wo ne oman a w̄oka wo ho yi beb̄e, s̄firi s̄e adē yi ye duru dodo ma wo, na wo nko ara worentumi nyo. 19 Afei tie me nne, m̄stu wo fo, na Onyankop̄on nni w'akyi: Wo dē, gyina Nyankop̄on anim ma oman no, na fa ns̄em no bre Onyankop̄on, 20 na kyerekyere w̄on ahȳedē ne mmara hodō no mu, na ma w̄onhunu kwan ko a w̄omfa sō ne dē w̄onyo. 21 Na wo nso yiye oman no nyinaa mu mmarima a woȳe den, w̄osuro Onyankop̄on, woȳe anokwaf̄o na w̄onye sikaniberē, na fa w̄on sisi w̄on so, apem apem so mpanin, oha oha so mpanin, aduonum aduonum so mpanin ne du du so mpanin. 22 Na w̄ommu oman no aten bere nyinaa mu; na as̄nkesē biara dē, w̄omfa mm̄e wo, na ns̄em nketewa nyinaa dē, w̄on ara w̄onni, na ama no aye wo so hare, na w̄one wo aso mu. 23 S̄e woȳo yei na Onyankop̄on hȳe wo saa a, s̄no na wob̄etumi agyina, na oman yi nyinaa ns̄ob̄eko w̄ontenabea dwoodwo. 24 Enna Mose tie n'ase asem no, na ōyo dē oka kyer̄e no no nyinaa. 25 Na Mose yiye Israel nyinaa mu nnipa a woȳe den, na ōde w̄on sisi oman no so atitire, apem apem so, oha oha so, aduonum aduonum so, ne du du so mpanin. 26 Na w̄obuu oman no aten bere nyinaa mu, na ns̄em a eye den no, w̄ode br̄e Mose, na ns̄em nketewa dē, w̄on ara dii.

27 Na Mose kogyaa n'ase kwan, na okoo ono ara n'asase so.

Ti 19

Oman no duru Sinai

Da a Israelfoo siim firii Misraim asase soo no, ne bosome a eto so mmiensa so pɛpɛɛɛ na wɔduruu Sinai sere soo. 2 Na wɔtu firii Refidim no, wɔbaa Sinai sere so bɛkyeree nsraban esere no so; na Israel kyeree nsraban bepo no anim ho.

3 Na Mose foro koo Nyankopon nkyen, na Awurade firi bepo no so frɛɛ no sɛ: Sɛdɛ ka kyere Yakob fie, na ka kyere Israelfoo no nie: 4 Mo ara moahunu deɛ meyo Misraim no ne sɛdɛ mesoaa mo akodeɛ ntaban soo, na mede mo aba me nkyen yi. 5 Na afei sɛ mobɛtie me nne na moadi m'apam so a, sɛnɛɛ, mobɛye me ahodeɛ afiri aman nyinaa mu, na me na asase nyinaa wo me. 6 Na mo deɛ, mobɛye me asofo ahemman ne oman kronkron. Yeinom ne nsem a ka kyere Israelfoo. 7 Na Mose ba befrɛɛ oman no mpanimfo, na ode nsem a Awurade de hyɛɛ no yi nyinaa too won anim.

8 Na oman mu no nyinaa buaa preko sɛ: Deɛ Awurade aka nyinaa, yɛbɛyo. Na Mose sane kɔkaa oman no nsem no kyereɛ Awurade. 9 Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ: Hwe, me deɛ, mereba wo nkyen mununkum tummu, na sɛ me ne wo kasa a, oman no ate, na wo nso waagyɛ wo adi akosi daa. Na Mose kaa oman no nsem no kyereɛ Awurade.

10 Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ: Koo oman no nkyen na dwira won ho nne ne okyena, na ma wonsi won ntades; 11 na wonsiesie won ho nsie da a eto so mmiensa no; na eɛda a eto so mmiensa no, Awurade besiane oman no nyinaa anim aba hepo Sinai so.

12 Na bo oman no ho hyeban, na ka sɛ: Monhwɛ yie na moamforo bepo no anaase moanka ne hyeɛ. Obiara a obeka bepo no no, wuo na obewuo; 13 nsa biara nkka no, aboo na wonsi no anaase agyan na wontoto no; aboa oo, onipa oo, ɔrennya nkwa: Sɛ wɔhyɛne totorobento no twe mu a, wɔmforo

bepo no. 14 Na Mose siane firii bepo no so baa oman no nkysn, na ɔdwiraa oman no ho, na wɔsɛi won ntades. 15 Na oka kyereɛ oman no sɛ: Monsiesie mo ho nsie da a eto so mmiensa no. Monko mo yerenom ho.

16 Na da a eto so mmiensa no anɔpa no, aprannaa ne anyinam ne mununkum duruduro ne totorobento nne a sɛɛ den yie baa bepo no so. Na oman a wɔwo nsraban no mu nyinaa ho popoe. 17 Na Mose de oman no firii adi firii nsraban no mu kɔhyiaa Onyankopon, na wɔkɔgyinagyinaa bepo no ase. 18 Na Sinai bepo no so nyinaa buaa wisie, efiri sɛ na Awurade nam ogya mu asiane aba so, na ne wisie no tu koo soro sɛ fononoo mu wisie, na bepo no nyinaa wosoo biribiri. 19 Na totorobento no nne koo so na ano yɛɛ den ara no, Mose kasae, na Onyankopon de nne kɛsɛɛ gyee so. 20 Na Awurade siane baa Sinai bepo so wo bepo no atifi; na Awurade frɛɛ Mose koo bepo no atifi, na Mose foro koo. 21 Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ: Siane koo oman no koo, na wɔanhwɛ mu amma Awurade nkyen ammhwe, na won mu pii antoto. 22 Na asofo nso a wɔban Awurade no nnwira won ho, na Awurade anto anhyɛ won so. 23 Na Mose ka kyereɛ Awurade sɛ: Oman no rentumi mforo mma Sinai bepo so, efiri sɛ wo ara woabo yen koo aka sɛ: Bo bepo no ho hyeban na yɛ no kronkron. 24 Na Awurade ka kyereɛ no sɛ: Siane koo, na wo ne Aaron mforo mmra; na mma asofo no ne oman no nnhwɛ mu mmforo mma Awurade nkyen, na wanto anhyɛ won so. 25 Na Mose siane baa oman no nkyen beka kyereɛ won.

Ti 20

Mmara nsem du no

Na Onyankopon kaa nsem yi nyinaa sɛ: 2 Mene Awurade wo Nyankopon a meyii wo Misraim asase so nkoafie mu no. 3 Nnyã anyame foforo nka me ho. 4 Nyo ohoni biara anaa ades a ewo wiem wo soro anaa des ewo asase soo wo fam anaa des ewo nsuo mu wo asase ase nsesoo biara mfa; nkoto won,

4 Deut 32, 11. 5 Deut 7, 6. 6 1 Pe 2, 9; Adi 1, 6; Lev 19, 2. 12 Ex 34, 3.

13 Heb 12, 18-20. 15 1 Ko 7, 5. 16 Heb 12, 21. 19 Aso 7, 38. —

1 Deut 5, 6-21; Mat 15, 17-48. 3 Deut 6, 4-5; 1 Ko 8, 6. 4 Lev 26, 1; Deut 27, 15;

Dwom 97, 7; Yes 40, 18-26; Rom 1, 23.

na nsom wɔn. 5 Na me, Awurade wo Nyankopɔn, meye Onyankopɔn ninkufo a metua agyanom amumuyo so ka mefa mma so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ mmiensa ne nnan a wɔtane me so, 6 na meye mpempem a wɔdɔ me na wɔdi me mmara nsem so adɔe. 7 Mmo Awurade wo Nyankopɔn din kwa, na Awurade remma deɛ ɔbo ne din kwa no mfa ne ho totorɔtɔ. 8 Kae homeda, na ye no kronkron. 9 Nnansia na yo adwuma, na yo w'adeɛ nyinaa; 10 na ɛda a ɛtɔ so nson no ye homeda ma Awurade wo Nyankopɔn: nyo adwuma biara, wo ne wo babanin ne wo babaa, w'akoa ne w'afenaa ne wo mmoa ne wo hohoo a ɔwo wo fie apono mu. 11 Na nnansia na Awurade de yoɔ ɔsoro ne asase, ɛpo ne deɛ ɛwo mu nyinaa, na ɔhomee da a ɛtɔ so nson no; enti na Awurade hyiraa homeda, na ɔyeɛ no kronkron. 12 Di w'agya ne wo na ni, na wo nna aware asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema woɔ no so. 13 Nni awu. 14 Nsɛe awadeɛ. 15 Mmo korɔno. 16 Nni wo yonko ho adansekunumu. 17 Mma w'ani mmere wo yonko fie. Mma w'ani mmere wo yonko yere anaa n'akoa anaa n'afenaa anaa ne nantwie anaa n'afunumu anaa biribiara a ɛye wo yonko dea.

Oman no suro

18 Na ɔman no nyinaa hunuu apranaa ne anyinam a ɛpapaeɛ ne totorobento nne ne bepo a ɛfiri wisie no. Na ɔman no hunuie no, wɔn ho popoe, na wɔkɔgyinaa akyirikyiri. 19 Na woka kyereɛ Mose sɛ: Wo na wo ne yen nkasa, na yeɛbetie; na mma Onyankopɔn ne yen nkasa, na yeɛnwuwu.

20 Na Mose ka kyereɛ ɔman no sɛ: Monnsuro, na Onyankopɔn rebeso mo ahwe, na ne ho hu atena mo ani so, na moanye bone. 21 Na ɔman no gyinaa akyirikyiri, na Mose twe pinii esum kabii a Onyankopɔn wo mu no.

22 Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ: Sɛ ka kyereɛ Israelfoo nie: Mo ara moahunu sɛ mɛfiri ɔsoro na me ne mo

akasa. 23 Monnyo me so dweteɛ anyame ne sika anyame. Monnyo bi mmfa.

24 Dɔteɛ aforebukya na yo ma me, na wode wo hyeɛ afodeɛ ne w'asomdwoeɛ afodeɛ, wo nnwan ne w'anantwie no abo so afodeɛ; baabiara a mɛma wɔakae me din no, mɛba wo nkyen mabɛhyira wo. 25 Na sɛ woreɛyo aboo aforebukya ama me a, mfa aboo a wɔatwa nsi; na sɛ woma w'adwinneɛ so bo so a, woagu ho fi. 26 Na mforo ntweɛe nko m'aforebukya so, na w'adagya anna adi wo so.

Ti 21

Nkoa ho mmara

Na yeinom ne atemmusem a fa to wɔn anim: 2 Sɛ woto akoa a ɔye Hebrini a, ɔnsom mfeɛ nsia, na afe a ɛtɔ so nson no, ɔmfa ne ho nkodi kwa. 3 Sɛ ɔno nko na ɔbaeɛ a, ɔno nko na ɔnkoro; sɛ ɔye ɔwarefoɔ a, ne yere no ne no nko. 4 Sɛ ne wura ama no ɔyere, na wawo mmabanin anaa mma mmaa ama no a, ɔbaa no ne ne mma no nye ne wura deɛ, na ɔno nko nko. 5 Na sɛ akoa no ka sɛ: Medo me wura ne me yere ne me mma, mɛmpe sɛ mefa me ho mekodie a, 6 ɛnneɛ ne wura no mfa no mmra Nyankopɔn anim, na ɔmfa no mmra ɛpono ho anaa aponnwa ho, na ne wura no mfa fitiie mfiti n'asomu, na ɔnsom no daa.

7 Na sɛ ɔbarima bi ton ne babaa kɔye afenaa a, ɛnneɛ ɔmmfa ne ho nkodi sɛ nkoa no. 8 Sɛ ɔnso ne wura a ɔgyee no awareɛ no ani a, ɔmma wɔmmɛgye no, na ɔnni ho kwan sɛ ɔbetɔn no ama ɔnanani bi, ɛfiri sɛ wadaadaa no. 9 Na sɛ ɔgye no aware ma ne ba a, ɔnye no sɛ ɔba. 10 Sɛ ɔgye ɔfoforo ma no a, ɔmma n'anoduane, ne nkataho ne n'awadeɛ so nnhwan. 11 Na sɛ wanyo adeɛ mmiensa yi amma no a, ɛnneɛ ɔmfiri nko kwa, sika biara nni mu.

Kum a enam nsapare soɔ

12 Deɛ ɔbo onipa ma no wuo no, kum na wonku no. 13 Na sɛ wante no na

5 Ex 34, 7; Yer 31, 29-30; Hes 18, 2-3, 20.

12; Mar 2, 27-28; Kol 2, 16-17.

13 Ex 21, 12; Gen 9, 5-6; Yak 2, 11.

15 Lev 19, 11; Efe 4, 28.

24 Ex 27, 1, 8; 29, 42-43; Deut 12, 5.

2 Lev 25, 39-40; Deut 15, 12-17; Yer 34, 14.

7 Ex 21, 2.

13 Num 35, 6-29; Deut 19, 4-13.

7 Lev 24, 16.

11 Gen 2, 2-3.

14 Lev 20, 10; Efe 3, 3-5.

16 Ex 23, 1; Efe 4, 25.

21 Heb 12, 18.

25 Deut 27, 5; Yos 8, 31.

6 Ex 22, 8-9, 28; Deut 1, 17; Dwom 82.

6 Ex 22, 8-9, 28; Deut 1, 17; Dwom 82.

Onyankopon na ama ne nsa apa a, ennes meyi baabi mama wo, na wadwane ako ho. 14 Se obi hye da kotoa ne yonko ku no anite mu a, yi no m'afrebukya ho na onwu. 15 Deɛ obo n'agya anaa ne na no, kum na wonku no.

16 Deɛ owia onipa ton no anaase wuhu no ne nsam no, kum na wonku no.

17 Deɛ odome n'agya anaa ne na no, kum na wonku no.

18 Se mmarima reko, na obi bo ne yonko bo anaase kuturuku, na wanwu, na eka no to mpa so a, 19 se osore bio so ne poma mu nante firi adi a, ennes deɛ oboo no no ho nye tatorotoo, ne mmerɛ a wasɛ no nko ho ka na ontua, na sa na omma wonsa no yadeɛ. 20 Na se obi bo n'akoa anaa n'afenaa abaa na oto ne nsa ano a, were na wonto no.

21 Nanso se otana ho da koro anaa nnanu a, wonto no were, efiri se oye ne sika.

22 Na se mmarima reko na wokopem onyinsɛfoɔ, na obo no firi, na bone bi amma akyire a, gyeɛ na wonnye no deɛ obaa no kunu de bɛto no soɔ no, na omma sɛdeɛ atemmufɔɔ no bɛkyereɛ.

23 Na se bone bi ba akyire a, ennes ma okra nsi okra ananmu, 24 aniwa nsi aniwa ananmu, ɛse nsi ɛse ananmu, nsa nsi nsa ananmu, ɛnan nsi ɛnan ananmu, 25 ohyeɛ nsi ohyeɛ ananmu, apirakuro nsi apirakuro ananmu, ntampeɛ nsi ntampeɛ ananmu.

26 Na se obi bo n'akoa ani anaa n'afenaa ani na ɛse a, n'ani no nti omfa ne ho nkodi. 27 Na se otu n'akoa se anaa n'afenaa se a, ne se no nti omma no mfa ne ho nkodi.

Nanswi weremfoɔ

28 Se nantwie pem obarima anaa obaa ma no wu a, ennes wonsi nantwie no aboo, na wonni ne nam, na nantwie no wura no ho nye tatorotoo. 29 Na se nantwie no ye apempem dada, na wama ne wura no ate, na wanhwɛ no so, na wakokum obarima anaa obaa a, wonsi nantwie no aboo, na ne wura no nso, wonku no. 30 Se wobegye no mpata a, omma adeɛ biara a wobegye no mfa nnye ne kra. 31 Obabanin na opem no oo, obabaa na opem no oo, atɛn yi ara na womfa mmu no. 32 Se nantwie no pem akoa anaa afenaa a, omma ne wura dwɛtɛ, nnwɛtɛbena

aduasa, na wonsi nantwie no aboo. 33 Na se obi kobue abura ano anaase obi kotu amena na wankata so, na nantwie anaa afunumu kohwe mu a, 34 amena no wura no nhyɛ ananmu, na omma won wura no sika, na efunu no nye ne dea. 35 Na se obi nantwie pem ne yonko nantwie na owu a, wonton nantwie nikanfoɔ no na wonkyɛ ne tiriadeɛ no mu, na efunu no nso wonkyɛ. 36 Anaase, se wonim se nantwie no ye apempem dada na ne wura no anhwɛ no so a, omfa nantwie nsi nantwie no ananmu, na efunu no nye ne dea.

Ti 22

Korɔno, adesɛɛ, ofom ne adɛfɛm

Se obi kowia nantwie anaa odwan kum anaa otɔn no a, omfa anantwie nnum nsi nantwie biako no ananmu, ne nnwan nnan nsi odwan biako no ananmu.

2 Se wohunu owifoɔ se orebubu abamu, na woboo no na owu a, wonni ne mogya ho sɔ; 3 na se owia pue ne so deɛ a, wobedi ne mogya ho so. Ananmu na onsie; se onni biribi a, ne korɔno no nti wonton no. 4 Se wohunu akorɔnneɛ wo ne nsam, se nantwie oo, afunumu oo, odwan oo, na oye anikan a, ommu mmɔ ho nsi ananmu.

5 Se obi ma wodi afuo anaa bobeturo bi mu adeɛ anaa ogyaa n'aboa ma no kodi obi afuo mu adeɛ a, omfa ono ara n'afuo mu nnepa ne ne bobeturo mu nnepa bi na ɛnsi ananmu. 6 Se ogya dɛre na ɛkɔso nkasɛ mu, na ehye ayuo afiafi kuo anaa ayuo a egyina ho anaa afuo a, hye na deɛ osɔo gya no nhyɛ ananmu.

7 Se obi de sika anaa nnooma ma ne yonko asie na wowia wo onipa no fie na wohunu owifoɔ no a, ommu mmɔ ho nhyɛ ananmu. 8 Se wɔanhunu owifoɔ no a, womfa efiewura no mmra Nyankopon anim mmehwɛ se omfaa ne nsa nkaa ne yonko no adeɛ no anaa. 9 Mmarato ho asem biara, nantwie deɛ oo, afunumu deɛ oo, odwan deɛ oo, atadeɛ deɛ oo, adeɛ a ayera biara a obi bɛka se "ene no" deɛ oo, Nyankopon anim ara na womfa won baanu asem no mmra. Deɛ Onyankopon bɛbu no fo no, ommo ho mmienu nhyɛ ne yonko no ananmu. 10 Se obi de afunumu, se

14 1 Ah 2, 29, 31.

16 Deut 24, 7; 1 Ti 1, 10.

17 Deut 27, 16; Mmb 20, 20; Mat 15, 4.

23 Lev 24, 19-20; Deut 19, 21; Mat 5, 38.

29 Gen 9, 5. — 1 Luk 19, 8.

8 Ex 21, 6.

nantwie, se odwan, se aboa bi ma ne yonko asie, na owu anaa opira anaase woka no to wiram na obi anahunu a, 11 Awurade ntam mmra won baanu ntam, se omfaa ne nsa nkaa ne yonko adee anaa. Na odenadee no mpene na obaako no nsi no ananmu. 12 Na se wia na wowiaa no ne nkyen a, onsi odenadee no ananmu. 13 Se tetee na [aboa bi] tetee no a, omfa mmra mmedi adanse. Na onsi dee wootete no no ananmu.

14 Se obi kofem biribi ne yonko nkyen na opira anaase owu, na odenadee no ho nni mu a, sie na onsi ananmu. 15 Se odenadee no ho wom a, onsi ananmu; se woboo no paa a, na ne paadie na emaa no baee.

Nnipa ntam nsem ho mmara

16 Se obi kodaadaa ababaa a wonnyee no awadee ne no da a, ma no mma tiriadee na onware no. 17 Se n'agya mpene se ode no ma no a, onkari sika mma, satee woma mmaa bunu tiriadee no.

18 Mma obaa-ayen nntena ase.

19 Obiara a one aboa beda no, kum na wonku no.

20 Dee obeebo afodee ama onyame biara na enye Awurade nko no, wonsee no korakora.

21 Na ohohoo dee, mmo no atirimuoden, nso nhye no so, efiri se mo nso moakoye ahohoo Misraim asase so pen. 22 Monnhye obaakunafoo anaa awisiaa biara so. 23 Se wohye won so, na wosu fre me pe a, tie na matie won sufre no, 24 na m'abufuo ano aye den, na mede nkrante maku mo, na mo yerenom adanedane akunafoo, na mo mma aye ye nwisiaa.

25 Se wofem me man mu mmoboroni bi a one wo wo ho sika a, enye no se opempensifoo; monnye no nsiho.

26 Se wogyee wo yonko ntoma awowa a, sane fa ma no ansa na owia akoto, 27 efiri se eno nko ara ne ne nkataho, ne honam ntoma. Edeen na omfa nna? Na se osu fre me a, matie, efiri se mmoborohunufoo ne me.

28 Nka abusustem ntia Onyankopon, na wo man mu panin nso, nnome no.

29 Wo nnobae ne wo nnuaba mu nsuo a edi kan no, ntwentwen se wode bema. Wo mmabanin mu mmakan no, fa ma me. 30 Saa ara na ye w'antwie ne wo nnwan; nnanson na one ne na ntena, da a eto so nwotwe no, fa no bre me. 31 Na monye nnipa kronkron mma me, na monni nam bi a wootete mu wo wiram; monto ntwene mma akraman.

Ti 23

Ntie atesem hunu. Ene obonefo nni nsawosoo se wobedi nkontompo adanse. 2 Nni nnipa dodoo akyi nkoye bone, nanso nkasa asem bi mu nkoom nkodi nnipa dodoo akyi nnane asem ani.

3 Na mmoboroni nso, nhwe n'anim wo n'asem mu. 4 Se wokoto wo tamfo nantwie anaa n'afunumu se wafom kwan a, fa no sane bre no. 5 Se wohunu dee okyiri woo afunumu se ohye n'adesoa ase a, hwe yie na woa-nyya no amma no, sane na wo ne no nsane no. 6 Nnane wo mmoboroni asem ani wo atemmuo mu. 7 Twe wo ho firi atorosem mu ko akyirikyiri. Na nkum dee onyee bone biara ne otene-neeni, efiri se meremmu obonefoe bem. 8 Nso nnye aye yede, na aye yede fira aniwa a ehunu adee, na ekyea atene-neefoo nsem. 9 Na nhye ohohoo so, na mo ara monim ohohoo kra, efiri se mo nso moaye ahohoo Misraim asase so pen.

10 Mfee nsia na dua w'asase so aduane, na boaboa nnobae no ano sie; 11 na dee eto so nson no so dee, ma no nhome na enna ho kwa, na wo man mu ahiafo nni, na dee wobegya no, wiram mmoadoma mmedi. Saa ara na ye wo bobee turo ne wo ngodua turo.

12 Nnansia na fa yo w'adwuma, na eda a eto so nson no, fa home; na wo nantwie ne w'afunumu nhome, na w'afenaa ba ne wo hohoo nnwodwo won akoma.

13 Gen 31, 39. 16 Deut 22, 28-29. 18 Lev 20, 6, 27; Deut 18, 10; 1 Sa 28, 9.
 19 Lev 18, 23; Deut 27, 21. 20 Deut 13, 6-18; 17, 2-7. 21 Ex 23, 9; Lev 19,
 33-34; Deut 10, 18-19; 24, 17-18; 27, 19. 22 Yes 1, 17. 25 Lev 25, 36; Deut 23, 19;
 24, 10. 26 Deut 24, 12-13. 28 Ex 21, 6; Skf 10, 20; Aso 23, 5.
 29 Deut 18, 4; Ex 13, 2, 13. 30 Hes 44, 30; Lev 22, 27. 31 Lev 7, 24; 11, 40;
 17, 15; 22, 8; Deut 14, 21; Hes 44, 31. — 1 Ex 20, 16. 3 Lev 19, 15.
 4 Luk 6, 27. 6 Deut 27, 19. 8 Deut 16, 19; 27, 25. 9 Ex 22, 20.
 10 Lev 25; Deut 15, 1-11. 12 Ex 20, 8-11.

13 Deɛ maka no nyinaa, monni so. Na anyame foforo din nso, mommma, mommma wonnte wo mo anomu.

Afahye hodoɔ mmienɛa no

14 Mpreɛna na hye fa ma me afirinhyia mu. 15 Di apiti nnapa no: Nnanson na di apiti, sɛdeɛ mehye wo no, bosome Abib [a ɛte sɛ Oforisuo] mu bere a woahe no, ɛfiri sɛ eno mu na wofirii Misraim baɛ; nso obiara mmfa nsapan mmpue m'anim; 16 ne otwa nnapa no, w'adeɛ a woduaa no w'afuo mu no aba a ɛdi kan deɛ no; ne anoboa-boa nnapa no, afe awieɛ a woaboaboa w'adwumadeɛ ano afiri mfuo mu no. 17 Wo mmarima nyinaa mmpue Awurade anim mpreɛna afirinhyia.

18 Mfa m'afodeɛ mogya mmo afodeɛ ngu mmɔreka so, na mma adeɛ nnkye m'afahye mu sɛdeɛ so. 19 W'asase so aba a ɛdi kan mu adikan, fa bra Awurade wo Nyankopɔn fie. Nnoa odwan ba wo ne na nufusuo mu.

Obɔfoɔ a obɛhwɛ ɔman no ɔkwan mu

20 Hwe, meresoma obɔfoɔ adi w'anim akɔhwe wo ɛkwan mu, na ɔde wo akɔduru deɛ masiesie ho no. 21 Hwe yie wo n'anim, na tie ne nne; nnwene ntia no, na ɔremfa mo mmarato mfiri mo, ɛfiri sɛ me din wo ne mu. 22 Na sɛ ampa ara wotie ne nne na woye deɛ meka nyinaa a, enneɛ meye w'atamfo tamfoɔ na mahiahia w'ahohiahiafoɔ ho. 23 Na me bɔfoɔ no bɛdi w'anim de wo akɔduru Amorifoɔ ne Hetifoɔ ne Perisifoɔ ne Kanaanfoɔ ne Hewifoɔ ne Yebusifoɔ no mu, na matu won agu. 24 Nsɔre won anyame na nsom won, na nye won nneyɔɛ nso, na butuo na butu won, na bubuo na bubu won adum. 25 Na mɔnsom Awurade mo Nyankopɔn na wahyira w'aduane ne wonsuo so, na mayi yadeɛ afiri wo mu. 26 Worenhunu deɛ ɔpɔn anaa obonini wo w'asase so; wo nna dodoɔ no mɛma no adu. 27 Mɛma me ho hu adi w'anim, na mama aman a wobeduru won soo nyinaa agyigya, na mama w'atamfo nyinaa adane won akyi akyere wo.

28 Na mɛsoma nkokurodu adi w'anim na woapamo Hewifoɔ ne Kanaanfoɔ ne Hetifoɔ no wo w'anim. 29 Merempamo won w'anim afe koro, na asase no annane amamfɔ, na wiram mmoa-doma ammedɔso antia wo; 30 nka-krankakra na mɛpamo won w'anim akɔsi sɛ wobedɔso na woagye asase no. 31 Na metwa w'ahyeɛ afiri ɛpo Kɔkɔɔ ano akɔsi Filistifoɔ po ano, na afiri ɛsere so akɔsi asuo no ano; na meyi asase no sofoɔ mahye mo nsa na woapamo won afiri w'anim. 32 ɛne won ne won anyame mmpam. 33 Mma wonntena w'asase so, na woamma woanye me ho bone; na sɛ wosom won anyame a, ampa ɛbeye wo fidie.

Ti 24

Wɔfre Mose ko beɔ no so

Na Mose deɛ, ɔka kyereɛ no sɛ: Foro bra Awurade nkyen, wo ne Aaron, Nadab ne Abihu ne Israel mpanimfoɔ mu aduɔson, na mommsɔre wo akyiryiryi. 2 Na Mose nko ntwe mpini Awurade, na won deɛ, wonntwe mmpini na ɔman no ne no mmforo mma.

3 Na Mose ba bɛkaa Awurade nsɛm no nyinaa ne atemmusem no nyinaa kyereɛ ɔman no. Na ɔman mɔ no nyinaa de nne koro gyee so sɛ: Nsɛm a Awurade aka nyinaa, yebeɔ.

4 Na Mose twereɛ Awurade nsɛm no nyinaa. Na ɔtuua nhema sii afɔrebukya beɔ no ase, ne adum dumienɛ sɛ Israel mmusuakuo dumienɛ no ano tes. 5 Na ɔsoma Israelfoɔ no mu mmeranteɛ, na wɔde anantwinini kɔbɔɔ ɔhyeɛ afodeɛ ne asomdwoeɛ afodeɛ maa Awurade. 6 Na Mose de mogya no fã guguu nyaawa mu, na mogya no fã no nso ɔhwie guu afɔrebukya no so. 7 Na ɔfaa apam nwoma no, na ɔkenkan guu ɔman no asomu. Enna wɔse: Deɛ Awurade aka no nyinaa, yebeɔ na yebeɛtie. 8 Na Mose faa mogya no petee ɔman no so, na ɔse: Hwe, apam a Awurade ne mo apam wo nsɛm yi nyinaa soo no mogya nie.

9 Enna Mose ne Aaron, Nadab ne Abihu ne Israel mpanimfoɔ mu aduɔ-

13 Yos 23, 7. 14-19 Ex 34, 18, 26; Lev 23; Deut 16. 15 Ex 12, 15.
 18 Ex 12, 10. 19 Deut 26, 1-11; Ex 22, 29; Deut 14, 21. 20 Ex 14, 19.
 21 Yes 63, 9-10. 24 Ex 20, 5; Lev 18, 3. 25 Ex 15, 26.
 28 Deut 1, 44; 7, 20; Yos 24, 12. 31 Gen 15, 18. 32 Ex 34, 12; Deut 7, 2.
 33 Ate 2, 3. — 1 Num 11, 16. 3 Ex 19, 8. 4 Ex 34, 27; 1 Ah 18, 31.
 5 Ex 3, 12. 7 Ex 24, 4. 8 Heb 9, 19-22.

son foro kɔɛɛ. 10 Na wɔhunu Israel Nyankopɔn no; na ne nan ase te se adeɛ a wɔde hoaboɔ a emu tes ayo, na ne nahanaha te se osoro pa ara. 11 Na wantene ne nsa anka Israelfoɔ mu atitire no; na wɔhwɛ Onyankopɔn, na wɔdidii na wɔnomete.

12 Na Awurade ka kyereɛ Mose se: Foro bra me nkyɛn bepo no so bɛtena ha, na mema wo aboɔpono ne mmara ne ahysedeɛ a matwereɛ, na woakyerskyereɛ wɔn. 13 Na Mose sɔree, ɔne n'abɔfra Yosua, na Mose foro kɔɛ Nyankopɔn bepo no so.

14 Na ɔka kyereɛ mpanimfoɔ no se: Mo des, montena ha ntwɛn yɛn nkɔsi se yeɛbesane aba mo nkyɛn; na hwe, Aaron ne Hur ne mo na tɔwɔ ho; se obi wo asem bi di a, momma no mmra wɔn nkyɛn.

15 Na Mose foro kɔɛ bepo no so, na mununkum bɛkataa bepo no so. 16 Na Awurade animuonyam bɛtenaa Sinai bepo so, na mununkum no kataa so nnansia, na eɔa a etɔ so nson no, ɔfiri mununkum no mu frɛɛ Mose. 17 Na wɔhwɛ Awurade animuonyam no a, na ete se ogya a erehye adeɛ wo bepo no atifi wo Israelfoɔ no anim. 18 Na Mose kɔɛ mununkum no mu, na ɔforo kɔɛ bepo no so; na Mose dii bepo no so adaduanan awia ne anadwo.

Ti 25

Israelfoɔ afɔrebɔdeɛ

Na Awurade kasa kyereɛ Mose se: 2 Ka kyereɛ Israelfoɔ no na wɔmmema me mmasoɔ afɔrebɔdeɛ. Obiara a n'akoma ka no nkyɛn na monnye me mmasoɔ afɔrebɔdeɛ. 3 Na yei ne mmasoɔ afɔrebɔdeɛ a monnye no wɔn nkyɛn no: sika ne dwete ne kɔbere, 4 ne bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fufuo ne mmirekyie nwi, 5 ne adwennini nwoma a wɔahye no kɔkɔɔ ne sukraman nwoma ne okuo nnua, 6 kanea ho ngo, ɔsra ngo ne nnuhwam a wɔhye ho aduro, 7 apopibire aboɔ ne aboɔ a wɔde bɛsisi asɔfotadeɛ no ne adaaboɔ no mu no. 8 Na ma wɔnyɔ tenabea kronkron mma me na mentena wɔn mu. 9 Sɛdeɛ me ara merebkyere wo tenabea no tebea

ne sho nnoɔma nyinaa tebea no nyinaa no, saa ara na monyɔ no.

Apam adaka no yɔbea

10 Na wɔmfa okuo nye adaka a ne tentene ye basafa ne fã, na ne tɛtɛtɛ basafa biako ne fã, na ne korɔn basafa biako ne fã. 11 Na fa sika amapa dura ho, emu ne sho nyinaa na dura, na ye sika hankra twa ho hyia. 12 Na gu sika nkaa nnan, na fa tuatua ne nan nnan no ho; nkaa mmienu nni fã ha, na nkaa mmienu nni fã ha. 13 Na fa okuo sene mpoma, na fa sika dura ho. 14 Na fa poma no wurawura nkaa no mu wo adaka no nkyɛn mu, na wɔmfa nsoa adaka no. 15 Mpoma no nwurawura adaka no ho nkaa no mu; wɔnniyi mmfiri mu. 16 Na fa Adanseɛ a mede bɛma woɔ no hye adaka no mu.

17 Na fa sika amapa ye mpata adwa, ne tentene basafa mmienu ne fã, na ne tɛtɛtɛ basafa biako ne fã. 18 Na ye sika kerubim mmienu, ɔboro adwuma na fa yo, na fa sisi mpata adwa no tiri mmienu no so. 19 Na ye kerub biako wo etire ha ne kerub biako wo etire ha. Mpata adwa no mu na momma kerubim no nyi adie wo ne tiri mmienu so soɔ. 20 Na kerubim no ntrɛtɛ wɔn ntaban mu ɔsoro mfa wɔn ntaban no nkata mpata adwa no so, na wɔn ani nkyerskyereɛ wɔn ho; mpata adwa no so na kerubim no ani nkyerskyereɛ. 21 Na fa mpata adwa no si adaka no so, na adaka no mu na fa Adanseɛ a mede bɛma woɔ no hye. 22 Na sho na me ne wo behyia, na mafiri mpata adwa no so wo kerubim mmienu a wɔwo Adanseɛ adaka no soɔ no ntam maka wo nnoɔma a mɛhye wo se fa kyereɛ Israelfoɔ no nyinaa.

Epono no

23 Na fa okuo yo spono, ne tentene basafa mmienu, na ne tɛtɛtɛ basafa biako, na ne korɔn basafa biako ne fã. 24 Na fa sika amapa dura ho, na fa sika hankra twa ho hyia. 25 Na yo sho mfemfamho a ne tre te se nsam hyia, na fa sika hankra twa mfemfamho no ho hyia. 26 Na yo sika nkaa nnan, na fa nkaa no sisi ntweaso nnan a ewowo ne nan ho no so. 27 Mfemfam-

10 Hes 1, 26. 11 Ex 33, 20-23. 12 Ex 31, 18. 16 Ex 16, 10.
 17 Deut 4, 24; 9, 3; Heb 12, 29. 18 Ex 34, 28. — 2 Ex 35, 5, 22. 9 Ex 25, 40.
 10-22 Ex 37, 1-9. 16 Ex 25, 21. 17 Heb 4, 16. 21 Ex 34, 29; 1 Ah 8, 9;
 Heb 9, 4. 22 Num 7, 89. 23-29 Ex 37, 10-16.

ho no ase pa ara na nkaa no nnie, na enye dee wode mpoma bewurawura mu de asoa spono no. 28 Na fa okuo sene mpoma no, na fa sika duradura ho, na wode asoa spono no. 29 Na yo eso nyowa ne nyowaa ne nkoraa ne nkuruwa a wode behwie; sika amapa na fa yo. 30 Na fa kyere paanoo sisi spono no so wo m'anim daa.

Kaneadua no

31 Na fa sika amapa yo kaneadua; oboro adwuma na fa yo kaneadua no, ne nan ne ne dua; eho nhwiren nkuramu, ne kukuduuduu ne ne nhwiren no mfiri eno ara mu. 32 Na nsa nsia ntuatua ho, kaneadua no nsa mmiensa ntuatua fa ha, na kaneadua no nsa mmiensa nso ntuatua fa ha. 33 Nhwiren nkuramu mmiensa a ete se sorono dee wo nsa biako ho, ne kukuduuduu ne ne nhwiren, na nhwiren nkuramu mmiensa a ete se sorono dee wo nsa biako ho, ne kukuduuduu ne ne nhwiren. Saa ara na yo wo nsa nsia a etuatua kaneadua no ho no ho. 34 Na kaneadua no ho nhwiren nkuramu a ete se sorono dee nnan, ne kukuduuduu ne ne nhwiren. 35 Na kukuduuduu nsisi nsa mmienu mmienu a etuatua ho no ase, wo nsa nsia a etuatua kaneadua no mu no ase. 36 Eho kukuduuduu ne eho nsa no mfiri mu ara, ne nyinaa sika amapa na womfa nyo no oboro adwuma biako. 37 Na yo eso nkanea nson, na womfa ne nkanea no nsisi so, na ennere wo anim nkyere fa ho. 38 Na eho daawa ne eho nsō nkuruwa nye sika amapa. 39 Sika amapa dwetikese biako na womfa nyo, ne eho nnooma yi nyinaa. 40 Na hwe na yo no sdee ne nsususoo a wode akyere wo bepo no soo no tee no.

Ti 26

Tenabea no ntoma hodo du

Na tenabea no, yo no ntoma du a eye asaawa fitaa a wofira ne bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan. Yo emu kerubim a eye ntomanwono mu adwini. 2 Ntoma no biako tentene nye basafa aduonu nwotwe, na ntoma no biako tetrete nye basafa nnan. Ntoma no nyinaa nsusue nye biako. 3 Womfa ntoma no nnum ntoatoa so,

biako ntoa biako so; na ntoma nnum nso ntoatoa so, biako ntoa biako so. 4 Na fa bibire bobo ntoma biako mmuanoo so kantankoraa wo ano wo ntoae no so. Saa ara na yo wo ntoma a edi akyire no mmuano so ntoae a ete so mmienu no soo. 5 Nkantankoraa aduonum na bobo wo ntoma biako ano, na nkantankoraa aduonum nso na bobo wo ntoma a ewo ntoae a ete so mmienu no soo no ano; nkantankoraa no nni mmooanim. 6 Na yo sika nkotokoro aduonum, na fa nkotokoro no yo ma ntoma no biako ntoa biako so, na tenabea no nye biako.

7 Na fa mmirekyie nwi yo ntoma, na fa yo tenabea no so ntomadan. Yo no ntoma dubiako. 8 Ntoma no biako tentene nye basafa aduasa, na ntoma no biako tetrete nye basafa nnan; ntoma dubiako no nsusue nye biako. 9 Na fa ntoma no mu nnum toatoa so ye no biako, na fa nsia nso toatoa so ye no biako, na buka ntoma a ete so nsia no ma no nkata ntomadan no so wo anim. 10 Na bobo nkantankoraa aduonum wo ntoma biako a edi akyire no mmuanoo so wo ntoae no so, ne nkantankoraa aduonum nso wo ntoae a ete so mmienu no ntoma no mmuano so. 11 Na yo kabere nkotokoro aduonum, na fa nkotokoro no soso nkantankoraa no mu, na ma ntomadan no ntoa nye biako. 12 Na ntomadan no ntoma nkae a eboro soo no, ntoma fa no a aka no, nsensene tenabea no akyi. 13 Na ntomadan no ntoma no tentene no mu basafa biako a eboro so wo nkyen ha ne basafa biako a eboro so wo nkyen ha no nsensene tenabea no nkyenmu ne nkyenmu wo ha ne ha nkata so.

14 Na fa adwennini nwoma a woahe ne kokoo yo ntomadan no nkatasoo, na fa sukraman nwoma ye eno so nkatasoo.

15 Na fa okuo yo tenabea no ntaaboo a esisi ho. 16 Taaboo biako tentene nye basafa du, na taaboo biara tetrete nye basafa biako ne fa. 17 Nan mmienu ntuatua taaboo biako ase, na biribi nsoso nan biako ne biako mu; saa na yo tenabea no ntaaboo no nyinaa ho. 18 Na yo tenabea no ntaaboo no: Ntaaboo aduonu nni anafoo fam nkyere anafoo. 19 Na yo ntaaboo aduonu no ase dwete nnyinasoo adua-

nan, nnyinasoɔ mmienu mmienu nhyehye ntaaboɔ no mmiako mmiako ase mma ne nan mmienu mmienu no. 20 Na tenabea no nkysn biako a ediatifi fam no, ntaaboɔ aduonu na enni ho, 21 ne ne dwete nnyinasoɔ aduanan, ntaaboɔ no mmiako mmiako ase nnyinasoɔ mmienu mmienu. 22 Na tenabea no akyiri fam a skyere atɔeɛ no, fa ntaaboɔ nsia yo ho. 23 Na yo tenabea no akyiri ntweaso mmienu no so ntaaboɔ mmienu. 24 Na empam ho mfiri fam nko, nanso ɛnye mu nkoduru ne hini so wo deɛ kaa a edi kan no tua ho. Saa na ne mmienu nyinaa nye, na enni ntweaso mmienu no so. 25 Na ɛnye ntaaboɔ nwɔtwe ne ne dwete nnyinasoɔ dunsia, taaboɔ biako ase nnyinasoɔ mmienu, ne taaboɔ biako no ase nnyinasoɔ mmienu.

26 Na fa okuo ye mmeamu; enum nye tenabea no nkysn biako ntaaboɔ no deɛ, 27 na mmeamu nnum no nso nye tenabea no nkysn biako no ntaaboɔ no deɛ, na mmeamu nnum nso nye tenabea no akyi wo atɔeɛ fam ntaaboɔ no deɛ. 28 Na mfimfini mmeamu a sfa ntaaboɔ no mfimfini no ntwam mfiri tire nkoduru tire. 29 Na ntaaboɔ no, fa sika duradura ho, na fa sika ye eho nkaa no ma no nye mmeamu no hyehyebea, na fa sika duradura mmeamu no ho nso. 30 Na si tenabea no sɛdeɛ ne nsususɔ a woayi akyere wo bepo no soɔ no teɛ no.

31 Na fa bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a woafira yo ntwamutam. Ntomanwono mu adwini a kerubim wo mu na wonyo no. 32 Na fa sene okuo adum nnan a wo duradura ho sika ho; ne nkɔtokoro nye sika, na ensisi dwete nnyinasoɔ nnan so. 33 Na fa ntwamutam no sene nkɔamu no ase, na fa Adanseɛ adaka no besii ntwamutam no akyi, na ntwamutam no ntwamutam kronkronbea ne kronkron mu kronkronbea no mu mma mo. 34 Na fa mpata adwa no si Adanseɛ adaka no so wo kronkron mu kronkronbea ho. 35 Na fa spono no si ntwamutam no anim, na kaneadua no nni spono no ntentensɔ wo tenabea no nkysnmu anafoɔ fam, na fa spono no si nkysnmu atifi fam. 36 Na fa bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne

asaawa fitaa a woafira nwono nkyeremu fa yo ntomadan no ano nkataano. 37 Na fa okuo adum nnum yo nkataano no, na fa sika duradura ho, na ne nkɔtokoro nye sika, na fa kɔbere nnyinasoɔ nnum gu aseɛ.

Ti 27

Aforebukyia

Na fa okuo yo aforebukyia no: Ne tentene basafa nnum ne ne tɛtɛtɛ basafa nnum; aforebukyia no nye ahinanan, na ne sorokoro nso nye basafa mmiensa. 2 Na yo ne mmen sisi ne ntwea nnan so. Emu ara na ne mmen no mfire, na fa kɔbere dura ho. 3 Na yo eho nsenaa a wode ne nsɔ beɔ mu ne ne sesa adeɛ ne ne nkoraane ne wɛeɛ ne ne nsramma kukuwa, eho nnooma nyinaa, kɔbere na fa yo. 4 Na fa kɔbere nwono ntentan wo ho, sɛdeɛ wonwono atena, na yo atena no so kɔbere nkaa nnan wo ne ntwea nnan no so. 5 Na fa si aforebukyia no bamma ho wo aseɛ, na atena no nnuru aforebukyia no mfimfini. 6 Na sense ne aforebukyia no ho mpoma, okuo mpoma, na fa kɔbere duradura ho. 7 Na wɔmfam mpoma no nwurawurankaa no mu, na mpoma no nhyehye aforebukyia no nkysn nkysn, na wode asoa. 8 Fa ntaaboɔ yo, na emu nna kwan. Sɛdeɛ woakyere wo bepo no soɔ no, saa ara na wonyo no.

Tenabea no adiho

9 Na yo tenabea no adiho: Na adiho ntwamutam a wode asaawa fitaa a woafira anwono a ne tentene ye basafa oha nni ho wo fa biako wo anafoɔ fam a skyere anafoɔ, 10 ne n'adum aduonu ne ne nnyinasoɔ aduonu a wode kɔbere ayo; na adum no mprengo ne ne mmeamu nye dwete. 11 Saa ara nso na atifi fam tentene mu no, ntwamutam a ne tentene basafa oha ne n'adum aduonu ne ne kɔbere nnyinasoɔ aduonu nnie; na adum no mprengo ne mmeamu no nye dwete. 12 Na adiho no tɛtɛtɛ a skyere atɔeɛ fam no, ntwamutam basafa aduonu nni ho; n'adum du ne ne nnyinasoɔ du. 13 Na adiho no tɛtɛtɛ a edi anim fam a skyere apueeɛ nye basafa aduonum. 14 Nkyen ha ntwamutam no nye basafa dunum, n'adum

26-30 Ex 36, 31-34. 30 Ex 25, 9. 31-37 Ex 36, 35-38. 31 Mat 27, 51.
33 Ex 26, 6, 11; Heb 9, 3-12. 34 Ex 25, 21. 35 Ex 40, 22. —
1-8 Ex 38, 1-7. 8 Ex 26, 30. 9-19 Ex 38, 9-20.

mmiensa ne ne nnyinaso mmiensa. 15 Na nkyen ha nso ntwamutam no nye basafa dunum, n'adum mmiensa ne ne nnyinaso mmiensa. 16 Na adihɔ no ano pono no nkataano nye basafa aduonu; wɔmfa bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafira a sɔɔ nkyeremu; na n'adum nnan ne ne nnyinaso nnan. 17 Adum no a etwa adihɔ no ho hyia nyinaa mmeabeae a ebeabea ho nye dwete, na ne nkoɔkoro nso nye dwete, na ne nnyinaso nye kɔbere.

18 Adihɔ no tentene nye basafa ɔha, na ne tetrete nso nye basafa aduonum aduonum, na ne koron nso basafa nnum; ntwamutam no nye nwera a wɔafira n'asaawa, na ne nnyinaso nye kɔbere. 19 Tenabea no ho som nyinaa mu adwinnee nyinaa ne ne mpɛswa nyinaa ne adihɔ no ho mpɛswa nyinaa nye kɔbere.

Kanea no ngo

20 Na wo nso, hye Israelfo no na wɔmmre wo ngodua aba a wɔasie ngo gyenegyene, na wɔmfa nso kanea no, nankanea nosisi so daa. 21 Na Aaron ne ne mma nhwe so, ahyiae ntomadan no mu, ntwamutam a ekata Adanse no anim no akyi, mfiri anwummere nkosi anɔpa, Awurade anim. Enye daa ahyede a Israelfo nni so wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu.

Ti 28

Ntade kronkron

Afei, ma wo nua Aaron ne ne mmanbanin mfiri Israelfo mu mmra wo nkyen, na wɔnni me asofo: Aaron, Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar, Aaron mma no.

2 Na pam kronkronye ntade ma wo nua Aaron, animuonyam ne fe so. 3 Na ka kyere wɔn a wɔwɔ nyansa akoma a mede nyansa honhom mahye wɔn mu amaama no nyinaa na wɔmpam Aaron ntade no, na wɔmfa nye no kronkron na ɔnni me sofo.

4 Na ntade a wɔmpam nie: adaabo ne asofotade ne batakari ne atade yuu a wɔanwono no damedame ne abotire ne aboso; na wɔmpam kronkronye ntade mma wo nua Aaron ne ne mmanbanin, na wɔnhye nni me sofo.

5 Na wɔmfa sika ne bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa nye.

6 Na wɔmfa ntomanwono mu anyansadwuma so mfa sika ne bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafira nye asofotade no.

7 Ennya mmatire mmienu a etoa ano ano, na wɔmfa ntoa. 8 Na asofotade fefe no nkyekyeremu mfiri mu ara, sɛde ne yɔbea no te, sika ne bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafira. 9 Na fa apopobibirebo mmienu, na kurukyire Israel mma no din wo so. 10 Wɔn din no nsia nko ɔboɔ biak oso, na wɔn din nsia a aka no nso nko ɔboɔ biako so, sɛde wɔn awo ntoatoaso te. 11 Abodwumfo adwuma, nsoanode nkurukyiree na fa kurukyire abo mmienu no so, sɛde Israel mma no din te; na fa sika mfefaano twa ho hyia. 12 Na fa abo mmienu sisi asofotade no mmatiri so, na enye nkae abo mma Israelfo no, na Aaron nsoa wɔn din ne mmatiri mmienu so nko Awurade anim mfa nye nkae. 13 Na ye sika mfefaano 14 ne sika ntweaban mmienu; wo no mmesa yo no se nhoma, na fa ntweaban a wɔawo no mmesa no hyehye mfefaano no so.

15 Na yo atemmuo adaabo, ntomanwono mu anyansadwuma, yo no sɛde asofotade no yɔbea te: Sika, bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafira na fa yo. 16 Enye ahinanan, na wɔmmuka nto so; ne tentene nye saama, na ne tre nye saama. 17 Na fa abo sisi mu, abo kyerepan nnan: kyerepan a edi kan nye bogyanambo, akratebo ne ahahammonobo; 18 na kyerepan a etia mmienu no nye nsramabo, hoabo ne bowerabo; 19 na kyerepan a eto so mmiensa no nye akutuhonobo, mfrafraeabo ne beredumbo; 20 na kyerepan a eto so nnan no nye sika beresabo, apopobibirebo ne ahwehwebo; ne nsisimu no, sika mfefaano ntwa ho nhyia. 21 Na abo no ano nye se Israel mma no din ano te, dumien, se wɔn din no te; enye nsoanode nkurukyiree, sɛde din no te mmiako mmiako, se mmusuakuo dumien no te. 22 Na fa sika amapa yo adaabo no so ntweaban a wɔawo no

mmeasa se nhoma. 23 Na yo adaaboo no so sika nkaa mmienu, na fa nkaa mmienu no hyehye adaaboo no ntwea mmienu so. 24 Na fa sika mmeasa mmienu no toatoa adaaboo no ntwea so nkaa no mu. 25 Na mmeasa mmienu no ano mmienu a aka no, fa toatoa mfe-faano mmienu no mu, na fa hyehye asofotades no mmatiri mmienu no so anim fam. 26 Na yo sika nkaa mmienu fa hyehye adaaboo no ntwea mmienu no so, ano a ewo emu fam kyere asofotades no. 27 Na yo sika nkaa mmienu bio fa hyehye asofotades no afaafa mmienu no so anim fam wo ase a eben ne ntoae no, asofotades no nkyekyeremu no so. 28 Na womfa bibire nhoma nkyekyere adaaboo no nkaa no nsoso asofotades no nkaa no mu, na emfam asofotades no nkyekyeremu no atifi, na adaaboo no ansane amfiri asofotades no so. 29 Na Aaron nsoa Israel mma din atemmuo adaaboo no mu n'akoma so, mfa nko kronkronbea ho, na enye Awurade anim nkae daa.

30 Na fa urim ne tumim [ase ne: hann ne pɛye] no hye atemmuo adaaboo no mu, na se Aaron reko Awurade anim a, enna ne koko so, na Aaron nsoa Israelfoo no atemmuo n'akoma so, Awurade anim daa.

31 Na fa birisi nko ara yo asofotades no ase batakari. 32 Na tokuro nna mfmfini wo n'atifi, na womfa ntomaban a wwanwono mmare tokuro no ano nhya te se adaaboo mu tokuro, na ansuane. 33 Na mmuano no so no, womfa bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan nyo atoaaba nsesoo ntwa ho nhya, na sika nnonomma nsenene ntam ntam nhya. 34 Sika adomma ne atoaaba, sika adomma ne atoaaba ntwa batakari no mmuano ho nhya. 35 Na Aaron nhye nsom, na se ohyane kronkronbea ho Awurade anim na ofiri adi a, wate ne nnye-gyee, na wanwu.

36 Na boro sika amapa traatraa, na kurukyire so se nsoanodes nkurukyiree se: Kronkron ma Awurade. 37 Na fa fam bibire homa so, na entena abotire no so; abotire no anim na emfam. 38 Na emfam Aaron moma so, na Aaron nsoa nyi akronkronnes a Israelfoo ye

no kronkron, won aytyedes kronkron nyinaa mu no ho mmusuo; na entena ne moma so daa, na ama Awurade ani aso won.

39 Na nwono nwera damedame atades yuu no, na yo nwera abotitene, na yo ntomanwono mu adwini abosoo.

40 Na Aaron mma no nso, yo ntades ma won, na yo aboomu ma won, na yo abotire bi ma won, na won anim nye nyam na won ho nye fe. 41 Na fa hyehye wo nua Aaron ne ne mma a woka ne ho no, na sra won ngo, na hye won asofoo na dwira won, na wonni me sofoo. 42 Na yo nwera mpieto ma won, na enkata won adagya so mfiri asene nkosi nsrekyire. 43 Na Aaron ne ne mma no, se woreba ahyiae ntomadan no mu anaase woreben afrebukya no abesom kronkronbea ho a, wonhyehye, na womfa mmusuo na wwanwu; enye daa atoromuades mma no ne n'asefoo a wobedi n'akyire no.

Ti 29

Afereba ne asofohye

Na yei na yo fa dwira won, na wonni me asofoo: Fa nantwiburuwa biako ne adwennini mmienu a wonni dem, 2 ne apiti paanoo ne tater a woagu mu ngo, ne apiti ofam a woasra ho ngo; ayuosiam na fa yo. 3 Na fa gu birefie biako mu, na engu birefie no mu na fa bra, ene nantwinini ne adwennini mmienu no. 4 Na fa Aaron ne ne mma no bra ahyiae ntomadan no ano, na fa nsuo dware won. 5 Na fa ntades no hye Aaron, atadet yuu ne asofotades ase batakari ne asofotades ne adaaboo no, na fa asofotades no nkyekyeremu no bo ne mu, 6 na fa abotitene no bo ne ti, na fa kronkronye ahyehyedes no fam abotitene no anim, 7 na fa sra ngo hwie gu n'atifi fa sra no. 8 Na fa ne mma no nso bra, na hyehye won ntades yuu. 9 Na fa abosoo bobo Aaron ne ne mma no mu, na bobo won abotire; na asofodwuma nye won des se daa atoromuades: see na hye Aaron ne ne mma asofoo. 10 Na ma womfa nantwinini no mmra ahyiae ntomadan no anim, na Aaron ne ne mma no mfa won nsa ngu nantwie no atifi. 11 Na

30 Lev 8, 8; Num 27, 21; Deut 33, 8. 31-35 Ex 39, 22-26.

35 Ex 30, 21; Lev 16, 2, 13. 36-38 Ex 39, 30-31. 39-42 Ex 39, 27-29.

41 Lev 8, 12; Ex 29, 9, 24. 1-38 Lev 8, 1-32. 6 Ex 28, 36; 39, 30.

7 Ex 30, 25. 9 Ex 29, 2-3; 28, 41; Lev 8, 27.

kum nantwie no Awurade anim, ahyiaes ntomadan no ano. 12 Na fa nantwie no mogya no bi, na fa wo nsateaa bo mu sra aforebukyia no mmen no ho; na hwie mogya no nyinaa gu aforebukyia no ase. 13 Na yi srades a ekata ayamdes no ho nyinaa ne des esensene mmerɛboɔ no ho no, ne sawa mmienu no ne eso srades no, na hye no aforebukyia no so. 14 Nantwie no nam ne ne nwoma ne ne bini des, fa ogya hye no nsraban no akyi, eye bone ho afodes.

15 Na fa odwennini biako, na Aaron ne ne mma no mfa won nsa ngu odwennini no atifi. 16 Na kum odwennini no, na fa ne mogya pete aforebukyia no ho hyia. 17 Na twitwa odwennini no asinasini, na hohoro n'ayamdes ne ne nnyawa ho, na fa gu n'asinasini no ne ne tiri so. 18 Na hye odwennini mu no nyinaa aforebukyia no so. Eye Awurade hyes afodes, adeɛ a eyi hwa hwanhwam, eye Awurade ogya afodes. 19 Na fa odwennini biako no, na Aaron ne ne mma mfa won nsa ngu odwennini no atifi. 20 Na kum odwennini no na fa ne mogya no bi, na fa ka Aaron aso nifa ne ne mma no aso nifa ane won nsa nifa kokuromoti ano, na fa mogya no pete aforebukyia no ho hyia. 21 Na fa aforebukyia no so mogya no bi ne sra ngo no bi, na fa petepete Aaron ne ne ntades so, ne ne mma no ne ne mma ntades nso so, na ennwira no ne ne ntades ne ne mma ne ne mma ntades no nso. 22 Na afei fa odwennini no srades ne ne srades dua no ne srades a ekata n'ayamdes ho ne des esensene ne mmerɛboɔ ho ne ne sawa mmienu ne sho srades ne ne sre nifa no, efiri se eye asofohye dwennini, 23 ne paanoo mua biako ne paanoo taterɛ a wode ngo aforo biako ne ofam biako firi apiti birefie a esi Awurade anim no mu, 24 na fa ne nyinaa gu Aaron ne ne mma no nsam him di akoneaba ye Awurade anim ehim afodes. 25 Na gye won nsam, na ka ano gya aforebukyia no so ohyes afodes no so, na enyi hwa hwanhwam, Awurade anim: eye Awurade ogya afodes. 26 Na fa Aaron asofohye dwennini no yan, na him ye ehim afodes ma Awurade, na enye wo kyefa. 27 Na ye Aaron ne ne mma asofohye

dwennini him yan ne mmasoo sre a woahim na woama soo no kronkron, 28 na enye Aaron ne ne mma des, daa atoromuades a efiri Israelfoo nsam, efiri se eye mmasoo afodes. Enye mmasoo afodes a Israelfoo de firi won asomdwoes aforebodes no mu bo, won mmasoo afodes a wobo ma Awurade.

29 Na Aaron ntades kronkron no nye ne mma des wo n'akyi, na wonsra won ngo wo mu, na womfa nhye won asofoo. 30 Ne mma mu des obesi n'ananmu adi sofo no nhye no nnanson ansa na waba ahyiaes ntomadan no mu abesom kronkronbea ho. 31 Na fa asofohye dwennini no, na noa ne nam no bea a sho ye kronkron. 32 Na Aaron ne ne mma no nni odwennini no nam ne paanoo a ewo birefie mu no, ahyiaes ntomadan no ano. 33 Na wonni nnooma a wode pata maa won de hyes won asofoo na wode dwiraa won no, nanso ohoho nni bi, efiri se eye kronkron. 34 Na se asofohye nam no ne paanoo no bi ka ma adeɛ kye so a, ennes fa ogya hye des ekaes no; wonni, efiri se eye kronkron. 35 Na sei na ye Aaron ne ne mma no, sades mahye wo yi nyinaa. Nnanson na fa hye won asofoo. 36 Na fa nantwinini bo bone ho afodes daa, na enye mpata. Na se worepata aforebukyia no so a, prapra sho bone, na sra no ngo fa ye no kronkron. 37 Nnanson na pata aforebukyia no soo ye no kronkron, na aforebukyia no aye akronkronnes mu kronkron; obiara a oka aforebukyia no nye kronkron.

Daa hyes afodes

38 Na yei ne afodes a bo wo aforebukyia no soo: nnwanten mma mmienu a woadi afe afe na fa bo so afodes daa daa daa. 39 Fa odwan ba no biako bo afodes anopa, na fa odwan ba biako no bo afodes anwummers; 40 na fa asikyiresiam efa abupen du mu biako a wode ngodua aba a wasie ngo susutoa abupen nnan mu biako agu soo ne bobesa susutoa abupen nnan mu biako ahwiesa ka adwammaa biako ho. 41 Na adwammaa biako no, fa no bo afodes anwummers, na ye no se anopa aduane afodes no ne sho ahwiesa no, na enyi hwa hwanhwam, eye Awurade ogya afodes. 42 Enye daa hyes afodes mo

awoo ntoatoasoo nyinaa mu a mommo no ahyiaee ntomadan no ano, Awurade anim, dee me ne mo behyia na me ne wo akasa ho. 43 Na eho na me ne Israelfoo behyia, na woafa m'animuonyam so aye kronkron. 44 Na mema ahyiaee ntomadan ne aforebukyia no aye kronkron, na mema Aaron ne ne mma aye kronkron, na woadi me asofoo.

45 Na metena Israelfoo no mu, na maye won Nyankopon, 46 na woahunu se mene Awurade won Nyankopon a meyii won firii Misraim asase soo se metena won mu no, mene Awurade, won Nyankopon.

Ti 30

Aduhwamhyee bukya

Na yo aduhwamhyee bukya, okuo na fa yo. 2 Ne tentene nye basafa biako, na ne tetete nso nye basafa biako, na enye ahinanan, na ne sorokoro nye abasafa mmienu, na ne mmen nso ntuatua mu ara. 3 Na fa sika amapa dura eso ne eho ne ne mmen no ho hyia; na yo sika hankra twa ho hyia. 4 Na yo eho sika nkaa mmienu wo ne hankra no ase, wo n'afanu, na womfa mpoma nwurawura mu, na wode asoa. 5 Na fa okuo sene mpoma no, na duradura ho sika. 6 Na fa si ntwa-mutam a ewo Adanse adaka no ho no anim wo mpata adwa a esi Adanse no soo no anim, dee me ne wo behyia ho no. 7 Aaron nhye so aduhwam daa anpa; osiesie nkanea no a, onhye aduhwam no. 8 Na se Aaron de nkanea no sisi so anwumme a, onhye aduhwam no: eye daa aduhwam a wonhye no Awurade anim, mo awoo ntoatoasoo nyinaa mu. 9 Monnhye so aduhwam foforo biara, ohyee afodee anaa aduane afodee; na monnhwie ahwiesa nso nngu so. 10 Na daa afirinhyia mu preko na Aaron mfa bone ho mpata afodee mogya no bi mpata wo ne mmen no soo; daa afe ompata wo so preko, mo awoo ntoatoasoo nyinaa mu: eye akronkronnee mu ade kronkron ma Awurade.

Akra mpata

11 Na Awurade ka kyeree Mose se: 12 Se wobu Israelfoo ano hwehwe won

dodoo a, won kan yi mu no won nyinaa mfa won kra mpata adee mma Awurade, na, se wakan won a, owuyadee bi amma won mu. 13 Dee womma nie: obiara a wakan no fra dodoo a wakan won no mu no mma dwetsbena fa, se kronkron-bea dwetsbena no tee,—dwetsbena biako ye gera aduonu,—dwetsbena fa se Awurade mmasoo aforebodee. 14 Obiara a wadi mfee aduonu ne akyyire a wakan no fra dodoo a wakan won no mu no mfa mmasoo aforebodee yi mma Awurade. 15 Se wode mmasoo aforebodee no rema Awurade de apata ama mo kra a, odefoo nnto so, na ohiani nso nnte dwetsbena fa no so. 16 Na gyegye mpata sika no Israelfoo no nsam, na fa ma ahyiaee ntomadan no mu som no, na enye Israelfoo no nkaee, Awurade anim, na womfa mpata mma mo kra.

Kuduo

17 Na Awurade ka kyeree Mose se: 18 Fa yaawa yo kuduo nso a n'ase nso ye yaawa, na woadware mu, na fa si ahyiaee ntomadan no ne aforebukyia no ntam, na gu mu nsuo. 19 Na Aaron ne ne mma mfa nhohoro won nsa ne won nan ho. 20 Se worekohyene ahyiaee ntomadan no mu a, womfa nsuo nhohoro won ho, na woanwuwu; anaase worebeben aforebukyia no abesom abebo ogya afodee ama Awurade a, 21 wonhohoro won nsa ne won nan ho, na woanwuwu; na enye daa atoromuadee mma won, ono ne n'asefoo, won awoo ntoatoasoo nyinaa mu.

Sra ngo

22 Na Awurade ka kyeree Mose se: 23 Wo nso fa nnuhwam mu atitire, kurobo a anene nnwetsbena ahanum ne dupapo hwanhwam saa fa, ahanu aduonum ne mmetire hwanhwam ahanu aduonum 24 ne bewewonua hwanhwam ahanum, kronkronbea dwetsbena so, ne ngodua ngo susutoa biako, 25 na fa ye sra ngo kronkron, adufra a woafra no adufrafoo nyansa mu, na enye sra ngo kronkron. 26 Na fa sra ahyiaee ntomadan no ne Adanse adaka no, 27 ne spono no ne eho nnooma no nyinaa ne kaneadua no ne eho nnooma no ne aduhwamhyee

bukyaia no, 28 ne ɔhyeɛ afɔrebukyaia no ne ɛho nnooma nyinaa ne kuduo no ne ne ntaaseɛ no ho; 29 na dwira ho ma no nye akronkronnɛɛ mu ade kronkron; obiara a ɔka no nye kronkron. 30 Na sra Aaron ne ne mma no ngo ye wɔn kronkron, na wɔnni me asɔfoɔ. 31 Na ka kyere Israelfoɔ sɛ: Yei nye sra ngo kronkron mma me, mo awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu; 32 wɔnnhwie nngu onipa honam so; na monnsusu so nnyɔ bi a ɛte sɛ ɛno; eye kronkron, ɛnye kronkron mma mo. 33 Obiara a ɔɛfra bie a ɛte sɛ ɛno anaase ɔde bi beka ɔhohoo no, wɔbetwa no afiri ne man mu atwene.

34 Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ: Fa nnuhwam, aneneduro ne nworahwam ne prɛkɛsɛ hwanhwam ne ohwamfufuo gyenegyene, wɔnsusu ne nyinaa pɛ, 35 na fa ye aduhwam a wɔhyeɛ, adufrafoɔ nyansa so adufra a wɔaposa a eye gyenegyene ne kronkron. 36 Na si bi feko feko, na fa bi si Adanseɛ no anim ahyiaeɛ ntomadan no mu, deɛ me ne wo behyia no: ɛnye mo akronkronnɛɛ mu ade kronkron. 37 Na aduhwam a worebɛyɔ yi, monnsusu so nnyɔ bi mmfa: ɛnye wo kronkron mma Awurade. 38 Obiara a ɔɛyɔ bie a ɛte sɛ ɛno ahua ahwe no, wɔbetwa no afiri ne man mu atwene.

Ti 31

Wɔyi Besaleel ne Oholiab sɛ wɔnsi ntomadan

Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ: 2 Hwe, mabo Hur ba Uri ba Besaleel a ɔfiri Yuda abusuakuo mu din mafre no, 3 na mede Nyankopon honhom mahye no ma, nyansa ne nhunumu ne nimdeɛ ne adwinnie ahodoɔ nyinaa mu, 4 sɛ ɔmfa nnwene ho ne tirim na ɔnni sika ne dwetɛ ne koɔbere, 5 ne aboo a wosene sisi adeɛ mu ne nnuasene mu adwini, na ɔnni adwinhodoɔ nyinaa. 6 Na me ara, hwe, mafa Ahisamak ba Oholiab a ɔfiri Dan abusuakuo mu maka ne ho; na nnipa a wowo nyansa akoma nyinaa, mede nyansa mahye wɔn akomam na wɔayɔ deɛ mahye wɔɔ yi nyinaa: 7 ahyiaeɛ ntomadan no ne Adanseɛ adaka no ne mpata adwa no a esi soɔ no ne ntomadan no ho ade nyinaa

8 ne ɛpono no ne ɛho nnooma ne kanea-dua a ɛho teɛ no ne ɛho nnooma nyinaa ne aduhwamhyeɛ bukyaia no 9 ne ɔhyeɛ afɔrebukyaia no ne ɛho nnooma nyinaa ne kuduo ne ne ntaaseɛ no 10 ne mmasoɔ ntadeɛ ne ɔsɔfoɔ Aaron ntadeɛ kronkron no ne ne mma ntadeɛ a wode beɔdi asɔfoɔ no 11 ne sra ngo no ne kronkronbea aduhwam a wɔhyeɛ no. Wɔnyɔ no sɛdeɛ mahye wɔɔ nyinaa.

Homedadie

12 Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ: 13 Na wo nso ka kyereɛ Israelfoɔ no sɛ: Me home nna no ara na monnie; na eye me ne mo ntam senkyerɛnneɛ, mo awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu, na moahunu sɛ me Awurade na meye mo kronkron. 14 Enti monni homeda no, na eye kronkron ma mo; obiara a ɔɛgu ho fi no, kum na wɔbeku no; na obiara a ɔyɔ mu adwuma no, wɔbetwa saa kra no afiri ne man mu atwene. 15 Nnansia na wɔmfa nyo adwuma, na da a ɛto so nson no ye ɔhome mu homeda a eye kronkron ma Awurade; obiara a ɔyɔ adwuma homeda no, kum na wɔbeku no. 16 Enti Israelfoɔ no nhwe homeda no na wɔnni homeda no, wɔn awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu, sɛ daa apam. 17 Me ne Israel ntam senkyerɛnneɛ ne no de kɔsi daa; na nnansia na Awurade de yoo ɔsoro ne asase, na da a ɛto so nson no ɔhomeɛ na ɔdwodwoo n'akoma.

18 Na ɔne Mose wieɛ kasa Sinai beɔɔ soɔ no, ɔmaa no adanseɛ apono mmieniu, abooɔpono a wode Nyankopon nsateaa atwereɛ soɔ.

Ti 32

Wɔma Aaron yo sika nantwie ba

Na ɔman no hunuu sɛ Mose akytɛɛ na ɔnsiane mfiri beɔɔ no so mma no, ɔman no boaa wɔn ano baa Aaron nkyɛn beɛɛ no sɛ: Sɔre yo anyame ma yen, na wɔnni yen anim, ɛfiri sɛ Mose yi, ɔbarima a ɔkoyii yen firii Misraim baɛɛ no deɛ, yennim deɛ aye no. 2 Enna Aaron ka kyereɛ wɔn sɛ: Monyiyi sika nkaa a ɛwowa mo yerenom ne mo mmabanin ne mo mma mmaa asomu mfa mmɛ me. 3 Na ɔman no nyinaa

29 Ex 30, 10. 30 Ex 29, 7. 35 Ex 37, 29. 36 Ex 30, 6. —
 1-6 Ex 35, 30-35. 7-11 Ex 35, 11-19. 3 1 Ah 7, 14. 12-17 Ex 35, 1-3.
 13 Ex 20, 8. 14 Num 15, 32-35. 17 Gen 2, 2.
 18 Ex 32, 15-16; 34, 28; Deut 4, 13; 5, 22; 9, 10; 10, 4. — 1-35 Deut 9, 8-21.

iyii sika nkaa a ewowo won asomu no de brɛ Aaron. 4 Na agyee wo won nsam, na ode pɛɛ yoyɔ, na oyɔ no nantwie a wɔaguo; na wokaa sɛ: Israel, yeinom ne w'anyame a woyii wo firii Misraim asase so baɛ no. 5 Na Aaron hunuie no, osii aforebukyaia wo n'anim; na Aaron pae sɛ: Okyena ne Awurade afahye. 6 Na wɔtuua nhema bobɔ ohyɛ afodeɛ ne asomdwoeɛ afodeɛ; na oman no tenaa ase didii nomee, na wɔsɔre goroe.

7 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Siane kɔ, na wo man a wode won firi Misraim asase so baɛ no redi asemmeɛ; 8 wɔamane afiri kwan a mekyerɛ won no so ntem; wɔayɔ nantwie ba a wɔaguo, na wɔsɔre no abɔafodeɛ ama no aka sɛ: Israel, yeinom ne w'anyame a woyii wo firii Misraim asase so baɛ no. 9 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: 10 Mahunu oman yi, na hwe, woyɛ oman a won kɔn asene; na afei ma me kwan na me bo nhuru ntia won, na memmene won, na memfa wo menyɛ oman kɛsɛ.

11 Na Mose paa Awurade ne Nyankopɔn kyɛw sɛ: Awurade, adɛn nti na wo bo huru tia oman a wode ahooɛn kɛsɛ ne nsa a sɛ den koyii won Misraim asase so baɛ no? 12 Adɛn nti na Misrifoo nka sɛ: Adwemmɛne bi nti na obɔyii won kɛsɛ sɛ orekoku won mmepɔ sɔ na wɔpra won afiri asase ani? Sane firi w'abufuhɛɛ no mu, na ma bone a worebɛɛ wo man no nɛ wo ya. 13 Kae Abraham, Isak ne Israel, wo nkoa a wokaa won wo ara wo ntam see won sɛ: Mɛma w'asefoɔ adɔsɔ sɛ osoro nsoromma, na asase a maka ho asem yi nyinaa, mede bɛma w'asefoɔ na wɔadi so akɔsi daa, no. 14 Enna bone a Awurade kaa sɛ orebɛɛ ne man no yɛ no ya.

15 Na Mose danee ne ho siane firii bepɔ no so, na adanseɛ apono mmienɛ no kura ne nsam, abɔɔpono a wɔatwɛrɛ n'afanu, wɔatwɛrɛ so sha ne ha. 16 Na apono no yɛ Nyankopɔn adwuma, na atwɛrɛ no yɛ Nyankopɔn atwɛrɛ a wɔakurukyire no apono no sɔ. 17 Na Yosua tee sɛ oman no rebɔ ose na wɔreɛ gyegyeeɛ no, oka kyerɛ Mose sɛ: Oko gyegyeeɛ wo nsraban

no mu. 18 Na oɛ: Enyɛ nkonimdie ho sebo gyegyeeɛ na enyɛ nkoguo ho nteamu gyegyeeɛ, na mmom edwomsogyɛ gyegyeeɛ na metɛ yi.

19 Na sbaa sɛ Mose ben nsraban no na ohunu nantwie ba ne asa no ara pɛ, ne bo fui, na otoo apono a ewo ne nsam no gui maa no bobɔ wo bepɔ no ase.

20 Na ofaa nantwie ba a woyɛɛ no de gya hyee, na oyam no mɔhumuhu de petee nsuo ani maa Israelfoo no nomee. 21 Na Mose ka kyerɛ Aaron sɛ: Edeɛn na oman yi yɛ wɔ na wode bone kɛsɛ aba won sɔ yi?

22 Enna Aaron kaa sɛ: Mma me wura bo mmfu, wo ara wonim oman yi sɛ bone ara na wode asi won anim. 23 Na woka kyerɛ me sɛ: Yo anyame ma yen na wonni yen anim, efiri sɛ Mose yi, obarima a okoyii yen firi Misraim asase so baɛ no, yennim deɛ aye no. 24 Na meseɛ won sɛ: Won a wowo sika bie no, wonyi. Na wode maa me, na meto guu gya mu, na nantwie ba yi firi mu bae.

25 Na Mose hunuu sɛ oman no aye bisibasaa, efiri sɛ Aaron ama woyɛ bisibasaa abɔ adapaa, won a wɔsɔre tia won no anim. 26 Enna Mose bɛgyinaa nsraban no tia kaa sɛ: Deɛ owo Awurade afa mmra me nkyɛn. Na Lewifoo nyinaa boabooa won ano baa ne nkyɛn. 27 Na oka kyerɛ won sɛ: Sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn seɛ nie: Momfa mo nkrante mmobo mo asene, na mɔntwa nko, na mɔnsane mmra, mfiri nsraban no tia nko tia, na monkunkum mo nuanom ne mo nnamfonom ne mo afipamfoɔ. 28 Na Lewifoo no yɔ sɛdeɛ Mose ka kyerɛ won no, na sɛda no oman no mu nnipa bɛɛ mpensa totɔ. 29 Na Mose kaa sɛ: Monyɛ mo ho kronkron mma Awurade nne, sɛ obiara bɛsɔre atia ne ba ne ne nua mpo, na mode nhɔira aba mo so nne.

30 Na adeɛ kyeeɛ no, Mose ka kyerɛ oman no sɛ: Mo deɛ, moaye bone kɛsɛ, na afei mɛforo makɔ Awurade nkyɛn, ebia mɛtumi mapata ama mo bone no. 31 Na Mose sane kɔ Awurade nkyɛn kɔkaa sɛ: Ao, bone kɛsɛ na oman yi aye, na woyɔ sika anyame afa. 32 Na

4 Dwom 106, 19-20; 1 Ah 12, 28; Aso 7, 41.

10 Num 14, 11-20. 13 Gen 22, 16; 26, 4; 28, 14.

29 Ex 28, 41; Num 3, 6-10; Deut 33, 8-11.

Rom 9, 3.

6 1 Ko 10, 7.

8 Ex 20, 4, 23; 32, 4.

16 Ex 31, 18.

32 Dwom 69, 28; Dan 12, 1; Luk 10, 20;

afei, se wode won bone no befiri a! Na se ente saa a, pepa me nso firi wo nwoma a woatwera no mu e! 33 Na Awurade ka kyere Mose se: Dee waye me bone no, ono na mepapa no mafiri me nwoma mu. 34 Na afei ko, na kogya oman no ko des maka makyere wo no; hwe, me bofo bedi w'anim; nanso da a meba abehwe won no, metua won won bone so ka. 35 Na se woayo nantwie ba a Aaron yoes no nti, Awurade haa oman no.

Ti 33

Awurade mpene se ome oman no bekoro

Na Awurade ka kyere Mose se: Sim firi ha ko, wo ne oman a wokoyii won firi Misraim baes no, ko asase a mekaa sho ntam mekyere Abraham, Isak ne Yakob se: Wasefo na mede bama won, no so. 2 Na mesoma obofoo adi w'anim, na matu Kanaanni ne Amorini ne Hetini ne Perisini ne Hewini ne Yebusini no, 3 ko asase a nufusuo ne ewoo sene soo no so; na merenni wo mu nko, efiri se woye oman a wo kon asene, na mamme ne wo okwan no mu.

4 Na oman no tee asemone yi no, wodii aboobo, na obiara anhye n'ahokekades. 5 Na Awurade ka kyere Mose se: Koka kyere Israelfoo no se: Moye oman a mo kon asene; se mede mo mu kakraa bi ne mo ko a, anka mshye mo. Na afei yi mo ho ahokekades, na menhunu des mnye mo. 6 Enna Israelfoo no yiyii won ho ahokekades firi bepo Horeb ho ho ara.

7 Na Mose faa ntomadan no de kosii nsraban no akyi akyirikyiri, na ofree no ahyiae ntomadan. Na obiara a ohwehwe Awurade no firi adi ko ahyiae ntomadan no a ewo nsraban no akyiri no ho. 8 Na se Mose firi ko ntomadan no ho a, oman no nyinaa soresore kogyinagyina won ntomadan ano, na wode Mose akyiri hwe ara kosi se ohysne ntomadan no mu.

9 Na se Mose hyne ntomadan no mu a, mununkum dum no siane begyina ntomadan no ano, na one Mose kasa.

10 Na oman no nyinaa hunu mununkum dum no se egyina ntomadan no ano a, oman no nyinaa soresore, na obiara koto sore wo ne ntomadan ano. 11 Na Awurade ne Mose di nhwtanim kasa se onipa ne ne yonko kasa. Na osane ba nsraban no mu a, ne somfo Nun ba Yosua a oye abofra no des, omfiri ntomadan no mu.

12 Na Mose ka kyere Awurade se: Hwe, wo ara na woka kyere me se: Fa oman yi ko, nanso womma menhunu des wobesoma no na one me akoro. Nanso wo ara na woaka se: Medewo din meni wo, na woanya m'anim animuonyam nso. 13 Enti mesre wo, se manya w'anim adom a, ma menhunu wo kwan e, na mahu wo, na manya w'anim adom; na hunu se nkurofo yi ye wo man a! 14 Na okaa se: M'anim ne wo beko, na mama woakohome. 15 Na oka kyere no se: Se w'anim ne yen renko a, ennes mfa yen mfiri ha nko. 16 Na edeen na wode behunu wo ha se mene wo man yi anya w'anim adom,—enye wo koro a wo ne yen bekoro no? Na me ne wo man yi ada nso wo aman a wowo asase ani nyinaa mu. 17 Na Awurade ka kyere Mose se: Asem a woaka yi nso, meyo, efiri se woanya m'anim adom, na mede wo din meni wo. 18 Na ose: Ennes, ma menhunu w'animuonyam. 19 Na ose: Mema me papa nyinaa asene w'anim, na mepae Awurade din wo w'anim; na medom des medom no, na mehunu des mehu no mmobo no mmobo. 20 Na ose: Wontumi nhunu m'anim, efiri se oniparenhunu m'anim nnya nkwa. 21 Na Awurade se: Hwe, okwan wo me nkyen ha, na gyina obotan no so; 22 na se m'animuonyam resene a, mede wo bshye oboo tokuro mu, na mede me nsa makata wo so masene ansa, 23 na mayi me nsa, na woahunu m'atiko fam; na m'anim des, worenhunu.

Ti 34

Waye aboosono no safora

Na Awurade ka kyere Mose se: Sene aboosono mmieniu se kane des no, na

34 Ex 33, 2, 12, 14. — 1 Ex 32, 13; Gen 12, 7. 2 Ex 32, 34.
 3 Ex 32, 9-10. 6 Yona 3, 5-6. 7 Ex 29, 42. 9 Ex 13, 21.
 11 Ex 33, 20; Num 12, 8; Deut 34, 10. 12 Ex 33, 2-5. 13 Dwcm 103, 7.
 16 Deut 4, 6-8. 17 Ex 33, 12; 2 Ti 2, 19. 19 Rom 9, 15.
 20 Gen 32, 30; Yes 6, 5; 1 Ti 6, 16. 21 1 Ah 19, 8-13. 22 Ex 34, 5-6; 24, 11. —
 1 Ex 32, 19.

mentwers kane apono a woboboes no so nsem no wo so. 2 Na siesie wo ho sie anopa, na foro bra Sinai bepo so anopa, na gyina ho twen me bepo no atifi. 3 Mma obiara nka wo ho mmforo mma, na mma wonnhunu obiara nso bepo no so baabiara, na mma nwan anaa anatwie mmmədidi bepo no ho. 4 Na osenee aboɔpono mmienu se kane des no, na Mose tuaa nhema foro koo Sinai bepo no so, sdes Awurade hye no no, na ofaa aboɔpono mmienu no kuraa ne nsem.

5 Na Awurade nam mununkum mu sianee, na one no begyinaa ho, na opace Awurade din. 6 Na Awurade betwaam n'anim, na opace se: Awurade, Awurade, Nyankopon mmoborohunufoo ne odomfoo, des n'abodwo kyere na n'adɔeyɛ ne ne nokore dɔso pii, 7 des okora adɔeyɛ ma mpempem, na ode amumuyo ne mmarato ne bone frie, na bem na omma obonefoo nnie, otua agyanom amumuyo so ka fa mma ne mma mma so kosi awo ntoatoaso mmiensa ne nnan so.

8 Na Mose yɛ nsem kotoo fam sree; 9 na okaa se: Awurade, se manya w'anim adom a, mesre wo, ma Awurade ntena yen mu ne yen nko, efiri se woyɛ oman a won kon asene; na fa yen amumuyo ne yen bone frie yen, na fa yen ye wo des.

Onyankopon ne won ye apam

10 Na okaa se: Hwe, me des, merepam apam: Wo man no nyinaa anim na meyo anwanwades a wonyo bi da asase nyinaa soo ne amanaman nyinaa mu, na oman a wowo won mu no nyinaa ahunu Awurade nkwuma, na ades a merebeyo wo no beye hu. 11 Di des mehye wo nne yi so. Hwe, meretu Amorini ne Kanaanni ne Hetini ne Perisini ne Hewini ne Yebusini no afiri w'anim. 12 Hwe wo ho yie na wo ne des ote asase a woreko soo no soo no ampam, na wammədane wo mu fidie; 13 na mmom mommubu won aforebukyia na mommuri won obo adum, na montwitwa won abosompɔ ngu. 14 Na nsore onyame foforo biara, efiri se Awurade a ne din ne oninkunfoo no ye Onyankopon ninkunfoo; 15 na wo ne

des ote asase no soo no ampam, na wodi won anyame akyi bo adwaman na wobo won anyame afodes a, obi ammetre wo na woankodi n'aforebodes no bi, 16 na woanware ne mma mmaa no bi amma wo ba, na ne mma mmaa no anni won anyame no akyi ammo adwaman, na woamma wo mmabarima nso ankodi won anyame no akyi ammo adwaman. 17 Nyo anyame a woaguo mfa.

Afahye mmiensa no

18 Di apiti nnaponna no: Nnanson na di apiti, sdes mehye wo no, bosome Abib a [ste se Oforisuo] mu, efiri se bosome Abib mu na wofiri Misralm baes. 19 Adeɛ biara a ebue oyafunu ano no ne wo mmoa nyinaa mmakan a woye anini no, nantwie oo, odwan oo, me dea. 20 Na afunumu abakan des, fa odwan ba sɛsa no, na se woansɛsa no a, enneɛ bu ne kon mu. Wo mmabari-ma mu mmakan nyinaa, sɛsa won; na obiara mma ne nsapan mmmepue m'anim. 21 Nnansia na yo adwuma, na eda a sto so nson no des, home, funtum bere mu ne otwa bere mu na home. 22 Na hye wo nnapon fa no, ayuo twa bere mu adekane des no, ene anoboa afahye no, afeda mu. 23 Afe mu mprensa na wo mmarima nyinaa mmpue Awurade Nyankopon, Israel Nyankopon, no anim. 24 Na metu amanaman no afiri w'anim, na matre w'ahye mu; na woreforo akopue Awurade wo Nyankopon anim afrinhyia mu mprensa no a, obiara ani remmere w'asase. 25 Mfa mmoreka nka w'afodes a wobo no mogya ho, na mma ades nnkye twam afahye afodes no so. 26 W'asase so adekane a ebɛba kane no fa bra Awurade wo Nyankopon fie. Nnoa odwan ba ne na nufoo mu. 27 Na Awurade ka kyerte Mose se: Twerɛ nsem yi fa, efiri se nsem yi so na magyina me ne wo ne Israelfoo no apam.

Mose de aboɔpono no ba

28 Na one Awurade dii ho adaduanan awia ne anadwo, wannidi na wannom. Na otwerɛ apam nsem no, nsem du no, apono no so.

3 Ex 19, 12-13.

5 Ex 33, 19.

6 Num 14, 18; Dwom 103, 8; 1 Yoh 4, 16.

7 Ex 20, 5-6.

12 Ex 23, 32-33.

13 Ex 23, 24.

14 Ex 20, 3, 5.

16 Deut 7, 3; Ate 3, 6; 1 Ah 11, 2.

17 Ex 20, 23.

18-20 Ex 23, 14-19.

20 Ex 13, 12-16.

27 Ex 24, 4.

28 Ex 24, 18; Mat 4, 2; Ex 31, 18.

29 Na Mose firi Sinai bepo so resiane no, na adanseɛ apono mmienu no kura Mose nsam; na ofiri bepo no so sianeeɛ no, na Mose nnim se ɔne Awurade kasaeɛ nti, n'anim wedeɛ ahyerɛn. 30 Na Aaron ne Israelfoɔ no nyinaa hunuu Mose no, na hwe, n'anim wedeɛ hyerɛn; na wɔsuroo se wɔbeben no. 31 Na Mose frɛe wɔn, na Aaron ne asafo no mu mpanimfoɔ no nyinaa sane baa ne nkyɛn, na Mose ne wɔn kasae. 32 Na eno akyiri no, Israelfoɔ no nyinaa twe bae, na ɔhyeɛ wɔn deɛ Awurade ka kyereɛ no Sinai bepo soɔ no nyinaa. 33 Na Mose ne wɔn wiee kasa no, ɔde nkataanimu kataa n'anim. 34 Na se Mose rekɔ Awurade anim ne no akɔkasa a, ɔyi nkataanimu no de kɔsi se ɔɔfiri adie; na ofiri adi bekaa deɛ wɔahye no no kyereɛ Israelfoɔ no. 35 Na Israelfoɔ no hunuu Mose anim se Mose anim wedeɛ no hyerɛn; na Mose de nkataanimu no sane kataa n'anim kɔsli se ɔkɔɔ mu ne no kɔkasaeɛ.

Ti 35

Homeda

Na Mose hyiaa Israelfoɔ asafo no nyinaa, na ɔka kyereɛ wɔn se: Nsem a Awurade ahye se monni soɔ nie: 2 Nnansia na wɔmfa nyo adwuma, na ɛda a ɛto so nson no nye mo homeda kronkron a mode home ma Awurade; obiara a ɔbeyɔ mu adwuma no, wɔbɛku no. 3 Monnsɔ gya mo tenabere nyinaa homeda.

Mmasoɔ afɔrebodeɛ

4 Na Mose ka kyereɛ Israelfoɔ asafo no nyinaa se: Asem a Awurade ahye nie: 5 Monyi mmāsɔɔ afɔrebodeɛ wɔ mo mu mmre Awurade; obiara a n'akoma kaa no mfa mmasoɔ afɔrebodeɛ mmre Awurade: sika ne dwete ne kɔbere, 6 ne bibire ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne asaawa fitaa ne mmirekyie nwi, 7 ne adwennini nwoma a wɔahye no kɔkɔɔ ne sukraman nwoma ne okuo nnua, 8 na kanea no ho ngo ne nnuhwam a wode beye sra ngo ne ɔhyeɛ aduhwam, 9 ne apopobibire aboɔ ne nsisimu aboɔ a wode beye asɔfotadeɛ ne adaaboɔ no.

10 Na mo mu akoma mu anyansafoɔ

nyinaa mmra mmeyɔ adeɛ a Awurade ahye nyinaa, 11 tenabea no, ne nto-madan ne ne nkatasoɔ, ne nkɔtɔkoro ne ne ntaaboɔ a ɛsisi ho, ne mmeamu, n'adum ne ne nnyinasoɔ; 12 adaka no ne ne mpoma, mpata adwa no ne ntwamutam a ɛtwa mu no, 13 spono no ne ne mpoma ne ɛho nnooma nyinaa ne kyereɛ paanoɔ no, 14 kaneadua no ne ɛho nnooma ne ne nkanea ne kanea no ho ngo, 15 ne aduhwamhyeɛ bukyia no ne ne mpoma ne sra ngo no ne hyeɛ aduhwam no ne tenabea no ano nkataano no; 16 ɔhyeɛ afɔrebukyia no ne ne kɔbere ntentan no, ne mpoma ne ɛho nnooma nyinaa, kudio no ne ne ntaaseɛ; 17 adiho no ho ntwamutam no, n'adum ne ne nnyinasoɔ ne adiho no aboboano nkataano no, 18 tenabea no ho mpɛtwa ne ɛho ntampehoma; 19 ɔsom ntadeɛ a wode som kronkron-bea ho, ɔsofoɔ Aaron ntadeɛ kronkron no ne ne mma ntadeɛ a wode bedi asofoɔ no.

Oman no afɔrebodeɛ

20 Na Israelfoɔ asafo no nyinaa firii Mose anim kɔe. 21 Na wɔbae, obiara a n'akoma kanyan no ne obiara a ne honhom kaa no, na wode Awurade mmasoɔ afɔrebodeɛ baa se wɔmfa nye ahyiaeɛ ntomadan no ne ɛho som nnooma nyinaa ne ntadeɛ kronkron no. 22 Na mmarima ne mmaa nyinaa, dodoɔ a wɔn akoma pe nyinaa bae, na wode nkapo ne nsɔmuadeɛ ne mpɛtea ne krakyere ne sika nnwinnee ahodoɔ nyinaa bae, na obiara a ɔpe se ɔde sika ohim afodeɛ bre Awurade, 23 ne obiara a ne nsam wɔ bibire ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne asaawa fitaa ne mmirekyie nwi ne adwennini nwoma kɔkɔɔ ne sukraman nwoma no de bae; 24 obiara a ɔkura dwete ne kɔbere mmasoɔ afɔrebodeɛ no, ɔde Awurade mmasoɔ afɔrebodeɛ no bae, na obiara a ne nsam wɔ okuo nnua a wode beye ɔsom nnooma no biara no, ɔde bae. 25 Na mmaa a wɔwo nyansa akoma nyinaa de wɔn nsa too asaawa, na wode deɛ wɔtoeɛ no bae, bibire ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne asaawa fitaa; 26 na mmaa a wɔn akoma kaa wɔn nyansa mu nyinaa too mmirekyie nwi asaawa. 27 Na

mpanimfoɔ no de apopobibire aboo ne nsisimu aboo a wode bɛyɔ asofotades ne adaaboo no bae, 28 ne nnuhwam ne ngo a wode bɛyɔ nkanea ngo ne sra ngo ne ohyeɛ aduhwam no. 29 Na Israelfoo mu mmarima ne mmaa nyinaa a won akoma kaa won se womfa nnuwuma a Awurade nam Mose so hyeɛ se wonyɔ no ho biribi mmra no de ayamyi ayeɛɛdes bɛs Awurade.

Wofre Besaleel ne Oholiab

30 Na Mose ka kyerɛɛ Israelfoo no se: Monhwe, Awurade afre Hur ba Uri ba Besaleel a ofiri Yuda abusuakuo mu, 31 na ode Nyankopon honhom ahye no ma, nyansa ne nhunumu ne nimdeɛ ne adwinnie nyinaa mu, 32 se onni adwini hodoɔ, sika ne dwete ne kobere, 33 ne nsisimu aboo mu nkurukyireeɛ ne nnuasene ne adwini ahodoɔ, 34 na ode ahye n'akomam se onkyere ebinom nso, onno ne Ahisamak ba Oholiab a ofiri Dan abusuakuo mu no. 35 Won na ode akomam nyansa ahye won ma se wonni adwini hodoɔ nyinaa, sika-dwumfoɔ ne duadwumfoɔ ne onwomfoɔ a odi bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa mu adwini ne ntomanwomfoɔ deɛ; won a wodi adwini biara, ne won a woboo won tirim di adwini hodoɔ.

Ti 36

Wode ayeɛɛdes no bɛs adwumfoɔ no

Na Besaleel ne Oholiab ne won a wɔwɔ nyansa akoma a Awurade de nyansa ne nhunumu ahye won mu se wonhunu adeɛ no yɔ nyinaa na wobɛyɔ kronkronbea osom no ho adwuma sɛdeɛ Awurade ahye no nyinaa. 2 Na Mose frɛ Besaleel, Oholiab ne akomam anyansafoɔ a Awurade de nyansa ahye won akoma mu nyinaa, won a won akoma kanyan won se wommra adwuma no ho mmeyɔ nyinaa. 3 Na wɔgyee mmasoo afɔrebodeɛ a Israelfoo de baa se womfa nyɔ kronkronbea som ho adwuma no nyinaa Mose anim se wode bɛyɔ. Na wokoo so ara de ayamyi ayeɛɛdes bɛs no daa anɔpa. 4 Na adwumfoɔ a wɔyɔ kronkronbea no ho adwuma nyinaa firi won nnuwuma a wɔreyɔ no ho ba 5 beka kyerɛɛ Mose se: Oman no ama deɛ wode ba no adoo sene deɛ ebɛso adwuma a Awu-

rade hyeɛ se wonyɔ no. 6 Na Mose hye maa wɔpaeɛ no nsraban no mu se: Obarima oo, obaa oo, obiara mmfa biribi mmmeyɛ kronkronbea no ho mmasoo afɔrebodeɛ bio. 7 Enna oman no de gyaeɛ ba. Efiri se na deɛ wɔanya no dooso ma adwuma no nyinaa se wode bɛyɔ ama ebiaka.

Ntomadan no siesie

8 Na won a wɔyɔ adwuma no akomam anyansafoɔ nyinaa yoo tenabea no; wode asaawa fitaa a wɔafira ne bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan yoo ntoma du, kerubim a eye ntomanwono mu adwini na wode yɔeɛ. 9 Ntoma biara tentene ye basafa aduonu nwoɔtwe, na ntoma biara tetete ye basafa nnan; ntoma no nyinaa nsusuiɛ ye bafua. 10 Na ode ntoma no nnum toatoaa so maa biako toaa biako so, na ode ntoma no nnum nso toatoaa so maa biako toaa biako so. 11 Na ode bibire boboo ntoma biako mmuano so nkantankoraa wo ano wo ntoaeɛ no mmuano so wo ntoaeɛ a eto so mmienu no so; 12 nkantankoraa aduonum na oboboo no ntoma biako ano, na nkantankoraa aduonum nso na oboboo no ntoma a ewo ntoaeɛ a eto so mmienu no soo no ano; nkantankoraa no dii mmpanim. 13 Na oyo sika nkɔɔkoro aduonum, na ode nkɔɔkoro no kɔakooa ntoma no, na tenabea no yeɛ fua.

14 Na oyo mmirekyie nwi ntoma de yeɛ ntomadan wo tenabea no so; ntoma dubiako na oyoɛ. 15 Ntoma biako tentene ye basafa aduasa, na ntoma biako tetete ye basafa nnan; ntoma dubiako no nsusuiɛm ye pe. 16 Na ode ntoma no nnum toatoaa so yeɛ no bafua, na ode nsia nso toatoaa so yeɛ no bafua. 17 Na oboboo nkantankoraa aduonum, ntoma a edi akyire no mmuano so, wo ntoaeɛ no so, na oboboo nkantankoraa aduonum nso wo ntoaeɛ a eto so mmienu no ntoma no mmuano so. 18 Na oyo kobere nkɔɔkoro aduonum de kɔakooa ntomadan no na aye bafua.

19 Na ode adwennini nwoma a wɔahye no kokoo yoo ntomadan no nkatasoo, na ode sukraman nwoma yoo eno so nkatasoo.

20 Na ode okuo yoo tenabea no

ntaaboo a esisi ho no. 21 Taaboo biako tentene ye basafa du, na taaboo biako tetrere ye basafa biako ne fa. 22 Enan mmienu tuatua taaboo biako ase, na biribi soso enan biako ne biako mu: saa na oyo tenabea ntaaboo no nyinaa ho. 23 Na oyo tenabea ntaaboo no: ntaaboo aduonu di anafoo fam a skyere anafoo. 24 Na oyo ntaaboo aduonu no ase dwete nnyinasoo aduanan; nnyinasoo mmienu hyehye taaboo koro ase ma ne nan mmienu no, na nnyinasoo mmienu hyehye taaboo koro nso ase ma ne nan mmienu no. 25 Na tenabea no nkyen biako a edi atifi fam no, ode ntaaboo aduonu kosisii ho, 26 ne ne dwete nnyinasoo aduanan, taaboo koro ase nnyinasoo mmienu, na koro nso ase nnyinasoo mmienu. 27 Na tenabea no akyiri fam a skyere atee no, ode ntaaboo nsia kosisii ho. 28 Na ode ntaaboo mmienu kosisii tenabea no akyiri ntwea no so, 29 na spam ho firi fam de rekoro, nanso eye mu koduru ne hini so, dee kaa a edi kan no tua ho: Saa na oyo ne mmienu nyinaa ntwea mmienu no soo. 30 Na ntaaboo nwtwe ne ne dwete nnyinasoo dunsia na ewo ho, taaboo biara ase nnyinasoo mmienu.

31 Na ode okuo yoo mmeamu, tenabea no nkyen biako ntaaboo no de enum, 32 ne tenabea no nkyen biako no nso ntaaboo no mmeamu enum no ne tenabea no akyi, atee fam ntaaboo no de, mmeamu nnum. 33 Na ode mfimfimi mmeamu no beaa ntaaboo no mfimfimi de twaa mu firi tire koduruu tire. 34 Na ode sika duraduraa ntaaboo no ho, na ode sika yoo sho nkaa no se enye mmeamu no hyehybea, na ode sika duraduraa mmeamu no ho.

35 Na ode bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wafira yoo ntwamutam; oyo no nto-manwono mu adwini a kerubim wo mu. 36 Na oyo sho okuo adum nnan, na ode sika duraduraa ho; ne mprenge ye sika. Na ode dwete nnyinasoo nnan guu ase.

37 Na ode bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wafira nwonoo nkyeremu de ye ntomadan no ano nkataano. 38 Na oyo

sho adum nnum ne mprenge, na ode sika duraduraa n'atifi ne ne mmeamu ho, na ne nnyinasoo nnum ye kabere.

Ti 37

Ntomadan no mu mooma

Na Besaleel de okuo yoo adaka no, ne tentene basafa mmienu ne fa, na ne tetrere biako ne fa, na ne sorokoro basafa biako ne fa. 2 Na ode sika amapa duraa emu ne sho, na oyo sika hankra twaa ho hyiae. 3 Na ogyu sho sika nkaa nnan de tuatuaa ne nan nnan no ho, nkaa mmienu wo ofa ha, na nkaa mmienu wo ofa ha. 4 Na ode okuo sene mpoma, na ode sika duraduraa ho. 5 Na ode mpoma no wurawuraa nkaa no mu, adaka no nkyenmu, na wode asoa adaka no.

6 Na ode sika amapa yoo mpata adwa no, ne tentene basafa mmienu ne fa, na ne tetrere basafa biako ne fa. 7 Na ode sika a waboro yoo sika kerubim mmienu maa no firi mpata adwa no tiri mmienu no mu. 8 Oyo kerub biako wo etire ha, na oyo kerub biako nso wo etire ha; mpata adwa no mu na omaa kerubim no firi ne tiri mmienu no soo. 9 Na kerubim no tetrere won ntaban mu osoro de won ntaban no kataa mpata adwa no so, na won ani kyerekyere won ho; na kerubim no anim kyerekyere mpata adwa no so.

10 Na ode okuo yoo spono no, ne tentene basafa mmienu, ne tetrere basafa biako, na ne sorokoro basafa biako ne fa. 11 Na ode sika amapa duraa ho, na oyo sho sika hankra hyiae. 12 Na oyo sho mfemfamho a ne tetrere te se nsam hyiae, na oyo mfemfamho no ho sika hankra hyiae. 13 Na ogyu sho sika nkaa nnan, na ode nkaa no sisii ntwea nnan a ewo ne nan nnan ho no so. 14 Mfemfamho no ase pa ara na nkaa a eye mpoma a wode basoa spono no wurabea no wo. 15 Na ode okuo sene mpoma no, na ode sika duraduraa ho, na wode asoa spono no. 16 Na ode sika amapa yoo spono no so nnooma, ne nyowa ne ne nyowaa ne ne nkuruwa ne ne nkoraa a wode behwie.

17 Na ode sika amapa yoo kaneadua no, sika a waboro na wode yoo kaneadua no, ne nan ne ne dua; sho kuruwa,

ne kukuduuduu ne ne nhwiren firi eno ara mu. 18 Na nsa nsia tuatua ho, kaneadua no nsa mmiensa tuatua ofa ha, na kaneadua no nsa mmiensa tuatua ofa ha. 19 Nkuruwa mmiensa a ste se sorono deɛ wo nsa biako ho, ne kukuduuduu ne ne nhwiren, na nkuruwa mmiensa a ste se sorono deɛ wo nsa biako ho, ne kukuduuduu ne ne nhwiren: Saa ara na steɛ wo nsa nsia a tuatua kaneadua no ho no ho. 20 Na kaneadua no ho nkuruwa a ste se sorono deɛ no ye nnan, ne kukuduuduu ne ne nhwiren; 21 na kukuduuduu no wowo nsa mmienu mmienu a tuatua ho no ase, nsa nsia a tuatua ho no ase. 22 Ne kukuduuduu ne ne nsa no tua ho ara, ne nyinaa ye sika amapa a wɔaboro bɔfua. 23 Na ode sika amapa yoo eso nkanea nson no ne sho adaban ne sho nsɔ nkukuwa. 24 Sika amapa dwetikeseɛ biako na ode yɔes ene sho nnooma no nyinaa.

25 Na ode okuo yoo aduhwamhyes no bukyia, ne tentene ye basafa, na ne tɛtɛtɛ nso ye basafa, eye ahinanan, ne sorokoro ye abasafa mmienu; ne mmen nso tuatua ho ara. 26 Na ode sika amapa duraa ho, eso ne sho hyiae, ne ne mmen no; na yoo sho sika hankra hyiae. 27 Na yoo sho sika nkaa mmienu, ne hankra no ase, ne nkyenmu mmienu no so, se ɛnye mpoma no wurabea na wode asoa. 28 Na ode okuo seneɛ mpoma, na ode sika duraduraa ho.

29 Na yoo sra ngo kronkron ne shyee aduhwam gyenegyene no, sɛdes odufrafoɔ fra no.

Ti 38

Na ode okuo yoo shyee aforebukyia no, ne tentene basafa nnum ne ne tɛtɛtɛ basafa nnum, eye ahinanan, na ne sorokoro basafa mmiensa. 2 Na yoo ne mmen, ne mfatoro nnan no so, emu ara na na ne mmen no tuatua, na ode kobere duraa ho. 3 Na yoo aforebukyia no ho nnooma nyinaa: nse-naa ne sesa ades ne nkoraa, adinam ne nsramma kukuwa no; sho nnooma nyinaa, ode kobere na eyɔes. 4 Na onwonoo aforebukyia no ho kobere ntentan a wɔanwono no se atena, ne bamma no ase firi fam koduru mfimfini. 5 Na oguu nkaa nnan tuatuaa kobere

ntentan no ntwea nnan no so, se ɛnye mpoma no hyehyɛbea. 6 Na ode okuo seneɛ mpoma, na ode kobere duraduraa ho. 7 Na ode mpoma no wurawuraa nkaa no mu aforebukyia no nkyen nkyen na wode asoa. Ode ntaaboo na eyɔes, na emu da kwan.

Adiho no

8 Na ode kobere yoo kudio no, na ne ntaaseɛ nso ye kobere a onya firii mmaa a woba besom, ahyiaee ntomadan no ano, no kobere nhwehwe mu.

9 Na yoo adiho no: anafoo fam a ekyere adiho ntwamutam a wode asawa fitaa a wɔafira anwono, basafa oha, 10 ne n'adum aduonu ne ne kobere nnyinasoo aduonu, adum no mprengo ne ne mmeaee ye dwete; 11 ne atifi fam ntwamutam no, basafa oha, n'adum aduonu ne ne kobere nnyinasoo aduonu, adum no mprengo ne ne mmeaee ye dwete; 12 ne atɔee fam ntwamutam no basafa aduonum, n'adum du ne ne nnyinasoo du, adum no nkɔtokoro ne ne mmeamu dwete a; 13 ne anim fam a ekyere apuee deɛ, basafa aduonum, 14 ofa ha ntwamutam basafa dunum, n'adum mmiensa ne ne nnyinasoo mmiensa; 15 na ofa biako no deɛ nso adiho no aboboano ofa ha ne ha ntwamutam basafa dunum, n'adum mmiensa ne ne nnyinasoo mmiensa. 16 Adiho no ntwamutam a stwa ho hyia nyinaa, asaawa fitaa a wɔafira na wode yɔes, 17 na adum no ye kobere, adum no mprengo ne ne mmeamu ye dwete, ne tiri nnuraho ye dwete; adiho no adum nyinaa, dwete mmeaee na ɛbeabea ho; 18 na adiho no aboboano nkataano no ye adenwono adwuma a wode bibire ne asaawa a ɛbere dum ne koogyen ne asaawa fitaa a wɔafira na ayɔ, na ne tentene ye basafa aduonu, na ne sorokoro wo ne tre mu ye basafa nnum, te se adiho no ho ntwamutam no; 19 na n'adum nnan, ne ne kobere nnyinasoo nnan, ne mprengo ye dwete, na ne tiri nnuraho ne ne mmeamu ye dwete. 20 Na tenabea no ne adiho no ho mprewa a stwa ho hyia no nyinaa ye kobere.

Oman no ayeeyedes no anobuo

21 Yei ne tenabea no, adanseɛ tenabea no ho nnooma anobuo, sɛdes

wonam Mose anomu asem so maa osofoo Aaron ba Itamar buu ano maa Lewifoo som no. 22 Na Hur ba Uri ba Besaleel a ofiri Yuda abusuakuo mu no yoo deɛ Awurade hyɛ Mose no nyinaa; 23 na deɛ oka ne ho ne Ahimasak ba Oholiab a ofiri Dan abusuakuo mu a oye sika ne dua dwumfoo ne onwomfoo a odi bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa mu adwini no.

24 Sika a wode yoo adwuma no nyinaa, kronkronbea no ho nnwuma nyinaa, etoo sika no, ano si dwetikeseɛ aduonu nkron ne nnewetɛbena ahanson aduasa, sɛdeɛ kronkronbea dwetɛbena no teɛ. 25 Na asafo no mu nnipa a wɔkan won no dwetɛ ano si dwetikeseɛ oha ne nnewetɛbena apem ahanson aduɔson nnum, sɛdeɛ kronkronbea dwetɛbena no teɛ. 26 Won a wɔkan won fraa dodoo no mu a woadi mfrinhyia aduonu anaa deɛ eboro saa a woye mpem ahansia ne mpensa ne ahanum aduonum no mu biara yii beka biako a eye dwetɛbena fã sɛdeɛ kronkronbea dwetɛbena no teɛ. 27 Na wode dwetɛ dwetikeseɛ oha no guu kronkronbea no nnyinasoo ne ntwamutam no nnyinasoo no, nnyinasoo oha no ye dwetikeseɛ oha, dwetikeseɛ biako ye nnyinasoo biako. 28 Na nnewetɛbena apem ahanson aduɔson nnum no, ode yoo adum no mprengo, na ode bi duraduraa etire tire, na ode bi beabeaa ho. 29 Na etoo kabere no ano si dwetikeseɛ aduɔson ne nnewetɛbena mpennu ahanaan. 30 Na eno na ode yoo ahyaieɛ ntomadan no ano nnyinasoo ne kabere aforebukyia ne eho kabere ntentan ne aforebukyia no ho nnooma nyinaa, 31 ne adihɔ no nnyinasoo a etwa ho hyia, ne adihɔ no aboboano nnyinasoo, ne tenabea no ho mprewa nyinaa, ne adihɔ no mprewa a etwa ho hyia nyinaa.

Ti 39

Osom ntadeɛ ne ntade kronkron no

Na bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan no, wode yoo osom ntadeɛ a wode besom kronkronbea ho, na woyoo Aaron ntade kronkron no, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no.

2 Na ode sika ne bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa

a wɔafira nwonoo asofotadeɛ no. 3 Na wɔboroo sika tratra twitwaa no nteanteaa sɛ wode rebesɛsa bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa no mu adi no adwini. 4 Woyoo zho mmatire a wode toa. Na wɔkaa ano mmienu no toae; 5 na asofotadeɛ no nkyekyeremu a ewo soo no, ofiri emu ara te sɛ n'adwini no ara, sika ne bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafira, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no. 6 Na woyoo apobibire aboo a esisi sika nwinneɛ mu a wɔakurukyire soo nsoanodeɛ nkurukyireeɛ, sɛdeɛ Israel mma din teɛ. 7 Na ode fam asofotadeɛ no mmatiri so sɛ enye Israelfoo no nkaeɛ aboo, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no.

8 Na ode adwinni nwonoo adaaboo no sɛdeɛ asofotadeɛ no adwini no teɛ, sika, bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafira. 9 Eye ahinanan, wɔbuka adaaboo no to so, ne tentene ye saama na ne tetɛte ye saama, na wɔbuka to so. 10 Na wode aboo kyerepen nnan sisii mu: kyerepen a edi kan no ye bogyanamboɔ, akrateboɔ ne ahahammonoboɔ; 11 na kyerepen a etia mmienu ye nsramaboɔ, hoaboɔ ne bowereboɔ; 12 na kyerepen a eto so mmiensa ye akutihonoboɔ, mfrafraeboɔ ne beredumboɔ; 13 na kyerepen a eto so nnan ye sikabereboɔ, apobibireboɔ ne ahwehweboɔ; ne nsisimu no woyoo ho sika nwinneɛ hyiae. 14 Na aboo no duru Israel mma no din ano, dumieniu, sɛdeɛ won din teɛ; eye nsoanodeɛ kurukyireeɛ, sɛdeɛ din no teɛ mmiako mmiako, sɛdeɛ mmusua-kuo dumieniu no teɛ. 15 Na wode sika amapa yoo adaaboo no so ntweaban a wɔawo no mmesa sɛ nhoma no. 16 Na woyoo sika nwinneɛ mmienu ne sika nkaa mmienu, na wode nkaa mmienu no hyehyɛɛ adaaboo no ntwea mmienu so. 17 Na wode sika mmesa mmienu no koakoaa nkaa mmienu a ewowo adaaboo no ntwea soo no mu. 18 Na wode mmesa mmienu no ano mmienu a aka no koakoaa nwinneɛ mmienu no mu, na wode hyehyɛɛ asofotadeɛ no mmatiri no so, anim fam. 19 Na woyoo sika nkaa mmienu de hyehyɛɛ adaaboo no ntwea mmienu no so, wɔ ano a ewo emu fam kyere asofotadeɛ no. 20 Na woyoo sika nkaa mmienu bio de hyehyɛɛ asofota-

dee no afaafa mmienu no so anim fam wo aseɛ a eɓɓen ne ntoaeɛ, asofotadeɛ no nkyekyeremu no so. 21 Na wode bibire nhoma kyekyeree adaaboo nkaa no de sosoo asofotadeɛ no nkaa no mu se amfam asofotadeɛ no nkyekyeremu no atifi, na adaaboo no antwɛtwe amfiri asofotadeɛ no so, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no.

22 Na yoo asofotadeɛ no ase bata-kari no, wɔnwonoo ne nyinaa birisi. 23 Na batakari no tokuro da ne mfi-mfini te se adaaboo mu tokuro, wode ntomaban abare tokuro no ano ahyia, na ansuane. 24 Na wode bibire ne asaawa a eɓere dum ne koogyan a wɔafira yoo atɔaa aba nsesoo wo bata-kari no mmuano so. 25 Na woyoo sika amapa nnɔnnɔmma, na wode nnɔnnɔmma no senseneɛ atɔaa aba no ntam ntam, batakari no mmuano no so de twaa ho hyiae, atɔaa aba no ntam ntam: 26 adɔmma ne atɔaa aba, adɔmma ne atɔaa aba didi so ara bata-kari no mmuano so hyia, na wode asom, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no.

27 Na wode nwera fɛfɛ a wɔanwono yoo ntadeɛ yuu no maa Aaron ne ne mma, 28 na nwera abotitene ne nwera ahokeka abotire ne nwera pieto a wode asaawa fitaa a wɔafira ayo, 29 ne adenwono aboomu a wode asaawa fitaa a wɔafira ne bibire ne asaawa a eɓere dum ne koogyan yɔɛɛ sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no.

30 Na wɔboroo sika amapa tratraa de yoo abɔanimu kronkron no, na wɔtwereɛ so atwereɛ se nsoanodeɛ so nkurukyireeɛ se: Kronkron ma Awurade. 31 Na wode bibire homa kyekyeree fam abotitene no so, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no.

Mose gye nnooma no hyira so

32 Na woyoo ahyiaeɛ ntomadan no ho adwuma nyinaa wice, na Israelfoo yoo sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no nyinaa saa ara na woyɔɛɛ. 33 Na wode tenabea no bɛɛ Mose: ntomadan no ne sho nnooma nyinaa, ne nkɔtɔkoro, ne nsisiho ntaaboo, ne mmeamu ne ne nsisimu adum ne ne nnyinasoo; 34 ne adwennini nwoma a wɔahyɛ no kɔkɔo nkatasoo ne sukraman nwoma nkatasoo ne ntwamutam no; 35 adanseɛ adaka

ne ne mpoma ne mpata adwa no; 36 spono no ne sho nnooma nyinaa ne kyere paanoo no; 37 kaneadua kronkron no, ne ne nkanea a wɔasiesie sisi soo ne sho nnooma nyinaa ne kanea no ngo; 38 ne sika afoɛbukyia ne sra ngo ne ohyeɛ aduhwam ne ntomadan no ano nkataano no; 39 kɔbere afoɛbukyia no ne sho kɔbere ntentan no, ne mpoma ne sho nnooma nyinaa; nkuduo no ne ne ntaaseɛ; 40 adiho no ntwamutam, n'adum ne ne nnyinasoo ne adiho no aboboano nkataano, ne ntampehoma ne ne mpɛɛwa, ne ahyiaeɛ ntomadan no tenabea no som ho nnooma nyinaa; 41 osom ntadeɛ a wode som kronkronbea ho ne osoo Aaron ntade kronkron ne ne mma ntadeɛ a wode beɛdi asoofoɛ no. 42 Sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no nyinaa, saa ara na Israelfoo yoo adwuma no nyinaa. 43 Na Mose hwɛɛ adwuma no nyinaa, na hwɛ, woyoo no sɛdeɛ Awurade hyeɛ no, saa pe na woyɔɛɛ. Na Mose hyiraa wɔn.

Ti 40

Wɔsi tenabea no

Na Awurade ka kyereɛ Mose se: 2 Bosome a eɛdi kan no da a eɛdi kan no na si ahyiaeɛ ntomadan no tenabea no. 3 Na fa adanseɛ adaka no si mu, na fa ntwamutam no kata adaka no ani. 4 Na fa spono no kɔ mu, na siesie dee wode sisi soo no; na fa kaneadua no kɔ mu, na fa ne nkanea no sisi so. 5 Na fa sika aduhwamhyeɛ bukyia no kɔsi adanseɛ adaka no anim; na fa tenabea no ano nkataano no sene ho. 6 Na fa ohyeɛ afoɛbukyia no si ahyiaeɛ ntomadan tenabea no ano. 7 Na fa kuduo no si ahyiaeɛ ntomadan no ne afoɛbukyia no ntam, na fa nsuo gu mu. 8 Na sisi adiho no hyia, na fa adiho no aboboano nkataano no sene ho. 9 Na fa sra ngo no sra tenabea no ne emu adeɛ nyinaa, na ye sno ne sho nnooma nyinaa kronkron na enye akronkronneɛ. 10 Na sra ohyeɛ afoɛbukyia no ne sho nnooma nyinaa ngo, na ye afoɛbukyia no kronkron, na afoɛbukyia no nye akronkronneɛ mu adekronkron. 11 Na sra kuduo no ne ne ntaaseɛ no ngo,

na ye no kronkron. 12 Na fa Aaron ne ne mma no bra ahyiaɛ ntomadan no ano, na fa nsuo dware wɔn.

13 Na fa ntade kronkron no hyɛ Aaron, na sra no ngo ye no kronkron, na ɔnni me sofoɔ. 14 Na fa ne mma nso bra, na hyehye wɔn ntadeɛ, 15 na sra wɔn ngo, sɛdeɛ wosraa wɔn agya no, na wɔnni me asofoɔ, na wɔn sra no nye wɔn daa asofodie, wɔn awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu. 16 Na Mose yoo sɛdeɛ Awurade hyɛ no no nyinaa, saa ara na ɔyɛɛ.

17 Na ebaa sɛ afe a etɔ so mmienu no bosome a ɛdi kan no da a ɛdi kan no, wosii tenabea no. 18 Na Mose sii tenabea no, na ɔhyehyɛ ne nnyinasoɔ na ɔgyinagyinaa ne ntaaboɔ no, na ɔde ne mmeamu no beabeaa mu, na ɔgyinagyinaa ne nsisimu adum. 19 Na ɔyeree ntomadan no kataa tenabea no so, na ɔde ntomadan no nkatasoɔ no kataa so, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no. 20 Na ɔfaa Adanseɛ no de hyɛ adaka no mu, na ɔde mpoma wurawuraa adaka no ho, na ɔde mpata adwa no sii adaka no so; 21 na ɔde adaka no koo tenabea no mu, na ɔsii ntwamutam no, na ɔde kataa adanseɛ adaka no ano, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no. 22 Na ɔde spono no sii ahyiaɛ ntomadan no mu, tenabea no nkyɛnmu a ekyere atifi fam wɔ ntwamutam no akyi; 23 na ɔsiesieɛ eɔso paanoɔ Awurade anim sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no. 24 Na ɔde kaneadua no sii ahyiaɛ ntomadan no mu, spono no ntentensoɔ wɔ tenabea no nkyɛnmu a ekyere anafoɔ fam; 25 na ɔde nkanea no sisii so Awurade anim, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no.

26 Na ɔde sika afoɛrebukyia no sii ahyiaɛ ntomadan no mu, ntwamutam no anim; 27 na ɔhyee so aduhwam, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no. 28 Na ɔde nkataano no sɛnee tenabea no ano. 29 Na ɔde ɔhyee afoɛrebukyia no sii ahyiaɛ ntomadan tenabea no ano, na ɔboɔ so ɔhyee ne aduane afoɛdeɛ, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no. 30 Na ɔde kuduo no sii ahyiaɛ ntomadan no ne afoɛrebukyia no ntam, na ɔde nsuo guu mu sɛ wɔmfa nhohoro wɔn ho. 31 Na Mose ne Aaron ne ne mma no de hohoro wɔn nsa ne wɔn nan ho; 32 sɛ wɔko ahyiaɛ ntomadan no mu anaase wɔrebɛben afoɛrebukyia no ho a, wɔhohoro wɔn ho, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no. 33 Na ɔsii adiho no de twaa tenabea no ne afoɛrebukyia no ho hyiaɛ, na ɔde adiho no aboboano ntwamutam no sɛnee ho. Na Mose wieɛ adwuma no.

Mununkum bekata tenabea no so

34 Enna mununkum no bekataa ahyiaɛ ntomadan no soɔ, na Awurade animuonyam behyɛ tenabea no ma. 35 Na Mose antumi anhyene ahyiaɛ ntomadan no mu, ɛfiri sɛ na mununkum no te so, na Awurade animuonyam ahyɛ tenabea no ma. 36 Na Israelfoɔ akwantuo no nyinaa mu, sɛ mununkum no ma ne ho so firi tenabea no so a, na wɔko wɔn anim; 37 na sɛ mununkum no amma ne ho so a, ennee wontu ara kosi da a eɛma ne ho soɔ. 38 ɛfiri sɛ wɔn akwantuo no nyinaa mu, na Awurade mununkum ne wɔ tenabea no so awia, na ogya wɔ mu anadwo, Israel fie no nyinaa anim.

34 Ex 13, 21; Num 9, 15-23; 1 Ah 8, 10-11; Yes 4, 5; Hes 43, 5.

36 Num 10, 34-36.

MOSE NWOMA A ETɔ SO MMIENSA

ANAA

LEVITICUS

Ti 1

ɔhyee afoɛrebodeɛ

Na Awurade frɛɛ Mose, na ɔfiri ahyiaɛ ntomadan no mu kasa kyereɛ

no sɛ: 2 Kasa kyereɛ Israelfoɔ, na ka kyereɛ wɔn sɛ: Sɛ mo mu nipa bi de ayyɛdeɛ rebre Awurade a, aɛieboa a ɔfiri anantwie ne nnwan mu na momfa nye mo ayyɛdeɛ mmra.

3 Se n'ayeyedes no ye obyes afodes a efiri anantwie mu a, omfa onini a odi mü mmra; ahyiaes ntomadan no ano na omfa no mmra, na waso Awurade ani. 4 Na omfa ne nsa nto obyes afodes no atifi, na énsó ani mma no na empata mma no. 5 Na ónkum nantwie ba no, Awurade anim, na Aaron mma no, asofoo no, mfa mogya no mmra, na wómfa mogya no mpete afórebukya a ewo ahyiaes ntomadan no ano no so nhyia. 6 Na onnwa ohyes afodes no nwoma, na ontwitwa no asinasini. 7 Na osófoó Aaron mma no nso afórebukya no so gya, na wónsiesie nnyina ogya no so. 8 Na Aaron mma no, asofoo no, mfa asinasini no, botire no ne srades no ngu nnyina a ewo afórebukya no so gya no soó no so. 9 Na ónhoboron'ayamdes ne ne nnyawa bowo nsuo mu; na osófoó no nhye ne nyinaa afórebukya no so, na enye obyes afodes, ogya afodes a eyi bwa bwanbwam ma Awurade.

10 Na se n'ayeyedes no firi nnwan mu, nnwanten anaa mmirekyie mu, na ode rekobó obyes afodes a, onini a odi mü na omfa mmra. 11 Na onku no afórebukya no nkyenmu atifi fam, Awurade anim, na Aaron mma no, asofoo no, mfa ne mogya mpete afórebukya no so nhyia. 12 Na ontwitwa mu, n'asinasini no mu, ene ne ti ne ne srades nyinaa na osófoó no nsiesie ngu afórebukya no so gya no so nnyina no so. 13 Na ayamdes ne nnyawa no, omfa nsuo nhoboro bo; na osófoó no mfa ne nyinaa mmra mmébye no afórebukya no so: eye obyes afodes, ogya afodes a eyi bwa bwanbwam ma Awurade.

14 Na se n'ayeyedes no firi ntakraboá mu na ode rebébo afodes ama Awurade a, omfa anyankuku anaa mmorónoma mma nye n'ayeyedes mmra. 15 Na osófoó no mfa mmra afórebukya no bo, na onte ne ti na onhye no afórebukya no so, na ónkyí ne mogya ngu afórebukya no ho. 16 Na onyi ne menease ne des ewo mu nto ntwene afórebukya no nkyen apuees fam, des nso guo ho. 17 Na onsuane no mu, n'atabu so, nanso onnte mu, na osófoó no nbye wo afórebukya no so, ogya no so nnyina no so: eye obyes afodes, ogya afodes a eyi bwa bwanbwam ma Awurade.

Ti 2

Aduane afodes

Na se obi de aduane afodes ayeyedes rebre Awurade a, n'ayeyedes no nye asikyiresiam, na ongu so ngo, na omfa obwamfufuo nto so. 2 Na omfa mmre Aaron mma no, asofoo no, na osófoó no mfa asikyiresiam ne ngo no nsa mama, ne obwamfufuo no nyinaa, na onbye wo afórebukya no so se nkaes ades: eye ogya afodes a eyi bwa bwanbwam ma Awurade. 3 Na aduane afodes no mu des ebka no nye Aaron ne ne mma dea, Awurade gya mu akronkronnes mu adekronkron ne no.

4 Na se wode aduane afodes ayeyedes a wóato no fononoo mu bi reba a, fa asikyiresiam apiti a wóde ngo aforo tateré ne apiti ofam a wóagu so ngo bra. 5 Na se w'ayeyedes no ye aduane afodes a wóakye no dades so a, ma no nye asikyiresiam apiti a wóde ngo aforo; 6 bubu mu asinasini, na hwie ngo gu so: aduane afodes ne no.

7 Na se w'ayeyedes no ye kukuo mu aduane afodes a, fa asikyiresiam ne ngo yo. 8 Na fa aduane afodes a wóde nnóoma yi ayo no bre Awurade; na wóde bre osófoó no a, omfa mmra afórebukya no bo. 9 Na osófoó no nyl ayeyedes no so nkaes ades no, na onbye wo afórebukya no so: ogya afodes a eyi bwa bwanhwam ma Awurade ne no. 10 Na aduane afodes no nkaes nye Aaron ne ne mma dea; akronkronnes mu adekronkron a efiri Awurade gya afodes mu ne no.

11 Aduane afodes a mode bébre Awurade no nyinaa, mommfa mmóreka nnyo; na monnbye mmóreka biara ne ewoó biara se ogya afodes mmma Awurade. 12 Momfa nnóoma yi mmre Awurade se aba a edí kan mu afórebódes, nanso wómmfa bi mmma afórebukya no so se emmeyí bwa bwanbwam. 13 Na w'aduane afodes ayeyedes nyinaa, to mu nkyene, na mma wo Nyankopon apam nkyene mmpa w'aduane afodes mu; fa nkyene ka w'ayeyedes nyinaa bo.

14 Na se wode aba a edí kan ayeyedes rebre Awurade a, fa aburoo mmstem a wóato no ogya mu atutu apón bo ye w'aba a edí kan mu ayeyedes; 15 na

3 Lev 17, 4.

4 Ex 29, 10.

9 Gen 8, 21.

11 Lev 6, 17.

12 Num 18, 12.

13 Mar 9, 49.

14 Deut 26, 2-3.

fa ngo gu so, na fa ohwamfufuo to so: aduane afodeɛ ne no. 16 Na ɔsofoɔ no nhye aburoo mfuamfua a wɔpɔn ho no bi ne ngo no bi ne ohwamfufuo no nyinaa sɛ nkaɛɛ ades: ɛye ogya afodeɛ a wɔbɔ ma Awurade.

Ti 3

Asomdwoeɛ afodeɛ

Na sɛ obi ayɛyɛdeɛ ye asomdwoeɛ afodeɛ, na anantwie no bi na ɔde reba a, onini oo, ɔberɛɛ oo, deɛ ɔdi mū na ɔmfa no mmra Awurade anim. 2 Na ɔmfa ne nsa nto n'ayɛyɛdeɛ no atifi, na ɔnkū no, ahyiaɛɛ ntomadan no ano, na Aaron mma no, asofoɔ no, mfa mogya no mpete afɔrebukyia no so nhyia. 3 Na ɔnyi asomdwoeɛ afodeɛ no bi mmra mmeɛye Awurade gya afodeɛ: sraɛɛ a ɛkata ayamdeɛ no soɔ no ne ayamdeɛ no ho sraɛɛ nyinaa, 4 ne sawa mmienunu no ne sraɛɛ a ɛwɔ ho, sisia mu no, ne mmereɔbɔɔ so ntentan no; ɔmfiri sawa ho nyi. 5 Na Aaron mma no nhye no afɔrebukyia no so, mpae ɔhyeɛ afodeɛ a ɛgu ogya no so nnyina no soɔ no so, na ɛnye ogya afodeɛ a ɛyi hwa hwanhwam ma Awurade.

6 Na sɛ n'ayɛyɛdeɛ a ɔde rebeɔ asomdwoeɛ afodeɛ ama Awurade no ye nnwan no bi a, onini oo, ɔberɛɛ oo, deɛ ɔdi mū na ɔmfa mmra. 7 Sɛ n'ayɛyɛdeɛ ye adwammaa na ɔde reba a, ɔmfa mmra Awurade anim; 8 na ɔmfa ne nsa nto n'ayɛyɛdeɛ no atifi, na ɔnkū no ahyiaɛɛ ntomadan no ano, na Aaron mma no mfa ne mogya mpete afɔrebukyia no so nhyia. 9 Na ɔnyi asomdwoeɛ afodeɛ no bi mmra mmeɔbɔ ogya afodeɛ mma Awurade: ne sraɛɛ ne ne sraɛɛ duapuo a ɔntwa no pɔdua so pa ara ne sraɛɛ a ɛkata ayamdeɛ soɔ ne ayamdeɛ ho sraɛɛ nyinaa, 10 ne sawa mmienunu no ne sraɛɛ a ɛwɔ ho, sisia mū no, ne mmereɔbɔɔ so ntentan no; ɔmfiri sawa ho nyi. 11 Na ɔsofoɔ no nhye no afɔrebukyia no so: ɛye aduane afodeɛ a wɔbɔ no gya soɔ ma Awurade.

12 Na sɛ n'ayɛyɛdeɛ no ye abirekyie a, ɔmfa mmra Awurade anim; 13 na ɔmfa ne nsa nto n'atifi, na ɔnkū no, ahyiaɛɛ ntomadan no ano, na Aaron mma no mfa ne mogya mpete afɔre-

bukyia no so nhyia. 14 Na ɔnyi bi mmra mmeɛye n'ayɛyɛdeɛ, Awurade gya afodeɛ: Sraɛɛ a ɛkata ayamdeɛ soɔ no ne ayamdeɛ ho sraɛɛ nyinaa; 15 ne sawa mmienunu no, ne sraɛɛ a ɛwɔ ho, sisia mū no, ne mmereɔbɔɔ so ntentan no; ɔmfiri sawa ho nyi. 16 Na ɔsofoɔ no nhye no afɔrebukyia no so: ɛye ogya afɔreduane a ɛyi hwa hwanhwam; sraɛɛ no nyinaa ye Awurade dea. 17 ɛnye daa ahyɛdeɛ mo awɔɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu ne mo tenabea nyinaa sɛ: Monnni sraɛɛ anaa mogya biara.

Ti 4

Bone ho afodeɛ

Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyereɛ Israelfoɔ sɛ: Sɛ obi ye bone fom wɔ nnoɔma a Awurade ahyɛ sɛ wɔnnyɔ no m'ɔ biara ho, na ɔkɔyɔ emu biara a, 3 sɛ nso ɔsofoɔ a wɔasra no ye bone ma ɔman no di sɔ a, ɛnneɛ ne bone a ɔyɔɛ nti ma no mfa nantwie ba onini a ɔdi mū mmre Awurade mmeɛye bone ho afodeɛ. 4 Na ɔmfa nantwinini no mmra ahyiaɛɛ ntomadan no ano, Awurade anim, na ɔmfa ne nsa nto nantwinini no atifi, na ɔnkum nantwinini no, Awurade anim. 5 Na ɔsofoɔ a wɔasra no no mfa nantwie no mogya no bi nko ahyiaɛɛ ntomadan no mu, 6 na asofoɔ no mfa ne nsateaa mmo mogya no mu, na ɔmpete mogya no bi mpreɔnson, Awurade anim, kronkronbea ntwamutam no anim. 7 Na ɔsofoɔ no mfa mogya no bi nkeka aduhwamhyeɛ bukya a ɛwɔ Awurade anim, ahyiaɛɛ ntomadan mu no mmen ho, na ɔnhwie nantwie no mogya nyinaa ngu ɔhyeɛ afɔrebukyia a ɛwɔ ahyiaɛɛ ntomadan ano no ase. 8 Na ɔnyi bone ho afodeɛ nantwie mo sraɛɛ nyinaa mfiri ne ho: sraɛɛ a ɛkata ayamdeɛ soɔ ne ayamdeɛ ho sraɛɛ nyinaa, 9 ne sawa mmienunu no ne sraɛɛ a ɛwɔ soɔ, sisia mū no ne mmereɔbɔɔ so ntentan no; ɔmfiri sawa ho nyi, 10 sɛdeɛ wɔyi firi asomdwoeɛ afodeɛ nantwie ho no; na ɔsofoɔ no nhye no ɔhyeɛ afɔrebukyia no so. 11 Na ɔmfa nantwinini no nwoma ne ne nam nyinaa ne ne ti ne ne nnyawa ne n'ayamdeɛ ne ne bini no, 12 nantwinini mū no

17 Gen 9, 4; Lev 7, 23, 26; 17, 10-14; Deut 12, 16, 23; Aso 15, 20, 29. —
6 Lev 8, 11; 14, 7. 7 Ex 30, 1, 6; 40, 6. 11 Lev 8, 17. 12 Lev 6, 11; Heb 13, 11.

nyinaa, mfiri nko nsraban no akyi, deɛ sho teɛ, deɛ wɔhwie nsɔ guo, na ɔmfa ogya nhye no nnyina so; deɛ wɔhwie nsɔ guo na wɔnhye no.

13 Na sɛ Israel asafo nyinaa fom, na asem no ahunta ɔman no ani so, na wɔyɔ nnooma a Awurade ahyɛ sɛ wɔnnyɔ no mu bi, na wɔdi sɔ, 14 na wɔhunu bone a wɔayɛ de afom no a, enneɛ, asafo no mfa nantwie ba onini mmra mmeɛyɛ bone ho afɔdeɛ, na wɔmfa no mmra ahyiaɛ ntomadan no ano. 15 Na asafo no mu mpanimfoɔ mfa wɔn nsa ngu nantwinini no atifi, Awurade anim, na wɔnkum nantwie no, Awurade anim. 16 Na ɔsɔfoɔ a wɔasra no no mfa nantwinini no mogya no bi nhyene ahyiaɛ ntomadan no mu; 17 na ɔsɔfoɔ no mfa ne nsateaa mmɔ mogya no mu mfa mpete mpre nson, Awurade anim, ntwamutam no anim, 18 na ɔmfa mogya no bi nkeka afɔrebukya a esi Awurade anim, ahyiaɛ ntomadan no mu, no mmen ho, na ɔnhwie mogya no nyinaa ngu ɔhyɛ afɔrebukya a esi ahyiaɛ ntomadan ano no ase. 19 Na ɔnyi ne sraɛɛ nyinaa mfiri so, na ɔnhye no afɔrebukya no so. 20 Na ɔnyɔ nantwinini no sɛdeɛ ɔyɔ bone ho afɔdeɛ nantwinini no no, saa ara na wɔnyɔ; na ɔsɔfoɔ no mpata mma wɔn, na wɔde bɛfiri wɔn. 21 Na ɔmfa nantwinini no mfiri nko nsraban no akyi, na ɔnhye no sɛdeɛ wɔhyee kane nantwinini no: asafo no bone ho afɔdeɛ ne no.

22 Sɛ otitire bi yɛ bone na ɔfom yɔ nnooma a Awurade ne Nyankopɔn ahyɛ sɛ wɔnnyɔ no nyinaa mu adeɛ biako, na ɔdi sɔ, na sɛ wɔma no hunu ne bone a wayɛ no a, 23 enneɛ, ɔmfa n'ayɛyɛdeɛ a sɛ ɔpapo a ɔdi mɔ mmra; 24 na ɔmfa ne nsa nto ɔpapo no atifi, na ɔnkɔ no deɛ wɔnkum ɔhyɛ afɔdeɛ no wɔ Awurade anim: Bone ho afɔdeɛ ne no. 25 Na ɔsɔfoɔ no mfa ne nsateaa mfa bone ho afɔdeɛ no mogya no bi nkeka ɔhyɛ afɔrebukya no mmen ho, na ɔnhwie ne mogya no ngu ɔhyɛ afɔrebukya no ase. 26 Na ɔnhye ne sraɛɛ nyinaa wɔ ɔhyɛ afɔrebukya no so sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ sraɛɛ no; na ɔsɔfoɔ no mpata mma no, ne bone no ho, na wɔde bɛfiri no.

27 Na sɛ asase no so nkurofoɔ no mu

biara fom yɔ nnooma a Awurade ahyɛ sɛ wɔnnyɔ no mu adeɛ biako, na ɔdi sɔ, na sɛ wɔma no hunu ne bone a wayɛ a, 28 enneɛ, ne bone a wayɛ no nti, ɔmfa n'ayɛyɛdeɛ, abirekyiberɛɛ a ɔdi mɔ mmra mmeɛma; 29 na ɔmfa ne nsa nto bone ho afɔdeɛ no atifi, na ɔnkum bone ho afɔdeɛ no deɛ wɔnkum ɔhyɛ afɔdeɛ ho. 30 Na ɔsɔfoɔ no mfa ne nsateaa nka mogya no bi nkeka ɔhyɛ afɔrebukya no mmen ho, na ɔnhwie ne mogya nyinaa ngu ɔhyɛ afɔrebukya no ase. 31 Na ɔnyi sho sraɛɛ sɛdeɛ wɔyi asomdwoeɛ afɔdeɛ deɛ no, na ɔsɔfoɔ no nhye no ɔhyɛ afɔrebukya no so, na ɔnyi hwa hwanhwam mma Awurade; na ɔsɔfoɔ no mpata mma no, na wɔde bɛfiri no.

32 Na sɛ ɔde adwammaa bɛyɛ n'ayɛyɛdeɛ ba bɛbo bone ho afɔdeɛ a, ɔmfa ɔberɛɛ a ɔdi mɔ mmra. 33 Na ɔmfa ne nsa nto bone ho afɔdeɛ no atifi, na ɔnku no nye bone ho afɔdeɛ, deɛ wɔnkum ɔhyɛ afɔdeɛ ho. 34 Na ɔsɔfoɔ no mfa ne nsateaa nka bone ho afɔdeɛ no mogya no bi nkeka ɔhyɛ afɔrebukya no mmen ho, na ɔnhwie mogya no nyinaa ngu afɔrebukya no ase. 35 Na ɔnyi ne sraɛɛ nyinaa, sɛdeɛ wɔyi asomdwoeɛ afɔdeɛ adwammaa ho sraɛɛ no, na ɔsɔfoɔ no nhye no afɔrebukya so, sɛdeɛ Awurade gya afɔrebɔ teɛ no; na ɔsɔfoɔ no mpata mma no, ne bone a wayɛ no ho, na wɔde bɛfiri no.

Ti 5

Na sɛ obi yɛ bone sɛ wate ntanka nne na ɔne sho danseni, sɛ ɔhunui oo, ɔtee oo, na wanka a, ɔbesoa ne mmusuo. 2 Anaase sɛ obi ka afideɛ biara, sɛ aboa bi a ne ho nteɛ funu, anaa afieboa bi a ne ho nteɛ funu, anaa aboaa bi a ne ho nteɛ funu, na ɔnnim mpo a, ne ho agu fi, na ɔdi sɔ. 3 Anaase sɛ ɔka onipa ho fi bi, na sɛ afideɛ a ama oniiko ho agu fi no te sɛn ara, na ɔnnim mpo a, sɛ ɔhunui a, ɔdi sɔ.

4 Anaase sɛ obi de anohunu ka ntam sɛ ɔbɛyɛ bone anaa papa bi, asenhunu a bɛfiri onipa anomu ntanka biara mu, na ɔnnim mpo a, sɛ ɔhunui a, ɔdi adeɛ yi mu biara ho sɔ; 5 na afei sɛ ɔdi adeɛ yi mu biara ho sɔ a, ɔnka deɛ wayɛ mu bone no, 6 na ne bone a wayɛ

no nti, omfa n'asodie ho afodes mmre Awurade, nnwan mu oberes, odwanten anaa abirekyie, na enye bone ho afodes, na osofos no mpata mma no wo ne bone no ho.

Asodie ho afodes

7 Na se ne nsa anso odwan so a, omfa anyankuku mmienu anaa mmoronoma mma mmienu mmre Awurade mmeye bone a waye no mu asodie ho afodes; biako nye bone ho afodes, na biako nye ohye afodes. 8 Na omfa mmre osofos no, na omfa de eye bone ho afodes no kane, na onkyinsa ne ti, ne kon so, nanso onnte mfiri so; 9 na omfa bone ho afodes no mogya no bi mpete afobukya no ho, na mogya no nkae no omfa ngu ohye afobukya no ase: bone ho afodes ne no. 10 Na de ota so mmienu no, omfa no mmo ohye afodes, sades ne yobe tee. Na osofos no mpata mma no wo ne bone a waye no ho, na wode befiri no. 11 Na se ne nsa anso anyankuku mmienu anaa mmoronoma mma mmienu so a, de omfa nye ne bone a ohye ho ayeyede ne asikyiresiam efa abupen du mu biako, na enye bone ho afodes; omfa ngo nngu so, na omfa ohwamfufuo nnto so, efiri se eye bone ho afodes. 12 Na omfa mmre osofos no, na osofos no mfa mu nsa ma nye nkae afe, na onhye no afobukya no so, sades Awurade gya afobu tee no: Bone ho afodes ne no. 13 Na osofos no mpata mma no, ne bone a waye nnooma yi biara mu no ho, na wode befiri no; na nkae no nye osofos no de, se aduane afodes.

14 Na Awurade kasa kyerere Mose se: 15 Se obi de kusumdie ye bone fom Awurade akronkronne ho a, enne, n'asodie afodes a omfa mmre Awurade ne odwennini a odi mu, sades wobeba ne bo, dwete nnwetsbena mu, sades kronkronbea dwetsbena tee; na enye asodie ho afodes. 16 Na de waye zho bone, akronkronne mu no, onsi ananmu, na omfa mu abupen nnum mu biako mpae so, na omfa mmre osofos no, na osofos no mfa asodie ho afodie dwennini no mpata mma no, na wode befiri no. 17 Na se obi ye bone yo nnooma a Awurade ahye se wonnyo no mu afe biako a, se wanhunu mpo a,

odi so na oso ne mmusuo; 18 na omfa odwennini a odi mu mmre osofos no, sades wobeba ne bo, na enye asodie ho afodes; na osofos no mpata mma no, fom a wafom na wanhunu no ho, na wode befiri no. 19 Asodie ho afodes ne no. Awurade ho so na wadie.

Ti 6

Na Awurade kasa kyerere Mose se: 2 Se obi ye bone di Awurade kusum se osane ne yonko afe bi a ode ama no asie, anaase ode ahye ne nsa, anaase obo korono, anaase odi ne yonko amim, 3 anaase wanhunu biribi a ayera na osane, na oka ntanhunu, se onipa ye yeinom biara mu bone, 4 se eba se eye bone na odi so saa a, omfa afe a ofae anaa afe a odii mu amim, anaa afe a wode maa no asie anaa afe a eyerae a ohunui, 5 anaa afe biara a okaa zho ntanhunu no nsane mmra, omfa ne nyinaa mmra, na omfa abupen nnum mu biako mpae so mma odenade no, n'asodie ho afobu da no ara; 6 na omfa n'asodie ho afodes a ode rebre Awurade no mmre osofos no, nnwan mu odwennini a odi mu, sades wobeba ne bo, na enye asodie ho afodes. 7 Na osofos no mpata mma no wo Awurade anim, na wode afe biara a waye a odi ho so no befiri no.

Ohye afodes ho mmara

8 Na Awurade kasa kyerere Mose se: 9 Hye Aaron ne ne mma no se: Ye ne ohye afodes ho mmara: Ohye afodes no itena asomurofi, afobukya no so anadwo mu nyinaa nkosi anopa, na womma afobukya no so gya no nne wo so. 10 Na osofos no nhye ne nwera atade, na onhye ne nwera pieto nkata ne ho, na onsesa nsö a ohye afodes ogya no hye gyaa no afobukya no so no ngu afobukya no nkyen. 11 Na onyi ne ntades no, na onhye ntades foforo, na omfa nsö no mfiri nko nsraban no akyi nkogu de zho tee. 12 Na womma afobukya so gya no nne, ennum ara da, na osofos no nso nnyina wo so daa anopa, na onsiesie ohye afodes no wo so, na onhye so asomdwoe afodes ho srades no. 13 Ogya nne afobukya no so daa, ennum da.

8 Lev 1, 15. 10 Lev 1, 14. 11 Lev 2, 1. 13 Lev 2, 3.
 16 Lev 6, 4-5; 22, 14. 19 Yes 53, 10. — 4 Hes 33, 15; Ex 22, 1-9.
 5 Lev 5, 16. 6 Lev 5, 15. 9 Lev 1. 10 Ex 28, 42. 11 Lev 4, 12.

14 Na yei ne aduane afodeɛ ho mmara: Aaron mma no mfa mmra Awurade anim wɔ afɔrebukyia no anim. 15 Na ɔmfa aduane afodeɛ no asikyiresiam no nsa ma ne ngo no bi ne aduane afodeɛ no so hwamfufuo nyinaa, na ɔnhye wɔ afɔrebukyia no so, na ɛnyi hwa hwanhwam nys nkaeɛ adeɛ mma Awurade. 16 Na nkaeɛ no, Aaron ne ne mma no nni no apiti, wɔnni no deɛ ɛho ye kronkron, ahyiaeɛ ntomadan no adihɔ na wɔnnie. 17 Wɔmmfa mmɔreka mmfra nntɔ. Wɔn kyefa a mede mama wɔn wɔ me gya afodeɛ mu ne no; ɛye akronkronneɛ mu adekronkron, sɛ bɔne ho afodeɛ ne asodie ho afodeɛ. 18 Aaron mma mu mmarima nyinaa nni; ɛnye Awurade gya afodeɛ hodoo ho daa ahyeɛdeɛ, mo awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu. Obiara a ɔka no nys kronkron.

19 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 20 Yei ne Aaron ne ne mma ayeɛdeɛ a wɔmfa mmre Awurade, sɛda a wɔsra no ngo no: asikyiresiam efa abupɛn du mu biako nys daa ayeɛdeɛ, aɔpa deɛ fã na anwummeɛ deɛ fã. 21 Wɔmfa ngo nkye no dadeɛ ayowa mu; yo no nkye-kyeewa bra; yo no sɛ aduane afodeɛ a wɔatoto abubu mu asinasini bra, na ɛnyi hwa hwanhwam mma Awurade. 22 Na ɔsofoɔ a wɔbɛsra no ngo asi n'ananmu wɔ ne mma mu no na ɔnyɔ; ɛye Awurade daa ahyeɛdeɛ; wɔnhye no mũ. 23 Na ɔsofoɔ no aduane afodeɛ nyinaa wɔnhye no mũ; wɔnni bi.

Bɔne ho afodeɛ ho mmara

24 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 25 Kasa kyereɛ Aaron ne ne mma no sɛ: Yei ne bɔne ho afodeɛ ho mmara: Deɛ wɔkum ɔhyeɛ afodeɛ no, ɛho ara na wɔnkum bɔne ho afodeɛ no, Awurade anim; akronkronneɛ mu adekronkron ne no. 26 ɔsofoɔ a ɔbo bɔne ho afodeɛ no na ɔnnie; deɛ ɛho ye kronkron na wɔnni wɔ ahyiaeɛ ntomadan no adihɔ. 27 Obiara a ɔka nam no nys kronkron; na deɛ mogya no bi apete n'atadeɛ mu no nsi deɛ ɛpetee mu no wɔ deɛ ɛho ye kronkron. 28 Na ahina a wɔnoaa no wɔ mu no, wɔmmɔ, na sɛ kabere sɛn mu na wɔnoaeɛ a, wɔntwi mu na wɔmfa nsuonhohoro mu. 29 Asɔfoɔ mu mmarima nyinaa nni bi; ɛye akronkronneɛ mu adekronkron. 30 Na bɔne ho

afodeɛ a wɔde ne mogya no bi ba ahyiaeɛ ntomadan mu bɛpata wɔ kronkronbea ho no nyinaa, wɔnni, wɔmfa ogya nhye.

Ti 7

Asodie ho afodeɛ ho mmara

Na yei ne asodie ho afodeɛ ho mmara; ɛye akronkronneɛ mu adekronkron. 2 Deɛ wɔkum ɔhyeɛ afodeɛ no, ɛho ara na wɔnkum asodie ho afodeɛ no nso; na ɔnhwie ne mogya mpete afɔrebukyia no so nhyia. 3 Na ɔnyi ne sraɛdeɛ nyinaa mmra: ne sraɛɛdua, ne sraɛɛt a ɛkata ayamdeɛ ho no, 4 ne sawa mmienu ne sraɛɛt a ɛwɔ ho, sisia mũ no, ne mmerɛboɔ so ntentan, ɔmfiri sawa ho nyi; 5 na ɔsofoɔ no nhye ne nyinaa afɔrebukyia no so nys Awurade gya afodeɛ: asodie ho afodeɛ ne no. 6 Asɔfoɔ mu mmarima nyinaa nni; deɛ ɛho ye kronkron na wɔnnie; ɛye akronkronneɛ mu adekronkron. 7 Sɛ bɔne ho afodeɛ teɛ no, sɛ asodie ho afodeɛ nso teɛ ne no, mmara koro na sɛda ho; ɔsofoɔ a ɔde pata no, ɛnye ne dea. 8 Na ɔsofoɔ a ɔbo ɔhyeɛ afodeɛ ma obi no, ɔhyeɛ afodeɛ a ɔboɛ no nwoma nys ɔsofoɔ no dea. 9 Na aduane afodeɛ a wɔto no fononoo mu nyinaa ne deɛ wɔsiesie no kukuo mu ne sɛkyeɛ dadeɛ soɔ nyinaa, ɔsofoɔ a ɔde ba no na ɛnye ne dea. 10 Na aduane afodeɛ a wɔagu so ngo anaa deɛ ɛye weseɛ nys Aaron mma nyinaa deɛ, obiara ɛnya sɛdeɛ ne yɔnko nya. 11 Na yei ne asomdwoeɛ afodeɛ a wɔbo ma Awurade no ho mmara. 12 Sɛ wɔye no aseda afodeɛ de ba a, aseda afodeɛ a ɔde ba no nys apiti taterɛ a wɔde ngo aforo, ne apiti ɔfam a wɔde ngo agu soɔ ne asikyiresiam taterɛ a wɔde ngo aforo akyeɛ. 13 Mmɔreka paanoɔ taterɛ na ɔmfa nka n'ayeɛdeɛ ne n'asomdwoeɛ aseda afodeɛ no ho mmra. 14 Na ɔmfa ayeɛdeɛ no mu biara biako mmra, na wɔmma so mma Awurade, ɔsofoɔ a ɔde asomdwoeɛ afodeɛ mogya peteeɛ no na ɛnye ne dea. 15 Na n'asomdwoeɛ aseda afodeɛ no nam no, wɔnni no da a wɔde baɛ no ara, wɔnni bi nɔkɔsi adekyeɛ. 16 Na sɛ n'ayeɛdeɛ no ye bɔhys anaa ayamyi ayeɛdeɛ a, wɔnni no da a

obo n'afodes no, na se ades kye bi so a, wonni ara; 17 na afodes no nam a ebeka akosi da a eto so mmiensa no, womfa ogya nhye. 18 Na se obi di n'asomdwoes afodes nam no bi da a eto so mmiensa no a, srenso ani, na woremmu mma des ode bae no, eye akwiwades, na okra a obedi bie no besoa ne mmusuo. 19 Na nam a aka biribi a sho ntes no, wonni; womfa ogya nhye. Na nam des, obiara a ne ho tes nni, 20 nanso okra a obedi asomdwoes afodes a eye Awurade dea no nam no bie na n'afides da ne soo no, wobetwa saa okra no afiri ne man mu atwene. 21 Na okra bi a ebeka afides biara, onipa ho afides bi oo, aboa a ne ho ntes oo, akwiwades biara a sho ntes oo, na obedi Awurade asomdwoes afodes nam no bie no, wobetwa saa okra no afiri ne man mu atwene.

22 Na Awurade kasa kyerere Mose se: 23 Kasa kyere Israelfoo se: Nantwie ne odwanten ne abirekyie srades biara, monni. 24 Na aboa funu srades ne des wotete no srades, womfa nyo adwuma biara, na die na monnie. 25 Na obiara a obedi afieboa a wode bi beso Awurade gya afodes srades no, wobetwa okra a odie no afiri ne man mu atwene. 26 Na mogya biara nso, anomaa des oo, atoteboa des oo, monni wo mo tenabea biara mu. 27 Okra biara a obedi mogya biara no, wobetwa saa okra no afiri ne man mu atwene.

28 Na Awurade kasa kyerere Mose se: 29 Kasa kyere Israelfoo se: Des obeso n'asomdwoes afodes ama Awurade no, omfa n'asomdwoes afodes no mu ayeysdes mmre Awurade. 30 Ono ara ne nsa na omfa nso Awurade gya afodes no mu mmra, srades ne oyan na omfa mmra; oyan no, wonhim nye ohim afodes Awurade anim. 31 Na osfofo no nhye srades no, afrebukya no so, na oyan no nye Aaron ne ne mma dea. 32 Na osre nifa no, momfa nye mo asomdwoes afodes mu mmasoo ades mma osfofo no. 33 Aaron mma mu des ode asomdwoes afodes mogya ne srades ba no, ono na osre nifa no nye ne kysfa. 34 Na ohim yan ne mmasoo sre no na mafa, Israelfoo asomdwoes afodes no mu, na mede mama osfofo

Aaron ne ne mma se won daa kyefa a sfi Israel mma nsam.

35 Yei ne Aaron kyefa ne ne mma kysfa a sfi Awurade gya afodes mu, eda a wode won baa se wommedi Awurade asfofo 36 na Awurade hys se womfa mma won, eda a wosraa won ngo firi Israelfoo mu, se anye won daa kyefa, won awoo ntoatoaso nyinaa mu no. 37 Yei ne mmara a eda ha ma ohyes afodes ne aduane afodes ne bone ho afodes ne asodie ho afodes ne atuhokye afodes ne asomdwoes afodes 38 a Awurade hys Mose, Sinai bepo soo, eda a ohyes Israelfoo se womfa won ayeysdes mmre Awurade, Sinai sere soo no.

Ti 8

Mose hys Aaron ne ne mma asfofo

Na Awurade kasa kyerere Mose se: 2. Fa Aaron ne ne mma ka ne ho, sne ntades no ne sra ngo no, ne bone ho afodes nantwinini no ne adwennini mmienu no ne apiti birefie no. 3 Na ma asafo no nyinaa mmo dwa, ahyiaes ntomadan no ano. 4 Na Mose yo sades Awurade hys no no, na onaa asafo no bo dwa, ahyiaes ntomadan no ano. 5 Na Mose ka kyerere asafo no se: Yei ne ades a Awurade ahye se wonyo. 6 Na Mose de Aaron ne ne mma no bae, na ode nsuo hohoro won ho; 7 na ode atades yuu no hys no, na ode aboomu no bo n'asene, na ode batakari no hys no, na ode asofotades no hys no, na ode asofotades no nkyekyeremu no bo no abesoo; 8 na ode adaabo no hyehys no, na ode urim ne tumim [ases ne: hann ne peye] no hys adaabo no mu; 9 na ode abotitene no bo ne ti, na ode sikatera no, kronkronys ahyehyedes no, fam abotitene no anim sades Awurade hys Mose no. 10 Na Mose faa sra ngo no de sraa tenabea no ne daa wo mu nyinaa, na oye no kronkron; 11 na ode bi petee afrebukya no so mpre nson, na osraa afrebukya no ne sho nsoo nyinaa ne kuduo no ne ntaases no ngo de ye no kronkron. 12 Na ohwice sra dgo no bi guu Aaron atifi sraa no ngo de ye no kronkron. 13 Na Mose de Aaron mma no nso bae, na ohyehys won ntades, na

23 Lev 3, 17. 24 Ex 22, 31. 26 Lev 3, 17. 30 Ex 29, 24.
 32 Lev 9, 21. 37 Lev 6, 20. — 1-32 Ex 29, 1-35. 8 Ex 28, 30.
 9 Ex 28, 36; 39, 30. 10 Ex 30, 25-26.

ode aboomu bobo won mu, na ode abo-tire bobo won, sɛdes Awurade hyɛ Mose no.

14 Na omaa wode bone ho afɔdes nantwinini no bae, na Aaron ne ne mma no de won nsa guu bone afɔdes nantwinini no atifi. 15 Na okum no, na Mose de ne nsateaa kaa mogya no bi kekaa afɔrebukya no mmen ho hyiae, na oyii afɔrebukya no ho bone, na ohwiee mogya no petee afɔrebukya no ase de dwiraa sɛ odɛ repata so. 16 Na ofaa sɛdes a sɔwɔ ayamdes no ho nyinaa ne mmersboɔ so ntentan no ne sawa mmienu no ne eho sɛdes, na Mose hyee no afɔrebukya no so. 17 Na nantwinini no ara ne ne nwoma ne ne nam ne ne bini no, ode ogya hyee, nsraban no akyi, sɛdes Awurade hyɛ Mose no.

18 Na ode ohyɛ afɔdes dwennini no bae, na Aaron ne ne mma de won nsa guu odwennini no atifi. 19 Na okum no, na Mose hwiee mogya no petee afɔrebukya no so hyiae, 20 na otwittwaa odwennini no mu asinasini, na Mose too tire no ne asinasini no ne sɛdes no mu gya. 21 Na n'ayamdes ne ne nnyawa no, ode nsuo hohoro ho; na Mose too odwennini mɔ no nyinaa mu gya, afɔrebukya no so: ohyɛ afɔdes a eyi hwa hwanhwam ne no, Awurade gya afɔdes ne no, sɛdes Awurade hyɛ Mose no.

22 Na ode odwennini a otɔ so mmienu no, atuhokye afɔdes dwennini no bae, na Aaron ne ne mma no de won nsa guu odwennini no atifi. 23 Na okum no, na Mose faa ne mogya no bi de kaa Aaron aso nifa ano ne ne nsa nifa kokuromoti ne ne nan nifa kokuromoti ano. 24 Na ode Aaron mma no bae, na Mose de mogya no bi kekaa won aso nifa ano ne won nsa nifa kokuromoti ne won nan nifa kokuromoti ano; na Mose hwiee mogya no petee afɔrebukya no so hyiae. 25 Na ofaa sɛdes no ne sɛdedua no ne sɛdes a sɔwɔ ayamdes no ho nyinaa ne mmersboɔ so ntentan no ne sawa mmienu no ne eho sɛdes ne sɛ nifa no, 26 na ofaa apiti birefie a ssi Awurade anim no mu apiti taterɛ biako ne ngo paano taterɛ biako ne ofam biako de guu sɛdes ne sɛ nifa no so, 27 na ode ne nyinaa hyɛ Aaron ne ne mma no nsa, na ohim yɛ ohim afɔdes, Awurade anim. 28 Na Mose

gyee won nsam, na otoo mu gya wo afɔrebukya no so wo ohyɛ afɔdes no so de yɛ atuhokye afɔdes a eyi hwa liwanhwam: sɛ ogya afɔdes ma Awurade. 29 Na Mose faa atuhokye afɔdes dwennini no yan no, na ohim yɛ ohim afɔdes Awurade anim; sɛ Mose dea, sɛdes Awurade hyɛ Mose no.

30 Na Mose faa sra ngo no bi ne afɔrebukya no so mogya no bi de petee Aaron ne ne ntades ne ne mma ne ne mma ntades nyinaa so de dwiraa Aaron ne ne ntades ne ne mma ne ne mma ntades no. 31 Na Mose ka kyerɛ Aaron ne ne mma no sɛ: Monnoa nam no ahyiae ntomadan no ano, na monni no ho ara, sɛ atuhokye afɔdes birefie no mu paano no, sɛdes mehyɛ sɛ: Aaron ne ne mma nnie, no. 32 Na nam ne paano no mu des sɛska no, momfa ogya nhye. 33 Na mommfiri ahyiae ntomadan no ano nnanson nkɔsi da a mo atuhokye nna no bewie duro, sɛri sɛ nnanson na wode rehyɛ mo asofo. 34 Sɛdes wɔreyɔ no nne da yi no, Awurade na ohyɛ sɛ wɔnyɔ mfa mpata mma mo. 35 Na montena ahyiae ntomadan no ano awia ne anadwo nnanson, na monwen sɛdes Awurade ahyɛ no, na moanwuwu, na saa na wɔahyɛ me. 36 Na Aaron ne ne mma no dii nsem a Awurade nam Mose so hyɛ no nyinaa so.

Ti 9

Aaron afɔrebɔ a sɛi kan

Na da a otɔ so nwotwe no Mose frɛ Aaron ne ne mma no ne Israei mpanimfoɔ, 2 na oka kyerɛ Aaron sɛ: Fa nantwie ba a wode beyɛ bone ho afɔdes ne odwennini a wode beyɛ ohyɛ afɔdes, wɔnni mɔ, na fa bra Awurade anim. 3 Na Israelfoɔ no nso, kasa kyerɛ won sɛ: Momfa opapo mmeyɛ bone ho afɔdes ne nantwie ba ne odwanten ba a wɔadi afe afe a wodi mɔ mmeyɛ ohyɛ afɔdes, 4 ne nantwinini ne odwennini mmeyɛ asomdwoɛ afɔdes, na wɔmfa mmo afɔdes Awurade anim ne aduane afɔdes a wɔagu so ngo, sɛri sɛ enne na Awurade beyi ne ho akyerɛ mo. 5 Na wode de Mose hyɛ no baa ahyiae ntomadan no anim, na asafo no nyinaa twe bae begyinaa Awurade anim. 6 Na Mose kaa sɛ:

Yei ne asem a Awurade hyee no, monyo, na Awurade animuonyam nyi ne ho nkyere mo. 7 Na Mose ka kyeree Aaron se: Twe pini afobukya no ho, na bo wo hyee afodee ne wo bone ho afodee, na pata ma wo ho ne oman no; na fa oman no ayyede bra, na pata ma won, ssede Awurade hyee no.

8 Na Aaron twe pini afobukya no ho, na okum ne bone ho afodee nantwie ba no. 9 Na ne mma no de mogya no koma no, na ode ne nsateaa bo mogya no mu de kekaa afobukya no mmen ho, na ohwie mogya no petee afobukya no ase. 10 Na bone ho afodee no mu sra de ne sawa ne mmerbo so ntentan no, otoo mu gya, afobukya no so, ssede Awurade hyee Mose no. 11 Na enam no ne nwoma no de, ode ogya hyee no nsraban no akyi.

12 Na okum ohyee afodee no nso, na Aaron mma no de mogya no bres no, na ohwie petee afobukya no so hyiae. 13 Na wode ohyee afodee no asinsini ne ne tiri no bres no, na ohyee no afobukya no so. 14 Na ohohoro ayamdes ne nnyawa no ho, na ohyee no ohyee afodee a ewo afobukya no so no so.

15 Enna ode oman no afodee no baee, na ofaa bone ho afodee papo a oye oman no de no kum no de bo bone ho afodee se kane de no. 16 Na ode ohyee afodee no bae, na obeyo no ssede ne yobe tee no. 17 Na ode aduane afodee no bae, na ofaa emu nsa ma hyee no afobukya no so kaa anpa ohyee afodee no ho. 18 Enna okum nantwinini ne odwennini a eye oman no asomdwoe afodee no, na Aaron mma no de mogya no bres no, na ohwie petee afobukya no so hyiae. 19 Na nantwinini ne odwennini no sra de no, sradedu no ne de ekata sawa ho no ne mmerbo so ntentan no, 20 wode sra de no nyinaa guu oyan no so, na wohyee sra de no afobukya no so. 21 Na oyan no ne sre nifa no Aaron him de yee ohim afodee, Awurade anim, ssede Mose hyee no. 22 Enna Aaron maa ne nsa so kyeree oman no, na ohyiraa won. Na oboo bone ho afodee ne ohyee afodee ne asomdwoe afodee wiee no, asiane.

23 Na Mose ne Aaron hyenee ahyiae ntomadan no mu; na wofirii adle no, wohyiraa oman no. Enna Awurade animuonyam yil ne ho kyere oman no nyinaa.

24 Na ogya firii Awurade anim behyee afobukya no so ohyee afodee ne sra de no. Na oman no nyinaa hunui; na wode anigyes huroe. na wode won anim butubutu fam.

Ti 10

Nadab ne Abihu ho asem

Na Aaron mma Nadab ne Abihu fefaa won gyaso ades, na wode ogya guguu mu, na wode aduhwam guguu so, na wode ananagya a ohyee won ho mmara baa Awurade anim. 2 Na ogya firii Awurade anim behyee won, na wawuwuu Awurade anim. 3 Na Mose ka kyeree Aaron se: Eno ne de Awurade kaa se: Won a wotwe pini me no mu na meye me ho kronkron, na oman no nyinaa anim na mahye me ho animuonyam. 4 Na Aaron yee komm. Enna Mose free Aaron n'agya nuabarima Usiel mma Misael ne Elsafan baee, na oka kyeree won se: Montwe mpini, na mommesoa mo nuanom no mfiri kronkronbea anim nko nsraban no akyi. 5 Na wotwe bae besoaa won, won ntadee mu, de won koo nsraban no akyi ssede Mose kae no. 6 Na Mose ka kyeree Aaron ne ne mma Eleasar ne Itamar se: Mommpese mo ti, na monnsurusuane mo ntadee mu, na moanwuwu, na abufuo amma asafo no nyinaa so, nanso mo nuanom, Israel fie nyinaa, nsu ohyee a Awurade ahyee yi. 7 Na mommfiri ahyiae ntomadan no ano nso, na moanwuwu, efiri se Awurade sra ngo no wo mo so. Na woyoo ssede Mose kae no.

8 Na Awurade kasa kyeree Aaron se: 9 Wo ne wo mma nyinaa, ansa na mohyene ahyiae ntomadan no mu no, monnom bobesa anaa nsa blara, na moanwuwu. Enye daa ahyede, mo awoo ntoatoaso nyinaa mu. 10 Na moahunu adekronkron ne adee a abu soo ne adee a cho tee ne de cho ntee ntam nsonsoe, 11 na moakyerkyere Israelfoo ahyede a Awurade

7 Lev 16, 6, 11, 15; Heb 5, 3; 7, 27. 10 Lev 4, 8-12. 12 Lev 1, 10-13.
 21 Lev 7, 30-34. 22 Num 6, 22-27. 23 Ex 40, 34. 24 2 Be 7, 1.
 2 Num 16, 35; 2 Be 26, 16-20. 3 1 Pe 4, 17. 4 Ex 6, 22; Aso 5, 6; 10.
 6 Lev 21, 10. 9 Hes 44, 21; 1 Ti 3, 3; Tito 1, 7.

nam Mose so ka kyerɛ wɔn no nyinaa.

12 Na Mose kasa kyerɛ Aaron ne ne mma Eleasar ne Itamar a wɔkaɛ no sɛ: Momfa Awurade gya afɔdeɛ mu aduane a skaɛ no, na monni no apiti, aforebukya no ho, ɛfiri sɛ ɛye akronkronnɛ mu adekronkron. 13 Monni no deɛ ɛho ye kronkron, na ɛye Awurade gya afɔdeɛ ho kyɛfa ma wo ne wo mma, ɛfiri sɛ saa na wɔahye me. 14 Na ohim yan no ne mmaso sɛ no, monni no deɛ ɛho tɛ, wo ne wo mmabarima ne wo mma mmaa nyinaa, ɛfiri sɛ ɛye wo kyɛfa ne wo mma kyɛfa a wɔde ama mo afiri Israelfo asomdwoɛ afɔdeɛ mu. 15 Mmaso sɛ ne ohim yan no na wɔmfa nka sɔdeɛ a wɔhyɛ no ho mmra, na wɔnhim no ohim afɔdeɛ, Awurade anim, na ɛnye wo deɛ ne wo mma deɛ nye daa kyɛfa, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no.

16 Na bone ho afɔdeɛ papo no, Mose hwɛhwɛ no ara, na hwɛ, wɔahye no. Na ne bo fuu Aaron mma Eleasar ne Itamar a wɔkaɛ no, na okaa sɛ: 17 Adɛn ti na moanni bone ho afɔdeɛ no wɔ kronkronbea ho? ɛfiri sɛ ɛye akronkronnɛ mu adekronkron, na ɛno na wɔde ama mo, sɛ monsoa asafo no mmusuo no, na mompata mma wɔn, Awurade anim. 18 Hwɛ, wɔamfa ne mogya no amma kronkronbea dan no mu; anka sɛ sɛ modi no kronkronbea ho, sɛdeɛ mehyɛ mo no. 19 Na Aaron kasa kyerɛ Mose sɛ: Hwɛ, ɛnne wɔde wɔn bone ho afɔdeɛ ne wɔn hyɛ afɔdeɛ aba Awurade anim, na adeɛ a ɛte seyie abeto me yi; na sɛ medi bone ho afɔdeɛ nne a, ɛbeso Awurade ani anaa? 20 Na Mose tɛɛ no, ɛsoo n'ani.

Ti 11

Mmoa a wɔnnie ne deɛ wɔnnie

Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron see wɔn sɛ: 2 Monkasa nkyerɛ Israelfo sɛ: Yeinom ne mmoa a monnie asase so mmoa nyinaa mu: 3 Ntoteboa mu wɔn a wɔwɔ tote a emu apaɛ na wɔn tote mu apaɛ koraa, na wɔpu deɛ wɔadie wesa no, ɛno na monnie. 4 Yeinom nko na monnie, wɔn a wɔpu wesa anaa wɔn tote mu apaɛ: Yoma, ɛfiri sɛ ɔpu wesa deɛ, nanso ne tote mu mpae, enti ne ho nte mma mo; 5 ne

atwaboa, ɛfiri sɛ ɔpu wesa deɛ, nanso ne tote mu mpae, ne ho nte mma mo; 6 ne adanko, ɛfiri sɛ ɔpu wesa deɛ, nanso ne tote mu mpae, ne ho nte mma mo; 7 ne prako, ɛfiri sɛ ne tote muapae koraa deɛ, nanso ɔmpu nwesa, ne ho nte mma mo. 8 Monni wɔn nam, na monnka wɔn afunu; wɔn ho nte mma mo.

9 Yei ne deɛ monnie deɛ ɛwo nsuo mu nyinaa mu: Deɛ ɛwo ntɛtɛ ne abon, nsuo mu, ɛpo ne nsuwansuwa mu, ɛnonom na monnie. 10 Na biribiara a ɛnni ntɛtɛ ne abon, ɛpo ne nsuwansuwa mu, adeɛ a ɛye nsuo mu manyamanya nyinaa mu adeɛ a ɛwo ɔkra teasefo, nsuo mu nyinaa mu; ɛye akyiwadeɛ ma mo. 11 Na ɛnye mo akyiwadeɛ, monni wɔn nam, na wɔn afunu nso, mɔnkyi. 12 Adeɛ biara a ɛnni ntɛtɛ ne abon wɔ nsuo mu no ye mo akyiwadeɛ.

13 Na yeinom na monkyire ntuboa mu; monni, wɔye akyiwadeɛ: ɔkɔdeɛ ne ɔkɔrewa ne ɔkomfufuo 14 ne ɔkompɛtɛ ne asansa, sɛdeɛ wɔn su tɛ, 15 anene ahodoɔ nyinaa, 16 ne soho ne anadwo-akorɔma ne ɛpo so asomfenakatakyi ne akorɔma, sɛdeɛ wɔn su tɛ, 17 ne patubiaa ne ɛpo so anene ne patukɛsɛ, 18 ne bakanoma ne nantwinoma ne ɔpɛtɛ, 19 ne sukɔnkɔn ne asukɔnkɔn ahodoɔ ne asokwaa ne apan. 20 Ntuboa manyamanya a wɔnante nan nnan so nyinaa nye akyiwadeɛ mma mo. 21 Nanso yeinom na monnie ntuboa manyamanya a wɔnante nan nnan so nyinaa mu, wɔn a wɔwɔ apre mmienu wɔ wɔn nan so a wɔde hurihuri asase so no; 22 wɔn mu deɛ monnie nie: Ntutumme ahodoɔ, nketekyire ahodoɔ, mfuntie ahodoɔ, mmeɛɛ ahodoɔ. 23 Na ntuboa manyamanya a wɔwɔ nan nnan nyinaa ye akyiwadeɛ ma mo. 24 Na yeinom na mode gu mo ho fi; obiara a ɔka wɔn afunu no, ne ho nte kɔsi anwummɛ. 25 Na obiara a ɔsoa wɔn afunu no, ɔnsi ne ntadeɛ, na ne ho nte kɔsi anwummɛ. 26 Ntoteboa a wɔn tote mu apaɛ, nanso emu nwie paɛ na wɔmpu nwesa no nyinaa ho nte mma mo; obiara a ɔka wɔn no, ne ho nte. 27 Na mmoa a wɔnam nan nnan so nyinaa mu wɔn a wɔnam wɔn nsa ne wɔn nan mu no, wɔn ho nte mma mo; obiara a ɔka wɔn funu no, ne ho nte

kɔsi anwummers. 28 Na deɛ ɔsoa wɔn funu bi no nsi ne ntadeɛ, na ne ho nte kɔsi anwummers; wɔn ho nte mma mo.

29 Na mmoa a wɔwea asase soɔ mu wɔn a wɔn ho nte mma mo nie: ahweaa, ne akura ne nkoterɛ ahodoɔ, 30 ne hwinamanhwan ne ɔmampam ne ɔnwāa ne bɔmote ne abosomakoterɛ. 31 Yeinom ne wɔn a wɔn ho nte mma mo, mmoa a wɔwea nyinaa mu; sɛ wɔwu a, obiara a ɔka wɔn no, ne ho nte kɔsi anwummers. 32 Na adeɛ biara a wɔn mu bi awu atɔ soɔ no, ɛho nte: dua adeɛ biara oo, atadeɛ oo, nwoma oo, awere oo, adeɛ biara a wɔde ye adwu-ma; wɔmfa nhyɛ nsuo mu, na ɛho nte kɔsi anwummers ansa na ɛho ate. 33 Na kukuo biara a wɔn mu bi bɛhwe muno, deɛ ɛwɔ mu nyinaa honte, na adeɛ no nso mommo. 34 Aduane a wɔdie biara a nsuo no bi bɛgu mu no ho nte, na anonneɛ biara a wɔnom adeɛ biara a ɛte saa mu no ho nte. 35 Na adeɛ biara a wɔn funu ho biribi bɛhwe soɔ, ɛho nte: Fononoo oo, bukya oo, wɔmmobo: ɛho nte, na mommu no sɛ ɛho nte. 36 Nanso nsuo aniwa anaa abura a nsuo wɔ mu deɛ, ɛho te ara; na biribiara a ɛka wɔn funu no, ɛho nte. 37 Na sɛ wɔn funu bi hwe kuadeɛ a wɔdua biara so a, ɛho te; 38 na sɛ wɔde nsuo gu kuadeɛ no so na wɔn afunu bi hwe so a, ɛho nte mma mo. 39 Na sɛ mmoa a modie no bi wu a, deɛ ɔka ne funu no ho nte kɔsi anwummers. 40 Na deɛ ɔdi ne funu no bie no nsi ne ntadeɛ, na ne ho nte kɔsi anwummers; na deɛ ɔsoa ne funu no nsi ne ntadeɛ, na ne ho nte kɔsi anwummers.

41 Na adeɛ biara a ɛwea fam ye akyiwadeɛ, monni. 42 Adeɛ biara a ɛnam yafunu soɔ ne adeɛ biara a ɛnam nan nnan so kɔsi adeɛ biara a ɛwɔ nan bebree soɔ, wɔn a wɔwea fam nyinaa mu no, monni, ɛfiri sɛ ɛye akyiwadeɛ. 43 Monnye mo ho akyiwadeɛ wɔ mmoa a wɔwea no biara ho, na monnye mo ho fi a ɛmma mo ho nteɛ wɔ wɔn ho. 44 Na mene Awurade mo Nyankopɔn, enti monye mo ho kronkron na monye kronkron, ɛfiri sɛ meye kronkron; enti mommma mo kra ho nnkum, adeɛ biara a ɛwea a ɛtwe ne ho ase no ho. 45 Na mene Awurade a meyii mo Misraim asase so sɛ meye mo Nyanko-

pɔn no; enti monye kronkron, ɛfiri sɛ meye kronkron. 46 Yei ne ntoteboa ne ntuboa ne akra teasefoɔ a wɔye nsuo mu manyamanya nyinaa ne akra a wɔwea fam nyinaa ho mmara, 47 sɛ wɔmfa mpae adeɛ a ɛho nteɛ ne deɛ ɛho teɛ mu, ne mmoa a wɔdie ne mmoa a wɔnnie mu.

Ti 12

Awɔɔ akyiri ahodwira

Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Israelfoɔ no sɛ: Sɛ ɔbaa bi nyinsen na ɔwo ɔbabanin a, ne ho nte nnanson te sɛ ne nsabuo nna mu a ne ho nteɛ no. 3 Na da a ɛtɔ so nwɔtwe no, wɔntwa abɔfra no twetia. 4 Na ɔntena tannan mu adaduasa nnammisa n'ahodwira mogya mu; ɔnnka adekronkron biara na ɔmma kronkron-bea ho kɔsi sɛ n'ahodwira nna bɛwie duro. 5 Na sɛ ɔwo ɔbaa a, ne ho nte adapɛn mmienu sɛ ne nsabuo nna mu, na ɔntena tannan mu adaduosia nnsia n'ahodwira mogya mu.

6 Na sɛ ahodwira nna no wie du ma ɔbabanin anaa ɔbabaa no a, ɔmfa odwanten ba a wadi afe a wɔde bɛbo ɔhyɛ afɔdeɛ ne aboronoma ba anaa anyankuku a wɔde bɛbo bɔne ho afɔdeɛ mmra ahyiaɛɛ ntomadan no ano mmema ɔsofoɔ no. 7 Na ɔmfa mmra Awurade anim, na ɔmpata mma no, na ne ho nte mfiri ne mogyaguo no mu. Yei ne mmara a ɛda ho ma ɔbaa a wawo ɔbabarima anaa ɔbabaa no. 8 Na sɛ ne nsa anso adeɛ a ɛduru odwan ba no ano a, ɔmfa anyankuku mmienu anaa mmoronoma mma mmienu mmra mmema, biako nye ɔhyɛ afɔdeɛ, na biako nso nye bɔne ho afɔdeɛ, na ɔsofoɔ no mpata mma no, na ne ho nte.

Ti 13

Kwata ho mmara

Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ: 2 Sɛ biribi ba onipa honam wedeɛ mu, sɛ sɔa oo, ntwinwameɛ oo, ntampeɛ oo, na ɛdidi ne honam wedeɛ mu ye kwata ntoteɛ a, wɔmfa no mmre ɔsofoɔ Aaron anaa ne mma, asofoɔ no, mu baako. 3 Na sɛ ɔsofoɔ

40 Ex 22, 31. 44 Lev 19, 2. 45 Lev 20, 26. — 2 Lev 15, 19.
3 Gen 17, 11-12; Yoh 7, 22; Luk 2, 21. 6 Lev 5, 7. 8 Luk 2, 24. — 1 Deut 24, 8.
3 Lev 14, 37

no hwe honam wedee mu ntotee no, na ntotee no so nwi adane fitaa, na ntotee no atoto mu asene ne honam wedee no a, eye kwata ntotee; na osfofo no hwe no a, ommu no dee ne hotee. 4 Na se eye ne honam wedee mu ntampee fitaa, na wohwe a entoto mu nsene ne wedee no, na eso nwi nnaanee fitaa a, enne, osfofo no nto oyarefofo no mu nnanson. 5 Na e da a eto so nson no, osfofo no nhwe, na se ohunu se ntotee no te sedee etee n'ani so na enyeree ne wedee mu a, osfofo no nto no mu nnanson bio. 6 Na se osfofo no hwe no da a eto so nson no bio na se ntotee no ani adum na entree ne wedee mu a, osfofo no mmu no se dee ne hotee, eye ntwintwamee; na onsi n'atadee na ne ho ate. 7 Nanso ode ne ho akokye-ree osfofo wo n'ahotee ho no akyiri no, se ntwintwamee no yere ne wedee mu a, womma osfofo no nhwe no bio; 8 na se osfofo no hwe, na hwe, ntwintwamee no ayere wedee no mu a, osfofo no mmu no dee ne hotee; eye kwata.

9 Se kwata ntotee wo onipa bi ho a, womfa no mmre osfofo no. 10 Na se osfofo no hwe, na hwe, soa fitaa bi wo wedee no mu a adane nwi no fitaa, na enam mono repu nsoaee no mua, 11 eye kwata dada a ewo ne honam wedee mu, na osfofo no mmu no se ne hotee: onnto no mu; na ne ho nte. 12 Na se kwata no apue afiri wedee mu akata oyarefofo no honam nyinaa firi n'atifi kosi ne nan ase, baabiara a osfofo no ani behwe no, 13 na osfofo no hwe, na kwata no akata ne honam nyinaa so a, ommu oyarefofo no se ne hotee; ne ho nyinaa adane fitaa a, ne ho te. 14 Nanso beree biara a wobehunu ne ho enam mono no, ne ho nte. 15 Na se osfofo no hwe enam mono no a, ommu no dee ne hotee; enam mono no hotee, eye kwata. 16 Na se enam mono no sane dane fitaa, na oba osfofo no nkyen, 17 na osfofo no hwe, na se ntotee no adane fitaa a, enne, osfofo no mmu no dee ne hotee; ne ho ate.

18 Se mpompo si obi honam wedee mu na esa, 19 na soa fitaa bi anaa ntampee fitaa a eberee ba mpompo no ananmu a, womma osfofo no nhwe. 20 Na se osfofo no hwe, na se eho atoto mu asene wedee no na emu nwi adane fitaa a, osfofo no mmu no dee ne ho

ntee; eye kwata ntotee, apue wo mpompo no mu. 21 Na se osfofo no hwe na se nwi fitaa bi nni mu, na entoto mu nsenee wedee no na ani dum a, osfofo no nto no mu nnanson; 22 na se eyere wedee no mu a, osfofo no mmu no dee ne hotee: eye ntotee. 23 Na se ntampee no te sedee etee na enyeree a, eye mpompo no twa, na osfofo no mmu no dee ne hotee.

24 Anaase ogya kuro bi ba honam wedee no mu, na ekuro no so bon repu ye ntampee a ehoa fitaa na emu gyegye anaase ehoa fitaa, 25 na se osfofo no hwe, na se ntampee no mu nwi adane fitaa na wohwe a atoto mu asene wedee no a, eye kwata, na apue ogya kuro no mu, na osfofo no mmu no dee ne hotee: eye kwata ntotee. 26 Na se osfofo no hwe, na se enwi fitaa nni ntampee no mu, na entoto mu nsenee wedee no, na ani dum a, osfofo no nto no mu nnanson. 27 Na da a eto so nson no, osfofo no hunu se ayere wedee no mu a, osfofo no mmu no dee ne hotee: eye kwata ntotee. 28 Na se ntampee no te sedee etee na enyeree wo wedee no mu na ani dum a, eye soa a ogya kuro no asoa, na osfofo no mmu no dee ne hotee; na eye ogya kuro no bon.

29 Na obarima anaa obaa bi, se biribi to n'atifi anaa ne bodwese mu, 30 na osfofo no hwe ntotee no, na se atoto mu asene wedee no, na enwi kokoo nhweanhweaa wo mu a, osfofo no mmu no se dee ne hotee; eye ntutui, eye etire anaa bodwese mu kwata. 31 Na osfofo no hwe ntutui ntotee no, na se eho ntoto mu nsenee wedee no, na enwi tuntum nso nni mu a, osfofo no nto dee ntutui atoto no no mu nnanson. 32 Na se osfofo no hwe oyarefofo no da a eto so nson no, na se ntutui no nyeree na enwi kokoo mmaa mu, na ntutui no ntoto mu nsenee wedee no a, 33 onyi ne ho, na onnyi ntutui no so, na osfofo no nto dee ntutui aye no no mu nnanson bio. 34 Na se osfofo no hwe ntutui no da a eto so nson no, na se ntutui no nyeree wedee no mu na eho ntoto mu nsenee wedee no a, enne, osfofo no mmu no dee ne hotee; na onsi ne ntadee na ne ho ate. 35 Na se eno akyi, ntutui no yere, 36 na osfofo no hwe no, na se ntutui no ayere wedee no mu a, osfofo no nnhwehwe

enwi kokoo; ne ho nte. 37 Na se ohunu ntutuis no se ete sedes etee na enwi tuntum afu mu a, na ntutuis no asa; ne ho te, na osofo no fumu no des ne hotee.

38 Na obarima anaa obaa se ntampee fitaa ba won honam wedee mu, 39 na osofo no hwe, na se ntampee a ani dum fitaa wo won honam wedee mu a, eye eyam a ayere wedee mu; ne ho te.

40 Na se obarima bi tiri pa a, oye atipa; ne ho te. 41 Na se ne mpampam anim fam na apa a, oye atipa; ne ho te. 42 Na se biribi fitaa a eberes to n'atipa no mu anaase ne mpampam pae no mu a, eye kwata a erepue n'atipa anaa ne mpampam pae no mu. 43 Na se osofo no hwe, na se ntotsee fitaa a eberes asoa n'atipa no anaa ne mpampam pae no mu a ete se honam wedee mu kwata a, 44 oye okwatani; ne ho nte; buo na osofo no mmu no des ne ho ntee; ne tiri so na ne ntotsee no wo.

45 Na okwatani a yades no wo ne ho nsunsuane ne ntadee mu, na ompese ne ti, na onkata ne soro anofafa, na onteam se: Me ho nte, me ho nte! 46 Nna dodo a yades no wo ne ho no, tee na ne ho ntee; ono nko na ontena, nsraban no akyi na ontena.

47 Na se kwata ntotsee wo atadee bi mu, se ewo kuntutam anaa asaawatam, 48 anaa nsa anaa mfa a wode nwono asaawatam anaa kuntutam anaa nwoma anaa adee biara a wode nwoma ayo mu, 49 na se ntotsee no biri anaase eberes ntoma anaa nwoma no anaa nsa anaa mfa no anaa adee biara a wode nwoma ayo mu a, eye kwata ntotsee, womma osofo no nhwe. 50 Na se osofo no hwe ntotsee no a, onto adee a ntotsee nowo mu no munnanson. 51 Na eda a ete so nson no, ohunu se ntotsee no ayere atadee no anaa nsa anaa mfa anaa nwoma no anaa biribiara a wode nwoma ayo no mu a, na ntotsee no ye kwata a esee adee; eho nte. 52 Na onhye ntoma no, se nsa no anaa mfa no oo, anaa kuntu anaa asaawa anaa nwoma adee biara mu na ntotsee no wo oo, efiri se eye kwata a esee adee. Ogya na womfa nhye.

53 Na se osofo no hwe, na se ntotsee no nteree atadee no mu wo nsa anaa mfa anaa nwoma adee biara mu a, 54 enne, osofo no nhye na wonsi adee

a ntotsee no wo mu no, na onto mu nnanson blo. 55 Na ntotsee no sie akyiri no osofo no hwe, na se ntotsee no ani nsakyeræ na enyeræ nso a, eho nte, womfa ogya nhye; ani akuku oo, akyire akuku oo, eye nwewee.

56 Na se ne sie akyiri no osofo no hwe, na se ntotsee no ani dum a, onte mfiri ntoma no anaa nsa anaa mfa no mu. 57 Na se wohunu bio wo ntoma no mu wo nsa anaa mfa anaa nwoma adee biara mu a, eye kwata a erepue, womfa ogya nhye des ntotsee no wo mu no. 58 Na ntoma no, mfa anaa nsa anaa nwoma adee biara a wobesie na ntotsee no befiri mu no, wonsi bio na eho ate. 59 Yei ne mmara a eda ho ma kwata ntotsee, kuntutam anaa asaawatam anaa nsa anaa mfa anaa nwoma adee biara mu, na wode abu no adee a eho tee anaa adee a eho ntee.

Ti 14

Akwatafo ahodwira

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Yei ne mmara a eda ho ma okwatani, eda a wabu no se ne ho atee no. Womfa no mmre osofo no, 3 na osofo no mfiri adi nko nsraban no akyi; na se osofo no hwe na se kwata ntotsee no asa okwatani no ho a, 4 osofo no nhye mma womfa nnomaa a won ho tes mmieniu animono ne tweneduro dua ne koogyan ne adwera mma des worebte ne ho no mmra. 5 Na osofo no nhye mma wonkum nnomaa no mu biako, ayowa bi mu, mmasuo so. 6 Na anomaa nikanfo no des, omfa no ne tweneduro dua no ne koogyan ne adwera no, na omfa ne nyinaa ne anomaa nikanfo no mma anomaa a waku no mmasuo soo no mogya mu, 7 na omfa mpete des obste ne ho afiri ne kwata he no so mpre nson, na onte ne ho, na onnyea anomaa nikanfo no mma no nko wiram. 8 Na des wote ne ho no nsi ne ntadee na onyi ne nwi nyinaa koraa, na omfa nsuo nnware na ne ho ate; na eno akyiri no ommra nsraban no mu, nanso ontena ne ntomadan akyi nnanson. 9 Na da a ete so nson no, onyi ne ho nwi nyinaa, ne tiri ne ne bodwese ne ne ntannwi nyinaa na onye; na onsi ne ntadee, na omfa nsuo nnware ne honam, na ne ho ate.

10 Na eɗa a eɗo so nwoɗwe no, ɔmfa nnwanten mma mmienu a woɗi mü, ne odwammaa bereɗ biako a wadi afe a ɔdi mü, ne aduane afodeɗ asikyiresiam efa abupen du mu mmiensa a wode ngo aforo, ne ngo toa ma biako mmra. 11 Na ɔsofoɗ a eɗe ne ho no mfa ɔbarima a woɗete ne ho no ne nnooma no mmeɗyina Awurade anim, ahyiaɗe ntomadan no ano. 12 Na ɔsofoɗ no mfa nnwanten no mu biako mmra, se asodie ho afodeɗ ne ngo toa ma no, na ɔnhim no ohim afodeɗ, Awurade anim; 13 na ɔnkum odwanten ba no deɗ woɗum bone ho afodeɗ ne ɔhyeɗ afodeɗ ho, deɗ eho ye kronkron, eɗiri se asodie ho afodeɗ no nso ye ɔsofoɗ no dea, te se bone ho afodeɗ, eɗe akronkronneɗ mu adekronkron. 14 Na ɔsofoɗ no mfa asodie ho afodeɗ mogya no bi nkeka deɗ woɗete ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokuromoti ne ne nan nifa kokuromoti ano. 15 Na ɔsofoɗ no mfa ngo toa no mu bi nhowie ngu ɔno ara ne nsa benku mu; 16 na ɔsofoɗ no mfa ne nsateaa nifa mmo ngo a ewo ne nsa benku mu no mu, na ɔmfa ne nsateaa nka ngo no bi mpete mpre nson, Awurade anim; 17 na ngo a ebeka ne nsam no, ɔsofoɗ no mfa bi nkeka deɗ woɗete ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokuromoti ne ne nan nifa kokuromoti ano, asodie ho afodeɗ mogya no so; 18 na ngo a ebeka ɔsofoɗ no nsam no, ɔnhwie ngu deɗ woɗete ne ho no atifi, na ɔsofoɗ no mpata mma no, Awurade anim. 19 Na ɔsofoɗ no mmo bone ho afodeɗ no, na ɔmpata mma deɗ woɗete ne ho afiri ne ho fi mu no; na eno akyiri no, ɔnkum ɔhyeɗ afodeɗ no; 20 na ɔsofoɗ no nhye ɔhyeɗ afodeɗ ne aduane afodeɗ no afoɗebukyia no so, na ɔsofoɗ no mpata mma no na ne ho ate.

21 Na se ɔdi hia na ne nsa ansõ yeinom so a, enneɗ ɔmfa odwanten ba biako mmeɗe asodie ho afodeɗ nye ohim afodeɗ mfa mpata mma no, ne aduane afodeɗ asikyiresiam efa abupen du mu biako a wode ngo aforo, ne ngo toa ma 22 ne anyankuku mmienu anaa mmoɗonoma mma mmienu a ne nsa beso so; biako nye bone ho afodeɗ na biako nye ɔhyeɗ afodeɗ; 23 na n'ahodwira da a eɗo so nwoɗwe no, ɔmfa mmre

ɔsofoɗ no ahyiaɗe ntomadan no ano, Awurade anim. 24 Na ɔsofoɗ no mfa asodie ho afodeɗ dwanten ba no ne ngo toa ma no, na ɔnhim no ohim afodeɗ, Awurade anim. 25 Na ɔnkum asodie ho afodeɗ dwanten ba no, na ɔsofoɗ no mfa asodie ho afodeɗ mogya no bi nkeka deɗ woɗete ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokuromoti ne ne nan nifa kokuromoti ano; 26 na ɔsofoɗ no mfa ngo no ngu ɔno ara ne nsa benku mu, 27 na ɔsofoɗ no mfa ne nsateaa nifa nka ngo a ewo ne nsa benku mu no bi mpete mpre nson, Awurade anim; 28 na ɔsofoɗ no mfa ngo a ewo ne nsam no bi nkeka deɗ woɗete ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokuromoti ne ne nan nifa kokuromoti ano, deɗ asodie ho afodeɗ no mogya no wo no; 29 na ngo a ebeka ɔsofoɗ no nsam no ɔnhwie ngu deɗ woɗete ne ho no atifi mfa mpata mma no, Awurade anim. 30 Na ɔmfa anyankuku anaa mmoɗonoma mma a ne nsa beso so no mu biako, 31 adeɗ a ne nsa beso so no mu biako nye bone ho afodeɗ, na biako nye ɔhyeɗ afodeɗ mpaɗe aduane afodeɗ no so, na ɔsofoɗ no mpata mma deɗ woɗete ne ho no, Awurade anim. 32 Yei ne mmara a eɗa ho ma deɗ kwata atoto no a ne nsa nso n'ahodwira adeɗ so no.

33 Na Awurade kasa kyerɗe Mose ne Aaron se: 34 Se moduru Kanaan asase a mede merema mo se monni so no so, na se mede kwata ntotoɗe metoto mo dibeɗ asase no so fie bi ho a, 35 enneɗ eɗe no wura no mmra mmeɗa nkyere ɔsofoɗ no se: Eɗe me se biribi a eɗe se ntotoɗe wo me fie ho. 36 Na ɔsofoɗ no nhye mma wonyi eɗe no mu nnooma mɗiri adi ansa na ɔsofoɗ no ahyene mu akohwe ntotoɗe no, na eɗe no mu nnooma nyinaa ho angu fi; na eno akyiri no ɔsofoɗ no nhyene mu akohwe eɗe no. 37 Na ɔsofoɗ no hwe ntotoɗe no, na se ntotoɗe no wo eɗe no fasuo ho, nkekaɗe apotobibire anaa kakaɗo, na ani atoto mu asene ɔfasuo no a, 38 ɔsofoɗ no mɗiri eɗe no mu mmra epono ano, na ɔnto eɗe no mu nnanson. 39 Na se eɗa a eɗo so nson no ɔsofoɗ no sane ba, na ɔbehwe, na se ntotoɗe no ayere eɗe no fasuo ho a, 40 ɔsofoɗ no mma wentutu aboɗ a ntotoɗe no wo mu no nto ngu kuro no akyi deɗ eho nteɗ; 41 na

wonwewere efie no mu nhyia, na womfa dotes a wowewerees no nkogu kuro no akyi des eho ntes; 42 na womfa aboo foforo nhyehye aboo no ananmu, na womfa dotes foforo mma efie no ho.

43 Na se aboo no tutuo ne efie no ho wewere ne eho ma akyiri no ntotees no sane bepue efie no mu, 44 na osofos no ba na obehwe, na se ntotees no ayere efie no mu a, eye efie no mu kwata a esee ades; eho nte. 45 Enti onnwiri efie no ngu fam, n'aboo ne ne mpuna ne efie no ho dotes nyinaa, na onsesa mfiri adi nko kuro no akyi nkogu des eho ntes. 46 Na des obeko efie no mu nna a woato mu nyinaa no, ne ho nte kosi anwummers, 47 na des oda efie ho no nsi ne ntades, na des odidi fie ho no nsi ne ntades.

48 Na se efie no ho ma akyi osofos no ba behwe, na se ntotees no nyere efie no mu a, enne osofos no mmu efie no se eho te, efiri se ntotees no asa. 49 Na omfa nnomaa mmienu ne tweneduro dua ne koogyan ne adwera nnwira efie no. 50 Na onkum nnomaa no mu biako ayowa mu, mmasuo so, 51 na omfa tweneduro dua ne adwera ne koogyan ne anomaa animono no mmo anomaa a wooku no no mogya ne mmasuo no mu, na omfa mpete efie no ho mpre nson, 52 na omfa anomaa no mogya ne mmasuo ne anomaa animono no ne tweneduro dua ne adwera ne koogyan no nnwira efie no, 53 na onnyaa anomaa animono no kuro no akyi mma no nko wiram, na ompata mma efie no, na eho ate. 54 Yei ne mmara a e da ho ma kwata ntotees nyinaa ne ntutuis, 55 ne ntoma ne efie ho kwata, 56 soa ne ntwinwamees ne ntampe, 57 se enkyerskyers bere a ades ho ntes ne bere a eho tes mu; yei ne kwata ho mmara.

Ti 15

Mmarima ahosene fi

Na Awurade kasa kyere Mose ne Aaron se: 2 Monkasa nkyere Israelfos no nse won se: Obarima biara se ne ho sene gu a, n'ahosene no nti ne ho nte. 3 Na des egu ne ho fi n'ahosene no mu nie: Se n'ahosene firi ne honam anaa se n'ahosene ma ne honam ano si a,

eye ne ho figuo. 4 Nnae biara a des ne ho sene no beda so no ho nte, na ades biara a obtena so no ho nte. 5 Na des oka ne nnae no nsi ne ntades na omfa nsuo nnware, na ne ho nte kosi anwummers; 6 na des otana ades a des ne ho sene no tenaa so so no, onsi ne ntades na omfa nsuo nnware, na ne ho nte kosi anwummers. 7 Na des oka des ne ho sene no honam no, onsi ne ntades na omfa nsuo nnware na ne ho nte kosi anwummers; 8 na se des ne ho sene no to ntasuo gu des ne ho tes so a, onsi ne ntades na omfa nsuo nnware, na ne ho nte kosi anwummers. 9 Na aboa so adwa biara a chosenefos no betena so no ho nte; na obiara a oka biribiara a swo chosenefos no ase no ho nte kosi anwummers. 10 Na des osoa saa ades no nsi ne ntades na omfa nsuo nnware, na ne ho nte kosi anwummers. 11 Na obiara a chosenefos no amfa nsuo anhohoro ne nsa na obeka no no, onsi ne ntades na omfa nsuo nnware, na ne ho nte kosi anwummers. 12 Na kukuo a chosenefos no beka no, wommo, na dua ades biara des, womfa nsuo nhohoro ho.

13 Na se chosenefos no ho te firi n'ahosene no mu a, onkan nnanson ngu n'ahofire so, na onsi ne ntades, na omfa mmasuo nnware ne honam, na ne ho ate. 14 Na da a eto so nwotwe no, omfa anyankuku mmienu anaa mmoronoma mma mmienu mma Awurade anim, ahylae ntomadan no ano, na omfa mma osofos no. 15 Na osofos no mfa biako nye bone ho afades, na biako no nso omfa nye ohye afades, na osofos no mpata mma no. Awurade anim mfiri n'ahosene no mu.

16 Na se obarima bi ahoba firi ne mu a, omfa nsuo nnware ne honam nyinaa, na ne ho nte kosi anwummers. 17 Na ntoma biara anaa nnwoma biara a ahoba begu mu no, womfa nsuo nsi; na eho nte kosi anwummers. 18 Na se obarima ne obaa da na ahoba gu no a, womfa nsuo nnware na won ho nte kosi anwummers.

Mmaa ahosene fi

19 Na obaa se ne ho sene na mogya firi ne honam mu gu a, ontena ne nsa-buo no mu nnanson, na obiara a oka

no no ho nte kosi anwummerɛ. 20 Na adeɛ biara a oɔa soɔ ne nsabuo mu no ho nte, na adeɛ a otena soɔ no ho nte. 21 Na obiara a oka ne nnaeɛ no, onsi ne ntadeɛ na omfa nsuo nware, na ne ho nte kosi anwummerɛ; 22 na obiara a oka adeɛ biara a watena soɔ no, onsi ne ntadeɛ na omfa nsuo nware na ne ho nte kosi anwummerɛ; 23 na sɛ biribi wo nnaeɛ no so anaase adeɛ a watena soɔ no so a, obi ka a, ne ho nte kosi anwummerɛ. 24 Na sɛ obarima ne no da na ne nsabuo adeɛ no bi ka ne ho a, ne ho nte nnanson, na ne nnaeɛ a oɔa soɔ no nyinaa ho nte.

25 Na oɔaa sɛ ne ho sene mogya gu nna pii, na enye ne nsabuo bere, anaase ne ho sene tra ne nsabuo a, enneɛ n'ahosene a sho nteɛ nna no nyinaa ne ho nte te sɛ ne nsabuo nna mu. 26 Ne nnaeɛ a oɔa soɔ biara n'ahosene nna nyinaa mu no nye no sɛ ne nsabuo nnaeɛ, na adeɛ biara a otena soɔ no honte sɛ ne nsabuo mu deɛ no. 27 Na obiara a oka nnooma yi no ho nte, na onsi ne ntadeɛ na omfa nsuo nware, ne ho nte kosi anwummerɛ.

28 Na sɛ ne ho te firi n'ahosene no mu a, onkan nnanson mfa, na eno akyiri no ne ho ate. 29 Na da a sto so nwotwe no, omfa anyankuku mmienun ana mmorɔnoma mma mmienu mmre osofoɔ, ahylaeɛ ntomadan no ano. 30 Na osofoɔ no mfa biako mmo bone ho afodeɛ, na biako no omfa mmo ohyeɛ afodeɛ, na osofoɔ no mpata mma no, Awurade anim, mfiri n'ahosene a sho nteɛ no mu.

31 Na momma Israelfoɔ no nyi won ho mfiri won fi mu, na wɔanwuwu won fi mu sɛ wɔrekɔgu me tenabea a ewo won mu no ho fi.

32 Yei ne mmara a eɔa ho ma deɛ ne ho sene ne deɛ ne ho nsuo firi ne mu gu ne ho fi, 33 ne oɔaa a ne ho nye no den ne nsabuo mu, ne deɛ ne ho sene, obarima oo, oɔaa oo, ne obarima a one oɔaa a ne ho nteɛ beda.

Ti 16

Mpata afahya

Na Aaron mma baanu no wuo a wɔbaa Awurade anim na wowuɛ no akyiri no, Awurade kasa kyereɛ Mose,

2 na oka kyereɛ no sɛ: Kasa kyereɛ wo nua Aaron sɛ onnyene kronkronbea ho nnko ntwamutam no akyi mpata adwa a ewo adaka no soɔ no anim bere nyinaa mu, na wanwu, efiri sɛ mununkum no mu na meyi me ho mekyereɛ, mpata adwa no so. 3 Na yei ne deɛ Aaron mfa nhyene kronkronbea ho: nantwininiburuwa a wode bebo bone ho afodeɛ ne odwennini a wode bebo ohyeɛ afodeɛ. 4 Onhye nwera atadeɛ kronkron no, na nwera pieto nkata ne ho, na nwera aboomu no mmo n'asene, na ommo nwera abotitene no, ene ntade kronkron no; omfa nsuo nware ne ho ansa na wahye. 5 Na onnye Israel asafo no ho mpapo mmienu, na wɔmfa mmo bone ho afodeɛ, ne oɔpapo biako, na wɔmfa mmo ohyeɛ afodeɛ. 6 Na Aaron mfa bone ho afodeɛ nantwinini a eye ne deɛ no mmra, na omfa mpata mma ono ara ne ho ne ne fie. 7 Na omfa mpapo mmienu no mmegyina Awurade anim, ahylaeɛ ntomadan no ano. 8 Na Aaron ntwe mpapo mmienu no so tonto, Awurade tonto biako ne Asasel tonto biako. 9 Na Aaron mfa oɔpapo a Awurade tonto boɔ no no mmra mmebo bone ho afodeɛ. 10 Na oɔpapo a Asasel tonto boɔ no no, omfa no animono nnyina Awurade anim mfa mpata mma no na wɔnkogya no nko sere so mma Asasel.

11 Na Aaron mfa bone ho afodeɛ nantwinini a eye ne deɛ no mmra mfa mpata mma ono ara ne ho ne ne fie, na onkum bone ho afodeɛ nantwinini a eye ne deɛ no. 12 Na omfa ogyaso adeɛ nnyansramma ma mfiri aforebukya no so, Awurade anim, ne aduhwam a wɔasi no feko feko ne nsa mmienu ma, na omfa nkontwamutam no akyi. 13 Na omfa aduhwam no ngu ogya no so, Awurade anim, na aduhwam no wisie nkata mpata adwa a ewo Adanseɛ no soɔ no ho, na wanwu. 14 Na omfa nantwinini no mogya no bi, na omfa ne nsateaa nka mpete mpata adwa no so anim fam, na omfa ne nsateaa nka mogya no bi mpete mpata adwa no anim ho mpre nson.

15 Na onkum bone ho afodeɛ papo a oye oman no deɛ no, na omfa ne mogya nko ntwamutam no akyi, na omfa mogya no nyo sɛdeɛ oɔde nantwinini no mogya no yɔeɛ no, na omfa mpete

29 Lev 15, 14. — 1-34 Lev 23, 26-32; Num 29, 7-11; Heb 9, 6-14.
2 Ex 26, 33-34. 3 Lev 4, 3; 1, 10. 4 Ex 28, 39, 42-43.
8 Lev 16, 20-22; Mat 12, 43. 15 Rom 3, 25.

1 Lev 10, 1-2.
6 Heb 7, 27.

mpata adwa no so ne mpata adwa no anim, 16 na ompata mma kronkronbea no, Israelfoo no afides, ne won mmara a woto, won bone nyinaa nti; na saa na onyo mma ahylae ntomadan a esi won mu wo won afides no mu no. 17 Na onipa biara nntena ahylae ntomadan no mu, bere a ohyene ho kopata kronkronbea no mu, kosi se obefiri adie a wapata ama ono ara ne ne fie ne Israelfoo asafo nyinaa. 18 Na omfiri adi mmra aforebukyia a esi Awurade anim no ho, na ompata mma no, na omfa nantwinini no mogya no bi ne opapo no mogya no bi nkeka aforebukyia no mmen ho nhyia, 19 na omfa ne nsa-teaa nka mogya no bi mpete so mpre nson, na onte ho nye no kronkron mfiri Israelfoo no afides mu.

20 Na se opata ma kronkronbea ne ahylae ntomadan ne aforebukyia no wie a, omfa opapo animono no mmra. 21 Na Aaron mfa ne nsa mmienu ngu opapo animono no atifi, na onka Israelfoo no mfomsoo nyinaa ne won mmarato nyinaa sades won bone tes no ngu no so, na omfa ngu opapo no atifi, na omma obarima bi a owo ho nkogyaa no mma no nko esere so, 22 na opapo no nsoa won mfomsoo nyinaa mfa nko asase fo so, na onkogyaa opapo no esere so.

23 Na Aaron nhyene ahylae ntomadan no mu, na onyi nwera atades a ohye koo kronkronbea no, na onnya no ho. 24 Na omfa nsuo nware ne ho des sho ye kronkron, na onhye ne ntades na omfiri adi nkobo ne hyes afodes ne oman no hyes afodes, na ompata mma ono ara ne ho ne oman no. 25 Na onhye bone ho afodes srades no aforebukyia no so. 26 Na des ode opapo no ko kogyaa no maa Asasel no nsi ne ntades, na omfa nsuo nware ne ho, na eno akyl ansa na ommra nsraban no mu. 27 Na bone ho afodes nantwinini ne bone ho afodes papo a wode won mogya koo kronkronbea ho kopatae no, womfa won mfiri nko nsraban no akyl, na womfa ogya nhye won nwoma ne won nam ne won bini. 28 Na des oko kohyee no nsi ne ntades na omfa nsuo nware ne ho, na eno akyl ansa na waba nsraban no mu.

29 Na yei nye mo daa ahyedes: Bosome a eto so nson no da a eto so du

no, mommre mo kra ase, kuroni oo, ohohoo a obesoe mo mu oo, monnyo adwuma biara. 30 Na da no na wopata ma mo de dwira mo, na mo ho ate afiri mo bone nyinaa mu, Awurade anim. 31 Enye mo ohome mu homeda na mommre mo kra ase: Eye daa ahyedes. 32 Na mpata no, osofo a woasra no ngo a wode ahye ne nsa se onni sofo nsi n'agya ananmu no na ompata, na onhye nwera ntades no, ntade kronkron no, 33 na ompata mma kronkronbea kronkron no, na ompata mma ahylae ntomadan ne aforebukyia no, na ompata mma osofo no ne oman asafo mu no nyinaa. 34 Na yel nye mo daa ahyedes na wode apata ama Israelfoo afiri won bone nyinaa mu preko daa afirinhyia. Na Mose yoo sades Awurade hys no.

Ti 17

Womfa aforebo mogya mmra ahylae ntomadan no ano

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Kasa kyere Aaron ne ne mma ne Israelfoo nyinaa, na ka kyere won se: Yel ne asem a Awurade ahye ho mmara se: 3 Obiara a owo Israel fie a okum nantwie anaa odwanten anaa abirekyie nsraban no mu anaase oku no nsraban no akyire, 4 na omfa mma ahylae ntomadan no ano mme ye ayeyedes mma Awurade wo Awurade tenabea anim no, wobebu mogya agu ne so, waka mogya agu, na wobetwa saa onipa no afiri ne man mu atwene, 5 na ama Israelfoo de won afodes a wokum wo esere soo no abre asofoo no ama wode abre Awurade wo ahylae ntomadan no ano, na wokum abo Awurade asomdwoe afodes. 6 Na osofo no mfa mogya no mpete Awurade aforebukyia no so, ahylae ntomadan no ano, na onhye srades no na enyi hwa hwanhwam mma Awurade,

7 Na wonnkum won aforebodes mma mpapo abosom a wodi won akylri adwamammo soo no bio. Na enye daa ahyedes mma won, won awoo ntoatoasoo nyinaa mu. 8 Na won des, ka kyere won se: Obiara a ofiri Israel fie anaa ahohoo a wobesoe won mu no mu a obebu ohye afodes anaa okum afodes

18 Lev 17, 11. 18 Ex 30, 10.
30 Heb 10, 3. — 4 Yes 66. 3.

27 Lev 4, 12; 6, 30; Hes 43, 21; Heb 13, 11.
7 Deut 32, 17.

bie, 9 na wamfa amma ahyiaee nto-
madan ano ammebo amma Awurade no,
wobstwa no afiri ne man mu atwene.

Wonnini mogya

10 Na obiara a ofiri Israel fie anaa
ahohoo a wabesoe won mu no mu a
odi mogya biara no, mema m'ani asa
saa okra a odi mogya no, na matwa no
afiri ne man mu atwene. 11 Efiri se
ohonam kra wo mogya no mu, na mede
mama mo, aferebukyia no so se wamfa
mpata mma mo kra; na mogya na wode
pata ma okra. 12 Eno nti na mese
Israelfoo se: Mo mu okra biara nni
mogya, na ohohoo a wabesoe mo mu no
nso nni mogya. 13 Na obiara a
ofiri Israel mma ne ahohoo a wabesoe
mo mu no mu a oye ha kum aboa anaa
anomaa a wodie no, ohwie ne mogya
ngu na omfa dotee nkata so. 14 Na
ohonam nyinaa kra dee, ne mogya ne
ne kra, enti na mese Israelfoo se:
Monni nam biara mogya, efiri se
honam nyinaa kra ne ne mogya; obiara
a odie no, wobstwa no atwene.

15 Na obiara a odi dee wawuo anaase
dee wotete no, kuroni oo, ohohoo oo,
onsi ne ntadee na omfa nsuo nware, na
ne ho nte kosi anwummere ansa na ne
ho ate; 16 na se wansi ne ntadee na
wannware ne ho a, ennee onsoa ne
mmusuo.

Ti 18

Aware hodos a wabara

Na Awurade kasa kyere Mose se:
2 Kasa kyere Israelfoo na ka kyere
won se: Mene Awurade mo Nyankopon.
3 Misraim asase a motenaa soo no so
nneyee dee, monnyo. Na Kanaan
asase a mede mo rekoo soo no so nne-
yee nso, monnyo, na monni won
ahyede so. 4 M'atemmudee na mo-
nyo, na monkora m'ahyede se mbedi
soo. 5 Mene Awurade mo Nyankopon.
Na monkora m'ahyede ne m'atemu-
dee a onipa a oyo no benya mu nkwa no.
Mene Awurade.

6 Obiara nko ne bogya biara a oye
ne honam no ho nkoyi n'adagya so.

Mene Awurade. 7 Nyi w'agya anaa
wo na adagya so; wo na ne no, nyi
n'adagya so. 8 Nyi w'agya yere ada-
gya so; w'agya adagya ne no. 9 Wo
nuabaa a oye w'agya ba anaa wo na ba
no, wwooo no efie oo, wwooo no baabi
oo, nyi won adagya so. 10 Wo baba-
nin babaa anaa wo babaa babaa, nyi
won adagya so, efiri se oye w'adagya.
11 W'agya yere babaa a w'agya awo no
no, oye wo nuabaa, nyi n'adagya so.
12 Nyi w'agya nuabaa adagya so; oye
w'agya honam. 13 Nyi wo na nuabaa
adagya so, efiri se oye wo na honam.
14 Nyi w'agya nuabarima adagya so nko
ne yere ho; wo na kumaa ne no.
15 Nyi w'ase adagya so; wo babarima
yere ne no, nyi n'adagya so. 16 Nyi
wo nua yere adagya so; oye wo nua
adagya. 17 Nyi obaa bi ne ne ba
adagya so; mfa ne babanin babaa anaa
ne babaa babaa nyi won adagya so;
ne honam ne won; oye abusudee. 18 Na
mfa obaa ne ne nua nware se wo-
bama wotwe kora, se oda so te ase no,
wobeyi n'adagya so aka ne ho.

19 Na nko obaa a ne nsabuo mu ne ho
ntee no ho nkoyi n'adagya so. 20 Na
wo ne wo yonko yere nna, na mfa wo
ho nsuo mma no mfa ngu wo ne no ho
fi. 21 Na mfa w'asefoo mu bi mma no
nkofo ogya mu mma Molek, na ngu
wo Nyankopon din ho fi; mene Awu-
rade. 22 Na wo ne obarima nna obaa
nna; oye akyiwadee. 23 Wo ne aboa
biara nna mfa ngu wo ho fi; na obaa
bi nnyina aboa bi anim nnnane ne ho
mma no; oye basabasayo.

24 Mommfa nnooma yi biara ngu
mo ho fi, efiri se yeinom nyinaa na ama-
naman a merebetu won afiri mo anim yi
de agu won ho fi, 25 na asase no so agu
fi, enti na meretua eso amumuyo nosoka,
na asase no afe esotefoo noagu. 26 Na
mo dee, monni m'ahyede ne m'atem-
mudee so, na monnyo saa akyiwadee
yi mu biara, kuroni oo, ohohoo a wa-
besoe mo mu oo, 27 efiri se saa akyi-
wadee yi nyinaa na asase no sofo a
wodi mo anim no ayo, na asase no so agu
fi. 28 Na asase no amfe mo angu
se moagu ho fi, sedge efie amanaman

9 Deut 12, 14. 10 Lev 3, 17. 11 Heb 9, 22. 14 Gen 9, 4.
15 Lev 11, 40. — 3 Ex 23, 24. 5 Neh 9, 29; Hes 20, 11; Rom 10, 5; Gal 3, 12.
8 Gen 35, 22; Deut 27, 20; 1 Ko 5, 1. 9 Deut 27, 22. 15 Gen 38, 16.
16 Mar 6, 18. 17 Deut 27, 23. 19 Lev 15, 24; Hes 18, 6; 22, 10. 20 2 Sa 11, 4.
21 Deut 18, 10; 2 Ah 21, 6; Dwom 106, 37; Yer 7, 31. 22 Gen 19, 5; Rom 1, 27; 1 Ko 6, 9.
23 Ex 22, 19.

a wɔdii mo anim no guie no. 29 Na obiara a obɔyɔ saa akyiwadeɛ yi mu biara no, wobɔtwa akra a wɔyɔ no afiri wɔn man mu atwene. 30 Enti monhwɛ m'ahwedeɛ, na moanyɔ ahyedeɛ a wɔkyire a wɔdii mo anim yɔɛ no amfa angu mo ho fi: Mene Awurade mo Nyankopɔn.

Ti 19

Mmara hodoo bi ntimu

Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Israelfoo asafo no nyinaa na ka kyerɛ wɔn sɛ: Monyɛ kronkron, ɛfiri sɛ me, Awurade mo Nyankopɔn, meyɛ kronkron. 3 Mo nyinaa monsure mo nanom ne mo agyanom, na monni me home nna no: Mene Awurade mo Nyankopɔn. 4 Monnnane mo ho nko abosonhuhuo no nkyɛn, na monnyɔ anyame a wɔaguo mmfa: Mene Awurade mo Nyankopɔn.

5 Na sɛ mobɔ asomdwoeɛ afodeɛ ma Awurade a, mommo no sɛdeɛ ebɛma moaso ani: 6 Da a mokum no ara na wɔnnie, ne n'adekyeeɛ, na deɛ ebɛka akɔduru nnansa no, wɔmfa ogya nhye. 7 Na sɛ wɔdi no da a etɔ so mmiensa no a, sɛyɛ akyiwadeɛ, ensɔ ani; 8 na deɛ odie no bɛsoa ne mmusuo, ɛfiri sɛ Awurade akronkronneɛ na wagu ho fi, na wobɔtwa saa okra no afiri ne man mu atwene.

9 Na sɛ motwa mo asase so nnɔbaeɛ a, nwie wo nkwansɛ deɛ no twa, na nni w'afuomdeɛ no mu mpɛpɛ; 10 na wo bobɛ turo nso, nni mu mpɛpɛ, na wo turo mu aba a egugu fam no, ntase; gya ma ohiani ne ohohoo: Mene Awurade mo Nyankopɔn.

11 Mommo korɔno, na monni kusum, na obiara nntwa ne yɔnko nkontompo. 12 Na monnka me din ho ntam atoro mu, na woanhura wo Nyankopɔn din ho: Mene Awurade.

13 Nni wo yɔnko anim na nntwa no dwo. Mma wo paani akatua nnka wo nkyɛn mma adeɛ nnkye. 14 Nnome ɔsotifoo na mfa suntidua nto onifirani anim, na suro Onyankopɔn: Mene Awurade.

15 Monntwa atemmuo mu nkontompo: nhwɛ mmɔborɔni anim, na nye deɛ ebɛso otumfoo ani; teneneɛ mu na bu wo yɔnko aten. 16 Nkyini wo nkurofoo mu nni nsekuro; nsɔre ntia wo yɔnko mogya. Mene Awurade.

17 Ntane wo nua w'akoma mu; ka na ka wo yɔnko anim, na woansoa ne ho bɔne. 18 Nto were na nnya wo nkurofoo mma ho menasepo, na deɛ wo yɔnko sɛ wo ho: Mene Awurade.

19 Monni m'ahyedeɛ so. Mma w'afieboa nni afrafra mmforo wɔn ho; w'afuo nso, mfa adeɛ mfrafra nnua mu, na mma ntoma hodoo mmienu nsasawa nnka wo ho.

20 Sɛ obarima bi ne obaa da na ode ne ho ka no, na obaa no ye afenaa a wɔde no ama obi awareɛ, na gyeɛ na wɔnnya nnyee no anaase wɔnnya mfaa ne ho nkyɛɛ no a, wɔmpɛpɛe mu ntwe wɔn aso, na wɔnnku wɔn, ɛfiri sɛ onne ne ho. 21 Na obarima no mfa n'asodie ho afodeɛ mmɛ Awurade, ahyiaeɛ ntomadan no ano, asodie ho afodeɛ dwennini na omfa mmra. 22 Na ɔsofoo no mfa asodie ho afodeɛ dwennini no mpata mma no, Awurade anim, bɔne a wayɛ no nti, na wɔde ne bɔne a wayɛ no afiri no.

23 Na sɛ moduru asase no so na motɛ dua biara a wɔdie a, mommu n'aba no sɛ momonotodeɛ; mfeɛ mmiensa na enye mo momonotodeɛ, wɔnnni; 24 na afe a etɔ so nnan no, ɛso aba nyinaa nye kronkron mma Awurade ayeyie; 25 na afe a etɔ so nnum no, monni n'aba, na ne nnɔbaeɛ nko so nnɔso mma mo: Mene Awurade mo Nyankopɔn.

26 Momfa mogya nnka biribi ho nni. Monni adebisastɛ na mongoro abayigoro. 27 Monnkonton mo nwi ano, na nsɛ wo bodwɛɛ ano. 28 Mommotabota mo ho mma awufo, na monnkurukyire mo ho atwɛɛ biara: Mene Awurade.

29 Nhura wo babaa ho mma no mommo adwaman, na asase no amma adwaman, na mmusuo anyɛ asase no so ma. 30 Monni me home nna na monsure me kronkronbea no: Mene Awurade.

2 Lev 11, 44-45; Mat 5, 48; 1 Pe 1, 15-16. 3 Ex 20, 8, 12. 4 Ex 20, 3; 34, 17.
 5 Lev 22, 18-20. 6 Lev 7, 15-18. 9 Lev 23, 22; Deut 24, 19; Rut 2, 2, 15-16.
 11 Ex 20, 15-16; 1 Te 4, 6. 12 Ex 20, 7; Mat 5, 33. 13 Deut 24, 14-15;
 Yer 22, 13; Yak 5, 4. 14 Deut 27, 18. 15 Ex 23, 6; Deut 16, 19-20.
 17 Dwom 141, 5; Mat 18, 15. 18 Mat 22, 39; 5, 43-48; Luk 10, 25-37; Rom 13, 9; Gal 5, 14;
 Yak 2, 8; Yoh 13, 34. 19 Deut 22, 9-11. 22 Lev 5, 17-18. 26 Lev 3, 17.
 27 Lev 21, 5; Deut 14, 1.

31 Monnnane mo ho nnko ɔdebisafɔɔ nkyɛn, na monnhwehwe adunsinfoɔ akyiri kwan mmfa nngu mo ho fi wɔ wɔn ho: Mene Awurade mo Nyankopɔn.

32 Sɔre wɔ tiriso dwono anim, na di akwakoraa anim ni, na surowo Nyankopɔn: Mene Awurade. 33 Na sɛ ɔhɔhɔ bi basɔɛ mo asase so a, monnhye ne so. 34 ɔhɔhɔ a wabɛtena mo mu nye mo sɛ mo kuroni bi, na do no sɛ wo ho, ɛfiri sɛ moyɛ Misraim asase so a hɔhɔ: Mene Awurade mo Nyankopɔn.

35 Monntwa atemmuo mu nkotompo, adesusuo, adekarie ne adehyɛ mu: 36 nsania tee, abrammoɔ tee, efa tee ne susutoa tee na monkura: Mene Awurade mo Nyankopɔn a meyii mo firii Misraim asase soɔ no. 37 Na monni m'ahyɛdɛ nyinaa ne m'atemmudɛ nyinaa so nyɔ: Mene Awurade.

Ti 20

Wɔbara abosonsom, adwamammo, ne ade.

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Ka kyerɛ Israelfɔɔ no sɛ: Obiara a ɔfiri Israelfɔɔ anaa a hɔhɔ a wɔabɛtena Israel mu no mu a ɔde ne mma mu bi ma Molek no, kum na wɔnkũ no: asase no sofoɔ nsi no aboo. 3 Na me nso mema m'ani asa onipa no, na matwa no afiri ne man mu atwene, ɛfiri sɛ ɔde ne mma mu bi ama Molek de agu me kronkronbea no ho fi na wahura me din kronkron no ho. 4 Na sɛ ɔde ne mma mu bi ma Molek na asase no sofoɔ no bu wɔn ani gu saa onipa no so na wɔankũ no a, 5 me dɛɛ, mema m'ani asa onipa no ne n'abusua, na matwa ɔno ne wɔn a wɔdi n'akyire adwamammo kwan soɔ na wɔdi Molek akyire bo adwaman no nyinaa afiri wɔn man mu agu.

6 Na ɔkra a ɔdane ne ho ko adebisafɔɔ anaa adunsinfoɔ nkyɛn kadi wɔn akyire adwamammo kwan soɔ no, mema m'ani asã saa ɔkra no, na matwa no afiri ne man mu atwene.

7 Enti monte mo ho na monye kronkron: na mene Awurade mo Nyankopɔn. 8 Na monni m'ahyɛdɛ so na monyɔ: Mene Awurade a ɔye mo kronkron no.

9 Sɛ obiara dome n'agya anaa ne na

a, kum na wɔnku no: wadome n'agya ne ne na: ne mogya gu n'atifi.

10 ɔbarima a ɔfa ɔbarima bi yere na one ne yɔnko yere sɛ awadɛɛ no, kum na wɔnkum ɔbarima ne ɔbaa aware-sɛefɔɔ no.

11 Na ɔbarima a one n'agya yere da no, wayi n'agya adagya so: kum na wɔnkum wɔn baanu nyinaa: wɔn mogya gu wɔn atifi. 12 Na ɔbarima a one n'ase a ɔye ne ba yere da no, kum na wɔnkum wɔn baanu nyinaa: wɔaye akyiwadɛɛ. Wɔn mogya gu wɔn atifi. 13 Na ɔbarima a one ɔbarima bi da ɔbaa nna no, wɔn baanu aye akyiwadɛɛ, kum na wɔnkũ wɔn: wɔn mogya gu wɔn atifi. 14 Sɛ ɔbarima bi fa ɔbaa ne ne na nyinaa a, eye abusudɛɛ: wɔmfa ogya nhye ɔno ne wɔn nyinaa, na abusudɛɛ antena nio mu. 15 Na ɔbarima a one aboa bi da no, kum na wɔnkũ no, na aboa no nso monkũ no. 16 Na ɔbaa a ɔko aboa biara ho kɔda ho ma no no, kum ɔbaa no ne aboa no: kum na wɔnkũ wɔn: wɔn mogya gu wɔn atifi.

17 Na ɔbarima a ɔfa ne nuabaa a ɔye n'agya ba anaa ne na ba na ɔhunu n'adagya na ɔbaa no nso hunu n'adagya no, eye animguasedɛɛ, na wɔntwitwa wɔn ngu, wɔn man mma anim: wayi ne nuabaa adagya so: ɔnsoa ne mmusuo. 18 Na ɔbarima a one ɔbrafoɔ da na ɔyi n'adagya soɔ na ɔbue n'abura ano, na ɔno nso yi ne mogya abura soɔ no, wɔntwitwa wɔn baanu nyinaa mfiri wɔn man mu ngu. 19 Na nyi wo na nuabaa anaa w'agya nuabaa adagya so, ɛfiri sɛ wayi ne bogya adagya so: wɔnsoa wɔn mmusuo. 20 Na ɔbarima a one n'agya nua yere da, wayi n'agya nua adagya so, wɔnsoa wɔn bone, wɔrenwo mma na wɔawu. 21 Na obi fa ne nua yere ware a, eye adɛɛ a ɛho nteɛ: wayi ne nua adagya so, wɔrennya ɔba.

22 Enti monni m'ahyɛdɛ nyinaa ne m'atemmudɛ nyinaa so na monyɔ, na asase a mede mo reko akɔtena soɔ no amfe mo angu. 23 Na mommfa aman a merebetu wɔn mo anim ho ahyɛdɛɛ so: na wɔaye yeinom nyinaa na wɔn ho aye me nwunu: 24 na mese mo sɛ: Mo na monni wɔn asase soɔ, na mede mema mo sɛ momfa, asase a esene nufusuo ne swoo no. Mene Awurade mo Nyankopɔn a mayi mo afiri amanaman mu no.

31 Lev 20, 6; Deut 18, 10-11; 1 Sa 28, 7. 33 Ex 22, 21. 35 Deut 25, 13-16;
Mmb 11, 1. 37 Lev 18, 30. — 1-27 Lev 18. 6 Lev 19, 31.
7 Lev 19, 2. 8 Lev 19, 37. 9 Ex 21, 17. 10 Ex 20, 14; Yoh 8, 5.

25 Na mompae asase so mmoa a won ho tee ne won a won ho ntee mu, ne nnomaa a won ho ntee ne won a won ho tee mu, na moamfa asase so mmoa ne nnomaa ne adee biara a ewea fam a mapae mu mama mo se sho ntee no angu mo kra ho fi. 26 Na monye kronkron mma me, efiri se me Awurade, meye kronkron. Na mayi mo afiri aman mu se mommese me des.

27 Na obarima anaa obaa a adebisa anaa akom honhom wo ne mu no, kum na wonku won; wonsi won aboo; won mogya gu won atifi.

Ti 21

Asfofo ho ahyedes

Na Awurade ka kyere Mose se: Kasa kyere Aaron mma asfofo no na ka kyere won se: Mo mu biara nngu ne ho fi efunu bi ho ne man mu, 2 gye ne bogya a oben no, ne na ne n'agya ne ne babanin ne ne babaa ne ne nuabarima, 3 ne ne nuabaa a oye obaabunu a oben no a onnya nnyaa kunu, ono ho na omma ne ho nkum. 4 Oye ne nkurofo mu nipa titire nti, onngu ne ho fi, nanso onnhura ne ho. 5 Wonnyi won mpampam na wonnwere won bodwese ano, na wommotabota won honam mu.

6 Wonye kronkron mma won Nyankopon, na wonnhura won Nyankopon din ho, efiri se won na wode Awurade gya afodee, won Nyankopon aduane, no ba; enti wonye kronkron.

7 Wonware obaa dwamanfo bi anaa des ne ho ahura, nanso wonware obaa a ne kunu ako no, efiri se oye kronkron ma ne Nyankopon. 8 Na bu no kronkron, efiri se wo Nyankopon aduane na ode ba; onye onipa kronkron mma wo, efiri se kronkron ne me Awurade a oye kronkron no. 9 Na se osfofo babaa firi ase ba adwaman a, wahura n'agya ho, womfa ogya nhye no.

10 Na ne nuanom mu sofo panin a wواهwie sra ngo agu n'atifi na wode ahye ne nsam se onhye ntadee no, ompese ne ti na onnsunsuane ne ntadee mu, 11 na onko efunu biara ho, n'agya ne ne na ho mpo omma ne ho nkum. 12 Na omfiri kronkron-

bea ho, na onnhura ne Nyankopon kronkronbea ho, efiri se ne Nyankopon sra ngo no wo n'atifi: Mene Awurade. 13 Na ono des, obaabunu na onwaree; 14 okunafoo ne des woako no ne des ne ho ahura ne odwamanfo des, onwaree yeyinom mu biara, na mmom ne man mu baabunu na onwaree. 15 Na onnhura n'asefo ho ne man mu: Na mene Awurade a meye no kronkron.

16 Na Awurade kasa kyere Mose se: 17 Kasa kyere Aaron se: W'asefo awoo ntoatoaso mu barima a odi dem biara mma mmeffa ne Nyankopon aduane no mma; 18 na obiara a odi dem no mman, onifirani oo, apakye oo, hwento oo, des ne honam biribi boro so oo, 19 des ne nan anaa ne nsa abu oo, 20 afu oo, epira oo, des ete si n'ani soo oo, des oyare ntwom oo, ogyatoni oo, des ne hwewannwoa abobo oo, 21 osfofo Aaron asefo mu biara a odi dem no nntwe mpini mmeffa Awurade gya afodee no mma; edem wo ne ho, omma ne Nyankopon aduane no nntwe mpini. 22 Ne Nyankopon aduane, akronkronne mu adekronkron ene akronkronne no des, onni bi. 23 Ntwamutam no ho nko na omma, na aforebukya no ho na onntwe mpini, efiri se edem wo ne ho: Na wanhura m'akronkronne no ho, efiri se mene Awurade a meye won kronkron. 24 Na Mose ka kyere Aaron ne ne mma ne Israelfoo nyinaa.

Ti 22

Asfofo a won ho agu fi nnhura akronkronne no ho

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Kasa kyere Aaron ne ne mma se wonte won ho mfiri Israelfoo akronkronne ho, na wonnhura me din kronkron no ho, adee a woye no kronkron ma me no mu: Mene Awurade. 3 Ka kyere won se: Mo awoo ntoatoaso mu barima biara a ofiri mo asefo nyinaa mu a oba akronkronne a Israelfoo aye no kronkron ama Awurade na ne fi wo ne soo no, wobetwa saa okra no afiri m'anim atwene: Mene Awurade. 4 Aaron asefo mu barima biara a oye okwatani anaa des ne ho sene no nni akronkronne no bi kosi se ne ho btee;

na deɛ ɔka adeɛ a efunu agu eho fi anaa obi a ne ho nsuo afiri ne mu, 5 anaa obi a ɔka adeɛ biara a ewea a emma ne ho nteɛ anaa onipa a ne ho fi biara nti ne ho nteɛ no:

6 Ɔkra a ɔka no, ne ho nte kɔsi anwummersɛ, na ɔnni akronkronnɛɛ no bi gye sɛ ɔde nsuo adware ne ho ansa. 7 Na sɛ owia kɔto a, ne ho te, ɛno akyiri ansa na ɔnni akronkronnɛɛ no bie, ɛfiri sɛ eɣe n'aduane. 8 Aboa funu anaa deɛ wɔatete ne mu no, ɔnni mmfa nngu ne ho fi: Mene Awurade. 9 Na wɔnhwe m'ahwedeɛ na wɔansoa eho bone, na sɛ wɔhura ho a, wɔanwuwu: Mene Awurade a meɣe wɔn kronkron no.

10 Ɔhɔhɔ biara nni akronkronnɛɛ no bi, na deɛ wabɛtena ɔsɔfoɔ bi nkɛn anaa ɔpaani nni akronkronnɛɛ no bi. 11 Na sɛ ɔsɔfoɔ bi de ne sika to onipa bi a, ɔno deɛ, ɔnni bi, ɛne deɛ wɔwoo no ne fie, wɔn na wɔnni n'aduane no bie. 12 Na sɛ ɔsɔfoɔ babaa bi kɔware ɔhɔhɔ bi a, ɔnni akronkronnɛɛ mmaso afɔrebodeɛ no bi. 13 Na sɛ ɔsɔfoɔ babaa yi ye okunafoɔ anaase wɔako no, na ɔnni ba, na ɔsane ba n'agya fie sɛ ne mmɔfraase a, ɔnni n'agya aduane no bi; na ɔhɔhɔ biara deɛ, ɔnni bi. 14 Na sɛ obi ani nna ho, na ɔdi akronkronnɛɛ no bi a, ɔmfa n'abupɛn nnum mu biako mpae so, na ɔnnane akronkronnɛɛ no mma ɔsɔfoɔ no. 15 Na wɔnhura Israelfoɔ no akronkronnɛɛ a wɔde bo afodeɛ ma Awurade no ho, 16 na wɔmma wɔnsoa asodie bone bi wɔn akronkronnɛɛ no die mu, ɛfiri sɛ mene Awurade a eɣe wɔn kronkron.

17 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 18 Kasa kyereɛ Aaron ne ne mma ne Israelfoɔ no nyinaa na ka kyereɛ wɔn sɛ: Obiara a ɔfiri Israel fie anaa Israel mu ahɔhɔ mu a ɔde n'ayeyedeɛ beba, wɔn bohye adeɛ biara anaa wɔn ayamyi adeɛ biara a wɔde bre Awurade abebo ohyeɛ afodeɛ: 19 deɛ ebeɣe na ebeɣo ani ama mo nti, ɛnye onini a ɔdi mɔ a ɔfiri anantwie anaa nnwanten anaa mmirekyie mu; 20 adeɛ biara a eɛdem wɔ ne ho no, mommfa mma, ɛfiri sɛ ɛrenso ani mma mo. 21 Na obiara a ɔde asomdwoeɛ afodeɛ bebre Awurade sɛ ɔde rewie n'aboadeɛ ma anaa ayamyi adeɛ a

ɛfiri anantwie anaa nnwan mu no, ɔmma no nni mu, na ɛnso ani; ɛnni dem biara. 22 Deɛ n'anlafira anaase wabu-buo anaase wapira anaase watutu akuro anaase ntwom anaa nsɔa agu ne ho no, mommfa yeinom biara mmmre Awurade, na mommfa wɔn mu biara nnsɔ afɔrebukyia no so gya mma Awurade. 23 Na nantwie anaa odwan a ne ho biribi boro so anaase wato apɛ no, ayamyi afodeɛ deɛ, fa no bo, na aboadeɛ deɛ, ɛnso ani. 24 Na deɛ wɔapekye anaa wɔabo anaa wɔatu anaa wɔatwa ne hwewa no, mommfa mmmre Awurade, namoasase so nso monnyo sa. 25 Na ɔnanani bi nsam nso monnye yeinom mu biara mmfa mmmre mo Nyankopɔn aduane, ɛfiri sɛ wɔn ho akā, eɛdem wɔ wɔn ho, ɛrenso ani mma mo.

26 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 27 Nantwie anaa odwanten anaa abirekyie, sɛ wɔwo no a, ɔntena ne na ase nnanson, na ɛfiri da a eto so nwtwe de rekoro no, wɔde ye ayeyedeɛ ma Awurade gya afodeɛ a ebeɣo ani. 28 Na monnkum nantwie anaa odwan ne ne ba nyinaa da koro.

29 Na sɛ mobɔ aseda afodeɛ ma Awurade a, mommɔ no sɛdeɛ ebeɣa moaso ani; 30 da no ara wɔnni; monnyia mu bi nnkɔsi anɔpa: Mene Awurade. 31 Na monni me mmara nsem so na monnyo: Mene Awurade. 32 Na monnhura me din kronkron no ho, na wɔmmu me kronkron Israelfoɔ mu: Mene Awurade a meɣe mo kronkron a 33 meyii mo firii Misraim asase so sɛ merebeɣe mo Nyankopɔn: Mene Awurade.

Ti 23

Awurade afahye no

Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyereɛ Israelfoɔ na ka kyereɛ wɔn sɛ: Awurade afahye hodoo a mompae sɛ ɛnye nhya kronkron, m'afahye nna no nie.

Homeda

3 Nnansia na wɔnyo adwuma, na da a eto so nson no ye home mu homeda, wɔnhya nhya kronkron; monnyo adwuma biara, eɣe Awurade homeda mo tenabea nyinaa mu.

6 Lev 11, 24-25.

8 Ex 22, 31.

14 Lev 5, 16.

16 Lev 22, 9.

20 Deut 15, 21; 17, 1; Mal 1, 8.

27 Ex 22, 30.

28 Deut 22, 6-7.

30 Lev 7, 15.

32 Lev 22, 9, 16.

— 3 Ex 20, 8-11.

4 Yeinom ne Awurade afahye, nhyia kronkron a mompae ne mmere mu no: 5 Bosome a edi kan no da a eto so dunan no anwummere ye Awurade twam; 6 na bosome no ara da a eto so dunum no ye Awurade apiti afahye: nnanson na monni apiti. 7 Da a edi kan no monhyia nhyia kronkron; dwumadie adwuma biara, monnyo. 8 Na momfa ogya afodee mmre Awurade nnanson; da a eto so nson no monhyia nhyia kronkron; monnyo dwumadie adwuma biara.

9 Na Awurade kasa kyere Mose se: 10 Kasa kyere Israelfoo na ka kyere won se: Se moduru asase a mede mere-ma mo no so na motwa eso nnobae a, momfa mo nnobae fi a edi kan no mmre osotoo; 11 na onhim efi no Awurade anim, na enso ani mma mo; homeda no, adee kye a, na osotoo no nhim. 12 Na eda a mohim efi no, momfa odwanten ba a odi mu a wadi afe mmo ohyee afodee mma Awurade, 13 ne sho aduane afodee, asikyiresiam abupen du mu mmienu a wode ngo aforo, na enye Awurade ogya afodee a eyi hwa hwanhwam ne sho ahwiesa, bobesa susutoa abupen nnan mu biako. 14 Na monni paanoo anaa ayuo a wato anaase wosie kosi da no ara a mode mo Nyankopon ayyede reba no. Enye daa ahyede mma mo awoo ntoatoaso, mo tenabea nyinaa mu.

15 Na monkan nna mfa mfiri homeda no akyiri da, da a mode ohim fi no ba no enye adapen nson papepe. 16 Monkan adaduonum nkosi homeda a eto so nson no akyiri da so ansa na mode aduane afodee foforo abre Awurade. 17 Momfa ohim paanoo mmienu mfiri mo tenabea mmra; asikyiresiam abupen du mu mmienu mmreka na womfa nto, na enye aduane mma Awurade. 18 Na momfa nnwanten mma nson a wodi mu a wadi afe afe ne nantwibu-ruwa biako ne adwennini mmienu nka paanoo no ho; wonye Awurade ohyee afodee ne sho aduane afodee ne ahwiesa, ogya afodee a eyi hwa hwanhwam ma Awurade. 19 Na momfa opapo biako mmo bone ho afodee ne nnwanten mma mmienu a wadi afe afe mmo asomdwoee afodee. 20 Na osotoo no

nhim won ne aduane paanoo no ne nnwanten mma mmienu no na enye Awurade anim ohim afodee: Enye kronkron mma Awurade na womfa mma osotoo no. 21 Na monhyia da no ara; enye mo nhyia kronkron, monnyo dwumadie adwuma biara. Enye daa ahyede mo tenabea nyinaa mu, mo awoo ntoatoaso nyinaa mu. 22 Na se motwa mo asase so nnobae a, nwie w'afuo nkwansee de twa, na ni wo nnobae no mu mpepe: Gya ma ohiani ne ohoo: Mene Awurade mo Nyankopon.

23 Na Awurade kasa kyere Mose se: 24 Kasa kyere Israelfoo se: Bosome a eto so nson no da a edi kan nye mo homeda, totorobentohyen nkaee, nhyia kronkron; 25 monnyo dwumadie adwuma biara, na momfa ogya afodee mmre Awurade.

26 Na Awurade kasa kyere Mose se: 27 Bosome a eto so nson yi ara da a eto so du ne mpata da; monhyia nhyia kronkron, na momme mo kra ase na momfa ogya afodee mmre Awurade. 28 Na eda no monnyo adwuma biara, efiri se eye mpata da a wopata ma mo, Awurade mo Nyankopon anim. 29 Na okra biara a mmre ne ho ase da no no, wobetwa no afiri ne man mu atwene. 30 Na okra biara a oyo adwuma bi saa da no no, messe saa okra no afiri ne man mu. 31 Monnyo adwuma biara; eye daa ahyede ma mo awoo ntoatoaso, mo tenabea nyinaa mu. 32 Eye home mu homeda ma mo, na momme mo kra ase bosome no da a eto so nkron no anwummere; monni mo homeda no mfiri anwummere nkosi anwummere.

33 Na Awurade kasa kyere Mose se: 34 Kasa kyere Israelfoo se: Bosome a eto so nson yi da a eto so dunum no ye asese afahye nnanson ma Awurade. 35 Da a edi kan no ye nhyia kronkron; monnyo dwumadie adwuma biara. 36 Nnanson na momfa ogya afodee mmre Awurade; da a eto so nwotwe no nye mo nhyia kronkron, na momfa ogya afodee mmre Awurade; eye afahye awiee, monnyo dwumadie adwuma biara.

37 Yeinom ne Awurade afahye hodo a mompae se wonhyia nhyia kronkron no, na womfa ogya afodee mmre

4 Ex 23, 14-19.

5 Ex 12.

11 Mat 28, 1; 1 Ko 15, 20.

15 Ex 23, 16; 34, 22; Num 28, 26-31; Deut 16, 9-12.

22 Lev 19, 9.

24 Num 29, 1-6; 10, 10.

27 Lev 16.

34 Ex 23, 16; 34, 22; Num 29, 12-39;

Deut 16, 13-15.

36 Yoh 7, 37.

Awurade, ɔhyeɛ afodeɛ ne aduane afodeɛ ne kum afodeɛ ne ahwiesa, ebiara wo ne da mu. 38 Esono Awurade home nna no, na tsono mo ayyeɛdeɛ, na tsono mo aboadeɛ nyinaa, na tsono mo ayami adeɛ nyinaa a mode ma Awurade no. 39 Nso bosome a eto so nson no da a eto so dunum a moreboa asase so nno-baɛ ano no, monni Awurade nnaponna nnanson: Da a edi kan no ye homeda, na eda a eto so nwtwe no ye homeda. 40 Na eda a edi kan no, momfa nnua afefe so adeɛ, eberɛ ne nnua kusuu mman ne nsunoa nnua, na mo ani nnye Awurade mo Nyankopon anim nnanson. 41 Na momfa nni nnaponna mma Awurade, nnanson daa afe. Eye daa ahye-deɛ ma mo awoɔ ntoatoasoɔ; bosome a eto so nson no mu na monni nnaponna yi. 42 Asɛse mu na montena nnanson, Israel man mma nyinaa ntena asɛse mu, 43 na mo awoɔ ntoatoasoɔ ahunu se meyii Israelfoɔ firii Misraim asase soo no, asɛse mu na memaa wotenaɛ: Mene Awurade mo Nyankopon. 44 Na Mose pae Awurade afahye no kyereɛ Israelfoɔ.

Ti 24

Nkanea no ngo

Na Awurade kasa kyereɛ Mose se: 2 Hye Israelfoɔ ma wɔmmre wo ngodua aba a wɔasie ngo gyenegyene na wɔmfa nso kanea no, na kanea no nsi so daa; 3 adanseɛ ntwamutam no akyi, ahyiaeɛ ntomadan no mu na Aaron nsiesie mfiri anwummerɛ nkosi anopa, Awurade anim daa; eye daa ahye-deɛ ma mo awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa. 4 Kaneadua a eho tee no so na onsiesie nkanea no, Awurade anim daa.

Kyere paanoo

5 Na fa asikyiresiam to taterɛ dumieniu; [efa] abupɛn du mu mmienu nye taterɛ biako. 6 Na fa sese so akyerɛpɛn mmienu, nsia nye kyerepɛn biako, spono a eho tee no so, Awurade anim. 7 Na fa ohwamfufuo gyenegyene toto akyerɛpɛn no so, na enye paanoo no so nkaɛ adeɛ, ogya afodeɛ a wɔso ma Awurade. 8 Daa homeda na onsiesie wo Awurade anim daa, eye Israelfoɔ fam daa apam; 9 na enye Aaron ne ne mma

deɛ, na wɔnni wo deɛ eho ye kronkron, efiri se eye akronkronneɛ mu adekronkron a efiri Awurade gya afodeɛ so ma no, eye daa kyefa.

Mmusuo ho asotwe

10 Na Israelni baa bi ba a n'agya ye Misrini firii adi Israelfoɔ no mu, na Israelni baa no ba no ne Israelni bi hamee nsraban no mu. 11 Na Israelni baa no ba no kaa edin no ho abususem, na odomee. Na wode no brɛɛ Mose. Nso o'ni din de Selomit, Dibri ba a ofiri Dan abusuakuo mu; 12 na wɔboɔ no dua mu se enkosi se obenya Awurade anomu asem aka akyerɛ wɔn.

13 Na Awurade kasa kyereɛ Mose se: 14 Fa deɛ wadome no firi adi ko nsraban no akyi, na wɔn a woteɛ no nyinaa mfa wɔn nsa ngu n'atifi, na asafo no nyinaa nsi no aboo. 15 Na kasa kyereɛ Israelfoɔ nso se: Obiara a obedome ne Nyankopon no, obeso ne bone. 16 Na deɛ oka Awurade din ho abususem no, kum na wɔnkɔ no: Sie na asafo no nyinaa nsi no aboo; ohohoo oo, kuroni oo, se oka edin no ho abususem a, wɔnkɔ no.

17 Na se obi kum onipa biara a, kum na wɔnkɔ no.

18 Na deɛ okum afieboa no, onsi ananmu, okra nsi okra ananmu. 19 Na deɛ opira ne yonko nipa no, sɛdeɛ oyee no, wonyo no saa ara: 20 Ebuo nsi ebuo ananmu, ani nsi ani ananmu, esɛ nsi esɛ ananmu; sɛdeɛ opiraa onipa no, saa ara na wonyo no. 21 Na deɛ okum afieboa no, onsi ananmu, na deɛ okum onipa no, wɔnkɔ no. 22 Atemmuo koro nna ho mma mo: ohohoo nye se okuroni: Na mene Awurade mo Nyankopon.

23 Na Mose kasa kyereɛ Israelfoɔ, na wode deɛ odomeɛ no firii adi ko nsraban no akyi kosii no aboo. Na Israelfoɔ yoɔ sɛdeɛ Awurade hyeɛ Mose no.

Ti 25

Afe a eto so nson no

Na Awurade kasa kyereɛ Mose Sinai bepo so se: 2 Kasa kyereɛ Israelfoɔ na ka kyereɛ wɔn se: Se moduru asase a mede merema mo no so a, asase no

40 Neh 8, 14-16. — 2 Ex 27, 20. 6 Ex 25, 30. 11 Lev 24, 16.

12 Num 15, 34. 16 Ex 20, 7; Mat 26, 65. 17 Ex 21, 12. 19 Ex 21, 23-25.

22 Lev 19, 34; Ex 12, 49. 23 Num 15, 36.

nhome nni home afe mma Awurade. 3 Mfeɛ nsia na dua w'afuo mu adeɛ, na mfeɛ nsia no pempane wo bobɛ turo mu nnua ho na boa emu nnobaɛɛ ano; 4 na afe a etɔ so nson no nye ahomegyeɛ home mma asase no, ɛnye home mma Awurade: Nnua w'afuo mu adeɛ, na pempane wo bobɛ turo mu nnua ho. 5 Wo ntwakaɛɛ a ɛfire no, ntwɔ, na wo bobehoma a woampempane no so esa esa no, ntete, ɛnye ahomegyeɛ afe mma asase no. 6 Na asase no home mu adeɛ nye mo deɛ, na monni, wo ne w'akoa ne w'afenaa ne wo paani ne wo hohoo a wɔabɛtena wo nkyɛn, 7 ne w'afieboa ne mmoa a wɔwɔ w'asase no so, na ɛso nnobaɛɛ no nyinaa nye wɔn aduane.

8 Na kan home mfeɛ nson, mfeɛ nson ahodoɔ nson, fa, na home mfeɛ nson no mu nna nye aduanan nkron. 9 Na bosome a etɔ so nson no da a etɔ so du no, ma wɔnhysɛ totorobɛnto ntwɔ mu; mpata da no mu na momma wɔnhyɛne totorobɛnto ntwam mo asase nyinaa so. 10 Na monye afe a etɔ so aduonum no afe kronkron, na mompae ahofadie, asase no so, mma ɛsotefoo nyinaa; ɛnye mo ahosɛpɛ afahye na mo mu biara nsane nkɔ mo agyapadeɛ mu, na obiara nsane nkɔ n'abusua mu. 11 Ahosɛpɛ afahye na saa afe a etɔ so aduonum no nye mma mo: Monnnua adeɛ na monntwa ne ntwakaɛɛ a ɛfiriiɛ, na monntete mo bobɛ homa a woampempane ho no so aba. 12 Na eye ahosɛpɛ afahye afe, ɛnye kronkron mma mo. Monni mfuo mu nnobaɛɛ a ɛba afe no mu no. 13 Ahosɛpɛ afahye afe yi mu no, mo mu biara nsane nkɔ mo agyapadeɛ mu.

14 Na sɛ wɔtɔn biribi ma wo yonko anaasɛ wɔtɔ wo yonko nsam biribi a, mo mu bi nni ne nua amim. 15 Sɛdeɛ ahosɛpɛ afahye afe no akyiri mfinrhyia ano tɛɛ na tɔ wo yonko nkyɛn adeɛ, sɛdeɛ nnobaɛɛ mfinrhyia ano tɛɛ na ɔntɔn mma wɔɔ. 16 Mfeɛ no dooso a, to ne boɔ so, na mfeɛ no sua a, te ne boɔ so, ɛfiri sɛ afe afe nnobaɛɛ na ɔtɔn ma wɔɔ. 17 Na mo mu biara nni ne yonko amim, na suro wo Nyankopɔn: Na mene Awurade mo Nyankopɔn.

18 Na monyo m'ahyɛdeɛ na monni m'atemmudeɛ so nyo, na mɔntɛna asase

no so dwoodwoo. 19 Na asase no bɛba n'aduane na moadi amee, na moatena so dwoodwoo. 20 Na sɛ moka sɛ: ɛdesn na yɛbɛdi afe a etɔ so nson no mu? Hwe, yannua na yantwa yen nnobaɛɛ a, 21 ɛnneɛ, mɛhyɛ me nhyira mama mo afe a etɔ so nsia no mu, na aba mfeɛ mmiensa aduane; 22 na modua aduane afe a etɔ so nwɔtwe no mu a, mobɛdi nnobaɛɛ dada no akosi afe a etɔ so nkron no mu: mobɛdi aduane dada no akosi sɛ ne nnobaɛɛ bɛba.

23 Na wɔntɔn asase no korakora, ɛfiri sɛ asase no ye me dea na moyɛ me nkyɛn ahohoo ne atubrafoɔ. 24 Na asase a modi soɔ nyinaa, momma asase no gyeɛ ho kwan. 25 Sɛ ɛhia wo nua na ɔtɔn n'adeɛ bi a, ɛnneɛ ne gyefoo a oye obusuani a ɔben no mmra mmegye deɛ ne nua tɔneɛ no. 26 Na sɛ obi nni gyefoo na ne nsa asɔ na wanya deɛ ɛsɔ gyeɛ a, 27 ɛnneɛ, ɔmmu mfeɛ a ɔtɔneɛ no ano na ɔnhyɛ deɛ ɛboro soɔ no ananmu mma deɛ ɔtɔn maa no no, na ɔnsane mmra n'adeɛ ho. 28 Na sɛ ne nsa ansɔ deɛ ɛsɔ ananmuhyɛ no so a, ɛnneɛ, adeɛ a ɔtɔneɛ no ntena deɛ ɔtɔɛ no nsam nkɔsi ahosɛpɛ afahye afe no, na ɛfiri ahosɛpɛ afahye afe no mu no, ɔnsane mmra n'adeɛ ho.

29 Na sɛ obi tɔn ɛfie a wɔtena mu wo kuro a ɔfasuo wo ho mu a, wɔmma ne gyeɛ ho kwan nkɔsi sɛ ne tɔn afe no duru so; nna yi na ɔwɔ ne gyeɛ ho kwan. 30 Na sɛ wannye ma afe mu wie duru a, ɛnneɛ, ɛfie a ɛwɔ kuro a ɔfasuo wo ho mu no nye deɛ ɔtɔɛ no dea korakora, n'awoo ntoatoasoo nyinaa mu; ɔdenadeɛ no ntumi mmegye bio ahosɛpɛ afahye afe no mu. 31 Na adan a ɛwɔwɔ nkuraa a ɔfasuo nni ho asɛ no deɛ, wɔmmu nka asase no so mfuo ho: Wɔmma ne gyeɛ ho kwan; na wɔmmegye no ahosɛpɛ afahye afe no mu. 32 Na Lewifoo nkuro a eye nkuro a wodi soɔ no mu afie deɛ, Lewifoo wo ne gyeɛ ho kwan daa. 33 Na sɛ Lewifoo mu bi anye ne fie a wɔtɔn a ɛwɔ kuro a ɔdi soɔ mu a, ahosɛpɛ afahye afe no mu no, ɔmfa n'adeɛ, ɛfiri sɛ Lewifoo nkuro mu afie ne wɔn adeɛ a wodi soɔ Israelfoo mu. 34 Na wɔn nkuro ho mfikyisase deɛ, wɔntɔn, na eye wɔn adeɛ a wodi so daa.

3 Ex 23, 10-11; Deut 15, 1-11.

14 1 Te 4, 6.
25 Rut 4, 3-4.

18 Lev 26, 5; 1 Ah 4, 25.

32 Num 35.

9 Lev 23, 27.

10 Yes 61, 2; Luk 4, 19.

21 Deut 28, 8.

23 Dwom 39, 12.

35 Na se ehia wo nua na opa aba a, so no mu na ontena wo nkyen se ohohoo ne otudanfoo. 36 Nnye ne ho mfentomu, na nhuri ne ka a ode woo no, na suro wo Nyankopon, na wo nua nnya wo nkyen nkwa. 37 Mfa wo sika mma no nnye eho mfentomu, na nhuri w'aduane a woma no no: 38 Mene Awurade mo Nyankopon a meyii mo firii Misraim asase soo se mede Kanaan asase merema mo na maye mo Nyankopon.

39 Na se ehia wo nua a owo wo nkyen na woton no ma wo a, nni no nya, 40 na mmom ontena wo nkyen se opaani ne otudanfoo; onsom wo nkosi ahosepe afahye afe no so. 41 Eno na omfiri wo nkyen, ono ne ne mma nyinaa, na onsane nko n'abusua mu ne n'agyanom adee a wodi soo no ho. 42 Na woye me nkoa a meyii won firii Misraim asase soo. Wonnton won nkoatou. 43 Mfa nyadie nhye no so, na suro wo Nyankopon. 44 Na w'akoa ne w'afenaa a wobonya no, amanaman a wogugu mo ho no, won mu na to akoa ne afenaa. 45 Na ahohoo a wotatu abetena mo nkyen no mma no nso, monto won mu bi ne won abusuafoa a wone mo tee a wawo won mo asase soo no bi, na wonye mo agyapadee, 46 na moagya won ama mo mma wo mo akyi aye won awunyadee ne adee a wodi so daa, na wonsom mo nkoasom; na mo nuanom Israelfoo dee, obiara mmfa nyadie nnhye ne nua so.

47 Na se wo nkyen ohohoo anaa otubrafoo bi nsam wo biribi, na ehia wo nua a one no wo ho, na woton no ma ohohoo a watu abetena wo nkyen anaa ohohoo no abusua mu nipa bia, 48 enne, ne ton akyiri no, womma ne gye ho kwan; ne nuanom mu baako nnye no, 49 anaase n'agya nua anaa n'agya nua ba nnye no, anaase n'abusua mu bogya bi nnye no, anaase ne nsam wo biribi a, onnye ne ho. 50 Na one dee otou no no mmu nkonta mfiri afe a woton no maa no no so nkosi ahosepe afahye afe no so, na ne tiriadee nye sedee mfee no dodo te, one no asetena nye se opaani nna. 51 Se mfee no da so dooso a, ne tiri sika no mu gye adee a obedane ama no no nnooso saa ara; 52 na se aka mfee kakraa bi na

aduru ahosepe afahye afe no so a, ommu mma no: Ne mfee no ano pe na onnane ne gye adee mma no: 53 One no asetena nye se opaani dee afe afe: Ommfa nyadie nnhye no so wo w'anim. 54 Na se woomfa yeinom so annye no a, enne, ahosepe afahye afe no mu, omfa ne ho nkodi, ono ne ne mma nyinaa. 55 Na me na Israelfoo ye me nkoa. Me nkoa a meyii won firii Misraim asase soo ne won: Mene Awurade mo Nyankopon.

Ti 26

Nhyira ne won a wodi mmara nsem no soo

Monnyo anyamehuhuo mmfa, na mommfa ahoni anaa obosom dum bi nnsi ho mmfa, na mommfa oboo a woadi ho adwini nnsi mo asase so nnkoto nnsore wo ho, efiri se mene Awurade mo Nyankopon. 2 Monni me home nna, na monuro me kronkronbea: Mene Awurade.

3 Se mofa m'ahyede so na mohwe me mmara nsem na moyo a, 4 enne mema osuo ato ama mo ne bere mu, na asase no ama ne nnobaee, na mfuo mu nnua aso aba; 5 na aduane poree beko so akoduru bobee aba tete mu, na bobee aba tete no ako so akoduru duabere, na mofedi mo aduane amee, na moatena mo asase so dwoodwo. 6 Na mema omannwoee aba asase no so, na moada na obiara anyi mo hu; na mesee mmoa bone afiri asase no so, na nkrante remfa mo asase so. 7 Na mofeka mo atamfo agu, na wototo mo anim wo nkrante ano; 8 na mo mu baanum beka nnipa oha agu, na mo mu oha beka mpemdu agu, na mo atamfo atoto mo anim wo nkrante ano. 9 Na medane m'anim mama mo, na mema moawo na moado, na mema me ne mo apam no agyina. 10 Na mofedi akoradee dada a akyere, na mofeyi adada no agu, afoforo no nti. 11 Na mede me tenabea besi mo mu, na mo ho renye me kra nwunu. 12 Na menante mo mu, na maye mo Nyankopon, na mo nso moaye me oman: 13 Mene Awurade mo Nyankopon a meyii mo firii Misraim asase so se monnye nkoa blo, na mebuu mo konnua na memaa monantee kyirebenn no.

36 Ex 22, 25.
1-46 Deut 28.
8 Deut 32, 30.

39 Ex 21, 2.
1 Ex 20, 4-5.
12 2 Ko 6, 16.

43 Lev 25, 53; Efe 6, 9.
4 Deut 11, 14.

53 Lev 25, 43. —
5 Amos 9, 13. 6 Hiob 11, 19.

Won a wonni soo no nnuu

14 Na se moantie me na moanni me mmara nsem yi nyinaa so, 15 na se mopa m'ahyede, na m'atemmuo ye mo kra nwunu, na moanni me mmara nsem nyinaa so na mobu m'apam so a, 16 me nso dee mnye mo nie: Mama akomatude abeto mo, nsamanwa ne ofo a ebema mo ani aye samoo na mo kra atoto piti, na mobedua mo aduadee kwa, na mo atamfo abedi. 17 Na mema m'ani asa mo, na moadi mo atamfo anim nkoguo na won a wokiyiri mo ahye mo so, na obi ntaa mo po a, moadwane.

18 Na se yeinom mu moantie me ara a, enne mo bone nti matwe mo aso mpre nson aka ho, 19 na mabubu mo ahoden ahokyeri no. Na mnye mo soro se dade, na mo asase aye se kabere, 20 na mo tumi asa kwa, na mo asase remma ne nnobae, na asase no so nnua renso aba.

21 Na se mone me di asie ara na mompe se motie me a, meko so mabo mo mpre nson satee mo bone tee no. 22 Na mesoma wiram mmoa aba mo mu na woagye mo nsam mma, na woadi mo afeboa, na woama moasua, na mo akwan aye akwan fo.

23 Na se moamma mamfa yeinom ammo mo koko na mone me di asie ara a, 24 enne me nso mene mo bedi asie, na me nso mo bone nti mabo mo mpre nson. 25 Na mede aweretio nkrante a ebeto m'apam no so were beba mo so, na moaboboa mo ano ako mo nkuro mu, na mema yaredom aba mo mu, na wode mo ahye otamfo nsa. 26 Na mabubu mo aduane dua, na mmaa du ate mo paano fononoo biako mu, na wakari mo paano ama mo, na mosedi na moremme.

27 Na se yei mu nso moantie me na mone me di asie ara a, 28 enne mede abufuhye ne mo bedi asie, na me nso mo bone no nti matwe mo aso mpre nson. 29 Na mbedi mo mmabarima nam, na mo mmabaa nam nso moadi. 30 Na masse mo soronsorommea, na matwitwa mo wia adum no agu, na matoto mo afunu agu mo abosonhunu afunu no so, na mo ho aye me kra nwunu. 31 Na msgu mo nkuro maye no amamfo na masse mo kronkronbea, na merenye mo aduhwam no hwa.

32 Na me ara masse asase no ama mo atamfo a wobtena soo no ani so aye won yaa; 33 na mo dee, mebo mo ahwete wiase amanaman mu, na matwe nkrante madi mo akyi, na mo asase beda ho tuu, na mo nkuro aye akurofo.

34 Eno na asase no benya ne homebere mu ahoto, nna a sso beda ho tuu no nyinaa, na mo dee, mo atamfo asase so na mobtena; eno na asase no behome na anya ne home nna no mu ahoto. 35 Nna a sso beda ho tuu no nyinaa na ebhome, se nna dodoo a anhome, mo home mmere mu, bere a na mote soo no. 36 Na mo mu won a wobeka no, mema ehu aba won akomam wo won atamfo nsase no so, na ahahan a ete huuye aka won agu na woadwane satee obi dwane firi nkrante ano na woototo, bere a obi mpamo won; 37 na woakyere abom ahwe ase satee woredwane nkrante anim, bere a obi mpamo won. Na morennya mo atamfo anim agyinaye. 38 Na mabuwu wo wiase amanaman mu, na mo atamfo asase amene mo. 39 Na mo mu won a wobeka no ho behiahia won wo won amumuyo mu, mo atamfo asase so, na won agyanom amumuyo nso nti won ho behiahia won se won [agyanom no] ara.

40 Eno na wobeka won amumuyo ne won agyanom amumuyo no;—se, nkontompo a wotwaa me ne asie a wone me diie nti, 41 me nso mene won dii asie, na mede won koo won atamfo asase so;—na se afei won akoma momonoto no bebre ase na wapene won amumuyo ho asotwe no so a, 42 enne mekae mene Yakob apam no; ene mene Isak apam no nso; na mene Abraham apam no nso mekae, na mekae asase no. 43 Na asase no dee, wobegya na anya ne homebere no mu ahoto, se wonni soo nti ada ho tuu; na won dee, esiane se wopoo m'atemmudee na m'ahyede yee won kra nwunu nti, wobsnya won amumuyo ho asotwe, efiri se wopaa m'atemmudee na m'ahyede yee won kra nwunu. 44 Nanso yeinom nyinaa akyiri no, se wowo won atamfo asase so mpo a, merempa won, na won ho renye me nwunu na masse won korakora, na mabu me ne won ntam apam no so:

19 Deut 11, 17; 1 Ah 17, 1. 22 2 Ah 2, 24. 24 2 Sa 22, 27. 25 Yes 1, 20.
 29 2 Ah 6, 28. 34 Lev 25, 2; 2 Be 36, 21. 40 Deut 4, 30; 30, 2.
 41 Yer 9, 25; Luk 23, 41. 42 Ex 2, 24; 2 Ah 13, 23. 43 Lev 26, 41.

Na mene Awurade wɔn Nyankopɔn.
45 Na mɛkae apam a mene wɔn agyano
a meyii wɔn firii Misraim asase so
wiasɛ amanaman nyinaa anim pam sɛ
mɛyɛ wɔn Nyankopɔn no ama wɔn:
Mene Awurade.

46 Yeinom ne ahyɛdɛɛ ne atemmu-
dɛɛ ne mmara a Awurade de nam Mose
so too ɔno ne Israelfoo ntam, Sinai bepo
soo no.

Ti 27

Bɔhyɛ

Na Awurade kasa kyɛɛ Mose sɛ:
2 Kasa kyɛɛ Israelfoo na ka kyɛɛ wɔn
sɛ: Sɛ obi hyɛ bɔ titire bi a, nnipa dɛɛ,
wɔnyɛ Awurade dɛɛ, sɛdɛɛ wobɛbɔ
wɔn bɔɔ.

3 Na ɛbɔɔ a bɔ nie: Ɖbarima a wadi
mfrinhyia aduonu de kɔsi mfɛɛ aduo-
sia, ɛbɔɔ a bɔ nyɛ nnwetɛbena aduonum
sɛdɛɛ kronkronbea dwetɛbena tɛɛ no.
4 Na sɛ ɔyɛ ɔbaa a, wo bɔɔ nnyina
nnwetɛbena aduasa; 5 na sɛ wadi
mfɛɛ nnum de kɔsi mfɛɛ aduonu na sɛ
ɔyɛ ɔbarima a, wo bɔɔ nyɛ nnwetɛbena
aduonu, na sɛ ɔyɛ ɔbaa a, nnwetɛbena
du. 6 Na sɛ wadi bosome biako de
kɔsi mfɛɛ nnum a, wo bɔɔ a wode bɛbɔ
ɔbarima nyɛ nnwetɛbena nnum, na
ɔbaa dɛɛ, wo bɔɔ nyɛ nnwetɛbena
mmiensa. 7 Na sɛ wadi mfɛɛ aduosia
anaasɛ dɛɛ ɛboro saa na ɔyɛ ɔbarima a,
wo bɔɔ nyɛ nnwetɛbena dunum, na sɛ
ɔyɛ ɔbaa a, nnwetɛbena du. 8 Na sɛ
ohia aka no a enti ɔntumi mma wo bɔɔ
a wobɛɛ no a, wɔmfɛ no mmɛgyina
ɔsɔfoɔ no anim, na ɔsɔfoɔ no mmo no
bɔɔ; sɛdɛɛ dɛɛ wahyɛ bɔ no nsa bɛso
soɔ, na ɔsɔfoɔ no mmo no bɔɔ.

9 Na sɛ ɛyɛ afieboa a wode bi brɛ
Awurade sɛ ayɛyɛdɛɛ no bi a, adɛɛ a
wode bi brɛ Awurade nyinaa yɛ kron-
kron. 10 Wɔnnsakyera, na wɔmmfa
papa nnsɛsa bone anaasɛ bone nnsɛsa
papa; na sɛ sɛsa na wode aboa sɛsa aboa
a, ɛnnɛɛ ɛno ne dɛɛ wode sɛsaaɛ no
nyinaa nyɛ kronkron. 11 Na sɛ ɛyɛ
aboa biara a ne ho nteɛ a wɔmfɛ no
mmɛ Awurade sɛ ayɛyɛdɛɛ a, wɔmfɛ
aboa no mmɛgyina ɔsɔfoɔ anim, 12 na
sɛ ɛyɛ oo, ɛnyɛ oo, ɔsɔfoɔ no mmo ne
bɔɔ; sɛdɛɛ wo, sɔfoɔ no, bɛbɔ no, saa
ara na ɛnnyina. 13 Na sɛ ɔpɛ sɛ ɔgyɛɛ
a, ɛnnɛɛ ɔmfɛ wo bɔɔ no abupɛn nnum
mu biako nka ho.

14 Na sɛ obi yɛ ne fie kronkron sɛ
ɛnyɛ kronkron mma Awurade a, sɛ ɛyɛ
oo, ɛnyɛ oo, ɔsɔfoɔ no mmo ne bɔɔ;
sɛdɛɛ ɔsɔfoɔ no bɛbɔ no, saa ara na
ɛnnyina. 15 Na sɛ dɛɛ ɔyɛɛ no kron-
kron no begyɛ ne fie no a, ɔmfɛ wo bɔɔ
no dwetɛ abupɛn nnum mu biako nto
so, na ɛnyɛ ne dɛɛ.

16 Na sɛ obi yɛ n'asase a ɔdi soɔ
kronkron ma Awurade a, wo bɔɔ bɔ
nyɛ sɛdɛɛ n'aduadɛɛ tɛɛ; bɔ atokoo a
wodua ɔpɔɔɔ biako bɔɔ nnwetɛbena
aduonum. 17 Sɛ ɔfiri ahosɛpɛ afahyɛ
afe so yɛ n'asase no kronkron a,
ɛnnyina wo bɔɔ no so; 18 na sɛ aho-
sɛpɛ afahyɛ afe no akyi na ɔyɛ n'asase
no kronkron a, ɛnnɛɛ ɔsɔfoɔ no mmo
n'akonta mma no sɛdɛɛ mfɛɛ a aka na
ahosɛpɛ afahyɛ afe aduro no tɛɛ no, na
wɔntɛ wo bɔɔ no so. 19 Na sɛ gyeɛ na
dɛɛ ɔyɛɛ asase no kronkron no begyɛɛ
a, ɔmfɛ wo bɔɔ no dwetɛ abupɛn nnum
mu biako nto so, na ɛntɛna ne nsam;
20 na sɛ wannye asase no na wɔtɔn ma
obi a, wɔnnnye bio, 21 na sɛ asase no
nni wura ahosɛpɛ afahyɛ afe no mu a,
ɛnyɛ kronkron mma Awurade, sɛ asase
a wɔahyira so de ama; ɛnyɛ ɔsɔfoɔ no
agyapadɛɛ. 22 Na sɛ ɔyɛ asase a
ɔtɔɛ a ɛnyɛ n'asase a ɔdi soɔ bi kron-
kron ma Awurade a, 23 ɔsɔfoɔ no
mmo akonta mma no nkyɛɛ no wo bɔɔ
no mu dɛɛ ɛbɛka akɔsi ahosɛpɛ afahyɛ
afe no soɔ, na ɔnma wo bɔɔ a wobɛɛ
no da no ara; ɛyɛ kronkron ma Awurade.
24 Ahosɛpɛ afahyɛ afe no so, asase no
nsane nkɔyɛ dɛɛ ɔtɔɔ no ne nkɔyɛn a ɛyɛ
n'asase a ɔdi soɔ no dea. 25 Na wo
bɔɔ a wobɛbɔnyinaa nyɛ sɛdɛɛ kronkron-
bea dwetɛbena no tɛɛ; gera aduonu
yɛ dwetɛbena biako.

26 Na afieboa mu mmakan a wɔawo
ama Awurade no nko dɛɛ, obi nnyɛ wɔn
kronkron; nantwie oo, odwan oo,
ɛyɛ Awurade dea. 27 Na sɛ ɛyɛ afie-
boa a wɔn ho nteɛ no bi a, ɛnnɛɛ ɔnnye
no wo bɔɔ a wobɛbɔ no so, na ɔmfɛ
abupɛn nnum mu biako nto so; na sɛ
wɔannye no a, ɛnnɛɛ wɔntɔn no sɛdɛɛ
wobɛbɔ ne bɔɔ.

28 Nso ahyiradɛɛ biara a obi behyira
so ama Awurade, adɛɛ a ɔwo nyinaa mu
no, onipa oo, aboa oo, n'asase a ɔdi so
oo, ɛno dɛɛ wɔntɔn, na wɔnnnye nso;
ahyiradɛɛ biara yɛ akronkronnɛɛ mu
adekronkron ma Awurade. 29 Ahyira-

deɛ biara a wɔahyira so wɔ nnipa mu no, wɔnnnye; kum na wɔnkū no.

30 Na asase no so aduane ntotosoɔ du du a ɛfiri asase so aduadeɛ ne nnua so aba mu no nyinaa ye Awurade dea; ɛye kronkron ma Awurade. 31 Na ɛ obi pɛ ɛɔgye ne ntotosoɔ du du no bi a, ɔmfa abupɛn nnum mu biako nto so.

32 Na anantwie ne nnwan mu ntotosoɔ du du nyinaa, adeɛ a ɛfa [odwa-

nhwɛfoɔ] poma ase nyinaa mu deɛ ɛto so du du no, ɛnye kronkron mma Awurade. 33 Wɔmmpa papa ne bone mu, na wɔnnsesa ebi nso; na ɛɔ obi bɛɛsa ebi a, ɛnneɛ ɛno ne deɛ wɔde resesa no nyinaa nye kronkron mma Awurade; wɔnnnye.

34 Yeinom ne mmara nsem a Awurade de hyɛ Mose, Sinai bepɔ so, maa no de komaa Israel mma no.

29 1 Sa 15, 3, 9.

30 Num 18, 21.

34 Lev 26, 46.

MOSE NWOMA A ƐTO SO NNAN ANAA NUMERI

Ti 1

Oman no kan

Na Awurade kasa kyere Mose, Sinai serɛ so, ahyiaɛ ntomadan no mu, wɔn Misraim asase so fire akyi afe a ɛtia mmienu no bosome a ɛtia mmienu no da a ɛtia mmienu no da a ɛdi kan no ɛɛ: 2 Mommu Israelfoɔ asafo nyinaa ano sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie tee, nhunu mmarima nyinaa mmaako mmaako, wɔn din dodoɔ, 3 ɛfiri wɔn a wɔadi mfɛɛ aduonu so de rekorɔ, Israel mu obiara a ɔbetumi ako ɔsa; wɔ ne Aaron, monkan wɔn sɛdeɛ wɔn dom tee, 4 na abusuakuo biara mu ɔbarima bi mmeke mo ho, ɔbarima a ɔye ne mpaninfie otitire.

5 Na mmarima a wɔmmegyina mo ho no din nie: Ruben deɛ ne Sedeut ba Elisur. 6 Simeon deɛ: Surisadai ba Selumiel. 7 Yuda deɛ: Aminadab ba Nahason. 8 Isakar deɛ: Suar ba Neta-neel. 9 Sebulon deɛ: Helon ba Eliab. 10 Yosef mma no deɛ: Efraim deɛ: Amihud ba Elisama. Manase deɛ: Pedahsur ba Gamaliel. 11 Benjamin deɛ: Gideoni ba Abidan. 12 Dan deɛ: Amisadai ba Ahieser. 13 Aser deɛ: Okran ba Pagiel. 14 Gad deɛ: Deguel ba Eliasaf. 15 Naftali deɛ: Enan ba Ahira. 16 Asafo no mu nnipa a wɔwɔ

din a wɔye wɔn agyanom mmusuakuo mu mmapɔmma ne Israel mpem mpem so atitire nie.

17 Na Mose ne Aaron faa mmarima a wɔabobɔwɔn din yi, 18 na wɔhyiaa asafo no nyinaa boaa ano, bosome a ɛtia mmienu no da a ɛdi kan, na wɔkaa wɔn awoɔ ntoatoasoɔ sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie tee, wɔn din dodoɔ, ɛfiri wɔn a wɔadi mɛfirinhyia aduonu so de rekorɔ, mmaako mmaako; 19 sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no, saa na ɔkan wɔn Sinai serɛ so.

20 Na Israel abakan Ruben mma, wɔn asefoɔ, sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie tee, sɛdeɛ wɔn din dodoɔ sie mmaako mmaako, mmarima a wɔadi mfɛɛ aduonu ne akyire no nyinaa, wɔn a wɔbetumi ako ɔsa nyinaa, 21 wɔn a wɔkan wɔn maa Ruben abusuakuo no ye mpemaduanan nsia ne ahanum.

22 Simeon mma, wɔn asefoɔ, sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie tee, wɔn a wɔkan wɔn sɛdeɛ wɔn din dodoɔ sie mmaako mmaako, mmarima a wɔadi mfɛɛ aduonu ne akyire no nyinaa, wɔn a wɔbetumi ako ɔsa nyinaa, 23 wɔn a wɔkan wɔn maa Simeon abusuakuo no ye mpemaduonum nkron ne abasa.

24 Gad mma, wɔn asefoɔ, sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie tee, sɛdeɛ wɔn din dodoɔ sie, ɛfiri wɔn a

2 Num 26, 2-51; Ex 30, 12.

7 Ex 6, 23.

10 1 Be 7, 26.

wɔadi mfeɛ aduonu so de rekoro, wɔn a wɔbtumi ako ɔsa nyinaa, 25 nnipa a wɔkan wɔn maa Gad abusuakuo no yɛ mpemaduanan nnum ne ahansia aduonum.

26 Yuda mma, wɔn asefoɔ, sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie teɛ, sɛdeɛ wɔn din dodoɔ sie, ɛfiri wɔn a wɔadi mfeɛ aduonu so de rekoro, wɔn a wɔbtumi ako ɔsa nyinaa, 27 nnipa a wɔkan wɔn maa Yuda abusuakuo no yɛ mpemaduɔson nnan ne ahansia.

28 Isakar mma, wɔn asefoɔ, sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie teɛ, sɛdeɛ wɔn din dodoɔ sie, ɛfiri wɔn a wɔadi mfeɛ aduonu so de rekoro, wɔn a wɔbtumi ako ɔsa nyinaa, 29 nnipa a wɔkan wɔn maa Isakar abusuakuo no yɛ mpemaduonum nnan ne ahanan.

30 Sebulon mma, wɔn asefoɔ, sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie teɛ, sɛdeɛ wɔn din dodoɔ sie, ɛfiri wɔn a wɔadi mfeɛ aduonu so de rekoro, wɔn a wɔbtumi ako ɔsa nyinaa, 31 nnipa a wɔkan wɔn maa Sebulon abusuakuo no yɛ mpemaduonum nson ne ahanan.

32 Yosef mma, Efraim mma, wɔn asefoɔ, wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie so din dodoɔ, ɛfiri wɔn a wɔadi mfeɛ aduonu so de rekoro, wɔn a wɔbtumi ako ɔsa nyinaa, 33 nnipa a wɔkan wɔn maa Efraim abusuakuo no yɛ mpemaduanan ne ahanum.

34 Manase mma, wɔn asefoɔ, wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie so din dodoɔ, ɛfiri wɔn a wɔadi mfeɛ aduonu so de rekoro, wɔn a wɔbtumi ako ɔsa nyinaa, 35 nnipa a wɔkan wɔn maa Manase abusuakuo no yɛ mpemaduasa mmienu ne ahanu.

36 Benjamin mma, wɔn asefoɔ, wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie so din dodoɔ, ɛfiri wɔn a wɔadi mfeɛ aduonu so de rekoro, wɔn a wɔbtumi ako ɔsa nyinaa, 37 nnipa a wɔkan wɔn maa Benjamin abusuakuo no yɛ mpemaduasa nnum ne ahanan.

38 Dan mma, wɔn asefoɔ, wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie so din dodoɔ, ɛfiri wɔn a wɔadi mfeɛ aduonu so de rekoro, wɔn a wɔbtumi ako ɔsa nyinaa, 39 nnipa a wɔkan wɔn maa Dan abusuakuo no yɛ mpemaduɔsia mmienu ne ahanson.

40 Aser mma, wɔn asefoɔ, wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie so din dodoɔ, ɛfiri wɔn a wɔadi mfeɛ aduonu so de rekoro, wɔn a wɔbtumi ako ɔsa nyinaa, 41 nnipa a wɔkan wɔn maa Aser abusuakuo no yɛ mpemaduanan baako ne ahanum.

42 Naftali mma, wɔn asefoɔ, wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie so din dodoɔ, ɛfiri wɔn a wɔadi mfeɛ aduonu so de rekoro, wɔn a wɔbtumi ako ɔsa nyinaa, 43 nnipa a wɔkan wɔn maa Naftali abusuakuo no yɛ mpemaduonum mmiensa ne ahanan.

44 Yeinom ne wɔn a wɔkan wɔn a Mose ne Aaron ne Israel mmapɔmma no kaneeɛ no, mmarima dumieniu a wɔtuatua wɔn mpaninfie ano mmaako mmaako no. 45 Na Israelfoɔ mu nnipa a wɔkan wɔn nyinaa, sɛdeɛ wɔn mpaninfie teɛ, wɔn a wɔadi mfeɛ aduonu ne akyire, Israel mu ɔbarima biara a ɔbtumi ako ɔsa no, 46 nnipa a wɔkan wɔn no nyinaa yɛ mpemahansia ne mpensa ne ahanum aduonum.

47 Na Lewi mma deɛ, sɛdeɛ wɔn agyanom abusuakuo teɛ no, wɔankan wɔn amfra wɔn.

Lewifoɔ no nsom Awurade

48 Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 49 Lewi abusuakuo no nko deɛ, nkan wɔn, nanso mmu wɔn dodoɔ ano mfra Israelfoɔ, 50 na wo ara, fa Lewi mma no sisi adanseɛ tenabea no ne ɛho nnooma nyinaa ne adeɛ biara a ska ho no so, wɔn na wɔnsoa tenabea no ne ɛho nnooma nyinaa, na wɔn na wɔnyɔ ho adwuma, na tenabea no ho ara na wɔnkyere wɔn nsraban nhyia. 51 Sɛ tenabea no retu a, Lewifoɔ no na wɔmpa, na sɛ wɔresi tenabea no a, Lewifoɔ no na wɔnsie; na ɔhɔhɔɔ a ɔtwe pini no, wɔnkū no. 52 Na Israelfoɔ no mmobo nsraban wɔn ara wɔn nsraban mu ne wɔn frankaa ho sɛ wɔn dom hodoɔ no teɛ mmaako mmaako. 53 Na Lewifoɔ no deɛ, wɔmmo adanseɛ tenabea no ho nsraban nhyia, na [Awurade] abufuo amma Israelfoɔ asafo no so. Na Lewifoɔ no nkura adanseɛ tenabea no sohwe mu. 54 Na Israelfoɔ no yɔɔ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no nyinaa, saa ara na wɔyɔɛ.

Ti 2

Mmusuakuo no nhyehyeee

Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ: 2 Israelfoɔ no nkyere nsraban, obiara ono ara ne frankaa ho, ɛne won mpaninfie nsɛnkyerɛnnes; ahyiaɛɛ ntomadan no ntentensoɔ na wonkyere nsraban no nhyia. 3 Won a wonkyere nsraban anim fam, apueɛ ne: Yuda nsraban frankaa [no ase nnipa] sɛdeɛ won dɔm teɛ, ne Yuda mma no safohempanin Aminadab ba Nahason, 4 ne ne dɔm a wɔkan won no, mpemaduwɔtwe nnan ne ahansia. 5 Na won a wonkyere nsraban ntoɔ ne soɔ ne: Isakar abusuakuo ne Isakar mma safohempanin Suar ba Netaneel, 6 ne ne dɔm a wɔkan won no, mpemaduonum nnan ne ahanan. 7 Sebulon abusuakuo ne Sebulon mma safohempanin Helon ba Eliab, 8 ne ne dɔm a wɔkan won no, mpemaduonum nson ne ahanan. 9 Won a wɔkan won maa Yuda nsraban no nyinaa yɛ mpemha ne mpemaduwɔtwe nsia ne ahanan, sɛdeɛ won dɔm ahodoɔ no teɛ; won na wontu kane.

10 Ruben nsraban frankaa [ase nnipa] nni anafoɔ fam, sɛdeɛ won dɔm ahodoɔ no teɛ, ne Ruben mma safohempanin Sedeur ba Elisur, 11 ne ne dɔm a wɔkan won no, mpemaduanan nsia ne ahanum. 12 Na won a wonkyere nsraban ntoɔ ne soɔ ne: Simeon abusuakuo ne Simeon mma safohempanin Surisadal ba Setumiel, 13 ne ne dɔm a wɔkan won no, mpemaduonum nkron ne ahasa. 14 Ne Gad abusuakuo ne Gad mma safohempanin Reuel ba Eliasaf, 15 ne ne dɔm a wɔkan won, mpemaduanan nnum ne ahansia aduonum. 16 Won a wɔkan won maa Ruben nsraban no nyinaa yɛ mpemha ne mpemaduonum biako ne ahanan aduonum, sɛdeɛ won dɔm ahodoɔ no teɛ, na won na wonni so ntuo.

17 ɛno na ahyiaɛɛ ntomadan no ne Lewifoɔ nsraban no ntu nni nsraban hodoɔ no ntam. Sɛdeɛ wɔkyere nsraban no, saa ara na wontuo, won nyinaa wɔ won dibeɔ sɛdeɛ won mfrankaa no teɛ.

18 Efraim nsraban frankaa nni atɔɛ fam, sɛdeɛ won dɔm ahodoɔ no teɛ, ne

Efraim mma safohempanin Amihud ba Elisama, 19 ne ne dɔm a wɔkan won no, mpemaduanan ahanum. 20 Na Manase abusuakuo ntoasoɔ, ne Manase mma safohempanin Pedahsur ba Gamaliel, 21 ne ne dɔm a wɔkan won no, mpemaduasa mmienu ne ahanu. 22 Ne Benyamin abusuakuo no, ne Benyamin mma safohempanin Gideon ba Abidan 23 ne ne dɔm a wɔkan won no, mpemaduasa nnum ne ahanan. 24 Won a wɔkan won maa Efraim nsraban no nyinaa yɛ mpemha ne nwɔtwe ne nnipa oha sɛdeɛ won dɔm ahodoɔ no teɛ; na won na wonto so mmiensa ntuo.

25 Dan nsraban frankaa nni atifi fam, sɛdeɛ won dɔm ahodoɔ no teɛ, ne Dan mma safohempanin Amisadai ba Ahieser, 26 ne ne dɔm a wɔkan won no, mpemaduasia mmienu ne ahanson. 27 Na won a wonkyere nsraban ntoɔ ne soɔ ne Aser abusuakuo ne Aser mma safohempanin Okran ba Pagiell, 28 ne ne dɔm a wɔkan won no, mpemaduanan biako ne ahanum. 29 Ne Naftali abusuakuo ne Naftali mma safohempanin Enan ba Ahira, 30 ne ne dɔm a wɔkan won no, mpemaduonum mmiensa ne ahanan. 31 Won a wɔkan won maa Dan nsraban yɛ mpemha ne mpemaduonum nson ne ahansia; won na wonni akyire ntuo sɛdeɛ won mfrankaa no teɛ.

32 Yeinom ne Israelfoɔ a wɔkan won, sɛdeɛ won mpanin fie teɛ, nsraban ahodoɔ no mu won a wɔkan won nyinaa, sɛdeɛ won dɔm ahodoɔ no teɛ, yɛ mpemahansia ne mpensa ne ahanum aduonum. 33 Na Lewifoɔ no deɛ, wɔankan won amfra Israelfoɔ no, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no.

34 Na Israelfoɔ no yoo sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no nyinaa, saa ara na wɔkyeree nsraban, sɛdeɛ won mfrankaa no teɛ, na saa nso na wɔtuɛ, won nyinaa, sɛdeɛ won mmusua ne won mpaninfie teɛ no.

Ti 3

Lewifoɔ no dodoɔ ne won asɛdeɛ

Na yeinom ne Aaron ne Mose mmusua, da a Awurade ne Mose kasaa Sinai bepo soɔ no. 2 Na yeinom ne

Aaron mma din: Abakan ne Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar. 3 Yeinom ne Aaron mma, asofo a wosraa won ngo a wode byee won nsa se wonni asofo no din. 4 Na Nadab ne Abihu wuwuu Awurade anim, se wode ogya foforo bi ko Awurade anim Sinai sere soo no, na woannya mma; na Eleasar ne Itamar dii asofo won agya Aaron anim.

5 Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 6 Fa Lewi abusuakuo no bra na fa won begyina asofo Aaron anim, na wonsom no, 7 na wonyo ono ne asafo no nyinaa adwuma mma won, ahyiaɛ ntomadan no anim, tenabea no ho som mu, 8 na wonhwe ahyiaɛ ntomadan no mu nnooma nyinaa so nyo Israelfo nnuwuma mma won, tenabea no ho som mu. 9 Na fa Lewifo no ma Aaron ne ne mma no, wode won ama no koraa afiri Israelfo mu. 10 Na Aaron ne ne mma no deɛ, yi won si ho na wonkura won asofodie no mu; na ohoho biara a otwe pini ho no, wonku no.

11 Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 12 Na me deɛ, hwe, mafa Lewifo no afiri Israelfo mu asi Israelfo mu mmakan a wobue oyafunu ano no nyinaa ananmu, enti Lewifo no aye me dea. 13 Na mmakan nyinaa ye me dea; da a meboboo Misraim asase so mmakan nyinaa no, meyeɛ Israel mu mmakan nyinaa kronkron mefae, efiri onipa so kosi afieboa so; woye me dea: Mene Awurade.

14 Na Awurade kasa kyerɛ Mose, Sinai sere so se: 15 Kan Lewi mma no sedee won mpanifie ne won mmusua tee, mmarima a woadi bosome ne akyire no nyinaa, kan won. 16 Na Mose nam Awurade asem no so kan won sedee ohyee no no. 17 Na yeinom ne Lewi mma, sedee won din tee: Gerson ne Kehat ne Merari. 18 Na yeinom ne Gerson mma din, sedee won mmusuakuo tee: Libni ne Simei. 19 Na Kehat mma, sedee won mmusua tee, ne: Amram ne Isehar, Hebron ne Usiel. 20 Na Merari mma, sedee won mmusua tee ne: Mahli ne Musi. Yeinom ne Lewi mmusua no, sedee won mpanifie tee.

21 Gerson deɛ ne Libni abusua ne Simei abusua; yeinom ne Gersonfo

mmusua no. 22 Won mu won a wakan won no, mmarima a woadi bosome ne akyire no nyinaa, won a wakan won no yempemson ne ahanum. 23 Gersonfo mmusua yi, tenabea no akyi na wokyerɛ nsraban wo atee fam. 24 Na Gersonfo agya fie bapomma ne Lael ba Eliasaf. 25 Na Gerson mma ahyiaɛ ntomadan no ho som ne tenabea no ne ntomadan no, ne nkatasoo ne ahyiaɛ ntomadan no ano nkataano no, 26 ne adihɔ no ho ntwamutam no ne adihɔ a etwa tenabea no ne afrebukya no ho hyia no ano nkataano ne ne ntampehoma, eho adwuma nyinaa fam.

27 Na Kehat deɛ ne Amramfo abusua ne Iseharfo abusua ne Hebronfo abusua ne Usielfo abusua; yeinom ne Kehatfo mmusua no. 28 Mmarima a woadi bosome ne akyire no nyinaa dodoɔ ye mpemnwotwe ne ahanasia a wokura kronkronbea sohwe no mu. 29 Kehat mma no mmusua nkyere nsraban tenabea no nkyen, anafo fam. 30 Na Kehatfo mmusua no agya fie bapomma ne Usiel ba Elisafan. 31 Na deɛ wonhwe ne adaka no ne epono no ne kaneadua no ne afrebukya no ne kronkronbea ho nnooma nyinaa a wode som no ne ntwamutam no ne eho adwuma nyinaa. 32 Na Lewi mma-pomma mu panin ne asofo Aaron ba Eleasar, one won a wokura kronkronbea sohwe mu no so panin.

33 Merari deɛ ne Mahli abusua ne Musi abusua; yeinom ne Merari mmusua no. 34 Na won a wakan won no, mmarima a woadi bosome ne akyire no nyinaa dodoɔ ye mpemnsia ne ahanu. 35 Na Merari mmusua no agya fie bapomma ne Abihail ba Suriel. Tenabea no nkyen na wonkyere won nsraban atifi fam. 36 Na Merari mma hwe adwuma ne tenabea no ntaaboo ne ne mmeamu ne n'adum ne ne nnyinasoo ne eho nnooma nyinaa ne eho adwuma nyinaa, 37 ne adihɔ no ho adum a ehyia ho no ne ne nnyinasoo ne eho mpeewa ne eho ntampehoma.

38 Na won a wonkyere nsraban tenabea no anim, anim fam, ahyiaɛ ntomadan no anim, apueɛ no, ne Mose ne Aaron ne ne mmabarima a wokura kronkronbea sohwe mu ma Israelfo

4 Lev 10. 1-2.

6 Ex 32, 29.

8 Num 4.

10 Num 1, 51.

12 Num 8, 16; Ex 13, 2.

17 Ex 6, 16-19; 26, 57-64.

30 Lev 10, 4

31 Num 7, 9.

38 Num 3. 10.

no; na ɔhɔhɔ a ɔtwe pini no, wonkū no. 39 Lewifoɔ a wɔkan wɔn a Mose ne Aaron nam Awurade asem so kan wɔn, sɛdɛ wɔn mmusua tɛ no, mmarima a wɔadi bosome ne akyire no nyinaa ye mpemaduonu mmienu.

Lewifoɔ gye mmakan

40 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Kan Israelfoɔ no mu mmakan mmarima a wɔadi bosome ne akyire nyinaa, na bu wɔn din dodoo ano; 41 na fa Lewifoɔ no ma me—mene Awurade—fa wɔn si Israelfoɔ mu mmakan nyinaa ananmu, ne Lewifoɔ afieboa, si Israelfoɔ no afieboa mmakan nyinaa ananmu. 42 Na Mose kan Israelfoɔ mu mmakan nyinaa sɛdɛ Awurade hyɛ no no. 43 Na mmakan mmarima a wɔadi bosome ne akyire no nyinaa din dodoo, sɛdɛ wɔn a wɔkan no tɛ no ano si mpemaduonu mmienu ne ahanu aduɔson mmiensa.

44 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 45 Fa Lewifoɔ si Israelfoɔ mu mmakan nyinaa ananmu ne Lewifoɔ afieboa si wɔn afieboa ananmu, na Lewifoɔ no nye me dea: Mene Awurade. 46 Na Israelfoɔ mmakan mu nnipa ahanu aduɔson mmiensa a wɔboro Lewifoɔ so no agyedɛ deɛ, 47 gye obiara dwetsbena nnum, sɛdɛ kronkronbea dwetsbena tɛ na gyeɛ, gera aduonu nye dwetsbena biako; 48 na fa dwetɛ a gye wɔn a wɔboro wɔn so no agyedɛ no ma Aaron ne ne mma. 49 Na Mose gye-gyee dwetɛ no wɔn a wɔboro wɔn a Lewifoɔ gye wɔn no so ho. 50 Israelfoɔ mmakan ho na agyegyee dwetɛ no, apem ahasa aduosia nnum, sɛdɛ kronkronbea dwetsbena tɛ. 51 Na Mose nam Awurade asem so de wɔn a wɔagyee wɔn no tiri dwetɛ no maa Aaron ne ne mma, sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no.

Ti 4

Lewifoɔ som

Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 2 Bu Kehat mma no ano firi Lewi mma no mu, sɛdɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie tɛ, 3 fa firi deɛ wadi mfɛɛ aduasa de rekorɔ no so kɔsi deɛ wadi mfɛɛ aduonum so, wɔn a

wɔbetumi ako ɔsa nyinaa, na wɔnyɔ m'adwuma ahyiaɛɛ ntomadan no mu.

4 Yei ne Kehat mma no ahyiaɛɛ ntomadan no mu som adwuma: Akronkronnɛɛ mu adekronkron no. 5 Na sɛ nsraban no rebɛtu a, Aaron ne ne mma mmra mmeyi ntwamutam no, na wɔmfa nkata adanseɛ adaka no ho, 6 na wɔmfa sukraman nwoma akatasoo nto so, na wɔmfa bibitoma mū nse so, na wɔmfa ne mpoma no nwurawura mu. 7 Na wɔmfa bibitoma nkata anim pono no so, na wɔmfa nyowa no ne nyowaa ne nkoraa ne nkuruwa a wɔde hwie no nsisi so, na daa paanoo no nsisi so; 8 na wɔmfa ntoma kɔkɔo nse nnooma no so, na wɔmfa sukraman nwoma akatasoo nkata ho, na wɔmfa ne mpoma nwurawura mu. 9 Na wɔmfa bibitoma nkata kaneadua no ne ne nkanea ne n'adaawa ne ne nsɔ nkukuwa ne ne ngo ntoa a wɔde som no nyinaa ho. 10 Na wɔmfa ɛno ne ɛho nnooma nyinaa nhyɛ sukraman nwoma nkatasoo no mu, na wɔmfa nto pata no so. 11 Na wɔmfa bibitoma nse sika afɔrebukyia no so, na wɔmfa sukraman nwoma nkata ho, na wɔmfa ne mpoma nwurawura mu. 12 Na wɔmfa ɔsom nnooma a wɔde som kronkronbea ho no nyinaa nhyɛ bibitoma mu, na wɔmfa sukraman nwoma nkatasoo nkata ho, na wɔmfa nto pata no so. 13 Na afɔrebukyia no, wɔnsesa so nsɔ ngu, na wɔmfa ntoma a ɛbɛre dum nse so, 14 na wɔmfa ɛho nnooma a wɔde som so nyinaa, nsrama kukuwa ne adinam ne sesa adeɛ ne nkoraa no, afɔrebukyia no ho nnooma nyinaa, na wɔmfa sukraman nwoma akatasoo nse so, na wɔmfa ɛho mpoma no nwurawura mu. 15 Na nsraban no rebɛtu na Aaron ne ne mma no wie akronkronnɛɛ no ne kronkronbea nnooma no nyinaa ho kata a, ɛno akyi ansa na Kehat mma nhyɛne mu nkɔma soo, na wɔanka akronkronnɛɛ no amma wɔanwuwu. Yei ne Kehat mma no adesoa ahyiaɛɛ ntomadan no mu.

16 Na ɔsofoɔ Aaron ba Eleasar ahwedeɛ ne kanea ngo ne nnuhwam ne daa aduane afɔdeɛ ne sra ngo no, tenabea no nyinaa ne deɛ sɔwɔ mu nyinaa so hwe, kronkronbea ho ne ɛho nnooma fam.

17 Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 18 Monntwa Kehatfoɔ mmusua mu abusuakuo no mmfiri Lewifoɔ mu, na yei na monyo mma wɔn, 19 na wɔnya nkwa na wɔanwuwu sɛ wɔaben akronkronnɛ mu ade kronkron no: Aaron ne ne mma no nhyɛne mu, na wɔmfa wɔn nsisi wɔn adwuma ne wɔn nnesoa ho; 20 na wɔn deɛ, wɔnnhyɛne mu mmfa wɔn ani mmeɔ akronkronnɛ no so, na wɔanwuwu.

21 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 22 Bu Gerson mma no nso ano, sɛdeɛ wɔn mpaninfie ne wɔn mmusua tɛ; 23 kan wɔn firi deɛ wadi mfɛɛ aduasa de rekorɔ so kɔsi deɛ wadi mfɛɛ aduonum so, wɔn a wɔbetumi akɔ ɔsa nyinaa, na wɔnsom ahyiaɛɛ ntomadan no ho som. 24 Yei ne Gersonfoɔ mmusua no som a wɔnsom na wɔnsua nnooma: 25 Wɔn na wɔnsua tenabea no ntoma no ne ahyiaɛɛ ntomadan no, ne nkatasoɔ, ne sukraman akatasoɔ a ɛwɔ soɔ no ne ahyiaɛɛ ntomadan no ano nkataano no, 26 ne adiho no ho ntwamutam ne adiho a ɛtwa tenabea ne aforebukya no ho hyia no aboboano nkataano no ne ne ntampehoma ne ɛho adwuma ho nnooma nyinaa; na wɔnyɔ biribiara a ɛhia sɛnyɔ nowo ho. 27 Aaron ne ne mma aɛm so na Gersonfoɔ mma no nyɔ wɔn adwuma nyinaa, wɔn nnesoa nyinaa ne wɔn adwuma no nyinaa fam; na mɔmfa wɔn nnesoa nyinaa nhyɛ wɔn nsa na wɔnhwe so. 28 Yei ne Gersonfoɔ mma mmusua no ahyiaɛɛ ntomadan no mu som adwuma, na wɔn adwuma no sohwe wɔ ɔsofoɔ Aaron ba Itamar nsam.

29 Merari mma no nso, kan wɔn sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie tɛ. 30 Kan wɔn firi deɛ wadi mfɛɛ aduasa de rekorɔ so kɔsi deɛ wadi mfɛɛ aduonum so, obiara a ɔbetumi akɔ ɔsa, na wɔnyɔ ahyiaɛɛ ntomadan no ho adwuma. 31 Na yei ne nnesoa a wɔnsua sɛ wɔn ahyiaɛɛ ntomadan no mu adwuma: tenabea no ntaaboɔ ne ne mmeamu ne n'adum ne ne nnyinasoɔ, 32 ne adiho a ɛhyia ho no adum ne ne nnyinasoɔ ne ne mpeɛwa ne ne ntampehoma ne ɛho nnooma ne deɛ ɛkɛka ho nyinaa; na monkan nnooma a wɔnsua no mmoboɔ din mfa nhyɛ wɔn nsa. 33 Yei ne Merari mma mmusua no adwu ma, wɔn ahyiaɛɛ ntomadan no mu

adwuma nyinaa, wɔ ɔsofoɔ Aaron ba Itamar nsam.

34 Na Mose ne Aaron ne asafo no mu mmapɔmma no kɔkan Kehatfoɔ mma no sɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie tɛ, 35 wode firi deɛ wadi mfɛɛ aduasa so de kɔsi deɛ wadi mfɛɛ aduonum so, wɔn a wɔbetumi akɔ ɔsa nyinaa sɛ wɔnyɔ ahyiaɛɛ ntomadan no mu adwuma. 36 Na wɔn nnipa a wɔkan wɔn wɔn mmusua no soɔ ye mpennu ahanson aduonum. 37 Yei nom ne Kehatfoɔ mmusua mu nnipa a wɔkan wɔn, wɔn a wɔsom ahyiaɛɛ ntomadan no mu nyinaa a Mose ne Aaron nam Awurade aɛm a ɛwɔ Mose nsam so kan wɔn.

38 Na Gerson mma mu nnipa a wɔkan wɔn, sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie tɛ, 39 firi deɛ wadi mfɛɛ aduasa so de kɔsi deɛ wadi mfɛɛ aduonum so, wɔn a wɔbetumi akɔ ɔsa nyinaa sɛ wɔnyɔ ahyiaɛɛ ntomadan no mu adwuma. 40 Wɔn nnipa a wɔkan wɔn wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie soɔ ye mpennu ahansia aduasa. 41 Yei nom ne Gerson mma mmusua mu nnipa a wɔkan wɔn, wɔn a wɔsom ahyiaɛɛ ntomadan no mu nyinaa a Mose ne Aaron nam Awurade aɛm so kan wɔn.

42 Na Merari mma mu nnipa a wɔkan wɔn, sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie tɛ, 43 firi deɛ wadi mfɛɛ aduasa so de kɔsi deɛ wadi mfɛɛ aduonum so, wɔn a wɔbetumi akɔ ɔsa nyinaa sɛ wɔnyɔ ahyiaɛɛ ntomadan no mu adwuma, 44 wɔn nnipa a wɔkan wɔn, sɛdeɛ mmusua tɛ, ye mpensa ne ahanu. 45 Yei nom ne Merari mma mmusua mu nnipa a wɔkan wɔn a Mose ne Aaron nam Awurade aɛm a ɛwɔ Mose nsam no so kan wɔn.

46 Nnipa a wɔkan wɔn no nyinaa a Mose ne Aaron ne Israel mmapɔmma no kan wɔn, Lewifoɔ no, sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie tɛ, 47 firi deɛ wadi mfɛɛ aduasa so de kɔsi deɛ wadi mfɛɛ aduonum so, wɔn a wɔtumi yo ɔsom adwuma anaa nnesoa-soa adwuma ahyiaɛɛ ntomadan nomuno, 48 wɔn nnipa a wɔkan wɔn no ye mpe-mnwɔtwe ahanum aduwɔtwe. 49 Sɛdeɛ Awurade nam Mose so hyɛɛ no na wode wɔn sisii wɔn som adwuma ne nnesoa ne deɛ wode hyɛɛ wɔn nsa no

soo mmaako mmaako; sedet Awurade hye Mose no.

Ti 5

Woyi won a won ho ntee

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Hye Israelfoɔ no na wontu akwatafoɔ nyinaa ne won a won ho sene nyinaa ne obiara a ɔde efunu agu ne ho fi no mfiri nsraban no mu. 3 Obarima ne obaa nyinaa na montu won, nsraban no akyi na montu won nkorɔ, na woangu mo nsraban a mete mu wo mo mu no ho fi. 4 Israelfoɔ no yoo sa, na wotuu won koo nsraban no akyi; sedet Awurade ka kyertɛ Mose no, saa na Israelfoɔ noyɔɛ.

Asodides

5 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 6 Kasa kyertɛ Israelfoɔ no sɛ: Obarima anaa obaa ye bone a onipa bi ye de fom Awurade na okra nodiso a, 7 wompae mu nka won bone a waye no, na ontua n'asodides no abotene mfa abupen nnum mu biako nto so, na omfa mma deɛ wafom no adi so no. 8 Na sɛ onipa no nni bogya a oben no bi a wode asodides no bema no a, womfa asodides a eye Awurade dea no mma ɔsofoɔ no nka mpata dwennini a wode rebɛpata ama no no ho. 9 Na mmasoo adeɛ a tso Israelfoɔ no akronkronnɛ a wode brɛ ɔsofoɔ no nyinaa mu no nyinaa nye ne deɛ. 10 Na obiara akronkronnɛ, enye ne deɛ; deɛ oblara de ma ɔsofoɔ no, ne deɛ ara na enye.

Ninkuntwe ho astm

11 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 12 Kasa kyertɛ Israelfoɔ na ka kyertɛ won sɛ: Sɛ obarima bi yere firi n'akyi na okofom no, 13 na obarima bine no da na ne ho ka no, na ɔsi so ne kunu anim, na onnim sɛ ne ho agu fi na eho danseni nni ho, na woankye no wo so, 14 na ninkuntwe honhom ba obarima no so na otwe ne yere no ho ninkunu, na obaa no agu ne ho fi,—anaasɛ ninkuntwe honhom ba ne so na otwe ne yere ho ninkunu na obaa no nguu ne ho fi a, 15 ennes obarima no mfa ne yere no mmra ɔsofoɔ no nkyɛn, na omfa ne ho aysyɛdeɛ, atokosiam efa abupen du mu biako mmra: Onngu so ngo nanso onnto

so ohwamfufuo, na eye ninkunu ho aduane afodeɛ, nkaɛ aduane afodeɛ a wode kae amumuyɔ.

16 Na ɔsofoɔ no mfa obaa no mmra mmegyina Awurade anim. 17 Na ɔsofoɔ no nsa nsu kronkron ngu kukuo bi mu, na onsa tenabea ho fam mfuturo bi, na omfa ngu nsuo no mu; 18 na ɔsofoɔ no mfa obaa no nnyina Awurade anim, na onyi ne tiri so akatasoo, na omfa nkaɛ aduane afodeɛ a ene ninkuntwe aduane afodeɛ nhye ne nsam, na ɔsofoɔ no nkura nsu nwononwono a ede nnome ba no ne nsam. 19 Na ɔsofoɔ no mma no nni nse na onka nkyertɛ obaa no sɛ: Sɛ obarima bi ne wo nnae, na sɛ womfirii wo kunu akyiri nkoguu wo ho fi a, wo ho beye tatorotoo afiri nsu nwononwono a ede nnome ba yi ho; 20 na sɛ woafiri wo kunu akyi, na sɛ wo ho agu fi na woama obi ho aka wo sɛ wo kunu a,—21 na ɔsofoɔ no mma obaa no nni nse, na ɔsofoɔ no nka nkyertɛ obaa no sɛ: Awurade mfa wo nye nnome ne ntam, wo man mu, sɛ Awurade bema w'asre atoto mu na wo yafunu ahon; 22 na nsuo a ede nnome ba yi ahyene wo nsono mu ahon wo yafunu na w'asre atoto mu! Na obaa no nka sɛ: Amen, amen!

23 Na ɔsofoɔ no ntwerɛ nnome yi ngu nwoma so, na onhohoro ngu nsu nwononwono no mu, 24 na omma obaa no nnom nsu nwononwono a ede nnome ba no, na nsuo a ede nnome ba no nko ne mu nkoye nwononwono. 25 Na ɔsofoɔ no nnye obaa no nsam ninkuntwe ho aduane afodeɛ no, na onhim aduane afodeɛ no Awurade anim, na omfa mpini aforebukyia no; 26 na ɔsofoɔ no mfa aduane afodeɛ no nsa ma nye nkaɛ adeɛ, na onhye wo aforebukyia no so, na eno akyiri no, omma obaa no nnom nsuo no. 27 Na sɛ oma no nom a, ebɛba sɛ, wagu ne ho fi na waye ne kunu bone a, ennes nsuo a ede nnome ba no behyene ne mu akoye no nwono, na ne yafunu ahon na n'asre atoto mu, na obaa no adane nnome, ne man mu. 28 Na sɛ obaa no ho nguu fi na ne ho te a, ennes ne ho beye tatorotoo, na wanya mma.

29 Yei ne ninkuntwe ho mmara. Sɛ obaa bi firi ne kunu akyi koguu ne ho fi 30 anaasɛ ninkuntwe honhom ba oba-

rima bi so na otwe ne yere ho ninkunu a, omfa obaa no mmegyina Awurade anim, na osɔfoɔ no nyo no sɛdeɛ mmara yi hye nyinaa. 31 Na obarima no ho bɛye tatorotɔɔ afiri amumuyo no ho, na obaa no asoa n'amumuyo.

Ti 6

Ahotuafoɔ ho mmara

Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyere Israelfoɔ no na ka kyere won sɛ: Sɛ obarima anaa obaa bi de ne ho kohye ahotuafoɔ mu hye bo sɛ obɛtua ne ho adeɛ de ne ho ama Awurade a, 3 ennee ontua ne ho bobesa ne nsa nyinaa; onnom bobesa a emu ka ne nsa a emu ka, na adeɛ biara a wɔde bobɛ aba ayo nso, onnom, na bobɛ aba momono ne dwane nso, onni; 4 n'ahotua nna nyinaa mu, biribiara a wɔde bobɛ ho biribi ayo, ne nsoeɛ mu aba oo, sho hono oo, onni.

5 N'ahotua bohye nna nyinaa mu no yiwan biara nnka ne ti; onye kronkron nkɔsi sɛ nna a otuaa ne ho maa Awurade no bɛwie duro; onsi atimum. 6 Nna a watua ne ho adeɛ ama Awurade no, onko efunu ho. 7 N'agya ne ne na ne ne nuabarima ne ne nuabaa wuo mu mpo, onkɔgu ne ho fi, efiri sɛ ne Nyankopɔn ahotua wɔ n'atifi. 8 N'ahotua nna nyinaa oye kronkron ma Awurade.

9 Na sɛ obi kɔwu mpofirem wɔ ne nkyen ma ogu n'ahotua tiri ho fi a, onyi ne tiri n'ahodwira da a ene da a eto so nson no mu. 10 Na eda a eto so nwotwe no, omfa anyankuku mmienu anaa mmorɔnoma mma mmienu mmre osɔfoɔ no ahyiaɛ ntomadan no ano. 11 Na osɔfoɔ no mfa biako mmo bone ho afɔdeɛ, na biako nso omfa nye chyeɛ afɔdeɛ, na ompata mma no sɛ efunu no nti wafom, na onye ne tiri kronkron bio da no ara. 12 Na ontua ne ho adeɛ mma Awurade n'ahotua nna no, na omfa odwanten ba a wadi afe mmra mmɛbo asodie ho afɔdeɛ; na kane nna no ayera, efiri sɛ n'ahotua no ho agu fi.

13 Na yei ne ahotuafoɔ ho mmara: Eda a n'ahotua nna wie duro no, wɔmfa no mmra ahyiaɛ ntomadan ano, 14 na omfa n'ayeyɛdeɛ mmre Awurade:

odwanten ba a wadi afe a odi mū biako mmɛbo chyeɛ afɔdeɛ, ne odwammerɛ biako a wadi afe a odi mū nso mmɛbo bone ho afɔdeɛ ne odwennini biako a odi mū mmɛbo asomdwoeɛ afɔdeɛ; 15 ne apiti paanoo, asikyiresiam taterɛ awɔde ngo aforo, ne apiti ofam a wɔasra ho ngo birefie, ne sho aduane afɔdeɛ nɛ ahwiesa. 16 Na osɔfoɔ no mfa mmra Awurade anim, na omfo ne bone ne ne hyeɛ afɔdeɛ. 17 Na omfa odwennini no mmo Awurade asomdwoeɛ afɔdeɛ mpae apiti birefie no so, na osɔfoɔ no mmo n'aduane afɔdeɛ ne n'ahwiesa afɔdeɛ. 18 Na ohotuafoɔ no nyi n'ahotua ti ahyiaɛ ntomadan no ano, na omfa n'ahotua tiri nwi no ngu asomdwoeɛ afɔdeɛ no ase gya mu. 19 Na osɔfoɔ no mfa odwennini no basa a wɔanoa ne birefie no mu apiti taterɛ biako ne apiti ofam biako ngu ohotuafoɔ a wanya ayi n'ahotuanon sam; 20 na osɔfoɔ no nhim no ohim afɔdeɛ Awurade anim, eye kronkron ma osɔfoɔ no, ene ohim yan ne mmasoɔ sɛ no; eno akyiri no ohotuafoɔ no nnom bobesa. 21 Yei ne mmara a eda ho ma ohotuafoɔ a, n'ahotua nti, wahye n'ayeyɛdeɛ ho bo ama Awurade, de ka deɛ ne nsa bɛsɔ soɔ ho; sɛ ne bo a chyeɛ no tɛ no, saa na omfa n'ahotua mmara so nyo.

Nhyira a wɔmfa nhyira oman no

22 Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 23 Kasa kyere Aaron ne ne mma no sɛ: Sɛdeɛ monhyira Israelfoɔ no nka nkyere won nie: 24 Awurade nhyira wo, na onhwɛ wo so; 25 Awurade nte n'anim nkyere wo, na onnom wo; 26 Awurade mma n'ani so nhwɛ wo, na omma wo asomdwoeɛ. 27 Na wɔmfa me din nto Israelfoɔ so, na me deɛ, mshyira won.

Ti 7

Mmapɔmma no afɔrebo

Na Mose wieɛ tenabea no sie, na osraa ho ngo, na oyeɛ no ne sho nnooma nyinaa ne afɔrebukya no ne sho nnooma nyinaa kronkron, na osraa ho ngo na oyeɛ ho kronkron no, 2 Israel mmapɔmma, won mpaninfie so atitire a wɔye mmusuakuo no asafobempanin a wɔhwɛ wan a wɔkan won no soɔ no de

2 1 Sa 1, 11.

3 Luk 1, 15.

5 Ate 13, 5.

7 Lev 21, 11.

9 Num 19, 11.

10 Lev 5, 7.

18 Aso 18, 18.

20 Lev 7, 29-34.

23 Lev 9, 22-23.

24 Dwom 121.

25 Dwom 80, 3.

28 Dwom 69, 16-17.

— 1 Ex 40, 9-10.

ayeyedeē bae. 3 Na wode wɔn ayeyedeē baa Awurade anim: nteaseenam a eso wɔ nkatasoo nsia ne anantwie dumienɔ; mmapomma baanu de nteaseenam biako, na obiara de nantwie biako; na wode baa tenabea no anim. 4 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: 5 Gye no wɔn nsam, na wɔmfɔ nɔ ahyiaɛ ntomadan no ho adwuma, na fa ma Lewifoo no, obiara sɛdeɛ n'adwuma tɛ. 6 Na Mose de nteaseenam ne anantwie no maa Lewifoo no: 7 ɔde nteaseenam mmienɔ ne anantwie nnan maa Gerson mma sɛdeɛ wɔn adwuma tɛ, 8 na ɔde nteaseenam nnan ne anantwie nɔwɔtwe maa Merari mma, sɛdeɛ wɔn adwuma tɛ, wɔ ɔsofo Aaron ba Itamar nsam; 9 na Kehat mma de, wamina wɔn bi, sɛfiri sɛ wɔn adwuma ne sɛ wɔsoa kronkronbea ho nnooma no wɔn mmatiri so.

10 Na mmapomma no de aforebukɔya no adwiradeɛ bae, da a wɔsraa no ngo no; na mmapomma no de wɔn ayeyedeɛ baa aforebukɔya no anim. 11 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Mmapomma no mfa wɔn aforebukɔya dwira ho ayeyedeɛ mmra mmiako mmiako, obiara ne ne da.

12 Na deɛ ɔde n'ayeyedeɛ baa da a ɛdi kan ne Aminadab ba Nahason a ɔfiri Yuda abusuakuo mu no. 13 Na n'ayeyedeɛ ne dwetɛ ayowa biako a ano si nnwetɛbena oha aduasa; dwetɛ koraa biako a ano si nnwetɛbena aduɔson, sɛdeɛ kronkronbea dwetɛbena tɛ; ne mmienɔ no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekɔye aduane afodeɛ ayeyɛ no amaama; 14 sika ayowaa biako a ano si nnwetɛbena du aduhwam aye no ma; 15 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode wɔn rekɔbo ohyɛ afodeɛ; 16 ɔpapo biako a wode rekɔbo bone ho afodeɛ; 17 ne asomdwoɛ afodeɛ deɛ: anantwie mmienɔ, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Aminadab ba Nahason ayeyedeɛ.

18 Da a stia mmienɔ no, Suar ba Netaneel a oye Isakar bapomma de bae. 19 N'ayeyedeɛ a ɔde baɛ ne: dwetɛ ayowa biako a ano si nnwetɛbena oha aduasa; dwetɛ koraa biako, nnwetɛbena aduɔson, sɛdeɛ kronkronbea

dwetɛbena tɛ; ne mmienɔ no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekɔye aduane afodeɛ ayeyɛ no amaama; 20 sika nnwetɛbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 21 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbo ohyɛ afodeɛ; 22 ɔpapo biako a wode rekɔbo bone ho afodeɛ; 23 ne asomdwoɛ afodeɛ deɛ: anantwie mmienɔ, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Suar ba Netaneel ayeyedeɛ.

24 Da a stɔ so mmienɔ no, Sebulon mma bapomma Helon ba Eliab. 25 N'ayeyedeɛ ne: dwetɛ ayowa biako a ano si nnwetɛbena oha aduasa; dwetɛ koraa biako, nnwetɛbena aduɔson, sɛdeɛ kronkronbea dwetɛbena tɛ; ne mmienɔ no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekɔye aduane afodeɛ ayeyɛ no amaama; 26 sika nnwetɛbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 27 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbo ohyɛ afodeɛ; 28 ɔpapo biako a wode rekɔbo bone ho afodeɛ; 29 ne asomdwoɛ afodeɛ deɛ: anantwie mmienɔ, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Helon ba Eliab ayeyedeɛ.

30 Da a stɔ so nnan no, Ruben mma bapomma Sedor ba Elisur. 31 N'ayeyedeɛ ne: dwetɛ ayowa biako a ano si nnwetɛbena oha aduasa; dwetɛ koraa biako, nnwetɛbena aduɔson, sɛdeɛ kronkronbea dwetɛbena tɛ; ne mmienɔ no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekɔye aduane afodeɛ ayeyɛ no amaama; 32 sika nnwetɛbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 33 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbo ohyɛ afodeɛ; 34 ɔpapo biako a wode rekɔbo bone ho afodeɛ; 35 ne asomdwoɛ afodeɛ deɛ: anantwie mmienɔ, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Sedor ba Elisur ayeyedeɛ.

36 Da a stɔ so nnum no, Simeon mma bapomma Surisadai ba Selumiel. 37 N'ayeyedeɛ ne: dwetɛ ayowa biako a ano si nnwetɛbena oha aduasa; dwetɛ

koraa biako, nnwetɛbena aduɔson, sɛdɛ kronkronbea dwetɛbena tɛ; ne mmienu no, na asikyiresiam a wɔde ngo aforo de rekoyɛ aduane afɔdɛ ayeyɛ no amaama; 38 sika nnwetɛbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 39 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wɔde rekɔbɔ ɔhyɛ afɔdɛ; 40 ɔpapo biako a wɔde rekɔbɔ bone ho afɔdɛ; 41 ne asomdwoɛ afɔdɛ dɛ: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Surisadai ba Selumiel ayɛyɛdɛ.

42 Da a ɛto so nsia no, Gad mma bapɔmma Deguel ba Eliasaf. 43 N'ayɛyɛdɛ ne: dwetɛ ayowa biako a ano si nnwetɛbena ɔha aduasa; dwetɛ koraa biako, nnwetɛbena aduɔson, sɛdɛ kronkronbea dwetɛbena tɛ; ne mmienu no, na asikyiresiam a wɔde ngo aforo de rekoyɛ aduane afɔdɛ ayeyɛ no amaama; 44 sika nnwetɛbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 45 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wɔde rekɔbɔ ɔhyɛ afɔdɛ; 46 ɔpapo biako a wɔde rekɔbɔ bone ho afɔdɛ; 47 ne asomdwoɛ afɔdɛ dɛ: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Deguel ba Eliasaf ayɛyɛdɛ.

48 Da a ɛto so nson no, Efraim mma bapɔmma Amihud ba Elisama. 49 N'ayɛyɛdɛ ne: dwetɛ ayowa biako a ano si nnwetɛbena ɔha aduasa; dwetɛ koraa biako, nnwetɛbena aduɔson, sɛdɛ kronkronbea dwetɛbena tɛ; ne mmienu no, na asikyiresiam a wɔde ngo aforo de rekoyɛ aduane afɔdɛ ayeyɛ no amaama; 50 sika nnwetɛbena du ayowaa biako aduhwam aye no ma; 51 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wɔde rekɔbɔ ɔhyɛ afɔdɛ; 52 ɔpapo biako a wɔde rekɔbɔ bone ho afɔdɛ; 53 ne asomdwoɛ afɔdɛ dɛ: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Amihud ba Elisama ayɛyɛdɛ.

54 Da a ɛto so nwɔtwe no, Manase mma bapɔmma Pedahsur ba Gamaliel. 55 N'ayɛyɛdɛ ne: dwetɛ ayowa biako a ano si nnwetɛbena ɔha aduasa; dwetɛ koraa biako nnwetɛbena aduɔson, sɛdɛ kronkronbea dwetɛbena tɛ; ne mmienu no, na asikyiresiam a

wɔde ngo aforo de rekoyɛ aduane afɔdɛ ayeyɛ no amaama; 56 sika nnwetɛbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 57 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wɔde rekɔbɔ ɔhyɛ afɔdɛ; 58 ɔpapo biako a wɔde rekɔbɔ bone ho afɔdɛ; 59 ne asomdwoɛ afɔdɛ dɛ: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Pedahsur ba Gamaliel ayɛyɛdɛ.

60 Da a ɛto so nkron no, Benyamin mma bapɔmma Gideoni ba Abidan. 61 N'ayɛyɛdɛ ne: dwetɛ ayowa biako a ano si nnwetɛbena ɔha aduasa; dwetɛ koraa biako, nnwetɛbena aduɔson, sɛdɛ kronkronbea dwetɛbena tɛ; ne mmienu no, na asikyiresiam a wɔde ngo aforo de rekoyɛ aduane afɔdɛ ayeyɛ no amaama; 62 sika nnwetɛbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 63 nantwini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wɔde rekɔbɔ ɔhyɛ afɔdɛ; 64 ɔpapo biako a wɔde rekɔbɔ bone ho afɔdɛ; 65 ne asomdwoɛ afɔdɛ dɛ: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Gideoni ba Abidan ayɛyɛdɛ.

66 Da a ɛto so du no, Dan mma bapɔmma Amisadai ba Ahieser. 67 N'ayɛyɛdɛ ne: dwetɛ ayowa a ano si nnwetɛbena ɔha aduasa; dwetɛ koraa biako, nnwetɛbena aduɔson, sɛdɛ kronkronbea dwetɛbena tɛ; ne mmienu no, asikyiresiam a wɔde ngo aforo de rekoyɛ aduane afɔdɛ ayeyɛ no amaama; 68 sika nnwetɛbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 69 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wɔde rekɔbɔ ɔhyɛ afɔdɛ; 70 ɔpapo biako a wɔde rekɔbɔ bone ho afɔdɛ; 71 ne asomdwoɛ afɔdɛ dɛ: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Amisadai ba Ahieser ayɛyɛdɛ.

72 Da a ɛto so dubiako no, Aser mma bapɔmma Okran ba Pagiel. 73 N'ayɛyɛdɛ ne: dwetɛ ayowa biako a ano si nnwetɛbena ɔha aduasa; dwetɛ koraa biako, nnwetɛbena aduɔson, sɛdɛ kronkronbea dwetɛbena tɛ; ne mmienu no, na asikyiresiam a wɔde ngo aforo de rekoyɛ aduane afɔdɛ ayeyɛ no amaama; 74 sika nnwetɛbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma;

75 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekobo ohye afodee; 76 opapo biako a wode rekobo bone ho afodee; 77 ne asomdwoee afodee dee: anantwie mmien- nu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a woadi afe afe nnum. Yei ne Okran ba Pagiel aysyede.

78 Da a eto so dumienno, Naftali mma bapomma Enan ba Ahira. 79 N'ayeyede ne dwete ayowa biako a ano si nnwetebena oha aduasa; dwete koraa biako, nnwetebena aduon, sodee kronkronbea dwetebena tee; ne mmienno, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekoye aduane afodee ayeye no amaama; 80 sika nnwetebena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 81 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekobo ohye afodee; 82 opapo biako a wode rekobo bone ho afodee; 83 ne asomdwoee afodee dee: anantwie mmien- nu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a woadi afe afe nnum. Yei ne Enan ba Ahira aysyede.

84 Yei ne afobukya da a wosra ho ngo no adwiradee a efiri Israel mma- pomma no nsam, dwete nyowa dumienno, dwete nkoraa dumienno, sika nyowaa dumienno. 85 Ayowa no biakoye nnwetebena oha aduasa, na koraa biako ye aduon, na nnooma yi dwete nyinaa ano si nnwetebena mpennu ahanan, sodee kronkronbea dwetebena tee; 86 sika nyowaa a aduhwam ayeye mu amaama dumienno. Ayowaa no biako ano si nnwetebena du, sodee kronkron- bea dwetebena tee, na nyowaa no sika nyinaa ye nnwetebena oha aduonu. 87 Ohye afodee anantwie no nyinaa ye anantwinini dumienno, adwennini du- mienno, nnwanten mma a woadi afe afe dumienno ne won nnuane ne aysyede ne bone ho afodee mpapo dumienno; 88 na asomdwoee afodee anantwie no nyinaa ye anantwinini aduonu nnan, adwennini aduosia, mpapo aduosia, nnwanten mma a woadi afe afe aduo- sia. Yei ne afobukya no sra akhiri adwiradee.

89 Na Mose hynee ahyiae ntoma- dan no mu se one Awurade rekokasa no, otee enne no se erekasa kyere no firi mpata adwa a ewo adanse adaka no

soo no so wo kerubim mmienno no ntam; na okasa kyere no.

TI 8

Nkanea no sbea

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Kasa kyere Aaron na ka kyere no se: Wode nkanea no sisi so a, nkanea nson no nne wo kaneadua no so nkyere anim. 3 Na Aaron yoo saa: Ode nkanea no sisii kaneadua no so kyere anim, sodee Awurade hye Mose no. 4 Na yei ne kaneadua no yobe: Eye sika a waboro; efiri n'ase kosi ne nhwiren soo, eye [sika] a waboro ara nko; se nhwesoo a Awurade maa Mose hwese no tee no, saa ara na yoo kaneadua no.

Dwira a wadwira Lewifoo

5 Na Awurade kasa kyere Mose se: 6 Yi Lewifoo firi Israelfoo mu, na dwira won. 7 Na se ye won fa dwira won nie: Fa boneye nsuo pete won so, na womfa yiwan nyi won ho nyinaa, na wonsi won ntadee, na womfa nte won ho. 8 Na womfa nantwinini ne sho aduane afodee asikyiresiam a wode ngo aforo; na fa nantwinini foforo nso a wode babo bone ho afodee. 9 Na fa Lewifoo no bra ahyiae ntomadan no ano, na ma Israelfoo asafo mu no nyinaa mmebo dwa; 10 na fa Lewifoo no bra Awurade anim, na Israelfoo no mfa won nsa ngu Lewifoo no so; 11 na Aaron nhim Lewifoo no, Awurade anim, se ohim afodee a efiri Israelfoo no nsam, na wontena ase nyo Awurade som adwuma. 12 Na Lewifoo no mfa won nsa ngu anantwie no atifi, na fa biako bo bone ho afodee, na fa biako nso bo Awurade hye afodee, na pata ma Lewifoo no. 13 Na fa Lewifoo no gyina Aaron ne ne mma no anim, na him won ye ohim afodee ma Awurade.

14 Na te Lewifoo no firi Israelfoo mu, na Lewifoo no mme me dee. 15 Eno akhiri ansa na Lewifoo no mmra mmesom ahyiae ntomadan no ho. Na te won ho, na him won ye ohim afodee, 16 efiri se me na wode won ama me afiri Israelfoo mu; mede won masi adee a ebue yafunu ano nyinaa, Israelfoo mu mmakan nyinaa, ananmu mafa. 17 Na Israelfoo mu mmakan nyinaa, nnipa

89 Ex 25, 21-22; 1 Sa 3, 3-14. —
7 Num 5, 17; 19, 9, 17; Lev 14, 8.
16 Num 3, 12.

2 Ex 25, 31-40.
11 Num 8, 21.

6 Mal 3, 3.
14 Num 3, 45.

mu oo, afieboa mu oo, woye me dea: Da a meboboo Misraim asase so mmakan nyinaa no na meyeɛ won kronkron mefaeɛ. 18 Na mafa Lewifoo no asi Israelfoo mu mmakan nyinaa ananmu. 19 Na mede Lewifoo no mama Aaron ne ne mma se akyedeɛ afiri Israelfoo mu se wonyo Israelfoo no adwuma, ahyiaeɛ ntomadan no mu na wompata mma Israelfoo no, na Israelfoo no reben kronkronbea ho a, ohaw biara amma Israelfoo no so.

20 Na Mose ne Aaron ne Israelfoo asafo mu no nyinaa yoo Lewifoo no sa; se Awurade hyeɛ Mose maa Lewifoo no nyinaa no, saa na Israelfoo no yoo won. 21 Na Lewifoo no yii won ho bone, na wosii won ntadeɛ, na Aaron him won se ohimafodeɛ, Awurade anim, na Aaron patama maa won de dwiraa won ho. 22 Eno akyiri na Lewifoo no ba beyoo won som adwuma ahyiaeɛ ntomadan no mu, Aaron ne ne mma no anim; sɛdeɛ Awurade hyeɛ Mose, Lewifoo no ho no, saa na woyoo won.

23 Na Awurade kasa kyereɛ Mose se: 24 Yei ne Lewifoo deɛ: Won a woadi mfinhyia aduonu nnum ne akyire no mmra mmeyo ahyiaeɛ ntomadan no ho som mu adwuma no. 25 Na won a woadi mfeɛ aduonum no mfiri adwuma no mu, na wonnyo bio. 26 Nanso wonni mmoa won nuanom no, ahyiaeɛ ntomadan no mu, nkura esohwe no mu bi, na osom adwuma no na wonnyo. Saa na yo ma Lewifoo no, won asedeɛ no ho.

Ti 9

Waka twam afahyɛdie ho asem bio

Na Awurade kasa kyereɛ Mose Sinai sere so, won Misraim asase so fire afe a eto sommienu no bosome a edikan no mu se: 2 Ma Israelfoo no nni twam no ne bere mu. 3 Bosome yi da a eto so dunan no anwummere, monni no ne bere mu; n'ahyedeɛ ne n'akwan nyinaa so na monnie. 4 Na Mose ka kyereɛ Israelfoo no se wonni twam no. 5 Na wodi twam no bosome a edikan no da a eto so dunan no anwummere, Sinai sere so; sɛdeɛ Awurade hyeɛ Mose no nyinaa, saa na Israel mma no yoeɛ.

6 Na mmarima bi wo ho a won ho akum wo efunu bi ho, na woantumi

anni twam no eda no; na wobaa Mose ne Aaron anim da no ara; 7 na mmarima no see no se: Yen deɛ, yen ho akum wo efunu bi ho; aden na wobekame yen se yemmfa yen ayeyedeɛ mmmre Awurade ne bere mu wo Israelfoo mu? 8 Na Mose ka kyereɛ won se: Monnyina ho na menkotie deɛ Awurade behye ama mo. 9 Na Awurade kasa kyereɛ Mose se: 10 Kasa kyereɛ Israelfoo no se: Se mo anaa mo asefo mu bi ho kum wo efunu bi ho anaase owo akwantuo mu akyirikyiri a, onni twam mma Awurade ara. 11 Bosome a eto so mmienno no da a eto so dunan anwummere na wonnie; apiti ne efan nwononwono na womfa nnie: 12 Wonnya bi nnkosi anopa na wommu ne dompe; wonni no twam no ho ahyedeɛ no nyinaa so. 13 Na deɛ ne ho tee na ontuu kwan na owo twam no die no, wobetwa okra no afiri ne man mu atwene, efiri se wamfa Awurade ayeyedeɛ no amma ne bere mu; saa onipa no nsoa ne bone. 14 Na se ohohoo bi besoe mo mu a, onni twam mma Awurade: Twam ahyedeɛ ne ne yobeɛ no so na onnie, ohohoo oo, asase no soni oo, ahyedeɛ biako na enna ho mma mo.

Mununkum no kyere Israelfoo kwan

15 Na eda a womaa tenabea no so sii ho no, mununkum no bekataa adanseɛ ntomadan no tenabea no so, na anwummere, wohwe a, na eredere se ogya wo tenabea no so de kosi anopa. 16 Saa na na eye daa, mununkum no kata so [awia] na ogya no pue anadwo. 17 Na se mununkum no ma ne ho so firi ntomadan no so a, na Israelfoo no tuo; na deɛ mununkum no gyina no, eho na Israelfoo no kyere nsraban. 18 Awurade anomu asem so na Israelfoo no nam tuo, na Awurade anomu asem so na wonam kyere nsraban; nna a mununkum no tena tenabea no so nyinaa no, wotena nsram. 19 Na se mununkum no di tenabea no so nna pii mpoa, Israelfoo no yo Awurade ahyedeɛ, na wontu. 20 Na se ebia mununkum no tena tenabea no so nna kakra bi a, Awurade anomu asem so na wonam kyere nsraban, na Awurade anomu asem so na wonam tuo. 21 Na se ebia mununkum no

19 Num 3, 9.
6 Num 19, 11.

21 Num 8, 11.
15 Ex 40, 34-38.

24 Num 4, 3, 23, 30, 47. — 2 Ex 12; Lev 23, 5.

gyina firi anwummere kosi anopa na ema ne ho so anopa a, wotu; na se awia ne anadwo na mununkum no ma ne ho so a, wotu; 22 na se nnanu, se bosome, se nna bebre, na mununkum no di tenabea no so a na esi so ara a, Israelfo no tena nsram na wantu; na se ema ne ho so a, na wotuo. 23 Awurade anomu asem so na wanam kyere nsraban, na Awurade anomu asem so na wanam tuo. Awurade ahyede na woyee, ssee Awurade nam Mose so hyee no.

Ti 10

Dwesi ntotorobento no

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Yo dwete ntotorobento mmienu fa, [dwete] a waboro na fa yo, na wode afre asafo no aba, na wode ama wotu nsraban no ako. 3 Na se whyene ne mmienu nyinaa a, asafo no nyinaa ano nhyia wo nkyen ahyiae ntomadan no ano. 4 Na se whyene biako a, mma-pomma a wodi Israel apem apem so atitire no mmshyia wo nkyen. 5 Na se mohyene osebo a, nsraban a sdeda anim fam no ntu; 6 na se mohyene osebo to so mmienu a, nsraban a sdeda anafo fam no ntu: Worebeto no, osebo na wonhyene. 7 Na se worebema asafo no abo dwa a, monhyene, na enye osebo. 8 Na Aaron mma no, asofo no, na wonhyene ntotorobento no; na enye mo daa ahyede mo awo ntoatoaso nyinaa mu. 9 Na se moreko osa mo asase so ne ahohiahiafo a wohiaha mo ho akoko a, enne momfa ntotorobento nhyene osebo, na wonkae mo, Awurade mo Nyankopon anim, na wonnye mo nkwa mo atamfo no nsam. 10 Na mo anigye nna ne mo afa a mohyene mo bosome foforo no mu nso monhyene ntotorobento, mo hye afode ne mo asomdwoe afode no so, na enye nkae mma mo mo Nyankopon anim: Mene Awurade mo Nyankopon.

Israelfo firi Sinai ko Paran

11 Na afe a stia mmienu no bosome a stia mmienu no da a sto so aduonu no, mununkum no maa ne ho so firil adanse tenabea no so. 12 Na Israelfo no tutuu won nsraban siim firil Sinai sere so, na mununkum no kogyinaa

Paran sere so. 13 Na yei ne dee edi kan a wanam Awurade asem a enam Mose so no so tui.

14 Na Yuda mma nsraban frankaa no tuu kane, ssee won dom ahodo te; na ne dom no so na Aminadab ba Nahason die; 15 na Isakar mma abusuakuo dom no so na Suar ba Nataneel die; 16 na Sebulon mma abusuakuo dom no so na Helon ba Eliab die.

17 Enna wohwinhwan tenabea no, na Gerson mma ne Merari mma soa-soa tenabea no tui. 18 Na Ruben mma nsraban frankaa no tuu ssee won dom ahodo te; na ne dom no so na Sedeur ba Elisur die; 19 na Simeon mma abusuakuo dom no so na Surisadai ba Selumiel die; 20 na Gad mma abusuakuo dom no so na Deuel ba Ellasaf die.

21 Enna Kehatfo no soasoaa akron-kronne no tui; na wosi tenabea no de kosi se woba. 22 Na Efraim mma nsraban frankaa no tuu ssee won dom ahodo te; na ne dom no so na Amihud ba Elisama die; 23 na Manasse mma abusuakuo dom no so na Pedasur ba Gamaliel die; 24 na Benjamin mma abusuakuo dom no so na Gideoni ba Abidan die.

25 Enna Dan mma nsraban frankaa no tuu baa nsraban no nyinaa kyidom ssee won dom ahodo no te; na ne dom no so na Amisadai ba Ahieser die; 26 na Aser mma abusuakuo dom no so na Okran ba Pagi die; 27 na Naftali mma abusuakuo dom no so na Enan ba Ahira die. 28 Ye ne Israelfo tuo a wotuu ssee won dom ahodo te no.

29 Na Mose ka kyere n'ase Hobab a oye Midianni Reuel ba no se: Yeretu ako dee Awurade kaa ho asem se: Eha na mede bema mo, no; bra ma yenko, na yebeye wo yie, efiri se Awurade aka Israel ho asempa. 30 Na oka kyere no se: Merenko, na mmom me ara m'asase so ne m'abusua mu na mekoro. 31 Na ose: Yei dee, nnya yen ho, na wo na wonim dee yebekyere nsraban esere no soo nti, ye yen aniwa; 32 na se wo ne yen nante a, papa ko a Awurade de beye yen no, yede bi beye wo.

33 Enna wotutu firil Awurade bepo

no ho nantee nnansa kwan, na Awurade apam adaka no tu dii won anim nnansa se erekyere won asosee; 34 na wotu firi nsraban no mu a, na Awurade mununkum no wo won so awia.

35 Na se adaka no retu a, Mose ka se: Awurade, sore na w'atamfo mmo mpete na won a wokyiri wo nwan w'anim. 36 Na se esoe a, oka se: Awurade, sane bra Israel mpempem mu pedu ahodo no nkyen.

Ti 11

Mana fono oman no

Na oman no yete sedee worenwiliwii won amanee ho, Awurade asomu; na Awurade tee no, ne bo hurui, na Awurade gya besoo won mu hyee nsraban no ano ano. 2 Na oman no su free Mose, na Mose paa Awurade kyew, na ogya no dumii. 3 Na ofree ho Tabera [asee ne: Ahyee] efiri se Awurade gya deree wo won mu.

4 Na afrafrafoo a wowo won mu no kon doo adee, na Israelfoo no nso sane suu bio se: Hwan na obema yen nam adie? 5 Yeakae nsunam a yedii no Misraim kwa ne efere ne anamuna ne fan ne gyeene ne aanwo no. 6 Afei yen kra akusa, na biribiribiara nni ho se mana a etua yen aniwa mu yi.

7 Na mana no te se wisa aba, na eho te se bedola hye ho. 8 Oman no nenam tasetasee, na woyam no ayuyam-moo so anaase wosi no nwaduro mu na wonoa no esen mu, na woye no tater, na ne de te se ngo tater de. 9 Na se bosuo to nsraban no so anadwo a, mana no nso to gu so.

10 Na Mose tee se oman no resu, won mmusua mu, won ntomadan ano ano; na Awurade bo huruu no se, na eyee Mose nso ahomete. 11 Na Mose ka kyere Awurade se: Aden nti na wo ne w'akoa adi no bone, na aden nti na mannya w'anim animuonyam se wode oman yi nyinaa adeso afo me so yi? 12 Me na menyinsen oman yi nyinaa anaase me na mewoo won, na wose me se: Turu won wo koko so, sedee obayenfoo turu n'akokooa, fa ko asase a wokaa ho ntam kyere won agyanom no so? 13 Ehe na menya nam mama oman yi nyinaa se wosu gu me so se: Ma yen

nam na yenni yi? 14 Me nko mentumi menkura oman yi nyinaa efiri se eye duru sene me. 15 Na se saa na wo ne me bedi no a, ennee se m'anim aba nyam w'anim a, kum mmom na ku me, na manhunu m'amanee no.

16 Enna Awurade ka kyere Mose se: Boaboa Israel mpanimfoo mu mmarima aduonon ano ma me, nnipa a woni won se woye oman no mpanimfoo ne won atwerefoo, na fa won bra ahyiaee ntomadan no ho, na wone wo mme gyina ho. 17 Na mesiane na me ne wo abekasa, na mede honhom a ewo wo soo no bi magu won so na wone wo aso oman no adeso a no mu, na wo nko woankura. 18 Na ka kyere oman no se: Monye mo ho kronkron nsie okyena, na mobedi nam, efiri se moakosu agu Awurade asomu se: Hwan na obema yen nam adie? Anka na eye ma yen wo Misraim. Enti Awurade bema mo nam adi: 19 Enye da koro nko na mobedie, na enye nnanu, na enye nnanum, na enye dadu, na enye adaduonu nko, 20 na mmom ebeko akosi bosome, akosi se ebefiri mo hwene mu na afono mo, esiane se moapo Awurade a owo mo mu no, na moasu n'anim aka se: Aden nti na yefirii Misraim baee yi? 21 Na Mose kaa se: Oman a mewo won mu yi ano si mmarima anammonmufoo mpemha ahodo nsia, na wo dee, wose: Mama won nam adi bosome? 22 Wobekunkum nwan ne anantwie ama won na aso won? Anaase wobeboa epo mu mpataa nyinaa ano ama won na aso won? 23 Na Awurade ka kyere Mose se: Wotwa Awurade nsa so? Afei wobehunu se m'asem beba mu ama wo anaase eremma mu.

24 Na Mose firii adi kokaa Awurade asem no kyere oman no, na oboaa oman no mpanimfoo mu mmarima aduonon ano, na ode won begyinaa ntomadan no ho hyiae. 25 Na Awurade sianee mununkum no mu na okasa kyere no, na ode ne honhom a ewo ne soo no bi guu mpanimfoo aduonon no so; na honhom no sisii won soo no, wokaa adiyisem, nanso akyire yi no woansane anyo bio.

26 Na mmarima baanu kaa nsraban no mu, obaako din de Eldad na obaako no de Medad; na honhom no besisii

34 Ex 13, 21.
7 Ex 16, 14-31.
22 Yoh 6, 7.

36 Dwom 68, 1; 132, 8.
15 Ex 32, 32.
23 Yes 50, 2; 59, 1.

— 1 Lev 10, 2.
16 Ex 18, 21; 24, 1.

4 Ex 16, 3.
18 Ex 19, 10.

wɔn so, na wɔfra nnipa a wɔtwereɛ wɔn din no mu, nanso na wɔmfirii adi nkɔɔ ntomadan no ho; enti wɔkaa adiyisem nsraban no mu. 27 Na aberanteɛ bi tutuu mmirika beka kyerɛɛ Mose sɛ: Eldad ne Medad reka adiyisem nsraban no mu. 28 Na Nun ba Yosua, Mose somfoɔ a ɔyɛ ne mmeranteɛ no mu baako no gyee so sɛ: Me wura Mose, bara wɔn! 29 Na Mose ka kyerɛɛ no sɛ: Woretwe me ho ninkunu? Ɛkaa me nko a, anka Awurade man nyinaa adanedane adiyifoɔ, na Awurade de ne honhom agu wɔn so. 30 Na Mose ne Israel mpanimfoɔ no sane baa nsraban no mu.

31 Na mframa firi Awurade nkyɛn boe, na ɛkopraa mmoko firi epo no ho beguu nsraban no so, ɛbeyɛ da koro kwan wɔ ɔfa ha ne da koro kwan wɔ ɔfa ha, nsraban no ho, wɔn sorokoro ne asase ani beyɛ basafa mmienu. 32 Na ɔman no sɔree da mɔ no nyinaa ne anadwo no nyinaa ne adeɛ kyeeɛ nyinaa, na wɔkoboaboa mmoko no ano; deɛ ɔnyaa deɛ ɛsua koraa no mpo boaa homer du ano, na wɔhatahatae ara de twaa nsraban no ho hyiae fae. 33 Na ɛnam no da so wɔ wɔn sɛ mu a wɔnnya nwesaeɛ no, Awurade bo huru tiaa ɔman no, na Awurade de ɔhaw kseeɛ pa boboo ɔman no. 34 Na wɔfɔrɛ ho sɛ: Kibrot-hataawa [aseɛ ne: Akonno damena], ɛfiri sɛ ɛho na wɔsieɛ ɔman a adeɛ yɛɛ wɔn akonno no. 35 Na ɔman no tu firii Kibrot-hataawa koo Haserot, na wɔtenaa Haserot.

Ti 12

Miriam ne Aaron kasa tia Mose

Na Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose sɛ ɔwareɛ Etiopiani baa, ɛfiri sɛ na waware Etiopiani baa bi. 2 Na wɔkaa sɛ: Mose nko so na Awurade nam kasa, na ɔmfa yɛn so nso nkasa a? Na Awurade tee. 3 Na ɔbarima Mose deɛ, na ɔdwo pii sene nnipa a wɔwɔ asase soo nyinaa. 4 Ɛna Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron ne Miriam mpofirem sɛ: Mo baasa momfiri adi mmra ahyiaɛɛ ntomadan no ho. 5 Na wɔn baasa no firii adi. Na Awurade sianee mununkum dum mu begyinaa ntomadan no

ano, na ɔfɔrɛ Aaron ne Miriam; na wɔn baanu firii adi. 6 Na ɔkaa sɛ: Montie me nsem ɛ. Sɛ Awurade diyifoɔ bi wɔ mo mu a, adɛthunu mu na mema no hu me, daeɛ mu na mekasa mekyere no: 7 Ɛnye sɛ m'akoa Mose tee ne no, wɔde me fie nyinaa ahyɛ ne nsa. 8 Ano ne ano na me ne no de kasa ehunu mu, na ɛnye mmebuo mu, na ɔhunu Awurade suban. Na adɛn nti na moansuro sɛ mobekasa atia m'akoa Mose? 9 Na Awurade bo fuu wɔn, na ɔsiim kɔe.

10 Na mununkum no firii ntomadan no soo, na hwe, Miriam ayare kwata sɛ sukyeremma. Na Aaron danee ne ho kyerɛɛ Miriam, na hwe, wayare kwata. 11 Na Aaron ka kyerɛɛ Mose sɛ: Wo kyew nie, me wura. Mfa bone a ysadi nkwasasem ayeyi ntoyɛn so. 12 Mma no nnye sɛ ɛfunu a ɔfiri ne nāyam baɛɛ na ne honam fā asɛɛ dada. 13 Na Mose su fɔrɛ Awurade sɛ: O Onyankopon ee, mersɛ wo, sa no yadeɛ ɛ! 14 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Na sɛ n'agya hinam n'ani so ntasuo kɛkɛ mpo a, anka n'ani renwu nnanson anaa? Wɔnto no mu nnanson nsraban no akyi, na ɛno akyiri ansa na wɔmfa no mmra mu bio. 15 Na wɔtoo Miriam mu nsraban no akyi nnanson. Na ɔman no antu kɔsii sɛ wɔde Miriam baa mu bio. 16 Na ɛno akyiri no, ɔman no tu firii Haserot, na wɔkɔkyeree nsraban Paran sere so.

Ti 13

Akwansrafoɔ no

Na Awurade kasa kyerteɛ Mose sɛ: 2 Fa mmarima soma wɔn, na wɔnkɔsra Kanaan asase a mede merema Israelfoo no; monsoma ɔbarima baako mfiri wɔn agyanom abusuakuo biara mu, na wɔn mu biara nye wɔn mu mmapomma no bi. 3 Na Mose nam Awurade asem so somaa wɔn firii Paran sere so, wɔn nyinaa yɛ mmarima a wɔyɛ Israelfoo mu atitire. 4 Na wɔn din nie: Ruben abusuakuo deɛ ne Sakur ba Samua; 5 Simeon abusuakuo deɛ, Hori ba Safat; 6 Yuda abusuakuo deɛ, Yefune ba Kaleb; 7 Isakar abusuakuo deɛ, Yosef ba Igal; 8 Efraim abusuakuo deɛ, Nun ba Hosea; 9 Benjamin abusuakuo

28 Num 13, 16; Ex 24, 13. 29 Mar 9, 39; Yoel 3, 1. 31 Ex 16, 13.
 34 1 Ko 10, 6. — 1 Ex 2, 21. 5 Ex 16, 10. 7 Heb 3, 2.
 8 Ex 33, 11, 23. 10 Deut 24, 9. 13 Ex 15, 26. 14 Lev 13, 46. —
 1-33 Deut 1, 19-25. 6 Yos 14, 7. 8 Num 13, 16; 1 Be 7, 27.

kuo deɛ, Rafu ba Palti; 10 Sebulon abusuakuo deɛ, Sodi ba Gadiel; 11 Yosef abusuakuo a ene Manase abusuakuo deɛ, Susi ba Gadi; 12 Dan abusuakuo deɛ, Gemali ba Amiel; 13 Aser abusuakuo deɛ, Mikael ba Setur; 14 Naftali abusuakuodeɛ, Wofsi ba Nahbi; 15 Gad abusuakuo deɛ, Maki ba Geuel; 16 yeinom ne mmarima a Mose soma maa wokosraa asase no din. Na Mose frɛɛ Nun ba Hosea se Yosua.

17 Na Mose somaa won se wonkosra Kanaan asase no, na oka kyerɛɛ won se: Monkofa anafoɔ fam ha yi na monkoforo mmepɔ no. 18 Na monkohwe asase no sɛdeɛ etee ne aman a wɔtete soɔ no, se woye den anaase wogo, wosua anaase wodɔso, 19 ne sɛdeɛ asase a wɔtete soɔ no tee, se eye asase pa anaa bone ne sɛdeɛ nkuro a wɔtete mu no teteɛ, se nsraban mu anaa aban mu, 20 ne sɛdeɛ asase no tee, se emu ye fofoɔ anaa pesɛɛ se nnua wɔ so anaase ebi nni so; na momfa akokoduro ntete asase no so aba bi mmra. Nso na saa berɛ no ye bobɛ aba a edi kan berɛ.

21 Na wosim ko kosraa asase no firi Sin sere so kosii Rehob, deɛ wonam ko Hamat no. 22 Na woforo faa nifa fam, na woduruu Hebron deɛ Anak mma Ahiman, Sesai ne Talmi wɔ. Na Hebron deɛ, wokyekyeree no mfeɛ nson ansa na worekyekyere Soan a ewo Misraim. 23 Na woduruu Eskol bonhwa mu, na wɔtwaa obobe mman ne bobɛ esia biako wɔ ho, na nnipa baanu wuraa no dua ne atoaaba bi ne borodoma. 24 Esiane se Israelfoɔ no twaa bobɛ aba esia wɔ ho no nti, wofre ho Eskol [aseɛ ne: Bobɛ esia].

25 Na adaduanan duruie no, wosane firi asase no so nsra bae. 26 Na wobaa Mose ne Aaron ne Israelfoɔ asafo no nyinaa nkyen Paran sere so wɔ Kades, na woboo won kaseɛ kyerɛɛ won ne asafo no nyinaa, na wode asase no so aba no kyerɛɛ won. 27 Na woboo won amanneɛ kyerɛɛ no se: Yeako asase a wosomaa yen soɔ no so, na esene nufusuo ne ewoo ampa, na eso aba nie. 28 Nanso aman a wɔtete asase no soɔ no ye den, na nkuro no, wɔabo ho ban, esoso se, na yehunuu Anak mma nso wɔ

ho. 29 Amalek te anafoɔ fam asase so, na Hetifoɔ ne Yebusifoɔ ne Amori-foɔ tete bepo so; na Kanaanfoɔ tete mpoano ne Yordan ho.

30 Na Kaleb dwodwoo oman no maa Mose, na okaa se: Momma yenko nkɔforo, na yenkofa asase no. Na tumi deɛ, yebetumi won. 31 Na mmarima a wone no kɔee no kaa se: Yere-ntumi nkɔforo ntia oman no, efiri se woye den sene yen. 32 Na womaa asase a wokosraeɛ no ho atenka bone treɛ Israelfoɔ no mu se: Asase a yefaa mu kosraeɛ no ye asase a edi esotefoo, na nkurofoɔ a yehunuu won wɔ soɔ no nyinaa ye abrane ara nko; 33 na eho na yehunuu abrane akeseɛ no, Anak mma a wofiri abrane akeseɛ no mu no, na yeyee yen ara yen ani so se mmebe, na saa nso na yeyee wɔ won ani soɔ.

Ti 14

Oman no nwiinwii

Enna asafo mū no nyinaa memaa won nne soɔ, na oman no suu anadwo no. 2 Na Israelfoɔ no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron, na asafo no nyinaa ka kyerɛɛ won se: Ekaa yen nko a, anka yswuwui wɔ Misraim asase so, anaa esere so ha mpo. Ekaa yen nko a, anka yeawuwu. 3 Na adɛn nti na Awurade de yen reba asase yi so se yemmetoto nkrante ano, na womfa yen yerenom ne yen mma nnommum? Enye ye na eye ma yen se yebesane ako Misraim bio?

4 Na woseseɛ won ho won ho se: Momma yensi otitire na yensane nko Misraim. 5 Enna Mose ne Aaron de won anim butubutuu fam, Israelfoɔ asafo badwa no nyinaa anim.

6 Na Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb a wofra asase no srafoɔ no mu no sunsuanee won ntades mu, 7 na woka kyerɛɛ Israelfoɔ asafo no nyinaa se: Asase a yetwaa mu kosraeɛ no ye asase pa ara. 8 Se Awurade pe yen a, ode yen beduru asase no so na ode ama yen, asase a esene nufusuo ne ewoo no. 9 Awurade ani so atua ara nko na monntee, na monnsuro asase no sofoɔ no, na woye yen aduane; won kataman afiri won so, na yen deɛ, Awurade di yen akyi, monnsuro won.

16 Num 11, 28.
1-45 Deut 1, 26-44.
6 Num 13, 16, 30.

27 Ex 3, 8, 17.
2 Ex 16, 3.
8 Num 13, 27.

30 Num 13, 6; 14, 6.
3 Dwom 106, 24.

33 Deut 9, 2. —
5 Num 16, 4.

10 Na asafo no nyinaa kaa se wonsi won aboo.

Enna Awurade animuonyam puee ahyiaee ntomadan no mu kyeree Israelfoo no nyinaa. 11 Na Awurade ka kyeree Mose se: Da ben na oman yi rebu me animtia akosie? Na enkosi da ben na worennye me nnie, nsenkyerennee a mayo no won mu no nyinaa mu? 12 Mede owuyadee mebobo won na masae won, na mede wo maye oman kasee a eye den sene won.

13 Na Mose ka kyeree Awurade se: Eno dee, Misrifoo bete, efiri se wode wo tumi na ayi oman yi afiri won mu; 14 na wobeka akyerse asase yi sofoo. Wote se wo, Awurade, wowo oman yi mu a woma wuhu wo anim ne anim, Awurade, na wo mununkum gyina won so, na wo na wodi won anim mununkum dum mu awia, ne ogya dum mu anadwo; 15 na se wokum oman yi se onipa koro a, anka amanaman a wote wo nka no beka se: 16 Enam se Awurade antumi amfa oman yi anko asase a okaa won ho ntam no soo nti, na wakui won esere soo. 17 Enti, mesre wo, ma Awurade tumi no nye kasee, sedee wokaa se: 18 Awurade ye abufuo mu nya na n'adree so. Ode amumuyo ne mmrato firi, na bem na ommu dee odi fo; na otua agyanom amumuyo so ka de fa mma so kosi awo ntoatoaso mmiensa ne nnan so. 19 Fa oman yi amumuyo firi won e, sedee w'adom kasee no tee ne sedee wode afiri oman yi firi Misraim abeduru ha yi no.

20 Na Awurade kaa se: Mede mafiri won se w'asem see no, 21 nanso se mete asee na Awurade animuonyam behye asase nyinaa ma yi, 22 mmarima no a wohunuu m'animuonyam ne me nsenkyerennee a meyo no Misraim ne esere soo no a wosoo me ahwe mpre du nie na wwantie me nne no nyinaa, 23 ampa ara, worenhunu asase a mekaa ho ntam mekyeree won agyanom no, na won a wote me atua no mu biara renhunu. 24 Na m'akoa Kaleb dee, se honhom a esoo wo ne mu na wadi m'akyi awie nti, mede no beduru asase a okoo soo no so, na n'asefoo adi so. 25 Na Amalekfoo ne Kanaanfoo no te bonhwa no mu, okyena monnane mo ho ntu nko esere so, Epo Koko kwan so.

Anwiinwiifoo no asotwe

26 Na Awurade kasa kyerse Mose ne Aaron se: 27 Mento me bo ase memma asafo bone yi a wonwiinwii tia me no nkosi da ben? Israelfoo anwiinwii a wonwiinwii tia me no, mate. 28 Ka kyerse won se: Me ara se mete asee yi, Awurade na osee, sedee moakasa agu m'asomu no, saa ara na meye mo: 29 Eserse yi so ara na mo afunu bededa; mo mu nnipa a wakan won sedee mo nyinaa ano sie firi won a woadi mfee aduonu de rekoro, mo a monwiinwii tiaa me no, 30 morennuru asase a memaa me nsa so me kyerse se mede mo btena soo no so, gye Yefune ba Kaleb ne Nun ba Yosua. 31 Na mo mma a moka se wobefa won nnommum no, won na mede won beko soo, na wواهunu asase a moto ho pe no. 32 Na mo dee, mo afunu bededa esere yi so, 33 na mo mma aye mmoahwefoo, esere so, mfrinhyia aduanan, na wosoo mo adwammamo akosi se mo afunu bewie sa esere soo. 34 Nna a mode kosraa asase no dodo a esi adaduanan no mu na monsoa mo amumuyo no mfrinhyia aduanan, da koro da koro nye afe afe, na moahunu me poo a mapo mo no. 35 Me, Awurade, na maka: Ampa ara, yei na mede beye asafo bone a wواهya atia me yi nyinaa. Eserse yi so ara na wobesa, na wواهuwu wo ho.

36 Na mmarima a Mose soma maa wokosraa asase no a wosane baee na womaa asafo no nyinaa nwiinwii tiaa no se womaa asase no ho atenkā bone tennee no, 37 mmarima a womaa asase no ho atenka bone tennee no wuwu atofoo wuo Awurade anim, 38 gye Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb a wofra mmarima a wokosraa asase no mu no nko.

Won a wwantie Nyankopon asem no asotwe

39 Na Mose kaa nsem yi nyinaa kyerse Israelfoo no nyinaa; na oman no dii abooboo pii. 40 Na wotuaa nhema foro koo bepo no atifi kaa se: Yen nie, yebeforo ako dee Awurade kae ho, efiri se yeaye bone. 41 Na Mose kaa se: Aden na mofom Awurade asem no ho yi? Yei dee, ererere yie. 42 Mommforo nko, na Awurade nni mo mu, na moantoto mo atamfo anim; 43 na

10 Ex 17, 4; 16, 10.

12 Ex 32, 10-14.

16 Deut 9, 28.

18 Ex 34, 6.

21 Ex 9, 16.

23 Dwom 95, 11; Heb 3, 17-19.

24 Yos 14, 6, 9.

34 Yer 2, 19.

36 1 Ko 10, 5, 10; Yuda 5.

38 Num 14, 30.

40 Num 13, 17.

Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ wɔ mo anim ho, na mobetoto nkrantɛ ano; na enam sɛ moasane afiri Awurade akyiri nti, Awurade nso renni mo akyi. 44 Na wɔtintim wɔn anim foro kɔɔ bepo no atifi; na Awurade apam adaka no ne Mose anka wɔn ho anfiri nsraban no mu. 45 Enna Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ a wate bepo no soɔ no siane ba bɛkunkum wɔn boboo wɔn pete koduruu Horma.

Ti 15

Aduane afodeɛ ho mmara

Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Israelfoɔ na ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ moduru asase a morekotena soɔ a me ara mede merema mo no so, 3 na morebo ogya afodeɛ a efiri anantwie anaa nnwan mu ama Awurade a, sɛ eye chyeɛ afodeɛ anaa okum afodeɛ a mode reye aboadɛ, anaa eye ayamyi afodeɛ, anaa mo afahye ase deɛ, sɛ morema no ayi hwa hwanhwam ama Awurade a, 4 enneɛ deɛ ode n'ayeyedeɛ brɛ Awurade no, omfa aduane afodeɛ nso mmra, asikyiresiam abupɛn du mu biako a wode ngo susutoa abupɛn nnan mu biako aforo 5 ne ahwiesa susutoa abupɛn nnan mu biako, na omfa nka chyeɛ afodeɛ anaa okum afodeɛ dwan ba biako ho. 6 Na odwennini deɛ, deɛ fa bo aduane afodeɛ ne asikyiresiam abupɛn du mu mmienu a wode ngo aforo susutoa abupɛn mmiensa mu biako, 7 na fa ahwiesa susutoa abupɛn mmiensa mu biako nso bra, na enyi hwa hwanhwam mma Awurade. 8 Na sɛ nantwie ba na wode rebebo chyeɛ afodeɛ anaa okum afodeɛ de aye w'aboadɛ, anaasɛ wode rebebo asomdwoɛ afodeɛ ama Awurade a, 9 enneɛ aduane afodeɛ a omfa nka nantwie ba no ho ne asikyiresiam abupɛn du mu mmiensa a wode ngo susutoa fa aforo; 10 na fa ahwiesa susutoa fa nso bra, na enye ogya afodeɛ a eyi hwa hwanhwam ma Awurade.

11 Saa na wonye nantwie biara anaa odwennini biara anaa nnwanten anaa mmirekyie mma mu biara. 12 Sɛ afodeɛ a mobebo no dodoo no tes no, saa na monye wɔn mu biara, sedɛɛ wɔn dodoo tes. 13 Wɔn a woyɛ oman mma

nyinaa nyo adeɛ yi sei mfa mmo ogya afodeɛ a eyi hwa hwanhwam ma Awurade. 14 Na sɛ chohoo bi abesoɛ mo mu, anaa obi wɔ mo mu mo awoo ntoatoasoɔ nyinaa mu na ope sɛ obo ogya afodeɛ a eyi hwa hwanhwam ma Awurade a, sedɛɛ moyo no no, saa ara na onyo no. 15 Oman asafo no, ahyedeɛ biako na enna ho mma mo ne chohoo a wabesoɛ mo mu no; enye daa ahyedeɛ mo awoo ntoatoasoɔ nyinaa mu: Sedɛɛ moteɛ no, saa nso na chohoo nye Awurade anim. 16 Mmara koro ne atemudeɛ koro na enna ho mma mo ne chohoo a wabesoɛ mo mu nyinaa.

17 Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 18 Kasa kyerɛ Israelfoɔ na ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ moduru asase a mede mo mereko soɔ no so, 19 na eba sɛ modi asase no so aduane no bi a, momma mmasoo adeɛ so mma Awurade, 20 momfa mo mmɔre a edi kan bi taterɛ nye mmasoo adeɛ; sedɛɛ moyo ayuporebea mmasoo adeɛ no, saa ara na momma soɔ; 21 momfa mo mmɔrekan no bi mma Awurade sɛ mmasoo adeɛ mo awoo ntoatoasoɔ nyinaa mu.

22 Na sɛ mofom na moanni mmara-nsem a Awurade aka akyerɛ Mose yi nyinaa so, 23 deɛ Awurade nam Mose so ahyɛ mo nyinaa, firi da a Awurade hyɛ mmara no de rekoduru mo awoo ntoatoasoɔ soɔ no, 24 na sɛ wɔfom anifasoɔ mu a oman no nnim a, enneɛ asafo no nyinaa mfa nantwinini biako mmo chyeɛ afodeɛ a eyi hwa hwanhwam ma Awurade ne n'aduane afodeɛ ne n'ahwiesa, sedɛɛ ne yobeɛ tes, ne opapo biako, na enye bone ho afodeɛ. 25 Na osɔfoɔ no mpata mma Israelfoɔ asafo no nyinaa, na wode bɛfiri wɔn; efiri sɛ eye efom; na wɔn deɛ, wɔn fom no nti wode wɔn ayeyedeɛ aba de rebebo Awurade gya afodeɛ ne wɔn bone ho afodeɛ, Awurade anim; 26 na wode bɛfiri Israelfoɔ asafo no nyinaa ne chohoo a wabesoɛ mo mu no, efiri sɛ oman no nyinaa na woyɛ maa wɔn efom no mu.

27 Na sɛ okra bi fom ye bone a, enneɛ omfa abirekyibereɛ a wadi afe mmra mmɛbo bone ho afodeɛ, 28 na osɔfoɔ no mpata, Awurade anim, mma okra a ofom anifasoɔ mu no, sɛ orepata ama no; na wode bɛfiri no. 29 Mmara koro

45 Num 21, 3. — 3 Lev 7, 16.

4 Lev 6, 14.

5 Num 28, 27.

15 Ex 12, 49.

19 Ex 23, 16, 19.

20 Deut 26, 1-2.

22 Lev 4, 2, 13.

27 Lev 4, 27-28.

na enna ho mma mo mma des oyo biribi anifaso mu: des oye Israelfo mu kuroni, ne ohoho a wabeso won mu.

30 Na okra a ode aniden boapa ye biribi, asase no soni oo, ohoho oo, wasopa Awurade, na wobetwa saa okra no afiri ne man mu atwene, 31 efiri se wabu Awurade asen animtia nawabu ne mmara asen so: Twa na wobetwa saa okra no atwene, n'amumuyo da ne so.

Wasi homadasefo abo

32 Na Israelfo no wo esere soo no, wokohunu obarima bi a orep nnyina homeda; 33 na nnipa a wahunuu no se orep nnyina no de no bres Mose ne Aaron ne asafo no nyinaa; 34 na wobo no dua mu, efiri se na wonnya nkyere des wonye no. 35 Na Awurade ka kyere Mose se: Kum na wonkum obarima no, asafo no nyinaa nsi no abo wo nsraban no akyl. 36 Enna asafo no nyinaa de no firii adi ko nsraban no akyire kosii no abo maa no wule, sedes Awurade hys Mose no.

Nwo ho mmara

37 Na Awurade ka kyere Mose se: 38 Kasa kyere Israelfo no, na ka kyere won se: Wonyo won ntoma ano nwo won awo ntoatoaso nyinaa mu, na womfa bibire homa nsoso ntoma ano nwo no mu; 39 na enye mo nwo a mohwe kae Awurade mmara nsem nyinaa yo, na moankokyini anni mo akoma ne mo aniwa akyi, sedes motaa gyae m'akyiridie kobo adwaman no: 40 des ebrys na moakae me mmara nsem nyinaa ayo, na moays kronkron ama mo Nyankopon. 41 Mene Awurade mo Nyankopon a meyii mo firii Misraim asase soo se meye mo Nyankopon no: Mene Awurade mo Nyankopon.

Ti 16

Kora, Datan ne Abiram atwete

Na Lewi ba Kehat ba Isehar ba Kora ne Eliab mma Datan ne Abiram ne Pelet ba On a woyt Ruben mma, faa nnipa bi, 2 na wone Israelfo mu mmarina ahanu aduonum a woyt asafo no mu mmapomma a wofre won badwa

mu, nnipa a woyo din sore tiaa Mose; 3 na wobo Mose ne Aaron so dwa ka kyere won se: Aye yiel Asafo mu yi nyinaa ye nnipa kronkron, obiara biara na Awurade wo won mu, na aden nti na moma mo ho so Awurade badwa soo? 4 Na Mose tee no, ode n'anim butuu fam; 5 na okasa kyere Kora ne n'asefo no nyinaa se: Okyena nko ara Awurade bema wahunu des oye ne des ne des oye kronkron a obema no aben no; na des obefa no no, ono na obema no aben no. 6 Yei na monyo: Kora ne n'asafo no nyinaa, momfa aduhwam nkukuwa, 7 na momfa ogya ngu mu, na momfa aduhwam ngu so, Awurade anim, okyena. Na ebba se onipa a Awurade beyi no no, obeye kronkron. Afei des, aye yie, mo Lewi mma! 8 Na Mose ka kyere Kora se: Mo Lewi mma, montie me e! 9 Eye mo ade ketewa se Israel Nyankopon no ate mo afiri Israel asafo ho se ode mo reben ne ho na moaye Awurade tenabea no ho adwuma, na moagyina asafo no anim asom won? 10 Na wama wo ne wo nuanom Lewi mma a woka wo ho nyinaa aben no, na morep asofodie nso yi? 11 Enti Awurade na wo ne w'asafo nyinaa ahyia atia no; na Aaron des, hwan ne no na monwiintia no?

12 Na Mose soma maa wokofre Eliab mma Datan ne Abiram; na wose: Yremma! 13 Eye adewa se woayi yen afiri asase a esene nufusuo ne swo so rebeku yen esere soo, na woredi yen so abakomasen nso yi? 14 Nso womfaa yen mmaa asase a esene nufusuo ne swo so, na wommaa yen mfuo ne nturo se yenni so; na mmarina yi aniwa na worebstutuo? Yremma!

15 Enna Mose bo fuu pii, na oka kyere Awurade se: Nnane w'ani nkyere won aduane afode. Mennye won nsam afununtu blako nipo, nso menyere won mu biara kobe bi. 16 Na Mose ka kyere Kora se: Wo ne w'asafo no nyinaa mmra Awurade anim, wo ne won ne Aaron mmra okyena; 17 na mo mu obiara mfa ne kukuwa, na omfa aduhwam ngu mu, na obiara mfa ne kukuwa mmra Awurade anim, nkukuwa ahanu aduonum; na wo nso, ne

30 Aso 13, 28; Heb 10, 26-27. 34 Lev 24, 12; Ex 31, 14; 35, 2.
 38 Deut 22, 12; Mat 23, 5. — 1 Ex 6, 18, 21; Num 26, 9; Yuda 11. 2 Num 12, 1-2.
 4 Num 14, 5. 5 2 Ti 2, 19. 9 Num 3, 6-13; 4, 4-20. 11 Ex 16, 7.
 14 Ex 3, 8, 17. 15 1 Sa 12, 3; Aso 20, 33.

Aaron, obiara mfa ne kukuwa mmra. 18 Na won mu obiara faa ne kukuwa, na wososo gya guguu mu, na wode aduhwam guguu so de begyinagyinaa ahyiaee ntomadan no ano, wone Mose ne Aaron. 19 Na Kora maa asafo mü no nyinaa bo won so dwa ahyiaee ntomadan no ano. Na Awurade animuonyam yii ne ho kyeree asafo mü no nyinaa.

20 Na Awurade kasa kyeree Mose ne Aaron se: 21 Montwe mo ho mfiri asafo yi mu, na memmene won amonom. 22 Na wode won anim butubutuu fam kaa se: Onyankopon a woye honam nyinaa ahonhom Nyankopon! Obarima baako beye bone na wo bo afu asafo mü no nyinaa? 23 Na Awurade kasa kyeree Mose se: Kasa kyeree asafo no se: 24 Momma mo ho so mfiri Kora, Datan ne Abiram tenabea ho.

25 Na Mose sore siim ko Datan ne Abiram nkyen; na Israel mpanimfoe dii n'akyi koe. 26 Na okasa kyeree asafo no se: Montwe mo ho mfiri nnipa abonefoe yi ntomadan ho e, na monnka won biribiara, na wampira mo ne won bone nyinaa anko. 27 Na womaa won ho so firii Kora, Datan ne Abiram tenabea ho. Na Datan ne Abiram firii adi begyinagyinaa won ntomadan ano, wone won yerenom ne won mmotafowa nyinaa. 28 Na Mose kaa se: Yei na mode hshunu se Awurade na osomaa me se meny nneyee yi nyinaa, na mfiri me ara m'akoma mu: 29 Se nnipa nyinaa wuo na yepnom bewuwuo na nnipa nyinaa asotwe na wode bama won a, ennee na enye Awurade na osomaa me; 30 na se ade foforo na Awurade babo na asase hebue n'ano amene won ne dee swo won nyinaa na wonam anikan asiane ako asamando a, ennee monhunu se mmarima yi abu Awurade animtia.

31 Na owiee nsem yi nyinaa ka no, won ase asase pae, 32 na asase buee n'ano menee won ne won afie ne nnipa a woka Kora ho no nyinaa ne won ade nyinaa; 33 na wone dee wowo nyinaa nam anikan siane ko asamando, na asase sram won so, na woyeraa wo oman asafo no mu. 34 Na Israel a wpatwa won ho ahyia no nyinaa dwanee wo won gyegyeegeye no ano, kaa se:

Anye a asase bemene yen nso! 35 Na ogya firi Awurade nkyen behyee mmarina ahanu aduonum a wode aduhwam no bae no.

36 Na Awurade kasa kyeree Mose se: 37 Ka kyeree ososoo Aaron ba Eleasar, na ontase nkukuwa no mfiri nhyee no mu, na dwiri ogya no petepete; na eye kronkron: 38 Nneboneyefoo yi a woye won kra ho bone nkukuwa no, na momoro nyo abena atetre nkata afobukyia no ho, efiri se wode baa Awurade anim, na aye kronkron, na enye nsenkyerennee mma Israelfoo no. 39 Na ososoo Eleasar faa kobere nkukuwa a won a woyee no de bae no, na woboro de yoo afobukyia no ho nkataho, 40 se enye Israelfoo nkae ade, na obi hunu a mfiri Aaron asefo mu no ammen ammehye aduhwam Awurade anim, na anye no se Kora ne n'asafo no, sedee Awurade nam Mose so ka kyeree no no.

41 Na adee kyee no Israel asafo no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se: Mo na moakum Awurade man. 42 Na asafo no boaboa won ano tiaa Mose ne Aaron no, wadanedanee won ani kyeree ahyiaee ntomadan no, na hwe, na mununkum no akata so, na Awurade animuonyam yii ne ho adi. 43 Na Mose ne Aaron baa ahyiaee ntomadan no anim. 44 Na Awurade kasa kyeree Mose se: 45 Monsore mfiri asafo yi mu na memmene won amonom. Na wode won anim butubutuu fam.

46 Na Mose ka kyeree Aaron se: Fa kukuwa no, na so afobukyia no so gya gu mu, na ye ntem fa ko asafo no nkyen kopata ma won, efiri se abufuhyee afiri Awurade anim afi. Oyaredom no afiri ase. 47 Na Aaron faa dee Mose kae no, na otuu mmirika ko asafo no mu; na hwe, na oyaredom no afiri ase oman no mu; na ode aduhwam no mae de pata maa oman no. 48 Na ogyinaa awufoo ne anikanfoe no ntem, na wosii oyaredom no ano. 49 Na nnipa a wuwuwuu oyaredom no mu ano si mpem dunan ne ahanson, ssono won a Kora asem no nti wuwuie no. 50 Na wosii oyaredom no ano no, Aaron sane baa Mose nkyen ahyiaee ntomadan no ano.

19 Num 14, 10. 22 Hiob 12, 10; 2 Sa 24, 17.
35 Lev 10, 1-2; Dwom 106, 18. 40 Num 1, 51.
45 Num 16, 4, 22. 46 Ex 28, 38; Lev 16, 13.

31 Deut 11, 6.
42 Num 14, 10.

Ti 17

Aaron poma fefe

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Israelfoɔ no, na gyegyɛ wɔn ho wɔn mpaninfie mu mpoma mmiako mmiako, mmapomma no nyinaa ho mpoma dumieniu, sɛdɛ wɔn mpanimfie tɛɛ no, na twɛstwɛrɛ wɔn din hyehyɛ wɔn mpoma no so. 3 Aaron din na twɛrɛ hyɛ Lewi poma so: ɛfiri sɛ poma biara yɛ mpanimfie biara mu otitire no dɛɛ. 4 Na gya gu ahyiaɛɛ ntomadan no mu, Adansɛɛ no anim, dɛɛ me ne mo hyia ho. 5 Na ɔbarima a mɛyi no no poma bɛfɛfɛ, na mabrɛ me ho anwiinwii a Israelfoɔ nwiinwii tia mo no ano ase. 6 Na Mose kasa kyerɛ Israelfoɔ no; na wɔn mmapomma no nyinaa memaa no mpoma mmiako mmiako; mpoma dumieniu, sɛdɛ wɔn mpanimfie tɛɛ no; na Aaron poma wɔ wɔn mpoma no mu. 7 Na Mose gyaa mpoma no gu Awurade anim adansɛɛ ntomadan no mu.

8 Na adɛɛ kyɛɛɛ a Mose kɔɔ adansɛɛ ntomadan no mu no, na hwɛ, Aaron poma a ɛyɛ Lewi fie dɛɛ no afɛfɛ ayɛ frɔmfrɔm agu nhwiren na aso sorono aba abere. 9 Na Mose taseɛ mpoma no nyinaa de firii Awurade anim firii adi brɛɛ Israelfoɔ no nyinaa, na wɔhwɛɛ, na ɛkoro biara faa na poma.

10 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Fa Aaron poma no sane bra Adansɛɛ no anim na wɔmfɛ nsie, na ɛnye sɛnkyyɛrɛnɛɛ mma asoɔdenfoɔ no, na woatwa wɔn anwiinwii a wɔnwiinwii tia me no so, na wɔanwuwu. 11 Na Mose yɛɛ sa. Sɛdɛɛ Awurade hyɛɛ no no, saa ara na ɔyɛɛ.

12 Na Israelfoɔ no ka kyerɛ Mose sɛ: Hwɛ, yɛrɛwuwu, yɛrɛsɛɛ, yɛn nyinaa resɛɛ! 13 Obiara a ɔbɛn Awurade tenabea no wu: Yɛn nyinaa nwie sa?

Ti 18

Asɔfoɔ ne Letɔfoɔ som adwuma ne wɔn kyɛfa

Na Awurade ka kyerɛ Aaron sɛ: Wo ne wo mma ne wo mpanimfie nyinaa, monsoa kronkronbea no ho amumuyɔ, na wo ne wo mma a wɔka wo ho no, monsoa mo asɔfodie ho amu-

muyɔ. 2 Na wo nuanom nso, Lewi abusuakuo, w'agya abusuakuo no, fa wɔn ka wo ho bra, na wɔmfam wo ho nsom wo; nanso wo ne wo mma a wɔka wo ho no na monsom, adansɛɛ ntomadan no anim, 3 na wɔnkura w'adwuma no mu bi na wɔnyɔ ntomadan no ho nɔnwuma nyinaa; na kronkronbea nnooma ne afɔrebukyia no ho nko na wɔmmpini, na wɔne mo nyinaa nso anwuwu. 4 Na wɔmfam wo ho, na wɔnkura ahyiaɛɛ ntomadan no ho adwuma no mu, nyɔ ntomadan no ho adwuma nyinaa, na onipahunu biara ammen mo. 5 Na monhwɛ kronkronbea no ho nɔnwuma no ne afɔrebukyia no ho nɔnwuma no, na abufuhyɛɛ bi amma Israelfoɔ no so bio. 6 Na me dɛɛ, hwɛ, mafa mo nuanom Lewifoɔ afiri Israelfoɔ no mu ama mo sɛ akyyɛdɛɛ a wɔde ama Awurade, sɛ wɔnyɔ ahyiaɛɛ ntomadan no ho som adwuma no. 7 Na wo ne wo mma a wɔka wo ho no nhwɛ mo asɔfodie no, afɔrebukyia no ho nsem nyinaa mu ne ntwamutam no mu dɛɛ no mu mfa nsom. Mede mo asɔfodie no mama mo sɛ akyyɛdɛɛ som adwuma; na obihunu biara a ɔpinkyɛ no, wɔnkɔ no.

8 Na Awurade kasa kyerɛ Aaron sɛ: Me dɛɛ, hwɛ, mede me mmasoɔ adɛɛ sohɛwɛ mema wo; Israelfoɔ akronkronnɛɛ nyinaa, mede mama wo ne wo mma sɛ daa kyɛfa. 9 Akronkronnɛɛ mu ade kronkron a ɛfiri ogya no mu no mu dɛɛ ɛnye wo dɛɛ nie: Wɔn ayyɛdɛɛ biara a wɔde ba, wɔn aduane afɔdɛɛ biara ne wɔn bone ho afɔdɛɛ biara ne wɔn asodie ho afɔdɛɛ biara a wɔde brɛ me nyɛ akronkronnɛɛ mu adekronkron mma wo ne wo mma no. 10 Kronkron mu kronkronbea ho na die, mmarima nyinaa nni bi, ɛnye wo adekronkron. 11 Na yei nso nyɛ wo dɛɛ: wɔn ayyɛdɛɛ mu mmasoɔ adɛɛ, Israelfoɔ him afɔdɛɛ nyinaa; wɔde ama wo ne wo mmabari-ma ne wo mma memaa a wɔka wo ho sɛ daa kyɛfa; obiara a ne ho tɛɛ wo fie mu nini bi. 12 Ngo foforo mu dɛɛ ɛyɛ koraa no nyinaa ne nsɔ foforo ne ayuo mu dɛɛ ɛyɛ koraa no nyinaa, emu adikan a wɔde ma Awurade no, wo na wɔde ama wɔɔ. 13 Wɔn asase so ade nyinaa mu adikan a wɔde brɛ Awurade no,

4 Ex 25, 22. 5 Num 16, 5, 7. 10 Heb 9, 4. 13 Num 16, 40. —
 1 Ex 28, 38; Lev 16, 32-33. 2 Num 3, 6-10. 5 Num 16, 46.
 6 Num 3, 12, 45. 7 Num 1, 51. 8 Lev 2, 3, 10; 6, 16-18, 26-28; 7, 6-10.
 11 Lev 10, 14. 13 Ex 23, 19; Deut 18, 4.

ɛnye wo deɛ; obiara a ne bo tee wo wo fie ɛni bi. 14 Israel mu abyiradeɛ nyinaa nye wo deɛ. 15 Adeɛ biara a ebue yafunu ano ohonam nyinaa mu a wode bre Awurade no, onipa oo, afieboa oo, ɛnye wo deɛ; gyeɛ nko na ma wonnye nnipa mmakan, na afieboa a won hon tee mmakan nso, ma wonnye won. 16 Na agyedeɛ no deɛ, deɛ wadi bosome no, ma wonnye no wo boɔ a wobɛbo so dwete nnwetsbena nnum sɛdeɛ kron-kronbea dwetsbena a ano si gera aduonu no tee. 17 Na nantwie abakan anaa odwanten abakan anaa abirekyie abakan deɛ, mma wonnye: woye kron-kron; fa won mogya pete afɔrebukyia no so na hye won sra deɛ ma no nye ogya afodeɛ a eyi bwa bwanhwam ma Awurade. 18 Na won nam nye wo deɛ sɛ obim yan ne sre nifa no ye wo deɛ no. 19 Akronkronneɛ mu mmasoɔ adeɛ a Israelfoɔ de bre Awurade nyinaa, mede mama wo ne wo mmabarima ne wo mma mmaa a wɔka wo ho no sɛ daa kyɛfa; ɛnye Awurade anim daa nkyene apam mma wo ne w'asefoɔ a wɔka wo bo no.

20 Na Awurade ka kyereɛ Aaron sɛ: Won asase no bi na worenne, na worennya kyɛfa biara won mu: Mene wo kyɛfa ne w'agyapadeɛ Israelfoɔ mu.

21 Na Lewifoɔ no deɛ, won som a wɔsom wo abyiaɛ ntomadan no mu no nti, bwe, mede Israel mu ntotosoɔ du du nyinaa mama won sɛ agyapadeɛ. 22 Na Israelfoɔ no mmpinkyɛ ahyiaɛ ntomadan no bo, na wɔamfa mmusuo anwuwu; 23 na Lewi deɛ, ono na onye ahyiaɛ ntomadan no bo som adwuma, na won deɛ, wonsoa won mmusuo: Eye daa ahyedeɛ mo awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu; Israelfoɔ mu deɛ, worennya agyapadeɛ biara. 24 Na Israelfoɔ ntotosoɔ du du a wɔmema so ye mmasoɔ adeɛ ma Awurade no, mede mama Lewifoɔ no sɛ agyapadeɛ, ɛno nti na maka nowon bo sɛ: Worennya agyapadeɛ biara Israelfoɔ mu no.

25 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 26 Lewifoɔ no deɛ, kasa kyereɛ won sɛ: Sɛ mogyegye Israelfoɔ ho ntotosoɔ du du a mede mama mo firi won nkyen sɛ mo agyapadeɛ no a, ɛnneɛ momma emu bi so nye Awurade mmasoɔ adeɛ, ntotosoɔ du du no mu ntosoɔ du. 27 Na

wɔmmu mo mmasoɔ adeɛ mma mo sɛ ayuporebea ayuo ne nsa-kyi-amena mu dodoonya. 28 Enti mo nso momma mmasoɔ adeɛ so mma Awurade mfiri mo ntotosoɔ du du a mogyegye no Israelfoɔ no ho nyinaa mu, na momfa emu mmasoɔ adeɛ a eye Awurade deɛ no mma ɔsofoɔ Aaron. 29 Adeɛ a wobɛma mo nyinaa mu na momma Awurade mmasoɔ adeɛ nyinaa, emu deɛ eye koraa no nyinaa mu akronkronneɛ. 30 Enti ka kyereɛ won sɛ: Morema emu deɛ eye koraa no so a, wɔmmu deɛ aka no mma Lewifoɔ sɛ ayuporebea nnɔbaeɛ ne nsa-kyi-amena mu adenya. 31 Na monni no baabiara, mo ne mo fiefoɔ, na eye mo ahyiaɛ ntomadan bo som adwuma so akatua. 32 Na morema emu deɛ eye koraa no so a, mommfa bo mmusuo bi, na monngu Israelfoɔ akronkronneɛ bo fi, na moanwuwu.

Ti 19

Ahodwira nsuo nsiesiee ne eho mmara

Na Awurade kasa kyereɛ Mose ne Aaron sɛ: 2 Yei ne mmara mu ahyedeɛ a Awurade ahye sɛ: Kasa kyereɛ Israelfoɔ no sɛ wɔmfa nantwibereɛ kɔkɔɔ a ɔdi mu a ɔnni dem a kɔnnua nkɔɔ ne so pen mmre wo; 3 na momfa no mma ɔsofoɔ Eleasar, na ɔmfa no mfiri nko nsraban no akyi, na wonku no n'anim. 4 Na ɔsofoɔ Eleasar mfa ne nsateaa nka ne mogya no bi, na ɔmpete ne mogya no bi ngu ahyiaɛ ntomadan no anim fam mpre nson. 5 Na wonhye nantwibereɛ no wo n'anim, ne nwoma ne ne nam ne ne mogya ne ne bini no, wonbye. 6 Na ɔsofoɔ no mfa tweneduro ne adwera ne kuntu kɔkɔɔ ngu nantwibereɛ a ɔrebyeɛ no so. 7 Na ɔsofoɔ no nsi ne ntadeɛ na ɔmfa nsuo nware ne ho, na ɛno akyiri ansa na ɔmmra nsaban no mu; na ɔsofoɔ no ho nte kɔsi anwummere. 8 Na deɛ ɔhyeeɛ no nsi ne ntadeɛ nsuo mu, na ɔmfa nsuo nware ne bo, na ne bo nte kɔsi anwummere. 9 Na ɔbarima bi a ne bo tee nsesa nantwibereɛ no nsɔ no mfa nkɔgu nsraban no akyi baabi a eho tee, na ɛnye Israelfoɔ asafo no ahodwira nsuo nsie; eye bone bo afodeɛ. 10 Na deɛ ɔsesaa nantwibereɛ no nsɔ no nsi ne ntadeɛ, na ne bo nte kɔsi

14 Lev 27, 28.
Yos 13, 14, 33.
4 Lev 4, 6, 17.

15 Ex 13, 12-13; 34, 19-20.
21 Lev 27, 30.
6 Lev 14, 6.

20 Num 35; Deut 10, 9; 12, 12;
31 Mat 10, 10. — 2 Heb 9, 13; Lev 22, 20.
7 Lev 16, 28.

anwummers; na enye daa ahyedes mma Israel mma ne ohohoo a osor won mu.

11 Deɛ oka onipa biara funu no, ne ho nte nnanson; 12 ono na omfa yei nnwira ne ho mfiri ne bone mu da a eto so nson no, na ne ho ate; na se wannwira ne ho da a eto so mmiensa ne da a eto so nson no a, ne ho rente. 13 Obiara a oka owufoo, onipa bi a wawuo funu, na wannwira ne ho no agu Awurade tenabea ho fi, na wontwa saa okra no mfiri Israel ntwene, efiri se wampete ahodwira nsuo no angune so nti, ne ho nte, ne ho fi da so wo ne ho.

14 Eho mmara nie: Se onipa wu ntomadan mu a, obiara a oba ntomadan no mu ne adeɛ biara a ewo ntomadan no mu no ho nte nnanson; 15 adeɛ biara a ano da ho na enni mmuasoo ne eho homa no, eho nte. 16 Na obiara a oka deɛ wato nkrants ano anaa efunu bi anaa onipa nnompe anaa eɛda bi wiram no, ne ho nte nnanson. 17 Na deɛ ne ho nteɛ no, womfa bone ho afodeɛ a woaheɛ no nsɔ no bi mma no, na womfa mmasuo ngu so adeɛ bi mu; 18 na obarima a ne ho teɛ bi mfa adwera mmo nsuo no mu, na ompete ngu ntomadan no ne emu nnooma nyinaa ne akra a wowa ho no ne deɛ waka dompe anaa otɔfoɔ anaa efunu anaa eɛda bi no so. 19 Na deɛ ne ho teɛ no mpete ngu deɛ ne ho nteɛ no so, da a eto so mmiensa ne da a eto so nson no, na onnwira ne ho da a eto so nson no, na onsi ne ntadeɛ, na omfa nsuo nnware, na ne ho ate anwummers.

20 Na onipa a ne ho nteɛ na wannwira ne ho no, wobɛtwa saa okra no afiri oman asafo no mu atwene, efiri se wagu Awurade kronkronbea no ho fi; wampete ahodwira nsuo no angu ne so, ne ho nte. 21 Na yei nye won daa ahyedes. Na deɛ opetee ahodwira nsuo no nsi ne ntadeɛ; na deɛ oka ahodwira nsuo no ho nte kɔsi anwummers; 22 na adeɛ biara a deɛ ne ho nteɛ no ka no ho nte, na obiara a oka no no ho nte kɔsi anwummers.

Ti 20

Miriam wuo

Na Israelfoo asafo mu no nyinaa baa Sin serɛ so, bosome a eɛdi kan no mu,

na oman no tenaa Kades; na Miriam wuu wo ho, na wosiee no ho ara.

Wɔnwɔnwɔi se wɔmɔya nsuo

2 Na nsuo nni ho mma asafo no, na wɔhyia tiaa Mose ne Aaron. 3 Na oman no ne Mose hamee, na wɔkaa se: Ekaa yen nko a, anka yen nuanom wuwuu Awurade anim no yɛwuwuu bi. 4 Na aden nti na mode Awurade man aba esere yi so se yemmewuwu wo ha, yen ne yen mmoa? 5 Na aden nti na moyii yen Misraim se mode yen reba deɛ enye yi, deɛ wontumi nnua hwee a borɔdoma ne bobo ne atoaa nnie, na nsuo mpo a wɔnom nnie yi? 6 Na Mose ne Aaron firii asafo no anim baa ahyiaɛ ntomadan no ano, na wode won anim butubutuu fam; na Awurade animuonyam yii ne ho kyereɛ won.

7 Na Awurade kasa kyereɛ Mose se: 8 Fa poma no na boa asafo no ano, wo ne wo nua Aaron, na monkasa nkyere obotan no won anim, na emma ne nsuo, na yi obotan no mu nsuo ma won ma asafo no ne won mmoa nnom. 9 Na Mose faa poma no firii Awurade anim, sɛdeɛ ohyeɛ no no; 10 na Mose ne Aaron boaboaa oman asafo no ano obotan no anim, na oka kyereɛ won se: Montie e, mo asoodenfoɔ, yɛbenya nsuo afiri obotan yi mu ama mo? 11 Na Mose maa ne nsa so de ne poma no bo obotan no mprenu, na nsuo pii firi mu bae, na asafo no ne won mmoa nomee. 12 Na Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron se: Se moannye me annie na moanye me kronkron Israelfoo aniwa mu nti, moremfa oman asafo yi nnuru asase a mede mama won no so. 13 Yei ne Meriba [aseɛ ne: oham] asuo, efiri se Israelfoo ne Awurade hamee na oyee ne ho kronkron won mu.

Edomfoɔ si Mose kwan

14 Na Mose somaa abofoɔ firi Kades koo Edom hene nkyen se: Se wo nua Israel seɛ nie: Wo ara wonim ohaw a etoo yen nyinaa, 15 se yen agyanom siane koo Misraim, na yztenaa Misraim nna bebreɛ, na Misrifoo yee yen ne yen agyanom bone; 16 na yesu free Awurade, na otee yen nne, na osomaa obofoɔ maa no beyii yen firii Misraim; na hwe, yewo Kades, kuro a ewo wo hyee soɔ mu. 17 Ma yemfa w'asase so;

13 Lev 15, 31. — 1 Num 13, 21.

2 Ex 17, 1-7.

6 Num 14; 10.

10 Dwom 106, 33.

12 Num 27, 14; Deut 1, 37; 3, 26; 4, 21; 32, 51.

13 Dwom 81, 7.

14 Gen 32, 3; Ate 11, 17; Deut 23, 7.

16 Ex 23, 20.

17 Num 21, 22.

yaremfa mfuo ne nturo mu, nanso yerenom mmura mu nsuo bi; yebanante ohene tempɔn so ako, yaremmane nifa anaa benkum de bekɔ akosi se yebetwam w'asase so. 18 Na Edom ka kyere no se: Mmɛfa me mu, na mamfa nkranɛ mamfiri adi mammehyia wo. 19 Na Israelfoɔ no ka kyere no se: Tempɔn so na yerebɛfa, na se me ne me mmoa nom wo nsuo bi a, yebetua ka; anye asem biara, na me nan nko ara na ma memfa mentwam. 20 Na wose: Ntwam! Na Edom de dom pii ne nsa a emu ye den firii adi behyiaa no. 21 Na Edom kamee Israel okwan a ode betwam n'asase so. Enti Israel mane firii ne ho.

Aaron wuu

22 Na Israelfoɔ asafo mū no nyinaa tu firii Kades, na wɔbaa Hor bepo ho. 23 Na Awurade ka kyere Mose ne Aaron Hor bepo ho, Edom asase hye so, se: 24 Wɔrebeboaboa Aaron ano akoka ne nkurofoɔ ho, na orenko asase a mede merema Israelfoɔ no so, efiri se moyse asoden maa m'anomu asem Meriba asuo ho. 25 Fa Aaron ne ne ba Eleasar, na wo ne won mforɔ Hor bepo, 26 na yi Aaron ntades no fa hye ne ba Eleasar, na wɔmmoaboa Aaron ano nka ne nkurofoɔ ho, na onwu wo ho. 27 Na Mose yoo sɛdeɛ Awurade hye no no, na wɔforoo Hor bepo, asafo no nyinaa anim. 28 Na Mose yiyii Aaron ntades no de hye ne ba Eleasar, na Aaron wuu ho wo bepo no atifi. Na Mose ne Eleasar firii bepo no so sianee. 29 Na asafo no nyinaa hunuu se Aaron awu, na Israel fie nyinaa suu Aaron adaduasa.

Ti 21

Israelfoɔ see Kanaanfoɔ

Na Arad hene a oye Kanaanni a ote anafoɔ fam no tee se Israel aba Atarim kwan soɔ no, one Israel bekoe, na ofaa won mu binom nnomum. 2 Enna Israel hye Awurade bo se: Se wode oman yi hye me nsa a, messe won nkuro pasapasa. 3 Na Awurade tiee Israel rne, na ode Kanaanfoɔ no mae, na wɔsee won ne won nkuro pasapasa, na wɔfɛe ho se: Horma [asee ne: Ossee].

Awo a wɔhyehyee

4 Na wotu firii Hor bepo ho faa spo kokoo kwan so se woretwa Edom asase ho kontonkron ako. Na oman no ahome tee won ho pii okwan no so. 5 Na oman no kasa tiaa Onyankopon ne Mose se: Aden nti na moyii yen firii Misraim se yemmewuwu esere so? Na aduane biara nni ho, na nsuo biara nso nni ho, na aduane hunu yi afono yen. 6 Enna Awurade somaa awowo a wɔhyehyee baa oman no mu bekekaa oman no, na Israel mu nnipa pii wuwui. 7 Enna oman no baa Mose nkyen bekaa se: Yeaye bone se yekasa tiaa Awurade ne woo; pa Awurade kyew na ommeyi awo no mfiri yen so. Na Mose paa kyew maa oman no. 8 Na Awurade ka kyere Mose se: Ye owo a ohyehyee, na fa no sene frankaa dua so; na obiara a ebi aka no no, se ohunu a, obenya nkwa. 9 Na Mose yee kabere owo no, na ode no sene frankaa dua no so, na se owo ka obi na ohwe kabere owo no a, na wanya nkwa.

Israelfoɔ toa won akwantuo no so

10 Na Israelfoɔ no tu kokyeree nsraban wo Obot. 11 Na wotu firii Obot kokyeree nsraban Iye-Haabarim, esere a owo Moab anim, owia puebea no so. 12 Eho na wofiri tu kokyeree nsraban wo Sared subonhwa mu. 13 Eho na wofiri tu kokyeree nsraban wo Arnon a esene sere so a efiri Amori hye so no agya, efiri se Arnon ne Moab hye a sda Moab ne Amori ntam. 14 Enti woka no Awurade akodie nwoma no mu se:

Wɔnam ahumtuo so ko faa Waheb ne Arnon nsubonhwa no,
15 ne deɛ nsubonhwa no sene a sɛdane ko Ar tenabea
na etwere Moab hye ho no.
16 Eho na wofiri koo Beer. Eno ne asubura a Awurade kaa ho asem kyere Mose se: Boa oman no ano na mema won nsuo anom, no. 17 Eberɛ no mu na Israel too dwom yi se:

Asubura, tue! Monnye no sol
18 Asubura a atitire tuiɛ
na oman mu mmapomma funufunuiɛ,
wode ahempoma ne won mpoma.
Na wofiri sere so koo Matana;
19 na wofiri Matana koo Nahaliel; na wofiri Nahaliel koo Bamot; 20 na

26 Lev 21, 10. 28 Num 33, 38; Deut 10, 6. — 2 Deut 13, 15; Yos 6, 17; Ate 1, 17;
1 Sa 15, 3. 3 Num 14, 45. 4 Num 11, 1-6; 14, 2. 6 1 Ko 10, 9.
8 Yoh 3, 14. 14 Yos 10, 13.

wafiri Bamot koo bonhwa a ewo Moab petee mu, Pisga atifi a ekyere esere paradada soo no mu.

Wodi Sihon ne Og so nkosim

21 Na Israel somaa abofoɔ koo Amorifoɔ hene Sihon nkyen kokaa se: 22 Ma memfa w'asase so; yerenmane mfuo mu ne nturo mu, yerennom abura mu nsuo bi; ohene tempon so na yebnantes akosi se yebetwam w'asase soo. 23 Na Sihon amma Israel antwam n'asase so; na oboaa ne man nyinaa ano firi behyiaa Israel, sserɛ so, na oboa Yahas benee Israel koe. 24 Na Israel kum no nkrante ano faa n'asase firi Arnon koo Yabok so koduruu Amonfoɔ ho, efiri se na Amonfoɔ no hyeɛ so ho ye den. 25 Na Israel faa nkuro yi nyinaa, na Israel tenaa Amorifoɔ nkuro no nyinaa mu, Hesbon ne eho nkuro nyinaa mu; 26 na Hesbon ne Amorifoɔ hene Sihon kuro, ono na one kane Moab hene koe, na ogyee ne nsam n'asase nyinaa kosii Arnon ano. 27 Eno nti na mmebufoɔ no ka se:

Momma Hesbon!

Momma wonkyekye na wonsiesie Sihon kuro no.

28 Na ogya bi firii Hesbon, ogyaframa firii Sihon kurokeseɛ mu; ehyee Moab kuro Ar, Arnon soronsorommeaso awuranom.

29 Wo Moab, duel!

Kemos man, moayera!

Wama ne mmabarima adwane-dwane,

na ne mma mmaa adane Amorifoɔ hene Sihon nnomum.

30 Na yeabo won agu, Hesbon ayera akoduru Dibon;

yeasɛ won akofa Nofa

de akoduru Medeba.

31 Na Israelfoɔ no tenaa Amorifoɔ asase so. 32 Na Mose somaa maa wokosraa Yaser, na wofaa ne nkuraa, na otuu Amorifoɔ a wowo ho no. 33 Na wodanee won ho foro koo Basan kwan so. Na Basan hene Og firii adi behyiaa won, ono ne ne man nyinaa, se worebako wo Edrei. 34 Na Awurade ka kyereɛ Mose se: Nsuro no, na mede no ne ne man nyinaa ne n'asase mahye wo nsa, na woaye no sedee woaye Amorifoɔ hene Sihon a tenaa Hesbon

no. 35 Na wokunkum no ne ne mma ne ne man nyinaa a woannya odwanefoo biara amma no, na wofaa asase no dii so.

Ti 22

Balak soma ma wokohyia Bileam

Na Israelfoɔ no tu kokyeree nsraban wo Moab mpapere so Yordan fa a eden Yeriko agya. 2 Na Sipor ba Balak hunuu dee Israel yee Amorifoɔ no nyinaa. 3 Na Moab suroo oman no pii, efiri se na wodoo, na ehu kaa Moab, Israelfoɔ no nti. 4 Na Moab ka kyereɛ Midian mpanimfoɔ se: Afei edom yi bedi yen ho adee nyinaa, sedee nantwie di asase so wira no. Nso bere no mu na Sipor ba Balak ne Moab hene. 5 Na osomaa abofoɔ koo Beor ba Bileam nkyen wo Petor a eda asubontene no ano, ne manfoɔ asase so, se wokohyia no se: Hwe, oman bi firi Misraim aba, na hwe, wabekata asase ani, na won ara na wogu m'anim yi. 6 Na afei bra bedome oman no ma me, efiri se wo ye den sene me, se ebia metumi makū won, na mapam won afiri asase yi so anaa; na menim se dee wohyira no no, wahyira no, na dee wodome no no, woadome no.

7 Na Moab mpanin ne Midian mpanin no siim koe, na nkomhye akatua no kura won nsam; na wokoo Bileam nkyen koboo Balak kaseɛ no kyereɛ no. 8 Na oka kyereɛ won se: Montena ha anadwo yi, na memmebua mo bi, sedee Awurade bekase akyerɛ me no. Na Moab asafohene no ne Bileam tenaa ho. 9 Na Onyankopon baa Bileam nkyen bekaa se: Mmarima ben na wone wo wo ho yi? 10 Na Bileam ka kyereɛ Onyankopon se: Moab hene Sipor ba Balak na osoma maa wobaa me nkyen bekaa se: 11 Hwe, oman a wofiri Misraim baeɛ no abekata asase ani. Afei bra bedome won ma me, se ebia metumi ne won ako na mapam won anaa. 12 Na Onyankopon ka kyereɛ Bileam se: Ene won nko; nkodome oman no, na wahyira won. 13 Na Bileam sree anpa, na oka kyereɛ Balak asafohene no se: Monko mo asase so, na Awurade ampene amma me kwan se me ne mo nko. 14 Na Moab asafohene no sore

21 Deut 2, 26-37.

22 Num 20, 17.

29 Ate 11, 24; 1 Ab 11, 7.

33 Deut 3, 1-11.

34 Dwom 136, 17-22.

— 5 Yos 24, 9; Mika 6, 5.

7 2 Pe 2, 15.

baa Balak nkyen bekaa se: Bileam ampene se one yen beba.

15 Na Balak sane somaa atitire a wɔdɔɔso na won anim ye nyam sene won. 16 Na wɔkɔɔ Bileam nkyen kɔka kyerɛ no se: Se Sipor ba Balak see nie: Afei deɛ, mma biribi nnsi wo me nkyen ba kwan, 17 na mɛhyɛ wo animuonyam pii, na biribiara a wobeka akyerɛ me no, mɛyɔ: Enti bra ara na bedome oman yi ma me. 18 Na Bileam buaa see Balak nkoa no se: Se Balak de ne fie, dwetɛ ne sika ma, ma me mpo a, merentumi memmu Awurade me Nyan-kopɔn asem so menkɔyɔ biribi ketewa anaa kɛsɛɛ. 19 Na afei mo nso montena ha anadwo yi, na menhunu deɛ Awurade besane aka akyerɛ me. 20 Na Onyankopɔn baa Bileam nkyen anadwo beka kyerɛ no se: Se hyia na mmarima yi behyiaa wo a, sore na ene won nko; nanso asem a meka makyerɛ wo no nko na di soɔ.

N'afunumu gye no nkwa

21 Enna Bileam soree anɔpa hyehyɛ n'afunumu na one Moab atitire no siim kɔe. 22 Na ɔrekɔɔ no, Onyankopɔn bo fui, na Awurade bofoɔ begyinaa okwan no so se ɔbesi no kwan; nso na ɔte n'afunumu so, na ne mmɔfra baanu ne no na enam. 23 Na afunumu no hunuu Awurade bofoɔ no se ogyina okwan mu kura nkrantɛ a watwe wo ne nsam na afunumu no mane firii kwan no so kɔfaa wiram; na Bileam hwee afunumu no se ɔredane no aba okwan mu. 24 Enna Awurade bofoɔ no kɔgyinaa nturo ntam nammonkɔɔ kwan mu a ɔfasuo wo ha ne ha. 25 Na afunumu no hunuu Awurade bofoɔ no no, ɔde ne ho miaa ɔfasuo no, na ɔkaa Bileam nan miaa ɔfasuo no; na ɔkɔɔ so hwee no ara. 26 Na Awurade bofoɔ no twe kɔɔ anim kɔgyinaa deɛ zho ye hihiaa a okwan nni ho a wobedane ako nifa anaa benkum. 27 Na afunumu no hunuu Awurade bofoɔ no no, ɔbutuu fam, Bileam ase; na Bileam bo fui, na ɔde abaa boɔ afunumu no. 28 Enna Awurade buee afunumu no ano, na ɔka kyerɛ Bileam se: Edeɛn na mayo wo na woabo me mprensaa yi? 29 Na Bileam ka kyerɛ afunumu no se: Se woagoro me ho ntira. Se mekura nkrantɛ a, anka sɛsɛɛ maku wo. 30 Na

afunumu no ka kyerɛ Bileam se: Enye w'afunumu ne me a woatena me so ara de abesi nne da yi? Maye wo sei pen? Na ɔse: Dabi.

31 Enna Awurade buee Bileam ani, na ɔhunuu Awurade bofoɔ no se ogyina okwan mu kura nkrantɛ a watwe wo ne nsam, na ɔkoto de n'anim butuu fam tim. 32 Na Awurade bofoɔ no ka kyerɛ no se: Aden nti na wobɔɔ w'afunumu no mprensaa yi? Hwe, maba se merebesi wo kwan, efiri se wo kwan no ntene wo m'anim; 33 na afunumu no hunuu me, na ɔmane firii m'anim mprensaa yi; se wammane amfiri m'anim a, anka sɛsɛɛ makɔ wo dada, na ɔno deɛ, magye no nkwa. 34 Na Bileam ka kyerɛ Awurade bofoɔ no se: Maye bone na mennim se wo na wogyina okwan mu rehyia me; na afei, se eye bone w'ani so deɛ a, mesane m'akyi. 35 Na Awurade bofoɔ no ka kyerɛ Bileam se: Ene mmarima no nko; na asem a meka makyerɛ wo no nko na ka. Na Bileam ne Balak atitire no siim kɔe.

36 Na Balak tee se Bileam reba no, ɔfiri kɔhyiaa no, Moab kuro a eda Arnon a eye zhyɛ no soɔ no mu, wo nhyenoa ho pɛɛ. 37 Na Balak ka kyerɛ Bileam se: Enye soma na mesomaa se wɔmmehyia wo mmra? Aden nti na woamma me nkyen? Ampa se merentumi mɛnhyɛ wo animuonyam? 38 Na Bileam ka kyerɛ Balak se: Hwe, afei maba wo nkyen. Mɛtumi maka asem bi anaa? Asem a Onyankopɔn de hyɛ m'anomu no, eno na meka. 39 Na Bileam ne Balak kɔe, na wɔduruu Kiriat-Husot. 40 Na Balak de anantwie ne nnwan boɔ afodeɛ, maa wode komaa Bileam atitire a wone no wo ho no. 41 Na adeɛ kyeɛ no, Balak faa Bileam, na ɔde no foro kɔɔ Baal soronsorɔmmɛa so; na ɔfiri ho hunuu oman no ano.

TI 23

Balak afɔrebɔ ne kaseɛ

Na Bileam ka kyerɛ Balak se: Sisi afɔrebukyia nson ma me wo ha, na pɛ anantwinini nson ne adwennini nson fa bre me ha. 2 Na Balak yɔɔ sɛdeɛ Bileam ka kyerɛ no no; na Balak ne Bileam de nantwinini biako ne odwennini biako boɔ hyɛ afodeɛ, afɔre-

bukyaia no biara so. 3 Na Bileam ka kyerɛɛ Balak sɛ: Kɔgyina wo hyɛɛ afɔdɛɛ no ho, na menko: Ebia Awurade bɛhyia me, na ade ko a obɛma mahunu no, mɛka makyerɛ wo. Na osiim koo kokoo pataa bi so. 4 Na Onyankopon bɛhyiaa Bileam, na oka kyerɛɛ no sɛ: Masisi afɔrebukyaia nson, na mede nantwinini ne odwennini mabo ohyɛɛ afɔdɛɛ w'afɔrebukyaia biara so. 5 Na Awurade de asem hyɛɛ Bileam anomu sɛ: Sane ko Balak nkyɛn, na sei na kasa. 6 Na osane koo ne nkyɛn, na hwe, na ogyina ne hyɛɛ afɔdɛɛ no ho, ono ne Moab atitire nyinaa. 7 Na oboo ne kaseɛ sɛ:

Aram na Balak kɔfaa me firiiɛ,
Moab hene no faa me firii apueɛ
mmepo mu sɛ:

Bra bɛdome Yakob ma me,
na bebɔ Israel dua.

8 Ebeye den na medome dɛɛ Onyankopon
nnomee no no,
na ebeye den na mɛbo dɛɛ Awurade
mmoo no dua no dua?

9 Abotan atifi na mɛfiri mehu no,
na nkokoo so na mɛfiri megyene no:
Hwe, oman a ne nko bɛtena nie,
na wɛremmu won mfra wiase aman.

10 Hwan na obɛkan Yakob mfuturo
ne Israel abupɛn nnan mu biako
dodoo?

Me kra nwu teefoo wuo,
na akyire nwie me sɛ won.

11 Enna Balak ka kyerɛɛ Bileam sɛ:
Edeɛn na wode aye me yi? M'atamfo
nnome nti na mekɔfaa wo baɛɛ, na hwe,
nhyira na wohyira. 12 Na obuaa sɛ:
Enye dɛɛ Awurade de hyɛ m'anomu no
na esɛ sɛ mehwe yie na mɛka?

13 Na Balak ka kyerɛɛ no sɛ: Enneɛ
bra na yenko baabi foforo ɛ, dɛɛ wobɛhu
won; won ano nko na wobɛhunu, na
worenhunu won nyinaa; na dome won
ma me wo ho. 14 Na ode no koo Sofim
sere so Pisga bepɔ atifi, na osii afɔre-
bukyaia nson, na ode nantwinini ne
odwennini boɔ ohyɛɛ afɔdɛɛ wo afɔre-
bukyaia no biara so. 15 Na oka kyerɛɛ
Balak sɛ: Gyina w'afɔrebukyaia no ho
ara, na me dɛɛ, mereko makohwe.
16 Na Awurade bɛhyiaa Bileam, na
ode asem hyɛɛ n'anomu sɛ: Sane ko Balak
nkyɛn, na sei na kasa. 17 Na obaa ne
nkyɛn, na hwe, na ogyina ne hyɛɛ

afɔdɛɛ no ho, na Moab atitire no ne no
gyinagyina ho; na Balak ka kyerɛɛ no
sɛ: Edeɛn na Awurade kaɛɛ? 18 Na
oboo ne kaseɛ sɛ:

Sore, Balak, na tie;
ye aso ma me, Sipor ba.

19 Onyankopon nye onipa, na wadi
atoro,
anaa onipa ba, na wanu ne ho
Ono dɛɛ, obɛka asem bi na orenyo,
anaase obekasa na oremma no ntim?

20 Hwe, nhyira na manya;
wahyira, na merentumi mennane
ani.

21 Wanhunu amumuyo Yakob mu,
na wanhunu ohaw Israel mu.
Awurade ne Nyankopon di n'akyi,
na ohene ho ahurisie wo ne mu.

22 Onyankopon ayi won afiri Misraim,
n'ahooden te sɛ skoo dɛɛ.

23 Ampa ara, adebisa nni Yakob mu,
na nkomhyɛ nni Israel mu:
Afei na wobɛka wo Yakob ne Israel
ho sɛ:

Edeɛn na Onyankopon ayo yi!

24 Hwe, oman yi sore sɛ gyataberes,
na oman ne ho so sɛ gyata:
Oremmutu, gye sɛ wadi bonam,
na wanom atofoo mogya ansa.

25 Enna Balak ka kyerɛɛ Bileam sɛ:
Nnome won koraa, na nhyira nso
nhyira won koraa. 26 Na Bileam bua
ka kyerɛɛ Balak sɛ: Manka mankyere
wo sɛ: Biribiara a Awurade bɛka no,
eno na meyo? 27 Na Balak ka kyerɛɛ
Bileam sɛ: Bra na memfa wo menko
baabi foforo, ebia ebɛso Onyankopon
ani sɛ wobɛdome won ama me wo ho.
28 Na Balak faa Bileam koo Reor atifi
a shwe esere paradada no soo no.
29 Na Bileam ka kyerɛɛ Balak sɛ: Sisi
afɔrebukyaia nson ma me wo ha, na fa
anantwinini nson ne adwennini nson
brɛ me ha. 30 Na Balak yoo sedɛɛ
Bileam kaɛɛ no, na ode nantwinini ne
odwennini boɔ ohyɛɛ afɔdɛɛ wo afɔre-
bukyaia biara so.

Ti 24

Bileam hyɛ Israel ahoto ho nkɛm

Na Bileam hunuu sɛ aso Awurade
ani sɛ ohyira Israel no, wanko ankohwe-
hwe adebisades sɛ okoo kane no, na
mmom ode n'ani kyerɛɛ esere no so.

2 Na Bileam maa n'ani so, na ohunu Israel se wogu ho mmusua mmusua; na Nyankopon honhom baa ne so, 3 na oboo ne kasee se:

Beor ba Bileam asem a wanya se oreka, obarima a n'ani amua no asem a wanya,

4 dee ote Nyankopon nsem no na oreka yi, dee ohunu Tweaduampon anisoadee, na orehwe ase a, wote n'ani soo no:

5 Sadee wo ntomadan si ye fe, Yakob, wo tenabea no, Israel!

6 Eyere se asubonka, se asuo ho nturo, te se pepre nnua a Awurade ate, te se nsuo ho ntweneduro.

7 Na nsusa adee mu nsuo bu so, na n'asefo tena nsuo pii mu. Ne hene so sene Agag, na wobema n'ahennie so.

8 Onyankopon na oyii no firii Misraim, n'ahoden te se ekoo dee. Obedi amanaman a wohiahia ne ho, na wadwere won nnompe, na ode n'agyan awowo won.

9 Okoto, obutu se gyata ne gyata-beres, hwan na obema no asoree? Nhyira ne won a whyira woo, na nnome ne won a wodome woo.

Balak gya no kwan

10 Enna Balak bo fuu Bileam, na oboo ne nsam; na Balak ka kyerese Bileam se: M'atamfo nnome nti na mehyyaa woo, na hwe, nhyira na woa-hyira won mprensa yi. 11 Na afei dwane ko dee wofire! Mekaa se anka mehyye wo animuonyam, na hwe, Awurade asi w'animuonyam ho kwan. 12 Na Bileam ka kyerese Balak se: Manka mankyere w'abofoo a wosomaa won me nkyen no nso se: 13 Se Balak de ne fie, dwete ne sika ma, ma me mpo a, merentumi mentra Awurade asem memfiri m'akomam menkyere papa anaa bone; dee Awurade beka no, eno na meka? 14 Na afei, hwe, mereko me man mu: Bra na menkasa menkyere wo dee oman yi brye wo man nna a edi akwire no mu. 15 Na oboo ne kasee se:

Beor ba Bileam asem a wanya se oreka, obarima a n'ani amua no asem a wanya,

16 dee ote Nyankopon nsem a ohunu osorosoroni no ho nimdee no, dee ohunu Tweaduampon anisoadee na orehwe ase a, wote n'ani soo no:

17 Mehu no, nso enye seesei, mehwe no, nso ommen: Nsoromma bepue Yakob mu, na ahempoma befiri Israel mu asore, na wadwere Moab afanu nyinaa na wabubu oko huuye mma no nyinaa.

18 Na obefa Edom adi so, na wafa n'atamfo asase Seir adi so, na Israel brye ahodennee ara.

19 Na obi a ofiri Yakob mu bedi tumi, na wasse won a woaka wo kuro no mu no.

20 Afei ohwee Amalek na otoa ne kasa no so se:

Amanaman mu dikanfo ne Amalek, nanso n'awiee bewie no osese mu.

21 Na ohwee Kenifoo toaa ne kasa no so kaa se:

Wo tenabea si ho pintinn, na wode wo pirebuo asie obotan mu;

22 na nso wobegu Kain ase, de akosi se Asur befa wo nnommum.

23 Na otoa ne kasa no so kaa se:

Buei, se Onyankopon reye yei a, hwan na obenya nkwa?

24 Na ahyen befiri Kitim fam aba, na wabebre Asur ase abre Eber ase;

na ono ara nso, awie no osese mu.

25 Enna Bileam soree, na osiim sane koo n'atenaee; na Balak nso koo ne kwan.

Ti 25

Israelfoo adwammam ne abosonsom

Na Israel tenaa Sitim. Na oman no firii ase ne Moab mmabaa boo adwaman; 2 na wohyiahyyiaa oman no koo won anyame aforeduane ho; na oman no didii na wosoree won anyame no; 3 na Israel de ne ho boo Baal-Peor ho. Na Awurade bo fuu Israel; 4 na Awurade

3 1 Sa 9, 9. 4 Yes 50, 4. 9 Num 23, 24; Gen 49, 9; 12, 3. 13 Num 22, 18.
15 Num 24, 3-4. 17 Mat 2, 2; Luk 1, 78; 2 Sa 8, 2; Amos 2, 2.
18 2 Sa 8, 14; Amos 9, 11-12. 19 Mika 5, 2, 8-9. 20 Ex 17, 14.
21 1 Sa 15, 6; Oba 3. 25 Num 31, 8, 16. — 2 Num 31, 16. 3 Deut 4, 3.

ka kyerɛ Mose sɛ: Fa ɔman no mu atitire no nyinaa, na sensene wɔn ma Awurade, owia so, na Awurade abufuhyɛ no nsane mfiri Israel so. 5 Na Mose ka kyerɛ Israel atemmufɔ no sɛ: Monkunkum mo mmarima a wɔde wɔn ho kɔɔ Baal-Peor ho no.

6 Na hwɛ, ɔbarima bi firi Israelfɔ no mu bae a ɔde Midianni baa bi baa ne nuanom nkyɛn, Mose ani so ne Israelfɔ asafo no nyinaa ani so; ɛberɛ a wɔn deɛ, na wɔresu ahyiaɛ ntomadan no ano. 7 Na ɔɔfoɔ Aaron ba Eleasar ba Pinehas hunuɛ no, ɔɔre firii asafo no mu kɔfaa pea kurɛ, 8 na ɔdii Israelni no akyi kɔɔ pia no mu, na ɔwɔwɔ wɔn baanu no, Israelni ne ɔbaa no nyinaa hwiree n'ayaase; na ɔhaw no to twa firii Israelfɔ no so. 9 Na nnipa a wɔwuwuu ɔhaw no mu ano si mpemaduonu nnan.

10 Na Awurade kasa kyere Mose sɛ: 11 ɔɔfoɔ Aaron ba Eleasar ba Pinehas asianka m'abufuo afiri Israelfɔ so, sɛ watwe me ho ninkunu wɔ wɔn mu a enti manhye Israelfɔ wɔ me ninkuntwe mu. 12 Enti ka sɛ: Hwɛ, mede m'asomdwoes apam merema no, 13 na aye ɔno ne n'asefoɔ a wɔbɛba n'akyire no daa asofodie apam, ɛfiri sɛ watwe ninkunu ama ne Nyankopɔn, na wapata ama Israelfɔ. 14 Na Israelni a wɔkum no ne Midianni baa no din ne Simri, Salu ba a ɔye Simeonfoɔ mpanimfie mu bapɔmma. 15 Na Midianni baa a wɔkum no no din de Kosbi, Sur a ɔye Midianfoɔ mu agya fie so panin no ba.

16 Na Awurade kasa kyere Mose sɛ: 17 Monhiahia Midianfoɔ ho na monku wɔn, 18 ɛfiri sɛ wɔn nso wɔde wɔn anites ahtahia mo ho, na wɔde daadaa mo Baal-Peor asem, ne wɔn nuabaa Kosbi, Midian safohene no ba a wɔkum no da a Peor ho haw no bae no asem no mu.

Ti 26

Wɔkan Israelfɔ

Na ɔhaw no akyiri no, Awurade ka kyerɛ Mose ne ɔɔfoɔ Aaron ba Eleasar sɛ: 2 Monkan Israelfɔ asafo no nyinaa dodoo mfiri deɛ wadi mfrinhyia aduonu soɔ mfa nko, sɛ wɔn mpanimfie teɛ, Israel mu nnipa a wɔtumi kɔ

sa nyinaa. 3 Na Mose ne ɔɔfoɔ Eleasar ka kyerɛ wɔn, Moab mpaperɛ so, Yordan fã a ɛben Yeriko sɛ: 4 Kan wɔn a wɔadi mfrinhyia aduonu de rekoro no, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose ne Israelfɔ a wɔfiri Misraim asase so bae no.

5 Israel abakan ne Ruben: Ruben mma ne: Hanok, Hanokfoɔ abusua; Palu deɛ, Palufoɔ abusua; 6 Hesron deɛ, Hesronfoɔ abusua; Karmi deɛ, Karmifoɔ abusua. 7 Yeinom ne Rubenfoɔ mmusua, na wɔn nnipa a wɔkan wɔn no ye mpemaduanan mmiensa ne ahanson aduasa. 8 Na Pah' mma: Eliab. 9 Na Eliab mma: Nemuel ne Datan ne Abiram. Yeinom ne Datan ne Abiram a wɔfɛɛ wɔn firii asafo no mu no a wɔne Mose ne Aaron hameɛɛ, Kora asafo no mu, wɔn ham a wɔne Awurade hameɛɛ no mu; 10 na asase buee n'anomu menea wɔn ne Kora, na asafo no wuwuɛ, na ogya hyee mmari-ma ahanu aduonum no, na wɔbɛyɛ sɛnkyerenneɛ no. 11 Nanso Kora mma deɛ, wɔanwuwu.

12 Simeon mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ: Nemuel deɛ, Nemuelfoɔ abusua; Yamin deɛ, Yaminfoɔ abusua; Yakin deɛ, Yakinfoɔ abusua; 13 Sera deɛ, Serafoɔ abusua; Saul deɛ, Saulfoɔ abusua. 14 Yeinom ne Simeonfoɔ mmusua; wɔye mpemaduonu mmienu ne ahanu.

15 Gad mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ: Sefon deɛ, Sefonfoɔ abusua; Hagi deɛ, Hagifoɔ abusua; Suni deɛ, Sunifoɔ abusua; 16 Osni deɛ, Osnifoɔ abusua; Eri deɛ, Erifoɔ abusua; 17 Arod deɛ, Arodfoɔ abusua; Areli deɛ, Arelifoɔ abusua. 18 Yeinom ne Gad mma mmusua, sɛdeɛ wɔn a wɔkan wɔn no teɛ, mpemaduanan ne ahanum.

19 Yuda mma: Er ne Onan; na Er ne Onan wuwuu Kanaan asase so. 20 Na Yuda mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ nie: Sela deɛ, Selafoɔ abusua; Peres deɛ, Peresfoɔ abusua; Sera deɛ, Serafoɔ abusua. 21 Na Peres mma nie: Hesron deɛ, Hesronfoɔ abusua; Hamul deɛ, Hamulfoɔ abusua. 22 Yeinom ne Yuda mmusua, sɛdeɛ wɔn a wɔkan wɔn no teɛ, mpemadubson nsia ne ahanum.

23 Isakar mma, sɛ wɔn mmusua teɛ: Tola deɛ, Tolafoɔ abusua; Puwa deɛ,

4 2 Sa 21, 6, 9; Deut 21, 22-23. 9 1 Ko 10, 8. 12 1 Be 9, 20.
 13 Dwom 106, 30-31. 15 Num 31, 8. 17 Num 31, 2-10. — 2 Num 1, 2-47.
 5 Gen 46, 8-27; 1 Be 4-7. 9 Num 16. 19 Gen 38, 7, 10. 21 Rut 4, 18.

Puwafoɔ abusua; 24 Yasub deɛ, Yasubfoɔ abusua; Simron deɛ, Simronfoɔ abusua. 25 Yeinom ne Isakar mmusua, sɛdeɛ wɔn a wɔkan wɔn no teɛ, mpemaduosia nnan ne ahasa.

26 Sebulon mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ: Sered deɛ, Seredfoɔ abusua; Elon deɛ, Elonfoɔ abusua; Yakleel deɛ, Yakleelfoɔ abusua. 27 Yeinom ne Sebulon mmusua, sɛdeɛ wɔn a wɔkan wɔn no teɛ, mpemaduosia ne ahanum.

28 Yosef mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ: Manase ne Efraim. 29 Manase mma: Makir deɛ, Makirfoɔ abusua; na Makir woo Gilead; Gilead deɛ, Gileadfoɔ abusua. 30 Gilead mma nie: Yeser, Yeserfoɔ abusua; Helek deɛ, Helekfoɔ abusua; 31 ne Asriel, Asrielfoɔ abusua; ne Sekem, Sekemfoɔ abusua; 32 ne Semida, Semidafoɔ abusua; ne Hefer, Heferfoɔ abusua; 33 na Hefer ba Selofehad nni mmabari-ma, na ɔwo mma mmaa; na Selofehad mma mmaa din ne Mahla ne Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. 34 Yeinom ne Manase mmusua, na wɔn a wɔkan wɔn no ye mpemaduonum mmienu ne ahanon.

35 Efraim mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ nie: Sutela deɛ, Sutelafoɔ abusua; Beker deɛ, Bekerfoɔ abusua; Tahan deɛ, Tahanfoɔ abusua. 36 Na Sutela mma nie: Eran deɛ, Eranfoɔ abusua. 37 Yeinom ne Efraim mma mmusua, sɛdeɛ wɔn a wɔkan wɔn no teɛ, mpemaduasa mmienu ne ahanum. Yeinom ne Yosef mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ.

38 Benyamin mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ: Bela deɛ, Belafoɔ abusua; Asbel deɛ, Asbelfoɔ abusua; Ahiram deɛ, Ahiramfoɔ abusua; 39 Sufam deɛ, Sufamfoɔ abusua; Hufam deɛ, Hufamfoɔ abusua. 40 Na Bela mma ne: Ard ne Naaman: Ard deɛ, Ardfɔɔ abusua; Naaman deɛ, Naamanfoɔ abusua. 41 Yeinom ne Benyamin mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ; na wɔn a wɔkan wɔn no ye mpemaduanan nnum ne ahansia.

42 Dan mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ nie: Suham deɛ, Suhamfoɔ abusua. Yeinom ne Dan mmusua, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. 43 Suhamfoɔ mmusua nyinaa sɛdeɛ wɔn a wɔkan wɔn no teɛ ye mpemaduosia nnan ne ahanan.

44 Aser mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ: Yimna deɛ, Yimnafoɔ abusua; Isui deɛ, Isuifɔɔ abusua; Beria deɛ, Beriafoɔ abusua; 45 Beria mma deɛ: Heber deɛ, Heberfoɔ abusua; Malkiel deɛ, Malkielfoɔ abusua. 46 Na Aser babaa din de Sara. 47 Yeinom ne Aser mma mmusua, sɛdeɛ wɔn a wɔkan wɔn no teɛ: mpemaduonum mmiensa ne ahanan.

48 Naftali mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ: Yakseel deɛ, Yakseelfoɔ abusua; Guni deɛ, Gunifɔɔ abusua; 49 Yeser deɛ, Yeserfoɔ abusua; Silem deɛ, Silemfoɔ abusua. 50 Yeinom ne Naftali mmusua, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ; na wɔn a wɔkan wɔn no ye mpemaduanan nnum ne ahanan.

51 Yeinom ne Israelfɔɔ a wɔkan wɔn no: mpemba ahodoɔ nsia ne apem ahanson aduasa.

Asase no kye ho nhyehyeeɛ

52 Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 53 Yeinom na wɔnkyɛ asase no mma wɔn na wɔnni soɔ, sɛdeɛ wɔn din dodoɔ teɛ. 54 Abusuakuo a ɛsɔ no, ma ne kyɛfa nsɔ, na deɛ ɛsua no, ma ne kyɛfa nsua; sɛdeɛ obiara nnipa a wɔkan wɔn no ano teɛ, na wɔmma no n'agyapadeɛ. 55 Nanso tonto so na wɔmfa nkyɛ asase no; na wɔnnye wɔn kyɛfa no sɛdeɛ wɔn agyanom mmusua no din teɛ. 56 Tonto so na wɔmfa nkyɛ agyapadeɛ mma wɔn a wɔdoɔso ne wɔn a wɔsua.

Lewifoɔ mmusua

57 Na Lewifoɔ a wɔkan wɔn sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ nie: Gerson deɛ, Gersonfoɔ abusua; Kehat deɛ, Kehatfoɔ abusua; Merari deɛ, Merarifɔɔ abusua. 58 Yeinom ne Lewifoɔ mmusua: Libnifɔɔ abusua, Hebronfoɔ abusua, Mahlifɔɔ abusua, Musifɔɔ abusua, Korafɔɔ abusua. Na Kehatwoo Amram. 59 Na Amram yere din ne Yokebed, Lewi ba a wɔwo maa no Misraim no; na ɔwo Aaron ne Mose ne wɔn nuabaa Miriam maa Amram. 60 Na Aaron nso, wɔwo Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar maa no; 61 nanso Nadab ne Abihu de ogya foforo bi baa Awurade anim no, wɔwuwui. 62 Na wɔn nnipa a wɔkan wɔn no ye mpemaduonu mmiensa, mmairima a wɔadi bosome ne akyire nyinaa;

na wɔankan wɔn amfra Israelfoo, na wɔamma wɔn agyapadeɛ Israelfoo mu.

Kaleb ne Yosua nko na wɔda so te asɛ

63 Yeinom ne wɔn a Mose ne ɔsofo Eleasar kan wɔn, kan a wɔkan Israelfoo Moab mpapere soɔ Yordan fa a eɛn Yeriko no mu no. 64 Nso na ɔbarima biara mfra yeinom mu a ɔfiri nnipa a Mose ne ɔsofo Aaron kan wɔn bere a wɔkan Israelfoo wɔ Sinai sere soɔ no, 65 ɛfiri se Awurade aka akyerɛ wɔn se wuo na wɔɔwuwu sere soɔ, na wɔn mu biara anka, se Yefune ba Kaleb ne Nun ba Yosua.

Ti 27

Selofehad mma mmaa kyɛfa ho asem

Na Manase ba Makir ba Gilead ba Hefer ba Selofehad mma mmaa a wɔwɔ Yosef ba Manase mmusua mu no twe pinii; na ne mma mmaa no din ne Mahla, Noa ne Hogla ne Milka ne Tirsa. 2 Na wɔɔgyinaa Mose ne ɔsofo Eleasar ne mmaɔmma no ne asafo mu no nyinaa anim, ahyiaɛ ntomadan no ano kaa se: 3 Yen agya wuu ɛsere so, nso ɔno deɛ, na ɔmfra asafo a wɔhyia tiaa Awurade, Kora asafo no mu, na ɔno ara ne bone nti na ɔwuiɛ; nso na ɔnni mmabarima. 4 Aden nti na wɔmpepa yen agya din mfiri n'abusua mu enam se ɔnni babarima yi? Ma yen agyapadeɛ yen agya ne nuanom mu. 5 Na Mose de wɔn asem no baa Awurade anim.

6 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: 7 Selofehad mma mmaa asem no tene, na ma wɔn agyapadeɛ na wɔnni so wɔn agya nuanom mu, na ma wɔn agya agyapadeɛ no nye wɔn dea. 8 Na kasa kyere Israelfoo no se: Se ɔbarima bi wu na ɔnni babarima a, ennee momma n'agyapadeɛ nye ne babaa dea. 9 Na se ɔnni babaa nso a, ennee momfa n'agyapadeɛ mma ne nuabarimanom; 10 na se ɔnni nuabarima nso a, momfa n'agyapadeɛ mma n'agya nuanom. 11 Na se n'agya nni nuanom nso a, momfa n'agyapadeɛ mma ne bogya a ɔɛn no n'abusua mu na ɔnni so. Na yei nye ahyɛdeɛ ne mmara mma Israelfoo, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no.

Mose wuo dinba ne Yosua ye

12 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Foro Abarim bepo yi na kɔhwɛ asase a mede merema Israelfoo no; 13 na se wonya hunu a, wo nso wɔaboaboa wo ano akoka wo nkurofoɔ ho, sɛdeɛ wɔaboaboa wo nua Aaron ano no, 14 ɛfiri se moye m'asem ho asoɔden Sin sere so, asafo no ham mu a anka ɛse se moye me kronkron, nsuo no ho wo wɔn ani soɔ no. Ene ɔham nsuo no wo Kades, Sin sere so. 15 Na Mose kasa kyerɛ Awurade se: 16 Ma Awurade, honam nyinaa ahonhom Nyankopon, mpe ɔbarima bi nsi asafo no so 17 a ɔɔfiri adie adi wɔn anim na ɔɔbedi wɔn anim aba mu, deɛ ɔde wɔn ɔɔfiri adie na ɔde wɔn aba mu, na Awurade asafo no anye se nnwan a wɔnni hwefoo.

18 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Fa Nun ba Yosua, ɔbarima a honhom wo ne mu no, na fa wo nsa to ne so. 19 Na fa no gyina ɔsofo Eleasar ne asafo mu no nyinaa anim, na hye no mmara wɔn anim; 20 na fa w'animuonyam no bi hye no, na Israelfoo asafo mu no nyinaa ntie no. 21 Na ɔnkogyina ɔsofo Eleasar anim, na ɔmmisa urim [aseɛ ne: Hann] atemmuo mma no, Awurade anim; wɔmfa n'asem so mfiri adi, na wɔmfa n'asem so mmra mu, ɔno ne Israelfoo a wɔka ne ho nyinaa, ne asafo mu no nyinaa. 22 Na Mose yoo sɛdeɛ Awurade hye no no, na ɔfaa Yosua de no kogyinaa ɔsofo Eleasar ne asafo mu no nyinaa anim, 23 na ɔde ne nsa guu ne so na ɔhye no mmara, sɛdeɛ Awurade nam Mose so kaeɛ no.

Ti 28

Daa afɔdet

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Hye Israelfoo no na ka kyere wɔn se: M'ayɛyɛdeɛ, m'aduane a wɔde bo ogya afodeɛ ma no yi ehwa hwanhwam ma me no, monhwɛ na momfa mmɛ me eberɛ a ɛse mu.

3 Na ka kyere wɔn se: Ogya afodeɛ a momfa mmɛ Awurade nie: Nuwanten mma mmienu a wɔadi afe afe a wɔdi mu na wɔmfa mma da koro hye afodeɛ daa. 4 Adwammaa blako na fa bo anopa, na

64 Num 3, 1-39. 65 Num 14, 22-38. — 1 Num 26, 33; 36, 2; Yps 17, 3-6.
 3 Num 16, 2; 26, 65. 5 Lev 24, 12. 12 Deut 32, 48-49. 13 Num 20, 24, 28.
 14 Num 20, 12-13. 16 Num 16, 22. 17 Mat 9, 36. 18 Deut 3, 21; 34, 9.
 20 2 Ah 2, 9, 15. 21 Ex 28, 30. — 2 Lev 21, 6. 3 Ex 29, 38-42.

fa adwammaa biako no bo anwummers dee. 5 Na fa asikyiresiam efa abupen du mu biako ye aduane afodee a wode ngodua aba a wosie ngo susutoa abupen nnan mu biako aforo. 6 Enye daa hyee afodee a wohyehyees wo Sinai bepo soo a eyi hwa hwanhwam a eye Awurade gya afodee. 7 Na n'ahwiesa susutoa abupen nnan mu biako nka adwammaa biako ho. Kronkronbea ho na hwie nsa a wohwie no ma Awurade. 8 Na adwammaa a oto so mmienu no, fa bo anwummers dee, na fa aduane afodee ne n'ahwiesa ka ho se anopa dee no ma no nye ogya afodee a eyi hwa hwanhwam ma Awurade.

Homeda afodee

9 Na homeda dee, nnwanten mma mmienu a woadi afe afe a wodi mu ne aduane afodee asikyiresiam efa abupen du mu mmienu a wode ngo aforo ne eho ahwiesa. 10 Homeda biara hyee afodee a eka daa ohyee afodee ne eho ahwiesa no ho ne no.

11 Na mo abosome foforo mfitiasee nso, momfa ohyee afodee mmre Awurade: anantwinini mmienu ne odwennini biako, nnwanten mma nson a woadi afe afe a wodi mu; 12 na aduane afodee asikyiresiam abupen du mu mmiensa a wode ngo aforo nka nantwinini biako ho, na aduane afodee asikyiresiam abupen du mu mmienu a wode ngo aforo nka odwennini biako ho, 13 na aduane afodee asikyiresiam abupen du mu biako a wode ngo aforo nka odwennini biako ho: ohyee afodee a eyi hwa hwanhwam a wohye ma Awurade ne no. 14 Na eho ahwiesa, bcbesa susutoa fa nka nantwinini biara ho, na susutoa abupen mmiensa mu biako nka odwennini no ho, na susutoa abupen nnan mu biako nka adwammaa biara ho. Yei ne bosome biara hyee afodee, afirinhyia abosome no mu. 15 Na womfa opapo biako nso mmo bone ho afodee mma Awurade mpae daa ohyee afodee no so ne eho ahwiesa nso.

Twam afahye afodee

16 Na bosome a edi kan da a oto so dunan no ye Awurade Twam. 17 Na

bosome no ara da a oto so dunum no ye daponna, nnanson na wonni apiti paano. 18 Da a edi kan no monhyia nhyia kronkron; monnye dwumadie adwuma biara; 19 na momfa ogya afodee a eye ohyee afodee mmre Awurade: anantwinini mmienu ne odwennini biako ne nnwanten mma nson a woadi afe afe; monhwe se wodi mu; 20 ne eho aduane afodee: asikyiresiam a wode ngo aforo abupen du mu mmiensa nka nantwinini biako ho, na abupen du mu mmienu nka odwennini no ho, 21 na abupen du mu biako nka nnwammaanson no mu biara ho; 22 ne bone ho afodee papo biako a wode bepata ama amamo; 23 monye yeinom mpae anopa ohyee afodee a eye daa ohyee afodee no so. 24 Saa ara na nnanson no mu da biara momfa aduane mmebo ogya afodee a eyi hwa hwanhwam ma Awurade; wonye yei mpae daa ohyee afodee ne eho ahwiesa no so. 25 Na da a oto so nson no, monhyia nhyia kronkron. Monnye dwumadie adwuma biara.

26 Na se mo adapen afahye duru a, aduanekan da a mode mo aduane foforo afodee rebre Awurade no, monhyia nhyia kronkron; monnye dwumadie adwuma biara; 27 na momfa ohyee afodee mmra na enyi hwa hwanhwam mma Awurade: anantwinini mmienu ne odwennini biako ne nnwanten mma nson a woadi afe afe; 28 ne eho aduane afodee: asikyiresiam a wode ngo aforo abupen du mu mmiensa nka nantwinini biako biara ho, abupen du mu mmienu nka odwennini no ho, 29 abupen du mu biako nka nnwammaanson no mu koro biara ho; 30 ne opapo biako a wode bepata ama mo; 31 monye yei ne eho ahwiesa no mpae daa ohyee afodee ne eho aduane afodee no so; monhwe se wodi mu.

Ti 29

Totorobento afahye afodee

Na bosome a oto so nson no da a edi kan no, monhyia nhyia kronkron; monnye dwumadie adwuma biara; enye mo totorobentohyen da. 2 Na mommo ohyee afodee a eyi hwa hwanhwam ma Awurade: nantwinini biako, odwennini biako, nnwanten mma a woadi afe afe

nson a wodi mū; 3 ne sho aduane afodee: asikyiresiam a wode ngo aforo abupen du mu mmiensa nka nantwinini no ho, abupen du mu mmienu nka odwennini no ho, 4 na abupen du mu biako nka nnwammaa nson no mu koro biara ho; 5 ne opapo biako a wode babo bone ho afodee de apata ama mo; 6 esono bosome foforo so hyye afodee, ne sho aduane afodee, ne daa chyye afodee ne sho aduane afodee, ne sho ahwiesa sades etete; na enye Awurade gya afodee a eyi hwa hwanhwam.

Akra asebre da afodee

7 Na bosome a eto so nson no ara da a eto so du no, monhyia nhyia kronkron, na momme mo kra ase; monnyo adwuma biara; 8 na momfa chyye afodee a eyi hwa hwanhwam mmre Awurade: nantwinini biako, odwennini biako, nnwanten mma a woadi afe afe nson a wodi mū; 9 ne sho aduane afodee asikyiresiam a wode ngo aforo abupen du mu mmiensa nka nantwinini no ho, abupen du mu mmienu nka odwennini no ho, 10 abupen du mu biako nka nnwammaa nson no mu koro biara ho; 11 ne bone ho afodee papo biako, esono bone ho afodee ne daa chyye afodee ne sho aduane afodee ne sho ahwiesa.

Asese afahye afodee

12 Na bosome a eto so nson no da a eto so dunum no, monhyia nhyia kronkron; monnyo dwumadie adwuma biara na monhye fa nnanson mma Awurade. 13 Na momfa chyye afodee, ogya afodee a eyi hwa hwanhwam mmre Awurade: anantwinini dumienisa, adwennini mmienu, nnwanten mma a woadi afe afe dunan a wodi mū; 14 ne sho aduane afodee: asikyiresiam abupen du mu mmiensa a wode ngo aforo nka anantwinini dumienisa no mu koro biara ho, abupen du mu mmienu ka adwennini mmienu no ho, 15 na abupen du mu biako nka nnwammaa dunan no mu koro biara ho; 16 ne bone ho afodee papo biako; esono daa chyye afodee, sho aduane ne sho ahwiesa.

17 Na da a etia mmienu no: anantwinini dumienisa, adwennini mmienu, nnwanten mma a woadi afe afe dunan

a wodi mū; 18 ne anantwinini, adwennini ne nnwammaa no ho aduane afodee ne ahwiesa, won dodo sades ete wo mmara no mu; 19 ne bone ho afodee papo biako; esono daa chyye afodee ne sho aduane afodee ne sho ahwiesa.

20 Na da a eto so mmiensa no: anantwinini dubiako, adwennini mmienu, nnwanten mma a woadi afe afe dunan a wodi mū; 21 ne anantwie, adwennini ne nnwammaa no ho aduane afodee ne ahwiesa, won dodo sades ete wo mmara no mu; 22 ne bone ho afodee papo biako; esono daa chyye afodee ne sho aduane afodee ne sho ahwiesa.

23 Na da a eto so nnan no: anantwinini du, adwennini mmienu, nnwanten mma a woadi afe afe dunan a wodi mū; 24 ne anantwinini, adwennini ne nnwammaa no ho aduane afodee ne ahwiesa, won dodo sades ete wo mmara no mu; 25 ne bone ho afodee papo biako, esono daa chyye afodee ne sho aduane afodee ne sho ahwiesa.

26 Na da a eto so nnum no: anantwinini nkron, adwennini mmienu, nnwanten mma a woadi afe afe dunan a wodi mū; 27 ne anantwinini, adwennini ne nnwammaa no ho aduane afodee ne ahwiesa, won dodo sades ete wo mmara no mu; 28 ne bone ho afodee papo biako; esono daa chyye afodee ne sho aduane afodee ne sho ahwiesa.

29 Na da a eto so nsia no: anantwinini nwotwe, adwennini mmienu, nnwanten mma a woadi afe afe dunan a wodi mū; 30 ne anantwinini, adwennini ne nnwammaa no ho aduane afodee ne ahwiesa, won dodo sades ete wo mmara no mu; 31 ne bone ho afodee papo biako; esono daa chyye afodee ne sho aduane afodee ne sho ahwiesa.

32 Na da a eto so nson no: anantwinini nson, adwennini mmienu, nnwanten mma a woadi afe afe dunan a wodi mū; 33 ne anantwinini, adwennini ne nnwammaa no ho aduane afodee ne ahwiesa, won dodo sades ete wo mmara no mu; 34 ne bone ho afodee papo biako; esono daa chyye afodee ne sho aduane afodee ne sho ahwiesa.

35 Eda a eto so nwotwe no, monhyia afahye nhyiamu; monnyo dwumadie

adwuma biara; 36 na momfa hye afodee a ene ogya afodee a eyi hwa hwanhwam mmre Awurade: nantwinini biako, odwennini biako, nnwanten mma a woadi afe afe nson a wodi mu; 37 nantwinini ne odwennini ne nnwammaa no ho aduane afodee ne ahwiesa, won dodoo sodee etee wo mmara no mu; 38 ne bone ho afodee papo biako; esono daa ohye afodee ne eho aduane afodee ne eho ahwiesa.

39 Yeinom na monyo mma Awurade. mo afa a mohye no mu; esono mo bohye adee ne mo ayami afodee, mo hye afodee ne mo aduane afodee ne mo ahwiesa ne mo asomdwoee afodee.

40 Na Mose ka kyerere Israelfoo no sodee Awurade hye Mose no nyinaa.

Ti 30

Ese se wodi won bohye soo

Na Mose kasa kyerere Israelfoo mmusuakuo no so atitire se: Yei ne asem a Awurade ahye: 2 Se obi hye Awurade bo anaase oka ntam tua ne kra adee bi a, ommu n'asem so; dee efiri n'anomu nyinaa, onyo.

3 Na se obaa bi hye Awurade bo de tua ne ho biribi n'agya fie, ne mmabaabere mu, 4 na n'agya te ne bohye no ne n'ahotua a ode tua ne kra biribie no, na n'agya ye komm a, enne ne bohye ne n'ahotua a ode tuua ne kra biribie no gyina ho. 5 Na se da a n'agya tee no wampene a, enne ne bohye nyinaa ne n'ahotua a ode tuua ne kra biribie no rennyina ho. Na Awurade de befiri no, efiri se n'agya ampene.

6 Na se oye obarima yere, na ne bohye anaa dee afiri n'anomu a ode atua ne kra biribie no da ne so, 7 na ne kunu te, na da a otee no oye komm a, enne ne bohye no gyina ho, na tua a ode atua ne kra biribie no gyina ho. 8 Na se da a ne kunu tee no, wampene a, na wasane ne bohye a eda ne soo ne dee efirii n'anomu a ode tuua ne kra biribie no, na Awurade de befiri no.

9 Na obaa kunafo anaa dee woako no bohye dee, adee biara a otua ne kra no da ne so. 10 Na se ne kunu fie na ohye bo anaase ode ntam tua ne kra biribi, 11 na ne kunu te, na oye komm, na wammara no a, ne bohye no nyinaa

gyina ho, na adee biara a watua ne kra no gyina ho. 12 Nanso se ne kunu sane no da a otee no a, enne adee biara a afiri n'anomu a ode hye bo anaase ode tuua ne kra biribie no rennyina ho; ne kunu asane, na Awurade de befiri no. 13 Bohye nyinaa ne ahotua ntam a wode bre okra ase nyinaa, ne kunu na ommu no nnyina ho na ne kunu na onsane; 14 na se ne kunu no nka ho hwee daa a, wahye ne bohye no nyinaa anaa n'ahotua no nyinaa mu den, efiri se da a otee no, wanka ho hwee; 15 na se otee no akyi ansa na oesane a, enne osoa ne yere amumuyo. 16 Yeinom ne ahye a Awurade hye Mose se enna obarima ne ne yere ntam, ene agya ne ne babaa a owo ne mmabaabere mu. n'agya fie, ntam.

Ti 31

Midianfo se ne Bileam kum

Na Awurade kasa kyerere Mose se: 2 To Israelfoo were wo Midianfo so, na eno akyiri no woaboaboa wo ano aka wo nkurofo ho. 3 Na Mose kasa kyerere oman no se: Momma mo mu mmarima mmia ntu Midian so sa, na wonkoto Awurade were wo Midian. 4 Israel mmusuakuo nyinaa mu momma abusuakuo biara mu nnipa apem nko osa no. 5 Na woyiyii Israel mpempem ahodo mu nnipa mpem dumienu a woamia reko osa, abusuakuo biara mu apem; 6 na Mose somaa won maa wokoo osa no, abusuakuo biara mu apem, wone osofo Eleasar ba Pinehas, na kronkronbea ho nnooma no ne osebo ntotorobento no wo ne nsam. 7 Na wone Midian kokoe, sodee Awurade hye Mose no, na wokunkum mmarima nyinaa; 8 na wokum Midian ahemfo nso pae won atofo no so, Ewi ne Rekem ne Sur ne Hur ne Reba, Midian ahemfo baanum; na Beor ba Bileam nso, wode nkrante kum no. 9 Na Israelfoo no faa Midian mmaa ne mmofra nnommum, na wofom won anantwie ne won nnwan ne won ahodee nyinaa; 10 na won tenabea nkuro nyinaa ne won nsraban nyinaa, wototoo mu gya. 11 Na wode asadee no nyinaa ne nnipa ne mmoa a wofaee no nyinaa 12 bre Mose ne osofo Eleasar ne

Israelfoo asafo no; nnommmum ne mmoa a wofaee ne asadee no, wode baa nsraban no mu, Moab mpapere a sda Yordan fa a eban Yeriko no so.

13 Na Mose ne osofo Eleasar ne asafo no mmapomma nyinaa firi nsraban no mu firii adi kohyiaa won. 14 Na Mose bo fuu dom no asafohene a wodi apem apem ne oha oha soo a wofiri akono reba no; 15 na Mose ka kyeree won se: Moagye mmaa no nyinaa nkwa anaa? 16 Hwe, won na wofaa Bileam asem so maa Israelfoo wae firii Awurade ho, Peor asem no mu, na emaa ohawbaa Awurade asafonomu. 17 Enti monkunkum mmofra no mu mmarima nyinaa, na mmaa no mu biara a onim obarima na one obarima ada no nso, monku no; 18 na mmofra no mu mmaa a wonhunuu mmarima nna no dee monnye won nkwa na momfa won.

19 Na mo ara nso, mommo nsraban ntena mu nsraban no akyi nnanson; mo mu biara a wakum obie ne obiara a waka ototoo no, monnwira mo ho da a eto so mmiensa ne da a eto so nson no, mo ne mo nnommmum no. 20 Na atadee biara ne nwoma adee biara ne adee a wode abirekyie nwi ayo nyinaa ne dua adee nyinaa, monnwira ho.

21 Na osofo Eleasar ka kyeree akofotoo a wokoo oja no se: Yei ne mmara a Awurade de ahye Mose no mu ahyedes: 22 Sika ne dwete ne kobere ne dades ne sanya ne sumpii dee, 23 adee biara a eko ogya mu no, momma no mfa ogya mu na eho nte, nanso momfa ahodwira nsuo nnwira ho. Na adee biara a enko ogya mu no, momma no mfa nsuo mu. 24 Na monsi motadee da a eto so nson no, na mo ho nte, na eno akyi ansa na momma nsraban no mu.

Asadee mu kyekye

25 Na Awurade ka kyeree Mose se: 26 Wo ne osofo Eleasar ne asafo no mu agyanom afie mu atitire no mmu nnommmum ne dee wofaee, nnipa ne mmoa, no ano. 27 Na kye asadee no mu mmienu ma akofotoo a wokoo oja no ne asafo no nyinaa. 28 Na gye akofotoo a wokoo oja no ho etoo ma Awurade: nnipa ne anantwie ne mfunumu ne nnwan mu, ahanum ahanum

mu mmiako mmiako, 29 firi won fa a wonyaae no mu, na fa ma osofo Eleasar se Awurade mmasoo adee. 30 Na Israelfoo fa no mu dee, gye nnipa ne anantwie ne mfunumu ne nnwan ne afieboa nyinaa mu, aduonum aduonum mu mmiako mmiako, na fa ma Lewifoo a wokura Awurade tenabea ho adwuma no. 31 Na Mose ne osofo Eleasar yoo sdee Awurade hyee Mose no.

32 Nso asadee a eye asadee a edom no faee no nkaee ye nnwan apemahansia ne mpemaduonon nnum, 33 ne anantwie mpemaduonon mmienu, 34 ne mfunumu mpemaduonia biako, 35 ne nnipa akra, mmaa a wonhunuu mmarima nna mu akra nyinaa ye mpemaduasa mmienu. 36 Na ofa a eye won a wokoo oja no kyefa no ano ye nnwan mpemahasa ne mpemaduasa nson ne ahanum; 37 na nnwan no mu etoo a woyi maa Awurade ye nnwan ahansia aduonon nnum; 38 na anantwie no ye mpemaduasa nsia, na won mu etoo a woyii Awurade ye aduonon mmienu; 39 na mfunumu no ye mpemaduasa ahanum, na won mu etoo a woyii Awurade ye aduonia biako; 40 na nnipa akra no ye mpemdunsia, na won mu etoo a woyii Awurade ye aduasa mmienu. 41 Na Mose de Awurade mmasoo too no maa osofo Eleasar, sdee Awurade hyee Mose no.

42 Na Israelfoo no fa a Mose gye akofotoo no nsam no mu dee, 43 ofa a eye asafo no dee no ne: nnwan no mu mpemahasa ne mpemaduasa nson ne ahanum, 44 ne anantwie mpemaduasa nsia, 45 ne nfunumu mpemaduasa ne ahanum, 46 ne nnipa akra mpemdunsia. 47 Na Mose faa Israelfoo no fa no mu dee, nnipa ne mmoa mu aduonum aduonum mu mmiako mmiako, na ode maa Lewifoo a wokura Awurade tenabea ho adwuma no sdee Awurade hyee Mose no.

48 Enna asafohene a wodi dom mu mpem ahodoo soo no, nnipa apem apem ne oha oha so atitire no twe pinii Mose 49 beka kyeree Mose se: Wo nkoa abu akofotoo a wokoo yen nsam no ano, na won mu biara anka; 50 enti na yede Awurade ayeyedes reba yi, obiara a onyaa sika nnwinnee, basa so nkapo, bakon so nkapo, nsoanonkaa, nsomua-

deɛ ne krakyere, sɛ wɔmfɛ mpata mma yɛn kra, Awurade anim. 51 Na Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasar gyee wɔn ho sika no, nnwinnee no nyinaa; 52 na mmasoɔ sika a wɔmaa so maa Awurade no nyinaa yɛ nnwetɛbeɛna mpemdunsia ne ahanson aduonum a ɛfiri apem ne oha oha so asafohene no nsam. 53 Deɛ akofofoɔ no fom kaa ho no, wɔn ara wɔfae. 54 Na Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasar gyee sika no, apem apem ne oha oha so asafohene no nsam, na wode baa ahyiaɛ ntomadan no mu sɛ enye Israelfoɔ no nkaɛ a deɛ, Awurade anim.

Ti 32

Ruben mma ne Gad mma hwɛhwɛ wɔn agyapadeɛ

Na Ruben mma ne Gad mma no wo mmoa pii a wɔdɔso pa ara, na wɔhunuu Yaser ne Gilead asase, na hwɛ, na ɛho yɛ baabi a ɛye ma mmoa. 2 Na Gad mma ne Ruben mma no ba bɛka kyerɛɛ Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasar ne asafo no mu mmapɔmma no sɛ: 3 Atarot ne Dibon ne Yaser ne Nimra ne Hesbon ne Eleale ne Sebam ne Nebo ne Beon, 4 asase a Awurade abre no aseɛ Israel asafo anim no, yɛ asase a ɛye ma mmoa; na wo nkoa wo mmoa. 5 Na wɔkaa sɛ: Sɛ yɛn anim aba nyam wo w'ananim a, ma wɔmfɛ asase yi mma wo nkoa na yenni so, na mfa yɛn ntwɛ Yordan.

6 Na Mose ka kyerɛɛ Gad mma ne Ruben mma no sɛ: Mo nuanom nkoko, na mo deɛ, montena ha? 7 Na aden na motu Israelfoɔ akoma na wɔantwa anko asase a Awurade de ama wɔn no so? 8 Saa na mo agyanom yɛɛ bere a mesomaa wɔn firi Kades-Barnea sɛ wɔnkɔhwɛ asase no, 9 na wɔforo koduruu Eskol subonhwa no mu, na wɔhunuu asase no, wɔbetuu Israelfoɔ no akoma, na wɔanko asase a Awurade de ama wɔn no so; 10 na Awurade bo fui da no, na ɔkaa ntam sɛ: 11 Mmarima a wɔfiri Misraim baɛɛ a wɔadi mfɛɛ aduonu de rekorɔ no renhunuu asase a mekaa ɛho ntam mekyerɛɛ Abraham ne Isak ne Yakob no, ɛfiri sɛ wɔanwie m'akyiri di! 12 Gye Kenisinl Yefune ba Kaleb ne Nun ba Yosua, ɛfiri sɛ wɔn na wɔadi Awurade akyiri awie. 13 Na Awurade bo fuu Israel,

na ɔmaa wɔkyinkyinii ɛsere so mfrinhyia aduanan kɔsii sɛ awoɔ ntoatoasoɔ a woyɛɛ Awurade anim bone no nyinaa wiewe sa. 14 Na hwɛ, moasore agyina mo agyanom ananmu, mmarima nneboneyɛfoɔ asefoɔ, sɛ mode Awurade abufuhyɛɛ no bi reka ho de aba Israel so ara. 15 Sɛ mosane firi n'akyiri a, ɔbɛgya wɔn ho bio, ɛsere so, na moasɛɛ ɔman mü yi nyinaa.

16 ɛnna wɔtwe pinii no kaa sɛ: Yɛbɛgyegye nnwammuo wo ha ama yɛn mmoa, na yɛakyekyere nkuro nso ama yɛn mma; 17 na yɛn deɛ, yɛamia aso akodeɛ mu adi Israelfoɔ anim akɔsi sɛ yɛde wɔn bɛduru wɔn tenabea ansa; na yɛn mma ntenatena nkuro a ɛye den no mu, asase no sotefoɔ no nti. 18 Yɛrensane mma yɛn afie de bɛko akɔsi sɛ Israelfoɔ no nyinaa bɛnya wɔn agyapadeɛ mmiako mmiako adi so. 19 Na yɛne wɔn remfa agyapadeɛ wo Yordan agya ne akyire, ɛfiri sɛ yɛn agyapadeɛ abɛfiri Yordan agya ha wo apueɛ fam ama yɛn. 20 Na Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛ mobɛyo yel na moamia adi Awurade anim akoko, 21 na mo mu wɔn a wɔamia nyinaa bɛtwa Yordan adi Awurade anim akɔsi sɛ ɔbɛpamo n'atamfo afiri n'anim, 22 na wɔabre asase no ase Awurade anim ansa na moasane a, ennee na moayo mo asedeɛ Awurade ne Israel ho, na asase yi nye mo agyapadeɛ, Awurade anim. 23 Na sɛ moanyo saa a, hwɛ, na moaye Awurade bone, na mo bone abeto mo. 24 Monkyekyere nkuro mma mo mma na monnyegye ban mma mo nnwan, na deɛ afiri mo anomu no, monyo. 25 Na Gad mma ne Ruben mma no ka kyerɛɛ Mose sɛ: Wo nkoa bɛyo sɛdeɛ me wura ahyɛ no. 26 Yɛn mma ne yɛn yerenom ne yɛn nnwan ne yɛn anantwle nyinaa ntena Gilead nkuro mu ho; 27 na wo nkoa mu wɔn a wɔamia reko ɔsa nyinaa bɛtwam adi Awurade anim akoko, sɛdeɛ me wura kaɛ no.

28 ɛnna Mose de wɔn ho mmara hyɛɛ ɔsɔfoɔ Eleasar ne Nun ba Yosua ne Israelfoɔ mmusuakuo mu mpanimfie so atitire no. 29 Na Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛ Gad mma ne Ruben mma ne mo twa Yordan, wɔn a wɔamia di Awurade anim reko ɔsa nyinaa, na wɔnya bre asase no ase mo anim a,

sanee momfa Gilead asase mma won na wonni so; 30 na se woammia ne mo antwa a, ennee Kanaan asase so na womma wonnya tenabea wo mo mu. 31 Na Gad mma ne Ruben mma buaa se: Dee Awurade aka akwere wo nkoa no, saa ara na yebeyo: 32 Yen dee, ysbemia adi Awurade anim atwam ako Kanaan asase so, na yen agyapadee a yeanya Yordan agya ha no atena yen ho.

33 Enna Mose de Amorifoo hene Sihon ahennie ne Basan hene Og ahennie, asase no ne n'ahye mu nkuro, asase no so nkuro a atwa ahyla nyinaa maa Gad mma ne Ruben mma ne Yosef ba Manase abusuakuo fa. 34 Na Gad mma no kyekyeree Dibon ne Atarot ne Aroer, 35 ne Atrot-Sofan ne Yaser ne Yogbeha, 36 ne Bet-Nimra ne Bet-Haran, nkuro a wototo ho afasuo ne nnwammuo. 37 Na Ruben mma no kyekyeree Hesbon ne Eleale ne Kiriataim, 38 ne Nebo ne Baal-Meon a din no sakyerasakyerade ne Sibma, na wototo nkuro a wokyekyerees no din.

39 Na Manase ba Makir mma siim koo Gilead kofae, na wopamoo Amorifoo a wowa ho no. 40 Na Mose de Gilead maa Manase ba Makir, na otenaa mu. 41 Na Manase ba Yair siim kofaa won atenaes no, na ofree no Yair atenaes. 42 Na Noba siim kofaa Kenat ne sho nkurowa, na ode ne din Noba toe.

Ti 33

Israelfoo akwantuo

Yeinom ne akwan a Israelfoo twaee bere a Mose ne Aaron dii won anim de won firi Misraim asase soo no, sades won dom ahodo no tee. 2 Mose twere faako a wotu firii ne akwan a wotwae, sades Awurade hye no no, na yeinom ne won akwantuo mu asoses firi faako a wotutu firii no: 3 Bosome a edi kan no mu wotu firii Rameses; bosome a edi kan no da a eto so dunum, Twam no akwi, adee kyee, na Israelfoo de ahosepe ksee firi koe wo Misrifoo nyinaa anim; 4 na Misrifoo resie won

mmakan a Awurade kunkum won mu no nyinaa; na won anyame no nso, Awurade buu won aten.

5 Na Israelfoo no tu firii Rameses kokyeree nsraban Sukot. 6 Na wotu firii Sukot kokyeree nsraban Etam a ewo nsenoa. 7 Na wotu firii Etam dane baa Pi-Hahirof a ewo Baal-Sefon anim, na wokyeree nsraban Migdol anim. 8 Na wotu firii Hahirof anim kotwaa epo no koo esere so, na wonantee Etam sere so nnansa kwan kokyeree nsraban Mara. 9 Na wotu firii Mara baa Elim; na Elim na na nsuo aniwa dumieniu ne nkyiresua aduonon wo, na wokyeree ho nsraban. 10 Na wotu firii Elim kokyeree nsraban Epo Kokoo ano. 11 Na wotu firii Epo Kokoo ano kokyeree nsraban Sin sere so. 12 Na wotu firi Sin sere so kokyeree nsraban Dofka. 13 Na wotu firii Dofka kokyeree nsraban Alus. 14 Na wotu firii Alus kokyeree nsraban Refidim; na sho na oman no annya nsuo annom. 15 Na wotu firii Refidim kokyeree nsraban Sinai sere so. 16 Na wotu firii Sinai sere so kokyeree nsraban Kibrot-Hataawa. 17 Na wotu firii Kibrot-Hataawa kokyeree nsraban Haserot. 18 Na wotu firii Haserot kokyeree nsraban Ritma. 19 Na wotu firii Ritma kokyeree nsraban Rimon-Peres. 20 Na wotu firii Rimon-Peres kokyeree nsraban Libna. 21 Na wotu firii Libna kokyeree nsraban Risa. 22 Na wotu firii Risa kokyeree nsraban Kehelata. 23 Na wotu firii Kehelata kokyeree nsraban Sefer bepo so. 24 Na wotu firii Sefer bepo so kokyeree nsraban Harada. 25 Na wotu firii Harada kokyeree nsraban Makhelot. 26 Na wotu firii Makhelot kokyeree nsraban Tahat. 27 Na wotu firii Tahat kokyeree nsraban Tara. 28 Na wotu firii Tara kokyeree nsraban Mitka. 29 Na wotu firii Mitka kokyeree nsraban Hasmona. 30 Na wotu firii Hasmona kokyeree nsraban Moserot. 31 Na wotu firii Moserot kokyeree nsraban Bene-Yaakan. 32 Na wotu firii Bene-Yaakan kokyeree nsraban Hor-Hagidgad. 33 Na wotu firii Hor-Hagidgad kokyeree nsraban Yotbata. 34 Na

33 Yos 13, 8-31. 41 Deut 3, 14. — 3 Ex 1, 11; 14, 8. 4 Ex 12, 12.
 5 Ex 12, 37. 6 Ex 13, 20. 7 Ex 14, 2. 8 Ex 14, 22; 15, 23.
 9 Ex 15, 27. 11 Ex 16, 1. 14 Ex 17, 1. 15 Ex 19, 1.
 16 Num 11, 34. 17 Num 11, 35. 18 Num 12, 16. 31 Deut 10, 6.
 33 Deut 10, 7.

wotu firii Yotbata kokyeree nsraban Abrona. 35 Na wotu firii Abrona kokyeree nsraban Esion-Geber. 36 Na wotu firii Esion-Geber kokyeree nsraban Sin sere so, ene Kades. 37 Na wotu firii Kades kokyeree nsraban Hor bepo ho, Edom asase ano.

38 Na osɔfoɔ Aaron foro koɔ Hor bepo so, sɛdeɛ Awurade hyeɛ no no, kowuu wo ho Israelfoɔ Misraim asase so fire afe a eto so aduanan soɔ, bosome a eto so nnum no da a eɔi kan. 39 Na Aaron wuu Hor bepo soɔ no, na wadi mɔfirinhyia oha aduonu mmɛnsa.

40 Na Kanaan hene Arad a ote Kanaan asase no anafoɔ fam tee sɛ Israelfoɔ no reba.

41 Na wotu firii Hor bepo ho kokyeree nsraban Salmona. 42 Na wotu firii Salmona kokyeree nsraban Punon. 43 Na wotu firii Punon kokyeree nsraban Obot. 44 Na wotu firii Obot kokyeree nsraban Iye-Abarim, Moab hyeɛ so. 45 Na wotu firii Iyim kokyeree nsraban Dibon-Gad. 46 Na wotu firii Dibon-Gad kokyeree nsraban Almon-Diblataim. 47 Na wotu firii Almon-Diblataim kokyeree nsraban Abarim mmepo so, Nebo ntentensoɔ. 48 Na wotu firii Abarim mmepo so kokyeree nsraban Moab mpaperɛ so, Yordan fã a eɔen Yeriko no. 49 Na wokyeree Yordan ho nsraban firi Bet-Yesimot kɔsɛi Abel-Sitim, Moab mpaperɛ so.

Wɔmɛte Kanaanfoɔ

50 Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose Moab mpaperɛ so, Yordan fã a eɔen Yeriko no sɛ: 51 Kasa kyerɛ Israelfoɔ no na ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ motwa Yordan ko Kanaan asase so a, 52 enneɛ mompamo asase no sotefoɔ nyinaa mfiri mo anim, na monɛɛ wɔn aboɔ ahoni nyinaa, na wɔn ahoni a wɔaguo no, monɛɛ ne nyinaa, na monɛɛ wɔn nsorɔnsorɔmmɛa nyinaa. 53 Na momfa asase no ntena so, na mo na mede asase no mama mo sɛ monni soɔ. 54 Na momfa tontoboɔ so nkyɛ asase no mu mma mo mmusuakuo no: Abusuakuo a eɔsɔ no, momma ne kyɛfa nso, na deɛ eɔsua no, momma ne kyɛfa nsua; deɛ obiara tonto bebɔ no, eho na

enye ne deɛ; monnyegyɛ mo kyɛfa sɛdeɛ mo agyanom mmusuakuo tee. 55 Na sɛ moampamo asase no sotefoɔ amfiri mo anim a, enneɛ wɔn mu wɔn a mɔbegya wɔn no bɛdane mo aniwa mu nkasɛɛ ne mo mfe mu nnunsini, na wɔahiahia mo ho, asase a mote soɔ no so. 56 Na sɛdeɛ mesusuu sɛ mɛye wɔn no, saa ara na mɛye mo.

Ti 34

Asase no ahyɛɛ

Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 2 Hyɛ Israelfoɔ no mmara na ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ moduru Kanaan asase no so a, yei ne asase a eɔbye mo agyapadeɛ, Kanaan asase no, sɛdeɛ n'ahyɛɛ tee. 3 Mo anafoɔ fam nkyɛn mfiri Sin sere so Edom nkyɛnmu. Na mo anafoɔ fam hyeɛ no mfiri Nkyene Po awieɛɛ wo apueɛɛ; 4 na mo hyeɛ no mmra Akrahim aforoeɛ anafoɔ fam, na entwam nko Sin, na emfiri ho nko Kades-Barnea anafoɔ fam, na emfiri ho nko Hasar-Adar ntwam nkɔfa Asmon. 5 Na ehyeɛ no nkonton mfiri Asmon nko Misraim subonhwa no mu, na ano nkɔpem po no ano.

6 Na atɔɛɛ fam hyeɛ no deɛ, epo kɛsɛɛ a eɔda ho ma mo no na enye ehyeɛ; eno na enye mo atɔɛɛ fam hyeɛ.

7 Na yei nye mo atifi fam hyeɛ: Momfiri po kɛsɛɛ no ano mfa mo ani nkari Hor bepo, 8 na momfiri Hor bepo ho nkari deɛ wɔfa ko Hamat, na ehyeɛ no ano nkɔpem Sedad. 9 Na ehyeɛ no mfiri ho nko Sifron, na ano nkɔpem Hasar-Enan; yei na enye mo atifi fam hyeɛ.

10 Na monkari apueɛɛ fam hyeɛ mfiri Hasar-Enan nko Sefam; 11 na ehyeɛ no mfiri Sefam nsiane nko Ribla, Ain apueɛɛ, na ehyeɛ no nsiane ara nkɔpem Kineret po no nsunoa, apueɛɛ; 12 na ehyeɛ no nsiane nkɔduru Yordan, na ano nkɔpem Nkyene Po ano. Yei ne mo asase no, sɛdeɛ eho ahyeɛ tee.

13 Na Mose hyeɛ Israelfoɔ no sɛ: Yei ne asase a momfa ntontoboɔ so nkyɛ mu nni soɔ a Awurade ahyɛ sɛ wɔmfa mma mmusuakuo nkron ne fã no. 14 Na Ruben mma abusuakuo, sɛdeɛ wɔn mpanimfie tee, ne Gad mma abusu-

36 Num 20, 1.

44 Num 21, 11.

54 Num 26, 55.

14 Num 32, 33.

37 Num 20, 22-29.

47 Num 21, 20.

55 Yos 23, 13.

40 Num 21, 1.

48 Num 22, 1; Deut 32, 49.

2 Ex 23, 31.

43 Num 21, 10.

3 Yos 15, 1.

49 Num 25, 1.

11 Luk 5, 1.

kuo, sɛdɛ wɔn mpanimfie tɛs, ne Manase abusuakuo fã no anya wɔn kyɛfa. 15 Mmusuakuo mmienu ne fã no anya wɔn kyɛfa Yeriko, Yordan agya, anim fam ne apueɛɛ.

16 Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 17 Mmarima a wɔnkyɛ asase no mu mma mo no din nie: ɔsofo Eleasar ne Nun ba Yosua. 18 Na monyi yi mmusuakuo nyinaa mu mmapɔmma mmaako mmaako, na wɔnkyɛ asase no mu. 19 Mmarima no din nie: Yuda abusuakuo mu: Yefune ba Kaleb; 20 Simeon abusuakuo mu: Amihud ba Semuel; 21 Benjamin abusuakuo mu: Kison ba Elidad; 22 Dan mma abusuakuo mu bapɔmma: Yogli ba Buki; 23 Yosef mma no dɛ: Manase mma abusuakuo mu bapɔmma: Efoɔ ba Haniel; 24 Efraim mma abusuakuo mu bapɔmma: Siftan ba Kemuel; 25 Sebulon mma abusuakuo mu bapɔmma: Parnak ba Elisafan; 26 Isakar mma abusuakuo mu bapɔmma: Asan ba Paltiel; 27 Aser mma abusuakuo mu bapɔmma: Selomi ba Ahihud; 28 Naftali mma abusuakuo mu bapɔmma: Amihud ba Pedahel. 29 Yeinom ne wɔn a Awurade hyɛ wɔn sɛ wɔnkyɛ Kanaan asase mma Israelfoɔ no.

Ti 35

Lewifoɔ nkuro

Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose wɔ Moab mpaperɛ so Yordan fã a eɛn Yeriko no sɛ: 2 Hyɛ Israelfoɔ no na wɔmfa wɔn agyapadɛ a wɔnya no mu nkuro bi mma Lewifoɔ no na wontena mu, na nkuro no ho mfikyisase nso momfa mma Lewifoɔ. 3 Na nkuro no nye wɔn tenabea, na eho mfikyisase no nneɛda ho mma wɔn anantwie ne wɔn nyɛmmao ne wɔn mmoa nyinaa. 4 Na nkuro no ho mfikyisase a mode bɛma Lewifoɔ no mfiri kuro no fasuo akyi nkɔ basafa apem apem ntwã ho nhyia. 5 Na monsusu kuro no akyi apueɛɛ fam basafa mpennu ne anafoɔ fam basafa mpennu ne atɔɛ fam basafa mpennu, na kuro no nna ntam. Yei ne nkuro no ho mfikyisase a enye wɔn dea.

Dwanekɔbea nkuro

6 Na nkuro a mode ma Lewifoɔ no nye dwanekɔbea nkuro nsia a mode bɛma sɛ nnipakumfoɔ nɔwane nkɔ ho; na momfa nkuro aduanan mmienu mpae so: 7 Nkuro a mode bɛma Lewifoɔ no nyinaa nye nkuro aduanan nɔwtwe ne eho mfikyisase. 8 Na nkuro a mogye fri Israelfoɔ no agyapadɛ mu ma no, wɔn a wɔn dɛ dɔso no, wɔn ho na monnye pii, na wɔn a wɔn dɛ sua no, monnye wɔn ho kakra bi. Obiara sɛdɛ n'agyapadɛ a wanya no dodɔ tɛ no na ɔmfa ne nkuro no bi mma Lewifoɔ.

Atwɔdie ho mmara

9 Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 10 Kasa kyere Israelfoɔ no na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ motwa Yordan kɔ Kanaan asase so a, 11 monyi yi nkuro a efata na enye dwanekɔbea nkuro mma mo, na onipakumfoɔ a ne nsa apa obi ho no adwane akɔ ho. 12 Na nkuro no nye dwanekɔbea mma mo mfiri ɔweretɔfoɔ nsam, na onipakumfoɔ no anwu kɔsi sɛ ɔbegyina asafo anim na wɔabu no aten ansa. 13 Na nkuro a mobeyie no nye mo dwanekɔbea nkuro nsia. 14 Monyi nkuro mmiensa mma Yordan agya, na monyi nkuro mmiensa nso mma Kanaan asase so; 15 enye dwanekɔbea nkuro, na nkuro nsia yi nye dwanekɔbea mma Israelfoɔ ne ɔhoɔ ne ɔmamfrani a ɔte wɔn mu, na obiara a ne nsa apa onipa bi ho no adwane akɔ ho. 16 Na sɛ obi de dadeɛ bɔ obi ma no wu a, ɔye owudini; kum na wɔnkum owudini no.

17 Na sɛ obi kura ɔboɔ a eɛtumi akum onipa de bɔ obi ma no wu a, ɔye owudini; kum na wɔnkum owudini no. 18 Anaase ɔkura dua a eɛtumi akum onipa de bɔ obi ma no wu a, ɔye owudini; kum na wɔnkum owudini no. 19 Mogya ho weretɔfoɔ na ɔnkum owudini no; ɔto no a, ɔnkũ no. 20 Na sɛ ɔtane so na ɔwɔɔ no, anaase ɔboapa to biribi bɔ no ma no wu, 21 anaase nitan so na ɔde ne nsa bɔ no ma no wu a, kum na wɔnkum dɛ ɔboɔ no no; ɔye owudini: Mogya ho weretɔfoɔ, sɛ ɔto owudini no a, ɔnkũ no.

22 Na sɛ obi wɔ obi mpofrem na enye nitan so, anaase ɔto adeɛ biara na ebo no, na wammoapa, 23 anaase

wanhunu obi na ɔde ɔboɔ bi a etumi kum onipa bo no ma no wu, na ɔnye ne tamfo, nso ɔmpɛ no bone bi a, 24 ennee asafo no nnyina saa ahyɛdeɛ yi so mmu onipakumfoɔ no ne mogya ho weretɔfoɔ no ntam aten. 25 Na asafo no nyi onipakumfoɔ no mfiri mogya ho weretɔfoɔ no nsam, na asafo no mfa no nsane nko ne dwanekɔbea kuro a ɔdwane kɔɔ mu no mu, na ɔnkɔtena ho nkɔsi sɛ ɔsofo panin a wɔasra no sra ngo kronkron no bɛwuo. 26 Na sɛ onipakumfoɔ no firi adi tra ne dwanekɔbea kuro a ɔdwane kɔɔ mu no hyɛ so, 27 na mogya ho weretɔfoɔ no kɔto no ne dwanekɔbea kuro no hyɛ akyi, na mogya ho weretɔfoɔ no kɔkum onipakumfoɔ no a, ɔnni mogya ho fo. 28 Na anka ɛsɛ sɛ ɔtena ne dwanekɔbea kuro no mu kɔsi sɛ ɔsofo panin no bɛwuo, na ɔsofo panin no wuo akyiri no, onipakumfoɔ no asane aba asase a ɛyɛ n'agyapadeɛ no so bio.

29 Na yei nye atemmuo ahyɛdeɛ mma mo, mo awoo ntoatoaso nyinaa mu, mo tenabea nyinaa mu. 30 Obiara a ɔkum obi no, adansefoɔ anomu asem so na wɔmfa nkum onipakumfoɔ no; na ɔdanseni biako nni adanseɛ nntia ɔkra biara mma no nnu. 31 Nso monnye owudini a ɔdi fo sɛ wakum onipa bi no ho biribiara mfa nnye no nkwa; na mmom kum na wɔnkɔ no. 32 Na monnye agyedeɛ nso nnsi ne dwanekɔbea kuro mu dwanekoro ananmu mma no nnsane mmmɛtena asase no so kɔsi sɛ ɔsofo no bɛwuo. 33 Na monnye saa nngu asase a mote soɔ no ho fi, ɛfiri sɛ mogya no ara na egu asase no ho fi, na wɔrentumi mfa biribiara mpata mma asase no, mogya a wɔahwie agu soɔ no nti, gye deɛ ɔkaa mogya guis no ara ne mogya. 34 Na monngu asase a mote soɔ na me nso mete mu no ho fi, na mene Awurade a mete Israelfoɔ mu no.

Ti 36

Mma mmaa agyapadeɛ ne wɔn awadeɛ ho asem

Na Gilead, Makir ba, Manase ba mma abusuakuo mu mpanimfie so

atitire a wɔfiri Yosef mma mmusua mu no ba bekasaa Mose ne mmapɔmma no, Israelfoɔ mpanimfie so atitire no, anim, 2 na wɔse: Awurade ahyɛ me wura sɛ wɔmfa ntontobo so nkyɛ asase no mu mma Israelfoɔ na wɔnni so, na me wura nyaa Awurade anomu mmara sɛ wɔmfa yen nua Selofehad agyapadeɛ mma ne mma mmaa. 3 Na sɛ wɔkɔyɛ Israelfoɔ mmusuakuo mu mma bi yerenom a, ennee wɔn agyapadeɛ no bɛfiri yen agyanom agyapadeɛ mu, na wɔde akɔka abusuakuo ko a wɔakɔyɛ wɔn dea no agyapadeɛ ho, na afiri yen ntonto kyɛfa no mu; 4 na sɛ ɛduru Israelfoɔ ahosɛpɛ afahyɛ afe so a, wɔde wɔn agyapadeɛ no bɛka abusuakuo a wɔakɔyɛ wɔn dea no agyapadeɛ ho, na wɔayi wɔn agyapadeɛ afiri yen agyanom abusuakuo agyapadeɛ mu.

5 Na Mose nam Awurade asem so hyɛ Israelfoɔ no sɛ: Deɛ Yosef mma abusuakuo aka yi tene. 6 Yei ne deɛ Awurade ahyɛ wɔ Selofehad mma mmaa no ho: Obiara a wɔsusu sɛ ɔye no, wɔnware no; nanso wɔn agyanom abusuakuo mu abusua bi mu nko na wɔnwareɛ; 7 na Israelfoɔ agyapadeɛ amfiri abusuakuo bi mu anko abusuakuo bi mu, na Israelfoɔ no mfemfam wɔn agyanom abusuakuo agyapadeɛ ho. 8 Na ɔbabaa biara a ɔnya agyapadeɛ Israelfoɔ mmusuakuo mu no hyɛ obi a ɔfiri n'agya abusuakuo mu abusua bi mu yere, na Israelfoɔ no nnya wɔn agyanom agyapadeɛ nni so, 9 na agyapadeɛ bi amfiri abusuakuo bi mu anko abusuakuo foforo mu; na Israelfoɔ mmusuakuo no mfemfam wɔn agyapadeɛ ho.

10 Sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no, saa ara na Selofehad mma mmaa no yɛɛ; 11 na Mahla, Tirsa ne Hogla ne Milka ne Noa, Selofehad mma mmaa no warewaree wɔn agya nuanom mma; 12 na wɔwarewaree wɔn a wɔfiri Yosef ba Manase mma mmusua mu, na wɔn agyapadeɛ no kaa wɔn agya abusua abusuakuo no mu.

13 Yeinom ne mmara nsɛm ne atemmudeɛ a Awurade nam Mose so hyɛ Israelfoɔ wɔ Moab mpapere so Yordan fa a ɛben Yeriko no.

25 Lev 21, 10. 30 Deut 17, 6; 19, 15.
1 Num 26, 55; 27, 6-7. 4 Lev 25, 10-13.

33 Gen 9, 6. 34 Ex 29, 45. —
11 Num 26, 33.

MOSE NWOMA A ETỌ SO NNUM

ANAA

DEUTERONOMIUM

Ti 1

Mose asenka

Yei ne nsəm a Mose ka kyerɛ Israel nyinaa, Yordan agya sere soo, Araba mpaperɛ so, Suf ntentensoo, Paran ne Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam; 2 ɛfiri Horeb, Seir bepo kwan so, ko Kades-Barnea ye dadu dabiako kwan. 3 Na afe a eto so aduanan no, bosome a eto so dubiako, bosome no ara da a ɛdi kan no, Mose kasa kyerɛ Israelfo no, sɛdeɛ Awurade hyɛ no sɛ onka nkyerɛ won no nyinaa; 4 kum a wokum Amorifo hene Sihon a ote Hesbon ne Basan hene Og a ote Astarot wo Edrei no akyi; 5 Yordan agya, Moab asase so na Mose firii aseɛ kyerɛkyerɛ mmara yi mu sɛ:

6 Awurade yen Nyankopon kasa kyerɛ yen wo Horeb sɛ: 7 Bepo yi ho tena adɔso ama mo, monnanɛ mo ho ntu nko Amorifo bepo ne nsase a ebemmen ho wo Araba mpaperɛ no so, bepo so ne mpaperɛ so ne anafo fam ne mpoano nyinaa, Kanaanfo asase so ne Lebanon so nkoduru asukɛsɛ, asubontene Euftrate ho. 8 Hwe, mede asase no mato mo anim; monko nkofa asase a Awurade kaa ho ntam kyerɛ mo agyanom, Abraham, Isak ne Yakob, sɛ ode bɛma won ne won asefo a wodi won akyire no.

Wasi atemmufo

9 Na meka mekyerɛ mo bere no mu sɛ: Me nko ara mentumi menkura mo; 10 Awurade mo Nyankopon ama moadɔso, na hwe, nne mo dodo te sɛ osoro nsoromma; 11 Awurade mo agyanom Nyankopon mfa no sɛdeɛ motɛ yi mmoho apem nka mo ho, na onhyira mo sɛdeɛkakyerɛ mo no. 12 Eɛye den na me nko ara metumi masoa mo ne mo aperedie ho adeso duruduro yi? 13 Monyi mmarima anyansafo ne animdefo a wodenso mo mmusuakuo

no mu, na memfa won nsisi mo so atitire. 14 Na mobuaa me sɛ: Asem a woaka sɛ yenyo no ye. 15 Enna mede mo mmusuakuo mu atitire, mmarima anyansafo a wodenso sisii mo so atitire, apem apem so mpanin ne oha oha so mpanin ne aduonum aduonum so mpanin ne du du so mpanin ne mo mmusuakuo so ahwɛfo. 16 Na mehyɛ mo atemmufo no mmara bere no mu sɛ: Montie mo nuanom ntam nsəm, na mommu ntentenene onipa ne ne nua ne ne hoho ntam. 17 Monnhwe nipa anim atemmuo mu, montie aketewa sɛ okɛsɛ; monnsuro onipa anim, ɛfiri sɛ atemmuo ye Nyankopon dea. Na asem a eye den sene mo na momfa mmre me, na mentie. 18 Na mehyɛ mo nnooma a monyo no nyinaa ho mmara bere no mu.

19 Na ytu firii Horeb, na yenante faa esere kɛsɛ a eso ye hu a mohunuis nyinaa so, Amorifo bepo kwan so, sɛdeɛ Awurade yen Nyankopon hyɛ yen no, na yeduruu Kades-Barnea. 20 Na meseɛ mo sɛ: Moaduru Amorifo bepo a Awurade yen Nyankopon de rema yen no ho. 21 Hwe, Awurade wo Nyankopon de asase no ato w'anim. Foro kofa, sɛdeɛ Awurade w'agyanom Nyankopon ka kyerɛ wo no; nsuro, na mma w'akoma nntu. 22 Enna mo nyinaa motwe pinli me kaa sɛ: Ma yensoma mmarima nni yen anim nkosra asase no mma yen, na wommeka kwan ko a yɛbɛfa so ne nkuro a yɛbeduru soo no ho asem nkyerɛ yen. 23 Na asem no soo m'ani sɛ, na mefaa mo mu nipa dumienue, mmusuakuo biara mu nipa baako. 24 Na wodanee won ani foroo bepo no, na wokoduruu Eskol subonhwa mu, na wosrae. 25 Na wofaa asase no so aba bi kura de siane brɛ yen; na wobeka kyerɛ yen biɔ sɛ: Asase a Awurade yen Nyankopon de rema yen no ye.

26 Nanso moampe sɛ moforo, na

4 Num 21, 21-35.

7 Num 10, 11-12.

9 Ex 18, 18; Num 11, 14.

10 Deut 10, 22; Gen 15, 5.

16 Lev 19, 15.

17 Deut 16, 19; Ex 21, 6.

19 Num 20, 1.

21 Deut 9, 23.

22 Num 13, 2.

26 Num 14.

motee Awurade mo Nyankopon anomu asem so atua, 27 na monwiinwii mo ntomadan mu se: Otane so na Awurade yli yen firii Misraim asase so, se ode yen rebzhye Amorifoo nsa na woasee yen. 28 Ehe na yemfa nkoroo? Yen nuanom atu yen akoma se: Nnipa no soso na wowoware sene yen, nkuro no ye akese a wototo ho afasuo ko soro, na bio nso yehunuu Anakfoo mma no wo ho. 29 Na mesee mo se: Mommma mo akoma nntu, na monnsuro won. 30 Awurade mo Nyankopon a odi mo anim no, ono na obeko ama mo, sadeso yo maa mo Misraim wo mo anim no ara, 31 ne esere so a wohunuu se Awurade wo Nyankopon kura wosadeso onipa kura ne ba, akwan a mofaa so no nyinaa so besii se moduruu ha yi. 32 Na yei mu nso, moannye Awurade mo Nyankopon anni, 33 nanso ono na na odi mo anim okwan so se orekosra mo nsrabankye-rebea ama mo, ogya mu anadwo, se oreyere mo kwan a momfa so, mununkum mu awia.

Nyankopon abufuo

34 Na Awurade tee mo nsem no, na ne bo fuis, na okaa ntam se: 35 Awoo ntoatoasoo bone yi mu nnipa yi mu biara renhunu asase pa a mekaa ho ntam se mede bema mo agyanom nol 36 Gye Yefune ba Kaleb, ono na obehunu, na ono na mede asase a otiaa so no bema no ne ne mma, efiri se wadi Awurade akyi. 37 Me nso, mo nti Awurade faa me abufu kaa se: Wo nso, worenko ho. 38 Nun ba Yosua a ogyina w'anim no, ono na obeduru ho; ono na hye no den, na ono na obekye agyapadeso no ama Israel. 39 Na mo mma nketewa a mose wobeye nnommum ne mo mma a nne wonnim papa ne bone no, won na wobeduru ho, won na mede bema won na won na wobedi so. 40 Na mo dee, monnane mo ho ntu nko esere so, Epo Koko kwan so.

Israelfoo asooden

41 Enna mobua see me se: Yeaye Awurade bone, yen ara yebeforo akoko sadeso Awurade yen Nyankopon hye yen no nyinaa. Na mode mo akodes miamiaee no, eyee mo se bepo no foro

ye agoro. 42 Na Awurade ka kyere me se: Ka kyere won se: Mommforo nnkoko, na menni mo mu, na moankoto-to mo atamfo anim.

43 Na mekasa mekyere mo, na moantie, na motee Awurade anomu asem atua, na motintim mo anim foroo bepo no. 44 Na Amorifoo a wote bepo no so no firi behyiaa mo na wotaa mo sadeso nwowa yo, na wokunkum mo Seir koduruu Horma. 45 Na mosane besuu Awurade anim, na Awurade antie mo, na wanye aso amma mo. 46 Enna motenaa Kades dii nna pii, sadeso nna a mode tenaa ho tee no

Ti 2

Wone Edomfoo, Moabfoo ne Amonfoo nnko

Enna yedanee yen ho tuu yen kwan koo esere so, Epo Koko kwan so sadeso Awurade ka kyere me no, na yekonton faa Seir bepo ho nna pii. 2 Na Awurade ka kyere me se: 3 Moafa bepo yi ho bi ara, na monnane mo ho nkyere atifi fam; 4 na hye oman no se: Morebetwam mo nuanom Esau mma a wote Seir no hye so, na wosuro mo, monhwe mo ho yie, 5 mo ne won nni aperepere, na meremfa won asase nammoo biako mpo memma mo, efiri se mede Seir bepo mama Esau se n'atenee. 6 Momfa sika nto won nkyen aduane nni, na nsuo nso momfa sika nto no won nkyen nnom; 7 na Awurade wo Nyankopon ahyira wo, wo nsa ano adwuma nyinaa mu, wahunu wo sere kesee yi so nante yi; mfrinhyia aduanan yi Awurade wo Nyankopon adi w'akyi, biri-biara nhiaa wo. 8 Na yesianee yen nuanom Esau mma a wote Seir no ho faa Araba mpaper se kwan so firii Elat ne Esion-Geber danee yen ho betwaam Moab sere so kwan so.

9 Na Awurade ka kyere me se: Nhiaha Moab ho, na ene won nni aperepere nnko, na meremma wo won asase no bi nni so, efiri se mede Ar mama Lot mma se wonni so. 10 Emifoo na kane no na wote so, oman a woso na wodoso na wowoware se Anakfoo; 11 won nso wabu won abra-ne akese se Anakfoo; Moabfoo na efre won Emifoo. 12 Na Seir nso

28 Deut 9, 1-2.

30 Ex 14, 14, 25; Yos 10, 14.

31 Deut 8, 5; Ex 19, 4.

33 Ex 13, 21.

37 Num 20, 12.

38 Num 34, 17.

1 Num 21, 4; Deut 1, 40.

4 Num 20, 14.

5 Gen 36, 8, 43.

9 Gen 19, 37.

10 Deut 1, 28.

12 Gen 14, 6; 36, 20.

akane no Horifoo na na ete ho, na Esau mma tuu won na wossee won, won anim, na wotena won ananmu, sades Israel yoo asase a sye won agyapades a Awurade de maa won no. 13 Afei monsoe nkotwa Sered asuwa. Na yetwaa Sered asuwa. 14 Na nna dodoo a ysde nante firi Kades-Barnea besii se yetwaa Sered asuwa no ye mfinrhyia aduasa nwotwe, besii se akofofoo awo ntoatoasoo no nyinaa wiese sa firii nsraban no mu, sades Awurade kaa won ntam no. 15 Na Awurade nsa nso daa won so se pressee won afiri nsraban no mu akosi se wobawie sa.

16 Na akofofoo no nyinaa saee na wowuwu firii oman no mu no, 17 Awurade ka kyere me se: 18 Enne worebtwam wo Ar, Moab hye so, 19 na woduru Amon mma hye so a, nhiahia won ho na ene won nni aperepere, na meremma wo Amon mma asase no bi nni so, efiri se mede mama Lot mma se wonni so. 20 Wobu eno nso abrane aksee asase; abrane aksee na na ete so kane no, na Amonfoofre won Samsuim, 21 oman a woso na wodoso na wowoware se Anakfoof; na Awurade seee won won anim maa wotuu won tenaa won ananmu, 22 sades oye maa Esau mma a wote Seir a ossee Horifoo won anim maa wotuu won tenaa won ananmu beduruu nne yi no. 23 Na Awifoo nso a wotena nkuraankuraa koduruu Gasa no, Kaftorim a wofiri Kaftor baee no bessee won tenaa won ananmu.

Wadi Amorifoo hene Sihon so

24 Monsoe ntu nkotwa Arnon subonhwa; hwe, mede Hesbon hene Sihon a oye Amorini no ne n'asase mahye wo nsa, firi ases di so na ene no nni aperepere na monko. 25 Enne da yi na mafiri ase mede wo ho suro ne wo ho hu magu soro nyinaa ase aman a wobate wo nka soo, na won ho apopo na won akoma atu w'anim.

26 Na mede asomdwoeesem mafiri Kedemot sere so mesomaa abofoo maa wokoo Hesbon hene Sihon nkyen kokaa se: 27 Ma mentwam w'asase so; okwan so ara na mafa, meremmane nifa anaa benkum. 28 Ton aduane ma me

gye sika ma menni, na ma me nsuo nso gye sika ma mennom; me nan hunu na mede betwam; 29 sades Esau mma a wote Seir ne Moabfoof a wote Ar yet me no, de beko akosi se metwa Yordan mako asase a Awurade yen Nyankopon de rema yen no soo. 30 Na Hesbon hene Sihon amma yeamfa ne nkyen antwam, efiri se Awurade wo Nyankopon maa ne honhom senee na oprim n'akoma, na ode no ahye wo nsa sades ete nne da yi. 31 Na Awurade ka kyere me se: Hwe, mafiri ase mede Sihon ne n'asase mato w'anim, firi ase fa, na di n'asase so. 32 Enna Sihon firi bshyiaa yen, ono ne ne man nyinaa, se one yen rebeko wo Yahas. 33 Na Awurade yen Nyankopon de no hye yen nsa, na yskunkum no ne ne mma ne ne man nyinaa. 34 Na yfaa ne nkuro nyinaa saa bere no, na ysee nkuro no nyinaa pasapasa, mmarima ne mmaa ne mmofra, yeannya odwanefoo biara, 35 gye afieboa nko na yfom won faee, ene nkuro a yfae no mu asadee. 36 Efiri Aroer a eda Arnon subonhwa ano ne kuro a eda subonhwa no mu no so de kosi Gilead; kuro biara nni ho a na sye den sene yen; Awurade yen Nyankopon de ne nyinaa hye yen nsa. 37 Gye Amon mma asase no nko ho na woantwe ampini; Yabok subonhwa nkyen mu nyinaa ne mmepo no so nkuro ne baabiara a Awurade yen Nyankopon baraa yen.

Ti 3

Wadi Og so

Enna yedanee yen ani foro koo Basan kwan soo; na Basan hene Og firi bshyiaa yen, one ne ne man nyinaa ne yen beko wo Edrei. 1 Na Awurade ka kyere me se: Nsuro no, na mede one ne man nyinaa ne n'asase mahye wo nsa, se ye no sades wote Amorifoo hene Sihon a tenaa Hesbon no. 2 Na Awurade yen Nyankopon de Basan hene Og nso ne ne man nyinaa hye yen nsa, na yekum no kosi se odwanefoo biara anka amma no. 3 Na yfaa ne nkuro nyinaa, bere no mu; kuro biara nni ho a yeanye won nsam; nkuro aduosia, Argob asase nyinaa, Og ahennie a swo Basan. 4 Nkuro yi

nyinaa, eho wo afasuo atentene na aponkeseē ne adaban ma no ye den, esono asase pataa so nkuro a edooso bebree. 6 Na yessee won pasapasa sades yeyē Hesbon hene Sihon no, yessee nkuro no ne emu mmarima, mmaa ne mmofra nyinaa pasapasa. 7 Naafieboanyinaa ne nkuro nomu asades deē, yefom fae. 8 Na yegyē asase no firii Amorifoo ahemfo baanu a wowo Yordan agya no nsam, saa bere no, efiri Arnon subonhwa mu kosi Hermon bepo ho,—9 Sidonfoo frē Hermon se Sirion, na Amorifoo frē no Senir,—10 asasetā so nkuro nyinaa ne Gilead nyinaa ne Basan nyinaa koduru Salka ne Edrei, Basan hene Og ahennie no nkuro.

11 Na Basan hene Og nko na aka, abrane akeseē nkaeē no mu. Hwe, ne mpa a eye dadeē mpa, ensi Amon mma Raba anaa? Ne tentene basafa nkron, na ne tetrēte basafa nnan, sades onipa basafa tee.

Nsase no mu kyekye

12 Na yefaa asase yi saa bere no; efiri Aroer a eda Arnon subonhwa mu ne Gilead bepo fā ne ne nkuro na mede memaa Rubenfoo ne Gadfoo; 13 na Gilead nkaeē ne Basan nyinaa, Og man a eye Argob asase nyinaa, mede maa Manase abusuakuo fā. Saa Basan no nyinaa na wofre no abrane akeseē asase. 14 Manase ba Yair faa Argob asase no nyinaa a ene Basan kosi Gesurfoo ne Maakatfoo hyeē so, na ode ne din too asase no frēē no Hawot-Yair de besi nne da yi. 15 Na mede Gilead maa Makir. 16 Na Rubenfoo ne Gadfoo no, memaa won Gilead fā bi, ekoduru Arnon subonhwa ho a subonhwa no mfimfini ne ehyeē, de kopem Yabok subonhwa no, Amon mma hyeē so, 17 Araba mpaperē so ne Yordan ne eho asase, efiri Kineret kosi Araba mpaperē so po a ene Nkyene Po no ano wo Pisga bepo ase apueē fam.

18 Na mehyēē mo saa bere no se: Awurade mo Nyankopon de asase yi ama mo se monni so, mo akofofoo nyinaa mmia ntwam nni mo nuanom Israelfoo anim; 19 mo yerenom ne mo mma ne mo mmoo des, menim se mowo mmoo pii, wontena mo nkuro a mede

mama mo no mu; 20 nkosi se Awurade bema mo nuanom ahome se mo, na won nso woadi asase a Awurade mo Nyankopon de rema won Yordan agya no so, ansa na moasane aba mo agyapadet a mede mama mo no so. 21 Na Yosua nso, mehyēē no saa bere no se: W'ani ahunu deē Awurade mo Nyankopon de yeē ahemfo baanu yi nyinaa: Saa ara nso na Awurade beye ahennie a woretwam ako ho nyinaa; 22 monnsuro won, efiri se Awurade mo Nyankopon na obeko ama mo.

Mose mpaeb

23 Na mesrēē Awurade saa bere no se: 24 Awurade Nyankopon, wo na woafiri aseē de wo kseyē ne wo nsa a eye den no akyerē w'akoa, na onyame ben na owo soro anaa asase soo a obetumi ayo wo nnwuma ne wo mmanninnee yi bie? 25 Mesrē wo, ma mentwa menkohwe asase pa a ewo Yordan agya no, bepo fefe no ne Lebanon.

26 Nanso mo nti Awurade bo fuu me, na wantie me; na Awurade ka kyerēē me se: Edooso ma wo, nko so ne me nkasa asem yi ho bio. 27 Foro ko Pisga so, na ma w'ani so hwe atee ne atifi fam ne anafoo ne apueē, na fa w'ani hwe, na Yordan yi deē, worentwa. 28 Na hye Yosua yie, na hye no den na hye no aboduro, efiri se ono na obekye asase a wobehunu no mu ama won. 29 Na yetenaa bonhwa no mu, Bet-Peor ntentensoo.

Ti 4

Osetie ho kaksob

Na afei, Israel, tie ahyeē ne atem-mudeē a mekyerē mo se monyo no, na moanya nkwa na moako akofa asase a Awurade mo agyanom Nyankopon de rema mo no. 2 Mommfa hwee nka asem a merehyē mo yi ho, nanso monnyi mu biribi, na moadi Awurade mo Nyankopon mmara nsēm a merehyē mo yi so. 3 Mo ani ahunu deē Baal-Peor nti Awurade yoeē se nniipa a wodii Baal-Peor akyire nyinaa Awurade mo Nyankopon seeē won firii mo mu; 4 na mo a mobataa Awurade mo Nyankopon ho no, mo nyinaa te ase nne. 5 Hwe,

7 Deut 20, 14. 9 Deut 4, 48; Dwom 29, 6; 1 Be 5, 23. 12 Num 32, 33-42.
21 Num 27, 18, 22. 22 Deut 1, 30. 26 Num 20, 12. 28 Deut 31, 3, 7. —
2 Deut 13, 1; Mmb 30, 6; Adi 22, 18-19. 3 Num 25, 3-9.

merekyerε mo ahyedeε ne atemmudeε, sēdeε Awurade me Nyankopon hyeε me no se monyo sa, asase a moreko soo akofa no so. 6 Enti monni so na monyo, efiri se eno ne mo nyansa ne mo nhunumu, aman a wobete ahyedeε yi nyinaa anim, na wobeka se: Ampa, oman anyansafoε ne nhunumufoε ne oman ksee yi! 7 Na oman ksee ben na wowo onyame bi a oben won sēdeε Awurade yen Nyankopon ben yen, yen fre a yefre no nyinaa mu yi? 8 Na oman ksee ben na εwo ahyedeε ne atemmudeε teneneε se mmara a mede meresi mo anim nne yi nyinaa?

9 Wo ho yie ara na hwe, na hwe wo kra yie, na wo were amfiri nsem a w'ani ahunu no, na wo nkwa nna nyinaa mu amfiri w'akomam, na ma wo mma ne wo mma mma nhunu. 10 Eɗa a na wogyina Awurade wo Nyankopon anim, Horeb soo no na Awurade ka kyereε me se: Boaboa oman no ano ma me, na memma wontie me nsem a wonsua mfa nsuro me, nna a wode te aseε, asase soo nyinaa, na womfa nkyereε won mma: 11 Na motwe pini begyinaa bepo no ase, na bepo no de gya redere ko soro tonn, ne esum, mununkum ne esum kabii. 12 Na Awurade firi ogya no mu kasa kyereε mo; nsem no nne no, mo ara motee, na suban bi na moanhunu anka nne no ho. 13 Na okaa n'apam a pnyeε mo se monyo no kyereε mo, mmara nsem du no, na otwerε aboεpono mmienu so. 14 Na me nso Awurade hyeε me bere no mu se menkyereε mo ahyedeε ne atemmudeε a monyo, asase a moretwam akofa no so.

15 Enti monhwe mo kra so yie, efiri se moanhunu suban biara da no a Awurade firi ogya no mu kasa kyereε mo Horeb soo no. 16 Na moanni asemone ankoyε ohoni a wasene amfa, adeε biara suban, obarima anaa obaa nsesoo, 17 asase so aboa biara nsesoo, atakrabo a otu wie mu nsesoo, 18 adeε biara a εwea fam nsesoo, apataa biara a owo nsuo mu, asase ase nsesoo. 19 Na woamma w'ani so ankyereε soro anhwe owia ne osrane ne nsoromma, osoro asafo nyinaa, na antwe wo

ankosore won ansom won, nnooma a Awurade wo Nyankopon akyekye ama wie yi nyinaa ase amanaman nyinaa no. 20 Na mo deε, Awurade na wayi mo afiri dadeε fononoo mu, afiri Misraim se mommεye n'awugyaman sēdeε motee nne da yi. 21 Na mo nti Awurade nyaa me abufuo, na okaa ntam se merentwa Yordan na merenko asase pa a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di soo no so; 22 na me deε, merebewu asase yi so, merentwa Yordan, na mo na mobetwa akofa asase pa no. 23 Monhwe mo ho yie na mo were amfiri Awurade mo Nyankopon apam a one mo pameε no, na moanyo ohoni a eye biribiara a Awurade wo Nyankopon abara wo nsesoo amfa. 24 Na Awurade wo Nyankopon ye ogya a ehyeε, Onyankopon ninkufoo.

25 Se wowo mma ne mma mma, na mokyere asase no so, na modi asemone yo ohoni, adeε biara suban, na moyo deε enye Awurade wo Nyankopon anim de huru ne bo a, 26 enne mefre osoro ne asase se emmedi mo adanseε se yera na mobeyera ntem soo afiri asase a moretwam Yordan akofa no soo, mo nna renkyere so, na mmom seeε na mobeseε pasapasa. 27 Na Awurade bepansam mo agu amanaman mu, na ebeka mo mu kakraa bi wo wiase aman a Awurade de mo beko ho no mu; 28 na εho na mobesom anyame a eye onipa nsa ano adwuma, nnua ne aboo a εnhunu adeε na ente asem na ennidie na εnhua adeε nhwe no. 29 Na εho nso mobehwehwe Awurade wo Nyankopon, na se wode w'akoma nyinaa ne wo kra nyinaa hwehwe n'akyiri kwan a, wobehu no. 30 Se εhia wo na nnooma yi nyinaa to wo nna a εdi akyire no mu a, wobesane aba Awurade wo Nyankopon nkyen abtie ne nne; 31 na Awurade wo Nyankopon ye Onyankopon mmoborohunufoo, orempa wo na orensε wo, na ne were remfiri w'agyanom apam a okaa ho ntam kyereε won no.

32 Na bisa nna a atwam a εdi w'anim no, efiri da a Onyankopon boε onipa asase soo, na bisa firi soro ano kopem ano, se woayo biribi a te se asenksee yi, anaase woate biribi se εno: 33 se

7 Deut 33, 29; 2 Sa 7, 23.

9 Dwom 103, 2.

10 Ex 19, 17; Deut 6, 7; 11, 19.

13 Ex 31, 18.

16 Ex 20, 4.

19 Deut 17, 3.

20 Ex 19, 5-6.

21 Deut 3, 26.

24 Deut 9, 3; Ex 20, 5; Yes 10, 17; Heb 12, 29.

28 Deut 30, 19; 31, 28; 32, 1.

28 Deut 28, 36; Dwom 115, 4-7.

29 Dwom 27, 8;

Yer 29, 13-14.

30 Lev 26, 40.

33 Ex 20, 1, 19.

oman bi ate Nyankopon nne se efiri ogya mu rekasa, sedee woatee yi, na wanya nkwa? 34 Anaase onyame bi aso ahwe se obeko akoyi oman bi afiri oman bi mu afa, schwee hodo, nsenkyerannee ne anwanwadee ne akodie ne nsa a eye den ne basa a watene ne ahodwiridee akese mu, sedee Awurade wo Nyankopon yo maa mo Misraim wo mo anim no anaa? 35 Wo dee, wama woahunu, na woahunu se Awurade ne Onyankopon a obi nni ho nka ne ho. 36 Ofiri soro ma wotee ne nne se oretenetene woo, na asase so nso wama woahunu ne gya ksee no, na woate ne nsem afiri ogya mu. 37 Esiane se odo w'agyanom nti, wayi won asefo a edi won akyire, na ode n'anim ne ne tumi ksee ayi wo afiri Misraim, 38 se oretetu aman a woso na woye den sene woo afiri w'anim, se ode wo reko ho de won asase akoma wo se awunnyadee, sedee ste nne da yi. 39 Enti hunu nne, na fa sie w'akoma mu, se Awurade ne Onyankopon, nyame so wo osoro, ne asase so wo fam; obi nni ho bio. 40 Na di n'ahyede ne ne mmara nsem a merehye wo nne yi so, na awie wo ne wo mma a wodi w'akyire yle, na woakyee wo asase a Awurade wo Nyankopon de rema woo no so daa nyinaa.

Mose yi dwanekoba nkuro mmiensa

41 Eno na Mose yiyii nkuro mmiensa, Yordan agya dee owia pue, 42 se onipakumfo a okum ne yonko nsapa mu na ontane no dada no nnwane nko ho, na odwane ko nkuro yi biako mu a, wanya nkwa: 43 Oyii Beser wo esere so ne asasete so maa Rubenfo, ne Ramot wo Gilead maa Gadfo, ne Golan wo Basan maa Manasefo.

44 Na yei ne mmara a Mose de too Israelfo no anim. 45 Yeinom ne adansesem ne ahyede ne atemmudee a Israelfo firii Misraim bae no, Mose ka kyeree won 46 Yordan agya, bonhwa no mu, Bet-Peor ntentenso, Amorifo hene Sihon a otenaa Hesbon a Mose ne Israelfo firi Misraim bae no, wokum no no asase so. 47 Na wofaa n'asase ne Basan hene Og asase, Amorifo ahemfo baanu a watenatenaa Yordan agya, apuee fam no, asase,

48 efiri Areor a eda Arnon subonhwa ano kosi Sion bepo a ene Hermon ho, 49 ne Araba mpapere a eda Yordan agya apuee no nyinaa koduru Araba mpapere so epo no ano wo Pisga ase.

Ti 5

Mmara nsem du no

Na Mose free Israel nyinaa ka kyeree won se: Israel, montie ahyede ne atemmudee a mereka magu mo asomu nne yi, na monsua, na monni so nyo. 2 Awurade yen Nyankopon ne yen yee apam Horeb so; 3 enye yen agyanom na Awurade ne won pam apam yi, na eye yen a enne yen nyinaa tete ase yi ara. 4 Awurade firi ogya no mu bepo no ho ne mo dii nhweanim na okasae. 5 Me dee, na megyina Awurade ne mo ntam saa bere no, se merekyere mo Awurade asem, efiri se mosuroo ogya no anim na moamforo bepo no. Na okaa se:

6 Mene Awurade wo Nyankopon a meyii wo firii Misraim asase so, nkoafie mu no. 7 Nnya anyame afoforo nka me ho.

8 Nyo ohoni, adee a ewo wiem osoro ne dee ewo asase so efam ne dee ewo nsuo mu asase ase suban mfa; nkoto won na nsom won. 9 Na me Awurade wo Nyankopon meye Onyankopon ninkufo a metua agyanom amumuyo so ka mefa mma so kosi awo ntoatoaso mmiensa ne nnan a wotane me so, 10 na meye awo ntoatoaso mpempem a wodo me na wodi me mmara nsem so adoe.

11 Mmo Awurade wo Nyankopon din kwa, na Awurade remma dee obo ne din kwa ho nye tototo.

12 Di homeda na ye no kronkron, sedee Awurade wo Nyankopon ahye woo no. 13 Nnansia na yo adwuma, na yo w'adee nyinaa; 14 na eda a sto so nson no ye homeda ma Awurade wo Nyankopon, nyo adwuma biara, wo ne wo babarima ne wo babaa, ne w'akoa ne w'afenaa, ne wo nantwie ne w'afunumu ne wo mmoa nyinaa, ne wo hoho a owo wo kuro apono mu: na w'akoa ne w'afenaa ahome se wo. 15 Na kae se woyee akoa Misraim asase so, na Awurade wo Nyankopon de nsa a eye den

34 Deut 7, 19. 35 Deut 32, 39. 37 Ex 33, 14. 41 Num 35, 6-29; Deut 19, 2-13.
 48 Deut 3, 8-9. — 2 Deut 29, 1; Ex 19, 5. 3 Deut 29, 15.
 4 Deut 5, 24; Ex 19, 19. 5 Ex 19, 16. 6-28 Ex 20. 7 Deut 11, 16, 28.
 8 Deut 27, 15. 15 Deut 15, 15; 16, 12; 24, 18.

ne basa a wɔatene mu yii wo firii hɔ, enti na Awurade wo Nyankopɔn hye wo se di homeda no.

16 Di w'agya ne wo na ni, sɛdeɛ Awurade wo Nyankopɔn ahye wɔɔ no, na wo nna aware na asi wo yie, asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wɔɔ no so.

17 Nni awu.

18 Na nsɛe awadeɛ.

19 Na mmo korɔno.

20 Na nni wo yɔnko ho adanse huhuo.

21 Na mma wo kɔn nno wo yɔnko yere. Na mma w'ani mmmere wo yɔnko fie, n'asase ne n'akoa ne n'afenaa, ne nantwie ne n'afunumu ne biribiara a eye wo yɔnko dea.

Mose gye mmara no firi Nyankopɔn nsam

22 Nsem yi na Awurade firi ogya mununkum ne esum kabii no mu de nne kɛsɛɛ ka kyereɛ mo badwa nyinaa, bepo no so, na wamfa bi anka ho; na ɔtwereɛ no abɔɔpono mmienu so de maa me. 23 Na motee enne no firi esum no mu na bepo no redere no, motwe pinii me nkyɛn, mo mmusuakuo mu atitire nyinaa ne mo mpanimfoɔ 24 bekaa se: Hwe, Awurade yen Nyankopɔn ama yɛahunu n'animuonyam ne ne kɛseyɛ, na ysate ne nne afiri ogya no mu, enne da yi na yɛahunu se Onyankopɔn ne onipa kasa nanso ɔnya nkwa. 25 Na afei, aden nti na yenwuo? efiri se ogya kɛsɛɛ yi rebahye yen. Se yete Awurade yen Nyankopɔn nne bio a, yebɛwuwu. 26 Na honam nyinaa mu hwan na wate Nyankopɔn teasefoɔ no nne se ɛrekasa firi ogya mu, se yen, na wanya nkwa? 27 Wo na twe pini hɔ na tie deɛ Awurade yen Nyankopɔn beka nyinaa, na beka yen deɛ Awurade yen Nyankopɔn beka akyerɛ wɔɔ nyinaa, na yebetie na ysɔyɔ.

28 Na morekasa akyerɛ me no, Awurade tee mo nsem no, na Awurade ka kyereɛ me se: Mate ɔman yi nsem a woaka akyerɛ wɔɔ no, deɛ woaka nyinaa, woaka no yie. 29 O, se anka wobɛnya akoma a ste seyie na wode asuro me adi me mmara nsem so nna nyinaa, na asi won ne won mma yie daa e! 30 Ko na koka kyere won se: Monsane nko montomadan mu. 31 Na wo deɛ, gyina me nkyɛn ha, na me-

nka mmara nsem ne ahyɛdeɛ ne atemmudeɛ a wobɛkyerekyere won no nyinaa menkyere wo na wonyɔ wɔ asase a mede merema won se wɔmfa no so. 32 Enti monhwe na monyɔ sɛdeɛ Awurade mo Nyankopɔn ahye mo no; mommmane nifa anaa benkum; 33 ɔkwan a Awurade mo Nyankopɔn ahye mo no nyinaa so na monnanteɛ na moanya nkwa, na asi mo yie, na mo nna aware asase a morekɔnya no so.

Ti 6

Mmara no botaɛ ne sodie

Na yei ne mmara nsem, ahyɛdeɛ ne atemmudeɛ a Awurade mo Nyankopɔn ahye se wonkyerekyere mo na monyɔ asase a moretwam akɔfa no so, 2 na woasuro Awurade wo Nyankopɔn adi n'ahyɛdeɛ ne ne mmara nsem a merehye wɔɔ yi nyinaa so, wo ne wo ba ne wo ba ba, wo nkwa nna nyinaa, na wo nna aware.

Osetie ho kɔkɔbɔ

3 Enti, Israel, tie, na hwe yɔ, na asi wo yie, na woadoɔso pii, sɛdeɛ Awurade w'agyanom Nyankopɔn ka kyereɛ wɔɔ no, asase a nufusuo ne ɛwɔɔ sene so no so. 4 Israel, tie, Awurade yen Nyankopɔn ne Awurade koro. 5 Na fa w'akoma nyinaa ne wo kra nyinaa ne w'ahɔɔden nyinaa de Awurade wo Nyankopɔn. 6 Na nsem yi a merehye wo nne yi nna w'akoma so; 7 na fa kyerekyere wo mma yie, na kasa ho, w'afitena mu ne wo kwan so nanteɛ mu ne wo nna mu ne wo sɔreɛ mu; 8 na fa ye senkyerenneɛ kyekyere wo nsa, na enye w'aniwa ntam nkaɛ abotire; 9 na twere gu wo fie aponnwa ho ne w'aponkɛsɛɛ so.

10 Na se Awurade wo Nyankopɔn nya de wo duru asase a ɔkaa w'agyanom Abraham, Isak ne Yakob ntam se ode bɛma wɔɔ no so, nkuro akɛsɛɛ a eye fe a enye wo na wokyekeyereɛ, 11 ne adan a nnepa nyinaa aye no amaama a enye wo na wode hyehyɛɛ mu, ne mmura a wɔatutuo a enye wo na wotutuie, bobɛ nturo ne ngodua nturo a enye wo na wotɛtɛs, na se wodidi na womeɛ a; 12 hwe yie na wo wers amfiri Awurade a oyii wo Misraim asase so firii nkoafie

22 Ex 31, 18.

24 Deut 4, 33.

29 Deut 29, 4; Num 11, 29.

32 Yos 1, 7; Mmb 4, 27. — 4 Mar 12, 29; 1 Ko 8, 4, 6.

5 Deut 10, 12; Mat 22, 37.

6 Deut 11, 18-20.

7 Gen 18, 19.

8 Ex 13, 9.

11 Deut 8, 10.

no: 13 Awurade wo Nyankopon na suro no, na ono na som no, na ne din ho ntam na ka; 14 monnni anyame foforo a wofiri amanaman a wogugu mo ho no anyame mu akyi; 15 na Awurade wo Nyankopon a owo wo mu no ye Onyankopon ninkufoo, na Awurade wo Nyankopon abufuo annere antia wo, na wansae wo amfiri asase ani.

16 Monnsɔ Awurade mo Nyankopon nnhwe, sɛdɛɛ mosɔɔ no hwɛɛ Masa ho no; 17 monni Awurade mo Nyankopon mmara nsɛm ne n'adansesɛm ne n'ahyɛdɛɛ a wahyɛ mo no so pɛpɛpɛ; 18 na yɔ dɛɛ etene na eyɛ Awurade ani soɔ, na asi wo yie, na woako akɔfa asase pa a Awurade kaa ho ntam kyerɛɛ w'agyanom no, 19 na watu w'atamfo nyinaa afiri w'anim, sɛdɛɛ Awurade kaɛɛ no.

20 Sɛ okyena bi wo ba bisa wo sɛ: Adansesɛm ne ahyɛdɛɛ ne atemmudɛɛ ben na Awurade yɛn Nyankopon de hyɛɛ mo yi? a, 21 ka kyerɛ wo ba no sɛ: Yeyɛɛ Farao nkoa Misraim, na Awurade de nsa a eyɛ den yii yɛn firii Misraim; 22 na Awurade maa nsɛnkyerɛnnɛɛ ne anwanwadɛɛ akɛsɛɛ a eyɛ hu baa Misraim, Farao ne ne fie nyinaa so wo yɛn anim; 23 na yɛn dɛɛ, oyii yɛn firii ho sɛ ode yɛn reba de asase a okaa ho ntam kyerɛɛ yɛn agyanom no abɛma yɛn. 24 Na Awurade hyɛɛ yɛn sɛ yɛnyɔ ahyɛdɛɛ yi nyinaa na yɛnsuro Awurade yɛn Nyankopon, na ensi yɛn yie nna nyinaa, na omma yɛnnya nkwa, sɛdɛɛ etɛɛ nne yi; 25 na sɛ yshwɛ di mmara nsɛm yi nyinaa so, Awurade yɛn Nyankopon anim, sɛdɛɛ ohyɛɛ yɛn no a, ɛbɛyɛ yɛn ateneneefoo.

T17

Wone amanaman mmfa yonko

Sɛ Awurade yɛn Nyankopon de wo duru asase a woreko akɔfa no so, na opamo amanaman pii firi w'anim, Hetifoo ne Girgasifoo ne Amorifoo ne Kanaanfoo ne Perisifoo ne Hewifoo ne Yebusifoo, aman nson a wɔdɔɔso na wɔn ho ye den sene wɔɔ, 2 na Awurade wo Nyankopon yi wɔn ma wo ma wokū wɔn a, enneɛ sɛɛ wɔn pasapasa; wo ne wɔn mmpam, na nhu wɔn

mmɔbo; 3 na ene wɔn nnni ayewares, mfa wo babaa mma ne ba, nso nnye ne babaa mma wo ba awares.

4 Ɛfiri sɛ obɛdane wo ba ani afiri m'akyi, na wɔasom anyame foforo, na Awurade bo afu mo, na wasɛ wo ntɛm. 5 Na mmom sɛ monyɛ wɔn nie: Monnwiridwiri wɔn afɔrebukyia, na mommubu wɔn aboo adum, na montwitwa wɔn abosompɔ ngu, na momfa ogya nhye wɔn ahoni.

Oman no kronkronye

6 Na oman kronkron ne wo ma Awurade wo Nyankopon; wo na Awurade wo Nyankopon ayi wo sɛ bɛyɛ oman a wafa ayɛ ne dɛɛ aman a wɔwo asase ani nyinaa mu. 7 Ɛnye mo dodoo a esene aman nyinaa nti na Awurade de ne ho abo mo ho na wayi mo, ɛfiri sɛ mo na mosua aman nyinaa mu. 8 Na ɛsiane sɛ Awurade do mo na odi ne ntam a okaa mo agyanom no soɔ nti na Awurade de nsa a eyɛ den yii mo, na ogyee mo firii nkoafie firii Misraim hene Farao nsam.

9 Enti hunu sɛ Awurade wo Nyankopon no, ono ne Onyankopon,—Onyankopon nokwafoo a okora apam ne adɔɛɛ ma wɔn a wɔdɔ no na wɔdi ne mmara nsɛm so kɔsi awoɔ ntoatoaso apem soɔ, 10 na otua wɔn a wɔtane no ka wo wɔn anim na osɛɛ wɔn; onyɛ nyaa mma dɛɛ otane no, obɛtua no ka wo n'anim. 11 Enti di mmara nsɛm ne atemmudɛɛ a merehyɛ wo nne yi so, na yɔ.

12 Na sɛ motie atemmudɛɛ yi na modi so yɔ a, Awurade wo Nyankopon nso bɛdi apam ne adɔɛɛ a okaa ho ntam kyerɛɛ w'agyanom noso ama wo, 13 na wɔdɔ wo ahyira wo ama wɔdɔ, na wahyira wo yafunu mu aba ne w'asase so aba, w'aburoo ne wo nsā ne wo ngo ne w'anantwie mma ne wo nnwan mma, asase a okaa ho ntam kyerɛɛ w'agyanom sɛ ode bɛma wɔɔ no so. 14 Wɔbɛhyira wo asene aman nyinaa; obarima anaa obaa renyɛ obonini wo mu ne w'afieboa mu. 15 Na Awurade bɛyi yadɛɛ nyinaa afiri wo so, na oremfa Misraim yadɛɛ bone a wonim no biara nto wo so, na ode bɛto wɔn a wɔtane wɔɔ nyinaa so. 16 Na sɛɛ aman a Awurade wo Nyanko-

13 Deut 10, 20; Mat 4, 10. 15 Ex 20, 5. 16 Mat 4, 7; Ex 17, 2, 7. 19 Ex 23, 27-28.
20 Ex 13, 14. 21 Dwom 44, 1. — 1 Deut 31, 3. 2 Num 21, 2.
3 Ex 23, 32; 34, 15-16. 5 Deut 12, 2-3. 6 Ex 19, 5-6. 7 Efe 2, 8.
8 Ex 20, 6. 11 Deut 5, 32; 6, 17. 12 Ex 23, 22-31. 16 Yos 23, 13.

pon de won bema woo no nyinaa; mma w'ani nnhu won mmobo, na nsom won anyame, efiri se eno beye fidie ama wo.

17 Se wose no w'akoma mu se: Amanaman yi dooso sene me, meye den na matumi matu won? a, 18 nsuro won, na kae de Awurade wo Nyankopon yee Farao ne Misraim nyinaa, 19 schwe akese a w'ani hunuie ne nsenkyerenee ne anwanwadee ne nsa a eye den ne basa a watene mu a Awurade wo Nyankopon de yii woo no; saa na Awurade wo Nyankopon beye aman a wosuro won no nyinaa. 20 Nkotokurodu nso na Awurade wo Nyankopon besoma ama woako won mu akosi se won a woaka na woahunta no besse w'anim. 21 Mma won anim nnye wo hu, na Awurade wo Nyankopon wo wo mu, Onyankopon ksee a ne ho ye hu ne no. 22 Na Awurade wo Nyankopon bepamo amanaman yi afiri w'anim nkakrankra; nsee won preko, na ewiram mmoa annooso wo so. 23 Na Awurade wo Nyankopon de won behye wo nsa, na obama ahodwirie ksee aba won mu akosi se wobesee. 24 Na ode won ahemfo behye wo nsa, na woasee won din afiri soro ase; obiara rentumi nnyina w'anim de beko akosi se wobesee won. 25 Won anyame ahoni no, momfa ogya nhye; mma w'ani mmere sho dwete ne sika, na mfa bi, na ansum wo fide, efiri se eye Awurade wo Nyankopon akyiwadee. 26 Na mfa akyiwadee nko wo fie, na woanye abusudee se eno; ma no nye wo tane, na kvi. efiri se eye abusudee.

Ti 8

Osetie ho kokobo

Mmara nsem a merehye wo nne yi nyinaa monni so na monyo, na moanya nkwa, na moado, na moako akofa asase a Awurade kaa ho ntam kyeree mo agyanom no adi so. 2 Na kae kwan a Awurade wo Nyankopon maa wonantee so mfrinhyia aduanan yi esere soo no nyinaa, se obre wo ase aso wo ahwe, na wahunu dee ewo w'akoma mu, se wobedi ne mmara nsem so anaase worenni so. 3 Na obree wo ase maa ekom dee wo, na ode mana a wonnim na

w'agyanom nso nnim ynee wo, na wama woahunu se, enye paanoo nko so na onipa nam betena ase, na adee biara a efiri Awurade anomu so na onipa nam tena ase. 4 Wo ntoma ansu wo ho, na wonananhonhon mfrinhyia aduanan yi mu. 5 Na hunu no w'akoma mu se, ssee onipa tea ne ba no, saa ara na Awurade wo Nyankopon tea woo. 6 Enti di Awurade wo Nyankopon mmara nsem so, se wobente n'akwan soo na woasuro no. 7 Na Awurade wo Nyankopon de wo reko asase pa so, asase a eso wo nsubontene ne nsuo aniwa ne ataree a efiri mmonhwa ne mmepo mu sene, 8 asase a ayuo ne atoko ne bobo ne borodoma ne atoaa wo soo, asase a eso wo ngodua ne ewoo, 9 asase a worenni so aduane na, na biri-biara renhia wo wo soo, asase a n'aboo ye dadee, na wobetu kobere afiri ne mmepo mu. 10 Na se wodidi mee a, hyira Awurade wo Nyankopon, asase pa a ode ama woo no nti.

11 Hwe yie na wo were amfiri Awurade wo Nyankopon se worenni ne mmara nsem ne n'atemmudee ne n'ahyede a merehye wo nne yi soo: 12 na se wodidi mee na wosisi adan pa tena mu, 13 na w'anantwie ne wo nnwan do, na wo dwete ne wo sika dooso ma wo, na adee a wowo nyinaa dooso a, 14 w'akoma amma ne ho so, na wo were amfiri Awurade wo Nyankopon a oyil wo Misraim asase so frii nkoa fie no; 15 ono na odii w'anim de wo faa esere ksee a awo a wbye-hye ne anyanyankyer wo, ne nkye-kyere a nsuo nni ho so; oyii nsuo frii obohema botan mu maa wo; 16 ode mana a w'agyanom nnim maa wodii wo esere so, se obre wo ase na waso wo ahwe, na awiee no, waye wo yie, 17 na woanka no w'akoma mu se: M'ahoden ne me nsa den na ama manya ahonyadee yi, 18 na mmom kae Awurade wo Nyankopon, na ono na oma wo ahoden a wode nya wo ho, na wama n'apam a okaa ho ntam kyere w'agyanom no atim ssee stee nne yi. 19 Na se wo were firi Awurade wo Nyankopon, na wokodi anyame foforo akyi som won na wosore won a, medii wo adanse nne, se ssee na mobesee. 20 Se amanaman a Awurade see won firi mo anim no, saa

17 Num 13, 31; 14, 1-4. 19 Deut 4, 34.

26 Yos 7, 11. — 2 Deut 13, 3; Ate 2, 22.

4 Deut 29, 5.

5 Deut 1, 31.

15 Num 21, 6; Ex 17, 6.

20 Ex 23, 28-30.

3 Ex 16, 13-15; Mat 4, 4.

18 Deut 4, 31.

ara na mobessee, efiri se moantie Awurade mo Nyankopon nne.

Ti 9

Mose kasa tia won ahantan

Israel, tie! Worebatwa Yordan nne ako akotu amanaman a wososo na won ho ye den sene woo, afa nkuro akese a wpatoto ho afasuo ako soro, 2 oman keses a wowowaree, Anakfoe mma a woni won na woate won ho asem se: Hwan na obegyina Anak mma anim? no. 3 Na hunu nne se Awurade wo Nyankopon ne dee odi w'anim retwa, se ogya a shye; ono na obese won, na wabre won ase, w'anim, na watu won asse won ntem, sades Awurade ka kyere woo no.

4 Se Awurade wo Nyankopon tu won firi w'anim gu a, nka no w'akoma mu se: Me tenenee nti na Awurade de me baa se memmefa asase yi; na amanaman yi abonefosm nti na Awurade retu won afiri w'anim. 5 Enye wo tenenee ne w'akoma a stene nti na woreko akofa won asase, na mmom amanaman yi abonefosm nti na Awurade wo Nyankopon retu won afiri w'anim, na wama asem a Awurade kaa ho ntem kyere w'agyanom, Abraham, Isak ne Yakob no atim.

6 Enti hunu se enye wo tenenee nti na Awurade wo Nyankopon de asase pa yi rema wo se di soo, na oman a won kon asene ne wo. 7 Kae na mma wo were mmfi, sades woyii Awurade wo Nyankopon abufuo esere soo no; efiri da a wofirii Misraim asase soo de besii se mobaa ha yi mote Awurade atua. 8 Na Horeb nso moyii Awurade abufuo, na zmaa Awurade bo fuu mo se anka obese mo; 9 ebera a meforoo bepo no se merekogye abopono, apam a Awurade ne mo pamees no apono no, medii bepo no so adaduanan awia ne anadwo, mannidi na mannom; 10 na Awurade maa me abopono mmienu a wode Nyankopon nsateaa twersee a nsem a Awurade firii ogya mu wo bepo no so ne mo kaa no dwabo da no nyinaa wo soo. 11 Na adaduanan awia ne anadwo no wiee duro no, Awurade de abopono mmienu, apam apono no,

maa me, 12 na Awurade ka kyere me se: Sore siane firi ha ntem, na oman a wokoyii won Misraim no adi asemone; woadane ntem afiri okwan a mehye won no so; woayo ohoni a woaguo afa.

13 Na Awurade ka kyere me se: Mahunu oman yi, na hwe, woye oman a won kon asene; 14 gyaa me ma mensae won, na mempepa won dii mfiri osoro ase, na mede wo brye oman a eye den na esõ sene won.

15 Enna medanee me ho mefirii bepo no so mesianee, na bepo no redere ogya, na apam apono mmienu no kurakura me nsam; 16 na mehunii, na hwe, na moaye Awurade mo Nyankopon bone ayo nantwie ba a woaguo afa: Moamane ntem afiri okwan a Awurade hye mo no so. 17 Enna mefaa apono mmienu no meto firii me nsam guie, na meboboo no wo mo anim. 18 Na mehwee Awurade anim ase se kane no, adaduanan awia ne anadwo, mannidi na mannom, mo bone a moyee nyinaa, se moyee dee enye Awurade ani so de hye no abufuo no nti. 19 Na mesuroo abufuo ne aboohye a Awurade anya no mo ho na ode rebese mo no. Na Awurade tiee me saa bere no nso. 20 Na Awurade faa Aaron abufu kase se rebese no, na mepaa kyew memaa Aaron nso saa bere no. 21 Na mefaa mo bone a moyee a ene nantwie ba no, na mede ogya mehyee, na mesi meyam no muhumuhu kosi se efee se mfuturo, na metoo ne mfuturo no guu asuo a efiri bepo no so sene no mu.

22 Na Tabera ne Masa ne Kibrot-Hataawa nso moyii Awurade abufuo. 23 Na Awurade somaa mo firi Kades-Barnea kaa se: Momforo nkofa asase a mede mama mo no, motee Awurade mo Nyankopon anomu asem ho atua, na moannye no anni, na moantie ne nne. 24 Awurade anim atuategoo ne mo firi da a mehunu mo.

25 Na mehwee Awurade anim ase adaduanan ne anadwo aduanan; na mehwee ase, efiri se na Awurade aka se rebese mo; 26 na mepaa Awurade kyew se: Awurade, nsae wo man ne w'agyapades a wode wo kseye agye won na wode nsa a eye den ayi won afiri Misraim no. 27 Kae wo nkoa

1 Deut 1, 28.

2 Num 13, 32-33.

3 Deut 4, 24.

4 Deut 8, 17; Gen 15, 16.

6 Ex 32, 9.

8 Ex 32.

18 Deut 10, 10; Ex 34, 28.

19 Heb 12, 21.

22 Ex 17, 7; Num 11, 3, 34.

23 Num 13, 2, 31; Deut 14, 1-4.

24 Deut 9, 7.

25 Deut 9, 18.

Abraham, Isak ne Yakob; nnane w'ani nhwɛ ɔman yi asoɔden ne won amumuyɔ ne won bone, 28 na asase a woyii yan firii soɔ no sofoɔ anka sɛ: Awurade antumi amfa won anko asase a ɔkaa won ɛho asem no so, na tane a ɔtane won nti na ɔde won firi kɔɔ sɛ ɔrekɔkuku won esere soɔ. 29 Na woyɛ wo man ne w'agyapadeɛ a wode wo tumi kɛsɛɛ ne wo nsa a woatene ayi won.

Ti 10

Onyankopɔn tie Mose mpaɛɔ

Saa bere no na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Sene aboɔpono mmienu sɛ kane deɛ no na fa foro bra me nkyɛn beɔ no so, na ye dua adaka; 2 na metwereɛ nsem a sɔwɔ kane apono a wobobɛɛ no soɔ no mahyɛ apono no so, na fa sie adaka no mu. 3 Na meyoɔ okuo adaka, na mesene aboɔpono mmienu sɛ kane deɛ no, na meforoo beɔ no a apono mmienu no kura me nsam. 4 Na ɔtwereɛ apono no so sɛ kane ntwereɛ no, nsem du no a Awurade firi ogya no mu ka kyerɛɛ mo, beɔ no so dwabɔ da no, na Awurade de maa me. 5 Na medanee me ho siane firii beɔ no so, mede apono no meɛsiee adaka a meyoɛɛ no mu, na sɔwɔ ho sɛdeɛ Awurade hyɛɛ me no.

6 Na Israelfoo tu firii Beerot-Bene-Yaakan kɔɔ Mosera. ɛho na Aaron wuɛ na wosiee no wɔ ho, na ne ba Eleasar sii n'ananmu dii sɔfoɔ. 7 ɛfiri ho na wɔtu kɔɔ Gudgod, na wɔfirii Gudgod kɔɔ Yotbat, asase a nsutene wɔ soɔ. 8 Saa bere no na Awurade yii Lewifoo abusuakuo sɛ wonsoa Awurade apam adaka no, na wonnyina Awurade anim nsom no, na wɔmfa ne din nhyira, de abɛduru nne da yi. 9 Enti na Lewi anya kyɛfa ne agyapadeɛ ne nuanom mu; Awurade ne n'agyapadeɛ, sɛdeɛ Awurade wo Nyankopɔn ka kyerɛɛ no no.

10 Na me deɛ, megyinaa beɔ no so sɛ kane no, adaduanan ne anadwo aduanan, na Awurade tieɛ me saa bere no nso, na Awurade ampe sɛ ɔsɛe woo. 11 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Sore kodi ɔman no anim ma wontu nko nkɔfa asase a mekaa won agyanom ntam sɛ mede bɛma won no.

Ɔsetie ho kɔkɔɔ

12 Na afei, Israel, ɛdeɛn na Awurade wo Nyankopɔn repe no wo nkyɛn sɛ gye sɛ wosuro Awurade wo Nyankopɔn, na wonante n'akwan nyinaa soɔ, na wode no, na wode w'akoma nyinaa ne wo kra nyinaa som Awurade wo Nyankopɔn, 13 na wodi Awurade mmara nsem ne n'ahyɛdeɛ a merehyɛ wo nne yi soɔ, na aye wo yie? 14 Hwe, ɔsoro ne ɔsoro mu soro ye Awurade wo Nyankopɔn dea, asase ne deɛ sɔwɔ mu nyinaa. 15 Nanso w'agyanom nko na Awurade bata won ho sɛ ɔbedɔ won, na wayi won asefoɔ a wodi won akyire a ɛne mo, afiri aman nyinaa mu, sɛdeɛ ɛtes nne yi. 16 Enti montwitwa mo akoma twetia, na monnsene mokɔn bio. 17 Na Awurade mo Nyankopɔn ye anyame mu Nyankopɔn ne Awurade mu Awurade, Onyankopɔn kɛses no, otumfoɔ a ne ho ye hu a ɔnhwɛ nipa anim na ɔnyɛ adanmudeɛ; 18 ɔbu aten ma awisiaa ne okunafoo, na ɔɔɔ ɔhohoo ma no aduane ne nkataho. 19 Enti monno ahohoo, ɛfiri sɛ moyɛɛ ahohoo Misraim asase so. 20 Awurade wo Nyankopɔn na suro no, ɔno na som no, na ne ho na bata, na ne din ho ntam na ka. 21 Ɔno ne w'ayeyie, na ɔne wo Nyankopɔn a wayɛ nnooma akɛsɛɛ a sɛ hu a w'ani ahunu yi ama woo. 22 Akra aduɔson na w'agyanom de siane kɔɔ Misraim, afei Awurade wo Nyankopɔn aye wo dodoɔ sɛ ɔsoro nsoromma.

Ti 11

Ɔsetie ho kɔkɔɔ

Enti ɔ Awurade wo Nyankopɔn, na hwe n'ahwɛdeɛ ne n'ahyɛdeɛ ne n'atem-mudeɛ ne ne mmara nsem nna nyinaa. 2 Na monhunu nne,—na nkantom mo mma a wonnim na wonhunuiɛ no—monhunu Awurade mo Nyankopɔn ntea, ne kɛseyɛ, ne nsa a sɛ den ne ne basa a watenɛ mu 3 ne ne nsenkyɛtɛnɛɛ ne ne nneyɛɛ a ɔyɔɔ no Misraim a ɔde yeɛ Misraim hene Faraone n'asase nyinaa, 4 ne deɛ ɔyɔɔ Misraim dom ne n'aponko ne ne nteaseɛnam a wode reti mo a ɔmaa ɛpo Kɔkɔɔ mu nsuo bu faa won soɔ, na Awurade sɛe won, de abɛduru nne da yi, 5 ne deɛ ɔyɛɛ mo esere so bɛsii

28 Num 14, 16. — 1 Ex 34, 1; 25, 10. 2 Ex 32, 19. 4 Deut 9, 10.
6 Num 33, 32-33; 20, 28. 8 Deut 18, 5, 7; Num 6, 23-27. 10 Deut 9, 9.
12 Mika 6, 8. 15 Deut 7, 6. 16 Deut 30, 6. 19 Ex 22, 21-24.
22 Gen 46, 27; Deut 1, 10. — 4 Ex 14, 25, 27.

se moduruu ha yi, 6 ne dee oye Ruben ba Eliab mma Datan ne Abiram a asase buce n'anomu menee won ne won afe ne won ntomadan ne won a wodii won akyire nyinaa firii Israel nyinaa mfmfimi no; 7 na mo ani ahunu Awurade nneyee akese a oye no nyinaa.

8 Enti monni mmara nsem a merehye mo nns yi nyinaa so, na mo ho aye den, na moako akofa asase a moretwam ako so akofa no, 9 na mo nna aware asase a Awurade kaa mo agyanom ntam se ode bema won ne won asefo no so, asase a esene nufusuo ne ewoo no. 10 Na asase a woreko akofa no nte se Misraim asase a mofiri so baee a woguu w'aba na wode wo nan guguu so nsuo se efan turo mu no; 11 na asase a moretwam ako so akofa no ye mmepo ne mmonhwa asase a enom osoro suo mu nsuo, 12 asase a Awurade wo Nyankopon hwe so daa, Awurade wo Nyankopon ani wo so firi afe mfitiasee kosi afe awiee.

13 Na se motie me mmara nsem a mede merema mo nns yi, se mode mo akoma nyinaa bedo Awurade mo Nyankopon na moasom no a, 14 ennee mema mo asase so suo ato ne bere mu, asuso ne bereamporo, na woaboaboa w'aburoo ne wo nsaa ne wo ngo ano, 15 na mema wo sere so aba wira ama w'afieboa, na woadidi amee. 16 Monhwe mo ho yie na woannaadaa mo akoma, na moammame ankosom anyame foforo ansore won, 17 na Awurade abufuo annere antia mo, na wanto osoro mu se osuo nnto na asase mma ne nnobae, na moansae ntem so amfiri asase pa a Awurade de rema mo no so.

Ese se wosua Nyankopon nsem no yie

18 Enti momfa me nsem yi nsie mo akoma ne mo kra mu, na fa ye senkyerenee kyekyere wo nsa, na enye w'aniwa ntam nkaee abotire; 19 na momfa nkyerakyere mo mma, na kasa ho w'afitena mu ne wo kwan so nante mu ne wo nna mu ne wo soro mu; 20 na twere gu wo fie aponnwa ho ne w'aponkese so; 21 na wo nna ne wo mma nna adoso asase a Awurade kaa w'agyanom ntam se ode bema won no

so, sades osoro a ekata asase soo yi nna tee. 22 Na se die na mobedi mmara nsem a merehye mo yi so aye, na mobedo Awurade mo Nyankopon anante n'akwan nyinaa so na moabata ne ho a, 23 ennee Awurade betutu amanaman yi nyinaa afiri mo anim, na moafa amanaman akese a woye den sene mo. 24 Baabiara a mo nan betia no beye mo dee, efiri esere so ne Lebanon, efiri asuo no, asubontene Eufrate ho kosi akyiri po no ano beye mo asase. 25 Obiara rentumi nnyina mo anim; Awurade mo Nyankopon de mo ho hu ne mo ho suro begu asase a mobefa soo nyinaa so, sades oka kyerere mo no.

Nhyira ne nnome

26 Hwe, mede nhyira ne nnome meregu mo anim nne: 27 Se motie Awurade mo Nyankopon mmara nsem a merehye mo nne yi a, nhyira—28 na se moantie Awurade mo Nyankopon mmara nsem na momane firi okwan a merehye mo nne yi so kodi anyame foforo a monni won akyiri a, nnome. 29 Na se Awurade wo Nyankopon de wo duru asase a woreko so akofa no soa, ka nhyira no Gerisim bepo so ne nnome no nso Ebal bepo so. 30 Enni Yordan agya, owiattee kwan no akyi, Kanaanfo a wote Araba soo asase so, Gilgal ntentenso, More po ho? 31 Na morebetwa Yordan ako akofa asase a Awurade mo Nyankopon de rema mo no, na mobefa atena so. 32 Enti monhwe yie na monyo ahyedes ne atemmudes a mede meresi mo anim ane yi nyinaa.

Ti 12

Wonsae ahoni

Yeinom ne ahyedes ne atemmudes a monhwe nyo no asase a Awurade w'agyanom Nyankopon de rema wo se fa no soo, nna a mode te asase soo nyinaa. 2 Sese na monsae osombea a amanaman a morekotu won no som won anyame, mmepo atentene so ne nkoko so ne dua mono biara ase no nyinaa; 3 na monnwiri won afrebukya, na mommubu won aboo adum, na momfa ogya nhye won abosomp, na

6 Num 16, 31-35. 9 Ex 3, 17. 12 Dwom 65, 9-10. 13 Lev 26, 3-39.
17 Lev 26, 19; Deut 28, 23. 18 Deut 6, 6-9. 23 Deut 7, 1-2.
28 Deut 30, 1, 15. 27 Deut 28, 2, 15. 29 Deut 27, 12-13; Yos 8, 33-34.
30 Gen 12, 6; Yos 9, 6; 10, 6 n.a. — 2 Deut 7, 5, 25.

mommobɔ wɔn anyame ahoni, na mon-
sɛe wɔn din mfiri ho.

Faako a wɔntom Onyankopɔn

4 Monnyɔ Awurade mo Nyankopɔn sa, 5 na mmom faako a Awurade mo Nyankopɔn bɛyi mo mmusuakuo nyinaa mu sɛ ede ne din bɛtoɔ na watena no na monhwɛ, na ɛho na monkorɔ; 6 na ɛho na momfa mo hyɛ afɔdeɛ ne mo kum afɔdeɛ ne mo ntotosoɔ du du ne mo nsam mmasoɔ adeɛ ne mo bɔhyɛ adeɛ ne mo ayamyi afɔdeɛ ne mo anantwie ne mo nnwan mmakan nkorɔ; 7 na ɛho na monnidi Awurade mo Nyankopɔn anim, na mo ne mo afie ani nnye ade a mode mo nsa ka a Awurade wo Nyankopɔn de ahyira woɔ no mu nyinaa. 8 Monnye sɛdeɛ yɛreyɛ no ɛha nne yi biara a obiara yɛ deɛ ɛtene n'ani soɔ nyinaa no; 9 na ede bɛsi sɛsɛe yi monnya nnuruu home ne agyapadeɛ a Awurade wo Nyankopɔn de rema woɔ no mu. 10 Na sɛ monya twa Yordan kotena asase a Awurade mo Nyankopɔn de rema mo sɛ monni soɔ no so, na ɔma mo home firi mo atamfo a wɔatwa mo ho ahyia no nyinaa ho na motena ase dwoodwo a, 11 ɛnneɛ faako a Awurade mo Nyankopɔn bɛyi ama ne din atena no, ɛho na momfa deɛ merehyɛ mo no nyinaa nkorɔ: Mo hyɛ afɔdeɛ ne mo kum afɔdeɛ ne mo ntotosoɔ du du ne mo nsam mmasoɔ adeɛ ne mo bɔhyɛ adeɛ a moyie a mode hyɛ Awurade bɔ no nyinaa.

12 Na momma mo ani nnye Awurade mo Nyankopɔn anim, mo ne mo mmabarima ne mo mma mmaa ne mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewini a ɔwo mo kuro apono mu, ɛfiri sɛ ɔno deɛ, ɔnni mo mu kyɛfa anaa agyapadeɛ. 13 Hwɛ wo ho yie na woammɔ wo hyɛ afɔdeɛ baabiara a wohunu, 14 gye faako a Awurade bɛyi wo wo mmusuakuo biara mu no, ɛho na bɔ wo hyɛ afɔdeɛ, na yɛ deɛ merehyɛ woɔ nyinaa.

15 Nanso ɛnam biara a wo kra kɔn do no, kum di, sɛ Awurade wo Nyankopɔn ahyira wo wo wo nkuro nyinaa mu; deɛ ne ho nteɛ ne deɛ ne ho teɛ nini bi, sɛ ɔwansane ne ɔforoteɛ; 16 mogya no nko na monnnie, monhwie ngu fam sɛ nsuo. 17 Deɛ ɛnsɛ sɛ wodie wo wo nkuro mu ne: W'aburoo ne wo nsa ne

wo ngo ntotosoɔ du du ne w'anantwie ne wo nnwan mmakan ne wo bɔhyɛ adeɛ biara a woahyɛ ho bɔ ne w'ayamyi afɔdeɛ ne wo nsam mmasoɔ adeɛ; 18 gye sɛ Awurade wo Nyankopɔn anim, faako a Awurade wo Nyankopɔn bɛyie no na die, wo ne wo babarima ne wo babaa ne w'akoa ne w'afenaa ne Lewini a ɔwo wo kuro apono mu, na ma w'ani nnye Awurade wo Nyankopɔn anim, deɛ wode wo nsa ka nyinaa ho. 19 Hwɛ yie na woannya Lewini, nna a wode te w'asase soɔ nyinaa.

20 Na sɛ Awurade wo Nyankopɔn tre wo hyɛ mu sɛdeɛ waka akyere woɔ no, na wose mɛdi nam, ɛfiri sɛ wo kra kɔn do sɛ ɔbɛdi nam a, di nam sɛdeɛ wo kra kɔn do. 21 Sɛ faako a Awurade wo Nyankopɔn bɛyi de ne din ato ho no ne wo ntam ware a, ɛnneɛ kum w'anantwie ne wo nnwan a Awurade de ama woɔ no bi, sɛdeɛ mehyyɛ woɔ no, na di no wo kuro mu, sɛdeɛ wo kra kɔn do; 22 sɛdeɛ wɔdi ɔwansane ne ɔforoteɛ no, saa ara nso na die; deɛ ne ho nteɛ ne deɛ ne ho teɛ nyinaa nini. 23 Yie nko na hwɛ na woanni mogya, ɛfiri sɛ mogya ne ɔkra, na nni ɔkra nka nam no ho; 24 nni, hwie gu fam sɛ nsuo; 25 nni, na ɛnsi wo ne wo mma a wɔdi w'akyire yie, sɛ woreyɛ deɛ ɛtene Awurade ani soɔ. 26 Akronkronneɛ a ɛsɛ sɛ wode ma, ɛne wo bɔhyɛ adeɛ na ma so kɔ faako a Awurade bɛkyere ho. 27 Na fa nam ne mogya no bɔ wo hyɛ afɔdeɛ Awurade wo Nyankopɔn afɔrebukyia so, na wɔnhwie w'afɔdeɛ no mogya ngu Awurade wo Nyankopɔn afɔrebukyia no so, na nam no deɛ, di. 28 Hwɛ na tie nsem a merehyɛ woɔ nyinaa na ɛnsi wo ne wo mma a wɔdi w'akyire yie daa, sɛ woreyɔ deɛ eye na ɛtene Awurade wo Nyankopɔn ani so.

Wɔnni ahoni akyi

29 Sɛ Awurade wo Nyankopɔn twi-twa amanaman a worekɔ ho akotu wɔn no firi w'anim, na wɔtu wɔn tena wɔn asase so a, 30 hwɛ wo ho yie na sɛe a wɔasse wɔn afiri w'anim no akyiri no wɔn akyiridie anyɛ wo fidle, na wɔammisa wɔn anyame akyiri kwan sɛ: Amanaman yi som wɔn anyame sɛn? na me nso menyɔ sa. 31 Nyɛ Awurade

10 1 Ah 4, 24.
18 Deut 14, 23.
27 Deut 12, 6.

12 Num 18, 20, 24.
19 Deut 12, 12; 14, 27.
30 Deut 7, 16.

15 Deut 12, 22; 14, 5.
22 Deut 12, 15.

16 Lev 3, 17.
23 Deut 12, 16.

wo Nyankopon sa, na Awurade akyiwadee a otane nyinaa na woye ama won anyame, na won mmabarima ne won mma mmaa mpo na wode ogya hye won ma won anyame.

32 Asem a merehye mo nyinaa, monhwe nni so; mfa bi nka ho na nyi so bi.

Ti 13

Guo a wangu ahonison

Se odiyifoo anaa odaeessofoo bi sore wo mu, na oma wo senkyerennee anaa anwanwadee bi, 2 na senkyerennee anaa anwanwadee a oka kyere wo no ba mu na oka se: Ma yenko nkoedi anyame foforo a wonni won akyi nkosom won a, 3 ntie odiyifoo anaa odaeessofoo no nsem no, efiri se Awurade mo Nyankopon reso mo ahwe na wahunu se mode mo akoma nyinaa ne mo kra nyinaa do Awurade mo Nyankopon anaa. 4 Awurade mo Nyankopon akyi na monnie, na ono na monuro no, na ne mmara nsem so na monnie, na ne nne na montie, na monsom no, na mommata ne ho. 5 Na odiyifoo anaa odaeessofoo no, monkū no, efiri se wakasa se mommane mfiri Awurade mo Nyankopon a oyii mo firii Misraim asase so na ogyee mo firii nkoafie no ho de retwetwe wo afiri okwan a Awurade wo Nyankopon ahye wo se nante mu no so; na tu bone no firi wo mu.

6 Se wo nuabarima, wo na ba anaa wo babarima anaa wo babaa anaa wo yere a oda wo kokom anaa w'adamfo a ote se wo ara wo kra redaadaa wo kokoam se: Ma yenko nkosom anyame foforo a wo ne w'agyanom nni won, 7 amanaman a wotwa wo ho ahyia a woben woo anaase wommen woo firi asase ano kosi asase ano nohoa anyame bi, a, 8 mpene no na ntie no, na mma w'ani nahu no mmobo, nanso mma no nnye wo mmobo na mfa no nhunta, 9 na kum na kū no, wo nsa na enni kan nto ne so se worekū no, na eno akyiri no oman no nyinaa nsa; 10 na si no aboo ma no nwu, efiri se orehwehwe atwetwe wo afiri Awurade wo Nyankopon a oyii wo Misraim asase so firii nkoafie no ho; 11 na Israel nyinaa ntie na wonsuro, na wanko so anni wo mu asemmane a ste seyie.

12 Se wote wo nkuro a Awurade wo

Nyankopon de rema woatena mu no bi nka se: 13 Mmarima mmabusufoo bi asore wo mu adaadaa won nkurofoe se: Momma yenko nkosom anyame foforo a monnim won, a, 14 ennee pe mu hwehwe mu na bisabisa mu yie; na hwe se asem no wom ampa se woye saa akyiwadee yi wo wo mu a, 15 kum na fa nkrante kum kuro no mufoo; fa nkrante see eno ne dee swom nyinaa ne emu afeboa pasapasa; 16 na boaboa emu asadee nyinaa ano gu abontene so, na fa ogya hye kuro no ne emu asadee no nyinaa se afodee mū ma Awurade wo Nyankopon, na enye daa amamfo; wonkyekyere bio. 17 Na mma abusudee no bi nka wo nsam: na Awurade nnane mfiri n'abufuhye no ho, na onhu wo mmobo, na ne yam nhyehye no mma wo, na omma wonnooso sedee okaa w'agyanom ntam no: 18 se wobbie Awurade wo Nyankopon nne adi ne mmara nsem a merehye wo nne yi nyinaa so aye dee stene Awurade wo Nyankopon ani so a.

Ti 14

Awurade mo Nyankopon mma ne mo, mommotabota mo ho na monnyii mo ani ntam mma owufoo biara; 2 na oman kronkron ne wo ma Awurade wo Nyankopon, na wo na Awurade ayi wo se ye no ahodee man, asase so aman nyinaa mu.

Aduane ho mmara

3 Nni akyiwadee biara. 4 Yeinom ne mmoa a monnie: Nantwie, odwanten ne abirekyie; 5 oforotee ne adowa ne owansane ne eyuo ne otwe ne skoo ne abedee. 6 Na atoteboa biara a owo tote a emu apae, na ne tote mu apae nta mmienu, na opu wesa, mmoa mu no, ono na monnie. 7 Nanso yeinom dee, monni, won a wopu wesa ne won a won tote mu apae koraa no mu: Yoma ne adanko ne atwaboa, efiri se wopu wesa dee, nanso won tote mu mpae: won ho nte mma mo; 8 ne prako nso, efiri se ne tote mu apae dee, nanso ompu nwesa: ne ho nte mma mo. Monni won nam, na monnka won afunu.

9 Yei ne dee monnie, dee swo nsuom nyinaa mu, dee swo tote ne abon nyinaa,

monni. 10 Na biribiara a enni tete ne abon no, monnni: sho nte mma mo.

11 Anomaa biara a ne ho tee no, monni. 12 Na yeinom ne won a monnnie: Okodee ne okorobia ne asuo so kodee 13 ne okompete ne asansa ne okom ne n'ahodo, 14 ne anene ahodo nyinaa, 15 ne sohori ne anadwo-akoroma ne epo so asomfenakatakyi ne akoroma ne n'ahodo, 16 patubiaa ne patukese ne bakanoma 17 ne nantwinoma ne opete ne epo so anene, 18 ne sukankon ne sukankon ahodo ne asokwaa ne apan. 19 Na ntuboa a wowa nyinaa ho nte mma mo; monnni. 20 Ntuboa a won ho tee nyinaa, monni.

21 Monnni aboa funu; fa ma ohohoo a owo wo kuro apono mu ma no nni anaase ton ma onanani, efiri se woye oman kronkron ma Awurade wo Nyankopon. Nnoa adwammaa ne na nufoo mu.

Ntotoso du du ho mmara

22 W'adee a woduae nnobaee a w'afuo ma daa afirinhyia no, yi so ntotoso du du; 23 na Awurade wo Nyankopon anim, faako a obeyi se ne din ntena no na di w'aburoo ne wo nsaa ne wo ngo so ntotoso du du ne w'anantwie ne wo nnwan mmakan, na woasua Awurade wo Nyankopon suro nna nyinaa. 24 Na se okwan no ware a wontumi nsoa, efiri se faako a Awurade wo Nyankopon ayi se ode ne din beto ho no ne wo ntam ware, na Awurade wo Nyankopon hyira wo a, 25 ennee dane no sika, na kyekyere sika no kura, na sim ko faako a Awurade wo Nyankopon ayie no; 26 na fa sika no to adee biara a wo kra kon do, nantwie ne odwan ne bobesa ne nsaa biara a eye den ne adee biara a wo kra pe, na di no ho, Awurade wo Nyankopon anim, na ma wo ne wo fie ani nnye. 27 Na Lewini a owo wo kuro apono mu no, nnya no, efiri se onni kyefa ne agyapadee biara sedee wo dee wowo.

28 Mfee mmiensa awiee no, yi w'afe no mu nnobaee so ntotoso du du gugu wo kuro apono mu, 29 na Lewini, efiri se onni kyefa ne agyapadee biara sedee wo dee wowo—ne ohohoo ne awisiaa ne okunafoo a wowo wo

kuro apono mu mmara mmadi mme, na Awurade wo Nyankopon ahyira wo, wo nsa ano adwuma a woye nyinaa mu.

Ti 15

Afe a eto so nson no ho mmara

Mfirinhyia nson biara awiee no, gyaa biribi mu kye. 2 Na sedee wonnyaa mu nkye nie: Odefemni biara a ode biribi afem ne yonko mfa nkye no; onnye ne yonko ne ne nua se ontua, efiri se wopae no adekys afe ama Awurade. 3 Onanani dee, hye no ma no ntua, nanso wo biribi a ewo wo nua nkyen dee, fa kye. 4 Anka ense se ohiani wo wo mu, efiri se hyira na Awurade behyira wo, asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se agyapadee a kofa no so. 5 Tie nko na tie Awurade wo Nyankopon nne se wobehwe aye mmara nsem a merehye wo nne yi nyinaa. 6 Na Awurade wo Nyankopon behyira wo sedee oka kyeree wo no, na wode afem amanaman pii, na wo dee, worenkofem, na wobedi amanaman pii so, na wo dee, worenni wo so.

7 Se wo nuanom mu biara dane ohiani wo kuro biara apono mu, w'asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so a, mpirim w'akoma, na mmua wo nsa so ntia wo nua hiani. 8 Na bue wo nsam ma no, na fem no dee ebese ne hia a ehia no no. 9 Hwe yie na w'akomam amma ahusem bi se: Afe a eto so nson, gyae-mukye afe no aben, na woannya wo nua hiani no ho ani bone se woremma no hwee, na wanteam amfre Awurade antia wo, na annane wo bone. 10 Yi wo yam ma no, na mma no nnye w'akoma ahi se wobema no; na saa adee yi nti Awurade wo Nyankopon behyira wo, wo nnwuma nyinaa ne dee wode wo nsa beka nyinaa mu. 11 Na ohiani rempa w'asase so, enti na merehye wo se, bue wo nsam ma wo nua, wo mmaboroni ne wo hiani a owo w'asase so.

12 Se woton wo nua Hebrini, obarima ana oboa ma wo, na osom wo mfinhyia nsia a, afe a eto so nson no gya no kwan ma no mfiri wo nkyen mfa ne ho nkodi. 13 Na se woregya no kwan

21 Ex 22, 31; 23, 19.

22 Lev 27, 31.

23 Deut 12, 18.

27 Deut 12, 19.

28 Deut 26, 12-15.

1 Ex 23, 10-11.

6 Deut 28, 12.

7 1 Yoh 3, 17.

8 Luk 6, 34-35.

11 Mat 26, 11; Yec 58, 7; Yak 2, 15-16.

12 Ex 21, 2.

ama no afa ne ho afiri wo nkyen akodi a, mma no nko nsapan: 14 Fa wo nnwan ne w'ayuporebea ne wo nsakyi-amena no bi kye no; adee a Awurade wo Nyankopon de ahyira woo no bi na fa ma no. 15 Na kae se woyee akoo Misraim asase so, na Awurade wo Nyankopon gyee wo; enti na nne merehye wo mmara yi. 16 Na se eba se oka kyere wo se: Meremfiri wo nkyen, na medo wo ne wo fie, efiri se odi yie wo wo nkyen a, 17 snnee fa fitiie fiti n'asomu aponnwa ho na onye w'akoa daa; na w'afenaa nso ye no saa ara. 18 Mma no nnye wo den se wobegya no kwan na wafa ne ho afiri wo nkyen akodie, na wasom wo mfrinhyia nsia ayo opaani akatua mmienu ho adee; na Awurade wo Nyankopon ahyira wo dee woye nyinaa mu.

19 W'anantwie ne wo nnwan mma-kan anini a wobewoo no, ye won kron-kron ma Awurade wo Nyankopon. Mfa wo nantwie abakan nyo adwuma, na ntwtwa wo nnwan abakan ho; 20 Awurade wo Nyankopon anim na di no daa afrinhyia, faako a Awurade beyie no, wo ne wo fie. 21 Na se edem bi wo ne ho, oto apakye anaase n'ani afira, anaase edemmone biara wo ne ho a, mfa no mmo Awurade wo Nyankopon afodee; 22 wo kuro apono mu na die, dee ne ho ntee ne dee ne ho tee nyinaa nni, sedee wodi owansane ne oforotee; 23 ne mogya nko na nnie, hwie gu fam se nshuo.

Ti 16

Afahye hodo no ho mmara

Hwe osrane Abib [a ete se Oforisuo] na di Twam ma Awurade wo Nyankopon, efiri se osrane Abib mu na Awurade wo Nyankopon yii wo firii Misraim anadwo. 2 Enti kum Twam afodee no ma Awurade wo Nyankopon, nnwan ne anantwie, faako a Awurade ayi se ne din ntena no. 3 Nni mmoreka paanoo nka ho; nnanson na di apiti, amanehunu paanoo, efiri se zhere so na wofirii Misraim asase soo, na woakae wo Misraim asase so fire da no, wo nkwa nna nyinaa. 4 Na mma wonnhunu mmoreka wo wo nkyen, w'asase nyinaa so nnanson; nso mma nam a wokū no da a

edi kan anwummeeru no bi nka nnkosi anopa. 5 Nkum Twam no wo wo nkuro a Awurade wo Nyankopon de rema woo no biara mu, 6 gye faako a Awurade wo Nyankopon beyi se ne din ntena no, zho na kum Twam no anwummeeru a owia rekoto no, wo Misraim fire bere no mu; 7 na ma no mmen na di no faako a Awurade wo Nyankopon bekyere ho, na adee kye a, woasane ako wo ntomadan mu. 8 Nnansia na di apiti, na da a sto so nson no nye afahye nhyiam mma Awurade wo Nyankopon; nyo adwuma biara.

9 Adapen nson na kan fa; da a wofefiri ase de kantankrankyi ahye ayuo mu no na firi kan adapen nson; 10 na di adapen daponna ma Awurade wo Nyankopon bo wo nsam ayamyi afodee sedee Awurade wo Nyankopon hyira woo no; 11 na ma w'ani nnye Awurade wo Nyankopon anim, wo ne wo babarima ne wo babaa ne w'akoa ne w'afenaa ne Lewini a owo wo kuro apono mu ne ohoho ne awisiaa ne okunafoo a wowo mo mu, faako a Awurade wo Nyankopon beyi se ne din ntena no; 12 na kae se woyee akoo Misraim, na hwe na yo ahye de yi.

13 Di ase se nnaponna nnanson, bere a woaboaboa w'ayuporebea ne wo nsakyi-amena mu adee ano no; 14 na ma w'ani nnye wo nnaponna no mu, wo ne wo babarima ne wo babaa ne w'akoa ne w'afenaa ne Lewini ne ohoho ne awisiaa ne okunafoo a wowo wo kuro apono mu. 15 Nnanson na di daponna no ma Awurade wo Nyankopon faako a Awurade ayie ho: Na Awurade wo Nyankopon behyira wo, wo nobaee mu ne wo nsa ano adwuma nyinaa mu; enti ma w'ani nnye ara.

16 Afrinhyia biako mu mprensana na wo mmarima nyinaa mmeyi won ho adi Awurade wo Nyankopon anim faako a obekyere ho. Apiti nnaponna, adapen daponna ne ase se nnaponna mu; na wommfa nsapan mmmeyi won ho adi Awurade anim; 17 obiara mma dee ne nsa beso soo, sedee Awurade wo Nyankopon nhyira a ode ahyira woo no tee.

15 Deut 5, 15. 19 Ex 13, 2. 20 Deut 14, 23. 21 Lev 22, 20.
22 Deut 12, 15, 22. 23 Lev 3, 17; Deut 12, 16, 23. — 1-17 Ex 23, 14-17; 34, 18-24; Lev 23.
1 Ex 12. 11 Deut 16, 16; Ex 20, 24. 12 Deut 5, 15. 14 Deut 16, 11; 26, 11.

Atemmufos ne atemmuo ho asem

18 Sisi wo so atemmufos ne mpanimfoos, wo nkuro a Awurade wo Nyankopon de rema wo sedes wo mmusua-kuo tes no nyinaa mu, na womfa atentenenee mmu oman no. 19 Nnane atemmuo ani, nhwe nnipa anim na nnye adanmudee; na adanmudee fira anyansafos ani, na edane teneneefos nsem ani butu. 20 Asentenenee, asentenenee akyi na die, na woanya nkwa, na woakofa asase a Awurade wo Nyankopon de rema woo no.

21 Nte nua biara mfa nye abosompo wo Awurade wo Nyankopon aforebukya a worebesie no ho; 22 na mfa oboo dum nsi ho mfa; na Awurade wo Nyankopon akyiwadee ne no.

Ti 17

Aforebades

Mfa nantwie anaa odwan a ne ho wo dem anaa adebone biara mmo afodee mma Awurade wo Nyankopon, efiri se eye Awurade wo Nyankopon akyiwadee.

2 Se wohunu wo mu, wo nkuro a Awurade wo Nyankopon de rema woo no biara mu obarima anaa obaa bi a oyo de enye Awurade wo Nyankopon ani so bu apam so, 3 na oko kosom anyame foforo sore won, anaa owia anaa srane anaa osoro asafo a mabara no mu biara, 4 na woka kyere wo na wote a, enne pe mu yie; na se wohunu se eye nokore, na asem no wom se woyo saa akyiwadee yi wo Israel a, 5 enne fa obarima anaa obaa a woadi saa asemone yi firi adi wo kuro apono ho, obarima oo, obaa oo, na si won abo ma wonwu. 6 Adansefo baanu anaa baasa anomu asem so na womfa nkum dee ose wuo; wommfa odansen biako anomu asem so nnku no. 7 Adansefo no nsa na engu ne so kane nku no, na eno akyiri no oman no nyinaa nsa; na yi bone no firi wo mu.

8 Se asem bi a eho atemmuo ye wo den si wo mogya ne mogya ntam, asem ne asem ntam, ne obo ne obo ntam, na eye wo nkuro mu akasakasa nsem bi a, enne sore ko faako a Awurade wo Nyankopon bekyere, 9 na ko asofo

Lewifos ne otemmufos a owo so saa bere no nkyen kobisa, na wonkyere wo aten a buo; 10 na di asem a wobekyere wo faako a Awurade bekyere no so, na hwe na yo sedes wobekyere woo nyinaa: 11 mmara a wobekyere woo ne atemmuo a wobeka akyere woo no so na die, mmame mfiri asem a wobekyere woo no ho nko nifa anaa benkum 12 Na onipa a obedi ahantanssem na orentie osofo a ogyina ho som Awurade wo Nyankopon anaa otemmufos no, saa onipa no nwu; 13 na yi bone no firi Israel, na oman no nyinaa nte na wonsuro, na woanni ahantanssem bio.

Ohene yie ne n'asdes

14 Se woduru asase a Awurade wo Nyankopon de rema woo no so na wofa tena so, na woka se: Mesi me so hene se amanaman a wotwa me ho ahyla no nyinaa a, 15 fa de Awurade wo Nyankopon beyi no no si wo so hene; wo nuanom mu bi na fa no si wo so hene; mfa onanani bi a onye wo nua nsi wo so [hene]. 16 Nanso ommma n'aponko nnooso, na ommma oman no nnsane nko Misraim nkope aponko dodoo; na Awurade aka akyere mo se monnsane mmfa okwan yi so bio. 17 Nanso ommma ne yerenom nnooso, na n'akoma ammane; saa ara na ommma ne dwete ne sika nnooso pii.

18 Na se ote n'ahennie adwa so a, onhwe mmara yi nwoma a eda asofo ne Lewifos anim no so ntwere bi mfa; 19 na entena ne nkyen, na onkenkan mu, ne nkwa nna nyinaa, na wasua Awurade ne Nyankopon suro, ne mmara yi mu nsem nyinaa ne ahyede yi hwe ne esodie, 20 na n'akoma amma ne ho so ansene ne nuanom, na wammane amfiri mmara nsem no ho anko nifa anaa benkum, na ama ne nna aware n'ahennie mu, ono ne ne mma, Israel mu.

Ti 18

Asofo ne Lewifos agyapades ne Awurade

Wommma asofo Lewifos, Lewi abusuakuo nyinaa nnnya kyefa ne agyapades biara Israel mu: Awurade

18 Deut 20, 8-9; Num 11, 16.

19 Deut 1, 17.

21 Deut 7, 5.

22 Lev 26, 1. — 1 Lev 22, 20.

2 Deut 13, 6-11.

3 Deut 4, 19.

6 Num 35, 30; Heb 10, 28.

9 2 Be 19, 8, 11.

11 Deut 17, 20.

14 1 Sa 8, 5-6.

16 1 Ah 10, 25, 28.

17 1 Ah 11, 4.

20 Deut 5, 32.

1 Ko 9, 13.

— 1 Deut 10, 9; Num 18, 8-20;

gya afodee so adee ne n'agyapadee na wonnie; 2 na orennya agyapadee ne nuanom mu; Awurade ne n'agyapadee, satee aka kyeree no no.

3 Na yei nye asofoo no kyefa a efiri oman no nsam mfiri won a wobo afodee no nkyan, nantwie oo, odwan oo: Womfa basa ne abogye ne efuro mma asofoo no; 4 w'aburoo, wo nsã ne wo ngo adikan ne wo nnwan ho nwi a wotwa kane no, fa ma no, 5 efiri se ono na Awurade wo Nyankopon ayi no afiri wo mmusuakuo nyinaa mu, se onnyina nsom Awurade din mu, ono ne ne mma, nna nyinaa.

Lewifoo kyefa

6 Na se Lewini bi firi wo nkuro no biara mu, firi Israel mu baabiara a waksoe, na ode ne pe nyinaa ba betena faako a Awurade bekyyee a, 7 ennee onsom Awurade ne Nyankopon din mu se ne nuanom Lewifoo a wogyina Awurade anim ho nyinaa yo no. 8 Wonnya kyefa koro nni nka dee efiri n'agyanom adee a wooton mu no ho.

Wonnyo amanaman akyiwadee

9 Se wonya duru asase a Awurade wo Nyankopon de rema woo no so a, nsua amanaman no akyiwadee no yo. 10 Mma wonnhunu wo mu obi a oman ne babarima anaa ne babaa fa ogya mu, okomfoo a ohye abosonkom, obayifoo ne odebisafoo ne ntafoayifoo, 11 ne nkaheerkyerefoo ne samanrefoo ne dunsini ne dee obisa afunu, 12 efiri se Awurade akyiwadee ne won a woye yeinom nyinaa, na akyiwadee yi nti na Awurade wo Nyankopon retu won afiri w'anim yi. 13 Wo ne Awurade wo Nyankopon ntena no amudie mu. 14 Na amanaman yi a worekotu won yi tie abayifoo ne nkomhyefoo, na wo dee, Awurade wo Nyankopon mmaa wo kwan se yo no saa.

Wontie Odiyifoo no

15 Odiyifoo a efiri wo mu a efiri wo nuanom mu te se me na Awurade wo Nyankopon bema no so ama woo, ono na montie no. 16 Satee wobisaa Awurade wo Nyankopon wo Horeb adwaboda no se: Mma mennte Awurade me

Nyankopon nne bio, na mma mennhunu ogya kesee yi bio, na manwu! 17 na Awurade ka kyeree me se: Dee woaka no woaka no yie: 18 Mema odiyifoo so mama won won nuanom mu se wo; na mede me nsem behye n'ano-mu, na waka dee mehye no nyinaa akyere won. 19 Na ebeba se obiara a orentie me nsem a obeka no me din mu no, me na mehwehwe no ne ho.

20 Na odiyifoo a obema ne ho so aka asem bi, me din mu, a menhyee no se onka, ne dee obekasa anyame foforo din mu no, odiyifoo ko no bewu. 21 Na se woka no w'akoma mu se: Ebeye den na yebehunu asem a Awurade nkae no? a, 22 dee odiyifoo no kasaa Awurade din mu na asem no anye ho, na amma mu a, asem a Awurade nkae ne no; ahokyyee na odiyifoo no de kae, nsuro no.

Ti 19

Dwanekobea nkuro

Se Awurade wo Nyankopon twitwa amanaman a Awurade wo Nyankopon de won asase rema woo no, na wotu won tena won nkuro ne wonadan mu a, 2 yi-yi w'asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se fa no so nkuro mmiensa fa. 3 Siesie eho kwan no fa, na kye w'asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di soo no mu mmiensa, na onipakumfoo biara adwane ako ho.

4 Na onipakumfoo a onnwane nko ho na onnya nkwa no ho asem nie: Dee onnim na ode adee bo ne yonko, nanso bere a atwam no ontane no, 5 se ebia obi ne ne yonko ko kwaee mu koto nnua, na ne nsa ma abonnu so de retwa dua, na dadee no hon firi ne dua mu bo ne yonko ma no wu a, ennee onnwane nko nkuro yi biako mu na onnya nkwa; 6 na mogya ho weretfoo amfa no abufuhyee anti onipakumfoo no na okwan no waree nti, wankoto no anku no; nso na ense se onipa no wuo, efiri se bere a atwam no na ontane ne yonko no. 7 Enti na merehye wo se yi yi nkuro mmiensa fa. 8 Na se Awurade wo Nyankopon tre wo hyee mu, satee okaa w'agyanom ntam no, na ode asase a okaa se ode bema w'agyanom no nyinaa

10 Lev 18, 21; 19, 26, 31; 20, 27.

11 1 Sa 28, 11.

13 Gen 6, 9; Dwom 15, 2.

15 Num 12, 6-8; Yoh 1, 45; 6, 14; Aso 3, 22; 7, 37; Heb 12, 24.

16 Ex 20, 19; Heb 12, 19.

17 Deut 5, 28.

20 Yer 14, 15; Deut 13, 5.

— 1-13 Num 35, 6-34; Yos 20.

2 Deut 4, 41-43.

ma wo, 9 na se wodi mmara nsem a merehye wo nne yi nyinaa so yo, na wodo Awurade wo Nyankopon na woyante n'akwan so nna nyinaa a, ennee yiyi nkuro mmiensa bio ka mmiensa yi ho fa, 10 na woanhwie mogya a bone nni mu angu w'asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di soe no so, na woanni mogya ho so.

11 Na se obi tane ne yonko na ote no sore to hye ne so, na ode adee bo no ma no wu, na odwane ko nkuro yi biako mu a, 12 ennee ne kurom mpanimfo nsoma mma wonkofa no mfiri ho, na womfa no nhye mogya ho weretofa no nsa, na onwu. 13 Mma w'ani nhu no mmobo, na yi mogya a edi bem ho afobuo firi Israel, na ensi wo yie.

14 Ntwe wo yonko hye a tetefo atwa no w'agyapadee a woanya mu wo asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se fa no so.

Adansefo ho asem

15 Odanseni biako nnsore nntia obi, amumuyo biara anaa bone biara ho, bone biara a woye mu; adansefo baanu anaa baasa anomu nsem so na asem biara nnyina.

16 Se odansekurumfo bi sore tia obi di no mfomsoe ho adanse a, 17 ennee nnipa baanu a sham da won ntam no mmegyina Awurade anim, asofa ne atemmufo a wowa ho nna no mu anim. 18 Na atemmufo no mpeepe mu yie, na se odanseni noye odansekurumfo na wadi ne nua ho adansekurum a, 19 ennee monye no satee osusu se anka obeye ne nua no; na yi bone no firi wo mu, 20 na won a aka no nte na wonsuro, na woanko so anni asemme a tte seyie wo wo mu bio. 21 Na mma w'ani nnhunu mmobo: Okra nsi okra ananmu, ani nsi ani ananmu, ese nsi ese ananmu, nsa nsi nsa ananmu, enan nsi enan ananmu.

Ti 20

Osawo ho mmara

Se woretu sa ne w'atamfo akoko na wohunu aponko ne nteasesnam ne oman a wodoaso sene wo a, nsuro won, efiri se Awurade wo Nyankopon a ode wo firi Misraim asase so baee no ka wo

ho. 2 Na se moben dom no a, asofa no mpinkye mmekasa nkyere oman no, 3 na onka nkyere won se: Israel, tie, moreben dom nne ne mo atamfo akoko, mommma mo akoma nntu, monnsuro na mo ho mmpopo, na mommma won ho nnye mo hu, 4 efiri se Awurade wo Nyankopon ne mo na enam ne mo atamfo rekoko ama mo na wagye mo.

5 Na ahwefo no nkasa nkyere oman no se: Onii ko a wasi dan foforo na onkodii aforo no, ma no nsane nko ne fie, na wanto oko mu na obi ankodi aforo no. 6 Na onii ko a wate bobeturo na onnya nyii ano no, ma no nsane nko ne fie, na wanto oko mu, na obi anyi ano.

7 Na onii ko a wagye obaa bi awadet na onnya nhyiaa no no, ma no nsane nko ne fie, na wanto oko mu na obi anhyia no. 8 Na ahwefo no nko so nkasa nkyere oman no se: Onii ko a osuro na n'akoma tuo no, ma no nsane nko ne fie, na wamma ne nuanom akoma annane se ne dee. 9 Na se ahwefo no wie oman no kasakyere a, womfa asafohene nsisi oman no ti.

10 Se wobon kuro bi ne no rekoko a, ka asomdwoesem kyere no. 11 Na se obua wo asomdwoe so na ohini wo a, oman a wobehu won ho no nyi too mma wo nsom wo. 12 Na se wone wo anni asomdwoesem na wone wo ko a, ennee tua kuro no; 13 na se Awurade wo Nyankopon de hye wo nsa a, fa nkrants bobo emu mmarima nyinaa, 14 nanso mmaa ne mmofra ne afieboa ne dee ewo kuro no mu nyinaa, emu asadee nyinaa dee, fom fa, na di w'atamfo asase a Awurade wo Nyankopon de ama woo no. 15 Saa na yo nkuro a sne wo ntam kwan ware pii a tnye amanaman yi nkuro bie no. 16 Na amanaman yi nkuro a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di soe no mu dee, mma biribiraa a shome nnyia nkwa, 17 na se won pasapasa: Hetifo ne Amorifo, Kanaanfo ne Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, satee Awurade wo Nyankopon hye woo no. 18 Na woankyere mo won akyiwadee a woye ma won anyame no nyinaa bi yo, na moanye Awurade mo Nyankopon bone.

14 Deut 27, 17.

15 Deut 17, 6; Yoh 8, 17; 2 Ko 13, 1.

17 Deut 17, 9.

21 Ex 21, 23-25.

5 Deut 16, 18.

6 Deut 28, 30; Lev 19, 24-25.

7 Deut 24, 5.

8 Ate 7, 3.

10 Num 21, 21-22.

13 Num 31, 7, 17.

16 Yos 10, 40.

17 Deut 7, 1-2.

19 Se wotua kuro bi nna pii ne no reko afa a, mfa akuma nsse ho nnua, na eso aba bi na die, na mmu ngu. Afuo mu dua ye onipa na woatua no? 20 Nanso nnua a wonim se enye nnua a wodie no dee, sse no na twa fa ye kuro a ene wo redi ako no ntuaban kosi se wobebre no ase.

Ti 21

Awudie, agyapadee, aniden ne sene ho mmara

Se wohunu obi a woaku no da wiram asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se fa no so, na wonnim dee okum no a, 2 enne wo mpanimfo ne w'atemmufoo mfiri adi nkosusu nkoduru nkuro a ededa dee woaku no no ho no so; 3 na kuro a eben dee woaku no no ho no, saa kuro no mu mpanimfo mfa nantwiburuwa a womfaa no nyoo adwuma na ontwee konnua pen, 4 na kuro no mu mpanimfo no mfa nantwiburuwa no nslane nko subonhwa a nsuo sene wo mu a wonnee na wonnuaa mu adee da mu, na wommu nantwiburuwa no kon mu wo subonhwa no mu. 5 Na Lewifoo mma asofoo no mmra ho, efiri se won na Awurade wo Nyankopon ayi won se wonsom na wonhyira Awurade din mu, na won anomu asem so na womfa nni akasakasa ne oboro ho asem biara; 6 na kuro a eben dee woaku no no mu mpanimfo no nyinaa nhohoro won nsa ngu nantwiburuwa a wabu ne kon mu subonhwa no mu noso, 7 na womma won nne so nka se: Enye yen nsa na ehwiee mogya yi guie, na yen ani anunu; 8 Awurade fa firi wo man Israel a woagye won no, na mfa mogya a edi bem ho afobuo ngu wo man Israel so; na fa mogya ho bone yi firi won. 9 Na wo dee, yi mogya a edi bem ho afobuo firi wo mu, na ye dee stene Awurade ani so.

10 Se wotu sa ne w'atamfo rekoko, na Awurade wo Nyankopon de won hye wo nsa, na wofa won mu nnommum, 11 na wohunu nnommum no mu baabere bi, na wope se wofa no ye wo yere a, 12 enne fa no bra wo fie, na onyi ne ti, na ommubu ne mmowera, 13 na onyi ne dommum atadee mfiri ne ho, na ontena wo fie nnyam n'agya ne ne na

bosome mu, na eno akyiri no woako ne ho aware no na waye wo eyere. 14 Na se eba se wompe no bio a, ma no mfa ne ho nkodi sedee ope, na ton dee, nton no nnye sika, ene no nnni no se afenaa, efiri se woahodwo no.

15 Se obarima bi wo yerenom baanu, na odo obaako, na onno obaako, na dee odo no no ne dee onno no no wowo mma ma no, na abakan no ne dee onno no no ba a, 16 enne da a oreye n'adee mu ama ne mma no, ommfa dee odo no no ba nnye abakan nnni dee onno no no ba a ye abakan no anim. 17 Na ommu dee onno no no ba no abakan mma no dee owo nyinaa mu abupen mmienu; na one n'ahooden asefire, abakan dibe a ye ne dea.

18 Se obi wo obo osoodenfo ne otuatefo a ontie n'agya ne ne na asem, na wotea no na ontie won a, 19 enne n'agya ne ne na nkye no mfa no mfiri adi nko ne kurom mpanimfo nkyen, kuro no pono ano, 20 na wonka nkyere ne kuro no mu mpanimfo no se: Yen ba yi ye osoodenfo ne otuatefo, ontie yen asem, ye ohohwini ne nsabofoo. 21 Na ne kuro no mu mmarima nyinaa nsino aboomma nnto; nayi bone no firi wo mu na Israel nyinaa nte na wonsuro.

22 Na se obi ye bone a ese kum na wokū no de no sene dua bi so a, 23 ne funu no nntena dua no so anadwo, sie na sie no da no ara; na dee wasene no no ye Nyankopon nnome, na woa ngu w'asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di soe no ho fi.

Ti 22

Oyanko do—Mmara hodo bi

Nhunu wo nua nantwie anaa ne dwanten se worefom kwan, na ntwe wo ho mfiri won ho; fa won sane bre wo nua. 2 Na se wo nua no mmen wo anaa wonni no a, enne fa no bra wo fie na ontena wo nkyen nkosi se wo nua no behwehwe no na woadane no ama no. 3 Na saa nso na ye n'afunumu, na saa nso na ye ne ntoma, na saa nso na ye wo nua adee biara a ayera a wobehunu no; ntwe wo ho mfiri ho. 4 Nhunu wo nua afunumu anaa ne nantwie se woa hwe ase kwan mu, na ntwe wo ho mfiri won ho; boa no ma no mma won so.

5 Deut 17, 8-9.

6 Mat 27, 24.

9 Num 35, 33.

15 Gen 29, 30.

17 Gen 49, 3.

21 Deut 13, 10-11.

23 Yoc 8, 29; 10, 27; Gal 3, 13.

1 Ex 23, 4.

5 Obaa nnhye obarima ades, na obarima nso mmfira obaa ntoma, efiri se won a woye yei nyinaa ye Awurade wo Nyankopon akyiwades.

6 Se anomaa pirebua befiri w'anim kwan mu, dua biara so anaa efam, mma oo, nkosua oo, na ena no butu mma no anaa nkosua noso a, nkyere ena no mpaemma no so; 7 na ma ena no nko, na fa mma no, na asi wo yie na woama wo nna aware.

8 Se wosi dan foforo a, gye wo dan atifi ban, na obi amfiri ho anhwe ase, na woamfa mogya ho asodie amma wo dan no so.

9 Mfa ade hodoo mmienu nnua wo bobeturo, na woanye w'aduades a woduaes no ne bobe turo no mu nnobaes no nyinaa kronkron preko. 10 Mfa nantwie ne afunumu mmo mu mfuntum. 11 Mfira ntoma a wode kuntu ne asaa-wa afra anwono.

12 Ye wo ntoma a wode kata wo soo ahinanan so nnwo.

Eyere nsopa

13 Se obi ware yere na oka ne ho, na ompe no bio, 14 na ode aninguasesem to ne so, na obo no dimmone se: Maware obaa yi na meko ne ho no, manto no obaabunu a, 15 ennee abofra no agya ne ne na mfa abofra no baabunuye senkyerennee mfiri mmra kuro no mu mpanimfo nkyen wo kuro no pono ano, 16 na abofra no agya nka nkyere mpanimfo no se: Mede me ba mama obarima yi aware, nso ompe no bio, 17 na hwe, ode aninguasesem ato ne so se: Manto wo ba no obaabunu; nso me ba baabunuye ades nie. Na wontre ntoma no mu kuro no mu mpanimfo no anim. 18 Na kurom ho mpanimfo no mfa obarima no ntwe n'aso, 19 na wonnye no dwete nnwetebena oha mfa mma ababaa no agya, efiri se wabo Israel mu obaabunu dimmone; na onye ne yere, na onko no ne nna nyinaa mu.

20 Na se asem yi ye nokwasem na wanhunu abofra no obaabunua, 21 ennee wonyi ababaa no mmra n'agya fie aboboano, na ne kurom mmarina nsi no aboo mma no nwu, efiri se waye nkwasades Israel mu se wabo adwaman n'agya fie; na yi bone no firi wo mu.

22 Se wohunu obarima bi se one obaa a oye obi yere da a, ennee won baanu no nwu, obarima a one obaa no daes no ne obaa no; na yi bone no firi Israel.

23 Se wode abofra a oye obaabunu ma obarima bi aware, na obarima bi hu no kuro mu na one no da a, 24 ennee momfa won baanu no mfiri adi nko kuro no abobonimu, na monsi won aboo mma wonwuwu: ababaa no, se owo kuro mu na wanteam, ne obarima no, se wabra ne yonko yere ase nti; na yi bone no firi wo mu.

25 Na se obarima bi hunu ababaa a woagye no aware wo wiram, na obarima no kye no ne no da a, ennee obarima a one no daes no nko na onwuo, 26 na ababaa no des, nye no hwee, bone a ese wuo nni ababaa no so, efiri se sedee onipa sore tia ne yonko ku no no, saa na asem yi tee: 27 efiri se wiram na ohunuu no, na ababaa a woagye no aware no teeam, na na obi a obegye no nni ho.

28 Se obarima bi hunu abofra a oye obaabunu a womfaa no mmaa aware na okye no ne no da na wuhu no a, 29 ennee obarima a one no daes no mma ababaa no agya dwete nnwetebena aduonum, na onye ne yere se obree no ase nti; na onko no ne nna nyinaa.

30 Obarima biara mmware n'agya yere, na onnyi obaa a oye n'agya des adagya so.

Ti 23

Dee omfata se obo Awurade badwa mu

Dee woapekye ne hwewa ne des ne barima atwa no mma Awurade badwa mu. 2 Adwaman ba biara mma Awurade badwa mu; n'awoo ntoatoaso a eto so du mpo mma Awurade badwa mu.

3 Amonni anaa Moabni mma Awurade badwa mu; won awoo ntoatoaso a eto so du mpo mma Awurade badwa mu da: 4 efiri se woamfa aduane ne nsuo ammehyia no kwan mu, bere a mfiri Misraim reba no, ne se wokoboo Beor ba Bileam a ofiri Peter wo Mesopotamia paa se ommedome woo nti. 5 Na Awurade wo Nyankopon ampe se otie Bileam, na Awurade wo Nyankopon danee nnome no nhyira maa wo,

7 Lev 22, 28.

9 Lev 19, 19.

11 Lev 19, 19.

12 Num 15, 38.

19 Deut 22, 29.

21 Gen 34, 7.

22 Lev 20, 10.

29 Ex 22, 16.

30 Lev 18, 8. — 4 Num 22, 5-6.

efiri se Awurade wo Nyankopon do wo. 6 Nhwewhwe won asomdwoee ne won papa da, wo nna nyinaa.

7 Nkyiri Edomni, efiri se oye wo nua. Nkyiri Misrini, efiri se woakoye n'asase so hohoo. 8 Mma a wobewo ama won no awoo ntoatoasoo a eto so mmiensa mmra Awurade badwa mu.

Edom ahotee

9 Se wofiri kokyere w'atamfo so nsraban a, hwe wo ho yiye adebone nyinaa ho.

10 Se obarima bi wo wo mu a ne ho ntes wo dee eye no anadwo ho a, ennee omfiri nko nsraban no akyi, ommma nsraban no mu. 11 Na ereko anwummere no, omfa nsuo nnware, na se owia koto a, ommra nsraban no mu.

12 Na ye baabi, nsraban no akyi fa, na woafiri ako ho; 13 na nya soso wo w'adee mu, na se wokokoto nsraban no akyiri ho a, wode afuni akoto so, na woakata dee afiri wo mu no so. 14 Efiri se Awurade wo Nyankopon nam wo nsraban mu se oregye woo, na ode w'atamfo ama wo w'anin; enti ma wo nsraban mu nye kronkron, na wanhunu wo mu aniwudee biara, na wannane amfiri w'akyi.

Akoa dwansoo

15 Mfa akoo a wafiri ne wura nkyen abedom woo nhye ne wura nsa; 16 onte-na wo nkyen wo mo mu, wo nkuro mu biako a obefa a eye ma no mu; nhye ne so. 17 Israel mma mmaa mu biara nnnane odwamanfoo, na Israel babarima biara nnnane odwamanfoo. 18 Mfa odwamanfoo apede anaa okraman apaadee mma Awurade wo Nyankopon fie wo bohye biara mu, na ne mmienu no ye Awurade wo Nyankopon akylwadee.

Mfentomu, bohye ne tsofa ho mmara

19 Nnye wo nua mfentomu, sika ho mfentomu, anaa aduane mfentomu, anaa biribiara a wogyee cho mfentomu ho mfentomu. 20 Onanani nkyen na gye mfentomu, na wo nua, dee nnye ne ho bi, na Awurade wo Nyankopon nhyira wo dee wode wo nsa baka nyinaa mu, asase a woreko akofa no so.

21 Se wohye Awurade wo Nyankopon bo a, nye nyaa se wobema, efiri se Awurade wo Nyankopon behwehwe no wo ho, na adane wo bone. 22 Nanso woanhye bo no koraa dee a, enye bone mma wo. 23 Dee afiri w'ano no, di so na yo, sdee wofiri wo pe mu de w'ano ahye Awurade wo Nyankopon bo no.

24 Se woduru wo yonko bobeturom a, di aba no bi sdee wope mee, na mfa bi ngu w'adee mu. 25 Se woduru wo yonko ayuo a egyina ho mu a, fa wo nsa pempane mmetem no bi, na mma kantankrankyi so wo wo yonko ayuo so.

Ti 24

Mmara hodo bi

Se obarima bi ware yere, na eba se onnya n'ani so animuonyam, efiri se wahunu ne ho aniwudee bi a, ennee ontwere awareko nwoma mma no na omfa nhye ne nsa, na onnya no kwan mfiri ne fie. 2 Na se ofiri ne fie ko na okware obarima bi, 3 na ekunu foforo no nso mpe no, na otwera awareko nwoma ma no de hye ne nsa na ogya no kwan firi ne fie, anaase ekunu a owaree no akyire yi no wu a, 4 snee ne kane kunu a ogyaa no kwan no nnsane mmmware no bio, ne ho figuo no akyi, efiri se sno ye Awurade anim akyiwadee, na mfa bone ngu asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di soo no so.

5 Se obarima bi ware yere foforo a, onko osa, na wommfa adwuma biara nnto ne so; na onne ne ho mma ne fie afirinhyia, na one ne yere a owaree no no ani nnye.

6 Obi nnye oyuyammoo ne ne ba awowa; na onii no regye nkwa awowa.

7 Se wahunu obi a owia ne nuanom Israelfoo mu nipa bie na odi no nya anaase otan no a; snee owifoo no nwu; na yi bone no firi wo mu.

8 Hwe yle kwata yadee ho, na woahwe ayoo sdee asofoo Lewifoo no bekyere mo no nyinaa pepsepe; sdee mehysse won no, saa na monhwe nyo. 9 Kae dee Awurade wo Nyankopon yoo Miriam wo kwan soo, bere a mofiri Miriam reba no.

7 Gen 25, 25-26.

10 Lev 15, 16, 18.

14 Lev 26, 12.

16 Ex 22, 21.

17 Lev 19, 29; 1 Ah 14, 24.

18 Lev 18, 22; Adi 22, 15.

19 Ex 22, 25; Lev 25, 36.

21 Num 30, 2.

25 Mat 12, 1.

1 Mat 5, 31-32; 19, 7.

5 Deut 20, 7.

7 Ex 21, 16.

8 Lev 13; 14, 12.

9 Num 12, 10-15.

10 Se wode biribi fem wo yonko a; nhyene ne dan mu nkogye n'awowa; 11 adiho na gyina, na onipa a wofem no adee no mfa awowa no mmre wo wo adiho. 12 Na se oye onipa a odi hia a, mfa n'awowa no nna; 13 owia koto a, dane awowa no koma no, na omfa ne ntoma nna, na onhyira wo, na enye wo tenenee wo Awurade wo Nyankopon anim.

14 Nhye opaani, mmoboroni ne ohiani a ofiri wo nuanom anaa ahohoo a wowa w'asase soo, wo nkuro mu no so. 15 Da a oyo adwuma no ara na ma no n'apaadee, na mma owia nnkoto so, ofiri se odi hia, na ode n'ani ato so; na wansu amfre Awurade antia wo, na annane wo bone.

16 Wonnkum agyanom mmpae mma so, na wonnkum mma mmpae agyanom so; onipa no ara ne bone nti na wonku no.

17 Nkyea ohohoo anaa awisiaa aten, na nnye okunafoo atadee awowa. 18 Na kae se woyee akoo Misraim, na Awurade wo Nyankopon gyee wo firii ho, enti na merehye wo se di asem yi soo.

19 Se wotwa w'aduanee w'afuo mu na wo were firi afi bi afuo mu ho a, nsane nkofa; ma no nye ohohoo, awisiaa ne okunafoo dee, na Awurade wo Nyankopon ahyira wo wo wo nsa ano adwuma nyinaa mu. 20 Se wopore wo ngo dua a, nsane nkotwee so; ma no nye ohohoo, awisiaa ne okunafoo dee. 21 Se wote wo bobeturom aba a, nsane nkodi so mpepe; ma no nye ohohoo, awisiaa ne okunafoo dee. 22 Na kae se woyee akoo Misraim asase so; enti na merehye wo se di asem yi soo.

Ti 25

Se oham ba mmarima ntam a, wommra asennie, na wommu won aten, na wommu oteneneeni bem, na wommu obonefofo fo. 2 Na se obonefofo no di hwee a, otemmufoo no mma no nna fam, na wonhwe no wo n'anim, dodoo a ese ne bone no. 3 Mmaa aduanan na wonka no, entra so, na wantra so anhwe no mmaa pii ansene yei, na wo nua annane w'ani so ohohoraani.

4 Nkata nantwie a opore ayuo ano.

5 Se anuanom tena faako na won mu baako wu na onni ba a, owufoo no yere nnko baabi nnkware ohohoo; ne kunu nua nko ne ho nware no, na onye ekunu nua ayedee mma no. 6 Na abakan a obaa no bawo no no, womfa ne nua a owuie no din nto no, na ne din ampepa amfiri Israel. 7 Na se obarima no mpe se oware ne nua yere no a, ennee ne nua yere no nko kuro pono ano mpanimfoo nkyen nkoka se: Me kunu nua mpe se oma ne nua din tena Israel, ompe se oye me ekunu nua ayedee. 8 Na ne kurom mpanimfoo no mfre no nkasa nkyere no, na se ogyina ho ka se: Mempo se meware no a, 9 ennee ne nua yere no ntwe mpini no mpanimfoo no anim, na onsane ne nan mpaboa, na onhinam n'ani so ntasuo nka se: Saa na wonye obarima a ompe se osiesie ne nua fie. 10 Na womfre ne fie Israel mu se: Dee ne mpaboa asane no fie.

11 Se mmarima reko, obi ne ne nua, na obaako yere twe pini se orebegye ne kunu afiri dee orehwe no no nsam, na otene ne nsa so ne barima mu a, 12 ennee twa ne nsa; mma w'ani nnhu no mmobo.

13 Nnya abrammoo hodoo mmienu, kesse ne ketewa, wo wo fotoo mu. 14 Nnya efa ahodoo mmienu, kesse ne ketewa, wo wo fie. 15 Nya abrammoo kwanmu a etene, nya efa a eduro na etene, na wo nna aware asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so. 16 Na Awurade wo Nyankopon akyiwadee ne won a woyo yeinom nyinaa, won a wotwa nkontompo nyinaa.

Wompepa Amalek nkae

17 Kae dee Amalek yee wo kwan soo bere a mofiri Misraim reba no: 18 sedee obetooa wo ekwan soo, bere a woato piti na woabre, na otwaa won a aka w'akyire no nyinaa guie wo w'akyire, na wansuro Onyankopon. 19 Enti se Awurade wo Nyankopon ma wo ohome firi w'atamfo a woatwa wo ho ahyia nyinaa nsa, asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se fa tena soo no so a, pepa Amalek nkae firi osoro ase; mma wo wers mmfi.

13 Ex 22, 26. 14 Lev 19, 13. 16 1 Ah 14, 6; Hes 18, 19-20.
 17 Ex 22, 21-22. 18 Deut 16, 12. 19 Lev 19, 9-10. — 3 2 Ko 11, 24.
 4 1 Ko 9, 9; 1 Ti 5, 18. 5 Rut 4, 5; Mat 22, 24. 13 Lev 19, 35-36.
 16 Mika 6, 11. 17 Ex 17, 8-16. 19 1 Sa 15, 2-3.

Ti 26

Aduanekan afodee

Na se wonya duru asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di soo no so na wofa tena so a, 2 fa asase no so aduadee a wobanya no w'asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo so no soo no nyinaa so aduanekan no bi gu kyerenkye mu, na fa ko faako a Awurade wo Nyankopon bekyere se ne din ntena no, 3 na ko osofo a owo so saa bere no nkyen koka kyere no se: Mepae mu nne mekyere Awurade wo Nyankopon se maduru asase a Awurade kaa yen agyanom ntam se ode bema yen no so. 4 Na osofo no nnye kyerenkye no mfiri wo nsam mfa nsi Awurade wo Nyankopon afobekyia no anim.

5 Na gye so ka no Awurade wo Nyankopon anim se: Na m'agya ye Aramni a anka okyinkyini, na ode nnipa kakraa bi na esiane koo Misraim koyee ho hohoo, na oye oman kesee a wo ye den na wodreee wo ho; 6 na Misrifoo yee yen bone na wohyee yen so na wode osom denden too yen so; 7 na yesu free Awurade yen agyanom Nyankopon, na Awurade tiee yen nne, na ohunuu yen mmoboro a yeye ne yen haw ne yen ahodwan. 8 Na Awurade de nsa a eye den ne basa a watene mu ne ahodwiridee akese ne nsenkyerenee ne anwanwadee yii yen firii Misraim bae. 9 Na ode yen aba ha yi de asase yi ama yen, asase a esene nufusuo ne ewoo. 10 Na afei, hwe, mede asase a wo, Awurade, de ama me no so aduanekan maba; na fa si Awurade wo Nyankopon anim, na sore Awurade wo Nyankopon anim, 11 na gye w'ani adapa a Awurade wo Nyankopon de ama wo ne wo fie no nyinaa ho, wo ne Lewini ne ohohoo a owo wo mu no.

12 Se wowie wo nnobaee mu ntotosoo du du nyinaa yiyi, afe a eto so mmiensa a ene ntotosoo du du ma afe no mu, na wode ama Lewini ne ohohoo ne awisiaa ne okunafoo ama woadi no wo kuro apono mu amee a, 13 enne ka no wo Awurade wo Nyankopon anim se: Mayi akronkronnee afiri me fie, na mede mama Lewini ne ohohoo ne awisiaa ne okunafoo nso, sedee wo mmara a woahye me no nyinaa tee,

mamfom wo mmara nsem no na me were amfi; 14 mennii bi m'awerchoo mu, na menyii bi bere a me ho ntes, na memfaa bi memmaa owufoo biara; matie Awurade me Nyankopon nne, na mayo sedee woahye me no nyinaa. 15 Firi wo tenabea kronkron osoro bre w'ani ase hwe, na hyira wo man Israel ne asase a wode ama yen, sedee wokaa yen agyanom ntam no, asase a esene nufusuo ne ewoo no.

16 Enne da yi Awurade wo Nyankopon rehye wo se: Ye ahyedee ne atem-mudee yi, na fa w'akoma ne wo kra nyinaa di so na yo. 17 Enne woaka no Awurade ho se obeye wo Nyankopon, na woanante n'akwan so, na woadi n'ahyedee ne ne mmara nsem ne n'atem-mudee so, na woatie ne nne. 18 Na Awurade nso aka no wo ho nne se wobeye ono ara ne man, sedee wahye wo bo no, na woadi ne mmara nsem nyinaa so, 19 na wama wo so akyene aman-aman a oyo won no nyinaa, de wo aye ayeyie ne din ne animuonyam, na woaye oman kronkron ama Awurade wo Nyankopon sedee okae no.

Ti 27

Wontwere mmara no ngu aboo so

Na Mose ne Israel mpanimfoo no hyee oman no se: Monni mmara nsem a merehye mo nne yi nyinaa so. 2 Na da a mobetwa Yordan ako asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo so no soo no, fa aboo akesee sisi ho, na fa akaadoo sra ho, 3 na twere mmara yi mu nsem nyinaa gu so, da a wobetwam ako asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo so no soo no, asase a esene nufusoo ne ewoo no, sedee Awurade w'agyanom Nyankopon ahye wo bo no. 4 Na mo Yordan twa mu no momfa aboo yi a merehye mo nne yi nsisi ho wo Ebal bepo so, na fa akaadoo sra ho.

5 Na si ho afobekyia ma Awurade wo Nyankopon, aboo afobekyia: mma dadee so wo so; 6 aboo amuamu na fa si Awurade wo Nyankopon afobekyia, na bo so ohyee afodee ma Awurade wo Nyankopon; 7 na bo asomdwoee afodee di no ho, na gye w'ani Awurade wo Nyankopon anim. 8 Na twere

2 Ex 23, 19; 34, 26; Lev 2, 14.

5 Gen 46, 5.

11 Deut 16, 11, 14.

12 Deut 14, 27-29.

19 Deut 28, 1; 4, 6.

5 Ex 20, 25.

7 Deut 12, 7.

mmara yi mu nsem nyinaa gu aboo no so, fa kurukyire mu yie.

9 Na Mose ne asofoo Lewifoo no kasa kyerɛ Israel nyinaa sɛ: Israel, monye aso ntie; enne da yi woaye Awurade wo Nyankopon oman; 10 enti tie Awurade wo Nyankopon nne, na di ne mmara nsem ne n'ahyedes a merehye wo nne yi so.

Wodome wo Ebal so

11 Na Mose hyee oman no da no ara sɛ: 12 Mo Yordan twa mu no, yeinom na ennyina Gerisim bepo so nhyira oman no: Simeon ne Lewi ne Yuda ne Isakar ne Yosef ne Benjamin; 13 na yeinom nnyina Ebal bepo so nnome: Ruben, Gad ne Aser ne Sebulon, Dan ne Naftali.

14 Na Lewifoo mfiri aseɛ mfa nne kaseɛ nka nkyere Israelfoo nyinaa sɛ: 15 Nnome nka onipa a obeye ohoni a wɔasene anaa agudes, Awurade akyiwades, adwumfoɔ nsa ano adwuma, na ode besi kokoam! Na oman no nyinaa nnye so sɛ: Amen.

16 Nnome nka deɛ oya n'agya ne ne na! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

17 Nnome nka deɛ otwe ne yonko hyee! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

18 Nnome nka deɛ oman onifirani fom kwan! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

19 Nnome nka deɛ okyea ohohoɔ, awisiaa ne okunafoɔ atemmuo! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

20 Nnome nka deɛ one n'agya yere da, efiri sɛ wayi n'agya nkataho! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

21 Nnome nka deɛ one aboa biara da! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

22 Nnome nka deɛ one ne nuabaa, n'agya ba anaa ne na ba da! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

23 Nnome nka deɛ one n'ase da! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

24 Nnome nka deɛ ohunta de ades bo ne yonko! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

25 Nnome nka deɛ ogye apaades sɛ obekum onipa a pdi bem! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

26 Nnome nka deɛ oman nyinaa yi mu nsem nsi ho sɛ obeye! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

Ti 28

Osetie ho nhyira

Na sɛ wotie Awurade wo Nyankopon nne sɛ wobehwe na woadi ne mmara nsem a merehye wo nne yi nyinaa so a, Awurade wo Nyankopon bema wo so ako soro asi asase so amanaman nyinaa so; 2 na nhyira yi nyinaa beba wo so na abeto wo, efiri sɛ wotie Awurade wo Nyankopon nne. 3 Nhyira beka wo wo kuro mu, na nhyira aka wo wo afuo mu. 4 Nhyira beka wo yafunu mu aba ne w'asase so aba ne w'afieboa mma, w'anantwie mma ne wo nnwan mma. 5 Nhyira beka wo kyerɛnkye ne wo mmɔre kodoɔ. 6 Nhyira beka wo wo fieba mu, na nhyira beka wo w'adi-fire mu.

7 Awurade bema w'atamfo a wɔsore tia woo adi ntwoo w'anim; wonam okwan koro so befiri abehyia wo, na wonam akwan nson so adwane w'anim. 8 Awurade behye nhyira ama no aba wo so wo w'asan so ne ades a wode wo nsa beka nyinaa mu, na obehyira wo, asase a Awurade wo Nyankopon de rema woo no so. 9 Sɛ wodi Awurade wo Nyankopon mmara nsem so na wonante n'akwan so a, Awurade de wo bɔgyina ho aye oman kronkron afa, sɛdes waka wo ntam no. 10 Na asase so aman nyinaa behunu sɛ wode Awurade din na efɛre woo, na wobesuro wo. 11 Na Awurade bema nnepa abu wo so wo wo yafunu mu aba mu ne w'afieboa aba mu ne w'asase so aba mu, asase a Awurade kaa w'agyanom ntam sɛ ode bema woo no so. 12 Awurade bebue n'adepa korabea a eye osoro no ama wo, na ato w'asase so osuo ne bere mu, na wahyira wo nsa ano adwuma nyinaa; na wode befɛm amanaman pii, na wo deɛ, woremfɛm obi ho biribi. 13 Sɛ wotie Awurade wo Nyankopon mmara nsem a merehye wo nne yi sɛ wobehwe ayo a, ennes Awurade de wo beye tire, na snye dua, na wobeko soro ara, na woremmre ase da; 14 nanso mmame mfiri

9 Deut 26, 18-19.

12 Deut 11, 29.

15 Ex 20, 23; 34, 17.

16 Ex 21, 17.

17 Deut 19, 14.

18 Lev 19, 14.

19 Ex 22, 21-22.

20 Lev 18, 8.

21 Ex 22, 19.

22 Lev 18, 9, 11.

23 Ex 18, 15, 17.

24 Num 35, 20.

25 Deut 16, 19; Ex 23, 8.

26 Gal 3, 10.

— 1-69 Lev 26.

1 Deut 26, 19.

5 Dwom 121, 8.

8 Lev 25, 21.

9 Ex 19, 5-6.

12 Deut 15, 6.

14 Deut 5, 32.

nsem a merehye mo nne yi mu biara ho nko nifa anaa benkum nkodi anyame foforo akyi nkosom won.

Asoden ho mome

15 Nanso ebaba se, se woantie Awurade wo Nyankopon nne se wobehwe ne mmara nsem ne n'ahyedes a merehye wo nne yi ayo a, nnome yi nyinaa beba wo so abeto wo. 16 Nnome beka wo, kuro mu, na nnome aka wo, wiram. 17 Nnome beka wo kyerankye ne wo mmare kodoo. 18 Nnome beka wo yafunu mu aba ne w'asase so aba, w'anantwie mma ne wo nnwan mma. 19 Nnome beka wo wo fieba mu, na nnome beka wo w'adifire mu.

20 Awurade bema nnome, benato ne adapaabo aba wo so dee wode wo nsa beka ayo nyinaa mu de akosi se wo bra bone nti wobedware woo, na woase ntem, efiri se woagya me. 21 Awurade bema oyaredom afam wo ho de akosi se obawie wo hys afiri asase a woreko so akofa no soo. 22 Awurade de efon ne ofo ne ahuhuro ne ahohyehye kses ne nkrants ne ohoo ne opoo bebo wo, na ebti wo de akosi se wobesee. 23 Na wo soro a swo w'atifi bedane kobere, na asase a swo w'asee adane dades. 24 Awurade de mfuturo ne nsō beys w'asase so osuo ama no afiri soro ato wo so de akosi se wobesee woo.

25 Awurade bema woadi w'atamfo anim ntwoo: Wonam okwan koro so befiri akohya won, na wonam akwan nson so adwane won anim, na wobto wo apete asase so ahennie nyinaa mu. 26 Na wo funu beye ewiem nnomaa nyinaa ne asase so mmoa aduane, na obiara renka won. 27 Awurade de Misraim mpompo ne nsisiwa ne ntutue ne ntwom a worentumi nsa bebobo wo. 28 Awurade de adammō ne anifira ne akomam ahodwirie bebo wo. 29 Na wobekēka awia ketee sedee onifirani kēka sum mu, na w'akwan renwie wo yie, na hys nko na wobehye wo afom wo afa daa nyinaa, na obiara rennye wo. 30 Wobegye obaa aware, na obi ne no ada; wobesi dan, na worentena mu; wobete bobeturo, na worentē sso aba. 31 Wobekum wo nantwie w'anim, na worenni bi; wobefa w'afunumu w'anim, na worennane mma wo; wode wo

nnwan bema w'atamfo, na worennya ogyefoo. 32 Wode wo mmabarima ne wo mma mmaa bema oman bi, na w'ani behwe, na won hwe ama w'ani ato sla daa nyinaa, efiri se tumi biara nni wo nsam. 33 W'asase so aba ne w'adwumadee nyinaa, oman a wonni won na wobedie, na hys nko na wobehye woo na wapekye wo, nna nyinaa; 34 na w'ani so adee a wobehunu no bebo wo dam. 35 Awurade de akuro bone bebo wo wo nankoroma ne sre so a worentumi nsa mma woo firi wo nan ase kosi w'atifi.

36 Awurade de wo ne wo hene a wobesi no wo soo no beko oman a wo ne w'agyanom nnim soo, na eho na wibesom anyame foforo, nnua ne aboo. 37 Na wobedane ahodwiridee ne kasabebuo ne efene, aman a Awurade de wo beko soo no nyinaa mu. 38 Wode aba pii befiri ako afuom, na ketewaa bi na wobesoa ano aba mu, efiri se ntuntumme bedi. 39 Wobete bobē nturo na woado mu, na nsā dee, worennom, na woremmao aba no ano, efiri se mmoa bedi. 40 Wobesya ngodua w'asase nyinaa so, na ngo dee, worenra bi, efiri se wo ngodua no bepore agu. 41 Wobewo mmabarima ne mma mmaa, na worenys wo dee, efiri se wobeko nno-mmumfa mu. 42 Wo nnua nyinaa ne w'asase so aba, mmebe befa. 43 Ohohoo a swo wo mu beko soro akyene wo ara, na wo dee, wobesiane aba famfam; 44 ono dee, obefem wo adee, na wo dee, worennya bi mfem no; ono beys tire, na wo dee, woays dua. 45 Na nnome yi nyinaa beba wo so na ati wo abeto wo akosi se wobesee, efiri se woantie Awurade wo Nyankopon nne se wobedi ne mmara nsem ne n'ahyedes a ohys woo no soo. 46 Na ebeye senkyerannee ne anwanwadee, wo ne w'asefo ho daa.

47 Esiane se woamfa anigyes ne akoma pa ansom Awurade wo Nyankopon taamudie mu nti, 48 wobesom w'atamfo a Awurade besoma aba wo soo no, ekom ne sukom ne adagya ne nnooma nyinaa mu hia mu; na ode dadee konnua bebo wo kon mu akosi se obesee woo. 49 Awurade de oman bi befiri akyirikyiri afiri asase ano aba wo so, chere so, sedee okodez tuo; oman

15 Dan 9, 11. 22 1 Ah 17, 7. 23 Deut 11, 17. 27 Ex 9, 9.
30 Yes 65, 22; Deut 20, 6. 33 Ate 6, 3. 36 Deut 4, 28. 37 1 Ah 9, 7.
38 Yer 12, 13; Mika 6, 15. 44 Deut 28, 12, 14. 46 Yer 5, 15; Yes 33, 19.

a wonte wɔn kasa, 50 ɔman a wɔn ani ye den a wonhwɛ akwakoraa anim na aberantɛ nyɛ wɔn mmɔbo. 51 Na wɔbedi wo mmɔa mma ne w'asase so aba akɔsi sɛ wɔbɛsɛ woɔ, na wɔrennya w'aburoo, nsã anaa ngo, w'anantwile mma anaa wo nnwan mma, kɔsi sɛ wɔbɛsɛ woɔ. 52 Na wɔbɛka wo ahyɛ mu wo nkuro apono nyinaa mu akɔsi sɛ w'afasuo atentene a ɛye den a wode wo ho too soɔ no bɛba fam, w'asase nyinaa so, na wɔbɛka wo ahyɛ mu wo nkuro apono nyinaa mu, w'asase a Awurade wo Nyankopɔn de ama woɔ no nyinaa so. 53 Na wɔbedi wo yafunu mu aba, wo mmabarima ne wo mma mmaa a Awurade wo Nyankopɔn ama woɔ no nam, ahohiahia ne ahokyere a w'atamfo bɛma wo ho akyere woɔ no mu. 54 ɔbarima a ɔye mmere na ɔɔɔ ne ho wo wo mu bɛnya ne nua ne ne kokom yere ne ne mma nkaɛ a wama no aka no ho anibɔne, 55 sɛ ɔremma wɔn mu biara ne mma nam a ɔredie no bie, ɛfiri sɛ hwee nkaɛ wɔ ne ho bio,—ahohiahia ne ahokyere a w'atamfo bɛma wo ho akyere woɔ, wo nkuro apono nyinaa mu no mu. 56 Wo mu ɔbaa nso a ɔye mmere na ɔɔɔ ne ho a ahodo ne mmerɛye nti ɔnsɔ nhwɛɛ pɛn sɛ ɔde ne nan bɛsi fam no bɛnya ne kokom kunu ne ne babarima ne ne babaa ho anibɔne, 57 n'awodeɛ a afiri n'anannu ne ne mma a wawoo no nti, ɛfiri sɛ adeɛ nyinaa mu hia nti ɔbedi wɔn kokoam, ahohiahia ne ahokyere a wo tamfo bɛma wo ho akyere woɔ, wo nkuro apono nyinaa mu no mu.

58 Sɛ worenhwɛ nyo mmara yi mu nsem a wɔatwereɛ no nwoma yi mu nyinaa na wɔrensuro din a ɛwo animuonyam na ɛho ye hu yi a ɛne Awurade wo Nyankopɔn no a, 59 ɛnneɛ Awurade bɛma wo haw ne w'asefoɔ haw aye nwanwa, ɔhaw akɛsɛɛ a ɛkyereɛ ne nyarewa bɔne a ɛkyereɛ; 60 na ɔde Misraim nyarewa a wosuro no nyinaa no bɛba wo so, na abɛfɛmfam wo ho; 61 nso yadeɛ biara ne ɔhaw biara a wɔntwereɛ no mmara yi nwoma mu no, Awurade de bɛba wo so akɔsi sɛ wɔbɛsɛ woɔ. 62 Na mobɛka nnipa kakraa bi, nanso kane no na mo dodoo te sɛ ɔsoro nsoromma, ɛfiri sɛ woantie

Awurade wo Nyankopɔn nne. 63 Na sedes Awurade ani gyee mo ho sɛ ɔbɛye mo yie na wama moadore no, saa ara nso na Awurade ani bɛgye mo ho sɛ ɔbɛsɛ mo na wadwere mo; na wɔbetutu mo afiri asase a moreko ho akodi soɔ no so. 64 Na Awurade bɛbo wo ahwete aman nyinaa mu afiri asase ano akɔsi asase ano, na ɛho na wɔbɛsom anyame foforo a wo ne w'agyanom nni wɔn a ɛye nnua ne aboo; 65 na aman-aman no mu nso worennya ahodwoɔ, na wo nammon rennya home; ɛho na Awurade bɛma wo akoma a ɛtuo ne ani a ɛye samoo ne ɔkra a ɛkusa; 66 na wo nkwa bɛsɛne w'anim ahinhim, na wɔbɛsuro anadwo ne awia, na worennye wo nkwa nni. 67 Na w'akoma mu suro a wɔbɛsuro ne w'ani so adeɛ a wɔbɛhunu nti, anɔpa wɔbɛka sɛ: Sɛ ɛye anwummere ɛ! na anwummere nso wɔbɛka sɛ: Sɛ ɛye anɔpa ɛ! 68 Na Awurade de wo bɛsane afa ahyɛn mu ako Misraim wo ɔkwan a mekaa wo ɛho asem sɛ worenhununu bio no so; na ɛho na mobɛtontɔn mo ho ama mo atamfo sɛ nkoa ne mfenaa, na obiara rentɔ mo mpo.

Ti 29

Awurade apam

Yei ne apam a Awurade hyɛɛ Mose sɛ ɔne Israelfoo mpam Moab asase so nka apam a ɔne wɔn pam Horeb ho no mu nsem no ho.

2 Na Mose frɛɛ Israel nyinaa ka kyereɛ wɔn sɛ: Mo ara moahunu deɛ Awurade yeɛ Farao ne ne nkoa nyinaa ne n'asase nyinaa mo ani so wo Misraim asase soɔ no nyinaa, 3 nsɔhwe akɛsɛɛ a w'ani hunuis, nsenkyerenneɛ ne anwanwadeɛ akɛsɛɛ no. 4 Nanso ɛde bɛsi nne Awurade mmaa mo akoma a ɛnim adeɛ ne ani a ɛhununu adeɛ ne aso a ɛte asem. 5 Na mama moanante ɛsere so mfrinhyia aduanan: mo ntoma nsuu mo ho, na wo mpaboa ntetee wo nan ase; 6 moanni paanoo na moannom bobesa ne nsã biara, na moahunu sɛ mene Awurade mo Nyankopɔn. 7 Na moduruu ha yi no, Hesbon hene Sihon ne Basan hene Og firi behyiaa yen bɛnee yen koe, na yekum wɔn; 8 na

50 Dan 8, 23; Kwa 5, 12.

53 2 Ah 6, 28-29; Kwa 2, 20; 4, 10.

60 Deut 28, 27.

62 Deut 1, 10.

63 Mmb 1, 26.

68 Deut 17, 16; Hos 8, 13.

— 1 Deut 5, 2.

2 Ex 19, 4.

4 Deut 5, 29; Hos 6, 9-10.

5 Deut 8, 2, 4.

7 Num 21, 21-35.

8 Num 32.

yɛfaa wɔn asase de maa Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manasefoɔ abusuakuo fã se wɔnni so. 9 Enti monhwɛ apam yi mu nsem nni so, na deɛ moyɔ nyinaa awie mo yie.

10 Enns mo nyinaa mogyina Awurade mo Nyankopɔn anim; mo atitire, mo mmusuakuo, mo mpanimfoɔ ne mo ahwɛfoɔ, Israel mmarima nyinaa; 11 mo mma, mo yerenom ne wo hohoo a owo wo nsraban mu, efiri duabuni so kɔsi wo nsusafoɔ so: 12 sɛ wobɛhyɛne Awurade wo Nyankopɔn apam ne ne nseɛ a Awurade wo Nyankopɔn ne wo repam na ɔredi nne yi mu, 13 sɛ nne ode wo resi ho ayɛ ne man, na ono nso ayɛ wo Nyankopɔn, sɛdeɛ oka kyɛrɛ wɔɔ ne sɛdeɛ okaa w'agyanom Abraham, Isak ne Yakob ntam no. 14 Na snyɛ mo nko na me ne mo repam yi na meredi nseɛ yi, 15 na mmom me ne wɔn a wone yɛn gyina Awurade yɛn Nyankopɔn anim ha nne yi ne wɔn a wone yɛn nni ha nne yi.

16 Na mo ara monim sɛdeɛ yɛtenaa Misraim asase so, ne sɛdeɛ yɛtwaa amanaman a mofaa wɔn mu baɛɛ no mu; 17 na mohunuu wɔn akyiwadeɛ ne wɔn nnua ne aboo ne dwetɛ ne sika ahoni a ewɔ wɔn mu no; 18 na monhwɛ yie, na obarima bi anaa obaa bi anaa abusua bi anaa abusuakuo bi antena mo mu a wɔn akoma redane nne afiri Awurade yɛn Nyankopɔn ho, sɛ woreko akɔsom amanaman no anyame no, na nhini bi antena mo mu a eso ebɔɔ ne ɔnwono; 19 na sɛ ɔte nseɛ yi mu nsem no a, wanhyira ne ho n'akoma mu anka sɛ: Menam m'akoma denyɛ mu deɛ, nanso menya asomdwoɛɛ; na woansesa deɛ wanom ne deɛ sukɔm de no ammom. 20 Awurade rempene mfa mfiri no, na eno de Awurade abufuo ne ne ninkuntwe bɛpunu onipa ko no, na nseɛ a wɔatwerɛ no nwoma yi mu no nyinaa bɛduru no, na Awurade bɛpepa ne din afiri ɔsoro ase. 21 Na Awurade bɛyi no afiri Israel mmusua-kuo nyinaa mu ama bone, sɛdeɛ apam a wɔatwerɛ no mmara nwoma yi mu mu nseɛ no nyinaa tee. 22 Na sɛ awoɔ ntoatoasoɔ a ebɛba, mo mma a wobɛsɔre adi mo akyire, ne ɔnanani a ɔfiri akyirikyiri asase so bɛba no hunu asase yi haw ahodoɔ ne nyarewa a Awurade de

aba so, 23 sɔfe ne nkyene, hyɛɛ a asase no nyinaa ahɛɛ a wɔnnua so adeɛ na ensɔɔ, na wira biara mɛfiri so, sɛ Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim butuo a Awurade de n'abufuo ne n'abufuhyɛɛ butuie no a, wɔbɛka ho asem, 24 na amanaman nyinaa bɛka sɛ: Adɛn nti na Awurade ayɛ asase yi seyie? Abufuo kɛsɛ hyɛhyɛ yi yɛ deɛn? 25 Na wɔbɛka sɛ: Efiri sɛ woagya Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn apam a ɔyii wɔn Misraim asase so no, one wɔn pameɛɛ no, 26 na woako akɔsom anyame foforo na wɔasore wɔn, anyame a wɔnni wɔn na snyɛ ono na ode wɔn maa wɔn. 27 Na Awurade abufuo dɛre tiaa asase yi maa no de nnome a wɔatwerɛ no nwoma yi mu nyinaa baa so; 28 enti na Awurade atutu wɔn afiri wɔn asase so abufuo ne aboɔhyɛɛ ne abohuro kɛsɛɛ mu na wato wɔn agu asase bi so sɛdeɛ stɛɛ nne yi.

29 Nnooma a ahunta yɛ Awurade yɛn Nyankopɔn dea, na deɛ wɔayi no adie no yɛ yɛn ne yɛn mma dea kɔsi daa, sɛ yenni mmara yi mu nsem nyinaa so.

Ti 30

Ahonu akyiri nhyira

Na sɛ nsem yi nyinaa, nhyira ne nnome a mede masi w'anim yi ba wo so, na wokae wo amanaman a Awurade wo Nyankopɔn apamo wo ako ho no nyinaa mu, 2 na wosane ba Awurade wo Nyankopɔn nkyɛn, na wo ne wo mma tie ne nne sɛdeɛ merehyɛ wo nne yi nyinaa, mo akoma nyinaa ne mo kra nyinaa mu a, 3 enneɛ Awurade wo Nyankopɔn bɛdane wo dommum no, na ne yam ahɛhyɛ no ama wo, na wasane aboa wo ano afiri aman a Awurade wo Nyankopɔn apansam wo ako ho no nyinaa mu. 4 Sɛ wo nnipa a wapamo wɔn no wo ɔsoro ano mpo a, efiri ho na Awurade wo Nyankopɔn bɛboa wo ano, na efiri ho na ɔbɛfa wɔɔ. 5 Na Awurade wo Nyankopɔn de wo bɛba asase a w'agyanom dii so no so, na woadi so, na wayɛ wo yie, na wama woadɔre akyɛne w'agyanom. 6 Na Awurade wo Nyankopɔn bɛtwa w'akoma ne w'asefoɔ akoma twetia, na wode

14 Deut 5, 3. 18 Heb 12, 15. 20 Deut 28, 15-68. 23 Gen 19, 24; Hos 11, 8.
29 Deut 32, 34; Dwom 147, 19-20. — 1 Deut 28. 2 Lev 26, 40. 3 Yer 29, 14;
Amos 9, 14; Yer 32, 37. 6 Deut 10, 16; Yer 4, 4; Hes 11, 19; Rom 2, 29; Kol 2, 11.

w'akoma nyinaa ne wo kra nyinaa ado Awurade wo Nyankopon na woanya nkwa. 7 Na Awurade wo Nyankopon de nsee yi nyinaa begu w'atamfo ne won a wokyiri woo a wotaa woo no so. 8 Na wo dee, wobesane abatie Awurade nne, na woadi ne mmara nsem a merehye wo nne yi nyinaa so. 9 Na Awurade wo Nyankopon bema woadi yie ama biribiara abu wo so, wo nsa ano adwuma nyinaa mu, wo yafunu mu aba mu ne wo mmoa mma mu ne w'asase so aba mu, efiri se Awurade ani begye wo ho bio, ama woadi yie sedee n'ani gyee w'agyanom ho no, 10 se wotie Awurade wo Nyankopon nne, na wodi ne mmara nsem ne n'ahyede a wotwere no mmara nwoma yi mu no so, na wode w'akoma nyinaa ne wo kra nyinaa sane ba Awurade wo Nyankopon nkyen a!

11 Na mmara nsem a merehye wo nne yi nye den mma wo, nanso enni akyirikyiri; 12 enni osoro na woaka se: Hwan na obeko osoro ama yen akofa abre yen ama yeate ayo? 13 Na enni po agya nso na woaka se: Hwan na obetwa po ama yen akofa abre yen ama yeate ayo? 14 Na asem no ben wo papaapa, swo w'anomu ne w'akoma mu se yo.

15 Hwe, enne mede nkwa ne papa ene owuo ne bone masi w'anim, 16 na merehye wo nne se: Do Awurade wo Nyankopon, nante n'akwan so, na di ne mmara nsem ne n'ahyede ne n'atemudee so, na woanya nkwa, na woado, na Awurade wo Nyankopon ahaira wo, asase a woreko so akodi so no so. 17 Na se w'akoma dane na woantie, na woma wotwe wo kosore anyame foforo na wosom won a, 18 mepae mu mekyere mo nne se see na mobesee, wo nna renkyere asase a woretwa Yordan ako so akodi so no so. 19 Enne mefre osoro ne asase medi mo adanse: mede nkwa ne owuo, nhaira ne nnome masi mo anim; enti fa nkwa, na wo ne w'asefo nnya nkwa, 20 na do Awurade wo Nyankopon na tie ne nne na bata ne ho, efiri se ene wo nkwa ne wo nna dodoo, na woatena asase a Awurade kaa w'agyanom Abraham, Isak ne Yakob ntam se ode bema won no so.

Ti 31

Mose hye oman no ne Yosua aboduro

Na Mose ko kokaa nsem yi kyerese Israel nyinaa. 2 Na oka kyerese won se: Mfirinhyia oha aduonu ba ne me nne, mentumi memfiri adi na mentumi memma mu bio; nso Awurade aka akyerese me se: Worentwa Yordan yi. 3 Awurade wo Nyankopon, ono na oretwa adi w'anim, ono na obesee amanaman yi afiri w'anim, na woadi won so; Yosua na oretwa adi w'anim, sedee Awurade aka no. 4 Na Awurade beye won sedee oyee Amorifoo ahene Sihon ne Og a osese won no ne won asase. 5 Na Awurade de won behye mo nsa na moaye won sedee mmara nsem a mahye mo no nyinaa tee. 6 Monye den na monye nnam, monnsuro na mommma won ho nnye mo hu, efiri se Awurade wo Nyankopon no, ono na one wo nam; orempa wo na orennya wo.

7 Na Mose frefre Yosua, na oka kyerese no Israel nyinaa anim se: Ye den na ye nnam, na wo na wode oman yi beko asase a Awurade kaa won agyanom ntam se ode bema won no soo, na wo na wobekye ama won. 8 Na Awurade, ono na oredi w'anim, ono na obedi w'akyire, orempa wo na orennya wo; nsuro na mma w'akoma nntu.

9 Na Mose twere mmara yi, na ode maa asofoo no, Lewi mma a wosoa Awurade apam adaka no, ne Israel mpanimfoo nyinaa. 10 Na Mose hyee won se: Daa mfirinhyia nson awiee, Adekye afe afahye no mu, asese nnaponna no mu 11 a Israel nyinaa aba rebepue Awurade wo Nyankopon anim faako a obekyerese no, kenkan mmara yi, Israel nyinaa anim gu won asomu. 12 Na oman no mmarima ne mmaa, mmofra ne wo hohoo a owo wo nkuro apono mu mmo dwa na wantie, na wonsua, nsuro Awurade wo Nyankopon, na wonhwe mmara yi mu nsem nyinaa nni so: 13 Na won mma a wonnim no ntie, na wonsua, nsuro Awurade mo Nyankopon, nna a mode te asase a moretwa Yordan ako so akodi so no so no nyinaa.

14 Na Awurade ka kyerese Mose se: Hwe, wo nna a worebewuo no aben; fre Yosua bra, na mommegyina ntomadan

12 Rom 10, 6, 8. 15 Deut 11, 26; 28, 2, 15.
2 Deut 34, 7; Num 20, 12. 3 Deut 3, 28.
7 Yos 1, 6. 10 Deut 15, 1.

18 Deut 4, 26.
4 Num 21, 21-35.

19 Deut 4, 26.
5 Deut 7, 2.

no mu, na menhye no mmara. Na Mose ne Yosua ba begyinaa ahyiaee ntomadan no mu. 15 Na Awurade de mununkum dum beyii ne ho adi ntomadan no mu, na mununkum dum no begyinaa ntomadan no ano. 16 Na Awurade ka kyeree Mose se: Hwe, wo ne w'agyanom rekoda na oman yi besore akodi asase a wreko soo no anananyame akyi adwamammo mu, na w'agya me, na w'atō m'apam a me ne w'on pamee no. 17 Na me bo befu w'on da no, na magya w'on, na mayi m'ani ahunta w'on, na w'amene w'on, na bone pii ne ahohiahia hodo bto w'on ama w'aka no da no se: Enye yen Nyankopon a onni yen mu nti na bone yi abeto yen yi anaa? 18 Na me dee, bone a w'aye no nyinaa sew'amane ako anyame foforo nkyen nti, da no hunta na mede m'anim behunta. 19 Na afei montwere dwom yi mfa, na fa kyerkyere Israelfo; fa hye w'on anomu, na dwom yi nni me adanse, Israelfo mu. 20 Na mede w'on beduru asase a mekaa ho ntam mekyere w'on agyanom a esene nufusuo ne ewoo no so, na w'atō didi amee na w'aye aksee, na w'amane ako anyame foforo nkyen akosom w'on, na w'apo me na w'atō m'apam. 21 Na se bone pii ne ahohiahia hodo bto w'on a, dwom yi beye danseni adi adanse wo w'on anim, efiri se erempa w'on asefo anomu. Na menim w'on adwene a w'edwene nne mpo, ansa na mede w'on maduru asase a mekaa ho ntam no so. 22 Na Mose twere dwom yi da no ara, na ode kyerkyere Israelfo no.

23 Na Awurade hye Nun ba Yosua se: Ye den na ye nnam; na wo na wode Israelfo beko asase a mekaa w'on sho ntam no soo: na medi w'akyi.

Mose de mmara no hye Lewifo nsa

24 Na Mose twere mmara yi mu nsem de hye nwoma mu w'ee koraa no, 25 Mose hye Lewifo a woso Awurade apam adaka no se: 26 Momfa mmara nwoma yi nto Awurade mo Nyankopon apam adaka no ho, na entena ho nni wo adanse. 27 Na me dee, menim w'atuates ne wo kon a asene; hwe, meda so ne mo te ase nne yi mpo moye Awurade anim atuatefo, na me wuo akyiri e!

28 Momma mo mmusuakuo mu mpanimfo nyinaa ne mo ahwefo mmabo me nkyen dwa, na menka nsem yi nyinaa ngu w'on asomu, na memfre osoro ne asase nni w'on adanse. 29 Na menim se me wuo akyiri no, see na mobesee, na moamane afiri okwan a mahye mo no so, na bone abeto mo daakye, efiri se moye Awurade anim bone, na mode mo nsa ano adwuma behye no abufuo. 30 Na Mose kaa dwom yi mu nsem guu Israel badwa no nyinaa asomu de kosii se owiee.

Ti 32

Dwom no

- Osoro, monye aso, na merebakasa, na asase nti m'anomu nsem!
- 2 Me nkyerkyere nsoso se nsuo, na me kasa ngu se obosuo, se wira so m'fetema ne nhahan so hasuo.
 - 3 Na Awurade din na mabo: momfa anidie mma yen Nyankopon.
 - 4 Obotan no, n'adeyo ye pe, na n'akwan nyinaa ye tenenee; oye nokore Nyankopon na nkontompo nni ne mu; oteneneeni ne teefo ne no.
 - 5 W'adi no asemmane, w'on nkekae nti wonna so nye ne mma, awo ntoatoaso kontonkyi a w'akyea.
 - 6 Awurade na motua no ka seyie yi? Oman nkwaseafo a wonni tire! Enye ono ne w'agya a onyaa woo? Ono na oyo woo na ode wo tim ho.
 - 7 Kae tete nterede nna, hwe awo ntoatoaso dodo no mfe; bisa w'agya na onkyere wo, wo mpanimfo, na wonka nkyere wo.
 - 8 Osorosoroni no kyekyee asase maa amanaman, opaepae Adam mma mu no, ode aman no ahyee totoo ho se Israelfo ano sie.
 - 9 Na Awurade kyefa ne ne man, Yakob ne n'agyapade a w'asusu ama no.
 - 10 Ohunuu no esere asase so ne nkyekyere so,

- esere pradada so mmoa weremfoo sū mu;
otwaa ne ho hyiae,
ohwee ne so yie,
okoraa no se n'aniwa kurutuawisi.
- 11 Sadee okodee hwanyan ne buo na otu bo ne mma ho mpempe no, otree ne ntaban mu faa no, osoaa no ne ntakra so.
- 12 Awurade nko ara na okyeree no kwan,
na onananyame biara anka ne ho.
- 13 Omaa no faa asase soronsoron so koe,
na odii asase so nnobae; na omaa no fefee ewoo firii obotan mu,
ne ngo firii abohemmaa mu,
- 14 anantwie nufusuo ani sradee, ne nnwan nufusuo, nnwammuruwa sradee, ne Basan adwennini mpapo dee, ne ayuo sawa mu sradee, na wonom bobee aba mu mogya gyenegyene.
- 15 Na Yesurum doree sradee, na ototoo anankotie; woadore sradee aye keese, wo mu aye du; na wagyaa Onyankopon a oyoo no no,
na obuu ne nkwagye botan no akumaa.
- 16 Wode ananafoe anyame maa no twee ninkunu,
wode akyiwadee huruu ne bo.
- 17 Woboo afodee maa abosom a wonye Onyankopon,
anyame a wonni won, afoforo a ebaa akyire yi na won agyanom amfare won.
- 18 Obotan a owoo woo no, woannwene ne ho,
na wo were afiri Onyankopon a okyem woo woo no.
- 19 Na ne mmabanin ne ne mma mmaa ho ahi nti
Awurade hunuie no,
opoo won,
- 20 na okaa se:
Meyi m'ani mahunta won, mehwe dee won akyiri bewie, na awoo ntoatoasoo kontonkyi ne won,
mma a nokore nni won mu.
- 21 Won dee, wode dee enye Onyankopon maa metwee ninkunu,
wode won adehuhuo yii me abufuo: Na me nso mede dee enye oman bema wootwe ninkunu,
mede oman nkwaseafoo bi na ebeyi won abufuo.
- 22 Na ogya aso m'abufuo mu,
na eredere akoduru asamando ase, na erehye asase ne ne nnobae,
na ede ogya ato mmepo nnyinasoo mu.
- 23 Meboaboa mmusuo ano agu won so, mehwere m'agyan wo won so.
- 24 Ekom befon won,
na ahochyee yadee yaya bemene won;
na mesoma mmoa se aba won mu,
ne mfuturo mu awowo boro.
- 25 Nkrante befa won mma abontene so,
na ehu aku won mpia mu,
aberante ne ababaa,
akokoaa ne dee wafu edwono nyinaa.
- 26 Anka mese: Mehu won agu,
mema won nkaee to atwa afiri nnipa mu,
- 27 se enye otamfo ahiye na mesuro a,
na won ahohiahiafoe annane me nsusuis yi ani,
na woanka se: Yen nsa na adi nkonim
na enye Awurade na oyoo yei nyinaa.
- 28 Na woye oman a afotuo abo won,
na nhunumu bi nni won mu.
- 29 Se woye anyansafoe a,
anka wobete yei ase,
na wahunu won awieeskyire.
- 30 Se enye won botan na waton won na Awurade ayi won ama a,
anka ebeye den na obaakofoe betaa apem,
na baanu ama mpemdu adwane?
- 31 Efiri se won botan nte se yen botan,
na yen atamfo mpo bu aten sa.
- 32 Na Sodom bobee mu na won bobefire,
ene Gomora mfofowa so;
won aba ye eboro aba,
woso esia esia a eye nwono;
- 33 won nsa ye atweasee boro
ne nhuritia boro a ano ye den.
- 34 Wonkoraa yeinom wo me nkyen,
na wonsoo ano wo m'adekorabea?
- 35 Me na awereto ne akatua wo me,

11 Dwom 36, 7; Ex 19, 4.

13 Dwom 81, 16.

15 Yes 44, 2; Deut 31, 20.

21 Yer 2, 11; Rom 10, 19.

23 Dwom 91, 5.

28 Yes 27, 11; Yer 4, 22.

30 Lev 26, 8, 36, 37.

34 Deut 29, 29.

35 Dwom 94, 1; Rom 12, 19; Heb 10, 30.

- eberɛ a wɔn nan bɛwatire no.
Na wɔn dwɛrɛɛ da abɛn,
na des wɔahyɛ ama wɔn bɛba
ntɛmntɛm.
- 36 Na Awurade bebɛ ne man atɛn,
na ne nkoa bryɛ no mmɔbɔ,
berɛ a ɔbɛhunɛ sɛ wɔahodwo koraa,
na akɔa anaa ɔdehyɛɛ nni ho bio.
- 37 Na ɔbɛka sɛ: Ɛhe na wɔn anyame no
wɔ,
ɔbotan a wɔde wɔn ho too sɔɔ no?
- 38 Wɔn a wɔdii wɔn afɔdɛɛ sɔdɛɛ,
na wɔnom wɔn ahwiesɛ no?
Ma wɔnsɔrɛ mmɛboɔ mo,
ma wɔnyɛ mo so nkatasɔɔ.
- 39 Afei monhunu sɛ me ara mene no,
na onyame biara nka me ho.
Me na mekum, na mema nkwa,
mɛpira, na mesa,
na dɛɛ ɔbetumi agyɛ afiri me nsam
nni ho.
- 40 Na mema me nsa so meko soro,
na mese: Sɛ metɛ ase daa yi!
- 41 Sɛ mese me nkrantɛ nyinamnyinam
no
na me nsa sɔ atɛmmuo mu a,
metɔ wɔn a wɔne me di asie were,
na matua m'atamfo ka.
- 42 Mɛma m'agyan aboro mogya,
na me nkrantɛ adi nam:
atɔfoɔ ne nnommum mogya,
ɔtamfo tiri a apɛsɛ no.
- 43 Amanaman, mo ne ne man mmo
anigyɛsɛ,
ɛfiri sɛ ɔbetɔ ne nkoa mogya so were,
na ɔde aweretɔ betua n'atamfo ka,
na wapata ama n'asase, ne man.
- 44 Na Mose ba bɛkaa dwom yi mu
nsem nyinaa guu ɔman no asomu, ɔno
ne Nun ba Yosua. 45 Na Mose wieɛ
Israel nyinaa nsem yi nyinaa ka no,
46 ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Momfa mo
akoma nto nsem a meredi mo ho adan-
sɛɛ nne yi so, na mode ahyɛ mo mma,
sɛ wɔnhwɛ mmara yi mu nsem nyinaa
nni so. 47 Na enyɛ mo asenhunu, na
mmom sɛne mo nkwa, na asem yi so na
monam bɛma mo nna aware asase a
moretwa Yordan akodi sɔɔ no so.

Onyankopɔn soma Mose Nebo bepo so

- 48 Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose da
no ara sɛ: 49 Kɔforo Abarim bepo yi,

Nebo bepo a ɛwo Moab asase sɔɔ,
Yeriko ntentensɔɔ no, na kɔhwɛ
Kanaan asase a mede merema Israelfoɔ
sɛ wɔmfa no. 50 Na wu wɔ bepo a
wɔreforo akɔ sɔɔ no so, na wɔmmoaboa
wo ano nkɔ wo nkurofoɔ nkyɛn, sɛdɛɛ
wo nua Aaron wuu Hor bepo sɔɔ na
wɔboaboa no ano kɔɔ ne nkurofoɔ
nkyɛn no, 51 ɛfiri sɛ mofom me
Israelfoɔ mu, ɔham nsuo a ɛwo Kades,
Sin sɛrɛ sɔɔ ho, ɛsiane sɛ moanyɛ me
kronkron Israelfoɔ mu. 52 Na wɔ-
bɛhunɛ asase no w'anɛm, na koro dɛɛ,
worenko asase a mede merema
Israelfoɔ no so ho.

Ti 33

Nyankopɔn animuonyam

Na yei ne nhyira a Nyankopɔn nipa
Mose de hyiraa Israelfoɔ ansa na ɔre-
wuo. Na ɔkaa sɛ:

- 2 Awurade firi Sinai bae,
na ɔpue firii Seir maa wɔn,
ɔharan firii Paran bepo so;
ɔfiri akronkronfoɔ apɛdu no mu na
ɛbaɛɛ,
ogya a ɛyɛ mmara ma wɔn wɔ ne
nifa mu.
- 3 Aane, ɔɔɔ ne man,
n'akronkronfoɔ nyinaa wɔ ne nsam.
Na wɔn dɛɛ, wɔboaboa wo nan ase
na wɔtie w'asɛm.
- 4 Mmara na Mose hyɛɛ yɛn,
Yakob badwa agyapadɛɛ;
- 5 na ɔyɛɛ Yesurun mu hɛne,
ɛda a ɔman no atitire hyiaɛɛ
na Israel mmusuakuo nyinaa hyiaa
faako no.

Mmusuakuo dumienɛ no nhyira

- 6 Ruben nnya nkwa na ɔnnwu,
na ne mmarima nso nnyɛ ketewa.
- 7 Na Yuda nso dɛɛ nie, ɔsɛ:
Awurade, tie Yuda nne,
na fa no kɔ ne man nkyɛn;
ma wo nsa nko mma no,
na ye no ɔboafɔɔ firi n'ahohiahiafoɔ
nsam.
- 8 Na Lewi ho dɛɛ, ɔkaa sɛ:
Wo nokorɛ ne wo hann wɔ wo hote-
foɔ no,

36 1 Ah 14, 10. 38 Ate 10, 14. 39 Deut 4, 35; Yes 45, 5; Ex 15, 26; 1 Sa 2, 6;
Hiob 5, 18; Hos 6, 1-2. 40 Ex 6, 8; Hes 33, 11. 43 Rom 15, 10.
46 Deut 6, 7. 47 Lev 18, 5. 49 Num 27, 12; 33, 48. 50 Num 20, 23-29.
51 Num 20, 12-13. 52 Deut 34, 4. — 1 Gen 49. 2 Yuda 14.
5 Ex 15, 18; Yes 44, 2; Ex 19, 7-8. 8 Ex 28, 30; Ex 17; Num 20.

- deɛ wosɔɔ no hwɛɛ Masa ho
na wo ne no ham Meriba asuo ho no.
- 9 Ono a okaa wo n'agya ne ne na ho
sɛ:
Menni won! na wammu ne nuanom,
na opoo ne mma.
Na wodi wo nsɛm so, na wokora
w'apam;
- 10 wɔde w'atemmudeɛ bekyerɛ Yakob,
na wode wo mmara akyerɛ Israel;
wode aduhwam betua wo hwene
ano,
na wode afodeɛ amuamu abegu
w'afɔrebukya so.
- 11 Awurade, hyira n'ahonyadeɛ so,
ma ne nsa ano adwuma nso w'ani;
bobo won a wɔsɔre tia no no
dwonku,
ne won a wɔtane no, na wɔansɔre
bio.
- 12 Benyanin ho nso, okaa sɛ:
Awurade dofo betena ne nkyɛn
dwoodwo;
okata ne so daa nyinaa,
na obetena ne mmatiri so.
- 13 Na Yosef ho nso, okaa sɛ:
Awurade nhyira n'asase;
omma no osoro nnɛpa,
obosuo ne ebunu a etretɛ asɛɛ no
deɛ,
14 ne owia mu nnobaɛɛ nnɛpa,
ne deɛ asrane ma no fifire mu nnɛpa.
- 15 ne tete mmɛpɔ atifi
ne daapɛm nkokɔ nnɛpa,
16 ne asase ne ne mayɛ mu nnɛpa,
na deɛ ote nkyɛkyerɛ no mu no
aniso;
omma no mmra Yosef atifi,
ne ne nuanom mu hotuafoɔ no
mpampam.
- 17 Ne nantwinini abakan, animuonyam
wo no,
na n'aben ye ekoo aben;
eno na ode besunsum aman nyinaa
aguo akɔduru asase ano.
Na won ne Efraim apedu no,
Manase mpɛmpɛm ne no.
- 18 Na Sebulon ho nso, okaa sɛ:
Sebulon, ma w'ani nnye w'adifire
mu,
ne Isakar, wo ntomadan mu.
- 19 Wobɛfrɛ aman ako beɔɔ no so,
ɛho na wobɛbo teneneɛ afodeɛ;
na wobɛfefe ɛpo mu mmorosoo
ne anwea mu ademudeɛ a ahunta.
- 20 Na Gad ho nso, okaa sɛ:
Nhyira ne deɛ otre Gad mu;
obutu ho sɛ gyatabereɛ,
otete basa ne mpampam;
- 21 Ono na [oyii] deɛ eɛdi kan faɛɛ,
na ɛho na wɔakora mmarahysfoɔ no
kyɛfa;
na onam di oman no atitire mu,
oyɛ Awurade teneneɛdeɛ
ne n'atemmudeɛ wo Israel.
- 22 Na Dan ho nso, okaa sɛ:
Dan ye gyataburuwa,
ohuri firi Basan.
- 23 Na Naftali ho nso, okaa sɛ:
Naftali a aniso amee no
na Awurade nhyira aye no ma,
fa ɛpo ne ahuhuro asase no di so.
- 24 Na Aser ho nso, okaa sɛ:
Ma wɔmfa mma nhyira Aser,
onyɛ deɛ ɔso ani ne nuanom mu,
na omfa ne nan mmo ngo mu.
- 25 Dadeɛ ne kɔbere nye w'adaban,
sɛ wo nna tɛɛ no,
saa na w'ahooden nye.

Onyankopɔn ne Israel boafɔ

- 26 Obi nni ho a ote sɛ Yesurun Nyan-
kopɔn!
Onam soro di boa wo,
ode ne kɛseyɛ nam mununkum mu.
- 27 Tete Nyankopɔn ne wo tenabea,
na asɛɛ na daapɛm abasa no wo.
Na obɛpamo otamfo w'anim,
na waka sɛ: Dwere won.
- 28 Na Israel betena ho dwoodwo,
Yakob asubura no nkotoo,
obetena aburoo ne nsã asase so;
ne soro nso besosɔ obosuo.
- 29 Nhyira ne wo, Israel,
hwan na ote sɛ woo,
oman a wɔanya Awurade mu nkwa-
gyeɛ!
Oye wo mmoa kysm,
na oye wo kɛseyɛ nkrante.
W'atamfo bewae ama wo,
na wo deɛ, wobɛtiatia won sorɔnso-
rommea so.

Ti 34

Mose wuo

Na Mose firii Moab mpaperɛ mu
foro koo Nebo beɔɔ so, Pisga atifi, wo
Yeriko ntentensoo, na Awurade maa no
hunuu Gilead asase nyinaa de kɔsii

9 Mat 10, 37; Ex 32, 26-29.

21 Num 32. 26 Yes 44, 2.

16 Ex 3, 2; Gen 49, 26.

28 Num 23, 9.

29 Deut 4, 7-8; Dwom 33, 12; 144, 15. —

1 Deut 3, 27.

Dan, 2 ne Naftali nyinaa ne Efrain ne Manase asase ne Yuda asase nyinaa de kɔsii akyiri po no ho; 3 ne atifi fam asase ne mpaperɛ a eyɛ, nkyiresua kuro Yeriko bonhwa no de kɔsii Soar. 4 Na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Yei ne asase a mekaa ho ntam mekyerɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ: W'asefoɔ na mede bɛma wɔn no: mama wode w'ani ahunu, na ɛkorɔ deɛ, worenko ho.

5 Na Awurade akɔa Mose wuu wo ho, Moab asase so sɛdeɛ Awurade kaɛ no. 6 Na ɔsieɛ no bonhwa mu Moab asase so, Bet-Peor ntentensoɔ. Na obiara nnim ne damena de bɛsi nne. 7 Na Mose wuiɛ no, na wadi m'firinhyia oha aduonu. n'ani anyɛ kusukusu, na

n'ahooden so anhwan. 8 Na Israelfoɔ suu Mose, Moab mpaperɛ mu adaduasa, na wodii Mose su ne ne gyam nna no wiee.

9 Na nyansa honhom yɛɛ Nun ba Yosua ma, ɛfiri sɛ Mose de ne nsa guu ne so; na Israelfoɔ tieɛ no, na woyɔɔ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no.

10 Na odiyifoɔ bi ansɔre Israel mu bio a ɔte sɛ Mose a Awurade hunuu no mmɔanim, 11 nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ nyinaa a Awurade somaa no sɛ ɔnkɔyɛ Farao ne ne nkoa nyinaa ne n'asase nyinaa, Misraim asase soɔ no fam, 12 ne nsa a eyɛ den nyinaa ne ahudeɛ akɛsɛɛ nyinaa a Mose yɔɔ no Israel nyinaa anim no mu.

4 Gen 12, 7.

5 Deut 32, 50.

6 Yuda 9.

YOSUA NWOMA

Ti 1

Onyankopɔn yi Yosua na ɔkyerɛ no deɛ anyɔ

Na Awurade akɔa Mose wuo akyiri no, Awurade ka kyerɛ Nun ba Yosua, Mose somfoɔ no sɛ: 2 M'akɔa Mose awu; afei sɔre twa Yordan yi, na wo ne ɔman mū yi nyinaa nko asase a mede merema wɔn, Israelfoɔ, no so.

3 Baabiara a mo nan bɛtia no, mo na mede mama mo, sɛdeɛ meka mekyerɛ Mose no, 4 ɛfiri sere no so ne Lebanon yi ho de kɔsi asu kɛsɛɛ no, asubɔntene Eufate ano, Hetifoɔ asase nyinaa de kɔsi po kɛsɛɛ no ano wo deɛ owia kɔto ho na enye mo hyɛɛ.

5 Obiara biara rennyina w'anim, wo nkwa nna nyinaa; sɛdeɛ medii Mose akyire no, saa ara na mɛdi w'akyire; merempa wo na merennya wo. 6 Wo ho nye den na ye nnam, na wo na wobekye asase a mekaa wɔn agyanom ntam sɛ mede bɛma wɔn no mu ama ɔman yi. 7 Wo ho ara na enye den na ye nnam pa, na hwe di mmara a mehyɛɛ

m'akɔa Mose no nyinaa so; m'firi ho nko nifa anaa benkuɔm, na deɛ wobekoro nyinaa woadi yie. 8 Mma mmara nwoma yi mm'firi w'anomu, na dwene ho awia ne anadwo, na woahwe ayɔ sɛ deɛ wɔatwerɛ no wo mu nyinaa tee no: Na eno na wo kwan beyɛ dwoodwo, na eno na ɛbɛsi wo yie. 9 Menhyɛɛ wo sɛ ye den na ye nnam, nsuro, na mma w'akoma nntu anaa? ɛfiri sɛ Awurade wo Nyankopɔn di w'akyi deɛ wokoro nyinaa.

10 Enna Yosua hyɛɛ ɔman no ahwɛfoɔ no sɛ: 11 Momfa nsraban no mu, na monhyɛ ɔman no sɛ: Monsiesie akwan-soduane nsie, na eha yi nnansa more-bɛtwa Yordan yi akɔfa asase a Awurade mo Nyankopɔn de rema mo sɛ monni soɔ no.

12 Na Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fã no deɛ, Yosua ka kyerɛɛ wɔn sɛ: 13 Monkae ascɛm a Awurade akɔa Mose hyɛɛ mo sɛ: Awurade mo Nyankopɔn de mo atena ase, na ɔde asase yi ama mo; 14 mo yerenom, mo

2 Deut 34, 5.

3 Deut 11, 24.

5 Deut 31, 8; Heb 13, 5.

6 Deut 3, 28; 31, 7, 23.

7 Deut 5, 32; 1 Ah 2, 3.

8 Dwom 1, 2-3.

13 Num 32, 20.

mma ne mo mmoakuo ntena asase a Mose de maa mo Yordan agya yi so, na mo dee, monni mo nuanom anim amia mu, akofofoo nyinaa, na monni mmoa won, 15 nkosi se Awurade de mo nuanom betena ase se mo, na won nso wobedi asase a Awurade mo Nyankopon de rema won no so ansa na moasane aba mo sodie asase no so abedi so, se Awurade akoo Mose de maa mo, Yordan agya owiapuee ho no. 16 Na wobuaa Yosua se: Dee woahye yen nyinaa, yebeyo, na baabiara a wosoma yen no, yebeko. 17 Sedee yetiee Mose, ade nyinaa mu no, saa ara na yebtie woo; die na Awurade wo Nyankopon nni w'akyire, sedee odii Mose akyire no. 18 Obiara a obete w'anomu asem ho atua na orentie wo nsem, dee wobehye yen nyinaa mu no, wonku no. Den nko na wo ho nye, na ye nnam.

Ti 2

Rahab gye akwanrafos no

Na Nun ba Yosua somaa mmarima asrafos baanu firi Sitim ahuntae mu se: Monko nkohwe asase no ne Yeriko. Na woslim koe, na woduruu obaa dwamanfo bi a wofre no Rahab fie, na woda ho. 2 Na obi koka kyeree Yeriko hene no se: Hwe, mmarima bi a wofiri Israelfos no mu aba ha anadwo yi rebesra asase yi. 3 Na Yeriko hene no soma maa wokoo Rahab nkyen se: Yi mmarima a waba wo nkyen na wabehyene wo fie no firi adi, na wobaa asase yi nyinaa nsra. 4 Na obaa no faa mmarima baanu no de won huntae; na okaa se: Ewom, mmarima no baa me nkyen dee, nanso mennim dee wofire; 5 na esum duruie a wrebeto kuro pono no mu no, na mmarima no firii adie; mennim dee wokoro. Monti won ntem, na mobeto won. 6 Na ono dee, na ode won ako edan atifi na ode won akohunta ssowa a ode aboa edan no atifi no ase. 7 Na mmarima no tii won faa Yordan kwan so de koo atwae; na won a wotii won no firii adie ara pe, na wotoo kuro pono no mu.

8 Na won dee, wonnya nkodae no, obaa no foro koo won nkyen edan no atifi 9 koka kyeree mmarima no se: Menim se Awurade de asase yi ama mo,

na mo ho hu ato yen so, na asase yi so-
tefoo nyinaa akoma tu mo anim. 10 Na
yate satee mo Misraim fire mu no
Awurade maa Epo Koko mu nsuo wee
wo mo anim ne dee moyoo Amorifoo
ahene baanu a wowo Yordan agya no,
Sihon ne Og a mossee won pasapasa no.
11 Na yate, na yen akoma atu, na home
bi rensore bio obiara mu wo mo anim,
efiri se Awurade mo Nyankopon no,
ono ne Onyankopon wo nyameso osoro
ne asase so efam. 12 Na afei monka
me Awurade ntam se, se maye mo yie
yi, mo nso mobeyz m'agya fie yie, na
momma me nokore senkyerenee,
13 na momma m'agya ne me na ne me
nuabarimanom ne me nuabaanom ne
dee wowo nyinaa nnya nkwa, na monyi
yen kra mfiri owuo mu. 14 Na mma-
rima no ka kyere no se: Yen kra nsi mo
ananmu nwu, se woanka yen asem yi
ankyere, na zba se Awurade de asase yi
ma yen a, yene wo bedi no addee ne
nokore so.

15 Enna obaa no de ntamphoma
twetwee won faa mpomma mu sili fam,
na na ne dan si kuro no ho fasuo so,
na ofasu no so na oter. 16 Na oka
kyere won se: Bepo so na monkoro, na
atifo no anto mo, na monhunta ho
nnansa nkosi se atifo no besane, na
eno akyiri no moako mo kwan. 17 Na
mmarima no ka kyere no se: Yebedi
bem afiri ntam a womaa yskae yi mu.
18 Hwe, se yereba asase yi so a, fa
asaawa kokoo homa yi kyekyere mpo-
mma a wode yen faa mu sili fam no mu.
na boa w'agya ne wo na ne wo nuanom
ne w'agya fie nyinaa ano wo nkyen wo
efie ha, 19 na obiara a obefiri adi afiri
wo fie pono ano ako abontene soo no, ne
mogya begu n'atifi, na yen dee, yradi
bem; na obiara a owo wo nkyen efie
no, se obi de ne nsa ka no a, ne mogya
ngu yen atifi. 20 Na se woka yen asem
yi kyere a, ano nse yebedi bem afiri
ntam a womaa yskae no ho. 21 Na
okaa se: Enye sedee mo nsem yi tee. Na
ogyaa won kwan na wokoe; na ode
homa kokoo no kyekyere mpomma no
mu. 22 Enna woslim koduruu bepo no
soo, na wodli ho nnansa koo se atifo
no sanee. Na atifo no hwahwe
won okwan no so nyinaa, nanso wanhuh
won.

23 Na mmarima baanu no siane firii bepo no so, na wotwa baa Nun ba Yesua nkyen, na wokaa des syee won nyinaa kyerete no, 24 na woka kyerete Yosua se: Awurade de asase no nyinaa ahye yen nsa, nso asase no sofo nyinaa akoma atu wo yen anim.

Ti 3

Wotwa Yordan

Enna Yosua sree anopahema, na wotu firii Sitim, na waduruu Yordan ano, ono ne Israelfoo nyinaa, na wadaa ho ansa na woretwa. 2 Na nnansa wiee duro no, ahwefoo no kyinii nsra-ban no mu, 3 khyete oman no se: Se mohunu Awurade mo Nyankopon apam adaka no ne asofo Lewifoo a woso no a, mo nso montu mfiri des mowo, na monni akyire; 4 nanso mon-susu okwan beye se basafa mpennu nto mo ne no ntam, mommmen no, sedee ebeye na moahunu kwan ko a mobefa soo, efiri se momfaa okwan yi so pen. 5 Na Yosua ka kyerete oman no se: Monte mo ho, na okyena Awurade beye mo mu anwanwadee. 6 Na Yosua ka kyerete asofo no se: Monsoa apam adaka no nsene nni oman no anim. Na wosoaa apam adaka no dii oman no anim.

7 Na Awurade ka kyerete Yosua se: Enne da yi na mfiri aset maye wo kesee Israel nyinaa ani soo, na wiahunu se: sedee medii Mose akyire no, saa ara na medii w'akyire. 8 Na wo des, hye asofo a woso apam adaka no se: Se moduru Yordan nsuo no ano a, monnyina Yordan mu.

9 Na Yosua ka kyerete Israel mma no se: Montwe mmra ha, na montie Awurade mo Nyankopon nsem. 10 Enna Yosua kaa se: Yei na mode behunu se Onyankopon teasefoo no wo mo mu, na pamo na obepamo Kanaanfoo ne Hetifoo ne Hewifoo ne Perisifoo ne Girgasifoo ne Amorifoo ne Yebusifoo no afiri mo anim. 11 Hwe, asase nyinaa wura apam adaka no redi w'anim ako Yordan mu. 12 Na afei momfa mmarima dumieniu mfiri Israel mmusuakuo no mu, abusuakuo biara mu nipa baako. 13 Na se asofo a woso Awurade, asase nyinaa wura no, adaka no anammn ka

Yordan nsuo no ara pe a, Yordan mu nsuo a esiane firi atifi ba no betwa, na abo kuo agyina ho.

14 Na oman no tu firii won ntomadan mu se woretwa Yordan, na asofo a woso apam adaka no dii oman no anim, 15 na won a woso adaka no duruu Yordan ano, na asofo a woso adaka no nan sii nsuo no mu ara pe,—nso na Yordan yiri kata ne nsunoa nyinaa ayutwabere nna nyinaa—16 enna nsuo a sfiri atifi ba no gyina bo kuo biako wo akyirikyiri, wo Adam, kuro a two Saretan nkyen no ho; na nsuo a esiane ko mpapere mu po a ene Nkyene-Po no mu no twa wiee koraa. Na oman no twae, Yeriko ntentensoo. 17 Na asofo a woso apam adaka no gyinaa asase pesee so Yordan mfimfini pintinn, na Israel nyinaa nam asase pesee so twa de kosii se oman mu no nyinaa wiee Yordan twa.

Ti 4

Wosi nkaet dum

Na oman mu no nyinaa twaa Yordan wiee no, Awurade ka kyerete Yosua se: 2 Monyiyi oman no mu mmarima dumieniu, abusuakuo biara mu onipa baako, 3 na monhye won se: Montase aboo dumieniu mfiri Yordan mfimfini ha mfiri des asofo no nan gyinaa pintinn ho, na momfa ntwaa, na monkogya no mo asotee a mobesee ho anadwo yi. 4 Enna Yosua fere mmarima dumieniu a oyil won firii Israelfoo mu no, abusuakuo biara mu onipa baako. 5 Na Yosua ka kyerete won se: Monsene nni Awurade mo Nyankopon adaka no anim nko Yordan mfimfini, na montase aboo mmiako mmiako mmo-bo mo kon ho, sedee Israelfoo mmusuakuo no ano sie, na yel aye mo mu senkyerenee. 6 Se mo mma bisa mo okyena bi se: Mode aboo yi kyere deen? a, 7 monka nkyere won se: Ekyere se Yordan nsuo no twae, Awurade apamadaka no anim; etwaa Yordan no, Yordan nsuo no twae; na aboo yi nye nkaet mma Israelfoo nkosi daa.

8 Na Israelfoo no yoo saa, sedee Yosua hyye no, na wotasee aboo dumieniu Yordan mu, sedee Awurade

ka kyereɛ Yosua no, se Israelfoo mmu-suakuo no ano sie, na wɔde twa baa won asoɛɛ, na wɔgyaa ne ho. 9 Na Yosua memaa aboo dumieniu nso so sisia Yordan mu, deɛ asofoɔ a wɔso apam adaka no nan sisia ho, na ewo ho de besi nne.

10 Na asofoɔ a wɔso adaka no gyinaa Yordan mu ara de kɔsii se wɔwiee asem a Awurade hyɛ Yosua se onka nkyers oman no nyinaa se Mose hyɛ Yosua no nyinaa.

Na oman no yɛ ntam twae. 11 Na ebaa se oman no nyinaa wiee twa no, na Awurade adaka no nso twaɛɛ, na asofoɔ no kɔdii oman no anim. 12 Na Ruben mma ne Gad mma ne Manase abusuakuo fa no miae twa kɔdii Israelfoo no anim, sɛdeɛ Mose ka kyereɛ won no, 13 nniɛa beɛ mpemaduanan a wɔasiesie won ho ama oko na etwa dɛ Awurade anim kɔɔ oɔa, Yeriko mpapersɛ so. 14 Da no ara na Awurade pagyaa Yosua, Israel nyinaa ani so, na wɔsuroo no sɛdeɛ wɔsuroo Mose no, ne nkwa nna nyinaa.

15 Na Awurade ka kyereɛ Yosua se: 16 Hyɛ asofoɔ a wɔso adanseɛ adaka no, na wɔmforo mfiri Yordan mu. 17 Na Yosua hyɛ asofoɔ no se: Momforo mfiri Yordan mu. 18 Na asofoɔ a wɔso Awurade apam adaka no foro firii Yordan mu na asofoɔ no anammɔn besii asase pɛsɛ so ara pɛ, na Yordan mu nsuo no sane baa n'afã, na ebekataa ne nsuɔna nyinaa sɛdeɛ na steɛ kane no.

19 Na oman ne foro firii Yordan mu bosome a eɛi kan no da a eto so du, na wɔkyeree nsraban Gilgal, Yeriko apueɛ hyɛ so. 20 Na aboo dumieniu a wɔtase firii Yordan mu no, Yosua de sisia Gilgal. 21 Na oka kyereɛ Israelfoo no se: Se okyena bi mo mma bisa won agyanom se: Aboo yi kyereɛ desn? a, 22 momma mo mma nhunu se asase pɛsɛ so na Israel fa de twaa Yordan yi, 23 se Awurade mo Nyankopon wee Yordan nsuo no mo anim kɔsii se motwaɛɛ, sɛdeɛ Awurade mo Nyankopon yɛ Epo Kɔkɔɔ no a oweɛ no yɛn anim kɔsii se yɛtwaɛɛ no, 24 na asase so aman nyinaa ahunu Awurade nsa se zye den, na moasuro Awurade mo Nyankopon.

Ti 5

Na Amorifoo ahene a wɔwɔ Yordan agya atɔɛ fam no nyinaa ne Kanaan ahemfo a wɔwɔ po ano no nyinaa tee se Awurade awe Yordan nsuo Israelfoo no anim akosi se wɔtwaɛɛ no, won akoma tui a na ohome bi nni won mu bio Israelfoo no anim.

Oman twetiatwa ne Twam afahye

2 Saa berɛ no ara na Awurade ka kyereɛ Yosua se: Yo twereboɔ asekan, na sane twitwa Israelfoo no twetia a eto so mmienu. 3 Na Yosua yoo twereboɔ asekan de twitwaa Israelfoo no twetia Aaralot kokoo so. 4 Na deɛ enti a Yosua twitwaa won twetia ne se: Oman no a wɔfiri Misraim baɛɛ no mu mmarima nyinaa, akofooɔ no nyinaa wuwuu kwan mu wo sere so, wɔfiri Misraim firii no akyi. 5 Nanso oman no a wɔfiri Misraim firii no akyire wɔwoo won kwan mu wo sere so no nyinaa deɛ, na wɔntwitwaa won twetia. 6 Mfirinhyia aduanan na Israelfoo no nantee sere so kɔsii se akofooɔ a wɔfiri Misraim baɛɛ no nyinaa saa korakora, sfiri se wɔantie Awurade nne maa Awurade kaa won ntam se wɔrenhunu-asase a Awurade kaa won agyanom ntam se ode bema yɛn no, asase a esene nufusuo ne ewoo no. 7 Na won mma na omaa wɔsore sii won ananmu; won na Yosua twitwaa won twetia, na wɔye momonoto, sfiri se wɔantwitwa won twetia okwan no mu. 8 Na wɔwieɛ oman mu no nyinaa twetiatwa no, wɔtenaa won tenabea ho nsraban no mu kɔsii se won ho saneɛ. 9 Na Awurade ka kyereɛ Yosua se: Enne mamuni Misraim nsopa afiri mo so. Eno nti wɔfere ho Gilgal [aseɛ ne: Omuni] de besi nne yi ara.

10 Na Israelfoo no kyeree nsraban Gilgal, na wɔdii Twam no, bosome no da a eto so dunan no anwummersɛ, Yeriko mpapersɛ so. 11 Na Twam no akyi, adeɛ kyeeɛ no, da no ara, na wɔdii asase no so aduane, apiti ne nkyeweɛ.

Nyankopon baso

12 Na mana no to twae firi da a wɔdii asase no se aduane ne, adeɛ kyeeɛ, na Israelfoo no annya mana

12 Num 32, 21, 29.

14 Yos 3, 7.

19 Yos 5, 9.

21 Yos 4, 6.

23 Ex 14, 21-22. —

1 Yos 3, 16; 2, 24.

2 Ex 4, 25.

6 Num 14, 22-23.

10 Ex 12, 6; Lev 23, 5.

12 Ex 16, 35.

bio, na wɔdii Kanaan asase no so nɔɔbaeɛ afe no ara mu.

13 Na Yosua wɔ Yeriko ho no, ɔmaa n'ani so hwɛe, na hwɛ, ɔbarima bi gyina ne ntentensoo kura nkrante a watwe. Na Yosua kɔɔ ne nkyen kɔka kyereɛ no sɛ: Wowo yen afã anaa yen atamfo afã? 14 Na ɔse: Dabi, na afei na maba sɛ Awurade dɔm so safohene. Na Yosua de n'anim butuu fam sɔree no, na ɔka kyereɛ no sɛ: Edeɛn na me wura reka akyere n'akoa? 15 Na Awurade dɔm so safohene no ka kyereɛ Yosua sɛ: Yi wo mpaboa firi wo nan, na deɛ wogyina ho ye kronkron. Na Yosua yɔɔ sa.

Ti 6

Yeriko tua

Na Yeriko deɛ, na wɔato mu na wɔabram ano Israelfoo no anim. Obi mfiri adi, na obi mma mu. 2 Na Awurade ka kyereɛ Yosua sɛ: Hwɛ, mede Yeriko ne ne hene ne akofoo no mahye wo nsa. 3 Na montwa kuro no ho nhyia; akofoo no nyinaa ntwa ho nhyia preko. Saa na yo no nnansia. 4 Na asɔfoo baason nkurakura osebo ntotorobento nson mfa nni adaka no anim, na eɔa a eto so nson no, montwa kuro no ho nhyia mpre nson, na asɔfoo no nhyene ntotorobento no. 5 Na sɛ wɔhyene osebo aben no na mote totorobento no nne a, ɔman no nyinaa nhuro mmo ose kseeɛ, na kuro no ho fasuo no behwe fam tim, na ɔman no mforo nko won anim tee. 6 Na Nunba Yosua frefreɛ asɔfoo no, na ɔka kyereɛ won sɛ: Monsoa apam adaka no, na asɔfoo baason nkurakura osebo ntotorobento nni Awurade adaka no anim. 7 Na wɔka kyereɛ ɔman no sɛ: Monsene nkwɔwa kuro no ho nhyia, na won a wɔamia no nsene nni Awurade adaka no anim.

8 Na Yosua ka kyereɛ ɔman no no, asɔfoo baason a wɔkurakura osebo ntotorobento no sene dii Awurade anim na wɔhyene ntotorobento no, na Awurade apam adaka no dii won akyi. 9 Na won a wɔamia no dii asɔfoo a wɔhyene ntotorobento no anim, na kyidom no dii adaka no akyi; wɔnam na wɔrehyene ntotorobento no ara.

10 Na ɔman no deɛ, Yosua hyɛ won sɛ: Mommmɔ ose, na mommma wonnte mo nne, na asem biara mmfiri mo anomu de kɔsi da a mɛse mo sɛ mommmɔ ose no ansa na moabo ose. 11 Na Awurade adaka no twaa kuro no ho hyiaa preko, na wɔbaa nsraban mu bedaa ho.

12 Na Yosua sɔree anɔpahema, na asɔfoo no soaa Awurade adaka no. 13 Na asɔfoo baason no kurakura osebo ntotorobento nson no de di Awurade adaka no anim, wɔnam na wɔrehyene ntotorobento no ara, na won a wɔamia no dii won anim, na kyidom no dii Awurade adaka no akyi, wɔnam na wɔrehyene ntotorobento no. 14 Na da a etia mmienu no, wɔtwaa kuro no ho hyiaa preko, na wɔsane baa nsraban no mu. Woyɔɔ saa nnansia.

15 Na da a eto so nson no, ades rekye pe, na wɔtuuaa nhema sɔree ntem, na wɔtwaa kuro no ho hyiaa saa ara mpre nson; da no nko na wɔtwaa kuro no ho hyiaa mpre nson. 16 Na ebaa sɛ deɛ eto so nson no soa a asɔfoo no rehyene ntotorobento no no, Yosua ka kyereɛ ɔman no sɛ: Mommmɔ ose, efiri sɛ Awurade de kuro no ama mo. 17 Na kuro no nye ahyiradeɛ; eno ne emu ade nyinaa mma Awurade; odwamanfoo Rahab nko ara na ɔnnya nkwa, ɔno ne won a wɔwo ne nkyen ne fie nyinaa, efiri sɛ ɔno na ɔde abɔfoo a yesomaa won no huntaeɛ. 18 Mo ho yie ara na monhwɛ ahyiradeɛ no ho, na moanhyira so na moamfa ahyiradeɛ no bi, na moamfa Israel nsraban no anye ahyiradeɛ amma amanee amma so. 19 Na dwete ne sika, ne kɔbete ne dadeɛ nno-oma nyinaa nye kronkron mma Awurade, na wɔmfa mmra Awurade adekorabea. 20 Enna ɔman no bɔɔ ose na wɔhyene ntotorobento no. Na ebaa sɛ ɔman no tee ntotorobento no nne no, ɔman no huro bɔɔ ose kseeɛ, na ɔfasuo no hwee fam tim, na ɔman no foro kɔɔ kuro no mu, won nyinaa kɔɔ won anim tee, na wɔfaa kuro no. 21 Na wɔde nkrante ano sɛee deɛ ewo kuro no mu nyinaa pasapasa, mmarima ne mmaa, mmɔfra ne mpanin, anantwie ne nnwan ne mfunumu.

22 Na mmarima baanu a wɔkɔsraa asase no deɛ, Yosua ka kyereɛ won sɛ: Monko ɔbaa dwamanfoo no fie nkɔfa

13 Num 22, 23, 31.

14 Ex 14, 19.

15 Ex 3, 5. — 4 Lev 25, 9.

17 Num 21, 2; Yos 2, 12-13; Heb 11, 31.

18 Lev 27, 28; Deut 13, 18.

20 Heb 11, 30.

22 Yos 2, 14.

ɔbaa no ne deɛ ɔwo nyinaa mfiri ho, sɛdeɛ mokaa no ntam no. 23 Na mme-ranteɛ akwantrafoɔ no kɔe, na wode Rahab ne n'agya ne ne na ne ne nuanom ne deɛ ɔwo nyinaa firi bae, na wode n'abusua nyinaa firii adi begyaa won Israel nsraban no akyi. 24 Na kuro no deɛ, wode ogya hyee ene deɛ ɔwo mu nyinaa. Emu dwete ne sika, ne kɔbere ne dadeɛ nnɔoma nko na wode beguu Awurade fie adekorabea no mu. 25 Na odwamanfoɔ Rahab ne n'agya fie ne deɛ ɔwo nyinaa deɛ, Yosua gyee won nkwa, na ɔtenaa Israel mu de besi nne, ɛfiri sɛ ɔde abɔfoɔ a Yosua soma maa wokɔsraa Yeriko no huntae.

26 Na Yosua kaa ntam saa bere no sɛ: Nnome nka onipa a ɔbesɔre abɛkyekye-re Yeriko kuro yi, Awurade anim: ɔde n'abakan na ɛbɛhyɛ aseɛ, na ɔde ne ba akumaa na ɛbesisi ano apono. 27 Na Awurade dɛi Yosua akyi, na woteɛ ne nka asase no nyinaa so.

Ti 7

Wokum Israelfoɔ wo Ai. Wokum Akan

Na Israelfoɔ no too ahyiradeɛ no ho mmara na Sera ba Sabdi ba Karmi ba Akan a ɔfiri Yuda abusuakuo mu no faa ahyiradeɛ no bi, na Awurade bo fuu Israelfoɔ no. 2 Na Yosua somaa mmarima bi firi Yeriko kɔɔ Ai a ɔwo Bet-Awen ho, Betel apueɛ, na ɔka kyereɛ won sɛ: Monko nkɔsra asase no. Na mmarima no kɔ kɔsraa Ai. 3 Na wɔsane baa Yosua nkyen bɛka kyereɛ no sɛ: Mma ɔman no nyinaa mmforo nko; na mmarima beyɛ mpennu anaa mpensa nkɔɔ Ai, nha ɔman no nyinaa tɔma wonko ho, na wɔsua. 4 Na ɔman no mu beyɛ mpensa foro kɔɔ ho, nanso wɔdwane firii Ai mmarima no anim. 5 Na Ai mmarima no kunkum won mu nnipa beyɛ aduasa nsia, na wɔtaa won Ai kuro pono ne akyi de kɔɔ Sebarim, na wɔbobɔ won asianeɛ no mu. Na ɔman no akoma tui, na eyeɛ sɛ nsuo.

6 Na Yosua sunsuaneɛ ne ntadeɛ mu, na ɔde n'anim butuu fam, Awurade adaka no anim de kɔsɛi anwummere, ɔno ne Israel mpanimfoɔ, na wode dɔteɛ guguu won atifi. 7 Na Yosua kaa sɛ: Awurade Nyankopɔn, adɛn nti

na wode ɔman yi twaa Yordan sɛ wode yen rebɛhyɛ Amorifoɔ nsa na wɔasɛ yen? Yenim a, anka yɛpene tenaa Yordan agya ho ara. 8 Wo kyew nie, Awurade, sɛ Israel adane won akyiri akyere won atamfo: yi, edɛn na menka? 9 Na Kanaanfoɔ ne asase yi sofoɔ nyinaa bɛte, na wɔabɛtwa yen ho ahyia, na wɔatwa yen din afiri asase so: Na edɛn na wɔbeyɔ ama wo din kɛsɛ no?

10 Na Awurade ka kyereɛ Yosua sɛ: Sɔre ɛ, adɛn nti na wode w'ananim abutu fam seyie? 11 Israel aye bɔne, wɔato m'apam a mehyɛ won ho mmara no nso, na wɔafa ahyiradeɛ no bi nso, na wɔabɔ korɔno nso, na wɔasi so nso, na wode asie won adeɛ mu nso. 12 Na Israelfoɔ no rentumi nnyina won atamfo anim, won akyiri na wɔbɛdane akyere won atamfo, ɛfiri sɛ wɔaye ahyiradeɛ. Merenko so menni mo akyi, gye sɛ moyi ahyiradeɛ no ho firi mo mu. 13 Sɔre te ɔman no ho na ka sɛ: Monye mo ho kronkron nsie ɔkyena; na sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn no sɛr nie: Ahyiradeɛ wo wo mu, Israel! Worentumi nnyina w'atamfo anim kɔsi sɛ mɔbeyi ahyiradeɛ no afiri mo mu. 14 Enti anɔpa, wɔmfa mo mpinkyɛ mmusuakuo mmusuakuo. Na abusuakuo a Awurade bɛkyereɛ no ntwe mpini mmusua mmusua, na abusua a Awurade bɛkyereɛ no ntwe mpini afie afie, na efie a Awurade bɛkyereɛ no mu mmarima ntwe mpini mmaako mmaako. 15 Na deɛ wɔbɛkye no ahyiradeɛ no ho no, wɔmfa ogya nhye no ne deɛ ɔwo nyinaa, sɛ wato Awurade ntam, na wayɔ nkwaseadeɛ Israel mu.

16 Enna Yosua sɔree anɔpahema, na ɔde Israel pinkyɛ abusuakuo abusuakuo. Na wɔkyeree Yuda abusuakuo. 17 Na ɔde Yuda mmusua pinkyɛ, na wɔkyeree Serafoɔ abusua. Na ɔde Serafoɔ abusua mu mmarima pinkyɛ mmaako mmaako, na wɔkyeree Sabdi. 18 Na ɔde ne fie mmarima pinkyɛ mmaako mmaako, na wɔkyeree Serah ba Sabdi ba Karmi ba Akan a ɔfiri Yuda abusuakuo mu. 19 Na Yosua ka kyereɛ Akan sɛ: Me ba, fa animuonyam na Awurade, Israel Nyankopɔn, na di no ni, na ka kyereɛ me ɛ: Edɛn na woyɛsɛ? Nsi me so. 20 Na Akan buaa Yosua sɛ: Nokɔre, me na mays Awurade,

Israel Nyankopon no, bone, na sɛɛ ne sɛɛ na meyeɛ. 21 Mehunu asades no mu Sinear ngusoo fefe bi ne dwete nnewetsbena ahanu ne sika dame biako a ano si nnewetsbena aduonum, na m'ani beree, na mefae; na hwe, shyɛ fam me ntomadan mu, na dwete no wo asɛɛ.

22 Enna Yosua somaa abɔfoɔ, na wɔde mmirika koo ntomadan no mu, na hwe, na shyɛ ne ntomadan no mu, na dwete no hyɛ asɛɛ. 23 Na woyi firii ntomadan no mu de brɛɛ Yosua ne Israelfoo no nyinaa, na wɔde bɛguu Awurade anim. 24 Enna Yosua faa Serah ba Akan, ne dwete ne ngusoo ne sika dame no, ne ne mmabarima ne ne mma mmaa, ne n'anantwie ne ne mfunumu ne ne nwan, ne ne ntomadan ne deɛ owo nyinaa, na Israel nyinaa ka ne ho, na wɔde won foro koo Akor bonhwa mu. 25 Na Yosua kaa sɛ: Adɛn na woaha yen yi? Awurade bɛha wo nne da yi. Na Israel nyinaa sii no aboo, na wɔde ogya hyee won, na wɔde aboo guu won so. 26 Na wɔhɔree ne so abosie kɛsɛɛ a ɛwo ho de besi nne yi. Na Awurade dane firii n'abufuhyɛɛ no ho. Eno nti wɔfrɛ ho sɛ Akor [asɛɛ ne: Ohaw mmusuo] bonhwa de besi nne yi.

T 1 8

Wɔdi Ai so nkonim

Na Awurade ka kyereɛ Yosua sɛ: Nsuro, na mma w'akoma nntu. Fa akofoo dom no nyinaa ka wo ho, na sɔre foro ko Ai: Hwe, mede Ai bene ne ne man ne ne kuro ne n'asase mahyɛ wo nsa. 2 Na yo Ai ne ne hene sɛdeɛ woyoo Yeriko ne ne hene no: Emu asades ne mmoa nko na momfom mfa. Fa atefoo ma wonkote kuro no akyiri mma wo.

3 Na Yosua sɔree, ono ne akofoo dom no nyinaa sɛ wɔreforo ako Ai. Na Yosua yiyi mmarima akofooɔ mpem aduasa, na ogyaa won kwan anadwo. 4 Na ohyɛɛ won sɛ: Monhwe, monkote kuro no, kuro no akyiri nohoa; mommma mo ne kuro no ntam nware bebree, na mo nyinaa nnyina ahoboa mu. 5 Na me deɛ, me ne nnipa a woka me ho no nyinaa betwe apini kuro no; na sɛ wɔfiri adi behyia yen sɛ akane no

a, yɛbedwane afiri won anim; 6 na wɔbɛfiri adi adi yen akyi akosi sɛ yɛbetwe won afiri kuro no ho; na wɔbɛka sɛ: Wɔredwane afiri yen anim sɛ akane no; enti yɛbedwane afiri won anim. 7 Na mo deɛ, monsɔre mfiri ote no mu, na momfa kuro no, na Awurade de behyɛ mo nsa. 8 Na sɛ monya fa kuro no a, monto kuro no mu gya; monyo no sɛdeɛ Awurade ahyɛ no; monhwe, hyɛ na mahyɛ mo no. 9 Enna Yosua gyaa won kwan, na wɔsiim kɔe kotɛ. Na wɔtenaa Bet-El ne Ai ntam, Ai atɔɛ fam; na Yosua daa oman no mu anadwo no.

10 Na Yosua sɔree anɔpahema sie-sie oman no, na ono ne Israel mpanimfoɔ foro dii oman no anim koo Ai. 11 Na akofoo dom a woka ne ho nyinaa foro kɔe, na wɔtwe pinii, na wɔduruu kuro no ntentensoo, na wɔbɔɔ nsraban Ai atifi fam, na bonhwa wo won ne Ai ntam. 12 Na ode nnipa beyɛ mpemnum kotetɛ Bet-El ne Ai ntam, kuro no atɔɛ fam. 13 Na wɔde dom no sisi, edom a wɔwo kuro no atifi fam ne akyire atefoo no a ɛwo kuro no atɔɛ fam no nyinaa; na Yosua koo bonhwa no mu anadwo no ara. 14 Na Ai hene hunuɛ no, one ne man nyinaa, kuro no mu mmarima no, yɛɛ ntem tuaa ahe-ma koo deɛ wɔahyɛ ho, mpaperɛ no anim, sɛ wɔrebɛhyia Israel ne won ako; nso na onnim sɛ wɔretɛ no kuro no akyi. 15 Na Yosua ne Israel nyinaa maa wɔpamoo won won anim, na wɔdwane faa esere so kwan so. 16 Enna wɔteeam frɛɛ oman a wɔwo kuro no mu nyinaa sɛ wɔmmeti won; na wɔtii Yosua, na wɔtwee won firii kuro no ho. 17 Na obarima biara anka Ai ne Bet-El a wamfiri adi ankodi Israel akyire; na wɔgyaa kuro no ho maa ano daaho kodii Israel akyi.

18 Enna Awurade ka kyereɛ Yosua sɛ: Tene pea a ɛwo wo nsam no kyere Ai, na mede behyɛ wo nsa. Na Yosua teneɛ ne pea a ɛwo ne nsam no kyereɛ kuro no. 19 Enna atefoo no sɔree ntem firii won afa ho, na oteneɛ ne nsa no, wɔtutuu mmirika kɔhyɛnee kuro no mu na wɔfae, na woyɛɛ ntem de ogya too kuro no mu. 20 Na Ai mmarima no danedaneɛ won ani hwɛɛ won akyiri no, na hwe, na kuro no mu wisie retu ko soro, na wɔnnya kwan nwanɛ nko

ha anaa ha. Na nnipa a wɔdwane kɔɔ esere soɔ no danedanee wɔn ho tiaa atifoɔ no.

21 Na Yosua ne Israel nyinaa hunuu se atefoɔ no afa kuro no, na kuro no mu wisie retu kɔ soro no, wɔsane wɔn akyi bakunkum Ai mmarima no. 22 Na yeinom nso firii adi firii kuro no mu bɛhyiaa wɔn, na wɔtɔɔ Israel ntam, yeinom wɔ ha, na yeinom nso wɔ ha; na wɔkunkum wɔn ara kɔsii se wɔn mu anikanfoɔ anaa odwanefoɔ biara anka. 23 Na Ai hene no, wɔkyeree no animo-no, na wɔde no brɛe Yosua.

24 Na Israel wiee Aifoɔ nyinaa kum wɔ esere so petee mu, faako a wɔbetii wɔn no, na wɔn nyinaa totɔɔ nkrante ano kɔsii se wɔsae no, Israel nyinaa sane kɔɔ Ai de nkrante ano kunkum wɔn. 25 Na nnipa a wɔtotɔɔ da no nyinaa, mmarima ne mmaa ye mpem dumieniu, Aifoɔ nyinaa. 26 Na Yosua antwe ne nsa a ɔde tenee ne pea no de kɔsii se wɔstee Aifoɔ nyinaa pasapasa. 27 Kuro no mu mmoa ne asadeɔ nko na Israel fom faeɔ, se Awurade asem a ɔde hyeɔ Yosua no tee no. 28 Na Yosua hyee Ai na ɔyeɔ no daa amamfo sie de bɛsi nne yi. 29 Na Ai hene no deɔ, ɔseneɔ no dua so kɔsii anwummerɔ; na owia kotɔeɔ no, Yosua hyeɔ se wɔnkɔyi ne funu no mfiri dua no so, na wɔde no too kuro no pono ano, na wɔhɔree ne so aboosie kɛseɔ a sɔwɔ ho bɛsi nne yi.

Yosua si afɔrebukya, na ɔtwere mmara no gu aboɔ so

30 Enna Yosua kɔsii afɔrebukya maa Awurade Israel Nyankopɔn Ebal bepo soɔ, 31 sɛdeɔ Awurade akɔa Mose hyeɔ Israelfoɔ no sɛdeɔ wɔatwere no Mose mmara nwoma no mu no, afɔrebukya a wɔde aboɔ amuamu a obi mmaa dadeɔ so wɔ so pen asie; na wɔboɔ so ɔhyeɔ afɔdeɔ maa Awurade, na wɔkunkum asomdwoeɔ afɔdeɔ. 32 Na aboɔ no so ho na ɔtwereɔ Mose mmara ntimu a ɔtwereɔ no Israelfoɔ anim no. 33 Na Israel nyinaa ne wɔn mpanimfoɔ ne ahwɛfoɔ ne wɔn atem-mufoɔ gyinaa adaka no ho ha ne ha, asofoɔ Lewifoɔ a wɔso Awurade apam adaka no anim, ɔhɔhɔɔ ne ɔmanba nyinaa. Wɔn mu fã wɔ Gerisim bepo

ntentensoɔ, na ɔfã nso wɔ Ebal bepo ntentensoɔ, sɛdeɔ Awurade akɔa Mose hyeɔ se wɔnhyira ɔman Israel kane no. 34 Na ɔno akyiri no, ɔkenkanee mmara mu nsɛm no nyinaa, nhyira no ne nnome no, sɛdeɔ wɔatwere no nwoma no mu nyinaa. 35 Deɔ Mose hyeɔ no nyinaa mu asem biara nni ho a Yosua ankenkan no Israel dwabo nyinaa ne mmaa ne mmɔfra ne ɔhɔhɔɔ a ɔman wɔn mu no anim.

Ti 9

Gibeonfoɔ ne Yosua ye apam

Na ahemfo a wɔwɔ Yordan agya ha fam mmepɔ so nyinaa ne Sefela mpa-perɔ so ne po kɛseɔ no ano nyinaa de kɔ Lebanon ntentensoɔ, Hetifoɔ ne Amorifoɔ, Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ ne Hewifoɔ ne Yebusifoɔ no teeɔ no, 2 wɔbɛhyia boaa wɔn ano yeɔ nokoro se wone Yosua ne Israel rebɛko.

3 Na Gibeonfoɔ tee deɔ Yosua yeɔ Yeriko ne Ai no, 4 wɔn deɔ, wɔdii no nyansam na wɔkɔpɛe akwansoduane, na wɔfaa mmɔtɔ adada de soasoaa wɔn mfunumu ne nsã nɔtokuo adada a asunsuane na wɔapempam. 5 Na wɔde mpaboa adada a wɔasɛsa kye-kyeree wɔn nan, na wɔhyehyeɔ ntadeɔ agoago, na wɔn kwan so paanoɔ nyinaa akyenkyen na abobo atuo. 6 Na wɔsilim baa Yosua nkyen nsraban mu wɔ Gilgal beka kyereɔ no ne Israel mmarima no se: Akyirikyiri asase bi so na yeɔfiri baee, na afei mo ne yeɔn nye apam. 7 Na Israel mmarima no ka kyereɔ Hewini no se: Ebia yeɔn mu na woteɔ; na ebyeɔ den na yeɔne wo beɔt apam? 8 Enna wɔka kyereɔ Yosua se: Wo nkoa ne yeɔn. Na Yosua ka kyereɔ wɔn se: Hwannom ne mo, na she na moɔfire? 9 Na wɔse: Awurade wo Nyankopɔn no din nti na wo nkoa firi akyirikyiri asase bi so aba, efiri se yeɔte ne nka ne deɔ ɔyeɔ no Misraim nyinaa. 10 ne deɔ ɔyeɔ Amorifoɔ ahemfo baanuu a wɔwɔ Yordan agya no, Hesbon hene Sihon ne Basan hene Oga ɔtenaa Astarot no. 11 Na yeɔn mpanimfoɔ ne yeɔn asase no sofoɔ nyinaa ka kyereɔ yeɔn se: Moɔfa akwansoduane na monko nkoɔhyia wɔn, na monko nkyereɔ wɔn se: Mo nkoa ne yeɔn, na afei

28 Ex 17, 11-13.

29 Yos 10, 27; Deut 21, 23.

30 Deut 27, 2-8.

33 Deut 11, 29; 27, 12-13. — 3 Yos 6, 20-21; 8, 26, 28.

7 Yos 11, 19; Ex 23, 32.

10 Num 21, 21-35.

mo ne yen nye apam. 12 Yen paanoo nie, eɗa a yeresim aba mo nkyen no, yɛfaa no hyehyee de firii yen afie mu, se yerebedi no okwan so; na afei, monhwe, akyenkyen na abobo atuo. 13 Na nsa ntokuo yi a yzhyehyee no amaama na eye foforo no, hwe, asunsuane, na okwan no ware a tware pii nti yen ntader ne yen mpaboa yi asusu. 14 Na mmarima no faa won akwansoduane no bi, na Awurade anomu asem de, wɔammisa. 15 Na Yosua ne won dii no asomdwoee mu, na one won yee apam se wɔbema wɔatena ase; na asafo no mu mmappomma kɛkaa won ntam.

16 Na wone won yee apam no akyiri nnansa no, wotee se woben won na wote won mu. 17 Na Israelfoɔ tui, na wokotoo won nkuro da a eto so mmiensa no; na won nkuro ne Gibeon ne Kefira ne Beerot ne Kiriath-Yearim. 18 Na Israelfoɔ no ankũ won, efiri se asafo no mu mmappomma akɛka won Awurade Israel Nyankopon no ntam. Na asafo no nyinaa nwiinwii tiaa mmappomma no. 19 Na mmappomma no nyinaa ka kyeree asafo no nyinaa se: Yɛsaka won Awurade Israel Nyankopon ntam, enti ense se yeka won. 20 Yei na yɛbeyɛ won, na yɛama wɔatena ase, na ntam a yekaa won no nti, abufuo amma yen so. 21 Na mmappomma no ka kyeree won se: Wɔatena ase, na wonye nnuatwafoɔ ne nsusafoɔ mma asafo no nyinaa, sɛdeɛ mmappomma no ka kyeree won no.

22 Na Yosua frɛe won bae, na oka kyeree won se: Aden nti na modaadaa yen kaa se: Yene mo ntam ware pa ara, nanso mote yen mu yi? 23 Enti afel wɔadome mo, na mo mu na nkoa ne nnuatwafoɔ ne nsusafoɔ a wɔbeyɔ adwuma ama ne Nyankopon fie no befire daa. 24 Na wɔbuua Yosua se: Ampa ara, woka kyeree wo nkoa se Awurade wo Nyankopon ahyɛ n'akoa Mose se omfa asase no nyinaa mma mo na onse asase no sofoɔ nyinaa mfiri mo anim no, na mo nti yɛsuroo yen nkwa ho papaapa, enti na yedii saa assem yi. 25 Na afei, yen nie, yɛwo wo nsam, deɛ eye na stene w'ani soo a wɔbeyɛ yen no, yɔ! 26 Na yɛe won sa, na yɛii won firii Israelfoɔ nsam, na wɔankũ won. 27 Na da no ara Yosua

de won yee nnuatwafoɔ ne nsusafoɔ maa asafo no ne Awurade afɔrebukyia no se entoa so mmesi nne yi faako a obeyie.

Ti 10

Gibeon sa

Na Yerusalem hene Adoni-Sedek tee se Yosua afa Ai na wasɛe no pasapasa ne sɛdeɛ yɛe Yeriko ne ne hene no, saa ara na wayɛ Ai ne ne hene nso, 2 ne se Gibeonfoɔ ne Israel adi asomdwoeesɛm na wɔaba won mu no, wɔsuroo papaapa, efiri se Gibeon ye kuro kɛseɛ te se ahennie nkuro no bi, na esɔ sene Ai, na emu mmarima nyinaa ye nnɔmmarima. 3 Na Yerusalem hene Adoni-Sedek soma maa wokoo Hebron hene Hoham ne Yarmut hene Piram ne Lakis hene Yafia ne Eglon hene Debir nkyen se: 4 Mommra me nkyen mmsɔba me, na yenkunkum Gibeon, efiri se wone Yosua ne Israelfoɔ no akodi asomdwoeesɛm. 5 Na Amorifoɔ ahemfo baanum boabooa won ano bae, Yerusalem hene, Hebron hene, Yarmut hene, Lakis hene, Eglon hene, wone won dom nyinaa, na wɔbeyereɛ Gibeon so nsraban se wone won rebeko.

6 Enna Gibeonfoɔ no soma maa wɔbaa Yosua nkyen Gilgal nsraban no mu se: Nyi wo nsa mfiri wo nkoa so, bra yen nkyen begye yen nkwa na di boa yen, na Amorifoɔ a wote mmepɔ soo ahemfo nyinaa abɛhyia atia yen. 7 Enna Yosua firii Gilgal foro kɛeɛ, ono ne akofɔɔ dom no nyinaa ne nnɔmmarima nyinaa. 8 Na Awurade ka kyeree Yosua se: Nsuro won, na wo nsa na mede won mahye, won mu biara rennyina w'anim. 9 Na Yosua baa won so mpofirem, ɔde anadwo mũ no nyinaa na eforo firii Gilgal bae. 10 Na Awurade tanee won ani Israel anim, na wɔde okunkɛseɛ kunkum won wɔ Gibeon, na wɔtii won Bet-Horon aforoɛ kwan no so, na wokunkum won de kɔsii Aseka ne Makeda. 11 Na wɔredwane afiri Israel anim na wokoduruu Bet-Horon asanee mu no, Awurade totoɔ aboo akɛseɛ firi soro guguu won so de koduruu Aseka maa wɔwuwui, won a asukɔtweaa no kunkum won no

ɔɔso sene won a Israelfoo no kunkum won nkrants ano no.

Owia ne ɔsrane di Yosua astm so

12 Eno mu na Yosua kasa kyerte Awurade, da a Awurade de Amorifoo maa Israel anim no, na ɔkaa no Israel anim se:

Owia, twen wo Gibeon, ne ɔsrane, wo Ayalon bonhwa mu.

13 Na owia twanee, na ɔsrane gyinae de kɔsil se sɔm no tɔ won atamfo so were.

Wontwerɛ yei Teefoo Nwoma no mu? Na owia gyinaa ɔsoro mɔmɔni, na ampe ntem ankoto bɛye da mu. 14 Na eɔa bi mmae se eno, anim anaa akyire a Awurade atie onipa nne, ɛfiri se Awurade ko maa Israel.

15 Na Yosua sane ne Israel nyinaa baa Gilgal nsraban no mu.

16 Na ahemfo baanum yi dwane kɔhuntaa Makeda ɔbodan no mu.

17 Na wobɛka kyerte Yosua se: Yea-hunu ahemfo baanum no se wɔahunta Makeda ɔbodan no mu. 18 Na Yosua kaa se: Monkɔmuni aboo akɛseɛ nhini ɔbodan no ano, na momfa mmarima nnyina ho mma wonwen won. 19 Na mo deɛ, monnyina ho, monti mo atamfo no, na monkum won kyidom no; momma wonnuru won nkuro mu, ɛfiri se Awurade mo Nyankopon de won ahye mo nsa. 20 Na Yosua ne Israelfoo no de okunkɛseɛ pa kunkum won wiese maa wɔsaeɛ no, na nnipa a wɔfiril mu no dwanedwane kɔhyenehyene nkuro a wɔatoto ho afasuo mu, 21 na ɔman no nyinaa sane baa nsraban no mu Yosua nkyen wo Makeda dwoodwo. Obiara antwe ne takyersma antia Israelfoo no.

22 Na Yosua kaa se: Mommue ɔbodan no ano, na monyi ahemfo baanum no mɔfiri ɔbodan no mu mmre me.

23 Na woyoo saa, na woyiyil ahemfo baanum no firil ɔbodan no mu brɛ no: Yerusalem hene, Hebron hene, Yarmut hene, Lakis hene, Eglon hene. 24 Na wode ahemfo yi firil brɛ Yosua no, Yosua frɛ Israel mmarima nyinaa bae, na ɔsee mmarima akofofoo a wone no hoɛ no asafohene no se: Montwe mpini mfa mo nan mmesisi ahemfo yi kɔn so. Na wotwe pinil de won nan

bɛsili won kɔn so. 25 Na Yosua ka kyerte won se: Monnsuro, na mo akoma nntu, mo ho nys den na monye nnam. Na saa ara ne Awurade bɛye mo atamfo a mo ne won ko no nyinaa. 26 Na eno akyiri no, Yosua boboo won kunkum won, na ɔde won sensene nnua nnum so, na wɔsensene nnua no so kɔsii anwummeɛ. 27 Na owia rekoto no, Yosua hye maa woyiyil won firil nnua no so, na wɔkotoo won guu ɔbodan a wɔkɔhuntaa mu no mu, na wode aboo akɛseɛ guu ɔbodan no ano a swɔ ho de bɛsi nne yi ara.

28 Na Yosua faa Makeda da no ara, na ɔde nkrants ano kunkum won, ne emu hene nso; na ɔsee akra a wowo mu nyinaa pasapasa, wamma obiara anka, na ɔye Makeda hene sɛdeɛ ɔye Yeriko hene no.

29 Enna Yosua ne Israel a woka ne ho nyinaa twaam firil Makeda koo Libna, na one Libna kɔkoeɛ. 30 Na Awurade de eno nso hye Israel nsa ne emu hene, na ɔde nkrants ano kum akra a wowo mu no nyinaa, wamma obiara anka wo mu, na ɔye ne hene no sɛdeɛ ɔye Yeriko hene no.

31 Na Yosua ne Israel a woka ne ho nyinaa twaam firil Libna koo Lakis, na ɔkyeree so nsraban, na one won koe. 32 Na Awurade de Lakis hye Israel nsa, na wɔfae, da a stia mmienno no, na ɔde nkrants ano kunkum won ne akra a wowo mu nyinaa, sɛdeɛ ɔye Libna no ara.

33 Eno mu no Geser hene Horam foro ba beboaa Lakis. Na Yosua kum no ne ne man nyinaa de kɔsii se wamma no anka no obiara.

34 Enna Yosua ne Israel a woka ne ho nyinaa twaam firil Lakis koo Eglon, na wɔkyeree so nsraban, na wone won koe. 35 Na wɔfae, da no ara, na wode nkrants ano kunkum won ne akra a swɔ mu nyinaa; da no ara na ɔsee won pasapasa sɛdeɛ ɔye Lakis no ara.

36 Enna Yosua ne Israel a woka ne ho nyinaa foro firil Eglon koo Hebron, na one won koe. 37 Na wɔfae de nkrants ano kunkum won ne emu hene ne won nkuro no nyinaa ne akra a swɔ mu nyinaa. Wamma obiara anka, sɛdeɛ ɔye Eglon no ara, na ɔsee eno ne akra a swɔ mu nyinaa pasapasa.

38 Enna Yosua ne Israel a woka ne ho nyinaa sane baa Debir ne no bskoee. 39 Na ofae, ne ne hene ne ne nkuro nyinaa, na wode nkrants ano kunkum won, na wossee akra a swo mu nyinaa pasapasa, wamma obiara anka, sedee oyee Hebron ne Libna ne ne hene no, saa na oyee Debir ne ne hene.

40 Na Yosua ssee asase no nyinaa: mmepo no ne anafoo fam ne po ho mpapereso ne mmepo ase ne won ahemfo nyinaa; wannya odwanefoo biara, na adee biara a shome no, ossee no pasapasa, sedee Awurade Israel Nyankopon hyee no. 41 Na Yosua kunkum won firil Kades-Barnea koduruu Gasa ne Gosen asase no nyinaa koduruu Gibeon. 42 Na ahemfo yi nyinaa ne won asase no Yosua faa no preko, efiri se Awurade Israel Nyankopon ko maa Israel.

43 Na Yosua ne Israela woka ne hono nyinaa sane baa Gilgal nsraban no mu.

Ti 11

Israel nkomindie

Na Hasor hene Yabin teee no, osoma maa wokoo Madon hene Yobab ne Simron hene ne Aksaf hene nkyen. 2 ne ahemfo a wowa atifi fam mmepo soo ne Kinerot anafoo fam mpapereso ne po ho mpapereso ne Dor nkoko so, atoes po fam. 3 Kanaanfoo a wowa apueee ne atoes ne Amorifoo ne Hetifoo ne Perisifoo ne mmepo so Yebusifoo ne Hewifoo a wowa Hermon bepo ase Mispa asase soo no nkyen. 4 Na wone won dom a zka won ho no nyinaa firi bae, nnipa pepeankoma a won dodoo te se mpoano anwea ne aponko ne nteasetnam pii pa. 5 Na ahemfo yi nyinaa behyiae, na woba bekyekyeree nsraban faako, Merom asuo ho se wone Israel rebeko.

6 Na Awurade ka kyeree Yosua se: Nsuro won, na okyena sese bere me na mama woaku won nyinaa Israel anim. Won aponko no, twitwa won nantin, na won nteasetnam no, fa ogya hye. 7 Enna Yosua ne akofoo dom a woka ne ho no nyinaa baa won soo mpofirem, Merom asuo no ano betuaa won. 8 Na Awurade de won hyee Israel nsa na wokunkum won na wotaa won de koduruu Sidon kasee ne Misre-

fot-Maim ho ne Mispa bonhwa no mu apueee fam, na wokunkum won de kosii se wannya won odwanefoo biara. 9 Na Yosua yee won sedee Awurade ka kyeree no no, won aponko no, otwitwaa won nantin, na won nteasetnam no, ode ogya hyee.

10 Na Yosua sanee bere no ara mu befaa Hasor, na ode nkrants kum ne hene. Na akane no na Hasor ne saa ahennie yi nyinaa ti. 11 Na wode nkrants ano kunkum akra a swo mu nyinaa ssee won pasapasa, wannya biribiara a shome, na ode ogya hyee Hasor. 12 Na ahemfo yi nkuro nyinaa ne emu ahemfo nyinaa, Yosua fae, na ode nkrants ano kunkum won ssee won pasapasa, sedee Awurade akoo Mose hyee no. 13 Nanso nkuro a eda so sisi won sibe no nyinaa, Israel anhyehye, gye Hasor nko na Yosua hyee. 14 Na nkuro yi mu asadee nyinaa ne mmoa no, Israelfoo no fom fae, na nnipa no dee, wode nkrants ano kunkum won kosii se whyee won ases, wannya biribiara a shome. 15 Sedee Awurade hyee n'akoo Mose no, saa ara na Mose hyee Yosua, na saa ara na Yosua yee; wanyi asem bi amfri des Awurade hyee Mose no nyinaa mu.

16 Na Yosua faa asase yi nyinaa, mmepo no ne anafoo nyinaa ne Gosen asase nyinaa ne po ho mpapereso ne ne mpapereso ne Israel mmepo ne sho asasete no; 17 efiri bepo a eso petee a sforo ko Seir ho kosi Baal-Gad, Lebanon bonhwa no mu Hermon bepo ase. Na won ahemfo no nyinaa Yosua faa won na oboboo won kunkum won. 18 Nna bebree na Yosua ne saa ahemfo yi koes. 19 Kuro biara nni ho a wone Israelfoo dii asomdwoeesem, gye Hewifoo a wote Gibeon no; oja mu na wofaa ne nyinaa. 20 Na efiri Awurade, se opirim won akoma se wonkchya Israel oko mu, na wossee won pasapasa na wwanhu won mmobo, na mmom wossee won sedee Awurade hyee Mose no.

21 Na Yosua baa bere no mu betwitwaa Anakfoo no gu firii mmepo no so, firii Hebron, Debir, Anab ne Yuda mmepo nyinaa ne Israel mmepo nyinaa so, na Yosua ssee won ne won nkuro nyinaa pasapasa. 22 Wannya Anakfoo Israelfoo no asase so; gye Gasa ne

40 Num 21, 2; Deut 20, 16-18.

8 Yos 13, 6. 11 Num 21, 2.

21 Num 13, 22; Deut 1, 28.

41 Yos 11, 16.

16 Yos 10, 41.

22 1 Sa 17, 4.

42 Yos 10, 14.

19 Yos 9, 15.

23 Yos 14, 15. —

43 Yos 10, 15. —

20 Deut 7, 2.

Gad ne Asdod na ebi kae. 23 Na Yosua faa asase no nyinaa, sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ Mose no nyinaa; na Yosua kyekyɛɛ mu maa Israel maa no yɛ wɔn agyapadɛɛ, sɛdeɛ wɔn nkyekyɛmu tɛɛ wɔn mmusuakuo no mu. Na asase no so dwo firil akodie mu.

Ti 12

Nsase a Mose faa no so ahemfo baanu ho asem

Na yelnom ne asase no so ahemfo a Israelfoo no kunkum wɔn na wɔdli wɔn asase soɔ wɔ Yordan agya deɛ owiapueɛ ho, firi Arnon subonhwa ho de kɔsi Hermon bepo ho ne Araba a sɔwɔ apueɛ no nyinaa so, 2 Amorifoo hene Sihon a otenaa Hesbon a ɔdli hene firi Aroer a eɛda Arnon subonhwa nsunoo ne subonhwa no mfimfiri ne Gilead fã de kɔsi Yabok subonhwa a ene Amonfoo hyeɛ no ano, 3 ne Araba so de kɔsi Kinerot po no ano apueɛ fam, na eɛde kɔsi Araba po no a ene Nkyene Po no ano, apueɛ Bet-Yesimot kwan so, ne anafoo fam Pisga bepo ase no; 4 ne Basan hene Og a ɔfiri abrane akɛɛ a aka no mu a otenaa Astarot ne Edrei no asase no. 5 Na ɔdli hene Hermon bepo so ne Salka ne Basan nyinaa de kɔsi Gesurfoo ne Maakatfoo hyeɛ so ne Gilead fã, Hesbon hene Sihon hyeɛ ho. 6 Awurade akoo Mose ne Israelfoo no kunkum wɔn, na Awurade akoo Mose de asase no maa Rubenfoo ne Gadfoo ne Manase abusuakuo fã no maa wɔdli so.

Ahemfo a Yosua kum wɔn

7 Na yelnom ne asase no so ahemfo a Yosua ne Israelfoo no kunkum wɔn Yordan agya atɔɛ fam, firi Baal-Gad a eɛda Lebanon bonhwa no mu de kɔsi bepo a eɛso petee a sɔro de kɔ Seir no ho; na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuo sɛ wɔnni so sɛdeɛ wɔn nkyekyɛmu no tɛɛ, 8 mmepo no so ne po ho Araba so ne mmepo no ase ne sɛsɛ no so ne anafoo no: Hetifoo, Amorifoo ne Kanaanfoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo asase no. 9 Yeriko hene, Ai a sɔwɔ Bet-El ho hene, 10 Yerusalem hene, Hebron hene,

11 Yarmut hene, Lakis hene, 12 Eglon hene, Geser hene, 13 Debir hene, Geder hene, 14 Horma hene, Arad hene, 15 Libna hene, Adulam hene, 16 Makeda hene, Bet-El hene, 17 Tapuah hene, Hefer hene, 18 Afek hene, Lasaron hene, 19 Madon hene, Hasor hene, 20 Simron-Meron hene, Aksaf hene, 21 Taanak hene, Megido hene, 22 Kedes hene, Yokneam a sɔwɔ Karmel ase no hene, 23 Dor a sɔwɔ Dor kokoo soɔ hene, amanaman a sɔwɔ Gilgal no hene, 24 Tirsah hene,—ahemfo no nyinaa yɛ aduasa baako.

Ti 13

Onyankopon hye Yosua sɛ onkyekyɛ asase no mu

Na Yosua abo akora na wadi mfɛɛ pil; na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: Woa-bo akora na woadi mfɛɛ pil, na asase a aka sɛ wɔbɛfa no da so dooso bebree. 2 Asase a aka no nie: Filistifoo nsase nyinaa ne Gesur nyinaa. 3 Eɛde firi Sihor a sɔwɔ Misraim apueɛ fam no ano de kɔsi Ekron hyeɛ so atifi fam no, wɔbu ma Kanaanfoo. Filistifoo ahemfo baanum no: Gasa deɛ ne Asdod deɛ, Askalon deɛ, Gat deɛ ne Ekron deɛ ne Awifoo wɔ anafoo fam; 4 Kanaanfoo asase no nyinaa ne Meara a eɛɛ Sidonfoo dea no de kɔsi Afek koduru Amorifoo hyeɛ so; 5 ne Gebalfoo asase ne Lebanon nyinaa wɔ owiapueɛ de firi Baal-Gad a sɔwɔ Hermon bepo aseɛ de kɔsi Hamat fam; 6 wɔn a wote bepo no soɔ nyinaa, de firi Lebanon ho de kɔsi Misrefot-Maim, Sidonfoo nyinaa;—me ara, metu wɔn afiri Israelfoo no anim; eɛso ntonto nko na twe ma Israel na wɔmfa nni so, sɛdeɛ mehɛɛ wɔo no. 7 Na afɛl kyɛ asase yi mu na eɛnye mmusuakuo nkron ne Manase abusuakuo fã no agyapadɛɛ.

8 Ne fã nso ne Rubenfoo ne Gadfoo anya wɔn agyapadɛɛ a Mose de maa wɔn Yordan agya apueɛ no, sɛdeɛ Awurade akoo Mose de maa wɔn no, 9 sɛfiri Aroer a eɛda Arnon subonhwa no ano no ho ne kuro a eɛda subonhwa no mu no, ne Medeba asasetaa no nyinaa kɔsi Dibon, 10 ne Amorifoo hene Sihon a ɔdli hene Hesbon no nkuro no

2 Num 21, 24.

4 Num 21, 33; Deut 3, 11.

6 Num 32, 33.

8 Yos 11, 3.

9 Yos 6, 2; 8, 29.

10 Yos 10, 1, 3.

11 Yos 10, 3.

12 Yos 10, 3, 26, 33.

13 Yos 10, 39; Ate 1, 11.

14 Ate 1, 17; Num 21, 1.

15 Yos 10, 29-30.

16 Yos 10, 28.

18 Yos 15, 53; 1 Sa 4, 1.

19 Yos 11, 1, 10.

20 Yos 11, 1.

23 Yos 11, 2.

6 Yos 11, 8.

8 Yos 13, 15-32.

de kɔsi Amonfoɔ hyeɛ so, 11 ne Gilead ne Gesurfoɔ ne Maakatfoɔ asase ne Hermon bepo nyinaa ne Basan nyinaa de kɔsi Salka; 12 Og a ɔdii hene wo Astarot ne Edrei ahennie a ɛwo Basan no nyinaa, ɔno na ɔkaa abrane akɛsɛɛ no nkaɛɛ no mu; na Mose kum won na ɔtuu won. 13 Na Israelfoɔ antu Gesurfoɔ ne Maakatfoɔ, na Gesurfoɔ ne Maakatfoɔ no tenaa Israel mu de basi nne yi.

14 Lewi abusuakuo no nko na wamma won agyapadeɛ bie. Awurade Israel Nyankopɔn gya afodeɛ so adeɛ no, ɛno ne n'agyapadeɛ, sɛdeɛ ɔka kyerɛɛ no no.

Yordan apueɛ fam asase ye mmusuakuo mmienɛ ne fã no dea

15 Na Mose de maa Ruben mma abusuakuo no sɛdeɛ won mmusua tee. 16 Na won hyeɛ no firi Aroer a ɛda Arnon subonhwa no ano no ho ne kuro a ɛda subonhwa no mu ne Medeba ho asaseta no nyinaa. 17 Hesbon ne ne nkuro a ɛdeda asaseta soɔ no nyinaa. Dibon ne Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon 18 ne Yahas ne Kedemot ne Mefaat 19 ne Kiriataim ne Sibma ne Seret-Sahar, bonhwa no mu bepo so 20 ne Bet-Peor ne Pisga bepo ase ne Bet-Yesimot, 21 asaseta no nkuro no nyinaa; ne Amorifoɔ hene Sihon a ɔdii hene Hesbon no ahennie nyinaa; ɔno na Mose kum no ne Midian mmaɔmma, Ewi ne Rekem ne Sur ne Hur ne Reba, Sihon asafohene a wɔtenaa asase no soɔ no. 22 Na Beor ba Bileam, nkɔmhysfoɔ no nso, Israelfoɔ de nkranɛ kum no fraa atɔfoɔ no mu. 23 Na Ruben mma no hyeɛ ne Yordan ne sho hyeɛ. Yei ne Ruben mma no agyapadeɛ sɛdeɛ won mmusua tee, nkuro no ne sho nkuraa.

24 Na Mose de maa Gad abusuakuo, Gadfoɔ no, sɛdeɛ won mmusua tee. 25 Na won hyeɛ ne Yaser ne Gilead nkuro no nyinaa, ne Amonfoɔ asase fã, de kɔsi Aroer a ɛda Raba anim no, 26 na ɛfiri Hesbon de kɔsi Ramat-Mispe ne Betonim, na ɛde firi Mahanaim de kɔsi Debir hyeɛ so; 27 ne bonhwa no mu, Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon a ɛye Hesbon hene Sihon ahennie no nkaɛɛ, Yordan ne sho hyeɛ, de

kɔsi Kineret po no awieɛɛ, Yordan agya apueɛɛ. 28 Yei ne Gadfoɔ agyapadeɛ sɛdeɛ won mmusua tee, nkuro no ne sho nkuraa.

29 Na Mose maa Manase abusuakuo fã no nso bi, na ɛyeɛ Manase abusuakuo fã no deɛ sɛdeɛ won mmusua tee. 30 Na won hyeɛ firi Mahanaim, Basan nyinaa, Basan hene Og ahennie nyinaa ne Yair nkuro a ɛwo Basan no nyinaa, nkuro aduosia; 31 ne Gilead fã ne Astarot ne Edrei, Og ahennie nkuro a ɛwo Basan no. Wode maa Manase ba Makir mma, ɛɛ ɛnye Makir mma fã dea, sɛdeɛ won mmusua tee.

32 Yei ne agyapadeɛ a Mose kyekyɛɛ wo Moab mpapere soɔ, Yeriko, Yordan agya apueɛɛ. 33 Na Lewi abusuakuo no deɛ, Mose amma won agyapadeɛ biara: Awurade, Israel Nyankopɔn, ɔno ne won agyapadeɛ, sɛdeɛ ɔka kyerɛɛ won no.

Ti 14

Wɔnam ntontotwe so ma mmusuakuo nkron ne fã no agyapadeɛ

Na yei ne Israel agyapadeɛ a wɔnyaa no Kanaan asase soɔ a ɔsofoɔ Eleasar ne Nun ba Yosua ne Israelfoɔ mmusuakuo mu agyanom so atitire no kyekyɛ maa won, 2 won agyapadeɛ a ɛnam ntontotwe soɔ, sɛdeɛ Awurade nam Mose so hyeɛ ɛɛ wɔmma mmusuakuo nkron ne fã no. 3 Na Mose ama mmusuakuo mmienɛ ne fã no agyapadeɛ wo Yordan agya, na Lewifoɔ deɛ, wamma won agyapadeɛ biara wo won mu. 4 Na Yosef mma ye mmusuakuo mmienɛ, Manase ne Efraim, na wɔmma Lewifoɔ no kyɛfa biara asase no so, gye nkuro a wɔbetɛna mu ne sho mfikyisase ma won mmoa ne won nnoɔma. 5 Sɛdeɛ Awurade hyeɛ Mose no, saa na Israelfoɔ no yɔɛɛ, na wɔkyɛɛ asase no mu.

Wode Hebron ma Kaleb

6 Na Yudafoɔ no baa Yosua nkyɛn wo Gilgal; na Kenesini Yefune ba Kaleb ka kyerɛɛ no ɛɛ: Wo ara wonim me ne wo ho asɛm a Awurade ka kyerɛɛ Nyankopɔn nipa Mose wo Kades-Barnea. 7 Medii mfrinhyia aduanan

14 Yos 13, 33.

15 Num 32.

22 Num 22, 5; 31, 8.

30 Ate 10, 3-4.

33 Num 18, 20-21.

— 1 Num 34, 17.

2 Num 26, 55.

3 Yos 13, 14-33.

4 Yos 21.

6 Num 14, 24; Deut 1, 36.

7 Num 13, 6, 30.

na Awurade akaa Mose somaa me firi Kades-Barnea se menkosra asase no, na mesane mede emu asem mebræ no, sɛdɛ ɛwɔ m'akoma mu. 8 Na me nuanom a wone me foro kɛɛ no maa oman no akoma tui, na me dɛɛ, medii Awurade me Nyankopɔn akyi mewlee. 9 Na Mose kaa ntam da no ara se: Asase a wo nan tiaa soɔ no bɛyɛ wo ne wo mma agyapadɛɛ daa, ɛfiri se woadi Awurade me Nyankopɔn akyi awie. 10 Na afei hwɛ, Awurade ama matena ase sɛdɛɛ ɔkaɛɛ no, mɛfirinhyla aduanan nnum yi, ɛfiri berɛ a Awurade kaa asem yi kyereɛ Mose berɛ a na Israel nam serɛ soɔ no. Na afei, hwɛ, ɛnnɛ madi mɛfirinhyla aduwɔtwe nnum. 11 Meda so mewɔ ahɔɔden nne yi ara, se dɛɛ na metɛɛ da a Mose somaa me no; sɛdɛɛ m'ahɔɔden tɛɛ da no, saa ara na ɛtɛɛ nne ma ɔko ne adifire ne emuba. 12 Na afei, fa bepo yi a Awurade kaa ho asem da no no ma me, ɛfiri se da no ara woteɛ se Anakfoɔ ne nkuro akɛsɛɛ a wɔatoto ho afasuo wɔ ho. Ebia Awurade bɛdi m'akyl na matu wɔn, sɛdɛɛ Awurade kaɛɛ no.

13 Na Yosua hyiraa no, na ɔde Hebron maa Yefune ba Kaleb se n'agyapadɛɛ. 14 ɛno nti na Hebron yɛɛ Kenesini Yefune ba Kaleb agyapadɛɛ de bɛsi nne da yi, ɛfiri se ɔdii Awurade Israel Nyankopɔn no akyi wieɛ. 15 Nso akane no na Hebron din ne Kiriati-Arba. Arba yi ne Anakfoɔ mu nipa kɛsɛɛ koraa. Na asase no so dwo firii akodje mu.

Ti 15

Yuda asase no ahyɛs

Na Yuda mma abusuakuo ntonto, sɛdɛɛ wɔn mmusua tɛɛ no, stɔɔ Edom hyɛɛ ho kaduruu Sin serɛ so, wɔ anafoɔ fam asase a sɛɛ anafoɔ hyɛɛ no awieɛs so. 2 Na wɔn anafoɔ fam hyɛɛ no firi Nkyene Po awieɛs no ho donnon a ɛbu fa anafoɔ fam no ano. 3 Na ɛnam Akrabim aforoɛ anafoɔ fam sene ko Sin, na ɛforo ko anafoɔ fam wɔ Kades-Barnea, na ɛtwam ko Hesron, na ɛforo ko Adar, na spono ko Karka. 4 Na ɛtwam ko Asmon, na ɛkopem Misraim subonhwa no ano, na ɛkopem mpoano. Yei nys mo anafoɔ fam hyɛɛ.

5 Na apueɛs hyɛɛ ne Nkyene Po no de bɛsi Yordan awieɛs. Na atifi fam hyɛɛ no firi Nkyene Po ho donnon a ɛwɔ Yordan awieɛs no ho. 6 Na ɛhyɛɛ no foro Bet-Hogla, na ɛsene fa Bet-Araba atifi fam, na ɛhyɛɛ no foro kɔsi Ruben ba Bohan boɔ no ho. 7 Na ɛhyɛɛ no firi Akor bonhwa no mu foro ko Debir, na ɛdane ko atifi fam kyereɛ Gilgal a ɛda Adumim aforoɛ a ɛwɔ subonhwa no anafoɔ fam ntentensoɔ no. Na ɛhyɛɛ no twam fa En-Semes nsuo no ano, na ɛkopem En-Rogel. 8 Na ɛhyɛɛ no foro fa Hinom ba bonhwa no mu, Yebusifoɔ nkyɛnmu anafoɔ fam, ɛne Yerusalem; na ɛhyɛɛ no foro ko bepo a ɛwɔ Hinom bonhwa no ntentensoɔ wɔ atɛɛ wɔ Refaim bonhwa no atifi fam awieɛs no atifi. 9 Na ɛhyɛɛ no hima firi bepo no mpampam ko Neftoa asutire no ho, na ɛfiri ho ko Efron bepo so nkuro ho, na ɛhyɛɛ no hima ko Baala a ɛne Kiriati-Yearim. 10 Na ɛhyɛɛ no konton firi Baala ko atɛɛ, Seir bepo ho, na ɛsene ko Har-Yearim, ɛne Kesalon, nkyɛnmu wɔ atifi fam; na ɛsiane ko Bet-Semes, na ɛsene ko Timna; 11 na ɛhyɛɛ no pue ko Ekron nkyɛnmu atifi fam na ɛhima ko Sikron, na ɛtwam ko Baala bepo no so, na ɛpue ko Yabneel; na ɛhyɛɛ no kopem po no ano. 12 Na atɛɛ hyɛɛ no ne po kɛsɛɛ no ne sho hyɛɛ. Yei nom ne Yudafoɔ no hyɛɛ a atwa ahyila sɛdɛɛ wɔn mmusua tɛɛ.

Kaleb kyɛfa

13 Na Yefune ba Kaleb dɛɛ, ɔmaa no kyɛfa, Yudafoɔ no mu sɛdɛɛ Awurade hyɛɛ Yosua no: Anak agya Arba kuro a ɛne Hebron. 14 Na Kaleb tuu Anak mma baasa no firii ho, Sesai ne Ahiman ne Talmai, Anak asefoɔ. 15 Na ɔfiri ho foro kɔɔ Debirfoɔ ho; nso akane no da Debir din ne Kiriati-Sefer.

16 Na Kaleb kaa se: Dɛɛ ɔbebo Kiriati-Sefer na ɔbeɛfa no; mede me ba Aksa bɛma no aware. 17 ɛnna Kaleb nua Kenas ba Otniel kɔfaɛɛ, na ɔde ne ba Aksa maa no aware. 18 Na obaa no kɔɔ Otniel nkyɛn no, ɔhyɛɛ Otniel se ɔmmisa n'agya [Kaleb] ho asase bi; na obaa no firi n'afunumu so sii fam; na Kaleb ka kyereɛ no se: ɛdɛɛn na wɔre-hwehwɛ? 19 Na ɔka kyereɛ no se: Ma me akyɛdɛɛ bi ɛ, na anafoɔ asase na

11 Deut 34, 7.
1 Num 34, 3-5.
9 Yos 15, 60.

12 Yos 11, 21.
6 Yos 18, 17.
13-19 Ate 1, 10-15.

13 Yos 15, 13-19; 21, 11-12.
7 2 Sa 17, 17.
13 Yos 14, 6-15.

15 Yos 11, 23. —

8 2 Bc 28, 3.

wode ama me nti, ma me mmasuo nso. Na omaa no atifi mmasuo ne anafoo mmasuo. 20 Yei ne Yuda mma abusuakuo no agyapadee, sɛdeɛ wɔn mmusua tes.

Yuda nkuro

21 Na Yudafoɔ abusuakuo no nkuro a ɛdeda anafoo fam pɛɛ de reko Edom hyee soɔ ne: Kabseel ne Eder ne Yagur, 22 ne Kina ne Dimona ne Adada 23 ne Kedes ne Hasor ne Itnan, 24 Sif ne Telem ne Bealot, 25 ne Hasor-Hadata ne Keriot-Hesron, ene Hasor, 26 Amam ne Sema ne Molada 27 ne Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet, 28 ne Hasar-Sual ne Beer-Seba ne sho nkuraa, 29 Baala ne Iyim ne Esem, 30 ne El-Tolad ne Kesil ne Horma, 31 ne Siklag ne Madmana ne Sansana, 32 ne Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon: ne nyinaa yɛ nkuro aduonu nkron ne sho nkuraa.

33 Po ho mpaperɛ so deɛ ne: Estaol ne Sora ne Asna, 34 ne Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam, 35 Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, 36 ne Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim: nkuro dunan ne sho nkuraa.

37 Senan ne Hadasa ne Migdal-Gad 38 ne Dilean ne Misper ne Yokteel, 39 Lakis ne Boskat ne Eglon, 40 ne Kabon ne Lahmam ne Kitlis, 41 ne Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda: nkuro dunsia ne sho nkuraa.

42 Libna ne Eter ne Asan, 43 ne Yifta ne Asna ne Nesib 44 ne Keila ne Aksib ne Maresa: nkuro nkron ne sho nkuraa.

45 Ekron ne sho nkuro ne nkuraa, 46 ɛfiri Ekron de kɔsi po fam deɛ ɛwɔ Asdod nkyɛnmu nyinaa ne sho nkuraa.

47 Asdod, sho nkuro ne nkuraa, Gasa, sho nkuro ne nkuraa de kɔsi Misraim subonhwa no ano, ne po kɛsɛɛ ne sho hyee.

48 Na mmepɔ so deɛ ne: Samir ne Yatir ne Soko, 49 ne Dana ne Kiriatsana a ene Debir, 50 ne Anab ne Estemo ne Anim, 51 ne Gosen ne Holon ne Gilo: nkuro dubiako ne sho nkuraa.

52 Arab ne Duma ne Esan, 53 ne

Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka 54 ne Humta ne Kiriats-Arba a ene Hebron, ne Sior: nkuro nkron ne sho nkuraa.

55 Maon, Karmel ne Sif ne Yuta, 56 ne Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, 57 Kain, Gibeaa ne Timna: nkuro du ne sho nkuraa.

58 Halhul, Bet-Sur ne Gedor, 59 ne Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon: nkuro nsia ne sho nkuraa.

60 Kiriats-Baal a ene Kiriats-Yearim, ne Raba: nkuro mmienu ne sho nkuraa.

61 ɛserɛ so deɛ ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka 62 ne Nibsan ne Nkyene Kuro no ne En-Gedi: nkuro nsia ne sho nkuraa.

63 Na Yebusifoɔ a wote Yerusalem no deɛ, Yudafoɔ no antumi antu wɔn, na Yebusifoɔ no ne Yudafoɔ no tenaa Yerusalem de beduru nne yi.

Ti 16

Yosef ne Efraim asase no ahyee

Na deɛ ntonto no yi maa Yosef mma no firi Yeriko Yordan ano, Yeriko asuo apueeɛ, ɛserɛ a ɛfiri Yeriko kɔ Bet-El bepo soɔ no; 2 na ɛfiri Bet-El de kɔ Lus, na ɛtwam kɔ Arkifoɔ hyee so wɔ Atarot, 3 na ɛsiane kɔ atɔɛɛ, Yafetifoɔ hyee ho de kɔsi anafoo Bet-Horon hyee so, na ɛde kɔ Geser, na ɛkɔpem mpoano.

4 Na Yosef mma Manase ne Efraim nyaa wɔn agyapadeɛ.

5 Na Efraimfoɔ no hyee sɛdeɛ wɔn mmusua tes nie: wɔn agyapadeɛ hyee ne Atarot-Adar apueeɛ de kɔsi atifi wɔ Bet-Horon; 6 na ɛhyee no firi ho kɔ atɔɛɛ wɔ Mikmetat, atifi fam, na ɛkonton kɔ apueeɛ wɔ Taanat-Silo, na ɛsiane ho kɔ Yanoa apueeɛ, 7 na ɛfiri Yanoa siane kɔ Atarot ne Naarat, na eka Yeriko, na ɛkɔpem Yordan ano. 8 ɛhyee no firi Tapua kɔ atɔɛɛ kɔsi Kana subonhwa mu, na ɛkɔpem mpoano. Yei ne Efraimfoɔ abusuakuo no agyapadeɛ sɛdeɛ wɔn mmusua tes; 9 ne nkuro a woyiyi maa Efraimfoɔ wɔ Manasefoɔ agyapadeɛ mu no, nkuro no nyinaa ne sho nkuraa. 10 Nanso wɔntu Kanaanfoɔ a wote Geser no, na Kanaanfoɔ no atena Efraim mu de abeduru nne, na wɔyɛ nkoa a wode osom adwuma yi too.

Ti 17

Manase kyefa

Na ntonto no yii Manase abusuakuo des, efiri se ono ne Yosef abakan. Manase abakan Makir a oye Gilead agya no nyaa Gilead ne Basan, efiri se oye dommarima. 2 Na eyii Manase mma a aka no des, sades won mmusua tes, Abieser mma ne Helek mma ne Asriel mma ne Sekem mma ne Hefer mma ne Semida mma, yelnom ne Yosef ba Manase mmabarima sades won mmusua tes.

3 Na Manase ba Makir ba Gilead ba Hefer ba Selofehad no nni mmabarima, na mma mmaa na owo. Na yelnom ne ne mma mmaa no din, Mahla ne Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. 4 Na wobaa ososofos Eleasar ne Nun ba Yosua ne mmapomma no anim bekaa se: Awurade hye Mose se omma yen agyapades, yen nuabarimanom mu. Na onam Awurade anomu asem no so maa won agyapades won agya nuanom no mu. 5 Na Manase nkyekysmu a onyaes no ye du, ssono Gilead ne Basan asase a ewo Yordan agya no. 6 Na Manase mma mmaa no nyaa agyapades ne mmabarimanom no mu, na Gilead asase no yee Manase mma nkaee no des.

7 Na Manase hyee no firi Aser ko Mikmetat a sda Sekem apuee no, na shyee no ko anafoos fam, En-Tapuafoos no ho. 8 Tapua asase yee Manase des, na Tapua kuro a ewo Manase hyee soo no ye Efraimfoos no des. 9 Na shyee no siane ko Kana subonhwa no ho, subonhwa no anafoos fam. Eho nkuro a eye Manase nkuro no yee Efraim des. Na Manase hyee no wo subonhwa no atifi fam, na ano koka mpoano. 10 Anafoos fam no yee Efraim des, na atifi fam des yee Manase des, na po no ne shyee. Na wone Aser boos hyee atifi fam, na wone Isakar boos no apuee. 11 Na nkuro a Manase nyaa no Isakar ne Aser ntam ne Bet-Sean ne sho nkuro ne Yibleam ne sho nkuro ne won a wote Dor ne sho nkuro ne En-Dorfoos ne sho nkuro ne Taanakfoos ne sho nkuro ne Megidofos ne sho nkuro, nkokos mmiensa so amantoo no. 12 Na Manasefoos antumi antu nkuro no mufos, na Kanaanfoos no pee asase no so tena.

13 Na Israelfoos ho yee den no, womaa Kanaanfoos no de osom adwuma yii too, na tuo des, woantu won

Yosef mma nya kyefa sifers

14 Na Yosef mma no beka kyeree Yosua se: Enam desn so na woma me agyapades ntonto biako ne susuhoma biako? Na me des, meye oman ksee, efiri se Awurade ahyira me de absduru sese. 15 Na Yosua ka kyeree won se: Se woye oman ksee a, foro ko kwaes no mu kobo ho fa, Perisifos ne abrane no asase so, efiri se wonsene Efraim mmepo so. 16 Na Yosef mma no kaa se: Bepo no nsö yen, nso Kanaanfoos a wote mpapers mu ho nyinaa wo dades nteasesnam, won a wote Bet-Sean ne sho nkuro mu ne won a wote Yesreel bonhwa no mu nyinaa. 17 Na Yosua ka kyeree Yosef fie, Efraim ne Manase se: Oman ksee ne wo, na wowo ahoden ksee, enye ntonto biako pe na wobnya, 18 na mmom bepo no nye wo des; swom se eye kwaes des, nanso bu fa, kosi des ano beka. Na Kanaanfoos no, se wowo dades nteasesnam na woye ahodenfoos mpo a, wobstu won.

Ti 18

Wokyeye asase a aka no mu

Na Israelfoos asafo no nyinaa behyiaa Silo, na wosii ahyiaes ntomadan no wo ho, na wobree asase no ase won anim.

2 Na aka Israelfoos no mu won a wonkyee agyapades mmaa won no, mmusuakuo nson. 3 Na Yosua ka kyeree Israelfoos no se: Da ben na mobetwentwen mo nan ase akosie ansa na moako akofa asase a Awurade mo agyanom Nyankopon de ama mo no? 4 Montu abusuakuo bjara mu nnipa baasa, na mensoma won mma wonore nkakyini asase no so, na wontwere ho asem, se sbeye na sbeye won agyapades, na wammra me nkyen. 5 Na monkyekye mu nkyekysmu nson. Yuda nnyina ne hyee so anafoos fam, na Yosef fie nnyina won hyee so atifi fam. 6 Na montwere asase no nkyekysmu nson no ho asem, na momfa mmre me ha, na mentwe ntonto memma mo Awurade yen Nyankopon anim ha. 7 Na Lewifos rennya mo mu kyefa, efiri se Awurade asofodie

1 Num 26, 29; Yos 13, 31.

3 Num 26, 33; 27, 1.

9 Yos 16, 9.

11 Ate 1, 27; 1 Sa 28, 7.

12 Yos 15, 63.

13 Yos 16, 10.

7 Yos 13, 14-33.

— 1 Ate 21, 19; 1 Sa 1, 3; 4, 4.

no ne won agyapades. Na Gad ne Ruben ne Manase abusuakuo fã no anya won agyapades, Yordan agya apuee a Awurade akoo Mose de maa won no.

8 Enna mmarima no sɔre koe; na Yosua hye won a wɔreko akotwɛre asase no ho asem no sɛ: Monko nkɔkyini asase no so na montwɛre ho asem, na monsane mmra me nkyɛn, na mentwɛ ntonto memma mo, Awurade anim ha wo Silo. 9 Na mmarima no siim ko kɔfaa asase no so, na wɔtwɛre no sɛde nkuro no tete nkyekyɛmu nson de hye nwoma bi mu, na wɔsane baa Yosua nkyɛn Silo nsraban mu. 10 Na Yosua twee ntonto maa won Awurade anim wo Silo, na Yosua kye asase no mu wo ho maa Israelfo no sɛde won nkyekyɛmu tee.

11 Na Benyaminfo abusuakuo ntonto bae sɛde won mmusua tee; na won ntonto no hye firi Yuda mma ne Yosef mma ntam. 12 Na won atifi fam hye firi Yordan; na ehye no foro fa Yeriko nkyɛnmu atifi fam, na sɔro ko bepo no so ko atɔe, na ano koduru Bet-Awen sere so. 13 Na ehye no firi ho sene fa anafo fam ko Lus, wo Lus a ene Bet-El nonkyɛnmu, na ehye nosiane ko Atarot-Adar, bepo a sɛda anafo Bet-Horon anafo fam no so. 14 Na ehye no hima na skonton ko atɔe fam fa bepo a sɛda Bet-Horon ntentenso anafo fam no anafo fam, na ano koduru Kiriati-Baal a ene Kiriati-Yearim, Yuda mma kuro bi. Atɔe fam de ne no. 15 Na anafo fam de firi Kiriati-Yearim kurotia, na ehye no firi ho ko atɔe, na sko Neftoa asutire ho. 16 Na ehye no siane ko bepo a sɛda Hinom ba bonhwa anim a sɔro Refaim bonhwa mu atifi fam no ano nohoa, na siane Hinom bonhwa no ko Yebusifo anafo fam nkyɛnmu, na siane ko En-Rogel ho. 17 Na ehye ko atifi fam, na sɛfiri ho ko En-Semes, na sɛfiri ho ko Gelifot a sɛda Adumim aforoe no ntentenso, na siane ko Ruben ba Bohan bo no ho. 18 Na etwam fa atifi fam nkyɛnmu Araba ntentenso, na siane ko Araba. 19 Na ehye no twam ko Bet-Hogla atifi fam nkyɛnmu, na ano koduru Nkyene Po atifi fam donnon no ho, Yordan anafo fam awiee. Yei ne anafo fam hye. 20 Na Yordan ne n'apuee fam hye.

Yei ne Benyaminfo agyapades sɛde n'ahye tete de hyia, sɛde won mmusua tee.

21 Na Benyaminfo abusuakuo, sɛde won mmusua tee no nkuro nie: Yeriko ne Bet-Hogla ne Emek-Kesis, 22 ne Bet-Araba ne Semaraim ne Bet-El, 23 ne Awim ne Para ne Ofra, 24 ne Kefar-Amonai ne Ofni ne Geba: nkuro dumienu ne sho nkuraa. 25 Gibeon ne Rama ne Beerot, 26 ne Mispɛ ne Kefira ne Mosa, 27 ne Rekem ne Yirpeel ne Tarala, 28 ne Sela, Ha-Elef ne Yebus a ene Yerusalem, Gibeati, Kiriati: nkuro dunan ne sho nkuraa. Yei ne Benyaminfo no agyapades sɛde won mmusua tee.

Ti 19

Asase no kyekye

Na ntonto a etia mmienu no ba maa Simeon, Simeonfo abusuakuo no, sɛde won mmusua tee; na won agyapades da Yuda mma agyapades ntam. 2 Na de wonyaa no won agyapades mu ne Beer-Seba ne Seba ne Molada, 3 ne Hasar-Sual ne Bala ne Asem, 4 ne Eltolad ne Betul ne Horma, 5 ne Siklag ne Bet-Markabot ne Hasar-Susa, 6 ne Bet-Lebaot ne Saruhen: nkuro dumiensa ne sho nkuraa. 7 Ain, Rimon ne Eter ne Asan: nkuro nnan ne sho nkuraa; 8 ne nkuraa a sɛda nkuro yi ho hyia de kosi Baalat-Beer nyinaa, Ramat a sɛda anafo fam. Yei ne Simeon mma abusuakuo no agyapades sɛde won mmusua tee. 9 Yudafo kysa no bi na sɛde Simeonfo agyapades, sɛfiri sɛ Yudafo kysa no boroo won so, enti Simeonfo nyaa agyapades won agyapades no mu.

10 Na tonto a eto so mmiensa no ba maa Sebulon sɛde won mmusua tee. Na won agyapades hye koduru Sarid. 11 Na won hye no foro ko atɔe wo Marala, na skɔpem Dabeset, na skɔpem subonhwa a sɔro Yokneam apuee fam no ano. 12 Na siane firi Sarid ko anim owiapuee de ko Kislot-Tabor hye so na sɛfiri adi ko Daberat, na sɔro ko Yafia. 13 Na sɛfiri ho twam ko apuee de ko Gat-Hefer, Et-Kasin, na sɛfiri Rimon a ehye de ko Nea. 14 Na ehye no konton ko atifi fam de ko Hanaton, na ano koduru Yifta-El

bonhwa no mu; 15 ne Katat ne Nahal-lal ne Simron ne Yidala ne Bet-Lehem: nkuro dumieniu ne sho nkuraa. 16 Yei ne Sebulon mma agyapades sades won mmusua tes: nkuro no ne sho nkuraa.

17 Ntonto a eto so nnan no ba maa Isakar, Isakarfoɔ no, sades won mmusua tes. 18 Na won hyeɔ koɔ Yesreel ne Kesulot ne Sunem, 19 ne Hafraim ne Sihon ne Anaharat, 20 ne Rabit ne Kision ne Abes, 21 ne Remet ne En-Ganim ne En-Hada ne Bet-Pases. 22 Na ehyeɔ no kopem Tabor ne Sahasima ne Bet-Semes, na won hyeɔ no ano koduru Yordan ano: nkuro dunsia ne sho nkuraa. 23 Yei ne Isakarfoɔ abusuakuo no agyapades, sades won mmusua tes: nkuro no ne sho nkuraa.

24 Na ntonto a eto so nnum no ba maa Aserfoɔ abusuakuo no, sades won mmusua tes. 25 Na won hyeɔ ne Helkat ne Hali ne Beten ne Aksaf, 26 ne Alamelek ne Amad ne Misal na kopem Karmel wo atɔeɔ, ne Sihor-Libnat. 27 Na esane ko owiapueeɔ de ko Bet-Dagon, na kopem Sebulon ne Yifta-El bonhwa mu, Bet-Emek ne Neleɔ atifi fam, na efiri adi ko Kabul atifi fam, 28 ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana de kosi Sidon-Keseeɔ. 29 Na ehyeɔ no dane ko Rama koduru kuro denden Tiro, na ehyeɔ no dane ko Hosa, na ano kopem po no Aksib fam, 30 ne Uma ne Afek ne Rehob: nkuro aduonu mmienu ne sho nkuraa. 31 Eno ne Aserfoɔ abusuakuo agyapades sades won mmusua tes: nkuro no ne sho nkuraa.

32 Naftalifoɔ na ntonto a eto so nsia no ba maa won, Naftalifoɔ no, sades won mmusua tes. 33 Na won hyeɔ firi Heleɔ, Saananim dupon no ho ne Adami-Nekeb ne Yabneel de ko Lakum, na ano kopem Yordan. 34 Na ehyeɔ no dane ko atɔeɔ wo Asnot-Tabor, na efiri ho ko Hukok, na kopem Sebulon anafoɔ fam, ne Aser wo atɔeɔ, ne Yuda wo apueeɔ, Yordan ano. 35 Na nkuro a wɔatoto ho afasuo nie: Sidim, Ser ne Hamat, Rakat ne Kineret, 36 ne Adama ne Rama ne Hasor, 37 ne Kedeeɔ ne Edrei ne En-Hasor, 38 ne Yiron ne Midgal-El, Horem ne Bet-Anat ne Bet-Semes: nkuro dunkron

ne sho nkuraa. 39 Yei ne Naftalifoɔ abusuakuo no agyapades, sades won mmusua tes: nkuro no ne sho nkuraa.

40 Dan mma abusuakuo no, sades won mmusua tes na ntonto a eto so nson no ba maa won. 41 Na won agyapades hyeɔ ne: Sora ne Estaol ne Ir-Semes, 42 ne Saalabin ne Ayalon ne Yitla, 43 ne Elon ne Timna ne Ekron, 44 ne Elteke ne Gibeton ne Baalat, 45 ne Yehud ne Bene-Berak ne Gat-Rimon, 46 ne Me-Yarkon ne Rakon, ene Yafo anim hyeɔ no. 47 Na Danfoɔ firii ho konyaa ehyeɔ foforo bi, efiri se Danfoɔ no foro kɔe ne Lesem kɔkoe, na wɔfae, na wode nkrante ano sɛee no, na wɔdii so, na wɔtenaa ho, na wɔfɔre Lesem se Dan, sades won agya Dan din tes. 48 Eno ne Danfoɔ abusuakuo agyapades sades won mmusua tes: nkuro no ne sho nkuraa.

49 Na wowiee asase no mu kye sades n'ahyeɔ no tes no, Israelfoɔ maa Nun ba Yosua agyapades wo won mu, 50 Awurade anomu asem so na wɔmaa no kuro a obisaeeɔ no, ene Timnat-Sera a eɔa Efraim bepo soɔ, na okykyeree kuro no tenaa mu.

51 Yeinom ne agyapades a osɔfoɔ Eleasar ne Nun ba Yosua ne Israelfoɔ mmusuakuo agyanom mu atitire no de ntonto kyeɔ mu wo Silo, Awurade anim, ahyiaeeɔ ntomadan no ano. Na wowiee asase no mu kye.

TI 20

Dwanekɔbea nkuro nsia no

Na Awurade ka kyereɔ Yosua ee: 2 Ka kyereɔ Israelfoɔ no se: Monyi dwanekɔbea nkuro a menam Mose se mekaa mo ho asem no, 3 na onipakumfoɔ a obekum obi nsapa mu anaa wammoapa no nnwane nko ho, na enye me dwanekɔbea mfiri mogya ho werefɔɔ nsam. 4 Na des odwane ko saa nkuro yi bi mu no nnyina kuro no pono ano, na onka ne nsam ngu kuro no mu mpanimfoɔ asomu, na wɔmfa no nko won nkyen, kuro no mu, na wɔmma no tenabea na one won ntena. 5 Na se mogya ho werefɔɔ no ti no ba a, wɔmmfa onipakumfoɔ no nnhyeɔ ne nsa, efiri se na onnim na obɔɔ ne yonko no, nanso bere a atwam no na ontane no. 6 Na

15 Ate 1, 30. 18 2 Ah 4, 8. 29 Yos 15, 44; Ate 1, 31. 38 Ate 1, 33.
42 Ate 1, 35. 46 Yona 1, 3. 47 Ate 18, 27, 29. 50 Yos 24, 30.
51 Yos 14, 1; 18, 1. — 2 Num 35, 6-29.

ontena kuro no mu nkosi se obegyina asafo no anim na wabu no aten, kosi se osɔfopanin a ɔwo so saa bere no bewuo; eno ansa na onipakumfoɔ no nsane nko ne kurom ne ne fie, na onko kuro a ɔfiri mu dwaneeɛ no mu.

7 Enna woyiyii Kedes wo Galilea, Naftali bepo so, ne Sekem, Efraim bepo so, ne Kiriath-Arba a ene Hebron wo Yuda bepo so. 8 Na Yordan agya, Yeriko apueɛ nso woyii Beser, esere so asasete so de firii Ruben abusuakuo mu, na Ramot wo Gilead de firii Gad abusuakuo mu, ne Golan wo Basan de firii Manase abusuakuo mu mae. 9 Ye-inom ne nkuro a woyiyi totoo ho maa Israelfoɔ nyinaa ne ɔhɔhoɔ a wabesoe won mu, se obiara a ɔkum ɔkra bi nsapa mu no nnwane nko ho na wanwu mogya ho werefɔɔ nsam de kosi se obegyina asafo no anim.

Ti 21

Lewifoɔ nkuro

Na Lewifoɔ agyanom atitire baa ɔsɔfoɔ Eleasar ne Nun ba Yosua ne Israelfoɔ mmusuakuo agyanom atitire nkyɛn, 2 na wɔka kyerɛt won Silo, Kanaan asase so se: Awurade nam Mose so hyɛ se wɔmma yen nkurontena mu ne ɔho mfikyisase mma yen mmoa. 3 Na Israelfoɔ nam Awurade anomu asem so de won agyapadeɛ mu nkuro yi ne ɔho mfikyisase maa Lewifoɔ.

4 Na ntonto no ba maa Kehatfoɔ mmusua, na ɔsɔfoɔ Aaron mma a wɔfiri Lewifoɔ mu no nam tonto so nyaa Yuda abusuakuo ne Simeon abusuakuo ne Benjamin abusuakuo mu nkuro dumiensa.

5 Na Kehatfoɔ a wɔkaɛɛ no nam ntonto so nyaa Efraim abusuakuo mmusua ne Dan abusuakuo ne Manase abusuakuo fa no mu nkuro du.

6 Na Gersonfoɔ no nam ntonto so nyaa Isakar abusuakuo mmusua ne Aser abusuakuo ne Naftali abusuakuo ne Manase abusuakuo fa a ɔwo Basan no mu nkuro dumiensa.

7 Merari mma sɛdeɛ won mmusua tee no, wɔnyaa Ruben abusuakuo ne Gad abusuakuo ne Sebulon abusuakuo mu nkuro dumienu.

8 Na Israelfoɔ no nam ntonto so de

nkuro yi ne ɔho mfikyisase maa Lewifoɔ no, sɛdeɛ Awurade nam Mose nsa so hyɛɛ no.

9 Na wɔde Yudafoɔ abusuakuo ne Simeonfoɔ abusuakuo mu nkuro a wɔbebobo din yi mae. 10 Na sba maa Aaron mma a wɔfiri Kehatfoɔ mmusua mu, Lewifoɔ no mu no, ɛfiri se won des ne ntonto a ɛdi kan no. 11 Na wɔde Kiriath-Arba, Anak agya ne kuro a ene Hebron a ɔwo Yuda bepo so ne ɔho mfikyisase a ɛtwa ho hyia no maa won. 12 Na kuro no ho mfofowa ne nkuraa no deɛ, wɔde maa Yefune ba Kaleb agyapadeɛ.

13 Na ɔsɔfoɔ Aaron mma no, wɔde nnipakumfoɔ dwanekɔbea kuro Hebron ne ɔho mfikyisase maa won ne Libna ne ɔho mfikyisase, 14 ne Yatir ne ɔho mfikyisase ne Estemoa ne ɔho asase, 15 ne Holon ne ɔho asase ne Debir ne ɔho asase, 16 ne Ain ne ɔho asase, ne Yuta ne ɔho asase, ne Bet-Semes ne ɔho asase: mmusuakuo mmienu yi mu nkuro nkron. 17 Na Benjamin abusuakuo mu deɛ, wɔde Gibeon ne ɔho mfikyisase, ne Geba ne ɔho asase, 18 ne Anatot ne ɔho asase, ne Almon ne ɔho asase mae: nkuro nnan. 19 Aaron mma asɔfoɔ no nkuro nyinaa ye nkuro dumiensa ne ɔho mfikyisase.

20 Na Kehat mma Lewifoɔ no, Kehat mma nkaɛɛ no mmusua no, won ntonto nkuro firii Efraim abusuakuo mu. 21 Wɔde nnipakumfoɔ dwanekɔbea kuro Sekem ne ɔho mfikyisase maa won, Efraim bepo so, ne Geser ne ɔho mfikyisase, 22 ne Kibsaime ne ɔho asase ne Bet-Horon ne ɔho asase: nkuro nnan; 23 ne Dan abusuakuo mu Elteke ne ɔho mfikyisase, Gibeton ne ɔho asase, 24 Ayalon ne ɔho asase ne Gat-Rimon ne ɔho asase: nkuro nnan; 25 ne Manase abusuakuo fa no mu, Taanak ne ɔho mfikyisase ne Gat-Rimon ne ɔho asase: nkuro mmienu. 26 Nkuro a syɛɛ Kehat mma nkaɛɛ no mmusua no deɛ nyinaa ye nkuro du ne ɔho mfikyisase.

27 Na Gerson mma a wɔfiri Lewifoɔ mmusua no mu no, wɔmaa won Manase abusuakuo fa no mu nnipakumfoɔ dwanekɔbea kuro Golan wo Basan ne ɔho mfikyisase ne Beestra ne ɔho asase: nkuro mmienu; 28 ne Isakar abusua-

7 Yos 19, 37; 15, 13.

8 Deut 4, 43.

— 1 Yos 14, 1.

2 Num 35, 2-8.

4-12 1 Be 6, 54-81.

11 Yos 20, 7.

12 Yos 14, 14; 15, 13.

16 1 Sa 6, 12, 15.

18 Yer 1, 1.

21 Yos 20, 7.

27 Yos 20, 8.

kuo mu, Kision ne sho mfikyisase, Daberat ne sho asase, 29 Yarmut ne sho asase, En-Ganim ne sho asase: nkuro nnan, 30 ne Aser abusuakuo mu: Misal ne sho mfikyisase, Abdon ne sho asase, 31 Helkat ne sho asase, ne Rehob ne sho asase: nkuro nnan; 32 ne Naftali abusuakuo mu: nnipakumfo dwanekobea kuro Kedes a sɔw Galilea ne sho mfikyisase, ne Hamot-Dor ne sho asase, ne Kartan ne sho asase: nkuro mmisna. 33 Gersonfo nkuro nyinaa, se won mmusua tee no, eye nkuro dumisna ne sho mfikyisase.

34 Merari mma, Lewifoo nkaee no mmusua no, womaa won Sebulon abusuakuo mu: Yokneam ne sho mfikyisase, Karta ne sho asase, 35 Dimna ne sho asase, ne Nahalal ne sho asase: nkuro nnan; 36 ne Ruben abusuakuo mu: Beser ne sho mfikyisase, Yahas ne sho asase, 37 Kedemot ne sho asase, Mefaat ne sho asase: nkuro nnan; 38 ne Gad abusuakuo mu: nnipakumfo dwanekobea kuro Ramot a sɔw Gilead ne sho mfikyisase, Mahanaim ne sho asase, 39 Hesbon ne sho asase, Yaser ne sho asase: nkuro nnan. 40 Merari mma mmusua hodoo a wɔaka Lewifoo mmusua mu nonkuro nyinaa, won nton-to dee ne nkuro dumienu.

41 Lewifoo nkuro a wonyaa no Israelfoo agyapadee mu no nyinaa ye nkuro aduanan nwoṭwe ne sho mfikyisase. 42 Nkuro yi mu biara wɔ mfikyisase a atwa ho ahyia, saa na etee nkuro yi nyinaa ho.

Onyankopon di ne bohye so

43 Na Awurade de asase a okaa ho ntam se ode bema won agyanom no nyinaa maa Israel, na wodii so tenaa so. 44 Na Awurade maa won asomdwoee hyiae, sɔdee okaa won agyanom ntam no ara, na won atamfo nyinaa mu biara annyina won anim; Awurade de won atamfo no nyinaa hyee won nsa. 45 Asem pa a Awurade kaa Israel fie no nyinaa mu asem biara anto fam, ne nyinaa baa mu.

Ti 22

Yordan ho afrebukya no

Enna Yosua frɛe Rubenfoo ne Gadfoo ne Manase abusuakuo fa no, 2 na oka

kyerɛe won se: Mo dee, moadi dee Awurade akoo Mose hyee mo no nyinaa so, na moatie me nne, dee mehyee mo no nyinaa mu. 3 Moannya mo nuanom nna dodoo yi de abɔduru nne da yi, na moahwe Awurade mo Nyankopon mmara nsem no adi so. 4 Na afei Awurade mo Nyankopon de mo nuanom atena ase dwoodwoo, sɔdee oka kyerɛe won no; enti monsane na monko mo ntomadan mu, mo agyapadee asase a Awurade akoo Mose de maa mo Yordan agya no so. 5 Na mo ho yle nko na monhwe, na monni ahysdee ne mmara a Awurade akoo Mose hyee mo no so, na monno Awurade mo Nyankopon, na monnante n'akwan nyinaa so, na mommu ne mmara nsem, na momfam ne ho na monsom no mo akoma nyinaa ne mo kra nyinaa mu. 6 Na Yosua hyiraa won, na ogyaa won kwan, na wosilm koo won ntomadan mu.

7 Na Manase abusuakuo fa no, Mose de won dee maa won Basan, na ofa no nso, Yosua de won dee maa won won nuanom mu, Yordan agya atee fam. Na Yosua regya won kwan ako won ntomadan mu no, ohyiraa won, 8 na oka kyerɛe won se: Momfa nnooma bebree nsane nko mo ntomadan mu, mmoa bebree pa ne dwets ne sika ne kobere ne dadee ne ntoma pii pa ara, mo ne mo nuanom nkyekye mo atamfo asadee no mu. 9 Na Rubenfoo ne Gadfoo ne Manase abusuakuo fa no firii Israelfoo no nkyen wo Silo a sɔw Kanaan asase soo sane won akyiri se wɔreko Gilead asase so, won sodie asase a wonam Awurade ahysdee a enam Mose soo no so de maa won no.

10 Na woduruu Yordan ho asase a sɔw Kanaan asase soo no soo no, Rubenfoo ne Gadfoo ne Manase abusuakuo fa no sii afrebukya ho wo Yordan ano, afrebukya a wohwe a, eso.

11 Na Israelfoo no tee se wɔse: Hwe, Rubenfoo ne Gadfoo ne Manase abusuakuo fa no asi afrebukya wo Kanaan asase no anim, Yordan ho asase no so, ofa a eye Israelfoo dee no so. 12 Na Israelfoo no tee no, wɔboabooa Israelfoo asafo no nyinaa ano, Silo, se woretu won so sa.

13 Na Israelfoo no somaa osofo

32 Yos 20, 7.

36 Yos 20, 8.

38 Yos 20, 8.

43 Gen 12, 7.

45 Yos 23, 14.

— 2 Num 32, 20-22; Deut 3, 18-20.

8 Num 31, 27.

13 Num 25, 7.

Eleasar ba Pinehas maa no kɔɔ Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fã nkyɛn Gilead asase so, 14 na wɔde mmapɔmma du kaa ne ho, Israel mmusuakuo no mu biara mu bapɔmma baako; na wɔn mu biara ye ne mpanimfie ti, Israel mpempem no mu. 15 Na wɔduruu Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fã no nkyɛn Gilead asase so, na wɔne wɔn kasaa sɛ: 16 Sɛ Awurade asafo no nyinaa sɛɛ nie: Fom bɛn na mode afom Israel Nyankopɔn yi sɛ nne moadane mo ho afiri Awurade akyire, na moasi afɔrebukya afa, na moate Awurade anim atua nne yi! 17 Peor mfomsoɔ a yɛnnya nnwiraa yɛn ho mfiril mu de bɛsi nne yi na ɔhaw baa Awurade asafo soɔ no nnɔso mma yɛn? 18 Na mo deɛ, nne moresane afiri Awurade akyi? Na morete Awurade anim atua nne yi, ɔkyena ne bo bɛfu Israel asafo no nyinaa. 19 Nanso sɛ mo sodie asase no ho agu fi a, enne montwa mmra Awurade sodie asase a Awurade tenabea si soɔ no so na mommɛfa asase nni so wɔ yɛn mu; na Awurade anim atua na monntɛ, na yɛn anim atua nso monnte, mo afɔrebukya a mosi kaa Awurade yɛn Nyankopɔn afɔrebukya no ho mu. 20 Enye Serah ba Akan na ɔfom ahyiradeɛ no mu, na abufuo baa Israel asafo no nyinaa soɔ? Nso enye ɔno nko na ɔsɛɛɛ, ne mfomsoɔ no mu.

21 Na Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fã no gyee so ka kyerɛ Israel mpempem mu atitire no sɛ: 22 Onyankopɔn, Tweaduampɔn Awurade, Onyankopɔn, Tweaduampɔn Awurade, ɔno na ɔnim, na Israel nso nhunu, yɛyɔɔ no atuaterɛ mu anaa Awurade fom mu,—yɛyɔɛ a, nnye yɛn nkwa nne! 23 Sɛ yɛsii afɔrebukya sɛ yɛresane afiri Awurade akyi anaasɛ yɛrebɔ so ɔhyɛ afɔdeɛ anaa aduane afɔdeɛ anaasɛ yɛrebɔ so asomdwoɛ afɔdeɛ a, enne Awurade mmɛbisa. 24 Na eye suro ne asɛm bi nti na yɛyɔɔ saa, ɛfiri sɛ yɛsɛ: ɔkyena bi mo mma bɛka akyere yɛn mma sɛ: Edeɛn na mo ne Awurade Israel Nyankopɔn no wɔ yɔ? 25 Na ɛhyɛ na Awurade de Yordan yɛɛ no yɛn ne mo Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ntam, monni kyɛfa biara wɔ Awurade mu; na mo mma bɛma yɛn mma agyae Awu-

rade suro. 26 Enti na yɛkaa sɛ: Momma yɛnsi afɔrebukya mfa, enye ɔhyɛ afɔdeɛ na enye okum afɔdeɛ nti, 27 na mmom sɛ enye yɛn ne mo ne yɛn awɔɔ ntoatoasoɔ a wɔbɛba yɛn akyire no ntam adanseɛ sɛ yɛde yɛn hyɛ afɔdeɛ ne yɛn kum afɔdeɛ ne yɛn asomdwoɛ afɔdeɛ bɛsom Awurade som no n'anim, na ɔkyena bi mo mma anka ankyere yɛn mma sɛ: Monni Awurade mu kyɛfa bi! 28 Na yɛkaa sɛ: Na ɛba sɛ ɔkyena bi wɔka kyere yɛn anaa yɛn awɔɔ ntoatoasoɔ saa a, yɛbɛka sɛ: Monhwe Awurade afɔrebukya no nstsoɔ a yɛn agyanom yɔɛɛ, enye ɔhyɛ afɔdeɛ nti, nanso enye okum afɔdeɛ nti, ɛfiri sɛ ene yɛn ne mo ntam danseni. 29 Yei mpare yɛn sɛ yɛbɛte Awurade anim atua, na yɛadane yɛn ho nne afiri Awurade akyi, na yɛasi afɔrebukya abɔ so ɔhyɛ afɔdeɛ, aduane afɔdeɛ ne okum afɔdeɛ aka Awurade yɛn Nyankopɔn afɔrebukya a ɛwɔ ne tenabea anim no ho.

30 Na ɔɔfoɔ Pinehas ne asafo no mmapɔmma ne Israel mpempem atitire a wɔka ne ho no tee nsem a Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manasefoɔ no kaɛɛ no, na ɛsoɔ wɔn ani. 31 Na ɔɔfoɔ Eleasar ba Pinehas ka kyerɛ Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manasefoɔ no sɛ: Enne na yɛahunu sɛ Awurade wɔ yɛn mu, sɛ moamfa fom yi amfom Awurade. Afei moayi Israelfoɔ no Awurade nsam.

32 Enna ɔɔfoɔ Eleasar ba Pinehas ne mmapɔmma no sane wɔn akyiri firii Rubenfoɔ ne Gadfoɔ no nkyɛn, Gilead asase soɔ, baa Kanaan asase so Israelfoɔ no nkyɛn, na wɔbɛbɔɔ wɔn amanneɛ. 33 Na asɛm no soɔ Israelfoɔ no ani, na wɔhyiraa Israelfoɔ Nyankopɔn no; na wɔanka blo sɛ wɔretu wɔn so sa akɔsɛ asase a Rubenfoɔ ne Gadfoɔ te soɔ no. 34 Na Rubenfoɔ ne Gadfoɔ no too afɔrebukya no din: Adanseɛ, ɛfiri sɛ wɔsɛ: Eye yɛn ntam danseni sɛ Awurade ne Onyankopɔn.

Ti 23

Yosua bɔ wɔn kɔkɔ

Na Awurade maa Israel home firii wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia nyinaa nsam akyire nna pii, na Yosua abɔ akora na wadi nna bebree no,

2 Yosua frɛɛ Israel nyinaa, wɔn mpanimfoɔ ne wɔn atitire ne wɔn atemmufɔɔ ne wɔn ahwɛfoɔ no hyiaɛ, na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Me des, mabo akora, na madi nna pii. 3 Na mo nso moahunu des Awurade mo Nyankopɔn aye amanaman yi, mo anim; na Awurade mo Nyankopɔn no, ɔno na ɔko maa mo. 4 Monhwe, mede ntonto makye amanaman a aka yi ne amanaman a matwitwa agub no nyinaa mu ama mo, sɛ mo mmusuakuo nni so; sɛfiri Yordan ano kɔduru po kaseɛ no ho awia tɔbea. 5 Na Awurade mo Nyankopɔn no, ɔno na ɔbesunsum wɔn afiri mo anim na ɔbetu wɔn afiri mo anim sɛ monni wɔn asase so, sɛdes Awurade mo Nyankopɔn ka kyereɛ mo no. 6 Enti monhyɛ mo ho den pa ara, na monhwe nyo des wɔɔtwɛɛ no Mose mmara nwoma mu no nyinaa, na moammame afiri ho anko nifa anaa benkum, 7 na moanko amanaman a akeka mo ho yi mu; na mommo wɔn anyame din, na monnka wɔn ntam, na monnsom wɔn, na monnsɔre wɔn, 8 na mmom Awurade mo Nyankopɔn ho na momfam, sɛdes moɔyɔ de abɛduru nne yi. 9 Na Awurade atu amanaman akeseɛ a wɔn ho ye den afiri mo anim, na mo des, obi nnyinaa mo anim de abɛduru nne. 10 Mo mu baako bepamo nnipa apem, na Awurade mo Nyankopɔn no, ɔno na ɔko maa mo, sɛdes ɔka kyereɛ mo no. 11 Enti monhwe mo ho yle, na monno Awurade mo Nyankopɔn. 12 Na sɛ mosane mo akyiri de mo ho kɔbata amanaman yi nkaɛ a wɔakeka mo ho yi ho, na mo ne wɔn di ayewareɛ na moko wɔn mu na wɔba mo mu a, 13 ennes monhunu sɛ Awurade mo Nyankopɔn renko so ntu amanaman yi afiri mo anim bio, na wɔbedanedane mo afidie ne kantankoraa ne mpire, mo mfem, ne nkaseɛ, mo anwa niu, akosi sɛ mobeseɛ afiri asase pa yi a Awurade mo Nyankopɔn de ama mo yi so. 14 Na hwe, me des, enns meroko asase sofoɔ nyinaa kwan; na monhunu mo akoma nyinaa mu ne mo kra nyinaa mu sɛ asem biako pe ntɔɔ fam, nsempa a Awurade mo Nyankopɔn kaa no wɔ mo ho no nyinaa mu, ne nyinaa aba mu

ama mo, emu asem biako pe antɔ fam. 15 Na sɛdes asem pa a Awurade kaa mo no nyinaa aba mo soɔ no, saa ara na Awurade bema asemone nyinaa nso aba mo soɔ akosi sɛ ɔbeseɛ mo afiri asase pa yi a Awurade mo Nyankopɔn de ama mo yi soɔ. 16 Sɛ mofom Awurade mo Nyankopɔn apam a ɔhyɛɛ mo no, na moko kɔsom anyame foforo na mosɔre wɔn a, ennes Awurade abufuo bedere atia mo, na moaste ntem afiri asase pa a ɔde ama mo no so.

Ti 24

Yosua ne zman no nkradie

Na Yosua boaboa Israel mmusuakuo no nyinaa ano baa Sekem, na ofrɛɛ Israel mpanimfoɔ ne wɔn atitire ne wɔn atemmufɔɔ ne wɔn ahwɛfoɔ no hyiaɛ, na wɔbegyinaa Nyankopɔn anim. 2 Na Yosua ka kyereɛ zman no nyinaa sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn no sɛ: nie: Asuogya na mo agyanom, Abraham agya ne Nahor agya Terah tenaɛɛ firi teteete, na wosom anyame foforo. 3 Na mefaa mo agya Abraham firii asuogya, na memaa no nantee Kanaan asase nyinaa so, na memaa n'asefoɔ dɔree, na memaa no Isak. 4 Na Isak nso, memaa no Yakob ne Esau; na mede Seir bepo memaa Esau sɛ onni so; na Yakob ne ne mma siane kɔɔ Misraim. 5 Na mesomaa Mose ne Aaron, na mehaa Misraim, sɛdes meyoɔ no wɔ mu no, na akyire yi ne meyii mo firii ho. 6 Na meyii mo agyanom firii Misraim no, mobaa po no ano; na Misrifoɔ de nteasenam ne apɔnkɔfoɔ tii mo agyanom baa Epo Kokɔɔ no ho; 7 na wɔsu frɛɛ Awurade, na ɔde esum kabil too mo ne Misrifoɔ no ntam, na ɔmaa epo no baa wɔn so bɛkatia wɔn so. Na mo ani hunuu dea meyoɔ Misraim, na metariaa sɛɛɛ sɛ nna pii. 8 Na mede mo baa Amorifoɔ a wɔba Yordan agya ne asase so, na wone mo koo, na mede wɔn mehyɛɛ mo saa, na modii wɔn asase so; na meseɛ wɔn firii mo anim. 9 Enna Moab beneɛ Sipur ba Balak sɔre beneɛ Israel koo, na ɔsoma maa wakɔkyiaa Beer ba Bileam sɛ zmmɛdome mo; 10 na mampone sɛ metie Bileam, na nhyira na ɔhyira mo,

6 Deut 5, 29.

7 Ex 23, 13, 24.

9 Lev 26, 7-8; Deut 28, 7.

13 Num 33, 35; Deut 7, 16; Ate 2, 3.

14 1 Ah 2, 2; Yos 21, 45. —

2 Gen 11, 26; 31, 19; 35, 2.

4 Gen 32, 4; 46, 6.

5 Ex 3, 10.

6 Ex 12, 33.

7 Ex 14, 10.

8 Num 21, 25, 31.

9 Num 22.

10 Num 23, 11, 20.

na meyii mo ne nsam. 11 Na motwaa Yordan baa Yeriko, na Yerikofoo ne mo koe ne Amorifoo ne Perisifoo ne Kanaanfoo ne Hetifoo ne Girgasifoo ne Hewifoo ne Yebusifoo; na mede won mehysse mo nsa. 12 Na mesomaa nko-tokurodu dii mo anim maa wopamoo won firii mo anim, Amorifoo ahemfo baanuu no, enye wo nkrante so na enye wo tadua soo. 13 Na memaa mo asase a woammre ho ne nkuro a woankyekyer, na motenaa mu; bobe nturo ne ngodua nturo nso a moante na modie yi

Apam no ntimu

14 Na afel monsuuro Awurade na monsom no mudie ne nokore mu, na mompa anyame a mo agyanom som wo asuogya ne Misraim no, na monsom Awurade. 15 Na se enye wo mo ani so se mobesom Awurade a, enne e enne monyi dee mobesom no mfa: se anyame a mo agyanom somee a wowa asuogya no oo, se Amorifoo a mote won asase soo yi anyame oo, na me ne me fie dee, yebesom Awurade.

16 Na oman no gyee so se: Yei mpare yen se yebegya Awurade ho akosom anyame foforo. 17 Efiri se Awurade ne yen Nyankopon, ono ne dee oyii yen ne yen agyanom Misraim asase soo firii nkoafie baee, na oyoo nsenkyerennes aktsse yi yen anim, na ohwete yen okwan a yenam soo no nyinaa mu ne aman a yefaa won mu no nyinaa mu. 18 Na Awurade apamo aman no nyinaa ne Amorifoo a wote asase no soo no afiri yen anim: yen nso yebesom Awurade, na ono ne yen Nyankopon.

19 Na Yosua ka kyere oman no se: Morentumi nsom Awurade, efiri se oye Onyankopon kronkron, Onyankopon ninkufoo ne no, oremfa mo mmarato ne mo bone mfiri mo. 20 Se mogya Awurade ho na mokosom ananafoo anyame a, obedane aye mo bone na wama moahye, se oye moyie kane no. 21 Na oman no ka kyere Yosua se: Dabi, na Awurade ara na yebesom no. 22 Na

Yosua ka kyere oman no se: Mo ara ne mo ho adansefo se mo ara moayi Awurade afa se mobesom no. Na wokaa se: Adansefo ne yen. 23 Na afel montoto amannone anyame a ewo mo mu no ngu, na monnedane mo akoma mma Awurade mo Nyankopon. 24 Na oman no ka kyere Yosua se: Awurade yen Nyankopon na yebesom no, na ne nne na yebetie. 25 Enna Yosua ne oman no pam da no ara, na omaa won ahyede ne atemmude wo Sekem. 26 Na Yosua twere nsem yi hysse Nyankopon mmara nwoma no mu, na ode oboo kokuroo sii ho wo odum dua a esi Awurade kronkronbea no ase. 27 Na Yosua ka kyere oman no nyinaa se: Hwe, oboo yi nni yen adanse, na eno na ate Awurade nsem a one yen kaee no nyinaa; na enni mo adanse, na moampa mo Nyankopon akyi. 28 Enna Yosua gyaa oman no kwan maa won nyinaa kokoo won agyapadee soo

Yosua wuo

29 Na nsem no akyiri no, Nurr ba Yosua, Awurade akoo no wui, na wadi mfinhyia oha ne du. 30 Na wosiee no n'agyapadee mu, Timnat-Sera a ewo Efraim bepo soo wo Gaas bepo atifi fam.

31 Na Israel som Awurade, Yosua nna nyinaa, ne nna a mpanimfoo a wonyini kyere Yosua akyiri nyinaa na wohunuu Awurade nnwuma a oye maa Israel no nyinaa wo ho no.

Wosie Yosef nompe

32 Na Yosef nompe a Israelfoo de firii Misraim baee no, wokorae wo Sekem, asase a Yakob to firii Sekem agya, Hamor mma nsam maa nnwetsbena oha no mu, na syye Yosef mma agyapadee.

Eleasar wuo

33 Na Aaron ba Eleasar nso wui, na wokoraa no ne ba Pinehas kuro Gibeaa a wode maa no, Efraim bepo soo no mu.

11 Yos 3, 14; 6, 1. 12 Ex 23, 28. 13 Deut 6, 10-11. 14 Yos 24, 2; Ex 32.
15 Mat 6, 24. 19 Deut 5, 26; Ex 20, 5. 23 Gen 35, 2. 25 2 Ah 23, 2.
26 Gen 35, 4; Ate 9, 6. 27 Yos 22, 27; Gen 31, 48. 30 Yos 19, 50.
31 Ate 2, 7. 32 Gen 50, 25; 33, 19.

ATEMMUFOO NWOMA

Ti 1

Israel ne Kanaanfoɔ akodie, Yosua wuo akyi

Na Yosua wuo akyiri no, Israelfoɔ bisaa Awurade se: Yen mu hwan na ontu kane ne Kanaanfoɔ nkoko? 2 Na Awurade kaa se: Yuda ntu, hwe, mede asase no mahye ne nsa. 3 Na Yuda ka kyerte ne nua Simeon se: Ene me nko me kyafa mu na yene Kanaanfoɔ nkoko, na me nso me ne wo beko wo kyafa mu. Na Simeon ne no koe. 4 Na Yuda tu koe, na Awurade de Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ no hye ne nsa, na wokum nriipa mpem du wo Besek. 5 Na wɔhunuu Adoni-Besek wo Besek, na wone no koe, na wokum Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ no. 6 Na Adoni-Besek dwanee, na wotii no kokyeree no, na wotwitwaa ne nsa ne ne nan kokuromoti. 7 Enna Adoni-Besek kaa se: Ahemfo aduɔson a won nsa ne won nan kokuromoti atwitwa tasetasee me pono ase; sɛdeɛ meyeɛ no, saa ara na Onyankopɔn ahye me ananmu. Na wode no baa Yerusalem, na obɔwuu wo ho. 8 Na Yudafoɔ no baneɛ Yerusalem koe, na wɔfae, na wokum won nkrante ano, na wotoo kuro no mu gya. 9 Eno akyiri no, Yudafoɔ no slanee na wone Kanaanfoɔ a wote bepo soɔ ne anafoɔ fam asase soɔ ne po ho mpapere soɔ no kokoe. 10 Na Yuda siim koo Kanaanfoɔ a wote Hebron no ho, nso akane no na Hebron din ne Kiri-at-Arba, na wokum Sesai ne Ahiman ne Talmi. 11 Na wɔfiri ho koo Debirfoɔ ho,— akane no na Debir din ne Kiri-at-Sefer. 12 Na Kaleb kaa se: Deɛ obɔbo Kiri-at-Sefer na obɔfa no, mede me ba Akxa bema no aware. 13 Na Kaleb nua kumaa Kenas ba Otniel kɔfae, na o de ne ba Akxa maa no aware. 14 Na obaa no koo Otniel nkyen no, pɔhye Otniel se ommisa n'agya [Kaleb] ho asase bi. Na ofiri n'afunumu so sii fam. Na Kaleb ka kyerte no se:

Edeɛn na worehwehwe? 15 Na oka kyerte no se: Ma me akyedeɛ bi e, na anafoɔ fam asase na wode ama me, na ma me mmasuo nso. Na Kaleb maa no atifi mmasuo ne anafoɔ mmasuo.

16 Na Mose ase Kenini no mma ne Yuda mma firi nkyiresua kuro no mu foro baa Yuda sere a swo Arad anafoɔ fam no so na woko kotenaa oman no mu. 17 Na Yuda ne ne nua Simeon siim koe kokunkum Kanaanfoɔ a wote Sefat no, na wosee no pasapasa, na wɔfite kuro no din Horma. 18 Na Yuda kɔfaa Gasa ne ne hye ne Askelon ne ne hye ne Ekron ne ne hye. 19 Na Awurade dii Yuda akyi na odii bepo no so; na mmonsefoɔ no deɛ, woannya won atuyɛ, ofiri se na wowo dadeɛ nteasetnam. 20 Na wode Hebron maa Kaleb, sɛdeɛ Mose kaeɛ no, na otuu Anak mma baasa no firil ho.

21 Na Yebusifoɔ a wote Yerusalem no, Benyaminfoɔ no antu won, na Yebusifoɔ no ne Benyaminfoɔ no atena Yerusalem de beduru nne ara.

22 Na Yosef fie nso foro koo Bet-El, na Awurade dii won akyi. 23 Na Yosef mma no soma maa wokosraa Bet-El,— akane no na kuro no din de Lus. 24 Na asrafoɔ no hunuu obarima bi a ofiri kuro no mu, na woka kyerte no se: Kyere yen kuro no mu ahyeneɛ, na yene wo beɛdi no adoeɛ so. 25 Na okyerte won kuro no mu ahyeneɛ, na wode nkrante ano boɔ kuro no, na obarima no ne n'abusua nyinaa deɛ, wogyaa won. 26 Na obarima no siim koo Hetifoɔ asase so kokyekyeree kuro, na otoo no din Lus. Eno ne ne din de besi nne.

27 Na Manase antu Bet-Sean ne eho nkuraa ne Taanak ne eho nkuraa ne Dor ne eho nkuraa ne Yibleam ne eho nkuraa ne Megido ne eho nkuraa mufoɔ. Eno nti Kanaanfoɔ no tumi tenaa asase yi so. 28 Na Israel ho yeɛ den no, womaa Kanaanfoɔ no de

1 Ate 20, 18.

9 Yos 10, 40; 11, 22.

10-15 Yos 15, 13-19.

16 Ate 4, 11, 17; Num 10, 29; Yos 12, 14.

17 Num 21, 2.

20 Yos 14, 6-15.

21 Yos 15, 63; 18, 28.

23 Gen 28, 19.

25 Yos 6, 25.

27 Yos 17, 11-13.

osom adwuma yii too, na tuo dez, woa-
ntu won.

29 Na Efraim antu Kanaanfoɔ a
wote Geser no; na Kanaanfoɔ no tenaa
won mu wo Geser.

30 Na Sebulon antu Kitronfoɔ ne
Nahalofɔɔ; na Kanaanfoɔ no tenaa
won mu, na womaa wode osom adwuma
yii too.

31 Aser antu Akofɔɔ ne Sidonfoɔ ne
Ahlab ne Aksib ne Helba ne Afik ne
Rehob; 32 na Aserfoɔ no tenaa Ka-
naanfoɔ a wote asase no soɔ no mu, na
woantu won.

33 Naftali antu Bet-Semesfoɔ ne
Bet-Anatfoɔ, na wotena Kanaanfoɔ a
wote asase no soɔ no mu. Na Bet-
Semesfoɔ ne Bet-Anatfoɔ no de osom
adwuma yii won too.

34 Na Amorifoo no kaa Danfoɔ no
koo bepo no so, na wamma woanslane
ansi mmonsee. 35 Na Amorifoo no
tumi tenaa Heres bepo so wo Ayalon
ne Saalhim, nanso Yosef fie nsa yɛ
won so den, na wode osom adwuma yii
too. 36 Na Amorifoo hyee firi Akrabim
aforoɔ, efiri Sela rekoro no.

Ti 2

Oman no asoɔdan ne Nyankopon abufuo

Na Awurade bofoɔ firi Gilgal baa
Bokim bekaa se: Meyil mo firi Misraim
na mede mo baa asase a mekaa ho
ntam mekyeree mo agyanom no so, na
mese: Meremmu me ne mo ntam apam
no so da biara da. 2 Na mo nso, mo ne
asase yi sofoɔ mmpam apam biara:
mommubu won afobukya! Nanso
moantie me nne: Edeɛn na moayo yi?
3 Na maka nso se: Merempamo won
mo anim, na wobedane nkasɛɛ ama mo,
na won anyame adane mo fidie. 4 Na
Awurade bofoɔ no kaa nsam yi kyeree
Israelfoo no nyinaa no, oman no maa
won nne so sui. 5 Enti wofree ho se:
Bokim [aseɛ ne: Asufoo], na woboo
Awurade afodeɛ wo ho.

6 Na Yosua gyaa oman no kwan maa
Israelfoo nyinaa koo won agyapadeɛ so
kodii asase no so. 7 Na oman no som
Awurade, Yosua nna nyinaa, ne nna a
mpanimfoɔ a wonyini kyeree Yosua
akyiri nyinaa na wɔhunuu Awurade
nawuma akteeɛ a oyo maa Israel no

nyinaa wo ho no. 8 Na Nun ba Yosua,
Awurade akoo no wul, na wadi mfiri-
nhyia oha ne du; 9 na wosiee no
n'agyapadeɛ hyee so wo Timnat-Heres,
Efraim bepo so, Gaas bepo atifi fam.
10 Na wɔboabooa awoɔ ntoatoasoɔ no
nyinaa nso ano kaa won agyanom ho, na
awoo ntoatoasoɔ foforo dii won akyi
soree, nnipa a wonnim Awurade
nneyoɛɛ a oyo maa Israel no nso.

11 Na Israelfoo no yoo dez sɛɛ
Awurade ani so bone, na wobom
Baalim. 12 Na wogyaa Awurade ho,
won agyanom Nyankopon a oyii won
firi Misraim asase soɔ no, na wokodii
anyame foforo a wofiri aman a wɔatwa
won ho ahyia no mu no anyame akyi, na
wosoree won, na woyii Awurade
abufuo. 13 Na wogyaa Awurade ho
kosom Baal ne Astarot. 14 Na Awu-
rade bo fuu Israel, na ode won hyee
afomfafoɔ nsa na wofom won fae, na
otɔn won hyee won atamfo a wɔatwa
won ho ahyia no nsa, na woantumi
annyina won atamfo anim bio. 15 Baa-
biara a wofiri koro no, na Awurade nsa
ne won di no bone, sɛdeɛ Awurade kaee
ne sɛdeɛ Awurade kaa won ntam no; na
won ho hiahiaa won papaapa.

16 Enna Awurade memaa atemmufoo
soɔ maa wogyee won nkwa firi won
afomfafoɔ no nsam. 17 Na won atem-
mufoo no nso, woantie won, na wodii
anyame foforo akyi adwamammo mu,
na wosoree won; ntem ara na wofiri
kwan a won agyanom nantee so tiee
Awurade mmara nsam no soɔ; na won
dez, woanni so. 18 Na se Awurade ma
atemmufoo so ma won a, ennee Awu-
rade di otemmufoo no akyi na ogye won
firi won atamfo no nsam, otemmufoo no
nna nyinaa, efiri se won ahafoo ne won
taafoo anim apinisie no nti, Awurade
yam hyehyee no. 19 Na se otemmufoo
no wu a, wosane won akyi na wossee
sene won agyanom di anyame foforo
akyiri som won sore won; woannya
won amumuyo ne won konseneɛɛ kwan
so nante. 20 Na Awurade abufuo
dore tiaa Israel, na okaa se: Sɛdeɛ oman
yi ato m'apam a mehyee won agyanom,
na wontie me nne yi, 21 me nso mere-
nko so mentu amanaman a Yosua wu
gyaa won no mu biara bio, won anim,
22 na wode won aso Israel ahwe se

29 Yos 16, 10.

30 Yos 19, 15.

33 Yos 19, 38.

35 Yos 19, 42. —

2 Deut 7, 2-5.

3 Yos 23, 13.

7 Yos 24, 31.

9 Yos 24, 29-30.

15 Lev 26, 17; Deut 28, 20.

16 Aso 13, 20.

22 Ate 3, 1, 4; Deut 8, 2.

wobehwe Awurade kwan no anante so, ssede wɔn agyanom hwɛɛ no anaase wɔrenhwe. 23 Enti Awurade gyae amanaman no kɔmm, na wantu wɔn ntem, na wamfa wɔn anhye Yosua nsa.

Ti 3

Otniel

Na yelnom ne amanaman a Awurade gyae wɔn sɛ ɔde beɔ Israel a wɔanhu-nu Kanaan ko no biara no nyinaa ahwe no, 2 ssede sɛyɔ na Israel awoɔ ntoatoasoɔ no bɛhunu akodie na wɔakyers wɔn a akane no na wɔnnim no: 3 Filistifoɔ ahemfo baanum no ne Kanaanfoɔ ne Sidonfoɔ ne Hewifoɔ a wote Lebanon beɔ so de firi Baal-Hermon beɔ ho kɔsi Hamet ahyeneɛ no nyinaa. 4 Na wɔtenaa ho na wɔde wɔn asɔ Israel ahwe de ahunu sɛ wɔbtie Awurade mmara nsam a ɔnam Mose nsa so hyɛ wɔn agyanom no ana. 5 Na Israelfoɔ no tenaa Kanaanfoɔ, Hetifoɔ ne Amorifoɔ ne Perisfoɔ ne Hewifoɔ ne Yebusifoɔ no mu. 6 Na wɔfefaa wɔn mma mmaa warewaree na wɔde wɔn mma mmaa memaa wɔn mma aware, na wɔsonsom wɔn anyame.

7 Na Israelfoɔ no yɔɔ deɛ sɛ Awurade ani so bɔne, na wɔn wɛɛ firii Awurade wɔn Nyankopɔn, na wɔkɔsom Baalim ne Asera nnu. 8 Enna Awurade abufuo dare tiaa Israel, na ɔton wɔn hyɛ Mesopotamia hene Kusan-Risataim nsa, na Israelfoɔ som Kusan-Risataim mɛfirinhyia nɔwtwe. 9 Na Israelfoɔ no su frɛ Awurade, na Awurade maa ɔgyefoɔ bi so maa Israelfoɔ no maa no gyee wɔn, Otniel, Kaleb nua kumaa Kenas ba. 10 Na Awurade honhom baa ne so, na ɔbuu Israel atɛn na ɔfirii adi tuu sa, na Awurade de Mesopotamia hene Kusan-Risataim hyɛ ne nsa, na ne nsa yɛ Kusan-Risataim so den. 11 Na asase no so dwo mɛfirinhyia aduanan. Na Kenas ba Otniel wui.

Ehud

12 Na Israelfoɔ kɔɔ so yɔɔ deɛ sɛ Awurade ani so bɔne; na Awurade hyɛ Moab hene Eglon den tiaa Israel, sɛfiri sɛ wɔyɔɔ deɛ sɛ Awurade ani so bɔne. 13 Na ɔboabooa Amon ne Ama-

lekfoɔ ano kaa ne ho, na ɔba bekunkum Israel, na wɔbtfaa nkyiresua kuro no. 14 Na Israelfoɔ som Moab hene Eglon mɛfɛɛ dunwtwe.

15 Enna Israel mma su frɛ Awurade, na Awurade maa ɔgyefoɔ bi so maa wɔn, Gera ba Ehud, Benyaminni a ɔyɛ abenkum no. Na Israelfoɔ no de ayyɛɛdeɛ nam ne so kɔmaa Moab hene Eglon. 16 Na Ehud yɛ sɛpɔ anofanu a ne tentene yɛ saama, na ɔde bɔɔ n'akotadeɛ ase, ne dwonku nifa so. 17 Na ɔde ayyɛɛdeɛ no kɔmaa Moab hene Eglon; nso na Eglon yɛ onipa brane pa ara. 18 Na ɔde ayyɛɛdeɛ no maa no wileɛ no, ɔgyaa nkurofoɔ a na wɔsoso ayyɛɛdeɛ no kwan maa wɔkɔe. 19 Na ɔno ara deɛ, ɔdaneɛ ne ho firii ahoni a sɔwɔ Gilgal no ho bekaa sɛ: Ohene, mewe ahuntasɛm bi meka mekyers wo. Na ɔsɛ: Komm! Na wɔn a wɔgyina ne ho nyinaa firii ne nkyɛn firii adi. 20 Na Ehud baa ne nkyɛn, nso ɔno nko ara na na ɔte n'abansoro mɛframadan no mu. Na Ehud kaa sɛ: Mewe Nyankopɔn asɛm bi meka mekyers wo. Na ɔsɛ: Firii n'adwa so. 21 Enna Ehud teneɛ ne nsa benkum sɔɔ sɛpɔ a sɔwɔ ne dwonku nifa sɔɔ no mu de wɔɔ n'afuru mu, 22 na sɛpɔ dua no nso dii dadeɛ no akyl hyɛne mu, na aradeɛ sram dadeɛ no so. Na wantwe sɛpɔ no amfiri ne yafunu no mu, na spue firii akyire. 23 Na Ehud firii adi kɔɔ abranaa so, na ɔtotoo abansoro dan no apono mu wɔ n'akyl, na ɔtoo apratwom no mu.

24 Na ɔfirii adie no, ne nkoa no ba behwe, na hwe, na wɔatoto abansoro dan apratwom no mu. Na wɔsɛ: Ebia ɔkɔgya ne nan mɛframadan pia mu. 25 Na wɔtweneɛ ara de kɔsi sɛ wɔn ani bulɛ, na hwe, obiara anhini abansoro dan no pono no. Enna wɔfaa safoa de hiniɛ, na hwe, na wɔn wura da fam awu.

26 Na wɔretwentwɛn wɔn nan aseɛ no, Ehud dwaneɛ, na ɔbesianeɛ ahoni no ho, na ɔdwane baa Selra. 27 Na ɔduruis no, ɔhyɛn totorobento Efraim beɔ so, na Israelfoɔ no ne no siane firii beɔ no so, na ɔdii wɔn anim; 28 na ɔka kyɛɛ wɔn sɛ: Montu mmi-rika nni m'akyl, sɛfiri sɛ Awurade de mo atamfo Moabfoɔ no ahyɛ mo nsa. Na wɔsiane dii n'akyl, na wɔkɔfaa Yordan

1 Ate 2, 22.
13 Ate 1, 16.

3 Yos 13, 3.

6 Deut 7, 3.

9 Ate 1, 13.

10 Ate 6, 34.

atwarees a wode ko Moab no, na woamma obiara antwa. 29 Na saa bere no wokunkum Moab mmarima bsye mpem du, mmarima akatakylie ahoedenfoos ara nko, na woamma obiara amfiri mu. 30 Na wobree Moab ase da no ara, Israel nsa ase. Na asase no so dwoo mfrinhyla aduwotwe.

Samgar

31 Na n'akyiri no, Anat ba Samgar na ode nantwika poma kum Fillistifoo mu nnipa ahansia; na ono nso, ogyee Israel.

Ti 4

Debora. Barak di Sisera so nkomim

Na Israelfoo no koo so yoo dee eye Awurade ani so bone; nso na Ehud awu. 2 Na Awurade ton won hyee Kanaan hene Yabin a odi hene wo Hasor no nsa. Na ne safohempanin ne Sisera; na ote Haroset-Hagoyim. 3 Na Israelfoo su frsee Awurade, efiri se na owo dades nteasesnam ahankron, na ohyee Israelfoo so denden mfee aduonu.

4 Nso odlyifoobaa Debora a oye Lapidot yere na na obu Israel aten saa bere no. 5 Na ote Debora kyiresua ase, Rama ne Bet-El ntam, Efraim bepo so; na Israelfoo foro ba ne nkyen se ommu won aten. 6 Na osoma maa wokohyiaa Abinoam ba Barak firi Kedes-Naftali bae, na oka kyeret no se: Enye hye na Awurade Israel Nyankopon ahye wo se: Ko, pinkye Tabor bepo, na fa Naftalifoo ne Sebulonfoos mu mmarima mpem du ka wo ho? 7 Na matwetwe Yabin safohempanin Sisera ne ne nteasesnam ne ne dom bebree no aba wo nkyen Kison nsunoo, na mede no mahye wo nsa. 8 Na Barak ka kyeret no se: Se wo ne me beko a, ennes mako; na se wo ne me renko a, ennes merenko. 9 Na okaa se: Koro na me ne wo bakoro, nanso okwan a worekoro yi so animuonyam renye wo ara wo des, na obaa bi nsam na Awurade aten Sisera ahye. Na Debora soree, na one Barak koo Kedes. 10 Na Barak maa wokopae hyiahyiaa Sebulon ne Naftali baa Kedes, na nnipa mpem du dil ne nan so foro koe; na Debora nso ne no koe.

11 Na Kenini Heber atwe ne ho afiri Kenifoo a woye Mose akonta Hobab mma na wate mu akoduru dupon a ewo Saanaim a zben Kades no ho akosi ne ntomadan.

12 Na wokoka kyeret Sisera se Abinoam ba Barak aforo ko Tabor bepo so. 13 Na Sisera maa wokopae hyiahyiaa ne nteasesnam a eye dades nteasesnam ahankron no nyinaa ne oman a woka ne ho nyinaa de firi Haroset-Hagoyim baa Kison nsunoo. 14 Enna Debora ka kyeret Barak se: Sore, na sune ne da a Awurade de Sisera ahye wo nsa. Enye Awurade na atu di won anim yi? Enna Barak siane firii Tabor bepo soo, na nnipa mpem du no dii n'akyi. 15 Na Awurade yee Sisera ne ne nteasesnam nyinaa ne ne dom mu no nyinaa basabasa nkrante ano wo Barak anim, na Sisera firii ne nteasesnam mu sii fam dwanee ne nan mu. 16 Na Barak til nteasesnam no ne dom no koduru Haroset-Hagoyim, na Sisera dom nyinaa toto nkrante ano, anka baako mpo.

17 Na Sisera de ne nan dwane koo Kenini Heber yere Yael ntomadan mu, efiri se asomdwoee wo Hasor hene Yabin ne Kenini Heber fie ntam. 18 Na Yael firii adi kohyiaa Sisera, na oka kyeret no se: Mane, me wural Mane bra me nkyen, nsuro! Na omane baa ne nkyen ntomadan no mu, na ode kuntu kataa ne so. 19 Na oka kyeret no se: Ma me nsuo kakra mennom e, na sukum de me. Na osanee nufusuo ades ano maa no nomee, na okataa ne so. 20 Na oka kyeret no se: Gyina ntomadan no pono ano, na se obi ba na obisa wo se obi wo ho anaa a, woaka akyeret no se: Dabi. 21 Enna Heber yere Yael faa ntomadan no peswa, na ofaa saes kuraa ne nsam, na okoo ne nkyen bree, na ode peswa no koboo n'asontorom kosii fam, efiri se na obre nti wada hatee, na owui. 22 Na hwe, na Barak reti Sisera; na Yael firii adi kohyiaa no, na oka kyeret no se: Bra na menkyere wo obarima a worehwehwe no no. Na obaa ne nkyen. Na hwe, na Sisera da ho awu, na peswa no tua n'asontoro mu.

23 Na Onyankopon bree Kanaan hene Yabin ase da no ara wo Israelfoo anim; 24 na Israelfoo no nsa koo so

yeɛ den Kanaan hene Yabin so kɔsili
sɛ wɔtuu no gula.

Ti 5

Debora ne Barak dwom

Na Debora ne Abinoam ba Barak
too dwom da no ara sɛ:

- 2 Sɛ Israel mu atitire dii wɔn anim,
na ɔman no nso yii wɔn yam baɛɛ
nti,
monhyira Awurade.
- 3 Ahemfo, montiel! Aberempon, mo-
nye asol!
Me deɛ, Awurade na mɛto no dwom,
mɛto Awurade, Israel Nyankopon,
sankuo dwom.
- 4 Awurade, wɔfiri Seir baɛɛ no,
wɔfiri Edom asase so beneɛɛ no,
asase wosoe, ɔsoro nso tuee,
mununkum nso tuee nsuo.
- 5 Mmepɔ popoo Awurade anim,
Sinai, wɔ Awurade, Israel Nyanko-
pon no, anim.
- 6 Anat ba Samgar bere so,
Yael bere so, atempon daa mpan,
akwantemfoɔ nantee akwamfo ako-
ntonkyi so.
- 7 Asafohene sɛa Israel mu,
wɔsɛe kɔsili sɛ me, Debora,
mesɔreeɛ,
mesɔree sɛ ena wɔ Israel mu.
- 8 Wɔyiyii anyame foforo,
eno na akodie baa kuro apono
akyire.
Wɔhunuu kyɛm ne pea Israel mu
nnipa mpem aduanan mu?
- 9 M'akoma da Israel atitire a
wɔfiri ɔman no mu yii wɔn yam baɛɛ
no so:
monhyira Awuradel!
- 10 Mo a motete mfunumubereɛ afufuo
soɔ,
mo a motete nkuntu a sɔm boɔ soɔ,
mo a monenam akwan soɔ,
monto dwom!
- 11 Deɛ anka apereperefoɔ team wɔ
anomeɛɛ no,
ɛho ara na wonkamfo Awurade
teneneɛ,
ne nnisoɔ teneneɛ Israel mu.
Eno na Awurade man siane kɔɔ kuro
no apono mu.
- 12 Sore, ka wo ho, Debora!
Sore, ka wo ho to dwom!

Sore, Barak, na fa wo nnommum
nnommum, Abinoam ba.

- 13 Eno mu na nkaɛɛ bi siane kotiaa
atumfoɔ,
Awurade man siane kotiaa domma-
rima maa me.
- 14 Wɔfiri Efraim a wɔn nhini muni
dii Amalek soɔ.
W'akyiri na Benjamin baa wo man
mma no mu;
Makir mu na mpanin firi siane
baɛɛ,
na Sebulon mu nso wɔn a wɔkura
ɔsafohene abaa.
- 15 Na Isakar mu asafohene kaa
Debora ho,
na Isakar yeɛ Barak okyiritaafɔɔ,
wɔtiaa ne nan mu kɔguu bonhwa mu.
Ruben asuwa ano
na akoma mu pɔbo a ɛsoso wɔ.
- 16 Aden nti na wote nnwammuo no
ntam
retie akuakuo no mu mmenhyɛn?
Ruben asuwa no ano
na akoma mu mpɛɛpɛmu akɛsɛɛ wɔ.
- 17 Gilead te Yordan agya;
na Dan deɛ, aden nti na ɔne ahyɛn
teɛ?
Aser te mpoano,
na ne donnon ho na ɔteɛ.
- 18 Sebulon ye ɔman a ɔde ne kra soɔ
owuo hwɛɛɛ,
ne Naftali nso wɔ petee mu soron-
soromma.
- 19 Ahemfo ba bedii ako,
eno mu na Kanaan ahemfo bekoo
Taanak, Megido asuo no ano,
wɔannya dwete mfasoɔ biara.
- 20 Wɔfiri soro bedii ako,
nsoromma firil wɔn akwan so ne
Sisera koe.
- 21 Kison asuo sesaa wɔn kɔɛ,
tete dom asuo no,
Kison asuo no.
Me kra, tiatia kɔ wɔ ahɔɔden so.
- 22 Eno na aponko nammuro mu pempem
fam ammirikatuo mu,
n'ahɔɔdenfoɔ ammirikatuo nti.
- 23 Awurade bofoɔ kaa sɛ: Monnome
Meros,
dome na monnome emutefoɔ no,
sɛ wɔammedi ammoa Awurade,
wɔammeboa Awurade antia domma-
nin no.
- 24 Wonhyira Yael, mmaa mu,

4 Deut 33, 2; Hab 3, 3-6.

5 Dwom 68, 8.

6 Ate 3, 31.

8 1 Sa 13, 19, 22.

10 Ate 10, 4; 12, 14.

14 Ate 12, 15; Yos 17, 1.

20 Ate 4, 15; Ex 14, 25; Yos 10, 14, 42.

- Kenini Heber yere no,
wɔnhyira no ntomadan mu, mmaa
mu.
- 25 Nsuo na ɔresɛ anom,
ɔmaa no nufusuo,
koraa fɛfɛ mu na ɔde nufusuo ani
sradeɛ baes.
- 26 Ɔteneɛ ne nsa sɔɔ pɛɛwa mu,
na ne nifa kuraa adwumayɔfoɔ saes,
na ɔde bɔɔ Sisera pekysɛ ne ti,
ɔfitiis na ɔde bɔɔ n'asontoro mu.
- 27 Ɔpono hwee ne nan ase daa ho,
ɔpono hwee ne nan ase;
deɛ ɔpono hwee ho,
ɛho na ɔhwee ase wuis.
- 28 Mpomma mu na Sisera nã fa hwɛɛ,
na ɔtwaɔ agyaadwo aniahunua-
nkansa mu:
Aden na ne teaseɛnam akyɛre ba
yi?
Aden na ne nteaseɛnam nan ka
akyire yi?
- 29 Ne hotenafoɔ mu anyansafoɔ bua
no,
na ɔno nso gye ɔno ara ne nsem no
so:
- 30 Wɔrennya asadeɛ nkyɛ?—
Ababaa baako anaa baanu rɛma
ɔbarima baako,
ntadeɛ a wɔahyɛ no aduro asadeɛ
rɛma Sisera,
ntadeɛ a wɔahyɛ no aduro adi mu
adwini asadeɛ,
mpanesadwuma ntoma nworonwo-
ran ahodoɔ mmlenu a
ɛbekata me kon mu sɛ asadeɛ?
- 31 Saa na ma w'atamfo nyinaa nseɛ,
Awurade,
na w'adɔfo nye sɛ owia a ɛfiri
n'ahooden mu.
Na asase no so dwoo mfeɛ aduanan.

Ti 6

Gideon frɛ

Na Israelfoo yɔɔ deɛ eye Awurade
ani so bɔne, na Awurade de wɔn hyɛɛ
Midian nsa mfeɛ nson. 2 Na Midian
nsa yɛɛ Israel so den. Midian nti
Israelfoo yɛɛ atũ a ɛwɔ mmepɔ mu ne
abodan ne huntabea fae. 3 Na sɛ
Israel nya gu nnooma a, na Midian ne
Amalek ne apueɛfoɔ no aforo aba wɔn
so, 4 nã wɔbɛkyere wɔn so nsraban, nã
wɔsɛ asase no so nnɔbaeɛ de kɔduru

Gasa, na wɔnnya aduane biara anaa
odwan sɛ nantwie sɛ afunumu biara wɔ
Israel. 5 Na wɔde wɔn mmoa ne wɔn
ntomadan ba, na wɔba sɛ ntutumme pii
pa; wɔne wɔn yoma nni ano, na wɔba
asase no so besse no. 6 Na Israel
hodwoo Midian anim sɛ, na Israelfoo
sũ frɛɛ Awurade.

7 Na Midian nti Israelfoo sũ frɛɛ
Awurade no, 8 Awurade somaa ɔba-
rima diyifoɔ bi maa no baa Israelfoo
nkyɛn, na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Sɛ Awu-
rade Israel Nyankopon sɛɛ nie: Me na
memaa moforo firii Misraim baes, na
meyii mo nkoafie mu, 9 na megyɛe mo
Misraim nsam ne mo ahafoɔ nyinaa
nsam, na metuu wɔn firii mo anim, na
mede wɔn asase memaa mo; 10 na
meseɛ mo sɛ: Mene Awurade mo Nyan-
kopon, monnsuro Amorifoɔ a mote
wɔn asase sɔɔ no anyame, nanso mo-
antie me nne.

11 Na Awurade bɔfoɔ ba betenaa
dupon a ɛwɔ Ofra a eye Abi-Eserni Yoas
deɛ no ase; na ne ba Gideon repore
ayuo nsa-kyi-amena mu, sɛ ɔde rehunta
Midianfoɔ. 12 Na Awurade bɔfoɔ no
yii ne ho kyereɛ no, na ɔka kyereɛ no
sɛ: Awurade di w'akyi, wo dammarima.
13 Na Gideon ka kyereɛ no sɛ: Wo
kyew nie, me wura, sɛ Awurade di yen
akyiri a, anka aden na yei nyinaa ato
yen yi? Na she na n'anwanwades a
yen agyanom kaa yen sɛ: Misraim na
Awurade yii yen, no nyinaa wɔ? Na
afei Awurade apo yen, na ɔde yen ahyɛ
Midian nsa.

14 Na Awurade danee n'ani kyereɛ
no na ɔkaa sɛ: Fa w'ahooden yi ara ko
kɔgye Israel Midian nsam; enye soma
na masoma wɔɔ yi? 15 Na ɔka kyereɛ
no sɛ: Wo kyew nie, Awurade, sɛɛn
na mede bɛgye Israel? Hwe, m'asafo
ahodwo Manase mu, na me nso, mene
akumaa wɔ m'agya fie. 16 Na Awu-
rade ka kyereɛ no sɛ: Ampa, medi
w'akyi na woakum Midian sɛ onipa
baako. 17 Na ɔka kyereɛ no sɛ: Afei
sɛ manya w'anim animuonyam a,
ennes ye senkyerennes bi kyere me, sɛ
eye wo na wo ne me rekasa yi. 18 Afei
mfiri ha kɔsi sɛ meko maba wo nkyɛn
na mede m'ayɛyedeɛ mabesi w'anim.
Na ɔkaa sɛ: Metwen akɔsi sɛ wɔbesane
aba.

19 Na Gideon ko kɔsieslee abire-kyleba ne asikyireslam efa biako apiti; snam no ode hyɛ birefie mu, na sho nsuo no ohwie guu asenaa mu, na ode firii adi baa ne nkɛn odupɔn no ase, na ode brɛɛ no. 20 Na Nyankopɔn bofoɔ no ka kyereɛ no sɛ: Fa nam no ne apiti no gu obotan a sɔw ha yi so, na sho nsuo no, hwie gu. Na ɔyɔ sa. 21 Enna Awurade bofoɔ no teneɛ poma a ɛkura ne nsam no de ano kaa snam ne apiti no, na ogya firii obɔɔ no mu behyee nam ne apiti no. Na Awurade bofoɔ no firii n'anim kɔe. 22 Na Gideon hunuu sɛ sɛ Awurade bofoɔ no, Gideon kaa sɛ: Ao, Awurade Nyankopɔn! afei na mahunu Awurade bofoɔ anim ne anim. 23 Na Awurade ka kyereɛ no sɛ: Asom-dwoɛ nka wo, nsuro, worenwu. 24 Enna Gideon sii afɔrebukyaia ho maa Awurade, na ɔfrɛ no: Yahwe-Salom [asɛɛ ne: Awurade ne asomdwoɛ]. Eɔa so wo Ofra a sɛ Abi-Eserfoɔ deɛ no de beɛi nne.

25 Na ebaa sɛ anadwo no ara Awurade ka kyereɛ no sɛ: Fa w'agya nantwinini, nantwinini a ɔtɔ so mmienu a wadi mfeɛ nson no, na kɔburi Baal afɔrebukyaia a sɛ w'agya deɛ no, na twitwa sho Asera nnua no gu. 26 Na si afɔrebukyaia maa Awurade wo Nyankopɔn, beɔ a sɛ den yi atifi, sɛdeɛ sho nhyehyɛɛ teɛ; na fa nantwinini a ɔtɔ so mmienu no ho ohyɛ afɔdeɛ Asera nnua a wobɛtwa no nnyina no so. 27 Na Gideon faa ne nkoa mu mmarima du, na ɔyɔ sɛdeɛ Awurade ka kyereɛ no no; na snam sɛ ɔsuro n'agya fie ne kurom hofoɔ no sɛ obɛyɔ no awia nti, ɔyɔ no anadwo.

28 Na kurom hofoɔ no sɔreɛ anɔpa no, na hwɛ, na wɔaburi Baal asɔrebukyaia no, na wɔatwitwa sho Asera nnua no, na wɔahye nantwinini a ɔtɔ so mmienu no afɔrebukyaia a wɔasie no so. 29 Na wɔsɛsee wɔn ho wɔn ho sɛ: Hwan na ɔdii saa asem yi? Na wɔbisa hwɛhwɛɛ akyire kwan; na wɔsɛ: Yoas ba Gideon na ɔdii saa asem yi. 30 Na kurom hofoɔ ka kyereɛ Yoas sɛ: Yi wo ba no bra na ɔmmɛwu, ɛfiri sɛ wɔaburi Baal afɔrebukyaia na watwitwa sho Asera nnua no. 31 Enna Yoas ka kyereɛ nnipa a wɔsɛre tiaa no no nyinaa sɛ: Mo na mɔbɛko ama Baal, anaasɛ mɔbɛgye

no? Deɛ obɛko ama no no, ma wɔnkɔ no anɔpa; sɛ sɛ onyame a, ma no nko mma ne ho, sɛ wɔaburi n'afɔrebukyaia. 32 Na wɔfrɛ no Yerubaal da no ara sɛ: Baal ne no nni, sɛ wɔaburi n'afɔrebukyaia.

33 Na Midian ne Amalek ne apueɛfoɔ no nyinaa beboaa wɔn ano, na wɔtwa bekyeree nsraban Yesreel bonhwa mu. 34 Na Awurade honhom sii Gideon so, na ohyɛn totorobɛnto, na Abi-Eserfoɔ hyia beɔdii n'akyi. 35 Na ɔsɔmaa abɔfoɔ maa wɔkɔɔ Manase nyinaa na wɔn nso hyia beɔdii n'akyi. Na ɔsɔmaa abɔfoɔ maa wɔkɔɔ Aser ne Sebulon ne Naftali, na wɔforo ba behyiaa no.

36 Na Gideon ka kyereɛ Onyankopɔn sɛ: Sɛ swom sɛ me so na wɔrebɛfa agye Israel sɛdeɛ wɔkaɛɛ no a, 37 hwɛ, mede odwanten nwi merebɛhata awiporebea; sɛ obosuo tɔ nwi no so, na fam ho nyinaa wo a, ɛno na mɛhunu sɛ me so na wɔbɛfa agye Israel, sɛdeɛ wɔkaɛɛ no. 38 Na adeɛ kyee anɔpa a ɔsɔrees no, ɔkyinsaa enwi no, na ɔkyii enwi no mu obosuo hyɛ koraa ma. 39 Na Gideon ka kyereɛ Onyankopɔn sɛ: Mma wo ho mmfu me, na ma menkasa preko yi bio. Ma memfa enwi no mɛnsɔ menhwɛ preko yi bio: ma enwi no nko nwo na obosuo ntu ngu fam ho nyinaa. 40 Na Onyankopɔn yɔɔ saa, anadwo no, na enwi no nko woe, na fam ho nyinaa, obosuo tɔ guu ho.

Ti 7

Gideon di Midianfoɔ so

Enna Yerubaal a ɔne Gideon no ne ɔman a wɔka ne ho no nyinaa sɔreɛ anɔpahema, na wɔkɔkyeree nsraban Harod nsuo aniwa ho, na Midian nsraban no wo n'atifi fam, More kokoo ho bonhwa no mu.

2 Na Awurade ka kyereɛ Gideon sɛ: Oman a wɔka wo ho no ɔɔso sene deɛ mede Midian behyɛ wɔn nsa, na Israel ankyere wɔn ho me so anka sɛ: Me ara me nsa na agye me. 3 Enti afei ma wɔmpae no ɔman no asomu sɛ: Deɛ ɔsuro na n'akoma tuo no nsane n'akyi, na ɔnnane n'ani mfiri Gilead beɔ ho nko. Enna ɔman no mu nnipa mpema-

21 Lev 9, 24.

23 Ate 13, 22.

25 2 Ah 11, 18; 23, 12-15.

31 1 Ah 18, 21.

34 Ate 3, 10; 11, 29; 13, 25.

39 Gen 18, 30. — 1 Ate 6, 32.

3 Deut 20, 8.

duonu mmienu sanee won akyiri kae, na skaa nnipa mpemdu.

4 Na Awurade ka kyerɛ Gideon sɛ: Oman no da so dooso; fa won siane ko asuo no ho, na menyiyi won mu memma wo wo ho, na ammra sɛ, deɛ mese wo sɛ: Oyi ne wo nko no, ono na one wo nkorɔ; na obiara a mese wo sɛ: Oyi ne wo nko no, onko. 5 Na ode oman no siane ko asuo no ho. Na Awurade ka kyerɛ Gideon sɛ: Obiara a ode ne tskyerema betaferɛ nsuo no bie sɛdeɛ okraman tafers no, fa ono nko gyina. Na obiara a okoto ne nankoroma anim no nso, ye no saa ara. 6 Na won a wode won nsa totoo won ano tafereɛ no, na ano si nnipa ahasa, na oman no nkaeɛ nyinaa kotoo won nankoroma anim nom nsuo no bi. 7 Na Awurade ka kyerɛ Gideon sɛ: Mmarima ahasa a wɔtafereɛ no na mede begye mo, na mede Midian mahye wo nsa, na ma won a aka no mu biara nko ne tenabea. 8 Na wogyegyee oman no akwansoduane ne won ntotorobento kurakuraa won nsam; na ogyaa Israel nyinaa kwan maa wokoo won ntomadan mu, na oso mmарima ahasa no mu. Na Midian nsraban no wo n'ase fam bonhwa no mu.

9 Na anadwo no ara Awurade ka kyerɛ no sɛ: Sore siane ko nsraban no mu, na mede mahye wo nsa. 10 Na sɛ wo deɛ, wosuro sɛ wobɛsiane a, wo ne w'abofra Pura nsiane nko nsraban no mu, 11 na kotie asem a wobeka, na eno akyiri no, wo nsa beye den na wɔsiane ako nsraban no mu. Na one n'abofra Pura siane ko nsraban no mu twafɔ no ano nohoa. 12 Na Midian ne Amalek ne apueefɔ no nyinaa boaboa bonhwa no mu a won dodoo te sɛ ntutumɛ, na won yoma nni ano, won dodoo te sɛ mpoano anwea. 13 Na Gideon duruis no, na hwɛ, obi reyɛ daeɛ bi akyerɛ ne yonko sɛ: Hwɛ, maso daeɛ bi, na hwɛ, atokoo taterɛ bi remuni aba Midian nsraban mu, na eduruu ntomadan no ho, na epem no hwee ho, na ebutuu no koraa maa ntomadan no guu ho. 14 Na ne yonko no buaa no sɛ: Yei nye biribiara sɛ Israelni Yoas ba Gideon nkrantɛ; ne nsam na Onyankopɔn de Midian ne nsraban no nyinaa ahyɛ.

15 Na ebaa sɛ Gideon tee daeɛ no ne

ne nkyertaseɛ no, okoto sɛree, na osane baa Israel nsraban mu, na okaa sɛ: Monsore, efiri sɛ Awurade de Midian nsraban no ahyɛ mo nsa. 16 Na okyerɛ mmарima ahasa no mu akuo mmiensa, na ode ntotorobento hyehyeɛ won nyinaa nsa ne nkuruwa hunu ne tenee a ehyehye nkuruwa no mu. 17 Na oka kyerɛ won sɛ: Monhwɛ me, na monye sɛdeɛ meyo, na hwɛ, sɛ meduru nsraban no ano a, sɛdeɛ meyo no, saa ara na monyo. 18 Na sɛ me ne nnipa a woka me ho nyinaa hyene totorobento no a mo nso monhyene ntotorobento ntwa nsraban no ho nyinaa nhyia, na monka sɛ: Awurade ne Gideon deɛ nie!

19 Na Gideon ne mmарima oha a woka ne ho no duruu nsraban no ano, dasuo a edi mfimfɛni no mfitiasɛ a wode awemfoɔ gyinagyinaeɛ ara pɛ, na wɔhyenhysnee ntotorobento na woboboo nkuruwa a skurakura won nsam no. 20 Na akuo mmiensa no hyenhysnee ntotorobento no, na woboboo nkuruwa no, na wokurakuraa nteneɛ no won nsa benku mu ne ntotorobento no won nsa nifa mu hyenhysnee, na woteaam sɛ: Awurade ne Gideon nkrantɛ! 21 Na wogyinagyinaa ho, won gyinabea, de twaa nsraban no ho hyiae. Na nsraban no nyinaa boɔ twi, na woteaam na wodwanedwaneɛ. 22 Na wɔhyenhysnee ntotorobento ahasa no. Na Awurade maa won nyinaa nkrantɛ kyerskyerɛ won yonkonom ne nsraban no nyinaa so. Na edom no nyinaa dwane kosii Bet-Sita wo Serera kosii Abel-Mehola a swo Tabat ho no ano. 23 Na wopae kɔhyiaa Israel mmарima firi Naftali ne Aser ne Manase nyinaa na wobɛtɛii Midian.

24 Na Gideon somaa abofɔ maa wokoo Efraim bepo nyinaa so kɔkaa sɛ: Monsiane nkɔhyia Midian, na monnye won nsam nsuo ano akwan nkɔduru Bet-Bara ne Yordan ano. Na Efraim mmарima nyinaa baɔhyiae, na wobegyeɛ nsuo ano akwan no de kosii Bet-Bara ne Yordan ano. 25 Na wokyerɛ Midian asafohene baanu, Oreb ne Seeb, na wokum Oreb, Oreb boɔ so, na Seeb nso wokum no Seeb nsa-kyiamena ho. Na wɛtɛii Midian na wode Oreb ne Seeb tiri firi Yordan agya bɛɛ Gideon.

Ti 8

Midianfoɔ so nkonimdie awieɛ

Na Efraim mmarima ka kyereɛ no sɛ: Edeɛn nti na wo ne yen adi saa asem yi sɛ wo ne Midian rekoko no, woamfrɛ yen? Na wɔne no hameɛ denden pa. 2 Na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Edeɛn na afei mayɔ a ste sɛ mo deɛ? Efraim mpeɔdie nye nsene Abieser bobeteɛ nyinaa? 3 Mo nsam na Onyankopɔn de Midian asafohene Oreb ne Seeb ahyɛ, na deɛn na matumi mayɔ sɛ mo? Na ɔkaa saa no, wɔn bo gyaa no fuo.

4 Na Gideon duruu Yordan ano no, ɔne mmarima ahasa a wɔka ne ho no twae; wɔabrɛ, nanso wɔtil wɔn ara. 5 Na ɔka kyereɛ Sukotfoɔ no sɛ: Mesɛ mo, momma mmarima a wɔdi m'akyire yi paanoɔ taters bi ɛ, efiri sɛ wɔabrɛ, na me nso mereti Midian ahemfo Seba ne Salmuna. 6 Na Sukot atitire no kaa sɛ: Seba ne Salmuna wɔ wo nsam dada na yɛmfa paanoɔ mma wo dɔm yi anaa? 7 Na Gideon kaa sɛ: Yei nti sɛ Awurade nya de Seba ne Salmuna hyɛ me nsa a, ɛnneɛ mede esere so nkaseɛ ne akraateɛ bɛsunsuane mo honam. 8 Na ɔfirii ho kɔɔ Penuel na ɔne wɔn kasaa saa ara. Na Penuelfoɔ no buaa no sɛdeɛ Sukotfoɔ no buaa no no. 9 Na ɔka kyereɛ Penuelfoɔ no nso sɛ: Sɛ mesane meba dwoodwo a, meɔuri abantentene yi.

10 Nso na Seba ne Salmuna wɔ Karkor, na wɔn dɔm ka wɔn ho; wɔbyeɛ nnipa mpemdunum, apueɛfoɔ dɔm no nyinaa nkaeɛ nyinaa; efiri sɛ nnipa a wɔtwe nkrantɛ mpemha aduonu na atoto. 11 Na Gideon foro faa ntomadan mutefoɔ kwan so, Noba ne Yogbeha apueɛ, na ɔkɔkunkum dɔm no, efiri sɛ na ɛdɔm no ani nni wɔn ho so. 12 Na Seba ne Salmuna dwanee, na ɔtii wɔn kɔkyeree Midian ahemfo baanuno, Seba ne Salmuna, na ɔbɔɔ dɔm no nyinaa gui.

13 ɛnna Yoas ba Gideon sane firii akono faa Heres aforoɛ baɛɛ. 14 Na ɔkyeree aberanteɛ bi a ɔfiri Sukotfoɔ no mu, na ɔbisaa no, na ɔtwerɛ Sukot atitire ne emu mpanimfoɔ no din maa no, mmarima aduɔson nson. 15 Na ɔbaa Sukotfoɔ no nkyen bɛkaa sɛ: Hwe, Seba ne Salmuna a wɔn nti mosopaa me sɛ: Seba ne Salmuna wɔ wo nsam dada na yɛmma wo mmarima a wɔabrɛ

no paanoɔ? no nie. 16 Na ɔfaa kuro no mu mpanimfoɔ, na ɔfaa esere so nkaseɛ ne akraateɛ, de kyereɛ Sukotfoɔ no nyansa. 17 Na ɔburii Penuel abantentene no, na ɔkunkum kuro no mu mmarima.

18 Na ɔka kyereɛ Seba ne Salmuna sɛ: Mmarima a mokunkum wɔn Tabor no te sɛn? Na wɔse: Wɔne wo pɛ, wɔn nyinaa sɛsɛ ahene mma. 19 Na ɔkaa sɛ: Me nuanom, me na mma ne wɔn; sɛ Awurade te asɛ yi, momaa wɔtenaa ase a, anka merenkɔ mo. 20 Na ɔka kyereɛ n'abakan Yeter sɛ: Sore kɔ wɔn. Nanso abɔfra no antwe ne nkrantɛ, na ɔsuro, efiri sɛ na ɔda so ye abɔfra. 21 Na Seba ne Salmuna kaa sɛ: Wo ara sore to yen dadeɛ, na sɛdeɛ ɔbarima teɛ na ne mmaninyɛ teɛ. ɛnna Gideon sore kunkum Seba ne Salmuna, na ɔfaa asrane nketewa a egu wɔn yoma kɔn mu no.

22 Na Israel mmarima ka kyereɛ Gideon sɛ: Di yen so, wo ne wo ba ne wo ba ba nyinaa, efiri sɛ wo na woagye yen afiri Midian nsam. 23 Na Gideon ka kyereɛ wɔn sɛ: Me deɛ, merenni mo so, na me ba nso nni mo so, Awurade na ɔnni mo soɔ.

24 Na Gideon ka kyereɛ wɔn sɛ: Mɛbisa mo ho biribi: mo nyinaa momfa mo asadeɛ mu nkaa mmɛ me. ɛnam sɛ woyɛ [Midianfoɔ ye] Ismaelfoɔ nti, na wɔwɔwɔ sika nkaa. 25 Na wɔkaa sɛ: Yefiri yen pɛ mu de bɛma. Na wɔde ntoma sɛɛ ho, na obiara too n'asadeɛ mu nkaa guu so. 26 Na sika nkaa a ɔbisaeɛ no ano si sika nnwetɛbena apem ahanson; ɛsono asrane nketewa ne asomu ahyehyedeɛ ne ntadeɛ a ɛberedum a ehyehyɛ Midian ahemfo no, na ɛsono wɔn yoma kɔn mu ahyehyedeɛ no. 27 Na Gideon de yeɛ ngusoo, na ɔde sii kuro Ofra mu. Eho na Israel nyinaa dii akyire adwamammɔ mu, na ɛdaneɛ Gideon ne ne fie fidie.

28 Na wɔbrɛɛ Midian ase Israelfoɔ anim, na wɔamma wɔn tiri so blo. Na asase no so dwoo Gideon nna mu mfrinhyla aduanan.

29 Na Yoas ba Yerubaal siim kotenaa ne fie. 30 Na Gideon wɔ mmabarima aduɔson a wɔfiri n'asene mu, efiri sɛ na ɔwo yerenom pii. 31 Na ne mpena a ɔwo Sekem no nso woo ɔbabarima maa no, na ɔtoo no din

Abimelek. 32 Na Yoas ba Gideon wuu akorabo pa mu, na wosiee no n'agya Yoas asiees a sɔɔ Ofra a eye Abi-Eserfoɔ det no.

33 Na Gideon wuis no, Israelfoo sane kodii Baalim akyiri adwamammo mu, na wɔfaa Baal-Berit de yet wɔn nyame. 34 Na Israelfoo no ankae Awurade wɔn Nyankopon a oyii wɔn firii wɔn atamfo nyinaa nsam hyiaɛ no, 35 nso wɔanyɛ Yerubaal Gideon fie adɛɛ amfa antua yie a oyɛɛ Israel no nyinaa so ka.

TI 9

Abimelek nneɔme ne ne seɛ

Enna Yerubaal ba Abimelek siim kɔɔ Sekem ne na nuanom nkyɛn, na oka kyerɛɛ wɔn ne ne na n'agya fie abusua nyinaa sɛ: 2 Monka ngu Sekemfoɔ nyinaa asomu sɛ: Deɛ sɔɔ he na eye ma mo, sɛ Yerubaal mmabarima aduɔson no nyinaa bedi mo sɔɔ anaa oɔbaako? Na monkae sɛ mo dompe ne mo nam ne me. 3 Enna ne na nuanom no kaa ne ho nsam yi nyinaa guu Sekemfoɔ nyinaa asomu; na wɔn akoma dane dii Abimelek akyi, na wɔse: Yen nua ne no. 4 Na wɔfaa Baal-Berit fie nɔwɛtsɛbena aduɔson de maa no; na Abimelek de ɔɔ nnipa abuhufɔɔ animharefoɔ bi paa maa wɔdii n'akyi. 5 Na oɔbaa n'agya fie Ofra bekunkum ne nuanom, Yerubaal mmabarima aduɔson no, oɔɔɔ biako so; nanso ekaa Yerubaal babarima kumaa Yotam, efiri sɛ oɔde ne ho siee. 6 Na Sekemfoɔ no nyinaa ne abankɛɛɛ mufɔɔ nyinaa bɛhyiaɛ, na wɔko kɔsɔi Abimelek hene nkaɛɛɔɔ dupɔn a sɔɔ Sekem no ase.

7 Na wɔkɔka kyerɛɛ Yotam no, oɔsiim kɔgyinaa Gerisim bepo atifi, na oɔmaa ne nne so teeam ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sekemfoɔ, montie me, na Onyankopon nso nti mo. 8 Da bi nnua kɔɔ sɛ wɔrekaɔra obi ngo asi wɔn so hene, na wɔka kyerɛɛ ngodua sɛ: Di yen so hene. 9 Na ngodua ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mennya me sɔdeɛ a wɔde hyɛ Onyankopon ne nnipa animuonyam no ho, na menkɔkyini nnua so anaa? 10 Na nnua no ka kyerɛɛ borɔɔɔma sɛ: Wo deɛ, bra bedi yen so hene. 11 Na borɔɔɔma ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mennya me de ne

m'aba pa no ho, na menkɔkyini nnua so anaa? 12 Na nnua no ka kyerɛɛ bobɛ sɛ: Wo deɛ, bra bedi yen so hene. 13 Na bobɛ ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mennya me nsã a eɔye anyame ne nnipa ani no ho, na menkɔkyini nnua so anaa? 14 Enna nnua no nyinaa ka kyerɛɛ nkasɛɛ sɛ: Wo deɛ, bra bedi yen so hene. 15 Na nkasɛɛ ka kyerɛɛ nnua no sɛ: Sɛ nokorɛ mu na moresra me ngo asi me mo so hene a, enneɛ mommra mmehye me nɔwunu ase; na sɛ ente saa a, ogya mfiri nkasɛɛ mu mmehye Lebanon ntweneduro no.

16 Na afei, sɛ modii no nokorɛ ne pɛye mu sɛ mode Abimelek sii hene, na sɛ mo ne Yerubaal ne ne fie adi no yie, na sɛ ne nsa ano adwuma ho adeɛ na mode aye no yi a, 17—sɛ m'agya ko maa mo na oɔde ne nkwa too ne nsam, na ogyee mo firii Midian nsam, 18 na mo deɛ, moasɔre atia m'agya fie nne akum ne mma, mmabarima aduɔson oɔɔɔ biako so, na mode n'afenaa ba Abimelek asi Sekemfoɔ so hene, sɛ mo nua ne no nti,—19 enneɛ, sɛ nokorɛ ne teneneɛ mu na mo ne Yerubaal ne ne fie adi nne yi a, mo ani nnye Abimelek ho, na oɔno nso ani nnye mo ho. 20 Na sɛ ente saa a, ogya mfiri Abimelek mu mmehye Sekemfoɔ ne abankɛɛɛ mufɔɔ, na ogya nso mfiri Sekemfoɔ ne abankɛɛɛ mufɔɔ mu mmehye Abimelek. 21 Na Yotam twee ne ho dwane kɔɔ Beer kotenaa ho, o'nua Abimelek [ho suro] nti.

22 Na Abimelek dii Israel so mfeɛ mmiansa. 23 Enna Onyankopon somaa honhommone bi baa Abimelek ne Sekemfoɔ nti, na Sekemfoɔ twitwaa Abimelek nkontompo, 24 na Yerubaal mma aduɔson no ho mmusuo aba, na wɔn mogya abua wɔn nua Abimelek a okum wɔn no ne Sekemfoɔ a wɔhyɛɛ ne nsa den sɛ onkum ne nuanom no atifi. 25 Na Sekemfoɔ maa nnipa kɔɛɛ no mmepɔ atifi, na wɔɔɔɔ wɔn a wɔɔɔfaa wɔn nkyɛn okwan no sɔɔ nyinaa apoo. Na wɔkɔka kyerɛɛ Abimelek.

26 Na Ebed ba Gaal ne ne nuanom ba bɛsene kɔɔ Sekem; na Sekemfoɔ no de wɔn ani too ne so. 27 Na wɔfirii adi kɔɔ mfuo mu kɔɛɛɛ wɔn bobɛ nturo mu aba na wɔkyikyii nsã, na wɔtoɔ anigyɛɛ nɔwom, na wɔkɔɔ wɔn

nyame fie, na wɔdidi nomee, na wɔdo-mee Abimelek. 28 Na Ebed ba Gaal kaa sɛ: Hwan ne Abimelek, na hwan ne Sekem a yɛnsom no? Ɛnyɛ Yerubaal ba ne no na Sebul yɛ ne safohene? Monsom Sekem agya Hamor mmarina no ɛ, na ɛdeɛn nti na yɛn deɛ, yɛnsom no? 29 Na hwan na ɔde ɔman yi behyɛ me nsa na anka matu Abimelek soɔ. Na ɔka kyerɛ Abimelek sɛ: Ma wo dɔm nnɔso na firi bra.

30 Na kuro no so safohene Sebul tee Ebed ba Gaal nsem no, na ne bo fuis, 31 na ɔnam aseɛ somaa abɔfoɔ maa wɔkɔɔ Abimelek nkyɛn sɛ: Hwɛ, Ebed ba Gaal ne ne nuanomaba Sekem, na hwe, wɔrehwanyan ɔman no atia wo. 32 Na afei sɔre anadwo, wo ne ɔman a wɔka wo ho no, na kɔtɛ wira mu. 33 Na anɔpa a owia repue no, sɔre nsem bɛto hyɛ kuro no so, na hwɛ, ɔno ne ɔman a wɔka ne ho no bɛfiri adi abɛhyia wo, na woayɛ no sɛdeɛ wobɛtumi.

34 Ɛnna Abimelek ne ɛdɔm a wɔka ne ho no nyinaa sɔree anadwo, na wonam akuo nnan bɛtɛtɛ Sekem. 35 Na Ebed ba Gaal firii adi kɔgyinaa kuro no pono ano. Na Abimelek ne ɔman a wɔka ne ho no sɔre firii atɛɛ ho. 36 Na Gaal hunuu ɔman no, ɔka kyerɛ Sebul sɛ: Hwɛ, ɔman bi firi mmepɔ no atifi resiane. Na Sebul ka kyerɛ no sɛ: Mmepɔ no sunsum na wohunu sɛ nnipa no. 37 Na Gaal kaa bio sɛ: Hwɛ, ɔman bi firi asase funuma mu resiane ba, na ekuo biako firi Akɔmfoɔ Dupɔn kwan so reba. 38 Na Sebul ka kyerɛ no sɛ: Afei, she na w'ano a skaa sɛ: Hwan ne Abimelek a yɛnsom no no wɔ? Ɛnyɛ ɔman a wobuu wɔn akumaa no nie? Afei firi adi ɛ, na wo ne wɔn nkɔko. 39 Na Gaal firii adi dii Sekemfoɔ no anim, na ɔne Abimelek kɔkɔe. 40 Na Abimelek pamoo no, na ɔdwaneɛ n'anim, na atɔfoɔ bebree totɔe de kɔsii kuro no pono ano. 41 Na Abimelek tenaa Aruma; na Sebul pamoo Gaal ne ɔ'nuanom no sɛ wonntena Sekem.

42 Na adeɛ kyeɛ no, ɔman no firii adi kɔɔ wira mu; wɔkɔka kyerɛ Abimelek. 43 Na ɔfaa ɔman no buu wɔn mu akuo mmiansa, na ɔkɔtɛ wiram. Na ɔhwɛ, na hwɛ, na ɔman no re firi adi afiri kuro no mu, na ɔsɔre tiaa wɔn kunkum wɔn. 44 Na Abimelek ne asafokuo a wɔka ne ho no bɔɔ kirididi kɔgyinaa kuro no

pono ano, na asafokuo mmieniu no to hyɛ wɔn a wɔwɔ wiram no nyinaa so kunkum wɔn. 45 Na Abimelek ne kuro no koo da mu no nyinaa, na ɔfaa kuro no, na ɔkum nnipa a wɔwɔ mu no, na ɔbɔɔ kuro no, na ɔde nkyene petee so.

46 Na Sekem abankɛses mufɔɔ nyinaa teɛ no, wɔkɔɔ onyame Berit fie aban mu. 47 Na wɔkɔka kyerɛ Abimelek sɛ Sekem aban mufɔɔ nyinaa aboaboa wɔn ano. 48 Ɛnna Abimelek foro kɔɔ Salmon beɔ soɔ, ɔne ɔman a wɔka ne ho no nyinaa, na Abimelek faa akuma kuraa ne nsam na ɔkɔtwaa dua mmam, na ɔmaa so bɔɔ ne kɔn ho, na ɔka kyerɛ ɔman a wɔka ne ho no sɛ: Deɛ moahunu sɛ mayɔ yi, monka mo ho nyo sɛdes mayɔ no. 49 Na ɔman no nyinaa twitwaa nnua mmam de dii Abimelek akyi de bɛguu aban no ho, na wɔde gya too aban no mu guu wɔn so. Na Sekem abankɛsɛ no mu nnipa nyinaa nso wuwui, mmarina ne mmaa bɛyɛ apem.

50 Ɛnna Abimelek siim kɔɔ Tebes kɔkyeree Tebes so nsraban, na ɔfae. 51 Na abantentene denden bi wɔ kuro no mu, na she na mmarina ne mmaa nyinaa ne kuro no mufɔɔ nyinaa dwanedwane kɔɛ na wɔtoo wɔn ho mu, na wɔforo kɔɔ aban no atifi. 52 Na Abimelek duruu aban no ho bɛkɔe, na ɔtwe pinii aban no pono ano sɛ ɔde ogya rebhye. 53 Na ɔbaa bi too ayuyam-moba bɔɔ Abimelek tiri de pekɔɛ ne tikwankoraa. 54 Ɛnna ɔfrɛ n'abɔfra a ɔso n'akodes nsem ka kyerɛ no sɛ: Twe wo nkrantɛ kɔ me, na wɔanka no me ho sɛ ɔbaa na ɔkum no. Na n'abɔfra no wɔɔ no ma no tɔree. 55 Na Israel mmarina no hunuu sɛ Abimelek atoro no, wɔn nyinaa kɔɔ wɔn tenabea. 56 Na Onyankopɔn tuaa Abimelek bone a ɔyɛ n'agya, sɛ ɔkum ɔ'nuanom aduɔson no so ka. 57 Na Sekem mmarina no bone nyinaa nso, Onyankopɔn maa no buaa wɔn atifi, na Yerubaal ba Yotam nnome no baa wɔn so.

Ti 10

Tola ne Yair ho asem

Na Abimelek akyiri no, deɛ ɔsɔre bɛgyee Israel ne Pua ba Tola a ɔyɛ Isakarni Dodo ba; na ɔtenaa Samir, Efraim beɔ so. 2 Na ɔbuu Israel

atn mfeɛ aduonu mmisnsa. Na ɔwui, na wɔsiee no Samir.

3 Na n'akyiri no, Gileadni Yair sɔree, na ɔbuu Israel atn mfeɛ aduonu mmienu. 4 Na ɔwo mmabarima aduasa a na wɔtenatena mfunumu mma aduasa sɔɔ na wɔwo nkuro aduasa a wɔfre no Yair nkuro de besi nne. Ewo Gilead asase so. 5 Na Yair wui, na wɔsiee no Kamon.

Israelfo hɛ wɔn atamfo ase bio

6 Na Israelfo kɔɔ so yɛ Awurade ani so bone, na wɔsom Baalim ne Astarot ne Siria anyame ne Sidon anyame ne Moab anyame ne Amonfo anyame ne Filistifo anyame, na wɔgyaa Awurade ho na wɔansom no. 7 Na Awurade abufuo dɛre tiaa Israel, na ɔton wɔn hyɛ Filistifo ne Amonfo nsa. 8 Na wɔhom Israelfo so haa wɔn afe no ara mu. Mfeɛ dunwɔtwe na wɔdii Israelfo a wɔwo Yordan agya, Amorifo asase sɔɔ wo Gilead no nyinaa sɔɔ. 9 Na Amonfo no betwaa Yordan ne Yuda ne Benjamin ne Efraim fie nso bekoe; na Israel ho hiahiaa wɔn sɛ.

10 Enna Israelfo no sɔ freɛ Awurade sɛ: Yɛaye wo bone, sɛ yɛagya yen Nyankopon ho na yɛakosom Baalim. 11 Na Awurade ka kyerɛ Israelfo sɛ: Misraim ne Amorifo ne Amonfo ne Filistifo 12 ne Sidonfo ne Amalek ne Maon anhyɛ mo so! Na mosu freɛ me no, megyee mo firii wɔn nsam. 13 Na mo deɛ, moagya me ho akosom anyame foforo. Enti merenkɔ so mennye mo bio. 14 Monko nkɔsɔ mfre anyame a moayi wɔn no, na wɔnyɛ mo mo ahohia berɛ mu. 15 Na Israelfo no ka kyerɛ Awurade sɛ: Yɛaye bone; wo deɛ, yɛ yen sɛdeɛ eɛ wo w'ani sɔɔ nyinaa, gyeɛ nko na gye yen nne da yi. 16 Na wɔyiyii anyame ananafo no firii wɔn mu, na wɔsom Awurade; na Israel amanehunu no yɛ ne kra ahomete.

17 Na Amonfo no hyia ba bekyyere nsraban Gilead. Na Israelfo no nso boaboa wɔn ano kɔkyeree nsraban Mispa. 18 Na Gilead man, wɔn mu atitire seseɛ wɔn ho wɔn ho sɛ: Hwan ne ɔbarima a one Amonfo no beɛfiri aseɛ ako? Ono na ɔnkodi Gileadfo nyinaa tire.

Ti 11

Yefta, ne nkonimdie ne ne bɔhyɛ

Na Gileadni Yefta yɛ ɔbarima a ɔye nam, nanso ɔye ɔbaa dwamamfo bi ba, na Gilead na ɔwoo Yefta. 2 Na Gilead yere woo mmabarima maa no, na eyere no mma nyinyiniɛ no, wɔpamoo Yefta, na wɔka kyerɛ no sɛ: Worenya awunnyadeɛ yen agya fie, ɛfiri sɛ ɔbaa foforo bi ba ne wo. 3 Enna Yefta dwane firii ne nuanom nkɛn kɔtenaa Tob asase sɔɔ na nnipa ahuhufo bi boaa wɔn ano bekaa Yefta ho, na wɔne no firii adi.

4 Na sɔno akyiri no, Amonfo ne Israel kɔdii ako. 5 Na Amonfo ne Israel bekoeɛ no, Gilead mpanimfo kɔ kɔfaa Yefta firii Tob asase no so, 6 na wɔka kyerɛ Yefta sɛ: Bra beye yen safohene, na yene Amonfo nkoko. 7 Na Yefta ka kyerɛ Gilead mpanimfo no sɛ: Enye mo ara na motane me na mopamoo me firii m'agya fie no? Na aden nti na moba me nkɛn afei a mowo ahohia mu yi? 8 Na Gilead mpanimfo no ka kyerɛ Yefta sɛ: Eno nti na afei yɛasane aba wo nkɛn yi, na ene yen nko na yene Amon mma nkoko, na yɛ yen ti, Gileadfo nyinaa so. 9 Na Yefta ka kyerɛ Gilead mpanimfo no sɛ: Sɛ mode me sane kɔ sɛ me ne Amonfo nkoko na Awurade de wɔn hyɛ me nsa a, me na menni mo tiri anaa? 10 Na Gilead mpanimfo no ka kyerɛ Yefta sɛ: Awurade nye yene wo ntam danseni: deɛ woseɛ yi, sɔno ara na yɛbeyɔ. 11 Enna Yefta ne Gilead mpanimfo no siim baɛɛ, na ɔman no de no sii wɔn ti ne ɔsafohene. Na Yefta kɔkaa ne nsem nyinaa Awurade anim wo Mispa.

12 Enna Yefta somaa abofo maa wɔkɔɔ Amonfo hene no nkɛn sɛ: Asem ben na me ne wo wo na woreba me so ne m'asase abeko yi? 13 Na Amonfo hene no ka kyerɛ Yefta abofo no sɛ: ɛfiri sɛ Israel faa m'asase berɛ a na wɔfiri Misraim reba no, de firi Arnon kɔsi Yabok ne Yordan ano: Na afei dane ma me kɔmm. 14 Na Yefta sane somaa abofo bio maa wɔkɔɔ Amonfo hene no nkɛn 15 kɔka kyerɛ no sɛ: Sɛ Yefta sɛɛ nie: Israel amfa Moab asase ne Amonfo

3 Num 32, 41.

4 Ate 12, 14.

14 Deut 32, 37-38; Yer 2, 28.

16 Gen 35, 2-4;

Ate 2, 18.

18 Ate 11, 6-11.

2 Gen 21, 10.

3 Ate 9, 4; 1 Sa 22, 2.

8 Ate 10, 18.

11 Ate 20, 1.

15 Deut 2, 9, 19.

asase biara, 16 na mmom wofiri Misraim no, Israel nantee esere so kosi Epa Koko ano, na wobaa Kades. 17 Na Israel somaa abofoo maa wokoo Edom hene nkysn se: Ma mentwam w'asase so e! Na Edom hene no antie. Na osoma maa wokoo Moab hene nkysn nso, na woampene. Na Israel tenaa Kades. 18 Na wonantee esere so kotwaa Edom asase ne Moab asase ho kontankron, na wobefiri Moab asase no apuee, na wobekyeree nsraban Arnon agya nohoa, na woamma Moab asase so, efiri se Arnon ne Moab hye. 19 Enna Israel somaa abofoo maa wokoo Amorifoo hene Sihon a oys Hesbon hene no nkysn, na Israel ka kyerse no se: Ma yantwam w'asase so nko m'afa. 20 Na Sihon annye Israel anni, se obsama wofa ne hye so, na Sihon boaa ne man nyinaa ano, na wobekyeree nsraban Yahas, na one Israel bekoe. 21 Na Awurade, Israel Nyankopon de Sihon ne ne man nyinaa hye Israel nsa, na wokunkum won, na Israel faa Amorifoo a wote asase no so no asase nyinaa dii so, 22 na wofaa Amorifoo asase nyinaa firi Arnon ano kosi Yabok ano, na efiri esere so kosi Yordan ano. 23 Na afei a Awurade Israel Nyankopon atu Amorifoo afiri ne man Israel anim yi, wo na wobefa adi so anaa? 24 Enye dez wo nyame Kemos de maa wo se di so na wobefa adi so anaa? Na ades biara a Awurade Nyankopon agye de ama yen se yenni so no, eno na yebefa adi so. 25 Na afei, woye sene Moab hene Sipor ba Balak? Ham na one Israel hamee anaast ko na one won koes? 26 Bere a Israel tenaa Hesbon ne sho nkuro ne Aroer ne sho nkuro ne Arnon ho nkuro nyinaa mu mfinhyia ahasa no, adan nti na moanyee, saa bere no? 27 Na me dez, menyee wo bone biara, na wo na woye me bone se wo ne me rebako yi. Awurade temmufo no ommu Israelfoo ne Amonfo ntam aten nne. 28 Nanso Amonfo hene antie Yefta nsem a osoma maa wokoka kyerse no no.

29 Na Awurade honhom baa Yefta so, na ofaa Gilead ne Manase sene ko Gilead-Mispe na ofiri Gilead-Mispe twaam ko Amonfo no so. 30 Na

Yefta hye Awurade bo se: Se wode Amonfo no hye me nsa a, 31 ennee dez ebefiri me fie apono ano abhyia me da a meresane mafiri Amonfo so dwoodwo no, ebaye Awurade dez, na mede bebo afodez mu. 32 Enna Yefta twaam ko Amonfo no so ne won kokoe; na Awurade de won hye ne nsa. 33 Na okunkum won kum kesee pa ara firi Aroer kosi dez wofa ko Minit, nkuro aduonu, ede kosi Abel-Keramim. Na wobere Amonfo no ase Israelfoo anim.

Ne babaa ho asem

34 Enna Yefta baa ne fie Mispa. Na hwe, ne babaa de mpintin ne asa firil adi behyiaa no, nso na odi no bakoro, onni obabarima anaa obabaa gye ono. 35 Na ohunu no no, osunsuanee ne ntadez mu kaa se: Ao, me ba! Woabre me ase papaapa, na woaho me wete! Na mabue m'ano mama Awurade, na mentumi mensane m'akyi. 36 Na oka kyerse no se: M'agya, woanya abue w'ano ama Awurade a, ennee ye me sodez afiri w'ano no, se Awurade anya ato were ama wo, w'atamfo Amonfo no so yi. 37 Na oka kyerse n'agya bio se: Wonye yei mma me: gya me kwan abosome mmien, na mensiane menko mmepo so, na mensu me mmabaabere, me ne me mfofo. 38 Na ose: Ko! Na ogyaa no kwan abosome mmien. Na one ne mfofo koe, na okosu ne mmabaabere mmepo so. 39 Na abosome mmien no duru no, osane baa n'agya nkysn; na oye no sodez ne bo a ohyee no te; na wanunu obarima biara. Na eye atoromuadez Israel mu: 40 Daa afirinhyia Israel mma mmaa ko kokamfo Gileadni Yefta babaa no afe mu nnanan.

Ti 12

Efraim di nhoguo

Na Efraim mmarima hyiae, na wotwa ko Safon, na waka kyerse Yefta se: Adan nti na wotwaam koet ne Amonfo kokoe, na yen dez, woamfe yen na yene wo ankoro? Yede gya bahe wo fie agu wo so. 2 Na Yefta ka kyerse won se: Me ne me man nyinaa ne

Amonfoo nyaa manso ketee; na meteaam mefræ mo no, moannye me amfiri won nsam; 3 na mehunu se moremma mmegye me no, mede me nkwa metoo me nsam, na mesene mekoo Amonfoo no so, na Awurade de won hye me nsa, na aden na moaforo aba me soo ne me rebeko nne yi? 4 Na Yefta boaa Gilead mmarima nyinaa ano na one Efraim koe; na Gilead mmarima no kum Efraim, efiri se wose: Moye Efraim adwanefoo, mo Gileadfo, mowo Efraim mu, na mowo Manase mu. 5 Na Gilead faa Yordan atwae twaree Efraim; na se Efraim adwanefoo no mu bi ka se: Ma mentwa a, ennee Gilead mmarima no ka kyeræ no se: Woye Efraimni anaa? Na ose: dabi, a, 6 woka kyeræ no se: Ennee ka se Shibolet, na oka se: Shibolet, efiri se ontumi nka no yie a, na wakyee no akū no Yordan atwae ho. Na saa bere no Efraimfo: mpemaduanan mmienue na etotee.

7 Na Yefta buu Israel aten mfee nsia. Na Gileadni Yefta wui, na woslee no Gilead nkuro no bi mu.

Ibsan, Elon ne Abdon ho asem

8 Na n'akyiri no, Ibsan a efiri Bet-Lehem buu Israel aten. 9 Na owo mmabarima aduasa, na ode mma mmaa aduasa memaa aware mmeamnea, na okogyegye mmabaa aduasa nso firi mmeamnea bræ ne mmabarima aware. Na obuu Israel aten mfee nson. 10 Na Ibsan wui, na woslee no Bet-Lehem.

11 Na n'akyiri no, Sebulonni Elon buu Israel aten. Na obuu Israel aten mfee du. 12 Na Sebulonni Elon wui, na woslee no Ayalon, Sebulon asase so.

13 Na n'akyiri no, Hilel ba Abdon a oye Piratonni buu Israel aten. 14 Na owo mmabarima aduanan ne mmanana aduasa a wotena mfunumu aduason soo. Na obuu Israel aten mfee nwotwe. 15 Na Hilel ba Abdon a oye Piratonni no wui, na woslee no Piraton wo Efraim asase a owo Amalekfo bepo soo no so.

Ti 13

Simson awo

Na Israelfoo koo so yee dee eye Awurade ani so bone, na Awurade de won

hye Filistifoo nsa mfrinhyia aduanan.

2 Na obarima bi wo ho a efiri Sora a efiri Danfo abusua bi mu a ne din de Manoa; na ne yere ye obonini, na onwo.

3 Na Awurade bofo yii ne ho kyeræ obaa no, na oka kyeræ no se: Hwe, woye obonini na wonwo, nanso wobenyinsen awo obabarima. 4 Na afei hwe yie, na nom bobesa anaa nsã biara, na nni biribi a sho ntee. 5 Na hwe, wobenyinsen awo obabarima a yiwan renka ne tire, na abofra no beye Nyankopon hotuafoo afiri yafunum, na ono na obefiri ase agye Israel afiri Filistifoo nsam. 6 Enna obaa no ba baka kyeræ ne kunu se: Nyankopon nipa bi aba me nkyen, na n'anim ye hu pa ara se Nyankopon bofo anim, na mammisa no dee ofire, na ono nso ankyere me ne din. 7 Na oka kyeræ me se: Hwe, wobenyinsen awo obarima; na afei nom bobesa anaa nsã biara, na nni biribi a sho ntee; na abofra no beye Nyankopon hotuafoo afiri yafunum de akosi ne wuda.

8 Na Manoa yii Awurade mpaee se: O Awurade, ma Nyankopon nipa a wosomaa no no mmra yen nkyen bio, na ommekeye yen dee yenye abofra a woretwo no no. 9 Na Onyankopon tiee Manoa, na Nyankopon bofo no baa obaa no nkyen bio, na owo afuo mu a ne kunu Manoa nka ne ho. 10 Na obaa no yee ntem tutuu mmirika koka kyeræ ne kunu se: Hwe, obarima a obaa me nkyen nnaano no abyi ne ho adi akyeræ me. 11 Na Manoa sore di ne yere no akyi na obaa obarima no nkyen, na oka kyeræ no se: Wone obarima a wo ne obaa no kasae no? 12 Na ose: Mene no. Na Manoa kaa se: Afei wo nsam no ba mu a, eden ne abofra no ahyadee na eden na onyo? 13 Na Awurade bofo no ka kyeræ Manoa se: Dee mesee obaa no nyinaa ho na onhwe yie. 14 Onni adee biara a efiri bobee mu, na onnom bobesa anaa nsa biara, na adee biara a sho ntee nso, onni; dee mahye no nyinaa, onni so.

15 Na Manoa ka kyeræ obfo no se: Ma yensianka wo na yensiesie abirekyie ba bi mma wo ansa. 16 Na Awurade bofo no ka kyeræ Manoa se: Se wosianka me mpo a, merenni w'aduanee no bi. Na se wosibo hye afodee

ama Awurade a, bo e! Na Manoa nnim se nye Awurade bofo. 17 Na Manoa ka kyere Awurade bofo no se: Wo din de sen? Na se wo nsem no nya ba mu a, yaha wo animuonyam. 18 Na Awurade bofo no see no se: Aden na worebisa me din a nye nwanwa yi? 19 Na Manoa faa abirekyie ba ne aduane afode na ode bo chye afode obotan no so maa Awurade. Na obfo no ye anwanwade, na Manoa ne ne yere hwe. 20 Na ogyaframa no resore afiri afrebukya no so ako soro no, Awurade bofo no foro faa afrebukya no so gyaframa no mu ko soro. Na Manoa ne ne yere hwe, na wode won anim butubutuu fam.

21 Na Awurade bofo no amme yi ne ho ankyere Manoa ne ne yere bio. Eno na Manoa hunuu se nye Awurade bofo. 22 Na Manoa ka kyere ne yere se: Wuo na yerebewuwuo, se yahunu Onyankopon yi. 23 Na ne yere no ka kyere no se: Se Awurade pe se oku yen a, anka wannye yen nsam chye afode ne aduane afode, na anka wanyi yeinom nyinaa ankyere yen, na anka wamma yeante nsem a ste saa yi saa bere yi. 24 Na obaa no woo obabarima, na oto no din Simson. Na abofra no nyinii, na Awurade hyiraa no. 25 Na Awurade honhom firii ase kekaa no wo ne mu, Dan nsraban mu Sora ne Estaol ntam.

Ti 14

Simson awade ne n'aborome no

Na Simson siane ko Timna, na okohunuu obaa bi wo Timna a nye Filistifoo mma mmaa no bi. 2 Na oforo ba baka kyere n'agya ne ne na se: Makohunu obaa bi wo Timna, Filistifoo mma mu, na monkofa no mmre me nware. 3 Na n'agya ne ne na ka kyere no se: Wo nuanom mma mmaa ne me man nyinaa mu nni obaa bi, na woreko akoware obaa Filistifoo momonotofoo no mu? Na Simson ka kyere n'agya se: Ono na kafa no bre me, na ono na so m'ani.

4 Na n'agya ne ne na nnim se yei firi Awurade, na ope Filistifoo ho kwan; efiri se saa bere no na Filistifoo di Israel so.

5 Na Simson ne n'agya ne ne na siim ko Timna. Na woduruu Timna bobo nturo ho, na hwe, gyataburuwa bi bo-boom hyiaa no. 6 Na Awurade honhom sii ne so, na otete ne mu, sdes wotete abirekyie ba mu, nanso na hwe nkuta ne nsam. Na wanka des nye no ankyere n'agya ne ne na. 7 Na osiim ko konee obaa no kasae, na so Simson ani. 8 Na nna bi akiri no, osane ko se orekohya no, na omane kohwe gyata funu no, na hwe nwowa manya-manyane ewoo adre gyata no yam. 9 Na ofaa bi kura ko, na oreko na oredi, na okoduruu n'agya ne ne na nkyen, na omaa won bi dii; nanso wanka ankyere won se gyata no yam na oyii ewoo no.

10 Na n'agya siim ko obaa no nkyen, na Simson too pono wo ho, efiri se saa na na mmerante taa yo. 11 Na wahunuu no no, wode nnamfonom aduasa bekaa ne ho. 12 Na Simson ka kyere won se: Merebto mo aborome bi. Se motumi kyere me ase nnanson aponto yi mu na mohunu a, snes mma mo nkamisaa aduasa ne ntades nsakeraho aduasa; 13 na se motumi ankyere me a, mo nso momma me nkamisaa aduasa ne ntades nsakeraho aduasa. Na woka kyere no se: To w'aborome no na yentie. 14 Na oka kyere won se:

Odidifoo mu na aduane firi baes,
na chodenfo mu na nnokonnokowades firi baes.

Na wantumi ankyere aborome no ase nnansa.

15 Na obaa se da a ste so nson no, woka kyere Simson yere no se: Daadaa wo kunu na onkyere yen aborome no ase, na yamfa ogya anhye wo ne w'agya fiel Yen hia mu nti na mobehyiaa yen? Ente saa a? 16 Na Simson yere no su guu ne so kaa se: Tane nko na wotane me na wonno me. Woato me nkurofo aborome, nso wonkyere me ase. Na oka kyere no se: Hwe, m'agya ne me na mpo menkyere won, na wo na menkyere wo anaa? 17 Na osu too ne so nnanson no a aponto no gu so no nyinaa. Na da a ste so nson no oka kyere no, efiri se na oha no. Na okoka kyere ne nkurofo no. 18 Na kuro no mu mmarima ka

kyerɛs no da a etɔ so nson no ansa na owia retɔ sɛ: Ɛdeɛn na eye dokodoko sene twoo, na sdeɛn na ne ho ye den sene gyata? Na oka kyerɛs wɔn sɛ:

Moamfa me nantwie amfuntum a, anka moanhunu m'aborome no ase.

19 Na Awurade honhom sii ne so, na osiim koo Askelon kokunkum wɔn mu mmarima aduasa, na ofaa wɔn ho ades, na ode ntades nsakyeraho no memaa wɔn a wokyerɛs aborome no ases no. Na ne bo fui. Na osane koo n'agya fie. 20 Na wode Simson yere no maa ne yonko a ofaa no adamfo no.

Ti 15

Simson ne nkakobo ahasa no

Na ebaa sɛ skyeree kakra no, ayuotwa berɛ mu no, Simson de abirekyie ba koo sɛ orekohwɛ ne yere anim, na okaa sɛ: Meko me yere nkɛn pia mu. Nanso n'agya amma no kwan amma no anko mu. 2 Na n'agya kaa sɛ: Me deɛ, mese wompɛ no bio, enti mede no mama wo yonko bi. Ne nua kumaa no ho nye fa nsene no? Fa no si n'ananmu. 3 Na Simson ka kyerɛs wɔn sɛ: Yei deɛ, sɛ me ne Filistifoo di no bone a, merenni ho sɔ biara. 4 Na Simson siim ko kokyeree nkakobo ahasa, na ofaa agyatɛnee na ode duà sii duà anim de gyatɛnee hyɛs duà mmienu biara ntam. 5 Na ososoo agyatɛnee no ano no, ogyaa wɔn maa wokoo Filistifoo no ayufuo mu maa no hyee ayuo akuakuo ne ayuo a esisi ho ne ngodua nturo no. 6 Enna Filistifoo no kaa sɛ: Hwan mpo na oyo yei? Na wose: Timnani no ase Simson, sɛ ode ne yere ama ne yonko nti. Enna Filistifoo no siim koes de ogya kohyee ono ne n'agya fie. 7 Na Simson ka kyerɛs wɔn sɛ: Sɛ moayo saa a, gye sɛ matɔ mo were ansa na magyae. 8 Na oboboo wɔn sre ne dwonkuo so kunkum wɔn okunkesɛ. Na osiim kotenaa Etam botan tokuro mu.

Simson ne afunumu abogyɛ

9 Enna Filistifoo ba bakyeree Yuda so nsraban, na wotres wɔn mu wɔ Lehi. 10 Na Yuda mmarima no kaa sɛ: Adɛn nti na moaba yen soo yi? Na wose: Yereba abskyekyere Simson na yeayo no sɛdeɛ oyo yen no. 11 Na Yuda mu

mmarima mpensa siim koo Etam botan tokuro no mu, na woka kyerɛs Simson sɛ: Wonnim sɛ Filistifoo na wodi yen soo, na sdeɛn na woayo yen yi? Na oka kyerɛs wɔn sɛ: Sɛ wooyo me no, saa ara na mayo wɔn. 12 Na woka kyerɛs no sɛ: Yereba abkyekyere wo na yɛde wo akohyɛ Filistifoo no nsa. Na Simson ka kyerɛs wɔn sɛ: Monka ntam nkɛrɛ me sɛ mo ara deɛ, morenye me hwee. 13 Na woka kyerɛs no sɛ: Dabi, na kyekyere nko na yerebakyekyere wo de wo akohyɛ wɔn nsa. Na kum deɛ, yerenkū wo. Na wode ntampehoma foforo mmienu kyekyeree no, na wode no foro firil obotan no mu.

14 Oreyɛ aduru Lehi no, Filistifoo no boɔ ne so ose. Na Awurade honhom sii ne so, na ntampehoma a two ne basa ho no yeɛ sɛ asaawa a wode ogya aka na ne homa no sanesane firil ne nsa. 15 Na ohunuu afunumu abogyɛ foforo bi, na oteneɛ ne nsa fa de kunkum mmarima apem. 16 Na Simson kaa sɛ: Mede afunumu abogyɛ—ekuo nie, akuo mmienu nie—mede afunumu abogyɛ makunkum mmarima apem. 17 Na ebaa sɛ owiee kasa no, ogyaa abogyɛs no mu firi ne nsam tweneɛ, na wofres ho sɛ Ramat-Lehi [asɛɛ ne: Abogyɛs kokoo].

18 Na sukɔm de no sɛ, na osi free Awurade sɛ: Wo na wode gyes kɛsɛɛ yi ahyɛ w'akoa nsa, na afei sukɔm rekū me, na mahwe momonotoo nsam. 19 Na Onyankopon paeɛ tokuro a two Lehi no mu, na nsuo firi ho bae, na onomee. Na ne honhom sane bae na onyaa nkwa. Enti wofre ho En-Hakore [asɛɛ ne: Ofresoo asutire] a two Lehi de besi nne yi. 20 Na obuu Israel aten Filistifoo berɛ no so mfinrinhya aduonu.

Ti 16

Simson soa Gasa apono ko

Na Simson siim koo Gasa, na okohunu obaa dwamamfoɔ bi ho, na okoo ne nkɛn. 2 Na woka kyerɛs Gasafoo no sɛ: Simson aba ha, na wotwaa ne ho hylae, na wotɛɛ no anadwo no kuro no pono ano, na wotareɛ dinn anadwo no nyinaa kaa sɛ: Adɛɛ kye anɔpa a, yebekū no. 3 Na Simson da kosii dasuo mu, na osoreɛ dasuo no mu, na

ɔsɔɔ kuro no apono ne aponnwa mmie-
nu no mu, na ɔtuu ɛne akyire adaban
no nyinaa, na ɔde bɔɔ akɔnkɔn soa de
kɔɔ beɔɔ a kyerɛ Hebron anim no atifi.

Delila ho asem

4 Na ɛno akyiri no, ɔɔɔ ɔbaa bi Sorek
subonhwa mu a ne din de Delila.
5 Na Filistifoɔ asafohene baa ne nkyen
beka kyerɛ no sɛ: Daadaa no na hwe
adekodes a n'ahooden kɛsɛ no wɔ mu
ne adekodes a yɛde betumi no na ya-
kyekyere no abre no ase, na yen mu
biara bɛma wo nnwetɛbena apem ne
ɔha. 6 Na Delila ka kyerɛ Simson
sɛ: Ka kyerɛ me ɛ, ɛdeen mu na w'ahoo-
den kɛsɛ no wɔ, na ɛdeen na wɛde
bɛkyekyere wɔ abre wo ase? 7 Na
Simson ka kyerɛ no sɛ: Sɛ wɛde nho-
mamono nson a ɛnwɔɛ kyekyere me a,
ɛnneɛ mɛhodwo, na mayɛ sɛ onipa biara.
8 ɛna Filistifoɔ asafohene no de nho-
mamono kyeaɔo nson a ɛnwɔɛ brɛ no,
na ɔde kyekyeree no. 9 Nso na ɔwɔ
atɛfoɔ hyɛ pia mu. Na ɔka kyerɛ no
sɛ: Filistifoɔ wɔ wo so oo, Simson!
Na ɔtete nhoma no mu sɛdeɛ ogya ka
firaɛ a, ɛteteɛ no. Na wɔanhunu
n'ahooden no ase.

10 ɛna Delila ka kyerɛ Simson sɛ:
Hwe, woasisi me, na woatwa me nko-
ntompo. Afei kyerɛ me deɛ wɔbetumi
de akyekyere wɔ ɛ. 11 Na ɔka kye-
rɛ no sɛ: Sɛ wɛde ntampehoma foforo
a wɔmfa nyɛ adwuma da kyekyere me
a, ɛna mɛhodwo mayɛ sɛ onipa biara.
12 Na Delila faa ntampehoma foforo
de kyekyeree no na ɔka kyerɛ no sɛ:
Filistifoɔ wɔ wo so oo, Simson! Nso
na atɛfoɔ no hyɛ pia mu. Na ɔtete firii
ne basa ho sɛ asaawa.

13 Na Delila ka kyerɛ Simson sɛ:
Woasisi me de abɛduru sɛsɛ yi, na
woatwa me nkontompo. Kyerɛ me deɛ
wɔbetumi de akyekyere wɔ. Na ɔka
kyerɛ no sɛ: Sɛ wɛde me tiri nwi
mpesempesɛ nson de fra ntomaban
nwono a, . . . 14 Na ɔde akoroteaa bɔɔ
mu, na ɔkaa sɛ: Filistifoɔ wɔ wo so oo,
Simson! Na ɔnyane firii ne nna no mu,
na ɔtuu deɛ wanwono no mu akoroteaa
no ne anwɔnneɛ no.

15 Na ɔka kyerɛ no sɛ: ɛbeyeɛ den na
wɔbetumi aka sɛ: Medɔ wo, na w'akoma
nni me ho yi? Mprensa ni a woasisi

me, na wonkyerɛ me adekodes a
w'ahooden kɛsɛ yi wɔ mu. 16 Na ɔde
ne nsem dwan ne ho daa nyinaa yeraa
ne ho na ne kra home tee no kɔɔ owuo
mu no, 17 ɛna ɔyii n'akoma mu nyi-
naa ka kyerɛ no sɛ: Yiwan nkaa
m'atifi da, ɛfiri sɛ Nyankopon hotuafoɔ
ne me firi me na yam; sɛ wɔyi me tiri a,
na m'ahooden bɛfiri me ho, na mahodwo
mayɛ sɛ onipa biara.

18 Na Delila hunuu sɛ waka no
n'akoma mu asem nyinaa no, ɔsoma
maa wɔkɔfrɛɛ Filistifoɔ asafohene
no sɛ: Mommra preko yi, ɛfiri sɛ waka
me n'akoma mu asem nyinaa. Na
Filistifoɔ asafohene no baa ne nkyen,
na wɔkurakura sika no wɔn nsam.
19 Na ɔdedaa no ne nankoroma so, na
ɔfrɛɛ ɔbarima bi maa no bɛyii ne tiri
nwi mpesempesɛ nson no, na ɔfirii
aseɛ brɛ no ase, na n'ahooden no firii ne
ho kɛ. 20 Na ɔkaa sɛ: Filistifoɔ wɔ
wo so oo, Simson! Na ɔnyame firii
ne nna no mu, na ɔsɛ: Mɛfiri adi sɛ
kane no, na mawoso me ho. Na ɔno
deɛ, na ɔnnim sɛ Awurade afiri ne ho.
21 Na Filistifoɔ no kyeree no tutuu
n'ani, na wɛde no kɔɔ Gasa, na wɛde
kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na ɔyam
ayuo apokyerɛfoɔ fie. 22 Na ne tiri
nwi firi aseɛ fui, ne yie no akyi.

Simson nneyɛɛ a ɛtwa toɔ ne ne wuo

23 Na Filistifoɔ asafohene no hyiaa
sɛ wɔrebɛɔ afodes kɛsɛ ama wɔn
nyame Dagon na wɔagye wɔn ani; na
wɔkaa sɛ: Yen nyame de yen tamfo
Simson ahyɛ yen nsa. 24 Na ɔman no
hunuu no no, wɔyii wɔn nyame no aye,
na wɔkaa sɛ: Yen nyame de yen tamfo
ne yen asase sɛfoɔ a wakunkum yen
mu pii no ahyɛ yen nsa. 25 Na berɛ a
na wɔn ani agyeɛ no, wɔkaa sɛ: Momfrɛ
Simson na ɔmmgoro nkyerɛ yen. Na
wɔkɔfrɛɛ Simson firii apokyerɛfoɔ fie
bae, na ɔgoro wɔn anim, na wɛde no
gyinaa adum no nta. 26 Na Simson
ka kyerɛ abɔfra a ɔkura ne nsa no sɛ:
Gyaa me na mensoɔ adum mmieniu a
ɛdan no si soɔ no mu, na mentwere.
27 Nso na mmariima ne mmaa ayeɛ efie
ho ma, na Filistifoɔ asafohene nyinaa
nso wɔ ho, na mmariima ne mmaa
beyeɛ mpensa wɔ ɛdan no atifi rehwe
Simson agoro no.

28 Na Simson frɛ Awurade sɛ: Awurade Nyankopɔn, afei kae me, na hyɛ me den prɛko pɛ yi nko ara, Onyankopɔn, na mentɔ m'ani mmienu yi so were prɛko Filistifoo so. 29 Na Simson sosɔ mfimfini adum mmienu a edan no si sosɔ na esɔ no no mu, na ɔde ne nifa sɔ biako mu na ɔde benkum sɔ biako mu. 30 Na Simson kaa sɛ: Me kra ne Filistifoo no nwuwu! Na ɔde n'ahooden nyinaa kuntunii, na efie no buri guu asafohene no ne ɔman a wɔwɔ mu no nyinaa so. Na awufoo a ɔmaa wɔwuiɛ ne wuo mu dɔso sene won a ɔmaa wɔwuiɛ ne nkwa berɛ mu. 31 Enna ne nuanom ne n'agya fie nyinaa siane kɔ kɔfaa no de no foro ba bɛsiee no. Sora ne Estaol ntam wɔ n'agya Manoa asieeɛ. Na ɔno deɛ, ɔbuu Israel atɛn m'firinhyia aduonu.

Ti 17

Mika ahonism

Na ɔbarima bi wɔ ho a ɔfri Efraim beɔ sɔ a wɔfrɛ no Mika. 2 Na ɔka kyerɛɛ ne na sɛ: Dwetɛ apem ne ɔha a wɔbɛfaeɛ a wo deɛ, wɔbɔ ho dua na wokaa no m'asomu nso no, hwɛ, dwetɛ no wɔ me nkyɛn, me na mɛfaeɛ. Na ne na kaa sɛ: Awurade mma nhyira nka me ba. 3 Na ɔdaneɛ dwetɛ apem ne ɔha no maa ne na. Ne ne na kaa sɛ: Yie na mayi dwetɛ no afiri me nsam aye no kronkron ama Awurade, sɛ wɔmfa mma me ba, na wɔmfa nye ohoni a wɔasene ne agudeɛ; enti nso mɛdane ama wo. 4 Na ɔdaneɛ dwetɛ no maa ne na bio. Na ne na faa dwetɛ ahanu de maa ogufoo, na ɔde yɔ sɛnhoni ne agudeɛ, na sɔwɔ Mika fie. 5 Nso na ɔbarima Mika no wɔ nyamefie, na ɔyɔ asɔfotadeɛ ne abusua ahoni, na ɔhyɛ ne mma mu baako sɔfoɔ, na ɔbeyɛ ne sɔfoɔ. 6 Nna no mu no, na ɔhene biara nni Israel, obiara yɔ deɛ stene n'ani sɔɔ.

7 Na aberanteɛ bi wɔ ho a ɔfri Bet-Lehem Yuda, Yuda abusua bi mu; na ɔye Lewini, na ɔkoyɛ ho ho ho. 8 Na ɔbarima no firii Bet-Lehem Yuda kuro no mu sɛ ɔreko baabiara a ɔbenya; na n'akwantuo no mu, ɔduruu Mika fie wɔ Efraim beɔ so. 9 Na Mika ka kyerɛɛ no sɛ: Ehe na wofiri reba yi? Na ɔka

kyerɛɛ no sɛ: Meye Lewini a mɛfri Bet-Lehem Yuda, na menam merekotena baabiara a mɛnya. 10 Na Mika ka kyerɛɛ no sɛ: Ene me ntena ɛ, na ye me agya ne sɔfoɔ, na mɛma wo dwetɛ du afirinhyia ne atadeɛ biako ne w'aduane. Na Lewini no hyɛnee mu. 11 Na Lewini no penɛe sɛ ɔne ɔbarima no bɛtena, na aberanteɛ no yeɛ no sɛ ne mmabarima mu baako. 12 Na Mika hyɛ Lewini no sɔfoɔ, na aberanteɛ no beyɛ ne sɔfoɔ, na ɔtenaa Mika fie. 13 Na Mika kaa sɛ: Afei na mahunu sɛ Awurade rebɛye me yie sɛ manya Lewini a ɔdi me sɔfoɔ yi.

Ti 18

Danfɔ wia Mika ahoni, wɔdi Lais so na wɔsom ahoni

Nna no mu no, na ɔhene biara nni Israel; na nna no mu nso na Danfɔ abusua no rehwehwe agyapadeɛ atena so, ɛfri sɛ ɛde bɛsi saa berɛ no na agyapadeɛ bi nnya mmɛtɔ won fam Israel mmusuakuo no mu. 2 Na Danfɔ no somaa won abusua mu mmarima baanum, won mu mmarima a woyɛ nnam, firii Sora ne Estaol, sɛ wonkɔsra asase no na wonhwehwe mu, na wɔka kyerɛɛ won sɛ: Monko nkohwe asase no so. Na wɔduruu Efraim beɔ so Mika fie, na wɔdaa ho. 3 Wɔwɔ Mika fie no ho no, wɔtee aberanteɛ Lewini no nne, na wɔmanee ho, na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Hwan na ɔde wo baa ha? Na ɛdeen na woreyɔ no ha? Na ɛdeen nso na wɔwɔ wo ha? 4 Na ɔka kyerɛɛ won sɛ: Sɛɛ ne sɛɛ na Mika ne me adie, na wɔbɔ me paa, na mabɛye ne sɔfoɔ. 5 Na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Bisa Onyankopɔn ɛ, na yenhunu sɛ yen kwan a yɛnam sɔ yi beyɛ siadeɛ kwan anaa? 6 Na ɔsɔfoɔ no ka kyerɛɛ won sɛ: Momfa asomdwoeɛ nko. Awurade anim na mo kwan a monam mu no da.

7 Na mmarima baanum no siim koduruu Lais; na wɔhunuu ɔman a sɔwɔ ho no sɛ wote ho dwoodwo, sɛdeɛ Sidonfɔ amanneɛ teɛ, wote ho komm ne dwoodwo, na obi nni ho a ɔka won biribiara mu na ɔdi tumi asase no sɔɔ, na wone Sidonfɔ no ntam ware, na wone obi nni asem biara.

8 Na wɔbaa won nuanom nkyɛn wɔ

31 Ate 13, 25; 15, 20.

2 Lev 5, 1.

4 Yes 40, 19.

5 Ate 8, 27.

6 Ate 18, 1; 19, 1; 21, 25.

7 Ate 18, 3.

1 Ate 17, 6; 1, 34.

2 Ate 13, 25.

3 Ate 17, 7.

Sora ne Estaol; na wɔn nuanom no ka kyerɛ wɔn sɛ: Amanneɛ? 9 Na wɔsɛ: Momma yɛnsɔre na yɔnkɔ wɔn so, ɛfiri sɛ yɛahunu asase no, na hwɛ, ɛyɛ paapa. Na mo deɛ, moayɛ komm yi ɛ? Monntwentwen, na monkɔ hɔ nkɔfa asase no. 10 Moko a; mobɛto ɔman a wɔte hɔ dwoodwoo; asase no sɔ, na Onyankopɔn de ahyɛ mo nsa; baabi a asase so adeɛ biara nyɛ na hɔ.

11 Enna Danfoɔ abusua no mu mmarima ahansia a wɔahyehyɛ akodeɛ tu firii Sora ne Estaol. 12 Na wɔkɔɛ kɔkyeree nsraban Kiriati-Yearim wɔ Yuda. Eno nti wɔfrɛ hɔ Mahane-Dan [asɛɛ ne: Dan nsraban] de bɛsi nna. Hwɛ, ɛwɔ Kiriati-Yearim akyi. 13 Na wɔtwaam hɔ kɔɔ Efraim beɔɔ so, na wɔduruu Mika fie.

14 Enna mmarima baanum a wɔkɔsraa asase no bua see wɔn nuanom no sɛ: Monim sɛ asɔfotadeɛ ne abusua ahoni a wɔasene ne agudeɛ wɔ adan yi mu? Na afei monhwɛ deɛ mobɛyɔ. 15 Na womanee hɔ, na wɔdurru aberantɛ Lewini no fie a ɛyɛ Mika fie, na wɔkyeaa no. 16 Na mmarima ahansia a wɔahyehyɛ akodeɛ a wɔfiri Danfoɔ no mu no gyinaa aboboano. 17 Na mmarima baanum a wɔkɔsraa asase no kɔ kɔhyɛnee hɔ faa ohoni a wɔasene ne asɔfotadeɛ ne abusua ahoni ne agudeɛ no, nso na ɔsɔfoɔ no ne mmarima ahansia a wɔahyehyɛ akodeɛ no gyina aboboɔ no ano. 18 Na yɛinom kɔhyɛnee Mika fie kɔfaa ohoni a wɔasene, asɔfotadeɛ ne abusua ahoni ne agudeɛ no no, ɔsɔfoɔ no ka kyerɛ wɔn sɛ: Edeɛn na moreyɔ yi? 19 Na wɔka kyerɛ no sɛ: Yɛ komm, fa wo nsa mua w'ano na ɛne yɛn nko, na yɛ yɛn agya ne ɔsɔfoɔ. ɛyɛ ma wo sɛ wobɛdi sɔfoɔ ama onipa baako fie anaasɛ wobɛdi sɔfoɔ ama Israel mu abusuakuo ne abusua? 20 Enna ɔsɔfoɔ no penɛe sɔɔ, na ɔfaa asɔfotadeɛ ne abusua ahoni ne ohoni a wɔasene no, na ɔde kɔɔ ɛdɔm no mu.

21 Enna wɔdaneɛ wɔn ho de kɔɛɛ, na wɔmaa mmɔfra ne afieboa ne nnoɔma a sho hia dii wɔn anlm. 22 Wɔne Mika fie ntam twee ara yie no, wɔfrɛfrɛ nnipa a ɛwɔ afie a ɛbɛmmɛn Mika fie no mu no bɛhyiaɛ, na wɔtii Danfoɔ no. Na wɔteaaam frɛɛ Danfoɔ no, 23 na wɔdanedaneɛ wɔn ho ka kyerɛ Mika

ss: Edeɛn na ɛreyɛ wɔɔ na wode ɛdɔm a ɛte sɛɛ reba yi? 24 Na ɔsɛ: M'anya-me a meyɔɛ ne ɔsɔfoɔ no, moafa de rekɔ, na ɛdeɛn na mewɔ bio? Na afei adɛn na moka kyerɛ me sɛ: Edeɛn na ɛreyɛ wɔɔ, yi? 25 Na Danfoɔ no ka kyerɛ no sɛ: Mma wɔnnte wo nne wɔ yɛn mu, na mmarima a wɔn bo afuo ammeto anhyɛ mo sɔ, na woanhwere wo nkwa ne wo fiefoɔ deɛ. 26 Na Danfoɔ no sii wɔn kwan so kɔɛ. Na Mika hunuu sɛ wɔn ho yɛ den sene no no, ɔdaneɛ ne ho sane baa ne fie.

27 Na wɔn deɛ, wɔfaa nnoɔma a Mika yɔɛɛ no ne ɔsɔfoɔ a ɔnyaeɛ no kɔ kɔdurru Lais, ɔman a wɔwɔ hɔ komm na wɔte hɔ dwoodwoo no, na wode nkranɛ ano kunkum wɔn, na wode ogya hyee kuro no. 28 Na ɔgyefoɔ biara amma, ɛfiri sɛ ɛne Sidon ware, na na wone obiara biara nni twaka; na ɛda bonhwa a ɛde kɔ Bet-Rehob no mu. Na wɔkyekyeree kuro no tenaa mu, 29 na wɔtoɔ kuro no din Dan, sɛdeɛ wɔn agya Dan a wɔwoo no maa Israel no din tee: nanso anka akane no na kuro no din de Lais. 30 Na Danfoɔ no de ohoni a wɔasene no sii hɔ fae, na Mose ba Gersom ba Yonatan ne ne mma dii ɔsɔfoɔ maa Dan abusuakuo no de kɔsii asase no tukorɔ da so. 31 Na wode Mika honi a wɔasene a ɔyɔɛ no sii hɔ fae nna a Nyankopɔn fie no wɔ Silo no nyinaa.

Ti 19

Gibeafɔ mmusuo

Na nna no mu a ɔhene biara nni Israel no, na Lewini bi wɔ hɔ, na ɔkɔyɛɛ hɔhɔ Efraim beɔɔ asase no so akyirikyiri baabi na ɔkɔfaa mpena bi firii Bet-Lehem Yuda. 2 Na ne mpena no firii n'akyi kɔbɔɔ adwaman, na ɔfirii ne nkyɛn kɔɔ n'agya fie Bet-Lehem Yuda na ɔkɔdii hɔ nna bi,—abosome nnan. 3 Na ne kunu no sɔre tii no sɛ ɔrekɔka no abodwoeɛsɛm na ɔde no asane aba, na n'abɔfra ne mfunumu mmienu ka ne no. Na ɔbaa no de no kɔɔ n'agya fie; na ababaa no agya hunuu no no, ɔde anigyɛɛ hyiaa no. 4 Na n'ase, ababaa no agya no, worɔɔ no, na ɔtenaa ne nkyɛn nnansa. Na wɔdidii, nomeɛ na wɔtenaa hɔ. 5 Na da a ɛto so nnan no, ɔsɔree

anopatutu, na osiesiee ne ho se anka oresim; na ababaa no agya no ka kyerɛɛ no se: Fa paanoo afono mā bi dwodwo w'akoma, na eno akyiri no, moasi kwan so. 6 Na wɔtenatenaa ase, na wɔn baanu no nyinaa didii na wɔnometee. Na ababaa no agya no ka kyerɛɛ obarima no se: Pene ε, na da anadwo yi, na gye w'ani. 7 Na obarima no sɔree se oresim no, n'ase no worɔɔ no, na otenaa ase daa ho. 8 Na εda a εto so nnum no, osɔree anopatutu se orekɔɔ. Na ababaa no agya no kaa se: Dwodwo w'akoma, na montwen nkɔsi se owia bedane ne ho; na wɔn baanu no didii. 9 Na obarima no sɔree se orekɔɔ; eno ne ne mpena ne n'abɔfra no. Na n'ase, ababaa no agya no, ka kyerɛɛ nose: Enwunu redwo na adeɛ reyɛ asa, monna ε, hwe, adesaeɛ aben, da ha na gye w'ani, na okyena moatua nhema atu mo kwan ako wo fie.

10 Na obarima no ampene se obeda ho anadwo no; na osɔre kɔe, na okɔduruu Yebus a ene Yerusalem no nten-tensoɔ; na mfunumu mmienu a wɔahyehye wɔn no ne ne mpena no ka no ho.

11 Wɔduruu Yebus no, na adeɛ resa pa ara. Na abɔfra no ka kyerɛɛ ne wura no se: Ma yemmane nko Yebusifo kuro yi mu nkɔda ho. 12 Na ne wura ka kyerɛɛ no se: Mma yemmane nko ananafoɔ a Israelfoɔ mu bi nni ha kuro mu, na yantwam nko Gibeaa. 13 Na aka kyerɛɛ n'abɔfra no se: Duom na yemmen nkuro no mu biako nkɔda Gibeaa anaa Rama. 14 Na wɔtwaam kɔe, na owia kɔtoɔ wɔn wɔ Gibeaa a eye Benjamin deɛ no ho. 15 Na wɔmane kɔɔ ho se wɔrekɔda Gibeaa. Na odu-ruie no, otenaa kuro no abontene so, na obiara ammfafa wɔn anko ne fie se wɔnkɔda ho.

16 Na hwe, akwakoraa bi firi n'adwuma ano afuom anwummeɛ bae; na onipa no firi Efraim bepo so na obɔyɛɛ hɔhɔ Gibeaa, na kurom hɔfoɔ ye Benjaminfoɔ. 17 Na omaa n'ani so, na ohunuu obarima kwantenni no, kuro no abontene so, na akwakoraa no ka kyerɛɛ no se: Ehe na wɔrekɔɔ, na zhe nso na wɔfire? 18 Na aka kyerɛɛ no se: Yɛfiri Bet-Lehem Yuda retwam ako Efraim bepo asase no so akyiri-kyiri baabi; εho na mɛfire na mekoɔ Bet-Lehem Yuda. Na Awurade fie

na merekɔɔ yi, nse obiara mmefa me nkɔsoe ne fie. 19 Nanso esere ne aduane wɔ ho ma yɛn mfunumu no, na paanoo ne nsā wɔ ho ma me ne w'afenaa ne abɔfra a aka wo nkoa ho no nso, biribiara nhia yɛn. 20 Na akwakoraa no kaa se: Asomdwoeɛ nka wo. Ma deɛ εhia wɔ nyinaa nna me so. Abontene so nko ara na nna! 21 Na ode no kɔɔ ne fie, na omaa mfunumu no aduane, na wɔhohoroɔ wɔn nan ho, na wɔdidi nomee.

22 Wɔn deɛ, wɔrema wɔn ho ato wɔn yam no, hwe, kurom hɔfoɔ mma busufoɔ bi bɛtwaa efie no ho hyiae, na wɔpempem εpono no, na wɔka kyerɛɛ efiewura akwakoraa no se: Fa obarima a obesoɛ wo fie no firi adi bra na yɛn hu no. 23 Na obarima efiewura no firii adi kɔɔ wɔn nkyɛn ho kaka kyerɛɛ wɔn se: Dabi, me nuanom, monnye adebone yi! Se obarima yi anya abesoɛ me fie yi, monni nkwasεasεm yi. 24 Na me ba obaabunu, ne ne mpena nie, momma memfa wɔn mfiri adi na momme wɔn ase na monye wɔn deɛ eye wɔ mo ani so. Na obarima yi deɛ, monnye no nkwasεadeɛ a ste se. 25 Nanso mmarima no ampe se wabɛtie no; enna obarima no sɔɔ ne mpena no mu de no firii adi bɛɛ wɔn abontene so; na wɔhunuu no yeɛ no biribiara a wɔpe anadwo no ara kɔsi anɔpa, na adeɛ kyerɛɛ no, wɔgyaa no maa no kɔe. 26 Na animu reyɛ abaes no, obaa no bae, na obɛhwee obarima no fie a ne wura wɔ mu no pono ano daa ho kɔsi se animu teteɛ.

27 Na ne wura no sɔree anɔpa hinii efie no apono firii adi se orekɔ ne kwan no, na hwe, ne mpena no da efie no pono no ano, na ne nsa gu aponnwa asεe deɛ no so. 28 Na aka kyerɛɛ no se: Sɔre ne yɛnko. Na obiara annye so. Enna obarima no faa no too afunumu no sɔɔ, na osɔre kɔɔ ne kurom. 29 Na oduuru ne fie no, ofaa senkan na oɔɔ ne mpena no mu de fεfaa ne nnompe ntam kyɛɛ ne mu asinasini dumle- nu, na omaa wode kɔɔ Israel asase nyinaa so. 30 Na obiara a ohunuu no, aka se: Wɔnyɛ nso wɔnhunuu saa adeɛ yi bi da εfiri da a Israelfoɔ firi Misraim baes de beduru nne da yi; monnwene yei ho mo tirim; montu ho fo na monkasa.

Ti 20

Benjamin so asatuo

Enna Israelfoo nyinaa tuiɛ, na asafo no ano behyiaa sɛ onipa baako, sɛri Dan kɔsi Beer-Seba ne Gilead asase, na wobaa Mispa Awurade nkyɛn. 2 Na oman no nyinaa, Israel mmusuakuo nyinaa mu mpanimfoo no, begyinaa Nyankopon man dwabo no mu, woyɛ mmarima mpemahaman a wonam anammɔn mu a wɔtwe nkrantɛ. 3 Na Benyaminfoo tee sɛ Israelfoo asim kɔ Mispa. Na Israelfoo no kaa sɛ: Monka nkyerɛ yɛn, woyɛɛ den na woyɛɛ bone a sɛ seyiɛ? 4 Enna obarima Lewini a oyi oɔbaa a wɔdii no awuo no kunu no buaa sɛ: Meduruu Gibeaa a eyɛ Benjamin deɛ no mu, me ne me mpena no, na yɛbedaa ho. 5 Na Gibeafoo no sɔre tiaa me, na me nti wɔtwaa efie no ho hyiaa anadwo, anka me na wɔrepe me akɔ me, na me mpena no, wobɔɛ no ase ara ma no wui. 6 Na mesɔ me mpena no mu twitwaa no asinasini, na memaa wɔde kɔ Israel agyapadeɛ asase nyinaa so, sɛri sɛ woyɛ abusudeɛ ne nkwasadeɛ Israel mu. 7 Na afei mo Israelfoo nyinaa nie, momma yɛn mo adwene ne afotuo wɔ ha yi ara.

8 Na oman no nyinaa sɔre gyinaa sɛ obarima baako kaa sɛ: Yɛn mu biara renko ntomadan mu, na yɛn mu biara remmane ne fie. 9 Na afei yɛi ne asɛm a ysne Gibeaa bɛdie, yɛbɛko won so, ntonto so, 10 na yɛayi nniipa oha mu du Israel mmusuakuo nyinaa mu ne apem mu oha ne mpemdu mu apem, na wɔakɔfa aduane abɔ oman no, na sɛ wɔba a, wɔabeyɛ Gibeaa a wɔo Benjamin sɛ nkwasasɛm a wɔdii no Israel mu no nyinaa tes. 11 Na Israel mmarima no nyinaa kohyla tiaa kuro no; na wɔpam ayɛ sɛ obarima baako.

12 Na Israel mmusuakuo somaa nniipa maa wɔkɔ Benjamin abusukuo nyinaa mu kaa sɛ: Edeɛn adebone ara ne deɛ woyɔ no mo mu yi? 13 Na afei monyi mma busufoo a wɔwɔ Gibeaa no mmra na yɛnkɔ won, na yɛnyi bone no mfiri Israel. Na Benyaminfoo no ampe sɛ wɔtie won nuanom Israelfoo nne. 14 Na Benyaminfoo no fifiri nkuro mu beboaa won ano Gibeaa, sɛ wɔbɛfiri ne Israelfoo no akɔko. 15 Na wɔkan

Benyaminfoo no da no ara, won a wɔfifiri nkuro mu, nniipa mpemaduonu nsia a wɔtwe nkrants; esono Gibeafoo a wɔkan won a woyɛ mmarima a woyɛ won ahanson no. 16 Dom yi nyinaa mu mmarima a woyɛ won ahanson yɛ abenkum, won nyinaa tumi to enwi mu ntɔmmɔo a emfom. 17 Na Israel mmarima a wɔkan won no, woyɛ Benjamin fie mu a, woyɛ mmarima mpemahaman a wɔtwe nkrantɛ. Yɛinom nyinaa yɛ mmarima akofofoo.

18 Na Israelfoo sɔree, na wɔsiim kɔ Bet-El kobisaa Onyankopon; na wɔsɛ: Yɛn mu hwan na oɔko kane ne Benyaminfoo no nkoko? Na Awurade kaa sɛ: Yuda nko kane.

19 Na Israelfoo no sɔree anɔpa kokyeree Gibeaa so nsraban. 20 Na Israel mmarima no tu kɔ sɛ wɔne Benjamin rekoko, na Israel mmarima no twitwaa won so mpasua wɔ Gibeaa. 21 Na Benyaminfoo no firii adi firii Gibeaa, na wɔbɛkaa Israel mmarima mpemaduonu mmienu guu fam da no ara. 22 Na Israel mmarima dom no miaa won ani, na wɔtwitwaa won mpasua bio deɛ wɔtwitwaa no da a sɛi kan ho no ara. 23 Na Israelfoo no kɔ kɔsɔu Awurade anim kɔsi anwummere, na wɔbisaa Awurade kaa sɛ: Mɛntwe mpini bio na me ne me nua Benjamin mma nkoko? Na Awurade kaa sɛ: Mɔnko ne so.

24 Na Israelfoo no piakysɛ Benyaminfoo baa won so da a etia mmienu no. 25 Na Benjamin firii adi firii Gibeaa da a etia mmienu no, na wɔkaa Israelfoo no mu mmarima mpem dunwɔtwe guu fam bio, yɛinom nyinaa yɛ mmarima a wɔtwe nkrantɛ.

26 Enna Israelfoo no nyinaa ne oman no nyinaa sili kɔ Bet-El, na wɔsui, na wɔtenaa Awurade anim ho dɛi abuada da no de kɔsi anwummere, na wɔboboo hyɛ afodeɛ ne asomdwoɛ afodeɛ Awurade anim. 27 Na Israelfoo no bisaa Awurade,—sɛri sɛ sɔ na na Nyankopon apam adaka no wɔ nna no mu,— 28 na Aaron ba Eleasar ba Pinehas na ogyina n'anim nna no mu. Na wɔkaa sɛ: Memfiri adi bio ne me nua Benjamin mma nkoko anaasɛ mennyaɛ? Na Awurade kaa sɛ: Monko, na okyena mede no behyɛ mo nsa.

1 Ate 11, 11; 1 Sa 7, 5.
25 Gen 49, 27.

4 Ate 19, 15.
26 Ate 20, 18.

18 Ate 20, 26-27; 21, 2; 1, 1-2.
28 Yos 22, 13.

29 Enna Israel de atɛfoɔ twaa Gibeaa ho hyiaɛ. 30 Na Israelfoo no siim koo Benyaminfoɔ no so da a ɛto so mmiansa no, na wotwitwaa Gibeaa so mpasua sɛ kane no. 31 Na Benyaminfoɔ no firii adi behyiaa dom no, na wotwee won firii kuro no mu, na wɔfirii asɛɛ boboo nnipa no bi kunkun won sɛ kane no, atempon a biako ko Bet-El na biako nso ko Gibeaa petee mu no so, Israel mu mmarima beye aduasa. 32 Na Benyaminfoɔ no kaa sɛ: Woadi yen anim nkoguo sɛ kane no. Na Israelfoo kaa sɛ: Momma yennwane, na yentwe won mfiri kuro no mu mmra atempon so. 33 Na Israel mmarima no nyinaa sɛresɛre firii won afa, na wokotwaa mpasua wo Baal-Tamar. Na Israel atɛfoɔ no firii adi firii won afã, Geba bodan no ho. 34 Na mmarima mpemdu a woyi won Israel nyinaa mu no befirii Gibeaa nkyenmu, na oko no mu yɛ den. Nso na Benyaminfoɔ no nnim sɛ amaneɛ rebto won. 35 Na Awurade kum Benjamin Israel anim, na Israelfoo no dwerɛɛ Benjamin mmarima mpemaduonu nnum ne oha da no. Yeiinom nyinaa yɛ mmarima a wotwe nkrantsɛ. 36 Na Benyaminfoɔ no hunuu sɛ woaka won agu, na Israel mmarima boɔ twi na womaa Benjamin kwan, ɛfiri sɛ na won ani da atɛfoɔ a woama wokotets Gibeaa no so.

37 Na atɛfoɔ no yɛɛ ntem koto hyee Gibeaa so, na atɛfoɔ no soo mu de nkrantsɛ ano kunkum kuro no nyinaa. 38 Nso kasasie a na tɛda Israel mmarima no ne atɛfoɔ no ntam ne sɛ: Sɛ woma wisie kumoo a ɛso firii kuro no mu sore ko soro a, 39 Israel mmarima no nnane won ho dom no ano. Nso na Benjamin afiri asɛɛ abobo Israel mmarima no akunkum won mu nnipa beye aduasa, na wose: Ka ara na yɛka won agu wo yen anim sɛ kane ko no mu. 40 Na egyahyee no firi asɛɛ maa wisie kumoo no sore firii kuro no mu koo soro no, Benjamin hwɛɛ won akyi, na hwɛɛ, na kuro mu no rehye na ne wisie refoɔ ko soro. 41 Na Israel mmarima no nso danedanee won ho, na nketenkete kutaa Benjamin mmarima no, ɛfiri sɛ wɔhunuu sɛ amaneɛ ato won. 42 Na wodanee won akyi Israel mmarima no anim faa ɛsere so

kwan; na oko no tu taree won, na won a wɔfirii nkuro mu baɛɛ no dwerɛɛ won won mu. 43 Wokaa Benjamin hyee mu hyiaɛ tii won ara koduruu won asoɛɛ pamoo won kosii Gibeaa ntentensoo, owiapueɛ. 44 Na Benjamin mmarima mpemdunwotwe totɔe; yeiinom nyinaa yɛ mmarima akofofoo. 45 Enna wodanee won ho dwane koo ɛsere so fam Rimon botan no ho; na wokunkum won sɛdeɛ wotase mpepe, atempon no so, mmarima mpemnum; na wotu taree won dii won akyi koduruu Gidom, na wokunkum won mu mmarima mpennu. 46 Na Benjamin atɛfoɔ a wototoɔ da no nyinaa yɛ mmarima mpemaduonu nnum a wotwe nkrantsɛ; yeiinom nyinaa yɛ mmarima akofofoo. 47 Na mmarima ahansia nko na wodanee won ho dwane koo ɛsere soo koo Rimon botan no soo, na wokotenaa Rimon botan no so, abosome nnan. 48 Na Israel mmarima no sane won akyi baa Benyaminfoɔ no so, na wode nkrantsɛ ano kunkum won, ne mmoa, ne deɛ won nsa kaɛɛ nyinaa; nso wototoɔ nkuro a woduruu soo no nyinaa mu gya.

Tl 21

Oman no sɛ Benyaminfoɔ sɛɛ ho

Nso na Israel mmarima no akɛka ntam Mispa sɛ: Yen mu biara mmfa ne ba mma Benjamin aware. 2 Na oman no baa Bet-El bɛtenaa Nyankopon anim koduruu anwummerɛ, na womemaa won nne so sɛu su kesee. 3 Na wokaa sɛ: Awurade, Israel Nyankopon, adɛn nti na yei aba Israel sɛ nne aka Israel mu abusuakuo biako? 4 Na adeɛ kyeeɛ no, oman no tuaa nhema sii afoɔrebukya wo ho, na woboboɔ hyee afoɔdeɛ ne asomdwoɛ afoɔdeɛ. 5 Na Israelfoo no kaa sɛ: Israel mmusuakuo nyinaa mu hwan na wamma dwabo no mu Awurade nkyen? ɛfiri sɛ woaka ntankesee agu deɛ wamma Awurade nkyen Mispa no so sɛ: Kum na wonkoo no. 6 Na Israelfoo no yam hyehyee won maa won nua Benjamin, na wose: Enne wɔatwa abusuakuo biako afiri Israel mu atwene. 7 Edeɛn na yebeye ama won a woaka no eyerenom fam, ɛfiri sɛ yɛka Awu-

rade ntam se yremfa yen mma mu biara mma won aware?

8 Na wɔkaa se: Israel mmusuakuo mu hwan ara mpo na wamma Awurade nkyen Mispa? Na hwe, obiara amfiri Yabes-Gilead amma badwa no mu, nsraban no mu. 9 Na wɔkan oman no, na hwe, na Yabes-Gileadfoɔ mu biara nni ho. 10 Enna asafo no somaa akofooɔ no mu mmarima mpemdumienu, na wɔhyɛ won se: Monko nkɔkum Yabes-Gileadfoɔ no ne mmaa ne mmofra nkrante ano. 11 Na yei ne adeɛ a monyo, mmarima nyinaa ne mmaa a wonim mmarima nna nyinaa, monste won pasapasa. 12 Na wɔhunu Yabes-Gileadfoɔ no mu mmabaa ahanan a wonnim mmarima nna, na wɔde won baa nsraban no mu Silo a ɛwo Kanaan asase so.

13 Enna asafo no nyinaa soma maa wɔne Benyaminfoɔ a wɔwo Rimon botan mu no kokasaɛ, na wɔkaa won asomdwoɛsem. 14 Na Benyamin sane baa bere no mu, na wɔde mmaa a wɔgyee won nkwa wo Yabes-Gilead mmaa mu no memaa won aware; nanso ansɔ won. 15 Na oman no yam hyehye won maa Benyamin, se Awurade ama ntemu aba Israel mmusuakuo mu.

Benyaminfoɔ wia mmabaa

16 Na asafo no mu mpanimfoɔ no kaa se: Edeen na yɛbeyɔ ama won a wɔaka no eyerenom fam? Efiri se Benyamin mu mmaa ase ahye. 17 Na

wɔkaa se: Adwanefoo a wɔfiri mu no agyapadeɛ ntena ho mma Benyamin, na wɔampepa abusuakuo biara amfiri Israel. 18 Na yen des, yɛrentumi mfa yen mma mu biara mma won aware, efiri se Israelfoo akeka ntam se: Nnome nka des ode obaa bi bɛma Benyamin awareɛ. 19 Na wɔkaa se: Hwe, wɔhyɛ Awurade fa afe daa Silo a ɛwo Bet-El atifi fam, tempon a efiri Bet-El ko Sekem no apueɛ fam ne Lebona anafoɔ fam. 20 Na wɔhyɛ Benyaminfoɔ no se: Monko nkɔtete won bobɛ nturo no mu, 21 na monhwe, na se Silo mmabaa no firi adi besa won asa no a, momfiri adi mfiri bobɛ nturo no mu mmra, na obiara mmekyere eyere mfiri Silo mmabaa no mu mfa nko Benyamin asase so. 22 Na se won agyanom anaa won nuanom ba yen nkyen ne yen beham a, yɛbese won se: Monhwe yen anim nom won, na yɛannya eyerenom amma won mmaako mmaako, akodie no mu; nso enye mo na mode won maa won, na anka seseɛ deɛ, moadi so. 23 Na Benyaminfoɔ no yɛ sa, na wɔfefaa yerenom sɛdeɛ won dodoɔ tee firi won a wɔbesaɛ a wɔkyekyeree won no mu. Na wɔsii mu sane ko won agyapadeɛ so, na wɔkyekyeree nkuro no tenatenaa mu. 24 Na Israelfoo no nso firi ho bere no mu ko won mmusuakuo ne won mmusua mu, na wɔfiri ho ko won agyapadeɛ ho.

25 Nna no mu no, na ohene biara nni Israel; obiara ye deɛ etene wo n'ani so.

11 Num 21, 2; 31, 17.

13 Ate 20, 47.

18 Ate 21, 1, 7.

25 Ate 17, 6.

RUT NWOMA

Ti 1

Elimelek tutu kotena Moab

Na nna a atemmufoo no bu aten no mu no, skom baa asase no so. Na obarima bi a ofiri Bet-Lehem a ɛwo Yuda ko se ɔrekotena Moab asase so aye ho hohoo, ono ne ne yere ne ne mmabarima baanu. 2 Obarima no din de Elimelek, na ne yere din de Naomi,

na ne mmabarima baanu no din de Mahlon ne Kilion, wɔye Efratifoɔ a wɔfiri Bet-Lehem a ɛwo Yuda. Na wɔduruu Moab asase so, na wɔtenaa ho. 3 Na Elimelek, Naomi kunu no wul, na skaa ono ne ne mma baanu no. 4 Na wɔwaree yerenom Moabfoɔ mu, obaako din de Orpa, na obaako din de Rut. Na wɔtenaa ho bɔye mfeɛ du. 5 Na won baanu no, Mahlon ne Kilion, nso

wuwui, na skaa obaa no nko, ne mma baanu no ne ne kunu no akyi.

Ne yere ne n'ase sane ko Bet-Lehem

6 Enna asaree, one n'asenom baanu no, se asane afiri Moab asase so aba, efiri se otee no wo Moab asase so se Awurade abshwe ne man na wama won aduane. 7 Na ofirii dee owo ho, na n'asenom baanu no ka ne ho. Na wosii kwan so se woresane aba Yuda asase so. 8 Na Naomi ka kyerere n'asenom baanu no se: Monsane nko mo nanom fie. Awurade ne mo nni no yie sedee mo ne awufoo no ne me adi no yi. 9 Awurade mma monnya atenayie mo kununom fie. Na ofee won ano; na womaa won nne so sui. 10 Na woka kyerere no se: Dabi, yene wo besane ako wo manfoo nkyen. 11 Na Naomi kaa se: Me mma, monsane! Aden na mo ne me bekoro? Mmabarima da so wo me yam na wabeye mo kununom? 12 Me mma, monsane nko! na manyini dodo se menya kunu. Se mese: Mewo anidasoo, na menya kunu anadwo yi na mewo mmabarima mpo a, 13 mobetwen won akosi se wobenyini anaa? Mobstena ho a morenwaree anaa? Dabi, me mma, na me na awie me bone sene mo, efiri se Awurade nsa afiri adi ne me adi no bone. 14 Na womaa won nne so suu bio. Na Orpa fee n'ase ano, na Rut dee, obataa ne ho.

15 Na okaa se: Hwe, wo kora asane ko ne manfoo ne n'anyame nkyen. Sane di wo kora akyi! 16 Na Rut kaa se: Nhye me se mennya wo ho na mennya w'akyiri die nsane nko; na dee wokoro na mekoro, na dee wosoe na mesoe: wo man beye me man, na wo Nyankopon aye me Nyankopon; 17 dee wobewuo na mtwuo, na sho ara na wbesie me; Awurade nye me yei ne ebi nka ho, se gye owuo na ebetete me ne wo ntam. 18 Na ohunuu se wawe ataa so se one no bekoro no, one no gyaee kasa.

19 Na won baanu no nante beduruu Bet-Lehem. Na waduruu Bet-Lehem no, won nti kuro no nyinaa bo twi na wokaa se: Naomi nie? 20 Na oka kyerere won se: Momfere me Naomi [asee ne: Dee wadom no]. na momfere me Mara [asee ne: Nwononwono], efiri

se Tweaduampon ne me adi no nwononwono so se! 21 Mekoo no ma, na Awurade de me hunu na aba. Aden na mofre me Naomi, na Awurade abua me aten, na Tweaduampon ne me adi no bone yi?

22 Se Naomi ne n'ase Moabni Rut sane firii Moab asase so baee nie. Na waduruu Bet-Lehem no, na wofiri atokoo twa ase.

Ti 2

Rut di Boas afuo mu mpepe

Na Naomi nyaa ne kunu busuani bi a oye obarima kunini a ofiri Elimelek abusua mu a ne din de Boas. 2 Na Rut, Moabni baa no ka kyerere Naomi se: Ma menko mfuo mu menkodi mmstem no mpepe dee menya n'anim animuonyam akyi. Na oka kyerere no se: Me ba, ko e! 3 Na oko kodii mpepe afuo mu wo atwafoo no akyi. Na okofirii afuo bi a eye Boas a ofiri Elimelek abusua mu no dee mu. 4 Na hwe, Boas firi Bet-Lehem bae, na oka kyerere atwafoo no se: Awurade nni mo akyi! Na woka kyerere no se: Awurade nhyira wo. 5 Enna Boas ka kyerere n'abofra a ogyina atwafoo no akyire se: Hwan ababaa nie? 6 Na abofra a wode no agyina ayutwafoo no akyire no kaa se: Eye Moabni ababaa a one Naomi sane firii Moab asase so baee no. 7 Obekaa se: Ma menni ayutwafoo no akyi menni mpepe mentase afiafi no ntam. Na obae, na okura mu ara de firi anopa de abeduru sese a onhomee kakraa bi mpo.

8 Enna Boas ka kyerere Rut se: Me ba, tie, nko afuo biara mu nkodi mpepe, nso mfiri ha, na fa wo ho bo me mmaawa yi ho. 9 Ma w'ani mmra afuo no fa a wotwa ho, na di won akyire. Hwe, mahye mmerantes no se wonnha wo. Na se sukum de wo a, ko nnooma no ho konom dee mmerantes no asa no bi. 10 Enna ode n'anim butuis, na okotoo fam na oka kyerere no se: Aden nti na manya w'anim animuonyam, na w'ani ku me a meye onanani ho yi? 11 Na Boas buaa no se: Dee wo kunu wuo akyi woyoo w'ase no nyinaa, wotatu ase aka akyere me: sedee wogyaa w'agya ne wo na ne asase a wwoo wo wo soo, na

wonam baa oman a wonni won da yi nkyen no. 12 Awurade nhye wo wo nneyoee ananmu na nya akatua mü firi Awurade Israel Nyankopon a woaba ne ntaban ase abedan no no nsam. 13 Na okaa se: Me wura, woays me adcee a eboro soo, na woakyekyere me werɛ, na woaka w'abaawa asomdwoeesɛm, nso mente se wo mmaa-wa yi mu biara mpo.

14 Na eduruu adidibere no, Boas ka kyerɛ no se: Bra ha bedi aduane no bi, na fa wo bupreko bo nsä kekakeka no mu. Na obtenaa ayutwafoo no nkyen. Na omaa no nkyewee no bi, na owe mee maa ebi kae. 15 Na osoree se orekodi mpepe no, Boas hysɛ ne mmeranteɛ no, se: Momma no nni afiafi no nso ntam mpepe, na mommpoopoo no. 16 Na monyiyi afiafi no mu deɛ no bi nnyae mu ngu fam mma no, na onni mpepe; na monnye no.

17 Enna odii afuo no mu mpepe de koduruu anwummerɛ, na oporee mpepe a odii no, na sɛɛ beye atokoo efa biako.

18 Na osoa baa kuro no mu; na n'ase hunuu deɛ otasees no; na oyil deɛ odi meɛ na akaeɛ no maa no. 19 Enna n'ase ka kyerɛ no se: Ehe na wokodii mpepe nne, na ehe na wokoyoo adwuma yi? Nhyira nka deɛ n'ani kuu wo ho no. Na okyerɛ n'ase onil ko a okoyoo ne nkyen adwuma no se: Obarima a mekoyoo ne nkyen adwuma nne no din de Boas. 20 Na Naomi ka kyerɛ n'ase no se: Nhyira nka no Awurade a onnyae ateasefoo ne awufoo adoesyo no anim. Na Naomi ka kyerɛ no se: Obarima no ben yen, oye yen bogya. 21 Na Moabni Rut kaa se: Nso oka kyerɛ me se: Mmeranteɛ a mewo yi ho na bata kosi se wobwie deɛ mewo nyinaa twa. 22 Na Naomi ka kyerɛ n'ase Rut se: Me ba, eye se wo ne ne mmaaawa no bekoro, na wanhuru wo, afu foforo bi mu. 23 Na obataa Boas mmaaawa no ho dil mpepe de kosi se wowlee atokoo ne ayuo no twa. Na otenaa n'ase no nkyen.

Ti 3

Rut da Boas nan ase

Na n'ase Naomi ka kyerɛ no se: Me ba, mennhwehwe ahomeeɛ memmma wo na asi wo yie anaa? 2 Na

afei, Boas a wo ne ne mmaaawa nanteɛ no nys yen manni anaa? Hwe, orehu atokoo so anadwo yi wo aporeeɛ. 3 Na dware na sra hys wo ntades na siane ko aporeeɛ ho; na nyi wo ho adi nkyere obarima no kosi se obwie addie ne onom ansa; 4 na se okoda na wokohunu ne dabere ho a, ko koyi n'anafoo ntoma na da ho, na ono ara bakyerɛ wo deɛ yo. 5 Na oka kyerɛ no se: Moyo deɛ woka nyinaa.

6 Na osiane ko aporeeɛ ho koyoo sedee n'ase hysɛ no no nyinaa. 7 Na Boas didi nomeeɛ na ne bo too ne yam no, oko kodaa atokokoo no ano ho. Na obaa komm beyii n'anafoo ntoma na otaa ho. 8 Na dasuom no, obarima no boɔ binim, na omaa ne mu so hwɛɛ, na hwe, na obaa da n'anafoo. 9 Na okaa se: Eye wo hwan a? Na ose: Eye me, w'abaawa Rut. Tre w'atades mmuano mu fa kata w'abaawa so, efiri se abusua mu gyefoo ne wo. 10 Na okaa se: Awurade nhyira wo, me ba, woama w'akyiri adcee aye yie sene kan deɛ no, se woanni mmeranteɛ, ahiafoo oo, adefoo oo, akyire. 11 Na afei, me ba, nsuro. Deɛ woka nyinaa, moyo mama wo, efiri se me manfoo a wofa kuro pono ano nyinaa nim se woys obaa pa. 12 Na afei, ewom se abusua mu gyefoo ne me, nanso abusua mu gyefoo bi wo ho a oben sene me. 13 Tena ha anadwo yi, na se anopa, oye wo ogyefoo ade a, eye, ma no nys ogyefoo; na se ompe se oye wo ogyefoo ade a, tnee se Awurade te aseɛ yi, me na moyo wo ogyefoo. Da ma adeɛ nkye.

14 Na otaa n'anafoo ho koduruu anopa. Na osoree ansa na obi rehunu ne yonko. Na okaa se: Womma wonnte se obaa no baa aporeeɛ ha. 15 Na oka kyerɛ no se: Fa mmuatoma a egu wo soo no bra, na so mu. Na osoo mu, na osusu atokoo susukoraa nsia guu mu, na ode soaa no, na okoo kuro no mu. 16 Na oduruu n'ase nkyen no, okaa se: Ete sen, me ba? Na okaa deɛ obarima no yet no no nyinaa kyerɛ no. 17 Na okaa se: Atokoo susukoraa nsia yi na omaa me, na ose, mfa nsansa nko w'ase nkyen. 18 Na okaa se: Tena ho, me ba, kosi se wobahunu sedee asem yi besie, efiri se obarima no renhome gye se owie asem yi di nne ansa.

Ti 4

Boas ware Rut. Rut ye Dawid nana

Na Boas koo kuro pono no ano kotenaa ho. Na hwe, na abusua mu gyefoo a Boas bo ne din no retwam; na oka kyerɛ no sɛ: Asomasi ee, mane bra bɛtena ha. Na omane bɛtenaa ase. 2 Na ofrɛ kuro no mu mpanin mu du bae, na okaa sɛ: Montena ha! Na wɛtenaa ase. 3 Na oka kyerɛ abusua mu gyefoo no sɛ: Naomi a osane frii Moab asase so bae no retɔn asase a eye yen nua Elimelek deɛ no. 4 Na me deɛ, mese: Mɛyi wo asotire sɛ to no wo nkurofoɔ yi ne me man mpanin yi anim. Sɛ wobɛgye a, gye, na sɛ worennye a, ka kyerɛ me na menhunu, efiri sɛ obi nni ho a obɛgye sɛ wo ne me a medi w'akyire yi. Na okaa sɛ: Me ara mɛgye. 5 Enna Boas kaa sɛ: Da a wobɛto Naomi nsam asase no, woto no Moabni baa Rut a oye nsamanyere no nsam, na woama osaman no din so n'awunnyadeɛ ho. 6 Enna ogyefoo no kaa sɛ: Merentumi mennye memfa, na mansɛ me ara m'awunnyadeɛ. Wo na kogye m'adeɛ a esɛ sɛ megyeɛ no fa, na merentumi mennye.

7 Nso egyeɛ ne nsɛsa ho amanneɛ a akane no na ewo Israel nie: obi rebɛhyɛ asem biara den a, oyi ne mpaboa de ma ne yonko; na yei na na wode ys adanseɛ wo Israel. 8 Enti ogyefoo no ka kyerɛ Boas sɛ: To fa! Na oyii ne mpaboa. 9 Na Boas ka kyerɛ mpanin no ne oman no nyinaa sɛ: Mone adansefoɔ nne, sɛ matɔ Elimelek ho nnooma nyinaa ne Kilion ne Mahlon ho nnooma

nyinaa afiri Naomi nsam. 10 Na Moabni Rut, Mahlon yere no nso, matua ne tiri adeɛ aware no, na osaman no din atena ho daa, n'agyapadeɛ mu, na wɔantwa osaman no din amfiri ne nuanom mu ne ne kuro pono ano. Mone adansefoɔ nne! 11 Na oman a wowo kuro pono ano ho no nyinaa ne mpanin no kaa sɛ: Adansefoɔ ne yen. Awurade nye oɔbaa a waba wo fie no sɛ Rahel ne Lea a won baanu akyekyere Israel fie no. Na ye okunini wo Efrata, na gye din wo Bet-Lehem. 12 Na w'asefoɔ a Awurade de bɛma woɔ afiri ababaa yi mu no nye sɛ Peres a Tamar woo no maa Yuda fie no asefoɔ.

13 Na Boas faa Rut waree, na okoo ne ho. Na Awurade maa no nyinseneɛ na owoɔ obabarima. 14 Na mmaa no ka kyerɛ Naomi sɛ: Nhyira nka Awurade a wamma ogyefoo amma wo nne, na wamma no nnye din wo Israel. 15 Na onye wo nkwamafoɔ ne wo mmerewabere mu hwefoo, efiri sɛ w'ase a odo woɔ a oye ma woɔ sene mmabarima baason no na awo no. 16 Na Naomi gye akokoaa no de no bo ne bo, na oyeɛ no obagyegyefoo. 17 Na n'afipamfo mmaa no too no din kaa sɛ: Wɔawo obabarima ama Naomi. Na wofrɛ no Obed, ono ne Dawid agya Yisai agya.

18 Yeinom ne Peres awoɔ ntoatoasoɔ: Peres woo Hesron, 19 na Hesron woo Ram, na Ram woo Aminadab, 20 na Aminadab woo Nahson, na Nahson woo Salmon, 21 na Salmon woo Boas, na Boas woo Obed, 22 na Obed woo Yisai, na Yisai woo Dawid.

4 Lev 25, 25.

5 Deut 25, 5-6.

7 Deut 25, 7-10.

12 Gen 38, 29.

13 Dwom 127, 3.

17 Mat 1, 5-6; Luk 3, 32.

18 Gen 46, 12; 1 Be 2, 5.

19 1 Be 2, 9-15.

20 Num 1, 7.

22 1 Sa 16, 1, 11-13.

SAMUEL

NWOMA A EDI KAN

Ti 1

Samuel awoɔ

Na Efratini barima bi wo ho a ofiri Ramataim-Sofim, Efraim bepo soɔ a ne

din de Elkana, Suf ba Tohu ba Elihu ba Yeroham ba. 2 Na owo yerenom baanu, oɔbaako din de Hana, na oɔbaako din de Penina, na Penina wo mma, na Hana deɛ, onni ba.

3 Daa afe obarima yi firi ne kurom ko se orekosore na wabo afodes ama asafu Awurade wo Silo. Na eho na Eli mma baanu Hofni ne Pinehas di Awurade asofoo. 4 Na da a Elkana bo afodes no, oma ne yere Penina ne ne mmabarima ne ne mma mmaa nyinaa kyefa. 5 Na Hana des, oma no baanu kyefa, efiri se odo Hana, nanso Awurade ato ne yafunu mu. 6 Na ahi ara na na ne kora no yi no se obehuru ne bo, efiri se Awurade ato ne yafunu mu. 7 Na saa na na oyo daa afe, daa woforo ko Awurade fie a, oyi no ahi saa; na osu na onnidi. 8 Na ne kunu Elkana ka kyerere no se: Hana, aden na wosu, na aden na wonnidie, na aden na wo bo nnwo? Menye memma wo nsene mmabarima du?

9 Enna wodidii Silo na wonom wiee no, Hana soree; nanso na asofoo Eli te adwa so Awurade asoredan ano aponnwa ho. 10 Na ne kra werere hoe, na aboo Awurade mpaee, na ode yea sui. 11 Na ohye bo se: Asafu Awurade, se wohwe w'afenaa amanehunu na wokae me, na wo werere amfiri w'afenaa, na woma w'afenaa obabanin a, ennee mede no bema Awurade ne nkwa nna nyinaa, na oyiwan biara renka ne ti.

12 Na ugu so rebo mpaee Awurade anim no, Eli hyee n'ano nso; 13 na Hana kasaa n'akoma mu, na n'ano nko na obesebese, na ne nne des, wonte. Enti Eli buu no se asabofoo. 14 Enna Eli ka kyerere no se: Da ben na wobeboro nsa akosie? Yi wo nsã firi w'ani so. 15 Na Hana buaa se: Dabi, me wura, meye obaa werethoni; na bobesa ne nsã biara des, mennom bi, na mahwie me kra magu Awurade anim; 16 mfa w'abaawa nto obaa huhuni bi ho, efiri se m'awerthoo ne m'ayamgya doo mu na makasa abesi sese yi. 17 Enna Eli buaa se: Fa asomdwoee ko, na Israel Nyankopon bema wo w'adee a wosre no ne ho no. 18 Na okaa se: Ma w'afenaa nnya w'anim adom. Enna obaa no siim ko kodidiie, na n'anim nte se kane no bio.

19 Na wosree anopatutu kosree Awurade anim, na wosane baa won fie Rama. Na Elkana hunuu ne yere Hana, na Awurade kae no; 20 na afe reduro no, na Hana anyinsan awo obabarima, na otoo no din Samuel

[asee ne: Onyankopon ate], na okaa se: Awurade ho na mesree no.

21 Na obarima Elkana ne ne fiefo nyinaa foro koo se orekobo afirinhyia afodes de n'aboadee akoma Awurade. 22 Na Hana des, wanko, na oka kyerere ne kunu se: Gye se abofra no atwa nufoo ansa na mede no bekoro, na wakopue Awurade anim, na watena ho daa. 23 Na ne kunu Elkana ka kyerere no se: Yo des syye wo w'ani soo, tena ho kosi se wobetwa no nufoo ansa; Awurade asem ara na omma no nnyina. Na obaa no tenaa ho maa ne ba nufoo de kosi se otwaa no. 24 Na otwaa no no, ofaa no kaa ne ho de nantwinini a wadi mfee mmiensa ne asikyiresiam efa biako ne bobesa kotokuo ma de no baa Awurade fie Silo. Na abofra no nnyinii. 25 Na wokum nantwinini no, na wode abofra no brere Eli. 26 Na okaa se: O me wura, se wo kra te ase yi, me wura, mene obaa a obegyinaa wo nkyen ha yi bo Awurade mpaee no. 27 Abofra yi ho mpaee na meboee, na Awurade ama me adee a mesree no ne ho no. 28 Enti nso me des, mede no mafem Awurade; ne nna a obetena ase nyinaa mede no mafem Awurade.

Ti 2

Hana ayeie dwom

Enna Hana bo mpaee se:

- M'akoma di Awurade mu ahurisie,
Awurade mu na woama m'aben soo;
m'anomu atre m'atamfo so,
na m'ani gye wo nkwayee mu.
- 2 Obiara nye kronkron se Awurade,
na obiara nni w'akyi,
na obotan bi nni ho se yen Nyankopon.
- 3 Monnkasa ahantan kasa bebree sa,
mommma asem denden mmfiri mo anomu,
na Awurade ne Onyankopon a ohunu ade nyinaa,
na ono na okari mneyee.
- 4 Ahoodenfoe tadua bubu,
na mmersfoe des, wode ahooden bo won ho so;
- 5 won a womee kodi aduane ho paa,
na pitifofoe kom gu;
obonini mpo wo nson,

na deɛ ɔwɔ mma bebree no ye
ɔhokwafɔɔ.

6 Awurade na ɔkum, na ɔma nkwa;
ɔma wɔsiane kɔ asamando, na ɔma
wɔforo firi adi.

7 Awurade ma obi di hia,
na ɔma obi di yie;
ɔbrɛ onipa ase, na ɔma onipa so.

8 ɔma mmɔborɔni so firi mfuturo mu,
na ɔma ohiani so firi sumina so,
sɛ ɔde no bɛtena mmɔpɔmma mu,
na wama no anya animuonyam
adwa so atena.

Na asase nnyinasɔɔ ye Awurade
dea,
na ɔde wiase asi so.

9 ɔhwɛ n'ahotefɔɔ nan so,
na abɔnefɔɔ bɛtɔre mum esum mu;
na ɛnye ahɔɔden so na onipa nam
bɛdi nim.

10 Awurade atamfo bɛwie pasaa,
na ɔbɛma n'aprannaa abom ɔsoro
agu wɔn so.

Awurade bɛbu asase ano atɛn;
ɔde ahɔɔden bɛma ne hene,
na wama deɛ wasra no no abɛn so.

Samuel wɔ Awurade fie

11 Na Elkana kɔɔ ne fie Rama; na
abɔfra no som Awurade, ɔsɔfo Eli anim.

12 Na Eli mma no ye mma ahuhufɔɔ;
wɔnnim Awurade. 13 Na asɔfɔɔ adeɛ
a wɔyɔ ɔman no ne sɛ: Sɛ obi rebɔ
afɔdeɛ a, wɔrenoa nam no, na ɔsɔfɔɔ no
abɔfra aba, na ɔkura adinam a ano
mmiansa, 14 na ɔde abɛbɔ dadesɛn
anaa ahina anaa ɛkyɛɛ dadeɛ anaa
kukuo no mu, na deɛ adinam no de
bɛba nyinaa na ɔsɔfɔɔ no afa; saa ara
na na wɔye Israelfɔɔ a wɔba Silo hɔ nyi-
naa. 15 Nso wɔnnya nhyee sɔdeɛ no,
na ɔsɔfɔɔ no abɔfra abɛka akyerɛ deɛ
ɔrebɔ afɔdeɛ no sɛ: Ma nam na
wɔnkɔkye mma ɔsɔfɔɔ; na ɔnnyɛ wo hɔ
nam a wɔanoa, na mmom ɛmono. 16 Na sɛ
ɔka sɛ: Wɔrebɛhye sɔdeɛ no seesei
ansa na woafa dodɔɔ biara a
wɔpɛ a, ɔka sɛ: Dabi, na ma me bi
prɛko, anyɛ saa a, mɛfa no ahɔɔden so.
17 Enti mmerantɛɛ no bɔne sɔo kɛse,
Awurade anim, ɛfiri sɛ nnipa no buu
Awurade aduane afɔdeɛ no animtia.

18 Na Samuel deɛ, ɔsom Awurade
anim; ɔye abɔfra a wɔde nwera

asɔfɔtadeɛ abɔ ne mu. 19 Nso na ne
na pam batakari kumaa bi ma no, na
ɔde brɛ no daa afe a ɔne ne kunu
rebɛbɔ daa afe afɔdeɛ no. 20 Na Eli
hyiraa Elkana ne ne yere sɛ: Awurade
mma w'asefɔɔ mfiri ɔbaa yi mu nsi
deɛ ɔde no afɛm Awurade yi ananmu.
Na wɔslim kɔɔ wɔn kurom.

21 Na Awurade bɛhwɛ Hana, na
ɔnyinsɛnee, na ɔwoo mmabarima baasa
ne mma mmaa baanu. Na abɔfra
Samuel no nyinii Awurade anim.

Eli mma

22 Nso na Eli abɔ akora sɛ, na ɔtee
adeɛ a na ne mma de ye Israel nyinaa
no nyinaa ne sɛdeɛ wɔne mmaa a na
wɔbɛyɔ ahyiaɛɛ ntomadan ano adwuma
no da. 23 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Adɛn
nti na modi saa nsɛm yi? Na mete mo
nsɛmmɔne yi firi ɔman yi nyinaa anomu.
24 Dabi, me mma, na ɛnye atenka pa
na metɛɛ yi; moma Awurade man no
fom. 25 Sɛ obi ye onipa bi bɔne a,
Onyankɔpɔn bɛpata ama no; na sɛ obi
ye Awurade bɔne a, hwan na ɔbɛpa
kyɛw ama no? Nanso wɔantie wɔn
agya nne, ɛfiri sɛ na Awurade repɛ aku
wɔn.

26 Na abɔfra Samuel no kɔɔ so nyinii,
na ɔye Awurade ne nnipa anim.

27 Na Nyankɔpɔn nipa bi baa Eli
nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Awurade
sɛɛ nie: ɛnye me ho adi na meyi me-
kyerɛɛ w'agya fie berɛ a wɔwɔ Misraim,
Farao fie no, 28 na meyii no Israel
mmusuakuo nyinaa mu sɛ ɔmmɛdi me
sɔfɔɔ na ɔmmo m'afɔrebukyia so ɔhyɛɛ
afɔdeɛ na ɔnhye aduhwam na ɔnhyɛ
asɔfɔtadeɛ no m'anim, na mede Israel-
fɔɔ gya afɔdeɛ nyinaa memaa w'agya fie.
29 Adɛn nti na motiatia me kum afɔdeɛ
ne m'aduane afɔdeɛ a mahyɛ sɛ wɔmmo
no me tenabea no sɔɔ, na wodi wo mma
nɔ sene me, sɛ mode me man Israel
aytyɛdeɛ nyinaa mu adeɛ a ɛdi kan yene
mo ho? 30 Enti Awurade Israel Nyan-
kɔpɔn asɛm a ɔka nie: Mekae ampa
sɛ: Wo fie ne w'agya fie nnante m'anim
daa; nanso afei, deɛ Awurade sɛɛ nie:
Empare me koraa: na wɔn a wɔdi me
nɔ no, mɛdi wɔn nɔ, na wɔn a wɔbu me
animtia no bɛbɔ ahohoraa. 31 Hwɛ,
nna bi reba a mɛtwa wo basa ne w'agya

6 Deut 32, 39.

7 Dwom 75, 7.

8 Dwom 113, 7-8.

9 Dwom 33, 16.

10 Dwom 132, 17.

13 Ex 27, 3.

15 Lev 3, 3-5.

21 Luk 1, 80.

22 Ex 38, 8.

26 Luk 2, 52.

28 Num 18, 8.

29 Aso 9, 5.

30 Ex 28, 1.

31 1 Ah 2, 27.

fié basa, na akwakoraa bi renka wo fié. 32 Na se wohunu yie a Onyankopon beye Israel no nyinaa a, ebema wo ho abiahia wo wo me tenabea ho, efiri se akwakoraa bi renka wo fié da biara da. 33 Nanso, meremma onipa mmo wo m'aforebukyia ho, na wama w'ani aye samoo na wahye wo kra awerho; na wo fié dodoo bewuwu won mmerantebere mu. 34 Na yei nye wo dee ebéba wo mma baanu, Hofni ne Pinehas, soo no ho senkyeranne: da koro na won baanu no bewuwuo. 35 Na mema osfofo nokwafé so mafa: obeye dee swo m'akoma ne me kra mu, na mekyekyere efie a etim ho mama no, na wanante dee masra no no anim nna nyinaa. 36 Na dee obéka wo fié no béba abékoto no agye dwetebena ne paanoo mua, na waka se: Mesre wo, fa me hye asfofo adwuma no biako bi mu, na manya paanoo bupreko madi.

Ti 3

Awurade yi ne ho adi kyere Samue

Na abofra Samuel som Awurade, Eli anim. Na Awurade asem ho ye na nna no mu, na anisoadehunu biara nni ho.

2 Na ebers no mu, ebaa se da bi a Eli da ne dabers no,—nso na n'ani afiri aset aye kusukusu a onhunu adee yie,— 3 na Nyankopon kanea no nnya nnumil, na Samuel da Awurade asoredan mu, dee Nyankopon adaka no sie ho, 4 Awurade free Samuel, na ose: Menie. 5 Na otuu mmirika koo Eli nkyen kokaa se: Menie, na wofree me. Na ose: Memfree wo, sane koda. Na okoda. 6 Na Awurade free Samuel bio; na Samuel sore koo Eli nkyen kokaa se: Menie, na wofree me. Na ose: Memfree wo, me ba, sane koda. 7 Nso na Samuel nnya nhunuu Awurade, na wonnya nyii Awurade asem nkyere no. 8 Na Awurade koo so free Samuel dee sto so mmiensa; na osore koo Eli nkyen kokaa se: Menie, na wofree me. Enna Eli hunuu se Awurade na ofree abofra no, 9 enti Eli ka kyere Samuel se: Koda, na se ofree wo a, ka se: Awurade, kasa na w'akoa retie. Na Samuel ko koda ne dabere.

10 Na Awurade ba begyinaa ho free se kane no se: Samuel, Samuel! Enna Samuel se: Kasa, na w'akoa retie. 11 Na Awurade ka kyere Samuel se: Hwe, merebye biribi Israel mu a obiara a obete no aso mmienu mu beye no kyeoo. 12 Da no na mema adee a maka atia Eli fié nyinaa agyina firi mfiasee de kosi awiee. 13 Na maka makyere no se merebu ne fié atsn akosi daa, amumuyo no nti, efiri se onim se ne mma retwetwe mmusuo, na wanka won anim. 14 Na enti maka Eli fié so ntam se: Se wode okum afodee ne aduane afodee pata ma Eli fié a, srempepa won amumuyo da biara da.

15 Na Samuel da koduruu anopa, na ohinihinii Awurade fié apono no. Na Samuel suroo se obéka adee a ohunle no akyeré Eli. 16 Enna Eli free Samuel se: Me ba Samuel. Na ose: Menie. 17 Na okaa se: Asem ben na oka kyere wo no? Nsi me so. Se wosi me asem a oka kyere wo no nyinaa bi so a, Onyankopon nye wo se, na omfa bi nka hol. 18 Enna Samuel kaa nsem no nyinaa kyere no, na wansi no bi so. Na ose: Eye Awurade, dee eye n'ani soo no, onyo.

19 Na Samuel nyinli, na Awurade dii n'akyi, na wamma ne nsem nyinaa mu bi anto fam. 20 Na Israel nyinaa a efiri Dan kosi Beer-Seba hunuu se wode Samuel asi ho se onye Awurade diyifoo. 21 Na Awurade koo so yii ne ho adi Silo; na Awurade de Awurade asem yii ne ho kyere Samuel wo Silo.

Ti 4

Israelfo di nkoguo

Na Samuel asem duruu Israel nyinaa nkyen. Na Israel tu koo se wrekohyia Filistifoo ne won akoko; na wokokyeree nsraban Eben-Eser, na Filistifoo nso bekoyeree nsraban Afek. 2 Na Filistifoo no twaa mpasua hylaa Israel, na oko no mu tree, na Israel dii nkoguo Filistifoo no anim, na wokum mpasua no so nnipa beye mpempan. 3 Na oman no baa nsraban no mu no; Israel mpania kaa se: Aden nti na Awurade ama yeadi nkoguo nne Filistifoo anim yi? Momma yenkafa Awurade apam adaka no mfiri Silo mmra yen nkyen, na

ɛmmra yɛn mu mmɛgye yɛn mfiri yɛn atamfo nsam. 4 Ɛnna ɔman no soma maa wɔkɔɔ Silo kɔsoaa asafo Awurade a ɔte Kerubim ntam no apam adaka no baɛɛ, na Eli mma baanu no, Hofni ne Pinehas, na wɔwɔ Nyankopɔn apam adaka no ho.

5 Na Awurade apam adaka no duruu nsram hɔ no, Israel nyinaa bɔɔ ose kɛsɛɛ maa asase wosoe. 6 Na Filistifoo tee osebo no, wɔkaa sɛ: Hebrifoo nsram osebo kɛsɛɛ yi aseɛ ne sɛn? Na wɔtee sɛ Awurade adaka no aba nsraban no mu. 7 Ɛnna Filistifoo no suroɛ, na wɔsɛ: Onyankopɔn aba nsraban no mu. Na wɔkaa sɛ: Buei, yɛnnuel! Na ɛmmaa sɛɛ pɛn. 8 Buei, yɛnnuel! Hwan na ɔbɛyi yɛn afiri anyame atumfoo yi nsam? Yeiinom ne anyame a wɔde haw nyinaa haa Misraim ɛsɛrɛso no. 9 Mo Filistifoo, monyɛ den, na monyɛ mmarima, na moansom Hebrifoo sɛdɛɛ wɔsom mo no; enti mɔnyɛ mmarima na monko.

10 Na Filistifoo no koe, na Israel dii nkoguo, na wɔn nyinaa dwanedwane kɔɔ wɔn ntomadan mu. Na sɛɛ okunkɛsɛɛ sɛ, na Israel mu nnipa a wɔnam anammɔn mu mpem aduasa totɔɛ. 11 Na Nyankopɔn adaka no, wɔfae, na Eli mma baanu no, Hofni ne Pinehas nso totɔɛ.

12 Na Benyaminni bi firi mpasua no mu tutuu mmirika baa Silo da no ara, na n'atadɛɛ asunsuane, na dɔtɛɛ gu n'atifi. 13 Na ɔduruis no, na hwɛ, Eli te adwa so kwankyɛn rehwe kwan; na Nyankopɔn adaka no nti na ne bo ntɔ ne yam. Na ɔbarima no ba bɛkae, na kuro mɔ no nyinaa sɔi. 14 Na Eli tee esu no, ɔkaa sɛ: Hooyɛ gyegyeege yi aseɛ ne sɛn? Na ɔbarima no yɛɛ ntem bɛka kyerɛɛ Eli. 15 Nso na Eli adi mfɛɛ aduɔkron nɔwɔtwe, na n'ani so aye wisiwisi, na ɔnhunu adɛɛ yie. 16 Na ɔbarima no ka kyerɛɛ Eli sɛ: Mene dɛɛ ɔfiri mpasua mu baɛɛ no. Ɛnne na mɛfiri mpasua no mu medwaneɛ. Na ɔsɛ: Aɛm no te sɛn, me ba? 17 Na ɔbɔfoɔ no buaa sɛ: Israel agu Filistifoo anim, na wɔakum ɔman no mu nnipa pii nso, na wo mma baanu no, Hofni ne Pinehas, nso atotɔ, na Nyankopɔn adaka no, wɔafa. 18 Na ɔbɔɔ Nyankopɔn adaka no din no, ɔfiri

n'adwa so muni faa n'akyi hwee ɛpono kɛsɛɛ no ho, na ne kɔn mu bui, na ɔwui, ɛfiri sɛ na ɔye akwakoraa na ne mu ye duru. Na wabu Israel atɛn mfɛɛ aduanan.

19 Na n'ase, Pinehas yere, anyinsɛn na n'awoo reyɛ adu. Na ɔtee nsɛm no sɛ wɔafa Nyankopɔn adaka, na n'ase ne ne kunu awuwuo no, ɔkoto woe, na n'awoko yea kutaa no. 20 Na ɔregyaa mu no, mmaa a wɔgyinagyina ne nkyɛn no ka kyerɛɛ no sɛ: Nsuro, na ɔbarima na woawoo yi. Nanso wammua, na wammu. 21 Na ɔtoo abɔfra no din Ikabod [aseɛ ne: Animuonyam wɔ he?], na ɔkaa sɛ: Fa a wɔafa Nyankopɔn adaka no ne n'ase ne ne kunu nti, animuonyam afiri Israel kɔ. 22 Enti na ɔsɛ: Animuonyam apa afiri Israel, ɛfiri sɛ wɔafa Nyankopɔn adaka no.

Ti 5

Nyankopɔn adaka no si Dagon fie

Na Filistifoo no faa Nyankopɔn adaka no, na wɔde firi Eben-Eser kɔɔ Asdod. 2 Na Filistifoo no de Nyankopɔn adaka no kɔɔ Dagon fie, na wɔde kɔsɔi Dagon nkyɛn. 3 Na adɛɛ kyerɛɛ no, Asdodfoɔ sɛree anɔpatutu, na hwɛ, na Dagon ahwe ase a n'anim butu fam, Awurade adaka no anim. Na wɔmaa Dagon so de no sii ne sibe. 4 Na adɛɛ kyerɛɛ a wɔsɛree anɔpatutu no, na hwɛ, Dagon ahwe ase a n'anim butu fam, Awurade adaka no anim, na Dagon tiri ne ne nsa mmienu abubu gugu aponnwa aseɛ dɛɛ no so, na Dagon kuntusini nko na aka. 5 Enti Dagon asofoɔ ne wɔn a wɔba Dagon fie nyinaa ntia aponnwa aseɛ dɛɛ no so wɔ Asdod de bɛsi nne.

6 Na Awurade nsa yɛɛ duru Asdodfoɔ so, na ɔsɛɛ wɔn, na ɔde mpɔmpɔ bobɔɔ wɔn, Asdod ne ɛho nkurowa. 7 Na Asdod mmarima hunuu sɛ ɛte saa no, wɔkaa sɛ: Mommma Israel Nyankopɔn adaka no nntena yɛn nkyɛn, ɛfiri sɛ ne nsa ye yɛn ne yɛn nyame Dagon so den papa. 8 Na wɔsoma maa wɔkɔhyiahyiaa Filistifoo asafohene nyinaa baa wɔn nkyɛn kaa sɛ: Ɛdɛn na yɛnyɔ Israel Nyankopɔn adaka no? Na wɔsɛ: Wɔnsoa Israel Nyankopɔn adaka

no nko Gat. Na wosoaa Israel Nyankopon adaka no koo ho. 9 Na wosoa ksee no, Awurade nsa baa kuro no so, ebumbo ksee pa, na oboboo kuro no mufoo nketewa ne akese nyinaa na mpompo sisii won. 10 Na womaa wode Nyankopon adaka no koo Ekron. Na wode Nyankopon adaka no duruu Ekron no, Ekronfoo no teeam se: Wode Israel Nyankopon adaka no aba yen nkyen de rebeku yen ne yen man! 11 Na wosoma maa wokohyiahyaia Filistifoo asafohene nyinaa boaa ano, na wkaa se: Momma womfa Israel Nyankopon adaka no nsane nko ne siber, na ankuku yen ne yen man. Na owuo anikakra baa kuro no mu nyinaa, na Nyankopon nsa yete duru pa ara wo ho. 12 Na nnipa a wwanwuo no, mpompo sisii won, na kuro no su sare koo osoro.

Ti 6

Wode Nyankopon adaka no sans bre Israelfoo

Na Awurade adaka no dii Filistifoo asase so abosome nson. 2 Enna Filistifoo frefree asofoo ne akomfoo se: Yenyoo Awurade adaka yi den? Monkyere yen adekodes a yemfa nka ho nko ne siber. 3 Na wkaa se: Se morema wode Israel Nyankopon adaka no ako a, mommma wommfa no hunu nko, na mmom momfa asodie afodee nka ho nko. Eno ansa na wobesa mo yadee, na mobehunu dee enti a ne nsa mfiri mo soo yi. 4 Na wkaa se: Asodie afodee ben na yemfa mma? Na wose: Momfa sika na wonye no se mpompo nnum ne sika nkura nnum, ssee Filistifoo asafohene ano sie, efiri se ohaw koro no ara na ewo mo nyinaa ne mo asafohene soo. 5 Enti monyoo mo mpompo no nsee so ne mo nkura a wose mo asase no nsee so, na momfa animuonyam mma Israel Nyankopon: Ebia ne nsa beye hare afiri mo ne mo anyame ne mo asase so. 6 Na aden nti na moye mo akoma denden sdee Misrifoo ne Farao yete won akoma denden no? Enye sdee yee won adee wiee no ansa na wregya won kwan ama wakoroo? 7 Na afei monyoo teaseenam foforo, na momfa anantwiberere mmienu a woma nufoo a konnua nko won so da, na

momfa anantwie no nsesa teaseenam no, na montete won mma mfiri won ho nko fie; 8 na momfa Awurade adaka no nsi teaseenam no so, na momfa sika nnwinnee a mode rekoye asodie afodee ama no no ngu adakawa mu mfa nsi nkyen, na monnya no kwan na enko. 9 Na monhwe, se efa eno ara ne hyye so kwan foro ko Bet-Semes a, ennee na ono na oye yen bone ksee yi; na se anye saa a, na yahunu se enye ono na ne nsa ha yen, na asiane bi na asiane yen.

10 Na nnipa no yoo sa, na wofaa anantwie mmienu a woma nufoo de won sesaa teaseenam no, na wotoo won mma mu efie; 11 na wode Awurade adaka no sii teaseenam no so, na wode adakawa a sika nkura ne won mpompo nsee so no wo mu no kaa ho. 12 Na anantwie no faa kwan tee koo Bet-Semes kwan so; wonom otempo koro so, na wrekoro no na wode su, na wammame anko nifa anaa benku; na Filistifoo asafohene no dii won akyi koduruu Bet-Semes hyye so. 13 Nso na Bet-Semesfoo retwa won ayuo bonhwa mu; na womemaa won ani so hunu adaka no, na ne hunu no yete won anigye. 14 Na teaseenam no duruu Bet-Semesni Yosua afuo mu na sgyinaa ho; nso na obo ksee bi wo ho; na wopaepaee teaseenam no nnua, na wode anantwie no boe ohye afodee maa Awurade. 15 Na Lewifoo no yii Awurade adaka no ne adakawa a eka ho a sika nnwinnee no wo mu no sisii obo ksee no so; na Bet-Semesfoo no boboo ohye afodee na wokunkum okum afodee da no ara maa Awurade. 16 Na Filistifoo asafohene baanum no hunu no, wosane koo Ekron da no ara.

17 Na yeinom ne sika mpompo a Filistifoo de yete asodie afodee de bre Awurade no: Asdod des biako, Gasa des biako, Askelon des biako, Gat des biako, Ekron des biako; 18 ne sika nkura no, ssee Filistifoo nkuro a yete asafohene baanum no dee ano sie no, efiri nkuro a woototo ho afuo soo de kosi petee mu nkura so. Na adanee ne obo ksee a wode Awurade adaka no sii soo no, na ewo Bet-Semesni Yosua afuo mu beduru nne da yi.

19 Na okum Bet-Semesfoo no mu bi

se wɔahwɛ Awurade adaka no mu, na ɔkum ɔman no mu nnipa aduɔson ne nnipa mpem aduonum. Na ɔman no dii abooboɔ se Awurade de ekum kɛseɛ akum ɔman no mu bie. 20 Na Bet-Semesfoɔ no kaa se: Hwan na ɔɔtumi agyina Awurade, Onyankopɔn kron-kronni yi anim, na hwan nkyen na ɔmfiri yen nkyen nkorɔ? 21 Na wɔso-maa abɔfoɔ maa wɔkɔɔ Kiriati-Yearimfoɔ nkyen se: Filistifoɔ de Awurade adaka no aba, na mommɛfa nko mo nkyen.

Ti 7

Na Kiriati-Yearimfoɔ ba befaa Awurade adaka no de foro kɔɔ Abinadab fie, kokɔɔ no so, na wɔdwiraa ne ba Eleasar se ɔnhwɛ Awurade adaka no so.

Israelfoɔ ahonu wɔ Mispa

2 Na adaka no baa Kiriati-Yearim no, skyɛree wɔ ho; ɛdli mfinhyia aduonu. Na Israel fie nyinaa dii abooboɔ hwehwɛ Awurade akyiri kwan.

3 Na Samuel ka kyerɛ Israel fie nyinaa se: Se mode mo akoma nyinaa resane aba Awurade nkyen a, ɛnnee monyi ananafoɔ anyame ne Astarot no mfiri mo mu, na mɔnsiesie mo akoma mma Awurade, na mɔnsom ɔno nko ara, na ɔbeyi mo Filistifoɔ nsam. 4 ɛnna Israelfoɔ no yli Baalim ne Astarot, na wɔsom Awurade nko ara.

5 Na Samuel kaa se: Mɔnhyia Israel nyinaa mmra Mispa, na memmɔ Awurade mpaɛ memma mo. 6 Na wɔɔshyiaa wɔ Mispa, na wɔsaa nsuo hwie guu Awurade anim, na wɔdii abuada da no, na wɔkaa no eho se: Yeaye Awurade ɔne. Na Samuel buu Israelfoɔ atɛn Mispa.

7 Na Filistifoɔ tee se Israelfoɔ akɔhyia Mispa no, Filistifoɔ asafohene foro baa Israel so. Na Israelfoɔ teɛ no, wɔsuroo Filistifoɔ no. 8 Na Israelfoɔ no ka kyerɛ Samuel se: Nnyae osu a woresu afɛ Awurade yen Nyankopɔn ama yen no, na ɔnnye yen Filistifoɔ nsam. 9 Na Samuel faa odwanten ba a ɔnum de no ɔɔɔɔ afɔdeɛ mɔ maa Awurade; na Samuel su frɛ Awurade maa Israel, na Awurade gyee no so.

10 Na Samuel rebo ɔhyɛ afɔdeɛ no, Filistifoɔ no twe pinii se wone Israel rebeko, na Awurade paepaee aprannaa akɛseɛ guu Filistifoɔ no so da no, na ɔkaa wɔn gui maa wɔtotɔɔ Israel anim. 11 Na Israel mmarima firii adi firii Mispa kɔpamoo Filistifoɔ no, na wɔkunkum wɔn ara kɔsil Bet-Kar ase.

12 ɛnna Samuel faa ɔboɔ biako de sii Mispa ne Sen ntam, na ɔtoo no din Eben-Eser [aseɛ ne: ɔboa boɔ] kaa se: Eha na Awurade aboa yen abɛsie. 13 Na wɔbrɛɛ Filistifoɔ no ase, na wɔanko so amma Israel hyɛɛ mu bio; na Awurade nsa daa Filistifoɔ so Samuel nna nyinaa mu. 14 Na wɔdannee nkuro a Filistifoɔ agye no Israel nsam no maa Israel, ɛfiri Ekron kɔsi Gat, na eho asase nso, Israel gyee Filistifoɔ nsam. Na asomdwoɛ baa Israelfoɔ ne Amorifoɔ ntam.

Samuel atɛnmuo adwuma

15 Na Samuel buu Israel atɛn ne nkwa nna nyinaa. 16 Na afe afe biara na ɔkyini kɔ Bet-El ne Gilgal ne Mispa, na ɔbu Israel nyinaa atɛn nkuro yi nyinaa mu. 17 Na ɔsane ba Rama, na eho na na ne fie wɔ, na ɔbu Israel atɛn ho; na ɔsii afɔrebukyia wɔ ho maa Awurade.

Ti 8

Na Samuel ɔɔ akora no, ɔde ne mma sisii Israel so atɛmmufoɔ. 2 Na n'abakan din de Yoel, na deɛ ɔka ho no de Abiya; woyɛɛ atɛmmufoɔ Beer-Seba. 3 Na ne mma amfa n'akwan so, na womane kodii mfasoɔ akyl, na wɔgyegyee adanmudeɛ, na wɔɔubuu ntenkyea.

Israelfoɔ hwehwɛ ɔhene

4 ɛnna Israel mpanin nyinaa hyia baa Samuel nkyen Rama ɔ beka kyerɛ no se: Hwe, wɔabo akora, na wo mma mfa w'akwan so. Afei si ɔhene ma yen na ɔmmu yen atɛn se amanaman nyinaa. 6 Na asɛm no ansɔ Samuel ani se wɔkaa se: Ma yen ɔhene na ɔmmu yen atɛn no. Na Samuel ɔɔ Awurade mpaɛ. 7 Na Awurade ka kyerɛ Samuel se: Tie deɛ ɔman no seɛ ne deɛ wɔka kyere wɔɔ no nyinaa, ɛfiri se

snyɛ wo na wɔapo wɔɔ, na me na wɔapo me, sɛ menni wɔn so hene. 8 Wɔn nneyɛɛ a wɔayɔ nyinaa firi da a meyii wɔn Misraim baɛɛ de bɛduru nne yi de agyaa me akosom anyame foforo no, saa ara na wɔreyɛ wo nso yi. 9 Enti afɛi tie wɔn; na kasa kyɛɛ wɔn, na kyɛɛ wɔn ɔhene a ɔbɛdi wɔn soɔ no atemmudɛɛ.

10 Na Samuel kaa Awurade nsem no nyinaa kyɛɛɛ ɔman no a wɔbisaa ne ho ɔhene no. 11 Na ɔkaa sɛ: Yei ne ɔhene a ɔbɛdi mo soɔ no atemmudɛɛ: ɔbɛfa mo mmabarima de wɔn akɔ ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔsotefoɔ mu, na wama wɔatu ne nteaseɛnam anim mmirika, 12 na ɔde wɔn asisi mpempem so asafohene ne aduonum so asafohene afa, na wama wɔadɔ n'asase na wɔatwa ne nnɔbaɛɛ, na wɔayɔ n'akodɛɛ ne ne nteaseɛnam ho adɛɛ. 13 Na ɔbɛfa mo mma mmaa ayz adufrafoɔ ne soodofoɔ ne paanootofoɔ. 14 Na ɔbɛfa mo mfuo ne mo bobɛ nturo mu dɛɛ ɛyɛ de ama ne nkoa. 15 Na ɔbɛgye mo ayufuo ne bobɛ nturo mu aba mu ntotosoɔ du du de ama gyaasefoɔ ne ne nkoa. 16 Na ɔbɛfa mo nkoa ne mo mfenaa, ne mo mmerante pa, ne mo mfunumu de ayɔ n'adwuma. 17 ɔbɛgye mo nnwan mu ntotosoɔ du du. Na mobɛyɛ ne nkoa. 18 Na da no mo hene a moayi no adi mo soɔ no nti mobɛsu afɛɛ, nanso Awurade remmua mo da no.

19 Na ɔman no ampene sɛ wɔtie Samuel, na wɔkaa sɛ: Dabi, na ɔhene ara na ɔnni yɛn soɔ, 20 na yɛn nso yɛnyɛ sɛ amanaman nyinaa, na yɛn hene no mmu yɛn atɛn, na ɔmfiri adi nni yɛn anim nni akɔ mma yɛn. 21 Na Samuel tɛɛ ɔman no nsem nyinaa no, ɔka guu Awurade asomu. 22 Na Awurade ka kyɛɛɛ Samuel sɛ: Tie wɔn, na si hene ma wɔn. Na Samuel ka kyɛɛɛ Israelfoɔ nyinaa sɛ: Monko mo nkuro mu.

Ti 9

Awurade yi Saul

Nso na Benyaminni bi wɔ ho a ne din de Kis a ɔyɛ Benyamin aseni, Afia ba Bekorat ba Seror ba Abiel ba, ɔbarima a ɔtumi ne ho. 2 Na ɔwɔ ɔbabarima bi a ne din de Saul, aberantɛɛ a ɔyɛ na ne ho yɛ fɛ, na Israelfoɔ mu biara nsene no ahoofɛ. Efiri ne mmatiri so

rekoro no, ɔware sene obiara, ɔman no mu.

3 Na Saul agya Kis mfunumu yerɛɛ. Na Kis ka kyɛɛɛ ne ba Saul sɛ: Fa mmerantɛɛ no mu baako ka wo ho, na sore kohwehwe mfunumu no. 4 Na wɔkofaa Efraim bepo so, na wɔfaa Salisa asase so, nanso wɔanhu wɔn; na wɔfaa Saalim asase so, nanso na wɔnni ho; na wɔfaa Benyamin asase so, nanso wɔanhu wɔn.

5 Na wɔduruu Suf asase soɔ no, Saul ka kyɛɛɛ abɔfra a ɔka ne ho no sɛ: Bra ma yɛnsane nko, na m'agya annyɛɛ mfunumu no dɛɛ ammedɛi yɛn ho dadwene. 6 Na ɔka kyɛɛɛ no sɛ: Hwe, Nyankopɔn nipa bi wɔ kuro yi mu, na ɔyɛ onipa a n'anim yɛ nyam, dɛɛ ɔka nyinaa ba mu. Ma yɛnko ho, ebɛia ɔbɛka yɛn ɔkwan a yɛrekoro yi ho asɛm bi. 7 Na Saul ka kyɛɛɛ n'abɔfra no sɛ: Hwe, yɛko a, ɛdɛɛn na yɛde bɛko akoma ɔbarima no? Na paanoo asa wo yɛn adɛɛ mu, na ayɛyɛdɛɛ biara nni ho a yɛde rekoma Nyankopɔn nipa no; ɛdɛɛn na yɛwɔ? 8 Na abɔfra no buaa Saul bio sɛ: Hwe, mekura dwɛtɛ dwɛtɛbena abupɛn nnan mu biako, na mede bama Nyankopɔn nipa no, na wakyɛɛ yɛn yɛn kwan. 9 Akane no, Israel, sɛ obi rekɔbisa Nyankopɔn ho adɛɛ a, ɔka sɛ: Mommra mma yɛnko ɔdehunufoɔ no nkɛyɛn; na dɛɛ nne wɔfɛɛ no odiyifoɔ no, akane no na wɔfɛɛ no ɔdehunufoɔ. 10 Enna Saul ka kyɛɛɛ n'abɔfra no sɛ: ɔsɛmpa, bra ma yɛnko. Na wɔkɔɔ kuro a Nyankopɔn nipa no wɔ mu no mu.

11 Na wɔreforo kuro no aforoɛɛ no, wɔhunuu mmabaa a wɔrefiri abɛsa nsuo. Na wɔka kyɛɛɛ wɔn sɛ: ɔdehunufoɔ no wɔ ho anaa? 12 Na wɔbuuaa wɔn sɛ: ɔwɔ ho, hwe, ɔwɔ w'anɛm ha yi ara. Yɛ nsem, na ɛnne waba kuro no mu, na ɔman no bo afɛdɛɛ nne, sorɔnsorɔmbea ho. 13 Moduru kuro no mu ara pɛ a, mobɛhu no ansa na wako sorɔnsorɔmbea ho akodidi; efiri sɛ ɔman no nnidi kɔsi sɛ ɔbɛba: na ɔno na ɔhyira afɛdɛɛ no soɔ ansa na wɔn a wɔahyia wɔn no adidi. Enti momforo nko, na bɛɛ yi ara na mobɛhu no. 14 Na wɔforo kɔɔ kuro no mu. Wɔduruu kuro no mu no, hwe, na Samuel refiri adi abɛhyia wɔn aforo akɔ sorɔnsorɔmbea ho.

15 Nso na Awurade ayi Samuel aso-tire da koro ansa na Saul reba sɛ: 16 Okyena sɛsɛberɛ mɛsoma obarima bi afiri Benyamin asase so aba wo nkyɛn, na sra no ngo si no ne man Israel so panin, na onnye me man mfiri Filistifoɔ nsam; na mahwɛ me man, ɛfiri sɛ won su aduru me nkyɛn. 17 Na Samuel hunuu Saul no, Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ, onipa a meseɛ wo sɛ obɛdi me man soɔ no nie. 18 Na Saul twe pinii Samuel kuro pono no ano kaa sɛ: Mesrɛ wo, kyerɛ me deɛ ɔdehunufoɔ no fie wɔ. 19 Na Samuel buaa Saul sɛ: Mene ɔdehunufoɔ no. Foro di m'anim kɔ sorɔnsorɔmbea hɔ, na mo ne me bɛdidi nne, na adeɛ kye a, magya mo kwan; na mɛka wo deɛ ɛwo w'akoman nyinaa. 20 Na wo mfunumu a wɔyeraa nnansa ne nne no deɛ, mfa w'adwene nto so, na wɔahu wɔn. Na hwan na Israel aboɔdenneɛ nyinaa wɔ no? Enye wo ne w'agya fie nyinaa dea anaa? 21 Na Saul buaa sɛ: Enye Benyaminni ne me na memfiri Israel mmsuakuo mu ketewa no mu, na enye m'abusua ne Benyamin abusuakuo mu mmusua nyinaa mu ketewa anaa? Na aden nti na woka saa asem yi kyerɛ me?

22 Na Samuel faa Saul ne n'abɔfra no, na ɔde wɔn kɔɔ adidiɛ, na ɔmaa wɔn atenaɛ wɔ wɔn a wɔahyla wɔn no ti: Wɔbɛyɛ nnipa aduasa. 23 Na Samuel ka kyerɛɛ osoodoni no sɛ: Fa nankum a meseɛ wo sɛ fa sie no bra. 24 Na soodoni no kɔfaa ɔsrɛ ne deɛ ɛwo ho no de bɛsii Saul anim; na Samuel kaa sɛ: Hwɛ, deɛ wɔagya nie; fa si w'anim di, ɛfiri sɛ wɔde asie ama wo, asie berɛ a mese mahyla ɔman no.

Na Saul ne Samuel didii da no. 25 Na wɔfiri sorɔnsorɔmbea hɔ siane baa kuro no mu, na one Saul kasaa ɛdan atifi. 26 Na wɔsɔree nhema: na adeɛ rekye no, Samuel frɛɛ Saul ɛdan atifi sɛ: Sɔre na mennya wo kwan. Na Saul sɔree, na wɔn baanu no, ɔno ne Samuel, firii adi.

27 Wɔsiane kɔduruu kurotia no, Samuel ka kyertɛ Saul sɛ: Ka kyerɛ aberanteɛ no na ɔmmesene nni yen anim nko, na ɔsene kɔe; na wo deɛ, afei gyina ha na memma wonte Nyankopɔn asem.

Ti 10

Samuel sra Saul ngo si no hene

Enna Samuel faa ngo toa hwie guu n'atifi, na ɔfee n'ano kaa sɛ: Enye sɛ Awurade asra wo asi n'agyapadeɛ so panin anaa? 2 Wɔfiri me nkyɛn nne rekoro yi, wɔbɛto mmarima baanu wɔ Selsa, Rahel da so, Benyamin hyɛ so, na wɔbɛka akyerɛ wo sɛ: Mfunumu a wokɔhwɛhwɛ wɔn no, wɔahu wɔn, na hwɛ, w'agya agyae mfunumu no ho dwene, na mo so na ne dadwen abɛsie sɛ: Menyɛ dɛn me ba yi ho? 3 Na wɔfiri hɔ kɔ w'anim, na woduru Tabor dupɔn no ho a, mmarima baasa a wɔreko Nyankopɔn nkyɛn Bet-El bɛhyia wo hɔ, ɔbaako so mmirekyiwa mmiensa, na ɔbaako so paanoo mua mmiensa, na ɔbaako so bobesa koto-kuo ma. 4 Na wɔbɛkyea wo, na wɔama wo paanoo mmiensa na woagye wɔn nsam. 5 Eno akyiri no, wɔbɛduru Nyankopɔn kokoo no ho wɔ deɛ Filistifoɔ bansifoɔ wɔ no; na ɛbɛba sɛ woduru kuro no mu hɔ a, wɔbɛhyia adiyifoɔ asafo a wɔresiane afiri sorɔnsorɔmbea hɔ, na benta ne mpintin ne mmen ne asankuo di wɔn anim; na wɔrehyɛ nkɔm. 6 Na Awurade honhom bɛsi wo so, na wo ne wɔn ahyɛ nkɔm, na woadane aye onipa foforo. 7 Na sɛ nsɛnkyerɛnneɛ yi ba mu ma wo a, yo deɛ wo nsa bɛso soɔ fa, na Onyankopɔn di w'akyi. 8 Na di m'anim siane kɔ Gilgal, na hwɛ, me nso meresiane maba wo nkyɛn mabɛbɔ ɔhyɛ afodeɛ ne asomdwoɛ afodeɛ. Tena hɔ twɛn nnanson kɔsi sɛ mɛba wo nkyɛn mabɛkyerɛ wo deɛ yo.

9 Na ɔdaneɛ ne ho sɛ ɔrefiri Samuel nkyɛn akoro no, Onyankopɔn maa no akoma foforo; na nsɛnkyerɛnneɛ yi nyinaa baa mu da no ara. 10 Na wɔduruu kokoo no so hɔ no, hwɛ, adiyifoɔ asafo bɛhyiaa no, na Nyankopɔn honhom bɛsii ne so, na ɔhyɛ nkɔm wɔ wɔn mu. 11 Na wɔn a wɔni no kane no nyinaa hunuu no sɛ ɔrehyɛ nkɔm adiyifoɔ mu no, nkurofoɔ no sɛsee wɔn ho wɔn ho sɛ: ɛdeɛn ne deɛ aye Kis ba no yi? Saul nso fra adiyifoɔ no mu anaa? 12 Na obi a ɔfiri honom buaa sɛ: Na wɔn agya ne hwan? Enti ɛdaneɛ abebusem sɛ: Saul nso fra adi-

yifoo no mu anaa? 13 Na owiee nkamhye no, obaa soronsorombea ho.

14 Na Saul agya nua ka kyerɛ no ne abofra no se: Ehe na mokɔe? Na ose: Yekohwehwɛ mfunumu no na yahunuu se wonni ho no, yekoo Samuel nkyen. 15 Na Saul agya nua no kaa se: Ka me deɛ Samuel ka kyerɛ mo no! 16 Na Saul ka kyerɛ n'agya nua no se: Okaa no pefee kyerɛ yen se wɔahunu mfunumu no. Na ahennie no ho asem a Samuel kaɛ no deɛ, wanka ankyere no.

17 Na Samuel hyiaa oman no baa Awurade nkyen Mispa. 18 Na oka kyerɛ Israelfoo no se: Sɛdeɛ Awurade Israel Nyankopon seɛ nie: Me na meyii Israel Misraim baɛ, na megyee mo Misraim nsam ne ahennie a ehyɛ mo soo nyinaa nsam. 19 Na mo deɛ, enne moapo mo Nyankopon a one deɛ ogyee mo mo amanɛ ne mo ahobia nyinaa mu no, na mose no se: Dabi, na si yen so hene. Na afei mommegyina Awurade anim sɛdeɛ mo mmusuakuo ne mo mpempem dodoo teɛ.

20 Na Samuel maa Israel mmusuakuo no nyinaa twe pinii, na ebɔo Benjamin abusuakuo. 21 Na omaa Benjamin abusuakuo no pinkyɛ, sɛdeɛ ne mmusua no teɛ: na ebɔo Matri abusua, na ebɔo Kis ba Saul. Nanso wɔhwehwɛ no no, wɔanhu no. 22 Na wɔkɔbisaa Awurade bio se: Onipa no benya aba anaa? Na Awurade se: Hwɛ, wakohunta nnooma no mu. 23 Na wɔtutuu mmirika kɔfaa no firii ho. Na obɛgyinaa oman no mu no, na oware sene oman no nyinaa firi ne mmattiri so kɔ soro. 24 Na Samuel ka kyerɛ oman no nyinaa se: Monhwɛ deɛ Awurade ayi no, na obiara nte se ono, oman yi nyinaa mu. Na oman no nyinaa ho ose se: Ohene tiri nkwa!

25 Enna Samuel kaa ahennie no ho nhyehyɛɛ kyerɛ oman no, na otwere hyɛ nwoma mu de too Awurade anim. Na Samuel gyaa oman no nyinaa kwan maa wɔkoo won afe. 26 Na Saul nso koo ne fie Gibea, na edom no mu binom a Onyankopon aka won akoma no ne no kɔe. 27 Na mma huhufoo bi kaa se: Oyi beyɛ den na wagye yen? Na wɔbuu no animtia, na wɔamfa ayeyɛdeɛ ammɛ no. Na oyɛ se deɛ onteɛ.

Ti 11

Saul di Amonfo so nkamim

Na Amonni Nahas foro ba bekyyereɛ Yabes-Gilead so nsraban. Na Yabes mmarima nyinaa ka kyerɛ Nahas se: Ene yen mpam na yensom wo. 2 Na Amonni Nahas no ka kyerɛ won se: Ansa na me ne mo bepam no, gye se metutu mo ani nifa nyinaa na mede mayɛ ahohoraa mato Israel nyinaa so. 3 Na Yabes mpanin no ka kyerɛ no se: Ma yen nnanson, na yensomasoma abofoo nko Israel ahyɛ nyinaa so, na se obi nni ho a obɛgye yen a, yɛafiri adi aba wo nkyen.

4 Enna abofoo no baa Gibea-Saul bekaa asem no oman no asomu; na oman no nyinaa memaa won nne so sɔl.

5 Na hwɛ, na Saul di anantwie akyi firi afuo mu reba; na Saul kaa se: Edeɛn na aye oman yi na wɔresu yi? Na wɔkaa Yabesfoo nsem no kyerɛ no.

6 Na Saul tee nsem yi no, Awurade honhom sii ne so, na ne bo fuu kese.

7 Na ofaa anantwie mpamho twitwaa won asinasini de hyehyɛ abofoo no nsa soma maa wɔkoo Israel asase nyinaa so kɔkaa se: Obiara a wɔmfiri adi ammedi Saul ne Samuel akyire no, se wɔbɛye n'anantwie nie. Enna Awurade ho hu too oman no soo, na wɔfiri baa se onipa baako. 8 Na okan won Besek, na Israelfoo no ano si mpem ahasa, na Yuda mmarima si mpem aduasa. 9 Na wɔka kyerɛ abofoo a wɔbaɛ no se: Se monkɔka nkyere Yabes-Gileadfoo no nie: Okyena a owia mu reye den no, mobenya egyeɛ. Na abofoo no ba beka kyerɛ Yabesfoo no, won ani gyee. 10 Na Yabesfoo no kaa se: Okyena yɛɛfiri adi aba mo nkyen, na moaye yen sɛdeɛ eye mo ani soo nyinaa. 11 Na adeɛ kyeeɛ no, Saul buu oman no mu asafokuo mmien-nsa na wɔkoo nsraban no mu anɔpa dasuo mu, na wɔkunkum Amon koduruu awia ketee. Na won a ekaɛ no bo petee a anka won mu baanuu mpo wo faako.

12 Enna oman no ka kyerɛ Samuel se: Hwan na okaa se: Saul na orebedi yen so hene yi, no? Fa nniipa ne bra ma yenku won. 13 Na Saul kaa se: Wonnkum obiara nne da yi, efiri se enne Awurade aye nkwayeɛdeɛ Israel

19 1 Sa 8, 7.

Deut 17, 14-20.

7 Ate 19, 29.

20 1 Sa 14, 41-42; Yos 7, 16.

27 1 Sa 11, 12.

12 1 Sa 10, 27.

24 1 Ah 1, 25.

1 1 Sa 31, 11.

13 1 Sa 14, 45.

25 1 Sa 8, 11;

2 Yer 39, 7.

6 Ate 14, 6.

mu. 14 Na Samuel ka kyerɛɛ ɔman no sɛ: Mommra mma yenko Gilgal, na yenkoyɛ ahennie no fororo wo ho. 15 Na ɔman no nyinaa kɔɔ Gilgal, na wɔkɔsɪi Saul hene Awurade anim wo Gilgal; na wɔbobɔɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ Awurade anim wo ho. Na Saul ne Israel mmariɩa nyinaa ani gyee ho sɛ biribi.

Ti 12

Samuel bo ɔman no soboɔ

Na Samuel ka kyerɛɛ Israel nyinaa sɛ: Hwɛ, matie mo, sɛdeɛ moka kyerɛɛ me no nyinaa, na masi mo so hene. 2 Na afei, hwɛ, ɔhene no na ɔdi mo anim yi. Na me deɛ, mabɔ akora na mafu dwono, na me mma nso, hwɛ, wɔne mo na sɔwo ho; na me deɛ, mɛfiri me mmɔfraase na manante mo anim mabɛduru nne da yi. 3 Hwɛ, menie, monni me adanseɛ Awurade ne deɛ wasra no yi anim, hwan nantwie na mafa? Na hwan afunumu na mafa? Na hwan na madi no anim? Na hwan na mahye ne soo anaa hwan ho na magye adanmudeɛ na mede mamua m'anɩmama no? Na mennane memma mo. 4 Na wɔsɛ: Wonnii yen anim na wonhyɛɛ yen so na wonnyee obiara ho biribiara. 5 Na ɔka kyerɛɛ won sɛ: Awurade ne mo danseni, na deɛ wasra no yi ne ɔdanseni nne, sɛ moanhunu biribiara me nsam. Na wɔkaa sɛ: ɔne danseni.

6 Na Samuel ka kyerɛɛ ɔman no sɛ: Eyɛ Awurade a ɔyii Mose ne Aaron na ɔde mo agyanom firii Misraim asase so bae no. 7 Na afei mommɛgyina ha, na memmɔ mo soboɔ Awurade anim, Awurade teneneɛdeɛ a wayɔ ama mo ne mo agyanom nyinaa ho: 8 Sɛdeɛ Yakob kɔɔ Misraim na mo agyanom su frɛɛ Awurade, na Awurade somaa Mose ne Aaron na wɔyii mo agyanom firii Misraim maa wɔbetenaa ha yi. 9 Na won werɛ firii Awurade won Nyankopɔn, na ɔton won hyɛɛ Hasor sahene Sisera nsa ne Filistifoɔ nsa ne Moab hene nsa, na wɔne won bɛkoe. 10 Na wɔsu frɛɛ Awurade sɛ: Yɛayɛ bɔne sɛ yɛagya Awurade akɔsom Baalim ne Astarot, na afei yi yen yen atamfo nsam, na yɛbesom wo. 11 Na Awurade somaa Yerubaal ne Bedan ne

Yɛfta ne Samuel, na ɔyii mo mo atamfo nsam hyia maa motenaa ase dwoodwoo. 12 Na mohunuu sɛ Amonfoɔ hene Nahas reba mo soo no, moka kyerɛɛ me sɛ: Dabi, na ɔhene mmediyen so, berɛ a Awurade mo Nyankopɔn ne mo hene. 13 Na afei, hwɛ, ɔhene a moyiis a mosrɛɛ no no nie, na hwɛ, Yehowa asi mo so hene. 14 Sɛ mosuro Awurade na mosom no na motie no, na moante Awurade anomu asem so atua na mo ne ɔhene a ɔdi mo soo no nyinaa redi Awurade mo Nyankopɔn akyi a, anka eyɛ. 15 Na sɛ moantie Awurade na mote Awurade anomu asem so atua a, enneɛ Awurade nsa bɛda mo so sɛdeɛ sɛdaa mo agyanom soo no. 16 Afei nso mommɛgyina ha nhwɛ ade kɛsɛɛ a Awurade rebɛyɛ mo anim yi. 17 Enye ayuotwa berɛ ne nne? Mɛfrɛ Awurade na wama ɔprannaa ne osuo aba, na moahwɛ ahunu sɛ mo bɔne a moaye Awurade anim sɛ moabisa ɔhene afa no sɔ.

18 Enna Samuel frɛɛ Awurade, na Awurade maa ɔprannaa ne osuo baa da no. Na ɔman no nyinaa suroo Awurade ne Samuel sɛ. 19 Na ɔman no nyinaa ka kyerɛɛ Samuel sɛ: Bo Awurade wo Nyankopɔn mpaɛɛ ma wo nkoa, na yɛanwu, sɛfiri sɛ yɛde bɔne yi aka yen bɔne nyinaa ho, sɛ yɛabisa ɔhene afa. 20 Na Samuel ka kyerɛɛ ɔman no sɛ: Monnsuro; moaye bɔne yi nyinaa deɛ, nanso Awurade akyi na monnsane mmfire, na momfa mo akoma nyinaa nsom Awurade. 21 Na mommmane nnkɔdi ade hunu a mfasoɔ ne egɛɛ nni ho no akyi, na eyɛ ade hunu. 22 Na Awurade din kɛsɛɛ no nti ɔrempa ne man, na sɔ Awurade ani sɛ ɔde mo bɛyɛ ne man; 23 me nso, ɛmpare me sɛ mɛgyae mo ho mpaɛbɔ de aye Awurade bɔne; na mɛkyerɛ mo kwan pa a etene no. 24 Suro nko na monnsuro Awurade, na momfa mo akoma nyinaa nsom no nokore mu. Na monhwɛ ade kɛsɛɛ a wayɛ ama mo no. 25 Na sɛ bɔne ara na mobɛyɛ a, enneɛ wɔbɛsesa mo ne mo hene nyinaa akɔ.

Ti 13

Filistifoɔ so satuo

Saul bɛdii hene na wadi mɛfirinhyia [aduasa]. Na ɔdii Israel so hene mɛfɛɛ

14 1 Sa 10, 8. — 1 1 Sa 8, 7, 22; 11, 15.

9 Ate 4, 2; 10, 7; 13, 1; 3, 12.

21 Deut 32, 37-38.

22 Ex 19, 6.

3 Num 16, 15.

11 Ate 6, 14; 11, 29; 1 Sa 7, 3.

23 1 Sa 7, 8.

8 Ex 3, 7.

12 1 Sa 8, 19.

24 2 Ah 17, 39. —

mmienu no, 2 oyii Israel mu nnipa mpensa fae. Na won mu mpennu wo Saul nkyen, Mikmas ne Bet-El bepo so, na apem wo Yonatan nkyen Gibeabenyamin; na oman a aka no, ogyaa won kwan maa wokoo won ntomadan mu. 3 Na Yonatan kaa Filistifoo bansifoo a wowo Geba no gui; na Filistifoo tee. Enna Saul hyenee totorobanto asase no nyinaa soo se: Momma Hebrifoo nte! 4 Na Israel nyinaa tee se Saul aka Filistifoo bansifoo no agu ne se Israel ama won ho aye Filistifoo ahi. Na wohyiahyaia oman no boaa ano, Saul nkyen wo Gilgal.

5 Na Filistifoo boaboa won ano se wone Israel rebako: nteaseenam mpem aduasa ne apunkofo mpemnsia ne dom a ne dodoo te se mpoano anwea. Na woforo ba bekyeree nsraban Mikmas, Bet-Awen apuee. 6 Na Israel mmarima no hunuu se eredene won, efiri se wohyee oman no ahometee: na oman no huntahuntaa abodan ne mmena ne abotan ne aboda ne mmura mu. 7 Na Hebrifoo no bi twaa Yordan koo Gad ne Gilead asase so. Na Saul da so wo Gilgal, na oman no nyinaa de ahopopo dii n'akyi.

Saul afrebo a mfata

8 Na otwapee nnanson a ene bere a Samuel hyee no; nanso Samuel amma Gilgal, na oman no firii ne ho hwetee. 9 Enna Saul kaa se: Momfa ohyee afodee ne asomdwoee afodee no mmre me. Na oboo ohyee afodee no. 10 Na hwe, owiee ohyee afodee no bo ara pe, na Samuel baee; na Saul firii adi se orekohya no akyea no. 11 Enna Samuel kaa se: Edeen na woayo yi? Na Saul se: Mehunuu se oman no refiri me ho ahwete, na wo nso woamma bere a wohyee no, na Filistifoo aboa won ano Mikmas, 12 enna mese: Afei Filistifoo besiane aba me so Gilgal, nso mennya menyii Awurade mpaee, enti na mehyee me ho meboo ohyee afodee no. 13 Na Samuel ka kyeree Saul se: Woadi nkwasasem, woanni Awurade wo Nyankopon mmara asem a ohyee woo no so. Na anka afei na Awurade rebema w'ahennie atim Israel so daa: 14 Na afei w'ahennie rennyina. Awurade behwehwe

n'akoma so barima afa, na Awurade asi ne man so hene, efiri se woanni de Awurade hyee woo no so.

15 Na Samuel sore firii Gilgal koo Gibeabenyamin. Na Saul kan edom a wone no wo ho no, mmarima beye ahansia. 16 Na Saul ne ne ba Yonatan ne edom a wone won wo ho no tenaa Gibeabenyamin, nso na Filistifoo akyere nsraban wo Mikmas. 17 Na afomfafo akuo mmiensa firii Filistifoo nsram bae: asafokuo biako te faa Ofra kwan so koo Saul asase so; 18 na asafokuo biako te faa Bet-Horon kwan so, na asafokuo biako nso te faa zhyee a-kyere Seboim bonhwa no kwan so koo sseri so fam.

19 Nanso na otomfo biara nni Israel asase no so baabiara, efiri se Filistifoo kaa se: Anye saa a, Hebrifoo bebo nkrante ne mpea. 20 Na na Israel nyinaa siane ko Filistifoo nkyen kose won funtum nnadee ne won nso ne won nkuma ne won dotetuo nnadee; 21 na wogyee funtum nnadee ne nsoo no biara ho "pim" biako, na wase nkuma anaa wosiesie nnadee a wode ka mmoa nso a, wogyee dwetsbena abupen mmiensa mu biako. 22 Na koda no, woanhunu nkrante anaa pea edom a wone Saul ne Yonatan wo ho no mu biara nsam gye Saul ne ne ba Yonatan nsam na wohunuu bie. 23 Na Filistifoo bansifoo no firii adi koo Mikmas afae.

Ti 14

Yonatan mmarimasem

Na da bi Saul ba Yonatan ka kyeree n'abofra a okura n'akodee no se: Bra ma yenko Filistifoo bansifoo a wowo nohoa no ho. Nanso wanka ankyere n'agya. 2 Na Saul te Gibea kurotia, atoaa dua a ewo Migron no ase, na edom a na wone no wo ho no beye mmarima ahansia. 3 Na Ahiya a oye Awurade sofo Eli a otenaa Silo no ba Pinehas ba Ikabod nua Ahitub ba hye asofotadee no. Na oman no nnim se Yonatan ko. 4 Na afae a Yonatan pe se ofa mu ko Filistifoo bansifoo no soo no, obotan a ano ye nnam wo ofa ha na obotan a ano ye nnam nso wo ofa ha; biako din de Boses na biako din de

Sene; 5 biako ano kyere atifi fam Mikmas ntentensoo, na biako ano kyere anafoo fam Geba ntentensoo.

6 Na Yonatan ka kyere aberante a okura n'akodee no se: Bra ma yentwam nko momonotofoo bansifoo yi ho, ebia Awurade bedi ama yen, na biribiara nsi Awurade kwan se ode ade bebre anaa ketewa begye nkwa. 7 Na n'akodeskurani no ka kyere no se: Ye dee ewo w'akomam nyinaa; dane wo ho, hwe, meka wo ho sades w'akoma pe. 8 Enna Yonatan kaa se: Hwe, yerebetwam ako nnipa no ho akoyi yen ho akere won, 9 na se woka kyere yen se: Monnyina ho na yemmra mo nkyen a, ennee yebegyina yen gyinabea na yemfomo nko won nkyen. 10 Na se woka se: Momfomo mmra yen so a, ennee yebeforo ako, efiri se Awurade de won ahye yen nsa, na yei beye yen senkyerennes. 11 Na won baanu no yiyi won ho kyere Filistifoo bansifoo no. Na Filistifoo no kaa se: Hwe, Hebrifoo no refiri adi afiri ntokuro a wahuntauntaa mu no mu. 12 Na nsraban no mufoo buaa Yonatan ne n'akodeskurani no se: Momfomo mmra yen nkyen na yenkyere mo biribi. Na Yonatan ka kyere n'akodeskurani no se: Foro di m'akyi, na Awurade de won ahye Israel nsa. 13 Na Yonatan de ne nsa ne ne nan foroe, na n'akodeskurani no dii n'akyi, na wototoo Yonatan anim, na n'akodeskurani no kunkum dii n'akyi. 14 Na nnipa a edi kan a Yonatan ne n'akodeskurani kum won no beye nnipa aduonu, wo mpasua a ebeye anantwie mpamho funtum kwan fa so. 15 Na ehu baa nsraban no mu, petee mu ne edom no nyinaa mu; bansifoo no ne fomfafoo no nso ehu kaa won, na asase no wosoe; na eyee ehu kese pa ara.

16 Na Saul awemfoo a wowo Gibeab-Benjamin no hwae, na hwe, na nnipakuo no rehwete fa ha sene ha. 17 Enna Saul ka kyere edom a wone no wo ho no se: Monkan na monhunu dee wafiri yen mu koro. Na wokanee, na hwe, na Yonatan ne n'akodeskurani nni ho. 18 Na Saul ka kyere Ahiya se: Kofa Nyankopon adaka no bra. Nso eda nona Nyankopon adaka no wo Israelfoo no nkyen. 19 Na Saul ne osfoo no

rekasa no, Filistifoo nsram kitikitiye no koo so dooso ara. Enna Saul ka kyere osfoo no se: Twe wo nsa! 20 Na Saul ne edom a woka ne ho no nyinaa hyia boaa ano koo nsraban no mu, na hwe, na won nyinaa nkrante bobo won asene, na eye kitikiti kese pa ara. 21 Nso Hebrifoo a na woka Filistifoo no ho kane a wone won foro baa nsraban no mu firi asase a atwa ahyia no soo no, won nso bekaa Israelfoo a woka Saul ne Yonatan ho no ho. 22 Na Israelfoo a wokohuntahuntaa Efraim bepo soo no nyinaa tee se Filistifoo adwane no, won nso tu saa won ne won koe. 23 Na Awurade gyee Israel da no; na wokoe ara kotwaam Bet-Awen.

Saul ahyede bme

24 Na edenee Israel mmarima da no; na Saul kaa oman no ntam se: Nnome nka obiara a obediie ansa na onwunu adwo, na mento m'atamfo so were. Enti oman no mu obiara amfa aduane anka n'ano. 25 Na oman no nyinaa duruu kwae bi mu no, na ewoo wo fam. 26 Na oman no duruu kwae no mu no, na hwe, ewoo resoo; nanso obiara amfa ne nsa anko n'ano, efiri se oman no suro ntam no. 27 Nso Yonatan dee, n'agya reka oman no ntam no, wante; na ode poma a na okura no ano kaa ewoo no bi, na ode ne nsa koo n'ano, na n'ani so tetee no. 28 Na nkurofoo no mu baako kaa se: W'agya aka dom no ntam se: Nnome nka obiara a obediie nne; nso na nkurofoo no reto piti. 29 Na Yonatan kaa se: M'agya aha asase yi. Monhwe se mekaa ewoo yi kakra mehwee yi, m'ani so atete me; 30 na se anka edom yi dii won atamfo asadee a wonyae no bi el enti nso na Filistifoo kum no aye kese no.

Saul ne amanaman no di ako

31 Na wokum Filistifoo no da no firi Mikmas koduruu Ayalon; na edom no too piti se. 32 Na edom no to kohye asadee no so, na wofaa nnwan ne anantwie ne anantwie mma kunkum won efam, na edom no dii no mogya mu. 33 Na woka kyere Saul se: Hwe, edom no reye Awurade bone se wodi no mogya mu. Na okaa se: Moafom,

mommuni obo kesse mmre me nne. 34 Na Saul kaa se: Monhwete nko edom no mu nkaka nkyere won se: Momfa mo anantwie ne mo nnwan mmra me nkysn mmeku won ha nni, na monnys Awurade bone se mobedi no mogya mu. Na edom no nyinaa kurakura won anantwie bae anadwo no bekunkum won ho. 35 Na Saul sii afɔrebukya maa Awurade. Eno ne afɔrebukya a edi kan a asi maa Awurade.

36 Na Saul kaa se: Momma yensiane nkoti Filistifoɔ no anadwo yi, na yamfom won mfa nkoduru anɔpa, na ysannya won mu nipa baako. Na wɔkaa se: Deɛ eye wo w'ani soɔ nyinaa yɔ! Na asɔfoɔ no kaa se: Momma yantwe mpini Onyankopɔn wo ha.

37 Na Saul bisaa Onyankopɔn se: Mensiane menti Filistifoɔ no anaa? Wode won behye Israel nsa anaa? Na wammua no da no. 38 Enna Saul kaa se: Mo edom mu atitire nyinaa, montwe mpini ha, na monhwe nhunu adekodes a enti bone yi aba nne. 39 Na se Awurade a gyee Israel te aseɛ yi, se ewo me ba Yonatan mpo so a, wuo na obewuo. Na edom no mu biara ammua no. 40 Enna oka kyerɛ Israel nyinaa se: Mo deɛ, monko afã, na me ne me ba Yonatan nso nko afã. Na edom no ka kyerɛ Saul se: Deɛ eye wo w'ani soɔ no yɔ! 41 Na Saul ka kyerɛ Awurade Israel Nyankopɔn se: Ma nokors nna adi. Na ebɔɔ Saul ne Yonatan, na edom no firii mu firii. 42 Enna Saul kaa se: Montwe me ne me ba Yonatan ntam ntonto. Na ebɔɔ Yonatan.

43 Na Saul ka kyerɛ Yonatan se: Kyere me deɛ woyɛɛ. Na Yonatan ka kyerɛ no se: Ka na mede me nsam poma ti mekaa ewoɔ kakra mehweɛ. Hwe, wuo na mswuol 44 Na Saul kaa se: Yonatan, Onyankopɔn nye sa na onko so nye sa, se wuo na wobewuo. 45 Na edom no ka kyerɛ Saul se: Yonatan a wayɛ Israel mu egyee adwuma kesse yi nwu anaa? Eɱpare nol Se Awurade te aseɛ yi, ne tiri nwi blaɔ mpo rentɔ fam, efiri se one Onyankopɔn na aye adeɛ nne da yi. Na oman no gyee Yonatan na wanwu. 46 Enna Saul firii Filistifoɔ no akyiridie sane baɛ, na Filistifoɔ no koɔ won nkuro mu.

47 Na Saul dii Israel so hene no, one n'atamfo nyinaa koko hyiae, one Moab ne Amonfoɔ ne Edom ne Soba ahemfo ne Filistifoɔ koe; na baabiara a adanee ne ho koes no, oɔii nni. 48 Na oyoɔ mmaninnee, na okokum Amalekfoɔ, na ogyee Israel won afom-fafoɔ nsam.

49 Nso Saul mmabarima ne Yonatan ne Iswi ne Malkisua, na ne mma mmaa baanu dinnie: Abakan no din de Merab, na akumaa no din de Mikal. 50 Na Saul yere din ne Ahinoam, Ahimaas ba. Na ne sahene din ne Abner, Saul agya nua Ner ba. 51 Na Saul agya Kis ne Abner agya Ner ye Abiel mma.

52 Na eko denden daa Filistifoɔ so Saul nna nyinaa. Na se Saul hunu obarima hoodenfoɔ biara anaa obiara a oye nnam a, okɔfa no ba ne nkyen.

Ti 15

Saul asoden

Na Samuel ka kyerɛ Saul se: Me na Awurade somaa me se memmesra wo ngo mensi wo ne man so hene: Na afei, tie Awurade nsem. 2 Sɛɛ na asafo Awurade seɛ: Mahunu deɛ Amalek yoɔ Israel, sɛdeɛ wɔfiri Misraim reba no wobstwaree won ekwan mu. 3 Na afei ko na kokum Amalek, na monste deɛ wowo nyinaa pasapasa, na nhu won mmobo, na kum mmarima ne mmaa, mmofra ne nkɔkoa, anantwie ne nnwan, yoma ne mfunumu. 4 Enna Saul maa oman no teeɛ, na okan won wo Telaim, mmarima a wonam anammɔn mu mpem ahanu ne Yuda mmarima mpem du.

5 Na Saul duruu Amalek kuro kesse no so, na ode atefoɔ sisii bonhwa no mu. 6 Na Saul ka kyerɛ Kenifoɔ no se: Monko, momfiri Amalek mu nsiane nko, na mampra wo mampra won; na wo deɛ, woyɛɛ Israeifoɔ nyinaa adɔɛɛ bere a wɔfiri Misraim reba no. Enna Kenifoɔ firii Amalek mu koeɛ. 7 Na Saul kunkum Amalek firii Hawila de kɔsil baabi a w'ani kyere Sur a eɛa Misraim apueɛ fam no. 8 Na okyeree Amalek hene Agag animono, na oman no nyinaa deɛ, ode nkrante ano sɛɛɛ won pasapasa. 9 Na Saul ne dom no hunuu Agag ne nnwan ne anantwie

37 1 Sa 14, 18; 23, 9.

41 1 Sa 10, 20.

43 Yos 7, 19.

49 1 Be 9, 39.

50 1 Sa 17, 55. — 1 1 Sa 10, 1.

2 Ex 17

8-16; Deut 25, 17-19.

3 Num 21, 2.

6 Ate 1, 16.

a woye ne won a woadodore sra-
des ne nnwammuruwa ne dee eye no
nyinaa mmobo, na woampe se wosse
won; na adee biara a wommuo na enye
mma hwee no dee, wossee no pasapasa.

10 Enna Awurade asem baa Samuel
nkyen se: 11 Manu me ho se mede
Saul sii hene, efiri se wasane afiri
m'akyi, na wamma me nsem annyina.
Na tye Samuel awerho, na osu frɛ
Awurade anadwo no nyinaa. 12 Na
Samuel tuaa nhema se orekohyia Saul
anopa; na woka kyerɛ Samuel se:
Saul aba Karmel, na hwe, wasi ne
nkaetdum, na wadane ne ho atwam
asiane reko Gilgal. 13 Na Samuel
duruu Saul nkyen no, Saul ka kyerɛ no
se: Awurade nhyira wo. Mama Awu-
rade asem no atim. 14 Na Samuel
kaa se: Na tdegn ne nnwan su a egu
m'asom yi ne anantwie su a metee yi?
15 Na Saul se: Amalekfoɔ mu na wode
firi baee, efiri se oman no dodoo nnwan
ne anantwie a tye no ho se wode rebebo
afodee ama Awurade wo Nyankopon,
na nkae no dee, yeasee won pasapasa.
16 Enna Samuel ka kyerɛ Saul se:
Gyae ma menka dee Awurade ka kyerɛ
me anadwo yi menkyere wo. Na oka
kyerɛ no se: Kasa e!

17 Na Samuel kaa se: Ewom se woye
wo ara w'ani so ketewa dee, nanso
enye wone Israel mmusuakuo ti?
Awurade sraa wo se di Israel so hene;
18 na Awurade somaa wo akwankoro
bi se: Ko na kosɛ Amalekfoɔ nne-
boneyefoɔ no pasapasa, na ene won nko
kosi se wobehye won. 19 Aden nti
na woantie Awurade, na woato ahye
asadee so, na woaye dee eye Awurade
ani so bone yi? 20 Enna Saul ka kye-
rɛ Samuel se: Matie Awurade, na
mako kwan a Awurade somaa me no,
na mede Amalek hene Agag aba, na
masɛ Amalek pasapasa! 21 Na oman
no faa asadee no mu nnwan ne anan-
twie, ahyiradee no mu adikanee, se
wode rebebo Awurade wo Nyankopon
afodee Gilgal. 22 Na Samuel kaa
se: Awurade pe ohyee afodee ne okum
afodee se tie a wotie Awurade anaa?
Hwe, setie ye sene afodee, na asoye
kyene adwennini sraadee. 23 Na atua-
tee te se atoro nkomhye, na asooden te
se amumuyo ne ahonisom. Esiane se

woapo Awurade asem nti, ono nso apo
wo afiri ahennie no so.

24 Enna Saul ka kyerɛ Samuel se:
Maye bone se mafom wo Awurade
anomuu asem ne wo nsem ho, se mesuroo
oman no na metlee won. 25 Na afei
fa me bone firi me, na wo ne me nsane
na menkosore Awurade. 26 Na
Samuel ka kyerɛ Saul se: Me ne wo
rensane nko, efiri se woapo Awurade
asem, na Awurade nso apo wo se nni
Israel so hene. 27 Na Samuel danee
ne ho rekoro no, osoo ne batakari ano,
na tsuane. 28 Na Samuel ka kyerɛ
no se: Suane na Awurade asuane Israel
ahennie afiri wo nsam nne, na ode ama
wo yonko a oye sene wo. 29 Nso
Israel tumfoɔ no renni atoro na orennu
ne ho, efiri se onye onipa na wanu ne ho.
30 Enna ose: Maye bone dee, nanso afei
di me ni me man mpanin ne Israel
anim: Ene me nsane nko, na menkosore
Awurade wo Nyankopon. 31 Enna
Samuel sane kodii Saul akyire; na
Saul kosoree Awurade.

32 Na Samuel se: Momfa Amalek
hene Agag mmre me ha. Na Agag baa
ne nkyen bokoo. Na Agag se: Ampa,
owuoyea atwam ko. 33 Na Samuel
se: Se wo nkrante maa mmaa di
mmasugya no, saa ara nso na wo na
bedi basugya mmaa mu. Na Samuel
twitwaa Agag Awurade anim wo
Gilgal.

34 Enna Samuel siim koo Rama. Na
Saul nso foro koo ne fie Gibea-Saul.
35 Na Samuel ammehwe Saul bio kosi
ne wuda, na Samuel gyam Saul; na
Awurade nuu ne ho se ode Saul dii
Israel so hene.

Ti 16

Wɔsra Dawid si no hene

Na Awurade ka kyerɛ Samuel se:
Wobegyam Saul akosi da ben? Na me
dee, mapo no se onni Israel so hene.
Fa ngo hye w'aben ma, na bra ma
mensoma wo Bet-Lehemni Yisai nkyen,
efiri se ne mma mu na mayi ohene mafa.
2 Na Samuel se: Meye den makoro?
Na Saul te a, obeku me. Na Awurade
se: Fa nantwie ba kura na koka se:
Mebaa se merebebo afodee ama Awu-
rade. 3 Na frɛ Yisai bra afodee no

ho, na me ara makyerɛ wo deɛ yɔ, na sra deɛ mɛka makyerɛ woo no ma me. 4 Na Samuel yɔɔ sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ no no, na ɔkɔɔ Bet-Lehem. Na kuro no mu mpanin de ahopopoo behyiaa no kaa sɛ: Woba no asomdwoeɛ mu anaa? 5 Na ɔse: Asomdwoeɛ mu: Mɛbaa sɛ merebɛbo afɔdeɛ ama Awurade; monnwira mo ho na mo ne me nko afɔdeɛ no ho. Na ɔdwiraa Yisai ne ne mma no, na ɔfrɛs won baa afɔdeɛ no ho.

6 Na wɔbaa mu no, ɔhunuu Eliab, na ɔse: Ampa, deɛ Awurade asra no no na ɔwo n'anim yi. 7 Na Awurade ka kyerɛɛ Samuel sɛ: Nhwɛ ne ho tebea ne ne nipadua tenteneɛ, na mempeɛ no; na menhwɛ deɛ onipa hwe, na onipa hwe deɛ etua aniwa, na Awurade deɛ, ɔhwe akomam. 8 Enna Yisai frɛɛ Abinadab maa no twaa mu Samuel anim. Na ɔse: Oyi nso, Awurade mfaa no. 9 Na Yisai maa Sama twaa mu. Na ɔse: Oyi nso, Awurade mfaa no. 10 Na Yisai maa ne mma baason betwaa mu Samuel anim. Na Samuel ka kyerɛɛ Yisai sɛ: Awurade nyii yeinom. 11 Na Samuel ka kyerɛɛ Yisai sɛ: Mmerantes no nyinaa nie? Na ɔse: Aka akumaa no, na hwe, ɔrehwe nnwan. Na Samuel ka kyerɛɛ Yisai sɛ: Soma ma wonkɔfa no mmra, na yɛrentena ase gye sɛ waba ha ansa. 12 Na ɔsoma maa wɔkɔfaa no bae. Nso na ɔbere, na n'animma ye fe, na ne ho nso ye fe. Na Awurade kaa sɛ: Sɔre sra no, na ɔno ara nie. 13 Enna Samuel faa ngo aben no, na ɔsraa no ne nuanom mu. Na Awurade honhom sɛ Dawid so, ɛfiri da no ara de rekoro no. Enna Samuel sɔre baa Rama.

David ba Saul ahemfie

14 Na Awurade honhom firii Saul ho, na honhommone firi Awurade nkyɛn bɛhaa no. 15 Na Saul nkoa ka kyerɛɛ no sɛ: Hwe ɛ, Nyankopɔn honhommone bi na ɛreha woo yi. 16 Ma yen wura nka nkyerɛ wo nkoa a wɔwɔ w'anim yi, na wonkɔhwehwe obi a ɔnim sankuo bo, na sɛ Nyankopɔn honhommone no ba wo so a, ɔde ne nsa abɔ ama wo ho ato wo. 17 Na Saul ka kyerɛɛ ne nkoa sɛ: Monhwehwe obi a ɔnim bo yie mma me ɛ, na momfa no mmre me. 18 Na

mmerantes no mu baako buaa sɛ: Hwe, mahunu Bet-Lehemni Yisai ba bi a ɔnim bo, ɔye ɔbarima a ɔtumi ne ho ne ɔkofoni, na ɔhunuu nsem mu, na ne ho nso ye fe, na Awurade di n'akyi. 19 Na Saul somaa abɔfoɔ maa wɔkɔɔ Yisai nkyɛn kɔkaa sɛ: Ma wo ba Dawid a ɔwo nnwan ho no mmra me nkyɛn. 20 Na Yisai faa afunumu de paanoo ne nsã kotokuo ma, ne ɔpapo soaa no, na ɔde somaa ne ba Dawid kɔmaa Saul. 21 Na Dawid baa Saul nkyɛn, na ɔbeyeɛ ne somfoɔ. Na Saul dɔɔ no sɛ, na ɔde no yeɛ n'akodeskurani. 22 Na Saul soma maa wɔkɔɔ Yisai nkyɛn kɔkaa sɛ: Ma Dawid nsom me, na wanya m'anim animuonyam. 23 Na sɛ Nyankopɔn honhom no ba Saul so a, na Dawid afa sankuo na ɔde ne nsa abɔ, na Saul ho adwo no, na ne ho ato no, na honhommone no afiri ne so kɔ.

Ti 17

David kum Goliat

Na Filistifoɔ boaboa won dom ano sɛ wɔrebɛdi ako, na wɔbɛboaa won ano Soko a eye Yuda dea no, na wɔbɛkyeree nsraban Soko ne Aseka ntam wo Efes-Damim. 2 Na Saul ne Israel mmarima boaboa won ano na wɔkɔkyeree nsraban Eia bonhwa mu, na wɔtwitwaa mpasua sɛ wone Filistifoɔ rehyia akoko. 3 Na Filistifoɔ gyina bepo so ɔfã ha, na Israel nso gyina bepo so ɔfã ha, na bonhwa da won ntam. 4 Na ɔbarima katakyɛ bi firi Filistifoɔ nsram firii adi, ne din de Goliat, ɔfiri Gat, ne tentene ye basafa nsia ne saama. 5 na ɔkɔbere kye hye ne ti, na ɔhyɛ ɔkɔbere abono akotades, na n'akotades no mu duro ye nnwɛtɛbena mpemnum. 6 na ɔkɔbere nkataho kata ne nan ho, na ɔkɔbere pɛms wo ne mma-tiri so. 7 Na ne pea dua te sɛ ntomanwonofoo nsadua, na ne pea ti kari dades nnwɛtɛbena ahansia; na skyɛmkurani di n'anim. 8 Na ɔbegyinaa ho teaam frɛɛ Israel mpasua ka kyerɛɛ won sɛ: Aden na moafiri aba mpasua so rebɛko yi? Menyɛ Filistini na mo nso moyɛ Saul nkoa? Monyi mo barima bi, na ɔnsiane mmra me nkyɛn. 9 Sɛ ɔtumi ne me ko na ɔku me a, ɛnneɛ yeɛbeye mo nkoa; na sɛ me

4 2 Ah 9, 18.

7 Aso 10, 34; Dwom 7, 9.

10 1 Be 2, 13-15.

11 1 Sa 17, 14.

13 2 Sa 2, 4; 5, 3.

14 1 Sa 18, 10.

16 2 Ah 3, 15.

23 1 Sa 16, 14.

4 Yos 11, 22.

nso metumi no, na meku no a, annee monye yen nkoa na monsom yen. 10 Na Filistini no kaa se: Me dee, meretwa Israel mpasua poa nne da yi, momma me obarima bi na yenko. 11 Na Saul ne Israel nyinaa tee Filistini no nsem yi no, won akoma tui, na wosuroo pa ara.

12 Nso Dawid ye Efratini a ofiri Bet-Lehem Yuda a wofre no Yisai a owo mmabarima baawotwe no ba, na Saul nna no mu na obarima no abo akora adi mfee ara yie. 13 Na Yisai mma mpanin baasa dii Saul akyi koo oja no; na ne mma baasa a wokoo oja no din nie: Abakan Eliab ne n'akyririba Abinadab ne dee oto so mmitsa Sama. 14 Na Dawid dee, na ono ne akumaa, na mpanin baasa no dii Saul akyiri koe; 15 na Dawid dee, eye a, ofiri Saul nkyen sane kohwe n'agya nnwan wo Bet-Lehem. 16 Na adaduanan, na Filistini no firi begyina ho anopatutu ne anwummeri biara de ne ho kyere.

17 Na Yisai ka kyere ne ba Dawid se: Fa wo nuanom nnooma yi, nkyewee efa yi ne paanoo du yi, tu mmirika ko nsram koma wo nuanom; 18 na fa nufusuo a akyenkyene mua du yi koma apem so safohene no, na hwe sedee wo nuanom ho tee, na fa won ho biribi bra.

19 Nso na Saul ne won ne Israel mmabarima nyinaa na owo Ela bonhwa no mu ne Filistifoo reko. 20 Na Dawid soree anopahema gyaa nnwan no hwe ohwefoo nsa, na osoa koe, sedee Yisai hwe no no; na okaduruu nteasennam aboae; na edom no refiri adi ako mpasua mu na woboo oko se, 21 na Israel ne Filistifoo atwitwa mpasua a edom kyere dom anim. 22 Enna Dawid gyaa ne nnooma a na okura no hwe nnooma so hwefoo nsa, na otutuu mmirika koo mpasua no mu kobisaa ne nuanom sedee wotee.

23 Na one won rekasa no, hwe, Filistini katakyie a wofre no Goliat a ofiri Gat no, firi Filistifoo mpasua mu bae, na obekekaa nsem no ara, na Dawid tee. 24 Na Israel mmabarima no nyinaa, wohunu obarima no a, wodwanedwane firi n'anim, na wosuro se. 25 Na Israel mmabarima no kekaa se: Se moahunu obarima a oforo aba yi? Israel ara na waba rebstwa won

poa; na onii ko a obaku no no, ohene bema no anya ne ho se, na ode ne babaa bema no aware, na wama n'agya fie ade won ho wo Israel. 26 Na Dawid ka kyere mmabarima a wone no gyina ho no se: Edeen na wobeye onipa a obaku Filistini yi na wayi ahohoraa afiri Israel soo no? Na hwan mpo ne Filistini momonoto yi a otwa Onyankopon teasefoo mpasua poa yi? 27 Na nkurofoo no kaa saa asem no ara kyere no se: See na wobeye onipa a obaku no no.

28 Na ne nua panin Eliab tee se one mmabarima no rekasa; na Eliab bo fuu Dawid kaa se: Aden nti na wosiane baa ha? Na hwan na wogyaa nnwan kakra a wowo wiram no hwe ne nsa? Me dee, menim w'aniden ne w'akoma mu bone dada se oko no hwe nti na wosiane bae. 29 Na Dawid se: Na maye den? Enye asem bintira? 30 Na odanee ne ho firi ne nkyen kyere obi, na okaa saa asem no ara; na nkurofoo no de akane asem no ara buaa no.

31 Na wotee Dawid nsem a okae no, wode kotoo Saul anim, na omaa wokofaa no bae. 32 Na Dawid ka kyere Saul se: Mma ne ho nnye obiara akomatuo; w'akoa beko akone Filistini yi ako. 33 Na Saul ka kyere Dawid se: Wontumi nko nkone Filistini no nko, ofiri se wo dee, woye abofra, na ono dee, oye obarima kofoni firi ne mmofraase. 34 Na Dawid ka kyere Saul se: W'akoa rehwe n'agya nnwan nase gyata ne sisire ba bekyere adwammaa firi ekuo no mu a, 35 mefiri adi meti no mekobo no, na meyi no mefiri n'anomu; na se osore tia me a, meso ne bodwese mu mebo no meku no. 36 W'akoa akum gyata ne sisire nyinaa, na Filistini momonoto yi nye se won mu biako, se watwa Onyankopon teasefoo mpasua poa. 37 Na Dawid kaa se: Awurade a oyli me gyata ne sisire nsam no, ono ara beyi me Filistini yi nsam. Enna Saul ka kyere Dawid se: Ko, na Awurade bedi w'akyi. 38 Na Saul de ne ntadee hwe Dawid na ode kabere kye soaa no, na ode nkataboo hwe no. 39 Na Dawid de ne nkrants boo n'atadee no so, na ode nante hwe; ofiri se na onnya nso nhwe. Na Dawid ka kyere Saul se: Merentumi mfa yeinom nko, ofiri se menso menhwe da; na Dawid yi firi

ne ho. 40 Na ofaa ne poma kuraa ne nsam, na oyii mmoseaa a akokwa nnum frii subon no mu de guu ne nnwan-hwefoo kotokuo ne bato mu; na okuraa ne ntammos ne nsam, na otwe pinii Filistini no.

41 Na Filistini no nso nam reba, na otwe pinii Dawid; na obarima a oso kysm no di n'anim. 42 Na Filistini no totoo n'ani na ohunuu Dawid no, obuu no animtia; efiri se oye abofra, na obere, nso ne ho ye fe. 43 Na Filistini no ka kyerse Dawid se: Meye kraman na wode mpoma reba me nkyen yi? Na Filistini no frse ne nyame domee Dawid. 44 Na Filistini no ka kyerse Dawid se: Bra me nkyen na memfa wo nam memma ewiem nnomaa ne wiram mmoa. 45 Enna Dawid ka kyerse Filistini no se: Wo dee, wode nkrante ne pea ne peme na ereba me nkyen, na me dee, mede asafo Awurade, Israel mpasua a woatwa won poa no Nyankopon din na mereba wo nkyen. 46 Enne da yi Awurade de wo behye me nsa, na maku wo, na matwa wo tiri afiri so, na mede Filistifoo dom afunu mama ewiem nnomaa ne asase so mmoadoma nne ara, na asase nyinaa ahunu se Onyankopon bi wo Israel, 47 na badwa yi nyinaa nso ahunu se snye nkrante ne pea na Awurade de gye nkwa, efiri se oko no ye Awurade dea, na ode mo behye yen nsa.

48 Na Filistini no sree se ereba abehyia Dawid no, Dawid yee ntem tuu mmirika ko mpasua so kohyiaa Filistini no. 49 Na Dawid tenee ne nsa hyee kotokuo no mu yli obo wo mu, na otoo ntammos no bo Filistini no moma so, na obo no hyenee ne tirim, na ohwee ase maa n'anim butuu fam.

50 Saa na Dawid de ntammos ne obo faa Filistini no so, na obo Filistini no kum no, nanso na nkrante biara nkura Dawid nsam. 51 Enti Dawid tutuu mmirika kogyinaa Filistini no so, na oso ne nkrante mu twe frii baha mu, na okum no, na ode twaa ne ti. Na Filistifoo no hunuu se won brane awuo no, wadwane.

52 Enna Israel ne Yuda mmarima sree bo ose na watii Filistifoo no koduruu Gat ne Ekron apono akyi. Na Filistifoo apirafoo no totoo Saaraim

kwon so de koduruu Gat ne Ekron. 53 Na Israelfoo no sane frii Filistifoo no akyiridie ne pamo denden no mu, na wabefom won nsraban no fae. 54 Na Dawid faa Filistini no ti, na ode baa Yerusalem; na n'akodee dee, ode guu ne ntomadan mu.

55 Na Saul hunuu Dawid se ofefri adi akohyia Filistini no no, oka kyerse ne safohene Abner se: Abner, hwan ba ne aberante yi? Na Abner se: Ohene, se wo kra te ase yi, mennim. 56 Na ohene se: Wo dee, bisa onii ko a ne ba ne akwankwaa yi. 57 Na Dawid firi Filistini no kum resane abano, Abner faa no de no baa Saul anim, na Filistini no tiri no kura ne nsam. 58 Na Saul ka kyerse no se: Aberante, hwan ba ne wo? Na Dawid buaa se: W'akoa Yisai, Bet-Lehemni no ba ne me.

Ti 18

Yonatan ne Dawid adamfofa

Na one Saul kasa wies no, na Yonatan kra akyekyere Dawid kra ho, na Yonatan doo no se ono ara ne kra. 2 Na Saul faa no da no ara, na wamma noansane anko n'agya fie. 3 Na Yonatan ne Dawid pam apam bi, efiri se na odo no se ono ara ne kra. 4 Na Yonatan yii ne batakari a ohye no maa Dawid ne ne ntadee koduruu ne nkrante ne ne tadia ne n'aboso so. 5 Na Dawid firi adi ko baabiara a Saul soma no na ne biribiara ko so; na Saul de no sii akofofoo so, na oso oman no nyinaa ne Saul nkoa nso ani.

Saul twe Dawid ho ninkunu

6 Na woreba a Dawid resane afiri Filistini no kum abano, mmaa frii Israel nkuro nyinaa mu de nnwom ne asa ba behyiaa ohene Saul; wode mpintin ne anigye ne ahinasa adee. 7 Na mmaa a woregoro no gye won ho so se:

Saul akum n'apem,

na Dawid akum ne mpem du.

8 Na Saul bo fuu kase, na asem no anye no de. Na okaa se: Wode mpein du ama Dawid, na me dee, apem na wode ama me, na edeen na aka no bio se ahennie no? 9 Na efiri da no ara de rekoro no, Saul tuu n'ani saa Dawid.

40 1 Be 11, 23.

42 1 Sa 16, 12.

44 Hes 29, 5.

55 1 Sa 14, 50.

2 1 Sa 16, 22; 17, 15.

3 1 Sa 19, 2; 20, 17; 23, 18; 2 Sa 1, 26; 21, 7.

5 1 Sa 18, 14.

6 Ate 11, 34.

7 1 Sa 21, 11; 29, 5.

10 Na adeɛ kyeɛɛ no, Nyankopɔn honhommɔne no sii Saul so, na ɔrekɔm efie, na Dawid de ne nsa rebɔ sankuo, sɛdeɛ ɔyɔ daa no; na pea kura Saul nsam. 11 Na Saul too pea no, na ɔse: Mɛbɔ Dawid afam ɔfasuo ho. Na Dawid danee ne ho firii n'anim mprenu.

12 Na Saul suroo Dawid, ɛfiri sɛ Awurade di n'akyi, na Saul deɛ, wafiri ne nkyɛn. 13 Enti Saul yii no firii ne ho, na ɔsii no apem so safohene, na ɔdii ahyɛnefire, ɔman no anim. 14 Na Dawid nyaa nkɔsoo n'akwan nyinaa mu, na Awurade dii n'akyi. 15 Na Saul hunuu sɛ ne biribiara kɔ soɔ no, ɔsuroo no kɔkɔkɔ. 16 Na Israel ne Yuda nyinaa dɔɔ Dawid, ɛfiri sɛ ɔno na na ɔdi wɔn anim ahyɛnefire.

17 Na Saul ka kyerɛɛ Dawid sɛ: Hwɛ, me ba panin Merab nie, ɔno na mede no bɛma wo aware; nnam ara na yɛ ma me, na ko ma Awurade! ɛfiri sɛ Saul sɛ: Wɔmmma me nsa nka no, na Filistifoɔ na wɔn nsa nka no. 18 Na Dawid ka kyerɛɛ Saul sɛ: Mene hwan, na me nkwa, anaa m'agya abusua ne deɛn wɔ Israel, namɛmmɛyɛɔhene aseɛ? 19 Na bɛɛ duruiɛ a anka wɔde Saul babaa Merab rebɛma Dawid no, wɔde no maa Meholatni Adriel aware.

20 Na Saul ba Mikal dɔ Dawid; na wɔka kyerɛɛ Saul no, asem no yɛɛ no anigye. 21 Na Saul sɛ: Mede no bɛma no, na ayɛ no fidie, na Filistifoɔ nsa aka no. Na Saul ka kyerɛɛ Dawid ne mprenu soɔ sɛ: Wɔbɛyɛ me aseɛ nɛ. 22 Na Saul hyɛɛ ne nkoa sɛ: Momfa aseɛ ne Dawid nkasa sɛ: Hwɛ, ɔhene pɛ w'asɛm, na ne nkoa nyinaa dɔ wo, enti afei, yɛ ɔhene ase. 23 Na Saul nkoa no kaa nsɛm yi guu Dawid asomu. Na Dawid kaa sɛ: Ɛyɛ mo ani so adewa sɛ obi bɛyɛ ɔhene aseɛ? Na me deɛ, meyɛ onipa hiani a m'akyiri nyɛ duro. 24 Na Saul nkoa kɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɛdeɛ Dawid kaɛɛ nie. 25 Na Saul kaa sɛ: Sɛ monkɔka nkyerɛ Dawid nie: Ɔhene mpɛ tiriadeɛ biara, sɛ Filistifoɔ mmarima ano wedeɛ ɔha, na wɔntɔ ɔhene atamfo so were. Na Saul susuu sɛ ɔnam Filistifoɔ nsa so bɛma Dawid ato. 26 Na ne nkoa kɔkaa nsɛm yi kyerɛɛ Dawid no, ɛyɛɛ Dawid fe sɛ ɔbɛyɛ ɔhene aseɛ. Na nna no nnya

nnuruiɛ no, 27 Dawid sɔre siim, ɔno ne ne mmarima, na ɔkɔkum Filistifoɔ mmarima ahanu. Na Dawid de wɔn mmarima ano wedeɛ bae, na wɔkan maa no durui de kyerɛɛ ɔhene sɛ, ɔnyɛ ɔhene ase. Na Saul de ne ba Mikal maa no aware. 28 Na Saul hwɛ hunuu sɛ Awurade di Dawid akyi; na Saul babaa Mikal dɔ no. 29 Na Saul kɔɔ so suroo Dawid ara, na ɛmaa Saul tanee Dawid daa.

30 Na Filistifoɔ asafohene firii adi bɛkoe; na da biara a wɔfiri adi ba no, ɛsi Dawid yie sene Saul nkoa nyinaa. Na na wɔbɔ ne din anidie mu sɛ.

Ti 19

Yonatan yi n'agya atirimɔ bɔne no adi

Na Saul ka kyerɛɛ ne ba Yonatan ne ne nkoa nyinaa sɛ wɔnkum Dawid. 2 Nanso Saul ba Yonatan pɛ Dawid asem sɛ. Na Yonatan kɔka kyerɛɛ Dawid sɛ: M'agya Saul rehwehwe wo aku wo, na afei, kora wo ho anɔpa, na tena kokoa bi mu hunta; 3 na me deɛ, mɛfiri adi makɔgyina m'agya nkyɛn wiram baabi a wowɔ no, na me ne m'agya aka wo ho asem, na mete biribi a maka makyerɛ wo.

4 Na Yonatan kaa Dawid ho asɛmpa kyerɛɛ n'agya Saul, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Mma ɔhene nnyɛ n'akoa Dawid ho bɔne; na ɔnyɛɛ wo bɔne biara, na ne nneyɔɛɛ nso ayɛ wo yie pii. 5 Na ɔde ne kra too ne nsam kɔkum Filistini no, na Awurade dii konim kɛse maa Israel nyinaa. Wohunui na w'ani gyee; na adɛn nti na worebɛyɛ mogya a ɛdi bɛm ho bɔne na woakum Dawid kwa? 6 Na Saul tiee Yonatan, na Saul kaa ntam sɛ: Sɛ Awurade te aseɛ yi, wɔrenku no dal? 7 Na Yonatan frɛɛ Dawid; na Yonatan kaa nsɛm no nyinaa kyerɛɛ no. Ɛnna Yonatan de Dawid baa Saul nkyɛn, na ɔbɛtenaa n'anim sɛ kane no.

8 Na ɔko no kɔɔ so ara, na Dawid firii adi ne Filistifoɔ kɔkoe, na ɔde ekunkɛsɛɛ kum wɔn, na wɔdwane firii n'anim. 9 Na Awurade honhommɔne no baa Saul so; na ɔte ne fie, na pea kura ne nsam, na Dawid de ne nsa rebɔ sankuo. 10 Na Saul hwehweɛ sɛ ɔde pea no bɔ Dawid fam ɔfasuo no ho,

10 1 Sa 16, 14.

11 1 Sa 19, 10; 20, 33.

14 1 Sa 18, 5.

19 Ate 15, 2.

22 1 Sa 22, 14.

29 1 Sa 18, 12. — 2 1 Sa 18, 3.

5 1 Sa 17, 50.

9 1 Sa 18, 10-11.

nanso otwee ne ho firii Saul anim, na otoo pea no waa ofasuo no mu; na Dawid dwanee, na ofirii mu firii anadwo no.

11 Enna Saul somaa abofoo koo Dawid fie se wonkwen no na wonku no anopa. Na Dawid yere Mikal ka kyerese no se: Se woannye wo kra anadwo yi a, okyena wobeku wo. 12 Na Mikal de Dawid faa mpomma mu sii fam, na okoe, na odwane firii mu firii. 13 Na Mikal faa ohoni de too mpa no so, na ode abirekyie nwi sumiis too atifi, na ode ntoma kataa so. 14 Na Saul somaa abofoo se wonkofa Dawid no, okaa se: Oyare. 15 Enna Saul somaa abofoo no se wonkohwe Dawid, na ose: Momfa no mfiri mpa no so mmre me, na menku no. 16 Na abofoo no duruu ho no, na hwe, ohoni na eda mpa no soo, na abirekyie nwi sumiis da atifi. 17 Na Saul ka kyerese Mikal se: Aden nti na wodaadaa me sese, na woagya me tamfo kwan na wafiri mu afire yi? Na Mikal ka kyerese Saul se: Ono na oka kyerese me se: Ma menko; aden nti na menku woo?

18 Na Dawid dwane firii mu firii, na okoo Samuel nkyen Rama kokaa de Saul de aye no nyinaa kyerese no. Na one Samuel ko kotenaa Naiot. 19 Na woka kyere Saul se: Hwe, Dawid wo Naiot wo Rama. 20 Na Saul somaa abofoo se wonkofa Dawid; na wohunuu adiyifoo asafo no se warehye nkom na Samuel gyina ho rehwe won soo no, Nyankopon honhom baa Saul abofoo no so, na won nso hyehyese nkom. 21 Na wobeka kyerese Saul no, osomaa abofoo foforo; na won nso hyehyese nkom saa ara. Na Saul somaa abofoo bio, ne mprensa so, na won nso hyehyese nkom. 22 Enna ono ara koo Rama, na oduruu abura keses a ewo Seku ho no, obisaa se: Ehe na Samuel ne Dawid wo? Na wose: Hwe, wowa Naiot wo Rama. 23 Na okoo Naiot wo Rama ho; na Nyankopon honhom baa ono nso so, na orekoro no, ohyese nkom ara ko koo se oduruu Naiot wo Rama. 24 Na ono nso woroo ne ntades, na ono nso hyese nkom Samuel anim, na ode adagya daa ho da mu no nyinaa ne anadwo mu no nyinaa. Enti na woka se: Saul nso fra adiyifoo no mu anaa?

Ti 20

Yonatan dwodwo n'agya

Na Dawid dwane firii Naiot wo Rama, na oja bekaa no Yonatan anim se: Edeen na mayo? M'amumuyo ne sen, na me bone ne sen wo w'agya anim a enti orehwehwe me aku me yi? 2 Na oka kyerese no se: Empare wo, worenwu; hwe, m'agya renyo ade keses anaa ade ketewa biara gye se oyi me asotire ansa; na aden nti na m'agya de asem yi behunta me? Ente sa. 3 Na Dawid kaa ntam nso se: W'agya nim se manya w'anim animuonyam, enti na ose: Womma Yonatan nnhunu yei, na anye no ya; na ampa ara, Awurade te ase, na wo kra nso te ase yi, nammon pe na eda me ne owuo ntam. 4 Enna Yonatan ka kyerese Dawid se: Biribiara a wo kra see no, mayo ama wo. 5 Na Dawid ka kyerese Yonatan se: Hwe, okyena na osrane fire a ese se anka me ne ohene kotena adidiis; nanso ma menko nkohunta wiram nkosi da a sto so mmisnsa no anwummers. 6 Se w'agya bisa m'akyiri kwan a, enne ka kyere no se: Dawid asre me kwan se oretu mmirika ako ne kurom Bet-Lehem, na abusua no nyinaa wo afrinhyia aferebo wo ho. 7 Se oka se: Eye a, na asomdwoe wo ho ma w'akoa, na se ne bo fu a, enne hunu se wakyere ne mu sa bone. 8 Na ye w'akoa adoes, efiri se Awurade apam mu na woama wo ne w'akoa ahyene; na se amumuyo bi wo me mu a, wo ara ku me, na aden nti na wode me rekoma w'agya? 9 Na Yonatan se: Empare wo se, se menim se m'agya akwere sa bone de reba wo so a, mere nka menkyere woo. 10 Na Dawid ka kyerese Yonatan se: Se w'agya de asem denden bi bua wo a, hwan na obeka akwere me? 11 Na Yonatan ka kyerese Dawid se: Bra ma yamfiri nko wiram. Na won baanu firii adi koo wiram.

12 Na Yonatan ka kyere Dawid se: Awurade, Israel Nyankopon, nye danseni se, se okyena anaa okyena akyl sesebere, mehwe m'agya adwene na eye wo Dawid ho, na mansoma amma wo nkyen amme yi wo asotire a! 13 Na se eso m'agya ani se bone mmra wo so na mamma amme yi wo asotire, na mannya wo kwan amma woanko asomdwoe mu a, Awurade nye Yonatan sa na onka

ho sa! Na Awurade nni w'akyi sɛdeɛ ɔdi m'agya akwire no. 14 Na sɛ meda so mete aseɛ yi, fa Awurade adɔɛɛ yɛ me, na sɛ mewu nso a, 15 ntwɔ w'adɔɛɛ no to mfiri me fie ho da. Na sɛ Awurade twitwa Dawid atamfo firi asase so a, nnyae me fie adɔɛɛyɛ. 16 Na Yonatan ne Dawid fie pamee sɛ: Awurade ntɔ Dawid atamfo were. 17 Na Yonatan maa Dawid kaa ne dɔ a ɔde dɔ no no ho ntam bio, ɛfiri sɛ na ɔdɔ no sɛ ɔno ara ne kra.

18 Na Yonatan ka kyerɛɛ no sɛ: Ɔkyena na srane fire, na wɔbɛhunu sɛ wonni hɔ, ɛfiri sɛ wo tenabere beda mpan. 19 Na sɛ wodi nnansa a, siane ntɛm bra deɛ asem no baɛ no, wohuntaɛ hɔ, na tena Esel boɔ no ho. 20 Na metoto agyan mmiensa mafa ho, sɛdeɛ merebɔ botaeɛ mu. 21 Na hwɛ, mɛsoma abɔfra sɛ: Kɔhwɛhwɛ agyan no. Sɛ mese abɔfra no sɛ: Hwɛ, agyan no wɔ wo nkyɛn mu ha, tase bra a, ɛnneɛ bra, na, sɛ Awurade te aseɛ yi, asomdwoɛɛ na ɛwɔ hɔ ma wɔɔ, asem biara nni hɔ. 22 Na sɛ mese akwankwaa no sɛ: Hwɛ, m'agyan no wɔ w'ananim fam nohoa a, ɛnneɛ kɔ, na Awurade agya wo kwan. 23 Na asem a me ne wo kaeɛ no ho deɛ, hwɛ, Awurade wɔ me ne wo ntam daa.

24 Ɛnna Dawid kɔhuntaa wiram. Na ɔsrane firiiɛ no, ɔhene kotenaa adidiɛ. 25 Na ɔhene tenaa n'atenaɛɛ sɛdeɛ ɔyɛ no daa wɔ ɔfasuo ho adwa no so; na Yonatan ɔree, na Abner tenaa ɔhene nkyɛn, na Dawid atenaɛɛ no da mpan.

26 Na Saul anka hwee da no; ɛfiri sɛ ɔse: Biribi ayɛ no; ne ho nte; ampa ara ne ho nte. 27 Na adeɛ kyeeɛ a ɛyɛ bosome no da a ɛtia mmienu a na Dawid atenaɛɛ da mpan no, Saul ka kyerɛɛ ne ba Yonatan sɛ: Adɛn nti na Yisai ba no amma adidie ase nnora ne nne yi? 28 Na Yonatan buaa Saul sɛ: Dawid srɛɛ me kwan sɛ ɔreko Bet-Lehem, 29 na ɔse: Gya me kwan ɛ, na yɛwɔ abusua afɔrebɔ wɔ kuro no mu, na me nua ahyɛ me sɛ memmra. Enti afei, sɛ manya w'ananim animuonyam a, ma menko menkohwe me nuanom. Enti na wamma ɔhene pono ho yi.

30 Ɛnna Saul bo fuu Yonatan, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Wo, ɔbaa brakyewni tuateni ba, menhunuu sɛ woafa Yisai

ba no adamfo de rehyɛ wo ho ne wo nã adagya mu aniwuo? 31 Na mmere dodoɔ a Yisai ba no te ase asase soo yi, wo ne w'ahennie rennyina. Enti soma ma wonkɔfa no mmre me, na wuo ara na ɔbewuo. 32 Na Yonatan buaa n'agya Saul ka kyerɛɛ no sɛ: Adɛn nti na wonkũ no? Ɛdeɛn na wayɔ? 33 Ɛnna Saul too pea sɛ ɔde rebɔ no. Na Yonatan hunuu sɛ n'agya awe ataa so sɛ ɔbekum Dawid. 34 Na Yonatan de abufuhyɛɛ ɔre firii spono no ho, na wannidi bosome no da a ɛtia mmienu no. Na ɔdii Dawid ho ya sɛ n'agya asopa no.

35 Na anɔpa no Yonatan firii adi kɔɔ wiram deɛ ɔhyɛɛ Dawid no, na abɔfra kumaa bi ka ne ho. 36 Na ɔka kyerɛɛ n'abɔfra no sɛ: Tutu mmirika kɔhwɛhwɛ agyan a merebtotoɔ no. Abɔfra no retu mmirika no, ɔtoo agyan no traɔ no. 37 Na abɔfra no duruu deɛ agyan a Yonatan toɛɛ no wɔ no, Yonatan hyɛɛ abɔfra no mmɔn sɛ: Agyan no ngu w'ananim nohoa anaa? 38 Na Yonatan hyɛɛ abɔfra no mmɔn sɛ: Ye ntɛm, ka wo ho, nnyina. Na Yonatan abɔfra no taseɛ agyan no de brɛɛ ne wura. 39 Nso na abɔfra no nnim ho hwee; Yonatan ne Dawid nko na na wonim asem no. 40 Ɛnna Yonatan de ne nnooma no maa abɔfra no na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Fa kɔ kuro no mu. 41 Abɔfra no kɔɛ; na Dawid ɔre firii aboɔ kuo no ho, na ɔde n'ananim bebutoo fam na ɔkotoo mprensa, na wɔfefeɛ won ano, na won baanu sui ara maa Dawid deɛ boroo so. 42 Na Yonatan ka kyerɛɛ Dawid sɛ: Kɔ asomdwoɛɛ mu. Sɛdeɛ yen baanu akeka Awurade ntam no, Awurade ntena me ne wo ntam ne m'asefoɔ ne w'asefoɔ ntam nkasi daa. Na ɔsii mu kɔɛ; na Yonatan baa kuro no mu.

Ti 21

Dawid kɔ Nob ne Gat

Na Dawid baa Nob ɔsɔfoɔ Ahimelek nkyɛn. Na Ahimelek de ahopopoɔ behyiaa Dawid, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Adɛn nti na wo nko ara wonam na onipa biara nka wo ho yi? 2 Na Dawid ka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Ahimelek sɛ: Ɔhene ahyɛ me asem bi die, na waka akyerɛɛ me sɛ: Mma obiara nnhunuu ade-

kodet a meresoma wo ho ne des mahye woo no ho biriblara; na mmerantes no nso, mahye won se wonko baabi. 3 Na afei, edesu na ewo wo nsam? Ma me paanoo nnum anaa biriblara a wobnya. 4 Na osfofo no buaa Dawid se: Paanoo hunu biara nni me nsam, se paanoo kronkron na ewo ho; se mmerantes no akora won ho afiri mmaa ho nko a! 5 Na Dawid buaa see osfofo no se: Ampa, nnansa ni a mesii mu yi, yennyaa obaa ho kwan da; okwanhunu a yeretuo no mpo, na mmerantes no adee ho te, na nkantom nne a ese se won adee ho tee yi. 6 Enna osfofo no de akronkronnee no maa no, efiri se na paanoo biara nni ho se kyere paanoo a woyi firi Awurade anim de paanoohyea begu ho da a woyiis no.

7 Nso na Saul nkoa mu nipa bi wo ho da no, a wato no mu Awurade anim, ne dia de Doeg, Edomni a oye Saul mmoahwefoo mu panin.

8 Na Dawid ka kyere Ahimelek se: Pea anaa nkrante biara nni wo nsam ha? Na me nkrante ne me nnooma mpo mamfa mankura, efiri se ohene asem no, wope no ntem. 9 Na osfofo no kaa se: Filistini Goliat a wokum no Ela bonhwa mu no nkrants, hwe, eno na wabobo no ntoma mu da asofotadee no akyire no, eno na wobafa a, fa, na foforo biara nni ha se eno. Na Dawid kaa se: Ebi nte se eno, fa ma me!

10 Na Dawid sore dwanee da no Saul anim, na okoo Gat hene Akis nkyen. 11 Na Akis nkoa ka kyere no se: Enye Dawid, asase no so hene no nie? Enye oyi na wotoo ne hodwom asa mu kaa se:

Saul akum n'apem,

na Dawid akum ne mpem du no?

12 Na Dawid de nsgm yi sice n'akoma mu, na osuroo Gat hene Akis anim se. 13 Na osakyeraa ne suban won anim, na oboapa yee ne ho bodamfooo won nsam, na owerewere kuro no apono nta ho, na omaa ne ntasuo sinsianee n'abodwese mu. 14 Enna Akis ka kyere ne nkoa se: Hwe, mokunu se onipa yi abo dam, na aden nti na mode no abre me? 15 Abodamfooo abo me na mode oyi aba se

ommadi me so abodansam yi? Oyi mmra me fie anaa?

Ti 22

David da so dwane.

Na Dawid firi ho koe, na odwane koo Adulam bodan mu. Na ne nuanom ne n'agya fie nyinaa tee no, wosiane koo ne nkyen ho. 2 Na won a won ho akyere won ne won a wodede aka ne won a won were aho boabooa won ano baa ne nkyen, na odii won so safohene. Mmarima beye ahanan na wobekaa ne ho.

3 Na Dawid firi ho koo Mispes wo Moab, na oka kyere Moab hene se: Mesre wo, ma m'agya ne me na mmatena mo nkyen nkosi se mehunu des Onyan-kopon beye me ansa. 4 Na agyaa won Moab hene no nkyen, na wotena ne nkyen nna a Dawid wo bepo so atenaee ho nyinaa. 5 Na odiiyifoo Gad ka kyere Dawid se: Ntena bepo so atenaee ho, na sim ko Yuda asase so. Na Dawid siim baa Heret kwaee mu.

Doeg farwa

6 Na Saul tee se wواهunu des Dawid ne nipa a woka ne ho no wo. Na Saul te Gibeaa, santee bi ase wokokoo so, na ne pea kura ne nsam, na ne nkoa nyinaa gyinagyina ne ho. 7 Na Saul ka kyere ne nkoa a wogyinagyina ne ho no se: Mo Benyaminfoo, montiel Yisai ba no nso bamema mo nyinaa mfuo ne bobo nturo na ode mo nyinaa asisi mpempem so asafohene ne oha ha so asafohene? 8 See mo nyinaa moapam me tiri so, na oblara nni ho a oyi me asotire, se me ba ne Yisai ba no apam, na mo mu biara nni ho a odi me ho ya na oyi me asotire se me ba de m'akoa agyina ho ne me redi asie, se onte me ssee ete nne yi? 9 Enna Edomni Doeg a ono nso gyina Saul nkoa no nkyen no buaa se: Mehunu Yisai ba no se obaa Nob, Ahitub ba Ahimelek nkyen 10 na obisaa Awurade maa no, na omaa no akwanso-duane, na ode Filistini Goliat nkrante no maa no.

11 Enna ohene soma maa wokohyiaa Ahitub ba osfofo Ahimelek ne n'agya

4 Lev 24, 5-9; 22, 3-7; Ex 19, 15.

6 Mat 12, 3.

7 1-Sa 22, 9, 18.

9 1-Sa 17, 50-51.

10 Dwom 56, 1.

11 1-Sa 18, 7; 29, 5.

13 Dwom 34, 1.

1 Dwom 57, 1.

2 Ate 11, 3.

5 1-Sa 23, 14; Dwom 63, 1.

8 1-Sa 18, 3.

9 1-Sa 22, 22; Dwom 52, 1.

10 1-Sa 21 6, 9.

fiɛ asɔfoɔ a wɔwɔ Nob no nyinaa, na wɔn nyinaa baa ɔhene nkyɛn. 12 Na Saul kaa sɛ: Ahitub ba, tie ɛ! Na ɔbuɔa sɛ: Menie, me wura. 13 Na Saul ka kyerɛɛ no sɛ: Adɛn nti na wo ne Yisai ba no apam me tiri soɔ, na womaa no aduane ne nkrantɛ, na wobisaa Onyankopɔn maa no, sɛ ɔnsɔre me so na ɔntɛtɛ me sɛdɛɛ ɛtɛ nne yi? 14 Na Ahimelek buɔa ɔhene sɛ: Na wo nkoa nyinaa mu hwan na ɔyɛ ɔnokwafɔɔ sɛ Dawid a ɔyɛ ɔhene asɛɛ, na ɔtie w'asɛm, na wɔdi no nɪ wɔ wo fiɛ? 15 Nne na mɛrefiri asɛɛ mabisa Onyankopɔn mama no anaa? Yei mpare me! Mma ɔhene mmfa asɛm bi nnto n'akoa anaa m'agya fiɛ nyinaa so, na w'akoa nnim yeinom nyinaa ho hwee, ketewa oo, kɛsɛɛ oo! 16 Na ɔhene kaa sɛ: Ahimelek, wuo ara na wobɛwuo, wo ne w'agya fiɛ nyinaa. 17 Na ɔhene ka kyerɛɛ mmirikatufɔɔ a wɔgyinagyina ne ho no sɛ: Mɔnnanedane mo ho nkum Awurade asɔfoɔ no, na wɔn nsa nso wɔ Dawid dɛɛ mu, na wɔnim sɛ ɔredwane, na wɔanyi me asotire. Na ɔhene nkoa no ampe sɛ wɔtɛne wɔn nsa ka Awurade asɔfoɔ no. 18 Enna ɔhene ka kyerɛɛ Doeg sɛ: Wo dɛɛ, dane wo ho na ka asɔfoɔ no. Na Edomni Doeg danɛɛ ne ho na ɔkaa asɔfoɔ no kum mmarima aduɔwɔtwe nnum a wɔhyɛ nwera asɔfɔtadɛɛ da no ara. 19 Na asɔfoɔ kuro Nob nso, ɔde nkrantɛ ano kunkum wɔn; mmarima ne mmaa, mmɔfra ne nkokoaa, anantwie ne mfunumu ne nnwan nyinaa na ɔde nkrantɛ ano kunkum wɔn.

20 Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wɔfrɛ no Abiatar firii mu dwane tii Dawid. 21 Na Abiatar ka kyerɛɛ Dawid sɛ Saul akum Awurade asɔfoɔ no. 22 Na Dawid ka kyerɛɛ Abiatar sɛ: Da no a na Edomni Doeg wo ho no na mehunu sɛ ɛyɛ dɛɛn ara a, ɔbɛkɔ akɔka akyerɛ Saul; me na medi w'agya fiɛ akra nyinaa ho sɔ. 23 Tena me nkyɛn, nsuro, na dɛɛ ɔrehwehwe me aku me no ara na ɔrehwehwe wo nso aku woo. Na me nkyɛn dɛɛ, wɔbɛhwe wo so.

Ti 23

Dawid wɔ Keila ne Sif sɛrɛ so

Na wɔka kyerɛɛ Dawid sɛ: Hwe, Filistifɔɔ ne Keila reko na wɔrefom

ayuporebea fa. 2 Na Dawid bisaa Awurade sɛ: Mɛnkɔ nkɔkum Filistifɔɔ yi? Na Awurade ka kyerɛɛ Dawid sɛ: Kɔ na kɔkum Filistifɔɔ no, na gye Keila. 3 Na Dawid mmarima no ka kyerɛɛ no sɛ: Hwe, Yuda ha mpo yesuro, na nkantom sɛ yɛbɛkɔ Keila akɔne Filistifɔɔ dɔmako. 4 Na Dawid kɔɔ so bisaa Awurade bio. Na Awurade buɔa no sɛ: Sɔre siane kɔ Keila, na me na mede Filistifɔɔ no mɛrehys wo nsa. 5 Enna Dawid ne ne nnipa no siim kɔɔ Keila, na ɔne Filistifɔɔ no kɔkɔe, na ɔkaa wɔn mmoa fae, na ɔkum wɔn ekumkɛsɛɛ, na Dawid gyee Keilafoɔ.

6 Na Ahimelek ba Abiatar redwane akɔ Dawid nkyɛn Keila no, na asɔfɔtadɛɛ no kura no, na ɔde siane kɔe. 7 Na wɔkɔka kyerɛɛ Saul sɛ Dawid aba Keila. Na Saul kaa sɛ: Onyankopɔn reyɪ no ahyɛ me nsa, na wato ne ho mu, sɛ wakɔ kuro a ano wɔ apono ne adaban mu. 8 Na Saul maa wɔhyiaa ɔman no nyinaa sɛ wɔreko ɔsa na wasiane akɔ Keila akɔtua Dawid ne ne nnipa no. 9 Na Dawid hunuu sɛ Saul rekyere ne ho sa bɔne no, ɔka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Abiatar sɛ: Fa asɔfɔtadɛɛ no bra. 10 Na Dawid kaa sɛ: Awurade Israel Nyankopɔn, w'akoa ate no ampa ara sɛ Saul repɛ aba Keila, na me nti wabɛste kuro no. 11 Keilafoɔ de me bɛhyɛ ne nsa? Saul bɛsiane aba sɛdɛɛ w'akoa tɛɛ no? Awurade, Israel Nyankopɔn, mekotɔ mɛsrɛ wo, ka kyerɛ w'akoa ɛ! Na Awurade kaa sɛ: ɔbɛsiane aba. 12 Na Dawid kaa sɛ: Keilafoɔ bɛyi me ne me nnipa ahyɛ Saul nsa? Na Awurade sɛ: Wɔbɛyi wo ama. 13 Enna Dawid ne ne mmarima a wɔbɛyɛ aha nsia no sɔre firii Keila, na wɔkɔɔ baabiara a wɔbɛstumi akorɔ. Na wɔkɔka kyerɛɛ Saul sɛ Dawid adwane afiri Keila no, ɔgyaɛ n'akyiridie. 14 Na Dawid kɔtenaa ɛsɛrɛ so bepɔ so atɛnaɛɛ hodoo no mu; na atɛnaa bepɔ bi so Sif sɛrɛ so. Na Saul hwehweɛ no dabiara; nanso Onyankopɔn amfa no anhyɛ ne nsa.

15 Na Dawid hunuu sɛ Saul afiri adi rebɛhwehwe no akɔ no. Nso na Dawid wɔ Sif sɛrɛ so wɔ Hores. 16 Enna Saul ba Yonatan sɔre kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hores, na ɔhyɛɛ ne nsa den Nyankopɔn mu. 17 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ:

14 1 Sa 18, 22, 27.

19 1 Sa 21, 1.

22 1 Sa 22, 9. — 1 Yos 15, 44.

5 1 Sa 19, 8.

6 1 Sa 22, 20.

9 1 Sa 30, 7.

14 1 Sa 23, 19; 24, 1.

17 1 Sa 20, 30-31; 24, 20.

Nsuro, na m'agya Saul nsa renka wo, na wo na wobedi Israel so hene, na maye w'adiakyire; na m'agya Saul nso nim yei. 18 Na won baanu pamee Awurade anim. Na Dawid tenaa Hores, na Yonatan koo ne fie.

19 Enna Siffoforo koo Saul nkyen Gibeaa kaka se: Enye Dawid na ohunta yen nkyen wo atenaee a ewo Hores, Hakila kokoo a ewo esere pataa no anafofo fam no so? 20 Na afei, ohene, siane bra sedee wo kra hwehwe a orehwehwe se obsiane notee nyinaa, na yen dee ne se yebsyi no ahye ohene nsa. 21 Enna Saul kaa se: Awurade nhyira nka mo se moahu me mmaboro. 22 Monko nkohwehwe mu yle, na monhwe nhunu faako a ohye ne onil ko a ohunuu no ho. Na mate se oye onitefofo se. 23 Na monhwe nhu no, faako a ohuntahunta no nyinaa, na se eye ampa a, monsane mmra me nkyen, na me ne mo nko. Na se owo asase no so a, metwee mapo no Yuda mpempem nyinaa mu. 24 Na wosore dil Saul anim koo Sif.

Na Dawid ne ne nnipa no wo Maon sere so, mpapers a ewo esere pataa no anafofo fam no so. 25 Na Saul ne ne nnipa koo se worekohwehwe no. Na wokoka kyerse Dawid; na osianee obotan no kotenaa Maon sere so. Na Saul teese no, otii Dawid baa Maon sere so. 26 Na Saul nam bepo no fa ha, na Dawid ne ne nnipa nso nam bepo no fa ha; na Dawid repentem afiri Saul anim akoro no, Saul ne ne nnipa no twaa Dawid ne ne nnipa no ho hylae se worekye won. 27 Na obofoo bi baa Saul nkyen bekaa se: Ka wo ho bra, na Filistifoo abegu asase no so. 28 Enti Saul sane firi Dawid akyl ko kohyiaa Filistifoo no; enti wofre ho se: Sela-Hamahleket [ases ne: Ntetemu botan]. 29 Na Dawid firi ho foro kotenaa En-Gedi bepo so atenaee mu.

Ti 24

Yie a Dawid yee Saul

Na Saul sane firii Filistifoo akyl baee no, woka kyerse no se: Hwe, Dawid wo En-Gedi sere so. 2 Enna Saul faa mmarima mpensa a woyi won afiri Israel nyinaa mu, na okoo se orehwe-

hwe Dawid ne ne nnipa no nkakaragya abotan soo. 3 Na oduruu nnwammuo a ewo ekwan no so no ho; na obodan bi wo ho, na Saul hyenee mu se orehokata ne nan ho. Na Dawid ne ne nnipa nso tete obodan no mu noho. 4 Na Dawid nnipa no ka kyerse no se: Hwe, da a Awurade ka kyerse wo se: Hwe, mede wo tamfo behye wo nsa, na weayo no sedee eye wo w'ani soo, no nie. Enna Dawid sore wiawiaa ne ho kotwaa Saul batakari ano. 5 Na eno akyiri no, Dawid akoma boo no pari-pari se watwa Saul atadee ano. 6 Na oka kyerse ne nnipa no se: Awurade ihma no mpare me se meyo me wura a Awurade asra no no adee a ete see, se mstene me nsa maka no, efiri se dee Awurade asra no ne no. 7 Na Dawid de nsem yi boo ne nnipa no pem, na wampene amma wosore antia Saul. Na Saul sore firii obodan no mu sii ne kwan so.

8 Na eno akyiri no, Dawid nso sore firii obodan no mu firii adi, na ohyee Saul mmon se: Me wura, ohene! Na Saul hwete n'akyiri no, Dawid boo ne tiri ase na okotoe; 9 na Dawid ka kyerse Saul se: Aden nti na wotie nnipa nsem a wokeka se: Hwe, Dawid pe wo bone, no? 10 Hwe, enne da yi w'ani ahunu sedee Awurade de wo hyee me nsa nne obodan no mu; na wokaa se menku wo, na medodoo wo ho, na mese: Merentene me nsa menka me wura, efiri se dee Awurade asra no ne no. 11 Nso, m'agya, ampa ara, hwe se wo batakari ano kura me nsam. Na snam se matwa wo batakari ano na manku woo yi, hunu na hwe se bone anaa mmarato bi nni me nsam; na menyee wo bone biara, nso wo dee, worepe me akui me. 12 Awurade mmu me ne wo ntam aten, na Awurade nnye m'aweretodee wo nsam. Na me nsa dee, erenka wo. 13 Sedee tete be no ka no "Abonefofo so na bone fire", na me nsa dee, erenka wo. 14 Hwan akyl na Israel hene atu die yi? Hwan na woretl no yi? Okraman funu akyl, okraman dwie biako akyl. 15 Na Awurade nye otemmufoo, na ommu me ne wo ntam aten, na ohunu na onni m'asem mma me, na ommu me aten nyi me wo nsam.

16 Na Dawid kaa nsam yi kyere Saul wilee no, Saul kaa se: Wo nne nie, me ba Dawid? Na Saul maa ne nne so sui. 17 Na oka kyere Dawid se: Wotene kyene me, siri se wode papa atua me ka, na me des, mede bone matua wo ka. 18 Na woakyere me nne se wo ne me adi no yie, se Awurade de me hys wo nsa na woanku me. 19 Na se obi to ne tamfo a, obema no de ne ho sonn ako anaa? Enti Awurade ntua wo ka pa nhye des woayo me nne yi ananmu. 20 Na afei, hwe, menim se wobedi hene, na Israel ahennie betim wo wo nsam: 21 na afei ka me Awurade ntam se worentwa m'asefo a wobedi m'akyire ngu, na worempepa me din mfiri m'agya fie. 22 Na Dawid kaa Saul ntam no. Na Saul siim koo fie; na Dawid ne ne nnipa no foro koo bepo so atenaee no mu.

Ti 25

Samuel wuo. Nabal nkwasasem

Na Samuel wui; na Israel nyinaa boaboaa won ano begyam no, na woko-
raa no ne fie wo Rama.

Na Dawid sore siane koo Paran sere se. 2 Na obarima bi wo Maon a n'adwuma wo Karmel, na obarima no ye onipa kesee; owo nnwan mpensa ne mmirekyie apem; na pretwitwa ne nnwan ho wo Karmel. 3 Na obarima no din de Nabal, na ne yere din de Abigail; na okaa no wo adwempa, na ne ho nso ye fe; na obarima no des, na oye den, na ne nneyee nye; na oye Kalebni. 4 Na Dawid tee no esere so ho se Nabal retwitwa ne nnwan ho. 5 Na Dawid somaa mmerantee du, na Dawid ka kyere mmerantee no se: Mómforo nko Karmel na monko Nabal nkyen, na monkoo me din nkyea no mma me. 6 Na monse no se: Asomdwoe nka wo, asomdwoe nka wo fie, na asomdwoe nka des wowo nyinaa. 7 Na afei, mate se wowo nnwan ho twitwafoo; afei wo nnwan-hwefoo a wowo won no ne yen tenaee no, yeampoopoo won, na won biribiara nso anyera bere a wotena Karmel no nyinaa. 8 Bisabisa wo mmerantee no na wobeka akyere wo; enti ma mmerantee no nnya w'anim animuonyam, na afahye da na yeaba yi,

fa: des sto wo nsam ma wo nkoa ne wo ba Dawid el

9 Na Dawid mmerantee no duruie no, wode Dawid din kaa nsam yi nyinaa kyere Nabal, na wotwenee. 10 Na Nabal buaa Dawid nkoa no se: Hwan ne Dawid, na hwan ne Yisai ba? Enne nkoa a wotete won ho firi won wuranom ho dooso. 11 Na memfa m'aduane ne me nsuo ne me nam a makum de rema me nnwan ho twitwafoo no memma nnipa a mennim des wofire anaa? 12 Enna Dawid mmerantee no danee won ho sil kwan soo, na wosane bekaa nsam yi nyinaa kyere no.

Dawid ne Abigail

13 Enna Dawid ka kyere ne nnipa no se: Mo nyinaa mmobo mo nkrante [mo asenem]: Na won nyinaa boboo won nkrante, na Dawid nso boo ne nkrante, na ebye mmarima ahanan foro dii Dawid akyi, na ahanu tenaa nnooma no ho. 14 Na mmerantee no mu baako koka kyere Nabal yere Abigail se: Hwe, Dawid somaa abofoo firi esere so bekyeaa yen wura, na opoopoo won. 15 Nso nnipa no ye ma yen se, na wanye yen bone biara, na yewo wiram ho a yene won nam no nyinaa, yen biribiara anyera da; 16 woye yen ho fasuo anadwo ne awia bere a yene won tes a yerehwe nnwan no nyinaa. 17 Na afei hwe, na dwene des wobeyo, na woakyere yen wura ne ne fie nyinaa so sa bone, nso oye oba huni a obi ntumi nkasa nkyere no.

18 Enna Abigail yee ntem faa paanoo ahanu ne nsa nkokotuo mmienu ma, ne nnwan nnum a woasiesie won ne nkyewe susuoades anum ne bobee aba a woabo no ntoantoo ahanu de soaa mfunumu, 19 na oka kyere ne mmerantee no se: Mósene nni m'anim, hwe, meredi mo akyiri maba. Na ne kunu Nabal des, wanka ankyere no. 20 Na ebaa se ote afunumu so resiane aba bepo no asee no, hwe, na Dawid ne ne nnipa no nso resiane hyia no, na ohylaa won. 21 Nso na Dawid aka se: Kwa ara kwa na mahwe oyi ades a owo no esere so nyinaa soo, na des eye ne des nyinaa mu biribiara anyera, nso bone na ode ahye me papa ananmu. 22 Se ekosi okyena anopa, megya n'ades a owo nyinaa mu onini baako

sei mpo a, Onyankopon nye Dawid atamfo sa na onka ho sal

23 Na Abigail hunuu Dawid no, oye ntem firii n'afunumu so sii fam, na ode n'anim butuu Dawid anim, na oboo ne mu ase koo fam, 24 na ode ne ho hwee ne nan ase kaa se: Me wura, me so na amumuyo yi nna, na ma w'afenaa nkasa ngu w'asomu e, na tie w'afenaa nsem. 25 Mesre wo, mama me wura mmafa n'akoma nnto onipa huhuni Nabal yi so, na se ne din tee no, se otee ara ne no, Nabal ne ne din, agyegyentwisem wo ne mu; na me, w'afenaa dee, manhunu me wura mmerantee a wosomaa won no. 26 Na afei, me wura, se Awurade te asee na wo kra te asee yi, Awurade asianka wo, na woammadi mogya ho so se wode wo ara wonsa beto were. Na afei ma w'atamfo ne won a wope me wura bone no nye se Nabal. 27 Na afei, akyedee a w'afenaa de abre me wura yi, ma womfa mma mmerantee a wodi me wura akyire no. 28 Fa esoo yi firi w'afenaa e! Na ampa ara Awurade bekyekyere efie a atim ama me wura, efiri se me wura reko ama Awurade, na worenhunu wo mu bone biara wo nna nyinaa. 29 Na se onipa asore reti wo na wahwehwe wo aku wo a, ennee wonkyekyere me wura kra, nkwa boaa mu, Awurade wo Nyankopon nkyen, na w'atamfo kra dee, wonto no se adee a efiri ntommoo mu. 30 Na se Awurade nya ye me wura papa a waka wo wo ho no nyinaa na ode wo si Israel so hene a, 31 me wura were renho na n'akoma remmo no paripari se waka mogya agu kwa anaa se me wura no ara ato were. Na Awurade beye me wura yie, na woakae w'afenaa.

32 Enna Dawid ka kyere Abigail se: Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopon a osomaa wo maa wobehyiaa me nne yi. 33 Na nhyira nka w'adwempa, na nhyira nka wo se woasianka me nne da yi na mankodi mogya ho so, na mamfa me ara me nsa manto were. 34 Na ampa ara, se Awurade, Israel Nyankopon a wasianka me na manye wo bone no te asee yi, se woanye ntem amshyia me a, anka eboduru okyena anopa, obiara a oye onini renka mma Nabal. 35 Enna Dawid gye dee ode

brere no no ne nsam, na oka kyere no se: Foro ko wo fie asomdwoee mu, hwe, matie wo, na mahwe w'anim.

36 Na Abigail koo Nabal nkyen, na hwe, wato ne ho pono ne fie ho se ohene pono na Nabal ani agye ne ho, na waboro titaa. Na wanka no hwee kooil se adee kyee. 37 Na anopa nsa tetee Nabal ani soo no, ne yere kaa nsem yi nyinaa kyere no, na n'akoma gyenee wo ne yam, na odanee se oboo. 38 Na ebeys dadu no, Awurade bo Nabal, na owui.

39 Na Dawid tee se Nabal awuo no, okaa se: Nhyira nka Awurade a wato Nabal nsopa so were ama me na waso n'akoa mu afiri bone ho, na Awurade adane Nabal bone agu n'atifi! Na Dawid soma maa wone Abigail koo sa se obefa no aware. 40 Na Dawid nkoa no duruu Abigail nkyen Karmel koka kyere no se: Dawid asoma yen wo nkyen se obefa wo aware. 41 Na osore boo ne tiri ase kotoe kaa se: Hwe, w'afenaa ye abaawa a obehohoro me wura nkoa nan ho. 42 Na Abigail yee ntem sore tenaa afunumu so, ne mmaawa baanum a wonenam ne nan asee, na odii Dawid abofoo no akyi koyee ne ye. 43 Na Dawid waree Ahinoam a ofirii Yesreel nso, na won baanum no yee ne yerenom. 44 Na Saul de ne ba Mikal, Dawid yere no, ama Lais ba Palti a ofiri Galim.

Ti 26

Yie foforo a Dawid yee Saul

Na Siffo baa Saul nkyen Gibea bekaa se: Enye Dawid na ohunta Hakila kokoo a ekyere pataa no anim no soo no? 2 Enna Saul sore siane koo Sif sere soo, one Israel mmarima mpena a woyi won, se orekohwehwe Dawid Sif sere so. 3 Na Saul kyeree nsraban Hakila kokoo a ekyere esere pataa no anim no so, ekwan ho, na Dawid dee, otenaa esere no so, na ohunu se Saul reti no aba esere no so. 4 Na Dawid somaa akwansrafoo, na ohunu se Saul aba ampa. 5 Enna Dawid sore koo dee Saul akyere nsraban ho. Na Dawid hunuu faako a Saul ne ne sahene Ner ba Abner deda; nso Saul da nteasesnam aboae ho, na

edom no akyere nsraban atwa ne ho ahya.

6 Enna Dawid ka kyerɛ Hetini Ahimelek ne Seruia ba Abisai, Yoab nua sɛ: Hwan na ɔne me besiane ako Saul nkɛn wo nsra mu ho? Na Abisai sɛ: Mene wo besiane ako. 7 Na Dawid ne Abisai koo edom no nkɛn anadwo, na hwe Saul da ho ada, nteaseɛnam aboaɛ ho, na ne pea si fam wo n'atifi. Na Abner ne dom no deda ne ho hyia. 8 Na Abisai ka kyerɛ Dawid sɛ: Onyankopɔn de wo tamfo ahyɛ wo nsa nne, na afei ma memfa pea no menwo no menkuta fam preko, na meremfoa no so. 9 Na Dawid ka kyerɛ Abisai sɛ: Nku no, na hwan na ɔtene ne nsa ka deɛ Awurade asra no na ɔdi bem? 10 Na Dawid kaa sɛ: Sɛ Awurade te aseɛ yi, gye Awurade na ɔbeka no: sɛ ne da beduru na wawu, anaase ɔbeka ɔsa na apra no ako. 11 Awurade mma no mpare me sɛ metene me nsa maka deɛ Awurade asra no no. Na afei fa pea a ewo n'atifi no ne nsuo kuruwa no na yanke. 12 Enna Dawid faa pea ne nsuo kuruwa no firii Saul atifi, na wakɔe: Na obiara anahunu, na obiara ante, na obiara anyane, na na won nyinaa adeda, efiri sɛ Awurade nnahoo atoto won so.

13 Na Dawid sene koo ofa nohoa, na okogyinaa bepɔ no atifi wo akyirikyiri a kwan pa ara da won ntam. 14 Na Dawid hyɛ edom no ne Ner ba Abner mmɔn sɛ: Abner ee! Wonnye so? Enna Abner gyee so sɛ: Eɛ wo hwan na worehyɛ ohene mmɔn no? 15 Na Dawid ka kyerɛ Abner sɛ: Wonnye ɔbarima? Na hwan na ɔte sɛ woo wo Israel mu? Na adɛn nti na woanwen wo wura ohene? Na edom no mu bi baa sɛ anka ɔrebekum wo wura ohene. 16 Asem a woadie yi nye. Sɛ Awurade te aseɛ yi, moɛ wuo, sɛ moanwen mo wura a Awurade asra no no. Na afei, hwe deɛ ohene pea ne nsuo kuruwa a esisi n'atifi no wo.

17 Enna Saul hunuu sɛ eɛ Dawid nne, na okaa sɛ: Wo nne nie, me ba Dawid? Na Dawid sɛ: Eɛ me nne, me wura ohene. 18 Na okaa sɛ: Adɛn nti na me wura di n'akoa akyiri seyie? Maysɛ den? Anaase bone ben na ewo

me nsam? 19 Enti afei ma me wura ohene ntie n'akoa nsem. Sɛ Awurade na wahanyan wo atia me a, enneɛ ma no nnye aduane afodeɛ. Na sɛ eɛ nnipa mma deɛ a, woadome won, Awurade anim, sɛ wɔapamo me nne sɛ mennnya Awurade agyapadeɛ no bi, na wɔse: Ko na kosom anyame foforo. 20 Enti afei wɔmma me mogya nngu fam wo faako a enye Awurade anim, efiri sɛ Israel hene afiri adi rehwehwe okraman dwie, sɛdeɛ woti akokohweɛ wo mmepɔ so.

21 Enna Saul kaa sɛ: Maysɛ bone, sane bra, me ba Dawid, na merenye wo bone bio, efiri sɛ me kra boɔ aye den w'ani so nne da yi. Hwe, madi nkwa-seasem na mafom bebree pa ara. 22 Na Dawid buaa sɛ: Hwe, ohene pea nie, na ma mmeranteɛ no mu baako mmra mmefa. 23 Na Awurade beda-ne onipa biara tenene ne ne nokorɛdie ama no, sɛ nne Awurade de wo hyɛ me nsa, na mampɛ sɛ metene me nsa meka deɛ Awurade asra no no. 24 Na hwe, sɛdeɛ wo kra asom boɔ nne m'ani soɔ yi, saa ara na me kra nso nsom boɔ Awurade ani soɔ, na ɔnyi me mfiri ahohiabia nyinaa mu. 25 Na Saul ka kyerɛ Dawid sɛ: Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobeyɛ ahodenneɛ pii, na wobedi mu nim nso. Enna Dawid sii ne kwan soɔ. Na Saul sane koo ne tenabea.

Ti 27

Dawid wo Filistifoo asase so

Na Dawid see no n'akoma mu sɛ: Anhwe a, da bi, Saul nsa na ebeku me; biribiara nye mma me sɛ medwane ako Filistifoo asase soɔ, na Saul agyaa me na wanhwehwe me bio Israel asase nyinaa so, na mafiri ne nsa. 2 Na Dawid sree, na ɔne mmarima ahansia a woka ne ho no twaam koo Gat hene Maok ba Akis nkɛn. 3 Na Dawid ne Akis tenaa Gat, ɔno ne ne mmarima no, obiara ne ne siefoo, Dawid ne ne yerenom baanu no, Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail, Nabal yere no. 4 Na woka kyerɛ Saul sɛ: Dawid adwane ko Gat; na wanko so anhwehwe no bio.

5 Na Dawid ka kyerɛ Akis sɛ: Sɛ manya w'anim animuonyam a, ma

womma me tenabea bi wiram nkuro no bi mu, na menkotena ho: Na aden nti na w'akoa ne wo ntena ahenkuro mu? 6 Enna Akis de Siklag maa no da no ara; enti Siklag danee Yuda ahemfo dee de besi nne yi. 7 Na nna a Dawid de tenaa Filistifoo asase soo no ye afrinhyia ne abosome nnan.

8 Na Dawid ne ne mmarima no ko kotuaa Gesurfoo ne Gersifoo ne Amalekfoo; na won na na wotete asase no soo firi teteete de koduru Sur a eda ko Misraim asase soo no. 9 Na Dawid bo asase no, na wannya obarima anaa oboa anikan, na ofaa nnwan ne anantwie ne mfunumu ne yoma ne ntadee, na osane baa Akis nkyen. 10 Na Akis kaa se: Ehefoo na enne mokofom won fae yi? Na Dawid se: Yekoo Yuda anafoo fam ne Yerahmeelifoo anafoo fam ne Kenifoo anafoo fam. 11 Na Dawid annya obarima anaa oboa bi anikan se ode won beba Gat, efiri se ose: Anye a, wobeka yen ho asem se: See na Dawid ayo. Na nna a ode tenaa Filistifoo asase soo no nyinaa se oye ara ne no. 12 Na Akis gyee Dawid dii, kaa se: Wama ne ho abon ne man Israel pa ara, enti obeye m'akoa daa.

Ti 28

Saul ko En-Dor baa samanfrɛni nkyen

Na saa bere no Filistifoo boaboa won dom ano se woretu sa ne Israel akoko. Na Akis ka kyerɛ Dawid se: Hunu pefee se wo ne me na ebeko oja yi, wo ne wo mmarima no. 2 Na Dawid ka kyerɛ Akis se: Ennee wobehunu dee w'akoa beyo. Na Akis ka kyerɛ Dawid se: Enti nso mede wo beye me tiri wenfoo nna nyinaa.

3 Nso na Samuel awu, na Israel nyinaa agyam no asie no Rama, ono ara ne kuro mu. Na Saul atu asamanfrɛfoo ne adunsinfoo nyinaa afiri asase no so. 4 Na Filistifoo no boaboa won ano ba bekyeree nsraban Sunem. Na Saul boaboa Israelfoo nyinaa ano, na wakyeree nsraban Gilboa. 5 Na Saul hunu Filistifoo nsraban no no, osuroe, na n'akoma tuu papaapa. 6 Na Saul kobisaa Awurade, nanso dae mu oo, Urim ntonto so oo,

adiyifoo anomu oo, Awurade ammua no. 7 Enna Saul ka kyerɛ ne nkoa se: Monkohwehwe oboa samanfrɛni bi mma me, na menko ne ho abisa. Na ne nkoa no ka kyerɛ no se: Hwe, oboa samanfrɛni bi wo En-Dor.

8 Na Saul sakyeraa ne ho hye atadee foforo, na osiim kpe, one nnipa baanu a woka ne ho, na woduruu oboa no nkyen anadwo; na oka kyerɛ no se: Fa osamanfrɛ so hye me nkɔm, na madae mebo ne din makyerɛ woo no mforo mmra mma me. 9 Na oboa no ka kyerɛ no se: Hwe, wo ara wonim dee Saul ayo, sɛdee watwitwa asamanfrɛfoo ne adunsinfoo afiri asase yi soo, na aden nti na woressum me kra fidie ama woaku me yi? 10 Na Saul kaa no Awurade ntam se: Se Awurade te ase yi, worenne asem yi mu so biara. 11 Enna oboa no kaa se: Hwan na memma no mforo mmra mma woo? Na ose: Ma Samuel mforo mmra mma me. 12 Na oboa no hunu Samuel no, ode nne kɛse teeam; na oboa no ka kyerɛ Saul se: Aden nti na woadaadaa me yi? Na wone Saul. 13 Na ohene ka kyerɛ no se: Nsuro! Na edeen na wohunu? Na oboa no se: Onyame bi na mehunu se efiri asase mu refo ba. 14 Na oka kyerɛ no se: Ne su te sen? Na ose: Akwakoraa bi a ohye atadee yuu na oreforo ba. Na Saul hunu se eye Samuel, na obo ne mu ase koto sɛree no.

15 Na Samuel ka kyerɛ Saul se: Aden nti na wohaa me maa meforo bae yi? Na Saul buaa se: Me ho hiahia me papaapa, na Filistifoo ne me reko, na Onyankopon apa m'akyi, na ammua me bio, omfa adiyifoo so, na omfa dae mu nso, enti na mafre woo yi, se kyere me dee menyoo. 16 Na Samuel kaa se: Aden nti na wonim se Awurade apa w'akyire na wadane wo tamfo na wobisa me adee yi? 17 Na Awurade ayo sɛdee onam me so kae no, na Awurade ahwam wo nsam ahennie no de akoma wo yonko Dawid. 18 Esiane se woantie Awurade nne na woanye n'abufuhye so adee Amalekfoo soo nti, na Awurade ayo wo tso adee nne yi. 19 Na Awurade de Israel nso ne wo behye Filistifoo nsa: na okyena wo ne wo mma beba abeka me ho, na

6 Yos 15, 31; Ate 1, 19. 12 Gen 34, 30; Ex 5, 21. — 3 1 Sa 25, 1; Ex 22, 18.
8 1 Sa 14, 37; 23, 9; Ex 28, 30. 7 Aso 16, 16. 18 1 Sa 15, 18-19.
19 1 Sa 31, 6.

Awurade de Israel dom nso behys Filistifoo nsa.

20 Enna ntem ara Saul hwee ase bankwaa birim, na Samuel nsem no nti osuroo papaapa, nso na ahoođen biara nni ne mu, efiri se na onnidii da mu no nyinaa ne anadwo mu no nyinaa. 21 Na obaa no baa Saul nkyen, na ohunuu se waye yoo, na oka kyerse no se: Hwe, w'afenaa atie wo, na mede me kra mato me nsam, na matie wo nsem a woka kyerse me no, 22 na wo nso tie w'afenaa, na ma memfa paanoo bupreko memmesi w'anim, na di, na woanya ahoođen de asi wo kwan so ako. 23 Na wampene kaa se: Merenni. Na ne nkoa ne obaa no nso hye no, na otiee won, na osree firii fam tenaa mpa so. 24 Nso na obaa no wo nantwie ba a wadore wo efie ho, na oye ntem kum no, na ofaa asikyiresiam force, na ode too apiti; 25 na ode besii Saul ne ne nkoa no anim na wodii; na wosore siim koe anadwo no.

Ti 29

Akis gya Dawid kwan

Afei Filistifoo boaboa won dom nyinaa ano baa Afek, na Israelfoo kokyeree nsraban nsuo aniwa a ewo Yesreel ho. 2 Na Filistifoo asafohene betwaa mu, oha oha ne apem apem so, na Dawid ne ne mmarima no ka Akis ho betwaa mu wo kyidom no mu. 3 Enna Filistifoo asafohene no kaa se: Na Hebrifoo yi e? Na Akis ka kyerse Filistifoo asafohene no se: Enye Dawid, Israel hene Saul akoo a one me atena nna sse anaa mfe sse yi a menhunuu ne ho bone biara firi da a owaee de besi nne no nie? 4 Na Filistifoo asafohene no bo fuu no, na Filistifoo asafohene no ka kyerse no se: Ma obarima yi nsane, na onsane nko ne tenabea a wode no tenaee ho, na mma one yen nko oja no, na wannane n'ani ankyere yen oko no mu; na edeen na oyi de bepata ne wura? Enye nnipa yi ti? 5 Enye Dawid a wogyee ne ho dwom soa asa mu se: Saul akum n'apem na Dawid akum ne mpem du no nie anaa? 6 Enna Akis frse Dawid ka kyerse no se: Se Awurade te ase yi, wotene,

na me dee, anka eye ma me se wo ne me bedi akoneaba oja yi mu; efiri se efiri da a wobaa me nkyen de besi nne menhunuu wo ho bone biara; na asafohene no na empe woo. 7 Enti sane, na ko asomdwoee mu, na wo ho anye Filistifoo no ahi. 8 Na Dawid ka kyerse Akis se: Na maye den, na edeen na woahu no w'akoo ho firi da a mebaa w'anim de abesi nne yi a enti mennko na me ne me wura ohene atamfo nnkoko yi? 9 Na Akis bua see Dawid se: Menim se woye wo m'ani so se Nyankopon bfo; nso Filistifoo asafohene no na wose: One yen renko oja no. 10 Enti monsore anopahema, wo ne wo wura nkoa a wone wo bae no, na mosore nhema na anim tete ara pe a, moasim ako. 11 Enna Dawid ne ne mmarima no tuaa nhema siim se woresane ako Filistifoo asase so. Na Filistifoo no baa Yesreel.

Ti 30

Dawid to Amalekfo so were

Na Dawid ne ne mmarima no duruu Siklag da a eto so mmiensa no, na Amalekfo abetua anafo fam ne Siklag, na waboo Siklag, na wode ogya ahye. 2 Na wofa mmaa a wowo mu no nnomum, firi mmofra so kosi mpanin so, woankum obiara, na wosoaa won sii kwan so koe. 3 Na Dawid ne ne mmarima no duruu kuro no mu no, na hwe, wode ogya ahye, na won yerenom ne won mmabarima ne won mma mmaa no, wofa won nnomum ko. 4 Enna Dawid ne dom a woka ne ho no memaa won nne so sui ara kosi se wonnya ahoođen nsu bio. 5 Na Dawid yerenom baanu no, Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail, Nabal yere no, nso wofa won nnomum bi. 6 Na Dawid ho kyeree no papaapa, efiri se edom no kaa se wobesi no aboo, na edom no nyinaa kra botoe, won mmabarima ne won mma mmaa nti; nanso Dawid hye ne ho den Awurade Nyankopon mu. 7 Na Dawid ka kyere osfo Ahi-melek ba Abiatar se: Fa asofotadee no bre me. Na Abiatar de asofotadee no bres Dawid. 8 Na Dawid bisaa Awurade se: Menti edom yi anaa? Mato won? Na oka kyerse no se: Ti won, na

wobto won, na gye nso wobegye. 9 Enna Dawid siim kœe, ŋno ne mmarima ahansia a woka ne ho no. Na waduruu Besor subonhwa ho no, won a woka akyire no sœo ho. 10 Na Dawid ne mmarima ahanan tii won, na ahanu a woabrœ a woantumi antwa Besor subonhwa no sœo ho.

11 Na wohunuu Misrini bi wiram ho, na wode no brœ Dawid; na womaa no paanoo dii, na womaa no nsuo nomee, 12 na womaa no borodoma etoa sini ne bobo aba ntoa ntoa mmienu; na œdiœ no, n'ani so bae no, œfiri se nnansa awia ne anadwo na œnnidii na œnnomee. 13 Na Dawid ka kyerœ no se: Hwan nipa ne wo, na œhe na wofire? Na œse: Meye Misriniba, Amalekni bi akœa, na me wura gyaa me ho, œfiri se yadeœ bœœ me nnaanoo. 14 Yœkotuaa Keretifœ anafœ fam ne deœ œye Yuda dea no ne Kaleb anafœ fam, na yeœ ogya hyee Siklag. 15 Na Dawid ka kyerœ no se: Wode me besiane akœ œdom nonkyen? Na œse: Ka me Onyan-kopœn se worenkœ me, nso woremfa me nhye me wura nsa, na mede wo besiane akœ œdom no nkyen.

16 Na œde no siane kœe; na hwœ, asadeœ bebrebe a woakœfa no Filistifœ asase soœ ne Yuda asase soœ no nti, wœboabœa fam ho nyinaa redidi na wœrenom na wœresa. 17 Na Dawid kunkum won firi ahemadakyœ kœsii da a œdi soœ no anwummere; na won mu biara amfiri mu amfi gye mmeranteœ ahanan a wœtenatenaa yoma so dwa-neœ. 18 Na Dawid gyeœ deœ Amalek-fœ faœ no nyinaa; ne yerenom baanu no nso, Dawid gyeœ won; 19 na anka won biribiara, ketewa œœ, kesœ œœ, mmabarima œœ, mma mmaa œœ, asadeœ a wœbœfaœ no mu biara œœ, Dawid de ne nyinaa sane bae. 20 Na Dawid faa nnwan ne anantwie no nyinaa, na wode won dii mmoa no anim bae, na woka se: Yei deœ, Dawid asadeœ nie!

21 Na Dawid duruu mmarima ahantu a woabrœ a woantumi anni Dawid akyire a wœgyaa won tenaa Besor subonhwa ho no nkyen. Na wœfirii adi bœhyiaa Dawid ne œdom a wœne no nam no, na Dawid pinkyœ œdom no kyœaa won. 22 Enna mmarima a wœne Dawid

kœe no mu nnipa bœne ne ahuhufœœ buaa se: Enam se wœne yen anko nti, wœremma won asadeœ a yeakœgyœ no bi, gye won yerenom ne won mma na wœmfa won nkœœ. 23 Na Dawid kaa se: Anuanom, monnye sa, deœ Awurade de ama yen ho, na wahwe yen soœ, na œde dœm a wœbaa yen soœ no ahyœ yen nsa. 24 Na hwan na œbœtie mo, asem yi mu? Na se deœ œkœ akono kyœfa teœ no, saa ara na deœ œtenaa mmoœma ho no nso kyœfa teœ, wonkyœ mu pœ. 25 Na œfiri da no ara de rekœœ no, œde too ho yeœ ahyœdeœ ne atemmudeœ maa Israel de bœsi nne.

26 Na Dawid duruu Siklag no, œsoma maa wode asadeœ no bi kœmaa Yuda mpanin a wœye ne nnamfo kaa se: Hwœ, Awurade atamfo asadeœ mu akyœdeœ a wode rebœ mo nie. 27 œde kœmaa won a wœwœ Bet-El ne won a wœwœ Ramot a œwœ anafœ fam ne won a wœwœ Yatir, 28 ne won a wœwœ Aroer ne won a wœwœ Sifmot ne won a wœwœ Estemoa, 29 ne won a wœwœ Rakal ne won a wœwœ Yerahmeelfœœ nkuro mu, ne won a wœwœ Kenifœœ kuro mu, 30 ne won a wœwœ Horma ne won a wœwœ Kor-Asan ne won a wœwœ Atak, 31 ne won a wœwœ Hebron, ne mmea-mmea a Dawid ne ne nnipa kyinkyiniœ ho.

Ti 31

Saul ne ne mmabarima wœœ

Na Filistifœœ ne Israel kœe; na Israel mmarima dwanee Filistifœœ anim, na wœtotœ Gilboœ bepœ so. 2 Na Filistifœœ tu sœa Saul ne ne mma, na Filistifœœ no kum Saul mma Yonatan ne Abinadab ne Malkisua. 3 Na œkœ no deneœ Saul, na agyantofœœ, mmarima a wokura tadua, too no, na œsuroœ agyantofœœ no se. 4 Na Saul ka kyœrœ n'akodeœkurani se: Twe wo nkrante fa wo me, na momonotofœœ yi amma ammœwœ me ammyœ me adeœ. Na n'akodeœkurani no ampene, œfiri se na œsuro pii. Enna Saul faa nkrante na œhwee soœ. 5 Na n'akodeœkurani no hunuu se Saul awuo no, œno nso hwee ne nkrante so saa ara, na œne no wui. 6 Saa na Saul ne ne mma baasa ne n'akodeœkurani ne ne mmarima nyinaa nso wuwuu prœkœ da no ara.

7 Na Israel mmarima a wowa bonhwa no agya ne won a wowa Yordan agya hunuu se Israel mmarima adwane na Saul ne ne mma atoto no, wogyaa nkuro no ho dwanedwane, na Filistifoo no ba betenaa mu.

8 Na ades kyees a Filistifoo ba bryiyii atofoo ho ades no, wohunuu Saul ne ne mma baasa no se wpatoto wo Gilboa bepo soo. 9 Na wotwaa ne ti, na woyii ne ho akodes, na wosoma maa wode kyinii Filistifoo asase so

hyiae, se wonkobo kases wo won abosomie ne oman no mu. 10 Na wode n'akodes no kosiee Astarot dan mu, na ne funu no, wode senee Bet-San fasuo ho. 11 Na Yabes-Gileadfo tee des Filistifoo aye Saul no, 12 akofofoo nyinaa soree nam anadwo nyinaa kofaa Saul funu ne ne mma afunu no firii Bet-San fasuo no ho de baa Yabes, na wohyee no wo ho. 13 Na wofaa won nnompe kokoraa no sante no ase wo Yabes, na wodii mmuada nnanson.

11 1 Sa 11, 1-11.

13 2 Sa 1, 12.

SAMUEL

NWOMA A ETIA MMIENU

Ti 1

Dawid te Saul wuo

Na ebaa se Saul wuo akyi a Dawid asane afiri Amalekfo kum aba no, Dawid dii Siklag nnanu. 2 Na da a eto so mmiansa no, hwe, obarima bi firi nsra no mu wo Saul nkyen bae, na n'atades asunsuane, na dotes gu n'atifi. Na oduruu Dawid nkyen no, ohwee fam kotoo no. 3 Na Dawid see no se: Ehe na wofiri reba yi? Na oka kyeret no se: Israel nsram na mefiri dwaneet yi. 4 Na Dawid see no se: Asem no koo sen? Ka kyere me e! Na ose: Oman no adwane afiri oko no ano, na oman no mu pii atoto na wawuwu, na Saul ne ne ba Yonatan nso awuwu. 5 Na Dawid ka kyeret aberantee a oka kyeret no no se: Woyet den na wohunuu se Saul ne ne ba Yonatan awuwuo? 6 Na aberantee a oka kyeret no no kaa se: Mekofirii Gilboa bepo so, na hwe, na Saul twere ne pea, na hwe, nteaseenam ne apunkosotefoo atu repamo no. 7 Na ohwet n'akyire no, ohunuu me, na ofret me. Na megyee no so se: Menie.

8 Na oka kyeret me se: Hwan ne wo Na mebuua no se: Meye Amalekni. 9 Na oka kyeret me se: Begyina me so ku me, na nketenkete akuta me, nso me kra nyinaa da so wo me mu. 10 Enna megyinaa ne so kum no, na menim se n'ahweaset akyiri no, orennya nkwa. Na mefaa abotire a eto ne tire ne kapo a shyet ne nsa no, na mede mabret me wura ha.

11 Enna Dawid soo n'atades mu suanee mu, na mmarima a woka ne ho no nyinaa nso yoyoo sa. 12 Na wotwaa adwo na wosui, na wokyenee kom kosii anwummet maa Saul ne ne ba Yonatan ne Awurade man ne Israel fie, se wpatoto nkrantee ano. 13 Na Dawid ka kyeret aberantee a oka kyeret no no se: Wofiri he? Na ose: Ohohoo Amalekni bi ba ne me. 14 Na Dawid ka kyeret no se: Eyet den na woansuro se wobstene wo nsa asse des Awurade asra no no? 15 Na Dawid freret ne mmerantee no mu bi se: Twe pini na to hye ne so! Na oboo no maa no wui. 16 Na Dawid ka kyeret no se: Wo mogya ngu w'atifi, na w'ano na adi wo adanset

se: Me na makum deɛ Awurade asra no no.

David be kwadwom

17 Na Dawid bee Saul ne ne ba Yonatan ho kwadwom yi, 18 na okaa se womfa nkyere Yuda mma, agyan dwom. Hwe, wɔatwere no Teefo Nwoma no mu.

19 Israel, w'animuonyamfoɔ a wɔahwire won mu no

deda wo sorɔnsorɔmmea so.

Sedeɛ ahɔɔdenfoɔ asi atoto!

20 Monnka no Gat,

mommɔ kaseɛ Askalon mmontene so,

na Filistifoɔ mma mmaa ani anye, na momonotofoɔ mma mmaa anni ahurisie.

21 Mo Gilboa mmepɔ,

wommma bosuo ne osuo nngu mo so,

na nnobaɛ mfu mma mo so,

na eho na wɔatoto ahɔɔdenfoɔ kyem atwene,

Saul kyem, wɔamfa ngo ansra ho.

22 Atɔfoɔ mogya, ahɔɔdenfoɔ sɔɔdeɛ ho

na Yonatan agyan ansane amfire, na Saul nkrantɛ ansane amfiri ho hunu.

23 Saul ne Yonatan,

wɔye adɔfo ne ahɔɔfɔfoɔ won nkwa mu,

na won wuo mu nso wɔanni mpæmu.

Won ho ye hare sene akodeɛ,

won ho ye den sene agyata.

24 Israel mma mmaa, Saul na monsu no,

ono na ofiraa mo atankokoo maa no yɛɛ fe,

na oɔde sika ahyehyedeɛ guguu mo ntadeɛ soɔ.

25 Sedeɛ ahɔɔdenfoɔ asi atoto oko mu!

Wɔahwire Yonatan mu wo sorɔnsorɔmmea so.

26 Wo nti me ho hiahia me, me nua Yonatan,

w'asem yɛɛ me fe se,

wo do yɛɛ me nwanwa sene mmaa do.

27 Sedeɛ ahɔɔdenfoɔ asi atoto, na akodeɛ asi asɛɛ!

Ti 2

Dawid di Yuda so hene

Na yei akyiri no Dawid bisaa Awurade se: Memforo nko Yuda nkuro bi mu anaa? Na Awurade ka kyerɛ no se: Foro ko! Na Dawid kaa se: Ehe na memforo nkoro? Na oɔse: Hebron. 2 Enna Dawid koo ho, one ne yerenom baanuu no nso, Yesreelni Ahinoam ne Abigail, Karmelni Nabal yere no. 3 Na Dawid de mmarima a wone no nam no nso ne won fiefɔ bae, na wɔbatenatenaa Hebron nkuro mu. 4 Enna Yuda mmarima ba besraa Dawid ngo sii Yuda fie so hene wo ho.

Na woka kyerɛ Dawid se: Yabes-Gileadfoɔ ne won a wɔsie Saul. 5 Na Dawid somaa abɔfoɔ maa wɔkoo Yabes-Gileadfoɔ no nkyen koka kyerɛ won se: Awurade nhyira nka mo se moaye mo wura Saul adɛɛ sɛɛ, na moasie no. 6 Na afei Awurade ne mo nni no adɛɛ ne nokore so, na se moayo saa adɛɛ yi nti, me nso meye mo saa yie yi bi. 7 Na afei monhye mo abasam den, na monye mo ho mmarima, na mo wura Saul awu, nanso Yuda fie asra me ngo asi won so hene.

Is-Boset di Israel so hene

8 Na Saul safohene Ner ba Abner faa Saul ba Is-Boset de no twa koo Mahanaim, 9 na oɔde no yɛ Gilead ne Asurifoɔ ne Yesreel ne Efraim ne Benjamin ne Israel nyinaa so hene. 10 Saul ba Is-Boset bedii Israel so hene no, na wadi mfinhyia aduanan, na odii hene mfeɛ mmienu. Yuda fie nko na wadi Dawid akyire. 11 Na nna a Dawid dii Yuda fie so hene Hebron no ano si mfinhyia nson ne abosome nsia.

12 Na Ner ba Abner ne Saul ba Is-Boset nkoa tu firii Mahanaim baa Gibeon. 13 Na Seruia ba Yoab ne Dawid nkoa tu koe, na wɔhyia boaboa won ano Gibeon tadeɛ ho, yeinom boa otadeɛ no fa ha, na yeinom boa otadeɛ no fa ha. 14 Na Abner ka kyerɛ Yoab se: Ma mmerantɛ nsoɔre ngoro yen anim e! Na Yoab kaa se: Wonsore e! 15 Enna wɔbuu won ano soɔre koes: Benjamin ne Saul ba Is-Boset deɛ dumienuu ne Dawid nkoa mu dumienuu.

16 Na wɔn nyinaa sosɔɔ wɔn mfefɔɔ ti de wɔn nkrantɛ wowɔɔ wɔn mfefɔɔ mfem, na wɔtotɔɔ preko. Enti wɔfrɛ ho sɛ Helkat-Hasurim [asɛɛ ne: Ano nnamnam afuo] a sɔwɔ Gibeon.

17 Na ɔko no mu yɛsɛ den sɛ biribi da no, na Abner ne Israel mmarima no dii nkoguo Dawid nkoa no anim.

Abner kum Asahel

18 Na Seruia mma baasa wɔ ho, Yoab ne Abisai ne Asahel. Na Asahel nan ase yɛ hare sɛ wiram atwe mu bi. 19 Na Asahel pamoo Abner, na wammame anko nifa anaa benkum amfiri Abner akyi. 20 Enna Abner hwɛɛ n'akyire, na ɔkaa sɛ: Wo Asahel nie? Na ɔsɛ: Mene no. 21 Na Abner ka kyerɛɛ no sɛ: Mane wo nifa anaa wo benkum kɔkyere mmerantɛ no mu bi na gye n'akodɛɛ fa! Na Asahel ampe sɛ ɔbesane afiri n'akyire. 22 Na Abner kɔɔ so ka kyerɛɛ Asahel bio sɛ: Sane firi m'akyiri kɔ! Adɛn nti na memmo wo nhwe fam? Na metumi mama m'ani so makyerɛ wo nua Yoab sɛn? 23 Nanso wampɛ sɛ ɔsane. Enna Abner de ne pea to wɔɔ ne yafunu mu, na pea no hwiree n'akyi, na ɔhwee ho wuu ho ara. Na obiara a ɔduruu dɛɛ Asahel wuitɛ ho no, ɔgyinae.

24 Na Yoab ne Abisai til Abner. Na owia kɔtɔɛ, na wɔduruu Ama kokoo a ɛda Gia anim Gibeon sɛɛ so kwan ho no so. 25 Na Benyaminfoɔ boabooa wɔn ano gyinaa Abner akyi yɛɛ ekuo biako, na wɔkɔgyinaa kokoo bi atifi. 26 Na Abner frɛɛ Yoab sɛ: Nkrantɛ nsɛɛ adɛɛ nkɔsi daa? Wonnim sɛ akyire beyɛ awerɛho? Na ɛnkɔsi da ben ansa na woaka akyerɛ ɔman no sɛ wɔnsane mfiri wɔn nuanom akyi? 27 Na Yoab sɛ: Sɛ Onyankopɔn te asɛɛ yi, sɛ woankasa a, anka ɛfiri anɔpa no wɔde ɔman no afiri wɔn nuanom akyi kɔdada. 28 Enna Yoab hyɛnee totorobento, na ɔman no nyinaa gyinae, na wɔantaa Israel bio, nso wɔankɔ so anko bio.

29 Na Abner ne ne nnipa no faa mpapersɛ so nam anadwo no nyinaa twaa Yordan nam Bitron nyinaa kɔɔ Mahanaim. 30 Na Yoab sane firii Abner akyi, na ɔboabooa ɔman no nyinaa ano, na aka Dawid nkoa no mu dunkron ne

Asahel. 31 Na Dawid nkoa no kunkum Benjamin ne Abner mmarima no maa nnipa ahasa aduosia totɔɛ. 32 Na wɔsoaa Asahel kɔsɛɛ no n'agya da a sɔwɔ Bet-Lehem no mu. Na Yoab ne ne mmarima no nam anadwo no nyinaa, na adɛɛ kyee wɔn Hebron.

Ti 3

Dawid mma

Na akodie daa Saul fie ne Dawid fie ntam kyɛree. Na Dawid dɛɛ, ɔkɔɔ so yɛɛ den ara, na Saul fie dɛɛ, wɔkɔɔ so hodwoe ara.

2 Na wɔwoo mmabarima maa Dawid wɔ Hebron. N'abakan ne Amnon a Yesreelni Ahinoam woo no no. 3 Na dɛɛ ɔtia mmienu ne Kileab a Abigail, Karmelni Nabal yere no woo no no. Na dɛɛ ɔto so mmiensa ne Absalom a ɔyɛ Gesur hene Talmai babaa Maaka ba. 4 Na dɛɛ ɔto so nnan ne Hagit ba Adonia. Na dɛɛ ɔto so nnum ne Abital ba Sefatia. 5 Na dɛɛ ɔto so nsia ne Dawid yere Egla ba Yitream. Yeinom na wɔwoo wɔn maa Dawid wɔ Hebron.

Abner atrisopam ne ne woo

6 Na berɛ a na akodie da Saul fie ne Dawid fie ntam no, Abner sɔɔ Saul fie mu ara. 7 Nso na Saul wɔ mpena bi a ne din de Rispa a ɔyɛ Aia babaa. Na Is-Boset ka kyerɛɛ Abner sɛ: Adɛn nti na wɔkɔ m'agya mpena ho? 8 Na Is-Boset asem no yɛɛ Abner abufu sɛ, na ɔkaa sɛ: ɔkraman ne me a me ne Yuda asidie mu meyɛ w'agya Saul fie ne nuanom ne ne nnamfonom adɔɛɛ nne, na menyii wo nkyɛɛ Dawid nsa na worehwehwe me ho amumuyɔ ɔbaa yi ho? 9 Saa na Onyankopɔn nye Abner na saa na ɔnko so nye no,—sɛdɛɛ Awurade kaa Dawid ntam no, saa na meyɛ mama no, 10 sɛ wɔbɛma ahennie no afiri Saul fie, na wɔde Dawid ahennwa asl Israel ne Yuda so, afiri Dan akɔsi Beer-Seba. 11 Na sɛ ɔsuro no nti, wantumi ammua Abner asem biara bio.

12 Na Abner somaa abɔfɔɔ sii n'ananmu maa wɔkɔɔ Dawid nkyɛn kɔkaa sɛ: Hwan na asase yi wɔ no? Nso ɔkaa sɛ: ɛne me mpam. Na hwɛ, me nsa bɛka wo ho de adane Israel nyinaa aba wo nkyɛn. 13 Na ɔkaa sɛ:

Wie, me ne wo bepam. Na ades biako pe na merebisa no wo ho se: Nhinu m'anim gye se wode Saul babaa Mikal ba ansa na woaba abehwe m'anim. 14 Na Dawid somaa abofoo maa wokoo Saul ba Is-Boset nkyen kokaa se: Fa me yere Mikal a mede Filistifoo mmarima ano ha megyee no awadee no bre me. 15 Na Is-Boset soma maa wokofaa no firi ne kunu Lais ba Paltiel nkyen. 16 Na ne kunu no ne no koe, na ode esu dli n'akyiri ara koduruu Bahurim. Enna Abner ka kyeret no se: Sane kol Na osanee.

17 Na Abner ne Israel mpanin kasaa se: Mmerɛ a atwam no na morehwehwe Dawid se ɔmmɛdi mo so hene. 18 Na afel monye ɛ: Efiri se Awurade aka akyerɛ Dawid se: M'akoa Dawid nsa na mede begye me man Israel, Filistifoo ne won atamfo nyinaa nsam. 19 Na Abner kasa guu Benyamin asomu nso, na Abner koe nso kokaa deɛ eye, Israel ne Benyamin fie nyinaa ani so, guu Dawid asomu Hebron.

20 Na Abner baa Dawid nkyen Hebron a nnipa aduonu ka ne ho. Na Dawid too Abner ne mmarima a woka ne ho no pono. 21 Na Abner ka kyeret Dawid se: Mesore mako makoboaboa Israel nyinaa ano mabre me wura, na wone wo apam, na woadi won a wope nyinaa so hene. Na Dawid gyaa Abner kwan, na okoo asomdwoee mu.

22 Na hwe, Dawid nkoa ne Yoab firii akofoo asafo mu bae, na wode asadeɛ pii nso bae. Na Abner nni Dawid nkyen Hebron, efiri se wagya no kwan ma no ko dwoodwoo. 23 Na Yoab ne dom a woka ne ho nyinaa baɛ no, woka kyeret Yoab se: Ner ba Abner aba chene nkyen, na wagya no kwan, na oko asomdwoee mu. 24 Na Yoab baa chene nkyen bekaa se: Edeɛn na woayo yi? Hwe, Abner aba wo nkyen, aden nti na woagya no kwan na okoro yi? 25 Wonim Ner ba Abner se obaa se ɔrebɛdaadaa woo, na wahunu wo koro ne ba, na wahunu deɛ woreyo nyinaa.

26 Na Yoab firii adi firii Dawid nkyen, na osomaa abofoo maa wokotii Abner, na wode no firii Sira abura ho sane bae. Na Dawid deɛ, na onnim. 27 Na Abner sane baa Hebron no, Yoab de no mane koo kuro pono no mu,

se one no rekakasa bokoo; eho na ne nua Asahel mogya uti okowoo ne yafunum maa no wule. 28 Na eno akyi, Dawid tee na okaa se: Me ne m'ahennie di Ner ba Abner mogya ho bam Awurade anim daa. 29 Womma no mmua Yoab atifi ne n'agya fie nyinaa so, nanso wommma deɛ ne ho sene ne okwatani ne deɛ ɔtwere poma ne deɛ ɔto nkrantɛ ano ne deɛ aduane bo no mmpa Yoab fie da. 30 Na Yoab ne ne nua Abisai dii Abner awu, efiri se okum won nua Asahel Gibeon ko no mu.

31 Na Dawid ka kyeret Yoab ne oman a woka ne ho no nyinaa se: Monsunsuane mo ntadeɛ mu na momfirafira ayitoma na montwa adwo nni Abner anim. Na chene Dawid dii funnaka no akyi. 32 Na wokoraa Abner wo Hebron. Na chene maa ne nne so suu Abner da so, na oman no nyinaa sul. 33 Na chene bee Abner ho kwadwom yi se: Ogyegyentwie wuo na Abner awuo yi? 34 Woankyekyere wo nsa da, na woa nto wo nan mpokyerɛ da. Se woto amumuyo mma anim na woato yi.—Na oman no nyinaa koo so suu no blo. 35 Na oman no nyinaa baa se wobema Dawid biribi adi, na owia da so wo ho no, Dawid kaa ntam se: Saa na Onyan-kopon nye me na onko so nys, se mede aduane anaa biribiara meka m'ano ansa na owia akoto a! 36 Na oman no nyinaa hunui, na eye won aniso, se adeɛ a chene yo nyinaa ye oman no nyinaa aniso. 37 Na oman no nyinaa ne Israel nyinaa hunuu da no, se emfiri chene na wokum Ner ba Abner. 38 Na chene ka kyeret ne nkoa se: Monnim se osafohene ne onipa kseeɛ ato nne da yi, Israel? 39 Na me deɛ, enne meye mmerɛ, na wasra me asi me hene, na mmarima yi, Seruia mma yi ye den ma me. Awurade ntua deɛ oye bone no ka sɛdeɛ ne bone tee.

Ti 4

Wɔdi Is-Boset awu

Na Saul ba Is-Boset tee se Abner awu Hebron no, ne nsam goe, na Israel nyinaa yee yoo. 2 Na Saul ba no wo mmarima baanu a wodi no asafohene,

ɔbaako din de Baana, na deɛ ɔka ho no din de Rekaɓ, woyɛ Beerotni Rimon mma a wɔfiri Benyamin mma mu. Na wɔbu Beerot nso fra Benyamin. 3 Na Beerotfoɔ no dwane koɔ Gitaim koyɛ ho aɔhoɔ de besi nne.

4 Na Saul ba Yonatan wɔ ɔbabarima bi a ne nan mmienu asensene. Saul ne Yonatan ho asem no firii Yesreel baɛ no, na wadi mfeɛ nnum, na ne ɔbagyegyefoɔ maa no so dwanee. Na ɔreyɛ ntɛm adwane no, ɔhwee ase, na ɔtoɔ apakye. Na ne din de Mefiboset.

5 Na Beerotni Rimon mma Rekaɓ ne Baana siim baa Is-Boset fie awia ketee, nso na wada awianna. 6 Na wɔba bɛduruu efie no mfimfini sɛ wɔrebɛfa ayuo, na wɔwɔɔ ne yafunum. Na Rekaɓ ne ne nua Baana firi dwanee. 7 Na wɔduruu ɛdan no mu, na ɔno nso da mpa so, ne dabekyire, no, wɔwɔɔ no kum no, na wɔtwaa ne ti, na wɔde ne tiri no nam mpaperɛ so kwan anadwo no nyinaa koɛ. 8 Na wɔde Is-Boset tiri no brɛ Dawid wɔ Hebron, na wɔka kyereɛ ɔhene sɛ: Hwe, wo tamfo Saul ba Is-Boset a anka ɔrehwehwe wo aku wɔɔ no tiri nie, na ɛnne da yi Awurade a to Saul ne n'asefoɔ so were ama me wura ɔhene.

9 Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekaɓ ne ne nua Baana ka kyereɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade a ɔgyee me kra ahoɔhia nyinaa mu te aseɛ yi. 10 deɛ ɔbɛka kyereɛ me sɛ: Hwe, Saul awu, na ɛyɛɛ n'ani so sɛ asemɔpa na ɔde abre me no, mekyeree no mekum no Siklag, mede metuaa no n'asɛm no so ka, 11 na nkantom sɛ nnipa bɔne adi onipa tenene awu ne fie, ne mpa soɔ, na afei, meremmisa ne mogya mo nsam, na merenyi mo mfiri asase so anaa? 12 Na Dawid hyɛɛ mmerantɛɛ no maa wɔkum wɔn, na wɔtwitwaa wɔn nsa ne wɔn nan de senseneɛ ɔtareɛ a ɛwo Hebron no ho. Na Is-Boset tiri no deɛ, wɔfae, na wɔsɛe wɔ Abner da mu Hebron.

Ti 5

Dawid di Israel nyinaa so

Enna Israel mmusuakuo nyinaa baa Dawid nkyɛn Hebron bɛkaa sɛ: Yen

nie, wo nnompe ne wo honam ne yen. 2 Nso akane no a na Saul di yen so hene no, wone deɛ na ɔde Israel firi adie na ɔde wɔn ba mu; na Awurade aka akyerɛ wo sɛ: Wo na wɔbɔsɛne me man Israel, na wo na wɔbedi Israel so panin. 3 Na Israel mpanin nyinaa baa ɔhene nkyɛn Hebron, na ɔhene Dawid ne wɔn pamee Hebron, Awurade anim, na wɔsraa Dawid ngo de no sii Israel so hene. 4 Dawid bɛdii hene no, na wadi mfeɛ aduasa, na ɔdii hene mfrinhyia aduanan. 5 Ɔdii Yuda so hene Hebron mfeɛ nson ne abosome nsia, na ɔdii Israel ne Yuda nyinaa so hene mfeɛ aduasa mmiensa Yerusalem.

Dawid ko fa Yerusalem

6 Na ɔhene ne ne mmarima koɔ Yerusalem kotuaa Yebusifoɔ a na wote asase no soɔ no, na wɔka kyereɛ Dawid sɛ: Woremma ha, na anifrafoɔ ne mpakye mpo bɛpamo wo. Wone sɛ Dawid renko mu ho. 7 Nanso Dawid faa Sion aban no: Ɛne Dawid kuro no. 8 Na Dawid kaa no ɛda no sɛ: Obiara a ɔbɛkum Yebusifoɔ no nkɔduru nsuka no ho, na ɔnkunkum mpakye ne anifrafoɔ a Dawid kra tan wɔn no nso! Enti na wɔka sɛ: Onifirani ne apakye mma fie. 9 Na Dawid tenaa aban no mu, na ɔfres no Dawid kuro. Na Dawid totoo sho afasuo hyiae firi Milo ne emu fam. 10 Na Dawid koɔ so yɛɛ kɛsɛɛ ara, na Awurade, asafo Nyankopɔn, dii n'akyi.

Dawid fiefɔɔ ne ne nkonimdie hodoɔ no

11 Na Tiro hene Hiram somaa abɔfoɔ maa wɔde ntwneduro nnua ne nnuasɛnfoɔ ne abantofɔɔ baa Dawid nkyɛn na wɔkyekyeree efie maa Dawid. 12 Na Dawid hunuu sɛ Awurade de no asi Israel so hene pintinn ne sɛ ne man Israel nti wama n'ahennie so.

13 Na Dawid firi Hebron baɛ akyiri no, ɔkoɔ so warewaree mpɛna ne yerenom firii Yerusalem, na wɔwɔwoo mmabarima ne mma mmaa maa Dawid bio. 14 Na wɔn a wɔwɔo wɔn maa Dawid Yerusalem no din nie: Samua ne Sobab ne Natan ne Salomo, 15 ne Yibhar ne Elisua ne Nefeg ne Yafia, 16 ne Elisama ne Eliada ne Elifelet.

17 Na Filistifoo tee se woasra Dawid de no asi Israel so hene no, Filistifoo nyinaa foro baa se worebehwehwe Dawid. Na Dawid tees no, osiane koo aban no mu. 18 Na Filistifoo no ba betree won mu Refaim bonhwa mu. 19 Na Dawid bisaa Awurade se: Menko Filistifoo no so anaa? Wode won behye me nsa anaa? Na Awurade ka kyerse Dawid se: Ko, na mede Filistifoo no behye wo nsa ampa. 20 Na Dawid koo Baal-Perasim, na Dawid kunkum won ho, na okaa se: Awurade apae m'atamfo mu m'anim sedee wopae nsuo mu no. Enti ofrese ho se Baal-Perasim [asee ne: Mpaemubea]. 21 Na wogyigyaa won ahoni ho; na Dawid ne ne nnipa no tasee.

22 Na Filistifoo no sane foro baa bio betrstree won mu Refaim bonhwa mu. 23 Na Dawid bisaa Awurade no, okaa se: Nko! Dane wo ho kosi won akyl, na fa baka nnua no ntentensoo bra won so. 24 Na se wote nante nka baka nnua no atifi a, eno dee ka wo ho, efiri se eno dee na Awurade afiri redi w'anim akokum Filistifoo dom no. 25 Na Dawid yoo sedee Awurade hyee no no, na okunkum Filistifoo no firi Geba de koduruu Geser.

Ti 6

Wode apam adaka no ba Sion

Na Dawid sane hyiahylaa Israel mmarima a woayi won nyinaa bio, won ano si mpem aduasa. 2 Na Dawid sree, na one oman a woka ne ho nyinaa ko kofirii Baal-Yuda, se wrekofa Nyankopon adaka a wobo din a eye asafo Awurade a ote Kerubim ntam no din wo soo no afiri ho aba. 3 Na wode Nyankopon adaka no sii teaseenam foforo so, na womaa so firii Abinadab fie a ewo Gibeaa no mu, na Abinadab mma Usa ne Ahio de teaseenam foforo no koe. 4 Na woyii Nyankopon adaka no firii Abinadab fie a ewo kokoo no soo no, na wodii adaka no akyl, na Ahio di adaka no anim. 5 Na Dawid ne Israel fie nyinaa de nsankuo ne benta a wode pepeaa nnua ayo ne mpintin ne nnannomma ne nsanibo nnawuro goroo Awurade anim. 6 Na woduruu Nakon ayuporebea no,

Usa tenee ne nsa kokaa Nyankopon adaka no soo mu, efiri se anantwie no hinhimii. 7 Na Awurade bo fuu Usa, na mfomsoo no nti Onyankopon bo no wo ho, na owuu Nyankopon adaka no nkyen ho. 8 Na eye Dawid awe-reho se Awurade abu afa Usa soo. Na ofrese ho din se Peres-Usa [asee ne: Usa so bufa] de besi nne. 9 Na Dawid su-roo Awurade da no, na okaa se: Awurade adaka no beba me nkyen sen? 10 Enti Dawid ampe se ode Awurade adaka no ba ne nkyen, Dawid kuro no mu, na Dawid de mane koo Gatni Obed-Edom fie. 11 Na Awurade adaka no tenaa Gatni Obed-Edom fie abosome mmiensa, na Awurade hyiraa Obed-Edom ne ne fie nyinaa.

12 Na woka kyerse Dawid se: Awurade ahyira Obed-Edom fie ne des owo nyinaa, Nyankopon adaka no nti. Na Dawid ko kofaa Nyankopon adaka no firii Obed-Edom fie de baa Dawid kuro mu anigye mu. 13 Na se won a woso Awurade adaka no tutu anammon nsia a, ode nantwie ne aboa a wado bo afodee. 14 Na Dawid de n'ahooden nyinaa sae wo Awurade anim; nso na Dawid de nwera asofotadee amia. 15 Na Dawid ne Israel fie nyinaa de osebo ne totorobentohyen de Awurade adaka no foro bae.

16 Na ebaa se Awurade adaka no duruu Dawid kuro mu no, Saul babaa Mikal hwese mpomma mu, na ohunuu ohene Dawid se orehurhuri na oresa Awurade anim, na obuu no animtia n'akoma mu.

17 Na wode Awurade adaka no bae de besii ne sibere, ntomadan a Dawid asi ama no no mu. Na Dawid bo ohyee afodee ne asomdwoee afodee Awurade anim. 18 Na Dawid wiee ohyee afodee ne asomdwoee afodee no bo no, ode asafo Awurade din hyiraa oman no. 19 Na okyee adee maa oman no nyinaa, Israel man mu no nyinaa, mmarima ne mmaa, omaa won mu biara paanoo mua biako ne nankum ne bobee aba tater. Enna oman no nyinaa siim koo won fie.

20 Enna Dawid sane bshyiraa ne fie. Na Saul ba Mikal firii adi behyiaa Dawid, na okaa se: Anmuonyam ben na Israel hene anya nne, se wapa ne ho nne

ne nkoa mfenaa anim, se ahuhufoo no bi pa ne ho! 21 Na Dawid ka kyerɛ Mikal se: Awurade a ofiri w'agya ne ne fie nyinaa akyi yii me na ohyɛ me se menni ne man Israel so panin no anim na megordes. 22 Na msɛ awiemfoo masene yei bio, na mayɛ m'ani so famni. Na mfenaa a woaka no, me ne won ara na eɛnya animuonyam. 23 Na Saul babaa Mikal annya oɔa de kɔsi ne wuda.

Ti 7

David pe se osi asɛfie

Na ohene te ne fie na Awurade maa no ohome firil n'atamfo nyinaa ho hyiaɛ no, 2 ohene ka kyerɛ odlyifoo Natan se: Hwe, me deɛ, mete tweneduro dan mu, na Nyankopon adaka si ntomadan mu. 3 Na Natan ka kyerɛ ohene se: Deɛ ewo w'akoma mu nyinaa kɔyo, na Awurade di w'akyi.

4 Na anadwo no ara Awurade asem baa Natan nkyɛn se: 5 Ko na koka kyere m'akoa Dawid se: Se Awurade seɛ nie: Wo na wobɛsi dan ama matena mu? 6 Na efiri da a meyii Israelfoo firil Misraim baɛ de bɛsi nne yi mentena efi mu da, na mmom menam ntomadan tenabea mu. 7 Bere a me ne Israelfoo nyinaa nanteɛ no nyinaa mu no, maka asem bi makyere Israel abusuakuo biara a mahye won se wonye me man Israel se: Aden nti na monsi tweneduro dan mma me? 8 Na afei koka kyere m'akoa Dawid se: Se asafo Awurade seɛ nie: Me na mefaa wo firil nwan hwebea firil nwan akwire se beye me man Israel so panin. 9 Na medil w'akyi baabiara a wokɔɛ, na matwitwa w'atamfo nyinaa afiri w'anim, na mama woanya din kɛseɛ se asase so nnipa akɛseɛ din. 10 Na masiesie tenabea ama me man Israel, na madua won ma wɔatena won tenabea, na wɔanhanyan won bio, na amumuyo mma anha won bio se akane no, 11 ne bere a mehɛɛ atemmufoo se wonni me man Israel so no; na mama woahome afiri w'atamfo nyinaa ho. Na Awurade aka akyere wo se Awurade na obakyekyere efi ama woo.

12 Se wo nna wie duru na wo ne

w'agyanom kɔda a, mama w'aseni a ofiri wo yam so w'akyi, na mama n'ahennie atim. 13 Ono na oɔsi dan ama me din, na mama n'ahennie adwa atim akɔsi daa. 14 Me na mɛye no agya, na ono nso aye me oɔa a se ofom a, mede nnipa poma ne nnipa mma mmaa bɛtea no. 15 Na m'adɛɛ remfiri ne ho sɛdeɛ efiri Saul a metuu no w'anim no ho no. 16 Na wo fie ne w'ahennie bɛtim akɔsi daa w'anim, w'ahennwa bɛsi pintinn akɔsi daa. 17 Se nsɛm yi nyinaa ne anisoadehunu yi nyinaa teɛ no, saa ara na Natan ka kyerɛ Dawid.

18 Enna ohene Dawid ba bɛtenaa Awurade anim, na okaa se: Mene hwan, Awurade Nyankopon, na me fie ne deɛn se wode me abɛduru seɛɛ yi? 19 Nanso yei da so ye w'ani so ketewa, Awurade Nyankopon, na woaka daakye a ewo akwirikyiri ho asem nso akyere w'akoa fie; na woakyerɛ me awoɔ ntoatoaso a eɛba, Awurade Nyankopon, 20 na sɛdeɛn na Dawid nko so nka nkyere wo bio? Na wo na wonim w'akoa, Awurade Nyankopon. 21 W'asɛm nti ne sɛdeɛ w'akoma teɛ no na woayo adeɛ akɛseɛ yi, se wobɛma w'akoa ahunu. 22 Enti wosɔ kokuroo, Awurade Nyankopon, na obiara nni ho a ote se woo, na onyame biara nso nni w'akyi, se nsɛm a yede yen aso atɛ no nyinaa teɛ no. 23 Na oman biako bɛn na ewo asase soɔ a ote se wo man, se Israel a Onyankopon akogyɛ won afa aye oman de agye din, na wayɛ adeɛ akɛseɛ ne adeɛ a eye hu ama mo, ama w'asase, wo man a wogyee won firil Misraim faɛ, amanaman ne won anyame nsam no anim? 24 Na woasiesie wo man Israel afa de won aye wo oman kɔsi daa, na wo Awurade, woaye won Nyankopon. 25 Na afei, Awurade Nyankopon, asem a woaka no w'akoa ne ne fie ho no, ma no nnyina nkɔsi daa, na yo sɛdeɛ woaka no. 26 Na ma wo din nsɔ nkɔsi daa se: Asafo Awurade ne Israel so Nyankopon. Na ma w'akoa Dawid fie nnyina w'anim pintinn. 27 Na wo, asafo Awurade, Israel Nyankopon, woayi w'akoa asotire se: Makyekyere efi mama wo, enti na w'akoa asi ne bo rebo wo saa mpaeɛ yi. 28 Na afei, Awurade

21 2 Sa 5, 2. — 1-29 1 Be 17. 2 Dwom 132. 5 1 Be 22, 8; 1 Ah 5, 3. 6 1 Ah 8, 16, 27; Yes 66, 1.
8 1 Sa 16, 11-13. 12 1 Ah 8, 20; Yes 9, 7. 13 1 Ah 5, 5; 6, 12; Dwom 89, 4-5.
14 Dwom 89, 27; Heb 1, 5; Luk 1, 32. 15 1 Sa 15, 23, 26. 16 Dwom 72, 17; Yes 55, 3.
18 Gen 32, 10. 23 Deut 4, 7. 27 Yes 50, 5. 28 1 Ah 8, 26. —

Nyankopon, wo ara wone Onyankopon, na wo nsam ye nokore, na wode adepa yi ahye w'akoa bo, 29 na afei ma no nye wo fe se wobehyira w'akoa fie na agyina wo w'anim daa. Na wo, Awurade Nyankopon, na woaka, na wo nhyira mu na wobehyira w'akoa fie daa.

Ti 8

Dawid nkonindie ne ne mpanimfoɔ atitire

Na yei akyiri no, Dawid kaa Filistifoɔ gya, na obree won ase, na Dawid gyee ahenkuro no sodie firii Filistifoɔ nsam. 2 Na okaa Moab nso gui, na omaa wodedaa fam de susuhoma susuu won; na osusuu nhoma mmienu se wonku won, ne boma biako a eduru pɛpɛpɛ se wontena ase. Na Moab yee Dawid dee, woyee nkoa a wsoa ayeyede ba.

3 Na Dawid kaa Soba bene Rehob ba Hadadeser gui, ne koro a oko se orema ne nsa akoso asubontene Eufra-te bo no mu. 4 Na Dawid kyeree won mu apokosotefoɔ apem ahanson ne anammomufoɔ mpem aduonu, na Dawid twitwaa nteaseenam apoko nyinaa nantin ntini, na ogyaa won mu nteaseenam oha dee. 5 Na Damasko Siriafoɔ baa se wrebeboa Soba bene Hadadeser; na Dawid kum Siriafoɔ mu nnipa mpem aduonu mmienu. 6 Enna Dawid de bansifoɔ kotenaa Damasko a ewo Siria, na Siria yee Dawid dee, woyee nkoa a wsoa ayeyede ba. Na Awurade boaa Dawid maa no dii nim dee okoe nyinaa. 7 Na Dawid gyegye sika akyem a na Hadadeser nkoa kura no de baa Yerusalem. 8 Na obene Dawid faa kabere pii pa firii Hadadeser nkuro Beta ne Berotai mu.

9 Na Hamat bene Toi tee se Dawid aka Hadadeser dom nyinaa aguo no, 10 Toi somaa ne ba Yoram baa obene Dawid nkyen bekyeaa no byiraa no, se one Hadadeser ako na waka no aguo, na Hadadeser ne Toi di ako; na okura dwets nnwinnee ne sika nnwinnee ne kabere nnwinnee de bae. 11 Enno nso na obene Dawid de yee akronkronnee maa Awurade, ene dwets ne sika a efri amanaman a obree won ase no

nyinaa mu a ode yee akronkronnee no, 12 efri Siria ne Moab ne Amonfoɔ ne Filistifoɔ ne Amalekfoɔ ne Soba bene Rehob ba Hadadeser asade mu.

13 Na Dawid sane firii Siriafoɔ kum no, ogyee din Nkyene-Bonhwa mu se okum nnipa mpem dunwatwe. 14 Na ode bansifoɔ tenaa Edom; Edom nyinaa mu na ode bansifoɔ tenatenaee, na Edomfoɔ nyinaa yee Dawid nkoa. Na Awurade boaa Dawid maa no dii nim dee okoe nyinaa.

15 Na Dawid dii Israel nyinaa so bene; na Dawid di atemmuo ne tenenee asem ma ne man nyinaa. 16 Na Seruia ba Yoab na na odi dom soo, na Ahilud ba Yebosafat ne osenkaefoɔ, 17 na Ahitub ba Sadok ne Abiatar ba Ahimelek ne asofoɔ, na Seraia ne otwe-refoɔ, 18 na Yolada ba Benaia na na odi Keretifoɔ ne Peletifoɔ no soo, na Dawid mma ne asofoɔ.

Ti 9

Yie a Dawid ye Mefiboset

Na Dawid kaa se: Obi da so wo bo a waka Saul fie, na Yonatan nti menye no adoe? 2 Na Saul fie somfoɔ bi wo ho a ne din de Siba. Na wokohyiaa no maa no baa Dawid nkyen no, obene ka kyerse no se: Wone Siba? Na ose: W'akoa ne no. 3 Na Dawid ka kyerse no se: Obi nni ho bio Saul fie a mede Nyankopon adoe beye no? Na Siba se: Yonatan babarima bi da so wo ho a ne nan asensene. 4 Na obene ka kyerse no se: Owo be? Na Siba ka kyerse obene se: Hwe, owo Amiel ba Makir fie wo Lo-Debar. 5 Na obene soma maa wokofaa no Amiel ba Makir fie wo Lo-Debar bae. 6 Na Saul ba Yonatan ba Mefiboset duruu Dawid nkyen no, ode n'anim butuu fam kotoo no. Na Dawid kaa se: Mefiboset. Na ose: W'akoa nie. 7 Na Dawid ka kyerse no se: Nsuro, na w'agya Yonatan nti meye wo adoe, na madane w'agya Saul asase nyinaa mama wo, na woadidi me pono so daa daa. 8 Na okoto kaa se: W'akoa ne degn a worehwe okraman funu a ote se me yi?

9 Enna obene free Saul abofra Siba, na oka kyerse no se: Ade a eye Saul ne ne fie nyinaa dee no nyinaa mede mama

wo wura ba. 10 Enti do asase no ma no, wo ne wo mma ne wo nkoa, na fa so aba bra, na wo wura ba nnya aduane nni. Na wo wura ba Mefiboset des, onnidi me pono so daa daa. Nso na Siba wo mmabarima dunum ne nkoa aduonu. 11 Na Siba ka kyerɛɛ chene sɛ: Sɛ me wura chene ahyɛ n'akoa nyinaa no, saa ara na w'akoa beyɔ. Na chene kaa sɛ: Mefiboset des, onnidi me pono so sɛ chene mma mu bi. 12 Na Mefiboset wo obabarima kumaa bi a wofrɛ no Mika. Na won a wote Siba fie nyinaa yɛ Mefiboset nkoa. 13 Na Mefiboset tenaa Yerusalem, na chene pono so na na odidie daa daa. Na ɔto ne nan mmienu so.

Ti 10

Wɔtu Amonfoɔ

Na yei akyiri no, Amonfoɔ hene wui, na ne ba Hanun besil n'ananmu dii hene. 2 Enna Dawid kaa sɛ: Mɛyɛ Nahas ba Hanun adɔɛ, sɛdɛɛ n'agya yɛɛ me adɔɛ no. Na Dawid somaa ne nkoa maa wɔkɔmaa no hyɛden, n'agya nti. Na Dawid nkoa no duruu Amonfoɔ asase so. 3 Enna Amonfoɔ asafohene ka kyerɛɛ won wura Hanun sɛ: Wodwene sɛ Dawid di w'agya ni nti na wasoma wo nkysɛn hyɛdenmafoɔ yi? Enyɛ kuro yi mu peepee ne ne nsra ne ne butuo nti na Dawid somaa ne nkoa maa wɔbaa wo nkysɛn yi? 4 Na Hanun faa Dawid nkoa no yiyii won bodwese fā fā, na ɔtwitwaa won ntadɛ mu fā fā beduruu won to ase, na ogyaa won kwan. 5 Na wɔbɛka kyerɛɛ Dawid no, ɔsoma maa wɔkɔhyiaa won, ɛfri sɛ wɔasopa mmabarima no pa ara. Na chene kaa sɛ: Montena Yeriko nkɔsi sɛ mo bodwese bɛfuo ansa na moasane aba.

6 Na Amonfoɔ no hunuu sɛ won ho abɔn Dawid no; Amonfoɔ no soma maa wɔkɔbɔbɔ Bet-Rehob Siriafoɔ ne Soba Siriafoɔ paa, anammɔnmufɔɔ mpem aduonu ne Maaka hene nnipa apem ne Tob mmabarima mpem dumien. 7 Na Dawid teeɛ no, ɔsoma Yoab ne akɔfofoɔ dɔm no nyinaa kɔɛ. 8 Na Amonfoɔ firii adi bɛtwitwaa mpasua kuro no pono ano; na Soba ne Rehob

Siriafoɔ ne Tob ne Maaka mmabarima no nko gyina wiram.

9 Na Yoab hunuu sɛ ɛdɔm no kyere n'anim ne n'akyiri no, ɔyii Israel mu dɔmmabarima nyinaa mu bi maa wɔtwitwaa kɔhyiaa Siriafoɔ. 10 Na ɛdɔm no nkaɛɛ no, ɔde won hyɛɛ ne nua Abisai nsa maa no twa kɔhyiaa Amonfoɔ. 11 Na ɔkaa sɛ: Sɛ Siriafoɔ yɛ den sene me a, bɛboaa me, na sɛ Amonfoɔ na wɔyɛ den sene wo a, mɛba mabɛboaa wo. 12 Hyɛ wo ho den na ma yɛnhyɛ yɛn ho den mma yɛn man ne yɛn Nyankɔpɔn nkuro. Na Awurade nyo des ɛyɛ n'ani so. 13 Na Yoab ne ɛdɔm a wɔka ne ho no ne Siriafoɔ de bɔɔ ani, na wɔdwaneɛ n'anim. 14 Na Amonfoɔ no hunuu sɛ Siriafoɔ adwane no, won nso wɔdwaneɛ Abisai anim kɔhyɛneɛ kuro no mu. Enna Yoab sane firii Amonfoɔ no ho baa Yerusalem.

15 Na Siriafoɔ hunuu sɛ wɔagu Israel anim no, wɔboabooa won ano faako. 16 Na Hadadeser soma maa wɔkɔfaa Siriafoɔ a wɔwɔ asuogya no bae, na wɔbaa Helam. Na Hadadeser sahene Sobak dii won anim. 17 Na wɔbɛka kyerɛɛ Dawid no, ɔboabooa Israel nyinaa ano, na ɔkotwaa Yordan kɔɔ Helam. Na Siriafoɔ twitwaa mpasua hyiaa Dawid, na wɔne no kɔɛ. 18 Na Siriafoɔ dwaneɛ Israel anim; na Dawid kunkum Siriafoɔ mu nteaseɛnamfoɔ ahanson ne aponkɔfoɔ mpem aduanan, na ɔpiraa ɔsahene Sobak maa no wuu ho. 19 Na ahemfo a wɔyɛ Hadadeser nkoa no nyinaa hunuu sɛ wɔagu Israel anim no, wɔne Israel yɛɛ asomdwoɛ apam, na wɔsom won. Na Siriafoɔ suroo sɛ wɔbɛboaa Amonfoɔ no.

Ti 11

Dawid awareseɛ

Na afe no twaam no, ɛberɛ a ahemfo tu sa mu no, Dawid somaa Yoab a ne nkoa ka ne ho, ne Israel nyinaa sɛ wonkɔsɛɛ Amonfoɔ; na wɔkɔtuua Raba. Na Dawid des, ɔtenaa Yerusalem.

2 Na da bi anwummɛɛ a Dawid sore firii ne mpa soɔ na ɔnenam chene dan atifi no, ɔfri ɛdan no atifi ho hunuu ɔbaa bi sɛ ɔredwareɛ, na ɔbaa no, wohwe no a, ne ho yɛ fɛ sɛ. 3 Na Dawid soma

maa wɔkɔbisaa ɔbaa no ho asem. Na wɔkaa sɛ: Ɛnyɛ Eliam ba Bat-Seba, Hetini Uria yere nie? 4 Na Dawid soma ɔbofoɔ maa no kɔfaa no; na ɔbaa ne nkyɛn, na ɔne no dae. Na ɔdwiraa ne ho firii ne ho figuo no mu, na ɔsane kɔɔ ne fie. 5 Na ɔbaa no nyinsɛnee, na ɔsoma maa wɔkɔka kyereɛ Dawid sɛ: Manyinsɛn.

6 Na Dawid soma maa wɔkɔɔ Yoab nkyɛn sɛ: Ma Hetini Uria mmra me nkyɛn. Na Yoab somaa Uria baa Dawid nkyɛn. 7 Na Uria duruu ne nkyɛn no, Dawid bisaa no sɛdeɛ Yoab ne ɛdɔm no tɛɛ ne sɛdeɛ ɛsa no tɛɛ. 8 Na Dawid ka kyereɛ Uria sɛ: Siane kɔ wo fie kɔhohoro wo nan ho. Na Uria firii ɔhene fie kɔɛɛ no, wɔde ɔhene ayeɛsɛdeɛ firii dii n'akyi. 9 Na Uria kɔdaa ɔhene fie pono ano, ɔne ne wura nkoa nyinaa, na wansiane anko ne fie. 10 Na wɔka kyereɛ Dawid sɛ: Uria ansiane anko ne fie. Na Dawid ka kyereɛ Uria sɛ: Ɛnyɛ ɔkwan na wɔfiri baee? Adɛn nti na woansiane anko wo fie? 11 Na Uria ka kyereɛ Dawid sɛ: Adaka no ne Israel ne Yuda tete asese mu, na me wura Yoab ne me wura nkoa abobo nsraban wiram, na me deɛ, menko me fie menkɔdidi na mennom na me ne me yere nna anaa? Sɛ wote aseɛ na wo kra te aseɛ yi, merenni saa asem yi. 12 Na Dawid ka kyereɛ Uria sɛ: Tena ha nne nso, na ɔkyena mema woako. Ɛnna Uria tenaa Yerusalem da no ne adekyee. 13 Na Dawid frɛɛ no, na ɔdidii n'anin na ɔnometee, na ɔmaa no boroe; na anwummerɛ no, ɔfirii adi kɔdaa ne mpa so, ɔne ne wura nkoa, na wansiane anko ne fie.

14 Na adeɛ kyee anɔpa no, Dawid twereɛ nwoma de nam Uria so kɔmaa Yoab, 15 na ɔtwereɛ no nwoma no mu sɛ: Mɔmma Uria nkɔdi dɔm a eye den no ano, na montwe mo ho mfiri n'akyi, na wɔmmɔ no na ɔntɔ. 16 Na Yoab rehwe kuro no no, ɔde Uria kɔdii deɛ anin sɛ dɔmmarima wo no. 17 Na kuro no mu mmarima firii adi ne Yoab bɛkoe, na dɔm a woye Dawid nkoa no mu bi totɔe, na Hetini Uria nso tɔe. 18 Ɛnna Yoab soma maa wɔkɔkaa ɛsa no mu nsem nyinaa kyereɛ Dawid. 19 Na ɔhyee ɔbofoɔ no sɛ: Sɛ woka ɛsa no mu nsem nyinaa kyereɛ ɔhene wie, 20 na ɔhene bo fu na ɔka kyereɛ wo sɛ: Adɛn

nti na mobɛn kuro no kɔkoo saa? Monnim sɛ wɔbɛfiri ɔfasuo no so abetoto? 21 Hwan na ɔboɔ Yerubeset ba Abimelek? Ɛnyɛ ɔbaa bi na ɔtoo ayuyammoo ba firii ɔfasuo so boɔ no maa no tɔe, Tebes no? Adɛn nti na mobɛn ɔfasuo saa? a, ɛnnee ka sɛ: W'akoa Uria, Hetini no nso ato.

22 Na ɔbofoɔ no siim, na ɔbɛkaa asem a Yoab de somaa no no nyinaa kyereɛ Dawid. 23 Na ɔbofoɔ no ka kyereɛ Dawid sɛ: Mmarima no yee yen so den, na wɔfiri baa yen so petee mu no, yɛsaa won ara koduruu kuro no pono ano. 24 Na atɔfoɔ no firii ɔfasuo so toto guu wo nkoa so, na ɔhene nkoa no bi totɔe, na w'akoa Uria, Hetini no nso ato. 25 Ɛnna Dawid ka kyereɛ ɔbofoɔ no sɛ: Sei na kɔka kyereɛ Yoab sɛ: Mma asem yi nha wo, na nkrante twa ha na etwa ha. Ma wo ko no mu nye den ntia kuro no, na dwiri gu. Na fa hye no aboɔduro.

26 Na Uria yere no tee sɛ ne kunu Uria awuo no, ɔgyam ne wura no. 27 Na kunaye bere twaa mu no, Dawid soma maa wɔkɔfaa no baa ne fie, na ɔbɛyee ne yere, na ɔwoo babarima maa no. Na asem a Dawid diie no ansɔ Awurade ani.

Ti 12

Natan ka Dawid anim

Na Awurade somaa Natan maa no kɔɔ Dawid nkyɛn. Na ɔbaa ne nkyɛn bɛka kyereɛ no sɛ: Mmarima baanuu tenaa kuro bi mu, ɔbaako ye ɔdefoɔ, na ɔbaako ye ohiani. 2 Ɔdefoɔ no wo nnwan ne anantwie bebree pa, 3 na ohiani no deɛ, ɔnni hwee sɛ odwammerɛ ketewa baako a ɔtoɔ no. Na ɔyenee no, na ɔne no ne ne mma boɔ mu nyinii. Ɔdi ne buprɛko bi, na ɔnom ne kuruwa ano, na ɔda ne koko mu, na ɔyee no sɛ ɔbabaa. 4 Na ɔhɔhɔ bi baa ɔdefoɔ no nkyɛn no, wampe sɛ ɔde ne nnwan ne n'anantwie nobi ye ɔkwan-tenni a ɔbesoɛ no no hɔhɔ, na ɔkɔfaa ohiani no dwan no siesie maa ɔbarima a ɔbaa ne nkyɛn no. 5 Ɛnna Dawid bo fuu pii tiaa ɔbarima no, na ɔka kyereɛ Natan sɛ: Sɛ Awurade te aseɛ yi, ɔbarima a ɔyee yei no sɛ wuo. 6 Na odwan no, ɔnhye ananmu mpre nnan, sɛ wadi saa asem yi na wanunu mmɔboro.

7 Enna Natan ka kyerɛ Dawid sɛ: Wone ɔbarima nol Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Me na mesraa wo ngo de wo sii Israel so hene, na me na meyii wo Saul nsam; 8 na mede wo wura fie memaa wo, na mede wo wura yerenom nso meguu wo kokom, na mede Israel ne Yuda fie memaa wo; na sɛ sɛsua a, anka mede sɛɛ ne sɛɛ bɛka wo ho. 9 Adɛn nti na woabu Awurade asem animtia aye n'ananim bone yi? Wode nkrants akum Hetini Uria, na woafa ne yere aye wo yere, na ɔno deɛ, wode Amonfoɔ nkrants adi no awu. 10 Na afei nkrants remfiri wo fie kɔsi daa, esiane sɛ woabu me animtia na woafa Hetini Uria yere absye wo yere. 11 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwe, mema bone asɔre wo fie aba wo so, na magye wo yerenom w'ananim mede mama wo yanko, na ɔne wo yerenom adeda, owia yi anim. 12 Na wo deɛ, woyɛ no ahuntaɛ mu, na me deɛ, mɛdi asem yi Israel nyinaa anim ne owia anim.

Dawid paa mu ka ne bone

13 Enna Dawid ka kyerɛ Natan sɛ: Mayɛ Awurade bone. Na Natan ka kyerɛ Dawid sɛ: Awurade nso ama wo bone atwam, worenwu. 14 Nanso sɛ wode asem yi ama Awurade atamfo anya abususem akayɛ nti, ɔba a wɔwoo no maa wo no nso, wuo na ɔbewuo. 15 Na Natan kɔɔ ne fie.

Na Awurade de owuyadeɛ bɔɔ ɔba a Uria yere no wo maa Dawid no. 16 Na Dawid paa Onyankopɔn kysw maa abɔfra no; na Dawid bua dae, na ɔkɔɔ mu kɔdaa fam anadwo no. 17 Na ne fie mpanimfoɔ bɛgyinaa ne ho sɛ wɔbɛma ne so afiri fam; nanso wampene, na ɔne wɔn nso annidi. 18 Na da a sɛ so nson no akɔkoaa no wui. Na Dawid nkoa suroo sɛ wɔbɛka akyerɛ no sɛ akɔkoaa no awu, na wɔkaa sɛ: Hwe, akɔkoaa no da so te aseɛ no mpo, yene no kasae, na wantie yan: Na yɛbɛye dɛn aka akyerɛ no sɛ akɔkoaa no awu na ɔrenye bone bi? 19 Na Dawid hunuu sɛ ne nkoa reye huhuhuhu no, Dawid hunuu sɛ akɔkoaa no awu; na Dawid ka kyerɛ ne nkoa no sɛ: Akɔkoaa no awu anaa? Na wose: Wawu. 20 Enna Dawid sɔre firii fam, na ɔdware srae, na ɔsakyeraa n'atadeɛ, na ɔkɔɔ Awu-

rade fie kɔsɔree. Na ɔbaa ne fie, na ɔbisa maa wode aduane besii n'ananim, na ɔdii. 21 Na ne nkoa no ka kyerɛ no sɛ: Asem ben na woadie yi? Akɔkoaa no da so te aseɛ no, wɔbua dae na wosui; na akɔkoaa no wuis mmom no, woasɔre adidi. 22 Na ɔse: Akɔkoaa no da so te aseɛ no, mɛbua dae na mesui, na mese: Hwan na ɔnim sɛ ebɛ Awurade bɛdom me na akɔkoaa no anya nkwa; 23 na afei wanya awu; adɛn nti na menni abuada? Mɛtumi masane no aba bio? Me na mɛkɔ ne nkyɛn, na ɔno deɛ, ɔrensane mma me nkyɛn.

24 Na Dawid kyekyeree ne yere Bat-Seba werɛ: na ɔkɔɔ ne nkyɛn ne no kɔdae; na ɔwoo babarima, na ɔtoo no din Salomo, na Awurade ɔɔ no. 25 Na ɔsoma nam ɔdiyifoɔ Natan so kɔtɔɔ no din Yedidia [aseɛ ne: Awurade ɔɔfo], Awurade nti.

Wɔko fa Raba

26 Na Yoab ne Amonfoɔ a wɔwɔ Raba koe, na ɔgyee ahenkuro no. 27 Na Yoab somaa abɔfoɔ maa wɔbaa Dawid nkyɛn sɛ: Me ne Raba ako, nso magye nsuo ano kuro no. 28 Na afei boaboa ɔman a aka no ano bɛkyere kuro no ho nsraban, na gye, na mannye kuro no, na wɔammɔ me din wo so. 29 Na Dawid boaboa ɔman no nyinaa ano kɔɔ Raba ne no kɔkoe, na ɔgyee. 30 Na ɔyii wɔn hene abɔtire firii ne ti, ne duro ye sika dwetiksesɛ, na abɔɔden abɔɔ wo mu, na wode bɔɔ Dawid ti, na ɔde kuro no mu asadeɛ bebree pa firi bae. 31 Na ɔde ɔman a wɔwɔ mu no firi bae, na ɔmaa wode awan ne fatuodadeɛ ne dadeɛ mmonnua yɔɔ adwuma, na wɔyɔɔ adwuma denden ntayaa fononoo ho adwuma; na saa na ɔde yeɛ Amonfoɔ nkuro nyinaa. Enna Dawid ne ne man nyinaa sane baa Yerusalem.

Ti 13

Amnon bone ne ne wɔwo

Na yei akyiri no, na Dawid ba Absalom wo nuabaa fsɛ bi a ne din de Tamar, na Dawid ba Amnon pɛ no. 2 Na Amnon nuabaa Tamar nti ne ho hiabɛna no maa no yaree, na ɔye

7 1 Ah 20, 40. 9 2 Sa 11; 1 Ah 15, 5. 10 2 Sa 13, 28-29; 18, 14; 2 Ah 25, 7.
11 2 Sa 16, 22; Hiob 31, 9-10. 13 2 Sa 24, 10; Dwom 51, 1. 14 2 Sa 11, 27.
26-31 1 Bc 20, 1-3. 28 Yer 49, 2. — 1 2 Sa 3, 2-3.

ɔbaabunu, na ɔyɛ Amnon den sɛ ɔbɛyɛ no biribie. 3 Na Amnon wɔ adamfo bi a wɔfrɛ no Yonadab, Dawid nua Simea ba. Na Yonadab yɛ onitefoɔ sɛ. 4 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Adɛn nti na wo ɔhene ba mū wofɔn sei daa anɔpa yi? Worenka nkyerɛ me? Na Amnon ka kyerɛɛ no sɛ: Mepɛ me nua Absalom nuabaa Tamar. 5 Na Yonadab ka kyerɛɛ no sɛ: Koda wo mpa so, na patu yare; na sɛ w'agya bɛhwɛ wo a, ka kyerɛ no sɛ: Ma me nua Tamar mmra mmema me aduane, na ɔnye aduane no m'anim nso, na menhunu, na menni no ne nsam. 6 Enna Amnon kɔdaɛ, na ɔboapa yaree. Na ɔhene ba bɛhwɛɛ no no, Amnon ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Ma me nua Tamar mmra mmɛyɛ taterɛ mmienu m'anim na menni no ne nsam.

7 Na Dawid soma maa wɔkɔɔ Tamar nkyɛn efɛ sɛ: Kɔ wo nua Amnon fie ɛ, na kɔyɛ aduane ma no. 8 Na Tamar kɔɔ ne nua Amnon fie, na ɔno deɛ, ɔda ho. Na ɔfaa mmɔre fɔtɔɛ, na ɔyɔɔ taterɛ n'anim, na ɔkyee taterɛ no. 9 Na ɔtɔɛɛ sɛyɛɛ dadeɛ no, na ɔhwilee no n'anim; nso wampɛ sɛ ɔdie. Na Amnon kaa sɛ: Ma nnipa nyinaa mfiri me ho mfiri adi. Na nnipa no nyinaa firii ne ho firii adi. 10 Na Amnon ka kyerɛɛ Tamar sɛ: Fa aduane no bra piam na menni no wo nsam. Na Tamar faa taterɛ a ɔyɔɛɛ no de kɔmaa ɔ'nua Amnon pia no mu. 11 Na ɔde rema no sɛ ɔnnie no, ɔsɔɔ ne mu na ɔka kyerɛɛ no sɛ: bra, beda me nkyɛn, me nua! 12 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Dabi, me nua, mmɛ me ase, na wɔnyɔ sa Israel mu; nni agyegyentwisɛm yi! 13 Na me deɛ, ɔhe mpo na mede m'ahohoraa bɛkɔrɔ? Na wo deɛ, wɔbɛyɛ sɛ Israel mu nnyegyentwie no bi. Na afei ɔne ɔhene nkɔkasa, na ɔremfa me nkame wo. 14 Nanso wampɛ sɛ ɔtie no, na ɛnam sɛ ne ho yɛ den sene no nti, ɔbrɛɛ no ase ne no dae.

15 Enna Amnon de ɔtane kɛsɛɛ tanee no pii, maa ɔtane a ɔde tanee no no sene ɔɔɔ a ɔɔɔ no no. Na Amnon ka kyerɛɛ no sɛ: Sɔre kɔ! 16 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Pamo a worepamo me yi sene bone a woyɛɛ me no; na wampɛ sɛ ɔtie no. 17 Na ɔfrɛɛ n'abɔfra a ɔsom no no sɛ: Pamo oyi firi me so firi adi, na to ɛpono akyi kɔrɔkɔrɔ mu wɔ n'akyi. 18 Nso

na atadeɛ nworonworan yuu bi hyɛ no, na saa mmatakari na na ɔhene mma mmaa a woyɛ mmabunu no hyɛ. Na ne somfo no de no firii adi, na ɔtoo ɛpono akyi kɔrɔkɔrɔ mu wɔ n'akyi. 19 Enna Tamar sesaa nsɔ guu n'atifi, na ɔsun-suanee n'atadeɛ nworonworan a ɔhyɛ no no mu, na ɔde ne nsa guu ne ti de benabɔ ara kɔɛ.

20 Na ne nua Absalom ka kyerɛɛ no sɛ: Wo nua Amnon akɔ wo ho anaa? Na afei, me nua, mua w'ano, ɔyɛ wo nua. Mfa w'akoma nto asem yi so. Na Tamar tenaa ne nua Absalom fie hyɛɛ ne ho fie kɔmm.

Absalom to were Amnon so.

21 Na ɔhene Dawid tee nsem yi nyinaa no, ne bo fuu sɛ. 22 Na Absalom ne Amnon ankasa bone anaa papa. Na Absalom tanee Amnon, sɛ wabrɛ ne nua Tamar aseɛ nti.

23 Na mfeɛ mmienu akyiri no, Absalom maa wɔkɔtɔwitwaa ne nnwan ho wo Baal-Hasor a ɔda Efraim ho, na Absalom hylaa ɔhene mma nyinaa kɔɔ ho. 24 Na Absalom baa ɔhene nkyɛn bɛkaa sɛ: Hwɛ, w'akoa rema wɔkɔtɔwitwa ne nnwan ho nwi; enti ma ɔhene ne ne nkoa ne n'akoa nko. 25 Na ɔhene ka kyerɛɛ Absalom sɛ: Dabi, me ba, mma yen nyinaa nnko, na yeankoyɛ wo so duru. Na ɔhyɛɛ no, nanso wampɛ sɛ ɔkɔrɔ, na ɔhyiraa no. 26 Enna Absalom kaa sɛ: Sɛ ɛnte sa a, ma me nua Amnon ne yen nko. Na ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ: Adɛn nti na ɔne wo nkɔrɔ? 27 Na Absalom hyɛɛ no ara, na ɔmaa Amnon ne ɔhene mma no nyinaa ne no kɔɛ. 28 Nso na Absalom ahyɛ ne mmerantɛ sɛ: Mɔnhwɛ, na sɛ Amnon akoma nya nsa mu anigyeɛ na mese mo sɛ: Mɔmmɔ Amnon! a, monkū no. Monnsuro, ɛnyɛ me na mahyɛ mo? Monyɛ den, na monyɛ mo ho mmarima. 29 Na Absalom mmerantɛ no yɛɛ Amnon ɔtɔɔt Absalom hyɛɛ wɔn no, Enna ɔhene mma no nyinaa sɔresɔre tenatenaa wɔn mfunumu sɔ dwane-dwaneɛɛ.

30 Na wɔwɔ kwan mu no, asem no duruu Dawid nkyɛn sɛ: Absalom akum ɔhene mma no nyinaa, na wɔn mu baako mpo anka. 31 Enna ɔhene sɔre sunsuanee ne ntadeɛ mu, na ɔdaa fam, na ne nkoa nyinaa gyinagyina ho asu-

nsuane won ntadee mu. 32 Na Dawid nua Simea ba Yonadab buaa se: Mma me wura nnnwene se woakum ohene mma mmerantee no nyinaa, na Amnon nko na wawuo, na swo Absalom ano ara firi da no a obree o'nua Tamar ase no. 33 Na afei mma me wura ohene mmfa asem no nnhye n'akoma mu, se ohene mma nyinaa awuwu, na Amnon nko na wawuo.

Absalom dwane

34 Na Absalom dwanee. Na aberantee a owen no no maa n'ani so hwete, na hwe, na nnipa bebre nam kwan a swo n'akyire no so bepo nkyen mu reba. 35 Na Yonadab ka kyerete ohene se: Hwe, ohene mma no reba; se w'akoa kae no, se etee ne no. 36 Na owiee kasa no pe, na hwe, ohene mma no bae, na womemaa won nne so suli, na ohene nso ne ne nkoa nyinaa nso siu esu ksee pa.

37 Na Absalom dwanee, na okoo Gesur hene Amihud ba Talmal nkyen. Na Dawid gyam ne ba no nna nyinaa. 38 Na Absalom dwane koo Gesur no, otenaa ho mfee mmiensa. 39 Na ohene Dawid ani gynaa Absalom, efiri se na ne were akyekye, Amnon wuo no ho.

Ti 14

Yoab di ma Absalom

Na Seruia ba Yoab hunuu se ohene akoma wo Absalom ho. 2 Na Yoab so-ma maa wokoo Tekoa kofaa obaa nyan-safoo bi firi ho bae, na oka kyerete no se: Dane wo ho oiyeni, na hye ayiyo ntadee, nanso nsra ngo, na ye se obaa a ofiri gyam owufoo akyerete. 3 Na ko ohene nkyen kaka saa asem yi kyete no. Na Yoab de nsem no hyete n'anomu.

4 Na Tekoani baa no rekoka akyerete ohene no, ode n'anim butuu fam kotoo no kaa se: Ohene boa! 5 Na ohene ka kyerete no se: Edeen na aye woo? Na ose: Ampa, meye okunafoo, me kunu awu. 6 Na w'afenaa wo mmabarima baanu, na won baanu no kokoo wiram a ogyefoo biara nni won ntam, na obaako booo obaako maa no wui. 7 Na hwe, abusua no nyinaa asore atia w'afenaa se: Yi dee oboo o'nua no ma, na o'nua

a wadi no awuo no kra nti yenku no, na yebesee odedifoo no nso. Na wode rebatum me nsramma a aka no, na woannya din anaa okyikafoo amma me kunu asase ani.

8 Na ohene ka kyerete obaa no se: Ko wo fie, na mehye wo ho ahyedes. 9 Na Tekoani baa no ka kyerete ohene se: Me wura ohene, me ne m'agya fie na esoo yi nna, na ohene ne n'adwa nni bem. 10 Na ohene kaa se: Obi ka wo asem bi a, fa no bra me nkyen, na orensane nka wo bio. 11 Na obaa no kaa se: Ma ohene nkae Awurade wo Nyankopon, na mogya ho werefoo no ansee amma no annooso, na woankum me ba. Na ose: Se Awurade te ase yi, wo ba nwi biako mpo rento fam!

12 Enna obaa no kaa se: Mesre wo, ma w'afenaa nka me wura ohene asem bi. Na ose: Ka ei! 13 Na obaa no se: Ennee aden nti na woasusu saa adee yi Nyankopon man ho, na se ohene reka asem yi a, ote se dee odi soo, se ohene nkofa ne nipa a woapamo no no nsane mma. 14 Na wuo na yerewoo yi, na yete se nsuo a woahwie agu fam a wontumi mmoa ano; na Onyankopon renyi okra, na odwene adwene, na dee woapam ayi no no, wampam anyi no amfiri ne nkyen. 15 Na afei dee enti a mebae na me ne me wura ohene abeka asem yi ne se, oman no maa mesuroe: na w'afenaa kaa se: Me ne ohene beka akokasa; ebia ohene beye dee n'abaawa se no: 16 Se ohene bstie na wayi n'abaawa afiri onipa a ope se ose me ne me ba firi Nyankopon agyapadee mu no nsam. 17 Na w'afenaa kaa se: Me wura ohene asem nye me ahodwoo, na se Nyankopon bofoo tee no na me wura ohene nso tee, se obete papa ne bone. Enti Awurade wo Nyankopon nni w'akyi.

18 Enna ohene bua see obaa no se: Nsi me asem a merebisa woo yi so. Na obaa no se: Ma me wura ohene nkasa ei! 19 Na ohene kaa se: Yoab nka wo ho yei nyinaa mu anaa? Na obaa no buaa se: Se wo kra te ase yi, me wura ohene, enye se obi bamane nifa anaa benkum afiri dee me wura ohene aka no nyinaa ho; na w'akoa Yoab na ohyete me, na ono ara na ode nsem yi nyinaa hyete w'afenaa anomu; 20 se

obedane asem no ani aka nti na w'akoa Yoab aye saa adee yi, na me wura ohene ye onyansafoe sades Nyankopon bofoe nyansa tee, na wahunu dee ewo asase soe nyinaa.

21 Enna ohene ka kyerere Yoab se: Hwe, mema wo kwan, ko na kofa aberante Absalom sane bra. 22 Na Yoab de n'anim butuu fam kotoe na ohiraa ohene. Na Yoab kaa se: Enne na w'akoa ahunu se manya me wura ohene anim animuonyam, se ohene aye dee n'akoa aka akyerere no.

23 Na Yoab siim koo Gesur kofaa Absalom baa Yerusalem. 24 Na ohene kaa se: Ma no mmame nko ne fie, na m'anim na orenhunu. Enna Absalom mane koo ne fie, na wanhunu ohene anim.

25 Nso Israel nyinaa mu obiara ho nye fe se Absalom, na ema wokamfo no se; efiri ne nan ase kosi ne mpampam edem biara nni ne ho. 26 Na se oyi ne ti—nso daa afe duru a oyi, efiri se eye no duru a oyi,—na wokari ne tiri nwi no a, eye nnwetebena ahanu ohene abrammoo so. 27 Na wowoo mmabarima baasa maa Absalom ne obaa baako a wofere no Tamar; oye obaa a n'anim ye fe.

28 Na Absalom dii Yerusalem mfee mmienu, nso wanhunu ohene anim. 29 Na Absalom soma maa wokofere Yoab se orebosoma no ohene nkyen, nso wampe se oba ne nkyen. Na osomaa ne mprenu soo bio, nso wampe se oba. 30 Na oka kyerere ne nkoa se: Monhwe, Yoab afuo wo me dee ho na owo atokoo wo ho, monko nkoto mu gya. Na Absalom nkoa no kotoo afuo no mu gya. 31 Enna Yoab sore baa Absalom nkyen efie beka kyerere no se: Aden nti na wo nkoa de ogya akoto m'afuo a mewo no mu? 32 Na Absalom ka kyerere Yoab se: Hwe, masoma ama wababa wo nkyen se: Bra ha na mensoma wo ohene nkyen se: Aden nti na mefiri Gesur mebae? Eye ma me se anka meda so mewo ho. Na afei mhunu ohene anim; na se esoo bi da me so a, onku me. 33 Enna Yoab baa ohene nkyen beka kyerere no, na ofere Absalom, na obaa ohene nkyen, na okotoo no de n'anim butuu fam ohene anim, na ohene fee Absalom ano.

Ti 15

Absalom mansotwe

Na yei akryiri no, Absalom siesiee nteaseenam ne aponko fae, ne mmarima aduonum a wobetu n'anim mmirika. 2 Na Absalom tua ahema kogyina kuro no pono ano kwan ho. Na obiara a owo asem bi na oreba ohene nkyen abadie no, Absalom fere no se: Kuro ben so na wofire? Na ose: Israel mmusua-kuo bi mu na w'akoa fire, a, 3 Absalom ka kyerere no se: Hwe, wo nsem ye na etene, nanso obi nni ho a ofiri ohene fam a obetie ama woo. 4 Nso Absalom ka se: Hwan na ode me besi asase yi so temmufoo, na me nkyen na anka obiara a okura asem bi anaa atem-mudee bi beba na mabu no atente-nenee. 5 Na se obi twe pini no bekoto no a, otene ne nsa so ne mu na ofe n'ano. 6 Na saa na na Absalom ye Israel a woba ohene nkyen asennie nyinaa, na Absalom de wiaa Israel mmarima akoma.

7 Na mfrinhyia nnan twaa mu no, Absalom ka kyerere ohene se: Mesere wo, ma menko menkoma m'aboadee a mede mehyere Awurade bo wo Hebron. 8 Efiri se metenaa Gesur wo Aram no, w'akoa hyere bo se: Se Awurade de me sane ba Yerusalem a, enne mesom Awurade. 9 Na ohene ka kyerere no se: Fa asomdwoe ko. Na osiim koo Hebron. 10 Na Absalom somasomaa akwansrafoe maa wokoo Israel mmusuakuo nyinaa mu se: Mote totorobento nka ara pe a, monka se: Absalom adi hene wo Hebron. 11 Na mmarima ahanu a wofere won firi Yerusalem kaa Absalom ho koe; na won dee, wokoo oko hunu, na wonnim ho hwee. 12 Na Absalom soma maa wokohyilaa Giloni Ahitofel, Dawid apanimma, frii ne kuro Gilo mu, bere a orebo afodee no; na atirisopam no mu yee den, na nnipa a wowo Absalom nkyen no koo so dooso ara.

Dawid dwane

13 Na okakyererefoe bi baa Dawid nkyen bekaa se: Israel mmarima akoma di Absalom akryi. 14 Enna Dawid ka kyerere ne nkoa a wone no wo Yerusalem nyinaa se: Monsore mma yennwane, na

yerennya mu afriye Absalom anim. Mónyè ntem mma yenkò, na wanyè ntem ammeto yen anyè yen bone bi, na wamfa nkrante ano ammebo kuro yi. 15 Na ohene nkoa ka kyerè ohene sè: Sèdè me wura ohene pè nyinaa no, hwe, wo nkoa nie. 16 Enna ohene firii adie na ne fefo nyinaa dii n'akyi; na ohene gyaa mmaa mpenafò du sè wónhwe fie. 17 Na ohene firii adi, na oman no nyinaa dii n'akyi, na wokogyinaa edan bi a ewò akvirikyiri ho. 18 Na ne nkoa nyinaa sene faa ne nkyen; na Keretifò nyinaa ne Peletifò nyinaa ne Gatfò nyinaa, mmarima ahansia a wòdii n'akyi firi Gat bae no, betwaam ohene anim.

19 Enna ohene ka kyerè Gatni Itai sè: Aden nti na wo nso wone yen rekoro? Sane kò, na kotena ohene nkyen, na woyè onanani ne wo kuro mu omamtuni nso. 20 Nnora nko ara na wobae, na enne memma wo ne yen nkòkyini? Na me dè, merekò baabiara a metumi makoro; sane, na fa wo nuanom nso ka wo ho sane kò adèe ne nokorè so. 21 Na Itai buaa ohene sè: Sè Awurade te ase na me wura ohene nso te ase yi, faako a me wura ohene betena hò no, ewuo mu oo, nkwa mu oo, ehò ara na w'akoa betena! 22 Enna Dawid ka kyerè Itai sè: Bra besene! Na Gatni Itai ne ne mmarima nyinaa ne mmofra a wòka ne ho no nyinaa betwaam. 23 Na asase no sofo nyinaa de nne kèsee sui, na oman no nyinaa twaam kòe, na ohene twaa asuo Kidron, na oman no nyinaa twae kofaa esere so kwan fam.

24 Na hwe, Sadok nso nie, na Lewifò nyinaa ka ne ho. Wòso Nyankopon apam adaka no, na wòsoe Nyankopon adaka no sii hò, na Abiatar bò ohye afòdè kòsii sè oman no nyinaa firii kuro no mu twaam wiee ansa. 25 Na ohene ka kyerè Sadok sè: Fa Nyankopon adaka no sane kò kuro no mu. Sè menya Awurade anim animuonyam a, òde me besane aba, na wama mabehu no ne ne tenabea bio. 26 Na sè òka sè: Meme wo a, hwe, menie, ma no nye me sèdè eye wo n'ani soo. 27 Na ohene ka kyerè osòfo Sadok sè: Sè woahunu, sane kò kuro no mu dwoodwo, na wo ba Ahimaas ne

Abiatar ba Yonatan, mo mma baanu no ne mo ntena. 28 Monhwe, metwentwen me nan ase esere so mpaperè mu akòsi sè asem a mobeka akyerè me befiri mo nkyen aba. 29 Enna Sadok ne Abiatar de Nyankopon adaka no sane baa Yerusalem, na wobetenaa hò.

30 Na Dawid foroo Ngo-Bepò, na oreforo no na òde sù, na wakata ne ti, na onam anammòn hunu mu, na oman a wone no nam no nyinaa akatakata won ti, na woreforo no, na woresù. 31 Na obi ka kyerè Dawid sè: Ahitofel fra won a wone Absalom apam no mu. Na Dawid kaa sè: Awurade, meste wo, ma Ahitofel agyinatuo nnane nkwasèsem.

32 Na Dawid duruu atifi dè wòsore Onyankopon no, hwe, Arkini Husai behyiaa no, wasunsuane n'atade mu na dote gu n'atifi. 33 Na Dawid ka kyerè no sè: Sè wo ne me sene kò a, wobeye adeso a ma me. 34 Na sè wosane kò kuro no mu kòka kyere Absalom sè: Ohene, meye w'akoa sèdè akane no meye w'agya akoka no, na afei dè, meye w'akoa, a, wobema Ahitofel agyinatuo no aye okwa a ma me. 35 Na asòfo Sadok ne Abiatar nni wo nkyen hò anaa? Enti asem biara a wobete no ahemfie no, ka kyere asòfo Sadok ne Abiatar. 36 Hwe, won mma baanu no, Sadok ba Ahimaas, ne Abiatar ba Yonatan wo wo nkyen hò, na won so na momma asem biara a mobete mfa nnuru me nkyen. 37 Na Dawid adamfo Husai baa kuro no mu, na Absalom baa Yerusalem.

Ti 16

Siba ne Simej

Na Dawid twaam firii atifi hò kakra no, hwe, Mefiboset abofra Siba behyiaa no; òde mfunumu mmienu a woahyehye won a wòsoso paanoo mmua ahanu ne bobè aba a wòabò no ntoantò oha ne boròdòma ntoantò oha ne nsà nwo-ma kotokuo ma. 2 Na ohene ka kyerè Siba sè: Wode yeinom rebeye den? Na Siba se: Mfunumu yi, wòmfa mma ohene fie na wontena so, na paanoo ne nnuaba yi, nimerantes no nni, na nsà yi nso, wòmfa mma won a wòabre esere soo na wònom. 3 Na ohene kaa sè:

Na ehe na wo wura ba no wo? Na Siba ka kyerɛ ɔhene sɛ: Hwɛ, ɔte Yerusalem, na ɔse: Ennɛ Israel fie bɛdane m'agya ahennie ama me. 4 Enna ɔhene ka kyerɛ Siba sɛ: Hwɛ, deɛ sɛ Mefiboset deɛ nyinaa yɛ wo dea. Na Siba kaa sɛ: Mekoto wo, na mennya me wura ɔhene anim animuonyam.

5 Na ɔhene Dawid duruu Bahurim no, hwɛ, ɔbarima bi a ɔfiri Saul abusua mu a wofrɛ no Simei a ɔyɛ Gera ba firii adi firii ho bae; na ɔreba no, na ɔredome. 6 Na ɔpaa Dawid ne ɔhene Dawid nkoa nyinaa aboo; nso na ɔman no nyinaa ne mmarima akofofoo no nyinaa wowo ne nifa ne ne benkum. 7 Na Simei redome no, sɛ ɔkaɛɛ nie: Firi adi, firi adi, mogyapɛfoɔ, onipa huhuni! 8 Awurade adane Saul a wobɛdii n'adeɛ no fie mogya nyinaa aba wo so, na Awurade de ahennie no ahyɛ wo ba Absalom nsa, na hwɛ, w'amanɛɛ mu na woda yi, na onipa a mogya wo ne ho ne wo!

9 Enna Seruia ba Abisai ka kyerɛ ɔhene sɛ: Adɛn nti na ɔkraman funu yi dome me wura ɔhene yi? Ma menko menkofa ne tiri ɛ! 10 Na ɔhene se: Edeɛn na me ne mo Seruia mma wo yo? Ma no nnome ara, na Awurade ase no sɛ: Dome Dawid! Na hwan na ɔbɛka akyerɛ no sɛ: Adɛn nti na woreyo seyie? 11 Na Dawid ka kyerɛ Abisai ne ne nkoa sɛ: Hwɛ, me ba a ɔfiri me yam na ɔrehwehwɛ me akɛ me yi, na kampɛɛ Benyaminni yi. Mɔnnyaa no mma no nnome, ɛfiri sɛ Awurade na wahyɛ no. 12 Ebia Awurade bɛhwɛ m'amanehunu, na Awurade de papa ahyɛ me nnome a ɔredome me nnɛ yi ananmu. 13 Na Dawid ne ne nnipa no nam kwan no so rekoro no, na Simei nam bepɔ no ho ne ntentensoo reko; na ɔrekoro no, na ɔredome ara, na ɔsianee no paa no aboo, na ɔtoo mfuturo petee. 14 Na ɔhene ne ɔman a wɔka ne ho no nyinaa durui; na wɔabrɛ, na wɔhomee wo ho.

Ahitofel afoɔu bɔne no

15 Na Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem, na Ahitofel ka ne ho. 16 Na Arkini Husai a ɔyɛ Dawid adamfo no, baa Absalom nkyɛn no, Husai ka kyerɛ Absalom sɛ: ɔhene

nkwa so, ɔhene nkwa so! 17 Na Absalom ka kyerɛ Husai sɛ: W'adɛɛ a wode yɛ w'adamfo nie? Adɛn nti na wo ne w'adamfo no ankoro? 18 Na Husai ka kyerɛ Absalom sɛ: Dabi, na deɛ Awurade ne ɔman yi ne Israel mmarima nyinaa afa no no, ɔno na mɛyɛ ne deɛ na me ne no atena. 19 Bio nso, hwan na mɛsom no? Enyɛ ne ba anim? Sɛdeɛ mesom w'agya anim no, saa ara na mɛyo no w'anim.

20 Enna Absalom ka kyerɛ Ahitofel sɛ: Mɔntu deɛ yɛnyɔ ho agyina. 21 Na Ahitofel ka kyerɛ Absalom sɛ: Ko w'agya mpenafoo a ɔgyaa won sɛ wɔnhwɛ fie no ho, na Israel nyinaa nte sɛ woama wo ho abɔn w'agya, na won a wɔwo wo nkyɛn nyinaa nsa beyɛ den. 22 Enna wɔsii Absalom ntomadan, aban no atifi, na Absalom koo n'agya mpnafoo no ho, Israel nyinaa anim. 23 Na Ahitofel ɛfo a ɔtuu nna no mu te sɛdeɛ obi kobisa Nyankopon ho adeɛ, na saa na na Ahitofel afoɔu nyinaa tee ma Dawid ne Absalom.

Ti 17

Ahitofel afoɔu ye skwa

Na Ahitofel ka kyerɛ Absalom sɛ: Ma menkoyi mmarima mpem dumlenu, na mensɔre menkoti Dawid anadwo yi, 2 na wabrɛ na ne nsam ago, na menko no so nyi no hu, na ɔman a wɔka ne ho nyinaa nnwane, na menkum ɔhene no nko; 3 na memfa ɔman no nyinaa mensane memmɛ wo, sɛdeɛ ayeforo ba ne kunu nkyɛn; na onipa baako pɛ na worehwehwɛ no akɛ no na ɔman no nyinaa beyɛ komm. 4 Na asem no too Absalom ne Israel mpanimfoɔ nyinaa asomu.

5 Na Absalom kaa sɛ: Kɔfrɛ Arkini Husai nso bra, na yɛntie deɛ ɛwo ɔno nso anomu. 6 Na Husai baa Absalom nkyɛn no, Absalom ka kyerɛ no sɛ: Sɛ Ahitofel aka nie. Yɛnni n'asem no so anaa? Sɛ ente saa a, wo nso ka bi. 7 Husai ka kyerɛ Absalom sɛ: ɛfo a Ahitofel tuu seesei yi deɛ, enyɛ. 8 Na Husai se: Wo ara wonim w'agya ne ne mmarima sɛ woyɛ ahooɛnfoɔ, na won bo ahuri sɛ sisire a wɔafa ne mma wiram, na w'agya nso yɛ dommarima, na ɔne nkurofoɔ no renna anadwo yi.

5 1 Ah 2, 8; Ex 22, 28.
21 2 Sa 15, 16.

9 1 Sa 26, 8.
22 2 Sa 12, 11; Lev 18, 8.

16 2 Sa 15, 37; 1 Sa 10, 24.
— 1 Dwom 71, 11.

5 2 Sa 16, 16.

9 Hwe, sɛsɛɛ wakɔhunta amena bi mu anaa baabi. Na sɛ mfiaseɛ no wɔn mu bi toto a, obiara a ɔbteɛ no beka sɛ: Oman a wɔdi Absalom akyire no adi nkoguo. 10 Na deɛ ɔye ɔbarima na n'akoma te sɛ gyata akoma mpo, ehu nti, ɔbehodwo. Na Israel nyinaa nim sɛ w'agya ye dommarima na wɔn a wɔka ne ho nso ye akofofɔɔ. 11 Enti meretu wo fo sɛ: Boaboa Israel nyinaa ano wo wo nkyɛn firi Dan kɔsi Beer-Seba, sɛ mpoano anwea dodoo, na wo ara kɔ sa no. 12 Na yɛkoto no baabiara a wɔbɛhu no a, yɛato ahyɛ ne so sɛdeɛ bosuo gu fam, na ɔno ne mmarima a wɔka ne ho no mu baako mpo anka. 13 Nanso sɛ ɔtwe ne ho kɔ kuro bi mu a, Israel nyinaa de ntampehoma beto kuro no ho, na yɛatwe ako asuo mu akɔsi sɛ wɔrenhunu ɔboɔ ketewa biako mpo wo ho. 14 Enna Absalom ne Israel mmarima nyinaa kaa sɛ: Arkini Husai afotuo no ye sene Ahitofel deɛ no. Na Awurade na ahyɛ sɛ wɔmma Ahitofel afotu pa no nye ɔkwa, na Awurade de bone aba Absalom so.

15 Enna Husai ka kyerɛɛ asofɔɔ Sadok ne Abiatar sɛ: Efo a Ahitofel atu Absalom ne Israel mpanimfɔɔ nie, na efo a me nso matuo nie. 16 Na afei mɔnsoma ntem na wɔnkɔka nkyere Dawid sɛ: Ntena esere so mpaperɛ mu anadwo yi, na twa mmom na twa koro, na wɔammemene ɔhene ne nkurofɔɔ a wɔka ne ho nyinaa. 17 Nso na Yonatan ne Ahimaas tete En-Rogel, na abaawa bi kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnkɔka nkyere ɔhene Dawid, efiri sɛ wɔntumi nkɔ kuro no mu mma wɔnhu wɔn. 18 Nso aberantɛɛ bi kɔhunu wɔn, na ɔkɔka kyerɛɛ Absalom. Na wɔn baanu no kɔɔ ntem koduruu Bahurim barima bi fie, na ɔwo abura n'adiho, na wɔsiane kɔɔ mu. 19 Na ɔbaa no faa nkatasoo bi de kataa abura no ano, na ɔde atokoo a wɔsɛ tretreɛ so na obiara anhunu hwee. 20 Na Absalom nkoa no duruu ɔbaa no nkyɛn efie ho no, wɔkaa sɛ: Ehe na Ahimaas ne Yonatan wɔ? Na ɔbaa no sɛ: Wɔatwa asuwa no kɔ. Na wɔhwɛhwɛ wɔn; na wɔanhu wɔn no, wɔsane baa Yerusalem.

21 Na wɔn koro akyiri no, wɔfiri abura no mu firii adi, na wɔkɔ kɔka

kyerɛɛ ɔhene Dawid, na wɔka kyerɛɛ Dawid sɛ: Mɔnsore nkɔtwa asuo no ntem, na efo a Ahitofel atu mo ho nie. 22 Enna Dawid ne nkurofɔɔ a wɔka ne ho no nyinaa sore kɔtwaa Yordan; adeɛ kyee anɔpa no, na wɔn mu baako mpo nkae a ɔnyɛa ntwaa Yordan.

23 Na Ahitofel hunuu sɛ wɔanni n'afotuo soo no, ɔhyehyɛɛ n'afunumu, na ɔsore kɔɔ ne fie, ne kurom. Na ɔtotoo ne fie, na ɔkɔsɛnee ne mene wuiɛ, na wɔsɛɛ no n'agya da mu.

24 Na Dawid duruu Mahanaim. Na Absalom kɔtwaa Yordan, ɔno ne Israel mmarima nyinaa. 25 Na Absalom de Amasa sii Yoab ananmu sii dom no so. Nso na Amasa ye ɔbarima a wɔfrɛ no Yitra, Israelni a ɔkɔɔ Nahas babaa Abigail, Yoab ne nã Seruia nua ho no, ba. 26 Na Israel ne Absalom kɔkyeree nsraban Gilead asase so.

27 Na Dawid duruu Mahanaim no, Nahas ba Sobi a ɔfiri Amonfɔɔ Raba, ne Amiel ba Makir a ɔfiri Lo-Debar, ne Gileadni Barsilai a ɔfiri Rogelim no. 28 de mpa ne nyowa ne nkukuo ne atokoo ne asikyiresiam ne nkyewɛɛ ne asɛ ne asedua. 29 ne ewoo ne nufusuo ani sɛdeɛ ne anantwie nufusuo a akyenkyen mua brɛɛ Dawid ne nkurofɔɔ a wɔka ne ho no sɛ wɔnni, na wɔsɛ: Ekɔm de nkurofɔɔ no, na wɔabrɛ, na sukɔm de wɔn esere so.

Ti 18

Absalom nkoguo ne ne wuo

Na Dawid kan edom a wɔka ne ho no, na ɔde mpem mpem so asafohene ne ɔha ha so asafohene sisii wɔn so. 2 Na Dawid gyaa edom no kwan de abupɛn mmiensa mu biako hyɛɛ Yoab nsa, na ɔde biako hyɛɛ Seruia ba Abisai, Yoab nua, nsa, na ɔde biako hyɛɛ Gatni Itai nsa. Na ɔhene ka kyerɛɛ edom no sɛ: Fire na me nso mene mo refiri akoro. 3 Na edom no kaa sɛ: Mfiri nkɔ, na sɛ dwane na yɛdwane a, wɔrennwene yɛn ho; na sɛ yɛn mu fã toto nso a, wɔrennwene yɛn ho, na wote sɛ yɛn mu mpem du; na enti eye sɛ wo firi kuro no mu di boa yɛn. 4 Na ɔhene ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Deɛ eye wo mo ani soo no, meyo. Na ɔhene gyinaa kuro pono no nkyɛn, na edom

no nyinaa firii adi, oha ha ne mpem mpem so. 5 Na ohene hye Yoab ne Abisai ne Itai se: Mo ne aberantes Absalom no nni no breɛ mma me! Na ohene rehye asafohene nyinaa Absalom ho no, aman no nyinaa tee.

6 Na edom no firii adi koo wiram Ehyiaa Israel; na wokoo edom no Efraim kwaɛ mu. 7 Na wokaa Israel dom no gui, Dawid nkoa no anim, na ekunksee baa ho da no, nnipa mpem aduonu. 8 Na sho ko no treɛ asase no nyinaa ani, na edom no mu won a wowuu kwaɛ no mu dooso sene won a wowuu nkrante ano da no.

9 Na Absalom hyiaa Dawid nkoa; nso na Absalom te afunumuponko so, na afunumuponko no de no faa odupon ksee bi mman kusuu ase, na ne tiri kakaooa odupon no mu maa no sensenee osoro ne fam ntam, na afunumuponko a owo n'aseɛ no sene kɛe. 10 Na obarima bi kohunui, na okoka kyereɛ Yoab se: Hwe makohuntu Absalom se osene odupon bi so. 11 Na Yoab ka kyereɛ obarima a oka kyereɛ no no se: Hwe, wohunuu no, aden nti na woammɔ no anhwe fam ho? Na anka mama wo dwete du ne aboso. 12 Na obarima no ka kyereɛ Yoab se: Se wokari dwete apem gu me nsam mpo a, merentene me nsa menka ohene ba no; na yen asomu na ohene hye wo ne Abisai ne Itai se: Monhwe yie, obiara biara, aberantes Absalom no ho. 13 Anaase, se anka metwa ne kra ho nkontompo a,—nso astm biara nhunta ohene,—wo dee, anka wobɛpa m'akyi agyina akyiri. 14 Na Yoab kaa se: Merentwentwen me nan ase w'anim sa. Na ofaa mpeme mmiensa kurae, na ode kwowoo Absalom akomam bere a oda so ye anikan odupon no mu. 15 Na mmerantes du a wokura Yoab akodeɛ twaa Absalom ho hylae, na wobobo no kum no.

16 Enna Yoab hyenee totorobento, na edom no nyinaa sane firii Israel akyi; na Yoab siankaa edom no. 17 Na woyii Absalom de no too kwaɛ mu ho amena ksee bi mu, na woboaboaa abookuo ksee pa ano guu ne so. Na Israel nyinaa dwanedwane kokoo won ntomadan mu. 18 Nso Absalom te aseɛ no, osii nkaɛ dum bi a swo ohene bonhwa mu fae, na ose: Menni

obabarima a wode no bekae me din. Na ode ne din too odum no, na wofre no Absalom senkyerennes de bɛsi nne.

19 Enna Sadok ba Ahimaas kaa se: Ma mentu mmirika menkobo ohene kaseɛ pa yi, se Awurade abu no atɛn, n'atamfo ho. 20 Na Yoab ka kyereɛ no se: Enye wo na wobeye kaseboni nne. Da bi na ye kaseboni, na enne dee, nkobo kaseɛ, na ohene ba ato. 21 Na Yoab ka kyereɛ Kusni no se: Ko na koka dee woahunu kyere ohene. Na Kusni no kotoo Yoab, na ofaa mmirika. 22 Enna Sadok ba Ahimaas koo so ka kyereɛ Yoab bio se: Eye den ara a, ma me nso mentu mmirika menni Kusni no akyi. Na Yoab se: Me ba, aden nti na worebetu mmirika yi? Enye kaseɛ a ebema biribi afiri mu ama woo. 23 [Na ose:] Eye den ara a, metu mmirika. Na oka kyereɛ no se: Tu e! Enna Ahimaas tuu mmirika faa nsunoa kwan so kosianee Kusni no ho.

24 Na Dawid te kuro no apono mmienu no ntam. Na owemfoɔ no koo kuro pono no atifi, ofasuo no so, na omaa n'ani so hwe, na hwe, obarima bi nko ara de mmirika reba. 25 Na owemfoɔ no team ka kyereɛ ohene. Na ohene kaa se: Se sɛs ono nko a, na kaseɛ bi wo n'anomu. Na ode ba ara, na opinkyɛ. 26 Na owemfoɔ no hunuu obarima foforo se ode mmirika reba; na owemfo no teaa mu kyereɛ opono ano hwefoɔ no se: Hwe obarima foforo se ode mmirika reba. Na ohene se: Ono nso ye kaseboni. 27 Na owemfoɔ no kaa se: Me dee, mehunuu odikanfoɔ no mmirikatuo se eɛ se Sadok ba Ahimaas mmirikatuo. Na ohene se: Onipa pa nie, na ode kaseɛ pa reba.

28 Na Ahimaas team ka kyereɛ ohene se: Asomdwoe! Na okotoo ohene de n'anim butuu fam, na okaa se: Nhyira nka Awurade wo Nyankopon a wayi nnipa a wamaa won nsa so ttaa me wura ohene no ahye wo nsa. 29 Na ohene kaa se: Aberantes Absalom ho ye anaa? Na Ahimaas se: Yoab resoma ohene akoo bi ne w'akoo no, mehunuu kitikiti ksee bi, na mennim adekodes. 30 Na ohene se: Sene gyina ha! Na osene kogyinaa ho.

31 Na hwe, Kusni no bae; na Kusni no kaa se: Me wura ohene ntie kaseɛ,

se Awurade abu aten ama wo nne, won a wosore tlaa woo no nyinaa ho. 32 Na ohene ka kyerɛ Kusni no se: Aberanteɛ Absalom ho yɛ anaa? Na Kusni no se: Ma me wura ohene atamfo ne won a wosore tia woo pɛ wo bone no nyinaa nye se aberanteɛ nol 33 Na ohene ho popoe, na oforo koo kuro pono so pia mu, na osui. Na orekoro no, se akaeɛ nie: Me ba Absalom, me ba, me ba Absalom! Eka me nko a, anka mesii w'anammu wui! Absalom, me ba, me ba!

Ti 19

David agyaadwoɔwa

Na woka kyerɛ Yoab se: Hwe, ohene resu, na oretwa Absalom ho adwo. 2 Na nkonimdie no danee oman no nyinaa aboohodie da no; na oman no tee da no se ohene redi yea ma ne ba. 3 Na oman no wiawiaa won ho baa kuro no mu da no, sɛdɛɛ edom a wode won ko mu adwane abo won ho ahohoraa wiawia won ho no. 4 Na ohene deɛ, na wakata n'anim, na ohene de nne kɛsɛ teaam se: Me ba Absalom, me ba, me ba! 5 Na Yoab baa ohene nkyen efie, na okaa se: Woahye wo nkoa a enne wɔgye wo kra ne wo mmarima ne wo mma mmaa kra ne wo yerenom kra ne wo mpenafoo kra no nyinaa aniwuo nne, 6 se wode w'atamfo na wotane w'adɔfo. Na woakyere nne se asafohene ne nkoa nye hwee mma wo; na nne mahunu se, se Absalom nyaa nkwa na yen nyinaa wuwuu nne a, anka wope. 7 Na afei sore firi adi, na koka abotɔyam asem kyerɛ wo nkoa. Na meka Awurade se, se woamfiri adi a, obiara rentena wo nkyen anadwo yi, na eno mmom bɛye bone ama wo asene bone a aba wo soo firi wo mmeranteberɛ. de abɛduru sɛsɛɛ. 8 Enna ohene sore betenaa kuro pono no mu. Na woka kyerɛ oman no nyinaa se: Hwe, ohene te kuro pono no mu. Enna oman no nyinaa baa ohene anim.

David saneba

9 Na Israel deɛ, na wɔadwanedwane ko won ntomadan mu. Na oman no nyinaa kasakasaa Israel mmusuakuo

nyinaa mu se: Ohene na ogyee yen firi yen atamfo nsam, na ono na oyii yen Filistifoo nsam; na afei Absalom nti wadwane afiri asase yi so. 10 Na Absalom a yɛsraa no ngo dii yen soo no nso ato dom ano; na afei, aden nti na motwentwen se mobeko akɔfa ohene asane aba yi?

11 Na ohene Dawid tee deɛ Israel nyinaa aka no, osoma maa wokoo asofoo Sadok ne Abiatar nkyen se: Monkoka nkyere Yuda mpanimfoo se: Aden nti na motwentwen se mobeba abefa ohene asane ako ne fie? 12 Me nuanom ne mo, me nnompe ne me nam ne mo, na aden nti na motwentwen se mobeba abefa ohene asane akoro? 13 Na Amasa nso, monka nkyere no se: Enye me nnompe ne me nam ne wo? Se woanye dom so safohene m'anim nna nyinaa ansi Yoab anammu a, Onyankopon nye me sɛɛ na onko so nye me sɛɛ! 14 Na okom Yuda mmarima nyinaa baa se onipa baako, na wosoma maa wɔbaa ohene nkyen se: Wo ne wo nkoa nyinaa, monsane mmra. 15 Na ohene sane baa Yordan ano. Na Yuda baa Gilgal se wɔreba abɛhyia ohene, na wode no atwa Yordan.

16 Na Benyaminni Gera ba Simeɛ a ofiri Bahurim no yɛɛ ntem ne Yuda mmarima no siane ba bɛhyiaa ohene Dawid, 17 na Benjamin mmarima apem ka ne ho, na Saul fie abɔfra Siba ne ne mma dunum ne ne nkoa aduonu no ne no bae, na wɔtwaa Yordan baa ohene anim. 18 Na kodoo no twa koo se wode rekɔfa ohene fiefoo, na wɔaye deɛ eye wo n'ani soo. Na ohene twaa Yordan bae no, Gera ba Simeɛ hwee fam n'anim, 19 na okaa kyerɛ ohene se: Mma me wura mmmu amumuyo nnto me so, na nkae deɛ w'akoa fom yoo no da a me wura ohene firi Yerusalem no, na ohene mmfa nnhye n'akomam. 20 Na w'akoa nim se maye bone; na hwe, me na madi Yosef fie nyinaa kan maba nne se meresiane mabɛhyia me wura ohene. 21 Na Seruia ba Abisai buaa se: Yei nti worenkum Simeɛ, se wadome deɛ Awurade asra no no? 22 Na Dawid se: Edeɛn na me ne mo Seruia mma wo yo, se moye me nnipa a wone me di asie

nne yi? Enne wɔnkum obi Israel anaa? Mennim se enne mene Israel so hene anaa? 23 Na ohene ka kyerɛ Simeɪ se: Wɔrenkū wo. Na ohene kaa no ntam.

24 Na Saul ba Mefiboset sane ba bɛhyiaa ohene; na onyɛ ne nan ho yie, na onsiɛɛ ne bɔdwɛɛ, na ne ntadɛ nso onsiɛ, firi da a ohene kɛɛ no de bɛsi da a obaa no asomdwoɛ mu no. 25 Na obaa Yerusalem bɛhyiaa ohene no, ohene ka kyerɛ no se: Mefiboset, adɛn nti na wo ne me ankoro? 26 Na ɔse: Me wura ohene, m'akoa na ɔdaadaa me; na w'akoa kaa se: Mɛhyehyɛ afunumu atena so ako ohene nkysn, ɛfiri se w'akoa ye apakye. 27 Na ɔbetwiril w'akoa maa me wura ohene. Na me wura ohene te se Nyankopon bɔfoɔ, enti yo deɛ eye wo w'ani soɔ. 28 Na m'agya fie nyinaa nye hwee se owuo mma ma me wura ohene, nanso wode w'akoa sii won a wɔdidi wo pono soɔ mu, na asenteneneɛ bɛn na mewo bio, nso ɛdeɛn na mede bɛteam afɛ ohene bio. 29 Na ohene kaa se: Adɛn nti na woda so ka w'asɛm yi bio? Mese: Wone Siba nkɔkyɛ asase no mu. 30 Na Mefiboset ka kyerɛ ohene se: Se me wura ohene de asomdwoɛ anya aba ne fie yi, ma no mfa ne nyinaa mpo.

31 Na Gileadni Barsilai siɛne firii Rogelim bae, na ɔne ohene twaa Yordan, se ɔrekɔgya no Yordan agya. 32 Nso na Barsilai abɔ akora se, wadi mɛfirinhyia aduɔwɔtwe. Na ohene tenaa Mahanaim no, ɔno na ohwɛɛ no, na ɔye onipa kɛsɛ se. 33 Na ohene ka kyerɛ Barsilai se: Wo deɛ, wo ne me ntwa nko, na menhwɛ wo me nkysn wo Yerusalem. 34 Na Barsilai ka kyerɛ ohene se: Me nkwa nna bɛye ahe na me ne ohene mforo nko Yerusalem yi? 35 Madi mɛfirinhyia aduɔwɔtwe nne, mɛhunu papa ne bɔne mu, anaase w'akoa bste deɛ medie ne deɛ manom le, anaase mete adwontofɔɔ mmarima de mmaa nne bio anaa? Na adɛn nti na w'akoa nna so nye me wura ohene adesoa? 36 Na w'akoa nkɔgya ohene kwan Yordan agya ara. Na adɛn nti na ohene de akatua yi: bɛtua me? 37 Ma w'akoa mensane nkowu me kurom, m'agya ne me na damena ho. Na

hwɛ, ma w'akoa Kimham ne me wura ohene ntwa nko, na yo no deɛ eye wo w'ani soɔ. 38 Na ohene kaa se: Kimham ne me ntwa nko, na meyo no deɛ eye wo w'ani soɔ; na biribiara a wobɛhwɛ no me ho no, meyo ama wo. 39 Na ɔman no nyinaa twaa Yordan, na ohene nso twae; na ohene fie Barsilai ano, na ɔsane kɔɔ fie.

40 Na ohene sene kɔɔ Gilgal; na Kimham ne no kɔe. Na Yuda man nyinaa de ohene sene kɔe, ne Israel man fã nso. 41 Na hwɛ, Israel mmarima nyinaa baa ohene nkysn bɛka kyerɛ ohene se: Adɛn nti na yen nuanom Yuda mmarima awia wo koro; na wode ohene ne ne fiefoɔ ne Dawid mmarima a wɔka ne ho nyinaa akotwa Yordan aba? 42 Enna Yuda mmarima nyinaa buaa Israel mmarima se: ɛfiri se ohene bɛn me. Na adɛn nti na asɛm yi nti wo bo huru woɔ yi? Yeadi ohene ho biribi anaase wakye yen biribi? 43 Na Israel mmarima no buaa Yuda mmarima se: Mewo kyɛfa du ohene mu, na Dawid mu nso me na mewo mesene woɔ. Adɛn nti na woabu me ketewa, na m'asɛm anni kan amma me se mede me hene bɛsane aba? Na Yuda mmarima asɛm yeɛ den sene Israel mmarima asɛm.

Ti 20

Seba mansotwe ne Amasa woo

Na ɔbarima huhuni bi wo ho a ne din de Seba a ye Benyaminni Bikri ba. Na ohysnee totorobɛnto se: Yenni kyɛfa biara Dawid mu, na yenni agyapadeɛ Yisai ba no nkysn. Israel, monko mo ntomadan mu. 2 Enna Israel mmarima nyinaa firil Dawid akyi ko kodii Bikri ba Seba akyire. Na Yuda mmarima deɛ, wabataa won hene ho firi Yordan ho ara de baa Yerusalem.

3 Na Dawid baa ne fie Yerusalem. Na Dawid faa mmaa du, mpenafɔɔ a ogyaa won se wonhwɛ fie no de won kɔguu ohwɛfie mu, na ɔbɔɔ won akonhoma, na won ho deɛ; wankɔ. Na wotoɔ won mu kɔsi won wu da maa wɔdidi won nkwa bɛre kuna mu.

4 Na ohene ka kyerɛ Amasa se: Kohyiahyia. Yuda mmarima ma wonhyia nnansa yi mu ara, na wo nso

24 2 Sa 9, 6.

27 2 Sa 16, 3; 14, 17.

28 2 Sa 9, 11.

29 2 Sa 9, 9-10; 16, 4.

31 1 Ah 2, 7.

32 2 Sa 17, 27.

42 2 Sa 19, 12-13.

— 3 2 Sa 16, 21.

bra bi. 5 Na Amasa kɔɔ sɛ ɔrekɔhyiahyia Yuda; na ɔkyere sene bere a wɔhyɛ no no. 6 Enna Dawid ka kyerɛ Abisai sɛ: Afei deɛ, Bikri ba Seba bɛyɛ yen bone asene Absalom deɛ no: Wo deɛ, fa wo wura nkoa na ti no, na wannya afasuo mu nkuro bi amfa, na wanyi ne ho amfiri yen anim. 7 Enna Yoab mmarima ne Keretifoɔ ne Peletifoɔ ne nɔmmarima no nyinaa tu dii n'akyire; na wɔfirii Yerusalem sɛ wɔreti Bikri ba Seba. 8 Na wɔduruu Gibeon boɔ kɛsɛ no ho no, Amasa bɛfirii wɔn anim. Na Yoab deɛ, na wabɔ n'akotadeɛ a ɔhyɛ no so, ɛso na na ne nkrantɛ abɔsoɔ wɔ, ɛsɛne n'asene mu, bɔha mu; na ɔrefiri adie no, ɛwɔɔ tɔɔ fam. 9 Na Yoab ka kyerɛ Amasa sɛ: Me nua, wo ho ye? Na Yoab nsa nifa kɔsoɔ Amasa bɔdwesɛ mu sɛ ɔrefe n'ano. 10 Na Amasa anhwe nkrantɛ a ɛkura Yoab nsam no, na ɔde wɔɔ ne yafunu mu tuee ne nsonoguu fam, na wamfoa no so, na ɔwui.

Na Yoab ne ne nua Abisai tii Bikri ba Seba. 11 Na Yoab mmerantɛ no mu bi gyinaa ne nkyɛn na ɔkaa sɛ: Deɛ ɔpɛ Yoab asem ne deɛ ɔyɛ Dawid deɛ no, ma no nni Yoab akyi! 12 Na Amasa yantayantam mogya mu tempɔn no so. Na ɔbarima no hunuu sɛ ɛdɔm no nyinaa gyinagyina ho no, ɔtwee Amasa firii tempɔn no so kɔtoowiram. Na ɛnam sɛ ɔhunuu sɛ obiara a ɔbeduru ne ho no gyina nti, ɔde ntɔma kataa ne so. 13 Na wɔyii no firii tempɔn no soɔ no, wɔn nyinaa sene kɔdii Yoab akyi tii Bikri ba Seba.

14 Na ɔde faa Israel mmusuakuo nyinaa mu twaa mu kɔduruu Abel ne Bet-Maaka ne Bikrifɔɔ nyinaa so, na wɔhyia boaa ano ba bɛdii n'akyi nso. 15 Na wɔkɔ kokaa no hyɛ Abel a ɛwɔ Bet-Maaka, na wɔtotoo kuro no ho epie wɔ afasuo no akyi, na ɛdɔm a wɔka Yoab ho nyinaa pempemee afasuo no sɛ wɔredwiri agu. 16 Enna ɔbaa nyan-safɔɔ bi firi kuro no mu team sɛ: Montie, montie! Monka nkyerɛ Yoab sɛ ɔntwe mpini ha, na me ne no nkasa. 17 Na ɔtwe pinii no no, ɔbaa no ka kyerɛ no sɛ: Wɔne Yoab anaa? Na ɔse: Mene no. Na ɔka kyerɛ no sɛ: Tie w'afenaa nsɛm. Na ɔse: Meretie. 18 Na ɔkaa sɛ: Akane no na wɔka sɛ:

Wɔnko abisa wɔ Abel, na wɔawie no sa. 19 Meyer wɔn a wɔpɛ asomdwoɛɛ ne nokorɛ no mu baako: wo deɛ, wɔrehwehwɛ akum Israel mu kuro ne ɛnɔ; adɛn nti na wɔrebemene Awurade agyapadeɛ? 20 Na Yoab buaa sɛ: ɛmpare me, ɛmpare me sɛ mɛmɛne anaasɛ mɛsɛɛ. 21 Asem no nte sa, na ɔbarima bi a ɔfiri Efraim bepɔ soɔ a ne din de Bikri ba Seba na wama ne nsa so atia ɔhene Dawid. Monyi ɔno nko mma, na mɛfiri kuro no ho ako. Na ɔbaa no ka kyerɛ Yoab sɛ: Hwɛ, wɔbɛto ne tiri atwene afasuo akyi ama wo. 22 Enna ɔbaa no faa nyansa kwan so kɔɔ ɔman no nyinaa nkyɛn. Na wɔtwaa Bikri ba Seba ti to twenee Yoab. Na ɔhyɛnee totorobɛto, na wɔfirii kuro no ho hwete kokɔɔ wɔn ntɔmadan mu. Na Yoab sane baa Yerusalem ɔhene nkyɛn.

Dawid asomfo

23 Nso Yoab na na ɔdi Israel dɔm nyinaa soɔ, na Yoiada ba Benaia di Keretifoɔ ne Peletifoɔ soɔ. 24 Na Adoram di ɛtoɔ soɔ, na Ahilud ba Yosafat ne ɔsenkaefɔɔ. 25 Na Seia ne ɔtwɛrɛfɔɔ, na Sadok ne Abiatar ne asɔfɔɔ. 26 Na Yairini Ira nso ye Dawid safɔɔ.

Ti 21

Gibeonfoɔ to Saul so wɛre

Na ɛkɔm bi baa Dawid bere so mfeɛ mmiensa, afe toa afe so. Na Dawid kɔhwehwɛ Awurade anim. Na Awurade buaa sɛ: Saul ne ne mogya fie ne kum a ɔkum Gibeonfoɔ ntira. 2 Na ɔhene frɛɛ Gibeonfoɔ no ka kyerɛ wɔn —nso na Gibeonfoɔ no mɛfiri Israelfɔɔ mu, na wɔyɛ Amorifɔɔ nkaɛ no bi, nso na Israelfɔɔ aka ntam akyerɛ wɔn, na Saul hwehwɛ sɛ ɔkɔ wɔn wɔ mmɔden a ɔbɔ maa Israel ne Yudafoɔ no mu—3 na Dawid ka kyerɛ Gibeonfoɔ no sɛ: Edeɛn na menyɔ mɛmma mo? Na ɛdeɛn na memfa mɛmpata na moahyira Awurade agyapadeɛ? 4 Na Gibeonfoɔ ka kyerɛ no sɛ: ɛnyɛ dwɛtɛ ne sika asem na yɛne Saul ne ne fie wɔ, na ɛnyɛ Israel mu bi na ysɛpɛ no aku no. Na ɔse: Edeɛn na mose mɛnyɔ mɛmma mo? 5 Na wɔka kye-

reɛ ohene se: Obarima a odwerɛ yen a otuu yen tiri so agyina se wonsee yen na yɛannya Israel asase biara so antena no, 6 ma womfa ne mma mu mmarima baason mma yen, na yensensene won mma Awurade wo Saul a Awurade faa no no kuro Gibeaa mu. Na ohene se: Mema. 7 Na Awurade ntam a eda won ntam, na eda Dawid ne Saul ba Yonatan ntam no nti, ohene hunuu Saul ne Yonatan ba Mefiboset mmobo.

8 Na ohene faa Aia babaa Rispa mmabarima baanu a owo maa Saul, Armoni ne Mefiboset ne Saul babaa Mikal mmabarima baanu a owo maa Meholani Barsilai ba Adriel no, 9 na ode won hyɛ Gibeonfoɔ no nsa, na wosensene won bepo no so Awurade anim, na won baason no totoɔ preko. Na wokunkum won twabere nna a edi kan mu, atokootwa mfitiaseɛ mu.

10 Na Aia babaa Rispa faa ayitoma de see obotan no so fae firii twabere mfitiaseɛ no kosii se osuo firi soro guguu won soɔ, na wamma ewiem nnomaa ammesisi won so awia, na wiram mmoa-doma nso amma won so anadwo. 11 Na wobekaa deɛ Aia ba Rispa, Saul mpena no, yeeɛ no kyereɛ Dawid. 12 Na Dawid ko kogyee Saul nnompe ne ne ba Yonatan nnompe Yabes-Gileadfoɔ nsam, na won na wokowiaa no Bet-San abontene soɔ, deɛ Filistifoɔ de won sensene da a Filistifoɔ kum Saul wo Gilboa no, 13 na ode Saul nnompe ne ne ba Yonatan nnompe firii ho bae, na woboaboa ano kaa won a wosensene won no nnompe ho. 14 Na wosieɛ Saul ne ne ba Yonatan nnompe Benyamin asase so wo Sela, n'agya Kis da mu; na woyoo deɛ ohene hyeɛ won no nyinaa; na eno akyiri no Onyankopon dom asase no.

Filistifoɔ so nkonimdie

15 Nso Filistifoɔ ne Israel dii ako bio. Na Dawid ne ne nkoa siane koneɛ Filistifoɔ no koe; na Dawid bree. 16 Na Yisbi-Benob a yee abrane mma mu bi a ne pea duro kari kobere nnwetɛbena ahasa na ode nkrante foforo abo n'asene no kaa se orebekum Dawid. 17 Na Serula ba Abisai boaa no, na oboo Filistini no kum no. Eno na Dawid mmarima no kaa ntam se:

Ene yen mmfiri nkoɔ oɔa bio, na woa-
nnum Israel kanea.

18 Yei akyiri no, wone Filistifoɔ nyaa oko bio wo Gob. Eno mu na Husani Sibekai kum Saf a yee abrane mma mu bie no. 19 Na wone Filistifoɔ nyaa oko bio wo Gob. Na Bet-Lehemni Yaare-oregim ba Elhanan kum Gatni Goliat a ne pea dua te se ntomanwomfoɔ nsadua. 20 Na oko baa bio wo Gat. Na obarima tentene bi wo ho a owo nsateaa ne nansoa nsia nsla ma ano si aduonu nnan, na ono nso ye abrane no bi ba. 21 Na oretwitwa Israel mpoa no, Dawid nua Simea ba Yonatan kum no. 22 Baanan yi ye Gat abrane no bi mma na wototoɔ Dawid ne ne nkoa nsam.

Ti 22

Dawid aseda ne nkonimdie dwom

Na da a Awurade yii Dawid n'atanifo nyinaa nsam ne Saul nsam no, okaa dwom yi mu nsem kyereɛ Awurade, 2 na osee:

Awurade, me botan ne m'abankeseɛ
ne me gyefoo,

3 me botantim Nyankopon a medwane
mekotoa no.

Me kyem ne me nkwagyee aben,
m'abantentene ne me dwanekobea,
m'agyenkwa a wogyee me firil
akakabensem mu.

4 Awurade a woyi no aye no na mesu
mefre no,
na wogyee me m'atamfo nsam.

5 Na owuo asorokyeɛ twaa me ho
hyiae,
na seeɛ asuasuu woro yil me hu.

6 Asamando nhoma twaa me ho
kontonkon,
owuo fidle bɛhyiaa me rebysi me.

7 M'ahohiahia mu mesu mefreɛ Awu-
rade,
me Nyankopon na meteam mefreɛ
no.

Na otee me nne n'asorefie,
na me nteamu duruu n'asomu.

8 Enna asase hinhimile, na twosoo,
osoro nnyinasoo nso popoe, na
shinihinil,
efiri se na ne bo afu.

9 Wisie tu firii ne hwenem,
na ogya firii n'anomu hyee adeɛ,
na nnyansramma see wo ne mu.

- 10 Okuntunuu osoro na odurui,
na esum kabii wo ne nan ase.
- 11 Na otenaa Kerub so tul,
na wahunuu no mframa ntaban so.
- 12 Na ode esum yee ne ho asese,
nsuo mmoaano, mununkum kusuu.
- 13 Ne ho haran mu na nnyansramma
dereee.
- 14 Awurade boom firii soro,
na osorosoroni no maa wotee ne
nne.
- 15 Na ototoo agyan de boo won petee,
asraman na ode tanee won ani.
- 16 Na epo mu aka yiyii adi,
wiase nnyinasoo ho daa ho.
Enam Awurade ateatea so,
efiri ne hwene mu home tehyee-
tehyee mu.
- 17 Otenee ne nsa firii soro befaa me,
otwee me firii nsuo pii mu.
- 18 Ogyee me firii me tamfo nidenfo
ne won a wokyiri me nsam,
efiri se wosene me ahoden.
- 19 Wobetoaa me m'amanehunu da mu,
na Awurade beyee me okyigyinafo,
na oyii me kogyinaa dee eho tre,
ogyee me, efiri se ope m'asem.
- 21 Awurade tuua me ka satee me tene-
nee tee,
se me nsa ho a afire no na odane maa
me.
- 22 Na mehwee Awurade akwan,
na menyee bone mfirii me Nyanko-
pon ho.
- 23 Na n'atemmudee nyinaa wo m'aniso,
na n'ahyede nso, memfirii ho.
- 24 Na maye me ho pe mama no,
na mahwe me ho so afiri m'amumuyo
ho.
- 25 Na Awurade dane maa me satee me
tenenee,
satee m'ahotee a eda n'anim no tee.
- 26 Adoeyoni na wo ne no bedi no
addee soo,
obarima a odi mu na wo ne no bedi
no amudie soo.
- 27 Dee ote ne ho na wobete wo ho
akyeri no,
na okontonkyifoo dee, wobekyi-
nkyim wo ho akyeri no.
- 28 Na oman a wahunu amanee no,
wogyee won,
na w'ani sa ahantanfo na woabre
won ase.
- 29 Na wo, Awurade, wone me kanea,
na Awurade haran me sum mu.
- 30 Na wo na mede wo meto mehye
asafo soo,
mede me Nyankopon mehuri metra
ofasuo.
- 31 Onyankopon dee, ne kwan ye pe,
Awurade asem mu te,
oye ekyem ma won a wode won ho to
ne soo nyinaa.
- 32 Na hwan ne onyame, gyese Awurade
nko?
Na hwan na oye obotan, gye se yen
Nyankopon?
- 33 Onyankopon ne m'aban a eye den,
na oma me kwan ye pepepe.
- 34 Oyee me nan se aforoteberese dee,
na oma megyina me soronsoromma
so.
- 35 Okyeri me nsa akodie,
na m'abasa akuntunu kobere tadua.
- 36 Na wode wo nkwagye kyem maa me,
na w'asem tie ma meye ksee.
- 37 Wotri m'anammun tutuo mu wo
m'ase
na me nan anwatiri.
- 38 Metii m'atamfo na messee won,
na mansane de kosii se mehyye won,
39 na memenee won, na meboboo won
na wansore,
na wotote wo me nan ase.
- 40 Na wode ahoden boo me abosoo
maa akodie,
wobree won a wosore tiaa me no ase
hyee m'ase.
- 41 Na womaa m'atamfo danee won akyi
kyerese me,
won a wokyiri me no, na messee
won.
- 42 Wohwee, na ogyefoo biara nni ho,
wohwee Awurade, na wammua won.
- 43 Na mepkyee won pasaa se fam
mfuturo,
metiatiaa won so mewoo won se
mmorono so dotee.
- 44 Woyii me firii m'amanko mu,
woahwe me se menyee amanaman ti.
Oman a menni won na esom me.
- 45 Ananafo bebre won ho ase ama me,
aso te pe a, wotie me.
- 46 Ananafo hodwo,
na wode ahopopo firi won aban mu
ba.
- 47 Awurade te ase, na nhyira ne me
botantim no.
Na me nkwagye botan Nyanko-
pon no, womma no so.
- 48 Onyankopon na oto were ma me,
na obre aman ase hye m'ase,
- 49 na oyi me firi m'atamfo nsam, aane,
wo na woma me so boro won a
wosore tia me no soo,

wogye me firi-anidenfoɔ nsam,
 50 Enti, Awurade, mekamfo wo ama-
 naman mu,
 na mabo wo din mato ayeyie nnwom;
 51 se wone deɛ ama ne hene nkwagyeɛ
 so,
 na oye deɛ wasra no no adɛɛ,
 Dawid ne n'asefoɔ daa.

Ti 23

Dawid nsem a edi akyire

Na yeinom ne Dawid nsem a edi
 akyire.

Yisai ba Dawid asem a wanya se
 areka,
 obarima a womaa no soɔ,
 deɛ Yakob Nyankopon asra no
 ne Israel dwom dade tofoɔ asem a
 areka nie:

2 Awurade honhom nam me so kasa,
 na n'asem wo me tkyerema so.
 3 Israel Nyankopon kae,
 me na Israel botan no kasa kyerɛɛ
 me.

Deɛ odi nnipa soɔ a otene,
 deɛ odi so Nyankopon suro mu.

4 Na obye se anpa han,
 bere a owia repue,
 se anpa a mununkum nni ho,
 se owia gyegyeɛ ne osuto nti wira
 fifiri fam.

5 Na enye saa na me fie teɛ Nyankopon
 nkyen?

Na one me apam daa apam,
 woasiesie nnooma nyinaa mu na
 wohwe so.

Na me nkwagyeɛ nyinaa ne deɛ
 mepɛ nyinaa,
 oremma no mfeɛɛ?

6 Na ahuhufɔɔ deɛ, won nyinaa te se
 nkasɛɛ a wato aguo,
 na womfa nsa nso mu.

7 Na onipa a arebeka no no, wode
 dadeɛ ne pea dua ma no ma no
 de mia,

na shyeɛ ara na wode ogya behyeɛ
 ama no asa koraa.

Dawid nnoɔmmarima ne won nneyɛɛ

8 Yeinom ne nnoɔmmarima a Dawid
 wo no din: Tahkemoni Yoseb-Bas-
 bet a odi akunini no mu titire. Ono na
 omaa ne pea so nnipa ahanwotwe a
 okunkum won preko soɔ.

9 Na deɛ odi n'akyire ne Ahohi ba
 Dodo ba Eleasar a ofra nnoɔmmarima

baasa a woka Dawid ho bere a wɔre-
 sopa Filistifoɔ a na wɔaboaboa won ano
 rebeko na Israel mmarima foro kɛɛ no
 mu. 10 Ono na osɔre kunkum Filis-
 tifoɔ no kɔsii se ne nsam goɛɛ na ne
 nsa fam ne nkrantɛ ho. Na Awurade
 yeɛ nkonim ade kɛɛɛ da no, na edom no
 dane kodii n'akyiri se wɔɔɔfom adeɛ
 nko.

11 Na deɛ odi n'akyire ne Hararini
 Agee ba Sama. Na Filistifoɔ no bo-
 aboa won ano yeɛ asafo, na asasewa
 bi wo ho a asɛdua wo soɔ, na oman no
 dwane Filistifoɔ no anim. 12 Na oɔ
 deɛ, ogyinaa asase no mfimfimi na
 oɔperee, na okum Filistifoɔ no, na Awu-
 rade yeɛ nkonim ade kɛɛɛ.

13 Na atitire aduasa no mu baasa
 siane baa Dawid nkyen twabere wo
 Adulam bodan mu. Na Filistifoɔ asa-
 fo bi akyere nsraban Refaim bonhwa
 mu. 14 Nso sberɛ no mu na Dawid
 wo beɔ so atenaɛɛ no mu, na Filistifoɔ
 bansifoɔ wo Bet-Lehem bere no mu.
 15 Na Dawid kon deɛ, na okaa se:
 Hwan na obɛma me Bet-Lehem asu-
 bura a ewo kuro pono ho no mu nsuo
 anom? 16 Na nnoɔmmarima baasa no
 te faa Filistifoɔ nsraban no mu kɔsaa
 Bet-Lehem asubura a ewo kuro pono
 ho no mu nsuo de brɛɛ Dawid. Nanso
 wampɛ se onom, na ohwie gu maa Awu-
 rade, 17 na oɔ: Eɔmpare me, Awurade,
 se meye yei. Mennom mmarima a
 wode won kra too won nsam kɛɛɛ no
 moɔya? Na wampɛ se onom. Yei na
 nnoɔmmarima baasa no yɛɛ.

18 Na Yoab nua Seruia ba Abisai
 nso di baasa no mu titire. Ono na
 ohwinhwim ne pea atɔfoɔ ahasa soɔ,
 na owo din baasa no mu. 19 Na owo
 animuonyam kɛɛ wo nnipa aduasa no
 mu, na odi won so safɛhene, nanso
 wanto akane baasa no.

20 Na Yehoiada obarima a ofri
 Kabseel a oyo mmaninneɛ a esɔ no ba
 Benaia kum Moab gyatasefoɔ baanɔ;
 na ono nso siane kokum gyata wo
 abura mu, sukyeremma da bi; 21 na
 ono ara nso kokum Misrini bi a oye
 obarima a oɔɔ, na Misrini no kura pea
 ne nsam, na ode poma siane koo ne
 nkyen, na ohwam Misrini no nsam pea
 no de ono ara ne pea no kum no.
 22 Yei na Yehoiada ba Benaia yɛɛ,
 na onyaa din nnoɔmmarima baasa no

mu. 23 Akunini aduasa no mu na ɔwo animuonyam, na akane baasa no dee, wanto won. Na Dawid de no sii n'ankobeafɔɔ so.

24 Yoab nua Asahel fra aduasa no mu; Dodo ba Elhanan a ɔfiri Bet-Lehem, 25 Harodini Sama, Harodini Elika, 26 Paltini Heles, Ikes ba Ira a ɔye Tekoani, 27 Anatotni Abieser, Husatni Mebunai, 28 Ahohini Salmon, Netofani Maharai, 29 Netofani Baana ba Heleb, Ribai ba Itai a ɔfiri Benyamin mma Gibeaa. 30 Piratoni Benaia, Hidai a ɔfiri Nahale-Gaas, 31 Arabani Abi-Albon, Barhumini Asmawet, 32 Saalboni Eliabba, Yasenfoɔ no mu: Yonatan. 33 Hararini Sama, Hararini Sarar ba Ahiam, 34 Maakati ba Ahasbai ba Elifelet, Giloni Ahitofel ba Eliam, 35 Karmel-ni Hesro, Arbini Paarai, 36 Natan ba Yigal a ɔfiri Soba, Gadni Bani, 37 Amonni Selek, Beerotni Naharai, Seruia ba Yoab akodekurani, 38 Yitrini Ira, Yitrini Gareb, 39 Hetini Uria. Won nyinaa ye aduasa nson.

Ti 24

ɔman no kan ne eho asotwe

Na Awurade bo huru tiaa Israel bio, na ɔhanyan Dawid tiaa won sɛ: Kɔ na kɔkan Israel ne Yuda. 2 Na ɔhene ka kyerɛɛ ɔsahene Yoab a ɔka ne ho no sɛ: Kɔkyini Israel mmusuakuo nyinaa mu firi Dan kɔsi Beer-Seba, na monkan ɔman no, na menhunu ɔman no dodoo. 3 Na Yoab ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Ma Awurade wo Nyankopɔn nka ɔman no sɛdeɛ wɔtɛɛ yi ho mpre ha, na me wura ɔhene ani nhunu, na adɛn nti na me wura ɔhene pe sɛ wɔdi saa asem yi? 4 Nanso ɔhene asem no ye Yoab ne ɛdɔm no mu asafohene no so den. Na Yoab ne ɛdɔm no mu asafohene no firi ɔhene anim firii adi, sɛ wɔrekɔkan Israel man no. 5 Na wɔkɔtwaa Yordan, na wɔkɔsɔɛ Aroer, kuro bi a sɛda Gad subonhwa no mu a sɛkyerɛ Yaser no nifa, 6 na wɔkɔɔ Gilead ne anafoɔ Hodsi asase so, na wɔkɔɔ Dan-Yaan ne Sidon. 7 Na wɔduruu Tiro kuro a sɛye den no ne Hewifoo ne Kanaanfoɔ nkuro nyinaa mu. Na wɔfiri ho baa Yuda anafoɔ fam wɔ Beer-Seba. 8 Na wɔkyinii asase no

nyinaa so, na abosome nkron ne ada-duonu akyiri no, wɔbaa Yerusalem, 9 na Yoab de ɔman no anobuo no dodoo bɔɛɛ ɔhene: na Israel dɔm mu mmarima a wɔtwe nkrantɛ ano si mpem ha ahodoo nɔwɔtwe, na Yuda mmarima ye mpem ha ahodoo nnum.

10 Na Dawid kan ɔman no saa no, n'akoma bɔɔ no paripari, na Dawid ka kyerɛɛ Awurade sɛ: Dee mayɔ yi, mayɛ bɔne pa ara, na afei Awurade, mesɛ wo, ma w'akoa amumuyɔ nsene nko, na madi nkwasasem sɛ! 11 Na Dawid sɔree anɔpa no, Awurade asem baa odiyifoɔ Gad, Dawid dehununi no nkyɛn sɛ: 12 Kɔ na kɔka kyerɛ Dawid sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Adee mmiensa na mede mereto w'anim, fa emu biako na memfa menyɛ wo. 13 Na Gad baa Dawid nkyɛn beka kyerɛɛ no, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Ekɔm mmra w'asase so mfɛɛ nson, anaasɛ wobɛdwane w'atamfo a wɔpamo wɔɔ anim abosome mmiensa, anaasɛ ɔyaredɔm mmra w'asase so nnansa? Afei hwɛ, na hunu asem ko a memfa mensane menkoma dee ɔsoma me no. 14 Enna Dawid ka kyerɛɛ Gad sɛ: Me ho hiahia me sɛ! Ma yɛnhwe Awurade nsa mu ɛ, na ne mmɔborɔhunu dɔɔso; na nnipa nsam na wɔmma mennhweɛ.

15 Enna Awurade maa owuyadɛɛ baa Israel sɔɔ firi anɔpa kɔsi bere a ɔhyɛɛ no, na ɔman a ɛfiri Dan kɔsi Beer-Seba no mu nnipa mpem aduɔson wuwui.

Arauna ayuporebea afɔrebɔ

16 Na ɔbɔfoɔ no teneɛ ne nsa Yerusalem so sɛ ɔreɛte no no, Awurade nuu ne ho bɔne no ho, na ɔka kyerɛɛ ɔbɔfoɔ a ɔsɛɛ ɔman no sɛ: Aye yie, pono wo nsa. Na Awurade bɔfoɔ no aduru Yebusini Arauna ayuporebea ho. 17 Na Dawid hunuu ɔbɔfoɔ a ɔsɛɛ ɔman no no, ɔka kyerɛɛ Awurade sɛ: Hwɛ, me na mayɛ bɔne, na me na mafom, na nnwan yi dee, sɛɛn na wɔayɔ? Ma wo nsa mmra me ne m'agya fie so.

18 Na Gad baa Dawid nkyɛn da no beka kyerɛɛ no sɛ: Foro kɔ na kɔsi afɔrebukya ma Awurade Yebusini Arauna ayuporebea ho. 19 Na Dawid nam Gad asem no so foro kɔɛ, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no. 20 Na Arauna hwɛɛ no, ɔhunuu ɔhene ne ne nkoa sɛ

woresene aba ne nkyen. Na Arauna firii adi kokotoo ohene de n'anim butuu fam. 21 Enna Arauna kaa se: Aden nti na me wura ohene reba n'akoa nkyen yi? Na Dawid se: Merebto wo ho ayuporebea no, na masi aforebukya mama Awurade, na wvasi ohaw no kwan afiri oman no so. 22 Na Arauna ka kyerɛ Dawid se: Ma me wura ohene mfa na ommo afodeɛ sɛdeɛ sɛ wo n'ani so. Hwe, ohyeɛ aforebɔ nantwie ne poreɛ nteaseɛnam ne anantwie no adwumayo nnua a wode beyɔ nnyina nie. 23 Ohene, Arauna de ne nyinaa

ma ohene. Na Arauna ka kyerɛ ohene se: Awurade wo Nyankopon ani nso wo. 24 Na ohene ka kyerɛ Arauna se: Dabi, na to na meto no wo ho, sɛdeɛ ne boɔ teɛ, na meremfa ades kwa ara kwa memmo Awurade me Nyankopon ohyeɛ afodeɛ. Na Dawid to ayuporebea no ne anantwie no maa dwets nnwetsbena aduonum. 25 Na Dawid sii aforebukya maa Awurade wo ho, na oboɔ ohyeɛ afodeɛ ne asom-dwoeɛ afodeɛ. Na Awurade gyee mpata no maa asase no, na wosil ohaw no kwan firii Israel so.

25 2 Sa 21, 14.

AHEMFO

NWOMA A EDI KAN

Ti 1

Dawid mmereɛs ne Adonia ho asem

Na ohene Dawid abɔ akora na wadi nna pii. Na wode ntoma kataa ne so, nanso ne ho anye no hye. 2 Enti ne nkoa ka kyerɛ no se: Ma wonhwewɛ ababaa a oys obaabunu bi mmre me wura ohene, na ommegyina ohene anim nye ne hwefoɔ, na onna wo kokom na me wura ohene nnya ahoohyeɛ. 3 Enna wokohwewɛ ababaa hoɛfoɔ bi Israel ahyeɛnyinaa mu, na wokohunu Sunamni Abisag, na wode no bree ohene. 4 Na ababaa no ho ye fe pa ara, na oyeɛ ohene hwefoɔ na osom no. Na ohene anhu no.

5 Na Hagit ba Adonia maa ne ho so kaa se: Me na mɛdi hene. Na osiesiee nteaseɛnam ne aponkosotefoɔ ne mmarima aduonum a wobetu n'anim mmirika. 6 Na n'agya anka asem a sɛ ya biara ankyere no da se: Aden na woreye seyie? Na ono nso ye onipa fefe, na ono na wɔwoo no dii Absalom akyire. 7 Na one Seruia ba Yoab ne osɔfoɔ Abiatar na edi atirimusem, na

wodii Adonia akyi boaa no. 8 Na osɔfoɔ Sadok ne Yojada ba Benaia ne odiiyifoɔ Natan ne Simei ne Rei ne Dawid nnɔmmarima no des, na wonni Adonia fam.

9 Na Adonia kunkumnnwan ne anantwie ne nyemmoa Sohelet boɔ a sɔwo En-Rogel ho no so, na ohylahyiaa ne nuanom ahene mma no nyinaa ne Yuda mmarima a woye ohene nkoa no nyinaa. 10 Na odiiyifoɔ Natan ne Benaia ne nnɔmmarima no ne ne nua Salomo deɛ, wanhyia won.

11 Enna Natan ka kyerɛ Salomo na Bat-Seba se: Dabre wontee se Hagit ba Adonia redi hene, na yen wura Dawid nnim? 12 Afei bra ma mentu wo agyina, na gye wo kra ne wo ba Salomo kra nkwa. 13 Ko ohene Dawid nkyen, na ka kyerɛ no se: Enye wo, me wura ohene na wokaa w'afenaa ntam se: Wo ba Salomo na obedi m'adeɛ, na ono na obetena m'adwa so? Na aden nti na Adonia di ohene yi? 14 Hwe, wo ne ohene da so rekasa wo ho no, me nso mɛdi w'akyiri maba, na mabfoa wo so.

15 Na Bat-Seba koo chene nkyen pia mu; na chene abo akora pa ara, na Sunamni Abisag som chene. 16 Enna Bat-Seba boo ne mu ase kotoo chene. Na chene kaa se: Edean na worehwehwe? 17 Na oka kyerese no se: Me wura, wo na wokaa Awurade wo Nyankopon ntam kyerese w'abaawa se: Wo ba Salomo na obedi m'ades, na ono na obetena m'adwa soo. 18 Na afei, hwe, Adonia na credi hene yi; nanso afei, me wura chene, wonnim. 19 Na wakunkum anantwie ne nyemmoa ne nnwan bebree, na wahyiahya ahene mma nyinaa ne ososoo Abiatar ne osahene Yoab, na w'akoa Salomo des, wanhyia no. 20 Na wo, me wura chene, na Israel nyinaa ani da wo soo se kyerese won des obetena me wura chene akyiri adwa no soo. 21 Na ebaba se me wura chene ne n'agyanom beko akoda no, wobebu me ne me ba Salomo nneboneyefoo.

22 Na hwe, oda so ne chene rekasa no, odiyifoo Natan nso baa ho. 23 Na wokoka kyerese chene se: Hwe, odiyifoo Natan nie. Na oduruu chene anim no, okotoo chene de n'anim butuu fam. 24 Na Natan kaa se: Me wura chene, wo na wose: Adonia nni m'ades, na ono na intena m'adwa soo anaa? 25 Na sene wasiane ko, na wakokum anantwie ne nysmooa ne nnwan bebree, na wahyia ahene mma nyinaa ne asafohene ne ososoo Abiatar, na hwe, waredidi na worenom n'anim, na woka se: Chene Adonia nkwa so! 26 Na me, w'akoa ne ososoo Sadok ne Yoiada ba Benaia ne w'akoa Salomo des, wanhyia yen. 27 Me wura chene nkyen na asem yi fire, na woamma w'akoa anhanu des obetena me wura chene akyiri adwa no soo?

28 Enna chene Dawid buaa se: Momfre Bat-Seba mma me. Na obaa chene anim begyinaa chene anim. 29 Na chene kaa ntam se: Se Awurade agyee me kra firii ahohiahia nyinaa mu te ase yi, 30 sedee mekaa Awurade Israel Nyankopon ntam mekyese wo se: Wo ba Salomo na obedi m'ades, na ono na obetena m'adwa soo asi m'ananmu no, saa ara na meyo nne da yi. 31 Enna Bat-Seba boo ne mu ase de n'anim butuu fam kotoo chene kaa se: Me wura chene nnya nkwa daa!

Wosra Salomo si no hene

32 Na chene Dawid kaa se: Momfre ososoo Sadok ne odiyifoo Natan ne Yoiada ba Benaia mma me. Na wobaa chene anim. 33 Na chene ka kyerese won se: Momfa mo wura nkoa nka mo ho, na momfa me ba Salomo ntena m'afunumuponko so, na momfa no nsiane nko Gihon. 34 Na ososoo Sadok ne odiyifoo Natan nsra nomfa no nsi Israel so hene wo ho, na monhyene totorobento se: Chene Salomo nkwa so ool! 35 Na momforo nni n'akyi, na omma mmstena m'adwa so, na ono na onsi m'ananmu nni hene, na ono na mahye no se onye Israel ne Yuda so panin. 36 Enna Yoiada ba Benaia buaa chene se: Amen! Saa ara nso na Awurade me wura chene Nyankopon nka. 37 Sedee Awurade ne me wura chene tenaese no, saa ara nso na one Salomo ntena, na omma n'adwa nsō nsene me wura chene Dawid adwa no.

38 Na ososoo Sadok ne odiyifoo Natan ne Yoiada ba Benaia ne Keretifoo ne Peletifoo siane koe, na wode Salomo tenaa chene afunumuponko so, na wode no koo Gihon. 39 Na ososoo Sadok faa ngo aben firii ntomadan no mu de besraa Salomo. Na wchysnee totorobento, na oman no nyinaa kaa se: Chene Salomo nkwa so! 40 Na oman no nyinaa foro dii n'akyiri bae, na oman no hyenhyesnee ntenteben, na won ani gyee anigyeet ksete, na won gyegyee gyee no reye ama asase mu apae.

41 Na Adonia ne won a wahyia won a wone no wo ho no nyinaa tee. Na wawie adidi; na Yoab tee totorobento no nka ne, okaa se: Kuro no mu hooye a yetee yi ase ne sen? 42 Na oda so rekasa no, hwe, ososoo Abiatar ba Yonatan bae; na Adonia kaa se: Bra, na woye obarima a wofata, na wokura kasee pa. 43 Na Yonatan bua see Adonia se: Ampa, yen wura chene Dawid de Salomo asi hene. 44 Na chene asoma ososoo Sadok ne odiyifoo Natan ne Yoiada ba Benaia ne Keretifoo ne Peletifoo aka ne ho, na ode no atena chene afunumuponko so, 45 na ososoo Sadok ne odiyifoo Natan asra no de no asi hene Gihon, na wode anigyeet de no aforo afri ho aba, na kuro no mu aye hoo: Eno ne gyegyee gyee a motee no.

46 Nso Salomo te ahennie adwa no so.
47 Nanso ohene nkoa aba abehyira yen wura ohene Dawid se: Onyankopon mma Salomo din nye yie nsene wo din, na omma n'adwa nsö nsene w'adwa. Na ohene abo ne mu ase ne mpa so;
48 nanso se ohene kaee nie: Nhyira ne Awurade Israel Nyankopon a wama obi atena m'adwa so nne yi, na m'ani ahunu.

49 Enna nnipa a w'ahyia won a woye Adonia dee no nyinaa boboo binim, na wosaresoree sisii won akwan so koe.
50 Na Adonia suro Salomo anim, na osore koe kososoo afrebukya aben mu.
51 Na woka kyerse Salomo se: Hwe, Adonia suro ohene Salomo, na hwe, wakosoo afrebukya aben mu se: Ohene Salomo nka me ntam nne, se oremfa nkrante nkum n'akoa. 52 Na Salomo kaa se: Se odane onipa a ofata a, ne nwi biako rento fam; na se wohunu bone wo ne mu a, obewu. 53 Na ohene Salomo soma maa wokofaa no frii afrebukya no ho siane bae. Na oja bekotoo ohene Salomo, na Salomo ka kyerse no se: Ka wo fie.

Ti 2

Dawid samantse ne ne wuo

Afei Dawid nna benee se obewuo, na ohyee ne ba Salomo se: 2 Me dee, mereko asase sofo nyinaa kwan: Enti yeden na yeobarima; 3 na hwe Awurade wo Nyankopon ahyedee se wobenantete n'akwan so, se wobedi n'ahyedee, ne mmara nsem ne n'atemmudee ne n'adansesem soo, sedee w'atwere no Mose mmara mu, na woadi yie dee woye nyinaa mu, baabiara a wodane wo ho koro. 4 Na Awurade ama n'asem a okaa no me ho no atim se: Wo mma hwe won kwan se wobenantete m'anim nokore mu, won akoma nyinaa ne won kra nyinaa mu a, enne—ose—Israel adwa so barima remmo wo.

5 Nanso wo ara wonim dee Seruia ba Yoab yee me, dee oye Israel asahene baanuu Ner ba Abner ne Yeter ba Amasa a odii won awuo na okaa oja mu mogya guu asomdwoee bere mu, na ode oja mu mogya kekaa n'abosoo a ebo n'asene

ne ne mpaboa a shyee ne nan ho no.
6 Enti di no nyansa so, na mma ne dwono mmfa asomdwoee mu nnsiane nko asamando. 7 Na Gileadni Barsilal mma dee, ye won adee na ma wontena won a w'odidi wo pono soo mu; Na saa na wotwe baa me nkyen bere a medwane wo nua Absalom anim no.
8 Na hwe, Benyaminni Gera ba Simeil a ofiri Bahurim na owo wo nkyen yi, oho na odomee me nnome denden da a meko Mahanaim no. Nanso osiane bshyiaa me Yordan ho, na mede Awurade kaa no ntam se meremfa nkrante menku no. 9 Na afei dee, mma ne ho nnye tototoo, na woye oja nyansafo, na wobehunu adee a wobeyo no, na w'ama ne dwono nam mogya mu asiane ako asamando.

10 Enna Dawid ne n'agyanom kodaee, na wosiee no Dawid kuro mu. 11 Na nna a Dawid de dii Israel so hene ye m'firinhyia aduanan. Odii hene mfee nson Hebron, na odii hene mfee aduasa mmiensa Yerusalem. 12 Na Salomo tenaa n'agya adwa so, na n'ahennie tim pintinn pa.

Salomo mneyee bi

13 Na Hagit ba Adonia baa Salomo na Bat-Seba nkyen. Na oja kyerse no se: Asomdwoee so na woreba yi? Na ose: Asomdwoee so. 14 Na okaa se: Mewa asem bi meka kyere wo. Na ose: Ka ei! 15 Na okaa se: Wo ara wonim se anka ahennie no ye me dea, na me so na Israel nyinaa de won ani toee se medii hene, nanso ahennie no danee, na akoye me nua dee; na efiri Awurade na ekoyee ne dee. 16 Na afei adee biako pe na merebisa no wo ho, na nkame me. Na oja kyerse no se: Kasa ei! 17 Na ose: Mesre wo, ka kyere ohene Salomo, na orenkame wo, na omfa Sunamni Abisag mma me aware. 18 Na Bat-Seba kaa se: Yoo, meka makyerse ohene mama wo.

19 Enna Bat-Seba baa ohene Salomo nkyen se one no rebskasa ama Adonia. Na ohene sore k'hyiaa no na okotoo no, na otenaa n'adwa so; na wode adwa sii ho maa ohene na, na otenaa ne nifa so. 20 Na okaa se: Ade ketewa bi

46 1 Be 28, 5. 48 1 Ah 3, 6. 51 1 Ah 2, 28. 52 2 Sa 14, 11. —
3 Deut 17, 14-20; Yos 1, 7; 23, 6. 5 2 Sa 3, 27; 20, 10. 6 Gen 42, 38.
7 2 Sa 17, 27; 19, 31-39. 8 2 Sa 16, 5; 19, 16-23. 9 1 Ah 2, 6; Dwom 101, 4, 8.
10 Aso 13, 36. 11 2 Sa 5, 4-5; 1 Be 29, 27. 15 1 Ah 1, 5-40.
17 1 Ah 1, 3; 2 Sa 3, 7.

na merebbisa no wo ho, na nkame me. Na ohene ka kyerɛɛ no sɛ: Awo, bisa, na merenkame wo. 21 Na ɔse: Ma wɔmfɔ Sunamni Abisag mma wo nua Adonia aware. 22 Na ohene Salomo bua see ne nã sɛ: Na aden nti na wobisa Sunamni Abisag ama Adonia? Bisa ahennie no nso ma no, na ɔno ne me nua a ɔsene me panin, bisa ma no ne ɔsofoɔ Abiatar ne Seruia ba Yoab. 23 Enna ohene Salomo kaa Awurade ntam sɛ: Onyankopɔn nye me sei na ɔnko so sa, sɛ Adonia aka asem yi atia ɔno ara ne kra. 24 Na afei, sɛ Awurade a wama matim na ɔde me atena m'agya Dawid adwa soɔ na wakyekyere fie ama me sɛdeɛ ɔkaɛɛ no te aseɛ yi, enne ara wobekum Adonia. 25 Na ohene Salomo somaa Yoiada ba Benaia maa no kɔkaa no maa no wui.

26 Na ɔsofoɔ Abiatar nso, ohene ka kyerɛɛ no sɛ: Kɔ Anatot, woara w'asase so, na woyɛ owuo ba. Na enne yi deɛ, merenkũ wo, ɛfiri sɛ woasoa Awurade Nyankopɔn adaka m'agya Dawid anim, na wohunuu amane nso wo deɛ m'agya hunuu mu amanɛ nyinaa mu. 27 Saa na Salomo tuu Abiatar sɛ ɔnni Awurade sofoɔ, sɛ ɔbɛma Awurade asem a ɔkaa Eli fie ho wo Silo no aba mu.

28 Na asem no duruu Yoab nkyɛn; na Yoab adane akodi Adonia akyi, na Absalom akyiri deɛ, wannane ankodi; na Yoab dwane kɔ Awurade ntomadan ho kɔsoɔ aforebukya abɛn mu. 29 Na wobɛka kyerɛɛ ohene Salomo sɛ: Yoab adwane kɔ Awurade ntomadan ho, na hwe, ɔwo aforebukya no ho. Na Salomo somaa Yoiada ba Benaia sɛ: Kɔ kɔka no. 30 Na Benaia kɔ Awurade ntomadan ho kɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ ohene sɛɛ nie: Firi adi! Na ɔse: Dabi, na sha na mɛwuo. Na Benaia sane bɛka kyerɛɛ ohene sɛ: Sɛdeɛ Yoab aka nie, na sɛdeɛ wabua me nie. 31 Na ohene ka kyerɛɛ no sɛ: Yo sɛdeɛ ɔkaɛɛ no, na kɔka no, na sie no, na yi mogya a Yoab ahwie agu kwa no firi me ne m'agya fie so. 32 Na Awurade mma ne mogya mmua n'atifi, sɛ ɔkunkum mmarima baanu a wɔtene a woyɛ sene no, na ɔde nkrantɛ dii won awuo: Ner ba Abner, Israel sahene ne Yeter ba Amasa, Yuda sahene no a m'agya Dawid nnim ho bie. 33 Na won mogya

nsane mmɛbua Yoab atifi ne n'asefoɔ atifi nkɔsi daa, na Dawid ne n'asefoɔ ne ne fie ne n'adwa nnya Awurade nkyɛn asomdwoɛ daa. 34 Na Yoiada ba Benaia foro kɔ kɔkaa no kum no; na wɔsieɛ no ne fie wo ɛsɛɛ so. 35 Na ohene de Yoiada ba Benaia sii n'anammu dii ɛdom no so, na ɔsofoɔ Sadok nso, ohene de no sii Abiatar ananmu.

36 Na ohene soma maa wokohyiaa Simeɪ bae, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Si dan wo Yerusalem fa, na tena ho, na mfiri ho nko baabiara, 37 na da a wobɛfiri adie akotwa Kidron subonhwa no, hunu sɛ wuo na wobswuo, na wo mogya bebua w'atifi. 38 Na Simeɪ ka kyerɛɛ ohene sɛ: ɛye; sɛdeɛ me wura ohene aka no, saa ara na w'akoa bɛyo. Na Simeɪ tenaa Yerusalem nna pii.

39 Na mfeɛ mmiensa akyiri no, Simeɪ nkoa baanu dwane kɔo Gat hene Maaka ba Akis nkyɛn. Na wobɛka kyerɛɛ Simeɪ sɛ: Hwe, wo nkoa no wo Gat. 40 Na Simeɪ sore hyehyɛ n'afunumuponko, na ɔsiim kɔo Gat, Akis nkyɛn sɛ ɔrekohwehwe ne nkoa no; na Simeɪ kɔ kɔfaa ne nkoa no firii Gat bae. 41 Na wobɛka kyerɛɛ Salomo sɛ: Simeɪ afiri Yerusalem ako Gat, na wasane aba. 42 Na ohene soma maa wokɔfaa Simeɪ bae sɛ: Manka wo Awurade ntam manni wo adanseɛ sɛ da a wobɛfiri adi ako baabiara no, hunu sɛ wuo na wobɛwuo? Na woka kyerɛɛ me sɛ: ɛye, mate. 43 Aden nti na woanni Awurade ntam ne mmara a mehyɛ woɔ no so? 44 Na ohene ka kyerɛɛ Simeɪ sɛ: Wo ara wonim, w'akomam, bone a wode yɛɛ m'agya Dawid no nyinaa, na Awurade adane wo bone no agu w'atifi. 45 Na nhyira bɛka ohene Salomo, na Dawid adwa betim Awurade anim akɔsi daa. 46 Na ohene hyɛ Yoiada ba Benaia, na ɔfirii adi kɔkaa no maa no wui.

Na ahennie no tim Salomo nsam.

Ti 3

Salomo awadɛɛ

Na Salomo ne Misraim hene Farao boɔ nseɛ, na ɔfaa Farao babaa waree de no baa Dawid kuro mu kɔsii sɛ ɔwieɛ ne dan ne Awurade dan ne Yerusalem ho fasuo no toɔ. 2 Nanso ɔman no boɔ

22 1 Ah 1, 6-7.

26 Yer 1, 1; 1 Ah 1, 7; 1 Sa 22, 20; 30, 7; 2 Sa 15, 24.

27 1 Sa 2, 31-32.

28 1 Ah 1, 51.

29 Ex 21, 14.

32 1 Ah 2, 5.

35 1 Ah 4, 4.

42 1 Ah 2, 38.

44 1 Ah 2, 8.

46 2 Bc 1, 1.

— 1-4 2 Bc 1, 1-6. 1 Deut 23, 7.

afodee soronsorommea ara, efiri se ede besi saa bere no na wonsii dan biara mmaa Awurade din.

3 Na Salomo nam n'agya Dawid ahyedee no mu do Awurade, nanso obo afodee na ohye aduhwam soronsorommea no so. 4 Na ohene koo Gibeon se orekobo afodee wo ho, efiri se na eno ne soronsorombea ksee. Ohye afodee apem na Salomo bo no afobebu-kyia no so.

Salomo mpaabo

5 Na Awurade yii ne ho adi kyeree Salomo anadwo dae mu wo Gibeon, na Onyankopon kaa se: Sre dee memma woo. 6 Na Salomo se: Wo na woyee w'akoa m'agya Dawid addee ksee, sdee onantee w'anim nokore ne tene-nee mu ne wo ho akomam teeye mu, na wode addee ksee yi asie ama no, na woama no obo a ote n'adwa soo sdee stee nne yi. 7 Na afei, Awurade me Nyankopon, wo na woasi w'akoa ohene asi m'agya Dawid ananmu, na me dee, meye abofra ketewa, mennim adifire ne emuba. 8 Na w'akoa wo wo man a woayi won, oman ksee a won dodoo nti wontumi nkan won mmu won ano no mu. 9 Enti ma w'akoa nteasee akoma na memfa memmu wo man aten, na menhunu papa ne bone mu, na hwan na obetumi abu wo man ksee yi aten?

10 Na asem no soo Awurade ani, se Salomo abisa asem yi. 11 Na Onyankopon ka kyeree no se: Esiane se wobisaa asem yi, na woammisa nna dodoo amfa, na woammisa ahonyadee amfa, nso woammisa w'atamfo kra, na wobisa nhunumu, se wode betie atemmuo yi, 12 hwe, maye sdee w'asem no see. Hwe, mama wo nyansa ne nhunumu akoma a obiara a odii w'anim nte se woo, na w'akyiri nso obiara rensore a osee woo. 13 Afei dee wommisae no mama wo, ahonya ne animuonyam a ahemfo mu biara rento woo wo nna nyinaa. 14 Na se wonante m'akwan mu na wodi m'ahyede ne me mmara nsam so sdee w'agya Dawid nantees a, mema wo nna aware. 15 Na Salomo nyanee, na hwe, eye dae. Na oboa Yerusalem, na obegyinaa Awurade apam adaka no anim, na obo ohyee

afodee ne asomdwoee afodee, na otoo ne nkoa nyinaa pono.

Salomo atemmuo bi

16 Ebere no mu no, mmaa nwanman-foo baanu bi baa ohene nkyn bgyinaa n'anim. 17 Na oboa baako kaa se: Me wura, mepa wo kyew, me ne oboa yi te fie koro mu, na mewoo ba wo ne nkyn efie ho. 18 Na oboa se mewooe akyiri nnansa no, oboa yi nso woe, na yewo faako ara, ohoho bi nka ysa ho efie ho gye yen baanu pe na yewo efie no mu. 19 Na oboa yi ba no wuu anadwo, efiri se oboa ne so. 20 Na osoree odasuo mu befaa me ba no wo me nkyn, nso na w'afenaa ada, na ode no too ne kokom, na ode ne ba a wawuo no btoo me kokom. 21 Na mesoree anopa se merema me ba nufoo no, na hwe, wawu. Na mefeefe no anopa no, na hwe, enye me ba a mewoo no ne no. 22 Na oboa baako no se: Dabi, na me ba ne onikanfoo no, na wo ba ne owufoo no. Na oyi se: Dabi, na wo ba ne owufoo no, na me ba ne onikanfoo no. Na wokasakasaa ohene anim ho.

23 Enna ohene kaa se: Oyi se: Me ba ne onikanfoo no, na wo ba ne owufoo no; na oyi se: Dabi, na wo ba ne owufoo no, na me ba ne onikanfoo no. 24 Na ohene kaa se: Momms me nkran-nta. Na wode nkran-nta baa ohene anim. 25 Na ohene kaa se: Monkye obo onikanfoo no mu mmienu, na momfa ofa mma oboako, na momfa ofa mma oboako. 26 Enna oboa a ne ba ne onikanfoo no ka kyeree ohene—efiri se na ne yam hyehye no ne ba no ho—se: Me wura, mepa wo kyew, momfa obo onikanfoo no mma no, na kum dee, monku no! Na oyi se: Mma no nnye me dee, nso onnye wo dee, monkye mu! 27 Enna ohene buaa se: Momfa obo onikanfoo no mma ono, na kum dee wonku no, one ne na. 28 Na Israel nyinaa tee aten a ohene buie no, wosuroo ohene anim, efiri se wohunuu se Nyankopon nyansa wo ne mu a ode bu aten.

Ti 4

Salomo mpanimfo

Na ohene Salomo dii Israel nyinaa so hene. 2 Na yeinom ne mmapomma a

4 1 Be 21, 29.

5-15 2 Be 1, 7-12.

5 1 Ah 9, 2.

6 1 Ah 1, 48.

8 1 Ah 4, 20.

9 Dwom 143, 10.

12 Mmb 2, 3-6.

13 Mmb 3, 13-16; Mat 6, 33.

26 Yes 49, 15. — 2 1 Ah 2, 35.

ɔwɔ: Sadok ba ɔsɔfoɔ Asaria; 3 Sisa mma Elihoref ne Ahia ne atwersfoɔ; Ahilud ba Yosafat ne ɔsenkaefoɔ; 4 Yoiada ba Benaia di ɛdɔm so, na Sadok ne Abiatar di asɔfoɔ; 5 Natan ba Asaria di too sohwefoɔ so, na Natan ba Sabud ye ɔsɔfoɔ ne ɔhene adamfo; 6 na Ahisar di efie so, na Abda ba Adoniram di adwumayɔ too soo.

7 Na Salomo wɔ too sohwefoɔ dumienɔ Israel nyinaa so a wohwe ɔhene ne ne fie aduane soo; afrinhyia mu ɛto ɔbaako so bosome biako se ɔma aduane. 8 Wɔn din nie: Hur ba wɔ Efraim bepɔ so; 9 Deker ba wɔ Makas ne Saalbim ne Bat-Semes ne Elon-Bet-Hanan; 10 Hesed ba wɔ Arubot, ne deɛ ne Soko ne Hefer asase nyinaa; 11 Abinadab ba wɔ Nafat-Dor nyinaa —ɔwaree Salomo babaa Tafat. 12 Ahilud ba Baana wɔ Taanak ne Megido ne Bet-Sean a ɛwɔ Saretan nkyɛnmu nyinaa Yesreel ase, de firi Bet-Sean koduru Abel-Mehola de ko Yokmeam akyi; 13 Geber ba wɔ Ramot-Gilead, ne deɛ ne Manase ba Yair atenaɛ a ɛwɔ Gilead no, ne deɛ nso ne Argob asase a ɛwɔ Basan, nkuro akɛseɛ aduosia a ɛho wɔ afasuo ne kobere adaban; 14 Ido ba Abinadab wɔ Mahanaim; 15 Ahimaas wɔ Naftali —ɔno nso faa Salomo ba Basmat waree; 16 Husai ba Baana wɔ Aser ne Alot; 17 Parua ba Yehosafat wɔ Isakar; 18 Ela ba Simei wɔ Benjamin; 19 Uri ba Geber wɔ Gilead asase so, Amorifoɔ hene Sihon ne Basan hene Og asase so, na too sohwefoɔ baako na ɔwɔ asase no soo.

20 Yuda ne Israel doɔso se mpoano anwea dodoɔ, wɔdidi na wɔnom, na wɔn ani gye.

Salomo tumi

21 Na Salomo dii ahennie nyinaa so firi asubɔntene [Eufate] ano kɔsi Filistifoɔ asase so ne Misraim hyeɛ so. Wɔde ayɛyɛdeɛ ba na wɔsom Salomo ne nkwa nna nyinaa. 22 Na Salomo da koro aduane ne asikyiresiam pa kor aduasa ne ayuosiam susukora aduosia; 23 anantwie a wɔadorɔ du ne adidibea anantwie aduonu ne nnwan ɔha, ɛsono aforoteɛ ne nnowa ne awansane ne nnomaa a wɔadorɔ. 24 Na ɔdi asu-

bontene no agya ha ahemfo a wɔwɔ asubɔntene no fã ha nyinaa so tumi firi Tifsa beduru Gasa, na ɔnyaa ɔman-nwoeɛ n'afã nyinaa hyiae. 25 Na Yuda ne Israel tenaa ase dwoodwo wɔn bobɛ ne wɔn borɔdoma ase mmiako mmiako firi Dan kɔsi Beer-Seba, Salomo nna nyinaa. 26 Na Salomo wɔ aponkodan mpem aduanan ma ne ntea-setnam, ne aponkɔfoɔ mpem dumienɔ. 27 Na ɛtoo sohwefoɔ no hwɛɛ aduane so maa ɔhene Salomo ne wɔn a wɔbaa ɔhene Salomo pono ho nyinaa, obiara wɔ ne bosome mu; wɔmma hwee nka. 28 Na atokɔɔ ne ɛsere a wɔde ma aponko ne aponko ahoɔharefoɔ nso, wɔde baa faako a wɔwɔ ho, wɔn nyinaa sɛdeɛ wɔahyehye wɔn.

Salomo nyansa

29 Na Onyankopɔn maa Salomo nyansa ne nhunumu bebree pa ne akoma a emu tre se mpoano anwea. 30 Na Salomo nyansa doɔso sene apueɛɛ mma nyinaa nyansa ne Misraim nyansa nyinaa. 31 Na ɔnim nyansa sene nnipa nyinaa, ɔsene Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a wɔye Mahel mma no, na ne din tahyee amanaman nyinaa mu hyiae. 32 Na ɔbubuu mme mpensa, na ne nnwom ye apem ne nnum. 33 Na ɔkasaa nnua ho firi tweneduro a ɛwɔ Lebanon so kɔsii adwera a ɛfirii ɔfasuo mu so, na ɔkaa mmoa ne nnomaa ne wɔn a wɔwea ne mpataa ho asem. 34 Na amanaman nyinaa mu bi baa se wɔrebtie Salomo nyansa, wɔfirii asase so ahemfo a woteɛ ne nyansa no nyinaa nkyɛn bae.

Ti 5

Asɛrefie sie ho ahoboaboa

Na Tiro hene Hiram somaa ne nkoa maa wɔbaa Salomo nkyɛn, ɛfiri se na ɔno na wɔasra no ngo asi no hene n'agya ananmu; ɛfiri se Hiram doɔ Dawid daa. 2 Na Salomo soma maa wɔkɔɔ Hiram nkyɛn se: 3 Wo ara wonim m'agya Dawid se ɛdɔm a ɛtwaa ne ho hyiaeɛ nti wantumi ansi ɛdan amma Awurade ne Nyankopɔn din de kɔsii se Awurade de wɔn hyeɛ ne nan aseɛ. 4 Na afei Awurade me Nyankopɔn ama me

ohome afã nyinaa; otamfo biara nni ho, na asiane biara nni ho. 5 Na hwe, mese merebɛsi edan mama Awurade me Nyankopɔn din, sɛdɛ Awurade ka kyereɛ m'agya Dawid no sɛ: Wo ba a mede no bɛsi w'ananmu atena w'adwa soɔ no, ɔno na ɔbɛsi edan ama me din. 6 Na afei hyɛ na wɔmmu ntwneduro mfiri Lebanon mma me, na me nkoa bɛba abɛka wo nkoa ho, na mede wo nkoa apaadɛ bɛma wo, sɛdɛ wɔbɛka nyinaa; na wo ara wonim sɛ obi nni yen mu a ɔnim nnuabuo sɛ Sidonfoɔ.

7 Na Hiramtee Salomo nsem no, n'ani gyee sɛ, na ɔkaa sɛ: Nhyira nka Awurade nne, sɛ wama Dawid ɔba nyansafoɔ de no asi ɔman kɛsɛ yi soɔ. 8 Na Hiram soma maa wɔbaa Salomo nkyen sɛ: Mate dɛɛ enti wosoma maa wɔbaa me nkyen no; me dɛɛ, mɛyɔ dɛɛ wɔpɛ nyinaa ntwneduro nua ne pepeaa nnua fam. 9 Me nkoa de bɛfiri Lebanon asiane aba mpoano, na makye-kyere no ntɛnani ɛpo so mabɛduru dɛɛ wɔbɛma wɔaka akyerɛ me no, na masanesane no ho, na wo nso woama wɔabɛfa aka. Na wo nso yɛ dɛɛ mɛpɛ ma me, sɛ wɔbɛma me fie aduane. 10 Enna Hiram maa Salomo ntwneduro ne pepeaa nnua sɛdɛ ɔpɛ nyinaa. 11 Na Salomo maa Hiram ayuo kor mpem du, sɛ ne fie aduane, ne ngo kronkron kor aduonu; saa na Salomo maa Hiram afe daa. 12 Na Awurade maa Salomo nyan- sa sɛdɛ ɔhyɛ no bɔ no; na ɔman- nwoɛ daa Hiram ne Salomo ntam, na wɔn baanu pamee.

13 Na ɔhene Salomo gyee Israel nyi- naa ho adwumatoɔ, na etoɔ no yɛ nnipa mpem aduasa. 14 Na ɔsoma wɔn Lebanon so, nnipa mpem du bosome daa maa wɔdii no nnyegyɛɛ, wɔdi bosome Lebanon na wɔdi abosome mmienu efie; na Adoniram na na ɔdi toɔ adwuma no soɔ. 15 Na Salomo wɔ nnesoasofoɔ mpem aduonon ne nnua- twafoɔ mpem aduwɔtwe bepɔ no so, 16 ɛsono Salomo ahwɛfoɔ mpanin a wɔdi adwuma no soɔ, nnipa mpensa ahasa a wɔdi nkurofoɔ a wɔyɔ adwuma no soɔ no. 17 Na ɔhene hyɛ maa wɔpae aboo akɛsɛɛ, aboo a ne boɔ yɛ den, sɛ wɔde bɛto edan no fapem, aboo a wɔasensene. 18 Na Salomo abantofɔ ne Hiram abantofɔ ne Gebalfɔ

no sensene, na wɔsiesie nnua ne aboo sɛ wɔde bɛsi edan no.

Ti 6

Asɛrefie no sie

Na Israelfɔ firi Misraim asase so baɛɛ no akyi afe a etɔ so ahanan aduo- wɔtwe so, Salomo dii Israel so bene afe a etɔ so nnan mu bosome Siw a ene bosome a etia mmienu [a ete sɛ Kɔtɔni- mma] no soɔ no, ɔftii aseɛ sii Awurade dan no. 2 Na edan a ɔhene si maa Awu- rade no, basafa aduosia ne ne ntwemu, na basafa aduonu ne ne tɛtɛɛ, na ba- safa aduasa ne ne korɔn. 3 Na ntwonoo a ɛwɔ asɛrefie dan no anim no, basafa aduonu ne ne ntwemu, sɛdɛ edan no tɛ no tɛ no, basafa du ne ne tɛ edan no anim. 4 Na ɔyɔɔ edan no ho mpo- mma a emu aniahunuankansa tintim mu. 5 Na ɔtotoo edan no fasuo ho asansansamsoɔ de twaa edan no afasuo ho hyiae, na asɛredan no ara ne mpia- kyire no ho, na ɔyɔɔ no mpia mpia hyiae. 6 aseɛ mpia no, basafa nnum ne ne tɛ, na mfimfini dɛɛ no, basafa nsia ne ne tɛ, na dɛɛ etɔ so mmiensa no, basafa nson ne ne tɛ; na ɔyɔɔ edan no akyi mmamma hyiae, na mpuna no anhyene edan no afasuo mu.

7 Na wɔresi edan no, wɔde aboo amuamu a wɔasiesie firi abotubea na ɛsiɛ. Na wɔresie no, wɔante asaɛɛ anaa pɛɛ anaa dwinnadɛɛ biara nka edan no ho.

8 Aseɛ mpia no pono bi wɔ edan no nifa fam, na wɔforo ntwedɛɛ nkyinkyi- miɛ ko mfimfini dɛɛ no mu, na wɔfiri mfimfini dɛɛ no mu ko dɛɛ etɔ so mmi- ensa no mu. 9 Na ɔsɛii edan no wieɛ no, ɔde tweneduro mpuna ne ntaaboo kataa edan no so. 10 Na ɔsisii nsam- soɔ twaa edan no ho nyinaa hyiae, basafa nnum ne ne korɔn, na wɔde tweneduro mpuna guu edan no so.

11 Na Awurade asem baa Salomo nkyen sɛ: 12 Edan yi a wɔresie yi, sɛ wonante m'ahyɛdɛɛ mu na woyɛ m'atem- mudeɛ na wodi me mmara nsem nyi- naa so sɛ wɔbenante mu a, ɛnneɛ mɛma m'asɛm a meka mekyereɛ w'agya Dawid no agyina ama wo. 13 Na mɛtena Israel- foɔ mu, na merennya me man Israel. 14 Na Salomo sii edan no wieɛ.

5 2 Sa 7, 13. 7 1 Ah 10, 9. 12 1 Ah 4, 29; 3, 12. 14 1 Ah 4, 6.
18 Yos 13, 5; Hcs 27, 9. — 1-38 2 Bc 3, 1-13. 3 1 Ah 7, 15-21; Yob 10, 23.
12 2 Sa 7, 13. 13 Ex 29, 45. 14 Aso 7, 47.

15 Na ɔde tweneduro ntaabɔ pam edan no afasuo ho wɔ mu, ɔde nnua kataa mu firi edan no fam kɔsi nsamsɔo ani, na ɔde pepeaa ntaabɔ sam edan no fam. 16 Na ɔde tweneduro ntaabɔ sii edan no akyiri fam basafa aduonu, firi fam kɔpem nsamsɔo mpuna, na ɔsii de emu yɛ mpiakyire, ene kronkronkronbea no. 17 Na kronkronbea a sɔwɔ kronkron mu kronkron no anim no yɛ basafa aduanan. 18 Na edan no mu tweneduro ntaabɔ no anim no, wɔdii so kukuduuduu ne nhwiren a ahanehane adwini; ne nyinaa yɛ tweneduro, wɔanhunu ɔbɔ biara. 19 Na ɔsiesie mpiakyire no edan no mu, sɛ wɔmfɛ Awurade apam adaka no nsi ho. 20 Na mpiakyire no mu kwan deɛ, basafa aduonu ne ne ntwemu, na basafa aduonu ne ne trɛ, na basafa aduonu ne ne korɔn; na ɔde sika amapa duraa mu, na ɔde tweneduro kataa afɔdeɛ pono no ho. 21 Na Salomo de sika amapa duraa edan no mu, na ɔde sika nkɔnsɔnkɔnsɔn twaa mpiakyire no anim, na ɔduraa ho sika. 22 Na edan no nyinaa, ɔde sika duraa mu kɔsii sɛ ehyiaa edan no nyinaa mu; na afɔdeɛ pono a sɛ mpiakyire deɛ no, ɔde sika duraa ho nyinaa.

23 Na mpiakyire no mu ho no, ɔde ngodua yɔ kerubim mmienu, basafa du ne ne tentene. 24 Na kerub no ntaban biako yɛ basafa nnum, na kerub no ntaban biako no nso yɛ basafa nnum, efiri ne ntabantire ano kɔsi ne ntabantire ano yɛ basafa du. 25 Na kerub a ɔtia mmienu no nso yɛ basafa du; kerubim mmienu no nyinaa yɛ nsusuie korɔ ne suban korɔ. 26 Kerub biako tentene yɛ basafa du, na kerub biako no nso saa ara. 27 Na ɔde kerubim no sisii akyire dan no mu, na kerubim no tretretɛ wɔn ntaban mu, na obiako ntaban ka ɔfasuo, na obiako ntaban ka ɔfasuo biako no nso, na wɔn ntaban no hyia edan no mfimfini, ntaban pem ntaban anim. 28 Na ɔde sika duraa kerubim no ho.

29 Na ɔdii edan no afasuo no nyinaa ho adwini hyiaɛ, kerubim ne mme ne nhwiren a ahanehane, pia no mu ne asa no so. 30 Na edan no fam nso, ɔde sika duraa ho, pia no mu ne asa no so.

31 Na mpiakyire no ano no, ɔde ngodua yɔ aponnta, aponnwa no atifi ne

nkyenmu yɛ ɔfasuo no mu abupɛn nnum mu biako; 32 na ngodua aponnta mmienu no, ɔdii so adwini, kerubim ne mme ne nhwiren a ahanehane, na ɔde sika duraa ho, na ɔde sika kataa kerubim ne mme no so.

33 Saa ara nso na ɔde ngodua yɔ asɔredan no ano aponnwa no, ɔfasuo no mu abupɛn nnum mu biako. 34 Na ɔde pepeaa nnua yɔ apono mmienu, spono biako wɔ afã mmienu a etumi danedane, na spono biako nso wɔ afã mmienu a etumi danedane; 35 na ɔdii mu adwini, kerubim ne mme ne nhwiren a ahanehane; na ɔde sika duraa ho, na ɔkeka tintim nkurukyireɛ no mu. 36 Na ɔyɔ emu fam abannwa no, abɔ a wɔasensene kyerepɛn mmiensa ne tweneduro mpuna kyerepɛn biako.

37 Afe a etɔ so nnan bosome Siw [a ete se Kɔtɔnimma] mu na wɔtɔo Awurade dan no fapem. 38 Na afe a etɔ so dubiako bosome Bul a ene bosome a etɔ so nwɔtwe [a ete se Obubuo] no mu na wowieɛ efie no, eho nnooma ne ne yɔbea nyinaa fam, na mfɛɛ nson na wɔde siɛ.

Ti 7

Ahemfie no sie

Na Salomo no ara ne fie deɛ, mfɛɛ dumiensa ansa na ɔrewie efie no nyinaa sie.

2 ɔsii Lebanon kwaɛɛ dan no, basafa ɔha ne ne ntwemu, na basafa aduonum ne ne trɛ, na basafa aduasa ne ne korɔn; sɔwɔ ntweneduro adum kyerepɛn nnan so, na ntweneduro mpuna gu so; 3 na wɔde tweneduro sam soro, nkyenmu mpia a sɔwɔ adum no sɔ no so, sɛ aduanan nnum a dunum yɛ kyerepɛn biako. 4 Na nsamsɔo mpuna yɛ kyerepɛn mmiensa, na mpomma kyerekyere mpomma anim ahodoɔ mmiensa. 5 Na apono no ne aponnwa no nyinaa yɛ mpuna ahinanan, na mpomma hwehwe mpomma anim ahodoɔ mmiensa.

6 Na ɔyɔ adum abrannaa, basafa aduonum ne ne ntwemu, na basafa aduasa ne ne trɛ; na abrannaa bi wɔ anim, na adum ne ntweɛɛ wɔ anim.

7 Na ɔyɔ ahennwa abrannaa a eho

na obu atɛn, atemmuo abrannaa no; na ɔde tweneduro kataa fam nyinaa.

8 Na ne dan a ɔte mu, ɛne abannwa a ɛwo abrannaa no mu no yɔbea te saa ara. Na ɔyɔ ɛdan nso maa Farao babaa a ɔwaree no no.

9 Yeinom nyinaa ye aboo a ne boɔ ye den, wɔasusu no sɛ aboo a wɔasene no ahinanan, wɔde swan na ɛtwaɛɛ, ɛwowa emu fam ne akyire fam, firi fapem so kɔpem atifi, na ɛfiri akyire fam kɔsi abannwa kɛsɛɛ no so. 10 Na fapem no ye aboo a ne boɔ ye den, aboo akɛsɛɛ, basafa du du aboo ne basafa nɔwtwe nɔwtwe aboo. 11 Na ɛso a wɔtoɛɛ no ye aboo a ne boɔ ye den, wɔasusu no sɛ aboo a wɔasene no ahinanan, ɛne ntweneduro. 12 Na abannwa kɛsɛɛ a ɛtwa hyia no ye aboo a wɔasene kyerepen mmiensa ne ntweneduro mpuna kyerepen biako; na Awurade fie no mu fam abannwa no ne ɛdan no abrannaa no wɔ saa ara bi.

Kɔbere adum mmienu no

13 Na ɔhene Salomo soma maa wokɔfaa Hiram firii Tiro; 14 ɔye Naftali abusuakuo mu ɔbaa kunafoɔ bi ba, na n'agya ye Tironi a ɔye kɔbere dwumfoɔ; na nyansa ne nhunumu ne kɔbere adwinnie nyinaa ho nimdeɛ ahyɛ no ma; na ɔbaa ɔhene Salomo nkyɛn bɛdii n'adwini nyinaa.

15 Na ɔyɔ kɔbere adum mmienu, biako tentene ye basafa dunɔwtwe, na homa a ne tentene ye basafa dumieniu twa biako ho hyia. 16 Na ɔyɔ ntaasotire mmienu sɛ wɔmfa nsisi adum no atifi; ɔde kɔbere na ɛguia. Basafa nnum ne oduntire biako korɔn, na basafa nnum nso ne oduntire biako no korɔn; 17 atena a wɔanwono a ɛye ntweaban a wɔakyinkyim, ntaasotire a ɛwo adum no atifi no ho, nson wɔ oduntire biako ho, na nson nso wɔ biako no ho; 18 na ɔyɔ atoaa aba nsesoo kyerepen mmienu twaa atena no ho hyiae de kataa aduntire no so; saa na ɔyɔ oduntire biako no nso; 19 na ntaasotire a ɛwo adum no atifi no, wɔyɔ no sɛ sukooko nhwiren, ntwonoo no ho, basafa nnan; 20 na adum mmienu no so ntaasotire no wɔ soro nso, n'afuru a ɛwo atena no ho; na atoaa aba nsesoo ahanu, kyerepen kyerepen, twitwa odun-

tire biako no ho hyia. 21 Na ɔme-maa adum no so sisii asɔredan no ntwonoo no ano, na odum a ɔde sii nifa no, ɔtoo no din Yakin [asɛɛ ne: ɔde tim ha], na odum a ɔde sii benkum no, ɔtoo no din Boas [asɛɛ ne: Ne mu na ahoodɛn wɔ]. 22 Na sukookoo adwini wowo adum no atifi. Saa na ɔde wiece adum no ho adwuma no.

Asɔrefie nnaama

23 Na ɔyɔ ɛpo no, wɔgui, ɛfiri ano kɔpem ano ye basafa du, ne kɔntɔnkɔn ye kurukuruwa, na basafa nnum ne ne korɔn, na basafa aduasa homa twa ho hyia. 24 Na kukuduuduu wɔ ano no asɛɛ asɛɛ hyia, ɛtwa ho hyia, edu du wɔ basafa biako mu, ɛbo ɛpo no ho kɔntɔnkɔn, kukuduuduu kyerepen mmienu, na wɔguu no ne guo ara mu. 25 ɛtaa anantwie dumieniu so: mmiensa hwe atifi fam, na mmiensa hwe atɔɛɛ, na mmiensa hwe anafoɔ fam, na mmiensa hwe apueɛɛ; na ɛpo no taa won so, na won akyiri nyinaa wɔ emu fam. 26 Na ne pipiripie ye nsayam trɛ; na wɔyɔ ano sɛ kuruwa ano, te sɛ sukooko nhwiren a ahane. ɛdi bat mpennu.

27 Na ɔyɔ kɔbere nsugyɛɛ nnaka du, adaka no biako ntwemu ye basafa nnan, na ne trɛ ye basafa nnan, na ne korɔn ye basafa mmiensa. 28 Na nnaka no yɔbea nie: ɛwowa nhyehyɛmu ntrawantrawa, na nhyehyɛmu no hyehyɛ n'adwa ntam; na agyata, anantwie ne kerubim wowo adwa no ntam nhyehyɛmu no so, na nnyinasoo bi wɔ adwa no so soro. 29 Na agyata ne anantwie no ase no wɔyɔ nhahamma nkyekyereɛ a ɛsensene ho. 30 Na nnaka no wowo kɔbere ntwahonan nnan nnan ne kɔbere nhysmu dua, na ne nsisoo nan nnan no so wowo nsosɔmu nsa bi, wɔgui, dwaresen no ase, na nhahamma nkyekyereɛ wowo nkyɛn nkyɛn. 31 Na dwaresen no ano wɔ adakatire hankra no mu fam a sho so kakra basafa biako, na hankra no ano ye kurukuruwa, wɔyɔ no sɛ nnyinasoo basafa biako ne fã, na wɔdii adwini ano ano; na ne nhyehyɛmu ntrawantrawa no ye ahinanan, ɛnyɛ kurukuruwa. 32 Na ntwahonan nnan no wowo nhyehyɛmu ntrawantrawa no ase; na ntwahonan no nsa kurakura

nnaka no mu, na ntwahonan no biako korɔn ye basafa biako ne fã; 33 na ntwahonan no yɔbea te se teaseenam nan yɔbea, eho nsa ne ne hankra ne ne mpadeɛ ne ne beremo nyinaa nso, wɔgui. 34 Na nsosomu nsa nnan wowɔ nnaka no ahinanan no ho, nnaka nomu ara na nsa no fifire. 35 Na nnaka no tiri no, woyoyɔ no nkurukuruwa nkurukuruwa hyiae, ne korɔn ye basafa fa, na nnakatire no so na ne nsa ne ne nhyehyemu ntrawantrawa a cfiri mu no wɔ. 36 Na ɔdii ne nsa no tre ne ne nhyehyemu ntrawantrawa no so adwini: kerubim ne agyata ne mme, sedee ntam nnedaho tetee no, na nhamma nkyekyereee twa ho hyia. 37 Saa na yɔɔ nnaka du no, ne nyinaa ye gubea korɔ, nsusue korɔ ne suban korɔ.

38 Enna yɔɔ kɔbere dwaresen du, dwaresen biako di bat aduanan. Basafa nnan ne dwaresen no biako mu tre; nnaka du no nyinaa nnwaresen no sisi so mmiako mmiako. 39 Na ɔde nnaka no nnum sisii edan no anafoɔ fam, na ɔde nnum sisii atifi fam; na epo no dee, ɔde sii edan no anafoɔ fam, apuee a ekyere anafoɔ fam no.

40 Na Hiram yɔ nnwaresen no ene sesa adee ene nkoraa. Na Hiram wiee adwuma a yɔ maa chene Salomo, Awurade fie ho no nyinaa yɔ, 41 adum mmienu no ne adum no atifi ntaasotire no apo mmienu no ne atena mmienu a wɔde kataa adum no atifi ntaasotire apo mmienu no ho no, 42 na atena mmienu no ho atoaa aba nseso ahinan no, atoaa aba nseso kyerepen mmienu ye atena biako dee, se enkata ntaasotire apo mmienu a ewowo adum no so no ho, 43 ne nsugye nnaka du no so nnwaresen du no, 44 ne epo biako, ne epo no ase anantwie dumienno; 45 ne nsenaa ne sesa adee ne nkoraa no.

Na nnooma a Hiram yɔ maa chene Salomo de maa Awurade fie no nyinaa ye kɔbere a wɔapo ho. 46 Yordan ho asase so dɔtee mu na chene guie wɔ Sukot ne Saretan ntam. 47 Na Salomo gyae nnooma no nyinaa karie, ne sɔ a esosɔ dodoɔ nti; wɔanhwehwe kɔbere no nkariie ano.

48 Na Salomo yɔ Awurade fie nnoo-

ma no nyinaa, sika afɔrebukya ne epono a kyere paanoɔ sisi soɔ no sika, 49 ne nkaneadua no, nnum wɔ nifa na nnum wɔ benkum, mpiakyire no anim no ye sika amapa, na eho nhwiren ne nkanea ne adaban no ye sika; 50 ne nyowa ne adumgya ne nkoraa ne nyowaa ne nsɔ kukuwa no ye sika ara nko; na edan no mu fam kronkronkronbea ho apono ne asɔredan apono no mpɛwa nso ye sika.

51 Na wowiee adwuma a chene Salomo yɔ no Awurade fie ho no nyinaa. Na Salomo de n'agya Dawid akronkronnee, dwete ne sika ne nnooma nnooma no, baa mu de besiee Awurade fie akoradeɛ mu.

Ti 8

Asɔrefie no dwira

Eno na Salomo hyiahyiaa Israel mpanimfoɔ ne mmusuakuo mu atitire, Israel mma agyanom mmapomma nyinaa baa chene Salomo nkyen Yerusalem se wɔreko akɔfa Awurade apam adaka no afiri Dawid kuro Sion mu aba. 2 Na Israel mmarima nyinaa behyiaa chene Salomo nkyen bosome Etanim a eye bosome a ete so nson [a ete se Ahinime] no mu nnaponna no mu. 3 Na Israel mpanin nyinaa bae, na asofoɔ no besoaa adaka no. 4 Na wɔde Awurade adaka no ne ahyiaee ntomadan no ne kronkronbea nnooma a ewo ntomadan no mu no nyinaa bae, asofoɔ ne Lewifoɔ no na wɔde foro bae. 5 Na chene Salomo ne Israel asafo a wɔabehyia ne nkyen no nyinaa ne no dii adaka no anim kunkum nnwan ne anantwie a wɔn dodoɔ nti wɔntumi nkan mmu ano boɔ afɔdee. 6 Na asofoɔ no de Awurade apam adaka no besii n'afã, edan no mpiakyire a ene kronkronkronbea no mu, kerubim no ntaban ase. 7 Na kerubim no atetre wɔn ntaban mu, adaka no afã no so, na kerubim no kataa adaka no ne eho mpoma no so ɔsoro. 8 Na mpoma no woware maa wɔhunuum poma no ti kronkronbea ho wɔ mpiakyire no anim; na wɔnhu no adihɔ, na ewo ho de besi nne. 9 Biribiara nni adaka no mu gye ɔboɔ apono mmienu a Mose de guu mu Horeb, bere a wɔfiri Misraim asase so reba a

Awurade ne Israelfoo pamee no. 10 Na asofo no firii kronkronbea ho firii adie no, mununkum behyee Awurade dan no ma. 11 Na mununkum no nti amma asofo no antumi annyina ansom, efiri se na Awurade animuonyam ahye Awurade dan no ma.

12 Eno na Salomo kaa se: Awurade aka se obetena esum kabii mu. 13 Sie na masi edan mays no tenabea mama woo, baabi a wobetena ho daa. 14 Na ohene danee n'ani, na ohyiraa Israel asafo no nyinaa, na Israel asafo no nyinaa gynyagyna ho. 15 Na okaa se: Nhyira ne Awurade, Israel Nyankopon a ode n'ano kasa kyeree m'agya Dawid, na ode ne nsa ama no aba mu se: 16 Efiri da a mekoyii me man Israel firii Misraim baee no, manyi Israel mmusuakuo nyinaa mu kuro bi se wonsi edan na me din ntena ho; na mafa Dawid se onni me man Israel so. 17 Na swo m'agya Dawid akomam se anka obesi edan ama Awurade Israel Nyankopon din. 18 Na Awurade ka kyeree m'agya Dawid se: Se swo w'akoma mu se anka wobesi edan ama me din yi, woaye no yie se swo w'akoma mu. 19 Nanso euyé wo na wobesi edan no, na mmom wo ba a ofiri w'asene mu, ono na obssi edan ama me din. 20 Na Awurade ama n'asem a okaee no atim, na masore masi m'agya Dawid ananmu atena Israel ahennwa so, sedee Awurade kaee no, na masi edan no mama Awurade Israel Nyankopon din, 21 na mayo ho afá bi mama adaka a apam a Awurade de yen agyanom firi Misraim asase so reba no, one won pamee no wo mu no.

22 Na Salomo gyna Awurade aforebukyia anim, Israel asafo nyinaa anim, na ottee ne nsam koo soro. 23 kaa se: Awurade, Israel Nyankopon, Onyankopon bi nni osoro a swo atifi ne asase so efam, se wo a wokora apam ne addee ma wo nkoa a wode won akoma nyinaa nante w'anim no. 24 Wo na woakora des woka kyeree w'akoa m'agya Dawid no ama no; wode w'ano na skaee, na wode wo nsa ama no aba mu, sedee etee nne yi. 25 Na afei, Awurade, Israel Nyankopon, kora dee woka akyeré w'akoa m'agya Dawid no ma no, sedee wokaa se: Woremma

onipa a obetena Israel ahennwa soo mmmwo wo m'anim, hwe nko na wo mma ahwe won kwan, se wobente m'anim sedee wonante m'anim no. 26 Na afei, Israel Nyankopon, ma wo nssm a woka kyeree w'akoa m'agya Dawid no ntim e!

27 Na ampa se Onyankopon betena asase so anaa? Hwe, osoro ne osoro mu soro ntumi nkora wo, na nkantom edan yi a masie yil. 28 Nanso dane w'ani kyere w'akoa mpaeba ne ne nkotore, Awurade me Nyankopon, na tie nteamu ne mpaee a w'akoa rebo no w'anim nne yi, 29 se wobebue w'ani akyeré edan yi anadwo ne awia sedee wokaa se: Me din betena ho no, na woatie mpaee a w'akoa rebo kyere ha yi. 30 Na tie w'akoa ne wo man Israel nkotore a wode rebo mpaee ha yi, na wo dee, tie no wo tenabea osoro, na wote a, fa firii!

31 Se obi ye ne yonko bone na wode ntam gye no se onka, na ntam no ba w'aforebukyia anim efie yi mu a, 32 ennee wo ara tie wo osoro, na yo, na bu wo nkoa aten, se wobebu obonefofo fa ama ne kwan abua n'atifi, na woabu ateneneeni bem ama no sedee ne tenenee tee.

33 Se woka wo man Israel gu won atamfo anim, se woaye wo bone nti, na wosane ba wo nkyen bebo wo din, na wobo wo mpaee na wokotore wo efie yi mu a, 34 ennee wo ara tie wo osoro, na fa wo man Israel bone firi, na sane won bra asase a wode maa won agyanom no so.

35 Se woto osoro mu na osuo nte, se woaye wo bone nti, na wobeba mpaee kyere ha yi na wobo wo din, na wosane firi won bone no ho, se woabre won ase nti a, 36 ennee woara tie wo osoro, na fa wo nkoa ne wo man Israel bone firi, na kyere won okwan pa a womfa soo, na ma osuo nte ngu w'asase a wode maa wo man se agyapadee no so.

37 Se ekom ba asase yi so oo, oyaredom ba oo, shoo, epoo, ntuntumme, mmebe ba oo, se won atamfo behiaha won ho won kuro apono asase so oo, ohaw biara oo, yadee biara oo, 38 mpaeba biara, nkotore biara a onipa biara anaa wo man Israel nyinaa wo no, se obiara behunu n'akoma mu yea, na

11 Ex 40, 34-35.

12-53 2 Be 6, 1-40.

12 Deut 4, 11; Ex 20, 21.

17 2 Sa 7.

27 Yes 66, 1; Aso 7, 49; 17, 24.

29 Sak 12, 4; Ex 20, 24; Deut 12, 5, 11.

35 1 Ah 17, 1.

obete ne nsa mu kyere efie yi a, 39 wo ara tie wo osoro, wo tenabea ho na fa firi, na ye ma onipa no sedee n'akwan nyinaa tee, sedee wohunu n'akomam no; na wo ara wo nko na wonim nnipa mma nyinaa akoma mu, 40 dee ebeye na woasuro woo, nna a wode betena asase a wode maa yen agyanom no so no nyinaa.

41 Afei nso ohohoo a ofiri wo man Israel mu na wo din nti ofiri akyirikyiri asase bi so aba, 42—efiri se wobete wo din ktese ne wo nsa denden ne wo basa a atene no nka,—se obo bebo mpaee kyere edan yi a, 43 wo ara tie wo osoro, wo tenabea ho, na ye sedee ohohoo no su fre woo no nyinaa, dee ebeye na asase so aman nyinaa ahunu wo din na woasuro woo, se wo man Israel, na wواهunu se wo din na wode fre edan a masie yi.

44 Se wo man firi adi ne won atamfo kodi ako, okwan a wobesoma won so, na wobo Awurade mpaee kyere kuro a woayie ne edan a masi mama wo din yi a, 45 ennee tie won mpaebɔ ne won nkoɔsre wo osoro, na di won asem ma won.

46 Se woye wo bone—efiri se onipa biara nni ho a onye bone,—na wofa won abufu, na woyi won ma won atamfo, na edom soa won nnommmum ko atamfo asase so akyirikyiri oo, mmenkysenee oo, 47 na woma no ka won akoma, asase a wofa won nnommmum ko ho no so, na wodane won ho na wokoto sre wo won nnommmumfao asase no so ka se: Yeye bone na yefom, yeadi abonefosem, 48 na wode won akoma nyinaa ne won kra nyinaa sane ba wo nkyen, won atamfo a wofaa won nnommmum koe no asase so, na wobo wo mpaee kyere won asase a wode maa won agyanom no, kuro a woayie ne edan a masi mama wo din yi a, 49 ennee tie won mpaebɔ ne won nkoɔsre wo osoro, wo tenabea ho, na di won asem ma won, 50 na fa wo man bone a woye woo ne won mmaratɔ a wato afom woo no nyinaa firi won, na ma wonnya won nnommmumfao no anim mmoborohunu, na wonhu won mmobɔ. 51 Efiri se woye wo man ne w'agyapadee a woyii won Misraim firii dadee fononoo mu de won baee no,

52 na bue w'ani ma w'akoa nkoɔsre ne wo man Israel nkoɔsre, na tie won dee wosu fre woo no nyinaa mu. 53 Na wo Awurade Nyankopon, wo ara na woyii won ye agyapadee firii asase so aman nyinaa mu, sedee wonam w'akoa Mose so kaee eberɛ a woyii yen agyanom firii Misraim baee no.

54 Na Salomo wiee mpaee a obo Awurade ne nkoɔsre yi nyinaa no, osore firii afɔrebukya no anim, na ogyaee ne nankoroma anim kotoɔ ne ne nsam tre a otre kyere osoro no. 55 Na ogyinaa ho de nne kese hyiraa Israel asafo no nyinaa se: 56 Nhyira ne Awurade a wama ne man Israelomanwoee sedee okaee no nyinaa. N'asempa a onam n'akoa Mose so kaee no nyinaa mu asem biako mpo anto fam. 57 Awurade yen Nyankopon nni yen akyi, sedee odii yen agyanom akyire no, onnya yen, na ompa yen nso. 58 Na onkom yen akoma mmra ne ho, na yeante n'akwan nyinaa mu, na yeadi ne mmara nsem ne n'ahyede ne n'atemudee a chye yen agyanom no so. 59 Na ma me nsem a mede mekoto mesre Awurade anim yi mmen Awurade yen Nyankopon awia ne anadwo, na onni n'akoa asem ne ne man Israel asem mma won, sedee chia da biara, 60 na asase so aman nyinaa nhunu se: Awurade ne Onyankopon, na obiara nni ho bio. 61 Na momma mo akoma nni mu Awurade yen Nyankopon ho, se mobenante n'ahyede so na moadi ne mmara nsem so sedee ete nne yi.

62 Enna chene ne Israel nyinaa bo mu bo afodee Awurade anim. 63 Na Salomo bo asomdwoee afodee a obo maa Awurade no: anantwie mpem aduonu mmienue ne nnwan mpem ha aduonu. Na saa na chene ne Israelfo nyinaa dwiraa Awurade fie. 64 Da no ara chene ye Awurade dan no anim abannwa no kronkron, na cho na chye chye afodee ne aduane afodee ne asomdwoee afodee ho sraade no, efiri se kobere afɔrebukya a esi Awurade anim no sua dodo se ebeye chye afodee ne aduane afodee ne asomdwoee afodee ho sraade no.

65 Na Salomo dii nnaponna no eberɛ no mu, na Israel nyinaa ka ne ho, asafo ksee, wofiri dee wɔreko Hamat de besi

Misraim subonhwa ano, wodi Awurade yen Nyankopon anim nnapa nnanson ne nnanson, dadu nnannan. 66 Da a eto so nwotwe no, ogyaa oman no kwan maa wokoe; na wohyirahyiraa ohene, na wode papa a Awurade aye ama n'akoa Dawid ne ne man Israel nyinaa no ho anigye ne akoma pa sii mu ko won afie mu.

T19

Onyankopon yi ne ho adi bio

Na Salomo wiee Awurade fie ne ohene fie no sie ne Salomo adee a ope a sso n'ani se obeyo nyinaa yo no, 2 Awurade yii ne ho kyerere Salomo ne mprenu so, sdee oyii ne ho kyerere no Gibeon no. 3 Na Awurade ka kyerere no se: Mate wo mpaebɔ ne wo nko-tosre a wobesree no m'anim no, na maye efie a woasi yi kronkron, se mede me din beto ho akosi daa, na m'ani ne m'akoma atena ho nna nyinaa. 4 Na wo dee, se wonante m'anim sdee w'agya Dawid nante no, akoma mu pɛye ne tee mu, se wobeye sdee mahye woo nyinaa, na woadi m'ahyede ne m'atem-mudee so a, 5 ennee mama wo hene a wodi Israel so no adwa atim akosi daa, sdee mekaa no w'agya Dawid ho se: Onipa remmo wo, Israel ahennwa so no. 6 Na se sane na mo ne mo mma bssane afiri m'akyire, na moanni me mmara nsem, m'ahyede a mede magu mo anim yi so, na moko kosom anyame foforo na mosore won a, 7 ennee metwa Israel afiri asase a mede mama won no ani, na efie a maye no kronkron mama me din no, meto afiri m'anim atwene, na Israel bedane ebe ne nka-sadwaa aman nyinaa mu. 8 Na edan yi, skoron ko osoro dee, nanso obiara a otwam wo ho no ho bedwiri no, na wabo kyskye, na waka se: Enam sdeen so na Awurade aye asase yi ne efie yi sse? 9 Na wobebua se: Efiri se w'agya Awurade won Nyankopon a oyii won agyanom firii Misraim asase so baee no na w'akososo anyame foforo mu asare won asom won, enti na Awurade de bone yi nyinaa aba won so yi.

Nkuro ne ahyen

10 Na mfee aduonu a Salomo de sisii afie mmienu, Awurade fie ne ohene fie

no, akyire yi no, 11—nso Tiro hene Hiram de ntweneduro nnua ne pepeaa nnua ne sika sdee ope nyinaa aso Salomo mu,—ohene Salomo maa Hiram nkuro aduonu Galilea asase so. 12 Na Hiram firii adi firii Tiro se orehewe nkuro a Salomo ama no no, nanso anso n'ani. 13 Na okaa se: Nkuro ben na wode ama me yi, me nua? Na ofree no se: Kabul asase, de besi nne. 14 Na Hiram soma maa wode sika dwetikesee oha aduonu bɛse ohene.

15 Na adwuma too a ohene Salomo gyee se ode rebesi Awurade fie ne ono ara ne fie ne Milo ne Yerusalem fasuo ne Hasor ne Megido ne Geser no ho assem nie: 16 Misraim hene Farao aforo abefa Geser de ogya ahye, na wakunkum Kanaanfo a wote kuro no mu no, na ode ama ne babaa, Salomo yere no, se awaredee. 17 Na Salomo kyekyeree Geser ne anafo Bet-Horon, 18 ne Baalat ne Tamar a swo esere so asase no so, 19 ne aduanekora nkuro a Salomo wo nyinaa ne nteasenam nkuro ne apokosofoo nkuro ne Salomo adee a ope se osi no Yerusalem ne Lebanon ne asase a odi so nyinaa no so. 20 Nkurofo a woaka firi Amorifoo, Hetifoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo mu a womfiri Israelfoo mu no, 21 won a Israel mma antumi ansse won no mma a woaka won akyl, asase no so no, Salomo yii won gyee won adwumayo too de beduru nne yi. 22 Na Israelfoo no mu dee, Salomo amfa obi anye akoo, efiri se won na woye akofoo ne ne gyaasefo ne ne mmapomma ne ne mmarima akunini ne ne nteasenam so ahwefo ne n'apokosotefoo.

23 Yeinom ne Salomo adwuna so ahwefo mu mpanin: ahanum aduonum a wodi nkurofo a wokura adwuna no mu no so.

24 Nso Farao babaa no firii Dawid kuro no mu baa ne dan a osi maa ne no mu. Afel osii Milo.

25 Na Salomo bebɔ afodee afe mu mprensa, ohye afodee ne asomdwoee afodee, a forebukyla a osi maa Awurade ne so, na ohye aduhwam wo dee sse Awurade anim no so. Na owiee efie no koraa.

26 Na ohene Salomo yee ahyen wo Esion-Geber a swo Elot ho, Epo Kokoo

ano, Edom asase so. 27 Na Hiram somaa ne nkoa a woye hyen mufoo a wanim epo ho asem maa wokaa Salomo nkoa ho ahyen no mu. 28 Na wokoo Ofir kogye sika ho, dwetikese ahanan aduonu, na wode bree chene Salomo.

Ti 10

Seba hemmaa

Na Seba hemmaa tee Salomo nka a efa Awurade din ho, na obaa se ode mmabusem a emu ye den rebeso no ahwe, 2 na one asafo yuu pa de yoma a wososo nnuhwam ne sika bebre pa ne abooden aboo baa Yerusalem. Na oduruu Salomo nkyen no, one no boo de ewo n'akomam nyinaa ho nkommoo. 3 Na Salomo buaa no ne nsem nyinaa; asem biara anhunta chene a wanka ankyere no. 4 Na Seba hemmaa no hunuu Salomo nyansa nyinaa ne efie a wasie, 5 ne ne pono so nnuane ne ne nkoa atenaet ne n'asomfo gyinabea ne won ntadee ne ne nsahyefoo ne n'aforoee a onam so ko Awurade fie, na ne home tee no.

6 Na oka kyere chene no se: Wo nneyce ne wo nyansa ho asem a metee no m'asase soo no ye nokore; 7 na mannye nsem no anni de besii se mebae, na mede m'ani abehunu yi; na hwe, wanka me emu fa mpo: wo nyansa ne wo yie sene nka a metee no. 8 Nhyira ne wo nnipa, nhyira ne wo nkoa yi a wogyinagyina w'anim daa yi te wo nyansa no. 9 Nhyira nka Awurade wo Nyankopon a ope w'asem na ode wo atena Israel ahennwa soo. Se Awurade do Israel de rekosi daa nti, na wasi wo hene se ye atemmudee ne teneneede. 10 Na omaa chene sika dwetikesee cha aduonu ne nnuhwam bebre pa ara ne abooden aboo; nnuhwam bebre saa bi amma bio, sodee Seba hemmaa de maa chene Salomo no.

11 Nanso Hiram ahyenkuo a ede sika fri Ofir baee no de samfona nnua bebre pa ne abooden aboo bae. 12 Na chene de samfona nnua no yoo Awurade fie ne chene fie aforoee ne nsankuo ne mmenta maa adwontofoo no. Saa samfona nnua bi amma bio, na wanhunu saa bio de besi nne.

13 Na chene Salomo maa Seba hem-

maa no n'adee a ope a obisaee nyinaa; esono dee efri chene Salomo nsam a ode maa no. Na osane siim koo n'asase so, ono ne ne nkoa.

Salomo ahonyadee ne n'animuonyam

14 Nso sika a na eba Salomo nsam afe biako mu duro ye sika dwetikesee ahansia aduosia nsia, 15 esono dee efri adwadifoo ho ne akwantemfoo bata-die mu ne dee efri Arabia ahemfo nyinaa ne asase no so amradofoo no nsam. 16 Na Salomo de sika a waboroo yoo akyem ahanu; sika nnwetebena ahansia na ode duraa akyem no mu biako biara ho; 17 na ode sika a waboroo yee akyem nkumaa ahasa; sika mmeeaa mmensa na ode duraa akyem no mu biako biara ho. Na chene de kosee Lebanon kwaee dan no mu. 18 Na chene yee asonse ahennwa kokuroo, na ode sika amapa duraa ho. 19 Adwa no wo ntwedee nsia, na adwa no tiri a ewo akyire ye kurukuruwa, na nsa wowo ha ne ha wo atenaee no ho, na agyata mmienu gyinagyina nsa no ho. 20 Na agyata dumienyu gyinagyina ntwedee nsia no so ha ne ha; wonyoo saa bi da ahennie biara mu. 21 Na chene Salomo nkuruwa a onom mu nyinaa ye sika, na Lebanon kwaee dan mu nnooma nyinaa ye sika amapa. Dwete nni mu, na wammu no hwee Salomo bere so. 22 Na chene wo Tarsis hyen epo no so a eka Hiram hyen ho; mfensa mu Tarsis hyen no ba preko de sika ne dwete, asonse ne ntweeboa ne koohaa ba.

23 Na chene Salomo yee ksee sene asase so ahemfo nyinaa, ade dodo ne nyansa fam. 24 Na asase nyinaa hwehwee Salomo anim ahunu, se wobstie ne nyansa a Onyankopon de ahye n'akoma mu no. 25 Na wode won ayeyede ba mmiako mmiako, dwete nnooma ne sika nnooma ne ntadee ne akodee ne nnuhwam, apoko ne mfunumupoko, afe biara ne ne dee.

26 Na Salomo boabooa nteaseenam ne apokosotefoo ano, na onyaa nteaseenam apem ne ahanan ne apokosotefoo mpemdumienyu, na ode won duadua nteaseenam nkuro mu ne chene nkyen Yerusalem. 27 Na chene maa dwete yee se aboo wo Yerusalem, ne

27 1 Ah 10, 11. 28 Gen 10, 29. — 1-28 2 Be 9, 1-28. 1 Mat 12, 42.
8 Luk 10, 23. 9 1 Ah 5, 7. 11 1 Ah 9, 27-28. 16 1 Ah 14, 26.
26-29 2 Be 1, 14-17. 26 1 Ah 4, 26. —

ntweneduro nso se akyye nnua a ewo asasete so no, wo dodoo mu. 28 Na Salomo wo apunko a wofiri Misraim, ohene adwadifoo asafoko kototo apunko kuo, sader won bo te, de ba. 29 Na wode teasetnam firi Misraim ba, begye dwets ntwetebena ahansia, ne oponko nso, oha aduonum; na saa ara na [adwadifoo] de bi bre Hetifoo ahemfo nyinaa ne Siria ahemfo.

Ti 11

Salomo yerenom ne n'abosonsom

Na ohene Salomo doo mmaa ananafoo bebree kaa Farao babaa no ho, wone Moabfoo, Amonfoo, Edomfoo, Sidonfoo ne Hetifoo mmaa 2 a wofiri amanaman a Awurade kaa won ho asem kyere Israelfoo se: Monko won mu na won nso mmaa no mu, ampa wobekom mo akoma adi won anyame no akyi, no mu; won na Salomo bataa won ho doo mu. 3 Na owo yerenom ahenemma ahanson ne mpenafoo nso ahasa; na ne yerenom no kom n'akoma. 4 Na Salomo nkwakoraa bere mu no ne yerenom kom n'akoma kodii anyame foforo akyi, na n'akoma anni mu Awurade ne Nyankopon ho se n'agya Dawid akoma. 5 Na Salomo kodii Sidonfoo nyamewa Astoret ne Amonfoo Milkom a eye akyyiwadee no akyi. 6 Na Salomo yee dee eye Awurade ani so bone, na wanwie Awurade akyyiridie se n'agya Dawid. 7 Eno mu na Salomo sii soronsorommae maa Moabfoo Kemos a eye akyyiwadee, bepo a ewo Yerusalem anim no so, ne Amon mma Molek a eye akyyiwadee. 8 Na saa na eye maa ne yerenomananafoo a wohye aduhwam na wobo afodee ma won anyame no nyinaa.

9 Na Awurade bo fuu Salomo, sfiri se n'akoma adane afiri Awurade Israel Nyankopon a wayi ne ho akyyere no mprenu 10 na wahye no asem yi ho mmara se onnkodi anyame foforo akyi, nanso wanni dee Awurade hyee no no soo, no ho. 11 Na Awurade ka kyere Salomo se: Esiane se yei wo wo ho na woanni m'apam ne m'ahyedes a mehyee woo no soo nti, tee na mate ahennie no mafiri wo nsam, na mede mama w'akoa. 12 Nanso wo bere so dee, merenyoo, w'agya Dawid nti, na wo ba nsam na

mate afire; 13 nanso m'akoa Dawid ne Yerusalem a mafano nti, merente ahennie no nyinaa, na mede abusuakuo biako bema wo ba.

Salomo atamfo ne ne waa

14 Na Awurade maa operedifoo bi, Edomni Hadad, sore tiaa Salomo; ofiri ohene asefo mu wo Edom. 15 Na Dawid ne Edom nyae, na osahene Yoab foro koo se orekosie atofoo no, okum Edom mmarima nyinaa. 16 (Na Yoab ne Israel nyinaa tenaa ho abosome nsia kosii se ohye mmarima nyinaa ase Edom.) 17 Na Hadad ne Edom mmarima bi a wofiri n'agya nkoa mu dwanee se wreko Misraim; nso na Hadad ye abofra kumaa. 18 Na wosore firii Midian, na wokoduruu Paran; na wofaa mmarima bi Parankaa won ho, na wokoo Misraim, Misraim hene Farao nkyen; na omaa no efie na ohye aduane a womma no, na womaa no asase nso. 19 Na Hadad nyaa Farao anim animuonyam pii, na ode ne yere nua, ahenyer Tahpenes nua, maa no aware. 20 Na Tahpenes nua woo ne babarima Genubat maa no, na Tahpenes twaa no nufoo Farao fie, na Genubat wo Farao fie, Farao mma mu. 21 Na Hadad tee no Misraim se Dawid ne n'agyanom akoda na osahene Yoab awuo no, Hadad ka kyere Farao se: Gya me kwan ma menko m'asase so. 22 Enna Farao ka kyere no se: Na edeen na ghia wo me nkyen ha na worehwehwe w'asase so akoro yi? Na obuaa se: Enye biribiara, nanso gya me kwan ma menko.

23 Na Onyankopon maa operedifoo bi, Eliada ba Reson a odwane firii ne wura Hadad-Eser, Soba hene, nkyen no sore tiaa no. 24 Ono na oboamma rima ano, na eye asafoko so safohene, bere a Dawid kum [Sobafoo] no; na wokoo Damasko kotenaa ho, na odii hene Damasko. 25 Na one Israel dii apere Salomo nna nyinaa kaa bone a Hadad yee no ho; na okyirii Israel, na odii Siria so hene.

26 Na Nebat ba Yerobeam, Efratni a ofiri Sereda a eye Salomo akoo, na ne na din de Serua, ohaa kunofo bi, nso tee ohene so atua. 27 Na dee omaa no tee ohene so atua ne se: Salomo kyyere Milo na otuatuaa n'agya Dawid

1 Deut 17, 17.

2 Ex 34, 16.

7 Num 21, 29; 2 Ah 23, 13.

9 1 Ah 3, 5; 9, 2.

11 1 Sa 15, 28.

12 1 Ah 12, 19.

15 2 Sa 8, 14.

24 2 Sa 8, 3; 10, 18.

27 1 Ah 9, 15, 24.

kuro ho fasuo mu. 28 Na obarima Yerobeam no ye obarima a oye nnam, na Salomo hunuu aberantee no se oye odeyofoo no, omaa no yee Yosef fie adwuma nyinaa so hwefoo. 29 Na bere no mu, Yerobeam firi Yerusalem rekoro no, odiyifoo Ahia, Siloni, behunuu no okwan no so; nso na ofira ntoma foforo, na won baanu pe na na ewo wiram ho. 30 Na Ahia soo ntoma foforo a ewo ne ho no mu, na osunsuanee mu asinasini dumieniu, 31 na oka kyere Yerobeam se: Yi asinasini du fa, na se Awurade Israel Nyankopon see nie: Hwe, merebete ahennie no mafiri Salomo nsam, na mede mmusuakuo du mama wo. 32 Na m'akoa Dawid ne kuro Yerusalem a mafa afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu no nti abusuakuo baako na enye ne dee; 33 esiane se w'agya me na w'akosore Sidonfoo nyamewewa Astoret ne Moabfoo nyame Kemos ne Amon nma nyame Kilkom, na w'annante m'akwan mu se w'obeyo dee etene m'ani soo ne m'ahyede ne m'atemmudee se n'agya Dawid. 34 Nanso merennye ne nsam ahennie no nyinaa, na m'akoa Dawid a mafa no a odii me mmara nsem ne m'ahyede soo no nti, mesi no oman so panin ne nkwa nna nyinaa. 35 Na megye ahennie no ne ba nsam, na mede mmusuakuo du mama wo. 36 Na ne ba no, mede abusuakuo biako bema no, dee ebeyo na kanea atena ho ama m'akoa Dawid nna nyinaa wo m'anim Yerusalem kuro a mayi mafa se mede me din bto ho no mu. 37 Na wo na mafa wo mama woadi hene sdee wo kra pe nyinaa, na woaye Israel so hene. 38 Na se wotie dee mehye woo nyinaa na wonante m'akwan so na woaye dee etene m'ani soo, se wobedi m'ahyede ne me mmara nsem soo sdee m'akoa Dawid yee no a, ennee medi w'akyi na masi efie a etim ho mama wo; sdee mesi memaa Dawid no, na mede Israel mama wo. 39 Na yei nti mebre Dawid asefoo ase, nanso enye nna nyinaa. 40 Na Salomo hwehwee se okum Yerobeam; na Yerobeam sore dwane koo Misraim, Misraim hene Sisak nkyen; na otenaa Misraim kosii se Salomo wuie.

41 Na Salomo ho nsem nkaee ne dee oye nyinaa ne ne nyansa no, w'ann-

twere no Salomo ho nsem nwoma no mu anaa? 42 Na nna a Salomo de dii hene Yerusalem Israel nyinaa soo ye m'firinhyia aduanan. 43 Na Salomo ne n'agyanom kodaee, na wosiee no n'agya Dawid kuro mu; na ne ba Rehabeam bedii n'adee.

Ti 12

Ahennie no mu paepae

Na Rehabeam siim koo Sekem; na Sekem na Israel nyinaa aba se worebsi no hene. 2 Na Nebat ba Yerobeam tee no, ono dee, na oda so wo Misraim a odwane firii ohene Salomo anim koo ho no, na ote Misraim, 3 na wosoma maa wokohyiaa no bae, na Yerobeam ne Israel asafo nyinaa bae, na wobeka kyere Rehabeam se: 4 W'agya maa yen konnua yee duru, na wo dee, afei yi w'agya osom denden ne ne konnua duruduro a ode too yen soo no so ma no nye hare, na yensom wo. 5 Na oka kyere won se: Monko na nna-nsa monsane mmra me nkyen. Na oman no koe.

6 Na ohene Rehabeam ne mpanimfoo a n'agya Salomo da so te ase no, na wo ye n'afotufoo no tuu agyina se: Efoo ben na moretu me na mede mabua oman yi? 7 Na woka kyere no se: Se enne wo ye akoo ma oman yi na wosom won na wobua won na woka won asempa a, enne wobeyo wo nkoa nna nyinaa. 8 Na agyaa mpanimfoo fo a wotuu no no, na one mmofra a wone no nyiniie a wo ye n'afotufoo no kotuu agyina, 9 na oka kyere won se: Efoo ben na monsomotuo, na yede abua oman yi a wobeka kyere me se: Yi konnua a w'agya de too yen kon soo no so ma no nye hare, no? 10 Na mmofra a wone no nyiniie no ka kyere no se: Sei na ka kyere oman yi a wobeka kyere wo se: W'agya maa yen konnua yee duru, na wo dee, ye no hare ma yen, no, sei na ka kyere won: Me kokoromoto so sene m'agya asene, 11 na afei, m'agya de konnua duruduro soaa mo, na me dee, mto mo konnua no so; m'agya de mpire na ehwee mo, na me dee, mede anyanyankyere na ebhwe mo.

12 Na Yerobeam ne oman no nyinaa baa Rehabeam nkyen da a sto so mmi-

31 1 Ah 12, 15; 14, 2. 34 2 Sa 7, 12.
40 1 Ah 14, 25. 41-43 2 Be 9, 29-31. —
6 Mmb 12, 5. 12 1 Ah 12, 5.

35 1 Ah 12, 16.
1-19 2 Be 10.

38 1 Ah 9, 4.
2 1 Ah 11, 40.

ensa no, sɛdɛɛ ɔhene kaɛɛ sɛ: Da a ɛto so mmiensa no, monsane mmra me nkyɛn, no. 13 Na ɔhene de asɛmdenden buaa ɔman no, na ɔgyaa mpanimfoɔ no fo a wɔtuu no no, 14 na ɔka kyereɛ wɔn sɛdɛɛ mmɔfra no tuu no foɔ no, sɛ: M'agya maa mo kɔnnua yɛɛ duru, na me deɛ, mɛto mo kɔnnua no so. M'agya de mpire na ɛhwee mo, na me deɛ, mede anyanyankyerɛ na ɛbɛhwe mo. 15 Na ɔhene antie ɔman no, ɛfiri sɛ Awurade na ɔdaneɛ no saa, sɛ ɔbɛma n'asɛm a Awurade nam Siloni Ahia so ka kyereɛ Nebat ba Yerobeam no atim.

16 Na Israel nyinaa hunuu sɛ ɔhene antie wɔn no, ɔman no buaa ɔhene sɛ: Kyɛfa bɛn na yewɔ no Dawid mu? Nanso yɛnni agyapadeɛ bi Yisai ba no mu, monko mo afie, Israel, afei, Dawid, hwɛ wo ara wo fie. Enna Israel siim kɔɔ wɔn afie. 17 Na Israelfoɔ a wɔtete Yuda nkuro mu no deɛ, Rehabeam dii wɔn so hene. 18 Na ɔhene Rehabeam somaa Adoram a ɔdi adwuma toɔ soɔ no; na Israel nyinaa sii no aboo maa no tɔɛ. Enna ɔhene Rehabeam yɛɛ ntɛm sii teaseɛnam mu sɛ ɔredwane aba Yerusalem. 19 Israel wae firii Dawid fie ho de bɛsi nna.

20 Na Israel nyinaa tee sɛ Yerobeam asane aba no, wɔsoma maa wɔkɔhyiaa no baa asafo no mu, na wɔsil no Israel nyinaa so hene; obiara nni ho a ɔdi Dawid fie akyire sɛ Yuda abusuakuo nko.

21 Na Rehabeam duruu Yerusalem no, ɔboaboaa Yuda fie nyinaa ne Benjamin abusuakuo ano, nnipa a wɔayi wɔn a wɔtu sa mpemha aduwɔtwe sɛ ɔne Israel fie rekɔko, na wɔadane ahennie no ama Salomo ba Rehabeam. 22 Na Nyankopɔn asɛm baa Nyankopɔn nipa Semaia nkyɛn sɛ: 23 Ka kyere Salomo ba Rehabeam, Yuda hene, ne Yuda ne Benjamin fie nyinaa ne ɔman no nkaɛɛ sɛ: 24 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Mommforo nnkɔ na mo ne mo nuanom Israel nnkɔko, monsane nkɔ mo afie; na me na asɛm yi firii me. Na wɔtieɛ Awurade asɛm no, na wɔsane kɔɛ, sɛdɛɛ Awurade asɛm no sɛɛ no.

Yerobeam abosonsom

25 Na Yerobeam kyekyeree Sekem, Efraim bepɔ so tenaa mu; na ɔfirii ho

kɔkyekyeree Penuel. 26 Na Yerobeam see n'akoma mu sɛ: Afei na ahennie no bɛsane akɔ Dawid fie, 27 sɛ ɔman yi foro kɔɔ afɔdɛɛ Awurade fie Yerusalem a, ɛnneɛ ɔman yi akoma bɛdane akɔ wɔn wura Rehabeam, Yuda hene nkyɛn, na wɔaku me, na wɔasane akɔ Yuda hene Rehabeam nkyɛn. 28 Na ɔhene no tuu agyina, na ɔyɔɔ sika nantwie mma mmienu, na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Moaforo akɔ Yerusalem bi ara! Israel, hwɛ wo Nyankopɔn a wɔde wo firii Misraim baɛɛ nie. 29 Na ɔde biako kɔsɛi Bet-El na ɔde biako nso kɔsɛi Dan. 30 Na asɛm yi daneɛ bɔne, na ɔman no kɔɔ biako yi anim wɔ Dan, [ne biako no nso anim wɔ Bet-El]. 31 Na ɔyɔɔ sorɔnsorɔmmɛa fie, na ɔde ɔman no nyinaa mu biara a wɔmfiri Lewi mma mu sisii asɔfoɔ. 32 Na Yerobeam hyɛɛ daponna bosome a ɛto so nɔwɔtwe mu, bosome no da a ɛto so dunum so, sɛ daponna a wɔdi Yuda no, na ɔbɔɔ afɔdɛɛ afɔrebukyia no so. Saa na ɔyɔɔ no Bet-El, ɔbɔɔ afɔdɛɛ maa nantwie mma a ɔyɛɛ no, na ɔde sorɔnsorɔmmɛa a ɔyɛɛ no asɔfoɔ duaa Bet-El. 33 Na ɔbɔɔ afɔdɛɛ afɔrebukyia a ɔyɔɔ no Bet-El no so, bosome a ɛto so nɔwɔtwe da a ɛto so dunum no so, bosome a ɔno nko bɔɔ ne tirim hyɛɛ no mu, na ɔhyɛɛ daponna maa Israelfoɔ no, na ɔbɔɔ afɔdɛɛ afɔrebukyia no so, na ɔhyɛɛ aduhwam.

Ti 13

Odiyifoɔ bi a ɔkasa tia Bet-El

Na hwɛ, Nyankopɔn nipa bi firii Yuda nam Awurade asɛm so baa Bet-El, na Yerobeam gyina afɔrebukyia no ho rebɛhye aduhwam. 2 Na ɔnam Awurade asɛm so teaam tiaa afɔrebukyia no sɛ: Afɔrebukyia, afɔrebukyia, sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, wɔbɛwo ɔba ama Dawid fie a ne din de Yɔsia, na wo so na ɔde sorɔnsorɔmmɛa asɔfoɔ a wɔhye wo so aduhwam bɛbɔ afɔdɛɛ, na wahye nnipa nnompe wɔ wo so. 3 Na ɔmaa sɛnkyerɛnneɛ da no ara sɛ: Yei ne sɛnkyerɛnneɛ sɛ Awurade na aka, hwɛ, afɔrebukyia no bɛpae, na nsɔ a ɛwo soɔ no ahwie agu. 4 Na ɔhene tee Nyankopɔn nipa no asɛm a ɔteaam tiaa afɔrebukyia a ɛwo Bet-El no, Yerobeam

tenee ne nsa firii afɔrebukyaia no so kaa sɛ: Monkye no. Na ne nsa a tenee no ne soɔ no senee kyerebann, na wantumi antwe amma ne ho. 5 Na afɔrebukyaia no paae, na nsɔ no firii afɔrebukyaia no so gui sɛdeɛ sɛnkyerɛnneɛ a Nyankopɔn nipa no de Awurade asem kaɛ no tɛɛ no. 6 Ɛnna ɔhene bua see Nyankopɔn nipa no sɛ: Afei pa Awurade wo Nyankopɔn kyɛw na sɛ ma me, na me nsa nsane mma me. Na Nyankopɔn nipa no paa Awurade kyɛw, na ɔhene nsa no sane maa no, na ɛyɛɛ sɛ kane no. 7 Ɛnna ɔhene kakyerɛ Nyankopɔn nipa no sɛ: Ɛne me nko fie, na kodwodwo wo ho, na mekyɛ wo adeɛ. 8 Na Nyankopɔn nipa no ka kyereɛ ɔhene no sɛ: Sɛ wode wo fie fa bema me mpo a, me ne wo renko, na merenni aduane, nso merennom nsuo eha yi, 9 ɔfiri sɛ wode Awurade asem hyɛɛ me sɛ: Nni aduane na nnom nsuo, na nsane mfa ɔkwan a wonam so kɔɛɛ no so. 10 Na ɔfaa ɔkwan foforo so, na wansane amfa ɔkwan a ɔnam so kɔɔ Bet-El no so.

11 Nso na odiyifoɔ akwakoraa bi te Bet-El; na ne mma kokaa no nneyɔɛɛ a Nyankopɔn nipa no bɛyɔɔ no Bet-El da no; nsam a ɔkaa ɔhene no nso, wɔkɔka kyereɛ won agya. 12 Na won agya no ka kyereɛ won sɛ: Ɔkwan ben so na ɔfaɛɛ? Na ne mma no hunuu ɔkwan a Nyankopɔn nipa a ɔfiri Yuda baɛɛ no faa soɔ. 13 Na ɔka kyereɛ ne mma sɛ: Mɔnhyehyɛ afunumu no mma me. Na wɔhyehyɛ afunumu no maa no, na ɔtenaa so, 14 na ɔsiim tii Nyankopɔn nipa no, na ɔkɔtoɔ no sɛ ɔte dupon kɛsɛɛ no asɛɛ. Na ɔka kyereɛ no sɛ: Wone Nyankopɔn nipa a ɔfiri Yuda baɛɛ no? Na ɔsɛ: Mene no. 15 Na ɔka kyereɛ no sɛ: Ɛne me nko fie na kodidi. 16 Na ɔsɛ: Mentumi ne wo nsane na me ne wo nko, nso merenni-di na me ne wo rennom nsuo eha yi, na wonam Awurade asem so see me sɛ: 17 Nni aduane na nnom nsuo ho, nsane mfa ɔkwan a wonam so kɔɛɛ no so. 18 Na ɔka kyereɛ no sɛ: Me nso meyɛ odiyifoɔ sɛ wo, na ɔbofoɔ bi nam Awurade asem so aka akyerɛ me sɛ: Ko sane no na ɔne wo mmra wo fie, na ɔmmɛdi aduane na ɔnnom nsuo. Na nso atorɔ na ɔdi kyereɛ no. 19 Ɛnna

ɔne no saneɛɛ, na ɔkodidii ne fie, na ɔnom nsuo.

20 Na wote pono ho no, Awurade asem baa odiyifoɔ a ɔkɔsaneɛ no baɛɛ no nkyɛn, 21 na ɔteaam kyereɛ Nyankopɔn nipa a ɔfiri Yuda baɛɛ no sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Ɛnam sɛ wote Awurade anomu asem ho atua na woanni mmara asem a Awurade wo Nyankopɔn hyɛɛ woɔ no soɔ, 22 na woasane abɛdidi na woanom nsuo faako a wɔka kyereɛ wo sɛ: Nnidi na nnom nsuo, no nti, wo funu renko w'agyanom da mu. 23 Na ɔdidii na ɔnom nsuo wieɛɛ no, ɔhyehyɛ afunumu no maa odiyifoɔ a ɔkɔsane no baɛɛ no, 24 na ɔkɔɛ; na gyata hunuu no ɔkwan no mu, na ɔkum no, na ne funu no da ɔkwan no mu, na afunumu no gyina nkyɛn, na gyata no nso gyina efunu no ho. 25 Na hwe, na nnipa retwam, na wɔhunuu efunu a sɛda ɔkwan no mu ne gyata a ɔgyina efunu no ho no. Na wɔko kokaa no kuro a odiyifoɔ akwakoraa no te mu no mu.

26 Na odiyifoɔ a ɔkɔsaneɛ no firii ɔkwan no soɔ no teeɛ no, ɔkaa sɛ: Nyankopɔn nipa a ɔtee Awurade anomu asem ho atua no ne no, na Awurade de no ama gyata no ama no atete ne mu akū no, sɛ Awurade asem a ɔka kyereɛ no no teeɛ no. 27 Na ɔka kyereɛ ne mma sɛ: Mɔnhyehyɛ afunumu no mma me. Na wɔhyehyɛ no. 28 Na ɔko kɔhunuu efunu no sɛ sɛda ɔkwan no mu, na afunumu no ne gyata no gynagyina efunu no ho. Gyata no nnii funu no, na ɔmmubuu afunumu no nso. 29 Na odiyifoɔ no maa Nyankopɔn nipa no funu no soɔ de no saneɛɛ, na odiyifoɔ akwakoraa no de no kɔɔ ne kuro mu, sɛ ɔrekogyam no na wasie no. 30 Na ɔde ne funu no too ne da mu, na wɔgyam no sɛ: Due, me nua! 31 Na ɔwieɛ no sie no, ɔka kyereɛ ne mma sɛ: Sɛ mewu a, monsie me sɛda a wɔasie Nyankopɔn nipa no mu no mu, mɔmfa me nnompe nto ne nnompe ho. 32 Na asem a ɔnam Awurade asem so teaam tiaa afɔrebukyaia a sɔwɔ Bet-El no ne sɔrɔnsorɔmmea afie a sɔwɔ Samaria nkuro mu no nyinaa, ebeba mu ampa.

33 Asɛm yi akyiri no Yerobeam ansane amfiri ne kwammone so, na ɔsane faa ɔman no mu baabiara nnipa sisii

sorɔnsorɔmmae asɔfoɔ; oblara a ɔpe no, ɔde asɔfodeɛ hye ne nsa ma woyɛ sorɔnsorɔmmae asɔfoɔ no bi. 34 Na asem yi danee Yerobeam fie bone a wodwerɛ wɔn na wɔstee wɔn firii asase ani.

Ti 14

Yerobeam ho nkɔmhye

Ɛbers no mu no, Yerobeam ba Abia yaree. 2 Na Yerobeam ka kyere ne yere sɛ: Sore sakyera wo ho, na wɔan-hunu sɛ wone Yerobeam yere, na kɔ Silo; hwe, eho na odiyifoɔ Ahia wɔ; ɔno na ɔka kyere me sɛ mɛdi ɔman yi so hene. 3 Na fa paanoo du ne taterɛ ne tɔwɔ pore kura wo nsam, na kɔ ne nkyn; ɔno na ɔbɛka wo deɛ ebeyɛ abɔfra yi.

4 Na Yerobeam yere no yɔɔ saa, na ɔsɪm kɔɔ Silo, na ɔduruu Ahia fie. Nso na Ahia nhunu adeɛ, na akorabɔ nti n'ani aye kusuu. 5 Na Awurade ka kyere Ahia sɛ: Hwe, Yerobeam yere reba abɛbisa wo ho asem ne ba ho, ɛfiri sɛ ɔyare. Sɛ ne sɛ na ka kyere no.

Ɛfiri sɛ, sɛ ɔba a, ɔbesakyera ne ho aye sɛ obi foforo. 6 Na Ahia tee ne nan ase sɛ ɔreba ɛpono ano no, ɔkaa sɛ: Yerobeam yere, bra! Aden nti na woasakyera wo ho aye sɛ obi yi? Na me deɛ, wode asem denden asoma me wo nkyn. 7 Kɔka kyere Yerobeam sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn sɛe nie: Ɛsiane sɛ memaa wo so wo man no mu na mesii wo me man Israel so panin, 8 na metee ahennie no mɛfirii Dawid fie de maa wɔɔ, nanso woanyɛ sɛ m'akoa Dawid a ɔdii me mmara nsem sɔɔ na ɔde n'akoma nyinaa dii m'akyire sɛ ebeyɔ deɛ stene m'ani sɔɔ no nko, 9 na woaye bone asene wɔn a wɔdii w'anim nyinaa, na woako akɔyɔ anyame foforo ne ahoni a wɔaguo sɛ wode rehuru me bo, na woato me atwene w'akyire nti, 10 hwe, mede bone beba Yerobeam fie so, na matwa Yerobeam fie barima biara ne Israel mu akoa ne ɔdehyɛ atwene, na mapra madi Yerobeam fie akyi sɛdeɛ obi pra fi kɔsi sɛ ɛsɔ. 11 Yerobeamni a ɔbewu kuro mu no, akraman na ebɛdi ne nam, na deɛ ɔbewu wiram no, ewiem

nnomaa na ebɛdi ne nam, na Awurade na aka. 12 Na wo deɛ, sore kɔ wo fie; na wo nan si kuro no mu ara pe a, abɔfra no bewu. 13 Na Israel nyinaa begyam no na wɔasie no, na ɔno nko ne Yerobeam deɛ a ɔbɛko ɛda mu, ɛfiri sɛ ɔno mu na wɔahunu adepa bi Awurade Israel Nyankopɔn fam, Yerobeam fie. 14 Na Awurade beba ɔhene so, Israel so a ɔbetwa Yerobeam fie atwene. Ɛda no nie! Na ɛdeen na aba yi? 15 Na Awurade beba Israel sɛdeɛ demmire woso nsuo mu, na watutu Israel afiri asase pa a ɔde maa wɔn agyanom yi so, na wabɔ wɔn apete ako asuogya, ɛsiane sɛ wɔayɔ wɔn Asera nnua de ahuru Awurade bo. 16 Na Yerobeam bone a ɔyɛɛ na ɔde maa Israel yɛ bone no nti, ɔbegyaa Israel mu ama.

17 Na Yerobeam yere no sore siim kɔɔ Tirsa. Na ɔduruu ɛdan no aponnwa asedeɛ sɔɔ no, abɔfra no wui. 18 Na wɔsɛe no, na Israel nyinaa gyam no, sɛdeɛ Awurade asem a ɔnam n'akoa odiyifoɔ Ahia so kaɛɛ no tee no. 19 Na Yerobeam ho nsem nkaɛɛ, sɛdeɛ ɔdii ako ne sɛdeɛ ɔdii ne hene faɛɛ no, hwe, wɔatwerɛ no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu. 20 Na nna a Yerobeam de dii hene yɛ mfɛɛ aduonu mmien; na ɔne n'agyanom kɔdaɛ, na ne ba Nadab beɛdii n'adeɛ.

Rehabeam di Yuda so hene

21 Na Salomo ba Rehabeam dii hene Yuda. Na Rehabeam adi mɛfirinhyia aduanan biako na ɔbeɛdii hene, na ɔdii hene mɛfirinhyia dunson, Yerusalem kuro a Awurade fa firii Israel mmusuakuo nyinaa mu sɛ ɔde ne din beto ho no mu. Na ne nã din de Naama a ɔye Amonni. 22 Na Yuda yɛ Awurade ani so bone, na ɔde ninkuntwe tiaa no sene deɛ wɔn agyanom de wɔn bone a woyɛɛ no tiaa no no. 23 Na wɔn nso yoyɔ sorɔnsorɔmmae ne adum ne abosompɔ nkokoɔ sorɔnsorɔn nyinaa so ne nnua frɔmfrɔm nyinaa ase fae. 24 Na mmaninwamanfoɔ nso wɔ asase no so; woyɔɔ sɛdeɛ amanaman a Awurade tuu wɔn firii Israelfoɔ anim no akyiwadeɛ nyinaa tee.

25 Na ɔhene Rehabeam afe a ɛto so nnum sɔɔ no Misraim hene Sisak foro

34 1 Ah 12, 30. — 2 1 Ah 11, 31.

11 1 Ah 16, 4; 21, 24.

20 1 Ah 15, 25.

24 Deut 23, 17.

14 1 Ah 15, 29.

21-31 2 Be 12.

25 1 Ah 11, 40.

7 1 Ah 11, 37; 16, 2.

15 2 Ah 17, 23.

21 1 Ah 12, 17.

10 1 Ah 15, 29; 21, 21.

16 1 Ah 12, 30; 13, 34.

23 2 Ah 16, 4.

baa Yerusalem so. 26 Na ofaa Awurade fie akorades ne ahemfie akorades, ofaa ne nyinaa koe. Na ofaa sika akysm a Salomo yoe no nso nyinaa. 27 Na ohene Rehabeam yoo kobere akyem sisii ananmu, na ode hye ammirikatufoo a wohwe ahemfie pono ano no so asafohene nsa. 28 Na da biara a ohene reko Awurade fie no, ammirikatufoo no soso mu, na wode sane basie ammirikatufoo pia mu. 29 Na Rehabeam ho nsem nkae ne de cyee no nyinaa, wantwera no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? 30 Na akodie daa Rehabeam ne Yerobeam ntam daa. 31 Na Rehabeam ne n'agyanom koda, na wosiee no n'agyanom nkyen, Dawid kuro mu. Na ne na din de Naama a oye Amonni. Na ne ba Abiam bedii n'ades.

Ti 15

Abiam di Yuda so hene

Na Nebat ba ohene Yerobeam afe a sto so dunwotwe mu na Abiam bedii Yuda so hene. 2 Mfee mmiansa na odii hene Yerusalem. Na ne na din ne Maaka a oye Abisalom babaa. 3 Na onantee n'agya bone a oye dii n'anim nyinaa mu, na n'akoma anni mu Awurade ne Nyankopon ho se n'agya Dawid akoma. 4 Na Dawid nti na Awurade ne Nyankopon maa no kanea Yerusalem, se obama ne ba so asi n'akyire, na wama Yerusalem agyina, 5 efiri se Dawid yoo de stene Awurade ani so, na wammane amfiri biribiara a ohye no ho, ne nkwa nna nyinaa, gye Hetini Uria asem no nko mu. 6 Na akodie daa Rehabeam ne Yerobeam ntam ne nkwa nna nyinaa. 7 Na Abiam ho nsem nkae ne de cyee nyinaa, wantwera no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? Na akodie daa Abiam ne Yerobeam ntam. 8 Na Abiam ne n'agyanom koda; na wosiee no Dawid kuro mu; na ne ba Asa bedii n'ades.

Asa di Yuda so hene

9 Na Israel hene Yerobeam afe a sto so aduonu soo na Asa bedii Yuda so

hene. 10 Na odii hene mfrinhyia aduanan biako Yerusalem. Na ne na din ne Maaka a oye Abisalom babaa. 11 Na Asa yoo de stene Awurade ani so se n'agya Dawid. 12 Na otutu nwanmanfo no firii asase no so, na oyiili ahoni a n'agyanom yoe no nyinaa. 13 Na ne na Maaka nso, otuu no firii ahemmaadie so, efiri se yoo ohoni bi maa Asera; na Asa twaa ne honi no kohyee no Kidron subonhwa mu. 14 Na soronsorommea no de, wanyi, nanso Asa akoma dii mu Awurade ho ne nna nyinaa. 15 Na ode n'agya akronkronnee ne ono ara n'akronkronnee baa Awurade fie: dwete ne sika ne nwinnee.

16 Na akodie daa Asa ne Israel hene Baasa ntam won nna nyinaa. 17 Na Israel hene Baasa foro baa Yuda so, na obekykyeree Rama, se oremma obi nni Yuda hene Asa nkyen ahyemfire. 18 Enna Asa faa dwete ne sika a ekaa Awurade fie akorades ne ohene fie akorades mu de hye ne nkoa nsa, na ohene Asa de somaa won maa wokoo Heslon ba Tabrimon ba Siria hene Ben-Hadad a ote Damasko nkyen se: 19 Apam da me ne wo ntam, ne n'agya ne w'agya ntam: hwe, mabre wo dwete ne sika ayyede, na bra bebubu wo ne Israel hene Baasa apam no mu, na omfiri me so nko. 20 Na Ben-Hadad tie ohene Asa, na somaa asafohene a owo no tiaa Israel nkuro, na oboo Lyon ne Dan ne Abel-Bet-Maaka ne Kinerot nyinaa ne Naftali asase nyinaa. 21 Na Baasa teer no, ogyaee Rama kyekyere, na okotena Tirsaa. 22 Enna ohene Asa maa wopae no Yuda nyinaa, wanyi obiara amfiri mu, na wokosoaa Rama aboo ne nnua a Baasa de kyekyere no, na ohene Asa de kyekyeree Geba-Benyamin ne Mispa. 23 Na Asa ho nsem nyinaa nkae ne ne mmani-nee nyinaa ne de cyee nyinaa ne nkuro a okykyere, wantwera no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? Nanso ne nkwakoraabere mu no, oyaree ne nan. 24 Na Asa ne n'agyanom koda, na wosiee no n'agyanom nkyen, n'agya Dawid kuro mu. Na ne ba Yosafat bedii n'ades.

26 1 Ah 10, 16.

30 1 Ah 15, 6.

31 1 Ah 14, 21.

— 1-8 2 Be 13.

4 1 Ah 11, 36.

5 2 Sa 11, 27; 12, 9.

6 1 Ah 14, 30.

10 1 Ah 15, 2.

11-15 2 Be 14, 2-5; 15, 16-18.

12 1 Ah 14, 24; 22, 46.

14 1 Ah 22, 43.

16-24 2 Be 16, 1-6, 11-14.

18 2 Ah 12, 18; 16, 8.

20 2 Ah 15, 29.

23 2 Be 14, 6.

24 1 Ah 22, 41.

Nadab di Israel so hene

25 Na Yerobeam ba Nadab bedii Israel so hene, Yuda hene Asa afe a etia mmienu mu. Na odii Israel so hene mfee mmienu. 26 Na oyee Awurade ani so bone, na onantee n'agya kwan ne ne bone a ode maa Israel yee bone no mu.

27 Na Ahia ba Baasa a ofiri Isakar fie no pam ne tiri so; na Baasa bo no wo Gibeton a eye Filistifo dea ho; nso na Nadab ne Israel nyinaa retua Gibeton. 28 Na Baasa kum no, Yuda hene Asa afe a eto so mmiensa mu, na odii n'adee. 29 Na obedii hene no, oboo Yerobeam fie nyinaa, wannya obiara a ohome amma Yerobeam de kosii se ossee no, se Awurade asem a onam n'akoa Siloni Ahia so kaee 30 wo Yerobeam bone a oyee na ode maa Israel yee bone no ne abohuro a ode huruu Awurade Israel Nyankopon bo no nti.

31 Na Nadab ho nsem nkaee ne dee oyee nyinaa, wantwere no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 32 Na akodie daa Asa ne Israel hene Baasa ntam won nna nyinaa.

Baasa di Israel so hene

33 Yuda hene Asa afe a eto so mmiensa mu na Ahia ba Baasa bedii Israel nyinaa so hene Tirsa, mfee aduonu nnan. 34 Na oyee Awurade ani so bone, na onantee Yerobeam kwan ne ne bone a ode maa Israel yee bone no mu.

Ti 16

Na Awurade asem baa Hanani ba Yehu nkyen tiaa Baasa se: 2 Esiane se mama wo so afiri mfuturo mu, na masi wo me man Israel so panin, na woafa Yerobeam kwan so, na woama me man Israel aye bone ama wode won bone ahuru me bo yi nti, 3 hwe, merepra Baasa ne ne fie ako, na meye wo fie se Nebat ba Yerobeam fie. 4 Baasani a obewu kuro mu no, akraman na ebedi ne nam, na ne biribi a obewu wiram no, ewiem nnomaa na ebedi ne nam.

5 Na Baasa ho nsem nkaee ne dee oyee ne ne mmaninne, wantwere no

Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 6 Na Baasa ne n'agyanom kodaee, na wosiee no Tirsa. Na ne ba Ela bedii n'adee. 7 Nanso Awurade asem nam Hanani ba odiyifo Yehu so ba tiaa Baasa ne ne fie, bone a oyee no Awurade ani so nyinaa, se ode ne nsa ano adwuma yee se Yerobeam fie no huruu ne boe ne kum a okum no ho.

Ela di Israel so hene

8 Yuda hene Asa afe a eto so aduonu nsia mu na Baasa ba Ela bedii hene Tirsa mfee mmienu. 9 Na n'akoa Simri, ne ntease nam fa so safohene, pam ne tiri so. Na owo Tirsa anom nsaa abo wo Arsa a odi ahemfie a swo Tirsa no so no fie. 10 Na Simri ko mu koboo no kum no, Yuda hene Asa afe a eto so aduonu nson mu, na odii n'adee.

11 Na obedii hene na otenaa ahennwa so ara pe no, okum Baasa fie nyinaa, obusuani oo, adamfo oo, wannya obarima biara amma no. 12 Na Simri see Baasa fie nyinaa se Awurade asem a onam odiyifo Yehu so ka tiaa Baasa, 13 wo Baasa bone nyinaa ne ne ba Ela bone a woyeyee na wode maa Israel yee bone se wode won ahuhudee huruu Awurade, Israel Nyankopon, bo no ho. 14 Na Ela ho nsem nkaee ne dee oyee nyinaa, wantwere no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu?

Simri di Israel so hene

15 Yuda hene Asa afe a eto so aduonu nson mu na Simri bedii hene nnanon Tirsa. Na oman no akyere Gibeton a eye Filistifo de no ho nsraban. 16 Na oman a wowo nsram no tee se Simri ako apam na wakum ohene no, Israel nyinaa de osahene Omri sii Israel so hene da no ara nsraban no mu. 17 Na Omri firi Gibeton foro bae, na Israel nyinaa ka ne ho, na wobstuaa Tirsa. 18 Na Simri hunuu se woagye kuro no no, okoo ahemfie aban mu, na ode ogya hyee ahemfie no guu ne ho so, na owui 19 ne bone a oyee, se oyee Awurade ani so bone, se onantee Yerobeam kwan so, ne ne bone a oyee de maa Israel yee bone no mu nti.

25 1 Ah 14, 20.

26 1 Ah 12, 30.

27 1 Ah 16, 9.

29 1 Ah 14, 10-11.

32 1 Ah 15, 16.

33 1 Ah 15, 28.

34 1 Ah 15, 26.

— 1 1 Ah 16, 7.

2 1 Ah 14, 7.

3 1 Ah 15, 29.

4 1 Ah 14, 11.

7 1 Ah 16, 1.

8 1 Ah 16, 6.

9 1 Ah 15, 27.

10 2 Ah 9, 31; 15, 10, 14, 25, 30.

12 1 Ah 16, 1-4.

15 1 Ah 15, 27.

16 1 Ah 16, 9-10.

20 Na Simri ho nsem nkaes ne n'apam a okoee no, wɔantwerɛ no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu?

21 Eno na Israel man mu paepaee afaafa mmienu. Oman no fã dii Ginat ba Tibni akyiri se wobesi no hene, na ofã nso dii Omri akyire. 22 Na oman a wodii Omri akyire no ye den sene oman a wodii Ginat ba Tibni akyire. Na Tibni wui, na Omri dii hene.

Omri di Israel so hene

23 Yuda hene Asa afe a eto so aduasa biako mu na Omri bedii Israel so hene mfec dumien. Odii hene Tirsa mfec nsia. 24 Na okotoo Samaria bepo, Semer ho, maa dweta dwetikasee mmienu, na okykyeree bepo no so kuro, na ode bepo no wura Semer din too kuro a okykyereee no din Samaria.

25 Na Omri yee Awurade ani so bone, na oyee bone sene won a wodii n'anim nyinaa. 26 Na ofaa Nebat ba Yeroheam kwan nyinaa ne ne bone a ode maa Israel yee bone no so, se wode won ahuhudee behuru Awurade, Israel Nyankopon, no boo. 27 Na Omri ho nsem nkaes, dee oyee ne ne mmaninne a oyee, wɔantwerɛ no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 28 Na Omri ne n'agyanom kodae, na wosiee no Samaria. Na ne ba Ahab bedii n'ades.

Ahab di Israel so hene

29 Na Omri ba Ahab bedii Israel so hene, Yuda hene Asa afe a eto so aduasa nwotwe mu. Na Omri ba Ahab dii Israel so hene Samaria mfirmhyia aduonu mmienu. 30 Na Omri ba Ahab yee Awurade ani so bone sene won a wodii n'anim nyinaa. 31 Na eyee hare maa no se obenante Nebat ba Yeroheam bone mu, na okofaa Sidonfo hene Etbaal babaa Isebel waree, na oko kosom Baal na osoree no. 32 Na osii afɔrebukyaia maa Baal wo Baal fie a osii no Samaria. 33 Na Ahab yee Asera nnua, na Ahab yee bi kaa ho se ode behuru Awurade Israel Nyankopon bo asene Israel ahemfo a wodii n'anim nyinaa.

34 Ne nna mu na Bet-Elni Hiel kye-kyeree Yeriko. N'abakan Abiram na ode no too fapem, na ne ba kumaa

Segub na ode no sisii ano apono, sɛdee Awurade asem a onam Nun ba Yosua so kaee no tee.

Ti 17

Elia hye shaw ho nkɔm

Na Tisbini Elia a ofiri Gilead atubrafo mu ka kyerɛ Ahab se: Se Awurade Israel Nyankopon a megyina n'anim te aseɛ yi, obosuo anaa osuo rento mfec yi mu gye se enam m'asem so! 2 Na Awurade asem baa ne nkyen se: 3 Firi ha ko, na dane wo ho ko apuee, na kohunta asuo Kerit a ewo Yordan anim no ho. 4 Na wobenom asuo no mu nsuo, na mahye anene se wonhwe wo wo ho. 5 Na osiim koyoo sɛdee Awurade asem no tee, na oko kotena asuo Kerit a ewo Yordan anim no ho. 6 Na anene breɛ no paanoo ne nam anɔpa, ne paanoo ne nam anwummerɛ, na onom asuo no mu nsuo bi. 7 Na ebaa se nna bi akyiri no, asuo no wee, ofiri se osuo anto asase no so.

Elia wo Sarefat obaa kumafɔ bi nkyen

8 Na Awurade asem baa ne nkyen se: 9 Sore ko Sarefat a eye Sidonfo dee no, na kotena ho; na hwe, mahye obaa kumafɔ bi wo ho se onhwe wo. 10 Na osore koo Sarefat. Na oduruu kuro no pono ano no, na hwe, obaa kumafɔ no wo ho repe mmaboa. Na ofree no se: Mesre wo, kosa nsuo kakra gu biribi mu bre me na mennom. 11 Na oreko akosa no, obon no se: Mesre wo, fa paanoo afono ma kura wo nsam bre me. 12 Na ose: Se Awurade wo Nyankopon te aseɛ yi, atodee biara nni me nsam, gye asikyiresiam nsa ma a ewo kuruwa mu ne ngo kakra a ewo pore mu, na hwe, merepe mmaboa mmienu bi mako makoto, na me ne me ba adi na yawu. 13 Na Elia ka kyerɛ no se: Nsuro, koyoo sɛdee woaka no, na kofa bi ye ofam ketewaa bi nso ma me kane, na fa firi bre me, na eno akyiri no ye wo ne wo ba dee. 14 Na se Awurade Israel Nyankopon see nie: Asikyiresiam kuruwa no so renhwan, na ngo pore no so rente de beko akosi da a Awurade bema osuo ato agu asase so. 15 Na oko koyoo sɛdee Elia ka kyerɛ no no, na odii, ono ne obaa no ne ne fie,

25 Mika 6, 16.

26 1 Ah 12, 30.

31 1 Ah 16, 26.

32 2 Ah 3, 2; 10, 27-28.

34 Yos 6, 26. — 1 Yak 5, 17; Adi 11, 6.

9 Luk 4, 25-26.

12 1 Ah 18, 10.

14 2 Ah 4, 2-4.

nna pii; 16 na asikyiresiam kuruwa no so anhwan na ngo pɔre no so ante, sɛdɛ Awurade asɛm a ɔnam Elia so kaɛɛ no tɛɛ no.

17 Na nsɛm yi akyiri no ɔbaa fiɛwura no babarima yaree, na ne yadɛɛ no mu yɛɛ den pii kɔsɪi sɛ ahome biara anka ne mu. 18 Na ɔbaa no ka kyerɛɛ Elia sɛ: Wo Nyankopɔn nipa, ɛdɛɛn na me ne wo wo yɔ? Wobaa me nkyɛn sɛ wɔrebɛma wɔakae me bɔne na wɔakum me ba! 19 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Fa wo ba no brɛ me! Na ɔgyee no firii ne kokom de no kɔɔ abansoro pia a ɔte mu no mu, na ɔde no kɔtoɔ ne mpa so. 20 Na ɔteaam frɛɛ Awurade sɛ: Awurade me Nyankopɔn, ɔbaa kunafoɔ yi nso a mabesɔɛ ne nkyɛn yi, wode mmusuo reba ne so sɛ wɔrekum ne ba yi? 21 Na ɔtenee ne mu butuu abɔfra no so mprɛnsa, na ɔteaam frɛɛ Awurade sɛ: Awurade me Nyankopɔn, ma abɔfra yi kra nsane mmra ne mu. 22 Na Awurade tee Elia nne, na abɔfra no kra sane baa ne mu, na ɔnyaa nkwa. 23 Na Elia faa abɔfra no de no siane firii abansoro pia mu baa ɛdan no mu, na ɔde no brɛɛ ne nã, na Elia sɛ: Hwɛ, wo ba anya nkwa. 24 Na ɔbaa no ka kyerɛɛ Elia sɛ: Afei yei na mede mahunu sɛ Nyankopɔn nipa ne wo, na Awurade asɛm a sɔwɔ w'anomu ye nokorɛ.

Ti 18

Elia ne Obadia

Na nna pii akyiri no, afe a ɛto so mmiensa mu no, Awurade asɛm baa Elia nkyɛn sɛ: Fa wo ho kɔkyerɛ Ahab, na mɛma osuo atɔ asase so. 2 Na Elia siim kɔɔ sɛ ɔde ne ho rekɔkyerɛ Ahab. Nso na ɛkɔm a emu ye den aba Samaria. 3 Na Ahab frɛɛ Obadia a ɔdi ne fie sɔɔ; nso Obadia dɛɛ, na ɔsuro Awurade sɛ. 4 Na ɛbaa sɛ Isebel retwitwa Awurade adiyifoɔ aguo no, Obadia faa Awurade adiyifoɔ ɔha, na ɔde wɔn aduonum aduonum kɔsiesiee ɔbodan mu, na ɔde aduane ne nsuo hwɛɛ wɔn. 5 Na Ahab ka kyerɛɛ Obadia sɛ: Kɔkyini asase no so, nsuo aniwa nyinaa ne nsubonhwa nyinaa ho; ebia yɛbenya wira de agye apɔnkɔ ne mfunumupɔnkɔ no bi nkwa, na yeanhwere mmoa no. 6 Na wɔkyɛɛ asase no mu fae sɛ wɔrekyni

so, Ahab nko faa ɔkwan biako so, na Obadia nko nso faa ɔkwan biako sɔɔ.

7 Na Obadia wo ɔkwan no sɔɔ no, hwɛ, Elia ne no bɛhyiaɛ, na ɔhunuu no, na ɔde n'ananim butuu fam kaa sɛ: Me wura Elia nie? 8 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Menie. Kɔka kyerɛ wo wura sɛ: Elia nie. 9 Na ɔkaa sɛ: Bɔne bɛn na maye, na wo dɛɛ, wɔreyi w'akoa ahyɛ Ahab nsa na wakū me yi? 10 Sɛ Awurade wo Nyankopɔn te asɛɛ yi, ɔman ne ahennie biara nni ho a me wura nsoma mmaa wɔnkɔɔ ho nkɔhwɛhwɛ wɔɔ. Na sɛ wɔka kyerɛɛ no sɛ: Onni ho, a, ɔma ahennie no ne ɔman no ka ntam sɛ wɔnhunuu wɔɔ. 11 Na afei, wo ara wose: Kɔka kyerɛ wo wura sɛ: Elia wo ha. 12 Na sɛ me dɛɛ, mɛfiri wo nkyɛn mekɔ a, Awurade honhom bɛma wo so akɔ baabi a mennim, na sɛ meka mekyerɛ Ahab na wanhu wo a, ɔbɛku me. Na me, w'akoa dɛɛ, mɛfiri me mmɔfraase mesuro Awurade. 13 Wɔnkɔɔ dɛɛ Isebel kum Awurade adiyifoɔ no, meyɔɛɛ no nkyerɛɛ me wura, sɛ mɛfaa Awurade adiyifoɔ mu mmarima ɔha, na mede wɔn aduonum aduonum mesiee ɔbodan mu, na me de aduane ne nsuo mehweɛ wɔn no? 14 Na afei, wo dɛɛ, wose: Kɔka kyerɛ wo wura sɛ: Elia nie, na ɔnku me. 15 Na Elia kaa sɛ: Sɛ asafɔ Awurade a megyina n'ananim te asɛɛ yi, eye dɛn ara a nne mede me ho bɛkyerɛ no. 16 Enna Obadia kɔ kɔhyiaa Ahab, na ɔka kyerɛɛ no; na Ahab kɔ kɔhyiaa Elia.

17 Na Ahab hunuu Elia no, Ahab ka kyerɛɛ no sɛ: Wo a wohɔ Israel no nie? 18 Na ɔsɛ: Menhaa Israel, na mmom wo ne w'agya fie: sɛ moagya Awurade mmara nsɛm, na woakɔdi Baalim akyire. 19 Na afei soma ma wɔnkɔboaboa Israel nyinaa ano mmɛɛ me Karmel bepɔ so ne Baal adiyifoɔ ahanan aduonum no ne Asera adiyifoɔ ahanan a wɔdidi Isebel pono sɔɔ no. 20 Na Ahab soma maa wɔkɔɔ Israelfoɔ nyinaa mu kɔboaboa adiyifoɔ no ano kɔɔ Karmel bepɔ so.

Elia ne Baal asɔfoɔ

21 Enna Elia twe pinii ɔman no nyinaa nkyɛn bɛkaa sɛ: Da bɛn na mobshin-him nsɛm mmienu ntam akosie? Sɛ Awurade ne Onyankopɔn a, mɔnni n'a-

18 Luk 5, 8. 21 2 Ab 4, 34; Aso 20, 10. 23 Luk 7, 15; Heb 11, 35. — 3 1 Ab 18, 12.
10 1 Ab 17, 12. 12 1 Ab 18, 3. 15 1 Ab 17, 1; 2 Ab 3, 14. 17 Amos 7, 10; Aso 16, 20.
18 1 Ab 16, 31-32. 19 1 Ab 16, 33. 21 Yos 24, 15; Mat 6, 24.

kyi: se Baal nso a, monni n'akyi! Na oman no ammua no asem biara. 22 Na Elia ka kyerɛɛ oman no se: Me deɛ, me nko ara mene Awurade diyifoɔ a waka, na Baal adiyifoɔ deɛ, woyɛ mmarima ahanan aduonum. 23 Na mómma womma yen anantwinini mmienu, na ma wonyi nantwinini no biako mfa, na wontwitwa no asinasini, na womfa ngu nnyina so, na ogya deɛ, wommfa nngu aseɛ. Na me nso, mesiesie nantwinini biako no, na mede magu nnyina so, na meremfa ogya mengu aseɛ. 24 Na mómma mo nyame din, na me nso mémma Awurade din, na onyame a ode ogya begye soɔ no, ono ne Onyankopon. Na oman no nyinaa gyee so se: Osempa! 25 Enna Elia ka kyerɛɛ Baal adiyifoɔ no se: Monyi nantwinini biako mfa, na monsiesie no kane; na mo deɛ, modɔso; na momma mo nyame din, na ogya na mommfa nngu aseɛ. 26 Na wofaa nantwinini a wode maa won no, na wosiesie; na wobɔ Baal din firii anpa kosii awigyina se: Baal, gye yen so! Nso woante nne biara, na obiara nso annye so. Na wɔhutihuri twaa afɔrebukya a woyɛɛ no ho hyiae. 27 Na ebaa se awigyina no Elia sii won atwetweɛ, na okaa se: Mómfa nne ksee mfɛ na onyame ne no! Sese ɔredwene, anaase wafiri adi, anaase onam kwan; ebia wada, na wanyane. 28 Na wode nne ksee teateam, na wode nkrante ne mpea bobɔ won ho akam, sɛdeɛ won amanneɛ tee no, kosii se mogya guu won soɔ. 29 Na awigyina twaa mu no, wokomee kosii se ɛreko aduane afɔreɔ bere soɔ; nso woante nne biara, na obiara nso annye so, na obiara nso antie won.

30 Enna Elia ka kyerɛɛ oman no nyinaa se: Mómwe mpini me! Na oman no nyinaa twe pinii no. Na osiesie Awurade afɔrebukya a abubuo no. 31 Na Elia tasee abɔɔ dumienue se Yakob a Awurade asem baa ne nkyen se: Israel ne wo din, no mma mmusua-kuo no ano sie. 32 Na ode abɔɔ no sii afɔrebukya, Awurade din mu, na otwaa eká a ebedi aba a woguo susuo adeɛ mmienu afɔrebukya no ho hyiae. 33 Na ohyehyɛ nnyina no, na otwaa nantwinini no asiniasini de guu

nnyina no so kaa se: Mómfa nsuo nhyehyɛ nhina nnan amaama, na móm-mehwie ngu ohyɛ afɔdeɛ ne nnyina no so! 34 Na okaa se: Mómnyɔ bio! Na woyɔ bio. Na okaa se: Mómma no nye mprensa! Na womaa no yɛ mprensa. 35 Na nsuo no fefaa afɔrebukya no ho hyiae, na eká no nso, ohyɛ no nsuo ma.

36 Na afɔrebɔbere mu no, odiyifoɔ Elia twe pinii, na okaa se: Awurade, Abraham ne Isak ne Israel Nyankopon, nne ma wonhunu se wo na wone Onyankopon Israel mu na mene w'akoa, na w'asem so na mayɔ adeɛ yi nyinaa. 37 Gye me so, Awurade, gye me so, na oman yi nhunu se wo Awurade ne Onyankopon, na wo nso woama won akoma asane akyire aba. 38 Enna Awurade gya duru bhyee ohyɛ afɔdeɛ no ne nnyina no ne abɔɔ ne dɔteɛ no, na ewee nsuo a ewɔ eká no mu no. 39 Na oman no nyinaa hunule no, wode won anim butubutuu fam kaa se: Awurade, ono ne Onyankopon! Awurade, ono ne Onyankopon! 40 Na Elia kaa se: Monkyere Baal adiyifoɔ no, mommma won mu biara mmfiri mu mfil Na wokyerɛɛ won na Elia de won siane ko Kison asuo ho, na okum won wo ho.

41 Na Elia ka kyerɛɛ Ahab se: Foro ko kodidi na nom. Na mete osu ksee nká. 42 Na Ahab foro ko se ɔrekodidi na wanom. Na Elia deɛ, oforo ko Karmel atifi na okotoo fam, na ode n'anim hyɛ ne nkotodwe ntam. 43 Na oka kyerɛɛ n'abɔfra se: Foro ko kohwe po fam. Na oforo kohweɛ, na obekaa se: Hwee nni ho. Na ose: Sane ko mpre nson. 44 Na ebaa se, deɛ eto so nson no, okaa se: Hwe, mununkum ketewa bi te se onipa nsa resɔre firi po mu. Na ose: Foro koka kyere Ahab se: Siesie [wo nteaseɛnam] na siane ko na osuo ansi wo kwan. 45 Na ebaa se eyɛ kakra na mununkum ne mframa abiri soro tumm, na osu ksee toe. Na Ahab nam teaseɛnam mu ko Yesreel. 46 Na Awurade nsa baa Elia so, na okyekerree n'asene tuu mmirika dii Ahab anim de koduruu se wɔrehyene Yesreel.

Ti 19

Elia abapa

Na Ahab bekaa Isebel deɛ Elia yɛɛ no nyinaa ne sɛdeɛ okum adiyifoɔ no

nyinaa, nkrante ano no nyinaa. 2 Na lsebel somaa obofoo maa no koo Elia nkyen se: Sei na anyame nye me, na sei nso na womfa nka ho, se okyena sese na mama wo kra aye se won mu biako dee. 3 Na ohunuu saa no, ne nkwa nti osore koe na okoduruu Beer-Seba a eye Yuda dee no, na ogyaa n'abofra no wo ho.

4 Na ono dee, onantee esere so da koro kwan na okatenaa sese bi ase, na osre maa ne ho se anka onwu. Na okaa se: Aye yie, afei, Awurade, fa me kra, na menyee nsene m'agyanom. 5 Na ode ne ho too ho sese bi ase. Na hwe, obofoo bekaa no, na oka kyerere no se: Sore didi! 6 Na ohwee, na hwe, na ofam a wooto no nnyansramma soo ne nsuo kuruwa si n'atifi; na odidi na onomee, na otoo ho dae. 7 Na Awurade bofoo sane bekaa no ne mprenu soo se: Sore didi, na okwan no ware papa ma wo. 8 Na osore didi na onomee, na onantee aduane no ahoden mu de koduruu Nyankopon bepo Horeb ho, adaduanan, awia ne anadwo.

Onyankopon yi ne ho adi Horeb

9 Na oduruu obodan no bo bo, na osore bo. Na hwe, Awurade asem baa ne nkyen na oka kyerere no se: Elia, edeen na wowo yo wo ba? 10 Na ose: Ninkunu na matwe mama Awurade, asafo Nyankopon, se Israelfoo agya w'apam; w'afobrebukya no, woadwiri-dwiri, na w'adiyifoo nso, wode nkrante akuku won; na me nko na maka, na wrehwehwe me aku me. 11 Na okaa se: Firi adi kogyina bepo no so Awurade anim. Na bwe, Awurade twaam, na mframa ksee a eye den paepae mmepo na ebubuu abotan dii Awurade anim; na enye mframa no mu na Awurade wo; na mframa no akyiri no asasewoso, na enye asasewoso no mu na Awurade wo; 12 na asasewoso no akyiri no, ogya, na enye ogya no mu na Awurade wo; na ogya no akyi na mframa a ebob bree bi nne dii. 13 Na ebaa se Elia teee, no ode ne ngusoo kataa n'anim, na ofiri kogyinaa obodan no ano. Na bwe, enne bi baa ne nkyen se: Elia, edeen na wowo yo wo ha? 14 Na ose: Ninkunu na matwe mama Awurade, asafo Nyankopon, se Israel-

fo agya w'apam: w'afobrebukya no, woadwiri-dwiri, na w'adiyifoo nso, wode nkrante akuku won; na me nko na maka, na wrehwehwe me aku me. 15 Na Awurade ka kyerere no se: Ko, sane si wo kwan so ko Damasko sere so; na se woduru a, sra Hasael ngo si no Siria so hene; 16 na Nimsi ba Yebu nso, sra no ngo si Israel so bene; na Safat ba Elisa a ofiri Abel-Mebola no dee, sra no si w'ananmu diyifoo. 17 Na dee obefiri Hasael nkrante ano no, Yehu beku no, na dee obefiri Yehu nkrante ano no, Elisa beku no. 18 Nanso megya Israel mu nipa mpemson, nkotodwe a ennya nkotoo Baal nyinaa, ne ano a ennya mfee n'ano nyinaa.

Elisa fre

19 Enna ofirii ho koe. Na okobunuu Safat ba Elisa se ofefuntum; anan twie mpambo dumienu na edi n'anim, na ono ne dee eto so dumienu no na enam, na Elia sene baa ne nkyen, na otoo ne ngusoo guu ne so. 20 Na ogyaa anantwie no bo, na otuu mmirika dii Elia akyi kaa se: Ma menkofe m'agya ne me na ano, na memmedi w'akyi. Na oka kyerere no se: Ko na bra, na edeen na maye woo yi? 21 Na osane firii n'akyi kofaa anantwie mpamho no kum won, na ode anantwie no adwumayo nnua no noaa nam no, na ode maa nkurofo no, na wadii; na osore kodii Elia akyi, na osom no.

Ti 20

Ahab di Siriafo so nkonim mprenu

Na Siria hene Ben-Hadad boaboa ne dom nyinaa ano, na ahemfo aduasa mmienu kaa ne bo, ne aponko ne nteeseenam, na oforo ba betuaa Samaria ne no koe. 2 Na osomaa obofoo maa wobaa Israel hene Ahab nkyen kuro no mu beka kyerere no se: Se Ben-Hadad see nie: 3 Wo dwete ne wo sika ye me dea, na wo yerenom ne wo mma a woye no nso, woye me dea. 4 Na Israel bene buaa se: W'asem no wom, me wura ohene, wo na me ne dee mewo nyinaa wo woo. 5 Na obofoo no sane baa bio bekaa se: Se Ben-Hadad see nie: Se masoma ama waba wo nkyen se: Wo dwete ne wo sika ne wo yerenom ne wo mma, fa ma me no, 6 se

4 Hlob 7, 16; Yona 4, 3; Flp 1, 23.

1 Ah 18, 22.

15 2 Ah 8, 13, 15.

8 Ex 24, 18.

12 Ex 34, 6.

16 2 Ah 9, 2-3; 1 Ah 19, 19.

10 Yes 49, 4; Rom 11, 3;

14 1 Ah 19, 10; Dwom 69, 9.

18 Rom 11, 4.

20 Luk 9, 61. —

okyena sɛsɛ berɛ mesoma me nkoa ma wɔba wo nkyɛn a, wɔbɛkyini wo fie ne wo nkoa afie, na adeɛ biara a ɛyɛ w'ani so fe no, wɔbɛfa akura wɔn nsam de ako.

7 Ɛnna Israel hene frɛɛ asase no so mpanimfoɔ nyinaa sɛ: Mɔnhwɛ nhunu sɛ bone na oyi rehwehwɛ! na wasoma ama wɔaba me nkyɛn, me yerenom ne me mma ne me dwetɛ ne me sika ho, na mankame no. 8 Na mpanimfoɔ no nyinaa ne oman no nyinaa ka kyɛrɛɛ no sɛ: Ntie, na mpene nso. 9 Na oka kyɛrɛɛ Ben-Hadad abɔfoɔ no sɛ: Mɔnkɔka nkyɛrɛ me wura ohenɛ sɛ: Dɛɛ wɔbisaa w'akoa kane no nyinaa dɛɛ, mɛyɔ, na asem yi dɛɛ, mentumi menyɔ. Na abɔfoɔ no kɔ kɔbuaa no asem no. 10 Na Ben-Hadad soma maa wɔbaa ne nkyɛn sɛ: Sɛ Samaria mfuture sɔ edom a wɔdi m'anammɔn mu yi nyinaa nsa amaama a, sei na anyame nyɛ me, na sei nso na wɔmfa nka hol! 11 Na Israel hene buaa sɛ: Mɔnkɔka sɛ: Mma dɛɛ ohyɛ akodɛɛ nnhoahoa ne ho sɛ dɛɛ oyiɛ. 12 Na ebaa sɛ otee asem yi no, na one ahemfo no renom nsã asese mu, oka kyɛrɛɛ ne nkoa sɛ: Mɔmmae mu! Na wɔbae mu tiaa kuro no.

13 Na hwɛ, odiyifoɔ bi twe pinii Israel hene Ahab sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Wohunu asafokuo kɛsɛɛ yi nyinaa? Hwɛ, mede wɔn merehyɛ wo nsa nne, na woahunu sɛ mene Awurade. 14 Na Ahab kaa sɛ: Ɛnam hwan so? Na oɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Ɛnam amansini no mmapɔmma mmerantɛɛ no so. Ɛnna okaa sɛ: Hwan na oɛmfa nkɔbo ani? Na oɛ: Wo! 15 Ɛnna okan amansini mmapɔmma no mmerantɛɛ no, na woyɛ ahanu aduasa mmienu, na wɔn akyiri no, okan oman no nyinaa, Israel mma nyinaa, mpemson.

16 Na wɔfirii adi awigyina. Na Ben-Hadad anom nsã abo wo asese no mu, ono ne ahemfo aduasa mmienu a wɔboa no no. 17 Na amansini mmapɔmma no mmerantɛɛ no firii adi kane. Na Ben-Hadad somae, na wɔkɔka kyɛrɛɛ no sɛ: Mmatima afiri adi afiri Samaria reba. 18 Na oɛ: Sɛ omannwoɛɛ so na wɔfirii adie a, monkye wɔn animono, na sɛ oɔkɔ so nso na wɔfirii adie a, monkye wɔn animono.

19 Na wɔn dɛɛ, wɔfiri kuro no mu firii adi, amansini mmapɔmma no mmerantɛɛ no ne dom a wɔdii wɔn akyire no. 20 Na wɔkunkum wɔn mmaako mmaako na Siriafoɔ dwanedwaneɛ, na Israel tii wɔn na Siria hene Ben-Hadad tenaa oponko so ne aponkɔso-tesoo firi dwaneɛ. 21 Na Israel hene firii adi kunkum aponko ne ntease-ɛnam no, na oɛde okunkɛsɛɛ kum Siriafoɔ.

22 Na odiyifoɔ no twe pinii Israel hene ka kyɛrɛɛ no sɛ: Kɔ na kɔhyɛ wo ho den, na hwɛ na hunu dɛɛ wɔbɛyɔ; na afeda no Siriafoɔ beforo aba wo so.

23 Na Siria hene nkoa ka kyɛrɛɛ no sɛ: Wɔn nyame yɛ mmepɔ nyame, enti na wɔn ho yɛ den sene yen no; na sɛ yene wɔn kɔko asasete so dɛɛ a, anka yen ho renye den nsene wɔn anaa? 24 Na yei na yɔ: Tutu ahemfo no firi wɔn tenabea, na fa amradooɔ sisi wɔn ananmu. 25 Na wo dɛɛ, kan edom bi sɛ edom a woahwereɛ no, ne aponko sɛ aponko no, ne nteaseɛnam sɛ nteaseɛnam no, na yene wɔn nkɔko asasete so, sɛ yen ho renye den nsene wɔn anaa? Na otee wɔn, na oyo saa.

26 Na afeda no mu Ben-Hadad kan Siriafoɔ dom na oforo baa Afek sɛ one Israel rebeko. 27 Na wɔkan Israelfoo nso, na wɔsiesiee wɔn ho, na wɔko kɔhyiaa wɔn. Na Israelfoo kyɛree wɔn ntentensoo nsraban sɛ mmirekyie akuo nketewa mmienu. Na Siriafoɔ dɛɛ, woyɛɛ asase no ma. 28 Na Nyan-kopon nipa no twe pinii beka kyɛrɛɛ Israel hene sɛ: Sɛdɛɛ Awurade sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ Siriafoɔ aka sɛ: Mmepɔ nyame ne Awurade, na onyɛ mmonhwa mu nyame nti, mede asafokuo kɛsɛɛ yi nyinaa behyɛ wo nsa, na moahunu sɛ mene Awurade. 29 Na wɔkyeree nsraban, yeinom wo yeinom ntentensoo nnanson. Na da a ɛto so nson no, wɔde dom no kɔboɔ anim na Israelfoo no kum Siriafoɔ anammɔnmufoo mpemha da koro. 30 Na nkaɛɛ no dwanedwane kɔɔ Afek kuro no mu, na ofasuo no buri guu nni-pa a wɔkaɛɛ no mu mpemaduonu nson so.

Na Ben-Hadad dɛɛ, oɔdwane kɔɔ kuro no mu firi pia mu kɔɔ pia mu. 31 Na ne nkoa ka kyɛrɛɛ no sɛ: Hwɛ, yɛtate sɛ

Israel fie ahemfo ye ahemfo a woye adbe. Ma yemfa ayitoma nkyekyere yen asene, na yemfa ntampehoma mmo-bo yen ti, na yemfiri nko Israel hene nkyen; ebia obegye wo kra nkwa. 32 Na wode ayitoma kyekyeree won asene, na wode ntampehoma boboo won ti, na wobaa Israel hene nkyen se: W'akoa Ben-Hadad se: Ma me kra nnya nkwa e! Na ose: Oda so te ase? Oye me nua. 33 Enna mmarima no susuu se eye asempa, na woyee ntem gyee asem no, na wokaa se: Wo nua ne Ben-Hadad. Na ose: Monkofa no mmra! Na Ben-Hadad firi baa ne nkysn; na omaa no foro baa teaseenam no mu. 34 Na Ben-Hadad ka kyere no se: Nkuro a m'agya gyee no w'agya nsam no, medane mama, na te mmorono nso Damasko fa, sades m'agya tee Samaria no. Na Ahab kaa se: Me nso, mede apam begya wo kwan. Enna one no pamee, na ogyaa no kwan. 35 Enna obarima bi a ofiri adiyifoo mma mu de Awurade asem ka kyere ne yonko se: Bo me e! Na obarima no ampene se obo no. 36 Na oka kyere no se: Esiane se woantie Awurade nti, hwe, wofiri me nkyen ha reko ara pe a, gyata bekū wo. Na ofiri ne kyen koe no, gyata hunuu no, na okum no. 37 Na ohunuu obarima foforo, na oka kyere no se: Bo me e! Na obarima no bo no, obo no fe. 38 Enna odiyifoo no ko kogyinaa okwan no ho twen ohene, na ode n'ani akyiri abotire sakyeraa ne ho. 39 Na ohene retwam no, obon ohene no se: W'akoa firi koo edam no mu, na hwe, obarima bi manee de obarima bi bree me se: Hwe obarima yi so, na se oyera a, ennee wode wo kra besi ne kra ananmu, anaase wobekari dwets dwetiksese biako. 40 Na w'akoa reyo adez ha ne ha no, na hwe, onni ho. Enna Israel hene kaa se: Se w'atemmuo tee ne no, wo ara woabu. 41 Enna oye ntem yii abotire no firi n'ani akyire, na Israel hene no hunuu no se ofiri adiyifoo no mu. 42 Na oka kyere no se: Se Awurade see nie: Esiane se woama onipa a mahyira no soo afiri wo nsa koro nti, wo kra besi ne kra ananmu, na wo man asi ne man ananmu. 43 Enna Israel hene no siim koo ne fie, wakum n'anim na ne bo afu, na obaa Samaria.

Ti 21

Wodi Nabot awu

Na nsem yi akyiri no, na Yesreelni Nabot wo bobo turo bi Yesreel a swo Samaria hene Ahab ahemfie ho. 2 Na Ahab ka kyere Nabot se: Fa wo bobo turo no ma me, na memfa meny fan turo, efiri se eben me fie ho, na mema wo bobo turo a eye sene no ahye ananmu, anaase wope a, mema wo sho sika. 3 Na Nabot ka kyere Ahab se: Awurade mma yei mpare me, se mede m'agyanom awunnyades bema wo. 4 Enna Ahab koo ne fie, wakum n'anim na ne bo afu Yesreelni Nabot asem a okaa no no nti, se waka akyere no se: Meremfa m'agyanom awunnyades memma wo. Na odaa ne mpa so dane n'ani, na wannidi.

5 Na ne yere Isebel baa ne nkyen beka kyere no se: Aden na wo honhom aboto see na wonnidie yi? 6 Na oka kyere no se: Efiri se me ne Yesreelni Nabot kasae, na mesee no se: Fa wo bobeturo no ma me gye sika, anaase nso se wope a, mema wo bobeturo ahye ananmu. Na ose: Meremfa me bobeturo no memma wo. 7 Enna ne yere Isebel ka kyere no se: Enye wo na wodi Israel soo? Sore didi, na ma wo bo nto wo yam, na mede Yesreelni Nabot bobeturo no bema wo.

8 Enna ode Ahab din tweretwese nwoma, na ode ne nsoanodes sosoo ano, na osomasoma maa wode nwoma no komaa mpanimfoo ne adehye a wowo ne kurom a wone Nabot tes no. 9 Na otwese nwoma no mu se: Mompa mma wonni mmuada, na momfa Nabot ntena nkurofoo no ti. 10 Na momfa mmarima baanu a woye mmahuhufoo nnyina n'anim, na wonni adanse ntia no se: Woadome Onyankopon ne ohene! Na momfa no mfiri nkosi no aboo mma no nwu. 11 Enna ne kuro no mufoo mpanimfoo ne adehye a wote ne kurom no yoo sades Isebel kraa won no, sades otwese nwoma a wode komaa won no mu no: 12 wopae se wonni mmuada, na wode Nabot tenaa nkurofoo no ti. 13 Na mmarima mmahuhufoo baanu ba betenaa n'anim, na mmarima ahuhufoo no dii adanse tiaa Nabot oman no anim se: Nabot adome Onyankopon ne ohene. Na woyii no firi koo kuro no

akyi kɔsii no aboo maa no wui. 14 Enna wɔsoma maa wɔkɔɔ Isebel nkyɛn sɛ: Wɔasi Nabot aboo, na wawu.

15 Na Isebel tee sɛ wɔasi Nabot aboo na wawuo no, Isebel ka kyerɛɛ Ahab sɛ: Sɔre kɔfa Yesreelni Nabot bobeturo a ɔmpɛ sɛ ɔde ma wo gye sika no di so, ɛfiri sɛ Nabot nte ase bio, na wawu. 16 Na ɛbaa sɛ Ahab tee sɛ Nabot awuo no, Ahab sɔree sɛ ɔresianeako Yesreelni Nabot bobeturo no mu akɔfa adi so.

Elia hyɛ asotwe ho nkɔm

17 Enna Awurade asem baa Tisbini Elia nkyɛn sɛ: 18 Sɔre siane kɔhyia Israel hene Ahab a ɔwo Samaria no. Hwɛ, ɔwo Nabot bobeturo a wasiane kɔ ho sɛ ɔrekɔfa adi soɔ no mu; 19 na ka kyere no sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Woadi awu, na woafa [obi ades] adi so? Na ka kyere no sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Faako a akraman taferee Nabot mogya no, ɛho na akraman betaferɛ wo nso wo mogya.

20 Na Ahab ka kyereɛ Elia sɛ: Woahu me, me tamfo? Na ɔse: Mahu wo, ɛfiri sɛ woaton wo ho ayo deɛ sɛ Awurade ani so bone. 21 Hwɛ, mede bone beba wo so; mɛpra wo ako na matwa Ahab barima biara, Israel mu akɔa ne ɔdehyɛ atwene. 22 Na mɛye wo fie sɛ Nebat ba Yerobeam fie ne Ahia ba Baasa fie, huro a woahuru me bo na woama Israel aye bone nti. 23 Na Isebel nso, Awurade kaa ne ho asem sɛ: Akraman beɔdi Isebel nam, Yesreel fasuo ho. 24 Ahabni a ɔbewu kuro mu no, akraman na ɛbeɔdi ne nam, na deɛ ɔbewu wiram no, ewiem nnomaa na ɛbeɔdi ne nam.

25 Ampa, obiara nni ho a ɔte sɛ Ahab a ɔton ne ho sɛ ɔbeyɛ Awurade ani so bone, ɛfiri sɛ ne yere Isebel hwanyan no. 26 Na ɔyɔɔ akyiwadeɛ sɛ, sɛ ɔdii ahoni huhuo no akyire, sɛdeɛ Amorifoɔ a Awurade tuu won Israelfoɔ anim yɛɛ no ara.

27 Na Ahab tee nsem yi no, ɔsunsuane ne ntadeɛ mu, na ɔde ayitoma guu ne ho so, na ɔdii abuada, na ɔdaa ayitoma no mu, na ɔtiaa dɛnden. 28 Na Awurade asem baa Tisbini Elia nkyɛn sɛ: Woahunu sɛ Ahab abre ne ho ase m'anim? 29 ɛsiane sɛ wabre ne ho ase m'anim nti, meremfa bone no memma

ne bere so. Ne ba bere so na mede bone no beba ne fie soɔ.

Ti 22

Ahab ne Yehosafat ko tia Siriafoɔ

Na wɔtenaa ho mfɛɛ mmiensa a ɔko bi nni Siria ne Israel ntam. 2 Na afe a ɛto so mmiensa mu no Yuda hene Yehosafat siane baa Israel hene nkyɛn. 3 Na Israel hene ka kyereɛ ne nkoa sɛ: Monnim sɛ Ramot-Gilead wɔ yɛn, na yɛn deɛ, yɛte ho komm na yɛnnye mfiri Siria hene nsam? 4 Na ɔka kyereɛ Yehosafat sɛ: Wo ne me beko Ramot-Gilead sa anaa? Na Yehosafat ka kyereɛ Israel hene no sɛ: Mete sɛ wo, me man te sɛ wo man, m'aponko te sɛ w'aponko.

5 Na Yehosafat ka kyereɛ Israel hene sɛ: Bisa Awurade asem nne ɛ! 6 Enna Israel hene boaboo adiyifoɔ no ano, ɛbeyɛ mmarima ahanan, na ɔka kyereɛ won sɛ: Mɛnko Ramot-Gilead menko anaase mennyaɛ? Na wɔse: Foro ko, na Awurade de behyɛ ɔhene nsa. 7 Enna Yehosafat kaa sɛ: Awurade diyifoɔ biara nni ha bio a yebeɔbisa ne ho ades? 8 Na Israel hene ka kyereɛ Yehosafat sɛ: ɔbarima baako bi da so wo ho a anka yebeɔtumi abisa Awurade afiri ne nkyɛn, nanso metane no, ɛfiri sɛ ɔnhyɛ me ho nkɔm pa, sɛ bone nko, sɛ Imla ba Mikaia. Na Yehosafat se: Mma ɔhene nka sa. 9 Enna Israel hene freɛ gyaaseni bi, na ɔkaa sɛ: Ma Imla ba Mikaia nnuru ha ntem! 10 Na Israel hene ne Yuda hene Yehosafat tete won nhennwa so hyehye won ntadeɛ, Samaria pono ano mpraɛ so, na adiyifoɔ no nyinaa hyehyɛ nkɔm won anim. 11 Na Kenaana ba Sedekia ayo dadeɛ mmɛn na ɔkaa sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Yeinom na wode besum Siriafoɔ de kɔsi sɛ wɔbewie won sɛɛ. 12 Na adiyifoɔ no nyinaa hyehyɛ nkɔm saa sɛ: Ko Ramot-Gilead na kodi siadeɛ, na Awurade de ahyɛ ɔhene nsa.

13 Na ɔbofoɔ a ɔkofreɛ Mikaia no ka kyereɛ no sɛ: Hwɛ, adiyifoɔ no nyinaa de ano koro ka asempa kyere ɔhene, ma wo nsem nye sɛ won mu baako deɛ, na ka deɛ sɛ! 14 Na Mikaia kaa sɛ: Sɛ Awurade te aseɛ yi, deɛ Awurade beka akyere me no, ɛno na mka.

19 1 Ah 22, 38.

24 1 Ah 14, 11.

3 Yos 21, 38.

21 2 Ah 9, 7-8.

29 2 Ah 9, 22, 26.

4 2 Ah 3, 7; 2 Be 19, 2.

22 1 Ah 15, 29; 16, 11-12.

2-35 2 Be 18, 2-34.

7 2 Ah 3, 11.

23 2 Ah 9, 33-36.

2 1 Ah 22, 41.

Mikaia hye nkoguo ho nkɔm

15 Enna ɔbaa ɔhene nkyen. Na ɔhene no ka kyerɛ no sɛ: Mikaia, yɛnkɔ Ramot-Gilead nkɔko anaase yennyae? Na ɔbuaa no sɛ: Kɔ na kɔdi nim, na Awurade de ahyɛ ɔhene nsa. 16 Na ɔhene no ka kyerɛ no sɛ: Mpre ahe ara na mɛnka wo nɛtam sɛ, nka me asem bi sɛ nokorɛ nko Awurade din mu? 17 Na ɔsɛ: Mahunu Israel nyinaa sɛ wɔahwete mmepɔ so sɛ nnwan a wɔnni hwɛfoɔ, na Awurade sɛ: Yei-nom nni wura, ma wɔnsane nko wɔn aɛie asomdwoɛ mu. 18 Na Israel hene ka kyerɛ Yehosafat sɛ: Manka mankyerɛ wo sɛ ɔrenhyɛ me ho nkɔm pa bi, na mmom bɔne? 19 Enna ɔkaa sɛ: Enti tie Awurade asem: Mahunu Awurade sɛ ɔte n'adwa so, na ɔsoro asafo nyinaa gyinagyina ne ho, ne nifa ne ne benkum. 20 Na Awurade kaa sɛ: Hwan na ɔbɛdaadaa Ahab na waforo akɔɔ Ramot-Gilead? Na oyi kaa sɛ, na oyi kaa sɛ. 21 Na honhom bi firi begyinaa Awurade anim kaa sɛ: Me na mɛdaadaa no. 22 Na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Wode deɛn? Na ɔsɛ: Mɛfiri makɔyɛ atorɔ honhom n'adiyifoɔ nyinaa anomu. Na ɔkaa sɛ: Wobɛdaadaa no na wobɛtumi nso; firi kɔ na kɔyɔ sa. 23 Na afei, hwɛ, Awurade de honhom torofoɔ ahyɛ w'adiyifoɔ yi nyinaa anomu, na Awurade akasa wo ho bɔne.

24 Enna Kenaana ba Sedekia twe pini bebɔɔ Mikaia sotorɔ kaa sɛ: Ehe na Awurade honhom nam firii me nkyen kɔka kyerɛ woɔ yi? 25 Na Mikaia sɛ: Hwɛ, da a wobɛfiri pia mu akɔ pia mu akɔhunɛta no na wobɛhunɛta. 26 Enna Israel hene kaa sɛ: Fa Mikaia sane kɔ kuro no so hwɛfoɔ Amon ne ɔhene ba Yoas nkyen, 27 na kɔka sɛ: Sɛ ɔhene sɛɛ nie: Momfa oyi nto nne-duadan mu, na momma no ahohiahia aduane nni ne ahohiahia nsuo nnom kɔsi sɛ mɛba no dwoodwoo. 28 Na Mikaia kaa sɛ: Sɛ wosane ba dwoodwoo a, ɛnneɛ na ɛnyɛ Awurade na ɔnam me so kasaɛ. Na ɔsɛ: Mo aman nyinaa, montiel

Ahab sɛɛ

29 Na Israel hene ne Yuda hene Yehosafat foro kɔɔ Ramot-Gilead.

30 Na Israel hene ka kyerɛ Yehosafat sɛ: Mɛsakyera me ho na mako ɛdom no mu, na wo deɛ, hyɛ wo ntadeɛ. Na Israel hene no sakyeraa ne ho, na ɔkɔɔ ɛdom no mu. 31 Nso na Siria hene no ahyɛ ne nteaseɛnam a ɔwo no so asafohene aduasa mmienu no sɛ: Mo ne akumaa anaa ɔkesɛ nnko, gye Israel hene no nko. 32 Na nteaseɛnam so asafohene no hunuu Yehosafat no, wɔkaa sɛ: Ampa, Israel hene no niel Na wɔmane ne no kɔkoe. Na Yehosafat teaam. 33 Na nteaseɛnam so asafohene no hunuu sɛ ɛnyɛ Israel hene ne no no, wɔsane firii n'akyi. 34 Na ɔbarima bi twee ne tadua mu anibia-nnasoɔ so, na ɔde sãa Israel hene no mmɔtoam ne nkataboɔ no nɛtam. Na ɔka kyerɛ ne teaseɛnamkafoɔ no sɛ: Dane wo nsa fa me firi ɛdom yi mu, na mapira. 35 Na ɔko no mu yɛɛ den da no. Na wɔkura ɔhene no mu maa no gyinaa teaseɛnam no mu Siriafoɔ no anim ara, na ɔwuu anwummɛɛ. Na apirakuro no mu mogya sene guu teaseɛnam no mu. 36 Na wɔpae faa nsraban no mu owiatɔ berɛ sɛ: Nnipa nyinaa nkɔ wɔn kurom ne wɔn asase so. 37 Na ɔhene no wui, na wode no baa Samaria; na wɔsieɛ ɔhene no Samaria. 38 Na wɔkɔhohoroɔ teaseɛnam no mu Samaria tareɛ mu, na akraman bɛtaferee ne mogya, na mmaa nnwamanfoɔ nso dwaree ho, sɛ Awurade asem a ɔkaɛ no teɛ no. 39 Na Ahab ho nsem nkaɛɛ ne deɛ ɔyɛɛ nyinaa ne asonse dan a ɔsliɛ, ne nkuro a ɔkyekyereɛ nyinaa, wɔantwerɛ no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 40 Na Ahab ne n'agyanom kɔdaɛ, na ne ba Ahasia bɛdii n'adeɛ.

Yehosafat di Yuda so hene

41 Na Israel hene Ahab afe a ɛtɔ so nnan mu na Asa ba Yehosafat bɛdii Yuda so hene. 42 Yehosafat bɛdii hene no na wadi mɛfirinhyia aduasa nnum, na ɔdii hene mɛfirinhyia aduontu nnum Yerusalem. Na ne nã din de Asuba a ɔyɛ Silhi ba. 43 Na ɔfaa n'agya Asa kwan nyinaa so, wammame amfiri ho, na ɔyɛ deɛ ɛtene Awurade ani so; gye sorɔnsorɔmmɛa no na wɔanyie: ɔman no kɔɔ so bɔɔ afɔdeɛ na wɔhyee aduhwam sorɔnsorɔmmɛa ho. 44 Na

asomdwoet daa Yehosafat ne Israel hene ntam.

45 Na Yehosafat ho nsem nkaet ne ne mmaninneet a oyee ne sdeet odii ako no, wwantwere no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? 46 Na mmanin nnwamanfoe nkaet a wogyaa won n'agya Asa nna mu no, ohyee won ase firii asase no so.

47 Na ohene bi nni Edom; amrado na na odi hene; 48 Yehosafat maa Tarsis ahyen koo Ofir se enkogyee sika, nanso anko, efiri se ahyen no boboe wo Esion-Geber. 49 Eno mu na Ahab ba Ahasia ka kyeretee Yehosafat se: Ma me nkoa ne wo nkoa nko ahyen no mu. Na Yehosafat ampene. 50 Na Yeho-

safat ne n'agyanom kodaee, na wosiee no kaa n'agyanom ho, n'agya Dawid kuro mu; na ne ba Yehoram bedii n'adee.

Ahasia di Israel so hene

51 Ahab ba Ahasia bedii Israel so hene Samaria, Yuda hene Yehosafat afe a eto so dunson mu, na odii Israel so mfee mmienu. 52 Na oyee dee eye Awurade ani so bone, na ofaa n'agya kwan so ne ne na kwan so ne Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no kwan so; 53 na osom Baal na osoree no, na ohuruu Awurade, Israel Nyankopon, bo sdeet n'agya oyee no ara.

45 2 Be 17-20.
52 1 Ah 12, 30.

46 1 Ah 15, 12.
53 1 Ah 16, 31-33.

48 1 Ah 9, 28.

50 2 Ah 8, 16.

51 1 Ah 22, 40.

AHEMFO

NWOMA A ETIA MMIENU

Ti 1

Ohene Ahasia adebisa

Na Ahab wuo akyiri no Moab tee Israel so atua. 2 Na Ahasia firii n'abansoro dan a ewo Samaria no ania-hunuankansa mu hwee ase, na oyaree; na osomaa abofoo, na oka kyeretee won se: Monko nkobisa Ekron nyame Baal-Sebub, se menya yadee yi mu nkwa anaa? 3 Na Awurade bofoo ka kyeretee Tisbini Elia se: Sore foro kobyia Samaria hene abofoo no, na ka kyere won se: Enam se Onyankopon bi nni Israel nti na moreko akobisa Ekron nyame Baal-Sebub ho adee yi? 4 Enti Awurade se: Mpa a woaforo no, woremfiri so nsiane, na wuo na wobewuo! Na Elia koe.

5 Enna abofoo no sane baa ne nkyen, na oka kyeretee won se: Adee na moasane aba yi? 6 Na woka kyeretee no se: Obarima bi foro behyiaa yen, na oka kyeretee yen se: Monsane nko ohene a osomaa mo no nkyen nkoka nkyere no se: Se Awurade see nie: Enam se

onyame bi nni Israel nti na woasoma reko Ekron nyame Baal-Sebub ho adebisa yi? Enti mpa a woaforo no, woremfiri so nsiane, na wuo na wobewuo. 7 Na oka kyeretee won se: Obarima a oforo ba behyiaa mo na okaa mo nsem yi no te sen? 8 Na woka kyeretee no se: Oye obarima a ne ho nwi-nwi, na nwoma abosoo bo n'asene. Na ose: Eye Tisbini Elia.

Elia ne asafohene baasa no

9 Na osomaa aduonum so safohene ne n'aduonum koo ne nkyen; na oforo koo ne nkyen, na hwe, na ote bepo no atifi. Na oka kyeretee no se: Nyankopon nipa, ohene se: Siane bra. 10 Na Elia bua see aduonum so safohene no se: Se Nyankopon nipa ne me a, ogya mfiri soro nsiane mmehye wo ne w'aduonum! Na ogya firi soro duru behyee ono ne n'aduonum no.

11 Na osane somaa aduonum so safohene foforo ne n'aduonum koo ne nkyen. Na obua see no se, Nyankopon nipa, se ohene see nie: Ye ntem siane bra.

1 2 Ah 3, 5.
10 Luk 9, 54; Adi 11, 5.

2 1 Ah 22, 51; Yes 19, 3.

3 Yes 8, 19.

8 Sak 13, 4; Mat 3, 4.

12 Na Elia bua see won se: Se Nyankopon nipa ne me a, ogya mfiri soro nsiane mmehye wo ne w'aduonum! Na Nyankopon gya firi soro duru behyee ono ne n'aduonum no.

13 Na osane somaa aduonum so safohene a oto so mmiensa ne n'aduonum. Na aduonum so safohene a oto so mmiensa no foro koe, na okokotoo ne nankoroma anim Elia anim, na opaa no kyew ka kyerete no se: Nyankopon nipa, ma me kra ne wo nkoa aduonum yi kra boɔ nye den w'ani so. 14 Hwe, ogya afiriosoroaduru abehye akane aduonum so asafohene baanu no ne won aduonum aduonum no, na afei ma me kra boɔ nye den w'ani so. 15 Enna Awurade bofoɔ ka kyerete Elia se: Ene no nsiane nko, nsuro n'anim. Na osoree ne no siane koo ohene no nkyen.

Ahasia wuo

16 Na oka kyerete no se: Se Awurade see nie: Esiane se woasoma abofoɔ se wonkobisa Ekron nyame Baal-Sebub ho adee, sɛdeɛ onyame bi nni Israel a wokobisa no asem nti, mpa a woaforo no, woremfiri so nsiane, na wuo na wobewuo.

17 Na owui, se Awurade asem a Elia kaee no. Na Yehoram sii n'ananmu dii hene, Yuda hene Yehosafat ba Yehoram afe a etia mmienu so, efiri se na onni ba. 18 Na Ahasia ho nsem nkaee, dee oyeeɛno, wɛantwerɛ no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu?

Ti 2

Elia sorokoro

Na Awurade rebefa Elia ahum mu ako osoro no, Elia ne Elisa firi Gilgal koe. 2 Na Elia ka kyerete Elisa se: Mesre wo tena ha e, na Awurade asoma me Bet-El. Na Elisa kaa se: Se Awurade te aseɛ na wo kra te aseɛ yi, merennya wo ho. Na wosiim koo Bet-El. 3 Na adiyifoɔ mma a wowo Bet-El no firii adi baa Elisa nkyen beka kyerete no se: Wonim se enne Awurade rebefa wo wura afiri wo tiri so ako? Na ose: Me nso menim; monye kम्म!

4 Na Elia ka kyerete no se: Elisa, tena ha e, na Awurade asoma me Yeriko. Na ose: Se Awurade te aseɛ na wo kra te aseɛ yi, merennya wo ho. Na wodu-

ruu Yeriko. 5 Na adiyifoɔ mma a wowo Yeriko no twe baa Elisa nkyen beka kyerete no se: Wonim se enne Awurade befa wo wura afiri wo tiri so ako? Na ose: Me nso menim; monye kम्म!

6 Na Elisa ka kyerete no se: Tena ha e, Awurade asoma me Yordan ano. Na ose: Se Awurade te aseɛ na wo kra te aseɛ yi, merennya wo ho. Na won baanu no koe. 7 Na adiyifoɔ mma no mu aduonum ko kogyinagyinaa won nten-tensoo akyirikyiri, na won baanu no gyinaa Yordan ano. 8 Na Elia faa ne ngusoo bobo de boɔ nsuo no mu, na epae koo ha ne ha, na won baanu no nam asase pɛseɛ so twae.

9 Na ebaa se wotwaeɛ no, Elia ka kyerete Elisa se: Bisa dee menye mma woɔ ansa na woafa me afiri wo nkyen ako. Na Elisa se: ma wo honhom abupɛn mmienu mmra me so. 10 Na okaa se: Woabisa adee a eye den; se wohu me se wɛrefa me afiri wo nkyen a, ebeye saa ama wo; na se anye saa a, erenye. 11 Na wonam rekoro na wɛrekasa no, hwe, ogya teaseɛnam ne ogya apɔnko a ebepaee won baanu no ntam bae, na Elia faa ahum mu foro koo osoro. 12 Na Elisa hwɛe na oteaam se: M'agya, m'agya! Israel teaseɛnam ne won apɔnkosotefoo! Na wanhu no bio.

Na osoo n'atadeɛ mu suanee mu mmienu. 13 Na omaa Elia ngusoo a efiri ne ho guie no so, na osane begyinaa Yordan ano. 14 Na ode Elia ngusoo a efiri ne ho guie no boɔ nsuo no mu kaa se: Ehe na Awurade Elia Nyankopon no ara wo? Na oboɔ nsuo no mu, na epae koo ha ne ha, na Elisa twae.

15 Na adiyifoɔ mma a wowo Yeriko a wowo ntenensoo no hunuu no, na wokaa se: Elia honhom abesi Elisa so. Na woba behyiaa no, na wokotoo no butuu fam. 16 Na woka kyerete no se: Hwe, mmarima a woye nnam aduonum wo wo nkoa mu, ma wonko nkohwehwe wo wura; na ebia seseɛ Awurade honhom ama ne so ko de no akoto mmepo no bi so anaa mmonhwa no bi mu. Na ose: Monnsoma! 17 Na wohyɛe no ara maa no yee no ahometee no, okaa se: Monnsoma! Na wosomaa mmarima aduonum, na wokohwehwe

nnansa, nanso wɔanhu no. 18 Na wɔsane baa ne nkyen, na ɔno deɛ, na ɔte Yeriko, na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Manka mankyere mo sɛ monnkɔ oo?

Elisa sa yadet na ɔdome

19 Na kuro no mufɔɔ no ka kyereɛ Elisa sɛ: Hwɛ, kuro yi dabea ye fe, sɛdeɛ me wura hunu yi; na nsuo no nye, na asase no ma apon. 20 Na ɔse: Mɔmmre me ayowa foforo, na mɔmfa nkyene ngu mu. Na wode brɛɛ no. 21 Na ɔfirii adi kɔɔ nsuo aniwa no ho, na ɔkɔhwiee nkyene no guu mu ho, na ɔkaa sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Masa nsuo yi yadeɛ, owuo anaa apon biara remfiri mu ho bio. 22 Na nsuo no yɛɛ yie de bɛsi nne da yi, sɛdeɛ Elisa kaɛ no.

23 Na ɔfirii ho foro kɔɔ Bet-El; na ɔreforo akɔ ɔkwan no soɔ no, mɔmfra nketewa firii kuro no mu ba begoroo ne ho ka kyereɛ no sɛ: Atipa, foro e, atipa, foro e! 24 Enna ɔdaneɛ ne ho, na ɔhunu wɔn no, ɔde Awurade din domeɛ wɔn. Na asisibereɛ mmienu firi kwaɛɛ no mu ba beteteɛ wɔn mu mɔmfra aduanan mmienu. 25 Na ɔfiri ho kɔɔ Karmel bepo ho, na ɔfirii ho nso sane baa Samaria.

Ti 3

Yehoram ne Yehosafat ko tia Moab

Na Ahab ba Yehoram bɛdii Israel so hene Samaria, Yuda hene Yehosafat afe a sɛɔ so dunwɔtwe so; na ɔdii hene mfɛɛ dumienɔ. 2 Na ɔyɛɛ Awurade ani so bone, nanso na ente sɛ n'agya ne ne nã; na ɔyii Baal honi a n'agya yɛɛ no ho. 3 Nanso ɔbataa Nebat ba Yerebeam a ɔmaa Israel yɛɛ bone no bone ho, na wansane amfiri ho.

4 Na Moab hene Mesa ye nnwan-yenfoɔ, na ɔmaa Israel hene nnwanten mma mpemha ne adwennini mpemha ho nwi. 5 Na Ahab wuiɛ no, Moab hene tee Israel hene anim atua. 6 Na ɔhene Yehoram firii Samaria da no ara, na ɔkɔkanee Israel nyinaa. 7 Na ɔkɔɛ, na ɔsoma maa wɔkɔɔ Yuda hene Yehosafat nkyen sɛ: Moab hene ate m'ananim atua, na wo ne me beko ne Moab akɔko anaa? Na ɔse: Meko, mete sɛ wo, me man te sɛ wo man, m'aponko te sɛ w'aponko. 8 Na ɔkaa sɛ: ɔkwan ben so

na yɛbɛfa akoro? Na ɔse: Edom sere so kwan no.

9 Enna Israel hene ne Yuda hene ne Edom hene siim kɔɛɛ; na wɔkyinii nna-nson kwan, na nsuo nni ho mma dom no ne mmoa a wɔdi wɔn akyire. 10 Na Israel hene kaa sɛ: Ao, Awurade afre ahemfo baasa yi ahyia sɛ wode wɔn rekohye Moab nsa. 11 Na Yehosafat sɛ: Awurade diyifoɔ bi nni ha a yɛbɛko ne nkyen akɔbisa Awurade? Na Israel hene nkoa mu baako buaa sɛ: Eha na Safat ba Elisa a ɔhwiee nsuo guu Elia nsa soɔ no wɔ. 12 Na Yehosafat kaa sɛ: Awurade asem wɔ ne nkyen. Enna Israel hene ne Yehosafat ne Edom hene siane kɔɔ ne nkyen.

13 Na Elisa ka kyereɛ Israel hene no sɛ: Edeɛn na me ne wo wɔ yɔ: kɔ w'agya adiyifoɔ ne wo nã adiyifoɔ no nkyen! Na Israel hene ka kyereɛ no sɛ: Dabi, na Awurade afre ahemfo baasa yi ahyia sɛ ɔde wɔn rekohye Moab nsa. 14 Na Elisa sɛ: Sɛ asafo Awurade a megyina n'ananim te aseɛ yi, sɛ enye Yuda hene Yehosafat anim na mehwe a, anka merenhwe wo na merenhu wo. 15 Na afei momfa sankubɔni mmeɛ me. Na sankubɔni no rebɔ no, Awurade nsa baa ne so, 16 na ɔkaa sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Mɔntutu mmena mmena bonhwa yi mu. 17 Na sɛ Awurade sɛɛ nie: Morenhunu mframa na morenhunu osuo, nanso nsuo beye bonhwa yi ma; na moanom, mo ne mo nantwikuo ne mo mmoa. 18 Na yei nso ye mmeɛ Awurade ani so, na ɔbeyi Moab nso ahye mo nsa. 19 Na mɔbɛbɔɔ afasuo mu nkuro nyinaa ne nkuro a eye fe nyinaa, na moabubu nnua pa nyinaa, na moasisi nsuo aniwa nyinaa, na mode aboɔ aseɛ mfu pa nyinaa. 20 Na anɔpa a worebɔ aduane afodeɛ no, hwɛ, nsuo firii Edom kwan so bae, na nsuo no yɛɛ asase no ma.

21 Na Moabfoɔ nyinaa tee sɛ ahemfo no refoɔ aba ne wɔn abeko no, wɔfre-freɛ wɔn a wɔbetumi amia amiadeɛ nyinaa ne wɔn a wɔanya nyɛ no hyiae, na wɔbɛgyinaa ehyeɛ so. 22 Na wɔsoreɛ anɔpatutu na owia repue nsuo no soɔ no, Moabfoɔ hunuu nsuo no agya no-hoa sɛ ebere sɛ mogya, 23 na wɔkaa sɛ: Mogya nie! Ahemfo no ne wɔn ho adi nnɔmmata akunkum wɔn ho, na

afei, Moabfoɔ, monko asadeɛ ho. 24 Na wɔbaa Israel nsraban ho no, Israel sore kunkum Moabfoɔ, na wɔdwaneɛ wɔn anim, na wɔkɔɔ mu kɔkunkum Moabfoɔ. 25 Na nkuro no, wɔburii, na mfu pa nyinaa, wɔtotoo aboo guguu so mmiako mmiako kɔsii sɛɛso kataɛɛ, na wɔsisii nsuo aniwa nyinaa, na wɔbubuu nnua pa nyinaa; gye Kir-Haraset na wɔgyaa n'aboo, na ntɔmmootofoɔ kotwaa ho hyiae boɔ no. 26 Na Moab hene hunuu sɛ edom no ano aye den papa ama no no, ɔfaa mmarima ahanson a wɔtwe nkrantɛ kaa ne ho sɛ ɔrete mu ako Edom hene ho, nanso wɔantumi. 27 Enna ɔfaa n'abakan a anka ɔbesi n'anannu adi hene no, na ɔde no boɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ɔfasuo no so. Na abufuo kɛsɛɛ baa Israel mu, na wɔfirii ne ho sane baa wɔn asase so.

Ti 4

Elisa ne ɔbaa kumafɔɔ no

Na adiyifoɔ mma no mu baako yere teaaɛm frɛɛ Elisa sɛ: W'akoa, me kunu, awu, na wo ara wonim sɛ na w'akoa suro Awurade; na ɔkafoɔ aba rebɛfa me mmabarima baanu akɔye ne nkoa. 2 Na Elisa ka kyerɛɛ no sɛ: Edeɛn na menyɛ memma woo? Kyerɛ me ɛ, edeɛn na wowɔ wo efie? Na ɔse: W'afena nni hwee fie gye agohina biako pɛ. 3 Na ɔkaa sɛ: Firi adi kɔfemfɛm nkuruwa wɔn a wɔtete bɛn woo nyinaa nkyɛn, nkuruwa hunu, ma no nnɔso. 4 Na sɛ woba mu a, to wo ne wo mma no pono mu, na hwiehwie gu nkuruwa no nyinaa mu, na fa deɛ aye ma no sisi nkyɛn. 5 Na ɔfirii ne nkyɛn kɔɛ, na ɔkotoo ne ho ne ne mma pono mu. Wɔn deɛ, wɔde nkuruwa no brɛɛ no, na ɔno nso hwiehwie guguu mu. 6 Na ɔbaa sɛ nkuruwa no yeyɛɛ amaama no, ɔka kyerɛɛ ne ba sɛ: Fa kuruwa bi brɛ me bio! Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Kuruwa biara nni ho bio; na ngo no twae. 7 Enna ɔba bɛka kyerɛɛ Nyankopɔn nipa no. Na ɔkaa sɛ: Kɔ na kɔtɔn ngo no, na fa tua wo ka, na wo ne wo mma nni deɛ aka no ntena ase.

Elisa ne Sunemni baa bi

8 Na da bi Elisa sene kɔɔ Sunem. Na ɔbaa kɛsɛɛ bi wo ho a ɔhyɛɛ no sɛ

ɔmmɛdidie. Na daa ɔretwam a, ɔmane ho kɔdidi. 9 Na ɔka kyerɛɛ ne kunu sɛ: Hwe, mahunu sɛ Nyankopɔn nipa kronkron ne oyi a ɔbesene yen nkyɛn daa yi; 10 ma yenye abansoro fasuo mu pia ketewa bi, na yemfa mpadua ne spono ne adwa ne kaneadua nsisi ho mma no, na sɛ ɔba yen nkyɛn a, wamane ako ho.

11 Na da bi ɔbaa ho, na ɔmane kɔɔ abansoro pia no mu kɔdaa ho. 12 Na ɔka kyerɛɛ n'abɔfra Gehasi sɛ: Kɔfrɛ Sunemni no bra! Na ɔkɔfrɛɛ no bae, na ɔbegyinaa n'anim. 13 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Ka kyerɛ no sɛ: Hwe, wɔde ɔhaw yi nyinaa aha wo ho ama yen: Edeɛn na yenyo mma woo? Wowɔ asem bi a wɔnkɔka nkyerɛ ɔhene ana ɔsafohene? Na ɔse: Me deɛ, mete me nkurofoɔ mu. 14 Na ɔkaa sɛ: Na edeɛn na wɔnyɔ mma no? Na Gehasi sɛ: Ampa, ɔnni ba, na ne kunu nso anyini. 15 Na ɔkaa sɛ: Fre no! Na ɔfrɛɛ no, na ɔbegyinaa spono ano. 16 Na ɔkaa sɛ: Afeda sɛsɛɛ berɛ yi mu no, wɔbeyɛ ɔba atuu. Na ɔse: Nye sa, me wura, Nyankopɔn nipa, nni atoro nkyerɛ w'afena. 17 Na ɔbaa no nyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima afeda no mu, berɛ a Elisa ka kyerɛɛ no no mu.

18 Na abɔfra no nyinii. Na da bi ɔfirii adi kɔɔ n'agya nkyɛn ayutwafɔɔ nkyɛn. 19 Na ɔka kyerɛɛ n'agya sɛ: Me ti, me ti! Na ɔka kyerɛɛ aberantɛɛ bi sɛ: Ma no so kɔma ne nã. 20 Na ɔmaa no so de no brɛɛ ne nã; na ɔde no tenaa ne nankoroma so kɔsii awigyina, na ɔwui. 21 Na ɔforo de no kɔtoɔ Nyankopɔn nipa no mpa no so, na ɔtoɔ spono no mu na ɔfirii adi. 22 Na ɔkɔfrɛɛ ne kunu sɛ: Mesɛ wo, soma mmerantɛɛ no mu baako ne mfunumu aberɛɛ no mu biako brɛ me, na mentutu mmirika menko Nyankopɔn nipa no nkyɛn na memmra. 23 Na ɔkaa sɛ: Adɛn nti na wɔpɛ sɛ woko ne nkyɛn nne yi? Enyɛ ɔsrane foforo, na enyɛ homeda. Na ɔse: Ewom. 24 Na ɔhyɛhyɛɛ afunumuberes no, na ɔka kyerɛɛ n'abɔfra no sɛ: Ka no kɔ ara, ngo ammirikatuo mu mma me, gye sɛ meka mekyerɛ wo. 25 Na ɔsiim, na ɔbeduruu Nyankopɔn nipa no nkyɛn Karmel bepɔ so.

Na Nyankopɔn nipa no hanuu no akyirikyiri no, ɔka kyerɛɛ n'abɔfra

Gehasi se: Hwe, Sunemni no nie. 26 Afei tu mmirika kohyla no, na ka kyere no se: Wo ho ye? Wo kunu ho ye? Abofra no ho ye? Na ose: Eye. 27 Na oduruu Nyankopon nipa no nkyen bepo no soo no, obesosoo ne nan. Na Gehasi twe pinii se obesosoo mno. Na Nyankopon nipa no kaa se: Gyaa no, na ne kra wera aho wo ne mu, na Awurade de ahunta me, na wanka ankyere me. 28 Na obaa no kaa se: Mebesree me wura ho oja? Manka se: Nnaadaa me! 29 Enna oka kyere Gehasi se: Bo abosoo, na fa me poma kura na ko; woto obi a, nkyea no, nso obiara kyea wo a, nnye no so; na fa me poma koto abofra no anim. 30 Na abofra no na kaa se: Se Awurade te aset na wo kra te aset yi, merennya wo ho. Enna osore dii n'akyire. 31 Na Gehasi dii won anim koe, na ode poma no koto abofra no anim; nanso wante nne biara, na wanunu nkwa ho senkyerannee biara. Na osane kohyiaa no, na oka kyere no se: Abofra no nnyane.

32 Na Elisa duruu fie ho no, na hwe, abofra no awu da ne mpa so. 33 Enna okoo mu, na otoo won baanu pono mu, na oboo Awurade mpaee. 34 Na oforo kobutuu abofra no so, na ode n'ano butuu n'ano, na ode n'ani butuu n'ani so, na ode ne nsam totoo ne nsam, na oponoo ne mu, abofra no so, na abofra no honam yee hye. 35 Enna osane ba benante edan no mu koo ha preko ne ha preko, na oforo koo bio koponoo ne mu wo ne so: Enna abofra no nwanstii mpre nson, na abofra no buee n'ani.

36 Na ofree Gehasi se: Fre Sunemni nol! Na ofree no, na obaa ne nkyen. Na okaa se: Fa wo ba nol! 37 Enna oja behwee ne nan ase kotoo no butuu fam, na ofaa ne ba no firii adi.

Ewuo a wo esen no mu. Aduanema.

38 Na Elisa sane baa Gilgal. Na skom aba asase no so, na adiyifoo mma no tete n'anim. Na oka kyere n'abofra se: Fa esenkssee si so noa aduane ma adiyifoo mma no. 39 Na ojaako firi koo wiram se orekotete fan, na okohunuu wiram homa bi, na otetee so wiram gferi ne ntoma ma, na oja betwittwaa mu guu esen a aduane wo mu no mu; nso na wonnim. 40 Enna wohwie

maa nipa no se wonni. Na woredi aduane no bie no, woteaam se: Ewuo wo esene no mu, Nyankopon nipa! Na wwantumi anni. 41 Na okaa se: Ennee momfa esiam mmra. Na ode guu esen no mu, na okaa se: Hwie ma nkurofoo no na wonni. Na biribi bone bi nni esen no mu bio.

42 Na obarima bi nso firi Baal-Salisa bae, na obree Nyankopon nipa no aba a edi kan paanoo, atokoo paanoo aduonu ne ayuo foforo a wonhwaneee. Na okaa se: Fa ma nkurofoo no na wonni. 43 Na ne somfoo no se: Edeen? Memfa yei mensi nipa oja anim anaa? Na okaa bio se: Fa ma nkurofoo no na wonni. Na se Awurade see nie: Wobedi na wogya bi. 44 Enna ode sii won anim; na wodii, na wogya bi, sdeee Awurade asem no tee no.

Ti 5

Naaman ayaresa

Na Siria hene sahene Naaman ye onipa kesee ne wura anim, na owo animuonyam, sfiri se ono so na Awurade nam gyee Siria; na onipa no ye dommarima a otumi ne ho, nso na oyare kwata. 2 Nso na Siria asafo bi afiri adi ko, na wookofa Israel asase so abaa-yewa kumaa bi domnum aba; na osom Naaman yere. 3 Na oka kyere n'awuraa se: A, se anka me wura wo odiyifoo a owo Samaria no anim a, enne anka obesa ne kwata yi ama no. 4 Enna oko koka kyere ne wura se: See ne see na abaayewa a ofiri Israel asase soo no ka. 5 Na Siria hene no kaa se: Ko na bra, na metwete Israel hene no nwoma.

Na osiim koe, na ofaa dwete dwetikesee du ne sika nnewetebena mpemnsia ne ntadee nsakyeraho du kurae. 6 Na ode nwoma no bres Israel hene se: Se nwoma yi ka wo nsa a, hwe, masoma m'akoa Naaman aba wo nkyen se sa ne kwata no ma no. 7 Na Israel hene kenkan nwoma no no, osunsuane ne ntadee mu kaa se: Onyankopon ne me na makum na mama nkwa, se oyi resoma ama waba me nkyen se mensa obi kwata yi? Ampa, monhwe nhunu se asem na orep me.

8 Na Nyankopon nipa Elisa tee se

28 2 Ah 4, 16.

29 Luk 10, 4.

33 Aso 9, 40.

34 1 Ah 17, 21.

36 Luk 7, 15; Heb 11, 35.

43 Yoh 6, 9; Mat 15, 33.

44 Mat 16, 9-10.

7 1 Ah 20, 7.

Israel hene asunsuane ne ntadeɛ mu no, osoma maa wokoo ohene no nkyen sɛ: Adɛn nti na woasunsuane wo ntadeɛ mu? Ma no mmra me nkyen ɛ, na onhunu sɛ odiyifoɔ wo Israel. 9 Enna Naaman ne n'aponko ne ne nteaseɛnam ba begyinaa Elisa fie pono ano. 10 Na Elisa somaa obofoo maa no koo ne nkyen sɛ: Ko na kodware mpre nson Yordan mu, na wo ho besane aba wo ho, na wo ho aɛ. 11 Enna Naaman bo fuis, na osiim koe, kaa sɛ: Hwe, mekaa no me tirim sɛ: Fire na obefiri aba abegyina ho abo Awurade ne Nyankopon din, na ode ne nsa asra ho, na wasa kwata no. 12 Damasko nsubontene Abana ne Parpar nye nsene Israel nsuo nyinaa? Anka merennware mu na me ho mfi anaa? Na odanee ne ho de abufuo sii mu. 13 Na ne nkoa twe pinii beka kyerɛɛ no sɛ: M'agya, sɛ ade kses bi na odiyifoɔ no ka kyere wo a, anka worenyo anaa? Na nkantom sɛ waka akyerɛ wo sɛ: Kodware na wo ho mfi! 14 Enna osiane de ne ho koboo Yordan mu mpre nson, sɛdeɛ Nyankopon nipa asem no teɛ no; na ne ho sane baa mu sɛ abofra ketewa honam, na ne ho firii. 15 Na osane baa Nyankopon nipa no nkyen, ono ne n'asafɔ nyinaa, na oba begyinaa n'anim kaa sɛ: Hwe, mahunu sɛ Onyankopon bi nni asase nyinaa so sɛ Israel nko, na afei gye akyedeɛ yi w'akoa nsam. 16 Na ose: Sɛ Awurade a megyina n'anim te aseɛ yi, merennye hwee. Na ohyɛɛ no sɛ onnye, na wampene. 17 Na Naaman kaa sɛ: Sɛ ente saa a, ma womfa doteɛ a mfunumuponko mmienu betumi asoa mma w'akoa, na w'akoa remiɛ ohyɛɛ afodeɛ anaa afodeɛ biara mina onyame biara bio sɛ Awurade nko. 18 Asem yi mu nko na Awurade mfa mfiri w'akoa, sɛ me wura reko Rimon fie akosore ho, na otwere me nsa soo, na mekoto Rimon fie. Sɛ mekoto Rimon fie a, Awurade mfa mfiri w'akoa, asem yi mu. 19 Na oka kyerɛɛ no sɛ: Ko asomdwoeɛ mu.

Gehasi sikape ne eho asotwe

Na osiim firii ne nkyen koo kwantiaa bi. 20 Na Nyankopon nipa Elisa abofra Gehasi kaa sɛ: Hwe, me wura agyaa Siriani Naaman yi, sɛ wannye deɛ ode baɛɛ no ne nsam; sɛ Awu-

rade te aseɛ yi, metu mmirika mati no makogyɛ ne ho biribi. 21 Na Gehasi tii Naaman. Na Naaman hunuu sɛ obi de mmirika di n'akyire no, ofiri teaseɛnam no mu sii fam behyiaa no kaa sɛ: Asomdwoeɛ mu anaa? 22 Na ose: Asomdwoeɛ mu. Me wura asoma me sɛ: Hwe, seesei mmeranteɛ baanu a wofiri adiyifoɔ mma no mu firi Efraim bepo so aba me nkyen, mesre wo, ma won dwete dwetikeseɛ biako ne ntadeɛ nsakyeraho mmienu. 23 Na Naaman kaa sɛ: Pene na gye dwetikeseɛ mmienu. Na ohyɛɛ no, na okykyeree dwetikeseɛ mmienu no mmoaa mmienu ne ntadeɛ nsakyeraho mmienu no, na ode soaa ne mmeranteɛ mu baanu, na wosoa dii n'anim. 24 Na oduruu kokoo no ho no, ogyee won nsam, na ode maa asie efie, na ogyaa mmarima no kwan maa wokoe. 25 Na ono deɛ, oba begyinaa ne wura ho. Na Elisa kaa sɛ: Gehasi, ehe na wofire? Na ose: W'akoa nko baabiara! 26 Na oka kyerɛɛ no sɛ: M'akoma ne wo anko bere a obarima no danee ne ho firii ne teaseɛnam mu behyiaa woo no? Bere a wogyɛ dwete na wogyɛ ntadeɛ ne ngo nnua ne bobɛ nturo ne nnwan ne anantwie ne nkoa ne mfenaa nie? 27 Na Naaman kwata no befam wo ne w'asefoɔ ho daa. Na ofirii n'anim firii adie, na kwata aye no fitaa sɛ sukyeremma.

Ti 6

Elisa ma dadeɛ bi te nsuo ani

Na adiyifoɔ mma no ka kyerɛɛ Elisa sɛ: Hwe, w'anim ha a yeteɛ yi ye hihiaa papa ma yen. 2 Ma yenko Yordan ano na yenkofa mpuna mmiako mmiako mfiri ho, na yensiesie baabi wo ho ntena ho. Na ose: Monko ɛ! 3 Na obaako kaa sɛ: Pene na ene wo nkoa nko. Na ose: Me nso meko. 4 Na one won siim koe. Na woduruu Yordan ano no, wobubuu nnua no. 5 Na obaako rebu mpuna no, dadeɛ no firi too nsuo mu. Na oteaam sɛ: Ao, me wura! Wokofemeɛ oo. 6 Na Nyankopon nipa no kaa sɛ: Ehe na stoeɛ? Na okyerɛɛ no ho. Na otwaa dua bi too ho, na dadeɛ no bstɛɛ ani. 7 Na okaa sɛ: Ma so ɛa! Na oteneɛ ne nsa fae.

Wode anifira bo Siriafo

8 Na Siria hene ne Israel bedii ako; na one ne nkoa tuu agyina se: Eha ne ha na mebo me nsraban. 9 Na Nyankopon nipa no soma maa wokoo Israel hene nkyen se: Hwe yie, na woamfa saa bea yi so, efiri se eho na Siriafo nam reba. 10 Na Israel hene soma maa wokoo faako a Nyankopon nipa no ka kyerere no na otuu no sho fof no ho, na osraa ho, enye preko na enye mprenu nko.

11 Enna Siria hene akoma peree no asem yi ho; na ofree ne nkoa ka kyerere won se: Morenkyere me yen mu dee owo Israel hene afaa? 12 Na ne nkoa no mu baako kaa se: Me wura ohene, ente sa, na mmom odiyifo Elisa a owo Israel no na oka nsem a woka no wo dabekyire no kyere Israel hene. 13 Na ose: Monko nkosra dee owo, na mensoma mma wonkofa no mmra. Na wokyerere no se: Hwe, owo Dotan. 14 Enna osomaa aponko ne nteasesnam ne dom kesse koo ho, na woduruu anadwo, na wobstwaa kuro no ho hyiae.

15 Na Nyankopon nipa no somfo tuua nhema se oressore afiri adie no, na hwe, edom ne aponko ne nteasesnam atwa kuro no ho ahyia. Na n'abofra no ka kyerere no se: Ao, me wura, yebeye den? 16 Na ose: Nsuro, na won a woka yen ho dooso sene won a woka won ho no. 17 Na Elisa bo mpaee se: Awurade, bue n'ani na onhunui! Na Awurade buee aberantee no ani, no ohunui, na hwe, ogya aponko ne nteasesnam aye bepo no so ma atwa Elisa ho ahyia. 18 Enna wosiane baa ne nkyen; na Elisa bo Awurade mpaee se: Mesre wo, fa anifira bo dom yi; na ode anifira bo won, sedee Elisa asem no tee no. 19 Na Elisa ka kyerere won se: Enye okwan nie, na enye kuro no nie, monni m'akyi, na memfa mo nko obari-ma a morehwehwe no no nkyen. Na ode won koo Samaria.

20 Na ebaa se woduruu Samaria no, Elisa kaa se: Awurade, bue yelnom ani, na wonhunui; na Awurade buee won ani, na wonhunui, na hwe, na wowo Samaria mfimfini. 21 Na Israel hene hunuu won no, oka kyere Elisa se: M'agya, memmobo won? 22 Na ose:

Mmobo won. Dee wode wo nkrante ne wo tadua afa no dommum no na wobo no. Fa aduane ne nsuo sisi won anim na wonni na wonnom, na wonko won wura nkyen. 23 Na otuu spono kesse maa won; na wodidile na wonomee no, ogyaa won kwan, na wosiim koo won wura nkyen. Na Siria fomfofo asafu no antoa so amma Israel asase so bio.

Ekom ba Samaria

24 Na eno akyiri no Siria hene Ben-Hadad boaa ne dom nyinaa ano hyiae, na oforo ba betuaa Samaria. 25 Na ekom kesse baa Samaria, na hwe, wokaa won hyee mu ara de kosii se woton afunumu ti gyee nnwetsbena aduwotwe, na mmuruburo bini kab abupen nnan mu biako gyee nnwetebena nnum. 26 Na Israel hene retwam fasuo soo no, obaa bi bon no se: Owura ohene, boa me! 27 Na ose: Se Awurade ammoa wo a, mefiri he na maboa woo? Emfiri ayuporebea anaa nsakyi-amena mu? 28 Na ohene ka kyerere no se: Edeen na aye woo? Na ose: Obaa yi ka kyerere me se: Fa wo ba ma yenni [ne nam] nne, na yedi me ba [nam] okyena. 29 Na yenoaa me ba no dii; na adee kyee no, mesee no se: Fa wo ba bra ma yenni; na ode ne ba no ahunta. 30 Na ohene tee obaa no nsem no, osunsuanee ne ntades mu. Na pretwam ofasuo no soo no, nkurofo no hwee, na ofira ayitoma wo ase de akata ne honam ani. 31 Enna okaa se: Se Safat ba Elisa tiri toa so nne da yi a, Onyankopon nye me sei na onto so sei.

32 Nanso na Elisa te ne fie, na mpanimfo no tete ne nkyen. Na ohene somaa onipa dii n'anim. Na obfofo no nnya nnuruu ne nkyen no, eno ara ka kyere mpanimfo no se: Se moahunu se owudini ba yi asoma se wommefa me tire? Monhwe, se obfofo no ba a, monto pono mu, na mompia no nko pono ano. Enye ne wura nan ase pim pim na edi n'akyire yi? 33 Na oda so ne won rekasa no, hwe, na obfofo no resiane aba ne nkyen. Na okaa se: Hwe, bone yi firi Awurade nkyen, edeen na mentwen Awurade mennye bio?

Ti 7

Bere pa wo Samaria

Enna Elisa kaa se: Mòntie Awurade asem: Se Awurade see nie: Okyena sese ayuosiam susuo adee biako bedi dwetebena, na atokoo susuo adee mmienu bedi dwetebena Samaria kuro pono ano. 2 Enna okunini a chene twere ne nsa soo no buaa Nyankopon nipa no se: Hwe, se Awurade reye mpomma osoro mpo a, saa asem yi bebam anaa? Na ose: Wo ara wode w'ani behunu, na worenni bi.

3 Na mmarima akwatafo baanan wo kuro no pono ano, na wosesee won ho won ho se: Aden na yetete ha kosi se yebewuwuo? 4 Se yese: Yebahyene kuro no mu a, enne ekom wo kuro no mu na yebewuwu ho; na se yetete ha yi nso a, yebewuwu; na afei momma mma yenkohwe Siriafo nsraban no mu, se wogye yen nkwa a, yebetena ase, se wokū yen nso a, yzawu. 5 Na wosree anwummere fomm se woreko Siriafo nsraban mu: Na woduruu Siriafo nsraban tia no, na hwe, onipa biara nni ho. 6 Na Awurade ama Siriafo dom ate nteaseenam ne apoko ne dom kesek nka, na wosesee won ho won ho se: Hwe, Israel hene akogye Hetifo ahemfo ne Misraim ahemfo adom atia yen se wommra yen so. 7 Enti anwummere fomm wasore adwane, na wogagyia won ntomadan ne won apoko ne won mfunumu ne nsraban no sedee etee no, na won nkwa nti woadwane. 8 Na akwatafo no duruu nsraban no ano no, wokoo ntomadan biako mu kodidii nomee, na wofaa dwete ne sika ne ntoma firii ho koe de kohuntae, na wosane ba behyenee ntomadan foforo mu, na wofaa ho adee nso, na wokoo de kohuntae.

9 Enna wosesee won ho won ho se: Dee yareyo yi nye, enne da yi ye asempa da, na yen dee, yeaye komm yi; na se yetwen kosi adekyee a, esō bi beto yen kon mu; na afei momma yenko ahemfie nkoka! 10 Na woba befre kuro no apono ano hwefoo, na woka kyere won se: Yekoo Siriafo nsram, na hwe, onipa biara ne onipa nne biara nni ho gye apoko a wosesa won ne mfunumu a wosesa won ne ntomadan ne

sedee etee. 11 Na epono ano hwefoo no frze maa wokokaa no ahemfie.

12 Enna chene sree anadwo no, na oka kyere ne nkoa se: Mekyere mo dee Siriafo ayo yen yi: Wonim se ekom de yen, enti na wofiri nsram ho koro se wrekohunta wiram, na se wofiri kuro no mu ba a, yeakye won animono, na yeakohyene kuro no mu. 13 Na ne nkoa no mu baako buaa se: Enne ma womfa apoko nkae a woka kurom ha no mu nnum, hwe, wote se Israel dodoo a woka mu no, hwe wote se Israel dodoo a wahyee no, na ma yensoma won na yenhwe. 14 Na wofaa apoko nteaseenam mmienu na chene somaa won maa wodii Siriafo dom no akyiri se: Monko nkohwe! 15 Na wodii won akyi de koduruu Yordan ano, na hwe, ntadee ne nnooma nnooma a Siriafo atoto agu won ntempe no mu aye okwan no nyinaa so ma. Na abofo no sane ba beka kyere chene.

16 Enna nkurofo no firii adie kofom Siriafo nsraban no. Na ayuosiam susuo adee biako dii dwetebena, na atokoo susuo adee mmienu nso dii dwetebena, sedee Awurade asem no tee no.

17 Na chene yii okunini a otwere ne nsa soo no se onhwe epono ano; na nkurofo no tiatiaa ne so epono no mu, na owui, sedee Nyankopon nipa no kasa a chene siane baa ne nkyen no, okae no. 18 Na ebaa mu sedee Nyankopon nipa no ka kyere chene no se: Atokoo susuo adee bedi dwetebena, na ayuosiam susuo adee biako nso bedi dwetebena okyena sese Samaria kuro pono ano. 19 Na osafohene no buaa Nyankopon nipa no se: Na hwe, se Awurade reyo mpomma osoro mpo a, ebeye se saa asem yi anaa? Na ose: Hwe, wo dee, wode w'ani behunu, na worenni bi. 20 Na eye no saa ara, na nkurofo no tiatiaa no kuro pono no mu, na owui.

Ti 8

Elisa ne Sunemmi baa no

Na Elisa aka akyere obaa a onyane ne ba maa no nyaa nkwa no se: Sore ko, wo ne wo fie, na koye ohohoo baa-biara a wobetumi, na Awurade afre

1 2 Ah 7, 16.
16 2 Ah 7, 1.

2 2 Ah 7, 17; 5, 18.
17 2 Ah 7, 2.

3 Lev 13, 46.
1 2 Ah 4, 35.

4 Est 4, 16.

6 2 Ah 19, 7.

ekom, na ebaba asase yi so mfee nson. 2 Na obaa no sree yoo sedes Nyankopon nipa no asem no tee no, na one ne fiefoo siim ko koyee ahohoo Filistifoo asase so mfee nson. 3 Na ebaa se mfee nson no awiee no, obaa no sane firii Filistifoo asase so bae, na ofiri adi kobon ohene se oregye ne fie ne n'asase. 4 Nso na ohene ne Nyankopon nipa no abofra Gehasi rekasa se: Ka me nnooma akese a Elisa ayo no ei. 5 Na oreka ohene sdee onyane owufoo no, hwe, obaa a onyane ne ba maa no nyaa nkwa no bebun ohene se oregye ne fie ne n'asase. Na Gehasi kaa se: Me wura ohene, obaa no nie, na ne ba a Elisa maa no nyaa nkwa no nie. 6 Na ohene bisaa obaa no no, oka kyerere no. Enna ohene yii opiani bi maa no se: Dane dee eye ne dee nyinaa ne afuo no aba nyinaa firi da a ogyaa asase yi ho de besi sese ma no.

Hasael di Siria so hene

7 Na Elisa ko Damasko; nso na Siria hene Ben-Hadad yare; na woka kyerere no se: Nyankopon nipa no aba ha. 8 Na ohene no ka kyerere Hasael se: Fa ayyede kura wo nsam, na ko kohya Nyankopon nipa no, na kobisa Awurade ades ne ho se: Menya yade yi mu nkwa anaa? 9 Na Hasael ba behyiaa no, na ofaa ayyede kurae, eye Damasko nnooma pa nyinaa mu bi, yoma aduanan na esoso. Na oba begyinaa n'anim se: Wo ba Ben-Hadad, Siria hene na somaa me wo nkyen se: Menya yade yi mu nkwa anaa? 10 Na Elisa ka kyerere no se: Ko koka kyere no se: Nkwa dee, wobonya, na Awurade akyerere me se obewu ara. 11 Na ogye-nee n'ani hwee no dinn kosii se n'ani wue, na Nyankopon nipa no sui. 12 Na Hasael kaa se: Aden nti na me wura resu? Na ose: Efiri se menim bone a wobeye Israelfoo. Won nkuro a eye den no, wobetoto mu gya, na wode nkrante bekunkum won mmerante, na woatete won nkokoaa ahwehwe fam, na woapaepae won anyinsenfuo mu. 13 Na Hasael kaa se: Na w'akoa ne deen, okraman yi a, se obeyo adee kese yi? Na Elisa se: Awurade ama mahu wo se Siria hene. 14 Na ofirii Elisa nkyen ko koduruu ne wura nkyen.

Na oka kyerere no se: Edeen na Elisa ka kyerere woo? Na ose: Oka kyerere me se: Nkwa dee, wobonya. 15 Na adee kyee no, ofaa mmuatoma no bo nsuo mu de kataa n'anim, na owui. Na Hasael sii n'ananmu dii hene.

Yoram di Yuda so hene

16 Na Israel hene Ahab ba Yoram afe a eto so nnum mu bere a Yehosafat dii Yuda hene no, na Yuda hene Yehosafat ba Yehoram bedii hene. 17 Odii mfinhyia aduasa mmienu na obedii hene, na odii hene mfee nwotwe Yerusalem. 18 Na ofaa Israel ahemfo kwan so sdee Ahab fie yee, efiri se na ne yere ye Ahab ba. Na oyee Awurade ani so bone. 19 Nanso n'akoa Dawid nti Awurade ampe se ose Yuda, sdee oka kyerere no se obema no ne mma mu kanea nna nyinaa. 20 Ne bere so na Edom tee atua firii Yuda nsa ase, na wokosii won so hene. 21 Na Yoram twaam ko Sair, na nteaseenam nyinaa ka ne ho; na osree anadwo, kokunkum Edomfo a woatwa ne ho ahyia ne nteaseenam so asafohene no; na nkurofo no dwane ko won ntomadan mu. 22 Na Edom tee atua firii Yuda nsa ase de besi nne. Enna Libna nso tee atua bere no ara mu. 23 Na Yoram ho nsem nkae ne dee oyee nyinaa, woantwerere no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? 24 Na Yoram ne n'agyanom koda, na wosiee no kaa n'agyanom ho Dawid kuro mu; na ne ba Ahasia sii n'ananmu dii hene.

Ahasia di Yuda so hene

25 Na Israel hene Ahab ba Yoram afe a eto so dumienmu na Yuda hene Yehoram ba Ahasia bedii hene. 26 Ahasia dii mfee aduonu mmienu na obedii hene no, na odii hene afe biako Yerusalem. Na ne na din de Atalia a oyee Israel hene Omri ba. 27 Na ofaa Ahab fie kwan so, na oyee Awurade ani so bone se Ahab fie, efiri se na Ahab ase ne no.

28 Na one Ahab ba Yoram ko konee Siria hene Hasael ko Ramot-Gilead. Na Siriafo pira Yoram. 29 Na ohene Yoram sane baa se rebesa pira a Siriafo pira no Rama bere a one Siria hene

11 Luk 19, 41. 12 2 Ah 10, 32. 13 1 Sa 24, 14; 1 Ah 19, 15. 16-22 2 Be 21, 1, 5-10.
16 1 Ah 22, 50. 18 2 Ah 8, 26. 19 2 Sa 7, 11-16; 1 Ah 11, 36.
25-29 2 Be 22, 1-6. 26 2 Ah 8, 18; 11, 1. 29 2 Ah 9, 15; 16, 21.

Hasael reko no Yesreel. Na Yuda hene Yehoram ba Ahasia siane koo se orekhwε Ahab ba Yoram Yesreel, efiri se na oyare.

Ti 9

Wasra Yehu ngo si no Israel so hene

Na odiyifoo Elisa frε adiyifoo mma no mu baako ka kyerε no se: E aboso, na fa ngo toa yi kura wo nsam, na ko Ramot-Gilead. 2 Na se woduru ho a, hwehwe Nimsi ba Yehosafat ba Yehu ho, na ko mu, na ma no nsore mfi-ri ne nuanom mu, na fa no ko mpiakyire pia mu, 3 na fa ngo toa no hwie gu n'atifi, na ka se: Se Awurade see nie: Masra wo masi Israel so hene; na hini epono no na dwane, na nnyina.

4 Enna aberante a oye odiyifoo aberante no siim koo Ramot-Gilead. 5 Na oduruie no, na hwε, edom so asafohene tete ho; na okaa se: Mewo asem bi mese wo, osafohene. Na Yehu se: Wone yen nyinaa mu hwan? Na ose: Mene wo, osafohene. 6 Enna osore koo edan no mu, na ohwiee ngo no guu n'atifi, na oka kyerε no se: Se Awurade Israel Nyankopon see nie: Masra wo masi wo Awurade man Israel so hene. 7 Na wobε wo wura Ahab fie, na matε me nkoa adiyifoo no mogya ne Awurade nkoa nyinaa mogya so were Isebel nsam; 8 na Ahab fie nyinaa asε, na matwa Ahabni barima biara atwene, akoa oo, odehyε oo, Israel mu. 9 Na moyε Ahab fie se Nebat ba Yerebeam fie ne Ahia ba Baasa fie. 10 Na akraman bεdi Isebel [nam], Yesreel asase so, na obiara nni ho a obεsie no. Na ohinii epono no dwanee.

11 Na Yehu frii adi baa ne wura nkoa nkyen. Na obi ka kyerε no se: Eye anaa? Aden nti na obodamfoo yi baa wo nkyen yi? Na oka kyerε won se: Mo ara monim obarima no ne ne nstnkeka. 12 Na wose: Atoro! Ka kyerε yen ε! Na ose: Sε ne sε na oka kyerε me se: Se Awurade see nie: Masra wo ngo masi wo Israel so hene. 13 Enna woyε ntem yiyi won ntoma de hyehyε n'ase ntwedes no ara soo, na wohyenee totorobento se: Yehu adi hene!

Yehu di Yehoram ne Ahasia awu

14 Na Nimsi ba Yehosafat ba Yehu pam Yoram tiri so; nso na Yoram ne Israel nyinaa rewεn Ramot-Gilead, Siria hene Hasael nti; 15 na ohene Yehoram deε, na wasane aba Yesreel se orebsa pira a one Siria hene Hasael reko no, Siriafoo pira no no. Na Yehu kaa se: Se two mo tiri mu a, ennee mommma obiara mmfiri adi nnnwane mmfiri kuro yi mu nnkoka no Yesreel. 16 Na Yehu tenaa teaseenam mu koo Yesreel. Na cho na na Yoram da, na Yuda hene Ahasia asiane aba se orebhwε Yoram.

17 Na owemfoo gyina Yesreel abantentene so; na ohunuu Yehu asafokuo no se woreba, na okaa se: Mehunu asafokuo bi. Na Yehoram se: Fa oponkotoseni soma no ma no nkohyia won, na onka se: Asomdwoε anaa? 18 Na oponkotoseni bi ko kohyiaa no, na okaa se: Se ohene see nie: Asomdwoε anaa? Na Yehu se: Wo ne asomdwoε wo deen na eyo? Dane ko m'akyi! Na owemfoo no kaa se: Obfofo no aduru won nkyen, nso onsane mma. 19 Enna osomaa oponkotoseni a otia mmienue, na okoduruu won nkyen no, okaa se: Se ohene see nie: Eye asomdwoε anaa? Na Yehu se: Asomdwoε fa wo ho ben? Dane ko m'akyi! 20 Na owemfoo no kaa se: Waduru won nkyen, nso onsane mma. Na oka [ponko] no sedε Nimsi ba Yehu ka no, na oka no denden pa.

21 Enna Yehoram kaa se: Monsiesie! Na woseisiee ne teaseenam no. Na Israel hene Yehoram ne Yuda hene Ahasia frii adi, won nteaseenam mu, na wofiri kohyiaa Yehu, na wokotoo no Yesreelni Nabot asase no so. 22 Na Yehoram hunuu Yehu no, okaase: Yehu, asomdwoε anaa? Na ose: Asomdwoε ne deen, se wo nā Isebel adwammε ne n'abayigoro bebree no reko soo yi? 23 Enna Yehoram dane ne nsa dwanee, na oka kyerε Ahasia se: Nkonkonsasem nie, Ahasia! 24 Na Yehu de ne nsa soo agyan mu to bo Yehoram abasa ntam, na agyan no hwiree n'akoma mu, na ohwee ne teaseenam mu. 25 Enna oka kyerε ne kunini Bidkar se: Ma no so to no twene Yesreelni Nabot asase no so!

3 1 Ah 19, 16.
10 1 Ah 21, 23.
21 1 Ah 21, 1.

7 1 Ah 21, 22.
13 Mat 21, 7.
25 1 Ah 21, 19.

8 1 Ah 14, 10.
15 2 Ah 8, 28-29.

9 1 Ah 15, 29; 16, 3, 11.
16 2 Ah 8, 29.

Na kae se me ne wo te aponko so bo anan dii n'agya Ahab akyiri no, Awurade de atemmusem yi too ne so se: 26 Ampa ara, mehunu Nabot mogya ne ne mma mogya nnora! Awurade na ose: Na metua wo eso ka, asase yi sol Awurade na ose. Na afei ma no so to no twene asase yi so, sades Awurade asem no tee no.

27 Na Yuda hene Ahasia hunuie no, ofaa turom dan kwan so dwanee. Na Yehu tii no, na okaa se: Mommo ono nso teaseenam no mu. Woyoo saa Gur aforoe a ewo Yibleam ho no; na odwane koo Megido, na okowuu wo ho. 28 Na ne nkoa de no nam teaseenam mu koo Yerusalem; na wosiee no n'asiee kaa n'agyanom ho, Dawid kuro mu.

29 Na Ahab ba Yoram afe a eto so dubiako mu na Ahasia bedii Yuda so hene.

Isebel awiee a eye hu

30 Enna Yehu baa Yesreel. Na Isebel teee no, okekaa n'ani ho adubire na ohyehyee ne ti, na ohwee mpomma mu. 31 Na Yehu duruu spono no ano no, okaa se: Simri a okum ne wura no nyaa asomdwoee? 32 Na omaa n'ani so hwee mpomma no, na okaa se: Hwan na owo m'afa, hwan? Enna pia mufoo baanu anaa baasa firi hwee no. 33 Na okaa se: Monko no nhwee fam! Enna wotoo no hwee fam, na ne mogya bi petee ofasuo ho ne aponko no ho, na ode teaseenam faa ne so. 34 Na ohyenee mu; na odidiie na onomee no, okaa se: Monko nkohwee okaa a woadome no no, na monsie no, efiri se oye ohene babaa. 35 Na wokoo se wrekosie no, na wohanunu ne ho biribiara gye ne tiri-kwankoraa ne ne nan ne ne nsayam. 36 Na wosane beka kyerese no; na okaa se: Awurade asem a onam n'akoa Elia Tisbini no so kae no nie se: Yesreel asase so na akraman bedi Isebel nam, 37 na Isebel funu aye se ewiradodo mfofowa ani, Yesreel asase no so, na wanka se: Isebel niel

Ti 10

Yehu see Ahab fie

Na Ahab wo mmabarima aduon wc Samaria. Na Yehu tweretwerese

nwoma na osoma maa wode koo Samaria koma Yesreel asafohene, mpanimfoo ne Ahab mmagyegyefoo no se: 2 Na afei se nwoma yi ka mo nsa a, se mo wura mma wo mo nkyen na nteaseenam ne aponko ne ofasuo mu kuro ne akodee nso wo mo nkyen yi: 3 monhwehwe mo wura mma no mu dee oye ne dee otene, na momfa no ntena n'agya adwa so, na monko mma mo wura fie. 4 Na wosuroo pa ara kaa se: Hwe, ahemfo baanu no annyina n'anin, na yen dee, yebgyina sen? 5 Na dee odi efie no soo ne dee odi kuro no soo no, mpanimfoo ne mmagyegyefoo no soma maa wokoo Yehu nkyen se: Wo nkoa ne yen, na dee wobeka akyerese yen nyinaa, yebgyo; ysrensi ohene biara; yo dee wope. 6 Enna otwerese won nwoma a etia mmienu se: Se mowo m'afa na mobtie me a, momfa nnipa no, mo wura mma no tiri mmra me nkyen okyena sese Yesreel. Nso na ohene mma no ye mmarima aduon; kuro no mu nnipa aksee no nkyen na woyenee won. 7 Na ebaa se nwoma no kaa won nsa no, wofaa ohene mma no kunkum nnipa aduon no, na wode won tiri guu nkyerenkye mu, na wosoma maa wode koma no Yesreel. 8 Na obfooo no ba beka kyerese no se: Wode ohene mma no tiri no aba. Na ose: Monhore no akuo mmienu spono no ano nkosi anpa. 9 Na anpa no, ofirii adi kogyinaa ho, na oka kyerese oman no nyinaa se: Modi bem, hwe, me na mepam me wura tiri soo na mekum no; na hwan na okunkum yeinom nyinaa? 10 Monhunu afei, se Awurade asem a okaa no Ahab fie ho no mu biara rento fam, na Awurade ayo dee onam n'akoa Elia so kae no. 11 Na Yehu kum Ahab fie nnipa a wokaee nyinaa Yesreel ne ne nnipa aksee ne n'amannifoo ne n'asofoo nyinaa kosii se wannya no obiara amma wamfiri mu amfire.

12 Na osore siim koo Samaria; na owo nnwanhwefooo dan a wosesa mu nnwan no ho, okwan mu no, 13 Yehu hyiaa Yuda hene Ahasia nuanom, na okaa se: Hwannom ne mo? Na wose: Ahasia nuanom ne yen, na yeresiane ako akohwe ohene mma ne ohemmaa mma no se wote sen. 14 Na okaa se: Monkye won anikan! Na wokyerese

won anikan, na wokunkum won nnwan-sesa dan no ho amena ho, nnipa aduanan mmienu, na wannyyaa won mu biara.

15 Na ofiri ho rekorɔ no, ohunuu Rekab ba Yehonadab se ɔreba abehyia no; na okyeaa no ka kyerɛɛ no se: Wowo me ho akoma pa sɛdeɛ mewo no wo ho no? Na Yehonadab se: Ete sal Na se ete saa a, kyea mel Na okyeaa no; na ɔmaa no foro koo ne nkyɛn teaseɛnam no mu. 16 Na ɔkaa se: Ene me nko, na kohwe me ninkunu a metwe mema Awurade. Na ɔmaa no tenaa ne teaseɛnam no mu. 17 Na ɔduruu Samaria no, ɔkum nnipa a woka maa Ahab, Samaria no nyinaa kosii se ɔsɛe won, sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ Elia no.

Yehu see Baal

18 Na Yehu boaboa ɔman no nyinaa ano hyiae, na ɔka kyerɛɛ won se: Ahab som Baal kakraa bi, Yehu deɛ, ɔbesom no bebreɛ. 19 Na afei, Baal adiyifoɔ nyinaa, ne nkoa nyinaa ne n'asɔfoɔ nyinaa, momfre won mmra me nkyɛn, mommma obiara nnka, na mewo afɔdes kesɛ mebo mema Baal; obiara a ɔbeka no rennya nkwa. Na Yehu yɛɛ no aniteɛ mu, se ɔrebesɛ Baal nkoa. 20 Na Yehu kaa se: Mompae nhyia kronkron mma Baal. Na wɔpaeɛ. 21 Na Yehu soma maa wokokyini Israel nyinaa, na Baal nkoa nyinaa bae, wannya obiara a wamma. Na wɔbaa Baal fie, na Baal fie yɛɛ ma firi ano kopem ano. 22 Na ɔka kyerɛɛ deɛ ohwe ntadeɛ dan soɔ no se: Yiyi ntadeɛ bre Baal nkoa nyinaa. Na ɔkoyii ntadeɛ no de breɛ won. 23 Enna Yehu ne Rekab ba Yehonadab koo Baal fie, na ɔka kyerɛɛ Baal nkoa no se: Momppeepe mu nhunu na Awurade nkoa mu bi ammekɔ mo ho ha se Baal nkoa nko. 24 Na wokoo mu se wɔrekoo afɔdes ne ɔhyɛ afɔdes.

Na Yehu de mmarima aduwotwe agyina adihɔ se: Se mmarima a mede won merehyɛ mo nsa yi mu biara firi mu ko a, deɛ ɔmaa no koɛɛ no kra besi ne kra ananmu. 25 Na ɔwieɛ ɔhyɛ afɔdes no bo no, Yehu ka kyerɛɛ ammirikatufoo ne akunini no se: Monko

nkokukoo won, mommma obiara mmfi. Na ammirikatufoo ne akunini no de nkrants ano kunkum won totoo won gui. 26 Na wokoo Baal fie ban no mu, na woyii Baal fie adum no, na wɔhyee; 27 na wɔburii Baal dum no gui, na wɔburii Baal fie no gui, na wɔde yɛɛ tiafi de besi nne.

28 Saa na Yehu see Baal firii Israel. 29 Nanso Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yɛɛ bone no bone akyiri deɛ, Yehu amfi, ene sika nantwie mma a sɔwɔ Bet-El ne Dan no. 30 Na Awurade ka kyerɛɛ Yehu se: Esiane se woayo yei; se woayo deɛ etene m'ani soɔ, na woaye Ahab fie sɛdeɛ sɔwɔ m'akoma mu nyinaa nti, wo mma a wɔbetsɔ so nnan no betena Israel adwa so. 31 Nanso Yehu anhwɛ amfa n'akoma nyinaa anni Awurade Israel Nyankopon mmara so: wamfiri Yerobeam a ɔmaa Israel yɛɛ bone no bone ho.

32 Nna no mu na Awurade firii aseɛ twitwaa Israel soɔ, na Hasael kunkum won Israel ahyɛ nyinaa so, 33 ɛfiri Yordan owiapueɛ, Gilead asase nyinaa, Gadfoɔ ne Rubenfoɔ ne Manasefoɔ deɛ, firi Aroer a sɔwɔ Arnon subonhwa ano ne Gilead ne Basan. 34 Na Yehu ho nsem nkaɛɛ ne deɛ ɔyɛɛ nyinaa ne ne mmaninneɛ nyinaa, wɔantwereɛ no Israel ahemfo beresosɛm nwoma no mu? 35 Na Yehu ne n'agyanom kɔdae, na wɔsieɛ no Samaria; na ne ba Yehoahas sii n'anammu dii hene. 36 Na nna a Yehu de dii Israel so hene Samaria no ye m'firinhyia aduonu nwotwe.

Ti 11

Atalia ahennie ne ne wuo

Na Ahasia na Atalia hunuu se ne ba awuo no, ɔsɛreɛ na ɔsɛe ahennie no asefoɔ nyinaa. 2 Na ɔhene Yoram babaa Yehoseba, Ahasia nuabaa, faa Ahasia ba Yoas, na ɔwɔiaa no firii ɔhene mma a wɔrekoo won no mu de no ne ne ɔbagyegyefoo koo pia mu; na wɔde no hunta firii Atalia anim na wɔankoo no. 3 Na ɔne no huntaa Awurade fie mfɛnsia. Na Atalia dii asase no so hemmaa.

4 Na afe a sɛɔ so nson mu no, Yehoaida soma maa wokofaa Karifoɔ ne

15 Yer 35, 6.

17 1 Ah 21, 21-22.

18 1 Ah 16, 31-33.

23 2 Ah 10, 15.

24 1 Ah 20, 39.

25 1 Ah 18, 40.

26 2 Ah 11, 18.

27 2 Ah 3, 2.

29 1 Ah 12, 26-33.

30 2 Ah 15, 12.

32 2 Ah 8, 12.

35 2 Ah 13, 1.

1-20 2 Be 22, 10-23, 21.

1 2 Ah 8, 26; 9, 27.

ammirikatufoo no zha ha so asafohene baa ne nkyen Awurade fie, na one won pamee, na omaa wokekaa ntam Awurade fie, na ode chene ba no kyere won. 5 Na zhyee won se: Adee a monyo nie: Mo mu nkyemu mmiensa mu biako mmra mo dibeaa homeda, na mommawen chene fie, 6 na nkyemu biako ntena Sur pono ano, na nkyemu biako nso ntena ammirikatufoo akyiri pono no ano; na monwen efie no mmo ho ban. 7 Na mo mu asafokuo mmien, won a wofiri won dibeaa so homeda no nyinaa nwen Awurade fie no, chene ho. 8 Na montwa chene no ho nhyia, monkurakura mo akodee mo nsam; na dee zbeba nkyerepen no mu no, wonku no; na montena chene ho, n'adifire ne ne muba mu.

9 Na zha ha so asafohene no yoo satee zsofooo Yehoiada hyee no nyinaa, na wofaa won nnipa a wobaa won dibeaa so homeda ne won a wofirii mu homeda no, na wobaa zsofooo Yehoiada nkyen. 10 Na zsofooo no de chene Dawid mpea ne akym a zwo Awurade fie no maa zha ha so asafohene no. 11 Na ammirikatufoo no gyinagyina ho kurakura won akodee won nsam, efiri edan no anafooo fam ntwea so kooi edan no atifi fam ntwea so, aforebukyia no ho ne edan no ho, atwa chene no ho ahyia. 12 Na zyii chene ba no firii adi, na ode ahemmotire no booo ne ti, na ode adanse no hyee ne nsa, na wosii no hene, na wosraa no ngo, na woboboo won nsam se: Nyame nnye chene nkwa!

13 Enna Atalia tee ammirikatufoo ne oman no gyegyeege no, zbaa nkurofooo no nkyen Awurade fie; 14 na zbehunui, na hwe, na chene no gyina simpie no so satee ne ybea tee no, na asafohene no ne ntotorobentohyenfooo wo chene no nkyen, na asase no so nkurofooo no nyinaa ani agye, na wohenhyenee ntotorobento. Enna Atalia sunsuane ne ntadee mu, na zteeam se: Atirisopam, atirisopam! 15 Na zsofooo Yehoiada hyee zha ha so asafohene a wohwe dom no sooo no, na zka kyere won se: Monyi no mfa nkyerepen no mu mfi, na dee zbedi n'akyire no, momfa nkrante nkui no. Na zsofooo no kaa se: Wonnku no Awurade fie. 16 Enti wosoo ne mu de no kofaa kwan

a apunkoo nam so ba ahemfie no so; na wokum no ho.

17 Na Yehoiada de apam too Awurade ne chene ne oman no ntam, se wonye Awurade man na ode too chene ne oman no nso ntam. 18 Enna asase no so nkurofooo nyinaa koo Baal fie koburii n'aforebukyia ne n'ahoni no, wobubuu no pasaa, na Baal zsofooo Matan nso, wokum no aforebukyia no anim. Na zsofooo no de awemfooo sisii Awurade fie no ho. 19 Na zfaa zha ha so safohene ne Karifoo ne ammirikatufoo ne asase no so nkurofooo nyinaa, na wode chene no firii Awurade fie siane zfaa ammirikatufoo pono ano kwan so baa chene fie, na ztenaa ahennwa no so. 20 Na asase no so nkurofooo nyinaa ani gyee, na kuro no mu dwoe; na Atalia dee, wode nkrante kum no chene fie ho.

21 Yehoas bedii hene no, na wadi mfrinhyia nson.

Ti 12

Yehoas di Yuda so hene

Yehu afe a etoo so nson so na Yehoas bedii hene, na zdi hene mfrinhyia aduanan Yerusalem. Na ne na din de Sibia a zfri Beer-Seba. 2 Na Yehoas yoo dee etene Awurade ani so ne nna a zsofooo Yehoiada kyerekyere no nyinaa. 3 Nanso soronsorommea no dee, wozanyi; oman no koo so booo afodee na wozhyee aduhwam soronsorommea no so.

4 Na Yehoas ka kyere zsofooo no se: Akronkronnee sika a wode ba Awurade fie sikamono mu no nyinaa ne obiara kra tiri sika se woboo no booo no, ne sika biara nso a eba obi akoma mu se ode beba Awurade fie no, 5 zsofooo no nnyege no won amannifoo nkyen, na womfa mpempam efie no baabi a aye agoo no ne baabiara a wobehunu se agoo bi wo ho. 6 Na chene Yehoas afe a etoo so aduonu mmiensa sooo no, na zsofooo no nnya mpempam efie no mu adango no. 7 Enna chene Yehoas frere zsofooo Yehoiada ne zsofooo no ka kyere won se: Aden nti na mompempam efie no mu adango no? Afei monnyege sika amannifoo nkyen bio, na monyi mma na womfa mpempam efie no

adango no. 8 Na asofoo no penee se worennye oman no ho sika, na worenmpempam efie no mu adango no bio.

9 Enna asofoo Yehoiada faa adaka bi, na otuu ne mmuasoo mu tokuro, na ode sii aforebukyia ho, dee wofa ba Awurade fie no nifa; na asofoo a wohwe epono no ano no de sika a wode ba Awurade fie no nyinaa guu mu. 10 Na se wohunu se sika pii wo adaka no mu a, ohene twerfooo ne asofoo panin no foro ba, na wobekykyere, na wakan sika a wohu no Awurade fie no. 11 Na wodo sika a woakarie no hyee won a woyoo adwuma no a wode won sisii Awurade fie so ahwefoo no nsa, na woyi maa nnua adwumfoo ne adansifoo a woyoo Awurade fie no, 12 ne abantofoo, ne abotwafoo, ne se wode beto nnua ne aboo a wootwa, se wode bepempam Awurade fie adango no, ne se wode betua efie no adango no pempam ho adee a wohweree nyinaa ka. 13 Nanso woamfa sika a wode ba Awurade fie no mu bi anye Awurade fie dwete nyowaa, adumgya, nkoraa, ntotorobento anaa sika ne dwete adee biara. 14 Na wode maa won a woyoo adwuma no, na wode pempam Awurade fie no. 15 Nanso wone nnipa a wode sika hyee won nsa se wofa mma adwumayoofooo no ammu nkonta, efiri se woyee no nokore mu. 16 Asodie afodee sika ne bone ho afodee sika dee, woamfa amma Awurade fie; eye asofoo no dea.

Hasael tu Yerusalem so sa

17 Eberu no mu na Siria hene Hasael foro benee Gat koe, na ofae; na Hasael de n'ani kyeree se oforo aba Yerusalem. 18 Enna Yuda hene Yehoas faa akronkronnee nyinaa a n'agyanom Yuda ahemfo Yehosafat ne Yehoram ne Ahasia yee no kronkron no ne n'akronkronnee ne sika a wohunu no Awurade fie ne ahemfie akoradee mu nyinaa, na osoma maa wode komaa Siria hene Hasael; enna ofirii Yerusalem ho koe.

19 Na Yehoas ho nsem nkaee ne dee oyee nyinaa, wantwere no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? 20 Na ne nkoa sore pam ne tiri so, na wokum Yehoas wo Milo dan a ede reko

Sila no mu. 21 Na ne nkoa Simeat ba Yosakar ne Somer ba Yehosabad booo no na owui; na wosiee no kaa n'agyanom ho, Dawid kuro mu; na ne ba Amasia bedii n'adee.

Ti 13

Yehoahas di Israel so hene

Yuda hene Ahasia ba Yoas afe a eto so aduonu mmiensa so; na Yehu ba Yehoahas bedii Israel so hene Samaria mfee dunson. 2 Na oyee Awurade ani so bone, na odii Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no bone akyi; wamfiri ho. 3 Na Awurade bo fu tiaa Israel, na ode won hyee Siria hene Hasael nsa ne Hasael ba Ben-Hadad nsa nna nyinaa. 4 Na Yehoahas koto srtee Awurade, na Awurade tiee no, efiri se ohunu ohaw a Siria hene de reha Israel no. 5 Na Awurade maa Israel ogyefoo, na wofirii Siriafoo nsa ase, na Israel mma tenaa won ntomadan mu se akane no. 6 Nanso woamfiri Yerobeam a omaa Israel yee bone no fie bone ho; emu na onantee. Na Asera nnua no nso sisii Samaria. 7 Na woannya dom biara amma Yehoahas gye apokosotefoo aduonum ne nteaseenam du ne anammommufoo mpem du, efiri se na Siria hene asee won, na waye won se mfuturo a wotiatia soo. 8 Na Yehoahas ho nsem nkaee ne dee oyee nyinaa ne ne mmaninne, wantwere no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 9 Na Yehoahas ne n'agyanom kodae, na wosiee no Samaria: na ne ba Yoas bedii n'adee.

Yehoas di Israel so hene

10 Yuda hene Yoas afe a eto so aduasa nson so na Yehoahas ba Yehoas bedii Israel so hene Samaria mfee dunsia. 11 Na oyee Awurade ani so bone, wamfiri Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no bone nyinaa ho; emu na onantee. 12 Na Yoas ho nsem nkaee ne dee oyee nyinaa ne ne mmaninne, se one Yuda hene Amasia dii ako no, wantwere no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 13 Na Yoas ne n'agyanom kodae, na Yero-

15 2 Ah 22, 7.

21 2 Ah 14, 1.

5 2 Ah 14, 27.

13 2 Ah 14, 23.

17 2 Ah 10, 32.

1 2 Ah 10, 35.

6 1 Ah 16, 33.

18 1 Ah 15, 18.

2 1 Ah 12, 26-33.

11 2 Ah 13, 2.

20 2 Ah 14, 5.

3 2 Ah 10, 32.

12 2 Ah 14, 8-16.

beam betenaa n'adwa so; na wosiee Yoas Samaria kaa Israel ahemfo ho.

Elisa nkomhye ne ne wuo

14 Nso na Elisa yare ne yadee a ode wui no. Na Israel hene Yoas siane baa ne nkyen besiu n'anim, na okaa se: M'agya, m'agya! Israel nteaseenam ne n'apokosotefoo! 15 Enna Elisa ka kyere no se: Kofa tadua ne agyan! Na ode tadua ne agyan bree no. 16 Na oka kyere Israel hene no se: Fa wo nsa so tadua no mu. Na ode ne nsa so mu; na Elisa de ne nsa guu ohene no nsa so. 17 Na okaa se: Hini apuee mpomma no! Na ohinii. Na Elisa se: To! Na otoo. Na ose: Awurade nkonimdie agyan, Siria so nkonimdie agyan! Na wobebɔ Siria wo Afek akosi se wobedwere won. 18 Na okaa se: Fa agyan no! Na otasee. Na oka kyere Israel hene no se: To bo fam! Na otoo bo fam mprensa, na ogyinae. 19 Enna Nyan-kopon nipa no bo fuu no kaa se: Anka ese se woto no mpre nnum anaa nsia; eno na anka wobebɔ Siria akosi se wobedwere won; enti nso mprensa pe na wobebɔ Siria.

20 Na Elisa wui, na wosiee no. Na afe no baee no, Moabfo afomfafo asafɔ baa asase no so. 21 Na wrekosie onipa bi, na hwe, wɔhunuu asafokuo no, na wotoo onipa no twenee Elisa da mu; na onipa no kɔkaa Elisa nnompe pe, na onyaa nkwa, na osore gyinaa ne nan so.

Yehoas di Ben-Hadad so nkonim

22 Na Siria hene Hasael haa Israel, Yehoahas nna nyinaa. 23 Nanso Awurade dom won, na ne yam hyehye no maa won, na odanee ne ho kyere won n'apam a one Abraham, Isak ne Yakob pamee no nti, na wampe se osee won, na wanto won antwene amfiri n'anim de besi seesei.

24 Na Siria hene Hasael wui; na ne ba Ben-Hadad bedii n'adee. 25 Na Yehoahas ba Yehoas sane kogyee Hasael ba Ben-Hadad nsam nkuro a ode oko begyee no n'agya Yehoahas nsam no; mprensa na Yoas bo no, na odanee Israel nkuro no mae.

Ti 14

Amasia di Yuda so hene

Israel hene Yoahas ba Yoas afe a etia mmienmu na Yuda hene Yoas ba Amasia bedii hene. 2 Obedii hene no, nawadi mfeaduonu nnum, na odii hene mfeaduonu nkron Yerusalem. Na ne na din de Yehoadin a ofiri Yerusalem. 3 Na otoo de etene Awurade ani so, nanso na ente se n'agya Dawid; sedee n'agya Yoas yee no nyinaa na ononsoyee. 4 Nanso soronsorommea no de, woanyi. Oman no ko so bo afodee na wɔhyee aduhwam soronsorommea no so. 5 Na ahennie no tim ne nsam no, okum ne nkoa a wokum n'agya ohene no. 6 Na awudifoo no mma no de, wanku won, sedee wɔatwere no Mose mmara no mu sedee Awurade hyee se: Wonnku agyanom, mma nti, nso wonnkum mma, agyanom nti, na mmom obiara bone so na wonku no, no. 7 Ono na okum Edom mu nnipa mpemdu Nkyene-Bonhwa mu, na ode oko faa Sela, na otoo ne din Yokteel de besi nne.

Israel hene Yehoas di Amasia so nkonim

8 Eberɛ no mu na Amasia somaa abfo maa wokoo Israel hene Yehu ba Yehoahas ba Yehoas nkyen se: Bra, ma yenni anim hunu. 9 Na Israel hene Yehoas soma maa wɔbaa Yuda hene Amasia nkyen se: Nkasɛ dua a ewo Lebanon no soma maa wokoo tweneduro a ewo Lebanon no nkyen se: Fa wo babaa ma me ba nware. Na wiram mmoa a wɔwo Lebanon no sene betiatiaa nkasɛ dua no so. 10 Kum de, woakum Edom, na w'akoma ama wo so. Ma w'animuonyam nnooso mma wo na tena wo fie, na aden nti na wo ne mmusuo rebedi aperepere na woahwe ase, wo ne Yuda nyinaa?

11 Na Amasia antie. Enna Israel hene Yehoas foro baee, na wobehyiaam koe, ono ne Yuda hene Amasia wo Bet-Semes a eye Yuda dea ho. 12 Na Yuda gui wo Israel anim, an wɔdwane kokoo won ntomadan mu. 13 Na Israel hene Yoas kyeree Ahasia ba Yehoas ba Yuda hene Amasia wo Bet-Semes; na obaa Yerusalem beburi Yerusalem fasuo firi Efraim pono no ho de kosi

ntwea pono no hɔ basafa ahanan. 14 Na ɔfaa sika ne dwete nyinaa ne nnwinnee a wɔhunuu no Awurade fie ne ahemfie akoradeɛ mu ne nnonwowa, na ɔsane kɔɔ Samaria.

15 Na Yoas ho nsem nkaeɛ, deɛ ɔyɛɛ ne ne mmaninneɛ ne sɛdeɛ ɔne Yuda hene Amasia koɛ no, wɔantwerɛ no Israel ahemfo berɛsɔsem nwoma no mu? 16 Na Yehoas ne n'agyanom kɔɔɔ, na wɔsieɛ no Samaria kaa Israel ahemfo ho, na ne ba Yerobeam bɛdii n'adeɛ.

17 Yoas ba Yuda hene Amasia tenaa ase Yehoahas ba Israel hene Yehoas wuo akyi mɔrinhyia dunum. 18 Na Amasia ho nsem nkaeɛ no, wɔantwerɛ no Yuda ahemfo berɛsɔsem nwoma no mu? 19 Na wɔpam ne tiri so Yerusalem, na ɔdwane kɔɔ Lakis; na wɔsoma maa wɔtii no kɔɔ Lakis, na wɔkɔkum no wɔ hɔ. 20 Na wɔde no too aponko so bae, na wɔsieɛ no Yerusalem kaa n'agyanom ho, Dawid kuro mu.

21 Enna Yuda man no nyinaa faa Asaria a wadi mfɛɛ dunsia no na wɔsii no hene sii n'agya Amasia ananmu. 22 Ono na ɔkyekyeree Elat na ɔdane maa Yuda, na akyire yi no ɔhene no ne n'agyanom dae.

Yerobeam a ɔtia mmienɔ di Israel so hene

23 Yuda hene Amasia, Yoas ba, afe a ɛto so dunum so na Israel hene Yerobeam, Yoas ba, bɛdii hene, Samaria, mfɛɛ aduanan biako. 24 Na ɔyɛɛ Awurade ani so bɔne, wamfiri Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yɛɛ bɔne no bɔne nyinaa ho. 25 Ono na ɔkɔgyee Israel hyeɛ sane maa wɔn de firi deɛ wɔreko Hamat de bɛsi Araba po ano, sɛ Awurade Israel Nyankopɔn asem a ɔnam n'akoa Amitai ba Yona, odiyifɔ a ɔfiri Gat-Hefer so kaeɛ no. 26 Na Awurade hunuu Israel amanehunuu sɛ ɛyɛ nwono papa, na ɔdehyeɛ ne akɔa nyinaa kɔ na Israel nni ɔboafɔ biara. 27 Nso na Awurade nkaa sɛ ɔbɛpɛpa Israel din afiri ɔsoro ase, na ɔnam Yoas ba Yerobeam so gyee wɔn.

28 Na Yerobeam ho nsem nkaeɛ ne deɛ ɔyɛɛ nyinaa ne ne mmaninneɛ,

sɛdeɛ ɔkoɛɛ ne sɛdeɛ ɔdaneɛ Damasko ne Hamat a ɛyɛɛ Yuda dea no maa Israel no, wɔantwerɛ no Israel ahemfo berɛsɔsem nwoma no mu? 29 Na Yerobeam ne n'agyanom, Israel ahemfo no, kɔɔɔ, na ne ba Sakaria bɛdii n'adeɛ.

Ti 15

Asaria di Yuda so hene

Israel hene Yerobeam afe a ɛto so aduonu nson mu na Yuda hene Amasia ba Asaria bɛdii hene. 2 ɔbɛdii hene no, na wadi mfɛɛ dunsia, na ɔdii hene mɔrinhyia aduonum mmienɔ Yerusalem. Na ne nã din ne Yekolia a ɔfiri Yerusalem. 3 Na ɔyɛɛ deɛ ɛtene Awurade ani so, sɛdeɛ n'agya Amasia yɛɛ no nyinaa; 4 gye sorɔnsorɔmmɛa no na wɔanyie; ɔman no kɔɔ so bɔɔ afɔdeɛ na wɔhyee aduhwam sorɔnsorɔmmɛa no so. 5 Na Awurade bɔɔ ɔhene no maa no yaree kwata de kɔsɔi ne wuda; na ɔkɔtenaa ayarefɔɔ fie, na ɔhene ba Yotam na ɔdii ɛfie no sɔɔ na ɔbuu asase no sofɔɔ atɛn. 6 Na Asaria ho nsem nkaeɛ ne deɛ ɔyɛɛ nyinaa, wɔantwerɛ no Yuda ahemfo berɛsɔsem nwoma no mu? 7 Na Asaria ne n'agyanom kɔɔɔ, na wɔsieɛ no kaa n'agyanom ho Dawid kuro mu; na ne ba Yotam bɛdii n'adeɛ.

Sakaria di Yuda so hene

8 Yuda hene Asaria afe a ɛto so aduasa nwɔtwe mu na Yerobeam ba Sakaria bɛdii Israel so hene Samaria, abosome nsia. 9 Na ɔyɛɛ Awurade ani so bɔne, sɛdeɛ n'agyanom yɛɛ no; wamfiri Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yɛɛ bɔne no bɔne ho. 10 Na Yabes ba Salum pam ne tiri so, na ɔbɔɔ no ɔman no anim kum no, na ɔsii n'ananmu dii hene. 11 Na Sakaria ho nsem nkaeɛ no, hwe, wɔatwerɛ no Israel ahemfo berɛsɔsem nwoma no mu. 12 Eno ne Awurade asem no a ɔka kyerɛɛ Yehu sɛ: W'awoo nteatoasɔ a ɛto so nnan mu mma bɛtɛna Israel adwa so. Na ɛbaa sa.

16 2 Ah 13, 13

22 2 Ah 16, 6.

25 Yona 1, 1.

1-7 2 Be 26, 1, 3-23.

7 2 Ah 15, 32.

12 2 Ah 10, 30.

19 2 Ah 12, 20.

23 2 Ah 14, 16; Hos 1, 1; Amos 1, 1.

26 Deut 32, 36.

1 2 Ah 14, 21.

8 2 Ah 14, 29.

14 1 Ah 16, 17.

20 2 Ah 9, 28.

27 2 Ah 13, 5.

4 2 Ah 14, 3-4.

9 1 Ah 12, 26-33.

21 2 Ah 15, 1-2.

24 1 Ah 12, 26-33.

29 2 Ah 15, 18. —

5 Lev 13, 46.

10 2 Ah 15, 14; Amos 7, 9.

Salum di Israel so hene

13 Yabes ba Salum bedii hene, Yuda hene Usia afe a eto so aduasa nkron mu; na odii hene bosome wo Samaria. 14 Na Gadi ba Menahem firii Tirsa foro baa Samaria, na obeboo Yabes ba Salum Samaria kum no, na osii n'ananmu dii hene. 15 Na Salum ho nsem nkaee ne n'apam a opameee no, hwe, wootwere no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu. 16 Eberɛ no mu no Menahem firii Tirsa kokum Tifsa ne dee swo mu nyinaa ne cho asase, efiri se wanhini no nti, okum won, na opaepaee emu anyinsɛnfoɔ nyinaa mu.

Menahem di Israel so hene

17 Yuda hene Asaria afe a eto so aduasa nkron mu na Gadi ba Menahem bedii Israel so hene mfee du Samaria. 18 Na oyee Awurade ani so bone, wamfiri Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no bone ho ne nna nyinaa. 19 Asiria hene Pul baa asase no so, na Menahem maa Pul dwete dwetiksee apem, se ommoa no nhye ne nsa mu den, n'ahennie no mu. 20 Na Menahem gyegyee Israel ho too, mmarima a wobɛtumi nyinaa ho dwete nnwɛɛbena aduonum aduonum, se ode rekoma Asiria hene. Enna Asiria hene no sanee, na wannyina asase no so ho. 21 Na Menahem ho nsem nkaee ne dee oyee nyinaa, wootwere no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 22 Na Menahem ne n'agyanom kodaee, na ne ba Pekahia bedii n'adee.

Pekahia di Israel so hene

23 Yuda hene Asaria afe a eto so aduonum mu na Menahem ba Pekahia bedii Israel so hene Samaria mfee mmienu. 24 Na oyee Awurade ani so bone. Wamfiri Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no bone ho. 25 Na ne kunini Peka a oye Remalia ba pam ne tiri so, na oboo no Samaria ahemfie aban mu, one Argob ne Arie, na Gileadfoɔ mma mu mmarima aduonum ka ne ho; na okum no, na obedii n'adee. 26 Na Pekahia ho nsem nkaee ne dee oyee nyinaa, hwe, wootwere no Israel ahemfo beresosem nwoma mu.

Peka di Israel so hene

27 Yuda hene Asaria afe a eto so aduonu mmienu mu na Remalia ba Peka bedii Israel so hene Samaria mfee aduonu. 28 Na oyee Awurade ani so bone. Wamfiri Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no bone ho.

29 Israel hene Peka bere so na Asiria hene Tiglat-Pileser ba befaa Lyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea, Naftali asase nyinaa, na otuu won koo Asiria. 30 Na Ela ba Hosea pam Remalia ba Peka tiri so, na oboo no kum no, na obedii n'adee Usia ba Yotam afe a eto so aduonu mu. 31 Na Peka ho nsem nkaee ne dee oyee nyinaa, hwe, wootwere no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu.

Yotam di Yuda so hene

32 Israel hene Remalia ba Peka afe a etia mmienu mu na Yuda hene Usia ba Yotam bedii hene. 33 Obedii hene no, na wadi mfee aduonu nnum, na mfrinhyia dunsia na odii hene Yerusalem. Na ne na din de Yerusa a oye Sadok babaa. 34 Na oyee dee etene Awurade ani so, sɛdee n'agya Usia oyee nyinaa na oyee; 35 gye sorɔnsorɔmmea na wanyie, oman no koo so boo afodee na wohyee aduhwam sorɔnsorɔmmea no so. Ono na osii Awurade fie pono a ekoron no. 36 Na Yotam ho nsem nkaee ne dee oyee nyinaa, wootwere no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu?

37 Nna no mu na Awurade firii ase somaa Siria hene Resin ne Remalia ba Peka baa Yuda so. 38 Na Yotam ne n'agyanom kodaee, na wosiee no kaa n'agyanom ho, n'agya Dawid kuro mu, na ne ba Ahas bedii n'adee.

Ti 16*Ahas di Yuda so hene*

Remalia ba Peka afe a eto so dunson mu na Yuda hene Yotam ba Ahas bedii hene. 2 Ahas bedii hene no, na wadi mfrinhyia aduonu, na odii hene mfrinhyia dunsia Yerusalem. Na wanye dee etene Awurade, ne Nyan-

18 2 Ah 15, 9.

20 2 Ah 23, 35.

24 2 Ah 15, 9.

25 2 Ah 15, 10, 14, 30.

28 2 Ah 15, 9.

29 1 Be 5, 26.

30 2 Ah 17, 1; 15, 25.

32-36, 38 2 Be 27.

32 2 Ah 15, 5, 7.

34 2 Ah 15, 3-4.

37 2 Ah 16, 5.

— 1-20 2 Be 28.

1 2 Ah 15, 38.

kopon, ani so se n'agya Dawid. 3 Na ofaa Israel ahemfo kwan so, na ne ba mpo omaa no faa ogya mu, se aman-aman a Awurade tuu won firii Israel mma anim no akyiwades tes no. 4 Na oboboo afodes na ohyee nnuhwam soronsoromma ne nkokoo so ne nnua fromfrom nyinaa ase.

5 Ebere no mu na Siria hene Resin ne Israel hene Remalia ba Peka foro baa Yerusalem bakoes; na wokaa Ahas hyee mu, nanso woantumi anko. 6 Eberere no mu ara na Siria hene Resin gye Elat sane maa Siria, na opamoo Yudafo no firii Elat, na Edomfo baa Elat betenaa ho de besi nne. 7 Na Ahas somaa abofo maa wokoo Asiria hene Tiglat-Pileser nkyen se: W'akoa ne wo ba ne me; foro bra begye me Siria hene ne Israel hene a woasore atia me yi nsam. 8 Na Ahas faa dwets ne sika a wahunuu no Awurade fie ne ohene fie akorades mu no soma maa wode komaa Asiria hene se ayyesdes. 9 Na Asiria hene tiee no, na Asiria hene foro baa Damasko, na obefae, na otuu won keduaa Kir, na okum Resin.

10 Na ohene Ahas siim kohyiaa Asiria hene Tiglat-Pileser wo Damasko; na okohunuu afobukya a ewo Damasko no, na ohene Ahas de afobukya no nsesoo ne nsususoo sedit ne yobe nyinaa tes soma maa wode bree osofo Uria. 11 Na osofo Uria sii afobukya no sedit ohene Ahas soma firii Damasko de bree no no, saa na osofo Uria yo sise ba a ohene Ahas firi Damasko baes no. 12 Na ohene firi Damasko baes no, ohene behunuu afobukya no, na ohene twe pinii afobukya no, na oboo so ohyee afodes. 13 Na ohyee ne hyee afodes ne n'aduane afodes, na ohwiee n'ahwiesaa, na ode n'asomdwoes afodes mogya petee afobukya no so. 14 Na kobere afobukya a ssi Awurade anim no, otwe firii asoredan no anim, afobukya foforo no ne Awurade dan no ntam de kosii afobukya no nkyenmu atifi fam. 15 Na ohene Ahas hyee osofo Uria se: Afobukya kesee no so na hye anopa hyee afodes ne anwummers aduane afodes ne ohene hyee afodes ne n'aduane afodes ne asase yi sofo nyinaa, hyee afodes ne won aduane

afodes ne won ahwiesaa, na fa ohyee afodes mogya nyinaa ne okum afodes nyinaa mogya pete so; na kobere afobukya no nsi me ho na mennwene ho. 16 Na osofo Uria yo sedit ohene Ahas hyee no nyinaa.

17 Na ohene Ahas twitwaa nnaka no nhyehyemu no, na oyii so nwarese no, na oyii epo no firii kobere anantwie a ewo asee no so, na ode sii abossee bi so. 18 Na okwan a woakata soo a wofa so homeda a woyoo no efie no mu ne ohene mfikyikwan no, Asiria hene nti oyi kotoo Awurade fie. 19 Na Ahas ho nsem nkaes, des oyee no, woantwere no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? 20 Na Ahas ne n'agyanom kodae, na wosiee no kaa n'agyanom ho Dawid kuro mu; na ne ba Hesekia bedii n'ades.

Ti 17

Hosea ye Israel hene a odi akyire

Yuda hene Ahas afe a eto so dumienmu na Ela ba Hosea bedii Israel so hene Samaria mfee nkron. 2 Na oyee Awurade ani so bone, nanso na ente se Israel ahemfo a wodii n'anim no. 3 Ono so na Asiria hene Salmaneser baes, na Hosea beyee n'akoa, na omaa no ayyedes. 4 Na Asiria hene hunuu se Hosea apam ne tiri so se wasoma abofo ama woako Misraim hene So nkyen, efiri se wamfa ayyedes ankoma Asiria hene se daa afe no; enna Asiria hene bakyekeyeree no kotoo nneduadan mu. 5 Na Asiria hene tu baa asase no nyinaa so, na obaa Samaria bekaa no hyee mu mfee mmiensa. 6 Hosea afe a eto so nkron mu na Asiria hene faa Samaria, na otuu Israel koo Asiria, na ode won keduaa Halah ne Habor, Gosan asubontene ho, ne Media nkuro mu.

Asiria tukoro

7 Na ebaa sa, efiri se na Israelfoo aye Awurade won Nyankopon a oyii won Misraim asase soo Misraim hene Farao nsam baes no bone, na woakosuro anyame foforo, 8 na woanante amanaman a Awurade tuu won firii Israel mma anim no ahyedes ne Israel ahemfo des a wohyehyees no mu. 9 Na Israelfoo no

3 2 Ah 21, 6; Lev 18, 21. 5 Yes 7, 1-9. 6 2 Ah 14, 22. 7 2 Ah 15, 29.
8 1 Ah 15, 18. 17 1 Ah 7, 23-39. 20 2 Ah 18, 1. — 1 2 Ah 15, 30.
3 2 Ah 18, 9-12. 4 Hos 12, 1. 8 2 Ah 16, 3.

nam aseɛ dii nsem a emfata ne Awurade wɔn Nyankopɔn dii asie, na wɔsisii sorɔnsorɔmmea, wɔn nkuro nyinaa mu, ɛfiri awemfoɔ abantentene so kɔsi afa-suo nkuro so, 10 na wɔyoyɔɔ adum ne Asera nnua, nkokoɔ a ɛkorɔn nyinaa so, ne nnua frɔmfrɔm nyinaa ase maa wɔn. 11 Na ɛho na wɔhyee nnuhwam sorɔnsorɔmmea nyinaa, sɛ amanaman a Awurade tutuu wɔn firii wɔn anim no, na wɔdii nsemme ne de huruu Awurade bo. 12 Na wɔsonsom ahonihuhuo a Awurade aka wɔn ɛho asem sɛ: Monnni saa asem yi, no. 13 Na Awurade nam n'adiyifoɔ nyinaa ne adehunufɔɔ nyinaa so dii Israel ne Yuda adanses sɛ: Mɔnsane mfiri mo akwammone no so, na mɔnni me mmara nsem ne m'ahyɛdeɛ so, sɛ mmara a mehyɛ mo agyanom a menam me nkoa adiyifoɔ no so memaa wɔde brɛɛ mo no nyinaa. 14 Nanso wɔantie, na wɔsen-seneɛ wɔn kɔn sɛ wɔn agyanom a wɔannye Awurade wɔn Nyankopɔn annie no kɔn. 15 Na wɔpoo n'ahyɛdeɛ ne n'apam a ɔne wɔn agyanom pameɛɛ ne n'adanseɛ a ɔdii wɔn no, na wɔkɔdii ahuhudeɛ akyi dii ahuhusem, na wɔkɔdii amanaman a wɔatwa wɔn ho ahyla a Awurade hyɛɛ wɔn sɛ wɔnnye sɛ wɔn no akyi. 16 Na wɔgyaa Awurade wɔn Nyankopɔn mmara nyinaa, na wɔyɔɔ ahoni a wɔaguo, nantwie mma mmienu fae, na wɔyɔɔ Asera nnua, na wɔsɔree ɔsoro asafo nyinaa, na wɔsom Baal. 17 Na wɔmemaa wɔn mmabarima ne wɔn mma mmaa fefaa ogya mu, na wɔhyehyɛɛ nkɔm bisabisaa adeɛ, na wɔtontɔn wɔn ho sɛ wɔbɔye Awurade ani so bone de ahuru ne bo. 18 Enti na Awurade faa Israel abufuo sɛɛ, na ɔyii wɔn firii n'anim, wannya obiara sɛ Yuda abusuakuo nko.

19 Yuda nso anni Awurade wɔn Nyankopɔn mmara nsem so, na wɔnantee Israel ahyɛdeɛ a wɔyɛɛ no mu. 20 Enti na Awurade poo Israel asefoɔ nyinaa, na ɔbrɛɛ wɔn ase, na ɔde wɔn hyɛɛ afomfafoɔ nsa kɔsii sɛ ɔtoo wɔn firii n'anim guis.

21 Na Israel te firii Dawid fie ho, na wɔde Nebat ba Yerobeam sii hene, na Yerobeam twee Israel firii Awurade akyiridie ho maa wɔyɛɛ bone kese. 22 Na Israelfoɔ kɔnantee Yerobeam

bone a ɔyɛɛ no nyinaa mu; wɔamfiri ho 23 de kɔsii sɛ Awurade yii Israel firii n'anim, sɛdeɛ ɔnam ne nkoa adiyifoɔ no nyinaa so kaɛɛ no. Eno na wɔtuu Israel firii n'asase so kɔɔ Asiria de besi nne.

Samariafoɔ asefire

24 Na Asiria hene kɔfaa nnipa firii Babel ne Kuta ne Awa ne Hamat ne Sefarwaim de wɔn beduaa Samaria nkuro mu sii Israelfoɔ no ananmu, na wɔdii Samaria so na wɔtenaa ne nkuro mu. 25 Na ɛbaa sɛ wɔn hotena mɔtia-sɛɛ mu no na wɔnsuro Awurade, na Awurade somaa agyata maa wɔbaa wɔn mu a wɔkunkum wɔn mu binom. 26 Na wɔkɔka kyerɛɛ Asiria hene sɛ: Amanaman a woatutu wɔn de wɔn abɛdua Samaria nkuro mu yi, wɔnnim asase no so Nyankopɔn no atemmudeɛ, enti wasoma agyata ama woaba wɔn mu, na hwe, wɔrekukũ wɔn, ɛsiane sɛ wɔnnim asase no so Nyankopɔn atemmudeɛ. 27 Enna Asiria hene no hyɛɛ sɛ: Momma asɔfoɔ a moatu wɔn ho no mu baako nkɔ ho, na wɔnkɔ nkɔtena ho, na ɔnkyerɛkyerɛ wɔn asase no so Nyankopɔn no atemmudeɛ. 28 Na asɔfoɔ a wɔtuu wɔn firii Samaria no mu baako ba betenaa Bet-El, na ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn sɛdeɛ wɔnsuro Awurade.

29 Nanso amanaman no yoyɔɔ wɔn anyame, na wɔde wɔn sisii sorɔnsorɔmmea adan a Samariafoɔ yoyɛɛ no mu, ɔman biara wɔn nkuro a wɔte mu no mu. 30 Na Babelfoɔ no yɔɔ Sukot-Benot, na Kutfoɔ no yɔɔ Nergal, na Hamatfoɔ no yɔɔ Asima, 31 na Awiffoɔ no yɔɔ Nibhas ne Tartak, na Sefarwiffoɔ de ogya hyehyee wɔn mma maa Adramelek ne Anamelek, Sefarwaim anyame no. 32 Na wɔsuroo Awurade nso, na wɔde wɔn baabiara nnipa sisii sorɔnsorɔmmea asɔfoɔ, na wɔbobɔɔ afɔdeɛ maa wɔn sorɔnsorɔmmea afie no mu. 33 Wɔsuroo Awurade, na wɔsonsom wɔn ara wɔn anyame, sɛ amanaman a wɔtuu wɔn firii ho baɛɛ no amanneɛ teɛ. 34 ɛde besi nne yi ara wɔye sɛ kane nneyɛɛ no.

Wɔnsuro Awurade, nso wɔnyɔ sɛdeɛ wɔn ahyɛdeɛ ne wɔn atemmudeɛ no ne mmara ne smom a Awurade hyɛɛ Yakob a ɔtoo no din Israel no mma no teɛ no.

10 2 Ah 16, 4; 1 Ah 14, 23. 11 2 Ah 17, 8.
15 Ex 23, 24. 16 1 Ah 12, 28; 16, 33.
23 Deut 28, 63-64. 31 2 Ah 17, 17.

12 Ex 20, 2-3; 23, 13.
17 2 Ah 16, 3. 21 1 Ah 12, 20.

35 Wɔn na Awurade ne wɔn pameeɛ, na ɔhyɛ wɔn sɛ: Monnsuro anyame foforo na monnsore wɔn na monnsom wɔn, na mommmɔ wɔn afɔdeɛ, 36 na mmom Awurade a ɔde ahooden kɛsɛ ne basa a watene mu kɔyii mo firii Misraim asase so baɛɛ no, ɔno na monnsuro no, na ɔno na monnsore no, na ɔno na mommmɔ no afɔdeɛ. 37 Na ahyɛdeɛ ne atem-mudeɛ ne mmara ne emom a ɔtwere maa mo no, monni so nye no nna nyinaa, na monnsuro anyame foforo. 38 Na apam a me ne mo pameeɛ no, mommma mo were mmfi, na monnsuro anyame foforo, 39 na mmom Awurade mo Nyankopɔn na munsuro no, na ɔno na ɔbeyi mo afiri mo atamfo nyinaa nsam. 40 Nanso wɔantie, na mmom sɛ wɔn kane atemmudeɛ tee no ara na wɔyɔɛ. 41 Sɛɛ na amanaman yi suro Awurade, na wɔsonsom wɔn ahoni a wɔasensene no, wɔn mma ne wɔn mma mma nso, sɛdeɛ wɔn agyanom yɔɛ no, saa ara na wɔn nso wɔyɔ de bɛsi nne.

Ti 18

Hesekia di Yuda so hene

Na Israel hene Ela ba Hosea afe a ɛto so mmiensa mu na Yuda hene Ahas ba Hesekia bɛdii hene. 2 Ɔbɛdii hene no, na wadi mfrinhyia aduonu nnum, na ɔdii hene mfeɛ aduonu nkron Yerusalem. Na ne nã din de Abi a ɔye Sakaria babaa. 3 Na ɔyɔɔ deɛ etene Awurade ani so, sɛdeɛ n'agya Dawid yɔɛ nyinaa. 4 Ɔno na ɔyiyii sorɔnsorɔmmea no, na ɔbubuu adum no, na ɔtwitwaa Asera nnua no guie, na ɔbubuu kɔbere wɔ a Mose yɔɛ no; na ɛde bɛsi saa bere no, na Israelfoɔ hye aduhwam ma no, na wɔfre no Nehustan. 5 Awurade Israel Nyankopɔn so na ɔde ne ho toɛ, na n'akyiri no obiara amma sɛ ɔno Yuda ahemfo nyinaa mu, na obiara anni n'anim saa. 6 Na ɔbataa Awurade ho, wansane amfiri n'akyi, na ɔdii ne mmara nsam a Awurade hyɛ Mose no so. 7 Na Awurade dii n'akyi; baabiara a na ɔfiri koro no, ɔnya siadeɛ; na ɔtee Asiria hene so atua, na wansom no. 8 Ɔno na ɔkunkum Filistifoɔ kɔduruu Gasa ne ɛho asase, de firi awɛmfɔɔ abantentene so kɔsii kuro a afasuo atwa ho ahyia no so.

9 Na ɔhene Hesekia afe a ɛto so nnan a ɛye Israel hene Ela ba Hosea afe a ɛto so nson mu no, Asiria hene Salmaneser foro baa Samaria so bɛkaa no hyɛ mu, 10 na mfeɛ mmiensa awieɛ no wɔfae. Hesekia afe a ɛto so nsia a ɛne Israel hene Hosea afe a ɛto so nkron no mu na wɔfaa Samaria. 11 Na Asiria hene tuu Israel kɔɔ Asiria, na ɔde wɔn kɔguu Hala ne Habor, Gosan asubɔntene ho, ne Media nkuro mu, 12 ɛfiri sɛ wɔantie Awurade wɔn Nyankopɔn, na wɔtɔɔ n'apam ne deɛ Awurade akɔa Mose hyɛɛ no nyinaa, na wɔantie na wɔanyɔ.

Sanaherib nua Yerusalem

13 Na ɔhene Hesekia afe a ɛto so dunan mu na Asiria hene Sanaherib tu baa Yuda nkuro a ɛye den nyinaa so bɛfae. 14 Na Yuda hene Hesekia soma maa wɔkɔɔ Asiria hene nkryɛn wɔ Lakis sɛ: Mayɛ bone; sane firi me so, na deɛ wode bɛto me soɔ no, mɛsoa. Na Asiria hene hyɛ sɛ Yuda hene Hesekia ntua dwetɛ dwetikɛsɛɛ ahasa ne sika dwetikɛsɛɛ aduasa. 15 Na Hesekia de dwetɛ a wɔhunuu no Awurade fie ne ahemfie akoradeɛ mu no nyinaa mae. 16 Ɔbere no mu na Hesekia twitwaa Awurade aban apono ne adum ho sika a Yuda hene Hesekia duraduraa ho no, na ɔde maa Asiria hene.

17 Enna Asiria hene somaa Tartan ne Rabsaris ne Rabsake firi Lakis ne dom a emu ye duro baa ɔhene Hesekia nkryɛn Yerusalem; na wɔforo baa Yerusalem; na wɔforo baɛɛ no, wɔbɛgyinaa atifi tareɛ a ɛwɔ ntomasifoɔ asasewa no tempon ho no suka ho. 18 Na wɔbɛfreɛ ɔhene. Enna Milkia ba Eliakim a ɔdi ɛfie no soɔ ne ɔtwerefoɔ Sebna ne ɔsenkaefoɔ Asaf ba Yoa firii adi kɔɔ wɔn nkryɛn.

19 Na Rabsake ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mɔnka nkryɛɛ Hesekia sɛ: Sɛ ɔhenkɛsɛɛ no, Asiria hene no sɛɛ nie: Ɖdeen koraa na wode wo ho to soɔ yi? 20 Wosusu sɛ anosɛm nko ye akodie ho nyansa ne mmaninyɛ! Na afei, hwan so na wode wo ho toɔ a enti wote me so atua yi? 21 Afei, hwɛ, wode wo ho to demmire a abuo yi so, sne Misraim a sɛ obi twere no a, ɛwɔ ne nsam hwire

35 Bx 23, 24.

3 2 Ah 20, 3.

9 2 Ah 17, 3-6.

38 Deut 6, 12-19. — 1 2 Ah 16, 20.

4 2 Bc 31, 1; 2 Ah 15, 35; Num 21, 8-9.

13-37 2 Bc 32, 1-19; Yea 36.

2 2 Bc 29, 1-2.

5 2 Ah 23, 25.

14 2 Ah 18, 7.

15 2 Ah 16, 8.

mu! Saa na Misraim hene Faraο tec ma wɔn a wɔde wɔn ho to ne soo nyinaa. 22 Na se moka kyere me se: Awurade yen Nyankopɔn so na yede yen ho too a, enye ono na Hesehia ayi ne sorɔnso-rommea ne n'afɔrebukya, na wase Yuda ne Yerusalem se: Afɔrebukya yi anim na monsores? 23 Na afei ene me wura Asiria hene nkyea e, na mema wo apɔnkɔ mpennu, kyere se wobɔtumi ama nɔipa atenatena wɔn so anaa. 24 Na nteasesnam ne apɔnkɔfoɔ nti wode wo ho akoto Misraim soo yi, ebeye den na woadane me wura nkoa nketewa mu safohene baako ani? 25 Afei, mekwatii Awurade na mebaa ha yi se merebese ha anaa? Awurade na oka kyere me se: Tu ko asase yi so kɔse no.

26 Na Hilkia ba Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyere Rabsake se: Ene wo nkoa nkasa Siria kasa, na yen de, yete, na ene yen nkasa Yuda kasa nkurɔfoɔ a wɔboa ofasuo soo no asomu. 27 Na Rabsake ka kyere wɔn se: Wo wura ne wo nkyen na me wura somaa me se memmeka nsem yi? Enye mmarima a wɔtete ofasuo soo yi nkyen se wɔnni wɔn ara wɔn sebet na wɔnnom wɔn dwenso se mo ara?

28 Enna Rabsake gyinae na ode enne kɔse teeam Yuda kasa mu kaa se: Mɔntie ohenkɔse no, Asiria hene no asem: 29 Se ohene see nie: Mommma Hesehia nnyegye mo, na orentumi nnye mo ne nsam, 30 nso mommma Hesehia mma mommfa mo ho nnto Awurade so se: Gye na Awurade begye yen, na wɔremfa kuro yi nhye Asiria hene nsa. 31 Monntie Hesehia, na se Asiria hene see nie: Mo ne me nni asomdwoesem, na mɔmfiri mma me nkyen, na monni mo bobo ne mo borɔdɔma no bi, na mɔnnom mo mmura mu nsuo 32 nkɔsi se mɛba mabfa mo ako asase a ete se mo asase yi so, ayuo ne nsã asase, aduane ne bobo nturo asase, ngodua ne ewo asase so, na moanya nkwa na moanwu. Na se Hesehia to mo tekyeremakyene se: Awurade begye yen a, monntie. 33 Amanaman anyame no mu bi agye n'asase afiri Asiria hene nsam pen? 34 Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wo? Ehe na Sefarwaim, Hena ne Iwa

anyame no wo? Wɔagye Samaria me nsam? 35 Nsase no so anyame nyinaa mu hwannom na wɔagye wɔn nsase afiri me nsam, na Awurade begye Yerusalem afiri me nsam anaa?

36 Na oman no muua wɔn ano na wɔammua no asem biara, efiri se eye ohene asem a ohye se: Mommmua no! 37 Enna Hilkia ba Eliakim a na odi efie no soo no ne otwerɔfoɔ Sebna ne Asaf ba osenkaefoɔ Yoa de wɔn ntade a wɔasunsuane mu baa Hesehia nkyen bekaa Rabsake nsem no kyere no.

Ti 19

Hesehia bo mpae, na Yesaia hys no aboɔduro

Na ohene Hesehia tee no, osunsuane ne ntade mu na ofiraa ayitoma na osiim ko Awurade fie. 2 Na osomaa Eliakim a na odi efie no soo ne otwerɔfoɔ Sebna ne asofo mu mpanin a wɔfirafira ayitoma ko Amos ba odiyifoɔ Yesaia nkyen, 3 na wɔkɔka kyere no se: Se Hesehia see nie: Ahohiahia ne asotwe ne nsopa da ne nne, na mma aduru awotwaa ano, na ahoden nni ho a wode bewo. 4 Ebia Awurade wo Nyankopɔn bte Rabsake a ne wura Asiria hene asoma no se ommesopa Onyankopɔn teasefoɔ no nsem, na nsem a Awurade wo Nyankopɔn atee no nti watwe n'aso. Enti ma wo mpaebo so ma nkae a wɔwo ho no. 5 Na ohene Hesehia nkoa no baa Yesaia nkyen. 6 Na Yesaia ka kyere wɔn se: Se mɔnka nkyere mo wura nie: Se Awurade see nie: Nsuro nsem a wotee a Asiria hene mmɔfra de abeya me no anim. 7 Hwe, mede honhom bi behye ne mu, na wate nka bi, na wane ako n'asase so, na mama no ato nkrante ano n'asase so.

8 Na Rabsake sanee, na okotoo Asiria hene se one Libna reko, efiri se na wate se watu afiri Lakis. 9 Na otee Etiopia hene Tirhaka nka se: Hwe, watu ne wo rebeko. Na osane somaa abofo baa Hesehia nkyen bio se: 10 Se mɔnkɔka nkyere Yuda hene Hesehia nie: Mma wo Nyankopɔn a wode wo ho ato ne soo no nnyegye wo se: Wɔremfa Yerusalem nhye Asiria

22 Ex 20, 24; Deut 12, 14.
1-37 Yes 37; 2 Be 32, 20-23.

31 1 Ah 4, 25.
4 2 Ah 18, 35.

33 Yes 10, 10-11. —
7 2 Ah 19, 9, 35-37.

10 2 Ah 18, 30.

hene nsa. 11 Hwe, wo ara woate des Asiria ahemfo ayeye nsase nyinaa, asce no pasapasa no, na wo na wobegye wo ana? 12 Amanaman a m'agyanom asce won, Gosan ne Haran ne Resef ne Edenfo a wo wo Telasar no anyame no gyee won? 13 Ehe na Hamat hene ne Arpad hene ne Sefarwalm kuro ne Hena ne Iwa hene no wo?

14 Na Hesehia gyee nwoma no abofo no nsam, na okenkanee; na oforo ko Awurade fie, na Hesehia tre mu too Awurade anim. 15 Na Hesehia bo Awurade anim mpaee se: Awurade Israel Nyankopon a wote Kerubim so, wo nko wone Onyankopon asase so ahennie nyinaa mu; wo na wo yo osoro ne asase. 16 Bre w'aso ase, Awurade, na te! Bue w'ani, Awurade, na hwe! Na tie Sanaherib nsem a wasoma se womfa mmesopa Onyankopon teasefo no. 17 Ewom, Awurade, Asiria ahemfo asce amanaman ne won nsase, 18 na woototo won anyame agu ogya mu, efiri se wonye anyame, na eye onipa nsa ano adwuma, dua ne obo nko ara, na woase won. 19 Enti afei, Awurade yen Nyankopon, gye yen firi ne nsam, na asase so ahennie nyinaa nhunu se wo, Awurade, ne Onyankopon, wo nkutoo ara nko!

20 Enna Amos ba Yesaia soma maa wokoo Hesehia nkyen se: Se Awurade Israel Nyankopon see nie: Dee woboo me cho mpaee Asiria hene Sanaherib ho no, mate. 21 Yei ne asem a Awurade aka agu ne so no:

Obaabunu Sion babaa no bu wo animtia yi wo ahi, w'akyiri na Yerusalem babaa rewoso ne tire.

22 Hwan na woasopa no na woaya no? Na hwan so na woama wo nne so na woama w'ani atra wo nton? Wode atia Israel kronkronni no. 23 W'abofo so na wonam asopa Awurade aka se: Mede me ntease nam do do no maforo ko mmepo atifi, Lebanon mu nohoa ton, na metwitwa ne ntwe neduro atentene ne pepeaa a eye fa no agu na makoduru n'atenaee a ewo akirikyirie, ne kwaeberentuo mu. 24 Me na matutu mmura manom amannone nsuo, na mede me nammu-

romu mawe Misraim nsubontene nyinaa.

25 Wontee se mefiri meye ee akyyee, na mefiri tete mmerc mu na mehyee no saa? Afei na mama no aba mu: se wonsee nkuro a afasuo atwa ho ahya mma no nnanedane akurpfo akuakuo, 26 na emufo no, won nsa anso hwee yo, won akoma tui na won ani wui, wodanedanee mfofowa so ahahan ne wira mono, adan atifi wira ne ayuo a amma ne ho so na aho. 27 Na w'asetena ne w'adifire ne wo muba no, menim, ene wo dam a wobo no me so no. 28 Esiane se wobo me so dam, na w'ahoahoa aforo abeduru m'asomu nti, mede me kaa bhye wo hwenem na mede me nnareka beto w'anomu, na masane wo afa okwan a wonam so bae no so ako.

29 Na yei nye wo senkyerenee: Afe yi mu monni ntwakae a efiriie, na afe a etia mmienu no mu, dee ebadi akyye aba. Na afe a eto so mmiensa mu no, mongu na montwa, na monte bobo nturo, na monni mu aba. 30 Na Yuda fie mu won a woagye won afiri mu a woaka no, won ase begye nhini bio, na woaso aba wo soro. 31 Na Yerusalem na nkaee bi bfire, na nnipa a wofiri mu anya nkwa nso afiri Sion bepo so, Awurade ninkuntwe na ebeyo yei.

32 Enti se Awurade se Asiria bene ho nie: Oremma kuro yi mu, na orento agyan mma ha, na oremfa ekyem mmehya no, na orenhore pie ntia no. 33 Okwan a onam so bae no so na onam besane akoro, na kuro yi dee, oremma mu, Awurade na osee. 34 Na mswa kuro yi ani magye no, me ara ne m'akoa Dawid nti!

Asiriafo di nkoguo

35 Na anadwo no ara Awurade bofo firi kokum Asiria nsra mu nnipa mpemha aduwotwe nnum; na wooree anpa no, na hwe, na won nyinaa ya awufo afunu. 36 Enna Asiria bene Sanaherib sii mu sanee; na okatena Niniwe. 37 Na oressore ne nyame Nisrok fie no, ne mma Adramelek ne Sareser de nkrante kum no, na wofiri mu firi dwane ko Ararat asase so. Na ne ba Esarhadon bedii n'adee.

Ti 20

Hesekia yadee ne n'ayaresa

Nna no mu no Hesekia yaree owu-yades. Na Amos ba odiyifoo Yesaia baa ne nkyn beka kyerɛ no sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hye wo fie nsa-mansɛ, na woreɔwɔ na worenya nkwa. 2 Enna ɔdaneɛ n'ani kyerɛ ɔfasuo, na ɔɔɔ Awurade mpaɛɛ sɛ: 3 Ao, Awurade, kae sɛdɛɛ manante w'anim nokorɛ ne akoma a eye pɛ mu, na mayɔ dɛɛ eye wɔ w'ani soɔ. Na Hesekia sɔu esu kɛsɛɛ. 4 Na Yesaia nnya mfirmi mfirmi abannwa no mu no, Awurade asem baa ne nkyn sɛ: 5 Sane kɔka kyere Hesekia, me man so hwɛfoɔ no sɛ: Sɛ Awurade, w'agya Dawid Nyankopɔn sɛɛ nie: Mate wo mpaɛɔ, mahunu wo nisuo, hwɛ, me na meresa wo yadeɛ. Da a eto so mmi-ensa no wobɛforo akɔ Awurade fie. 6 Na mede mfirmi dunum bɛto wo nna so, na mɛgye wo ne kuro yi afiri Asiria hene nsam, na mabɔ kuro yi ho ban, me ara ne m'akoa Dawid nti. 7 Na Yesaia sɛ: Momfa borɔɔma etoa mmra. Na wɔde ba bɛtareɛ ekuro no so, na ɔnyaa nkwa.

8 Na Hesekia ka kyerɛ Yesaia sɛ: Edeɛn ne sɛnkɛrɛnɛɛ sɛ Awurade bɛsa me yadeɛ, na da a eto so mmiensa no mɛkɔ Awurade fie? 9 Na Yesaia sɛ: Yei nye wo Awurade nsam sɛnkɛrɛnɛɛ sɛ Awurade bɛye adeɛ a waka no: Sunsum no nkɔ anim ntweɛɛ du anaasɛ ensane n'akyi ntweɛɛ du? 10 Na Hesekia sɛ: Eye hare ma sunsum sɛ esiane ntweɛɛ du, dabi, na ma sunsum no nsane n'akyi ntweɛɛ du. 11 Enna odiyifoo Yesaia frɛɛ Awurade, na ɔmaa sunsum no sane n'akyi ntweɛɛ du, Ahas owia dɔn so ntweɛɛ a asiane dada no so.

Hesekia ahokyere

12 Eberɛ no mu no, Babel hene Baladan ba Merodak-Baladan soma maa wɔde nwoma ne ayeyadeɛ brɛ Hesekia, efiri sɛ ɔtee sɛ Hesekia yaree. 13 Na Hesekia tieɛ wɔn, na ɔkyerɛ wɔn n'akoradeɛ dan nyinaa, dwete ne sika ne nnuhwam ne ngo pa ne n'akodeɛ dan nyinaa ne dɛɛ wɔhunu n'akoradeɛ mu nyinaa. Biribiara nni ne fie ne dɛɛ ɔdi

soo nyinaa mu a Hesekia amfa ankyere wɔn. 14 Enna odiyifoo Yesaia baa ohene Hesekia nkyn beka kyerɛ no sɛ: Nnipa yi se sɛn, na ehe na wɔfiri baa wo nkyn yi? Na Hesekia sɛ: Wɔfiri akyirikyiri asase bi so na ebaɛɛ, wɔfiri Babel. 15 Na ɔkaa sɛ: Edeɛn na wɔahunu wɔ wo fie? Na Hesekia buaa sɛ: Dɛɛ ɛwɔ me fie nyinaa, wɔahunu; biribiara nni m'akoradeɛ mu a mamfa mankyere wɔn.

16 Na Yesaia ka kyerɛ Hesekia sɛ: Tie Awurade asem: 17 Hwɛ, nna bi reba a wobɛsoa dɛɛ ɛwɔ wo fie nyinaa ne dɛɛ w'agyanom akora de abesi nne yi akɔ Babel; biribiara renka, Awurade na ɔsɛɛ. 18 Na wo mma a wobɛfiri wo mu a wobɛwo wɔn no mu binom, wobɛfa wɔn na wɔakɔye Babel hene aban mu apiafoɔ. 19 Enna Hesekia ka kyerɛ Yesaia sɛ: Awurade asem a woaka no, eye. Na ɔkaa sɛ: Enye sɛ asomdwoɛɛ ne nokorɛ na eɔtɛna me nna mu?

20 Na Hesekia ho nsɛm nkaɛɛ ne ne mmaninɛɛ nyinaa ne sɛdɛɛ ɔyɔɔ tareɛ ne suka na ɔde nsuo no baa kuro no mu no, wɔantwɛɛ no Yuda ahemfo berɛso-sɛm nwoma no mu? 21 Na Hesekia ne n'agyanom kɔdae, na ne ba Manase bɛdii n'adeɛ.

Ti 21

Manase di Yuda so hene

Manase bɛdii hene no, na wadi mfirmi dumienu, na ɔdii hene mfeɛ aduonum nnum wɔ Yerusalem. Na ne nã din de Hefsi-Bah. 2 Na ɔyɛɛ Awurade ani so bone sɛ amanaman a Awurade tuu wɔn firmi Israelfoo anim no akyiwadeɛ. 3 Na ɔsane sisii sorɔnso-rommea a n'agya Hesekia sɛsɛɛ no na ɔsisii afɔrebukya maa Baal, na ɔyɔɔ Asera nnua sɛdɛɛ Israel hene Ahab yɔɛ no, na ɔsɔree ɔsoro asafo nyinaa na ɔsom wɔn. 4 Na ɔsisii afɔrebukya Awurade fie a Awurade kaa ho asem sɛ: Yerusalem na mede me din bɛto ho; no mu. 5 Na ɔsisii afɔrebukya maa ɔsoro asafo nyinaa Awurade fie abannwa mmienu no so. 6 Na ɔmaa ne babarima faa ogya mu, na ɔyɔɔ abayideɛ ne adebisadeɛ, na ɔhyebye asa-manfrɛfoɔ ne adunsinfoɔ, ɔmaa bone a

1-21 Yes 38-39; 2 Be 34, 24-33.

18 Dan 1, 3-4.

5 2 Ah 23, 12.

19 1 Sa 3, 18.

6 2 Ah 16, 3.

6 2 Ah 19, 34.

— 1-26 2 Be 33.

17 2 Ah 24, 13-14.

3 1 Ah 16, 33.

4 2 Ah 21, 7.

oyeɛ no doɔso Awurade ani so de huruu ne bo. 7 Na oɔde Asera ohoni a oyeeɛ no sii efie no mu, efie a Awurade kaa ho asem kyereɛ Dawid ne ne ba Salomo no se: Efie yi ne Yerusalem a mayi Israel mmusuakuo nyinaa mu no mu na mede me din beɔto daa. 8 Nanso meremma Israel nan ntu nkyini mfiri asase a mede mama won agyanom no so bio. Na deɛ wonyo nkutoo ne se wɔhwe yo sɛdeɛ mahye won nyinaa ne sɛdeɛ mmara a m'akoa Mose hyeɛ won no nyinaa tes. 9 Nanso wɔantie, na Manase de won yerae maa woyeɛ bone sene amanaman a Awurade sɛee won firii Israel anim no.

10 Na Awurade nam ne nkoa adiyifoɔ no so kaa se: 11 Esiane se Yuda hene Manase ayɔ saa akyiwadeɛ yi, na waye bone asene deɛ Amorifoɔ a wɔdii n'anim yeeɛ nyinaa, na oɔde n'abosonhuhuo ama Yuda nso aye bone nti, 12 se Awurade Israel Nyankopon see ne: Hwe, mede bone mereba Yerusalem ne Yuda so a obiara a obeteɛ no, n'asɔ mmienu mu beye no kyeoo. 13 Na metwe Samaria susuhoma mu, ne Ahab fie so taahoma mu aba Yerusalem so, na mepepa Yerusalem mu sɛdeɛ wɔpepa ayowa mu, wɔpepa na wɔdane butuo; 14 na mepo m'agya-pades nkaeɛ no, na mede won ahye won atamfo nsa, na wɔaye fonam ne fomfa adeɛ ama won atamfo nyinaa, 15 efiri se wɔaye m'ani so bone na wɔahuru me bo firi da a won agyanom firii Misraim baɛ de besi nns.

16 Na mogya a eɔi bem nso Manase kaa pii pa gui kɔsii se oɔde hyeɛ Yerusalem ma firi ano kɔpem ano, esono ne bone a oɔde maa Yuda yee bone, se woyeɛ deɛ enye Awurade ani soɔ no.

17 Na Manase ho nsem nkaeɛ ne deɛ oyeeɛ nyinaa ne ne bone a oyeeɛ no, wɔantwɛɛ no Yuda ahemfo beresostm nwoma no mu? 18 Na Manase ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no ne fie turo a ene Usa turo no mu; na ne ba Amon bedii n'adeɛ.

Amon di Yuda so hene

19 Amon bedii hene no, na wadi mfinrinhya aduonu mmienu, na oɔdii hene mfeɛ mmienu Yerusalem. Na ne na din de Mesulemet a yee Harus ba a

efiri Yotba. 20 Na oyeeɛ Awurade ani so bone sɛdeɛ n'agya Manase yeeɛ no, 21 na onantee okwan a n'agya nantee mu no nyinaa mu, na osom abosonhuhuo a n'agya someeɛ no, na osoree won; 22 na ogyaa Awurade n'agyanom Nyankopon, na wannante Awurade kwan mu. 23 Na Amon nkoa pam ne tiri so, na wɔkum ohene none fie. 24 Na asase no sofoɔ no kunkum won a wɔpam ohene Amon tiri soɔ no nyinaa, na asase no sofoɔ no de ne ba Yosia sii hene n'ananmu. 25 Na Amon ho nsem nkaeɛ, deɛ oyeeɛ no, wɔantwɛɛ no Yuda ahemfo beresostm nwoma no mu? 26 Na wosiee no ne da mu, Usa turom, na ne ba Yosia bedii n'adeɛ.

Ti 22

Yosia di Yuda so hene

Yosia bedii hene no, na wadi mfinrinhya nwɔtwe, na oɔdii hene mfeɛ aduasa biako Yerusalem. Na ne na din de Yedida a yee Adaia ba a efiri Boskat. 2 Na oyeeɛ deɛ stene Awurade ani so, na onantee n'agya Dawid kwan nyinaa mu, na wammame anko nifa anaa benkim.

3 Na ohene Yosia afe a sto so du-nwɔtwe no mu no, ohene somaa Mesulam ba Asalia ba otwɛɛfoɔ Safan maa no kɔɔ Awurade fie se: 4 Foro ko osɔfo panin Hilkia nkyaɛ, na onyi sika a wɔde baa Awurade fie a spono ano ahwɛfoɔ aboa ano afiri oman no nsam no mma, 5 na wɔmfa nhye won a woye adwuma no a wɔde won asisi Awurade fie soɔ no nsam, na wɔmfa mma Awurade fie mu adwumayɔfoɔ no se wɔmpempan efie no mu adango no, 6 ne nnuu adwumfoɔ ne adansifoɔ ne abantofɔɔ no, na wɔmfa nfoɔ nnuu ne aboa a wɔatwa, na wɔmfa mpempan efie no; 7 nanso wone won mmmu sika a wɔde ahye won nsa no ho nkonta efiri se woye no nokors mu.

Wɔhene mereba nwoma no

8 Na osɔfo panin Hilkia ka kyereɛ otwɛɛfoɔ Safan se: Mammara mmara nwoma no Awurade fie. Na Hilkia de nwoma no maa Safan, na okenkanee, 9 Na otwɛɛfoɔ Safan baa ohene nkyaɛ,

na ɔde mu asem brɛ ɔhene sɛ: Wo nkoa ahwie sika a wɔhunu no efie no mu no agu ho, na wɔde ahys wɔn a wɔyɔ adwuma no a wɔde wɔn asisi Awurade fie soɔ no nsa. 10 Na ɔtwɛrɛfoɔ Safan bɔɔ din kyereɛ ɔhene sɛ: Ɔsofoɔ Hilkia de nwoma bi ama me. Na Safan kenkanee no ɔhene anim.

11 Na ɛbaa sɛ ɔhene tee mmara nwoma no mu nsem no, ɔsunsuaneɛ ne ntadeɛ mu. 12 Na ɔhene hyɛɛ ɔsofoɔ Hilkia ne Safan ba Ahikam ne Mikaiia ba Akbor ne ɔtwɛrɛfoɔ Safan ne ɔhene akɔa Asaia sɛ: 13 Monko nkɔbisa Awurade mma me ne ɔman yi ne Yuda nyinaa, nwoma a moahunu yi mu nsem no nti, na Awurade abufuhyɛɛ a adɛre atia yen no ye kɛsɛɛ, ɛfiri sɛ yen agyanom antie nwoma yi mu nsem no sɛ wɔbɛyɛ sɛdeɛ wɔatwɛrɛ no yen ho no.

Odiyifoɔ baa Hulda

14 Na ɔsofoɔ Hilkia ne Ahikam ne Akbor ne Safan ne Asaia kɔɔ odiyifoɔ baa Hulda a ɔye Harhas ba Tikwa ba, ntadeɛ sohwefoɔ Salum yere nkyɛn, nso na ɔte Yerusalem fã a ɛtia mmienu mu, na wɔne no kasae. 15 Na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Mɔnkɔka nkɛyɛ ɔbarima a ɔsomaa mo me nkyɛn no sɛ: 16 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, mede bɔne bɛba ha ne ɛhafoɔ so, sɛdeɛ nwoma a Yuda hene akenkan no mu nsem nyinaa tee, 17 ɛsiane sɛ wɔagya me, na wɔakɔhye aduhwam ama anyame foforo, sɛ wɔde wɔn nsa ano adwuma nyinaa rehuru me bo, enti m'abufuhyɛɛ bɛdɛre atia ha yi, na ɛrennum. 18 Na Yuda hene a ɔsomaa mo sɛ mommɛbisa Awurade no deɛ, sɛ monka nkɛyɛ no nie: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Nsem a wɔateɛ no deɛ, 19 ɛsiane sɛ w'akoma ye bɛtɛɛ na woabrɛ wo ho ase Awurade anim, sɛ woteɛ deɛ maka, ɛha yi ne ɛhafoɔ ho sɛ wɔbɛdane amamfɔ ne nnome, na woasunsuane wo ntadeɛ mu na woasũ m'anim nti, me nso mate, Awurade na ɔsɛɛ. 20 Enti hwɛ, mɛboaboa wo ano w'agyanom nkyɛn, na wɔbɛboaboa wo ano akɔ wo damena mu asomdwoɛɛ mu, na w'ani renhunu bɔne a mede reba ha yi soɔ no nyinaa. Na wɔde asem no bebuaa ɔhene.

Ti 23

Yosia ti Nyankopɔn apam no mu

Na ɔhene no soma maa wɔkɔboaboa Yuda ne Yerusalem mpanimfoɔ nyinaa ano baa ne nkyɛn. 2 Na ɔhene foro kɔɔ Awurade fie, na Yuda mmarima nyinaa ne Yerusalemfoɔ nyinaa ne ɔsofoɔ ne adiyifoɔ ne ɔman mü no nyinaa, ɛfiri nketewa so kɔsi akɛsɛɛ soɔ ka ne ho. Na ɔkenkanee apam nwoma a wɔhunu no Awurade fie no mu nsem no nyinaa guu wɔn nyinaa asomu. 3 Na ɔhene gyinaa simple no so, na ɔpam Awurade anim, sɛ ɔde akoma nyinaa ne ɔkra nyinaa bɛdi Awurade akyi, na wadi ne mmara nsem ne n'adansɛɛ ne n'ahyɛdeɛ so, sɛ ɔbɛma apam yi mu nsem a wɔatwɛrɛ no nwoma yi mu no atim. Na ɔman no nyinaa kɔgyinaa apam no so.

Yosia gu abosonsom

4 Na ɔhene hyɛɛ ɔsofo panin Hilkia ne ɔsofoɔ a wɔdi soɔ no ne apono ano hwɛfoɔ no sɛ wɔnyi nnooma a wɔyɔ ama Baal ne Asera no nyinaa ne ɔsoro asafo nyinaa mfiri Awurade aban no mu; na ɔde firii Yerusalem kɔhyee, Kidron ho mfofowa mu, na ɔde ɛho nsɔ no kɔɔ Bet-El. 5 Na ɔtutuu ɔsofo hunu a Yuda ahemfo sisiis a wɔhyee nnuhwam Yuda nkuro mu ne Yerusalem ho sorɔnsorɔmmɛa soɔ, ne wɔn a wɔhyee nnuhwam maa Baal ne owia ne ɔsrane ne akyini-nsoromma ne ɔsoro asafo no nyinaa. 6 Na ɔyii Asera no firii Awurade fie de firii Yerusalem kɔɔ Kidron subonhwa ho, na ɔhyee no Kidron subonhwa mu, na ɔyam no sɛ mfuturo na ɔde ne mfuturo no guu nkurofoɔ mma damena so. 7 Na ɔbubuu nnuhwamannan a ɛwɔ Awurade fie a mmaa nwonoo ntwamutam maa Asera wɔ mu no. 8 Na ɔkofaa ɔsofoɔ no nyinaa firii Yuda nkuro mu bae, na ɔguu sorɔnsorɔmmɛa a ɔsofoɔ no hyee ho nnuhwam no ho fi firii Geba kɔsiii Beer-Seba, na ɔburii sorɔnsorɔmmɛa a ɛwɔ deɛ wɔfa hyene Kuro no so hwɛfoɔ Yosua pono a ɛwɔ kuro pono no mu benkum soɔ no. 9 Nanso sorɔnsorɔmmɛa ɔsofoɔ no amma Awurade afɔrebukyaia so afɔdeɛ Yerusalem, na wɔdii apiti no bi, wɔn nuanom mu.

17 Deut 31, 29; 32, 21-23.
3 2 Ab 11, 14; Yos 24, 25.
Lev 18, 21.

20 Yes 57, 1-2.
4 2 Ab 21, 3.

— 1-37 2 Be 34, 29-36, 5.
7 1 Ab 14, 24. 10 2 Ab 17, 17;

10 Na ɔguu Tofet a ɛwɔ Hinom mma bonhwan mu no ho fi na obiara amma ne babarima anaa ne babaa amfa ogya mu amma Molek bio. 11 Na ɔyii aponko a Yuda ahemfo de ama owia no Awurade fie no ano de kɔɔ opiani Natan-Melek da a ɛwɔ akyire abannwa mu no ho, na owia nteaseɛnam no, ɔde ogya hyee. 12 Na afɔrebukyaia a ɛwɔ Ahas abansorodan atifi a Yuda ahemfo sisia ne afɔrebukyaia a Manase sisia no Awurade fie abannwa mmienno no so no, ɔhene dwirii, na ɔyi firii ho, na ɔde ne mfuturo kɔguu Kidron subonhwa mu. 13 Na sorɔnsorɔmmee a ɛwɔ Yerusalem anim a ɛwɔ ɔsɛɛ bepo nifa so a Israel hene Salomo si maa Sidonfo Astoret a ɛye akyiwadeɛ ne Moabfo Kemos a ɛye akyiwadeɛ ne Amon mma Milkom a ɛye atantanneɛ no, ɔhene guu ho fi. 14 Na ɔbubuu adum no, na ɔtwitwaa Asera nnua no, na ɔde nnipa nnompe guguu ananmu.

15 Ebio nso afɔrebukyaia a ɛwɔ Bet-El; sorɔnsorɔmmee a Nebat ba Yerebeam a ɔmaa Israel yet bone no yete no, afɔrebukyaia no nso ne sorɔnsorɔmmee no, ɔburii, na ɔhyee sorɔnsorɔmmee no yam no pasaa se mfuturo, na ɔhyee Asera nnua no. 16 Na Yosia danee ne ho na ɔhunuu adamena a swowɔ bepo no so ho no, na ɔsoma maa wɔkɔfaa ada no mu nnompe behyee no afɔrebukyaia no so guu ho fi, se Awurade asem a Nyankopon nipa a ɔkaa nsem yi no pae mu kae no te. 17 Enna ɔkaa se: Nkae boɔ ben na ɛwɔ ho a mehunu yi? Na kuro no mufɔka kyerɛ no se: ɛye Nyankopon nipa a ɔfirii Yuda baɛ na ɔbkaa adeɛ a woayɔ Bet-El afɔrebukyaia yi no damena. 18 Na ɔse: Momma no nna ho, mma obiara nnhanyan ne nnompe. Enti wɔanka ne nnompe ne odiyifoɔ a ɔfiri Samaria no nnompe. 19 Na sorɔnsorɔmmee adan a ɛwɔ Samaria nkuro mu a Israel ahemfo yoyɔe se wɔde rehuru Awurade boɔ no nyinaa nso, Yosia yiye kae, na ɔyɔɔ no sɛdeɛ ɔyɔɔ no Bet-El no ara. 20 Na ɔde sorɔnsorɔmmee asɔfoɔ a wɔwɔ ho no nyinaa bobɔ afɔrebukyaia no so afɔdeɛ, na ɔhyehyee nnipa nnompe wɔ so na ɔsane baa Yerusalem.

Yosia di Twam afahye

21 Na ɔhene hyee ɔman no nyinaa se: Mɔnni Twam mma Awurade mo Nyankopon, sɛdeɛ wɔatwerɛ no apam nwoma yi mu no. 22 Na ɛfiri atemmufoɔ a wɔbuu Israel aten no berɛ so, ne Israel ahemfo ne Yuda ahemfo nna nyinaa wɔanni Twam bi se yei, 23 gye ɔhene Yosia afe a etɔ so dunwɔtwe no mu na wɔdii Twam yi maa Awurade Yerusalem.

24 Nanso asamanfɔfoɔ ne adunsin-foɔ ne efie ahoni ne abosom ahoni ne akyiwadeɛ a wɔhunuu no Yuda asase so ne Yerusalem no nyinaa Yosia yi gui, se ɔbema mmara nsem a wɔatwerɛ no nwoma a ɔsɔfoɔ Hilkia kɔhunuu no Awurade fie no mu no atim. 25 Na ne nɛsɔ hene bi anni n'anim a ɔde n'akoma nyinaa ne ne kra nyinaa ne n'ahooden nyinaa dane baa Awurade nkyaɛ se Mose mmara no kyere no, na n'akyiri nso obi ansɔre a ɔte se ɔno.

26 Nanso Awurade annane amfiri n'abufuhyee kɛsɛɛ a ɛdɛre tiaa Yuda, abohuro a Manase de huruu ne boɔ no nyinaa nti no mu. 27 Na Awurade kaa se: Meyi Yuda nso afiri m'anim, sɛdeɛ meyii Israel no, na mapo Yerusalem kuro a mafa yi ne efie a mekaa se: Me din btena ho, no.

28 Na Yosia ho nsem nkaeɛ ne deɛ ɔyɔe nyinaa, wɔantwerɛ no Yuda ahemfo berɛsɔsem nwoma no mu?

Yosia wɔ

29 Ne berɛ so na Misraim hene Farao Neko tu ba beneɛ Asiria hene koeɛ Eufrate asubontene ho. Na ɔhene Yosia siim kɔhyiaa no; na ɔbetɔ no no, ɔkum no Megido. 30 Na ne nkoa twee ne funu no teaseɛnam mu firi Megido de no baa Yerusalem, na wɔsɛɛ no ne da mu. Na asase no sɔfoɔ no faa Yosia ba Yehoahas sraa no sil no hene n'agya anangmu.

Yehoahas di Yuda m'anim

31 Yehoahas bɛdii hene no, na wadi mfrinhyia aduonu mmienɛ, na adii hene abosome mmienɛ Yerusalem. Na ne nã din de Hamutal a ɔye Yerebia babaa a ɔfiri Libna. 32 Na ɔyɛ Awurade ani so bone sɛdeɛ n'agyanom yɔe no ara. 33 Na Farao Neko kyekyeree

12 2 Ah 16, 10-11; 21, 4-5; 2 Be 28, 24. 13 1 Ah 11, 7. 15 1 Ah 12, 32. 16 1 Ah 13, 2.
17 1 Ah 13, 30. 21 Ex 12. 24 Lev 20, 27; Deut 29, 17-18. 25 2 Ah 18, 5.
26 2 Ah 21, 11-16. 27 2 Ah 17, 18; 1 Ah 8, 29. 30 2 Ah 9, 28. 33 Hcs 19, 4.

no Ribla, Hamat asase so se ɔnni Yerusalem so hene, na ɔde dwetɛ dwetikɛsɛ ha ne sika dwetikɛsɛ biako too too asase no so.

Yehoiakim di Yuda so hene

34 Na Farao Neko de Yosia ba Eliakim sii hene n'agya Yosia ananmu, na ɔsakyeraa ne din too no Yehoiakim. Na Yehoahas deɛ, ɔfaa no kɔɔ Misraim, na ɔkɔwuu wɔ ho. 35 Na dwetɛ ne sika no, Yehoiakim de maa Farao, nanso ɔboɔ asase no boɔ se wɔmma sika no sɛdeɛ Farao kaɛ no, obiara sɛdeɛ ne boɔbo teɛ no, ɔgyee dwetɛ ne sika no firii asase no so nkurofoɔ no nkyɛn, se ɔde rekɔma Farao Neko.

36 Yehoiakim bɛdii hene no, na wadi mfrinhyia aduonu nnum, na ɔdii hene mfɛɛ dubiako Yerusalem. Na ne na din de Sebuda a ɔye Pedaia babaa a ɔfiri Ruma. 37 Na ɔyɛɛ Awurade ani so bone sɛdeɛ n'agyanom yɛɛ no ara.

Ti 24

Yehoiakim

Ne berɛ so na Babel hene Nebukadnesar tu baɛɛ, na Yehoiakim yɛɛ no akaɔ mfɛɛ mmiensa; na ɔdaneɛ tee ne se atua. 2 Na Awurade somaa Kaldeafɔɔ asafo ne Siriafɔɔ asafo ne Moabfɔɔ asafo ne Amon mma asafo baa ne so, na ɔsomaa wɔn baa Yuda so se wɔmmɛsɛɛ no, sɛdeɛ Awurade asem a ɔnam ne nkoa adiyifɔɔ so kaɛ no teɛ no. 3 Awurade anomu asem nko so na yei nam baa Yuda soɔ, se ɔbɛyi wɔn afiri n'anim, Manase bone nti, se deɛ ɔyɛɛ no nyinaa, 4 ne mogya a ɛdi bem nso a ɔka guiɛ a ɔde mogya a ɛdi bem hyɛɛ Yerusalem ma no nti. Na Awurade ampe se ɔde frie. 5 Na Yehoiakim ho nsem nkaɛɛ ne deɛ ɔyɛɛ nyinaa, wɔantwerɛ no Yuda ahemfo berɛsɔsem nwoma no mu? 6 Na Yehoiakim ne n'agyanom kɔɔɔɛ, na ne ba Yehoiakin bɛdii n'adeɛ. 7 Na Misraim hene anko so amfiri n'asase so amma bio, ɛfiri se Babel hene agye deɛ eye Misraim hene dea nyinaa afiri Misraim subonhwa ano kɔsi Eufrate asubontene ho.

Yehoiakin. Tukoro

8 Yehoiakin bɛdii hene no, na wadi mfrinhyia dunwɔtwe, na ɔdii hene

abosome mmiensa Yerusalem. Na ne nã din de Nehusta a ɔye Elnatan babaa a ɔfiri Yerusalem. 9 Na ɔyɛɛ Awurade ani so bone, sɛdeɛ n'agyanom yɛɛ no ara.

10 Eberɛ no mu na Babel hene Nebukadnesar nkoa tu baa Yerusalem, na kuro no dii kamu. 11 Na Babel hene Nebukadnesar baa kuro no so, nso na ne nkoa aka no ahyɛ mu. 12 Enna Yuda hene Yehoiakin firii adi kɔɔ Babel hene nkyɛn, ɔno ne ne na ne ne nkoa ne ne mmapɔmma, ne n'apiafɔɔ. Na Babel hene faa no, n'ahennie afe a ɛto so nwɔtwe nomu. 13 Na ɔkɔfaa Awurade fie akoradeɛ nyinaa ne ahemfie akoradeɛ firi ho kɔɛ, na ɔtwitwaa sika nnoɔma a Israel hene Salomo yɔɔ no Awurade aban mu no ho sika, sɛdeɛ Awurade kaɛ no. 14 Na ɔtuu Yerusalem nyinaa ne mmapɔmma nyinaa ne mmarima a wɔbetumi nyinaa kɔɛ, nnipa mpem du na wɔde wɔn kɔɛɛ, ne adwumfoɔ ne atomfoɔ nyinaa, wɔannya obiara, gye asase no so nkurofoɔ ahiafɔɔ nko. 15 Na ɔtuu Yehoiakin kɔɔ Babel; na ɔhene nã ne ɔhene yerenom ne n'apiafɔɔ ne asase no so atomfoɔ, ɔtuu wɔn firii Yerusalem de wɔn kɔɔ Babel, 16 ne mmarima akofɔɔ nyinaa, mpemnsɔn, ne adwumfoɔ ne atomfoɔ apem, wɔn nyinaa mmarima a wɔtumi kɔ ɔsa, na Babel hene tuu wɔn de wɔn kɔɔ Babel. 17 Na Babel hene hyɛɛ n'agya nua Matania hene sii n'ananmu, na ɔsakyeraa ne din too no Sedekia.

Sedekia di Yuda so hene

18 Sedekia bɛdii hene no, na wadi mfrinhyia aduonu biako, na ɔdii hene mfɛɛ dubiako Yerusalem. Na ne nã din de Hamutal a ɔye Yermia babaa a ɔfiri Libna. 19 Na ɔyɛɛ Awurade ani so bone se Yehoiakin yɛɛ no ara. 20 Na Awurade abufuo so na enam baa saa, Yerusalem ne Yuda, de kɔsɛ se ɔtoo wɔn firii n'anim guiɛ. Na Sedekia tee Babel hene anim atua.

Ti 25

Babel tukoro

Na n'ahennie afe a ɛto so nkron bosome a ɛto so du da a ɛto so du no,

35 2 Ah 15, 20. — 1-20 2 Be 36, 6-13. 3 2 Ah 21, 10-16; 23, 26-27. 9 2 Ah 23, 37.
13 2 Ah 20, 17. 15 Yer 22, 26; 24, 1; 2 Ah 25, 27. 18 Yer 52, 1-3.
20 2 Ah 23, 27. — 1-21 Yer 52, 4-27; 39, 1-10 ; 2 Be 36, 17-20.

Babel hene Nebukadnesar ne ne dɔm nyinaa baa Yerusalem so bekyeree so nsraban, na wɔtotoo ho pie hyiae. 2 Na kuro no dii kamu kɔsii ɔhene Sedekia afe a ɛto so dubiako no mu. 3 Bosome a ɛto so nnan da a ɛto so nkron no na ekɔm no mu yɛɛ den kuro no mu, na aduane biara nni ho mma asase no so nkurofoɔ no. 4 Enna wɔtuu kuro no mu tokuro hyenee mu, na mmarima akofɔɔ no nyinaa dwanee anadwo faa afasuo mmienu a ɛwo ɔhene turo ho no ntam pono mu kɔe; nso na Kaldeafɔɔ no atwa kuro no ho ahyia; na ɔfaa Araba kwan so kɔe. 5 Na Kaldeafɔɔ dɔm tii ɔhene no, na wɔkɔtoɔ no Yeriko mpaperɛ so, na ne dɔm nyinaa firii ne ho petee. 6 Na wɔkyeree ɔhene no de no kɔmaa Babel hene wɔ Ribla, na wɔbuu no atɛn. 7 Na wɔkunkum Sedekia mmabarima n'anim, na ɔboɔ Sedekia ani, na wɔguu no nkonsonkonson na wɔde no kɔɔ Babel.

8 Na bosome a ɛto so nnum da a ɛto so nson a ɛne Babel hene Nebukadnesar afe a ɛto so dunkron mu no, ankɔbeahene Nebusaradan, Babel hene akɔa baa Yerusalem, 9 na ɔbɔhyee Awurade fie ne ɔhene fie ne Yerusalem afie nyinaa, na ɔde ogya hyee afie akɛsɛɛ nyinaa. 10 Na Kaldeafɔɔ dɔm a wɔka ankɔbeahene no ho no burii Yerusalem afasuo no hyiae. 11 Na nkurofoɔ no nkaeɛ a wɔkaa kuro no mu ne awaefɔɔ a wɔwae kɔɔ Babel hene nkyɛn ne nkurofoɔ yuu no mu nkaeɛ no ankɔbeahene Nebusaradan tuu wɔn kɔe. 12 Na asase no so ahiafɔɔ no bi deɛ, ankɔbeahene no gyaa wɔn ho, sɛ wɔnyɛ bobeyɔfoɔ ne akuafɔɔ.

13 Na kɔbere adum a ɛwo Awurade fie no ne nsugyɛɛ nnaka ne kɔbere po a ɛwo Awurade fie no, Kaldeafɔɔ bubui, na wɔsoaa kɔbere no kɔɔ Babel. 14 Na nsenaa ne sesa adeɛ ne adumgya ne nyowaa ne kɔbere nnoɔma a wɔde yɔɔ ɔsom adwuma no nyinaa, wɔfae; 15 na nsɔ kukuwa ne nkoraa no, deɛ ɛye sika no sika ne deɛ ɛye dwete no dwete na ankɔbeahene no fa kɔeɛ. 16 Adum mmienu no, ɛpo biako no ne nsugyɛɛ nnaka a Salomo yɔ maa Awurade fie no, nnoɔma yi nyinaa kɔbere no, wɔankari. 17 Adum no biako ko-

rɔn yɛ basafa dunwɔtwe, na ɛso duntire no yɛ kɔbere, na duntire no korɔn yɛ basafa mmiensa na ntentan ne atoaa aba nseso wɔwɔ duntire no ho hyia, ne nyinaa yɛ kɔbere. Na saa na odum a ɛtia mmienu no nso tee, ntentan no ho.

18 Na ankɔbeahene no faa ɔɔfoɔ titire Seraia ne ɔɔfoɔ a ɔdi soɔ, Sefania, ne apono ano hwɛfoɔ baasa, 19 na kuro no mu nso ɔfaa opiani baako a wɔde no sii akofɔɔ no soɔ ne ɔhene afotufɔɔ mu mmarima baanum a wɔhunu wɔn kuro no mu ne ɔtwɛɛfoɔ, ɔsa-hene a ɔpon asase no so nkurofoɔ kɔ ɔsa no ne asase no so nkurofoɔ mu mmarima aduosia a wɔhunuu wɔn kuro no mu, 20 na ankɔbeahene Nebusaradan faa wɔn de wɔn kɔɔ Babel hene anim wɔ Ribla. 21 Na Babel hene bobɔɔ wɔn kunkum wɔn Ribla wɔ Hamat asase so. Saa na wɔtuu Yuda firii wɔn asase soɔ.

Wɔdi Gedalia awu

22 Na nkurofoɔ a wɔkaa Yuda asase soɔ a Babel hene Nebukadnesar maa wɔkaeɛ no, ɔde Safan ba Ahikam ba Gedalia sii wɔn so hwɛfoɔ. 23 Na dɔm no asafɔhene nyinaa, wɔn ne wɔn mmarima tee sɛ Babel hene de Gedalia asi ɔhwɛfoɔ no, wɔbaa Gedalia nkyɛn wɔ Mispa, Netania ba Ismael ne Karea ba Yohanan ne Netofani Tanhumet ba Seraia ne Maakatni bi ba Yaasania, wɔn ne wɔn mmarima. 24 Na Gedalia kaa wɔn ne wɔn mmarima ntam na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monnsuro Kaldeafɔɔ nkoa no, mɔntena asase yi so, na mɔnsom Babel hene, na ɛbɔwie mo yie. 25 Na bosome a ɛto so nson no, Elisama ba Netania ba Ismael a ɔfiri ahemfo abusua mu bae, na mmarima du ka ne ho, na wɔbɛkaa Gedalia maa no wui ne Yudafoɔ ne Kaldeafɔɔ a wɔka ne ho Mispa no nso. 26 Enna nkurofoɔ no nyinaa, ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛsɛɛ soɔ, ne dɔm so asafɔhene no, sɔre kɔɔ Misraim, ɛfiri sɛ na wɔsuro Kaldeafɔɔ no.

Adom a wɔde dɔm Yehoiakin

27 Na ɛbaa sɛ Yuda hene tukoro afe a ɛto so aduasa nson bosome a ɛto so dumienɔ da a ɛto so aduonɔ nson, ɛne afe a Babel hene Ewil-Merodak dii

mu hene no, omaa Yuda hene Yeboia-kin tiri so firii nneduadan mu, 28 na one no kasaa kasa pa, na omaa n'adwa so maa no kyenee ahemfo a wone no wo Babel no adwa, 29 na omaa no yii

n'afase ntadee, na odidii n'anim daa ne nkwa nna nyinaa. 30 Na dee wode ato ho se womma no daa no, na efiri obene nkyen na wode ma no, da biara ne ne dee ne nkwa nna nyinaa.

BERESOSEM ANAA KRONIKA

NWOMA A EDI KAN

Ti 1

Adam asefo de kasi Isak soo

Adam, Set, Enos, 2 Kenan, Mahalalel, Yared, 3 Hanok, Metusela, Lamek, 4 Noa, Sem, Ham ne Yafet.

5 Yafet mma ne: Gomer ne Magog ne Madai ne Yawan ne Tubal ne Mesek ne Tiras. 6 Na Gomer mma ne: Askenas ne Difat ne Togarma. 7 Na Yawan mma ne: Elisa ne Tarsis, Kitifo ne Rodanfo.

8 Ham mma ne: Kus ne Misraim, Put ne Kanaan. 9 Na Kus mma ne: Seba ne Hawila ne Sabta ne Raama ne Sabteka. Na Raama mma ne: Seba ne Dedan. 10 Na Kus woo Nimrod, ono na ofirii aseɛ yee otumfo asase soo. 11 Na Misraim woo Ludfo ne Anamfo ne Lehabfo ne Naftuhfo 12 ne Patrusfo ne Kasluhfo a Filistifo firi won mu ne Kaftorfo.

13 Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het, 14 ne Yebusini ne Amorini ne Girgasini, 15 ne Hiwini ne Arkini ne Sinini, 16 ne Arwadini ne Semarini ne Hamatini.

17 Sem mma ne: Elam ne Asur ne Arfaksad ne Lud ne Aram ne Us ne Hul ne Geter ne Mesek. 18 Na Arfaksad woo Selah, na Selah woo Eber. 19 Na wowoo mma baanu maa Eber, o baako din de Peleg, na ne bere so na asase mu teteɛ. Na o'nua din de Yoktan. 20 Na Yoktan woo Almodad ne Selef ne Hasarmawet ne Yera 21 ne Hadoram ne Usal ne Dikla, 22 ne Ebal ne Abimael ne Seba, 23 ne

Ofir ne Hawila ne Yobab. Yeinom nyinaa ne Yoktan mma.

24 Sem, Arfaksad, Selah, 25 Eber, Peleg, Reu, 26 Serug, Nahor, Tera, 27 Abram, one Abraham.

28 Abraham mma ne: Isak ne Ismael. 29 Yeinom ne won awoɔ ntoatoaso: Ismael abakan Nebaiot ne Kedar ne Adbeel ne Mibsam, 30 Misma ne Duma, Masa, Hadad ne Tema, 31 Yetur, Nafis ne Kedema. Yeinom ne Ismael mma. 32 Na Abraham mpena Ketura mma: Owoo Simran ne Yoksan ne Medan ne Midian ne Yisbak ne Sua. Na Yoksan mma ne: Seba ne Dedan. 33 Na Midian mma ne: Efa ne Efer ne Hanok ne Abida ne Eldaa. Yeinom nyinaa ne Ketura mma.

34 Na Abraham woo Isak. Na Isak mma ne: Esau ne Israel.

Edomfo awoɔ ntoatoaso ne won ahemfo

35 Esau mma ne: Elifas, Reuel ne Yeus ne Yalam ne Kora. 36 Elifas mma ne: Teman ne Omar, Sefi ne Gatam, Kenas ne Timna ne Amalek. 37 Reuel mma ne: Nahat, Serah, Sama ne Misa.

38 Na Seir mma ne: Lotan ne Sobal ne Sibeon ne Ana ne Dison ne Eser ne Disan. 39 Na Lotan mma ne: Hori ne Homam. Na Timna ne Lotan nuabaa. 40 Sobal mma ne: Alian ne Manahat ne Ebal, Sefi ne Onam. Na Sibeon mma ne: Aya ne Ana. 41 Ana mma ne: Dison. Na Dison mma ne: Hamran ne Esban ne Yitran ne Keran. 42 Eser mma ne: Bilhan ne Saawan

1 Gen 5.

5 Gen 10, 2-5.

8 Gen 10, 6-20.

17 Gen 10, 21-31.

24 1 Be 1, 17; Gen 11, 10-26.

28 Gen 21, 3; 16, 15.

29 Gen 25, 13-16.

32 Gen 25, 1-3.

34 Gen 25, 19-26. 35 Gen 36, 10-19.

38 Gen 36, 20-30.

ne Naakan. Dison mma ne: Us ne Aran.

43 Na yeinom ne ahemfo a wodii Edom asase soɔ ansa na obi redi Israel mma so hene: Beor ba Bela, na ne kuro din de Dinhaba. 44 Na Bela wui, na Serah ba Yobab a ofirii Bosra bedii n'ades. 45 Na Yobab wui, na Husam a ofiri Teman asase soɔ bedii n'ades. 46 Na Husam wui, na Bedad ba Hadad a okum Midian, Moab petee mu no bedii n'ades. Na ne kuro din de Awit. 47 Na Hadad wui na Samla a ofiri Masreka bedii n'ades. 48 Na Samla wui, na Saul a ofiri Rehobot a eda asuo ho bedii n'ades. 49 Na Saul wui, na Akbor ba Baal-Hanan bedii n'ades. 50 Na Baal-Hanan wui, na Hadad bedii n'ades. Na ne kuro din de Pai, na ne yere din de Mehetabel a oye Matred ba Me-Sahab babaa. 51 Na Hadad wui.

Na Edom atitire nie: Otitire Timna, otitire Alia, otitire Yetet, 52 otitire Oholibama, otitire Ela, otitire Pinon, 53 otitire Kenas, otitire Teman, otitire Mibsar, 54 otitire Magdiel, otitire Iram. Yeinom ne Edom atitire.

Ti 2

Yakob ne Yuda mma

Yeinom ne Israel mma: Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda, Isakar ne Sebulon, 2 Dan, Yosef ne Benjamin, Naftali, Gad ne Aser.

3 Yuda mma ne: Er ne Onan ne Sela. Baasa yi na Kanaanni Sua babaa wo maa no. Na Yuda abakan Er ye Awurade anim obone, na okum no. 4 Na n'ase Tamar woo Peres ne Serah maa no. Yuda mma nyinaa ye baanum.

5 Peres mma ne: Hesron ne Hamul. 6 Na Serah mma ne: Simri ne Etan ne Heman ne Kalkol ne Dara, won nyinaa ye baanum. 7 Na Karmi mma ne: Israel hafoo Akar a ofom ahyiradee mu no. 8 Na Etan mma ne: Asaria.

9 Na Hesron mma a wɔwoo won maa no ne: Yerahmeel ne Ram ne Kelubai. 10 Na Ram woo Aminadab, na Aminadab woo Nahson, Yuda mma bapomma

no, 11 na Nahson woo Salma, na Salma woo Boas, 12 na Boas woo Obed, na Obed woo Yisai. 13 Na Yisai woo n'abakan Eliab ne Abinadab a otia mmienu ne Sima a oto so mmiensa, 14 Netanel to so nnan, Radai to so nnum, 15 Osem to so nsia, Dawid to so nson. 16 Na won nua mmaanom ne Seruia ne Abigail; na Seruia mma ne Abisai ne Yoab ne Asa-El. Woye baasa. 17 Na Abigail woo Amasa, na Amasa n'agya ne Ismaelni Yeter.

18 Na Hesron ba Kaleb ne ne yere Asuba, ne Yeriot woe; na ne mma nie: Yeser ne Sobab ne Ardon. 19 Na Asuba wui, na Kaleb faa Efrat waree, na owoo Hur maa no. 20 Na Hur woo Uri, na Uri woo Besalel.

21 Na akyire yi no Hesron koo Makir a oye Gilead n'agya babaa ho, na owaree no, nso na wadi mfinhyia aduosia, na owoo Segub maa no. 22 na Segub woo Yair, ono na Gilead asase so nkuro aduonu mmiensa yee ne dea. 23 Na Gesur ne Aram gye Yair atenee no firii won nsam, Kenat ne sho nkurowa, yee nkuro aduosia. Yeinom nyinaa ye Gilead n'agya Makir mma. 24 Na Hesron wuu wo Kaleb-Efrata akyiri no, Hesron yere Abia woo Ashur a oye Tekoa n'agya maa no.

25 Na Hesron abakan Yerahmeel mma ne: Abakan Ram ne Buna ne Oren ne Osem ne Ahia. 26 Na Yerahmeel wo yere foforo bi a ne din de Atara, one Onam ne na. 27 Na Yerahmeel abakan Ram mma ne: Maas ne Yamin ne Eker. 28 Na Onam mma ne: Samai ne Yada. Na Samai mma ne: Nadab ne Abisur. 29 Na Abisur yere din de Abihail, na owoo Ahban ne Molid maa no. 30 Na Nadab mma ne: Seled ne Apaim, na Seled wui a wannya mma. 31 Na Apaim mma ne: Yisi. Na Yisi mma ne: Sesan. Na Sesan mma ne: Ahlai. 32 Na Samai nua Yada mma ne: Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a wannya mma. 33 Na Yonatan mma ne: Pelet ne Sasa. Yeinom ne Yerahmeel mma. 34 Na Sesan nni mmabarima gye mma mmaa. Na Sesan wo akoo Misrini bi a ne din de

43 Gen 36, 31-43. — 1-55 1 Be 4. 1 Gen 35, 22-26. 3 Gen 38, 1-7.
 4 Gen 38, 29-30. 5 Gen 46, 12. 7 Yos 7. 9 Rut 4, 19-22; Mat 1, 3;
 1 Be 2, 18, 42. 13 1 Sa 16, 6-10. 15 1 Sa 17, 12. 16 2 Sa 2, 18.
 17 2 Sa 17, 25. 18 1 Be 2, 9, 42. 19 1 Be 2, 50. 20 Ex 31, 2.
 22 Ate 10, 3. 23 1 Ah 4, 13. 24 1 Be 4, 5. 25 1 Be 2, 9.

Yarha. 35 Na Sesan de ne babaa maa n'akoa Yarha aware, na ɔwoo Atai maa no. 36 Na Atai woo Natan, na Natan woo Sabad. 37 Na Sabad woo Eflal, na Eflal woo Obed, 38 na Obed woo Yehu, na Yehu woo Asaria, 39 na Asaria woo Heles, na Heles woo Eleasa, 40 na Eleasa woo Sisemai, na Sisemai woo Salum, 41 na Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama.

42 Na Yerahmeel nua Kaleb mma ne: N'abakan Mesa a ɔne Sif agya ne Hebron agya Maresa mma. 43 Na Hebron mma ne: Kora ne Tapua ne Rekem ne Sema. 44 Na Sema woo Raham, Yorkeam agya. Na Rekem woo Samai. 45 Na Samai ba ne: Maon. Na Maon ye Bet-Sur agya. 46 Na Kaleb mpena Efa woo Haran ne Mosa ne Gases. Na Haran woo Gases. 47 Na Yahdai mma ne: Regem ne Yotam ne Gesan ne Pelet ne Efa ne Saaf. 48 Na Kaleb mpena Maaka woo Seber ne Tirhana, 49 na ɔwoo Saaf a ɔye Madmana n'agya, Sewa a ɔye Makbena n'agya, ne Gibeia n'agya. Na Kaleb babaa ne Aksa. 50 Yeinom ne Kaleb mma.

Efrata abakan Hur mma ne: Sobal, Kiriati-Yearim a ɔye n'agya, 51 Salma a ɔye Bet-Lehem n'agya, Haref a ɔye Bet-Gader n'agya. 52 Na Sobal a ɔye Kiriati-Yearim n'agya wo mma, wone Haroe ne Menuhotfoɔ fā. 53 Na Kiriati-Yearim mmusua ne Yitrifoɔ ne Putifoɔ ne Sumatifoɔ ne Misraifoɔ dec no, yeinom mu na Sorafɔɔ ne Estaolfoɔ fire. 54 Salma mma ne: Bet-Lehem ne Netofafɔɔ Atrot-Bet-Yoab ne Manahatfoɔ fa ne Sorifoɔ no 55 ne atwerfoɔ mmusua a wote Yabes no: Tirafoɔ, Simeafɔɔ, Sukafoɔ. Wone Kinifoɔ a woye Hamat a ɔye Rekab fie agya no asefoɔ.

Ti 3

David fie awɔɔ ntoatoasɔɔ

Na yeinom ne Dawid mma a wɔwoo wɔn maa no Hebron: N'abakan Amnon ne Yesreelni Ahinoam ba. Dec ɔtia mmienu ne Daniel a ɔye Karmelni Abigail dec. 2 Dec ɔto so mmiensa ne Absalom a ɔye Gesur hene Talmai ba-

baa Maaka ba. Dec ɔto so nnan ne Adonia a ɔye Hagit ba. 3 Dec ɔto so nnum ne Sefatia a ɔye Abital ba. Dec ɔto so nsia ne Yitream a ɔye ne yere Eglā ba. 4 Hebron na wɔwoo baasia maa no, na ɔdii ho hene mfec nson ne abosome nsia na ɔdii mfec aduasa mmiensa Yerusalem. 5 Na yeinom na wɔwoo wɔn maa no Yerusalem: Simea ne Sobab ne Natan ne Salomo, baanan yi ye Amiel babaa Bat-Sua dec no; 6 ne Yibhar ne Elisama ne Elifelet, 7 ne Noga ne Nefeg ne Yafia, 8 ne Elisama ne Eliada ne Elifelet, woye baakron, 9 wɔn nyinaa Dawid mma, esono mpenafɔɔ mma. Na Tamar ye wɔn nuabaa.

10 Na Salomo ba ne Rehabeam, ne ba ne Abia, ne ba Asa, ne ba Yehosafat, 11 ne ba Yoram, ne ba Ahasia, ne ba Yoas, 12 ne ba Amasia, ne ba Asaria, ne ba Yotam, 13 ne ba Ahas, ne ba Hesehia, ne ba Manase, 14 ne ba Amon, ne ba Yosia. 15 Na Yosia mma ne: N'abakan Yohanan, Yehoiakim tia mmienu, Sedekia to so mmiensa, Salum to so nnan. 16 Na Yehoiakim mma ne: Ne ba Yekonia, ne ba Sedekia. 17 Na Yekonia mma ne: Asir, ne ba Sealtiel, 18 ne Malkiram, ne Pedaia, ne Sennasar, Yekamia, Hosama, ne Nedabia. 19 Na Pedaia mma ne: Serubabel ne Simei. Na Serubabel mma ne: Mesulam ne Hanania ne wɔn nuabaa Selomit; 20 ne Hasuba, ne Ohel, ne Berehia ne Hasadia, Yusab-Hesed, woye baanum. 21 Na Hanania mma ne: Pelatia ne Yesaia, Refaia mma, Arnan mma, Obadia mma, Sekania mma. 22 Na Sekania mma ne: Semaia; Semaia mma ne: Hatus ne Yigal ne Baria ne Nearia ne Safat, woye baasia. 23 Na Nearia mma ne: Elioenai ne Hiskia ne Asrikam, woye baasa. 24 Na Elioenai mma ne: Hodawia ne Eliasib ne Pelaia ne Akub ne Yohanan ne Delaia ne Anani, woye baason.

Ti 4

Yuda asefoɔ

Yuda mma ne: Peres, Hesron ne Karmi ne Hur ne Sobal. 2 Na Sobal

42 1 Be 2, 18.

49 Yos 15, 16; Ate 1, 12.

50 1 Be 2, 19.

53 1 Be 4, 2.

54 1 Be 9, 16.

55 Ate 1, 16; Yer 35.

— 1 2 Sa 3, 2-5.

5 1 Be 14, 4-7; 2 Sa 5, 14-16.

9 2 Sa 13, 1.

10 Mat 1, 7-12.

17 2 Be 36, 10.

19 Esra 3, 2, 8. —

1 1 Be 2, 4-5, 7, 19, 50.

2 1 Be 2, 53.

ba Reaia woo Yahat, na Yahat woo Ahumai ne Lahad, yeinom ne Sorafoo mmusua. 3 Na yeinom ne Etam agya dee: Yesreel ne Yisma ne Yidbas, na won nua din de Haslelponi; 4 ne Penuel a oye Gedor agya ne Eser a oye Husa agya, yeinom ne Bet-Lehem agya Efrata abakan Hur mma. 5 Na Ashur a oye Tekoa agya wo yerenom baanu, Hela ne Naara. 6 Na Naara woo Ahusam ne Hefer ne Temeni ne Ahas-tari maa no. Yeinom ne Naara mma. 7 Na Hela mma ne: Seret, Yesohar ne Etnan. 8 Na Kos woo Anub ne Sobeba ne Aharbel Harum ba mmusua. 9 Na Yabes nyaa animuonyam sene ne nuanom; na ne na too no din Yabes se: Mede yea na swoo no. 10 Na Yabes frae Israel Nyankopon se: Se anka worehyira me na wotae me hye mu na wo nsa adi m'akyi na woamma bone bi ammeye me na yea bi ammeke me e! Na Onyankopon maa dee osree no bae. 11 Na Kelub, Suha nua, woo Mehira one Eston agya. 12 Na Eston woo Bet-Rafa ne Paseah ne Tehina, Ir-Nahas agya; yeinom ne Reka nkurofo. 13 Na Kenas mma ne: Otniel ne Seraia; na Otniel mma ne: Hatat. 14 Na Meonotai woo Ofra. Na Seraia woo Yoab, Ge-Harasim [asee ne: Adwumfoe bonhwa] agya, efiri se woye adwumfoe. 15 Na Yefune ba Kaleb mma ne: Iru, Ela ne Naam; na Ela mma ne: Kenas. 16 Na Yehalelel mma ne: Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel. 17 Na Esra mma ne: Yeter ne Mered ne Efer ne Yalon; na owoo Miriam ne Samai ne Yisba a oye Estemoa agya. 18 Na ne yere a oye Yudani woo Yered a oye Gedor agya ne Heber a oye Soko agya ne Yekutiel a oye Sanoa agya. Na yeinom ne Farao babaa Bitia a Mered waree no no mma. 19 Na Hodia yere a oye Naham nuabaa mma ne: Garmini Keila agya ne Maakani Estemoa agya. 20 Na Simoa mma ne: Amnon ne Rina, Ben-Hanan ne Tilon. Na Yisi mma ne: Sohet ne Ben-Sohet. 21 Yuda ba Sela mma nie: Er a oye Leka agya ne Lada a oye Maresa agya ne Bet-Asbea nwera adwumfoe mmusua, 22 ne Yokim ne Koseba mmarima ne Yoas ne Saraf a woye efiewuranom, Moab ne Yasubi-Lehem; (na nsem yi ye adada).

23 Won ne nkukunwomfoe ne won a wote Netaim ne Gedera wo ohene nkyen, n'adwumam ho na wotee.

Simeon asefoe

24 Simeon mma ne: Nemuel ne Yamin, Yarib, Sera ne Saul; 25 ne ba Salum, ne ba Mibsam, ne ba Misma. 26 Na Misma mma ne: Ne ba Hamuel, ne ba Sakur, ne ba Simei. 27 Na Simei wo mmabarima dunsia ne mma-bae baasia; na ne nuanom nni mma bebree, na won abusua nyinaa ase ankyene se Yuda mma. 28 Na wote-naa Beer-Seba ne Molada ne Hasar-Saul, 29 ne Bilha ne Esem ne Tolad, 30 ne Betuel ne Horma ne Siklag, 31 ne Bet-Markabot ne Hasar-Susim ne Bet-Biri ne Saaraim. Yeinom ne won nkuro beduruu Dawid ahennie so. 32 Na won nkuraa ne Etam ne Ain, Rimon ne Token ne Asan, nkuro nnum, 33 ne won nkuraa a swowo nkuro yi nyinaa ho de kosii Baal. Yei ne won tenabea hodo ne won mmusua nka-nee.

34 Na Mesobab ne Yamlek ne Amasia ba Yosa, 35 ne Yoel ne Asiel ba Seraia ba Yosibia ba Yehu, 36 ne Elioenai ne Yaakoba ne Yesohaia ne Asaia ne Adiel ne Yesimiel ne Benaia, 37 ne Semaia ba, Simri ba, Yedaia ba, Alon ba, Sifi ba Sisa, 38 yeinom a wabobo won din yi ye won mmusua mu mmappomma, na won mpanimfie tre pii pa. 39 Na wosim koo dee wonam ko Gedor, bonhwa no apuee fam se wrekohwehwe adidibea ama won nnwan. 40 Na wohunuu adidibea fromfrom a eye, na asase no mu tre bangamm, na eso dwo komm; na won a wotete ho kane no firi Ham. 41 Enna yeinom a wabobo won din no koe, Yuda hene Heskia bere so, koboboo Maonfoe a wohunuu won ho ne won ntomadan, na wossee won pasapasa de besi nne, na wotenatena won ananmu, efiri se na adidibea wo ho ma won nnwan. 42 Na Simeon mma no ara mu mmarima ahanum firii won mu siim koo Seir bepo so, na Pelatia ne Nearia ne Refaia ne Usiel a woye Yisi mma di won tire. 43 Na wokokunkum Amalek adwanefoe no nkae, na wotenaa ho de besi nne.

4 1 Be 2, 19, 50.

10 Gen 28, 20.

13 Yos 15, 17; Ate 1, 13.

15 Num 13, 6; 14, 6.

21 1 Be 2, 3.

24 Gen 46, 10.

28 Yos 19, 2-8.

40 Ate 18, 7.

41 2 Ah 18, 1.

43 1 Sa 15, 3, 8.

Ti 5

Ruben asefo

Na Israel abakan Ruben mma, na ono ne abakan det, nanso enam se oguu n'agya nnae ho fi nti, wode n'abakanye maa Israel ba Yosef mma no, nanso wantwere won abakanye anato mu. 2 Na Yuda ho ye den ne nuanom mu, na obapomma firii ne mu, nanso abakanye no danee Yosef det, 3 Ruben, Israel abakan no mma ne: Hanok ne Palu, Hesron ne Karmi. 4 Yoel mma ne: Ne ba Semaia, ne ba Gog, ne ba Simei, 5 ne ba Mika, ne ba Reaia, ne ba Baal, 6 ne ba Beera a Asiria hene Tilegat-Pilneser tuu no koe no; ono ne Rubenfo bapomma. 7 Na ne nuanom, sedee won mmusua tee won awo hodo so anato mu ne: Otitire Yeiel ne Sakaria, 8 ne Yoel ba Sema ba Asas ba Bela a otenaa Aroer de kosii Nebo ne Baal-Meon ho. 9 Na apuee fam nso otena de kosii esere so a efiri Eufrate asubontene ano; na won mmuakuo dooso Gilead asase so. 10 Na Saul nna mu no, wone Hagarfo dii ako, na wototo won nsa ano, na wotenatenaa won nto-madan mu Gilead apuee fam nyinaa.

Gad asefo. Hagarfo

11 Na Gad mma tenaa won ntentensoo, Basan asase so de koduruu Saleka; 12 Yoel di tire, na Safam di ho, ne Yanai ne Safat wo Basan. 13 Na won nuanom sedee won mpanimfie tee ne: Mikael ne Mesulam ne Seba ne Yorai ne Yakan ne Sia ne Eber, woye baason. 14 Yeinom ne Bus ba Yahdo ba Yesisai ba Mikael ba Gilead ba Yaroa ba Huri ba Abihail mma; 15 Guni ba Abdiel ba Ahi di won mpanimfie so tire. 16 Na wotena Gilead a swo Basan ne eso nkurowa mu ne Saron nkuraa nyinaa mu, det won hye ksoee. 17 Wotwere won nyinaa anato Yuda hene Yotam bere so ne Israel hene Yerobeam nna mu.

18 Ruben mma ne Gadfo ne Manase abusuakuo fa no, nnipa a wotumi won ho mu mmarima a wokura akyem ne nkrante na wokuntunu tadua na wasua akodie no ye nnipa mpem aduanan nnan ne ahanson aduosia a wotumi

ko osa. 19 Na Hagarfo ne Yetur ne Nafis ne Nodab dii ako, 20 na wonyaa mmoa faa won so, na wode Hagarfo ne won a woka won ho no nyinaa hye won nsa, efiri se woteaam free Onyankopon oko no mu, na otiee won, enam se won ani da ne soo nti. 21 Na wosoaa won mmoakuo no, won yoma mpemnum ne nnwan mpemahanu aduonum ne mfunumu mpemmienu ne nnipa akra mpemha, nnommum. 22 Na apirafos pii totoe, na Nyankopon nkyen na edom no firi baee. Na wotenatenaa won ananmu de kosii otukoro no mu.

Manase abusuakuo fa

23 Na Manase abusuakuo fa no mma tenaa asase no so firii Basan de kosii Baal-Hermon ne Senir ne Hermon bepo ho; na wodoso. 24 Na yeinom ne won mpanimfie atitire: Efer ne Yisi ne Eliel na Asriel ne Yeremia ne Hodawia ne Yahdiel, nnommarima a wotumi won ho, nnipa a wowo din, won mpanimfie so atitire.

25 Na wofom won agyanom Nyankopon, na wokodii asase no so aman a Onyankopon seee won won anim no anyame akyi adwamammo so. 26 Enna Israel Nyankopon hanyan Asiria hene Pul ne Asiria hene Tilgat-Pilneeser honhom, na otuu Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuo fa no de won koduaa Hala ne Habor ne Hara ne Gosan asubontene ho de besi nne.

Ti 6

Asfo mpanin no awo ntoawaso

Lewi mma ne: Gerson, Kehat ne Merari. 2 Na Kehat mma ne: Amram, Yishar ne Hebron ne Usiel. 3 Na Amram mma ne: Aaron ne Mose ne Miriam. Na Aaron mma ne: Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar. 4 Eleasar woo Pinehas, Pinehas woo Abisua, 5 na Abisua woo Buki, na Buki woo Usi, 6 na Usi woo Serahia, na Serahia woo Meraiot, 7 Meraiot woo Amaria, na Amaria woo Ahitub, 8 na Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Ahimaas, 9 na Ahimaas woo Asaria, na Asaria woo Yohanan, 10 na Yohanan woo Asaria. Ono na odii sfof wo asoredan a Salomo sii no Yerusalem no

1 Gen 35, 22; 49, 4.

2 Gen 49, 8, 10, 22; Deut 33, 7, 13-17.

3 Ex 6, 14.

6 1 Be 5, 26.

17 2 Ab 15, 32; 14, 23.

23 Deut 3, 9.

26 2 Ab 15, 19, 29.

1 1 Be 6, 16, 18.

3 Ex 6, 20, 23, 25; 1 Be 6, 50-53.

8 2 Sa 8, 17; 15, 27, 36.

mu. 11 Na Asaria woo Amaria, na Amaria woo Ahitub, 12 na Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Salum, 13 na Salum woo Hilkia, na Hilkia woo Asaria, 14 na Asaria woo Seraia, na Seraia woo Yehosadak; 15 na Yehosadak des, Awurade maa Nebukadnesar so maa no betuu Yuda ne Yerusalem kœe no, okœ bi.

Lewi asefo

16 Lewi mma: Gersom, Kehat ne Merari. 17 Na yeinom ne Gersom mma din: Libni ne Simeï. 18 Na Kehat mma ne: Amram, Yishar ne Hebron ne Usiel. 19 Merari mma ne: Mahli ne Musi. Na yeinom ne Lewifo mmusua, sêde wœn agyanom tœ no: 20 Gersom des: Ne ba Libni, ne ba Yahat, ne ba Sima, 21 ne ba Yoa, ne ba Ido, ne ba Sera, ne ba Yeaterai. 22 Kehat mma ne: Ne ba Aminadab, ne ba Kora, ne ba Asir, 23 ne ba Elkana ne ne ba Ebiasaf ne ne ba Asir, 24 ne ba Tahat, ne ba Uriel, ne ba Usia ne ne ba Saul. 25 Na Elkana mma ne: Amasai ne Ahimot, 26 ne ba Elkana, ne ba Elkana-Sofai ne ne ba Nahat, 27 ne ba Eliab, ne ba Yeroham, ne ba Elkana. 28 Na Samuel mma ne: Abakan Yoel, ne Abia des ota so mmienu. 29 Merari mma ne: Mahli, ne ba Libni, ne ba Simeï, ne ba Usa, 30 ne ba Sima, ne ba Hagia, ne ba Asaia.

Adwontofœ Heman, Asaf ne Eran

31 Na yeinom ne wœn a Dawid de sisii Awurade fie dwom so, firi berc a adaka no nyaa ahomee no, 32 na wœyeyœ dwom mu asomfo ahyiaœ ntomadan no tenabea no anim de kœsii sœ Salomo sii Awurade fie no Yerusalem, na wœgyinagyinaa wœn afa wœn som no mu. 33 Na yeinom ne wœn a wœgyinaa hœ ne wœn mma no: Kehat mma no mu: Odwontoni Heman, Yoel ba, Samuel ba, 34 Elkana ba, Yeroham ba, Eliel ba, Yoa ba, 35 Suf ba, Elkana ba, Mahat ba, Amasai ba, 36 Elkana ba, Yoel ba, Asaria ba, Sefania ba, 37 Tahat ba, Asir ba, Ebiasaf ba, Kora ba, 38 Yishar ba, Kehat ba, Lewi ba, Israel ba, 39 ne o'nua Asaf a œgyina ne nifa so, Asaf,

Berekia ba, Simea ba, 40 Mikael ba, Baaseia ba, Malkia ba, 41 Etni ba, Sera ba, Adaia ba, 42 Etan ba, Simma ba, Simeï ba, 43 Yahat ba, Gersom ba, Lewi ba, 44 ne wœn nuanom Merari mma a wœgyinagyina benkum so: Etan, Kisi ba, Abdi ba, Maluk ba, 45 Hasabia ba, Amasia ba, Hilkia ba, 46 Amsi ba, Bani ba, Samer ba, 47 Mahli ba, Musi ba, Merari ba, Lewi ba.

Asrefie som ho nyehyœs

48 Na wœn nuanom, Lewifo no, wœde wœn maa Nyankopœn fie tenabea no som nyinaa. 49 Na Aaron ne ne mma ne wœn a wœhye afœde œhyœ afœrebukyia ne aduhwam hyœbukyia no so, wœyœ kronkronbea adwuma no nyinaa, na wœpata ma Israel sêde Nyankopœn akœa Mose hyœe no ara. 50 Na yeinom ne Aaron mma: Ne ba Eleasar, ne ba Pinehas, ne ba Abisua, 51 ne ba Buki, ne ba Usi, ne ba Serahia, 52 ne ba Meraiot, ne ba Amaria, ne ba Ahitub, 53 ne ba Sadok, ne ba Ahimaas.

Lewifo nkuro

54 Na yeinom ne wœn tenabea hœde sêde wœn nkuro a afasuo atwa hœ ahyia no tœ, wœn ahyœ mu: Aaron mma, Kehatfo abusua no nyaa wœn ntonto kyœfa, 55 na wœmaa wœn Hebron, Yuda asase so ne œho mfikyisase a œtwa hœ hyia; 56 na nkuro no hœ mfuo ne œho nkuraa no des, wœde maa Yefune ba Kaleb. 57 Na wœmaa Aaron mma Yuda nkuro, dwanekœbea nkuro Hebron ne Libna ne œho mfikyisase ne Yatir ne Estemoa ne œho asase, 58 ne Hilên ne œho asase, Debir ne œho asase 59 ne Asan ne œho asase ne Bet-Semes ne œho asase. 60 Na Benjamin abusuakuo mu nso: Geba ne œho mfikyisase ne Alemet ne œho asase ne Anatot ne œho asase. Wœn nkuro nyinaa yœ dumiensa wœn mmusua no mu.

61 Na Kehat mma nkaœ; abusuakuo no abusua mu no, wœde ntonto maa wœn nkuro du firi Manase abusuakuo fa no mu. 62 Na Gersom mma, sêde wœn mmusua tœ no, wœde Isakar abusuakuo ne Aser abusuakuo ne Naftali abusuakuo ne Manase abusuakuo a œwœ Basan no mu nkuro dumiensa maa wœn.

13 2 Ah 22, 4.

14 2 Ah 25, 18; Esra 7, 1; Neh 12, 26.

15 2 Ah 25, 21.

16 1 Bc 6, 1; Ex 6, 16-19.

22 Ex 6, 24.

27 1 Sa 1, 1.

28 1 Sa 8, 2.

33 1 Bc 15, 17.

39 1 Bc 15, 17.

44 1 Bc 15, 17.

49 Ex 28, 1; Lev 16.

50 1 Bc 6, 3-8.

54-81 Yos 21.

61 1 Bc 6, 66-70.

62 1 Bc 6, 71-76.

63 Merari mma, sɛdeɛ wɔn mmusua tɛɛ no, wɔde ntonto yii Ruben abusuakuo ne Gad abusuakuo ne Sebulon abusuakuo mu nkuro dumieniu maa wɔn.

64 Na Israelfoɔ no de nkuro no ne ɛho mfikyisase memaa Lewifoɔ no, 65 na wɔde ntonto yiyii Yuda mma abusuakuo ne Simeon mma abusuakuo ne Benjamin mma abusuakuo mu nkuro a wɔaboboɔ din yi.

66 Na Kehat mma mmusua no hyee so nkuro wɔ Efraim abusuakuo mu, 67 na wɔmaa wɔn nkuro, dwanekɔbea kuro Sekem ne ɛho mfikyisase, Efraim bepo so ne Geser ne ɛho asase, 68 ne Yokmeam ne ɛho asase ne Bet-Horon ne ɛho asase, 69 ne Ayalon ne ɛho asase ne Gat-Rimon ne ɛho asase; 70 ne Manase abusuakuo fa no mu: Aner ne ɛho mfikyisase ne Bileam ne ɛho asase wɔde maa Kehat mma a wɔkaeɛ no abusua.

71 Na wɔde Golan a ɛwɔ Basan ne ɛho mfikyisase ne Astarot ne ɛho asase a ɛwɔ Manase abusuakuo fa no abusua mu no maa Gerson mma; 72 ne Isakar abusuakuo mu: Kedes ne ɛho mfikyisase, Daberat ne ɛho asase; 73 ne Ramot ne ɛho asase ne Anem ne ɛho asase; 74 ne Aser abusuakuo mu: Masal ne ɛho mfikyisase ne Abdon ne ɛho asase, 75 ne Hukok ne ɛho asase ne Rehob ne ɛho asase; 76 ne Naftali abusuakuo mu: Kedes a ɛwɔ Galilea ne ɛho mfikyisase ne Hamon ne ɛho asase ne Kiriataim ne ɛho asase. 77 Na wɔde Rimono ne ɛho mfikyisase ne Tabor ne ɛho asase a ɛwɔ Sebulon abusuakuo mu no maa Merari mma nkaeɛ; 78 ne Yordan-Yeriko agya nso, Yordan apueeɛ fam, Ruben abusuakuo mu: Beser wɔ ɛsere so ne ɛho mfikyisase ne Yahsa ne ɛho asase 79 ne Kedemot ne ɛho asase ne Mefaat ne ɛho asase. 80 Ne Gad abusuakuo mu: Ramot a ɛwɔ Gilead ne ɛho mfikyisase ne Mahanaim ne ɛho asase, 81 ne Hesbon ne ɛho asase ne Yaser ne ɛho mfikyisase.

Ti 7

Yakob mma a wɔaka no asefoɔ

Na Isakar mma ne: Tola ne Pua, Yasub ne Simron, wɔye baanana.

2 Na Tola mma ne: Usi ne Refaia ne Yeriel ne Yahmai ne Yibsam ne Samuel, wɔn na wɔye Tola mpanimfie atitire, mmarima a wɔtumi wɔn ho, wɔn awɔɔ ntoatoasoɔ mu. Dawid bere so na wɔn dodoɔ ye mpemaduonu mmienu ne ahansia. 3 Na Usi mma ne: Yisrahia. Na Yisrahia mma ne: Mikael ne Obadia ne Yoel, Yisia, wɔn baanum nyinaa ye atitire. 4 Na wɔn a wɔka wɔn ho, sɛdeɛ wɔn awɔɔ ntoatoasoɔ ne wɔn mpanimfie tɛɛ no, akodie dɔm asafo, ye mmarima mpemaduasa nsia; na wɔwɔ yerenom ne mma pii. 5 Na wɔn nuanom a wɔfiri Isakar mmusua nyinaa mu no nyinaa ye mmarima akofofoɔ mpemaduowɔtwe nson a wɔkan wɔn sɛdeɛ wɔn awɔɔ ntoatoasoɔ tɛɛ no.

6 Benjamin deɛ: Bela ne Beker ne Yediael, wɔye baasa. 7 Na Bela mma ne: Esbon ne Usi ne Usiel ne Yerimot ne Iri, wɔye baanum, wɔn mpanimfie so atitire, mmarima akofofoɔ. Wɔn nkaneɛ ye mpemaduonu mmienu ne aduasa nnan. 8 Na Beker mma ne: Semira ne Yoas ne Elieser ne Elioenai ne Omri ne Yeremot ne Abia ne Anatot ne Alamet. Yeinom nyinaa ye Beker mma. 9 Na wɔn nkaneɛ, sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpanimfie atitire tɛɛ, ye mmarima a wɔtumi wɔn ho, mpemaduonu ne ahanu. 10 Na Yediael mma ne: Bilhan. Na Bilhan mma ne: Yeus ne Benjamin ne Ehud ne Kenaana ne Setan ne Tarsis ne Ahisahar. 11 Yeinom nyinaa ye Yediael mma, se wɔn agyanom atitire tɛɛ, mmarima akofofoɔ mpemdunson ne ahanu, nnipa a wɔtumi kɔ ɔsa. 12 Na Supim ne Hupim ye Ir mma. Husim ye Aher mma.

13 Naftali mma ne: Yabsiel ne Guni ne Yaser ne Salum, Bilha mma.

14 Manase mma ne: Asriel a ne yere woo no, na ne mpena Aramni woo Makir a ɔye Gilead agya; na Makir waree Hupim ne Supim nuabaa a ne din de Maaka. 15 Na ne babarima a ɔtia mmienu din de Selofehad; na Selofehad nyaa mma mmaa. 16 Na Makir yere Maaka woo ɔbabarima a ɔtoo no din Peres, na ne nua din de Seres. Na ne mma ne: Ulam ne Rakem. 17 Na Ulam mma ne: Bedan. Yeinom ne Manase ba Makir ba Gilead

63 1 Be 6, 77-81.

65 1 Be 6, 55-60.

1 Gen 46, 13; Num 26, 23-24.

6 1 Be 8, 1-2; Gen 46, 21.

13 Gen 46, 24.

14 Num 26, 29-33.

15 Num 27, 1.

mma. 18 Na ne nuabaa Moleket woo Is-Hod ne Abieser ne Mahla. 19 Na Semida mma ne: Ahian ne Sekem ne Likhi ne Aniam.

20 Na Efraim mma ne: Sutela ne Bered, ne ba, ne Tahat, ne ba, ne Elada, ne ba, ne Tahat, ne ba, 21 ne Sabad, ne ba, ne Sutela, ne ba, ne Eser ne Elad. Na Gad mmarmima a wovoo won asase no so: no kum won, efiri se wosiane koo se worekofa won mmoakuo ako. 22 Na won agya Efraim gyam won nna pli, na ne nuanom ba bekyekyeree ne werɛ. 23 Na okoo ne yere ho, na onyinsenee, na owoo obabarima, na otoo no din Beria, efiri se adebone na ebaa ne fie. 24 Na ne babaa ne Seera a okyekyeree anafoɔ ne atifi Bet-Horon ne Usen-Seera. 25 Na ne ba ne Refa ne Resef, ne ba Tela, ne ba Tahan, 26 ne ba Ladan, ne ba Amihud, ne ba Elisama, 27 ne ba Nun, ne ba Yosua. 28 Na won agyapadeɛ ne won tenabea ne Bet-El ne sho nkurowa ne apueɛ fam Naaran ne atɔɛ fam Geser ne sho nkurowa ne Sekem ne sho nkurowa koduru Asa ne sho nkurowa. 29 Na Manase mma nkyenmu wovoo Bet-Sean ne sho nkurowa, Taanak ne sho nkurowa, Megido ne sho nkurowa, Dor ne sho nkurowa. Yeinom mu na Israel ba Yosef mma tee.

30 Aser mma ne: Yimna ne Yiswa ne Yiswi ne Beria ne won nuabaa Sera. 31 Na Beria mma ne: Heber ne Malkiel, one Birsait agya. 32 Na Heber woo Yaflet ne Somer ne Hotam ne won nuabaa Sua. 33 Na Yaflet mma ne: Pasak ne Bimbal ne Aswat. Yeinom ne Yaflet mma. 34 Na Semer mma ne: Ahi ne Rohga, Yehuba ne Aram. 35 Na ne nua Helem mma ne Sofa ne Yimna ne Seles ne Amal. 36 Sofa mma ne: Suah ne Harnefer ne Saul ne Beri ne Yimra; 37 Beser ne Hod ne Sama ne Silsa ne Yitran ne Beera. 38 Na Yeter mma ne: Yefune ne Pispā ne Ara. 39 Na Ula mma ne: Arah ne Haniel ne Risia. 40 Yeinom nyinaa ye Aser mma mpanimfie so atitire, mmarmima akofofoo a woyi won, mma-pomma mu atitire; na won a wokan won maa osakoro sedee won awoo ntoatoasoɔ tee no ye mmarmima mpemaduonu nsia.

Ti 8

Benyamin fiefɔɔ ne Saul fiefɔɔ

Na Benyamin woo Bela, n'abakan, Asbel a otia mmienu ne Ahra a oto so mmiensa, 2 Noha a oto so nnan ne Rafa a oto so nnum. 3 Na Bela mma ne: Adar ne Gera ne Abihud, 4 ne Abisua ne Naaman ne Ahoa 5 ne Gera ne Sefufan ne Huram. 6 Na yeinom ne Ehud mma, yeinom ne Gebafoo agyanom atitire na wotuu won koo Manahat, 7 ne Naaman ne Ahia ne Gera, ono na otuu won koee, na owoo Usa ne Ahihud. 8 Na Saharaim woe Moab asase so, nso na wagya ne yeyenom Husim ne Baara kwan. 9 Na one ne yere Hodes woo Yobab ne Sibia ne Mesa ne Malkam 10 ne Yeus ne Sakia ne Mirma. Yeinom ne ne mma a woye agyanom atitire. 11 Na one Husim woo Abitub ne Elpaal. 12 Na Elpaal mma ne: Eber ne Misam ne Semed a okyekyeree Ono ne Lod ne sho nkurowa, 13 ne Beria ne Sema, won ne Ayalonfoɔ agyanom atitire, won na wopamoo Gatfoɔ. 14 Na Ahio, Sasak ne Yeremot, 15 ne Sebadia ne Arad ne Eder, 16 ne Mikael ne Yispa ne Yoha ne Beria mma. 17 Na Sebadia ne Mesulam ne Hiski ne Heber, 18 ne Ismerai ne Yislia ne Yobab ne Elpaal mma. 19 Na Yakim ne Sikri ne Sabdi, 20 ne Elienai ne Siletai ne Eliel, 21 ne Adaiā ne Beraia ne Simrat ne Simeī mma. 22 Na Yispan ne Eber ne Eliel, 23 ne Abdon ne Sikri ne Hanan, 24 ne Hanania ne Elam ne Antotia, 25 ne Yifdeia ne Penuel ne Sasak mma. 26 Na Samserai ne Seharria ne Atalia, 27 ne Yaaresia ne Elia ne Sikri ne Yeroham mma. 28 Yeinom ne agyanom atitire, won awoo ntoatoasoɔ so atitire. Yeinom tenaa Yerusalem.

29 Na won a wotenaā Gibeon ne Gibeon n'agya [Yeiel] a ne yere din do Maaka, 30 ne n'abakan Abdon ne Sur ne Kis ne Baal ne Nadab 31 ne Gedor ne Ahio ne Seker. 32 Na Miklot woo Simea; na won nso wotenaā won nuanom ntentensoo Yerusalem kaa won nuanom ho.

33 Na Ner woo Kis, na Kis woo Saul, na Saul woo Yonatan ne Malki-

20 Num 26, 35.

26 Num 1, 10.

27 Num 13, 8.

28 Yos 16, 1, 10.

29 Yos 17, 11.

30 Gen 46, 17. — 1 Gen 46, 21.

29 1 Be 9, 35-44.

33 1 Sa 14, 51.

Sua ne Abinadab ne Esbaal. 34 Na Yonatan ba ne Merib-Baal, na Merib-Baal woo Mika. 35 Na Mika mma ne: Piton ne Melek ne Tarea ne Ahas. 36 Na Ahas woo Yehoada, na Yehoada woo Alemet ne Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. 37 Na Mosa woo Binea, ne ba Rafa, ne ba Elasa, ne ba Asel. 38 Na Asel wo mmabarima nsia, na won din nie: Asrikam, Bokeru ne Ismael ne Searia ne Obadia ne Hanan. Yeinom nyinaa ye Asel mma. 39 Na ne nua Esek mma ne: N'abakan Ulam, Yeus a otia mmienu, ne Elifelet a oto so mmiensa. 40 Na Ulam mma ye mmarima ahooendefoo a wotumi won ho, wakuntunu tadua, na wowo mma bebre ne mma mma oha aduonum. Yeinom nyinaa ye Benyamin mma asefoo.

T19

Yerusalemfo

Na wakan Israel nyinaa twere won din sedee won mmusua tee, na hwe, wotwete won din wo Israel ahemfo nwoma mu. Wotuu Yuda koduaa Babel, won amumuyo nti. 2 Na won a na wote asase no so kane no, won agyapadee mu, won nkuro mu ne Israel, asofo, Lewifoo ne nsokwaa. 3 Na Yerusalem dee, Yuda mma ne Benjamin mma ne Efraim ne Manase mma no mu binom tenatenaa ho: 4 Bani a ofiri Peres a swo Yuda mma mu no ba Imri ba Omri ba Amihud ba Utai. 5 Na Silonifoo mu dee: Abakan Asaia ne ne mma. 6 Na Sera mma mu: Yeuel ne ne nuanom, ahansia aduokron. 7 Na Benjamin mma mu: Hase-nua ba Hodawia ba Mesulam ba Salu, 8 ne Yeroham ba Yibneia ne Mikri ba Usi ba Ela ne Yibnia ba Reuel ba Sefatia ba Mesulam, 9 ne won nuanom, won mmusua so, nnipa ahankron aduonum nsia. Mmarima yi nyinaa ye agyanom atitire, won mpanimfie so.

10 Na asofo no mu: Yedaia ne Yehoiarib ne Yakin, 11 ne Ahitub ba Meraiot ba Sadok ba Mesulam ba Hilkia ba Asaria a oye Nyankopon fie bapomma; 12 ne Malkia ba Pashur ba Yeroham ba Adaia ne Imer ba

Mesilemit ba Mesulam ba Yahsera ba Adiel ba Masai 13 ne won nuanom, won mpanimfie so atitire, apem ahanson aduosia, mmarima a wotumi Nyankopon fie som adwuma no.

14 Na Lewifoo mu dee: Merari ba Hasabia ba Asrikam ba Hasub ba Semaia, 15 ne Bakbakar, Heres ne Galal ne Asaf ba Sikri ba Mika ba Matania, 16 ne Yedutun ba Galal ba Semaia ba Obadia ne Elkana ba Asa ba Berekia a ote Netofafoo nkuraa mu no.

Asrefie nnuoma hodo no

17 Na apono ano hwefoo no: Salum ne Akub ne Talmon ne Ahiman ne won nuanom. Salum na odi tire. 18 Na ede besi sese wowo ohene pono ano apuee fam, won ne Lewi mma nsra ano ahwefoo. 19 Na Kora ba Ebiasaf ba Kore ba Salum ne ne nuanom n'agya fie mu, Korafoo no, wowo osom adwuma no so rewen ntomadan no pono ano, na won agyanom wo Awurade nsra no so rewen emu hyene no. 20 Na Eleasar ba Pinehas na na odi won so bapomma kane no, na Awurade dii n'akyi. 21 Meselemia ba Sakaria ne ahyaee ntomadan no pono ano hwefoo. 22 Won a woyii won de won sisii apono ano hwefoo nyinaa ye ahanu dumienu. Won na wakan won twere won din mmusua soo, won nkuraa so, won nso na Dawid ne odebununi Samuel de won sisii won nokoredie adwuma mu. 23 Na wone won mma wo apono no ano Awurade fie, ntomadan fie no, rewen; 24 mframa nnan no ano na apono ano hwefoo no wo, apuee, atoe, atifi fam ne anafo fam. 25 Na ese won nuanom a wowo won nkuraa ase no se woba nnanson nnanson firi bere so ko bere soo beka yeinom ho. 26 Na nokoredie adwuma mu na apono ano hwefoo mpanin baanan no, Lewifoo no wo, na wodi Nyankopon fie mpumpunu ne adekora adan no soo. 27 Na Nyankopon fie no ho na woteteete hyia anadwo, na won so na owen no da, na won nso na na wohinihini daa anpa.

28 Na won mu binom di osom nnooma no so, na wobu ano de ba mu, na wobu ano de firi adi. 29 Na wode won mu binom asisi nnooma ne kronkronbea

40 1 Be 12, 2. — 1 2 Ah 24, 15-16.

11 1 Be 6, 13.

16 1 Be 2, 54.

2 Yos 9, 23; Esra 8, 20.

3 Neh 11, 3-19.

19 Num 4, 18-20.

20 Num 25, 7-13.

22 1 Sa 9, 9, 11.

nnooma no nyinaa ne asikyiresiam ne nsã ne ngo ne ohwamfufuo ne nnuhwam no so. 30 Na asofoɔ mma no binom de nnooma frafra yoɔ nnuhwam sra ngo no. 31 Na Matitia a ofiri Lewi mma mu a ɔye Korani Salum abakan no, wɔde no sii ekyee nnadeɔ mu atodeɔ tɔ so. 32 Na Kehatfoɔ mma a wɔye wɔn nuanom no mu binom dii kyere paanoo no so, se wɔnsiesie no daa homeda.

33 Na yeinom ne adwontofoo no, Lewifoo mu agyanom atitire a wɔde wɔn ho, mpumpunu no mu adwuma ho, na eɔa wɔn so awia ne anadwo, adwuma no mu. 34 Yeinom ne Lewifoo mu agyanom atitire, atitire sɛdeɔ wɔn mmusua tee. Yeinom na etete Yerusalem.

Gibeonfoɔ, Saul fiefoɔ

35 Na wɔn a wote Gibeon ne Gibeon agya Yeiel, na ne yere din de Maaka. 36 Na n'abakan Adbon ne Sur ne Kis ne Baal ne Ner ne Nadab, 37 ne Gedor ne Ahio ne Sakaria ne Miklot. 38 Na Miklot woo Simeam; na wɔn nso tenaa wɔn nuanom ntentensoo Yerusalem, wone wɔn nuanom. 39 Na Ner woo Kis, na Kis woo Saul, na Saul woo Yonatan ne Malki-Sua ne Abinadab ne Esbaal. 40 Na Yonatan ba ne Merib-Baal, na Merib-Baal woo Mika. 41 Na Mika mma ne: Piton ne Melek ne Tahrea [ne Ahas]. 42 Na Ahas woo Yara, na Yara woo Alemet ne Asmawet ne Simri, na Simri woo Mosa, 43 na Mosa woo Binea; ne ne ba Refaia, ne ba Elasa, ne ba Asel. 44 Na Asel wo mmabarima baasia, na wɔn din nie: Asrikam, Bokeru ne Ismael ne Searia ne Obadia ne Hanan. Yeinom ne Asel mma.

Ti 10

Saul woo

Na Filistifoo ne Israel koe. Na Israel mmarima gui wo Filistifoo anim, na apirafoo totɔe Gilboa bepo so. 2 Na Filistifoo tu saa Saul ne ne mma, na Filistifoo kum Yonatan ne Abinadab ne Malki-Sua a wɔye Saul mma no. 3 Na oko no den Saul, na agyantofoo beɔoo no, na ne ho yeraa no agyantofoo no anim. 4 Na Saul ka kyereɔ n'ako-

deɔkurani se: Twe wo nkrants na fa wo me, na momonotofoɔ yi amma ammebo me adapaa. Na n'akodeɔkurani no ampene, na osuroo pii. Enti Saul faa ne nkrants na ohwee so. 5 Na n'akodeɔkurani no hunuu se Saul atorɔ no, onɔ nso hwee ne nkrants so na otɔe. 6 Na Saul tɔe, na ne mma baasa no ne ne fie nyinaa totɔo preko. 7 Na Israelfoo a wɔwo bonhwa no mu nyinaa hunuu se wɔaguo na Saul ne ne mma atotorɔ no, wɔgyigyaa wɔn nkuro ho dwanee. Na Filistifoo ba bete-natena mu.

8 Na ebaa se adeɔ kyeeɔ no, Filistifoo baa atofoo no ho nnooma yiyie, na wɔhunuu Saul ne ne mma baasa no se wɔatoto Gilboa bepo so. 9 Na wɔyiyii wɔn ho adeɔ, na wɔfaa ne ti ne n'akodeɔ soma maa wɔde kyinii Filistifoo asase so, se wɔnkɔpae nkyere wɔn ahoni ne oman no. 10 Na wɔde n'akodeɔ no kɔsiee wɔn anyame fie, na ne tikwan-koraa deɔ, wɔde kɔfam Dagon fie. 11 Na Yabes-Gileadfoɔ nyinaa tee deɔ Filistifoo aye Saul nyinaa no, 12 akofooɔ no nyinaa soresoree, na wɔkɔfaa Saul amu ne ne mma no amu no, na wɔde baa Yabes, na wɔbesiee wɔn nnompe no dupɔn a ewo Yabes no ase, na wɔdii mmuada nnanson.

13 Na Saul wui ne fom a ofom Awurade no ne Awurade asem a wannii so no ne se nso okobisaa samanfrɛni ho adeɔ hwehwɛe n'akyiri kwan, 14 na wanhwehwɛ Awurade akyiri kwan nti, na okum no, na odanee ahennie no maa Yisai ba Dawid.

Ti 11

Wɔra Dawid ngo. Wɔfa Yerusalem

Na Israel nyinaa beabooa wɔn ano baa Dawid nkyen Hebron bekaa se: Hwe, wo nnompe ne wo honam ne yen. 2 Na kane a na Saul di hene no, wo ara na wɔde Israel firii adie na wɔde wɔn baa mu. Na Awurade wo Nyankopon aka akyers wo se: Wo na wobɔyɛɛ me man Israel; na wo ara na wobedi me man Israel so bepɔmma. 3 Na Israel mpɛnin nyinaa baa ohene no nkyen Hebron, na Dawid ne wɔn pam Awurade anim Hebron, na wɔsraa Dawid ngo sii no Israel so hene, sɛdeɔ

30 Ex 30, 23-25.
1-14 1 Sa 31.
1 Gen 29, 14.

32 Lev 24, 5, 8.
12 2 Sa 2, 5.
3 1 Sa 16, 1, 3, 12.

33 1 Be 9, 14-16.
13 1 Sa 15, 11; 28, 8.

35 1 Be 8, 29-38. —
1-9 2 Sa 5, 1-10.

Awurade asɛm a ɔnam Samuel so kaeɛ no tes.

4 Na Dawid ne Israel nyinaa siim koo Yerusalem, ene Yebus, efiri se sho na na Yebusifoo a woye asase no sofoo no tes. 5 Na Yebusifoo no ka kyerɛ Dawid se: Woremma ha. Nanso Dawid faa Sion aban a ene Dawid kuro no. 6 Na Dawid kaa se: Obiara a obekum Yebusifoo kane no, obeye otitire ne osafohene. Enna Seruia ba Yoab foro koo kane, na oyee otitire. 7 Na Dawid tenaa aban no mu, na enti wofre no Dawid kuro. 8 Na Dawid kyekyeree kuro no hyiae de firi Milo ara de twaa ho hyiae. Na Yoab maa ɔman a ekaeɛ no tenaa ase. 9 Na Dawid de ksseye ara, na asafo Awurade dii n'akyi.

Dawid nɔmmarima

10 Na yeinom ne nɔmmarima a na Dawid wo no mu atitire a wohyee won ho den kaa ne ho n'ahennie mu, se wone Israel nyinaa besi no hene, sɛdeɛ Awurade asɛm a ɔkaa no Israel ho no tes. 11 Na yeinom ne nɔmmarima a na Dawid wo no dodoo: Hakmoni ba Yasobeam, odi akunini tire, ɔno na ohwinhwim ne pea atɔfoo ahasa so preko.

12 Na n'akyiri na Ahohini Dodo ba Eleasar die, ofra nɔmmarima baasa no mu. 13 Ono na ɔne Dawid wo Pas-Damim, na Filistifoo aboaboa won ano ho se wɔrebɛdi ako, na asasewa bi wo ho a atokoo aye so ma, na ɔman no agu Filistifoo anim, 14 na wokogyinaa asasewa no mfimfimi gyee, na wokum Filistifoo no, na Awurade de nkoni-mdie kseeɛ gyee won.

15 Na atitire aduasa no mu baasa siane koo obotan no so Dawid nkyen, Adulam bodan no mu, na Filistifoo dom akwere nsraban Refaim bonhwa mu. 16 Nso eberɛ no mu na Dawid wo bepo so atenaɛɛ no mu, na Filistifoo bansifoo wo Bet-Lehem eberɛ no mu. 17 Na Dawid kon doe, na ɔkaa se: Hwan na obama me Bet-Lehem asubura a ewo kuro pono ho no mu nsuo manom? 18 Na mmarima baasa no te faa Filistifoo nsraban no mu kɔsaa Bet-Lehem asubura a ewo kuro pono ho no mu nsuo de brɛ Dawid. Nanso Dawid

ampe se ɔnom, na ohwie gu maa Awurade, 19 na ɔkaa se: Me Nyankopon mma no mpare me se mɛyo yei. Mennom mmarima yi mogya won kra so? Na won kra na wode kɔfa baɛ yei. Na wampe se ɔnom. Yei na nɔmmarima baasa no yɛɛ.

20 Na Yoab nua Abisai nso di baasa no ti Ono nso na ohwinhwim ne pea atɔfoo ahasa soo, na ɔwo din baasa no mu. 21 Nnipa baasa no mu, na ɔwo animuonyam senɛ baanu no, na odi won safohene, nanso wanto akane baasa no.

22 Yehoiada ba Benaia ye obarima katakyie a ofri Kabseel a ɔyoo nnooma akseeɛ. Ono na ɔkum Moabni Ariel mma baanu no. Na ɔno nso na ɔsiane kokum gyata, abura bi mu, da bi a sukyeremma ato. 23 Na ɔno ara nso na ɔkokum Misrini barima bi a ne tentene ye basafa nnum, na Misrini no kura pea a ste se ntomanwomfoo nsadua wo ne nsam, na ɔde poma siane koo ne nkyen, na ohwam Misrini no nsam pea no de ɔno ara ne pea no kum no. 24 Yei na Yehoiada ba Benaia yɛɛ, na ɔwo din nɔmmarima baasa no mu. 25 Hwe, na ɔwo animuonyam sene akunini aduasa no, nanso akane baasa no deɛ, wanto won. Na Dawid de no sii n'ankɔbeafoo so.

26 Na dom no mu nɔmmarima no ne: Yoab nua Asahel, Bet-Lehemni Dodo ba Elhanan, 27 Harorini Samot, Pelonni Heles, 28 Tekoani Ikes ba Ira, Anatotni Abieser, 29 Husani Sibekai, Ahohini Ilai, 30 Netofani Maharai, Netofani Baana ba Heled. 31 Ribai a ofri Gibe a ewo Benyamin mma mu ba Itai, Piratoni Benaja, 32 Nahale-Gaasni Hurai, Arabani Abiel, 33 Baharumni Asmawet, Saalboni Eliahba, 34 Gisoni Hasem mma, Hararini Sage ba Yonatan, 35 Hararini Sakar ba Ahiam, Ur ba Elifal, 36 Mekerani Hefer, Pelonni Ahla, 37 Karmelni Hesro, Esbai ba Naarai, 38 Natan nua Yoel, Hagri ba Mibhar, 39 Amonni Selek, Berotni Naharai a yɛ Seruia ba Yoab akodeskurani, 40 Yitrini Ira, Yitrini Gereb, 41 Hetini Uria, Ahlai ba Sabad, 42 Rubenni Sisa ba Adina a yɛ Rubenfoo so otitire, na nnipa aduasa ka ne ho; 43 Maaka

ba Hanan, Mitni Yosafat, 44 Asterani Usia, Aroerni Hotam mma Sama ne Yeiel, 45 Simri ba Yediael ne Tisini Yoha a yye ne nua, 46 Mahawini Eliel, Elnaam mma Yeribai ne Yosawia, Moabni Yitma, 47 Eliel ne Obed ne Mesobaiani Yaasiel.

Ti 12

Dawid akwidifoo a wodi kan

Na yeinom ne won a wobaa Dawid nkyen Siklag bere a na oda so si ne ho soo Kis ba Saul anim no, na won nso wo nnommarima a woboa no akodie mu no mu, 2 taduakurafoo a wotumi de nifa ne benkum to aboo ne agyan tadua soo. 3 Saul nuanom a wofiri Benyamin mu: Gibeani Semaa mma Ahieser a odi tire ne Yoas ne Asmawet mma Yesiel ne Pelet ne Beraka ne Anatotni Yehu, 4 ne Gibeonni Ismaia, aduasa no mu dommarima, na odi aduasa no so, ne Yerima ne Yahasiel ne Yohanan ne Gederani Yosabad, 5 Elusai ne Yerimot ne Bealia ne Semaria ne Harifini Sefatia, 6 Elkana ne Yesia ne Asarel ne Yoeser ne Yasobeam, Korafoo, 7 ne Yoela ne Sebadia, Yeroham mma a wofiri Geder.

8 Na Gadfoo munnipa a wotee won ho baa Dawid nkyen esere so atenaee no mu, nnommarima a wotumi won ho na woye akofofoo a wokura kyem ne pea, na won anim te se agyata anim, na won ho ye hare se mmepo so adowa nie: 9 Eser di tire, Obadia di ho, Eliab to so mmiensa, 10 Mismana to so nnan, Yerima to so nnum, 11 Atai to so nsia, Eliel to so nson, 12 Yohanan to so nwotwe, Elsabad to so nkron, 13 Yerima to so du, Makbanai to so dubiako. 14 Yeinom firi Gad mma mu, woye dom no mu atitire. Obaako, akumaa betumi cha, na oksee betumi apem. 15 Yeinom ne won a wotwaa Yordan, bosome a edi kan no mu, bere a na ayiri asram ne nsunoa nyinaa no, na wokaa mmonhwa no mufoo nyinaa gui, apuee fam ne atoe fam.

16 Na Benjamin ne Yuda mma mu binom nso baa Dawid nkyen atenaee no mu ho. 17 Na Dawid firii adi baa won anim na obua see won se: Se asomdwoee so na moreba me nkyen se

morebeboa me a, ennee menya mo ho akoma pa se yebeye biako. Na se moreba me nsisie ama m'atamfo, nanso amumuyo biara nni me nsam yi, ennee yen agyanom Nyankopon behwe na wabu aten. 18 Enna honhem kaa Amasai, aduasa no mu otitire, na okaa se:

Yeye wo dea, Dawid, na ytwo w'afa, Yisai ba. Asomdwoee, asomdwoee mmra mma wo, na asomdwoee mmra mma w'aboafoo, na wo Nyankopon boa wo.

Enna Dawid gyee won; na ode won sisii n'asafo so atitire.

19 Na Manase mu binom nso wae bedom Dawid bere a na one Filistifoo rebene Saul ako no. Na wamma won, efiri se Filistifoo mmapomma koo agyina gyaa no kwan se: Yen tiri na ode bewae ako ne wura Saul nkyen. 20 Na osim koo Siklag no, Manase mu binom wae bedom no: Adna ne Yosabad ne Yediael ne Mikael ne Yosabad ne Elihu ne Siletai, Manase mpem mpem so atitire. 21 Na won na wobaa Dawid ne afomfafoo asafo no dii asie. Na won nyinaa ye nnommarima akatakyie, na woyeye edom no mu asafohene. 22 Na daa nyinaa na wode Dawid nkyen ba ara, se worebeboa no, koo si se woyee edom kokuroo se Nyankopon dom.

23 Na yeinom ne nnipa a na wamla ama akodie a wobaa Dawid nkyen Hebron, se wobedane Saul ahennie ama no sedee Awurade assem no ses no dodoo: 24 Yuda mma a wokura akym ne mpea a wamla ama akodie: mpemnsia ahanwotwe, 25 Simeon mma mu nnommarima a wotumi akodie: mpemnsion ne cha, 26 Lewi mma mu: mpemnan ahansia, 27 ne Yehoiada, Aaron bapomma, na nnipa mpensa ahanson ka ne ho, 28 ne Sadok, aherrantee dommarima katakyie, ne n'agya fie asafohene aduonu mmienu. 29 ne Benjamin mma, Saul nuanom, mu mpensa; na ede besi bere no mu na won mudodoo ara adi Saul fie nokore; 30 ne Efraim mma mu: mpemadnonu ahanwotwe, nnommarima akatakyie, nnipa a wowo din won mpanimfie mu: 31 ne Manase abusuakuo fa no mu, mpemdu-nwotwe a woboo won din se wamma

mmesi Dawid hene; 32 ne Isakar mma mu nnipa a woye mmere mu nhunumufo se wobehunu de e se Israel yo no, won atitire ahanu, na won nuanom nyinaa tiee won; 33 ne Sebulon mu nnipa mpem aduonu a wonim akodie a wode akode nyinaa amia ama osakoro se wode akoma a enye ntanta rebeboa [Dawid]; 34 ne Naftali mu asafohene apem, na nnipa a wokura akyem ne mpea mpemaduasa nson ka won ho; 35 ne Danfo mu nnipa a wosiesie akodie mpemaduonu nwtwe ne ahansia; 36 ne Aser mu nnipa a wotumi ko akono mpemaduanan. 37 Na won a wofiri Yordan agya a wofiri Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuo fa no mu nnipa a wokura akode ahodo nyinaa, mpemha ne mpemaduonu.

38 Mmarima akofofa a wode akoma mu yil won ho ko mpasua so yi nyinaa baa Hebron, se wode Dawid rebesi Israel nyinaa so hene. Na Israel nkae no nyinaa nso nyaa Dawid ahensie ho akoma koro. 39 Na wone Dawid dli ho nnansa dldi nomee efiri se na won nuanom ahye won akyi. 40 Na won a woben won de kosi Isakar ne Sebulon ne Naftali no nso de aduane bae, mfunumu ne yoma ne mfunumu-ponfo ne anantwie so, esiam aduane ne borodoma tateri ne bobo aba a wabahata ne nsa ne ngo ne anantwie ne nnwan pli pa, na anigyes aba Israel.

Ti 13

Israelfo nyinaa kofa apam adaka no

Na Dawid ne apem apem ne oha ha so asafohene ne mmapomma no nyinaa ko agyina, 2 na Dawid ka kyere Israel badwa no nyinaa se: Se eye wo mo ani so na efiri Awurade yen Nyankopon nkyen a, momma yemmu mu nsoma mma wonko yen nuanom a waka Israel nsase nyinaa so ne asofo ne Lewifo a waka won ho won tenabea nkuro mu no nkyen, na wammoaboa won ano mmra yen nkyen, 3 na yemfa yen Nyankopon adaka no ntwam mmra yen nkyen. Na Saul bere so no, yammisa akyire kwan. 4 Enna badwa no nyinaa kaa se wonye sa, efiri se na asem no tene oman no nyinaa ani so.

5 Na Dawid boaa Israel man no nyinaa ano hyiae de firii Misraim

Sihor ara kosii de e de reko Hamat, se wrekofa Nyankopon adaka no afiri Kiriati-Yearim aba. 6 Na Dawid ne Israel nyinaa foro ko Baala a ene Kiriati-Yearim a swa Yuda no, se wrekofa Onyankopon, Awurade a ote kerubim so a wobo ne din fre no, adaka no afiri ho aba. 7 Na woyii Nyankopon adaka no wo teaseenam foforo bi so de firii Abinadab fie. Na Usa ne Ahio piasa teaseenam no. 8 Na Dawid ne Israel nyinaa goroe, Nyankopon anim, wode ahoden nyinaa ne nnwom ne asankuo ne mmenta ne mpintin ne nnawuro ne ntotorobento.

9 Na woduruu Kidon ayuporebea no, Usa tenee ne nsa koso adaka no mu, efiri se anantwie no hinhimii. 10 Na Awurade bo fuu Usa, na okum no, se otenee ne nsa kaa adaka no nti, na owuu Nyankopon anim ho. 11 Na Dawid ampe se Awurade abu aba Usa so, na ofre ho se Peres-Usa [ase ne: Usa so buba] de besi nne. 12 Na Dawid suroo Nyankopon da no, na okaa se: Mede Nyankopon adaka no beba me nkyen sen? 13 Na Dawid amfa adaka no amma ne nkyen Dawid kuro no mu, na ote mane ko Gatni Obed-Edom fie. 14 Na Nyankopon adaka no ne Obed-Edom fie tenaa ne fie abosome mmlensa, na Awurade hyiraa Obed-Edom fie ne de owo nyinaa.

Ti 14

Dawid aban, ne yerenom ne ne mma

Na Tiro hene Hiram somaa abofo maa wobaa Dawid nkyen, wode ntwe-nduro nnua ne abantofa ne nnua-paefo baa se womesi dan mma no. 2 Na Dawid hunu se Awurade asi no Israel so hene, na ne man Israel nti wama n'ahennie so. 3 Na Dawid warewaree yerenom bio Yerusalem, na Dawid wowoo mmabarima ne mma mmaa bio. 4 Na won a wowoo won maa no Yerusalem dln nie: Samua ne Sobab, Natan ne Salomo, 5 ne Yibhar ne Elisua ne Elpelet, 6 ne Noga ne Nefeg ne Yafia, 7 ne Elisama ne Beeliada ne Elifelet.

Dawid Filistifo so nkonimdie hodo

8 Na Filistifo tee se wasra Dawid de no asi Israel nyinaa so hene no,

Filistifoo nyinaa foro baa se wɔre-bɔhwehwe Dawid. Na Dawid teɛ no, ɔfirii adi kɔhyiaa wɔn. 9 Na Filistifoo no ba de bɛyeree Refaim bonhwa mu. 10 Enna Dawid kɔbisaa Onyankopɔn se: Menko Filistifoo no ho na wode wɔn bɛhyɛ me nsa anaa? Na Awurade ka kyerɛɛ no se: Ko, na mede wɔn bɛhyɛ wo nsa. 11 Na wɔforo baa Baal-Perasim. Na Dawid kunkum wɔn wɔ ho. Na Dawid kaa se: Onyankopɔn apae m'atamfo mu me nsam, se nsuo mu paɛɛ no. Enti wɔfrɛɛ ho: Baal-Perasim [aseɛ ne: Mpaemu Wurra]. 12 Na wɔgyigyaa wɔn anyame wɔ ho. Na Dawid ka maa wode ogya hyee.

13 Na Filistifoo no sane foro baa bio de bɛyeree bonhwa no mu. 14 Na Dawid bisaa Onyankopɔn bio, na Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se: Nko nkodi wɔn akyi, dane firi wɔn ho, na fa baka nnua no ntentensoo bra wɔn so. 15 Na se wote nantɛɛ nka baka nnua no atifi a, ennee firi koko, na Onyankopɔn afri redi w'anim akɔkum Filistifoo dom no. 16 Na Dawid yoo sɛdeɛ Onyankopɔn hyee no no, na wɔkunkum Filistifoo dom no firii Gibeon de kɔsii Geser. 17 Na Dawid din tahyee nsase no nyinaa so, na Awurade maa ne ho hu baa amanaman no nyinaa so.

Ti 15

Wode apam adaka no ba Sion bɛpɔ so

Na ɔsisii adan Dawid kuro mu, na ɔsiesiee afã bi maa Nyankopɔn adaka no, na ɔsii ntomadan maa no. 2 Eno mu na Dawid kaa se obiara nnsoa Nyankopɔn adaka no se Lewifoo no ara nko, na wɔn na Awurade ayi wɔn se wɔnsoa Nyankopɔn adaka no na wɔnsom no daa. 3 Na Dawid boaa Israel nyinaa ano bɛhyiaa Yerusalem se wɔrekɔfa Awurade adaka no de aba n'afa a wasiesie ama no no. 4 Na Dawid boaa Aaron mma ne Lewifoo no ano: 5 Kehat mma no mu: ɔsafohene Uriel ne ne nuanom, ɔha aduonu. 6 Merari mma mu: ɔsafohene Asaia ne ne nuanom, ahanu aduonu. 7 Gersom mma mu: ɔsafohene Yoel ne ne nuanom, ɔha aduasa. 8 Elisafan mma mu: ɔsafohene Semaia ne ne

nuanom, ahanu. 9 Hebron mma mu: ɔsafohene Eliel ne ne nuanom, aduɔwɔtwe. 10 Usiel mma mu: ɔsafohene Aminadab ne ne nuanom, ɔha dumieniu. 11 Na Dawid frɛs Sadok ne Abiatar, asofoɔ no, ne Lewifoo no: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab, 12 na ɔka kyerɛɛ wɔn se: Mone Lewifoo mu agyanom atitire, mo ne mo nuanom nnwira mo ho, na momfa Awurade Israel Nyankopɔn adaka no mmra deɛ masiesie mama no ho. 13 Na akane no enye mo na moyɔɛ nti na Awurade yen Nyankopɔn bu baa yen soɔ, se yeanhwehwe no n'atorɔmuadeɛ no soɔ. 14 Enna asofoɔ ne Lewifoo no dwiraa wɔn ho se wɔrekɔfa Awurade Israel Nyankopɔn adaka no aba. 15 Na Lewifoo mma no soaa Nyankopɔn adaka no, sɛdeɛ Mose hyɛɛ, sɛdeɛ Awurade asem no teɛ no. Wode sho mpoma no totoo wɔn kɔn ho.

16 Na Dawid ka kyerɛɛ Lewifoo asafohene no se wɔmma wɔn nuanom adwontoofoɔ no nkurakura adwontoo adeɛ, mmenta, mmen ne asankutene ne nsambo nnawuro nnyinagyina ho mma wɔnte wɔn nka na wɔmma wɔn nne so anigyee mu. 17 Na Lewifoo no yii Yoel ba Heman ne ne nuanom mu Berekia ba Asaf ne wɔn nuanom Merari mma mu Kusaia ba Etan de wɔn gyinagyinaa ho. 18 Na wode wɔn nuanom a wɔto so mmienu kaa wɔn ho: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne Obed-Edom ne Yeiel, apono ano hwɛfoɔ no. 19 Na adwontoofoɔ Heman, Asaf ne Etan bɔɔ kɔbere nnawuta maa woteɛ nka, 20 na Sakaria ne Asiel ne Semiramot ne Yehiel ne Uni ne Eliab ne Maaseia ne Benaia bɔɔ mmenta mmabaa nne so. 21 Na Matitia ne Elifelehu ne Mikneia ne Obed-Edom ne Yeiel ne Asaia bɔ asankutene nne a eto so nwɔtwe so. 22 Na Kenania, Lewifoo safohene wo mmasoo mu, ɔdi mmasoo no so, ɔfiri se ɔye nhunumufoo. 23 Na Berekia ne Elkana ne adaka no apono ano hwɛfoɔ. 24 Na Sebania ne Yosafat ne Netanel ne Amasai ne Sakaria ne Benaia ne Elieser, asofoɔ no, ne ntotorobantohyɛnfoɔ a wɔhyɛne ntotorobento, Nyankopɔn adaka no anim.

Na Obed-Edom ne Yehia ne adaka no apono ano hwefoo.

25 Enna Dawid ne Israel mpanin ne mpem mpem so asafohene no siim koet, se wrekofa Awurade apam adaka no afiri Obed-Edom fie aba, anigye mu.

26 Na Onyankopon boaa Lewifoo a woso Awurade apam adaka no no, wode anantwinini nson ne adwennini nson bo afodee. 27 Na Dawid hye asaawa nwera batakari, ono ne Lewifoo a woso adaka no nyinaa ne adwontofoo no ne osafohene Kenania a odi mmasoo no soo no wo adwontofoo no mu. Na nwera asofotadee nso hye Dawid. 28 Na Israel nyinaa de Awurade apam adaka no bae, osebo ne mmenhyene ne ntotorobento ne nsambo nnawuro mu, wode mmenta ne nsankutene maa wotee nka.

29 Na Awurade apam adaka no duruu Dawid kurom no, Saul babaa Mikal hwee mpomma mu, na ohunuu ohene Dawid se orehurhuri na oregoro no, obuu no animtia n'akoma mu.

Ti 16

David aseda ne ayeyie daom

Na wode Nyankopon adaka no baa mu de besii ntomadan a Dawid asi ama no no mu, na woboboo chye afodee ne asomdwoee afodee Nyankopon anim. 2 Na Dawid wiee chye afodee ne asomdwoee afodee no bo no, ode Awurade din hyiraa oman no. 3 Na okyeyee Israelfoo nyinaa, mmarina ne mma, obiara, paanoo mua ne nankum ne bobee aba tater.

4 Na oyeyee Lewifoo no mu bi asomfo Awurade adaka no anim, se wonkamfo Awurade Israel Nyankopon nna no ase nyi no aye. 5 Asaf na odi tire, na Sakaria di ho, Yeiel ne Semiramot ne Yehiel ne Matitia ne Eliab ne Benaia ne Obed-Edom ne Yeiel, wokurakura mmenta ne asankutene, na Asaf dee, obo nnawuro a egyegye. 6 Na Benaia ne Yahasiel, asofoo no hyenee ntotorobento daa daa Nyankopon apam adaka no anim.

7 Da no ara na Dawid maa wofaa Asaf ne ne nuanom so daa Awurade ase kane.

8 Monna Awurade ase, mommo ne din,

momma wonhunu ne nneyee aman mu.

9 Monto no dwom, monto no ayeyie dwom, monka n'anwanwadee nyinaa.

10 Momfa ne din kronkron nhyehye mo ho, won a wohwehwe Awurade akoma nto won yam.

11 Mompe Awurade ne ne tumi akyiri kwan, monhwehwe n'anim daa daa.

12 Monkae n'anwanwadee a wayo, n'ahodwiridee ne n'anomu atemmusem,

13 mo, n'akoa Israel asefoo, Yakob a ofaa no no mma.

14 Ono ne Awurade ysn Nyankopon, n'atemmudee wo asase nyinaa so.

15 Monkae n'apam no nkosi daa, asem a chye awoo ntoatoasoo apem no,

16 sedee one Abraham pamee no ne ne ntam a okaa Isak no.

17 Na ode sii ho maa Yakob se ahyede, ne Israel se daa apam 18 kaa se: Wo na mede Kanaan asase bema woo,

se mo agyapadee a woakye no susuhoma soo.

19 Bere a mo ano nnooso, na moye nnipa kakraa bi ne ahohoo wo mu,

20 na wonenam firi oman mu ko oman mu, wofiri ahennie bi mu ko oman foforo bi mu no,

21 wamma obi anhom won so, na won nti okaa ahemfo anim:

22 Monka me nnipa a woasra won no, na monnye m'adiyifoo bone biara.

23 Monto Awurade dwom, asase nyinaa, mompae ne nkwagye mfiri da nko da mu.

24 Monka n'animuonyam wiase aman mu, ne n'anwanwadee aman nyinaa mu.

25 Na Awurade ye okesee na ose ayeyie se, na ne ho ye hu anyame nyinaa so.

26 Na amanaman anyame nyinaa ye abosonhuhuo, na Awurade dee, ono na oyo osoro.

27 Anidie ne animuonyam wo n'anim,

- tumi ne anika wo ne tenabea.
- 28 Aman mmusuakuo, momma Awurade, momma Awurade animuonyam ne tumi.
- 29 Momfa Awurade din no animuonyam mma no, monsoa ayyedee mmra n'anim. Monsore Awurade ahokeka kronkron mu.
- 30 Asase nyinaa, mo ho mpopo n'anim. Nso wiase bstim, srenhinhim.
- 31 Womma osoro ani nnye, na asase ho nsane no; wonka no amanaman mu se: Awurade adi hene.
- 32 Epo ne ne maye beworo. Mfofowa ne dee ewo mu nyinaa bedi ahurisie.
- 33 Eno na kwaee mu nnua beto ahosane nnwom, Awurade anim, na oreba abebu asase aten.
- 34 Monna Awurade ase, na oye, na n'addee wo ho daa.
- 35 Na monka se: Gye yen nkwa, yen nkwayee Nyankopon, na boaboa yen ano, na yi yen firi amanaman mu, na yenna wo din kronkron no ase, na yemfa w'ayeyie nhyehye yen ho.
- 36 Nhyira ne Awurade Israel Nyankopon firi daa kosi daa.
Na oman no nyinaa kaa se Amen, yii Awurade aye.

Onyamesom no ho nsiesiee

37 Enna ogyaa Asaf ne ne nuanom ho Awurade apam adaka no anim, se wonsom adaka no anim daa sedee shia da biara; 38 na Obed-Edom ne won nuanom ye aduosia nwotwe, na Yedutun ba Obed-Edom ne Hosa yee apono ano hwefoo. 39 Na ogyaa osfofo Sadok ne ne nuanom asfofo ho Awurade tenabea no anim soronsorommea a ewo Gibeaa no, 40 se wommo ohyee afodee, ohyee afobukya no so mma Awurade daa daa anopa ne anwummere nye sedee wootwere no Awurade mmara a ohyee Israel no mu nyinaa. 41 Na Heman ne Yedutun ka won ho, ne won a woyii won a woboboo won din no nkaee, se wonna Awurade ase, se n'addee wo ho daa. 42 Na Heman ne Yedutun ka won ho kura ntotorobento

ne nsambo nnawuro a woma no gye-gyee ne nnooma a wode to Nyankopon dwom. Na Yedutun mma dee, na wowo spono ano.

43 Enna oman no nyinaa siim koo won afie, na Dawid nso sane ko kohyiraa ne fie.

Ti 17

Dawid pe se asi asrefie

Na Dawid te ne fie no, oka kyeree odiyifoo Natan se: Hwe, me dee, mete ntweneduro dan mu, na Awurade apam adaka no wo ntoma ase. 2 Na Natan ka kyeree Dawid se: Adee biara a ewo w'akoma mu no yo, na Onyankopon di w'akyi.

3 Na anadwo no ara, Nyankopon asem baa Natan nkyen se: 4 Ko na koka kyere m'akoa Dawid se: Se Awurade see nie: Enye wo na wobesi dan ama me na matena mu. 5 Na mentenaa edan mu pen firi da a mekyii Israel mebaee no de abeduru nne da yi, na mmom mefiri ntomadan mu mekoo ntomadan mu, na mefiri tenabea mekoo tenabea. 6 Baabiara a na me ne Israel nyinaa nenam no, maka makyere Israel atemmufoo a mehyee won se wonyene me man no mu bi se: Aden nti na monsi ntweneduro dan mma me? 7 Na afei, ka kyere m'akoa Dawid se: See na asafo Awurade see nie: Me dee, mefaa wo firii nnwan adidibea nnwan no akyi, se beye me man Israel so panin, 8 na madi w'akyi baabiara a wokoe, na matwitwa w'atamfo nyinaa afiri w'anim, na maye wo din se asase so nnipa aksee din. 9 Na mesiesie baabi mama me man Israel, na madua won na wootena won afa, na wootaha won ho bio, na amumuyo mma anko so ansse won se kane no, 10 ne nna a mehyee atemmufoo se wonni me man Israel soo no; na mebre w'atamfo nyinaa ase. Na meka kyere wo se Awurade bssi efie ama wo.

Nyankopon bokys kasa no

11 Na se wo nna wie du na wo ne w'agyanom koda a, mama waseni so wo w'akyiri a obefiri wo mma mu, na mama n'ahennie atim. 12 Ono na obesi dan ama me, na mama n'adwa

atim akosi daa. 13 Me deɛ, meye no agya, na ɔno nso aye me ɔba. Na m'adeɛ nso merenyi memfiri ne ho, sɛdeɛ meyii no deɛ ɔdi w'anim no ho no. 14 Na mede no bɛsi me fie ne m'ahennie mu akosi daa, na n'ahennwa betim ho akosi daa.

Dawid aseda ne adesre mpaɛbo

15 Sɛdeɛ nsɛm yi nyinaa ne aniso-adeɛhunuu yi nyinaa tɛɛ no, saa ara na Natan kasa kyereɛ Dawid.

16 Enna ɔhene Dawid ba bɛtenaa Awurade anim sɛ: Hwan ne me, Awurade Nyankopɔn, na hwan ne me fie, na wode me abɛduru sɛsɛ yi? 17 Nanso yei ye w'ani so ketewa, Onyankopɔn, na woaka daakye a sɔwɔ akyiryiri ho asɛm, w'akoa fie ho, na woabu me sɛ onipa a ɔwɔ dibeɛ a ɛko soro, Awurade de Nyankopɔn. 18 Edeɛn na Dawid nka nka ho mma wo bio, na ɛnye w'akoa animuonyam? Na wo na wonim w'akoa. 19 Awurade, w'akoa nti ne sɛdeɛ sɔwɔ w'akoma mu no na woadi saa asɛnkɛsɛ yi nyinaa, sɛ worema woahunu asɛnkɛsɛ no nyinaa. 20 Awurade, obiara nni ho a ɔte sɛ woɔ, na Onyankopɔn biara nso nni w'akyi sɛ nsɛm a yeɛde yen aso atɛ no nyinaa. 21 Na hwan na ɔte sɛ wo man Israel, asase so man biako a Onyankopɔn akogyɛ won afa aye ɔman, na wode adeɛ akɛsɛɛ ne adeɛ a tye hu agye din, na woatutu amanaman, wo man a wogyɛ won Misraim no anim no? 22 Na wode wo man Israel aye wo man afa de rekosi daa, na wo, Awurade, woaye won Nyankopɔn. 23 Na afei, Awurade, asɛm a wokaa no w'akoa ho ne ne fie ho ho, ma no ntim nkosi daa, na yo ne sɛdeɛ woaka no. 24 Na ɛntim, na wo din no nso kɛsɛ nkosi daa, na wonka sɛ: Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn ne Onyankopɔn ma Israel. Na ma w'akoa Dawid fie nsi w'anim pintinn. 25 Na wo, me Nyankopɔn, woayi w'akoa asotire sɛ wobɛsi efie ama no, enti na w'akoa nso ahunu sɛdeɛ ɔbo mpaɛɛ w'anim yi. 26 Na afei, Awurade, wo ara ne Onyankopɔn, na woaka w'akoa ho asɛmpa yi, 27 na afei ma no nye wo fe sɛ wobɛhyira w'akoa fie, na ɛnsi w'anim daa. Na deɛ wo, Awurade, wo hyira no no na woahyira no.

Ti 18

Dawid mmaninneɛ ne ne mpanimfoɔ

Na yei akyiri no, Dawid kunkum Filistifoɔ, na ɔbrɛɛ won ase, na ɔgyee Gat ne ɛho nkurowa Filistifoɔ nsam.

2 Na ɔkunkum Moabfoɔ nso, na Moabfoɔ danee Dawid nkoa a na wɔsoa ayeɛdeɛ ba.

3 Na Dawid kum Soba hene Hadadeser de kɔsii Hamat, ne koro a ɔkɔɔ sɛ ɔde ne nsa rekosi Eufrate asubontene ano no mu. 4 Na Dawid kyeree ne dom mu nteaseɛnam apem ne aponkɔso-tefoɔ mpemson ne anammɔn mufoɔ mpemaduonu, na Dawid twitwaa nteaseɛnam aponkɔ nyinaa nantin ntini, na ɔgyaa won mu nteaseɛnam ɔha deɛ. 5 Na Siriafoɔ a wɔwɔ Damasko ba bɛboaa Soba hene Hadadeser no, Dawid kunkum Siriafoɔ mu nnipa mpemaduonu mmienu. 6 Na Dawid de bansifoɔ sii Siriafoɔ a wɔwɔ Damasko no so, na Siriafoɔ danee Dawid nkoa a na wɔsoa ayeɛdeɛ ba. Na Awurade maa Dawid dii nim baabiara a ɔkɔɛɛ. 7 Na Dawid gyeɛ sika akyɛm a na Hadadeser nkoa kurakura no de baa Yerusalem. 8 Na Dawid faa kɔbere bebree pa firii Hadadeser nkuro Tibhat ne Kun mu de bae. ɛno na Salomo de yoɔ kɔbere po ne adum ne kɔbere nnooma nnooma no.

9 Na Hamat hene Tou tee sɛ Dawid aka Soba hene Hadadeser dom nyinaa aguo no, 10 ɔsomaa ne ba Hadoram baa ɔhene Dawid nkyɛn bɛkyeaa no hyiraa no, sɛ ɔne Hadadeser ako na waka no aguo nti, ɛfiri sɛ na Hadadeser ne Tou redi ako, na ɔkura sika ne dwetɛ ne kɔbere nnwinneɛ ahodoɔ nyinaa bae. 11 ɛnonom nso na ɔhene Dawid yeɛ no kronkron maa Awurade, ne dwetɛ ne sika a ɔkɔsoa firii amanaman no nyinaa Edomfoɔ ne Moabfoɔ ne Amon mma ne Filistifoɔ ne Amalekfoɔ mu.

12 Nanso Seruia ba Abisaikum Edomfoɔ mu nnipa mpemdunwɔtwe Nkye-ne-Bonhwa no mu. 13 Na ɔde bansifoɔ sii Edomfoɔ so, na Edomfoɔ nyinaa danee Dawid nkoa. Na Awurade maa Dawid dii nim deɛ ɔkɔɛɛ nyinaa.

14 Na Dawid dii Israel nyinaa so hene, na ɔdii atemmusem ne asante-neneɛ maa ne man nyinaa. 15 Na

Seruia ba Yoab na na odi dom no so. Na Ahilud ba Yehosafat ne osenkaefo. 16 Na Ahitub ba Sadok ne Abiatar ba Abimelek ne asofo. Na Sawsa ne otwerefso. 17 Na Yehoiada ba Benaia di Keretifso ne Peletifso no so. Na Dawid mma a wodi kan no na woye ohene no ankobeafso.

Ti 19

Amonfo ne Siriafo so nkonimdie

Na yei akyiri no, Amonfo hene Nahas wui, na ne ba bedii n'ade. 2 Enna Dawid kaa se: Meye Nahas ba Hanun adce, na n'agya yee me adce. Na Dawid somaa abofo se wonkoma no hyeden n'agya nti. Na Dawid nkoa no siim ko Amonfo asase so ko Hanun nkyen, se wrekoma no hyeden. 3 Enna Amonfo asafohene ka kyere Hanun se: W'agya ni na Dawid di w'anim na enti osomaa wo nkyen hyedenmafo yi? Enye asase so mu papee ne ne butuo ne ne nsra nti na ne nkoa aba wo nkyen yi? 4 Enna Hanun faa Dawid nkoa no, na oyii won, na otwitwaa won ntade mu fa fa de beduruu won nsrekyire, na ogyaa won kwan. 5 Na woba bekaa mmarmma no ho asem kyere Dawid. Enna osoma khyiaa won, efri se wasopa mmarmma no pa ara, na ohene ka kyere won se: Monte-na Yeriko nkosi se mo bodwest befuo ansa na moasane aba.

6 Na Amonfo no hunuu se won ho abon Dawid no, Hanun ne Amonfo de dwete dwetikese apem soma maa wode kogye Mesopotamia ne Maaka-Siria ne Soba nteasesnam ne apunkosotefo adam, 7 na wogyee nteasesnam mpemaduasa mmienu ne Maaka hene ne ne man adam, na woba bekyeree nsraban Medeba anim, na Amonfo no nso frii won nkuro mu boaboa won ano baa akono ho.

8 Na Dawid tees no, osomaa Yoab ne nkommarima dom no nyinaa ke. 9 Na Amonfo no frii adi, na wobebae dom no mu kuro no pono ano. Na ahemfo a wobaee no, won nko dii petee mu.

10 Na Yoab hunuu se edom no ani kyere ne so n'anim ne n'akyire no, oyii Israel mu mmerante nyinaa, na obaee won mu khyiaa Siriafo. 11 Na edom no nkae no, ode won hyere ne

nua Abisai nsam, na wobaee mu khyiaa Amonfo no. 12 Na okaa se: Se Siriafo ye den sene me a, bra beboa me, na se Amonfo ye den sene wo a, meba mabeboa wo. 13 Hye wo ho den na ma yen ho nye den mma yen man ne yen Nyankopon nkuro, na Awurade dee, dee ope na onyo. 14 Na Yoab ne edom a eka ne ho no twe pinii Siriafo anim benee won koe, na wogui wo n'anim. 15 Na Amonfo no hunuu se Siriafo aguo no, won nso gui ne nua Abisai anim khyene kuro no mu. Na Yoab sane baa Yerusalem.

16 Na Siriafo no hunuu se woagu wo Israel anim no, wosomaa abofo kopon Siriafo a wowo asuogya no bae, na Hadadeser sahene Sofak di won anim. 17 Na wobeka kyere Dawid no, okoboa Israel nyinaa ano kotwaa Yordan, na okotoo won twaa won so mpasua. Na Dawid yere edom no mu se rekhyia Siriafo no ne won ako, na wone no koe. 18 Na Siriafo gui Israel anim, na Dawid kunkum Siriafo mu nteasesnamfo mpemnon ne anammnon mufo mpemaduanan, na okum osahene Sofak nso. 19 Na Hadadeser nkoa hunuu se woagu wo Israel anim no, wone Dawid yee asomdwoe apam na wosom no. Na Siriafo ampe se woba Amonfo no bio.

Ti 20

Wofa Raba

Na afe no twaa mu no, ebera ahemfo tu sa mu no, Yoab de dom ne ahoden nyinaa ko kosere Amonfo asase, na okokaa Raba hyere mu: na Dawid dee, otenaa Yerusalem. Na Yoab bo Raba na obubui. 2 Na Dawid yii won hene abotire frii ne ti, na ohunuu se ne duruduro ye sika dwetikese, na aboden abo wo mu; na wode bo Dawid ti. Na ode kuro no mu asadee bebree pa firi bae. 3 Na ode oman a wowo mu no firi bae, na omaa wode awan ne fatudades ne dadee mmonnua yoo adwuma. Na saa na ode yee Amonfo nkuro nyinaa. Enna Dawid ne ne man nyinaa sane baa Yerusalem.

Wodi Filistifso so nkonim mpransa

4 Na yei akyiri no, oko sree wo Geser, wone Filistifso. Eno mu na

Husani Sibekai kum Sipai a ofiri abrane mma mu. Na wabrɛ wɔn ase. 5 Na wɔne Filistifoɔ nyaa oko bio, na Yair ba Elhanan kum Gatni Goliat nua Lahmi, na ne pea dua te sɛ nto-manwomfoɔ nsadua. 6 Na wɔnyaa oko bio wɔ Gat, na obarima tentene bi wɔ ho a ne nsateaa ne ne nansoaa yɛ nsia nsia, sɛyɛ aduonu nnan, na onɔ nso wɔwoo no maa abrane no. 7 Na otwitwaa Israel mpoa no, Yonatan a sɛyɛ Dawid nua Sima ba kum no. 8 Yeinom na wɔwoo wɔn maa abrane no wɔ Gat, na wɔtotɔ Dawid ne ne nkoa nsa ano.

Ti 21

Oman no kan ne eho asodie

Na Satan gyina tɛaa Israel, na opɛpɛ Dawid sɛ onkan Israel. 2 Na Dawid ka kyere Yeob ne edom no mu asafohene sɛ: Monko nkɔkan Israel mfiri Beer-Seba nkoduru Dan, na mommɛbua me, na menhunu wɔn dodoo. 3 Na Yeob kaa sɛ: Awurade nka ne man ho sɛdɛ wɔtɛ yi mpre oha so, me wura ohene, sɛyɛ wɔn nyinaa ne me wura nkoa anaa? Adɛn nti na me wura rehwehwe yei? Adɛn nti na sɛyɛ asodie mma Israel? 4 Nanso ohene asem no yɛ Yeob so den. Na Yeob firii adi kɔkyini faa Israel nyinaa mu, na osane baa Yerusalem. 5 Na Yeob de oman no nkaneɛ dodoo brɛ Dawid, na Israel nyinaa ano si opepem ne mpemha, nnipa a wɔtwe nkrantɛ. Na Yuda ano si mpemahaman aduɔson, nnipa a wɔtwe nkrantɛ. 6 Na Lewi ne Benjamin dɛ, Yeob ankan wɔn, ofiri sɛ ohene asem no yɛ ahi.

7 Nanso asem yi ansɔ Nyankopɔn ani nti, oboɔ Israel. 8 Na Dawid ka kyere Onyankopɔn sɛ: Mayɛ bone pa ara sɛ madi saa asem yi, na afei mesre wo, ma w'akoa amumuyɔ nsene nkɔ, na madi nkwasɛasɛm sɛ.

9 Na Onyankopɔn ka kyere Dawid dehunufɔ Gad sɛ: 10 Kɔ na kɔka kyere Dawid sɛ: Sɛ Awurade sɛ nie: Adɛs mmiensa na mede resi w'anɛm, fa emu biako na mɛnyɛ wo. 11 Na Gad baa Dawid nkyɛn bɛka kyere no sɛ: Sɛ Awurade sɛ nie: Fa emu biako:

12 Sɛ mfeɛ mmiensa kɔm oo, anaa abosome mmiensa dwanee wɔ w'ahohiahiafoɔ anim a w'atamfo nkrantɛ reto wo oo, anaa Awurade afena ne asase no so yaredom nnansa a Awurade bofoɔ restɛ nnipa Israel ahyɛ nyinaa mu oo, afei hwɛ ascnko a mɛmfa mensane menko dɛ osomaa me no. 13 Enna Dawid ka kyere Gad sɛ: Me ho hiahia me sɛ, na menhwe Awurade nsam ɛ, na ne mmɔborɔhunu dooso sɛ, na onipa nsam na wɔmma mennhweɛ.

14 Na Awurade maa oyaredom baa Israel so, na Israel mu nnipa mpemaduson wuvui.

Dawid afrebo

15 Na Onyankopɔn somaa obofoɔ maa no kɔ Yerusalem sɛ onkɔstɛ ho. Na orestɛ ho no, Awurade hwɛ, na onuu ne ho bone no ho, na oka kyere obofoɔ a orestɛ ho no sɛ: Adooaso afei, pono wo nsa. Nso na Awurade bofoɔ no gyina Yebusini Ornan ayuporebea ho. 16 Na Dawid maa n'ani so na ohunu Awurade bofoɔ no sɛ ogyina asase ne osoro ntam, na n'afena a watwe kura ne nsam, na watene no Yerusalem so. Enna Dawid ne mpɛnimfoɔ a wɔfirafira ayitoma no de wɔn anim butubutuu fam. 17 Na Dawid ka kyere Onyankopɔn sɛ: Sɛyɛ me na mese wɔnkan oman no, na me na mayɛ bone, na mayɛ dɛ sɛyɛ yi, na nriwan yi dɛ, sɛdɛn na wɔayɔ? Awurade me Nyankopɔn, ma wo nsa mmra me so ne m'agya fie so, na mma no mma wo man so mmmɛbo wɔn.

18 Enna Awurade bofoɔ no ka kyere Gad sɛ onkɔka nkyere Dawid sɛ Dawid mforo nkɔ nkɔsi afrebukyia mma Awurade Yebusini Ornan ayuporebea ho. 19 Na Dawid foro kɔ sɛdɛ Gad asem a oɔ Awurade din kaɛ no tɛ. 20 Na Ornan danɛ ne ho, na ohunu obofoɔ no, na ne mma baanan ka ne ho, na wɔde wɔn ho huntɛ. Na Ornan repore ayuo. 21 Na Dawid duruu Ornan nkyɛn no, Ornan danɛ n'ani na ohunu Dawid. Enna ofiri adi firii ayuporebea ho, na okotoo Dawid de n'anim butuu fam. 22 Na Dawid ka kyere Ornan sɛ: Fa ayuporebea yi ma me na mɛsi so afrebukyia mɛmma Awurade. Fa ma me sɛdɛ ne boɔ tɛ,

na woasi shaw no kwan afiri oman no so. 23 Na Ornan ka kyerɛɛ Dawid sɛ: Gye fa, na me wura ohene nye des sso n'ani. Hwe, mema anantwie a wode bebɔ ohyɛ afɔdeɛ ne ɔporeɛ tea-seenam a wode bɛyɛ nnyina ne ayuo a wode bɛyɛ aduane afɔdeɛ, mede ne nyinaa mema. 24 Na ohene Dawid ka kyerɛɛ Ornan sɛ: Dabi, na tɔ na metɔ no sɛdeɛ ne boɔ teɛ, na meremfa adeɛ a sɛ wo des memma Awurade sɛ mede adeɛ a mammo ho ka bebɔ ohyɛ afɔdeɛ. 25 Na Dawid maa Ornan sika a woakarie nnwetsbena ahansia de tɔ ho. 26 Na Dawid sii ho afɔrebukya maa Awurade, na ɔboɔ ohyɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ. Na ɔfrɛ Awurade no, ɔde ogya firii soro gyee no so ohyɛ afɔrebukya no so. 27 Enna Awurade kasa kyerɛɛ ɔbofoɔ no, na ɔde n'afena hyɛ boha mu.

28 Eberɛ a Dawid hunuu sɛ Awurade agye no sɔɔ, Yebusini Ornan ayuporebea no, ɔboɔ afɔdeɛ ho. 29 Na berɛ no na Awurade tenabea a Mose yoɔ no esereɛ sɔɔ ne afɔrebukya no wo sorɔnsorɔnbea a ewɔ Gibeon no mu. 30 Nanso Dawid antumi anko eno anim ankohwehwe Onyankopɔn, ɛfiri sɛ na ehu aka no Awurade bofoɔ no afena anim.

Ti 22

Dawid siesie asredan sie ho

Na Dawid kaa sɛ: Yei ne Awurade Nyankopɔn fie no, na yei ne Israel ohyɛ afɔrebukya no.

2 Na Dawid kaa sɛ wɔmmaa ahɔho a wɔwo Israel asase sɔɔ no ano, na ɔsisii aboɔpaefoɔ sɛ wɔmpae aboɔ a woasene, na wɔmfa nsi Nyankopɔn fie no. 3 Na Dawid siesiee dadeɛ bebree a wɔmfa mmo aboboano apono ho nnadewa ne nkoɔkoro ne kobere pii a enni nkariie, 4 ne ntweneduro nnua a enni nkaneeɛ. Na Sidonfoɔ ne Tirofoɔ de ntweneduro nnua pii brɛ Dawid. 5 Na Dawid kaa sɛ: Me ba Salomo ye abɔfra na ɔye bɔkoɔ, na efie no, wɔnsi mma Awurade mma no nsɔ kɛse pa, na ɛnye din ne afɛfɛdeɛ mma nsase nyinaa, na enti mesiesie mama no. Na Dawid siesiee adeɛ pii pa ansa na ɔrewuo.

6 Na ɔfrɛ ne ba Salomo, na ohyɛ ne sɛ ɔnsi efie mma Awurade, Israel

Nyankopɔn. 7 Na Dawid ka kyerɛɛ ne ba Salomo sɛ: Me des, ewɔ m'akoma mu sɛ mesi efie ama Awurade me Nyankopɔn din, 8 na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: Woaka mogya bebree agu, na woadi ako akteɛ; nsi efie mma me din, na woaka mogya bebree agu fam wo m'anim. 9 Hwe, wobɛwo ɔbabari-ma ama wo, ɔno na ɔbɛyɛ ahodwoɔ nipa, na mema ne ho adwo no afiri n'atamfo nyinaa ho ahyia. Na Salomo [a aseɛ ne: Asomdwoeɛni] na ɔbɛyɛ ne din, na asomdwoeɛ ne komnye nso na mede beba Israel so ne berɛ sɔɔ. 10 ɔno na ɔbesi efie ama me din, na ɔno na ɔbɛyɛ me ɔba, na me nso mɛyɛ no agya, na mɛma n'ahennie adwa atim Israel so akɔsi daa. 11 Afei, me ba, Awurade nni w'akyi, na ye prɔmprom, na si Awurade wo Nyankopɔn fie no, sɛdeɛ ɔkaa no wo ho no. 12 Na Awurade mma wo nimdeɛ ne nhunumu, na ɔnhyɛ wo Israel ho mmara, na hwe Awurade wo Nyankopɔn mmara di so. 13 Sɛ wohwe wo ho sɛ wobedi ahyedeɛ ne atemmudeɛ a Awurade hyɛ Mose Israel ho no so a, ennee wobɛyɛ prɔmprom. Hyɛ wo ho den na pirim w'anim. Nsuro na w'akoma nntu. 14 Na hwe, m'amanee mu no masiesie Awurade fie no ho sika dwetikseɛ mpemha ne dwete dwetikseɛ pepem, na kobere ne dadeɛ des, enni nkariie, ɛfiri sɛ edɔɔso pii pa, na nnua ne aboɔ nso, masiesie, na wode ebi aka ho. 15 Nso wowo adwumayɔfoɔ pii pa: aboɔpaefoɔ ne aboɔ ne nnua adwumfoɔ ne adwuma nyinaa mu adwumfoɔ. 16 Sika, dwete ne kobere ne dadeɛ no nni ano. Sore na yo, na Awurade nni w'akyi.

17 Enna Dawid hyɛ Israel mma-pomma nyinaa sɛ wɔmmaa ne ba Salomo [na ɔse]: 18 ɛnye Awurade mo Nyankopɔn na ɔdi mo akyire na wama mo ho nyinaa adwo mo ahyia? Na ɔde asase no sofoɔ ahyɛ me nsa, na woabre asase no ase Awurade ne ne man anim. 19 Afei mɔmfa mo akoma ne mo kra mma, sɛ mobshwehwe Awurade mo Nyankopɔn. Na monsɔrenkɔsi Awurade Nyankopɔn kronkronbea no, na wɔmfa Awurade apam adaka no ne Nyankopɔn akronkronneɛ no mɛna efie a wobesi ama Awurade din no mu.

Ti 23

Lewifoo som nhyehyete

Na Dawid boo akora na nna pii mee no no, ode ne ba Salomo sii Israel so hene.

2 Na oboaa Israel mmapomma nyinaa ne asofoo ne Lewifoo no ano hyiae. 3 Na wakan Lewifoo no, nnipa a woadi mfrinhyia aduasa ne akyire no, na won dodoo sedee wosi a woye mmarrima ara nko ye mpemaduasa nwotwe. 4 Yeinom mu mpemaduonu nnan na wonhwe Awurade fie adwuma no soo, na mpemnsia nye atwerfoc ne atemufoc, 5 na mpemnan nye apono ano hwefoc, na mpemnan nso mfa nnooma a meye memaa ayeyie no nyi Awurade aye.

6 Na Dawid buu won mu abupen abupen, Lewi mma Gerson, Kohat ne Merari.

7 Gersonfoc ne: Ladan ne Simei. 8 Ladan mma ne: Otitire Yehiel ne Setam ne Yoel, woye baasa. 9 Simei mma ne: Selomot ne Hasiel ne Haran, woye baasa. Yeinom ne Ladan agyanom atitire. 10 Na Simei mma ne: Yahat, Sisa ne Yeus ne Beria. Yeinom ne Simei mma, woye baanan. 11 Na Yahat di tire, na Sisa di ho, na Yeus ne Beria nni mma pii nti, woye okan mu agya fie biako.

12 Kohat mma ne: Amram, Yishar, Hebron ne Usiel, woye baanan. 13 Amram mma ne: Aaron ne Mose. Na woyii Aaron se ommeye adekronkronkron no ho adee, ono ne ne mma nkosi daa, se wonhye aduhwam Awurade anim, na wonsom, na womfa ne din nhyira nkosi daa. 14 Na Nyankopon nipa Mose dee, woboo ne mma din fraa Lewi abusuakuo no mu. 15 Mose mma ne: Gersom ne Elieser. 16 Gersom mma: Sebucl di tire. 17 Na Elieser mma: Rehabia di tire. Na Elieser nni mma foforo, na Rehabia mma dee, na wadocoo pii. 18 Yishar mma: Selomit di tire. 19 Hebron mma: Yeria di tire, Amaria di ho, Yahasiel to so mmiensa, Yekameam to so nnan. 20 Usiel mma: Mika di tire, na Yisia di ho.

21 Merari mma ne: Mahli ne Musi.

Mahli mma ne: Eleasar ne Kis. 22 Na Eleasar wui, na onni mmabarima, mma mmaa nko na owo. Na won nuanom Kis mma waree won. 23 Musi mma ne: Mahli ne Eder ne Yeremot, woye baasa.

24 Yeinom ne Lewi mma, sedee won mpanimfie tee, agyanom mu atitire se wakan won mmiako mmiako sedee won din dodoo tee a woye Awurade fie som adwuma no a woadi mfrinhyia aduonu ne akyire. 25 Na Dawid kaa se: Awurade, Israel Nyankopon ama me man ho adwo won, na watena Yerusalem akosi daa. 26 Na Lewifoo no nso ansoa tenabea no ne ne som ho nnooma no nyinaa bio, 27 efiri se Dawid nsem a edi akyire no mu no wakan Lewi mma no dodoo de firi dee wadi mfrinhyia aduonu soo de rekoro. 28 Na won adwuma ne se wonhwe Aaron mma no nsa ano, se wonsom Awurade fie n'abannwa so ne mpia no mu, na womma akronkronnee no nyinaa ho mfi, na wonyo Nyankopon fie som adwuma, 29 na wonyo kyere paanoo ne asikyiresiam, aduane afodee ne apiti tateri ne dadee ayowa ne akye- duane ho adee, na wonhwe chye adee ne susuo adee nyinaa so. 30 Na wonnyina ho anpa daa nna ase nyi Awurade aye. na anwummere nso saa ara, 31 na wommo chye afodee nyinaa mma Awurade homeda ne bosome foforo ne afahye mu, ne dodoo mu sedee n'atoromuadee tee daa Awurade anim, 32 na wonyo ahyiae ntomadan no ho som adwuma, ne kronkronbea som adwuma ne won nuanom Aaron mma som adwuma no mfa nsom Awurade fie.

Ti 24

Asofokuo hodos aduonu nnan no

Na Aaron mma no dee, won mu nkyekyemu nie: Aaron mma ne: Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar. 2 Na Nadab ne Abihu dii won agya anim wuwui a wonni mma. Na Eleasar ne Itamar bedii asofoo. 3 Na Dawid buu won mu: Sadok a efiri Eleasar mma mu ne Ahimelek a efiri Itamar mma mu, sedee won adwumayo dibeaa tee wo won som no mu. 4 Na wohunuu Eleasar

1 1 Ah 1, 28-40.

6 1 Be 6, 16-17.

7 1 Be 26, 21.

12 1 Be 6, 2-3.

13 1 Be 6, 49; Heb 5, 4; Deut 10, 8.

14 Deut 33, 1.

15 Ex 18, 3-4.

16 1 Be 26, 24.

17 1 Be 24, 21-30.

21 1 Be 6, 19.

25 Yoel 3, 21.

30 Dwom 92, 2. — 1 1 Be 23, 6; 6, 3.

2 Lev 10, 1-2, 12.

3 2 Be 8, 14.

mma mu mmarima no mu atitire bebree sene Itamar mma mu, na wobuu won mu: Eleasar mma nyaa mpanimfie atitire dunsia, na Itamar mma, won mpanimfie so, nwotwe. 5 Na wobuu won mu ntonto so, yeinom ne yeinom, na kronkronbea mmapomma ne Nyankopon mmapomma no firi Eleasar mma ne Itamar mma mu. 6 Na Netanel ba otweresfo Semaia a firi Lewifoo mu no twere won, chene ne mmapomma ne osfo Sadok ne Abiatar ba Ahimelek ne asfo no ne Lewifoo agyanom mu atitire no anim, wotwee agya fie biako maa Eleasar ansa na woretwe biako nso ama Itamar.

7 Na ntonto a efiri kane no yee Yehoiarib dee, dee etia mmienu yee Yedaia dee, 8 Harim dee to so mmiensa, Seorim dee, nnan, 9 Malkia dee, nnum, Miyamin dee, nsia. 10 Hakos dee, nson, Abia dee, nwotwe, 11 Yesua dee, nkron, Sekania dee, edu, 12 Eliasib dee, dubiako, Yakim dee, dumieniu, 13 Hupa dee, dumieniu, Yesebeab dee, dunan, 14 Bilga dee, dunum, Imer dee, dunsia, 15 Hesir dee, dunson, Hapises dee, dunwotwe, 16 Petahia dee, dunkron, Yeheskel dee, aduonu, 17 Yakin dee, aduonu biako, Gamul dee, aduonu mmienu, 18 Delaia dee, aduonu mmiensa, Maasia dee, aduonu nnan. 19 Yei ne won adwumayo dibea, sdeee won som no tee, se wonhysne Awurade fie se won atoromuadee a enam won agya Aaron so baee no, sdeee Awurade Israel Nyankopon hyee no no.

Lewi mma mu atitire

20 Na Lewi mma a aka no dee: Amram mma mu: Subael. Subael mma mu: Yehdeia. 21 Rehabia dee, Rehabia mma mu: Yisia di tire. 22 Yisharfo mu: Selomot. Selomot mma mu: Yahat. 23 Na [Hebron] mma ne: Yeria, otitire Amaria di ho, Yahasiel to so mmiensa, Yekameam to so nnan. 24 Usiel mma: Mika. Mika mma mu: Samir. 25 Mika nua Yisia. Yisia mma mu: Sakaria. 26 Merari mma ne: Mahli ne Musi; ne ba Yaasia mma: Beno. 27 Merari mma a woye ne ba Yaasia dee: Beno, Soham ne Sa-

kur ne Ibri. 28 Mahli dee: Eleasar, na ono dee, onni mma. 29 Kis dee, Kis mma: Yerahmeel. 30 Na Musi mma ne: Mahli ne Eder ne Yerimot. Yeinom ne Lewifoo mma sdeee won mpanimfie tee. 31 Na yeinom nso twee ntonto se won nuanom Aaron mma no ara, chene Dawid ne Sadok ne Ahimelek ne asfo ne Lewifoo agyanom atitire no anim, agyanom mu atitire se ne nua kumaa ara.

Ti 25

Adwontoo no kuo hodo aduonu nnan

Nso Dawid ne edom so asafohene no yiyi Asaf ne Heman ne Yedutun mma no mu won a wonsom mfa nsankutene ne mmenta ne nnawuro nhye nkom. Na nnipa a na woye adwuma no sdeee won som tee no dodo nie: 2 Asaf mma mu: Sakur ne Yosef ne Netania ne Asarela, Asaf mma a woye Asaf ase, ono nso na chye chene nsa ano nkom. 3 Yedutun dee: Yedutun mma ne: Gedalia ne Seri ne Yesaia [ne Sime], Hasabia ne Matitia, baasia no hyc won agya Yedutun ase, ono na okura sankutene hyc nkom de aseda ne ayeyie ma Awurade. 4 Heman dee: Heman mma ne: Bukia, Matania, Usiel, Sebucl ne Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti ne Romanti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, Mahasiot. 5 Yeinom nyinaa ne chene dehunufoo Heman mma sdeee Onyankopon hyc no bo se obema no soo no; efiri se Onyankopon maa Heman mmabarima dunan ne mma mmaa baasa. 6 Yeinom nyinaa hyc won agyanom ase Awurade fie dwontoo no mu kurakura nnawuro ne mmenta ne nsankutene som Nyankopon fie, wo chene no, Asafo ne Yedutun ne Heman ase. 7 Na wone won nuanom a wakyere won Awurade dwontoo no ano si nhunumufoo ara nko ahanu aduwotwe nwotwe.

8 Na wotwee chwe adwuma no so ntonto, akumaa se okese, nhunumufoo ne osuani, wosee pe.

9 Na ntonto a edi kan no firi maa Asaf de maa Yosef. Gedalia dee tia mmienu, one ne nuanom ne ne mma ye dumieniu. 10 Dee eto so mmiensa ne: Sakur, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 11 Dee eto so nnan no firi

maa Yisri, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 12 Dec eto so nnum ne: Netania, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 13 Dec eto so nsia ne: Bukia ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 14 Dec eto so nson ne: Yesarela, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 15 Dec eto so nwotwe ne: Yesaia, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 16 Dec eto so nkron ne: Matania, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 17 Dec eto so du ne: Simeï, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 18 Dec eto so dubaako ne: Asarel, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 19 Dec eto so dumieniu ne: Hasabia, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 20 Dec eto so dumiansa ne: Subael, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 21 Dec eto so dunan ne: Matitia, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 22 Dec eto so dunum ne: Yeremot, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 23 Dec eto so dunsia ne: Hanania, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 24 Dec eto so dunson ne: Yosbekasa, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 25 Dec eto so dunwotwe ne: Hanani, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 26 Dec eto so dunkron ne: Maloti, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 27 Dec eto so aduonu ne: Eliata, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 28 Dec eto so aduonu baako ne: Hotir, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 29 Dec eto so aduonu mmienu ne: Gidalti, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 30 Dec eto so aduonu mmiensa ne: Mahasiot, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 31 Dec eto so aduonu nnan ne: Romanti-Eser, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu.

Ti 26

Apono ano hwefo

Apono ano hwefo no mu nkyekyemu nie: Korafoo no mu: Kore ba Meselemia, ofiri Asaf mma mu. 2 Na Meselemia wo mma: Sakaria n'abakan, Yediael tia mmienu, Sebadia to so mmiensa, Yatniel to so nnan, 3 Elam to so nnum, Yohanan to so nsia, Eliehoenai to so nson. 4 Na Obed-Edom wo mma: Semaia n'abakan, Yehosabad tia mmienu, Yoah to so

mmiensa, Sakar to so nnan, Netanel to so nnum, 5 Amiel to so nsia, Isakar to so nson, Peuletai to so nwotwe, na Onyankopon ahyira no. 6 Na ne ba Semaia nso, wwooo mma maa no, wodii won agya fie so, na woye mmarima a wotumi won ho. 7 Semaia mma ne: Otni ne Refael ne Obed, Elsabad a ne nuanom Elihu ne Semakia ye nnipa a wotumi won ho. 8 Yeinom nyinaa firi Obed-Edom mma mu, wone won mma ne won nuanom, mmarima a wotumi won ho a wowo osom mu ahooden, woye aduosia mmienu a woye Obed-Edom dec. 9 Na Meselemia wo mma ne nuanom, nnipa a wotumi won ho dunwotwe. 10 Na Hosa a ofiri Merari mma mu no wo mma: Simri na odi tire, onye abakan dec, nanso n'agya na ode no sii tire. 11 Hilkia tia mmienu, Tebalia to so mmiensa, Sakaria to so nnan; Hosa mma ne ne nuanom nyinaa ye dumiansa.

12 Yeinom ne apono ano hwefo no nkyekyemu, sdece mmarima no atitire tee. Wowo owen adwuma won nuanom ntentensoo, se wonsom Awurade fie.

13 Na wotwee ntonto, akumaa te se aksee, won mpanimfie so, epono ne epono so. 14 Na apuee ntonto no firi maa Selemia. Na ne ba Sakaria a oye nimdec mu fotufo, wotwee ntonto no firi atifi fam. 15 Obed-Edom dec wo anafo fam, na ne mma dec ne anoboa dan no. 16 Supim ne Hosa dec wo atee fam, Saleket pono ho, aforoe tempon no so, owen wo owen ntentensoo. 17 Lewifoo baasia wo apuee, baanan wo atifi fam da koro, baanan wo anafo fam da koro, na anoboa dan no ho dec, baanu baanu. 18 Parbar dec wo atee fam, nnipa baanan wo otempon no ano, na baanu wo Parbar ho. 19 Yeinom ne apono ano hwefo nkyekyemu no, Korafoo mma ne Merari mma no mu.

Sannaafoo no

20 Na Ahia a oye Lewifoo no mu bi di Nyankopon fie akoradee ne akronkronnee akoradee no so: 21 Ladan mma, Gersonni no mma a woye Ladan dec no, Gersonni Ladan agyanom atitire: Yehieli.

22 Yehieli mma, Setam ne ne nua Yoel, dii Awurade fie akoradee no so.

23 Amramfoɔ, Yisharfoɔ, Hebronfoɔ, Usielfoɔ no mu 24 na Mose ba Gersom ba Sebuɛl di akoradeɛ no so bapɔmma. 25 Na ne nuanom yɛ Elieser deɛ: Ne ba Rehabia, ne ba Yesaia, ne ba Yoram, ne ba Sikri, ne ba Selomot. 26 Ono Selomot ne ne nuanom di akronkronnɛɛ a ɔhene Dawid ne agyanom atitire mpem mpem ne ɔha ha so asafohene ne dɔm asafohene no yɛɛ no kronkron no akoradeɛ nyinaa so, 27 akodie ne asadeɛ mu na wɔde firi yɛɛ no kronkron, sɛ wɔde rehyɛ Awurade fie no den. 28 Na nnooma nyinaa nso a ɔdehunufoɔ Samuel ne Kis ba Saul ne Ner ba Abner ne Seruia ba Yoab yɛɛ no kronkron no, chyɛ Selomot ne ne nuanom nsa.

Atemmufoɔ no

29 Yisharfoɔ mu na Kenania ne ne mma di Israel so anihumafoɔ adwuma mu, wɔyɛ atwerɛfoɔ ne atemmufoɔ. 30 Hebronfoɔ mu na Hasabia ne ne nuanom, nnipa a wɔtumi wɔn ho apem ahanson hwɛɛ Israel so, Yordan atɔɛ fam, Awurade adwuma ne ɔhene som nyinaa fam. 31 Hebronfoɔ no mu na Yeria di tire sɛdeɛ Hebronfoɔ no awɔɔ ntoatoasɔɔ ne agyanom tɛɛ. Dawid ahennie afe a ɛto so aduanan mu na wɔhwɛhwɛ wɔn mu, na wɔhunuu wɔn mu mmarina a wɔtumi wɔn ho wɔ Yaser-Gilead. 32 Na ne nuanom, nnipa a wɔtumi wɔn ho yɛ mpennu ahanson, na ɔhene Dawid de wɔn sisii Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no so, Nyankopɔn ne ɔhene nsem nyinaa fam.

Ti 27

Asafohene dumieniu no

Na Israel mma a wɔabu wɔn ano agyanom atitire ne mpem mpem ne ɔha ha so asafohene ne wɔn ahwɛfoɔ a wɔsom ɔhene nkyekyɛmu hodoɔ no nsem nyinaa mu, wɔn a wɔba ne wɔn a wɔfiri adi bosome daa, afe mu abosome nyinaa mu nkyekyɛmu mmiako mmiako no yɛ nnipa mpemaduonu nnan.

2 Bosome a ɛdi kan mu nkyekyɛmu a ɛdi kan no so na Yasobeam Sabdiel ba die, na ne nkyekyɛmu no mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 3 Ɔfiri Peres mma mu na ɔdi dɔm asafohene nyinaa

tiri, bosome a ɛdi kan no mu. 4 Na bosome a ɛtia mmienu no nkyekyɛmu so na Ahohini Dodai die, na ne nkyekyɛmu so bapɔmma ne Miklot na ne nkyekyɛmu no mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 5 Bosome a ɛto so mmiensa no dɔm so safohene a ɛto so mmiensa ne ɔsofoɔ Yehoiada ba Benaia, ɔdi tire, na ne nkyekyɛmu no mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 6 Ono Benaia ne aduasa no mu dɔmma-rima a ɔdi aduasa no soɔ, na ne ba Amisabad fra ne nkyekyɛmu mu. 7 Deɛ ɛto so nnan bosome a ɛto so nnan mu ne Yoab ne nua Asahel, na ne ba Sebadia wɔ n'akyi, na ne nkyekyɛmu no mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 8 Deɛ ɛto so nnum bosome a ɛto so nnum mu ne ɔsafohene Yisrahini Samhut, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 9 Deɛ ɛto so nsia bosome a ɛto so nsia mu ne Tekoani Ikes ba Ira, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 10 Deɛ ɛto so nson bosome a ɛto so nson mu ne Pelonni Heles a ɔfiri Efraim mma mu, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 11 Deɛ ɛto so nwɔtwe bosome a ɛto so nwɔtwe mu ne Husani Sibekai a ɔfiri Serahfoɔ mu, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 12 Deɛ ɛto so nkron bosome a ɛto so nkron mu ne Anatotni Abieser a ɔfiri Benyaminfoɔ mu, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 13 Deɛ ɛto so du bosome a ɛto so du mu ne Netofani Maharai a ɔfiri Serahfoɔ mu, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 14 Deɛ ɛto so dubaako bosome a ɛto so dubiako mu ne Piratonni Benaia a ɔfiri Efraim mma mu, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 15 Deɛ ɛto so dumieniu bosome a ɛto so dumieniu mu ne Netofani Heldai a ɔyɛ Otniel aseni, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan.

Mmapɔmma no

16 Na wɔn a wɔdi Israel mmusuakuo no soɔ nie: Rubenfoɔ bapɔmma ne Sikri ba Elieser; Simeonfoɔ mu: Maaka ba Sefatia; 17 Lewiffoɔ mu: Kemuel ba Hasabia; Aaronfoɔ mu: Sadok; 18 Yuda mu: Elihu a ɔfiri Dawid nuanom mu; Isakar mu: Mikael

ba Omri; 19 Sebulon mu: Obadia ba Yismaia; Naftali mu: Asriel ba Yermot; 20 Efraim mma mu: Asasia ba Hosea; Manase abusuakuo fã mu: Pedaia ba Yoel; 21 Manase abusuakuo fã a ewo Gilead no mu: Sakaria ba Ido; Benyamin mu: Abner ba Yaasiel; 22 Dan mu: Yeroham ba Asareel. Yeinom ne Israel mmusuakuo so asafohene. 23 Na Dawid ammu won a woadi mfinrhyia aduonu ne won a wonniie no ano, efiri se Awurade aka se obama Israel adoso se osoro nsomma. 24 Seruia ba Yoab firi ase kanee, na wanwie. Na yei nti abufuo baa Israel so, na dodoo no, wantwere no chene Dawid bertsosem nwoma no mu.

Dawid nhenkwaa ne ne mpanin

25 Na chene akorades no so na Adiel ba Asmawet die, na akorades a ewo asase no soo nkuro ne nkurowa ne abantentene mu no so na Usia ba Yonatan die. 26 Na won a woye mfuo mu adwuma do asase no so na Kelub ba Esri die. 27 Na bobo nturo so na Ramatni Simei die, na bobo nturo no mu akoransa no so na Sifimni Sabdi die. 28 Na ngo nnua ne akyee a ewo mpaperso so no so na Gederni Baal-Hanan die. Na ngo akorades no so na Yoas die. 29 Na anantwie a woyane won Saron no so na Saronni Sitrai die, na mmonhwa no mu anantwie so na Adlai ba Safat die. 30 Na yoma so na Ismaelni Obil die, na mfunumu so na Meronotni Yehedia die. 31 Na nnwan so na Hagarni Yasis die. Yeinom nyinaa ye chene Dawid nnooma so ahwefoo.

32 Na Dawid wofase Yonatan ne ofotufoo, oye obarima nhunumufoo, na oye otwerefoo nso. Na Hakmoni ba Yehiel ne chene mma na etee. 33 Na Ahitofel ne chene fotufoo, na Arkini Husai ne chene adamfo. 34 Na Ahitofel akyi na Benaia ba Yehoiada ne Abiatar die. Na chene no sahene ne Yoab.

Ti 28

Salomo bedi n'agya Dawid adet

Na Dawid hylahyiaa Israel mma-pomma nyinaa, mmusuakuo so mma-

omma ne nkyekyemu so asafohene a wosom chene no ne mpem mpem so asafohene ne cha ha so asafohene ne chene ne ne mma ahodes ne mmoa nyinaa so asafohene, wone mpiadifoo ne nnommarima no ne mmarima a wotumi won ho nyinaa baa Yerusalem.

2 Na chene Dawid sore gyinaa ne nan so kaa se: Me nuanom ne me man, montie me! Me dee, ewo m'akoma mu se mesi homebea fie mama Awurade apam adaka no, na aye yen Nyankopon nan ntiasoo, na masiesie ne sie no ho.

3 Na Onyankopon ka kyeret me se: Nsi efie mma me din, efiri se woye akodie nipa na woaka mogya nso agu.

4 Na Awurade Israel Nyankopon ayi me afiri m'agya fiefo nyinaa mu se menni Israel so hene nkosi daa. Na wayi

Yuda asi no panin, na Yuda fie mu nso wayi m'agya fie, na m'agya mma mu nso opee m'asem se ode me basi Israel

nyinaa soo, 5 na me mma nyinaa mu no,—efiri se Awurade ama me mma pli,—wayi me ba Salomo se ontene Awurade ahennie a ode di Israel soo no

adwa so. 6 Na waka akyere me se: Wo ba Salomo na obesi me fie ne m'abannwa no. Na mayi no aye oba,

na me nso meye no agya. 7 Na se okura mu di me mmara nsam ne m'atem-

mudes so se enne da yi a, mama n'ahennie atim akosi daa. 8 Na afei,

Israel a woye Awurade badwa no nyinaa anim ne yen Nyankopon asomu,

mese: Monhwe Awurade yen Nyankopon mmara nsam nyinaa nni so nhwe-

hwe akyire kwan, na moadi asase pa yi so, na moagya no awunnyades ama

mo mma, mo akyi akosi daa. 9 Na wo, me ba Salomo, hunu w'agya Onyankopon no, na fa w'akoma

mu ne wo kra aniso som no, na Awurade peepee akoma nyinaa mu na ohunu adwene nyinaa mu. Se wohwe-

hwe no a, obama woahu no; na se wogyaa no a, obeto wo atwene koraa.

10 Afei hwe se Awurade ayi wo se si efie a ebeye kronkronbea: hwe wo ho den na yo!

Asrefie no nsususoo ne agyapades

11 Na Dawid maa ne ba Salomo asoredan no ntwonoowa ne eho adan ne n'adekora mpia ne abansoro mpia

23 Gen 22, 17.
2.1 Be 22, 7-10.
9 Dwom 7, 9.

24 1 Be 21, 14.
3 2 Sa 7, 5.
11 Ex 25, 9.

33 2 Sa 15, 12; 15, 37.
4 Gen 49, 10; 1 Sa 16, 1, 12.

34 2 Sa 8, 16. —
6 1 Be 17, 11-14.

ne emu fam mpia ne mpata adwa dan no nsususoo 12 ne adee biara a ewo ne honhom mu nsususoo, Awurade fie abannwa ne mpia a etwa ho hyia nyinaa ne Nyankopon fie adekoraee ne akronkronnee akoraee, 13 ne asofoo ne Lewifoo nkyekyemu ne Awurade fie som adwuma no nyinaa ne Awurade fie som ho adee nyinaa; 14 sika dee no wo sika nkariie so, se womfa nyo osom no nyinaa ho adee, dwete adee nyinaa ne nkariie so, se womfa nyo osom no nyinaa ho adee; 15 ne sika nkaneadua ne cho sika nkanea no nkariie, sedgee kaneadua biara ne cho nkanea nkariie tee, ne dwete nkaneadua sedgee kaneadua biara ne cho nkanea nkariie tee, sedgee nkaneadua no nyinaa ho som tee no; 16 ne kyere abodoo pono biara sika a wakarie ne dwete apono no dwete; 17 ne adinam ne nkoraa ne nkuruwa ho sika amapa ne sika mmonsua dee, sedgee ebiara nkariie tee, ne dwete mmonsua dee, sedgee ebiara nkariie tee; 18 ne aduhwam hyebukyia no ho sika a woyi mu ne nkariie so; ne teaseenam a ene sika kerubim a wote mu kata Awurade apam adaka no soo no nsususoo. 19 Ne nyinaa wo atwete a efiri Awurade nsam baa me soo no mu na okyere me nsususoo nnwuma no nyinaa.

20 Na Dawid ka kyere ne ba Salomo se: Hye wo ho den na mia w'ani, na yo, nsuro na mma w'akoma nntu, na Awurade Nyankopon, me Nyankopon no, di w'akyi. Orempa wo na orennya wo de beko akosi se wobewie Awurade fie som adwuma no nyinaa. 21 Na hwe, asofoo ne Lewifoo nkyekyemu a wbesom Nyankopon fie som nyinaa nie. Na adwuma no nyinaa mu, nnipa a woyi won yam na wwo osom nyinaa ho nyansa ne asafohene no ne oman no nyinaa, wo wo nsem nyinaa ho no nyinaa wo wo nkyn.

Ti 29

Eto ksee a woyi ma asrefe no

Na chene Dawid ka kyere badwa no nyinaa se: Me ba Salomo, a ono nko na Onyankopon ayi no no, ye abofra, na nye bokoo, na adwuma no so, efiri se aban no nye onipa dea, na eye Awurade

Nyankopon dea. 2 Na me tumi nyinaa na mede masiesie me Nyankopon fie no ho sika ama sika adee, ne dwete ama dwete adee, ne kabere adee ho kabere, dadee adee nso dadee, ne nnua adee nnua, apopobibire aboo ne nhyehyemu aboo, aboo hyenhyen ne aboo nworonworan ne abooden aboo nyinaa ne abofufuo pii pa. 3 Nanso me Nyankopon fie ho aniso nti, me sika ne dwete akoradee a ewo me ho no, mede mama me Nyankopon fie no apae dee masiesie asie kronkronbea fie no nyinaa so. 4 Sika dwetikesee mpensa, Ofir sika ne dwete a woyi mu dwetikesee mpemson, se womfa nnura adan no afasuo no ho, 5 na womfa sika no nyoo sika nnoma, na womfa dwete no nyoo dwete nnoma, na womfa nyo adwumfoo nsa ano adwuma no nyinaa. Na afei, hwan na oyi ne yam de ne ho ma Awurade nne?

6 Enna agyanom mmapomma ne Israel mmusuakuo mmapomma ne mpem mpem ne cha ha so asafohene ne chene adwuma so ahwefoo no nyaa cho ayami, 7 na womaa Nyankopon fie som no ho sika dwetikesee mpemnum ne sika dare mpemdu ne dwete dwetikesee mpemdu ne kabere dwetikesee mpemdunwotwe ne dadee dwetikesee mpemha. 8 Na won a wohunuu won ho aboo no de maa Awurade fie akoradee no de hye Gersonni Yehiel nsa.

Dawid aseda mpaabo

9 Na oman no ani gyee dee woyi won yam de mae no ho, efiri se akoma mu nyinaa na wode yii won yam de maa Awurade, na chene Dawid nso ani gyee anigye ksee.

10 Na Dawid hyiraa Awurade, badwa no nyinaa anim, na Dawid kaa se: Nhyira ne wo, Awurade, yen agya Israel Nyankopon, firi dea koo daa. 11 Wo Awurade na kseye ne mmaninye ne animuonyam ne nimdie ne aseda wo woo, na dee ewo osoro ne asase soo nyinaa wo wo. Wo, Awurade, na ahennie wo woo, na wo na woama wo ho so di adee nyinaa soo. 12 Na ahonya ne animuonyam firi w'anim, na wo na wodi adee nyinaa soo, na wo nsam na abooden ne mmaninye wo, na nnipa

nyinaa kɛseyɛ ne denhyɛ wɔ wo nsam. 13 Na afei, yɛn Nyankopɔn, yɛn deɛ, yɛda wo ase, na yɛyi w'animuonyam din no aye.

14 Na hwan ne me, na hwan ne me man, na yɛanya ahooɔn sɛ yɛbɛyi yɛn yam ama adeɛ seyie? Na wo nkyɛn na ne nyinaa fire, na wo nsam na yɛnyaa no na yɛde ama wɔ yi. 15 Na ahooɔn ne amamfrafoɔ ne yɛn wɔ w'anim, sɛ yɛn agyanom nyinaa. Yɛn nna te sɛ sunsum asase so, na anidasoo biara nni ho. 16 Awurade yɛn Nyankopɔn, ade kuo yi a yɛasiesie sɛ yɛde rebɛsi efie ama wo din kronkron yi nyinaa, wo nsam na efie, na wo na ne nyinaa wɔ wɔ. 17 Na menim, me Nyankopɔn, sɛ wo deɛ, wɔsɔ akoma hwɛ, na tɛɛyɛ na ɛsɔ w'ani. Me deɛ, m'akomam tɛɛyɛ mu na mayi me yam ama yɛinom nyinaa, na afei wo man a wɔhu wɔn eha yi nso, mede anigyɛɛ mahunu sɛ wɔn nso ayi wɔn yam ama wo adeɛ. 18 Awurade, yɛn agyanom Abraham ne Isak ne Israel Nyankopɔn, fa yɛi sie wo man akoma mu adwene mu nsusuis mu kɔsi daa, na siesie wɔn akoma bra wo fam. 19 Na me ba Salomo no, ma no akoma a ɛdi mɔ, na ɔnhwɛ wo mmara nsem, w'adansɛɛ ne w'ahyɛdeɛ, na ɔnyɔ ne nyinaa, na ɔnto aban a masiesie ho asie no.

Wɔsra Salomo ngo

20 Na Dawid ka kyɛrɛɛ badwa no nyinaa sɛ: Monhyira Awurade mo Nyankopɔn no ɛ! Na badwa no nyinaa hyiraa Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn no, na wɔkoto sɔrɛɛ Awurade ne ɔhene. 21 Na wɔbɔbɔɔ Awu-

rade afɔdeɛ, na wɔbɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ maa Awurade, da no, adeɛ kyeɛɛ, anantwinini apem, adwennini apem, nnwan mma apem ne wɔn ho ahwiesa ne afɔdeɛ pii pa maa Israel nyinaa. 22 Na wɔde anigyɛɛ kɛsɛɛ didi nomee, Awurade anim da no.

Na wɔsɔi Dawid ba Salomo hene ne mprenu so, na wɔsraa no ngo maa Awurade sɛ bapɔmma, ne Sadok nso sɛ ɔsɔfoɔ. 23 Na Salomo tenaa Awurade adwa so dii n'agya Dawid adeɛ, na ɔyɛɛ prɔmpɔm, na Israel nyinaa tieɛ no. 24 Na mmapɔmma no nyinaa ne nnɔmmarima no nyinaa ne ɔhene Dawid mma no nyinaa nso de wɔn ho hyɛɛ ɔhene Salomo ase. 25 Na Awurade maa Salomo sɔo kɛsɛ pa ara Israel nyinaa ani so, na ɔhyɛɛ no ahennie mu animuonyam a ahemfo a wɔdii Israel sɔo dii n'anim no biara nnyaa bi da.

Dawid wɔwɔ

26 Saa na Yisai ba Dawid dii Israel nyinaa so hene. 27 Na nna a ɔde dii Israel sɔo no yɛ mfrinhyia aduanan. ɔdii hene mfɛɛ nson Hebron, na Yerusalem deɛ, ɔdii mfɛɛ aduasa mmiensa. 28 Na ɔwuu onyini pa mu a nna ne ade dodoɔ ne animuonyam amee no. Na ne ba Salomo bɛdii n'adeɛ. 29 Na ɔhene Dawid nsem a ɛdi kan ne deɛ ɛdi akyire no, hwɛ, wɔatwerɛ no ɔdehunufɔɔ Samuel nsem ne odiyifoɔ Natan nsem ne ɔdehwɛfoɔ Gad nsem mu, 30 ne n'ahennie ne ne mmaninyɛ nyinaa ne mmɛrɛ a ɛfaa ne tiri sɔo ne Israel sɔo ne asase no so ahennie nyinaa sɔo.

15 Dwom 39, 12; Heb 11, 13; Hiob 14, 2.
23 1 Be 28, 5; 1 Ah 1, 35, 39.

25 2 Be 1, 1.

17 1 Be 28, 9.

27 1 Ah 2, 11.

22 1 Be 23, 1.

29 1 Be 21, 9.

BERESOSEM ANAA KRONIKA

NWOMA A ETIA MMIENU

Ti 1

Salomo ba afɔdeɛ Gibeon

Na Dawid ba Salomo hyɛɛ ne ho den n'ahennie ho, na Awurade dii n'akyi na ɔmaa no sɔo kɛsɛɛ pa ara.

2 Na Salomo kasa kyɛrɛɛ Israelfoɔ nyinaa, mpem mpem ne ɔha ha so asafohene ne atemmufɔɔ ne Israel nyinaa so mmapɔmma a wɔyɛ agyanom atitire no nyinaa. 3 Na Salomo ne badwa a wɔka ne ho no nyinaa siim kɔɔ

sorɔnsorɔnbea a ɛwɔ Gibeon no. Na eho na na Nyankopɔn ahyiaɛ ntomadan a Awurade akɔa Mose yɔɔ no ɛsɛɛ soɔ no wɔ. 4 Nso Nyankopɔn adaka no deɛ. Dawid kɔfa firii Kiriati-Yearim de baa deɛ Dawid siesie maa no no, na ɔsɔi ntomadan maa no Yerusalem. 5 Na kɔbere afɔrebukyia a Hur ba Uri ba Besalel yɛɛ no si Awurade tenabea no anim ho, na Salomo ne badwa no kɔhwehwɛ akyire kwah. 6 Na Salomo bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ wɔ ho kɔbere afɔrebukyia a ɛsi Awurade anim ahyiaɛ ntomadan no anim no so, na ɔbɔɔ so ɔhyɛɛ afɔdeɛ apem.

Nyankopɔn ahoyie

7 Anadwo no ara na Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ Salomo, na ɔka kyereɛ no ɛɛ: Sre deɛ mɛmma wɔɔ. 8 Enna Salomo ka kyereɛ Onyankopɔn ɛɛ: Wo na woyɛɛ m'agya Dawid adɔɛɛ kɛsɛɛ, na woayɛ me ɔhene asi n'ananmu. 9 Afei, Awurade Nyankopɔn, ma w'asɛm ntɛm mma m'agya Dawid. Na wo na woasi me hene, ɔman a wɔdɔɔso ɛɛ asase so mfuturo soɔ, 10 afei, nyansa ne nimdeɛ na ma me, na memfiri adi ɔman yi anim na memmra mu, na hwan na ɔbɛbu wo man kɛsɛɛ yi aten? 11 Na Onyankopɔn ka kyereɛ Salomo ɛɛ: ɛsiane ɛɛ yei wo w'akoma mu, na woammisa ahonya, akoradeɛ ne animuonyam ne w'atamfo kra, na nna dodoɔ nso woammisa, na mmom woabisa nyansa ne nimdeɛ, ɛɛ wode bɛbu me man a mayɛ wo won so hene no aten yi, 12 nyansa ne nimdeɛ no, wode ama wo na ahonya ne akoradeɛ ne animuonyam nso, mɛma wo, a ahemfo a wɔdii w'anim no nnyaa saa da, na wo akyiri nso wɔrennya saa. 13 Enna Salomo firi sorɔnsorɔnbea a ɛwɔ Gibeon no ne ahyiaɛ ntomadan no anim baa Yerusalem, na ɔdii Israel so hene.

Salomo dɛm ne n'ahonya

14 Na Salomo boaboaa nteaseɛnam ne aponkɔsɔtefoɔ ano, na ɔnyaa nteaseɛnam apem ahanaɔ ne aponkɔsɔtefoɔ mpemdumienu, na ɔde won duaa nteaseɛnam nkuro mu ne ɔhene nkyɛn Yerusalem. 15 Na ɔhene maa dwete ne sika yɛɛ ɛɛ aboo Yerusalem, na

ntweneduro nso ɔmaa ne dodoɔ yɛɛ ɛɛ akyee a ɛwɔwɔ mpapɛɛ soɔ dodoɔ mu. 16 Na Salomo aponkɔ a wode firi Misraim ba no deɛ, ɔhene adwadifoɔ asafo na na wɔkɔtɔtɔ aponkɔkuo won bɔɔ soɔ de ba. 17 Na wode teaseɛnam a ne bɔɔ ye dwete nnweteɛbena ahansia ne ɔponkɔ nso a ne bɔɔ ye ɔha aduonum firi Misraim ba. Na saa na na wɔkura bi de firi bre Hetifoɔ ahemfo nyinaa ne Siria ahemfo.

Ti 2

Salomo ne Hiram apam

Na Salomo ɛɛ, ɔbɛsi efie ama Awurade din ne efie ama n'ahennie. 2 Na Salomo kan nnesoasoafɔɔ mpemaduɔson ne beɔ so abopaefɔɔ mpemaduɔwɔtwe ne won so ahwefɔɔ mpensa ahansia. 3 Na Salomo soma maa wɔkɔɔ Tiro hene Hiram nkyɛn ɛɛ: Sɛdeɛ wo ne m'agya Dawid yɛɛ na wobreɛ no tweneduro nnua na ɔde sii ne fie tenaa mu no, 4 hwe, me nso merebɛsi efie mama Awurade me Nyankopɔn din, na aye kronkron ama no, na wɔahye aduhwam a eye de n'anim, na wɔasiesie kyereɛ paanoɔ daa, na wɔabɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ daa anɔpa ne anwummeɛ ne home nna ne abosome foforo ne Awurade yɛn Nyankopɔn afahye ase. Yei ne Israel atoromuadeɛ de kɔsi daa. 5 Na efie a meresie no sɔ, ɛfiri ɛɛ yɛn Nyankopɔn no sɔ sene anyame nyinaa. 6 Na hwan mpo na ɔbɛnya tumi asi efie ama no? Na ɔsoro ne ɔsoro mu soro rentumi nkora no, na hwan ne me, ɛɛ mɛsi efie mama no gye aduhwam a wɔhye no n'anim? 7 Na afei soma ɔbarima nyansafoɔ bi bre me, na ɔmmɛdi sika ne dwete ne kɔbere ne dadeɛ ne ntoma a ɛberedum ne koogyan ne bibire mu adwini, na ɔnim nnua mu nsemayie nso, na ɔnka adwumfoɔ a wɔwɔ me nkyɛn Yuda ne Yerusalem a m'agya Dawid asiesie won asie no ho. 8 Nanso bre me ntweneduro ne pepeaa ne abako nnua firi Lebanon, na menim ɛɛ wo nkoa nim Lebanon nnua twa, na hwe, me nkoa bɛka wo nkoa ho. 9 Na wɔnsiesie nnua pii pa mma me, na efie a merebɛsie no sɔ na eye nwanwa. 10 Na hwe, nnuapaefɔɔ a wɔtwa nnua no, mɛma wo nkoa no aduane ayuo

susukoraa mpemaduonu ne atokoo susukoraa mpemaduonu ne nsã bat mpemaduonu ne ngo bat mpemaduonu.

11 Enna Tiro hene Huram kaa no nwoma a ode bres Salomo no mu se: Odo a Awurade do ne man nti na ode wo asi won so hene. 12 Na Huram kaa se: Nhyira ne Awurade Israel Nyankopon a yoo osoro ne asase no, se wama ohene Dawid oha nyansafoa a onim de ne nhunumu a obsi efie ama Awurade, ne efie ama n'ahennie.

13 Na afei masoma obarima nyansafoa a onim nhunumu a one Huram-Abi. 14 Oye obaa bi a ofiri Dan mma mmaa mu ba, na n'agya ye Tironi. Onim sika ne dwete, kobere, dadee, aboo ne nnua, ntoma a ebere dum, bibire ne nwera ne koogyan mu adwinni, na onim nsema ahodo nyinaa nso, na obetumi adi adwini biara a wobehwehwe no ne ho, se ommeka w'anyansadwumfoa ne me wura Dawid w'agya no, anyansadwumfoa ho. 15 Na afei, ayuo ne atokoo ne ngo ne nsã a me wura kae no, omfa mmre ne nkoa no. 16 Na yen dee, yebebu nnua afiri Lebanon sdee shia woo nyinaa, na yede aye ntrani de abre wo, Yopa po so, na wo nso wode aforo ako Yerusalem.

17 Na Salomo kan mmarina ahoo a woo Israel asase soo no, okan a n'agya kan won no akyi, na wohunuu won se woye mpemha aduonum mmiensa ne ahansia. 18 Na oye won mu mpemaduson nnesoasofoa ne bepo so abopafoa mpemaduwotwe ne ahwefoa mpensa ahansia, se womma nkurofoa no nyo adwuma.

Ti 3

Asrefie sie no mfitiasae

Na Salomo firii ase sli Awurade fie no Moria bepo a wokyete n'agya Dawid no so, faako a Dawid hyete, Yebusini Ornan ayuporebea ho. 2 Na ofirii ase sli no bosome a etia mmienu da a etia mmienu n'ahennie afe a eto so nnan mu. 3 Na yei ne fapem a Salomo too se ode resi Awurade dan no: ne ntwemu ye akane nsusue no mu basafa aduosia, na ne tre nso basafa aduonu. 4 Na ntwonowa a ewo edan no tre anim no, ne ntwemu ye basafa

aduonu, ne ne koron basafa oha aduonu. Na ode sika amapa duraaa emu fam. 5 Na edan ksete no, ode pepeaa nnua kataa ho, na ode sika pa kataa ho, na odii so adwini, mme ne ntweaban. 6 Na ode aboo a ne booye den duraa edan no ho se ahyeheyete. Na sika no ye Parwaim sika. 7 Na ode sika kataa edan no mpuna, aponnwa, n'afasuo ne n'apono ntanta no ho. Na oyiyii kerubim nsema afasuo no ho.

8 Na yoo kronkronkronbea dan no, ne ntwemu sdee edan no tre tee no ye basafa aduonu, na ne tre ye basafa aduonu, na ode sika pa a ano si dwetikesete ahansia kataa ho. 9 Na dee wokari de yoo nnadewa no ano si sika nnwetebena aduonum. Na osoro adan no nso, ode sika kataa ho.

10 Na kronkronkronbea dan no mu no, ode esene adwuma yoo kerubim mmienu, na ode sika duraa ho. 11 Na kerubim no ntaban ntwemu ye basafa aduonu, baako ataban biako ye basafa nnum, na eka edan no fasuo, ataban biako no nso ye basafa nnum na eka kerub baako no ataban. 12 Na kerub baako no nso ataban ye basafa nnum, na eka edan no fasuo no, na ataban biako no nso ye basafa nnum, na epem kerub baako no ataban no. 13 Kerubim yi ntaban a wotwe mu no ye basafa aduonu, na wogyinagyina won nan so, na won anim hwe edan no. 14 Na ode bibire ne asaawa a ebere-dum ne koogyan ne nwera yoo ntwamutam, na oyoyoo mu kerubim.

15 Na oyoyoo edan no anim adum mmienu, n'atentene basafa aduasa nnum, na aduntire a ewo atifi no basafa nnum. 16 Na yoo ntweaban, mpiakyire mu, na ode sensnee adum no atifi, na oyoyoo atoaaba nsesoo oha hyehyete ntweaban no mu. 17 Na omemaa adum no so sisii asoredan no anim, biako wo anafoa fam, na biako wo atifi fam. Na otoo anafoa fam dee no din: Yakin, na atifi fam dee no, otoo no din: Boas.

Ti 4

Asrefie ho mooma no yi

Na yoo kobere afrebukya, ne ntwemu basafa aduonu, na ne tre

basafa aduonu, na ne koron basafa du. 2 Na ɔyɔ eguo po no, ɛfri ano kɔsi ano ye basafa du, ne nyinaa ye kurukuruwa, na basafa nnum ne ne koron, na basafa aduasa homa twa ho hyia. 3 Na kukuduuduu nsɛsoɔ wowɔ aseɛ de twa ɛho nyinaa hyia, edu wɔ basafa biako mu, ɛbo no ho kontonkron, kukuduuduu akyerɛpen mmienu, wɔguu no ne guo ara mu. 4 Ɛtaa anantwie dumieniu so, mmiensa hwe atifi fam, na mmiensa hwe atɛɛ, na mmiensa hwe anafoɔ fam, na mmiensa hwe apueɛɛ. Na ɛpo no taa won so ɔsoro, na won akyiri nyinaa wɔ emu fam. 5 Na ne pipripie ye nsayam tre, na ɔyɔ ano se kuruwa ano, te se sukooko nhwiren a ahane, na ɛdi twahina mpensa. 6 Na ɔyɔ nnware-sen du, na ɔde nnum sisii nifa fam, na ɔde nnum nso sisii atifi fam, se wonhohoro nnooma ho wɔ mu; ɔhyeɛ afɔdeɛ nnooma no na wɔhohoro ho wɔ mu; na ɛpo no deɛ, ɛwɔ ho ma asɔfoɔ, na wɔahohoro won ho wɔ mu.

7 Na ɔyɔ sika nkaneadua du sɛdeɛ ne yɔbea teɛ, na ɔde sisii asɔredan no mu, enum wɔ anafoɔ fam, na enum nso wɔ atifi fam. 8 Na ɔyɔ apono du de sisii asɔredan no mu, enum wɔ nifa, na enum wɔ benkum. Na ɔyɔ sika nkoraa ɔha. 9 Na ɔyɔ asɔfoɔ abannwa ne ban mu adiho kɛseɛ no, na ɔde apono sisii adiho no ano, na ɔde kɔbere duraa apono no ho. 10 Na ɔde ɛpo no sii nkyɛnmu wɔ nifa, apueɛɛ a ɛkyere anafoɔ fam.

11 Na Hiram ɔyɔ nsenaa ne sesa adeɛ ne nkoraa no nso. Na Hiram wieɛ adwuma a ɔyɔ maa ɔhene Salomo Nyankopon fie no ɔyɔ, 12 adum mmienu no ne apo no ne adum no atifi aduntire mmienu no ne ntentan mmienu a wɔde kataa adum no atifi ntaasotire apo mmienu no ho no, 13 ne ntentan mmienu no akutuo ahanan, akutuo kyerepen mmienu ye ntentan biako deɛ, se ɛnkata adum no so ntaasotire mmienu apo no ho; 14 na ɔyɔ nsugyeɛ nnaka no, na ɔyɔ nnyinasoɔ nnaka no so nnware-sen no; 15 ɛpo blako ne aseɛ anantwie dumieniu no; 16 ne nsenaa ne sesa adeɛ ne adinam no ne ɛho nnooma nyinaa, Hiram-Abi ɔyɔ maa ɔhene Salomo maa Awurade fie no, ɛye kɔbere a wɔabere ho hyɛnhyɛn. 17 Yordan ho mpaperɛ mu na ɔhene

guu no, ɔdeɛ a ɛso mu, Sukot ne Sere-da ntam. 18 Na Salomo ɔyɔ nnooma yi nyinaa bebree pa ara, na wɔanhwehwe kɔbere no nkariɛ ano.

19 Na Salomo ɔyɔ Nyankopon fie nnooma no nyinaa ne sika afɔrebukyla no ne apono a kyere paanoɔ sisi soɔ no 20 ne nkaneadua no ne ɛho nkanea a wɔso no sɛdeɛ ne yɔbea teɛ mpiakyire no anim no, ɛye sika amapa, 21 na ɛho nhwiren ne nkanea ne adaban no ye sika, ne nyinaa ye sika ara nko. 22 Na adumgya ne nkoraa ne nsɔ nkukuwa no nso ye sika amapa kronkron, na ɛdan no ano apono a ɛwɔ emu fam kronkronkronbea ho no ne asɔrefie dan no apono no ye sika.

Ti 5

Asɔrefie no dwire

Na wɔwieɛ adwuma a Salomo ɔyɔ maa Awurade fie no nyinaa. Na Salomo de n'agya Dawid akronkronneɛ no bae, na ɔde dwete ne sika ne nnwineɛ no nyinaa besieɛ Nyankopon fie akoradeɛ no mu.

2 Ɛnna Salomo boaa Israel mpanin ne mmusuakuo no atitire ne Israelfoɔ mu agyanom mmapɔmma no ano behyiaa Yerusalem, se wɔrekɔfa Awurade apam adaka no afiri Dawid kuro a ɛne Sion no mu aba. 3 Na Israel mmairima nyinaa boaboa won ano baa ɔhene nkyɛn nnapɔnna a ɛne bosome a ɛto so nson no mu. 4 Na Israel mpanimfoɔ nyinaa bae. Na Lewifoɔ no be-soaa adaka no. 5 Na wɔfaa adaka no ne ahyiaɛ ntomadan no ne akronkronneɛ a ɛwɔ ntomadan no mu nyinaa bae, asɔfoɔ Lewifoɔ no na wɔde foro bae. 6 Na ɔhene Salomo ne Israel asafo a wɔbehyiaa ne nkyɛn adaka no anim no nyinaa kunkum nwan ne anantwie a won dodoɔ nti wɔantumi ankan na wɔammu ano bobɔ afɔdeɛ. 7 Na asɔfoɔ no de Awurade apam adaka no baa mu de besii n'afã, ɛdan no mpiakyire a ɛne kronkronkronbea no mu, kerubim no ntaban ase. 8 Na kerubim no atrete won ntaban mu, adaka no afã no so, na kerubim no kata adaka no ne ɛho mpoma no so ɔsoro. 9 Na mpoma no woware ma wɔhunu mpoma no ti, adaka no ho, mpiakyire no anim, na wɔnhunu adiho

ho, na ewo ho de besi nne da yi. 10 Biribiara nni adaka no mu gye aboɔpono mmienu a Mose de guu mu Horeb, faako a Awurade ne Israelfoɔ pameeɛ bere a wɔfiri Misraim asase so reba no. 11 Na asofoɔ no firi kronkron-bea ho firii adie no, na asofoɔ a wɔhunuu wɔn no nyinaa aye wɔn ho kronkron, na wɔanni nkyekyemu no akyi, 12 na Lewifoɔ adwontofoɔ no a wɔhye Asaf Heman, Yedutun ne wɔn mma ne wɔn nuanom aseɛ no nyinaa hyehye nwera fefe kurakura nnawuro ne mmanta ne nsankutene gyinagyina aforebukya no apueeɛ fam, na asofoɔ oha aduonu ka wɔn ho rehyene ntotorobento. 13 Na ntotorobentohyɛnfoɔ ne adwontofoɔ no yee se obaakofoɔ maa wotee enne biako a wode reyi Awurade aye da no ase, na wode ntotorobento ne nnawuro ne nsankuo maa nne so yii Awurade aye se "oye na n'adɔeɛ wo ho daa" no, enna mununkum yee edan no, Awurade dan no ma, 14 na mununkum no nti asofoɔ no antumi annyina ansom, efiri se na Awurade animuonyam aye edan no ma.

Ti 6

Salomo asɔrefie dwira mpaebɔ

Enna Salomo kaa se: Awurade aka se obetena kusuu mu. 2 Na me deɛ, masi tenabea mama wo, na masiesie baabi a wobɛtena ho daa. 3 Na ohene danee n'ani hyiraa Israel badwa no nyinaa. Na Israel badwa no nyinaa gyina ho. 4 Na okaa se: Nhyira ne Awurade, Israel Nyankopon a ode n'ano kasa kyerɛ m'agya Dawid, na ode ne nsa ama no aba mu no se: 5 Efiri da a mekyyii me man Israel firii Misraim asase so baɛ yi, menyii Israel mmusuakuo nyinaa mu kuro biara, se wɔnsi dan na me din ntena ho, nanso menyii obarima biara, se onni me man Israel so panin, 6 na mayi Yerusalem se me din ntena ho, na mayi Dawid se onni me man Israel so. 7 Na ewo m'agya Dawid akomam se anka obesi dan ama Awurade, Israel Nyankopon din. 8 Na Awurade ka kyerɛ m'agya Dawid se: Esiane se ewo w'akomam se anka wobesi dan ama me din yi, woaye no yle se ewo w'akoma mu.

9 Nso enye wo na wobesi dan no, na wo ba a ofiri w'asene mu no, ono na obesi dan ama me din. 10 Na Awurade ama n'asem a okaɛ no atim, na masore masi m'agya Dawid ananmu, na mete Israel ahennwa so, sɛdeɛ Awurade kaɛ no, na masi dan no mama Awurade Israel Nyankopon din, 11 na mede adaka a Awurade apam a one Israel mma pameeɛ no wo mu no masi ho.

12 Na okogyinaa Awurade aforebukya no anim, Israel badwa no nyinaa anim, na otreɛ ne nsam. 13 Na Salomo aye kobere simpie bi de asi abandwa no mfimfini, ne ntwemu basafa nnum na ne tere basafa nnum, na ne koron basafa mmiensa, na okogyinaa so. Na okotoo ne nankoroma anim, Israel badwa no nyinaa anim, na otreɛ ne nsam koo osoro, 14 na okaa se: Awurade Israel Nyankopon, Onyankopon biara nni ho se wo, osoro ne asase so a wokora apam ne adɔeɛ ma wo nkoa a wode wɔn akoma nyinaa nante w'anim no, 15 wo na woakora deɛ woka kyerɛ w'akoa, m'agya Dawid, no ama no. Wode w'ano na skaɛ, na wode wo nsa ama no aba mu, sɛdeɛ tete nne yi. 16 Na afei, Awurade Israel Nyankopon, kora deɛ woka kyerɛ w'akoa, m'agya Dawid, no ma no, sɛdeɛ wokaa se: Wɔremma onipa mmo wo m'anim a obetena Israel ahennwa so. Hwe nko na wo mma nhwe wɔn kwan se wobenanteme mmara mu, sɛdeɛ wonantee m'anim no. 17 Na afei, Awurade Israel Nyankopon ma w'asem a woka kyerɛ w'akoa Dawid no ntim.

18 Na ampa se Onyankopon betena nnipa nkyɛn asase so anaa? Hwe, osoro ne osoro mu soro ntumi nkora wo, na nkantom edan yi a masie yi! 19 Nanso dane w'ani kyere w'akoa mpaebɔ ne ne nkotsre, Awurade me Nyankopon, na tie nteamu ne mpaɛ a w'akoa reyi no w'anim yi, 20 se w'ani bebue akyerɛ edan yi awia ne anadwo, deɛ woka se womfa wo din nsi ho no, na woatie mpaɛ a w'akoa rebo wo ha yi. 21 Na tie w'akoa ne wo man Israel nkotsre a wode rebo mpaɛ wo ha yi, na wo deɛ, firi wo tenabea osoro ho, tie, na wote a, fa firii! 22 Se obi ye ne yonko bone na wode ntam gye no se onka, na ntam no ba w'aforebukya

10 Heb 9, 4. 12 1 Be 15, 19; 16, 37, 41, 42; 25, 1-7. 13 1 Be 16, 34.
14 2 Be 7, 1, 3. — 1-42 1 Ah 8, 12-53. 7 2 Sa 7, 2-13. 16 2 Sa 7, 16.
18 2 Be 2, 5. 20 Ex 20, 24. 22 Ex 22, 11.

anim efie yi mu a, 23 ennee wo ara tie no osoro, na yo, na bu wo nkoa atan, se wobetua obonefo ka ama ne kwan abua n'atifi, na woabu teneneeni bem ama no sedee ne tenenee tee.

24 Se woka wo man Israel gu wo atamfo anim, se woye wo bone nti, na wosane bebo wo din, na wobo mpaee na wokoto sre wo anim efie yi mu a, 25 ennee wo ara tie no osoro, na fa wo man Israel bone no firi, na sane won bra asase a wode maa won agyanom no so. 26 Se woto osoro mu na osuo nto, se woye wo bone nti, na se wobebo mpaee kyere ha yi na wobo wo din, na wosane firi won bone no ho se woabre won ase nti a, 27 ennee wo ara tie no osoro, na fa wo nkoa ne wo man Israel bone no firi, na kyere won kwan pa a wofa soo, na ma osuo nto ngu w'asase a wode maa wo man se agyapadee no so.

28 Se ekom ba asase yi so, se oyaredom ba, se ohoo ne oboo, ntuntumme ne mmebe ba, se won atamfo behiahia won ho won nkuro apono asase so a, cha biara oo, yadee biara oo, 29 ennee mpaee biara, nkotosre biara a onipa biara wo na wo man Israel nyinaa wo, na obiara nim ne haw ne ne yea, na obetre ne nsam akyere efie yi no, 30 wo ara tie no osoro, wo tenabea ho, na fa firi, na ma onipa no sedee n'akwan nyinaa tee, sedee wohunu n'akoma no. Na wo ara wo nko ara na wonim nnipa mma akoma mu, 31 dee ebeye na woauro wo na woanante w'akwan soo nna a wode betena asase a wode maa yen agyanom no soo no nyinaa.

32 Afei nso ohoo a ofiri wo man Israel mu na ofiri akyirikyiri asase bi so aba, wo din ksee ne wo nsa denden ne wo basa a woatene no nti no, se woba bebo mpaee edan yi mu a, 33 ennee wo ara tie no osoro, wo tenabea ho, na yo no sedee ohoo no su fre wo no nyinaa, dee ebeye na asase so amanaman nyinaa ahunu wo din, na woauro wo se wo man Israel, na woaunu se wo din na wode fre efie a masie yi.

34 Se wo man firi adi ne won atamfo kodi ako okwan a wobesoma won so, na wobo wo mpaee kyere kuro a woayie ne edan a masi ama wo din yi a,

35 ennee tie won mpaee ne won nkotosre no osoro, na di won asem ma won.

36 Se woye wo bone,—efiri se onipa bi nni ho a onye bone,—na wofa won abufu na woyi won ma won atamfo, na edom soa won ko asase bi so a, akyirikyiri oo, mmenkyenee oo, 37 na woma no ka won akoma, asase a wofa won ako ho no so, na wodane won ho koto sre wo won nnommumfafo asase ne so se: Yeaye bone, yeafom na yeadi abonefosem, 38 na wode won akoma nyinaa ne won kra nyinaa sane ba wo nkyen, won nnommumfafo asase a wofa won ako ho no so, na wobo mpaee kyere won asase a wode maa won agyanom ne kuro a woayie ne efie a masi ama wo din yi a, 39 ennee tie won mpaee ne won nkotosre osoro, wo tenabea ho, na di won asem ma won, na fa wo man bone a woye wo no firi won. 40 Afei, me Nyankopon, ma w'aniwa mmue e, na ye aso ma eha yi mpaee.

41 Na afei, Awurade Nyankopon, sore hyzne wo homebea no mu, wo ne wo tumi adaka no. W'asofoo no, Awurade Nyankopon, ma wonhye nkwayee, na w'addee nnipa ani hnye papa mu. 42 Awurade Nyankopon, nnane dee woasra no no ani. Kae addee a wode yee w'akoa Dawid no.

Ti 7

Asrefie dwira no amies

Na Salomo wiee mpaee no, ogya firi soro duru behyee jhyee afodee ne okum afodee no, na Awurade animuonyam beyee edan no ma. 2 Na asofoo no antumi anhyene Awurade dan no mu, efiri se na Awurade animuonyam no aye Awurade dan no ma. 3 Na Israel mma no nyinaa hunuu se ogya ne Awurade animuonyam abeduru efie no soo no, wode won anim butubutuu fam aboo nsee no so sree, na woda Awurade ase se "oye na n'addee wo ho daa".

4 Na ohene ne oman no nyinaa boo okum afodee Awurade anim. 5 Na ohene Salomo de anantwie mpemaduonu mmienu ne nnwan mpemha aduonu boo okum afodee, na ohene ne oman no nyinaa dwiraa Nyankopon fie

24 Deut 28, 25.

26 Deut 28, 23-24.

30 1 Be 29, 17; Dwom 7, 9.

34 Dan 6, 10.

37 Dan 9, 5.

41 Dwom 132, 8-9.

42 2 Sa 7, 13.

1 Lev 9, 24; 1 Ah 18, 38; Ex 40, 34

3 2 Be 5, 13; Dwom 136.

4-10 1 Ah 8, 62-66.

no. 6 Na asofoɔ no gyinagyina ho won som nnwuma so, na Lewifoɔ no nso kurakura Awurade nsankuo a ohene Dawid yɛe se wɔmfɔ nna Awurade ase, se n'adɛe wo ho daa, bere a Dawid nam won so yii aye no. Na asofoɔ no hyenhyenee ntotorobento, won ntentensoo, na Israel nyinaa gyinagyina ho.

7 Na Salomo yɔ abannwa a ɛwo Awurade dan no anim no kronkron, na ɛho na obɔɔ ohye afɔdeɛ na ohye asomdwoe afɔdeɛ ho sraɛe no, ɛfiri se kabere aforebukya a Salomo yɛe no, na ohye afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ ne sraɛe nam no nsene so.

8 ɛbere no mu no, Salomo dii nnapɔnna no nnanson, na Israel nyinaa ka ne ho, asafo kɛseɛ pa a wɔfiri deɛ wɔreko Hamat kɔsi Misraim subonhwa ano. 9 Na ɛda a ɛto so nwoɛwe no, woye afahye nhyiamu, na aforebukya no dwira, wɔdii no nnanson ne nnapɔnna no nso, nnanson. 10 Na bosome a ɛto so nson no da a ɛto so aduonu mmiensa no, ogyaa oman no kwan maa wɔkɔɔ won afe. Na won ani gyee na won bo toɔ won yam, adepa a Awurade aye Dawid ne Salomo ne ne man Israel no nti.

Nyankopɔn ahoyie a etia mmienu

11 Na Salomo wiee Awurade fie ne ohene fie no. Na deɛ ɛbaa Salomo akoma mu se obye Awurade fie ne ne fie mu no nyinaa wiee yie. 12 Na Awurade beyii ne ho kyerɛ Salomo anadwo, na oka kyerɛ no se: Mate wo mpaɛɔ, na mayi ha afa se afoɛɔ fie. 13 Hwe, se meto osoro mu na osuo nto, na se mehye ntutumɛ se wɔmmɛdi asase no, na se mede oyaredɔm ba me man mu, 14 na se me man a wɔaɔ me din wo won so no bre won ho ase na wɔaɔ mpaɛɛ na wohwehwe m'anim na wosane firi won kwammone no so a, me nso mɛfiri osoro matie na mede won bone afiri na masa won asase no yadeɛ. 15 Afei m'ani bebue na maye asɔ mama eha yi mpaɛɔ. 16 Na afei mafa efie yi aye no kronkron, se me din ntena ho nkosi daa, ua m'ani ne m'akoma betena ho nna nyinaa. 17 Na wo deɛ, se wonante m'anim sɛdeɛ w'agya Dawid nanteɛ, se wɔbeye deɛ mahye wɔɔ nyinaa na woadi m'ahyedeɛ ne

m'atemmudeɛ so a, 18 ennee mema w'ahennie adwa atim, sɛdeɛ me ne w'agya Dawid pam se wɔremma onipa a obedi Israel soɔ mmo wɔɔ no.

19 Na se mo deɛ, mosane na mogya m'ahyedeɛ ne me mmara nsem a mede magu mo anim yi, na moko kosom anyame foforo na mosore won a, 20 ennee metu won afiri m'asase a mede memaa won no so, na efie a maye no kronkron ama me din yi, meto afiri m'anim atwene, na mede aye ɛbe ne efene aman nyinaa mu. 21 Na ɛdan a ɛkorɔn ko soro yi, obiara a otwam ho no ho bedwiri no na waka se: Enam deɛn so na Awurade aye asase yi ne efie yi saa? 22 Na wɔbeka se: ɛfiri se wɔagya Awurade, won agyanom Nyankopɔn a oyii won firii Misraim asase soɔ no, na wɔakososo anyame foforo mu asore won asom won, enti na oɛe bone yi nyinaa aba won soɔ yi.

Ti 8

Na Salomo de mfeɛ aduonu sisii Awurade fie ne ne fie no wiee no, 2 Salomo kyekyeree nkuro a Hiram de maa no no, na omaa Israelfoɔ kotena ho.

3 Na Salomo siim koɔ Hamat-Soba kodii so. 4 Na okykyeree Tadmor wo esere so ne adekora nkuro a okykyeree no Hamat no nyinaa. 5 Na okykyeree atifi Bet-Horon ne anafoɔ Bet-Horon, nkuro a eye den a ɛwo afa-suo ne apono ne apono akyi adaban; 6 ne Baalat ne adekora nkuro a Salomo wo no nyinaa ne nteaseɛnam nkuro nyinaa ne aponkosotefoɔ nkuro ne adeɛ a Salomo pɛe se okykyeree no Yerusalem ne Lebanon ne n'ahennie asase no nyinaa so. 7 Nso nkurofoɔ a wɔkaeɛ no a wɔfiri Hetifoɔ ne Amorifoɔ ne Perisifoɔ ne Hewifoɔ ne Yebusifoɔ mu a wɔmfiri Israelfoɔ no mu no nyinaa, 8 won mma a wɔkaa won akyi wo asase no soɔ a Israelfoɔ annwere won no mu bi, na Salomo gyee won adwumayo toɔ de bɛsi nne da yi. 9 Na Israelfoɔ no mu deɛ, Salomo amfa obiara anye akoo n'adwuma mu, na wɔne n'akofofoɔ ne n'akunini so asafohene ne ne nteaseɛnam ne n'aponkosotefoɔ so asafohene. 10 Na

9 Num 7, 10.

11-22 1 Ah 9, 1-9.

12 Deut 12, 5.

15 2 Be 6, 40.

18 2 Sa 7, 12, 16.

20 Deut 28, 37.

21 Deut 29, 24-27: Yer 22, 8-9.

1-18 1 Ah 9, 10-28.

8 Yos 16, 10.

yeinom ne adwumayɔfoɔ a ɔhene Salomo wɔ no so asafohene, nnipá ahanu aduonum a wɔdii nkurofoɔ nosoɔ.

11 Na Farao habaa no deɛ, Salomo de no firii Dawid kuro no mu baa efie a wasi ama no no mu, ɛfiri se ɔkaa se: Me yere nntena Israel hene Dawid fie, ɛfiri se deɛ Awurade adaka no aba no ye kronkron.

Asɔrefie no ho ntotoeɛ

12 Ɛno mu na Solomo bɔɔ ɔhyee afɔdeɛ maa Awurade wɔ Awurade afɔrebukyia a ɔsɔii no ntwonoowa no animu no soɔ, 13 sɛdeɛ ɛhia da biara na ɔbɔɔ ɔhyee afɔdeɛ no, sɛdeɛ Mose hyeeɛ no, home nna deɛ ne abosome foforo deɛ; ne afahye deɛ, daa afe mprensaa, apiti nnapɔnna, adapɛn nnapɔnna ne asese nnapɔnna no mu. 14 Na sɛdeɛ n'agya Dawid atorɔmua-deɛ tee no, ɔde asɔfoɔ no nkyekyɛmu no sisii wɔn som so, ne Lewifoɔ no nso, wɔn som nnwuma so, se wonyi aye na wɔnsom asɔfoɔ no anim, sɛdeɛ ɛhia da biara; ne apono ano hwɛfoɔ no, wɔn nkyekyɛmu mu, ɛpono ne ɛpono ano, na saa na Nyankopɔn nipa Dawid hyeeɛ. 15 Na wɔamfiri ɔhene mmara asɛm a ɛda asɔfoɔ ne Lewifoɔ no soɔ no ho, nɛm nyinaa ne akoradeɛ no fam.

16 Na wɔsiesieɛ Salomo adwuma nyinaa siee da a wɔhyee Awurade dan no asɛɛ de kɔsɔii se ɔwieɛ Awurade fie no koraa.

Epo so akwantuo

17 Ɛno na Salomo kɔɔ Esion-Geber ne Elot wɔ mpoano, Edom asase so. 18 Na Hiram nam ne nkoa so de ahyɛn ne nkoa a wɔnim po ho asɛm brɛɛ no, na wɔne Salomo nkoa kɔɔ Ofir, na wɔkɔfaa sika dwetikɛsɛɛ ahanu aduonum firi ho de brɛɛ ɔhene Salomo.

Ti 9

Seba hemmaa no ba Salomo nkyɛn

Na Seba hemmaa tee Salomo nka, na ɔbaa se ɔde nɛm a emu ye den rebɛsɔ no ahwɛ. Na ɔne asafo yuu pa ne yoma a wɔsoso nnuhwam ne sika pii pa ne abohene baa Yerusalem. Na ɔduruu Salomo nkyɛn no, ɔne no bɔɔ

deɛ twɔ n'akomam nyinaa ho nkɔmmɔ. 2 Na Salomo buaa no ne nɛm nyinaa, na asɛm biara anhunta Salomo a wanka ankyere no. 3 Na Seba hemmaa no hunuu Salomo nyansa ne efie a wasie 4 ne ne pono so nnuane ne ne nkoa atenaɛɛ ne n'asomfo agyinaɛɛ ne wɔn ntadeɛ ne ne nsahyɛfoɔ ne wɔn ntadeɛ ne n'aforoɛ a ɔnam so kɔ Awurade fie no, ne ho dwirii no.

5 Na ɔka kyereɛ ɔhene no se: Wo mneyɔɛɛ ne wo nyansa ho asɛm a metee no m'asase soɔ no ye nokorɛ, 6 na mannye wɔn nɛm no manni de besii se mebaɛɛ na mede m'ani mabɛshunu yi. Na hwɛ, wɔanka me wo nyansa sɔ a ɛsɔ no mu fã mpo, wosene nka a meteeɛ no. 7 Nhyira ne wo nnipa, na nhyira ne wo nkoa yi a wɔgyinagyina w'anɛm daa yi te wo nyansa no. 8 Nhyira nka Awurade wo Nyankopɔn a ɔpe w'asɛm na ɔde wo atena n'adwa so se di hene ma Awurade wo Nyankopɔn. Se wo Nyankopɔn de Israel se ɔde no betim ho de akɔsi daa nti na ɔde wo asi wɔn so hene, se ye atemmudeɛ ne teneneɛdeɛ. 9 Na ɔmaa ɔhene sika dwetikɛsɛɛ ɔha aduonu ne nnuhwam pii pa ara ne abohene, na nnuhwam a ɛte se deɛ Seba hemmaa no de maa ɔhene Salomo no so bi amma bio.

10 Na Hiram nkoa ne Salomo nkoa a wɔde sika firi Ofir baɛɛ no nso de abako nnua ne abohene baɛɛ. 11 Na ɔhene de abako nnua no yɔɔ Awurade fie ne ɔhene fie ntweɛɛ ne nsankutene ne mmenta maa adwontofoo no. Na wonhunuu saa adeɛ no bi pɛn Yuda asase so.

12 Na ɔhene Salomo maa Seba hemmaa no n'adeɛ a ɔpe a ɔbisaeɛ no nyinaa, ɛsono deɛ ɔde brɛɛ ɔhene no. Ɛnna ɔno ne ne nkoa sane siim kɔɔ n'asase soɔ.

Salomo ahonya

13 Nso sika a na ɛba Salomo nsam afe biako mu duro ye sika dwetikɛsɛɛ ahansia aduosia nsia, 14 ɛsono deɛ ɛfiri adwadifoɔ ho ne deɛ abatafoɔ de ba. Na Arabia ahemfo nyinaa ne asase no so amradofoo no nso de sika ne dwete brɛɛ Salomo. 15 Na ɔhene Salomo de sika a wɔaboro yɔɔ akɔm akɛsɛɛ ahanu, sika a wɔaboro

nnwetebena ahansia na ode duraa akyem no mu biara ho. 16 Na yoo sika a wabobo akyem ahasa, sika nnwetebena ahasa na ode duraa akyem no mu biara ho. Na chene de kosiee Lebanon kwaee dan no mu. 17 Na chene de asonse yoo ahennwa kokuroo, na ode sika amapa duraa ho; 18 na adwa no wo ntwedee nsia, na sika ntiasoo wo adwa no ho a wabobo mu, na nsa wowo cha ne ha atenaee no ho, na agyata mmienu gyinagyina nsa no ho; 19 na agyata dumienyu gyinagyina ho wo ntwedee nsia no so cha ne ha, wonyoo saa bi da ahennie biara mu. 20 Na chene Salomo adee a onom mu nyinaa ye sika, na Lebanon kwaee dan mu nnooma nyinaa ye sika amapa, dwete nni mu. Wommu no hwee Salomo bere so. 21 Na chene wo ahyanquo a ene Hiram nkoa no ko Tarsis; mfee mmiensa biara Tarsis hyen no ba preko de sika ne dwete, asonse ne ntweboaa ne koohaa ba.

22 Na chene Salomo soe sene asase so ahemfo nyinaa, adedodoo ne nyansa fam. 23 Na asase so ahemfo nyinaa hwehwete Salomo anim hunu se wobete ne nyansa a Onyankopon de ahye n'akoma mu no bie. 24 Na wode won ayeyede ba mmiako mmiako, dwete nnooma ne sika nnooma ne ntadee, akodee ne nnuhwam, apoko ne mfunumupoko, afe biara ne ne dee. 25 Na Salomo wo apoko adan mpemnan ne nteaseenam ne apokosotefoo mpem dumienyu, na ode won tenatena nteaseenam nkuro mu, ne chene nkyen Yerusalem. 26 Na odii ahennie nyinaa so de firi asuo [Eufrate] ano de kosii Filistifoo asase so ne Misraim hyee so. 27 Na chene maa dwete yee se aboo, Yerusalem, na ntweeneduro nso omaa no yee se akyyee nnua a ewo mpapere soo no dodoo. 28 Na wode apoko firii Misraim ne nsase nyinaa so brse Salomo.

Salomo wuo

29 Na Salomo ho nsem nkaee, akane dee ne akyye yi dee no, wantwete no odiiyifoo Natan nsem ne Siloni Ahia adiyisem ne odehwefoo ldo adehwe a chwee no Nebat ba Yerobeam ho no mu? 30 Na Salomo dii Israel nyinaa so hene

Yerusalem mfrinhyia aduanan. 31 Na Salomo ne n'agyanom kodaee, na wosiee no n'agya Dawid kuro mu. Na ne ba Rehabeam bedii n'adee.

Ti 10

Oman no mpaepaemu

Na Rehabeam siim koo Sekem, na Sekem na na Israelfoo nyinaa aba se wrebese no hene. 2 Na Nebat ba Yerobeam a woo Misraim, dee ofri chene Salomo anim dwane kpee no, tee. Enna Yerobeam sane firii Misraim baee. 3 Na wosoma maa wokohyiaa no bae, na Yerobeam ne Israel nyinaa ba beka kyeree Rehabeam se: 4 W'agya maa yen konnua yee duru papa, na afei yi w'agya osom denden ne ne konnua duruduro a ode too yen soo no ma no nye hare, na yensom wo. 5 Na oka kyeree won se: Eha nnansa monsane mmra me nkyen. Na oman no kpe.

6 Na chene Rehabeam ne mpanimfoo a n'agya Salomo da so te ase no, na wogyina n'anim no tuu agyina se: Efoo ben na moretu me na mede makobua oman yi? 7 Na woka kyeree no se: Se woye oman yi yie na woso won ani na woka won nsem pa a, ennee wobeye wo nkoa nna nyinaa. 8 Na ogyaa mpanimfoo no fo a wotuu no no, na one mmofra a wone no nyiniie a wogyina n'anim no kotuu agyina, 9 na oka kyeree won se: Efoo ben na mo nso moretuo, na yede akobua oman yi a wobeka kyeree me se: Yi konnua a w'agya de too yen soo no so ma no nye hare, no? 10 Na mmofra a wone no nyiniie no ka kyeree no se: Sei na ka kyere oman yi a wobeka kyeree wo se: W'agya maa yen konnua yee duru, na wo dee, ye no hare ma yen, no, sei na ka kyere won: Me kokorommoto so sene m'agya asene. 11 Na afei, m'agya de konnua duruduro soaa mo, na me dee, mto mo konnua no so, m'agya de mpire na chwee mo, na me dee, mede anyanyan-kyere na ebhwe mo.

12 Na Yerobeam ne oman no nyinaa baa Rehabeam nkyen da a eto so mmiensa no, sdee chene kaa se: Da a eto so mmiensa no, monsane mmra me nkyen, no. 13 Na chene no de asenden-den buaa won, na chene Rehabeam

gyaa mpanimfoɔ no fo a wɔtuu no no, 14 na oka kyerɛ wɔn sɛdɛ mmɔfra no tuu no foɔ no sɛ: M'agya maa mo kɔnnua yɛ duru, na me dɛ, msto so, m'agya de mpire na ɛhwee mo, na me dɛ, mede anyanyankyerɛ na ɛbɛhwe mo. 15 Na ɔhene no antie ɔman no, ɛfiri sɛ Onyankopɔn na ɔdaneɛ no saa, sɛ Awurade bɛma n'asɛm a ɔnam Siloni Abia so ka kyerɛ Nebat ba Yerobeam no atim.

16 Na Israel nyinaa hunuu sɛ ɔhene no antie wɔn no, ɔman no buaa ɔhene no sɛ: Kyɛfa bɛn na yɛwɔ no Dawid mu? Na yɛnni agyapadɛ biara nso Yisai ba no mu. Israel, monko mo afie! Afie, Dawid, hwɛ wo ara wo fie. ɛnna Israel nyinaa siim kɔ wɔn afie mu. 17 Na Israelfoɔ a na wɔtete Yuda nkuro mu no dɛ, Rehabeam dii wɔn so hene. 18 Na ɔhene Rehabeam somaa Hadoram a ɔdi adwuma too soo no, na Israelfoɔ no sii no abɔ na ɔtɛ. ɛnna ɔhene Rehabeam yɛ nɛm foroo teasetnam sɛ ɔredwane ako Yerusalem. 19 Na Israel wae firii Dawid fie ho de bɛsi nɛ.

Ti 11

Na Rehabeam duruu Yerusalem no, ɔboaa Yuda ne Benyamin fie no nyinaa ano hyiaɛ, nnipa a wɔayi wɔn a wɔtu sa mpemha aduwɔtwe, sɛ ɔne Israel rekɔko na wɔadane ahennie no ama Rehabeam. 2 Na Awurade asɛm baa Nyankopɔn nipa Semaia nkyɛn sɛ: 3 Ka kyɛ Salomo ba Rehabeam, Yuda hene, ne Israel a wɔwɔ Yuda ne Benyamin nyinaa sɛ: 4 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Mommforo nnko, na mo ne mo nuanom nnko. Mɔnsane nko mo afie, na me na asɛm yi firi me. Na wɔtie Awurade asɛm no, na wɔsane firii Yerobeam so kɔɔ no.

Rehabeam nkuro a eye den

5 Na Rehabeam tenaa Yerusalem. Na ɔkyekyerɛ nkuro maa no yɛ den wɔ Yuda, 6 na ɔkyekyerɛ Bet-Lehem ne Etam ne Tekoa, 7 ne Bet-Sur ne Soko ne Adulam, 8 ne Gat ne Maresa ne Sif, 9 ne Adoraim ne Lakis ne Aseka, 10 ne Sora ne Ayalon ne Hebron a eye Yuda ne Benyamin mu nkuro a eye den no.

11 Na ɔhyehyɛ nkuro no den, na ɔde asafohene ne aduane ne ngo ne nsɛ akoradɛ kokɔ mu. 12 Na ɔde akym ne mpea korakoraa nkuro no nyinaa mu, na ɔhyehyɛ nkuro no den pa ara. Na Yuda ne Benyamin wɔ no.

13 Na asofoɔ ne Lewifoɔ a na wɔwɔ Israel nyinaa mu firi wɔn ahɛɛ nyinaa mu bɛgyinaa n'akyi. 14 Na Lewifoɔ no gyigyaa wɔn nkuro ho mfikyisase ne wɔn agyapadɛ, na wɔbaa Yuda ne Yerusalem, ɛfiri sɛ Yerobeam ne ne mma tutuu wɔn sɛ wɔnni Awurade asofoɔ, 15 na ɔhyehyɛ n'asofoɔ maa sorɔnsorɔmmea no ne mpapo ne anantwie mma a ɔyɛɛ no. 16 Na wɔn akhiri no wɔn a wode akoma maa sɛ wɔbɛhwehwe Awurade Israel Nyankopɔn no firii Israel mmusuakuo nyinaa mu baa Yerusalem, sɛ wɔrebɔ afodɛ ama Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn no. 17 Na wɔmaa Yuda ahennie no yɛ den, na wɔhyɛ Salomo ba Rehabeam den mfrinhyia mmiansa, ɛfiri sɛ wɔnantɛ Dawid ne Salomo kwan so mfɛɛ mmiansa.

18 Na Rehabeam waree Mahalat a ɔyɛ Dawid ba Yerimot babaa, ne Abihail a ɔyɛ Yisai ba Eliab babaa, 19 na ɔwoo mma, Yeus ne Semaria ne Saham. 20 Na ɛno akhiri no, ɔwaree Absalom ba Maaka, na ɔwoo Abia ne Atai ne Sisa ne Selomit maa no. 21 Na Rehabeam de Absalom ba Maaka sene ne yerenom ne ne mpɛnafoɔ nyinaa, na ɔwaree yerenom duwɔtwe ne mpɛnafoɔ aduosia, na ɔwowoo mmabarima aduonu nwɔtwe ne mma mmaa aduosia. 22 Na Rehabeam de Maaka ba Abia dii ne nuanom no mu tire ne panin, na ɔyɛ sɛ ɔsi no hene. 23 Na ɔdii no nyansam, na ɔde ne mmabarima no nyinaa mu binom sisii Yuda ne Benyamin nsase no nyinaa so nkuro a eye den no nyinaa mu, na ɔde akɔnhomabɔdɛ bebree maa wɔn, na ɔgyegyɛ mmaa bebree aware memaa wɔn.

Ti 12

Sisak di Rehabeam so nkɔnin

Na Rehabeam ahennie timiɛ na ɔyɛ den no, ɔgyaa Awurade mmara, na Israel nyinaa ka ne ho.

2 Na ohene Rehabeam afe a eto so nnum no Misraim hene Sisak foro baa Yerusalem so, efiri se na wofom Awurade. 3 Ode nteaseenam apem ahanu ne aponkosotefo mpemaduosia bae, na edom a wone no bae no nni kanbea, wofiri Misraim: Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo. 4 Na ogyee Yuda nkuro a tye den no, na obeduruu Yerusalem. 5 Enna odiyifo Semaia baa Rehabeam ne Yuda mmapomma a waboa won ano aba Yerusalem afiri Sisak anim no nkyen, na oka kyerte won se: Se Awurade ses nie: Mo dee, moagya me, na me nso magyaa mo ahye Sisak nsa. 6 Enna Israel mmapomma ne ohene no bree won ho asee, na woka se: Otene-neeni ne Awurade. 7 Na Awurade hunuu se wabre won ho asee no, Awurade asem baa Semaia nkyen se: Wabre won ho ase nti, merense won, na tye kakra a mama wofiri mu afi, na m'abufuo amfa Sisak nsa so anhwie angu Yerusalem so. 8 Nanso wobye no nkoa, na wahunu me som ne nsase so ahennie som no. 9 Na Misraim hene Sisak foro baa Yerusalem befaa Awurade fie akorade ne ohene fie akorade no,—ne nyinaa na ofaee,—na ofaa sika akyem a Salomo yee no nso. 10 Na ohene Rehabeam yo kobere akyem sisii ananmu, na ode hyehye ammirikatufo a wowa ohene fie pono ano no asafohene no nsam. 11 Na da biara a ohene ba Awurade fie no, ammirikatufo no besoso mu, na wode sane ko ammirikatufo no dan mu. 12 Na enam se obree ne ho asee nti, Awurade abufuo no sane firii ne ho, se orensse no nwie; na manwoe wo Yuda mu nso.

Rehabeam niso no awiee

13 Na ohene Rehabeam hyee ne ho den Yerusalem, na odii hene. Na obedii hene no, na wadi mfee aduanan biako, na odii hene mfinhyia dunson Yerusalem a ene kuro a Awurade yii Israel mmusuakuo nyinaa mu se ode ne din beto ho no. Na ne na din de Naama a tye Amonni. 14 Na tye bone, na wamfa n'akoma anhwewe Awurade.

15 Na Rehabeam ho nsem, kane dee ne akyire yi dee nso, wwantwere no

odiyifo Semaia ne odelwefo Ido nsem mu antoatoa so? Na akodie daa Rehabeam ne Yerobeam ntam nna nyinaa. 16 Na Rehabeam ne n'agyanom koda, na wosiee no Dawid kuro no mu. Na ne ba Abia bedii n'adee.

Ti 13

Abia di Yerobeam so nkonim

Ohene Yerobeam afe a eto so dunwotwe soo no, Abia bedii Yuda so hene. 2 Mfee mmiensa na odii hene Yerusalem, na ne na din de Mikala, Uriel ba a ofiri Gibe. Na eko baa Abia ne Yerobeam ntam.

3 Na Abia de mmarima akofofoo dom a ano si nnipa a woyi won mpemahanan yee oja no, na Yerobeam de nnipa mpemahanwotwe, mmarima a wotumi won ho a woyi won ne no de beboo ani. 4 Na Abia soree Semaraim bepo a ewo Efraim mmepo soo no atifi, na oka se: Yerobeam ne Israel nyinaa, montie me. 5 Enye mo dee se mobehunu se Awurade Israel Nyankopon no de Israel so ahennie ama Dawid de rekosi daa se nkyene apam ama ono ne ne mma anaa? 6 Na Nebat ba Yerobeam a tye Dawid ba Salomo akoo no asore ate ne wuranom anim atua, 7 na nnipa hunu ahuhufo ne no boom hyee won no den tiaa Salomo ba Rehabeam, na Rehabeam ye abofra na n'akoma ye mmer, na wanhye ne ho den won anim.

8 Na afei, mo dee, mose mobehye mo ho den, Awurade ahennie a ewo Dawid mma nsam no anim, na moye asafo yuu, na mowo sika anantwie a Yerobeam ayo ama mo se anyame. 9 Montutuu Awurade asofo, Aaron mma no ne Lewifo no na moaye asofo afa se nsase so aman no? Obiara a oja se wonkura nantwiburuwa ne adwennini nson mfa asofodee nhye ne nsa no na waye asofo ama dee enye Onyankopon no. 10 Na yen dee, Awurade ne yen Nyankopon, na yennyaa no, na asofo a wosom Awurade no ye Aaron mma, na Lewifo no kura won adwuma mu. 11 Na wahye chye afodee ma Awurade daa anopa ne anwummer ne chye aduhwam no. Na wosiesie kyere paanoo wo opono kronkron no so, na sika

kaneadua ne ne kanea no, woso no daa anwummers. Na yen des, yeys Awurade yen Nyankopon ahyedes no, na mo des, moagya no. 12 Na hwe, Onyankopon ka yen ho di tire ne n'asfoos ne osebo ntotorobento, se wode bebo ose atia mo. Israel mma, mo ne Awurade mo agyanom Nyankopon no nko, na-erensi mo yie.

13 Na Yerobeam maa atefoo buu won ho braka na wobefiri won mfirmi-kyi. Na woso Yuda anim, na atefoo no wo won akyire. 14 Na Yuda dane-danee won ani no, na hwe, edom no wo anmu ne akyire. Enna woteaam frse Awurade, na asfoos no hyenhyenee ntotorobento. 15 Na Yuda mmarmma no boose. Na ebaa se Yuda mmarmma no boose no, Onyankopon kaa Yerobeam ne Israel nyinaa gui, Abia ne Yuda anim. 16 Na Israelfoo no gui Yuda anim, na Onyankopon de won hyes won nsa. 17 Na Abia ne ne man kunkum won okunkeses, na apirafos a wototoo Israel mu ye nnipa a woyi won mpemahanum. 18 Na wobree Israelfoo no ase bere no mu, na Yudafoo no ho yee den, efiri se na wotwere won agyanom Nyankopon no. 19 Na Abia tii Yerobeam, na okogyee ne nsam nkuro, Bet-El ne sho nkurowa ne Yesana ne sho nkurowa ne Efron ne sho nkurowa. 20 Na Yerobeam annya tumi biara bio Abia bere so. Na Awurade kaa no maa no wui.

21 Na Abia hyes ne ho den, na owarewaree yerenom dunan, na owowoo mmabarima aduonu mmienu ne mma mmaa dunsia. 22 Na Abia ho nsem nkaes ne n'akwan ne ne nsem, wotwere no odiyifo Ido nkyerasese nwoma no mu.

Ti 14

Asa gu ahonisom

Na Abia ne n'agyanom kodae, na wosiee no Dawid kuro mu, na ne ba Asa badii n'adee. Ne bere so na asase no so dwo mfee du. 2 Na Asa yoo des eye na stene Awurade ne Nyankopon ani so, 3 na oiyii ananafoos aforebukyia ne soronsorommae no, na oburii adum no, na otwitwaa Asera nnua no

gui. 4 Na oka kyere Yuda se wonhwehwe Awurade won agyanom Nyankopon no, na wonni ne mmara ne n'ahyedes no so. 5 Na oiyii Yuda nkuro nyinaa so soronsorommae ne owia ahoni ne. Na ahennie no mu dwoe wo n'ase. 6 Na okykyeree nkuro a eye den Yuda, efiri se asase no so dwoe, na wanko oke biara mfee no mu, efiri se Awurade maa no ohome. 7 Na oka kyere Yuda se: Momma yenkykyere nkuro yi, na yemfa ofasuo ne aban atentene, apono ne adaban ntwaha ho nyia. Asase yi da so da yen anim, efiri se yeeahwehwe Awurade yen Nyankopon. Yeeahwehwe no, na wama yen ohome afi nyinaa ahya. Na wokkykyeree, na esii won yie. 8 Na Asa wo dom a woso akyem ne mpea mu, Yuda mu nnipa mpemahasa ne Benjamin mu nnipa a woso akyem mu na wokuntunu tadua, mpemahanu aduwotwe, mmarmma a wotumi won ho ara nko.

Asa di Etiopiafoos so nkonim

9 Na Etiopiani Serah de dom a ano si apem ahodoo apem ne nteasesnam ahasa tu baa won so, na obaduruu Maresa. 10 Na Asa firii adi kohyiaa no, na wobaee mpasua mu Sefata bonhwa mu, Maresa ho. 11 Na Asa frse Awurade ne Nyankopon se: Awurade, enye ades bi mma wo se wobeba won a wototoo anaa won a wonni tumi: boa yen, Awurade yen Nyankopon, na wo na yetwere wo, na wo din mu na yenam reko nnipakuo yi soo. Awurade yen Nyankopon ne wo, mma odasani nnnya wo so ahoden. 12 Enna Awurade kaa Etiopiafoos no guie Asa ne Yuda anim, Etiopiafoos no dwanee. 13 Na Asa ne nnipa a woka ne ho so tii won koduruu Gerar. Na Etiopiafoos mu nnipa totoe ara kooi se nkwayes biara anka amma won, na wotwere won, Awurade ne ne dom anim. Na wafaa asades bebre pa. 14 Na wossee nkuro a stwa Gerar ho byia ne nyinaa, na Awurade ho hu kutaa won. Na wafom nkuro no nyinaa, na na asades pii wo mu. 15 Na wossee mmoakuo ntomadan nso, na wafaa nnwan pii ne yema koe, na wosane baa Yerusalem.

Ti 15

Odiyifos Asaria kakaba

Na Nyankopon honhom baa Oded ba Asaria so, 2 na ofiri adi kohyiaa Asa, na oka kyerɛɛ no sɛ: Asa ne Yuda ne Benjamin nyinaa, montie me. Awurade ne mo te, sɛdɛɛ mo ne no tɛɛ yi. Na sɛ mohwehwɛ no a, obɛma moahu no, na sɛ mogya no a, obɛgya mo. 3 Na Israel nna bebree wɔ ho a wɔnni nokorɛ Nyankopon na wɔnni osɔfoɔ a okyerɛkyerɛ, na wɔnni mmara. 4 Na wɔn ahohiahia mu no, wɔsane baa Awurade Israel Nyankopon nkyɛn behwehwɛ no no, omaa wɔhunuu no. 5 Na eberɛ no mu no na asomdwoɛɛ nni ho mma dɛɛ ofiri adie ne dɛɛ oɔa mu, na sakasaka bebree baa nsase no sotefoɔ nyinaa so. 6 Na wɔboboɔ wɔn ho, oman ne oman ne kuro ne kuro, na Onyankopon maa wɔn ani taneɛ ahohiahia nyinaa mu. 7 Na mo dɛɛ, monhyɛ mo ho den, na mommma mo abasa mu nngo, na mo adwuma so wɔ akatua.

Nyankopon apam no ntimu

8 Na Asa tee nsɛm yi ne odiyifos Oded adiyɛ no, ohyɛɛ ne ho den, na oyii atantaneɛ no firii Yuda ne Benjamin asase nyinaa so ne nkuro a ogyee no Efraim bepɔ soɔ no mu, na oyɔɔ Awurade afɔrebukyia a eɔwɔ Awurade ntwonooɔa no anim no foforo. 9 Na oɔboaa Yuda ne Benjamin nyinaa ne ahɔhoɔ a wɔfiri Efraim ne Manase ne Simeon ba bekaa wɔn ho no ano hyiaɛ, na wɔhunuu sɛ Awurade ne Nyankopon di n'akyire nti, nniipa pii wae firii Israel baa ne fam. 10 Na wɔboaa wɔn ano Yerusalem bosome a eto so mmiensa no, Asa ahennie afe a eto so dunum so. 11 Na wɔde asadɛɛ a wɔde baɛɛ no bi boɔ Awurade afɔdɛɛ da no, anantwie ahanson ne nnwan mpemson, 12 na wɔkɔɔ apam no mu sɛ wɔde wɔn akoma nyinaa ne wɔn kra nyinaa behwehwɛ Awurade wɔn agyanom Nyankopon no, 13 na obiara a orenhwehwɛ Awurade Israel Nyankopon no, akumaa oo, okɛsɛɛ oo, oɔbarima oo, oɔbaa oo, wɔnkɔ no. 14 Na wɔde nne kɛsɛɛ ne osebo ne ntotorobɛnto ne mmen suae kyerɛɛ Awurade. 15 Na Yuda nyinaa ani gyee nsuadɛɛ no

ho, efiri sɛ wɔn akoma nyinaa na wɔde suadɛɛ; na wɔn pɛ nyinaa so na wɔhwehwɛ no; na omaa wɔhunuu no, na Awurade maa wɔn ohome afɔ nyinaa hyiaɛ.

16 Na Maaka a oyɛ ohenɛ Asa ne na nso, otuu no firii oemmaadie so, efiri sɛ oyɔɔ ohoni maa Asera. Na Asa twaa ne honi no bubuu no gosogoso kohyee no Kidron subonhwa mu. 17 Na sorɔnsorɔmmɛa no dɛɛ, wɔanyi amfiri Israel. Nanso Asa akoma dii mu ne nna nyinaa mu. 18 Na oɔde n'agya akronkronnɛɛ ne oɔno ara n'akronkronnɛɛ baa Nyankopon fie: dwetɛ ne sika ne nnwinneɛ. 19 Na akodie biara amma de kosii Asa ahennie afe a eto so aduasa nnum so.

Ti 16

Asa ne Baasa ko

Asa ahennie afe a eto so aduasa nsia mu na Israel hene Baasa foro baa Yuda soɔ, na okykyeree Rama sɛ oɔde resi dɛɛ ofiri adie ne dɛɛ oɔa mu, Yuda hene Asa fam kwan. 2 Enna Asa yii dwetɛ ne sika firii Awurade fie ne ohenɛ fie akoradɛɛ mu soma maa wɔde kɔmaa Siria hene Ben-Hadad a oɔwɔ Damasko no sɛ: 3 Apam wɔ me ne wo ntam ne m'agya ne w'agya ntam: hwe, mabre wo dwetɛ ne sika: Bra bebubu wo ne Israel hene Baasa apam no mu, na omfiri me so nko. 4 Na Ben-Hadad tieɛ ohenɛ Asa, na osomaa ne dom so asafohene maa wɔkɔɔ Israel nkuro so, na wɔkɔboɔ Lyon ne Dan ne Abel-maim ne Naftali nkuro aduane akoradɛɛ nyinaa. 5 Na eɔbaa sɛ Baasa teeɛ no, ogyaɛɛ Rama kyekyerɛ na omaa n'adwuma no kae. 6 Enna ohenɛ Asa faa Yuda nyinaa, na wɔkɔsoaa Rama aboo ne nnua a Baasa de kyekyerɛɛ no, na oɔde kyekyerɛɛ Geba ne Mispa.

Odehunufos Hanani animka

7 Na eberɛ no mu no, odehunufos Hanani baa Yuda hene Asa nkyɛn beka kyerɛɛ no sɛ: Enam sɛ wotwere Siria hene na woantwere Awurade wo Nyankopon no nti, Siria hene dom no afiri wo nsa. 8 Etiopiafoɔ ne Libiafoɔ no anyɛ dom a wɔdɔso bebree pa ara, dodoɔ ne nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ

mu? Na tnam se wotweree Awurade nti, ode won hye wo nsa. 9 Na Awurade de n'ani kyini fa asase nyinaa so, se ode ne denye bedi ama won a won akoma di mu wo ne ho no. Yei mu woadi nkwaseasem, na efiri seesei de rekoro yi akodie beda wo ho. 10 Na Asa nyaa odehunufo no ho abufu, na ode no kotoo nneduadan mu, efiri se ofaa no yei ho abufu. Nanso Asa hye oman no mu binom so eberet no mu.

Asa wuo

11 Na hwe, Asa ho nsem, akane dee ne akyire yi dee no, hwe wotweret no Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu. 12 Na Asa yarce ne nan n'ahennie afe a eto so aduasa nkron mu, na ne yadee no ano ye den pa ara, nanso ne yadee no mu no, wanhwehwe Awurade, na mmom nnuruyefo. 13 Na Asa ne n'agyanom kodae, na owuu n'ahennie afe a eto so aduanan biako mu. 14 Na wosiee no n'asiee a obore faet, Dawid kuro mu no mu. Na wode no too mpa a nnuhwam ahodo a wofra no nnu-frafo kwan soo aye so ma no so, na wchye chye ksee pa maa no.

Ti 17

Yehosafat ahennie pa

Na ne ba Yehosafat bedii n'adee, na chye ne ho den ne Israel dii asie. 2 Na ode dom duaduaa Yuda nkuro a eye den nyinaa mu, na ode bansifo duaduaa Yuda asase so ne Efraim nkuro a n'agya Asa gyeet no mu. 3 Na Awurade dii Yehosafat akyi, efiri se onantee n'agya Dawid kane akwan no so, na wanhwehwe Baalim, 4 na mmom n'agya Nyankopon na ohwehwe no, na ne mmara nsem so na onantee, na enye se Israel nneyet no. 5 Na Awurade maa n'ahennie no timii wo ne nsam. Na Yuda nyinaa de ayeyedet bret Yehosafat, na onyaa adedodo ne animuonyam bebree. 6 Na onyaa Awurade akwan mu akoma pa; na afei oyiyi soronso-rommea ne Asera nnu no firii Yuda. 7 Na n'ahennie afe a eto so mmiensa mu no, osomaa n'asafohene Ben-Hail ne Obadia ne Sakaria ne Netanel ne Mikaia se wonko nkokyerekyere Yuda

nkuro mu. 8 Na Lewifo Semaia ne Netania ne Sebadia ne Asahel ne Semiramot ne Yonatan ne Adonia ne Tobia ne Tob-Adonia a woye Lewifo no ka won ho, na asofe Elisama ne Yehoram nso ka won ho. 9 Na wokokyerekyere Yuda, na wokura Awurade mmara nwoma no kyinii Yuda nkuro nyinaa mu kyerekyere oman no mu.

10 Na Awurade ho hu baa nsase a etwa Yuda ho hyia no ahennie nyinaa so, na wone Yehosafat anni ako. 11 Na wofiri Filistifo mu nso de ayeyedet ne apeato dwets bret Yehosafat, Arabiafo mpo de nnwan bret no, adwennini mpemnsan ahanson ne mpapo nso mpemnsan ahanson. 12 Na Yehosafat ko so ye ksee pa ara, na ototoo aban ne aduanekora nkuro Yuda. 13 Na owo adwuma bebree Yuda nkuro mu, na akofofe, mmarima a wotumi won ho, Yerusalem. 14 Na won nka-nee sedet won mpanimfie tet nie: Yuda mu mpem mpem so asafohene ne: Osafohene Adna, na mmarima a wotumi won ho mpemahasa ka ne ho. 15 Na ono so na osafohene Yehohanan die, na nnipa mpemahanu aduwotwe ka ne ho. 16 Na ono so na Sikri ba Amasia a ode ne ho maa Awurade ayamyi soo no die, na mmarima a wotumi won ho mpemahanu ka ne ho. 17 Na Benjamin mu: Obarima a otumi ne ho Eliada, na nnipa mpemahanu a wokura ntadua ne akyem ka ne ho. 18 Na ono so na na Yehosabad die, na nnipa mpemha aduwotwe a wamia sedet wreko sa ka ne ho. 19 Yeinom ne won a wosom ohene no, esono won a ohene de won duaduaa Yuda nyinaa mu nkuro a eye den no mu no.

Ti 18

Yehosafat ne Ahab tu sa

Na Yehosafat nyaa adedodo ne animuonyam bebree. Na one Ahab bo nsee. 2 Na mfee bi akyiri no, osiane ko Ahab nkyen Samaria, na Ahab kunkum nnwan ne anantwie bebree maa no ne nkurofo a waka ne ho no. Na ogyegye no se omforo nko Ramot-Gilead. 3 Na Israel hene

Ahab ka kyerɛɛ Yuda hene Yehosafat sɛ: Wo ne me bɛkɔ Ramot-Gilead anaa? Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Mete sɛ wo, na me man te sɛ wo man, me ne wo bɛkɔ ɔsa no.

4 Na Yehosafat ka kyerɛɛ Israel hene no sɛ: Mesɛ wo, kobisa Awurade asem nne. 5 Enna Israel hene no boaboaa adiyifoɔ no ano hyiaɛɛ, nnipa ahanan, na ɔka kyerɛɛ won sɛ: Yɛnkɔ Ramot-Gilead nkɔko anaasɛ mennyae? Na wɔsɛ: Foro kɔ, na Onyankopɔn de bɛhyɛ ɔhene nsa. 6 Na Yehosafat kaa sɛ: Awurade diyifoɔ biara nni ha bio na yɛnkobisa ne ho adeɛ? 7 Na Israel hene ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ: Obarima baako da so wo ho a anka yɛbɛkɔ ne nkyɛn akobisa Awurade ho adeɛ, nanso metane no, ɛfiri sɛ ɔnka me ho asem pa biara, na daa, bɔne na ɔka. Ono ne Imla ba Mikaia. Na Yehosafat sɛ: Mma ɔhene nnka sa. 8 Enna Israel hene no frɛɛ opiani bi, na ɔkaa sɛ: Ma Imla ba Mikaia mmra ntem. 9 Na Israel hene ne Yuda hene Yehosafat tete won adwa so hyehyɛ won ntadeɛ, na wɔtete Samaria pono ano mpraɛɛ so. Na adiyifoɔ no nyinaa rehyehyɛ nkɔm, won anim. 10 Na Kenaana ba Sedekia yɔɔ dadeɛ mmen, na ɔkaa sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Yeinom na wode bɛpempem Siria de akɔsi sɛ wɔbɔwie won. 11 Na adiyifoɔ no nyinaa hyehyɛ nkɔm saa sɛ: Foro kɔ Ramot-Gilead na kodi nim; na Awurade de bɛhyɛ ɔhene nsa.

12 Na ɔbɔfoɔ a ɔkɔfrɛɛ Mikaia no ka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ, adiyifoɔ no nsem yɛ ano koro na eyɛ ma ɔhene, na ma w'asɛm nye sɛ won mu baako asem, na ka asempa. 13 Na Mikaia se: Sɛ Awurade te asɛɛ yi, deɛ me Nyankopɔn bɛka no, eno na mɛka.

Mikaia hyɛ nkoguo ho nkɔm

14 Na ɔbaa ɔhene nkyɛn. Na ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ: Mika, yɛnkɔ Ramot-Gilead nkɔko anaasɛ mennyae? Na ɔsɛ: Monkɔ na monkodi nim, na wode bɛhyɛ mo nsa. 15 Na ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ: Mprɛ ahe ara na mɛnka wo ntam sɛ, nka me asem biara sɛ nokore nko Awurade din mu? 16 Enna ɔsɛ: Mahunu Israel nyinaa sɛ wɔɔpan-sam mmepɔ soɔ sɛ nnwan a wonni hwefoɔ. Na Awurade se: Yeinom nni

wuranom? Ma wɔnsane nkɔ won afie asomdwoɛɛ mu. 17 Enna Israel hene no ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ: Manka mankyerɛ wo sɛ ɔrenhyɛ me ho nkɔm pa biara, na mmom bɔne? 18 Na ɔsɛ: Enti montie Awurade asem. Mahunu Awurade sɛ ɔte n'adwa soɔ, na ɔsoro asafo nyinaa gyinagyina ne nifa ne ne benkum. 19 Na Awurade se: Hwan na ɔbɛdaadaa Israel hene Ahab, na waforo akɔɔ Ramot-Gilead? Na oyi kaa sɛɛ, na oyi nso kaa sɛɛ. 20 Na honhom bi firi bɛgyinaa Awurade anim, na ɔkaa sɛ: Me na mɛdaadaa no. Na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: Wode deɛn? 21 Na ɔsɛ: Mɛfiri akɔyɛ honhom torofoɔ n'adiyifoɔ nyinaa anomu. Na ɔkaa sɛ: Wobɛdaadaa no, na wobɛtumi nso, firi kɔ na kɔyɔ sa. 22 Na afei, hwɛ, Awurade de honhom torofoɔ ahyɛ w'adiyifoɔ yi nyinaa anomu, na Awurade aka wo ho bɔne.

23 Enna Kenaana ba Sedekia twe piniɛ bɛbɔɔ Mikaia sotorɔ kaa sɛ: Ehe na Awurade honhom nam firii me nkyɛn kɔka kyerɛɛ woɔ yi? 24 Na Mikaia se: Hwɛ, ɛda a wobɛfiri pia mu akɔ pia mu akɔhunta na wobɛhunuu. 25 Na Israel hene no kaa sɛ: Momfa Mikaia nsane nkɔ kuro no safohene Amon ne ɔhene ba Yoas nkyɛn, 26 na monka sɛ: Sɛ ɔhene sɛɛ nie: Momfa oyi nkɔto nne-duadan mu, na momma no ahobiahia aduane nni ne ahobiahia nsuo nnom nkɔsi sɛ mɛba no dwoodwoo. 27 Na Mikaia se: Sane deɛ, wosane ba dwoodwoo a, enneɛ na enyɛ Awurade na ɔnam me so kasaeɛ. Na ɔsɛ: Mo aman nyinaa, montie!

Ahab wuo

28 Na Israel hene no ne Yuda hene Yehosafat foro kɔɔ Ramot-Gilead. 29 Na Israel hene no ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ: Mɛsakyera me ho na makɔ dɔm no mu, na wo deɛ, hyɛ wo ntadeɛ. Na Israel hene no sakyeraa ne ho, na ɔkɔɔ dɔm no mu. 30 Nso na Siria hene no ahyɛ ne nteaseɛnam a ɔwɔ no so asafohene sɛ: Mone akumaa anaa ɔkɛsɛɛ nnko gye Israel hene no nko. 31 Na nteaseɛnam so asafohene no hunuu Yehosafat no, wɔkaa sɛ: Israel hene no nie! na wɔmane ne no kɔkɔe. Na Yehosafat team; na Awurade boaa no, na Onyankopɔn danee won firii ne ho.

32 Na nteaseenam so asfohene no hunuu se enye Israel hene no ne no no, wosane firii n'akyi, 33 Na obarima bi twee ne tadua mu, n'anibiannasoo so, na ode saa Israel hene no mmotoam ne nkataboo no ntam. Na oka kyereɛ ne teaseenamkafoɔ no se: Dane wo nsa na fa me firi edom yi mu, na mapira. 34 Na oko no mu yee den da no, na Israel hene no kura mu gyina ne teaseenam no mu Siriafoɔ anim ara kosii anwummerɛ. Na owia kotɔe no, owui.

Ti 19

Odiyifoɔ Yehu animka

Na Yuda hene Yehosafat sane baa ne fie asomdwoeɛ mu Yerusalem. 2 Na Hanani ba Yehu, odehwɛfoɔ no, firi koliyiaa no, na oka kyereɛ ohene Yehosafat se: Obonefoɔ na eɛe se woboa no, na won a wotane Awurade no na wodo won? Na yei nti abufuo a efiri Awurade anim da wo so. 3 Na nso wɔahunu wo ho nsem pa, se wɔatwitwa Asera nua afiri asase no so, na wɔasiesie w'akoma ahwehwe Onyankopon.

4 Na Yehosafat tenaa Yerusalem. Na osane firi koo oman no mu de firii Beer-Seba kosii Efraim bepo so, na osane won baa Awurade won agyanom Nyankopon no nkyen.

Asennie ho nhyehyeeɛ foforo

5 Na osisii atemmufoo asase no so, Yuda nkuro a eye den nyinaa mu nmiako mmiako. 6 Na oka kyereɛ atemmufoo no se: Monhwe deɛ moreyo yie, na enye onipa na morebu aten ama no, na mmom Awurade, na one mo wo ho atemmuo asem no mu. 7 Na afei Awurade ho hu ntena mo so. Monhwe yie na monyo, efiri se Awurade yen Nyankopon no, nkontompo ne animhwe ne mmoagyee nni ne fam.

8 Na Yerusalem nso, Yehosafat de Lewifoo ne asofoɔ ne Israel agyanom atitire no mu binom sisii Awurade atemmuo ne asennie so. Na wosane baa Yerusalem. 9 Na ohyee won se: Saa na monye Awurade suro mu, nokore ne akoma mu mu. 10 Na pham asem biara a eba mo nkyen a efiri mo nuanom a wotete won nkuro mu na eye mogya ne

mogya ntam asem anaa mmara ne smom, ahyedes ne atemmuo ntam asem no, monkyerakyere won mu, na woanni Awurade anim so, na abufuo amma mo ne mo nuanom so; monyo sa, na morenni so. 11 Na hwe, asofoɔ Amaria na oda mo ano, Awurade nsem nyinaa fam, na Ismael ba Sebadia a oye Yuda fie bapomma no nso, ohene nsem nyinaa fam, na atemmufoo Lewifoo no nso wo mo anim. Mo ho nye den na monyo, na Awurade ne apapafoo btena.

Ti 20

Atamfo ba

Na ebaa se sɔno akhiri no, Moabfoɔ ne Amonfoɔ ne Maonfoɔ no mu binom a waka won ho no baa Yehosafat so se wone no rebeko. 2 Na wɔbɔka kyereɛ Yehosafat se: Edom ksee bi firi po no agya firi Edom reba wo so, na hwe, wɔwo Hasason-Tamar a ene En-Gedi. 3 Na Yehosafat suroe, na ode n'ani too Awurade hwehwe so, na opae abuadadie Yuda nyinaa mu. 4 Na Yuda boaboa won ano se wɔrebhwehwe Awurade ho adeɛ; nso Yuda nkuro nyinaa mu na wɔfiri ba behwehwe Awurade.

5 Na Yehosafat sɔre gyinaa Yuda ne Yerusalem badwa no mu Awurade fie abannwa foforo no anim, 6 na okaa se: Awurade yen agyanom Nyankopon, enye wone Onyankopon wo soro, na wo ara na wodi amanaman ahennie nyinaa so? na wo nsam na tumi ne mmaninye wo, na obiara nni ho a obetumi agyina w'anim. 7 Enye wone yen Nyankopon a wotuu asase yi sofoɔ firii wo ma Israel anim na wode maa wo dɔfo Abraham asefoɔ de rekosi daa no? 8 Na wɔtenaa so, na wosii wo kronkronbea wo so maa wo din se: 9 Se bone bi, afena, atemmuo anaa oyaredom, se ekom ba yen so a, yebsba abegyina efie yi anim ne w'anim, efiri se wo din wo efie yi mu, na yafiri yen amanehunu mu asu afre wo, na woatie yen agye yen. 10 Na afei, hwe, Amonfoɔ ne Moab ne Seir bepo a woamma Israel kwan amma wɔanko won so, bere a wɔfiri Misraim asase so reba no, na mmom wɔdane firii won ho na woanse won no, 11 hwe, deɛ wode retua yen ka ne se

3 2 Be 17, 3-6.

7 Ex 18, 21; Deut 10, 17.

8 Deut 17, 8-9; 19, 17. —

4 2 Be 15, 9-15.

6 1 Be 29, 12; 2 Be 14, 11.

9 2 Be 6, 28-30.

10 Deut 2, 4-5, 9, 19.

wɔaba rebɛtu yɛn afiri w'agyapades a wɔde maa yɛn sɛ yɛnni soɔ no soɔ. 12 Yɛn Nyankopɔn, wɔremmu wɔn atɛn? Na yɛnni tumi a yɛje regyina ɛdom bebree yi a wɔrɛba yɛn soɔ yi anim. Na yɛn deɛ, yɛnnim deɛ yɛnyɔ, na wo so na yɛn ani da.

Yehosafat mpasɔ tie

13 Na Yuda nyinaa gyinagyina Awurade anim, wɔn ne wɔn mma nketewa, wɔn yerenom ne wɔn mma. 14 Na Matania ba Yeiel ba Benaia ba Sakaria ba Yehasiel a ɔye Lewini a ɔfiri Asaf mma mu no, Awurade honhom baa ne so badwa no mu, 15 na ɔkaa sɛ: Yuda nyinaa ne Yerusalemfoɔ ne ɔhene Yehosafat, mɔntie! Sɛ Awurade se mo nie: Mo deɛ, monnsuro na mo akoma nntu dom bebree yi anim, na enyɛ mo na ɔsa yi wɔ mo, na sɔwɔ Onyankopɔn. 16 ɔkyena monsiane nko wɔn so, hwɛ, wɔreforo Sis aforoɛ reba, na mobɛko akoto wɔn bonhwa no awieɛ Yeruel sere anim. 17 Enyɛ mo deɛ sɛ mobɛko yei mu, gyina nko ara na mɔnkɔgyina, na monhwɛ Awurade a ɔka mo ho no nkwagyɛɛ. Yuda ne Yerusalem, monnsuro na mo akoma nntu, ɔkyena momfiri adi nkɔhyia wɔn, na Awurade bɛdi mo akyi.

18 Enna Yehosafat koto de n'anim butuu fam, na Yuda ne Yerusalemfoɔ no nyinaa hwehwee fam Awurade anim sɔree Awurade. 19 Na Lewifoɔ a wɔfiri Kehatfoɔ mma ne Korafɔ mma mu no sɔree sɛ wɔde sɛne kɛsɛ pa ara reyɛ Awurade Israel Nyankopɔn no aye. 20 Na wɔsɔree anɔpatutu, na wɔfirii adi kɔɔ Tekoa sere so. Na wɔrefiri adie no, Yehosafat gyinae na ɔkaa sɛ: Yuda ne Yerusalemfoɔ, montie me. Mɔnnye Awurade mo Nyankopɔn nni, na mobɛtim, na mɔnnye n'adiyifoɔ no nni, na mobɛdi yie. 21 Na ɔne ɔman no tuu agyina, na ɔyiyii adwontofɔɔ a wɔto Awurade dwom yi no aye, ahokeka kronkron mu; na wɔrefiri adie no, wɔdii wɔn a wɔamia no anim, na wɔkaa sɛ: Mɔnna Awurade ase, na n'adɔɛ wɔ ho daa. 22 Na ɛbere a wɔrefiri dwontɔ ne ayeyie aseɛ no, Awurade maa atɛfoɔ baa Amonfoɔ, Moab ne Seir bepo sofoɔ a wɔbaa Yuda soɔ no so, na wɔkaa wɔn gui.

23 Na Amon ne Moabfoɔ no sɔre tiaa Seir bepo sofoɔ no sɛe wɔn pasapasa. Na wɔwieɛ Seirfoɔ no, wɔboaa wɔn ho wɔn ho kunkum wɔn ho wɔn ho.

24 Na Yuda duruu ahwɛɛ a ɛhwɛ ɛsere soɔ na wɔdaneɛ wɔn ani hwɛɛ dom kɛsɛ no, na hwɛ, wɔn afunu na ɛgugu fam, na obi amfiri mu amfi. 25 Na Yehosafat ne ne dom no kɔ kɔfom wɔn asadeɛ no, na wɔhunuu wɔn mu ahodeɛ ne ntadeɛ ne nnwinneɛ a eye fe pii pa, na wɔtase fae a na wɔntumi nsoa, na wɔde asadeɛ no fom ara nnansa, ɛfiri sɛ na ɛdɔso bebree. 26 Na da a ɛto so nnan no, wɔboabooa wɔn ano nhyira bonhwa no mu, ɛfiri sɛ ɛho na wɔhyiraa Awurade, enti na wɔfre ɛho din sɛ "Nhyira-Bonhwa" de besi nne. 27 Na Yuda ne Yerusalemfoɔ nyinaa sanee, nɔ Yehosafat di wɔn anim, na wɔde anigyɛɛ sane baa Yerusalem. Na Awurade maa wɔn ani gyee wɔn atamfo ho. 28 Na wɔkurakura mmenta ne asankutene ne ntotorobento baa Yerusalem bɛhyeneɛ no Awurade fie. 29 Na wɔtee sɛ Awurade ne Israel atamfo ako no, Nyankopɔn ho hu kaa nsase so ahennie nyinaa. 30 Na Yehosafat ahemman mu dwoe, na ne Nyankopɔn maa no ɔhome afɔ nyinaa hyiaɛ.

Yehosafat ne Ahasia ntam apam

31 Na Yehosafat dii Yuda so hene: ɔbɛdii hene no, na wadi mfɛɛ aduasa nnum, na ɔdii hene mɛfirinhya aduonu nnum Yerusalem. Na ne nɔɔ din de Asuba a ɔye Silhi ba. 32 Na ɔnantee n'agya Asa kwan so, na wammame amfiri so, na ɔyɛɛ deɛ ɛtene Awurade ani so. 33 Nanso sorɔnsorɔmmea no deɛ, wɔanyi, na ɔman no nnya nsiesie wɔn akoma mmaa wɔn agyanom Nyankopɔn no.

34 Na Yehosafat ho nsem nkaɛɛ, akane deɛ ne akyire yi deɛ no, hwɛ, wɔatwereɛ no Hanani ba Yehu nsem a wɔde hyɛɛ Israel ahemfo nwoma mu no mu.

35 Na ɛno akyiri no, Yuda hene Yehosafat ne Israel hene Ahasia a ɔdii nsemmeɛ no pameɛ. 36 Na ɔne no pam sɛ wɔbeyoɔ ahyɛn ako Tarsis, na wɔpempam ahyɛn no Esion-Geber. 37 Na Dodawa ba Elieser a ɔfiri

afiri pira a one Siria hene Hasael reko no, wopirapiraa no Rama no mu. Na Yuda hene Yehoram ba Asaria siane koo se orekohwe Ahab ba Yehoram Yesreel, efiri se na oyare.

7 Na Onyankopon na ode asiane besianee Ahasia se onko Yehoram nkyen. Na oduruis no, one Yehoram fie kohyiaa Nimsi ba Yehu a Awurade asra no se onsee Ahab fie. 8 Na Yehu de atemmuo baa Ahab fie soo no, okotoo Yuda mmapomma ne Ahasia nuanom mma a wosom Ahasia no, na okunkum won. 9 Na okohwehwee Ahasia, na wokyerere no, na ono dee, na ode ne ho ahunta Samaria. Na wode no bree Yehu, na wokum no. Na wosiee no, na wokaa se: Yehosafat a ode n'akoma nyinaa hwehwee Awurade no ba ne no. Na obiara nni Ahasia fie bio a obenya ahennie no ho ahoden.

Atalia awudie

10 Na Ahasia na Atalia hunuu se ne ba awuo no, osore kodwerere ahennie no asefooo nyinaa Yuda fie. 11 Na ohene babaa Yehosabat faa Ahasia ba Yoas, na owiaa no firli ohene mma a wrekū won no mu, na ode no ne ne obagyegyefoo hyee pia mu. Na se ohene Yehoram babaa Yehosabat a oye osfooo Yehoiada yere no ye Ahasia nuabaa nti, ode no hunta firii Atalia anim na wankū no. 12 Na one won tenaa Nyankopon fie huntaa mfee nsia. Na Atalia dii asase no so hemmaa.

Ti 23

Wasra ohene seforo ngo

Na afe a sto so nson mu no, Yeholada hyee ne ho den no, ofaa oha ha so asafohene Yeroham ba Asaria ne Yohanan ba Ismael ne Obed ba Asaria ne Adala ba Maaseia ne Sikri ba Elisafat maa wone no pamee. 2 Na wokyinii Yuda, na woboabooa Lewifoo no ano firli Yuda nkuro nyinaa mu, ne Israel agyanom atitire no, na wobehyiaa Yerusalem. 3 Na badwa no nyinaa ne ohene pam Nyankopon fie. Na oka kyereee won se: Hwe, ohene ba no na obedi hene, sedee Awurade aka no Dawid mma ho no. 4 Adeee a monyone: Mo mu asfooo ne Lewifoo a woba

asorefie homeda no mu nkyemu mmiensa mu biako mmeye spono ano ahwefoo; 5 na nkyemu biako ntena ohene fie, na nkyemu biako nso ntena nnyinasoo pono no ano, na oman no nyinaa ntena Awurade fie abannwa no so. 6 Na obiara nnhyene Awurade fie gye asfooo ne Lewifoo mu won a wosom no, won na wonhyene mu, efiri se woye kronkron, na oman no nyinaa nhwe Awurade ahyedee no. 7 Na Lewifoo no ntwaa ohene ho nhyia, won akodee nkurakura won nsam. Na dee ohyene efie ho no, wonkū no. Na wontena ohene no ho n'adifire ne ne muba mu.

8 Na Lewifoo no ne Yuda nyinaa yoo sedee osfooo Yehoiada hyee no nyinaa. Na won mu biara de ne nnipa a woresom asorefie homeda ne won a erepon adwuma homeda no bae, efiri se osfooo Yehoiada amma won a worepon no ampon. 9 Na osfooo Yehoiada de ohene Dawid mpea ne akyem akesee ne nkumaa a ewowo Nyankopon fie no memaa oha ha so asafohene no. 10 Na ode oman no nyinaa gyinagyinaa ha, na won akodee kurakura won nsam, efiri edan no nifa ntweaso kosi edan no benkum ntweaso, aforebukyia no ne edan no ho twaa ohene no ho hyiae. 11 Na woyli ohene ba no firli adi, na wode ahemmotire no boo ne ti, na wode adanse no maa no, na wosii no hene, na Yehoiada ne ne mma sraa no ngo, na wokaa se: Ohene nkwa so!

Wokum Atalia

12 Enna Atalia tee oman a woretu mmirika na woreyi ohene aye no gye-gyeegye no, obaa nkurofooo no nkyen Awurade fie, 13 na obehunui, na hwe, na ohene no gyina n'agyinaee aboboano, asafohene ne ntotorobento no wo ohene no nkyen, na asase no so nkurofooo nyinaa ani agye, na worehyenhyene ntotorobento, na adwontofoo no de nsankuo boo ayeyie nnwom. Enna Atalia sunsuane n'atadee mu, na okaa se: Atirisopam, atirisopam! 14 Na Yehoiada yii oha ha so asafohene a wohwe dom no soo no, na oka kyereee won se: Monyi no mfiri nko nkyerepen no mu, na dee obedi n'akyire no, wonkū no nkrante ano. Na osfooo no se: Monnku

no Awurade fie. 15 Na w&soo ne mu de no koo ap&onko pono ano, ahemfie, na w&kum no wo ho.

W&gu Baal som

16 Enna Yehoiada de apam too ono ne oman no nyinaa ne ohene no ntam se w&ny& Awurade man. 17 Na oman no nyinaa koo Baal fie koburii, na n'aforebukyia ne n'ahoni no, w&bubui, na Baal sofo& Matan nso, w&kum no af&rebukyia no anim. 18 Na Yehoiada siesiee Awurade fie h&w& n&wuma no de h&ys asofo& a w&ne Lewifo& a Dawid kye-ky&ss w&on mu sisii Awurade fie so, se w&mma Awurade oh&ys af&des s&des w&atw&rs no Mose mmara mu no, na w&ny& no anigye ne adwontoo mu se Dawid hyeh&ys no no. 19 Nanso ode apono ano ah&w&fo& gyinagyinaa Awurade fie apono no ano, na des ne ho akum asem biara mu, an&ysne mu. 20 Na ofaa oha ha so asafohene no ne aberempon no ne oman no sodifo& ne asase no sofo& nyinaa, na ode ohene no firii Awurade fie sianee, na w&baa ohene fie pono a skor&on no mu, na w&de ohene no tenaa ahennie adwa no so. 21 Na asase no sofo& nyinaa ani gyee, na kuro no mu dwoe. Na Atalia des, w&de nkrantz kum no.

Ti 24

Yoas nneyes pa

Yoas dii mf&e& nson na ob&di& hene, na odii hene mf&es aduanan Yerusalem, na ne n& din de Sibia a ofiri Beer-Seba. 2 Na Yoas y&ss des stene Awurade ani so os&fo& Yehoiada bers no so nyinaa. 3 Na Yehoiada waree yerenom baanu maa no, na owoo mmabarima ne mma mmaa.

4 Na eno ak&yiri no sbaa Yoas akoma mu se ob&sp&mpam Awurade fie no foforo. 5 Na oboaboa& asofo& no ne Lewifo& no ano hyiae, na oka kyere& w&on se: M&mfiri adi nko Yuda nkuro so, na monkoba& dwets& ano mfiri Israel nyinaa nsam, na w&de ap&mpam mo Nyankopon fie no daa afe; na mo des, m&mma mo ho n&ys hare asem yi mu. Nanso Lewifo& no ho any& hare. 6 Enna ohene no fr&ss opanin Yehoiada, na oka kyere& no se: Ad&en nti na womma

Lewifo& no nnye Yuda ne Yerusalem too a Awurade ak&oa Mose ne Israel badwa no h&ys maa adanse& ntomadan no? 7 Na Atalia, ob&nefo& no, na ne mma atete Nyankopon fie no mu, na Awurade fie akronkron&es nyinaa nso, w&ahwere ama Baalim.

8 Na ohene no ka maa w&mpam adaka blako na w&de sii Awurade fie pono ano wo adih&o, 9 na w&pa&e& no Yuda ne Yerusalem se w&mf&e& Nyankopon ak&oa Mose too a ode too Israel so esere no so mm&rs Awurade. 10 Na mm&pa&mma no nyinaa ne oman no nyinaa ani gyee. Na w&de ba b&guu adaka no mu ara k&ssii se eyes ma. 11 Na bers biara a Lewifo& no b&shunu se sika ad&oso wo adaka no mu na w&de br&e& w&on a ohene ah&ys se w&onh&w&e& soo no, ohene tw&ers&fo& ne des os&fopanin no ah&ys se oh&w&e& soo no ba b&sh&wie& firi adaka no mu, na w&oma so sane de k&osi ne sibe&a. Saa na na w&oy& no da biara, na w&oboaboa& sika bebree ano. 12 Na ohene ne Yehoiada de maa w&on a w&oy& Awurade fie som adwuma no, na w&de bob&oo ab&oo&pa&ef&oo ne adwum&fo& paa se w&mp&mpam Awurade fie no foforo, ne dades ne kabere adwum&fo& nso, se w&omm&iam&ia Awurade fie no mu. 13 Na w&on a w&oy& adwuma no y&e&, na p&mpam adwuma no koo so w&on nsam, na w&de Nyankopon fie no sii ho maa no y&es yie na sy&ss den. 14 Na w&ow&ie&es no, w&de sika no nka&es baa ohene Yehoiada anim, na w&de y&oo nno&oma maa Awurade fie, osom ne oh&ys af&des no ho nno&oma ne nkor&aa ne sika ne dwets& nno&oma no. Na w&ob&oo oh&ys af&des Awurade fie daa daa Yehoiada bers so nyinaa.

15 Na Yehoiada b&oo ak&ora na nna mee no, na ow&ui. Na ow&u&e& no, na w&adi mfirinhyia oha adu&asa. 16 Na w&ok&osie&e no Dawid kuro mu, ahemfo no nky&en, ofiri se odii asem&pa Israel ne Onyankopon ne ne fie no ho.

Yoas w&as firi Nyankopon ho

17 Na Yehoiada w&uo ak&yiri no, Yuda mm&pa&mma ba b&ekoto&o ohene no. Enna ohene no tie&e& w&on. 18 Na w&ogy&aa Awurade w&on ag&y&anom Nyankopon fie, na w&ok&osom As&era nnu&a ne ahoni no. Na w&on asodie yi nti abufuo

baa Yuda ne Yerusalem so. 19 Na osomaa adiyifoo maa wɔbaa wɔn mu sɛ wɔmmesane wɔn mmra Awurade nkyen, na wɔdii wɔn adanse, nanso wɔantie.

20 Na Nyankopon honhom baa osɔfoɔ Yehoiada ba Sakaria so, na okɔgyinaa soro oman no anim ka kyereɛ wɔn sɛ: Sɛ Onyankopon sɛɛ nie: Aden nti na motɔ Awurade mmara nsem? Na ɛrensi mo yie. Sɛ moagya Awurade yi, ono nso agya mo. 21 Na wɔpam ne tiri so, na wɔkɔsii no abɔɔ, sɛdɛɛ ohene hyɛɛ no Awurade fie abannwa so. 22 Na ohene Yoas ankae adɛɛ a n'agya Yehoiada de yɛɛ no no, na okum ne ba no. Na ɔrewuo no, okaa sɛ: Awurade nhwe na ɔntɔ so were.

Yoas asotwe na ne wuo

23 Na afe no duruɛ no, Siriafoɔ dom tu baa ne so, na wɔbaa Yuda ne Yerusalem, na wɔbɛsɛɛ oman no mma-pɔmma no nyinaa firii oman no mu, na wɔn asadɛɛ no nyinaa, wɔde kɔmaa Damasko hene. 24 Na nnipa kakraa bi na Siriafoɔ dom de baɛɛ, nanso Awurade de dom kɛsɛɛ pa ara hyɛɛ wɔn nsa, ɛfiri sɛ na wɔagya Awurade wɔn agyanom Nyankopon no. Na Yoas nso, wɔne no dli atemmusem. 25 Na wɔfirii ne so siim kɔɛɛ no,—ɛfiri sɛ wɔgyaa no apirakuro bebree mu,—ne nkoa pam ne tiri so, osɔfoɔ Yehoiada mma no mogya nti, na wɔkɔkum no ne mpa so, na ɔwui. Na wɔsɛɛ no Dawid kuro mu, na wɔansie no ahemfo no asieɛɛ. 26 Na wɔn a wɔpam ne tiri soɔ no nie: Sabad, Amonni baa Simeat ba ne Yehosabad, Moabni baa Simrit ba. 27 Na ne mma no ne etɔɔ dodɔɔ a wɔgyee no no, ne Nyankopon fie pempam no, hwe, wɔatwerɛ no ahemfo nwoma nkyerɛsɛɛ no mu. Na ne ba Amasia bedii n'adɛɛ.

Ti 25

Yuda hene Amasia

Amasia dli mfɛɛ aduonu nnum na ɔbedii hene, na ɔdii hene mfinrhyia aduonu nkron Yerusalem. Na ne na din de Yehoadan a ɔfiri Yerusalem. 2 Na ɔyɔɔ dɛɛ etene Awurade ani so, nanso enye n'akoma pɛye mu. 3 Na ɛbaa sɛ ahennie no tim ne soɔ no, okunkum ne nkoa a wɔkum n'agya,

ohene no. 4 Na wɔn mma dɛɛ, wanku wɔn, sɛdɛɛ wɔatwerɛ no mmara no mu, Mose nwoma mu no a Awurade hyɛɛ sɛ: Agyanom nnwu mma nti, na mma nso nnwu agyanom nti, na onipa no ara bone nti na wɔmma no nwuo.

5 Na Amasia boaboa Yuda ano hyiaɛ, na wɔde wɔn gyinagyinaɛ, mpanimfie so ne mpem mpem so asafohene ne ɔna ha so asafohene so, Yuda ne Benjamin nyinaa mu, na okan wɔn firi wɔn a wɔadi mfɛɛ aduonu ne akyire so. Na ohunu wɔn sɛ woyɛ nnipa a wɔayi wɔn mpemahasa a wɔtumi ɔsatuo kura mpea ne akyɛm. 6 Nanso ɔde dwete dwetikɛsɛɛ ohɔ kɔbɔɔ Israel mu nnipa mpemha a woyɛ mmarima a wɔtumi wɔn ho paa. 7 Na Nyankopon nipa bi baa ne nkyen bekaa sɛ: Ohene, mma Israel dom no ne wo nnko, na Awurade nni Israel, Efraim mma no nyinaa akyi; 8 nanso sɛ wosusu sɛ woyɛ saa a na wobɛnya oko no mu ahɔɔden a, Onyankopon bɛma woahwe ase wo tamfo anim; ɛfiri sɛ Onyankopon wɔ tumi sɛ ɔboa anaa ɔma obi hwe aseɛ. 9 Enna Amasia ka kyereɛ Nyankopon nipa no sɛ: Na ɛdɛɛn na wɔnye dwetikɛsɛɛ ohɔ a mede ama Israel asafo no? Na Nyankopon nipa no sɛ: Ewɔ Awurade nsam sɛ ɔbɛma wo adɛɛ pii asene yei. 10 Na Amasia paɛɛ no asafo a wɔfiri Efraim baa ne nkyen no mu sɛ wɔnko wɔn tenabea; na wɔn bo fuu Yuda sɛ, na wɔde abufuhyɛɛ sane kɔɔ wɔn tenabea.

11 Na Amasia hyɛɛ ne ho den; na ɔde ne dom no kɔɔ Nkyene-Bonhwa no mu, na okokum Seirfoɔ no mu nnipa mpemdu. 12 Na wɔn mu nnipa mpemdu nso, Yudafoɔ no faa wɔn nnommum animono, na wɔde wɔn kɔɔ ɔbotan bi atifi, na wɔtotoo wɔn firii ɔbotan no atifi hwɛhweɛ fam maa wɔn nyinaa mu paɛpaɛɛ. 13 Na asafo a Amasia maa wɔsanɛɛ sɛ wɔne no nnko ɔsa no mma kɔguu Yuda nkuro so firi Samaria koduruu Bet-Horon, na wɔkunkum wɔn mu nnipa mpensa, na wɔfom adɛɛ bebree fae.

14 Na Amasia firii Edomfoɔ kum sane baɛɛ no, ɔde Seirfoɔ anyame baɛ, na ɔde bɛsisii ho fae sɛ anyame, na okotoo wɔn anim, na ohyeɛ aduhwam maa wɔn. 15 Enna Awurade abufuo

sore tlaa Amasia, na osomaa odiiyifoo bi baa ne nkyen beka kyerese no se; Aden nti na woahwehwe oman bi anyame a woantumi anye won man amfiri wo nsam no? 16 Na orekasa akyere no no, oka kyerese no se: Woahye wo ohene fotufoo? Gyae! Aden nti na wonku woo? Na odiiyifoo no gyae, na oka se: Mahunu se Awurade abo ne tirim se obesse wo, efiri se woayo yei, na woantie m'afotuo no.

17 Enna Yuda hene Amasia tuu agyina, na osomaa Israel hene Yoas a oye Yehoahas ba Yehu ba nkyen se: Bra ma yenhwe yen ho anim. 18 Na Israel hene Yoas soma maa wokoo Yuda hene Amasia nkyen se: Nkasee dua a ewo Lebanon no soma maa wokoo tweneduro a ewo Lebanon no nkyen se: Fa wo ba ma me ba nware. Na wiram mmoa a wowo Lebanon no sene btiatiaa nkasee dua no so. 19 Wose: Hwe, woakum Edom, na w'akoma ama wo so se worehwehwe animuonyam. Afei tena wo fie. Aden nti na wo ne mmusuo rebidi apereperes na woahwe ase, wo ne Yuda nyinaa?

20 Na Amasia antie, efiri se Nyankopon nsam na efiri, se ode won behye obi nsam, se woahwehwe Edom anyame no nti. 21 Na Israel hene Yoas foro bae, na wode bebbo animu, ono ne Yuda hene Amasia wo Bet-Semes a oye Yuda dea no. 22 Na Yuda gui wo Israel anim, na wodwanedwane koo won ntomadan mu. 23 Na Yuda hene Amasia a oye Yoas ba, Yehoahas ba des, Israel hene Yoas kyeree no Bet-Semes, na ode no baa Yerusalem na oburii Yerusalem fasuo no firii Efraim pono ho de kosii ntweaso pono no ho, basafa ahanan. 24 Na ofaa sika ne dwete nyinaa ne nnwinnes a wohnuu no Nyankopon fie Obed-Edom nsam no nyinaa, ne ahemfie akorades no ne nnon-wowafoo no nso, na osane koo Samaria.

25 Na Yuda hene Amasia a oye Yoas ba dii mfrinhyia dunum, Israel hene Yoas a oye Yehoahas ba no wuo akyi. 26 Na Amasia ho nsem nkaee, akane des ne akyire yi des no, hwe, woantwers no Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu anaa? 27 Na efiri bert a Amasia sane firii Awurade akyire no, wopam ne tiri so Yerusalem, na odwane koo Lakis, na wosoma maa

wotii no koo Lakis kokum no wo ho. 28 Na wosoa no aponko so bae, na wobsiee no n'agyanom nkyen Yuda kuro no mu.

Ti 26

Usia ahemia mfitiaee pa

Na Yuda man no nyinaa faa Usia, na wadi mfrinhyia dunsia, na wotii no hene n'agya Amasia ananmu. 2 Ono na okykyeree Elot, na odane maa Yuda, akyire yi no ohene no ne n'agyanom kodae. 3 Usia dii mfes dunsia na obsdii hene, na odii hene mfes aduonum mmieniu Yerusalem. Na ne na din de Yekalia a ofiri Yerusalem. 4 Na oye des stene Awurade ani so ssete n'agya Amasia yoes no ara. 5 Na ohwehwee Onyankopon nna a Sakaria a oye Nyankopon adehunu mu nhunumufoo no wo ho no nyinaa, na nna nso a ohwehwee Awurade no, Onyankopon maa no dii yie.

6 Na ofirii adi konee Filistifoo koe, na obubuu Gat fasuo ne Yabne fasuo ne Asdod fasuo, na okykyeree nkuro Asdod ho ne Filistifoo no mu. 7 Na Onyankopon boaa no tlaa Filistifoo ne Arabifoo a na wotete Gur-Baal, ne Meunifoo no. 8 Na Amonfoo de ayeydes brte Usia, na ne din hyehye koduruu Misraim, na ne ho yee den koo so pa ara. 9 Na Usia totoo aban atentene Yerusalem, ntweaso pono no so ne bonhwa pono no so ne emu fam ntweaso no so, na ohyehyee no den. 10 Na ototoo aban atentene nso esere so, na otutuu mmura pii, efiri se na owo mmoakuo bebree-mpapers ne asasete so. Owo akuafoo ne bobeturoyfoo, mmepo so ne Karmel so, efiri se na ops kua. 11 Na Usia wo dam a wadi n'ako a wotu sa asafu so, sdes won nkanees a wonam otwersfoo Yehel ne opanin Maaseia so kan won no ano tee, won nso na wohye Hanania a ofiri ohene asafohene no mu no ase. 12 Agyanom atitire a wowo mmarina akofofoo no mu no nyinaa ano si mpennuahansia. 13 Na edom a ehye won ase a wotumi won ho ano si mpemahasa ne mpemison ahanum, akofoo a wowo tumi ne ahoden de boa ohene tla stamfo. 14 Won na Usia siesiee akysin ne mpea ne nnadeskye ne nkataboo ne

ntadua ne ntommoo maa won, se wɔmfɔ mma dom no nyinaa. 15 Na ɔyɔo adetoo mfidiɛ a eye adwumfoɔ adwini wo Yerusalem, se ɛnsisi aban atentene so ne afasuo ntweaso, na wɔmfɔ ntoto agyan ne aboo akɛsɛ. Na ne din tahye koo akyirikyiri pa, na ɔnyaa ɔboa a eye nwanwa kosli se ne ho yee den.

Usia fom asofoɔ

16 Na ne ho yee den no, n'akoma maa so maa no boɔ brafunu, na ɔfom Awurade ne Nyankopon, na ɔhyene Awurade asoredan mu se ɔrekohye aduhwam aduhwamhyeɛbukyia no so. 17 Na ɔsofoɔ Asaria dli n'akyi, na Awurade asofoɔ aduwotwe, nnipa a wotumi won ho ka ne ho. 18 Na wokogyinae ne ɔhene Usia dli asie, na woka kyerɛɛ no se: Usia, enye wo deɛ se wobehye aduhwam ama Awurade, na eye asofoɔ, Aaron mma a woaye won kronkron se wonhye aduhwam no dea. Firi adi firi kronkronbea ha yi, na woafom, na w'anim nye nyam Awurade Nyankopon anim. 19 Na Usia bo fui, na aduhwamhyeɛ adeɛ no kura ne nsam se ɔde rebɛhye aduhwam no. Na ɔfaa asofoɔ no abufuo no, kwata fifiril ne moma so, asofoɔ no anim, Awurade fie ho, aduhwamhyeɛbukyia no ho. 20 Na ɔsofopanin Asaria danee n'ani kyerɛɛ no, ɔne asofoɔ no nyinaa, na hwe, wayare kwata ne moma so, na wɔpiapiaa no firil ho, na ɔno ara nso yee ntem firii adi, ɛfiri se Awurade aka no.

21 Na ɔhene Usia yaree kwata kosii ne wuda, na ɔtenaa ayarefoɔ fie se ɔkwatani, na wosii no Awurade fie kwan. Na ne ba Yotam dli ɔhene fie no so, na ɔbuu asase no so man no aten. 22 Na Usia ho nsɛm nkaɛɛ, akane deɛ ne akwire yi deɛ no, Amos ba odiiyifoɔ Yesaia atwereɛ. 23 Na Usia ne n'agyanom kodae, na wosiee no n'agyanom nkyɛn ahemfo asieɛɛ asase no so, na woka se: ɔyaree kwata. Na ne ba Yotam bedii n'adeɛ

Ti 27

Yotam ahennɛ pa

Yotam dli mfeɛ aduonu nnum na ɔbedii hene, na ɔdil hene mfeɛ dunsia

Yerusalem. Na ne nã din de Yerusa a ɔye Sadok ba. 2 Na ɔyɛɛ deɛ stene Awurade ani so, sɛdeɛ n'agya Usia yɛɛ no ara. Nanso wanhyene Awurade asoredan no mu. Nanso ɔman no koo so boɔ ɔbra bone ara. 3 ɔno na ɔsil Awurade fie atifi pono no. Na Ofel fasuo no nso, ɔtoo bebree. 4 Na ɔkyekyeree nkuro nso Yuda mmepɔ so, na ɔtotoo aban a eye den ne aban atentene kwaɛɛ mu. 5 Na ɔno ara na ɔne Amonfoɔ hene kɔkɔɛɛ, na ɔdil won so tumi. Na Amonfoɔ no maa no dwetɛ dwetikɛsɛɛ ɔha ne ayuo kor mpemdu ne atokoɔ nso mpemdu afe no mu. Amonfoɔ no de nnooma bi brɛɛ no afe a etia mmienu ne mmiensa mu nso. 6 Na Yotam hyɛɛ ne ho den, ɛfiri se ɔsiesiee n'akwan Awurade ne Nyankopon anim. 7 Na Yotam ho nsɛm nkaɛɛ ne n'akodie ne n'akwan nyinaa, hwe, wɔatwereɛ no Israel ne Yuda ahemfo nwoma no mu. 8 ɔdii mfeɛ aduonu nnum na ɔbedii hene, na ɔdil hene mfeɛ dunsia Yerusalem. 9 Na Yotam ne n'agyanom kodae, na wosiee no Dawid kuro no mu. Na ne ba Ahas bedii n'adeɛ.

Ti 28

Ahas ahennɛ bone

Ahas dli mfeɛ aduonu na ɔbedii hene, na ɔdii hene mfeɛ dunsia Yerusalem. Na wanyɛ deɛ stene Awurade ani so se n'agya Dawid. 2 Na ɔnantee Israel ahemfo akwan so, na ɔyɔo guo ahoni nso maa Baalim. 3 Na ɔhyee aduhwam Hinom ba bonhwa no mu, na ɔhyee ne mma ogya mu sɛdeɛ akylwadeɛ a amanaman a Awurade tutuu won firii Israelfoɔ anim no yɛɛ no tee no. 4 Na ɔboboo afodeɛ na ɔhyee nnuhwam sorɔnsorɔmmea ne nkokoo so ne nnua fromfrom nyinaa ase.

5 Enna Awurade ne Nyankopon de no hyɛɛ Siria hene nsa, na woka no gui, na wɔfaa ne nnipa mu pii nno-mmum, na wode won koo Damasko. Nanso ɔde no hyɛɛ Israel hene nsa, na ɔde okunkɛsɛɛ kaa no gui. 6 Na Remalia ba Peka kunkum Yuda mu nnipa mpemha aduonu da koro, mmairima a wotumi won ho ara nko, enam se woagya Awurade won agyanom

Nyankopon ntira. 7 Na Sikri, Efraim dommarima bi, kum ohene ba Maaseia ne ahemfie bapomma Asrikam ne Elkana a odi ohene akyire.

8 Na Israelfoo no faa won nuanom mu nnipa mpemahanu nnommum, mmaa, mmabarima ne mma mmaa, na wofom won asades bebre fae, na wode asades no koo Samaria.

9 Na Awurade diyifoo bi wo ho a ne din de Oded. Na ofirii adi kohyiaa dom a woreba Samaria no, na oka kyerere won se: Hwe, Awurade mo agyanom Nyankopon no abufuo a esore tiaa Yuda no nti na ode won ahye mo nsa, na mode abohuro a eduru soro akuku won. 10 Na afei, Yuda ne Yerusalem mma no na mose moredi won nya aye nkoa ne mfenaa yi? Mo dee, enye mo ara na esoo deda mo soo Awurade mo Nyankopon fam? 11 Na afei, montie me, na momma nnommum a mofaa won firii mo nuanom mu no nsane nko, na Awurade abufuhyee asore atia mo. 12 Enna Efraimfoo atitire mu binom, Yohanan ba Asaria, Mesilemot ba Berekia ne Salum ba Yehiskia ne Hadlai ba Amasa soresore tiaa won a wofiri sa baee no, 13 na woka kyerere won se: Mommfa nnommum no mma ha, na modwene dee ede Awurade anim asodie beba de abepae yen bone ne yen asodie dada no soo, efiri se yen asodie dooso ma yen, na Awurade abufuhyee wo Israel so. 14 Enna won a woamia no gyaa nnommum no ne asades no, asafohene no ne badwa no nyinaa anim. 15 Na mmarima a woabobo won din no soresoree, na wososo nnommum no nsa, na won mu won a wodeda adagya no, wode asades no mu atam bi firafiraa won, na wohyehyee won ntadee ne mpaboa, na womaa won aduane dii, ne nsuo nomee, na wosraaraa won, na wode won a wontumi nnante nyinaa tenatenaa mfunumu so, na wode won baa Yeriko, mme kuro no mu won nuanom nkyen. Na wosane koo Samaria.

16 Ebere no mu, ohene Ahas soma maa wokoo Asiria ahemfo nkyen se wommeboa no. 17 Na Edomfoo nso bae, na wobekunkum Yuda mu binom, na wofefaa nnommum. 18 Na Filistifoo nso beguu mpapere so ne Yuda anafoo fam nkuro so, na wogyee Bet-

Semes ne Ayalon ne Gederot ne Soko ne cho nkurowa ne Timna ne cho nkurowa ne Gimso ne cho nkurowa, na wotenatenaa ho. 19 Na esiane se Israel hene Ahas aye Yuda mu bisibasa, na wafom Awurade nti, Awurade bres Yuda ase. 20 Na Asiria hene Tilgat-Pilneser baa ne so behiahiaa ne ho, na wanhye no den, 21 na Ahas kafaa Awurade fie no ne ohene ne mmapomma no fie adee, na ode maa Asiria hene; nanso ammoa no.

22 Na n'ahohiahia bere mu no ohene Ahas no ara koo so fom Awurade, 23 na oboo afodee maa Damasko anyame a wokaa no guie no, na okaa se: Siria ahemfo no anyame na waboa won nti, won na mebo won afodee na waboa me. Nso won na woyeyee ono ne Israel nyinaa suntidua. 24 Na Ahas boaboa Nyankopon fie nnwinnee ano, na otwitwaa Nyankopon fie nnwinnee no mu, na ototoo Awurade fie apono no mu. Na osisii aforebukyia Yerusalem ntwea nyinaa so. 25 Na oyo soronsorommea Yuda nkuro nyinaa mu, se wonhye aduhwam mma anyame foforo, na ohuruu Awurade n'agyanom Nyankopon no bo. 26 Na ne ho nsem nkaee ne n'akwan nyinaa, akane dee ne akyire yi dee no, hwe, woaatwere no Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu. 27 Na Ahas ne n'agyanom kodae, na wosiee no Yerusalem kuro no mu; na woamfa no anko Israel ahemfo asiee. Na ne ba Heskia bedii n'adee.

Ti 29

Heskia totoo asrefie no foforo

Heskia bedii hene no, na wadi mfef aduonu nnum, na edii hene mfinhyia aduonu nkron Yerusalem. Na ne na din de Abia a sye Sakaria ba. 2 Na oyo dee stene Awurade ani so sades n'agya Dawid yee no ara.

3 Ono dee, n'ahennie afe a edi kan no mu, bosome a edi kan no so na ohinihinii Awurade fie apono no, na omiamiaa mu. 4 Na ode asofoo ne Lewifoo no baa mu, na oboaboa won ano apuee mpraee no so, 5 na oka kyerere won se: Lewifoo, montie, afei monye mo ho kronkron, na monye Awurade mo Nyankopon fie kronkron, na monyiyi fi no mfiri kronkronbea ho.

6 Na yen agyanom fomee, na woyee Awurade yen Nyankopon ani so bone, na wogyaa no, na woyii won ani firii Awurade tenabea no ho, na wode won akyi kyere no. 7 Nso wotoo ntwonoo-wa no apono mu, na wodundum nka-ne no, na wohanhye aduhwam, na ohyee afodee nso woommo no kronkronbea ho amma Israel Nyankopon no. 8 Enti na Awurade abufuo baa Yuda ne Yerusalem soo, na ode won yee ahoerades ne ahodwirides ne hweremabo, sedee mo ara mode mo ani hunu yi. 9 Na hwe, yen agyanom atoto afena ano, na yen mmabarima ne yen mma mmaa ne yen yerenom no, yei nti woafa won nnommmu ko. 10 Afei ewo m'akoma mu, se me ne Awurade Israel Nyankopon bepam, na n'abufuhyee no afiri yen ho ako. 11 Yen mma, afei monnye aniha, na mo na Awurade ayi mo se monnyina n'anim nsom, na monye no asomfo ne aduhwamhyefoo.

12 Enna Lewifoo no sooree, Amasai ba Mahat ne Asaria ba Yoel, wofiri Kehatfo mma mu; ne Merari mma mu: Abdi ba Kis ne Yehalelel ba Asaria; ne Gersonfo no mu; Sima ba Yoah ne Yoah ba Eden. 13 Ne Elisafan mma mu: Simri ne Yeiel: ne Asaf mma mu: Sakaria ne Matania; 14 ne Heman mma mu: Yehiel ne Simei; ne Yudutun mma mu: Semaia ne Usiel. 15 Na woboboaa won nuanom ano, na woyee won ho kronkron, na wobaa sedee ohene hyee no Awurade nsem soo no, se worebepa Awurade fie no mu. 16 Na asofo no hyenee Awurade fie no mu se worekopepa mu, na woyiyii fi a wohunuu no Awurade fie no mu no nyinaa de baa Awurade fie aban-nwa no so, na Lewifoo no sesa firii ho, na wokoto guu Kidron subonhwa no mu. 17 Na bosome a edi kan no da a edi kan no na wofirii kronkronyee ase, na bosome no mu da a eto so nwotwe no, woduruu Awurade ntwonoo-wa no ho, na woyee Awurade fie no kronkron nnawotwe; na bosome a edi kan, da a eto so dunsia no wowiee, 18 enna wohyenee mu baa ohene Hesekia nkyen, na wokaa se: Yapepa Awurade fie ho nyinaa ne ohyee afobukyla no ne cho adee nyinaa ne nsiesiee pono no ne cho nnooma nyinaa ho; 19 na nnooma a ohene Ahas di hene no, oto

guie wo ne mmarato mu no nyinaa nso, yeasiesie na yeadwira ho, na hwe, swowo Awurade afobukyla no anim.

20 Enna ohene Hesekia tuua nhema boaboa kuro no mmapomma no ano, na oforo ko Awurade fie. 21 Na wode anantwinini nson ne adwennini nson ne nnwammaa nson ne mpapo nson koboo bone ho afodee maa no ne kronkronbea no ne Yuda. Na oka kyere Aaron mma, asofo no, se woommo ohyee afodee Awurade afobukyla no so. 22 Na wokunkum anantwie no, na asofo no soo mogya no, na wode petee afobukyla no so, na wokunkum adwennini no de won mogya petee afobukyla no so, na wokunkum nnwammaa no de won mogya petee afobukyla no so. 23 Na wode bone ho afodee mpapo no baa ohene badwa no anim, na wode won nsa guguu won so. 24 Na asofo no kunkum won, na wode won mogya no yee bone ho afodee guu afobukyla no ho se wode repata ama Israel nyinaa, na Israel nyinaa na ohene no kaa se ohyee afodee no bone ho afodee no ye won dea.

25 Na ode Lewifoo no ginyagyinaa Awurade fie, na wokurakura nnawuro ne mmenta ne asankutene sedee Dawid ne ohene no dehwefoo Gad ne odiiyifoo Natan hyee no. Na Awurade nam n'adiyifoo nsa so na ohyee. 26 Na Lewifoo no de Dawid nsankuo no ginyagyina ho, na asofo no nso de ntotorobento. 27 Na Hesekia kaa se woommo ohyee afodee afobukyla no so. Na ebera a wofirii ohyee afodee bo no ase no, Awurade dwom ne ntotorobentohyene nso firii ase Israel hene Dawid dwontoo nnooma no so. 28 Na badwa no nyinaa kotokotoe, na wototoo nnwom na wohyenyenee ntotorobento no ara de kosii se wowiee ohyee afodee no bo. 29 Na wowiee ohyee afodee no bo no, ohene ne won a na woka ne ho no nyinaa kotokoto sooree. 30 Na ohene Hesekia ne asafohene no ka kyere Lewifoo no se wofifa Dawid ne odehwefoo Asaf nsem nyi Awurade aye. Na wode anigyee yii no aye, na woboboo won mu ase sooree.

31 Na Hesekia buaa se: Afei moahyehye no nsa amaama ama Awurade, montwe mpini, na momfa okum afodee ne aseda afodee mmra Awurade fie.

Na badwa no de okum afodee ne aseda afodee bae, na obiara a owo ayanyi akoma no de ohyee afodee bae. 32 Na ohyee afodee a badwa no de bae no ano si anantwie aduonon, adwennini oha, nnwammaa ahanu. Yei nyinaa wode bo Awurade ohyee afodee. 33 Na akronkronnee no ye anantwie ahansia ne nnwan mpensa. 34 Nanso na asofoo no nnooso nti won nko antumi annwa ohyee afodee no nyinaa, enti won nuanom Lewifoo no boaa won kosii se wowiee adwuma no ansa na asofoo no reye won ho kronkron. Na na Lewifoo no akoma tene sene asofoo no won ho kronkronye no mu. 35 Nanso ohyee afodee ne asomdwoee afodee ho sraade ne ahwiesa a aka ohyee afodee no ho dooso bebree. Enna wosiesiee Awurade fie scm no. 36 Na Hesehia ne oman no nyinaa ani gyee se Onyankopon asiesie oman no, efiri se ntem so na wayoo adee yi.

Ti 30

Hesehia Twam afahye

Na Hesehia soma maa wokoo Israel ne Yuda nyinaa so, na otwerese nwoma nso komaa Efraim ne Manase, se wommra Awurade fie Yerusalem, na wommedi Twam mma Awurade Israel Nyankopon. 2 Na ohene no ne ne mmappomma ne badwa no nyinaa tuu agyina Yerusalem se wobedi Twam bosome a etia mmienun no so. 3 Na wwantumi anni no bere no mu, efiri se na asofoo no nnya nyee won ho kronkron mmaa no nnooso, na oman no nso nnya mmoaa won ano Yerusalem. 4 Na nhyehyee no soo ohene ne badwa no nyinaa ani. 5 Na wohyee asem no so mom se wompae no Israel nyinaa mu mfiri Beer-Seba nkosi Dan, se wommra mmedi Twam mma Awurade Israel Nyankopon wo Yerusalem, efiri se na wommoo mii nnii no sades wa-twers no no. 6 Na ammirikatufoo de nwoma a efiri ohene ne ne mmappomma nsam no siim ko kokyini Israel ne Yuda nyinaa mu, sades ohene mmara no tee, kaa se: Israelfoo, monsane mmra Awurade, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon nkyen, na ono nso asane aba won a wofiri mu aka ama mo afiri

Asiria ahemfo nsam no nkyen. 7 Na monnye se mo agyanom ne mo nuanom a wofom Awurade won agyanom Nyankopon, na ode won yee ossee adee, sades mo ara mohunu yi. 8 Afei monnsensene mo kon se mo agyanom, momfa mo nsa mma Awurade, na mommra ne kronkronbea a waye no kronkron de rekosi daa no mu, na monsom Awurade mo Nyankopon, na n'abufuhyee no mfiri mo ho nko. 9 Na se mosane ba Awurade nkyen a, mo nuanom ne mo mma benya mmaborohunu, won a wofaa won nnommum no anim, na wasane aba asase yi so bio, na odomfoo ne mmaborohunufoo ne Awurade mo Nyankopon, na se mosane ba ne nkyen a, orenyi n'ani mfiri mo so.

10 Enna ammirikatufoo no sene firii kuro mu koo kuro mu, Efraim ne Manase asase so de kosii Sebulon tonn. Na wosereseree won na wodii won ho few. 11 Nanso ebinom a wofirii Aser ne Manase ne Sebulon brase won ho ase na wobaa Yerusalem. 12 Na Nyankopon nsa baa Yuda nso so se orema won akoma koro se wonni ohene ne asafohene no adee a wode Awurade asam hyee no so.

13 Na nkurofoo bebree boaa won ano Yerusalem se woredi apiti nnaponna no bosome a etia mmienun no so, badwa kesee pa ara. 14 Na wosore yiyii afobukyaia a ewowo Yerusalem no, na aduhwamhyee afobukyaia no nyinaa nso wayiyii, na wokoto guu asuwa Kidron mu. 15 Enna wokunkum Twam no bosome a etia mmienun no da a eto so dunan no. Na asofoo no ne Lewifoo no ani wui, na woye-ye won ho kronkron, na wode ohyee afodee baa Awurade fie. 16 Na wokogynagyinaa won agyinaee, sades won atoromuadee no tee, Nyankopon nipa Mose mmara mu. Na asofoo no gyee mogya no Lewifoo no nsam de petee. 17 Efiri se na nnipa bebree wo badwa no mu a wonnya nyee won ho kronkron, na Lewifoo no de Twam no kum ara maa won a won bo ntee no nyinaa, se snye kronkron mma Awurade. 18 Na oman no mu dodoo, nnipa bebree a wofiri Efraim ne Manase ne Isakar ne Sebulon annya annwira won ho, na wodii Twam

no, nso enye sɛdɛ wɔatwɛrɛ no. Nso Hɛsɛkia bɔɔ mpɛɛ maa wɔn, na ɔkaa sɛ: Awurade a woyɛ, fa firɪ 19 obiara a wasiesie n'akoma sɛ ɔrehwehwe Onyankopɔn Awurade, n'agyanom Nyankopɔn, mpo sɛ enye kronkronbea ahodwira so a. 20 Na Awurade tie Hɛsɛkia, na ɔsaa ɔman no yadɛ.

21 Na Israelfoɔ a wɔhunuu wɔn Yerusalem no dii apiti nnapɔnna no nnanson anigyɛɛ kɛsɛɛ mu, na Lewifoɔ ne asofoɔ no de Awurade nsankuo no yii Awurade ayɛ nna nyinaa. 22 Na Hɛsɛkia kaa Lewifoɔ a wɔwɔ Awurade ho nimdɛɛ pa no nyinaa abotoyam asɛm, na wɔdii afahyɛ afɔrebɔdɛɛ no nnanson, na wɔbɔbɔɔ asomdwoɛɛ afɔdɛɛ, na wɔkamfoɔ Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn no.

23 Na badwa no nyinaa tuu agyina, sɛ wɔbɛdi nnanson foforo nso, na wɔdɛ anigyɛɛ dii nnanson no bio. 24 Na ɔhene Hɛsɛkia yii anantwinini apem ne nnwan mpemson maa badwa no, na mmapɔmma no nso yii anantwie apem ne nnwan mpemdu maa badwa no. Na asofoɔ bebree yɛɛ wɔn ho kronkron. 25 Na Yuda badwa no nyinaa ne asofoɔ ne Lewifoɔ no ne asofo a wɔfiri Israel baeɛ no nyinaa nso, ahɔhɔɔ a wɔfiri Israel asase so baeɛ no ne wɔn a wɔte Yuda no ani gyɛɛ. 26 Na anigyɛɛ bebree a ɛfiri Israel hene Salomo, Dawid ba no nna so emmaa saa da Yerusalem baa Yerusalem. 27 Enna asofoɔ ne Lewifoɔ no sɔrɛɛɛ na wɔhyiraa ɔman no. Na wɔtɛɛ wɔn nne, na wɔn mpɛɛbɔ duruu ne tenabea ɔsoro.

Ti 31

Ohene no nsiesieɛ foforo

Na wɔwɛɛ yɛi nyinaa no, Israelfoɔ a wɔhunuu wɔn ho no nyinaa firii adi kɔɔ Yuda nkuro mu, na wɔkɔbubuu fadum, na wɔtwitwaa Asera nnua, na wɔburii sorɔnsorɔmmaɛ ne afɔrebukyia no Yuda ne Benjamin nyinaa, ne dɛɛ ɛwo Efraim ne Manase no nso de kɔsɪi sɛ wɔwɛɛɛ. Enna Israelfoɔ no nyinaa sane kɔɔ wɔn dɛɛ mu, wɔn nkuro mu.

2 Na Hɛsɛkia de asofoɔ ne Lewifoɔ no nkyekyɛmu no sisii wɔn nkyekyɛmu so, obiara sɛdɛɛ ne som tɛɛ, asofoɔ no

ne Lewifoɔ no, sɛ wɔmmobo ɔhyɛɛ afɔdɛɛ ne asomdwoɛɛ afɔdɛɛ na wɔnsom na wɔnna ase nyi ayɛ Awurade nsraban apono mu. 3 Na ɔhyɛɛ ɔhene kyɛfa a ɛfiri n'adɛɛ mu maa ɔhyɛɛ afɔdɛɛ no, anɔpa ne anwummɛɛɛ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ ne home nna ne abosome foforo ne afahyɛ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ no, sɛdɛɛ wɔatwɛrɛ no Awurade mmara mu no. 4 Na ɔka kyɛɛɛ nkurofoɔ a wɔte Yerusalem no sɛ wɔmfɛ asofoɔ ne Lewifoɔ no kyɛfa mma, na wɔasɔ Awurade mmara no mu den. 5 Na asɛm no tahyɛɛ no, Israel mma no de ayuo ne nsã ne ngo ne ɛwoɔ ne mfuo mu nnɔbaɛɛ nyinaa mu adikanneɛ bebree bae, na ade nyinaa mu ntotosoɔ du du no nso, wɔdɛ pii bae. 6 Na Israel ne Yuda mma a wɔtɛte Yuda nkuro mu no, wɔn nso wɔdɛ anantwie ne nnwan mu ntotosoɔ du du ne akronkronneɛ a wɔayɛ no kronkron ama Awurade wɔn Nyankopɔn no mu ntotosoɔ du du bae, na wɔdɛ bɛguu ho akuakuo. 7 Bosome a ɛto so mmiensa no mu na wɔfirii akuakuo no asɛɛ, na bosome a ɛto so nson no mu na wɔwɛɛɛ.

8 Enna Hɛsɛkia ne asafohene no ba bɛhunuu akuakuo no, na wɔhyiraa Awurade ne ne man Israel. 9 Na Hɛsɛkia bisaa asofoɔ ne Lewifoɔ no akuakuo no ho asɛm. 10 Enna Asaria, ɔsɔfopanin a ɔfiri Sadok fie no ka kyɛɛɛ no sɛ: ɛfiti sɛ wɔfirii asɛɛ de mmasoɔ adɛɛ baa Awurade fie no, yɛadidi amɛɛ, na pii aka, ɛfiri sɛ Awurade ahyira ne man, na nkaɛɛ ne kuo kɛsɛɛ yi.

11 Na Hɛsɛkia kaa sɛ wɔnsiesie mpumpunu Awurade fie; na wɔsiesieɛ, 12 na wɔdɛ mmasoɔ adɛɛ no ne ntotosoɔ du du no ne akronkronneɛ no hyɛɛ ho nokorɛdie so. Na ɛso panin ne Lewini Kanania, na ne nua Simeɪ di ho. 13 Na Yehiel ne Asasia ne Nahat ne Asahel ne Yerimot ne Yosabad ne Eliel ne Ismakia ne Mahat ne Benaia ne ɛso hwɛfoɔ wɔ Kanania ne ne nua Simeɪ ase, sɛdɛɛ ɔhene Hɛsɛkia ne Nyankopɔn fie so panin Asaria hyɛɛɛ no. 14 Na Imna ba Kore, Lewini a ɔwen apueɛɛ pono no na na ɔhwɛ Nyankopɔn ayamyi ayɛyɛdɛɛ no so, sɛ ɔdɛ Awurade mmasoɔ adɛɛ ne akronkronneɛ mu adekronkron no bɛma. 15 Na n'ase na Eden ne Miniamin ne

Yesua ne Semaia, Amaria ne Sekania hye wo asofoo nkuro no mu, nokoradie so, se wode bema won nuanom, sader nkyekyemu no tee, okesee dee te se akumaa dee. 16 Esono won a wakan won sader won mmusua tee dee a wode ma mmarima a woadi mfee mmiensa de rekoro, won a woba Awurade fie beyo won adwuma sader da biara dee tee se won nkyekyemu tee no; 17 ne asofoo no nkaneee dee, sader won mpanimfie tee, ne Lewifoo no dee nso, de firi dee wadi mfrinhyia aduonu so de rekoro, won ahwede mu won nkyekyemu mu;—18 ne won mma nkumaa ne won yerenom ne won mmabarima ne won mma mmaa nyinaa nkaneee dee nso, sader asafo no nyinaa tee, efiri se won nokoradie so na woyee akronkronnee no ho adee. 19 Na Aaron mma, asofoo no a wowo won nkuro ho mfikysase so mfuo mu, mmarima a wabobo won din wowo nkuro no nyinaa mmia-ko mmiako mu ma won se womfa kyefa no mmema asofoo no mu mmarima nyinaa ne won a wakan won Lewifoo no mu no nyinaa.

20 Na Hesehia yoo saa ara Yuda nyinaa mu. Na oye dee eye na etene na eye nokore Awurade ne Nyankopon anim. 21 Na nneyee a ofirii ase Nyankopon fie som mu ne mmara ne mmara nsem mu de hwewee ne Nyankopon no nyinaa, ode n'akoma nyinaa na eyee, na esii no yie.

Ti 32

Sanaherib sa

Nsem yi ne nokoradie yi akyiri no, Asiria hene Sanaherib bae, na obaa Yuda so bekyeree nkuro a eye den no ho nsraban, na okaa se obeburi afa. 2 Na Hesehia hunuu se Sanaherib aba na n'ani wo so se one Yerusalem rebeko no, 3 one ne mmapomma ne n'atumfoo tuu agyina se wobesisi nsuo aniwa a ewowo kuro no ho no; na woboaa no. 4 Na nkurofoo bebree behyiae, na wosisii nsuo aniwa nyinaa ne asutene a esene fa asase no soo kaa se: Aden nti na Asiria hene mmra mmenya nsuo a edoso? 5 Na ohyee ne ho den, na otoo ofasuo a abubuo no nyinaa, na omaa no koron kosii aban atentene no ho, na

otoofasuo foforo, kuro no akyi, na ohyee Milo den, Dawid kuro ho, na oyoyoo akodee ne akyem bebree. 6 Na ode oosa mu asafohene sisii oman no so, na ohyiaa won baa ne nkyen, kuro pono ano mpraee no so, na okasa twaa wor bo too won yam se: 7 Monhye mo ho den na mo ho nye den, monnsuro na mo akoma nntu Asiria hene no anim ne n'asafo yuu a woka ne ho no anim, na dee one yen wo ho no so sene dee ene no wo ho. 8 Ono dee, honam nsa na ene no wo ho, na yen dee, Awurade yen Nyankopon na one yen wo ho se obebon yen na wadi yen ako ama yen. Sana oman no de won ho too Yuda hene Hesehia nsem no soo.

9 Yei akyiri no, Asiria hene Sanaherib somaa ne nkoa maa wobaa Yerusalem, na ono dee, na owo Lakis ho, na won a na odi won soo nyinaa ka ne ho, ma wobeka kyeree Yuda hene Hesehia ne Yuda nyinaa a wowo Yerusalem no se: 10 Se Asiria hene Sanaherib see nie: Mo a mote Yerusalem a wotwa ho ahya, edeen so na mo ani da? 11 Enye nnaadaa na Hesehia daadaa mo rebema moawuwu ekom ne sukum mu ka se: Awurade yen Nyankopon beyi yen Asiria hene nsam no? 12 Enye ono Hesehia no ara na oyiyii ne soronso-rommea ne n'aforebukyia no, na waka akyere Yuda ne Yerusalem se: Aforebukyia biako anim na monsaere, na eso na monhye aduhwam no? 13 Monnya nhunuu dee me ne m'agyanom ayeye nsase so amanaman nyinaa no? Nsase so amanaman no anyame atumi agye won nsase no me nsam anaa? 14 Amanaman yi a m'agyanom asse won pasapasa no anyame nyinaa mu hwan na watumi agye ne man me nsam, na mo nyame na obetumi agye mo me nsam? 15 Na afei mommma Hesehia nnsisi mo na onnaadaa mo sa, na monnye no nnni, efiri se oman anaa ahennie biara nyame biara ntumi nnyee ne man me nsam anaa m'agyanom nsam, na nkan- tom mo nyame no; na orennye mo me nsam.

16 Nso ne nkoa no kasa kaa ho tiaa Awurade Nyankopon ne n'akoa Hesehia. 17 Na otweree nrome soo de bebbo Awurade Israel Nyankopon no ahohoraa kaa ne ho asem se: Se nsase

so amanaman no anyame anye won aman me nsam no, se nso Hesehia nyame no renyi ne man me nsam ne no. 18 Na wode nne kesee teeam Yuda kasa mu frɛe Yerusalem man a wowo ofasuo soɔ no, se wɔreyi won hu na wɔama wɔabobo binim na wɔanya kuro no afaye. 19 Na wɔkasa tiaa Yerusalem Nyankopon no se asase so amanaman anyame a wɔye onipa nsa ano adwuma no.

20 Na ohene Hesehia ne Amos ba odiyifoɔ Yesaia boɔ yei ho mpaee na woteam kyerɛe osoro. 21 Enna Awurade somaa obofoɔ maa no bedweree Asiria hene nsraban mu nnoɔmmarima a wotumi won ho ne mmapomma ne asafohene nyinaa, na ode aniwuo sane koɔ n'asase so. Na okohyenee ne nyame fie, na eho na won a wɔfiri ne yafunu mu no mu bi maa no too nkrante ano. 22 Saa na Awurade gyee Hesehia ne won a wote Yerusalem no nkwa Asiria hene Sanaherib ne nipa nyinaa nsam, na omaa won ho too won afa nyinaa hyiae. 23 Na nipa bebree de ayɛyedeɛ brɛe Awurade wo Yerusalem, na wode aboodennee brɛe Yuda hene Hesehia, na womaa no so amanaman nyinaa ani so, yeinom akyi.

Hesehia yadeɛ, animuonyam ne ne wuo

24 Eberɛ no mu no Hesehia yaree owuyadeɛ; na oboɔ Awurade mpaee, na obuaa no na omaa no senkyerɛnnee bi. 25 Nanso oyo maa no no, Hesehia anhyɛ no ananmu sɛdeɛ yie a wɔye maa no no tee, na mmom n'akoma yee ahantan, na abufuo baa ono ne Yuda ne Yerusalem so. 26 Na Hesehia sane brɛe ne ho ase n'akoma ahantan no ho, ono ne Yerusalemfoɔ nyinaa, na Awurade abufuo no amma won so Hesehia berɛ so.

27 Na Hesehia nyaa adedodoɔ ne animuonyam bebree, na oyoɔ adekora-bea maa dwete ne sika ne abohene ne aduhwam ne akyɛm ne afɛfedeɛ nyinaa 28 ne adekora adan maa ayuo ne nsã ne ngo nnoɔbaeɛ ne afieboa ahodoɔ nyinaa adan ne adan mu mmoakuo. 29 Na okykyeree nkuro na onyaa nnwan ne anantwie akuakuo bebree. Na Onyankopon maa no adeɛ bebree pa. 30 Na ono Hesehia nso sii Gibon nsuo atifi

nsuniwa no ano, na ode nsuo no nam mpumpunasee baa Dawid kuro no atɔee fam. Na Hesehia dii yie ne nneyɔee nyinaa mu. 31 Na ne saa nti Babel mmapomma akyeame a wosomaa won ne nkyɛn se wommebisa anwanwadee a oyoɔ no asase no soɔ no baee no, Onyankopon gyaa no se oreso no ahwe na wahunu n'akoma mu nyinaa.

32 Na Hesehia ho nsem nkaee ne n'adɔeyo no, hwe, wɔatwereɛ no Amos ba odiyifoɔ Yesaia adehunu mu Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu. 33 Na Hesehia ne n'agyanom kodae, na wosiee no Dawid mma asieeɛ deɛ ekoron, na Yuda ne Yerusalemfoɔ nyinaa dii no ni wo ne wuo mu. Na ne ba Manase bedii n'adeɛ.

Ti 33

Manase ahonisom

Manase dii mfee dumienɔ na obedii hene, na odii hene mfee aduonum nnum Yerusalem. 2 Na oyeɛ Awurade ani so bone, amanaman a Awurade tuu won Israelfoɔ anim no akyiwadee. 3 Na osane totoo sorɔnsorommea a n'agya Hesehia bubuie no, na osisii aforebukyla maa Baalim, na oyoɔ Asera nnua, na osoree osoro asafo nyinaa na osom won. 4 Na osisii aforebukyla Awurade fie, deɛ Awurade aka ho asem se Yerusalem na me din betena akosi daa ho. 5 Na osisii aforebukyla memaa osoro asafo nyinaa, Awurade fie abannwa mmienu no so. 6 Na omaa ne mma faa ogya mu Hinom ba bonhwa no mu, na odii abayisem bisaa adeɛ yii ntafowa, na oyeɛ asamanfrɛfoɔ ne adunsifoɔ, na oyeɛ Awurade ani so bone bebree pa de huruu ne bo. 7 Na ode esene honi a oyeɛ no sii Nyankopon fie a Onyankopon ka kyerɛe Dawid ne ne ba Salomo se: Efiɛ yi ne Yerusalem na mafa afiri Israel mmusua-kuo nyinaa mu, se mede me din besi ho akosi daa. 8 Na merenkɔ so mentwe Israel nan mfiri asase a mahye ama won agyanom no so: Hwe ara nko na wonhwe nyo adeɛ a mahye won no nyinaa, Mose nsa ano mmara ne ahyedeɛ ne atemmudeɛ nyinaa. 9 Na Manase daadaa Yuda ne Yerusalemfoɔ no maa woyee bone sene amanaman a

Awurade ssee won Israelfoo anim no.
10 Na Awurade kasa kyere Manase
ne ne man no, nanso woantie.

Manase dommunfa ne n'adwensakyera

11 Enna Awurade maa Asiria hene asahene baa won soo, na wode nkotokoro kyeree Manase, na wode kabere mpokyerε guu no, na wode no koo Babel. 12 Na chiaa no no, ohwehwεε Awurade ne Nyankopon, na obres ne ho ase pii n'agyanom Nyankopon anim. 13 Na oboo no mpaεε no, otieε ne nkotorsε, na ode no sane baa Yerusalem n'ahennie mu. Enna Manase hunuu sε Awurade ne Onyankopon.

14 Na yei akyliri no, otoo Dawid kuro akylī fasuo, Gihon atceε, subonhwa no mu de kōsīi mpataa pono ano, na ode twaa Ofel ho hyiae, na omaa no koron yie. Na ode dom asafohene duaduaa Yuda nkuro a eyε den nyinaa mu. 15 Na oyii ananafoo anyame ne ahoni no firii Awurade fie ne aforebukyia a osisii no Awurade fie bepo soo ne Yerusalem no nyinaa, na okototo guu kuro no akylī. 16 Na osii Awurade aforebukyia no bio, na oboboo so asomdwoεε afodeε ne aseda afodeε, na oka kyereε Yuda sε wōnsom Awurade Israel Nyankopon no. 17 Nanso oman no koo so boo afodeε soronsorommea no so, nso na Awurade won Nyankopon nko na woboma no.

18 Na Manase ho nsem nkaεε ne ne mpaεε a ode boo ne Nyankopon ne adehunufoo a wode Awurade Israel Nyankopon din kasa kyereε no no nsem no, hwe, εwo Israel ahemfo ho nsem no mu. 19 Na ne mpaεbo ne sε wotieε no no, ne ne bone ne mmarato nyinaa ne faako a ototoo soronsorommea na osisii Asera nnua ne ahoni ansa na orebre ne ho aseε no, hwe, wotwereε no adehunufoo nsem mu. 20 Na Manase ne n'agyanom kodae, na wosieε no ne fie, na ne ba Amon bedii n'adeε.

Yuda hene Amon

21 Amon dii mfes aduonu mmienū na obedii hene, na odii hene mfee mmienū Yerusalem. 22 Na oyεε Awurade ani so bone sēdeε n'agya Manase yceε no, na ahoni a n'agya Manase yceε no nyinaa, Amon boboo afodeε maa won

na osom won. 23 Na wammre ne ho ase Awurade anim sēdeε n'agya Manase bres ne ho aseε no, na ono Amon maa asodie dooso. 24 Na ne nkoa pam ne tiri so kum no ne fie. 25 Na asase no sofoo no kunkum ohene Amon tiriso-pamfoo no nyinaa, na asase no sofoo no de ne ba Yosia sii hene n'ananmu.

Ti 34

Yosia gu ahonisom

Yosia dii mfee nwotwe na obedii hene, na odii hene mfinhyia aduasa biako Yerusalem. 2 Na oyoo deε etene Awurade ani so, na onantee n'agya Dawid akwan so, na wammāne anko nifa anaa benkum. 3 Na n'ahennie afe a eto so nwotwe so a oda so ye abofra no, ofirii aseε hwehwεε n'agya Dawid Nyankopon, na afe a eto so dumienū soo no, ofirii aseε tee Yuda ne Yerusalem ho firii soronsorommea ne Asera nnua ne osene ahoni ne eguo ahoni no ho. 4 Na woburii Baalim aforebukyia no n'anim, na owia adum a esisi soo no, otwitwa gui, na Asera nnua ne osene ahoni ne eguo ahoni no, obubui, na osisirii, na oto petee won a woboo afodeε maa won no adamena so. 5 Na asofoo no nnompe nso, ohyee no aforebukyia no so, na otee Yuda ne Yerusalem ho. 6 Na oyoo saa ara, Manase ne Efraim ne Simeon nkuro ne cho amamfō so de kōsīi Naftali. 7 Na oburii aforebukyia no, na Asera nnua ne ahoni no, obubu sisirii, na owia adum no nyinaa otwitwa gui, Israel asase nyinaa so. Na osane baa Yerusalem.

Yosia pempam asrefie no

8 Na n'ahennie afe a eto so dunwotwe so a owieε asase no ne efie no ho tee no, osomaa Asalia ba Safan ne kuro no so safohene Maaseia ne okaefoo Yoahas ba Yoah sε wonko nkomiāmia Awurade ne Nyankopon fie no mu. 9 Na wobaa osofopanin Hilkia nkyen, na wode sika a wode aba Awurade fie a Lewifoo apono ano ahwefoo no aboa ano afiri Manase ne Efraim ne Israel nkaεε nyinaa ne Yuda ne Benjamin nyinaa ne Yerusalemfoo nkyen no maa won, 10 na wode hyεε won a woyoo adwuma a woyi won asisi Awurade fie

no soɔ no nsa, na wɔn a wɔyɔ adwuma no a wɔyɔ Awurade fie adeɛ no de mae se wɔmfɔ mpempam efie no na wɔmmiamia mu, 11 na wɔde maa nnua adwumfoɔ ne adansifoɔ, se wɔmfɔ ntoto abɔɔ a wɔatwa ne nnua mfa nye mpuna ne nsamsɔɔ nnua, adan a Yuda ahemfo aste no no mu. 12 Na mmarina no yɔ adwuma no nokoredie mu. Wɔn so ahwɛfoɔ a wɔsisiiɛ no ne Yohat ne Obadia, Lewifoɔ a wɔfiri Merari mma mu ne Sakaria ne Mesulam a wɔfiri Kehatfoɔ mma mu, se wɔmplapia adwuma no ne Lewifoɔ no mu wɔn a wɔnim dwontɔɔ ho adeyɔ nyinaa; 13 na wɔdi nnesoasoafɔɔ no so, na wɔhwɛ adwumayɔfoɔ nyinaa so sɛdeɛ ɔsom hodoɔ no tee; nso na Lewifoɔ no mu binom ye atwerɛfoɔ ne mpanimfoɔ ne apono ano ahwɛfoɔ.

Wɔhunu mmara nwoma no

14 Na wɔreyi sika a wɔde aba Awurade fie no, ɔsofoɔ Hilkia hunuu Awurade mmara nwoma a ɔnam Mose so de maeɛ no. 15 Na Hilkia bua see ɔtwɛrɛfoɔ Safan se: Mmara nwoma no na mahu no Awurade fie yi. Na Hilkia de nwoma no maa Safan. 16 Na Safan de nwoma no brɛɛ ɔhene, nanso ɔde mmuaɛɛ brɛɛ ɔhene se: Adeɛ a wɔde ahyɛ wo nkoa nsa no nyinaa, wɔreyɔ. 17 Na wɔhwiee sika a wɔhunu no Awurade fie no guu ho, na wɔde hyɛɛ ahwɛfoɔ no ne wɔn a wɔyɔ adwuma no nsa. 18 Na ɔtwɛrɛfoɔ Safan bɔɔ din kyerɛɛ ɔhene se: ɔsofoɔ Hilkia de nwoma bi ama me. Na Safan kenkan mu ɔhene anim.

19 Na ɔhene tee mmara no mu nsem no no, ɔsunsuanee ne ntadeɛ mu. 20 Na ɔhene Hilkia ne Safan ba Ahikam ne Mika ba Abdon ne ɔtwɛrɛfoɔ Safan ne ahenkwaɛ Asaia se: 21 Mɔnka nkɔbisa Awurade adeɛ mma me ne Israel ne Yuda mu nkaɛɛ, nwoma a wɔhunu no mu nsem no nti, na Awurade abufuo a wɔahwie agu yen soɔ no sɔ, se yen agyanom anhwe Awurade astm anyɔ no sɛdeɛ wɔatwerɛ no nwo-ma yi mu nyinaa ho nti.

Odiyifoɔbaa Hulda

22 Enna Hilkia ne wɔn a ɔhene so-maa wɔn no kɔɔ odiyifoɔbaa Hulda a

yɔs Hasra ba Tikwat ba Salum nta-dehwɛfoɔ yere no nkyɛn. Nso na ɔte Yerusalem kuro no nkyɛmu a etia mmienu no mu. Na wɔkɔkaa saa kyerɛɛ no. 23 Na ɔka kyerɛɛ wɔn se: Se Awurade Israel Nyankopon no seɛ nie: Monkoka nkyere ɔbarima a ɔsomaa mo me nkyɛn no se: 24 Se Awurade seɛ nie: Hwe, mede adebone beba ha yi ne ɔhafoɔ so, mede nɔime a wɔatwerɛ no nwoma a wɔkenkan no Yuda hene anim no mu nyinaa beba, 25 esiane se wɔagya me na wɔakɔhye aduhwam ama anyame foforo, se wɔde wɔn nsa ano nneyɛɛ nyinaa rehuru me bo, enti wɔbehwie m'abufuhyɛɛ agu ha yi, na wɔrennum. 26 Na Yuda hene a ɔsomaa mo se mommɛbisa Awurade ho adeɛ no deɛ, se mɔnka nkyere no nie: Se Awurade Israel Nyankopon no seɛ nie: Nsem a woteɛɛ no deɛ, 27 se w'akoma aye betebete, na wɔabre wo ho ase Nyankopon anim, se woteɛ ne nsem, eha yi ne ɔhafoɔ ho, na wɔabre wo ho ase m'anim asunsuane wo ntadeɛ mu asu m'anim nti, me nso mate, Awurade na ɔsee. 28 Hwe, meboa wo ano aka w'agyanom ho, na wɔbeboaboa wo ano ako wo da mu asomdwoɛɛ mu, na adebone a mede mereba ha yi ne ɔhafoɔ soɔ no nyinaa w'ani renhunu. Na wɔde bebuaɛ ɔhene no.

Nyankopon apam ntimu

29 Enna ɔhene no soma maa wɔkɔboaa Yuda ne Yerusalem mpanimfoɔ nyinaa ano hyiaɛɛ. 30 Na ɔhene no foro kɔɔ Awurade fie, na Yuda mmarina ne Yerusalemfoɔ nyinaa ka ne ho, ne asofoɔ ne Lewifoɔ ne ɔman no nyinaa, efiri ɔkɛɛɛ so de kɔsi akumaa so, na ɔkenkan apam nwoma a wɔhunu no Awurade fie no mu nsem nyinaa guu wɔn asomu. 31 Na ɔhene no kɔgyinaa ne gyinabea, na ɔpam Awurade anim se ɔbedi Awurade akyi, na wahwe ne mmara nsem ne n'adansee ne n'ahyɛdeɛ, n'akoma nyinaa ne ne kra nyinaa mu, na wadi apam nsem a wɔatwerɛ no nwoma no mu no so. 32 Na ɔmaa nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne Benjamin gyinaa mu. Na Yerusalemfoɔ no yɔɔ sɛdeɛ Onyankopon, wɔn agyanom Nyankopon no apam no tee no. 33 Na Yosia yiyi akyiwadeɛ no nyinaa

firli nsase a eye Israelfoo dee no nyinaa so, na ode won a wowo Israel no nyinaa hyee osom no mu maa wosom Awurade won Nyankopon. Ne nna nyinaa mu no, wamfiri Awurade, won agyanom Nyankopon no, akyiridie ho.

Ti 35

Yosia di Twam afahye

Na Yosia dii twam Yerusalem maa Awurade, na wokunkum Twam no bosome a edi kan no, da a eto so dunan no so. 2 Na ode asofoo no kosisi won som adwuma so, na ohyee won den maa Awurade fie som no. 3 Na oka kyeree Lewifoo a wokyerkyere Israel nyinaa nhunumu na woye akronkronfoo ma Awurade no se: Momfa adaka kronkron no mmesi efie a Israel hene Salomo, Dawid ba, siie no mu. Enye mo mmatiri so adeso a blo. Afel monsom Awurade mo Nyankopon ne ne man Israel. 4 Na monsieie mo ho, na mo mpanimfie so, mo nkyekyemu mu, sdee Israel hene Dawid ne ne ba Salomo twere no, 5 na monnyina kronkronbea sdee mo nuanom, oman mma no mpanimfie nkyekyemu tee, na Lewifoo mpanimfie kyefa ntena ho mma obiara. 6 Na monkum Twam no, na monye mo ho kronkron, na monsieie mma mo nuanom, na monye sdee Awurade nam Mose so kae no.

7 Na Yosia yii nwan nwan mma ne mmirekyie mma maa oman mma no, se womfa ne nyinaa nyeye won a wowo ho no nyinaa Twam afodee, won dodoo ye mpemaduasa ne anantwie nso mpensa. Yei nyinaa firli ohene adee mu. 8 Na ne mmapomma nso yiyi maa oman, asofoo ne Lewifoo no ayami so. Hilkia ne Sakaria ne Yehiel, Nyankopon fie mmapomma no de Twam nwan mpennu ahansia ne anantwie ahasa maa asofoo no. 9 Na Konania ne Semaja ne Netanel, ne nuanom ne Hasabla ne Yeiel ne Yosabad, Lewifoo asafohene no yil Twam nwan mpemnum ne anantwie ahannu maa Lewifoo no.

10 Enna wosiesiee osom no, na asofoo no gyinagyinaa won agyinaee, na Lewifoo no nso wowo won nkyekyemu mu

sdee ohene hyee no. 11 Na wokunkum Twam no, na asofoo no de won mogya no bi petee, na Lewifoo no dwaa won. 12 Na woyli ohyee afodee no se wode rema oman mma no mpanimfie nkyekyemu no, se womfa nkoma Awurade sdee wootwere no Mose nwoma mu no, ne anantwie no nso saa ara. 13 Na wode ogya totoo Twam no sdee n'atoromuadee tee. Na akronkronnee no dee, wonoaa no nkukuo ne nnadesen ne kyeedeadee mu, na wode maa oman mma no nyinaa ntem so. 14 Na eye no, wosiesiee won dee ne asofoo no dee, efiri se asofoo, Aaron mma no wo ohyee afodee no ho ne sraadee no hyee ho ara de kosii adesaee. Enti Lewifoo no siesiee won ara won dee ne asofoo, Aaron mma no dee. 15 Na adwontofoo, Asaf mma no nso wo won gyinabea, sdee Dawid ne Asaf ne Heman ne Yedutun, ohene adehunufoo no hyee no, na apono ano ahwefoo no wo epono ne epono ho: Enni se wogya won som, na won nuanom Lewifoo siesiee maa won.

16 Na wosiesiee Awurade som nyinaa da no, na wodil Twam no boboo ohyee afodee Awurade afobukyla no so, sdee ohene Yosia hyee no. 17 Na Israelfoo a wohunuu won ho no dii Twam no bere no mu ne apiti nnaponna no nnanson. 18 Na efiri odiyifoo Samuel bere soo na wonnii Twam bi se yei Israel, na Israel ahemfo nyinaa nso anni bi a ete se Twam a Yosia ne asofoo ne Lewifoo ne Yuda nyinaa ne Israel a wowo ho no ne Yerusalemfoo diie no. 19 Yosia ahennie afe a eto so dunwotwe so na wodii Twam yi.

Misraim hene Neko ne Yosia wuo

20 Yei nom nyinaa akyiri a Yosia asiesie efie no, Misraim hene Neko foro bae, na obedli ako wo Karkemis, Eufurate ano. Na Yosia firli adi kohyiaa no. 21 Na osomaa abofoo baa ne nkyen se: Edeee na me ne wo, Yuda hene, wo yo? Enye wo so na mebaa nne, na mmom efie a ene me dii ako no so na Onyankopon aka se menye ntem. Ene Onyankopon a oka me ho no nni asie, na wansie wo. 22 Nanso Yosia annane n'ani amfiri ne ho, na mmom osakyeraa ne ho se one no rekoko, na

wantle Neko nsem a efiri Nyankopon anomu no. Na oko kokoe Megido bonhwa mu. 23 Na agyantofoo toto sesaa ohene Yosia, na ohene no ka kyere ne nkoa se: Momfa me mfiri ha nko, na mapira se. 24 Na ne nkoa no de no firii ne teasesnam no mu de no koo ne teasesnam a edi ho no mu, na wode no baa Yerusalem. Na owui, na wosiee no n'agyanom asiee. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa gyam Yosia. 25 Na Yeremia twaa Yosia ho kwadwom, na adwontofoo mmarima ne mmaa nyinaa bo Yosia din won kwadwom mu de besi nne, na wode yee ahyede Israel mu, na hwe, wootwere no kwadwom no mu. 26 Na Yosia ho nsem nkae ne n'adweye, sdee wootwere no Awurade mmara mu. 27 ne ne ho nsem, akane ne akyire yi dee no, hwe, wootwere no Israel ne Yuda ahemfo nwoma no mu.

Ti 36

Yuda hene Yehoahas

Na asase no sofoo no faa Yosia ba Yehoahas sii no hene n'agya ananmu Yerusalem. 2 Yehoahas dii mfee aduonu mmiensa na obedi hene, na odii hene abosome mmiensa Yerusalem. 3 Na Misraim hene no tuu no adee so Yerusalem, na ogyee asase no aboyuo dwete dwetiksesse oha ne sika dwetiksesse.

Yuda hene Yehoiakim

4 Na Misraim hene no de ne nua Ellakim sii Yuda ne Yerusalem so hene, na odanee ne din Yehoiakim; na ne nua Yehoahas dee, Neko faa no koo Misraim. 5 Yehoiakim dii mfee aduonu nnum na obedi hene, na odii hene mfee dubiako Yerusalem. Na oye Awurade ne Nyankopon ani so bone.

6 Ono so na Babel hene Nebukadnesar foro baee, na ode kobere mpokyere guu no, se ode no reko Babel. 7 Na Awurade fie nnooma no bi nso Nebukadnesar de koo Babel kasee n'aspredan mu Babel. 8 Na Yehoiakim ho nsem nkae ne n'akwiwadee a oye ne des wohnuu no ne ho no, hwe, wootwere no Israel ne Yuda ahemfo nwoma no mu. Na ne ba Yehoiakin bedii n'adee.

Yuda hene Yehoiakin

9 Yehoiakin dii mfee nwotwe na obedi hene, na odii hene abosome mmiensa ne dadu Yerusalem. Na oye Awurade ani so bone. 10 Na afe no duruis no, ohene Nebukadnesar soma maa wobefaa no koo Babel ne Awurade fie afefede nso, na ode ne nua Sedekia sii Yuda ne Yerusalem so hene.

Yuda hene Sedekia

11 Sedekia dii mfee aduonu biako na obedi hene, na odii hene mfee dubiako Yerusalem. 12 Na oye Awurade ne Nyankopon ani so bone. Wammre ne ho ase odiyifoo Yeremia a na okasa Awurade ano no anim. 13 Afei nso otee ohene Nebukadnesar a omaa no kaa Nyankopon ntam no anim atua. Na osenee ne kon na oprim n'akoma se orensane mma Awurade Israel Nyankopon nkyen. 14 Nso asofoo no mu mpanin nyinaa ne oman no maa won mmarrato dooso pii se wiase amanaman akwiwadee nyinaa, na wogu Awurade fie a waye no kronkron Yerusalem no ho fi.

15 Na Awurade won agyanom Nyankopon no somaa n'abofoo baa won nkyen, otuaa nhema somaa won, efiri se ne yam hyehye no maa ne man ne ne tenabea no. 16 Nanso wodii Nyankopon abofoo no ho faw, na wobuu ne nsem no animtia, na wosereseree n'adiyifoo no de kosii se Awurade abufuhye no sore tiaa ne man no a woannya ano aduro.

Babel tukoro

17 Na oyii Kaldeafoo hene no baa won so, na ode nkrante bakunkum won mmerante, won kronkronbea fie, na wannii aberante ne ababaa, akwakoraa ne dee wafu dwono ho adona, ode won nyinaa hye won nsa. 18 Na Nyankopon fie nnooma no nyinaa, aktee ne nketewa ne Awurade fie akoradee ne ohene no ne ne mmappomma akoradee, ode ne nyinaa koo Babel. 19 Na whyee Nyankopon fie no, na woburii Yerusalem fasuo no, na emu aban afefe nyinaa, wode ogya hyee, na emu afefede nyinaa ssee. 20 Na nkae a wokaa afena ano no, otutuu won koo

Babel na wókoye ono ne ne mma nkoa kosi Persia ahennie so, 21 se wómma Awurade asem a ode Yeremia ano kaes no mmra mu, se énkosi se asase no ani beso ne home mfees no; amamfo nna nyinaa na srehome akosi se mfrinhyia aduason bewie duro.

Kores gya oman no kwan

22 Na Persia bene Kores afe a edikan mu no, se Awurade asem a ode Yere-

mia ano kaes no beba mu nti, Awurade kanyan Persia bene Kores bonhom, na omaa wókopae no n'ahennie nyinaa mu, na wotwerse nso se: 23 Se Persia hene Kores ses nie: Asase so ahennie nyinaa na Awurade, osoro Nyankopon no de ahys me nsa, na ono ara de ato me so se mensi efie memma no Yerusalem a ewo Yuda. Mo man muni biara a owo mo mu ha no, Awurade ne Nyankopon nni n'akyi, na omfore nko.

21 Lev 26, 34; Yer 25, 8-11.

22-23 Esra 1, 1-3.

22 Yer 29, 10; Yes 44, 28.

ESRA NWOMA

Ti 1

Kores gya Israel kwan

Na Persia hene Kores afe a edikan mu no, se Awurade asem a efiri Yeremia anomu no beba mu nti, Awurade kanyan Persia hene Kores bonhom, na omaa wopae no n'ahennie nyinaa mu, na wotwerse nso se:

2 Se Persia hene Kores ses nie: Asase so ahennie nyinaa na Awurade osoro Nyankopon de ahys me nsa, na ono ara ahys me se mensi efie memma no Yerusalem a ewo Yuda. 3 Mo man muni biara a owo mo mu ha no, ne Nyankopon nni n'akyi, na omfore nko Yerusalem a ewo Yuda, na onkosi Awurade Israel Nyankopon fie no: Ono ne Onyankopon a owo Yerusalem. 4 Na obiara a waka baabiara a wakoye ho boboo no, ma shofoo mfa dwets ne sika ne afides ne mmoa ene ayamiyí ades a wode bema Nyankopon fie a ewo Yerusalem no nnya no kwan.

5 Enna Yuda ne Benyamin agyanom atitire ne asofoo ne Lewifoo, won a Onyankopon akanyan won honhom nyinaa soresoree se wreforo akosi Awurade fie a ewo Yerusalem no. 6 Na won a na wotete won ho hyia nyinaa de dwets nwinnes, sika ne afides ne mmoa abodennes hys won abasam den, esono ayamiyí ades no nyinaa. 7 Na obene Kores yii Awu-

rade fie nnooma a Nebukadnesar kofa firii Yerusalem de ba besiee ne nyame fie no, 8 enonom na Persia bene Kores yi hys osannaani Mitredat nsa, na okan de maa Yuda bapomma Sesbasar. 9 Na ne dodoos nie: Sika nyowa aduasa, dwets nyowa apem, nsekan aduonu nkron, 10 sika nkuruwa aduasa, dwets nkuruwa a edi bo ahanan ne du, nwinnes a skeka bo apem. 11 Sika ne dwets nnooma no nyinaa ys mpemnum ne ahanan. Enonom nyinaa na Sesbasar ne won a wotuu won koes a ode won firi Babel sane baa Yerusalem no de baes.

Ti 2

Won a wosane baes no dodoos

Na yeinom ne asase no sofoos a wofiri nnomnum a Babel hene Nebukadnesar tutuu won koo Babel no mu foro baes na wosane baa Yerusalem ne Yuda koo won nkuro mu 2 a wone Serubabel baes no: Yesua, Nehemia, Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehun, Baana.

Israel man mu mmarima dodoos nie: 3 Paros mma: mpenu oha aduason mmienu. 4 Sefatia mma: abasa aduason mmienu. 5 Arah mma: ahanson aduason nnum. 6 Pahat-Moab mma: Yesua ne Yoab mma des: mpenu ahanwotwe ne dumieniu. 7 Elam mma:

apem ahanu aduonum nnan. 8 Satu mma: ahankron aduanan nnum. 9 Sakai mma: ahanson aduosia. 10 Bani mma: ahansia aduanan mmienu. 11 Bebai mma: ahansia aduonu mmiensa. 12 Asgad mma: apem ahanu aduonu mmienu. 13 Adonikam mma: ahansia aduosia nsia. 14 Bigwai mma: mpen- nu aduonum nsia. 15 Adin mma: ahanan aduonum nnan. 16 Ater mma: Hesekia deɛ, aduokron nwoɛtwe. 17 Besai mma: ahasa aduonu mmiensa. 18 Yora mma: oha ne dumienɛ. 19 Hasum mma: ahanu aduonu mmiensa. 20 Gibar mma: aduokron nnum. 21 Bet-Lehem mma: oha aduonu mmiensa. 22 Netofa mmariɛma: aduonum nsia. 23 Anatot mmariɛma: oha aduonu nwoɛtwe. 24 Asmawet mma: aduanan mmienu. 25 Kiriati-Arim, Kefira ne Beerot mma: ahanson aduanan mmiensa. 26 Rama ne Geba mma: ahansia aduonu baako. 27 Mikmas mmariɛma: oha aduonu mmienu. 28 Bet-El ne Al mmariɛma: ahanu aduonu mmiensa. 29 Nebo mma: aduonum mmienu. 30 Magbis mma: oha aduonum nsia. 31 Elam foforo bi mma: apem ahanu aduonum nnan. 32 Harim mma: ahasa aduonu. 33 Lod, Hadid ne Ono mma: ahanson aduonu nnum. 34 Yeriko mma: ahasa aduanan nnum. 35 Senaa mma: mpensa ahansia aduasa.

36 Asɔfoɔ no: Yedaia mma: Yesua fie deɛ: ahankron aduonon mmiensa. 37 Imer mma: apem aduonum mmienu. 38 Pashur mma: apem ahanu aduanan nson. 39 Harim mma: apem ne dunson.

40 Lewifoɔ: Yesua ne Kadmiel mma: Hodawia mma deɛ: aduonon nnan.

41 Adwontofoo: Asaf mma: oha aduonu nwoɛtwe.

42 Apono ano ahwefoɔ mma: Salum mma, Ater mma, Talmon mma, Akub mma, Hatita mma, Sobai mma: won nyinaa ye oha aduasa nkron.

43 Nsofokwaa: Siha mma, Hasufa mma, Tabaot mma, 44 Keros mma, Siaha mma, Padon mma, 45 Lebana mma, Hagaba mma, Akub mma, 46 Hagab mma, Samlai mma, Hanan mma, 47 Gidel mma, Gahar mma, Reaia mma, 48 Resin mma, Nekoda

mma, Gasam mma, 49 Usa mma, Pasea mma, Besai mma, 50 Asna mma, Meunifoo mma, Nefisifoo mma, 51 Bakbuk mma, Hakufa mma, Harhur mma, 52 Basiut mma, Mehida mma, Harsa mma, 53 Barkos mma, Sisera mma, Tama mma, 54 Nesia mma, Hatifa mma.

55 Salomo nkoa mma: Sotai mma, Hasoferet mma, Peruda mma, 56 Yaala mma, Darkon mma, Gidel mma, 57 Sefatia mma, Hatil mma, Pokeret-Hasebaim mma, Ami mma.

58 Nsofokwaa nyinaa ne Salomo nkoa mma: ahasa aduokron mmienu.

59 Na yeinom ne won a wofiri Tel-Mela, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer foro baɛɛ, na woantumi ankyere won mpanimfie ne won ase, se wofiri Israel mu ana. 60 Delaia mma, Tobia mma, Nekoda mma: ahansia aduonum mmienu. 61 Na asɔfoɔ mma mu: Habaia mma, Hakos mma, Barsilai a owaree Gileadni Barsilai mma mu baako na wode won din too no mma: 62 yeinom hwehweɛ won mmusua ntwerɛɛ, na woanhunu, na wobuu won se won ho ntee nti, woyii won firii asɔfodie mu. 63 Na amrado ka kyerɛɛ won se wonnɛi akronkronneɛ mu adekronkron no bi kosi se asɔfoɔ bi de urim ne tumim [aseɛ ne: hann ne nokore] begyina ho.

64 Badwa mu no nyinaa ano si mpem aduanan mmienu ne ahasa aduosia, 65 esono won nkoa ne won mfenaa, won nso ye mpemnson ahasa aduasa nson. Na wowa adwontofoo mmariɛma ne mmaa ahanu. 66 Won aponko ye ahanson aduasa nsia, won mfunumuponko, ahanu aduanan nnum, 67 won yoma: ahanan aduasa nnum; mfunumu, mpemnsia ahanson aduonu.

68 Na agyanom atitire no mu binom baa Awurade fie a swo Yerusalem no, wobekyekyɛɛ Nyankopon fie no ho ayamyl adeɛ, se womfa mma so nsi ne sibe. 69 Deɛ wobetumi na wode guu adwuma no ho akoradeɛ mu, sika nsuruboa mpem aduosia biako ne dwete mmenaa mpemnum ne asɔfoɔ ntadeɛ oha.

70 Na asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no ne oman no mu binom ne adwontofoo no ne apono ano ahwefoɔ no ne nsofokwaa no betenatena wɔn nkuro mu, na

Israel nyinaa tenatenaa won nkuro mu.

Ti 3

Wosi afrebukya. Asese afahye

Na bosome a eto so nson durule no, na Israelfoo no tete nkuro no mu, na oman no boaboa won ano yee se nipa baako baa Yerusalem. 2 Na Yosadak ba Yesua ne ne nuanom asofoo no ne Sealtiel ba Serubabel ne ne nuanom soree, na wokosii Israel Nyankopon afrebukya se worebo so ohyee afodee, sdee wotwere no Nyankopon akoo Mose mmara mu no. 3 Na wode afrebukya no sil ne nnyinasoo so, efiri se usase so aman ho hu kaa won; na woboo so ohyee afodee maa Awurade: anopa hyee afodee ne anwummera dee. 4 Na wodli asese nnaponna no sdee wotwere no, na woboo nna mfuamfua afodee ne dodoo mu, sdee n'atoromua-dee tee no, sdee ehia da biara. 5 Na eno akyiri no, woboo daa hyee afodee ne abosome foforo dee ne Awurade afahye a wahye no kronkron no nyinaa dee no ne won a wode ayamyl adee brea Awurade no nyinaa dee nso. 6 Bosome a eto so nson no da a edi kan no na wofirii Awurade hyee afodee no bo ase. Na Awurade asoredan no dee, na wonnya ntoo ne fapem. 7 Na wode sika maa aboopaefoo ne nnua adwumfoo no, na wode aduane ne anonnee ne ngo maa Sidonfoo ne Tirofoo se wonkafa ntweneduro nnua mfiri Lebanon nko Yopa po ano, se Persia hene Kores maa won ho kwan no.

Asrefie no asehye

8 Na wobaa Awurade fie ho Yerusalem afe a etia mmienu mu bosome a etia mmienu soo no, Sealtiel ba Serubabel ne Yosadak ba Yesua ne won nuanom nkaee, asofoo ne Lewifoo ne won a wofiri nnommumfa no mu baa Yerusalem no nyinaa firil ase, na wode Lewifoo a woadi mfee aduonu de rekoro no sisii ho se wonhwe Awurade fie adwuma no so. 9 Na Yesua ne ne mma ne ne nuanom, Kadmiel ne ne mma, Hodawia mma gyinaa se onipa koro se wrehwe Nyankopon fie adwumayfoo no so: Henadad mma ne won mma ne won nuanom, Lewifoo no.

10 Na abantofoo no too Awurade asoredan no fapem no, asofoo a wofrebukya won ntadee kurakura ntotorobento, ne Lewifoo, Asaf mma no, wokurakura nnawuro gyinagyina ho se woreyi Awurade aye se Israel hene Dawid hyehyee no. 11 Na wobua-buaa won ho Awurade ayeyie ne aseda no mu se "oye, na n'addee wo ho daa" Israel so. Na oman no nyinaa boose kasee Awurade ayeyie no mu se woretto Awurade fie fapem no nti. 12 Na asofoo ne Lewifoo ne agyanom atitire no mu pii a woanyini a wohunuu akane fie no, wotoo fapem no wo won anim no, wode nne kasee sui, na nniipa pii nso maa won nne so osebo ne anigye mu. 13 Na oman no nhunu anigye sebo gyegyeegye ne oman no su gyegyeegye no ntam nsonsonoe, efiri se oman no boose kasee maa wotee gyegyeegye no akyirikyiri.

Ti 4

Asrefie sie no ho akwansidee

Na Yuda ne Benjamin ahohlahiafoo no tee se otukoro mma no resi asoredan ama Awurade Israel Nyankopon no, 2 wotwe baa Serubabel ne Yesua ne agyanom atitire no nkyen beka kyeree won se: Yene mo besi, na yshwehwe mo Nyankopon no se mo, na ono na yebo no afodee de firi Asiria hene Esar-Hadon a ode yen baa ha no bere soo. 3 Na Serubabel ne Yesua ne Israel agyanom atitire nkaee no ka kyeree won se: Enye mo ne yen dee, se yebesi edan ama yen Nyankopon, na yen nko ara yebesi ama Awurade Israel Nyankopon no, sdee Persia hene Kores ahye yen no.

4 Enna asase no sofoo maa Yuda man no nsam goe, na wotuu won akoma abantoo no ho. 5 Na woboboo agyinatufoo paa tiaa won tee won agyina ani yerae, Persia hene Kores nna nyinaa de kosii Persia hene Darie ahennie so.

6 Na Ahasweros ahennie so, ofiri n'ahennie ase no, wotwerss Yuda ne Yerusalemfoo ho anototo nwoma.

7 Na Artasasta bere so Bislani, Mitredat, Tabeel ne ne msafo nkaee no twerss nwoma komaa Persia hene

1 Esra 2, 64. 2 Esra 2, 2; 1 Be 3, 17-19; Ex 27, 1; Lev 6, 9. 4 Lev 23, 34;
Num 29, 12-38. 9 Neh 10, 9. 11 2 Be 5, 13; 7, 3; Dwom 118, 1. 12 Hag 2, 3. —
2 2 Ah 17, 24, 33; 19, 37. 3 Esra 1, 3. 5 Esra 4, 24.

Artasasta, na wotwerɛ ɔmane nwoma no Siria atwerɛ mu, na wɔkyerɛ aseɛ nso Siria kasa mu. 8 Mpanimma-mu panin Rehum ne ɔtwerefoɔ Simsai twerɛ nwoma kɔmaa ɔhene Artasasta de tiaa Yerusalemfoɔ sɛ: 9 Ɛberɛ no mpanimma mu panin Rehum ne ɔtwerefoɔ Simsai ne wɔn agyinafoɔ nkaes a wɔfiri Dina, Afarsatka, Tarpela, Afarsa, Arkewa, Babel, Susan, Deha, Elam, 10 ne aman a aka no mu a osnapar kɛsɛɛ a ɔwo din no kɔfaa wɔn baɛ na ɔde wɔn bɛduaa Samaria nkuro mu ne nkaes a wɔwo asuogya ha fam no, ne ade. 11 Nwoma a wɔde kɔmaa ɔno ɔhene Artasasta no nsususɔɔ nie: Wo nkoa a wɔwo asuogya ha fam, ne ade. 12 Na ɔhene nhunu sɛ Yudafoɔ a wɔfiri wo nkyɛn foro baa yɛn nkyɛn no aba Yerusalem, na wɔabɛkyekyere atuater kuro bɔne yi, na ɛho afasuo nso wɔamema so asisi bɔ, na wɔamiamia ne fapɛm no mu. 13 Enti ma ɔhene nhunu sɛ, sɛ wɔkyekyere kuro yi na wɔmema n'afasuo so sisi ho a, ɛnneɛ wɔremma stoɔ ne amanneɛ ne akwanneɛ bio, na ɛbɛyɛ no na ahemfo adeɛ abɔ wɔn. 14 Na ɛsiame sɛ ɔhene aban mu nkyɛne na yɛdie na yɛntumi nko so nhwɛ ɔhene ahohoraa nti, na yɛasoma sɛ wɔmmɛma ɔhene nhunu, 15 sɛ ma wɔnhwehwe w'agyanom nkaes nwoma mu, na wɔbɛshu no nkaes nwoma no mu sɛ kuro yi yɛ atuater kuro a ɛsɛɛ ɔhene ne amantam adeɛ, na wɔatwe mu manso firi tete mmɛrɛ no mu nti, na wɔbɔɔ kuro no. 16 Yɛn deɛ, yɛrema ɔhene ahunu sɛ, sɛ wɔkyekyere kuro yi na wɔtoto ho afasuo no a, ɛnneɛ asuogya ha fam kyɛfa biara renka wo nsam.

17 Ɔhene no soma maa wɔde mmu-aeɛ brɛɛ mpanimma mu panin Rehum ne ɔtwerefoɔ Simsai ne wɔn mɛfɛfoɔ nkaes a wɔtete Samaria ne asuogya hafoɔ nkaes sɛ: Ɔmannwoeɛ, ne ade. 18 Nwoma a mɔsoma maa wɔde brɛɛ yɛn no, wɔakenkan no kann m'anim. 19 Na me nso mahyɛ ma wɔahwehwe mu, na wɔahunu sɛ kuro no firi tete nterede na ɛmaa ne ho so tiaa ahemfo, na wɔtee atua twee mu manso. 20 Nanso ahemfo akɛsɛs tenaa Yerusalem, na wɔdii asuogya ho nyinaa so, na wɔyɛi toɔ ne amanneɛ ne akwanneɛ maa wɔn nso. 21 Enti monhyɛ mma mmarima no nnyae, na wɔnkyekyere kuro no

kɔsi sɛ ahɛyɛdeɛ bɛfiri me nkyɛn. 22 Na monhwɛ yie na moantoto yɛi ase, na bɔne biara amma na ahemfo adeɛ ammo wɔn.

23 Afei wɔkenkan ɔhene Artasasta nwoma a wɔtwerɛ Rehum ne ɔtwerefoɔ Simsai ne wɔn mɛfɛfoɔ no anim ara pɛ no, wɔsiim baa Yerusalem ntem so bɛhyɛ Yudafoɔ no, na wɔde nsa ne tumi sii wɔn kwan.

24 Na wɔsii Nyankopon fie a ɛwo Yerusalem no som ho kwan, na akwan-sie no kɔɔ so ara kɔsii Persia hene Dario ahennie afe a ɛtia mmienu so.

Ti 5

Wɔho so si asɛrefie no

Na odiyifoɔ Hagai ne Ido ba odiyifoɔ Sakaria hyɛs Yudafoɔ a wɔwo Yuda ne Yerusalem ho nkom Israel Nyankopon din a ɛwo wɔn soɔ no mu. 2 Ɛnna Sealtiel ba Serubabel ne Yosadak ba Yesua sɔreeɛ, na wɔfirii aseɛ sii Nyankopon fie a ɛwo Yerusalem no, na Nyankopon adiyifoɔ no ka wɔn ho na wɔsoɔ mu.

3 Berɛ no mu ara na Tatenai, asuogya ha amrado ne Setar-Bosnai ne wɔn mɛfɛfoɔ baa wɔn soɔ, na sɛdeɛ wɔka kyereɛ wɔn nie: Hwan na ɔhyɛs mo sɛ monsi edan yi na monto ɔfasuo yi? 4 Na wɔbisaa wɔn bio sɛ: Monkyere yɛn nɛipa a wɔresi dan yi din. 5 Nanso Yudafoɔ mpanimfoɔ no Nyankopon ani ku wɔn ho na wɔansi wɔn kwan kɔsii sɛ asem no kɔduruu Dario nkyɛn ansa, na wɔde yɛi ho nwoma sane baa bio.

Wɔho Dario amanɛs

6 Nwoma a asuogya ha amrado Tatenai ne Setar-Bosnai ne wɔn mɛfɛfoɔ a wɔfiri Afarsak a ɛwo asuogya ha soma maa wɔde kɔmaa ɔhene Dario no nie: 7 Nwoma no wɔsoma maa wɔde kɔmaa no, na sɛdeɛ wɔtwerɛ no emu nie: Ɔhene Dario, asomdwoeɛ ara nko. 8 Ma ɔhene nhunu sɛ yɛsiim kɔɔ Yuda mantam mu wo Onyankopon kɛsɛɛ no fie ho, na wɔde abɔɔ akɛsɛɛ resi, na wɔde nnua agugu afasuo no so, na adwuma no, wɔreyɔ no nsɛ mu, na ɛreyɛ yie wo wɔn nsam. 9 Na yɛbisaa mpanimfoɔ no, na sɛ yɛsee wɔn nie: Hwan na ɔhyɛs mo sɛ monsi edan yi na

monto ofasuo yi? 10 Na yebisabisaa won din nso se yerebeka akyerɛ wo, na yɛatwerɛ mmarima a woyɛ won atlitire no din. 11 Na se wobuaa yen nie: Wose: Yen deɛ, yeyɛ osoro ne asase Nyankopɔn no nkoa, na yeresi edan a wosii no tetetete mfeɛ bebreɛ yi a Israel hene kɛsɛ bi siɛ na owieɛ no. 12 Na enam se yen agyanom yii osoro Nyankopɔn no abufuo nti, na ode won hyɛ Babel hene Nebukadnesar, Kaldeani no nsa, na obubuu efie yi, na otutuu oman no koo Babel. 13 Nanso Babel hene Kores afe a edi kan no mu ohene Kores hyɛ se wɔnsi Nyankopɔn fie yi. 14 Na Nyankopɔn fie sika ne dwetɛ nnwinneɛ a Nebukadnesar fa firii asoredan a ewo Babel no mu no nso, ohene Kores fa de firii Babel asoredan no mu, na ode hyɛ obi a wofrɛ no Sesbasar a ohyɛ no amrado no nsa. 15 na oka kyerɛ no se: Fa nnooma yi ko, na fa kosie asoredan a ewo Yerusalem no mu, na ma wɔnsi Nyankopɔn dan no wo ne sibeɛ. 16 Enna Sesbasar yi ara ba behyɛ Nyankopɔn dan a ewo Yerusalem no aseɛ, na efiri berɛ no soo de besi sɛsɛ yi wode si ara, na wonwlee. 17 Na afei, se eye wo ohene ani so a, ma wonhwewhwe ohene adekora fie a ewo Babel no mu, se ewom se ohene Kores na ohyɛ se wɔnsi Nyankopɔn dan yi Yerusalem anaa, na onsoma mma wɔmmɛka ohene tirimpɔ wo yei ho nkyerɛ yen.

Ti 6

Asɛrefie no wie

Enna ohene Dario hyɛ se wonkohwehwe nwoma fie, deɛ wode akorades sie wo Babel no. 2 Na wokohunuu nwoma mmobɔɛ bi Ahmeta aban a ewo Media asase soo no mu, na wɔatwerɛ asem bi wo mu sei se: 3 Ohene Kores afe a edi kan mu no ohene Kores hyɛ mmara se: Nyankopɔn fie a ewo Yerusalem no ho deɛ, wɔnsi efie no mma no nye afɔrebɔbeɛ, na ne korɔn nye basafa aduosia, ne tre basafa aduosia nso, 4 abɔ akɛsɛs nkyerɛpen mmiensa ne nnua nso kyersɛpen biako. Na eho ahweredes no, wɔmfa mɛfiri ohene fie mmã. 5 Nso Nyankopɔn fie

sika ne dwetɛ nnwinneɛ a Nebukadnesar kɔfa firii Yerusalem asoredan mu de baa Babel no, wɔnsane mfa mma, na enko Yerusalem asoredan no mu ne sibeɛ ho, na wɔnnya no Nyankopɔn fie ho.

6 Afei wo Tatenai, asuogya amrado ne Setar-Bosnai ne mo agyinatufɔ Afarsakafo a mowo asuogya no, momfiri ho nko akyiri. 7 Momma Nyankopɔn fie adwuma no ntena ho, na Yudafo amrado ne Yudafo mpanimfo no nsi Nyankopɔn fie no ne sibeɛ ho. 8 Na me na merehyɛ makyerɛ deɛ monyo mma Yudafo mpanimfo no na wɔnsi Nyankopɔn fie no: ene se ohene nnooma a ene asuogya too no, wɔmfa mu bi ntua ahweredes no ka pɛpɛpɛ mma mmarima no, na amma wɔannyaɛ. 9 Na adeɛ a shia won no, nantwie mma ne adwennini ne nnwan mma a wode bebo osoro Nyankopɔn hyɛ afodeɛ, ayuo, nkyene, nsa ne ngo, sɛdeɛ asofo a wowo Yerusalem no begyɛ no, wɔmfa mma won, da blara da, na wɔmma ebi nka, 10 na wɔmma afodeɛ hwamhwam mma osoro Nyankopɔn, na wonyi ohene ne ne mma nkwa ho mpaeɛ. 11 Na me ara na mahyɛ se obiara a obɛdane asem yi ani no, yei nti wɔnyi ne dan so mpuna mma so nsi ho, na wɔmma no mfam ho, na ne fie nnane sumina. 12 Na Onyankopɔn a oma ne din tena ho no bebuto ohene ne oman biara a wɔtene won nsa dane ani, se wobebubu Nyankopɔn fie yi Yerusalem. Me Dario na mahyɛ mmara, ma wɔnni so pɛpɛpɛ.

13 Enna Tatenai, asuogya amrado no ne Setar-Bosnai ne won mfefo no, deɛ ohene Dario ama wɔabeka no nti, woyɛ saa pɛpɛpɛ. 14 Na Yudafo mpanimfo sisii, na eye yie, odiyifo Hagai ne Ido ba Sakaria nkomhyɛ so. Na wɔsisii na wɔwieɛ, sɛdeɛ Israel Nyankopɔn ahyɛdeɛ ne Persia hene Kores ne Dario ne Artasasta ahyɛdeɛ no tes no. 15 Na wɔwieɛ efie no bosome Adar [a ste se Obenem] da a eto so mmiensa so, ohene Dario ahennie afe a eto so nsia mu.

16 Na Israelfo, asofo, Lewifo ne atukofɔ no nkaɛ de ahosane dii Nyankopɔn fie anobue dapa no. 17 Na wobobo Nyankopɔn fie anobue no ho

afodee: anantwinini oha, adwennini ahanu, nnwammaa ahanan ne mpapo a wode bo Israel nyinaa tiri bone ho afodee dumieniu, sɛdeɛ Israel mmusua-kuo ano tee no. 18 Na wode asofoɔ no sisii won mpaepaemu so ne Lewifoɔ no, won nkyekyemu so maa Nyankopon som Yerusalem, sɛdeɛ wotwerɛ no Mose nwoma no mu no.

19 Na atukɔfoɔ no dii Twam, bosome a ɛdi kan no da a ɛto so dunan so. 20 Na asofoɔ ne Lewifoɔ no dwiraa won ho sɛ onipa baako, won nyinaa ho firii, na wokunkum Twam no maa atukɔfoɔ no nyinaa ne won nuanom asofoɔ no ne won ara. 21 Na Israelfoɔ a wɔfiri otukoro mu baɛɛ no ne won a wɔate won ho afiri asase no so aman-aman no afideɛ ho baa won nkyen behwehwɛ Awurade Israel Nyankopon no dii Twam dwan no, 22 na wodli apiti daponna nnanson, anigyɛɛ mu, ɛfiri sɛ Awurade maa won ani gyee, na okom Asiria hene no akoma baa won ho maa no hyɛɛ won abasam den, Nyankopon, Israel Nyankopon no, fie adwu-ma no mu.

Ti 7

Esra ko Yerusalem

Na nsem yi akyiri no, Persia hene Artasasta ahennie mu no, Esra a oye Seraia ba Asaria ba Hilkia ba 2 Salum ba Sadok ba Ahitub ba 3 Amaria ba Asaria ba Meraiot ba 4 Serahia ba Usi ba Buki ba 5 Abisua ba Pinehas ba Eleasar ba Aaron, osɔfopanin no, ba, 6 ono Esra no foro firi Babel bae, nso oye otwerɛfoɔ a na wakokwa Mose mmara a Awurade Israel Nyankopon de maɛɛ no mu. Ono na ohene de deɛ obisaeɛ nyinaa maa no, ɛfiri sɛ Awurade ne Nyankopon nsa wo ne so.

7 Na Israelfoɔ mu bi ne asofoɔ ne Lewifoɔ ne adwontɔfoɔ ne apono ano ahwɛfoɔ ne nsɔfokwaa no mu binom ne no foro baa Yerusalem, ohene Artasasta afe a ɛto so nson mu. 8 Na obaa Yerusalem bosome a ɛto so nnum no so, ohene no afe a ɛto so nson no ara mu. 9 Na bosome a ɛdi kan no da a ɛdi kan no so wɔhyɛɛ sɛ omfiri Babel mforo nko, na bosome a ɛto so nnum no, da a ɛdi kan no, obaa Yerusalem; ɛfiri sɛ ne

Nyankopon ayamyɛ nsa no wo ne so. 10 Na Esra asiesie n'akoma sɛ obɛhwɛ-hwɛ Awurade mmara na wadi so, na wakyerekyere ahyɛdeɛ ne atemmudeɛ wo Israel.

11 Na nwoma a ohene Artasasta de maa osɔfoɔ Esra, otwerɛfoɔ a otwerɛ Awurade mmara nsem ne n'ahyɛdeɛ a ode hyehyɛ Israel no mu nsem no, ne nsususoo nie: 12 Artasasta, ahene mu hene no de koma osɔfoɔ Esra, osoro Nyankopon mmara twerɛfoɔ a odi mu, ne ade. 13 Me na mahyɛ ahyɛdeɛ sɛ m'ahennie mu nnipa biara a wɔfiri Israel man mu ne n'asofoɔ ne Lewifoɔ mu a woyi won yam sɛ wɔbɛko Yerusalem no, wone wo nko. 14 ɛfiri sɛ wɔasoma wo ohene ne n'agyinafoɔ baason no anim sɛ ko na kohwehwɛ Yuda ne Yerusalem mu sɛdeɛ wo Nyankopon mmara a ɛwo wo nsam no tee. 15 Na fa dwetɛ ne sika a ohene ne n'agyinafoɔ ayi won yam de akye Israel Nyankopon a ne tenabea wo Yerusalem no, 16 ne dwetɛ ne sika a wɔbɛnya no Babel asase nyinaa soɔ no nyinaa, ne ayamyi adeɛ a oman ne asofoɔ no yi won yam de ma won Nyankopon fie a ɛwo Yerusalem no. 17 Yei nyinaa nti bo mmɔden fa sika no to anantwie, adwennini, nnwammaa ne won ho aduane afodeɛ ne ahwiesa, na fa kobo afodeɛ, aforebukyia a ɛwo mo Nyankopon fie a ɛwo Yerusalem no so. 18 Na adeɛ biara a wo ne wo nuanom pɛ sɛ mode dwetɛ ne sika no nkaɛɛ no beyo no, monyo no sɛdeɛ mo Nyankopon no pɛ. 19 Nso nnooma a wode ahyɛ wo nsa ama wo Nyankopon fie som no, yi no Yerusalem Nyankopon no anim. 20 Na deɛ aka a ɛhia sɛ wohwere no Nyankopon fie no ho no, fa firi ohene adekora fie ma.

21 Na me, ohene Artasasta, mahyɛ sikakorafɔɔ a wɔwo asuogya no nyinaa sɛ adeɛ a osɔfoɔ Esra, osoro Nyankopon mmara twerɛfoɔ no, bebisa mo no nyinaa wɔmmo mmɔden nyo, 22 enkɔsi dwetɛ dwetikɛsɛɛ oha ne ayuo kor oha ne nsa bat oha ne ngo bat oha ne nkyene a wɔmmu ano so. 23 Adeɛ a osoro Nyankopon hyɛ no nyinaa ma wonyo no pepɛɛɛ mma osoro Nyankopon fie no, na abufuo ansɔre antia ohene ne ne mma ahennie no. 24 Na yerema moahunu

18 Num 3, 6; 8, 24.

19 Ex 12, 6. — 1 1 Be 6, 13.

6. Esra 7, 9, 28; 8, 18, 22;

Neh 2, 8.

7 Esra 2, 43.

9 Esra 7, 6

12 Hes 26, 7.

se asofoo ne Lewifoo ne adwontofoo ne apono ano ahwefoo ne nsokwaa ne asomfo a wowo Nyankopon fie no nyinaa, obiara nni ho kwan se ogye won too, amannes ne akwannes.

25 Na wo, Esra, sades wo Nyankopon nyansa a ewo wo nsam no tee no, hyye atermufoo ne asennifoo, na wonni oman a wowo asuogya no nyinaa nsem, won a wonim wo Nyankopon mmara no nyinaa. Na won a wonnim nso, momma wonhunu. 26 Na obiara a orenni wo Nyankopon no mmara ne ohene mmara soo no, edi okum oo, asutware oo, afides fa oo, anaa duamda oo, womma mmoden mmu no cho aten.

27 Nhyira nka Awurade yen agyanom Nyankopon a ode saa asem yi ahye ohene akoma mu, se ode rebeyehye Awurade fie a ewo Yerusalem no, 28 na wakom adoes aba me soo wo ohene ne n'agynafoo ne ohene mma-pomma atumfoo nyinaa anim. Na me nso menyaa ahoden, efiri se Awurade me Nyankopon nsa wo me so, na meboaa Israel mu atitire ano mehyiaa se wone me mforo nko.

Ti 8

Esra mfefoo

Na yeinom ne won agyanom atitire ne won nkanees, won a wone me firi Babel foro baa ohene Artasasta ahennie mu no: 2 Pinehas mma mu: Gersom. Itamar mma mu: Daniel. Dawid mma mu: Hatus. 3 Sekania mma mu: Paros mma mu: Sakaria; na woka n'abusua mu mmarima oha aduonum kaa ne ho. 4 Pahat-Moab mma mu: Serahia ba Eliehoenai, na mmarima ahanu ka ne ho. 5 Sekania mma mu: Yahasiel ba, na mmarima ahasa ka ne ho. 6 Adin mma mu: Yonatan ba Ebed, na mmarima aduonum ka ne ho. 7 Elam mma mu: Atalia ba Yesaia, na mmarima aduonon ka ne ho. 8 Sefatia mma mu: Mikael ba Sebadia, na mmarima aduwotwe ka ne ho. 9 Yoab mma mu: Yehiel ba Obadia, na mmarima ahanu dunwotwe ka ne ho. 10 Selomit mma mu: Yosifia ba, na mmarima oha aduosia ka ne ho. 11 Bebai mma mu: Bebai ba Sakaria, na mmarima aduonu nwotwe ka ne ho.

12 Asgad mma mu: Hakatan ba Yohanan, na mmarima oha ne du ka ne ho. 13 Na Adonikam mma a wodi akyire no mu, won din nie: Elifelet, Yeiel ne Semaia, na mmarima aduosia ka won ho. 14 Na Bigwai mma mu: Utai ne Sabud, na mmarima aduonon ka won ho.

15 Na meboabooa won ano mehyiaa asuo a esene ko Ahawa no ano, na yskyeree nsraban ho nnansa. Na mehwee oman no ne asofoo no mu, na manhunu Lewi mma mu bi honom. 16 Enna mesoma maa wokofree Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam a woye atitire ne Yoarib ne Elnatan a woye akyerakyerefoo, 17 na mehwee won se wonkoka nkyere otitire Ido, Kasifia kuro mu, na mede nsem mehwee won anomu se wone Ido ne ne nuanom nsokwaa a wowo Kasifia kuro mu no nkokasa, na womfa asomfo a wobesom yen Nyankopon fie no mmre yen. 18 Na yen Nyankopon ayamye nsa a ewo yen soo nti, wobree yen oha nimdefoo bi a efiri Lewi ba Mahli a oye Israel ba mma mu, Serebia ne ne mma ne ne nuanom nnipa dunwotwe, 19 ne Hasabia ne Yesaia a oka ne ho a wofiri Merari mma mu, ne nuanom ne won mma, nnipa aduonu, 20 ne nsokwaa a Dawid ne mmapomma no de won maa Lewifoo som no, nsokwaa ahanu aduonu, woboboo won nyinaa din.

Mmuadadie ne ahodwira

21 Enna mepaee mmuadadie wo Ahawa asuo no soo, se yerebre yen ho ase yen Nyankopon anim ahwehwe ne ho okwan tenenee ama yen ne yen mma nkumaa ne yen nnooma nyinaa, 22 na eyee me aniwu se mebisa ohene ho dom ne aponkosotefoo se wommaa yen, atamfo ho okwan mu, efiri se yeka kyere ohene se yen Nyankopon no nsa wo won a wohwehwe no nyinaa so ma papa, na ne tumi ne n'abufuo wo won a wogya no nyinaa so. 23 Na yedii abuada hwehwee yei yen Nyankopon nsam, na otiee yen.

24 Enna meyii asofoo mpanin no mu dumieniu, Serebia ne Hasabia ne won nuanom mu du a woka won ho. 25 Na mekarri dwete ne sika ne nwinnee no, yen Nyankopon fie mmasoo afrebodes

28 Esra 7, 6. — 1 Esra 7, 1, 7.
10 Esra 2, 10. 17 Esra 2, 43.

3 1 Be 3, 22.
18 Esra 7, 6.

4 Esra 2, 6.
20 1 Be 9, 2.

5 Esra 2, 8.
22 Esra 7, 6.

a ohene ne n'agyiinafoɔ ne ne mma-
pomma ne Israel a wɔwɔ ho no nyinaa
bɔmaa soɔ no, mede mehyɛ wɔn nsa,
26 na mekarɪi dwets dwetikeseɛ aha-
nsia aduonum mehyɛ wɔn nsa ne
dwets nnwinneɛ dwetikeseɛ oha, sika
nso dwetikeseɛ oha, 27 ne sika nku-
ruwa aduonu a ano si sika nsuruboa
apem ne kobere nahanaha a eye nnw-
inneɛ mmienu a ne boɔ yɛ den sɛ sika.
28 Na mesee wɔn sɛ: Mo des, moyɛ
kronkron ma Awurade, na nnooma yi
yɛ akronkronneɛ, na dwets ne sika yi
yɛ ayamyi ades ma Awurade, mo
agyanom Nyankopon no, 29 monhwe
nkora nkɔsi sɛ mobɛkarɪe, asofoɔ ne
Lewifoɔ mpanin ne Israel agyanom
mmapomma a two Yerusalem no anim
de ahyɛ Awurade fie mpia no mu.
30 Na asofoɔ ne Lewifoɔ no soaa dwets
ne sika ne nnooma a wɔkarɪie no, sɛ
wɔde reba Yerusalem de abema yɛn
Nyankopon fie.

31 Na bosome a edi kan no da a eto
so dumienɔ no mu yɛtu firii Ahawa
asuo no ano sɛ yɛreko Yerusalem. Na
yɛn Nyankopon nsa wo yɛn so, na oyii
yɛn firii atamfo ne wɔn a wɔtɛ okwan
mu no nsam. 32 Na yɛduruu Yerusala-
lem, na yɛtenaa ho nnansa. 33 Na
eda a eto so nnan no, wɔkarɪi dwets ne
sika ne nnwinneɛ no, yɛn Nyankopon
fie de hyɛ Uriah ba osofoɔ Meremot
ne Pinehas ba Eleasar a oka ne ho no
nsa, na Lewifoɔ Yesua ba Yosabad ne
Binui ba Noadia nso ka wɔn ho.
34 Wode ne nyinaa, ne dodoo ne ne
duro so hyɛ wɔn nsa, na wɔtwɛrɛs ne
duro no nyinaa berɛ no mu.

35 Na atukɔfoɔ a wɔfiri nnommum
mu baɛ no de ohyɛ afodeɛ brɛ Israel
Nyankopon no, Israel nyinaa ti: anan-
twinini dumienɔ, adwennini adukron
nsia, nnwanten mma aduɔson nson,
bone ho afodeɛ mpapo dumienɔ.
Wode ne nyinaa boɔ ohyɛ afodeɛ maa
Awurade. 36 Na wode ohene mmara
no maa ohene amradɔfoɔ ne aberempon
a wɔwɔ asuogya ha no; na wɔwowaa
oman no ne Nyankopon fie no.

Ti 9

Afrafra awades. Esra ahonu mpaɛbo.

Na wowlee yeinom no, mmapomma

no baa me nkyɛn sɛ: Israel man ne
asofoɔ ne Lewifoɔ no ntee wɔn ho
mfirii nsase so aman sɛ Kanaanfoɔ,
Hetifoɔ, Perisifoɔ, Yebusifoɔ, Amonfoɔ,
Moabfoɔ, Misrifoo ne Amorifoɔ akyi-
wades ho, 2 efiri sɛ wɔafefa wɔn mma
mmaa mu bi, na wɔpe wɔn mma aware-
ware wɔn, na asofoɔ kronkron no de
wɔn ho akɔfra nsase so aman no. Na
mmapomma ne amampanin no na sɔi
mmarato yi mu kan. 3 Na metee asem
yi no, mesunsuaneɛ m'atadeɛ ne me
batakari mu, na metutuu me tiri nwi ne
me bodwese, na mede ahodwirɪe
metenaa ase. 4 Na wɔn a Israel Nyankopon
nsem yɛ wɔn ahopopoo, atu-
kɔfoɔ no mmarato nti no nyinaa bo-
boa wɔn ano baa me nkyɛn, na me des,
mede ahodwirɪe metenaa ho ara kɔsii
anwummereɛ aforebo berɛ.

5 Na anwummereɛ aforebo mu no,
mesore firii m'awerɛhoɔ no mu, nso na
masunsuane m'atadeɛ ne me batakari
mu, na mekotoo me nankoroma anim
metrɛs me nsam mekyerɛs Awurade me
Nyankopon 6 sɛ:

Me Nyankopon, m'ani awu na eye me
fere sɛ mema m'ani so makyerɛ woo, me
Nyankopon, efiri sɛ yɛn amumuyɔ
adɔso atra yɛn ti, na yɛn asodie asɔ
akoduru osoro. 7 Efiri yɛn agyanom
berɛ soɔ no asodie kɛses mu na yɛwɔ
ara de abɛduru nne yi, na yɛn amumuyɔ
no nti wɔayi yɛn, yɛn ahemfo ne yɛn
asofoɔ ahyɛ nsase so ahemfo nsa wo
afena, nnommumfa ne ofomfa ne anim-
guaseɛ mu, sɛdes ete nne yi. 8 Na
afel seesei nko ara na wɔayi Awurade
yɛn Nyankopon ho adom akyerɛ yɛn
ama wɔagya yɛn nkaɛ a wɔafiri mu
afire, nanso wɔama yɛn pɛswa wo ne
kronkronbea, sɛ yɛn Nyankopon bɛte
yɛn anim na wama yeanya nkwa kakra,
yɛn nkoaye mu. 9 Na yeɛ nkoa,
nanso yɛn nkoaye mu no yɛn Nyankopon
nnyaa yɛn, na mmom wama adɔɛe ato
yɛn Persia ahemfo no anim, sɛ wɔmma
yennya nkwa na yemma yɛn Nyankopon
da so nsi ho, na yɛnkyekyerɛ n'akurofɔ,
na wɔmma yɛn ofasuo bi wo Yuda ne
Yerusalem.

10 Na afel, edeen na yɛnka, yɛn Nyan-
kopon, yel akyi? Sɛ yeagya wo mma-
ra nsem no 11 a wonam wo nkoa adi-
yifoɔ no soɔ hyɛs sɛ: Asase a moreko

36 Esra 7, 12-26. — 2 Esra 9, 11-12; Neh 13, 23.
8 Dan 9, 7-8; Dwom 38, 4. 8 Yes 22, 23.

3 Gen 37, 34.

9 Yes 5, 5.

11 Lev 18, 24-25.

akodi soo no ye asase a eho akum nsase so aman figuo no mu, wo akyiwadee a wode aye so ma firi ano akopem ano, won afidee mu no nti. 12 Na afei mommfa mo mma mmaa mmma won mmabarima, na monnye won mma mmaa mmma mo mmabarima, na monnhwehwe won omanhwoee ne won yiedie ara da, dee ebeye na mo ho beye den na moadi asase no so nhapa, na mode agya mo mma ma woadi so akosi daa. 13 Na dee yen nneyee bone ne yen asodie kesee nti ebaa yen soo no nyinaa akyiri yi nso, wo, yen Nyankopon, woadi yen ho adona, woamma no annuru yen amumuyo so, na woama yafiri mu sedee etee yi, 14 yensane mmu wo mmara nsem so na yemfa yen ho nkobo akyiwadee aman yi ho awadee mu anaa? Anka wo ho remfu yen nkosi se yen nyinaa besa a obi renka mfiri mu anaa? 15 Awurade, Israel Nyankopon, oteneneeni ne wo, efiri se woagya yen nkaee bi a woafiri mu sedee ete nne yi; hwe, yewo w'anim, yen asodie mu. Na yei nti obiara biara rentumi nnyina w'anim.

Ti 10

Mmaa ananafoɔ pamo

Na Esra rebo mpaee na ode esu ne famda repae mu ka wo Nyankopon fie no anim no, Israel mu asafo kesee pa, mmarima ne mmaa ne mmofra boaboa won ano baa ne nkyen. Na oman no suu esu kesee. 2 Enna Yehiel ba Sekania a ofiri Elam mma mu gyee so ka kyerɛ Esra se: Yen dee, yafom yen Nyankopon, se yahaiahya mmaa ananafoɔ afiri asase so aman mu, nanso afei yei ho anidasoo da so wo ho ma Israel. 3 Enti momma yene yen Nyankopon mpam se yebeyi yen yerenom no nyinaa ne mma a woawowo won no, me wura ne won a yen Nyankopon mmara asem no ma won ho popoo no afotuo no nti; na wonye no sedee mmara no tee. 4 Sore, na wo so na asem yi da, na yen dee, yedi w'akyi; ma wo ho nye den, na yo! 5 Enna Esra soree, na omaa asofoɔ mpanin ne Lewifoɔ ne Israel nyinaa kekaa ntam se wobedi asem yi so. Na wokekaa ntam no.

6 Na Esra sore firii Nyankopon fie no anim, na okoo Eliasib ba Yohanan

pia mu; na okoo ho no, wannidi, na nsuo nso wannom, efiri se odii atukoofoɔ no mfomsoo ho abooboo.

7 Na wopae kyinii Yuda ne Yerusalem kyerɛ atukoofoɔ no nyinaa se womoaboa won ano mmehya Yerusalem, 8 na obiara a oremma nnansa mu se mmapomma ne mpanimfoɔ afotuo no tee no, wobesee n'afidee nyinaa pasapasa, na ono nso wobetu no afiri atukoofoɔ badwa no mu.

9 Enna Yuda ne Benjamin mmarima nyinaa boaboa won ano behyiaa Yerusalem nnansa mu, eye bosome a eto so nkron no da a eto so aduonu. Na oman no nyinaa tenatena Nyankopon fie no anim mpraee no so, na asem no ne osu kesee bi nti won ho popoe. 10 Na osofoɔ Esra sore gyina ka kyerɛ won se: Mo dee, moafom, se moahyiahya mmaa ananafoɔ, na mode abeka Israel asodie no ho. 11 Na afei mopa mu nka nkyere Awurade mo agyanom Nyankopon, na monye dee ope no, na monte mo ho mfiri asase so aman ne mmaa ananafoɔ no ho. 12 Enna badwa no nyinaa gyee so de nne kesee kaa se: Ete sa, ese se yeo sedee woaka no. 13 Nso oman no dooso, na osuto bere yi nso yrentumi nnyina abontene so, na adwuma no nso nye da koro anaa nnannu adwuma; na yeama yen mmarate dooso asem yi mu. 14 Enti ma yenyi yen mmapomma mma badwa no nyinaa, na won a wowo yen nkuro mu a woahyiahya mmaa ananafoɔ nyinaa mmra bere a woahyehye mu, na kuro biara mu mpanimfoɔ ne emu atemmufoɔ nka won ho nkosi se wobesianka yen Nyankopon abufuo a ado asem yi ho no afiri yen soo. 15 Nso Asahel ba Yonatan ne Tikwa ba Yahasia sore gyinaa yei ho, na Mesulam ne Sabetai, Lewini no boaa won.

16 Na atukoofoɔ no yoo sa. Na woyii osofoɔ Esra ne mmarima a woye agyanom atitire won mpanimfie soo, na woboboo won nyinaa din. Na wotenatena ase bosome a eto so du no da a edi kan no mu se wrehwehwe asem no mu. 17 Na wone mmarima a woahyiahya mmaa ananafoɔ nyinaa wlee asem no bosome a edi kan no da a edi kan no mu.

18 Na wohunuu asofoɔ mma mu won a woahyiahya mmaa ananafoɔ: Yosa-

dak ba Yesua ne ne nuanom mu; Maaseia ne Elieser ne Yarib ne Gedalia. 19 Na wohyɛ bo sɛ wobɛyi won yerenom no, na wɔde odwennini boɔ won asodie no ho afodeɛ; 20 ne Imer mma mu: Hanani ne Sebadia; 21 ne Harim mma mu: Maaseia ne Elia ne Semaia ne Yehiel ne Usia; 22 ne Pashur mma mu: Eliehoenai, Maaseia, Ismael, Netaneel, Yosabad ne Elasa.

23 Na Lewifoo mu: Yosabad ne Simeel ne Kelaia—one Kelita—, Petahia, Yuda ne Elieser; 24 ne adwontoo mu: Eliasib; ne apono apono ahwɛfoɔ mu: Salum ne Telem ne Uri.

25 Na Israel mu: Faros mma mu: Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasar, Malkia ne Benaia; 26 ne Elam mma mu: Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia; 27 ne Satu mma mu: Eliehoenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa; 28 ne

Bebai mma mu: Yohanan, Hanania, Sabai, ne Atlai; 29 ne Bani mma mu: Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal, Yeremot; 30 ne Pahat-Moab mma mu: Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Besaleel, Binui, Manase; 31 ne Harim mma: Elieser, Yissia, Malkia, Semaia, Simeon, 32 Benyamim, Maluk, Semaria. 33 Hasum mma mu: Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase, Simel. 34 Bani mma mu: Maadai, Amram, Uel, 35 Benaia, Bedeia, Keluhi, 36 Wania, Meremot, Ellasib, 37 Matania, Matenai, Yaasu; 38 Bani, Binui, Simel, 39 Selemia, Natan, Adaia, 40 Maknadebai, Sasai, Sarai, 41 Asarel, Selemia, Semaria, 42 Salum, Amaria, Yosef. 43 Nebo mma mu: Yehiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel, Benaia. 44 Yelnom nyinaa awareware mmaa ananafoɔ, na mmaa bi wo won mu a wɔawowo mma.

NEHEMIA NWOMA

Ti 1

Nehemia amsrehoɔ ne ne mpaɛbo

Hakalia ba Nehemia nsem nle. Na bosome Kislew [a ste sɛ Openimma] mu, afe a ste so aduonu a mewe Susan aban mu no, 2 Hanani, me nuanom mu baako, ne mmarima bi a wɔfiri Yuda bae. Na mebisaa won Yudafoɔ a wɔfiril mu firile a wɔkaa nnommumfa no mu no ne Yerusalem ho asem. 3 Na wɔka kyerɛ me sɛ: Nnommum no nkaɛɛ a wɔka eho asase no soɔ no, wɔwo amane kɛsɛɛ ne ahohoraa mu, na Yerusalem afasuo no abubu, na n'apono nso, wɔde ogya ahye.

4 Na metee nsem yi no, metenaa ase mesui, na medii abooboo nna bi, na medii abuada, na meboɔ mpaɛɛ osoro Nyankopon no anim, 5 na mese: Ao, Awurade, osoro Nyankopon, Onyankopon kɛsɛɛ a ne ho ye hu a wokora apam

ne adɔɛ ma won a wɔde wɔɔ ne won a wɔdi wo mmara nsem soɔ no, 6 ma w'aso mmra so na w'aniwa mmue, na fa tie w'akoa mpaɛɛ a merebo no w'anin nne awla ne anadwo ama wo nkoa Israelfoo, ne ka a mereka Israelfoo bone a yeaye wɔɔ no; na me nso ne m'agya fie aye bone. 7 Fom na yɛafom wɔɔ, na yeanni wo mmara nsem ne ahyɛdeɛ ne atemmudeɛ a wohyɛ w'akoa Mose no so. 8 Na kae asem a wɔde hyɛ w'akoa Mose no sɛ: Mo deɛ, mofom a, me nso mebo mo apete aman mu. 9 Na sɛ mosane ba me nkyɛn, na mohwe me mmara nsem di so a, ennee sɛ wɔpamo mo ko osoro ano nohoa a, eho ara na mɛfiri maboaboa mo ano mede mo aba faako a mayi sɛ mema me din atena ho no. 10 Na won nso woyɛ wo nkoa ne wo man a wɔde wo tumi kɛsɛɛ ne wo nsa a eye den agye won. 11 Ao, Awurade,

ma w'aso mmra w'akoa mpaebɔ ne wo nkoa a wo din suro ye wɔn fɛ mpaebɔ so, na ma no nsi w'akoa yie nne, na ma no mmɔborɔhunu ɔbarima yl anim.

Nso na mene ɔhene nsahyɛnɪ.

Ti 2

Nehemia akwannya ne ne tumi

Na ɔhene Artasasta afe a ɛto so aduonu, bosome Nisan [a ɛte sɛ Oforisuo] mu, na nsã si n'anim, na memaa nsã no so mede memaa ɔhene no. Nso na menyɛ m'anim mmɔbɔmmɔbɔ da. 2 Na ɔhene ka kyerɛ me sɛ: Ɛfiri deɛn so na w'anim aye mmɔbɔnmɔbɔ sɛɛ, na wonyareɛ nso? Yei nye hwee sɛ akoma mu awerhoɔ. Na mesuroo pli pa ara, 3 na mesee ɔhene no sɛ: Ɔhene nkwa so kɔsi daa. Ɛdeɛn nti na m'anim renye mmɔbɔmmɔbɔ, sɛ kuro a m'agyanom adamena wo mu no aye akurofɔ na wɔde ogya ahye n'apono no. 4 Na ɔhene no ka kyerɛ me sɛ: Na ɛdeɛn na worehwehweyi? Ɛnna meɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpaɛɛ, 5 na mesee ɔhene no sɛ: Sɛ eye ɔhene ani so, na sɛ w'akoa anya w'anim adom a, anka woa-soma me Yuda ama mako m'agyanom adamena kuro no mu makɔkyekyere bio. 6 Na ɔhene ne ɔhemmaa a ɔte ne nkyaɛn ka kyerɛ me sɛ: Wo koro no bekyere akɔsi da ben, na da ben na wobesane aba? Na eye yie ɔhene no ani so sɛ ɔbɛgya me kwan; na mehyɛ no da. 7 Na mesee ɔhene no sɛ: Sɛ eye ɔhene ani so a, ma womma me nwoma, na memfa menkoma asuogya amradofɔ no, sɛ wɔnnya me kwan nkɔsi sɛ mɛduru Yuda, 8 ne nwoma nso a mede beko akoma ɔhene kwaɛhwɛfoɔ Asaf, sɛ ɔmma me nnua a mede bɛye aban a ɛwo ɛfie no ho apono no mpuna, ne kuro no fasuo no deɛ, ne ɛfie a mereko mu no deɛ no. Na me Nyankopɔn ayamye nsa a ɛwo me soɔ no nti, ɔhene no maa me.

9 Na meduruu asuogya amradofɔ no nkyaɛn, na mede ɔhene nwoma no memaa wɔn. Nso na ɔhene asoma dom asafɔhene bi ne aponkɔsotefɔ aka me ho. 10 Na Horonini Sanbalat ne Tobia, akoa Amonni bi, teeɛ no, eye wɔn ya kɛse, sɛ onipa bi aba rebɛhwehwe yiedie ama Israelfɔɔ.

Ɔhwe Yerusalem afasuo

11 Na mebaa Yerusalem, na medli ho nnansa. 12 Na mesɔree anadwo, me ne mmarima kakraa bi a wɔka me ho. Nso na menkaa deɛ Onyankopɔn de ahye m'akoma mu sɛ menyɛ memma Yerusalem no menkyerɛ onipa biara, na aboa biara nso nka me ho sɛ aboa a mete ne soɔ no. 13 Na mefaa bonhwa pono no mu mɛfiril adi anadwo mefaa ntweaseɛ nsuo aniwa no anim mekoɔ sumina pono aɔo, na mehweɛ Yerusalem afasuo a abubuo ne n'apono a wɔde ogya ahye no. 14 Na mesene mekoɔ nsuo aniwa pono no ano ne ɔhene tareɛ ho, nanso na m'aboa a ɔwo m'aseɛ no nnya baabiara mfa. 15 Ɛnna anadwo no meforoo subonhwa no mekohweɛ ɔfasuo no, na mesane mefaa bonhwa pono no mu mebaa bio. 16 Na mmapɔmma no nnim deɛ mekoɛɛ ne deɛ meyoɛɛ, na Yudafoɔ ne asɔfoɔ ne mmakomma ne mmapɔmma ne nkaɛɛ a wɔyo adwuma no, na mennya menka menkyerɛ wɔn, de absɔduɔ sɛsɛɛ.

17 Ɛnna mesee wɔn sɛ: Mo ara mohunu amaneɛ a yɛwo mu, sɛ Yerusalem aye akurofɔ, na zho apono nso, wɔde ogya ahye. Mommra mma yɛnto Yerusalem afasuo no, na yeanye aho-horaa bio. 18 Na mekaa wɔn me Nyankopɔn nsa a eye wo me soɔ ne ɔhene asem a ɔka kyerɛ me no. Ɛnna wɔse: Momma yensore na yensi. Na wɔhyehyɛ wɔn abasam den maa adwuma pa no.

19 Na Horonini Sanbalat ne Tobia, akoa Amonni no, ne Arabini Gesem teeɛ no, wɔdii yɛn ho fɛw, na wɔbuu yɛn animtia kaa sɛ: Asem ben na moredie yi? Ɔhene anim atua na moretee yi? 20 Na metuua wɔn ano mesee wɔn sɛ: Ɔsoro Nyankopɔn no, ɔno na ɔbɛma no asi yɛn yie, na yɛn deɛ, yɛye ne nkoa, yeɛsɔre asi, na mo deɛ, monni kyɛfa ne teneneɛ ne nkaɛɛ biara wo Yerusalem.

Ti 3

Ɔfasuo no toɔ mfiɛaset

Na ɔsɔfopanin Eliasib ne ne nuanom asɔfoɔ no sɔree na wɔsil nnwan pono no. Wɔn na wɔyɛɛ no kronkron na wɔsisli n'apono no. Wɔyɛɛ no kronkron kɔsii Mea abantentene no ho de

kɔsil Hananeel abantentene no bo. 2 Na ne nkyenmu na Yeriko mmarmama siis, na ne nkyenmu nso na Imri ba Sakur siis.

3 Na mpataa pono no, Senaa mma na esile, won na wɔsam soɔ na wɔsisil n'apono, ne mpratwom ne n'adaban.

4 Won nkyenmu na Hakkos ba Uria ba Meremot miamiaa mu. Won nkyenmu nso na Mesesabel ba Berekia ba Mesulam miamiaa mu. Won nkyenmu na Baana ba Sadok miamiaa mu. 5 Won nkyenmu na Tekoafɔ miamiaa mu, na won aberempon amfa won kon amehye won Awurade som no mu.

6 Na spono dada no, Pasea ba Yoida ne Besodeia ba Mesulam miamiaa mu. Won na wɔsam soɔ, na wɔsil n'apono ne ne mpratwom ne n'adaban. 7 Won nkyenmu na Gibeonni Melatia ne Mero-notni Yadon, Gibeon ne Mispa mmarmama a wɔbye asuogya amrado no aseɛ no miamiaa mu. 8 Ne nkyenmu na Harhaia ba Usiel a ɛfiri sika adwumfoɔ mu no miamiaa mu. Ne nkyenmu na Hanania, nnufrafoɔ ba no miamiaa mu, na wɔmaa Yerusalem yɛɛ den de kɔsil ɔfasuo tetretɛ no so. 9 Won nkyenmu na Hur ba Refaia, Yerusalem fa so safobene, miamiaa mu. 10 Won nkyenmu na Harumaf ba Yedaia miamiaa ne fie ntentensoɔ deɛ no mu. Na nkyenmu na Hasabnia ba Hatus miamiaa mu. 11 Esini bi nso na Harim ba Malkia ne Pahat-Moab ba Hasub miamiaa mu, ne afononoo abantentene no nso. 12 Ne nkyenmu na Haloheba ba Salum, Yerusalem fa so safobene, miamiaa mu, ɔno ne ne mma mmaa.

13 Bonhwa pono no, Hanum ne Sanoafɔ miamiaa mu, won na wɔtoeɛ na wɔsisil ano apono, ne mpratwom ne n'adaban, na wɔtoɔ ɔfasuo no basafa apem de kɔsil sumina pono ano.

14 Sumina pono no deɛ, Rekab ba Malkia, Bet-Hakerem abupen no so safobene, na ɔmiamiaa mu, ɔno na ɔtoeɛ na ɔsisil ano apono, ne mpratwom ne n'adaban.

15 Na nsutire pono no, Kol-Hose ba Salum Mispa abupen no so safobene, na ɔmiamiaa mu, ɔno na ɔtoeɛ na ɔkataa soɔ na ɔsisil ano apono, ne mpratwom ne n'adaban. ɔtoɔ nsuka bo fasuo nso,

ɔbene turo no bo de kɔsil ntwedeɛ a esiane firi Dawid kuro mu no bo. 16 ɔno so na Asbuk ba Nebemia, Bet-sur abupen fa so safobene, bɛtoa miamiaa mu de kɔsil Dawid adamena ntentensoɔ ne ɔtareɛ a wɔyɔeɛ no bo ara de kɔsil nnommanin fie. 17 ɔno so na Lewifoɔ no, Bani ba Rebum bɛtoa miamiaa mu. Ne nkyenmu na Hasabia, Keila abupen fa so safobene, miamiaa mu maa n'abupen. 18 ɔno so na won nuanom Henadad ba Bawaf, Keila abupen fa so safobene, bɛtoa miamiaa mu. 19 Ne nkyenmu na Yesua ba Eser, Mispa safobene, miamiaa esini a ɛka bo no mu, kokoam amiadeɛ dan ntwedeɛ no ntentensoɔ. 20 ɔno so na Sabaf ba Baruk bɛtoa boɔ mmɔden miamiaa esini a ɛka bo no mu firi ntweaso no bo de kɔsil ɔsofo panin Eliasib fie pono ano. 21 ɔno so na Hakos ba Uria ba Meremot bɛtoa miamiaa esini a etia mmienu no mu de firi Eliasib fie pono ano kɔsil Eliasib fie awlees noboa. 22 ɔno so na asɔfoɔ no, Yordan nsunoafɔ no, bɛtoa miamiaa mu. 23 ɔno so na Benyamin ne Hasub bɛtoaeɛ won fie ntentensoɔ. ɔno so na Anania ba Maaseia ba Asaria bɛtoaeɛ ne fie bo. 24 ɔno so na Henadad ba Binui bɛtoa miamiaa esini a ɛka bo no mu de firi Asaria fie no bo kɔsil kokoa no mu ne ntweaso no bo. 25 Usaf ba Palaf dil ntweaso no ne abantentene a etene firi atifi ahemfie nneɔduafɔ abannwa bo no ntentensoɔ. ɔno so na Paros ba Pedaia diis. 26 Na nsɔfokwaa no tenaa Ofel de kɔsil nsuo pono no ntentensoɔ apueeɛ ne abantentene a ɛfiri adie no fam. 27 ɔno so na Tekoafɔ no bɛtoa miamiaa esini a etia mmienu mu abantentene keɛeɛ a ɛfiri adie no ntentensoɔ kɔsil Ofel fasuo no bo.

28 ɛfiri aponko pono ano na asɔfoɔ no miamiaa mu, won nyinaa wo won afie ntentensoɔ. 29 Won so na Imer ba Sadok bɛtoaeɛ ne fie ntentensoɔ. ɔno so na Sekania ba Semaia, apueeɛ pono ano bwefoɔ no, bɛtoaeɛ. 30 ɔno so na Selemia ba Hanania ne Hanun a yɛ Salaf ba a ɔto so nsia no, bɛtoa miamiaa esini a etia mmienu no mu. ɔno so na Berekia ba Mesulam bɛtoaeɛ ne pia ntentensoɔ. 31 ɔno so na Malkia, sikadwumfoɔ ba no, bɛtoa

kɔsɪi nsɔfokwaa ne adwadifoɔ no fie, Mɪfkad pono no ntentensɔɔ kɔsɪi ntweaso abansoro dan no ho. 32 Na ntweaso abansoro dan no ne nnwan pono no ntam no, sika adwumfoɔ ne adwadifoɔ na emiamiaa mu.

Ti 4

Na Sanbalat tee sɛ yɛreto ofasuo no no, ne bo hurui na onyaa abufuo pii pa, na odii Yudafoɔ no ho fɛw. 2 Na ɔkaa no ne nuanom ne Samaria atumfoɔ no anim sɛ: Eɔesn na Yudafoɔ betsbetɛsfoɔ yi reyɔ yi? Wɔmma wɔn kwan? Wɔbɛbo afɔdes? Wɔbɛwie no nne ara? Wɔbɛnyanenyane aboo no afiri nkunkumaboo akuakuo a ahyehyɛ no mu? 3 Na Amonni Tobia a ɔgyina ne nkyɛn no kaa sɛ: Dɛ wɔretoɔ yi mpo, sɛ kɔkɔbo foro a, ɔbɛbubu wɔn aboo fasuo no. 4 Tie, yɛn Nyankopon, sɛ yɛabo adapaa, na dane wɔn ahohoraa bua wɔn atifi, na fa wɔn yɛ saasedes nnommumfa asase so, 5 na nkata wɔn amumuyɔ so, na wɔn bone nso, mma wɔmmpepa no w'anim, na wɔafu wo bo abantofoo no anim. 6 Na yetoo ofasuo no, na wɔtoatoaa ofasuo no nyinaa kɔduruu ne fa so, na ɔman no nyaa akoma pa de yɛ.

Atamfo no ntua ho atirimpɔ

7 Na Sanbalat ne Tobia ne Arabifoɔ ne Amonfoɔ ne Asɔdɔfoɔ no tee sɛ wɔtoatoa Yerusalem afasuo no ahyla na wɔafiri asɛ retuatua ntokuro no, wɔn bo fuu sɛ, 8 na wɔn nyinaa kɔɔ apam yɛ baako sɛ wɔrebɛne Yerusalem ako, na wɔayɛ no sakasaka. 9 Na yɛboɔ yɛn Nyankopon mpaɛ, na wɔn nti yɛsisii awɛmfɔɔ awia ne anadwo, wɔn anim.

10 Na Yuda kaa sɛ: Nnesoasoafɔɔ no ahooɔden so ahwan, nkunkumaboo no nso dooso, enti yɛrentumi nto afasuo no. 11 Na yɛn ahohiahiafoɔ no kaa sɛ: Mommma wɔnnte na wɔnnhunu kɔsi sɛ yɛbɛduru wɔn mu akuku wɔn ama adwuma no to atwa.

12 Na Yudafoɔ a wɔtete wɔn ho no firi nkuro no nyinaa mu bɛka kyɛrɛ yɛn beyɛ mpre du sɛ: Wɔrepam yɛn ho apam bone. 13 Enna mede nnipa sisii asɛ asɛ hɔnom, ofasuo no akyi, dɛ ɛho da ho no, na mede ɔman no sisii

sɛdes wɔn mmusua tɛs, wɔde wɔn nkrantɛ ne wɔn mpea ne wɔn tadua. 14 Na mekɔhwɛ, na mesɔree, na mesɛe mmakoma ne mpanimfoɔ ne ɔman no nkaɛ sɛ: Monnsuro wɔn, Awurade kɛsɛ a ne ho yɛ hu no mmom na monkae no, na monko mma mo nuanom ne mo mmabarima ne mo mma mmaa ne mo yerenom ne mo afie.

15 Na yɛn atamfo no tee sɛ wɔabɛka akyɛrɛ yɛn no, Onyankopon maa wɔn agyina no yɛ ɔkwa. Na yɛn nyinaa sane baa ofasuo no ho kɔɔ yɛn adwuma so. 16 Na ɛfiri da no, me mmerantɛ fɛ fraa mu yɔɔ adwuma, na wɔn mu fɛ nso kurakuraa mpea ne akyɛm ne tadua ne amiades mu, na asafohene no gyinaa Yuda fie nyinaa akyi. 17 Wɔn a wɔtotoo ofasuo no ne wɔn a wɔsoso nnesoa ne wɔn a wɔsoasoaa wɔn no, wɔde nsa biako reyɔ adwuma, na wɔde biako kura dades mu. 18 Na wɔn a wɔtoɔ no nyinaa bobo wɔn nkrantɛ wo wɔn asene na na wɔde retoɔ. Na ntotorobentohyɛnfoɔ wo me nkyɛn. 19 Na mesɛe mmakoma ne mpanimfoɔ ne ɔman no nkaɛ sɛ: Adwuma no dooso, na emu trɛ na yɛn nso yɛpaepae yɛn mu ofasuo no so, onipa ne ne yɔnko ntam ware. 20 Enti baabiara a mobɛte totorobento nka no, ɛho na mommoa mo ano mmɛhyia yɛn nkyɛn, yɛn Nyankopon bɛko ama yɛn.

21 Saa na yɛyɔɔ adwuma. Na wɔn mu fɛ kurakuraa mpea firi adekyɛɛ kɔsi sɛ nsoromma pue. 22 Nso bɛrɛ no ara mu no, mesɛe ɔman no sɛ: Onipa biara ne ne somfo nna Yerusalem, na wɔnyɛ yɛn awɛmfɔɔ anadwo ne adwumayɔfoɔ awia. 23 Na me ne me nuanom ne m'asomfo ne awɛmfɔɔ a wɔɔl m'akyire no, yɛanyiyi yɛn ntades, obiara kura ne dades.

Ti 5

Obiara mfa ne ha nni

Na ɔman no ne wɔn yerenom ntea-mu kɛsɛ sɔre tiaa wɔn nuanom Yudafoɔ no, 2 na ebinom wo ho a wɔkaa sɛ: Yɛne yɛn mmabarima ne yɛn mma maa no, yɛdooso, na momma yɛnkɔpɛ aduane nni na yɛnnya nkwa. 3 Na ebinom nso sɛ: Yɛde yɛn mfuo ne yɛn bobɛ nturo ne yɛn afie rɛsisi nwowa apɛ ɛkom mu aduane. 4 Na ebinom wo ho

a wɔkaa sɛ: Yɛafɛm sika de ayi ɔhene too, yɛn mfuo ne yɛn bobɛ nturo no so. 5 Na afei yɛn honam tɛ sɛ yɛn nuanom honam, yɛn mma tɛ sɛ wɔn mma, na hwe, yɛn dɛɛ, yɛrɛbrɛ yɛn mmabarima ne yɛn mma. mmaa ase de wɔn ayɛyɛ nkoa, na yɛn mma mmaa mu binom wɔ ho a wɔnya abrɛ wɔn ase saa, na ahɔɔden biara nni yɛn nsam, na yɛn mfuo ne yɛn bobɛ nturo yɛ afɔforɔ dea.

6 Na metɛɛ wɔn nteamu ne nsem yi no, me ho fuu sɛ. 7 Na m'akoma tuu me agyina, na me ne mmakoma ne mpanimfoɔ no hameɛ, na mesɛɛ wɔn sɛ: Mfentom na mogyɛgyɛ mo nuanom ho! Na meɔɔ wɔn so dwa kɛsɛɛ, 8 na mesɛɛ wɔn sɛ: Yɛn dɛɛ, yɛagyɛ yɛn nuanom Yudafoɔ a wɔtontɔn wɔn maa amanaman no, sɛdɛɛ tɔwɔ yɛn nsam no, na mo nso, mobɛtɔntɔn mo nuanom, na wɔntontɔn wɔn ho mma yɛn anaa? Na wɔyɛyɛ kɔmm, na na wɔnhunu asem a wɔdɛ bebua. 9 Na mekaa sɛ: Asɛm a moredie yi nye, enyɛ yɛn Nyankopɔn no suro mu na sɛɛ sɛ monantɛɛ, amanamana wɔyɛ yɛn atamfo no nsɔpa no nti? 10 Na me nso, me nuanom ne m'asomfo, yɛafɛm wɔn sika ne aduane, momma yɛmfa ka yi nkyɛ. 11 Ennɛ ara monnane wɔn mfuo ne wɔn bobɛ nturo ne wɔn ngo nnua ne wɔn afiɛ mma wɔn, ne sika ne aduane ne nsã ne ngo no ha mu abupɛn a mogyɛɛ no wɔn ho yɛɛ mfentom no. 12 Enna wɔsɛ: Yɛbedane ama, na yɛrenhwehwe wɔn ho biribiara. Yɛbɛyɔ sa, sɛdɛɛ woaka no. Na mɛfrɛɛ asɔfoɔ no mebaɛ, na memaa wɔkɛkaa ntam sɛ wɔbɛyɔ no sɛdɛɛ asem yi tɛɛ. 13 Mɛpɔrɛpɔrɛɛ me kokom nso na mekaa sɛ: Sɛɛ na Onyankopɔn bɛpɔrɛpɔrɛ onipa biara a ɔmma asem yi ntim no afiri ne fiɛ ne ne dwuma mu, na sɛɛ na wɔbɛpɔrɛpɔrɛ no na wayɛ ɔhunuu. Na badwa no nyinaa kaa sɛ: Amen. Na wɔyɛi Awurade aye. Na ɔman no dii asem yi so.

Nehemia ahɔfama

14 Nso ɛfiri da a wɔdɛ me hyɛɛ Yuda asase so amrado no, ɛfiri ɔhene Artasastã afe a tɔɔ so aduonu kɔsi afe a tɔɔ so aduasa mmienu soɔ no, mɛfɛɛ dumienuu, me ne me nuanom anni amrado aduane. 15 Na akane amradofoɔ a wɔdii m'anin no yɛɛ ɔman no so duru, na wɔgyɛgyɛɛ wɔn ho aduane ne nsa,

ɛsonɔ dwɛtɛ nnwɛtɛbena aduanan nso. Wɔn asomfo nso hom ɔman no so. Na me dɛɛ, Nyankopɔn ho suro nti manyɔ sa. 16 Na ɔfasuo yi ho adwuma no nso, mesɔɔ mu, na yɛannye asase biara mpo, na m'asomfo nyinaa ano bɛboae wɔ adwuma no ho. 17 Na Yudafoɔ ne mpanimfoɔ no mu ɔha aduonum ne wɔn a wɔfifiri yɛn ho amanaman mu ba yɛn nkyɛn no didii me pono so. 18 Na dɛɛ wɔnoa da koro nie: Nantwinini biako ne nnwan a wɔadɔ nsia, na ntakraboa na wɔsiesie ma me, na dadu mu preko, nsa hodɔɔ bebree. Nanso yɛi mu no, mammisa amrado aduane, ɛfiri sɛ na ɔsom no yɛ duru wɔ ɔman no so. 19 Me Nyankopɔn, kae ma me yie wɔ dɛɛ ɔman yi nti meyɛɛ no nyinaa ho.

Ti 6

Atamfo no tad

Na Sanbalat ne Tobia ne Arabini Gesem ne yɛn atamfo nkaɛɛ no tɛɛ sɛ mato ɔfasuo no na tokuro biara nni mu bio no,—nanso berɛ no mu na mensisii apono no, kuro apono no ano,—2 Sanbalat ne Gesem soma maa wɔbaa me nkyɛn sɛ: Bra ma yɛnhya wɔ nkuraa a tɔwɔ Ono bonhwa no mu. Na wɔn dɛɛ, boneyɛ na wɔredwene no me ho. 3 Na mesomaa abɔfoɔ maa no kɔɔ wɔn nkyɛn sɛ: Adwuma kɛsɛɛ na mereyɔ yi, na mentumi mensiane memma. Edeɛn nti na adwuma no nna ho na mennya no ho nsiane mmra mo nkyɛn? 4 Na wɔsoma maa wɔbaa me nkyɛn saa ara mpre nnan, na mebuua wɔn saa ara. 5 Enna Sanbalat somaa ne somfo maa no baa me nkyɛn dɛɛ tɔɔ so nnum, na nwoma a ano da ho kura ne nsam. 6 Wɔatwerɛ no emu sɛ: Wɔkɛka no amanaman mu, na Gasmu ka sɛ wo ne Yudafoɔ redwene atuatesɛ, eno nti na wɔretɔ ɔfasuo no yi, na wo nso wɔrɛpɛ ɔhene adi, sɛdɛɛ nsem yi tɛɛ no. 7 Nanso woahyehyɛ adiyifoɔ a wɔbɛpae wo ho asem Yerusalem sɛ: ɔhene bi wɔ Yuda. Na afei ɔhene asɔ bɛtɛ no sɛdɛɛ nsem yi tɛɛ. Na afei bra na yɛnhya ntu agyina. 8 Enna mesomaa maa wɔkɔɔ ne nkyɛn sɛ: Wɔnyɔɔ biribi sɛ nsem a wɔreka yi, na eye w'akoma mu susuka. 9 Na wɔn nyinaa, ehunko na na wɔyi yɛn sɛ: Wɔn nsam bego

afiri adwuma no ho na woanyo. Na afei, hye me nsam den.

10 Na meko Mehetabel ba Delaia ba Semala fie, na ono des, na wato ne ho mu. Na okaa se: Ma yenhya Nyankopon fie asoredan no mu, na yentoto asoredan no apono mu, efiri se woreba abeku wo. Anadwo na wobeba abeku woo. 11 Na mese: Obarima a ote se me bedwane? Na hwan na ote se me a obehyene asoredan no mu na wanya nkwa? Merenko. 12 Na mekarii, na hwe, enye Onyankopon na osomaa no, na nkam yi, ohye tiaa me, na Tobia ne Sanbalat na abo no paa. 13 Dee enti a woboo no paa ne se, mensuro na menyee saa, na menyee bone, na woanya dimone bi abo de asopa me. 14 Me Nyankopon, kae Tobia ne Sanbalat sedee won nwwuma yi tee, ne odiyifoo baa Noadia nso ne adiyifoo no a anka worepe ayi me hu no.

Wowie ofasuo no to

15 Na wode adaduonum nnamlienu na wowie ofasuo no bosome Elui [a ste se Ebo] da a eto so aduonu nnum mu. 16 Na yen atamfo nyinaa teee no, amanaman a wowowo yen ho no suroe, na wotoo mu won ani so se, na wahunuu se yen Nyankopon nkyen na wofiri beyoo adwuma yi. 17 Nso nna no mu no, Yuda mmakoma no mu pii manee Tobia nwoma, na Tobia nso de baa won nkyen, 18 na Yuda mu nnipa pii asuae akyeri no, efiri se Arah ba Sekania ase ne no, na ne ba Yohanan aware Berokia ba Mesulam babaa. 19 Nso wobekaa ne papa m'anim, na wokokaa me nsem nso kyeree no. Na nwoma no dee, Tobia de manee se ode rebeyi me hu.

Ti 7

Woyi-kuro no awamfo

Na ebaa se wofoo afasuo no no, na mesii apono no, wohyehye apono ano ahwafoo ne adwontofoo ne Lewifoo. 2 Na mehye me nua Hanani ne Hanania, aban no mi safohene a odi Yerusalem so no, na ono dee, na bye obarima nokwafoo a osuro Onyankopon sene nnipa pii, 3 na mesee won se: Mommma wonnhini Yerusalem apono gye se owia mu aye den ansa.

Na woda so gyina ho yi wonkeka apono no ntoto mu, na montoto akyire. Na momfa Yerusalemfo awemfo nsisi ho, onipa biara nnyina ne wen so ne ne fie ntentensoo. 4 Na na kuro no mu bae tetrtee na esoo, na oman a wowo mu no sua, na adan no nso, na wonsisii.

Wokan oman no

5 Na me Nyankopon de hyee m'akoma mu se memmoa mmakoma ne mpainimfo ne oman no ano na wonkan won won mmusua so. Na mehunu won a woforo baa kane no ho mmusua nka-nee nwoma, na mehunu se wotwete mu se:

6 Yeinom ne omantam no mufoo a wofiri nnomum a Babel hene Nebukadnesar de won koe no mu foro bae na wosane baa Yerusalem ne Yuda koo won nkuro mu 7 a wone Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum, Baana bae no.

Israel man mu mmarima dodo nie: 8 Paros mma: mpennu oha aduonon mmienu. 9 Sefatia mma: ahasa aduonon mmienu. 10 Arah mma: ahansia aduonum mmienu. 11 Pahat-Moab mma: Yesua ne Yoab mma dee: mpenu ahanwotwe ne dunwotwe. 12 Elam mma: apem ahanu aduonum nnan. 13 Satu mma: ahanwotwe aduanan nnum. 14 Sakai mma: ahanson aduosia. 15 Blui mma: ahansia aduanan nwotwe. 16 Bebai mma: ahansia aduonu nwotwe. 17 Asgad mma: mpennu ahasa aduonu mmienu. 18 Adonikam mma: ahansia aduosia nso. 19 Bigwai mma: mpennu aduosia nso. 20 Adin mma: ahansia aduonun nnum. 21 Ater mma: Hesekia dee: adukron nwotwe. 22 Hasum mma: ahasa aduonu nwotwe. 23 Besai mma: ahasa aduonu nnan. 24 Harif mma: oha ne sumienta. 25 Gibeon mma: adukron nnum. 26 Bet-Lehem ne Netofa mmarima: oha aduwotwe nwotwe. 27 Anatot mmarima: oha aduonun nwotwe. 28 Bet-Asmawet mmarima: aduanan mmienu. 29 Kiriat-Yearim, Keira ne Beerot mmarima: ahanson aduanan mmiensa. 30 Rama ne Geba mmarima: ahansia aduonu baako. 31 Mikmas mmarima, oha aduonun mmienu. 32 Bet-El ne Ai mmarima,

aha aduonu mmiansa. 33 Nebo baako no mmarima: aduonum mmienu. 34 Elam baako no mma: apem abanu aduonum nnan. 35 Harim mma: ahasa aduonu. 36 Yeriko mma: ahasa aduanan nnum. 37 Lod, Hadid ne Ono mma: ahanson aduonu baako. 38 Senaa mma: mpensa ahankron aduasa.

39 Asofoo no: Yedaia mma, Yesua fie des: ahankron aduonon mmiansa. 40 Imer mma: apem aduonum mmienu. 41 Pashur mma: apem ahannu aduanan nson. 42 Harim mma: apem ne dunson.

43 Lewifoo: Yesua mma: Kadmiel des, Hodewa mma des: aduonon nnan. 44 Adwontofoo: Asaf mma: oha aduanan nwotwe. 45 Apono ano ahwefoo: Salum mma, Ater mma, Talmon mma, Akub mma, Hatita mma, Sobai mma: oha aduasa nwotwe.

46 Nsofokwaa: Siha mma, Hasufa mma, Tabaot mma, 47 Keros mma, Sia mma, Padon mma, 48 Lebana mma, Hagaba mma, Salmal mma, 49 Hanan mma, Gidel mma, Gahar mma, 50 Reaia mma, Resin mma, Nekoda mma, 51 Gasam mma, Usa mma, Pasea mma, 52 Besai mma, Meunim mma, Nefusesim mma, 53 Bakbuk mma, Hakufa mma, Harbur mma, 54 Baslit mma, Mehida mma, Harsa mma, 55 Barkos mma, Sisera mma, Tema mma, 56 Nesia mma, Hatifa mma.

57 Salomo nkoa mma: Sotai mma, Soferet mma, Perida mma, 58 Yala mma, Darkon mma, Gidel mma, 59 Sefatia mma, Hatil mma, Pokeret-Hasebaim mma, Amon mma.

60 Nsofokwaa ne Salomo nkoa mma no nyinaa: ahasa aduakron mmienu.

61 Na yeinom ne won a wofiri Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon, Imer foro baes, na woantumi ankyere won mpanimfie ne won ase se Israel mu na wofire. 62 Delaia mma, Tobia mma, Nekoda mma: ahansia aduanan mmienu. 63 Na asofoo mu: Habaia mma, Hakos mma, Barsilai a owaree Gileadni Barsilai mma mmaa mu bi na wode won din too no mma, 64 yeinom hwehwee won mmusua atwere, na woanhu nu. Na wobuu won se won bo ntes nti, woyil won firil asofodie mu. 65 Na

amrado no ka kyerere won se wonni akronkronnes mu adekronkron no bi kosi se asofoo bi de urim ne tumim [aset ne: bann ne nokore] bogyina ho.

66 Badwa mu no nyinaa ano si mpem aduanan mmienu ne ahasa aduosia, 67 esono won nkoa ne won mfenaa, won nso woye mpemson ahasa aduasa nson. Na wowo adwontofoo mmarima ne mmaa ahannu aduanan nnum. 68 Won apoko ye ahanson aduasia, won mfunumupoko, ahannu aduanan nnum. 69 Yoma; Ahannu aduasa nnum. Mfunumu: Mpemnsia ahanson aduonu.

Ayanyi ades

70 Na agyanom atitire no mu fa bi bakyes adwuma no bo ades: Amrado no maa sika nsuruboa apem, nkoraa aduonum, asofotades ahannu ne aduasa, se womfa ngu akorades no mu.

71 Na agyanom atitire no mu binom maa adwuma no bo akorades sika nsuruboa mpemaduonu ne dwete mmsnaa mpennu ahannu. 72 Des oman no nkae no maes ne sika nsuruboa mpemaduonu ne dwete mmenaa mpennu ne asofotades aduosia nson.

73 Na asofoo ne Lewifoo ne apono ano ahwefoo ne adwontofoo no ne oman no mu bi ne nsofokwaa no ne Israel nyinaa tenatena won nkuro mu.

T 18

Mmara no kenkan

Na bosome a eto so nson no duruis, na Israelfoo no wowo won nkuro mu no, oman no nyinaa boaboa won ano byiaa se onipa baako koo mpraes a two nsuo pono no anim no so, na woka kyerere otwersfoo Esra se omfa Mose mmara a Awurade bye Israel no nwoma mmara.

2 Na asofoo Esra de mmara no baa badwa a mmarima ne mmaa ne obiara a obtumi atie ate asee no wo mu no anim, bosome a eto so nson no da a edikan. 3 Na okenkan mu mpraes a two nsuo pono anim no so firi anopa kasii awigyina, mmarima ne mmaa ne won a wobtumi ate asee no anim. Na oman no nyinaa ye aso tiee mmara nwoma no mu nsem no. 4 Na otwersfoo Esra gyinaa ese a wode dua ayo a skoron a assem no nti woyee no so. Na Matitia

ne Sema ne Anaiä ne Uria ne Hilkia ne Maaseia gyinagyina ne nkyen, ne nifa so, na ne benkum nso Pedaia ne Misaël ne Malkia ne Hasum ne Hasbadana, Sakaria, Mesulam. 5 Na Esra buee nwoma no mu òman no nyinaa anim, na òboro òman no nyinaa so. Na òbuee mu no, òman no nyinaa sore gyinagyinae. 6 Na Esra hyiraa Awurade, Onyankopon ksee no. Na òman no nyinaa gyee so se: Amen, Amen! na wòmema wòn nsa so; na wòkoto sree Awurade de wòn anim butubutuu fam. 7 Na Yesua ne Bani ne Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan, Pelala ne Lewifoo no maa òman no hunuu mmara no mu. Na òman no gyinagyinaa wòn agyinae. 8 Na wòkenkan Nyankopon mmara nwoma no kofee, na wòkyersee ase maa wòtee ne kenkan no ase.

9 Na Nehemia a òne amrado no ne òsofo Esra, òtwersfo no ne Lewifoo a wòkyerkyeree òman no ka kyeree òman no nyinaa se: Enne da yi ye kronkron ma Awurade mo Nyankopon. Monni aboobo, na monnsu nso. Na òman no nyinaa tee mmara nsem no no, na wòresu. 10 Na òka kyeree wòn se: Monko nkodi sradenam na monnom nnokonnokowadee, na momfa ebinkoma wòn a wònsieslee ebi mmaa wòn no, na enne da yi ye kronkron ma yen Awurade. Na momma mo were nnho mo ho, na Awurade anika ne mo ahoden. 11 Na Lewifoo no maa òman nyinaa yee kóm se: Monye dinn, na enne da yi ye kronkron, na momma mo were nnho mo ho. 12 Enna òman no nyinaa kò kodidie na wònomee, na wòde bi kyekye, na wònnyaa anigye ksee pa, efiri se wòtee nsem a wòka kyeree wòn no ase.

Asese afahye

13 Na eða a etia mmienu no, òman no nyinaa mu agyanom atitire ne asofo ne Lewifoo no boaboa wòn ano behyiaa òtwersfo Esra nkyen, se wòrebtie mmara nsem no. 14 Na wòhunuu se wòatwete no mmara a Awurade nam Mose so hyee no mu, se Israelfoo no ntena asese mu bosome a eto so nson mu afahye no mu 15 ne se wòmma wònte na wòmpe nkyini wòn nkuro nyinaa mu ne Yerusalem se: Mómfiri

adi nko bepo so nkofa ngodua mman ne kranku mman ne ohwannua mman ne bere ne nnua kusukusu mman, na momfa mmabobo asese sèdet wòatwete no. 16 Enna òman no firil adi kofa baee, na wòboboo asese fae, oblara wò ne dan atifi ne n'adiho, ne Nyankopon fie abannwa so, ne nsuo pono no ho mpraee so ne Efraim pono no ho mpraee so. 17 Na wòn a wòsane firil nnommumfa mu baee no badwa no nyinaa boboo asese, na wòtenatenaa asese no mu. Na na Israelfoo nyoo saa da firi Nun ba Yosua bere so de besi da no. Na syee anigye ksee pa. 18 Nso wòkenkan Nyankopon mmara nwoma no mu daa firii da a eði kan no so ara de besii da a eði akyire no so. Na wòdii nnaponna nnanson, na eða a eto so nwoṭwe no, woyee afahye nhyiamu, ssee ne yebea tee no.

Ti 9

Òman no ahonu

Na bosome yi da a eto so aduonu nnan no, Israelfoo no boaa wòn ano hyiaa mmuadadie ne ayitoma mu, na dotee gu wòn atifi. 2 Na Israel asefo no tee wòn ho firil ananafoo mma nyinaa ho, na wògyinaa ho kekaa wòn bone ne wòn agyanom amumuyo no. 3 Na wòsore gyinagyinaa wòn gyinabea, na wòkenkan Awurade wòn Nyankopon mmara nwoma no mu adekyee mu nkyemu nnan mu biako, na nkyemu nnan mu biako nso wòde kaa wòn bone, na wòkoto Awurade wòn Nyankopon. 4 Na Yesua ne Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani sore gyinagyinaa Lewifoo simpie no so, na wòde nne ksee teeam ftee Awurade wòn Nyankopon. 5 Na Lewifoo no, Yesua ne Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia kaa se: Monsore nhyira Awurade mo Nyankopon mfiri daa nkosi daa; na wònhyira w'animuonyam din a woama so atra nhyira ne ayeyie nyinaa soo no.

6 [Na Esra kaa se:] Wo ara wo nho ne Awurade, wo na woyoo osoro, osoro mu soro ne wòn asafo nyinaa, asese ne de swo soo nyinaa, epo ne de tuo mu nyinaa. Na wo ara na woma wòn nyinaa tete ase, na osoro asafo no, wo na wòkoto woo. 7 Wone Awurade, Onyan-

kopon a wofaa Abram na woyii no firii Ur a sɔw Kaldea, na wotoo no din Abraham no. 8 Na wohunuu n'akoma se eye nokore wo w'anim, na wo ne no pam se wode Kanaanfo, Hetifoo, Amorifoo ne Perisifoo ne Yebusifoo ne Girgasifoo asase bema n'asefo. Na woama wo nsem no atim, efiri se woye ateneneeni.

9 Na wohwee yen agyanom amanehunu Misraim, na wotiee won sufɔre epo Koko ano. 10 Na woyee nstankyerenee ne anwanwadee, Farao ne ne nkoa nyinaa ne n'asase sofo nyinaa so, na wohunuu se woadi won so ahan-tansam; na wogyee din sɔdeɛ steɛ nne yi. 11 Na epo no nso, wopae mu, won anim maa wofaa epo no mu, asase pɛɛɛ so, na won a wotii won no deɛ, wotoo won guu abunu no mu, sɛdeɛ woto oboɔ twene nsuo a emu do mu. 12 Na wode mununkum dum kyereɛ won kwan awia, ne ogya dum nso anadwo se enhyeren mma won, okwan a wonam soɔ no so. 13 Nso wosiane baa Sinai bepo so, na wofiri soro ne won kasae, na womaa won tenenee atem-mudeɛ ne nokore mmara, ahyedeɛ ne mmara nsem a eye. 14 Na womaa wohunuu wo home da kronkron no, na wonam w'akoa Mose so hyee won mmara nsem ne ahyedeɛ ne mmara. 15 Na wode osoro aduane maa won de kum won kom, na woyii nsuo firii obotan mu maa won de kum won sukum, na woka kyereɛ won se wommra mmedi asase a wokaa won ntam se wode bema won no so.

16 Na wone yen agyanom dii ahan-tansam, na wosenseneɛ won kon, na wɔantie wo mmara nsem. 17 Na wɔampɛ se wotie, na wɔankae w'anwanwadeɛ a woyoo no won mu no, na wosense-nee won kon, na wɔsii won so panin se woresane ako won anyadie no mu won atuates no mu. Na wone fafirie Nyan-kopon, odomfoɔ ne mmoborohunufoo, woye abufuo mu nyaa, na w'adɔeɛ doɔso, na woannya won. 18 Mpo woyoo nantwile ba a wɔaguo kaa se: Yei ne wo nyame a skoyii wo Misraim baee no. Na woyii ahi kɛɛɛ no, 19 wo deɛ, wo mmoborohunu bebreɛ nti woannya won

esere no so, mununkum dum no amfiri won so awia, se ebekyere won kwan, ne ogya dum no nso anadwo, se ebɛdere ama won akyere won kwan a womfa soɔ. 20 Na wode wo honhom pa no nso maa se onkyere won nyansa, na wo mana nso woamma no ampa won ano, na nsuo nso womaa won de kum won sukum. 21 Na wohwee won mfrinhyia aduanan esere no so: anhia won, won ntadeɛ ansusu, na won nan anhonhon. 22 Na wode ahennie ne amanaman maa won, na wokyekyee won mu ntonto so, na wofaa Sihon asase, Hesbon hene asase, ne Basan hene Og asase no. 23 Na womaa won mma doɔso se osoro nsoromma, na wode won baa asase a woka kyereɛ won agyanom se wɔbsba abɛdi soɔ no so. 24 Na mma no baa so bedii asase no so, na wobree asase no so-foɔ, Kanaanfo no, ase wo won anim, na wode won hyee won nsa, ne won ahe-mfo ne asase no so amanaman, se wonye won sɛdeɛ wɔpɛ. 25 Na wogyee nkuro a eye den ne asase a ado sɔdeɛ, na wonyaa afie a nnepa ayeye no amaama, nsubura a wɔboreeɛ, bobɛ nturo ne ngo nturo ne nnua a wɔdie bebreɛ. Na wɔdii, na wɔmee, na woye-yeɛ akese, na won bo toɔ won yam, wo papa kɛɛɛ no mu.

26 Enna woyee asobrakyee na wotee w'anim atua, na wotoo wo mmara tweneɛ won akyire, na wokunkum w'adiyifoo a wɔdii won adansɛ se wode resane won aba wo nkyen no, na woyee abusudeɛ akese. 27 Enna wode won hyee won ahohiahiafoɔ nsa, na wɔhiahiaa won ho. Na won ahohiahia bere mu no, wɔsu frɛɛ wo, na wo deɛ, wofiri soro tieɛ won, na sɛdeɛ wo mmoborohunu kɛɛɛ tee no, wode agye-foɔ maa won, na wogyee won firii won ahohiahiafoɔ no nsem. 28 Na wonyaa asomdwoee pɛ no, wosane kɔyeɛ w'anim bone; na wogyaa won mu de won hyee won atamfo nsa, na wɔdii won so. Enna wosane sũ frɛɛ woɔ; na wo nso wofiri soro tieɛ won, na woyii won sɛdeɛ wo mmoborohunu bebreɛ no tee, bere hodoɔ mu. 29 Na wɔdii won adansɛ se wɔbesane won aba wo mmara no mu; nanso, wɔdii ahan-tan-

8 Gen 15, 18-21.

13 Ex 19, 18; 20, 1.

17 Num 14, 4; Ex 34, 6.

22 Num 21, 24, 35.

28 Ate 2, 18-21.

9 Ex 3, 7.

15 Ex 16, 4, 14; 17, 6.

18 Ex 32, 4.

24 Yos 12.

29 Lev 18, 5.

11 Ex 14, 21; 15, 5, 10.

16 Ex 32, 9.

20 Num 11, 25.

25 Deut 6, 10-11; 32, 15.

12 Ex 13, 21.

21 Deut 8, 4.

27 Ate 3, 9, 15.

sem, na woantie wo mmara nsem, na wo atemmudee nso, woyee ho bone, nso eno na se obi di so a, onya nkwa. Na wohimaa won mmati firii ho, na wosensenee won kon, na woantie. 30 Nanso wokuraa won mfee pii, na wode wo honhom nam w'adiyifoo so dii won adanse: na woanye aso; enna wode won hyee nsase so aman nsa. 31 Nanso wo mmaborohunu bebree nti woanwie won ase hye, na woannya won, efiri se Onyankopon domfoo ne mmaborohunufoo ne wo.

32 Na afei, yen Nyankopon, Onyankopon kesee, otumfoo a wo ho ye hu a wokora apam ne addee, mma obre a etoo yen ne yen ahemfo ne yen mmapomma ne yen asofoo ne yen adiyifoo ne yen agyanom ne wo man nyinaa ara, efiri Asiria ahemfo bere so de besi nne da yi no nyinaa nnye w'anim ketewa. 33 Nanso wotene wo dee ebaa yen so no nyinaa mu, na woadi nokore; na yen na yedi fo, 34 na yen ahemfo, yen mmapomma, yen asofoo ne yen agyanom anni wo mmara so, nanso woantie wo mmara nsem ne wo adanse a wodii won no. 35 Nanso won ahennie mu ne wo papa bebree a woyee won ne asase tete a ado sra dee a wode maa won no, woansom wo, na woansane amfiri won nneyee bone no mu. 36 Hwe, nne yeye nkoa, na asase a wode maa yen agyanom se wonni so aba ne eso nnepa no, hwe, yeye eso nkoa. 37 Na eba nnobae pii ma ahemfo a wode won asisi yen so, yen bone mu no, na wodi yen nipadua so ne yen mmoa so sedee wope, na yewo ahohiahia kesee mu.

38 Na yei nyinaa mu no, yerepam nokore apam, na yeretwete, na yen mmapomma, yen Lewifoo ne yen asofoo aso ano.

Ti 10

Wot Nyankopon apam mu

Na won a woso ano ne: Amrado Nehemia, Hakalia ba, ne Sedekia, 2 Seraia, Asaria, Yeremia, 3 Pashur, Amaria, Malkia, 4 Hatus, Sebania, Maluk, 5 Harim, Meremot, Obadia, 6 Daniel, Gineton, Baruk, 7 Mesulam, Abia, Miyamin, 8 Maasia, Bilgai, Semaia: yeinom ne asofoo no; 9 ne

Lewifoo: Asania ba Yesua, Binui a efiri Henadad mma mu, Kadmiel, 10 ne won nuanom: Sebania, Hodia, Keiita, Pelaia, Hanan, 11 Mika, Rehob, Hasabia, 12 Sakur, Serebia, Sebania, 13 Hodia, Bani, Beninu; 14 oman no atitire: Páros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani, 15 Buni, Asgad, Bebai, 16 Adonia, Bigwai, Adin, 17 Ater, Hesekia, Asur, 18 Hodia, Hasum, Besai, 19 Harif, Anatot, Nebai, 20 Magpias, Mesulam, Hesir, 21 Mesesabel, Sadok, Yadua, 22 Pelatia, Hanan, Anaia, 23 Hosea, Hanania, Hasub, 24 Halohes, Pilha, Sobek, 25 Rehum, Hasabna, Maaseia, 26 Ahia, Hanan, Anan, 27 Maluk, Harim, Baana.

28 Na oman no nkaee, asofoo, Lewifoo, apono ano ahwefoo, adwontoofoo, nsokwaa ne won a wotee won ho firii nsase so aman ho baa Nyankopon mmara ho no, won yerenom, won mmabarima ne won mma mmaa, animdefoo ne nhunumufoo nyinaa, 29 wobataa won nuanom a wowa din no ho, na wodomedomee won ho na wokekaa ntam se wobedi Nyankopon mmara a wonam Nyankopon akoo Mose so hyee no so, na wobehwe na woaye Awurade yen wura mmara nsem ne n'atemmudee ne n'ahyede nyinaa; 30 ne se yaremfa yen mma mmaa mma asase no sofoo, nanso yaremfa won mma mmaa mma yen mmabarima. 31 Na se asase no sofoo de adetonnee anaa aduane biara ba beton no home da a, yere to won ho homeda anaa da kronkron biara mu. Na yebegya afe a eto so nson no, na yerenan ka biara.

32 Nso yehyehye yen ho mmara se yede nnwetebena nkyemu mmiensa mu biako bema daa afe, na wode ama yen Nyankopon fie som no: 33 ama kyere abodoo ne daa aduane afodee ne daa hyee afodee, home nna dee, bosome foforo dee, ama afahye ne akronkronnee ne bone ho afodee, se womfa mpata mma Israel ne yen Nyankopon fie adwuma nyinaa. 34 Nanso ystwee nnyina ayyedes ho ntonto, asofoo, Lewifoo ne oman no, se womfa mmara yen Nyankopon fie, sedee yen mpanimfie tee, afe afe mu, bere a woahyehye mu, na woso Awurade yen Nyankopon

30 Yer 7, 25-26; 44, 4-6. 31 Kwa 3, 22. 32 Neh 1, 5. 33 Esra 9, 15; Dan 9, 5, 7. — 14 Esra 2, 3; 2, 6. 28 Esra 2, 70. 31 Neh 13, 15-16; Amos 8, 5. 34 Lev 6, 12.

aforebukyia no so, sɛdes woatwert no mmara no mu no. 35 Na yshyse sɛ ysde yen asase so aduanekan ne nnua nyinaa aba a sɛdi kan beba Awurade fie daa afe, 36 na ysde yen mmabarima ne yen mmoa mmakan nso, sɛdes woatwert no mmara no mu no; ne yen anantwie ne yen nnwan mmakan beba yen Nyankopon fie de abre asofoo a wɛsom yen Nyankopon fie no, 37 na ysde yen mmarekan ne yen mmasoo aforebodes ne nnua nyinaa aba ne nsa ne ngo nso beba de abre asofoo no, sɛ wɛmfa ngu yen Nyankopon fie mpia no mu, na ysde yen asase so ntotosoo du du bema Lewifoo no, na won Lewifoo no anya ntotosoo du du, nkuro a ysɛɔ mu no nyinaa mu. 38 Na asofoo, Aaron ba, nka Lewifoo no ho bere a Lewifoo no regye ntotosoo du du no, na Lewifoo no mfa ntotosoo du du no mu des etɔ so du no mmra yen Nyankopon fie, na wɛmfa ngu adekoradan mpia no mu. 39 Na Israelfoo ne Lewifoo no nyinaa mfa aduane ne nsa ne ngo mmasoo aforebodes mmra mpia no mu, na eho na kronkronbea nnwinnes ne asofoo a wɛsom ne apono ano ahwefoo ne adwontofoo no wɔ; na ysrennya yen Nyankopon fie no.

Ti 11

Nkuro mufoo ne nkuraasefoo

Na oman no asafohene no tenaa Yerusalem; na oman no nkaes twee ntonto sɛ wɛde nnipa du mu baako bɛtena Yerusalem, kuro kronkron no mu, na baakron atenatena nkuro mu. 2 Na oman no hyiraa mmarima a woyli won yam sɛ wɛrebtena Yerusalem no nyinaa.

3 Na omantam no so atitire a wɛtenaa Yerusalem no nie: Nso Yuda nkuro no mu des, won nyinaa tenatenaa won agyapades so wɔ won nkuro mu, Israel, asofoo ne Lewifoo ne nsɔfokwaa ne Salomo nkoa mma no. 4 Na Yerusalem des, Yuda mma no bi ne Benjamin mma no bi tenaa ho. Yuda mma no mu: Usia ba, Ataia, Sakaria ba, Amaria ba, Sefatia ba, Mahalalel ba a ofiri Peres mma no mu. 5 Ne Baruk ba, Maaseia, Kol-Hose ba, Hasaia ba, Adaia ba, Yojarib ba, Sakaria ba,

Siloni ba. 6 Peres mma a wɛtenaa Yerusalem nyinaa ys ahanan aduosia nwoɛwe, mmarima a wɛtumi won ho.

7 Na Benjamin mma nie: Mesulam ba, Salu, Yoed ba, Pedaia ba, Kolaia ba, Maaseia ba, Itiel ba, Yesaia ba; 8 na n'akyiri no: Gabai, Salai: ahan-kron aduonu nwoɛwe. 9 Na Sikri ba, Yoel ne won so hwefoɔ; na Senua ba, Yuda di kuro no fã a etia mmienu no so.

10 Asɔfoɔ mu: Yojarib ba, Yedaia, Yakin; 11 Hilkia ba, Seraia, Mesulam ba, Sadok ba, Meraiot ba, Ahitub ba a oys Nyankopon fie panin; 12 ne won nuanom a wɛys efiɛ no mu adwuma no, ahanwoɛwe aduonu mmienu; ne Yeroham ba, Adaia, Pelalia ba, Amsi ba, Sakaria ba, Pashur ba, Malkia ba, 13 ne ne nuanom, agyanom so atitire, ahanu aduanan mmienu. Ne Asarel ba, Amasai, Ahsai ba, Mesilemot ba, Imer ba, 14 ne won nuanom, mmarima a wɛtumi won ho: oha aduonu nwoɛwe; na won so hwefoɔ ne Hagedolim ba, Sabdiel.

15 Lewifoo mu nso: Hasub ba, Se-maia, Asrikam ba, Hasabia ba, Buni ba, 16 ne Sabetai ne Yosabad; wɛdi Nyankopon fie anihumafoo so, wɛfiri Lewifoo atitire no mu; 17 ne Mika ba, Matania, Sabdi ba, Asaf ba, otitire a ofiri aseda dwom ase mpaebɔ mu, ne Bakbukia a oɔdi ho ne nuanom mu, ne Samua ba, Abda, Galal ba, Yedutun ba. 18 Lewifoo a wɛwo kuro kronkron no mu no nyinaa ano si ahanu aduwɛwe nnan.

19 Na apono ano ahwefoɔ no: Akub, Talmon ne won nuanom a wɛwen apono ano no: oha aduonon mmienu.

20 Na Israel nkaes no, asɔfoɔ no, Lewifoo no wɔ Yuda nkuro mu tete won agyapades so. 21 Na nsɔfokwaa no tenaa Ofel, na Siha ne Gispa di nsɔfokwaa no so.

22 Na Lewifoo a na wɛte Yerusalem no so hwefoɔ ne Bani ba, Usi, Hasabia ba, Matania ba, Mika ba, Asaf mma no mu adwontofoo wɔ ho ma Nyankopon fie adwuma no. 23 Na ohene mmara nsem wɔ won ho, na woahys kyɛfa bi ama adwontofoo no, da biara ne ne des. 24 Na Mesesabel ba, Petahia a ofiri Yuda ba, Serah mma mu no hye ohene ase oman no ho asem nyinaa mu.

25 Na won adɔsase so nkuraa no des,

35 Ex 23, 19.
1 Neh 7, 5.

36 Ex 13, 2.
3-19 1 Be 9, 2-17.

37 Num 18, 21.
3 Neh 7, 57.

38 Num 18, 26, 28. —
25 Yos 20, 7; 21, 11.

Yudafoo no mu bi tenatenaa Kiriati-Arba ne sho nkurowa mu, ne Dibon ne sho nkurowa mu, ne Yekabseel ne sho nkuraa mu, 26 ne Yesua ne Molada ne Bet-Pelet, 27 ne Hasar-Sual ne Beer-Seba ne sho nkurowa mu, 28 ne Siklag ne Mekona ne sho nkurowa mu, 29 ne En-Rimon, ne Sora, ne Yarmut, 30 Sanoa, Adulam ne won nkuraa mu, Lakis ne sho mfofowa so, Aseka ne sho nkurowa mu, na wotenatenaa firi Beer-Seba kosil Hinom bonhwa mu. 31 Na Benyamin mma a wofiri Geba no tenaa Mikmas ne Aia ne Bet-El ne sho nkurowa mu, 32 Anatot, Nob, Anania, 33 Hasor, Rama, Gitaim, 34 Hadid, Seboim, Nebalat, 35 Lod ne Ono, adwumfoo bonhwa mu. 36 Na Lewifoo no mu nkyekysmu a woye Yuda des no bi fraa Benyamin mu.

Ti 12

Asfoo ne Lewifoo din

Na yeinom ne asfoo ne Lewifoo a wone Sealtiel ba Serubabel ne Yesua foro baes no: Seraia, Yeremia, Esra, 2 Amaria, Maluk, Hatus, 3 Sekania, Rehum, Meremot, 4 Ido, Gineto, Abia, 5 Miamin, Maadia, Bilga, 6 Semaia, Yoiarib, Yedaia, 7 Salu, Amok, Hilkia, Yedaia. Yeinom ne asfoo no ne won nuanom atitire, Yesua bers so.

8 Na Lewifoo no: Yesua, Binui, Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a odi aseda nwwom no so, one ne nuanom, 9 na Bakbukia ne Uno, won nuanom, di won ntentensoo, owen no mu. 10 Na Yesua woo Yoiakim, na Yoiakim woo Eliasib, na Eliasib woo Yoiada, 11 na Yoiada woo Yonatan, na Yonatan woo Yadua.

12 Na Yoiakim bers so no, na asfoo no agyanom atitire nie: Seraia fam, Meraia; Yeremia des: Hanania; 13 Esra des: Mesulam; Amaria des: Yehohanan; 14 Maluki des: Yonatan; Sebania des: Yosef; 15 Harim des: Adna; Meraiot des: Helkai; 16 Ido des: Sakaria; Gineton des: Mesulam; 17 Abia des: Sikri; Miniamin des, Moadia des: Piltai; 18 Bilga des: Samua; Semaia des: Yehonatan;

19 Yoiarib des: Matenai; Yedaia des: Usi; 20 Salai des: Kalai; Amok des: Eber; 21 Hilkia des: Hasabia; Yedaia des: Natanel.

22 Lewifoo no: Eliasib, Yoiada, Yohanan ne Yadua bers so na wotwers agyanom atitire no, asfoo no nso, wotwers won des Persiani Dario ahennie so. 23 Lewi mma, agyanom atitire no, wotwers no beresosem nwoma no mu de abesi Eliasib ba Yohanan bers so. 24 Na Lewifoo mu atitire: Hasabia, Serebia ne Kadmiel ba Yesua, ne won nuanom a wodi won ntentensoo no yi aye da ase sdes Nyan-kopon nipa Dawid hyses no, awemfoo kuo ne kuo: 25 Matania, Bakbukia, Obadia; Mesulam, Talmon, Akub a wowen apono ano ahwefoo wen, apono anoboadan no mu. 26 Yeinom wo Yosadak ba Yesua ba Yoiakim bers so ne amrado Nehemia ne asfoo Esra, otwersfoo no bers so.

Ofasuo no dwira

27 Na worebedwira Yerusalem fasuo no, wotwers Lewifoo no firi won tenabea nyinaa, se wode won reba Yerusalem, na wode aseda ne nwwom, nnawuro, mmenta ne asankuten adi odwiratwa no anigyes mu. 28 Na adwontofoo mma no boaa ano hyiae firi Yerusalem ho kanko no mu ne Netofafoo nkuraase, 29 ne Bet-Gilgal ne Geba mfofowa so ne Asmawet, sfiri se na adwontofoo no abobo nkuraa de atwa Yerusalem ho ahyaia. 30 Na asfoo ne Lewifoo no dwiraa won ho, na wotwiraa oman ne kuro apono ne afasuo no.

31 Na memaa Yuda mmapomma no foroo ofasuo no, na mede aseda asafokuo akese mmienu a wonam yuu sisii ho, biako faa nifa ofasuo no so de koo sumina pono no ano, 32 na Hosaia ne Yuda mmapomma faa dil won akyi koe 33 ne Asaria, Esra ne Mesulam, 34 Yuda ne Benyamin ne Semaia ne Yeremia, 35 ne asfoo mma no mu binom a wokurakura ntotorobento, Yonatan ba Sakaria, Semaia ba, Matania ba, Mikaia ba, Sakur ba, Asaf ba, 36 ne ne nuanom, Semaia ne Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nata-

28 Yos 15, 31. 31 Yos 18, 22. — 1 Esra 2, 2. 4 Luk 1, 5. 8 Neh 11, 17.
 10 Neh 12, 1, 26; 3, 1, 20. 22 Neh 12, 10-11. 24 1 Be 25; 2 Be 29, 25.
 25 Neh 11, 17, 19; 2 Be 8, 14; 1 Be 26, 15, 17. 26 Neh 12, 10; 1 Be 6, 14-15; Neh 5, 14; Esra 7, 1-6.
 31 Neh 2, 13; 3, 13.

nel ne Yuda, Hanani, wɔkurakura Nyankopɔn nipa Dawid nsankuo no, na ɔtwerefoɔ Esra di wɔn anim. 37 Na nsuo aniwa pono no so ne wɔn ntentensoɔ no wɔforoo Dawid kuro aforoeɛ no, ɔfasuo no aforoeɛ no so, Dawid fie no atifi de kɔsii nsuo pono no ano apueeɛ.

38 Na aseda asafokuo a etia mmienu no kɔɔ wɔn ntentensoɔ, na me nso medii wɔn akyi, ne ɔman no fa no, ɔfasuo no so de kɔfaa afononoo abantentene no so de kɔsii ɔfasuo tɛtɛtɛ no so, 39 de kɔfaa Efraim pono ne ɛpono dada ne mpataa pono ne Hananeel abantentene ne Mea abantentene no so de kɔsii nwan pono no ano, na wɔkɔgyinaa nneduadan pono no ano. 40 Enna aseda asafokuo mmienu no kɔgyinaa Nyankopɔn fie, me ne mmakoma no fã a wɔka me ho, 41 ne asɔfoɔ no: Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania a wɔkurakura ntotorobento, 42 ne Maaseia, Semaia, Eleasar, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser; na adwontofoo no memaa wɔn nne so, na Yisrahia ne wɔn so hwɛfoɔ. 43 Na wɔboboɔ afodeɛ akɛsee da no, na wɔn ani gyee, ɛfiri sɛ Onyankopɔn de anigyeɛ kɛsee agye wɔn ani; na mmaa ne mmɔfra nso ani gyee, na woteɛ Yerusalem anigyeɛ no nka akylirikyiri.

Asɛfɛ akɛyɛdeɛ so ahwɛfoɔ

44 Na ɛda no ara wɔde mmarima bi sisii akoradeɛ ne mmasoo adɛɛ ne aduankan ne ntotosoo du du mpia no so, sɛ wɔmmoaboa nkuro no mfuo mu kyɛfa a mmara no hyɛɛ no ano ngu mu mma asɔfoɔ ne Lewifoo no, ɛfiri sɛ Yuda nyaa asɔfoɔ ne Lewifoo a wɔsisii wɔn no ho anigyeɛ. 45 Na wɔyɔɔ wɔn Nyankopɔn som adwuma ne ahodwira ho som adwuma sɛ adwontofoo ne apono ano ahwɛfoɔ no nso, sɛdeɛ Dawid ne ne ba Salomo hyɛɛ no. 46 Na tete no, Dawid bereɛ so no, na Asaf ne adwontofoo ne Nyankopɔn ayeyie ne aseda so otitire. 47 Na Serubabel bereɛ so ne Nehemia bereɛ so no, Israel nyinaa memaa adwontofoo ne apono ano ahwɛfoɔ no kyɛfa, da biara ne ne deɛ, na wɔde akronkronneɛ maa Lewifoo, na Lewifoo no nso de akronkronneɛ maa Aaron mma.

T1 13

Nehemia ntotoɔ adwuma

Ɛbereɛ no ara mu na wɔkenkan Mose nwoma no mu, ɔman no asomu, na wɔhunuu sɛ wɔatwere sɛ Amonni ne Moabni mmaa Nyankopɔn badwa mu da biara da, 2 ɛfiri sɛ wɔamfa aduane ne nsuo ammehyia Israelfoo, na mmom wɔkɔboɔ Bileam paa tɛaa wɔn sɛ ɔmmɛdome wɔn; nanso yen Nyankopɔn danee nnome no nhyira. 3 Na woteɛ mmara no no, wɔyiyii amamfrafoɔ nyinaa firii Israel.

4 Na yei nnya mmaeɛ no, na ɔsɔfoɔ Eliasib a wɔde no sii yen Nyankopɔn fie mpia soɔ a ɔye Tobia busuani no 5 asiesie pia kɛsee bi ama no, deɛ akane no na wɔde aduane ayeyedeɛ ne ohwamfufuo ne nnwinneɛ ne ayuo ntotosoo du du ne nsã ne ngo a wɔahye sɛ wɔmfa mma Lewifoo ne adwontofoo ne apono ano ahwɛfoɔ no, ene asɔfoɔ no mmasoo aforobodeɛ no sie no. 6 Na yei nyinaa mu no na menni Yerusalem, na Babel hene Artasasta afe a eto so aduasa mmienu soɔ no, mekɔɔ ohene no nkyen. Na nna bi akyiri no, mebisaa ohene ho kwan, 7 na mebaa Yerusalem; na mebehunuu bone a Eliasib yɛɛ wɔ Tobia ho, sɛ wasiesie pia ama no Nyankopɔn fie abandwa soɔ no. 8 Na eyɛɛ me ya sɛ, na meiyii Tobia fie nnooma no nyinaa firii pia no mu gui, 9 na mekaa sɛ wɔnnwira mpia no mu, na mede Nyankopɔn fie nnooma no mesane mebaa ho bio, aduane ayeyedeɛ ne ohwamfufuo no.

10 Na mehunuu sɛ Lewifoo kyɛfa no, wɔamfa amma wɔn, na wɔadwane-dwane kɔ wɔn mfuo mu, Lewifoo ne adwontofoo a wɔyɔ adwuma no. 11 Na me ne mmakoma no hamee, na mese: Adɛn nti na wɔagya Nyankopɔn fie yi? Na meboaboa wɔn ano mede wɔn sisii wɔn sibe. 12 Na Yuda nyinaa de ayuo ne nsã ne ngo ntotosoo du du ba beguu akoradeɛ no mu. 13 Na mesisii akoradeɛ no so ahwɛfoɔ: ɔsɔfoɔ Selmia ne ɔtwerefoɔ Sadok ne Pedaia a ɔfiri Lewifoo no mu no; na na wɔn ase na Sakur ba Matania ba Hanan hye, ɛfiri sɛ na wɔbu wɔn nokwafoo, na wɔn na na wɔkyekye nnooma no ma wɔn nuanom no. 14 Me Nyankopɔn, kae

37 Neh 3, 26.

47 Neh 10, 33.

11 Neh 10, 39.

38 Neh 3, 11.

-- 1 Deut 23, 3-5.

12 Num 18, 21.

44 Neh 10, 36; 13, 5.

2 Num 22, 5-6.

14 Neh 13, 31; 5, 19.

46 1 Be 25.

9 Neh 10, 40.

me yei ho, na mpepa m'adɔɛ a mayo mama me Nyankopɔn fie ne ne som adwuma no.

15 Nna no ɔu na mehunu Yudafoɔ bi a wɔtiatia nsã-kyi-amenã soo home da, na wɔde ayuo aɔiɔfi nso ba, na wɔde soasoã mfunumu; wɔde nsã nso ne bobɛ aba ne borɔɔma ne nnesoa hodoo nyinaa ba Yerusalem home da, na meɔɔ wɔn koko da a wɔretɔn nnuane no. 16 Na Tirofoɔ bi a ete [kurom] ho nso de mpataa ne adetɔnneɛ hodoo nyinaa ba, na wɔbetɔn no home da ma Yuda mma ne Yerusalemfoɔ. 17 Enna me ne Yuda mmapɔmma no hameeɛ, na meseɛ wɔn sɛ: Aɛmmɔne ben na moredie de kum home da ho yi? 18 Enye saa na mo agyanom yɔɛɛ, na yen Nyankopɔn de bone yi nyinaa baa yen ne kuro yi soo no? Na mo nso mode bi reka Israel so abufuo no ho, sɛ morekum home da ho yi.

19 Na ansa na homeda reduro no, esum refiri aɛɛ aduru Yerusalem apono mu no, mehyɛ sɛ wɔntoto apono no mu, na mekaa sɛ wɔnnhini gyese homeda no atwam ansa; na meyil m'asomfo no mu binom gyinagyinaa apono no ano, na adesoã bi amma mu homeda. 20 Na adwadifoɔ ne adetɔnneɛ hodoo no tɔnfoɔ no soɛsoɛ Yerusalem apono no akyi preko ne mprenu. 21 Enna meɔɔ wɔn koko ka kyereɛ wɔn sɛ: Aden nti na moasosos deda ofasuo no akyire? Sɛ moye saa blo a, mekye mo. Efiri bere no wɔamma homeda blo. 22 Na meseɛ Lewifoɔ no sɛ wɔnnwira wɔn ho na wɔmmra mmehwe apono no ano, na wɔnye home

da no kronkron. Yei ho nso kae me, me Nyankopɔn, na kora me sɛdeɛ w'adɔɛɛ bebree no tee.

23 Nna no mu nso mehunu Yudafoɔ a wɔawareware Asdod mmaa ne Amon mmaa ne Moab mmaa. 24 Na wɔn mma ka Asdod kasa fã-ne-fã, na Yuda kasa deɛ, wɔntumi nka, na aman no mu biara deɛ na wɔka. 25 Na me ne wɔn hamee, na medomee wɔn, na meboboo mmarima no mu binom, na metutuu wɔn nwi, na mede Nyankopɔn ntam gyee wɔn sɛ: Sɛ mode mo mma mmaa ma wɔn mmabarima, na mogye wɔn mma mmaa mema mo mma awadeɛ anaase mo ankasa moware wɔn a, . . .! 26 Enye yeinom ho na Israel hene Salomo yeɛ bone? Nanso amanaman bebree mu hene biara nni ho a ete sɛ ono, na onipa a Onyankopɔn do no ne no, na Onyankopɔn de no sii Israel nyinaa so hene, ono mpo mmaa ananafoo na wɔmaa no yeɛ bone. 27 Na mo deɛ, yɛntie mo sɛ yebye bone kɛsɛ yi nyinaa na yeafom yen Nyankopɔn na yeaware mmaa ananafoo?

28 Na asɔfopanin Eliasib ba Yolada mma mu baako aye Horonini Sanbalat ase. Na mepamoo no firil me so. 29 Kae wɔn, me Nyankopɔn, sɛ wɔagu asɔfodie ho ne asɔfodie ne Lewifoɔ apam no ho fi.

30 Na medwiraa wɔn ho firil ananades nyinaa ho; na mede asɔfoɔ ne Lewifoɔ no ahwede hwɛfoɔ no mesisi ho. Wɔn nyinaa wo wɔn adwuma mu, 31 ne bere a wɔahyehye no mu nnyina ayyɛdeɛ no deɛ ne aduanekan no deɛ no. Kae me, me Nyankopɔn, ma no nsi yie.

15 Neh 10, 31; Yer 17, 21-27.

22 Neh 13, 14.

25 Deut 7, 3.

26 1 Ah 11, 3-8.

28 Neh 11, 10; 2, 19.

31 Neh 13, 14, 22; 5, 19.

ESTER NWOMA

Ti 1

Ohemmaa Wasti adesotuo

Na Ahasweros bere so,—Ahasweros a na odi hene firi India de kɔsi Etiopia,

amantam hodoo oha aduonu nsoi so—
2 eberɛ a ohene Ahasweros te n'ahennwa a ewo Susa abankɛsɛɛ no mu no soo, 3 n'ahennie afe a eto so mmiensa mu no, otoo ne mmapɔmma nyinaa ne

ne nkoa pono a Persia ne Media dom so atumfoɔ ne mmakoma ne amantam no so asafohene no wo n'anim; 4 sɔ no mu na ɔyii n'ahennie animuonyam dodoo ne ne kaseys haran ne ne fs no kyeres nna pii, nnaɔua oha aduwotwe. 5 Na nna yi wiee duro no, ohene no too nkurofoɔ a wɔwɔ Susa abankases no mu nyinaa pono firi akases so koduruu akumaa so nnanson, ahemfie turom abanwa so, 6 nwera ne bibitoma sene hɔ, wɔde nhoma fufuo ne des sberedum asoso mu akyekyere dwete nkaa mu, abofufuo adum ho; sika ne dwets mpa wɔwɔ abohemmaa ne abohyan ne abobire ne dame nseses so. 7 Na wɔhyehyɛ nsã sika nkuruwa mu, na nkuruwa no nso gu ahodoɔ, na ohene nsã no dooso, sɛdes ewɔ ohene no nsamu. 8 Na onom no wɔyɛ no sɛdes mmra no tes; wɔanhys obiara; na saa na na ohene no ahys ne fie so mpanin nyinaa, sɛ onipa biara nys sɛdes ɔpɛ. 9 Ohemmaa Wasti nso too mmaa pono ohene Ahasweros ahemfie.

10 Da a sɔ so nson a nsã ama ohene ani agyɛ no, oka kyeres Mehuman, Bista, Harbona, Bigta ne Abagta, Setar ne Karkas, mpiafɔ baason no a wɔsom ohene Ahasweros anim no, 11 sɛ wɔnkɔfa ohemmaa Wasti mmra ohene anim, ahennie abotire no mu, na ɔmma aman no ne mmapɔmma no nhunu n'ahoofs, sɛfiri sɛ ne ho ye fs. 12 Nanso ohemmaa Wasti ampene sɛ oba sɛdes ohene somaa mpiafɔ maa wɔbɛkyeres no no. Enna ohene no bo fuu pii, na n'abufuo dree wɔ ne mu.

13 Na ohene no ka kyeres anyansafoɔ a wɔnim mmere mu nsem no,—sɛfiri sɛ saa na na ohene asem ba wɔn a wɔnim mmara ne asennie no anim, 14 na wɔn a wɔben no ne Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, Persia ne Media mmapɔmma baason a wɔhunu ohene anim ne ahennie no mu atitire no,—15 sɛ: Edren na wɔmfa mmara so nys ohemma Wasti, sɛ wannɔ ohene Ahasweros asem a mpiafɔ no kɔka kyeres no soɔ no? 16 Na Memukan kaa no ohene ne mmapɔmma no anim sɛ: Enyɛ ohene nko na ohemma Wasti afom no, na wafom mmapɔmma nyinaa ne amanaman a wɔwɔ ohene Ahasweros nsase nyinaa

soo no nyinaa nso. 17 Na wɔbɛka ohemmaa no asem no akyers mmaa nyinaa, na wɔbɛbu wɔn kununom animtia aka sɛ: Ohene Ahasweros kaa sɛ wɔmma ohemmaa Wasti mmra n'anim, na wamma. 18 Na enne da yi Persia ne Media mmaa adehyɛ a wɔate ohemmaa no asem no bɛkeka akyers ohene asafohene nyinaa, na animtiabuo ne abohuro bɛdooso. 19 Sɛ ohene pɛ a, ɔmma asem bi mfiri ne ho, na wɔntwers no Persia ne Media mmara nsem mu, na wɔannane ani, sɛ: Wasti mmaa ohene Ahasweros anim bio; na ohene mfa ne hemmaadie no mma ne yɔnko a ɔyɛ sene no. 20 Na wɔbɛte ohene asem a ɔrebɛdie yi n'ahennie nyinaa mu, sɛfiri sɛ na sɔ,—na ɔyerenom nyinaa ani aso wɔn kununom, sɛfiri ɔkases so kɔsi akumaa so. 21 Na asem no soɔ ohene ne mmapɔmma no ani, na ohene no yɔ sɛdes Memukan kae no. 22 Na ɔsoma maa wɔde nwoma kɔɔ ohene no amantam nyinaa so, na wɔde kɔɔ asase biara so sɛdes ne ntwers tes, ne ɔman biara so sɛdes ne kasa tes, sɛ ɔbarima biara nni ne fie so panin, na ɔmfa ne man kasa nka mma wɔnte.

Ti 2

Wɔde Ester si ohemmaa

Nsem yi akyiri a ohene Ahasweros abufuo no ano dwoes no, okae Wasti ne des ɔyɛs ne des wɔahys atia no no. 2 Na ohene asomfo a wɔsom no no kaa sɛ: Ma wɔnhwehwe mmaabunu a wɔn ho ye fs mma ohene, 3 na ohene nsisi ahwefɔ n'ahennie nsase nyinaa so, na wɔnhyiahyia mmaabunu a wɔn ho ye fs nyinaa mmra Susa aban mu, mmaa fie, ohene piani Hegai a ohwe mmaa soɔ no nkyɛn, na wɔmma wɔn wɔn nsra nnuro. 4 Na ababaa a ɔbɛso ohene ani no nni hemmaa nsi Wasti ananmu. Na asem no soɔ ohene ani, na ɔyɔ sa.

5 Nso Yudani bi wɔ Susa aban mu a ne din de Mordekai, Benyaminni a ɔyɛ Yair ba, Simei ba, Kis ba 6 a wɔtuu no firii Yerusalem ne nnommum a wɔtuu wɔn ne Yuda hene Yekonia a Babel hene Nebukadnesartuu wɔn kɔes no mu baako. 7 Na ɔno na ɔyɛnee n'agya nua ba Hadasa a ɔne Ester, sɛfiri sɛ na ɔnni agya ne ena; na ababaa no ho

ye fe, na n'anim nso ye. Na n'agya ne ne na wuwuie no, Mordekai faa no yee ne ba. 8 Na wotee ohene no asem ne ne mmara no, wohyiahyaiaa mmabaa pii baa Susa aban a ehys Hegai aseɛ no mu, na wode Ester nso baa ohene fie de no behyee mmaa no hwefoo Hegai nsa. 9 Na ababaa no soo n'ani, na onyaa n'anim animuonyam; na oyee ntem de ne sra nnuro ne ne kyefa maa no, na ode mmabaa baason a woyi won firii ohene fie maa no, na oyii no ne mmabaa no kotenaa dee eho ye mmaa no fie. 10 Nso na Ester nnya nkyerɛ ne man ne n'abusua, efiri se Mordekai ahye no se onkyerɛ. 11 Na daa nyinaa na Mordekai konenam mmaa fie no abanwa no anim, na wahunu se Ester te yie ne dee wode no beye.

12 Na eduru mmabaa no biara so a, oko ohene Ahasweros nkyen. Nso woyee no sɛdeɛ mmaa no mmara tee kosii se abosome dumieniu duruie ansa. Na sɛdeɛ won sra nna dodoɛ tee no, wode kurobo di abosome nsia, na wode nnuhwam ne mmaa sra nnuro di abosome nsia nso. 13 Na ababaa no de saa ko ohene nkyen. Biribiara a ope se ode firi mmaa no fie ko ohene fie no, wode ma no. 14 Anadwofa na okoro, na anopa na osane ko mmaa fie a etia mmieniu a ehys ohene piani Saasgas a ohwe mpenafoo so aseɛ no mu. Na onko ohene nkyen bio, gye se ohene no pe na obo ne din fre no.

15 Na eduru Ester a oye Mordekai n'agya ne nua Abihail ba a ofaa no yee ne ba no soo se obeko ohene no nkysn no, wammisa hwee gye dee Hegai a oye ohene piani a ohwe mmaa no soo no kaee no. Na Ester nyaa won a wohunu no nyinaa anim animuonyam. 16 Na wode Ester koo ohene Ahasweros nkyen n'ahemfie, bosome a eto so du a ene bosome Tebet [a ete se Opepon] no mu, n'ahennie afe a eto so nson no mu.

17 Na ohene no do Ester sene mmaa no nyinaa, na onyaa animuonyam ne adom n'anim sene mmabaa no nyinaa, na ode ohemmaadie abotire no boɔ ne ti, na omaa no dii hemmaa Wasti ananmu. 18 Enna ohene no too pono kseeɛ maa ne mmapomma ne ne nkoa nyinaa a ene Ester apontoɔ, na ode amantam no too kyee won, na okyeyee adeɛ sɛdeɛ efata ohene.

19 Na wohyiahyaiaa mmabaa no ne mprenu soo no, na Mordekai te ohene ponkseeɛ no mu. 20 Na Ester nnya nkyerɛ n'abusua ne ne man, sɛdeɛ Mordekai hyee no no; efiri se na Ester di Mordekai asem so se bere a ohwe ne soo no.

Mordekai yi atirisopam bi adi

21 Nna a Mordekai te ohene ponkseeɛ no mu no, Bigtan ne Teres, ohene mpiafoo baanu a wofiri won a wowan opono ano no mu no, bo hurui, na wohwehwee se wode nsa to ohene Ahasweros soo. 22 Na Mordekai tee asem no, na okoka kyereɛ ohemmaa Ester, na Ester de Mordekai din koka kyereɛ ohene. 23 Enna wopeɛ asem no mu, na wohunuiɛ, na wosenseneɛ won baanu no dua soo. Na wotwere hyee beresosem nwoma no mu ohene anim.

Ti 3

Haman pam Yudafoɔ tiri so

Nsem yi akyiri no, ohene Ahasweros yee Agagni Haman a oye Hamedata ba no kseeɛ, na omaa no so, na ode n'adwa tenaa mmapomma a wone no wo ho no nyinaa dee so. 2 Na ohene nkoa a wote ohene ponkseeɛ mu nyinaa koto soreɛ Haman, efiri se saa na na ohene ahye ama no. Na Mordekai dee, wankoto na wansore no. 3 Enna ohene nkoa a wowo ohene ponkseeɛ mu no ka kyereɛ Mordekai se: Aden nti na wo dee, woto ohene mmara no? 4 Na woka kyereɛ no saa daa na ontie won no, wokoka kyereɛ Haman, se worehwe se Mordekai nsem no begyina anaa. Na woka akyere won se oye Yudani.

5 Na Haman hunuu se Mordekai nkoto nsore no no, abufuo hyee Haman ma. 6 Nanso wampe se ode ne nsa beka Mordekai nko, efiri se na wokyereɛ no dee Mordekai fire, na Haman hwehwee se oste Yudafoɔ a wowo Ahasweros ahennie nyinaa mu a woye Mordekai manfoo no nyinaa. 7 Bosome a edi kan a ene bosome Nisan [a ete se Oforisuo] no mu, ohene Ahasweros afe a eto so dumieniu mu no, wotwee pur, ene ntonto, Haman anim, da biara da, na efiri bosome no so ara kosii bosome a eto so dumieniu a ene bosome Adar [a ete se Obnem] no so. 8 Na

Haman ka kyerɛɛ ohene Ahasweros sɛ: Oman biako bi wɔ hɔ a wɔabo apete na wɔate wɔn ho afiri amanaman mu, w'ahennie nsase nyinaa soɔ, na esono wɔn mmara ne aman nyinaa deɛ, na ohene mmara no, wɔnni so, na emfata ohene sɛ obɛma wɔn kwan. 9 Na sɛ ohene pɛ a, ma wɔntwerɛ sɛ wɔnsɛɛ wɔn, na mekari dwetɛ dwetikɛsɛɛ mpemdu mahyɛ wɔn a woyɔ ohene adwuma no nsa, sɛ wɔmfɛ ngu ohene akoradeɛ mu.

10 Enna ohene no yii ne pɛtea firii ne nsa de maa Agagni Haman a oyɛ Hamedata ba, Yudafoɔ tamfo no. 11 Na ohene no ka kyerɛɛ Haman sɛ: Dwetɛ no, wɔde ama wo, na oman no nso, yɛ wɔn sɛdeɛ wo pɛ.

12 Enna wɔfrɛfrɛɛ ohene no atwerɛfoɔ bosome a ɛdi kan, da etɔ so dumiansa soɔ, na wɔtwerɛɛ no sɛdeɛ Haman hyɛɛ nyinaa de kɔmaa ohene no amradofɔɔ ne amantam no mmiako mmiako so ahwɛfoɔ ne aman no nyinaa so mma-pomma, asase biara sɛdeɛ ne ntwerɛɛɛ tɛɛ ne oman biara sɛdeɛ ne kasa tɛɛ. Wɔde ohene Ahasweros din na etwerɛɛɛ, na wɔde ohene no pɛtea soɔ ano. 13 Na wɔde nwoma no somasomaa ammirikatufɔɔ maa wɔde kɔɔ ohene nsase nyinaa so, sɛ wɔnsɛɛ na wɔnkunkum na wɔnnwerɛ Yudafoɔ no nyinaa mfiri mmerantɛɛ so nkɔsi nkwakoraa so, mmɔfra ne mmaa nso, da koro, bosome a etɔ so dumienɛ a ɛnɛ bosome Adar [a etɛ sɛ Obɛnem] no da a etɔ so dumiansa no so, na wɔmfom wɔn adeɛ. 14 Atwerɛ no nsususɔɔ a wɔde kɔhyɛɛ mmara nsase no nyinaa soɔ no, ano da ho ma amanaman no nyinaa, sɛ wɔnsiesie wɔn ho nsie da no. 15 Na ammirikatufɔɔ no firi kɔɔ ntemntem sɛdeɛ ohene kaɛɛ no, na wɔhyɛɛ mmara no Susa aban mu. Na ohene no ne Haman tenatenaa ase sɛ wɔrebɛnom nsɔ; na Susa kuro no mu ayɛ bisibisi-basaa

Ti 4

Yudafoɔ awerehoɔ ne mmuadadie

Na Mordekai hunuu deɛ aba no nyinaa no, Mordekai sunsuaneɛ ne nta-deɛ mu, na ode ayitoma ne nsɔ kataa ne ho; na ofirii adi kɔɔ kuro no mfimfini, na

osũ esũ denden yaya. 2 Na okɔɔ ohene ponkɛsɛɛ anim; nso na obiara nni ho kwan sɛ ofira ayitoma de hyɛne ohene ponkɛsɛɛ mu. 3 Na asase biara a ohene asem ne ne mmara no duruu ho no, abooboodie kɛsɛɛ ne mmuadadie ne esũ ne adwotwa baa Yudafoɔ no mu, na nriipa pii dedaa ayitoma ne nsɔ mu.

4 Enna Ester mmabaa ne ne mpiafɔɔ no ba bɛka kyerɛɛ no. Na ohemmaa no boɔ binim papa, na osomaa sɛ wɔmfɛ ntadeɛ nkɔhyɛ Mordekai, na wɔnyi ne ho ayitoma no, nanso wannye. 5 Enna Ester frɛɛ Hatak, ohene mpiafɔɔ no mu baako a wayi no sɛ onsom no no, na osomaa no Mordekai nkyɛn, na wahunu adekodesɛ ne deɛ ɛfiri soɔ. 6 Na Hatak firii adi kɔɔ Mordekai nkyɛn, kuro no mpraɛɛ a ɛda ohene ponkɛsɛɛ anim no so. 7 Na Mordekai kaa no deɛ ato no no nyinaa ne dwetɛ dodoo a Haman aka sɛ Yudafoɔ no nti obɛkari agu ohene akoradeɛ mu sɛ wɔnsɛɛ wɔn no. 8 Na ode mmara a wɔhyɛɛ no Susa sɛ wɔnsɛɛ wɔn no atwerɛ nhwesoo maa no, sɛ ɔmma Ester nhunu, na onka nkyɛɛ no; na onhyɛ no sɛ onko ohene nkyɛn nkoko-to nsrɛ no, na onsɛɛ wɔ n'anim mma ne man.

Wɔsrɛ Ester ho mmoo

9 Na Hatak ba bɛkaa Mordekai nsem no kyerɛɛ Ester. 10 Enna Ester ka kyerɛɛ Hatak na osomaa no Mordekai nkyɛn sɛ: 11 Ohene nkoa nyinaa ne ohene nsase so nkurofoɔ nim sɛ obari-ma anaa obaa biara a oba ohene nkyɛn, emu fam abannwa soɔ a wɔmfɛɛ no no, ne mmara biako pɛ na tɔwɔ hɔ, sɛ wɔkũ no, gye deɛ ohene bɛtene sika ahempoma akyerɛɛ no sɛ ɔntena asɛɛ no. Nso adaduasa ni, wɔmfɛɛ me sɛ menko ohene nkyɛn. 12 Na wɔkɔkaa Ester nsem no kyerɛɛ Mordekai. 13 Na Mordekai kaa sɛ wɔnkɔbua Ester sɛ: Nsusu sɛ wɔbɛfiri mu afi wɔ ahɛmfie, Yudafoɔ nyinaa mu; 14 na mmom sɛ wɔmua w'ano bɛɛ yi mu a, ɛnneɛ mmoo ne ogyɛɛ bɛsɔrɛ afiri baabi ama Yudafoɔ, na wo ne w'agya fie deɛ, mobesɛɛ; na hwan na onim sɛ ebɛɛ a etɛ sɛɛ yi nti na wo nsa aka ahennie no? 15 Enna Ester kaa sɛ wɔnkɔbua Mordekai sɛ: 16 Kɔhyia Yudafoɔ a wɔhu wɔn Susa nyinaa boa ano, na me nti

monni mmuada, na monnnidi na monnnom nnansa anadwo ne awia. Me nso, me ne me mmabaa bedi mmuada saa ara, na mede saa mako ohene nkyen a tnam mmara soo; na se meyera a, mayera. 17 Na Mordekai sene ko koyoo sades Ester hye no no nyinaa.

Ti 5

Ester ko ohene anim

Na da a eto so mmiensa no, Ester hye ohemmaa atades, na okogyinaa ahemfie emu fam abannwa so, ohene dan no ntentensoo. Na ohene no te n'ahennwa so wo ahemfie, efie no pono ano ntentensoo. 2 Na ebaa se ohene no hunuu ohemmaa Ester se ogyina abannwa soo no, onyaa n'anim animuonyam, na ohene no tenee sika ahempoma a ewo ne nsam no kyerse Ester. Na Ester twe pinii, na obekaa ahempoma no ti. 3 Na ohene no ka kyerse no se: Edeen na aye woo, ohemmaa Ester? Na edeen na worehwehwe? Eduru ahennie no fa mpo a, wode bama wo. 4 Na Ester se: Se ohene pe a, ma ohene ne Haman mmra spono a mereto no no ho nne. 5 Na ohene no kaa se: Monye ntem mma Haman mmra, na wonyo de Ester aka no. Na ohene no ne Haman baa spono a Ester ato no ho. 6 Na ohene no ka kyerse Ester nsa pono no ho se: Edeen ne w'adesre na womma wo? Na edeen ne w'adesre a worehwehwe? Eduru ahennie no fa mpo a, wobeyo. 7 Na Ester buaa se: Dee mesre na merehwehwe ne se, se m'anim aba nyam ohene anim na se ohene pe se obama ades a meresre na woy de merehwehwe no a, ohene ne Haman mmra spono a merebeto won no ho. 8 Na okyena meyo sades ohene aka no.

Haman pe se okum Mordekai

9 Enna da no Haman de anigye ne akoma pa firii adie, na Haman hunuu Mordekai ohene ponkese no mu se wansore na wanka ne ho koraa n'anim no, ne bo fuu Mordekai se. 10 Nanso Haman sii ne ho so, na osiim koo ne fie. Na osoma maa wokofrefre n'adofoo ne ne yere Seres bae. 11 Na Haman kaa won n'ahonya animuonyam ne ne mma dodoo ne kesee a ohene aye no nyinaa ne sades wama no so ataa mmapomma

ne ohene nkoa no soo no, 12 na Haman kaa se: Nso ohemmaa Ester amma obiara ne ohene amma spono a otee no ho gye me nko, na okyena nso woa-hyia me ne ohene reko ne nkyen. 13 Nso yei nyinaa nsoo mma me bere a mehunu Yudani Mordekai no se ote ohene ponkese mu yi. 14 Enna ne yere Seres ne n'adofoo no nyinaa ka kyerse no se: Ma wonyo dua a ne tente-ne ye basafa aduonum, na okyena anopa ka kyere ohene, na wonsene Mordekai wo so, na wo ne ohene nko spono no ho anigye mu. Na asem no soo Haman ani, na omaa woyoo dua no.

Ti 6

Wohye Haman se bni Mordekai ni

Anadwo no ohene ani soroe, na okaa se womfa beresosem nkaes nwoma no mmra. Na wobekenkan no ohene anim. 2 Na wohunuu se wawatwete se Mordekai na obekaa Bigtana ne Teres, ohene mpiafoo baanu a wohwe spono ano a wopere se wode nsa to ohene Ahasweros soo no ho asem no. 3 Enna ohene no kaa se: Anidie ben na woadi Mordekai na dibe ben na woama no yei ho? Na ohene mmerantes a wosom no no kaa se: Wonoyo hwee mmaa no. 4 Na ohene kaa se: Hwan na owo abannwa no soo? Nso na Haman aba ohene fie akyiri abannwa no so se obekaa akyere ohene na wosone Mordekai dua a wasi ama no no so. 5 Enna ohene asomfo no ka kyerse no se: Hwe, Haman gyina abannwa no so. Na ohene no se: Ommra! 6 Na Haman baa mu. Na ohene ka kyerse no se: Edeen na wonyo onipa a ohene pe no anidie no? Na Haman see ne n'akoma mu se: Hwan mpo na ohene pe se odi no ni sene me ara? 7 Na Haman ka kyerse ohene se: Onipa a ohene pe no anidie no, 8 ma womfa ahennie atades a ohene hys no mmra, ne sponko a ohene tena soo a wode ahennie abotire bo ne tire no, 9 na womfa atades no ne sponko no nhye ohene mmapomma akese no mu bi nsa, na womfa nhye onipa a ohene pe no anidie no, na womma no ntena sponko no so mfa kuro no abontene so, na wompa ani n'anim se: Sei na woye onipa a ohene pe no anidie no! 10 Enna ohene ka kyerse

Haman sɛ: Ka wo ho kɔfa atadeɛ ne ɔponko no, sɛdeɛ woaka no, na ye saa ma Yudani Mordekai a ɔte ɔhene ponkeseɛ mu no. Nnya deɛ woaka no nyinaa mu biara. 11 Na Haman faa atadeɛ no ne ɔponko no, na ɔde hyɛ Mordekai, na ɔde no tenaa ɔponko no so de no faa kuro no abontene no so, na ɔpae dii n'anim sɛ: Sei na woye onipa a ɔhene pɛ no anidie no!

12 Na Mordekai sane baa ɔhene ponkeseɛ no mu, na Haman yeɛ ntem de aboobodie kɔɔ ne fie, na ɔkataa ne ti. 13 Na Haman kaa deɛ ato no nyinaa kyerɛɛ ne yere Seres ne n'adɔfoɔ no nyinaa; na n'anyansafoɔ ne ne yere Seres ka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Mordekai a woafiri aseɛ rehwe ase n'anim yi firi Yudafoɔ asefoɔ mu a, worentumi no, na mmom ase na wobehwe n'anim. 14 Na wone no da so rekasa no, ɔhene mpiafoɔ no ba befaa Haman ehere so de no kɔɔ spono a Ester atoɔ no ho.

Ti 7

Wɔsɛne Haman

Na ɔhene ne Haman baa sɛ wone ɔhemmaa Ester rebɛnom nsã. 2 Na ɔhene ka kyerɛɛ Ester da a stia mmienu no mu nso nsã pono no ho sɛ: Edeɛn ne w'adesɛ, ɔhemmaa Ester, na wɔmma wo, na edeɛn ne w'adeɛ a worehwehwe? Eduru ahennie no fã mpo a, wɔbeyɔ. 3 Enna ɔhemmaa Ester buaa sɛ: ɔhene, sɛ m'anim aba nyam wo w'anim, na sɛ ɔhene pɛ a, ma wɔmfa me nkwa nkyɛ me sɛ m'adeɛ a meresɛ ne me manfoɔ sɛ m'adeɛ a merehwehwe, 4 na wɔaton yen, me ne me man, sɛ wɔnsɛɛ yen nkuku yen nnwersɛ yen. Na sɛ woretonton yen aye nkoa ne mfenaa a, anka meye komm, nanso ɔtamfo no ntumi nhyɛ ɔhene adeɛ a ebɛsɛɛ no ananmu. 5 Enna ɔhene Ahasweros bua see ɔhemmaa Ester sɛ: Hwan ne no na ehe na ɔwo, na wabo ne tirim sɛ ɔbeyɛ saa no? 6 Na Ester sɛ: Onipa ɔhohiahiafoɔ ne ɔtamfo ne Haman bone yi. Enna nketenkete kutaa Haman ɔhene ne ɔhemmaa no anim.

7 Na ɔhene no sɔree n'abufuo no mu firil nsã pono no ho kɔɔ ahemfie turo no mu. Na Haman sɔre gyinaa sɛ ɔrepa ɔhemmaa Ester ne nkwa ho kyɛw, efiri sɛ na wahunu sɛ ɔhene no abo ne

ho pɔbone. 8 Na ɔhene no sane firil ahemfie turo no mu baa nsa pono dan no mu, na Haman ahwe nnaeɛ a Ester wo soɔ no so. Na ɔhene kaa sɛ: ɔrebɛhyɛ ɔhemmaa mpo me nkyɛn, efie ha yi? Asem no firil ɔhene anomu ara pɛ, na wokataa Haman ani. 9 Na Harbona, mpiafoɔ no mu baako, kaa no ɔhene no anim sɛ: Nso hwe, dua a Haman ayo ama Mordekai a ɔkaa ɔhene no asempa no si Haman fie, ne tentene ye basafa aduonum. Na ɔhene no sɛ: Mɔnkɔsɛne no wo so. 10 Na wɔsɛnee Haman dua a wasiesie ama Mordekai no so. Na ɔhene abufuo ano dwoe.

Ti 8

Wɔmma Mordekai so

Da no ara na ɔhene Ahasweros de Haman, Yudafoɔ tamfo no, fie maa ɔhemmaa Ester. Na Mordekai baa ɔhene no anim, efiri sɛ na Ester aka sɛdeɛ one no ntam tee no. 2 Na ɔhene no yii ne pɛtea a ɔgyee no Haman nsam no de maa Mordekai. Na Ester de Mordekai sii Haman fie so. 3 Na Ester kasaa bio ɔhene anim, na ɔhwee ne nan ase, na ɔsũ koto srɛɛ no sɛ ɔnyi Agagni Haman bone ne n'adwene a ɔdwenee Yudafoɔ no ho no. 4 Na ɔhene teneɛ sika ahempoma no kyerɛɛ Ester. Enna Ester sɔre gyinaa ɔhene no anim, 5 na ɔkaa sɛ: Sɛ ɔhene pɛ na sɛ m'anim aba nyam n'anim, na asem no tene ɔhene anim, na me nso meso n'ani a, ma wɔntwerɛ nkwɔwa nwoma a Agagni Haman a ɔye Hamedata ba dweneɛ ho na ɔtwerɛ sɛ ɔde rekɔsɛ Yudafoɔ a wɔwo ɔhene nsase nyinaa soɔ no mu, 6 na meye den na matumi ahwe bone a ebeto me manfoɔ no? Na meye den na matumi mahwe m'abusuafoɔ sɛɛ? 7 Enna ɔhene Ahasweros ka kyerɛɛ ɔhemmaa Ester ne Yudani Mordekai sɛ: Hwe, mede Haman fie mama Ester, na ɔno nso wɔasɛne no dua no so, sɛ anka ɔde ne nsa reka Yudafoɔ no nti. 8 Na mo ara wɔntwerɛ Yudafoɔ no ho sɛdeɛ mope wo ɔhene din mu, na momfa ɔhene pɛtea nso ano, efiri sɛ atwerɛ a wɔatwerɛ no ɔhene din mu na wɔde ɔhene pɛtea aso ano no, wɔntumi nnane ani.

ɔhene no gye Yudafoɔ nkwa

9 Enna wɔfɛfɛrɛɛ ɔhene atwerɛfoɔ

berɛ no mu, bosome a etɔ so mmiansa a ene bosome Siwan [a ete se Ayɛwohomumu] no da a etɔ so aduonu mmiansa no soɔ, na wɔtwɛrɛ no sɛdɛ Mordekai hyɛɛ no nyinaa kɔmaa Yudafoɔ no ne amradofɔ akɛsɛ ne nketewa no, ne nsase no so mmapomma no de firi India de kɔsi Etiopia, nsase hodoɔ oha aduonu nson, asase biara sɛdɛ n'atwɛrɛ tɛɛ ne oman biara sɛdɛ ne kasa tɛɛ, ne Yudafoɔ nso sɛdɛ wɔn atwɛrɛ ne wɔn kasa tɛɛ. 10 Na ode ohene Ahasweros din na etwɛrɛɛ, na ode ohene pɛtea soɔ ano, na ode nwoma no somasomaa ammirikatufɔ a wɔtete aponko soɔ ne mfunumuponko a wɔn ho ye here a woyɛ aponkobɛrɛɛ mma so. 11 Emu na ohene maa Yudafoɔ a wɔwɔ kuro biara so kwan se wɔmmoaboa wɔn ano nhyia, na wɔn nkwa nti wɔnnyina ho, na wɔnsɛɛ na wɔnkum na wɔnwɛrɛ edom ne oman ne mantam biara a shiahia wɔn ho, mmɔfra ne mmaa nso, na wɔmfom wɔn adeɛ, 12 da koro, ohene Ahasweros nsase no nyinaa so, bosome a etɔ so dumienu a ene bosome Adar [a ete se Obenem] no da a etɔ so dumiensa so. 13 Atwɛrɛ no nsususɔ a wɔde kɔhyɛ mmara nsase no nyinaa soɔ no ano da ho ma amanaman no nyinaa, se Yudafoɔ no nsiesie wɔn ho nsie da no, na wɔntɔ wɔn atamfo so wɛrɛ. 14 Ammirikatufɔ a wɔtete mmoa a wɔn ho ye here no soɔ no nam ohene asem so firi kɔɛ, wɔkaa wɔn ho ntemntɛm. Na wɔhyɛ mmara no Susa aban mu. 15 Na Mordekai firii adi firii ohene no anim, na ohye ahentadɛ birisi ne fufuo ne sika abotire kɛsɛɛ no ne nwɛra pa ne tamkokɔ atadɛ yuu. Na Susa kuro no dii ahurisie, na wɔn ani gyɛɛ. 16 Yudafoɔ no nyaa hann ne anigyɛɛ ne ahosɛpɛ ne anidie. 17 Na asase biara ne kuro biara a ohene asem ne ne mmara no duruu soɔ no, anigyɛɛ ne ahosɛpɛ baa ho maa Yudafoɔ no, apontɔɔ ne dapadie. Na asase no so amanaman no mu nnipa bebɛrɛ danɛdanɛ wɔn ho Yudafoɔ, sɛfiri se na Yudafoɔ no ho hu aka wɔn.

Ti 9

Yudafoɔ nkwaɣɛɛ ne wɔn awɛrɛtɔ

Na bosome a etɔ so dumienu a ene bosome Adar [a ete se Obenem] no da a

etɔ so dumiensa no a ohene asem ne ne mmara no duruu se wɔdi soɔ no, da no ara a Yudafoɔ atamfo ani daa so se wɔbedi wɔn soɔ na edanɛɛ se Yudafoɔ no mmom na wɔdii wɔn atamfo no soɔ no, 2 Yudafoɔ no boaboa wɔn ano hyiaa wɔn nkuro mu, ohene Ahasweros nsase nyinaa so, se wɔde wɔn nsa rebɛgu wɔn a wɔpɛ wɔn bone no so. Na obiara annyina wɔn anim, sɛfiri se na wɔn ho hu aka amanaman no nyinaa. 3 Na nsase no so mmapomma ne amradofɔ akɛsɛɛ ne nkumaa ne wɔn a woyɔ ohene adwuma no nyinaa boaa Yudafoɔ no, sɛfiri se na Mordekai ho hu aka wɔn. 4 Na Mordekai ye onipa kɛsɛɛ ohene no fie, na ne nka tahyɛɛ nsase no nyinaa so, na obarima Mordekai no de kɛsɛɛ ara. 5 Na Yudafoɔ no de afena ano ne okum ne osɛɛ kaa wɔn atamfo nyinaa, na woyɔ wɔn atamfo no sɛdɛ wɔpɛ. 6 Na Susa aban no mu no, Yudafoɔ no kum na wɔsɛɛ mmarima ahanum. 7 Na Parsandata ne Dalfon ne Aspata, 8 ne Porata ne Adalia ne Aridata, 9 ne Parmasta ne Arisai ne Aridai ne Waisata, 10 Yudafoɔ hobiahiafoɔ Hamedata ba Haman mmabarima du no nso, wɔkunkum wɔn, na fomfa adeɛ no dɛɛ, wɔamfa wɔn nsa anka.

11 Da no ara nnipa a wɔkunkum wɔn Susa aban mu no dodoɔ bɛduruu ohene no anim. 12 Na ohene no ka kyɛrɛɛ ohemmaa Ester se: Susa aban mu na Yudafoɔ akunkum na wɔsɛɛ mmarima ahanum ne Haman mmabarima du, na edɛn na woyɔ ohene nsase a aka no soɔ? Nanso edɛn ne dɛɛ wosɛɛ na wɔmma wo, na edɛn ne dɛɛ wɔda so repɛ na wɔnyɔ? 13 Na Ester se: Se ohene pɛ a, ma wɔnnya Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no kwan nso okyɛna, na wɔnyɛ sɛdɛɛ enne mmara no tɛɛ, na Haman mma du no, wɔnsɛnsɛnɛ wɔn dua no so. 14 Na ohene no kaa se wɔnyɔ sa, na wɔhyɛ mmara no Susa, na wɔnsɛnsɛnɛ Haman mmabarima du no. 15 Na Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no boaboa wɔn ano bosome Adar [a ete se Obenem] da a etɔ so dunan no soɔ nso, na wɔkunkum mmarima ahasa Susa. Na fomfa adeɛ no dɛɛ, wɔamfa wɔn nsa anka.

16 Na Yudafoɔ no nkaɛɛ a wɔwɔ ohene no nsase no soɔ no nso boaboa wɔn ano hyiaɛ, na wɔpɛrɛɛ wɔn nkwa, na wɔnyaa wɔn atamfo ho asomdwoɛɛ,

na wɔkunkum wɔn atamfo no mu nnipa mpemaduoɔson nnum, na fomfa adeɛ no deɛ, wɔamfa wɔn nsa anka, 17 bosome Adar [a ete sɛ Ɔbenem] da a eto so dumiensa mu, na wɔnyaa ɔhome ne da a eto so dunan no so. Na wode yɛɛ apontoɔ ne anigyɛɛ da.

18 Na Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no boaboaa wɔn ano, ne da a eto so dumiensa ne ne da a eto so dunan so, na wɔnyaa ɔhome ne da a eto so dunum mu, na wode yɛɛ apontoɔ ne anigyɛɛ da. 19 Enti nkuraase Yudafoɔ a wɔtete nkuro a ɛho nni afasuo mu no de bosome Adar [a ete sɛ Ɔbenem] da a eto so dunan no ye anigyɛɛ ne apontoɔ da ne dapa a wode nnooma mema wɔn ho wɔn ho.

Wɔkyɛ Purim afahyɛ ase

20 Na Mordekai twerɛɛ nsem yi, na osoma maa wode nwoma kɔmaa Yudafoɔ a wɔwɔ ɔhene Ahasweros nsase nyinaa soɔ no nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no, 21 sɛ wɔmma yei ntim wɔn mu sɛ wɔnni bosome Adar [a ete sɛ Ɔbenem] da a eto so dunan ne ne da a eto so dunum no daa afe, 22 sɛ nna a Yudafoɔ nyaa mu home firii wɔn atamfo nsam ne bosome a ɛdaneɛ wɔn firii awerɛhoɔ mu kɔɔ anigyɛɛ mu na ɛfirii abooboodie mu kɔɔ dapa mu, sɛ wɔmfɛ nye apontoɔ ne anigyɛɛ ne ɔyɔnko ne yɔnko adiamma ne ahiafoɔ adekyɛ nna. 23 Na Yudafoɔ no soɔ deɛ wɔafiri aseɛ reyɔ ne deɛ Mordekai twerɛɛ brɛɛ wɔn no mu, 24 sɛ Agagni Haman a ɔye Hamedata ba, Yudafoɔ no nyinaa tamfo no, dwe-neɛ Yudafoɔ no ho sɛ ɔbesɛɛ wɔn, na ɔtweɛ pur, ɛne ntonto, sɛ ɔbedwerɛ wɔn na wasɛ wɔn, 25 na Ester baa ɔhene anim no, ɔkaa no nwoma no mu, sɛ n'adwemmone a ɔdweneɛ no Yudafoɔ ho no nsane mmɛbua n'atifi na wɔnsene no ne ne mma dua no so. 26 Enti

wɔfrɛɛ nna yi Purim, sɛdeɛ pur din no teɛ. Enti nso, nwoma yi mu nsem no nyinaa ne deɛ wɔhunuu no asem yi mu ne deɛ etoɔ wɔn soɔ no nti, 27 Yudafoɔ no maa no timii, na wode too wɔn ho ne wɔn asefoɔ ne wɔn a wode wɔn ho bebataa wɔn ho nyinaa so, sɛ wɔmma nna yi mmienu nntwa mu sɛ wɔbedi no sɛdeɛ wɔn atwerɛ ne wɔn berɛ a wɔahyɛ no daa afe nyinaa no teɛ. 28 Na wɔnkaɛ nna yi na wɔnni no awoo ntoatoasoɔ, mmusua, nsase ne nkuro nyinaa so, na Purim nna yi nntwa Yudafoɔ no tiri so, na ne nkaɛɛ nso to nntwa wɔn asefoɔ mu.

29 Na ɔhemmaa Ester a ɔye Abihail ba no ne Yudani Mordekai de tumi nyinaa twerɛɛ, sɛ wɔbema Purim nwoma a etia mmienu yi atim. 30 Na osoma maa wode nwoma kɔmaa Yudafoɔ nyinaa kɔɔ ɔhene Ahasweros ahennie nsase ɔha aduonu nson no so, ɔmannwoɛɛ ne nokorɛdie nsem, 31 sɛ wode rema Purim nna yi atim, ne berɛ a wɔahyɛ no mu, sɛdeɛ Yudani Mordekai ne ɔhemmaa Ester ama no atim wɔn mu no, ne sɛdeɛ wɔama mmuadadie ne wɔn sufɛɛ nsem no atim, wɔn kra ne wɔn asefoɔ mu no. 32 Na Ester deɛ a ɔkaɛɛ no maa Purim nsem yi timii, na wɔtwerɛɛ no nwoma no mu.

Ti 10

Mordekai kɛseyɛ

Na ɔhene Ahasweros de toodie too asase no ne ɛpo mu nsuano aman no so. 2 Na ne tumi ne ne mmaninyɛ nneyɔɛɛ ne Mordekai kɛseyɛ a ɔhene no maa no yɛɛɛ no ho asem no, wɔantwerɛ no Media ne Persia ahemfo berɛsosɛm nwoma no mu? 3 Na Yudani Mordekai no ne deɛ ɔdi ɔhene Ahasweros akyire ne Yudafoɔ no mu nipa kɛseyɛ, na ne nuanom dodoɔ no pɛɛ n'asɛm. Ɔhwɛhwɛɛ papa maa ne man, na ɔkaa asomdwoɛɛɛm maa n'asefoɔ nyinaa.

HIJOB NWOMA

Ti 1

Hiob ahonya

Obarima bi tenaa Us asase so a ne din de Hiob; na obarima no di mū na otene, na osuro Onyankopon, na oyi ne ho firi bone ho. 2 Na wowoo mmabarima baason ne mma mmaa baasa maa no. 3 Na owo nnwan mpemson ne yoma mpensa ne anantwie mpamho ahanum ne mfunumu beres ahanum ne fie nnipa bebree pa; na obarima yi sō sene apuees mma no nyinaa. 4 Na ne mmabarima no koto pone wo obaako biara fie, obiara ne ne da, na wosoma maa wokofresres won nua mmaanom baasa no baa se wone won mmedidi na wonnom. 5 Na apontoo nna no fa won so hyia a, Hiob soma kodwira won, na otua nhema kobo ohyes afodes sdes won nyinaa dedoo tes, sfiri se Hiob kaa se: Ebia me mma no ays bone na woadome. Onyankopon won akoma mu. Saa na na Hiob yo daa.

Hiob tenanee

6 Na ebaa da bi se Nyankopon mma no ba bsgyinaa Awurade anim, na Satan nso dii won mu bae. 7 Na Awurade ka kyeres Satan se: Ehe na wofiri baes yi? Na Satan buaa Awurade se: Mefiri asase so kyini ne eso anantantes na mereba. 8 Na Awurade ka kyeres Satan se: Woadwene m'akoa Hiob nso ho? Na obiara nni ho a ote se ono asase no soo, obarima a odi mfi na otene, osuro Onyankopon, na oyi ne ho firi bone ho. 9 Na Satan buaa Awurade se: Okwa ara na Hiob suro Onyankopon no? 10 Enys wo na woado ono ne ne fie ne ade a owo nyinaa ho ban ahyia? Ne nsa ano adwuma woadhyira so, na n'afieboa ase akyene asase so. 11 Na afei tene wo nsa ka des owo nyinaa hwe, se orennome wo anaal. 12 Na Awurade ka kyeres Satan se: Hwe, des owo nyinaa wo wo nsam, ono

ara des, mfa wo nsa nka no. Enna Satan firii Awurade anim koes.

13 Na da bi, ne mmabarima ne ne mma mmaa redidi na worenom nsā wo won nua panin fie. 14 Na obofoo bi baa Hiob nkysn bskaa se: Anantwie no refentam na mfunumu beres no nso redidi won nkysnmu, 15 enna Sabafo abegu won soo na woafa won ko, na mmerantes no, wode nkrants ano akuku won, na me nko ara na mafiri mu maba se merebeka makyers wo. 16 Ono da so rekasa no, ofoforo ba bskaa se: Nyankopon gya firi soro ato abehye nnwan ne mmerantes no, na asse won, na me nko ara na mafiri mu maba se merebeka makyers wo. 17 Ono da so rekasa no, obi ba bskaa se: Kaldeafoo abo kyenku mmisensa abeto ahyes yoma no so afa won ko, na mmerantes no, woadkuku won nkrants ano, na me nko ara na mafiri mu se merebeka makyers wo. 18 Ono da so rekasa no, ofoforo nso ba bskaa se: Wo mmabarima ne wo mma mmaa redidi na worenom nsa wo won nua panin fie, 19 na hwe, mframa keses firi esere so aba abebo edan no ntwea nnan no, na adwiri agu mmerantes no so ama woaduwu, na me nko ara na mafiri mu se merebeka makyers wo.

20 Enna Hiob sore sunsuanee n'atades mu, na oyi ne ti, na ohwee fam sree. [Onyankopon], 21 na okaa se: Adagya na mede mefiri me na yam baet, na adagya na mede besane ako ho. Awurade de mae, na Awurade afa, nhyira nka Awurade din.

22 Yei nyinaa mu no, Hiob anye bone na wammu no nkwasasam anima Onyankopon.

Ti 2

Hiob sika oforo ne so nkowudie

Na da bi Nyankopon mma baa se woadsgyina Awurade anim, na Satan

1 Gen 10, 23; 22, 21; 36, 28; Yer 25, 20; Kwa 4, 21; Hes 14, 14, 20. 6 Hiob 2, 1;
1 Ah 22, 19-22; 1 Be 21, 1; Sak 3, 1. 9 Dwom 73, 13. 15 Gen 10, 7, 28; 25, 3.
17 Gen 11, 28. 21 Skf 5, 15; 1 Ti 6, 7. — 1 Hiob 1, 6.

nso dii won mu baa se orebsgyina Awurade anim. 2 Na Awurade ka kyere Satan se: Ehe na wofiri bae yi? Na Satan buaa Awurade se: Mefiri asase so kyini ne eso anantenantes na mereba. 3 Na Awurade ka kyere Satan se: Woadwene m'akoa Hiob ho? Na obiara nni ho a ote se ono asase so, obarima a odi mu na otene, osuro Onyankopon, na oyi ne ho firi bone ho; nanso oda so kura ne mudie no mu ara, na woahanyan me atia no se mensse no kwa. 4 Na Satan buaa Awurade se: Wode wedes pere wedes, na des onipa wo nyinaa, ode ma pere ne kra. 5 Na afei tene wo nsa na ka ne dompe ne ne nam, se orennome wo anaa! 6 Na Awurade ka kyere Satan se: Hwe, oni, owo wo nsam, ne nkwa nko na kora. 7 Enna Satan firi Awurade anim koe, na ode akuro bone kotutuu Hiob firi ne nan ase kosii ne mpampam. 8 Na, ofaa kyemferse bi se ode rehwan ne ho na otenaa nsõ mu.

9 Na ne yere ka kyere no se: Woda so kura wo mudie no mu ara? Dome Onyankopon, na wu! 10 Na oka kyere no se: Sdes mmaa agyegyentwie no mu bi kasa na wokasa yi. Yeagyey Nyankopon ho adepa, na adebone na yrennye anaa? Yei nyinaa mu no Hiob amfa n'ano anye bone.

Ne nnamfonom besra no

11 Na Hiob nnamfo baasa tee amanehunu a aba ne soo yi nyinaa no, won mu biara firi des owo bae, Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar, na wobshyiaa se worebsgyam no na wokyekeyere ne wers. 12 Na wofiri akirikyiri memaa won ani so, na wohunuu no no, woanhu no. Na womemaa won nne so sui, na wosunsuane won ntades mu, na wotoo mfuturo koo soro guu won atifi. 13 Na wone no tenatenaa fam nnanson adekyees ne adesae, na obiara ne no ankasa. Na wohunuu se ne yea no so pa ara.

Ti 3

Hiob abooboodie

Yei akiri no, Hiob buee n'ano na odomee n'awoda. 2 Na Hiob bua see se:

- 3 Ma sda a wawoo me mu no nyera, ne anadwo a ese: Woanyinsen obabanin no.
- 4 Eda no nnuru sum, mma Onyankopon mmfiri soro mmmisa akyire kwan, na haran biara nnhyeren so.
- 5 Esum ne sunsum hnye no, mununkum ntena so, des sma adekyees duru sum nyl no hu.
- 6 Anadwo no, esum kabii nkuta no, wommma no nnnya anigyee biara afe nna no mu, wommma no mma abosome dodoo no mu.
- 7 Hwe, anadwo no hys kwawee, ahurisie dwom biara mma mu.
- 8 Ma won a wodome da no mmo no dua, won a wotumi hanyan denkyemmirampon mpo no.
- 9 N'ahemadakeye nsoromma beduru sum, sbetwen hann, na ebi remma, na erenhunu adekyees anisuatete.
- 10 Efiri se anto m'awoo apono mu, na anyi ohaw anhunta m'ani.
- 11 Aden nti na manwu yafunu mu, na mannyaa mu, awoes?
- 12 Aden nti na anankoroma soo me, na aden nti na metoo nufoo menu-miie?
- 13 Anka sses meda ho maye korm, anka mada, eno des anka manya ahomeye,
- 14 me ne ahemfo ne asase so mpanimma a wokyekeyere amamfo faes no,
- 15 anaase me ne mmapomma a wawo sika, won a wode dwete hyehyete won afie amaama no.
- 16 Anaase menni ho se spon ba a waka-kora no, anaa nkokoaa a woanhunu hann da.
- 17 Eho na abonefo nha obiara bio, na abrafo gye won ahome.
- 18 Eho ara na nneduafoo te dwoodwoo, wante apiafoo nne.
- 19 Eho na onipa ketewa ne onipa ksee wo, na akoka afiri ne wura nsa.
- 20 Aden nti na oma mmoboroni hann,

- na ode nkwa ma won a won kra wers
ahoo,
21 won a wotwen owuo, na emma,
na wobore hwewwe no sene akora-
des,
22 won a won ani gye mmorosoo,
na won ho sepe won se anka wobanya
damena,
23 ne obarima a wode ne kwan ahunta,
na Onyankopon de ban atwa ne ho
ahya?
24 Na m'apinisie abesi m'aduane anan-
mu,
na me sū gu se nsuo.
25 Na des mesuro no, eno ara na sto me,
na des m'akoma tutu ho no, sba me
so.
26 Mennya ahodwoe ne kommys ne
ohome,
na ahodwan ara na sba.

Ti 4

Elifas astenka a edi kan.

Onyankopon ntwe des odi bem aso

- Enna Temanni Elifas bua see se:
2 Se obi ka asem bi kyers wo a,
sbeys wo ahomete anaa?
Nanso hwan na obetumi abo ne kasa
ahye?
3 Hws, woatenetene nnipa bebree,
na nsa a agoo no, woahye no den;
4 wo nsem ama des orebhwe ase
agyina,
na nankoroma a ahodwo no, woahye
no den.
5 Na afei stoo woo yi, woagyigya,
skaa woo yi, woabo nnyinnyen.
6 Enys wo Nyamesuro ne dez wode wo
ho to soo,
na w'akwan a etene ne w'anidasoo?
7 Kae e, hwan na onys bone biara
na woasse no pen,
anaa she na woapepa ateneneefoo
pen?
8 Manya nhunui se won a wofntem
amumuyo
na wogu mmusuo no, eno ara na
wotwa.
9 Nyankopon home sse won,
na wohye, n'abufuo mframa ano.
10 Gyata mmobomu ne osebo nne gyae,
na gyataburuwa sebommfoe tutu.
11 Hanam bo esers-mu-sse ma no wu,
na gyataberes mma bo pēte.

- 12 Na me des, asem bi wiawiaa ne
ho baa me nkyen,
na m'asō tee sho asomusem bi.
13 Odadwene a efiri anadwo adehunu
mu mu,
bers a nnahoo ato nnipa soo no,
14 ehū ne ahopopoo kaa me,
na smaa me nnompe nyinaa wosoe.
15 Na honhom bi twaam faa m'ani so,
me ho nwi nyinaa sore gyinagyinae,
16 sgyinae, nanso manhunu ne su,
suban bi gyinagyina m'ani so,
metee nne bokoo bi se:
17 Odasani tene sene Onyankopon,
anaa obarima ho te sene ne yfoe?
18 Hws, ne nkoa mpo, omfa ne ho nto
won so,
na n'abofoo no, obu won se wote mu;
19 na nkantom won a wote dotee adan
mu,
na won nnyinasoo wo mfuturo mu,
na wofurofuro won se abubumma-
baa.
20 Efiri anopa kosi anwummers na
woaposa won;
woyera korakora a obi nnwene ho.
21 Se wotete won ho ntomadan homa a,
enys wuo na wowuo a woaahunu
nyansa biara?

Ti 5

*Obonefoe besee, nanso des obre ne ho aset no
wobegye no nkwa*

- Frs e, obi wo ho a obebua woo?
Na akronkronfoe mu hwan na wode
bedan no?
2 Na ahisem kum agyimfoe,
na ninkuntwe kum atetekwaa.
3 Me des, mahunu ogyimfoe a ogyee
nhini,
nanso amonom ho ara na medomee
ne tenabea;
4 ne mma ne nkwayes ntam twe, na
wopskys won
wo kuro pone mu a ogyefoo nni ho.
5 Won a wodi kom bedi ne nnobae,
na nsoes mu mpo na wobefa,
na adufudepefoe amene won ade-
dooe.
6 Efiri se mmusuo mfiri mfiri mfuturo
mu,
na ohaw nso mfu mfiri fam.
7 Na wovoo onipa maa ohaw,
se ogyaframa tutu ko soro no.

8 Na me a, anka mēhwehwe Nyankopon akyiri kwan,
na mede m'asem mahye Nyankopon
nsa,
9 deɛ ɔye adekaseɛ a enni nhwehwemu,
anwanwadeɛ nso a wontumi nkan.
10 Deɛ ɔma osuo to asase soo,
na ɔma nsuo ba wira mu,
11 ɔde ahobrasefoɔ tena deɛ ekoron,
na ɔma abooboodifoɔ so ko yiedie
mu.
12 Ɔsee anitefoɔ atirimpɔ,
na won nsa antumi anyɔ adɛpa biara.
13 Ɔkyere anyansafoɔ won aniteɛ mu,
na ɔbutu akontonkyifoɔ agyina.
14 Woto sum mu awia,
na awia ketee wɔkeka se anadwo.
15 Na ɔgye ohiani firi afena a ɛfiri won
anomɔ no ano,
ne ɔhoodenfoɔ nsam.
16 Na mmoboroni nya anidasoo,
na amumuyo mua n'ano.
17 Hwe, nhyira ne ɔdasani a Onyankopon
ka n'anim,
enti, mpo Otumfoɔ atenetene no.
18 Na ɔno na ɔpira, na ɔkyekyere soo,
ɔpekye, na ne nsa nso sa.
19 Ɔbeyi wo afiri ahohiahia nsia mu,
na deɛ sto so nson no mu, bone renka
wo.
20 Ekɔm bere ɔbɛgye wo afiri ewuo mu,
na akodie mu nso wagye wo afiri
afena ano.
21 Ɔbekora wo afiri tekyerema mpire
ano,
na wɔrensuro seeɛ a sɛba.
22 Wobesere seeɛ ne ekɔm,
na asase so mmoadoma nso, woren-
nsuro won.
23 Ɛfiri se wo ne wiram aboo mpo bɛye
apam,
na wiram mmoadoma bedwo ama
wo.
24 Na wobɛhunu se wo ntomadan si ho
dwoodwoo,
na wohwe wo tenabea a, worenhu-
nu se ato mu.
25 Na wobɛhunu nso se w'asefoɔ
bedɔso pii,
na won a wofiri wo mu bɛye se asase
so nhahan,
26 wode onyinkyere na ebeko damena
mu,
se wode ayuo afiafi ba mu ne bere
mu no.

27 Hwe, yei na yɛabore ahunu, se etee
nie;
tie, na wo nso, hunu fai

Ti 6

*Hiob si n'aweresho, na akasa tia ne
nnamfo no denye.*

Na Hiob gyee so se:
2 Oo, se anka wɔrekari m'aweresho,
na wode me yea nso agu nsania mu
ama so e!
3 Eno deɛ anka ɛbesene mpoano anwea
duru,
enti na me nsem aye hatuhatu yi,
4 na Otumfoɔ agyan tuatua me mu,
me honhom renom emu boro,
Nyankopon ahiyideɛ atwa me ho
mpasua.
5 Ɔtoromo nya esere mono a, ɔtea-
team?
Anaa onantwie su n'afrafraduanɛ
so?
6 Wodi aduanɛ hunu a nkyene nni
mu?
Ɛde bi wo kosua mu fufuo mu?
7 Adeɛ a me kra ampe se ebeka me no,
eno ara na aye me aduanɛ a eye me
nwunu.
8 Oo, se anka merenya m'abisadeɛ,
na Onyankopon ama me m'anigyi-
nadeɛ no e!
9 Se Onyankopon pene na ɔpekye me,
na ɔgya ne nsa kwan na etwa me e!
10 Anka ebeye me awerɛkyekyere ara
na madi ahurisie,
eyeɛ a enni adona me soo no mu,
ɛfiri se mensane Ɔkronkronni no
nsem no!
11 M'ahooden ne deɛn, se mede bɛto
me bo aseɛ,
na m'awieɛ ne deɛn, se me kra
bekyere ho?
12 M'ahooden ye aboo ahooden,
me honam ye kabere?
13 Enye oboa bi na enni me mu,
na wɔatu ahooden afiri me ho?
14 Deɛ ne home te no no, ese no ne
yɔnko nsam adɛɛ;
anyɛ saa a, ɔgyaa Otumfoɔ no suro.
15 Me nuanom twa nkontompo se
asususuwa,
se subonhwa a emu nsuwansuwa
resene koro.
16 Nsukyeneɛ nti ani fono,
sukyɛrɛmma hyɛne mu hunta.

9 Hiob 9, 10. 11 Dwom 75, 7; Luk 1, 52. 13 1 Ko 3, 19. 14 Yes 59, 9-10.
17 Mmb 3, 11; Dwom 94, 12. 18 Deut 32, 39; Hos 6, 1. 19 Mmb 24, 16.
23 Hos 2, 18; Yes 11, 6-9. — 4 Dwom 38, 2. 15 Dwom 38, 11.

- 17 Sɛ hyehyes ka no a, stwitwa, ahuhuro mu eyera firi n'afā.
- 18 N'akwantemfoɔ no fabea konton-konton, sɔdane huruhuro kɔ soro na eyera.
- 19 Tema akwantemfoɔ asafo no hwɛɛ, Seba anantefoɔ ani daa so,
- 20 won ani wuu sɛ wɔde won ani too soɔ, wokoduruu ho, na won anim guu ase.
- 21 Na afei mo nso monys hwee, moahunu ahodwirides, na mosuro.
- 22 Maka sɛ mommɛ me biribi, na me nti momfa mo ades bi nkys,
- 23 na mɔnyi me ohohiahiafoɔ nsam, na monnye me mfiri nhysofoɔ nsam anaa?
- 24 Monkyerskyers me, na mɛys komm, na des mafom wo mu no, momma menhunu.
- 25 Sɛdes atntenenee si ys den fa! na mo atɛnyie yi des, animka ben na ewo mu?
- 26 Nsɛm ho animka na modwene? ɔwershoni des, ne nsɛm ys mframa.
- 27 Awisiaa so mpo moretwe ntonto, na mo yɔnko tiri nso moredi ano.
- 28 Na afei mɔmpɛ ani pa nhwɛ me, na merenni toro mo anim ha.
- 29 Mɔmpɛ mu bio ɛ, na mommmu ntenkyea; na mɔnsane mpɛ mu, na m'asɛm wom ara.
- 30 Des ɛntene bi wo me tekyerɛma so, anaasɛ me dodom nhunu abusudes?

Ti 7

Hiob sɛ Onyankopɔn sɛ onyi n'ani mfiri na so
 ɛnys akodie na ewo ho ma ɔdasani asase soɔ
 ná ne nna te sɛ ɔpaani nna?
 2 Sɛ akoa pere onwunu ho ne sɛ ɔpaani hwɛ n'apaades kwan no,
 3 saa ara na wɔama madi abosome hunu, na wɔabu ohaw anadwo ama me.
 4 Sɛ mekɔda a, meka sɛ: Da ben na mɛsɔres na anadwo atwam akoro? ɔdafatwa fono me kɔsi ahemadakyɛ.
 5 Me honam fira mmoaa ne dotes abon, me wedes aye twann, na ɛrefiri nsuo.
 6 Me nna ys hare sene ɔnwomfoɔ akurokurowa,

- na srehi, na anidasoo biara nni ho.
- 7 Kae sɛ me nkwa ys mframa, m'ani rensane nhunu papa.
- 8 Des ohu me ani renhu me bio, w'ani tua me, nso na menni ho.
- 9 Sɛdes mununkum sã na skoro no, saa ara na des ɔsiane kɔ asamando no remforo mma bio.
- 10 ɔrensane mma ne fie bio, na ne tenabea renhu no bio.
- 11 Enti me nso meremmɛtia m'ano, mɛkasa me honhom ahohiahia mu, mɛsi apini m'awershoɔ mu.
- 12 Mɛys ɛpo anaa asuo mu bɔpɔn, na ɛma wode awɛmfoɔ sisl me ho?
- 13 Sɛ mese: Me mpa bɛkyekyere me wɛɛ, na me dabɛɛ bɛdwodwo m'apinisie no a,
- 14 ɛnɛɛ wode daɛso hys me yea, na anisoadehunu mu na woma mebo binim.
- 15 Na ɛma me kra yi menebo ne wuo sene me nnompe yi.
- 16 Afono me, merentena ase daa. Gyaa me, na me nna ys huruhuro.
- 17 ɔdasani ne hwan a wobu no ɔksɛɛ, na wodwene ne ho?
- 18 Na wohwɛ no daa anɔpa, na wotaa so no hwɛ ara?
- 19 Worenyi w'ani mfiri me so de rekosi da ben? Wonnya me kwan na memmene me ntasuo mpo?
- 20 Mays bone a, sɛɛn na mays woo, nnipa hwɛfoɔ, adɛn na wode me aye w'ades a wo ne no anya na madane adesoa ama me ho?
- 21 Na adɛn na womfa me mmarato mfirie, na womma me mfomsoɔ nsene nkoro? Na afei mɛda mfuturo mu, na wobɛhwɛhwɛ me, nso na menni ho bio.

Ti 8

Bildad asɛnka a edi kan.
Ahonu ys ɔkwan a ede kɔ ahoto mu
 ɛnna Suhini Bildad gyee so sɛ:
 2 ɛnkɔsi bɛɛ ben na wobɛkayɛinom, na w'anomu nsɛm bɛyɛ sɛ mframa denden?
 3 Onyankopɔn bɛkyea atemmuo

19 Gen 25, 15; Hiob 1, 15. — 1 Hiob 14, 6.
 16, 22; Dwom 103, 16. 16 1 Ah 19, 4.

6 Yes 38, 12. 10 Hiob 10, 21; 14, 10-12;
 17 Hiob 14, 1-5; Dwom 8, 4. — 3 Hiob 34, 10.

anaase Otumfoɔ bekyea tenenee?

- 4 Se wo mma aye no bone a, wagyaa won de won ahye won mmarrato nsam.
- 5 Se wo ara wohwehwe Nyankopon akyiri kwan, na wokoto sre Otumfoɔ no,
- 6 se wo ho te na wotene a, ampa ara obekanyan ne ho ama wo, na wama wo tenenee tenabea no adi yie.
- 7 Na wo mftiasese ye ketewa a, w'awieese besɔ kokuroo.
- 8 Mesre wo, bisa awoɔ ntoatoasoɔ e, na ma w'akoma mmra deɛ won agyanom abore ahunu no so.
- 9 Na yen deɛ, nnora nko ara na yefiri honom, na yennim hwee, efiri se yen nna ye sunsum asase so.
- 10 Enye won na wobekyere woɔ na wɔaka akyere woɔ, na wɔayiyi nsem afiri won akomam?
- 11 Nkyekyere fifiri deɛ ɔwora nnie, mmewa bema ne ho so deɛ nsuo nnie anaa?
- 12 Eɔa so wo ne frɔmfrɔmye mu a wontwaeɛ no, eɔi wura nyinaa anim kusa.
- 13 Saa ara na won a won were firi Onyankopon nyinaa akwan tee, na obonefoɔ anidasoɔ beyera,
- 14 efiri se wɔtwa deɛ ɔde ne ho to soɔ, na n'anidasoɔ ye ananse ntentan.
- 15 Otwere ne dan, na srennyina, ɔkura mu, nso srentena ho.
- 16 Oye frɔmfrɔm owia ano, na ne mman yiyi kata ne turo so,
- 17 ne nhini mantammantam aboɔkuo ho, ɔhyene aboo ntam.
- 18 Se wɔseɛ no firi ne tenabea a, epa no ka se: Menhunuu wo da.
- 19 Hwe, sɛdeɛ ne kwan ho ahosepe tee ne no, na mfuturo no mu na afoforo fifire.
- 20 Hwe, Onyankopon mpo deɛ ɔdimu, na abonefoɔ nso, ɔnso won nsa.
- 21 Ode sereɛ behye w'anomu ma, na wama ahurisie nne afa w'anofafa mu.
- 22 W'atamfo bɛfira aniwuo, na abonefoɔ ntomadan rennyina ho bio.

Ti 9

Hiob mmuaɛɛ. Obi ntumi ne Otumfoɔ nni asie

Na Hiob gyee so se:

- 2 Ampa ara, menim se ete sa, na ɔdasani betene Nyankopon anim sen?
- 3 Se ɔpe se one no yiyi ano a, ɔntumi mmua no apem mu biako.
- 4 Akoma mu nyansafoɔ ne tumi mu hoodenfoɔ no, hwan na wasene ne kon wo ne soɔ na asi no yie?
- 5 Otutu mmepɔ mpatuo mu, ɔbutu no n'abufuo mu.
- 6 Owoso asase firi n'atenaɛ, na ne nnyinasoɔ popo.
- 7 Ohye owia, na empue; na ɔsoso nsoromma ano.
- 8 Ono nko na ɔtre ɔsoro mu, na ɔtiatia po asorakyeɛ soɔ;
- 9 ɔyo nsorommason, Nwenwenente ne Akokobaatan-ne-ne-mma ne anafoɔ fam mpiakyire.
- 10 Oyo ade akeseɛ a enni nhwehwemu ne anwanwadeɛ a wontumi nkan.
- 11 Hwe, ɔnam me ho, nso menhu no, ɔsene, nso menhu no.
- 12 Hwe, ɔhwim ko, hwan na ɔbesane no? Hwan na ɔbeka akyere no se: Edeɛn na woreyo yi?
- 13 Onyankopon rensianka n'abufuo, Rahab abofoɔ bre won ho ase wo n'ase.
- 14 Na nkantom se me na meɔbua no, anaase mehwehwe me nsem mu, na me ne no ayiyie.
- 15 Ono na se metene mpo a, meremmua no, mekotɔ no se me temmufoɔ.
- 16 Se mefre na ɔgye me so a, merennye menni se waye aso ama me nne.
- 17 Ono a ɔde ahum posa me, na ɔma m'akuro dooso kwa no,
- 18 ɔmma mennya ahomeye, na ɔde awerhoɔ hye me maɔ.
- 19 Se wodi no ɔhoodenfoɔ tumi so a, anka: Menie! Na se atemmuo nso a, anka: Hwan na ɔbɛhyia me?
- 20 Se metene mpo a, anka m'ano bebu me fo,

4 Hiob 1, 18-19.

6 Dwom 35, 23.

7 Hiob 42, 10.

9 Dwom 102, 12.

13 Hiob 11, 20; 18, 14; Mmb 10, 28.

21 Dwom 126, 2. — 2 Hiob 25, 4.

3 Dwom 19, 12.

8 Yes 40, 22.

9 Hiob 38, 31; Amos 5, 8; Yes 13, 10.

10 Hiob 5, 9.

13 Hiob 26, 12.

19 Hiob 9, 33.

- na medi mū mpo a, obama makyea.
- 21 Me des, medi mū des,
nanso memmu me ho;
me nkwa afono me.
 - 22 Ne nyinaa ye bafua;
enti na mese:
Des odi mū ne obonefoɔ nyinaa na
osse won.
 - 23 Sɛ mpire kum obi mpofirem a,
oseresere won a wodi bem amanea.
 - 24 Wode asase ahyɛ obonefoɔ nsa,
okata n'atemmufɔɔ ani.
Sɛ enye onɔ a, na eye hwan a?
 - 25 Na me nna ho ye hare sene mmi-
rikatuni:
edwane ko, enhunu adepa biara.
 - 26 Esene ko sɛ demmire nkyskyere
hyɛn,
sɛ okodes a osi aduane soɔ.
 - 27 Sɛ mese: Me wɛsɛ bɛfiri m'apinisie,
megyae mosoos na mate m'anim a,
 - 28 me yea nyinaa ye me hu,
ɛfiri sɛ mehunu sɛ wɔremmu me
bem.
 - 29 Na sɛ wobɛbu me fo a,
aden nti na memmɛ nguɔ?
 - 30 Sɛ medware sukyeremma nsuo
na mede dow mehohoro me nsa a,
 - 31 eno nso wode me bɛto amena mu,
na me hɛ aye me ntades mpo nwunu.
 - 32 Na onye onipa sɛ me, na mabua no,
na yen baanu ahyiam abo nkuro.
 - 33 Nso osentwamuni bi nni yen ntam a
ode ne nsa bɛto yen baanu soɔ.
 - 34 Ma no nyl n'abaa mfiri me so,
na ne ho hu ankuta me.
 - 35 Enna anka mekasa a merensuro no,
ɛfiri sɛ enye sɛ metes ne no.

Ti 10

Hiob di Nyankopɔn akwan ho abooɔo

- Me nkwa ye me kra nwunu,
megyaa m'apinisie mu wo me mu,
mekasa m'awershoo mu.
- 2 Mese Onyankopɔn sɛ: Mmu me fo,
ma menhunu adekodes a enti wo ne
me ham yi.
 - 3 Eye ma wo sɛ wohye obi soɔ,
sɛ wopo wo nsa ano adwuma
na wopene obonefoɔ agyina soɔ?
 - 4 Wowo honam aniwa
anaase wohunu adeɛ sɛ odasani hu
no?
 - 5 Wo nna te sɛ odasani nna

- anaa wo mfes te sɛ obarima nna
anaa?
- 6 Sɛ wohwehwe me mfomsoɔ akyiri
kwan
na wodi me bone akyire?
 - 7 Nanso wonim sɛ menyɛ obonefoɔ,
na obi nni ho a obgye wo nsam.
 - 8 Wo nsa na enwonoo me na eye me,
me nipa mū nyinaa prako,
enna woamene me yi.
 - 9 Kae sɛ wonwonoo me sɛ anwommoɔ,
na wobama madane mfuturo bio?
 - 10 Woanhwie me angu sɛ nufusuo
na womaa mepi sɛ nufusuo a akyen-
kyene etoa?
 - 11 Wode wedes ne nam na shyɛs me,
na wode nnompe ne ntini wura-
wuraa me mu.
 - 12 Nkwa ne adɔes na wode aye me,
na wo hwe nso wen me honhom.
 - 13 Na yeinom na wode siee w'akomam;
mahunu sɛ yei na sɛwo wo tirim.
 - 14 Sɛ meye bone a, wobshwe me,
na woremmu me bem me mfomsoɔ
ho.
 - 15 Sɛ medi obonefosɛm a, mennue,
na sɛ metene nso a, meremma me
tiri so;
ɛfiri sɛ ahohoraa ahyɛ me ma, na
mehwe m'amanehunu.
 - 16 Na sɛ mema me ho so a, wobsti me
sɛ gyata
na woasane ne me adi anwanwasɛm.
 - 17 Na wode w'adansefoɔ afoforɔ ara
abgyina m'anim,
na woama w'abufuo adɔso me so,
na edom a eto dom agu me so.
 - 18 Aden nti na woyii me firii yafunu
mu?
Sɛ menya megyaa mu na ani biara
anhu me si.
 - 19 Sɛ menya meye sɛ ades a enni ho si
Mefirii yafunu mu no, wokogyaa me
eda mu si.
 - 20 Me nna nye kakraa bi?
Ma no nnyaa me, onyi n'ani mfiri
me so,
na me ho nsane me kakra,
 - 21 ansa na mako des merensane me-
mma,
na mako sum ne sunsum asase so,
 - 22 esum kabli a ete sɛ odasom tumm
asase,
sunsum ne sakasaka asase a hann
te sɛ odasom tumm no.

Ti 11

*Sofar asenka a edi kan. E se Hiob se
obrs ne ho ase Nyankopon anim*

Enna Naamani Sofar gyee so se:

- 2 Woremua nsennodoo yi,
anaase womma obarima tekyerema-
fo nni bem?
- 3 Wo kasa woroworo bema nnipa
amua won ano?
na se wodi few a, obi renhye wo ani-
wuo?
- 4 Na woaka se: Me nkyerakyere ye
gyenegyene,
na me ho te wo w'aniwa mu.
- 5 Oo, anka ma Onyankopon nkasa
na ammue n'ano nkyere wo;
- 6 na onka wo nyansa ahuntasem, se
ne nnwuma dooso pii,
na hunu se Onyankopon yi n'ani
firi w'amumuyo no bi so.
- 7 Wobebore ahunu Onyankopon
anaase wobehunu akoduru Otumfo
peye mu?
- 8 Ekoron se osoro,—edeem na wobeyo?
Eye kuronkuron se asamando,—
edeem na wonim?
- 9 Ne nsusue ware sene asase,
na stre sene epo.
- 10 Se otwam ba na ode [nnipa] gu nnua
mu na ohyia asenuie a,
ennee hwan na obesianka no?
- 11 Na ono na onim nnipa ahuhufoo,
na ohunu abusudee, nanso ammu.
- 12 Na onipa tibonkoso nya nyansa ako-
ma a,
na [ete sodee] wawo hafunumu ba
onipa.
- 13 Se wo dee, wosiesie w'akoma,
na wotre wo nsam kyere no a,
14 se amumuyo wo wo nsam a, yi ko
akyiri,
na mma abusudee nntena wo nto-
madan mu.
- 15 Eno na wobema w'ani so a wonni
dem,
na wobetim pintinn a worensuro.
- 16 Na wo were befiri wo haw,
wobekae no se nsuo a asene.
- 17 Na wo nkwa nna beye se awia ketee,
esum bedane se adekyee.
- 18 Na wobanya abotsyam se anidasoo
wo ho,
na wobehwe wo ho ahyia na woada
dwoodwoo.

- 19 Wobeda ahome, na obi renyi wo hu,
na nnipa bebree behwehwe wo ho
adom.
- 20 Na abonefoo ani so besi
na dwanekobe a wo won,
na won anidasoo bedane won wuo.

Ti 12

*Hiob mmuaee. Oka ne nnamfo no anim, na zy
Nyankopon tumi ays*

Na Hiob gyee so se:

- 2 Ampa ara se mone oman,
na mowu a, nyansa bewu.
- 3 Me nso, mewo akoma se mo,
me dee, merento mu mo anim.
Na hwan na onnim nnooma a ste see
yi?
- 4 Dee ne yonko sere no ne me,
dee osu free Onyankopon na ogyee
no soo,
wosere oteneneeni a odi mu no.
- 5 Dee ote ho dwoodwoo no tirim dee,
animtiabuo na efata amanehunu,
ene dee wasiesie ama won a won nan
watirie.
- 6 Amimfo ntomadan si ho dwoodwoo,
na won a wohuru Nyankopon boo te
ho komm,
won a wokura won nyame wo won
nsam no.
- 7 Na yei dee, bisa mmoa e, na
wonkyere wo,
ne osoro nnomaa nso, na wonka
nkyere wo.
- 8 Anaase gyene asase hwe, na enkyere
wo,
na epo mu mpataa nka nkyere wo.
- 9 Hwan na orenhunu yei nyinaa mu
se Awurade nsa na eyoo yei?
- 10 Ne nsam na oteasefo biara kra wo,
ne adasamma nyinaa ahonhom.
- 11 Enye aso na eso nsem hwe,
na dodom nso ka aduane hwe?
- 12 Nkwakora mu na nyansa wo,
na onyinkyere ma nhunumu.
- 13 Ono nkyen na nyansa ne mmanin-
nee wo,
ono na afotuo ne nhunumu wo no.
- 14 Hwe, oburi, na worento,
oto onipa mu, na woremue.
- 15 Hwe, osianka nsuo ma no we,
nanso ogyaa mu ma no butu asase.
- 16 Ono nkyen na ahoden ne nyansa
wo,

4 Hiob 9, 21; 10, 7.

5 Hiob 38, 1.

6 Dwom 51, 6.

19 Dwom 3, 5; 4, 8.

20 Hiob 8, 13. — 10 Num 16, 22.

12 Hiob 8, 8.

15 1 Ah 17, 1, 7; Gen 7, 19-23.

- des wodaadaa no ne odaadaafoo
nyinaa ye ne dea.
- 17 Opa apamfoo ho de won ko,
na oma atemmufoo dane nkwasea-
foo;
- 18 Osane ahemfo nkyehoma,
na ode nhoma kyekyere won asene.
- 19 Opa anyansafoo ho de won ko,
na ode won a wotim no hwe fam;
- 20 Oma anotefoo gyae kasa
na ogye mpanimfoo nimdes;
- 21 Ode anintiabuo gu mmapomma so,
na ohodwo nnommarima abosoo mu.
- 22 Oyi ades kuronkuron adifiri sum mu;
na ode sum kabii firi ba hann mu;
- 23 Oma aman dooso, na osse won;
otse amanaman mu, na otu won ko,
- 24 Ogye asase so aman mu atitire
akoma.
Na oma wokyiini asasefo-a okwan nni
ho so.
- 25 Wokeka sum a hann nni ho mu,
na oma wokyiini se nsaboni.

Ti 13

Hiob bi ne namfo Nyankopon tenene ho haka

- Hwe, m'ani ahunu ne nyinaa,
m'aso nso ate, na ate ases;
- 2 des monim no, me nso menim.
Mento mu wo mo mu.
- 3 Me des, meps se anka me ne Otum-
foo no mmom bskasa,
na mehwehwe se me ne Onyankopon
beyiyi no.
- 4 Na mo des, moye kekaremafoo ato-
rofoo,
ayaresafoo ahuhufoo ne mo nyinaa.
- 5 Se momua mo ano mmom koraa a,
anka eye mo nyansa.
- 6 Montie m'atsnyie,
na monye aso mma m'anoyie.
- 7 Mobska des entene ama Onyanko-
pon,
na mode nnaadaa aka ama no?
- 8 Mobege ne ti,
anaase mobeham ama Onyankopon?
- 9 Ohwehwe mo mu a, sbesi yie,
anaase mabdaadaa no sedes woda-
daa odasani?
- 10 Se mohwe nnipa anim kokoa mu a,
obska mo anim ampa.
- 11 Ne keseye rentu mo akoma,
na ne ho hu mma mo so?
- 12 Mo mme ye nsō mmebusem,

- mo anoyie ye dotes anoyie.
- 13 Mommua mo ano mfiri me so,
na me ara menkasa,
na des sbaba me soo mmra.
- 14 Aden nti na memfa me henam
mentua me se ano,
na memfa me kra mento me nsam?
- 15 Se oreku me mpo a, mehwe ono ara;
m'akwan nko na mepere n'anim.
- 16 Yei ara nso na sbeye me nkwagye,
sfiri se obonefoo remma n'anim.
- 17 Montie, montie des mewo meka,
na m'asem nkyerasese nhyane mo
asomu.
- 18 Hwe, masiesie m'asem mato ho,
menim se me na medi bem.
- 19 Hwan ne des one me beham?
snes anka meyt komm na magyaa
mu.
- 20 Ades mmienu pe na yo ma me,
sno na meremfa me ho menhunta
mfiri w'anim:
- 21 Yi wo nsa firi me so ko akirikyiri,
na mma wo ho hu nakuta me;
- 22 sno na fre me, na me nso megye so,
anaase mskasa, na woabua me.
- 23 Me bone ne me mfomsoo ye ahe
ara?
Ma menhunu me mmarato ne me
bone.
- 24 Aden nti na wode w'ani hunta,
na wobu me wo tamfo?
- 25 Wobeyi ahahan a [mframa] de re-
koro ahi,
na wobeti nkraadua a adwan?
- 26 Na wotwerse me ho nsem yaya,
na woma medi me mmerantebers
mu bone so ades.
- 27 Wode me nan hyehye spa mu,
na wowen m'akwan nyinaa,
wotwa m'anammōn ho hye.
- 28 Na onipa des, oporo se dufokye,
se ntoma a nweweboaa redie.

Ti 14

Hiob di onipa hunye ho aboobi

- Onipa a obaa awo no,
ne nna ye tiaa bi,
na ohaw mā.
- 2 Opue se nhwiren, na wotwa.
Odwane se sunsum, na onnyina.
- 3 Na oyi so na woabue w'ani,
na wode me reko atemmuo mu
w'anim?

- 4 Hwan na obenya ohoteni,
won a won ho akum no mu?
Oblara nni ho.
- 5 Se woahe me nna ato ho,
na n'abosome dodoo wo wo tirim,
na woatwa hyes a orensiane ho ama
no a,
- 6 Ennes yi w'ani firi ne so
na onhome nkosi se obewie ne da se
opaani.
- 7 Na dua mpo, anidasoo wo ho ma
no,
se wotwa a, sbefefe,
na ne nnubaa remmo no:
- 8 Se ne nhini kyenkyen sfam,
na ne dunsini wu dotes mu a,
- 9 nsuo hwa nti sfefe,
na syil mman se dua a woate.
- 10 Na obarima des, owu,
na ohea ho, na onipa gyaa mu, na
owo he?
- 11 Nsuo firi spo mu do mpumpunases,
na asuo nso mem na ewe:
- 12 Saa ara na onipa koda ho, na
onsoree.
Osoro nnya ntwaam yi, worennyane,
na woremposu won mfiri won nna
mu.
- 13 Oo, se wode me resie asamando e,
se wode me rehunta akosi se w'abu-
fuo besane akoro e,
se wohye me da na wokae me ei
- 14 Se onipa wu a, obetena ase bio?
Anka m'akodie nna nyinaa metwen
akosi se me nsakyera beba.
- 15 Anka wobefre, na me nso magye wo
so,
anka w'ani begyina wo nsa ano
adwuma no.
- 16 Nanso afel des, wokan m'anammom,
na wonyi w'ani mfiri me bone so.
- 17 Woaso me mmarrato ano de ahye
kotokuo mu,
na woakyekeyere me bone ano.
- 18 Ampa ara bepo mpo hwe ase yera,
na obotan nso twe firi n'afa.
- 19 Aboo nso, nsuo funu mu,
ne yire pra fam dotes ko,
na odasani anidasoo nso woma no
yera.
- 20 Wotintim ne so ma no twam ko,
wosakyera n'anim na wosum no ko.
- 21 Ne mma nya animuonyam a, onnim,
wobre won ase nso a, onhunu mma
won.

- 22 Ono ara ne honam yea nko na otes,
na ne kra di ono ara ne ho abooboo.

Ti 15

*Elifas asenka a etia mmieru. Oka Hiob anim, na
okyer abonefo mmusuo*

- Enna Temanni Elifas buaa se:
- 2 Onyansafoo de nimdes huhu
bebua,
na ode apuees mframa ahye n'afuru
ma?
- 3 Ode nsem a emfra beyl aten
ne nsenkeka a mfasoo nni mu?
- 4 Nso woto nyamesuro twene,
na wohwan Nyankopon anim mpaee-
bo adwene so.
- 5 Na w'ano kyere wo bone,
na woafa anites tskyersma.
- 6 Wo ara w'ano na ebu wo fo, na enye
me,
na wo ara w'ano na sbua woo.
- 7 Wone des odi kan a wowoo no
onipa,
na wonyinsan wo ansa na woreyo
nkokoo?
- 8 Wokotie Nyankopon agyinatuo,
na woasi nyansa ano afa?
- 9 Edeen na wonim a yennim,
na wohunu mu a snni yen nkyen?
- 10 Des wafu dwono ne akwakoraa wo
yen mu,
des osene w'agya panin mpo.
- 11 Nyankopon awerskyekyer sua w'a-
ni so,
anaa asem a wone wo ka no bres?
- 12 Aden na w'akoma twe wo koroo,
na aden na w'ani pa anyinam,
- 13 na wodane wo honhom tia Onyan-
kopon
na woma nsenkeka firi w'anomu?
- 14 Edeen ne odasani na ne ho btes,
na des obaa awo no atene?
- 15 Hwe, n'akronkronfooo so mpo omfa
ne ho nto,
na osoro ho nso nte n'ani so:
- 16 Na nkantom des ne ho ye nwunu na
waporo,
onipa a onom amumuyo se nsuo!
- 17 Mkyere wo, na tie me;
na des mahunu yi, mska akyer wo.
- 18 Des anyansafoo aka akyer
na woansi so firi won agyanom bers
so;
- 19 won nko na wode asase no maa won,

4 Dwom 14, 3.

5 Dwom 31, 15; 39, 4.

6 Hiob 7, 1-2.

12 Hiob 7, 10; 19, 25.

13 Yes 26, 20; Dwom 27, 5; 31, 20.

14 Hiob 7, 1.

17 Hos 13, 12.

19 Rom 5, 5.

8 Hiob 11, 7; Rom 11, 33.

9 Hiob 13, 2.

14 Hiob 14, 4.

15 Hiob 4, 18-19.

na ohohoo biara antwam won mu.
 20 Obonefoo ho yera no; ne nna nyinaa,
 na wode m'ies a woakan asie otiri-
 muodenfoo.
 21 Ehu nkates gyegye n'asomu,
 asomdwoee mpo mu na ossefoo ba ne
 soo.
 22 Onnye nni se obesane afiri sum mu,
 na woayi no ama afena.
 23 Okyini hwehwe aduane, [ka se]: ehe
 na swo?
 Onim se esum da aben no.
 24 Ahohiahia ne ahokyere yi no hu,
 etintim no se ohene
 a wasiesie ne ho ama mmpanim ko.
 25 Efiri se watene ne nsa atia Onyan-
 kopon,
 na wate Otumfoo so atia.
 26 Ode kon a asene ato aba ne so,
 ne n'akym akyi apoapo a emu ye
 duro no;
 27 efiri se wama ne sra dee akata n'anim,
 na wama ne mfe mu agu mmehé,
 28 na wakotena nkuro a aguo so,
 afe a obi nte mu na woahye se enye
 nsefia mu:
 29 Orennya ne ho, na n'adedodoo nso
 rennya,
 na ne nnobae renkonkom mma fam;
 30 Oremfiri sum mu mfi,
 ogyaframa bema ne nnuaban adwan,
 na mframa bepra ne nhyerene ako;
 31 mma no mmfa ne ho nnto ahuhudee
 so nnaadaa ne ho,
 na ahuhudee ara na ebeye n'akatua.
 32 Ne da nnya nnuruis no na akatua no
 beba,
 na ne duban renye fromfrom;
 33 obepore n'asia abunu se obobe dee,
 na wawoso ne nhyerene agu se
 ngodua dee;
 34 na abonefoo fekuo beye abonini,
 na ogya behye adanmudegyee nto-
 madan.
 35 Wonyinsen ohaw, na wowo mmusuo,
 na won yafunu slesle nnaadaa.

Ti 16

*Hiob mmuase. Ne mmamfo n'umu ne mmoboro
 asetena nti, osu frs Onyankopon*

Na Hiob gyee so se:

- 2 Manya nsem a ete see bebre ntee;
 mo nyinaa moye gyamserefoo.
- 3 Nsenhuhu yi awiee nie?

Anaase edeen na ehanyan wo ma
 wobua?
 4 Se mo kra wo me kra ananmu a,
 anka me nso mekasa se mo,
 anka mhore nsem magu mo so,
 na mawoso me ti magu mo so;
 5 anka mede m'ano behye mo den,
 na m'anomu duema ama mo yea
 aboto.
 6 Se mekasa a, me yea no mmoto,
 na se megyae nso a, edeen na efiri
 me ho koro?
 7 Na afei dee, wahodwo me;
 woama me ho nnipa nyinaa agu;
 8 woapompono me ama no adane
 adanse,
 na me fon asore atia me atoto m'ano
 wo m'anim.
 9 Wasunsuane me n'abufuo mu, na
 otaa me;
 otwere ne se gu me so.
 Me hohiahiafo no pokyere n'ani
 hwe me.
 10 Wohaahaa won anomu tia me,
 wode ahohoraabo bobo m'asomu,
 won nyinaa boaboa won ano tia me.
 11 Onyankopon ayi me ahye abusufoo
 nsa,
 na wasum me ato abonefoo nsam.
 12 Anka medi yie, na obubuu me.
 Osso me kon na obubuu me pasaa,
 na ode me sil ho yee ne botae;
 13 n'agyan dii me so ntwaguo,
 opee me sawa mu, na wannodo ho,
 ohwiee me bonwoma guu fam;
 14 Oburil me de burie pae burie so;
 oto baa me so se odommanin.
 15 Mepam ayitoma mekataa me wedee
 so,
 na mede m'ahooden too mfuturo mu.
 16 Esu nti m'anim abere kokokoko,
 na owuo sunsum da m'anisuatete so.
 17 Nanso anim biara nni me nsam,
 na me mpaabo ho te.
 18 Asase, nkata me mogya so,
 na mma me sufra nnya homebea!
 19 Seesei mpo, hwe, osoro na me dan-
 seni wo,
 na me dimafo wo dee ekoron.
 20 Me nnamfo mpo di me ho few,
 nanso Onyankopon na m'ani pore-
 pore nisuo ma no.
 21 Se onni mma onipa Nyankopon
 anim,
 sdee onipa ba di ma ne yonko no.

20 Gen 4, 14. 27 Dwom 73, 7, 18-20. 28 Yos 6, 26. 35 Dwom 7, 14; Yes 59, 4. —
 4 Dwom 22, 7. 9 Dwom 35, 16; 112, 10. 10 Dwom 22, 7. 12 Kwa 3, 12.
 15 Gen 37, 34. 18 Gen 4, 10. 20 Kwa 3, 14.

22 Na mfeɛ a ɛwɔ ano no bɛdu
na mako kwan a merensane memma.

Ti 17

Hiob nhumu hwɛɛ gye awerchoɔ ne amanɛhunɔ

M'ahome asa, me nna ahi,
damena na ɛwɔ ho ma me.
2 Ampa ara ahiyifoɔ na wɔne me wɔ ho,
na m'ani tua wɔn ntɔkwape.
3 Si awowa ɛ, di me agyinamu wo ara
w'anɛm.
Hwan na obɛgyina m'akyire?
4 Na wode nimdeɛ ahunta wɔn akoma,
enti woremma wɔn so.
5 Deɛ ɔpa ne nnamfo de nya kyɛfa bie
no,
ne mma ani mpo bɛhwere.
6 Na ɔde me aye aman akasabebuo,
na madane ani so hinam.
7 M'awerchoɔ nti m'ani so asi,
na me ho ade nyinaa aye sɛ sunsum.
8 Teefoɔ ho dwiri wɔn yel ho,
na deɛ ɔdi bem no bo huru
ɔkonkɔnsani.
9 Nanso ɔteneneɛni bɛkura ne kwan
mu,
na deɛ ne nsa ho teɛ no bɛko so anya
ahooden.
10 Na mo nyinaa, monsane mmra ɛ!
Nanso merɛnhunu mo mu nyansafoɔ
biara.
11 Me nna atwam, wɔatwitwa m'atirim-
bo mu,
m'akoma adeɛ a ɛpɛ no mu.
12 Wode anadwo ye awia;
[wɔsɛ:] Hann bɛn deɛ esum wo.
13 Sɛ mede asamando ye me fie,
na meto me mpa esum mu,
14 na mese ɔdamena sɛ: M'agya ne wo,
ne mmoaa sɛ: Me nã ne me nuabaa
ne mo, a,
15 na afei, ɛhe na m'anidasoɔ wo?
Na deɛ m'ani da soɔ no, hwan na
obɛhunu?
16 ɛbɛsiane ako asamando adaban mu
berɛ a yɛn nyinaa home wo mfuturo
mu.

Ti 18

Bildad asenka a stia mmɛnu. Abmefoɔ bɛsɛɛ

Enna Suhini Bildad buaa sɛ:

2 Mobeɔ nsnkeka so akosi da bɛn?
Monnwene ho, na ɛno akyiri no,
yeakasa.

3 Adɛn na wɔbu yɛn sɛ mmoa,
na yeyɛ mo ani so tibonkoso?
4 Wo a wotete wo ho w'abufuo mu.
Wo nti na wɔbɛgya asase,
na wɔatu ɔbotan afiri ne sibeɛ?
5 Nanso ɔbonɛfoɔ kanea bɛdum,
na ne gyaframa renhyɛrɛn.
6 Hann bɛduru sum, ne ntomadan mu,
na ne kanea adum wo ne so;
7 n'ahooden anammɔn ano bɛmoa,
na n'agyinatuo ahwe no ase.
8 Na ɔno ara ne nan bɛka no ato
atena mu,
na wanante mfidie so.
9 Nsemma bɛso ne nantin,
na nkyehoma akyekyere no.
10 Wode kantankoraa bɛhunta fam
ama no,
na wɔasum no fidie ɔkwan so.
11 Ehu bɛkuta no mmaa nyinaa ahyia,
na ati no n'anammɔn mu.
12 ɛkom bɛsɛɛ n'ahooden,
na mmusuo rebɛma no asunti.
13 ɛbɛdi ne honam akwaa,
owuo abakan bɛdi n'akwaa.
14 Wɔbɛtu n'anidasoɔ afiri ne ntoma-
dan mu,
na wode no ako ahudeɛ mu hene no
nkyɛn.
15 Deɛ enye ne dea bɛtena ne ntoma-
dan mu,
wɔbɛbo sɔfe apete ne tenabea.
16 Ne nhini bɛwuwu wo aseɛ,
na ne mman adwinnwane wo soro.
17 Ne nkaeɛ bɛsɛɛ afiri asase so,
na ɔrennya din asase ani.
18 Wɔbɛsum no afiri hann mu ako sum
mu,
na wɔapamo no afiri wiase.
19 ɔrennya mma anaa mmanana ne
man mu,
na aseni biara renka n'atenaɛɛ.
20 Ne da bɛye nkyirimma ahodwiri,
sɛdeɛ ehu kutaa wɔn a wɔdil kan no.
21 Ampa ara sɛdeɛ amumuyɔfoɔ tena-
bea teɛ ne no,
na deɛ ɔnnim Onyankopɔn no nso
afã nie.

Ti 19

*Hiob mmuaɛɛ. ɔdi ne nnamfo no denye hu
abooboo. ɔkyere ne mmɔboro asetena, nanso
ɔnim sɛ Onyankopɔn bɛgye no*

Na Hiob gyee so sɛ:

2 Mobeɛha me kra akosi da bɛn,
na mode nsem abubu me pasaa?

- 3 Mpre du nie a moasopa me,
mo ani nwu se moho me wers.
- 4 Na mpo, se ampa se mafom a,
me so na mfomsoo no da.
- 5 Se ampa se moma mo ho so tia me,
na moyi me m'ahohoraa ho aten a,
- 6 snnes monhunu se Onyankopon na
wakyea me kwan ama me,
na ode n'asau atwa me ho ahyia.
- 7 Hwe, ayayades nti, meteam, nso
wonnye me so.
Mesu mefrs oboa, nso wammu aten
mma me.
- 8 Ode ban atwa me kwan mu, na me-
ntumi mensene,
na m'asa so aduru sum.
- 9 Wayi m'animuonyam afiri me so,
na wahotiri me tiri so abotire.
- 10 Wabubu me afã nyinaa a menni ho
bio,
na watu m'anidasoo ase se dua.
- 11 Wama n'abufuo afram me so,
na obu me se n'atamfo mu baako.
- 12 N'asafo hodo boom bae,
na woboo won akwan wo me so,
na wokyeree nsraban twaa me nto-
madan ho hyiae.
- 13 Wayi me nuanom afiri me ho ko
akyirikyiri,
na won a woni me adanedane me
ahohoo koraa;
- 14 m'abusuafo atwe won ho ko,
na won a meni won wers afiri me;
- 15 won a wobetena me fie ne me mmaa-
wa bu me se ohohoo,
madane won ani so onanani;
- 16 mefrs m'akoa, na ommua me,
mede m'ano mepa no kyew mpo.
- 17 Me yere mpo kyiri me home,
na me yafumma mpo mpe m'ahome-
guo.
- 18 Ntotofefewa mpo bu me animtia,
mese meresore a, wokasa tia me.
- 19 Me ho ye me nnamfo pa nyinaa
nwunu,
na m'adofo adane won ani atia me.
- 20 Me nnompe femfam me wedes ne me
nam ho,
na me se ho wedes nko na mede
afiri mu afire.
- 21 Monhu me mmobo, monhu me
mmobo, me yonkonom,

- na Nyankopon nsa aka me.
- 22 Aden nti na moti me se Onyankopon,
na me nam nso namee mo?
- 23 Oo, se anka woretwers me nsem si!
Se wode rehys nwoma mu si!
- 24 Se wode dades adetwersdes ne
sumpii rekurukyire obotan mu
na atena ho daa si!
- 25 Na me des, menim se me dimafo te
ase,
na awiees no obegyina asase so.
- 26 Na woasse me wedes seyie akyiri no,
na mofiri me honam mu afi ahunu
Onyankopon;
- 27 Ono na me ara mehwe no mafa,
na m'aniwa bhunu, na enye ohohoo
bi.
Me sawa resa wo me mu.
- 28 Se mose: Sades yebesi apamo no
afa!
ne: yeahunu asem no ase wo ne ho,
a,
- 29 monuro afena, efiri se abufuhyes
de afena asotwe ba,
na moahunu se atemmuo wo ho.

Ti 20

*Sofar asenka a etia mmienu. Abonefo anigyee-
nkye*

- Enna Naamani Sofar buaa se:
- 2 Me ho pere me nti,
m'adwene ye me se memmua.
- 3 Mate atenetene a asopa me,
nanso honhom firi me nhunumu mu
bua me.
- 4 Wonnim yei a efiri tete,
efirii se wode nnipa sii asase soo no,
- 5 se abonefo ahurisdie nkye,
na nyaatwomfo anigyee ye ber tiaa
bi?
- 6 Se ne kseys koron kapem osoro,
na ne tiri koka mununkum a,
- 7 obeyera koraa se ne sebes;
won a wuhu no no beka se: Owo he?
- 8 Obetu ako se daes, na worenhu no,
na wobspamo no ako se anadwo ade-
hunu.
- 9 Aniwa a ahu no renhu no bio,
na ne tenabea renhu no bio.
- 10 Ne mma bepata mmoborofo,
na ne nsa adane n'ahodes ama.

7 Hiob 30, 20. 8 Kwa 3, 7, 9. 11 Hiob 13, 24; 33, 10. 12 Hiob 30, 12.
13 Dwom 69, 8; 31, 11. 14 Dwom 38, 11. 17 Hiob 2, 9. 18 Hiob 30, 1.
19 Hiob 19, 13. 20 Dwom 102, 5. 21 Rut 1, 13. 22 Dwom 27, 2.
25 2 Ti 1, 12; Yes 41, 14; Hos 13, 14. 26 Dwom 17, 15; 73, 24. 27 1 Yoh 3, 2. —
1-29 Hiob 15; 18. 6 Dwom 37, 35. 7 1 Ah 14, 10. 8 Dwom 73, 20.
9 Dwom 37, 10. 10 Hiob 27, 14.

- 11 Ne mmeranteberɛ mu ahooɗen hyɛɛ
ne nnompe mama,
na afei ɛne no abɛda doɗeɛ mu.
- 12 Sɛ aɗeɓɓe yɛɛ n'anomu fremfrem,
na oɗe sisee ne tsɛkyerɛma ase,
13 na oɗii aɗɔna na wannyyaa mu,
na omaa no kaa ne dodom a,
14 afei deɛ n'aduane asakyera ne nsono
mu,
nhuritia boro wo ne yam.
- 15 Wamene adedodoɔ, na oɗefe bio,
Onyankopon betu afiri ne yam.
- 16 Oɗefefe ahuritia boro,
na oprammire tsɛkyerɛma bekū no.
- 17 N'ani rennye nsuwansuwa ho,
ɛwoɔ ne nufusuo ani sraɗeɛ asuasuo
nsubontene ho.
- 18 Oɗedane deɛ wabre ho ama, na oremene,
n'adeɛ a wanya no, orenni ho ahurisie,
sɛdeɛ ne dodoɔ tee no.
- 19 Efiri sɛ wapekye mmɔborɔfoɔ apo
won,
na wafa efie a ɛnye ɔno na okyekyereɛ.
- 20 Enam sɛ ne yafunu ammee da nti,
orenkora deɛ n'ani gye ho no biara.
- 21 Wannidi annya bi da,
enti n'ahonyadeɛ rentena ho.
- 22 N'adedodoɔ mɔye mu ne ho behihia
no,
amanehunufɔɔ nyinaa nsa beba ne
so.
- 23 Oɗema n'abufuhyeɛ aba ne so
ama no de ahye n'afuru ma,
na oɗema no ato agu ne so de aye
n'aduane.
- 24 Oɗwane firi dadeɛ akodeɛ ano a,
koɓere agyan bewo no ahwire ne
mu;
- 25 otu firi ne honam mu
na agyan no firi ne bonwoma mu a,
ewuo nyannyam begu ne so.
- 26 Wode sum nyinaa asie n'akoradeɛ,
ogya a obi mite mu behye no,
eɓhye deɛ aka ne ntomadan mu.
- 27 Osoro beyi n'amumuyo adi,
na asase besore atia no.
- 28 Wobesoɔ ne fie ahonyadeɛ ako,
wobetwe ako, n'abufuo da no.
- 29 Yei ne onipa oɗɓefoɔ kyefa a efiri
Nyankopon nkyen,
ne n'agyapadeɛ a Onyankopon ahye
ama no no.

Ti 21

*Hiob mmuaɗɗ. Abɓefoɔ taa di yie de kɛsi won
awiesɗ*

- Na Hiob gyeɛ so sɛ:
- 2 Tie na montie me kasa,
na yel nye mo awerɛkyekyerɛ.
- 3 Monnyaa me mmã me nso menkasa,
na mekasa mewie a, moadi few.
- 4 Me deɛ, onipa na medi abooboo
mekyerɛ no?
Na aɗen nti na me home rente me?
- 5 Monnane mo ani nhwe me, na mo ho
nnwiri mo,
na momfa mo nsa ntuatua mo ano.
- 6 Sɛ mekae a, meɓo binim,
na nketenkete kuta me honam.
- 7 Aɗen nti na abɓefoɔ nya nkwa,
wonyini kye, na woye ahooɗenfoɔ
akɛseɛ nso?
- 8 Won asefoɔ si won anim pintinn ka
won ho,
na won mma wo won ani so.
- 9 Won afie mu dwo, ehu biara nni mu,
na Nyankopon abaa bi nni won so.
- 10 Ne nantwinini wo, na ɔnye krawa,
ne nantwibereɛ ye awoyle, na ɔmpɔn.
- 11 Woyi won ntatɔfefewa adi sɛ
nnwankuo,
na won mmotafowa nso hurihuri.
- 12 Won nne di atweneka ne sankubo
mu,
na won ani gye abɛnhyene ho.
- 13 Wohwere won nna nnepa mu,
na wosiane ko asamando ntam so.
- 14 Nanso woka kyereɛ Onyankopon sɛ:
Firi yen so,
na yɛnhwehwe w'akwan ho nimdeɛ.
- 15 Edeɛn ne Otumfoɔ no a yensom no,
na sɛ yeɓo no mpaɛɛ a, mfasoɔ ben na
yeɓɛnya?
- 16 Hwe, ɛnye won ara won nsam na
won nnepa wo,
abɓefoɔ agyinatuɔ mpare mei
- 17 Mpre ahe na abɓefoɔ kanea dum,
na won abuo nso bu won,
na Onyankopon kyekye awerthoo
n'abufuo mu?
- 18 Wote sɛ nkyenkyemma, mframa ano,
ne ntete a ahum soa koro.
- 19 Moka sɛ: Onyankopon kora n'amumuyo
adeɛ ma ne mma;
ma no ntua ɔno ara ne ka na ɔnhunu.
- 20 Ma n'ani nhunu ne mmusuo,
na ɔnnom Otumfoɔ no abufuhyeɛ no
bi.

18 Deut 28, 30-33.

25 Dwom 7, 12; Deut 32, 41.

26 Deut 32, 22. —

7 Dwom 37; 73; Yer 12, 1.

14 Hiob 22, 17.

16 Hiob 22, 18.

17 Hiob 18, 5, 12.

18 Dwom 1, 4.

19 Hiob 20, 10; Ex 20, 5.

- 21 Na efie a ogya no n'akyire no mfa ne ho bwee bio, bere a n'abosome dodoo to atwa no.
- 22 Obi bekyyere Onyankopon nhunu-mu? Ono a obu osorofoo no aten no.
- 23 Obi wo ahooeden pintinn na owuo, bere a ne bo to no, na n'asomu dwo no.
- 24 Nufusuo ahye ne nhina amaama, na ne nnompe mu hon ye soosoo.
- 25 Na ofoforo nso de ne kra awerthoo wu a wannii nnepa no bie.
- 26 Faako ara dotee mu na wodeda, na mmoaa kata won so.
- 27 Hwe, menim mo adwene ne adwemmone a mowo no me ho no,
- 28 se moka se: Ehe na bakoma no fie wo? Na ehe na ntomadan a abonefoo te-naa mu no wo?
- 29 Mommisaa won a wofa okwan no soo, na won nsenkyerennee nso, monka-rii?
- 30 Na woakora onipa bone de kosi ssee da, wode won ko awereto da.
- 31 Hwan na obeka n'anim, n'abrabo ho? na dee waye no, hwan na obetua no eso ka?
- 32 Na ono dee, wokogya no damena mu, na wowa ne dakofie so ara.
- 33 Bonhwa mu dotetoa ye no de, na nnipa nyinaa twe won ho di n'akyi, na n'anim nso wonnim won dodoo.
- 34 Na aden na mokyekyere me were kwa, na mo mmuaee ye nkontompo ara yi?

Ti 22

Elifas asenka a tawa 100. Ahonu ho afonko

Enna Temanni Elifas buaa se:

- 2 Obarima bi ye ma Onyankopon? Mmom onimdefoo ye ma ne ho.
- 3 Otumfoo nya bo biribi se wotene, anaase onya mfasoo se w'akwan di mu?
- 4 Wo suro nti na obeka w'anim, na ode wo ako ateminuo mu?
- 5 Enye se wo bone dooso? na w'amumuyo nni awiee.

- 6 Se woagye wo nuanom awowa okwa, na woapa adagyafoo ho ntoma.
- 7 Woamma opititoo nsuo annom, na woakame dee odi kom aduane.
- 8 Na onipa a ne basa mu ye den no, ono na asase wo no, na dee owo animuonyam no na otena soo.
- 9 Woama mmaa akunafoo de nsapan ko, na nwisiaa abasa nso, woabubu.
- 10 Enti na afidie atwa wo ho ahyia, na nketenkete yi wo hu mpofirem.
- 11 Anaase wonhunu sum ne nsuo pii a akata wo soo?
- 12 Enye osoro koron mu na Onyankopon wo? Na hwe nsoromma a ewo sorosoro no satee skoron fa!
- 13 Na woka se: Edeen na Onyankopon nim? Kusukuukuu akyiri nohoa na obebu aten?
- 14 Mununkum ye no nkataho, na onuhunu adee, na osoro kontonkon so na onantee.
- 15 Wobefa tete tempon no a mma busufoo nantee soo no so?
- 16 Won a wopraa won koe ansa na ebereduro, na won nnyinasoo sene kao se asuo no.
- 17 Won na woka kyeree Onyankopon se: Firi yen so! Na edeen nso na Otumfoo beye won?
- 18 Nanso ode nnepa hyehyee won afie amaama— na abonefoo agyinatuo mpare mel
- 19 Ateneneefoo hunu, na won ani gye; na dee odi bem no di won ho faw,
- 20 ka se: Ampa ara, won a wosore tiaa yen no ayera, na won nikaee no, ogya ahye!
- 21 Fa wo ho bo Nyankopon bo e, na wo ho nnwo wo; yei niu na adepa beba ama wos.
- 22 Gye n'anomu mmara, na fa ne nsem sie w'akomam.
- 23 Se wosane ko Otumfoo nkyan a, wode wo besi ho, se woyi wo ntomadan mu abusudee ko akyirikyiri a,—
- 24 fa sika amapa gu mfuturo mu, na Ofir sika nso, fa gu asubontene mu mmoseaa mu.

22 Skf 5, 8.

26 Hiob 3, 13, 19. —

8 Hiob 24, 9-10; Ex 22, 25-26; Yes 58, 7.

7 Mat 25, 42-43.

9 Hiob 29, 12.

16 Hiob 15, 32-33; Gen 7, 21.

17 Hiob 21, 14.

18 Hiob 21, 16.

19 Dwom 107, 42.

23 Hiob 8, 5-7; 11, 14-19.

24 1 Ah 9, 28.

- 25 Na Otumfoo beys wo amapa bebree ne dwets a woahore ama woo.
- 26 Eno na wo ho besere wo Otumfoo ho,
na woama w'ani so akyerɛ Onyankopɔn.
- 27 Wobesɛ no, na watie wo, na w'aboades ka no, woatua.
- 28 Wobɛbo wo tirim, na ebegyina ama wo,
na hann behyerɛn w'akwan so.
- 29 Sɛ wobɛ wo ase a, wobeka sɛ: Mmāsoo wo ho.
Na ohobreaseni deɛ, obɛma no adi yie.
- 30 Deɛ onni bem mpo, obegye no; wo nsam a eteɛ so na wobegye no.

Ti 23

Hiob mmuaɛ. Ɔsrɛ sɛ Onyankopɔn mma no nyina n'atemmuo adɔa anim

Na Hiob gyeɛ so sɛ:

- 2 Ennɛ na m'aboobodie mu aye den, na me pira aye den asene m'apinisie.
- 3 Menyɛ mehunu deɛ mehunu no, na mekoduru ne tenabere ɛ!
- 4 Anka mesiesie n'anɛm asennie, na mede nkyerɛasɛ mahye n'anomumu.
- 5 Anka mehunu nsɛm a ɔde bebua me, na mahunu deɛ obeka akyerɛ me no mu.
- 6 Tumi dodoo na ɔde ne me beham? Dabi, aso nko na obeye ama me.
- 7 Eho na ɔteefoo ne no beyyi ne, na mafiri me temmufoo nsam korakora.
- 8 Hwe, meko m'anɛm, nso onni ho, ne m'akyi, nso menhu no.
- 9 Na ɔyɔ n'adeɛ benkum a, m'ani mmo no so,
ɔmane nifa a, menhu no.
- 10 Na onim kwan a mefa soo. Ɔso me hwe a, mafiri mu sɛ sika.
- 11 Ne nammon mu na me nan tintimie,
mahwe ne kwan, na mammane.
- 12 N'anomumu mmara, mamfiri ho, makora n'anomumu nsɛm sene deɛ ehia me.
- 13 Nso ono deɛ, ɔnsakyerɛ da, na hwan na obesane no?
Na deɛ ne kra pe, na ɔyɔ.
- 14 Deɛ wahye ama me na obɛma no aba,

na adeɛ a ste seyie pii na ewe ne tirim.

- 15 Enti ehu ka me n'anɛm, medwene me tirim, na me ho popo wo ne ho.
- 16 Na Onyankopɔn ama m'akoma abubu,
na Otumfoo ayi me hu,
- 17 ɛfiri sɛ me so anyera esum no anim, na wankata esum kabii no so m'anɛm.

Ti 24

Toɔ a Onyankopɔn to ne bo ase ma abɛnefoɔ ye anwamwadeɛ

Adɛn nti na Otumfoo nhyɛ akatua bere nsie,

na won a woni no no nhunu ne nna no?

- 2 Wotwe ehyɛɛ,
wofom mmoakuo fa yene won.
- 3 Woka nwiseaa afunumu ko,
wogyɛ akunafoɔ nantwie awowa.
- 4 Wosum abiafoɔ firi okwan so;
asase so amanehunufoo bom hunta.
- 5 Hwe, sɛ esere so mfunumu firi adie no,
saa ara na woko won dwumadie so kope aduanel
esere so na wonya aduane ma mmofra.
- 6 Mfuo so na wotwa mmoa aduane,
na wodi obɛnefoɔ bobɛ turo mu mpepe.
- 7 Wode adagya na eɛda, wonni ntoma,
na wonni nkataho awo mu.
- 8 Mmepɔ so sutorɔ fo won,
na enam sɛ wonni dwanekɔbea nti, woyɛ obotan atuu.
- 9 Wote oseawuo firi nufoo ano,
na wogyɛ mmoborɔni ho awowa.
- 10 Wonenam adagya, wonni ntoma,
na wode ekom soaso ayuo afiafi.
- 11 Wokyi ngo won afasuo mu,
wotiatia nsã-kyi-amena so, nso wodi sukum.
- 12 Nkuro mu nso na mmarima apinisie fire,
na won a woapira won akra sũ fre,
nanso Onyankopɔn mfa n'ani nkari amumuyɔsem no.
- 13 Ebinom aye hann anim atuatefoɔ,
wonhwe n'akwan, na wontena n'atempɔn mu.

- 14 Nhema na owudini sores, okum omanehunufos ne ohiani, na anadwo oye se owifos.
- 15 Na owarestefos ani-twen sum bers, oka se: Ani biara renhu me. Na ode nkataho kata n'anim.
- 16 Esum mu na wohwirehwire adan mu; woto won ho pono mu awia, wonnim hann.
- 17 Na won nyinaa, esum kabii ye won se anpa, efiri se wone esum kabii mu ahuyi-dee ye nnamfo.
- 18 Ne ho ye hare wo nsuo ani; woadome ne kyefa asase so, onnane n'ani nko boobe nturo kwan so.
- 19 Ohye ne ahuhuro na enane sukyeremma nsuo, saa ara nso na asamando pra won a woye bone ko.
- 20 Oyajunu a ewoo no no were firi no, mmoaa fefe no. Wonkae no koraa bio, na wobebubu amumuyo se dua.
- 21 Odidii obonini a onwoo mpo ho, na wanye obaa kunafo ye.
- 22 Nanso Onyankopon de ne tumi twe atumfo nna mu; ber a won ani nna nkwa soo no, wosre bio.
- 23 Oma wotena ho dwoodwoo, na wode won ho to eno so, nanso na n'ani hwe won akwan.
- 24 Woduru des skoron, nso kakraa bi pe, na wonni ho; wogyaa mu na woboaboa won ano se nnipa nyinaa, na wetwitwa won se ayuo mmetem.
- 25 Se ente saa a, hwan na obayi me storofos, na wakyere se m'asem no nni mu?

Ti 25

Bildad asenka a ewoo too. Edeem ne onipa, Nyankopon anim?

- Enna Suhini Bildad buaa se:
- 2 Tumidie ne ehu wo ne ho; ono na oma omannwoe ba wo ne soronsorommae ho.
 - 3 N'asafo-ano wo abuye? Na hwan na ne hann renhyeren ne soo?

- 4 Odasani betene Nyankopon anim sen, na ebye den na dee obaa awo no no ho betee?
- 5 Hwe, osrane mpo; empae hyenn na nsoromma ho nte wo n'ani so.
- 6 Na nkantom odasani, abubumma-baa yi, ne onipa ba, aboaa yi!

Ti 26

Hiob mmuaee. Okyere Nyankopon keseye

Na Hiob gyee so se:

- 2 Woaboa dee onni tumi sen? Woayo deen na agye basa a cni ahoden?
- 3 Efoe ben na woatu dee onni nyansa, na woaka nindessm pa a edooso anaa?
- 4 Hwan na woaka nsem skyere no, na hwan ahome na afiri wo mu yi?
- 5 Nsamanfos ho popo nsuo ne won a wote mu no ase.
- 6 Asamando da adagya n'anim, na nkataso biara nni ho mma ossee amena.
- 7 Ono na otre osoro a ebririe no mu ahunumu, na ode asase sene dee biribi nnie.
- 8 Okyekyere nsuo hyz mununkum mu, na mununkum no mpae wo ase.
- 9 Obram n'abennwa anim de ne mununkum katakata ho.
- 10 Otwa nsuo ani hyes de kosi dee hann ne sum awiee hyia ho.
- 11 Osoro nnyinaso hinhim, na won ho dwiri won, n'ateatea ano.
- 12 Ode ne tumi nu epo mu, na ode ne nhunumu bre Rahab ase.
- 13 Ne honhom ano na osoro tet, ne nsa na ehwire owo a ne ho ye here no mu.
- 14 Hwe, yeinom ne n'akwan ano ano, na eho asomusem bi nko na yete, na ne mmaninye prannaa a ebom no, hwan na obehunu mu?

Ti 27

Hiob asenka a ewoo too. Okyere ne bendie ne abonafos aboto a ehys

Na Hiob koo so maa n'abebustm so se:

- 2 Sɛ Onyankopon a wayi me bem korɔ
ne Otumfoo a ohye me kra awerɛhoɔ
no te ases yi,—
- 3 na m'ahome nyinaa da so wo me mu,
na Nyankopon ahome da so wo me
hwene mu yi,
- 4 ampa ara, m'ano renka amumu-
yɔsem,
na me tekyerema renka nnaadaasem!
- 5 Empare me sɛ mɛbu mo bem;
meremma wonyi me mɔdie mfiri me
ho
de beko akosi sɛ magyaa mu.
- 6 Mɛkura me tenene mu denden, na
merennyaa mu;
m'akoma remmu me fo, me nna
biara ho.
- 7 Me tamfo nye sɛ obonefoo,
na des oma ne ho so tia me no nye sɛ
mumuyɔfoo.
- 8 Na edetɛ ne konkonsani anidasoo
bers a wɔtwa ne nkwa soo,
bers a Onyankopon twe ne kra korɔ
no?
- 9 Onyankopon bete ne sufrɛ
bers a ahohiahia bɛba ne soo no?
- 10 Anaase n'ani bɛgye Otumfoo ho,
obefrɛ Onyankopon bers nyinaa mu
anaa?
- 11 Mɛkyers mo Nyankopon nsa ho
asem,
des tɔwɔ Otumfoo ho no, merensɛ so.
- 12 Hwɛ, mo des, mo nyinaa moahunu,
na aden na moda so di ahuhusem yi?
- 13 Yei ne onipa obonefoo kyɛfa a
onyia no Onyankopon ho,
ne nhyɛsofoo agyapades a wonya no
Otumfoo nsam:
- 14 Sɛ ne mma fone a, wɔfone ma afena,
na won a wɔfiri ne mu no aduane
remmee won.
- 15 Ne nnipa a wɔbɛka no,
owuyades mu na wɔbɛsie won,
na n'akunafoo rensu.
- 16 Sɛ oboa dwets ano sɛ mfuturo,
na osiesie ntades sɛ dɔtes a,
17 osiesie des, nanso ɛteneneeni na
obshye,
na dwets no, des ɔdi bem na obekye
mu.
- 18 Osi ne dan sɛ abubummabaa,
na tɛ sɛ sɛse a ɔwemfoo yɔ.
- 19 Ɔrekoda, na ɔye ɔdefoo, nso ɔrenna
so nye saa bio:

- obɛbue n'ani na ɔnni ho bio.
- 20 Ahuyides fa no sɛ nsuo,
anadwo na ahum wia no korɔ.
- 21 Apuees mframa soa no ko,
na ɛhwim no firi ne tenabea.
- 22 Na ɔto gu ne so, na ɔnni ne ho adɔna,
dwane ara na ɔrepe adwane afiri ne
nsam.
- 23 Wɔbɛbobo nsam agu ne so,
na wɔabo ne so hwerɛma de no afiri
ne tenabea ako.

Ti 28

*Onipa tumi huntu abɔdet mu ahuntasem, nanso
ntumi mpeepɛ Nyankopon nyansa mu*

- Na dwets wo ne nkommɛna,
na afɛ wo ho ma sika a wɔhorɔ.
- 2 Dades nso wɔtu no fa mu,
na wonane aboo ye kabere.
- 3 Onipa ma esum to twa,
na wɔbore koduru akyirikyiri
pe sum kabii ne sunsum mu aboo.
- 4 Wɔtu nkoron des obi ntes ho,
anammon a ɛtwam wers firi won,
wɔsensɛne ho,
wodi ahim des ɔdasani biara nnie
ho.
- 5 Asase wo ho yi, aduane firi mu ba,
na n'ase nso, wɔdane ani sɛ ogya.
- 6 Hoaboo dabea ne n'aboo no mu,
na sikafuturo nso wo ho.
- 7 Eye ɔkwan a ɔkodes nnim,
na akoroma ani nhunuu da,
8 anworanwora mmoa ntiatiaa soo.
na gyatabire mfaa ho.
- 9 Ɔtene ne nsa ka obohemmaa,
ɔbutu mmepɔ wo ne nhini mu.
- 10 Ɔtwitwa akɛ abotan mu,
na n'ani hwɛ abɔdennes nyinaa.
- 11 Ɔsisi asuasɔ kwan na ansosɔ,
na ades a ahunta no, ɔyi ba hann mu.
- 12 Na nyansa des, she na wɔbɛshu no,
na she na nhunumu afɛ wo?
- 13 Ɔdasani nnim ne boo,
na wonhu no ateesefoo asase so.
- 14 Ebunu donkodonko ka sɛ: Ɛnni me
mu.
Na spo ka sɛ: Ɛnni me ho.
- 15 Wɔmfa sika amapa nsi ananmu
nnye,
na wonkari dwets ntua ne tiri boo.
- 16 Wonkari no Ofir sika so nto,
wɔmfa apopobibireboo a ne boo ye
den ne hoaboo nto.

- 17 Womfa sika ne ahwehwe nto ho,
na womfa sika nnwinnee nsēsa.
- 18 Wommo nhwene panin ne aboo a
ehyeren din,
na nyansa boo sene nhwene pa dee.
- 19 Etiopla asase so akraateboo ne no
nse,
na womfa sika amapa nkyere ne boo.
- 20 Ennee na ehe na nyansa firi ba?
Na ehe na nhunumu tenabea wo?
- 21 Wode ahunta atasefoo nyinaa ani-
wa,
woakata so osoro nnomaa anim.
- 22 Oyera amena ne owuo ka se:
Yede yen aso ate ne nka.
- 23 Onyankopon na ohunu ne kwan
mu,
na ono na onim ne tenabea;
- 24 na ono na ohwe asase awiee,
osoro ase nyinaa nso, ohunu.
- 25 Ohyee mframa duro too ho,
na ohyee nsuo se ne nsusue tee no,
- 26 bere a ohyee osuo ahyede,
na oyoo okwan maa n'aprannaa
asraman no,
- 27 eno na ohunue na oyii no adie;
ode sii ho na opeepee mu.
- 28 Na oka kyerere onipa se:
Hwe, Awurade suro, eno ne nyansa,
na bone ho fire ne nhunumu.

Ti 29

Hiob kyere n'ahoto a atwam

Na Hiob koo so maa n'abebusem
so se:

- 2 Oo, se anka mereye sedee na metee
akane abosome no,
se nna a Onyankopon hwee me soo
no e!
- 3 Bere a ne kanea hyeren m'atifi,
na mede ne hann menantee sum mu
no!
- 4 Sedee na metee wo me twabere nna
mu,
bere a Nyankopon ayonkofa wo me
ntomadan soo no;
- 5 bere a Otumfoo ne me da so wo ho,
na me mmofra nso atwa me ho ahyia
- 6 bere a me nan ho foo nufusuo mu
sralee mu,
na abotan maa ngo asubontene se-
nee me ho no.
- 7 Mefiri adi meko kuro pono ano,
na mede m'adwa mesi mpraee so a,

- 8 mmerantee hu me, na wohunta,
na nkwakoraa sore gyinagyina.
- 9 Mmapomma gyae kasa,
na wode won nsa butu won ano.
- 10 Mmakoma nne taa dinn,
na won tekyerema fam won dodom.
- 11 Na aso te a, ehkira me,
na ani hu me a, edi me adanse.
- 12 Efiri se na meyi omanehunufoo a
osu fre oboafoo
ne awiseaa a onni boafoo.
- 13 Dee oreye ayera no nhyira ba me so,
na mema oboa kunafoo nya abo-
toyam.
- 14 Mefira tenenee na efira me,
m'atemmusem te se atadee yuu ne
abotire:
- 15 Meye onifirani aniwa,
na apakye nan nso ne me;
- 16 meye ahiafoo agya,
na dee menni no no asem, mehwe-
hwe mu;
- 17 na meubuu omumuyoofoo se-
bommoofoo,
na mehwin fomfa adee mefiri ne se
mu.
- 18 Na mekaa se: Me pirebua ara mu
na megyaa mu,
na mama me nna adoo so se anwea.
- 19 Me nhini mu bebue ama nsuo,
na obosuo nso atena me mman so.
- 20 m'animuonyam ye foforo ma me,
na me tadua anya denye foforo me
nsam.
- 21 Me na wotie me na wotwen me,
na woye komm tie m'afotuo;
- 22 me kasa akyi wonsane nkasa,
na me nsem soso gu won so:
- 23 Na wotwen me sedee wotwen osutoro,
na wotre won anomu sedee wode
regye bereamporosuo.
- 24 Mesere mekyere won a anidasoo abo
won,
na m'anim a etee no, womma no ngu
ase.
- 25 Meyii won kwan memaa won, me-
tenaa ase se otitire,
na metenaa ho se ohene, asafo mu,
se dee okykyere abooboofoo wert.

Ti 30

Hiob kyere ne seesei asetena a eye mmaboro

Na afei won a mekyene won panin
koraa sere me,

19 Ex 28, 17. 23 Mmb 8, 22-31. 25 Hiob 26, 10. 28 Dwom 111, 10;
Mmb 1, 7. — 3 Dwom 18, 28. 4 Dwom 25, 14. 12 Lev 19, 18; Ex 22, 22.
16 Hiob 31, 18; Sir 4, 10. 17 Dwom 58, 6. — 1 Hiob 29, 8-11.

- wɔn a mepo wɔn agyanom
sɛ mede wɔn bɛhyɛ me nɔwankuo
akraman mu no,
- 2 wɔn nsam tumi nso bɛyɛ me den,
wɔn a wɔn ahooɔen asã?
- 3 Ohia ne ɛkɔm nti wɔatwentwam,
wɔwewe nkyɛkyerɛ so
deɛ ɛho yɛ sakasaka, kusuu ne basa-
basa.
- 4 Wɔtete nkyenhahan wɔ nnuaa so,
na ɛsere so nnuaa nhini ne wɔn
aduane.
- 5 Wɔatu wɔn afiri nnipa mu,
wɔhuro wɔn sɛ owifoɔ.
- 6 Mmonhwa a ɛho yɛ hu mu na wɔte-
teɛ,
ɛfam ne abotan mu ntokuro mu.
- 7 Nnua ntam na wɔbobom,
nsansono ase na wɔsam.
- 8 Agyegyentwie mma ne wɔn,
wɔn a wɔnni din mma nso,
wɔapamo wɔn afiri asase so.
- 9 Naafei madane wɔn sankuo dwom,
na mayɛ wɔn sɛmodɛ.
- 10 Wɔkyiri me, woma me ne wɔn ntam
twe,
na wɔnkame sɛ wɔtoto ntasuo gu
m'ani soɔ.
- 11 Na ɛnam sɛ Onyankopɔn asãne me
homa, na wabre me asɛɛ nti,
wɔn nso ato ahohyɛsoɔ atwene wɔ
m'anim.
- 12 Me nifa so na nkusiwa no asɔreɛ,
wɔsum me nan,
na wɔdane wɔn sɛɛ akwan ba me so.
- 13 Wɔdwiri me kwan, wɔboɔa me sɛɛɛ,
nso obiara biara nsianka wɔn.
- 14 Wɔba sɛ obuba a ɛmu tre,
wɔnam huuyɛ no mu munimuni ba.
- 15 Ahuyidɛɛ adane hwɛ me so,
wɔpamo me bakomadie sɛ mframa,
na me yiedie asene kɔ sɛ munu-
nkum.
- 16 Na afei me kra nane gu me mu,
amanehunu nna asoɔ me mu.
- 17 Anadwo hodwo me nnompe wɔ me
mu,
na yea a ɛwe me no nnyae.
- 18 ɛmu den nko ara nti m'atadɛɛ asa-
kyera,
ɛmia me sɛ me kamisaa kɔn.
- 19 Wato me atwene atɛkyɛ mu,
me ho ayɛ sɛ dotɛɛ ne nsɔ.
- 20 Mesũ mɛfrɛ wo, na wɔnnye me so,
megyina ho, na wɔhwɛ me haa.

- 21 Woadane ayɛ sɛ otirimuɔɔdenfoɔ
ama me,
wode wɔnsa a ɛyɛ den ne me di asie.
- 22 Woma me so ma metena mframa so
kɔ,
na woma menane huuyɛ mu.
- 23 Na menim sɛ wode me bɛsane ama
owuo
ne ɛfie a ateasefoɔ hyia mu no.
- 24 Nanso obi ntene ne nsa [nhwehwɛ
ɔgyɛɛ] nkunkumaboɔkuo mu,
na sɛ obi reyera a,
ɔnsũ mfrɛ ɔboafɔɔ anaa?
- 25 Mansũ mamma deɛ ɔwo amanɛɛ mu,
ohiani anyɛ me kra mmɔbɔ anaa?
- 26 Na metwɛn adepa, nso bone na aba,
na m'ani daa hann so, na esum
kabii aba.
- 27 M'ayamdeɛ huru, na ɛnnyae,
amanehunu nna ato me.
- 28 Mabiri tumɔ na menenam,
nso ɛmfiri awia;
mesɔre badwa mu na meteam.
- 29 Madane ɛsere so akraman nua
ne sohoribereɛ adamfo.
- 30 Me wedɛɛ abiri rewae afiri me ho,
na ahuhuro nti me nnompe ahye.
- 31 Na me sankuo adane abooboo,
na me tentɛben adane asũfoɔ nne.

TI 31

*Hiob kyere sɛ n'abrabo tene Nyankopɔn ne nnipa
anim*

- Apam na me ne m'ani apam,
na adɛn na memfa m'ani menkari
ababaa?
- 2 Na anka ɛdeɛn ne Nyankopɔn kyɛfa
a ɛfiri soro,
ne Otumfoɔ agyapadɛɛ a ɛfiri so-
ronsorɔmmea?
- 3 ɛnyɛ ɔsɛɛ ne obususfoɔ adeɛ,
na akatua denden ne amumuyɔfoɔ
deɛ?
- 4 ɛnyɛ ɔno na ɔhunu m'akwan,
na ɔkan m'anammɔn tutuo nyinaa?
- 5 Sɛ medii ahuhudeɛ akyi,
na me nan prɛ nnaadaa ho ntsɛm a,
- 6 ɔnkari me nsaniakwanmu mu,
na Onyankopɔn nhunu me mũdie
no.
- 7 Sɛ me nan mane firii ɔkwan no so,
na m'akoma dii m'ani akyi,
na nkekaɛɛ wɔ me nsam a,
- 8 ɛnneɛ wɔmma mennua na obi ɔni,

9 Hiob 17, 6; Dwom 69, 12; Kwa 3, 63.

10 Mat 26, 27.

16 Dwom 42, 4.

18 Hiob 7, 5.

20 Hiob 19, 7; Dwom 22, 2.

26 Yer 14, 19.

31 Dwom 30, 11. —

1 Mat 5, 28-29.

4 Hiob 23, 10.

7 Dwom 7, 3-5.

na wɔntutu me nnobaeɛ ngu.
 9 Se wɔdaadaa m'akoma obaa bi ho,
 na metɛ me yonko pono ano a,
 10 ennee ma me yere nyam mma obi,
 na ebinom nkom ne so,
 11 na eno na eye aniwusem,
 na eno ne asennifoɔ anim amumuyo.
 12 Na eno ne ogya a ehye ko oyera
 amena mu,
 na anka ebɛtutu me nnobaeɛ nyinaa.
 13 Se mamma m'akoa anaa m'afenaa
 atemmuo hwee.
 bere a wone me wo eham bi a,
 14 ennee se Onyankopon sore a, edeen
 na meyo?
 Na se obisa a, edeen na mede bebua
 no?
 15 Enye dez oyoo me no na oyoo no oya-
 funu mu,
 na obaakofoɔ na osiesiee yen nyinaa
 ena yam?
 16 Se masianka mmoborofoɔ afiri dez
 wohwehwe ho,
 na mama akunafoɔ ani abu,
 17 na me nkutoo madi me teprako,
 na awisiaa anni mu bi a,
 18 mmom efiri ne mmofraase na
 meyneee no se agya,
 na efiri ne na yam na mekyereɛ no
 kwan,
 19 se mahunu obi a ntoma abo no nti
 orejera
 na nkataho bi nni ohiani nsam,
 20 na se n'asenemu anhyira me,
 na wamfa me nnwamma nwi anhye
 ne ho hye,
 21 na se mama me nsa so awisiaa so,
 efiri se mehunu me boa kuro pono
 mu a,
 22 ennee me mmatiri nbwan mfiri ne
 dompe so,
 na me nsa mmubu mfiri ne dompe so.
 23 Efiri se mmusuo a efiri Onyankopon
 yii me hu,
 na ne keseye nti mantumi manye
 hwee.
 24 Se mede sika maye m'ahotoso,
 na maka makyerɛ amapa se m'ani-
 dasoɔ ne no,
 25 na se m'ani gyee se m'ahodes dooso,
 ne se me nsa aka ades bebreɛ,
 26 na se mehunu owia hann se zhye-
 ren.

na osrane nam ne haran mu,
 27 na eɔdaadaa m'akoma kokoam,
 na m'ano fee me nsa ho de mae a,
 28 eno nso ne otemmufoo anim amu-
 muyo bi,
 na anka mapa Onyankopon a owo
 soro no akyi.
 29 Se m'ani gyee me tamfo abuo a
 ebuu no ho,
 na me ho sanee me se bone ato no,
 30 nso mamma m'ano anye bone,
 se mede nnome besre ne wuo;
 31 ampa ara me ntomadan mufoo anka
 se:
 Hwan na ne nam ammee no?
 32 ohohoɔ biara ansɔe abontene so,
 mebuee me pono mekyereɛ otempɔn,
 33 se mekataa me mmarato so se Adam,
 na mede m'amumuyo mesiee me
 kokom,
 34 efiri se mesuroo nkurofo doɔo
 na abusuafoɔ ahohoraabo yii me hu,
 na emaa meyeɛ komm,
 mamfiri me pono ano amfiri adi
 a, . . . !
 35 Oo, se anka merenya obi a obɛtie
 me e!
 Hwe, m'agyiraeɛ nie!
 Otumfoɔ mmua me!
 Oo, se anka obarima a one me anya
 no retwerɛ asem a one me wo no e!
 36 anka ampa ara mede beto me mmati,
 mede bebɔ me ti se abotire,
 37 anka mekyereɛ no m'anammontutuo
 doɔo,
 metwe apini no se ohene.
 38 Se m'asase team tia me,
 na n'akofie de nne koro su,
 39 na se medii n'aba na mamma sika,
 na memaa odenadeɛ hweree ne kra,
 a,
 40 ennee ma nkasɛ mmesi ayuo anan-
 mu mfi,
 na nnenkyemse mmesi atokoo anan-
 mu.
 Hiob nsem no asi.

Ti 32

Elihu astenka a idi han. Okyere dez enti a akasa

Enna mmarima baasa yi gyee Hiob
 bua, efiri se eye n'ani so teeneeni.
 2 Na Busini Elihu a oye Barakel ba a

10 Deut 28, 30; 2 Sa 12, 11. 15 Efe 6, 9. 16 Hiob 29, 12. 21 Hiob 29, 7.
 23 Hiob 32, 22. 24 Dwom 52, 7. 26 Deut 4, 19. 27 1 Ah 19, 18.
 29 Dwom 35, 13; Mmb 24, 17. 30 1 Pe 3, 9. 32 Gen 19, 2; Heb 13, 2.
 35 Hiob 23, 3-7. 39 Hiob 24, 11. — 2 Gen 22, 21; Hiob 9, 20; 13, 18; 19, 6-7;
 27, 2, 6; 31, 35.

ɔfiri Ram abusua mu-bo fui. Hiob na ne bo fuu no, se obu ne ho teneneeni sene Onyankopon. 3 Na ne bo fuu ne mfeɔ baasa no nso, se wonnya mmuae bi bio, nanso wobuu Hiob fo. 4 Na Elihu twen maa Hiob kasae ansa, ɛfiri se wosene no panin. 5 Na Elihu hunuu se mmuae biara nni mmarima baasa no anomu bio no, ne bo fui.

6 Na Busini Elihu a ɔye Barakel ba buaa se:

Me dee, meye abofra, na mo dee moye nkwakoraa, enti na metoo me bo aseɛ, na mesuroo se meka dee menim makyere mo.

7 Mekaa se: Womma nna nkasa, na mfe dodoɔ nkyere nyansa.

8 Ampa, honhom a ewo ɔdasani mu ne Otumfoo ahome na zma no nhu-numu.

9 Enye won a woanyini pii na wonim nyansa, na enye mpanin na wohunu atemmuo mu.

10 Enti na mese: Montie me; me nso mekyere dee menim.

11 Hwe, matwen mo nsem, maye aso mama mo nhunumusem, se mosebore anya nsem.

12 Na mewen m'aso se meretie mo, na hwe, obiara nni mo mu a okaa Hiob anim,

na obuaa ne nsem no.

13 Na monnka se: Yeahunu nyansa; Onyankopon na ɔmmɔ no, na enye onipa.

14 ɛfiri se enye me na okaa ne nsem no kyerɛ me, na me nso, meremfa mo nsem no memmua no.

15 Won abam abu, woremua bio, na won anomu nsem nso asã.

16 Na se wonkasa bio, na wogyina ho, na wommua bio nti, mentwen-anaa?

17 Me nso mebua me fam dee, me nso, mekyere dee menim.

18 Na nsem ahye me ma, na honhom a ewo me mu no hye me.

19 Hwe, me yam te se nsã a wontuu ano, se nsã kotokuo foforo a ɛrepe apaeɛ.

20 Mekasa, na manya ahomeye; mebue m'ano, na mabua.

21 ɛmpare me se mehwe obi anim, na madɛfedeɛ m'ano mama onipa,

22 na mennim m'ano adɛfedeɛ, anka ebia ebeka ketewaa seɛ, na me yofoo afa me ako.

Ti 33

Elihu ka Hiob anim. Nyankopon asotwe de okra nkwagyee na eba.

Na afei, Hiob, tie me kasa ɛ, na ye aso ma me nsem nyinaa.

2 Hwe, mabue m'ano, me tekyerɛma rekasa me dodom.

3 M'akomam teeye ne me nsem, m'ano ka nimdeɛ kronikron.

4 Nyankopon honhom na syoo me, na Otumfoo no ahome na zmaa me nkwa.

5 Se wobetumi a, yi ano kyere me; Siesie wo ho m'anim, sore gyina.

6 Hwe, me nso meye Nyankopon dee se wo ara,

anwommoɔ mu na wotii me nso firiiɛ.

7 Hwe, me ho hu rentu w'akoma, na me nhyesoɔ renye wo so duru.

8 Ampa, woaka no m'asomu, na nsem nne na metee se wose:

9 Me dee, me ho te, mmarato nni me ho;

me ho ye totoroɔ, amumuyo biara nni me ho.

10 Hwe, ohunu ntakwa nsem wo me ho, obu me se ne tamfo.

11 Ode me nan hye pa mu, okari m'akwan nyinaa.

12 Hwe, yei mu na wontene, merebua wo;

na Onyankopon so sene ɔdasani.

13 Aden nti na wo ne no ham, se ɔmmua ne nsem nyinaa ho?

14 Nso Onyankopon kasa preko ne dee etia mprenu, nanso onipa nnwene ho.

15 Daeɛ mu, anadwo adehunu mu, nnahoo a ato nnipa soo mu, mpa so nkoto mu,

16 emu na obue nnipa aso, na ɔso won atenetene ano,

17 se obesane onipa afiri ne nneyee ho, na wayi ahatan ahunta obarima,

18 na watwe ne kra afiri amena mu, ne ne nkwa nso na anto afena ano.

19 Na wode yea twe n'aso ne mpa so ne ne nnompe mu daa aperedie.

20 Na ne nkwa ma aduane fono no, na ne kra po akonno duane.

3 Hlob 15, 5; 18, 21; 20, 29; 22, 5.

7 Hiob 12, 12. -- 6 Hiob 10, 9.

9 Hlob 16, 17; 27, 6; 31.

10 Hlob 13, 24; 19, 11.

11 Hiob 13, 27.

16 Hiob 36, 10; Dwom 16, 7.

17 Dwom 119, 67, 71.

- 21 Ne honam afon ama no aye hununa,
na ne nnompe a anka wonhunu mpo
ada adi.
- 22 Na ne kra ben ossee amena,
na ne nkwa nso ben akumfo.
- 23 Se obofoo dimafo wo ho ma no,
apem no mu obaako,
se oreyere onipa dee etene ma no a,
- 24 eno na ohu no mmobo ka se: Kogye
no,
na wanko ossee amena no mu,
na manya agyede, a,
- 25 enne ne honam ye sooso se mmofra
dee,
osane ko ne mmeranteberu mu.
- 26 Okoto Onyankopon a, n'ani so no,
na ohunu n'anim angyee mu,
na odane odasani tenene ma no,
- 27 na oto dwom kyere nnipa se:
Maye bone, na makyea dee etene no,
nanso mannya mu hwee.
- 28 Wagye me kra na anko ossee amena
mu,
na me nkwa rehunu hann yi.
- 29 Hwe, yeinom nyinaa na Onyanko-
pon ye
mprenu ne mprensa wo onipa ho,
- 30 se obesane ne kra afiri ossee amena
ho,
na wanya hann, nkwa hann no mu.
- 31 Ye aso, Hiob, na tie me:
ye komm, na menkasa.
- 32 Se nsem bi wo ho a, yi ano kyere me,
kasa, na wo bemdie beye me fa.
- 33 Se ente saa a, enne tie me ara,
ye komm, na menkyere wo nyansa.

Ti 34

*Elihu astenka a etia mmienu. Ode nsem ka
Hiob anim, Onyankopon mmu ntenkyea*

Na Elihu buaa se:

- 2 Anyansafo, montie me nsem,
na mo, animdefoo, monye aso mma
me.
- 3 Na aso na eso nsem hwe,
na ano ka aduane hwe.
- 4 Yebesoo aтемmuo ahwe afa,
na yeahunu dee eye yen ntam.
- 5 Na Hiob aka se: Metene,
nanso Onyankopon afa me bem ko.
- 6 Me bem mu ara na wobu me torofo,
m'agyan kurò mu aye den,
nanso mmarato nni me mu.

- 7 Obarima ben na ote se Hiob
a onom mmusubo se nsuo,
- 8 na ohyene amumuyoofo ayonkofa mu,
na one nnipa abonefo anantee?
- 9 Na oka se: Enye mfasoo mma onipa
se one Onyankopon bo.
- 10 Enti mo a mowo tire, montie me,
mpare Onyankopon se obedi
asemmone,
na Otumfo bedi amumuyosam.
- 11 na mmom, onipa nneyee so ka na
otua no,
na sedee obi kwan tee no, saa na oma
no to no.
- 12 Ampa ne ampa, Onyankopon nni
asemmone,
na Otumfo nkya aтемmuo.
- 13 Hwan na ode asase hyee ne nsa,
na hwan na osiesiee wiase nyinaa?
- 14 Se ogye ne home fa
na otwe ne honhom ne n'ahome ba
ne nkyen a,
- 15 anka honam nyinaa begyaa mu
preko,
na onipa besane ako dote mu.
- 16 Na se wowo nhunumu a, tie yei,
ye aso ma me nsem.
- 17 Dee okyiri atentenene benya aman
adi so?
Anaase wobebu oteneneeni tumfo
no fo?
- 18 Dee oka kyere ohene se: Ohuhuni!
Ne mmapomma se: Abonefo!
- 19 Dee ohwe atitire anim,
na ommu odehyee nsene mmobo-
roni;
efiri se ne nsa ano adwuma ne won
nyinaa.
- 20 Mpofirem na wowuo,
na adasuo mu na aman hinhim na
wosene koro,
na wopra aberempon ko,
nso ennam onipa nsa so.
- 21 Na n'ani wo onipa akwan so,
na ohunu n'anammontutuo nyinaa.
- 22 Esum nni ho,
na esum kabii nni ho,
na amumuyoofo de won ho ahunta
ho.
- 23 Na enhia se ohwe onipa ma no kye
ansa na wako Nyankopon nkyen,
atemmuo mu.
- 24 Obubu aberempon na ohwehwe mu,
na ode afoforo si won ananmu.

23 Heb 1, 14.
3 Hiob 12, 11.
8 Dwom 1, 1.
Dwom 104, 29.

25 Dwom 103, 5.
5 Hiob 33, 9; 27, 2.
9 Hiob 9, 22.
21 Hiob 31, 4; Mmb 5, 21.

28 Hiob 33, 18.
6 Hiob 9, 15, 20; 6, 4.
11 Rom 2, 6.

30 Dwom 56, 13; 103, 4. —
7 Hiob 15, 16.
12 Hiob 19, 6.
15 Gen 3, 19;
22 Dwom 139, 11-12.

- 25 Eno nti ohwe won nneyee,
na obutu won anadwo ma wodwere
won.
- 26 Ohwe won se abonefo
ma nipa nyinaa hunu.
- 27 Efiri se womane firii n'akyiri koe,
na woannwene n'akwan no biara ho,
- 28 Se wobama mmoboroni sufre aduru
ne nkyen,
na wate amanehunufoo sufre.
- 29 Na se ono na oma no dwo a,
hwan na obebu fo?
Na ode n'ani hunta a,
hwan na obehu no?
oman mu so oo,
obaakofoo so oo,
odi no pe,
- 30 na onipa kankonsani anni hene,
na woansum oman fidie.
- 31 Na obi beka akyers Onyankopon
se:
mahunu amane, merenye amumuyo
bio,
- 32 dee mennya menhunue, wo na kyere
me,
se madi amumuyosem a, merenni
bio?
- 33 Onhye ananmu sades wope, na wo-
repo [ne nneyee] yi?
Enti wo na ese se woyie, na enye me,
na dee wonim no, ka el
- 34 Nnipa a wowa tire beka akyers me,
na obarima nyansafoo betie ama me,
- 35 Hiob dee, enye nimdee so na okasa,
na ne nsem mu nni nhunumu.
- 36 Se anka woreso Hiob ahwe akosi
awiee e,
efiri se ne mmuae te se amumuyofoo
mmuae.
- 37 Na ode mmusubo ka ne bone ho,
yen mu mpo obo ne nsam,
na oma ne nsem a ode ne Onyanko-
pon di asie no dooso.

Ti 35

*Elihu asieha a eto so mmensa: Onyankopon bu
asentenee*

Na Elihu buaa se:

- 2 Wobu no se etene,
anaa woka se: Me tenenee sene
Nyankopon dee,
- 3 se woka se: Ebye me mfasoo ben?
na, mfasoo ben na msanya asene se
anka meyse bone?
- 4 Me dee, mede nsem bebua wo

- ne wo mfefoo a woka wo ho no.
- 5 Hwe osoro, na hunu,
na hwe mununkum a skoron sene
wo no.
- 6 Se woye bone a, edeen na wode ye no.
na se wo mmarato dooso a, edeen
na woye no?
- 7 Se wotene a, edeen na wode ma no,
anaase wo nsam edeen na ogyee?
- 8 Onipa a ote se wo na w'abonefossem
pira no,
na onipa ba bi na wo tenenee bama
no anya mfasoo.
- 9 Nhyesoo bebrebe nti na ama
woteam,
wosu fre oboafoo, nipa aktee nsa
ase.
- 10 Nanso obi nka se: Ehe na Onyanko-
pon,
me yofoo no wo? dee oma nnwom
anadwo,
- 11 dee okyere yen nimdee sene asase so
mmoa,
na okyere yen nyansa sene osoro
nnomaa no.
- 12 Eho na woteam, na ommua,
abonefo ahantan nti.
- 13 Ampa ara Onyankopon rentie ahu-
husem,
na Otumfoo remmu.
- 14 Na nkantom se wose: Wonhu no
dee
nanso asem no da n'anim,
na wotwen no ara!
- 15 Na afei enam se ommetwee aso,
n'abufuo mu,
na onni amumuyo akhiri pii nti,
- 16 Hiob bue n'ano kwa,
na nimdee a onnie mu, oma nsem
dooso.

Ti 36

*Elihu asieha a zewa too. Okyere Nyankopon
tenenee na ne keseye*

Na Elihu koo so se:

- 2 Ma me kwan kakra, na menkyere
wo,
na meda so wo nsem bi meka ma
Onyankopon.
- 3 Mefa me nimdee afiri akirikyiri,
na mede me yofoo no bem ama no.
- 4 Na ampa, me nsem nye atoro,
dee odi mu nimdee mu na one wo wo
ho yi.

28 Ex 22, 23.

32 Hiob 40, 5.

35 Hiob 38, 2.

37 Hiob 34, 5. —

2 Hiob 32, 2.

3 Hiob 34, 9.

6 Hiob 7, 20.

7 Rom 11, 35.

10 Dwom 42, 8; Aso 16, 25.

13 Yoh 9, 31.

14 Hiob 23, 8-9.

15 Skf 8, 11.

- 5 Hwe, Onyankopon ye okeseɛ,
na ɔmmu obi animtia,
ɔye okeseɛ, cteaseɛ tumi mu.
- 6 Ɔmma ɔbonefoɔ nnya nkwa,
na ɔde amanehunufɔɔ bem ma won.
- 7 Ɔnyi n'ani mfiri ɔteneneeni so,
na ɔma wone ahemfo tena adwa so
daa,
na wɔma won so.
- 8 Na sɛ wɔgu won nkɔnsɔnkɔnsɔn,
na wɔde amaneɛ nhoma kye won a,
- 9 enna ɔka won nneyɔɛɛ kyere won,
ne won mmarato, sɛ wɔama won ho
soɔ,
- 10 na ɔbue won asɔ ma atenetene,
na ɔka sɛ wɔnsane mfiri abusudeɛ ho.
- 11 Sɛ wɔtie na wɔsom no a,
wowie won nna di yiedie mu,
ne won mfeɛ nso deɛ eye won de mu.
- 12 Na sɛ wɔantie a, wɔɔɔ dadeɛ ano,
na wɔgyaa mu nimdeɛ a abɔ won no
mu.
- 13 Na akoma mu ansuronyamefoɔ
kora abufuo,
sɛ ɔkyekyere won a, wɔnkɔɔ nsrɛ.
- 14 Won kra wu mmeranteberɛ mu,
na won nkwa sɛɛ sɛ ahosɛfoɔ deɛ
no.
- 15 Ɔyi ɔmanehunufɔɔ n'amanɛɛ mu,
na ɔbue won asɔ ahodwan no mu.
- 16 Anka ɔbegye wo nso afiri ahohiahia
mu
ako deɛ ɛho trɛ a ahokyere nnie ho,
na sɔradeɛ aye wo pono so aduane ma.
- 17 Nanso ɔbonefoɔ atemmuo aye wo
ma,
atemmuo ne atɛnteneneɛ asɔ wo mu.
- 18 Na mmã abufuo nnyegye wo nnko
ahiyie mu,
na mmã agyedɛɛ no dodoɔ nnhima
w'ani.
- 19 W'ahonyadɛɛ anaa wo tumi ahoo-
denneɛ nyinaa
de wo besi deɛ ahohiahia nnie ho?
- 20 Mpere anadwo ho,
sɛ ɛmmɛpra aman mfiri won afa.
- 21 Hwe yie, nnane w'ani nko ahuhudeɛ
so,
ɛfiri sɛ wope eno mmom sene aman-
hunu.
- 22 Hwe, Onyankopon di ne tumi mu
asenkɛsɛɛ,
hwan ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ sɛ ɔno?
- 23 Hwan na ɔhyɛ no sɛdeɛ ɔnye n'adeɛ
mfa,

- na hwan na ɔbeka sɛ: Woadi
asemmone?
- 24 Kae sɛdeɛ wobekamfo ne nneyɔɛɛ
a adasa ato ho dwom no.
- 25 Nnipa nyinaa hwe ara;
ɔdasani firi akyirikyiri hwe.
- 26 Hwe, Onyankopon sɔ, na yenni no;
ne mfeɛ dodoɔ nso mu nni hwe-
hwebea.
- 27 Ɔno na ɔtwe nsuo ntoantɔa
a ɛsoso tɔ ne mununkum mu nsuo,
- 28 na ɛfiri mununkum mu tɔ gu fam,
ɛtɔ pii gu nnipa so.
- 29 Obi betumi ate mununkum mu trɛ
ne ne ntomadan mu kurududuyɛ no
ase?
- 30 Hwe, ɔtrɛ ne hann mu wo ne so,
na ɔkata epo nhini so.
- 31 Na eno na ɔde di aman asem,
ɔde aduane bebree nso ma.
- 32 Ɔde hann katakata ne nsa ho,
na ɔhyɛ ma no kɔsi botaeɛ bi-mu.
- 33 Ne mmobom ka ne ho asem,
mmoakuo mpo ka asem fa ahum a
ɛreba ho.

Ti 37

*Elihu asenka awieɛɛ. Nyankopon animuonyam
a ɛda adi ahum mu*

- Aane, yei ho na m'akoma tutuo,
na epopo firi n'afã.
- 2 Tie na montie ne nne huuye,
ne mmobom a ɛfiri n'anomu no.
- 3 Ɔgyaa mu ɔsoro ase nyinaa,
na ne hann koduru asase anoano.
- 4 Ɔprannaa bobom di akyire,
ɔde ne kɛseyɛ nne no bobom.
Sɛ wote ne nne a, ɔrensianka won.
- 5 Onyankopon de ne nne prannaa
bobom ma no ye nwanwa,
ɔye adeɛ akɛsɛɛ a yɛnhunu mu,
- 6 na ɔka kyere sukyeremma sɛ: Tɔ gu
asase sol.
ne osukɛsɛɛ nso saa ara sɛ: Tuel
ne n'ahooden suo akɛsɛɛ no.
- 7 Ɔso nnipa nyinaa nsa ano,
sɛ nnipa a ɔboɔ won nyinaa nhunu
de.
- 8 Enna mmoadoma ko won atũ mu,
na wɔtenatena won tenabea.
- 9 Ahum firi mpiakyire ho ba,
na awɔ nso firi atifi fam.
- 10 Nyankopon home na ɛma nsuo
nkyenkyeneɛɛ,
na ɛma nsuo a ɛtrɛ nso da.

6 Dwom 72, 4, 12. 10 Hiob 33, 16. 15 Hiob 36, 10. 22 Dwom 25, 9.
27 Hiob 5, 10. 29 Dwom 104, 3. 30 Dwom 18, 14-15. — 2 Dwom 29, 3.
6 Dwom 147, 16; Hiob 38, 28. 8 Dwom 104, 22.

- 11 Nsuo ara nko na ode soa mununkum, otre ne hann mununkum no mu.
- 12 Na oma no di kyinhya sɛdɛ n'akwankyerɛ tɛɛ, sɛ enkoyɔ dɛɛ ohyɛ no nyinaa, wiase nyinaa ne asase ani;
- 13 sɛ eye atenetene nti oo, sɛ eye n'asase nti oo, sɛ eye n'adɔɛɛ so oo, oma no ba ara.
- 14 Hiob, yɛ yei ho asɔ, gyina ho dwene Nyankopon anwanwadeɛ ho.
- 15 Wonim berɛ a Onyankopon susuo ho, na oma ne mununkum mu hann hyerɛn?
- 16 Wonim mununkum nkariisɛ, nimdɛɛ mu mūdifoɔ no anwanwadeɛ no?
- 17 Sɛdɛɛ wo ntadeɛ mu yɛ hyɛɛ, berɛ a anafoɔ mframa ma asase yɛ dinn no?
- 18 Wo ne no na ɛde ewiem tɔnn a ewo ho pintinn sɛ ahwehwe a woaguo no trɛ ho?
- 19 Ma yenhunu dɛɛ yenka nkyerɛ no; esum nti yɛrenhunu dɛɛ yenka.
- 20 Wonka nkyerɛ no sɛ mekasa? anaasɛ obi bɛpɛ sɛ womene no?
- 21 Na afei wonhunu hann sɛ ehyerɛn hyenn ewiem tɔnn, na mframa twam a, ɛma ewiem ho te.
- 22 Atifi fam asase so na sika firi ba, Nyankopon ho na animuonyam a eye hu wo.
- 23 Otumfoɔ dɛɛ, yɛnhu no; oye tumi mu okɛsɛɛ, na ɔrenkyea atemmuo ne teneneɛ a ɛdɔɔso.
- 24 Enti nnipa suro no, ommu akomam nyansafoɔ biara.

Ti 38

Awurade asem a ɛdi kan. Okyerɛ adebo mu anwanwadeɛ ne wiase nnisoɔ

Na Awurade firi ahum no mu buaa Hiob sɛ:

- 2 Hwan ne dɛɛ obiri afotuo ani, nsem a emu nni nimdɛɛ mu yi?
- 3 Bo w'asene sɛ obarima ɛ, na memmisa wo, na kyerɛ me.

- 4 Ehe na na wowo berɛ a metoo asase fapem? Sɛ wowo nhunumu a, ka ɛ!
- 5 Hwan na ode ne nsusuiɛ too ho, wonim anaa? Anaasɛ hwan na ɔsɛa so homa?
- 6 Edeɛn so na wode ne nnyinasoo siisɛ, anaa hwan na ode ne tweati boɔtoeɛ,
- 7 berɛ a adekyeeɛ nsoromma boom too ahurisie dwom, na Nyankopon mma nyinaa boɔ ose no?
- 8 Na hwan na okaa epo hyehyɛɛ apono mu, berɛ a ɛfiri asaseyam pueɛɛ,
- 9 na mede mununkum meyoɔ ne nka-taho, ne sum kabii nso meyoɔ n'aboomu,
- 10 na metwaa ne so hyɛɛ, na mesisii adaban ne apono,
- 11 na mekaa sɛ: Eha yi na bra bɛduro, na ntra so, na eha ara na w'asorɔkyɛɛ ahantan mmeso no?
- 12 ɛfiri wo nna mftiasɛɛ woahyɛ anɔpa so pen, woakyerɛ adekyeeɛ nso ne dibɛɛ,
- 13 sɛ ɛnso asase mmuano mu, na wɔmporepore abɔnefoɔ mfiri so?
- 14 sɛ ɛnnane sɛ dagyere nsoano ase na enye sɛ atadeɛ a woahyɛ no aduro,
- 15 na wode abɔnefoɔ hann akame won, na nsa a woama soo no, woabu mu?
- 16 Woako epo aniwa ho, na woanante bunu donkodonko ase?
- 17 Woayi owuo aponkɛsɛɛ adi akyerɛ wo, anaasɛ woahunu esum kabii abo-boɔ no?
- 18 Woahunu asase trɛ mu anaa? Sɛ wonim ne nyinaa a, ka ɛ!
- 19 Ehe na hann tenabea kwan wo, na esum nso, n'afɛ wo he?
- 20 na wode ako ne hyɛɛ so, na woahunu ne fie akwan no.
- 21 Wonim, ɛfiri sɛ saa berɛ no na woawo wo, na woadi nna bebree.
- 22 Woako sukyeremma korabea, anaa woahunu asukɔtwea akoradeɛ no,
- 23 adeɛ a makora asie ahohiahia berɛ ne oko ne akodie da no?
- 24 Ehe na okwan a hann nam so hyerɛnhyerɛn no wo,

Ti 39

ne deɛ apueɛɛ mframa fa so bo asase soɔ no?

25 Hwan na ɔyiyi akā ma osuo ne ɔkwan ma aprannaa asraman no,

26 se ɔbema osuo ato asase a obi nni ho soɔ, ne sere a onipa bi nni soɔ so,

27 na wama amamfō ne asase hunu ameeɛ, na wama wira a efuo no afefe?

28 Osuo wo agya, anaase hwan na ɔwo obosuo a esoso?

29 Hwan yam na nsuo nkyenkyeneɛ fire, na ɔsoro bosuo a akyenkyen no, hwan na ɔwoee?

30 Nsuo kyenkyen se ɔboɔ, na ebunu donkodonko ani pam.

31 Wobetumi akyekyere Akokobaa-tan-ne-ne-mma homa mu, anaase wobetumi asāne Nwenwente nhoma?

32 Wobetumi ayi owiakwanmu nsoromma adi wo ne bere mu, anaase wobetumi akyere Sisire nsoromma ne ne mma kwan?

33 Wonim ɔsoro nhyehyeeɛ, anaa wobetumi ahyehye sɛdeɛ enni asase soɔ?

34 Woma wonne so ko mununkum mu se nsuo pii mmekata wo ho anaa?

35 Wobetumi asoma anyinam ama no ako, na aka akyere wo se: Yen niel anaa?

36 Hwan na ɔde nyansa siee ayamdeɛ mu, anaase hwan na ɔde nhunumu maa adwene?

37 Hwan na ɔde nyansa kan mununkum, na ɔsoro nkokuo no, hwan na ɔdane no

38 ma mfuturo pia kobo dosie, na doteɛ bo ntoantoo?

39 Wo na woyɛ ha ma gyatabereɛ nya nam, anaa woma agyataburuwa meeɛ,

40 eberɛ a wobutubutu won atū mu, na wotete adoto mu rete?

41 Hwan na ɔsiesie aduane ma anene, eberɛ a ne mma sū frɛ Onyankopon, wokyini na wonni aduane no?

Mmoadoma di Nyankopon nyansa ho adansɛɛ

Wonim abotan so mmirekyie awoo bere,

na aforoteɛ awoko nso, wowaɛ?

2 Wokan abosome a won afuru de nyini, na wonim bere a wode woo anaa?

3 Wokoto wowo won mma, woto won awooyea twene,

4 won mma ho kokwa, wonyini wiram, wofiri ko, na wonsane mma won nkyen.

5 Hwan na ɔgyaa esere so afunumu se ɔnne ne ho, na afunumu prakaateni nhoma, hwan na ɔsane?

6 Deɛ mede esere pradada mayo ne fie, na mede nkyene asase aye ne tena-bea.

7 ɔmmu kuro mu gyegyeegeyeɛ, ɔnte ɔkafoo ateatea.

8 Deɛ onya no mmepo soɔ no ne n'aduane, na ɔpe adeɛ biara a eye fromfrom.

9 Okoo bepene se ɔsom woo, anaase ɔbetena w'adididaka ho?

10 Wode homa besa okoo, mftzeekā ho, anaase ɔbetwe mmonhwa mu mftzes so adi w'akyi?

11 N'ahoden so nti, wode wo ho bto ne so, na woagya w'adwuma ama no anaa?

12 Wobegye no adi se ɔde w'aba beba, na waboa ano de aba w'asan so?

13 Sohori bo ne ntaban mu ahurisi-die mu, eye asukonkon ntaban ne ne ntakra anaa?

14 Mmom ogya ne nkosua ma asase, na mfuturo so na oma eho do,

15 na ne wert firi se enan bepekya, anaase wiram mmoadoma bebobo.

16 ɔbo ne mma atirimuden sɛdeɛ wonye ne det, ne bre ye okwa, nansa onuro,

17 efiri se Onyankopon ama nyansa abo no, na wankye no nhunumu.

18 Na se ɔyere ne ho tu a, ɔsere ɔponko ne ne potefoo.

19 Wo na wode ahoden ma ɔponko? Wo na wode nnawa hyehye ne kon?

- 20 Wo na woma no huri se ntutumme? Ne home foofoo denye ye hu.
- 21 Owerewere bonhwa mu, na odi n'ahooden ho ahurisie, ofiri kohyia akofofoo a woamia.
- 22 Osere ehu, na ne ho mpopo, na ansane mfiri afena anim.
- 23 Agyan boha woso ne so, pea ne peme a etwa nyinamnyinam nso.
- 24 Ode anibere ne abufuo werewere asase, na totorobento hyene a, onnyina bio.
- 25 Totorobento hyene a, oka se: Wllee! Na ote oko hwa wo akyirikyiri, asafohene nteam ne osebo no.
- 26 Wo nhunumu so na asansa nam tuo? Otre ne ntaban mu kyere anafo asase.
- 27 Anaase w'anomu asem so na okode ma ne ho soo, na oye ne pirebua dee skoron?
- 28 Obotan mu na otee na oda, obotan ano hweremhwerem ne ahwee soronsoron so,
- 29 eho na ofiri hwehwe aduane, n'ani hunu adee akyirikyiri.
- 30 Na ne mima fe mogya, na dee atofoo wo no, eho na owo.
- 10 Ennee fa tumidle ne ksee ye hyehye wo ho, na fira ohyeren ne animuonyam,
- 11 hwie w'abufuo mmorosoo no gu, na hwe ochantanni biara na bre no ase.
- 12 Hwe ahantanfo nyinaa na bre won ase, na tiatia abonefo so wo won tena-bea ho.
- 13 Fa won nyinaa sie dotes mu, na ma won anim ntintim ahuntaeem,
- 14 ennee na me nso mekamfo wo se wo ara wo nifa na agye woo.
- 15 Hwe susono a meyo no ne woo, ewira na odi no se nantwle.
- 16 Hwe ne tumi a ewo n'asene mu ne n'ahooden a ewo ne yafunu ntini mu.
- 17 Okoa ne dua se tweneduro, ne sre mu nhoma nso toatda mu.
- 18 Ne nnompe te se kabere doroben, ne nkase te se adaban.
- 19 Ono ne Nyankopon akwan mfitia-se, ne yfo na ode n'afena maa no.
- 20 Na mmepo ba aduane ma no, na wiram mmoadoma nyinaa goro honom.
- 21 Nkaseenkasee nnua ase na oda, demmire ne owora ahuntaeem.
- 22 Nkaseenkasee nnua nwunu kata ne so, nsunoa nnua twa ne ho hyia.
- 23 Hwe, asuo ano ye den mpo a, ne ho mpopo; se Yordan bu ba n'ano mpo a, ne bo da ne yam ara.
- 24 Wobetumi akye no animono, na wode fidle ahwire ne hwenem?

Ti 40

Hiob bre ne ho ase, Awurade asere a etia mmien. Susono ne odenkyemmirampon

Na Awurade buaa Hiob se:

- 2 Otanyifoo bi ne Otumfoo no beham anaa?
- Dee one Onyankopon gye akyin-nyee no, ommua e!
- 3 Na Hiob gye Awurade so se:
- 4 Hwe, mesua, edeen na memfa mem-mua woo?
- Me nsa na mede meto m'ano.
- 5 Makasa preko, na merentia so; ne mprenu, na merenko so bio.
- 6 Enna Awurade firi ahum no mu buaa Hiob se:
- 7 Bo w'asene se obarima e, mebisu wo, na woakyer me.
- 8 Wobedane m'atemmuo no ani? Wobebu me fo na woadi bem?
- 9 Wowo nsa se Nyankopon dee, na wobetumi de nne a ste se ne dee abom?

Ti 41

Odenkyemmirampon

Wobetumi atwe odenkyemmirampon darewa ano, na wode homa akyekyere ne tekyerema anaa?

- 2 Wode kaa behye ne hwenem, na wode nkotokoro ahwire n'afono mu?
- 3 Obakoto asre wo pil, anaa obeye n'ano brebre akyer wo?
- 4 One wo bepam apam se fa no ye akoo daa?
- 5 Wo ne no bgoro se anomaa,

- na woasã no [ahoma] ama wo mma-
baa anaa?
- 6 Apofofoa asafu besi no koso,
na woakye ne mu abatafo mu?
- 7 Wode mpea behye ne wedee mu ma,
na wode mpataa mpeme awowo ne
tirim?
- 8 Fa wo nsa ka no,
na kae oko no, na worenjo bio!
- 9 Hwe [onipa] anidasoo ye ohunu.
Enye ne hwe mpo na sma obi hwe
asee?
- 10 Obi rensi ne bo se obhanyan no,
na hwan ne dee obetumi agyina
n'anim?
- 11 Hwan na wadi kan ama me biribie
na menhye no ananmu?
Dee ewo osoro nyinaa asee, me na
ewo me.
- 12 Merennyae ne honam adee,
ne ne mmaninye ne n'aboaban fe a
eye no ho asenka.
- 13 Hwan na obayi ne ho abon?
Ne se kyerepen mmienu no,
hwan na obeko animu?
- 14 N'anim apono nso, hwan na obehini?
Ne se ho ye hu.
- 15 N'akyem akyerepen ye fe,
woatotom se adee a woaso ano.
- 16 Epempam so pɛpɛpɛ
a mframa nnya mu kwan;
- 17 efemfam ho,
edi nsosom na emu nni ateye.
- 18 Ne nwansi ma hann hyeren,
na n'ani te se adekyee anisuatete.
- 19 Agyatene firi n'anomu,
ogya nturiturii fi firi mu.
- 20 Wisie firi ne hwene mu tokuro mu,
se esen a emu rehuro ne nkyekyerɛ
a erehye mu.
- 21 N'ahome so nstramma,
na ogyaframa firi n'anomu.
- 22 Ne kon mu na ahoden wo,
na akomatuo sa wo n'anim.
- 23 Ne honam a esensene ho femfam ho
pintinn,
wogu no ne ho, na entwe.
- 24 N'akoma ye den se obo,
eye den se oyuyamoo.
- 25 Se oma ne ho so a,
atumfo ho popo,
na ehu ma won ani so ye won krakra.
- 26 Wode nkrante ka no a, enka,
pea ne peme a wotoo ne dadee
akodee mpo;
- 27 obu dadee se ntete,

- ne kobere se duawule;
- 28 agyan nka no ngu,
ntommo mu aboo ye no se
nkyenkysma;
- 29 obu aporibaa se nkyenkysma,
na osere pea a wotoo huuye.
- 30 N'ase ye abono tahwetahwe,
obua atkye so se poree adee.
- 31 Oma ebunu mu huru se esene mu,
oye po se sralee;
- 32 Oma okwan hyeren di n'akyi,
ma wobu ebunu [a ehuro no] se
edwono.
- 33 Ne nsosoo nni asase so;
woyoo no se n'akoma nntu;
- 34 ohwe adee a skoron nyinaa;
one ahokyerɛ mma nyinaa hene.

Ti 42

Hiob ahonu

- Enna Hiob gye Awurade so se:
- 2 Mahunu se wotumi ade nyinaa yo,
na worensi wo tirimbo biara kwan.
- 3 Hwan ne dee onni nimdee,
na ohono afotuo ani yi?
Enti na mekaa dee mente asee,
anwanwadee a esene me a na
mennim.
- 4 Tie e, na menkasa.
Mebisa wo, na woakyerɛ me.
- 5 Se aso tee nko na metee wo nka,
na afei dee, m'ani ahu wo.
- 6 Enti na mepo me ho na menu me
ho,
dotee ne nsõ mu.
- 7 Na Awurade kaa nsem yi kyeree
Hiob wiee no, Awurade ka kyeree
Temanni Elifas se: Me bo afu wo ne wo
mfefoo baanu no, efiri se moanka me ho
asem a stene se m'akoa Hiob. 8 Na
afei momfa anantwinini nson ne
adwennini nson, na monko m'akoa
Hiob nkyen, na monkoo ohye afodee
mma mo ho, na m'akoa Hiob mmo mo
tiri mpaee, na ono nko ara anim na
mehwe, na me ne mo anni no mo
nkwaseasem so, efiri se moanka me ho
asem tee se m'akoa Hiob. 9 Enna
Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne
Naamani Sofar siim ko koyoo adee
Awurade ka kyere won no; na Awu-
rade hwet Hiob anim.
- 10 Na Hiob bo ne nnamfo no tiri
mpaee no, Awurade danee ne duamda
no na Awurade de adee a Hiob nyae

no nyinaa mmoho mmienu maa no. 11 Enna ne nuanom mmabarima nyinaa ne ne nuanom mmaa nyinaa ne won a woni no kane nyinaa baa ne nkyen, na wone no bedidii wo ne fie, na wogyam no, na wokyekeyeree ne were, amanee a Awurade maa no baa ne soo nyinaa ho, na won mu biara maa no sika dwetsbena biako ne sika kaa biako. 12 Na Awurade hyiraa Hiob awiee senee ne mfitiasee, na onyaa nnwan mpem dunan ne yoma mpem nsia ne anantwie mpamho apem ne mfunumu aberec

apem. 13 Na onyaa mmabarima baason ne mma mmaa baasa. 14 Na otoo obaako din Yemima, na dee odi soo no de Kesia, na dee oto so mmiensa no de Keren-Hapuk. 15 Na wjanhunu mmaa a won ho ye fe se Hiob mma mmaa no asase no nyinaa so; na won agya memaa won agyapadee won nuanom mu. 16 Na yei akyiri no, Hiob dii mfinrhyla oha aduanan, na ohunuu ne mma ne ne mma mma awoe ntoatoasoo nnan. 17 Na Hiob wui, na wabo akora, na wadi nna amee.

10 Hiob 8, 7.

15 Num 27, 8-11.

17 Gen 25, 8.

NNWOM

NWOMA A EDI KAN

1

Oteneneeni ne obnefoo

Nhyira ne onipa a onnante abonefoo agyina mu,
na onnyina nneboneyefoo kwan soo,
na ontena fedifoo tenabea,
2 na mmom Awurade mmara so n'ani,
na odwene ne mmara ho awia ne anadwo.
3 Ote se dua a atim asubontene ho a eso n'aba ne bere mu,
na n'ahahan mpo,
na dee oyo nyinaa bewie yie.
4 Abonefoo des, wote sa,
na wote se ntete a mframa bo guo.
5 Enti abonefoo rennyina atemmuo mu,
na nneboneyefoo rentena teneneefoo asafo mu.
6 Efiri se Awurade nim teneneefoo kwan,
na abonefoo kwan des, ebeyera.

2

Dee Awurade asra no no

Adn nti na amanaman ye gyegyee-
gye,
na aman susu ade hunu?
2 Asase so ahemfo sore gyina,
na atumfoo bom tu agyina

tia Awurade ne dee wasra no no se,
3 Momma yemmubu won mpokyere,
na yento won nhoma mfiri yen ho ngu.
4 Dee ote soro no sere,
Awurade di won ho few.
5 Eno na obekasa akyere won n'abufuo mu,
na ode n'abufuhye beyi won hu.
6 Na me na masi me hene,
me bepo kronkron Sion soo.
7 Meka no se ade a woahe,
Awurade ase me se: Me ba ne wo,
enne na mawo woo.
8 Bisa me,
na mede amanaman beye wo apegyadee,
na mama woafa asase ano nohoa adi so.
9 Wode dadee poma bebubu won,
na woabobo won se onwomfoo ahina.
10 Na afel, ahemfo, monhunu nya-
nsa.
Asase so atemmufoo, montie afotuo.
11 Monsom Awurade osuro mu,
na monni ahurisie ahopopoo mu.
12 Momfe oja no ano,
na ne bo amfu, na moanyera okwan mu;
na aka kakra na n'abufuo ade.
Nhyira ne won a wodwane kotoa no nyinaa.

1 Dwom 119, 1; 26, 4; Mmb 4, 14; Yer 15, 17.

Deut 6, 7. 3 Dwom 92, 12-15; Yer 17, 8.

6 Dwom 37, 18; Hiob 23, 10; 2 Ti 2, 19. — 1 Aso 4, 25-30; Adi 11, 18; 19, 19.

3 Yer 2, 20; 5, 5; Luk 19, 14.

4 Dwom 37, 13; 59, 8.

5 Yes 34.

7 Dwom 89, 26-29;

Aso 13, 33; Heb 1, 5; 5, 5.

8 Dan 7, 13-14.

9 Adi 2, 27; 12, 5; 19, 15.

11 Flp 2, 12; Heb 12, 28.

12 1 Sa 10, 1; Dwom 34, 8; 84, 12; Yes 30, 18.

2 Dwom 119, 35, 47, 70, 97; Yos, 1, 8;

4 Dwom 35, 5; Hiob 21, 18; Hos 13, 3.

3

Ahohia bere mu anɔpa dwom

Dawid dwom a stoeɛ bere a ɔkwane firii ne ba Absalom anim.

- Awurade, seɔeɛ m'ahohiahiafoɔ si doɔso fa!
- Won a wɔsɔre tia me no ye pii.
- 2 Nnipa bebree se me kra sɛ: Onni nkwagyee Nyankopɔn mu. (Sela)
- 3 Na wo, Awurade, wone me ho kyem, m'animuonyam ne me tiri pagyafoɔ.
- 4 Mede me nne mesu mefre Awurade, na ogye me so firi ne bepo kronkron so. (Sela)
- 5 Mekɔɔae na medae; manyane, na Awurade kura me mu.
- 6 Mensuro nkurofoɔ mpempem a wɔabɔ me ho nsraban ahya yi.
- 7 Awurade, sɔre ɛ! Me Nyankopɔn, gye me! Na wɔabobo m'atamfo nyinaa abɔgye, wɔabubu abɔnefoɔ se.
- 8 Awurade na nkwagyee wo no; wo man so na ma wo nhyira mmra. (Sela)

4

Nyankopɔn asomdwoee

Wɔde ma dwonkyerefoɔ se wɔmfa asankuo nto. Dawid dwom.

- Me sufre mu gye me so, me tene-nee Nyankopɔn.
- Ahohia mu, woterɛɛ mu maa me. Hu me mmɔbo, na tie me mpaebɔ.
- 2 Mo mmarima mma, m'animuonyam bedane ahohoraa akɔsi da ben? Mɔbedɔ ade hunu, mɔbedi atoro akyi akɔsi da ben? (Sela)
- 3 Na monhunu sɛ Awurade ayi ne dofo asi ho; mesu mefre Awurade a, ɔbɛtie.
- 4 Mo bo fu a, monnye bonel Monkasa mo akomam wo mo dabere, na monye komm. (Sela)
- 5 Mommo tenenee afɔdeɛ, na momfa mo ho ntwere Awurade.
- 6 Nnipa bebree ka sɛ: Hwan na ɔbema yeahunu papa?

Awurade, te w'ananim ma no nhran yen so.

- 7 Wode anigyee ahye m'akomam asene bere a won aburoo ne won nsa doɔso no.
- 8 Asomdwoee mu na meko makoda, na mada preko, na wo, Awurade, nko na woma metena ho dwoodwoo.

5

Anɔpa afɔdeɛ ho mpaebɔ

Wɔde ma dwonkyerefoɔ se wɔmfa atenteben nto. Dawid dwom.

- Awurade, ye aso ma me nsem, hwe me nsusuis a mekura mu.
- 2 Tie me nteamu, me hene ne me Nyankopɔn, na wo na mebo wo mpaee.
- 3 Awurade, tie me nne anɔpa, anɔpa na masiesie mama woo. na mehwe wo kwan.
- 4 Na wonye Onyankopɔn a wope adebone, ɔbɔnefoɔ ne wo rentena.
- 5 Agyimfoɔ rennyina w'ananim, wotane amumuyɔfoɔ nyinaa.
- 6 Wosɛe won a woka atoro sem. Awurade kyiri mogyapɛfoɔ ne asisifoɔ.
- 7 Na me deɛ, menam w'adom bebree so meba wo fie mabekoto masɔre makyerɛ w'asorefie kronkron, wo suro mu.
- 8 Awurade, fa wo tenenee kyere me kwan, won a wote me nti, tene wo kwan wo m'ananim.
- 9 Na won anomu nni nokwasem bi, won yam wo mmusuo, won menewa ye eɔa a abue, na wode won tekyersma defedefe.
- 10 Onyankopɔn, bu won fo, ma wɔmpɔn mfiri won agyinatuo ho. Won mmarato bebrebe nti sum won gu, na wɔasore atia wo.
- 11 Na ma won a wɔdwane betoa woo nyinaa ani nnye, na wɔmfa ahosan nhuro daa,

1 2 Sa 15, 14. 3 Dwom 84, 11. 5 Dwom 4, 8; Mmb 3, 24. 6 Dwom 27, 3.
 7 Dwom 58, 6. 8 Yer 3, 23. — 3 Dwom 17, 7. 4 Efe 4, 26; Dwom 16, 7.
 5 Dwom 51, 17, 19. 6 Num 6, 25-26. 8 Lev 26, 6; Dwom 3, 5.
 2 Dwom 84, 3. 7 Dwom 26, 8. 9 Rom 3, 13. 11 Dwom 40, 16.

efiri se woakata won so,
na ma won a wodo wo din no ani nka
wo ho.

- 12 Na wo, Awurade, wohyira otene-
neeni,
wode aniso twa ne ho hyia se ekym.

6

Ahonu mpaabo

*Wode ma dwonkyerefo se wofa sankuo nto no enne
a tto so nwotwe so. Dawid dwom.*

Awurade, mfa w'abufuo nka m'a-
nim, na mfa w'awersho ntwe.
m'aso

- 2 Awurade, hu me mmabo, efiri se
meyes hodwoo;
Awurade, sa me yades, na me nnom-
pe abo huboaa,
3 na me kra nso abo huboaa se.
Na wo, Awurade,—enkosi da ben?
4 Sane bra, Awurade, bgye me kra,
gye me nkwa w'adges nti.
5 Na wo ho nkaes nni owuo mu.
Hwan na obeda wo ase asamando?
6 M'apinisie ama mabre,
anadwo biara, me mpa fo,
mede me nisuo mefo me nnaes.
7 Awertho ama m'ani aye samoo,
eso aye wisiwisi, m'ahohiahiafo
nyinaa nti.
8 Mo amumuyofoo nyinaa, momfiri
me so mfi!
Na Awurade te me su.
9 Awurade ate me nkotarsa,
Awurade bgye me mpaabo so.
10 M'atamfo nyinaa ani bawu,
na won ho adwiri won se,
na wopatu de fades asane.

7

Onyankopon bu atenenene

*Dawid adesre dwom a Benyamini Kus nsem nti oto
maa Awurade.*

Awurade, me Nyankopon, wo na
medwane mebtoa woo.

Gye me m'ataafo nyinaa nsam, na
yi me!

- 2 Na wansunsuane me kra se gyata
antete me mu
a ogyefoo nni ho.
3 Awurade me Nyankopon, se maye
yei,
na amumuyodes bi wo me nsam,

- 4 se mays des one me te asomdwoet
mu bone

na madides oha me no animbi kwa a,

- 5 ma otamfo ntaa me kra,
na onkyere, na ontiatia me nkwa so
efam,
na omma m'animuonyam nys fam.
(Sela)

- 6 Awurade, sore w'abufuo mu,
ma wo ho so tia m'ahohiahiafo
aniden,
na nyane ma me, wo a woahye atem-
muo.

- 7 Na ma aman asafon twa wo ho nhyia,
na sane firi won so ko soro.

- 8 Awurade bebua aman aten;
Awurade di m'asem se me tenenee
ne bem a swo me mu tes.

- 9 Se abonefo bone to betwa si!
Na ma teneneeni ntim.

Na wone tenenee Nyankopon
a woso akoma ne sawa hwa.

- 10 Me kyem wo Nyankopon nsam,
ogye akoma mu teneneeni nkwa.

- 11 Onyankopon ne otemmufo tene-
nee,
ne Onyankopon a oteatea daa nyi-
naa.

- 12 Se obi annane ne ho a, ose n'afena,
wakuntunu ne tadua mu, na wasie-
sie no.

- 13 Na wasiesie owuo ades ama onii
koro no,
ways n'agyan ma no hye ades.

- 14 Hwa, oreko amumuyoo awoo,
na onyinsan shaw,
na owo atoro.

- 15 Watu amena, na wafunu mu,
na oto tokuro a oretuo no mu.

- 16 Ne mmusuo resane abua n'atifi,
na n'anim aduru ne mpampam.

- 17 Mada Awurade ase sedet ne tene-
nee tes,
na mato ayeyie dwom mama Awu-
rade a owo sorosoro no din

8

Obades ne abodes

*Wode ma dwonkyerefo se wonto no Gafos nne so.
Dawid dwom.*

Awurade, ysn Awurade,
enim ben na wo din nni

12 Dwom 103, 4. — 1 Dwom 38, 1; Yer 10, 24. 2 Dwom 51, 8. 3 Dwom 13, 1-2.
5 Dwom 30, 9; 88, 10; 115, 17. 7 Dwom 31, 9; Hiob 17, 7.
10 Dwom 35, 4, 26; 40, 14. — 1 1 Sa 24, 10; 26, 19; 2 Sa 16, 5-11. 2 Dwom 10, 8-9.
3 Hiob 31, 7-34. 8 Dwom 18, 20-26. 9 Dwom 104, 35; Yer 11, 20; 17, 10; Adi 2, 23.
10 Dwom 3, 3. 11 Dwom 9, 4. 12 Deut 32, 41; Kwa 2, 4; 3, 12. 15 Mmb 26, 27.

- asase nyinaa soo,
wo a wode w'animuonyam akata
osoro.
- 2 Efiri mmofraa ne nkokoaa anomu
na woaslesie ahoođen,
w'atamfo nti,
na wode amua otamfo ne oweretofoo
ano.
- 3 Se mehwe wo soro,
wo nsateaa ano adwuma,
osrane ne nsoromma a woaslesie a,
4 odasani ne hwan a wokae no,
na onipa ba ne hwan a w'ani ku ne
ho!
- 5 Na woama aka no kakraa bi na
wase onyame,
na wode animuonyam ne anidie abo
no abotire.
- 6 Woama no adi wo nsa ano nnwuma
so,
wode nnooma nyinaa ahye ne nan
ase:
- 7 nnwan ne anantwie nyinaa
ne wiram mmoa nso,
8 ewiem nnomaa ne epo mu mpataa,
mmoa a snam epo mu akwan soo.
- 9 Awurade, yen Awurade,
enim ben na wo din nni
asase nyinaa soo!

9

Nyankopon atemmuo ho aseda dwom
Wode ma dwonkyerefoos se wonto no "Wu-ma-oba-
no!" nne so. Dawid dwom.

- Awurade, meda wo ase m'akoma
nyinaa mu,
meka w'anwanwadee nyinaa.
- 2 Megye m'ani na madi ahurisie wo
wo mu,
meto wo a wowo sorosoro no din
ayeyie dwom.
- 3 Efiri se m'atamfo asane won akyi,
woatoto, na woayera w'anim.
- 4 Na woabu aten ama me adi m'asem,
woatena atemmuo adwa so se otem-
mufoo tenenee.
- 5 Woateatea amanaman, woasae abo-
nefoo,
woapepa won din korakorakora.
- 6 Atamfo awie sa adane daa amamfo,
na woama nkuro ase agu,
won ho nkaee ayera.

- 7 Na Awurade dee, ote ho daa,
ode n'adwa asi ho rebu aten.
- 8 Ono na obebu wiase aten tenenee
mu,
na wadi aman asem tenenee mu.
- 9 Awurade beye dwanekohyebea
ama dee warepekye no,
ahokyere bere mu dwanekohyebea.
- 10 Na won a wonim wo din de won ho
beto wo so,
efiri se woannya won a wohwehwe
wo, Awurade.
- 11 Monto ayeyie dwom mma Awurade
a ote Sion,
monka ne nneyee nkyere aman mu,
12 se, dee oto mogya so were no akae
won,
na ne were amfiri abrsfoo nteamu.
- 13 Awurade, hu me mmobo, hwe
m'amanee a efiri m'atamfo,
wo a woma me so firi owuo abo-
boano,
- 14 na menka w'ayeyie nyinaa menkye-
re, Sion babaa aponksee mu,
na menni ahurisie wo nkwagye mu.
- 15 Amanaman amemmem amena a
wotui no mu,
afidie a wosum huntae no ayi won
nan.
- 16 Awurade ayi ne ho adi, wabu aten,
ode obonefoo nsam nneyee atoatoa
no. (Sankuo.—Sela)
- 17 Abonefoo besane ako asamando,
amanaman a won were afiri Onyan-
kopon nyinaa.
- 18 Na enye daa na ne were befiri ohiani,
na mmoboroni anidasoo renyera.
- 19 Awurade, sore, mma odasani nni
nim,
ma wammu amanaman aten w'anim.
- 20 Awurade, yi won hu,
na amanaman nhunu se woye ada-
samma. (Sela)

10

- Otenanseni sra mmoa*
Awurade, adeen nti na wogyina
akyirikyiri,
na wode wo ho hunta ahokyere bere
mu?
- 2 Obonefoo ahantan nti mmoboroni
ho hyehye no,

2 Mat 21, 16. 3 Dwom 19, 1. 4 Dwom 144, 3; Heb 2, 6-9. 5 Gen 1, 26.
6 Mat 28, 18; 1 Ko 15, 27. — 4 Dwom 7, 11. 6 Dwom 34, 16. 7 Dwom 103, 19.
8 Dwom 96, 13. 11 Dwom 132, 13. 12 Gen 4, 10. 14 Dwom 22, 22;
40, 9-10; 13, 5. 15 Dwom 7, 15. 16 Dwom 7, 16. 18 Dwom 22, 24; 10, 17-18.
20 Dwom 59, 13. — 1 Dwom 44, 24.

- wode won atirimpɔ a waabo no kye won.
- 3 Na obonefoɔ hoahoa ne ho ade a ne kra kɔn do ho, na omimfoɔ ka abususem yi Awurade ahi.
- 4 Obonefoɔ hwene dwa ahunum ka sɛ: Orenni akyire da. Onyankopɔn bi nni baabi! n'adwene nyinaa ne no.
- 5 N'akwan yere ho pintinn daa nyinaa. W'atemmudeɛ asɔre n'ani so ko akyirikyiri, omfa n'ahohiahiafoɔ nyinaa nye ahuro.
- 6 Ose no n'akomam sɛ: Merenhinhim da, daa nyinaa mene deɛ onni amanes biara hunu.
- 7 Nnome, nkontomposem ne amimdie ahyɛ n'anomu ma, na ohaw ne mmusuo hyɛ ne tekyerema ase.
- 8 Otenatena nkuraa huntabea, adi deɛ onyɛs hwee no awu kokoam, owo awiemfoɔ ho ani.
- 9 Ote kokoam sɛ gyata wo ne tu mu, ote sɛ ne nsa beka mmɔborɔni ne nsa ka mmɔborɔni no twe no ba n'afidie mu.
- 10 Okoto, oɔɔɔɔɔ, na awiemfoɔ akɔka ne nsa.
- 11 Ose no n'akomam sɛ: Nyankopɔn were ahi, ode n'ani ahunta orenhunu ara da.
- 12 Awurade sɔre, e! Onyankopɔn, ma wo nsa so. Mma wo were mmɔfiri amanehunufoɔ.
- 13 Aden nti na obonefoɔ yi Onyankopɔn ahi ka no n'akomam sɛ: Worenni akyire?
- 14 Woahunu, efiri sɛ wo na wohwe ohaw ne awerthoo, sɛ wode besie wo nsam. Wo nsa na obrefoɔ de hyɛ, awisiaa boafɔɔ ne wo ara.
- 15 Bubu obonefoɔ basa, na di obusuyefoɔ bone akyi kɔsi sɛ worenhunu bio.
- 16 Awurade ne hene daa daa, amanaman ayera afiri n'asase so.

- 17 Awurade, woate deɛ ahobrasefoɔ pɛ, woahye won akoma den, woama w'aso aba so
- 18 sɛ wobedi awisiaa ne deɛ wohye no soɔ no asem, na oɔasani a ofiri asase mu no anuhuhuna bio.

11

*Awurade di nokore na nye teneneeni
Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Dawid deɛ.*

- Awurade na medwane kotoa no, aden na mose me kra sɛ: Dwane sɛ anomaa ko mo bepo so.
- 2 Na hwe, obonefoɔ kuntunu won tadua mu, wode won mmemma asi homa so sɛ wode beɛto abo akomam tenefoɔ esum mu.
- 3 Sɛ wɔsɛ nnyinasoo a, oteneneeni beye den?
- 4 Awurade wo n'asɔrefie kronkron mu, Awurade ahennwa wo soro, n'ani tua mu, n'anisuatete so nnipa mma hwe.
- 5 Awurade so oteneneeni hwe, na obonefoɔ ne deɛ ope amim deɛ, ne kra tane no.
- 6 Obama asraman aduru obonefoɔ, ogya ne sofe ne mframa a edere ne won kuruwa mu kyɛfa.
- 7 Na Awurade ye oteneneeni, na ope asentenenee, won a wotene behunu n'anim.

12

Abooboo ne awerkyekyere

Wode ma dwonkyerɛfoɔ sɛ wonno no enne a eto so mwaɔwa so. Dawid dwom.

- Awurade, boa, na ahotefoɔ rewie sa, na nok vafɔɔ ase rehye nnipa mma mu.
- 2 Wone won mɛfoɔ keka nsenhunu, ano fremfrem ne akoma nta na wode kasa.
- 3 Ma Awurade ntwaa ano deɛdeɛde nyinaa ne tekyerema a eka nsenkɛsɛ,

5 Amos 6, 3.

6 Dwom 73, 4-8.

7 Rom 3, 14.

8 Dwom 17, 12.

11 Dwom 94, 7.

14 Dwom 68, 5; Ex 22, 22.

15 Dwom 37, 10; 36.

16 Dwom 99, 1.

1 I Sa 26, 20.

2 Dwom 37, 14; 64, 3-4.

4 Hab 2, 20; Yes 66, 1;

Dwom 13, 13.

5 Dwom 5, 4.

6 Gen 19, 24.

7 Dwom 33, 5; 17, 15.

- 4 wɔn a wɔsɛ: Yɛn tɛkyerɛma na yɛde di mmaninsem,
yɛn ano wɔ ho, hwan na ɔbedi yɛn soo?
- 5 Mmɔborɔfoɔ so hyɛ ne ahiafoɔ apinisle nti mɛsɔre afɛi,
sɛ Awurade sɛɛ ni,
mɛgye dɛɛ ɔgu ahomɛ repɛ nkwa-gyɛɛ no nkwa.
- 6 Awurade nsem yɛ nsem kronkron tɛ sɛ dwɛtɛ a wɔanane no ananɛɛ a asɛnɛ fam a wɔayiyi mu mpre nson.
- 7 Wo, Awurade, wobɛhwɛ wɔn so, wobɛkora no afiri nne mma yi mu daa.
- 8 Sɛ ahuhusɛm ahoran nnipa mma mu yi,
abɔnɛfoɔ ɔbu so nenam.

13

*Nyankopɔn mmaa a emma ntem no ho abooboo
Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Dawid dɛɛ.*

- Awurade, wo wɛrɛ bɛfiri mɛ daa akɔsi da bɛn?
Wode w'ani bɛhunɛta mɛ akɔsi da bɛn?
- 2 ɛnkɔsi da bɛn na menni mɛ kra mu dadwɛnɛ,
na adɛɛ kye a awɛrɛhoɔ ntena m'akomam?
Mɛ tamfo nhoran mɛ so nkɔsi da bɛn?
 - 3 Hwɛ na gye mɛ so, Awurade, mɛ Nyankopɔn,
tɛ m'ani, na manna owuo nna,
 - 4 na mɛ tamfo anka sɛ: Matumi no,
na sɛ mehlnhim a, m'ahohiahiafoɔ anni ahurisie.
 - 5 Na mɛ dɛɛ, m'ani da w'adɛɛ so,
m'akoma bɛdi wo nkwa-gyɛɛ mu ahurisie,
mɛto Awurade dwom sɛ wayɛ mɛ yɛ.

14

*Wiase nnebone
(Dwom 53)*

Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Dawid dɛɛ.

- Ogyegyentwɛ sɛ no n'akomam sɛ:
Onyankopɔn bi nni ho.
Wɔasɛ wɔn nneyɔɛɛ ayɛ no akyi-wadɛɛ,

- obi nni ho a ɔyɛ papa.
- 2 Awurade firi soro hwɛ nnipa mma,
sɛ ɔbɛhunɛ sɛ obi wɔ ho a ɔyɛ ɔba-dwemma,
obi a ɔhwɛhwɛ Nyankopɔn akyiri kwan.
 - 3 Wɔn nyinaa amane,
wɔn nyinaa aporo,
obi nni ho a ɔyɛ papa,
ɔbaako mpo nni ho.
 - 4 Omumuyɛfoɔ biara anhunu dɛ,
wɔn a wɔdi mɛ man sɛdɛɛ wɔdi aduane,
na wɔmfɛ Awurade?
 - 5 ɛno na wɔn ho popoɛɛ,
ɛfiri sɛ Onyankopɔn wɔ tenɛnɛfoɔ awoo ntoatoasoɔ mu.
 - 6 Monhwɛtɛ mmɔborɔni atirimpo mu ara, nanso Awurade nɛ nɛ dwanɛko-bea.
 - 7 Hwan na ɔde Israel nkwa-gyɛɛ bɛfiri Sion aba?
Da a Awurade dɛ nɛ man nnommum bɛsane aba no,
Yakob bɛdi ahurisie, na Israel ani agyɛ.

15

*Dɛɛ sɛta Awurade ntomadan mu tena
(Dwom 24, 3-5)
Dawid dwom.*

- Awurade, hwan na ɔbɛsɔɛ wo ntomadan mu atɛna mu?
Hwan na ɔbɛtɛna wo bɛpo kronkron soo?
- 2 Dɛɛ ɔnante pɛpɛɛpɛ na ɔdi asɛntɛnɛnɛɛ,
na ɔka n'akomam nokorɛ.
 - 3 ɔmfɛ nɛ tɛkyerɛma nni nsekuro,
na ɔnyɛ nɛ yɔnko bɔnɛ,
na ɔmmo nɛ mɛfɛfoɔ ahohoraa.
 - 4 ɔno ara n'ani so ɔbu onipa huhuo animtia,
na ɔdi wɔn a wɔsuro Awurade no ni,
ɔka amanɛnya ntam a, ɔnsakyerɛ.
 - 5 ɔmfɛ nɛ sika mma hurufɛm,
na ɔnnye dɛɛ ɔdi bɛm ho adanmudɛɛ.
Dɛɛ ɔyɛ yɛinom no ɔrɛhlnhim ara da.

16

*Onyankopɔn yɛ
Dawid abɛbuo dwom.*

- Onyankopɔn, fa mɛ sɛ,
na wo mu na medɛ mɛ wɛrɛ mehɛɛ.

- 2 Mese Awurade se: M'awurade ne wo, menni papa biara nka wo ho.
- 3 Na akronkronfo a wowo asase so no. wone animuonyamfo a woso m'ani koraa.
- 4 Won a wodi anyame afoforo akyire no, woma won yea dooso. Merenhwie won mogya nhwiesa mengu, na meremfa m'ano memmo won din.
- 5 Awurade ne m'agyapadee ne me kuruwa mu kyefa, wo na woma me ntontodee mu tre.
- 6 Me susuhoma akofa dee eye ama me, aane, apgyadee no ye me fe.
- 7 Mekamfo Awurade a wakyere me kasanyansa, nso anadwo me sawa tu me fo.
- 8 Mede Awurade masi m'anim daa, na owo me nifa yi, merenhinhim.
- 9 Enti m'akoma to me yam, na m'animuonyam di ahurisie, nso me honam betena ho komm.
- 10 Na worennya me kra asamando, woremma wo hotefoo nhunu sda mu porree.
- 11 Wobekyere me nkwa kwan, anika a emee wo w'anim, anigyedee wo wo nifa ho daa.
- 6 Masu mafre wo, na wobegye me so, Onyankopon. Ye aso ma me, tie m'asem.
- 7 Ma w'addee ho nye nwanwa, wo a wode wo nifa gye won a wode won were hye wo mu, won a wosore tia won no nsam.
- 8 Hwe me so se ani kurutuawisi, fa me hunta wo ntaban nwunu ase,
- 9 abonefo a wobo me atirimuoden, me kra atamfo a wotwa me ho hyia no nti.
- 10 Wcapirim won akoma sradee mu, wode won ano kasa ahantan kasa.
- 11 Woadi yen nsongo atwa yen ho ahyia afei, wode won ani akari yen pe se wore-hwe yen fam.
- 12 Ote se gyata a oredet ape adufudee ne gyata ba a ote kokoam.
- 13 Awurade, sore basianka no, bre no ase, fa w'afena gye me kra firi obonefo nsam.
- 14 Awurade, fa wo nsa begye me nnipa nsam, nnipa a wofiri wi yi ase a won kyefa wo nkwa yi mu, na wode w'akoradee hye won ya-funu ma no; won mma dooso, na wode won nnikae gya won mmo-tafowa.
- 15 Me dee, mehwe w'anim tenenee mu, menyane a, memee wo suban mu.

17

*Mmoa ho adeere
Dawid mpaabo.*

Awurade, tie tenenee,
wen w'aso ma m'abooboo,
ye aso ma me mpaabo a emfiri nnaa-
daa anofafa mu.

- 2 Ma m'atemuuo mfiri w'anim mmra, ma w'ani nhwe adee a etene mu.
- 3 Woaso m'akoma ahwe, woahwehwe me anadwo, woanane me ayiyi mu, woanhunu hwee. Mabo me tirim se meremma asemone mfiri m'ano.
- 4 Nnipa nneyee fam, w'anomu asem no nti masore me ho, otirimuodenfo akwan ho.
- 5 W'anammun no ara so na me kwan nam, m'anan anwati.

18

*Nkonim dwom
(2 Sa 22)*

Wode ma dwonkyerfo. Awurade akoo Dawid det. Okaa dwom yi nsem kyere Awurade, da a Awurade gye no n'atamfo nyinaa na Saul nsam no. Okaa se:

Meyi me yam medo wo, Awurade, m'ahoden.

- 2 Awurade ne me botan ne m'abankese ne me gyefoo, me Nyankopon ne me botantim a medwane kotoa no, me kyem ne me nkwayee aben, m'abantentene.
- 3 Awurade a woyi no aye no na mesu mefre no, na wagye me m'atamfo nsam.

- 4 Owuo nhoma bebaree me ho,
na abonefoɔ asuasuu yii me hu.
- 5 Asamando nhoma twaa me ho
kontonkrɔn,
owuo afidie behyiaa me rebeyi me.
- 6 M'ahohia mu mesu mefrɛ Awurade,
me Nyankopɔn, na meteaam me-
frɛ no.
Otee me nne n'asɔrefie,
na me su a mesuu n'anin no koduruu
n'asomu.
- 7 Enna asase hinhimiiɛ, na ewosoe,
na mmepɔ nnyinasoo popoe, na
ehinhimii,
ɛfiri sɛ na ne bo ahuru no.
- 8 Wisie tu firii ne hwenem,
na ogya firii n'anomu hyee ades,
nnyansramma soo ne mu dɛree.
- 9 Na okuntunu osoro mu, na osii fam,
na esum kabii wo ne nan ase.
- 10 Na otenaa Kerub so tui,
na ode mframa ntaban tu bae.
- 11 Ode sum kataa ne ho de yɛɛ n'ase-
sewa twaa ne ho kontonkrɔn,
osuo a amuna kabii, amununkum
kusuu.
- 12 Ne ho hrane mu na asukɔtweaa
ne nsramma firiiɛ,
ɛbefaa n'amununkum no mu bae.
- 13 Na Awurade boom osoro,
na osorosoroni no maa wɔtee ne nne,
asukɔtweaa ne nnyansramma.
- 14 Na ototoo n'agyan de boɔ won hwe-
tee
ne asraman bebree de tanee won ani.
- 15 Enna nsuo mu akā yiyii adie,
na wiase nnyinasoo ho daa ho,
ɛfiri w'ateatea, Awurade,
ne wo hwene mu home habhyee-
habhyee no.
- 16 Oteneɛ ne nsa firi befaa me,
otwee me firii nsuo pii mu.
- 17 Ogyee me firii me tamfo hoodenfoɔ
ne won a wokyliri me nsam,
ɛfiri sɛ wosene me ahooden.
- 18 Wobɛtoaa me m'amanehunu da no
mu,
na Awurade beyɛɛ me okyiritaafɔɔ.
- 19 Na oyii me kogyinaa dɛɛ eho trɛ,
ogyee me, ɛfiri sɛ opɛ m'asɛm.
- 20 Awurade tuua me ka sɛdɛɛ me
teneneɛ tes,
sɛdɛɛ me nsa ho a afire no tes na
odane maa me.
- 21 Na mehweɛ Awurade akwan,
na menyɛɛ bone mennyaa me Nyan-
kopɔn,
22 na mmom n'atemmudeɛ nyinaa wo
m'ani so,
na memfirii n'ahyɛdɛɛ ho.
- 23 Na maye me ho pɛpɛ mama no,
na mahweɛ me ho so mafiri m'amu-
muyɔ ho.
- 24 Na Awurade dane maa me sɛdɛɛ me
teneneɛ,
sɛdɛɛ me nsa ho a afire wo n'ani soo
no tes.
- 25 Odeɛfoɔ na wo ne no beɛdi no adɛɛ
soo,
onipa a odi mū na wo ne no beɛdi no
mudie soo.
- 26 Dɛɛ ote ne ho na wobɛte wo ho
akyerɛ no,
na okontonkyini dɛɛ, wokyinkyim
wo ho kyerɛ no.
- 27 Na wo na wogyɛ amanehunufɔɔ
man,
na wobɛɛ ahantan ani ase.
- 28 Na wo na woma me kanea dɛɛ,
Awurade me Nyankopɔn te me sum
mu.
- 29 Na wo na mede wo meto mehɛɛ
asafo soo,
na mede me Nyankopɔn mehuri
metra ofasuo.
- 30 Onyankopɔn dɛɛ, ne kwan ye pɛpɛ,
Awurade asɛm mu te,
oyɛ ekyem ma won a wodwane kɔtoa
no nyinaa.
- 31 Na hwan ne Nyankopɔn sɛ Awu-
rade nko,
na hwan na oyɛ obotan sɛ yen Nyan-
kopɔn?
- 32 Onyankopɔn a ode ahooden bo me
abosoo,
na oma me kwan ye pɛpɛpɛ.
- 33 Oyɛ me nan sɛ aforotebereɛ dɛɛ,
na ode me gyina me srɔnsrɔmmea
so.
- 34 Okyerɛ me nsa akodie,
na oma me basa kuntunu kobere
tadua.
- 35 Na womaa me wo nkwagyɛɛ kyerɛ,
na wo nifa soo me mu,
na wo dwɔɔ maa meyɛɛ kesɛɛ.
- 36 Wotrɛɛ m'anammɔn mu m'ase,
na me nan anwati.
- 37 Metii m'atamfo, na metoo won,

4 Dwom 116, 3.

8 Ex 19, 13.

9 Dwom 144, 5.

10 Dwom 99, 1.

11 Yes 50, 3.

14 1 Sa 7, 10.

16 Dwom 144, 7; 69, 1-2.

19 Dwom 18, 36.

22 Deut 17, 19.

23 Dwom 15, 2.

27 Hiob 22, 29.

29 Dwom 60, 12.

30 Dwom 19, 8.

34 Dwom 144, 1.

35 Mmb 15, 33.

36 Dwom 31, 8.

- na mansane de kosii se mewiee won kum.
- 38 Meboboo won, na wantumi ansore, wototoree me nan ase.
- 39 Na wode ahoden boo me abosoo maa akodie, wobree won a wosore tiaa me no ase hyee m'ase,
- 40 na womaa m'atamfo danee won akyiri kyeree me, na won a wokyiri me no, messee won.
- 41 Wosu fræ a ogyefoo bi nni ho, wofree Awurade, na wammua won.
- 42 Na mepkyee won meye won se mfuturo, mframa anim, mesesaa won meguu se mmorono so dote.
- 43 Woyii me m'amanko mu, wode me sii amanaman so ti, oman a mennim won na esom me.
- 44 Aso teee ara pe, na wotiee me, ananafo bree won ho ase maa me.
- 45 Ananafo twintwamee, na wode ahopopoo fifiri won hunta-bea bae.
- 46 Awurade te ase, na nhyira ne me botantim no. Na me nkwagye Nyankopon no, womma no so.
- 47 Onyankopon a otoo were maa me, na ode aman hyee m'asee;
- 48 wagye me afiri m'atamfo mu, aane, woama me so afiri won a wosore tiaa me no mu, woagye me anudenfo nsam.
- 49 Enti, Awurade, meda wo ase aman-aman mu, na mabo wo din mato ayeyie nnwom, se wone dee oma ne hene nkwagye so,
- na oye dee wasra no no addee, Dawid ne n'asefo daa.

19

Abode ne mmara yi Onyankopon aye Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom.

Osoro ka Nyankopon animuonyam,

na ewiem kyere ne nsa ano adwuma.

2 Eda woro so kyere da,

na anadwo ma anadwo te nka.

3 Enye okasa na enye nsem a wotee.

- 4 Osoro susuhoma duru asase nyinaa so, na ne nsem duru wiase ano; wasi ntomadan ama owia osoro ho.
- 5 Na efiri adi se ayeforokunu a ofiri ne pia mu, ede ahosepe tu ne kwan se obrane.
- 6 N'adifire wo osoro ano, na ne kyini koduru ano ho, na biribiara nkora ne ho mfiri ne hyee ano.
- 7 Awurade mmara ye pe, edwodwo okra. Awurade adanse atim, ema awiemfo hunu nyansa.
- 8 Awurade ahyede tene, ema akoma to yam. Awurade mmarahye ho te, na ste ani.
- 9 Awurade suro ye kronkron, egyina ho daa. Awurade atemmude ye nokore, ne nyinaa tene.
- 10 Eye akonno sene sika ne sika amapa pii, na eye fremfrem sene ewoo ne ahwe-dee mu nsuo.
- 11 Wonam so bo w'akoa koko, esodie mu wo akatua pii.
- 12 Hwan na ohunu ono ara ne mfomsoo mu? Me bone a ahunta me, fa firi me.
- 13 Nso bo w'akoa ho ban wo bone a woboapa yo ho, na anhye me so. Eno na medi bem, na me ho afi amumuyo kesee ho.
- 14 Ma m'anomu nsem nye wo fe, na m'akomam nkommoo nso w'ani, Awurade, me botan ne me gyefoo.

20

Osre mmoa ma ohene

Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom.

Awurade ntie wo hia da,

Yakob Nyankopon din mma wo so,

2 omfiri kronkron mu ho mmasboa wo,

na omfiri Sion mmehye wo den.

3 Onkae w'aduanne afodee nyinaa, na wo hyee afodee nso n'ani. (Sela)

4 Omma wo dee w'akoma pe,

41 Mmb 1, 28.

4 Rom 10, 18.

18, 30; 119, 105.

1 Mmb 18, 10.

49 Rom 15, 9.

6 Dwom 104, 19.

10 Dwom 119, 72.

4 Dwom 21, 2.

50 2 Sa 7, 12-16. — 1 Rom 1, 20.

7 Dwom 119, 50; 130.

12 Hiob 9, 3; Dwom 130, 3.

8 Dwom 12, 6;

13 Dwom 18, 23.

- na omma wo tirim asem nyinaa mmram.
- 5 Yen ho asane yen wo nkwagye mu, na yen Nyankopon din mu na yehim yen frankaa:
Awurade mma des wosre nyinaa mmram.
- 6 Afei mahunu se Awurade boa des wasra no no,
ogye no so, ne soro kronkron ho, ode ne nifa ahoddennes gye no.
- 7 Ebinom kamfo nteaseenam, na ebinom kamfo aponko, na yen des, yekamfo Awurade yen Nyankopon din.
- 8 Won des, wobubu duedue so hwehwe ase,
na yen des, yasore gyina ho kyirebenn.
- 9 Awurade, gye ohene nkwa.
Obtie yen, da a yefre no yi ara mu.

21

*Aseda mpase a wobo ma ohene
Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom.*

- Awurade, ohene ani gye w'ahooden mu,
na wo nkwagye nti sades ne ho si sane no fa.
- 2 Des n'akoma pe na wode ama no, na des n'ano bisae no, woankame no. (Sela)
- 3 Na wode papa mu nhyira hyla no, wode sika amapa abotire bo ne ti.
- 4 Obisaa wo ho nkwa,
wode ama no, nna a eware daa daa.
- 5 N'animuonyam so wo nkwagye nti,
keseye ne anidie na wode ama no.
- 6 Na wode no asi ho se nhyira nko ara daa,
wode w'anim anigye gye n'ani.
- 7 Efiri se ohene ani da Awurade so,
na des owo sorosoro adoes nti orenhinhim.
- 8 Wo nsa beka w'atamfo nyinaa,
wo nifa benya won a wokyiri woo.
- 9 Wobeyi wo ho adi ays won se ogya fononoo,
Awurade de n'abufuo bemene won, na ogya ahye won.
- 10 Wobesee won aba afiri asase so,
ne won asefo afiri nnipa mma mu.

- 11 Se wobo wo ho po bone na wosusu bone bi ho a,
worentumi nyo.
- 12 Na wobema wasane won akyi,
wode wo bamma bekyere won anim.
- 13 Awurade, ma wo ho so w'ahooden mu,
yede adwontoo ne sankuo bekamfo wo mmaninne.

22

Kristo amanehunu dwom

Wode ma dwonkyerefo se wonto no "Adekyee forotee" nne so. Dawid dwom.

- Me Nyankopon, me Nyankopon,
deen nti na woagya me?
- Me su a mesu mefre wo ne me nkwagye ntam ware.
- 2 Me Nyankopon, meteam mefre wo awia,
na wommua me, ne anadwo, nso mennya ohome.
- 3 Na woye kronkron,
wo a wote Israel ayeyie soo.
- 4 Wo so na yen agyanom de won ho toes,
wode won ho too wo so,
na wogyee won.
- 5 Wo na woteaam fre wo,
na wonyaa kwan firii,
wode won ho too wo so,
na won ani anwu.
- 6 Na me des, meye aboa,
na menye onipa,
meye nnipa ahohoraades ne oman akyiwades.
- 7 Won a wuhu me nyinaa
di me ho few tre won anomu woso won tiri ka se:
- 8 Dane to Awurade so,—ma no nnye no,
se ope no a, ma no nyi no!
- 9 Na wo na woyii me firii me na yam,
metua me na nufu, aho no, na womaa me anidasoo.
- 10 Mefiri yafunum ara na wode me too wo soo,
wone me Nyankopon firi me na yam.
- 11 Mma me ne wo ntam unware,
na ahohia absu
a oboafos bi nni ho.
- 12 Anantwinini bebree atwa me ho ahya,

6 Ex 15, 6. 7 Deut 20, 1; Yes 31, 1. — 2 Dwom 20, 4; 37, 4. 3 Dwom 132, 18.
10 Dwom 109, 13. 11 Yes 8, 10. 12 Dwom 7, 12. — 1 Mat 27, 46.
5 Dwom 25, 2-3. 6 Dwom 69, 7; Yes 53, 3; Mat 27, 39-44. 7 Hiob 16, 4, 10.
9 Dwom 71, 6.

- Basan anantwie akeseɛ abo me ho kontonkron.
- 13 Wotɛ won anomu kyere me se gyata a oteteɛ na obobom.
- 14 Wɔahwie me agu se nsuo, na me nnompe nyinaa ahwinhwan n'akwaa so.
M'akoma aye se akraa, anane wo me yam.
- 15 M'ahooden mu awe se kyemferɛ, na me tekyerɛma afam me dodom, na wode me ato owuo mfuturo mu.
- 16 Na akraman atwa me ho ahyia, nnipa bone asafo atwa me ho kanko, wɔahwire me nsa ne me nan mu.
- 17 Metumi mekan me nnompe nyinaa, won deɛ, wɔhwe me de gye won ani.
- 18 Wɔkyɛ me ntoma mu fa, na m'atadeɛ so na wobo ntonto.
- 19 Na wo, Awurade, ntena akyiri. M'ahooden, ye ntem beboa me.
- 20 Hwim me kra firi nkrante ano, m'ade koro no firi akraman nsam.
- 21 Gye me gyata anomu, na ekoo mmen mu na wotie me.
- 22 Mebo wo din makyerɛ me nuanom, mekamfo wo asafo mu.
- 23 Mo a mosuro Awurade, monyi no aye.
Yakob asefoɔ nyinaa, monhyɛ no animuonyam,
na Israel asefoɔ nyinaa, momfere no.
- 24 Na wansere na wankyiri omanehunufoo amaneɛ,
na wanyi n'anim anhunta no,
na osu frɛɛ no no, otieɛ.
- 25 Wo na woma meyi wo aye asafo kɛseɛ mu,
memma m'aboadeɛ, won a wɔsuro no no anim.
- 26 Ahobrasefoɔ bedidi na wɔameɛ,
won a wɔpe Awurade akyiri kwan beyi no aye.
Mo akoma nnya nkwa daa.
- 27 Asase ano ano sofoɔ nyinaa bekae adane aba Awurade nkyɛn,
na amanaman mmusuakuo nyinaa abekoto n'anim.
- 28 Na ahennie wo Awurade,
na odi amanaman so.

- 29 Asase so abrane nyinaa bedidi na wɔakoto no,
won a wɔsiane ko mfuturo mu nyinaa,
ne deɛ anka ne kra nni nkwa no bekoto no.
- 30 Nkyirimma besom no,
wobeka Awurade ho asem, awoo ntoatoasoɔ a edidi soo mu.
- 31 Wobeba abeka ne teneneɛ akyere oman a wɔbewo won no,
se ono na wayo.

23

*Awurade ne odwanhwɛfoɔ pa
Dawid dwom.*

- Awurade ne me hwɛfo,
hwee renhia me.
- 2 Oma me da wira fromfrom addibea,
ogyɛ me ko nsuo a eho dwoɔ ho.
- 3 Odwodwo me kra,
ode me fa akwanteneneɛ so, ne din nti.
- 4 Nso menam esum kabii bon no mu a,
mensuro bone biara,
efiri se wo ne me na ewo ho,
w'abaa ne wo poma na ekyekyere me were.
- 5 Woto me pono, m'atamfo anim,
wode ngo fo me tirim,
me kuruwa ye ma bu so.
- 6 Yie ne adɔɛ nko na ebedi m'akyiri me nkwa nna nyinaa,
na metena Awurade fie daa.

24

*Ba a animuonyam hene no ba
(2 Sa 6)*

Dawid dwom.

- Asase ne n'adeɛ dodoo ye Awurade dea,
wiase ne won a wote mu no wo no.
- 2 Na ono na ohyɛ aseɛ, spo so,
na ode atintim asukeseɛ soo.
- 3 Hwan na obeforo Awurade bepo no,
na hwan na obegyina ne tenabea kronkron ho?
- 4 Deɛ efi nni ne nsam na n'akomam teɛ,

14 Luk 22, 44.

15 Yoh 19, 28.

16 Yoh 20, 25; 27.

18 Yoh 19, 24.

20 Dwom 35, 17.

22 Dwom 9, 14; Heb 2, 12; Yoh 20, 17.

24 Dwom 9, 12; Heb 5, 7.

25 Dwom 116, 14.

28 Dwom 69, 32.

29 Flp 2, 10.

30 Yes 53, 10.

31 Dwom 110, 3; Yoh 19, 30. — 1 Gen 48, 15; Yoh 10, 12-16.

2 Hes 34, 14; Adi 7, 17.

3 Yer 31, 25.

4 Dwom 46, 2.

5 Dwom 36, 8.

6 Dwom 84, 3-4. —

1 Dwom 50, 12; 1 Ko 10, 26.

2 Gen 1, 9-10.

3 Dwom 15.

- des omma ne kra ani nsa ahuhudes,
na onka nkontompo ntam.
- 5 Ono na obenya Awurade nsam
nhyira
ne ne nkwagyes Nyankopon ho
tenenee.
- 6 Yeinom ne won a waps n'akyiri
kwan no abusua,
won a wohwehwe w'anim, o Yakob
[Nyankopon]. (Sela)
- 7 Mo, aponkese, momma mo tiri
so,
na mo, tete apono, montrs mo ho mu,
na animuonyam hene no nhyene
mu.
- 8 Hwan ne animuonyam hene yi?—
Eys Awurade, otumfo kses, obrane,
Awurade a oys obrane, oko mu.
- 9 Mo, aponkese, momma mo tiri so,
na montrs mo tete apono no mu,
na animuonyam hene no nhyene mu.
- 10 Hwan ne saa animuonyam hene
yi?—
Asafo Awurade, one animuonyam
hene no. (Sela)

25

*Fafirie ne kwankyers ho mpaabo
David des.*

- Awurade, wo na mema me kra so
mekyers woo.
- 2 Me Nyankopon, wo so na mede me
ho mato, o,
mma m'ani nnuwu,
mma m'atamfo ho nnsaps won, me
nti.
- 3 Ampa ara, won a wohwe wo kwan no
biara ani renwu,
won a wotwa nkontompo kwa no na
won ani bewuo.
- 4 Awurade, kyers me w'akwan,
na fa me fa w'atempon so.
- 5 Ma mennante wo nokors mu,
na kyerskyers me,
na wone me nkwagyes Nyankopon,
m'ani da wo so daa nyinaa.
- 6 Awurade, kae wo mmaborohunu ne
w'adces,
na ewo ho firi tete.
- 7 Nkae me mmofraase bone ne me
mfomso, o,
kae me se w'adces tes, Awurade, wo
papa nti.

- 8 Awurade ys, na otene,
enti na okyerskyers nneboneysfo
okwan soo.
- 9 Oma ahobrasefo nante tenenee
mu,
na oma ahobrasefo sua ne kwan.
- 10 Awurade atempon nyinaa ys adces
ne nokors
ma won a wodi n'apam ne n'adanse-
sem soo.
- 11 Awurade, wo din nti fa me bone firi
me,
na sdcoso pii.
- 12 Onipa biara a osuro Awurade no,
obkyers no kwan a omfa soo.
- 13 Me kra betena papa mu,
na n'asefo anya asase atena so.
- 14 Awurade yi ne tirim assem kyers
won a wosuro no,
na oma wohunu n'apam no mu.
- 15 M'ani hwe Awurade daa,
na ono na obysi me nan afiri afidie
mu.
- 16 Dane w'ani hwe me, na dom me,
na meys ankonam, na meys mmobo.
- 17 M'akoma mu ahohia so,
yi me firi m'ahokyere mu.
- 18 Hwe m'amanes ne m'ahometes,
na fa me bone nyinaa firi me.
- 19 Hwe se m'atamfo dcoso,
na wode atirimmuden tane me.
- 20 Hwe me kra so na gye me,
mma m'ani nnuwu, na medwane
beta wo.
- 21 Ma psys ne teys nhwe me so,
sfiri se m'ani da wo so.
- 22 Onyankopon, gye Israel won ahohia
nyinaa mu.

26

*Nyankopon fam ahete
David des.*

- Awurade, bu me atam,
na me psys mu na mebo me bra,
na mede me ho metso Awurade soo,
manwatiri,
- 2 Awurade, hwehwe me mu na so me
hwe,
nane me sawa ne m'akoma.
- 3 Na w'adces wo m'ani so,
na menam wo nokors mu.
- 4 Me ne nnipa huhuo antena,
na me ne nyaatwomfo anhyia mu.

5 Yes 48, 18.

6 Rom 2, 28-29.

7 Yes 40, 3-4.

8 Yes 49, 23.

4 Dwom 27, 11.

7 Hlob 13, 26.

12 Dwom 32, 8.

13 Dwom 37, 9.

14 Hlob 29, 4.

18 Dwom 35, 19.

20 Dwom 16, 1.

21 Hlob 1, 1.

22 Dwom 130, 8.

— 2 Dwom 17, 3.

4 Dwom 1, 1.

- 5 Metane nripa bone dwabo,
na me ne nneboneysfoɔ ntena.
- 6 Mchohoro me nsa, bemdie mu,
na matwa w'aforebukyia ho mahyia,
Awurade,
- 7 se merema wɔate m'aseda dwom,
na maka w'anwanwadeɛ nyinaa.
- 8 Awurade, medɔ wo fie tenabea
ne faako a w'animuonyam tee.
- 9 Nhwim me kra nka nneboneysfoɔ
ho,
anaase me nkwa nka mogyapɛfoɔ ho
nko.
- 10 Wɔn na mmusuo hye wɔn nsam,
na ketsehyedeɛ aye wɔn nifa ma.
- 11 Na me dee, pɛye mu na mebo me
bra:
Gye me, na hu me mmobo.
- 12 Me nan gyina dee eho da fam,
asafo ahyiaɛ mu na mchyrira Awu-
rade.

27

*Awurade ne me hann na me nkwagyee
Dawid dee.*

- Awurade ne me hann ne me
nkwagyee,
hwan na mensuro no?
Awurade ne me nkwa ahooden,
hwan anim na me ho mpopoɔ?
- 2 Nripa bone a wɔhye me so na
wɔtane me,
se wɔretoa me abensusuane me a,
wɔawatiwatiri na wɔahwehwe ase.
- 3 Se dom kyere me so nsraban a,
m'akoma rentu;
se wɔtu me so sa a,
eno mu mpo na me ho to me.
- 4 Adeɛ biako na masre Awurade,
eno na mchwehwe akyire kwan:
se me nna a medie nyinaa metena
Awurade fie,
na mahwe Awurade animtee,
na madwene me tirim n'asorefie.
- 5 Na okora me ne sese mu hia da,
ode me hunta ne ntomadan ahun-
taeɛ,
oma me so gyina obotan so.
- 6 Na afei obema me tiri so,
m'atamfo a wɔatwa me ho ahyia no
so,
na mabo ne ntomadan mu ayeyie
afodeɛ,

- na mato Awurade sankuo dwom.
- 7 Awurade, tie me sufɛ;
hu me mmobo, na gye me so.
- 8 Woaka se: Monhwehwe m'anim,
nti,
m'akoma se wo se: Awurade, w'a-
nim na merehwehwe.
- 9 Nyi w'anim nhunta me,
mfa abufuo mpamo w'akoa.
Me boafɔɔ ne wo,
nto me ntwene, na nnya me,
me nkwagyee Nyankopon.
- 10 Na m'agya ne me na agya me,
na Awurade dee, ogye me.
- 11 Awurade, kyere me wo kwan,
na fa me fa otempon tamaa so, m'a-
tefoɔ nti.
- 12 Nnane me mma sedee m'atamfo pe,
na adansekurumfoɔ asore atia me,
ne wɔn a wɔpu aniedensem.
- 13 Gye se megye medi se mchunu
Awurade papa,
ateasefoɔ asase so.
- 14 Ma w'ani nna Awurade so,
hye wo ho den na ma wo bo nye
duru,
na ma w'ani nna Awurade so.

28

*Aboobo, adeɛ ne aseda
Dawid dee.*

- Awurade, wo na mesu mefɛ woɔ,
me botan,
mmua w'ano wo me ho;
anye saa na womua w'ano wo me ho
a,
mtye se wɔn a wɔsiane ko amena mu
no.
- 2 Se mesu mefɛ wo,
na mema me nsa so mekyere wo
tenabea kronkron ho a,
tie me nkoɔsre.
- 3 Ntwe me mfra abonefoɔ ne abusu-
yefɔɔ
a wone wɔn yonkonom kasa asom-
dwoeɛ soɔ,
na wɔn akomam dee, bone wo mu.
- 4 Ye wɔn sedee wɔn nneyeeɛ ne wɔn
abrabo bone tee,
susu wɔn nsa ano nnwuma so ma
wɔn,
tua wɔn dee wɔayo so ka.

- 5 Efiri se won ani nni. Awurade nneyaas ne ne nsa ano nnewuma so:—
 Obadwiri won, na orento won nsi ho.
 6 Ayeyie nka Awurade, efiri se watie me nkotosra.
 7 Awurade ne m'ahooden ne me kyem.
 Mede m'akoma mato ne so, na waboa me,
 enti m'akoma ho asane no, na mede me dwom meda no ase.
 8 Awurade ne won ahooden,—
 dee wasra no no nkwayee aban ne no.
 9 Boa wo man, na hyira w'apegyadee, na yene won, na ma won so daa.

29

*Nyankopon animuonyam a eda adi ahum mu
 Dawid dwom.*

- Mo anyame: mma, momfa [animuonyam] mma Awurade,—
 momfa animuonyam ne tumi mma Awurade.
 2 Monhye Awurade din animuonyam, monsore Awurade, ahokeka kronkron mu.
 3 Awurade nne wo nsuo so, animuonyam Nyankopon ma apranna bom,
 Awurade wo nsuo bebre so.
 4 Awurade nne mu ye den se, Awurade nne mu wo animuonyam.
 5 Awurade nne bubu ntweneduro, Awurade bubu Lebanon ntweneduro
 6 Na oma wohurihuri se nantwie ba, Lebanon ne Sirion se okoo ba.
 7 Awurade nne pa gya a edere.
 8 Awurade nne ma esere so ho him, Awurade ma Kades sere so ho po.
 9 Awurade nne ma aforotee ko awoo, na ema kwae mu da ho,—
 na n'asorefie mufoo nyinaa ka se: Animuonyam!
 10 Awurade tenaa ase maa nsuo yirii,
 na Awurade betena ho se ohene daa.
 11 Awurade bema ne man ahooden, Awurade de asomdwoe bhyira ne man.

30

Aseda dwom

Dwom a woto de dwiraa Dawid dan.

- Mama wo so, Awurade,
 efiri se woayi me,
 na woamma m'atamfo ani annye, me nti.
 2 Awurade, me Nyankopon, mesu mefree wo,
 na wosaa me yadee.
 3 Awurade, woatwe me kra afiri asamando,
 woama me nkwa na manko amena mu.
 4 Monto Awurade dwom, mo a moye n'ahotefoo,
 na monyi ne din kronkron no aye.
 5 Na n'abufuo kyere kakraa bi, na n'adee dee, stena ho kyere se nkwa bere.
 Osu besoe anadwo,—
 na adee kye a, na anigye abe.
 6 Na me dee, mesee m'ahodwoo mu se:
 Merenhinhim ara da.
 7 Awurade, wode w'aniso ama me bepo atim denden,
 na wode w'ani huntaa no, m'akoma tui.
 8 Wo, Awurade, na mesu mefree woo,
 na mekoto mesree Awurade se:
 9 Edeen mfasoo na ewo me mogya, m'amena mu koro mu?
 Mfuturo beda wo ase?
 Ebeka wo nokore akyeri anaa?
 10 Awurade, tie, na hu me mmobol Awurade, beboa me!
 11 Woama m'abooboo adane me asa, woasane me ho atweeatam,
 na wode anigye abo me abosoo,
 12 na m'animuonyam ato wo dwom, na annyae da.
 Awurade, me Nyankopon, meda wo ase daa.

Ti 31

Ahototoo dwom

Wode ma dwonkyerifoo, Dawid dwom.

Wo, Awurade, na medwane abtoa woo,

5 Yes 5, 12. 7 Dwom 18, 1-2. 9 Dwom 29, 11. — 1 Dwom 89, 6; 103, 20.
 2 Dwom 110, 3. 3 Hlob 37, 2. 6 Deut 3, 8-9. 11 Dwom 28, 8-9. —
 1 Dwom 35, 19, 24. 8 Dwom 116, 3-4. 5 Yes 54, 7. 9 Dwom 6, 5.
 11 Yoh 16, 20. 12 Dwom 16, 9.

- mma m'anim nngu ase da biara da.
Fa wo tenenee so gye me,
2 Ys aso ma me, ys ntsm gye me.
Ys me dwanekohysbea botan
ne srnsrn so aban ss wobegye me
nkwa.
3 Na wone me botantim ne me tenabea
srnsrn,
na wo din nti wobskyers me kwan
na woakogya me.
4 Wobeyi me afiri afidie
a wواهunta asum me no mu,
na wo ara ne m'aban a eys den.
5 Wo nsam na mede me honhom
mehys,
Awurade, nokors Nyankopon, woa-
gye me.
6 Metane won a wodi atoro ahuhudes
akyire,
na me des, mebata Awurade ho.
7 Mēdi ahurisie, na m'ani agye
w'adces ho,
ss wواهws m'amanehunu,
na wواهunu me kra ahohia.
8 Na woanyi me anhs otamfo nsa,
wode me nan agyina des stre.
9 Awurade, hu me mmobo,
na me ho dwan me.
Awershoo ama m'ani ne me kra ne
me honam atwintwam.
10 Na me nkwa ahwere yea mu,
na me mfes ahwere ahomeguo mu.
M'amumuyō nti m'ahooden so
ahwan,
na me nnompe ahodwo.
11 M'ahohiahiafoō nyinaa nti maye
ohohoraafō,
na maye me ho tefō so duru,
na m'amannifō suro me,
wōn a mēfiri adi a wōhu me dwane
me.
12 Nnipa wers afiri me ss owufō,
maye ss ades a woto twene.
13 Na mete nnipa bebree nsekudie,
ahudes atwa me ho ahyia,
ssdes me ho agyina a wōakoro no
mu
wōabo wōn tirim ss wobesse me kra.
14 Na me des, wo, Awurade, so na
mede me ho matō.
Mese: Wone me Nyankopon.
15 Wo nsam na me mmers wō,
gye me m'atamfo ne m'ataafō nsam.
- 16 Te w'anim kyers w'akoa,
fa w'adces so gye me nkwa.
17 Awurade mma m'anim nngu ase,
na mesu mēfrs wo.
Ma abonefō anim ngu ase,
na wōntotōre mum asamando.
18 Ma atorofō ano mmua,
wōn a wōka oteneeneeni ho nsem a
eys den
ahokyers ne aniammōho mu no.
19 Wo papa a wode asie ama wo
fērefō no ssdes asi so fa!
Eno na woyi kyers wōn a wōdwane
betōa wōo no, nnipa anim.
20 Wode w'anim bō wōn ho ban de wōn
hunta firi nnipa a wōabo kyenku
anim,
wode wōn sie osese mu firi tēkye-
rēma birebire ho.
21 Nhyira ne Awurade ss wama n'a-
dces ays nwanwa ama me,
kuro a eys den mu.
22 Nso me des, mekaa no m'ahoyera
mu ss:
Wōatwa me afiri w'ani so.—
Nanso mesu mēfrs wōo no,
wotee me nkōtsrs.
23 Monnō Awurade, mo a moye n'aho-
tefō nyinaa.
Awurade hws wōn a wōdi nokors so,
na otua des odi ahantansēm no ka ma
no boro so.
24 Monhs mo ho den na monsi mo bo,
mo a motwēn Awurade nyinaa.

32

Bone fafirie mu ahoto

David des. Nnweneho dwom.

Nhyira ne des wode ne mmarato
afiri no,

na wōakata ne bone soo.

2 Nhyira ne onipa a Awurade mmu
n'amumuyō ngu ne soo,
na nnaadaa nni ne honhom mu.

3 Na memuaa m'ano no,
me nnompe hodwoe,
m'apini a mesii daa nyinaa nti.

4 Na awia ne anadwo wo nsa yss me
so duru,

me mu nsuo twee,

na mekusaa ss awia bers mu.
(Sela)

2 Dwom 18, 2.

3 Dwom 23, 3.

4 Dwom 25, 15.

5 Luk 23, 46.

8 Dwom 18, 36.

9 Dwom 6, 7.

11 Dwom 69, 10-12.

13 Yer 20, 10; 46, 5.

15 Dwom 139, 16.

16 Num 6, 25; Dwom 80, 3.

20 Dwom 27, 5.

21 Dwom 17, 7.

22 Dwom 116, 11.

24 Dwom 27, 14.

— 1 Rom 4, 6-9.

3 Dwom 31, 11; 51, 8.

- 5 Mekaa me bone mekyere wo, na mankora m'amumuyo so. Mekaa se: Mekaa me mmarato makyerɛ Awurade. Wo na wode me bone so mmusuo kyere. (Sela)
- 6 Yei nti teeni biara mmo wo mpaes da a obɛhu woɔ no. Ampa ara, se asu kɛsɛ yiri a, ɛremfa oyaa koro.
- 7 Wone me huntabea, wobɛɔ me ho ban na me ho annwan me, na wode nkwagyɛ nnwom atwa me ho ahyia. (Sela)
- 8 Mɛbue w'adwenem na makyerɛ wo okwan a wobɛfa soɔ, m'ani wo wo so, na metu wo fo.
- 9 Monnye se aponko anaa mfunumponko a wonnim de, nnaɛka ne ɛho homa na wode to won anomu twe won, anka wɛrentwe mmen wo.
- 10 Obɔnefoɔ yea doɔso, na deɛ ode ne ho to Awurade soɔ no, wode adɛɛ bɛdi no barehyia.
- 11 Atenenefoɔ, momma mo ani nnye Awurade ho, na monni ahurisie! Akomam teefoɔ nyinaa, momfa anigyɛ nhurol

33

Wiase sodie ho dwom

- Atenenefoɔ, momfa anigyɛ nhu-ro Awurade mu, ɛse won a wɛtene no se woyi no aye.
- 2 Momfa sankuo nna Awurade ase, momfa sankuo a ɛso homa du nto no dwom!
- 3 Monto dwom foforo mma no, mommo sankuo yie nka ɛnne hol
- 4 Na Awurade aɛm tene, na ne nnwuma nyinaa wo nokore mu.
- 5 Odo aɛnteneneɛ ne aɛmmuo, Awurade adɛɛ ahyɛ asase so ma.
- 6 Awurade de n'asɛm na sɔɔ osoro, na ode n'anomu honhom yoo emu asafo nyinaa.
- 7 Oka epo nsuo boa ano kuo, ode ebunu sie deɛ ɛho do.
- 8 Ma asase nyinaa sofoɔ nsuro Awurade,

- won a wote wiase nyinaa mfare no;
- 9 na ono na oka a, ɛba mu, ono na ohyɛ a, ɛgyina ho.
- 10 Awurade ma amanaman agyina dane hunu, oma aman adwene ye okwa.
- 11 Awurade agyina deɛ, ɛgyina ho daa, n'akomam adwene wo ho ma awoo ntoatoasoɔ nyinaa.
- 12 Nhyira ne nkurofoɔ a won Nyan-kopon ne Awurade, ne oman a wayi won de aye ono ara n'apegyadeɛ.
- 13 Awurade firi soro hwe, ohunu nnipa mma nyinaa.
- 14 Ote ne tenabere na ohwe asase sotefoɔ nyinaa.
- 15 Ono na onwono won nyinaa akoma, ohu won nnwuma nyinaa mu.
- 16 Ohene biara mfa ɛdom dodoɔ nni nkonim, obrane mfa ahooɛn kɛsɛ nnye ne ho.
- 17 Nkwagyɛ mu, oponko ye ade hunu na womfa n'ahooɛn dodoɔ nnye onipa.
- 18 Hwe, Awurade ani wo won a wosuro no so, ɛwo won a won ani da n'adɛɛ soɔ no so,
- 19 se obegye won kra afiri owuo mu, na wama woanya nkwa ɛkom mu.
- 20 Yen kra twɛn Awurade, yen boafɔ ne yen kyem ne no.
- 21 Na ne mu na yen akoma bɛto yen yam, ɛfiri se yede yen ho ato ne din kron-kron so.
- 22 Awurade, ma w'adɛɛ ntena yen so, sɛdeɛ yen ani da wo soɔ no.

34

Deɛ ne Nyankopon hwe mu

David deɛ a ɛtoɛ bere a ɛdaneɛ se obodamfoɔ Abimelek anim na ɛpanoo no maa no kɛɛ no.

- Mehyira Awurade nna nyinaa, n'ayeyie wo m'anomu daa yi.
- 2 Awurade mu na me kra bɛhoahoa ne ho, ahobɛasefoɔ bɛte, na won ani agye.
- 3 Mo ne me nkamfo Awurade kɛseyɛ, na momma yɛmmom mma ne din so.
- 4 Mahwehwe Awurade, na wabua me,

5 Mmb 28, 13. 8 Dwom 25, 12. 9 Mmb 26, 3. 11 Dwom 33, 1. — 1 Dwom 32, 11.
 2 Dwom 92, 3. 3 Dwom 40, 3; 96, 1; 98, 1; Adi 5, 9. 6 Gen 1, 6, 14.
 7 Dwom 104, 9. 12 Deut 33, 29. 18 1 Sa 17. 17 Dwom 20, 7.
 18 Dwom 34, 15-17. 19 Dwom 34, 9-10. 20 Dwom 3, 3. — 1 1 Sa 21, 13-15.

- na wagye me afiri deɛ mesuro nyinaa mu.
- 5 Wɔn a wɔhwɛɛ no no anim tee, na wɔn anim angu ase.
- 6 Ohiani yi teaam, na Awurade tie no, na ɔgyee no n'ahohia nyinaa mu.
- 7 Awurade bɔfoɔ bɔ wɔn a wɔsuro no ho nsraban hyia, na ɔgye wɔn.
- 8 Monka nhwɛ na monhunu sɛ Awurade yɛ, nhyira ne onipa a ɔdwane kotoa no.
- 9 Awurade akronkronfoɔ, monsure no! na biribiara remmɔ wɔn a wɔsuro no.
- 10 Gyata mmuruwa bɛdi hia na ekom ade wɔn, na wɔn a wɔhwɛhwɛ Awurade no ade pa biara remmɔ wɔn.
- 11 Mma, mommra, monyɛ aso mma me!
- Mekyerɛ mo Awurade suro.
- 12 Mo mu hwan na ɔhwɛhwɛ nkwa, na ɔpɛ onyinkyɛrɛ sɛ ɔbɛhunu papa?
- 13 Kora wo tekyerɛma, bɔne ho, ɛne w'ano, nnaadaasɛm ho.
- 14 Yi bɔne ho akwa, na yɛ papa, hwɛhwɛ asomdwoɛɛ, na ti no.
- 15 Awurade ani wɔ ateneɛfoɔ so, na n'aso tie wɔn suffɛ.
- 16 Awurade ani sa nneɔneɛfoɔ, sɛ ɔbɛhye wɔn ase, asase so.
- 17 Ateneɛfoɔ su frɛ, na Awurade tie, na ɔgye wɔn firi wɔn ahohia nyinaa mu.
- 18 Awurade bɛn wɔn a wɔn akoma abubuɔ, na ɔgye wɔn a wɔn honhom apɛkyɛ.
- 19 ɔteneɛni amanɛɛ dɔɔso, na Awurade gye no ne nyinaa mu.
- 20 ɔhwɛ ne nnompe nyinaa, emu biako mpo mmu.
- 21 Bɔne bɛkum ɔbɔnefoɔ, na wɔn a wɔtane ɔteneɛni no bɛbrɛ mu.
- 22 Awurade gye ne nkoa kra, na wɔn a wɔdwane kotoa no nyinaa remmɛ mu.

35

*Atamfo nti ɔhwɛhwɛ mmɔa
David deɛ.*

Awurade, wo ne wɔn a wɔne me
ham no nham,

- wo ne wɔn a wɔne me ko no nko!
- 2 So ɛkyɛm ne nkataani mu, na sore bɛboa me.
- 3 Twe pea na si wɔn a wɔtaa me no kwan, ka kyɛrɛ me kra sɛ: W'agyenkwa ne me!
- 4 Ma wɔn a wɔhwɛhwɛ me kra no anim ngu ase na wɔn ani nwu, ma wɔn a wɔpɛ me bɔne no mfa ahohoraa nsane wɔn akyil!
- 5 Ma wɔnyɛ sɛ ntɛtɛ, mframa anim, na ma Awurade bɔfoɔ nsum wɔn ngu!
- 6 Ma wɔn akwan mu nnuru sum na ɛnyɛ torotorotoroto, na Awurade bɔfoɔ ntaa wɔn!
- 7 Na wɔasum me fidie wɔn amenam kwa, na wɔatu me kra amena kwa.
- 8 Ma ɔsɛɛ mmɛfiri no awora, na ma ne fidie a wasum ahunta no nyi no, ma ɔmfa bubububu nhwe mu!
- 9 Na me kra bɛdi ahurisie Awurade mu, na ne ho asane no, ne nkwagyɛɛ mu.
- 10 Me nnompe nyinaa beka sɛ: Awurade, hwan na ɔte sɛ wo a wogyɛ ɔmanehunufɔɔ deɛ ɔye den sene no no nsam ne ɔmanehunufɔɔ ne ohiani firi ne dwotwafɔɔ no nsam.
- 11 Adansefoɔ nkontompofɔɔ sore; adeɛ a mennim na wɔbisa me.
- 12 Wɔde bɔne tua me papa ka, me kra adi basugya.
- 13 Na me deɛ, woyare a, mɛfira ayitoma, mede mmuada mebrɛɛ me kra ase, na meɔɔ mpaeɛ maa no sane bɛguu me kokom.
- 14 Meyɛɛ sɛdeɛ ɔye m'adamfo ne me nua, mesii me tiri ase twann sɛ obi a ɔregyam ne nã.
- 15 Na ɛnam sɛ merekɔhwɛ aseɛ nti, wɔn ani gye na wɔbɔ kyenku, nkwahumafɔɔ ne nnipa a mennim wɔn bɔ me so kyenku, woya ara na wɔnnyae.
- 16 Sɛ asansanfoɔ pɛ nkyewankyewa ho tena di fɛw no,

7 Gen 32, 1; Dwom 91, 11.

8 1 Pe 2, 3.

9 Dwom 37, 19.

10 Dwom 33, 18-19;

37, 25; Luk 1, 53.

12 1 Pe 3, 10-12.

14 Dwom 37, 27.

16 Mmb 10, 7.

18 Dwom 51, 17.

19 2 Ko 1, 5.

— 2 Dwom 7, 12-13.

4 Dwom 40, 14.

7 Dwom 35, 19.

8 Dwom 9, 15.

12 Dwom 38, 20.

13 Rom 12, 15; Hiob 31, 29.

16 Hiob 16, 9.

- wotwsree won sɛ guu me so.
- 17 Awurade, wobshws ara akosi da
ben?
Gye me kra firi won sses mu,
m'ade koro firi agyata nsam!
- 18 Mɛda wo ase edwa kses mu,
meyl wo aye oman dodo mu.
- 19 Mma m'atamfo atorofoo no ani
nnnye me ho.
mma won a wotane me kwa no
mmu me anikye!
- 20 Na wonka asomdwoes nsem,
na wodwene nkontomposɛm tia won
a wodwo, asase so.
- 21 Na wotɛ won anomu bayaa wo me
so,
wose: Wis, wis, yen ani ahunu!
- 22 Awurade, woahunu, mmua w'ano,
Awurade, mfiri me nkysn nko akyiri!
- 23 Nyane, na sɛre bɛbu me aten,
me Nyankopon ne m'Awurade, bedi
m'asem!
- 24 Awurade, me Nyankopon, fa wo
tenenee so bɛbu mɛ aten,
na mma won ani nnnye me ho!
- 25 Mma wonka no won akomam sɛ:
Wis, des yɛpɛ nil
Mma wonka sɛ: Yeamene no.
- 26 Won a won ani gye m'amanehunu
ho nyinaa,
ma won ani nwu na won anim ngu
ase.
Won a wodi me so akokurokosɛm no,
ma aniwuo ne ahohoraa nsi won
adurades!
- 27 Won a me tenenee so won ani no,
ma wonni ahurisie na won ani nnye;
ma wonka daa sɛ: Wonkamfo Awu-
rade kseyɛs,
sɛ n'akoa yiedie so n'ani.
- 28 Na me tskyerɛma bɛka wo tenenee
ne w'ayeyie daa nyinaa.

36

Nyankopon adɛɛ

- Wɔda ma dwonkyerɛfoɔ. Awurade ahoa Dawid dɛɛ.*
- Obonefoɔ mmarato kasa wo m'a-
koma mu:
Nyankopon suro biara nni n'ani so.
- 2 Na obu ne ho bi ono ara ani so
sɛ wɛrenhunu n'amumuyɔna wɔakyi.
- 3 N'anomu nsem ye ahuhusem ne
nnaadaa,

- wagyae nimdeesua ne papayo.
- 4 Odwene amumuyodes ne kets so,
ode ne nan asi okwan a enye so;
bone des, onkyi.
- 5 Awurade, w'adɛɛ koduru soro,
na wo nokore koduru wiem tɔnn.
- 6 Wo tenenee te sɛ Nyankopon
mmepɔ,
w'atemmuo te sɛ ebunu a emu do.
Awurade, wogyɛ nnipa ne mmoa
nkwa.
- 7 Onyankopon, sɛdes w'adɛɛ no si so
fa!
Na nnipa mma de won ho kohye wo
ntaban nwunu ase.
- 8 Wo fie mu sɛdes meemee won,
na woma wonom w'anigyɛs asu-
bontene.
- 9 Efiri sɛ wo nkysn na nkwa nsutire
wo,
wo hann mu na yshunu hann.
- 10 Ma w'adɛɛ nkysre mma won a woni
wo,
ne wo tenenee mma akoma mu tee-
foɔ.
- 11 Mma ohantanni nan nntia me,
na mma abonefo nsa nnsun me!
- 12 Ennes na amumuyɔfoɔ atoto,
woasum won ahwehwe fam a wontu-
mi nsɔres.

37

Abonefoɔ ahoɔ nkyɛ

(Dwom 49; 73; Hiob nwoma)

Dawid dɛɛ

- Nha wo ho nneboneyɛfoɔ nti,
mma wo bo nnha wo amumuyɔfoɔ
ho;
- 2 na srenni da bi na wɔatwa won agu
sɛ esere,
na wɔakusa sɛ wura momono.
- 3 Bata Awurade ho, na ye papa,
tena asase so, na di nokore,
- 4 na ma w'ani nka Awurade ho,
na wama wo des w'akoma pɛ.
- 5 Fa wo kwan hys Awurade nsam,
na fa wo ho to ne so,
na ono na obeyɔ,
- 6 na wayi wo tenenee adi sɛ ade-
kyees,
ne wo bem sɛ owigyinaes.
- 7 Ye komm ma Awurade, na to wo bo
ase twɛn no.

17 Dwom 22, 20. 18 Dwom 22, 22. 19 Dwom 25, 19; 69, 4; Yoh 15, 25.
21 Dwom 40, 15. 23 Dwom 44, 23. 26 Dwom 35, 4. 27 Dwom 40, 16. — 1 Rom 3, 18.
4 Mika 2, 1. 5 Dwom 57, 10; 108, 4. 6 Dwom 125, 1-2. 8 Dwom 23, 5. 9 Yer 2, 13, —
1 Mmb 24, 19. 3 Dwom 37, 27, 29. 5 1 Pɛ 5, 7. 6 Dwom 97, 11; 112, 4; Hiob 11, 17. 7 Dwom 73, 3.

- Nha wo ho, dee ne kwan asi no yie
no nti,
onipa a odi ne bo soo no nti.
- 8 Ma abufuo ntwa, na gyae bo bone
ye,
nha wo ho, na ebwie bone nko,
9 na wobeyi nneboneyefoo ho,
na won a wotwen Awurade no,
won na wobanya asase no adie.
- 10 Aka kakraa bi na obonefoo nni ho,
na wohwehwe ne tenabere a, na
onni ho.
- 11 Na ahobreasefoo benya asase no
adi,
na woagye won ani asomdwoe
bebree mu.
- 12 Obonefoo susu oteneneeni ho asem,
na otwene ne se gu ne so—
- 13 Awurade sere no, efiri se wahunu se
ne da reba
- 14 Abonefoo atwe nkrante, na woakun-
tunu won tadua mu
se wobema omanehunufoo ne ohiani
ahwe ase,
na woaku won a won abrafo ye:
- 15 Won nkrante bewo won ara won
akomam,
na won tadua abubu.
- 16 Adekakra a onipa tenenee wo no
ye
sene abonefoo bebree ahonyades
dodo,
- 17 na abonefoo abasa bebubu,
na Awurade wowa ateneefoo.
- 18 Awurade nim won a wodi mu no
nna,
na won agyapadek btena ho daa.
- 19 Won ani renwu bere bone mu,
na wobeme, ekom nna mu.
- 20 Na abonefoo beyera,
na Awurade atamfo beye se esere
momono fefe,
wobehye awie sa se wisle.
- 21 Obonefoo fem, na ontua,
na oteneneeni hunu mmobo, na oma.
- 22 Na won a wahyira won na ebdi
asase no,
na won a wabo won dua no, wobeyi
won ho.
- 23 Awurade na ode onipa anammom
sisi yie,
na ne kwan so n'ani,
- 24 se ohwe ase a, orento fam tim,
efiri se Awurade kura ne nsam.
- 25 Maye abofra, na afei mabo akora,
nanso menhunuu onipa tenenee a
woapa no
anaase n'asefoo resre aduane.
- 26 Ohunu mmobo daa, na ode fem,
na n'asefoo nso ye nhyira.
- 27 Firi bone ho na ye papa,
na woatena ho daa;
- 28 efiri se Awurade do atemmoo,
na orennya n'ahotefoo.
Ohwe won so daa,
na abonefoo asefoo dee, wobeyi won
ho.
- 29 Ateneefoo benya asase no adi,
na woatena so daapem.
- 30 Oteneneeni ano ka nyansasem,
na ne tekyerema bu atenteenee;
- 31 ne Nyankopon mmara wo n'akomam,
na ne nan nwatiri.
- 32 Obonefoo te oteneneeni,
na ohwehwe se oku no.
- 33 Awurade rennya no ne nsam,
na se wobu no aten a, oremmu no
fo.
- 34 Twen Awurade, na fa ne kwan so,
na obema wo so, na woanya asase no
adi;
se wohye abonefoo ase a, wobehunu.
- 35 Mahunu obonefoo a odi tumi,
na odennane se dua fromm a anya
asiye,
- 36 na obi twaa mu no, na hwe, onni
ho,
na mehwehwe no, nanso manhu
no.
- 37 Kari onipa a oye pe, na hwe dee
otene:
se saa onipa no awiee ye asom-
dwoe.
- 38 Na mmaratofoo dee, wobesee won
nyinaa preko,
abonefoo ase dee, wobehye.
- 39 Na ateneefoo nkwagye firi Awu-
rade,
one won dwanekohyeba, ahohia da
mu.
- 40 Na Awurade boa won, na ogye won,
oyi won firi abonefoo nsam, na ogye
won nkwa,
efiri se wode won ho to ne so.

9 Dwom 37, 11, 22, 29, 34.

10 Dwom 37, 35.

11 Dwom 37, 9; Mat 5, 5.

13 Hiob 18, 20.

14 Dwom 11, 2.

16 Mmb 15, 16.

19 Dwom 33, 19.

20 Dwom 68, 2.

22 Dwom 37, 9.

24 Mmb 24, 16.

25 Dwom 34, 9-10.

27 Dwom 34, 14.

28 Dwom 11, 7.

29 Yes 60, 21.

31 Dwom 40, 8.

32 Dwom 10, 8-10.

33 Dwom 34, 22.

34 Dwom 37, 9.

35 Hiob 5, 3-5;

20, 6-7; Hes 31, 3-14.

36 Dwom 37, 10.

37 Gen 39, 8-9.

39 Dwom 46, 1.

40 Luk 18, 8.

38

Amanahunu mu ahonu dwom
(Dwom 6)

David dwom a wode bo nkaas.

- Awurade, ntwi m'anim w'abufuo mu,
na ntwe m'aso w'aniberes mu;
2 na w'agyan awowo me aka mu,
na wo nsa aduru me so.
3 W'abufuhyes nti ahoden bi nni me
honam mu,
me bone nti nkwahosan bi nni me
nnompe mu;
4 na me mfomsoo aboro me tiri so,
eden me so se adeso duruduro.
5 M'akuro bon na aporo m'agyimisem
nti.
6 Mapompono na mapua koraa,
da mu nyinaa mede awershoo me-
nam fofoo.
7 Na ahyehyekuro ays m'asene mu
ma,
na ahoden bi nni me honam mu;
8 mahodwo na mabubu pasaa,
m'akoma apinisie nti mesu denden.
9 Awurade, des meps nyinaa da
w'anim,
na m'apenepene nhunta wo.
10 M'akoma bo pariparipari, m'ahoo-
den atu,
na m'aniwa hann mpo nni me ho bio.
11 M'adofo ne me nnamfo afiri me haw
no ho akogyina nkyen,
na m'abusuafo gyinagyina akyiri-
kyiri.
12 Na won a wohwehwe me kra no
asum me mfidie,
na won a wope me bone no ka me
ses ho asem,
na wodwene nnaadaasem da mu
nyinaa.
13 Na me det, mete se osotifoo a onte
asem,
na mete se emum a mmue n'ano.
14 Na maye se onipa a onte asem
na n'anomu nni ntuatuaano.
15 Na wo, Awurade, na m'ani da wo
soo,
Awurade, me Nyankopon, wobebua.
16 Na mese: Mma won ani nnye wo
me ho,
na se me nan watiri a,
wanhoahoa won ho wo me so.

- 17 Na mereye mahwe ase,
na me yea wo m'anim daa.
18 Na meka me mfomsoo,
me bone nti me werz aho.
19 Na m'atamfo ho ye wewewe,
won ho ye den,
na won a wotane me kwa no dooso.
20 Na wode bone tua papa so ka,
papa a medi akyire nti wope me ho
asem.
21 Awurade, nnya me,
me Nyankopon, mma wo ne me ntam
nnware.
22 Ye ntem beboa me,
Awurade, m'agyenkwai

39

Amanahunu mu boaseto

Wode ma dwonkyerfoo Yedutum. David dwom.

- Mekaa se: Mahwe m'akwan yie,
na mamfa me tskyerema manye
bone.
Mede nnareka beso m'ano,
se obonefoo wo m'anim yi.
2 Medanee mum meye komu,
memuaa m'ano, papa ho,
nanso me yea mu ye den.
3 M'akoma ye hyerehyere wo me mu,
meredwendwene no, na ogya no
redere,
na mede me tskyerema mekasae.
4 Awurade, ma menhunu m'awiee
na me nna kakra a woasusuo no.
ma menhunu me kyere a mamme-
kyere.
5 Hwe, woaye me nna nsaama pe,
na me mfee nye hwee w'anim.
Ampa ara, onipa asi so se den ara a,
na oye huruhuro ara kwa. (Sela)
6 Ampa ara, onipa biara nam se sun-
sum kwa. Ampa ara, woha won
ho huruhuro ho,
ohye da so, na onnim de obseba ano.
7 Na afei, Awurade, eden na mere-
twen?
Wo so na m'ani da.
8 Gye me firi me mmarato nyinaa mu,
mfa me mma, na okwasea mmmo me
ahohoraa.
9 Matore mum, memmue m'ano,
efiri se wo na woays.
10 Yi wo haw firi me so.
Wo nsa ano hwez rehye me.

2 Hiob 6, 4; Dwom 32, 4. 3 Dwom 51, 8. 4 Kwa 1, 14. 11 Dwom 31, 11;
Hiob 19, 14. 13 Dwom 39, 2. 16 Dwom 32, 5. 20 Dwom 35, 12. —
1 1 Be 25, 1, 3. 2 Dwom 38, 13. 4 Dwom 90, 12; Hiob 14, 5. 5 Dwom 90, 5.
6 Skf 2, 18, 21; Luk 12, 18-20. 9 2 Sa 16, 10.

- 11 Sɛ wode amumuyo ho animka twe onipa aso a, woma n'ahoofs hye sɛdes nwewebobaa ya. Ampa ara, nnipa nyinaa ye ahuru-huro. (Sela)
- 12 Awurade, tie me mpaebɔ, na ye aso tie me sufrɛ. Mmua w'ano me nisuo ho, na meye wo hohoo, meye omamfrani sɛ m'agyanom nyinaa.
- 13 Yi w'ani firi me so, na mente m'anim, ansa na mafiri ha, na wɔanhu me bio.

40

Aseaa ne adesɛ mpaebɔ

Wode ma dwonkyerefoɔ. Dawid dwom.

- Twɛn na metwenee Awurade, na oyɛ aso maa me, na otee me sufrɛ.
- 2 Na oyii me firii osɛɛ amena mu, firii atɛkyɛ mu, na ode me nan sii obotan so, omaa m'anammɔn tintimii.
- 3 Na ode dwom foforo ahys m'anomu yen Nyankopɔn ayeyie. Nnipa bebree behunu asuro, na wɔabata Awurade ho.
- 4 Nhyira ne onipa a ode n'ani ato Awurade soɔ, na onnane n'ani nkyers ahantanfoɔ ne wɔn a wɔmane di atoro.
- 5 Awurade, me Nyankopɔn, w'anwanwades ne w'adwene, woa-ma no adɔso ama yen, wɔrentumi mfa biribiara nto wo ho; anka mɛka na makasa ho, sɔso sene sɛ wɔbɛtumi akan.
- 6 Wompe afɔrebɔ ne ayɛsɛɛ, wɔasiesie aso de ama me, wommisa ohyɛ afɔdes ne bone ho afɔdes.
- 7 Enna mekaa sɛ: Hwɛ, mereba, wɔatwɛɛ me ho asem nwoma mmobɛɛ no mu.
- 8 Des mepɛ ne sɛ meye des wo, me Nyankopɔn, wopɛ, na wo mmara wo m'akomam.
- 9 Maka tenenee ho asempa asafo kɛsɛ mu,

- hwɛ, meremmua m'ano, Awurade, wonim.
- 10 Mankora wo tenenee m'akomam, maka wo nokorɛ ne wo nkwagyɛɛ, mansi w'adɛɛ ne wo nokorɛ so asafo kɛsɛ mu.
- 11 Wo, Awurade, wɔrensi me wo mmoborɔhunu so, w'adɛɛ ne wo nokorɛ bɛbɔ me ho ban daa.
- 12 Na bone a wɔnnim ano atwa me ho ahyia, m'amumuyo aso me mu a emma menhunu adɛɛ bio, sɔso sene me tiri so nwi, na m'akoma agya me.

(13-17: Dwom 70)

- 13 Awurade, ma no nys wo fɛ sɛ wobɛgye me, Awurade, ye ntem bɛboa me!
- 14 Ma wɔn a wɔhwɛhwɛ me kra asɛ no no ani nwu, na wɔn anim ngu ase, ma wɔn a wopɛ me bone nsane wɔn akyi, na wɔnnane ahohoraafɔɔ.
- 15 Wɔn a wɔsɛ me sɛ: Wis, wis no, ma wɔn ho nnwiri wɔn, wɔn aniwuo akatua so.
- 16 Ma wɔn a wɔhwɛhwɛ wɔɔ nyinaa nni ahurisie, na wɔn ani nnye wo ho; ma wɔn a wɔɔ wo nkwagyɛɛ nka daa sɛ: Wɔnkamfo Awurade kɛsɛɛ.
- 17 Na me des, meye mmobɔ na meye ohiani des, nanso awurade dwene me ho. Wone me boafɔɔ ne me gyefɔɔ, me Nyankopɔn, ntwentwɛn wo nan ase!

41

Amanɛ a efiri yadɛ ne atamfo mu

Wode ma dwonkyerefoɔ. Dawid dwom.

- Nhyira ne des oɔdwene mmoborɔni ho, Awurade bɛgye no, da bone mu.
- 2 Awurade behwɛ no so, na wama no nkwa, na wɔahyira no asase so. Na wɔrenyi no nhyɛ n'atamfo a wopɛ no nsa.

11 Dwom 39, 5. 12 Lev 25, 23; Dwom 119, 19; 1 Pe 2, 11; Heb 11, 13.
 13 Hiob 10, 20. — 3 Dwom 33, 3. 5 Dwom 139, 17-18. 6 Dwom 51, 16;
 Heb 10, 5-10; Yes 50, 5. 9 Dwom 22, 22, 25. 14 Dwom 6, 10. 15 Dwom 35, 21, 25.
 17 Dwom 109, 22. — 1 Mmb 19, 17.

- 3 Awurade bɛwowa no yadeɛ mpa so; ne yadeɛ a oyare da ho nyinaa, wɔdane ma no si no yie.
- 4 Me na mekaa sɛ: Awurade, hu me mmobo, sa me kra yadeɛ, na mayɛ wo bone!
- 5 M'atamfo kasa me ho bone sɛ: Da ben na obɛwuo na ne din ayera?
- 6 Na sɛ oba bɛhwɛ me a, oka atorosɛm, n'akoma tase nsenhunu fa, ofiri adi kɔkɛka.
- 7 Wɔn a wɔtane me nyinaa tutu me ho asu, wɔsusu me ho bone ka sɛ:
- 8 Abusudeɛ akuta no, na afei oda ho yi, ɔrensɔre bio.
- 9 M'adamfo pa mpo a mede me ho metoo ne soo a odii m'aduane bie no, wama ne nantin so atia me.
- 10 Na wo, Awurade, hu me mmobo, na ma me so, na mentua wɔn so ka!
- 11 Yei ho na mɛhunu sɛ wopɛ me: Sɛ m'atamfo renni me so ahurisie.
- 12 Na me deɛ, wosɔ me mu ma megyina ho, me mū a medie mu, na wode me gyina w'anim pintinn daa.
- 13 Nhyira ne Awurade, Israel Nyankopon, ofiri teteete de rekɔ daa. Amen ne Amen.

NWOMA A ETɔ SO MMIENU

42

Nyankopon ho anigyina

Wode ma dwonkyerefoɔ. Kora nna nntweneho dwom.

- Sedeɛ oforoteɛ pere hwehwɛ nsuwa no, sɛ me kra pere hwehwɛ wo, Onyankopon, ne no.
- 2 Onyankopon, nkwa Nyankopon ho kɔm de me kra. Da ben na meba mabɛfiri Nyankopon anim?
- 3 Me nisuo aye me aduane awia ne anadwo, sɛ wose me daa sɛ: Wo Nyankopon wo he?
- 4 Mekae yeinom, na mehwie me kra wo me mu, sɛdeɛ me ne asafokuo nante koo Nyankopon fie, na me ne nkurofoɔ a wɔnam yuu hys fa no de ayeyie ne aseda nnwom kɔɛ no:
- 5 Me kra, adɛn na woaboto sɛ, na wosi me mu apini? Fa w'ani to Nyankopon so na meda so mayi no aye, sɛ oye m'ananim boafɔɔ ne me Nyankopon.
- 6 Me kra aboto wo me mu, enti mekae wo, Yordan ne Hermon mmepɔ asase so, Misar bepɔ so.

- 7 Ebunu frɛ ebunu, wo nsuo a ɛworo guo no gyegyeege no mu, w'asorokyeɛ ne wo aworo nyinaa abu afa me so.
- 8 Adekyeeɛ bi Awurade bɛyi n'adɔɛɛ adi, na anadwo mato no dwom mayi me nkwa Nyankopon mpaɛɛ.
- 9 Meka makyerɛ Onyankopon, me botan no, sɛ: Adɛn nti na wo werɛ afiri me? Adɛn nti na ɔtamfoɔ hys a ɔhys me soo nti memfa awerchoɔ mennantes?
- 10 Ahohoraa a m'ahohiahiafoɔ bɔ me no ye me sɛ me nnompe redwɛrɛ, sɛ daa wose me sɛ: Wo Nyankopon wo he?
- 11 Me kra, adɛn na woaboto sɛ, na wosi apini wo me mu? Fa w'ani to Nyankopon so, na meda so mayi no aye, sɛ oye m'ananim boafɔɔ ne me Nyankopon.

43

Fa wo ho to Nyankopon sɛ:

- Onyankopon, bu me atɛn, na wo ne ɔman a tnye no nni asem nna me. Gye me firi nkontomponi ne omimfoɔ nsam.

- 2 Na wone me dwane kotoa Nyankopon,
aden nti na woto me twene?
Aden nti na otamfo hye a ohye me
soo nti
memfa awerthoo mefnantee?
- 3 Ma wo hann ne wo nokore mmegya
me,
na emfa me nko wo bepo kronkron so
ne wo tenabea.
- 4 Na mako Nyankopon aforebukyia
ho, m'ahurisie anigye Nyankopon
nkyen,
na mede sankuo mada wo ase,
Onyankopon, me Nyankopon.
- 5 Me kra, aden na woaboto see,
na wosi apini wo me mu?
Fa w'ani to Nyankopon so,
na meda so mayi no aye,
se oye m'anim boafoo ne me Nyankopon.

44

Akane ne nne

*Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Korɔ nna nneɛneho
dwom.*

- Onyankopon, yede yen aso ate,
yen agyanom aka akyerɛ yen se:
Woaye adwuma bi won bere so, tete
mmere no mu.
- 2 Wode wo nsa pamoo amanaman,
na won dee, woduaa won.
Woboo aman, na won dee, wotree
won mu.
- 3 Na enye won ara afena na wode
nyaa asase no,
nanso enye won ara nsa na egyee
won,
na mmom eye wo nifa ne wo basa ne
w'anim hann,
efiri se wope won.
- 4 Wo, Onyankopon, wone me hene,
hye na Yakob nnya nkwagyee ara
nko.
- 5 Wo so na yenam sum ahohiahiafoɔ
guo,
wo din mu na yetiatia won a wosore
tia yen no soo.
- 6 Na memfa me ho mento me tadua so,
na m'afena nso rennye me.
- 7 Na woagye yen yen ahohiahiafoɔ
nsam,
na woahye won a wotane yen ani-
wuo.

- 8 Nyankopon mu na yehoahea yen ho
da mu nyinaa,
na yei wo din aye daapem. (Sela)
- 9 Nanso woato yen agu, na woabo
yen ahohoraa,
na wo ne yen dom anko.
- 10 Womaa yedanee yen akyiri kyereɛ
yen ahodwanfoɔ,
na won a wotane yen fom yen fa.
- 11 Wode yen maa se nnwan a wodie,
na woabo yen ahwete amanaman
mu.
- 12 Woanton wo nkurofoɔ annye hwee,
woamfa won annye abooden.
- 13 Wode yen asi ho ama won a wotete
yen ho nsopa,
ama won a wotwa yen ho ahyia no
fedie, ne ehuro.
- 14 Wode yen aye akasabebuo aman-
aman mu,
woma aman bobo won tiri nko wo
yen ho.
- 15 Daa nyinaa m'ahohoraa da m'anim,
na aniwuo akata me so,
- 16 dee obo me ahohoraa na osopa me no
nne
ne otamfo ne oweretfoɔ nti.
- 17 Yei nyinaa aba yen so,
nanso yen were mfirii wo,
na yentwaa w'apam no ho nkonto-
mpo.
- 18 Yen akoma nsanee n'akyi,
na yen anammɔn nteree wo kwan ho.
- 19 Nanso woabubu yen pasaa, dee
sakraman wo,
na wode esum kabii akata yen so.
- 20 Se yen were afiri yen Nyankopon din
anaase yeatre yen nsam akyerɛ
onyame foforo a,—
- 21 enye Onyankopon na obehwehwe?
Na ono na onim akomam ahuntasem.
- 22 Na wo nti na woku yen daa nyinaa,
wobu yen se nnwan a wrekoku
won.
- 23 Awurade, nyane e, aden nti na
woda?
Sore e, nto yen ntwene koraa.
- 24 Aden nti na woyi w'ani hunta,
na wo were firi yen amaneɛ ne yen
so hye no?
- 25 Na woabre yen kra ase ko mfuturo
mu,
yen yafunu butu fam.
- 26 Sore beboa yen e,
na gye yen, w'adbee nti!

2 Dwom 42, 9.
1 Deut 6, 20-25.
21 Dwom 7, 9.

3 Dwom 15, 1.
4 Dwom 74, 12.
22 Rom 8, 36.

4 Dwom 63, 5.
6 Dwom 20, 7.
23 Dwom 35, 23.

5 Dwom 42, 5, 11. ---
13 Dwom 79, 4; 1 Ah 9, 7.
24 Dwom 10, 1.

45

Ohene ne ayeforo

Wode ma dwonkyerɛfoɔ se wɔnto no "Sukooko" nne so. Kora mma nɔwɛneho, adɔdet dwom.

Asem pa aye m'akoma ma abu so. Meka adeɛ a mayo a sfa ohene ho, me tekyerɛma ye ɔtwɛrɛfoɔ a ne nsa ye hare atwɛrɛdua.

- 2 Wo ho ye fe sene nnipa mma, wode adom ahyɛ w'anomu ma. Enti na Onyankopɔn ahyira wo daa.
- 3 Otumfoɔ, fa w'afena bo w'asene, fa w'animuonyam ne w'ahensɛm bo abɔsoɔ.
- 4 Na fa w'ahensɛm no te mu ko w'anim ma nokorɛ ne teneneɛ a wɔabrɛ no asɛɛ, na wo nifa nkyerɛkyerɛ w'adeɛ a eys hu.
- 5 W'agyan ano ye nnam, aman bɛhwehwe ase w'anim, sɔwɔ ohene atamfo akomam.
- 6 Onyankopɔn, w'ahennwa wo ho daa daa, w'ahennie poma ye teneneɛ poma.
- 7 Wode teneneɛ, na wotane abɔnefɔsɛm, enti na Onyankopɔn, wo Nyankopɔn, de anigyɛɛ ngo asra wɔɔ sene wo mɛfɔɔ.
- 8 Kurobo ne pepɛrɛ ne bɛwewonua yi hwa wo ntadeɛ nyinaa mu, sankuo a wɔbo no asommen aban mu ma w'ani gye.
- 9 Ahemfo mma mmaa wo wo mmaa animuonyamfoɔ mu, wo doyerɛ abɛgyina wo nifa, Ofir sika mu.
- 10 ɔbabaa, tie, na hwɛ, na ye aso, na ma wo wɛrɛ mfiri wo man ne w'agya fie.
- 11 Na ohene ani aso w'ahoofɛ, na ɔne wo wura,—na sɔre no.
- 12 Na Tiro babaa de ayɛyɛdet ba, na ɔman mu adefɔɔ bɛdɛfɛdɛfɛ wo.
- 13 Ohene babaa wo animuonyam kɛsɛm ɔdan mu, wode sikatam abu n'aduradeɛ.
- 14 Ohye mmobɔmu atadeɛ, na wode no brɛ ohene, wode mmaabunu a wɔye ne mɛfɔɔ di n'akyi bɛbrɛ wo.
- 15 Wode anigyɛɛ ne ahosane na ɛde wɔn reba, wɔkɔhyane ohene aban mu.

- 16 Wo mma besi w'agyanom ananmu, wode wɔn besisi asase nyinaa so ahene.
- 17 Mema wɔakɛ wo din, awoɔ ntoa-toasoɔ nyinaa mu, enti na aman beyi wo aye daa daa.

46

"Yen Nyame ne abankesɛɛ"

Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Kora mma dwom. Wɔnto no "Mmaabunu" nne so.

Onyankopɔn ye yen dwanekɔbea ne ahɔden, ahohia mu boafɔɔ pa a wɔanya no nhunuiɛ.

- 2 Enti se asase ani dane butu, na mmepɔ tutu gu po bunu mu,
- 3 na emu nsuo woro na ɛhuru na n'asorɔkyɛɛ ma mmepɔ woso a, yɛrensuro. (Sela)
- 4 Asuo bi, ne mmɔmu ma Nyankopɔn kuro ani gye, ɔsorosoroni tenabea kronkron no.
- 5 Onyankopɔn te mfimfini, ɛnwoso, Onyankopɔn boa no anɔpahema.
- 6 Amanaman ye hoo, ahennie woso-woso, ɔma ne nne so ma asase nane.
- 7 Asafo Awurade ne yen wo ho, Yakob Nyankopɔn ne yen abankesɛɛ. (Sela)
- 8 Mommra mmehwe Awurade nnwuma, ɔsɛɛ ko a wama no aba asase soɔ.
- 9 ɔma akodie gyae kɔsi asase ano, ɔbubu tadia mu na ɔtwitwa pea mu asinasini, ɔde ogya hye nteaseɛnam.
- 10 Monye kɔmm na monhunu se mene Onyankopɔn. Wɔmma me so amanaman mu, wɔmma me so asase so.
- 11 Asafo Awurade ne yen wo ho, Yakob Nyankopɔn ne yen abankesɛɛ. (Sela)

47

Onyankopɔn di hene

Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Kora mma dwom.

Aman nyinaa, mommɔ mo nsam, momfa anigyɛɛ huro mmɔ ose mma Onyankopɔn.

1 Dwom 69, 1.
8 Amos 3, 15.
8 2 Ah 19, 35.

2 Nmd 5, 10-16.
10 Gen 2, 24. —
9 Dwom 76, 3.

4 Dwom 72, 4.
4 Dwom 48, 1; 2 Ah 19, 21; Yes 12, 3.

6 2 Sa 7, 13; Heb 1, 8-9.

- 2 Na Awurade a ɔwɔ sorosoro no ho
ye hu,
ɔye ɔhenkɛsɛɛ asase nyinaa so.
- 3 Ɔbre aman ase de hyɛ yen ase,
na ɔde nkurofoɔ hyɛ yen nan ase.
- 4 Ɔyi yen apɛgyadɛɛ ma yen,
Yakob a ɔɔɔ no no animuonyam.
(Sela)
- 5 Onyankopɔn de anigyɛɛ huro kɔ
ɔsoro,
Awurade de totorobɛnto gyegyɛɛ
kɔ.
- 6 Monto Nyankopɔn dwom, monto
ayeyie dwom,
monto dwom mma yen hene, monto
ayeyie dwom.
- 7 Na Onyankopɔn ne asase nyinaa so
hene,
mommɔ sankuo nto nnweneho
dwom.
- 8 Onyankopɔn di amanaman so hene,
Onyankopɔn te n'ahennwa kronkron
so.
- 9 Aman ahene boaboa wɔn ho ano,
Abraham Nyankopɔn man.
Na asase so akyɛm wɔ Onyankopɔn,
wɔama no so kɛsɛ.

48

*Sion ye Nyankopɔn kuro
Kora mma dwom.*

- Awurade ye kɛsɛ, na wɔyi no aye
sɛ,
yen Nyankopɔn kuro mu, ne bepo
kronkron so.
- 2 Tenabea a ɛye fɛ, asase nyinaa ani-
ka, ɛne Sion bepo,
atifi fam nkyɛnmu no, ɔhenkɛsɛɛ
kuro no.
- 3 Onyankopɔn ama wɔahu no
kuro yi aban mu sɛ abankɛsɛɛ.
- 4 Na hwɛ, ahemfo bɛhyiaɛ,
wɔboom wii bae.
- 5 Wɔbɛhunui, wɔn ho dwirii wɔn,
wɔbirekyirii, na wɔdwaneɛ tonom.
- 6 Nketenkete kutaa wɔn,
yɛa kaa wɔn sɛ ɔbaa a ɔreko awoɔ.
- 7 Wode apueɛɛ mframa bobɔɔ Tarsis
ahyɛn.
- 8 Sɛ yɛtɛɛ no, sɛ yɛhunuu no ne no,
asafo Awurade kuro mu, yen Nyan-
kopɔn kurom,
Onyankopɔn ma n'ase tim daa.
(Sela)

- 9 Onyankopɔn, yɛkaɛɛ w'adɔɛɛ w'a-
sɔrefie ho.
- 10 Onyankopɔn, sɛ wo din tɛɛ no,
saa na w'ayeyie tɛɛ de kɔsi asase
ano ano;
teneneɛ ahyɛ wo nsa nifa ma.
- 11 Ma Sion bepo ani nnye,
ma Yuda mma mmaa nni ahurisie
w'atemmuo nti.
- 12 Momfa Sion ho ntwa ho kontɔn-
kron,
monkan n'abantentene,
momfa mo ani nkari n'afasuo,
monhwɛhwɛ n'aban mu yie,
na moaka akyɛɛ awoɔ ntoatoasɔɔ a
ɛbɛdi mo akyire no,
- 14 sɛ saa Nyankopɔn yi ye yen Nyan-
kopɔn daa daa,
ɔbɛye yen kwankyerɛfoɔ de akɔsi
owuo mu.

49

Abɛnefoɔ ahoɔ nkyɛ

Wode ma dwonkyɛɛfoɔ. Kora mma dwom.

- Aman nyinaa, montie yei,
mo a mote wiase nyinaa, monye aso.
- 2 Nnipa mma mpapahwekwaa oo,
mmarima mma a wɔwɔ din oo,
adefoɔ ne ahiafoɔ nyinaa.
- 3 M'ano bɛka anyansasɛm,
na m'akomam nsusuie ye nhunumu
ara nko.
- 4 Mɛbre m'aso ase matie abebusɛm,
mede sankubɔ mɛkyɛɛ me bɛ ase.
- 5 Adɛn nti na mensuro nna bɔne mu,
nna a m'atɛfoɔ amumuyɔ twa me
ho hyia mu?
- 6 Wode wɔn ho to wɔn ahonyadɛɛ so,
na wode wɔn adedodɔɔ hoahoa wɔn
ho.
- 7 Onua rentumi nnye onipa da,
ɔremma Onyankopɔn ne mpatadɛɛ,
8 na wɔn kra gyeɛ boɔ ye den,
na ɛma no gya ho koraa;
9 sɛ ɔntena ase ara daa,
na wanunu ɛdamena.
- 10 Na ɔhunuu sɛ anyansafɔɔ wuwu,
na saa nso na nkwasea ne agyimfoɔ
sɛɛɛ,
na wɔgya wɔn ahodɛɛ ma ebinom.
- 11 Wɔn tirim ne sɛ wɔn adan bɛtena ho
daa,
na wɔn afie atena ho akɔsi awoɔ
ntoatoasɔɔ so;

4 Dwom 16, 6.
1 Dwom 46, 4.
1 Dwom 37; 73.

5 Dwom 68, 18.
2 Kwa 2, 15; Mat 5, 35.
4 Dwom 78, 2.

7 Dwom 93, 1.
4 2 Ah 19.
8 Mat 16, 26.

9 Dwom 89, 18. —
14 Yes 25, 9. —
10 Skf 2, 16; 6, 2.

- wode won din toto won nsase.
- 12 Nanso onipa a owo anidie mu no, orentena mu, ote se mmoa a woyi won ho.
 - 13 Okwan a nkweisea fa soo nie, na won a wope won anomu asem no di won akyi. (Sela)
 - 14 Woboa asamando se nnwan, owuo hwe won so, na teneneefoo betiatia won so anopa, na won dee, asamando beste won ahoofe, na wɔannya tenabea bio.
 - 15 Na me kra dee, Onyankopon begye no asamando nsam, na obegye me. (Sela)
 - 16 Se obi nya ne ho a, nsuro, se ne fie animuonyam redooaso a, nsuro,
 - 17 na owu a, oremfa emu biribiara nko, n'animuonyam rensiane nni n'akyi.
 - 18 Se ohyira ne kra ne nkwa bere mu, nso woyi wo aye se woye wo ho yie a,
 - 19 obeko n'agyanom abusua mu, worenhunu hann ara da.
 - 20 Onipa a owo anidie mu na onni nhunumu no, ote se mmoa a woyi won ho.

50

Nyamesom pa
(1 Sa 15, 22)
Asaf dwom.

- Onyankopon, Tweaduampon
Awurade rekasa,
na ofre asase firi awla apuee de kosi n'atooe.
- 2 Sion, ahoofe a ewie pɔye no mu na Onyankopon firi hran.
 - 3 Yen Nyankopon beba, na orenye komm. Ogya di n'anim rehye adee, na ahum atu huu atwa ne ho ahyia.
 - 4 Orefre osorofoo osoro aba, ne asase, se orebebu ne man aten.
 - 5 Mommoaboa m'ahotefoo ano mma me, won a wonam aforebo so ne me wo apam no.

- 6 Na osoro beka ne tenenee akyerɛ, efiri se Onyankopon na orebebu aten. (Sela)
- 7 Me man, montie, na merebekasa; Israel [tie], na merebedi wo adanse: Me, Onyankopon, meye wo Nyankopon.
- 8 Enye wo kum afodee nti na mɛka w'anim, na wo hye afodee wo m'anim daa.
- 9 Meremfa wo fie mu nantwinini, wo nnwammuo mu mpapo,
- 10 efiri se kwaee mu mmoa nyinaa wo me, mmepo apem so mmoa.
- 11 Menim mmepo so ntakrabo nyinaa, na wiram mmoadoma nyinaa wo me ho.
- 12 Se ekom de me a, anka merense wo, na wiase ne ne maye wo me.
- 13 Medi anantwinini nam? Na menom mpapo mogya?
- 14 Fa aseda afodee bo Onyankopon, na tua w'aboadee ma dee owo osoro-soro no;
- 15 na fre me hlada mu, na megye wo na woahye me animuonyam.
- 16 Na obonefoo dee, Onyankopon se no se:
Aden nti na woka m'ahyede, na wode w'ano bo m'apam din,
- 17 na wo koro yi ara wokyiri animka, na woto me nsem gu w'akyire?
- 18 Se wohunu owifoo a, wope n'asem, na wo ne awareseefoo bo.
- 19 Wogyaa w'ano mu ko bone mu, na wo tekyerema toatoa nnaadaa-sem.
- 20 Wotena ase ka wo nua ho nsem, wo na ba mpo, wosopa no.
- 21 Woaye yelnom, na maye komm nti, wosusu se mete se wo ara,— mɛka w'anim na mede mataataa w'anim.
- 22 Mo a mo wɛre firi Onyankopon no, monnwene yei ho e, na mantete mo asinasini a ogyefoo biara nni ho.
- 23 Dee ode aseda bo afodee no hye me animuonyam, na obo kwan a mekyere no Nyankopon nkwayee wo so.

12 Skf 3, 19; 2 Pe 2, 12. 15 Hos 13, 14. 16 Hiob 21, 7-15. 17 Skf 5, 14-15.
18 Luk 16, 19-31. 20 Dwom 49, 12. — 1 Be 25, 1. 3 Dwom 96, 13.
4 Yes 1, 2. 5 Ex 24, 4-8. 8 Yes 1, 11. 15 Dwom 81, 7; 91, 15; Hiob 22, 27.
16 Rom 2, 21-23. 18 Efe 5, 11. 21 Dwom 73, 11.

51

Dawid ahonu mpaabo

Wode ma dwonkyerefoɔ. Dawid dwom; aka Ba-Seba ho a odiyifoɔ Natan baa ne nkyen no, na ɔioɔɔ.

- Onyankopɔn, hu me mmɔbo, se
w'adɔɔɔ tee no,
wo mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso nti pepa
me mmarato.
- 2 Hohoro me ho firi m'amumuyo mu
koraa,
na prapra me ho firi me bone mu.
- 3 Na mahunu me mmarato no,
na me bone wo m'anlm daa.
- 4 Wo nko ara na mafom woo,
na maye deɛ sye w'ani so bone,
na woadi bem wo kasam,
na wo ho ate, w'atemmuo mu.
- 5 Hwe, wowoo me amumuyo mu,
na bone mu na me nã nyinsenee
me.
- 6 Hwe, wope nokore me sawa mu,
na ma menhunu nyansa me mu
ahuntaem.
- 7 Fa adwera yi me ho bone, na me
ho afi;
dware me, na maye fitaa asene nsu-
kyeremma.
- 8 Ma mente anigyee ne abotoyam
nsem,
na nnompe a woabubuo no adi
ahurisie.
- 9 Yi w'ani firi me bone ho hunta,
na pepa m'amumuyo nyinaa.
- 10 Onyankopɔn, bo akoma a emu tee
ma me,
na ye honhom foforo a aseɛ tim wo
me mu.
- 11 Nto me mfiri w'anlm ntwene,
na nyl wo honhom kronkron mfiri me
so.
- 12 Ma mennya wo nkwagyeɛ ho abo-
toyam bio,
na ayamyie honhom nso me mu.
- 13 Mkyere mmaratofoo w'akwan,
na nneboneyefoo adane aba wo
nkysn.
- 14 Onyankopɔn, me nkwagyeɛ Nyan-
kopɔn,
gye me firi mogya ho fo mu,
na me tekyerema ato wo tenenee ho
ahurisie dwom.
- 15 Awurade, bue m'ano fafa,
na mede m'ano makyerɛ w'ayeyle.

- 16 Na wompe afɔrebo, anka mebo,
ɔhyee afɔdeɛ nso w'ani.
- 17 Nyankopɔn afɔdeɛ ne honhom a
abubuo;
Onyankopɔn, akoma a abubuo, na
apekye na worempoo.
- 18 Ma no nye wo fe se wobeye Sion
yie;
to Yerusalem afasuo!
- 19 Eno na wobeye tenenee afɔdeɛ,
ɔhyee afɔdeɛ ne afɔdeɛ m̄,
eno na wode anantwinini beko w'a-
forebukyla soɔ.

52

Amimfoɔ awieɛɛ

*Wode ma dwonkyerefoɔ. Dawid mwoensho dwom.
Ɔioe bere a Edomni Deog beka kyereɛ Saul se
Dawid aba Ahimelek fie no.*

- Ɔkatakyle, adɛn na wohoahoa wo
ho bone ho?
Nyankopɔn adɔɔɔ wo ho daa nyl-
naa.
- 2 Nkontomponi, wo tekyerema dwene
mmusubo ho
te se yiwani a ano ye tahwetahwee.
- 3 Wope bone sene papa,
wope atoro sene se wobeka deɛ stene.
(Sela)
- 4 Nkonkansa tekyerema, wope amam-
mɔsem ara nko.
- 5 Onyankopɔn nso bebo wo ahwe
fam koraa,
ɔbeyi wo ho atu wo afiri wo tena-
bea,
na watutu w'ase afiri atasefoɔ
asase so. (Sela)
- 6 Teneneefoo nso behunu asuro,
na wɔasere no se:
- 7 Hwe, onipa a wamfa Onyankopɔn
anye n'ahooden,
na ɔde ne ho too n'ahodeɛ bebree no
soɔ,
na ɔhyee ne ho den, n'anibereɛ mu,
no nie.
- 8 Na me deɛ, mete se ngodua
fromfrom, Nyankopɔn fie,
mede me ho meto Nyankopɔn adom
so daa daa.
- 9 Meyi wo aye daa, se wo na woyɔɔɔ,
na metwen wo din, ɛfiri se sye, w'a-
hotefoo anim.

53

Agyegyentwie

(Dwom 14)

Wode ma dwoonkyerɛfoɔ. Dawid nɔwɛnɛho dwom. Wɔnto no "Yadet" nne so.

Ogyegyentwie se n'akomam se:
Nyankopɔn bi nni ho.

Wɔasɛɛ, na woyɛ amumuyɔdɛɛ a
wɔkyire,
obiara nni ho a oye papa.

2 Onyankopɔn firi soro hwe nnipa
mma,
sɛ obɛhunu sɛ obi wɔ ho a oye oba-
dwemma,
obi a ohwehwe Nyankopɔn akyiri
kwan.

3 Wɔn nyinaa amane, wɔn nyinaa
aporo,
obiara nni ho a oye papa, obaako
mpo nni ho.

4 Amumuyɔfoɔ ahunu de,
wɔn a wɔdi me man sɛdɛɛ wɔdi
aduane,
na wɔmfɛ Onyankopɔn?—

5 Eno na wɔn ho popoɛɛ, dɛɛ ahopo-
poɔ nnie ho,
na Onyankopɔn petɛɛ wɔn a wɔbɔɔ
wo so nsraban nnompe,
woahye wɔn aniwuo, na Onyanko-
pɔn apa wɔn.

6 Hwan na ɔde Israel nkwayɛɛ
bɛfiri Sion aba?
Da a Onyankopɔn de ne man nno-
mmum besane aba no,
Yakob bɛdi ahurisie, na Israel ani
agye.

54

Atamfo ho mpaɛbo ne aboadɛma

Wode ma dwoonkyerɛfoɔ sɛ wɔmfɛ sankuo nto. Dawid nɔwɛnɛho dwom. Otɔo no bɛɛ a Siffoɔ bɛka kyɛɛɛ Saul sɛ: Dawid abɛhunta yɛn nhyɛn no.

Onyankopɔn, fa wo din so gye me,
na fa wo tumi di m'asɛm ma me.

2 Onyankopɔn, tie me mpaɛbo,
ye aso tie m'anomu nsem;

3 na ananafoɔ asɛre atia me,
na atirimuɔdenfoɔ rehwehwe me
kra,
wɔamfa Onyankopɔn anyɛ wɔn ani
so biribi. (Sela)

4 Hwe, Onyankopɔn ne me boafɔɔ,
Awurade nko ne dɛɛ ɔɔ me kra mu.

5 Obɛma m'atafoɔ bone asane ako
wɔn so,—
fa wo nokors yi wɔn ho.

6 Meyi me yam mabo wo afɔdɛɛ;
Awurade, meyi wo din aye sɛ eye.

7 Na wagye me, amanɛɛ nyinaa mu,
na m'ani ahunu dɛɛ mɛpɛ m'atamfo
ho.

55

Dwom a stia stane ne nnaadaa

Wode ma dwoonkyerɛfoɔ sɛ wɔmfɛ sankuo nto. Dawid nɔwɛnɛho dwom.

Onyankopɔn, ye aso tie me
mpaɛbo,
na nhunta wo ho mfiri me nkotɔsrɛ
ho.

2 Wɛn w'aso ma me, na gye me so.

M'adwenɛm nwane wɔ m'abooboo
mu, na mesi apini,

3 ɔtamfo nne ne obonefoɔ ahodwan
nti.

Na wɔbɔ mmusuo gu me so,
na wode abufuo tane me.

4 M'akoma pere wɔ me mu,
na owuo ho hu agu me so.

5 Suro ne ahopopoɔ aba me so,
na ahoyera akata me so.

6 Na mese: O, sɛ mewɔ ntaban sɛ
aburuburo dɛɛ s,
anka metu makotena baabi.

7 Aane, anka mɛdwane makɔ akyiri-
kyiri,
na makotena sɛɛ so. (Sela)

8 Anka meye ntem madwane mafiri
mframa kɛsɛɛ
ne ahum yi mu.

9 Awurade, ye wɔn basabasa,
paɛpaɛ wɔn tekyɛɛma mu,
na mahunu amimdie ne aperedie,
kuro no mu.

10 Awia ne anadwo wɔnam n'afasuo so
twa ho hyia;
na amumuyɔ ne ohaw wɔ mu.

11 Amammɔsɛm wɔ mu,
na nhyɛsoɔ ne nnaadaa mpa n'a-
bontene so.

12 Na enye ɔtamfo na ɔbo me ahohoraa,
eno dɛɛ, anka metie.
Enye dɛɛ okyiri me na okyɛɛ ne ho
wɔ me soɔ,
anka mede me ho behunta no.

13 Na wo dasani a me ne wo bɔ soɔ,
me yɔnko ne me manni,

- 14 wo a wo ne me di atirimsem dede,
na yenam yoo ko Nyankopon fie.
- 15 Ma owuo nto nsi won so,
ma wonsiane nko asamando anikan,
na nsemmmone wo won tenabea ne
won mu.
- 16 Me dee, mesu mafre Onyankopon,
na Awurade abegye me.
- 17 Anwummerɛ ne anopa ne awigyina
na medwene me tirim na masi apini,
na obete me nne.
- 18 Wagye me kra asomdwoeɛ mu,
na wammɛn me,
na won a wone me anya dooso.
- 19 Onyankopon bɛte na wabua won.
na ono na ote ho firi teteete.
Won dee, wonsakyera, nanso wonsu-
ro Onyankopon. (Sela)
- 20 Otene ne nsa n'ayanko pa nom so,
wabu n'apam so.
- 21 N'anomu nsem ye fekoo sene bota,
na oko wo n'akomam.
Ne nsem mu dwo bɛtɛɛ sene ngo,
nanso eye mfena a wɔatwe.
- 22 Dane w'adesoa to Awurade so,
na obeso wo mu,
oremma oteneneeni ntwe n'anan mu
da.
- 23 Na wo, Onyankopon, wode won bako
oses amenam,
mogyapɛfoɔ ne nnaadaafoɔ renni
won nna fa,
na me dee, mede me ho meto wo so.

56

Amanehunu mu anidasoɔ

*Wode ma dwonkyerefoɔ. Dawid abebu dwom.
Wonto no "Ananafoɔ mu aburuburo mum" nne so.
Otoɔ bere a Filistifoɔ kyereɛ no Gat no.*

- Onyankopon, hu me mmobo,
na odasani repɛ me amene me,
daa nyinaa ode oko hiahia me ho.
- 2 M'atefoɔ repɛ me amene me daa nyi-
naa,
na nnipa pii ama won ho so ne me
reko.
- 3 Eɔa a mesuro no,
mede me ho metwere wo.
- 4 Nyankopon mu na meyi n'asɛm aye,
Nyankopon so na mede me ho
matoɔ,
merensuro, ohonam bɛtumi aye me
den?
- 5 Da biara wɔtutu me nsem ano sisi,

- bone nko ara na wodwene me ho.
- 6 Wɔboa ano hyia ma wote me,
na wokari m'anammɛn bere a
wotwen me kra.
- 7 Wode amumuyo benya kwan adwane
anaa?
Onyankopon, fa aman hwe fam abu-
fuo so.
- 8 Wo na woabu me kyini a mekyini
yi ano,
fa me nisuo gu wo kotokuo mu.
Enni wo nwoma mu anaa?
- 9 Eno na m'atamfo besane won akyire,
ɛda a mesu mefre no.
Yei na menim se Onyankopon wo
m'afa.
- 10 Nyankopon mu na meyi n'asɛm aye,
Awurade mu na meyi n'asɛm aye.
- 11 Nyankopon so na mede me ho matoɔ,
merensuro, nnipa bɛtumi aye me
den?
- 12 Onyankopon, w'aboadeɛ wo me
ho,
mebo aseda afodeɛ mama wo.
- 13 Na woagye me kra afiri owuo mu,
worenyi me nan mfiri asehweɛ mu?
Na manante Nyankopon anim, nkwa
hann mu.

57

Nyankopon mu ahotosoɔ

*Wode ma dwonkyerefoɔ. Dawid abebu dwom.
Wonto no "Nsee!" nne so. Otoo no obodan no mu
bere a adwanee Saul no.*

- Hu me mmobo, Onyankopon, hu
me mmobo,
na wo na me kra dwane bɛtoa woo,
na wo ntaban ase nwunu mu na
mepɛ me dwanekohyebea
kosi se ahohia yi bɛtwa mu.
- 2 Mesu mefre osorosoro Nyankopon,
mefre Onyankopon a odi ma me wie.
- 3 Obesoma afiri soro abegye me,
obo dee oregye me amene me no
ahohoraa. (Sela)
Onyankopon besoma n'adom ne ne
nokore.
- 4 Me kra da agyata mu,
meda won a wohome gyaframa mu.
Nnipa mma, won se ye mpea ne
agyan,
na won tekyerema ye nkrante nnam-
nam.
- 5 Onyankopon, ma wo ho so tena soro,

19 Dwom 102, 26.
1 1 Sa 21, 10-15.
7 Dwom 55, 23.

21 Yer 9, 7; Dwom 57, 4.
4 Dwom 27, 1; 118, 6; Yes 12, 2; 51, 12; Heb 13, 6.
13 Dwom 116, 8; Hiob 33, 30.

22 1 Pe 5, 7. 23 Dwom 102, 24. —
1 1 Sa 22, 1; Dwom 91, 1-2.

ma w'animuonyam so asase nyinaa so.

6 Wosum m'anammɔn fidie, me kra bɛɛ ase, wɔtuu me kwan mu amena, wɔn ankasa ahwehwe mu. (Sela)

(7-11: Dwom 108, 1-5)

7 M'akoma atim, Onyankopɔn, m'akoma atim, mto dwom na mayi aye.
8 M'animuonyam, nyane, benta ne sankuten, nyane, me nso menyane anɔpahema.
9 Awurade, meda wo ase aman mu, mto wo ayeyie dwom aman mu,
10 na w'adɛɛ sɔ koduru soro, na wo nokorɛ koduru wiem tonɔ.
11 Onyankopɔn, ma wo ho so tena ɔsoro, ma w'animuonyam so asase nyinaa so.

58

Onyankopɔn ne otennefoɔ

Wode ma dwonkyerefoɔ se wɔnto no "Nsee!" me so. Dawid abebu dwom.

Mo atumfoɔ, ampa ara, moka asentenenee?
Oo nnipa mma, mobu atentenenee anaa?
2 Dabi, modi asemme, akoma mu, mo nsam akakabensem na mokari de ma, asase soɔ.
3 Abonefoɔ bo ko firi ɔyafunum, wɔfiri wɔn na yam fom kwan di atoro.
4 Wɔn boro te se ɔwo boro, wote se ahuritia sotifoɔ a wasi n'aso
5 a entie ntafowayifoɔ a woyi nkonyaa nyansam.
6 Onyankopɔn, bubu wɔn sɛ, wɔn anomu, Awurade, tutu gyata aburuwa se-bommfoɔ.
7 Wobɛwe se nsuo a ɛretwe, ɔkuntunu ne bammam a, ma no nye sɛɛɛ wɔabu ano.
8 Ɔsene se nwa a wɔapekyɛ no, se ɔba a ɔbaa apɔn a ɔnhunu owia da.
9 Ansa na mo nkukuo bɛte nkaste no nka no, se sye momono oo, ɛreben oo,

ode abufuhyɛɛ bɛpra ne nyinaa agu.

10 Oteneneɛ ani bɛgye se wahunu awereto, ɔbehohoro ne nan ase ɔbonefoɔ mogya mu.
11 Na nnipa bɛka se: Ampa, akatua wo ho ma oteneneɛni, ampa, Onyankopɔn wo ho a ɔbu aten asase soɔ.

59

Dwom a etia nkɔnkɔnsa

Wode ma dwonkyerefoɔ se wɔnto no "Nsee!" me so. Dawid abebu dwom. Ɔtoɔ no bere a Saul soma baa ne fie se wɔnku no no.

Me Nyankopɔn, gye me firi m'atamfo nsam, bo me ho ban, wɔn a wɔsɛre tia me no ho.
2 Gye me amumuyɔfoɔ mu, na gye me nkwa firi mogyapefoɔ nsam.
3 Na hwe, wote me kra, akokobirefoɔ boaboa wɔn ho ano tia me. Awurade, enye me mmarato anaa me bone nti.
4 Enye amumuyɔ nti na wotu mmirika siesie wɔn ho. Sore bɛboa me, na fa w'ani hwe.
5 Na wo, Awurade, asafo Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn, nyane bɛhwe amanaman nyinaa, nhunu amumuyɔfoɔ nkontompofoɔ mmɔbo. (Sela)
6 Wosane ba anwummɛɛ, wɔpo so se akraman, na wodi kuro mu kyinhya.
7 Hwe, wode wɔn ano woro kasa, nkrante wo wɔn ano, na "hwan na ɔteɛ?"
8 Na wo, Awurade, wosere wɔn, wodi amanaman nyinaa ho few.
9 M'ahooden, wo na mehwe wo kwan, na Onyankopɔn ye m'abankɛɛɛ.
10 Me Nyankopɔn de n'adom behya me, Onyankopɔn bɛma mahunu deɛ mɛɛ, m'atefoɔ ho.
11 Nku wɔn, na me man wert amfi; fa w'ahooden bo wɔn pansam, na fa wɔn hwe fam, yan kyem ne wo, Awurade.

6 Dwom 7, 15. 8 Dwom 16, 9. 10 Dwom 36, 5. — 1 Dwom 82. 5 Skf 10, 11.
11 Dwom 7, 8. — 1 1 Sa 19, 11. 4 Dwom 44, 23. 6 Dwom 59, 14.
8 Dwom 2, 4. 10 Dwom 54, 7.

- 12 Wɔn anomu nsem ye nsem mone nko, enti ma wonkye won, won ahantan mu, ne nsee ne atorɔ a wɔdie no nti.
- 13 Hye won abufuo mu, hye won na wɔantena ho, na ma wonhunu se Onyankopon na odi Yakob so hene kɔsi asase ano. (Sela)
- 14 Na wɔsane ba anwummerɛ, wɔpɔ so se a'raman na wɔdi kuro mu kyinhya.
- 15 Wɔn deɛ, wɔnwane hwehwe aduane, na se wɔmmee a, wɔtena ho anadwo.
- 16 Na me deɛ, mɛto w'ahooden ho dwom, na mato w'adɔɛ ho ahurisie dwom anpa, se woaye me abanksee ne me hia da mu dwanekɔbea.
- 17 M'ahooden, wo na mɛto wo dwom, na Onyankopon ne m'abanksee, m'adom Nyankopon.

60

Nkogu akyiri mpaɛɔ

Wode ma dwonkyerɛfoɔ se wɔnto no "Adansedia sukooko" nne so. Duwid abebu dwom. Wɔmfa nkyerɛkyerɛ adeɛ. Otɔo no bere a one Mesopotamia ne Soba Siriafoɔ kɔɛɛ, na Yoab sane kɔkum Edomfoɔ mpem dumieniu nkyene bon mu no.

- Onyankopon, woasum yen agu, woabo yen apansam, wo bo afu; ma yen ho mmra yen ho bio.
- 2 Woama asase awoso, woapae mu, fa n'asinasini sisi animu, na chin-him.
- 3 Woama wo man ahunu deɛ eye den, woama yeanom ntintan nsa.
- 4 Wode frankaa ama w'afɛrefoɔ se wɔmfa mma won ho so, nokore nti. (Sela)
- (5-12: Dwom 108, 6-13)
- 5 Deɛ ebeye na wɔagye w'adɔfo nti fa wo nifa gye yen nkwa, na gye yen so.
- 6 Onyankopon akasa n'ahotes mu: Mɛdi ahurisie, mekye Sekem mu, na masusu Sukot bonhwa.
- 7 Gilead wo me, na Manase wo me, na Efraim ye me tiri so dadekye; Yuda ye m'ahempoma.
- 8 Moab ye me dwaresten, Edom so na mɛto me mpaboa maguo,

- me nti, Filistifoɔ asase, teateam.
- 9 Hwan na ɔde me beko kuro denden no mu, hwan na ɔbegya me ako Edom?
- 10 Enye wo, Onyankopon, na woasum yen aguo yi, na wo, Onyankopon, ne yen dom anko?—
- 11 Beboa yen ahohia mu, na onipa mmoa ye ɔkwa.
- 12 Yede Onyankopon na ebeye mmaninneɛ, na ono na ɔbetiatia yen ahohiahiafoɔ soɔ.

61

Otukoro mu dwom

Wode ma dwonkyerɛfoɔ se wɔmfa sankuo nto. Dawid deɛ.

- Onyankopon, tie me sufɛ, ye aso ma me mpaɛɔ.
- 2 Mefiri asase ano mesu mefɛ wo m'akoma ahometeɛ mu, wode me beko ɔbotan a ɛware sene me so.
- 3 Na wo na woaye me dwanekɔhyɛbea, abantentene a eye den, ɔtamfo anim.
- 4 Mɛtena wo ntomadan mu daa, mɛhye wo ntaban a ɛkata me soɔ no ase. (Sela)
- 5 Na wo, Onyankopon, woate me bohye, wode won a wɔsuro wo din agyapadeɛ ama me.
- 6 Wobɛto ohene nna so, na ne mfeɛ akoduru awoo ntoatoasoɔ a ɛdidi soɔ so.
- 7 ɔbetena Nyankopon anim daa,— fa adɔɛ ne nokore hwe no so.
- 8 Eno na mɛto dwom pa mama wo din daa, na mama m'aboadeɛ daa daa.

62

Nyankopon mu komnye

Wode ma dwonkyerɛfoɔ Yedutun. Dawid dwom.

- Ampa, me kra ye komm hwe Onyankopon ara; ne nsam na menya nkwayeeɛ.
- 2 Ampa ara, one me botan ne me nkwayeeɛ, m'abankseeɛ, merenhinhim bebree bi.

14 Dwom 59, 6. — 1 2 Sa 8, 3, 13; 10, 13, 18.
7 Gen 49, 10. — 3 Dwom 18, 1-2; 71, 3.
7 2 Sa 7, 16. — 1 Dwom 39, 1; Yes 30, 15.

3 Yes 51, 17; 22. 4 Dwom 20, 5.
4 Dwom 69, 2. 6 Dwom 21, 4.

- 3 Mobeŋha obaakofoo akosi da ben,
na mo nyinaa adwiri no se ofasuo a
akyea ne eban a agoo?
- 4 Ampa ara, wɔatu agyina se wɔbetu
no so.
Wɔpe atorodie, wode won ano
hyira,
nanso won mu deɛ, wɔdome. (Sela)
- 5 Ampa, me kra, ye komm hwe
Onyankopon ara,
na ne nsam na menya deɛ m'ani da
soo.
- 6 Ampa ara, one me botan ne me
nkwagyee,
m'abanksee, merenhinhim.
- 7 Nyankopon nsam na me nkwagyee
ne m'animuonyam wo,
me botan a eye den, me dwane-
kɔhyeɛba ne Onyankopon.
- 8 Nkurɔfoo, momfa mo ho nto ne so
daa.
Monyi mo yam nkyere no,
Onyankopon ne yen dwanekɔhye-
bea. (Sela)
- 9 Ampa ara, nnipa mma ye huhuo,
mmarima mma ye atorodeɛ.
Wogu nsaniam a, ehwan ko soro,
won nyinaa ye huhuo.
- 10 Mommfa mo ho nnto amimdie so,
na monnye dwotwa ho ahokyere.
Se ahonyadeɛ dɔre a,
mommfa mo akoma nnto so.
- 11 Onyankopon akasa preko, mprenu
na mates:
Se tumi ye Nyankopon dea,
12 na wo, Awurade, na adom wo woo.
Na wɔbetua onipa ka sɛdes n'adwu-
ma tee.

63

Nyankopon ho anigyina

David duom. Dwo Yuda sere soɔ no, na soɔɛ.

- Onyankopon, wone me Nyanko-
pon,
mehwehwe wo anɔpahema,
wo ho sukɔm de me kra,
me honam ahodwo repe wo ho biribi,
asase peses a nsuo nni soo ma no to
piti wo so.
- 2 Saa na mehweɛ woo wo kronkron-
bea ho,
se mehunu wo tumi ne w'animuo-
nyam.
- 3 Na w'adɔeɛ ye sene nkwa,
mede m'ano beyi wo aye.

- 4 Saa na mete aseɛ yi mehyira woo,
wo din mu na mema me nsa soo.
- 5 Ebamee me kra se ekyim ne sɛdes,
na mede ahosane mu anoteɛ beyi
wo aye.
- 6 Se mekae wo me kate so a,
medi wo ho dadwene adasuo mu.
- 7 Na woaye me boafɔo,
na wo ntaban ase nwunu mu na medi
ahurisie.
- 8 Me kra bata wo ho di w'akyi,
wo nsa nifa so me mu.
- 9 Na won a wɔpe me kra ase no no
besiane ako asase ase tonɔ.
- 10 Wode won beto afena ano,
wɔbeye sakraman deɛ.
- 11 Na ohene deɛ, n'ani begye Nyanko-
pon ho,
obiara a oka ne ntam no de bɔhye-
hye ne ho,
na wɔbemua won a wodi atoro ano.

64

Onyankopon bu abɔnefoɔ aten

Wode ma dwonkyerefoɔ. Dawid duom.

- Onyankopon, tie me nne,
m'abooboo mu, bo me nkwa ho ban,
na otamfo ammeysi me hu.
- 2 Fa me hunta firi nnipa bɔne kokoam
agyinatuo ho,
firi amumuyefoɔ gyegyeegye ho.
- 3 Won na wɔse won tskyerama ano se
afena,
wɔkuntunu tadua mu rebeto won
mmemma, ene nsem fɔ,
- 4 se wɔbeto abɔ deɛ oys pe no kokoam,
woto bo no mpofrem, na wɔnsuro.
- 5 Wɔhye won asmmone mu den,
wɔkeka se wɔbehunta asum fidie,
wɔka se: Hwan na obɔhu yen?
- 6 Wɔbɔre hwehwe amumuyo,
wɔawie won tirim po no,
wɔabɔre abɔre, na onipa tirim ne
n'akomam do.
- 7 Na Onyankopon beto bemma abɔ
won,
wɔbɛpira mpofrem,
- 8 na wɔbehwe ase, na won tskyerama
so asem abua won atifi,
won a wɔhu won nyinaa ho bɛpopo.
- 9 Na nnipa nyinaa besuro,
na wɔaka Nyankopon adwuma,
na wɔahunu ne nneyɔeɛ mu.
- 10 Oteneɛeni ani begye Awurade ho,
na wadwane akotoa no,

6 Dwom 18, 1-2.

7 Dwom 61, 3.

10 Mat 19, 22; Luk 12, 19-20; 1 Ti 6, 17.

12 Rom 2, 6-11.

1 1 Sa 22, 5; 23, 14; 24, 1; Dwom 42, 2; 143, 6.

3 Dwom 57, 4.

4 Dwom 11, 2.

5 Dwom 94, 7.

8 Dwom 7, 15.

na akomam teefoo nyinaa bɛhyehye
wɔn ho.

65

Onyankopɔn nhyira ho aseda dwom
Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Dawid dwom.

- Onyankopɔn, wode abodwoɔ yi wo
aye wo Sion,
na wo na wode aboadɛɛ ma woɔ.
2 Mpaebɔ tiefoɔ, wo nkyɛn na honam
nyinaa ba.
3 Amumuyɔdɛɛ boroo me so,—
wo na woakata yɛn mmarato soɔ.
4 Nhyira ne dɛɛ woyi no
na woma no bɛn wo sɛ ontena w'a-
bannwa soɔ.
Wo fie nnɛpa bɛmɛɛ yɛn,
w'asɔrɛfie kronkron nnɛpa no.
5 Wode asɛntenɛɛ a ɛyi hu bua
yɛn,
yɛn nkwagyɛɛ Nyankopɔn,
wo na asase ano nyinaa ani da wo
soɔ,
ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri po
so.
6 Wode w'ahɔɔden de mmɛpɔ tintim
hɔ,
wode tumi amia.
7 Woma ɛpo huuyɛ, emu asorɔkyɛɛ
huuyɛ gyɛɛ,
na woma aman kitikitiyɛ ano dwo.
8 Na wo nsɛnkyɛrɛnnɛɛ nti wɔn a
wote ahafi nohoa suro,
woma wɔn a wote apueɛɛ ne atɛɛ
nohoa tɔnn to ahosane dwom.
9 Woabɛhwɛ asase agugu so nsuo,
woama ɛso aduane abu so bebree.
Nyankopɔn asubɔntene no, nsuo aye
mu ma,
womaa wɔn aburoo gyinae,
womaa no sii so sɛdɛɛ ɛsɛ.
10 Woguguu n'akofie so nsuo de honoo
emu apɔpɔ,
wode osuo yɛɛ no bɛtɛɛ, wohyiraa ne
fire so.
11 Woabɔ w'ayamyɛ afrinhyia abotire,
na sradɛɛ soso w'akwan so.
12 ɛsoso sɛrɛ so adidibea so,
na mpampa de abotɔyam hyehye
wɔn ho.
13 Nnwankuo ahyɛ adidibea no ma,
aburoo nso akata abɔn no mu,—
wodi ahurisie bɔ ose,
anigyɛɛ dwom nko ara na wotoɔ.

66

Nkwagyɛɛ ho ayeyie dwom.

Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Dwom.

- Asase nyinaa, monni ahurisie
mmo ose mma Onyankopɔn,
2 monto dwom mma ne din animuo-
nyam,
monhyɛ no animuonyam nyi no aye.
3 Monse Onyankopɔn sɛ: Wo nnwuma
yɛ hu ampa.
Wo tumi kɛsɛɛ nti w'atamfo bɛkoto
wo.
4 Asase nyinaa bɛsɔrɛ wo na wɔato
wo dwom,
wɔbɛto dwom ama wo din. (Sela)
5 Mommra mmɛhwɛ Nyankopɔn
nnɛyɔɛɛ,
n'ade a ɔyɔ de di nnipa mma soɔ
yɛ hu.
6 ɔmaa ɛpo danɛɛ asase pɛsɛɛ,
wode anammɔn twaa asu kɛsɛɛ,
ɛno nti yɛn ani gye ne ho.
7 Dɛɛ ɔde ne tumi di hɛnɛ daa no,
ɔwo amanaman ho ani.
Mma mansotwefoo mma wɔn ho
so. (Sela)
8 Aman, monhyira yɛn Nyankopɔn,
na momma wɔntɛ n'ayeyie yie.
9 ɔde yɛn kra asi nkwa mu,
na wamma yɛn nan anwati.
10 Na wo, Onyankopɔn, na woakari
yɛn ahwɛ,
woanane yɛn ahwɛ sɛ wɔnane dwɛtɛ
hwɛ mu.
11 Wode yɛn ahyɛ asau mu,
wode adesoɔ dompɛɛ asoa yɛn.
12 Woama ɔdasani anante yɛn tiri
so,
yɛtɛfa ogya ne nsuo mu,
nanso woayi yɛn aba dɛɛ nnɛpa abu
soɔ hɔ.
13 Medɛ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ bɛkɔ wo fie.
mɛma wo m'aboadɛɛ,
14 dɛɛ medɛ mɛbueɛ m'ano,
ne dɛɛ m'ano kaa m'ahohia mu no.
15 Medɛ nnwan a wɔadɔrɛ
ne adwennini a ɛyɛ hwam bɛbɔ wo
ɔhyɛɛ afɔdɛɛ,
medɛ anantwie ne mpapo bɛbɔ
afɔdɛɛ. (Sela)
16 Mo a mosuro Onyankopɔn nyinaa,
mommra mmɛtɛ, na mɛka dɛɛ wayɛ
ama me kra.
17 Medɛ m'ano mesu mɛfrɛɛ no,

- na mede me tekyerema meyil no aye.
- 18 Se medi ahuhudee akyiri m'akomam a,
anka Awurade rentie me.
 - 19 Ampaampa, Onyankopon atie me, waye aso atie me mpaeba.
 - 20 Nhyira ne Onyankopon a wannane me mpaeba ani,
na wanyi n'adee amfiri me soo.

67

Nnabaes twire ho aseda dwom

Wode ma dwonkyerfos. Dwom a woto no asankuo ano.

- Onyankopon nnom yen nhyira yen,
onte n'anim nkyere yen. (Sela)
- 2 Na wonhunu wo kwan asase so,
wo nkwagye amanaman nyinaa mu.
 - 3 Onyankopon, aman beyi wo aye,
aman nyinaa beyi wo aye.
 - 4 Aman ani begye na woato ahosan nnwom,
se wobu aman atentenenee
na wokyerkyere asase so aman kwan. (Sela)
 - 5 Onyankopon, aman beyi wo aye,
aman nyinaa beyi wo aye.
 - 6 Asase abo n'aduane, Onyankopon,
yen Nyankopon bhyira yen.
 - 7 Onyankopon bhyira yen,
na won a wote asase ano nyinaa asuro no.

68

Nyankopon nkonimdifos no ho ayeyie dwom

Wode ma dwonkyerfos. Dawid tankuo dwom.

- Ma Onyankopon nsore na n'atamfo nhwete,
na ma won a wokyiri no nnwane n'anim.
- 2 Se wisle tu koro no, se bo won guo ara ne no;
se akraa nane ogya ho no,
se abonefos besse Nyankopon anim ne no.
 - 3 Na teneneefos ani begye, wobedi Nyankopon anim ahurisie
na won ho asane won, anigye mu.
 - 4 Monto Nyankopon dwom, monto dwom mma ne din,

- montoto kwan [yie] mma dez ote adee so nam esere so reba,
ne din de Yah, na monni n'anim ahurisie.
- 5 Nwisiaa se ne akunafos sennifos ne Onyankopon,
ne tenabea kronkron mu.
- 6 Onyankopon ma ohokwafos nya mpon-ne-mma,
otu apokyerfos ma wobedi yie,
na mansotwefos dee, wote nkykyere so.
- 7 Onyankopon, wofirii adi dii wo man anim,
wofaa esere paradadada soo no, (Sela)
- 8 asase wosoe, osoro nso sosoo Nyankopon anim,
Sinai yi ara wosoe Onyankopon, Israel Nyankopon, anim.
- 9 Onyankopon, woto adoe suo guu w'agyapadee so,
na eto piti a, wo na woma no ye yie.
- 10 W'asafo tenaa so;
Onyankopon, w'ayamy mu wosiesie maa amanehunufos.
- 11 Awurade beka n'anomu asem,—
mmaa a woka nkonim asemipa no asafo so.
- 12 Atamfodom ahemfo bedwanedwane,
na obaa a ote fie no akyekye asadee mu.
- 13 Motete nnwammuo ntam a,
ete se aburuburo ntaban a wode dwete agu ho,
ne ne ntakra a sika fefe hran ho.
- 14 Otumfo bo ahemfo gu asase no so a,
ehoa se nsukyeremma Salmon so.
- 15 Basan mmepo ye Nyankopon mmepo,
Basan mmepo ye mmepo atentene.
- 16 Aden na mo mmepo atentene mode ani bone hwe bepo a Onyankopon pe se otena soo no?
Ampa, Awurade betena so daa.
- 17 Nyankopon ko teasenam ye mpem mpem bubuanwea,
Awurade wo won mu te se Sinai kronkronbea no mu.
- 18 Woaforo ko soro, woafa nnomum nnomum,
woagye nnipa mu ayeyidee, mansotwefos mu mpo,
na Yah Onyankopon atena ho.

18 Mmb 28, 9; Yoh 9, 31. — 1 Num 6, 24-25.

7 Dwom 33, 8. — 1 Num 10, 35. 4 Yes 57, 14.

7 Ex 13, 21; Ate 5, 4-5. 8 Ex 19, 16-18.

16 Dwom 132, 13. 17 2 Ah 6, 17; Dan 7, 10.

3 Dwom 117, 1.

6 Dwom 65, 9.

5 Dwom 10, 14.

11 Yes 52, 7. 13 Ate 5, 16.

18 Efe 4, 8-10.

- 19 Nhyira ne Awurade a osoa yen adesoa ma yen daa daa, ono Onyankopon no ne yen nkwa-gyes. (Sela)
- 20 Ono Onyankopon no ne yen nkwa-gyes Nyankopon, na AWURADE na owuo mu fire wo no.
- 21 Ampa ara, Onyankopon bespiepie n'atamfo ti, obepie des wasi atimum na okyea n'afodie mu no ti.
- 22 Na Awurade aka se: Mefa won mafiri Basan maba bio, mede won besane afiri po bunu mu aba,
- 23 na wode wo nan akeka mogya mu, na w'akraman tekyerema anya atamfo no ho biribi atafere.
- 24 Onyankopon, wophunu w'adi a wore-befire, me Nyankopon ne me hene adi a orebefiri, kronkronbea ho.
- 25 Nnwontofoo di kan, asankubofoo di akyire wo mmabaa a woka mpintin ntam.
- 26 Monhyira Onyankopon, mo asafo ahyiaes mu, mo a mofiri Israel abura mu, monhyira Awurade.
- 27 Benjamin akumaa, won sodifoo, wo ho, Yuda atitire, won asafohene hodo, Sebulon atitire ne Naftali atitire wo ho.
- 28 Wo Nyankopon ahye de wo tumi ama wo, Onyankopon, hys des woaye ama yen yi mu den.
- 29 W'asrefie a ewo Yerusalem nti, ahemfo de aysydes bebre wo.
- 30 Ka syes mu aboa ne anantwininikuo ne anantwie mma [a eye] aman no anim, na wode dwets mpo abesom.— Pansam aman a wope akodie mu.
- 31 Akunini firi Misraim beba, Etiopia betene ne nsa ntem ama Onyankopon.
- 32 Asase so ahennie, monto Onyankopon dwom, monto dwom mma Awurade. (Sela)
- 33 Monto mma des ote tete soro mu soro.

Hwe, oma wote ne nne a eye tumi nne.

- 34 Momfa tumi mma Onyankopon, n'animuonyam kata Israel so, na ne tumi wo wiem tann.
- 35 Nyankopon, wo ho ye hu, wo tenabea kronkron mu, Israel Nyankopon de tumi ne ahoo-den ma ne man. Nhyira ne Onyankopon.

69

*Awurade akoo a ewo amanshunu mu
Wode ma dwonkyerefoo se wonto no "Sukooko
une so. Dawid des.*

- Onyankopon, gye me nkwa, na nsuo aduru me kra ho.
- 2 Mato amena kuronkuron atekye a gyinabea nni ho mu, maduru ebunu a nsuo bu kata me soo mu.
- 3 Me sufre ama mabre, me mene mu awe, mahwe me Nyankopon kwan ama m'ani abu.
- 4 Won a wotane me kwa dooso sene me tiri so nwi, m'asrefoo a woye m'atamfo atorofoo dooso, des memfaes no, wose mennane memma.
- 5 Onyankopon, wonim me nkwaseasem, na me mfomsoo nhunta wo.
- 6 Awurade, asafo Awurade, mma won a wotwen woo ani nnuw me ho, Israel Nyankopon, mma won a wohwehwe woo no anim nngu ase, me nti.
- 7 Na wo nti na magye ahohoraa, na aniwuo ahye m'ani so ma.
- 8 Madane me nuanom mu ohohoo, maye me na mma mu onanani.
- 9 Na wo fie no ho mmademmo amene me, na won a wobo wo ahohoraa ahohoraabo aba me so.
- 10 Na me kra suu mmuada mu, na edanee me ahohoraabo.
- 11 Mede ayitoma meye me ntoma na maye won akasabebuo.

19 1 Ko 10, 13.

24 2 Sa 6, 13-14; Dwom 24, 7.

25 Ex 15, 20.

26 Yes 48, 1.

29 Dwom 72, 10, 15.

31 Yes 19, 21; Dwom 87, 4.

34 Dwom 29, 1.

35 Dwom 29, 11.

1 Dwom 45, 1.

4 Dwom 35, 19; Yoh 15, 25.

7 Dwom 44, 22.

8 Dwom 38, 11; Hiob 19, 13.

9 Yoh 2, 17; Rom 15, 3.

12 Wɔn a wɔtete kuro pono mu ka me ho asem,
na nsanomfoɔ de me to dwom.

13 Na me deɛ, mebo wo, Awurade, mpaɛɛ, adom berɛ mu, Onyankopɔn, w'adɛɛ kɛsɛɛ nti, fa wo nkwagyɛɛ nokorɛ gye me so.

14 Yi me firi atɛkyɛ mu, na mammem, ma wɔnyi me mfiri wɔn a wɔkyiri me nsam ne abunu mu.

15 Mma asuo a ayire no mmfa me, na mma ebunu mmmene me, na mma amena nnka me nnhyɛ mu mmmua n'ano.

16 Awurade, gye me so, na w'adɛɛ yɛ, dane w'ani kyere me, sɛdeɛ wo mmɔborɔhunu bebree no tɛɛ.

17 Na nyi w'ani nhunta w'akoa, na me ho dwane me, gye me so ntɛm.

18 Twe bɛn me kra, na bɛgye no, m'atamfo nti gye me.

19 Wonim m'ahohoraa ne m'aniwuo ne me nsopa, w'ani tua m'ahohiahiafoɔ nyinaa.

20 Ahohoraa apɛkyɛ m'akoma, na abo me yadɛɛ, na mehwe deɛ ɔrebɛma me due kwan a, obi mma, mehwehwe awɛrɛkyekyefoɔ a, mɛnhunu bi.

21 Wɔde bɔnwoma yɛɛ m'aduane, na me sukɔm mu wɔmaa me nsã kekakeka sɛ mennom.

22 Ma wɔn pono a ɛsi wɔn anim nnane sɛ apa, na wɔdi yie a, ma no nyɛ afidie mma wɔn.

23 Ma wɔn ani so nyɛ wɔn kusuu, na wɔanhunu adɛɛ, na ma wɔn sisi mpopo daa,

24 ma w'ani mmere wɔn so, na w'awɛrɔhoɔ ne w'abufuo nka wɔn.

25 Ma wɔn tenabea nnane amamfo, na obiara nntena wɔn ntomadan mu.

26 Ɛfiri sɛ wɔtaa deɛ woara woabɔ no no, na wɔka wɔn a woapira wɔn no yea kyere.

27 Ma amumuyo mmo wɔn amumuyo so, na mma wɔmma wo tenene mu.

28 Ma wɔnyi wɔn mfiri atɛasefoɔ nwoma mu, na mma wɔntwɛrɛ wɔne ateneɛfoɔ din mmmom.

29 Na me deɛ, meye ɔmanehunufɔɔ ne ɔwerɛhoni, Onyankopɔn, ma wo nkwagyɛɛ mma me so.

30 Mede dwontɔɔ bɛyl Nyankopɔn din aye, na mede aseda makamfo no.

31 Na ɛbɛso Awurade ani yie asene nantwinini a ɔwo mmen na ne tote mu apaɛɛ.

32 Ahobɛasefoɔ hunu a, wɔn ani bɛgye, mo a mohwehwe Nyankopɔn akyiri kwan, mo akoma nnya nkwa.

33 Na Awurade tie ahiafoɔ, na ɔnto n'apokyerɛfoɔ ho mpe.

34 Ma ɔsoro ne asase nyi no aye, ɛpo ne deɛ ɛkeka ne ho wɔ mu nyinaa.

35 Na Onyankopɔn bɛgye Sion na wakyekyere Yuda nkuro, na wɔatena mu, na aye wɔn dea.

36 Na ne nkoa asefoɔ bɛnya adi, na wɔn a wɔpɛ ne din no atena mu.

70

Nkwagyɛɛ ho adɛɛɛ
(Dwom 40, 13-17)

Wɔde ma dwɔnkyerɛfoɔ. Dawid deɛ. Wɔde bo nkaɛɛ.

Onyankopɔn, ye ntɛm bɛgye me, Awurade, ye ntɛm bɛboa me.

2 Ma wɔn a wɔhwehwe me kra ani nwu na wɔn anim ngu ase, ma wɔn a wɔpɛ me ɔne nsane wɔn akyi na wɔnnane ahohoraafoɔ.

3 Wɔn a wɔsɛ "wis, wis" no, ma wɔnsane wɔn akyi, wɔn aniwuo akatua ho.

4 Ma wɔn a wɔhwehwe wɔ nyinaa nni ahurisie na wɔn ani nnye wo ho, na ma wɔn a wɔɔ wo nkwagyɛɛ no nka daa sɛ: Ma wɔnkamfo Awurade kɛseyɛ.

5 Na me deɛ, meye mmɔbo, na meye ohiani. Onyankopɔn, ye ntɛm ma me. Wone me boafɔɔ ne me gyefɔɔ, Awurade, ntwentwen wo nan ase.

71

Awurade, mya me

- Wo Awurade na madwane ma-
betoa woo,
m'anim rengu ase da biara da.
- 2 Fa wo tenenee yi me, na gye me,
ye aso ma me, na gye me nkwa.
- 3 Ye se obotan a metena so maba ho
daa.
Woahye se wɔnnye me nkwa,
na wone me botan ne me ho fasuo.
- 4 Me Nyankopon, gye me firi obone-
foɔ nsam,
gye me omumuyɔfoɔ ne otirimuo-
denfoɔ nsam.
- 5 Na wo, AWURADE, ne m'ani-
dasoo,
dee mefiri me mmɔfraase mede me
ho metoo ne soɔ.
- 6 Wo na mefiri yafunum mede m'akyi-
ri metweree woo,
woyii me firii me nã yam,
wo na mɛyi wo aye daa.
- 7 Mays nripa bebree ani so anwanwa-
dee,
na wone me dwanekohyebea a eye
den.
- 8 W'ayeyie ne w'anidie bshye m'a-
nomu ma da mü nyinaa.
- 9 Nto me ntwene nkwakoraabere,
na se m'ahooden sa a, nnya me.
- 10 Na m'atamfo ka me ho asem,
na wɔn a wɔte me kra bom tu agyina
- 11 ka se: Onyankopon apa no;
monti no nkye no,
na obi nni ho a obegye no.
- 12 Onyankopon, mma me ne wo ntam
nware,
me Nyankopon, ye ntam beboa me.
- 13 Me kra ho asempefoɔ ani bewu na
woayera,
ahohoraa ne nsopa bekata wɔn a
wɔpe me bone so.
- 14 Na me dee, metwen ara daa,
na mede bi maka w'ayeyie nyinaa
ho.
- 15 M'ano beka wo tenenee,
ɛbeka wo nkwagyeɛ da mü nyinaa
a mennim ano.
- 16 Mede AWURADE ahoodenneɛ
beba abekae wo tenenee
a eye wo nkutoo dea no.
- 17 Onyankopon, wo na wofiri me
mmɔfraase kyerekyere me,

na maka w'anwanwadeɛ no mabedu-
ru seseɛ.

- 18 Onyankopon, nkwakoraabere ne
ɛdwono mu nso mpa me,
kosi se meka wo tumi ho asem
makyere nkyirimma,
na maka wo mmaninye makyere wɔn
a wobeba nyinaa.
- 19 Na, Onyankopon, wo tenenee ko
sorosoro,
wo a woaye ade akɛseɛ,
Onyankopon, hwan na ɔte se woo?
- 20 Wo a woma yehunu amanee bebree
a eye ya,
wobema yeanya nkwa bio,
na woatwe yen afiri asase akunu mu
asane aba.
- 21 Wobema me kɛseye ado,
na woadane w'ani akyekyerɛ me
wera.
- 22 Me nso mede benta beyi wo aye,
me Nyankopon, ne wo nokore,
mede sankuten beto wo, Israel
hotefoo no, dwom.
- 23 Meto ayeyie dwom ma wo a,
m'ano ne me kra a woagye no no ho
besane no.
- 24 Mede me tekyerema nso beka wo
tenenee ho asem daa,
ɛfiri se wɔn a wɔpe me bone no ani
awu,
na wɔn anim agu ase.

72

*Asomdwoeɛ here ne n'ahennie**Salomo dee.*

Onyankopon, fa w'atemmuo ma
ɔhene,

ne wo tenenee ma ɔhene ba.

- 2 Ma no mfa tenenee nni wo man so,
na ɔmfa atemmuo nhwe w'aman-
hunufoo.
- 3 Mmepɔ beso asomdwoeɛ ama ɔman,
na nkokoo nso de tenenee aba.
- 4 Obɛbu ɔman mu amanahunufoo
aten,
na wagye ahiafoɔ mma nkwa,
na wabubu nhyesofoo mu pasapasa.
- 5 Owia ne ɔsrane da so wo ho yi,
wobesuro wo, awoo ntoatoasoo
nyinaa mu.
- 6 Obɛba se osuo a eto gu esere a wɔahu
soɔ so,
se osu kɛseɛ a eto dwodwo asase mu,

3 Dwom 18, 2; 31, 2-3.

6 Dwom 22, 10.

7 Dwom 4, 3.

9 Dwom 71, 18.

15 Dwom 71, 8; 40, 5.

17 1 Sa 7, 12.

18 Dwom 71, 9; Yes 46, 4.

19 Ex 15, 11.

20 1 Sa 2, 6. — 3 Dwom 85, 8-13.

4 Dwom 72, 12.

- 7 Oteneneeni besi fromm ne bere so,
na asomdwoes pii beba akoduru se
osrane nni ho bio.
- 8 Obedi hene afiri po so akosi po so,
de afiri asubontene no so akosi asase
ano.
- 9 Won a wote serɛ so bekoto n'anim,
na n'atamfo atafere mfuturo.
- 10 Tarsis ne nsupo mu ahemfo beba
abeye aye,
Saba ne Seba ahemfo beba abekye
ades.
- 11 Na ahemfo nyinaa bekoto asore no,
amanaman nyinaa besom no.
- 12 Na obegye ohiani a osu fre no,
ne omanehunufoo a onni boafoo.
- 13 Obekora obrefoo ne ohiani,
na wagye ahiafoo kra nkwa.
- 14 Obegye won kra afiri nhyesoo ne
atirimuodensɛm mu,
na won mogya boɔ aye den n'anim.
- 15 Na obɛnya nkwa, na ode Seba sika
no bi bɛma no,
na onno nso bebɔ mpaes ama no daa,
ahyira no da mu nyinaa.
- 16 Asase no so aburoofuo beduru
mmepɔ atifi,
eso aba bewoso se Lebanon,
na nkuro no asoa se asase so nwira.
- 17 Ne din betena ho daa,
na owia wo ho yi ne din asi so,
na nnipa de no ahyira won ho,
na amanaman nyinaa ahyira no.
- 18 Nhyira ne Awurade Nyankopon,
Israel Nyankopon a onno nko ye
anwanwades,
- 19 na nhyira ne n'animuonyam din
daa,
na n'animuonyam nhye asase nyinaa
ma.
Amen ne Amen.
- 20 Yisai ba Dawid mpaebɔ asa.

NWOMA A ETɔ SO MMIENSA

73

Gyidie mu tumi
(Dwom 37; 49 Hiob nwoma)
Asaf dwom.

- Ampa ara, Onyankopon ye ma
Israel,
ma won a won akomam tes.
- 2 Na me des, anka me nan reye amane,
m'anammɔn reye awatiri.
- 3 Na metwee ahokyerɛfoo ho ninkunu,
afiri se mehunu abonefoo yie a
wodie no.
- 4 Wonhunu owuo mu aninyannes,
na wowo honam ne ahooɔden.
- 5 Odasani haw des, wonni bi,
nanso wonnwane won ho se nnipa
binom.
- 6 Enti ahantan adi won kon ho
barehya,
na akakabensɛm asi won adurades.
- 7 Srade ama won ani apupu,
won akomam adwene firi bu so.
- 8 Wosi atwetwe na wode adwemmone
ka amimdie asɛm,
woka akokurokosɛm.
- 9 Woma won ano to osoro,
na won tekyerɛma nenam asase so.
- 10 Enti won nkurofoo twe bedane won,
na wonya nsuo kuruwa ma nom.
- 11 Na wose: Ebeye den na Onyankopon
behunu,
nimdes wo osorosoroni no tirim
anaa?
- 12 Hwe, yeinom ne abonefoo,
nanso won ho dwo won daa,
wama won ades adɔso.
- 13 Ampa ara, mate m'akoma ho kwa,
na mahohoro me nsa bemie mu
kwa,
- 14 nanso waha me da mu nyinaa
na wɔatwe m'aso anpa biara.
- 15 Se mese: Meka no see des a,
anka matwa wo mmasantene nkon-
tompɔ.
- 16 Na mesusuu ho se mehunu ades yi,
eye m'ani so den dodo,—
- 17 kosi se meko Nyankopon kronkron
mu ho
mekohunu des akyire kowie won.
- 18 Ampa ara, wode won gyina des eho
ye toɔ,
wode won hwe fam bubu won pasaa.
- 19 Hwe se wɔadane se amamfo seesei
ara,
ehu ama wawie sa.

8 Sak 9, 10. 9 Yes 49, 23. 10 Dwom 68, 29; Yes 60, 9. 11 Dwom 2, 8, 10-12.
12 Hiob 36, 15; Dwom 35, 10. 14 Dwom 9, 12. 15 Dwom 72, 10; 84, 9.
17 Gen 12, 3; 22, 18. 19 Dwom 41, 13; Yes 6, 3. — 2 Dwom 94, 18. 3 Hiob 21, 7.
7 Hiob 15, 27. 11 Dwom 10, 11.

- 20 Se dae a woaso anyane,
na wo, Awurade, wokanyane wo ho
a,
woma ani pa won sunsumban soo.
- 21 Se eye m'akoma awerho
na me sawa mu wowo me a,
22 anka meye okwasea a mennim de,
na maye se aboa, w'ani so.
- 23 Na me de, mstena wo nkyen daa,
woaso me nsa nifa mu.
- 24 Wonam w'atirimpɔ so kyerekyerɛ
me kwan,
na akyire yi no, woagye me ako
animuonyam mu.
- 25 Hwan na mewo no osoro?
Na se wowo me a, menhwehwe
asase so hwee.
- 26 Ma me honam ne m'akoma nwie sã,
Onyankopon ne m'akoma botan ne
me kyefa daa.
- 27 Na hwe, won a wofiri wo nkyen ko
akyiri no beyera,
wobesse won a wofiri wo nkyen kobo
adwaman nyinaa.
- 28 Na me de, Nyankopon nkyen tena
ye ma me,
mede AWURADE maye me dwane-
khyebea na maka wo nnwuma
nyinaa.

74

Asafo no amanehunu mu sufɛ

Asaf mmweneho dwom.

- Onyankopon, aden nti na woasum
yen agu koraa,
na w'abufuo rehye w'adidibea
nnwan?
- 2 Kae w'asafo a woto won teteete,
woagye won se w'agyapadeɛ
mantam no,
Sion bepo a wobetenaa soo no.
- 3 Ma wo nan so behwe daa amamfo
no,
otamfo asse kronkronbea ho ade
nyinaa.
- 4 W'atamfo teateam w'ahyiae mu,
woasi won nsenkyerɛnɛɛ de aye
nsenkyerɛnɛɛ.
- 5 Woye se nnipa a woma mmonnua
so ko soro de rebebu kwae mu
nnupa,
- 6 na afei—cho nnwinneɛ nyinaa,
wode akuma ne asae abubu.

- 7 Wode ogya ato wo kronkronbea ho,
woagu de wo din tenae no ho fi.
- 8 Wokae won akomam se:
Momma yammia won nko fam preko.
Wohyehye Nyankopon ahyaieɛ nyi-
naa asase so.
- 9 Yenhunu yen nsenkyerɛnɛɛ,
odiyifo bi nni ho blo,
na yen mu biara nnim da ko a ebeko
akosie.
- 10 Onyankopon, ohohiahafo nka
ahohoraasem nkosi da ben?
Otamfo ngu wo din ho fi daa anaa?
- 11 Aden nti na wotwe wo nsa, wo nsa
nifa?
Yi firi wo kokom, wie [won].
- 12 Nanso Onyankopon ne me hene
firi teteete,
oye ogye adwuma asase so.
- 13 Wo na wode w'ahoden pae po mu,
wobobo nsuo atweaseɛ ti, nsuo no
ani.
- 14 Wopekyeɛ bonsu ti,
wode no ye esere sofo aduane.
- 15 Wo na woyil nsuo ani ne asu-
bontene,
womaa asukeseɛ a esene daa wee.
- 16 Adekyeeɛ ye wo de, anadwo nso
wo wo,
wo na woasiesie akanea ne owia.
- 17 Wo na woatwa asase ano nyinaa
hyeɛ,
wo na woye ahuhuro ne awo bere.
- 18 Kae yei se atamfo bo Awurade
ahohoraa,
Awurade, na oman agyegyentwie
guu wo din ho fi.
- 19 Mfa w'anyankuku kra nhye mmoa
nsa,
mma wo wɛɛ mmfiri wo mmoborofo
kra da.
- 20 Ma w'ani mmra apam no so,
na atirimuodensɛm tenabea ayeye
asase so nkokoam ma.
- 21 Mma de wohye no soo mmfa aho-
horaa nnsane mma,
ma omanehunufo ne ohiani nyi wo
din aye.
- 22 Onyankopon, sore, bedi wo ara
w'asɛm,
kae sedɛ nkwisea bo wo ahohoraa
da mu nyinaa.
- 23 Mma wo wɛɛ mmfiri w'atamfo nne,
won a wosore tia woo no gyegyee-
gye a eko soro daa yi.

75

*Onyankopon ye wiase temmufoɔ tenenee
Wode ma dwonkyerefoɔ se wonno no "Nsee!" nne
so. Asaf dwom.*

- Onyankopon, yɛda wo ase da wo ase,
na wo din aben: wɔka w'anwanwadee kyere.
- 2 Mɛba bere a ɛse mu,
na me ara mabɛbu atɛntenenee.
 - 3 Asase ne won a wote soɔ nyinaa mu
hodwo a,
me na mede mu afadum mesisi ho.
(Sela)
 - 4 Mese ahokyerɛfoɔ se: Monnye
ahokyerɛ.
Na mese abonefoɔ se: Mommma
aben no so.
 - 5 Mommma mo aben so nnko soro,
monno bankon nnkasa.
 - 6 Na ɛmfiri apueɛ, na ɛmfiri atɔɛ,
nanso ɛmfiri mmɛpo sere so,
7 na mmom Onyankopon na obu aten,
ɔbɛbre oyi ase, na wama oyi so.
 - 8 Na kuruwa bi wo Awurade nsam,
na emu bobesa ani firi ahuro,
mfrasa aye mu ma, na ohwie bi;
ampa ara,
aseɛ puo mpo, asase so abonefoɔ
nyinaa bɛfefe anom.
 - 9 Na me deɛ, mɛka eho asem daa,
mɛto Yakob Nyankopon ayeyie
dwom,
 - 10 na abonefoɔ mmen nyinaa, mɛbubu,
teneneefoɔ mmen na wɔbɛma soɔ.

76

*Nkonindie ne Nyankopon ayeyie dwom
Wode ma dwonkyerefoɔ se wɔmfa asankuo nto.
Asaf dwom.*

- Yuda mu na wɔahunu Onyankopon,
ne din so Israel mu.
- 2 Ne sese si Salem,
na ne tenabea wo Sion.
 - 3 Eho na ɔbubuu tadua mu mmemma,
ɔkyɛm ne nkrante ne ɔsa. (Sela)
 - 4 W'anim ye nyam,
na ehan sene asadeɛ mmɛpo no.
 - 5 Wɔase abrane akokoodurufoɔ no,
wɔato nko da won nna.
na ahooɛnfoɔ no mu biara ahunu
ne nsa.
 - 6 Yakob Nyankopon, w'ateatea nti

na nteaseɛnam ne aponko nyinaa
adede nnahoo.

- 7 Wo na wo ho ye hu,
na se wo bo refu a,
hwan na ɔbetumi agyina w'anim?
- 8 Wofiri soro maa wotee atemmuo,
asase suroe na ɛtam dinn,
- 9 bere a Onyankopon sore bɛbuu
aten,
se ɔbɛgye won a wɔdwoɔ asase soɔ
nyinaa no. (Sela)
- 10 Na nnipa abufuhyee dane wo aye-
yie,
wode abufuhyee a ɛboro soɔ bo
abɔsoɔ.
- 11 Monnye Awurade, mo Nyankopon,
bo,
na momfa mma no.
Ma won a wɔatwa ne ho ahyia
nyinaa
mfa ayeyideɛ mmre deɛ ne ho ye hu
no.
- 12 Ohu atumfoɔ home gu,
ne ho ye asase so ahemfo hu.

77

*Mmere a atwam ne nne
Wode ma dwonkyerefoɔ Yedutum. Asaf dwom.*

- Mɛma me nne so makyerɛ Onyan-
kopon,
na masu mafre no;
mɛma me nne so makyerɛ Onyanko-
pon,
na ɔbeye aso ama me.
- 2 M'ahohia da mu na mehwehwɛɛ
Awurade,
me nsam atene anadwo nyinaa,
na ɛmpa aba, me kra po awerɛkye-
kyere.
 - 3 Mɛkae Onyankopon a, mesi apini,
medwene a, me honhom to piti.
(Sela)
 - 4 Wokura m'anisuatete mu,
ɛpempem me, na mentumi menkasa.
 - 5 Medwene tete nna no, tete mmere
no mu mfee.
 - 6 Mɛkae m'anadwo dwom, medwene
m'akomam,
na me honhom hwehwɛm pɛɛpɛɛ.
 - 7 Awurade bto atwene daa,
na ɔrennom bi bio?
 - 8 N'adɔɛ awie mutwa koraa anaa?
N'asɛm a ɔkaɛ no asa ama awoo
ntoatoasoɔ nyinaa?

1 Yes 46, 13.

3 Dwom 46, 9.

1 Dwom 62, 1.

7 1 Sa 2, 7.

8 Dwom 46, 10; Hab 2, 20.

5 Dwom 143, 5.

8 Dwom 60, 3.

— 2 Dwom 132, 13.

11 Ex 15, 11; Deut 7, 21. —

7 Dwom 85, 5.

- 9 Onyankopon were afiri adom,
anaase ode abufuo atwe ne mmoborohunu ato ne yam? (Sela)
- 10 Enna mese: Me dadwene a eda me soo ne se,
osorosoroní no nifa asakyera.
- 11 Mækae Yah nneyoee maka,
aane, mækae wo tete anwanwades,
- 12 na masusu w'adwuma nyinaa ho,
na madwene wo nneyoee ho.
- 13 Onyankopon, wo kwan wo kronkronye mu,
hwan na oye nyame ksee se Onyankopon?
- 14 Wone Onyankopon a woye anwanwades,
woama wõahunu wo tumi, aman mu.
- 15 Wode wo nsa na agye wo man,
Yakob ne Yosef mina no. (Sela)
- 16 Asuasuhunu woo, Onyankopon,
asuasuhunu woo, na woboo binim,
abunu nso wosowosoe.
- 17 Amununkum too osuo bibibibi,
ewiem tonn gyegyee,
w'agyan nso pepaa anyinam,
- 18 wo prannaa boboom, ahum a edi
kyinhyla mu.
Anyinam hyeren wlase,
asase popoe na ewosoe.
- 19 Wo kwan faa epo mu,
na wo tempon nsuo pii mu,
na wõahunu w'anammõn.
- 20 Wonam Mose ne Aaron nsa so
begyaa wo man se nnwankuo.

78

Israel poe ne Yuda yie

(Dwom 105; 106)

Asaf nneweneho dwom.

- Me man, monye aso mma me
nkyerekyere,
monwen mo asomma m'anomu nsẽm.
- 2 Mæbue m'ano mmebuo mu,
meyí atetesẽm adi se akasabebu.
- 3 Dee yeate na wõama yõahunu
na yen agyanom aka akyerẽ yen no,
- 4 yremfa nhunta wõn mma,
yereka nkyirimma Awurade aye-
yisẽm,
ne ne tumidie, ne n'anwanwades a
waye no.
- 5 Ode adanse tintim Yakob mu,
na ohye mmara Israel mu,

- eno na ode hye yen agyanom
se wõmma wõn mma nhunu,
- 6 na nkyirimma, mma a wobewo wõn
no, ahunu,
na wõsi so a, wõaka akyerẽ wõn
mma,
- 7 se wõmfa wõn ani nto Nyankopon so,
na wõn were mmfiri Nyankopon
nneyoee,
na wõnni ne mmara nsẽm so.
- 8 Na wõanye se wõn agyanom,
mma asoodenfoe ne atuatefoe,
mma a wõmfa wõn akoma nsi tee,
na wõn honhom nni Nyankopon
nokore.
- 9 Efraim mmabanin, taduakurafoe,
bemmatofoe,
wodane wõn ani koda.
- 10 Wõanni Nyankopon apam so,
na ne mmara nso, wõampe se
wõnante mu.
- 11 Na wõn were firil ne nneyoee
ne n'anwanwades a ode kyerẽ wõn
no.
- 12 Oye anwanwades wõn agyanom
anim,
Misraim asase so, Soan petee mu.
- 13 Opaee epo mu de wõn twaa mu,
na õmaa nsuo gylinaa se ekuo.
- 14 Ode mununkum gyaa wõn awia,
na anadwo nyinaa ode ogya kanea
nso gyaa wõn.
- 15 Opaee abotan mu esere so,
na õmaa wõnom se asukesee.
- 16 Omaa nsubontene firii obotan mu
bae,
na õmaa nsuo senee se asutene.
- 17 Na wõkoo so ara ye no bone,
tee osorosoroní no anim atua esere
so.
- 18 Na wõsoo Onyankopon hwẽ wõn
akomam,
bisaa no aduane sedee wõn kõn
deee,
- 19 na wõkasa tiaa Onyankopon se:
Onyankopon betumi ato pono esere
so?
- 20 Hwe, oboo obotan ma nsuo tui,
na asubontene senee;
paanoo nso, obetumi ama,
na wape nam ama ne man?
- 21 Enti Awurade teee no, ne bo fui,
na ogya soo Yakob mu,
na abufuo nso sore tiaa Israel,

13 Ex 15, 11.

20 Ex 12, 37; 14, 22.

2 Dwom 49, 3-4. Mat 13, 35.

3 Ex 13, 14; Deut 4, 9-10.

8 Deut 32, 5-6.

12 Yes 19, 11.

13 Ex 14, 21-22.

14 Ex 13, 21.

15 Ex 17, 6; Num 20, 7-11.

18 Ex 16, 3; Num 11, 4.

21 Num 11, 1.

- 22 Efiri se woannye Onyankopon anni, na waomfa won ho anto ne nkwa-gyee so.
- 23 Nanso ohyee ewlem tonn osoro, na ohinii osoro apono,
- 24 na otoo mana guu won so se wonni, na ode osoro aduane maa won.
- 25 Atumfo aduane na onipa diie, omaa won aduane di mee.
- 26 Omaa apuee mframa boe osoro, na ode ne tumi twee anafo mframa bae,
- 27 na otoo nam guu won so se mfuturo, ne ntakrabo se mpoano anwea.
- 28 Na omaa wototo won nsraban mu de twaa won tenabea ho hyiae.
- 29 Na wodi mee boroo so, efiri se omaa won won akonnodee.
- 30 Wonnya nnyae won akonno no, won aduane da so wo won anomu no,
- 31 Nyankopon abufuo sore tiaa won, na okunkum won mu abrane no mu bi, na ode Israel mmerante hwehwee fam.
- 32 Yei nyinaa mu na wokoo so yee bone, na woannye n'anwanwadee no anni.
- 33 Enti omaa won nna yeraa se ahuro, ne won mfee ehu mu.
- 34 Oreku won no, na wohwehwee no, na wosane bepee Nyankopon akyiri kwan ntam,
- 35 na wokaee se Onyankopon ne won botan, na osorosoro Nyankopon ne won gyefoo.
- 36 Wode won ano defdefee no, na wode won tekyerema dil atoro kyeree no,
- 37 na won akoma dee, entim ne ho, na woanni n'apam mu nokore.
- 38 Na ono dee, oye ntimmoboro nti, okataa won amumuyo so, na wansse nnipa; na otaa sianka n'abufuo, na wanhanyan n'awereho nyinaa.
- 39 Na okaee se woye ohonam, mframa a ekoro na ensane n'akyiri bio.
- 40 Mpre ahe ara na woante n'anim atua esere soo, na woanho ne weri nkyekyeri soo!
- 41 Na wosane soo Onyankopon hwee, na woyii Israel kronkronni no ahi.
- 42 Woankae ne nsa, da a oyili won firii ohohiahiafo nsam,
- 43 na oyoo ne nsenkyerennes Misraim ne n'anwanwadee, Soan petee mu no.
- 44 Odanee won nsubontene mogya, na woantumi annom won nsuwan-suwa.
- 45 Osomaa ahurite beguu won so maa wobewee won, ne mponkyerene maa wobessee won.
- 46 Ode won nnobae maa mmebe, na ode won adwumadee maa ntutumme.
- 47 Ode asukotweaa see won bobee, na ode nsukyenkyenee boe won akyee nnua,
- 48 na oyili won afieboa maa asukotweaa, ne won mmoakuo maa asraman.
- 49 Otoo n'abufuo hyehyee no guu won so, aniberes, ahi ne ahohia, abofoo bone a osomaa won baa won soo no.
- 50 Oboo kwan maa n'abufuo, wankora won kra amfiri owuo mu, na oyili won nkwa maa owuyadee.
- 51 Na okum Misraim mmakan nyinaa, won ahoden asefire, Ham ntomadan mu.
- 52 Na ogyaa ne man se nnwan, na okaa won se mmoakuo, esere so,
- 53 na ogyaa won dwoodwoo kee na woansuro, na won atamfo dee, epo no kataa won so.
- 54 Na ode won baa ne kronkronbea hyee so, bepo a ne nsa nifa gyee no so.
- 55 Opampamoo amanaman, won anim, na otwee won awunnyadee so ntonto kyee no homa so, na omaa Israel mmusuakuo tena-tenaa won ntomadan mu.
- 56 Nanso wosoo osorosoro Nyankopon hwee tee no atua, na n'adansesem no, woanni so.
- 57 Na wowae twaa nkontompo se won agyanom, womanee se tadua daadaafoo.
- 58 Wode won sronsrombea huruu ne bo,

24 Ex 16, 4, 14-15. 31 Num 11, 33. 33 Num 14, 23. 39 Dwom 103, 14-16.
 40 Num 14, 22. 43 Dwom 78, 12. 44 Ex 7, 19-20. 45 Ex 8, 6, 24.
 46 Ex 10, 13. 47 Ex 9, 25. 50 Ex 9, 15. 51 Ex 12, 29.
 52 Dwom 77, 20. 53 Ex 14, 19, 22, 27. 54 Ex 15, 17. 57 Hos 7, 16.
 58 Deut 32, 21.

- na wode won ahoni maa no twee
ninkunu.
- 59 Onyankopon tee, na ne bo fui,
na Israel ho yee no nwunu koraa.
- 60 Na ogyaa Silo tenabea no,
ntomadan a osii nnipa mu no.
- 61 Ode n'ahooden hyee nnommumfa
mu,
na ode n'animuonyam hyee otamfo
nsa.
- 62 Ogyaa ne man maa nkrante,
na ne bo fuu n'agyapadee.
- 63 Ogya hyee won mmerante,
na won mmabaa nso, wonto won
ayeforo dwom.
- 64 Won asofoo totoo nkrante ano,
na won akunafoo annya asuye.
- 65 Na Awurade nyanee se obi a ofiri
nna mu,
se okatakylie a nsa ma no huro,
66 na oboboo n'atamfo maa wosanee
won akyi,
oboo won daa adapaa.
- 67 Nso wampe Yosef ntomadan no,
na Efraim abusuakuo no, wamfa;
- 68 na mmom ofaa Yuda abusuakuo,
Sion bepo a wado no no.
- 69 Na osii ne kronkronbea se osoro
se asase a ode atim ho daa no.
- 70 Na oyii n'abofra Dawid,
na ofaa no firii nwwammuo mu.
- 71 Omaa no firii nwwammeres a woma
nufoo akyiridie bae,
se ommsyne ne man Yakob ne
n'agyapades Israel.
- 72 Na oyenee won akoma mudie so,
na ode ne nsam nimdee kyere won
kwan.

79

*Yerusalem seefoo**(Dwom 74)**Asaf dwom.*

Onyankopon, amanaman aba w'a-
gyapadee mu,

wagu w'asorefie kronkron ho fi,
wama Yerusalem aye agoago.

2 Wode wo nkoa amu ama ewiem
nnomaa adi,
wode w'ahotefoo nam ama asase so
mmaa.

3 Woaahwie won mogya agu se nsuo
de atwa Yerusalem ho ahyia,

na dee osie won nni ho.

4 Yee ahooraa ama won a wotete
yen ho,

fedie ne ahiyie ama won a wotwa
yen ho ahyia.

5 Enkosi da ben, Awurade, na wo bo
befu daa,

na wo ninkuntwe adere se ogya?

6 Hwie w'abufuo gu amanaman a
wanni woo

ne ahennie a womma wo din no so,

7 na woamene Yakob, na woaahye ne
tenabea ase.

8 Nkae akanefoo amumuyo mfa ngu
yen so,

ye ntem ma w'ayamhyehyee mme-
hyia yen,

na woabre yen ase fomm.

9 Di boa yen, yen nkwagye Nyan-
kopon,

wo din animuonyam nti na yi yen,
na wo din nti kata yen bone so.

10 Aden nti na amanaman nka se:
Won Nyankopon wo he?

Ma wonhunu amanaman mu, yen
anim,

se woto wo nkoa mogya a woka guie
no so were.

11 Ma opokyerani apinisie nnuru
w'anim,

se wo nsa kseye tee no, kora owuo
mma.

12 Na ahooraa a won a wotete yen ho
de abo wo, Awurade, no,

dane no mpre nson gu won kokom.

13 Na yen a yeye wo man ne w'adidibea
nnwan no,

yebda wo ase daa,

yebka w'ayeyie akyeri awoo ntoa-
toasoo nyinaa.

80

Israel foforoye

*Wode ma dwonkyerefo se wonto no "Sukooko"
me so. Asaf adansedie. Dwom.*

Israel dwanhwefo, ye aso,
wo a woka Yosef se nwwankuo,
wo a wote Kerubim soo, pue hran.

2 Efraim ne Benjamin ne Manase
anim

na ma wo homene soo, na bra begye
yen.

3 Onyankopon, ma yensane mma,

60 1 Sa 1, 3; 4, 11.

64 1 Sa 4, 17, 20.

67 Dwom 78, 9.

68 2 Be 6, 6.

70 1 Sa 16, 11-12.

71 2 Sa 7, 8.

4 Dwom 44, 13.

5 Dwom 80, 4.

6 Yer 10, 25.

10 Dwom 42, 3; 115, 2; Yoel 2, 17.

11 Dwom 102, 20.

12 Dwom 137, 7.

1 Dwom 45, 1; 1 Sa 4, 4; Dwom 99, 1.

3 Dwom 80, 7; 19.

- na ma w'anim nhyeren na yeanya nkwa.
- 4 Awurade, asafo Nyankopon, wo bo befu atia wo man mpaebo akosi da ben?
 - 5 Wode nisuo yet aduane maa wodli, na wode nisuo maa wonomee.
 - 6 Wode yen yet ntakwa maa won a wotete yen ho, na yen atamfo sereseree wo won mu.
 - 7 Asafo Nyankopon, ma yensane mmra, na ma w'anim nhyeren na yeanya nkwa.
 - 8 Wotuu obobe firii Misraim bae, wotutuu amanaman na wobete.
 - 9 Woyli n'anim kwan, na egyee nhini, na eyee asase ma.
 - 10 Ne nwunu kataa mmepo so, na ne nhoma kataa Nyankopon tweneduro so.
 - 11 Ebaebaee ne mman mu koduruu epo ho, na n'abasa fromfrom koo asubontene no ho.
 - 12 Aden nti na woabubu ne ban, ma won a wonam kwan soo nyinaa tete no yi?
 - 13 Kwaeem kokote see no, na petee mu mmoa we.
 - 14 Asafo Nyankopon, sane w'akyiri e! Bre w'ani ase firi soro hwe, na behwe obobe yi,
 - 15 na bewowa dee wo nifa tee no, ne oba a woafa no aye wo dee no pintinn.
 - 16 Wode ogya ahye no, wotwitwa no, w'anim ateatea nti woresse.
 - 17 Fa wo nsa kata wo nifa nipa no so, onipa ba a woafa no aye wo dee pintinn no so,
 - 18 na yarentwe mfiri wo nkyen. Ma yennya nkwa, na yemma wo din.
 - 19 Awurade, asafo Nyankopon, ma yensane mmra, ma w'anim nhyeren na yeanya nkwa.

81

Nokore afahye

Wode ma dwonkyerefo se wonto no Gafao nne so. Asaf dee.

Momma ose mma Onyankopon, yen ahoden, monhuro mma Yakob Nyankopon.

- 2 Monto dwom na monyan mpintin, mommo sanku dede ne benta.
- 3 Monhyene totorobento osrane foforo so, osrane korokumatwa mu, mma yen afahye da.
- 4 Na ene sannaho ma Israel, atoromuadee ma Yakob Nyankopon.
- 5 Ode adi adanse, Yosef mu, ebera a firii adi faa Misraim asase soo,— metee obi a menni no kasa.
- 6 Meyli ne mmatiri firii adesoa ase, ne ne nsa firii kyerenkys ho;
- 7 wofree ahohia mu, na meyii wo wo mu, mefiri oprantaa mu megyee wo so. Mesoo wo mehwe Meriba asuo ho. (Sela)
- 8 Me man, tie, na menni wo adanse, O Israel, se wobtie me a!
- 9 Mma onyame nanani bi nntena wo mu, na nsore onyame nanani biara.
- 10 Me ara mene Awurade wo Nyankopon a meyii wo Misraim asase so mebaee no, tre wo anomu tetree na menhye no ma.
- 11 Na me man antie me nne, na Israel ampene me.
- 12 Na megyaa won won akoma denyee mu, maa wonantee won ara tirim agyina a wotule mu.
- 13 Ao, se me man tie me e, se Israel nante m'akwan so e!
- 14 Anka erenkys na mabre won atamfo ase, na madane me nsa matia won ahohiahiafo.
- 15 Anka Awurade atamfo bebre won ho ase ama no, na won bere akyere akosi daa.
- 16 Na ode ayuo mu ayuo pa beyene won, na mede abotan mu wo beama woamee.

82

*Israel atamfo
Asaf dwom.*

Onyankopon gyina Nyankopon asafo mu,

- obu atɛn anyame ntam.
 2 Da bɛn na mobɛbu ntenkyea,
 na moahwɛ abɔnefoɔ anim akɔsie?
 (Sela)
 3 Monni ɔbrɛfoɔ nɛ awislaa asem,
 monni asenteneneɛ mma ɔmanehunufɔɔ
 ne mmɔborɔni.
 4 Monnye ɔbrɛfoɔ ne ohlani,
 monhwim wɔn mɛri abɔnefoɔ nsam.
 5 Wɔnnim de, na wɔntɛ asɛɛ,
 esum mu na wɔnante korɔ,
 asase nnyinasɔɔ nyinaa rewoso.
 6 Me deɛ, maka sɛ: Moyɛ anyame,
 na mo nyinaa yɛ ɔsorosoroni no
 mma,
 7 nanso mobɛwuwu sɛ nnipa pɛ,
 na moatoto sɛ ahemfo mu biara.
 8 Onyankopɔn, sɔre, bu asase atɛn,
 na wo na wobɛdi adeɛ, amanaman
 nyinaa mu.

83

*Israel atamfo
 Asaf dwom.*

- Onyankopɔn, nyɛ komm,
 mmua w'ano, na nhome, Onyankopɔn.
 2 Na hwe, w'atamfo yɛ gyegyeegye,
 na wɔn a wokɔyiri woɔ ama wɔn tiri
 so.
 3 Wo man tiri so na wɔrepam anyan-
 sɔpam,
 na wokɔ wɔn a wɔahunta no tiri so
 agyina.
 4 Wɔka sɛ: Mommra mma yenku wɔn
 ase mɛri ɔman no mu,
 na wɔankɛ Israel din bio.
 5 Na wɔde akoma korɔ tu agyina,
 wo tiri so na wɔpam.
 6 Edom ntomadan ne Ismaelfɔɔ,
 Moab ne Hagarfoɔ,
 7 Gebal ne Amon ne Amalek,
 Fillistifɔɔ asase ne wɔn a wɔte Tiro.
 8 Asiria nso de ne ho bataa wɔn ho,
 wɔaboa Lot mma. (Sela)
 9 Yɛ wɔn sɛ Midian, sɛ Sisera,
 sɛ Yabin, Kison subɔn mu.
 10 Wɔsɛɛ wo En-Dor,
 na woyɛɛ sɛ nwira dodoɔ maa asase.
 11 Yɛ wɔn ne wɔn adehyɛɛ sɛ Oreb ne
 Seeb,
 na yɛ wɔn ahemfo nyinaa sɛ Sebah
 ne Salmuna,

- 12 wɔn a wɔka sɛ: Momma yamfa
 Nyankopɔn afie nni, no.
 13 Me Nyankopɔn, yɛ wɔn sɛ ahum
 a ɛdi kyinhya,
 sɛ mɛrama anim ntɛɛ.
 14 Sɛ ogya hye kwaɛɛ na ogyaframa
 tafere mmepɔ ho no,
 15 saa ara na fa w'ahum taa wɔn,
 na fa wo mɛrama denden no yi wɔn
 hu.
 16 Awurade, ma wɔn ani nwu,
 na wɔmmisa wo din akyiri kwan.
 17 Ma wɔn anim ngu ase na wɔmmo
 twi daa,
 na wɔmmo adapaa na wɔnyera,
 18 na wɔnhunu sɛ wo a wo din de
 Yahwe no,
 wo nko ara ne ɔsorosoroni, asase
 nyinaa so.

84

Nyankopɔn fie ho anigyɛɛ

*Wɔde ma dwonkyɛrɛfoɔ sɛ wɔntɛ no Gafɔɔ mma so.
 Kora mma dwom.*

- Sɛdeɛ wo tenabea honom si yɛ
 fɛ, asafo Awurade.
 2 Me kra ani gyina, sɛ piti mpo,
 Awurade adiho no nti,
 m'akoma ne me honam di ahurisie
 ma Onyankopɔn teasefoɔ.
 3 Nso apatuprɛ anya ɛdan,
 na asomfrakatakɔyi anya ebuo a
 ɔbɛto ne mma agu mu,—
 ɛne w'afɔrebukɔya no, asafo Awu-
 rade,
 me hene ne me Nyankopɔn.
 4 Nhyira ne wɔn a wɔte wo fie,
 wɔbɛkɔ so ayi wo aye. (Sela)
 5 Nhyira ne onipa a n'ahooden wo
 wo mu,
 na [sion] atɛmpɔn no wo n'akomam.
 6 Wɔtwam nisuo bɔn no mu a,
 wɔdanedane no deɛ mmasuo wo,
 bereampɔrɔsuo nso de nhyira pii
 kata so.
 7 Wɔnante firi ahooden mu kɔ ahooden
 mu
 bɛpue Nyankopɔn anim, Sion.
 8 Awurade, asafo Nyankopɔn, tie me
 mpaɛbo,
 yɛ aso, Yakob Nyankopɔn! (Sela)
 9 Yen kyɛm, Onyankopɔn, hwe,
 na hwe deɛ woasra no no anim.

2 Deut 1, 17. 3 Yes 1, 17. 6 Dwom 82, 1; Ex 21, 6; Yoh 10, 34. —
 3 Dwom 27, 5; 35, 20. 9 Ate 7, 22; 4, 15, 21, 23. 11 Ate 7, 25; 8, 21.
 12 Dwom 74, 8. 18 Hos 12, 5. — 1 Be 26, 1. 2 Dwom 42, 2, 4.
 3 Dwom 5, 2. 4 Dwom 65, 4. 9 Dwom 72, 15.

- 10 Na wo fie dakorodie ye sene nna apem.
Mepɛ me Nyankopɔn fie nammon-nampan mu tena mmom sene sɛ metena abɔnefoɔ ntomadan mu.
- 11 Na owia ne kyɛm ne Awurade Nyankopɔn.—
Awurade ma adom ne animuonyam, omfa papa nkame won a wonam tee no.
- 12 Asafo Awurade, nhyira ne onipa a ode ne ho to wo soɔ.

85

Adom ho adesɛ

Wɔde ma dwonkyerefoɔ. Kora mma dwom.

- Awurade, woadom w'asase, wode Jakob nnommum asane aba,
- 2 wode wo man mfomsoɔ afiri, woakata won bone nyinaa so.
(Sela)
- 3 Woatwe w'aniberɛ nyinaa, woadane afiri w'abufuo hyehyɛ no mu.
- 4 Yen nkwayɛɛ Nyankopɔn, ma yɛnsane mmra,
na twa wo bo a ɛfu yen no to wo yam.
- 5 Wo werɛ beho atia yen akɔsi daa a? Wobetwe w'abufuo mu ako awoɔ ntoatoasoɔ a ɛdidi soɔ mu?
- 6 Worensane mma yen nkwa,
na wo man ani nnye wo ho?
- 7 Awurade, ma yɛnhunu w'adɔɛɛ,
na fa wo nkwayɛɛ ma yen.
- 8 Metie dɛ Onyankopɔn Awurade bɛka.
Ampa, aka asomdwoɛsɛm kyɛrɛ ne man ne n'ahotefoɔ,
na mma wonnsane nko nkwasɛadɛ mu.
- 9 Ampa ara, ne nkwayɛɛ bɛn won a wɔsuro no,
na animuonyam atena yen asase so.
- 10 Adom ne nokorɛ bɛhyia,
na teneneɛ ne asomdwoɛɛ adi mfeano.
- 11 Nokorɛ bɛɛfiri asase so,
na teneneɛ afiri soro ahwɛ.
- 12 Nso Awurade bɛma papa,
na yen asase bɛma ne nnɔbaɛɛ.
- 13 Teneneɛ bɛdi n'anim,
na asi n'anammon kwan so.

86

*Ahohia kɛsɛ mu mpaɛbo
David mpaɛbo.*

- Awurade, brɛ w'aso ase tie me,
na meye mmoborɔni ne ohiani.
- 2 Hwɛ me kra so, na meye ɔhotefoɔ;
wo, me Nyankopɔn, gye w'abɔfra a ode ne ho twere woo.
- 3 O Awurade, hu me mmɔbo,
na wo na mesu mɛfrɛ wo da mū nyinaa.
- 4 Ma w'akoa kra ani nnye,
na wo, Awurade, na mema me kra so mema.
- 5 Na wo, Awurade, woyɛ, na wode firi,
na w'adɔɛɛ dɔɔso ma won a wɔfrɛ woo nyinaa.
- 6 Awurade, ye aso ma me mpaɛbo,
na tie me nkotɔsrɛ nne.
- 7 M'ahohia da mu mɛfrɛ wo,
na wobɛgye me so.
- 8 Obiara nte sɛ wo, anyame mu,
Awurade,
na biribiara nte sɛ wo nnwuma.
- 9 Amanaman a woyɔɛ nyinaa bɛba abɛkoto w'anim, Awurade,
na wɔabɛhyɛ wo din animuonyam.
- 10 Na woyɛ kɛsɛ, na woyɔ anwanwades,
wo nkutoo ne Onyankopɔn.
- 11 Awurade, kyɛrɛ me wo kwan,
mɛnante wo nokorɛ mu;
ka m'akoma bom ma no nsuro wo din.
- 12 O Awurade, me Nyankopɔn,
mede m'akoma nyinaa bɛda wo ase,
na mahyɛ wo din animuonyam daa,
sɛ w'adɔɛɛ sɔ wo me soɔ,
na woayi me kra afiri asamando bunu mu.
- 14 Onyankopɔn, ahantanfoɔ asɔre atia me,
na atirimuɔdenfoɔ asafo rehwehwe me kra,
na wɔamfa wo ansi won ani so.
- 15 Na wo, Awurade, woyɛ Onyankopɔn mmoborɔhunufoɔ ne ɔdomfoɔ,
wo boasetɔ kyɛ, na w'adɔɛɛ ne wo nokorɛ dɔɔso.
- 16 Dane w'ani kyɛrɛ me, na dom me,
fa w'ahooden ma w'akoa,

10 Dwom 27, 4. 11 Dwom 3, 3; 34, 10. — 2 Dwom 89, 49. 5 Dwom 77, 7.
8 Dwom 72, 3. — 2 Dwom 18, 20-26. 3 Dwom 6, 2. 5 Dwom 86, 15.
7 Dwom 50, 15. 8 Dwom 71, 19. 11 Dwom 27, 11. 15 Ex 34, 6.
16 Dwom 116, 16.

- na gye w'afenaa ba nkwa.
 17 Ye me ho senkyerennes ma no nsi
 me yie,
 na m'atamfo nhunu, na won ani
 nwu,
 se wo, Awurade, woaboa me akye-
 kyere me wera.

87

Nyankopon kuro mufos

Kora nna dwom.

Ne kuro a okykyerees wo mmepo
 kronkron so.

- 2 Awurade do Sion apono sene Yakob
 tenabea nyinaa.
 3 Woka wo ho animuonyamsem, Nya-
 nkopon kuro. (Sela)
 4 Mebo Rahab ne Babel din mafra
 won a woni me mu.
 Hwe, Filistifos asase ne Tiro ne
 Etiopia nso,
 de wo wo no wo ho no ni.
 5 Na Sion ho de, wobeka se:
 Wowoo won nyinaa mmaako mmaa-
 ko wo ne mu,
 na ono na oma n'ase tim, osorosor-
 oni no.
 6 Se Awurade twere aman din a,
 obeka se:
 Oyi, wowoo no honom. (Sela)
 7 Na nnwontofos ne asafo beka se:
 Me mmasuo nyinaa wo wo mu.

88

Schwe kesee mu mpaabo

*Kora nna dwom a wode ma dwonkyeretas se
 wonto no "Yades" nne so. Esrahini Heman
 nnnweneho dwom.*

Awurade, me nkwagye Nyanko-
 pon,

- mesu mefe, w'anim, awia ne ana-
 dwo,
 2 ma me mpaabo nnuru w'anim,
 bre w'aso ase ma me nteamu.
 3 Na nnebone afono me kra,
 na me nkwa reben asamando.
 4 Wokane me fra won a woko amena
 mu mu,
 maye se obarima a onni mmoa biara.
 5 Woato me atwene awufos mu
 se atofos a wode won agu eda mu
 a wonkae won bio,
 na woatwa won afiri wo nsam.

- 6 Wode me ato amena donkodonko
 mu,
 esum mu, ebunu ase tonn.
 7 W'abufuhyes huz me so,
 na woma w'asorkyes nyinaa gu
 me so. (Sela)
 8 Woayi m'amannifos afiri me nkyen
 ko akyirikyiri,
 wode me aye won akyiwades,
 woato me mu a meremfiri adie.
 9 Amanee ama m'ani akusa,
 mefe wo, Awurade, da mu nyinaa,
 mefe me nsam mekyere wo.
 10 Wobeye anwanwades akyeri awu-
 fos,
 anaase nsamanfos besore ayi wo
 aye? (Sela)
 11 Wobeka w'adese eda mu
 anaa wo nokoredie osese amena mu?
 12 Wobehunu w'anwanwades, esum
 mu,
 ne wo tenene awerefire asase so?
 13 Na me de, wo, Awurade, na mesu
 mefe,
 na me mpaabo tua wo nhema.
 14 Awurade, aden na woto me kra
 twene,
 aden nti na wode w'anim hunta me?
 15 Meye mmoboroni, na mereye mawu
 firi me mmofraase,
 wo ho hu akuta me, na meto ntintan.
 16 W'abufuo abu afa me so,
 wo ho hu atware me;
 17 atwa me ho ahyia te se nsuo da mu
 nyinaa,
 ebom twa me ho kanko.
 18 Woayi odfo ne adamfo afiri me
 nkyen ko akyirikyiri,
 na me manni ko sum mu.

89

Mpaes a wabo ma Dawid fe

(2 Sa 7, 8-16)

Esrahini Etan nnnweneho dwom.

- Meto Awurade ades ho dwom
 daa,
 mede m'ano beka wo nokoredie
 makyeri awoo ntoatoasoo a edidi
 so;
 2 na meka se: Adese besi so daa,
 osoro ho na wode nokoredie atintim.
 3 Me ne de mayi no no apam apam bi,
 maka ntam makyeri m'akoa Dawid:
 4 Mema w'asefo atim akosi daa,

na mama w'ahennwa asi so
akoduru awoo ntoatoasoo a edidi soo
so. (Sela)

5 Na osoro yi wo, Awurade, anwanwadee aye,
ne wo nokore nso wo akronkronfo
asafo mu.

6 Na hwan na owo wiem a wode no
beto Awurade ho,
hwan na ose Awurade, anyame mma
mu?

7 Onyankopon a ne ho ye hu, akronkronfo
dwabo kese no mu,
na wosuro no sene won a wotwa
ne ho ahyia nyinaa.

8 Awurade, asafo Nyankopon, hwan
na ote se woo?
Otumfo Yah, wo nokoredie atwa
wo ho ahyia.

9 Wo na wodi epo mfumpaabuo soo,
se n'asorokye se sere a, wo na wo-
dwodwo ano.

10 Wo na woabubu Rahab pasaa se
otfofo,
wode wo tumi nsa abo w'atamfo
apansam.

11 Osoro wo wo, asase nso wo wo;
wiase ne ne maye, wo na wohyee
asee.

12 Atifi fam ne anafo fam, wo ara na
wobee,
Tabor ne Hermon di wo din mu
ahurisie.

13 Tumi basa ne mmarmaye wo wo,
wo nsa ye den, woama wo nifa so.

14 Tenenee ne atemmuo ne w'ahennwa
nnyinasoo,
addee ne nokore gyina w'anim.

15 Nhyira ne oman a wonim osebo
na wonante wo, Awurade, anim
hann mu.

16 Wo din mu na won ho besepo won
daa nyinaa,
na wo tenenee mu na woama won
soo.

17 Na won ahoden ahyehyede ne wo,
na w'adom mu na woama yen aben
soo.

18 Na Awurade na yen kyem wo no,
na Israel kronkronni no na yen hene
wo no.

19 Da bi wokasaa anisoadehunu mu
kyeree w'ahotefoo se:
Madi maboa obarima bi,

mama obi a woayi no firi oman no mu
so.

20 Mahunu m'akoa Dawid,
mede me ngo kronkron masra no.

21 Ono na me nsa bema no atim,
na me basa nso ahye no den.

22 Otamfo bi rensisi no,
na obusuyefoo bi renhye no so.

23 Na mebubu n'anim ahohiahiafoo,
na mabobo won a wotane no.

24 Na me nokoredie ne m'addee ne no
betena,
na me din mu na wobema n'aben soo.

25 Na mede ne nsa besi po mu,
na mede ne nifa masi nsubontene
so.

26 Ono dee, obefre me se: Wone m'agya,
me Nyankopon ne me nkwagye
botan!

27 Na me nso mede no beye m'abakan,
asase so ahemfo mu pumpuni.

28 Mekora m'addee mama no daa,
na m'apam atim ho ama no.

29 Mema n'asefo atena ho daa,
ne n'ahennwa se osoro nna.

30 Se ne mma gya me mmara
na wonnante m'atemmudee mu,
31 se wogu m'ahyede ho fi
na wonni me mmarsam so a,
32 eno dee mede abaa beba mabehwe
won mmarato,
na mede ohaw ahodo mabehwe won
amumu.

33 Na m'addee dee, merenyi memfiri ne
ho,
na merenye me nokoredie no ho
nsakyirinsayam.

34 Merengu m'apam ho fi,
na merensakyera dee afiri m'anomu
no.

35 Maka me kronkronye ho ntam biako,
merenni Dawid hwammo.

36 N'asefo betena ho daa,
na n'adwa aye m'anim se owia.

37 Ebstim ho se osrane daa,
se odanseni nokwafoo a owo wiem.
(Sela)

38 Na wo ara dee, woato atwene na
aye wo nwunu,
na woafa dee woasra no no abufu.

39 Woapo w'akoa apam,
woagu n'abotire ho fi de ato fam.

40 Woadwiri ne ban nyinaa agu,
woama n'aban akese aye agoago.

6 Hiob 1, 6. 8 Dwom 115, 3. 9 Mat 8, 26; Dwom 65, 7. 10 Dwom 87, 4.
11 Dwom 24, 1. 14 Dwom 97, 2. 18 Dwom 47, 9. 19 Dwom 89, 3; 1 Sa 13, 14.
20 1 Sa 16, 13. 24 1 Sa 2, 10; Dwom 132, 17. 25 Dwom 72, 8. 28 2 Sa 7, 14.
28 Yes 54, 10. 36 Dwom 72, 17. 37 Gen 9, 13. 38 Dwom 44, 9-24; 74; 79.

- 41 Wɔn a wɔtwam ɔkwan no so nyinaa fom no fa,
wayɛ ahohoraa ama wɔn a wɔtete ne ho.
- 42 Woama n'ahohiabiafoɔ nifa so, woama n'atamfo nyinaa ani agye.
- 43 Aane, woadane n'afena ano nso, na woamma no annyina ɔsa mu.
- 44 Woama n'animuonyam apa, na woato n'adwa atwene fam.
- 45 Wɔatwa ne mmeranteberɛ nna so, wode aniwuo abum ne so. (Sela)
- 46 Enkɔsi da ben, Awurade, na wode wo ho bɛhunta daa ama w'abufuo adɛre sɛ ogya?
- 47 Kae me nna tiaa a sɛt:
Ade hunu yi ara nti na wobɔɔ nnipa mma nyinaa?
- 48 ɔbarima ben na ɔte ase a ɔrenhunu owuo,
na ɔbeyi ne kra afiri asamando nsam? (Sela)
- 49 Ehe na wo kane adɔɛ no wɔ, Awurade,
ɔɛ wokaa ho ntam kyerɛ Dawid, wo nokɔɛ mu no?
- 50 Awurade, kae wo nkoa ahohoraa a sɛfiri aman dodoo no nyinaa mu a ɛda me koko soɔ.
- 51 Awurade, w'atamfo bɔ ahohoraa, wobɔ ɔɛ woasra no no anammɔn ahohoraa!
- 52 Nhyira nka Awurade daa. Amen ne Amen.

NWOMA A ETɔ SO NNAN

80

*Daa Nyankopɔn ne yen dwanekɔbea
Nyankopɔn nipa Mose mpaɛɔ.*

- Awurade, wo na woaye yen dwanekɔbea,
awɔɔ ntoatoasɔɔ nyinaa mu.
- 2 Wo ɔɛ, wɔnnya nwoo mmepɔ na wɔnnya nyii asase ne wiase adie no,
na wɔfiri tete akwirikyiri kɔsi daakye akwirikyiri ye Onyankopɔn.
- 3 Woma ɔdasani dane mfuturo, na wɔɛ:
Onipa mma, monsane mmra.
- 4 Na mɛfirinhyia apem ye w'ani so sɛ nnora da a stwaa mu ne anadwo mu dasu.
- 5 Woma wɔsene kɔ sɛ susuansuo, wɔye daɛ, anɔpa wɔfɛtɛ sɛ wira, anɔpa sɛt frɔmfrɔm, na sɛfɛtɛ, anwummɛrɛ wɔtwa, na atwintwam.
- 7 Na yeahye w'abufuo mu, na yeahye w'abufuhyeɛ no ano.
- 8 Wode yen amumuyɔ asi w'anim, wode yen kokoam bɔne aba w'anim hann no mu.
- 9 Na yen nna nyinaa atwam kɔ w'abufuo mu,
yɛahwere yen mfɛt sɛ asomsɛm bi.
- 10 Yen mɛfirinhyiam nna, emu wɔ mfɛt aduɔson,
na sɛ ɛboro so a, na ɛreduru aduɔ-wɔtwe,
na emu ahohoahoadɛt ye ɔbrɛ ne ahuhudɛt,
na ɛtwaam ntɛmso, na yetu kɔɛ.
- 11 Hwan na ɔhunuu w'abufuo ano den a sɛt,
ne w'aniberɛt, sɛ wo ho suro tɛt?
- 12 Ma yɛnhunu yen nna kan sɛdɛt sɛtɛ, na yeanya nyansa akoma.
- 13 Awurade, sane w'akyi,—
da ben ara?—
Na ma wo nkoa nye wo mmɔɔ.
- 14 Fa w'adɔɛt ma yɛmmɛɛ nhema, na yeadi ahurisie,
na yen ani agye yen nna nyinaa mu.
- 15 Ma yen ho nsane yen,
sɛ nna a wobɛɛt yen ase wɔ mu ne mfɛt a yɛhunuu mu bɔne no.
- 16 Ma w'adwuma nna adi mma wo nkoa,
na w'animuonyam nna adi, wɔn mma so.
- 17 Na Awurade yen Nyankopɔn anim-tɛt mmra yen so,
na yen nsa ano adwuma no, ma no nye yie mma yen,
aane, yen nsa ano adwuma ma no nye yie.

41 Dwom 80, 12.

46 Dwom 85, 5.

47 Dwom 90, 9-10.

49 Dwom 85, 1.

52 Dwom 41, 13. — 3 Skf 1, 4; 12, 7.

4 2 Pe 3, 8.

5 Dwom 102, 11; 103, 15;

Hiob 14, 2; Yes 40, 6-7.

10 Skf 1, 3, 8.

12 Dwom 39, 4. —

91

Osorosoroni no huntabea

- Dee ote osorosoroni no huntabea tena Tweaduampɔn nwunu ase.
- 2 Mese Awurade sɛ:
Me dwanekɔbea ne m'abankesee, me Nyankopɔn a mede me ho meto wo soɔ.
 - 3 Na ɔno na obegye wo afiri ofirisumfoɔ fidie mu ne owuyades sɛe mu.
 - 4 Ode ne ntakra bekata wo so, na ne ntaban ase na wobekɔ akɔhyɛ, ɔkyɛm ne nkataboɔ ne ne nokore.
 - 5 Worensuro anadwo bumbo, bɛmma a etu nam awia,
 - 6 ɔyaredɔm a enenam sum mu, nsane yades a esee ade awia ketee.
 - 7 Apem toto wo nkyɛn na ɔpedu toto wo nifa a, wo dee, srenka wo.
 - 8 W'ani nko na wode bɛhwɛ, na woahunu abonefoɔ akatua.
 - 9 Na wo, Awurade, ne me dwanekɔbea, osorosoroni no na wode no aye wo tenabea.
 - 10 Bone renka wo, na ɔhaw remmen wo ntomadan.
 - 11 Na wahye n'abɔfoɔ ama wo, sɛ wonhwɛ wo so, w'akwan nyinaa mu.
 - 12 Wobeso a wo won nsam, na wo nan ampem ɔboɔ.
 - 13 Wobenante gyata ne ahuritia so, wobɛtiatia gyataburuwa ne ɔtweasese so.
 - 14 Na sɛ ɔfam me ho yi, mɛgye no, mama no so, sɛfri sɛ ɔnim me din.
 - 15 ɔsu frɛ me, na mɛgye no so, me ne no bɛtena ahohia mu, meyi no na mahye no animuonyam.
 - 16 Mɛma no adi nkwa tentene amee, na mama no ahunu me nkwagyeɛ.

92

Nyankopɔn tenene nniɔ ho ayeyie

Dwom a woto no homeda.

Eye sɛ woda Awurade ase na woto dwom ma wo din. osorosoroni,

- 2 sɛ woka w'adɔɛ anɔpa ne wo nokoredie anadwo,
- 3 sankuhan du ne benta so, sankuo ho adwempa dwom mu.
- 4 Na wo, Awurade, woma m'ani gye wo nneyɔɛ ho, wo nsa ano nnwuma ho na mɛdi ahurisie.
- 5 Awurade, sɛdeɛ wo nnwuma si soso fa, w'adwene mu do pii.
- 6 Ogyimfoɔ nnim, na ɔkwasea nhunu yei mu.
- 7 Abonefoɔ fifiri sɛ sɛfan na amumuyɔfoɔ nyinaa si so sɛ nhwiren a, ene sɛ wobesee won korakora.
- 8 Na wone dee osorotena wo no daa. Awurade.
- 9 Na hwe, w'atamfo no, Awurade, na hwe, w'atamfo besɛe, na wobɛhwete amumuyɔfoɔ nyinaa mu.
- 10 Na woma m'aben so sɛ okoo dee, wode ngo foforo gu me so.
- 11 Na m'ani hunu dee mepɛ m'atsfoɔ so, na m'aso te dee eye me de, abonefoɔ a wɔsɔre tia me no ho.
- 12 ɔteneneeni bɛfefe sɛ abɛ, ɔbenyini sɛ Lebanon so tweneduro.
- 13 Won a wɔatɛ won Awurade fie no bɛfefe yen Nyankopɔn abannwa so.
- 14 Wobekɔ so aso aba nkwakoraa-berɛ, wobeye akese ne fromfrom ara
- 15 de akyerɛ sɛ Awurade tene, one me botan, na dee entene biara nni ne mu.

93

Daa hene

- Awurade di hene, ɔde animuonyam ahyehye ne ho. Awurade ahyehye ne ho, ɔde ahoden akyekyere ne ho, na wiase tim ho a tɛnhinim.
- 2 W'adwa tim ho firi tete, wowo ho firi daa.
 - 3 Asutene ama so, Awurade, asutene ama won nne so, asutene ma won huuye so.

2 Dwom 18, 2. 3 Dwom 124, 7. 8 Dwom 54, 7. 11 Mat 4, 6.
 13 Luk 10, 19. — 1 Dwom 147, 1. 3 Dwom 33, 2. 5 Dwom 104, 24; Yes 55, 9.
 7 Dwom 37, 2. 8 Dwom 97, 9. 10 Dwom 23, 5. 11 Dwom 91, 8. 12 Dwom 52, 8.
 13 Dwom 84, 2. 14 Dwom 1, 3. 15 Deut 32, 4. — 1 Ex 15, 18; Dwom 97, 1;
 99, 1; 96, 10.

- 4 Deɛ ɔsene nsukɛsɛɛ nne,
nsuo a ɛwo tumi,
ɛpo mu asorɔkyɛɛ nne,
ɔne ɔsoro ho tumfoɔ Awurade.
- 5 W'adansesɛm ye nokorɛ pii;
kronkronye na ɛfata wo fie,
Awurade, nnasanten nyinaa.

94

Onyankopɔn ye ɔweretɔfoɔ

- Aweretɔ Nyankopɔn, Awurade,
aweretɔ Nyankopɔn, pue.
- 2 Asase temmufɔɔ, ma wo ho so,
tua ahokyerɛfoɔ ka.
- 3 Awurade, ɛnkɔsi da bɛn na abɔnefoɔ,
ɛnkɔsi da bɛn na abɔnefoɔ nni
ahurisie?
- 4 Wɔka asɛmdenden,
amumuyɔfoɔ nyinaa di ahantansɛm.
- 5 Wo man deɛ, Awurade, wɔrebo no
pasaa,
na wɔbrɛ w'agyapadesɛ ase.
- 6 Wɔkum okunafɔɔ ne ɔhɔhɔɔ,
na wɔdi nwisiaa awu;
7 na wɔka sɛ: Yah renhunu,
na Yakob Nyankopɔn remmu.
- 8 Ɔman mu agyimfoɔ, monte asɛɛ,
na mo, nkɔwasea, da bɛn na mɔbɔhu-
nu de?
- 9 Deɛ ɔtɛ aso no, ɔrente asɛm,
anaa deɛ ɔnwonoo ani no, ɔrenhunu
adesɛ?
- 10 Deɛ ɔtwe amanaman aso no, ɔren-
ntenetene,
deɛ ɔkyerɛ nnipa nimdeɛ no, ɔno ɛ?
- 11 Awurade hunu nnipa adwene sɛ
ɛye ahuhudeɛ.
- 12 Nhyira ne onipa a wo, Yah, wotwe
n'aso,
na wɔfiri wo mmara no mu kyerɛkye-
rɛ no,
- 13 sɛ wɔbɛma no nna bɔne ho abodamu
akɔsi sɛ wɔbɛfunu amena ama
ɔbɔnefoɔ.
- 14 Na Awurade rento ne man ntwene,
na ɔrennya n'agyapadesɛ,
15 na atemmuo bɛsane akɔ teneneɛ mu,
na akomam teefɔɔ nyinaa bɛdi
akyire.
- 16 Hwan na ɔbɛsɔre ne nnebɔne-
yɛfoɔ adi asie ama me?
Hwan na ɔbɛgyina ne amumuyɔfoɔ
adi asie ama me?

- 17 Sɛ ɛnye Awurade na ɔye me boafɔɔ
a,
anka aka kumaa na me kra akotena
kommyɛ mu.
- 18 Sɛ mese me nan rewatiri a,
wo, Awurade, w'adɔɛɛ na ɛwowa me.
- 19 Me mu dadwene ɔɔso a,
w'awerɛkyekyerɛ gye me kra ani.
- 20 Amammɔɛɛ adwa a ɛnam mmara
so bo mmusuo no
ne wo bɛfa yɔnkɔɔ?
- 21 Wɔbo ɔteneneɛni kra so kyenku,
na wɔbu mogya a ɛdi bem fɔ.
- 22 Nanso Awurade aye me abankesɛɛ,
na me Nyankopɔn aye me dwane-
kɔbea botan.
- 23 Na ɔde wɔn mmusuo abua wɔn atifi,
na wɔn bɔne nti ɔbeyi wɔn ho.
Awurade, yen Nyankopɔn bɛyi wɔn
ho.

95

Momma yɛnsɔre Awurade

- Mommra mma yɛnto anigyɛɛ
dwom mma Awurade,
momma yɛmmɔ ose mma yen nkwa-
gyɛɛ botan.
- 2 Momma yɛmfa aseda mmra n'anim;
na yɛmfa nnwom nni ahurisie mma
no.
- 3 Na Awurade ye Onyankopɔn kɛsɛɛ
ne ɔhenkɛsɛɛ, anyame nyinaa so.
- 4 Ne nsam na asase mu ahuntadesɛ wɔ,
na mmepɔ so sɔnsɔrɔn nso wɔ no.
- 5 Ɔno na ɛpo wɔ no, na ɔno na ɔyɛɛ,
na asase pɛsɛɛ nso, ne nsa na ɛnwɔ-
noɛɛ.
- 6 Mommra mma yɛmmutu nkoto
nsɔre Awurade,
yen yɛfoɔ anim.
- 7 Na ɔno ne yen Nyankopɔn,
na yen deɛ, yeɛɛ n'adidibea nkurofoɔ
ne ne nsam nnwan.
Ɛnne mote ne nne no ɛ!
- 8 Monnye mo akoma denden sɛ
Meriba,
sɛ Masa da no, ɛsɛɛ so ho,
9 berɛ a mo agyanom gyigyɛɛ m'ano,
na wɔsɔɔ me hwɛɛ no,
nanso na wɔanya me nnwuma
nhunui.
- 10 Mfɛɛ aduanan na awɔɔ ntoatoasɔɔ
no ho yeɛ me ahi,

5 Dwom 19, 7-10. — 1 Deut 32, 35. 2 Gen 18, 25. 7 Dwom 10, 11.
8 Dwom 92, 6. 9 Ex 4, 11. 11 1 Ko 3, 20. 12 Dwom 19, 11-13; Hiob 5, 17.
13 Dwom 37, 7. 17 Dwom 115, 17. 19 2 Ko 1, 4-5. — 3 Dwom 96, 4.
7 Dwom 100, 3; Yoh 10, 27-28; Heb 3, 7; 4, 7. 9 Ex 17, 2, 7.

na mekaa se: Oman a wofom akomam ne won.

Na won deɛ, woanhunu m'akwan.

- 11 Na emaa mekaa m'abufuo mu ntam, se worenuru me home mu.

96

Asase nyinaa so wura no ayeyie

(1 Beresosem 16, 23-33)

Monto dwom foforo mma Awurade,

asase nyinaa, monto dwom mma Awurade.

- 2 Monto dwom mma Awurade, monhyira ne din, monka ne nkwagyeɛ mfiri da nko da mu.

- 3 Monka n'animuonyam, amanaman mu, n'anwanwadeɛ, aman nyinaa mu.

- 4 Na Awurade ye keɛɛ, na oɛ ayeyie se,

ne ho ye hu, anyame nyinaa so,

- 5 na aman anyame nyinaa ye aboson-huhuo,

na Awurade mmom na oyoɔ osoro.

- 6 Ohran ne animuonyam wo n'anim, tumi ne ahoɔɛ wo ne kronkronbea ho.

- 7 Aman mmusuakuo, momfa mma Awurade,

momfa animuonyam ne tumi mma Awurade.

- 8 Momfa Awurade din animuonyam mma no,

monsoa ayeyɛdeɛ mmra n'abannwa so.

- 9 Monsore Awurade, ahokeka kronkron mu,

asase nyinaa, mo ho mpopo n'anim.

- 10 Monka amanaman mu se, Awurade di hene,

na wiase tim ho a erenhinhim, na obedi aman so, teneneɛ mu.

- 11 Osoro ani begye na asase ho asane no,

epo ne ne mays beworo.

- 12 Petee mu ne deɛ swom nyinaa bedi ahurisie;

eno na kwaɛɛ mu nnua nyinaa beto anigyeɛ nnwom;

- 13 Awurade anim, na oreba, na oreba abebu asase atɛn.

Orebɛbu wiase atɛn teneneɛ mu, ne aman wo ne nokore mu.

97

Nyankopon ahennie wo awieɛ bere no mu

Awurade di hene, asase ho sane no,

nsupo bebree no ani gye.

- 2 Mununkum ne sum atwa ne ho ahya,

teneneɛ ne atemmuo ne n'ahennwa nnyinasoɔ.

- 3 Ogya di n'anim, na erehye n'ahohiahiafoɔ hyia.

- 4 N'anyinam hran wiase, asase hunu, na epopo.

- 5 Mmepo nane se akraa Awurade anim,

asase nyinaa AWurade anim.

- 6 Osoro ka ne teneneɛ kyere, na aman nyinaa hunu n'animuonyam.

- 7 Ahonisomfoɔ, won a wode aboson-huhuo

hoahoa won ho no nyinaa ani awu, mo anyame nyinaa, monkoto no.

- 8 Sion te, na n'ani gye,

Yuda mma mmaa ho sane won, Awurade, w'atemmuo nti.

- 9 Na wo Awurade ne osorosoroni, asase nyinaa so,

woama wo so koraa anyame nyinaa so.

- 10 Mo a modo Awurade, monkyiri bone. Ohwe n'ahotefoɔ kra so,

obeyi won afiri abonefoɔ nsam.

- 11 Wode hann agu ama teneneɛni, ne anigyeɛ ama akoma mu tsefoɔ.

- 12 Ateneneefoɔ, mo ani nnye Awurade ho,

na monyi ne din kronkron aye.

98

Awurade reba

Dwom.

Monto dwom foforo mma Awurade,

na wayo anwanwadeɛ,

ne nifa ne ne basa kronkron adi nim ama no.

- 2 Awurade ama washuni ne akwa-gyeɛ,

11 Num 14, 22-23. — 1 Dwom 33, 3. 8 Dwom 72, 10. 10 Dwom 93, 1.
 11 Dwom 98, 7-9; Yes 49, 13. 13 Aso 17, 31. — 1 Dwom 93, 1. 2 Dwom 89, 14.
 3 Hab 3, 3-6. 6 Dwom 19, 1. 7 Heb 1, 6. 8 Flp 4, 4-5. 9 Dwom 96, 4.
 10 Amos 5, 14-15. 11 Dwom 112, 4. — 1 Dwom 33, 3.

wayi ne tenenee adi, amanaman anim.

3 Wakae n'adɔɛɛ ne ne nokorɛ ama Israel fie, asase ano nyinaa ahunu yen Nyankopon nkwagyee.

4 Nsase nyinaa, mommo ose mma Awurade, monteam nni ahurisie nto ayeyie dwom.

5 Monto dwom mma Awurade sankuo so, sankuo ne dwontoo nne so.

6 Momfa totorobento ne mmen nne mmo ose, ohene Awurade anim.

7 Ma epo ne ne mayɛ nworɔ, wiase ne wɔn a wote mu.

8 Ma asuo akɛɛɛ mmobo nsam, mmepo mmom nni ahurisie,

9 Awurade anim, na ɔreba abɛbu asase atɛn: ɔbɛbu wiase atɛn, tenenee mu, ne aman wɔ atɛntenenee mu.

99

Onyankopon kronkron ho ayeyie

Awurade di hene, aman ho popo; ɔte Kerubim so, asase him.

2 Awurade yɛ kɛɛɛ Sion, na wɔama no so aman nyinaa so.

3 Wɔbryi wo din kɛɛɛ a ɛho yɛ hu no ayɛ,—

one kronkron.

4 Ohene tumfoɔ a wodo atemmuo, wo na wobu atɛntenenee, Yakob mu atemmuo ne tenenee, wo na wobuo.

5 Momma Awurade, yen Nyankopon, so, na monkoto nsore, ne nan ase adwa anim,— ohene kronkron.

6 Mose ne Aaron wɔ n'asɔfoɔ mu, na Samuel wɔ won a wobo ne din mu, wofrɛɛ Awurade, na ogyee won so.

7 Okasa kyereɛ won mununkum dum mu, wodii n'adansesɛm ne ahyɛdes a ɔde maa won no so.

8 Awurade, yen Nyankopon, wo na wogyee won so, woysɛ won Onyankopon a ɔde frie,

ne won nneyɛɛ so weretɔfoɔ.

9 Momma Awurade, yen Nyankopon, so, na monkoto nsore, ne bepo kronkron so, na Awurade, yen Nyankopon, ne kronkron.

100

*Mommo ose mma Awurade:
Aseda dwom.*

Asase nyinaa, mommo ose mma Awurade.

2 Momfa anigyee nsom Awurade, na momfa ahurisie dwom mmra n'anim.

3 Monhunu sɛ Awurade ne Onyankopon, ɔno na ɔyɔɔ yen, na ɔno na yewo no, yeyɛ ne man ne n'adidiɛba nnwan.

4 Momfa aseda nhyɛne n'aponkɛɛɛ mu, na momfa ayeyie mmra n'abannwa so.

Monna no ase, monhyira ne din.

5 Na Awurade yɛ, n'adɔɛɛ wɔ ho daa, na ne nokorɛdie koduru awoo ntoa-toasoo nyinaa so.

101

*Ahene nhyɛɛɛɛ
Dawid dwom.*

Meto adɔɛɛ ne atemmuo ho dwom, wo, Awurade, na meto dwom mama woo.

2 Mede nimdeɛ bɛfa pɛyɛ kwan so. Da ben na wobɛba me nkɔyɛn? Mede m'akoma pɛyɛ benante me fie.

3 Meremma ahuhusɛm biara nsi m'ani so, mekyiri ahohwisɛmdie, sremfam me ho.

4 Akoma kontonkyi mpare me, bone renso m'ani.

5 Deɛ ohunta twiri ne yonko no, ɔno na metwa no; ahantan ani ne akoma a ehoran merempene no.

6 M'ani wɔ asase so nokwafoɔ so, sɛ wommetena me ho; deɛ ɔnam pɛyɛ kwan soɔ no, ɔno na ɔmmɛsom me.

3 Yes 52, 10.

6 Num 23, 21.

7 Dwom 96, 11-13. — 1 Dwom 93, 1; 80, 1.

4 Yes 9, 6.

8 Yer 15, 1. — 3 Dwom 95, 7.

5 Dwom 106, 1. — 3 Mmb 20, 8, 28.

6 Mmb 22, 11.

- 7 Deɛ ɔtwa nkontompo rentena me dan mu,
deɛ ɔkeka atorosem rennyina m'anim.
8 Daa anɔpa metwitwa asase so abonefoɔ nyinaa,
na matu amumuyɔfoɔ nyinaa mafiri Awurade kuro mu.

102

Abooboo ne anidasoo

Mmborɔmi a ne home te no a nyi n'abooboo gu Awurade anim no mpaɛbo.

- Awurade, tie me mpaɛbo,
na ma me sufɛ nnuru w'anim.
2 Nyi w'anim nhunta me,
da a me ho hia me no, brɛ w'aso ase ma me,
da a mesu mefɛ no, ye ntɛm gye me so.
3 Na me nna hi sɛ wisie,
na me nnompe adɔ sɛ mmukyia.
4 M'akoma abo na akusa sɛ ɛfan,
na m'ani apa m'aduane die so.
5 M'apinisie nne nti me nnompe afemfam me wedeɛm.
6 Mete sɛ ɛsɛɛ so nantwinoma,
mayɛ sɛ amamfo so patuo.
7 Mesiri pɛ, mete sɛ apatupɛ a ɔno nko si ɛdan atifi.
8 Da mu nyinaa m'atamfo bo me aho-horaa,
won a wɔbo me so dam de me ye ntanka.
9 Na madi nsɔ sɛ aduane,
na mede ɛsu mafra m'anonneɛ mu.
10 ɛnam w'abufuo ne w'aniberɛɛ so nti,
na womaa me soɔ, na woato me atwene.
11 Me nna te sɛ sunsum a ɛretwam,
na me deɛ, mekusa sɛ ɛfan.
12 Na wo, Awurade deɛ, wowɔ ho daa,
na wo nkaɛɛ koduru awoɔ ntoatoa-soɔ nyinaa so.
13 Wobɛsɔre abɛhunu Sion mmɔbo,
na ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wodom no ni,
na ɛberɛ no adu.
14 Na wo nkoa wɔ n'aboo ho akoma,
na won yam hyehye won, ne mfuture ho.
15 Na amanaman bɛsuro Awurade din,
na asase so ahemfo nyinaa asuro w'animuonyam,

- 16 sɛ Awurade akyekyere Sion,
wayi ne ho adi n'animuonyam mu,
17 wadane n'ani akyerɛ ɔnnibie mpaɛbo,
na wampo won mpaɛbo.
18 Wɔbɛtwɛɛ yei ama nkyirimma,
na ɔman a wɔbɛbo won no bɛyi Yah aye,
19 sɛ wafiri ne soro kronkron ho abre n'ani ase ahwɛ fam,
Awurade firi soro na ahwɛ asase,
20 sɛ ɔbtie apokyerɛfoɔ apinisie,
na wasane owuo mma,
21 na wɔabo Awurade din Sion,
na wɔaka n'ayeyie Yerusalem,
22 da a aman bɛbom aboaboa won ho ano
ne ahennie, sɛ wɔbɛsom Awurade.
23 Wago me tumi mu ɔkwan mu,
watwa me nna so.
24 Meka sɛ: Me Nyankopɔn, mmu me nna mu mfa me,—
wo mfeɛ kyere koduru awoɔ ntoatoa-soɔ nyinaa so.
25 Tete nteredee na wohyɛɛ asase aseɛ,
na ɔsoro ne wo nsa ano adwuma.
26 ɛno deɛ, ɛbɛsɛɛ, na wo deɛ, wogyina ho.
Won nyinaa bɛsu sɛ atadeɛ,
wobɛsakyera won sɛ atadeɛ, na wɔasakyera.
27 Na wone wo ara, na wo mfeɛ rensa da.
28 Wo nkoa mma bɛtena ase,
na won asefoɔ atim w'anim.

103

Me kra, hyira Awurade!

David deɛ.

- Me kra, hyira Awurade,
na me mu adeɛ nyinaa nhyira ne din kronkron.
2 Me kra, hyira Awurade,
na mma wo wɛɛ mmfiri ne nneyɔɛ pa nyinaa.
3 ɔno na ɔde wo mfomsoɔ nyinaa firi woo,
na ɔsa wo nyarewa nyinaa.
4 ɔgye wo nkwa firi amena mu,
ɔde adɔɛ ne mmɔborɔhunu bo wo abotire.
5 ɔde adepa hyɛ w'afono ma

8 Mmb 20, 26. — 5 Hiob 19, 20. 9 Dwom 80, 5. 11 Dwom 90, 5; Hiob 14, 2.
13 Dwom 14, 7. 20 Dwom 79, 11. 22 Dwom 87, 4. 24 Dwom 55, 23.
25 Heb 1, 10-12; Dwom 90, 2. 26 2 Pɛ 3, 10. 27 Dwom 102, 12. 28 1 Yoh 2, 17. —
3 Dwom 32, 1. 4 Dwom 5, 12. 5 Yes 40, 31.

- na wo mmerantebere ye foforo se okodes.
- 6 Awurade di asentenenee, na obu aten gye won a wohye won soo nyinaa.
- 7 Ode n'akwan kyerere Mose, omaa Israel mma hunuu ne nneyere.
- 8 Mmaborohunufoo ne odomfoo ne Awurade, ne bo kyere fu, na n'adobee dooso.
- 9 Orenham nkosi daapem, na orennya yen menasepo nkosi daa.
- 10 Onsusu yen bone so ne yen nni, na onhwe yen mfomsoo nhye yen ananmu.
- 11 Na se osoro ware sene asase no, se n'adobee so, won a wosuro no soo ne no.
- 12 Se apuees ne atobee ntam ware no, se wama yen ne yen mmarato ntam aware ne no.
- 13 Se agya yam byebye no ne mma ho no, se Awurade yam ye no won a wosuro no bo ne no.
- 14 Na onim yen su, okae se ye ye mfuturo.
- 15 Odasani dee, ne nna te se esere, oye fromm se wiram nhwiren.
- 16 Se mframa bo fa ne so a, na onni bo, na ne sibe a nni no bio.
- 17 Na Awurade adobee firi daa ko daa, won a wosuro no so, na ne tenenee wo bo ma mma mma, ma won a wodi n'apam soo, na wokae n'ahyede se wobeyo.
- 18 Awurade de n'adwa asi soro, na n'ahennie di ade nyinaa so.
- 19 Awurade abofoo, monhyira no, mo ahoden mu akatakyie a modi n'asem soo na motle ne kasa no.
- 20 Awurade asafo nyinaa, monhyira no, n'asomfo a moye dee eso n'ani no.
- 21 Awurade nnwuma nyinaa, monhyira no, mmeammae a odi tumi nyinaa. Me kra, hyira Awurade.

104

Nyankopon adebo mu ayeyie

(Gen 1)

Me kra, byira Awurade.

Awurade, me Nyankopon, woso kase,

- woahye ohran ne animuonyam.
- 2 Ofira hann se ntoma, otre osoro mu se ntomadan tam,
- 3 ode ne mpia sam nsuo so, ode mununkum ye ne teasesnam, ode mframa ntaban nenam.
- 4 Ode mframa ye n'abofoo, ode ogya a edere ye n'asomfo.
- 5 Ode asase atim ne nnyinasoo so, na anhinhim da biara da.
- 6 Wode ebunu kataa so se atades, nsuo gyinaa mmepo so,
- 7 w'anlmka nti edwanedwane, wo prannaa nne nti na eyee ntam koe,—
- 8 mmepo memaa won bo so,— esene koo abon mu, dee woasiesie ama no ho.
- 9 Wootwa ohyee se entra, na ansane ammekata asase so.
- 10 Oyi nsuo aniwa, abon mu, esene nenam mmepo ntam.
- 11 Ema wiram mmoa nyinaa nom bi, atoromo de kum won sukum.
- 12 Eso na ewiem nnomaa tetee, nnua mman mu na wofiri ma won nne soo.
- 13 Ofiri ne soro mpia mu gu mmepo so nsuo,— wo nnwuma so aba mee asase.
- 14 Oma wira fifiri ma afieboa, ne afuomduane a onipa yo ho adwuma, se obema aduane afiri asase mu.
- 15 Na nsā ama odasani akoma ato ne yam, na wama ngo aye onipa anim dehyedehye, na aduane awowa odasani akoma.
- 16 Woma Awurade nnua nso mee, Lebanon ntweneduro a oduae no.
- 17 Eho na nnomaa ye won mpirebuo, asukonkon wo ne fie, pepeaa nnua so.
- 18 Mmepo atentene ye dwanekobea ma akyekyeregya, na abotan ye ma mmoakua.
- 19 Oyo osrane se enkyere bere mu nsakyeraree, owia nim ne tobere.
- 20 Wonia sum duru, na adee sa, eno mu na kwae mu mmoa nyinaa keka won ho.
- 21 Gyataburuwa bobom di mmoa akyi,

7 Ex 33, 13.

8 Ex 34, 6; Dwom 86, 15.

9 Yes 57, 16.

11 Dwom 33, 6.

14 Hiob 10, 9; Gen 2, 7; 3, 19.

15 Dwom 90, 5-6; 1 Pe 1, 24-25.

17 Kwa 3, 22;

Luk 1, 50.

20 Dwom 29, 1; Dan 7, 10.

22 Dwom 148.

4 Heb 1, 7.

7 Hiob 38, 8-11.

14 Dwom 147, 8.

15 Ate 9, 13; Skf 10, 19.

19 Dwom 19, 6; 74, 16.

- na wokope won aduane, Nyankopon nsam.
- 22 Owia pue a, wotwe won ho, na wobutubutu won atū mu.
- 23 Onipa firi ko n'adwuma ne ne dwumadle ho kosi anwumme-re.
- 24 Awurade, sɛdeɛ wo nnwuma si dooso fa, nyansa mu na woyɔ ne nyinaa, w'abodeɛ ahyɛ asase so ma.
- 25 Eɔo ni, esɔ, na stre kakraa, eho na mmoa manyamanya a enni ano nenam, mmoa nketewa ne akeseɛ.
- 26 Eho na ahyɛn nenam, bonsu a woyɔ no sɛ ongoro mu no ni.
- 27 Won nyinaa hwɛ wo kwan sɛ ma won won aduane, ne berɛ mu.
- 28 Woma won, na wotase, wobue wo nsam, na adepa mee won.
- 29 Wohunta w'anl, na wɔpatu wu, woyi won ahome, na wɔgyaa mu, na wɔsane ko won mfuturo mu.
- 30 Wosoma w'ahome ba, na wode bo won, na woma asase ani yɛ foforo.
- 31 Ma Awurade animuonyam ntena ho daa, ma Awurade ani nnye ne nnwuma mu.
- 32 Ono na ohwɛ asase na ɛwosoo, oka mmepɔ na ɛfiri wisie.
- 33 Mete aseɛ yi, meto dwom mama Awurade, mewo ho yi, meto ayeyie dwom mama me Nyankopon.
- 34 Omma m'adwene yi nye no fe, na me nso m'anl begye Awurade ho.
- 35 Ma nneboneyefoo nsã asase so, na mma abonefoo nntena ho bio. Me kra, hyira Awurade. Monyi Awurade ayɛ.

105

Adeɛ a Onyankopon yoo no Israel nkwayee ho
(Dwom 78, 1-15; 1 Beresosem 16, 8-22)

- Monna Awurade ase, mommo ne din, momma wonhunu ne nneyɔɛɛ, aman mu.
- 2 Monto dwom mma no, monto ayeyie dwom mma no,

- monnwene n'anwanwadeɛ nyinaa ho nka.
- 3 Momfa ne din kronkron nhyehye mo ho, won a wɔhwɛhwɛ Awurade no akoma nto won yam.
- 4 Mompe Awurade ne ne tumi akyiri kwan, monhwɛhwɛ n'anim daa.
- 5 Monkae n'anwanwadeɛ a wayɔ, n'ahodwirideɛ ne n'anom atemmu-sem no,
- 6 mo, n'akoa Abraham asefoɔ, Yakob a oyii no no mma.
- 7 Ono ne Awurade yen Nyankopon, n'atemmuo wo asase nyinaa so.
- 8 Okae n'apam no de kosi daa, asem a ohye maa awoo ntoatoasoo apem no,
- 9 apam a one Abraham pameeɛ no ne ne ntam a okaa Isak no,
- 10 na ode sii ho maa Yakob sɛ ahyɛdeɛ, na ode maa Israel sɛ daa apam no,
- 11 sɛ: Wo na mede Kanaan asase bema wo sɛ mo apɛgyadeɛ a wokye no homa soo.
- 12 Eberɛ a nnipa no ano nnɔso, woyɛ kakraa bi ne ahohoo wo ho
- 13 na wonenam firi oman mu ko oman mu, wɔfiri ahennie bi mu ko oman foforo bi mu no,
- 14 wamma oblara kwan sɛ onhom won so, na won nti okaa ahemfo anim sɛ:
- 15 Monnka me nnipa a wɔasra won no, na monnye m'adiyifoo bone bi.
- 16 Na omaa ekom baa asase no so, obubuu aduane poma nyinaa mu;
- 17 Osomaa onipa bi dii won anim, wɔton Yosef maa no koyɛɛ akoo.
- 18 Wode mpokyerɛ mlaa ne nan, de no too dadeɛ [nkonsɔnkonsɔn] mu
- 19 kosi berɛ a n'asem baa mu, Awurade asem soo no hwɛ.
- 20 Ohene soma maa wokotuu no, deɛ odi aman soo no maa wokosanee no.
- 21 Ode no sii ne fie so panin, ne deɛ owo nyinaa sodifoo,
- 22 sɛ onkyerɛ n'asafohene deɛ ope, na onkyerɛ ne mpanimfoo nyansa.
- 23 Enna Israel baa Misraim,

27 Dwom 145, 15-16. 29 Gen 3, 19.
11 Gen 12, 7. 14 Gen 12, 17; 20, 3, 7.
20 Gen 41, 14. 23 Gen 46, 1.

32 Dwom 144, 5. — 1 Yes 12, 4.
16 Gen 41, 54. 17 Gen 37, 28.

- na Yakob besoɛ Ham asase so sɛ hohoo.
- 24 Na omaa ne man ase kyenee bebree, na omaa woyɛɛ den sene wɔn ahohiahiafoɔ.
- 25 Odanee wɔn akoma sɛ wɔntane ne man,
na wɔmfɔ aniteɛ nhyɛ ne nkoa so.
- 26 Osomaa n'akoa Mose ne Aaron a oyii no no.
- 27 Woyii ne nsɛnkyerɛnneɛ sii wɔn mu, ne anwanwadeɛ, Ham asase so.
- 28 Osomaa esum maa no duruu sum, nanso wɔannwene ne nsɛm ho.
- 29 Odanee wɔn nsuo mogya,
na ode kum wɔn mpataa.
- 30 Wɔn asase dɔɔ mponkyerɛne manyamanya
maa wɔbaa wɔn ahemfo mpia mu.
- 31 Okasae, na anwansena borebore bae, ntontom baa wɔn asase nyinaa so.
- 32 Ode asukɔtweaa yɛɛ wɔn osutoro maa ogyaframa baa wɔn asase so.
- 33 Na oboboo wɔn bobo ne wɔn bododoma,
na obubuu wɔn asase so nnua.
- 34 Okasae, na ntuntummɛ bae ne mmɛbe a wɔn dodoɔ nni ano,
na wɔbedii wɔn asase so ahahan nyinaa,
na wɔdii wɔn mfuo so aduane.
- 36 Na oboboo wɔn asase so mmakan nyinaa,
wɔn ahooɔden nyinaa mu mma a edi kan.
- 37 Na ode wɔn ne dwetɛ ne sika firikɛ,
na onipa a oys mmerɛ biara nni ne mmusuakuo mu.
- 38 Wɔn adifire yɛɛ Misrifoo anigye,
na wɔn ho hu tɔɔ wɔn so.
- 39 Otrɛɛ mununkum mu yɛɛ nkatasoo,
ne ogya, sɛ enye hann anadwo.
- 40 Wobisae, na ode mmoko bae,
na ode osoro aduane maa womee.
- 41 Obuee obotan maa nsuo tuee,
steneɛ nkyɛkyerɛ so sɛ asubɔntene.
- 42 Na okaee n'asɛm kronkron no,
okaee n'akoa Abraham,
- 43 na oyii ne man maa wode abotɔyam firii adi,
omaa wɔn a oyii wɔn no de ahurisie kɛ.
- 44 Na ode amanaman nsase maa wɔn,
na wɔdii nkurofoɔ adwuma so adeɛ,
- 45 sɛ wɔnhwe n'ahyedeɛ nyo,
na wɔnni ne mmara so.
Monyi Awurade ayɛ!

106

Nyankopon adɔɛ ne Israel bonniaye

(Nkyekyemu 1. 47. 48. 1 Beresooɛm 16, 34-36)

Monyi Awurade ayɛ!

Monna Awurade ase, na oys,
na n'adɔɛ wɔ ho daa.

2 Hwan na obetumi aka Awurade mmaninneɛ,
na wama wɔate n'ayeyie nyinaa?

3 Nhyira ne wɔn a wokura atemmuo mu,
ne deɛ odi asɛnteneɛ daa nyinaa.

4 Awurade, wo man ho aniso no mu,
kae me,

wo nkwagyɛɛ mu behwe me,
5 na menhunu wɔn a woayi wɔn no nnepa,
na m'ani nnye wo nkurofoɔ no anigyeɛ ho bi,

na me ne w'agyapadeɛ nhyehye yen ho.

6 Yene yen agyanom ayɛ bone,
yɛafom, yɛaye bone kese.

7 Yen agyanom anhunu w'anwanwadeɛ Misraim,
wɔankae w'adɔɛɛ dodoɔ no,
na wotee atua epo ho, Epo Kɔkoo ho.

8 Nanso ne din nti ogyee wɔn,
sɛ obema wɔahunu ne mmaninyɛ.

9 Oteateaa Epo Kɔkoo no maa no wee,
na ode wɔn faa abunu mu sɛ esere so.

10 Na ogyee wɔn firii deɛ okyiri wɔn no nsam,
na oyii wɔn firii otamfo nsam,

11 na nsuo kataa wɔn ahohiahiafoɔ so,
wɔn mu baako mpo anka.

12 Enna wɔgyee ne nsɛm diis,
wɔtoo n'ayeyie dwom.

13 Wɔn were firii ne nneyɔɛɛ ntem,
wɔantwɛn n'agyinatuɔ.

14 Na wɔn kɔn dɔɔ ntraso esere so,
na wɔsɔɔ Onyankopon hwɛɛ

nkyɛkyerɛ so.

15 Enna omaa wɔn deɛ wobisaeɛ,
nanso omaa ofɔn baa wɔn kra mu.

16 Na wɔn ani beree Mose, nsraban no mu,
ne Aaron, Awurade hotefoo no.

24 Ex 1, 7, 12.

27 Ex 3-12.

37 Ex 12, 35.

39 Ex 13, 21.

40 Ex 16, 13-15; Yoh 6, 31. 41 Ex 17, 6. — 1 Dwom 107, 1; 118, 1; 136, 1.

6 Dan 9, 5.

7 Ex 14, 11-12.

12 Ex 15.

14 Num 11, 4-6.

16 Num 16.

- 17 Asase bue menee Datan,
na skataa Abiram asafo so.
- 18 Na ogya so kokaa won asafo,
ogyafraama taferee abonefoo no.
- 19 Woyee nantwie ba Horeb,
na wokotoo ohoni a woguiz.
- 20 Na wosakyeraa won animuonyam
yee no nantwie a owe wira nseso.
- 21 Won were firii Onyankopon a ogyee
won
oyoo nnooma akesee Misraim,
22 oyoo anwanwades Ham asase so,
ne ahudee, Epo Kokoo ho no.
- 23 Na ose anka obesee won,
nanso Mose a oyii no no
kogyinaa n'anim sii abuo no ano,
se obeyi n'abufuo, na wanseee won.
- 24 Na wotoo asase a eye no ho mpe,
woannye n'asem anni.
- 25 Wonwiinwii won ntomadan mu,
na woantie Awurade asem.
- 26 Enna omaa ne nsa so tlaa won
se obama woototo esere so,
27 na wabo won asefoo agu amanaman
mu,
na wapansam won, nsase so.
- 28 Na wode won ho boo Baal-Peor ho,
na wodii adefunu afobodee,
29 na wode won nneyee huruu no,
na owuyadee baa won mu.
- 30 Na Pinehas sare gyina patae,
na oso owuyadee no ano.
- 31 Na wobuu yel tenenee maa no
koo mma mma so kosi daa.
- 32 Na woyii no abufuo, Meriba nsuo
no so,
na won nti ewlee Mose bone.
- 33 Na wohoo ne honhom were,
na ode n'ano woroo nsem.
- 34 Woankunkum aman a Awurade
kaa won ho asem no
- 35 na wofrafraa amanaman no mu,
na wosuasuaa won nneyee.
- 36 Na wosom won ahoni,
na edanee won fidie.
- 37 Na wode won mmabanin ne won
mma mmaa
boboo afodes maa abosom,
- 38 na wokaa mogya a enni fo gui,
won mmabanin ne won mma mmaa
mogya,
wode won boo afodes maa Kanaan
ahoni,
maa mogya guu asase no ho fi.
- 39 Na wode won nneyee maa won ho
yee nwunu,
na wode won nsennie dan nnwaman-
foe.
- 40 Enna Awurade abufuo dare tlaa
ne man,
na okyirii n'agyapadee.
- 41 Na ode won hyee amanaman nsa,
na won a wokyiri won dii won so.
- 42 Na won atamfo hyee won so,
na wobree won ase hyee won nsa
ase.
- 43 Ogyee won mpen pii,
na won dee, wotee atua, won apam so,
na wobree won ase won amumuyo
mu.
- 44 Nanso ohwee won ahohia maa won,
otlee won abooboo no.
- 45 Na okaee n'apam maa won,
na n'addee dodoos nti oyee ntim-
maboro.
- 46 Na omaa won a wofaa won nno-
mmum nyinaa
hunuu won mmobo.
- 47 Gye yen nkwa, Awurade, yen
Nyankopon,
na boaboa yen ano firi amanaman
mu,
na yenna wo din kronkron no ase,
na yamfa w'ayeyie nhyehye yen ho.
- 48 Nhyira ne Awurade, Israel Nyan-
kopon
firi da a wonnim mftiases kosi da a
wohunu ase,
na ma oman mu no nyinaa nse se:
Amen. Monyi Awurade aye!

NWOMA A ETŌ SO NNUM

107

Won a woagye won nkwa no aseda dwom

Monna Awurade ase, na oye,
na n'addee wo ho daa.

- 2 Ma won a Awurade agye won nka sa,
won a wagye won afiri ohohiahiafoe
nsam,
- 3 na waboaboa won ano afiri nsase
soo,

- afiri apuees ne atoes, afiri atifi fam
ne anafos fam.
- 4 Wokyinkyinii esere so,
nkyekyerε a enni kwan so,
woanhunu kuro biara antena mu.
- 5 Ekom dee won, sukom dee won,
won kra too piti wo won mu.
- 6 Na wosu frε Awurade, won ahohia
mu,
na ogyee won firil won ahokyere mu,
- 7 na ode won faa okwantenenee so
se wonko kuro a wobtumi atena mu
so.
- 8 Wonkamfo Awurade, n'adoes ho,
ne n'anwanwades, nnipa mma mu,
- 9 se wama okra a ne ho awes amees,
na ode adepa ahyε okra a ekom de no
ma.
- 10 Won a wotena sum ne sum kabil
mu,
na wokyerεe won guu amanes ne
dades [nkonsankonsan] mu,
- 11 efiri se wotee Nyankopon nsem ho
atua,
na wobuu osorosoroni no agyina
animtia,
- 12 na ode ohaw brε won akoma ase,
wohwehwee ase a oboafos bi nni
ho.
- 13 Na wosu frε Awurade, won ahohia
mu,
na ogyee won firil won ahokyere
mu.
- 14 Oyii won firil sum ne sum kabil mu,
na obubuu won mpokyerε mu.
- 15 Wonkamfo Awurade, n'adoes ho,
ne n'anwanwades, nnipa mma mu,
- 16 se wabubu kobere apono,
na watwitwa adaban mu asinasini.
- 17 Agyegyentwie, won mmarato
kwan
ne won amumuyo nti wohunuu
amane.
- 18 Won kra kyiri aduane nyinaa
na woben owuo aboboano.
- 19 Na wosu frε Awurade won ahohia
mu,
na ogyee won firil won ahokyere mu.
- 20 Omaa n'asem besaa won yades,
na oyil won firil won amena mu.
- 21 Wonkamfo Awurade, n'adoes ho,
ne n'anwanwades, nnipa mma mu,
- 22 na wommo aseda afodes,
na womfa ahurisie dwom nka ne
nneyces.
- 23 Won a wosiane ko epo so ahyen
mu
na wokodi nsuo akese mu dwuma
no,
- 24 won na wohunuu Awurade nneyces,
ne n'anwanwades ebunu mu,
- 25 na oka maa ahum keses tui,
na emaa n'asorokyerε so.
- 26 Woforo koo soro,
na wosiane koo bunu donkodonko
mu,
ahohia nti won kra hodwoe.
- 27 Wokyim ko bae too ntintan se
asabofos,
na won nyansa nyinaa sae won tirim.
- 28 Na wosu frε Awurade, won ahohia
mu,
na ogyee won firil won ahokyere
mu.
- 29 Omaa ahum no yεe komm,
na asorokyerε no yεe konii.
- 30 Na won ani gyee se ano adwo
komm,
na ode won koo won agyinaes a
wohwehwee ho no:
- 31 Wonkamfo Awurade, n'adoes ho
ne n'anwanwades, nnipa mma mu,
- 32 na womma no so oman ahyiaes mu,
na wonyi no aye mpanimfos dwabo
mu.
- 33 Odanee asutene maa no yεe
esere
ne nsuo aniwa maa no yεe nkyekyerε.
- 34 Asase a eba aduane daneε asase
keses,
won a wote soε no boneye nti.
- 35 Odanee esere maa no yεe otades,
ne nkyekyerε maa no yεe nsuo ani-
wa,
- 36 na omaa won a ekom dee won
kotena ho,
na wokyekyerεe kuro tenaa mu,
- 37 na woyoo mfuo, na wotetes bobe
nturo,
na wonyaa nnobaeε pii.
- 38 Na ohyiraa won maa won ase kye-
nee bebree,
na wamma won afieboa so anhwan.
- 39 Enna afei won so hwanees, na wobres
won ase,
enam nhyesoo, ohaw ne awerchochye
nti.
- 40 Ode animtiabuo gu mmapomma so,
na oma wokyiini asase fo a okwan
nni ho so.

- 41 Na omaa ohiani so firii amanehunumu,
na oye wɔn mmusua se nɔwankuo.
42 Teneneefoɔ behunu. na wɔn ani agye,
na amumuyo nyinaa bemua n'ano.
43 Obiara a oye onyansafoɔ no. ma no mmu yelnom,
na ma wɔnnya Awurade adɔe mu ahunuye.

108

Adɔe ho ayeyie ne mmoa ho adɔe
(1-5; Dwom 57, 7-11)
Dawid dwom.

- M'akoma atim. Onyankopɔn. mto dwom. na mayi aye.
m'animuonyam na ebeye saa.
2 Banta ne sankutene. monyane. mnyane anɔpahema.
3 Awurade, mɔda wo ase. aman mu. na mto ayeyie dwom mama wo. aman mu.
4 Na w'adɔe so tra osoro. na wo nokɔre duru ewiem tonn.
5 Onyankopɔn. ma wo ho so tra osoro.
na ma w'animuonyam so asase nyinaa so.
(6-13; Dwom 60, 5-12)
6 Deɛ ebeye na woagye w'adɔfo nti.
fa wo nifa gye yen nkwa. na gye me so.
7 Onyankopɔn akasa ne kronkronye mu:
Medi ahurisie. mkye Sekem mu. na masusu Sukot bonhwa.
8 Gilead wo me. Manase wo me. na Efraim ye me tiri so dadekye. Yuda ye m'ahempoma.
9 Moab ye me dwaresɛn.
Edom so na mto me mpaboa maguo. Filistifoɔ asase so na mebo ose.
10 Hwan na ode me baka kuro denden no mu.
hwan na obgya me ako Edom?
11 Onyankopɔn. snye wo na woasum yen aguo yi.
na wo. Onyankopɔn, me yen dom anko?
12 Beboa yen firi ahohia mu. na onipa mmoa ye okwa.

- 13 Yede Onyankopɔn na ebeye mmaninnee.
na ɔno na obstiatia yen ahohiahiafoɔ soɔ.

109

Atamfo bone no mmua!
Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Dawid dwom.
M'ayeyie Nyankopɔn. mmua w'ano.

- 2 Na abonefoɔ ne nkontompofɔɔ abue wɔn ano atia me.
wode atɛkyerɛma torofoɔ akeka me ho nsem.
3 na wode nitansɛm atwa me ho ahyla.
na wone me di ako kwa.
4 Wotane me de hye me do ananmu. na me deɛ. mpaɛɛ ara na mebo.
5 Na wode bone hye me papa ananmu.
na wokyiri me de hye me do ananmu.
6 Fa obonefoɔ si ne so.
na ma Satan nnyina ne nifa.
7 Wɔbu no aten a. ma no nni fo.
na ma ne mpaɛbo nnane no bone.
8 Ma ne nna nsua,
na ne hwe adwuma no. ma obi nifa.
9 ne mma nyc nwisiaa.
na ne yere nnane okunafoɔ.
10 na ne mma nkyinkyini nsrɛsrɛ adɛɛ.
na wɔmfiri wɔn amamfo so nkohwehwe aduane.
11 Ma ɔpempensifoɔ nsa nka deɛ ɔwo nyinaa.
na ananafoɔ mfom n'adwumadeɛ.
12 Mma obiara adɔe nnkyere mma no.
na obiara nnnom ne nwisiaa.
13 Ma wɔnhye n'ase.
ma wɔn dɛn ngu awɔɔ ntoatoaso a edi so yi mu.
14 Wɔnkae n'agyanom amumuyo Awurade anim.
na ne nã bone nso. wɔmmpeɛa.
15 Entena Awurade anim daa.
na ɔntwa wɔn ho nkae mfiri asase so.
16 Esiane se waŋkae se obeye adɔe.
na btaa onipa mmaboroni ne ohiani ne deɛ n'akoma abubuo. se obeku wɔn.
17 Enam se ɔdɔɔ nnuabo nti. aba ne so.

- se wampe nhyira nti, ene no ntam twe.
- 18 Ohye nnome se n'atades, na ekoo ne yam se nsuo, ne ne nno-mpe mu se ngo.
- 19 Ma no nye no se etam a ofira ne abosoo a ode kyekyere ne ho daa.
- 20 Yei ne me ho asempefoo akatua a efiri Awurade nsam, ne won a woka me kra ho asemme ne no des.
- 21 Na wo, **AWURADE**, wo din nti di ma me, na w'addee no ye,—yi me!
- 22 Na meye mmaboroni ne ohiani, na m'akoma apira wo me mu.
- 23 Meko se sunsum a erekoto, woawoso me atwene se ntuntumme.
- 24 Abuada nti me nkotodwe popo, na me honam afon, emu sra de asa.
- 25 Na me des, madane ahohoraa mama won, wohwe me a, woawoso won ti.
- 26 Boa me, Awurade, me Nyankopon, gye me sra de w'addee tee,
- 27 na wonhunu se wo nsa ni, se wo, Awurade, na woyee.
- 28 Won des, wadome, na wo des, wohyira. Wosore, na won ani wu, na w'akoa des, n'ani gye.
- 29 Me ho asempefoo behye aniwuo, na wafira won ahohoraa se ntoma.
- 30 Mede m'ano bekamfo Awurade pii, meto ayeyie dwom mama no nnipa bebree mu,
- 31 se ogyina ohiani nifa, na oregye no afiri won a wabu ne kra aten nsam.

110

Osofo a xdi hene

(Mat 22, 44; Aso 2, 34-35; Heb 1, 13; 5, 6)

David dwom.

Awurade asem a ose me wura nie: Tena me nifa kosi se mede w'atamfo

beys wo nan ase ntiasoo.

2 Wo tumidie poma no, Awurade firi Sion btene.

"Di hene w'atamfo mfimfini!"

3 Wo man beyi won yam koraa aba wo koda no,

- adurades kronkron mu, wo mmerantes asafo ba ma wo se obosuo firi adekyees yam.
- 4 Awurade aka ntam, na orennu ne ho: Woye daapem sofoo, Melkisedek dibea so.
- 5 Awurade a owo wo nifa soo no bebobo ahemfo, n'abufuo da no.
- 6 Obedi amanaman mu asem, obema afunu ahye ho ma. Obebobo tire asase a etre so.
- 7 Obenom kwan ho asutene mu nsuo, enti na obema ne tiri soo.

111

Nyankopon nnepa ho ayeyie

Monyi Awurade aye!

Mede m'akoma nyinaa bekamfo Awurade,

ateneneefoo dwabo ne asafo mu.

2 Awurade nneyee ye aktees, won a eye won fe nyinaa hwehwe akyire kwan.

3 N'adwuma ye anidie ne animuonyam, na ne tenenee gyina ho daa.

4 Wama woakae n'anwanwades, odomfoo ne mmaborohunufoo ne Awurade.

5 Oma won a wosuro no didi mee, okae n'apam daapem.

6 Wayi ne nneyee tumi akyers ne man

de amanaman agyapades ama won.

7 Ne nsa ano nneyee ye nokore ne atemmuo,

n'ahyedes nyinaa tim ho pintinn.

8 Etintim ho daa daa, woye no nokore ne tee mu.

9 Wasoma ogyes abre ne man, wahye n'apam de kosi daa, ne din ye kronkron, na eho ye hu.

10 Nyansa mfiases ne Awurade suro, eye nhunumu pa ma won a wodi soo nyinaa, n'ayeyie gyina ho daa.

112

Nyankopon suro mu nhyira

Monyi Awurade aye!

Nhyira ne onipa a osuro Awurade,

18 Num 5, 22 25 Dwom 22, 7. 28 Mat 5, 11. 29 Dwom 35, 26. —
 1 1 Ko 15, 25; Heb 10, 12-13. 2 Dwom 2, 6. 3 Dwom 29, 2. 4 Gen 14, 18-20;
 Heb 5, 10; 6, 20; 7, 17, 21. 6 Dwom 2, 2, 5, 9. 7 Flp 2, 8-9. — 2 Dwom 104, 24.
 5 Dwom 145, 15. 10 Mmb 1, 7. — 1 Dwom 1, 1.

- na onya ne mmara ho anika pii.
- 2 N'asefoo bɛyɛ kɛsɛɛ asase so, wɔhyira teneneefoo awoo ntoatoa-soo.
 - 3 Ades ne ahonya wɔ ne fie, na ne tenenee wɔ ho daa.
 - 4 Hann pue sum mu ma nnipa tene-nee, one ɔdomfoo, mmɔborɔhumufoo ne ɔteneneeni.
 - 5 Onipa a ɔyɛ adom na ɔde fam, esi no yie, ɔbɔwie ne nsɛm di, atemmuo mu.
 - 6 Na ɔrenhinim da biara da, ɔteneneeni bɛyɛ daa nkaɛɛ.
 - 7 Akwanmusɛmmone renyi no hu, n'akoma si ho pintinn da Awurade so.
 - 8 N'akoma atim, ɔrensuro kasi se ɔbehunu deɛ ɔpe, n'ahohiahiafoo soo.
 - 9 Ɔto pete, ɔyɛ ahiafoo yie; ne tenenee wɔ ho daa, wɔbɛma n'aben so, animuonyam mu.
 - 10 Ɔbɔnefoo behunu ama no aye no ahi, ɔbɔtwere ne se na wahodwo, abɔnefoo adeɛ a wɔpe bɛyera.

113

Onyankopon dom ahobr sasefoɔ

- Monyi Awurade ays!
Awurade nkoa, monyi ays,
monyi Awurade din aye.
- 2 Momma wɔnhyira Awurade din mfiri nne nkosi daa.
 - 3 Efiri owiapueɛ kopem n'atɔɛ, Awurade din se ayeyie.
 - 4 Wɔama Awurade so amanaman nyinaa so, n'animuonyam tra ɔsoro.
 - 5 Hwan na ɔte se Awurade. yen Nyankopon a ne tenabea wɔ soro,
 - 6 na ɔbre ne ho ase hwe fam, ɔsoro ne asase soo?
 - 7 Oma mmɔborɔni so firi mfuturo mu, na oma ohiani so firi sumina so,
 - 8 se ɔde no bɛtena mmapomma nkyen, ne man mu mmapomma.
 - 9 Oma ɔbaabonini nya efie tena mu, na ɔyɛ ɔbaatan a n'ani gyeɛ.
Monyi Awurade ays!

114

Misraim fire mu nkonyaa

- Israel firii Misraim,
na Yakob fiefoo firii ananafoo man mu no,
- 2 Yuda yɛɛ ne kronkronbea, na Israel yɛɛ ne tumidibea.
 - 3 Ɔpo hunui, na edwaneɛ, Yordan saneɛ n'akyi.
 - 4 Mmepɔ hurihurii se adwennini, na nkokoo yɛɛ se nnwammaa.
 - 5 Ɔpo, edeen na eyɛɛ woo na wore-dwane, na wo Yordan nso, woresane w'akyire yi?
 - 6 Mo mmepɔ, se morehurihuri se adwennini, na mo nkokoo, moreyɛ se nnwammaa yi?
 - 7 Asase, popo AWurade anim, Yakob Nyankopon anim.
 - 8 Ɔno na ɔdaneɛ ɔbotan maa no yɛɛ ɔtades, na twereboɔ yɛɛ nsuo aniwa.

115

Onyankopon nko na anidie se no

- Enye yen, Awurade, enye yen,
na wo din mmom na fa animuonyam ma no,
w'adɔɛ nti, wo nokore nti.
- 2 Aden na amanaman nka se: Ehe ara na wɔn Nyankopon wɔ?
 - 3 Na yen Nyankopon wɔ ɔsoro, deɛ ɔpe nyinaa na ɔyɛ.
- (4-11: Dwom 135, 15-20)
- 4 Wɔn ahoni ye dwɛta ne sika, nnipa nsa ano adwuma.
 - 5 Wɔwɔ ano, na wɔnkasa, wɔwɔ ani, na wɔnhunu adeɛ.
 - 6 wɔwɔ aso, na wɔnte asɛm, wɔwɔ hwene, na wɔnte liwa.
 - 7 Wɔn nsa, wɔmfa nka adeɛ, wɔn nan, wɔmfa nnante, na wɔmfa wɔn menewa nkasa.
 - 8 Wɔn a wɔyɛ wɔn te se wɔn ara, obiara a ɔde ne ho to wɔn soo no.
 - 9 Israel, fa wo ho to Awurade so. Wɔn mmoa ne wɔn kyan ne no.
 - 10 Aaron fie, momfa mo ho nto Awurade so.

2 Mmb 20, 7. 4 Dwom 37, 6. 5 Dwom 41, 1. 8 Dwom 91, 8. 9 2 Ko-9, 9.
10 Dwom 35, 16. — 5 Ex 15, 11; Yes 57, 15. 6 Luk 1, 48. 7 Gen 41, 40-41;
1 Sa 2, 8. 9 Gen 21, 2; 1 Sa 1, 20; 2, 21; Luk 1, 57-58. — 1 Ex 12, 41.
3 Ex 14, 21-22; Yos 3, 13-16. 4 Dwom 68, 8. 7 Ex 19, 18. 8 Ex 17, 6. —
2 Dwom 42, 3. 4 Deut 4, 28; Yes 44, 9-20. 9 Dwom 118, 2. 10 Dwom 118, 3.

- Wɔn mmoa ne wɔn kyɛm ne no.
 11 Mo a mosuro Awurade, momfa mo ho nto Awurade so.
 Wɔn mmoa ne wɔn kyɛm ne no.
 12 Awurade akae yen, ɔbɛhyira yen, ɔbɛhyira Israel fie, ɔbɛhyira Aaron fie,
 13 ɔbɛhyira wɔn a wɔsuro Awurade, nketewa ne akɛsɛɛ nyinaa.
 14 Awurade bɛma mo adɔɔso, mo ne mo mma.
 15 Moyɛ nnipa a wɔahyira wɔn ama Awurade, ɔsoro ne asase yɔfoɔ no.
 16 Ɔsoro yɛ Awurade soro, na asase deɛ, ɔde ama nnipa mma.
 17 Ɛnye awufoɔ na ɛbɛyi Awurade ayɛ, na ɛnye wɔn a wɔslane kɔ komnye mu biara.
 18 Na yen deɛ, yɛbɛhyira Awurade afiri nnɛ akɔsi daa.
 Monyi Awurade ayɛ!

116

Deɛ wɔagyɛ no nkwa no aseda ne ne bɔhyɛ

Medɔ Awurade sɛ ɔtie me nne ne me nkɔsɛɛ.

- 2 Na wabrɛ n'aso ase ama me, enti mete ase yi, mɛbɔ ne din.
 3 Owuo nhoma kyekyeree me, na asamando ahohia too me, mehunu ahodwan ne awɛrɛhoɔ.
 4 Na Awurade din na meɔɔ sɛ: O Awurade, mesɛ wo, gye me kra.
 5 Ɔdomfoɔ ne teneneeni ne Awurade, na yen Nyankopɔn yɛ mmɔbɔ-rohunufɔɔ.
 6 Awurade hwɛ awiɛmfɔɔ, mehodwoe, na ɔgyee me nkwa.
 7 Me kra, sane kɔ wo home mu, na Awurade ne wo adɔ no yie.
 8 Na woayi me kra afiri owuo mu, m'anɔ afiri nisuo mu, ne me nan afiri ahweaseɛ mu.
 9 Mɛnante Awurade anim, atasefoɔ asase so.
 10 Magye madi, enti na mekaa sɛ: Me deɛ, meye mmɔbɔ sɛ!
 11 Mekaa m'akomatuo mu sɛ: Nnipa nyinaa yɛ atorofɔɔ.—
 12 Ɛdeɛn na mede bɛhyɛ Awurade ananmu,

- ne yie a ɔye me nyinaa ho?
 13 Mɛma nkwagyɛɛ kuruwa so, na mabɔ Awurade din.
 14 Mede m'aboadeɛ bɛma Awurade, ne man nyinaa anim.
 15 Awurade ahotefɔɔ wuo deɛ, ne boɔ ye den n'anim.
 16 O Awurade, meye w'akoa, meye w'akoa, w'afenaa ba; woasane me nhoma.
 17 Wo na mɛbɔ wo aseda afɔdeɛ, na mabɔ Awurade din.
 18 Mede m'aboadeɛ bɛma Awurade, ne man nyinaa anim,
 19 Awurade fie adihɔ, wo, Yerusalem, mɛmɛfɛni.
 Monyi Awurade ayɛ!

117

Monyi Onyankopɔn ayɛ

- Amanaman nyinaa, monyi Awurade ayɛ,
 aman nyinaa, monkamfo no.
 2 Na n'adɔɔɛ so yen so, na Awurade nokorɛ wo ho daa.
 Monyi Awurade ayɛ.

118

Asafo no aseda dwom

- Monna Awurade ase, na ɔye, na n'adɔɔɛ wo ho daa.
 2 Ma Israel nka ɛ: Aane, n'adɔɔɛ wo ho daa.
 3 Ma Aaron fiefɔɔ nka ɛ: Aane, n'adɔɔɛ wo ho daa.
 4 Ma wɔn a wɔsuro Awurade nka ɛ: Aane, n'adɔɔɛ wo ho daa.
 5 Mefiri ahohia mu mɛfrɛɛ Yah, na Yah gyee me so, deɛ ɛho trɛ.
 6 Awurade wo m'afa, mensuro, ɛdeɛn na onipa bɛtumi ayɛ me?
 7 Awurade wo m'afa sɛ me boafɔɔ, na me nso mɛhunu deɛ mɛpɛ m'atamfo soɔ.
 8 Ɛye sɛ wɔtwere Awurade sene sɛ wode wɔn ho bɛto nnipa soɔ.
 9 Ɛye sɛ wɔtwere Awurade sene sɛ wode wɔn ho bɛto ahemfo soɔ.
 10 Amanaman nyinaa atwa me ho ahyia,

11 Dwom 118, 4.

7 Dwom 42, 5.

14 Dwom 22, 25.

1 Dwom 107, 1.

9 Dwom 146, 3.

17 Dwom 6, 5; Yes 38, 18.

9 Dwom 27, 13; 56, 13.

15 Dwom 72, 14.

2 Dwom 115, 9-13.

— 3 Dwom 116, 8; 18, 5.

10 2 Ko 4, 13.

1 Rom 15, 11.

6 Dwom 56, 4; Heb 13, 6.

11 Rom 3, 4.

2 Ex 34, 6.

7 Dwom 54, 7.

- Awurade din mu ara na metwitwa won maguo.
- 11 Woatwa me ho ahyia awle koraa mpo, nanso Awurade din mu ara na metwitwa won maguo.
 - 12 Woatwa me ho ahyia se nwowa, wobedum se nkasae mu gya, Awurade din mu ara na metwitwa won maguo.
 - 13 Wowoo me nkonsua se anka menhwe ase, nanso Awurade aboa me.
 - 14 M'ahooden ne m'ayeyie dwom ne Yah, na waye me nkwagye.
 - 15 Osebo ne nim gyegye ateneneefo ntomadan mu, Awurade nifa di mmaninsem.
 - 16 Wobama Awurade nifa so, Awurade nifa di mmaninsem.
 - 17 Merenwu, na mmom menya nkwa, na maka Yah nneyoee makyer.
 - 18 Aso na Yah atwe me, na owuo dee, wamfa me amma no.
 - 19 Monhini tenenee aponksee mma me, na menhyene mu menna Yah ase.
 - 20 Awurade ponksee nie, ateneneefo bshyene mu.
 - 21 Meda wo ase se woagye me soo, na woays me nkwagye.
 - 22 Obo a abantofoo apa no abeye tweaso bo titire.
 - 23 Awurade na omaa yei yoe, eye nwanwa yen ani so.
 - 24 Ye ne da a Awurade aye, momma yenni ahurisie, na yen ani nnye wo mu.
 - 25 O Awurade, gye nkwa e, o Awurade, ma no nsi yie!
 - 26 Nhyira ne dee onam Awurade din mu reba no, yefiri Awurade fie rehyira mo.
 - 27 Awurade ne Onyankopon, wama hann ahyeren ama yen. Momfa dua mman ntwaa afahye asefo no ho nhyia nkoduru aforemuka no mmen ho.
 - 28 Me Nyankopon ne wo, na meda wo ase, me Nyankopon ne wo, mema wo so.
 - 29 Monna Awurade ase, na oye, na n'adbee wo ho daa.

119

Nyankopon mmara ho anigye
(Alef)

- Nhyira ne won a won kwan ye pe, na wonam Awurade mmara soo.
- 2 Nhyira ne won a wohwe n'adan-sesem soo, na wode won akoma nyinaa di akyire,
 - 3 nso wonys amumuyodee, na wonam n'akwan soo.
 - 4 Wo na wode wo nsiesiee ahye yen se yenni so koraa.
 - 5 O, se wotenetene m'akwan, na medi w'ahyede so e!
 - 6 Se mehwe wo mmara nsem nyinaa a, enne anka m'ani renwu.
 - 7 Mede akoma tee beda wo ase se meresua wo tenenee atemmudee no.
 - 8 Medi w'ahyede so, nnya me korakora.

(Bet)

- 9 Edeen na aberante de bste ne kwan ho? Ene se ohwe ne ho so sdee wo nsem see.
- 10 Mede m'akoma nyinaa medi w'akyi, mma memmfiri wo mmara nsem ho mennkyini.
- 11 Mede wo nsem makora m'akomam, na manye wo ho bone bi.
- 12 Nhyira ne wo, Awurade, kyerakyere me w'ahyede.
- 13 Mede m'ano maka w'anomu atemmuo nyinaa.
- 14 W'adansesem kwan mu na m'ani gye, sdee egye ahonyade bi ho.
- 15 Meredwene wo nsiesiee ho, na merehwe w'akwan.
- 16 W'ahyede ho na me ho sepe me, me were remfiri wo nsem.

(Gimel)

- 17 Ye w'akoa yie, na mennya nkwa, na madi wo nsem so.
- 18 Bue m'ani, na menhwe wo minara mu anwanwadee.
- 19 Meye ohohoo asase so, mfa wo mmara nsem nhunta me.

12 Yes 33, 12. 14 Ex 15, 2. 18 2 Ko 6, 9. 21 Dwom 119, 71.
 22 Yes 28, 16; Mat 21, 42. 26 Mat 21, 9; 23, 39. — 1 Dwom 1, 1-2; 112, 1.
 12 Dwom 119, 26, 64, 68. 16 Dwom 119, 24; Rom 7, 22; Dwom 119, 61. 19 Dwom 39, 12.

- 20 Me kra posa daa nyinaa,
w'atemmuo ho anlgina mu.
21 Woateatea ahantanfoɔ a woadome
won
a wofom firi wo mmara nsem ho no.
22 Yi ahohoraa ne aniwuo firi me so,
na madi w'adansesem so.
23 Aman mpanin nso tena ase keka me
ho nsem a,
w'akoa bedwene w'ahyɛdeɛ ho.
24 W'adansesem yɛ m'adɔdeɛ,
na tɛyɛ m'agyinatufoɔ.

(Dalet)

- 25 Me kra aka fam,
ma mennya nkwa sɛdeɛ w'asem tɛɛ.
26 Maka m'akwan makyerɛ, na woagye
me so,
ma mensua w'ahyɛdeɛ.
27 Ma menhunu wo nsiesieɛ kwan mu,
na mennwene w'anwanwadeɛ ho.
28 Awershoo ama me kra anane,
ma me so sɛdeɛ w'asem tɛɛ.
29 Yi atoro kwan firi me ho,
na fa wo mmara dom me.
30 Mafa nokorɛdie kwan,
mede w'atemmudeɛ magu m'anim.
31 Matim w'adansesem mu,
Awurade, mma m'ani nnwu.
32 Metu wo mmara nsem kwan so
mmirika,
na wotrɛ m'akomam.

(He)

- 33 Awurade, kyere me w'ahyɛdeɛ
kwan,
na mafa so makosi aseɛ.
34 Ma menhunu mu, na madi wo
mmara so,
na mede m'akoma nyinaa bedi so.
35 Ma memfa wo mmara nsem kwan
so,
na eno na eso m'ani.
36 Kom m'akoma ko w'adansesem so,
na enyɛ sikanibereɛ so.
37 Ma m'ani nsiane adehunu hwɛ ho,
ma mennya wo kwan mu nkwa.
38 Hye w'asem mu den ma w'akoa
a ɔde ne ho ama wo suro.
39 Ma m'ahohoraa a tɛyɛ me hu nsiane
me ho,
na w'atemmudeɛ yɛ.
40 Hwɛ, mafe wo nsiesieɛ,
ma mennya wo teneneɛ mu nkwa.

(Waw)

- 41 Awurade, ma w'adɔɛ mmra mma
me,
ne wo nkwayeɛ sɛdeɛ w'asem tɛɛ.
42 Na manya asem bi mabua des ɔbo
me ahohoraa,
na mede me ho meto w'asem so.
43 Na nyi nokwasem no mfiri m'anomu
koraa,
na w'atemmudeɛ so na m'ani da.
44 Na madi wo mmara so ara
daa akosi daa ne daapem,
45 na menante tɛtrɛtɛ mu,
na madi wo nsiesieɛ akyi.
46 Na meka w'adanseɛ ho asem ahemfo
anim,
na m'ani renwu.
47 Na me ho bɛstɛtɛ me wo mmara
nsem ho,
na eno na mado,
48 na mema me nsa so wo mmara nsem
a mado no ho,
na madwene w'ahyɛdeɛ ho.

(Zayin)

- 49 Kae asem a woka kyereɛ w'akoa
no,
ɛfiri sɛ womaa mede m'ani metoo so.
50 Yei ne m'awerɛkyekyerɛ m'ama-
nehunu mu,
ɛfiri sɛ w'asem ma menya nkwa.
51 Ahantanfoɔ de me aye fɛdie pii,
mennane memfirii wo mmara ho.
52 Awurade, mekae w'atemmuo a
ɛfiri teteete no,
na mekyekyerɛ me werɛ.
53 Abufuhyeɛ hyɛ me so,
abonefoɔ a wɔgya wo mmara no nti.
54 W'ahyɛdeɛ adane me nnwom,
m'ahohoyɛ fie mu.
55 Awurade, mekae wo din anadwo,
na madi wo mmara so.
56 Yei aye me adeɛ,
sɛ mekura wo nsiesieɛ mu.

(Het)

- 57 Awurade, me kyɛfa ne wo,
maka sɛ madi wo nsem so.
58 Mede m'akoma nyinaa masɛ wo:
Dom me sɛdeɛ w'asem tɛɛ.
59 Meda medwene m'akwan ho,
na medane me nan mekyereɛ w'adan-
sesem.
60 Meye nsem, na mentwentwan me
nan ase,

se medi wo mmara nsem so.

- 61 Abonefoo nhoma abebare me ho,
me were mfirmi wo mmara.
62 Mesore dasuom meda wo ase,
wo tenenee atemmudee ho.
63 Meye won a wosuro woo nyinaa
adamfo,
ene won a wodi wo nsiesiee so.
64 Awurade, w'addee ahye asase ma,
ma mensua w'ahydee.

(Tet)

- 65 Wo ne w'akoa adi no yie, Awu-
rade,
sede w'asem tee.
66 Kyerkyere me nhunumu pa ne
nimdee,
na magye wo mmara nsem madi.
67 Wonna mmree me ase no, mefe-
mee,
na afei medi w'asem so.
68 Woye, na woye yie,
kyerkyere me w'ahydee.
69 Ahantanfo atoatoa atoro ato me so,
me dee, mede m'akoma nyinaa meso
wo nsiesiee mu.
70 Won akoma apirim se sralee,
me dee, wo mmara ho na me ho
sepe me.
71 Eye ma me se wobree me ase,
na ama masua w'ahydee.
72 W'anomu mmara ye ma me
sene sika ne dwete mpempem.

(Yod)

- 73 Wo nsa na eyo me na esleslee me,
ma me ntease, na mensua wo
mmara nsem.
74 Won a wosuro woo behu me na won
ani agye,
na w'asem so na m'ani da.
75 Awurade, mahunu se w'atemmuo ye
tenenee,
na wode nokoredie abre me ase.
76 Ma w'addee nye me awerkyekyerere,
sede wokaa w'akoa no.
77 Ma wo mmaborohunu mmara me so
na menya nkwa,
na wo mmara ne m'anika.
78 Ma ahantanfo ani nwu
se wobree me ase nkontompo so.
Me dee, medwene wo nsiesiee ho.

- 79 Ma won a wosuro woo nnane mmra
me nkyen,
ne won a wonim w'adansesem no.
80 Ma m'akoma nye pe w'ahydee mu,
na m'anim angu ase.

(Kaf)

- 81 Me kra to wo nkwagye ho piti,
w'asem so na m'ani da.
82 W'asem nti m'ani aye samoo.
Mese: Da ban na wobekyekerere me
were?
83 Na maye se toa a ewo wisie mu,
nanso me were mfirmi w'ahydee.
84 W'akoa nna si ahe?
Da ban na wobebu won a wotaa me
atsen?
85 Ahantanfo atutu amena ama me,
won a wote sede wo mmara
kyere.
86 Wo mmara nsem nyinaa ye nokore.
Wotaa me nkontompo so,—boa me!
87 Aka kumaa na w'ahye me awie
asase so,
na me dee, menya wo nsiesiee.
88 W'addee nti ma menya nkwa;
na madi w'anomu adanse so.

(Lamed)

- 89 Awurade, w'asem wo ho daa,
stim osoro.
90 Wo nokoredie wo ho ma awoo ntoa-
toaso nyinaa,
woaslesie asase, na egyina ho.
91 Egyina ho nne sede w'atemmuo tee,
na nnooma nyinaa ye w'asomfo.
92 Se wo mmara anye m'adodee a,
anka mase m'amanee mu.
93 Me were remfirmi wo nsiesiee ara
da,
na eno so na wonam ma menya
nkwa.
94 Meye wo dea, gye me nkwa,
na medi wo nsiesiee akyi.
95 Abonefoo rete me asse me.
Me dee, m'ani ku w'adansesem ho.
96 Mahunu p'ye nyinaa awiee,
wo mmara nsem tre pii.

(Mem)

- 97 Sede mesi do wo mmara!
Ene m'adwene da mu nyinaa.

61 Dwom 119, 83. 62 Dwom 42, 8. 64 Dwom 33, 5. 65 Dwom 119, 17, 41.
67 Dwom 119, 75; Yes 28, 19. 68 Dwom 119, 12. 69 Dwom 119, 78.
70 Dwom 119, 77. 71 Dwom 118, 21. 72 Dwom 19, 10. 75 Dwom 119, 67.
76 Dwom 109, 21. 77 Dwom 119, 143. 78 Dwom 119, 85-86. 83 Dwom 119, 93.
85 Dwom 119, 69. 88 Dwom 119, 149. 89 Yes 40, 8. 92 Dwom 119, 50; Ycr 15, 16.
93 Dwom 119, 109. 94 Dwom 119, 45. 97 Dwom 1, 2.

- 98 Wo mmara nsəm ayɛ me onyansafoɔ asene m'atamfo, na ɛwo me daa.
- 99 Mewo nɪmdeɛ mesene m'akye-ɾkyerɛfoɔ nyinaa, na w'adansesəm ne m'adwene.
- 100 Mehunu adeɛ mu mesene mpanimfoɔ, na mehwe wo nsiesieɛɛ medi so.
- 101 Masianka me nan mafiri kwa-mmone nyinaa so, na madi w'asəm so.
- 102 Memmane memfiri w'atemmuo ho, na wo na woakyerkyerɛ me.
- 103 Sɛdeɛ wo nsəm si yɛ me dodom dɛ! Esene sdeɛ ɛwoɔ yɛ m'anomu.
- 104 Wo nsiesieɛɛ mu na menya nhu-numu, enti mekyiri nkontompo kwan nyinaa.

(Nun)

- 105 W'asəm yɛ me nan ase kanea, ne me kwan so hann.
- 106 Maka ntam, na mɛma no agyina, sɛ mɛdi teneneɛ atemmudeɛ so.
- 107 Wɔabrɛ me ase dodo, Awurade, ma mɛnya nkwa sdeɛ w'asəm tɛɛ.
- 108 Awurade, ma w'ani nso m'anomu ayamyie afɔdeɛ ɛ, na ma mensua w'atemmudeɛ.
- 109 Me kra da me nsam daa, nanso me werɛ mfiri wo mmara.
- 110 Abonefoɔ asum me fide, nanso memfom wo nsiesieɛɛ kwan ho.
- 111 Mafa w'adansesəm mayɛ m'agya-padeɛ daa, na ɛno na ɛma m'akoma ani gyeɛ.
- 112 Makom m'akoma sɛ meye w'ahye-deɛ daa makosi aseɛ.

(Samek)

- 113 Mekiiri adwene ntantafoɔ, na medo wo mmara.
- 114 Me dwanekobea ne me kyɛm ne wo, m'ani da w'asəm so.
- 115 Nneboneyɛfoɔ, momfiri me so, na madi me Nyankopon mmara nsəm so.
- 116 Wowa me sdeɛ w'asəm tɛɛ, na manya nkwa,

na mma m'ani nnwu, me kwan-hwe mu.

- 117 So me mu, na manya nkwayeɛ, na mahwe w'ahyeɛdeɛ no daa.
- 118 Wobu won a wofom w'ahyeɛdeɛ nyinaa animtia, na nkontompo nko ne won nsisie.
- 119 Woyi asase so abonefoɔ nyinaa ho sɛ dadebini, enti na medo w'adansesəm.
- 120 Wo ho hu ma me honam popo, na mesuro w'atemmudeɛ.

(Ayin)

- 121 Mayɛ atemmuo ne teneneɛ, nnya me mma won a wɔhyɛ me so.
- 122 Di agyɪnamu pa ma w'akoa, mma ahantanfoɔ nni me amim.
- 123 M'ani ayɛ samoo reɛ wo nkwa-gyeɛ ne wo teneneɛ asəm no.
- 124 Wo ne w'akoa nni no sdeɛ w'adɔɛ tɛɛ, na ma mensua w'ahyeɛdeɛ.
- 125 W'akoa ne me, ma me nteaseɛ, na menhunu w'adansesəm.
- 126 Bere aduru sɛ Awurade yɛ biribie, ɛfiri sɛ wɔatu wo mmara agu.
- 127 Enti medo wo mmara nsəm sene sika kɔkɔɔ ne amapa.
- 128 Enti mebu ade nyinaa mu nsiesieɛɛ nyinaa sɛ stene, metene nkontompo kwan nyinaa.

(Pe)

- 129 W'adansesəm yɛ nwanwa, enti na me kra di so.
- 130 Wo nsəm mu bue ma hann, ɛma nkwasɛfoɔ hunu nyansa.
- 131 Mebue m'anomu haa mepere, ɛfiri sɛ m'ani gyina wo mmara nsəm.
- 132 Dane w'ani kyere me, na dom me, sdeɛ woyɛ won a wɔdo wo din no.
- 133 Ma m'anammɔn ntim w'asəm mu, na mma amumuyɔ blara nni me so.
- 134 Yi me firi onipa nhyesoɔ mu, na menni wo nsiesieɛɛ so.
- 135 Ma w'anim nhran w'akoa so, na ma mensua w'ahyeɛdeɛ.
- 136 Asutene sene m'aniwa mu gu, ɛfiri sɛ wonni wo mmara so.

(Sade)

- 137 Oteneneeni ne wo, Awurade,
na w'atemmudeɛ nso tene.
138 Woahye w'adansesɛm, tenenee mu
ne nokorɛdie kɛsɛ mu.
139 Me mmɔdemmo ahye me,
ɛfiri sɛ m'ahohiahiafoɔ wɛrɛ afiri
wo nsɛm.
140 W'asɛm ye gyenegyene pii,
na w'akoa do no.
141 Mesua, na memfra,
nanso me wɛrɛ mfiri wo nsiesieɛɛ.
142 Wo tenenee ye daa tenenee,
na wo mmara ye nokorɛ.
143 Ahohia ne ahoyera ato me,
nanso wo mmara nsɛm ne m'adɔdeɛ.
144 W'adansesɛm ye tenenee daa,
ma me nteaseɛ, na mennya nkwa.

(Kof)

- 145 Mede m'akoma nyinaa mesu
mefrɛ:
Gye me so.
Awurade, mɛdi w'ahyɛdeɛ so.
146 Mesu mefrɛ wo: Bɛgye me,
na madi w'adansesɛm so.
147 Metua anɔpahema meteam,
m'ani da w'asɛm so.
148 M'ani di adasuo anim
sɛ mɛdwene w'asɛm ho.
149 Tie me sɛdeɛ w'adɔdeɛ tee.
Awurade, ma mennya nkwa sɛdeɛ
w'atemmudeɛ tee.
150 Won a wodi mmusuo akyire twe
ben,
wone wo mmara ntam ware.
151 Awurade, wo nso wobɛn,
na wo mmara nsɛm nyinaa ye
nokorɛ.
152 Mehunu w'adansesɛm mu akye,
sɛ woama no atim sɛ ɛnsi ho daa.

(Resh)

- 153 Hwe m'amanehunu, na yi me,
na me wɛrɛ mfiri wo mmara.
154 Di m'asɛm ma me, na gye me,
ma mennya nkwa sɛdeɛ w'asɛm
tee.
155 Abɔnefoɔ ne nkwagyɛɛ ntam ware,
na wonhwɛhwe w'ahyɛdeɛ akyiri
kwan.
156 Wo mmɔborɔhunu dooso, Awurade,
ma mennya nkwa sɛdeɛ w'atem-
mudeɛ tee.

- 157 M'ataafoɔ ne m'ahohiahiafoɔ dooso
nanso mentwe memfiri w'adanse-
sɛm ho.
158 Mehunu nnabrabafoɔ nkontompo-
foɔ a,
won ho ye me nwunu,
sɛ wonni w'asɛm soɔ.
159 Hwe sɛdeɛ medo wo nsiesieɛɛ,
Awurade,
ma mennya nkwa sɛdeɛ w'adɔdeɛ
tee.
160 W'asɛm ntoano ye nokorɛ,
na wo tenenee ateminuo nyinaa wo
ho daa.

(Shin)

- 161 Aman mpanin ti me kwa,
nanso w'asɛm nko na mesuro.
162 M'ani ka w'asɛm ho
sɛ deɛ wanya asades pii.
163 Metane atoro, na mekyi,
wo mmara na medo.
164 Da koro meyi wo aye mprɛ nson,
wo tenenee atemmuo ho.
165 Asomdwoeɛ pii wo won a wodo wo
mmara,
na biribi ntɔatoa won.
166 Mehwe wo nkwagyɛɛ kwan, Awu-
rade,
na madi wo mmara nsɛm so.
167 Me kra di w'adansesɛm so,
na medo no kɛsɛ.
168 Medi wo nsiesieɛɛ ne w'adanse-
sɛm so,
na m'akwan nyinaa wo w'anim.

(Taw)

- 169 Awurade, ma me nteamu nnuru
w'anim,
ma me nteaseɛ sɛdeɛ w'asɛm tee.
170 Ma me nkotɔsrɛ mmra w'anim,
gye me sɛdeɛ w'asɛm tee.
171 M'ano bɛworo w'ayeyie,
sɛ wokyerɛkyerɛ me w'ahyɛdeɛ.
172 Me tɛkyerɛma bɛgye w'asɛm so,
na wo mmara nsɛm nyinaa ye
tenenee.
173 Ma wo nsa mmeboa me,
na wo nsiesieɛɛ na mayie.
174 Mefe wo nkwagyɛɛ, Awurade,
na wo mmara ne m'adɔdeɛ.
175 Ma me kra ntena ase nyi wo aye,
na w'atemmuo mmoa me.

- 176 Mafom kwan se odwan a wayera,
hwehwe w'akoa,
na me were mfiri wo mmara nsem.

120

Nkankansafos
Osorofors dwom.

- Awurade na m'ahohia mu mesu
mefree no,
na otiee me.
2 Awurade, yi me kra firi atoro ano,
firi nnaadaa tskyerema mu.
3 Edeen na womfa mma woo,
na edeen na womfa nka wo ho,
wo nnaadaa tskyerema?
4 Obrane agyan hweremhwerem
ne akasee nsramma.
5 Mennue se mabesoo Mesek
na matena Kedar ntomadan mu!
6 Me kra ne won a wotane asom-
dwoee
atena akysere dodo.
7 Me dee, meye asomdwoeeni,
na se mekasa a, won dee, wope oko.

121

Israel hwefos
Osorofors dwom.

- Mama m'ani so makyerse mmepo
no,
she na me mmoa firi beba?
2 Me mmoa firi Awurade,
osoro ne asase yofos no.
3 Oremma wo nan nwatiri,
dee ohwe woo no rento nko.
4 Hwe, dee ohwe Israel no,
orento nko, na orenna.
5 Awurade ne wo hwefos,
Awurade ne wo nwunu, wo nsa nifa
so.
6 Owia renhye wo awia,
anaa osrane, anadwo.
7 Awurade behwe wo so bone nyinaa
ho,
obehwe wo kra so.
8 Awurade behwe w'adifire ne wo
fieba so
afiri seesei de akosi daa.

122

Okwantuni anigyet ne apede
Osorofors dwom. Dawid dee.

- M'ani gyee se wosee me se:
Ma yenko Awurade fie.

- 2 Yen nan begyina
w'aponkese mu, Yerusalem.
3 Yerusalem a woakyekyere no
se kuro a stoatoam yie.
4 Eho na mmusuakuo no nante koro,
Yah mmusuakuo,
se wodii Israel adanse,
se worekoyi Awurade din aye.
5 Eho na wode nkonnwa sisi maa
atemmuo,
Dawid fie nkonnwa no.
6 Monsre Yerusalem asomdwoee,—
ensi w'adifo yie.
7 Asomdwoee ntena w'afasuo mu,
na yiedie ntena w'aban mu.
8 Me nuanom ne me mfefos nti
mekase asomdwoee ntena wo mu.
9 Awurade yen Nyankopon fie nti
mehwehwe papa mama wo.

123

Nyankopon mu gyidie
Osorofors dwom.

- Wo na mema m'ani so mehwe
woo,
wo a wote soro no,
2 Hwe, sedee nkoa ani hwe won wura
nsa ano,
se afenaa ani hwe n'awuraa nsa ano
no,
se yen ani hwe Awurade yen Nyan-
kopon ne no,
kosi se obedom yen.
3 Dom yen, Awurade, bedom yen,
na aniwuhye afono yen dodo.
4 Taamudifos fedie ne ahantanfos
aniwuhye
afono yen kra dodo.

124

Onyankopon ne yen wo ho ahohia mu
Osorofors dwom. Dawid dee.

- Se enye Awurade na owo yen afa
a,—
ma Israel nka e:
2 Se enye Awurade na owo yen afa,
bera a nnipa sore tiaa yen no a,
3 anka won abufuo do tiaa yen no,
wamemmene yen animono,
4 anka nsuo amene yen,
anka asubontene abo afa yen kra so,
5 anka nsuo a eye ahantan
abo afa yen kra so.

- 6 Nhyira ne Awurade
a wamfa yen anye hanam amma
won se.
- 7 Yen kra adwane se anomaa
afiri afirisumfoɔ fidie mu,
fidie no abubu,
na yen deɛ, yeadwane.
- 8 Yen mmoa wo Awurade
a ɔyɔɔ ɔsoro ne asase no din mu.

125

*Israel dwanekɔbea
Ɔsoroforo dwom.*

- Won a wode won ho to Awurade
soo no te se Sion beɔɔ,
snhinhim, na esi ho daa.
- 2 Yerusalem, mmepɔ atwa ho ahya,
saa ara na Awurade atwa ne man ho
ahya
firi seesei de kɔsi daa.
 - 3 Na bone ahempoma rentena atene-
neefoɔ kyafa so,
na ateneneefoɔ antene won nsa ansɔ
amumuyɔ mu.
 - 4 Awurade, ye won a woye no yie,
ne won a wotene wo won akoma mu.
 - 5 Na won a womane kɔ won akwan
nkontonkyi soo deɛ,
Awurade de won befra amumuyɔfoɔ
ako.
Asomdwoeɛ mmra Israel so.

126

*Won a wode nisuo guo de ahurisie betwa
Ɔsoroforo dwom.*

- Bere a Awurade de Sion nno-
mmum sane baee no,
yeyee se adaesofoɔ.
- 2 Eno na sereɛ hyee yen anomu ma,
na anigyeɛ dwom hyee yen tekyerema
so ma.
Eno na wokaa no amanaman mu se:
Awurade aye ade kesee ama won.
 - 3 Awurade aye ade kesee ama yen,
yen ani agye.
 - 4 Awurade, fa yen nnomum sane
bra
se anafoɔ fam asase so asutene.
 - 5 Won a wode nisuo guo
de ahurisie betwa.
 - 6 Ode nisuo nenam kura aba a woguo,
ode ahurisie kura n'ayemfi beba.

127

*Awurade nhyira ne ade kesee
Ɔsoroforo dwom. Salomo deɛ.*

- Se Awurade ansi dan no a,
won a wosie yo ho adwuma kwa.
Se Awurade anwen kuro no a,
ɔwemfoɔ siri ho pe kwa.
- 2 Kwa ara na motua ahema sore
kyere asetena
di ɔbre aduane.
Ode saa ara ma ne dofo wo nna mu.
 - 3 Hwe, Awurade agyapades ne
mmabanin,
na yafunu mu aba ye akatua.
 - 4 Se ɔbrane nsam bemma tee no,
se mmeranteberem mmabanin tee
ne no.
 - 5 Nhyira ne ɔbarima a wɔahye n'a-
gyan kotokuo ma,
wone won atamfo kasa kuro pono
mu a, won ani renwu.

128

*Efie ahoto
Ɔsoroforo dwom.*

- Nhyira ne obiara a ɔsuro Awu-
rade,
na ofa n'akwan soo.
- 2 Na wobedi wo nsa ano adwuma,
nhyira ne wo, na ebese wo yie.
 - 3 Wo yere ye se obobe a eso, wo fie
mpia mu,
wo mma ye se ngodua
a wɔatete atwa wo pono ho ahya.
 - 4 Hwe, sedee wɔhyira onipa
a ɔsuro Awurade nie.
 - 5 Awurade mfiri Sion nhyira wo,
na hunu Yerusalem papa wo nkwa
nna nyinaa,
 - 6 na hunu wo mma mma.
Asomdwoeɛ mmra Israel so.

129

*Amanehumu a aba atwam
Ɔsoroforo dwom.*

- Wɔahiahia me ho pii firi me
mmɔfraase,—
ma Israel nka e,—
- 2 wɔahiahia me ho pii firi me
mmɔfraase,
nanso wɔantumi me.
 - 3 Fentemfoɔ afentem m'akyi,
wɔama won akā awoware.

- 4 Awurade tene,
watwitwa abonefoɔ homa mu.
5 Ma wɔn ani nwu
na wɔnsane wɔn akyl,
wɔn a wɔtane Sion nyinaa.
6 Ma wɔnye se adan atifi wira
a ennya mfefee na ahyee,
7 enhye otwitwafoɔ nsa
anaa okyekererefoɔ basa mu ma,
8 na wɔn a wɔtwam nka se:
Awurade nhyira mmra mo so,
yehyira mo Awurade din mu.

130

*Amanahunu kesee mu mpaabo
Osoroforo dwom.*

- Mefiri abunu kuronkuron mu
mefre wo, Awurade.
2 Awurade, tie me nne,
wɔn w'aso tie me nkotɔsrɛ.
3 Yah, se wodi amumuyodee akyiri a,
AWurade, hwan na anka obɛgyina?
4 Na wo na fafirie wo wo fam,
na woasuro wo.
5 Mehwe Awurade kwan,
me kra rehwe kwan,
na n'asem so na m'ani da.
6 Me kra twen AWurade sene awem-
foɔ a wɔtwɛn adekyeeɛ,—
sene awemfoɔ a wɔtwɛn adekyeeɛ.
7 Israel, ma w'ani nna Awurade so,
na Awurade fam na adɔɛ wo,
na ogyee a edɔɔso wo ne nsam.
8 Ono na obɛgye Israel
afiri n'amumuyɔ nyinaa mu.

131

*Ahobreasee ne abodwoɔ
Osoroforo dwom. Dawid dee.*

- Awurade, m'akoma nye dwaee,
na m'ani ntra ne nton,
na menye apompompe,
na menhwehwe anwanwadee a
ekysne me.
2 Ampa, madwodwo me kra mama no
aye komm,
se oɔa a wɔatwa no nufuo a owo ne
na ho,
se oɔa a wɔatwa no nufuo
na me kra nso wo me ho.
3 Israel, ma w'ani nna Awurade so
mfiri seesei nkosi daa.

132

*Mpaee a Dawid nti wɔbo ma Sion
Osoroforo dwom.*

- Awurade, kae Dawid bre nyinaa
ma no,
2 sɛdee okaa Awurade ntam,
na ohyee Jakob tumfoɔ no bo se:
3 Merenka me fie ntomadan mu,
meremforo me mpa so mpikyi,
4 meremma m'aniwa nna,
m'anisuatete rento nko
5 kosi se menya baabi mama Awurade,
tenabea bi ama Jakob tumfoɔ no
ansa.
6 Hwe, yekotee no Efrata,
yekohunuu no kwaee asase so.
7 Momma yenka ne tenabea,
nkokoto ne nan ntiaso anim e.
8 Awurade, sore ka wo home mu,
wo ne wo tumi adaka no.
9 Ma w'asɔfoɔ nhye tenenee,
na ma w'ahotefoɔ nni ahurisie.
10 Eslane w'akoa Dawid nti,
nnane dee woasra no no ani.
11 Awurade aka Dawid ntam noko-
rem a onnane ani:
Mede wo yafumma mu bi matena
w'adwa so mama wo.
12 Se wo mma di m'apam ne m'adan-
see
a mekyerakyere wɔn no so a,
wɔn mma nso btena w'adwa so daa.
13 Na Awurade ayi Sion,
wape ho de aye ne tenabea.
14 Yei ne me homebea daapem,
ɛha na mstena, na mepɛ ha.
15 Mede nhyira behyira n'adididee,
mema n'ahiafoɔ aduane adi
amee.
16 Na mede nkwagye behye n'asɔfoɔ,
na n'ahotefoɔ bɛto ahurisie dwom.
17 Eho na mema aben afiri ama Dawid,
masiesie kanea mama dee masra no
no.
18 Mɛhye n'atamfo aniwuo,
na ono dee, n'ahenkys behyersɛn
n'atifi.

133

*Anuanom baakoye mu nhyira
Osoroforo dwom. Dawid dee.*

- Hwe eye a eye ne fe a eye
se anuanom bom tena faako.

8 Rut 2, 4. — 1 Dwom 69, 2.

8 Mat 1, 21. — 3 Dwom 130, 7.

8 Num 10, 35; 2 Be 6, 41-42.

17 Luk 1, 69; Dwom 89, 24.

3 Dwom 19, 12.

— 2 2 Sa 7.

11 Dwom 89, 3.

4 Yes 55, 7; Rom 6, 1-2.

5 Aso 7, 46.

6 1 Sa 7, 1; 2 Sa 6, 3.

13 Dwom 68, 16; 76, 2.

- 2 Ete se mpampam ngo pa
a esiane gu bodwese mu,
Aaron bodwese mu,
esiane fa ne ntades mmuano so.
3 Ete se Hermon bosuo
a esiane gu Sion mmepo soo,
na eho na Awurade ahye nhyira,
nkwa de kosi daa.

134

*Astrefie anadwo dwom
Osoroforo dwom.*

- Hwe, mo Awurade nkoa
a mogyina Awurade fie anadwo no,
monhyira Awurade.
2 Mommema mo nsa so nkyere
kronkronbea ho,
na monhyira Awurade.
3 Awurade a oyo osoro ne asase no
mfiri Sion nhyira wo.

135

Nyankopon tumi ne ahoni mmerete

- Monyi Awurade aye.
Monyi Awurade din aye,
Awurade nkoa, monyi no aye,
2 mo a mogyina Awurade fie,
yen Nyankopon fie adiho.
3 Monyi Awurade aye, na Awurade ye,
monto dwom mma ne din, na eye de.
4 Na Yah ayi Yakob afa,
ode Israel aye ne de.
5 Na me de, menim se Awurade so,
na yen wura sene anyame nyinaa.
6 Biribiara a Awurade pe no, oyo,
osoro ne fam, epo ne abunu nyinaa
mu.
7 Oma amununkum firi asase ano ba,
oyo anyinam ma osutoro,
oyi mframa firi ne korabea.
8 Okum Misraim mmakan
firi nnipa so kosi mmoa so.
9 Osomaa nstnkyerannee ne anwa-
nwadee
baa wo, Misraim, mfimfini,
Farao ne ne nkoa nyinaa so.
10 Obobo amanaman pii,
na okum ahemfo atumfo,
11 Amorifoo hene Sihon,
ne Basan hene Og,
ne Kanaan ahennie nyinaa,
12 na ode won asase maa se awunnya-
dee,
ode ye ne man Israel awunnyadee.

- 13 Awurade, wo din wo ho daa,
Awurade, wo nkae tena awoo
ntoatoaso nyinaa so.
14 Na Awurade bebue ne man aten,
na obenu ne ho ne nkoa ho.

(15-20: Dwom 115, 4-11)

- 15 Amanaman ahoni ye dwete ne sika
kokoo,
nnipa nsa ano nnwuma.
16 Wowo ano, na wonkasa,
wowa ani, na wonhunu adee,
17 wowa aso, na wote asem,
nso home biara nni won anomu.
18 Won a woye won beye se won ara,
oblara a ode ne ho to won soo no.
19 Israel fiefo, monhyira Awurade,
Aaron fiefo, monhyira Awurade.
20 Lewi fiefo, monhyira Awurade,
mo Awurade afstefoo, monhyira
Awurade.
21 Womfiri Sion nhyira Awurade a ote
Yerusalem no,
monyi Awurade aye.

136

Nyankopon animuonyam wo abodee ne abakosem mu

- Monna Awurade ase, na oye,
na n'addee wo ho daa.
2 Monna anyame mu Nyankopon ase,
na n'addee wo ho daa.
3 Monna awuranom mu Awurade no
ase,
na n'addee wo ho daa.
4 Dee ono nko ara yo anwanwadee
aksee,
na n'addee wo ho daa.
5 Dee ode nteasee yoo osoro no,
na n'addee wo ho daa.
6 Dee ode asase tree nsuo soo no,
na n'addee wo ho daa.
7 Dee oyo akanea aksee,
na n'addee wo ho daa.
8 Owia, se enni adekyee so,
na n'addee wo ho daa.
9 Osrane ne nsoromma, se enni ana-
dwo so,
na n'addee wo ho daa.
10 Dee obobo Misrifoo won mmakan
mu,
na n'addee wo ho daa.
11 Na oyii Israel firii won mu no,
na n'addee wo ho daa.

2 Ex 29, 7; 30, 23-30. — 3 Dwom 115, 15. — 4 Ex 19, 5-6; Deut 7, 6.
5 Dwom 86, 8. 7 Yer 10, 13. 8 Ex 12, 29. 9 Dwom 78, 43-52.
11 Num 21, 21-35. 12 Yos 12. 13 Dwom 102, 12. 14 Deut 32, 36, 43.
19 Dwom 118, 2-4. — 1 Dwom 106, 1. 7 Gen 1, 14-18. 10 Dwom 78, 51; 135, 8-12.

- 12 Ode nsa a eys den ne basa a watene mu na eyii won, na n'adɔɛ wɔ ho daa.
- 13 Deɛ ɔtwitwaa ɛpo Kɔkɔɔ mu asinasini, na n'adɔɛ wɔ ho daa.
- 14 Na ɔde Israel faa mu, na n'adɔɛ wɔ ho daa.
- 15 Na ɔkaa Farao ne ne dom guu ɛpo Kɔkɔɔ mu, na n'adɔɛ wɔ ho daa.
- 16 Deɛ ɔgyaa ne man faa esere soɔ, na n'adɔɛ wɔ ho daa.
- 17 Deɛ ɔbobɔɔ ahemfo akeseɛ, na n'adɔɛ wɔ ho daa.
- 18 Na ɔkunkum ahemfo animuonyamfoɔ, na n'adɔɛ wɔ ho daa.
- 19 Amorifoɔ hene Sihon, na n'adɔɛ wɔ ho daa.
- 20 Na Basan hene Og, na n'adɔɛ wɔ ho daa.
- 21 Na ɔde won asase maa se aɔɔgyadeɛ, na n'adɔɛ wɔ ho daa.
- 22 Ode yɛɛ n'akoa Israel aɔɔgyadeɛ, na n'adɔɛ wɔ ho daa.
- 23 Deɛ ɔkaee yen yen ahobɔɔaseɛ mu, na n'adɔɛ wɔ ho daa.
- 24 Na ɔgyee yen firii yen ahohiahiafoɔ nsam, na n'adɔɛ wɔ ho daa.
- 25 Oma honam nyinaa aduane, na n'adɔɛ wɔ ho daa.
- 26 Monna ɔsoro Nyankopɔn ase, na n'adɔɛ wɔ ho daa.

137

Babel nsubontene ho sufra

- Babel nsubontene ho, eho na ystenaeɛ na yesuis bere a ykaee Sion no.
- 2 Eho nsukakye nnua no so na yede yen asankuo senseneɛ.
- 3 Na eho na yen nnommumfafoɔ bisaa yen nnwom bi, na yen ateeteefoo pɛɛ yen ho anigyee se:
- Monto Sion dwom bi nkyere yen.
- 4 Ebɔye den na yɛbeto Awurade dwom, ananafoɔ asase soɔ?
- 5 Yerusalem, se me werɛ firi wo a, ma me nifa werɛ mfiri ne ho keka.
- 6 Se mankae wo a, ma me tekyerema

- mfam me dodom, se mammu Yerusalem ankysene m'anigyee nyinaa a...!
- 7 Awurade, kae Yerusalem da no ma Edom mma, se wosee se: Monnwiri, monnwiri nkosi ne fapem sol
- 8 Babel babaa a woaye wo pasaa, nhyira ne deɛ ɔhye wo ananmu, se deɛ wode yee yen no.
- 9 Nhyira ne deɛ ɔso wo nkokɔaa mu pempem ɔbotan.

138

Nyankopɔn adɔɛ ne ne nokoredie ho aseda Dawid deɛ.

- Mede m'akoma nyinaa beda wo ase, anyame no anim meto wo dwom.
- 2 Mɛkoto makyerɛ w'asɔrefie kronkron no, na mada wo din ase, w'adɔɛ ne wo nokore ho, se woama w'asem aso atra wo din nyinaa.
- 3 Da a mesu mefrɛɛ no, wogyee me so, wohyɛ me den maa me kra nyaa ahooden.
- 4 Awurade, asase so ahemfo nyinaa beda wo ase, se woate w'anomu nsam.
- 5 Na wobeto Awurade akwan ho dwom, se Awurade animuonyam ye ksee.
- 6 Na Awurade wɔ sorosoro, na ɔhwe ahobɔɔasefoɔ, na ahantanfoɔ deɛ, ɔhu won wo akyirikyiri.
- 7 Menam ahohia mu a, woma me nkwa, wotene wo nsa m'atamfo abufuo so. na wo nifa gye me.
- 8 Awurade bewie di ama me, Awurade, w'adɔɛ wɔ ho daa, wo nsa ano adwuma no, worennya no ho.

139

Onyankopɔn ye honhom Wɔde ma dwonkyerefoɔ. Dawid dwom.

Awurade, wohwehwɛ me mu, na wohu me.

- 2 Wo na wonim m'asetena ne me soree, wohunu m'adwenem akyirikyiri.
- 3 Wohwehwe me nante ne me nna mu, na wonim m'akwan nyinaa mu yie.
- 4 Na asem biara nni me tekyerema so gye de wo, Awurade, wonim ne nyinaa no.
- 5 Woaka me ahyem, m'akyiri ne m'anim, na wode wo nsa ato me so.
- 6 Saa nimde yi ye me nwanwa dodo, eko soro dodo, mentumi nnuru koraa.
- 7 Ehe na mfiri wo honhom no anim madwane makoro? Na ehe na mfiri w'anim madwane makoro?
- 8 Se meforo soro a, wowo ho, na mekose me kete asamando a, woni!
- 9 Se mefa adekyee ntaban metu mekotena epo akyiri nohoa a,
- 10 eho nso na wo nsa beko akogya me, na wo nifa beso me mu.
- 11 Na se mese: Esum nko mmekata me so na me ho hann nnane anadwo a,
- 12 esum nso nnuru sum mma wo, na anadwo hran se awia, esum ne hann ye wo pe.
- 13 Na wo na woboo me sawa, wonwonoo me, me na yam.
- 14 Meda wo ase se woyoo me maa no ye hu ne nwanwa, wo nneyee ye nwanwa, na me kra nim saa yie.
- 15 Me nompe ahunta wo, bere a woyoo me ahuntae mu na wonwonoo me asase mu tonn no.
- 16 Meye mogya toa nko no, w'ani hunu me, na wo nwoma mu wootwere ne nyinaa, nna a wabye asie na emu biako pe nnya mmae no.
- 17 Na me de, Onyankopon, sdee w'adwene bo si ye me den! Sdee esi dooso!
- 18 Se merekan a, edoso sene anwea, menyane a, meda so mewo wo ho ara.
- 19 Onyankopon, se wobekum abonefo

- na mogyapsoo afiri me so ako ei
- 20 Won a wokasa tia wo mmusuo mu ne w'atamfo a wobo wo din abuhude mu no.
- 21 Awurade, won a wotane woo no, mentane won anaa? Na won a wosore tia woo no, me wera nho won anaa?
- 22 Mede otane pa metane won, mebu won m'atamfo.
- 23 Onyankopon, hwehwe me mu, na hunu m'akoma, so me hwe, na hunu m'adwene,
- 24 na hwe se amanee kwan bi wo me ho, na gya me ko daa kwan so!

140

Atamfo nkonsasoo

Wode ma dwonkyereso. Dawid awom.

- Awurade, yi me firi onipa bone nsam, bo me ho ban, obarima obodurufoo ho.
- 2 Won na wodwene akomam bone, daa nyinaa woka oko.
- 3 Wose won tekyerema ano se owo, ahuritia boro wo won se ano. (Sela)
- 4 Awurade, hwe me so firi obonefo nsam, bo me ho ban obarima obodurufoo ho, na wabo won tirim po se wobesum m'anammom atwene.
- 5 Ahantanfo de fidie ne nhoma ato ho ama me, wasum me nsemma kwankyen, wasum me apa. (Sela)
- 6 Mese Awurade se: Wone me Nyankopon; Awurade, ye aso ma me nkotore nne.
- 7 AWURADE ne me nkwagye ahoo-den, wokataa me tiri so wo oko da mu.
- 8 Awurade, mma obonefo de ope, mma n'agyina no nko so, na wamma won ho so. (Sela)
- 9 Won a wotwa me ho hyia no de, ma won anomu mmusuo mmua won atifi.
- 10 Ma nsramma ngu won so, ma womfa won ngu ogya mu,

2 Yer 17, 10.

8 Amos 9, 2.

9 Yona 1, 3.

11 Hiob 34, 22.

12 Yak 1, 17.

15 Skf 11, 5.

16 Hiob 14, 5.

17 Yes 55, 9.

18 Dwom 40, 5; 63, 6.

23 Dwom 139, 1.

24 Dwom 27, 11.

— 3 Rom 3, 13.

6 Dwom 22, 10.

9 Dwom 7, 16.

akū donkodonko mu a worenso
bio.

- 11 Mma otēkyeramafoɔ nntintim asase so,
ɔboodurufɔɔ, ma bone nti no yerē-
dēdē.
- 12 Menim sɛ Awurade bēdi ɔmanehunufɔɔ asem,
ɔbēbu atɛn ama ahiafoɔ.
- 13 Ampa, teneneefɔɔ bēda wo din ase,
teefɔɔ bɛtena w'anim.

141

*Nkwagyɛt ho adɛsrɛ
Dawid dwom.*

Awurade, mesu mɛfrɛ wo, yɛ
ntɛm ma me;

sɛ mesu mɛfrɛ wo a, yɛ aso ma me.

- 2 Ma mɛ mpaɛbɔ mmɛsi w'anim sɛ
ohwam,
mɛ nsa soma sɛ anwummɛrɛ
ayɛyɛdɛ.
- 3 Awurade, fa ɔwɛn bɛwɛn m'ano,
na hwɛ m'anofafa pono ano.
- 4 Nkom m'akoma nkɔ nsɛmmɔnɛ ho,
sɛ mɛ nɛ nnipa amumuyɔfɔɔ bēdi
nsɛmmɔnɛ,
na mma mennka wɔn nnokɔnnokɔ-
wadɛ bi mennhwɛ.
- 5 Ma ɔteneneeni mmɔ mɛ na ɔnka
m'anim adɔɛt so,
yɛt tire so ngo a mɛ tiri rempɔɔ,
na mɛ mpaɛbɔ ara na ɛda so hyia
wɔn nsɛmmɔnɛ.
- 6 Wɔsum wɔn atemmufɔɔ hwe ɔbo-
tan so,
na wote mɛ nsɛm sɛ yɛt dɛ.
- 7 Sɛdɛt obi dwiri asase funtum soɔ
no,
saa ara na wɔama yɛn nnompe apete
damena ano.
- 8 Na wo, AWURADE, so na m'ani
da,
wo na medwane mɛbtoa wɔɔ, nto
mɛ kra ntwɛnɛ.
- 9 Kora mɛ firi apa a wɔasum mɛ
nɛ amumuyɔfɔɔ mfidie ho.
- 10 Ma abɔnefɔɔ nhwɛ wɔn ankasa
nsɛmma mu,
na mɛ dɛt, ma mɛnsianɛ ho mɛnkɔ
prɛko.

142

Mmoa ho adɛsrɛ

*Dawid mɛwɛnɛho dwom. Mpaɛt a ɔwɔ ɔbodan mu
no, ɔbɛt.*

Mede mɛ nne mesu mɛfrɛ Awu-
rade,

mede mɛ nne mɛkotɔ mɛsrɛ Awu-
rade,

- 2 mehwiɛ m'abooboo megu n'anim,
mekaa m'ahohla mekyɛrɛ no.
- 3 Mɛ honhom tɔ piti mɛ mu a,
wo na wonim mɛ kwan.
ɛkwan a menam soɔ no so na
wɔsum mɛ fidie.
- 4 Mehwiɛ nifa, na hwɛ, obi nni ho a
n'ani ku mɛ ho,
dwanekɔbɛa abɔ mɛ, obiara mfa mɛ
kra nyɛ huu.
- 5 Mesu mɛfrɛ wo, Awurade.
Mɛsɛ: Wɔnɛ mɛ dwanekɔbɛa,
mɛ kyɛfa, atɛasɛfɔɔ asase so.
- 6 Wɛn w'aso tie mɛ su, na mayɛ
hodwoo,
yi mɛ firi m'ataafɔɔ nsam, na wɔn ho
yɛ dɛn kyɛnɛ mɛ.
- 7 Yi mɛ kra firi afiasɛ, na mayi wo din
ayɛ.
Mɛ nti atɛnɛnɛefɔɔ bɛhyɛhyɛ wɔn
ho
sɛ wo nɛ mɛ adi no yie.

143

Mmoa ho sufɛrɛ

Dawid dwom.

Awurade, tie mɛ mpaɛbɔ, yɛ aso
ma mɛ nkotɔsrɛ,

wo nokorɛdie mu gye mɛ so, wo
tenɛnɛɛ mu.

- 2 Na mfa w'akoa nkɔ atemmuo mu,
na w'anim ɔtɛasɛfɔɔ biara renni
bɛm.
- 3 Na ɔtamfo taa mɛ kra, ɔbɔ mɛ nkwa
hwe fam,
ɔma mɛtena sum mu sɛ wɔn a wɔa-
wu dadaada.
- 4 Na mɛ honhom tɔ piti mɛ mu,
m'akoma asɛnɛ mɛ yam.
- 5 Mekae tɛtɛ nna, medwɛnɛ wo
nneyɔɛt nyinaa ho,
mesusu wo nsa ano nnwuma ho.
- 6 Mɛtenɛ mɛ nsam mekyɛrɛ wo,
wo ho sukɔm dɛ mɛ kra sɛ asase a
awɔɔ. (Sela)

2 Ex 30, 7; 29, 39.

3 Dwom 39, 1.

4 Dwom 119, 36.

5 Lev 19, 17;

Mmb 27, 5-6.

10 Dwom 7, 15.

1 1 Sa 24, 3.

3 Dwom 138, 7.

5 Dwom 27, 13.

6 Dwom 7, 1.

2 Dwom 130, 3; Hiob 9, 2.

5 Dwom 77, 5.

6 Dwom 42, 1-2; 63, 1.

- 7 Awurade, ye ntem gye me so,
me honhom to piti,
nyi w'ani nhunta me,
na manye se won a wosiane ko ame-
na mu.
- 8 Ma mente w'adɔɛ anɔpa,
na wo so na mede me ho metoɔ.
Ma menhunu kwan a memfa soɔ,
na wo na mema me kra so mekyere
woɔ.
- 9 Awurade, yi me firi m'atamfo nsam.
Wo nkysn na mede me ho makora.
- 10 Kyerɔkyere me deɛ wope yo,
na wone me Nyankopɔn,
wo honhom pa no nnya me asase tee
so.
- 11 Wo din nti, Awurade, ma mennya
nkwa,
wo tenenee mu yi me kra firi ahohia
mu,
- 12 na w'adɔɛ mu yi m'atamfo ho,
na sɛe won a woha me kra nyinaa,
na w'akoa ne me.

144

*Awurade ne Israel botan
Dawid deɛ.*

- 1 Nhyira ne Awurade, me botan
a ɔkyerɔkyere me nsa ɔsa ne me
nsateaa akodie.
- 2 M'adɔɛ ne m'abankesee, m'aban-
tentene ne me gyefoo,
me kyem ne deɛ medwane mekotoa
no
a ɔbre me man ase hye m'aseɛ.
- 3 Awurade, onipa ne hwan a wohu no,
ɔdasani ba ne bwan a wodwene ne
ho?
- 4 Onipa,—ɔte sɛ ahuhuo,
ne nna te sɛ sunsum a ɛretwam.
- 5 Awurade, kuntunu wo sorɔ, na si
fam,
keka mmepɔ, na ɛmfiri wisie.
- 6 Pa anyinam, na pansam won,
toto wo mmamma, na sɛe won.
- 7 Tene wo nsa firi soro nohoa,
hwam me, na yi me firi nsuo akɛsɛ
mu,
firi ananafoɔ mma nsam.
- 8 Won na won ano ka nsenhuhuo,
na won nifa ye atoro nifa.
- 9 Onyankopɔn, meto dwom foforo
mama wo,

- mede sankuo a ɛso han du bto
dwom mama wo,
- 10 sɛ wo na woma ahemfo di nkonim,
na wogyee w'akoa Dawid firi afena
a snye ano.
- 11 Hwam me na yi me firi ananafoɔ
mma
a won ano ka nsenhunuo nsam.
Won na won nifa ye atoro nifa.
- 12 Na yen mmabanin aye sɛ te nnua
a anyini yie, won mmerantebere mu,
na yen mma mmaa aye sɛ twea so
adum
a wɔasene no sɛ ahemfie deɛ.
- 13 Na yen asan aye ma a woyi mu
nnooma hodoɔ nyinaa,
na yen nnwan awo mpempem aye
mpem du du yen nsase so.
- 14 Na yen anantwie ho atua won ho
a ɔsɛɛ ne ɔyera mma won mu,
na abooboɔ amma yen mmontene so.
- 15 Nhyira ne ɔman a wote sɛɛ,
nhyira ne ɔman a Awurade ne won
Nyankopɔn.

145

*Onyankopɔn keseye ne n'adɔɛ
Dawid ayeyie dwom.*

- Mema wo so, me Nyankopɔn,
ɔhene,
na mehyira wo din daa daa.
- 2 Mehyira wo daa nyinaa,
na meyi wo din aye daa daa.
- 3 Awurade sɔ, na ɔsɛ ayeyie kese,
ne keseye mu nni hwehwɛɛ.
- 4 Awoɔ ntoatoasoɔ kamfo wo nnwuma
kyere awoɔ ntoatoasoɔ foforo,
na woka wo mmaninneɛ.
- 5 Medwene w'animuonyam a ɛbran
no keseye
ne w'anwanwasem no ho.
- 6 Na woka wo nneyɛɛ a sɛ hu no
tumi ho asem,
na meka w'ade kesee makyere.
- 7 Wɔworo wo papaye bebrebe no
nkaɛɛ,
na woto wo tenenee ho ahurisie
dwom.
- 8 Awurade ye ɔdomfoɔ ne mmobo-
rohunufoo,
abufufere mu nyaa ne adɔɛsɔ mu
kɛsɛ.
- 9 Awurade ye ma nnipa nyinaa,

- na ne mmoborahunu wo ne nnwuma nyinaa so.
- 10 Awurade, wo nnwuma nyinaa da wo ase,
na w'ahotefoo hyira wo.
- 11 Woka w'ahennie animuonyam,
na wobo wo mmaninye din,
- 12 se wobema nnipa mma ahunu ne mmaninne
ne n'ahennie animuonyam a ehan no.
- 13 W'ahennie ye daa ahennie,
na wo tumdie fa awoo ntoatoaso nyinaa mu.
- 14 Awurade wowa won a wohwe ase nyinaa,
na oma won a wookotoo nyinaa so gyina.
- 15 Ani nyinaa hwe wo kwan,
na woma won won aduane ne bere mu.
- 16 Wobue wo nsam,
na woma atasefoo nyinaa nya des wope di mee.
- 17 Awurade tene, n'akwan nyinaa mu,
na oye adoes ne nnwuma nyinaa mu.
- 18 Awurade ban won a wofre no nyinaa,
won a wofre no nokore mu nyinaa.
- 19 Oye des n'aferefoo pe ma won,
na otie won sufre, na ogye won.
- 20 Awurade hwe n'adofoo nyinaa so,
na abonefoo nyinaa des, obesse won.
- 21 M'ano beka Awurade ayeyie,
na ma honam nyinaa nhyira ne din kronkron daa daa.

146

Nyankopon daa nokoredia

- Monyi Awurade aye!
Me kra, yi Awurade aye.
- 2 Mete ase yi, meyi Awurade aye,
mewo ho yi, meto dwom mama me Nyankopon.
- 3 Mommfa mo ho nnto ahemfo
anaa onipa ba a nkwagyes biara nni ne mu so.
- 4 Ne honhom firi ko, osane ko ne dotee mu,
da no ara ne tirim a oboes yera.
- 5 Nhyira ne des Yakob Nyankopon ne ne boafoo,

- des n'ani da Awurade, ne Nyankopon, soo.
- 6 Ono na oyo osoro ne asase,
spo ne des swom nyinaa,
ono na okora nokore daa.
- 7 Obu aten ma won a wodi won anim,
oma won a skom de won aduane.
Awurade tu nneđuafoo.
- 8 Awurade bue anifrafoo ani,
Awurade ma won a wookotoo so gyina,
Awurade do ateneneefoo,
- 9 Awurade kora ahohoo,
ogyina nwislaa ne akunafoo akyi,
na abonefoo kwan des, odane ani.
- 10 Awurade di hene daa,
Sion, wo Nyankopon di hene ko awoo ntoatoaso nyinaa so.
Monyi Awurade aye!

147

Nyankopon tumi, adoes ne nyansa

- Monyi Awurade aye,
na eye se woto dwom ma yen Nyankopon,
na eye de, ayeyie fata.
- 2 Awurade na okykyere Yerusalem,
opon Israelfoo a wopete won.
- 3 Osa won a won akoma abubuo yades,
na okykyere won akuro.
- 4 Okyere nsoromma dodoo ano,
ototo won nyinaa din.
- 5 Yen Awurade so, na ne tumi dooso,
ne nhunumu nni anobuo.
- 6 Awurade ma ahobrasefoo gyina,
oto abonefoo hwe fam.
- 7 Monto aseda dwom mma Awurade,
momfa sankuo nto dwom mma yen Nyankopon.
- 8 Ono na ode mununkum kata osoro,
osiesie osuo ma asase,
oma wira fifiri mmepo so.
- 9 Ode aduane ma mmoadoma ne anene mma a wosu.
- 10 Enye oponko ahooden na eye no fe,
enye onipa nnyaa na eso n'ani.
- 11 Awurade ani so won a wosuro no,
won a won ani da n'adoes soo.
- 12 Yerusalem, kamfo Awurade,
Sion, yi wo Nyankopon aye!

12 Dwom 145, 5.

14 Dwom 146, 8; Luk 1, 52.

15 Dwom 104, 27-28; 136, 25.

17 Deut 32, 4.

19 Mmb 10, 24.

3 Dwom 118, 8-9; Yer 17, 5.

4 Gen 3, 19;

Skf 12, 7.

8 Dwom 145, 14.

9 Ex 22, 20-21; Dwom 10, 14; 68, 5.

10 Dwom 93, 1.

1 Dwom 92, 1.

3 Yes 61, 1.

4 Yes 40, 26.

6 Luk 1, 52.

9 Hiob 38, 41.

- 13 Na wahye w'aponkeseɛ adaban den, wahyira wo mma a wɔwɔ wo mu.
 14 Ōma w'ahyee so dwo, ode ayuo pa ma wodi mee.
 15 Ōma ne kaseɛ ba asase so, n'asem tu mmirika ntemntem.
 16 Ōma sukyeremma to se asaawa fukuie, opete obosuo nkyenkyeneɛ se nsɔ.
 17 Ōto n'asukɔtweaa gu se mporo-porowa; hwan na obetumi n'awɔ?
 18 Ōma n'asem nane no, oma ne mframa bo ma nsuo sene.
 19 Ōyi n'asem kyere Jakob, ode n'ahyedeɛ ne n'atemmudeɛ kyere Israel.
 20 Ōnyee oman biara saa da, na n'atemmudeɛ no, wɔnnim.
 Monyi Awurade aye!

148

Nyankopɔn nkamfo

- Monyi Awurade aye!
 Monyi Awurade aye mfiri soro, monyi no aye sorosoro.
 2. N'abɔfoɔ nyinaa, monyi no aye, n'asafo nyinaa, monyi no aye.
 3. Owia ne osrane, monyi no aye, nsoromma a ebran nyinaa, monyi no aye.
 4. Mo soro mu soro, monyi no aye, ene mo asuasɔ a ewɔ osoro so.
 5. Ma wɔnyi Awurade din aye, na onɔ na ohyeeɛ na wɔbɔɔ wɔn;
 6. na ode wɔn tintim ho daa daa, wahye ahyedeɛ a obi ntra.
 7. Monyi Awurade aye mfiri asase so, nsuboa ahodoɔ ne abunu nyinaa;
 8. ogya ne asukɔtweaa, sukyeremma ne huruhuro, ahum a eɔ deɛ n'asem see:
 9. Mmepɔ ne nkokɔ nyinaa, nnua a esɔɔ ne ntweneduro nyinaa,
 10. wiram mmoa ne afieboa nyinaa, mmoa a wɔwea ne ntakrabo.
 11. Asase so ahemfo ne aman nyinaa, atitire ne asase so atemmufɔɔ nyinaa,
 12. mmeranteɛ ne mmabaa nso, mpanin ne mmɔfra:
 13. Wɔnyi Awurade din aye, se ne din nko na esɔ;
 n'animuonyam tra asase ne osoro so.

- 14 Na wama absɛn so ama ne man, ama n'ahotefɔɔ nyinaa ayeyie, ama Israel mma, oman a wɔben no no.
 Monyi Awurade aye!

149

Sion, yi Awurade aye!

- Monyi Awurade aye!
 Monto dwom foforo mma Awurade, monka n'ayeyie ahotefɔɔ asafo mu.
 2. Ma Israel ani nnye ne yɔfoɔ ho, ma Sion mma nni wɔn hene ho ahurisie.
 3. Ma wɔmfa asa nyi ne din aye, ma wɔmfa mpintin ne asankuo nto dwom mma no.
 4. Na Awurade ani so ne man, ode nkwagyee hyehye ahobrasefoɔ.
 5. Ahotefɔɔ hyehye wɔn ho animuonyam mu, woto ahosane dwom, wɔn nnaeɛ so.
 6. Nyankopɔn ayeyie a esɔ wɔ wɔn anomu, na nkrante anofatu hye wɔn nsam,
 7. se wɔbeto amanaman mu were, na wɔatwe aman aso;
 8. se wode nkɔnsɔnkɔnsɔn bɛkyekyere wɔn ahemfo, na wode dadeɛ mpokyerɛ agu wɔn atitire;
 9. se wode aten a wɔatwerɛ no bebɔ wɔn; ene n'ahotefɔɔ nyinaa animuonyam.
 Monyi Awurade aye!

150

Deɛ thome nyinaa nyi Awurade aye!

- Monyi Awurade aye!
 Monyi Onyankopɔn aye wɔ ne kron-kronbea, monyi no aye ne tumi wle no mu.
 2. Monyi no aye ne mmaninye mu, monyi no aye se ne kaseɛ a esɔ no tee.
 3. Monyi no aye ntotorobento nne so, monyi no aye benta ne sankutene so.
 4. Monyi no aye mpintin ne asa so, monyi no aye asankuhan ne atenteben so.
 5. Monyi no aye nsambo nnawuro a ne nne sɔ so, monyi no aye nnawuta a egyegye denden so.
 6. Momma deɛ thome nyinaa nyi Yah aye.
 Monyi Awurade aye!

14 Dwom 81, 16. 16 Dwom 148, 8; Hiob 38, 22-30. 20 Deut. 4, 7; Aso 14, 16; Rom 3, 2. —
 2 Dwom 103, 20-22. 5 Dwom 33, 9. 14 Dwom 132, 17. — 1 Dwom 96, 1.
 2 Dwom 100, 3; 93, 1. — 6 Dwom 41, 13; Adi 5, 13.

MMEBUSÈM

Ti 1

Nyansa fra

Israel hene Salomo, Dawid ba no mmebusèm nie:

- 2 Sè wòmfa nhunu nyansa ne nkyerakyere,
sè wòmfa nhunu nhunumu nsèm mu;
- 3 sè wòmfa nnye nimdeɛ nkyerakyere,
tenenee, atemmuo ne ades a stene;
- 4 sè wòmfa nkyere ntetekwaa aniteɛ,
aberanteɛ nso nimdeɛ ne adwempa:
- 5 Na onyansafoɔ nteɛ,
na n'adenim nnɔso,
na onimdefoɔ mfa nnya atempa:
- 6 Sè wòmfa nhunu abebusèm ne aka-sabebuo,
anyansafoɔ nsèm ne wòn mme mu.
- 7 Awurade suro ne nimdes mfitiasese;
agyimfoɔ bu nyansa ne nkyerakyere animtia.
- 8 Me ba, tie w'agya nkyerakyere,
na mpo wo nã mmara,
- 9 na eye wo tiri animuonyam abotire
ne wo kɔn mu ntweaban.

Nnyegyɛ ho kɔkɔbɔ

- 10 Me ba, sè nneboneyefoɔ gyegyɛ
wo a,
mpene!
- 11 Sè wɔse: Bra ma yenko mogya ho
adem,
ma yenkote des ɔdi bem kwa;
- 12 ma yemmemeɛ wòn anikan sè
asamando,
ne amudifoɔ sè wòn a wɔsiane ko
amena mu;
- 13 yɛbenya ades a ne boɔ ye den nyi-
naa,
yɛde asades bɛhyɛ yen afie ma.
- 14 Fa wo kyɛfa bɛbo yen des mu,
yen nyinaa benya kotokuo blako.
- 15 Me ba, wo ne wòn nnante okwan
so.
Twe wo nan firi wòn sa so.
- 16 Na wòn nan tu mmirika ko bone mu,
na woyɛ ntem hwie mogya gu.
- 17 Na kwa ara na wɔasum fidie
ntakraboɔ nyinaa anim.

- 18 Nanso wòn ara wòn mogya ho na
woko adem,
wote wòn ara wòn kra.
- 19 Saa na anim mu mfasopefoɔ nyi-
naa akwan teɛ,
ɛfa ne wuranom kra ko.

Asɔden ho asotwe

- 20 Nyansa team mmorɔno so,
ɔma wote ne nne mmontene so;
- 21 ɔteam adwabirem tire,
kuro mu, kuro apono ano, ɔka ne
nsèm sɛ:
- 22 Da bɛn ara na mo ntetekwaa mo-
bɛpɛ ntetekwaasèm akosie?
Na afɛdifoɔ bɛpɛ wòn afɛdie, na
nkwaseafoɔ akyiri nimdeɛ?
- 23 Monnane mo ho mma me kasakyere.
Hwe, mɛworo me honhom ama mo,
mema moahunu me nsèm.
- 24 Sè mafre, na mokame,
matene me nsam, na obi mfa nye
hwee,
- 25 na moto m'afotuo nyinaa twene,
na me kasakyere no, mompɛ nti,
- 26 me nso mɛsere mo mo amaneɛ mu,
mo ahopopoɔ beba no, mɛyl mo ahi.
- 27 Mo ahopopoɔ ba sɛ ɔprannaa,
na mo amaneɛ ba sɛ ahum,
ahohiahia ne ahokyerɛ ba mo so a,
- 28 ɛno na wɔbɛfre me, na merennye so,
wɔbɛhwɛhwe me nhema, na wɔre-
nhu me.
- 29 ɛsiane sɛ wɔkyiri nimdeɛ,
na wɔampɛ Awurade suro,
- 30 wɔampɛ m'afotuo,
na wɔpoo me kasakyere nyinaa:
- 31 enti wɔbedi wòn kwan so aba,
na wòn agyina a wɔtutuis amee wòn.
- 32 Na ntetekwaa akyirisane bɛku wòn,
na nkwasea yiedie bɛsɛ wòn.
- 33 Na des ɔtie me no bɛtena ho kɔmm,
na ne ho adwo no a ɔnsuro mmusuo.

Ti 2

Nyansahunu mu nhyira

Me ba, sè wotie me nsèm,
na wode me mmara nsèm sie wo
nkyen.

1 1 Ah 4, 29-32. 7 Mmb 9, 10; Dwom 111, 10; Hiob 28, 28. 8 Mmb 6, 20.
9 Mmb 4, 9. 21 Mmb 8, 1. 24 Yɛs 65, 2, 12. 28 Mmb 3, 34.
28 Yɛs 59, 2; Mika 3, 4. 31 Yɛs 3, 10-11. 32 Mmb 8, 36. 33 Mmb 8, 34.

- 2 se wobeye aso atie nyansa,
na woakom w'akoma ama nteasee,
- 3 aane, se wosu fre nhunumu,
na woma wo nne so fre nteasee,
- 4 se wohwehwe n'akyiri kwan se
dwets,
na wobore hwehwe no se akorades
a ahunta a,
- 5 eno na wobehunu Awurade suro,
na woahunu Nyankopon ho nimdes.
- 6 Na Awurade na oma nyansa,
n'anomu na nimdes ne nteasee firi
ba.
- 7 Okora nyansahunu ma teefoo,
oye ekyem ma won a wonam pepe,
- 8 se obekari atemmuo akwan,
na wahwe n'ahotefoo kwan so.
- 9 Eno na wobehunu tenenee ne
atemmuo
ne ades a etene ne okwan pa nyinaa
mu.
- 10 Se nyansa ba w'akoma mu,
na nimdes so wo kra ani a,
- 11 adwempa behwe wo so,
na nteasee abo wo ho ban,
- 12 na ayi wo afiri bone kwan mu
ne onipa a oka nsem akontonkyi ho,
- 13 afiri won a wogya akwantenenee ho
konante sum akwan soo no ho,
- 14 won a won ani gye boneye ho,
wodi bone akontonkyisem ho ahu-
risie,
- 15 won a won atempon kyeakyea,
na won akwan danedane.
- 16 Na ayi wo afiri obaa nanani nsam,
afiri obaa hohoo a oka adokodokosem
no nsam;
- 17 ono na wapo ne mmabaabere mu
kwankyersfoo,
na ne wete afiri ne Nyankopon
apam;
- 18 na ne fie kom ko owuo mu,
na n'akwan ko asamanfoo mu.
- 19 Won a woko ne ho mu biara nsane,
na wrensi nkwa akwan mu.
- 20 Na woafa nnipa pa kwan so,
na woadi ateneneefoo kwan so.
- 21 Na teefoo na ebtena asase no soo,
na won a woye pe no na ebtena mu;
- 22 na wobeku abonefoo ase afiri asase
so,
na woadu nkontompofoo afiri so.

Ti 3

Nyankopon ho suro ne nyansa mu mfasoo

- Me ba, mma wo wera mmfiri me
mmara,
na ma w'akoma nni me mmara nsem
so;
- 2 Efiri se onyinkyere ne nkwa mfee ne
asomdwoe
na ede beka wo ho.
 - 3 Mma adoe ne nokore nnyaa wo;
fa kyekyere wo kon,
twere no w'akoma pono so.
 - 4 Enna wobanya adom ne nimdes pa,
Nyankopon ne nnipa anim.
 - 5 Fa w'akoma nyinaa bata Awurade
ho,
na mfa wo ho ntwere wo nhuhumu.
 - 6 Hu no w'akwan nyinaa mu,
na ono na obetene w'akwan.
 - 7 Nye w'ani so onyansafoo,
suro Awurade, na dane firi bone ho.
 - 8 Ebeye ahoden ama wo honam,
ne nkwahosan ama wo nnompe.
 - 9 Fa w'ahonyades hye Awurade ani-
muonyam,
ne wo nnobae mu adikan nyinaa;
 - 10 Enna ade dodo beye w'asan amaa-
ma,
na wo nsä-kyi-amena mu nsa foforo
bebu soo.
 - 11 Me ba, mpo Awurade nkyerkyere,
na mma n'animka mmfono wo;
 - 12 na dee Awurade do no na oka
n'anim,
sede agya ye ne ba a odo no no.
 - 13 Nhyira ne onipa a ohunu nyansa,
ne onipa a onya nteasee.
 - 14 Na emu adenya ye sene dwets dee,
na ne mfasoo sene sika amapa.
 - 15 Ne boe ye den sene mmota,
na asfader nyinaa, wamfa nto ho.
 - 16 Onyinkyere wo ne nifa mu,
ne benkum kura ades ne animuo-
nyam.
 - 17 N'akwan ye akwan a eye fe,
na n'asa nyinaa ye asomdwoe.
 - 18 Eye nkwa dua ma won a woso ne mu,
na nhyira ne dee okura mu.
 - 19 Awurade de nyansa na ehye asase
asee,
ode nteasee de osoro tim ho;

3 Yak 1, 5. 7 Skf 7, 29. 18 Mmb 6, 24; 7, 5; 5, 3. 18 Mmb 5, 5-6.
21 Dwom 37, 9, 29; Mat 5, 5. 22 Dwom 37, 10, 22. — 2 Mmb 4, 10; Lev 18, 5.
3 Mmb 6, 21; 7, 3; Deut 6, 8; Yer 31, 33. 4 Luk 2, 52. 7 Yes 5, 21.
8 Mmb 4, 22. 9 Ex 23, 19. 11 Hiob 5, 17-19; Heb 12, 5-6.
12 Adi 3, 19. 13 Mat 13, 44. 14 Mmb 8, 10, 19. 15 Mat 13, 45-46.
16 Mmb 3, 2. 19 Mmb 8, 24-30.

- 20 ne nimdee so na abunu mu nsuo
paeet,
na mununkum soso obosuo.
- 21 Me ba, mma no nnnane mmfiri
w'ani so,
fa nyansahunu ne adwempa sie,
- 22 na aye nkwa ama wo kra
ne animuonyam ama wo kon.
- 23 Eno na wobnante wo kwan so dwoo-
dwoo,
na wo nan ansunti.
- 24 Se wokoda a, woremme binim,
na woda a, wo nna beye de.
- 25 Nsuro mpofirem huyie
ne abonefoe see a ebaba.
- 26 Na Awurade beye w'ahodasodee,
na obekora wo nan afiri ekyere mu.
- 27 Mfa yieyo nkame dee see no,
bere a swo wo tumi mu se wobeyo no.
- 28 Nka nkyere wo yonko se: Ko na bra-
ne: Okyena mede bema,
bere a swo wo ho.
- 29 Mpam wo yonko ho apammone,
bere a one wo te ho dwoodwoo no.
- 30 Ene obi nni ntokwasem kwa,
bere a onyee wo bone biara no.
- 31 Ntwe otirimuodenfoe ho ninkunu,
nanso nyi n'akwan mu biara.
- 32 Na okonkonsani ye Awurade akyi-
wadee,
na teefoe na one won di atirimsem.
- 33 Awurade nnome wo obonefoe fie,
na ohyira atenenefoe tenabea.
- 34 Odi afedifo ho few,
na odom ahobrasefoe.
- 35 Anyansafoe benya animuonyam adi,
na nkwasefoe besoa ahohoraa.

Ti 4

Nyansa ho afotuo

- Mma, montie agya atenetene,
na monye aso na moanya nhunumu.
- 2 Na adenim pa na mekyere mo,
monnya me mmara.
- 3 Na maye m'agya ba,
abadomaa ne oba koro,
me na anim;
- 4 na okyerkyerese me, na oka kyere
me se:
Ma w'akoma nso me nsem mu,
di me mmara nsem so, na nya nkwa.
- 5 Nya nyansa, nya nhunumu.
Mma wo were mmfi,
na mmame mfiri m'anomu kasa ho.

- 6 Nnya no, na ebahwe wo so,
do no, na ebekora wo.
- 7 Nyansa ne ade titire: enti nya
nyansa,
na fa w'adenya nyinaa nya nhunu-
mu.
- 8 Bu no, na ebama wo so;
se woye no atuu a, ebahwe wo ani-
muonyam.
- 9 Ebeye wo ti animuonyam akye-
kyeretire,
abotire fefe na ede bahwe woo.
- 10 Me ba, tie, na fa me nsem,
na wo nkwa mfee adoso.
- 11 Makyere wo nyansa kwan,
magya wo atempon tee so.
- 12 Wo nante mu w'anammun renkye
wo,
na se wotu mmirika a, worensunti.
- 13 So nkyerkyere mu dendeenden,
nnyaa mu,
kora no, na sne wo nkwa.
- 14 Nko abonefoe kwan mu,
na mfa nnipa bone kwan so.
- 15 Kwati no, nsene mfa so,
mane firi ho, na siane ho ko.
- 16 Na wonna, gye se woye bone ansa,
na wontumi nna, gye se wabahwe obi
ase ansa;
- 17 na wodi abonefossem aduane,
na animdie nsa na wonom.
- 18 Na atenenefoe kwan te se owia
hann,
eko so hyeren koduru awia ketee.
- 19 Abonefoe kwan te se esum kabil,
wonnim dee wahunta.
- 20 Me ba, tie me nsem,
wen w'aso ma me kasa.
- 21 Mma no mmfiri w'ani so,
fa sie w'akomam tonn.
- 22 Na eye nkwa ma won a wahunu,
ne nkwahosan ma ne honam nyinaa.
- 23 Kora w'akoma sene dee wode sie
nyinaa,
na emu na nkwa adifire fire.
- 24 Yi ano kontonkyi firi wo ho,
na ma nkontompo ano nko akyiri-
kyiri.
- 25 Ma w'ani nhwe tee,
na w'anisuatete ntene nhwe w'anim.
- 26 Taataa w'anammun pepere,
na ma w'akwan nyinaa ntim.
- 27 Mmane nifa anaa benkum,
twe wo nan firi bone mu.

22 Mmb 1, 9. 24 Dwom 3, 5; 4, 8. 26 Mmb 10, 29. 32 Dwom 25, 14.
34 Mmb 1, 26; 1 Pc 5, 5. — 4 Lev 18, 5. 9 Mmb 1, 9. 10 Mmb 3, 2.
11 Dwom 32, 8; 27, 11. 14 Mmb 1, 10; Dwom 1, 1. 19 Mmb 13, 9; 24, 20.
22 Mmb 3, 8, 13-16. 26 Heb 12, 13. 27 Deut 5, 32.

Ti 5

Adwamammo ho kəkoko

- Me ba, tie me nyansa,
bre w'aso ase ma me nteases:
- 2 na woahwe adwempa so,
na w'ano akora nimdeɛ.
 - 3 Na obaa nanani ano kyɛ ewoo soso,
na n'anomu ye toro sene ngo;
 - 4 na n'akyiri ye nwono se onwono,
eye nnam te se nkrante anofanu.
 - 5 ne nan siane ko owuo mu,
asamando na n'anammɔn tutu koro.
 - 6 Nkwa kwan deɛ, onko ara da,
n'anammɔn kyinkyini ko deɛ onnim
ho.
 - 7 Na afei, me mma, montie me,
na monnyi mo ho mmfiri m'anomu
nsem ho.
 - 8 Ma wo kwan mfiri ne ho nko akyiri,
na mmen ne fie pono ano;
 - 9 na woamfa w'anidie amma ebinom,
ne wo mfeɛ amma otirimuodenfoɔ;
 - 10 na ahohoo anni w'adeɛ ammee,
na w'adwumadeɛ antena obi hunu
fie;
 - 11 na wo nna a eɛdi akyire no, woam-
penepene,
se wo nipadua ne wo honam asã,
 - 12 na woanka se: Ao, se metanee atene-
tene,
na m'akoma kyiri! animka nie!
 - 13 na mantie m'akyerɛkyerɛfoɔ,
na mamme m'asɔ ase mamma me
nyansakyerɛfoɔ!
 - 14 Ekaa kumaa se esi me bone koraa,
asafo ne adwabo mu.
 - 15 Nom w'abura mu nsuo
ne nsuo a esene firi wo nsutire mu:
 - 16 wo nsuo aniwa bebɔ so afiri adi
aye mmontene so asutene;
 - 17 ebeye wo nko ara wo dea,
na enye wo ne ahohoo biara dea.
 - 18 Ma w'abura, nye nhyira,
na wo ne wo mmeranteberɛ mu yere
ani nnye.
 - 19 Odo satwe ne animuonyam wansane
no:
ma ne mpokua nso w'ani daa,
to ne do mu ntintan daa nyinaa.
 - 20 Me ba, aden na woto obaa nanani ho
ntintan,
na woso obaa hohoo kokom?
 - 21 Na onipa akwan da Awurade anim
na otaataa n'anammɔn nyinaa.

- 22 Obonefoɔ amumuyo so ne mu,
na ne bone nhoma kye no.
- 23 Okwati atenetene nti obewu,
na n'agyegyentwisem dodoo nti
obeyera.

Ti 6

Akagynamdie ho kəkoko

- Me ba, se wogyina wo yonko akyi,
se wodi ohohoo agyinamu,
- 2 se wonam w'anomu asem so
akye wo a,
 - 3 ye yei mmom, me ba, na yi wo ho,
efiri se woato wo yonko nsam;
ko kəkoto, na sre wo yonko no.
 - 4 Mma nna nko w'ani so,
na mma w'anisuatete nnto nko.
 - 5 Yi wo ho se adowa firi obommoofoɔ
nsam,
se anomaa firi fidsumfoɔ nsam.

Aniha ho kəkoko

- 6 Okwadwofoɔ, ko tatea nkyen,
hwe n'akwan, na hunu nyansa.
- 7 Ono na onni otitire,
opanin ne sodifoɔ,
- 8 nanso osiesie n'aduane ahuhuberɛ,
na oboaboa n'adidideɛ ano twabere
mu.
- 9 Wobeda akosi da ben, okwadwofoɔ?
Bere ben na wobesoreɛ afiri wo nna
mu?
- 10 Nna kakra, nkoto kakra,
nsa a mepono mada kakra.
- 11 Enna wo hia beto wo se okwanmu-
kafoo,
ne w'ahokyere se ekymkurafoɔ.

Nsekuro ho kəkoko

- 12 Onipa huhuo ne obarima busu-
yefoo:
ode ano kontonkyi nenam,
- 13 obubu n'ani, ode ne nan kasa,
ode ne nsateaa kyerekyere adeɛ,
- 14 akontonkyissm wo n'akomam,
opam ne tirim apammone daa,
takrawgyam na ohye.
- 15 Enti mpofirem na ne sees beba,
wobebubu no amonon a wontumi
nsa.
- 16 Ades nsia yi na Awurade tane,
na adeɛ nson na eye ne kra akyi-
wadeɛ,
- 17 ani a stra nton, atoro tekyerema,

ne nsa a shwie mogya a sdi bem guo;

- 18 akoma a edwene mmusuo adwene, nan a zye here tu mmirika ko bone mu;
- 19 odansekurumfoa a ohu atorosem, ne dee ohye anuanom ntam takrawogyam.

Awarestee ho kokobo

- 20 Me ba, bu w'agya mmara nsem, na nto wo na nkyerkyere ntwene.
- 21 Fa kyekyere w'akoma ho daa nyinaa, na fa bebare wo kon ho hyia.
- 22 Wonam a, ma no nkogya wo, woda a, ehwe wo so, na wonyane a, enye wo semodsbo.
- 23 Na mmara nsem no ye kanea, na nkyerkyere no ye hann, na atenetene nkaanim ye nkwa kwan,
- 24 na ahwe wo so afiri obaa bone ho, afiri obaa hohoo tskyerema dokodoko ho.
- 25 Mma w'ani mmmere n'ahofe w'akomam, na mma no mmfa n'anisuatete nkye wo.
- 26 Na wode obaa dwamamfoa nti na obarima di paanosini, na obi yere twee nkwa a ne boe ye den no.
- 27 Onipa de ogya behye ne kokom a ne ntadee renhyes?
- 28 Obi befa nsramma so a ne nan renhyes?
- 29 Saa na dee oko ne yonko yere nkyen tee, obiara a oka no renni bem.
- 30 Se ekom de owifoa na owia adee se oredi amee a, wommu no animtia:
- 31 Nanso se wahu no a, obo ho mpre nson, ode n'afidee nyinaa bema.
- 32 Dee ofa yere nni ti, dee oyo saa no de see ne kra.
- 33 Mmaa ne aninguasee na obenya, na n'ahohoraa no, wompepa.
- 34 Na ninkunu ne obarima abufuhyes, na awerefo da no oremfa mfiri;
- 35 oremmu mpata biara, na woma akyedes dooso mpo a, orempepe.

Ti 7

Adwamamfo ne eso aba

- Me ba, di me nsem so, na fa me mmara nsem sie.
- 2 Di me mmara nsem so na nya nkwa, na bu me mmara se w'aniwa kuru-tuawisi.
- 3 Fa kyekyere wo nsateaa so, twere no w'akoma pono so.
- 4 Ka kyere nyansa se: Me nuabaa ne wo, na fre nhunumu se w'adamfo,
- 5 na ahwe wo so afiri obaa nanani ho, afiri obaa hohoo a oka adokodokosem ho.
- 6 Na mefiri me dan mpomma mu, m'aniahunuanansa mu mehwee;
- 7 na mehwee ntetekwaafoa mu, mehunuu mmofra no mu aberante-waa bi a onni tire:
- 8 operee abontene ben ne ntwea, na osene faa ne fie kwan,
- 9 ebera a adee resa, anwummers, anadwo konkon ne sum mu.
- 10 Na hwe, obaa bi hyiaa no, ofira adwamamfotam, n'akoma asene.
- 11 Wagygya na n'asoo asoro, ne nan ntena ne fie;
- 12 seesei owo mmoro no so, seesei yi owo edwa so, na otete ntwea nyinaa so.
- 13 Enna osoo no mu, na ofee n'ano, na osenee n'ani ka kyere no se:
- 14 Asomdwoee aferebo da me so, enne na mama m'aboadee:
- 15 enti na mefiri mebehyaiaa woo yi, mebehwehwee w'anim, na mahu woo yi.
- 16 Mede mmomo makata me mpa so, Misraim nkyeremu;
- 17 mede kurobo ne pape ne duapapo mapete me nnaes so:
- 18 bra ma odo mme yen nkosi anpa, ma ymfafa akonnodese nstere yen ho.
- 19 Na efiewura nni fie, watu kwan ko akyirikyiri;
- 20 wafa fotoe ne sika akura, srane korokumatwa da mu ansa na obeba fie.
- 21 Ode brade pli too no, ode n'ano fremfrem nyaa no de no koe.

20 Mmb 1, 8.

21 Mmb 3, 3.

22 Dwom 119, 172.

24 Mmb 2, 16.

29 Mmb 5, 10-14.

32 1 Ko 6, 18.

— 3 Mmb 3, 3.

5 Mmb 2, 16.

14 Lev 3, 3-4.

- 22 Odii n'akyl awerefirem se nantwie a
worekokū no,
se mpokyerε a wode twe ogyimfo
asō,
23 kōsili se agyan hwiree ne mme-
reboō mu,
te se anomaa de ahochere kō fidie
mu,
na onnim se ne nkwa na εda mu.
24 Na afei, me mma, montie me,
na monye asō mma m'anomu nsem.
25 Mma w'akoma mmane nnkō n'ate-
mpon so,
mfom nkō n'akwan so.
26 Na wapirapira nnipa pii agugu hō,
na won a wakūku won dōso;
27 ne fie ne asamando kwan,
esiane kō owuo mpia mu.

Ti 8

Nyansa kamfo ne ho

- Eno snyε nyansa na steam,
na nteaser ma ne nne so?
2 Sorōsorōn atifi, okwan so,
nkwantā so na egyina,
3 na steam aponkserε ho,
kurotia, aboboano se:
4 Mo, mmarina, na meteam mferε mo,
na me nne gyegye ma nnipa mma:
5 Mo, ntetekwaa, momma mo ani nte,
na mo, nkwasεafoō, monnya nhu-
numu akoma.
6 Montie, na merεbεka nsem a emu da
hō,
na m'anomu bue de nsem a stene ba;
7 na nokorε firi m'anomu,
na m'ano akylwaderε ne abonefosεm;
8 m'anomu nsem nyinaa nam tenenee
mu,
aderε a akylinkyim anaaserε skyea nni
mu;
9 ne nyinaa mu da hō ma nhunumufoō,
na stene ma won a wahunu nimderε.
10 Mōmfa m'atenetene, na snyε dwetε,
na momfa nimderε, na monnya sika a
wōayiyi mu.
11 Na nyansa ye sene mmota,
na afεfderε nyinaa, wōmfā nto ho.
12 Me, nyansa, me ne aniterε na stε,
na adwempa nimderε na mehunu.
13 Awurade suro ne bone tane:
ahokyerε ne ahantan ne okwammone
ne akontonkyisεm ano na mekyire.
14 Afotuo ne nyansahunu wō me,

- mene nhunumu, mmaninyε wō me.
15 Me so na ahemfo nam di hene,
na atitire hye mmara tenenee;
16 me so na mpanimfoō nam di panin,
ne aberempon, ne asase so atemmu-
foō nyinaa.
17 Me derε, medō won a wōdō me,
na won a wōhwehwe me nsem hu me.
18 Ahonyaderε ne animuonyam wō me
hō,
ahoderε a skyerε ne tenenee.
19 M'aba ye sene sika ne amapa,
na me nnobaerε sene dwetε a wōayiyi
mu.
20 Tenenee tempon mu na menam,
atemmuo akwan so pε,
21 se merema m'adōfo adi aderε,
na mahye won adekorabea amaama.
22 Awurade boō me de firi n'adwuma
ase,
ne nnwuma a εfiri teteete no mu adi-
kan.
23 Ode me sii hō firi tete nterede,
firi mfitlaserε ansa na asase reba.
24 Abunu nni hō no, na wōawo me,
nsutire a εba nsuo pii nni hō no;
25 wōnyya mfaa mmepō nsisii hō,
na nkokoō nnya mmaerε no, na wōa-
wo me,
26 onnya nyō asase ne wiram
ne wiase mfuturo no.
27 Osiesiee osoro no, na mewō hō,
berε a otwaa abunu ani kontonkrōn
no;
28 ode mununkum sensenees oro pin-
tinn,
na ebunu mu nsuo aniwa pae
denden,
29 otwaa εpo hyerε, na nsuo antra,
na ode asase fapem too hō no,
30 na mewō ne nkyen se ne doba,
na meyo n'adōderε daa daa.
Na m'ani gye n'anim berε nyinaa mu,
31 na m'ani gye ne wi yi ase asase so,
na m'ani ka wō nnipa mma mu.
32 Na afei, mma, mōntie me,
na nhyira ne won a wōdi m'akwan
so.
33 Mōntie atenetene na monhunu
nyansa,
na monnte atūa.
34 Nhyira ne onipa a otie me
na owen m'apono ano daa daa,
na ohwe m'aboboano aponnwa so
35 Na derε ohu me no hunu nkwa,

27 Mmb 2, 18-19. — 1 Mmb 1, 20-33.

10 Mmb 3, 14.

13 Mmb 6, 12-19.

15 Mmb 16, 12; Skf 10, 16.

18 Mmb 3, 16.

22 Hiob 28, 27.

27 Hiob 26, 10.

29 Hiob 38, 10-11; Dwom 104, 9.

31 Deut 33, 3.

35 Mmb 3, 2.

na onya Awurade ho aniso;
 36 na deɛ ofom me no di ne kra aboro,
 won a wotane me nyinaa do owuo.

Ti 9

Nyansa fre

Nyansa asi ne dan,
 wasene n'adum nson;
 2 wakum ne mmoa,
 wafra ne nsā,
 na wasiesie ne pono nso;
 3 wasoma ne mmaawa,
 okoteam kuro mu soronsorommea so
 se:
 4 Deɛ oye atetekwaa mmane ha!
 na deɛ onni tire no, ose no se:
 5 Momma mmēdi m'aduane no bi,
 na monnom me nsā a mafra no bi.
 6 Monnyaa ntetekwaa na monnya
 nkwa,
 na monnante nhunumu kwan so.
 7 Deɛ otenetene ofedifoɔ no soa
 aniwuo,
 na deɛ oka obonefoɔ anim no nya
 nkekaeɛ.
 8 Nka ofedifoɔ anim na wantane wo;
 ka onyansafoɔ anim, na obedo wo.
 9 Tu onyansafoɔ fo, na obeko so ahunu
 nyansa,
 ma oteneneeni nhunu de, na obeko
 so n'adenim mu.
 10 Nyansa mfitiasɛɛ ne Awurade suro,
 na okronkronni no ho nimdeɛ ne
 nhunumu.
 11 Na me na wo nna de bedooso,
 na wode nkwa mfeɛ beka wo ho.
 12 Se wohunu nyansa a, wohunu fa,
 na se wodi few a, wo nko na wobeso.

Nkwaseasem ho kɔkɔɔ

13 Obaa kwasea ye okasafɔɔ,
 tibankoso a onnim hwee;
 14 otena ne fie aboboano,
 kuro mu soronsoron ho adwa so,
 15 se ofrefre won a woresene okwan soɔ,
 wonam won nkwammɔeɛ so tee no
 se:
 16 Deɛ oye atetekwaa mmane ha!
 Na deɛ onni tire nso, ose no se:
 17 Nsuo a wowia ye fremfrem,
 na ahuntaduane ye de!
 18 Nso onnim se nsamanfoɔ wo ho,

asamando abunu mu na won a wa-
 hyia won no wo.

Ti 10

Nhyira ne nnome

Salomo mmebusem.

Oba nyansafoɔ ma n'agya ani gye,
 na oba kwasea ye ne nā awerchoo.
 2 Obonefoɔ akoradeɛ nye nifasoɔ
 biara,
 na tenenee gye onipa firi owuo mu.
 3 Awurade mma ekom nne oteneneeni
 kra,
 na obonefoɔ adepe deɛ, oka gu.
 4 Ohia behia deɛ otwentwan ne nsa
 aseɛ,
 na nsiyefoɔ nsa ma wonya won ho.
 5 Deɛ oboaboa ano ahuhuberɛ no ye
 oba nyansafoɔ,
 na deɛ oto nko twaberɛ no ye oba a
 ohye aniwuo.
 6 Nhyira da oteneneeni atifi,
 na akakabensem kata obonefoɔ ano.
 7 Oteneneeni nkaeɛ ye nhyira,
 na obonefoɔ din beporo.
 8 Akomam nyansafoɔ gye mmara
 nsem,
 na ogyimfoɔ kurokurofoɔ behwe ase.
 9 Deɛ onam pɛye mu no nam dwo-
 dwoɔ,
 na deɛ okyea n'akwan no, wobehu
 no.
 10 Deɛ obu ani no yi awerchoo,
 na ogyimfoɔ kurokurofoɔ behwe ase.
 11 Oteneneeni ano ye nkwa nsutire,
 na akakabensem kata obonefoɔ ano.
 12 Otane hanyan ntakwa,
 na odo kata mfomsoɔ nyinaa so.
 13 Nhunumufoɔ anomu na wohunu
 nyansa,
 na abaa fata deɛ onni tire akyl.
 14 Anyansafoɔ kora nimdeɛ,
 na ogyimfoɔ ano ye abuo a eɛen.
 15 Odefoɔ ahonyadeɛ ne ne kuro a eye
 den,
 mmaborofoɔ abuo a eɛbu won ne won
 hla.
 16 Oteneneeni adeyo ma nkwa,
 obonefoɔ nnobaɛ deɛ, ode ye bone.
 17 Deɛ obu atenetene fa nkwa kwan so,
 na deɛ oɔo animka no fom kwan.
 18 Deɛ okata nitan soɔ no wo atoro ano,
 na deɛ otwirie no ye okwasea.
 19 Mfomsoɔ mpa okasa dodoɔ mu,

2 Mat 22, 4. 6 Mmb 1, 22. 8 Mmb 23, 9. 10 Mmb 1, 7. 11 Mmb 3, 2, 16.
 17 Mmb 20, 17. — 1 Mmb 15, 20; 17, 21, 25. 3 Dwom 37, 19, 25. 4 Mmb 6, 6-11;
 12, 24, 27; 19, 15; 28, 19. 7 Hiob 18, 17; Dwom 9, 5. 10 Mmb 6, 13.
 11 Mmb 10, 31; 13, 14. 12 1 Pe 4, 8. 15 Mmb 18, 11. 16 Luk 16, 19.

- na des osianka n'ano ye onimdefoo.
 20 Oteneneeni tskyerema ye dwets a wpayi mu, abonefo akoma des, emfra.
 21 Oteneneeni ano yzne nipa pii, na agyimfo des, etire a wonnie nti wawuwu.
 22 Awurade nhyira na eye odefoo, na obre adwuma mfa bi nka ho.
 23 Amumuyo ye okwasea se agoro, na nyansa ye nhunumu nipa fe.
 24 Obonefo adeg a osuro ara na ebaba ne soo, na ateneefoo adeg a wape no, wobema won.
 25 Se ahum tu twam a, na obonefo nni ho bio, na oteneneeni ye daa nnyinasoo.
 26 Se nsa kekakeka ye ese na wisie ye aniwa no, se onihafoo ye won a wosoma no ne no.
 27 Awurade suro to nna so, na abonefo mfe des, wobetwa so.
 28 Teneneefoo anidasoo beye anigye, na des abonefo hwe no kwan no beyera.
 29 Awurade akwan ye ahoden ma pseyfo, na eye osee ma amumuyofoo.
 30 Oteneneeni remfiri n'ananmu da blara da, na abonefo rentena asase so.
 31 Oteneneeni ano yi nyansa adi, na tskyerema kontonkyi des, wobetwa.
 32 Oteneneeni ano nim adeg a eso ani, na abonefo ano di akontonkyisem.

Ti 11

Teefoo ahoz ne abonefo ahozera

Nsisi nsania ye Awurade akyiwades,

na abrammokwanmu ye no aniso.

- 2 Ahantan ba a, na aniwuo ba, na ahobrasefo na nyansa ne won tee.
 3 Teefoo psey begya won, na nkontompofoo nnaadaa bese won.
 4 Adedodoo nye mma hwee abufuo da,

- na tenenee gye onipa firi owuo mu.
 5 Pseyfo tenenee betene ne kwan, na obonefo bahwe ase n'abonefosem mu.
 6 Teefoo tenenee begye won, na nkontompofoo mmusubo mu na wobekye won.
 7 Onipa bone wu a, n'anidasoo yera, na amumuyofoo kwanhwe yera.
 8 Wobeyi oteneneeni afiri ahohiahia mu, na obonefo abesi n'ananmu.
 9 Odeboneyeni de n'ano see ne yonko, na teneneefoo nimdez na wode beyi won.
 10 Teneneefoo di yie a, oman ho sane won, na abonefo see a, wohuro.
 11 Enam teefoo nhyira so na woma kuro soo, na enam abonefo anomu nsem so na wobo no.
 12 Des oyi ne yonko ahi nni ti, na nhunumu nipa mua n'ano.
 13 Nsekuni nenam yi ahuntasem adi, na nokore honhom kata asem so.
 14 Des akwankyer nnie no, oman hwe ase, na omanwoee wo agyinatufoo doo mu.
 15 Des odi hoho agyinu no, ebewie no bone, na des otane nkyea no asomudwo no.
 16 Obaa a n'anim tee nya animuonyam, na ohodenfo nya ahonyades.
 17 Oyamyiefoo ye ne kra yie, na otirimudenfo ha ono ara ne honam.
 18 Obonefo ye adwuma hunu, na des ugu tenenee no nya nokore akatua.
 19 Des otim tenenee mu no ko nkwa mu, na des oti bone no nya owuo.
 20 Awurade akyiwades ne akoma kontonkyifoo, na won a won kwan ye pe so n'ani.
 21 Ampa ara, obonefo renni bem. Na teneneefoo asefo des, wobegye won.
 22 Se sika adwinnee tee wo prako hwe-ne mu no,

22 Dwom 127, 2. 24 Mmb 1, 27; Dwom 37, 4. 27 Mmb 9, 11; 14, 27.
 28 Dwom 9, 17; Hiob 8, 13. 29 Mmb 3, 26. 30 Dwom 112, 6; Mmb 2, 22.
 31 Mmb 10, 11; Dwom 37, 30. — 1 Mmb 16, 11; 20, 10; Lev 19, 35.
 2 Mmb 16, 18; 18, 12. 3 Dwom 52, 5. 4 Mmb 10, 2. 7 Mmb 10, 28.
 8 Mmb 21, 18; Yes 43, 3. 11 Mmb 28, 12; 29, 2. 15 Mmb 6, 1-2. 19 Mmb 19, 23.
 22 Mmb 31, 30.

- se obaabereɛ a wapo deɛ sfata tes
ne no.
- 28 Teneneefoɔ adeɛ a wope ys papa
nko,
abonefoɔ anidasoɔ dane won abufuo.
- 24 Obi wo ho a opete, nanso okoso dore
ara,
na obi di adona tra so, nanso ehia
no ara.
- 25 Nhyira kra bedore sradet,
na deɛ oma ebinom meeɛ nso bemeɛ.
- 26 Deɛ okora aburoo no, nkurofoɔ dome
no,
na nhyira ba deɛ otɔn no so.
- 27 Deɛ ope papa akyiri kwan no hwe-
hwe aniso,
na deɛ odi bone akyire no, eba ne so.
- 28 Deɛ ode ne ho to n'ahonyadeɛ soɔ
no behwe ase,
na ateneneefoɔ bɛye fromfrom se
ahahan.
- 29 Deɛ oha ne fie bedi mframa,
na ogyimfoɔ bɛye akomam nyansafoɔ
akoa.
- 30 Oteneneeni aba ye nkwa dua,
na onyansafoɔ nya akra.
- 31 Hwe, wotua oteneneeni ka asase so,
na nkantom obonefoɔ ne odebone-
yfoɔ.

Ti 12

Onyansafoɔ ne kwasea su

- Deɛ odo atenetene do nimdeɛ,
na deɛ otane animka ye aboa.
- 2 Onipa pa nya Awurade anim aniso,
na onipa busuyefoɔ deɛ, obu no fo.
- 3 Onipa remfa abonefosɛm so ntim,
na ateneneefoɔ nhini rempusu.
- 4 Oyepa ys ne kuru abotire,
na deɛ oka aniwusem te se nnompe
mu poro.
- 5 Teneneeni adwene tene,
na abonefoɔ agyinatuo ye nkonto-
mpo.
- 6 Abonefoɔ nsɛm ye mogyate,
na teefoɔ ano bɛyi won.
- 7 Wobutu abonefoɔ, na wonni ho,
na ateneneefoɔ fie bɛgyina.
- 8 Onipa nimdeɛ so na woyi no aye,
na deɛ wakyɛa n'akoma no anim
bɛgu ase.
- 9 Deɛ wɔmmu no nanso owo akoa no ye

sene deɛ ohyehys ne ho na n'aduane
bo no.

- 10 Oteneneeni nim n'afieboa kra,
na abonefoɔ ayamye ye atirimuoden.
- 11 Deɛ odo n'asase no didi mee,
na deɛ odi nsenhunu akyire nni ti.
- 12 Obonefoɔ pe deɛ nnipa bone anya,
na ateneneefoɔ nhini bɛso aba.
- 13 Ano mfomsoɔ ye fidle ma obone,
na oteneneeni bɛfiri ahohiahia mu.
- 14 Onipa anomu aba na ode bedi papa
ameɛ,
na onipa nsa ano adeɛ na wobedane
ama no.
- 15 Ogyimfoɔ kwan tene n'ani so,
na deɛ otie afotuo ye onyansafoɔ.
- 16 Ogyimfoɔ abohuro da adi ntem,
na obadwemma deɛ, okata aniwuo so.
- 17 Deɛ oka nokore no ka deɛ etene,
na odansekrumfoɔ deɛ, nkontompo.
- 18 Ewo deɛ oworo kasa se nkrante
nwowɔɛ,
na onyansafoɔ tekyersma sa yadeɛ.
- 19 Nokore ano tim ho daa,
na tekyersma torofoɔ nkyere koraa.
- 20 Nnaadaa wo won a wodwene bone
akoma mu,
na asomdwoɛ ho afotufoɔ nya
anigyɛɛ.
- 21 Mmusuo biara rento oteneneeni,
na amaneɛ behye abonefoɔ ma.
- 22 Awurade akyiwadeɛ ne atoro ano,
na won a wodi nokore so n'ani.
- 23 Onipa nitefoɔ kora nimdeɛ,
na nkwaseafoɔ akoma pae agyimi-
sɛm mu.
- 24 Nsiyefoɔ nsa bedi panin,
na aniha nsa bɛyi too.
- 25 Onipa akomam awershoɔ boto no,
na asempa ma akoma to yam.
- 26 Oteneneeni kyere ne yonko kwan,
na abonefoɔ kwan ma wɔfom.
- 27 Onihafoɔ nsa nka ne hanam,
na nsiyefoɔ nya onipa adeɛ a ne boɔ
ye den.
- 28 Teneneɛ kwan so na nkwa wo,
na kwatikwan deɛ, oko owuo mu.

Ti 13

Nyansa ne nkwasɛasɛm

Oba nyansafoɔ tie agya atenetene,
na ofedifoɔ ntie ntwianimu.

- 23 Mmb 11, 7. 25 Mmb 19, 17. 28 Dwom 52, 7-8. 30 Mmb 3, 18; 15, 4.
31 1 Pe 4, 17-18. — 1 Mmb 13, 1, 18. 3 Mmb 12, 12. 4 Mmb 31, 10-31.
5 1 Ah 12, 6-19. 7 Mmb 10, 25; Hiob 8, 13-19. 10 Ex 23, 5. 11 Mmb 28, 19.
12 Mmb 12, 3. 14 Rom 2, 6. 18 Mmb 13, 3. 22 Mmb 6, 17. 23 Mmb 29, 11.
24 Mmb 10, 4. 25 Mmb 16, 24. 27 Mmb 12, 24. — 1 Mmb 1, 8; 12, 1.

- 2 Onipa anomu aba so na odi nnepa, na deɛ nkontompofoɔ kra pɛ ne mmusuo.
- 3 Deɛ okora n'ano hwe ne kra so, deɛ ɔtre n'anomu nya ɔsɛɛ.
- 4 Onihafoɔ kra kɔn do, na ɔnnya, na nsiysfoɔ kra bɛdɔre sraɛɛ.
- 5 ɔteneneeni tane atorosɛm, na abonefoɔ yɛ aniwudeɛ ne ahoho-raaɛɛ.
- 6 Teneneɛ kora deɛ ne kwan yɛ pɛ, na abonefosɛm butu ɔdeboneyɛfoɔ.
- 7 Obi yɛ ne ho defoɔ, nso na ɔnni hwee, obi nso yɛ ne ho hiani, nso na ɔwo aɛɛ pii.
- 8 Obi kra agyedeɛ ne n'ahonyadeɛ, na ohiani deɛ, ɔnte ntwianim.
- 9 Teneneefoɔ hann dɛre anigyee, na abonefoɔ kanea bɛdum.
- 10 Ahantan de ntɔkwa nko na eba, na wɔn a wɔtie afotuo, nyansa ne wɔn te.
- 11 Ahonyadeɛ a sɛfiri ahuhudeɛ mu sua, na deɛ ɔde ne nsa ano boaboa ano no ma no do.
- 12 Anidasoɔ a sɛkyere muba ma akoma yare, na anigyinadeɛ a eba mu yɛ nkwa dua.
- 13 Deɛ ɔbu asɛm animtia de ɔsɛɛ ba ne ho so, na deɛ ɔsuro mmara no, ɔbenya akatua.
- 14 Onyansafoɔ nkyerɛkyerɛ yɛ nkwa asutire, sɛ wode bɛfiri owuo fidie mu.
- 15 Nimdeɛ pa ma onipa anim ba nyam, na nkontompofoɔ kwan yɛ aboabo.
- 16 Onitefoɔ yɛ n'adeɛ nyinaa nimdeɛ mu, na ɔkwasea tretre n'agyimisɛm mu.
- 17 ɔbofo bone hwe amanee mu, na ɔsomafoɔ nokwafoɔ sa yadeɛ.
- 18 Ohia ne aniwuo ka deɛ ɔpo atene-tene, na deɛ ɔbu animka no nya animuo-nyam.
- 19 Akonnɔdeɛ a nsa aka yɛ ɔkra dɛ, na bone mu fire yɛ nkwaseafoɔ akyi-wadeɛ.
- 20 Ene anyansafoɔ nɛmɔ, na dane onyansafoɔ, na deɛ ɔne nkwaseafoɔ bo no hunu amane.

- 21 Bone ti nneboneyɛfoɔ, na ateneɛfoɔ deɛ, ɔde papa tua wɔn ka.
- 22 Onipa pa gya n'adeɛ ma mma mma, na ɔdeboneyɛni ahonyadeɛ deɛ, wɔtia ma ɔteneneeni.
- 23 Ahiafoɔ mfuo ma aduane pii ba, annso atenteɛneɛ nni ho a, wɔpra ko.
- 24 Deɛ okora n'abaa tane ne ba, na deɛ ɔdo no no, tene no ntɛm so.
- 25 ɔteneneeni bɛdidi ama ne kra amee, na abonefoɔ yafunu bɛda mpan.

Ti 14

Onipa daa asetena mu nyansa.

- ɔbaa nyansafoɔ si ne dan, na ɔbaa kwasea de ne nsa dwiri.
- 2 Deɛ ɔnante ne teeye mu no suro Awurade, na deɛ ɔkyea n'akwan no bu no animtia.
 - 3 Ogyimfoɔ anomu na n'ahokyerɛ abaa wo, na anyansafoɔ ano kora wɔn.
 - 4 Deɛ anantwie nnie ho no, adidideɛ nso nni ho, na nɔbaeɛ pii wo nantwinini aho-ɔden mu.
 - 5 ɔdanseni nokwafoɔ renni atoro, na ɔdansekurumfoɔ ka atorosɛm.
 - 6 ɔfɛdifoɔ hwehwe nyansa, nso ɔnnya, na nimdeɛ nyɛ nhunumufoɔ nyana.
 - 7 Firi ɔba kwasea nkyɛn ko, na worenhunuu nimdeɛ ano.
 - 8 Onitefoɔ nyansa ne sɛ ɔhunuu ne kwan mu, na nkwaseafoɔ agyimisɛm yɛ nnaadaa.
 - 9 Agyimfoɔ asodie ho afodeɛ yɛ ɔkwa, na teefoɔ mu na aniso wo.
 - 10 Akoma nim ne kra awerɛhoɔ, na n'anigyee nso, ɔhoɔ mfa ne ho mfra mu.
 - 11 Abonefoɔ fie bɛbutu, na teefoɔ ntomadan bɛfefe.
 - 12 Ewo ɔkwan bi a etene onipa ani soo, na n'awieeɛ yɛ owuo kwan.
 - 13 Sereɛ mu mpo akoma hunu yea, na anigyee no awieeɛ yɛ awerɛhoɔ.
 - 14 Akomam kyirisanefoɔ akwan bamee no, na onipa pa nso aɛɛ bamee no.

2 Mmb 12, 14. 3 Mmb 12, 18; 21, 23.
 9 Mmb 24, 20; Hiob 5, 14; 18, 5-6, 18.
 16 Mmb 12, 23; 15, 2. 18 Mmb 12, 1.
 24 Mmb 22, 15. 25 Dwom 34, 10.

4 Mmb 10, 4. 7 Mat 5, 3; Adi 2, 9; 3, 17.
 10 Mmb 28, 25; 1, 6. 14 Mmb 10, 11; 14, 27.
 22 Mmb 14, 14, 19; 28, 8; Skf 2, 26.
 11 Hiob 18, 14; Mmb 12, 7.

- 15 Atetekwaa gye nsem nyinaa di,
na onitefoɔ hwe ne nantes mu ye.
- 16 Onyansafoɔ suro, na osane firi bone
ho,
na okwasea de n'ahodasoɔ fa mu.
- 17 Deɛ ne bo nkyere fuo di agyimisem,
na onipa a opam apammone, wotane
no.
- 18 Ntetekwaa ades a wodle ne agyimi-
sem,
na anitefoɔ de nimdeɛhyehye won ho.
- 19 Abonefoɔ bebre won ho ase apapafɔɔ
anim,
na abonefoɔ akoto atenenefoɔ
mmoboano.
- 20 Ohiani deɛ, ne yonko mpo tane no,
na odefoɔ adɔfo dɔso.
- 21 Deɛ obu ne yonko animtia ye bone,
na nhyira ne deɛ ohunu amanehu-
nufɔɔ mmobo.
- 22 Won a wobore asemone mfom
anaa?
Na adom ne nokore wo won a wobore
asempa.
- 23 Obre nyinaa mu wo nnobaɛɛ,
na anosɛm deɛ, ohia ara nko.
- 24 Anyansafoɔ abotire ne won ahodes,
nkwaseafoɔ agyimisem ye agyimi-
sem ara nko.
- 25 Odanseni nokwafɔɔ gye nnipa nkwa,
na deɛ oɔl atoro deɛ, otwa nkonto-
mpo.
- 26 Awurade suro mu wo ahodasoɔ a
emu ye den,
na obye dwanekobea ama ne mma.
- 27 Awurade suro ye nkwa nsutire,
na wode kwati owuo fidie.
- 28 Oman dodooɛ mu na ohene keseɛ
wo,
na nkurofoɔ sa a, ama otitire sɛɛ.
- 29 Deɛ n'abufuo ye nyaa no wo nteaseɛ
pii,
na honhom mu katerekaterefoɔ ma
agyimisem so.
- 30 Akomam dwoɔ ye honam nkwa,
na nitan ye nnompe mu porɔ.
- 31 Deɛ chye mmaboroni soɔ no gu ne
yɔfoɔ anim ase,
na deɛ chye no animuonyam no hunu
ohiani mmobo.
- 32 Wosum obonefoɔ twene, ne boneɛ
mu.

- na oteneneeni wo ne wuo mu ani-
dasoɔ.
- 33 Nyansa te nhunumufɔɔ akomam,
na deɛ tɔwo nkwaseafoɔ mu beyi adi.
- 34 Teneneɛ ma oman so,
na nkurofoɔ ahohoraa ne bone.
- 35 Ohene ani so akoo nimdefoɔ,
na ne bo fu deɛ oyo aniwudeɛ.

Ti 15

Nkwagyee ne osese

- Mmuasɛ bokoo sianka anibereɛ,
na asemenden hanyan abufuo mu.
- 2 Anyansafoɔ tekyerɛma ma nimdeɛ
ye de,
na nkwaseafoɔ ano woro agyimisem.
- 3 Awurade ani wo mmaa nyinaa
rehwe abonefoɔ ne apapafɔɔ.
- 4 Tekyerɛmabereɛ ye nkwa dua,
na emu kyea ye honhom mu mmu-
buie.
- 5 Ogyimfoɔ bu n'agya atenetene
animtia,
na deɛ obu nkaanim no ani bete.
- 6 Oteneneeni fie wo ahodes pii,
na obonefoɔ nnobaɛɛ mu wo anitane.
- 7 Anyansafoɔ ano pete nimdeɛ,
na nkwaseafoɔ akoma ntim.
- 8 Abonefoɔ afodeɛ ye Awurade akyi-
wadeɛ,
na teefoɔ mpaeba ye n'anisodeɛ.
- 9 Obonefoɔ kwan ye Awurade akyi-
wadeɛ,
na teneneɛ kyidifoɔ na oɔɔ no.
- 10 Ntea a emu ye den wo ho ma deɛ oyo
okwan no,
na deɛ okyiri animka no bewu.
- 11 Asamando ne osese amena wo Awu-
rade anim,
na nkantom nnipa mma akoma.
- 12 Ofedifoɔ nnɔ deɛ oka n'anim,
onko anyansafoɔ nkyɛn.
- 13 Anigyeɛ akoma ma anim te,
na akomam awerehoɔ bubu honhom.
- 14 Nhunumufɔɔ akoma hwehwe
nimdeɛ,
na nkwaseafoɔ ano di agyimisem.
- 15 Omanehunufɔɔ nna nyinaa ye bone,
na akoma pa te se daa apontoɔ.
- 16 Awurade suro mu ade ketewa ye
sene ahodes pii a ohaw wo mu.

18 Efe 5, 15.

20 Mmb 19, 4, 7.

21 Dwom 41, 1.

23 Mmb 10, 4.

25 Mmb 12, 17.

26 Mmb 18, 10.

27 Mmb 13, 14.

29 Mmb 16, 32; 19, 11.

30 Mmb 12, 4.

31 Mmb 17, 5; 19, 17.

35 Gen 41, 38.

— 1 Mmb 15, 18;

1 Ah 12, 13, 16.

2 Mmb 12, 23.

5 Mmb 15, 32; 13, 1.

8 Mmb 15, 29; 21, 27;

28, 9; Gen 4, 4-5; Yes 1, 11, 15; Luk 18, 9-14.

9 Mmb 11, 20.

10 Mmb 10, 17; 29, 1.

11 Hiob 26, 6; Dwom 139, 8; Yer 17, 10.

12 Mmb 9, 8; 13, 1.

13 Mmb 15, 15.

15 Mmb 15, 13; 17, 22.

16 Mmb 16, 8; 17, 1; Dwom 37, 16.

- 17 Efan aduane a odo wo mu ye sene nantwie a wado na otane wo mu.
- 18 Obufufafoo hanyan ntokwa mu, na abodwokyerefoo pata akayo.
- 19 Onihafoo kwan te se nkasee ban, na teefoo kwan ye petee.
- 20 Oba nyansafoo ma n'agya ani gye, na onipa kwasea bu ne na animtia.
- 21 Agyimisem ye anigyea ma dee onni tire, na nhunumu nipa tene ne nantea.
- 22 Wokwati agyinakoroo a, tlrampo ye okwa, na agyinatufoo pii mu na ebegyina.
- 23 Onipa anomu mmuaee ye anigyea ma no, na asem a woka no ne bere mu, satee esi ye!
- 24 Nkwa kwan ko osoro ma onimdefoo, na wakwati asamando a ewo ase no.
- 25 Awurade dwiri ahantanfoo fie. na oma okunafoo hyee tim.
- 26 Obone adwene ye Awurade akyiwadee, na nsem a eye de ho te.
- 27 Amim mu mfasopefoo sse ne fie, na dee okyiri akyadee betena ase.
- 28 Oteneeneeni akoma dwene mmuaee ho, na abonefoo ano woro nsemmane.
- 29 Awurade ne abonefoo ntam ware, na ateneefoo mpaee dee, otie.
- 30 Aniwa so tee ma akoma to yam, atesem pa ma nnompe mu ba hon.
- 31 Aso a etie nkwa animka no, ebetena anyansafoo mu.
- 32 Dee ogyaa atenetene mu po ne kra, na dee otie animka no nya akoma.
- 33 Awurade suro ne nyansa atenetene, na ahobrasee di animuonyam anim.

Ti 16

Onyankopon humu nipa nneyee

- Akomam nsiesiee ye onipa dea, na tekyerema mmuaee firi Awurade.
- 2 Onipa akwan nyinaa so te n'ani so, na ahonhom karifoo ne Awurade.
 - 3 Fa wo nnwuma hye Awurade nsa, na w'adwene betim.
 - 4 Awurade ye ade nyinaa ma biribi,

- 5 Oblara a oye akoma mu dwee ye Awurade akyiwadee, ampa ara, ne ho renye totorofoo.
- 6 Wode adoe ne nokore kata amumuyo so, na wode Awurade suro kwati bone.
- 7 Se onipa akwan so Awurade ani a, oma n'atamfo mpo ne no ntam ba asomdwoee.
- 8 Tenenee mu ade ketewa ye sene nnobae pii a emfiri tenenee mu.
- 9 Onipa akoma na edwene ne kwan ho, na Awurade na osisi n'anammom.
- 10 Nkomhye wo ohene anomu, atemmuo mu nso n'ano mfom.
- 11 Abramoo ne nsania tee ye Awurade dea, fotoo mu aboo nyinaa ye ne nnwuma.
- 12 Ahemfo akyiwadee ne abonefossem die, na tenenee mu na adwa tim.
- 13 Ahemfo anisodee ne ano tenenee, na dee oka dee etene no, wodo no.
- 14 Ohene aniberee ye owuo aboofoo, na oba nyansafoo pata no.
- 15 Ohene animtee mu na nkwa wo, na n'aniso te se bereamporobere mu mununkum.
- 16 Satee nyansanya ye sene sika fal ne nhunumunya se woyl sene dwete.
- 17 Teefoo tempon ne bone kwatie, dee ohwe ne kwan kora ne kra.
- 18 Ahantan di ossee anim, na dwee honhom di asehwee kan.
- 19 Eye se wo ne mmoborofoo nya ahobrasee honhom sene se wo ne ahokyerefoo bekye asadee.
- 20 Dee odwene asem soo no hunu papa, na nhyira ne dee ode ne ho to Awurade soo.
- 21 Wofre akomam nyansafoo se nhunumufoo, na ano dede ma adenim do.
- 22 Nimdee ye nkwa nsutire ma dee owo, na agylimfoo asotwe ne won agylimsem.

18 Mmb 15, 1; 26, 21; 29, 22. 19 Mmb 24, 30-31. 20 Mmb 10, 1.
 22 Mmb 11, 14. 27 Dwom 15, 5. 29 Mmb 15, 8; Yoh 9, 31. 30 Mmb 25, 25.
 32 Mmb 15, 5. 33 Mmb 1, 7; 18, 12. — 2 Mmb 21, 2. 3 Dwom 37, 5.
 5 Mmb 11, 21. 7 Gen 31, 24; 33, 4. 8 Mmb 15, 16. 9 Mmb 19, 21.
 11 Mmb 11, 1. 12 Mmb 20, 28; 25, 5; 29, 14. 14 Mmb 20, 2. 15 Mmb 19, 12.
 16 Mmb 3, 14; 8, 10-11, 19. 18 Mmb 18, 12. 22 Mmb 13, 14; 14, 27.

- 23 Onyansafoo akoma kyere n'ano
nimdee,
na ema adenim do wo n'anomu.
- 24 Nsem a eye de ye ewookyem,
okra adokodokowadee ne nnompe
nkwahosan.
- 25 Ewo okwan bi a stene wo onipa ani
soo,
na n'awiee ye owuo kwan.
- 26 Adwumayoni kom ye adwuma ma no,
efiri se n'ano piapla no.
- 27 Obusuyefoo bore bone,
na n'ano te se ogya a shyehye.
- 28 Onipa kontonkyl hye takrawogyam,
na asomsemkani tete nnamfo ntam.
- 29 Omimdifoo sisi ne yonko,
na ode no fa kwan a enye so,
- 30 omua n'ani dwene akontonkyisem
ho,
owe n'ano wie boneye.
- 31 Abotire a eye fe ne edwono,
wuhu no tenenee kwan so.
- 32 Dee ne bo kyere fuo no ye sene
dommarima,
na dee odi ne honhom soo no sene
dee oko fa kuro.
- 33 Sre so na wotwe tonto,
na atemmuo nyinaa firil Awurade.
- 7 Kasantrasoo mfata ogyegyentwie,
na nkantom se atoro ano bafata ode-
hyee.
- 8 Ayeyo te se abooden bo wo dee onya
no ani so,
baabiara a efa no ema no ye yie.
- 9 Dee okata mfomsoo soo no hwehwe
odo,
na dee oti asem mu no tete nnamfo
ntam.
- 10 Nkaanim hyene nhunumufoo mu
kyene se mmaa oha hyene okwasea
mu.
- 11 Atuates nko na obone rehwehwe,
na wobesoma obofoo tirimuodenfo
ako ne se.
- 12 Ma osisire a woafa ne mma nhyia wo
mmom,
na enye okwasea n'agyimisem mu.
- 13 Dee ode bone hye papa ananmu no,
bone rempa ne fie da.
- 14 Ntokwa mftiaset te se nsuo ano
tue,
enti oham mu nya nyee den no,
gyae.
- 15 Dee obu obonefo bera ne dee obu
oteneneeni fo no,
Awurade akyiwadee ne won baanu
nyinaa.
- 16 Aden nti na sika wo okwasea nsam,
se ode beto nyansa, bere a onni tire?
- 17 Adamfo do bere nyinaa mu,
na onua, wowoo no maa ahohiahia.
- 18 Onipa a onni tire na odi akagyinamu,
na odi ne yonko agyinamu.
- 19 Dee opte ntokwa no pe mmarato,
dee oma ne dan ano koron no hwe-
hwe abuo.
- 20 Akomam kontonkyifoo nhunu papa,
na tekyersma danedanefoo hwe
bone mu.
- 21 Dee owo okwasea no, owo nya
awerthoo,
na anigye biara nni ho mma ogye-
gyentwie agya.
- 22 Anigye akoma ma ahoden,
na honhom a aboto we nnompe mu.
- 23 Obonefo gye ayeyede firil kokoam,
se orebedane atemmuo akwan ani.
- 24 Nyansa wo nhunumufoo anim,
na okwasea dee, n'ani da asase ano
nohoa.
- 25 Oba kwasea ye n'agya awerthoo

Ti 17

Okasa mu nyansa ne nkwasasem

- Kontomoa wesee a asomdwoee wo
mu ye
sene efie a afobodee a woko ho
aye no ma.
- 2 Akoa nimdefoo bedi oha a oyo ani-
wudee so,
na obenya agyapadee mu kyefa wo
anuanom mu.
- 3 Kyemfero wo ho ma dwete,
na fononoo wo ho ma sika,
na dee oso akoma hwe ne Awurade.
- 4 Boneyni tie ahuhudee ano,
otorofoo ye aso ma mmusubo tekye-
rema.
- 5 Dee oyi ohiani ahi gu ne yofoo anim
ase,
dee n'ani gye amane ho no, ne ho
renye totoro.
- 6 Nkwakoraa abotire ne mma mma,
na mma animuonyam ne won agya-
nom.

24 Mmb 12, 25.

25 Mmb 14, 12.

26 Mmb 18, 7.

28 Mmb 6, 14, 19.

29 Mmb 1, 10-14.

30 Mmb 6, 13.

31 Mmb 20, 29.

32 Mmb 14, 29. —

1 Mmb 15, 16-17; 16, 8.

3 Dwom 66, 10.

5 Mmb 14, 31.

6 Dwom 128, 6.

13 Dwom 109, 5.

15 Yes 5, 23.

17 Mmb 18, 24.

18 Mmb 6, 1.

21 Mmb 10, 1.

22 Mmb 15, 13, 15.

24 Mmb 4, 25.

25 Mmb 17, 21.

- ne ne nā a ɔwoo no amutes.
 26 Sɛ wɔdi ɔteneneeni kasa a, enye,
 na sɛ wɔhwe adɛɛfoɔ a, enye koraa.
 27 Dɛɛ ɔdodo ne nsɛm ho hunu nimdɛɛ,
 na dɛɛ ne honhom dwoɔ yɛ nhunumu
 nipa.
 28 Ogyimfoɔ mpo, ɔmua n'ano a, wɔbu
 no nyansafoɔ,
 dɛɛ ɔka n'ano tom no, ɔyɛ nhunu-
 muni.

Ti 18

Adamfoferɛ ne asomdwoɛɛpɛ

- Dɛɛ wate ne ho no hwɛhwɛ anoyie
 daa,
 na ade pa biara yɛ no ahi.
 2 Ɔkwasea nni nhunumu ho anika,
 na mmom sɛ ɔbɛyi n'akoma adie.
 3 Ɔɔɔnefoɔ ba a, animtiabuo nso ba,
 na adapaa ne ahohoraa na enam.
 4 Nsuo a emu dɔ ne ɔbarima anomu
 nsɛm,
 asutene a ɛba yie ne nyansa abura.
 5 Ɔnye sɛ wɔhwe ɔɔnefoɔ anim,
 na wɔdane ɔteneneeni asɛm ani
 atemmuo mu.
 6 Ɔkwasea ano ma ntɔkwa ba,
 na n'afono frɛfrɛ asotorɔ.
 7 Ɔkwasea ano ne ne sɛɛɛ,
 na n'anofafa ne ne kra fidie.
 8 Asomkasani nsɛm te sɛ mfremfre-
 madeɛ,
 na ɛsiane kɔ ɔyafunu mpia mu.
 9 Dɛɛ ɔtoto n'adwuma aseɛ nso,
 ɔdesɛfoɔ nua ne no.
 10 Aban denden ne Awurade din,
 ɛno mu na ɔteneneeni dwane koro,
 na wɔkora no.
 11 Ɔdefoɔ ahonyadɛɛ ne ne kuro a sɛɛ
 den,
 na ɛte sɛ ɔfasuo a ɛkorɔn n'adwene
 mu.
 12 Dɛɛ ɛdi ɔsɛɛ anim ne sɛ ɔbarima
 akoma ma ne ho soɔ,
 na dɛɛ ɛdi animuonyam anim ne
 ahobreaseɛ.
 13 Dɛɛ ɔbua asɛm ansa na ɔtɛɛ no,
 sɛɛ agyimisɛm ne aniwuo ma no.
 14 Onipa honhom tumi soa yadɛɛ,
 na honhom a abotoɔ dɛɛ, hwan na
 ɔɔtumɪ asoa?

- 15 Nhunumufoɔ akoma nya nimdɛɛ,
 na anyansafoɔ asɔ hwɛhwɛ nimdɛɛ
 akyiri kwan.
 16 Onipa ayɛyɛdɛɛ bɔ kwan ma no,
 na ɛde no ba nnipa akɛsɛɛ anim.
 17 Dɛɛ ɔbɔ ne nkuro kane yɛ sɛ ɔtene-
 neeni
 kɔsi sɛ ne yɔnko ba bɛpɛpɛ mu.
 18 Ntonto pata ntɔkwa,
 na ɛpae atumfoɔ ntam.
 19 Onua a wɔafom no sene kuro
 denden,
 na ntɔkwa te sɛ abankɛsɛɛ akyiri
 adaban.
 20 Ɔbarima anomu aba ma ne yafunu
 mee,
 n'anomu nnɔbaɛɛ mee no.
 21 Owuo ne nkwa wɔ tɛkyerɛma nsam,
 na dɛɛ ɔdɔ no no bɛdi n'aba.
 22 Dɛɛ wanya yerɛ no, wanya adɛpa,
 na wanya Awurade ho aniso.
 23 Kyɛwpa na ohiani de kasa,
 na ɔdefoɔ bua asɛmdenden.
 24 Dɛɛ ɔfa nnamfo pii no de sɛɛ ɔno
 ara ne ho,
 nanso adamfo bi wɔ ho a ɔfam ho
 sene onua.

Ti 19

Teneneɛ hia. Nkwaseasɛm, aniha ne fedie

- Ohiani a ɔnam ne pɛyɛ mu yɛ
 sene dɛɛ ɔkyea n'anomu nsɛm na
 ɔyɛ kwasea.
 2 Ɔkra a nimdɛɛ abɔ no nye,
 na dɛɛ ne nan ase yɛ herɛ no yɛ bone.
 3 Onipa agyimisɛm kyinkyim ne kwan.
 na n'akoma huri tia Awurade.
 4 Ahonya ma obi nya nnamfo pii,
 na mmɔborɔni ne ne yɔnko ntam
 tete.
 5 Ɔdansekurumfoɔ ho renɔyɛ tɔtorɔtɔɔ,
 na dɛɛ ɔhu atorosɛm no rennya
 adwaneyɛ.
 6 Nnipa pii dɛfɛdɛfɛ ɔdɛɛfoɔ,
 na nnipa nyinaa yɛ ɔyamɔiefɔɔ
 nnamfo.
 7 Ohiani nuanom nyinaa tane no,
 na nkantom sɛ ne nnamfonom ne
 ne ntam rentwe,
 ɔde nsɛm tɪ wɔn a, ɔnto wɔn.
 8 Dɛɛ ɔnya nyansa no dɔ ne kra,

27 Mmb 10, 19; Yak 1, 19. 28 Hiob 13, 5. — 5 Deut 1, 17. 7 Mmb 13, 3; 16, 26.
 8 Mmb 26, 22. 9 Mmb 10, 4. 10 Mmb 14, 26; Dwom 20, 1. 11 Mmb 10, 15.
 12 Mmb 16, 18; 15, 33. 14 Mmb 15, 13, 15. 16 Gen 43, 11. 18 Mmb 16, 33.
 20 Mmb 12, 14; 13, 2. 21 Mmb 13, 3. 22 Mmb 19, 14; 31, 10. — 1 Mmb 28, 6.
 3 Kwa 3, 39. 4 Mmb 14, 20. 5 Mmb 19, 9; 21, 28; Deut 19, 18-21. 7 Mmb 19, 4.

- deɛ ɔbu nhunumu no, ɔhunu papa.
- 9 Ɖdansekurumfoɔ ho renyɛ tɔtorɔtɔ, na deɛ ɔhu atorosɛm no bɛyera.
 - 10 Taamudie mfata ɔkwasea, na mpre ahe na akɔa bedi mpanimfoɔ soɔ.
 - 11 Onipa nimdeɛ twentwen n'abufuo ase, na mfomsoɔ ho twa ye no animuonyam.
 - 12 Ɖhene abufuo te sɛ gyata mmobom, na n'aniso te sɛ wira so bosuo.
 - 13 Ɖba kwasea ye n'agya mmusuo, na ɔbaa ntɔkwako ye daa nsusoso.
 - 14 Efiɛ ne ahodeɛ ye agyanom awunnyadeɛ, na ɔyere nimdefoɔ firi Awurade.
 - 15 Aniha ye nnaɔɔ, na ɔkra kwadwofoɔ bedi kɔm.
 - 16 Deɛ ɔkora mmara asɛm no kora ne kra, na deɛ ɔnhwe n'akwan yie no bɛwu.
 - 17 Deɛ ɔhunu mmɔborɔni mmɔboro de fɛm Awurade, na deɛ ɔde ama no, ɔbɛhyɛ no anamu.
 - 18 Anidasoɔ wo ho yi, tea wo ba, na mmo wo tirim sɛ wobɛku no.
 - 19 Deɛ n'abufuo sɔ no bɛnya asotwe, na sɛ wogyaa no a, wobɛsane agyaa no bio.
 - 20 Tie afotuo na gye atenetene, na woahunu nyansa w'akyiri nna mu.
 - 21 Adwene pii wo onipa akomam, nanso Awurade agyinatuɔ na ebegyina.
 - 22 Onipa adɔɛɛye na ɛma wɔɔ no, na ɔhiani ye sene ɔtorofoɔ.
 - 23 Awurade suro de [obi] kɔ nkwa mu, deɛ ɔkura mu no bɛmee ada, na bone blara renka no.
 - 24 Ɖkwadwofoɔ de ne nsa to ayowa mu, na ɔnsane mfa nko n'anomu mpo.
 - 25 Bɔ ɔfɛdifoo, na atetekwaa ani bɛte, na ka nhunumufoɔ anim, na wahunu nimdeɛ mu.
 - 26 Deɛ ɔbo n'agya atirimuoden na ɔpamo ne na no ye aniwuo ne ahohoraa ba.
 - 27 Me ba, gyaɛ atenetene tie ɛ, ɛfiri sɛ wobɛfom afiri nimdeɛ nsem ho bio.

- 28 Ɖdansehuhuni di atemmuo ho fɛw, na abonefoɔ ano mene mmusuo.
- 29 Woasiesie atemmuo ama afɛdifoo ne mmaabo ama nkwaseafoɔ akyi.

Ti 20

Potwaa ne sadweam

- Nsã ye ɔfɛdifoo, nsaden ye ntɔkwapani, na obiara a ɔtɔ mu ntintan no nnim nyansa.
- 2 Ɖhene ho hu te sɛ gyata mmobom, deɛ ɔyi no abufuo no ye ne kra bone.
 - 3 Ɖye ɔbarima animuonyam sɛ ɔtwe ne ho firi ɔham mu, na agyimfoɔ deɛ, wɔpɛ ntɔkwa.
 - 4 Awo nti ɔkwadwofoɔ mfuntum, twabere mu ɔbɛhwehwe biribi, nso ɔrennya hwee.
 - 5 Ɖbarima akomam agyinatuɔ te sɛ nsuo a emu ɔɔ, nso deɛ ɔwo nhunumu bɛsa.
 - 6 Nnipa bebree ka won ara adɔɛɛye, na ɔbarima nokwafoɔ deɛ, hwan na ɔbɛhu no?
 - 7 Ɖteneneeni a ɔnam ne pɛye mu, wobɛhyira ne mma wo n'akyi.
 - 8 Ɖhene a ɔte asennie adwa soɔ de n'aniwa huhu bone nyinaa so.
 - 9 Hwan na ɔbɛka sɛ: Mate no m'akoma mu, me ho afi afiri me bone ho?
 - 10 Abrammoɔ ahodoɔ, susukodoɔ ahodoɔ, ne mmienu nyinaa ye Awurade akyiwadeɛ.
 - 11 Abɔfra mpo, wɔde ne nneyɔɛ na ɛhu no, sɛ n'adeyɔ bɛye yie na atene.
 - 12 Aso a ɛteɛ ne aniwa a ɛhunu, Awurade na ɔyɔɔ ne mmienu nyinaa.
 - 13 Mpe nna, na woanni hia; bue w'ani, na aduane bɛmee wo.
 - 14 Ɖnyɛ, ɛnyɛ! Sɛ ɔdetɔfoɔ sɛɛ ne no, na ɔdane ne ho kɔ a, na ɔrehoahoa ne ho.
 - 15 Sika wo ho, na nhwene pa pii wo ho, na nimdeɛ ano ye adwinneɛ a ne boɔ ye den.

9 Mmb 19, 5. 12 Mmb 20, 2; 16, 14-15.

15 Mmb 10, 4; 23, 21. 16 Mmb 16, 17.

18 Efe 6, 4. 21 Mmb 16, 9; Yer 10, 23.

25 Mmb 21, 11. 27 Yak 1, 22. 29 Mmb 26, 3. — 1 Mmb 23, 29-35; 31, 5.

2 Mmb 16, 14; 19, 12. 4 Mmb 6, 6-8. 5 Mmb 18, 4. 7 Mmb 14, 26; Dwom 112, 2.

8 Dwom 101, 3-8. 9 Mmb 28, 13; 30, 12.

13 Mmb 6, 10. 10 Mmb 20, 23; 11, 1. 11 Mmb 22, 6.

13 Mmb 10, 1. 14 Mmb 18, 22.

17 Mmb 14, 31; Dwom 41, 1-3; Mat 25, 40.

23 Mmb 14, 27. 24 Mmb 26, 15.

1 Mmb 23, 29-35; 31, 5.

7 Mmb 14, 26; Dwom 112, 2.

10 Mmb 20, 23; 11, 1. 11 Mmb 22, 6.

- 16 Des odi ohohoo agyinamu no, fa ne ntoma,
na des odi onanani akagyinamu no,
gye no awowa.
- 17 Aduane a wonam nnaadaa so nya ye
obl de,
nanso akyire yi no, mmoseaa ye
n'anomu ma.
- 18 Wode agyinatuo na sma tirimpog
gyina,
na fa atempa kyekyere osa.
- 19 Des okyini di nsekuro no yi ahunta-
sem adi,
enti mfa wo ho mmo des otre n'ano-
mu.
- 20 Des odome n'agya ne ne na no,
ne kanea bedum esum kabli mu.
- 21 Awunnyades a wopere ho anya no
mfitiases no,
akyire renwie nhyira.
- 22 Nka se: Mshye bone ananmu.
Twen Awurade, na obeboa wo.
- 23 Awurade akyiwades ne abrammoo
ahodoa,
na nsisie nsania nso nye.
- 24 Obarima anammontutuo firi Awu-
rade,
na ebye dan na onipa behunu
n'akwan mu?
- 25 Eye fidie ma onipa se obepe ntem aka
se: eye ade kronkron,
na obehye bo ansa na wabisabisa mu.
- 26 Ohene nyansafoa hu abonefo so,
na ode teasesnam nan fa won so.
- 27 Awurade kanea ne onipa ahome,
shwehwe yam mpia mu hwe.
- 28 Adoer ne nokors hwe ohene so,
na adoer so na n'adwa tim.
- 29 Mmerantes animuonyam ne won
ahooden,
na nkwakoraa ahoofs ne sdwono.
- 30 Mmaa a epira twi obone ho,
na shwes hyene yam mpia mu.
- 3 Asenteneneedi ne atemmoo
so Awurade ani sene aforebo.
- 4 Ani a stra nton ne akoma a shoran
abonefoa kanea, eye bone.
- 5 Nsiyefoa adwene de adedodoo ara
na eba,
na obiara a opere ho no, ede ko ohia
nko mu.
- 6 Ademudes a wode atoro takyerema
anya ye ahuhuo a ahu koro;
won a wohwehwe no hwehwe ewuo.
- 7 Abonefoa akakabensem de won ko,
efiri se wopo atemmoo.
- 8 Obarima a eso da ne soo kwan kyea,
na des ne ho tee adwuma ye tee.
- 9 Edan atifi kokoam tena ye
sene se wo ne obaa tokwapsfoa
btena edan mu.
- 10 Obonefoa kra kan do bone,
ne yonko anim nye nyam n'ani so.
- 11 Se wotea fadifoa a, atetekwaa hunu
nyansa,
na onyansafoa yiedie mu na onya
nimdes.
- 12 Oteneneeni gyene n'ani hwe abone-
foa fie,
sades woka abonefoa guo sze won.
- 13 Des asi n'aso firi mmoborofoa su ho
no,
ono nso besu afre, na worennye no
so.
- 14 Kokoam adekys pata abufuo,
na kokom ayyedes dwodwo abu-
fuhye.
- 15 Eye oteneneeni anigye se obedi
asentenenee,
na eye hu ma amumuyfoa.
- 16 Onipa a ofom firi nimdes kwan soo
no
btena nsamanfoa asafo mu.
- 17 Des odo anigye bedi hia,
des odo nsā ne ngo rennya ades.
- 18 Obonefoa beye oteneneeni agyedes,
na nkontomponi basi teefoa ananmu.
- 19 Esere asase so tena ye
sene eyere ntokwapsfoa a ne ho ve
ahi nkyen.
- 20 Ademudes a som boe ne ngo wo
onyansafoa tenabea,
na okwasea des, oere no.
- 21 Des odi tenenee ne adoes akyire
no,

Ti 21

Onyankopon kyere akoma kwan

Ohene akoma te se asutene Awu-
rade nsam,

baabiara a ope no na odane koro.

2 Onipa kwan blara tene n'ani so,
na akoma karifoa ne Awurade.

- 16 Mmb 6, 1-5; 27, 13. 17 Mmb 9, 17. 18 Mmb 24, 6. 20 Ex 21, 17.
22 Mmb 24, 29; Rom 12, 17-19. 23 Mmb 20, 10. 26 Dwom 101, 8.
27 1 Ko 2, 11. 28 Mmb 16, 12. 29 Mmb 16, 31. 1 Dwom 33, 14.
2 Mmb 16, 2; 24, 12. 3 1 Sa 15, 22; Yes 1, 11-18; Hos 6, 6. 4 Yes 2, 11.
5 Mmb 22, 29. 6 Mmb 10, 2. 9 Mmb 21, 19; 25, 24. 11 Mmb 19, 25.
14 1 Sa 25, 18. 17 Mmb 23, 21. 18 Mmb 11, 8. 19 Mmb 21, 9.

- obɛnya nkwa, tenenee ne animuonyam.
- 22 Onyansafoɔ foro nɔmmarima kuro, na ɔsum ahooɔden a wode wɔn ho too soɔ no twene.
- 23 Des ɔkora n'ano ne ne takyerɛma no, akora ne kra firi ahohia mu.
- 24 Ohantanni a wahuhuro, ne din de ɔfedifoɔ, ɔdi n'asɛm ahantan ntrasoo mu.
- 25 Okwadwofoɔ akɔnno ku no, ɛfiri sɛ ne nsa nso ades mu.
- 26 Obi wo ho a n'ani bere ades kɔkɔko daa nyinaa, na ɔteneneeni des, ɔma na ɔnnodo ho.
- 27 Abɔnefoɔ afoɔrebo ye akyiwades, na nkantom sɛ ɔde befa adwemmone mu aba.
- 28 Adansefoɔ atorofoo beɔyera, na onipa a ɔtie asɛm, ɔkasa daa.
- 29 Onipa bɔnefoɔ kum n'anim, na ɔteefoo des, ɔtaataa n'akwan.
- 30 Nyansa ne nhunumu ne afotuo biara nni ho a ene Awurade beɔdi asie.
- 31 Wɔsiesie ɔponko ma kɔ da, na nkonimdie wo Awurade nsam.
- 8 Des ɔdua amumuyo no betwa mmusuo, na n'aniberes abaa behi.
- 9 Oyamyiefoo nya nhyira, na ɔde n'aduane bi ma mmɔborɔni.
- 10 Pamo fedifoɔ na ntɔkwa beɔfiri adi, na akasakasa ne nsopa to atwa.
- 11 Des ɔɔ akoma mu tes na n'anomu kasa ye de no, n'adamfo ne ɔhene.
- 12 Awurade ani kora onimdefoo, na ɔbutu ɔkɔnkɔnsani asɛm.
- 13 Okwadwofoɔ se: Gyata wo adiho, wɔbeku me, mmorɔno sol
- 14 Mmaa ananafoɔ ano ye amena donkodonko, des Awurade werɛ aho no no behwe mu.
- 15 Agyimisɛm kyekyere abɔfra akoma ho, atenetene abaa beɔma no afiri ne ho.
- 16 Des ɔhyɛ mmɔborɔni soɔ de ɔɔre n'ades, anaa ɔde n'ades ma ɔdefoo no, hia na ebehia no.
- 17 Bre w'asɔ ase tie anyansafoɔ kasa, na fa w'akoma to me nimdes so.
- 18 Na eyɛ fe sɛ wode beɔsie wo yam, na ne nyinaa abom afam w'ano.
- 19 Des ebeɔye na wode wo ho ato Awurade soɔ no, merema woahunu nne, wo ara!
- 20 Eno menkyere wo nsɛnkunini, afotuo hodoɔ ne nimdes mu,
- 21 sɛ mema woahunu nokore nsem asetim, na wode nokwasɛm akɔbua wɔn a wɔsoma woo no?
- 22 Ntwa mmɔborɔni dwo, sɛ ɔye mmɔborɔni, na ntiatia amanahununi so kuro pono mu.
- 23 Na Awurade beɔdi wɔn asɛm ama wɔn, na wɔn a wɔfom wɔn fa no, ɔbefom wɔn kra afa.
- 24 Ene obufufafoo mmfa yɔnkoo, na ene ɔbarima niberefoɔ mmmo, na woansua n'akwan, na woannya fidie amma wo kra.
- 26 Nye wɔn a wodi agyinamu no mu bi, wɔn a wodi akagyinamu no.
- 27 Se wonni biribi a wode betua a,

Ti 22

Din pa

Din pa na ɛsɛ sɛ woyie sene ahonyades pii, na animuonyam ye sene dwete ne sika.

- 2 ɔdefoo ne ohiani hyia, des ɔyɔ wɔn nyinaa ne Awurade.
- 3 Onitefoɔ hunu bɔne a ebeɔba, na ɔde ne ho hunta, na ntetekwaa fa mu, na wɔnya aso-twe.
- 4 Des ɛdi ahobreases ne Awurade suro akyire ne ahonyades ne animuonyam ne nkwa.
- 5 Nkases ne afidie wo okontonkyini kwan so, des ɔkora ne kra ne wɔn ntam betwe.
- 6 Kyere abɔfra ekwan a ɔmfa soɔ, na sɛ onyini a, ɔremfiri ho.
- 7 ɔdefoo di ahiafoɔ so, na ɔdefemni ye des ɔde fem akoo.

22 Mmb 24, 5.

28 Mmb 19, 5, 9.

3 Mmb 27, 12.

20; Gen 21, 9-10.

15 Mmb 23, 14; 29, 17.

23 Mmb 13, 3.

30 Dwom 33, 10-11.

6 Mmb 20, 11.

11 Dwom 101, 6.

23 Mmb 23, 11.

25 Mmb 13, 4.

31 Dwom 33, 17; Yes 31, 1, 3.

8 Hiob 4, 8.

13 Mmb 26, 13.

24 Mmb 29, 22

27 Mmb 15, 8.

9 Mmb 19, 17.

10 Mmb 26,

14 Mmb 5, 3-4; 23, 27.

26 Mmb 6, 1.

— 1 Skf 7, 1.

aden nti na ɔnye w'ase kɛtɛ no?
 28 Ntwe tete hɛɛ
 a w'agyanom abɔ ato ho no.
 29 Sɛ wohunu onipa a ɔyɛ n'adwuma ho
 nsi a,
 ahɛmfɔ anim na ɔbɛgyina,
 ɔrennyina mpapahwekwaa anim.

Ti 23

Asetena mu nyansa ne tɛɛɛ

Sɛ wotena ase ne ɔberempon
 rebɛdidi a,
 susu deɛ ɛwɔ w'anim no ho yie;
 2 na sɛ woyɛ odufudepɛfɔɔ a,
 ɛtɛ sɛ wode sekan reto mene mu.
 3 Mma wo kɔn nnnɔ n'adɔkɔdɔkɔwa-
 deɛ,
 na ɛyɛ nnaadaa aduane.
 4 Mmiri wo mogya ani mpe ahonya-
 deɛ,
 gyae wo nhunumu yi akyiridie.
 5 Wode w'ani bɛsi deɛ ɛnni ho so?
 Na ahonyadeɛ fu ntaban tu sɛ
 ɔkɔrɛɛ a ɔtu kɔ soro.
 6 Nni deɛ ɔwɔ ani bone aduane,
 na mma wo kɔn nnnɔ n'adɔkɔdɔkɔ-
 wadeɛ.
 7 Na sɛdeɛ ɔdwene ne mu no, sɛ ɔtɛɛ
 ne no,
 ɔsɛ wo sɛ: Didi na nom! Nanso
 n'akoma nni wo ho.
 8 Afono ma a woadie no, wobɛfɛ,
 na woayera wo nsɛm dɛdɛ no.
 9 Nkasa ngu ɔkwasea asomu,
 na ɔbɛbu wo kasa mu nimdeɛ no
 animtia.
 10 Ntwe tete hɛɛ,
 na nhɛne nwisiaa mfuo mu.
 11 Na wɔn gyefɔɔ no yɛ otumfɔɔ,
 ɔne wo bɛdi wɔn asem ama wɔn.
 12 Fa w'akoma bra atentene ho,
 na fa w'asɔ bra nimdeɛ nsɛm ho.
 13 Mfa atenetene nkame abɔfra,
 na wode abaa hwe no a, ɔrenwu.
 14 Sɛ wode abaa hwe no a,
 na wobɛgye ne kra afiri asamando.
 15 Me ba, sɛ w'akoma hunu nyansa
 a,
 m'akoma bɛtɔ me yam,
 me ara nso m'ani bɛgye,
 16 na me sawa ho bɛsɛpɛ no,
 sɛ w'ano reka deɛ stene.

17 Mma w'akoma mmpere wo, nne-
 boneyɛfɔɔ ho,
 na mmom Awurade suro ho daa nyi-
 naa.
 18 Na ampa ara, akyire asem wɔ ho,
 na wɔrentwa w'anidasɔɔ no ntwene.
 19 Me ba, wo deɛ, tie, na hunu
 nyansa,
 na tene w'akoma kɔ ɔkwan no so.
 20 Mfra sadweamfɔɔ,
 wɔn a wɔsɛ wɔn honam no mu;
 21 na ɔsadweam ne ohohwini bɛdi hia,
 na nkoto de ntomago fira onipa.
 22 Tie w'agya, ɔno na ɔwoo wɔɔ,
 na wo nã, sɛ ɔbɔ aberewa a, mmu
 no animtia.
 23 Tɔ nokorɛ, na nton;
 [tɔ] nyansa ne atenetene ne nhunu-
 mu nso.
 24 Ahurisie na ɔteneneeni agya bɛdie,
 na deɛ ɔwoo onyansafoɔ no ani gye
 ne ho.
 25 Ma w'agya ne wo nã ani nnye,
 na deɛ ɔwoo wɔɔ no nni ahurisie.
 26 Me ba, fa w'akoma ma me,
 na ma m'akwan nso w'ani.
 27 Na odwamamfɔɔ yɛ amena donko-
 donko,
 na ɔbaa hohoo yɛ abura hihiaa.
 28 Ɔtɛ nso sɛ ɔkwanmukani,
 na ɔma nnipa mu nkɔnkɔnsafoɔ
 dɔɔso.
 29 Hwan na ɔwɔ amanɛɛ mu, hwan
 na ɔwɔ awɛrshoo mu,
 hwan na ɔwɔ ntɔkwako ne abooboo-
 die,
 hwan na ɔwɔ apirapira hunu ne ani
 a abereɛ?
 30 Wɔn a wokɔyɛ nsã ho,
 wɔn a wokɔka mfrasa hwe.
 31 Nhwe nsã sɛ ebere kɔɔ no, na ani
 twa,
 kuruwa mu, na ɛkɔ yɔɔ no,
 32 akyire yi no ɛka sɛ ɔwɔ,
 na ɛwɔ boro sɛ ahuritia.
 33 W'ani behwe ananades,
 na w'akoma aka akontonkyistɛm.
 34 Na woays sɛ deɛ ɔda po mfimfimi
 ne deɛ ɔda hyɛn nnua atifi.
 35 Na woaka sɛ: Wode ades bɔɔ me,
 ante me,
 wɔpem me, mante,
 menyane ara pɛ a,
 mɛkɔ so mapɛ akyire kwan ara!

28 Mmb 23, 10; Deut 27, 17. 29 Mmb 21, 5. — 4 Mmb 28, 22; Skf 9, 11.
 9 Mmb 9, 8. 10 Mmb 22, 28. 14 Mmb 13, 24; 22, 15. 20 Luk 21, 34.
 21 Mmb 23, 29-35; 21, 17; 20, 13. 22 Mmb 1, 8. 24 Mmb 10, 1. 27 Mmb 22, 14.
 28 Mmb 7, 12. 30 Mmb 20, 1; Yes 5, 11, 22. 35 Yes 56, 12.

Ti 24

Boaseto ne asomdwoetpe

- Mma wo ho mmpere wo, abonefoɔ ho,
na mma wo kɔn nnnɔ sɛ wo ne won
bɛstena,
2 na won akoma dwene ɔsɛɛ ho,
na won ano ka mmusuo.
3 Wɔde nyansa na esi dan,
na wɔde nhunumu ma no gyina,
4 na wonam nimdeɛ so de ahodeɛ
aboodenneɛ afɛfɛdeɛ nyinaa
hyɛ mpia mama.
5 Obarima nyansafoɔ wɔ ahooɛn,
na ɔba nimdefoɔ ma ne tumi mu yɛ
den.
6 Atempa na fa kyekyere wo sa,
na nkonim wɔ agyinatufoɔ dodoo mu.
7 Nyansa korɔn papa ma ogyimfoɔ,
ommue n'ano kuro pono mu.
8 Deɛ ɔdwene boneyɛ ho no,
wɔfrɛ no ɔkɔtwebrɛfoɔ.
9 Agyimisɛm tirimbo yɛ bone,
na nnipa akyiwadeɛ ne ɔfɛdifoɔ.
10 Wo nsa mu go ahohiahia da mu a,
w'ahooɛn sua.
11 Gye won a wɔtwe won kɔ owuo mu,
na sɛ wɔtɔ ekum kwan so ntintan a,
sianka won ɛ.
12 Sɛ wose: Hwɛ, na yɛnnim yei a,
deɛ ɔkari akoma no nhunu mu,
na deɛ ɔkora wo kra no nnim?
Na ɔɛtɔua onipa ka sɛdeɛ ne nne-
yɛɛ teɛ.
13 Di swoo, me ba, na eye,
ne swoo kyɛm a eye wo dodom de;
14 saa na bu nyansa ma wo kra,
sɛ wohunu a, sso akatua beba daa-
kye,
na wɔrentwa w'anidasoo no ntwene.
15 ɔbonefoɔ, nte ɔteneneeni fie,
na nsɛɛ ne homebea.
16 Na mpre nson na ɔteneneeni hwe
ase na ɔsɔrɛɛ,
na abonefoɔ deɛ, amanehunu hwe
won ase.
17 Wo tamfo hwe ase a, mma w'ani
nnnye,
na ɔwatiri a, mma w'akoma nnni
ahurisie,
18 na Awurade anhunu, na anyɛ n'ani
so bone,

- na wannane n'abufuo amfiri ne so.
19 Nha wo ho nneboneyɛfoɔ ho,
na mma w'ani mmmere abonefoɔ.
20 Na akyire [asefoɔ] nni ho mma
ɔbone,
abonefoɔ kanea bedum.
21 Me ba, suro Awurade ne ɔbene,
mfa wo ho mmo atuafɛfoɔ ho,
22 na mpofirem na amanɛɛ firi won ho
beba,
na ɔsɛɛ a ɛɛfiri won baanu ho no,
hwan na onim?
23 Yeinom nso ye anyansafoɔ dea:
Atemmuo mu animhwɛ nye.
24 Deɛ ɔsɛ ɔbonefoɔ sɛ: Wotene, no,
aman bedome no,
na amanaman bekyiri no.
25 Na won a wɔtwe asoo no bedi yie,
na won so na nhyira pa beba.
26 Deɛ ɔma mmuaɛɛ pa no
[te sɛ] deɛ ɔfe ano.
27 Siesie w'adwuma wɔ baabi,
na toto wo biribiara w'asase so;
na eno akyiri no woakyekyere wo fie.
28 Nni wo yonko ho adanse hunu,
na mfa w'ano nnaadaa.
29 Nka sɛ: Sɛ ɔyɛɛ me no, saa ara na
mɛyɛ no,
mɛtɔua no deɛ wayo no so ka.
30 Mestanee ɔbarima kwadwofoɔ
afuo
ne onipa a ɔnni tire bobeturo ho,
31 na hwɛ, na ne nyinaa afu nsansono,
na ahyehyewsa akata ani,
na sho aboo fasuo abubu agu.
32 Enna mehweɛɛ, na medweneɛ ho yie,
mehunui, na mɛfaa mu nyansa.
33 Nna kakra, nkoto kakra,
nsa a mɛpono mada kakra,
34 enna wo hia nam so beba sɛ odwo-
twafoɔ,
ne w'ahokyere sɛ ɛkysmkurani.

Ti 25

Nyansa so akatua

- Yei nso ne Salomo mmebusɛm bi
a Yuda hene Hesehia nnipa fa
twerɛɛɛ.
2 Nyankopɔn animuonyam ne asem
so kata,
na ahemfo animuonyam ne asem
mu hwehwɛ.

4 Mmb 31, 10-31. 6 Mmb 20, 18; 11, 14. 11 Hiob 29, 12; Dwom 82, 4.
12 Mmb 16, 2; 1 Sa 16, 7; Rom 2, 6. 14 Mmb 23, 18. 16 Hiob 5, 19; Dwom 37, 24.
17 Hiob 31, 29. 19 Mmb 3, 31; Dwom 37, 1; 73, 3. 20 Mmb 13, 9. 21 1 Pe 2, 17.
22 Rom 13, 2. 23 Lev 19, 15. 26 Mmb 15, 23. 28 Mmb 19, 5.
29 Mmb 20, 22. 33 Mmb 6, 9-11. 34 Mmb 10, 4.

- 3 Osoro ware a ewaree, ne asase mu do a edo,
ne ahemfo akomam nni hwehwebea.
- 4 Yi fi dwete mu,
na agudee firí odwumfoo nsam aba.
- 5 Yi obonefoo firí ohene anim,
na n'ahennwa batim tenenee mu.
- 6 Nhyehye wo ho ohene anim,
na nkogyina nnipa akesee gyinabea.
- 7 Na eye se woka kyere wo se: Bra soro hal
sene se wobebre wo ase oberepon a w'ani ahu no no anim.
- 8 Mfiri hatuhatu nkoko,
na ebwie akyire yi no, wobeye den,
se wo yonko de wo ato aniwuo mu?
- 9 Asem a wo ne wo yonko wo no,
wo ne no nni,
na nyl obi ahuntasem adi;
- 10 na dee obete no annidi wo atem,
na wo nsopa anka ho.
- 11 Asem a woka a efata
te se sika aduaba wo dwete kyerenkye mu.
- 12 Sedee sika asomuadee ne amapa ahyehyede tee no,
saa na onimkafoo nyansafoo tee wo aso a ete asem soo.
- 13 Sedee sukyeremma dwo tee twabere mu no,
saa na obofoo nokwafoo tee ma won a wosomaa no,
na odwodwo ne wuranom kra.
- 14 Dee ode akyede a ommae hoahoa ne ho no
te se mununkum ne mframa a osuo nni mu.
- 15 Abodwokyeré dane otemmufoo ti,
na tekyeremabere bu dompe mu.
- 16 Wohunu ewoo a, di dee esoo woo,
na amfono wo, na woamfe angu.
- 17 Mma wo nan nnye wo yonko fie ntia-tia,
na wo ho anye no mfone na wantane wo.
- 18 Asabaa ne nkrante ne agyan nnamnam
ne onipa a odi ne yonko ho adansekurumu.
- 19 Okonkonsani so anidasoo, hlada mu,
te se ese a abuo ne nan a afirikyie.
- 20 Dee oto dwom kyere owerhoni no
te se dee opa ntoma awobere mu,

- anaa nsá kekakeka a wode gu dow soo.
- 21 Se ekom de wo tamfo a, ma no aduane nni,
na sukom de no a, ma no nsuo nom;
- 22 na wobeso nsramma agu n'atifi,
na Awurade behye wo ananmu.
- 23 Atifi fam mframa wo osuo,
na ntwirie tekyerema wo abufunimu.
- 24 Edan atifi kokoam tena ye
sene se wo ne obaa tokwapsfoo betena edan mu.
- 25 Sedee nsuonwunu ye okra a ato piti no,
se asempa a efiri akyirikyiri asase soo ye ne no.
- 26 Sedee nsuo aniwa a wotiatia mu ne abura a wasee no tee no,
saa na oteneneeni a oto obonefoo anim ntintan tee.
- 27 Ewoodie ntrasoo nye,
enti animuonyam a nnipa pe ma won ho nye animuonyam.
- 28 Obarima a ontumi nsianka ne honhom
te se kuro a abubuo a afasuo nni ho.

Ti 26

Nkwaseafos, anihafos ne nkonsafos

- Se ahuhubere mu sukyeremma ne twabere mu suo tee no,
se animuonyam mfata okwasea ne no.
- 2 Sedee apatupre kyini na asomfrakatakyi tuo no,
saa ara na nnuabo hunu remma mu.
- 3 Pongkabaa fata oponko, nnareka fata afunumu,
na abaa nso fata okwasea akyire.
- 4 Mmua okwasea n'agymisem so,
na wo nso woanye se ono.
- 5 Bua okwasea n'agymisem so,
na wanye n'ani so onyansafoo.
- 6 Dee ode asem soma okwasea no twitwa ono ara ne nan, na onom mmusuo.
- 7 Sedee apakye nan sensene ho no,
sedee nkwaseafos anomu abebusem tee ne no.
- 8 Sedee abohene boaa tee abookuo soo no,
se dee ohye okwasea animuonyam tee ne no.

5 Mmb 16, 12. 7 Luk 14, 7-11. 9 Mmb 20, 19. 11 Mmb 15, 23. 14 2 Pe 2, 17.
15 Mmb 15, 1. 18 Mmb 19, 5. 21 Rom 12, 20; Mat 5, 44. 24 Mmb 21, 9; 19.
28 Mmb 29, 11. — 1 Mmb 26, 8. 3 Dwom 32, 9; Mmb 10, 13. 8 Mmb 26, 1.

- 9 Sɛdɛɛ nkasɛɛ poma tɛɛ wɔ nsāboni nsam no, sɛ nkwaseafɔɔ anomu abebusem tɛɛ ne no.
- 10 Dɛɛ ɔbo ɔkwasea ne anantefɔɔ paa no te sɛ agyantoni a ɔpira nnipa nyinaa.
- 11 Sɛdɛɛ ɔkraman sane kɔ ne fɛɛ ho no, sɛ ɔkwasea ti n'agyimiseɛm mu ne no.
- 12 Wohunu onipa a ɔyɛ ɔno ara n'ani so nyansafɔɔ a, anidasɔɔ wɔ ho ma ɔkwasea sene no.
- 13 ɔkwadwofɔɔ se: ɛserɛ-mu-sɛɛ wɔ ɔkwan mu, gyata wɔ mmɔntene so!
- 14 Sɛdɛɛ ɛpono dane ne ho ne mponterɛ sɔɔ no, saa ara na ɔkwadwofɔɔ nso yɔ wɔ ne kɛtɛ sɔɔ.
- 15 ɔkwadwofɔɔ de ne nsa bɔ ayowa mu, ɛha n'ani sɛ ɔde bɛhyɛ n'anomu.
- 16 ɔkwadwofɔɔ yɛ n'ani so nyansafɔɔ sene nnipa baason a wɔkyerɛ adɛɛ a ɛsɛ.
- 17 Dɛɛ ɔretwam na ɔde ne ho fra asɛm a ɛmfa ne ho mu te sɛ dɛɛ ɔso ɔkraman aso mu.
- 18 Sɛdɛɛ ɔɔɔdamfɔɔ a ɔto nnyansramma, agyan ne owuo tɛɛ no, sɛ onipa a ɔgyegyɛ ne yɔnko, na ɔka sɛ: Agoro na meredie, tɛɛ ne no.
- 20 Nnyina sã a, ogya dum, na sɛ asomsemkani nni ho a, tokwa to twa.
- 21 Sɛdɛɛ gyabidie ma nsramma na nnyina ma ogya no, saa ara na ɔbarima tokwapɛfɔɔ ma ɔko ano sɔ.
- 22 Asomsemkani nsem te sɛ mfremfremadɛɛ, na ɛsiane kɔ yam mpia mu.
- 23 Ano fremfrem ne amumuyɔ akoma te sɛ dwetɛ fi a wɔde adura kuruwago ho.
- 24 Dɛɛ ɔtane obie no de n'ano kyere asɛm bi, na ne mu dɛɛ, ɔsiesie nkontompo.
- 25 Sɛ ɔka adɔkɔdɔkɔsem a, nnye no nni, na akyiwadɛɛ nson wɔ n'akomam.
- 26 Nitan de nnaadaa kata ne ho,

- nanso asafo mu wɔbɛyi ne bɔne adi.
- 27 Dɛɛ ɔtu amena bɛhwe ɛno ara mu, na dɛɛ ɔmuni ɔboɔ no, ɛbesane aba ne so.
- 28 Tɛkyerɛma torofɔɔ tane won a apira won, na ano a ɛdɛfɛdɛfɛ de ɔsɛɛ ba.

Ti 27

Ahohohoa nys

- Mfa ɔkyena nhoahoa wo ho, na wonnim dɛɛ ɛda bɛwɔɔ.
- 2 Ma obi nyi wo ayɛ, na ɛnyɛ w'ano, ɔhɔhɔɔ, na ɛnyɛ w'anofafa.
- 3 ɔboɔ yɛ duru na anwea yɛ dompee, na ogyimfɔɔ abofuo yɛ duru sene ne mmɛnu nyinaa.
- 4 Aniberɛɛ yɛ atirimɔɔden, na abufuo yɛ ahometedɛɛ, na hwan na ɔɔtumi agyina ninkuntwe anim?
- 5 Animka petee yɛ sene ɔɔɔ a ahunta.
- 6 ɔɔɔfɔɔ pira yɛ nokorɛ, na ɔtamfo mfeano yɛ nsisie.
- 7 ɔkra a wameɛɛ tia ɛwokyɛm so, na ɔkra a ɛkom de no dɛɛ, dɛɛ yɛ nwono biara yɛ no dɛ.
- 8 Sɛdɛɛ anomaa a ɔfiri ne pirebuo mu kyini tɛɛ no, saa na onipa a ɔfiri ne tenaberɛ kokyini tɛɛ ne no.
- 9 Ngo ne aduhwam ma akomatɔyam, saa ara na onipa adamfo atirimsemɔdie dɛ nso yɔ.
- 10 Nnya w'adamfo ne w'agya adamfo, na w'amanɛɛ da, nhyɛne wo nua fie: wo fipamfo a ɔɔɛn yɛ sene onua a ɔwo akyirie.
- 11 Me ba, yɛ onyansafɔɔ, na ma m'akoma ntɔ me yam, na manya asɛm mabua dɛɛ ɔbo me ahohoraa
- 12 Onitefɔɔ hunu bɔne a ɛbɛba, na ɔde ne ho hunta, ntetekwaa fa mu, na wonya asotwe.
- 13 Dɛɛ ogyina ɔhɔhɔɔ akyire no, fa ne ntoma, na dɛɛ ɔdi ɔbaa nanani agyinamu no, gye no awowa.
- 14 Dɛɛ ɔtua nhema de nne kɛsɛɛ hyira ne yɔnko no, wɔbɛbu no nnuabɔ ama no.

11 2 Pe 2, 22. 12 Mmb 3, 7. 13 Mmb 22, 13. 14 Mmb 6, 9-11.
 15 Mmb 19, 24. 20 Mmb 22, 10. 21 Mmb 15, 18. 22 Mmb 18, 8.
 27 Dwom 7, 15; Skf 10, 8. — 1 Yak 4, 13-14. 2 2 Ko 10, 12. 6 Dwom 141, 5.
 10 Mmb 14, 20. 12 Mmb 21, 29; 22, 3. 13 Mmb 20, 16.

- 15 Asusobere mu nsuo a esoso daa ne obaa tokwapefo na ese:
- 16 Dee ose oresianka no te se dee oresianka mframa, anaa ne nifa kuta ngo.
- 17 Dadee se dadee ano, na onipa se ne yonko anim.
- 18 Dee ohwe borodoma dua no di n'aba, na dee osom ne wura no, wobehye no animuonyam.
- 19 Sede nsuo mu anim kyere anim no, saa ara na onipa akoma kyere onipa akoma.
- 20 Asamando ne ossee mmee da, na onipa aniwa nso mmee da.
- 21 Kyemferi wo ho ma dwete, na fononoo wo ho ma sika, na obarima dee, se n'ayeyie tee na wode hu no.
- 22 Se wode womma si ogyimfo waduro mu fra ayuo mu a, n'agyimisem remfiri ne ho ara da.
- 23 Hunu na hunu sdee wo nnwan ho tee, na fa w'akoma to mmea akua-kuo no so.
- 24 na adee a woakora ntena ho daa, na abotire koduru awoo ntoatoaso nyinaa so anaa?
- 25 Eseri ko, na wira mono yi adi, na woboaboa mmepo so nhahamma ano.
- 26 Nnwanten ma wo ntoma, na mpapo ye asase tiri adee:
- 27 Na mmirekyie nufusuo no dooso ma w'aduane, wo fiefos aduane ne wo mmabaa akonhomabodee.

Ti 28

Nhyira ne nnome

- Abonefo dwane bere obi mpamo won, na teneneefo dee, woye nnam se gyataburuwa.
- 2 Asase mmarato na ema eso ahemfo dooso, na nnipa nhunumufo ne nimdefo na ema ohene kyere.
 - 3 Ohiani a ohye ohiani soo te se osuo a epra adee koro a emma aduane mma.
 - 4 Won a wogya mmara no yi obonefo aye,

- na won a wodi mmara soo no ne won di aperepere.
- 5 Nnipa bone nhunu atemmuo mu, na won a wohwehwe Awurade akhiri kwan no hunu ade nyinaa mu.
- 6 Ohiani a onam ne peye mu ye sene dee okyea akwan mmienu mu na wanya ne ho.
- 7 Dee obu mmara no ye oba nyansafos, na dee one ahohwifos bo no hye n'agya aniwuo.
- 8 Dee ode mfentom ne apempensie dore n'adee no, oboaboa ano ma dee obshunu mmoborofos mmoboro.
- 9 Dee oyi n'aso firi mmara tie ho no, ne mpaeb mpo ye akyiwadee.
- 10 Dee ogyegye teefo ko bone kwan soo no, obehwe ono ara amena mu, na peyefo bedi ade pa.
- 11 Onipa defo ye n'ani so nyansafos, na mmoboroni nhunumufos bwehwe ne mu.
- 12 Teneneefo di ahurisie a, eye fe pii, na abonefo sore a, nnipa hunta.
- 13 Dee okata ne mmarato soo no, orenye promprom, na dee oka na ogyaee no, wobshu no mmobo.
- 14 Nhyira ne onipa a ofere adee daa daa, na dee ohye n'akoma den bsto bone mu.
- 15 Obonefo a odi oman mmoborofos soo te se gyata a obobom ne sisire a n'ani abere.
- 16 Ohene a onni nhunumu na ne nhyesoo so, dee otane amimdie ma ne nna kye.
- 17 Onipa a obi mogya ho so da ne soo no, obedwane akoduru amena mu, mma wonnsianka no.
- 18 Dee onam peye mu no benya akwa, na dee okyea akwan mmienu mu no behwe biako mu.
- 19 Dee odo n'asase no, aduane bamee no, na dee odi ade hunu akyire no, ohia bamee no.
- 20 Onipa nokwafos nhyira bedooso,

15 Mmb 19, 13; 25, 24. 20 Mmb 30, 15-16; Skf 1, 8. 24 1 Ti 6, 7. —
 4 Dwom 49, 13. 6 Mmb 19, 1. 8 Mmb 13, 22. 9 Mmb 21, 27.
 12 Mmb 11, 10-11. 13 Dwom 32, 3-5; 1 Yoh 1, 8-9. 17 Gen 4, 14.
 19 Mmb 6, 6-11; 10, 4; 12, 11. 20 Mmb 28, 22; 20, 21.

- na des ɔrepe ntem anya ne ho renye
totorotoo.
- 21 Animhwe nye,
nso aduane afono ma so mpo na
onipa bedi asemone.
- 22 Oniberefoɔ pere ahonya ho,
na onihunu se ohia beba ne so.
- 23 Des oka obi anim, eye akyire yi a,
ɔbenya animuonyam asene des ode
ne tekyerema deɔdeɔ.
- 24 Des ofom n'agya ne ne nã aɔde fa na
oka se:
Enye mmaratol no ye ɔdessefoɔ
adamfo.
- 25 Des n'akonno sɔ hanyan ntakwa,
na des ode ne ho to Awurade soɔ
bedore sraɔdeɔ.
- 26 Des ne ho da n'akoma soɔ no ye
ɔkwasea,
na des onam nyansa mu no benya
adwaneys.
- 27 Des oma ohiani no, erenhia no,
na des ɔyi n'ani no benya nnuabo pii.
- 28 Abonefoɔ sore a, nnipa hunta,
na woyera a, na teneneefoɔ redɔso.

Ti 29

Nhyira ne ɔsɔe

- Animka nipa a ɔsene ne kon,
wɔbebu no mpoɔrem
a ano nni aduro.
- 2 Ateneneefoɔ redɔso a, oman ani
gye,
na ɔbonefoɔ di so a, oman si apini.
- 3 Onipa a ɔɔ nyansa ma n'agya ani
gye,
na des one nɔwamamfoɔ bo bese
n'adeɔ.
- 4 Ohene de atemmuo ma asase gyina,
na akysɔdepefoɔ bo no.
- 5 Onipa a ɔdeɔdeɔdeɔ ne yonko no,
ɔsum n'anammɔn fidie.
- 6 Onipa bone mmarato mu wɔ fidie,
na ɔteneneeni bato ahurisie dwom,
na n'ani agye.
- 7 ɔteneneeni hunu mmɔborɔfoɔ asem
di,
ɔbonefoɔ nhunu saa nimdes no.
- 8 Fɔdifoɔ sɔ kuro mu gya,
na anyansafoɔ slanka abufuo.
- 9 Oba nyansafoɔ ne ogyimfoɔ di
apereɔ a,

- ɔye hoo oo, ɔsere oo, home nni mu.
- 10 Mogyapɔfoɔ tane pɔyfoɔ,
na teefoɔ hwehwe ne kra agye no.
- 11 ɔkwasea yi ne honhom nyinaa adi,
na onyansafoɔ dwodwo no ma no ka
akyi.
- 12 ɔpanin a ɔtie atorosɔm no,
n'asomfo nyinaa ye abonefoɔ.
- 13 Ohiani ne opooboni hyia,
des ɔte won baanun nyinaa ani ne
Awurade.
- 14 Ohene a ɔbu nokwatɔn ma mmɔbo-
rofoɔ no,
n'ahennwa betim daa.
- 15 Abaa ne animka ma nyansa,
na abɔfra a wɔato no sraha gu ne nã
anim ase.
- 16 Abonefoɔ ɔɔso a, mmarato ɔɔso,
nanso ateneneefoɔ bɔhunu won
ahweaseɔ.
- 17 Tenetene wɔ ba na wama woahome,
na wama wɔ kra anika.
- 18 Anisoadehunu nni ho a, oman ye
bisibasaa,
nanso des ɔbu mmara no, nhyira ne
no.
- 19 Enye nsem na wɔde teã akoo,
ɔfiri se ɔte aseɔ mpo a, ɔremmu.
- 20 Wohunu onipa a ɔpere ne nsem ho
a,
anidasoɔ wɔ ho ma ɔkwasea sene no.
- 21 Des ɔkrɔkrɔ n'akoo firi ne mmɔfraa-
se no,
akyire yi no ɔbeye se obo.
- 22 Obufufufoɔ hanyan ntakwa,
na ɔbobonefoɔ mmarato ɔɔso.
- 23 Onipa ahantan bebre no ase,
na honhom mu ahobɔaseɔni nsa
beka animuonyam.
- 24 Des one owifoɔ kye aɔde no tane ne
kra,
ɔte duabo no nso onka.
- 25 Onipa ho suro sum fidie,
na des ode ne ho to Awurade soɔ no
ho beye sɔnn.
- 26 Nnipa pii hwehwe oman so ɔifoɔ
anim animuonyam,
nanso Awurade na obiara atemmuo
firi no.
- 27 Ateneneefoɔ akyiwades ne ɔbarima
busufoɔ,
na ɔbonefoɔ akyiwades ne des ne
kwan ye tee.

22 Mmb 28, 20; 23, 4; 1 Ti 6, 9. 24 Mat 15, 5. 26 Mmb 3, 5. 27 2 Ko 9, 6, 9.
28 Mmb 29, 2. 1 Mmb 15, 10. 2 Mmb 11, 10. 3 Luk 15, 13. 4 Yes 32, 7.
9 Mat 11, 17. 11 Mmb 25, 28; 12, 23. 14 Mmb 16, 12. 15 Mmb 29, 17; 22, 15.
16 Dwom 37, 36. 17 Mmb 23, 13. 20 Skf 5, 2-3; Yak 1, 19. 22 Mmb 15, 18; 26, 21.
23 Mat 23, 12; 1 Pe 5, 5. 24 Lev 5, 1.

Ti 30

Agur pasamuka

Yake ba Agur nsem.—Anisoade-hunu.

Obarima no ka kyere Itiel,
Itiel ne Ukal se:

- 2 Na meye aboa a menye onipa,
na nhunumu a onipa wo no, menni bi.
- 3 Na mensuaa nyansa,
na menni okronkronni no ho nimdee.
- 4 Hwan na waforo ako soro na wasiane?
Hwan na okura mframa wo ne nsam?
Hwan na obo nsuo boaa, ntoma mu?
Hwan na ode asase ano nyinaa sisi ho?
Se wonim a, ne din de sen?
Na ne ba din de sen?
- 5 Nyankopon asem nyinaa ho te,
oye skyem ma won a wode won ho to ne soo.
- 6 Mfa biribi nka ne nsem ho,
na wanka w'anim, na wanhuh wo se otorofoo.
- 7 Nnooma mmienu na mesre no wo ho,
nkame me ansa na mawu:
- 8 Yi ade huhuo ne atorosem firi me ho ko akyirikyiri,
mma me ohia anaa ahonyades,
ma mennya m'aduane a shia me no menni,
- 9 na mammee mampa wo manka se:
Hwan ne Awurade?
Nanso manni hia manwia ades
miamfom me Nyankopon din.
- 10 Nni akoo ho nsekuro nkyere ne wura,
na wammwo wo dua na woanni fo.
- 11 Nnipa bi wo ho a wodome won agya,
na wonhyira won na.
- 12 Nnipa bi wo ho a won ho tes wo won ara won ani soo,
nanso wonnwaree won mfirmi won fi mu.
- 13 Nnipa bi wo ho a won ani tra won nton se biribi,
na woamema won anisuatete soo!
- 14 Nnipa bi wo ho a won se ye nkrante,
na won dodomsē ye nsekamma,
a wode mmoborofoo firi asase soo

- ne ahiafoo firi nnipa mu.
- 15 Amemem wo mma mmaa baanu a woteam se: Fa ma! Fa ma!
Nnooma mmiensa na emmee da;
nnooma nnan na enka se: Edooaso.
 - 16 Asamando ne oyafunu bonin,
asase a nsuo mmee no ne ogya a enka se: Edooaso.
 - 17 Ani a eyi n'agya ahi, na ebu ena tie animtia no,
asubontene ho anene betutu, na akoree mma bedi.
 - 18 Nnooma mmiensa na eye me nwanwa dodo,
na nnan dee, menhunu:
 - 19 Okoree kwan, ewiem,
owo kwan, obotan so,
ehyen kwan, epo mu,
ne obarima kwan, ababaa ho.
 - 20 Se obaa awareseni kwan tes nie:
Odidi pepa n'ano, na ose:
Memmoo mmusuo biara.
 - 21 Nnooma mmiensa ase na asase wosoo,
na nnan na entumi nsoa:
 - 22 Akoo a wabedi hene
ne ogyegyentwie a wadidi amee,
obaa a obi mpe no na wanya kunu,
ne abaawa a wadi n'awuraa ades.
 - 24 Nnooma nnan na esusua asase soo,
nanso woye anyansafoo, wakyere won nyansa:
 - 25 Ntetea, oman a wonni ahoden biara,
nanso wosiesie won aduane ahuhubere.
 - 26 Nkukuban, oman a won ho nye den,
nanso woye won adan abotan mu.
 - 27 Ntutumme nni hene,
nanso won nyinaa firi nam akuakuo.
 - 28 Wobtumi de wo nsa akyere hwina-manhwan,
nso ahemfo aban mu na otee.
 - 29 Nnooma mmiensa yi nante mu ye,
na nnan kobe ye fe:
 - 30 Gyata, mmoa mu brane
a onsane mfirmi obiara anim;
 - 31 akodie ponko a n'asene amia,
ne opapo, ne ohene a obi nsore ntia no.
 - 32 Se woaye nkwaseades ama wo ho so,
na se woabo po a,
fa wo nsa to w'ano.

4 Hiob 38.

5 Dwom 12, 6; 18, 30.

6 Deut 4, 2.

8 1 Ti 6, 6-8; Mat 6, 11.

12 Mmb 20, 9.

13 Mmb 21, 4.

17 Mmb 20, 20.

18 Mmb 6, 16.

22 Skf 10, 6.

25 Mmb 6, 6-8; 10, 5.

33 Na womia nufusudae a, woyi nufu-
suo ani sraɗeɗ,
na wokyim shwene a, woyi mogya,
na womia abufuo a, woyi ntokwa.

Ti 31

Okasakyere ye ma shena

Masa hene Lemueli nsem, okasa-
kyere a ne na de tenetene no.

2 Aden, me ba, na aden, me yafu-
mma?

Na aden, me bohye ba?

3 Mfa w'ahooden mma mmaa,
na mfa w'akwan nye deɗ este ahem-
fo.

4 Ense ahemfo, Lemuel, ense ahemfo,
se wobnom nsa,
anaa atitire, se wobedi nsaden
akyire,

5 na woannom na won were amfiri
mmara a woahye,
na woannane amanehunufoo nyinaa
nsem ani.

6 Fa nsaden ma deɗ oressɛɛ,
ne bobesa ma awerɔhofoo.

7 Ma no nom na ne were mfiri ne hia,
na wankae n'amanɛ bio.

8 Bue w'ano ma emum,
ma mma a woagya won nyinaa asem.

9 Bue w'ano, bu atenteneneɗ,
na di mmaboroni ne ohiani asem.

Oyere pa ayeie

10 Oyepa, hwan na obenya?
Nso ne boɔ sene nhwene pa koraa.

11 Ne kunu akoma da ne so,
na siades adeɗ nhia no.

12 Oye no yie, na onye no bone biara,
ne nkwa nna nyinaa.

13 Odwene kuntu ne asaawa ho,
na ode ne nsa yo adwuma fe so.

14 Ote se odwadini ahyɛn,

ode n'aduane firi akirikyiri ba.

15 Adeɗ nnya nkyee a, na woasore,
na wama ne fiefoɗ aduane,
na wama ne mmaawa nnwuma.

16 Odwene afuo ho na oto,
ode ne nsa ano aba ye bobeturo.

17 Ode ahooden bo n'asene,
na ohye n'abasa mu den.

18 Ote ne dwumadie mu deɗ;
ne kanea nnum anadwo.

19 Otene ne nsa so otadua mu,
na ne nsateaa so kyekye mu.

20 Obae ne nsam ma mmaboroni,
na otene ne nsa ma ohiani.

21 Onuro sukyeremma mma ne fiefoɗ,
na ne fiefoɗ nyinaa firafira atan-
kokoo.

22 Wanwono mmommo afa,
ne ntoma ye nwera pa ne beredum.

23 Wonim ne kunu kuro apono mu,
berɛ a ote asase no so mpanimfoo
mu.

24 Opam nkamisaa na otɔn,
na ode abosoo ma odwadini.

25 Ahooden ne ahoofɛ ne n'aduradeɗ,
na osere da a ebɛba.

26 Obue n'ano nyansa mu,
na adɔɛ nkyerɛkyere wo ne tekye-
rema so.

27 Ohwe ne fiefoɗ koro-ne-ba,
na onni aniha aduane.

28 Ne mmabanin sore,
na wofɛ no nhyira,
ne kunu nso, oyi no aye se.

29 Mma mmaa pii aye yie,
na wo deɗ, wosene won nyinaa.

30 Osoowaye ye nnaadaa, na ahoofɛ ye
ahuhudeɗ,
obaa a osuro Awurade na wobeyi no
aye.

31 Momma no ne nsa ano aba bi,
na ne nneyɛɛ nyi no aye kuro apono
mu.

3 Deut 17, 17; 1 Ah 11, 1. 4 Mmb 20, 1.
24 Aso 9, 39. 25 Hiob 5, 22; Mat 6, 34.

8 Hiob 29, 12, 15.

10 Mmb 12, 4; 18, 22.

30 Mmb 11, 22.

OSENKAFOO

Ti 1

Wiase ade nyinaa ye ade huhuo

Dawid ba osenkafoo a odi hene Yeru-
salem no nsem nie.

2 Ahuhudeɗ mu ahuhudeɗ! Osenka-

foo na osee; ahuhudeɗ mu ahuhudeɗ!
Ade nyinaa ye huhuo. 3 Mfasoo ben na
onipa nya ne bre a obre owia yi ase
nyinaa mu? 4 Awoɔ ntoatoasoo ko,
na awoɔ ntoatoasoo ba, na asase deɗ,
stim ho daa. 5 Owia pue, na owia koto,

3 Skf 2, 22.

4 Dwom 90, 3.

na eye ntem ko n'afa a efiri pue ho. 6 Mframa ko anafoo fam na edane ba atifi fam; ede adanedane ko, na n'adanedane no so na mframa no nam sane ba. 7 Nsubontene nyinaa sene ko po mu, nanso epo nye ma: Faako a nsubontene no nenam koro no, sho ara na esane ko bio. 8 Nsem nyinaa ye obre nko ara; obiara ntumi nka; shwa mmee aniwa, na ete nso nye aso ma. 9 Edeen ne dee aba? Ene dee ebaba; na edeen ne dee woayo? Ene dee wobeyo; na ade foforo biara nni ho owia ase. 10 Asem bi wo ho a woka no se: Hwe, yei dee, eye foforo anaa? Tete nteredee bere a sdi yen anim no so na ebae. 11 Nkae biara nni ho mma kanefoo no, na nkyirimma a wobaba no nso rennya nkae biara, won a wobedi akylre aba no nkyen.

12 Me osenkafoo, medii Israel so hene Yerusalem, 13 na mede m'akoma memaa se mede nyansa merebisa na mahwehwe nnooma a wojo no osoro asenyinaa mu, ohaw bone a Onyankopon de ato nnipa mma so se wammre mu ne no. 14 Mehunuu nnwuma a wojo no owia ase nyinaa, na hwe, ne nyinaa ye ahuhudee ne dadwene hunu. 15 Dee akya no, wontumi ntene, na dee ate aka mu no, wontumi nkan.

16 Me ne m'akoma kasaa se: Me dee, hwe, mama me nyansa aso aye bebree sene won a wodii m'anim Yerusalem nyinaa, na m'akoma ahunu nyansa ne nimdee a edoso. 17 Na mede m'akoma mehwehwe se mehunu nyansa, na mahunu adamm ne nkwaseasem, nanso mahunu se yei nso ye dadwene hunu. 18 Na nyansa dodoo mu wo ohaw dodoo, na dee tia nimdee no tia awerthoo.

Ti 2

Anigye ne adwoma ye ade huhuo

Mekaa no m'akomam se: Bra na memfa anigye menso wo nhwe, na hunu adepa! Na hwe, eno nso ye ahuhudee. 2 Mesee osere se: Woabo dam! Na mesee anigye se: Edeen na woreyo yi? 3 Mepeepee m'akomam se mede nsā behwe me honam, nso na merema nyansa akyerε m'akoma kwan, na maso nkwaseasem mu makosi se

mehunu dee eye ma nnipa mma a wobeyo no osoro ase, won nkwa nna dodoo mu. 4 Memaa me nnwuma sosoo akese, mesisi adan, meyo bobo nturo fae, 5 meyo nturo ne mfikyifuo afefe mefae, na metete mu nnua a eso aba ahodoo nyinaa; 6 meyo nsuo ataree, na mede mu nsuo magugu kwae a nnua fefe wo mu no so; 7 menyaa nkoa ne mfenaa, na efie nnipa nso wo me, nso menyaa anantwie ne nnwan akuakuo pii sene won a wodii m'anim Yerusalem nyinaa; 8 nso mebeaa dwete ne sika ne ahemfo ne nsase so ademudee ano mefae, mesii mmarima ne mmaa nnwontofoo ne nnipa mma anigye de ne oyerenom bebree; 9 na meye kse meko so mesenee won a wodii m'anim Yerusalem nyinaa, na me nyansa nso wo me ho; 10 na biri-biara a m'ani hwehwee no, mankame no; mansi m'akoma anigye biara ho kwan, na m'akoma ani gye me bre no nyinaa mu na yel ye me bre no nyinaa mu kyefa. 11 Enna medanee m'ani mehwe me nnwuma a me nsa yee no nyinaa ne me bre a mebre meye no, na hwe, ne nyinaa ye ahuhudee ne dadwene hunu, na mfasoo biara nni mu owia ase.

12 Na medanee m'ani se merehwe nyansa ne adamm ne nkwaseasem, na edeen na onipa a ebaba ohene akylre no beyo? Dee woayo no tete nteredee. 13 Na mehunuu se mfasoo wo nyansa mu sene nkwaseasem mu, satee hann mfasoo sene esum dee no.

14 Onyansafoo dee, n'aniwa wo ne tirim, na okwasea dee, esum mu na onante. Nanso mehunuu nso se asiane koro no ara na esiane won nyinaa.

15 Na mekaa no m'akomam se: Okwasea asiane no ara na esiane me nso; na eno dee, aden nti na mehunuu nyansa mesenee ebinom? Na mesee no m'akomam se: Ye nso ye ahuhudee.

16 Na onyansafoo ne okwasea nyinaa, worenkae won daa, efiri se nna a ebaba no mu no na were afiri ne nyinaa dada; na eye den na onyansafoo ne okwasea nyinaa wuwuo! 17 Enna asetena fonoo me, efiri se na nnooma a wojo no owia ase no nye wo m'ani so: na ne nyinaa ye ahuhudee ne dadwene hunu.

18 Na me bre a mebre no owia ase

8 Dwom 90, 10,
9 1 Ah 10, 23.
16 Dwom 49, 10

12 Skf 1, 1.
11 Skf 1, 14.
18 Skf 2, 21, 26; Dwom 39, 6.

15 Skf 7, 13.
12 Skf 1, 17.

17 Skf 2, 12; 7, 25. — 3 Mmb 31, 4.
14 Mmb 17, 24.

no nyinaa fonoo me, se merebegya no ho mama onipa a obedi m'akyire aba no. 19 Na hwan na onim se obye onyansafoo anaa okwasea? Nanso obedi m'ades a mebre ho mede nyansa menyaa no owia ase no nyinaa so. Yei nso ye ahuhudee.

20 Na medane memaa m'akoma tui, obre a mebre owia ase no nyinaa ho. 21 Na onipa bi wo ho a ne bre wo nyansa ne nimdee ne yiedie mu, nanso ode bema onipa a wammre mu se ne kyefa: Yei nso ye ahuhudee ne adebone ksee. 22 Na edee na onipa nya wo ne bre nyinaa ne n'akoma mu dadwene a ode ha ne ho owia ase no mu? 23 Na ne nna nyinaa ye ayayadee, na ne haw ye no awereho, nso anadwo mpo n'akoma nto ne yam: Yei nso, ahuhudee ne no.

24 Biribi pa biara nna ho mma onipa sene se obedidi na wanom na wama ne kra ahunu adepa ne bre no mu; yei nso mahunu se Nyankopon nsam na efere: 25 na hwan na odie, na hwan na onya biribi sene me? 26 Na onipa a oye wo n'anim no, oma no nyansa ne nimdee ne anigye, na odeboneyeni dee, oma no ha ne ho tase adee boa ano de ma dee oye wo Nyankopon anim: Yei nso ye ahuhudee ne dadwene hunu.

Ti 3

Adee biara wo ne bere, na Onyankopon dee, onim ho daa

Adee biara wo ne bere a waha ye no, na eber wo ho ma adwuma biara osoro ase: 2 Awo wo ne bere, na ewuo wo ne bere; ote wo ne bere, na dee wate no tutuo wo ne bere; 3 ekum wo ne bere, na asa wo ne bere; bubuo wo ne bere, na osie wo ne bere; 4 esu wo ne bere, na sere wo ne bere; aboobodie wo ne bere, na asa wo ne bere; 5 aboo togoo wo ne bere, na aboo anoboa wo ne bere; atuuye wo ne bere, na atuuye ntetemu wo ne bere; 6 ohwehwe wo ne bere, na oyera wo ne bere; nhwesoo wo ne bere, otogoo wo ne bere; 7 osuane wo ne bere, na opam wo ne bere; komnye wo ne bere, na okasa wo ne bere; 8 odo wo ne bere, na otane wo ne bere; akodie wo ne bere, na oman-nwoee wo ne bere. 9 Mfasoo ben na dee oye adwuma no nya no dee obre ho no mu?

10 Mahunu obre adwuma a Onyankopon de ama nnipa mma se wonni mmre mu no. 11 Wayo ade nyinaa fefe ne bere mu, nso ode wiase ahye won akomam, anye saa dee a, anka onipa renhunu adwuma a Onyankopon yo firi mfitiasee kosi awiee no. 12 Mahunu se adepa nni ho mma nnipa, gye se woma won ani gye na woye yie won nkwa mu; 13 nanso se onipa biara didi nom hunu adepa ne bre nyinaa mu a, Nyankopon akye dee ne no. 14 Mahunu se adee biara a Onyankopon yo no, eno na ebetena ho daa, worenka ho bi, na worenyi mu bie. Na Onyankopon oye se wonuro n'anim. 15 Dee eba no ye teteete adee, na dee ebeeba no nso, ebaa teteete, na Onyankopon hwehwe dee esene ko bio.

Suro Onyankopon, na to wo bo ase

16 Na dee mahunu bio owia ase ne atemmubea a abonefosm wo ho ne tenenebea a amumuyo wo ho. 17 Mekaa no m'akomam se: Oteneeni ne obonefo nyinaa, Onyankopon bubu won aten, efiri se adwuma biara ne adeyee biara wo ne bere. 18 Mekaa no m'akomam wo nnipa mma ho: Sedee Onyankopon beo won ahwe, na wahaunu se won fam no woye mmoa ara nko. 19 Na nnipa mma hye bere ne mmoa hye bere se, na hye bere koro da ho ma won, se oyi wuo tee no, se oyi wuo nso tee ne no, na honhom biako na won nyinaa wo, na kyene a onipa bekyene aboa nni ho; na ade nyinaa ye ahuhudee. 20 Ade nyinaa ko faako, adee biara firi dote mu, na ade nyinaa sane ko dote mu. 21 Hwan na onim nnipa mma honhom se oforo ko osoro ne mmoa honhom se osiane ko asase ase? 22 Na mehunu se adepa biara nni ho gye se onipa ani gye ne nnwuma mu, na ene ne kyefa. Na hwan na ode no beba na wabehwe dee ebeeba akyire no?

Ti 4

Okiani, niyefoo ne shene

Na mesane mehwee nhyesoo a woye no owia ase no nyinaa, na hwe, won a waha ye won soo no nisuo, na wonni owerkyekeyefoo biara, na nhyesofoo nsam den no mu no, wonni owerkye-

24 Skf 3, 12, 22; 5, 18; 8, 15; 9, 7.
11 Skf 8, 17. 12 Skf 2, 24.
20 Gen 3, 19. 21 Skf 12, 7.

26 Mmb 13, 22; 28, 8. — 1 Skf 8, 6.
17 Skf 12, 14. 19 Dwom 49, 12, 20.

kyefoo bie! 2 Enna mekamfoo awufoo a wawuwu dada no senee anikanfoo a woda so tete asese no. 3 Na dee oye sene won baanu no ne dee onnya mmaee a onnya nhunuu nneyee bone a woye no owia asese no.

4 Na mehunu obre nyinaa ne adwumayo mu yiedie nyinaa nso, se eno ho na obi ne ne yonko twe ninkunu: Yei nso ye ahuhudee ne dadwene hunu.

5 Okwasea pompono ne nsa tena ho, na edi ono ara ne honam.

6 Nsa ma ne ohome ye sene nsa mmienu amaama ne obre ne dadwene hunu.

7 Na mesane mehwee owia ase ahuhudee. 8 Obaako wo ho na obiara nka ne ho, nso onni ba anaa onua, nanso ne bre nyinaa nni awiee, ahonya nso mme n'ani. Na hwan mpo na merebre na merekame me kra nepa mama no? Yei nso, ahuhudee ne ohaw bone ne no.

9 Baanu ye sene baako, efiri se won bre mu akatua pa wo ho ma won; 10 na se wohwe ase a, obaako bema ne yonko so, na obaakofoo a ohwe asese a obi nka ne ho mma no soo nnye. 11 Nso se baanu da a, won ho ye won hwe, na obaakofoo dee, ne ho beye no hwe sen? 12 Na se obi toa won mu baako a, baanu no ne no bedi asie; na homa a ebo ho mmisna no rente ntem.

13 Fanyinam aberantewaa hiani nyansafoo sene ohene akwakoraa kwasea a onnim kakabo tie bio. 14 Na obi firi nueduafoo dan mu bedi hene, nso wowoo no hiani n'ahennie asase no so. 15 Mehunu ateasefoo a wonam owia asese nyinaa ne aberantewaa a otia mmienu a obegyinaa n'ananmu no. 16 Oman no nyinaa, won a wodi n'anim nyinaa nni awiee, nso won a wobsa akyire yi no ani rennye ne ho. Na yei nso ye ahuhudee ne dadwene hunu.

Ti 5

Ahodasee ne Nyankopon anim ahobrasee

Se woreko Nyankopon fie a, wen wo nan, na woben kotie a, eye sene nkwa-seefoo aforebo; na won dee, wonnim se woye bone.

2 Mma w'ano nnye woroworo, na

w'akoma nso mmpete ntem mma asem bi mmi, Nyankopon anim, na Onyankopon wo osoro, na wo dee, wowo asase so; enti ma wo nsem nye kakraa bi.

3 Na adaeseo nam obredwene mu na zba, na okwasea nne nso nam nsem dodo mu.

4 Se wohye Onyankopon bo bi a, ntwentwen ne ma ase, efiri se onni nkwa-seefoo ho akoma pa bi; Dee woahye bo no, ma! 5 Fanyinam se woahye bo sene se woahye bo na womma. 6 Mma w'ano kwan, na emma wo honam nnye bone, na nka obofoo no anim se: Eye mfomsoo. Aden nti na Nyankopon bo mfu wo nne na onse wo nsa ano adwuma?

7 Na dee enam so ba ne daeseo, ahuhudee ne nsem dodo; na Onyankopon mmom na suro no.

Ahonyadee ye ahuhudee

8 Se wohunu mmoboroni so hwe, ne atemmuo, ne tenenee anidane asase bi so a, mma wo ho nnnwiri wo saa asem no ho, na dee oso no, dee oso sene no hwe no, na dee oso koraa no wo won so. 9 Na ade nyinaa mu mfasoo ne se ohene bi wo ho ma asase a wodo soo no.

10 Dee ope sika no, sika mme no, na dee ope adedodo no nnya mu nifasoo: Yei nso ye ahuhudee.

11 Dee nepa redoso no, na adifoo nso redoso, na yiedie ben na swom ma odenadenom no, se hwe a won aniwa hwe nko?

12 Odwumayoni didi kakraa bi oo, pli oo, ne nna ye no de, na ome a odefoo mee no mma no nnya adaye.

13 Bone bi a eye ya wo ho a mahunu owia asese, ene ahonyadee a odenadenom kora ma won ara mmusuo. 14 Na ahonyadee no see adwuma bone mu, na wawo oba a, biribiara nka ne nsam. 15 Sedee efiri ne na yam adagya mu baee no, saa ara na obesane akoro, se obaa no no, na oremfa ne bre mu hwee a ode bekuta ne nsam akoro. 16 Na yei nso ye bone a eye ya, sedee obaa no ara, saa ara na obekoro, na eye no mfasoo ben se obree obre hunu? 17 Nso ne nna nyinaa, esum mu na odidi, na n'abofuo ne ne yadee ne n'awerthoo dooso.

2 Hiob 3, 11. 3 Skf 6, 3. 5 Mmb 6, 10. 6 Mmb 15, 16. 7 Skf 2, 12.
 14 Gen 41, 14. 16 Skf 1, 14. — 1 I Sa 15, 22. 2 Yak 1, 19. 3 Skf 10, 14; Mmb 10, 19.
 4 Deut 23, 21. 6 Mal 2, 7. 10 Mmb 28, 22. 15 Hiob 1, 21; Dwom 49, 17.

Opene

18 Hwe, dee mahunu se eye ne se eye fe se obi didie na onom na ohunu papa wo ne bre a obre owia aseɛ no mu nyinaa, ne nkwa nna dodoo a Onyankopon de ma no; na ene ne kyefa. 19 Nso onipa biara a Onyankopon ma no ahonyades ne adedodoo, na oma no ho kwan se onni bi na omfa no se ne kyefa, na n'ani nnye ne bre mu no, yei nso, Onyankopon akyedes ne no. 20 Na onkae ne nkwa nna bebre bi, efiri se Onyankopon agye ne so ama no n'akoma anigyeɛ.

Ti 6

Ahonyades ne animuonyam nso ye ahuhudeɛ

Bone bi wo ho a mahunu owia aseɛ, na edoo so nnipa so: 2 Obi a Onyankopon ama no ahonyades ne adedodoo ne animuonyam, na dee eye no akonno mu biara mmo ne kra, nanso Onyankopon mma no ho kwan se onni bie, na onanani bi na odie, yei dee, ahuhudeɛ ne ayayades ne no. 3 Se obi wo oha na odi mfee pii, na ne mfee mu nna dooso bebre, na papa ammee ne kra nanso woansie no yie a, mese, onon ba ye sene no. 4 Na oha no adehunu mu, na esum mu na okoro, na esum na ekata ne din soo, 5 owia nso wanahunu na onnim, ohome wo ho ma oyi sene ono. 6 Na se mpo odi mfee apem mmoho, nanso wanna mu papa biara a, enye faako na won nyinaa koro?

7 Onipa bre nyinaa, obre ma n'ano, nanso dee ne kra pe mma mu. 8 Na edeen na onyansafoɛ de sene okwasea? Edeen nso na ohiani a onim ateasefoɛ mu abrabo no de kyene soo? 9 Fanyinam aniwa adehunu mmom sene okra kyini. Yei nso ye ahuhudeɛ ne dadwehunu.

10 Dee aye ho no, woabo ne din dada, na wonim se onipa ne no, na ontumi ne dee oye den sene no no nham. 11 Na nsem pii wo ho a sma ahuhudeɛ dooso; mfasoo ben na onipa nya? 12 Na hwan na onim dee eye ma onipa, nkwa mu, ne nkwa huhuo mu, na nna dodoo a odie se sunsum no? Na hwan na obeka onipa dee ebaba n'akyire owia aseɛ no?

Ti 7

Abrabo pa ne ntoboaseɛ

Din pa ye sene ngo pa, na owuda ye sene awoda. 2 Aboobodie fie koro ye sene nsanom fie koro, efiri se eno ye nnipa nyinaa awieɛ, na oteasefoɛ de hye n'akomam. 3 Awerchoɛ ye sene sereɛ, na anim mmobommoboye mu na akoma nam ye yle. 4 Anyansafoɛ akoma wo aboobodie fie, na nkwaseafoɛ akoma wo anigyeɛ fie. 5 Onyansafoɛ animka tie ye sene se obi tie nkwaseafoɛ dwontoo. 6 Na sades nkaste turituri esen aseɛ no, se okwasea sereɛ tee ne no. Yei nso ye ahuhudeɛ. 7 Na amimye bo onyansafoɛ dam, na ayyedes se akoma. 8 Asem awieɛ ye sene ne mfitlaseɛ, ntoboaseɛ honhom ye sene ahomasoo honhom. 9 Mma wo honhom mpere abohuro ho, na nkwaseafoɛ kokom na abofuo tee. 10 Nka se: Aden na na akane nna no ye sene yei-nom yi? Na enye nyansa so na wobisa yelaseɛ. 11 Nyansa ye se awunnyades, na eye mfasoo ma won a wohunu owia no. 12 Na nyansa nwunu ase tena te se sika nwunu ase tena, na nimdee ye mfasoo, na nyansa gye ne wura nkwa. 13 Hwe Nyankopon nneyee. Na hwan na obetumi atene dee ono akyea no?

14 Da pa mu, nya akoma pa, na da bone mu, dwene se Onyankopon aye yei nso aka eno ho, dee ebeye na onipa ahunu n'akyiri biribiara. 15 Mahunu ade nyinaa m'ahuhudeɛ nna mu: Oteneneeni wo ho a oyera ne tenene mu, na obonefoɛ wo ho a okyere ne bone mu. 16 Nye wo ho oteneneeni bebrebe, na nye onyansafoɛ ntra so: Aden nti na wobese wo ho? 17 Mma abonefosem nnooso na nye okwasea. Aden nti na wobebu wo bere mu awuo? 18 Eye se woso yei mu, na yei nso wonyi wo nsa mfiri ho. Na dee osuro Onyankopon befiri ne nyinaa mu.

19 Nyansa hye onyansafoɛ den sene atumfoɛ du a wowo kuro mu.

20 Na onipa tenene biara nni asase so a oye papa na onye bone.

21 Nso mfa w'akoma nsi nsem a woka nyinaa so, na woante se w'akoa redome wo. 22 Na w'akoma nim mpre bebre a wo nso wodomee ebinom.

23 Mede nyansa maso yei nyinaa mahwe; mekaa se: Mehunu nyansa; nso ene me ntam ware. 24 Dee ewo ho wo akwirikyiri na eye donkodonko, hwan na obehunu?

25 Mede m'akoma nso mekyinii se mehunu na mapeepe mu na mahwehwe nyansa ne adwempa, na mahunu abonefosem se okwaseaye, ne nkwaseasem se adammo. 26 Na mahunu dee eye nwono sene ewuo: Obaa a n'akomam wo fidie ne asau na ne nsa ye nhoma. Des oso Nyankopon ani bafiri ne ho afi, na obehoneyeni dee, obekye no. 27 Hwe, yei na mahunu, osenkafoo no na osee, mefaa no mmiako mmiako, na mahunu adwempa. 28 Des me kra hwehwe bio na nso menhunuis nie: Obarima baako na mahu no apem mu, na obaa dee, menhunuu bi, yeinom nyinaa mu. 29 Hwe, yei nko na mehunu se: Onyankopon yoo onipa tee, na won ara na wohwehwe tirim adwene bebre.

T 1 8

Nniso ho setie

Hwan na ote se onyansafoo, na hwan na onim asem ase kyere? Onipa nyansa ma n'anim hyeran, na n'anim denye sakyera.

2 Mese: Di ohene anomu asem so, Nyankopon ntam no nti. 3 Mpe ntem mfiri n'anim nko, nnyina asemone so, na dee eso n'ani nyinaa oyo. 4 Efiri se ohene asem di tumi, na hwan na obetumi aka akyerere no se: Edeen na woreyo yi? 5 Dee odi mmara asem soo no nnim asemone biara, na onyansafoo akoma nim bere ne atemmuo. 6 Na ebere ne atemmuo wo ho ma nneyoee nyinaa, na onipa bone dooso ne so ma no. 7 Na obi nni ho a onim dee ebaba, na sdee ebaba no, hwan na obetumi akyerere no? 8 Onipa bi nni honhom so tumi, se ote besi honhom no kwan, na owuda so tumi nni ho, na ekwanma nni osa mu, na bone mma ne ysfoo mfiri mu mfi.

Ewie ateneneefoo ne abonefoo pe

9 Yei nyinaa mahunu na mede m'akoma ato adwuma a woyo no owia

ase nyinaa so: Eberere bi wo ho a onipa di onipa so tumi ma no dane no bone.

10 Na saa nso na mehunu abonefoo a wosiee won, na wohysnee won home mu, nanso won a woyo dee efata no, wofiri kronkronbea koe na ani paa won so kuro mu. Yei nso ye ahuhudee. 11 Se nneyoee bone ho afobusem mmam atemntem nti na nnipa mama bone ho atirimpoo aye won akoma ma. 12 Se obehoneyeni di assmmone mpre ha na otana ho kyere a, enye den ara a, menim se ebasi won a wosuro Onyankopon na wofere no no yie. 13 Na erenwie obonefoo yie, na oremma ne nna nkye, ote se sunsum, enam se omfere Onyankopon ntira.

14 Ahuhudee bi nso wo asase so: se ateneneefoo bi wo ho a adee a efata abonefoo nneyoee bato won, na abonefoo bi nso wo ho a adee a efata ateneneefoo nneyoee bato won. Mekaa se yei nso ye ahuhudee. 15 Enna mekamfoo anigye, se papa nni ho mma onipa owia ase, gye se odidi na onom na n'ani gye, na yei ara na efam ne ho ne bre mu, ne nkwa nna a Onyankopon de ama no owia ase no mu.

16 Mede m'akoma mehwehwe se mehunu nyansa, na mahwe obre adwuma a woyo no asase soo no, se awia ne anadwo mpo onipa nnya nna, n'aniwa mu no, 17 enna mehunu Nyankopon nneyoee nyinaa, se onipa ntumi nhunu nnooma a woyo no owia ase no, sdee onipa bebre de ahwehwe, nanso orenhunu, na se onyansafoo nso ka se obshunu a, orentumi nhunu.

T 1 9

Nkwa ho mfaso ne anigyes

Na yei nyinaa na mede mehyee m'akomam, na mepeepe yei nyinaa mu, se ateneneefoo ne anyansafoo ne won nnwuma wo Nyankopon nsam, odo oo, otane oo, onipa nnim, nnooma nyinaa ye won pe. 2 Ade nyinaa ba nnipa nyinaa so pe, nkrabea koro na eda ho ma oteneeneeni ne obonefoo, onipa pa ne ohotefoo ne dee ne ho agu fi ne dee obo afodee ne dee ommo afodee; onipa pa te se obehoneyeni, dee oka ntam te se dee osuro ntanka. 3 Yei ye bone dee woyo no owia ase no nyinaa

26 Mmb 2, 16-22. 29 Mmb 2, 7. 6 Skf 3, 1. 7 Skf 10, 14. 11 Hiob 35, 15.
 12 Dwom 73, 17-26. 14 Skf 7, 15. 15 Skf 2, 24. 17 Skf 3, 11. —
 2 Skf 2, 14; Hiob 9, 22. 3 Skf 8, 11.

mu, se nkrabea koro da ho ma nnipa nyinaa; enti nso na bone aye nnipa mma akoma ma, na adammo wo won akomam ara won asetena mu, na eno akyiri no, wako awufoo nkyen. 4 Na hwan na woyi no wo mu? Ateasefoo nyinaa nkyen na anidasoo wo. Na okraman a ote aseɛ ye sene gyata a wawuo. 5 Na ateasefoo nim se wobɛwuwu, na awufoo deɛ, wonnim biribiara, na wonni akatua biara bio, na wers afiri won nkaɛɛ. 6 Won do oo, won tane oo, won ninkuntwe oo, ayera dadadada, na wonni deɛ woyɔ no owia aseɛ nyinaa mu kyɛfa biara bio da.

7 Ko na fa anigyeɛ kodi w'aduane, na fa akoma pa nom wo nsã, na Nyankopon ani aso wo nneyɛɛ dada.

8 Ma wo ntadeɛ nhoa bere nyinaa mu, na mma ngo mmpa wo tiri so.

9 Ene wo yere a wodo no itena ase nni wo nkwa huhuo nna a ode ama wo owia aseɛ no nyinaa, w'ahuhudeɛ nna nyinaa, na ene wo kyɛfa nkwa yim ne wo bre a worebre owia aseɛ no mu. 10 Biribiara a wo nsa beka se wobeyo no, fa w'ahooden yo, na adwuma ne adwene ne nimdeɛ ne nyansa nni asamando a worekoro no.

Nyansa ho mfasoo ne ne huntyɛ

11 Mesane mehunu owia ase se enye ahocherefoo deɛ ne ammirikatuo, na enye nnommarima deɛ ne oko, na enye anyansafoo deɛ ne aduane, na enye nhunumufoo deɛ ne ahonya, na enye animdefoo deɛ ne animuonyam, na eberɛ ne nkrabea to won nyinaa. 12 Nso onipa nnim ne bere; se mpataa a woyi won asau bone mu ne nnomaa a woyi won fidie mu no, saa ara na woyi nnipa mma bere bone a sto won mpo-firem no mu.

13 Nso saa nyansa yi na mehunu no owia aseɛ, na eso wo m'ani so: 14 Kuro ketewa bi wo ho, na mmarima kakraa bi na ewo mu, na ohenkeseɛ bi baa ho betwaa ho hyiae, na ototoo sho abantentene akeseɛ, 15 na wohunu emu barima hiani nyansafoo bi, na ode ne nyansa no gyee kuro no; nso obiara ankae onipa hiani no. 16 Enna mese: Nyansa ye sene mmaninye, nanso wabu ohiani nyansa animtia, na ne nsem no, wante.

17 Anyansafoo nsem a wote no komm sene nkwaseafoo mu tumfoo nteamu.

18 Nyansa ye sene akodes, na ode-boneyeni baako se papa bebreɛ.

Ti 10

Nyansa ho mme hodos

Nwansena funu ma odufrani aduro bon na eporo, na nkwaseasem kakra ye duru sene nyansa ne animuonyam.

2 Onyansafoo akoma wo ne nifa mu, na okwasea akoma wo ne benkum mu.

3 Nanso okwan biara a okwasea fa soo no, nteaseɛ bo no, na oka kyere nnipa nyinaa se oye okwasea. 4 Se otumfoo honhom sore tia wo a, nnya w'afã, na edwoo bre bone akeseɛ ano ase.

5 Adebone bi wo ho a mehunu no wia aseɛ se mfomsɔ bi a efiri otumfoo anim, 6 woama nkwaseafoo so bebreɛ, na adefoo tete fam. 7 Mahunu nkoa a wotete aponko soo ne adehyeɛ a wonenam fam se nkoa.

8 Deɛotu amena no, emu na obehweɛ, na deɛ oburi ban no, owo beka no.

9 Deɛ otu aboo no, ebshye no ya, na deɛ opae nnua no, emu na obepira.

10 Se obi dadeɛ ano akum na wanse ano a, enneɛ gye se oma ahooden dooso, na mfasoo a wode di yie ne nyansa. 11 Se owo ka ansa na woakyekyere no nka-bere a, na mfasoo biara nni ho mma nkaberekyekyerefoo.

12 Onyansafoo anomu asem ye nyam, na okwasea ano bemene no. 13 N'ano-mu asem mfitaseɛ ye nkwaseasem, na ne kasa awieɛ ye adammo bone.

14 Okwasea nso ma nsem dooso. Onipa nnim deɛ ereba, na deɛ ebɛba n'akyire no, hwan na obekyere no?

15 Nkwaseafoo hãw hye deɛ onnim kuro mu koro bre.

16 Due, wo, asase a wo hene ye abofra, na wo mmapomma didi anopa.

17 Nhyira ne wo, asase a wo hene ye adehyeɛ ba, na wo mmapomma didi bere a ese mu, ahooden nti, na enye nsãboro nti.

18 Akwadworo nti na mpuna hwinhwan, na nsamgoɔ ma edan nwunu.

19 Sereɛ nti na wosiesie aduane, na nsã ma ateasefoo anigyeɛ, na sika na eye ade nyinaa.

20 Nnome ohene w'adwene mu mpo, na nnome odefoo wo dabekyire, na ewiem nno-

7 Skf 5, 18. 9 Mmb 5, 18. 11 Yer 10, 23. — 4 Dwom 37, 1; Mmb 24, 19.

6 Mmb 30, 21-22. 8 Mmb 26, 27. 11 Dwom 58, 4-5. 14 Skf 5, 3; 8, 7.

16 Ycs 3, 4. 18 Mmb 19, 15. 19 Ate 9, 13; Dwom 104, 15. 20 Ex 22, 28. —

maa de nne no beko, na ntakraboaa aka asem no.

Ti 11

Gu w'aba ntem

To wo paanoo gu nsuo ani, na daakye bi wobehunu. 2 Kye mu ma nnipa baason ne baawotwe nso, na wonnim bone ko a ebaba asase so. 3 Se osuo ye mununkum ma a, etue gu asase so; na se dua kohwe anafoo fam anaa atifi fam a, faako a dua no hwee no, eho na ebada. 4 Dee ohwe mframa no rengu aba, na dee ohwe mununkum no rentwa.

5 Sedee wonnim mframa kwan ne sedee nnompe nyini onyinsemfoo yam no, saa ara na wonnim Nyankopon a oyo ade nyinaa no nneyee.

6 Gu w'aba anopa, na anwumme nso nyi wo nsa mfiri ho; na wonnim dee ebeye yie, yei anaa yei, anaase ne mmienu nyinaa bebom aye yie.

7 Nso hann ye de, na eye aniwa fe se ehunu owia.

8 Na se onipa di mfee pii a, omma n'ani nnye ne nyinaa mu, na onkae esum nna no, se ebadooso; dee ebaba nyinaa ye ahuhudee.

Mmerantebere mu anigye

9 Aberante, ma w'ani nnye wo mmofraase, na nya akoma pa wo mmerantebere mu, na fa w'akoma akwan so ne dee w'ani hunu mu, nso hunu se yeinom nyinaa nti na Onyankopon de wo beko atemmuo mu.

10 Na yi awerhoofiri w'akoma mu, na ma adebone mpare wo honam, na mmofraase ne mmerantebere ye ahuhudee.

Ti 12

Na kae wo bofoo wo mmerantebere mu ansa na nna bone no aba, na mfee a wobeka se: Menni ho anigye, no adu;

2 ansa na owia ne hann ne osrane ne nsoromma aduru sum, na osuo nya to a, asane amuna, 3 eda a efie awemfoo ho bepopoo, na mmarima ahoo denfoo no mu akonton, na ayuyamfoo agyae, se wosua nti, na won a wohwe mpomma mu ani so aye won kusu; 4 na woototo borono so apono mu, na ayuyamee gyegyeegye ano abre ase, na wasore anomaa su ano, na adwontofoo nyinaa nne asi ase. 5 Nso wosuro dee ekoron, na ehu aba kwan mu, na sorono begu nhyerene, na abebe ays adesoa, na akonno to atwa, efiri se onipa reko ne daa fie, na ayiyofoo rekyini mmorono so; 6 ansa na dwete homa no ate, na sika toa no apae, na ahina no abo asuo ho, na asubura ho nkyimie abubu, 7 na dotee asane ako asase mu sedee etee kane no, na honhom asane ako Onyankopon a ode mae no nkyen.

8 Ahuhudee mu ahuhudee, osenkafoo no na osee, ne nyinaa ye ahuhudee.

Asem no awiee ne Nyankopon suro

9 Nanso dee eka ho a osenkafoo no ye mu nyansafoo no, okyeree oman no nimdee kaa ho, na okarii na opeepee mu, na obubuu mme bebree. 10 Osenkafoo no hwehwee se obehunu nsem a eye de, na dee wootwere no ne tenenee ne nokore nsem.

11 Anyansafoo nsem te se anantwikafoo mpea ne nnadewa a nhyiam mu akunini de ama a ohwefoo baako na ode mae. 12 Na dee aka yeinom akyire no nso, me ba, fa te w'adwenem. Nwoma bebree yo nni awiee, na tirim dwono bebree hye honam brs.

13 Asem no awiee, dee ysatee nyinaa ne se: Suro Onyankopon, na di ne mmara nsem so. Na yei ne nnipa nyinaa asedes. 14 Na nneyee nyinaa na Onyankopon de beba atemmuo mu, na dee ahunta nyinaa nso, papa oo, bone oo, wabu ho'aten.

1 Mmb 19, 17.
8 Skf 1, 2.

5 Yoh 3, 8; Skf 8, 17.
9 1 Ah 4, 32. 11 Heb 4, 12.

7 Skf 3, 20; Gen 3, 19.
13 1 Ti 1, 5. 14 Rom 2, 16; 1 Ko 4, 5.

NNWOM MU DWOM

Ti 1

Nnamfonom do

Nnwom mu dwom a eye Salomo dee.

2 Ma no mfa n'ano mfeano mfe m'ano, na wo do ye sene bobesa.
3 Wo sradhwam yi hwa pa, ngohwam a woa hwe ne wo din,

eno nti na mmabaa do woo no.

- 4 Twe me di w'akyil! Yede mmirika reba.
 Ohene de me aba ne mpia mu.
 Yebedi ahurisie na yen ani agye wo ho,
 yebakamfo wo do asene bobesa.
 Tenenee so na wodo woo.
- 5 Yerusalem mma mmaa, mebiri de,
 nanso me ho ye fe,
 se Kedar ntomadan, se Salomo ntwamutam.
- 6 Monnhwe me se mebirie,
 se owia ahyehye me;
 me na mma bo fuu me,
 wode me ye bobo nturo wemfo,
 me bobeturo a eye me des no,
 manwɛn.
- 7 Ka kyere me, wo a me kra do woo,
 she na woyenee wo nnwan no,
 ehe na womaa wobutubutuu awia-berɛ?
 Na aden nti na menyɛ se deɛ okyini wo mfefo nnwankuo soo?
- 8 Se wo deɛ, wonnim a, wo, mmaa mu ohofeni,
 firi adi fa nnwan no anammɔn so,
 na koyene wo mmirekyie mma,
 nnwanhwefo tenabea honom.
- 9 Me ponkobereɛ a owo Farao teaseɛnam ho no ho na mede wo meto, m'adamfowaa.
- 10 W'afono ye fe, koná no mu,
 wo kon nso ye fe, kompuo no mu.
- 11 Sika nnwinneɛ koná na yebeye ama woo
 ne dwete mprengo a esisi soo.
- 12 Ohene wo n' adidipono ho no,
 na me sradhwam reyi ne hwa.
- 13 Me dofo ye me kurobo mua a eɛda me nufu ntam.
- 14 Me dofo ye me se ahuahaa nhwiresia,
 En-Gedi bobo nturo mu.
- 15 Hwe, wo ho ye fe, m'adamfowaa,
 hwe, wo ho ye fe,
 w'aniwa ye aboronoma aniwa.
- 16 Hwe, wo deɛ, wo ho ye fe, me dofo,
 aane, woso ani,
 yen nnaeɛ nso ye fromfrom.
- 17 Yen adan nsamso ye tweneduro,
 yen ntaabo ye pepeaa.

Ti 2

Adamfowaa ho anigyina

- Me deɛ, meye Saron nhwiren,
 ne mmonhwa mu sukooko.
- 2 M'adamfowaa wo mma mmaa mu se nkasɛ ntam sukooko.
- 3 Me dofo wo mmabanin ntam se ankaa
 a owo kwaeɛ mu nnua ntam,
 ne nwunu mu na merepe matena,
 na n'aba ye me dodom de.
- 4 Ode me aba bobesa dan mu,
 na ne frankaa a esi me soo ne odo.
- 5 Mómfa bobo aba taterɛ nwowa me,
 mómfa ankaa aba nnwodwo me,
 efiri se meyare odo.
- 6 Ne benkum hɛ me tiri ase,
 na ne nifa ye me atuu.
- 7 Meka no ntam, Yerusalem mma mmaa,
 atwewa ne petee mu aforoteberɛ
 ho ntam,
 se monnnyane na monnhanyane odo kosi bere a ono ara pe.
- 8 Me dofo nne nie!
 Hwe, orega nie!
 Ohuri tratra mmepo,
 ote nkokoo so pentenkwa.
- 9 Me dofo te se otwe anaa oforoteburuwa.
 Hwe se ogyina yen fasuo akyire,
 ohwe mpomma mu,
 otwam nyinam aniahunuankansa mu.
- 10 Me dofo kasa se me se: Sore e,
 m'adamfowaa, me yima, na bra e!
- 11 Na hwe, awoberɛ atwam,
 asuso agyae na eko koraa.
- 12 Nhwiren yi ne ho adi asase so,
 dwontoo bere adu,
 na wote anyankuku nka yen asase so.
- 13 Borodoma ama n'abunabunu re-gyegye,
 na obobe nnuabaforo reyi ne hwa.
 Sore, m'adamfowaa, me yima, na bra e!
- 14 M'aburuburo a wowo obotan tokuro mu ne soronsoromma ahuntae,
 ma menhunu w'anim, ma mente wo nne,
 na wo nne ye de, na w'anim ye fe.
- 15 Mónkyere ahabodɔm mma yen,

8 Nmd 5, 9; 6, 1.

15 Nmd 2, 14; 4, 1, 7; 6, 4.

16 Nmd 5, 16. — 5 Nmd 5, 8.

6 Nmd 8, 3.

7 Nmd 3, 5; 8, 4.

9 Nmd 2, 17; 8, 14.

14 Nmd 4, 7.

ahabodom nketewa a wose bobe
nturo no,
na ysn bobe asoso nnuabaforo.

- 16 Me dfofo wo me,
na me nso mewo no,
ono a oyene ne nnwan sukooko mu.
- 17 Dane wo ho, me dfofo,
na ye se otwe anaa oforoteburuwa,
mpaepaemu mmepo so,
kosi se enwunu bedwo na sunsum
ayerayera.

Ti 3

Adamfowaa no nokoredie

Me mpa so, adasuo mu
na mehwehwee des me kra do no no,
mehwehwee no, nanso manhu no.

- 2 Yei des, mesore makyini kuro mu,
mmontene so ne edwam.
Mehwehwee des me kra do no no.
Mehwehwee no, nanso manhu no.
- 3 Awemfofo a wokyini kuro mu betoo
me:
Des me kra do no no, mohunuu no
anaa?
- 4 Meslanee won ho kakra ara pe no,
enna mehunuu des me kra do no no:
mesoo ne mu na mannyaa ne mu
kosi se mede no mebaa me na fie
ne des owoo me no pia mu.
- 5 Meka mo ntam, Yerusalem mma
mmaa,
atwewa ne petee mu aforotebere
ho ntam,
se monnyane na monnhanyane odo
kosi bere a ono ara pe.
- 6 Hwan ne oyi a oforo firi esere so
ba
se wisle a esore tee,
kurobo ne hwamfufuo
ne odwadini nnuhwam nyinaa apu-
nu no yi?
- 7 Hwe, ne mpa a eye Salomo des no,
nno mmariima aduosla atwa ho ahyla,
wofiri Israel nno mmariima mu.
- 8 Won nyinaa kurakura mfena,
wasuasua akodie,
won mfena bobo won asene,
anadwo bumbo nti.
- 9 Ohene Salomo de Lebanon nnua
yoo apakan fefefe fae.
- 10 Oyoo n'adum dwets, ne ntweremu
sika,
n'adwa ye ntoma a sberedum,

emu nso, Yerusalem mma mmaa de
odo adura mu.

- 11 Sion mma mmaa, momfiri adi
mmehwe ohene Salomo,
abotire a ne na de bo no,
ne yere hyla da ne n'akoma anigye
da no.

Ti 4

Adamfowaa no ahoofe

Hwe, wo ho ye fe, m'adamfowaa,
hwe, wo ho ye fe,
na w'aniwa ye aborononani,
w'anim ntentan mu.

- Wo nwi te se mmirekyikuo,
a wobotubutu Gilead bepo ho.
- 2 Wo se te se nnwankuo
a wotwitwa won nwi
a wofiri adwaree
a won nyinaa awowo ntanta,
na des wabu kyene nni won mu.
- 3 W'anofafa te se koogyan homa,
na w'anomu kasa ye de.
W'asontoro mu te se atooa aba fa,
w'anim ntentan mu.
- 4 Wo kon si so teateawa se Dawid
abantentene
a akyem nketenkete apem sensene
ho,
ne nyinaa ye nno mmariima akyem.
- 5 Wo nufu mmienu te se atweburuwa
nta
a wodiidi sukooko mu.
- 6 Meko kurobo bepo
ne ohwamfufuo kokoo no so
akosi se onwunu bedwo,
na sunsum beyera.
- 7 Wo ho nyinaa ye fe, m'adamfowaa,
na edem biara nni wo ho.
- 8 Ayeforo, ene me mfiri Lebanon,
ene me mfiri Lebanon nko,
na yemfiri Amana atifi, Senir ne
Hermon atifi,
agyata tenabea, asebo mmepo so,
nhwe fam.
- 9 Woafa m'akoma, me nua, ayeforo,
wode w'aniwa mu biako afa m'akoma
ne wo kon mu ntweaban biako.
- 10 Sedee wo do si ye de, me nua, aye-
foro,
sedee wo do si ye de sene nsā,
na wo sradhwam hwa sene nnu-
hwam nyinaa.
- 11 W'ano soso swomono, ayeforo,

- ewoo ne nufusuo wo wo tekyerema ase,
na wo ntades mu hwa te se Lebanon hwa.
- 12 Me nua, m'ayeforo ye turo a woato ano pono mu,
nsuo aniwa a wiasi ano kwan,
ne asubura a woaso ano.
- 13 Wo mman ye atoaa aba ne nnuaba a ewo boɔ turo,
ahuahaa ne nnuannua hodoɔ,
14 nnuannua ne mmetire, osiko ne pepre
ne ohwamfufuo nnua nyinaa, kurobo ne dupapo
ne nnuhwam atitire nyinaa;
- 15 nturo mu asubura, mmasuo aniwa ne usuwansuwa a efiri Lebanon so sene.
- 16 Atifi fam mframa, sore,
na anafoo mframa nso, bra bebo me turo mu,
ma ne nnuhwam nsoso.
Ma me dofoɔ mmra ne turo mu,
na onni mu nnuaba a ewo boɔ no.

Ti 5

Ayeforo no mpa

- Maba me turo mu, me nua, ayeforo,
meretete me kurobo ne m'aduhwam,
meredi me wookyem ne me woo,
merenom me nsã ne me nufusuo.
Nnamfonom, monnidi,
odofonom, monnom na mommee.
- 2 Me des, mereda no,
na m'akoma nyaneeɛ.
Me dofoɔ nne nie, obom se:
Hini me, me nua, m'adamfowaa,
m'aburuburo a wodi mui;
na obosuo aye m'atifi ma,
anadwo nsosoe aye me mpesempese ma.
- 3 Mayi m'atades, meye den mahye?
Mahohoro me nan ho, meye den maye no fi?
- 4 Me dofoɔ tenee ne nsa faa mpomma mu,
na me yam hyehyee me ne ho.
- 5 Enna mesoree se merekhini me dofoɔ no,
kurobo sosoo me nsa ho,
na kurobo a enene sosoo me nsateaa so,

- apratwom nsomu so.
- 6 Merehini me dofoɔ, na me dofoɔ danee ne ho sene koeɛ.
Orekasa no, m'akoma tui.
Mehwehwɛɛ no, na manhu no,
mefrɛɛ no, na wannye me so.
- 7 Awemfoɔ a wokyiini kuro mu no beɔo me,
woboboɔ me, wopiraa me,
afasuo so awemfoɔ gyee me nkatani-mu.

Ayeforokunu no ahoofe

- 8 Meka mo ntam, Yerusalem mma mmaa,
se mohunu me dofoɔ a, monka nkye-re no
se meyare odo.
- 9 Edeen na wo dofoɔ de sene odofoɔ bie,
mmaa mu ahoofeni?
Edeen na wo dofoɔ de sene odofoɔ bie,
se woka ntam gu yen so seyle?
- 10 Me dofoɔ hoa na obere,
odenso nnipa mpem du mu.
- 11 Ne tiri ye sika amapa pa,
ne mpesempese ye kuhaa,
ebiri se anene.
- 12 N'aniwa te se asutene ho mmuruburo
a wodware nufusuo,
sisi ne maɣe soo.
- 13 N'afono te se aduhwam akofie
a nnuhwam ye so yle;
n'anofafa te se sukooko fefe
a esoso kurobo a enene.
- 14 Ne nsa ye sika nnwinnee
a wode sikabereeboo asisi mu,
ne nipadua ye asonsɛ adwinnee
a wode hoaboo adura soo.
- 15 N'asre ye abofufuo adum
a esisi amapa nnyinasoo soo,
ne suban te se Lebanon,
woayi no se tweneduro nnua.
- 16 N'anomu wo adokodokowadeɛ,
na ne ho nyinaa ye anisodeɛ ara nko.
Me dofoɔ nie, na m'adamfo nie,
Yerusalem mma mmaa.

Ti 6

Nhya mu anigyee

Mmaa mu ahoofeni, che na wo dofoɔ no kora?

Ehe na wo dɔfoɔ no adane ne ho afa?

na yene wo nkohwehwe no.

- 2 Me dɔfoɔ asiane kɔ ne turo mu, aduhwam akofie ho, se ɔrekɔdidi nturo no mu, na watete sukooko nhwiren afefe no.
- 3 Me deɛ, mewɔ me dɔfoɔ, na me dɔfoɔ wo me, ɔno a ɔyene ne nnwan sukooka no mu.
- 4 M'adamfowaa, wo ho ye fe se Tirsa, woye oyima se Yerusalem, wo ho ye hu se won a woahyia frankaa aseɛ.
- 5 Yi w'ani firi me so, na sha me, wo nwi te se mmirekyikuo a wobutubutu Gilead bepo ho.
- 6 Wo se te se nnwanten mmaatan a wofiri adwareeɛ refoɔ ba. a won nyinaa awowo ntanta, na deɛ wabu kyenee nni won mu.
- 7 W'asontoro mu te se atoaa aba fa, w'anim ntentan mu.
- 8 Ahemmaa ye aduosia, na mpenafoɔ ye aduɔwɔtwe, na mmabaa nni ano.
- 9 ɔbaako ne m'aburuburo a ɔdi mu, ne na bakoro ne no, deɛ ɔwoo no ɔdoba ne no; mma mmaa hu no, na wohyira no, ahemmaa ne mpenafoɔ nso, na wokamfo no.
- 10 Hwan ne oyi a ɔpue se adekyeeɛ, ne ho ye fe se ɔsrane, ne ho te se owia, na ne ho ye hu se won a woahyia frankaa aseɛ yi?
- 11 Mesiane mekoɔ adwe turo mu, se merekohwe bonhwa mu nhahamma fromfrom, se merekohwe se obobe afefe, se atoaa gu nhyerenee anaa?
- 12 Mennim se me kra de me besi me man adehyee nteasetnam mu.
- 13 Sane, sane bra, Sulamit, sane, sane bra, na yenhwe wo.— Aden na mohwe Sulamitni no? ɔte se Mahanaim asa no.

Ti 7

Nkɔmmɔbo

Sedeɛ wo mpaboa mu anammontu-tuo si ye fe,

ɔdehye babaa, w'asene ne w'ataaso te se adwinnee

a odwumfoɔ nsa ayo.

- 2 Wo funuma te se koraa kurukuruwa a mfrasā mmo no da, wo yafunu te se ayuokuo bi a wode sukooko asisia ho.
- 3 Wo nufu mmlenu te se atweburuwa nta;
- 4 wo kon te se asonse abantentene; w'aniwa te se Hesbon ntades a wo Bat-Rabim pono ho no; wo hwene te se Lebanon abantentene a ehwe Damasko fam no;
- 5 wo tiri si wo so se Karmel, wo tiri nwi te se ntoma a eberedum, woakyere ohene ne mmesā mu
- 6 Sedeɛ wo ho si ye fe fa, na sedeɛ wosi so ani fa, ɔdɔfoɔ, anigyedeɛ hodoo no mu.
- 7 Wo kseeɛ ye te se btene, wo nufu te se obobe sia.
- 8 Mese, mɛforo btene maso ne mpāpa mu, na ma wo nufu nye se obobe sia, na wo hwenem hwa nye se ankaa, na wo dodom nye se bobesa pa! eno na eko me dɔfoɔ yie, ama won a woto nko kasakasa.
- 10 Me deɛ, meye me dɔfoɔ deɛ, na me na n'ani gyina me.—
- 11 Bra, me dɔfoɔ, na yenko petee mu, ma yensoɛ nkuraa ase.
- 12 Ma yentua nhema nko bobee nturo mu nkohwe se obobe afefe, na ne nhwiren apaepae, se atoaa agu nhyerenee anaa? Eho na meyi me do mama woo.—
- 13 Asaa no yilyi ne hwam, na aba a wo boɔ nyinaa wo yen pono ano, aba foforo ne adada, me dɔfoɔ, mede asie ama wo.

Ti 8

Nhamfenom no daa nokoredie

- Oo, se anka woye me nua a onum me na nufuɔ e! se merehu wo borɔno so a, anka nite w'ano, nso obiara remmu me animtia.
- 2 Anka megya wo ako me na fie,

2 Nmd 4, 16.
7 Nmd 4, 3.
10 Nmd 2, 16.

3 Nmd 2, 16.
8 Dwom 45, 14.
11 Nmd 2, 10-13.

4 Nmd 1, 15.
9 Nmd 5, 2. —
12 Nmd 6, 11. —

5 Nmd 4, 1.
4 Nmd 4, 4.
2 Nmd 3, 4.

6 Nmd 4, 2.
6 Nmd 1, 15; 2, 14.

- na woakyerɛkyerɛ me ades,
na mama woanom nsā
a wode aduhwam bi agu mu,
m'atoaa nsā no bi.
- 3 Ne benkum hyɛ me tiri ase,
na ne nifa yɛ me atuu.
- 4 Meka mo ntam, Yerusalem mma
mmaa,
monnnyane ɔɔɔ na monnhanyane no,
gye sɛ ɔno ara pɛ ansa!
- 5 Hwan ne ɔbaa yi a ɔforo firi
ɛsere so reba
a ɔtwere ne ɔɔfoɔ yi?
Menyane wo ankaa no ase,
ɛho na wo nā woo woo,
ɛho na wo wofɔɔ kyemeeɛ.
- 6 Fa me si w'akoma so sɛ nsoanodeɛ,
fa me si wo basa so sɛ nsoanodeɛ.
Na ɔɔɔ yɛ den sɛ wuo,
ninkuntwe mu yɛ duru sɛ asamando,
ne nsramma yɛ ogya nsramma,
Awurade gyaframa.
- 7 Nsuo pii ntumi nnum ɔɔɔ,
na nsubontene ntumi nsram so;
sɛ obi de ne fie adedodoɔ nyinaa ma
de to ɔɔɔ mpo a,
woremu no hwee.
- 8 Yɛwo onuabaa kumaa bi a ɔmmɔɔ
nufɔɔ,
ɛdeɛn na yɛbɛyɛ ama yɛn nuabaa no
da a wɔbɛbisa n'aseɛ no?
- 9 Sɛ ɔyɛ ɔfasuo a, yɛbɛto ne so dwetɛ
aban,
na sɛ ɔyɛ ɛpono a, yɛde tweneduro
ntaabɔɔ bɛbram ne ho.
- 10 Me deɛ, meyɛ ɔfasuo, na me nufɔ te
sɛ aban atentene,
ɛno na meyɛɛ n'ani so sɛ deɛ n'aso-
mu adwo no.
- 11 Salomo wɔ bobeturo bi Baal-
Hamon,
ɔde bobeturo no maa ahwɛfoɔ,
sɛ n'aba nti wɔn nyinaa mmema no
dwetɛ apem apem.
- 12 Me bobeturo a sɛyɛ me deɛ no wo
m'anim;
apem no nɛyɛ wo deɛ, Salomo,
na ahanu nɛyɛ n'aba ahwɛfoɔ deɛ.
- 13 Wo a wote nturo no mu no,
wo mfɛfoɔ retie wo nne;
ma mentie ɛ!
- 14 Fa mmirika dwane, me ɔɔfoɔ,
na yɛ wo ho sɛ ɔtwe anaa ɔforote-
buruwa,
nnuhwam mmepɔ so.

3 Nmd 2, 6.

4 Nmd 2, 7.

13 Dwom 45, 14.

14 Nmd 2, 9.

ODIYIFOɔ

YESAIA

NWOMA

Ti 1

Israel waeɛ ne asotwe

Amos ba Yesaia anisoadeɛ a ɔhunuu
no Yuda ne Yerusalem ho, Yuda ahem-
fo Usia ne Yotam ne Ahas ne Hese-
kia nna no mu.

2 Ɔsoro, mɔntie, na asase, yɛ asɔ,
na Awurade rekasa: Mayɛne mma ama
wɔanyini, na mama wɔn so, na wɔn deɛ,
wɔabɔ me so ko. 3 Nantwie nim ne
wura, na afunumu nim ne wura adi-
didaka, na Israel deɛ, ɔnnim, me man
nni nteaseɛ.

4 Ao, ɔman nneboneyɛfoɔ, ɔman a
wɔn asɔdie yɛ duro, amumuyɔfoɔ ase-

foɔ, mma awɔaporo! Wɔagya Awurade,
wɔabu Israel kronkronni no animtia,
wɔasane wɔn akyi. 5 Adɛn nti na
wɔmmɔ mo ara, sɛ morekɔ so asane
akyire yi? Eti mū no nyinaa yare,
na akoma mū no nyinaa ahodwo;
6 ɛfiri nan ase kɔsi atifi, amūdie biara
nni ho: apirakuro ne nsoasoaeɛ ne
akuro mono; wɔmmiae na wɔnkye-
kyeree, na wɔmfaa ngo nnwodwoe.

7 Mo asase, ada mpan; mo nkuro,
wode ogya ahye; mo mfuo, ananafoɔ
redi, mo anim, na asɛ sɛdeɛ ananafoɔ
abutu no. 8 Na Sion babaa aka sɛ
bobeturom sese, sɛ ɛfereturom home-
bea, sɛ kuro a wɔatua. 9 Sɛ asafo

2 Deut 32, 1, 5-6. 5 Yer 2, 30; Hes 21, 18.
Gen 19, 24-25; Deut 29, 22-28.

6 Deut 28, 35.

9 Rom 9, 29;

Awurade annya yen nkaeε kakraa bi a, anka yeaye ss Sodom, na yeadane se Gomora.

Onyamesom pa ne onyamesom bone

10 Montie Awurade asem, Sodom atitire, monye aso mma yen Nyankopon mmara, Gomora man. 11 Mo afodeε dodoε ye me deen? Awurade na osee. Adwennini hyeε afodeε ne nysmma arader afono me, na anantwie ne mwamma ne mpapo mogya, nso m'ani.

12 Se moreba abεpue m'anim a, hwan na ose orehwehwe se mobetiatia m'abannwa soε? 13 Monnko so mfa ayeεdeε hunu mma; aduhwam ye me akiwadeε. Osrane foforo ne homeda ne edwa a mobo no: mentumi nhwe amumuyo ne nhyiam kronkron.

14 Mo asrane foforo ne mo afahye no, me krakyi; sε me ohaw, emu kura apuro me. 15 Na se motre mo nsam a, mnyi m'ani mahuntamo; nso se moma mpaεbo dooso a, me deε, merentle: mogya aye mo nsa mama. 16 Monnware, monnwira mo ho. Monyi mo nneyeε mu bone mfiri m'ani so, monnyae boneye.

17 Mōnsua papaye, monhwehwe atente-nenee, montenetene omimfoε, monni mma awislaa, na mōmpere nnye okunafoε.

Bohye ne ateneteta

18 Mommra mma yenni ε, Awurade na osee; se mo bone te se damaram a, εbεhoa se sukyeramma, se εbere se nkrawo a, εbye se odwan nwl. 19 Se mope na motie a, mōbēdl asase no so nnepa; 20 na se moampene na mote atua a, afena besse mo; na Awurade ano na aka.

21 Aden na kuro nokwafō adane odwamanfoε yl? Anka atemmuo aye no ma, tenenee nso te mu, na afel deε, awudifoε nko! 22 Wo dwete adane fi, wo nsā pa, wode nsuo afra mu; 23 wo mansohwefoε ye mansotwefoε ne awifoε nnamfo; won nyinaa pe adanmudeε na wodi akatua akyl; wonni mma nwislaa, na akunafoε asem nnuru won anim.

24 Enti Awurade, asafo Awurade,

Israel tumfoε no, asem nie: Ao, mnyi m'abufuhyeε makeye m'ahohiahiafoε, na mto me were m'atamfo so. 25 Na msdane me nsa aba wo so, na mede dow menane wo mayi wo mu fi, na mayi wo sumpil mfrafraeε nyinaa ako. 26 Na mdane w'atemmufō mama wo se kane no ne w'afotufō se mfiaseε no; εno ansa na wobεfrε wo: Tenenee man, nokore kuro.

27 Wode atemmuo bεgye Slon, na wode tenenee agye ne mma a wεsane ba. 28 Na wobεdwere mmaratofō ne aneboneyεfoε preko, na won a wōgya Awurade no bεhye. 29 Na mo ani bewu nnupon a mo ani gyeε ho no ho, na moafere nturo a moyiε no ho. 30 Na mōbēdane se dupon a n'ahahan apoε, na moaye se turo a nsuo nni mu. 31 Na ohodenfoε beye se asaawa futuro, na n'adwuma aye se ogya nturituriiε, na ne mmlenu nyinaa ahye a obiara biara rennum.

T 1 2

Daakye asomdwoε ahennie

Asem a Amos ba Yesaia hunuu no Yuda ne Yerusalem ho nie: 2 Na nna a εdl akyre no mu no, Awurade fie bepo no bεtim ho ataa mmepo atifi, na woama so asene nkokoo nyinaa, na amanaman nyinaa asene yuu aba ho. 3 Na aman pil beko akoka se: Mommra mma yenko Awurade bepo so nko Jakob Nyankopon fie, na onkyere yen n'akwan, na yennante n'atempō so: Na Slon na mmara bεfire, na Awurade asem afiri Yerusalem. 4 Na obεbu amanaman no ntam aten, na obεka aman bebree anim, na wode won nkrante abobo nso, ne won mpea ayo adere. Oman bi remma afena so ntia oman bi, na wrensua akōdle bio.

5 Jakob fie, mommra mma yenko, na yenkonante Awurade hann mu.

6 Na woagya wo man, Jakob fie, εfiri se apueε ntafowayifoε aye won amaama, ene nkomhyεfoε se Filistifoε, na wone ananafoε mma di nsawoso.

7 Dwete ne sika aye won asase so ma, na won akoradeε nni ano. Aponko

10 Yer 23, 14; Kwa 4, 6. 11 Dwom 50, 8; Mmb 21, 27; Yer 6, 20; Amos 5, 22.
 15 Mmb 15, 29; Yes 59, 1-3; Yoh 9, 31. 16 Yoel 2, 12-13; Mika 6, 6-8.
 17 Yes 1, 23; Yer 7, 3-7; 1 Sa 15, 22. 18 Yes 43, 25; 44, 22; Dwom 51, 7.
 19 Lev 25, 18-19. 20 Lev 26, 25. 21 Mat 23, 37. 23 Yes 1, 17.
 25 Yes 1, 22; Mal 3, 2-3. 26 Sak 8, 3. 27 Yes 46, 13. 29 Yes 65, 3. —
 2-4 Mika 4, 1-3. 2 Yer 3, 17. 3 Yoh 4, 22. 4 Yes 9, 4. 7 Deut 17, 16; Mika 5, 10.

ahye won asase so ma, na won ntease-
enam nni ano. 8 Abosonhuhuo nso
ahye won asase so ma, won nsa ano
adwuma na wosom, adee a won nsa-
teaa ayo. 9 Enti wobre nni pa ase, na
wode mmarima hwe fam: Mfa mfiri
won. 10 Awurade ho hu ne ne kaseye
animuonyam nti hyene abotan mu, na
fa wo ho kora mfuturo mu. 11 Nni pa
ahantan ani bebre ase, na mmarima
ahomasoo ahwe fam, na woama Awu-
rade nko so eda no.

12 Na asafu Awurade da bi wo ho a
ebaba dee ekoron na eye soronsoron
nyinaa ne dee woama soo nyinaa so,
na abre ase; 13 na ebaba Lebanon
ntweneduro a ewaree na ekoron nyinaa
ne Basan nupon nyinna so 14 ne
mmepo atentene nyinaa ne nkokoo
a woama soo nyinaa so 15 ne aban-
tentene a ekoron nyinaa ne afasuo
a eye den nyinaa so 16 ne Tarsis
ahyen nyinaa ne ahwadee a eye fe nyi-
naa so. 17 Na wobebre onipa ahantan
ase, na mmarima ahokyeri aba fam,
na woama Awurade nko so eda no.
18 Na abosonhuhuo no betu ayera
koraa. 19 Na wobehyene abotan nto-
kuro ne fam amena mu, afiri Awurade
ho hu anim ne ne kaseye animuonyam
no ho, da a obesore abewoso asase no.

20 Eda no onipa beto ne dwete abo-
sonhuhuo ne ne sika abosonhuhuo a
woyo maa no a oresom no no atwene
ama nkusie ne mpan, 21 na wahyene
abotan ntokuro ne aboo mpaepae mu,
afiri Awurade ho hu anim ne ne kaseye
animuonyam no ho, da a obesore
abewoso asase no. 22 Montwe mo ho
mfiri onipa a ahome wo ne hwene mu
no ho: na wabu no deen koraa?

Ti 3

Oman no nnebone so

Na hwe, Awurade, asafu Awurade,
betutu dua a wode wa ne akyidua nyi-
naa afiri Yerusalem ne Yuda, aduane
dua nyinaa ne nsuo dua nyinaa,
2 dmmarima ne okofoni, otemmufo
ne odiiyifo, nkamhyefo ne opanin,
3 aduonum so asafohene ne onimu-
onyamfo ne dwasemni ne adwumfo
mu nyansafu ne dee onim ntafowayle.
4 Na mede mmerantewaa maye won

asafohene, na mmotafowa adi won so.
5 Na nkurofo no beba won ho, oyi ne
oyi, onipa ne ne yonko; aberantewaa
bekyeri ne ho oteteni so, na apapahwe-
kwaa nso, onimuonyamfo so.

6 Se obi so ne nua a wo n'agya fie
mu se: Wowo atadee, beye yen panin,
na dwirie yi mmra wo nsa ase a,
7 obama ne nne so da no se: Merenye
ekukyekyefo, na me fie nso, aduane
nni ho na atadee nni ho, monni me
oman panin.

8 Na Yerusalem adwiri, na Yuda
ahwe ase, efiri se won tekyerema ne
won nneyee ne Awurade di asie, se
wobete n'animuonyam anim atua.

9 Won anim su di won adanse, na
woka won bone se Sodomfo, wonsi so.
Won kra nnue! na wode bone ye won
ho. 10 Monka no teneneeni ho se ebasi
no yie, na wobedi won nneyee so aba.
11 Ao, obonefo nnue; na ebawie no
mmusuo, na ne nneyee so adee na
wode bama no. 12 Me man dee,
mmofra na ehye ne soo, na mmaa di ne
so. Me man, w'akwankyeri fo ye
nnaadaafo, na wosee w'akwan tempon
no.

13 Awurade asore redi asem, na
wabegyina ho rebu aman aten;
14 Awurade reba abebu ne man mpa-
nimfo ne n'asafohene aten, efiri se mo
na moadi bobeturo no, mmaboroni
asadee wo mo afie; 15 mohunuu deen
na mopake me man na modwere
mmaborofo anim? Awurade, asafu
Awurade, asem nle.

Mmaa ahantanfo atemmuo

16 Na Awurade aka se: Esiane se
Sion mma mmaa ye ahantan na wototo
abamkon deda won ani akyi nante,
wode anammon ntiantia nenam ma
won nan ase nkaa gyegyee nti,
17 Awurade bama tirinkuro agu Sion
mma mmaa mpampam, na Awurade
beyi won adagya so.

18 Eda no Awurade beyi afefdee no,
nan ase nkaa ne ntomaban ne asranefa,
19 asomu nnwinnee ne nkapo ne anim-
kata ntentan, 20 abotire ne nan
ntam ntweaban ne abosoo ne ohwam
ntoaa ne mmansere, 21 mpetea ne
hwene nnwinnee, 22 ntadee nsakye-

10 Yes 2, 19, 21. 11 Yes 5, 15. 19 Luk 23, 30. 21 2 Tc 1, 9. 22 Gen 2, 7. —
1 Lev 26, 26; Hcs 4, 16. 4 Skf 10, 16. 9 Hos 13, 9. 10 Yes 32, 17.
16 Mmb 31, 30; 1 Ti 2, 9.

raho ne ntadee yuu ne ngusoo ne nko-
tokuo, 23 nhwehwe ne nwera pa ne
mmotire ne nkataanimu. 24 Na
ohwam ananmu na kankan besie, na
atampehoma asi abosoo ananmu, na
atipa asi mmesa ananmu, na ayitoma
asi atadee ananmu, na nhyehyeee twa
asi ahoofe ananmu. 25 Wo nnipa
betoto nkrante ano, ne wo nnommarima
osa mu; 26 na n'aboboo bedi abooboo
na atwa adwo, na obeda mpan na
watena fam.

Ti 4

Na mmaa baason besoso obarima
koro mu da no aka se: Yebedi yen ara
yen aduane, na yehye yen ara yen
atadee, ma womfa wo din nko nto yen
so, na yi yen aniwuo firi yen so.

Awiee bere mu nkwaaye

2 Eda no na Awurade ban no beye
fefe nyamnyam, na asase so aba beye
ahoahoadee ne ahyehyede ama Israel
nkaee a woanya nkwa no. 3 Na dee
woagya no Sion ne dee waka Yerusalem
no, wobefe no kronkron, won a wo-
twere won din afra atasefo mu,
Yerusalem nyinaa: 4 da a Awurade
de atemmuo honhom ne ehyee honhom
behohoro Sion mma mmaa ho fi na
wayi Yerusalem mogya so afiri mu no.
5 Na Awurade beye mununkum ne
wisie awia, ne ogyaframa hyeren ana-
dwo, akata Sion bepo so tenabea
nyinaa ne nkurofo a woahya ho so, na
akatamansoo akata animuonyam no
nyinaa so; 6 na ebye ntomadan a
asee wo nwunu awia, ahuhuro mu,
ene dwanekabea ne huntabea, apra-
naa ne nsutoro mu.

Ti 5

Bobeturo ho be

Ma mento me dofo ho dwom, me
dofo wo bobeturo bi, asaseberee kokoo
bi so; 2 na ofuntum mu tutuu mu
aboo, na otete mu bobee pa, na otoo
abantentene sii mu, na otuu mu nsä-
kyi-amena nso; na otwenee se ebese
bobee aba: Enna esoo abuntwere.
3 Na afei, Yerusalem ne Yuda mma-
rima, mommu me ne me bobeturo ntam

atæn. 4 Edeeen na anka ese se meyo me
bobeturo bio a menyee? Edeeen nti na
metwane se ebese bobee aba, na aso
abuntwere yi?

5 Na afei merema moahunu dee
merebye me bobeturo no: Meyi sho
ban, na mmoa adi, meebubu ne fasuo,
na wotiatiatia so; 6 mema no ato
mpan, worentwitwa ho, na worenno mu,
na afu nkaee ne nnenkyemse ara nko,
na mehye osuo se ennto nngu so.

7 Na asafo Awurade bobeturo ne
Israel fie, na Yuda mmarmima ne n'afuo
a n'ani gye ho; na ohwehwee atemmuo,
na hwe, nhyesoo a; ohwehwee tenenee,
na hwe, nteamu a.

Due hodo nsia

8 Wonnue, won a wode edan toa
edan soo, won a wode afuo ka afuo ho
kosi se ekwan biara nni ho bio, na me
nko motena asase no soo. 9 Asafo
Awurade aka agu m'asomu se: Ampaa-
ra, adan pii bedane amamfo, adan a
esoso na eye rennya obi ntena mu;
10 na bobeturo a anka anantwie
mpamho du yo emu adwuma no bema
bobesa twahina biako pe, na opeodo
biako a woadua bema susukodoo biako
pe.

11 Wonnue, won a wosore anopatutu
di nsä akyire, won a wosiri pe ma nsä
bo won, 12 na sankutene ne benta ne
mpintin ne tenteben ne nsä wo won
apontoo ase, na Awurade nneyee dee,
wonhwe, na ne nsa ano adwuma nso,
wonhunu.

13 Enti worebistu me man ako,
nimdee a wonnie nti; na ekom bekum
n'animuonyamfo, na sukom ade ne
nnipadodoo; 14 enti asamando atre
n'akonno mu, na ahaa n'anomu bayaa,
na kuro no animuonyamfo ne nnipa-
dodoo ne nnipadom ne won a won ani
ka mu no asiane ako ho. 15 Na
woabre nnipa ase; na wode mmarmima
ahwe fam, na woabre ahantanfo an-
wa ase; 16 na asafo Awurade bema
ne ho so, atemmuo mu, na Onyankopon
kronkron ate ne ho, tenenee mu.
17 Na nnwammaa bedidi se won adidi-
bea, na ananafo adidi taamudifo
amanfo so.

18 Wonnue, won a wode ahuhusem
homa twe amumuyo, na wode tease-

1 Gen 30, 23; 1 Sa 1, 5-6. 2 Yes 11, 1. 3 Luk 10, 20. 4 Sak 13, 1; Mat 3, 11.
5 Ex 13, 21; 40, 34, 38. 6 Yes 25, 4-5. 1 Yes 27, 2; Dwom 80, 8-15; Mar 12, 1-9.
8 Mika 2, 2. 12 Amos 6, 5-6; Dwom 28, 5. 15 Yes 2, 11.

enam ntampehoma twe bone: 19 wɔn a wɔka sɛ: Ma no nye no hare nyo n'adwuma ntem na yenhunu! Na ma Israel kronkronni no agyina mmɛn na emmra mma yenhunu!

20 Wɔnnue, wɔn a wɔfrɛ bone sɛ papa ne papa sɛ bone, wɔn a wɔde sum yɛ hann, na wɔde hann yɛ sum, wɔde nwononwono yɛ fremfrem, na wɔde fremfrem yɛ nwononwono!

21 Wɔnnue, wɔn a wɔyɛ wɔn ara ani so anyansafɔɔ na wɔyɛ wɔn ani so nhunumufɔɔ no.

22 Wɔnnue, nsanom mu mmarima ne nsafra mu ahooɔdenfɔɔ! 23 Wɔn a wɔbu ɔbɔnefɔɔ bem gye adanmudeɛ, na wɔmfa deɛ ɔdi bem no bem mma no.

Ɔsɛɛ atemmuo

24 Enti, sɛdeɛ ogyaframa di nkyɛnkyɛmma na ogya framfram hye wira dwaneeɛ no, saa ara nso na wɔn nhini bɛporɔ, na wɔn nhwiren bɛtu akɔ sɛ tutuo, ɛfiri sɛ wɔpa asafo Awurade mmara, na wɔabu Israel kronkronni no asem animtia. 25 Yei nti Awurade bo afu ne man, na ɔtene ne nsa tia wɔn na ɔbobo wɔn, na ɛma mmepɔ ho him, na wɔn afunu yɛ sɛ mmorɔno so wira dodoo. Yei nyinaa mu no n'abufuo no nnyaɛɛ, na ne nsa mu atene ara.

26 Na ɔbɛsi frankaa ama amanaman a ɛwɔ akyirikyirie, na wɔbo hwerɛma afre ɔman bi afiri asase ano, na hwɛ, wɔreba ɛhere so ntem. 27 Deɛ ɔbre ne deɛ ɔsunti nni mu, wɔrentɔ nko na wɔn ani renkum, wɔn asene mu abɔsoɔ rensane, na wɔn mpaboa homa rente. 28 Wɔn agyan ano yɛ hwɛrɛmhwɛrɛm, na wɔn tadia nyinaa akuntunkuntunu; wɔn aponko tote te sɛ twɛrɛboɔ, na wɔn nteasesnam nan te sɛ kyinhya mframa; 29 wɔn mmobomu te sɛ gyata deɛ, na wɔbobom sɛ agyataburuwa, wɔpɔ so kyere wɔn hanam de kɔ a ɔgyefɔɔ biara nni ho. 30 Na wɔbɛworo atia wɔn da no sɛdeɛ ɛpo worɔ, na wɔhwɛ asase a, na hwɛ, ahohiahia ne sum nie, na hann reduru wɔn so sum.

Ti 6

Ɔdiyifɔɔ no fre ne ne hye

Afe a ɔhene Usia wuiɛ no, mehunuu Awurade sɛ ɔte adwa a ɛkorɔn a wɔama

soɔ soɔ, na n'atadeɛ mmuano aye asɔrefie ma. 2 Serafim gynagyina ne so, wɔwɔ ntaban nsia nsia, wɔde mmienu mmienu katakata wɔn anim, na wɔde mmienu mmienu katakata wɔn nan ho, na wɔde mmienu mmienu nso tu. 3 Na oyi team kyere oyi sɛ: Kronkron, kronkron, kronkron ne asafo Awurade! N'animuonyam ahyɛ asase nyinaa ma. 4 Na apono ase wosoe, deɛ na ɔrekasa no nne nti, na wisie yɛɛ ɛdan no ma.

5 Ɛna mekaa sɛ: Mɛnnue, na mayera: na meye onipa a m'ano ho nteɛ, na mete ɔman a wɔn ano ho nteɛ mu, ɛfiri sɛ ɔhene, asafo Awurade, na m'ani ahu no yi!

6 Ɛna Serafim no mu baako tu baa me nkyɛn, na ɔkura nsramma a ɔde daban kɔfaa no aforebukyia no soɔ; 7 na ɔde kaa m'ano kaa sɛ: Hwɛ, yei aka w'ano, na wɔayi w'amumuyo kɔ, na wɔakata wo bone so.

8 Na metee Awurade nne sɛ ɔse: Hwan na mensoma no, na hwan na ɔbɛko ama yɛn? Na mese: Meni, soma me! 9 Na ɔse: Kɔ na kɔka kyere ɔman yi sɛ: Tee ara na mɔntɛɛ, na monnte asɛɛ, na hunu ara na mɔnhunu, na monnhunu mu. 10 Ma ɔman yi akoma mpirim, na wɔn asomu nye duru, na ka wɔn ani femfam so, na wɔamfa wɔn ani anhunu, na wɔamfa wɔn asɔ ante, na wɔn akoma anhunu mu, na wɔansakyera, na wɔansa wɔn yadeɛ. 11 Na mese: Oo Awurade, ɛnkɔsi da bɛn? Na ɔse: Ɛnkɔsi sɛ nkuro bɛdane akurofɔ a obi nte mu, na afie ato mpan a onipa nni mu, na asase no asɛɛ aye fɔ koraa, 12 na Awurade aka nnipa akɔ akyirikyiri. na amamfɔ adɔso wɔ asase no soɔ. 13 Na sɛ ɛka abupɛn du mu biako wɔ mu mpo a, wɔbɛsane ahyɛ wɔn, sɛ dupɔn ne odum a wɔato ahwe fam, na esini si ho: na asefɔɔ kronkron ne ne dunsini no.

Ti 7

Yerusalem amanahunu

Na ɛbaa sɛ Usia ba Yotam ba Ahas a ɔye Yuda hene bɛrɛ so no, Siria hene Resin ne Israel hene Peka a ɔye

19 Yer 17, 15; 2 Pe 3, 4. 21 Mmb 3, 7; Rom 12, 17. 25 Yes 9, 12. — 1 Yoh 12, 41.
 3 Adi 4, 8; Hab 3, 3. 4 Hes 10, 4; Adi 15, 8. 5 Ex 33, 20. 7 Sak 3, 4.
 9 Mat 13, 11-15; Yoh 12, 40; Aso 28, 26-27. 10 Deut 29, 4. 13 Yes 4, 3.
 1 2 Ah 15, 37; 16. 5.

Remalia ba baa Yerusalem, se wone no rebeko, na wɔantumi no. 2 Na wɔbeka kyerɛ Dawid fie se: Siria abɛbɔ Efraim so. Enna n'akoma ne ne man akoma wosoɛ, sɛdɛ kwaeɛ mu nnua wosoɛ mframa anim.

3 Na Awurade ka kyerɛ Yesaia se: Firi kɔhya Ahas, wo ne wo ba Sear-Yasub, atifi tades suka no ano a ɛkyerɛ ntomasifoɔ afuo tempon soɔ no, 4 na ka kyere no se: Hwe yie na ye kɔmm, nsuro, na mma w'akoma nntu, nnyentia mmienu a ɛfiri wisie yi nti, Resin ne Siria ne Remalia ba no abufuhyɛ no nti. 5 ɛsiane se Siria ne Efraim ne Remalia ba no apam wo tiri so apammɛne se: 6 Momma yenko Yuda so na yenkɔha no, na yemmubu mu mfa, na yɛnsi Tabeel ba no hene wo mu, nti: 7 Seɛ na Awurade seɛ: ɛrennyina na ɛremma, 8 na Siria tiri ne Damasko, na Damasko tiri ne Resin, na ɛha mfrinhya aduosia nnum no, wɔbɛbu Efraim na anyɛ ɔman bio. 9 Efraim tiri ne Samaria, na Samaria tiri ne Remalia ba no: Se morennye nni a, morennyina.

Immanuel senkyerɛnneɛ

10 Na Awurade toaa so ka kyerɛ Ahas se: 11 Bisa Awurade wo Nyankopon ho senkyerɛnneɛ fa, ɛsiane kɔ asamando oo, skorɔn kɔ soro oo! 12 Na Ahas se: Meremmisa, na mere nso Awurade menhwɛ. 13 Enna ɔse: Dawid fie, mɔntie ɛ! Ha a moha nnipa yi, ɛnnɔso mmaa mo, se mɔbɛha me Nyankopon nso? 14 Enti Awurade no ara bɛma mo senkyerɛnneɛ: Hwe, ababaa no bɛnyinsɛn awo ɔbabanin, na wato no din Immanuel (asɛ ne: Onyankopon ne yɛn wo ho). 15 Nufusuo ani sradɛ ne ɛwoɔ na ɔbedie, bɛtɛ a ɔhunu bɔne kyire ne papa fa no. 16 Na abarimaa no nnya nhunuu bɔne kyire ne papa fa no, wɔbɛgya asase a wosuro n'ahɛmfɔ baanuu anim no.

Asɔtɔɛ a ɛnam Asiriafoɔ so ba

17 Awurade de nna bi bɛba wo ne wo man ne w'agya fie so, nna a smmaa da firi bɛtɛ a Efraim te firi Yuda ho no: ɛne Asiria hene.

18 Na ɛda no Awurade bɛbɔ hwɛrɛma afɛ nwanseɛna a ɔwo Misraim asuasuu

awieɛ no, ne wowa a ɔwo Asiria asase soɔ no, 19 na wɔn nyinaa aba abɛsisi mmonhwa a ɛsiane kuronkuron ne abotan mpaepaɛ mu ne nkasɛ nyinaa so ne ɛsɛrɛ nyinaa so.

20 ɛda no ara na Awurade yiwan a wɔbɔ no paa asuogya honom a ɛne Asiria hene no bɛyi etire ne nan ho nwi, na ayi bɔdwɛsɛ nso.

21 Na ɛda no, obi bɛyɛne nantwiburuwa ne nnwan mmienu bi, 22 na nufusuo a ɔbɛnya no dodoɔ nti, ɔbedi nufusuo ani sradɛ, na nufusuo ani sradɛ ne ɛwoɔ ara na wɔn a wɔbɛka asase no soɔ nyinaa bedie.

23 Na ɛda no, baabiara a bobɛ apem a ɛdi nnwɛtɛbɛna apem kanɛ wo no bɛdane nkasɛ ne nɛnkyɛmɛse ara nko. 24 Agyan ne tadua na wɔde bɛba ho, ɛfiri se asase no nyinaa ayɛ nkasɛ ne nɛnkyɛmɛse ara nko; 25 na mmɛpo a anka wɔde asɔ do soɔ nyinaa no, nwerɛ ne nkasɛ ho hu nti wɛrenko ho bio, na wɔbɛgyaa anantwɛ akɔ so, na nnwan atiatia so.

Ti 8

Wɔde Asiria hene bɛtɔw ɔman no aso

Na Awurade ka kyerɛ me se: Fa twɛrɛpono kɛsɛ, na fa ɔdasani kra-mmɛn twɛrɛ so se: "Ntɛm-so-asadɛ, ɛhɛrɛ-so-fom". 2 Na mɛma adansefoɔ anokwafoɔ, ɔsofoɔ Uriah ne Yeberekiah ba Sakaria adi me adanseɛ. 3 Na mekɔɔ odiyifoɔbaa no ho, na ɔnyinsɛnɛ, na ɔwoo ɔbabanin. Na Awurade ka kyerɛ me se: Frɛ ne din se: "Ntɛm-so-asadɛ, ɛhɛrɛ-so-fom". 4 Na abarimaa no nnya nhunuu agya anaa sna frɛ no, wɔbɛsoa Damasko ahɔɔden ne Samaria asadɛ adi Asiria hene anim akɔ.

5 Na Awurade toaa so ka kyerɛ me bio se: 6 ɛsiane se ɔman yi bu Siloa nsuo a ɛsɛne brɛɛ animtia na wɔn ho sane wɔn Resin ne Remalia ba no ho nti, 7 hwe, Awurade de asubɔntɛne no mu nsuo a ano ye den na ɛdɔso no reba wɔn so, Asiria hene ne n'animuonyam nyinaa; na ɛbɛba abɛforo ne suka nyinaa, na ayiri akata ne nsunɔa nyinaa; 8 na ɛbɛsɛne afa Yuda mu ayiri akɔduru kɔn mu, na ne ntaban mu han aduru w'asase trɛ so, O Immanuel.

4 Yes 30, 15.

9 2 Be 20, 20.

14 Mika 5, 3; Mat 1, 23; Yes 8, 8, 10; 9, 6.

15 Yes 7, 21-22.

16 Yes 8, 4.

— 4 Yes 7, 16; 2 Ah 16, 9; 15, 29.

6 Yes 30, 15.

8 Yes 7, 14.

9 Aman, mónyε hoo, na monnwεrε ara, asase a εwε akyirikyiri sofoε nyinaa, mónyε asō, mommia na monnwεrε, mommia na monnwεrε. 10 Mόνtu agyina na εβεγε okwa, monka asem na εrennyina, na Onyankopon ne yen wε ho.

Nyankopon mu gyidie ho kεkεbε

11 Na sεε na Awurade de nsa denden ka kyereε me, na εde teaa me sε mennante oman yi kwan so sε: 12 Mommfre adeε a oman no fre no etiresopam no nyinaa sε etiresopam, na won suro nso monnsuro, na mo akoma nntu. 13 Asafo Awurade no, εno na monye no kronkron, na εno na εnye mo suro ne mo akomatuo. 14 Na εβεγε kronkron-bea, nso εβεγε suntiboε ne watiri botan ama Israel aεie mmienue no nyinaa, na wayε kantankoraa ne fidie ama won a wote Yerusalem no. 15 Na won mu bebree bεwatiri, na wεahwehwe ase na wεabubu, na wεatoto mfidie mu na wεayiyi won.

16 Kyekyere adanseε no, sε nkyεrεkyereε no ano m'asuafoc mu. 17 Na metwεn Awurade a εyi n'ani hunta Yakob fie no, na m'ani da ne so. 18 Hwε, me ne me mma a Awurade ama me sε yenye nsenkyerεnneε ne anwanwadeε wε Israel mu mfiri asafo Awurade a εte Sion bepoε soε no. 19 Na sε wεka kyereε mo sε: Mómmissa asamanfrεfoε ne adunsiεfoε a wode nnomaa sū ne asutuo kasa no a,—εnye oman no Nyankopon na εsε sε wεbisa ne ho adeε? Awufoc ho na wεmmisa adeε mma atεasefoε? 20 Wonnimara ne adanseε no akyl! Sε wεanka no sεdeε asem yi teε a, εnneε adeε renkye won. 21 Na wεbεfa asase no mu akε, na aden won na εkom ade won: na εberε a εkom rede won no, won ho bεyera won, na wεadome won hene ne won Nyankopon, na wεadanedane won ani akyerε soro, 22 na wεahwε fam nso; nanso hwε, ahohiahia ne sum nie, ahodwan kusuuyε, na wεasum won agu sum kabii mu.

Ti 9

Deε wεasra no no awoc, ne ne din hodoε ne n'ahennie

Nanso kusuuyε no rentena deε aho-

dwan no wε no; akane berε no wammu Sebulon asase ne Naftali asase no, nanso akyire yi no, εbεhyε no animuonyam, εpo kwan, Yordan agya, aman-aman Galilea no.

2 Oman a wonam sum mu hunu hann kεset, won a wote sum kabii asase soε no, hann ahyerεn won so. 3 Woma oman no dε, woma n'anigyεε sō, won ani gye w'anim sε twaberε mu anigyεε, sεdeε wodi asadeεkyε mu ahurisie. 4 Na won adesoa dua ne won akyiri abaa ne won kafoεpoma no, wεabubu mu sε Midian da no. 5 Na εko kiti-kitiyε mu amiafoε amiadeε nyinaa ne ntoma a wode afoεfoε mogya no, wεbεhye no sε adeε a wode sε gya. 6 Na wεawo akεkoaa ama yen, wεama yen εbabanin; na n'ahennie bεda ne mmatiri so, na wεafre ne din sε: Nwanwa, Ofotufoc, Onyankopon-tumfoε, Daa-agya, Asomdwoεε-hene. 7 Na n'ahennie mu bεtre, na asomdwoεε a εnni awieεε aba, Dawid ahennwa so ne n'ahennie so, na εde atemmuo ne teneneε awowa no atim no firi sεsεε de akosi daa. Asafo Awurade mmodeεmmeε na εβεyo yei.

Israel ho atemmuo

8 Awurade de asem bi akra Yakob, na aduru Israel so, 9 sε oman mū no nyinaa nhunu, Efraim ne Samariafoε a wode ahantan ne ahomasoc ka sε: 10 Ntayaa agu fam, na yεde aboc a wεatwa bεto; wεabubu akyee, na yεde ntweneduro bεsiananmu. 11 Na Awurade bεma Resin ahohiahiafoε so atia no, na wahanyan n'atamfo: 12 Siriafoε wε animu, na Filistifoε wε akyire, na wεbεtre won anomu amene Israel. Yeε nyinaa mu no n'abufuo nnyaeε, na ne nsa atene ara.

13 Na oman no nsane mmaa deε εhwee won no nkyεn, na asafo Awurade akyiri kwan nso, wεnhwehwε. 14 Enti Awurade bεtwa Israel mu etire ne duā, papā ne nkyεnkyεmma da koro. 15 Opanin ne nimuonyamfoε ne etire, na odiyifoε storokyerεfoε ne duā. 16 Na oman yi akwankyerεfoε ma wεfom na won a wεkyereε won kwan no, wεamene won. 17 Enti Awurade re-

9 Dwom 2. 10 Yes 8, 8. 13 Yes 29, 23; Mat 10, 28; 1 Pe 3, 15. 14 Yes 28, 16; Rom 9, 33; 1 Pe 2, 7-8. 18 Heb 2, 13; Yes 7, 3; 8, 3. 19 2 Ah 1, 3. 21 Adi 16, 9, 11. 22 Yes 5, 30. — 1 Mat 4, 12-16. 2 Luk 1, 79. 4 Ate 7, 22. 6 Yes 7, 14; 22, 22; Mika 5, 2; Luk 2, 7, 11; Yes 10, 21. 7 Yes 11; Dwom 72, 3-4; 2 Sa 7, 12-13; Luk 1, 32. 12 Yes 9, 17; 5, 25. 14 Yes 10, 33. 17 Yes 9, 21.

nyaa won mmeranteɛ ho anigyeɛ, na ne yam renhyehye no won nwisiaa ne won akunafoo ho, na won nyinaa ye nkonkɔnsafoo ne nnebɔneyɛfoo, na aɔo nyinaa ka agyegyenykyistm. Yei nyinaa mu no n'abufuo nnyaae, na ne nsa atene ara.

18 Na abɔnefosɛm dɛre sɛ ogya, ehye nɛnkyɛmsɛ ne nkasɛɛ, na ɛso kwaɛɛ mu adɔto mu ma no firi wisie kumoo foro ko soro. 19 Asafo Awurade abufuhyeɛ nti na asase no ahye tumm, na oman no aye sɛ adeɛ a wode so gya: obi nkora ne nua. 20 Na wɔhwim di, nifa so, nanso ɛkom de won, na wɔdidi benkum so, nanso wɔmmee, wɔwewe won ara won nsa ho nam. 21 Manase we Efraim, na Efraim we Manase, na won baanu nyinaa sɔre tia Yuda. Yei nyinaa mu no n'abufuo nnyaae, na ne nsa atene ara.

Ti 10

Atemmuo bɔne asotwe

Wɔnnue, won a wɔhyehye ahyɛdeɛ huhuo ne atwerɛfoo a wɔtwere mmusuo, 2 sɛ wɔbedane ahiafoo afiri atɛntenenee ho, na wɔakyea me man mu mmɔbɔrofoo atemmuo, na akunafoo adane won asadeɛ, na wɔafom nwisiaa afa. 3 Na mɔbeyɛ den asotwe da no ne ɔsɛɛ a ɛfiri akyirikyiri reba no mu? Hwan nkyɛn na mɔbedwane akɔgye mmoa, na ehe na mɔbegya mo animuonyam no? 4 ɛnkaa hwee sɛ wɔbɛbrɛ won ho ase afra nɛduafoo mu na wɔne atɔfoo atoto afra. Yei nyinaa mu no n'abufuo nnyaae, na ne nsa atene ara.

5 Due, Asiria, m'abufuo abaa a wo nsam poma ye m'abufuhyeɛ! 6 Oman nkonkɔnsafoo mu na mɛsoma no akoro, na m'abufuo man no so na mɛhyɛ no sɛ ɔnko nkɔfa asadeɛ na ɔnkɔfom mfa, na ɔntiatia won so sɛ mmorono so dɔtɛɛ. 7 Nso ɔno deɛ, ɛnyɛ saa na ɔdwene, na n'akoma nsusu no sa, na ɛwo n'akoma mu sɛ ɔbɛsɛɛ na watutu amanaman pii. 8 ɛfiri sɛ ɔka sɛ: M'asafohene nyɛ ahemfo nko ara? 9 Kalno nte sɛ Karkemis, na Hamat nte sɛ Arpad, na Samaria nte sɛ Damasko? 10 Sɛdeɛ me nsa kaa ahennie a won abosonhuhuo no ahoni sene Yerusalem ne Samaria deɛ no, 11 ɛnyɛ sɛdeɛ meyeɛ Samaria ne eho abosonhu-

huo no na meye Yerusalem ne eho ahoni no nso?

12 Na sɛ Awurade nya yo n'adeɛ a ɔbeyɔ, Sion bepo soo ne Yerusalem wie a, mɛba mabɛtua Asiria hene akomampirim ne n'ani a atra ne nton no so ka. 13 ɛfiri sɛ ɔse:

Me nsam ahooɔden ne me nyansa na mede mayo, ɛfiri sɛ mewo nhunumu; na matwe aman no ahyɛɛ, na mafom won akoradeɛ, na masunsum won a wɔtete adwa soo agu, sɛ ɔbrane. 14 Na me nsa aka aman no ahonyadeɛ sɛ pirebuo; na sɛdeɛ wɔtase nkosua a wɔagya no, sɛdeɛ me nso mɛtase asase nyinaa ne no, na obiara nni ho a ɔkekaa ntaban anaase ɔtreɛ n'anomu anaase ɔsɔu twee twee.

15 Akuma hoahoa ne ho wɔ deɛ ɔde no twa adeɛ no so, anaase swan ma ne ho so wɔ deɛ ɔtwe no no so? Sɛ dabre dua tumi him deɛ ɔma soo no, anaase poma tumi ma deɛ ɔnye dua no so! 16 Enti Awurade, asafo Awurade no, bɛma ɛfon aba n'abrane mu, na waso n'animuonyam ase gya sɛ ogya a ɛdɛreɛ, 17 Na Israel hann no bedane ogya, na ne kronkronni no adane gyaframa, na wadɛre ahye ne nwere ne ne nkasɛɛ da koro. 18 Na ne kwaɛɛ ne ne mfuo animuonyam no, ɔbɛfiri ɔkra so akɔsi honam so asɛɛ no, na aye sɛ ɔyarefoo a yadeɛ rewie no kum. 19 Na ne kwaɛɛ mu nnua nkaɛɛ no bɛsua a abɔfra mpo bɛtumi atwere ne dodoɔ.

Nraɛɛ no sanɛba

20 Na da no, Israel nkaɛɛ ne Jakob fie adwanefoo no rentwere deɛ ɔhwee won no bio, na wɔbɛtwere Awurade, Israel kronkronni no, nokore mu. 21 Nkaɛɛ no bɛsane aba, Jakob nkaɛɛ bɛba Onyankopɔn tumfoo no nkyɛn. 22 Na sɛ wo man Israel dodoɔ te sɛ mpoano anwea a, nkaɛɛ bi nko na ɛbɛsane aba. Wɔahye sɛɛɛ a ɛde tenenee a ɛboro soo bɛba. 23 Na sɛɛɛ pasaa a wahye no pintinn no na Awurade, asafo Awurade, de reba asase mu no nyinaa soo.

24 Ne saa nti, sɛdeɛ Awurade, asafo Awurade, sɛɛ nie: Me man a wote Sion, monnsuro Asiria. Abaa na ɔde bɛhwe woo, na ne poma na ɔbɛma so wo soo, sɛ Misraim deɛ no; 25 nanso aka

21 Yes 10, 4. — 4 Yes 5, 25.
12 37, 36. 15 Yes 10, 5.

5 Yes 7, 20.
17 Deut 4, 24.

7 Sak 1, 15.
22 Rom 9, 27.

10 Yes 36, 18-20.
23 Yes 28, 22.

ketewaa sɛ na abufuhyeɛ no to atwa, na m'abufuo adane akɔdwers wɔn. 26 Na asafo Awurade bɛhim mpire atia no, sɛdɛɛ ɔkum Midian, Oreb botan soɔ no; na n'abaa bɛkyerɛ po no so, na wama so sɛ Misraim dɛɛ no. 27 Na da no, n'adesoa bɛyi afiri wo mmatiri so, na ne kɔnnua afiri wo kɔn so.

Na sɛdɛɛ nti kɔnnua no bɛspae. 28 Waba Ayat afa Migron de ne nnesoa agya Mikmas; 29 wɔakɔfa mpɔtam mu ho, wɔakɔsɔɛ Geba anadwo no. Rama ho repopo, Gibeasaul redwane. 30 Ma wo nne so team, Galim babaa, Laisa, tie ɛ, Anatot, woys mmɔbo! 31 Madmena redwane, Gebimfoɔ retu. 32 ɛnne ara wɔbɛgyina Nob, ɔwoso ne nsa gu Sion babaa bɛpɔ, Yerusalem kɔkɔɔ no, so.

33 Hwɛ, Awurade, asafo Awurade, de tumi a ɛye hu resua dua mman kusuu no, na nnutan a ɛwɔwareɛ no, wɔbɛtwa agu, na dɛɛ ɛkorɔn no abɛ ase; 34 na ɔde dadeɛ bɛhu kwaɛɛ mu adɔɔ, na Lebanon ne ne nnua akɛsɛɛ no ahwe ase.

Ti 11

Deɛ wɔasra no no ne n'asomdwoɛɛ ahennie

Na duforo bi bɛɛfiri afiri Yisai dunsini no mu, na duban afiri ne nhini mu aso aba. 2 Na Awurade honhom bɛsi ne so, nyansa ne nhunu-mu honhom, afotuo ne mmaninyɛ honhom, nimdɛɛ ne Awurade suro honhom. 3 Na Awurade suro bɛye no hwam.

Na ɛnyɛ dɛɛ n'ani hunu so na ɔbɛbu atɛn, na ɛnyɛ dɛɛ n'asɔ tɛɛ so na ɔbɛdi asɛm, 4 na teneneɛ na ɔde bɛbu atɛn ama mmɔborɔni, na ɔde asɛnteneneɛ adi ama asase so amanehunufɔɔ; na ɔde n'anomu abaa bɛbɔ asase, na ɔde n'anomu honhom akum ɔbɔnefɔɔ; 5 na teneneɛ bɛye n'asene mu abɔsɔɔ, na gyidie aye n'akwaa mu aboomu.

6 ɛnna habɔdɔm ne odwanten ba bɛtena, na ɔsebo ne apapowa ada, na nantwie ba ne gyata ba ne nantwie a wadorɔ bɛtena faako, na abɔfra ketewa aka wɔn. 7 Nantwibereɛ ne sisire bɛbɔm adidi na wɔn mma ada faako, na gyata awe wira sɛ nantwie.

8 Akɔkɔaa bɛgoro ahuritia amena ano, na dɛɛ watwa nufɔɔ atene ne nsa aka ɔkyerebene bɔn. 9 Wɔrenye bɔne na wɔrenste adɛɛ bio, me bɛpɔ kronkron no nyinaa so, na Awurade ho nimdɛɛ bɛye asase ma, sɛ nsuo kata po sɔɔ no.

Oman no mu wɔn a wɔahweteɛ no saneba

10 Na da no, Yisai nhini mu duforo a ɛsi ho sɛ frankaa ma aman no, n'akyiri kwan na amanaman bɛhwɛhwɛ, na ne homebea bɛye animuonyam.

11 Na da no, Awurade bɛtene ne nsa ne mprenu so de agye ne man nkaɛɛ a wɔaka afiri Asiria ne Misraim ne Patros ne Etiopia ne Elam ne Sinear ne Hamat ne po mu nsupo mu.

12 Na wama frankaa so ama aman-aman, na wapɔn Israel asɛabɔfɔɔ aboa ano, na wama Yuda nnipa a wɔahweteɛ no afiri asase mfatorɔ nnan so abɛhyia. 13 Na Efraim anibereɛ bɛfiri ako, na Yuda ahohiahiafɔɔ ase ahye. Efraim ani remmere Yuda bio, na Yuda nso renhiahia Efraim ho bio. 14 Na wɔbɛtu akɔsi Filistifɔɔ mmatiri so atɔɛ fam, wɔbɛbɔm afom apueɛɛ mma afa; Edom ne Moab bɛka wɔn nsa, na Amon mma atie wɔn. 15 Na Awurade bɛwe Misraim po mu nsuo korakora, na ɔde ne mframa a ɛhyehyeɛ bowoso ne nsa akyerɛ asuo [Eufrate] so, na wabo no ama no adane nsuwansuwa nsona wɔde mpaboa mpo bɛfa mu. 16 Na tempɔn bɛda ho afiri Asiria ama ne man nkaɛɛ a wɔaka no, sɛdɛɛ ɛdaa ho maa Israel, ɛda a wɔfiri Misraim asase so reba no.

Ti 12

Nkwagyɛɛ so asɛda dwom

ɛda no na wɔbɛka sɛ: Meda wo ase, Awurade, sɛ, wo bo fuu me mpo a, wabufuo no asane, na woakyekyere me werɛ.

2 Hwɛ, me nkwagyɛɛ Nyankopɔn nie. Mete ho dwoodwoo, na mensurɔ, na m'ahɔden ne me dwom ne Yah Awurade, na wadane me nkwagyɛɛ.

3 Na mode anika bɛsa nsuo afiri nkwagyɛɛ nsuo aniwa no mu. 4 Na da no mɔbɛka sɛ: Mɔnkamfo Awurade, mɔmmɔ ne dɛn. Momma wɔnhunu ne

28 Ate 7, 25; Ex 14, 26. — 1 Yes 4, 2; 53, 2. 2 Yes 42, 1; Mat 12, 18.
4 Dwom 72, 4, 12-14; 2 Te 2, 8. 6 Yes 65, 25. 9 Hab 2, 14. 10 Rom 15, 12.
13 Hes 37, 22. 16 Ex 14, 29. — 2 Dwom 56, 4; Ex 15, 2. 3 Sak 13, 1;
Dwom 46, 4. 4 1 Be 16, 8; Dwom 105, 1. —

aneyees, aman mu. Monka se woama ne din so!

5 Mõnto dwom mma Awurade, na waye ades aksee; momma wõnhunu yei asase nyinaa so. 6 Sion babaa, huro na di ahurisie, na Israel kronkronni a owo wo mu no sõ.

Ti 13

Babel ho atemmusem

Babel ho atemmusem a Amos ba Yesaia hunuis nie: 2 Mõnsi frankaa bepo petee so, momma mo nne so mma wõn monhinhim mo nsa, na wõnhyene mmapomma aboboo mu. 3 Me, mahye me kronkronfo, mafre me nnommarima nso ama m'abufuo, wõn a wõdi me ksee ye ho ahurisie no.

4 Asafo yuu gyegyeege ye wo mmepo so ssee nkurofo bebree dee tee no: Ete se amanaman a wõboaboa wõn ano, ahennie hodo huuye gyegyeege, asafo Awurade rehwehwe asa mu dom. 5 Wõfiri akyirikyiri asase so ne osoro awiee reba, Awurade ne n'abufuhye akodee no, se prebese asase nyinaa.

6 Mõntwa adwo, na Awurade da no aben; ereba se ossee a efiri Otumfo no. 7 Enti nsa nyinaa mu bego, na odasani biara akoma benane; 8 na wõn ho bedwiri wõn, nketenkete ne awerchoo bekuta wõn, wõbhunu yea se owofoo a oreko awo; wõbhwe wõn ho wõn ho anim haa, wõn anim beye se ogyaframa anim.

9 Hwe, Awurade da no reba, atiri-muden ne anibere ne abufuhye, se prebdane asase afõ, na waste eso nne-boneyefoo afiri so. 10 Na osoro nso-romma ne emu: akunini renhyeren, owia beduru sum n'adifire mu, na osrane nso renharan. 11 Na mba mabetwe wiase aso wo ne bone ho, ne abonefo aso wo wõn amumuye ho, na mama ahantanfo ahomasoo no to atwa, na ahokyerefoo ahokyerere abre ase; 12 mama odasani ho aye na asene sika amapa, na onipa asene Ofir mpokoa. 13 Enti mama osoro awoso, na asase ahinhin afiri ne sibe, asafo Awurade abufufere no ano ne n'abufuhye da no nti. 14 Na wõbdanedane wõn ho ako wõn nkurofo nkyen na woadwane-

dwane ako wõn nsase so se owansane a wõatutu no, ne nnwan a obi mmoa wõn ano. 15 Obiara a wõbebu no no, wõbehwire ne mu, na obiara a wõbekye no beto nkrante ano; 16 na wõbeposa wõn mmotafowa, wõn anim, wõbefomfom wõn afe afa, na wõabobo wõn yerenom adapaa.

17 Hwe, merehanyan Mediafo atia wõn, nnipa a wõmmu dwete, na sika nso, wõnhwehwe; 18 wõn agyan bebo-bo mmerante, wõn yam nhyehye wõn oyafunum mma mpo ho, na wõn ani nhunu mmofra mmobo. 19 Na Babel a eye ahennie mu kunini, ne Kaldeafoo ksee ye animuonyam no, ebye se Sodom ne Gomora butuo a Onyankopon butuu wõn no. 20 Obi rentena mu da biara da, na obi renkotena ho, awo ntoatoaso a edidi soo mu, na Arabiani biara rensi ntomadan ho, na nnwanhwefo nso remma wõn mmoa mmutu ho; 21 na esere so mmoa na wõbeda ho, na mpatuo beye wõn adan amaama, na nsohori nso betena ho, na nsasabon-sam asa honom; 22 na nkuntumpaa besu n'aban mu, na esere so kraman nso, anigye aban no mu. Na ne bere aben a ereye aba, na ne nna renkyere bio.

Ti 14

Babel hene asehwe

Na Awurade yam bhyehye no Yakob ho, na wayi Israel bio, na ode wõn adua wõn asase so, na ananafo de wõn ho afam wõn ho, na wõabata Yakob fie ho. 2 Na aman befa wõn de wõn aba wõn tenabea, na Israel fie afa wõn adi Awurade asase no so ma wõayeye nkoa ne mfenaa, na wõafa wõn nnommumfafo nnommum, na wõahom wõn ahodwanfo so.

3 Na eda a Awurade bema wo ohome afiri wo yea ne w'ahoyera ne w'anyadie denden a wõdii wo no mu no, 4 wõde ebe yi bebu Babel hene aka se:

Eye den na ohafoo no agyaee, na ahodwan no to atwa yi? 5 Awurade abubu abonefo abaa ne wõn a wõdi panini poma no mu; 6 ode abufufere boboo aman obo a ennyaee, ode abufuo hom amanaman so hye wõn ahometee a emu ngo. 7 Asase nyinaa so adwo,

1 Yer 50, 51.

2 Yes 13, 17.

6 Yoel 1, 15.

10 Amos 5, 8; Hiob 9, 9; Hes 32, 7;

Yoel 2, 10; 3, 4; 4, 15; Mat 24, 29.

12 I Ah 9, 28.

16 Dwom 137, 8-9.

18 Yes 13, 16.

19 Gen 19, 24-25.

22 Yes 34, 10-15.

— 1 Sak 1, 17.

2 Yes 49, 22.

7 Hab 2, 20.

aye kómm: wóma dwóm só; 8 pépéaa nso nya wo ho anigyeé, éne Lebanon ntweneduro no, na éka sé: Sé woakóda yi, obiara remforo mma yén só mmébu-bu yén. 9 Asamando a éwó aséé no ka ne ho béhyia wo ba; éhanyan nsamanfoó ma wo, asase só akunini nyinaa; éma amanaman ahemfo nyinaa sóresóre firi wón nkonnwa só. 10 Wón nyinaa gye só ka kyeré wo sé: Wo nso woahodwo sé yén, woayé sé yén ara pé! 11 Wo késeyé asiane aba asamando, wo mménta nne no nso; w'asé kéte a wóasé ne mmoaa birikabirika, na wo só nkatasóó ne nsonsonó!

12 Eyéé dén na wófiri ósoro ahwe aséé, nsoromma hyerénfoó, adekyeéé ba, wóatwa wo ahwe fam, wo a wobréé amanaman aséé no. 13 Na wo déé, wokaa no w'akómam sé: Ósoro na méforo makóó, Nyankopón nsoromma no atifi na mma m'ahennwa só asie, na matena ahyaéé bepó no só, atifi fam asasetifi ano nohoa tónn; 14 méforo akó amununkum sorónsorómbea, méyé me ho sé ósorosoróni no. 15 Mmom asamando na woresiane akó akóduru amena no ase tónn. 16 Wón a wóhu wóó no hwé wo dinn de wón ani kari wo kómm ka sé: Óbarima a ómaa asase wosóéé na ómaa ahennie hinhimíé no nie? 17 Déé ómaa wiase danee sere sóó, na óburiburíí emu nkuro, na wannya emu nneđuafóó kwan anko fie no nie? 18 Amanaman ahemfo nyinaa, wón nyinaa deda ho animuonyam mu, obiara da ne damena mu; 19 na wo déé, wóato wo afiri wo damena mu atwene sé duban a wóapóó; sé atófoó a afena ahwire wón mu na wóasiane kó abóó amena mu no aduradéé, sé éfunu a wóatiatia ne sóó. 20 Wóremfa wo nka wón ho afunsie mu, éfiri sé wóaséé w'asase na woakunkum wo man.

Wómmmo nnebóneyéfoó asefoó din da biara da bio. 21 Wón agyanom amumuyóó nti mónsiesie akumíéé mma ne mma; na wóansóre amfa asase anni só, na wóamfa nkuro anyé asase ani ma.

22 Na méóre matia wón, asafo Awurade asém nie, na matwa din ne wón a aka, mma ne mmanana afiri Babel, Awurade na óséé. 23 Na mede no býéé mpéssé agyapadéé ne nsuo ataréé,

na mede ósééé práéé mapra no, asafo Awurade asém nie.

Asiriafoó ne Filistifoó ho atemmusem

24 Asafo Awurade aka ntam sé: Ampa ara, sédéé mesusuíé no, saa na ébéba mu, na sédéé mabó me tirim no, ébégyina: 25 sé mébubu Asiriafoó m'asase só, na matiatia ne só, me mme-pó só, na ne kónnua no béfiri wón só akó, na n'adesoa no afiri wón mmatiri só. 26 Éno ne épó a wóabó no asase nyinaa ho, éno ne nsa a wóatene no amanaman nyinaa sóó. 27 Na asafo Awurade abó ne tirim, hwan na óbema no aye ókwa? Na ne nsa atene, hwan na óbsianka no?

28 Afe a óhene Ahas wuíé no mu na atemmusem yi baéé: 29 Nni ahurisie, wo Filistia nyinaa, sé abaa a éhweé wóó no abu, na ówó nhini no mu na ókyerebene béfiri aba, na ne ba nso aye ógya wó a ótuo. 30 Na mmóborófoó mmakan bédidi, na ahiafoó nso adeda ho dwoodwo, na mede ékóm békum wo nhini, na w'akyikafoó nso, mma wóatoto. 31 Kuro pono, twa adwo; kurokéssé, team é; wo, Filistia nyinaa, ma w'akoma ntu; éfiri sé wisie firi atifi fam aba, na n'asafo mu biara nka akýire.

32 Na asém ben na wóde bebua óman no abófoó? Sé Awurade de Sion atim, na ne man mu amanehunufóó de wón ho to ne só.

Ti 15

Moab ho atemmusem

Moab ho atemmusem. Énam sé anadwo biako wóaste Ar Moab abó no, énam sé anadwo biako wóaséé Kir Moab abó no nti, 2 wóreforo akó Bayit ne Dibon sorónsorómbea akósú, Moab retwa adwo, Nebo ne Medeba; wón nyinaa abobó tikwa, wón nyinaa ayiyi wón bodwésé; 3 wófirafira ayitoma, wón mmoróno só, na wón adan atifi ne wón mpraéé só, wón nyinaa retwa adwo sú píí. 4 Na Hesbon ne Eleale team ma wóte wón nne kódurú Yahas, yei nti na Moab akófoó team denden; ne kra ho popo. 5 M'akoma sú ma Moab, na n'adwanefóó kódurú Soar, kódurú Eglat-Selisiya, na Luhit aforóéé no,

8 Yes 37, 24.
21 Ex 20, 5.
2 Hes 7, 18.

11 Hes 32, 18-19.
28 2 Be 28, 27.
3 Yes 22, 1.

13 Hes 28, 14.
29 Yer 47. —
5 Yes 16, 9-11.

19 Yes 34, 3; Yer 22, 19.
1-9 Yer 48. —
1 Sef 2, 8-11.

wode nisuo foro, na Horonaim kwan mu woma ɔsɛɛ adwotwa so. 6 Na Nimrim asuo no asɛɛ pɔtɔɔ, na ɛsɛɛ adwan, na wira asā, wira mono nni ho bio. 7 Enti adeɛ a wɔanya asie ne wɔn akoradeɛ no, wɔsoa kɔtwa mpampuro subonhwa. 8 Na adwotwa no atwa Moab asase so ahyia, ne sū aduru Eglaim, ne sū nso aduru Beer-Elim. 9 Na mogya ayɛ Dimon nsuo no ma, na mede ade foforo nso meka Dimon ho: gyata bɛba Moab adwanefoɔ ne asase no so nkaɛɛ no so.

Ti 16

Moab ho atemmusem

Mómfa nɔwammaa mfiri Sela mfa sɛɛ so fam nko Sion babaa bepo no so nkɔma asase no sodifoɔ no. 2 Na Moab mma mmaa bɛyɛ sɛ nnomaa a wɔtu kyini, pɛrebua a wɔayi no Arnon asutwareɛɛ. 3 Tu fo, bu atɛn; ma wo nɔwunu nyɛ sɛ anadwo, awia ketee; fa wɔn a wɔapamo wɔn hunta, nyi adwanefoɔ mma; 4 ma wɔn a wɔapamo wɔn afiri Moab no nsoɛ wo nkyɛn, yɛ wɔn huntabea, ɔsɛfoɔ anim! na ɔpoo-bɔfoɔ agyae, ɔsɛɛ to atwa, nhyɛsofoɔ asā asase no so. 5 Na wɔbɛma adwa bi atim, adɛɛyɛ so, na obi atena so, nokorɛ mu, wɔ Dawid ntomadan no mu a ɔbu atɛn na ɔpɛ atɛnteneneɛ, na ɔyɔ adeteneneɛ ntɛm.

6 Yɛate Moab huhuro a wahuhuru dodoo, n'ahantan ne n'ahokyɛɛ ne n'anɛɛden ne ahoahoasɛm huhuo no. 7 Enti Moab bɛtwa Moab ho adwo, wɔn nyinaa bɛtwitwa adwo, Kir-Hareset bobɛ aba taterɛ ho na mɔbɛgu ahoyera ahome.

8 Na Hesbon mfuo ahyɛ; Sibma bobɛ no, amanaman wuranom abubu ne mman koraa; ɛkɔduruu Yaser, ɛkyinii sɛɛ so, ne mman trɛtrɛɛ, ɛkɔtwa po.

9 Enti mede Yaser sū mesū Sibma bobɛ no, mede nisuo gu wo so, Hesbon ne Eleale, na wo nnuabateɛ ne wo bobɛ abateɛ so na ɔko nteateamu aba; 10 na wɔayi anigyɛɛ ne ahoɛpɛ afiri mfuo pa mu, na wɔntɛ ahurisie dwom anaa nteateamu, bobɛ uturo mu, nsākyifoɔ nkyi nsā-kyi-amena mu nsā, atiatiafoɔ dwom nso, matwa so. 11 Enti m'ayamdeɛ gyɛgyɛ Moab ho

sɛ sankuo, me yam nso hyehye me Kir-Heres ho.

12 Na sɛ Moab yi ne ho adi ba bɛsū, na ɔbrɛ ne ho wɔ sorɔnsorɔmbea ho, na ɔhyɛne ne kronkronbea bɛbɔ mpaeɛ a, ɔrentumi nyɛ hwee. 13 Yei ne asɛm a Awurade aka atia Moab dadaada no; 14 na afei Awurade rekasa sɛ: ɛha mfeɛ mmiɛnsa a ɛtɛ sɛ ɔpaani mfeɛ no, Moab animuonyam bɛsopa, ɔne ne nnipa dodoo no nyinaa; na nkaɛɛ no bɛyɛ kakraa bi a wɔnyɛ den.

Ti 17

Damasko ho atemmusem

Damasko ho atemmusem. Hwɛ, Damasko nyɛ kuro bio, na ayɛ nkunkumabookuo. 2 Wɔagyaa Aroer nkuro, mmoakuo afa na wɔbutubutu ho, na des ɔbɛtu wɔn nni ho. 3 Na wɔbɛsɛɛ Efraim mu abandenden ne Damasko ahennie, na Siria nkaɛɛ bɛyɛ sɛ Israelfoɔ animuonyam no: asafo Awurade na ɔsɛɛ.

Israel ho atemmusem

4 ɛda no, Yakob animuonyam no bɛsua, na ne honam a adɔre sɔraderɛ no bɛtwām; 5 na ɛbɛyɛ sɛ otwafoɔ buma ayuo a ɛsisi ho, na ɔde ne nsa twa mmɛtem no; na ɛbɛyɛ sɛ deɛ ɔdi ayuo mmɛtem mu mpɛpɛwa Refaim bonhwa no mu. 6 Nanso ɛbɛka wɔn mu mpɛpɛwa no bi, sɛ ngodua porɛɛ mu a aba mmienu anaa mmiɛnsa wɔ ntɛntɛnoa, nnan anaa nnum wɔ ne ban a aso yie no soɔ no: Awurade, Israel Nyankopɔn, na ɔsɛɛ.

7 ɛda no na onipa ani bɛgyina ne yɔfoɔ, na n'ani bɛhwɛ Israel kronkronni no; 8 na ɔrenhwɛ afɔrebukyla a ɛyɛ ne nsa ano adwuma no, na Asera nnua ne owia adum a ne nsateaa ayɔ no, ɔremmu bio.

9 ɛda no na ne nkuro a ɛyɛ den no bɛyɛ sɛ Hewifoɔ ne Amorifoɔ nkuro a wɔagyaa no kwaɛɛ mu ne mmɛpɔ atifi a wɔgyaa no Israelfoɔ anim, na ayeyɛ akurofɔ.

10 ɛfiri sɛ wo werɛ afiri wo nkwagyɛɛ Nyankopɔn, na w'ahooden botan no, wonkaɛ no; enti wodua nnua fɛfɛ na wɔtɛ ananafoɔ tɛ nnua; 11 woma no fifiri da a woduaɛɛ no, na anɔpa a

1 2 Ah 3, 4; 14, 7.
14 Yes 21, 16.

9 Yes 15, 5; Yer 4, 19; Amos 2, 2.
1 Yer 49, 23; Amos 1, 3.

11 Yes 16, 9.

3 Yes 7, 1, 8.

10 Deut 32, 15, 18.

woduaes no ara woma no gu nhyerene, nanso tso aba betu ako, amanee ne yea a enni sabea da no.

Amanaman po no huuye

12 Ao, aman bebree huuye, woye huu se epo huuye, ne aman hooye, woye hoo se nsuo a eye den hooye! 13 Aman a woye hoo se nsuo bebree hooye, oka won ma wodwane ko akyirikyiri, na woti won se mmepo so ntete, mframa anim, ne nkyinhyia mfuturo ahum anim. 14 Anwummera no, na hwe, binimba aba; adee nnya nkyeee no, na wonni ho bio: Yei ne yen dwotwafoo kyefa ne yen fomfafoo adee a wonya.

Ti 18

Etiopia hys Onyankopon animuonyam

Due, ntaban hainn asase a tso Etiopia nsubontene agya nohoa. 2 Wosoma mpomafoo a wotete nkyenkyemma akodoo mu de nam nsuo ani no fa po soo. Abofoo a mo ho ye here, monko oman a woye atentene na won ho akokwa no nkyen, oman a won ho ye hu firi ha de rekoro no, oman a wowa tumi a wotiatia aman soo a nsubontene atwitwa n'asase mu no.

3 Mo wiasefoo ne asase sotefoo nyinaa, se wosi mmepo so frankaa a, monhwe, na se wohyene totorobento a, montie. 4 Na se Awurade aka akyeri me nie: Metena m'adwa so mahwe koom, se awia ketee ahuhuro mu, se twaberu ahuhuro mu bosuo mununkum. 5 Na ennya nnuruu twaberu a nhwiren no aporee na aduabaforo reye bobe esia a eregyegye no, ode adere betwitwa mman no agu, na wayi ne nhoma no abubu mu; 6 wobegya ne nyinaa ho ama mmepo so nnomaa ne asase so mmoa, na nnomaa bedi so ahuhuroberu, na asase so mmoa nyinaa adi so awoberu.

7 Ebers no mu na wode oman a woye atentene na won ho akokwa beye ayeodee abre asafo Awurade, won a wofiri oman a won ho ye hu ara firi ha de rekoro no mu, oman a wowa tumi a wotiatia amansoo a nsubontene atwitwa n'asase mu no, wode won beba asafo Awurade din atenaee a ene Sion bepo no soo.

Ti 19

Misraim ho atemmusem

Misraim ho atemmusem. Hwe, Awurade te mununkum haahare so reba Misraim, na Misraim abosonhuhuo ho bepopo n'anim, na Misraim akoma anane wo ne mu. 2 Na mshanyan Misraim atia Misraim, na wone won ho akoko: onua ne onua, adamfo ne adamfo, kuro ne kuro, ahennie ne ahennie. 3 Na Misraim honhom besa wo ne mu, na n'agynatuo nso, mahwete, na woko akobisa abosonhuhuo ne nkaberakyerefoo ne asamanferefoo ne adunsinfoo. 4 Na mede Misraim behye owura tirimudenfoo nsa, na ohene a eye den adi won so: Awurade, asafo Awurade, na osee.

5 Na epo no mu nsuo bemem, na asubontene no asa na awe, 6 na nsubontene no bebun, na Misraim nsuka no atwe asa, nnemire ne nkyenkyemma benyinnyam. 7 Nil nsunoa ne Nil ano wira a efuo ne adee a woadua no Nil ho nyinaa behye apete asse; 8 na apofoo no begu ahome, na won a woto Nil mu nnarewa adi abooboo, na nsuo no ani asaugufoo ahodwo; 9 na siwabire futuro srenfoo ne nweranwomfoo ani bewu. 10 Asase no adum bebubu na apaadifoo nyinaa weru aho.

11 Soan mmapomma ye nkwasea ara nko, Farao afotufoo mu anyansafoo afotuo adane nkwapaesem. Aden na mose Farao se: Anyansafoo ba ne me, tete ahemfo no ba? 12 Ehe na afei w'anyansafoo no wo? Ma wonyi nkyere wo, na wonhunu agyina a asafo Awurade atu no Misraim soo. 13 Soan mmapomma adane nkwasea, wosisi Memfis asafohene nso, na won a woye mmusuakuo no mu ntweaso tiboo adaadaa Misraim. 14 Awurade ahwie anisobirie honhom agu ne mu, na wooma Misraim agyigya, ne nneyee nyinaa mu, sedee nsaboni yantam ne fee mu no. 15 Na biribiara nni ho a etire anaa dua, papa anaa mmewa, betumi ayo ama Misraim.

Misraim, Asiria ne Israel ye biako

16 Ede no, Misraim beye se mmaa, na wobesuro na won ho apopo, asafo

Awurade nsa woso a obwoso wo won soo no nti. 17 Na Yuda asase bgye hu ama Misraim, obiara bo ne din a, won ho bepopo, asafo Awurade agyina a watu no Misraim ho no nti.

18 Eda no, Misraim asase so nkuro nnum bekasa Kanaan kasa, na woaka Awurade ntam; wobefre biako se: Osee kuro.

19 Eda no na wode afobukya besi Misraim asase mfimfimi ama Awurade, na oboodum besi ne hye so ama Awurade, 20 na aye senkyerannee ne adanse ama asafo Awurade, Misraim asase so, na se wosu fre Awurade, ahafoo anim a, wasoma ogyefoo ne osenni-foo aba won nkyen abegye won. 21 Na Awurade beyi ne ho adi ama Misraim ahu no, na Misrifoo behunu Awurade eda no, na wode afodee ne ayeodee asom no, na waha ye Awurade bo na woama. 22 Na Awurade bebobo Misraim, obebobo won, na wasa won yadee; na wobesane aba Awurade nkyen, na watie won asa won yadee.

23 Eda no, otempon beda afiri Misraim ako Asiria, na Asiriafoo aba Misraim; na Misrifoo ako Asiria, na Misrifoo ne Asiriafoo abom asom.

24 Eda no, Israel beto Misraim ne Asiria so mmensa aye nhyira, asase mfimfimi, 25 esiahe se asafo Awurade ahyira won se: Nhyira nka me man Misraim ne me nsa ano adwuma Asiria ne m'agyapadee Israel.

Ti 20

Asiriafoo nkonimdifoo no

Afe a Tartan baa Asdod, bere a Asiria hene Sargon somaa no na one Asdod koe na ofaee no, 2 eber no ara mu na Awurade nam Amos ba Yesaia so kaa se: Ko na koyi ayitoma no firi wasene mu, na sane wo mpaboa firi wo nan ase: Na oyo saa de adagya ne nammonhunu nantee. 3 Na Awurade kaa se: Sedee m'akoa Yesaia nam adagya ne nammonhunu, na ways senkyerannee ne anwanwades mfensa Misraim ne Etiopia ho yi, 4 saa ara nso na Asiria hene beka Misraim nno- mmum ne Etiopia tukofoo, mmerante ne mpanin akoro na wwanante adagya ne nammonhunu, na won to

adede ho, na Misraim ani awu. 5 Na won ho bepopo na won ani awu, Etiopia a won ani da soo ne Misraim a eye won animuonyam no ho, 6 na epo yi anofoo beka no eda no se: Hwe, sedee yen anidasoo a yedwane kohye ho se wommoa yen nnye yen Asiria hene anim no tee niel! Na afei yen dee, yebeye den na yefiri mu?

Ti 21

Babel ho atammusem

Mpoano sere ho atammusem nie: Sedee ahum tutu firi anafoo fam ba no, saa ara na efiri sere soo, efiri asase a eso ye hu so ba. 2 Anisoadehunu a eye den na woayi akyers me: Ofomfa-foo refom fa, ossefoo resesee. Elam, foro bra! Media, beka no hye mu! Mama n'apinisie nyinaa to atwa. 3 Enti m'asene mu ka me dwesdwee, skyem aka me se owofoo kyem; ya a eye me nti, mente asem, me ho a eyera me nti, mehunu adee, 4 m'akoma ka paripari, ehu ama maye titiritii, ama anwumme hann a mehwehwee no adane me ahopopoo. 5 Woto pono, wosesee kuntu akete, wodidi na wonom. Asafohene, monsorel Monsra akysim ho ngo. 6 Na dee Awurade ka kyeree me nie: Ko, fa owenfoo kogyina ho, dee obehunu no, onka. 7 Na ohunu nteaseenam, apunkofoo baanu baanu, nteaseenam ne mfunumu, nteaseenam ne yoma; na owen n'aso wen pa ara. 8 Na oteaam se gyata se: O Awurade, megyna awneee ha ara daa a adeebkye, na megyna m'ahwee ara anadwo nyinaa, 9 na hwe, nteaseenam ne nnipa, apunkofoo baanu baanu na woreba yi. Na ogyee so se: Ahwe ase ool Babel ahwe ase! Na n'anyame ahoni nyinaa, wabubu agn fam. 10 M'adee a woporee ne m'ayuporee ase ba! Dee mate no asafo Awurade, Israel Nyankopon, anomu no na maka makyer wo yi.

Duma a me Edom ho atammusem

11 Duma ho atammusem nie: Obi ban me firi Seir se: Owenfoo, anadwo mu dasuo ben nie? Owenfoo, anadwo mu dasuo ben nie? 12 Owenfoo no se:

18 Yes 65, 16; Yer 12, 16.

1 Yes 13; 14.

8 Hab 2, 1.

25 Rom 15, 10.

9 Adi 18, 2.

— 1 2 Ah 18, 17.

11 Yer 49, 7; Deut 2, 5.

2 Hes 24, 24. —

Adeɛ rekɛye, na adesaɛɛ nso reba; sɛ mobɛbisa a, mómmissa, monsane mmra.

Arabia ho atemmusɛm

13 Arabia ho atemmusɛm nie: Dedanim akwantemfoɔ asafo, Arabia kwaɛɛ mu na mobɛsoɛ. 14 Mómfa nsuo mmɛhyia wɔn a sukɔm de wɔn, Tema asase sofoɔ, mómfa paanoo mmɛhyia adwanefoɔ; 15 ɛfiri sɛ mfena ano na woredwane, afena a wɔatwe ne tadua a wɔapono ne ɔko denden ano.

16 Na deɛ Awurade ka kyerɛɛ me nie: ɛha afe sɛ ɔpaani mfeɛ teɛ no, na Kedar animuonyam nyinaa asã koraa, 17 na Kedar mma mu nnɔmmarima tadua dodoo nkaɛɛ no bɛsua, ɛfiri sɛ Israel Nyankopɔn na aka.

Ti 22

Yerusalem tenetene

Adehunu bonhwa no ho atemmusɛm. ɛdeɛn na ɛreyɛ woo na wo nnipa nyinaa aforo kɔ adan atifi yi? 2 Wo a huuyɛ aye wo ma, hooyɛ kuro, ahosɛpɛ kuro, w'atɔfoɔ antotɔ afena ano, na wɔanwuwu ɔko mu. 3 Wo mma-pɔmma nyinaa abom adwanedwane kɔ; ɛnyeɛ tadua na wɔde kyeree wɔn. Wo nnipa a wɔhunuu wɔn no nyinaa, wɔdwane kɔɔ akɔyirikyiri, nso wɔkyeree wɔn nyinaa: 4 Enti na mese: Mónyi mo aní mfiri me so na mensũ sũ yaya. Monnhɛ me sɛ mobɛkyekyere me wertɛ, me man babaa no sɛɛɛ ho.

5 Na sɛ Awurade, asafo Awurade, anim hooyɛ ne ntiatiasoo ne ahoyera da, adehunu bonhwa no mu: wɔdwiri ɔfasuo no, wɔteam ma no gyegyɛ mme-pɔ so. 6 Na Elam aso agyan kotokuo mu de nteaseɛnam ne nnipa ne aponkɔfoɔ reba, na Kir nso ayi kyɛm adi; 7 na nteaseɛnam bɛyeyɛ wo mmonhwa a sɛ fe no mu amaama, na aponkɔfoɔ nso agyinagyina kuro pono ano. 8 Na ɔbɛyi Yuda so nkataho no.

Na ɛda no, wode w'ani bɛto kwaɛɛ fie no mu akodeɛ so, 9 na Dawid kuro no mu mpaepaɛɛ no, mobɛhunu sɛ aye bebree, na moaboaboa aseɛ tareɛ no mu nsuo ano; 10 na mobɛkan Yerusalem adan, na moaburi adan no, sɛ mode rewowa ɔfasuo no; 11 na mo-

bɛtwa ɛko wo afasuo mmienu no ntam ama ɔtareɛ dada no mu nsuo no, nanso morenhwɛ deɛ ɔyɔɔ adeɛ no, na deɛ teteete no ɔhyehyɛɛ no, moremmu no.

12 Na ɛda no, Awurade, asafo Awurade, bɛfrɛ nnipa aba esũ ne adwotwa ne tikwabo ne ayitomafira mu. 13 Na hwɛ, ahosɛpɛ ne anigyeɛ, anantwie menetwa ne nnwan kum, ɛnamdie ne nsanom nie: "Momma yennidi na yennom na ɔkyena na yɛawu". 14 Na asafo Awurade ayi me asotire sɛ: Wɔremfa amumuyo yi mfiri mo kɔsi bere a mobɛwuwuo! Awurade, asafo Awurade na ɔsɛɛ.

Sebna ahweaseɛ

15 Sɛ Awurade, asafo Awurade, sɛɛ nie: Kɔ efie panin Sebna yi a ɔdi efie no soɔ no nkyɛn sɛ: 16 ɛdeɛn na wowo yo wo ha? na hwan na wowo no ɛha na woretwa ɔboda wo ha afa? ɔretwa ɔboda wo deɛ skorɔn, ɔreyɔ ne tenabea wo ɔbotan mu! 17 Hwɛ, Awurade bɛto wo ɔbran toɔ atwene, na ɔbɛso wo mu denden, 18 na wahwim wo ato wo sɛ bɔɔl atwene asase a ɛtre so, ɛho na wobeko akɔwuo, na ɛho na w'animuonyam nteaseɛnam bɛkorɔ, wo a woyɛ wo wura fie ahohoraa. 19 Na mesum wo afiri wo sibeɛ, na wɔadwiri wo afiri wo gyinabea.

Wɔma Eliakim so

20 Na ɛbɛba da no sɛ mɛfrɛ m'akoa Hilkia ba Eliakim aba, 21 na mede wo batakari mahɛɛ no, na mede w'abɔsoɔ abɔ no so, na mede wo paninie mahɛɛ ne nsa, na wayɛ agya ama Yerusalemfoɔ ne Yuda fie. 22 Na mede Dawid fie safoa mato ne mmati, na wahini, na obi anto mu, na wato mu, na obi anhini. 23 Na meɛɛ no sɛ pɛtwa abɔ deɛ ɛho ye den, na wayɛ animuonyam adwa ama n'agya fie; 24 na wode n'agya fie animuonyam nyinaa bɛma no, n'asefoɔ ne nimanana nyinaa, ɛfiri nyowa so kɔsi nhina nyinaa so. 25 ɛda no, asafo Awurade na ɔsɛɛ, pɛtwa a wode abɔ deɛ ɛho ye den no bɛhon, na wɔabu ahwe fam, na adesoɛ a ɛsɛne soɔ no aseɛ, ɛfiri sɛ Awurade na waka.

Ti 23

Tiro ho atemmusem

Tiro ho atemmusem. Mo Tarsis ahysn, mǒntwa adwo, efiri se woaste no a efie nni ho bio, obi nko ho biol Efiri Kitim asase so na woyi kyere won. 2 Mo mpoanofoo, mǒnyɛ kǒmm! Sidon adwadifoo a wotwa po no yete wo ma; 3 na wofaa nsuo bebree so de Sihor nǒɔbaee, Nilano ayuo bae, na eyee aman-aman adwadie mu mfasoo. 4 Sidon, ma w'ani nwu: Na epo mu abankesee, ka se: Mankyem na manwo mma da, na manyene mmerantee na manturu mmabaa. 5 Misraim te nka ara pe na ebedi Tiro asem no ho yea kese. 6 Mǒntwa nko Tarsis, mo mpoanofoo, montwa adwo. 7 Yei ne mo ahurisdie kuro a efiri tete nteredee ne nan de no doo mu koo akyirikyiri kotenaa ho no? 8 Hwan na oboo ne tirim po yi tiaa Tiro, abotiremafoo no a n'adwadifoo ye mmakomma ara nko, na n'abatafoo ye asase so animuonyamfoo ara nko no? 9 Asafo Awurade abo ne tirim, se obehodwo ahoofe nyinaa ahantan, na wahura asase so animuonyamfoo nyinaa ho. 10 Tarsis babaa, yere w'asase so se Nil; nkyekyeremu biara nni ho bio. 11 Watene ne nsa akyere po so, wawoso ahennie hodo, Awurade ahye Kanaan so mmara se wonsee n'abankesee. 12 Na waka se: Nko so nni ahurisdie bio, Sidon ba ababaa a woabo wo adapaa. Kitim na sore twam koro, cho nso worennya ohome.

13 Hwe, Kaldeafoo asase no, oman yi a anka wonye oman, Asiriafoo ayi ama esere so mmoa, wosii won abantene tene wo so, wodwiridwirii n'aban, na womaa no gui. 14 Mo Tarsis ahysn, mǒntwa adwo, na woaste mo aban.

15 Na da no ebaba se were befiri Tiro mfee aduɔson a ste se ohene baako bere, mfrinhyla aduɔson no akyiri no, ebeye Tiro se odwamanfoo no dwom no: 16 Fa sankuo kyini kuro mu, dwamanfoo a were afiri woo, bo sankuo yie, na to dwom pii, dee ebeye na woakae woo. 17 Na mfee aduɔson no akyiri no, Awurade beba abesra Tiro bio, na wasane anya n'apaadee, na one asase so ahennie a ewo asase ani nyinaa akobo adwaman bio. 18 Na n'adwa-

des ne n'apaadee beye kronkron ama Awurade; woremfa mmo dwetire, na worentia; na n'adwadee beye won a wote Awurade anim no dee, na woadi amee, na woafira ntoma pa.

Ti 24

Asase ho atemmusem

Hwe, Awurade restee asase ama no ada mpan, na wadane ani abutu, na wabo esofoo apete, 2 na aye oman no se osɔfoo, akoo se ne wura, afenaa se n'awuraa, otɔfoo se otɔnfoo, odefirini se odefemni, okafoo se okafoni: 3 wobesee asase pasapasa, na woafom no pasaa afa, efiri se Awurade na waka asem yi.

4 Asase aboto, akusa, wiase anyam, akusa, asase so nkurofoo mu animuonyamfo anyam. 5 Asase ho akum wo esotefoo ase, efiri se woatiatia mmara no so, woasakyera ahyedee no na woato daa apam no. 6 Enti na nnome amene asase, na esotefoo di so; enti na asase sofoo ahyee, na aka so adasamma ketewaa bie. 7 Nsamono twa adwo, bobee anyam; won a won akoma too won yam nyinaa si apini; 8 mpintin ho ahurisdie agyae, ahosepfoo hooye to atwa, sankuo ho ahurisdie agyae; 9 womfa dwontoo nnom nsã, nsã ye ne nomfoo nwono. 10 Woaburi sakasaka kuro no, woatoto afie nyinaa mu mmã obi nko mu. 11 Wosũ bobesa ho kam mmorono so, anigye nyinaa agu, asase so ahurisdie atu ko. 12 Dee aka kuro mu ne ossee, woabubu kuro apono pasaa. 13 Na saa na ebaba asase no soo, aman no mu, se ngodua poree, se bobee abatee akyiri mpepedie.

14 Won dee, wobema won nne so ato dwom. Awurade keseye nfi wode ahosepe beteam afiri po fam. 15 Enti mǒnhye Awurade animuonyam apuee, po mu nsupo mu nso monkamfo Awurade, Israel Nyankopon, din. 16 Yete nnwom a efiri asase ano se: Animuonyam nka oteneeemi no. Na mese: Meresã, meresã, mennue! Afomafoo refom, fom na afomafoo refom fa.

17 Ehu ne ekũ ne kantankoraa da wo a wote asase soo ho; 18 na dee odwane firi ehu nkater ho no kato ekũ mu, na dee waforo afiri ekũ no mu no,

wode kantankoraa yi no. Na wahinihini soro mpomma ma asase nnyinaso wosowoso. 19 Burie na asase burie, paes na asase paes, popoo na asase popoo. 20 Asase to ntintan se nsaboni, na ehinhim se asesewa bi, na ne mmarrato aye ne so duru, na ehwe ase a srensore bio.

21 Eɗa no, Awurade batwe soro domaso, osoro, ne fam ahemfo, sfam. 22 Wobeboaboa won ano sɗedeɗe wohaaboa nneduafoo ano hys amena mu, na wato won mu, nneduadan mu, na nna bebre akwi no, wotwe won aso. 23 Na srane ani bewu, na owia anim agu ase, sfiri se asafo Awurade di hene Sion bepo so ne Yerusalem, ne ne mpanimfoo anim animuonyam mu.

Ti 25

Awurade mmoa ho nkamfo

Awurade, me Nyankopon ne wo, msma wo so makamfo wo din se woaye anwanwadeɗe; tete nterede agyinatuo atim aye nokore. 2 Na woadane kuro nkunkumabookuo, woama abandenden aye abansini; ananafo aban afefe nye kuro bio, na worento bio da biara da. 3 Enti oman a sɗe den behye wo animuonyam, amanaman ahondenfoo kuro bssuro wo. 4 Na woaye aban a sɗe den ama mmaboroni, aban a sɗe den ama ohiani, n'ahohia mu, ahum ano dwanekabea, ahuhuro mu enwunu, na atirimuondenfoo home aye se ahum ne osuo a sɗoro fasuo. 5 Wobree ananafo hooye ase se nkyenkyere so ahuhuro. Nhysofo dwaee dwom bsee ase se mununkum nwunu ase ahuhuro.

Amanaman aponoo wo Sion bepo so

6 Na asafo Awurade beto aman nyinaa pono wo bepo yi se: sradeduane, nsaa a akye, sraɗe ne ekyim, nsaa a wosone so. 7 Na bepo yi so na obeyi anim ntoma a skataa aman nyinaa anim, ne akatasoo a skataa amanaman nyinaa so no. 8 Obemene owuo akosi daa, na Awurade Nyankopon bepepa ani nyinaa so nisuo, na wayi ne man ahohoraa afiri asase nyinaa so ako, sfiri se Awurade na waka. 9 Eɗa no na wobeka se: Hwe, yen Nyankopon a yen ani daa ne so se obgye yen no nie;

Awurade a yen ani daa ne so no nie. Momma yenni ahurisie, na yen ani nnye ne nkwayee no mu.

10 Na Awurade nsa bɗe bepo yi so na wobɗiatia Moab so, n'afaa, sɗedeɗe wɗiatia nwura dodo so wo sumina so; 11 na obtre ne nsam wo mu, sɗedeɗe osudwareni tre ne nsam dwaree no, na obbre n'ahantan ase, ene ne nsa adeyo no. 12 Na w'afasuo a sɗe den a skoron no, obbre no ase adwiri agu fam, mfuturo mu.

Ti 26

Nyankopon man no anidasoo

Eɗa no na wobeto dwom yi Yuda asase so se: Kuro a sɗe den wo yen, oɗe nkwayee aye afasuo ne epie. 2 Monhini apono no na oman tenene nhyene mu, oman a wokora nokoreɗe no. 3 Dee n'adwene tim wo so na wobekora no asomdwoe a sɗi mu mu, sfiri se wo so na oɗe ne ho too. 4 Monfa mo ho nto Awurade so daa daa, sfiri se Yah Awurade ne daa botan. 5 Na oɗe won a wotete soro ahwe fam, kuro a skoron no, wabre no ase; wabre no ase ama no aduru fam, wama no aka fam mfuturo; 6 wode nan tiatia so, mmaboroo nan, ahiafo anammoo no.

7 Oteneneeni kwan ye tee, wo na wototo oteneneeni tempon. 8 Nso w'atemmoo kwan so na yehwe wo Awurade kwan, yen kra ani gyina wo din ne wo nkae. 9 Me kra ani gyina wo anadwo, me mu honhom nso, mede mefe wo, na se w'atemmoo ka asase a, wia-sefo sua tenenee. 10 Wodom obnefo a, onsua tenenee; nsentenenee asase so na oɗi amumuyosem, na onhunu Awurade keseye. 11 Awurade, womaa wo nsa so, nanso wanhwe; wobehunu, na won ani awu, oman ho ninkuntwe no; aane, w'atamfo no, ogya behye won. 12 Awurade, wobehyehye asomdwoe ama yen, na yen nneyee nyinaa nso, woawie ama yen. 13 Awurade, yen Nyankopon, awuranom a enye woo abedi yen so, nanso wo nko na yekamfo wo din. 14 Awufo rentena ase; nsamanfoo, wrensore bio; eno nti na wobtwee won aso sɗe won na womaa won ho nkae nyinaa yerae. 15 Awurade, woma oman no

do, woma oman no do, w'anim aba nyam, wotre asase no ahye nyinaa mu.

16 Awurade, ahobia mu wɔhwehwɛ wo, wɔsɔli w'atenetenee ho apini. 17 Sɛdɛ onyinsɛnfoɔ a ɔben awoɔ kyem na ɔteam ne yea mu no, sɛdɛ yɛtɛ, wo, Awurade, anim ne no: 18 yɛnyinsɛnee, yɛkyemee; ɛtɛ sɛdɛ yɛawo mframa: yɛntumi nnyee asase nkwa, na wiase tefoɔ nhwehwee ase. 19 W'awufoɔ benya nkwa, m'afunu bɛsɔre; mɔnnya-ne nto ahurisie dwom, mo a mote mfuture mu, na wo bosuo yɛ hann bosuo, na asase bɛyi nsamanfoɔ agu.

20 Me man, kɔ na kɔhyene wo mpia mu, na toto w'akyiri apono mu; fa wo ho hunta kakraa bi kɔsi sɛ abufuo no bɛtwam akoro. 21 Na hwɛ, Awurade refiri n'afɛ akɔtwe asase sofoɔ aso, wɔn amumuyɔ nti. Na asase bɛyi ne mogya adi, na srenkata wɔn a wɔakɔ wɔn ɛsoɔ no so bio.

Ti 27

Aman akɛsɛ no asɛbrɛ

Ɛda no na Awurade de n'afena denden a ɛsɔ na ɛye den no bɛtwe bonso a ɔye ɔwo a ne ho yɛ herɛ, bonso a ɔye ɔwo a ɔpompono no aso, na wakum ɛpo mu asuboa kɛsɛ no.

2 Ɛda no, mɔnto bobɛ turo fɛfɛ no ho dwom: 3 Me, Awurade, na mehwe no, megu ne so nsuo bɛrɛ nyinaa mu; mehwe no anadwo ne awia, na hwee ammeɛ no. 4 Abohuro biara nni me mu; sɛ mehunu nkasɛ ne nwerɛ ɛ, anka mede ɔko bɛwura mu makɔhye ne nyinaa. 5 Agye sɛ wɔdwane bɛtoa me, na wɔne me di asomdwoesɛm, asɛmdwoesɛm na ma wɔne me nnie. 6 Nna a ɛbɛba no mu Yakob bɛgye nhini, na Israel afɛfɛ agu nhyerɛne, na wɔde aba ahyɛ wiase ani mama.

7 Wahwe no sɛdɛ ɔhwee n'ahwefoɔ, anaasɛ wɔakɔ no sɛdɛ wɔkum n'akumfoɔ no? 8 Ne bɔne na wosusu so ne wɔn diiɛ, sɛ wokaa no kɔes; ɔde mframa a ano yɛ den huu no apueɛ mframa da no. 9 Enti, yei na wɔde bɛkata Yakob amumuyɔ soɔ, na yi a wɔreyi ne bɔne akoro no so aba nyinaa nie: sɛ ɔbɛma afɔrebukya aboɔ no

nyinaa aye sɛ akaadoo ntoantɔa a afurofuro, na Asera nnua ne owia adum nsisi ho bio. 10 Na kuro a ɛye den no ada mpan aye tenabea a wɔato no sraha na wɔagya no sɛ ɛsɛrɛ soɔ; ɛho na anantwie mma didie, na ɛho na wɔbutubutu wie ne mman no wɛɛ. 11 Sɛ ne mmaboa no dwan a, wɔbubu, mmaa bɛpɛ kɔsɔ: na wɔye oman a wɔnni nhunumu, enti wɔn yɔfoɔ no yam nhyehye no mma wɔn, na dɛ ɔnwonoo wɔn no nhu wɔn mmabɔ.

12 Ɛda no ɛbɛba sɛ Awurade bɛpore n'aba afiri asuo [Eufrate] no hweamo ano akɔsi Misraim subɔn no ano, na wɔatase mo, Israel mma, mmaako mmaako. 13 Na da no, wɔbɔhyɛn totorobɛnto kɛsɛ, na wɔn a wɔyeraa Asiria asase soɔ ne wɔn a wɔsum wɔn kɔɔ Misraim asase soɔ no aba, na wɔabɛsɔre Awurade, bɛpɔ kronkron no so Yerusalem.

Ti 28

Efraim ne Yuda ho atemmusem

Efraim nsɔbofoɔ ahantan abotire, ne wɔn ahokyɛrɛ ahyehyɛdɛ nhwiren a sɛtwam no nnue, [kuro] a sɔwɔ wɔn a nsɔ to wɔn ntintan no sɛdɛ bonhwa atifi no. 2 Hwɛ, Awurade wɔ ɔhɔɔdenfoɔ ne otumfoɔ bi, sɛ asukɔtweaa a sreguo, ahum a ɛsɛ ades; ɔbska agu fam ahɔɔden so sɛ osutorɔ a ɛde nsuo bebree a ɛye den a ɛsram soɔ ba no. 3 Na wɔbɛtiatia Efraim nsɔbofoɔ ahantan abotire no so, 4 na n'ahokyɛrɛ ahyehyɛdɛ nhwiren a sɛtwam a sɔwɔ sɛdɛ bonhwa atifi no aye sɛ bɔrɔɔdɔmakan a tɛbɛrɛ nnya nnurui a obiaraa ɔhu no nsa ka ara pɛ na wamene no.

5 Ɛda no na asafo Awurade bɛye animuonyam abotire ne ahɔɔfɛ ahenkys ama ne man nkaɛ no, 6 ne atemmuo honhom ama dɛ watena asɛ rebu atɛn no, ne mmanyinyɛ ama wɔn a wɔka dɔm ma wɔsane koro wɔ wɔn kuro ponɔ ano no.

7 Na yeinom nso de nsɔ retɔ ntintan na wɔde nsɔden rehinhim, ɔsɔfoɔ ne odiyifoɔ de nsɔden retɔ ntintan, nsɔ amene wɔn, nsaden nti wɔhinhim; wɔto ntintan, adehunu mu, wɔpo dodoɔ asennie mu. 8 Na ɛfɛrɛ nɛ ɛfi

16 Yes 28, 19; Hos 5, 15.

19 Hes 37, 1-14; Adi 20, 12.

2 Yes 5, 1.

13 Yes 11, 10-16.

17 Yoh 16, 21; Adi 12, 2.

20 Dwom 57, 1.

8 Yer 30, 11; 18, 17.

18 Mika 4, 10.

1 Adi 12, 9; 20, 2, 10; Hiob 26, 13.

9 Yes 31, 7; Lev 26, 30.

ayeyɛ apono nyinaa so ma a ɔkwan nni ho.

9 Hwan na ɔbɔkyere no nimdeɛ, na hwan nso na ɔbɛma no ate asɛnka asɛɛ? Wɔn a wɔatwa wɔn nufɔɔ, wɔn a wɔate wɔn afiri mpokua ano? 10 Na mmara tia mmara, mmara tia mmara; ahyɛdeɛ tia ahyɛdeɛ, ahyɛdeɛ tia ahyɛdeɛ; ɛha kakra, ɛho kakra.

11 Na apɔtɔfɔɔ ano ne tekyerɛma foforo na ɔde bekasa akyerɛ ɔman yi; 12 ɔno na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ɔhome nie! mɔmma deɛ wabre nhome! na ahodwoɔ nie! nanso wɔampɛ sɛ wɔtie no. 13 Enti Awurade asem bedane wɔn mmara atia mmara, mmara atia mmara, ahyɛdeɛ atia ahyɛdeɛ, ahyɛdeɛ atia ahyɛdeɛ, ɛha kakra, ɛho kakra, na wɔako akɔpini akyireakyire, na wɔa-bubu wɔn, na wɔatoto fidie mu, na wɔakyekye wɔn.

Tweaso tibɔɔ a eye fe

14 Enti mɔntie Awurade asem, mo afɛdifoɔ a modi ɔman a ɛwo Yerusalem yi soɔ. 15 Na moka sɛ: Yɛne owuo apam, na yɛne asamando adi nkasasie; mpire a ɛhwe tra soɔ no, sɛ ɛretwam a, ɛrenka yɛn; ɛfiri sɛ yɛde atoro aye yɛn dwanekɔbea, na yɛde nnaadaa akata yɛn so. 16 Enti sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwe, mede ɔboɔ bi atim Sion, ɔboɔ a wɔaso no ahwe, tweaso tibɔɔ a ne boɔ ye den a ɛtim ho timpa, deɛ ɔgye die no rennwane. 17 Na mede atemmuo beye susuhoma, na mede tenenee maye nsania, na asukɔtweaa ahum behwim atoro dwanekɔbea no, na huntabea no nso, nsuo besram so; 18 na mo ne owuo apam no so bepepa, na mo ne asamando nkasasie no rennyina; mpire a ɛhwe tra soɔ no, sɛ ɛretwama, ɛbetiatia mo so; 19 mpre dodoɔ a ɛretwa mu no, ɛbɛfa mo, ɛfiri sɛ daa anɔpa, awia ne anadwo na ɛbetwam: na ɛho kaseɛ ase-tee beye ɛhu ara nko. 20 Na mpa no nware sɛdeɛ obi bɛtene ne mu wo soɔ, na dabua no nso sɛdeɛ ɔde bɛbua ne soɔ. 21 Na Awurade besɔre sɛdeɛ ɔyɔɔ no Perasim bepo soɔ no, na ne bo ahuru sɛ Gibeon bonhwa mu no, na wayɔ n'adeɛ bi a eye anwanwadeɛ, na waye n'adwuma bi a eye ananadwuma. 22 Na afei monni few bio, na mo nkyehoma no mu anye den. Na mate

ɔsɛɛ pasaa a wɔasuae ato ho, Awurade, asafo Awurade no nkyɛn, sɛ ɛteba asase nyinaa so.

Awurade agyinatuɔ a eye nwanwa

23 Mɔnye asɔ na montie me nne, mon-wɛn moaso ntiem'asɛm. 24 Daanyinaa na ɔfuntumfɔɔ funtum sɛ ɔbɛgu n'aba? Ɔtutu siesie n'asase ani daa? 25 ɛnye sɛ, ɔma ani tae wie a, ɔgu ɛme na ɔpete tɛtɛ, na ɔdua ayuo kyerepen ne atokɔɔ nso wo n'afa, ne kokote wo ano? 26 ɛfiri sɛ wɔakyere no ne yɔbea a eye, ne Nyankopɔn na ɔkyerkyere no.

27 Na ɛnye ayuporeɛ adeɛ na wɔde pore ɛmɛ, na teaseɛnam nan mfa tɛtɛ so: na poma na wɔde boro ɛmɛ, na wɔde abaa boro tɛtɛ. 28 Woyam paa-noo aburoo, na wɔnna ho mpore no daapem; na sɛ obi teaseɛnam nan ne n'apɔnko na ɛpete mpo a, ɛnye ɔno na ɔyam. 29 Yei nso, asafo Awurade nkyɛn na ɛfire; n'agyinatuɔ ye nwanwa na ne nyansa nni ano.

Ti 29

Yerusalem huyie ne ne nkwaɔgyeɛ

Due, Ariel, Ariel, kuro a Dawid bɛtenaa mu no! Mɔmfa afe nka afe ho, mɔmma afahye ntwaa nhyia. 2 Na mɛma Ariel ho akyerɛ no, na abooboo ne abububo aba, na adane me sɛ Ariel [a asɛɛ ne: Nyankopɔn bukya]. 3 Na mɛbo wo ho nsraban ahyia, na mede nsrafoɔ atwa wo ho kanko, na mahore wo ho pie atia wo. 4 Na wobɛhwe ase, ɛfam na wofiri bekasa, mfuturo mu na w'asɛm bɛfiri aye huhuhuhu; wo nne beye sɛ ɔsaman deɛ afiri fam, na mfuturo mu na w'asɛm mu asomsemka bɛfire.

5 Na w'atamfo bebrebe no beye sɛ mfuturo muhuhuhu, na atirimuɔden-fɔɔ bebrebe no aye sɛ ntɛtɛ a ɛsene koro, na ɛbɛba mpofirem, amonom. 6 Asafo Awurade bɛba abɛsra wo, ɔde ɔprannaa ne asasewosoɔ ne gyegyee-gye kesɛɛ, kyinhya mframa ne ahum ne ogyaframa a ɛhye adeɛ na ɛbɛba. 7 Na amanaman bebrebe a wɔatu Ariel so sa no nyinaa, wɔn a wɔtoɔ no ne n'aban, hiahia ne ho no nyinaa, beye sɛ daɛɛ, anadwo adehunu. 8 Na ɛbeyɛ

11 1 Ko 14, 21.

12 Mat 11, 28-29.

13 Yes 28, 10.

16 Dwom 118, 22;

Rom 9, 33; 10, 11; 1 Pe 2, 6.

19 Yes 26, 16; Dwom 119, 67.

21 2 Sa 5, 20; 1 Be 14, 16.

22 Yes 10, 22-23. — 1 Yes 29, 7-8.

3 Luk 19, 43.

6 Yes 30, 30.

se, obi a ekom de no so daee, na hwe, oredidie, na onyane a, ekom da so de no, anaase, dee sukom de no so daee, na hwe, orenom nsuo, na onyane a, na wato piti, na sukom da so de no: saa ara na amanaman bebrebe a wabatu Sion bepo so sa no nyinaa beye.

Oman no anifira

9 Mo ani so nye mo yaa na mo honwiri mo, monkeka mo ani mfemfam so na mo ani mfira. Wobobo, nso enye nsā; wototo ntintan, nso emfiri nsāden, 10 na Awurade de nnaho honhom agu mo so, na wamuamua mo ani a ene adiyifo no, na mo tiri a ene adehunufo no, wakata so.

11 Na yei nyinaa ho adehunu beye mo se nwoma a waso ano mu nsem, wode ma dee onim nwoma se: Kenkan yei e! a, oka se: Mentumi, na waso ano! 12 anaase, wode ma dee onnim nwoma se: Kenkan yei e! a, oka se: Mennim nwoma!

13 Na Awurade se: Esiane se oman yi de won ano na eden me na wode won anofafa na edi me ni, na won akoma dee, woyi afiri me nkyen ko akyirikyiri, na suro a wosuro me no aye nnipa ahyede a wasua nko nti, 14 hwe, meko so me ne oman yi adi anwanwasem ma no aye nwanwa ne ahodwiri, na won anyansafo nyansa ayera, na won nhunumufo nhunumu atu.

15 Wonnue, won a wode agyinatuo hunta Awurade fee, na won nneyee wo esum mu, na woka se: Hwan na ohu yen, anaa hwan na oni yen? 16 Mosisi nnooma tiri ase! Wobu onwomfo se dotee, na ayodee aka akyere ne yfo se: Enye ono na oyo me, anaa anwonnee aka akyere onwomfo se: Onnim del?

Nsakyerae a eye nwanwa

17 Enye kakraa bi na aka na Lebanon adane nnuaba turo, na nnuaba turo nso, wabu no se kwae? 18 Eda no, asotifo bete nwoma mu nsem no, na anifrafo ani afiri kusuu ne sum mu ahunu adee; 19 na mmoboraa benya Awurade mu anigye ara, na nnipa mu ahiafo ho aspe won, Israel kronkronni no mu; 20 na tirimuodenfo aye okwa, na ahiyifo asā, na wotwa won a

wodwene amumuyosem nyinaa atwene, 21 won a asem bi nti wototo nnipa ano, na wosum dee otenetene wo kuro pono mu no fidie, na wode asenhunu tu oteneneeni asem guo.

22 Enti sedee Awurade a ogyee Abraham no ka kyeree Yakob fie nie: Afei Yakob ani renwu bio, na afei n'anim rento fitaa bio. 23 Na se ono, ne mma, hunu me nsa ano adwuma wo won mu a, wabema me din aye kronkron, na wote Yakob kronkronni no ho, na wafere Israel Nyankopon no. 24 Na won a wofom wo honhom mu benya nteasee, na anwiinwiifo nso besua dee wokyere afa.

Ti 30

Momfa mo ho nto Misraim so

Wonnue, mma atuatefo, Awurade na osee, won a wodi agyinatusem so, na emfiri me, na wopam apam bi, na enye me honhom so, se wode bone beka bone ho no. 2 Wosim ko Misraim a wommisa m'anomu asem, se woretwere Farao ahoden, na wookhye Misraim nwunu mu. 3 Na Farao ahoden bedane mo aniwuo, na Misraim nwunu mu dwanekohye aye mo ahohoraa. 4 Na Yuda asafohene wo Soan, na won abofo aduru Hanes; 5 won nyinaa ani bewu oman a won ho remma won mfaso no ho. Worenye won mmoa anaa mfaso biara, na mmom aniwuo ne ahohoraa.

6 Anafo fam mmoa ho atemmusem. Wofa ahohiaha ne ahokyere asase so, dee gyatabere ne gyatanini fire no, dee ahuritia ne otweasee a otuo wo no: wode won nnooma agu mfunumu mma awanmu, na wode won akoradee agu yoma akyiri apo so, wode reko oman a won ho remma won mfaso biara no nkyen. 7 Efiri se Misraim mmoa ye adehuhuo ne adehunu, enti na mafre no Rahab [asee ne: hooyeni] a ote ho dinn.

Adansedi's nwoma no

8 Afei ko na kotwere epono bi so ma won, na kurukyire hye nwoma mu, na entena ho nkosi daa daa. 9 Na woye atuatee man, mma atorofoo, mma a wompe se wotie Awurade mmara.

10 Yes 6, 10; 19, 14; Rom 11, 8.

1 Ko 1, 19. 15 Dwom 10, 11.

21 Amos 5, 10. — 1 Yes 1, 2.

13 Yes 1, 15; 58, 2-3; Mat 15, 8-9.

16 Yes 45, 9. 17 Yes 32, 15.

7 Dwom 87, 4; 89, 10.

14 Yes 44, 25;

18 Yes 35, 5.

10 Woka kyere adehunufoo se: Monnhunu adee! Na woka kyere adiyifoo nso se: Monnhye yen deɛ etene ho nkɔm! Monka adsfedfesem nkyere yen, na monka nnaadaasem! 11 Mɔmmame mfiri kwan no so, monkwae ɔtempon no, momma Israel kronkronni no nyera yen aniso. 12 Enti, se Israel kronkronni no ka nie: Esiane se asem yi afono mo na mo ani da ɔhye ne nkontompo soo na mode mo ho to soo nti, 13 amumuyo yi bedane mo se mpaepae wo ɔfasuo a skorɔn na akurum na tseye ahwe ase mu, na ne buo ba mpofirem, amonom. 14 Na ɔbeɔ [ɔman] no se ɔnwomfoo ahina a wodwere no dwerɛbee a ebi nka na wonnya n'asinasini mu kyemferɛ a wɔde betu bukya mu gya anaase wɔde besa abura mu nsuo. 15 Na sɛdeɛ Awurade Nyankopɔn, Israel kronkronni no seɛ nie: ɔsaneba ne bɛsɛsɛ mu na wɔbeɛgye mo nkwa, kommye ne anidasoo mu na mo mmaninye bɛtena, nanso moampene; 16 na mokaa se: Dabi, na aponko so na yeɛbɛtena adwane. Enti dwane na mɔbedwane! Na mmoa ahoharefoo so na yeɛbɛtena akorɔ. Enti won a woti mo no ho bɛye hare! 17 Nnipa apem prako bɛdwane ɔbaakofoo huyie ano: nnipa baanum huyie ano na mɔbedwane akosi se mɔbɛka se frankaadua a esi bepo atifi, senkyerɛnneɛ a esi kokoo soo.

Yerusalem daakye ahoɔ

18 Na enti Awurade twen ansa na wadom mo, na eno nti na ɔma ne ho ɔoo ansa na wahu mo mmɔbo, na atemmuo Nyankopɔn ne Awurade, nhyira ne won a wɔtwen no nyinaa.

19 Na ɔman no bɛtena Sion wo Yerusalem; na wɔrensū bio; dom na ɔbedom woɔ atie wo nteam no; ɔte ara pe a, ɔbeɛgye wo so. 20 Na Awurade bɛma mo ahohia mu aduane ne ahodwan mu nsuo, na w'akyerekyerefoo remfa won ho nsie bio, na mmom w'ani behunu w'akyerekyerefoo no. 21 Na w'asɔ nso bɛte w'akyiri asem bi se: Yei ne kwan, se mofa nifa oo, mofa benkum oo, monnante so. 22 Na mɔbeɛgu wo dwete ahoni nnuraho ne wo sika agudeɛ nkataho no ho fi; wobeto agu se nsabutam, wobɛka akyerɛ no se: Firi ho!

23 Na ɔbɛma osuo agu w'aba a woagu no fam ne asase nnɔbaeɛ aduane so, na aye aduane pa ɔɔɔɔ; wo mmoakuo bedidi da no, adidibea a etre so; 24 na anantwie ne mfunumu mma a wɔyo mfuo mu adwuma no bedi afrafraduane pa a wɔde apampaa ne apaawa ahu soo. 25 Na mmepɔ asorɔnsorɔn ne nkokoɔ a skorɔn nyinaa soo no, asuasuo ne nsubontene bɛsene ho, okunkɛseɛ da a aban atentene bɛhwehwe aseɛ no. 26 Na ɔsrane hann bɛye se owia hann, na owia hann bɛye mmɔho nson, se nnanson hann, eɛda a Awurade bɛkyekyere ne man bubuo na wasa ne hwes ano kuro no.

Atamfo no sɛɛ

27 Hwe, Awurade din firi akyirikyiri reba, n'abufuo redere, opumpuni no ye duru, abohuro aye n'anomu ma, na ne tɛkyerɛma te se ogya a tɛye adeɛ. 28 Na ne home te se asuo a tɛyiri beduru konmu, na ɔde hunuye sɔneɛ asone amanaman so, na ɔde ntwe-twedewo nnareka ato aman anomu.

29 Mɔbeto dwom se afahye kronkron anadwo no, na mo bo beto mo yam se won a wonam atentɛben ano reko Awurade bepo soo, Israel botan no nkyen. 30 Na Awurade bɛma wɔate ne nne kɛseye, na wama wɔahunu ne nsa a ɛresiane, abufuo ahomeguo ne adeɛhyeɛ gyaframa, osuo babababa ne osuo yo ne asukɔtweaa mu. 31 Na Awurade nne nti Asiria ho bɛpopo, ɔde abaa bɛhwe no, 32 na hyɛberɛ abaa a Awurade bɛma no asi ne soo no bɛka no, mpintin ne asankuo ano, na ɔde nsa wosoo na ene no bɛko. 33 Wɔfiri tetee-te na asiesie akyiwadeɛ hyeɛbea no, ɔhene no na wɔasiesie ama no, emu do, etre, ne ntannaa wo ogya ne mnyentia pii, Awurade home besoo ano se sɔfe asubontene.

Ti 31

Misraim ye onipa, na tɛye Onyankopɔn.

Awurade gye nkwa

Wonnue, won a woko Misraim kope ɔboa, na won ani da aponko soo, na wɔde won ho to nteasɛnam soo, se eɔɔso, ne aponkosotefoo so, se won ho ye den pii nti, na won ani nna Israel kronkronni no soo, na Awurade akyiri

15 Dwom 37, 7; 62, 1; Ex 14, 14.

17 Lev 26, 36.

19 Yes 65, 24.

21 Deut 5, 32; 28, 14.

22 Yes 2, 20; 27, 9; Gen 35, 2, 4.

26 Yes 60, 19; 61, 1.

30 Yes 29, 6.

33 Adi 19, 20.

— 1 Yes 30, 1-2.

kwan nso, wɔnhwehwe. 2 Nanso ɔye onyansafɔɔ, na ɔde bɔne beba; ne nsem nso, ɔrensane, na ɔbesɔre atia abɔnefɔɔ fie ne amumuyɔfɔɔ boafɔɔ no. 3 Na Misraim ye onipa, na enyɛ Onyankopɔn, na wɔn apɔnkɔ nso ye enam, na enyɛ honhom. Na Awurade bɛtene ne nsa, na ɔboafɔɔ awatiri, na des wɔaboa no no ahwe ase, na wɔn baanu nyinaa abom asɛe.

4 Na sɛ Awurade aka akyers me nie: Sɛdes gyata bobom na gyataburuwa sũ ne hanam soɔ, na wɔfrɛ mmoahwɛfɔɔ pii ara ba ne so a, wɔn nne mma no mmo binim, na wɔn hooye nti ɔmmre ne ho ase no, saa ara na asafo Awurade beduru sɛ ɔrebɛdi ako wɔ Sion bepɔ ne ne kokɔɔ soɔ. 5 Sɛdes nnomaa a wɔtuo yɔ no, saa na asafo Awurade beba Yerusalem ho ban, ɔbeba ho ban agye no nkwa, ɔbesiane ho, na wahu no mmɔbɔ.

6 Mɔnsane mmra des Israel mma wae firii ne ho no nkyen. 7 Eɔa no wɔn nyinaa bɛtoto wɔn dwetɛ ne sika abosonhuhuo a mo nsa ayɔ ama mode aye bɔne no agu.

8 Na Asiria beba afena a enye onipa des ano, na afena a enye onipa des besɛe no; na ɔbeba ne ho adwaa, afena anim, na wɔde ne mmerantes ayi too. 9 Na ne botan de ehu besene ako, na n'asafohene de ahopopɔ afiri frankaa no ho. Awurade a ne gya wɔ Sion, na ne fononoo wɔ Yerusalem no na ɔsɛe.

Ti 32

Iman no ahotɔ

Hwe, tenenee mu na ɔhenɛ bi beɔi bene, na asafohene nso, atemmuo muna wɔbeɔi asafohene; 2 na wɔn mu biara beye sɛ mframa ano huntabea ne osuo ano dwanekɔbea, sɛ nkyekyers so nsuwansuwa, sɛ asase a akyen so botan kesɛe nwunu. 3 Na wɔremfria adehunufɔɔ ani, na wɔn a wote asem asɔ bebue; 4 na wɔn a wɔn akoma pere wɔn no beye nhunumufɔɔ na dodoworofɔɔ takyerema akasa turodoo a emute. 5 Wɔremfrie ogyegyentwie sɛ bapomma bio, na wɔrenka sɛ ɔdaadaafɔɔ ye ɔdesfɔɔ. 6 Na ogyegyentwie ka agyegyentwisem na n'akoma dwene amumuyɔsem, sɛ ɔbeɔi ahuhusem na

waka Awurade ho asem a enye: sɛ ɔbɛma des ɔdi kɔm kra ato mpan, na wama anonnee abɔ des ɔdi sukɔm. 7 Na ɔdaadaafɔɔ ades ye bɔne, ɔbɔ ne tirim pɔ bɔne, sɛ ɔde atorosem besɛe mmɔboroni ne ohiani a ɔka nokore. 8 Na ɔdesfɔɔ dwene ayamye, na ayamye ara na ɔde gyina.

Mmaa no adwoɔwa

9 Mo mmaa a mote ho dwoodwoo no, mɔnsɔre ntie me! Mma mmaa a mo ho dwo mo no, mɔnyɛ asɔ mma m'asem. 10 Afe ne akyire nna bi mu no, mo a mo ho dwo mo no ho bepopo, na bobɛ abates to betwa, nnuaba anoboa remma bio. 11 Mo a mote ho dwoodwoo no, mo ho nsa, mo a mo ho dwo mo, mo ho mpopo! Mɔmpa mo ho, mɔnyɛ kwaterekwa, momfa ayitoma mmɔbɔ mo asene. 12 Mɔmmɔbɔ mo koko wɔ mfuo fɛfɛ no nti, bobɛ nnua a esɔ pii no ntira. 13 Nkasɛe ne nwerɛ fu me man asase no so, anigyɛe kuro no mu anigyɛe adan nyinaa so mpo. 14 Na aban fɛfɛ bo beɔa mpan, wɔbegya kuro a nnipa ɔɔso wɔ mu no, ne kokɔɔ ne ɔwen aban bedane atũ de akɔsi daa, esere so mfunumu anika ne mmoakuo adidibea. 15 Ede rekɔsi sɛ wɔbefiri soro ahwie honhom no agu yen soɔ, na esertso adane asaseberɛe a ema nnɔbaeɛ, na wɔabu asaseberɛe a ema nnɔbae no sɛ kwaeɛ; 16 na atemmuo bɛtena esertso, na tenenee nso atena asaseberɛe a ema nnɔbaeɛ no mu; 17 na tenenee no nneyɔeɛ beye asomdwoeɛ, na tenenee so aba aye kommye ne ahotosɔ akɔsi daa; 18 na me man bɛtena asomdwoeɛ fie ne ahotɔ tenabea, ne kommye homebea. 19 Na asukotweaa beɔu da a kwaeɛ no behwe fam no, na wɔbebre kuro no aseɛ korakora. 20 Nhyira ne mo a mogu aba, asuo nyinaa ho, na moto nantwie ne mfunumu nan kwan.

Ti 33

Ɔdesfɔɔ ho duema

Due, ɔdesfɔɔ a wo des, wɔnsɛe wɔɔ, ɔfatwafɔɔ a wɔmfaa wo ntwaɛɛ! Se wowie ɔsɛe no a, wɔbesɛe wo, na se wonya wie ɔfatwa a, wɔde wo betwa. 2 Awurade, dom yen, wo na yetwen

2 Amos 3, 6; Num 23, 19. 5 Deut 32, 11; Mat 23, 37. 7 Yes 2, 20. 8 Yes 37, 36.
 9 Deut 32, 31. — 1 Yer 23, 5. 4 Yes 35, 6. 7 Mmb 29, 4. 9 Yes 3, 16-4, 1.
 15 Yes 44, 3; Yoel 2, 28; Yes 29, 17.

wo. Wo na ye wɔn basa adekyee nyinaa, aane, yen nkwagyee wɔ ahoha bere mu. 3 Hooye no ano na aman dwanedwane, wo ho mmasoo ano na amanaman hwete. 4 Na wɔtase mo asadeɛ se osã tase adeɛ, sɛdeɛ ntutumme hurihuri no, saa ara na wɔhuhuri wɔ so. 5 Wɔama Awurade so, na ɔte soro tɔnn; ɔde atemmuo ne tenenee ahye Sion ma. 6 Na wo bere so na ɔmannina, nkwagyee, nyansa ne nimdeɛ mmorosoo beba; Awurade suro ne n'ademudeɛ.

7 Hwe, wɔn abrane reteam mmoro no so, asomdwoee bɔfoɔ resu sũ yaya; 8 akwantempon afu, akwantemfoɔ to atwa; wabu apam no so, wabu nkuro animtia, ɔmmu ɔdesani bi. 9 Asase redi abooboo akusa; Lebanon ani awu, adwan koraa; Saron adane se esere so, Basan ne Karmel so nhahan apo.

10 Awurade se: Afei mɛsɔre, afei mema me ho so, afei wɔbɛma me so. 11 Moanyinsen wira dwanee, morewo nkyenkymma; mo home ne ogya a ebɛhye mo. 12 Na aman bɛye akaadoo a wɔahyee, nkasɛnkasɛ a wɔatwa a wɔde ogya so ano.

Asomdwoee a ebɛba no

13 Mo a mowɔ akyirikyirie, mɔntie deɛ mayɔ, na mo a mobɛn, monhunu me mmaninye. 14 Sion mu nnebɔneyefoo ho popo, na ehɔ aka ahuhufoo: Yen mu hwan na ɔbetena ogya a ehye adeɛ ho? Yen mu hwan na ɔbetena daa hyee mu? 15 Deɛ ɔnam tenenee mu, na ɔka deɛ etene, deɛ ɔkyiri apempensika, deɛ ɔtwe ne nsa na ansɔ anadwodeɛ mu, deɛ ɔsisi n'asɔ na ante mogya ho asem, na ɔmua n'ani na anɔhunu bɔne, 16 ɔno na ɔbetena sorɔnsorɔmbea, abotan aban bɛye no dwanekɔbea, wɔde n'aduanɛ bɛma no, ne nsuo remmɔ no da.

17 W'ani bɛhunu ɔhene n'ahooɛ mu, ebɛhunu asase a stre tetre. 18 W'akoma bɛdwene ahudeɛ no ho: Okanfoɔ no wɔ he? Okarifoo no wɔ he? Deɛ ɔkan abantenene no wɔ he? 19 Worenhunu anidɛnfoɔ, ɔman a wɔn kasa mu do a wɔntee, na wɔpɔto a wɔntee ase. 20 Hwe Sion, yen afahye kuro no, w'ani bɛhunu Yerusalem, eɛne a eye kɔmm, ntomadan a ɛntwe nkoro a wɔrentutu ne mɛɛwa da biara da na ne ntampe-

homa biara rentetes no. 21 Na mmom Awurade bɛtena ho ama yen, tumidie mu; kuro a eho wɔ asuo akɛseɛ ne nsuwansuwa, ntabono ahyemma biara renko mu, na ahyen akɛses rentwam wɔ ho. 22 Na Awurade ne yen temmufoɔ, Awurade ne yen mmarahyefoo, Awurade ne yen hene, ɔno na ɔbɛgye yen nkwa.

23 Wo ntampehoma mu ago, ɛntumi nsoso ne hyen dua mu, ɛntre frankaa mu: ɛno na wɔbɛkye asadeɛ a wɔafa no bebree mu, mpakye mpo bɛfom adeɛ afa. 24 Na ɔmanfoɔ no mu biara renka se: Mahodwo! Oman a wɔte mu no, wɔde wɔn amumuyɔ bɛfiri wɔn.

Ti 34

Amanfo nyinaa ho atemmusem

Amanaman, mɔntwe mpini mmetie, na mo, nkurofoɔ, mɔnwen mo asɔ. Asase ne ne mɔye ntie, wiase ne deɛ ɛfiri mu ba nyinaa. 2 Na Awurade abohuro beba amanaman nyinaa so, na abufuhyee aba wɔn dɔm nyinaa so, wadome wɔn de wɔn ama okum. 3 Na wɔn atɔfoɔ no, wɔbeto wɔn agu, na wɔn afunu ayi hwa kankan, na wɔn mogya ahono mmepɔ. 4 Na ɔsoro asafo nyinaa bɛporɔ, na wɔabobo ɔsoro se nwoma, na n'asafo nyinaa apo, sɛdeɛ obobe so ahahan poɔ anaase borɔdɔma so deɛ poɔ no.

5 Na m'afena anom amee wɔ soro; hwe, esiane ba Edom so, eɛba me nno-me man no so abɛbu aten. 6 Mogya ara nko adue Awurade afena, sɛdeɛ afore ho, nnwammaa ne mpapo mogya, adwennini sawa ho sɛdeɛ, na Awurade wɔ okum afodeɛ Bosra ne okunkɛseɛ Edom asase so. 7 Na okoo ne wɔn bebom ahwehwe fam, ɛne anantwie ne anantwinini akɛse, na wɔn asase bebɔro mogya, na sɛdeɛ aye wɔn dotes sɔsɔɔ.

8 Na Awurade wɔ aweretɔ da ne ananmuhye afe a ɔbedi ama Sion. 9 Na Edom nsuwansuwa bɛdane aman, na ne dotes nso adane sɔfe, na n'asase no aye aman a sɛdeɛ; 10 ɛrennum anadwo ne awia, ne wisie bɛpunu akɔsi daa, na aye amamfɔ, awoo ntoatoasoo nyinaa mu, na obiara remfa ho bio koraa; 11 na nantwinoma ne apɛɛ na wɔbɛfa, na patuo ne anene atena ho.

3 Dwom 68, 1.

12 Dwom 118, 12.

15 Dwom 15, 2-5; 24, 3-4.

17 Yes 32, 1.

19 Deut 28, 49.

24 Sak 12, 8.

3 Yes 14, 19.

4 Adi 6, 13-14.

5 Yer 49, 7-22.

8 Yes 13, 6, 9; 63, 4.

9 Gen 19, 24.

10 Adi 14, 11; 19, 3.

Na ɔbesā so sakasakaye homa, na amamfoye sumpii boɔ asene so. 12 N'adehye no, obi nni ho a ɔbeka ahennie no ho asem, na n'asafohene nyinaa beyera.

13 Nkasɛ befu n'aban afeɛ mu, na nsansono ne nkasɛnkasɛ afu n'abandenden mu, na aye esere so kraman tenabea ne nsohori adidibea. 14 Na esere so mmoa ne nkuntumpaa behyia ho, na nsasabonsam asū afreɛre won ho; eho nso na anadwo saman betena, na wanya ohome.

15 Eho na ɔwɔhoma beye ne buo, na wato abutu so ahwane, na waboaboa ne mma ano se ne nwunu mu, na apete nso aboaboa won ano wo ho. 16 Mɔnhwehwe Awurade nwoma no mu nkenkan: nnooma no mu biako mpo renka, ebi tiafoɔ remmo no, na Awurade ano na ahye, na ne honhom na aboa ano. 17 Na ɔno na watwe tonto de ama won, na ne nsa de susuhoma akye ama won, se wɔnni so nkɔsi daa, na wɔntena so, awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu.

Ti 35

Dman no saneba

Esere so ne nkyekyerɛ benya anika, na anwea paradada adi ahurisie, na ahane se nhyerene; 2 nhyerene ara na ebeguo, ahosɛɛ ne osebo mu ara na ebɛdi ahurisie; wode Lebanon animuonyam ama no, Karmel ne Saron ahye-hyedeɛ nso; won na wobehunu Awurade animuonyam, yen Nyankopɔn ahyehyedeɛ no.

3 Mɔnhye nsa a aye betɛɛ den, mommia anankoroma a agoɔ mu; 4 monka nkyere won a won akoma atuo se: Mɔnhye mo ho den, monnsuro, hwe, mo Nyankopɔn nie! ɔde aweretɔ, Nyankopɔn ananmuhye na ɛreba. ɔno na ɛreba abegye mo nkwal

5 Eno na anifrafoɔ ani bebue, na asotifoɔ asɔ atue; 6 eno na apakye behuri se ɔforoteɛ, na emum tekyerɛma ato dwom, na nsuo betue esere so, na nsuwansuwa asene anwea paradada so; 7 na kumaforoteɛ bedane atareɛ, na asase pɛseɛ aye nsuwansuwa; esere so kraman tenabea a wobutuiɛ no, ewura beɛfiri aka demmire ne mmewa ho.

8 Na tempon ne kwan beda ho, na wobefre no ɔkwan kronkron; deɛ ne ho

ntɛ remfa so, na eno na wode beɛma won; ntetekwaa mpo remfom kwan wo mu. 9 Gyata biara remma ho, na anworanworaboa biara rensi so; wɔrenhunu bi wo ho, won a woagye won na wobefa so. 10 Won a Awurade apono won no besane aba, na wode dwom aba Sion; na daa anigyɛɛ betena won atifi, ahosɛɛ ne anigyɛɛ beka won nsa, na awerɛhoɔ ne apinisie adwane.

Ti 36

Sanherib tua Yerusalem

Na ɛbaa se ohene Hesekia afe a ɛto so dunan mu no, Asiria hene Sanaherib tu baa Yuda nkuro a eye den nyinaa so befae. 2 Na Asiria hene somaa Rabsake firii Lakis baa Yerusalem ohene Hesekia nkyɛn, na ɔde dom a emu ye duro bae; na ɔbegyinaa atifi tareɛ a ɛwo ntomasifoɔ asasewa tempon no soɔ no suka ho. 3 Na Hilkia ba Eliakim a na ɔdi efie no soɔ ne ɔwɛrefoɔ Sebna, Asaf ba ɔsenkafoɔ Yoa firii adi kɔɔ ne nkyɛn. 4 Na Rabsake ka kyerɛ won se: Mɔnkɔka nkyere Hesekia se: Sɛdeɛ ohenkɛseɛ, Asiria hene no seɛ nie: Edeɛn koraa na wode wo ho to soɔ yi? 5 Wosusu se anosɛm nko ye akodie ho nyansa ne mmaninye no? Na afei, hwan so na wode wo ho toɔ na woate me so atua yi? 6 Hwe, wode wo ho ato Misraim so, demmire a abuo a se obi twere a ɛwo ne nsam hwire mu no: saa na Misraim hene Farao te ma won a wode won ho to ne soɔ nyinaa. 7 Na se wose me se: Awurade yen Nyankopɔn so na yede yen ho toɔ a, enye ɔno na Hesekia ayi ne sorɔnsorɔmbea ne n'afɔrebukya, na waka akyere Yuda ne Yerusalem se: Afɔrebukya yi anim na monsoɛɛ no? 8 Na afei, wo ene me wura, Asiria hene, nto nkyea e, na mema wo aponko mpennu, kyere se wobɛtumi ama nnipa atenatena won so anaa? 9 Na nteaseɛnam ne aponko sotefoɔ nti, wode wo ho akoto Misraim soɔ yi, wobeye den na woapamo me wura nkoa nketewa yi mu safohene baako? 10 Na afei, mekwatii Awurade na mebaa asase yi so se merebesɛɛ no anaa? Awurade na ɔka kyerɛ me se: Tu ko asase yi so kɔse no.

13 Yes 13, 21-22. 14 Adi 18, 2. — 1 Yes 32, 15. 3 Heb 12, 12. 4 Dwom 94, 1.
 S Yes 29, 18; Mat 11, 5. 7 Yes 41, 18. 8 Yes 62, 10. 10 Yes 51, 11;
 Dwom 126, 6; Adi 21, 4. — 1-22 2 Ah 18, 13-37; 2 Be 32, 1-19. 3 Yes 22, 20.
 4 Yes 36, 13.

11 Enna Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyerɛ Rabsake sɛ: Yɛsrɛ wo, ɛne wo nkoa nkasa Siria, na yen deɛ, yete, na nkasa Yuda kasa nkyerɛ yen, mma nkurofoɔ a wɔboɔ ɔfasuo soɔ no ante. 12 Na Rabsake sɛ: Wo wura ne wo nkyɛn na me wura somaa me sɛ memmɛka nsɛm yi? ɛnyɛ mmarima a wɔtete ɔfasuo soɔ yi nkyɛn, sɛ wɔnni wɔn ara sɛbɛ na wɔnnom wɔn dwɛnsɔ sɛ mo?

13 Enna Rabsake gyinaɛɛ, na ɔde nne kɛsɛɛ teaam Yuda kasa mu sɛ: Mɔntie ɔhenkɛsɛɛ, Asiria hene no asem! 14 Sɛ ɔhene sɛs nie: Mommma Heseikia nnyegyɛ mo, na ɔrentumi nnye mo; 15 nso mommma Heseikia mmmma mommfa mo ho nnto Awurade so sɛ: Gyɛɛ ara na Awurade bɛgyɛ yen, wɔremfa kuro yi nhyɛ Asiria hene nsa. 16 Mɔntie Heseikia! Na sɛ Asiria hene sɛs nie: Mo ne me nni asomdwoɛsɛm, na mɔmfiri mmra me nkyɛn; ɛno na mo mu biara bedi ɔno ara ne bobɛ, ne ɔno ara ne borɔɔɔma na wanom ɔno ara n'abura mu nsuo. 17 akɔsi sɛ mɛba mabɛfa mo akɔ asase a sɛ sɛ mo asase yi soɔ, ayuo ne nsɔ asase, aduane ne bobɛ nturo asase. 18 Na mommma Heseikia nnto mo tɛkyerɛmakyɛne sɛ: Awurade bɛgyɛ yen: Amanaman anyame mu biara agyɛ n'asase afiri Asiria hene nsam? 19 ɛhe na Hamat ne Arpad anyame no wɔ? ɛhe na Sefarwayim anyame no wɔ, wɔagyɛ Samaria afiri me nsam? 20 Nsase yi anyame nyinaa mu hwanom na wɔagyɛ wɔn asase afiri me nsam, na Awurade rebɛgyɛ Yerusalem afiri me nsam?

21 Na woyɛɛ kɔmm, na wɔammua no asem biara, ɛfiri sɛ ɔhene asem a ɔhyɛɛ ne sɛ: Mommua no! 22 Enna Hilkia ba Eliakim a ɔdi ɛfie no soɔ no ne ɔtwɛrɛfoɔ Sebna ne Asaf ba ɔsɛnkaefoɔ Yoa de wɔn ntadɛɛ a wɔasusuane mu baa Heseikia nkyɛn bɛkaa Rabsake nsɛm no kyerɛɛ no.

Ti 37

Sanaherib nkoguo

Na zbaa sɛ ɔhene Heseikia tɛɛ no, ɔsunsuaneɛ ne ntadɛɛ mu, na ɔfiraa ayitoma, na ɔsiim kɔɔ Awurade fie.

2 Na ɔsomaa Eliakim a ɔdi ɛfie no soɔ no ne ɔtwɛrɛfoɔ Sebna ne asɔfoɔ no mu mpanin a wɔfirafira ayitoma kɔɔ Amos ba odiiyifoɔ Yesaia nkyɛn, 3 na wɔkɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Heseikia sɛs nie: Ahohiahia ne asotwe ne abusu-sɛmka da ne nne, na mma aduru awotwaa ano, na ahooɔden nni ho a wɔde bɛwo wɔn. 4 Ebia Awurade wo Nyankopɔn bɛte Rabsake a ne wura Asiria hene asoma no sɛ ɔmmɛsɔpa Onyankopɔn teasefoɔ no nsɛm no, na nsɛm a Awurade wo Nyankopɔn atɛɛ no nti, watwe n'asɔ; enti ma wo mpaɛɔ so ma nkaɛɛ a wɔwɔ ho no.

5 Na ɔhene Heseikia nkoa no baa Yesaia nkyɛn, 6 na Yesaia ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛ monka nkyerɛ mo wura nie: Sɛdɛɛ Awurade sɛs nie: Nsuro nsɛm a woteɛɛ a Asiria hene nkoa de abɛya me no. 7 Hwɛ, me na mede honhom bi bɛhyɛ ne mu, na wate nka bi, na wasane akɔ n'asase so, na mama no ato nkrantɛ ano, n'asase so.

8 Na Rabsake sanɛɛ, na ɔkɔtoɔ Asiria hene sɛ ɔne Libna reko, na wate sɛ watu afiri Lakis. 9 Na ɔtee Etiopia hene Tirhaka nka sɛ: Watu ne wo rebɛko. Na ɔteeɛ no, ɔsomaa abɔfoɔ baa Heseikia nkyɛn sɛ: 10 Sɛ mɔnkɔka nkyerɛ Yuda hene Heseikia nie: Mma wo Nyankopɔn a wode wo ho to ne soɔ no nnyegyɛ wo sɛ: Wɔremfa Yerusalem nhyɛ Asiria hene nsa. 11 Hwɛ, wo ara woate deɛ Asiria ahemfo ayeyɛ nsase nyinaa asɛɛ wɔn pasapasa no, na wo na wɔbɛyi wɔɔ anaa? 12 Amanaman a m'agyanom asɛɛ wɔn no anyame no gyɛɛ wɔn? Gosan ne Haran ne Resef ne Edenfoɔ a wɔwɔ Talasar no? 13 ɛhe na Hamat hene ne Arpad hene ne Sefarwayim kuro ne Hena ne Iwa hene no wɔ?

14 Na Heseikia gyɛɛ nwoma no abɔfoɔ no nsam, na ɔkenkanɛɛ, na ɔforo kɔɔ Awurade fie; na Heseikia trɛɛ mu Awurade anim. 15 Na Heseikia bɔɔ Awurade mpaɛɛ sɛ: 16 Asafo Awurade Israel Nyankopɔn a wote Kerubim soɔ, wo nko ne Onyankopɔn, asase so ahennie nyinaa so; wo na woyɔɔ ɔsoro ne asase. 17 Brɛ w'aso ase, Awurade, na tie! bue w'ani, Awurade, na hwɛ! na tie Sanaherib nsɛm a wasoma de abɛsɔpa Onyankopɔn teasefoɔ no nyi-

13 Yes 36, 4.
2 Be 32, 20-23.

16 1 Ah 4, 25; Mika 4, 4.
1 Gen 37, 29.

18 Yes 10, 10; 37, 12. — 1-38 2 Ah 19;
12 Yes 36, 18.

naa. 18 Ewom, Awurade, Asiria ahemfo asse aman no nyinaa ne won nsase, 19 na woototo won anyame agu ogya mu, efiri se wonye anyame, na eye onipa nsa ano adwuma, dua ne obooko, na woaste won. 20 Na afei, Awurade, yen Nyankopon, gye yen firi ne nsam, na asase so ahennie nyinaa nhunu se wone Awurade, wo nko ara kore.

21 Enna Amos ba Yesaia soma maa wokoo Hesehia nkyen se: Sade Awurade Israel Nyankopon se nie: De wobo me eho mpaee wo Asiria hene Sanaherib ho no, 22 yei ne asem a Awurade aka ne ho:

Obaabunu Sion babaa no bu w'animitia si wo atwetwe; w'akyiri na Yerusalem babaa rewoso ne tire.

23 Hwan na woasopa no na woaya no? Na hwan so na woama wo nne soo na woama w'ani atra wo nton? Wode atia Israel kronkronni no. 24 Wonam wo nkoa so asopa Awurade aka se: Mede me nteasenam dodoo maforo makoo mmepo atifi, Lebanon mu nohoa ton; na metwitwa ne ntweneduro atentene ne ne pepeaa a eye fe no agu, na makoo makoduru ne mmepo a ewo akylirikyiri no so, ne ne kwaebirentuo mu. 25 Me na matutu mmura manom emu nsuo, na mede me nammuromu bewe Misraim nsubontene nyinaa. 26 Wontee se mehye metoo ho akye, tete mmeru mu na mehyehye no saa? Afei na mama no aba mu: se ma afasuo mu nkuro no nnanedane akurofo akuakuo, 27 na emufo a wahodwo no ho adwiri won, na won ani awu na woadanedane se mfofowa so nhahan ne wira mono, adan atifi wira ne ayuo a ennya mmaa ne ho soo na adwan.

28 Na menim w'asetena ne koro ne ba ne dam a wobo no me soo no. 29 Esiane se wobo me so dam na wo dwesbo aforo abeduru m'asomu nti, mede me kaa behye wo hwenem na mede me manniamfre ato w'anomu, na masane wo afa kwan a wonam so bae no so ako.

30 Na yei nye wo senkyerennes: Afe yi mu, monni ntwakaee a efiriie, na afe a etia mmienu no mu moadi dee ebadi akwire aba, na afe a eto so mmi-

ensa mu no, mongu na montwa, na mont bobo nturo, na monni mu aba. 31 Na Yuda fie mu nkaee a wofiri mu afire no, wobegye nhini bio, na woaso aba; 32 na Yerusalem na nkaee bi befire, na won a wofiri mu afire no afiri Sion bepo so, asafo Awurade ninkuntwe na ebeye yei.

33 Enti satee Awurade ka no Asiria hene ho nie: Oremma kuro yi mu, na orento agyan mma ha, na oremfa skyem mmehya no, na orenhore epientia no. 34 Okwan a onam so bae no so na onam besane akoro, na kuro yi dee, orenhyene mu, Awurade na osee. 35 Na mewa kuro yi ani agye no, me ara ne m'akoa Dawid ntira.

36 Enna Awurade bofoo firi kokum Asiria nsraban mu nnipa mpemba aduwotwe nnum; na wosoree anopa no, na hwe, won nyinaa ye afunu. 37 Na Asiria hene Sanaherib tu siim sane, na okotena Niniwe. 38 Na oreso wo ne nyame Nisrok fie no, ne mma Adramelek ne Sareser de nkranke kum no, na wofirii mu dwane koo Ararat asase so; na ne ba Esar-Hadon sii n'ananmu dii hene.

Ti 38

Hesehia yadee ne n'aseda dwom

Nna no mu no, Hesehia yaree owuyaree, na Amos ba odiyifoo Yesaia baa ne nkyen beka kyerere no se: Se Awurade se nie: Hye wo fie nsamanset, na worebewu, na worennya nkwa. 2 Enna Hesehia dane n'ani kyere ofasuo, na obo Awurade mpaee se: 3 Ao, Awurade, kae satee manante w'anim nokore mu ne akoma a edi mu mu, na maye dee eye w'ani so. Na Hesehia suu esu ketee.

4 Enna Awurade asem baa Yesaia nkyen se: 5 Ko na koka kyere Hesehia se: Sade Awurade, w'agya Dawid Nyankopon, se nie: Mate wo mpaee, mahunu wo nisuo; hwe, mede mfe dunum beto wo nna so, 6 na megye wo ne kuro yi afiri Asiria hene nsam, na mabo kuro yi ho ban.

7 Na yei nye wo Awurade nsam senkyerennes, se Awurade beye adee a waka no: 8 Hwe, meresane owia don so sunsum a owia ma no sianee Ahas

owia don so no mama no ako akyire nkyekyem du. Na owia sanee n'akyi owia don no so nkyekyem a a asiane dada no.

9 Yuda hene Hesehia nsem a oyaree na onyaa ne yade mu nkwa no otwerene: 10 Me dee, mekaa se:

Me nna mu kommye mu na mereko asamando aboboano, wogye me nsam me mfe nkae.

11 Mese: Merenhunu Yah bio, wote atasefo asase so; merenhunu nnipa bio, won a wote wiase no mu.

12 Woayi me tenabea ma no atu afiri me ho ko se odwanhwefo ntomadan, mebobo me nkwa se otomanwomfo; anka oretwa me afiri asadua no mu:

Worewie me da koro adesaee.

13 Medwodwoo me ho mekosii anopa, obubuu me nnompe nyinaa se gyata: Worewie me da koro adesaee.

14 Mesii apini se asomfrakatakyi, se asukonkon, medii aboobo se aburuburo; m'aniwa yee samoo hwee osoro se: Awurade, me ho kyere me, di ma me!

15 Menka sen? Waka akyere me na wayo.

Menante komm me nkwa mfe nyinaa, me kra awerho no nti.

16 O Awurade, eno so na nnipa nam tena asee, na eno nkotoo mu na me honhom nkwa wo, enne na ma me ho nsane, na ma mennya nkwa.

17 Hwe, m'awerho ksee adane asomdwoe, na wo na woayi me kra afiri osee amena mu de afam wo ho, efiri se wotoo me bone nyinaa guu w'akyi.

18 Na enye asamando na eda wo asee, enye owuo na eyi wo aye.

Won a wosiane ko amena mu no ntwen wo nokore;

19 oteasefo, oteasefo na oda wo asee, sdee meyo nne yi;

agya ma ne mma hunu wo nokore.

20 Awurade regye me nkwa,

na yebobo m'asankuo yen nkwa nna nyinaa, Awurade fie.

21 Nso Yesaia kaa se wofa borodoma stoa ntare kuro no so, na obanya ahoden. 22 Na Hesehia nso kaa se: Edeen ne senkyerene se meko Awurade fie?

Ti 39

Hesehia ahokyer

Ebere no mu no, Babel hene Mero-dak-Baladan a ye Baladan ba soma maa wode nwoma ne ayeyede bere Hesehia, efiri se otee se oyaree na ne ho aye no den. 2 Na Hesehia nyaa won ho anigye, na okyere won n'akoradedan, dwete ne sika ne nnuhwam ne ngo pane n'akodedan nyinaa ne de wohunu no n'adekora adan mu nyinaa; biribiara nni ne fie ne de odi so nyinaa mu a Hesehia amfa ankyere won. 3 Enna odiyifo Yesaia baa ohene Hesehia nkyen beka kyere no se: Sen na nnipa yi see, na che na wofiri baa wo nkyen yi? Na Hesehia se: Wofiri akyirikyiri asase bi so na wobaa me nkyen, wofiri Babel. 4 Na okaa se: Edeen na wahu no wo fie? Na Hesehia se: Dee ewo me fie nyinaa, wahunu, biribiara nni m'adekora adan mu a mamfa mankyere won.

5 Enna Yesaia ka kyere Hesehia se: Tie asafo Awurade asem: 6 Hwe, nna bi reba a wotsoa de ewo wo fie nyinaa ne de w'agyanom akora de abeduru nne yi ako Babel; biribiara renka, Awurade na osee. 7 Na wo ara wo mma a wobwo won no mu binom, wotfa won na wotkoye Babel hene aban mu ayitotofo. 8 Enna Hesehia ka kyere Yesaia se: Awurade asem a woaka no, eye. Efiri se osee: Enne na asomdwoe ne omanwoe beba me bere so.

Ti 40

Awurade gye ne man nkwa

Monkyekye, monkyekyere me man weremo Nyankopon na osee. 2 Monka abodwosem nkyere Yerusalem, na mommo no kase se n'akodie asa, se wode ne mfomsoo akye, se ne bone nyinaa ho wanya Awurade nsam mmoho.

3 Obi nne team se: Mómma Awurade kwan, esere so, montene anwea parada so tempon mma yen Nyankopon. 4 Wómme ma mmonhwa nyinaa so, na wómme mmepo ne nkokoo nyinaa ase. Na dee eye afuafu nye asasete, na mmonkyimmonka nye tonomtonom. 5 Na Awurade animuonyam beyi ne ho adi, na honam nyinaa abom ahunu, efiri se Awurade ano na aka. 6 Enne bi se: Team! Na ose: Ménteam sen? Honam nyinaa ye wira, na ne papa nyinaa te se wiram nhwiren. 7 Nwira dwan, nhwiren twam, na Awurade home hu fa so. Ampa, oman no ye wira. 8 Nwira dwan, nhwiren twam, na yen Nyankopon asem tim ho daa.

9 Foro ko bepo a skoron so, osempekafoo Sion. Ma wo nne so ahoden so, osempekafoo Yerusalem. Ma so, nsuro; ka kyere Yuda nkuro se: Hwe, mo Nyankopon nie. 10 Hwe, Awurade Nyankopon de tumi reba, na ne basa bedi nim ama no. Hwe, n'akatua ka ne ho, na n'ananmuhye di n'anim. 11 Obeyene ne nnwankuo se odwanhwefoo, obeturu nnwammaa ne basa so, na wasoa won ne kokom; nnwan mmaatan no, obeka won bree.

Obiara ne Awurade nse

12 Hwan na ode ne nsayam susu nsuo, na oto osoro saama, na ode susu koraa hye asase so mfuturo, na okari mmepo nsania mu ne nkokoo nsania nkoraa mu? 13 Hwan na otenetene Awurade honhom, na ofotufoo ben na omaa no hunuu adee? 14 One hwan na atu agyina, na wama no ahunu biribi, na wakyerekyere no atemmuo kwan, na wakyere no nimdee, na wama no ahunu nhunumu kwan? 15 Hwe, amanaman te se bokiti ho nsukoko a eresoso, na wobu won se nsania mu mfuturo bi. Hwe, omema mmepo so se mfuturo muhumuhu. 16 Na Lebanon nsō hye, na ne mmoadoma nsō ohyee afodee. 17 Amanaman nyinaa nye hwee n'anim; obu won se adee a enye hwee ne adehunu.

18 Na hwan ho na mode Onyankopon betoo, na suban ben na mode besusu no? 19 Ohoni dee, odwumfoo

na oguo, na sikadwumfoo de sika dura ho, na ode dwete ntweaban gugu ho; 20 dee ayeyede abo no no yi dua a emporo; ohwehwe odwumfoo nyansafoo fa, na wasene ohoni a enkeka ne ho.

21 Monhunui? Montee? Womfirii mfitiasee nka nkyere mo? Efiri asase nnyinasoo so, montee [biribiara] asase ase? 22 Ono na ote asase kontonkron soo, na esotenafoo te se ntutumme; ono na otre soro mu se ntentantam, na oyere mu se ntomadan a wotena mu; 23 ono na oma aberempon ye sedee wonye hwee, odane asase so atemmufoo se ahuhudee.

24 Wotee won ara pe, woduaa won ara pe, won dua gyee asase mu nhiri ara pe, na wahu afa won so ama wokuksa na ahum asoa won ko se ntete.

25 Na hwan ho na mode me betoo na me ne no ase? Okronkronni no na osee. 26 Mómma mo ani so nhwe soro, na monhwe dee oboo yeinom! Ono na obu won dom ano yi won adie, na obobo won nyinaa din frefre won; ne tumi dodoo ne n'ahoden ksee nti obiara nka akyire.

27 Aden nti na, Yakob, woka, na Israel, wokasa se: Me kwan ahunta Awurade, na me Nyankopon abu n'ani agu m'atemmuo so? 28 Wonhunui? Wontee? Daa Nyankopon ne Awurade a oboo asase awiee no. Omiré, na ompa aba; ne nhunumu mu nni ahwehwee. 29 Ono na oma dee wabre tumi, na oma dee onni home ahoden dooso. 30 Mmerantee bre, na wopa aba, na nkwankwaa hwehwe ase; 31 na won a wotwen Awurade no nya ahoden foforo, wode ntaban foro se akodee, wotu mmirika, na wompa aba, wonante, na wómme.

Ti 41

Onyankopon di wiase so

Nsuano aman, mómma mo ano m'anim, na aman nhye won ho den foforo. Ma wompinky mmeekasa, mómma yemmom nhyia asenniie.

2 Hwan na onyane dee efiri apuee no a tenenee hyia no baabiara a onam?

3 Luk 3, 4-6; Yoh 1, 23.

8 Dwom 119, 89; Luk 21, 23.

13 1 Ko 2, 16; Rom 11, 34.

26 Dwom 147, 4.

45, 1, 13; 46, 11; 48, 14-15.

6 1 Pe 1, 23-25; Yak 1, 10-11; Dwom 90, 5-6.

10 Yes 62, 11.

18 Yes 44, 9-20; Aso 17, 29.

28 Yes 45, 12; 40, 13.

31 Dwom 103, 5.

11 Yoh 10, 11-12.

22 Dwom 104, 2.

— 2 Yes 41, 25; 44, 28;

Ɖde amanaman gu n'anim, na ɔde ahemfo hye n'ase. N'afena ma woɣe se mfuturo, ne tadua ye won se ntete a ebo guo; 3 ɔti won na ɔtwam sonn sonn, ɔkwan a ne nan nsii so da so. 4 Hwan na ɔɣee, na ɔmaa no baee, na ɔfre awoɔ ntoatoaso firi mfitiasee? Me Awurade na medi kan, na akyirikafoɔ mu nso, mene ɔno ara.

5 Nsuano aman hunui, na wɔsuroe, asase awieeɛ ho popoe; wɔpinkyɛ na wɔbae. 6 Oyi boa ne yɔnko, na oyi ka kyere ne nua se: Hye wo ho den! 7 Odwumfoɔ hye sikadwumfoɔ den, dee ɔde sae tonomtonom ho ye dee ɔbo tommoo so saa ara, ɔka wo eso no ho se: Aye yie: na ɔde nnadewa bobo mu na antu.

Onyankopɔn ho Israel ho ban

8 Na wo, m'akoa Israel, Jakob a mayi no, me dofo Abraham asefo! 9 Wo a maso wo mu afiri asase ano na mafre wo afiri n'ahyee so aba, na maka makyerɛ wo se: M'akoa ne wo, mayi wo, na merento wo mentwene! 10 Nsuro, na me ne wo wo ho, mma w'akoma nntu, na mene wo Nyankopɔn. Mehye wo den, nso meboa wo, nso mede me tenenee nifa mekura wo mu.

11 Hwe, won a won bo afu woɔ nyinaa ani bewu na wɔasopa, na nnipa a wone wo anya no beye sɛdee wonye hwee, na wɔayera. 12 Won a wone wo ham no, wobɔhwehwe won, nanso worenhu won; na won a wone wo di ako no beye sɛdee wonye hwee, na wɔasa. 13 Na me, Awurade wo Nyankopɔn, mekura wo nifa mu; me na mese wo se: Nsuro, me ara meboa wol

14 Nsuro, aboawa Jakob, ne mo Israel mma! Me ara meboa wo, Awurade na ɔkaee, na wo gyefoo ne Israel kronkronni no. 15 Hwe, mede wo meye ɔporee afidie nnannam foforo anofanu, na woapore mmepɔ ayam no dukuduku, na woaye nkokoo se ntete. 16 Wobɔhu so na mframa asoa ako, na ahum abo apete; na wo dee, wobɔdi Awurade mu ahurisie de Israel kronkronni no ahyehye wo ho.

17 Mmɔboroofoɔ ne ahiafoɔ a wobwehwe nsuo na ebi nni ho a sukam nti won tekyerama so awoɔ no, me, Awurade, meɣye won so, me, Israel Nyankopɔn,

merennya won. 18 Mɛtue mpampa peredee so nsuwansuwa ne mmonhwa mu nsuo aniwa; mede sere so meye tadee, na mede asase pɛɛɛ maye asutire; 19 mama sɛere so aba ntweneduro, okuo, ohwamma ne ngo nnua; mama pepeaa, asɛɛ ne kwabohoro abom asisi sere so, 20 se wonhunu nte aseɛ mfa nsie akoma mu na wonnwene ho preko se: Awurade nsa na ɔyoo yeinom, na Israel kronkronni no na ɔbɛe.

Awurade ne nkɔmhyɛ Nyankopɔn

21 Mɔmfa mo asem mmra, Awurade na ɔsee, mommekyerɛ mo nsem ase, Jakob hene na ɔsee. 22 Wɔmfa mpinkyɛ mmekyerɛ yen dee ebeba. Mɔnkyerɛ yen akane nnoɔma no sɛdee sɛe, na yennwene ho nhunu n'awieeɛ, anaa dee ebeba no, mɔmma yente. 23 Mɔnka dee ebeba daakye no nkyerɛ yen na yenhunu se anyame ne mo; aane, mɔnye papa anaa bone, na yen ho finwiri yen na yensuro. 24 Hwe, mɔnye hwee, na mo nneyɛe ye adehuhuo; akyiwadee ne dee ofa mo.

25 Mahanyan obi afiri atifi fam ama no aba, awiapuebea na ɔɔfiri abo me din; na ɔbeba amradoofoɔ so se anwommoo so, na ɔte se ɔnwomfoɔ a ɔwo dotee. 26 Hwan na ɔfiri mfitiasee kaee, na anka yenhunu, anaase waka ato ho, na yenka se: Oye ɔnokwafo! Ampa, dee ɔkaee nni ho, dee ɔmaa wotee nni ho, dee ɔtee mo nsem nni ho. 27 Me na medi kan meka mekyerɛ Sion se: Hwe, won nie: Na Yerusalem na memaa no ɔsempakafoɔ. 28 Na mehwee, na obiara nni ho, na won mu nso, ɔfotufoo nni ho a mebisa a anka ɔbeba me. 29 Hwe, won nyinaa ye ɔkwa, won nneyɛe nye hwee; won guo ahoni ye mframa ne ahuhudee.

Ti 42

Awurade akoo no

Hwe, m'akoa a mehye no mpamden nie, dee mayi no a me kra ani so no; mede me honhom magu ne so; ɔde atemmuo ɔfiri ako amanaman mu. 2 Ɖrenteam na ɔremma ne nne so, na ɔremma wante ne nne abontene so;

4 Yes 44, 6; 48, 12; Adi 1, 8, 11, 17.

10 Yes 43, 1.

27 Mat 23, 34.

14 Yes 43, 3.

29 Dwom 96, 5.

8 Yes 43, 10; 42, 19; 44, 1, 21; 45, 4; 42, 1; Yak 2, 23.

18 Yes 35, 1, 7; 43, 20.

22 Yes 43, 8-9; 44, 7.

— 1 Yes 49, 1-6; 52, 13; 41, 8; Mat 12, 18-21; 3, 17.

3 demmire a abuka no, oremmu mu, na asaawa a erefiri wisie no, orennum; nokors mu na obeyi atemmuo adie. 4 N'asem ano rennwɔ, na orempa aba de bako akosi se ode atemmuo tenenee besi asase soɔ, na nsuano aman betwen ne mmara.

5 Se Onyankopon Awurade, dee oboo osoro tree mu, na oyere asase ne ne mfiirile mu, na ode ahome ma eso nkurofoɔ, na ode honhom ma won a wonam soɔ no se nie: 6 Me, Awurade, mafre wo tenenee mu, na maso wo nsa, na makora wo, na mede wo maye oman apam ne amanaman hann 7 se: Bue ani a afira, yi apokyerfoɔ firi afiase ne won a wotete sum mu firi nneduadan mu. 8 Mene Awurade, me din ne no, na meremfa m'animuonyam mma obi, na m'ayeyie nso, meremfa mma ahoni. 9 Akane dee no, hwe, aba mu, na nnooma foforo na merekyere, ennya mfiirile yi merema moate.

Nkwagyee a edi mu no

10 Monto dwom foforo mma Awurade, momfiri asase ano nto n'ayeyie dwom; mo a moko spo ne dee ewom nyinaa asee, nsuano aman ne won a wotete soɔ. 11 Eserɛ ne eso nkuro mma won nne so, nkurowa a Kedar te soɔ no; abotan mufoo nto ahurisie dwom, womfiri mmepo atifi mmo aho-sepe se. 12 Wonhye Awurade animuonyam, na wonka n'ayeyie nsuano aman mu. 13 Awurade befiri adi se dommarima, obchanyan n'abufuo mu se okofoni; obchuro, obobo ose; obedi n'atamfo so mmaninsem. 14 Mefiri muaa m'ano akye, maye kumm, masianka me ho: afei mebom se owofoɔ a oreyem; mshome fofoɔ na magu ahome prsko. 15 Mama mmepo ne nkokoɔ atwintwam, na mama eso nahan nyinaa adwinnwan; na madane nsubontene nsupo, na mawe ntares nyinaa. 16 Na megya anifirafoɔ okwan a wonnim mu so, mama wonante atempon a wonnim soɔ so. Mama sum aye hann wo won anim, na dee eye mmonkyimmonka no, meye no tamaa. Adee yei na maye mama won, na merenna won. 17 Na won a won ho da abosom soɔ no, wobesane won akyi,

na won ani bewu; won a woka kyere eguo ahoni se; Mone yen anyame no.

Israel nte asee

18 Asotifoɔ, montiel na anifirafoɔ, monhwe na monhunu! 19 Hwan ani na afira se m'akoa, hwan na n'aso asie se me bofoɔ a mesoma no no? Hwan ani na afira se dee owo m'asomdwoee apam mu, hwan na n'ani afira se Awurade akoa no? 20 Wahunu nnooma pii, nso onhwe, wabue n'aso, nso onte asem. 21 Awurade tenenee nti na eso n'ani, se obema mmara no aye kese na anya animuonyam. 22 Nanso woye oman a wotwa won dwo afom won afa. Wama wookoka ntokuro mu, wode won ahunta nneduadan mu. Wotwa won dwo a ogyefoo nni ho, wafom won afa a dee obeka se: Dane ma! nni ho. 23 Mo mu hwan na obeye yei ho aso, na wawen n'aso atie akyire yi? 24 Hwan na ode Yakob maa adwotwa, na ode Israel maa afomfafoɔ? Enye Awurade a yeaye no bone no, na wampɛ se wonante n'akwan mu; na wantie ne mmara no? 25 Enti na ohwiee n'abufuhye ne akodie a ano ye den no guu ne soɔ, na oso ne ho gya hyiae, nanso wanhunu, na shyee no, nanso wamfa ansie n'akomam.

TI 43

Onyankopon gye ne man na oma ne so

Na afei, sɛde Awurade a oboo woo, Yakob, na onwonoo woo, Israel, no kanie: Nsuro, na magye wo, mabo wo din mafre wo, me na wowo me. 2 Se woretwa nsuo a, me ne wo na ewo ho, na se wofefa nsubontene mu a, sremfa wo nko. Se wonam ogya mu a, erenhye wo, na ogyaframa renhye wo. 3 Na me, Awurade, mene wo Nyankopon, Israel kronkronni, wo gyefoo no. Mede Misraim aye agyede ama wo, mede Etiopia ne Saba asi wo ananmu. 4 Se wosom bo m'anim, w'anim abanyam na me na mado woo nti, mede nnipa bema asi wo ananmu, na mede aman bi asi wo kra ananmu. 5 Nsuro, na me na me ne wo tee. Mede w'asefoɔ befiri apuee aba, na mafiri atee

3 Dwom 34, 18.
9 Yes 41, 2, 27.
19 Yes 41, 8.
5 Yes 11, 11-16.

6 Yes 49, 6, 8.
16 Yes 35, 5, 8.
20 Yes 53, 1.

7 Yes 35, 5.
17 Yes 44, 9-20.
2 Dwom 66, 12.

8 Ex 3, 15; Yes 48, 11.
18 Yes 43, 8.
3 Mmb 11, 8.

maboa wo ano; 6 maka makyers atifi fam se: Fa ma! Na maka makyers anafoo fam se: Mfa nkor! Fa me mmabanin firi akirikyiri bra, ne me mma mmaa firi asase ano: 7 obiara a wobo me din fre no, na meboo no memaa m'animuonyam, menwonoo no na me-
yoo no no.

Awurade ne nokore Nyankopon

8 Fa oman a woye anifirafoo nanso wowo ani no firi bra, ene asotifoo a wowo aso no. 9 Amanaman nyinaa, monhya faako, na aman hodoo mmoa ano. Mo mu hwan na obeka yei? Na akane nnooma no, womma yentie! Womma won adansefoo mmra, na wonni bem; anaa wonte, na wonka se: Nokore! 10 Mone m'adansefoo, Awurade na osee, ne m'akoa a mayi no no, se monhunu na monnye me nni, na monhunu mu se me ara mene no, Wonnwonoo onyame bi m'anim, na m'akyiri nso obiara remma. 11 Me, mene Awurade, na ogyefoo biara nni ho se mel! 12 Me na maka, na magye nkwa, na mama wate, na ofoforo bi nni mo mu; na mone m'adansefoo, Awurade na osee. 13 Mene Onyankopon, na efiri nne nso mene no, na oblara nni ho a oyi firi me nsam; meyo adee, na hwan na obedane ani?

Onyankopon ye odimafoo

14 Se Awurade, mo dimafoo, Israel kronkronni no see nie: Mo nti mesoma ako Babel, na mabubu adaban nyinaa, na mama Kaldeafoo ahurisdie adane adwotwa. 15 Me, Awurade, mene mo kronkronni, Israel bofoo, mo hene no. 16 Saa na Awurade see, dee oma epo mu da okwan na esa da asuo a eye den mu no, 17 dee oma nteaseenam ne apoko, edom ne nnoamarima firii adie no,—won nyinaa dedae, na woansore bio, wosae, wodunnumii se asaawa,— 18 Monnkae akane nsem, na monnwe-ne atetedee. 19 Hwe, mereyo ade foforo bi, afei na trefire, monhunu? Mebo esere so kwan, mema nsubontene aba anwea pradada so. 20 Wiram mmoadoma behye me animuonyam, esere so kraman ne nsohori, se mama

nsuo aba esere so na nsubontene aba anwea pradada so; na mede mama me man a mayi won no anom. 21 oman a manwono won mafa no, na woaka m'ayeyie akyers.

Nyankopon adom

22 Nanso enye me na wofree me, o Yakob, na me ho aye wo mfone, o Israel! 23 Woammre me wo hye afodee nnwan, na woamfa w'afodee anhye me animuonyam; mamma woamfa aduane afodee ansom me, na mamma woammre aduhwam ho; 24 woamfa dwete anto ahwedee amma me, na woamma w'afodee srafee ammee me, na mmom wode wo bone yee me adesoa, na wode w'amumuyo maa mebre.

25 Me, me ara, mene dee opepa wo mmarato, me ara me nti, na wo bone nso, merenkaee. 26 Kae me e, na yemebu aten; wo dee, ka na woadi bem. 27 W'agya a odi kan no aye bone, na wo kasamafoo afomfom me, 28 enti na mahura kronkronbea ho mmapomma no ho, na mayi Yakob mama mmusuo, na mede Israel mama adapaaboo.

TI 44

Nyankopon honhom hwiegu

Na afei tie, m'akoa Yakob ne Israel a mayi woo. 2 Se Awurade a oyo woo, na onwonoo wo firii yafunum na oboa woo no see nie: Nsuro, m'akoa Yakob, ne Yesurun a mayi woo. 3 Na mehwe nsuo agu dee sukom de no so, na nsuwansuwa agu asase psee so; mehwe me honhom agu w'asefoo so, na me nhyira agu won a wofiri wo mu so, 4 na wofefe wira ntam, se nsunoa nuuaa, nsutene so. 5 Oyi base se: Meye Awurade dea, na oyi nso de Yakob din afre ne ho; na oyi nso betwere ne nsa ho se: Awurade dea, na ode Israel din ato ne ho.

Abosonsom ye nkwasestem

6 Se Awurade, Israel hene, ne ne dimafoo, asafo Awurade see nie: Mene odikanfoo na mene okyiridifoo, na

7 Yer 14, 9. 8 Yes 42, 18. 9 Yes 41, 22, 26. 10 Yes 41, 8.
11 Yes 44, 6; Deut 32, 39. 12 Yes 43, 10. 16 Ex 14, 22; Yoe 3, 16.
19 Yes 41, 18. 21 1 Pe 2, 9. 23 Yes 1, 11-15. 25 Yes 44, 22; Yer 31, 34.
26 Yes 58, 2; Yer 2, 35. 27 Dan 9, 6, 8. 1 Yes 41, 8. 2 Deut 32, 15; 33, 5, 26.
3 Yes 32, 15; Yoel 2, 28. 6 Yes 41, 4; 43, 11.

Onyankopon biara nni ho gye me nko. 7 Hwan na ote se me? Ma no nka ei Ma no mpae mu nka mfa nsi m'anim. Hwan na ofiri tete nterede kyere oman a mede besi ho daa ne nnooma a ebaba no? Ma wonkyere yen dee ebaba no. 8 Mommma mo akoma nntu, na monnsuro! Eno emfiri tete nterede na memaa wotee na mekae? Na mone m'adansefo. Onyankopon bi wo ho se me nko? Na obotan biara nni ho; mennim obiara.

9 Ahoninwomfo nyinaa ye okwa, na dee won ani gye bo no ho nni mfaso; won ara won adansefoo nhunu adee na wonnim, enti won ani bewu. 10 Hwan na onwonoo onyame bi na oguu ohoni bi a sho nni mfaso? 11 Hwe, ne mtefo nyinaa ani bewu, na adwumfo no nso ye nnipa; ma won nyinaa nhya nyina ho, won ho mpopo, na won ani nwu.

12 Otomfo se n'adwinnadee yo ogya mu adwuma na ode asae bo, na ode ne basa a ahooden wom yo sho adwuma; odi kom nso a ahooden nni ho bio, onnom nsuo a oto piti. 13 Duadwumfo yere homa mu, ode pensere sensane ho, ode adwinnadee yo, na ode kompase sensane bo, na yo no obarima nseso, onipa ahoofe so, se entena edan mu. 14 Obi kobu tweneduro, anaa oyi duaboo anaa odum wo kwae mu nnua mu ma no nyini ma no; ote sennuro, na osuo ma no nyini; 15 na eye ogya ma onipa, ofa ebi to, oso bi to paano; ebi mpo ode yo onyame sore no. Ode sene oboni koto no. 16 Ode gya hye fa, na fa nso so na odi nam, okye so nam di mee; oto nso, na ose: Wia, me ho aye me hye, mahunu ogya! 17 Na nkae no, ode yo onyame, ne honi. Okoto no sore no bo no mpae, na ose: Gye me, me nyame ne wo!

18 Wonnim na wonni nhunumu, na wasram won ani so na woanhunu adee, ne won akoma nso, na woante ase; 19 na obiara nnwene bo, na nimdee biara nni bo, na nhunumu biara nni bo na woaka se: Mahye fa ogya mu, na mato ne nsramma so paano, na make nam madi; na nkae no, memfa meny akyiwadee? Dua sini na

menkoto no anaa? 20 Nso na odie: woadaadaa n'akoma ama no ato kwan, na ontumi nnye ne kra, nso onka se: Enye atoro na ewo me nifa mu yi?

Israel, nna wo were mmfiri me!

21 Kae yeinom, Jakob ne Israel, na m'akoa ne wo; me na menwonoo wo, woye m'akoa, Israel. Me were remfiri wo. 22 Mapepa wo mmarato se mununkum, ne wo bone se suwisie. Sane bra me nkyen, na magye wo.

23 Osoro, monto anigye dwom, na Awurade na wayo; asase ase nohoa, mommo ose, mompaepae ahurisie dwom mu, mmepo, kwae ne emu nnua nyinaa. Na Awurade agye Jakob, na wahye ne ho animuonyam, Israel mu.

Nyankopon nhyehyee no

24 Sade Awurade, wo dimafo ne dee onwonoo wo firii yafunu mu no see nie: Me, Awurade, mene dee yo ade nyinaa, dee otwe osoro mu no, me nko ara, dee otre asase mu no, na obiara nka me ho; 25 dee oma adebisafoo nsenkyerannee ye okwa, na oma nkomhyefoo bobo adam; dee oma anyansafo sane akyireakyire, na odane won nimdee nkwasasem; 26 dee oma n'akoa asem gyina, na oma n'aboo agyinatusem ba mu; dee oka Yerusalem bo se: Nnipa ntena mu! ne Yuda nkuro ho se: Wonkyekye, na mama n'akurofo so agyinyina. 27 Dee oka kyere ebunu se: we, na mama wo nsutene awewe. 28 Dee oka Kores ho se: Me dwanhwefo nie, na obema dee eso m'ani nyinaa aba mu, na waka Yerusalem ho se: Wonkyekye! na asrefie nso: Wonto fapem!

TI 45

Kores ye Otomfo no adwinnadee.

Saa na Awurade ka kyere dee wasra no, Kores, dee maso ne nifa se mebre amanaman ase n'anim, na masanesane ahemfo aboso, se mebre apono n'anim, ne nkuro apono, na woantoto mu no: 2 Me ara medi w'anim, na mafentem dee skorankoron; mebre apono mu, na matwitwa dadee adaban mu. 3 Na mede sum mu akoradee ne

7 Yes 41, 22. 10 Yes 45, 16; Yer 10, 3-16; Dwom 115, 4-8. 11 Yes 42, 17.
12 Yes 40, 18-20. 21 Yes 41, 8; 44, 2. 22 Yes 1, 18; 43, 25. 23 Yes 49, 13; 55, 12;
Dwom 96, 11. 25 Yes 29, 14. 27 Ex 14, 21; Yos 3, 9-17. 28 Yes 45, 1; Esra 1, 1-3. —
1 Yes 44, 28; 41, 2.

aboodnnet a ahunta no bema wo; na woahunu se me, Awurade, mene dee mebo wo din mefret woo no, Israel Nyankopon no. 4 M'akoa Yakob ne Israel a mayi no nti na mede wo din mefret woo, na mebo wo abodin no, nso wonnya nhunuu me. 5 Mene Awurade, na obiara nni ho bio; Onyankopon nni ho se me nko. Me na mebo wo aboso, nso wonni me: 6 na woahunu afiri awiapuee, ne atee nso, se obiara nni ho gye me. Mene Awurade, na obiara nni ho bio. 7 Me na mebo hann, na mebo sum, mema asomdwoe, na mede amanee ba. Me, Awurade, na meyo yeinom nyinaa. 8 Osoro, momma tenenee mfiri soro nsoso, na emfiri mununkum mu nto; asase mmue, na emfa ogyee mmra, na ene tenenee mmom mfi: me, Awurade, na meboe.

Awurade nko ne Onyankopon

9 Dee one ne nwomfo ham, fam nkyemfere mu kymfere no nuuel Dotebo ka kyere ne nwomfo se: Woreyo deen? Anaa: w'adwuma no nni nsa! 10 Dee oka kyere agya se: Edeen na wowoe? Anaa obaa se: Edeen na wokyem woe? no nuuel 11 Se Awurade, Israel kronkronni ne ne nwomfo no se nie: Nnooma a ebaba no, mommisa me; monkyere me dee meny wo me mma ne me nsa ano adwuma ho. 12 Me na meyo asase, na mebo eso nnipa; me na me nsa tre osoro mu, na mehye mu asafo nyinaa. 13 Me na mama ne so tenenee mu, na mstenetene n'akwan nyinaa; ono na obekykyere me kuro, na obegya me tukofoo kwan a orennye tiriadee anaa akyedee biara, asafo Awurade na oka.

14 Se Awurade se nie: Misraim adwumadee ne Etiopia adwadee a wonyae, ne Sebafo, mmarima atene no, besene aba wo nkyen abere wo dee, wobedi w'akyi; nkyehoma mu na wbesene aba, absore woo, na woabo wo mpaee se: Ampa, wo mu na Onyankopon wo, na obiara nni ho bio; Onyankopon biara nni baabi. 15 Ampa ara, wone Onyankopon a woahunta, Israel Nyankopon, ogyefoo no. 16 Won nyinaa ani bewu na won anim agu ase, ahonidwumfo nyinaa bebom

aye ahohoraa. 17 Awurade de daa daa nkwagye gye Israel; mo ani renwu, na mo anim rengu ase bio da biara da.

Amanaman no fre

18 Na se Awurade a oboo osoro na onwonoo asase na oye no se nie,—one Nyankopon, ono na ode sii ho; wammoo no hunu na onwonoo no se wontena so,—: Mene Awurade, na obiara nni ho bio. 19 Enye ahuntae mu na mekasae, enye sum asase so baabi; manka mankyere Yakob asefo se: Monhwewe me kwa! Mene Awurade a mekasa nokore mu, meka-dee stenee.

20 Monhya mmra, mommom mpinkyee, mo a moafiri mu afire wo amanaman mu. Wonnim de, won a wososo won ahoni nnua, na wobo onyame a ontumi nnye nkwa mpaee. 21 Monkasa, monka mo asem; wommom ntu agyina. Hwan na omaa wotee yei firi teteete na oka firi tete nterede? Enye me, Awurade? Na Onyankopon biara nni ho gye me nko, Onyankopon a otene na ogye nkwa; obi nni baabiara gye me nko.

22 Monnane mo ho mmra me nkyen na wonnye mo nkwa, mo asase ano nyinaa. Na mene Onyankopon, na obiara nni ho bio. 23 Maka me ho ntam, tenenee anomu na asem afire, na orensane, se: Me na nkotodwe nyinaa bekoto me, na tekyerema nyinaa aka me ntam.

24 Wobeka me ho asem se, Awurade mu nko na tenenee ne ahoden wo; ne nkyen na wobeba, na won a won bo afu no nyinaa ani bewu. 25 Awurade mu na Israel asefo nyinaa bedi bem ahyehye won ho

T1 46

Babel abosom ahweasee

Bel butu, Nebo koto; akwantuo mmoa ne anantwie soso won ahoni; woakykyere mo nnesoa asoasoa mmoa a wobre. 2 Wobom koto butu; wantumi ansore nnesoa no; na won ara nso ko atukoro mu.

3 Yakob fie ne Israel fie nkae nyinaa, mo a waturu mo afiri yafunu mu

4 Yes 41, 8. 5 Yes 44, 6. 7 Amos 3, 6. 8 Dwom 72, 3. 9 Yes 29, 16;
Yer 18, 6; Rom 9, 20-21. 13 Yes 45, 1; 41, 2. 14 Yes 45, 5. 15 Rom 11, 33.
16 Yes 44, 9, 11. 20 Yes 43, 9. 21 Yes 45, 5. 23 Rom 14, 11; Flp 2, 10-11.
24 Yer 23, 6. 25 1 Ko 1, 31. — 1 Yer 50, 2.

na wɔasoa mo afiri awotwaa mu no, monye aso mma me. 4 Na ekɔsi w'akwakorabɔ mu, mene me ara, na ekɔsi edwono fuo mu mpo, mede wo bebɔ akonkɔn; me na mayɔ, na me na mɛsoa, me na mede wo bebɔ akonkɔn, na masi wo.

5 Hwan na mode me beto ne ho na mode me agyina ne ho, na mode no besusu me, na yease? 6 Wɔn des, wohwie sika firi fotoɔ mu, na wode nsania kari dwete; wɔma sikadwumfoɔ apensa se ɔnye no onyame; wɔkoto, na wɔsɔre no. 7 Wɔma no so bɔ no akonkɔn kɔsɔr no si ne sibe, na esi ho; entwe ne ho mfiri n'afã; wɔteam frɛ no a ɔmmuá, na ɔntumi nnye obi, n'ahohia mu.

Nkwagyee no den

8 Mɔnkae yei, na monnwene ho, mo mmaratofɔɔ, mómfa nhye mo akomam. 9 Mɔnkae akane nnooma a efiri tete no, se me ara mene Onyankopɔn, na obiara nni ho bio; mene Onyankopɔn, na des ɔte se me nni ho koraa. 10 Me a mefiri mfitiasɛ meka awieɛɛ asɛm, na mefiri tete mmere no meka des wɔnyɔɛɛ no, meka se: Me tirimpo bɛgyina, na des ɛsɔ m'ani nyinaa mɛyɔ. 11 Mɛfrɛ ɔkoropɔn bi afiri apueɛ ne m'agyina mu barima afiri akwirikyiri asase so. Makasa, na mama no aba mu; madwene, na mɛyɔ.

12 Mɔntie me, asobrakyefɔɔ a mo ne tenene ntam twe. 13 Mede me tene-nee apinkyɛ, enni akwiri, na me nkwa-gyee renka akwi. Mede nkwa-gyee besi Sion, na mede m'animuonyam mama Israel.

Ti 47

Babel ahwaset ho nsaadwom

Stane, na tena mfuturo mu, ababaa, Babel babaa, tena fam, ahennwa bi nni ho Kaldeafoɔ babaa, na wɔremfrɛ wo ɔbaabereɛ a ɔkorɔkorɔ ne ho bio. 2 Fa ayuyammɔɔ ne ne ba koyam ayuo, yi wo nkataanimu, ma wo gyawurusie so, yiwi w'asrɛ, twitwa asuo. 3 W'adagya bɛda adi, na wɔahunu w'ahohoraa. Mɛtɔ were, na merenhunu onipa mmɔbɔ. 4 Yen dimafoɔ no, asafɔ Awurade ne ne din, Israel kronkronni

no. 5 Tena ase dinn, na kɔ sum mu, Kaldeafoɔ babaa, na wɔremfrɛ wo ahennie hodoɔ no awuraa bio. 6 Me bo fuu me man, meguu m'agyapadeɛ ho fi, na mede wɔn mehyee wo nsa, woanyi ayamhyehyee ankyere wɔn, akwakoraa so mpo womaa wo kɔnnua yee duru dodo; 7 na wokaa se: Mɛye awuraa akɔsi daa; na amma woamfa yeinom anhye w'akomam, woankae n'awieɛɛ.

8 Na afei tie yei ɛ, ahodɔni a wote ho anibiannasɔɔ sɔɔ, wo a wose no w'akoma mu se: Me ara me nie, na obiara nni akwiri bio, merentena kuna mu, na merenni mmasugya. 9 Na ades mmieny yei bebɔ wo so amonom, da koro, mma a ebɛbɔ woɔ ne kunaye. Ebɛba wo so ama no aduru pɛ, wo ntafowayie dodoɔ ne wo nkaberekwekyere a ano ye den no ara mu.

10 Na wode wo ho too wo bɔne so kaa se: Obi nhu me; wo nyansa ne wo nimdeɛ bɔɔ w'adwene ko, maa wokaa no w'akoma mu se: Me ara me nie, na obi nni akwiri bio. 11 Na mmusuo beto wo a worenhunuu yei; na abuo bebɔ wo a worentumi mpata; na mpofirem na ɔsɛɛ bebɔ wo sɔɔ, worenni no hunkan.

12 Sɔre gyina ɛ, fa wo nkaberekwekyere ne wo ntafowayie dodoɔ a wofiri wo mmɔfraase brɛɛ mu no, ebia wobɛtumi de aye biribi, ebia wode bɛyi hu. 13 Woabrɛ w'agyinatuo pii no mu: ma wɔsɔre nnyina ɛ, na wɔnnye wo nkwa, ɔsoro ani mu kyekyefɔɔ no, nsorommahwɛfoɔ a ɔsrane foforo daa wɔkyere nnooma a ebɛba wo sɔɔ no.

14 Hwe, wɔaye se sserɛdwaneɛɛ, ogya ahye wɔn, worentumi nnye wɔn kra mfiri gyaframa nsam; enye nsramma a wode huahua wɔn ho, anaase ogya a wɔtena ho. 15 Saa na wɔn a woabrɛ wɔn ho no bɛye ama woɔ; wɔn a wo ne wɔn adi dwa firi wo mmɔfraase no, wobɛyera akɔ wɔn fam; obiara nni ho a ɔbɛgye wo nkwa.

Ti 48

Iman akomapirifoɔ atɛtɛɔ

Mɔntie yei, Yakob fie, mo a wode Israel din ato mo na mofiri Yuda asene mu no, mo a mode Awurade din ka

4 Dwom 71, 18.

5 Yes 44, 9-20.

9 Yes 44, 6.

10 Yes 42, 9.

11 Yes 41, 2.

1 Deut 28, 56.

3 Nah 3, 5.

6 Yes 10, 5-7; Sak 1, 15.

8 Adi 18, 7; Sef 2, 15.

12 Dan 2, 2. — 1 Yes 51, 1.

ntam na mobo Israel Nyankopon din, na enye nokore anaa tenenee mu no. 2 Na wofre won ho se wofiri kuro kronkron no mu, na wotwere Israel Nyankopon a asafu Awurade ne ne din no.

3 Akane nnooma no, mefiri mekae enye nne, na efiri m'anomu, na mama woate: mpofirem na meye, na ebae. 4 Efiri se menim se woye asoden, na wo kon ye daban, na wo moma ye yaawa; 5 enti na meka mekyere wo akye; ennya mmae no, memaa wotee, na woanka se: M'adwinhoni na oye, me honi a woasene ne me guo honi na woye.

6 Woate; hwe yei nyinaa; na wo nso worenka kyer? Merema woate nsem foforo afiri sese, ne de woakora a wonhunui no; 7 afei na woabo, na mfiri tete, na wontee da gye nne, na woanka se: Hwe, menim dada. 8 Wontee pen, nso wonhunui, efiri tete na w'aso mmuee; na menim se nkontompo ara na wotwa, na wofre wo mmaratofu firi yafunu mu.

9 Me din nti na metwentwen m'abufuo ase, na m'ayeyie nti medwoo m'ani memaa wo, na manku w'ase. 10 Hwe, manane wo, nso enye se dwets; mayi wo, amanee fononoo mu. 11 Me nti, me nti ara na meyo; efiri se wongu me din ho fi san? Meremfa m'animuonyam memma obi.

Adom foforo ne nkwaagye foforo

12 Tie me, Jakob, ne Israel a mafre wo, mene ono ara, mene odikanfo, na me ara nso ne okyiridifo. 13 Nso me nsa na zhye asase ase, na me nifa de osoro tre ho; me na mefree, na ne nyinaa begyinagyiinaa ho.

14 Mo nyinaa mommoaboa mo antie: Won mu hwan na akaa yeinom? De Awurade do no no beye n'anisode Babel ho, na ne basa aye Kaldeafu ho. 15 Me, me na maka, nso mafre no. Mama no aba, na ne kwan ye no siadekwan. 16 Montwe mpini me, montie yei. Enye ahuntae mu na mefiri mfiase mekae; efiri bere a ebae no na mewo ho, na afei Awurade Nyankopon asoma me ne ne honhom.

17 Se Awurade, wo dimafu, Israel

kronkronni no se nie: Me Awurade, wo Nyankopon, mene de okyerkyere wo de eye ma wo, na ogya wo ko okwan a fa soo no soo. 18 Se wowan w'asfo ma me mmara nsem e, anka w'asomdwoe beye se asubontene, na wo tenenee aye se spo asorokye, 19 na w'asefo adre se anwea, na wo yafunu mufu aye se n'abosea. Worentwa ne din ntwene, na worense no mfiri m'anim.

20 Mofiri Babel, momfa ahurisdie nne nwane mfiri Kaldeafu mu. Monka, momma wote yei, momma no mfiri nkoduru asase ano. Monka se: Awurade agye n'akoa Jakob. 21 Ode won nam anwea pradada soo no, sukum anne won: otuee nsuo firi obotan mu maa won, opee obotan mu maa nsuo sene. 22 Asomdwoe nni ho mma abonefo, Awurade na ose.

Ti 49

Nyankopon akoo adwuma kese no

Montie me, nsuano aman, na monye asfo, akyirikyiri aman. Awurade afre me afiri yafunu mu, efiri me na yam na obo me din. 2 Na oyo m'ano se afena nnamnam, ne nsa ase nwunu mu na ode me siee, na ode me ye agyan a sho akokwa, ode me siee ne kotokuo mu. 3 Na aka kyere me se: M'akoa ne wo, Israel a menya wo ho animuonyam. 4 Na me de, mekaa se: Mafre magu, mase m'ahoden ama adehunu ne ahuhude, nanso m'atemmuo wo Awurade nkye, na m'adwuma so ade wo me Nyankopon nsem.

5 Na afei Awurade se,—de onwonoo me firi yafunu mu se memme ye no akoo, na mensane Jakob memmra ne nkye, na memmoa Israel ano memmre nono, efiri se m'animaba nyam, Awurade anim, na me Nyankopon aye m'ahoden,—6 ose: Eye hare se wobeye m'akoa na woama Jakob mmusuakuo soo, na wode Israel mu won a woakora won no asane aba: na mede wo beye amanaman hann, na woaye me nkwaagye akoduru asase ano.

7 Saa na Awurade, Israel dimafu, ne kronkronni no ka kyere de wabu ne kra animtia, de oman kyiri no, de oye

4 Yer 5, 3. 10 Dwom 66, 10. 11 Yes 42, 8. 12 Yes 41, 4. 14 Yes 41, 2.
 16 Yes 45, 19. 18 Deut 5, 29. 20 Yes 52, 11; Yer 51, 6; 2 Ko 6, 17; Adi 18, 4.
 21 Ex 17, 6. 22 Yes 57, 21; 66, 24. — 2 Adi 1, 16; Yes 51, 16.
 3 Yes 49, 5; 42, 1; 41, 8. 4 1 Ah 19, 10. 6 Yes 42, 6; 60, 3; Luk 2, 32; Aso 13, 47.

nhysofoo akoo no se: Ahemfo behunu, na waoresore, asafohene nso, na wookoto asore, Awurade a oye nokwafoo, Israel kronkronni a oyi woo no nti.

8 Se Awurade see nie: Aniso bere mu na matie woo, na nkwagye da mu na maboa woo, na mekora wo, na mede wo maye oman apam, se: Ma asase no so si ho, na ma womfa agyapades a aye afo no nni so bio; 9 na ka kyere nne-duafoo se: Mómfiri adi! ne won a wowo sum mu no se: Mómpuel! Akwan so na wobedidie, na mpampa pataa nyinaa so beye won adidibea; 10 ekom renne won, na sukóm renne won, na kumafortee ne owia renka won, na dee ohu won mmaboro no begya won, na wakye-re won mmasuo so kwan. 11 Na mere-ye me mmepo nyinaa akwan, na m'atempón akoron. 12 Hwe, yeinom firi akyirikyiri reba, na hwe, yeinom firi atifi fam ne atee fam, na yeinom nso firi Sinifoo asase so. 13 Osoro, mónto dwom, na asase, di ahurisie! mmepo nso, mómfre nserehehe dwom: na Awurade akyekyere ne man were, na wahunu ne mmaborofoo mmobo!

14 Na Sion kaa se: Awurade agya me, na Awurade were afiri me. 15 Obaa were befiri ne ba akokoaa, na ne yam renhyehye no ne yafumma ho? Se yeinom were befiri mpo a, me dee, me were remfiri wo. 16 Hwe, mede wo makurukyire me nsayam; w'afasuo sisi m'anim daa. 17 Wo nkuro kyekyerefoo ho beye hare asene w'adwiri-foo, na w'asefoo befiri wo mu ako. 18 Ma w'ani so hwe wo ho hyia, yeinom nyinaa rehyia aba wo nkyen. Se mete aser yie, Awurade na oser, wobehye won nyinaa se ahyehyede, na wode won abo abosoo, se ayeforo.

19 Na w'amamfo ne wo nkuro a asere ne w'afasusini asase no,—afei wobeye hihiaa a won a wobetena soo no rensene, na won a womene woo ako akyirikyiri. 20 Nso mma a akane no eboo woo no benya akā no w'asomu se: Afā ha ye hihiaa ma me, pini do, na mennya tenabea. 21 Na wobeka no w'akoma mu se: Hwan na owoo yeinom maa me? Na me dee, mma boo me, na meye obonini, wotuu me koe, na

wosunsum me; na yeinom dee, hwan na oyenee won? Hwe, me dee, ekaa me nko, eno mu na yeinom wo he?

22 Se Awurade Nyankopon see nie: Hwe, mema me nsa so makyere aman-aman, na masi me frankaa mama aman, na woaturu wo mmabanin, won kokom, na wo mma mmaa nso, wobao won akonkon aba. 23 Na ahemfo beye wo obagyegyefoo, na won ahem-maa aye wo nufumafoo; wode won anim bebutubutu fam ama wo, na wootafere wo nan ase mfuturo, na woahunu se me, mene Awurade a won a won ani da me soo no ani renwuo.

24 Wogyee dommarima nsam ades a wafa, anaase dee oye den no nnommum befiri mu afi? 25 Na se Awurade see nie: Dommarima nnommum mpo, wobegye, dee ne ho ye hu nso ades a wafa befiri mu afi, na me ara mene des one wo ham no beham, na me ara megye wo mma nkwa. 26 Na mema w'ahafoo adi won ara won nam, na won mogya abo won se nsamono, na honam nyinaa ahunu se me Awurade, mene wo gyefoo, na wo dimafoo ne Yakob tumfoo no.

Ti 50

Onyankopon betumi agye ne man

Se Awurade see nie: Ehe ara na mo nā ko nwoma a mede mekoo no no wo: anaase m'akafoo mu hwan na meton mo memaa no? Hwe, mo amumuyo nti na wooton mo, na mo mmarato nti na woko mo nā. 2 Aden nti na mebae, na obiara nni ho, mefreee, na obiara annye soo? Me nsa ye tiaa se mentumi mennyee, anaase tumi a mede beyie bi nni me mu? Hwe, mede me nkaanim mema po we, mema nsu-bontene danedane esere so nsuo a enni ho nti, emu nam poroporo, na sukóm kukū won. 3 Mede tumm mekata osoro, na mede ayitoma meye ne nkataho.

Nyankopon akoo no nokoredie

4 Awurade Nyankopon ama me asua-foo tekyerema, se menhunu sedee mede asm bewowa dee wabre; onyane me

8 Dwom 69, 13; 2 Ko 6, 2; Yes 42, 6. 10 Adi 7, 16. 12 Luk 13, 29.
 13 Yes 44, 23. 15 1 Ah 3, 26; Yer 31, 20. 18 Yes 60, 4. 20 Yes 54, 1.
 22 Yes 60, 4. 23 Yes 60, 16; Dwom 72, 9; Mika 7, 17. 25 Mat 12, 29. —
 1 Deut 24, 1; Yes 54, 6; 52, 3. 2 Yes 59, 1; Num 11, 23; Ex 14, 21.
 4 Mat 7, 28-29; 11, 28.

daa anopa, onyane m'aso ma me, se mémfa mentie se asuafoo. 5 Awurade Nyankopon abue m'asõ, na me nso mante atua mansane m'akyi. 6 Medanee m'akyi memaa mmaakafoo, ne m'afono nso memaa enwi tutufoo. Manyi m'ani mamfiri ahohoraades ne ntasuo ho.

7 Na Awurade Nyankopon beboa me, enti na ahohoraa amfa me so; enti na maye m'anim se twerebo, na menim se m'ani renwu. 8 Dee obu me bem no ben, hwan na one me bedi asie? Omma yennyina nhyiam. Hwan na one me anya? Ma no mpinky me. 9 Hwe, Awurade Nyankopon beboa me, hwan ne dee obu me fo? Hwe, won nyinaa besu se atades, nweweboaa bewe won.

10 Mo mu hwan na osuro Awurade, na otie n'akoa asem? Dee onam sum mu na hann bi nhyeren mma no no, ma no mfa ne ho nto Awurade din so, na ontwere ne Nyankopon. 11 Hwe, mo a mososo ogya na mode nnyentia a edere mia no nyinaa, monko mo gya no dere ne nnyentia a moasoso no mu. Me nsam na yei befiri aye mo, eyea mu na mobededa.

Ti 51

Nyankopon bhys ne n'awerkyekyere

Montie me, mo a modi tenenee akyire na mohwehwe Awurade no, monhwe obotan a wopae mo firii mu ne abura a wotuu mo firii mu no, 2 monhwe mo agya Abraham ne Sara a okyem mo woo mo no, se oye obaakofo na mefre no, na mehyiraa no memaa no doree: 3 na Awurade rekyekyere Sion were, okyekyere n'amamfo nyinaa were, na wadane ne sere so se Eden, ne n'anwea pradada se Awurade turom, wobshunu mu ahosepe ne anigye, aseda ne dwonto.

4 Me nkurofo, montie me, na me man, monye asõ mma me, na mmara befiri me nkysn ako, na mama m'atemmuo atim ho aye aman hann. 5 Me tenenee reba ntem, me nkwyegye afiri adi, na m'abasa bebu aman aten; me so na nsuano aman ani da, na me basa na wotwen. 6 Momma mo ani so nko soro, na monhwe asase efam, na osoro

beyera se wisie, na asase asu se atades, na esofoo awuwu se anwansena, na me nkwyegye betena ho daa, na me teneene rensa da.

7 Montie me, mo a monim tenenee, oman a me mmara wo won akoma mu, monnsuro odasani ahohoraabo, na mommma won ahiye nnye mo ahopopo, 8 na nweweboaa bewe won se atades, na abubummabaa awe won se kuntu; na me tenenee betena ho akosi daa, na me nkwyegye afa awoo ntoatoaso nyinaa mu.

Anigye wo Sion

9 Awurade basa, nyane e, nyane e! Hye ahoden! Nyane se akane nna no mu, teteete awoo ntoatoaso mu. Enye wone dee otwitwaa Rahab na ohwiree asuboa kasee no mu no? 10 Enye wone dee omaa po wee no, ebunu kasee mu nsuo no; dee ode po ase yee kwan maa won a wogye won se wontwa no? 11 Na won a Awurade agye won no besane, na wode ahurisie aba Sion, na daa anigye betena won atifi; ahosepe ne anigye beka won nsa, na awershoo ne apinisie adwane. 12 Me ara mene mo werkyekyefoo; hwan ne wo na wosuro odasani a owuo ne onipa ba a woyoo no se wira? 13 Na wo were afiri Awurade a oyoo wo na otree osoro mu na ohye asase ase no, na wo ho popo daa daa nyinaa, ohodwanfo abufuo nti sades oreesie ne ho abesee biribie,—na she na ohodwanfo abufuo no wo? 14 Wobeye ntem atu pokyerani, na orenwu nko amena mu, na n'aduane remmo no. 15 Na mene Awurade, wo Nyankopon, a ohanyan epo ma n'asorokyeri ye hu no,—asafo Awurade ne ne din. 16 Na mede me nsem mahye w'anomu, na mede me nsa ase nwunu makata wo so, na matre osoro mu na mato asase fapem, na maka makyeri Sion se: Me man ne wo.

Sion denkye

17 Nyane e, nyane e! Sore e, Yerusalem, wo a woanom Awurade nsam n'abufuo kuruwa no; ntintanto kuruwa no na woanom ahwe mu. 18 Wannya ne mma a owoo won nyinaa mu biara

5 Dwom 40, 6. 6 Mat 26, 67-68; Yoh 19, 1. 8 Rom 8, 33. — 1 Yes 48, 1.
 2 Hes 33, 24. 6 Dwom 102, 27. 7 Mat 5, 11. 9 Ex 14, 14; 15, 7.
 10 Ex 14, 21-22. 11 Yes 35, 10. 12 Dwom 56, 4; Yes 40, 6. 16 Yes 49, 2.
 17 Dwom 60, 3; 75, 8; Yer 25, 15-18.

ankogya no, na wannya ne mma a oyenee won nyinaa mu biara amma no anso ne nsa. 19 Ades mmienyu yi na etoo woo, hwan na obegyam woo? Ossee ne bubuo ne ekom ne afena: mekyekyere wo were sen? 20 Wo mma totoo piti boabooa ho mmorono nyinaa ntweaso se oforote, fidie mu, na Awurade abufuhye, wo Nyankopon animka, aye won amaama.

21 Enti tie yei e, mmaboroni, wo a woaboro, nanso snye nsa. 22 Se wo wura, Awurade ne wo Nyankopon a odi ma ne man no see nie: Hwe, megye wo nsam ntintantoo kuruwa no, m'abufuhye kuruwa no, worenko so nnom bio. 23 Na mede mahye w'ahafoo no nsa, won a woka kyerere wo se: Koto, na yemfa wo so; na wode w'akyiri too ho se fam anaase borono maa won a wofa soo no.

Ti 52

Nhyia no ho siesie

Sion, nyane e, nyane e! hye w'ahooden! Yerusalem, kuro kronkron, hye w'animuonyam atades! na momonotoni ne dee ne ho ntee biara renko so nhytne wo mu bio. 2 Yerusalem, porepore wo ho mfuturo gu, sore, tena ase! Sion babaa a wofa wo dommum, sanesane wo kon mu nkyehoma!

3 Na se Awurade see nie: Wobanton mo annye hwee, na enye sika na wode begye mo. 4 Na se Awurade Nyankopon ka nie: Me man siane koo Misraim akane koyee ho ahohoo, na Asiria nso hyye won so kwa. 5 Na afei, edeen na mewo meyo no ha, Awurade asem nie, na wofa me man kwa yi? Won a wodi won soo no teateam, Awurade asem nie, na woka me din ho abusu-sem daa daa nyinaa. 6 Saa nti me man behunu me din, saa nti da no ara wobehunu se me ara mene dee oka se: Menie.

Won a wagye won no saneba

7 Sedee obi a onam mmepo soo ka asempa no nan si ye fe fa! ono na oka asomdwoesem, oka papa ho asempa, oma wote nkwagye asem, na oka kyere

Sion se: Wo Nyankopon di hene! 8 Tiel w'awemfo bom ma won nne so to dwom; efiri se won ani tua Awurade se oresane aba Sion. 9 Yerusalem amamfo, mommom nto anigye dwom, na Awurade akyekyere ne man were, wagye Yerusalem. 10 Awurade ayi ne basa kronkron no ho, amanaman nyinaa anim, na asase ano nyinaa ahunu yen Nyankopon nkwagye.

11 Montwe mo ho, montwe mo ho mfiri ho nko, monnka adee a cho ntee; momfiri adi mfiri ne mu, monte mo ho, mo a mosoa Awurade nnwinnee no. 12 Na enye there so na mobefiri adie, na enye dwane so na mobenantee, na Awurade redi mo anim, na Israel Nyankopon abo mo kyidom.

Nyankopon akoo no amanehunu

13 Hwe, m'akoo bedi no nyansam, obesore na wama no so na wakoron se. 14 Sedee ne ho yee nnipa pii ahodwirie no,—esiane se n'anim asse a ente se onipa dee, na ne nipaban nte se nnipa mma dee bio no nti,—15 saa ara na obema amanaman pii abobo pirie, na ahemfo amuamua won ano wo ne ho, efiri se dee wonka nkyere won no, wobunu, na dee wontee da no, wote ase.

Ti 53

Nyankopon akoo no amanehunu ne na mmaso

Hwan na wagye yen asenka no adie, na Awurade basa no, hwan so na ada adie ama no ahunu? 2 Na ofirii se duforo n'anim, se asase pesee mu nhini; onni ahofee na onni animuonyam, na yehunuu no no, na onni suban a ebema ne ho aye yen fe. 3 Wobuu no animtia, na mmarima poo no, oye onipa a ohunu ayayadee na onim yadee, na wobuu no animtia se obi a nnipa yi won ani hunta no, na yeammu no hwee.

4 Ampa, yen nyarewa no, ono na wafa, na yen ayayadee nso, wasoa; na yen dee, yebuu no se dee woaawe no, dee Onyankopon aka no de no ahye amanee mu. 5 Na ono dee, yen mmarrato nti na wopiraa no, yen amumuyo

19 Yes 47, 9. 20 Kwa 2, 11, 19. 22 Yes 51, 17. 23 Dwom 129, 3. —
 3 Yes 50, 1. 5 Hes 36, 20. 7 Nah 1, 15; Rom 10, 15; Sak 9, 9. 8 Yes 56, 10;
 62, 6; Hes 3, 17. 10 Yes 53, 1. 11 Yes 48, 20; 2 Ko 6, 17. 12 Ex 12, 11.
 13 Yes 42, 1. 15 Yes 65, 1; Rom 15, 21. — 1 Yoh 12, 38; Rom 10, 16; Yes 52, 10.
 2 Yes 11, 1. 3 Dwom 22, 6-7; Mar 9, 12. 4 Mat 8, 17. 5 1 Pe 2, 24.

nti na wɔdwerɛ no; yɛn asomdwoɛ ho asotwe daa ne so, na ne mmaa ntampɛɛ na wɔde asa yɛn yades. 6 Yɛn nyinaa wowɔɔ ntwtwɛde sɛ nnwan, yɛdane-danee fefaa yɛn akwan so, na Awurade maa yɛn nyinaa amumuyɔ kɔhwee ne so. 7 Wɔhyɛ no ahooyɛa, na ɔno deɛ, ɔbrɛ ne ho ase na wammue n'ano, sɛ adwammaa a wɔde no rekɔ akɔkɔ no, sɛ odwanten a wɔtɔ ne ho nwtitwa-foɔ anim mum no, ɔno nso wammue n'ano. 8 Wɔde ahodwan ne atemmuo yii no kɛ; ne berɛsofoɔ nso, hwan na ɔdwenee ho sɛ wɔahwim no afri atasefoɔ asase so korɔ, na me man mmarrato nti na wɔbobɔɔ no?! 9 Na wɔmaa ne damena fraa abɔnefoɔ ne ɔdefoɔ deɛ mu wɔ ne wuo mu, nanso wannɛ abɔnefoɛm, na nnaadaa nni n'anomu.

10 Na ɛsɔ Awurade ani sɛ ɔdwerɛ no bɔɔ no yades. Sɛ ɔnya de ne kra to ho yɛ asodie afɔdeɛ a, ɔbɛhunu asefoɔ, ne nna bɛware, na deɛ ɛsɔ Awurade ani afa ne nsa so ayɛ yie. 11 ɔbɛhunu ne kra brɛ no ho adeɛ amee. Ne hunu mu na m'akoa teneneni no bɛnya tenenee ama nnipa pii, na ɔno ara afa wɔn amumuyɔ nso asoa. 12 Saa nti mɛkyɛ adeɛ mu mama no nnipa bebree mu na ɔne ahɔdenfoɔ akɛ asadeɛ, ɛfri sɛ ɔde ne kra too ho maa owuo, na wɔabu no atia mmarratofoɔ, nso ɔno na wasoa nnipa bebree bɔne, na wadi ama mmarratofoɔ.

Ti 54

Sion afotuo ne denkyɛ

To dwom, wo bonini a wanwoɔ; to anigyɛ dwom na fa ahosane team, wo a wonkyem mmal! Na ɔnnibie mma bɛɔɔso asene deɛ ɔwɔ kunu mma, Awurade na ɔsɛ. 2 Ma wo ntomadan mu ntrɛ, na wɔntwe wo tenabea ho nkataho no mu, nnodo ho. Ma wo ntampɛhoma nware, na ma wo mpɛswa ntintim. 3 Na wobɛtrɛ akɔ nifa ne benkum, na w'asefoɔ afa amanaman no, na woama wɔatenatena nkurofɔ so.

4 Nsuro, na w'ani renwu, nsi wo tiri ase, na w'anim renkusa, na wo werɛ bɛfri wo mmabaabere mu aniwuo, na

wo kunaye ahohoraa no, worenkae bio. 5 Na wo kunu ne wo yɔfoɔ, asafo Awurade ne ne din, na wo dimafoɔ, Israel kronkronni no, wɔfrɛ no asase nyinaa Nyankopɔn. 6 Na Awurade afre wo sɛ ɔbaa a wɔagyaa no na ɔredi honhom mu yea, sɛ mmeranteberɛ mu yerɛ a wɔapa no, wo Nyankopɔn na ɔsɛ. 7 Megyaa wo kakraa bi ketewa sɛ, nanso ayamhyehyɛ kɛsɛ na mede bɛboɔ w'ano. 8 Abufuo mmorosɔɔ mu na mede m'ani mehuntaa wo kakraa bi, nanso mede daa adɔɛ bɛhu wo mmɔbɔ, wo dimafoɔ Awurade na ɔsɛ. 9 Na yei ye me sɛ Noa nna no: sɛdeɛ mekaa ntam sɛ Noa nsuo no mmfa asase so bio no, saa ara nso na maka ntam sɛ me bo remfu wo na merenteatea wo bio. 10 Na mmepɔ bɛtwe akɔ na nkokoɔ atutu, na m'adɔɛ deɛ, ɛrentwe mɛfri wo so, na m'asomdwoɛ apam no rentutu, Awurade a ne yam hyehye no ma woɔ no na ɔsɛ.

11 Mmɔborɔni a ahum bɔɔ woɔ a wonkyekyeree wo werɛ, hwɛ, me ara mede w'abɔɔ bɛtoto anintonka adubire mu, na mede hoɔ abɔɔ mato wo fapem, 12 na mede bogya abɔɔ mayoyɔ w'aban-tifi, na mede nsramma abɔɔ mayɔ w'aponkɛsɛ, ne wo nkurotia nyinaa abɔɔ afa. 13 Na wo mma nyinaa bɛyɛ Awurade asuafoɔ, na wo mma asomdwoɛ bɛɔɔso. 14 Tenenee mu na w'ase bɛtim; wo ne nhyɛsɔɔ ntam bɛtwe, na worenuro, na wo ne ahudeɛ nso ntam bɛtwe, na ɛremmen wo. 15 Hwɛ, wɔps wo ntɔkwa, nso ɛmɛfri me; deɛ ɔsuɛ wo sɔɔ no, wo nti ɔbɛhwe ase. 16 Hwɛ, me na meɔɔ ɔtomfoɔ a ɔfite gyabidie mu na ɔbɔ akodes sɛdeɛ ne dwuma tɛɛ, na me ara na meɔɔ ɔsɛfoɔ sɛ ɔnsɛɛ. 17 Akodeɛ biara a wɔbɔ tia woɔ renye yie, na takyɛrema biara a ɛbɛsɔre atia wo atemmuo mu no, wobɛbu no fɔ; ɛno ne Awurade nkoa agyapadeɛ ne wɔn tenenee a ɛfri me no, Awurade asem nie.

Ti 55

Onyankopɔn dom frɛ

Huu, mo a sukɔm de mo nyinaa, mommra nsuo ho, na mo a monni sika

6 1 Pe 2, 25; 2 Ko 5, 21. 7 Yoh 1, 29; Aso 8, 32. 9 1 Pe 2, 22; 1 Yoh 3, 5.
 10 Dwom 22, 30. 11 Rom 10, 4; 2 Ko 5, 21; Yoh 1, 29. 12 Mar 15, 28; Luk 22, 37; 23, 34. —
 1 Yes 49, 20; Gal 4, 27. 4 Yer 51, 5. 5 Hos 2, 19. 6 Yes 50, 1.
 7 Dwom 30, 5. 8 Yes 60, 10. 9 Gen 9, 11-17. 10 Hes 37, 26.
 12 Adi 21, 18-21. 13 Yoh 6, 45. 15 Rom 8, 31. — 1 Yoh 7, 37; Adi 22, 17.

no, mommra mmets, na mónni. Mommra mmets nsã ne nufusuo: enyé sika na wode to, na snni boo nso. 2 Aden na mokari sika gye deɛ enye aduane, ne mo bre so adeɛ gye deɛ emmee mo? Mõntie me ε, mónni nnepa, na sradeduane nye mo kra de. 3 Mõnye aso ε, na mommra me nkyen, montie, na mo kra nnya nkwa. Na me ne mo bepam daa apam, Dawid adɛɛyɛdeɛ a esi ho pintinn no. 4 Hwe, mede no maye aman dansefoɔ, aman safohene ne mmarahyefoɔ. 5 Hwe, wobefre oman a wonni won aba, na oman a wonni woɔ no de mmirika beba wo nkyen, Awurade wo Nyankopon nti ne Israel kronkronni no nti, efiri se wahye wo animuonyam.

6 Mõnhwehwe Awurade, bere a oman wõhu no no, mómfre no bere a oben no. 7 Ma oben nnane ne kwan nnya, na onipa huhuo nnane n'adwene nnya, na onsane mmra Awurade nkyen, na ne yam behyehye no ama no, ne yen Nyankopon no nkyen, na ne firie a ode befirie dooso. 8 Na enyé m'adwene ne mo adwene, na enyé mo akwan ne m'akwan, Awurade asem nie; 9 na sɛdeɛ osoro koron sene asase no, saa ara na m'akwan koron sene mo akwan, na m'adwene nso sene mo adwene.

10 Na sɛdeɛ osuo pe sukyeremma firi soro gu fam na ensane nko ho bio, gye se efo asase ansa ma no ba aduane na eso aba, na ede aba ma ogufoɔ ne aduane ma odifoɔ no, 11 saa ara na m'asem a efiri m'anomu beye: Erensane mma me nkyen kwa, gye se eye deɛ mepɛ na swie deɛ enti a mesomaa no.

12 Na anigyeɛ na mode befiri akoro, na wode asomdwoeɛ agya mo kwan. Mo nti mmepo ne nkokoo beto anigyeɛ dwom, na wiram nnua nyinaa abobo won nsam. 13 Pepeaa befiri asi nkasɛ ananmu, na ohwamdua befiri akraateɛ ananmu; na ebyeɛ din ama Awurade ne daa senkyerenneɛ a wõrentwa ntwene.

Ti 56

Nkwagyee no aben

Se Awurade see nie: Mõnni atemmuo so, na mõnye adeteneneɛ, na me

nkwagyee reye aba, na wõrebeyi me teneneɛ adi. 2 Nhyira ne odasani a oye yei, ne onipa ba a okura mu no: deɛ odi homeda a ongu ho fi na ohwe ne nsa na anye bone biara no. 3 Na onanani a ode ne ho abebata Awurade ho no, mma no nnka se: Tuo na Awurade betu me afiri ne man mu; na mma ayitotoni nso nnka se: Hwe, me deɛ, meye duawuie. 4 Na se Awurade ka kyere ayitotofoɔ nie: Wõn a wodi me homeda na woyi adeɛ a eso m'ani na wõkura m'apam mu no, 5 mma won me fie ne m'afasuo mu afã ne din a eye sene mmabanin ne mma mmaa; daa din a wõrentwa ntwene na mede bema won.

6 Na ananafoɔ a wõabsbata Awurade ho se wõresom no na wõado Awurade din na wõabeye no nkoa no, obiara a odi homeda a ongu ho fi ne won a wõkura n'apam mu no, 7 mede won beba me bepo kronkron no so, na mama won ani agye me mpaebõ fie, won hyeɛ afodeɛ ne won kum afodeɛ beso m'ani, m'afõrebukya so; na me fie no, wobefre no mpaebõ fie ama aman nyinaa. 8 Awurade Nyankopon a oboa Israel adamfikyi ano no asem nie: Meko so maboa nnipa ano mapae eno so maka won a wõaboa won ano no ho.

Oman no sohwefoɔ asotteɛ

9 Wiram mmoadoma nyinaa, mommra mmedidi, kwaeɛ mu mmoadoma nyinaa. 10 N'awemfoɔ ye anifirafoɔ, won nyinaa nnim de; won nyinaa ye akraman mum, wontumi mmobom; woye nnamukasafõ deda ho, pe nkoto. 11 Na akraman no ye adufudepsfoɔ seɛ, wõnnim omeeɛ. Woye nnwanhwefoɔ a wõnni nhunumu, won nyinaa adanedane won ani akyerkyere won akwan so, obiara hwehwe ne mfasõ, obiara biara. 12 Wõka se: Mommra, merekofa nsã maba, na yeawe nsãden, na okyena beye se nne, ebesõ aboro so pii.

Ti 57

Oteneneɛni yera, na obiara mfa nhye n'akoma mu, na wõfa mmarima pa ko, na obiara nnwene ho, se bone a ebeba no anim na woyi teneneɛni no

3 Yer 31, 31-34; Dwom 89, 2-4; Aso 13, 34. 6 Yer 29, 13. 7 Hes 33, 11; Dwom 130, 4.
 9 Dwom 92, 5. 11 Mat 13, 8. 12 Yes 44, 23. — 2 Yes 58, 13. 3 Yes 14, 1;
 Deut 23, 1. 7 Mar 11, 17. 8 Yoh 10, 16. 10 Yes 52, 8; Hes 3, 17; 33, 2-9.
 11 Yer 6, 13. 12 Mmb 23, 35. — 1 2 Ah 22, 20.

firi korɔ. 2 Oko asomdwoeɛ mu; wɔhɔme wɔn nnaeɛ so, wɔn a wɔanante wɔn teeye mu no.

Oman no bra bɔne

3 Na mo deɛ, mɔntwe mmra ha, ɔbaabayifoɔ mma, ɔwaresɛfoɔ ne odwamanfoɔ asefoɔ. 4 Hwan ho na modi fɛw? Hwan so na motrɛtrɛ mo anomu na motwe mo tekyerɛma mu yi? Eno, enyɛ mmarato mma n'asefoɔ atorofoɔ ne mo anaa? 5 mo a mo ani so ye hye abosonnua no ho, nnua frɔmfrɔm nyinaa ase, na mukunkum mmɔfra asubonhwa mu, abotan mpaepaee ase! 6 Asubonhwa mu aboɔ torotoro mu na wo kyɛfa wɔ, eno, eno ne wo ntonto, nso eno so na wohwiee ahwiesa na wode ayɛyɛdeɛ guie, yeinom so na me bo bedwo anaa? 7 Bepɔ sorɔnsorɔn a ekorɔn so na wotoo wo mpa, eho ara nso na woforo ko kɔbɔɔ afodeɛ; 8 na wode wo nkaeɛ adeɛ no sii spono ne aponnwa emu-fam, na wofirii m'akyi kɔyii wo nnaeɛ so foroe, na wobaeɛ mu, na wone wɔn dii deɛ wobɛgye wɔn no ano, wopɛɛ wone wo nna na wohunuu wɔn adagya mu. 9 Na wode ngo tuu kwan de kɔmaa ɔheɛ no, na womaa wo nnuhwam dɔso, na wosomaa w'abɔfoɔ akyirikyiri, na wobɛɛ wo ho ase kɔɔ asamando. 10 Wo kwantentene no nti wobɛɛ, nanso woanka sɛ: Ama mapa aba; wonyaa wo nsam akwanhosane nti, anyɛ wo ya.

11 Na hwan nti na w'akoma tuiɛ na wosuroeɛ, na wodii atoro, na woankae me amfa anhye w'akoma mu yi? Me deɛ, enyɛ komm a mɛfiri tete mayɛ nti na wonsuro me yi? 12 Meka wo teneɛ ne wo nneyɛeɛ makyerɛ, nso ɛrenye wo mfasoɔ biara. 13 Woteam a, ma w'abosompem a woaprapra aboa ano no nnye wo. Na mframa bɛsoa wɔn nyinaa, ohuo bɛfá wɔn ko; na deɛ ɔdwane bɛtoa me no bɛnya asase adi, na wanya me bepɔ kronkron atena so.

14 Na ɔbɛka sɛ: Mɔntu ngu so, montu ngu so, mommɔ kwan, monyi kwansideɛ mfiri me man kwan mu.

Adom ho bɔkyɛ seforɔ

15 Na sɛ deɛ ɔkorɔn na wɔama no soɔ, deɛ ɔte ho daa na ne din ye kron-

kron no sɛɛ nie: Mete soro ne deɛ eho ye kronkron, ne deɛ wabubuo na ne honhom brɛ aseɛ no nkyɛn nso, sɛ mema ahobɛɛasefoɔ honhom anya nkwa, na mama wɔn a wɔabubu wɔn no akoma anya nkwa. 16 Na merenham mɛnkɔsi daa, na me bo remfu daa, na anka honhom bɛto bera, m'anɛm, ne akra a me ara na meyɛeɛ. 17 N'anibereɛ a eye amumuyo nti na me bo fuiɛ na mehwee no, mehuntae, na me bo fui; nanso ɔkɔɔ so sanee n'akyi faa n'akoma kwan so. 18 Mahunu n'akwan, nso mɛsa no yadeɛ; na mɛkyerɛ no kwan, na masane makyekyerɛ ne werɛ, na mabo anofafa so aba ama n'aboobooɔdifoɔ. 19 Asomdwoeɛ, asomdwoeɛ nka deɛ ɔwo akyirikyiri ne deɛ ɔbɛn, Awurade na ɔsɛɛ, na mɛsa no yadeɛ. 20 Na abɔnefoɔ te sɛ ɛpo a ehuɛrɛ kukukuku; na entumi nye komm, na emu nsuo pu atekye ne dɔteɛ gu. 21 Asomdwoeɛ nni ho mma abɔnefoɔ, me Nyankopɔn na ɔsɛɛ.

Ti 58

Onyamesom kuhuo

Team denden, nnodo ho; ma wo nne so sɛ totorobento, na ka me man mmarato ne Jakob fie bɔne kyere wɔn. 2 Ewom, wɔhwɛhwɛ me da biara, na wɔpɛ sɛ wɔhunu m'akwan, sɛ gyama wɔye ɔman bi a wɔdi asenteneneɛ na wɔnnayaa wɔn Nyankopɔn ahyedeɛ no; wɔbisa me ho asenteneneɛ, wɔpɛ sɛ wɔpinkye Onyankopɔn. 3 [Wɔka sɛ:] Adɛn nti na yedi mmuada na wɔnhunu, yebɛɛ yen kra ase na wɔnnim yi?—Hwɛ, mo abuada da no, moyɔ deɛ mo ara mopɛ, na moteeteɛ mo adwumayeɛfoɔ nyinaa. 4 Hwɛ, ɔham ne ntɔkwa mu na mode di mmuada, na mɔbo kuturuku atirimuɔden so. Enyɛ mo nne yi mmuada yi na eɛɛma wɔate mo nne wɔ soro. 5 Sedɛɛ mmuada a mɛpɛ no eɛda a onipa brɛ ne kra ase no teeɛ nie? Sɛ obi si ne tiri ase sɛ mmewa na ɔsɛ ayitoma ne nsɔ da so a, yei na wofrɛ no abuadadie ne da a eɛso Awurade ani yi?

Mmɔborɔhunu na eɛso Nyankopɔn ani

6 Enyɛ yei ne abuadadie a mɛpɛ? sɛ mɔbesanesane abɔnefoɔ apɔ, ahotiri

2 Yes 26, 20; Dan 12, 13.

3 Mat 12, 39.

5 Yer 2, 20, 24.

11 Dwom 50, 21.

14 Yes 62, 10.

15 Dwom 113, 5-9; Yes 66, 1-2; Dwom 51, 17.

16 Dwom 103, 9.

19 Efe 2, 17.

20 Yuda 13.

21 Yes 48, 22. — 1 Mika 3, 8.

2 Yes 43, 26.

8 Sak 7, 5; Mat 6, 16-18.

kannua nhoma, ama won a wohom won soo no afa won ho akodie, na moabubu kannua nyinaa? 7 Enye yei nso: se wobubu wo paanoo ma dee odi kom, na wode mmaborofo, adamfikyi, ba wo fie, se wohunu dagyani a, wokata ne ho, na womfa wo ho nhunta wo yonko? 8 Eno na wohann begyegye se adekyee, na w'akwahosan afele ntem. Wo tene-nee bedi w'anim, na Awurade animuonyam abo wo kyidom. 9 Eno na wobefre, na Awurade bebua, wobsteam, na obeka se: Hwe, menie. Se woyi kannua firi wo mu, nsateaa tene ne ahuhukasa, 10 na wode dee wo kra pe ma dee ekom de no, na woma okra a oye mmaboro no mee a, eno dee wo hann bepue sum mu, na wo kusuu beye se awia ketee. 11 Na Awurade bkyere wo kwan daa nyinaa, na wama wo kra amee dee sho awoo, na wahye wo nno-mpo mu: den, na woaye se turo a nsuo sene wom ne nsuo aniwa a emu nsuo nni hwammo. 12 Na wo mufo bkye-kyere tete akurofo, wobema awoo ntoatoaso hodo fapem agyina, na woafre wo opamago, dee ototo kwan se nnipa ntena ho.

Homedadie pa so nhyira

13 Se wosianka wo nan homeda na me da kronkron no woanye dee wo pe, na wofre me homeda se anigyedes, ne Awurade da kronkron no se da a ese anidie, na wodi no ni na woamfa wo ara w'akwan so, na woanyo dee wo ara wo pe, na woankeka nsem a, 14 enna w'ani begye Awurade ho, na mema woafa asase so soronsorombea so, na mema woadi w'agya Yakob agyapadee no, efiri se Awurade ano na aka.

TI 59

Oman adnagoo no see

Hwe, Awurade nsa nye tiaa a ensõ ogyes, na n'asõ mu nye duru a erente asem, 2 na mmom mo amumuyo ne dee ama mo ne mo Nyankopon ntem twe, na mo bone na akata n'ani afiri mo ho a enti ontie. 3 Na mogya akeka mo nsam, na amumuyo agu mo nsateaa ho fi; mo ano keka atorosem, mo tekyerema woro nkontompo. 4 Obiara

nsaman asentenenee so, na obiara nni asem, nokore mu. Wode won ho to nsenhutu so, na woka nsenhuhuo; wonyinsen ohaw, na wowo mmusuo. 5 Wohwane okyerebene nkosua, na wonwono ananse ntentan; dee odi won nkosua wu, na wotia bi so a, epae ahuritia. 6 Won ntentan no renye atades, na nnipa remfa dee woye nkata won ho; won nnwuma ye abusudwuma, na abodusemdie wo won nsam. 7 Won nan tutu mmirika koye bone, na woye ntem kohwie mogya a edi bem gu; won adwene ye abusudwene, assee ne obubuo wo won atempon mu. 8 Asomdwoe kwan dee, wannim, na atente-nenee nni won akwan mu; woaye won akwan nkontonkyi, obiara a ofa soo nnim asomdwoe.

9 Enti na atemmuo ne yen ntem awaree, na tenenee nso nto yen no; yetwen hann, na hwe, esum nie, ne ohyeran nso, na sum kabii mu na yenam. 10 Yekeka ofasuo ho se anifrafo, na yekeka se won a wonni ani; yesunti awia ketee se kusuu mu, yehiahim atwentwemfo mu se awufo. 11 Yen nyinaa po so se asisire, na yesi apini se mmuruburo; yetwen atemmuo nso ebi nni ho, ne nkwagye, na ene yen ntem ware. 12 Na yen mmarato dooso w'anim, na yen bone di yen adanse; na yen mmarato da yen anim, na yen amumuye nso, yenim. 13 Yeato Awurade mmara atwa no nkontompo, na yeapa yen Nyankopon akyi; yekasa nhyesoo ne mfomsoo kasa, yesusu atorosem wo akoma mu yi no adi. 14 Na wode atemmuo asane akyire ko, na tenenee akogyina akyirikyiri; na nokore ahwe ase edwam, na des stene ntumi mma mu. 15 Na nokore aye adee a zho ye na, na dee otwe ne ho firi bone ho no, wofom no fa.

Na Awurade hunui, na sye n'ani so bone se atemmuo biara nni ho, 16 na ohunuu se obarima biara nni ho, na sye no nwanwa se okamafo biara nni ho; enna ne basa gyee no, na ne tenenee wowaa no. 17 Na ohye tenenee se nkataboo, na nkwagye dades kye hye ne ti, na ohye awere to atades kataa ne ho, na ofiraa ninkuntwe se ntoma. 18 Se woyee no, saa ara na obehye won ananmu de abufuhye ama n'aho-

7 Mat 25, 35.
12 Yes 61, 4.
18 Yes 63, 5.

8 Yes 58, 10; Dwom 37, 6.
13 Yes 56, 2, 4. — 1 Yes 50, 2.

9 Yes 30, 19.
3 Yes 1, 15.

11 Yer 31, 12.
7 Rom 3, 15-17.

hihiafoo, ne akatua ama n'atamfo; nsuano aman nso, ode akatua behye won ananmu. 19 Na wobesuro Awurade din afiri atoes, ne n'animuonyam afiri owia puebea, na obeba se asuo a ano ye den a Awurade ahum de reba.

20 Na obeba se ogyefoo ama Sion ne Yakob mu won a wosane firi mmarrato mu no, Awurade asem nie. 21 Na me des, yei ne me ne won apam no, Awurade na osee: me honhom a ewo wo soo no ne me nsem a mede mahye w'anomu no, eremfiri w'anomu ne w'asefoo anomu ne w'asefoo asefoo anomu, Awurade na osee, efiri sese de beko akosi daa.

Ti 60

Sion ne amanaman hann

Sore, hyeren, na wo hann reba, na Awurade animuonyam apue wo so. 2 Na hwe, esum bekata asase so, na esum kabii akata aman so; nanso Awurade bepue wo so na n'animuonyam abeda adi wo so. 3 Na amanaman benante aba wo hann no ho, na ahemfo aba hyeren a apue wo soo no ho.

4 Ma w'ani so hwe wo ho hyia, won nyinaa aboa ano reba ama wo; wo mma-banin firi akwirikyiri reba, na wo mma mmaa nso, wotuturu won nkyenmu reba. 5 Eno na wobehunu, na w'anim ate, w'akoma de ahosepe bedi ahurisie, efiri se epo ahonyades dodo redane abye wo des, amanaman ahodes reba wonkyen. 6 Yoma manyamanya bekata wo so, Midian ne Efa yomaforo no. Won nyinaa firi Seba reba, sika ne aduhwam na wososo, na wokeka Awurade ayeyie. 7 Wobeboa Kedar nnwan-kuo nyinaa ano abre wo, Nebayot adwennini besom wo: wode aniso beforo m'aforebukyia, na mchyehye m'animuonyam fie no.

8 Hwannom ne yeinom a wotu se mununkum, ne mmuruburo a woba won aniahunuankansa mu yi? 9 Aane, me na nsuano aman betwen me, na Tarsis ahyen na ebadi kan, na wode wo mma firi akwirikyiri aba a won dwets ne won sika ka won ho, wode rebre Awurade wo Nyankopon din, ne Israel kronkron-

ni no, efiri se ono na wahye wo animuonyam.

10 Na ananafoo mma beto w'afasuo, na won ahemfo asom wo; na m'abufuo mu na mehwee woo, na m'adobeye mu na mahu wo mmobo. 11 Na wo kuro apono ano beda ho daa, worentoto mu awia ne anadwo, na nkurofoo de aman-aman ahonyades abre wo a won ahemfo ka won ho. 12 Na oman ne ahennie a erensom woo no begu, na saa aman no, sese na wobesee won. 13 Lebanon animuonyam beba wo nkyen, pepeaa ne sese ne kwabohoro bebom ahyehye me kronkronbea ho; na mchye me nantiabea animuonyam. 14 Na wo nhyesofoo mma de akotoakotoo beba wo nkyen, na won a wabu wo animtia nyinaa beba abebum wo nan ase, na wofre wo Awurade kuro, Israel kronkronni no Sion.

15 Des anka wogya woo na wotane woo na obiara biara mfa wo mu no, mema wo daa kseye na maye wo awoo ntoatoasoo a edidi soo anigye. 16 Na wobenum amanaman nufu, na woanum ahemfo mpokua; na woahunu se me, Awurade, mene w'agyenkwa ne wo dimafo, Yakob tumfo no.

17 Kobere ananmu na mede sika besi maba, na dades ananmu na mede dwets besi maba, na kobere asi nnua ananmu, na dades asi aboo ananmu. Na mema asomdwoes adi wo so panin ahwe wo, na mede tenenee maye wo kafo. 18 Worente nhyesoo nka w'asase so bio, worente osee ne bubuo nka w'ahye mu; na wofre w'afasuo Nkwagye, ne wo kuro apono nso Ayeyie. 19 Enye owia na ebye wo hann awia bio, na ohyeren nso, enye osrane na ebharan ama woo, na mmom Awurade na obye wo daa hann, na wo Nyankopon aye w'animuonyam. 20 Wo wia rento bio, na wo srane nso renwu, na Awurade brye wo daa hann, na w'abooboodie nna awie sa. 21 Na wo man des, won nyinaa brye teneneefoo, wobedi asase no so akosi daa; wobsye me tedua duban a afefe, me nsa ano adwuma a ehye me animuonyam. 22 Des osua koraa no bedane apem, na akumaa adane oman a eye den. Me, Awurade, meye no ntem ne bere mu.

20 Yes 1, 27; Rom 11, 26.

21 Yer 1, 9. — 3 Adi 21, 24.

4 Yes 49, 18; 66, 12.

6 Dwom 72, 10; Mat 2, 1-11.

10 Yes 54, 7-8.

11 Adi 21, 25-26.

14 Yes 14, 2; 49, 23.

16 Yes 49, 23.

17 Yes 52, 7.

18 Yes 26, 1.

19 Yes 24, 23; 30, 26; Adi 21, 23.

Ti 61

Awerkyekyere a ebba no

Awurade Nyankopon honhom wo me so, efiri se Awurade asra me se menka asempa menkyere amanehunufoo; wasoma me se memmekyekyere won a won akoma abubuo werɛ, mem-pae ahofadie menkyere nnommum ne nneduadan buɛ menkyere apokyerɛfoo, 2 na mempae Awurade aniso afe ne yen Nyankopon aweretɔ da no, menkyekyere abooboodifoo nyinaa werɛ, 3 mɛnhyehye Sion abooboodifoo memma wonnɛnso nsi nsɔ mu da ananmu, memma won anika ngo nsi abooboo ananmu, memma won ayeyie ntades nsi honhom a wato bera ananmu, na wɔmfɛ won teneneɛ nnua, Awurade te nnua a ehye no animuonyam. 4 Na wobekyekyere tete akurofɔ ama akanefoo amamfɔ so agyina, na wɔaye nkuro agoago ne awoo ntoatoasosantene amamfɔ no foforo.

5 Na ahohoo begyina ahwe mo nnwan, na ananafoo mma ayeɛ mo akuafoo ne mo turoysfoo. 6 Na mo deɛ, wobɛfrɛ mo Awurade asɔfoo, na wɔase mo se: Yen Nyankopon asomfo; mobedi amanaman ahonyadeɛ, na won adedodoo mu na mobehoahoa mo ho. 7 Mo aniwuo no ananmu mobenya mmɔho, na ahohoraa ananmu mobedi mo kyɛfa ho ahurisie; eno nti mobenya mmɔho, mo asase so, daa anigyee bɛɛ mo dea.

8 Na me, Awurade, medɔ atemmuo, mekyiri atirimuɔden so dwotwa, na metua won ka nokore mu, na me ne won apam daa apam. 9 Na wobɛhunu won asefoo, amanaman mu, ne won mma, amanmu: obiara a n'ani bo won so no behu won se wɔye oman a Awurade ahyira won.

10 Awurade mu na me ho seɛ me, na me Nyankopon mu na me kra di ahurisie, efiri se ɔde nkwagyeɛ atades ahye me; ɔde teneneɛ batakari asi me, se ayeforokunu a okɛka ne ho bo n'abotire, ne ayeforo a ɔde ne mwinnes hyehye ne ho. 11 Na sɛdeɛ asase ma ne mfiriis pue na turo ma deɛ wɔadua mu fifire no, saa ara na Awurade

Nyankopon bama eneneɛ ne ayeyie afiri amanaman nyinaa anim.

Ti 62

Sion daakye animuonyam

Sion nti meremmua m'ano, na Yerusalem nti merenye kɔmm, de beko akɔsi se ne teneneɛ bepue sɛdeɛ adekyeeɛ haran, na ne nkwagyeɛ adɛre se teneɛ. 2 Na amanaman behunu wo teneneɛ, na ahemfo nyinaa ahunu w'animuonyam, na wɔato wo din foforo a Awurade ano bekyere no. 3 Na wobeye ahokɛka abotire, Awurade nsa so ne ɔhene abotitene, wo Nyankopon nsam. 4 Wɔrense wo se: Deɛ wɔagya no, bio, na w'asase nso, wɔrense no se: Afɔ, bio, na mmom wobɛfrɛ wo se: M'aniso wo ne mu, ne w'asase nso se: Obaa warefoo, efiri se Awurade ani so wo, na w'asase nso, wobɛware no. 5 Na sɛdeɛ aberanteɛ ware ababaa no, se wo mma beɛware wo ne no. Sɛdeɛ ayeforokunu ho seɛ no ayeforo ho no, saa ara nso na wo Nyankopon ho beɛseɛ no wo ho.

6 W'afasuo so, Yerusalem, na mede awemfoo maduadua. Adekyeeɛ nyinaa ne anadwo nyinaa daa, wɔremmua won ano: mo a mokae Awurade no, monnye kɔmm koraa. 7 Na mommma no nnye kɔmm nso kɔsi se ɔbetoto Yerusalem ama no asi ho aye ayeyie wo asase so. 8 Awurade aka ne nifa ne ne tumi basa ho ntam se: Meremfa w'ayuo memma w'atamfo nni bio, na ananafoo mma rennom wo nsã a wobɛɛ ho no. 9 Na won a wɔboa ano na wobedi ayi Awurade aye, na won a wɔde ba efie no benom, me kronkronbea abannwa so.

10 Mɔnsene, mɔnsene mfa kuro apono no mu, mɔmma oman no kwan; mɔntu ngu so, montu ngu so nyo no tempon, montase so aboo; mɔnsi aman no so frankaa. 11 Hwe, Awurade ama wɔate akɔduru asase awiɛɛ nohoa se: Mɔnka nkyere Sion babaa se; Hwe, wo nkwagyeɛ reba; hwe, n'akatua ba ne ho, na n'ananmuhye di n'anim. 12 Na wobɛfrɛ won se Oman kronkron, won a Awurade agye won, na wo nso, wobɛfrɛ

1 Mat 11, 5; Luk 4, 18-19.

2 Lev 25, 10; Yes 63, 4.

5 Yes 60, 10-16.

6 Yes 66, 21.

7 Yes 40, 2.

8 Yes 54, 10; 55, 3.

10 Mat 22, 11-12.

2 Yes 65, 15; Adi 2, 17.

4 Yes 60, 15; Hos 2, 19.

5 Sef 3, 17.

6 Yes 52, 8.

8 Yes 65, 21-22.

10 Yes 57, 14.

11 Sak 9, 9; Yes 40, 10; Adi 22, 12.

12 Yes 35, 10.

wo deɛ wɔahwehwɛ n'akyiri kwan, kuro a wɔannyaa no.

Ti 63

Awurade siatia atamfo no so

Hwan ne oyi a ɔfiri Edom reba, deɛ ne ntadeɛ bere kɔɔ a ɔfiri Bosra reba yi? Oyi a wahuhuro wɔ n'aduradeɛ mu, na ɔkyɛa, ne tumi kɛsɛɛ mu yi?

Eyɛ me a mekasa teneneɛ mu na mesɔ nkwayeeɛ no. 2 Adɛn na w'aduradeɛ bere sɛɛ, na wo ntadeɛ te sɛ nsã-kyĩ-amena mu tiatiafoɔ deɛ yi?

3 Nsã-kyĩ-amena no, me nko na matiatia mu, na aman sofoɔ mu biara nka me ho; na matiatia wɔn so m'abufuo mu, na mawɔ wɔn m'abufuhyeɛ mu, na wɔn mu nsuo abɔ apete me ntadeɛ mu, na akeka m'aduradeɛ nyinaa mu. 4 Na aweretɔ da bi wɔ m'akoma mu, na me gyeɛ afe no aba. 5 Na mehweɛ, nso na ɔboafɔɔ biara nni ho; na eyɛɛ me nwanwa sɛ obiara nni ho a ɔsɔ mu abia: enna me basa gyee me, na m'abufuhyeɛ nso sɔɔ me mu abia. 6 Na metiatiaa aman so, m'abufuo mu, na memaa wɔbɔborɔe, m'abufuhyeɛ mu, na mehweɛ wɔn mogya guu asase so.

Nyankopɔn da a ɔda ne man

7 Mɛbɔ Awurade adɔɛsɛyɛdeɛ din, Awurade ayeyideɛ no, sɛ ɛfata deɛ Awurade ne yen adie no nyinaa, na maka Israel fie yie pii a ɔde aye wɔn no, sɛdeɛ n'ayamhyehyeɛ ne n'adɔɛsɛyɛdeɛ dodoo no teɛ no. 8 Na ɔse: Me man ara ne wɔn, mma a wɔrenni atorɔ, na ɔyɛɛ wɔn agyenkwa. 9 Wɔn ahohia nyinaa mu no, ne ho hlaa no, na n'anim bɔfoɔ no gyee wɔn; ne da ne ne mmɔborɔhunu mu na ɔgyee wɔn, na ɔmemaa wɔn so, na ɔsoaa wɔn tete nna no nyinaa.

10 Na wɔn deɛ, wɔtee atua na wɔhyɛɛ ne honhom kronkron no ya, enti ɔdaneɛ wɔn ɔtamfo, na ɔno ara ne wɔn dii ako. 11 Enna ne man kaeɛ Mose tete nna no sɛ: Ehe na deɛ ɔyii wɔn ne ne nnwankuo no firii po mu no wɔ? Ehe na deɛ ɔde ne kronkron honhom sii wɔn mu no wɔ? 12 deɛ ɔmaa n'animuonyam basa no dii Mose nifa, deɛ ɔpaeɛ nsuo mu, wɔn anim de gyee daa din faeɛ no? 13 deɛ ɔmaa wɔfaa ebunu

mu sɛ ɔponko fa esere so na wɔanwatire no? 14 Awurade honhom maa wɔhommee sɛ mmɔa a wɔsiane kɔ bonhwa mu: saa na wokyerɛɛ wo man kwan de gyee animuonyam din faeɛ.

Mmɔborɔhunu ne mmɔa ho adesɛ

15 Brɛ w'ani ase firi soro, na firi wo kronkronyɛ ne w'animuonyam tenabea ho hweɛ. Ehe na wo ninkuntwe ne wo mmaninneɛ no wɔ? W'ayamhyehyeɛ ne wo mmɔborɔhunu no afiri me ho. 16 Na wo ara wone yen agya; na Abraham nnɛ yen, na Israel nhu yen: Wo, Awurade ara ne yen agya, yen gyefɔɔ ne wo din firi tete nterede. 17 Awurade, adɛn nti na woma yɛfiri wo kwan so kɔwɔ ntwetwedeɛ, na wopirim yen akoma na yeansuro wɔɔ? Sane bra, wo nkoa nti, w'agyapadeɛ mmusuakuo no nti. 18 Wo man kronkron kuraa wo kronkronbea no kakraa bi; yen ahohiahiafoɔ atiatia so. 19 Yeadanedane sɛ wɔn a wonnii wɔn so da; sɛ wɔn a wɔmmɔɔ wo din wɔ wɔn so da.

Ti 64

O, sɛ wosunsuane ɔsoro mu siane na mmepɔ woso w'anim ɛ!—2 Sɛ ogya sɔ mmaboa na ogya huru nsuo no,—na woama w'atamfo ahunu wo din, na amanaman ho apopo, w'anim! 3 Woyɔɔ nnɔɔma a sye hu a yen ani anna kwan no, wosiane sii fam na mmepɔ wosoo w'anim! 4 Na ɔfiri tete nterede wɔntee, ɛnkɔɔ obi asɔmu, ani nso nhunu sɛ Onyankopɔn bi wo ho a ɔdi ma deɛ n'ani da ne sɔɔ, gye wo nko. 5 Wohyia deɛ ɔde anigyeɛ di asnteneneɛ, wɔn a wɔkae wo w'akwan sɔɔ no. Hweɛ, wo bo fui, na yeɛɛ bɔne; na ɛno mu na yeɛwɔ dadaada yi, na wɔbɛgye yen nkwa anaa?

Bɔne paemuka

6 Na yen nyinaa aye sɛ deɛ ne ho nteɛ, na yen adeteneneɛ nyinaa te sɛ ntomago afiafi, na yen nyinaa kusa sɛ nhahan, na yen amumuyɔ soa yen kɔ sɛ mframa. 7 Na obiara nni ho a ɔbɔ wo din anaasɛ ɔkanyan ne ho sɔ wo mu; na woayi w'ani ahunta yen, na yen amumuyɔ nti woama ysayera. 8 Na

1 Yes 42, 1, 3.

2 Adi 19, 13.

3 Adi 14, 20; Yoel 3, 13.

4 Yes 13, 9; 34, 8; 61, 2.

5 Yes 59, 16.

6 Yes 51, 17.

8 Deut 33, 5, 20.

9 Ex 23, 14-15.

11 Ex 14, 30.

16 Deut 32, 6.

18 Dwom 79, 1. — 4 1 Ko 2, 9.

8 Yes 63, 16; 45, 9.

afei, Awurade, ysn agya ne wo. Yen des, dotes ne yen, na wone yen nwomfoo, na wo nsa ano adwuma ne yen nyinaa.

9 Awurade, mma wo bo mmfu be-bree, na nkae amumuyo nkosi daa. Hwe, ma w'ani mmra so e, wo man ne yen nyinaa. 10 Wo kronkronys nkuro adane esere so, Sion adane esere so. Yerusalem ays akurofö. 11 Yen kronkronys ne yen animuonyam fie a yen agyanom yii wo emu ays no wode gya ahye, na yen afefedes nyinaa ays amamfö. 12 Yeinom nyinaa mu wobehye wo bo so ara, Awurade, wobeyt komm abre yen ase koraa?

TI 65

Atamnuo ho nkamhye

Medaa me bo so metwän wän a woammisa m'akyiri kwan no; na wän a woanhwebwe me no, metwanees se anka wobehu me. Mekaa se: Menie, menie, mekyersee oman a woammis me din no. 2 Mebaee me nsam daa nyinaa mekyersee oman asobrakyefoo, wän a wänam okwan a enye so di wän adwene akyiri no; 3 oman a woyi me ahi m'anim daa, wobobo afodes nturo mu, na wobyee nnuhwam ntayaa so; 4 wötenatena adamena mu, deda nko-koam, wodi prakonam, na akyiwadee nkwan wo wän nkwanän mu. 5 Woka se: Twe wo bo, nka me, na me bo te sene woo, no, yeinom ne me bwene mu wisie, ogya a edere daa nyinaa. 6 Hwe, woatwere no wo m'anim: Merenye komm, na mtua so ka, aane, mtua so ka agu wän kokom. 7 Meka mo amumuyodes ne mo agyanom amumuyodes abom atua so ka, Awurade na osee; se woahye aduhwam wo mmepo soo na woasopa me wo nkoko so nti, metsusu wän akane nneyees no agu wän kokom.

8 Se Awurade see nie: Sedes nsä ba bobee aba esia mu a woka se: Nsee no, na nhyira wo mu, no, saa na me nkoa nti meye, na manssee wän nyinaa. 9 Na meyi asefo afiri Jakob mu, ne me bepo sodifoo afiri Yuda mu, na wän a mayi wän no badi so, na me nkoa atena ho. 10 Na Saron bedane nwanakuo adidibe, na Akor bonhwa no aye apantwie

dabea ama me man a wobwebwe m'akyiri kwan no.

Oman wasfo no asotwe

11 Na mo a mogya Awurade na mo were firi me bepo kronkron no na moto pono ma siades bosom na mobyee mfrasä nkuruwa amama ma bysber bosom no, 12 me nso mede mo bsma afena, na mo nyinaa moakoto ama ekum; afiri se mefree, na moannye so, mekasae, na moantie, na moyee dee eye m'ani so bone, na dee mempe na moyiie. 13 Enti se Awurade Nyankopon see nie: Hwe, me nkoa bedidi, na mo dee, mobedi kom; bwe, me nkoa benom, na mo dee, mobedi sukum; hwe, me nkoa ani begye, na mo dee, mo ani bewu; 14 hwe, me nkoa de akoma pa beto ahurisie dwom, na mo dee, mode akoma mu yea bateam, na mode honhom a abubuo asü yoo. 15 Na mobegya mo din de aye ntanka ama wän a mayi wän, na Awurade Nyankopon bekü wo, na wato ne nkoa din foforo, 16 na ama dee obyira ne bo asase soo no ahyira ne bo wo nokoredie Nyankopon mu; na dee oka ntam asase soo no de nokoredie Nyankopon no aka ntam; na wän were befiri akane amanehunu no, na ahunta afiri m'anim.

Osoro foforo ne asase foforo

17 Na bwe, merebo osoro afoforo ne asase foforo, na worenkae kane dee no naeremma akomamubio; 18 nammom, momma mo ho nsepe mo na monni ahurisie daa daa, adee a merebo no nti: na bwe, merebo Yerusalem ama ne aye ahurisie, ne ne man, ama ne aye ahosepe. 19 Na medi Yerusalem ho ahurisie, na me ho aspe me me man ho, na worente esü ne nteateam wo mu bio, 20 Worenhunu emu abotafowa a ne nna nware bio, anaa akwakoras a wanwie ne nna die; na aberantes badi m'firinhyia cha ansa na wawa; na edghoneyeni a woadome no mpo adi m'fesi cha. 21 Na wobesisi adan atena mu, na woayeye bobee nturo adi mu aha. 22 Worensisi adan mma obi atena mu, na worenua mma obi nni, ne me man nna heys se dua ana, na wän a mayi wän yi badi

10 Dwom 74, 7; 79, 1. — 1 Rom 10, 20. 2 Mmb 1, 24; Yer 3, 17. 4 Yes 66, 17;
 Lev 11, 7. 8 Gen 18, 26; Yes 6, 13. 10 Yos 7, 26. 12 Yes 65, 2; 66, 4.
 13 Yes 55, 1. 15 Yes 62, 2. 16 Yes 19, 18; Yer 4, 2; 12, 16. 17 Yes 66, 22;
 2 Pe 3, 13; Adi 21, 1. 18 Yes 35, 10. 19 Yes 25, 8. 20 Sak 8, 4.
 21 Yes 62, 8. 22 Deut 28, 30.

won nsa ano adwuma. 23 Worenys adwumayohunu, na worenwo mma mmā mpatuwuo, efiri se woye won a Awurade ahyira won no asefo, wone won mma. 24 Na wonnya mfrsee no, megye so; oda so rekasa no, metie. 25 Habodom ne odwammaa bedidi faako, na gyata awe wira se nantwie; na owo dee, dotee na ebye n'aduane; worenys bone na worensee adee bio, me bepo kronkron no nyinaa so, Awurade na osee.

Ti 66

Nyaatwomfo asotwe

Se Awurade see nie: Osoroye m'adwa, na asase ye me nan ntiasoo: edan ben na mobesi ama me, na she na me home-bea wo? 2 Na yeinom nyinaa, me nsa na eyo maa yeinom nyinaa baee, Awurade asem nie. Na dee mehwe no nie: Dee oye mmoboro na ne honhom abubuo, na ne ho popo m'asem ano.

3 Dee okum nantwie no te se dee okum nipa; dee okum odwan bo afodee no te se dee obu okraman kon mu; dee obu aduane afodee no te se dee ode prako mogya ba; dee ohye aduhwam no te se dee ohyira ohoni. Won dee, woyi won akwan, na won kra ani so won akyiwadee; 4 me nso meyi amane bi mama won, na mede dee wosuro aba won so, efiri se mefree, na obiara annye so, mekasae, na wwantie, na woye m'ani so bone, na dee mempe no na woyie.

Awiee bere no mu nkwaayee

5 Montie Awurade asem, mo a n'asem nti mo ho popoo: Mo nuanom a wotane mo a me din nti wotu mo no ka se: Awurade nnya animuonyam na yenhunu mo anigye; nanso won ani bewu. 6 Montie oo, enne bi firi kuro no mu! enne bi firi asorefie! Awurade a otua n'atamfo nneyee so ka no nne!

7 Onnya nkyemee no, na wawo; awooyea nnya nkaa no no, na wawo obabarima. 8 Hwan na wate yei bi pen? Hwan na wahunu yei bi da? Wokyem wo asase da koro, anaase wowo aman prako? Efiri se awoo kaa Sion ara pe na owoo ne mma. 9 Me, mema wabue awotwaa ano, na mere-mma wonwo? Awurade na osee. Eno,

me a mema wowoo no, mesi ano anaa? Wo Nyankopon na osee.

10 Mo ne Yerusalem ani nnye, na monni ne ho ahurisie, mo a modo no nyinaa; mo ne ne ho nsepe mo, mo a modi ne ho aboobo nyinaa: 11 na moanum n'awerkyekyere nufu amee, na moafe n'animuonyam mmorosoo ama mo bo ato mo yam.

12 Na se Awurade see nie: Hwe, merekoa ayiedie mama no, se asubontene, ne amanaman ahonyadee nso, se asutene a ayire, na moanom. Nkyenmu na wobturu mo, na woagye-gye mo anankoroma so. 13 Se obi na kyekyere ne weri no, saa ara na me nso mekyekyere mo weri, na mo weri akyekyere Yerusalem ho. 14 Na mobehunu na mo akoma ho asepe no, na mo nnompe aye hurohuro se wira fromfrom; na wobehunu Awurade nsa, ne nkoa ho, ne abufuo a emu ye den, n'atamfo so.

Awafoo atemmoo ne won a woahtwee no sanaba

15 Na hwe, Awurade de ogya ne ne nteaseenam a ste se ahum beba, de abufuhye abetua n'abufuo so ka, na ode gyaframa aye n'ateatea. 16 Na ogya na Awurade de bebu aten, na ode afena ne honam nyinaa adi, na won a Awurade bhwire won mu bedooso.

17 Won a wote won ho dwira won ho ko nturo mu, na wodi obaakofo a odi mfimfimi akyire, na wodi prakonam ne akyiwadee ne nkura no, wobebom awie sa, Awurade asem nie.

18 Na menim won nneyee ne won adwene, na ebba se meboa amanaman ne okasa hodo nyinaa ano, na waba abehunu m'animuonyam. 19 Na meye senkyerennee won mu, na masoma won mu nipa a wafiri mu afire no ako amanaman nkyen, Tarsis, Put ne Lud, taduakuntunfo no, Tubal ne Yawan, nsuano aman a wowo akyirikyiri a wontee me nka na wonhunu m'animuonyam no, na wookoka m'animuonyam amanaman no mu. 20 Na wode mo nuanom nyinaa befiri amanaman no nyinaa mu abye ayyede ama Awurade, apoko so ne nteaseenam mu ne asako mu ne mfunumupoko ne yoma so, aba me bepo kronkron Yeru-

24 Yes 30, 19; 58, 9. 25 Yes 11, 6-9. — 1 1 Ah 8, 27; Aso 7, 49; 17, 24.
2 Yes 57, 15. 3 Lev 17, 14. 4 Yes 65, 12. 5 Luk 6, 22. 9 Yes 37, 3.
10 Dwom 122, 6. 12 Yes 60, 4. 15 Adi 19, 11-15. 17 Yes 65, 4-5.
19 Mat 28, 19. 20 Yes 60, 3-7.

salem so, Awurade na osee, sɛdeɛ Israeɪ mma de aduane afodeɛ a ewo adeɛ a emu tee mu ba Awurade fie no. 21 Na mɛyi wɔn mu binom nso aye asofoo ne Lewifoo, Awurade na osee.

22 Na sɛdeɛ osoro foforo ne asase foforo a mɛyi no begyina m'anɪm no, Awurade asem nie, saa ara na mo ase-

foo ne mo din begyina. 23 Na sɛbeba sɛ osrane foforo daa ne homeda daa na honam nyinaa beba abesore m'anɪm, Awurade na osee.

24 Na wɔbɛfiri adi akohwe nnipa a woatɔ me mmara no afunu a wɔn mu mmoaa renwu da, na wɔn gya nso rennum da; na wɔn ho bɛpuro honam nyinaa.

21 Yes 61, 6.

22 Yes 65, 17.

24 Mar 9, 44.

ODIYIFOO

YEREMIA

NWOMA

Ti 1

Yeremia frɛ

Hiikia ba Yeremia a ofiri asofoo a wɔwɔ Anatot, Benjamin asase soɔ no mu no nsem nie. 2 Ono na Awurade asem baa ne nkɛn Yuda hene Yosia a oye Amon ba bers soɔ, n'ahennie afe a sto so dumiensa mu. 3 Na ebaa Yuda hene Yehoiakim a oye Yosia ba bers so nso, de bɛsii Yuda hene Sedekia a oye Yosia ba afe a sto so dubiako awieeɛ, de bɛsii Yerusalem tuo a wotuu wɔn kɛɛ, bosome a sto so nnum mu no so.

4 Na Awurade asem baa me nkɛn sɛ: Mennya mennwonoo wo oyafunu mu no, na meni wo, 5 na wonnya mɛfiri adi mɛfiri awotwaa mu no, na metee wo ho; mesii wo odiiyifoo memaa amanaman. 6 Enna mekaa sɛ: Ao, Awurade Nyankopon, hwe, mennim kasa, na meye abofra. 7 Na Awurade ka kyereɛ me sɛ: Nka sɛ: Meye abofra; na mmom baabiara a mesoma woo no, ko, na asem biara a meka woo no, ka. 8 Nsuro wɔn anim, na wo deɛ, medi w'akɛi, na mayi wo, Awurade asem nie. 9 Na Awurade teneɛ ne nsa maa no kaa m'ano. Na Awurade ka kyereɛ me sɛ: Hwe, mede me nsem mahye w'anomu. 10 Hwe, enns da yi mede wo

asi amanaman so ne ahennie hodoo so, na woatutu na woabubu, na woasɛɛ na woadwiri, na woasi na woate nso.

11 Na Awurade asem baa me nkɛn sɛ: Yeremia, eɛɛn na wohunu? Na mese: Sorono kanyan abaa bi na mehunu yi. 12 Na Awurade ka kyereɛ me sɛ: Ampa, woahunu; na merekanyan me ho m'asem ho, na mayo.

13 Na Awurade asem baa me nkɛn ne mprenu so sɛ: Eɛɛn na wohunu? Na mese: Eɛn a tutuo retu wo mu na mehunu, na epue atifi fam. 14 Na Awurade ka kyereɛ me sɛ: Atifi fam nso na adebone bɛfiri aba asase no sofoo nyinaa soɔ. 15 Na hwe, mɛfre atifi fam ahennie mmusua nyinaa, Awurade asem nie, na wɔn nyinaa aba de wɔn adwa abesisi Yerusalem apono akeseɛ ano, ne n'afasuo nyinaa ho ahɛla, ne Yuda nkuro nyinaa ho, 16 na mabu wɔn wɔn bone nyinaa ho atɛn, sɛ woagya me, na wɔhye adu-hwam ma anyame foforo, na wokoto sore wɔn nsa ano adwama. 17 Enti wo deɛ, ba w'asene, na sore ka deɛ mehɛ wo nyinaa kyere wɔn. Mma wo ho mmpopo wo wɔn anim, na mamma wo ho ampopo wo wɔn anim. 18 Na me deɛ, hwe, enns mede wo maye kuro a sɛ den ne dadeɛ dum ne kabere afasuo atia asase nyinaa, Yuda ahemfo,

2 2 Ah 21, 24.

3 2 Ah 23, 34; 24, 17; 25, 2, 8.

5 Yes 49, 1; Gal 1, 15.

6 Ex 3, 11; Yes 6, 5-8.

9 Deut 18, 18.

10 Yer 18, 7-10.

12 Yer 31, 28.

18 Yer 15, 20; Hes 3, 8-9.

wɔn asafohene, wɔn asofoɔ ne asase no so nkurofoɔ. 19 Na wone wo bedi ako, nanso wɔrentumi wo, ɛfiri sɛ medi w'akyi, Awurade asɛm nie, na mɛgye wo.

Ti 2

Israel bonniaye

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Kɔ na kɔpae gu Yerusalem asomu sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Mekae wo mmabaaberɛ mu adɔɛ, w'ayeforɔberɛ mu dɔ no, m'akyiri a wodiis wo ɛserɛ soɔ, asase a wɔnnua so adɛɛ no so mema wo. 3 Israel ye kronkron ma Awurade, ɛye ne nnɔbaɛɛ mu aduanekan; wɔn a wɔbɛfa no adie nyinaa bedi sɔ; adebɔne bɛba wɔn so, Awurade asɛm nie.

4 Montie Awurade asɛm, Yakob fie ne Israel fie mmusua nyinaa. 5 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Bɔne bɛn na mo agyanom hunuu no me ho a enti wɔfirii me ho kɔɔ akyirikyiri na wɔkɔdii ahuhudɛɛ akyi na wɔadanedane hunu yi? 6 Na wɔanka sɛ: Awurade wɔ he? dɛɛ ɔyii yen firii Misraim asase soɔ, na ɔmaa yɛfaa serɛ soɔ, nkyɛkyerɛ ne amena asase soɔ, pɛsɛɛye ne esum kabil asase soɔ, asase a obi mfa soɔ na onipa bi nte ho soɔ no! 7 Na mede mo mebaa turo asase so, sɛ mɔnni ɛso aba ne ɛso nnepa; na mobae, na mobɛguu m'asase ho fi, na mode m'agyapadɛɛ ye akyiwadɛɛ. 8 Asofoɔ no anka sɛ: Ehe na Awurade wɔ? Na mmaratwerɛfoɔ no anhu me, na ahwɛfoɔ no afom me, na adiyifoɔ no nam Baal so hyɛ nkɔm, na wɔdii nnɔma a ɛho nni mfasoɔ akyi.

9 Enti me ne mo da so ham, Awurade asɛm nie, na me ne mo mma mma beham. 10 Na mɔntwam nkɔ Kitifoɔ nsupo so nkɔhwɛ, na monsoma nkɔ Kedar nkɔpeepee mu yie, na monhwɛ sɛ adɛɛ a ɛte seyie aba pɛn anaa? 11 Oman bi asakyera wɔn anyame? nso wɔn mpo dɛɛ, wɔnyɛ anyame. Na me man de n'animuonyam asɛsa dɛɛ ɛho nni mfasoɔ. 12 Mɔmma yei nye mo nwanwa, ɔsoro, ahodwirie ne nketenkete nkuta mo, Awurade asɛm nie. 13 Na bɔne mmienu na me man aye: wɔagya me a meye nkwa asutire no, sɛ wɔrekɔbɔre mmura a apaepae a ɛntumi nnyina nsuo.

14 Israel ye akɔa anaa ɛfiɛnipa? Adɛn nti na wadane fomfa adɛɛ yi? 15 Gyataburuwa bobom na wɔpɔ so wɔ ne so; na wɔaye n'asase amamfɔ, wɔahyehye ne nkuro, na obi nte mu. 16 Memfis ne Tahpanhes mma nso bɛma wo mpampam apa. 17 ɛnye ɛno na ɛye wo saa, sɛ wogyaa Awurade wo Nyankopɔn, bɛɛ a ɔde wo nam ɔkwan no soɔ no? 18 Na afei ɛdɛɛn na wɔbɛnya no Misraim kɔɔ mu a enti wɔrekɔ akɔnom Nil mu nsuo yi? Anaa ɛdɛɛn na wɔbɛnya no Asiria kɔɔ mu a enti wɔrekɔ akɔnom Eufrate mu nsuo yi? 19 Wo bɔne bɛtwe w'asɔ, na wo nsaneakyire atwi w'anim, na hunu na hwe gya a wogyaa Awurade wo Nyankopɔn, ne me ho hu a wonnie no mu bɔne ne awɛrɛhoɔ, Awurade, asafɔ Awurade asɛm nie.

Abosonsom ne ahohwiɔ

20 Na mɛfiri teteete na meubuu wo kɔnnua tete wo nkyehoma mu, na wokaa sɛ: Merensom. ɛfiri sɛ nkokoɔ a ɛkorɔn nyinaa so ne nnua frɔmfrɔm nyinaa ase na woda bɔ adwaman. 21 Na me dɛɛ, matɛ wo bobɛ pa, wɔfiri dɛɛ ɛye nko ara mu, na ɛyeɛ dɛn na woadane me amannɔne bobɛ nhoma yi? 22 Na sɛ wode dɔw dware, na wɔfa samina ma no dɔso a, w'amumuyo ye m'anim nkekaɛ ara, Awurade Nyankopɔn asɛm nie. 23 ɛye dɛn na woka sɛ: Me ho nguu fi, Baalim akyiri nso mennii? Hwe wo kwan bonhwa no mu, hunu dɛɛ woayo. Yomaberɛ a wagyigya a ɔkontokonton ne kwan, 24 ha mu afunumu a ɛserɛ so akokwa no a ne kra akɔnnɔ mu ɔso mframa no, hwan na ɔbesianka no? Wɔn a wɔhwɛhwɛ no nyinaa remmɛ, ne bosome mu na wɔhu no. 25 Kata wo nan ano, na anna ho ne wo mene nso, na sukɔm anne wo. Na wo dɛɛ, wokaa sɛ: Okwal Dabil! Na mɛpɛ ananafoɔ, na wɔn akyiri na medie.

26 Sedɛɛ wɔkyere owifoɔ a n'ani wuo no, saa na Israel fie ani awuo, wɔn, wɔn ahemfo, wɔn asafohene ne wɔn asofoɔ ne wɔn adiyifoɔ 27 a woka kyere dua sɛ: M'agya ne wo, ne ɔboɔ nso sɛ: Wo na wowoo me, no; ɛfiri sɛ wɔadanedane wɔn akyiri akyerɛ me, na ɛnye wɔn anim; na wɔn amanehunuu

5 Mika 6, 3-5.
17 Hos 13, 9.

11 Rom 1, 23.

20 Yer 3, 6; Yɛs 57, 5; Hɛs 6, 13.

13 Yer 17, 13; Dwom 36, 9.

21 Yɛs 5, 1-4.

16 Yer 44, 1.

berɛ mu deɛ, woka sɛ: Sore na gye yen. 28 Na she na w'anyame a woɔ faɛɛ no wo? Ma wonsore, sɛ wobɛgye wo w'amanɛhunu berɛ mu anaa? Na sɛdeɛ wo nkuro dodoo tɛɛ no, saa ara na w'anyame dodoo tɛɛ, O Yuda!

29 Edeɛn nti na mo ne me ham ara? Mo nyinaa moafomfom me, Awurade asem nie. 30 Kwa ara kwa na mede adeɛ boboo mo mma. Woanyɛ atene-tene. Mo afena akunkum mo adiyifoɔ sɛ gyata a sɛdeɛ adeɛ. 31 Mo, nɛɛmma, monhwɛ Awurade asem. Madane Israel sɛrɛ so anaa asase a aduru sum kabii? Edeɛn nti na me man ka sɛ: Yeato yen ho sraha, yɛemma wo nkyɛn bio? 32 Ababaa werɛ bɛfiri n'ahyehyɛdeɛ, ayeforo werɛ bɛfiri n'abosoo? Nanso me man deɛ, won werɛ afiri me nna a wontumi nkan.

33 Hwɛ sɛdeɛ wosiesie wo kwan de pɛ adɔfoɔ! Eno nti nso [mmaa] bone mpo woakyɛɛ won w'akwan. 34 Nso w'atadeɛ mmuano na wɔhunu ahiafoɔ a wɔdi bem no mogya. Nso woanhunu sɛ wobubu adan ko mu. Nanso yeyinom nyinaa akyiri no 35 woka sɛ: Medi bem. Ampa, n'abufuo adane afiri me so. Hwɛ, me ne wo bedi, deɛ woka no sɛ: Menyɛɛ bone, no nti. 36 Hwɛ sɛdeɛ wonenam kwa danedane wo kwan! Misraim ho nso w'ani bɛwu, sɛdeɛ w'ani wuu Asiria ho nɔ. 37 Eho nso na wobɛfiri aba a wode wo nsa asoa wo tire, ɛfiri sɛ Awurade apa won a wode wo ho to won soo no, na worenni yle won nkyɛn.

Ti 3

Ahomu ho kɔkɔbo

Wose: Sɛ obarima bi ko ne yere, na ɔfiri ne nkyɛn kɔys obarima foforo deɛ a, obɛsane aba ne nkyɛn bio anaa? Anka ɛnyɛ efi na ebeka asase no anaa? Na wo deɛ, wo ne adɔfo pii abɔ adwaman deɛ, nanso sane bra me nkyɛn! Awurade asem nie. 2 Ma w'ani so kyɛɛ nkokoo pataa so, na hwɛ! Ehe na wonguu wo ho fi? Akwankyɛn na wote twɛn won, sɛ ɛsɛrɛ so Arabiani, na wode w'adwamammɔ ne wo nnebone agu asase no ho fi. 3 Enti asuso ano asi na bereamporosuo nto. Nanso w'anɛm te sɛ obaa dwamanfoɔ deɛ ara

na wonnim aniwuo. 4 Afei deɛ wofmfrɛ me sɛ: M'agya, me mmabaabere mu adamfo ne wo. 5 Ode bɛhyɛ ne yam akosi daa a? Obɛfa abufu akosi aset? Hwɛ, woka no saa deɛ, nanso woaye nnebone a wobɛtumi nyinaa.

6 Na Awurade ka kyɛɛ me obene Yosia berɛ so sɛ: Woahunu deɛ okoboo Israel ayo yi? Wako bepo biara a ɛkoron so ne dua biara a aye fromm ase akoboo adwamanwo ho. 7 Namese, oyo yeyinom nyinaa wie a, obɛsane aba me nkyɛn, nanso wansane: na ne nuabaa kɔnkɔnsani Yuda hunui. 8 Ohunu sɛ okoboo Israel awareseɛ nti ara na mekoo no maa no oko nwoma deɛ, nanso ne nuabaa kɔnkɔnsani Yuda ansuro, na ono nso ko kɔboɔ adwaman. 9 Na adwamammɔ a wammu no hwɛ nti, ogyu asase no ho fi, na one oboo ne dua too awadeɛ. 10 Na yei nyinaa mu mpo ne nuabaa kɔnkɔnsani Yuda amfa n'akoma nyinaa ansane amma me nkyɛn, obɛdaadaa me, Awurade asem nie.

Yerusalem na Yuda so nhyira

11 Na Awurade ka kyɛɛ me sɛ: Okoboo Israel kra tene sene okɔnkɔnsani Yuda. 12 Ko na kopae saa nsem yi kyɛɛ atifi fam sɛ: Sane w'akyi, okoboo Israel! Awurade asem nie. Meremmuna menkyɛɛ mo bio, na ɔdomfoɔ ne me, Awurade asem nie. Meremfa menhyɛ me yam nkosi daa. 13 Hunu w'amumuyo no nko, sɛ Awurade wo Nyankopon na woafom no, na woako anwan aduru ananafoɔ nkyɛn, dua biara a ɛye fromm ase, na me nne deɛ, montieɛ, Awurade asem nie. 14 Mma akyirisanefoo, monsane mmra, Awurade asem nie, na mene mo wura; na msfa mo, kuro biara mu, obaako; na abusua biara mu, baanu na mede mo aba Sion.

15 Na mama mo ahwɛfoɔ sɛdeɛ m'akoma pɛ, na wode nhunumu ne nimdeɛ aye ne mo. 16 Na modooɔso na mo ase kyene asase no so a, saa berɛ no, Awurade asem nie, worenka bio sɛ: Awurade apam adaka! Na ɛrema akoma mu, na worenkae, na wrenhwehwɛ, na worenyo bi bio. 17 Eberɛ no mu na wobɛfrɛ Yerusalem sɛ Awurade ahennwa, na amanaman nyinaa

28 Ate 10, 14; Yer 11, 13.

30 Yes 1, 5.

35 Yes 43, 26. — 1 Deut 24, 1-4.

6 Yer 2, 20.

8 2 Ah 17, 18-19; Hes 23, 2-11.

12 Dwom 103, 8-9.

14 Hos 2, 21; Yes 6, 13.

15 Yer 23, 4.

17 Yes 2, 2-4; 65, 2.

abehyam ne nkyen, ama Awurade din wo Yerusalem, na worenni won akoma bone denyɛ akyiri bio. 18 Nna no mu na Yuda fie ne Israel fie bebom anantes, na wɔafiri atifi fam asase so aba asase a mede memaa won agyanom dii soo no so.

19 Na mese: Mede wo besi me mma mu, na mede asase a eye fe, amanaman asafo animuonyam apɛgyadeɛ, mama wo. Na mese: Mobeɛre me se: M'agya, na morensane mfiri m'akyiri bio. 20 Ampa, sɛdeɛ obaa twa ne dofo nkontompo no, sɛdeɛ mo, Israel fie, moatwa me nkontompo ne no, Awurade asem nie.

21 Wote nne bi nkokoo pataa so, Israel mma su ne nkotɔre, se wɔakon-ton won kwan, won werɛ afiri Awurade won Nyankopon no. 22 Mɔnsane mo akyi, mma akyirisaneɛfo, meye mo akyirisane no aduro. Hwe, yen nie, yereba wo nkyen, na wone Awurade yen Nyankopon. 23 Ampa ara, nkokoo ne mmepo so hooye ye okwa. Ampa ara, Awurade yen Nyankopon mu na Israel nkwayee wo.

24 Na aniwudeɛ no amene deɛ yen agyanom breɛ ho no firi yen mmɔfraaseɛ: won nwan ne won anantwie ne won mmabanin ne won mma mmaa. 25 Momma yenneda yen aniwuo mu, na yen ahohoraa nkata yen so, se Awurade yen Nyankopon na yeaye no bone, yene yen agyanom firi yen mmɔfraase de abeduru nne da yi, na yeantie Awurade yen Nyankopon nne.

Ti 4

Ahonu asenka

Israel, se wosane w'akyiri a, Awurade asem nie, me nkyen na sane bra. Na se woyi w'akyiwadeɛ firi m'anim a, worenhinim, 2 na ka Awurade teasefo ho ntam nokore mu, atemmuo ne tenene mu, na amanaman ahyira-hyira won ho wo ne mu, na ono mu wɔahyehye won ho.

3 Na sɛdeɛ Awurade ka kyere Yudafo ne Yerusalem nie: Mɔnno ado foro mfa, na monngu nwere wo mu. 4 Mɔntwitwa mo ho twetia mma Awurade, na monyi mo akoma momonoto, Yuda mmarima ne Yerusalemfo, na

m'abufoo amfiri se ogya ammehye a obiara nni ho a obedum, mo nneyee mu bone ntira.

Nyankopon atemmuo ben

5 Mɔnka wo Yuda, momma wote wo Yerusalem, mommo din, monhyene totorobento asase no so, monteam mma no nye den, na monka se: Mɔmmoaboa mo ano mma yenko nkuro a eye den mu. 6 Monsi frankaa nkyere Sion fam, mommo mo ho adwaa, monnyina ho, na adebone na merema no afiri atifi fam aba ne sɛee ksee. 7 Gyata bi afiri ne doɔ mu reba, na amanaman sɛfoɔ atu afiri ne tenabea reba, se ɔrebeye w'asase no amamfo, na wo nkuro abobo a obi nte mu bio. 8 Yei nti mɔmfira ayitoma, montwa agyaa-dwo na montwa adwo denden, efiri se Awurade abufuhyeɛ no nnane mfiri yen ho!

9 Na ebɛba da no, Awurade asem nie, se ohene ne asafohene akoma betu, na asofo no ho adwiri won, na adiyifoo ani so aye won yaa. 10 Na mese: Ao, Awurade Nyankopon, ampa ara woadi oman yi ne Yerusalem hwammo se woka se: Asomdwoee bebba ama mo, nanso afena da menemu.

11 Eberɛ no mu na wɔbɛka akyere oman yi ne Yerusalem se: Mframa a emu ye hyeɛ befiri esere so mpampa so afa me man babaa kwan so aba, enye deɛ ebepo soo anaa deɛ ebɛhu soo, 12 mframa a emu ye den sene saa firi honom ara bebba ama me. Afei na me nso mɛka atemmusem agu won soo. 13 Hwe, ɔreforo aba se mununkum, na ne nteaseɛnam te se mframa a edi kyinhya; n'aponko ho ye hare sene akodeɛ. Yɛmmue! na yeawie sɛe! 14 Hohoro w'akoma ho firi bone mu, Yerusalem, na wɔagye wo. Da ben na w'abusudwene ntena wo mu nkɔsie? 15 Na obi nne team firi Dan, na oma wote mmusuo nka firi Efraim bepo so. 16 Mɔmmo din nkyere amanaman, hwe, momma wote nka Yerusalem. Atsfoɔ firi akyirikyiri asase so reba, na wɔrebema won nne so Yuda nkuro so. 17 Wɔasore atia no atwa ne ho ahyia se mfuo awemfo, efiri se wate me so atua, Awurade asem nie. 18 Wo kwan ne wo nneyee na ama yeinom

18 Yes 11, 11-13.

19 Yer 3, 4.

22 Hos 6, 1. — 2 Yer 12, 16; Yes 65, 16.

3 Hos 10, 12.

4 Yer 9, 26; Deut 10, 16.

6 Yer 1, 14.

10 Yer 6, 14.

14 Yes 1, 16.

17 Yer 1, 15; 6, 3.

aba wo so, yei ne w'atemmuo na eys nwonon na eduru w'akoma mu pee.

Odiyifoo no abooboo

19 Me yam, me yam! Mete m'akoma mpia mu yeal. M'akoma pere me, mentumi memmua m'ano. Efiri se me kra te totorobentohyen, oko mu sebo. 20 Woteam se abuo bo abuo so, asase no nyinaa asse. Mpo firem na me ntomadan asse, me ntwamutam asse amonom. 21 Enkasi da ben na menhunu frankaa na mente totorobentohyen? 22 Efiri se me man agyimi. Wonnime, woye mma nkweiseafo, na wonni nhunumu. Woye bone ho anyansafo, na papaye des, wonnim.

23 Mehwee asase, na hwe, na eys sakasaka ne amamfo. Na mehwee osoro, na ne hann nni ho. 24 Mehwee mmepo, na hwe, na erewoso, na nkoko nyinaa rehinhim. 25 Mehwee, na hwe, na onipa biara nni ho, na ewiem nno-maa nyinaa atutu ko. 26 Mehwee, na hwe, na mfuo adanedane esere, na eso nkuro nyinaa abubu, Awurade anim, n'abufuo a emu ye hwe no anim. 27 Na se Awurade see nie: Asase no nyinaa bedane amamfo, nso wie des, merenwie no see. 28 Eno nti na asase di abooboo na osoro biri tumm wo so, efiri se maka, mabo me tirim, na merennu me ho, na merensane memfiri ho.

29 Aponkofoo ne agyantofoo kitikitiye nti kuro no nyinaa dwane. Wohyehyene adoto mu na woforo abotan. Nkuro nyinaa adeda mpan, na obiara nte mu bio. 30 Na wo nso wo a wasee woo yi, woye no den ni na wofira otankoko, na wode sika ahyehyede hwe hwe wo ho, na wode adubire keka w'ani yi? Okwa ara kwa na wo keka wo ho fefe. Adoto apo wo, worepe wo aku wo. 31 Na mete nne a ste se obaa a oko awo des, abohiahia a ste se obaa a orebone awo des, Sion babaa nne, osi apini, otre ne nsam se: Mennuel na me kra ato awudifoo nsam piti.

Ti 5

Oste ne asptwe

Monkyini Yerusalem mmorano so, na monhwe e, na monhunu, na monhwehwe ne mmontene so, se mobehunu

onipa bi, se obi wo ho a odi asentenene, na ohwehwe nokore, na memfa mfiri no. 2 Ewom se woka se: Se Awurade te asese yi, des, nanso ntanhunu na wo keka. 3 Awurade, w'ani nsa nokore? Wobobo won, na ente won; wodwre won, wopo atenetene. Woaahys won ani den sene obotan, wompe se wonu won ho.

4 Enna mese: Yeinom ye mmoborofo, nkweiseafo ne won, efiri se wonnim Awurade kwan ne won Nyankopon atemmuo. 5 Meko nniipa aksee nkyen makokasa akyere won, efiri se won na wonnim Awurade kwan ne won Nyankopon atemmuo no. Nanso won nyinaa abubu konnua no atete nkyehoma no mu.

6 Saa nti kwae mu gyata beku won, esere so pataku besse won, osebo rewen won nkuro ho. Obiara a obefiri adie no, wobetete no asiniasini. Na won mmarato dooso, na won akyirisane no aso.

7 Yei des, ebeye den na mede befiri woo? Wo mma agya me, na wo keka won a woye anyame ho ntam. Na mema womee mpo a, wose awades ara, na wobo yuu ko ntwamanfo fie. 8 Wote se aponkonini abrane a woko anwan, wopore won hwene mu wo won mfofo yerenom ho. 9 Merentua yeinom so ka? Awurade asem nie, anaase merento were oman a ste see so anaa?

10 Momforo n'afasuo na monste no, nanso monsee no nwie Mompepane ne mman, na wonye Awurade dea. 11 Efiri se Israel fie ne Yuda fie atwa me nkontompo, Awurade asem nie. 12 Wopa Awurade akyi, na woka se: Enye ono ne no. Na bone biara remma yen so, na yerenhunu afena ne ekom. 13 Na adiyifoo no bedanedane mframa a asem biara nni won anomu. Sedee ebeye won ne no.

14 Enti se Awurade asaf Nyankopon no see nie: Esiane se moka saa asem yi nti, hwe, merema me nsam aye ogya w'anomu, na oman yi adane nnyina, na ahye won. 15 Hwe, mede aman bi mefiri akyirikyiri, mereba mo so, Israel fie, Awurade asem nie. Oman a woye amantease, oman a wofiri teete, oman a wonnim won kase, na wonte des woka no asese. 16 Won

19 Yes 16, 9.
6 Lev 26, 22.

27 Yer 5, 10, 18.
9 Yer 5, 29.

— 3 Yer 2, 30; Yes 48, 4.
10 Yer 4, 27.

5 Yer 2, 20.
15 Yer 6, 22.

agyan kotokuo te se damena a ano da ho, won nyinaa ye nnommarima. 17 Na wobedi wo nnobae ne w'aduane a anka wo mmabarima ne wo mma mmaa bedie, na wobedi wo nnwan ne w'anantwie, wobedi wo bobo ne w'aborodoma, na wode afena abobo wo nkuro a eye den a wode wo ho too soo no.

18 Nanso saa nna no mu nso, Awurade asem nie, merense mo menwie. 19 Na se moka se: Aden nti na Awurade yen Nyankopon aye yen saa adee yi nyinaa? a, wobeka akyerɛ won se: Sedeɛ moagya me, na moakosom aman-none anyame mo asase soo no, saa ara nso na mobsom ahoho, asase bi a nye mo dee soo.

Nkwaseasem na mbeɔne

20 Mɔnka yei Yakob fie, na momma wɔnte no Yuda se: 21 Montie yei ɛ, ɔman nkwaseafoɔ a wɔnni tire, wɔwo ani, nso wonhunu adeɛ, wɔwo asɔ, nso wɔnte asem. 22 Monsuro me? Awurade asem nie, anaase mo akoma ntu m'anim? Me a mede anwea meto po ano hye, daa hye a entumi ntra; na se mpo n'asorɔkye bo a, entumi no, na se shuru se deɛn ara a, entumi ntra. 23 Na ɔman yi wo atuater ne asoɔden akoma; wote atua, na woko; 24 na wonka no won akoma mu se: Mɔmma yensuro Awurade yen Nyankopon, na ɔno na ɔma asuso ne bereamporoɔsuo to wo ne bere mu, ɔhwe twabere adapen a wahye no so ma yen. 25 Mo amumuyo na ama yeinom adane, na mo bone na ama adepa abo mo. 26 Efiri se wohunu abonefoɔ me man mu: wotete sɛdeɛ nnomaayifoɔ butubutuo; wosunsum mfidie yiyi nnipa. 27 Sedeɛ nnomaa hye kyerenkye ma no, se nsisie ayeye won afie mu amaama ne no. Enti woye akese na woanya won ho. 28 Wɔadodɔre sɛdeɛ, won ho srasra. Nso wodi nssmmone tra so, wɔmmu atentenene, wɔnni nwisiaa asem, na ama wɔadi yle; na ahiafoɔ nso wɔmmu aten mma won. 29 Meremmstua yeinom so ka? Awurade asem nie, anaase me kra rento ɔman a ste seyie so were? 30 Ahobodeɛ ne ahodwirideɛ na woye no asase no soo. 31 Adiyifoɔ hye nkɔntoro, na asofoɔ nam won ara so di won koko so asem; me man nso pe

no sa, nanso n'awieeɛ no mobeye no den?

Ti 6

Atemmuo no beba

Benjamin mma, mɔmma mo ho adwaa mfiri Yerusalem, na mɔnhysne totorobento Tekoa, na monsi frankaa Bet-Hakerem! na adebone bi ne osɛɛ kɛsɛɛ repue afiri atifi fam. 2 Ahofeni a ɔɔɔ ne ho no, Sion babaa no metwa no atwene. 3 Mmoahwɛfoɔ ne won mmoakuo beba ne so; wɔbɛsisi won ntomadan atwa ne ho ahya, na won mu biara adidi n'afa. 4 Mɔnkyere ne so ɔsa, mɔnsore mma yenkɔtoa no awia ketee. Yɛnnuel na adeɛ resa, na anwummeɛ sunsum mu atwe. 5 Mɔnsore mma yenkɔtoa no anadwo, na yenkɔsɛ n'aban afefe no.

6 Na se Awurade, asafo Nyankopon, seɛ nie: Mommu Yerusalem nnua ngu, na monhore ho epie, eye kuro a sɛ asotwe, amimdie nko ara na sɔwo mu. 7 Sedeɛ asubura mu nsuo pu ba no, se ne bone nso pu ba ne no; wote atirimu-ɔden ne nhyesoo nka wo mu, yadeɛ ne akuro wo m'anim daa. 8 Yerusalem, ma wonkyerɛkyere wo, na me kra antwe amfiri wo ho, na mamma woannane amamfo, asase a obiara nte soo.

9 Se asafo Awurade seɛ nie: Wobedi Israel nkaɛ ho mpepe se obobe ho. Himahima wo nsa ko nkyerɛnkye mu se obobe abatefoɔ.

10 Hwan na mɛnkasa menkyere no, na menni adanseɛ, na watie? Hwe, won asɔ asisi, na wɔntumi ntie asem; hwe, Awurade asem adane won ahohoraadeɛ, enye won de. 11 Enti Awurade abufuhyeɛ ahye me ma, mabre ne me ho so hye: Hwie gu mmoroɔno so mmotafowa ne mmerantɛ asafo no nyinaa so; na wɔbɛkyere ekunu ne eyere nyinaa, akwakoraa ne dee wadi nna ameeɛ. 12 Na won afie beye afoforo dee, nsase ne eyerɛnom nyinaa, na metene me nsa maka asase no sofoɔ no, Awurade asem nie. 13 Na efiri won mu akumaa so kɔsi won mu ɔkɛsɛɛ soo, won nyinaa ye adufudepafoɔ, na efiri odiyifoɔ so kɔsi ɔsofoɔ soo, won nyinaa ye nkɔntompofoɔ. 14 Na wɔsa me man kuro adwenhere so ka se: Asomdwoeɛ, asomdwoeɛ! Nso asomdwoeɛ nini ho.

21 Yes 6, 9-10.

22 Hiob 38, 8-11.

24 Aso 14, 17.

25 Yes 59, 2.

28 Ex 22, 22; Yes 1, 23.

29 Yer 5, 9.

— 1 Yer 4, 6.

3 Yer 4, 17.

6 Yer 5, 1.

13 Yer 8, 10-12.

14 Hes 13, 10, 16; 1 Te 5, 3.

15 Wɔn ani wuu akyiwadeɛ a woyɔɛ no ho? dabi, wɔn ani anwu koraa, na wɔn anim nso ansiam: Saa nti wobɛtoto atɔfoɔ mu. Bɛɛ a mɛba mabɛtwe wɔn aso no, wobɛhwehwe ase, Awurade na ɔsɛɛ.

16 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Mɔnkɔgyina akwan so na monhwɛ, na mɔmmisa tete atɛmpɔn no, dɛɛ ɔkwan pa no wɔ, na momfa so, na monnya home mma mo kra. Nanso wɔsɛ: Yɛremfa so. 17 Na masisi mo so awɛmfɔɔ sɛ: Mɔnyɛ asɔ mma totorobɛntohyɛne no. Nanso wɔsɛ: Yɛrenyɛ aso. 18 Ɛno nti, amanaman, montie, na mo asafo, monhunu dɛɛ ɛrɛbɛyɛ wɔn. 19 Asase, tie, hwɛ, mɛ na mede bɔne mereba ɔman yi soɔ, wɔn nneyɔɛɛ so aba no, ɛfiri sɛ wɔanyɛ asɔ amma mɛ nsɛm, na mɛ mmara nso, wɔapo. 20 Ɛdɛɛn na aduhwam a wɔde firi Saba ba ne ahwɛdɛɛ pa a ɛfiri akyirikyiri asase soɔ no yɔ ma mɛ? Mo hyɛɛ afɔdɛɛ nso m'ani na mo kum afɔdɛɛ nyɛ mɛ dɛ. 21 Enti sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, mede suntidua mereto ɔman yi anim, na wɔasuntisunti wɔ so, agyanom ne mma nyinaa, na fipamfɔɔ ne ɔyɔnko ayɛra.

22 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, ɔman bi firi atifi fam asase so reba, na ɔman kɛsɛɛ bi kanyan ne ho firi asase anoano tɔnn, 23 wɔkurakura tadua ne pɛmɛ, wɔn tirim yɛ den na wɔnni ntimmɔborɔ; wɔn nne te sɛ epo huuyɛ, na wɔtete aponkɔ so; wɔamia sɛ akofɔfoɔ, sɛ wɔne wo, Sion babaa, rebɛko. 24 Yɛɛte wɔn nka, yɛn nsam ago, yɛn ho yɛra yɛn, awoko a sɛ sɛ ɔbaa wofɔɔ dɛɛ. 25 Mfiri adi nko wiram, na nnante ɔkwan so; na ɔtamfo kura afena, ehu atwa wo ho ahyia. 26 Mɛ man babaa, fira ayitoma na yantam nsɔ mu; twa adwo a sɛ sɛ ɔbakorɔ ho dɛɛ, twa agyaadwo a sɛ yɛ, ɛfiri sɛ mpɔfɛrɛm na ɔstɛfoɔ beba yɛn soɔ.

27 Mede wo masi mɛ man a sɛ sika-twa boɔ so twahwɛfoɔ, sɛ hunu na sɔ wɔn akwan hwɛ. 28 Wɔn nyinaa yɛ asoodɛnfoɔ atuɛtefoɔ, wɔnenam di nsekuro, woyɛ kabere ne dadeɛ ara nko; wɔn nyinaa yɛ nkɔntompɔfoɔ. 29 Afa rehu, ogya rehyɛ sumpii; wɔnanɛnane no kwa, ɛfiri sɛ wɔnyil abɔnɛfoɔ mfirii

wɔn mu. 30 Wɔfɛrɛ wɔn dwɛtɛ a wɔapo, ɛfiri sɛ Awurade apo wɔn.

Ti 7

Aniani nyamesom

Asem a ɛfiri Awurade nkyɛn. baa Yeremia nkyɛn, sɛ: 2 Kɔgyina Awurade fie ponkɛsɛɛ mu, na kɔpɛɛ asem yi ho ka sɛ: Mɔntie Awurade asem, mo Yudafoɔ nyinaa a mofa aponkɛsɛɛ yi mu bɛsɔrɛ Awurade nyinaa. 3 Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Mɔmma mo akwan ne mo nneyɔɛɛ nyɛ yie, na mama moatena ha yi. 4 Momfa mo ho nnto atorosɛm so sɛ: Awurade asɔrɛfie, Awurade asɔrɛfie, Awurade asɔrɛfie nie!

5 Na sɛ moma mo akwan ne mo nneyɔɛɛ yɛ yie ampa, sɛ mobu onipa ne ne yɔnko ntam atɛntɛnɛnɛɛ, 6 sɛ monhyɛ ɔɔhɔɔ, awisɛɛa ne okunafoɔ so, na monhwɛie mogya a ɛdi bem ngu ha yi, na monni anyame afɔforɔ akyi mfa nyɛ mo ho bɔne a, 7 ɛno na mama moatena ha yi, asase a mede memaa mo agyanom sɛ ɛmfiri daa nkɔsi daa no soɔ.

8 Hwɛ, mode mo ho to atorosɛm a anyɛ mma hwɛɛ no so. 9 Mobɛbo korɔno adi awu asɛ awadɛɛ akɛka ntanhunu akɔhyɛ aduhwam ama Baal, akɔdi anyame afɔforɔ a monni wɔn akyi, 10 ansa na moaba abɛgyina m'anim ɛfie yi a wɔde mɛ din ato no yi mu na moaka sɛ: Wɔyɛi yɛn afiri mu: ama moakɔ so ayɛ akyiwadɛɛ yi nyinaa anaa? 11 Adwɔtwafɔɔ tɔ na ɛfie a wɔde mɛ din ato no yi ayɛ mo ani soɔ anaa? Mɛ nso, hwɛ, mahunu, Awurade asem nie. 12 Na mɔnkɔ mɛ tena-bea a sɛwo Silo a meyii no akɛɛ sɛ mɛ din ntɛna ho no, na monkɔhwɛ dɛɛ mɛ man Israel bɔne no nti mayɛ no. 13 Na afei, ɛsiɛne sɛ moayɔ yɛnɔm nyinaa, Awurade asem nie, na matua nhe-ma makasa makyerɛ mo, makasa na moantie, na mafɛrɛ mo nso na moannye soɔ nti, 14 mayɛ ɛfie a wɔde mɛ din ato no a mode mo ho to soɔ no ne tena-bea a mede memaa mo ne mo agyanom no, sɛdɛɛ meyerɛ Silo no ara, 15 na matoto mo afiri m'anim agu, sɛdɛɛ

16 Mat 11, 29; Yer 44, 16. 17 Yes 52, 8; Hes 3, 17. 19 Deut 32, 1; Yes 1, 2.
 20 Yes 1, 11. 21 Yer 5, 15; Deut 28, 49. 22 Yer 50, 42. 23 Amos 8, 10.
 24 Hes 22, 18. 25 Yes 1, 22. — 3 Yer 26, 13; Yes 1, 16. 6 Ex 22, 21-22.
 10 Yer 4, 10. 11 Mat 21, 13. 12 Yos 18, 1; 1 Sa 4, 12; Dwom 78, 60.
 13 Mmb 1, 24; Yes 63, 12. 14 Yer 26, 6. 15 2 Ah 17, 18, 20, 23.

metoo mo nuanom nyinaa, Efraim asefo nyinaa, guie no.

16 Enti wo dee, mpa kyew biara mma oman yi, nso mma won ho aboo-boodie ne mpaeba so, na nsre mma won, efiri se merentie wo. 17 Wonhu-nu dee woreyo Yuda nkuro mu ne Yerusalem mmorono so no anaa? 18 Mma tase nnyina, na agyanom so ogya, na mmaa fete mmere se woreyo tateri ama osoro hemmaa no, na wagu anyame foro ahwiesa, de yi me abufuo. 19 Me na woyi me abufuo? Awurade asem nie, enye won ho na wohye? 20 Enti se Awurade Nyankopon see nie: Hwe, wobehwie m'abufuo ne m'abohyee agu sha yi, nnipa ne mmoa, wira mu nua ne asase so aba so, na adere a erennum.

21 Se asafo Awurade, Israel Nyankopon see nie: Momfa mo hyee afodee nka mo kum afodee ho, na monni nam. 22 Efiri se da a meyii mo agyanom firii Misraim asase so no, manka won ohyee afodee ne okum afodee ho asem na manhye won cho mmara biara, 23 na mmom asem yi ho mmara na mehyee won se: Montie me, na meye mo Onyankopon, na mo nso moaye me oman; na monnante me kwan a mahye mo ho mmara nyinaa so, na awie mo yie. 24 Nanso wwantie, na wammre won aso ase, na wofaa won ara won akwan so, dii won akoma bone denyee akyi, na wosane won akyi, na wanko anim. 25 Efiri da a mo agyanom firii Misraim asase so de besi nne da yi, masoma me nkoa nyinaa, adiyifoo no, aba mo nkyen; daa na metuaa nhema mesomaa won, 26 nanso wwantie me, na wammre won aso ase, na wosenee won kon yee bone sene won agyanom.

27 Na woka nsem yi nyinaa kyere won a, worentie wo, na wofre won a, worennye wo so. 28 Na ka kyere won se: Yei ne oman a wontie Awurade won Nyankopon na wonnye atenetene no; nokore asa, na atu afiri won anomu.

29 Yi wo tiri nwi gu, na twa mpampa pataa so agyaadwo: na Awurade apo nntemma a ne bo afu won no asum won agu.

30 Na Yuda mma aye m'ani so bone, se Awurade see nie, wode won akyi-

wadee asisi efie a wode me din atos no mu, de agu ho fi; 31 na wwasisi Tofet soronsorommea a ewo Hinom ba bonhwa mu no, de hye won mmabanin ne won mma mmaa ogya mu; nso menhyee won sa, na emmaa m'akomam da. 32 Enti se Awurade see nie, hwe, nna reba a wremfre no Tofet anaa Hinom ba bonhwa bio, na mmom okum bonhwa, na wobsie nnipa Tofet ho, amusieba a wonnya nti. 33 Na oman yi afunu beye aduane ama ewiem nno-maa ne asase so mmoa, na worennya obi mpamo won. 34 Na megu Yuda nkuro mu ne Yerusalem mmorono so ahosere nne ne anigye nne, aye-forokunu nne ne ayeforo nne, efiri se asase no bedane amamfo.

Ti 8

Atemuo no huye

Ebere no mu no, Awurade asem nie, wobsa Yuda ahemfo nnompe ne n'asafohene nnompe ne asofoo nnompe ne adiyifoo nnompe ne Yerusalemfo nnompe afiri won adamena mu, 2 na wahaata won owia ne srane ne osoro asafo nyinaa a wodoo won na wosom won na wodii akyire na wopere akyire kwan na wosoree won no anim. Worem-moa ano na worenkora, ebeye sumina wo asase ani. 3 Na abusua bone yi mu nkae a wobeka nyinaa bere owuo asene nkwa, won a ekaa mmaa nyinaa a metuu won mekore no, asafo Awurade asem nie.

4 Na ka kyere won se: Se Awurade see nie: Wohwe ase a, wonsore, anaass wodane ko a, wonsane mma? 5 Ede nti na Yerusalem man yi adane won ho a wosane da? Wokura nnaadaa kwan mu pintinn, wampe se wosane ba. 6 Mawen m'aso matie, nso dee zntene na woka. Obiara nni ho a onu ne ho ne bone ho ka se: Ede n na mayo yi? Obiara asi ne kwan so se opanko a orebo ahyia dom. 7 Asukonkon a owo wiem mpo nim ne bere, anyankuku ne asomfrakatakyi ne nantwinoma wen won ba bere, nanso me man nnim Awurade ahyede.

8 Aden na moka se: Yeye anyansafo, Awurade mmara wo yen ho? Ampa,

16 Yer 11, 14; 14, 11.

18 Yer 44, 17.

21 Dwom 50, 8-15.

22 Mika 6, 6-8;

1 Sa 15, 22.

23 Ex 19, 5.

24 Yer 11, 18; Yes 65, 2.

28 Yer 16, 12.

28 Yer 5, 1.

30 Yer 32, 34.

31 2 Ah 23, 10; Lev 18, 21.

32 Yer 19, 6.

33 Yer 19, 7; 9, 22.

34 Yer 16, 9.

— 2 Deut 4, 19; Yer 14, 16.

7 Yes 1, 3.

hwe, atweresoo pensere torofoo ama no adane atoro. 9 Anyansafoo ani bewu, wobobo binim na wɔakye won. Hwe, Awurade asem na wɔapoo yi, na nyansa ben na wɔwɔ? 10 Ɛno nti mede won yerenom bema afoforo, na mama ahohoo afa won mfuo adi, na efiri akumaa so akosi okeseɛ soo won nyinaa ye adufudepfoo, efiri odiyifoo so kosi ɔsofɔo soo, won nyinaa ye nkontompofoo. 11 Na wɔsaa me man babaa kuro adwenhere so sɛ: Asomdwoeɛ, asomdwoeɛ! Nso asomdwoeɛ nni ho. 12 Won ani wuu akyiwadeɛ a wɔyɔɛ no ho? dabi, won ani anwu koraa, na won anim nso ansiam. Saa nti wobeto-to atofoo mu, bere a mɛba abetwe won aso no, wobshwehwe ase, Awurade na ɔset. 13 Sesa na mɛsesa won akoro, Awurade asem nie, wɔrenhunu esia esia bobɛ ho, anaa borɔɔma wɔ borɔɔma nnua so, na ahahan no bɛdwindwan, na deɛ mede mama won no bɛfiri won nsa.

14 Yɛda so tete ho ye den? Mɔmmoa-bɔa mo ano, na yɛnhyɛne nkuro a sɛɛ den mu, na yɛnkɔwuwu wɔ ho, na Awurade yɛn Nyankopon rema yɛawuwu, na wama yɛn nsuo a borɔ wɔ mu anom, efiri sɛ yɛaye Awurade bɔne. 15 Yehwe asomdwoeɛ kwan, nso yie biara mma, ne ɔyaresa bere nso, an hwe, akomatuo nko.

16 Wote won aponko home foofoo firi Dan. Won aponkonini sɛ dede nti asase no nyinaa popo; efiri sɛ wɔreba abedi asase ne ɛso adeɛ nyinaa, nkuro ne won a wote mu. 17 Na hwe, mere-ma awɔ, nhuritia a ntafowayie biara ntumi won aba mo mu, na wɔa-bɛkeka mo, Awurade asem nie.

Odiyifoo no ahodwirie

18 Mennya m'awerɛhoo mu awe-kyekyerɛ, m'akoma aboto wɔ me mu. 19 Hwe, me man babaa sufɛ nne firi akyirikyiri asase so: Awurade nni Sion, anaasɛ ne hene no nni mu bio? Ɛdeɛn nti na wode won ahoni ne aman-nɔne ahuhudeɛ no ahuru me bɔɔ? 20 Twabereɛ atwam, aduabateɛbereɛ asã, na yɛn deɛ, wonnyee yɛn. 21 Me man babaa kuro nti mayɛ samoo, mayɛ kusuu, ahodwirie akuta me. 22 Ane-neduhwam biara nni Gilead, anaasɛ

ɔsafoo biara nni ho? Na aden nti na wonnya nsaa me man babaa no yadeɛ?

Ti 9

Yeremia-pa aba ne man ho

Sɛ me tiri yɛn nsuo na m'ani yɛn nisuo abura ɛ! Anka mɛsɛ me man babaa atofoo no awia ne anadwo. 2 Sɛ merɛnya akwantemfoo asoseɛ ɛsere so ɛ! Anka mɛgya me man ho, na mɛfiri won nkyɛn makɔ! efiri sɛ won nyinaa ye awareseefoo, nkɔnkɔnsafoo asafɔ. 3 Na wɔkuntunu won tekyerema de ye won tadua di atoro, na wodi asase so tumi a wonni mma nokorɛ, na wɔfiri bɔne mu kɔ bɔne mu, na me deɛ, wonni me, Awurade asem nie.

4 Monhwe mo ho yie mo ɔyankonom ho, na obiara mɛfa ne ho nɔto onua biara so, na onua biara, nsisie ara na ɔsisie, na ɔyanko biara nam di nsekuro. 5 Na won nyinaa twitwa won mɛsfoo nkontompo, na nokorɛ deɛ, wɔnka. Wɔma atorɔsem ka kokwa won tekyerema, wode nkontonkyistm hyɛ won ho bre. 6 Wo tenabea wɔ nnaadaa ntam; nnaadaa nti wɔmpɛ sɛ wɔbu me, Awurade asem nie.

7 Enti sɛ asafɔ Awurade sɛɛ nie: Hwe, manane won na maso won mahwe, na mɛnye den, me man babaa no ho? 8 Won tekyerema ye agyan a skum nipa, nnaadaasɛm na ɛka; wode won ano ka asomdwoeɛsem kyere ɔyanko, na won mu deɛ, wɔtete no.

9 Meremmatwe won asɔ wɔ yei nti? Awurade asem nie, anaasɛ me kra rento oman a wote sɛɛ no so were?

10 Mmepɔ no nti metue esu ne aboo-boo, na ɛsere sɔ addibeɛ no nti meto esɛ dwom; efiri sɛ ahye na obiara mfa ho, na wɔntɛ mmoakuo nne bio, ewiem nnomaa ne aɛieboa nyinaa atutu kɔ. 11 Na mɛye Yerusalem nkunkumaboo akuakuo, habɔɔm tenabea, na madane Yuda nkuro amamfo a obiara nte ho.

12 Hwan ne ɔba nyansafoo a ɔbete yei aseɛ? Na hwan ne deɛ Awurade ano akasa akyere no a ɔbeka? Ɛdeɛn nti na asase no asɛɛ, ahye sɛ ɛsere, na obiara mfa soo? 13 Na Awurade sɛ: Efiri sɛ wɔagya me mmara a mede mesii won anim, na wɔantie me; na wɔannante mu ntira. 14 Na wodi won akoma

10 Yer 6, 13-15; Yes 56, 11. 14 Yer 9, 15. 15 Yer 14, 19. 17 Skf 10, 11.
 18 Yer 4, 19. 22 Yer 46, 11. — 1 Yer 13, 17; Kwa 1, 16. 4 Mika 7, 5-6.
 9 Yer 5, 9. 10 Yer 4, 25; 12, 4. 11 Yer 26, 18. 12 Dou 32, 29. 14 Yer 7, 24.

denye akyi ne Baalim akyi, sɛdeɛ wɔn agyanom kyereɛ wɔn no. 15 Enti sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no sɛɛ nie: Hwɛ, mede ɔnwono bɛma ɔman yi adi, na mede nsuo a ɛboro wɔ mu ama wɔanom. 16 Na mabo wɔn apete amanaman a wone wɔn agyanom, nhunuu wɔn da mu, na mama afena adi wɔn akyi akɔsi sɛ mɛwie wɔn sɛɛ.

17 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Monnwene ho na momfrɛ mmaa a wɔnim sũ mmra, na monsoma ma wɔnkɔhyia mmaa anyansafoɔ na wɔmmra, 18 na wɔnys ntem ntue yen ho sũ, na yen ani mporepore nisuo, na yen anisuatɛɛ nsene nsuo. 19 Na wote esũ nka firi Sion: Sɛdeɛ yeasi asɛ afa! Yen ani awu pii, ɛfiri sɛ yeagya asase no, na wɔasunsum yen tenabea agu.

20 Na mo mmaa, mɔntie Awurade asem, na n'anomu asem nko mo asomu, na monkyere mo mma mmaa su na monkyerɛkyere mo ho kwadwom. 21 Na owuo aforo afa yen mpomma mu atia yen aban afɛɛ mu, sɛ ɛbetwa mmotafowa afiri mmorɔno so ne mmerantee afiri mmɔntene so. 22 Ka sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Nnipa afunu bɛgugu ho sɛ mfuo so nwira dodoɔ, sɛ ayutwafɔɔ akyiri afiafi, na obiara remmoa ano.

23 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Mma onyansafoɔ nnhyehye ne ho ne nyansa ho, na ɔhɔndenfoɔ nnhyehye ne ho n'ahɔnden ho, na ɔdefoɔ nso nnhyehye ne ho n'adeɛ ho, 24 na yei ho mmom na mades ɔhyehye ne ho no nhyehye ne ho, sɛ ɔnim de, na wahu me; sɛ mene Awurade a ɔye adɔɛ, na ɔbu atentenenee, ye adetenenee, asase soɔ, na yei na ɛso m'ani, Awurade asem nie.

25 Hwɛ, nna bi reba Awurade na ɔsɛɛ, a mɛba mabɛtwe twetiafoɔ a woyɛ momonotofoɔ no nyinaa aso,— 26 Misrifɔɔ, ne Yudafɔɔ ne Edomfoɔ ne Amonfoɔ ne Moabfoɔ ne wɔn a wote anwea pradada soɔ na wɔatwitwa wɔn bɔdwesɛ nyinaa; ɛfiri sɛ amanaman nyinaa ye momonotofoɔ, na Israel fie nyinaa ye akomam momonotofoɔ.

Ti 10

Onyankopɔn teasefoɔ na anyame

Israel fie, mɔntie asem a Awurade reka akyere mo: 2 Sɛ Awurade sɛɛ

nie: Monnsua amanaman kwan, na monnsuro ɔsoro nsɛnkyeranneɛ, na amanaman na ɛsuro ɔnonom. 3 Na aman no atorɔmudeɛ ye ahuhudeɛ, na eye dua a wɔatwa no kwaɛɛ mu, odwumfoɔ nsa ano adwuma a ɔde dadeɛ yɔɛɛ. 4 ɔde dwete ne sika hyehye no, ɔde nnadewa ne asɛɛ bobo mu, na ampone. 5 Wote sɛ sferɛ afuo mu kaakaammotobi, na wɔnkasá, soa na wɔsoa wɔn, ɛfiri sɛ wɔntu anammɔn; monnsuro wɔn, na wɔntumi nye bɔne biara, na papaye nso nni wɔn ho. 6 Obiara nni ho a ɔte sɛ wo, Awurade; wo na woyɛ kɛsɛɛ, na wo din nso sɔ, mmaninyɛ mu. 7 Hwan na ɔrensuro wɔɔ, amanaman hene, ɛfiri sɛ wo na ɛfata wɔɔ. Na amanaman anyansafoɔ nyinaa mu ne wɔn ahennie nyinaa mu, obiara nni ho a ɔte sɛ wɔɔ. 8 Na wɔn nyinaa ye mmoa ne nkwaseafoɔ: ahoni nkyerɛkyere! eye dual 9 Wode dwete a wɔaborɔ firi Tarsis ba, ne sika nso firi Ufas, eye odwumfoɔ ne sikadwumfoɔ nsa ano adwuma; bibitoma ne ntoma a ɛberedum na ɛfira wɔn, wɔn nyinaa ye adwumfoɔ nsa ano adwuma. 10 Na Awurade ne nokorɛ Nyankopɔn no, ɔne Onyankopɔn teasefoɔ ne daa hene; n'abufuo nti asase woso, na amanaman ntumi n'abufuhyɛɛ.

11 De mbrɛ hom nse hɔn nye yi: Abo-som a wɔannyɛ sor nye asaase behara efi asaase do nye sor n'ase.

12 ɔno na ɔde ne tumi yeɛ asase, de ne nyansa maa wiase tim ho, na ɔde ne nhunumu trɛɛ ɔsoro mu. 13 ɔma ne nne so a, nsuo pii ba ɔsoro, na ɔma suwisie tu firi asase ano nohoa. ɔye anyinam ka osuo ho, ɔtu mframa firi n'adekorabea. 14 Nnipa nyinaa ye mmoa a wɔnni nimdeɛ, sikadwumfoɔ nyinaa ani wuwu wɔn ahoni ho, ɛfiri sɛ wɔn agudeɛ no ye atorɔ, na ahome nni wɔn mu. 15 Woyɛ ahuhudeɛ nko, ahwammɔdwuma; wɔn asotweberɛ no mu, wɔbɛyera. 16 Yakob kyɛfa nte sɛ yeinom, na ade nyinaa yefoɔ ne no, na Israel ne n'apɛgyadeɛ a ne poma di soɔ; asafo Awurade ne ne din.

Atemmusɛm ne abooboodisɛm

17 Boaboa w'ahodeɛ ano firi asase so, wo a wote kuro a wɔatua ho no mu. 18 Na sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, mereto

15 Yer 23, 15. 16 Lev 26, 33. 22 Yer 7, 33. 24 1 Ko 1, 31; 2 Ko 10, 17.
28 Lev 19, 27; Yer 4, 4; Deut 30, 6. — 3 Yes 44, 10-20. 12-16 Yer 51, 15-19.
13 Dwom 135, 7; Hiob 38, 24-30. 16 Dwom 16, 5; Deut 32, 9.

asase no sofoo ntømmoo, bere yi mu, na mahiahia won ho, na wəahunu.

19 M'amanee nti mennue, me pira ye me ya: nanso mese: Me yea ara ne no, na meso mu. 20 Me ntomadan asse, na me ntampehoma nyinaa mu atete: me mma afiri me ho ko, na wonni ho: oblara nni ho a obeyere me ntomadan mu bio, na wasi me ntwamutam. 21 Na ahwefoo no adane mmoa, na wəmmisa Awurade akyiri kwan: sno nti woanni yie, na won mmoakuo no nyinaa abo apete.

22 Məntie enne bi, hwe, ereba, na gyegyeegye kasee firi atifi fam asase so reba, se wərebeye Yuda nkuro no amamfo, habodom tenabea.

23 Awurade, mahunu se onipa kwan nni ne nsam, enni obarima nsam, sedee onam a obgtutu n'anammən. 24 Awurade, tea me, nso ye no sedee efata nko: enye w'abufuo so, na woannwere me.

25 Ma w'abufuhye ngu amanaman a wonni woo, na mmusua a wəmmo wo din no so, efiri se wəatete Yakob mu, wəatete ne mu amene no, na wəaye ne tenabea no amamfo.

Ti 11

Nyankopon apam

Asem a efiri Awurade nkyen baa Yeremia nkyen nie: 2 Məntie apam yi mu nsem, na mənka nkyere Yuda mmarima ne Yerusalemfo. 3 Na ka kyere won se: Se Awurade, Israel Nyankopon, see nie: Wəadome dee onte apam yi mu nsem. 4 a mehys mo agyanom, da a meyii won firii Misraim asase so firii dade fonono no mu se: Məntie me, na monye nnooma a mahys mo no nyinaa, na moays me oman, na me nso mays mo Onyankopon, 5 na mama ntam a mekaa mo agyanom no agyina, se mede asase a esene nufusuo ne swoo bema won, sedee ste nne yi. Na megyee so se: Amen. Awurade!

6 Na Awurade ka kyere me se: Pae nsem yi nyinaa Yuda nkuro ne Yerusalem mmorono so se: Məntie apam yi mu nsem, na mənni so. 7 Efiri se mehys mo agyanom da a meyii won firii Misraim asase so baes, na ede basi nne, metua nhema mehys won daa se:

Məntie me! 8 Nanso wəantie, na wəammre won aso ase, na won nyinaa dii wan akoma bone denye so: enti mede apam yi a mehys won se wonni so na woanni so no nsem nyinaa aba won so.

9 Na Awurade ka kyere me se: Atuatee aba Yuda mmarima ne Yerusalemfo mu. 10 wəasane ko won tete agyanom a wəampe se wətie me nsem no amumuyo mu, na wədi anyame foforo akyi som won. Israel fie ne Yuda fie ato m'apam a me ne won agyanom pamee no. 11 Enti se Awurade see nie: Hwe, mede bone a wərentumi mfiri mu mereba won so, na se wəsu fre me a, merentie won. 12 Enna Yuda nkuro ne Yerusalemfo beko akosu afre anyame a wərehye aduhwam ama won no, nanso wərennye won, won amanehunu bere no mu. 13 Na sedee wo nkuro dodoo tee no, sedee w'anyame nso dodoo tee ne no. O Yuda: na se Yerusalem mmorono dodoo tee no, saa ara na moasisi afrebukya ama aniwudee, afrebukya a wəhye so aduhwam ma Baal.

14 Enti wo dee, mpə kyew mma oman yi, na mma won ho su ne mpəbe so, efiri se won amanehunu bere no mu, wəsu fre me a, merentie. 15 Me dofo adi asammone yi, sdeen na owo yo wo me fie? Mpaeyie ne afrebe nam beyi wo mmusuo no? Se w'amanee no ba a, wəbadi ahurisie? 16 Anka Awurade fre wo ngodua fromfrom fefe a eso aba pa: nanso afei ode ahum kasee huuye aso ne ho gya, na wəabubu ne mman. 17 Na asafo Awurade a ote woo no akyere mmusuo a zeba wo soo, bone a Israel fie ne Yuda fie ayeys, se wəhyee aduhwam ma Baal de huruu me bo no nti.

Yeremia asiane

18 Na Awurade ma mehunui, na mehunui nso: sno mu na wokyerse me won aneyes. 19 Nanso me dee, na mete se odwammaa a odwo a wəde no reko akumie: na mennim se wəapam me tiri so se: Məmma yntse dua no ne n'aba, na yəntwa mfiri ateasefo asase so, na wəankae ne din bio. 20 Asafo Awurade a woye otemmufoo tenenee a woso sawa ne akoma hwe, ma mehunui

19 Dwom 77, 10.

23 Mmb 16, 9; Skf 9, 11.

24 Yer 46, 28; Dwom 6, 1; Hab 1, 12.

25 Dwom 79, 6.

3 Deut 27, 26.

5 Ex 3, 8.

8 Yer 7, 24, 26.

11 Mmb 1, 28; Yes 1, 15.

12 Yer 2, 28; Deut 32, 37-38.

14 Yer 7, 16; 14, 11.

19 Yes 53, 7.

m'aweretso wo won so, na wo na mayi m'asem adi akyerɛ wo.

21 Enti se Awurade ka no Anatot mmarima a wɔrehwehwɛ wo akū woo na wɔka se: Nhyɛ Awurade din mu nkɔm na woanwu yɛn nsa ano, no ho nie, 22 eno nti se asafo Awurade seɛ nie: Hwɛ, merebetwe won aso: mmeranteɛ betoto afena ano, na skɔm akunkum won mmabarima ne won mma mmaa, 23 na nkaɛ biara renka mma won, na mede bone beba Anatot mmarima so, won asotwe afe no mu.

Ti 12

Asemmisa ne aboobooɔ

Awurade, se me ne wo bo nkuro a, wodi bem ara; nanso me ne wo beka-sa ara: Aden nti na abonefoɔ kwan si yie na nkɔnkɔnsafoɔ nyinaa nso ho dwo won? 2 Wote won, na wɔgye nhini; wɔnyinyini na wɔsoso aba nso; wobɛn won ano, na wo ne won sawa ntam twe. 3 Nanso wo, Awurade, woni me; wɔhu me; na wɔso m'akoma hwɛ, sɛdɛɛ ɛtɛɛ wo wo fam. Tutu won se nnwan a wɔrekɔku won, na hyira won so sie okum da. 4 Enkɔsi da ben na asase no nni abooboo, na afuom abahan ntwintwam? Esofoɔ bone no nti mmoa ne nnomaa awie sã, efiri se wɔka se: Orenhunu yɛn awieɛɛ.

5 Se wo ne anammɔnfoɔ mpo tu mmirika na wɔma wobɛɛ a, ennee ebɛyɛ den na wo ne aponkɔ besi ammiri-kakane? Na se asase a eso da ho no so mpo, wohwe ase a, ennee wobɛyɛ den Yordan kwaɛɛ no mu? 6 Na wo nuanom nso ne w'agya fie, won mpo twa wo nkontompo, won nso wɔteam den-den di w'akyi; se wɔka nnɔkɔnnɔkɔsem kyere wo a, nnye won nni.

7 Magya me fie, mato m'agyapadɛɛ agu; mede me kra adɔdɛɛ mahyɛ n'atamfo nsa. 8 M'agyapadɛɛ adane me se kwaɛɛ mu gyata; wama ne nne so atia me, enti na makyiri no. 9 M'agyapadɛɛ adane me ɔkɔdɛɛ a ɔdenso? Akɔdɛɛ atwa ho ahyia? Mɔnkɔ nkɔboaboa wiram mmoadoma nyinaa ano mmra, na wɔmmɛdidi. 10 Mmoahwɛfoɔ pii asse me bobeturo atiatia me kyɛfa so, wɔadane me kyɛfa fɛfɛ no aye no ɛsere pataa; 11 wɔasɛɛ no pasaa,

aye dwerɛbee di me ho abooboo; wɔasɛɛ asase no nyinaa, nso obiara nni ho a ɔde sie n'akoma mu. 12 Asɛfoɔ aba sere so mpampa nyinaa so, na Awurade afena retwitwa afiri asase ano akɔsi asase ano; asomdwoɛɛ nni ho mma ɔhonam biara. 13 Wɔguu ayuo, na wɔtwaa nnwerɛ; wobɛɛ, na wɔannya mu hwɛ: na mo ani bewu-wu mo nnɔbaɛɛ ho, Awurade abufu-hyɛɛ no ano.

Awurade bedom won a wɔnu won ho

14 Sei na Awurade ka no won a wɔte-te me ho no nyinaa ho: nnipa bone a wɔde won nsa aka agyapadɛɛ a mede mamaa me man Israel se wɔnnie no, hwɛ, meretutu won afiri won asase so, na metu Yuda fie afiri won mu. 15 Na ebɛba se matu won no akyiri no; mɛsane mahu won mmɔbo, na mede won nyinaa asane aba won agyapadɛɛ mu ne won asase so mmaako mmaako. 16 Na se wɔbesua me man akwan yie aka me din ho ntam se: Se Awurade te asɛɛ yi—sɛdɛɛ wɔkyerɛɛ me man se wɔnka Baal ntam no—a, ennee wɔde won besisi me man mu. 17 Na se wɔantie a, ennee metutu saa man no agu, metutu na maseɛ won, Awurade asem nie.

Ti 13

Oman no seanteɛ

Se Awurade ka kyereɛ me nie: Kɔ na kɔto nwera abosoo na fa bo w'asene, na mfa mmo nsuo mu. 2 Enna medii Awurade asem no soɔ kɔtoɔ abosoo no, na mede meboɔ m'asene. 3 Na Awurade asem baa me nkyaɛn, ne mprenu soɔ se: 4 Fa abosoo a wɔtɔɛ a ɛbo w'asene no, na sore kɔ Eufrate, na fa kɔkora ɔbotan tokuro mu. 5 Na mesiim mede mekɔkoraa Eufrate, sɛdɛɛ Awurade hyɛɛ me no. 6 Na nna pii akyiri no, Awurade ka kyereɛ me se: Sore kɔ Eufrate, na kɔfa abosoo a mehyɛɛ wo se fa kɔkora ho no bra. 7 Na mesiim mekɔɔ Eufrate, na mekɔbore mefaa abosoo no firii deɛ mede mekɔ-raɛɛ no; na hwɛ, na abosoo no asu, enye mma hwɛɛ.

8 Enna Awurade asem baa me nkyaɛn se: 9 Se Awurade seɛ nie: Saa ara na

mésse Yuda ahantan ne Yerusalem ahantan bebrebe no: 10 Omammone yi a wòmpe se wotie me nsem, na wonam won akoma denye mu, na wodi anyame foforo akyiri som won sere won no, wòbys se saa abosoo a enye mma hwee yi. 11 Na sèdes abosoo fam onipa asene no, saa ara na mama Israel fie nyinaa ne Yuda fie nyinaa afam me ho, Awurade asem nie, se wónye me oman ne din ne ayeyie ne animuonyam. nanso wantie.

12 Enti ka asem yi kyere won se: Se Awurade Israel Nyankopon see nie: Nsã bays mpore nyinaa amaama. Na wobeka akyere wo se: Nim na yennim se nsa bays mpore nyinaa amaama? 13 Na ka kyere won se: Se Awurade see nie: Hwe, mma asase yi sofo nyinaa ne ahemfo a wotete Dawid adwasoo, ne asofoo ne adiyifoo ne Yerusalemfo nyinaa aboboro titãa. 14 Na mede won bebobo won ho won ho, agyanom ne mma nyinaa, Awurade asem nie. Merenhu won mmobo, na merennya tema mma won, na me yam renhyehye me, se merensse won.

Kokoo, aboobodie ne duema

15 Montie, na monye asõ; monnye ahantan, na Awurade na akasa. 16 Mõnhye Awurade mo Nyankopon animuonyam ansa na wama sum aduru, ansa na mo nan asunti mmepo kusuu no, na morehwe hann kwan a, wadane no sunsum, na wama sum kabii aduru. 17 Na se moantie a, me kra besu kokoam, mo ahantan nti, na m'ani afiri nisuo ara, na nisuo aporepore me, se wofafa Awurade nnwankuo no nno-mmum.

18 Se ohene ne ohemmaa no se: Mõmmre mo ho ase ntena ase, na mo animuonyam abotire afiri mo atifi ato. 19 Wòatoto anafo fam nkuro ne mu, na obiara nni ho a obehini; wòatu Yuda nyinaa ko, wòatu won ko kerakora.

20 Ma w'ani so na hwe won a wafiri atifi fam reba yi, she na wo mmokuo a wode maa woo, w'animuonyam nnwankuo no wo? 21 Se ode won a wo ara woayene won se wo nnamfonom si wo so atitire a, edeen na wobeka? Awoo renka wo se obaa wofoo anaa? 22 Na se wose no w'akoma mu se:

Eden nti na yeinom ato me yi a, w'amumuyo bebre nti na woayi w'atades nhyasese adie, wòahye wo nantin yea. 23 Etiopiani betumi asakyera ne wede, anaase osebo besakyera ne ho nworonworan? Ennee mo nso mobetumi aye papa, mo a boneye akokwa mo. 24 Enti mebo won apete se ntete a esere so mframa de no koro. 25 Yei ne w'ades a wobonya, wo kyefa a masusu mama woo, Awurade asem nie, efiri se wo wete afiri me, na wode wo ho ato atoro so. 26 Na me nso meyi w'atades nhyasese mabua w'anim, na wòahunu w'ahohoraa no. 27 W'aktywades a ene w'awareses, ne wo hwenempore, w'adwamamma atantannee, wiram nkoko so na mahunu w'aktywades. Kose, Yerusalem, enkosi da ben na wo ho bste bio?

Ti 14

Ewee bere ne emu hia

Awurade asem a ebaa Yeremia nkyen osuo a anto ho no nie. 2 Yuda di abooboo na n'aponkese agogo, wòboa fam si won tiri ase twann, na Yerusalem nteamu foro ko soro. 3 Na won mu aksee soma nkumaa no nsuosa; wòba nsubonhwa ano, wònnya nsuo; wode won nhina hunu sane ba, won ani awuwu, won anim agu ase, wòkatakata won ti. 4 Osuo a znto asase no soo na fam awo pesse nti, akuafoo ani awuwu, wòkatakata won ti. 5 Na mfòfowa so foroteberes nso, owo a, ogya ne mma, efiri se wira biara nni ho. 6 Na esere so mfunumu gyinagyina mpampa so, wòsom mframa se habodom, won ani aye samoo, efiri se nhahan biara nni ho.

7 Se yen amumuyo kasa tia yen mpo a, Awurade, wo din nti ye sho biara, na yen nsaneakyire adoso, wo na yeye wo bone. 8 Wo a Israel hwe wo kwan, wo a wogye won ohia betz mu, sdeen nti na woye se asase yi so haboo; se okwantenni a osos anadwo? 9 Edeen nti na woye se obehina a wòatu n'akoma, se dommarina a ontumi nnye nkwa? Nso wo ara na wowo yen mfmfni, Awurade, na wode wo din ato yen; nnye yen ho.

10 Se Awurade ka kyere oman yi nie:

10 Yer 11, 8. 13 Yer 25, 15-18; Yes 51, 17.
22 Yes 47, 2-3; Hes 16, 37. 23 Dwom 55, 19.
7 Dan 9, 4-14. 9 Yer 15, 16; Yes 43, 7.

17 Yer 9, 1. 18 Kwa 5, 16.
26 Yer 13, 22. — 4 Yoel 1, 11.

Saa ara na wope se wowe ntwetwede, wansi won nan kwan; enti Awurade nso ani nso won; afei na wakae won amumuyo rebetua won bone so ka.

11 Na Awurade ka kyere me se: Mpa kyew nre papa mma oman yi. 12 Se wodi mmuada a, merentie won nkotosre; na se wobo ohye afodee ne aduane afodee a, m'ani renso won, na afena ne ekom ne ewuyadee na mede bedwers won koraa.

13 Na mese: Aa, Awurade Nyankopon, hwe, adiyifo no ka kyere won se: Morenhunu afena, na ekom remma mo so, na nokors asomdwoee na mede bama mo sha yi. 14 Na Awurade ka kyere me se: Atoro na adiyifo no de hye me din mu nkom; mensomaa won, na menhyee won na menkasa menkyere won; atoro anisoadehunu ne nkomhye ne asenhunu ne won akoma mu nnaadaa na woka kyere mo yi. 15 Eno nti se Awurade ka adiyifo a wode me din hye nkom nanso enye me na mesomaa won, na won dee, woka se: Afena ne ekom remma asase yi so, no ho nie: Afena ne ekom ara na ebewere adiyifo no. 16 Na oman a whye nkom kyere won no, ekom ne afena no nti wobegugu Yerusalem mmorono so, na obiara biara nni ho a obesie won, won ne won yerenom ne won mmabain ne won mma mmaa nyinaa; na mama won bone abua won atifi.

17 Enti ka nsem yi kyere won se: M'ani porepore nisuo anadwo ne awia, na ennyae, efiri se wode bobo kesee abobo me man babaa ababaa, wopira no ma no aye ya se. 18 Se mefiri meko wiram a, hwe, afena ano atofon nie; na se meba kuro mu a, hwe, ekom ano atofon nie; na odiyifo ne osofon nyinaa kyinkyini asase no so, nso wannim dee wrekoro.

Odiyifo no dime

19 To na woato Yuda atwene, anaase Sion ho aye wo kra nwunu? Edean nti na woabo yen na yanni oyaresafon yi? Yshwe asomdwoee kwan, nso papa biara nni ho; yshwe oyaresa bere kwan nso, na hwe, akomatuo na ewo ho. 20 Awurade, yahunu yen abususem, yen agyanom amumuyo, se

yeaye wo bone. 21 Wo din nti mpa yen; ngu w'animuonyam adwa no anim ase; kae, mmubu w'apam a eda yene wo ntam no. 22 Amanaman ahuhudee no mu bi wo ho a woma osuo toro? Anaase osoro betumi ama asuso atue? Enye wo, Awurade yen Nyankopon? Wo na yehwe wo kwan, efiri se wo ara na woaye yeinom nyinaa.

Ti 15

Na Awurade ka kyere me se: Se Mose ne Samuei mpo begyina m'anim a, me kra renkom nko oman yi so; ma wofiri m'anim na wonko. 2 Na se woka kyere wo se: Ehe fa na yefiri nkoro, a, snes ka kyere won se: Se Awurade see nie:

Dee ose wuo no nko wuo mu, na dee ose afena ano no nko afena ano na dee ose ekom no nko ekom mu, na dee ose nnommumfa no nko nnommumfa mu.

3 Na nnooma hodo nnan na mama no aba won soo, Awurade asem nie, afena a wode bekü won, ne akraman a wobetwetwe won, ne ewiem nnomaa ne asase so mmoa a wobedi won [nam] asse won. 4 Na mama woadwané won ho, asase so ahennie nyinaa mu, Yuda hene Manase a oye Hesekia ba ne dee oye Yerusalem not nti.

Osa mu amankumu

5 Na hwan na obehu wo mmobo, Yerusalem? Na hwan na obema wo due? Na hwan na obemane akobisa dee w'asomdwoee no wo? 6 Woapa me, Awurade asem nie, na wo nsanea-kyire no ko so ara; enti na metenee me nsa wo soo, na mestee woo. Mabre ne mmoborohunu. 7 Na mede nhusoo apaawa behu won so, asase no mmo-boano, mekunkum won mma, mestee me man a wonsane mfiri won akwan soo no. 8 Won akunafon dooso ma me sene mpoano anwea, mede ossefon maba mmerantee na so awia ketee, mama binimbo ne nketenkete agu ne so mpofirem; 9 obaa a wawo nson ahodwo, wagyaa mu; adee nnya nsae na ne wia ato, n'ani awu na n'anim agu ase; na meyi won nkaee mama afena, won atamfo anim, Awurade asem nie.

11 Yer 7, 16; 11, 14.

12 Yer 6, 20; Yes 58, 3.

14 Yer 23, 21; 27, 14-15; 28, 8-9.

15 Deut 18, 20.

16 Yer 8, 2.

17 Yer 9, 1.

19 Yer 8, 15.

20 Yer 14, 7.

1 Dwom 99, 6; Hes 14, 14.

2 Yer 43, 11; Sak 11, 9.

3 Hes 14, 21.

4 2 Ah 21, 11-16; 23, 26.

7 Mat 3, 12.

9 Amos 8, 9.

Odiyifoɔ no abooboɔ

10 Mɛnnue, me nā, sɛ wowoo me, onipa a asase no nyinaa ne me ham yiyiatɛn. Memfam nnyee mfentomu na obiara mfam me bi, nanso wɔn nyinaa dome me. 11 Awurade se: Ampa ara, msgye wo ama no aye yie, ampa ara, mama atamfo abɛpa wo kyɛw, bɛrɛ bone ne ahohiahia bɛrɛ mu. 12 Dadeɛ bi bɛtumi abu dadeɛ a ɛfiri atifi fam, ne kabere?

13 Mama wɔafom mo ahodɛr ne mo akoradɛr, na wɔrentua ka, mo bone a moaye no mo asase no nyinaa soɔ no nyinaa nti; 14 na mama mo ne mo atamfo no asene ako asase bi a monnim soɔ so, ɛfiri sɛ ogya bi asɔ m'abufuo mu a ɛbedre mo soɔ.

15 Wo, Awurade, wonim. Kae me na bɛhwɛ me, na tɔ me were ma me m'atifoɔ so; wo bo a skyere fuo no nti mfa me nko; hunu sɛ wo nti na mesoa ahohɔraa. 16 Wo nsɛm ba a, na eye me aduane, na wo nsɛm ye me ahosɛpɛ ne akomatɔyam, na wɔde wo din ato me, Awurade, asafo Nyankopɔn. 17 Mantena aserefoɔ dwabo mu manni ahurisie; wo nsa nti me nko na metɛnɛɛ, ɛfiri sɛ wɔde abufuo ahye me ma. 18 Adɛn nti na me yea wo ho daa yi, na me kuro aye nkudaa a wɔsa a ɛnsa yi? Wobɛye sɛ asuo a ɛdi hwammɔ a ɛnyina ama me anaa?

19 Enti sɛ Awurade sɛrɛ nie: Sɛ wosane a, mede wo bɛsane aba; na woabɛgyina m'anin; na sɛ woyi aboɔdennɛr firi ahuhudɛr mu a, wobɛye sɛ m'ano; wɔn dɛr, wɔbedane aba wo nkyɛn, na wo dɛr, wɔrensane nko wɔn akɛn. 20 Na mede wo bɛsi ho mama ɔman yi sɛ kabere fasuo denden, na wɔne wo ko a, wɔrentumi wo, na me na medi w'akyire na magye wo na mayi wo, Awurade asɛm nie. 21 Na meyi wo afiri abonefoɔ nsam, na magye wo afiri atirimuɔdenfoɔ nsam.

Ti 16*ɔman no sɛɛr*

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Nware yere, na nnya mmabanin ne mma mmaa wo ha yi. 3 Na sɛ Awurade ka no mmabanin ne mma mmaa a wɔwo wɔn ha yi ne wɔn nanom a wɔwo wɔn ne wɔn agyanom a wɔwo wɔn asase yi

soɔ no ho nie: 4 Owuyadɛr bɛbobo wɔn ama wɔawuwu, wɔrenye wɔn ayie na wɔrensie wɔn, wɔbedanedane sumina wo asase ani, na afɛna ne ɛkom bɛdwɛrɛ wɔn, na wɔn afunu ayeyɛ ewiem nnomaa ne asase so mmoa aduane.

5 Na sɛ Awurade sɛrɛ nie: Nhyɛne ɛfie a wɔsu mu mu, na nko ayie ase na nnyam wɔn, ɛfiri sɛ mayi m'asomdwoɛr afiri ɔman yi so, Awurade asɛm nie, mayi adɔɛr ne mmɔborɔhunu. 6 Na nnipa akɛsɛr ne nkumaa bɛwuwu asase yi so; wɔrensie wɔn na wɔrenye wɔn ayie, na obiara remmɔ ne ho akam, obiara remmɔ tikwa mma wɔn, 7 na wɔremmubu aboodoo mma wɔn, ayie ase, sɛ wɔde rema wɔn due, owufoɔ no ho, na wɔremma wɔn awɛrskyekyerɛ kuruwa, obi n'agya ne ne nā ho. 8 Na nko nsanom fie nso ne wɔn nkotena ase nnidi nnom. 9 Na sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no, sɛrɛ nie: Hwɛ, merema ahosɛpɛ nne ne anigyɛr nne, ayeforɔkunu nne ne ayeforɔ nne to atwa ɛha yi, mo ani so ne mo bɛrɛ yi so.

10 Na sɛ woka nsɛm yi nyinaa kyɛrɛ ɔman yi na woka kyɛrɛ wo sɛ: Adɛn nti na Awurade ka adebone kɛsɛr yi gu yen soɔ yi, na ɛdɛn ne yen amumuyɔ anaasɛ ɛdɛn ne yen bone a yeaye Awurade yen Nyankopɔn no? a, 11 ɛnnɛr ka kyɛrɛ wɔn sɛ: ɛsiane sɛ mo agyanom agya me, Awurade asɛm nie, na wɔakodi anyame foforo akɛi asom wɔn asɔrɛ wɔn, na me dɛr, wɔagya me, na me mmara nso, wɔanni so, 12 na mo dɛr, modi asemmone sene mo agyanom, na hwɛ, mo nyinaa monam di mɔ akoma bone denye akɛi a montie me, 13 enti mɛto mo afiri asase yi so agu asase bi a mo ne mo agyanom nnim soɔ so, na moakɔsom anyame foforo ho, awia ne anadwo, ɛfiri sɛ merɛnhu mo mmɔbo.

Nkwagyɛr ho nkɔmhyɛ

14 Saa nti, hwɛ, Awurade asɛm nie, nna bi reba a wɔrenka bio sɛ: Sɛ Awurade a oyii Israelfoɔ firii Misraim asase so baɛr no te asɛr yi, 15 na mmom wobɛka sɛ: Sɛ Awurade a oyii Israelfoɔ firii atifi fam asase so ne nsase a ɔpamoo wɔn kɔɔ ho nyinaa soɔ no te asɛr

yi. Na mede wɔn bɛsane aba wɔn asase a mede memaa wɔn agyanom no so.

Apofofoɔ ne abɔmmɔfoɔ

16 Hwɛ, mema wɔakɔfa apofofɔɔ pii aba, Awurade asem nie, na wɔakɔyi wɔn, na yei akyiri no mema wɔakɔfa abɔmmɔfoɔ pii aba na wɔakɔtwee wɔn afiri mmepɔ nyinaa so ne nkokoɔ nyinaa so ne abotan ntɔkuro mu. 17 Na m'ani hwɛ wɔn akwan nyinaa, ɛnhunta me, na wɔn amumuyɔ nso, ɛso nkataa m'anim. 18 Na metua wɔn amumuyɔ ne wɔn bɔne ka mmɔho kane, sɛ wɔagu m'asase ho fi, wɔde wɔn atantannɛɛ ne wɔn akyiwadɛɛ afunu ahyɛ m'agyapadɛɛ no ma.

Nkwagyɛɛ bɛɛ

19 Awurade, m'ahooden ne m'aban denden ne me dwanekɔbea ahohiahia da mu, wo nkyɛn na amanaman bɛfiri asase anoano aba abɛka sɛ: Atoro nko ne yɛn agyanom awunnyadɛɛ no, ahuhudɛɛ a mfasoɔ nni mu. 20 Onipa bɛyɛ anyame a wɔnyɛ anyame afa?

21 Ɛno nti, hwɛ, mema wɔahunu prɛko yi, mema wɔahunu m'ahooden ne me tumi, na wɔahunu sɛ me din ne Awurade.

Ti 17

Asodie ne asotwe, ahotosoɔ ne anidasoɔ

Yuda bɔne no, wɔde dadɛɛ pensere ne hyɛmmɔɔ hweti na atwerɛ, wɔakurukyire no wɔn akoma apono so ne wɔn afɔrebukyia mmɛn so, 2 bɛɛ a wɔn mma kae wɔn afɔrebukyia ne wɔn Asera nnua, dua frɔmfrɔm ne nkokoɔ sorɔnsorɔn so no. 3 Me bepɔ ne ɛho asase, mede w'ahodɛɛ ne w'akoradɛɛ nyinaa bɛma na wɔafom ne wo sorɔnsorɔmbea no nso, w'asase yi nyinaa so bɔne nti. 4 Na wobɛgya w'agyapadɛɛ a mede memaa woɔ no ato ho, na mema woasom w'atamfo, asase a wonnim soɔ so, ɛfiri sɛ moaso m'abufuo mu gya a ɛbɛdɛɛ daa.

5 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Wɔadome onii ko a ɔde ne ho to onipa soɔ, na ɔde honam yɛ ne basa, na n'akoma atwe afiri Awurade ho. 6 Na ɔbɛyɛ sɛ dua kwatikwati anwea pradada so, na ɔrenhunu sɛ papa reba, na ɔbɛtena

ɛsɛɛ so nkyɛkyɛɛ so ne nkyɛne asase a obiara nte soɔ so.

7 Nhyira ne onii ko a ɔde ne ho to Awurade soɔ, na Awurade yɛ n'anidasoɔ. 8 Na ɔbɛyɛ sɛ dua a wɔatɛ no nsunoo, na ne nhini tentene kɔ asuo no ho. Na sɛ ahuhuro ba a, ɛnyɛ no hu, na ɛso ahahan bɛyɛ frɔmfrɔm, na sukɔm afe mu nso, ɛrempe, na ɛnnyae aba soɔ.

9 Akoma wo ho yi, yɛɛ nkontomponi sene adɛɛ nyinaa na yɛɛ nsemɔne pa ara, hwan na ɔbɛnya mu ahunuyɛ? 10 Me, Awurade, na mehwehwɛ akoma mu, meso sawa mehwe, na mema obiara sɛdɛɛ n'akwan tɛ, sɛdɛɛ ne nneyɛɛ aba no tɛ.

11 Dɛɛ ɔrɛpɛ adɛɛ anya na ɔnnya no teneneɛ soɔ no te sɛ akɔkɔhwedɛɛ a ɔbutu nkosua a ɛnyɛ ɔno na ɔtɔɛɛ soɔ, ɔbɛbu ne nna mu fã agya, na n'awieɛɛ mu ɔbɛyɛ ɔkwasea.

12 Animuonyam ahennwa a ɛsi sorɔnsorɔn soɔ firi tɛtɛte ne yɛn kronkronbea, 13 Awurade, Israel anidasoɔ, wɔn a wɔgya woɔ nyinaa ani bɛwuwu; wɔn a wɔsane firi m'akyire no, wɔbɛtwɛɛ wɔn din, asase so, ɛfiri sɛ wɔagyɛ nkwa asutire Awurade.

14 Awurade, sa me yadɛɛ na me ho asan; gye me, na manya nkwa: na wone m'ayeyie. 15 Hwɛ, wɔn dɛɛ, wɔakyerɛ me sɛ: Ɛhe na Awurade asem no wo? Ma no mmra ɛ! 16 Nso me dɛɛ, menhyɛɛ wo sɛ ma bɔne mmra, na menhwɛɛ mmusuo da no kwan, wo ara wonim. Dɛɛ ɛfiri m'anomu no, ɛda w'anim ho. 17 Nyɛ me dɛɛ oyi me hu, me dwanekɔbea ne wo, ɛda bɔne mu. 18 Ma m'atifoɔ ani nwwu, na me dɛɛ, mma m'ani nwwu; wɔn dɛɛ, ma wɔn akoma ntu, na me dɛɛ, mma m'akoma nntu; fa da bɔne no bra wɔn so, fa obubuo mmɔho bubu wɔn.

Homedadie ho afotuo

19 Sɛ Awurade ka kyerɛɛ me nie: Kɔ kɔgyina ɔmanfoɔ ponkɛsɛɛ a Yuda ahemfo di mu ahyɛmfire no mu ne Yerusalem aponkɛsɛɛ nyinaa mu, 20 na ka kyerɛ wɔn sɛ: Mɔntie Awurade asem, Yuda ahemfo ne Yuda man nyinaa ne Yerusalemfoɔ a mofa apono yi mu ba mu nyinaa! 21 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Mɔnhwɛ mo kra so yie, na monnsoa adesoɔ biara homeda mmfa mmfa Yeru-

4 Yer 15, 14.
8 Dwom 1, 3.
15 Yes 5, 19.

5 Dwom 118, 8; 146, 3.
10 Dwom 7, 9; Rom 2, 6.
22 Yes 56, 2; 58, 13.

6 Yer 48, 6. 7 Dwom 146, 5.
11 Dwom 39, 6. 13 Yer 2, 13.

salem apono mu mma mu; 22 na monsoa adeso a biara nso mmfiri mo afie mu mmfiri adi homeda, na monnyo adwuma biara; na monni homeda no kronkron, sades mehye mo agyanom no. 23 Nanso woantie, na woammre won aso ase, na wosenee won kon kyenkyirenn, de ebye na woantie na woampene atenetene.

24 Na ebeba se, Awurade asem nie, se motie me, na momfa adeso a biara mfa kuro yi apono mu mma mu homeda, na modi homeda no kronkron, nyo emu adwuma biara a, 25 enne ehemfo ne asafohene a wobetena Dawid adwa soo betena nteasesnam mu ne aponko so, wone won asafohene, Yuda mmarima ne Yerusalemfo, wobefa kuro yi apono mu aba mu. Na nnipa betena kuro yi mu daa. 26 Na wobefiri Yuda nkuro mu ne de e swowo Yerusalem ho ne Benjamin asase soo ne mmepo ase ne mmepo so ne anafo fam aba de ohye afodee ne okum afodee ne aduane ayeyede ne aduhwam aba, na wode ayeyie afodee aba Awurade fie. 27 Nanso se moantie me anni homeda no kronkron na mosoa adeso a bi fa Yerusalem apono mu homeda a, enne meso n'apono mu gya, na ahye Yerusalem aban afefe no, na worennum.

Ti 18

Nyankopam nni so no nsususoo

Assem a efiri Awurade nkyen baa Yeremia nkyen nie: 2 Sore siane ko onwomfo fie, na mema woate me nsem ho. 3 Enna mesiane ko onwomfo fie, na hwe, na oreyo n'aboo so adwuma. 4 Na adee a oreyo no see, se onwomfo nsam dotee, na osane de yoo ade foforo, sades etene onwomfo no ani soo se oreyo no.

5 Enna Awurade asem baa me nkyen se: 6 Merentumi nye mo, Israel fie, se onwomfo yi? Awurade asem nie. Hwe, sades dotee tee wo onwomfo nsam no, saa ara na mo, Israel fie, nso motee wo me nsam. 7 Mpo firem na mekasa oman anaa ahennie bi ho, se metu na madwere na masse no. 8 Na se oman no sane firi ne bone a mekaa ho asem no mu a, enne menu me ho adebone a mesusu se meye won no ho. 9 Na mpo firem nso na mekasa oman

anaa ahennie bi ho, se mede besi ho na mate. 10 Na se woye m'ani so bone nti me a, enne menu me ho, yie a mekaa se meye won no ho.

11 Na afei ka kyere Yuda mmarima ne Yerusalemfo se: Se Awurade see nie: Hwe, meredwene mo ho bone na mapam mo ho apam. Mo nyinaa monsan mo akyi mfiri mo kwammone so, na momma mo akwan ne mo nneyee nye yie e!

12 Na wobeka se: Okwa! Na mmom yebedi yen tirim asem akyi, na yeaye yen akoma bone denye no ho ades.

13 Enti se Awurade see nie: Monkobisa amanaman no mu e, hwan na wate saa adee yi bi pen? Ahodwiri-dee pa ara na Israel ababaa no ayo. 14 Lebanon sukyeremma pa asase so botantim no so? Amannone nsuwansuwa wiridudu a esene no bawe? 15 Na me man were afiri me, wahye aduhwam ama adehunu, na womaa wosuntisuntii won akwan so, teteete atempom so, se wannante akwan a enye akwammoe so. 16 Se wannane won asase no amamfo ne daa fedie. Obiara a obetwam honom no ho bedwiri no, na wawoso ne ti. 17 Meye se apuee mframa mabo won mapete won atamfo anim, akyire mmom, na enye animu, na mede bekyere won, won see da no.

Yeremia aboobo ne n'awere to mpasoo.

18 Na wokaa se: Mommra mma yenkopam Yeremia tiri so, na mmara renyera mfiri osofo ho, na afotuorempa onyansafo anomu, na asem remmo odiyifo. Mommra mma yemfa tekyerema nku no, na mommma yenye aso nti ne nsem no biara.

19 Ye aso ma me e, Awurade, na tie won a wone me ham no. 20 Womfa bone nhye papa anamu, se waafuni amena ama me kra? Kae se megyinaa w'anim se meraka papa ama won, se meresane w'abufuo afiri won soo no. 21 Enti yi yi won mma ma skom, na yi won to afena ano, na won yerenom nni mmasugya na wannanedane, akunafoo, na owuo ikum won mmarima, na womfa afena mmobo won mmerantee edom ano. 22 Ma woate esi aka mfiri won afie mu, bere a wode asafobi

23 Yer 11, 8. — 6 Yes 45, 9; Rom 9, 21.
11 Yer 25, 5; 7, 3. 12 Yer 6, 16; 3, 17.

7 Yer 1, 10.
17 Yer 2, 27.

8 Yer 26, 3, 19; Yona 3, 10.
20 Dwom 35, 7.

bɛba wɔn so mpofirem no, ɛfiri sɛ wɔafuni amena sɛ wɔde reyi me, na wasunsum me nan fidie. 23 Na wo, Awurade, wonim wɔn agyina a wɔko no me ho rept me wuo no nyinaa. Nkata wɔn amumuyɔ so, na mpepa wɔn bone mfiri w'anim, na wonhwɛhwe w'anim ase; w'abufuo bɛrɛ mu na ɛne wɔn nnie.

Ti 19

Yuda sɛs ho sɛnkyerannɛs bi

Sɛ Awurade kaɛs nie: Ko na kɔtɔ onwomfoɔ nkyɛn kuruwa bi, na fa oman no mu mpanimfoɔ ne asofɔɔ mu mpanimfoɔ no bi ka wo ho, 2 na firi adi kɔ Hinom ba bonhwa a sɔwɔ anwomfoɔ pono ano no mu, na pɛɛ nsem a mka akyerɛ wɔn no wɔ ho. 3 Na ka sɛ: Mɔntie Awurade asem, Yuda ahemfo ne Yerusalemfoɔ, sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwɛ, mede adebone mereba ɛha yi a obiara a obetɛɛ no, n'asomu bɛys no kyɛoo. 4 Ɛsiane sɛ wɔagya me, na wɔadi ananafoɔ asem ɛha yi, na wɔahye aduhwam wɔ ha ama anyame foforo a wone wɔn agyanom ne Yuda ahemfo nhunu wɔn pɛn, na wɔde bɛmdifɔɔ mogya ahys ɛha yi ma. 5 Na wɔasisi Baal sorɔnsorɔmmea, sɛ wɔde ogya bɛhyɛ wɔn mma abobo bhyɛɛ afɔdɛɛ ama Baal, nso menhyɛɛ wɔn sa na sɛmmaa m'akomam da. 6 Saa nti, hwɛ, Awurade asem nie, nna bi reba a wɔremfrɛ ha yi sɛ Tofet anaasɛ Hinom ba bonhwa bio, na mmom wɔbɛfrɛ no okum bonhwa. 7 Na mama Yuda ne Yerusalem agyina aye hunu ɛha yi, na mama wɔatɔtɔ afena ano, wɔn atamfo anim ne wɔn a wɔhwɛhwe wɔn kra no nsem, na mede wɔn afunu mama ewiem nnomaa ne wiram mimoa adi. 8 Na mɛys kuro yi amamfɔ ne fɛdie, obiara a obɛtwam wɔ ho no, ne sɛɛ no nyinaa nti ne ho bɛdwiri ne na wabo hwɛrɛsma hwɛhweɛ. 9 Na mama wɔadi wɔn mmabarima nam ne wɔn mma mmaa nam, na wɔbɛdi wɔn ho wɔn ho nam, ahohiahia ne ahodwan a wɔn atamfo ne wɔn a wɔhwɛhwe wɔn akū wɔn no de bɛdwan wɔn ho no mu.

10 Na bɔ kuruwa no mmarima a wone wo bɛkoro no anim, 11 na ka kyɛrɛ wɔn sɛ: Sɛ asafo Awurade sɛɛ

nie: Sɛdɛz wabo onwomfoɔ kukuo a wɔntumi nys no yie bio no, saa ara na mɛbo oman yi ne kuro yi. Na Tofet ara na wɔbɛsɛ wɔn, ɛfiri sɛ wɔrɛnnyā baabi nsie bio. 12 Saa na mɛys ɛha yi ne ɛhafoɔ, Awurade asem nie, na mede kuro yi bɛys sɛ Tofet. 13 Na Yerusalem afie ne Yuda ahemfo afie no ho bɛgu fi sɛ Tofet ho, adan a wɔahyehye atifi aduhwam ama osoro asafo nyinaa no nyinaa, na wɔahwie ahwiesia ama anyame foforo no.

14 Ɛnna Yeremia firii Tofet, dɛɛ Awurade somaa no adiyisɛm ka ho bɛɛ, na okɔgyinaa Awurade fie abannwa mu, na oka kyɛrɛ oman no nyinaa sɛ: 15 Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwɛ, mede bone a maka agu kuro yi sɔɔ no nyinaa bɛba ano ne ɛho nkuro nyinaa so, ɛfiri sɛ wɔasene wɔn kɔn, dɛɛ ɛbɛys na wɔantie me nsem.

Ti 20

Pashur ye Yeremia aninyannɛs

Na Imer ba Pashur, osɔfoɔ a oye Awurade fie so titire no tee sɛ Yeremia reka adiyisɛm yi no, 2 Pashur boroo odiyifoɔ Yeremia, na ɔde no bɔɔ duam, Benjamin ponkɛsɛɛ a ɛdi soro Awurade fie mu no mu. 3 Na adeɛ kyɛrɛ no, Pashur tuu Yeremia firii dua no mu. Na Yeremia ka kyɛrɛ no sɛ: Ɛnyɛ Pashur [asɛɛ ne: Ahosɛpɛ] na Awurade ato wo din, na mmom Magor-Misabib [asɛɛ ne: Ehu wɔ afā nyinaa]. 4 Na sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, mɛryɛ wo ehuyidɛɛ ama wo ho ne w'adɔfo nyinaa anim, na wɔatɔtɔ wɔn atamfo afena ano, na w'anɛ behunu, na mede Yuda nyinaa bɛhyɛ Babel hene nsa, na watu wɔn ako Babel, na ɔde afena akukū wɔn. 5 Na mɛyi kuro yi adɛdodoɔ ne emu mfasoɔ aboodennɛɛ nyinaa mama, na mede Yuda ahemfo akoradɛɛ nyinaa mahyɛ wɔn atamfo nsa, na wɔafomfom afa ako Babel. 6 Na wo, Pashur, ne wo fiefɔɔ nyinaa, mɔbɛko nnommumfa mu, na wɔbɛko Babel akowu wɔ ho, na wɔasie wo wɔ ho, wo ne w'adɔfo a wɔhyɛɛ wɔn nkɔntoro no nyinaa.

Odiyifoɔ no abooboo dɛdɛn

7 Woagyegyɛ me, Awurade, na mɛpɛnɛ nnyegyɛɛ no so. Wɔatintim me

23 Dwom 109, 14-15. — 2 Yer 19, 11; 7, 31.
5 Yer 7, 31-32. 7 Yer 7, 33. 8 Yer 18, 16.
13 Yer 32, 29; Sef 1, 5. — 5 Yes 36, 6.

3 1 Sa 3, 11; 2 Ah 21, 12.

9 Deut 28, 53.

11 Yes 30, 14; 7, 32.

7 Yer 1, 7.

so, na woatumi. Madane aseredee daa nyinaa; won nyinaa di me ho few. 8 Na daa merokasa a, ema meteam, atiritirasem ne ossee na ema mesu mefre, na Awurade asem adane me ahohoraa ne nsopa daa nyinaa. 9 Na se mese: Merenkae no na meremma ne din menkasa bio, a, na eye m'akoma mu se ogya a sredeze a wato mu me nno-mpe mu; meso mu a mebre ho, na mentumi. 10 Na mate nnipa pii nsekudie, ehu wo afā nyinaa, wose: Mōnkaka, na yēbēkō akōka atia no. Nnipa a me ne won nni asem biara a wotete me ho nyinaa ka se: Ebia obema wogyegeye no, na yatumi no, na yeato yen were ne so. 11 Na Awurade gyina m'akyiri se dommarima a ne ho ye hu, eno nti m'atifo behwehwe ase, na worentumi. Won ani bewuwu se, efiri se ansi won yie, eye daa nsopa a were remfire. 12 Na asafo Awurade so oteneneeni hwe, ohwe sawa ne akoma mu. Won so na mehunu wo awerezo, na wo na mede m'asem madane wo.

13 Mōnto dwom mma Awurade, monyi Awurade eye, na wayi ohiani kra afiri nnipa bone nsam.

14 Nnome ne da a wwoo me wo mu nol zda a me na woo me no, mma wonnhyira no. 15 Nnome ne onipa a ode asempa bre m'agya se: Wawo obabarima ama wol na ode maa n'ani gyee pii no. 16 Ma onii no nye se nkuro a Awurade abutabutu a onnuu ne ho no; ma no nte esu anopa ne gye-gyegeye awia ketee. 17 Se wanku me oyafunu mu, na me na annane me damena na manka ne yafunum daa nti. 18 Aden nti mpo na mēfirii yafunum firii adie, se merebehunu mmusuo ne ahometee, na me nna ahi aniwuo mu!

Ti 21

Sedekia asemnisa ho muoet

Asem a efiri Awurade ho baa Yeremia nkyen, bere a ohene Sedekia somaa Malkia ba Pashur ne Maaseia ba ossofo Sefania baa ne nkyen se: 2 Bisa Awurade ho ade ma yen, efiri se Babel hene Nebukadnesar ne yen redi ako, ebia Awurade ne yen bedi no sdee n'anwanwadee no nyinaa tee no, na wafiri yen so ako.

3 Enna Yeremia ka kyere won se: Mōnka nkyere Sedekia se: 4 Se Awurade, Israel Nyankopon, see nie: Hwe, meredane mo nsam akodee a mode ne Babel hene ne Kaldeafos a wabeta mo ofasuo akyire reko no, na maboa ano maba kuro yi mfimfini. 5 Na me ara mede nsa a atene ne basa a eye den ne abufuo ne abohuro ne aniberet ksee ne mo beko, 6 na mabo kuro yi mufos, nnipa ne mmoa. Owuyadee ksee ano na wobewuwuo. 7 Na eno akyiri no, Awurade asem nie, mayi Yuda hene Sedekia ne ne nkoa ne oman no ne nnipa a waka kuro yi mu a wafiri owuyadee ne afena ne ekom mu no mahye Babel hene Nebukadnesar nsa, ne won atamfo nsa, na won a wohwehwe won kra no nsa, na wakuku won afena ano, orenkame won na orente mma won na orenhu won mmobo.

8 Na oman yi nso, ka kyere won se: Se Awurade see nie: Hwe, mede nkwa kwan ne owuo kwan meregu mo anim, 9 dee otena kuro yi mu no bewu afena ne ekom ne owuyadee ano, na dee efiri adie na okoko Kaldeafos a wabeta mo no so no, obanya nkwa, na ne kra adane no asadee. 10 Na mede m'ani makari kuro yi se bone na emmra ne so, na enyi papa, Awurade asem nie, wode behye Babel hene nsa na ode ogya ahye.

11 Na ka kyere Yuda hene fie se: Mōntie Awurade asem: 12 Dawid fie, se Awurade see nie: Mōnni asente-nenee anopa, na mōnyi dee wofom no afa mfiri omimfo nsam, na m'abufuhyee amfiri se ogya ammehye a obi rennum, mo nneyee bone nti.

13 Hwe, me ne mo a mote bonhwa mu asasete so botan so no anya, Awurade asem nie, mo a moka se: Hwan na obelane aba yen so, na hwan na obeba yen tenabea? no. 14 Na meba mabeta mo ka se mo nneyee aba no tee, Awurade asem nie, na meso ogya ne kwaee mu, na ahye ne nnooma nyinaa ahyia.

Ti 22

Wabo ahemfifos kaka. Atammuo no

Se Awurade see nie: Siane ko Yuda hene fie, na kaka asem yi ho se: 2 Tie Awurade asem, Yuda hene a wote Dawid akonnwa so no, wo ne wo nkoa

8 Yes 49, 4. 10 Dwom 31, 3.
14 Yer 15, 10; Hiob 3, 1-10; 10, 18.
8 Deut 11, 26. 9 Yer 38, 2.

11 Yer 1, 8, 19; 15, 20. 12 Yer 11, 20.
16 Gen 19, 24-25. — 1 Yer 29, 25.
12 Yer 22, 3; 7, 20.

ne wo man a wofa apono yi mu ba mu no. 3 Se Awurade see nie: Mómumu atantenenee nyo ade tenenee, na mónyi de wofom no afa mfiri omímfo nsam, na ohohoo, awisiaa ne okunafoo, monnhom won so, mommmo won atirimuoden, na mogya a edi bem nso, monnhwie nngu woha yi. 4 Na se modi asem yi so ampa a, ennee ahemfo a etete Dawid akonnwa soo btena nteaseenam mu ne aponko so abefa efie yi apono akese mu aba mu, ono ne ne nkoa ne ne man. 5 Na se moantie nsem yi a, ennee maka me ho ntam, Awurade asem nie, se efie yi bedane fituo. 6 Na se Awurade ka Yuda hene fie ho nie:

Anka woye me Gilead, ne Lebanon atifi, nanso mdane wo esere so, nkuro a wonte mul 7 Na mereyi assefo atia wo, won akodee kurakura won, na wabubu wo ntweneduro a woye no de agu ogya mu.

8 Na amanaman pii betwam kuro yi ho, na wasee won ho won ho se: Enam deen ho na Awurade aye kuro ksee yi seyie? 9 Na wobeka se: Efiri se wogya Awurade won Nyankopon apam, na wookore anyame foforo asom won.

10 Monnsu owufoo na monnyam no. Esu mmom na monsü de orekoro no, na orensane mma bio mmehunu n'awoo asase.

11 Na se Awurade ka no Salum a oye Yuda hene Yosia ba a odi n'agya Yosia ananmu hene a ofiri ha ksee no ho nie: Orensane mma ha bio, 12 na de woatu no koro no, cho na obewuo, na orenhunu asase yi bio.

13 De ofa okwan a entenee so kye-kyere ne fie, na ode asisie si n'abansoro, na oma ne yonko yo adwuma kwa, na omfa n'akatua mma no no nnue! 14 De oka se: Mesi dan a emu baee ayo mu abansoro adan a esoso pii mafa, na otwitwa mu mpomma na ode ntweneduro sam mu, na ode adukoko sra mul 15 W'ani abere tweneduro ho yi nti, wobedi hene ne no? W'agya annidi annom ammu atantenenee anyo ade tenenee? Eno nti nso na esii no yie. 16 Odii mmaboroni ne ohiani asem maa no, enti nso na esii no yie. Enye yei ne me ho nimdet? Awurade asem nie. 17 Nanso w'ani ne w'akoma

nni hwee so se wo mfasoo so, ne mogya a edi bem so se engu fam, ne amim ne nhyesoo so se wobeyo.

18 Eno nti se Awurade ka no Yuda hene Yehoiakim a oye Yosia ba no ho nie: Worenyam no se; Due, me nuabarima, ne: Due, onuabaa! Worenyam no se: Due, owural ne: Due, n'animuonyam! 19 Afunumu sie na wode besie no, wobetwe no ato no atwene Yerusalem apono akyiri.

20 Foro ko Lebanon kosu, na ma wo nne so Basan, na team firi Abarim, efiri se woadwere w'adfo nyinaa.

21 Wodii yie no, mekasa mekyere wo, na wose: Merentie. Wo kwan ne no firi wo mmabaabere mu, se wontie me.

22 Mframa baysne w'ayenfo nyinaa, na w'adfo beko nnommumfa mu; eno ansa na w'ani bewuo na w'anim agu ase, wo bone nyinaa ho. 23 Wo a wote Lebanon aye wo pirebuo ntweneduro soo no, se oyea ne awoko a ste se obaa wofoo de ba wo so a, sdeee wobesi aye mmobo afa.

24 Se mete ase yi, Awurade asem nie, se Yuda hene Konia a oye Yehoiakim ba no ye me nifa so nsoanokaa mpo a, anka mete no afiri ho. 25 Na mede wo behye won a wohwehwe wo kra no nsa, ne won a wosuro won anim no nsa, ne Babel hene Nebukadresar ne Kaldeafoo nsa; 26 na mepra wo ne wo na a owoo wo no ako asase bi a enye ho na wwoo mo so, na cho ara na mobewuwuo, 27 na asase a won kra pe se wobsane aba soo no, wrensane mma ho bio.

28 Obarima Konia yi aye se anwonnee a abo na wommuo, anaa adee bi a obiara ani nnye ho? Aden nti na woto no ne n'asefo gu asase a wonnim soo so yi? 29 Asase, asase, asase, tie Awurade asem! 30 Se Awurade see nie: Montwere wo obarima yi ho se oye dee onni ba, obarima a orenni yie ne nna mu, na n'asefo mu obiara a obtena Dawid ahennwa soo na wadi Yuda so bio no renni yie.

Ti 23

Ahwefoo bone ne ohwefoo pa

Nnwanhwefoo a wosee me nnwankuo bo won pete no nnue! Awurade asem

3 Yer 21, 12.

18 Yer 34, 5.

24 Yer 24, 1.

4 Yer 17, 25.

19 Yes 14, 19.

26 2 Ah 24, 12, 15.

11 2 Be 36, 3-4.

22 Yer 25, 9, 18.

— 1 Hcs 13, 2-16; 34; Sak 11, 5.

13 Mika 3, 10; Lev 19, 13.

23 Yer 13, 21.

nie. 2 Enti se Awurade Israel Nyan-kopon see wo ahwefoo a wohwe me man no ho nie: Mo na moabo me nnwan-kuo no apete, na moapansam won, na moanhwe won: hwe, mo na merebetua mo mo nneyee mu bone no so ka, Awurade asem nie. 3 Na me ara meboa me nnwan nkaee ano afiri nsase a mapamo won ako soo no nyinaa so, na mede won besane aba won addibea bio, na wobewowo na woado. 4 Na mesisi won so ahwefoo na wahwe won, na wovensuro bio, na won akoma rentu, na won mu bi renka, Awurade asem nie.

5 Hwe, nna bi reba, Awurade asem nie, se mema tenenee Duban bi so mama Dawid, na ohene bi abedi hene nimdee so, na wabu atentenenee ayo ade tenenee asase so. 6 Ne bere so na wobergye Yuda nkwa, na Israel atena ase dwoodwo, na yei ne ne din a wode befre no: Awurade yen tenenee.

7 Eno nti, hwe, Awurade asem nie, nna bi reba a worenka bio se: Se Awurade a oyii Israel firii Misraim asase so bae no te ase yi, 8 na mmom: Se Awurade a okoyii Israel fie asefo firii atifi fam asase ne nsase a mepamoo won koo soo no nyinaa so bae no te ases yil. Na wobetena won asase so.

Adiyifoo atorofoo no

9 Adiyifoo no ho asem nie: M'akoma abubu me yam, me nnompe nyinaa sa biribiri; maye se nsaboni ne obarima a nsā afa ne soo, Awurade ne ne nsem kronkron no nti. 10 Na awaresefo ahwe asase no so ma; na anome nti asase no di aboobo, sere so addibea akusa; na won mmirikatuo ye bone, na won mmaninye nso ntene. 11 Na odiyifoo ne osofo nyinaa ye nkonkonsafo, me fie mpo na mahunu won bone, Awurade asem nie. 12 Eno nti won kwan beye won se esum kabii mu kwan torotoro, wobesunsum won na wahwehwe eso ase, efiri se won asotwe afe no mu, mede bone beba won so, Awurade asem nie. 13 Na Samaria adiyifoo no mu, mahunu nkwasasem, wode Baal hwe nkōm de maa me man Israel fomee. 14 Na Yerusalem adiyifoo no mu nso mahunu ahodwirides, awaresee ne atoro mu nante, na

wohwe nneboneyefoo nsa den, sedge ebeyo na obiara ansane amfiri ne bone mu; won nyinaa adane me se Sodom, na emufoo aye se Gomora. 15 Enti se asafu Awurade ka no adiyifoo no ho nie: Hwe, merema won bonwono adi, na mama won eboro nsuo anom, efiri se Yerusalem adiyifoo mu nkonkonsasem afiri ko asase no nyinaa so.

16 Se asafu Awurade see nie: Mōntie adiyifoo a wohwe mo nkōm no nsem, wode mo ko ahuhudee mu. Won akomam anisoadehunu na woka, emfiri Awurade anomu. 17 Ka na woka kyere won a wopo me no se: Awurade se: Asomdwoee beba ama mo. Na obiara nante n'akoma denye mu a, wose: Bone biara remma mo so.

18 Na hwan na wagyina Awurade agyina no mu, na wahunu na wate n'asem, anaa hwan na wawen n'aso atie n'asem? 19 Hwe, Awurade ahum, abufuhye afiri adi, na ahum a edi kyinhya betwa ne ho abesi abonefo tiri so. 20 Awurade abufuo no rensane kosi se ebwie na ama n'akoma mu adwene agyina; nna a edi akyire no mu no na mōbhunu mu pefee.

21 Mansoma adiyifoo no, nso wotuu mmirika; mankasa mankyere won, nso wohwe nkōm. 22 Na se wogyinaa m'agyina mu a, anka womaa me mantie me nsem, na wasane won afiri won kwammone so ne won nneyee bone no ho.

23 Meye Onyankopon a owo mpinkyee mu, Awurade asem nie, na menye Onyankopon a owo akyirikyiri anaa? 24 Se obi de ne ho hunta huntabea bi a, merenhu no anaa? Awurade asem nie. Enye osoro ne asase na mehye no mama anaa? Awurade asem nie. 25 Mate dee adiyifoo a wode me din hwe nkōtoro no keka se: Masō dae, masō dae! no. 26 Enkosi da ben? owo adiyifoo a woka atoro adiyisem na woka won akomam nnaadaa nkōm no akomam, 27 wadwene se wobema me man were afiri me din, won adae a wokeka kyerekyere won ho no nti, sedge Baal nti won agyanom were firii me din no? 28 Odiyifoo a osō dae no, ma no nka adaesō, na dee m'asem wo ne ho no, ma no nka m'asem nokore mu. Edeen na ntete

4 Yer 3, 15. 5 Sak 3, 8; 6, 12; Yes 32, 1. 6 Yer 33, 16. 7 Yer 16, 14-15.
 12 Yer 13, 16; Dwom 35, 6. 14 Hes 13, 22; Yes 1, 10. 15 Yer 9, 15. 16 Yer 6, 14.
 17 Yer 7, 24. 18 Yes 40, 13. 19 Yer 30, 23. 21 Yer 14, 14.

ne ayuo wo yo? Awurade asem nie. 29 M'asem nte se ogya? Awurade asem nie, na znte se asae a ebobo obotan anaa? 30 Enti, hwe, me ne adiyifoo no anya, Awurade asem nie, nnipa a wowiawia me nsem won yonkonom nkyen no. 31 Hwe, me ne adiyifoo no anya, Awurade asem nie, won a wode won takyerema keka se: N'asem niel no. 32 Hwe, me ne adiyifoo a wososo atoro daae no anya, Awurade asem nie; won des, wokeka daae no, na wode won atosem ne won adwenheresem daadaa me man no, nanso mensomaa won, na menhye won, na won ho renys oman yi mfasoo biara, Awurade asem nie.

33 Na se oman yi anaa odiyifoo anaa osfofo bi bisa wo se: Awurade atemmusem ne sen? a, enne kyere won atemmusem ko no, na msum mo agu, Awurade asem nie. 34 Na odiyifoo ne osfofo ne oman na woka se: Awurade atemmusem no, na meba mabetwe onii ko no ne ne fie aso. 35 Sei na monkeka nkyere mo mfasoo, na onua nka nkyere ne nua: Edeen na Awurade buae, na edeen na Awurade aka? 36 Na Awurade atemmusem no des, mommo din bio, na obiara asem bedane no adeso, efiri se moadanedane Onyankopon teasefo, asafu Awurade, yen Nyankopon nsem ani. 37 Sei na ka kyere odiyifoo no: Edeen na Awurade de buaa woo, na edeen na Awurade aka? 38 Na se moka se: Awurade atemmusem no nti, se Awurade set nie: Esiane se moka asem yi se Awurade atemmusem no, na mesomaa mo nkyen se: Monka se: Awurade atemmusem no, 39 enti, hwe, me were befiri mo koraa, na mato mo ne kuro a mede memaa mo ne mo agyanom no afiri m'anim agu.

40 Na mede daa ahohoraa ne daa nsopa a were remfiri da ato mo so.

Ti 24

Mmorodoma nkyerentye mmieny no ho anisoadehunu

Awurade maa mehwe, na hwe, mmorodoma nkyerentye mmieny a wode asisi Awurade aspredan anim nie, sbera a Babel hene Nebukadresar tuu Yuda hene Yekonia a oye Yehoi-

kim ba ne Yuda asafohene ne adwumfofo ne atomfofo firii Yerusalem koo Babel no. 2 Kyerentye biako mu wo mmorodoma pa ara a ste se mmorodoma a abere kane, na kyerenkys biako no mu wo mmorodoma a enye koraa a ye a enye no nti wontumi nnie. 3 Na Awurade ka kyere me se: Yerima, edeen na wohunu yi? Na mese: Mmorodoma; mmorodoma pa no des, eye se, na des enye no, enye koraa, na ye a enye nti wontumi nni.

4 Enna Awurade asem baa me nkyen se: 5 Se Awurade, Israel Nyankopon set nie: Se mmorodoma pa yi tee no, saa na mekari Yuda tukfofo a memaa wofirii ha yi koo Kaldeafu asase soo no maye won yle; 6 na mede m'ani behwe won papa so, na mede won masane aba asase yi so; na mede won basisi ho, na meremmuri won, na medua won, na merentutu won. 7 Na mema won akoma a wode behu me se mene Awurade, na woadane me oman, na me nso maye won Onyankopon; na wode won akoma nyinaa besane aba me nkyen.

8 Na se mmorodoma bone a ye a enye nti wontumi nnie no tee no, se Awurade se no nie: Saa ara na meyi Yuda hene Sedekia ne n'asafohene ne Yerusalem nkae a woaka asase yi soo no ne won a wote Misraim asase soo no mama, 9 na mama woadwane won ho aye won bone, asase so ahennie nyinaa mu, na woadanedane ahohoraa ne akasabebuo, efene ne nnome baabiara a mesunsum won akoro; 10 na mema afena, ekom ne owuyade aba won mu akosi se wobesa koraa afiri asase a mede memaa won ne won agyanom no soo.

Ti 25

Yuda ne amanaman ho atemmusem

Asem a ebaa Yerima nkyen Yuda man nyinaa ho, Yuda hene Yeholakin a oye Yosia ba afe a ste so nnan a ene Babel hene Nebukadresar afe a edi kan no mu 2 a odiyifoo Yerima kae, Yuda man no nyinaa ho kyere Yerusalemfofo nyinaa nie: 3 Efiri Yuda hene Yosia a oye Amon ba afe a ste so dumiansa soo de beduru nns da yi, mfrinhyia aduonu mmitensa yi mu,

29 Heb 4, 12.
3 Yer 1, 11, 13.

32 Yer 23, 21.
6 Yer 31, 28.

40 Yer 20, 11. —
7 Yer 31, 33-34.

1 Yer 29, 2; 2 Ah 24, 14-15.

8 Yer 29, 17.

9 Yer 29, 18.

Awurade asɛm baa me nkyɛn maa metuaa nhema mɛka kyɛrɛ mo, na moantie. 4 Na Awurade asoma ne nkoa adiyifoɔ nyinaa aba mo nkyɛn, otuaa nhema somaa wɔn; na moantie, na moammɛs mo aso ase antie. 5 Wɔsɛ: Mɔnsane mfiri mo akwammone so ne mo nneyɛɛ bone mu, na moatena asase a Awurade de ama mo ne mo agyanom no so afiri daapem akɔsi daapem. 6 Na monnni anyame foforo akɔsi nɛkɔsom wɔn nnsɔre wɔn, na mommfa mo nsa ano nnwuma nnhuru me bo, na merenys mo bone biara. 7 Na moantie me, Awurade asɛm nie, na mode mo nsa ano nnwuma huruu me bo maa no danee mo bone.

8 Enti sɛ asafɔ Awurade sɛɛ nie: Esiane sɛ moantie me nɛm nti, 9 hwe, meresoma ma wɔakɔfa atifi fam mmusua nyinaa, Awurade asɛm nie, ne m'akoa, Babel hene Nebukadresar, na mede wɔn aba asase yi ne esotefoo so ne amanaman yi a wɔatwa ahɔya nyinaa so, na masɛ wɔn pasapasa, na mama wɔadane ahodwiridɛɛ ne fedie ne daa amamfɔ, 10 na mama ahosane nne ne anigye nne ne ayeforokunu nne ne ayeforo nne, oyuyammaɔ nkɛtɛɛ ne kanea hann ayera wɔn mu; 11 na asase yi nyinaa bedane amamfɔ ne ahodwiridɛɛ, na amanaman yi asom Babel hene mfrinhyia aduɔson.

12 Na sɛ mfrinhyia aduɔson wie duru a, mɛba mabɛtua Babel hene ne oman no, Kaldeafɔɔ asase no amumuyo so ka, na madane no daa amamfɔ. 13 Na mɛma me nɛm a mɛka meguu asase no soɔ no nyinaa aba mu wɔ so, ade a wɔatwerɛ no nwoma yi mu a Yeremia hyɛɛ ho nkɔm guu amanaman nyinaa soɔ no nyinaa, 14 na amanaman bebree ne ahemfo akɛsɛɛ de wɔn bɛys nkoa, na mɛtua wɔn wɔn nneyɛɛ ne wɔn nsa ano adwuma so ka.

15 Na sɛ Awurade Israel Nyankopɔn aka akɛrɛ me nie: Gye abufuhyɛɛ nsɔ kuruwa yi me nsam, na ma amanaman a meresoma wo wɔn nkyɛn no nyinaa nnom, 16 na wɔanom ato ntintan aboɔ adam, afena a meresoma aba wɔn mu no ano.

17 Sɛna megyɛɛ kuruwa no Awurade nsam, na memaa amanaman a Awurade somaa me wɔn nkyɛn no nyinaa nomeɛ,

18 Yerusalem ne Yuda nkuro ne emu ahemfo ne emu asafohene, sɛ wɔnɛ amamfɔ, ahodwiridɛɛ, fedie ne nnome sɛdɛɛ sɛɛ nns da yi: 19 Misraim hene Farao ne ne nkoa ne n'asafohene ne ne man: nyinaa, 20 ne amamfrafoɔ no nyinaa ne Us asase so ahemfo nyinaa ne Filistifoɔ asase so ahemfo nyinaa ne Askelon ne Gasa ne Ekron ne Asdod nkɛɛ no, 21 Edom ne Moab ne Amonfoɔ, 22 ne Tiro ahemfo nyinaa ne Sidon ahemfo nyinaa ne spo akɔyiri nohoɔ asase so ahemfo, 23 Dedan ne Tema ne Bus ne wɔn a wɔatwitwa wɔn bɔdwɛsɛ putuo no nyinaa, 24 ne Arabia ahemfo nyinaa, ne afrafrafoɔ ahemfo a wɔtɛ sɛɛ soɔ no nyinaa, 25 ne Simri ahemfo nyinaa ne Elam ahemfo nyinaa ne Media ahemfo nyinaa, 26 ne atifi fam ahemfo nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akɔyirikɔyiri no mu biara, ne asase so ahennie hodoo a twowɔ asase ani nyinaa no, na Sesak hene na obɛka wɔn nyinaa akɔyiri anom.

27 Na ka kyɛrɛ wɔn sɛ: Sɛ asafɔ Awurade, Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Mɔnnom na mommobo, na momfɛfɛ, na monhwɛhwɛ ase, na monnsɔre afena a merema no aba mo mu no ano.

28 Na wɔampɛ sɛ wɔgyɛ wo nsam kuruwa no nom a, ka kyɛrɛ wɔn sɛ: Sɛ asafɔ Awurade sɛɛ nie: Nom ara na monnom. 29 Na hwe, kuro a wɔde me din atoɔ no so na mɛrefiri ama bone aba yi, na mo dɛɛ mɔbɛfa mo ho adi sɔnnanaa? Moremfa mo ho nni sɔnni, na mmom afena na mɛrefre aba asase sofoɔ nyinaa soɔ, asafɔ Awurade asɛm nie.

30 Enti hyɛ nɛm yi nyinaa ho nkɔm kyɛrɛ wɔn, na sɛ wɔn sɛ: Awurade firi sorosoro bobom, na oman ne nne so firi tenabea kronkron ho; pɛɛɛ na ɔpɛpɛɛ mu gu ne nnwan yammaɛ soɔ, ɔɔɔ ose sɛ bobɛ abawɔfoɔ, de tia asase no sofoɔ nyinaa. 31 Hooyɛ no beduru asase ano nohoɔ, na Awurade ne amanaman reham; ɔrebu honam nyinaa aten; ɔde abɔnefoɔ ato afena ano, Awurade asɛm nie.

32 Sɛ asafɔ Awurade sɛɛ nie: Hwe, bone firi oman so kɔ oman so, na ahum kɛsɛɛ tu firi asase anoano.

33 Na de mo na Awurade bama atɔfoɔ adeda ho firi asase awiɛɛɛ kɔsi asase

5 Yer 18, 11. 9 Yer 27, 6. 10 Yer 16, 9. 11 Yer 29, 10; 2 Be 36, 21; Esra 1, 1; Dan 9, 2. 15 Yer 51, 7; Yes 51, 17; Adi 14, 10. 23 Yer 9, 26. 26 Yer 51, 41. 29 Yer 49, 12; 1 Pe 4, 17. 30 Yoel 3, 16; Amos 1, 2; Hos 11, 10. 33 Yer 7, 33.

awieeɛ, wɔrenye wɔn ayie, na wɔre-
mmao wɔn ano, na wɔrensie wɔn;
wɔbeyeye sumina asase ani.

34 Mómma abubuo, nnwanhwɛfoɔ,
na monteateam, na mommunimuni,
nnwankuo mu akunini, na mo kum nna
adu; na mɛpansam mo na moabobo
fam sɛ kuruwa a ne boɔ ye den; 35 na
nnwanhwɛfoɔ no rennya kwan nnwane,
na nnwankuo mu akunini nso rennya
kwan mfiri mu. 36 Wɔte nnwanhwɛfoɔ
sũ ne nnwankuo no mu akunini abu-
bubo, ɛfiri sɛ Awurade resɛe wɔn
yemma, 37 na asomdwoeɛ tenabea
no aye kómm, Awurade abufu hyebyeɛ
no anim. 38 Wagya ne dabere sɛ
gyataburuwa, na wɔn asase adane
amamfô, n'afena namnam no ne n'abu-
fu byebyeɛ no anim.

Ti 26

Wɔbo Yerehia duam na wɔgyaa no

Yuda bene Yeboiakim a ɔye Yosia ba
ahennie mfitiaseɛ na asem yi firii
Awurade nkyen baa sɛ: 2 Sɛ Awu-
rade sɛe nie: Kogyina Awurade fie
abannwa mu, na Yuda nkuro a wɔba
Awurade fie asɔre no nyinaa, ka nsem
a mehye wo sɛ ka kyere wɔn no nyinaa
gu wɔn so; nyi mu asem biara; 3 ebia
wɔbetie; na wɔasane afiri wɔn akwam-
mone so, na manu me ho, bone a ɛwo
me tirim sɛ wɔn nneyɔeɛ bone nti
mɛye wɔn no ho. 4 Na ka kyere wɔn
sɛ: Sɛ Awurade sɛe nie: Sɛ montie me
nni me mmara a mede mesii mo anim
no so, 5 na montie me nkoa adiyifoɔ
a meresoma wɔn mo nkyen a metua
nhema mesoma wɔn na moantie wɔn
nsem no a, 6 ɛno deɛ mɛye efie yi sɛ
Silo, na mede kuro yi bye nnome
mama asase so amanaman nyinaa.

7 Na asɔfoɔ ne adiyifoɔ ne ɔman no
nyinaa tee sɛ Yerehia reka nsem yi
Awurade fie. 8 Na Yerehia wiee
nsem nyinaa a Awurade hye no sɛ
ɔnka nkyere ɔman no nyinaa ka no,
asɔfoɔ ne adiyifoɔ ne ɔman no nyinaa
bumaa no kaa sɛ: Wuo na wɔbewuo.
9 Adɛn nti na wode Awurade din bye
nkɔm sɛ: Efie yi beye sɛ Silo, na kuro
yi bɛsɛe a obi rentena mu? Na ɔman
no nyinaa bɛhyiaa Awurade fie tiaa
Yerehia.

10 Na Yuda mmapomma tee nsem yi
no, wɔfiri ahemfie foro baa Awurade
fie, na wɔbetenaa ase, Awurade pon-
kɛsɛe foforo noa no. 11 Na asɔfoɔ ne
adiyifoɔ no ka kyere mmapomma ne
ɔman no nyinaa sɛ: Wómmu ɔbarima
yi kumfo, ɛfiri sɛ wahye kuro yi bo nkɔm
sɛdeɛ mo asô tee no.

12 ɛnna Yerehia ka kyere mmapo-
mma no nyinaa ne ɔman no nyinaa
sɛ: Awurade na asoma me sɛ mémmehye
efie yi ne kuro yi ho nkɔm menka nsem
a moteeɛ no nyinaa. 13 Na afei
mómma mo akwan ne mo nneyɔeɛ nye
yle, na montie Awurade mo Nyankopɔn,
na Awurade ɛnũ ne ho bone a ɔkaa no
mo ho no ho. 14 Na me deɛ, bwe,
mewo mo nsem, monye me sɛdeɛ sɛ
na etene mo ani so. 15 Hunu nko na
monhunu sɛ, sɛ mokũ me a, mogya a
ɛdi bem na mobesesa agu mo ne kuro
yi ne emutefoɔ so, na nokorem, Awu-
rade na asoma me mo nkyen, sɛ
mémmeɛka nsem yi nyinaa ngu mo
asomu.

16 ɛnna mmapomma ne ɔman no
nyinaa ka kyere asɔfoɔ ne adiyifoɔ no
sɛ: ɔbarima yi nse wuo, ɛfiri sɛ Awurade
yen Nyankopɔn din mu na ɔkasa kyereɛ
yen. 17 Na mmarima bi firi asase no
so mpanimfoɔ mu sɔree, na wɔka kyereɛ
ɔman badwafoɔ no nyinaa sɛ: 18 Mika
a ɔfiri Moreset bye nkɔm Yuda
bene Hesekia bere so, na ɔka kyereɛ
Yuda man nyinaa sɛ: Sɛ asafɔ Awurade
sɛe nie: Wɔbɛfuntum Sion sɛ afuo, na
Yerusalem adane nkunkumaboo akua-
kuo, na efie no bepo no adane kwaeɛ mu
sɔronsrommea. 19 Kum na Yuda bene
Hesekia ne Yuda nyinaa kum no anaa?
ɛnye Awurade na ɔsuroo no, na ɔkɔɔ
sɛe Awurade, na Awurade nso nuu ne
bo bone a ɔka guu wɔn so no bo? Na
yen deɛ, yereye bone kɛse atia yen kra
yi?

Odiyifoɔ Uria nkrabee

20 Na ɔbarima bi nso wɔ bo a ɔbɛkaa
adiyisem Awurade din mu, Semaia ba
Uria a ɔfiri Kiriath-Yearim, na ɔhye
kuro yi ne asase yi ho nkɔm sɛ Yere-
hia deɛ no ara. 21 Na ɔbene Yeboia-
kim ne ne nnommarima nyinaa ne asa-
fobene no nyinaa tee ne nsem no, anka
ɔbene rebwebwe no akũ no. Na Uria

34 Yer 23, 1.
1 Sa 4, 4, 12.

38 Yer 4, 7. — 3 Yer 36, 3.
11 Aso 6, 13. 13 Yer 7, 3.

5 Yer 25, 4.
18 Mika 3, 12.

6 Yer 7, 12-14;
19 Yer 18, 8.

tee, na osuroe, na odwane koo Misraim. 22 Na ohene Yehoiakim somaa mmari-ma bi koo Misraim, Akbor ba Elnatan ne mmari-ma bi a woka ne ho, na wokoo Misraim, 23 na wofaa Uria firii Misraim de no bree ohene Yehoiakim, na ode afena kum no, na otoo ne funu twenee nkurofooo mma ada so.

24 Nso Safat ba Ahikam nsa na na sda Yermia ho, dee ebeye na woomfa no anhye oman no nsa na wbanku no.

Ti 27

Womfa won ho nhye Babel konnua ase

Yuda hene Yehoiakim a oye Yosia ba ahennie mfitiasee na asem yi firii Awurade nkyen baa Yere mia ho se: 2 Se Awurade ka kyerere me nie: Ye nkyehoma ne konnua fa, na fa bo wo kon; 3 na fa fa abofoo a wobaa Yuda hene Sedekia nkyen Yerusalem no so mane Edom hene ne Moab hene ne Amon mma hene ne Tiro hene ne Sidon hene, 4 na hye won na wonkoka nkyere won wuranom se: Se asafu Awurade, Israel Nyankopon see nie: Se monkoka nkyere mo wuranom nie: 5 Me na mede me tumi kесеe ne me basa a atene meyo asase, nupa ne mmoa a wowo asase ani, na mede mema obiara sdee etene wo m'ani so. 6 Na afei mede nsase yi nyinaa mahye m'akoa Nebukadnesar, Babel hene no nsa, na mede wiram mmoa mpo mama no se wonsom no. 7 Na amanaman nyinaa besom no ne ne ba ne ne ba ba ara akosi se ono nso n'asase bere beduro, na amanaman bebree ne ahemfo akese ama no asom bie.

8 Na oman ne ahennie a wonsom ono Babel hene Nebukadnesar na womfa won kon nhye Babel hene konnua ase no, afena ne skom ne ewuyadee na mede beba abetwe oman no aso, Awurade asem nie, akosi se medwere won ne nsam. 9 Enti monntie mo adiyifoo ne mo nkamhyefoo ne mo dae ne mo akomfoo ne mo ntafowayifoo a woka kyere mo se morensom Babel hene no, 10 na nkantoro na wohye mo, dee ebeye na woyi mo afiri mo asase so ako akyirikyirie, na masunsum mo na moayera. 11 Na oman a sde ne kon hye Babel konnua ase na esom no no, mema no

aka n'asase so, Awurade asem nie, na woado so atena so.

12 Na mekasa mekyere Yuda hene Sedekia sdee nsem yi nyinaa tee se: Momfa mo kon nhye Babel konnua ase, na monsom no ne ne man, na moanya nkwa. 13 Aden nti na wo ne wo man rebuwuwu afena, skom ne ewuyadee ano, sdee Awurade ka kyerere oman a erensom Babel hene no? 14 Na monntie adiyifoo a wose mo se: Morensom Babel hene no, efiri se nkantoro na wohye mo. 15 Na mensomaa won, Awurade asem nie, na won ara na wode me din hye nkantoro, sdee ebeye na masunsum mo, na moayera, mo ne mo adiyifoo a wohye mo nkam no.

16 Na asofoo no ne oman yi nyinaa, meka mekyere won se: Se Awurade see nie: Monntie adiyifoo a wohye mo nkam se: Hwe, srenkyere koraa na wode Awurade fie nnooma no besane afiri Babel aba, no nsem, na nkantoro na wohye mo. 17 Monntie won; monsom Babel hene na monnya nkwa, aden nti na kuro yi nnane akurofo? 18 Na se woye adiyifoo, na se Awurade asem wo won ho a, ma wonkoto nse asafu Awurade, na nnooma a aka Awurade fie ne Yuda hene fie ne Yerusalem no anko Babel. 19 Na sei na asafu Awurade ka no adum en epo ne nsugye nnaka ne nnooma a aka kuro yi munkae no ho, 20 nnooma a Babel hene Nebukadnesar tuu Yuda hene Yekonia a oye Yehoiakim ba ne Yuda ne Yerusalem mmapomma firi Yerusalem koo Babel no wamfa ankoro no, 21 se asafu Awurade, Israel Nyankopon ka wo nnooma a skaa Awurade fie ne Yuda hene fie ne Yerusalem ho nie: 22 Wode beko Babel, na cho na ebetena akosi da a meba mabehwe won, Awurade asem nie, na mede won asane aba ha.

Ti 28

Yermia ne adiyifoo torofoo Hanania

Na afe no ara mu, Yuda hene Sedekia ahennie mfitiasee afe a sto so naan no bosome a sto so mnum so, Asur ba adiyifoo Hanania a ofiri Gibeon no ka kyerere me Awurade fie, asofoo ne oman no nyinaa anim se: 2 Se asafu Awu-

rade, Israel Nyankopon ses nie: Mabubu Babel hene konnua no, 3 sha mfrinhyia mmienu pe, mede Awurade fie nnooma a Babel hene Nebukadnesar befa firii ha yi de koo Babel no nyinaa besane aba ha yi. 4 Na Yuda hene Yekonia a oye Yehoiakim ba ne Yuda atukofoo a wokoo Babel no nyinaa, mede won besane aba ha yi bio, Awurade asem nie, na mebubu Babel hene konnua no.

5 Na odiyifoo Yeremia ka kyerse odiyifoo Hanania, asofo no ne oman a wogyinagyina Awurade fie no nyinaa anim, 6 na odiyifoo Yeremia kaa se: Amen, Awurade nye sa! Awurade mma wo nsem a worehye nkam se wode Awurade fie nnooma ne atukofoo nyinaa befiri Babel asane aba sha yi no mmra mu. 7 Nanso tie asem a mereka wo ne oman no nyinaa asomu yi e: 8 Adiyifoo a wodii m'anin ne w'anin firi teteete no, wohyehyese nsase bebree ne ahennie akese akodie ne bone ne owuyades ho nkam. 9 Odiyifoo a ohye asomdwoe ho nkam no, se odiyifoo no asem nya ba mu a, eno na wohunu odiyifoo a Awurade somaa no nokore mu.

10 Enna odiyifoo Hanania yii konnua no firii odiyifoo Yeremia kon mu bubu mu. 11 Na Hanania kaa no oman no nyinaa anim se: Se Awurade ses nie: Saa ara na mebubu Babel hene Nebukadnesar konnua no afiri amanaman nyinaa kon mu, sha mfee mmienu pe! Na Yeremia siim koo ne kwan.

12 Na odiyifoo Hanania bubu konnua no firii odiyifoo Yeremia kon mu no akyiri no, Awurade asem baa Yeremia nkyen se: 13 Ko na koka kyerse Hanania se: Se Awurade ses nie: Dua konnua na woabubu mu, na yodades konnua si ananmu. 14 Na se asafo Awurade, Israel Nyankopon ses nie: Dades konnua na mede mato amanaman yi nyinaa kon mu, se wonsom Babel hene Nebukadnesar; nso wabesom no, na mede wiram mmoa mpo mama no. 15 Na odiyifoo Yeremia ka kyerse odiyifoo Hanania se: Hanania, tie e, Awurade nsomaa wo, na wo na woama oman yi de won ho ato atoro soo. 16 Eno nti, se Awurade ses nie: Hwe, meretu wo afiri asase ani:

Afe yi na wobewuo, efiri se woaka atutes atia Awurade.

17 Na odiyifoo Hanania wuu afe no ara mu bosome a eto so nson no mu.

Ti 29

Nwoma a Yeremia de kamaa atukafoo no

Nso odiyifoo Yeremia twerse nstn yi hye nwoma mu de firi Yerusalem manee atukofoo no mu mpanimfoe nkae ne asofo ne adiyifoo ne nkurofoe a Babel hene Nebukadnesar tuu won firii Yerusalem koo Babel no nyinaa, 2 bere a ohe Yekonia ne ohe ne na ne mpiafoe ne Yuda ne Yerusalem mmapomma ne adwumfoe ne atomfoe firii Yerusalem koe no; 3 ode manee Safan ba Elasa ne Hilkia ba Gemaria a Yuda hene Sedekia somaa won maa wokoo Babel hene Nebukadnesar nkyen Babel no; se: 4 Sei na asafo Awurade, Israel Nyankopon ka kyerse atukofoo a memaa wotuu won firii Yerusalem koo Babel no nyinaa: 5 Monsisi adan na montena mu, na monye nturo na monni mu aba. 6 Monwareware yerenom, na monwo-wo mmabanin ne mma mmaa, na monwareware yerenom mma mo mma, na momfa mo mma mmaa mmema ekuninom aware, na wonwo mma-banin ne mma mmaa, na monnoo shonom na moansua. 7 Na monhwehwe kuro a memaa wotuu mo koo ho no yiedie, na mommo Awurade mpaee mma no; na ne yiedie mu na mbedi yie. 8 Na se asafo Awurade, Israel Nyankopon ses nie: Mommma mo adiyifoo a wowa mo mu no ne mo nkamhytfoe no nnsisi mo, na montie mo dae a mososo no, 9 na atoro mu na wode me din hye mo nkam, mensomaa won, Awurade asem nie.

10 Na se Awurade ses nie: Mfrinhyia aduson nya duru ma Babel a, meba mabshwe mo, na mama m'asempa no aba mu ama mo, se mede mo besane aba ha yi. 11 Na me dee, menim adwene ko a meredwene mo ho, Awurade asem nie, asomdwoe adwene, na enye bone dee, se merema mo awioe pa ne anidasoo. 12 Na mofre me, na moako akobo me mpaee, na matie mo. 13 Na moshwehwe me ahu me,

ɛfiri sɛ mode mo akoma nyinaa behwehwe m'akyiri kwan. 14 Na mema moahu me, Awurade asɛm nie. Na mede mo nnommum besane aba, na maboa mo ano afiri amanaman a mapamo mo ako ho no nyinaa mu, Awurade asɛm nie, na mede mo besane aba deɛ memaa wɔtuu mo firi ho kɛɛ no.

15 Ɛsiane sɛ moka sɛ: Awurade ama adiyifoɔ so ama yɛn Babel nti, 16 sei na Awurade ka no ɔhene a ɔte Dawid adwa soɔ no ne ɔman a wɔte kuro yi mu, mo nuanom a wɔne mo amfiri anko tukoro no mu no nyinaa ho, 17 sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Hwe, merema afena, ɛkom ne owuyadeɛ aba wɔn mu, na mama wɔadane sɛ mmorɔɔɔma porɔɛ a ye a ɛnye nti wɔntumi nnie. 18 Na mede afena, ɛkom ne owuyadeɛ bɛti wɔn, na mama wɔadwane wɔn ho asase so ahennie nyinaa mu, na wɔadane nnome ne ahodwirideɛ ne fedie ne ahohoraadeɛ, amanaman a mapamo wɔn ako ho no mu, 19 ɛfiri sɛ wɔantie me nsem, Awurade asɛm nie, sɛ mesomaa me nkoa adiyifoɔ maa wɔbaa wɔn nkyɛn, metuaa nhema mesomaa wɔn, nso moantie, Awurade asɛm nie.

20 Enti mɔntie Awurade asɛm, mo atukɔfoɔ a mama moafiri Yerusalem ako Babel no nyinaa. 21 Sei na asafo Awurade, Israel Nyankopɔn ka no Kolaia ba Ahab ne Maaseia ba Sedekia a wɔde me din hyɛ mo nkɔtoro no ho: Hwe, mede wɔn merehyɛ Babel hene Nebukadresar nsa, na wakɔ wɔn mo anim. 22 Na wɔmfɛ wɔn nye nnome, Yuda atukɔfoɔ a wɔwɔ Babel no nyinaa anomu sɛ: Awurade nye wo sɛ Sedekia ne Ahab a Babel hene de ogya hyee wɔn no, 23 ɛsiane sɛ wɔadi nkwaseasɛm Israel, na wɔafefa wɔn mɛfoɔ yerenom, na wɔaka me din mu atorosɛm a menhyɛ wɔn, na me na menim, na mene danseni, Awurade asɛm nie.

Yeremia ne Semaia

24 Na ka kyere Nehelamni Semaia sɛ: 25 Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ wo ara wo din mu wode nwoma amane ɔman a wɔwɔ Yerusalem nyinaa ne Maaseia ba ɔɔfoɔ Sefania ne asofoɔ no nyinaa sɛ:

26 Awurade ahyɛ wo sofoɔ asi ɔsofoɔ Yehoiada ananmu, sɛ ahwefoɔ rihwe Awurade fie ntia obiara a wabo dam na ɔhyɛ nkɔm, na woato no dua mu ne edan mu nti, 27 afei, adɛn nti na woantwi Anatotni Yeremia a ɔhyɛ mo nkɔm no anim? 28 Ɛfiri sɛ wasoma ama wɔaba yen nkyɛn Babel sɛ: Ɛbɛkyɛ: mɔnsisi adan ntena mu na mɔnyɔ nturo nni mu abal

29 Na ɔsofoɔ Sefania kenkan nwoma yi odiyifoɔ Yeremia asomu. 30 Na Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ: 31 Soma ma wɔnkɔse atukɔfoɔ no nyinaa sɛ: Sei na Awurade ka no Nehelamni Semaia ho: Ɛsiane sɛ Semaia ahyɛ mo nkɔm, na mansoma no, na wama mode mo ho ato atorɔ soɔ nti, 32 sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwe, mereba mabɛtwe Nehelamni Semaia ne n'asefoɔ aso, ɔrennya ɔbarima a ɔbɛtena ɔman yi mu, na ɔrenhunu papa a merebɛye me man no, Awurade asɛm nie, ɛfiri sɛ waka atuater atia Awurade.

Ti 30

Israel ne Yuda nkrabea

Asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn laa Yeremia nkyɛn no sɛ: 2 Sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Twere nsem a maka akyerɛ woo yi hyɛ nwoma mu fa. 3 Na hwe, nna bi reba, Awurade asɛm nie, sɛ mede me man Israel ne Yuda nnommum besane aba, Awurade na ɔsɛɛ, na mama wɔasane aba asase a mede memaa wɔn agyanom no so, na wɔabedi so.

4 Na yeinom ne nsem a Awurade kaa no Israel ne Yuda ho no, 5 na sei na Awurade sɛɛ: Yeate ahopopoɔ nne, ehu aba, na asomdwoes nni ho. 6 Mɔmmisa ɛ, na mɔnhwe, sɛ ɔbarima beko awoɔ anaa? Adɛn nti na mehinuɔ mmarima nyinaa nsa sɛ ɛsisi wɔn nsene, sɛ ɔbaa a ɔrewɔ deɛ, na animu nyinaa aye fitaa yi? 7 Buei! Ɛda no sɔ a ebi renye sɛ eno, na eye ahohiaha berɛ ma Yakob. Nanso wɔbɛfiri emu ho ara agye no nkwa.

8 Na ɛda no, asafo Awurade asɛm nie, mabubu ne kɔnnua afiri wo kɔn mu, na matete wo nkyehoma, na ananafoɔ renni no nya bio. 9 Na wɔbesom

14 Dwom 126, 4. 17 Yer 24, 8. 18 Yer 24, 9-10. 19 Yer 25, 4. 20 Yer 29, 4.
21 Yer 29, 8. 25 Yer 21, 1; 2 Ah 25, 18. 26 Hos 9, 7. 32 Yer 28, 16. —
3 Yer 29, 14. 6 Yer 13, 8. 7 Yoel 2, 11; Sef 1, 15. 8 Yer 27, 12.
9 Yer 23, 5; Hes 34, 23.

Awurade, wɔn Nyankopɔn, ne wɔn hene Dawid a mema no so mama wɔn no.

10 Enti, nsuro, m'akoa Jakob, Awurade asem nie, na mma w'akoma nntu, Israel, na hwɛ, meregyɛ wo afiri akyirikyiri, na magye w'asefoɔ afiri wɔn nnommumfa asase so; na Jakob besane aba abehome atena ase dwoodwoo a obiara renyi no hu. 11 Na medi w'akyiri sɛ magye wo nkwa, Awurade asem nie; na mema amanaman a mabo wo apete ho no nyinaa awie sã, nso wo deɛ, meremma wonwie sã, na metwe w'asɔ ateneteneɛ so, na bem deɛ meremma wonni.

12 Na sɛ Awurade sɛɛ nie: Wo kuro aporo, wo pira nni asayɛ. 13 Obiara nni ho a ɔdi ma woo a ɔbetotɔ woo, nnuro ne ntaresoo nni ho mma wo. 14 W'adɔfo nyinaa wertɛ afiri wo, wɔmmisa w'akyiri kwan. Na ɔtamfo pira na mapiira woo, otirimuɔdenfoɔ asotwe na mede atwe woo, w'amumuyɔ dodoɔ so, enam sɛ wo bone mu ye den nti. 15 Adɛn na woteam wo kuro ho sɛ wo yea nni asayɛ? W'amumuyɔ dodoɔ, wo bone a emu ye den nti na mayɛ wo seyie yi. 16 Eno nti wɔn a wɔtete wo mu nyinaa, wɔbete wɔn mu, na wɔn a wɔhiahia wo ho nyinaa, wɔn nyinaa beko nnommum mu, na wɔn a wɔtwa wo dwo no, wɔbetwa wɔn dwo, na wɔn a wɔfom wo fa nyinaa, mema wɔafom wɔn afa. 17 Na mɛkyekyere wo kuro, na masa w'apirakuro, Awurade asem nie, ɛfiri sɛ wɔfrɛ wo "Deɛ wɔapamo no, Sion a obiara mmisa n'akyiri kwan".

18 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, mede Jakob ntomadan mu nnommum mere-sane aba, na me yam ahyehye me ne tenabea ho; na wɔbɛkyekyere kuro no ne dabere, na aban afɛfɛ nso besi deɛ esɛ. 19 Na aseda ne agofoo nne beɛfiri mu; na mema wɔadɔso, na wɔrensua, na mɛhyɛ wɔn animuonyam, na wɔrenyɛ ketewa. 20 Na ne mma beyɛ sɛ akane no, na n'asafo no agyina m'anin pin-tinn, na mɛba mabetwe wɔn a wɔha no nyinaa asɔ. 21 Na wɔn hene beɛfiri wɔn ara wɔn mu, na wɔn sodifoɔ nso afiri wɔn mu, na mema no atwe apinl, na ɔbɛben me, nna hwan ne deɛ ɔbɛsi ne bo sɛ ɔbɛben me? Awurade asem

nie. 22 Na wɔbedane me ɔman, na me nso mayɛ wɔn Onyankopɔn.

23 Hwɛ, Awurade ahum ne abufuhyes retu, ahum a ɛdi kyinhyia besi abonefoɔ atifi. 24 Awurade abufu hyehyɛɛ rensane, gye se ayo n'akomam nsusuie ama no atim ansa; nna a ɛdi akyire no mu na mobete yei aseɛ.

Ti 31

Israel ne Yuda daakye apam

Eberɛ no mu na mayɛ Israel mmusua nyinaa Onyankopɔn, Awurade asem nie, na wɔn nso aye me ɔman. 2 Sɛ Awurade sɛɛ nie: ɔman a wɔafiri mu afiri afena ano no anya adom esere so; merekoma Israel ahome. 3 Awurade ama mahu no akyirikyiri. Na daa do na mede mado woo, enti na matwe wo adɛɛ so. 4 Mɛsi wo bio, na wɔasi ho, Israel baabunu; wɔbɛhyehyɛ wo mpintin bio, na wɔafiri adi, agofoo asa mu. 5 Wɔbete bobɛ nturo Samaria mmepɔ so bio: atɛfoɔ bɛtɛ, na wɔbedi so aba nso. 6 Na ɛda bi wo ho a awɛmfɔɔ bɛteam Efraim bepɔ so sɛ: Mɔnsɔre mma yɛmforo nko Sion, Awurade yɛn Nyankopɔn nkyɛn.

7 Na sɛ Awurade sɛɛ nie: Mɔnto Jakob ho ahurisie dwom, mɔmma ose mma amanaman tiri no. Mɔmma wɔntɛ, monyi aye, na monka sɛ: Awurade, gye wo man, Israel nkaɛɛ no nkwa. 8 Hwɛ, mede wɔn mɛfiri atifi fam asase so mereba, na makɔboa wɔn ano afiri asase anoano tɔnn; wɔn mu anifrafoɔ ne mpakye, apemfoɔ ne mmaatan nyinaa wom bi; asafo yuu na wɔbesane aba. 9 Wɔde esu ne nko-tɔsrɛ beba, na mɛgya wɔn de wɔn ako asutene ho, ɔkwan tɛɛ a wɔrensunti wo so; na mayɛ Israel agya, na Efraim ne m'abakan.

10 Mɔntie Awurade asem, amanaman, na monka no akyirikyiri nsuano aman so sɛ: Deɛ ɔboɔ Israel petɛɛ no reboa wɔn ano, na wahwe wɔn sɛdeɛ odwanhwɛfoɔ hwɛ ne kuo. 11 Na Awurade agye Jakob, na waponɔ no afiri deɛ ɔye den sene no nsam. 12 Na wɔbɛba abɛto ahurisie dwom, Sion sorɔnsorɔnbea ho, na wɔn ani aka Awurade nnɛpa ho, aduane ne nsã ne ngo ne nnwammaa ne anantwie ho, na

10 Yer 46, 27; Yes 44, 2.

11 Yer 10, 24.

12 Yer 15, 8.

16 Yes 33, 1.

17 Yer 33, 6.

18 Yer 30, 3.

21 Yer 30, 9.

22 Yer 24, 7.

23 Yer 23, 19. —

1 Yer 31, 33; 24, 7.

8 Yes 35, 8-10.

9 2 Ko 6, 18.

12 Yes 58, 11.

won kra aye se turo a anya nsuo pii, na worenko so nto piti bio. 13 Eno na mma mmaa ani begye asa mu, na mmerantes ne nkwakoraa abom anya anigye; na medane won abooboodie ahosan, na makyekyere won werɛ, na mama won ani agye afiri won awerchoo mu. 14 Na mma sraɛɛ amee asofoɔ no kra, na me man adi me nnepa ameemeɛ, Awurade asem nie.

15 Se Awurade seɛ nie: Wote nne bi Rama, agyaadwotwa ne esu yaya. Rahel resu ne mma, na ompene ne mma ho awerkyekyere, efiri se wonni ho.

16 Se Awurade seɛ nie: Si wo nne ano, na woansu, ne w'ani nso, na ampore nisuo, na w'adwuma so akatua wo ho, Awurade asem nie, na wobesane afiri otamfo asase no so; 17 na anidasoo wo ho ma w'awieeɛ, Awurade asem nie, na mma besane aba won ahyeɛ so. 18 Teɛ na mate mmom, se Efraim redi abooboo se: Woatwe m'aso, na m'aso atwe nso, se nantwie ba a wonkyerkyereɛ no. Dane me, na madane aba, na wo, Awurade, ne me Nyankopon. 19 Na me nsaneakyire yi menu me ho, na manya mahunu me ho yi, mebo me sre so; m'ani awu, na masopa mpo, efiri se meso me mmeranteberɛ mu ahohoraa. 20 Efraim ye me odo ba anaa abotoyam ba, se dodoo ara a mekasa mekyere no yi, nkaeɛ ara na meda so mekae no? Eno nti na me nsono mu twitwa me, ono ho hyehyeɛ na me yam hyehye me ma no, Awurade asem nie.

21 Sisi aboo hye okwan no nsɔ fa, sisi kwankyerɛ adum fa, fa w'akoma si otempon, okwan a wofaa soɔ no so. Sane bra, Israel baabunu, sane bra wo nkuro yi mu. 22 Wobewo ntwetwede akosi da ben, obabaa akyirisanefoo? Na Awurade abo ade foforo, asase so, obaa bebo obarima ho ban.

23 Se asafo Awurade, Israel Nyankopon, seɛ nie: Menya mede won nno-mmum mesane ba a, wobeda so aka asem yi Yuda asase so ne ne nkuro mu se: Awurade ahyira wo, teneneɛ tenabea, bepo kronkron. 24 Na Yuda ne ne nkuro nyinaa bebom atena mu, akuafoɔ ne won a wone mmoakuo di atutena. 25 Na mma okra a ato bera ani so

atete no, na mama akra a ato piti nyinaa amee.

26 Yei so na menyaneɛɛ, na mehwɛɛ, na me nna no tee me de.

27 Hwe, nna bi reba, Awurade asem nie, se medua Israel fie ne Yuda fie mama nnipa ase ne mmoa ase akyene. 28 Na sɛɛɛ m'ani saa won se metutu na mabubu na madwiri na maseɛ na maye bone no, saa ara na m'ani beku won ho se mesi na madua, Awurade asem nie. 29 Nna no mu no worenka bio se: Agyanom adi abuntwerɛ, na mma se afem, 30 na mmom obiara, ono ara n'amumuyo nti na obewuo; ohipa biara a otwere abunu no na ne se befem.

31 Hwe, nna bi reba, Awurade asem nie, se me ne Israel fie ne Yuda fie bepam apam foforo. 32 Ente se apam a me ne won agyanom pam da a mesoso won nsa meyii won firii Misraim asase soɔ a won deɛ, wobubuu m'apam, bere a meye won kunu no, Awurade asem nie. 33 Na yei ne apam a nna no akyi me ne Israel fie bepam no, Awurade asem nie: mede me mmara behye won yam, na matwerɛ no won akoma mu, na maye won Onyankopon, na won nso aye me oman. 34 Na obiara renkyere ne yonko na obiara nso renkyere ne nua bio se: Hunu Awurade! na won nyinaa behu me afiri won mu akumaa so akosi won mu okeseɛ so, Awurade asem nie; na mede won amumuyo befiri, na won bone nso, merenkae bio.

35 Sei na Awurade a oma owia haran awia na ohye osrane ne nsoromma ma no haran anadwo na onu epo mu ma n'asorkyerɛ huru a ne din de asafo Awurade no seɛ: 36 Se ahyedeɛ hodoo yi sene firi m'ani so a, Awurade asem nie, eno ansa na Israel asefoɔ nso begyae oman ye, m'anim daa nyinaa.

37 Se Awurade seɛ nie: Se wotumi susu soro atifi, na wotumi bore asase nnyinasoo hunu wo fam a, sɛɛ ansa na me nso mpo Israel asefoɔ nyinaa, de woayɔ no nyinaa nti, Awurade asem nie.

38 Hwe, nna bi reba, Awurade asem nie, se wobekyekyere kuro no ama Awurade afiri Hananel abantentene ho akosi ntweaso ponkeses so, 39 na susuhoma no befiri ho ara afa ne nten-

13 Mat 2, 18.

20 Yes 49, 15; Hos 11, 8.

25 Mat 11, 28.

29 Kwa 5, 7; Hes 18, 2.

31 Heb 8, 8-12.

33 Rom 11, 27; Yes 54, 13; Heb 10, 16-17; Yer 31, 1.

34 Yer 33, 8; Yes 43, 25.

36 Yer 33, 25; Rom 11, 1.

38 Sak 14, 10.

tensoo afiri adi akoduru Gareb kokoo so, na adane ako Goa, 40 na afunu ne nsõ bonhwa no nyinaa ne nsasewa a ekoduru asuo Kidron ho nyinaa kosi aponko ponksee ntweaso, apuee no beye kronkron ama Awurade. Worentutu na worenwiri da biara da bio.

Ti 32

Yeremia to afuo bi

Asem a efiri Awurade nkysn baa Yeremia nkysn Yuda hene Sedekia afe a sto so du a ene Nebukadresar afe a sto so dunwotwe no soo nie. 2 Enu mu, na Babel hene dom aka Yerusalem ahys mu, na odiyifoo Yeremia da dua mu, Yuda ahemfie awsmfoo abannwa mu. 3 Na Yuda hene Sedekia ato no dua mu wo ho se: Adsn nti na wohys nkom se: Sei na Awurade se: Hwe, mede kuro yi merehys Babel hene nsa, na wafa, 4 na Yuda hene Sedekia rennya kwan mfiri Kaldeafoo nsa, na hys na wode no behys Babel hene nsa, na ene no de ano ne ano akasa, na ode n'ani ahunu n'ani, 5 na ode Sedekia bsko Babel, na sho na obstena akosi se mba abshwe no, Awurade asem nie. Se mo ne Kaldeafoo ko a, srensi mo yie.

6 Na Yeremia kaa se: Awurade asem baa me nkysn se: 7 Hwe, w'agya nua Salum ba Hanamel baba wo nkysn se: To m'afuo a swo Anatot no, na wo na egyee fata wo se wobeto. 8 Enna m'agya nua ba Hanamel baa me nkysn awsmfoo abannwa no mu; se Awurade asem no kaes no, bka kyere me se: To m'afuo a swo Anatot, Benjamin asase soo no, na wo na adee no die ne ne gye wo woo. To fa! Enna mehunu se eys Awurade asem.

9 Na metoo afuo no m'agya nua ba Hanamel a swo Anatot no nkysn, na mekarif dwete no, dwete ntwetebena dunson memaa no. 10 Na metwers hys nwoma mu, na mesoo ano, na mfrat adansefoo, na mede nsania karif dwete no. 11 Na mede oto nwoma a woaso ano no, dee woadi ano na woa-hyehys no ne dee ano da ho no, 12 na mede oto nwoma no maa Maaseia ba Neria ba Baruk, m'agya nua Hanamel ne adansefoo a wode won nsa hys oto nwoma no asae no ne Yudafoo a wotete

awsmfoo abannwa mu ho no nyinaa anim. 13 Na won anim mehye Baruk se: 14 Se asafu Awurade, Israel Nyankopon see nie: Fa nwoma yi, oto nwoma a woaso ano yi ne nwoma a ano da ho yi, na fa hys kukuo bi mu na akyere nna bebree. 15 Na se asafu Awurade, Israel Nyankopon, see nie: Wobeto adan me mfuo ne nturo asase yi so bio.

Yeremia mpaabo ne n'adesre

16 Na mede oto nwoma no maa Neria ba Baruk no, meboo Awurade mpaes se: 17 Ao, Awurade Nyankopon, hwe, wo na wode wo tumi ksee ne wo basa a atene ayo osoro ne asase; biribiara nys wo nwanwa; 18 woye nnipa mpem mpem adoes, na wotua agyanom amumyo so ka gu won mma a wodi won akyere kokom, wo Onyankopon ksee ne otumfoo a asafu Awurade ne ne din no. 19 Wo a woso, agyinatuo mu na w'adeyo dooso. Wo a w'ani bue hwe nnipa mma akwan nyinaa, se wobema obiara sedee n'akwan ne ne nneyoee abate no. 20 Wo a woyoo nsenkyerennes ne anwanwades Misraim asase so de besii nne da yi, ne Israel ne nnipa nyinaa mu, na wode gye din, sedee etee nne yi. 21 Na wode nsenkyerennes ne anwanwades ne nsa a eys den ne basa a atene ne ahudee ksee yii wo man Israel firii Misraim asase so, 22 na womaa won asase yi a wokaa ho ntam kyeree won agyanom se wode bema won, asase a esene nufusuo ne swoo no. 23 Na woba bedii soo no, wantie wo, na woanni wo mmara so; dee wohyee won se wonyo no nyinaa, woanyo, enti na woama bone yi nyinaa abeto won yi. 24 Hwe, epie no reduru kuro no ho se warebgyee, na wode kuro no behys Kaldeafoo a wone no reko no nsa, afena ne ekom ne owuyadee ano, na nsem a wokae no aba mu, na hwe, wohunu. 25 Na wo, Awurade Nyankopon ara, woka kyeree me se: Fa dwete to afuo no, na hys ho adansefoo. Nso kuro no na wode rehye Kaldeafoo nsa yi.

Nyankopon mmuaes

26 Enna Awurade asem baa Yeremia nkysn se: 27 Hwe, me Awurade ne

2 2 Ah 25, 1-2.

3 Yer 21, 7; 27, 6.

5 Yer 52, 11.

7 Lev 25, 25; Rut 4, 3-4.

17 Yer 27, 5; Luk 1, 37.

10 Ex 20, 5-6.

19 Rom 2, 6.

27 Num 16, 22; Yer 32, 17.

ohonam nyinaa Nyankopon; biribiara beye me nwanwa anaa? 28 Enti se Awurade see nie: Hwe, mede kuro yi merehye Kaldeafon nsa ne Babel hene Nebukadresar nsa se omfa, 29 na Kaldeafon a wone kuro yi reko no beba abeto kuro yi mu gya, na wchahye eno ne adan a wchahye atifi aduhwam ama Baal na wchahwie ahwiesa ama anyame foforo, se wode rehuru me bo no. 30 Na Israelfon ne Yudafo de m'anim bone ye ara nko firi won mmeranteber mu. Na ohuro nko ara na Israelfon de won nsa ano adwuma huru me bo, Awurade asem nie. 31 Na abufuo ne abufuhye nko na kuro yi ahye me firi da a wokyekyere de absduru nne da yi, se menyi no mfiri m'anim, 32 Israelfon ne Yudafo bone a woye no se wode rehuru me bo no nyinaa nti, won ne won ahemfo, won mmapomma, won asofon ne won adiyifon ne Yuda mmarima ne Yerusalemfon. 33 Na wdanedanee won atiko kyerse me, na enye won anim; na wokyekyere won, tua nhema kyerekyere won, na won dee, wantie se wobegye nkyerekyere. 34 Na wosisii won akyiwadee, efie a wode me din ato no mu de guu ho fi. 35 Na wosisii Baal soronsorommae a ewo Hinom ba bonhwa mu no, se worema won mmabanin ne won mma mmaa afa ogya mu ama Molek, nso menhye won ha emmaa m'akoma mu da se wonyo saa akyiwadee yi inna Yuda nye bone.

36 Na afei saa nti sei na Awurade Israel Nyankopon ka no kuro yi a mose afena ne ekom ne owuyadee nti ode ahye Babel hene nsa no ho. 37 Hwe, me ara mboa won ano afiri nsase a m'abufuo ne m'abufuhye ne aniberee ksee mu mesunsum won ko ho no nyinaa so, na mede won asane aba ha bio, na mama watenase ase dwoodwo, 38 na woye me oman, na me nso maye won Onyankopon. 39 Na mama won akoma koro ne okwan koro, na wosuro me daa nyinaa, na asi won ne won mma a wbedi won akyire no yie. 40 Na me ne won bepam daa apam, na merensane mfiri won akyiri se merenye won yie bio, na mede me suro behye won akomam, na wamfiri me nkyen. 41 Na me ho besane me won ho se meye won yie, na

mede won madua asase yi so nokore mu, m'akoma nyinaa mu ne me kra nyinaa mu.

42 Na se Awurade see nie: Sdee me bone ksee yi nyinaa aba oman yi soo no, saa ara na mede yie a mereka no won ho no nyinaa beba won soo. 43 Na wobeto mfuo, asase yi a moka se aye amamfo a onipa ne aboa nni mu bio a wode ahye Kaldeafon nsa no so; 44 wode sika betoto mfuo, na wchahwe agw nwoma mu asoso ano ahyehye ho adansefon, Benjamin asase so ne Yerusalem ho ne Yuda nkuro mu ne mmepo so nkuro mu ne mmepo ase nkuro mu ne anafon fam nkuro mu, na mede won nnommum besane aba, Awurade asem nie.

Ti 33

Woye won firi Babel nsam

Na Awurade asem baa Yeremia nkyen tiaa mprenu, bere a na oda so da duam awemfon abannwa mu ho se: 2 Sei na Awurade a oyo adee yi, Awurade a osiese ma no si ho no a Awurade ne ne din no see: 3 Fre me, na megye wo so, na maka wo nsem aksee ne nnooma a ahunta a wonhunui. 4 Na sei na Awurade Israel Nyankopon no ka no kuro yi mu adan ne Yuda ahemfo adan a epie ne afena nti woburiie no ho: 5 Woreba abene Kaldeafon ako, na wode nnipa a mekum won m'abufuo ne m'abufuhye mu na won bone nyinaa nti mede m'ani mahunta oman yi no afunu abehyehye ho amaama. 6 Hwe, me ara mede adee ne nnuro bekyekyere ne kuro so, na masa won yadee, na matue asomdwoe ne nokore a eboro soo ama won. 7 Na mede Yuda nnommum ne Israel nnommum besane aba bio, na mede won asi ho se akane no, 8 na mete won ho afiri won amumuyo a wode aye me bone no nyinaa mu, na mede won amumuyo a wode aye me bone na wode afom me no nyinaa mafiri won. 9 Na kuro yi bedane me ahosane din, ayeyie ne animuonyam, asase so amanaman a wobete yie a mereye won no nyinaa mu no nyinaa mu, na won akoma betu, na won ho apopopapa nyinaa ne asomdwoe dede nyinaa a meye mama no no ho.

28 Yer 32, 3.

29 Yer 19, 13.

34 Yer 7, 30; 2 Ah 21, 4-5.

35 Yer 7, 31; 19, 5.

38 Yer 24, 7; 30, 22; 31, 1, 33.

39 Hes 36, 27.

44 Yer 29, 14; 30, 3.

1 Yer 32, 2.

4 Yer 22, 10.

7 Yer 29, 14; 30, 3.

8 Yer 31, 34.

10 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Ɛha yi a moka sɛ asɛs a onipa ne aboa nni hɔ bio, Yuda nkuro mu ne Yerusalem mmorɔno a ɛdeda mpan a onipa ne okuroni ne aboa biara nni soɔ no so, 11 na wobete ahosane nne ne anigyeɛ nne, ayeforɔkunu nne ne ayeforɔ nne, wɔn a wɔka sɛ: "Mɔnkamfo asafo Awurade, na Awurade ye, na n'adɔɛɛ wɔ hɔ daa", no nne ne wɔn a wɔde aseda ba Awurade fie no nne bio, na mede asase no nnommum besane aba sɛ akane no, Awurade na ɔsɛɛ.

12 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Ɛha yi a asɛs a onipa ne aboa nni mu no ne sso nkuro nyinaa mu na ɛbedane nnwanhwɛfoɔ a wɔma wɔn nnwan butubutu hɔ no adidibea bio, 13 mmepɔ so nkuro, mmepɔ ase nkuro ne anafoɔ fam nkuro mu ne Benjamin asase so ne Yerusalem hɔ ne Yuda nkuro mu na nnwan bɛfa ɔkanfoɔ nsa ase atwam bio, Awurade na ɔsɛɛ.

Dawid daakye aseni

14 Hwɛ, nna bi reba, Awurade asɛm nie, sɛ mɛma asɛmpa a mekaa no Israel fie ne Yuda fie hɔ no abam. 15 Nna no mu ne bɛɛ no mu na mɛma teneneɛ ban afɛɛ ama Dawid, na wabu atɛntɛnɛɛ ne ade teneneɛ asase so. 16 Nna no mu na wobɛgye Yuda, na Yerusalem atena ase dwoodwo, na dɛɛ wɔde bɛfrɛ no nie: Awurade ye teneneɛ.

17 Na sɛ Awurade sɛɛ nie: Obarima a ɔbɛtɛna Israel fie adwa soɔ remmɔ Dawid da. 18 Na asɔfoɔ, Lewifoɔ no nso, ɔbarima a ɔbɛɔ ɔhyɛ afɔdɛɛ na wahye aduane aysyɛdɛɛ na wabo okum afɔdɛɛ nna nyinaa remmɔ wɔn m'anɛm.

Nyankopɔn daa apam

19 Na Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ: 20 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Sɛ mobɛtumi abubu m'awia apam ne m'anadwo apam no, na awia ne anadwo amma ne bɛɛ mu a, 21 ɛno ansa na wobɛɛbubu me ne m'akoa Dawid apam nso, na wannya ɔba a ɔbɛtɛna n'adwa so adi hene ne me ne Lewifoɔ, asɔfoɔ a woyɛ m'asomfo no, dɛɛ no nso. 22 Sɛdɛɛ wɔntumi nkan ɔsoro asafo na wɔntumi nsusu mpoano anwea no, saa

ara na mɛma m'akoa Dawid asefoɔ ne Lewifoɔ a woyɛ m'asomfo no adoro.

23 Na Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ: 24 Wonhunuu dɛɛ ɔman yi reka sɛ: Mmusua mmienɛ a Awurade yiɛ no, wapo wɔn, no anaa? Na wɔbu me man animtia, sɛ wɔnnyɛ wɔn ani so ɔman bio. 25 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Sɛ manhyɛ me ne awia ne anadwo apam ne ɔsoro ne asase ahyɛdɛɛ no a, 26 ɛno ansa na mɛpo Jakob asefoɔ ne m'akoa Dawid nso, na mamfa n'asefoɔ mu nnipa a wobɛsi Abraham ne Isak ne Jakob asefoɔ soɔ; na mede wɔn nnommum besane aba, na mahu wɔn mmɔbo.

Ti 34

Sedekia nkrabea

Asɛm a ɛfiri Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn bɛɛ a Babel hene Nebukadresar ne ne dɔm nyinaa ne asase a ɛwɔ ne tumi aseɛ no so ahennie nyinaa ne aman no nyinaa aba rebɛne Yerusalem ne ne nkuro nyinaa ako no sɛ: 2 Sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Kɔ na ɛne Yuda hene Sedekia nkɔkasa, na ka kyɛɛ no sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, mede kuro yi merehyɛ Babel hene nsa, na ɔde ogya ahyɛ. 3 Na wo ara nso woremfiri ne nsa mfi, na kyɛɛ na wobɛkye wo de wo ahyɛ ne nsa, na wode w'ani behunu Babel hene ani, na n'ano ne wo akasa, na woako Babel. 4 Nanso tie Awurade asɛm, Yuda hene Sedekia! Sɛ Awurade ka no wo hɔ nie: Worenwu afena ano. 5 Asomdwoɛɛ mu na wobɛwuo, na sɛdɛɛ wɔhyehyɛɛ adɛɛ maa w'agyanom, akane ahemfo a wɔdii w'anɛm no no, saa ara na wobɛhyɛ ama wɔɔ, na wɔatue wo so sɛ: Ao, Owural! Na asɛm yi, me na maka, Awurade asɛm nie.

6 Ɛnna odiyifoɔ Yeremia kaa nɛm yi nyinaa kyɛɛ Yuda hene Sedekia, Yerusalem; 7 nso na Babel hene dɔm ne Yerusalem ne Yuda nkuro a aka a ɛne Lakis ne Aseka no nyinaa reko; na na ɛnonom ne nkuro a eye den a aka, Yuda nkuro mu.

Ahofadie afe no sɛɛɛ

8 Asɛm a ɛdi soɔ yi firi Awurade nkyɛn baa Yeremia nkyɛn no, na ɔhene

11 Yer 7, 34; Dwom 106, 1; Eɛra 3, 11.

16 Yer 23, 6; Deut 33, 28.

22 Gen 15, 5; 22, 17.

4 Yer 52, 11.

17 2 Sa 7, 12; 1

25 Yer 33, 20.

5 2 Be 16, 14; Yer 22, 18.

13 Yer 32, 44.

Ah 9, 5.

28 Yer 32, 44.

7 2 Ah 25, 1.

15 Yer 23, 5; Yes 4, 2.

20 Yer 31, 35-36.

— 3 Yer 32, 4.

8 Yer 34, 14.

Sedekia ne oman a ewo Yerusalem no nyinaa apam se wómpae ahofadie mma won: 9 se wómma obiara akoo ne obiara afenaa a woye Hebrifoo mfa won ho nni, na obiara anni ne nua a oye Yudani nya. 10 Na mmapomma no ne oman a wokoo apam no mu se won mu biara bema n'akoo ne n'afenaa afa won ho adie na obiara anni won nya bio no nyinaa tiee, wotiee na wogyaagya won. 11 Na eno akyiri no wosanee, na womaa won nkoa ne won mfenaa a wogya won maa wofaa won ho diie no sane bae, na wohye won so se wónye nkoa ne mfenaa. 12 Enna Awurade asem firi Awurade nkyen baa Yeremia nkyen se: 13 Se Awurade Israel Nyankopon ses nie: Me ne mo agyanom pam da a meyii won firi Misraim asase so, nkoafe mu no se: 14 Mfee nson awiee no, mo mu biara nnyaa ne nua Hebrini a wooton no ama woo no, na se osom wo mfee nsia a, gyaa no ma no mfiri wo nkyen mfa ne ho nkodi. Na mo agyanom antie me, na woammre won aso ase. 15 Na mo dee, nnansa yi modanee, na moyee dee stene wo m'ani so, se mopae ahofadie a obiara bema ne yonko kwan, na mopam m'anim efie a wode me din atoo no mu. 16 Na moasane akogu me din ho fi, na mo nyinaa amema mo nkoa ne mo mfenaa a mogyaa won kwan maa wofaa won ho kodii se won kra pe no sane bae, na mohye won so se wónye mo nkoa ne mfenaa. 17 Saa nti se Awurade set nie: Mo dee, montiee me, se mobepae ahofadie a obiara bema ne nua ne ne yonko kwan. Hwe, me nso merepae ahofadie ama mo, Awurade asem nie: mede mo mama afena ne owuyadee ne ekom, na mama asase so ahennie nyinaa adwan mo ho. 18 Na mmarima a wooto m'apam, na woamma apam a wopam m'anim no nsem no antim no, meye won se nantwie ba a wopae mu mmienu na wofaa n'afaafa no ntam no, 19 Yuda mmapomma ne Yerusalem mmapomma, mpiafoo ne asofoo no ne asase no so nkurofoo a wofaa nantwie ba no afaafa no ntam no nyinaa, 20 na mede won behye won atamfo nsa ne won a wrehwehwe won akui won no nsa, na won afunu ayeye aduane ama ewiem nnomaa ne asase so mmoa.

21 Na Yuda hene Sedekia ne mmapomma no, mede won behye won atamfo nsa ne won a wrehwehwe won akui won no nsa ne Babel hene dom a wofiri mo ho koro yi no nsa. 22 Hwe, merehye, Awurade asem nie, na mama wosane aba kuro yi ho abene no ako, na wogye, na wode ogya ahye, na mama Yuda nkuro adane amamfo a obi nte mu.

Ti 35

Rekabfoo nhweso

Assm a efiri Awurade nkyen baa Yeremia nkyen, Yuda hene Yehoiakim a oye Yosia ba beree soe nie: 2 Ko Rekabfoe fie, na ene won nkokasa, na fa won bra Awurade fie mpia no biako mu, na ma won nsã nnom. 3 Enna mekofaa Habasinia ba Yeremia ba Yaasania ne ne nuanom ne ne mmabarima nyinaa ne Rekabfoe fiefoo nyinaa, 4 na mede won baa Awurade fie mekoo Nyankopon nipa Yigdalia ba Hanan mma pia a ewo mmapomma pia no ho, opono ano hwefoo Salum ba Maaseia pia atifi no mu, 5 na mede nkuruwa a nsã ayeye no amaama ne nkoraa sisii Rekabfoe fie mma no anim, na mesee won se: Monnom nsã. 6 Na wose: Yerenom nsã. Na yen agya Rekab ba Yonadab ahye yen se: Monnom nsã, mo ne mo mma nnom bi da biara da. 7 Na monnsisi adan, na monnua hwee, na monnye bobeturo biara, na mommfa ebi nso nnye mo dee; na ntomadan mu na montena mo nna nyinaa, na moadi nna pii, asase a moye so ahohoo no so. 8 Na yatie yen agya Rekab ba Yonadab, dee ohye yen no nyinaa mu, na yen nna nyinaa mu yennom nsa, yen, yen yerenom, yen mmabanin ne yen mma mmaa; 9 na yensisi adan ntena mu, na yenni bobeturo ne afuo ne adee a wodua biara, 10 na yetete ntomadan mu; na yetie na yete sedee yen agya Yonadab hye yen no nyinaa. 11 Na Babel hene Nebukadresar tu baa asase yi soe no, yekaa se: Mommra mma yenko Yerusalem mfiri Kaldeafoo dom ne Siriafoo dom no anim; na ysbtenaa Yerusalem.

12 Enna Awurade asem baa Yeremia nkyen se: 13 Se asafe Awurade, Israel

Nyankopon see nie: Ko, na kaka kyere Yuda mmarima ne Yerusalemfoɔ se: Morennye nkyerakyere se mobetie me nsem? Awurade asem nie. 14 Wɔama Rekab ba Yonadab nsem a ɔhyɛ ne mma se wɔnnom nsã no atim, na wɔnnom bi de besi nne da yi, efiri se wɔtie wɔn agya ahyɛdeɛ no. Na me des, makasa makyerɛ mo, metua nhema mekasa mekyerɛ mo, na moantie me. 15 Na masoma me nkoa, adiyifoɔ no, nyinaa aba mo nkyɛn, metua nhema mesoma wɔn se: Mɔnsane ε, mo nyinaa momfiri mo akwammone so, na monye mo nneyɛɛ yie, na monni anyame foforo akyi nnsom wɔn, na montena asase a mede memaa mo ne mo agyanom no so. Na moammɛ mo asɔ ase, na moantie me. 16 Na Rekab ba Yonadab mma ama wɔn agya ahyɛdeɛ a ɔhyɛ wɔn no atim; na ɔman yi des, wɔntie me. 17 Eno nti se Awurade, asafo Nyankopon, Israel Nyankopon, see nie: Hwɛ, mede bone a meka metiaa Yuda ne Yerusalemfoɔ no nyinaa mereba wɔn so, esiane se makasa akyerɛ wɔn, na wɔantie, na mafɛ wɔn, na wɔannye me so nti.

18 Na Rekabfoɔ fie no des, Yeremia ka kyere wɔn se: Se asafo Awurade, Israel Nyankopon, see nie: Esiane se moatie mo agya Yonadab ahyɛdeɛ, na moadi ne mmara nsem nyinaa so ayo sɛdeɛ ɔhyɛ mo no nyinaa nti, 19 se asafo Awurade, Israel Nyankopon, see nie: Onipa a ɔgyina m'anɔm remmo Rekab ba Yonadab da biara da.

Ti 36

Wɔkenkan nkɔmhyɛ nwoma no

Na Yuda hene Yehoiakim a ɔye Yosia ba afe a eto so nnan mu, asem yi firii Awurade nkysn baa Yeremia nkyɛn se: 2 Fa nwoma mmobɛɛ bi kura, na twere nsem a maka makyerɛ wɔ no nyinaa, Israel ne Yuda ne aman-aman no nyinaa ho, firi da a mekasa mekyerɛ wɔ, firi Yosia bere so de besi nne da yi no hyɛ mu. 3 Ebia Yuda fie betie bone a mabo me tirim se meye wɔn no nyinaa, na wɔasane afiri wɔn akwammone so, na mede wɔn amumuyo ne wɔn bone mafiri wɔn.

4 Enna Yeremia frɛ Neria ba Baruk,

na Baruk twere Awurade nsem a ɔka kyere Yeremia no nyinaa firii n'anomu de hyɛ nwoma mmobɛɛ no mu. 5 Na Yeremia hyɛ Baruk se: Me des, wɔato me mu, mentumi menko Awurade fie. 6 Enti wo des, ko na kɔkenkan Awurade nsem a wɔatwɛ afiri m'anomu no, mmobɛɛ no mu, gu ɔman no asomu, Awurade fie, mmuada da no, na kenkan gu Yuda a wɔfiri wɔn nkuro so ba no nyinaa asomu nso. 7 Ebia wɔn nkotsɛ beduru Awurade anim, na wɔasane afiri wɔn akwammone so, efiri se abufuo ne abufuhyɛ asem a Awurade aka no ɔman yi ho no sɔ kokuroo. 8 Na Neria ba Baruk yɔ sɛdeɛ odiyifoɔ Yeremia hyɛ no no nyinaa, na ɔkenkan Awurade nsem a ewo nwoma no mu Awurade fie.

9 Na Yuda hene Yehoiakim a ɔye Yosia ba afe a eto so nnum, bosome a eto so nkron no, Yerusalem mu nkurofoɔ nyinaa ne nkurofoɔ a wɔfiri Yuda nkuro mu baa Yerusalem no paa Awurade anim mmuadadie. 10 Enna Baruk kenkan Yeremia nsem a ewo nwoma no mu no guu ɔman no nyinaa asomu, Awurade fie, Safan ba ɔtwerefoɔ Gemaria pia a ewo atifi abannwa mu no mu, Awurade fie ponkɛɛ foforo no ano.

11 Na Safan ba Gemaria ba Mikaia tee Awurade nsem a ewo nwoma no mu no nyinaa no, 12 ɔsiane kɔ ahɛmfie kɔ ɔtwerefoɔ pia mu, na hwɛ, eho na na mmappomma no nyinaa, ɔtwerefoɔ Elisama ne Semaia ba Delaia ne Akbor ba Elnatan ne Safan ba Gemaria ne Hanania ba Sedekia ne mmappomma no nyinaa teteɛ. 13 Na Mikaia kaa nsem a Baruk rekenkan nwoma no agu ɔman no asomu no ɔteeɛ no nyinaa kyere wɔn. 14 Enna mmappomma no nyinaa somaa Kusi ba Selemia ba Netania ba Yehudi kɔ Baruk nkyɛn se: Mmobɛɛ a wokenkan guu ɔman no asomu no, fa kura wo nsam bra. Na Neria ba Baruk faa mmobɛɛ no kuraa ne nsam de baa wɔn nkyɛn. 15 Na wɔka kyereɛ no se: Tena ase ε, na kenkan gu yɛn asomu. Enna Baruk kenkan guu wɔn asomu. 16 Na woteɛ nsem no nyinaa no, wɔde ahodwirie hwehwɛ wɔn anim, na wɔka kyereɛ Baruk se: Yɛbɛka nsem yi nyinaa akyerɛ ɔhene. 17 Na wɔbisaa Baruk

se: Ka kyere yen, wotwere nsem yi nyinaa firii n'anomu sen? 18 Na Baruk ka kyere won se: Ode n'ano na ekaa nsem yi nyinaa kyere me, na me nso mede adubire twere hye nwo-ma mu. 19 Na mmapomma no ka kyere Baruk se: Ko na kohunta, wo ne Yeremia, na obiara ahunu des mowa.

Wasee nkomhye nwoma no

20 Na wokoo chene no nkyen aban-nwa no mu, na wode mmoboes no siee otwerfo Elisama pia mu, na wokakaa nsem no nyinaa guu chene asomu. 21 Na chene somaa Yehudi se okofa mmoboes no mmra; na okofa firii otwerfo Elisama pia no mu bae; na Yehudi kenkanee, chene ne mmapomma a wogyinagyina chene ho no nyinaa asomu. 22 Na chene te awober dan mu, bosome a eto so nkron no mu, na adee mu gya a ereders no si n'anim. 23 Na ebaa se Yehudi kenkan nkrataa mmiensa anaa nnan no, ode otwerfo sekan sunsuane, na ode guu ogya a ewo adee mu no mu kosii se mmoboes no nyinaa hyee, ogya a ewo adee mu no mu. 24 Na won akoma antu, na chene ne ne nkoa a wotee nsem yi nyinaa no nyinaa ansunsuane won ntadee mu. 25 Nanso Elnatan ne Delaia ne Gemaria paa chene kyaw se anhye mmoboes no, nanso wantie won. 26 Na chene no hye cheneba Yerahmeel ne Asriel ba Seraia ne Abdeel ba Selemia, se wonkofa otwerfo Baruk ne odiyfo Yeremia mmra; nanso Awurade koraa won.

Wotwere nkomhye nwoma no bio:

27 Na chene hye mmoboes ne nsem a Baruk twere firii Yeremia anomu no akyiri no, Awurade asem baa Yeremia nkyen se: 28 Sane fa mmoboes foforo, na twere akane nsem a ewo kane mmoboes no mu a Yuda hene Yehoiakim hyee no nyinaa hye mu. 29 Na Yuda hene Yehoiakim ho na ka no se: Se Awurade see nie: Wo des, woahye mmoboes yi aka se: Aden nti na wotwere emu se: Babel hene beba abesee asase yi, na wahye tso nnipa ne mmoa ase? 30 Eno nti se Awurade ka no Yuda hene Yehoiakim ho nie: Orennya obiara a obtena Dawid adwa soo, na

ne funu nso, wobeto atwene, na ahuhuro afa so awia, na awo afa so zhadwo. 31 Na eno ne n'asefo ne ne nkoa amumuyo no, mba mabstua won so ka, na won ne Yerusalemfo ne Yuda mmarima so na mede bone a meka tiaa won na wantie no nyinaa beba.

32 Enna Yeremia faa mmoboes foforo de maa Neria ba otwerfo Baruk, na otwerfo nwoma a Yuda hene Yehoiakim de ogya hyee no mu nsem no nyinaa firii Yeremia anomu hye mu, na wode nsem pii a ete se eno nso kaa ho.

TI 37

Sedekia abfo

Na chene Sedekia a oye Yosia ba bedil hene sii Konia a oye Yehoiakim ba a Babel hene Nebukadresar sii no Yuda asase so hene no ananmu. 2 Na eno ne ne nkoa ne asase no so nkurofo antie Awurade asem a onam odiyfo Yeremia so kae no.

3 Na chene Sedekia somaa Selemia ba Yehukal ne Maaseia ba osfo Sefania baa odiyfo Yeremia nkyen se: Bo Awurade wo Nyankopon mpaee ma yen e! 4 Nso na Yeremia di oman no mu ahyemfire, na na wamfaa no ntoo nneduaforo dan mu. 5 Na Farao dom afiri Misraim reba, na Kaldeaforo a waka Yerusalem ahye mu no tee won nka no, wotu firii Yerusalem ho koe.

6 Enna Awurade asem baa odiyfo Yeremia nkyen se: 7 Se Awurade, Israel Nyankopon, see nie: Se monka nkyere Yuda hene a osomaa mo me nkyen maa mobeisaa me ho adee no nie: Hwe, Farao dom a wafiri rebeba mo no, wibesane ako Misraim won asase so; 8 na Kaldeaforo no besane aba abene kuro yi ako, na woagye, na wode ogya ahye. 9 Se Awurade see nie: Monnaadaa mo ho se: Kaldeaforo afiri yen so ko, efiri se worenko. 10 Na se mokum Kaldeaforo a wone mo reko no dom nyinaa ma no ka won mu apiraforo mpo a, wibesoresore won ntomadan mu mmiako mmiako de ogya abehye kuro yi.

Wabu Yeremia fatwaforo

11 Na Kaldeaforo dom tu firii Yerusalem ho, Farao dom anim, kae no,

12 Yeremia firii adi firii Yerusalem se oreko Benjamin asase so se orekogye ne kyefa nkurofoɔ no mu. 13 Na oduruu Benjamin ponkɛseɛ mu no, na awɛmfɔɔ so panin bi wɔ ho a ne din de Hanania ba Selemia ba Yiria, na ɔsoɔ odiyifoɔ Yeremia mu kaa se: Kaldeafɔɔ no nkɛn na woawae rekorɔ. 14 Na Yeremia se: Eɛ atoro! Menyɛ deɛ wawae reko Kaldeafɔɔ nkɛn. Na Yiria antie no, na ɔsoɔ Yeremia mu de no koɔ mmapɔmma no nkɛn. 15 Na mmapɔmma no bo fu tiaa Yeremia, na wohwee no, na wode no kotoo mpokyerefoɔ dan mu, ɔtwerefoɔ Yonatan fie, ɛfiri se eno na na wode aye nneɖuafoɔ dan.

Ohene astommisa

16 Enna Yeremia koɔ amena dan no mu ne ntokuro no mu; na Yeremia tenaa ho nna pii. 17 Na ohene Sedekia soma maa wokɔfaa no bae, na ohene no bisaa no kokoam ne fie se: Awurade asem bi wo wo ho anaa? Na Yeremia se: Ebi wo ho. Na ɔse: Wode wo bɛhyɛ Babel hene nsa. 18 Na Yeremia ka kyereɛ ohene Sedekia se: Edeɛn bone na mayɛ woo ne wo nkoa ne ɔman yi, na mode me ato nneɖuafoɔ dan mu yi? 19 Na she fa na mo adiyifoɔ a whyɛ mo nkɔm se: Babel hene remma mo so ne asase yi so, no wo? 20 Na afei tie ɛ, me wura ohene, ma me nkɔɔsrɛ nhwe w'anim, na mma wommfa me nnsane nkoɔ ɔtwerefoɔ Yonatan fie, na mankowu ho. 21 Enna ohene Sedekia hyɛ maa wohweɛ Yeremia so awɛmfɔɔ abannwa mu, na da koro woma no paanoɔ mɔa firi paanoɔtofoɔ borɔno mu koɔii se paanoɔ nyinaa saa kuro no mu. Na Yeremia tenaa awɛmfɔɔ abannwa mu ara.

Ti 38

Yeremia wo asiane kɛseɛ mu

Na Matan ba Sefatia ne Pashur ba Gedalia ne Selemia ba Yukal ne Malkia ba Pashur tee nsem a na Yeremia reka kyereɛ ɔman no nyinaa se: 2 Se Awurade seɛ nie: Deɛ ɔbetena kuro yi mu no bɛwu afena ne ekɔm ne owuyadeɛ ano, na deɛ ɔfiri adi ko Kaldeafɔɔ nkɛn no bɛnya nkwa, na ne kra bɛys no se asadeɛ, na ɔbetena ase.

3 Se Awurade seɛ nie: Yie na wobɛyi kuro yi ahyɛ Babel hene dom no nsa, na woafa. 4 Enna mmapɔmma no koka kyereɛ ohene se: Wɔnkum ɔbarima yi ɛ, ɛfiri se ɔde sei rema akofɔfoɔ a woaka kuro yi mu ne ɔman no nyinaa nsam agogo, se oka saa nsem yi kyereɛ won; na ɔbarima yi nyɛ deɛ ohwehwɛ asomdwoeɛ de ma ɔman yi, na mmom bone. 5 Na ohene Sedekia kaa se: Hwe, ɔwo mo nsam, na ohene rentumi nyo biribiara ntia mo. 6 Enna woɔfaa Yeremia too no tweneɛ ohene ba Malkia abura a ɛwo awɛmfɔɔ abannwa mu no mu, na wode ntampehoma gya-gyaa no too mu. Nso na abura no mu nni nsuo, se atɛkyɛ nko; na Yeremia kohyɛ atɛkyɛ no mu.

7 Na Etiopiani Ebed-Melek, opiani a ɔwo ahemfie no tee se wode Yeremia ato abura no mu; nso na ohene no te Benjamin ponkɛseɛ mu. 8 Enna Ebed-Melek firii ahemfie ne ohene kokasaa se: 9 Me wura ohene, deɛ mmarima yi de aye odiyifoɔ Yeremia no nyinaa, woayo no bone, se woato no atwene amena mu se ekɔm nkɔ no deɛ ɔwo ho, ɛfiri se aduane biara nni kurom bio. 10 Enna ohene hyɛ Etiopiani Ebed-Melek se: Fa mmarima aduasa firi ha ka wo ho, na koyi odiyifoɔ Yeremia abura no mu ansa na wawu. 11 Na Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ho, na ɔsiim koɔ ahemfie, adekorabea ase kotaseɛ ntomago a asusuo na asunsuane, na wode ntampehoma kye-kyeree to maa Yeremia abura no mu. 12 Na Etiopiani Ebed-Melek ka kyereɛ Yeremia se: Fa ntomago a asusuo na asunsuane no hyehye wo mmatoam, ntampehoma no ase. Na Yeremia yoo saa. 13 Na wode ntampehoma no twee Yeremia de yii no firii abura no mu. Na Yeremia tenaa awɛmfɔɔ abannwa mu ho.

Yeremia ne ohene no nkɛmmɔbo

14 Na ohene Sedekia soma maa wokɔfaa odiyifoɔ Yeremia baa ne nkɛn, Awurade fie aboboɔ a eto so mmiensa no ano, na ohene ka kyereɛ Yeremia se: Merebɛbisa wo asem bi; nsi me biribiara so. 15 Na Yeremia ka kyereɛ Sedekia se: Se meka kyereɛ wo a, enyɛ kum na wobɛkɔ me? Nanso

se metu wo fo a, worentie me. 16 Na ohene Sedekia kaa Yeremia ntam kokoam se: Se Awurade a oyɛ ɔkra yi maa yen no te aseɛ yi, merenkū wo, na meremfa wo nhyɛ mmarima a worehwehwe wo akū woo no nsa!

17 Enna Yeremia ka kyerɛ Sedekia se: Se Awurade asafo Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn, seɛ nie: Se wofiri adi kɔ Babel hene mmapɔmma no nkyɛn a, wo kra benya nkwa, na wɔremfa ogya nhyɛ kuro yi, na wo ne wo fie benya nkwa. 18 Na se woamfiri adi anko Babel hene no mmapɔmma no nkyɛn a, ennee wɔde kuro yi behyɛ Kaldeafɔ no nsa, na wɔde ogya ahyɛ, na wo nso, wɔremfiri wɔn nsam mfi. 19 Na ohene Sedekia ka kyerɛ Yeremia se: Me des, mesuro Yudafoɔ a wɔawae ako Kaldeafɔ no nkyɛn no, se ebia wɔde me behyɛ wɔn nsa, na wɔagoro me ho. 20 Na Yeremia se: Wɔrenyi wo mma. Tie Awurade ɛ: sɛdeɛ mereka makyerɛ woo yi, na asi wo yie, na wo kra anya nkwa. 21 Na se woampene amfiri adi des a, yei ne asem a Awurade ayi akyerɛ me: 22 Hwe, mmaa a wɔaka Yuda ahemfie no nyinaa, wɔbɛfa wɔn afiri adi ako Babel hene mmapɔmma no nkyɛn, na wɔbɛka se: Wo nnamfo adaadaa wo afa wo so; afei a wo nan hyehyɛ atɛkyɛ mu yi, wɔasane wɔn akyi. 23 Na wo yerenom nyinaa ne wo mma nso, wɔde wɔn bɛfiri adi ako Kaldeafɔ nkyɛn, na wo nso, wɔremfiri wɔn nsa mfi, na Babel hene nsa bɛɔ wo mu, na wɔde ogya behyɛ kuro yi.

24 Enna Sedekia ka kyerɛ Yeremia se: Mma obiara nnte nsem yi, na wore-nwu. 25 Na se mmapɔmma no te se me ne wo akasa na wɔba wo nkyɛn bɛka kyerɛ wo se: Ka des woka kyerɛ ohene no kyere yen, nsi yen biribiara so na yɛankū wo, na asem ben nso na ohene ka kyere woo? a, 26 ennee ka kyere wɔn se: Mede me nkotɔsrɛ mehwee ohene anim, se ɔmma wɔmmfa me nko Yonatan fie bio, na mankwu wo ho. 27 Na asafohene no nyinaa baa Yeremia nkyɛn bebisaa no, na ɔkaa nsem a ohene hyɛ no nyinaa kyerɛ wɔn. Enna wɔne no gyaee kasa, efiri se na obiara ntee asem no. 28 Na Yeremia tenaa awɛmfɔ abannwa mu kɔsii da a wɔfaa Yerusalem no.

Ti 39

Wɔfa Yerusalem. Wɔsutu Sedekia ani

Na wɔfaa Yerusalem no, Yuda hene Sedekia afe a ɛto so nkron no bosome a ɛto so du no so na Babel hene Nebukadresar ne ne dɔm nyinaa baa Yerusalem bɛkaa no hyɛ mu. 2 Sedekia afe a ɛto so dubiako no bosome a ɛto so nnan da a ɛto so nkron mu na wɔburii kuro no, 3 na Babel hene mmapɔmma nyinaa ba bɛtenaa mfimfini ponkɛseɛ no mu: Nergal-Sareser, Samgar-Nebo, Sar-Sekim a oyɛ Rab-Saris, Nergal-Sareser a oyɛ Rab-Mag, ne Babel hene mmapɔmma a aka no nyinaa. 4 Na Yuda hene Sedekia ne mmarima akofɔ no nyinaa hunuu wɔn no, wɔdwanedwaneɛ, na wɔfiri kuro no mu anadwo, ohene turom kwan so faa ɔponkɛseɛ mu, afasuo mmienu no ntam, na ɔfiri adi faa mpaperɛ mu kwan so kɔe. 5 Na Kaldeafɔ dɔm no tii wɔn, na wɔkɔto Sedekia Yeriko mpaperɛ mu, na wɔfaa no de no foro kɔ Babel hene Nebukadresar nkyɛn Ribla a ɛwo Hamat asase so, na ɔbuu no aten wo ho. 6 Na Babel hene kunkum Sedekia mma n'anim Ribla; na Yuda adehyɛ nyinaa nso, Babel hene kunkum wɔn. 7 Na ɔbɔ Sedekia ani, na ɔmaa wɔde kɔbere mpokyerɛ guu no, se wɔmfa no nko Babel. 8 Na ahemfie ne ɔmanfoɔ no afie des, Kaldeafɔ no de ogya hyɛ, na wɔburiburii Yerusalem afasuo no. 9 Na ɔman no nkaeɛ a wɔkaa kuro no mu ne awaefɔ a wɔwae baa ne nkyɛn ne ɔman no nkaeɛ a wɔkaeɛ no, abrafohene Nebusaradan tuu wɔn kɔ Babel. 10 Nanso ankɔbeahene Nebusaradan gyaa ɔman no mu ahiafoɔ a wɔnni biribiara no mu bi wo Yuda asase no so, na ɔde bobɛ nturo ne mfɔfowa memaa wɔn da no.

Nebukadresar bɔ Yeremia ho ban

11 Na Babel hene Nebukadresar hyɛ ankɔbeahene Nebusaradan Yeremia ho se: 12 Fa no ma w'ani nkū ne ho, na nyɛ no bɔne biara. Na sɛdeɛ ɔbɛka akyerɛ woo no, saa ara na yo ma no. 13 Enna ankɔbeahene Nebusaradan ne Nebusaradan, Rab-Saris, ne Nergal-Sareser, Rab-Mag, ne Babel

hene atitire no nyinaa 14 soma maa wokofaa Yeremia firii awemfoɔ abannwa mu baɛ, na wode no maa Safan ba Ahikam ba Gedalia se ɔmfɔ no mfiri ho nko fie, na ɔkɔtenaa nkurofoɔ no mu.

Ebed-Melek nhyira

15 Na Yeremia da so da duam awemfoɔ abannwa no mu no, Awurade asem baa ne nkyen se: 16 Ko na koka kyere Etiopiani Ebed-Melek se: Se asafo Awurade, Israel Nyankopon, seɛ nie: Hwe, merema me nsem no aba mu kuro yi so, na asi won bone, na ansi won yie, w'anim na ebɛba mu da no. 17 Nanso sda no, meyi wo, Awurade asem nie, na wɔremfa wo nhye mmarima a wosuro won anim no nsa. 18 Na fire na mɛma woafiri mu afire, na worentɔ afena ano; na wo kra bedane wo asadeɛ, ɛfiri se wode wo ho too me so, Awurade asem nie.

Ti 40

Yeremia wo amrado Gedalia nkyen

Asem a ɛfiri Awurade nkyen baa Yeremia nkyen bere a ankɔbeahene Nebusaradan agyaa no Rama no nie; ɔkofaa no baɛ no, na wɔagu no nkonsɔnkonsɔn, Yerusalem ne Yuda atukɔfoɔ a woretu won ako Babel no mu; 2 na ankɔbeahene no maa wokofaa Yeremia bae, na ɔka kyereɛ no se: Awurade wo Nyankopon no aka bone yi nyinaa atia ha yi, 3 nanso wama no aba mu, Awurade ayo sɛdeɛ ɔkaɛ no, ɛfiri se moyee bone tiaa Awurade, na moantie no ama asem yi aba mo so. 4 Na afei enne mayi wo afiri nkonsɔnkonsɔn a egu wo nsa no mu, se wope se wo ne me ko Babel a, bra na mɛma m'ani aku wo ho; na se wompe se wo ne me ko Babel a, enne ma no nka; hwe, asase no nyinaa na sda w'anim yi: faako a wonim se eye na wope se wokoro no, ko! 5 Na onnya nsaneeɛ no, ɔkaa se: Sane ko Safan ba Ahikam ba Gedalia a Babel hene de no asi Yuda nkuro so panin no nkyen, na wo ne no ntena oman no mu; anaase baabilara a wope se wokoro no, ko! Na ankɔbeahene no maa no akwansoduane ne ayeysɛdeɛ, na agyaa no kwan. 6 Na

Yeremia koo Ahikam ba Gedalia nkyen Mispa, na one no tenaa nkurofoɔ a wɔgyaa won asase no soɔ no mu.

Wɔpam Gedalia tiri so

7 Na edom asafohene a wowo wiram no nyinaa, wone won mmarima tee se Babel hene de Ahikam ba Gedalia asi asase no so panin ne se ɔde mmarima ne mmaa ne mmofra ne asase no so ahiafoɔ a wɔantu won anko Babel no mu bi ahye n'ase no, 8 wɔbaa Gedalia nkyen Mispa, wone Netania ba Ismael ne Yohanan ne Yonatan a woye Karea mma ne Tanhumet ba Seraia ne Netofani Efai mma ne Maakani ba Yesania, wone won mmarima. 9 Na Safan ba Ahikam ba Gedalia kaa won ne won mmarima no ntam se: Monnsuro se mobsom Kaldeafɔɔ no, montena asase no so na monsom Babel hene, na ɛnsi mo yie. 10 Na me deɛ, hwe, mete Mispa, se megyina Kaldeafɔɔ a wɔba yen nkyen no anim; na mo deɛ, monkoɔboaboa nsã ne nnuaba ne ngo ano ngu mo nnooma mu, na montena mo nkuro a moafa no mu. 11 Saanso na Yudafɔɔ a wowo Moab ne Amonfoɔ mu ne Edom ne won a wowo nsase no nyinaa soɔ no nyinaa tee se Babel hene agya nkaɛ bi ama Yuda ne se ɔde Safan ba Ahikam ba Gedalia asi won so panin no, 12 Yudafɔɔ no nyinaa sane firii deɛ wɔboboo won petee ho baa Yuda asase so Gedalia nkyen Mispa, na wɔbeboaboa nsã ne nnuaba pii pa ano.

13 Na Karea ba Yohanan ne domasafohene a wowo wiram no nyinaa baa Gedalia nkyen Mispa 14 beka kyereɛ no se: Wonim se Amonfoɔ hene Baalis asoma Netania ba Ismael se ommra mmekũ wo? Na Ahikam ba Gedalia annye won anni. 15 Na Karea ba Yohanan ka kyereɛ Gedalia kokoam Mispa se: Ma menko menkokum Netania ba Ismael, na obiara ante; aden nti na ommekũ woo, na Yuda a wɔaboa won ano aba wo nkyen no nyinaa mmo mpete, na Yuda nkaɛ no nyera? 16 Na Ahikam ba Gedalia ka kyereɛ Karea ba Yohanan se: Nni saa asem yi, na atorosem na woreka no Ismael ho yi.

Ti 41

Ismael di Gedalia awu

Na bosome a eto so nson no, Elisama ba Netania ba Ismael a ofiri ohene asefoo ne ohene atitire mu no ne mmarima du a woka ne ho baa Ahikam ba Gedalia nkyen Mispa, na wobo mu didii Mispa ho. 2 Enna Netania ba Ismael ne mmarima du a woka ne ho no sore de nkrante boboo Safan ba Ahikam ba Gedalia a Babel hene de no asi asase no so panin no kum no. 3 Na Yudafoo a wone ono Gedalia te Mispa no nyinaa ne Kaldeafoo a wohnuu won ho a woye akofoo no nso, Ismael kunkum won.

4 Na Gedalia kum akyiri nnanu a obiara ntee no, 5 mmarima bi firi Sekem ne Silo ne Samaria bae, woye aduwotwe, na woyiyi won bodwese asunsuane won ntadee mu abobo won ho akam, na wokura aduane afodee ne aduhwam se wode reba Awurade fie. 6 Na Netania ba Ismael firi Mispa kohyiaa won; orekoro no, na oresu, na oduruu won nkyen no, oka kyerere won se: Mommra Ahikam ba Gedalia nkyen. 7 Na woduruu kuro no mu no, Netania ba Ismael ne mmarima a woka ne ho no kunkum won guu abura no mu. 8 Nanso won mu mmarima du wo ho a woka kyerere Ismael se: Nku yen, na yewo akoradee wo wiram, ayuo ne atokoo ne ngo ne swoo. Enna ogyaeee, na wanku won ampae won nuanom no so.

9 Nso abura a Ismael totoo mmarima a okunkum won kaa Gedalia ho no afunu guu mu no ne dee Israel hene Baasa nti ohene Asa tute no, eno na Netania ba Ismael de atofoo no hyee no ma. 10 Enna Ismael faa oman no nkaee a wowo Mispa no nyinaa nnomum, ohene mma mmaa ne nkurofoo a wokaa Mispa a ankobeahene Nebusaradan de won hyee Ahikam ba Gedalia nsa no nyinaa, Netania ba Ismael faa won nnomum koe, se orekotwam ako Amonfoo nkyen.

Yudafoo pe se anka woko Misraim

11 Na Kareba ba Yohanan ne dom asafohene a wone no wo ho no nyinaa tee bone a Netania ba Ismael aye no,

12 wofaa mmarima no nyinaa koo se wone Netania ba Ismael rekoko; na wokotoo no asukese a ewo Gibeon no ho. 13 Na nkurofoo a woka Ismael ho no nyinaa hunuu Kareba ba Yohanan ne dom asafohene a woka ne ho no nyinaa no, won ani gyee, 14 na oman a Ismael faa won nnomum firi Mispa no danedanee won ho sanee won akyiri baa Kareba ba Yohanan nkyen. 15 Na Netania ba Ismael ne mmarima baawotwe firi mu firi Yohanan anim, na osiim koo Amonfoo nkyen. 16 Enna Kareba ba Yohanan ne dom asafohene a woka ne ho no nyinaa faa oman no nkaee a ode won sane firi Netania ba Ismael a okum Ahikam ba Gedalia no nkyen Mispa, na wofaa mmarima akofoo ne mmaa ne mmofra ne mpiafoo a ode won sane firi Gibeon no, 17 na wosiim kotenaa Kimham asoeee a ewo Bet-Lehem nkyenmu, se wode rehwe so ako Misraim 18 afiri Kaldeafoo no anim, ofiri se na wosuro won anim, se Netania ba Ismael akum Ahikam ba Gedalia a Babel hene de no si asase no so panin no.

Ti 42

Yeremia ba won Misraim ho koko kwa

Na dom asafohene no nyinaa ne Kareba ba Yohanan ne Hosai ba Yesania ne omanfoo no nyinaa, ofiri akumaa so kosi okesee soo, twe pini 2 beka kyerere odiyifoo Yeremia se: Ma yen nkotosre mmra w'anim e, na bo Awurade wo Nyankopon mpaee ma yen ne nkaee yi nyinaa, ofiri se yene kakraa bi a yzaka nnipa bebre mu, satee wuhu yen yi, 3 na Awurade wo Nyankopon nkyere yen okwan a yennante soo ne adekodes a yenyoo nso. 4 Na cdiyifoo Yeremia ka kyerere won se: Mate. Hwe, merebebo Awurade mo Nyankopon mpaee satee mokaee no, na asem biara a Awurade bebua mo no, maka makyerere mo. Meremfa asem biara mensie mo. 5 Na won nso ka kyerere Yeremia se: Awurade nye yen nokore danseni pintin se Awurade wo Nyankopon asem biara a ode besoma wo yen nkyen no, se znye saa na yebeyo a, yeka! 6 Se papa oo, bone oo, Awurade yen Nyankopon a

1 Yer 40, 8; 2 Ah 25, 25.

2 Yer 40, 5.

3 Lev 19, 28.

4 1 Ah 15, 16, 22.

11 Yer 40, 8, 13-16.

12 2 Sa 2, 13.

17 2 Sa 19, 37; Yer 43, 7.

— 2 Yer 37, 3.

yeresoma wo ne nkyen no nne na yebetie, na asi yen yie, se yetie Awurade yen Nyankopon nti.

7 Na dadu akyiri no, Awurade asem baa Yeremia nkyen. 8 Na ofree Kareba ba Yohanan ne dom asafohene a woka ne ho no nyinaa ne oman no nyinaa, efiri akumaa so kosi okese so, bae, 9 na oka kyere won se: Se Awurade Israel Nyankopon a mosomaa me ne nkyen se memma mo nkokose nnuru n'anim no se nie: 10 Se mobetena asase yi so a, enne mesi mo, na merennwiri, na medua mo, na merentutu mo, efiri se manu me ho, bone a meye mo no ho. 11 Monnsuro Babel hene a mosuro n'anim yi anim; monnsuro no, Awurade asem nie, na me na medi mo akyiri se megye mo nkwa na mayi mo afiri ne nsam; 12 na medom na mama wahu mo mmobo, na wama moasane aba mo asase so. 13 Na se moka se: Yarentena asase yi so, na moantie Awurade mo Nyankopon nne 14 ka se: Dabi, na yebeko Misraim asase so a yerenhunu dom na yerente totorobentohyene na aduanekom renne yen, na yekotena ho, a, 15 enne afei montie Awurade asem, mo Yuda nkae a aka yi: Se asafu Awurade, Israel Nyankopon, se nie: Se mode mo ani to so se mobeko Misraim akoye ho ahohoo a, 16 enne ebaba se afena a mosuro no ara beto mo wo ho, Misraim asase no so, na ekom a mo akoma tu ho no bedi mo akyi Misraim ho, na cho ara na mobewuwuo. 17 Na mmarima a wode won ani to so se wobeko Misraim akoye ho ahohoo no nyinaa bewuwu afena ne ekom ne owuyade ano, nawonmu biara renka, anaase oremfiri bone a mede beba won so no mu.

18 Na se asafu Awurade, Israel Nyankopon, se nie: Sede m'abufuo ne m'abufuhye hwie guu Yerusalemfo so no, saa ara na moko Misraim a, m'abufuhye behwie agu mo so, na moadane ntankade ne ahodwrides ne nnome ne nsopa, na morenhunu ha yi bio. 19 Awurade aka akyer mo, Yuda nkae, se monko Misraim! Na monhunu pefee se madi mo adanse nne. 20 Na moatwa mo ara mo kra nkontompo, efiri se mo ara na mosomaa me Awurade mo Nyankopon nkyen se: Bo Awurade yen Nyan-

kopon mpaee ma yen, na sedge Awurade yen Nyankopon beka nyinaa no, saa na ka kyere yen na yoo. 21 Na maka makyer mo nne, nso moantie Awurade mo Nyankopon ne de ode somaa me mo nkyen no nyinaa. 22 Na afei, monhunu pefee se afena ne ekom ne owuyade ano na mobewuwuo, de mo ani gyina se moreko akoye ho ahohoo no.

Ti 43

Na Yeremia kaa Awurade won Nyankopon nsem a Awurade won Nyankopon de somaa no won nkyen no nyinaa kyere oman no nyinaa wiece no, 2 Hosaia ba Asaria ne Kareba ba Yohanan ne mmarima ahokyerfo no nyinaa ka kyere Yeremia se: Atorossem na woreka yi, Awurade yen Nyankopon nsomaa wo se ka se: Monko Misraim nnkoye ho ahohoo! 3 Na Neria ba Baruk na opiapia wo tia yen, sedge ebeye na ode yen ahye Kaldeafu nsa, na woku yen, na wotu yen ako Babel. 4 Na Kareba ba Yohanan ne dom asafohene no nyinaa ne oman no nyinaa antie Awurade antena Yuda asase so. 5 Na Kareba ba Yohanan ne dom asafohene no nyinaa faa Yuda nkae a wosane firii amanaman nyinaa a wopansam won ko ho no nyinaa baa se wrebese Yudafu asase so, 6 mmarina ne mmaa ne mmofra ne ohene mma mmaa ne nnipa a ankobehene Nebusaradan gyaa won Safan ba Ahikam ba Gedalia nkyen no nyinaa ne odiyifo Yeremia ne Neria ba Baruk, 7 na wode won ko Misraim asase so, efiri se wantie Awurade; na woba Tahpanhes.

*Yeremia hye nkom se Nebukadresar
behyene Misraim*

8 Enna Awurade asem baa Yeremia nkyen, Tahpanhes se: 9 Tase aboo aksee, na fa hyehye dote mu, ntayaa fononoo a ewo Farao fie pono ano no mu, Tahpanhes Yudafu mmarina no anim, 10 na ka kyere won se: Se asafu Awurade, Israel Nyankopon, se nie: Hwe, meresoma ama wokofa m'akoa, Babel hene Nebukadresar, na mede n'adwa mabesi aboo yi a mede makora yi so, na watre n'akatamanso mu wo ho.

11 Na obeba abeba Misraim asase, deɛ ɔse wuo no bewu, na deɛ ɔse dommumfa no, wobefa no dommum, na deɛ ɔse afena no, afena beka no. 12 Na meto Misraim anyame afie mu gya, na wahye won asoa won nnomum, na wafiro Misraim asase, sɛdeɛ odwanhwefoɔ fira ne ntoma, na wafiri ho asomdwoeɛ mu ako. 13 Na obebubu Bet-Semes adum a two Misraim asase soo no, na ɔde ogya ahye Misraim anyame afie no.

Ti 44

Yudafoɔ akɔyirisanefoɔ ho aɛmmusɛm

Asem a ebaa Yeremia nkyen a efa Yudafoɔ a wote Misraim asase soɔ, won a wotete Migdol ne Tahpanhes ne Nof ne Patros asase soɔ no nyinaa ho nie: 2 Se asafo Awurade, Israel Nyankopon, seɛ nie: Mo ara moahunu bone a mede maba Yerusalem ne Yuda nkuro nyinaa soɔ no nyinaa. Na hwe, aye amamfɔ nne, na obiara nni ho a ɔte soɔ. 3 Efiri won bone a woye de huruu me boɔ; se woko kohyee aduhwam de som anyame foforo a wone mo ne mo agyanom nnim won no nti. 4 Na mesomaa me nkoa adiyifoɔ no nyinaa maa wobaa mo nkyen, metua nhema mesoma se: Monnye akɔyiwadeɛ a eye me tane yi bi. 5 Nanso wɔantie, na wɔammre won aso ase se wobesane afiri won bone ho na wɔrenhye aduhwam mma anyame foforo. 6 Enna m'aniberes ne m'abufuhyes hwie guis, na edree Yuda nkuro mu ne Yerusalem mmorono so maa no danedane asasefɔ ne amamfɔ sɛdeɛ eteɛ nne yi. 7 Na afei, se Awurade asafo Nyankopon, Israel Nyankopon, seɛ nie: Aden nti na mo nso moyeɛ bone kɛɛɛtia mo ara mo kra yi, se wɔntwitwa mo mu obarima ne obaa, abɔfra ne abokoaa mfiri Yuda, na wɔannya mo nkɛɛɛ biara, 8 se mode mo nsa ano antuma rehururu me boɔ, na moahye aduhwam ama anyame foforo, Misraim asase a moaba soɔ abeyɛ ho ahohoo yi so, sɛdeɛ abeyɛ na mo ase behyee, na moyeɛ nnome ne nsopa, asase so amantanan nyinaa mu? 9 Mo wɛɛ afiri mo agyanom nnebone ne Yuda ahemfo nnebone ne won yerenom nnebone ne mo ara mo

nnebone ne mo yerenom nnebone a woyeɛ no Yuda asase soɔ ne Yerusalem mmorono soɔ no? 10 Enna wɔammre won ho ase de besi nne da yi, nanso wɔnsuro, na wɔnnante me mmara ne m'ahyedeɛ a mede mesisi mo ne mo agyanom anim no soɔ.

11 Enti se asafo Awurade, Israel Nyankopon seɛ nie: Hwe, mede m'ani masa mo na asi mo bone, na Yuda nyinaa ase ahye. 12 Na mafa Yuda nkaeɛ a wode won ani ato so se wobeba Misraim asase so abeyɛ ho ahohoo no mama won nyinaa aso; Misraim asase so na wobototo, afena ne skom nti wobewie sa, afiri akumaa so akosi okesee so; afena ne skom ano na wobewuwuo, na wɔadanedane ntankadeɛ na ahodwirideɛ ne nnome ne nsopa. 13 Na metwe won a wotete Misraim asase soɔ no aso, sɛdeɛ mede afena, skom ne owuyadeɛ btwee Yerusalem aso no, 14 na Yuda nkaeɛ a woko Misraim akoye ho ahohoo no mu biara remfiri mu anaase orenka na wɔasane aba Yuda asase a wope se wɔsane ko ho no so kotena ho no, efiri se obiara biara rensane mma, gye adwanefoɔ.

15 Enna mmarima a wɔnim se won yerenom hyehyee aduhwam maa anyame foforo no nyinaa ne mmaa a wɔgyinyagina ho no nyinaa, asafo kɛɛɛ, na oman a wote Patros, Misraim asase soɔ no nyinaa buaa Yeremia se: 16 Asem a woreka akyerɛ yen Awurade din mu yi, yerentie wo, 17 na mmom yebeɛ biribiara a efiri yen anomu, se yebehye aduhwam ama osoro hemmaa no, na yehwie ahwiesa ama no sɛdeɛ yen ne yen agyanom, yen ahemfo ne yen asofohene yee, Yuda nkuro ne Yerusalem mmorono soɔ a adane meemeɛ yen na yɛɛɛ yi na yɛɛɛɛ bone biara no. 18 Na efiri bers a yegyeɛ osoro hemmaa no aduhwanhyee ne ahwiesa hwie no, ade nyinaa abs yen; enna afena ne skom awie yen yo yi. 19 Na se yehyee aduhwam ma osoro hemmaa ne yehwie ahwiesa ma no a, yekwati yen kumanom na yee tabert de sisi ho ma no na yehwie ahwiesa ne anaa?

20 Enna Yeremia ka kyereɛ oman no nyinaa, mmarima ne mmaa ne nkurofoɔ a wobuaa no no nyinaa se: 21 Adu-

hwam a mo ne mo agyanoin, mo ahemfo ne mo mmapomma ne asase no so nkurofoɔ no hyee no Yuda nkuro mu ne Yerusalem mmorɔno soɔ no, anyɛ enonom na Awurade akaɛɛ, na aforo ahysne n'akomam? 22 Efiri sɛ na Awurade ntumi nsoa mo nneyɔɛɛ bone ne akyiwadɛɛ a moyɔɛɛ no bio, na mo asase adane amamfɔ ne ahodwiri-dɛɛ ne nnome a obiara ntena ho sɛdɛɛ stɛɛ nne yi. 23 Esiane sɛ mohyehyee aduhwam yɛɛ Awurade bone, na moantie Awurade, na moanni ne mmara ne n'ahyɛdɛɛ ne n'adansesɛm no soɔ nti na asiane bone yi abesiane mo sɛdɛɛ stɛɛ nne yi.

24 Na Yeremia ka kyereɛ oman no nyinaa ne mmaa no nyinaa sɛ: Yudafɔɔ a mowɔ Misraim asase soɔ nyinaa, mɔntie Awurade asem: 25 Sɛ asafɔ Awurade, Israel Nyankopɔn, sɛɛ nie: Mo ne mo yerenom, mode mo ano ka na mode mo nsa ma no ba mu sɛ: Ma ara na yɛbɛma yen aboadɛɛ a yɛhyɛ ho bɔ no, sɛ yɛbɛhye aduhwam ama ɔsoro hemmaa, na yɛahwie ahwiesa ama no. Tim ara na mobsɛma mo bɔhyɛ no atim, na ma nso na mobsɛma mo aboadɛɛ no. 26 Saa nti mɔntie Awurade asem, Yudafɔɔ a mowɔ Misraim asase soɔ nyinaa: Hwɛ, maka me din kɛsɛɛ no sɛ, Awurade asem nie: wɔremmo me din Yudani biara anomu wɔ Misraim asase nyinaa so sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn te asɛɛ yi! 27 Hwɛ, mewɔ won ho ani, bone ho, na anyɛ papa ho, na Yudafɔɔ a wowɔ Misraim asase soɔ no nyinaa badwɛɛ afena ne ekom ano akosi sɛ wobɛwie sã. 28 Na nnipa kakraa bi a wobɛfiri afena ano afire no bɛsane afiri Misraim asase so aba Yuda asase so, na Yuda nkaɛɛ a wobaa Misraim asase so beyɛɛ ho ahɔhoɔ no nyinaa behunu onii a n'asɛm begyina, me dɛɛ oo, won dɛɛ ool! 29 Na yei beyɛ sɛnkyerɛnɛs ama mo, Awurade asem nie, sɛ matwe mo asɔ̄ eha yi, na moahunu sɛ mo ho na me nsem no bɛba mu aye mo bone: 30 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, mede Misraim hene Farao Hofra merehyɛ n'atamfo ne won a wɔrɛɛ no akũ no no nsa, sɛdɛɛ mede Yuda hene Sedekia mehyɛɛ Babel hene Nebukadresar a ɔtane no ps no akũ no no nsa no.

Ti 45

Obɔ Baruk kɔkɔ na ɔkyɛkyɛre na wɔrɛ nso

Asem a odiyifɔɔ Yeremia ka kyereɛ Neria ba Baruk bɛɛ a ɔtwerɛɛ nsem yi firii Yeremia anomu hyɛɛ nwoma mu, Yuda hene Yeboiakim a ɔye Yosia ba afe a ɛto so nnan mu no sɛ: 2 Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn ka no wo, Baruk, ho nie: 3 Woka sɛ: Mɛnnue, sɛ Awurade de awerɛhoɔ ka me yea ho. Mabɛɛ ne apinisie, na mennya home biara. 4 Sei na ka kyereɛ no: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, dɛɛ mesiie no, meredwiri, na dɛɛ meduɛɛ no, meretutu; na yei bɛba asase no nyinaa so. 5 Na wo na wɔrehwehwɛ ade kɛsɛɛ afa? Nhwehwɛ, na hwɛ, mede bone mereba honam nyinaa so, Awurade asem nie, na mede wo kra bɛma wo sɛ asadɛɛ, baabiara a wobekoro.

Ti 46

Wɔɔ Misraim so nkonim

Awurade asem a ɛbaa odiyifɔɔ Yeremia nkyɛn, amanaman ho nie:

2 Misraim des: Misraim hene Farao Neko dom a ɛwo asubontene Eufrate ano wɔ Karkemis a Babel hene Nebukadresar kum won, Yuda hene Yeboiakim a ɔye Yosia ba afe a ɛto so nnan mu no ho.

3 Mɔnsiesie akɛmwa ne skɛm, na mɔntu sa. 4 Mɔmfa aponko nsɛsa nteasesnam ho, montenatena so, aponkosotefɔɔ, monhyɛ dadeɛ kye nnyinagyina ho, mompo mpea ho, na monhyehyɛ dadeɛ nkataboɔ. 5 Enam deɛn so na mehu won sɛdɛɛ won akoma atuo na wɔadane won akyire, na won nnɔmmarima no, wɔabobo won aguo, na dwane ara na wɔredwane na wonhwɛ won akyiri yi? Ehu wɔ afã nyinaa, Awurade asem nie; 6 ɔhɔɔharefoɔ nnya adwaneyɛ, na dɔmmarima mfiri mu mfi; atifi fam, asuo Eufrate no ho na wɔasuntisunti na wɔahwehwɛ asɛɛ.

7 Hwan na ɔreba sɛ Nil, na n'asorɔkyɛɛ rebo sɛ asukɛɛɛ dɛɛ yi? 8 Misraim atu reba sɛ Nil, n'asorɔkyɛɛ rebo sɛ asuo akɛɛɛ dɛɛ, na ɛsɛ: Mɛyiri makata asase so masɛ nkuro ne emufoɔ no. 9 Mɔntenatena aponko so, nteasesnam ɛtu yirididi na nnɔmmarima no mfiri adi, Etiopia ne Put,

akyɛmkurafoɔ no ne Lidiafoɔ a wɔkura tadua pono mu no. 10 Nso da no ye Awurade, asafo Awurade deɛ, aweretɔ da a ɔbetɔ n'atamfo so were. Na afena bedidi amee, na wɔn mogya ama no abo, na Awurade, asafo Awurade wɔ okum afodeɛ, atifi fam asase so, asuo Eufrate ho. 11 O ababaa, Misraim babaa, foro kɔ Gilead kɔgye aduro; kwa ara kwa na woma nnuro dɔso, ayaresa biara nni ho mma wo. 12 Amanaman ate wo ahohoraa, na wo nteamu aye asase mɔtɔ, na dɔmmarima abɔ dɔmmarima so ma wɔn baanɔ abom ahwehwe ase.

Misraim amanɛ

13 Asem a Awurade ka kyereɛ odiyifoɔ Yeremia, sɛ Babel hene Nebukadresar beba abesɛ Misraim asase no.

14 Mɔnka no Misraim, na mompae mu nka no Migdol, na mompae mu nka no Nof ne Tahpanhes ho. Mɔnka sɛ: Gyina ho, na tim ho pintinn, sɛfri sɛ afena redidi atwa wo ho ahyia. 15 Enam deɛn so na wɔapra w'akunini korɔ yi? Obiara annyina, na Awurade apamo wɔn. 16 Wama pii ahwehwe ase, baako atɔ da ne yɔnko so mpo; sɛna wɔsɛ: Sore ma yensane nkɔ yɛn nkurofoɔ nkyɛn ne yɛn awoɔ asase so mfiri afena a sɛt hu no anim. 17 Woteam ho sɛ: Misraim hene Farao asɛ; wama berɛ a sɛ no atwam.

18 Sɛ mete asɛ yi, ɔhene a asafo Awurade ne ne din no asem nie, sɛdeɛ Tabor si mmepɔ no ntam na Karmel si epo mu no, saa na ɔbeba. 19 Yɔ atukorɔ ho adeɛ fa, Misraim babaa a wote ho no, na Nof bedane amamfɔ, na ahye a obiara rentena mu bio.

20 Misraim ye nantwieba bedɛ a ne ho ye fɛ, ɔsɛɛ fri atifi fam reba, ereba. 21 N'apafoɔ a wɔwɔ mu no nso te sɛ anantwie mma nyammoa, na wɔn nso wɔdane wɔn ho bɔm dwanedwane; wannyina, sɛfri sɛ wɔn sɛɛ da adu, wɔn asotwe berɛ aba wɔn so.

22 Ne nne gyegye kɔ sɛ ɔwɔ deɛ, na wɔde dɔm nam so reba, na wɔde mmonnua reba ne so sɛ nnuabufɔ. 23 Wɔbu ne kwaɛ Awurade asem nie, na wɔnnya mu ahwehweyɛ, na wɔdɔso sene ntutumɛ, na wɔn dodoɔ nni ano. 24 Wɔama Misraim babaa ani awu, wɔde no ahye atifi fam man no nsa.

25 Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, sɛ: Hwe, mereba mabetwe Amon a ɔwɔ No no asɔ, ne Farao ne Misraim ne sɔ anyame ne sɔ ahemfo ne Farao ne wɔn a wɔde wɔn ho to ne sɔ no, 26 na mede wɔn mahye wɔn a wɔpɛ wɔn kra no nsa, ne Babel hene Nebukadresar ne ne nkoa nsa; na eno akyi na wɔbɛstena so sɛ tete nna no, Awurade asem nie.

Wɔkyekyere Israel were

27 Na wo, m'akoa Jakob, nsuro, na mma w'akoma nntu, Israel. Na hwe, meregye wo afiri akyirikyiri ne w'asefoɔ nso afiri wɔn nnommumfa asase no so, na Jakob asane aba abehome atena ase dwoodwo, na obiara nni ho a ɔbyi no hu. 28 Wo, m'akoa Jakob, nsuro, Awurade asem nie, na medi w'akyi, na mma amanaman a meboɔ mo pete kɔ ho no nyinaa awie sã, na wo deɛ, merenwie wo. Na metɛa wo sɛdeɛ ɛfata, na bem deɛ, meremma wonni.

Ti 47

Filistifoɔ asase ho atemmusem

Awurade asem a ebaa odiyifoɔ Yeremia nkyɛn Filistifoɔ ho, ansa na Farao reba abekunkum Gasa nie: 2 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwe, nsuo rema ne ho so afiri atifi fam na aye asuo a sɛyiri asram asase ne ne mayɛ, nkuro ne wɔn a wote mu no sɔ. Na nnipa bɛtɛteam, na asase no sofoɔ abɔ abubuo, 3 wɔn aponko akunini ntote a esisi fam tim tim no kitikitiye ne wɔn nteaseɛnam a sɛ twɛtwɛredɛɛ ne nɛ nan huuye nti, agyanom nnane wɔn ani nhwa wɔn mma, wɔn nsa goɔ no nti, 4 sɛ a ereba abesɛ Filistifoɔ nyinaa atwitwa Tiro ne Sidon abofoɔ a aka ne nyinaa nti: na Awurade rebesɛ Filistifoɔ, Kator supɔ mu, akaɛ no. 5 Atipa aba Gasa so, Askelon ne wɔn bonhwa mu nkaɛ asɛ panaa. Wɔbebo wo ho akam akasi da ben? 6 Aɔ, Awurade afena, ɛnkɔsi da ben ansa na woaye kɔmm? Sane kahye wo boba mu, home na ye dinn si. 7 Ebeys dan na aye kɔmm, berɛ a Awurade ahye no yi? Askelon ne mpoano ho na wahye sɛ emma.

10 Deut 32, 42; Yes 34, 5. 11 Yer 8, 22. 25 Yer 43, 12. 27 Yer 30, 10; Yes 44, 2.
28 Yer 30, 11. — 1 Yes 14, 29-32; Hes 25, 15-17. 4 Amos 9, 7.
5 Amos 1, 6-8; Sef 2, 4; Sak 9, 5; Yer 41, 5; 48, 37.

Ti 48

Moab ho atemmusem

Moab de: Se asafo Awurade, Israel Nyankopon, see nie: Nebo nnue! efiri se aste. Kiriataim ani awu, woagye. Aban denden no ani awu na woadwiri agu. 2 Moab ayeyie biara nni ho bio, wpatu ne ho agyina bone, Hesbon ho se: Mommra mma yentwa no, na anye oman bio. Wo Madmen nso, woaye kranana, afena di w'akyi.

3 Esu nne firi Horonaim, ossee ne abuo kesee. 4 Wobabubu Moab, emu nripa nkumaa ma wote nteamu. 5 Na Luhit aforoe ho wode esu ara nko foro ko soro; na Horonaim asianeet ho ahohiahiafo tee agyaadwo gyegyeyegye. 6 Monnwannedwane mma mo kra mfiri mu mfi, na monye se esere so dua a eso aye pataa. 7 Na esiane se wode w'ani ato wo nnwuma ne w'akoradee soo nti, wo nso, wobefa wo, na Kemos, n'asofoo ne n'asafohene abom afiri adi ako tukoro mu. 8 Na ossefo beba nkuro nyinaa so, na kuro biara remfiri mu mfi; na mmonhwa ayera, na asasete nso asse, sdeet Awurade kaee no.

9 Momma Moab ntaban, na ontu nko. Na ne nkuro beye amamfo a obiara nte mu.

10 Nnome nka dee oye Awurade adwuma biara biara, na nnome nka dee osianka n'afena firi mogya mu.

11 Moab atena ase dwoodwo firi ne mmofraase, na wada ne puo so, na wonhwiee no mfiri adee mu nguu adee mu, na onko tukoro mu da: enti na ne de aka ne mu, na ne ho hwam nsakye-raee.

12 Enti hwe, nna bi reba, Awurade asem nie, se mesoma atuefo aba ne so a wobetue won, na woa hwiehwie dee ewo n'adee mu agu, na wobobo ne mpore nso. 13 Na Moab ani bawu Kemos ho sdeet Israel fie ani wuu Bet-El a wode won ho too soo no ho no.

14 Eye den na moka se: Yeye nnomma-rima ne akofoo a wofata oko? 15 Wasse Moab, na woforo ko eso nkuro mu, na ne mmerante a woyi won no asiane ko okum mu, ohene a asafo Awurade ne ne din no asem nie. 16 Moab see repempen so ba, na ne

mmusuo reye ntem ba. 17 Monnyam no, mo a motete ne ho nyinaa ne mo a monim ne din nyinaa. Monka se: Eye den na dua a eye den, poma fefe no abuo yi?

18 Siane firi w'animuonyam mu, na tena sukum asase so, Dibon babaa a wote ho no. Na Moab sefo atu reba wo so, rebesse w'aban a eye den no. 19 Kogyina kwan ho sra, Aroer mtefo, bisa odwanefoo ne de wafiri mu afire se: Edeet na woyoo? 20 Moab ani awu, na woadwiri agu. Montwa agyaa-dwo na monteam, monka no Arnon se wasse Moab.

21 Na atemmuo aba asasete no so, aba Holon ne Yahsa ne Mefaat, 22 ne Dibon ne Nebo ne Bet-Diblatim, 23 ne Kiriataim ne Bet-Gamul ne Bet-Meon, 24 ne Keriot ne Bosra ne Moab asase so nkuro a ewo akyiryiri ne de eben nyinaa so. 25 Wawtwa Moab aben, na ne basa abu, Awurade asem nie.

26 Momma no mmo, efiri se wadi Awurade so akokurokosem, na momma Moab nyantam ne fee mu, na ono nso nnane aseresere de. 27 Israel anye wo aseredee, se wohunuu no akoromfo mu? na da biara a woka ne ho asem no wowosowoso wo ti.

28 Moabfo, monnya mo nkuro ho nkotena abotan mu, na monye se aburuburo a oye ne buo abodan ano nkyenmu. 29 Yeate Moab huhuro a wahuhuru dodo no, n'ahantan ne dwet ne n'ahokyeret ne n'akoma mmasoo. 30 Me ara, Awurade asem nie, menim n'anieden; n'ahohoahoa ne ne nneyoet ye atoro. 31 Enti metwa Moab ho adwo, na metwa Moab nyinaa ho agyaadwo na wadi Kir-Heres mmarrima ho aboobo. 32 Mede Yaser su no bi mesu wo, Sibma obobe. Wo nhoma atra epo, akoduru Yaser po ano. Wo nnuabatee ne wo bobee abatee so na ossefo aba abeguo, 33 na woa hwam anigyet ne ahurisidie afiri mfu pa ne Moab asase so, na matwa nsaa to afiri nsaa-kyi-amena mu. Worenye nsa mmo nnye so. Wobebo agye so a enye mmogyeso dwom.

34 Woma won nne so firi Hesbon nteam no mu kosi Eleale ne Yahsa, efiri Soar kosi Horonaim, se mfee

mmiensa nantwiberet; na Nimrim nsuo mpo adane nkyekyeret. 35 Na metwa Moab mu, Awurade asem nie, deɛ ɔbo ehye afodeɛ soronsoronbea ne deɛ ɔhye aduhwam ma n'anyame no.

36 Eno nti m'akoma gyegye ma Moab se atenteben, na m'akoma gyegye se atenteben ma Kir-Heres mmarmima, efiri se adeɛ a wɔnya a wode asie no ayera.

37 Na etire nyinaa so apepa, na bodwese nyinaa akuku, nsa nyinaa ho aye nkamaa, na ayitoma miamia asene.

38 Esutue ara nko na tɔwo Moab adane nyinaa atifi ne ne mmorono soo, na mabo Moab se kukuo bi a wɔmpɛ, Awurade asem nie. 39 Sedet wɔasi adwiri no, sedet wɔsi twa agyaadwo! Sedet Moab si de aniwuo dane n'atiko, na Moab adane aseredet ne ahodwiredet ama wɔn a wɔtete ne ho nyinaa.

40 Na se Awurade see nie: Hwe, ɔretu se ɔkodes, na ɔtre ne ntaban mu ba Moab so. 41 Wɔafa Keriot, na wɔagyekuro a syeden no, na eɛda no Moab nnommarima akoma beye se ɔbaa a ɔda ahohiahia mu akoma. 42 Na wɔbeset Moab na ɛrenye ɔman bio, efiri se wadi Awurade so akokurokosem. 43 Ehu ne ekũ ne kantankoraa da wo da, wo a wote Moab no, Awurade asem nie. 44 Deɛ ɔdwane firi ehu ano no ko ekũ mu, na deɛ waforo afiri eku mu no, wode kantankoraa yi no, na mede Moab asotwe afe beba wɔn so, Awurade asem nie.

45 Hesbon nwunu mu na adwanefo a ahoden abo wɔn gyinagyina, na ogya afiri Hesbon, na ogyaframa afiri Sihon mu, na abehye Moab abogyee ne hooye mma no mpampam. 46 Moab, due! Kemos man ayera, na wɔafa wo mmabanin nnommmum, na wo mma mmaa ko nnommmumfa mu. 47 Nso mede Moab nnommmum besane aba, nna a eɛdi akyire no mu, Awurade asem nie. Deɛ Moab atemmuo no aso ne ha.

Ti 49

Amon mma ho atemmusem

Amon mma deɛ. Se Awurade see nie: Israel nni mmabanin, anaase onni ɔdedini? Enam deɛn so na Malkam di adeɛ Gad, na ne manfo tete ne nkuro

mu? 2 Eno nti, hwe, nna bi rebet, Awurade asem nie, se mema Amon mma kuro Raba no ate ɔko mu osebo, na adane nkunkumabookuo, na wode ogya ahye cho nkurowa, na Israel adi n'adedifo adeɛ, Awurade na ɔset.

3 Hesbon, twa agyaadwo, na wɔasɛ Ai. Raba mma mmaa, monteam, monfra ayitoma ntwaa adwo, na monkyinkyini afasuo no ntam, na Malkam reko tukoro mu, n'asofoo ne ne mma-pomma bom ko. 4 Aden na wohyehye wo ho, mmonhwa no ho? Wo bonhwa no sene ko, ɔbabaa okyirisanni a wode wo ho tɔwo w'akoradeɛ so kaa se: Hwan na ɔbebã me soo? no. 5 Hwe, mede ehu befiri wɔn a wɔatwa wo ho ahyia nyinaa nkysn aba wo so, Awurade, asafo Awurade asem nie, na wɔasunsum mo mmaako mmaako atwene a obiara biara remmoa adwanefoo ano. 6 Na eno akyiri no, mede Amon mma nnommmum besane aba bio, Awurade asem nie.

Edomfo ho atemmusem

7 Edom deɛ: Se asafo Awurade see nie: Nyansa biara nni Teman bio? Afotuo abo nhunumufoo, wɔahwie wɔn nyansa agu? 8 Monnwane, monnane mo akyi, monkotena deɛ emu do ho, Dedanfo, na mede Esau see beba ne so, bere a meba mabetwe n'aso no. 9 Se bobet abatefo ba wo so a, wɔrennya wo mpepe. Se anadwo akoromfo ba a, wɔbeset deɛ ebeso wɔn. 10 Na me deɛ, mama Esau ho ada ho, mayi n'ahuntadeɛ adi, na ɔrentumi nkora ne ho, wɔasɛ n'asefo ne ne nuanom ne n'afipamfo, na onni ho bio. 11 Gya wo nwisiaa ho, me na megye wɔn nkwa, na w'akunafoo nso, ma wɔmfa wɔn ho nto me so.

12 Na se Awurade see nie: Hwe, wɔn a emfata wɔn se wɔbenom kuruwa no, nom ara na wɔnom, na wo deɛ, wɔbesfa wo ho sɔnn adi? Woremfa wo ho sɔnn nni, na mmom nom ara na wɔbenom. 13 Na maka me ho ntam, Awurade asem nie, se Bosra bedane ahodwiridet, nsopa, amamfo ne nnome, na ne nkuro nyinaa ayeye daa amamfo.

14 Mate Awurade anomu nsem, na wɔasoma ɔbofo ma wɔako amanaman

36 Yer 4, 19; Yes 15, 7; 16, 11.

37 Yer 47, 5.

40 Yer 49, 22.

44 Yes 24, 17-18.

45 Num 21, 28-29. — 1 Hes 25, 2-7; Amos 1, 13-15; Sef 2, 8-11; 1 Ah 11, 5.

3 Yer 49,

6 Yer 48, 47.

7 Yes 21, 11; 34, 5-15; Hes 25, 12-14; Amos 1, 11-12; Oba.

12 Yer 25, 15; 21.

13 Yer 44, 12.

mu se: Mómmoaboa mo ano mmra ne so, na monsore mmeko. 15 Na hwe, maye wo amanaman mu ketewa ma wababu wo animtia nnipa mu. 16 W'ahidez ne w'akoma ahantan adaadaa wo, wo a wote obotan ntokuro mu, wo a wote nkoko a ekoron so; se woye wo buo sorosoro se okodee mpo a, sho ara na mayi wo afiri asi fam, Awurade asem nie.

17 Na Edom bedane amafö, obiara a obetwam ho no, ne ho no nyinaa nti ne ho bedwiri no, na wabo hwerema hwee hwee. 18 Sede: Sodom ne Gomora ne sho nkuro butuie no, Awurade asem nie, obiara rentena ho, na onipa ba biara renye ho hohoo. 19 Hwe, oforo se gyata firi Yordan kwaez no mu reba tenabea a swo ho daa no so, na mema wode dwane afiri ho amonom; na dee woyi no no, ono na mede no besi so. Na hwan na ote se me? Na hwan na obshyia me? Na hwan ne odwanhwefoo a obetumi agyina m'anim? 20 Enti montie Awurade agyina a watu no Edom ho, ne ne tiri-mpo a wabo no Temanfoo ho no, ampa ara, wobstwe won se nnwan mu nku-maa ako, ampa ara, won ho beye won tenabea ahodwiri. 21 Won ahweasec gyegyeegeye nti asase woso, agyaadwo a wotwa no, wote nka Epo Koko ano tonn. 22 Hwe, oforo se okodee retu aba, na otre ne ntaban mu Bosra so; na eda no, Edom nno-mmara akoma beye se obaa a oda ahohiahia mu akoma.

Damasko ho atemmusem

23 Damasko dee: Wwakum Hamat ne Arpad aniwuo, efiri se wote asemone bi; won akoma atu; epo mu ahuru, entumi nye komm. 24 Damasko ahodwo, adane ne ho rebadwane; nketenkete akye no, ahohiahia ne yea akuta no se obaa wofoo. 25 Ayeyie kuro, m'ahostpe kuro no, sede: woyi agya no afa! 26 Enti emu mmerante: betoto mmorono so, na eda no ara wotwitwa n'akofofoo nyinaa agu, asafo Awurade asem nie. 27 Na meso Damasko fasuo mu gya, na ahye Ben-Hadad aban afefe no.

Arabia mmusuakuo ho atemmusem

28 Kedar ne Hasor ahennie a Babel hene Nebukadresar see no dez nie:

Se Awurade see nie: Mونسore ntu Kedar so sa, na monsee apueefoo. 29 Won ntomadan ne won nnwan, wobefa; won nkuntu ne won nnooma-nnooma ne won yoma, wobetase ako, na woteam aka akysere won se: Ehu wo afä nyinaa. 30 Mönwane, montu mmirikaden, monkotena dee emu do ho, mo a mote Hasor! Awurade asem nie. Na Babel hene Nebukadresar atu mo tiri so agyina, na wapam mo ho apam.

31 Monsore ntu oman a won ho dwoo a wote ho dwoodwo no so sa, Awurade asem nie. Wönni apono ne akyire adaban, won nko ara na wote ho. 32 Na won yoma beye fomfa adee, na won mmookuo dodo ayee asadee. Na mebo won a woyi won bodwess putuo apete mframa nyinaa mu, na mede won see afiri afä nyinaa aba won so, Awurade asem nie. 33 Na Hasor bedane habodom tenabea ne daa amamfö, obiara biara rentena ho, na onipa ba biara renye mu hohoo.

Elam ho atemmusem

34 Awurade asem baa odiyifoo Yere-mia nkyen, Elam ho, Yuda hene Sede-kia ahennie mfitiasee se: 35 Se asafo Awurade see nie: Hwe, merebubu Elam tadua, won mmaninye ade titire mu; 36 na mede mframa nnan befiri osoro afanan aba Elam so, na mabo won apete mframa yi nyinaa mu, na oman biara nni ho a Elam adamfikyi remma ho; 37 na mema Elam akoma atu, won atamfo ne won a woye won akü won no anim, na mede mmusuo a eye m'abufuo mu gya besba won so, Awurade asem nie, na mama afena ati won akosi se mewie won yo. 38 Na mede m'adwa besi Elam, na mama ohene ne mmapomma ayera ho, Awurade asem nie. 39 Nanso nna a sdi akyire no mu no, mede Elam nno-mmum besane aba, Awurade asem nie.

Ti 50

Babel ahweasec

Assem a Awurade nam odiyifoo Yere-mia so ka tiaa Babel ne Kaldeafoo asase no nie: 2 Mönka no amanaman

17 Yer 50, 13.
Amos 1, 3-5.
33 Yer 9, 10.

18 Yes 1, 9.
28 Yes 21, 16-17; Yos 11, 10.
35 Yer 25, 25.

19 Yer 50, 44.
39 Yer 49, 6.

22 Yer 48, 40.
30 Yer 49, 8.
— 1 Yes 13; 14.

23 Yes 17, 1;
32 Yer 9, 26; 25, 23.
2 Yes 46, 1.

mu, momma wante na monsi frankaa, momma wante, na monnsi so, monka se: Wɔafa Babel, wɔakum Bel aniwuo, wɔaye Merodak pasaa, wɔakum n'ahoni aniwuo, wɔaye n'abosom pasaa. 3 Na oman bi firi atifi fam retu ne so sa; wɔn na wɔbɔye n'asase no amamfɔ a obiara rentena so, nɔpa ne mmoa nyinaa betu aka.

4 Nna no mu ne bere no mu no, Awurade asem nie, Israel mma beba, wɔne Yuda mma bebom aba, wɔde onantesu behwehwɛ. Awurade wɔn Nyankopon. 5 Wɔbebisa Sion akyiri kwan, eho na wɔn ani kyere: Mommra mma yenkofam Awurade ho, daa apam a wɛre remfire mu.

6 Me man adane nwan a wɔyera, wɔn ahwefo ama wɔafomfom kwan adanedane ko mmepɔ so; wɔafiri bepɔ so ko kokoo so, wɔn wɛre afiri wɔn dabere. 7 Wɔn a wɔto wɔn nyinaa tete wɔn mu, na wɔn ahohiahiafoo ka se: Yenni so! esiane se wɔaye Awurade bone, tenene tenabea ne wɔn agyanom anidaso Awurade no.

8 Mɔnnwane mfiri Babel, na mɔmfiri Kaldeafɔ asase so nko, na mɔnye se mpapo a wodi nwan anim. 9 Na hwe, me na manyane amanaman aksese asafo ama wɔafiri atifi fam asase so atu Babel so sa, na wɔatwa ne ho mpasua, eho na wɔbefiri afa no; wɔn agyan ye se dommarima a waben; onsane n'akyiri kwa. 10 Na Kaldeafɔ bedane asades, wɔn a wɔbefom no afa nyinaa baneeme, Awurade asem nie.

11 Efiri se mo ani gyee, na modii ahurisie, mo a mofom m'agyapades no, na moduabo se nantwiburuwa, esere mono mu, na mosu se aponko akunini. 12 Mo na ani awu pa ara, mo wofoo anim agu ase: Hwe, obeye amanaman mu kyirikafoo, esere nkyskyere ne esere pradaa. 13 Awurade abufuhye nti obiara rentena ho, na ne nyinaa bedane amamfɔ koraa; obiara a otwam Babel ho no ho bedwiri no, na wabo n'amanehunu no nyinaa ho hwesma hwee hwee. 14 Mommra mu ntwanhyia Babel ho, mo a mokuntunu tadua mu nyinaa; mɔntoto no, monnodo agyan ho, efiri se waye Awurade bone. 15 Mommra ne so ese nhyia. Ode ne ho ama, ne nnyinasoo ahwehwe ase,

n'afasuo adwiri, na Awurade awereto ne no. Mɔnto mo were ne so, mɔnye no sdes oyee no. 16 Mɔntwa ogufo mfiri Babel, ne de so kantankrankyi mu twabere mu no. Atirimuden afena no anim na wɔbedanedane aka wɔn manfo mu, na wɔadwanedwane aka wɔn asase so.

17 Israel ye odwanten a wayera a agyata apamo no koro; akane no, Asiria hene na otete ne mu, na akyire yi, na nnompe mpo, Babel hene Nebukadresar abubu mu. 18 Enti se asafo Awurade, Israel Nyankopon, se nie: Hwe, mereba mabɛtwe Babel hene ne n'asase aso, sdes meba betwee Asiria hene no aso no, 19 na mede Israel asane aba ne yamma, na wɔbedidi Karmel ne Basan, na ne kra amee, Efraim bepɔ so ne Gilead. 20 Nna no mu ne bere no mu, Awurade asem nie, na wɔbetwee Israel amumuyo, nso na enni ho, ne Yuda bone, na wɔrenhunu, na mede befiri wɔn a memaa wɔkae no:

Merataim ho asemmusum

21 Tu Merataim [asee ne: Atuatee mmoho] asase no ne Pekod [asee ne: Asotwe] nkurofo no so sa. See wɔn, na hye di wɔn akyi, Awurade asem nie, na yo sdes mehye wɔ no nyinaa. 22 Akodie gyegyee ne sdes ksee wɔ asase no so. 23 Sdes wɔasi atwitwa na wɔabubu asase nyinaa asae, sdes Babel asi adane amamfɔ amanaman mu! 24 Masum wo fidie na wɔayi wo nso, Babel, na wo de, woanhunu; wɔto wo akye wo nso, efiri se wo ne Awurade na adi aperepere. 25 Awurade ahini n'akoradee dan, na wayi n'abufuhye akodee, efiri se Awurade, asafo Awurade wɔ adwuma bi yo wo Kaldeafɔ asase so. 26 Mɔmfiri ano noho mmra ne so; monhini n'asan, monsesa ngu ho se ayuoakuakuo; na monse no pasapasa, momma biri-biara nka mma no. 27. Monkunkum n'anantwinini nyinaa; momma wɔnsiane nko okum mu. Wɔnue, efiri se wɔn da, wɔn asotwe bere adu.

28 Wote adwanefo ne wɔn a wɔafiri mu afiri Babel asase so nne, na wɔbeka Awurade yɛn Nyankopon awereto, n'asrefie ho awereto Sion ho.

29 Mɔmfre agyantofɔ nkotoa Babel,

wɔn a wɔkuntunu tadua nyinaa, mɔnkyere ne ho nsraban nhyia. Mommma obiara mmfiri mu mmfi. Mɔnsusu ne nneyɔɛɛ so nsi no ananmu, sɛdɛɛ ɔyɔɛɛ no nyinaa, mɔnyɛ no saa ara, ɛfiri sɛ wadi Awurade, Israel kronkronni no so ahantansɛm. 30 Enti ne mmerantɛɛ bɛtɔɔ ne mmorɔno so, na n'akofofɔɔ nyinaa bɛdwɛɛ ɛda no, Awurade asɛm nie.

31 Ohantanni, hwɛ, me ne wo na anya, Awurade, asafo Awurade asɛm nie, ɛfiri sɛ wo da, w'asotweberɛ adu. 32 Na ahantanni no bɛsunti ahwe ase, na obiara nni ho a ɔbɛma no so; na masɔ ne nkuro mu gya, na ahyɛ atwa ne ho nyinaa ahyia.

33 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Wɔhom Israel mma ne Yuda mma nyinaa so, na wɔkurakuraa wɔn a wɔafa wɔn nno-mmum nyinaa mu, wɔmpɛ sɛ wɔgyaa wɔn. 34 Wɔn ponfɔɔ no nso ho yɛ den, asafo Awurade ne ne din; die na ɔne wɔn ho asɛmpɛfɔɔ no bɛdie, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ na wama asase no ahome, na wahyɛ Babelfɔɔ ahometɛɛ.

Afena ho atɛmmusɛm

35 Afena wɔ Kaldeafɔɔ so, Awurade asɛm nie, ne Babelfɔɔ so, ne wɔn mmappomma ne wɔn anyansafoɔ so. 36 Afena wɔ akɔmfɔɔ atorofɔɔ no so, na wɔadanedane nkwapɛ. Afena wɔ wɔn nno-mmamarima so, na wɔn akoma atu. 37 Afena wɔ wɔn aponkɔ ne wɔn nteasɛnam ne asraafɔɔ afrafrafɔɔ a wɔwɔ kuro no mu no nyinaa so, na wɔadanedane mmaa; afena wɔ n'akoradɛɛ so na wɔafom afa. 38 Ɛwɛɛ wɔ ne nsuo so na awewe, ɛfiri sɛ ɛyɛ ahoni asase, na wɔbɔbɔ abosom a ɛyɛ hu ho dam.

39 Ɛno nti ɛsɛɛ so mmoa na nkuntumpaa bɛtena ho, na nsɔhori bɛtena mu; na nnipa rentena mu da biara da, awɔɔ ntoatoasɔɔ a ɛdidi sɔɔ mu biara renkyekyere bio. 40 Sɛ Sodom ne Gomora ne ɛho nkuro a Onyankopɔn butuɛ no, Awurade asɛm nie, obiara biara rentena ho, na onipa ba biara renyɛ mu hoɔɔ.

41 Hwɛ, ɔman bi firi atifi fam reba na ɔman kɛsɛɛ bi ne ahɛmfo bebree akanyan wɔn ho firi asase ano tɔnn. 42 Wɔkurakura tadua ne pɛmɛ; wɔn ho yɛ den, na wɔnhunu mmɔbɔ; wɔn

nne yɛ huu sɛ ɛpo, na wɔtɛtɛ aponkɔ so asiesie wɔn ho sɛ akofofɔɔ, atu wo, Babel babaa, so sa.

43 Babel hene te wɔn nka, na ne nsam ago; ahohiahia akye no, ne yea sɛ ɔbaa wofɔɔ.

44 Hwɛ, ɔforo sɛ gyata a ɔfiri Yordan kwaɛɛ no mu reba tenabea a sɔwɔ ho daa no so, na mɛma wɔdɛ dwane afiri ho amonom, na dɛɛ wɔyɛi no no, ɔno na mede no bɛsi sɔɔ. Na hwan na ɔtɛ sɛ me? Na hwan na ɔbɛhyia me? Na hwan ne odwanhwɛfɔɔ a ɔbɛtumi agyina m'anɛm? 45 Enti mɔntie Awurade agyina a watu no Babel ho, ne ne tiri-mpɔ a wabɔ no Kaldeafɔɔ asase ho no, ampa ara, wɔbɛtwe wɔn sɛ nnwan mu nkumaa no akɔ; ampa ara, wɔn ho bɛyɛ wɔn tenabea ahodwiri. 46 Ɛnne a ɛsɛ: Wɔafa Babeli no gyegyeeɛgye nti asase woso, wɔtɛ agyaadwɔtwirɛ amanaman mu.

Ti 51

Babel tumi ne ahwɛasɛɛ

Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, merehanyan mframa a ɛsɛɛ adɛɛ atia Babel ne wɔn a wɔtɛtɛ nnipa a wɔne me anya no mu, 2 na masoma nhusofɔɔ akɔ Babel, na wɔahu no so, na wɔama n'asase ada mpan, ɛfiri sɛ wɔbɛtwa ne ho ahyia, ɛda bɔne no so. 3 Dɛɛ ɔkuntunu ne tadua no, ma taduakuntunfɔɔ nkuntunu ne tadua ntia no, ne dɛɛ ɔma ne ho sɔɔ, ne dadeɛ nkatabɔɔ mu no. Na monnnodo ne mmerantɛɛ ho, mɔnsɛɛ ne dɔm nyinaa pasapasa. 4 Na atɔfɔɔ abɛgugu Kaldeafɔɔ asase so, na wɔn a wɔahwire wɔn mu agugu ne mmorɔno so. 5 Na Israel ne Yuda Nyankopɔn, asafo Awurade no, annya wɔn sɛ okunafɔɔ. Na wɔn dɛɛ, wɔn asase no, Israel kronkronni no ho asɔdie ahyɛ so ma.

6 Mɔnnwane mfiri Babel mu, na mommema mo kra mfiri mu mfi, na monnnwɛɛ wɔ n'amumuyɔ mu, na Awurade aweretɔ bɛɛɛ nie, ɔretua no ne nneyɔɛɛ so ka. 7 Babel yɛ Awurade nsam sika kuruwa a ɛma asase nyi na bɔɔ; amanaman anom ne nsɛ noabi, enti na amanaman abɔbɔ adam. 8 Mpofirem na Babel ahwe asɛɛ na wɔabubu no. Mɔntwa ne ho agyaadwo, momfa ne yea ano aneneduro mmra,

37 Yer 51, 30.

40 Gen 19, 24-25.

41 Yer 50, 9.

42 Yer 6, 23.

44 Yer 49, 19-21.

— 2 Yer 15, 7.

5 Yes 54, 4; Yer 50, 11, 29.

6 Yer 50, 8;

Adi 18, 4; Yes 48, 20.

7 Yer 25, 15; Adi 17, 4; 18, 3.

8 Adi 18, 2.

ebia wɔsa a, ɛbɛyɛ yie. 9 Anka yeresɛ Babel yadɛɛ, na ansa. Mɔnnya no mma yenko yen nsase so, na n'atemmuo akɔduru ɔsoro, na wɔama so de akɔduru wiem tɔnn. 10 Awurade ayi yen tene-nee adi; mommra mma yemmeka Awurade yen Nyankopɔn nneyɛɛ wo Sion.

11 Mɔnse agyan, monso akyem mul Awurade akanyan Media ahemfo honhom, na wabɔ Babel bo tirimpo sɛ ɔbɛsɛ no, na Awurade aweretɔ, n'asɔrefie aweretɔ ne no.

12 Mɔnsi frankaa ntia Babel afasuo, momma ɔwen mu nye den, momfa awɛmfo nsisi hɔ, monsieɛ atɛfoɔ, na Awurade dwene ne tirim, nso ɔreyɛ deɛ waka no Babelfoɔ ho no. 13 Wo a wote nsuo bebree soɔ a w'akoradɛɛ dɔso no, w'awieɛɛ aba, deɛ wɔasusuo a wɔbetwa no wo soɔ no aduru so. 14 Asafo Awurade aka ne bo ntam sɛ: Mede nripa bɛbɛyɛ wo ma sɛ mmɛbɛ, na wɔabɔ wo so sɛ.

15 Ɔno na ɔde ne tumi yɔɔ asase de ne nyansa maa wiase tim hɔ, na ɔde ne nhunumu de ɔsoro trɛɛ hɔ. 16 Ɔprannaɔ bom a, ɔma nsu dodoɔ ba ɔsoro, na ɔma nsuwisie tu firi asase ano nohoɔ; ɔyɛ anyinam ka osuo ho, ɔtu mframa firi n'adekorabea bonom. 17 Nripa nyinaa ye mmoa a enni nimdeɛ, sika-dwumfoɔ nyinaa ani wuwu ahoni bo, ɛfiri sɛ wɔn agudeɛ ye atoro, na ahome nni wɔn mu; 18 woyɛ ahuhudeɛ nko, ahwammɔdwuma, wɔn asotwe bɛɛ mu no, wɔbɛyera. 19 Yakob kyɛfa nte sɛ yeinom, na ade nyinaa yɔfoɔ ne no, na Israel ne n'agyapadɛɛ abusuakuo, asafo Awurade ne ne din.

20 Woyɛ me asaeɛ ne akodeɛ, na mede wo mebobɔ amanaman, na mede wo mesesɛɛ ahennie; 21 na mede wo mebobɔ ɔponko ne ne sotefoɔ; 22 na mede wo mebobɔ teaseɛnam ne mufoɔ; na mede wo mebobɔ ɔbarima ne ɔbaa, na mede wo mebobɔ akwakoraa ne abɔfra, na mede wo mebobɔ aberanteɛ ne ababaa; 23 na mede wo mebobɔ odwanhwɛfoɔ ne ne nnwankuo, na mede wo mebobɔ okuafoɔ ne n'anantwie mpamho, na mede wo mebobɔ amradofoɔ ne ɔman mpanimfoɔ.

24 Na mɛtua Babel ne Kaldeafɔɔ nyinaa nneɔne a wɔde aye Sion no nyi-

naa so ka, mo ani so, Awurade asem nie. 25 Hwe, me ne wo anya, bepo sɛefoɔ, Awurade asem nie, wo a wosɛɛ asase nyinaa, wo so na matene me nsa, na mamunimuni wo afiri ɔbotan so, na mayɛ wo bepo a ahyeɛ. 26 Na wɔre-mfa wo mu ɔboɔ a wɔde bɛto ntweasoɔ ne ɔboɔ a wɔde bɛto fapem, na mmom wɔbedane daa amamfɔ, Awurade asem nie.

Babel asodie ne asotwe

27 Mɔnsi asase no so frankaa, monhyene ntotorobento amanaman mu; mɔnsiesie amanaman nkyere ne so sa, monhyia Ararat, Mini ne Askenas ahennie ntia no. Mɔnsi sahene ntia no, momfa aponko mmra sɛ mmɛbɛ boroseraa. 28 Mɔnsiesie amanaman nkyere ne so sa, Media abemfo, wɔn amradofoɔ ne wɔn amanpanin ne wɔn ahennie asase nyinaa. 29 Na asase ne woso na ɛpopo, ɛfiri sɛ Awurade tirimpoɔ no ba mu, Babel bo, sɛ ɔrebɛyɛ Babel asase amamfɔ a obiara nte mu. 30 Babel nnɔmmarima agyae ko tete aban mu, wɔn mmaninyɛ to atwa, wɔadanedane mmaa; wɔato wɔn afie mu gya, wɔabubu akyire adaban. 31 Mmirikatuni tu mmirika hyia mmirikatuni, ɔbɔfoɔ nam hyia ɔbɔfoɔ kɔbo Babel hene kaseɛ, sɛ wɔafa ne kuro, tia ne tia. 32 na wɔagyɛ asuo atwaeɛ, na wɔde ogya ahyɛ mmɛwa tadeɛ no, na akofɔfoɔ no ani atane. 33 Na sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, sɛɛ nie: Babel babaa te sɛ ayuporebea, bɛɛ a wɔtiatia soɔ no. Aka kakraa bi na twabɛɛ aduru ama no.

34 Babel hene Nebukadresar atete yen, wayam yen, ɔde yen asi bo sɛ adeɛ a hwee nni mu. Wamene yen sɛ asuo mu bɔpon bi, ɔde me nnɔkonnɔkwadeɛ ahyɛ ne yafunu ma; wasunsum yen ko. 35 Atirimuɔden a wɔbɔɔ me ne me honam no, wɔmfa mmisa Babel, deɛ ɔte Sion no na ɔka saa; na me mogya ngu Kaldeafɔɔ so, Yerusalem na ɔka saa. 36 Enti sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwe, meredi w'asɛm mama wo, na matɔ wo were mama wo; na mama ne po no mu awo, na n'asubura awe; 37 na Babel aye akuakuo ne habɔɔm tenabea, ahodwirideɛ ne fɛdie, na obiara rentena hɔ.

11 Yes 13, 17; Yer 50, 28.
Yes 10, 5.

24 Yer 50, 29.

13 Adi 17, 1.

27 Yes 13, 3; Gen 10, 3.

15-19 Yer 10, 12-16.

37 Yer 50, 13.

20 Yer 50, 23;

38 Wɔn nyinaa bobom se agyata, wɔpopɔ so se agyata mma. 39 Se wɔn ho ye wɔn hye a, meto wɔn nsāpono, na mama wɔabobo na wɔn ho asepe wɔn, na wɔada daa nna, na wɔannyane, Awurade asem nie. 40 Metwe wɔn asiane se nɔwammaa ako okum mu, se adwennini ne mpapo nyinaa.

41 Sɛdeɛ wɔasi afa Sesak [a sɛne Babel] agye asase nyinaa ayeyie no! Sɛdeɛ Babel ayi adane amanaman mu ahodwiride! 42 Eɔpo asra Babel so, n'asorɔkyee huuye akata so. 43 Ne nkuro adanedane amamfɔ, asase pesɛe ne nkyɔkyere asase a obiara nte soɔ na onipa ba biara mfa soɔ. 44 Na mɛba mabɛtwe Bel asɔ, Babel ho, na mayi deɛ wɔamene no afiri n'anomu, na amanaman rensene nko ne nkyɛn bio; Babel afasuo nso ahwe ase. 45 Me man, mɔmfiri adi mfiri ne mu, na mɔnnyegyɛ mo kra mfiri Awurade abufuo mu gya no ano. 46 Nso mommma mo akoma nntu, na monnsuro akwansosɛm a wɔbɛte no asase soɔ no ho, na akwansosɛm bɛba afe bi so, na eno akyi afe no akwansosɛm bɛba. Na nhyɛsoɔ wɔ asase no so, deɛ ɔdi tumi sore tia deɛ ɔdi tumi.

47 Eno nti hwe, nna bi reba a mɛba mabɛbu Babel ahoni no atɛn, na n'asase nyinaa ani awu, na n'atɔfoɔ nyinaa ahwehwe ase wɔ so. 48 Na ɔsoro ne asase ne deɛ zwom nyinaa bɛto Babel so ahurisie dwom, na asɛfoɔ bɛfiri atifi fam aba ne so, Awurade asem nie. 49 Babel nso, sɛdeɛ wɔmaa Israel atɔfoɔ hwehwe ase no, saa ara na Babel nso asase nyinaa so atɔfoɔ bɛhwehwe ase.

50 Mo a moafiri mu afiri afena ano no, mɔnnante nko, monnnyina! Mɔmfiri akyirikyiri nkae Awurade, Yerusalem nso mmra mo akomam. 51 Yen ani awuwu, na yeate nsopa, ahohoraa akata yen anim, sɛfiri se ananafoɔ aba Awurade fie akronkronnɛ so.

52 Eno nti, hwe, nna bi reba, Awurade asem nie, se mɛba mabɛbu n'ahoni no atɛn, na atɔfoɔ bɛpenepene n'asase nyinaa so. 53 Se Babel foro ko ɔsoro mpo, na se ɔhyɛ n'aban a skorɔn mu den sɛn ara a, me nkyɛn ara na asɛfoɔ bɛfiri aba ne soɔ, Awurade asem nie.

54 Wote nteamu firi Babel ne agyaa-

dwo kesɛ firi Kaldeafɔ asase so. 55 Na Awurade resɛe Babel, na wama gyegyegyɛ kesɛ no ayera wɔ mu. Na wɔn asorɔkyee huusɛnsuobɛbreɛ, wɔn nne hooyɛ gyegyɛ. 56 Na ɔsɛfoɔ ba ɔno Babel so, na wɔkyɛkyere ne nɔmmarima, wɔbubu wɔn tadua mu, sɛfiri se ananmuhye Nyankopɔn ne Awurade, tua nso na ɔtua ka. 57 Na mɛma ne mmapɔmma ne n'anyansafoɔ ne n'amradofɔ ne ne man mpanimfoɔ ne ne nɔmmarima abobo, na wɔadeda daa nna a wɔrennyane, ɔhene a ne din ne asafo Awurade no asem nie.

58 Se asafo Awurade sɛe nie: Babel afasuo a atre tetre no, wɔbɛdwiridwiri ama aseɛ ada ho petee, na kuro ano apono a skorɔn no, wɔde ogya bɛhye, na aman adwuma a wɔyɔɛ no aye hunu, na ogya ahye deɛ nkurofoɔ dodoɔ abre ho no.

Babel so nnuabɔ

59 Asɛm a odiyifoɔ Yeremia de hyɛe Mahsela ba Neria ba Seraia, eberɛ a ɔne Yuda hene Sedekia koɔ Babel afe a ɛto so nnan no mu; nso na Seraia di apiafohene. 60 Na Yeremia twerɛ mmusuo a eɛba Babel soɔ no hyɛe nwoma biako mu, nsem a wɔatwerɛ no Babel ho yi nyinaa. 61 Na Yeremia ka kyere Seraia se: Se woduru Babel a, hwe na kenkan nsem yi nyinaa, 62 na ka se: Awurade, wo na woakasa atia ha yi se wɔbɛtutu a obiara rentena mu, sɛfiri nnipa so kɔsi afieboa so, na mmom adane daa amamfɔ ara nko! 63 Na se wowie nwoma yi kenkan a, wode ɔboɔ akyɛkyere ho na woato atwene Eufrate mu 64 aka se: Saa ara na Babel bɛmem a ɛrensore bio, mmusuo a mede mereba soɔ no nyinaa nti, na wɔawie sã.

Eha na Yeremia nsem no asɔ.

Ti 52

Wɔfa Yerusalem

Sedekia dii mfɛe aduonu biako na ɔbedii hene, na ɔdii hene mfɛe dublako Yerusalem, na ne nã din de Hamutal a ɔye Yeremia ba a ɔfiri Libna. 2 Na ɔyɛ Awurade ani so bɔne sɛdeɛ Yeholaim yɛɛ no nyinaa. 3 Na Awurade

41 Yer 25, 26.

44 Yer 50, 2.

45 Yer 51, 6.

48 Adi 18, 20.

50 Dwom 137, 5.

56 Deut 32, 35.

57 Yer 51, 39.

58 Hab 2, 13.

59 Yer 36, 4.

63 Adi 18, 21.

1-27 Yer 39, 1-10; 2 Ah 24, 18-25, 21; 2 Be 36, 11-21.

abufuo nti na ebaa saa, Yerusalem ne Yuda, de kōsii se ɔtoo wɔn firii n'anim guie.

Na Sedekia tee Babel hene anim atua. 4 Na n'ahennie afe a ɛto so nkron, bosome a ɛto so du, da a ɛto so du no, Babel hene Nebukadresar, ɔno ne ne dɔm nyinaa baa Yerusalem so bɛkye-ree so nsraban, na wɔtotoo ho epie hyiae. 5 Na kuro no dii kamu kōsii ɔhene Sedekia afe a ɛto so dubiako no mu. 6 Bosome a ɛto so nnan, da a ɛto so nkron no, ɛkɔm no mu yɛ den kuro no mu, na aduane biara nni hɔ mma asase no so nkurofoɔ no. 7 Ɛnna wɔtuu kuro no mu hyɛnee mu, na mmarima akofɔɔ no nyinaa dwane firii kuro no mu anadwo faa ɔponkɛsɛ mu, afa-suo mmienu a ɛwo ɔhene turo ho no ntam kɔe, nso na Kaldeafɔɔ atwa kuro no ho ahyia, na wɔfaa mpaperɛ kwan so kɔe. 8 Na Kaldeafɔɔ dɔm tii ɔhene no, na wɔkɔfoɔ no Yeriko mpapaperɛ mu, na ne dɔm nyinaa firii ne ho petee. 9 Na wɔkyeɛe ɔhene no de no kɔmaa Babel hene wɔ Ribla a ɛwo Hamat asase soɔ, na ɔbuaa no atɛn. 10 Na Babel hene kum Sedekia mmabarima n'anim, na ɔkunkum Yuda mmarima nyinaa nso wɔ Ribla. 11 Na ɔbɔɔ Sedekia ani, na ɔmaa wɔguu no kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu, na Babel hene de no kɔɔ Babel, na ɔde no hyɛ awɛmfɔɔ dan mu kōsii ne wuda.

12 Na bosome a ɛto so nnum, da a ɛto so du a ɛne Babel hene Nebukadresar afe a ɛto so dunkron no mu na ankɔbeahene Nebusaradan a ɔgyina Babel hene anim no baa Yerusalem, 13 na ɔbɔhyee Awurade fie ne ɔhene fie ne Yerusalem afe nyinaa, afe akɛsɛe nyinaa, ɔde ɔgya hyee. 14 Na Kaldeafɔɔ dɔm a wɔne ankɔbeahene baɛɛ no nyinaa burii Yerusalem afasuo no nyinaa hyiae. 15 Na ɔman no mu ahiafoɔ no mu bi ne nkurofoɔ no nkaɛ a wɔkaa kuro no mu ne awaefɔɔ a wɔwae kɔɔ Babel hene nkyɛn no, nkurofoɔ yuu no mu nkaɛ no, ankɔbeahene Nebusaradan tɛn wɔn kɔe. 16 Nanso ankɔbeahene Nebusaradan gyaa asase no so ahiafoɔ no bi, se wɔnyɛ bobeyfoɔ ne akuafɔɔ. 17 Na kɔbere adum a ɛwɔwɔ Awurade fie ne nsugyɛe nnaka

ne kɔbere po a ɛwo Awurade fie no, Kaldeafɔɔ no bubuu mu, na wɔsoaa kɔbere no nyinaa kɔɔ Babel. 18 Na nsenaa ne sesa adeɛ ne adumgya ne nkɔraa ne nyowaa ne kɔbere nnooma a wɔde yɔ ɔsom adwuma no nyinaa, wɔfae, 19 na nyaawa ne nsɔ kukuwa ne nkɔraa ne nsenaa ne kanea nnua ne nyowaa ne nkuruwa no, des sɔyɛ sika no sika ne des sɔyɛ dwetɛ no dwetɛ, ankɔbeahene no fa kɔe. 20 Adum mmienu no, ɛpo biako no, kɔbere anantwie dumienɔ a ɛwo aseɛ no, nsugyɛe nnaka a ɔhene Salomo yɔ maa Awurade fie no, nnooma yi nyinaa kɔbere no, wɔantumi ankari. 21 Adum no, biako korɔn yɛ basafa dunwɔtwe, na basafa dubiako homa twa ho hyia, na emu pipripie yɛ nsateaa nnan, na ɔkwan da mu. 22 Na ɛso duntire nso yɛ kɔbere, na oduntire no korɔn yɛ basafa nnum, na ntentan ne atɔaa aba wɔwɔ oduntire no ho hyia, ne nyinaa yɛ kɔbere, na odum a ɛtia mmienu no ho wɔ ɛno ara bi ne atɔaa aba. 23 Na atɔaa aba a ɛsensene mframa aɔno no yɛ aduokron nsia, na atɔaa aba a ɛwɔwɔ ntentan no ho hyia no nyinaa yɛ ɔha.

24 Na ankɔbeahene no faa ɔsofoɔ titire Seraia ne ɔsofoɔ a ɔdi soɔ Sefania ne apono ano ahwɛfoɔ baasa, 25 na kuro no mu nso ɔfaa opiani baako a wɔde no asi akofɔɔ no soɔ, ne wɔn a wɔne ɔhene tu agyina no mu mmarima baason a wɔhunuu wɔn kuro no mu ne ɔsahene a ɔpon asase no so nkurofoɔ kɔ ɔsa no twɛɛfoɔ ne asase no so nkurofoɔ mu mmarima aduosia a wɔhunuu wɔn kuro no mu no, 26 na ankɔbeahene Nebusaradan faa wɔn de wɔn kɔɔ Babel hene nkyɛn wɔ Ribla. 27 Na Babel hene no bobɔɔ wɔn kunkum wɔn Ribla a ɛwo Hamat asase soɔ. Saa na wɔtuu Yuda firii n'asase so kɔe.

28 Yei ne ɔman a Nebukadresar tuu wɔn kɔe no, afe a ɛto so nson no mu no, Yudafoɔ mpensa aduonu mmiensa; 29 Nebukadresar afe a ɛto so dunwɔtwe no mu no, Yerusalem nnipa ahanwɔtwe aduasa mmienu; 30 Nebukadresar afe a ɛto so aduonu mmiensa no mu no, ankɔbeahene Nebusaradan tuu Yudafoɔ ahanɔn aduanan nnum kɔe, nnipa ho nyinaa yɛ mpemnan ahansia.

Wɔdom shene Yehoiakin

31 Na Yuda hene Yehoiakin tukoro so afe a eto so aduasa nson mu, bosome a eto so dumieniu, da a eto so aduonu nnum no, Babel hene Ewil-Merodak, afe a obedi mu hene no, omaa Yuda hene Yehoiakin tiri so, na oyii no firii nneɖuafoɔ dan mu, 32 na one no

kasaa kasa pa, na omaa n'adwa kyenee ahemfo a wone no wo Babel no adwa. 33 Na omaa no yii ne duamda ntadeɛ no, na odidii wo n'anim daa daa, ne nkwa nna nyinaa. 34 Na deɛ wode ato ho se wɔmma no daa no, na efiri shene nkya na wode ma no, eɖa biara ne ne deɛ, ne nkwa nna nyinaa de kɔsii ne wuda.

31-34 2 Ah 25, 27-30.

KWADWOM

Ti 1

Yerusalem sese ne n'ahohoraa

- Ao, kuro a anka emu nkurofoɔ doɔso no,
ono nko ara te ho sen nie!
Deɛ anka oso amanaman mu no,
waye se okunafoɔ.
Deɛ oɖi nsase hodoɔ so hemmaa no,
waye deɛ oyii toɔ.
- 2 Esu ara na oso anadwo,
na nisuo sensane n'afono ho.
Onnya n'adɔfo nyinaa mu owerɛkye-
kyefoɔ biara;
ne mɛfoɔ nyinaa atwitwa no
nkontompo,
wɔadanedane no atamfo.
- 3 Amanee ne esom dodoɔ nti Yuda
atu ko.
Ote amanaman mu, onnya homebea.
N'atifoɔ nyinaa kotoo no n'ahokyere
mu.
- 4 Sion akwan di abooboɔ,
se obiara mma afahye no ase nti,
n'aponkɛseɛ nyinaa aye afɔ;
n'asofoɔ gu ahome,
ne mmabaa aye mmabommabo,
na ono ara nso, aye no nwono.
- 5 N'ahohiahiafoɔ abedi tire,
n'atamfo di yie;
na ne mmarato dodoɔ nti
Awurade ahye no awerthoo.
Ne mmotafowa adi otamfo anim ko
nnommumfa mu.
- 6 Na Sion babaa ahokeka nyinaa
afiri ne ho ko;

- ne mmaomma aye se aforoteɛ a
wonna adidibea,
na wodi atifoɔ anim a wonni ahoɔ-
den.
- 7 Yerusalem amanee ne n'ahometee
nna yi mu
wakae n'afɛfɛdeɛ a swo ho firi tete
nna mu no nyinaa;
ne nkurofoɔ hwee ohohiahiafoɔ
nsam na wanna obofoɔ no,
n'ahohiahiafoɔ ani gyee, na woseree
n'ahweaseɛ no.
- 8 Bone na Yerusalem aye,
eno nti na wadane akyiwadeɛ.
Won a anka wodi no ni nyinaa to ne
ho pɛ,
efiri se wɔahunu n'adagya;
ono nso gu ahome, na wadane
n'ani.
- 9 Ne ho fi akeka n'atadeɛ mmuano
mu;
wankae n'awieeɛ, enti na wabre ase
ama no aye nwanwa;
onni owerɛkye kyefoɔ biara.
Awurade, hwe m'amanee,
na otamfo di akokurokoɛm!
- 10 Ohohiahiafoɔ no atene ne nsa
n'afɛfɛdeɛ nyinaa so,
na wahunu amanaman, se wɔrehyene
ne kronkronbea ho,
nnipa a wohyeɛ se wonnhyene w'asa-
fo mu no.

Sion kwadwom ne n'adɛɛɛ

- 11 Ne nkurofoɔ nyinaa gu ahome
hwehweɛ aduane;

- wode won afafeɔe ma gye aduane de hɛ won ho den.
Awurade, hwɛ na hunu; na madane ohuhuo!
- 12 Emfa mo a mofa okwan so twam nyinaa ho bi?
Monhwe na monhunu sɛ eyea bi wo ho a ste sɛ me yea
a akā me yi a Awurade de aho me wɛrɛ n'abufuhɛɛ da no!
- 13 Wama ogya firi soro aduru me nnompe mu, na ɛdidi mu;
wasum me nan fidie, wama masane m'akyi.
Wama mayɛ pasaa, meɛ hodwoo daa nyinaa.
- 14 Ode ne nsa akyekyere me mmaratodeɛ aɛ no konnua;
etoatōa mu gu me kon mu,
wama m'ahoden atu, Awurade ayi me ahyɛ won
a mentumi nnyina won anim no nsa,
- 15 Awurade ato m'akunini a ewo me mu nyinaa agu.
Ofree nnipa maa wɔhyiaa mu tiaa me,
sɛ wɔnnwɛrɛ me mmerantɛɛ;
Awurade atiatia Yuda babaa so sɛdɛ wɔtiatia nsā-kyi-amɛna mu.
- 16 Yeinom nti na mesu.
M'aniwa kyi nisuo gu fam,
na me wɛrɛkyekyefoɔ a ɔɔɔwɔdwo me kra
ne me ntam ware;
me mma aɛ pasaa,
ɛfiri sɛ ɔtamfo adi nim.
- 17 Sion atrɛ ne nsam, ɔnni ɔwɛrɛkyekyefoɔ biara.
Awurade ahyɛ no Yakob ho sɛ won a atwa ne ho ahyia nyɛ n'ahohiahiafoɔ;
Yerusalem adane won ntam akyiwadɛɛ.
- 18 Oteneneeni ne ɔno Awurade, na me na mate n'anomu asem ho atua.
Aman nyinaa, montie, na monhwe me yea.
Me mmabaa ne me mmerantɛɛ ko nnommumfa mu.
- 19 Mefrɛ m'adɔfo, nanso wɔdaadaa me;
na m'asɔfoɔ ne me mpanimfoɔ repɛ aduane de ahyɛ won ho den no,
wɔtotɔɔ piti kuro no mu.

- 20 Awurade, hwɛ sɛ me ho hiahia me yi,
m'ayamɛɛ kyinkyim, m'akoma adane wo me yam,
ɛfiri sɛ mate atua kɛsɛɛ nti,
afena twitwa me mma abɔtene so, na ewuo nso wo fie.
- 21 Wɔte sɛ meresi apini, menni ɔwɛrɛkyekyefoɔ;
m'atamfo nyinaa ate m'amanɛɛ;
won ho sɛpɛ won sɛ woayɛ [me] saa;
wobɛma ɛda a woahɛ no adu, na won nso aɛ sɛ me.
- 22 Ma won nnebone nyinaa mmra w'anim,
na yɛ won sɛdɛɛ me mmaratodeɛ nyinaa nti wɔyɛɛ me no;
na m'apinisie adɔso, na m'akoma ato piti.

Ti 2

Nyankopɔn abufuo ase Sion

- Ao, sɛdɛɛ Awurade asi de mununkum akata Sion babaa ho, n'abufuo mu!
Wafiri soro ato Israel ahoofɛ ahwe fam,
na wankae ne nan ntiasoɔ n'abufuo da no.
- 2 Awurade amene Yakob tenabea nyinaa, wanni adɔna.
Wadwiri Yuda babaa aban a sɛɛ den, n'anibereɛ mu, wama no akā fam.
Wagu n'ahennie ne ne mmapɔmma ho fi.
- 3 Watwitwa Israel mman nyinaa n'abufuhɛɛ mu,
waponɔ ne nifa ato n'akyi afiri ɔtamfo anim,
na ɔdɛrɛ Yakob mu sɛ ogyaframa a chye hyia.
- 4 Wakuntunu ne tadua mu sɛ ɔtamfo,
wagyina [atene] ne nifa sɛ ɔhohiahiafoɔ,
na wakunkum sɛɛ sɛɛ aniwa fe nyinaa;
wahwie n'abufuhɛɛ sɛ ogya agu Sion babaa ntomadan so.
- 5 Awurade adane sɛ ɔtamfo;
wamene Israel, wamene n'aban afafe nyinaa;
wasɛɛ n'aban a sɛɛ den no,

- na wama Yuda babaa abooboo ne agyaadwotwirɛ adɔso.
- 6 Wabu ne sesɛ no agu sɛ turo mu deɛ,
wasɛ ne dwabire;
Awurade ama werɛ afiri Sion mu afahyɛ ne homeda,
na n'abufuo mu awerɛhoɔ mu wabu ohene ne ɔɔfoɔ animtia.
- 7 Awurade ato n'afɔrebukyia atwene,
wapa ne kronkronbea.
Ode n'aban afɛfɛ afasuo ahyɛ ɔtamfo nsa;
woyɛ gyegyeege, Awurade fie, sɛ afahyɛ da.
- 8 Awurade boɔ ne tirim sɛ ɔbesɛ Sion babaa fasuo;
ode susuhoma too ho,
wampono ne nsa amfiri ne sɛɛ ho,
wama epie ne afasuo adi abooboo, ne nyinaa ahodwohodwo.
- 9 N'aponkɛsɛ amen fam,
akyire adaban asɛɛ, abubu.
Ne hene ne ne mmapɔmma wɔ amanaman no mu,
mmara no nni ho,
n'adiyifoɔ nhunu Awurade ho anisoades.
- 10 Sion babaa mpanimfoɔ tete fam ayeyɛ komm;
wode dɔtɛɛ agugu wɔn atifi,
woafirafira ayitoma;
Yerusalem mmabaa asisi wɔn tiri ase.
- 11 Nisuo ama m'ani ayɛ samoo, m'ayamdeɛ kyinkyim,
me mmɛrɛboɔ ahwie agu fam, me man babaa sɛɛ nti,
enam sɛ abɔtafowa ne akɔkoaa toto piti, kuro no mmorɔno so.
- 12 Wɔka kyɛrɛ wɔn nanom sɛ:
Ehe na aburoo ne nsa wɔ?
Na wɔtoto piti sɛ atɔfoɔ,
kuro no mmorɔno so,
na wɔgyaagyaa mu wɔ wɔn nanom kokom.
- 13 Edeɛn adansɛɛ na menni wɔɔ,
edeɛn na memfa mento wo ho, Yerusalem babaa?
Edeɛn na memma no ne wo nse,
na mede makyekyere wo werɛ, ababaa, Sion babaa?
Na wo yea sɔ sɛ epo,
hwan na ɔbetumi asa wo yadeɛ?
- 14 Atoɔ ne nnaadaa anisoades na w'adiyifoɔ hunu kyɛrɛ wɔɔ;
na woanyi w'amumuyo no so sɛ wode wo nnommum besane aba.
Na atoɔ ne nsem a zma wofom na wɔhunu kyɛrɛ wɔɔ.
- 15 Wɔn a wɔtwam kwan soɔ nyinaa bobɔ wɔn nsam gu wo so.
Wobɔ hwɛrɛma woso wɔn tiri gu Yerusalem babaa so ka sɛ:
Kuro a wɔfrɛ no:
Ahoofɛ a swie fɛ ye,
asase nyinaa ahosan no, nie?
- 16 W'atamfo nyinaa tɛtɛ wɔn anomu tia wo;
wɔhinam, twere wɔn sɛ ka sɛ: Yɛamene no!
Eɛda a yɛhwɛɛ no kwan no ara nie!
Yɛanya, yɛn ani ahunu!
- 17 Awurade ayɛ deɛ ɔsusuie;
wama n'asɛm aba mu pɛ,
n'asɛm a ɔfiri tete mmɛrɛ no mu hyɛɛ no;
wadwiri, na wannɛ ho adɔna,
na wama ɔtamfo ani agye wo ho,
wama w'ahohiahiafoɔ abɛn so.
- 18 Wɔn akoma sɔ frɛ Awurade;
Sion babaa fasuo,
ma nisuo nsene sɛ asutene awia ne anadwo;
mpɛ home bi nhome,
mma wo kurutuawisi nnye komm.
- 19 Sɔre kekam anadwo, adasuo mfi-tiasɛɛ,
hwie w'akoma gu sɛ nsuo, Awurade anim;
wo mmɔtafowa kra nti ma wo nsa so kyɛrɛ no,
na wɔatoto ɛkɔm ano piti, mmorɔno nyinaa ti.
- 20 Awurade, hwe, na hunu!
Hwan na woayɛ no seyle yi?
Mmaa nni wɔn yafumma nam,
mmɔtafowa a wɔtuturu wɔn?
Wɔnkum ɔɔfoɔ ne odiyifoɔ,
Awurade kronkronbea ho anaa?
- 21 Mmɔfra ne nkwakoraa deda fam mmorɔno so;
me mmabaa ne me mmɛrantes atoto afena ano.
Woasɛ wɔn w'abufuo da no so,
woakum na woanni adɔna.
- 22 Woafɛ m'ahudeɛ afiri afɛ nyinaa sɛ afahyɛ da,
na Awurade abufuo da no,

obiara amfiri mu amfi na obiara
anka;
won a meturuu won na meyznee
won no,
me tamfo adwerz won.

Ti 3

*Nyankopon man no amanehunu ne won
awerkyekeye*

Mene obarima a wahunu amanez,
n'aniberesz abaa no ano.

- 2 Waka me de me ko sum mu,
dez hann nnie;
- 3 me nko me so na odane ne nsa ba
dane ba daa nyinaa.
- 4 Wama me honam ne me werz aye
afõ,
wabubu me nnompe.
- 5 Wato [fasuo] afa me ho,
na ode borõ ne obre atwa me ho
ahya.
- 6 Ode me atena sum mu,
se tete nterede awufõ.
- 7 Wabõ me ho ban, na mentumi
mfiri adi,
wama me nkõsonkõson aye duru;
- 8 nso se meteam na mesũ mefre no a,
õsi me mpaebõ kwan;
- 9 ode abõ a wõatwa aye m'akwan
mu fasuo,
wakyeakyea m'akwan.
- 10 Oye me sisire a õte,
ne tasuo mu gyata;
- 11 wahima m'akwan atete me mu,
wayz me pasaa.
- 12 Wakuntunu ne tadua mu
na ode me asi ho se botaez ama
agyan;
- 13 wama ne kotokuo mu agyan
ahyzne me sawa mu.
- 14 Mayz me man nyinaa aserese-
redesz
ne won dwom daa daa nyinaa.
- 15 Wama ade nwononwono ara nko
amee me,
wama onwono abo me.
- 16 Ode mmõsea abubu me se,
wabrz me ase ahyz nsõ mu.
- 17 Woasum me kra afiri asomdwoez
ho,
me werz afiri sedesz ahõte tez,
- 18 na mese: M'anidasõõ ne dez me-
hwe
Awurade kwan wõ ho no ayera!

- 19 Kae m'amanesz ne m'ahometesz,
onwono ne borõ no.
- 20 Me kra kae daa,
na abrez ase me mu.
- 21 Mede yei mehyz m'akoma mu,
yei ho na metwen ara:
- 22 Eyz Awurade adaeryz nti na
yenzwee sã,
na ne mmõborõhunu to ntwae.
- 23 Eyz foforõ daa anõpa,
wo nokorãdie dõõso.
- 24 Me kra se: Awurade ne me kyefa,
eno nti m'ani da ne so ara.
- 25 Awurade yz ma won a wõhwe no
kwan,
ma okra a õhwehwe n'akyiri kwan
no.
- 26 Eyz se wõyz kõmm
twen Awurade nkwygez;
- 27 eyz ma obarima se õsoa kõnnua
ne mmeranteberesz mu.
- 28 Se ode to ne so a,
ma onõ nko ara ntena ase, na õnyz
kõmm;
- 29 ma no mfa n'ano mmutu dõtez mu,
ebia na anidasõõ bi wõ ho;
- 30 ma no mfa n'afono mma dez õbo
no,
ma ahõhoraa mmee no.
- 31 Na Awurade rento ntwene daa,
32 na se õhyz wo awerhõõ a, ne yam
hyehye no,
sedesz n'adõeryz dõdõõ no tez;
- 33 sfiri se enyz ne pẽ se õbõhyz obi yea
anaa õbõha nnipa mma.
- 34 Se obi pekysz asase so nneduafoõ
nyinaa
ne nan ase,
- 35 se obi bu obi ntenkyea,
õsorõsorõni no anim,
- 36 se obi dane obi asem ani a,
Awurade nhunu anaaz?
- 37 Hwan na õka na eba mu,
berz a Awurade nhysz?
- 38 Enyz õsorõsorõni no anomu
na mmusuo ne papa fire?
- 39 Aden na onipa a õte asesz di amanez
ho abõõõõ,
õbarima a õte ne bõne mu?
- 40 Momma yampeepee yzn akwan
mu nhwehwe mu,
na yensane mmra Awurade nkysz.
- 41 Momma yammema yzn akoma
ne yzn nsa so nkysz Onyankõpon,
õsorõ.

6 Dwom 143, 3.

7 Hiob 19, 8.

8 Dwom 22, 2; 69, 3.

10 Hiob 10, 16.

14 Hiob 30, 9.

22 Neh 9, 31.

24 Dwom 16, 5; 73, 26.

26 Rom 12, 12.

32 Yes 54, 8.

37 Yes 45, 7; Amos 3, 6.

42 Yen ara na yeato mmara na yeate
atfia,
wo nso woamfa amfiri.

43 Wode abufuo kataa wo ho, na
wotii yen,
woakum, woanni adona.

44 Wode mununkum kataa wo ho,
na mpaebɔ amfa mu annu.

45 Wode yen aye nwira dodoɔ ne
akyiwadeɛ,
aman no mfimfini.

46 Yen atamfo nyinaa
ahaahāa wɔn anomu atia yen.

47 Ehu ne ekū,
ɔsɛɛ ne pasaaye abɛda yen ho.

48 M'ani pore nisuo sɛ asutene,
me man babaa pasaaye ho.

49 M'ani pore nisuo, na ennyae,
ennyae atwayɛ

50 kɔsi sɛ Awurade besi ne tiri ase
afiri soro ahwɛ.

51 M'ani hyɛ me awerɛhoɔ
me kuro mma mmaa nyinaa nti.

52 M'atamfo pamo me kwa
sɛ anomaa.

53 Wɔama me nkwa amem abura mu,
na wɔasi me aboo;

54 nsuo bu kataa me tiri so;
mese: Wɔatwa me atwene.

55 Mefiri abura ase tɔnn
meteaam mefrɛ wo din, Awurade.

56 Wotiee me nne;
nsi w'aso wɔ m'ahomeguo ne me
sufre ho.

57 Wotwe pinii da a mefrɛ woɔ no;
wokaa sɛ: Nsuro!

58 O Awurade, woadi me kra asem
ama me;
woagye me nkwa.

59 Awurade, woahunu asemmeɔne a
wodii me;
bu aten ma me!

60 Woahunu wɔn awereto no nyinaa,
wɔn tirimpɔ a wɔbɔ no me ho nyinaa,

61 Awurade, wɔate wɔn nsopa nyinaa,
wɔn tirimpɔ a wɔbɔ no me ho nyinaa,

62 wɔn a wɔsɔre tia me no ano,
ne wɔn adwene a wɔdwene me ho
daa daa nyinaa no;

63 hwe wɔn asetena ne wɔn sɔreɛ no ɛ!
Me ara mene wɔn dwom.

64 Awurade, hyɛ wɔn ananmu,
sɛdes wɔn nsa ano nneyɔɛɛ teɛ.

65 Ma nkatasoo nkata wɔn akoma so,
na wo nnome mmra wɔn so.

66 Ti wɔn abufuo mu,
na sɛ wɔn firi Awurade soro ase.

Ti 4

Yuda mmoboro asetena ne n'animtiabuo

Ao, sɛ sika abiri tumm,
hyeremmoɔ pa no asakyera nie!
Wɔatoto kronkronbea aboo no
agu mmoroɔno nyinaa ti.

2 Sion mma a wɔn boɔ ye den
a wode amapa kari wɔn no,
esii sen na wɔbɔ wɔn sɛ doteɛ
nkukuo,
ɔnwomfoɔ nsa ano adwuma yi?

3 Habɔdɔm mpo twetwe wɔn nufu
ma wɔn mma num;
me man babaa adane otirimuɔden-
foɔ
te sɛ esere so nsohori.

4 Sukom ma akokoaa tekyerema
fam ne dodo mu,
mmɔtafowa bisa paanoɔ,
obi nni ho a obu bi ma wɔn.

5 Wɔn a wɔdii adokɔdokodeɛ no aye
pasaa mmoroɔno so;
wɔn a wɔyene wɔn ɔtankokoo soɔ no
ye sumina atuu.

6 Na me man babaa amumuyɔ sɔ
sene Sodom bɔne no,
eno na wɔbutuu amonom
a enye nsa na esee no.

7 N'ahotuafoɔ ho te sene sukye-
remma,
wɔhoɔ nso sene nufusuo;
wɔn honam bere sene nenkyene-
mma,
wɔn nipadua te sɛ hoaboo.

8 Afei deɛ wɔn anim biri sene
gyabidie,
wɔhu wɔn mmoroɔno so a, wɔn hu
wɔn:
Wɔn wedeɛ afemfam wɔn nnoɔmpe
ho:
akyen wirekyee aye sɛ dua.

9 Wɔn a wɔtoto afena ano deɛ ye
sene wɔn a wɔtoto ekom ano
a afuo mu nnɔbaeɛ a abo wɔn nti
wakusa hyee no.

10 Mmaa a wɔn yam hyehye wɔn de
wɔn nsa noaa wɔn ara wɔn
yafumma;
wode wɔn yɛɛ aduane,
me man babaa sɛɛ no mu.

42 Dwom 106, 6; Dan 9, 5.

48 Yer 9, 1.

51 Kwa 2, 11.

55 Dwom 130, 1.

63 Kwa 3, 14.

64 Kwa 1, 21; Dwom 137, 8.

— 1 Kwa 1, 6, 10.

6 Gen 18, 20;

19, 24-25.

10 Kwa 2, 20.

- 11 Awurade ayi n'abufuhyez no adi awie,
wahwie n'abufuo a ano ye den no agu;
waso Sion mu gya
ama no ahye ne nnyinasoo.
- 12 Asase so ahemfo ne wiasefoz nyinaa annye anni,
se ohohiahiafoz ne otamfo beba abshyene Yerusalem apono mu.
- 13 N'adiyifo z bone, n'asofoz amumuyo nti na ebaa saa;
emu na wohwiee teneneefoz mogya.
- 14 Wokeka se anifirafoz, mmoro no so, wode mogya agugu won ho fi a enti wontumi nka won ntadez.
- 15 Woteaam kyerze won se: Mommame! Mo a mo ho akum!
Mommame, mommane, mommfa mo nsa nka!
Wodwane kokyinkyiniie no, wokaa no amanaman mu se:
Worenko so ntena ha bio.
- 16 Awurade abufuo apansam won, orenko so nhwe won;
wonhwe asofoz anim,
mpanin anim amma nyam.
- 17 Yen ani da so rehwe yen boa huhuo kwan,
yen ahwee ho na yehwe oman a wontumi nnye yen nkwa no kwan ara.
- 18 Wotoaa yen anammoo,
na yeantumi annante yen mmontene so.
Yen awiee aben, yen nna ahi,
aane, yen awiee adu.
- 19 Yen tifo z ho ye hare sene osoro akodez;
woti yen yerdsyerade mmepo so,
wotete yen esere so.
- 20 Yen hwene mu ahome,
de Awurade asra no no,
woakye no won amena mu,
ono a yekaa se:
Ne nwunu ase na yebanya nkwa,
amanaman mu no.
- 21 Ma wo ho nsane wo na w'ani nnye,
Edom babaa a wote Us asase soo no;
wo nso wo so na kuruwa no rebtwam aba,
wobebo na w'adagya ada adi.
- 22 Sion babaa, w'amumuyo so akatua asa!

Oremma wo nkoso ntena otukoro mu;
nanso, Edom babaa, obeba abetua w'amumuyo so ka,
obeyi wo bone so.

Ti 5

Adom ne mmoo ho adere

- Awurade, kae de abayen soo,
hwe na hunu yen ahohoraa!
- 2 Yen agyapadez adane ahohooz de,
yen afie aye ananafoz de;
- 3 yeadanedane nwisiaa ne nnyanka,
yen nanom te se akunafoz.
- 4 Nsuo a yenom, yetua ka,
yen nnyina, woton ma yen.
- 5 Wokura yen kon akyi ka yen ko,
yebre, womma yennya ahomeye.
- 6 Yede yen ho ma Misraim ne Asiria,
na yeanya aduane adi amee.
- 7 Yen agyanom aye bone; nso wonni ho,
na yen na yeso won amumuyo.
- 8 Nkoa di yen so,
de obepoo yen afiri won nsam nni ho.
- 9 Yen kra kurakura yen nsam,
na yekope yen aduane wo esere so afena no anim.
- 10 Yen wedez aye hyehyehye se fonono,
ekom a ano ye hyez no nti.
- 11 Wobare Sion mmoo,
Yuda nkuro mu mmabaa, ase.
- 12 Wode won nsa sensene mmampoma,
wanni mpanin anim ni.
- 13 Woma mmerantez yam ayuyammo so,
na mmofra hwehwe ase nnyina ase.
- 14 Mpanimfoz agyae kuro apono mu ba,
mmerantez agyae won sankubo.
- 15 Yen akoma ahosan agyae,
yen asa adane aboobodie.
- 16 Yen abotire ayi ato.
Yen ara yatinue, na yeaye bone.
- 17 Yei nti na yen akoma ato pifi,
yeinom ho na yen ani so aye kusuu.
- 18 Sion bepo a aye amamfo nti,
habodom nenam so.
- 19 Wo Awurade, wote ho daa,
w'adwa tim ho; aweo ntoatoasoo nyinaa mu.
- 20 Edeen nti na wo were firi yen ma ho kytre ara,

16 Kwa 5, 12; Deut 28, 50; Yes 47, 6.
Yer 25, 15, 21.

22 Yes 40, 2.

20 Yer 52, 8, 11.

21 Kwa 1, 21; Dwom 137, 7;

7 Ex 20, 5; Yer 31, 29; Hes 18, 2.

16 Yer 13, 18.

20 Dwom 13, 1.

na woagya yen dadadada yi?
21 Awurade, sane yen bra wo nkyen, na
yɛnsane,

ma yen nna nye foforo se tete dee no
22 Anaase poɔ na woapo yen koraa,
wo bo afu yen mmoroso?

ODIYIFOɔ

HESEKIEL

NWOMA

Ti 1

Nyankopɔn animuonyam adiyie

Na afe a eto so aduasa, bosome a eto so nnan, da a eto so nnum no, bere a mewo atukɔfoɔ no mu, asuo Kebar ho no, na osoro bueeɛ, na mehunu Nyankopɔn ho anisoadeɛ. 2 Bosome no da a eto so nnum, ohene Yoiakin tukoro afe a eto so nnum mu no, 3 Awurade asem baa Busi ba osɔfoɔ Hesekiel nkyen, Kaldeafɔɔ asase so, asuo Kebar ho, na eho Awurade nsa baa ne so.

4 Na mehweɛ, na hwe, ahum bi tu firi atifi fam bae, mununkum kesee ne ogya a etoatoam, na oharan atwa ho ahyia na efiri mfimfimi, te se sika ne dwete mfrafraeɛ a ado ahoa ani, ogya no mfimfimi. 5 Na emu na ateasefoɔ baanan nsesoɔ bi firi pueeɛ, na se won su tee nie: Wowo onipa suban; 6 na wowowo anim nnan nnan, na won mu biara wo ntaban nnan nnan; 7 na won nan ye torodotorodoo, na won nan ase te se nantwie ba nan ase, na eho hyeren se kabere a watonom ho dehyedehye. 8 Na wowo nripa nsa, won ntaban ase, won afã nnan, na won baanan no wowo anim ne ntaban see: 9 Won ntaban no toatoa mu; wɔnnanedane won ho won nanteɛ mu, won nyinaa ko anim tee. 10 Na won anim no suban se etee nie: Won baanan mu biara wo onipa anim wo animu; won baanan no wo gyata anim wo nifa; won baanan no wo nantwie anim wo benkum; na won baanan no wo kodeɛ anim wo won akyi; 11 na won anim ne won ntaban no mu apaepae soro fam; won ntaban mmienu

mmienu sisi animu, na mmienu mmienu katakata won nipadua ho. 12 Na won nyinaa nenam ko won anim tee, dee honhom no rekoro ho na wokoro, won nanteɛ mu wɔnnanedane won ho. 13 Na ateasefoɔ no suban no, ne su te se nnyansramma a edereɛ, se teneɛ; eno na enenam ateasefoɔ no ntam, na ogya no hyereneɛ, na anyinam refiri ogya no mu; 14 na ateasefoɔ no de mmirika redi akoneaba te se anyinam.

15 Na mehweɛ ateasefoɔ no, na hwe, na nkyimie biako si asase so, ateasefoɔ no nkyen mu a n'anim ye nnan; 16 nkyimie no tebea ne ne yɔbea te se sikabereboɔ ani, na nnan no kura suban koro, na ne su ne ne yɔbea te sedee nkyimie biako bea biako mu. 17 Se enante a, enam n'afã nnan so, enanedane wo ne nanteɛ mu; 18 na ne hankra korɔn ma no ye hu, na aniwa ayeye hankra no ho amaama atwa nnan no nyinaa ho ahyia. 19 Na se ateasefoɔ no nante a, nkyimie no nso siane won, na se ateasefoɔ no ma won ho so firi fam a, na nkyimie no nso ama ne ho so; 20 baabiara a honhom no dane koro no, woko; dee honhom no rekoro ara na nkyimie no memaa ne ho so, won nkyenmu, efiri se ateasefoɔ no honhom wo nkyimie no mu; 21 wɔnantie a, enante, na wogyina a, eno nso gyina, na woma won ho so firi fam a, nkyimie no nso mema ne ho so won nkyenmu, efiri se ateasefoɔ no honhom wo nkyimie no mu.

22 Na biribi wo ateasefoɔ no atifi te se ntremu a ete se ahwehweboɔ a eye

nwanwa ani a wpatre mu akatakata won atifi wo soro. 23 Na won ntaban tene tee sisi animu, ntremu no ase, na mmienu mmienu nso katakata yeinom ne yeinom nipadua ho. 24 Na wonante a, na mete won ntaban no gyegye se asuo bebree gyegye, se Otumfo no nne, huuye gyegyeegye a ete se edom nne; se wogyina a, wogyaa gyaa won ntaban mu; 25 na enne firi ntremu a swo won atifi no so; wogyina a, wogyaa gyaa won ntaban mu.

26 Na ntremu a swo won atifi no soo no te se hoaboo ahennwa nsesoo, na ahennwa no nsesoo so na obi a ete se onipa nsesoo tee wo soro. 27 Na mehunui, na ete se sika ne dwete mfrafrae a ado ahoa ani, ete se ogya emufam hyia, efiri dee ete se n'asenem de reko soro, nanso efiri dee ete se n'asenem de reba fam no, mehunui na ete se ogya, na charan twa ho hyia. 28 Sede nyan-konton a swo mununkum mu osuto da tee no, saa ara na hyeren a etwa ho hyia no tee.

Eno ne Awurade animuonyam nsesoo no tebea. Na mehunui no, mehwee ase de m'anim butuu fam, na metee enne a erekasa.

Ti 2

Odiyifo no fra

Na oka kyere me se: Onipa ba, sore gyina wo nan so, na me ne wo nkasa. 2 Na erekasa akyer me no, honhom bi baa me mu, na emaa me so gyinaa me nan so, na metee dee one me kasae no. 3 Na oka kyere me se: Onipa ba, meresoma wo Israel mma nkyen, amanaman atuafefoo a wate m'anim atua no nkyen; wone won agyanom na afom me de besi nne da yi. 4 Na mma no ye anidenfoo a wapiirim won akoma; me na meresoma wo won nkyen, na woaka akyer won se: Sei na Awurade Nyan-kopon se. 5 Na se wotie oo, wantie oo,—efiri se abusua asowuifoo ne won nti,—enye den ara a, wobehunu se odiyifoo bi aba won mu. 6 Na wo, onipa ba, nsuro won, na nsuro won nsem nso, na nsansono ne nkase ne wo na rwo ho, na anyanyankyer ho na wotee dee, nanso nsuro won nsem, na mma w'akoma nntu wo won anim; na woye abusua aso-

wuifoo. 7 Na wotie oo, wantie oo, ka me nsem kyere won, nawoye asowuifoo.

8 Na wo, onipa ba, tie dee meraka akyer wo yi, nye sowuini se asowuifoo fie yi; haa w'anomu, na di dee mede merema wo. 9 Na mehwee, na hwe, na nsa atene hwe me so, na hwe, na nwoma mmobee wo mu. 10 Na otree mu, m'anim, na wotwete emu ne akyer, na wotwete mu kwadwom ne apinisie ne esu.

Ti 3

Na oka kyere me se: Onipa ba, dee wohunu no, di! Di nwoma mmobee yi, na ko kokasa kyere Israel fie. 2 Enna mebuee m'anomu, na omaa medii nwoma mmobee no, 3 na oka kyere me se: Onipa ba, ma wo yafunu nni, na fa nwoma mmobee a mede merema wo yi hwe w'ayamdee ma. Na medii; na m'anomu, na ne de te se swoo.

4 Na oka kyere me se: Onipa ba, sim ko Israel fie nkyen, na fa me nsem koka kyere won. 5 Na enye aman a won kasa mu do na won tekyerema ye duro nkyen na wasoma wo, na mmom Israel fie nkyen; 6 enye aman pii a won kasa mu do na won tekyerema ye duro a wote won nsem nkyen, ampa, se won nkyen na mesoma wo a, anka won dee, wobotie wo. 7 Na Israel fie mpe se wotie wo, efiri se wampe se wotie me. Na Israel fie nyinaa moma so aye den, na won akoma apirim. 8 Hwe, maye w'anim denden wo won anim, na mama wo momaso aye den atia won momaso; 9 maye wo momaso se ahemmo a eye den sene twerebo; nsuro won, na mma w'akoma nntu wo won anim, na woye asowuifoo fie.

10 Na oka kyere me se: Onipa ba, me nsem a meka makyer wo nyinaa, fa w'akoma gye, na fa w'asotie, 11 na sim ko atukofoo, wo man-mma no nkyen, na koka kyere won, na wotie oo, wantie oo, se won se: Sei na Awurade Nyan-kopon se.

12 Enna honhom no maa me soo, na metee owosoo kasee nne wo m'akyeri se: Nhyira ne Awurade animuonyam firi dee ete ho. 13 Na metee atasefoo no ntaban a etwitwi mu no hne, ne nkyi-

miis a ewowo won nkyenmu no nne, ne owosoo kasee nne. 14 Na honhom no maa me so faa me koe: na mekoo no nwononwono mu, me honhom anibere no mu, na Awurade nsa yee me so den. 15 Na mebaa Tel-Abib atukofo a wotete asuo Kebar ho no nkyen ne dee wotee ho no, na metenaa ho nnanson, na me ho dwirii me wo won mu.

Wasi Hesekiel wemfo

16 Na nnanson twaa mu no, Awurade asem baa me nkyen se: 17 Onipa ba, mede wo masi Israel fie wemfo; enti tie m'anomu asem na bo won koko ma me. 18 Se mese obonefo se: Wuo na wobewuo, na woammo no koko, na woankasa ankyere no antwe obonefo no amfiri ne kwammone so na wanya nkwa a, ennee ono obonefo no bewu n'amumuyo mu dee, nanso ne mogya dee, mebisa no wo nsam. 19 Na se woboo obonefo no koko, na wansane amfiri ne bone no mu ne ne kwammone no so a, ono bewu n'amumuyo mu, na wo dee, woayi wo kra. 20 Nanso se teneneeni sane firi ne tenene mu na oyo abusudee a, mede suntidua bato n'anim, na wawu. Se woammo no koko a, obewu ne bone no mu, na worenkae n'adetenenee a oyee no; na ne mogya dee, wo nsam na mebisa. 21 Nanso se woboo teneneeni koko, sedee ebeye na teneneeni bi renye bone, na ono nso anye bone a, nkwa na obenya, efiri se watie kokobo, na wo nso woayi wo kra.

Nyankopon animuonyam adiyie foforo

22 Na Awurade nsa baa me so wo ho, na oka kyere me se: Sore firi adi ko bonhwa no mu, na me ne wo nkokasa wo ho. 23 Enna mesore firi koo bonhwa no mu, na hwe, na Awurade animuonyam no gyina ho se animuonyam a mehunu no asuo Kebar ho no; na mede m'anim butuu fam. 24 Na honhom no bhyene me mu maa megyina me nan so, na one me kasae ka kyere me se: Ko na koto wo ho mu hye wo fie. 25 Na wo, onipa ba, hwe, wode nhoma begu wo so de akyekyere wo, na woremfiri won mu mfiri adi. 26 Na wo tekyerama nso, mema no afam wo dodo mu, na woatre mum, na woanye won

okasakyerefo, efiri se woye asowuie fie. 27 Na se me ne wo rebekasa a, mebue w'ano na woaka akyeri won se: Sei na Awurade Nyankopon se. Ma ofefo nte, na ogyaefo nnyae; na woye asowuie fie.

Ti 4

Wotua Yerusalem

Na wo, onipa ba, fa ntayaa to w'anim, na kurukyire so kuro a ene Yerusalem, 2 na ka no hye mu, na to aban wo ho, na bo ho pie, na kyere ho nsaban hyia, na fa ofasubuo adwennini sisi ho hyia. 3 Na wo nso, fa dadee ayowaa, na fa ye dadee fasuo, wo ne kuro no ntam, na dane w'ani kyere no, na enni ntekamu, na tua no; eno nye senkyerenee mma Israel fie.

4 Na wo dee, da wo mfe benkum so, na fa Israel fie amumuyo to so; nna dodo a woda soo no na wobesoa won amumuyo. 5 Na me dee, mede won amumuyo mfee no maye nna dodo ma ma wo, nna ahasa aduokron na wobesoa Israel fie amumuyo no. 6 Na wowie yeinom a, sane da wo mfe nifa so soa Yuda fie amumuyo adaduanan; mede afe afe maye wo da koro da koro. 7 Na dane w'ani kyere Yerusalem nkahyemu no a wo nsa ho da ho, na hye nkam gu ne so. 8 Na hwe, mede nhoma begu wo so, na woantwa adafa amfiri wo mfe so anko wo mfe so, de beko akosi se wobewie wo nkahyemu nna no ansa.

9 Na wo dee, fa ayuo ne atokoo ne ase ne aseduá ne kokote ne aburoo hye adee biako mu fa, na fa ye w'aduane di nna dodo a wode bada wo mfe soo no, ene nna ahasa aduokron; 10 na w'aduane a wobodie no, kari, nnwetebena aduonu da koro, fa firi bere mu kosi bere mu di. 11 Na nsuo nso susu na nom, susutua nkyemu nsia mu biako, na nom firi bere mu kosi bere mu. 12 Na di no atokoo ofam a wode kyereboa a efiri onipa mu atoto, won anim. 13 Na Awurade kaa se: Saa ara na Israelfo badi won aduane a zho akum, amanaman a mesum won ako ho no mu. 14 Enna mese: Ao, Awurade Nyankopon, hwe, me kra ho nkumii, na adee a ato anaase wotete mu nso, mennii bi da, de firi me

17 Hes 33, 7-9; Yes 52, 8; Heb 13, 17.
24 Hes 2, 2.

26 Hes 2, 5, 7.

20 Hes 18, 24.
27 Hes 3, 11.

22 Hes 1, 3.

23 Hes 1, 4.

9 Hes 4, 5.

14 Aso 10, 14.

mmofraase beduru sssss, nanso enam a wokyire bi nkoo m'anomu pen. 15 Na aka kyere me se: Hwe, mede nantwie bini masi onipa kyereboa ananmu ama we; na wooto wo paanoo wo so. 16 Na aka kyere me se: Onipa ba, hwe, mereba abodoo dua Yerusalem, na woadi paanoo nkariis so ne nhweyie mu, na nsuo nso wcanom no nsusuis ne ahodwirie so, 17 na paanoo ne nsuo ho ahia won na won ho adwiri won, onipa ne ne nua ho, na wootete wo won amumuyo mu.

Ti 5

Oman no seee

Na wo, onipa ba, fa nkrantɛ nnamnam na fa ye oyifoo yiwan na fa yi w'atifi ne wo bodwese, na fa nsania kari nwi no, na kye mu. 2 Nkyemu mmiansa mu biako, fa ogya hye wo kuro no mfimfini, bere a nkahyemu nna no awie duro no, na fa nkyemu mmiansa mu biako nso fa afena bobo ho hyia, na nkyemu mmiansa mu biako nso fa pete mframa mu, na matwe nkrantɛ madi akyire. 3 Na fa emu kakraa bi a ne dodoɔ sua kye-kyere w'atades ano. 4 Na fa emu bi bio na to gu ogya mu fa ogya hye: Eno mu na ogya befi aba Israel fie nyinaa.

5 Se Awurade Nyankopon see nie: Yerusalem yi, mede no asi amanaman ntam, na nsase atwa ne ho ahia. 6 Na ote m'atemmudeɛ atua di abonefosɛm sene amanaman no, ne m'ahyɛdeɛ nso, sene nsase a atwa ne ho ahia no; na wɔapo m'atemmudeɛ, na wɔannante m'ahyɛdeɛ mu: 7 Eno nti se Awurade Nyankopon see nie: Esiane se modii asemone sene amanaman a wɔtwa mo ho hyia, na moannante m'ahyɛdeɛ mu, na moayo m'atemmudeɛ, na moanye se amanaman a wɔtwa mo ho hyia no atemmudeɛ mpo no, 8 eno nti se Awurade Nyankopon see nie: Hwe, me ne wo anya, na mebu wo mu aten, amanaman no anim. 9 Na meye wo deɛ menyoo da na merenyo ne nsasoo bio, w'akylwades nyinaa nti. 10 Enti wo mu na agyanom bedi mma nam, na mma adi won agyanom nam, na mabu wo mu aten, na mabo wo nkaes nyinaa apete mframa nyinaa mu. 11 Enti se mete asɛɛ yi, Awurade Nyankopon asem nie, ampa ara, esiane se wode w'atantaneɛ

nyinaa ne w'akylwades nyinaa agu me kronkronbea ho fi nti, me nso mepra wo, na m'ani renni wo ho adɔna, na me nso merenhunu mmobo. 12 Wo mu nkyemu mmiansa mu biako bɛwuwu owuyades ano, na skom bedwers won wo mu, na nkyemu mmiansa mu biako bɛtoto nkrantɛ ano atwa wo ho ahia, na nkyemu mmiansa mu biako nso, mebo won apete mframa nyinaa mu, na matwe nkrantɛ madi won akyi.

13 Na m'abufuo bawie na mama m'anibereɛ adwo wo won so, na me were akyekye; na se meye m'anibereɛ no so ades wo won so a, wɔahunu se me, Awurade, makasa me ninkuntwe mu. 14 Na meye wo amamfo ne ahohoraa, amanaman a wɔatwa wo ho ahia mu, won a wɔtwam nyinaa anim. 15 Na wobeye ahohoraa ne yea, asotwe ne ahodwirie ama amanaman a wɔatwa wo ho ahia no, eberɛ a mebu wo mu aten, abufuo ne anibereɛ ne anibereɛ animka mu no, me Awurade na maka. 16 Eberɛ nso a mede skom agyan bone bɛtoto won ma ssee aba no a metoto se mede meresɛ mo, na mama skom adɔsɔ mo so, na mabu mo paanoo dua. 17 Na mama skom ne mmoa bone aba mo so, na wɔama woadi mmasugya, na owuyades ne mogya befa wo mu, na mede nkrantɛ beba wo so; me, Awurade, na maka.

Ti 6

Onyankopon bu asase ne oman no aten

Na Awurade asem baa me nkyɛn se: 2 Onipa ba, fa w'ani kyere Israel mmepo, na hye nkɔm kyere won, 3 na ka se: Mo Israel mmepo, montie Awurade Nyankopon asem: Se Awurade Nyankopon ka kyere mmepo ne nkokoɔ, nsubonhwa ne mmonhwa nie: Hwe, mede nkrantɛ mereba mo so mabesɛ mo sorɔnsorɔmmea, 4 na mo afɔrebukyia adane afɔ, na wɔabubu mo wia adum no, na mama mo atɔfoɔ agugu mo abosom ahoni anim, 5 na mede Israelfoo afunu magu won: abosom anim, na mabo mo nkompe apete mo afɔrebukyia ho ahia. 6 Mo tanabea nyinaa nkuro bedane amamfo, na sorɔnsorɔmmea no bedane ahodwirides, sɛdeɛ sɛtyɛ na mo afɔrebukyia adane afɔ ne ahodwirides,

16 Hes 5, 16. — 10 Deut 28, 53-55; Kwa 4, 10.
13 Hes 16, 42. 15 Yer 24, 9. 16 Deut 32, 23; Hes 4, 16.
2 Hes 36, 1; Mika 6, 1. 4 Lev 26, 30.

11 Hes 8, 6-18.

12 Hes 5, 2.

17 Hes 14, 21. —

na wɔabubu mo abosom ahoni asɛe no, na wɔatwitwa mo wia adum, na wɔagu mo nneyɛɛ no. 7 Na atɔfoɔ bɛhwɛhwe ase mo mu, na moahunu sɛ mene Awurade.

8 Nanso megya mo ebinom a wɔbɛfiri nkrantɛ ano aka, amanaman mu, bɛrɛ a wɔbɛbɔ mo apete nsase soɔ no. 9 Na mo mu nnipa a wɔbɛfiri mu afire no bɛkae me, amanaman a wɔafa wɔn nno-mmum kɔ ho no mu, sɛ mabubu wɔn adwamammɔ akoma a atwe afiri me ho ne wɔn ani a ɛdi wɔn abosom akyiri adwamammɔ mu no; na wɔn ara wɔn ho bɛyɛ wɔn nwunu, nnebone a wɔayɛ, wɔn akyiwadɛɛ nyinaa mu no ho. 10 Na wɔbɛshunu sɛ mene Awurade; ɛnyɛ ɔkwa na maka sɛ meyɛ wɔn bone yi.

11 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Bɔ wo nsam, na fa wo nan pempem fam, na ka sɛ: Ao, Israel fie akyiwadɛɛ bone nyinaa nti wɔnnue, sɛ wɔbɛtoto nkrantɛ ne ɛkɔm ne owuyadɛɛ ano. 12 Dɛɛ ɔwɔ akyirikyiri bɛwu owuyadɛɛ ano, na dɛɛ ɔben nso bɛtɔ nkrantɛ ano, na dɛɛ waka ne dɛɛ wɔakora no no bɛwu ɛkɔm ano, na m'anibereɛ bɛwie wɔn so. 13 Na mɔbɛshunu sɛ mene Awurade, sɛ wɔn atɔfoɔ bɛdɛda wɔn abosom ahoni ntam atwa wɔn afɔrebukyia ho ahyia, nkokoɔ a ɛkorɔn nyinaa so ne mmepɔ atifi nyinaa ne nnua frɔmfrɔm nyinaa ase ne adum akusukusuu nyinaa ase, dɛɛ wɔhyɛ ho aduhwam ma wɔn abosom ahoni nyinaa no. 14 Na mɛtene me nsa atia wɔn, na meyɛ asase no afɔ ne ahodwiridɛɛ asene Ribla serɛ so, wɔn tenabea nyinaa mu, na wɔahunu sɛ mene Awurade.

Ti 7

Onyankopɔn bu asase ne ɛman no aten

Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 2 Na wo, onipa ba, sɛ Awurade Nyankopɔn ka kyere Israel asase nie: Awieɛɛ! awieɛɛ na ɛreba asase no ntwea nnan soɔ. 3 Afei awieɛɛ reba wo so, na mɛsoma m'abufuo aba wo so, na mabu wo w'akwan ho aten, na mede w'akyiwadɛɛ nyinaa aba wo so. 4 Na m'ani renni wo ho adɔna, na merenhunu mmɔbɔ, na w'akwan na mɛma no aba wo soɔ, na w'akyiwadɛɛ atena wo mu, na moahunu sɛ mene Awurade.

5 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Adebɔne, adebɔne biako bi, hwe, ɛreba! 6 Toɔtwa reba, toɔtwa reba, asɔre atia wo, hwe, ɛreba! 7 Asase sɔteni, dɛɛ wɔahyɛ no reba wo so; ɛberɛ no aba, ɛda no abɛn, hooyɛ, na ɛnyɛ mmepɔ so anigyɛɛ huro! 8 Afei ɛrenkyɛre na mahwie m'abufuhyɛɛ agu wo so, na mawie m'abufuo wo mu, na mabu wo w'akwan ho aten, na mede w'akyiwadɛɛ nyinaa agu wo so. 9 Na m'ani rennodo wo ho, na merenhunu mmɔbɔ; w'akwan ho adɛɛ na mede bɛma woɔ, na w'akyiwadɛɛ atena wo mu, na moahunu sɛ me, Awurade na mebɔbɔ.

10 Hwe, ɛda no nie, hwe, ɛreba; dɛɛ wɔahyɛ no refifi, abaa no refefɛ, ahantan no ahanehane. 11 Atiritirasɛm asɔre ayɛ abɔnefosɛm abaa; wɔn ne wɔn asafo yuu ne wɔn hooyɛ no mu hwee nka, na yie biara nni wɔn mu. 12 ɛberɛ no aba, ɛda no redu; mma ɔdetɔfoɔ ani nnyɛ, na ɔdetɔnfoɔ nnni abooboo, na abufuhyɛɛ no aba n'asafo yuu nyinaa so; 13 na ɔdetɔnni, sɛ ɔda so te ase nso a, ɔrensane mma dɛɛ watɔn no ho, na adehunu a ɛfa n'asafo yuu nyinaa ho no rensane, na obiara remfa n'amumuyɔ nhyɛ ne nkwa mu den.

14 Wɔhyɛne totorobento na wɔsiesie ade nyinaa dɛɛ, nanso dɛɛ ɔkɔ ɔsa nni ho; na m'anibereɛ ba n'asafo yuu nyinaa so. 15 Nkrantɛ wɔ mfikyire, na owuyadɛɛ ne ɛkɔm wɔ ɛfie. Dɛɛ ɔwɔ wiram bɛwu nkrantɛ ano, na dɛɛ ɔwɔ kuro mu no, ɛkɔm ne owuyadɛɛ bɛkɔ no. 16 Na wɔn mu adwanefoɔ firi mu a, wɔbɛkɔ akɔtena mmepɔ so, na wɔn nyinaa ayɛ sɛ mmonhwa mu mmuruburo a wɔsisi apini, obiara n'amumuyɔ ho. 17 Nsa nyinaa mu gogo, na anankoroma nyinaa hono sɛ nsuo; 18 na wɔfirafira ayitoma, na awɔsɛ gu wɔn so; na aniwuo wɔ ani nyinaa mu, na wɔn nyinaa atifi bɛpa. 19 Wɔbɛtoto wɔn dwetɛ agugu mmorɔno so, na wɔn sika adane ɛfi; wɔn dwetɛ ne wɔn sika rentumi nnye wɔn Awurade anibereɛ da no mu, wɔremfa mma wɔn kra mmee, na wɔremfa nhyɛ wɔn ayamdɛɛ mama, ɛfiri sɛ tyɛɛ wɔn amumuyɔ ho suntidua; 20 na n'ahokekades fɛfɛ no, wɔde dii ahantansɛm, na wɔde yɛɛ wɔn akyiwadɛɛ mfonɔ, wɔn atantannɛɛ no, ɛno nti na mɛma no adane wɔn fi, 21 na mede

8 Yes 6, 13.
10 Yes 10, 5.

9 Deut 30, 2.
13 Lev 27, 24.

13 1 Ah 14, 23.
18 Yes 15, 2; Yer 48, 37.

14 Hes 6, 7. — 7 Yoel 1, 15.
19 Mmb 11, 4; Sef 1, 18.

behys ananafoɔ nsa, na wɔafom, ne asase so abonefoɔ nsa, na aye wɔn asades, na wɔagu ho fi. 22 Na medane m'ani afiri wɔn so, na wɔagu m'akorades ho fi, na adwotwafɔɔ behyane mu agu ho fi. 23 Yo nkonsɔnkonsɔn no.

Na mogya ho atemmuo aye asase no ma, na atirimuoden ahyɛ kuro no ma; 24 enti mede amanaman nnipa bone beba, na wɔabɛfa wɔn afiafi afa, na mttwa ahɔɔdenfoɔ ahantan to ma wɔagu wɔn akronkronnɛɛ ho fi. 25 Osɛɛɛ reba; na wɔhwehwe asomdwoes, nso ebi nni ho. 26 Abuo pae abuo so, akwansosɛm pae akwansosɛm so. Na wɔhwehwe odiiyifoɔ ho adehunu, na mmara bo ɔɔfoɔ, na afotuo bo mpanimfoɔ. 27 Ohene di aboobo, na ɔberempon fira ahodirie, na asase no so aman abam abu. Wɔn akwan ho adeɛ na mɛyɛ wɔn, na wɔn atemmudeɛ na mede bebu wɔn aten, na wɔahunu sɛ mene Awurade.

Ti 8

Asɛɛɛ akyiwades ho anisoadehunu

Na afe a sto so nsia, bosome a sto so nsia, da a sto so nnum a mete me fie na Yuda mpanimfoɔ tete m'anim no, Awurade Nyankopɔn nsa too me so wo ho. 2 Na mehwɛ, na hwe, suban bi a ste sɛ ogya nie, efiri deɛ ste sɛ n'asene mu de reko fam ye ogya, na efiri n'asene mu de reko soro no te sɛ ɔhyeren, ste sɛ silka ne dwɛɛ mfrafra a ado ahoa ani. 3 Na oyii biribi a ste sɛ nsa nsɛso, na ɔso m'atifi nwi mu, na honhom no maa me so faa asase ne ɔsoro ntam de me koo Yerusalem, Nyankopɔn anisoadehunu no mu, de me baa emu fam ponkɛɛɛ a skyerɛ atifi fam no ano, deɛ ninkuntwe honi bi a tyi ninkunu sie ho. 4 Na hwe, na Israel Nyankopɔn animuonyam wo ho sɛ adeɛ a mehunuu no bonhwa no mu no.

5 Na ɔka kyereɛ me sɛ: Onipa ba, ma w'ani so ko atifi fam e! Na memaa m'ani so koo atifi fam, na hwe, afɔrebukyia ponkɛɛɛ no atifi fam na ninkuntwe honi no sie wo aboboano. 6 Na ɔka kyereɛ me sɛ: Onipa ba, wohunu deɛ wɔreyɔ yi? Akyiwades akɛɛɛ a Israel fie reyo ha yi, sɛ memfiri me kronkron-

bea menko akyirikyiri. Na wobesane ahunu akyiwades akɛɛɛ bio.

7 Na ɔde me baa abannwa so pono ano, na mehwɛ, na hwe, na tokuro biako wo ɔfasuo no mu. 8 Na ɔka kyereɛ me sɛ: Onipa ba, funi fasuo no mu e! Na mefuni ɔfasuo no mu, na hwe, spono bi nie. 9 Na ɔka kyereɛ me sɛ: Hysne mu kohwe akyiwades bone a wɔreyɔ no wo ha. 10 Enna mehynee mu mekohweɛ, na hwe, mmoa a wɔwea ne mmoa hodoɔ a wɔkyire nyinaa ne Israel fie abosom ahoni nyinaa na wɔakurukyire wɔn ɔfasuo no ho ahyia yi. 11 Na mmarina aduɔson a wɔfiri Israel fie mpanimfoɔ mu a Safan ba Yaasania gyina wɔn mu gyinagyina wɔn anim, na wɔn aduhwamhyɛɛ kukuo kurakura wɔn nsam, na aduhwamhyɛɛ wisie hwa sɔree. 12 Na ɔka kyereɛ me sɛ: Onipa ba, wohunu deɛ Israel fie mpanimfoɔ reyo no esum mu, wɔn ahoni mpia mu mmiako mmiako? Efiri sɛ wɔka sɛ: Awurade nhu yen, Awurade agya asase no. 13 Na ɔka kyereɛ me sɛ: Wobesane ahunu akyiwades akɛɛɛ a wɔreyɔ bio.

14 Enna ɔde me baa Awurade fie ponkɛɛɛ a skyerɛ atifi fam no ano, na hwe, eho na na mmaa tetes resu Tamus. 15 Na ɔka kyereɛ me sɛ: Onipa ba, wɔahunu? Wobesane ahunu akyiwades akɛɛɛ a tsene yeinom bio.

16 Enna ɔde me baa Awurade fie mu fam abannwa so, na hwe, Awurade asɔredan ano, ntwonoo ne afɔrebukyia no ntam no, mmarina aduonu nnum a wɔn akyiri kyereɛ Awurade asɔredan na wɔn anim kyereɛ apueɛ fam, na wɔkoto kyereɛ apueɛ resɔre owia nie. 17 Na ɔka kyereɛ me sɛ: Onipa ba, wɔahunu? Eyi hare ma Yuda fie sɛ wɔyɔ akyiwades a wɔyɔ no tha yi, sɛ wɔde atirimuoden rehys asase yi so ma, na wɔasane abɛhuru me bo? Na hwe, wɔde duban no ka wɔn hwɛne. 18 Na me nso, medii no anibereɛ so; m'ani renni ho adɔna, na merenhunu mmabo; na wɔde nne kɛɛɛ besu agu m'asomu deɛ, nanso merentie wɔn.

Ti 9

Yerusalem di nɔgɔ.

Na ɔde nne kɛɛɛ teasɔ m'asɔm sɛ: Ma kuro no so ahwɛfoɔ ntwɛ mpini, na

obiara mfa n'akodez a ode sze ades nkura ne nsam. 2 Na hwe, mmarrima baasia firi atifi ponkesez a ekyere atifi fam kwan no so reba, won dwere nnadez kurakura won nsam, na obarima baako wo won mu a na ohye nwera, na otwerfoz toa bo n'asene, na wobaa mu bagyinaa kabere afobukya no ho.

3 Na Israel Nyankopon animuonyam no firii Kerub a zwo soz no so baa edan no pono ano, na ofree obarima a ohye nwera a otwerfoz toa bo n'asene no, 4 na Awurade ka kyerese no se: Sene fa kuro no mu, Yerusalem mu na hye mmarrima a wosisi apini di akiwadez a woyz wo mu no ho abooboo no nyinaa momaso agyiraez. 5 Na won a aka no, oka kyerese won m'asomu se: Monkodi n'akyi mfa kuro no mu, na monkunkum; mommma mo ani nnodo ho, na monnhunu mmobo. 6 Nkwakoraa, mmerantez ne mmabaa ne mmofra ne mmaa, monku won nsese won; na obiara a wahyze no agyiraez no dez, monnka no; na me kronkronbea ho na momfiri aseze. Enna wofirii aseze, mpanimfoz a wowo efie no anim no soz. 7 Na oka kyerese won se: Mongu efie no ho fi, na momfa atofoz nhyehyze abannwa no so amaama; momfiri adi! Na wofirii adi kokunkumii wo kuro no mu. 8 Na wokunkumii no, ekaa me nko. Na mede m'anim butuu fam, na meteaam se: Ao, Awurade Nyankopon, woresse Israel nkaez nyinaa wo w'abufubhyez a worehwie gu Yerusalem soz no mu anaa?

9 Na oka kyerese me se: Israel ne Yuda fie amumuyo so kese pa ara, na mogya aye asase no so ma, na asem anidane aye kuro no ma; na woka se: Awurade agya asase no, na Awurade nhunu. 10 Enti me nso m'ani renni ho adona, na merenhunu mmobo; mede won kwan bebua won atifi.

11 Na hwe, obarima a ohye nwera a otwerfoz toa bo n'asene no de asem sane baa se: Maye sdeze wohyze me no.

Ti 10

Kerubim nteasesnam

Na mehunui, na hwe, na ntramu a zwo Kerubim no atifi no so biribi te se hoaboo a wohwe a, ne suban ne ne

tebea te se ahennwa nsesoo. 2 Na oka kyerese obarima a ohye nwera no se: Ko nkyimii no ntam, Kerub no ase ho, na fa nnyansramma firi Kerubim no ntam hyehyze wo nsam amaama, na fa pete kuro no so.

Na okoo mu m'anim. 3 Nso obarima no koo mu no, na Kerubim no gyinagyina edan no nifa so, na mununkum no aye emu fam abannwa no so ma. 4 Enna Awurade animuonyam no maa ne ho so firii Kerub no so koo edan no aponnwa atifi, na mununkum no hyeze edan no ma, na Awurade animuonyam hyeren hyeze abannwa no so ma. 5 Na wotee Kerubim no ntaban mu gyegyeze no kosii eho fam abannwa no so, se Onyankopon tumfoz a orekasa no nne.

6 Na ohyeze obarima a ohye nwera no se: Fa ogya firi nkyimii no ntam, Kerubim no ntam no, okoo mu kogyinaa nkyimii no ho. 7 Na Kerub no tenee ne nsa firii Kerubim no ntam de koo Kerubim no ntam gya no ho, na ofaa ebi guu dez ohye nwera no nsam, na ogyee de firii adi. 8 Na wohunuu onipa nsa nsesoo, Kerubim no ho, won ntaban ase.

9 Na mehunui, na hwe, na nkyimii nnan wowo Kerubim no nkyen mu, nkyimii biako wo Kerubim no mu biara nkyenmu, na nkyimii no ani te se sikabereeboo ani. 10 Na nnan no nyinaa suban ye su koro, te sdeze nkyimii hye nkyimii mu. 11 Enante a, enam n'afaa nnan so, enanedane wo ne nantez mu, na dez etire no hwe no, zdi akyire sa; enanedane wo ne nantez mu. 12 Na won honam nyinaa ne won akwi ne won nsa ne won ntaban ne nkyimii no, ani ayeze eho amaama atwa ho ahyia, won baanan no wowo won nkyimii. 13 Nkyimii no, m'asomu na wotoo no din se: Kyinhya mframa. 14 Na wowowo anim nnan nnan; dez odi kan no anim ye Kerub no dez, na dez otia mmienno no anim ye onipa anim, na dez oto so mmiansa no dez ye gyata anim, na dez oto so nnan no dez ye okodez anim.

15 Na Kerubim no memaa won ho so. Ene oteasefoz a mehunuu no asuo Kebar ho no. 16 Na Kerubim no nante a, nkyimii no siane won; na Kerubim no mema won ntaban so se wode rema won ho so afiri asase so a,

2 Hes 10, 2; Dan 10, 5.

3 Hes 1, 4-28.

4 Adi 7, 3; 2 Pe 2, 8.

6 1 Pe 4, 17;

Yer 25, 29.

8 Hes 11, 13.

9 Hes 8, 12.

— 1 Hes 1, 22, 26.

2 Hes 9, 2; Adi 8, 5.

4 Hes 1, 4-28; Yes 6, 4.

9 Hes 1, 15-16.

nkyimiis no nso nnane mfiri won nkyenmu. 17 Se wogyina a, znonom nso gyina, na se wɔmema won ho so, a, znonom nso mema ne ho so, efiri se ɔteasefoɔ no honhom wɔ mu.

18 Enna Awurade animuonyam firii edan no pono ano kogyinaa Kerub no soɔ. 19 Na Kerubim no memaa won ntaban so, na wɔmemaa won ho so firii asase so, m'anim, se wɔrefiri adi, na nkyimiis no wowɔ won nkyenmu; na wɔkogyinaa Awurade fie apueɛ fam ponkeseɛ no ano, na Israel Nyankopɔn animuonyam no wɔ won atifi wɔ soro.

20 Ene ɔteasefoɔ a mehunu no Israel Nyankopɔn aseɛ, asuo Kebar ho no, na mehunu se eye Kerubim. 21 Obiara wɔ anim nnan nnan, na obiara wɔ ntaban nnan nnan, na onipa nsa nsesoɔ wowɔ won ntaban no ase. 22 Na won anim nsesoɔ ne anim a mehunu no asuo Kebar ho no, won su ne won ban nyinaa; na won nyinaa nante ka won anim tee.

Ti 11

Wɔtwe ɔman no gyegyefoɔ no aɔ

Na honhom no maa me so de me kɔɔ Awurade fie no apueɛ fam ponkeseɛ a ekyere apueɛ no ano; na hwe, na mmarima aduonu nnum gyina ɔponkeseɛ no ano, na mehunu Asur ba Yaasania ne Benaia ba Pelatia, ɔman no mu mmarima no, wɔ won mu. 2 Na ɔka kyere me se: Onipa ba, yeinom ne mmarima a wɔdwene abususem na wotu fo bone, kuro yi mu. 3 Wɔse: Bere a wɔde sisi adan mpinkyɛ. Kuro yi ne esen, na yene nam. 4 Eno nti hye won ho nkɔm, hye nkɔm, onipa ba!

5 Na Awurade honhom tɔɔ me so, na ɔka kyere me se: Ka, se Awurade seɛ nie: Saa na moka, Israel fie, na deɛ eba mo adwene mu no, me deɛ, menim. 6 Moama mo atɔfoɔ adɔso kuro yi mu, na mode atɔfoɔ ahyehye emu mmoroɔ amaama. 7 Eno nti, se Awurade Nyankopɔn seɛ nie: Mo atɔfoɔ a mode agugu mu no, wɔne nam no, na kuro no ne esen no, na mo deɛ, wɔbeyi mo afiri mu. 8 Nkrante na mosuro, nso nkrante ara na mede beba mo soɔ, Awurade Nyankopɔn asem nie. 9 Na meyi mo

afiri mu, na mede mo mahye ananafoɔ nsa, na mebu mo mu aten. 10 Nkrante ano na mobetoto, Israel hyeɛ so na mebu mo aten, na moahunu se mene Awurade. 11 Kuro no renye mo esen, na mo nso morenye mu nam; Israel hyeɛ so na mebu mo aten, 12 na moahunu se mene Awurade a moanni m'ahyedeɛ soɔ na moanye m'atemmudeɛ, na aman-aman a wɔatwa mo ho ahyia no atemmudeɛ so na modiiɛ.

13 Na ebaa se merehye nkɔm no, Benaia ba Pelatia wui. Enna mede m'anim butuu fam de nne ksesɛ sɔu se: Aɔ, Awurade Nyankopɔn, wie na worewie Israel nkaeɛ koraa yil

Nyankopɔn man no foforɔye

14 Enna Awurade asem baa me nkyen se: 15 Onipa ba, wo nuanom, wo nuanom ne w'abogyafɔɔ ne Israel fie mu nyinaa na Yerusalemfoɔ ka kyere won se: Mɔmfiri Awurade ho nko akyirikyiri, yen na wɔde asase yi ama yen se yenni soɔ. 16 Eno nti ka se: Se Awurade Nyankopɔn seɛ nie: Ewom se mede won kɔɔ akyirikyiri, aman-aman mu, na meɔɔ won petee nsase so deɛ, nanso maye won kronkronbea kakra, nsase a wɔakɔ soɔ no so. 17 Eno nti ka se: Se Awurade Nyankopɔn seɛ nie: Meboa mo ano afiri aman mu, na matase mo afiri nsase a wɔabɔ mo apete soɔ no so, na mede Israel asase no mama mo, 18 na wɔaba ho abeyi emu atantanneɛ nyinaa ne emu akyiwadeɛ nyinaa afiri mu akɔ. 19 Na mema won akoma koro, na mede honhom foforo mahye mo mu, na mayi ɔboɔ akoma no afiri won honam mu, na mama won honam akoma, 20 na wɔanante m'ahyedeɛ mu, na wɔadi m'atemmudeɛ so ayo, na wɔaye me ɔman, na me nso maye won Onyankopɔn. 21 Na won a won akoma di won atantanneɛ ne won akyiwadeɛ akyire no, mede won kwan bebua won atifi, Awurade Nyankopɔn asem nie.

22 Enna Kerubim no memaa won ntaban soɔ, na nkyimiis no sianee won, na Israel Nyankopɔn animuonyam no wɔ won so wɔ soro. 23 Na Awurade animuonyam no maa ne ho so firii kuro no mu, na ekyegyinaa beɔ a eɔa kuro no anim no so. 24 Na honhom no maa me

19 Hes 10, 1. — 1 Hes 3, 12.

Yer 24, 5-6. 17 Yer 29, 14.

22 Hes 1, 4-28.

24 Hes 3, 12.

10 2 Ah 25, 20-21.

19 Hes 36, 26; Yer 24, 7.

13 Hes 9, 8.

20 Yer 31, 33.

16 Hes 6, 8-10;

so de me koo Kaldea, atukofoo no nkyen, anisoadehunu mu, Nyankopon honhom mu; na adez a mehunuis no firii me so koo soro. 25 Na mekaa Awurade nsam a omaa mehunuis no nyinaa kyere atukofoo no.

Ti 12

Oberempon na aman no tukoro

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, wote asowuis fie, nnipa a wowa ani a wode hunu adez na wonhunu na wowa aso a wode tez na wotez; na asowuis fie ne won. 3 Na wo, onipa ba, ye otukoro adez fa, na tu ko awia, won anim, na tu firi w'afa ko baabi foforo, won anim; ebia wobehunu; na asowuis fie ne won. 4 Na yi wo nnooma firi adi se otukoro adez awia, won anim, na wo ara dez, firi adi anwummers, se atukofoo ko no no. 5 Tu ofasuo mu fa, won anim, na fa mu firi adi. 6 Won anim ara na fa to wo kon ho, na animu biri a, wode afiri adi. Kata w'ani na woanhunu asase no, na mede wo maye senkyerannez mama Israel fie.

7 Enna meyo saa, sdez woye me no, meyi me nnooma firi adi se otukoro adez awia, na anwummers no mede me nsa tuu ofasuo no mu, na animu rebiribiri no mede firil adi bo akonkon won anim.

8 Enna Awurade asem baa me nkyen anpa se: 9 Onipa ba, Israel fie, asowuit fie no, nka kyere wo se: Ede na woreyo yi? 10 Ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon se nie: Adesoa yi fa oberempon a ote Yerusalem ne Israel fie a wowa won mu no nyinaa ho. 11 Ka se: Mene mo senkyerannez; sdez meyo no, saa na woye won, otukoro mu, nnomumfa mu na wobekoro; 12 na oberempon a owo won mu no, animu rebirie no, adesoa beda ne kon ho na wafiri adi; ofasuo mu na wobetu se wode no refa mu afiri adi; obekata n'ani na wamfa n'ani anhunu asase no. 13 Na mede m'asau begu ne so, na woye no me fidie mu, na mede no ako Babel, Kaldeafoo asase so. Na eno mpo orenhunu, na eho na obewuo. 14 Na won a wotwa ne ho ahyia se wobesoa no nyinaa ne n'asafo nyinaa, mebo won apete m'rama nyinaa mu, na

matwe nkrante adi won akyi: 15 na se mesunsum won ko amanaman mu na mebo won pete nsase so a, wobehunu se mene Awurade. 16 Na megya won mu nnipa kakraa bi afiri nkrante ne skom ne owuyadez ano, dez ebeye na woka won akyiwadez no nyinaa, amanaman a woko ho no mu, na wozhunu se mene Awurade.

17 Na Awurade asem baa me nkyen se: 18 Onipa ba, fa ahopopo di w'aduane, na fa ahowoso ne awerho nom wo nsuo. 19 Na ka kyere asase no so aman no se: Se Awurade Nyankopon ka no Yerusalemfo a wowa Israel asase soo no ho nie: Wode awerho na ebidi won aduane, na wode ahodwirie benom won nsuo, ssiane se n'asase adane afi na ne maye abo no, esofoo nyinaa mmusubo no nti. 20 Na nkuro a wotete mu no besse, na asase no adane afi, na moahunu se mene Awurade.

21 Na Awurade asem baa me nkyen se: 22 Onipa ba, abebusem ben na mowo no Israel asase so se: Nna no rekys, na adehunu nyinaa reyer? 23 Eno nti ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon se nie: Mama abebusem yi to atwa, na woremu no Israel mu bio; na mmom kasa kyere won se: Nna no ne adehunu nyinaa asem aben. 24 Na adehunu hunu biara ne atoro nkomhye biara rentena Israel fie bio. 25 Na mene Awurade, na mekaa; asem a meka no na ebeye ho, warentwe nko akyiri bio: O asowuit fie, mo nna mu na meka asem na meyo, Awurade Nyankopon asem nie.

26 Na Awurade asem baa me nkyen se: 27 Onipa ba, hwe, Israel fie ka se: Adehunu a ohunu no beba nna bebre akyi, na ebere a ewo akyirkyiri ho nkom na ohye. 28 Eno nti ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon se nie: Worentwe me nsam mu biara nko akyiri bio; asem a meka no, woye, Awurade Nyankopon asem nie.

Ti 13

Adiyifo atorofoo ho atennusan

Na Awurade asem baa menkyen se: 2 Onipa ba, hwe Israel adiyifo a woye nkom no ho nkom, na ka kyere won a

2 Yes 6, 9-10.

6 Hes 24, 24, 27.

11 Hes 12, 6.

12 Yer 39, 7.

13 Hes 17, 20; 32, 3-6.

16 Hes 6, 8.

22 2 Pe 3, 4.

23 Hab 2, 3.

wɔfiri wɔn ara wɔn akomam hye nkɔm no sɛ: Mɔntie Awurade asem. 3 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Wɔnnue, adiyifoɔ nkɔwaseafɔɔ a wɔdi wɔn honhom akyire na wɔnhunu hwee no. 4 Israel, w'adiyifoɔ aye sɛ akurofɔ mu nkɔkɔbo. 5 Momfɔro nkɔgyinaa ntokuro no mu, na monnyee Israel fie ho ban, sɛ mobɛgyina akono, Awurade da no. 6 Ahuhudeɛ ne atoro nkɔmhye na wɔn a wɔka sɛ: Awurade asem nie, no hunu, nso na Awurade nsomaa wɔn, nanso wɔtwɛn sɛ ɔbɛma wɔn asem no aba mu. 7 Ɛnyɛ ahuhudeɛ na mohunu na atoro nkɔm na mohye, sɛ moka sɛ: Awurade asem nie, wɔ bɛɛ a menkasɛɛ?

8 Ɛno nti, sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ɛnam sɛ moka ahuhusɛm na mohunu atoro anisoadeɛ yi nti, hwɛ, me ne mo anya, Awurade Nyankopɔn asem nie. 9 Na me nsa bɛba adiyifoɔ a wɔhunu ahuhudeɛ na wɔhye nkɔntoro no so: Wɔrentena me man badwa no mu, na wɔrentwɛɛ wɔn din Israel fie adintwɛɛ no mu, na wɔremma Israel asase so, na moahunu sɛ mene Awurade Nyankopɔn. 10 Ɛfiri sɛ ɛsiane sɛ wɔsisi me man ka sɛ: Asomdwoɛɛ, na asomdwoɛɛ nni ho, na ɔman no to fasuo bi, na hwɛ, wɔn deɛ, wɔde hyire sra ho nti, 11 ka kyere wɔn a wɔde hyire sra ho no sɛ: Ɛbɛhwe ase! Osuo a ɛsram soɔ bɛba, na asukɔtweaa bɛtoto, na kyinhya mframa bɛbo. 12 Na hwɛ, ɔfasuo no bɛhwe ase. Wɔrenka nkyere mo sɛ: Ɛhe na sra a mosraa ho no wɔ? 13 Ɛno nti, sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Mɛma kyinhya mframa abɔ wɔ m'abufuhyeɛ mu, na osuo a ɛsram soɔ aba wɔ m'abufuo mu, na asukɔtweaa aba anibereɛ mu abɛwie. 14 Na mɛdwiri fasuo a mode hyire sraa ho no agu ama no aka fam na ne nnyinasoɔ ada adi, na ahwe ase, na moadwɛɛ wɔ mu, na moahunu sɛ mene Awurade. 15 Na mɛwie m'abufuhyeɛ, ɔfasuo ne wɔn a wɔde hyire sraa ho no so, na maka akyere mo sɛ: Ɛfasuo no nni ho bio, na wɔn a wɔsraa ho no nso nni ho bio, 16 Israel adiyifoɔ a wɔkaa Yerusalem ho adiyisɛm, sɛ wɔhunu asomdwoɛɛ adeɛ maa no, nanso asomdwoɛɛ biara nni ho no, Awurade Nyankopɔn asem nie.

17 Na wo, onipa ba, yi w'ani sã wo man mma mmaa a wɔfiri wɔn akomam hyehye nkɔm no, na hye wɔn honkɔm sɛ: 18 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Mɔnnue, mo mmaa a mopempam nkataho ma nsa akwaa nyinaa na mopam nnuku ma eti hodoɔ nyinaa sɛ mode reyi akra. Moyi me man akra, na mo ara mo kra deɛ, mogye no nkwa? 19 Na mogu me ho fi, me man mu, atokoo nsa amaama ne paanoɔ afono ma bi nti, sɛ mode atoro a modi kyere me man a wɔtie atoro no rekum akra a ɛnni kum, na moregye akra a ɛnsɛ nkwa no nkwa.

20 Ɛno nti, sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwɛ, me ne mo nkabɛɛ a mode reyi akra sɛ nnomaa no anya, na mɛtete afiri mo basa ho, na magyaa akra no, akra a moyi wɔn no, ama wɔatu ako sɛ nnomaa. 21 Na mɛtete mo nnuku, na mayi me man afiri mo nsam, na wɔantena mo nsam sɛ ahayodeɛ bio, na moahunu sɛ mene Awurade. 22 Ɛsiane sɛ mode atoro ma ɔteneneɛni a, me deɛ, menhye no awɛshoo no akoma tutuo, na mohye ɔbɛnefoɔ nsam den, sɛdeɛ ɛbɛye na wansane amfiri ne kwammone so na wannya nkwa nti, 23 morenhunu anisoadeɛ huhuo bio, na nkɔm nso morenhye bio; na mayi me man afiri mo nsam, na moahunu sɛ mene Awurade.

Ti 14

Abosonsomfoɔ bisa Nyankopɔn ase kwa

Na Israel mpanimfoɔ mu bi baa me nkyen bɛtenaa m'anim. 2 Na Awurade asem baa me nkyen sɛ: 3 Onipa ba, mmarima yi de wɔn abosonhunu ahye wɔn akomam, na wɔde wɔn amumuyɔ suntidua asisi wɔn anim, bisã na mɛma wɔabisa me aseɛ ama wɔn? 4 Enti kasa kyere wɔn na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Obiara a ɔfiri Israel fie a ɔde n'abosonhunu hye n'akomam na ɔde n'amumuyɔ suntidua si n'ani soɔ na ɔba adiyifoɔ nkyen no, me, Awurade, mɛbua no ho bi, n'abosonhunu no dodoɔ so, 5 na maso Israel fie no mu, wɔn akoma mu, sɛ wɔde wɔn abosonhunu no nyinaa ate wɔn ho afiri me ho no.

6 Enti ka kyere Israel fie sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Mɔnsane

3 Yer 23, 21, 31.

5 Hes 22, 30.

6 Hes 22, 28; Yer 23, 32.

9 Hes 14, 9.

10 Yer 6, 14.

16 Hes 13, 10.

19 Yes 5, 23; Mmb 17, 15.

22 Yer 23, 14. —

1 Hes 20, 1.

3 Hes 20, 3.

6 Yes 31, 6.

na monnane mo ho mfiri mo abosonhunu no ho, na monnane mo ani mfiri mo akyiwades no nyinaa ho. 7 Na obiara a ofiri Israel fie anaa ahohoo a wɔɔɔɔɔ Israel mu ahohoo no mu, na wawae afiri me ho, na ɔde n'abosonhunu hys n'akoma mu, na ɔde n'amumuyɔ suntidua si n'ani soɔ, na ɔba odiyifoɔ nkyen babisa no me ho adeɔ no, me, Awurade, msɔɔɔɔ no me deɔ. 8 Na mema m'ani asã onipa no, na mɛdwiri no ama no aye sɛnkyeranneɔ ne kasabebuɔ, na matwa no afiri me man mu, na moahunu sɛ mene Awurade. 9 Na sɛ odiyifoɔ no ma wɔdaadaa no na ɔka asem bi a, sɛnneɔ me, Awurade, na madaadaa odiyifoɔ ko no, na metene me nsa wɔ ne so asɛɛ no afiri me man Israel mu, 10 na wɔasoa wɔn amumuyɔ no; sɛdeɔ ɔdebisani no amumuyɔ teɔ no, sɛ odiyifoɔ no amumuyɔ beɔɔ ne no, 11 deɔ sɔɔɔɔ na Israel fie amfom kwan amfiri m'akyiri bio, na wɔamfa wɔn mmarrato nyinaa angu wɔn ho fi bio, na wɔaye me ɔman, na me nso mayɛ wɔn Onyankopɔn, Awurade Nyankopɔn asem nie.

Okwan titire a wɔfa soɔ ne ɔman no die

12 Na Awurade asem baa me nkyen sɛ: 13 Onipa ba, sɛ asase bi ye me bone di afomfonsɛm bi, na metene me nsa wɔ so na mebu ne paanoɔ dua mu, na mema ɛkɔm ba so na metwa nnipa ne mmoa firi so, 14 na sɛ mmarrima baasa yi, Noa, Daniel ne Hiob wɔ ho a, wɔn deɔ, wɔn teneneɔ ho na wɔɔɔɔɔ wɔn kra, Awurade Nyankopɔn asem nie. 15 Sɛ mema mmoa bone kyini asase no so, na wɔdwɛɛ sɔfoɔ na ɛdane afɔ a mmoa no nti obiara ntwam mfa so a, 16 sɛ mmarrima baasa yi wɔ so a, sɛ mete asɛɛ yi, Awurade Nyankopɔn asem nie, ampa, mmabanin ne mma mmaa mpo, wɔrennye; wɔn ara nko na wɔɔɔɔɔ wɔn, na asase no deɔ, ɛɛɛɛɛ afɔ. 17 Anaasɛ mede nkrantɛ meba asase no so, na mese: Nkrantɛ, fa asase no so, na metwa nnipa ne mmoa firi so, 18 na mmarrima baasa yi wɔ so a, sɛ mete asɛɛ yi, Awurade Nyankopɔn asem nie, mmabanin ne mma mmaa mpo, wɔrennye wɔn, na wɔn ara nko na wɔɔɔɔɔ wɔn. 19 Anaasɛ mema owuyadeɔ ba asase no so, na mehwie m'abufuhyɛ gu so, mogya mu, sɛ meretwa

nnipa ne mmoa afiri so, 20 na Noa, Daniel ne Hiob wɔ so a, sɛ mete asɛɛ yi, Awurade Nyankopɔn asem nie, ampa, wɔrennye babanin ne ɔbabaa; na wɔn deɔ, wɔn teneneɔ so na wɔɔɔɔɔ wɔn kra.

21 Na sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Na nkantom sɛ mema m'atemmudeɔ bone nna, nkrantɛ ne ɛkɔm ne mmoa bone ne owuyadeɔ, aba Yerusalem so de atwa nnipa ne mmoa afiri mu! 22 Nanso, hwɛ, nnipa a wɔɔɔɔɔ mu afire beka wɔn mu, mmabanin ne mma mmaa, wɔde wɔn beɔɔɔɔɔ adi; hwɛ, wɔɔɔɔɔɔɔ adi aba mo nkyen, na moahunu wɔn abraɔ ne wɔn nneyɔɔɔ, na moakyekyere mo wɛɛ, bone a mede baa Yerusalem soɔ, adeɔ a mede baa soɔ no nyinaa ho. 23 Na sɛ mohunu wɔn abraɔ ne wɔn nneyɔɔɔ a, wɔɔɔɔɔɔɔ kyere mo wɛɛ, na moahunu sɛ sɔɔɔɔ ɔkwa na meɔɔ adeɔ a meɔɔ no wɔ mu no nyinaa, Awurade Nyankopɔn asem nie.

Ti 15

Yerusalem ye bobe dua-hunu

Na Awurade asem baa me nkyen sɛ: 2 Onipa ba, ɛdeɔ na bobe dua de sene nnua nyinaa, bobe homa a ɛwɔ wira mu nnua mu no? 3 Wɔfa mu dua de ye adwuma bi, anaasɛ wɔfa mu bi ye pɛɛwa, sɛ wɔde adeɔ biara beɛne soɔ? 4 Hwɛ, wɔde gu ogya mu, na ahye: Sɛ ogya ahye ano mmienu, na mɛmɛni ahye a, ɛfata adwuma bi ye anaa? 5 Hwɛ, ɛda so di mu no, wɔmfa nye hwee hwee, na nkantom sɛ ogya ahye no ahye dwɛɛ yi, na wɔde beɔɔ biribi bio anaa? 6 Enti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Sɛdeɔ bobe dua teɔ wɔ kwaɛ mu nnua mu a mede mema ogya ma no hyeɔ no, saa na mede Yerusalemfoɔ bɛma, 7 na meyi m'ani masã wɔn; wɔfiri ogya mu, na ogya ara na ɛɛɛɛɛ wɔn, na moahunu sɛ mene Awurade, m'ani a meyi mesã wɔn no mu. 8 Na mema asase no adane afɔ, ɛfiri sɛ wɔdi afomfonsɛm, Awurade Nyankopɔn asem nie.

Ti 16

Nyankopɔn adɔɔɔ a yeɔ Israel

Na Awurade asem baa me nkyen sɛ: 2 Onipa ba, ma Yerusalem nhunu n'akyiwadeɔ no, 3 na ka sɛ: Sɛ Awu-

8 Hes 5, 15.

9 1 Ah 22, 20-23.

11 Hes 11, 20.

13 Hes 5, 16.

14 Yer 15, 1.

15 Hes 14, 21.

21 Lev 26, 16-25; Yer 15, 3.

— 2 Yer 2, 21.

4 Yoh 15, 6. —

1-63 Hes 23.

rade Nyankopon ka kyere Yerusalem nie: W'ase ne w'awoo asase ne Kanaan-foo asase so, w'agya ye Amorini, na wo na ye Hetini. 4 Na w'awoo mu dee, da a w'awoo woo no, w'antwa wo funuma; na w'amfa nsuo annware wo amma wo ho amfi, nkyene nso w'amfa ansra wo, na w'amfa ntomaa ankyekyere wo. 5 Obiara yam anhyehye no amma wo anye wo yeinom mu biara amfa anhu wo mmobo, na w'otoo wo twenee esere ani too wo kra ho pe, da a w'awoo woo no.

6 Enna mebsianee wo ho na mehunuwoo, se w'oboo wo adapaa, wo mogya mu, na meka mekyeree wo, wo mogya no mu, se: Nya nkwa! Na meka mekyeree wo, wo mogya no mu se: Nya nkwa! 7 Meyoo wo dodoo pnhunuano se wiram mfefee, na w'odre yee ksee, na w'ahoofo boroo so, wo mpokua boboe na wo nwi fui; nanso na wonam adagya ne kwaterekwa.

8 Na mebsianee wo ho na mehunuwoo, na hwe, eye wo bere, odo bere; na mede me ntaban metree wo so, na mekataa w'adagya so, na mekaa wo ntam, na me ne wo yee apam, Awurade Nyankopon asem nie, na woyee me dee. 9 Na mede nsuo dwaree wo, na mehoroo wo ho mogya no, na mesraa wo ngo; 10 na mede atadee a w'adi mu adwini hyee wo, na mede sukraman nwoma mpaboa hyee wo, na mede nwera pa kyekyeree wo, na mede sedaa kataa wo ho; 11 na mede ahyehyede hyehyee wo, na mede nkapo hyehyee wo nsa, na mede ntweaban guu wo kon mu, 12 na mede adwinnee hyee wo hwene mu, na mede asomua-dee hyehyee wo, na mede abotire fefe booo wo. 13 Na wode sika ne dwete hyehyee wo ho, na wo ntadee ye nwera pa ne sedaa ne nkyeremu; asikyeresiam ne ewoo ne ngo na wodii, na wo ho yee fe pa ara, na wodii yie koduruu ahennie mu. 14 Na w'ahoofo nti wo din hyehye koo amanaman mu, efiri se m'animuonyam a mede hyee woo no maa no wice fe ye, Awurade Nyankopon asem nie.

15 Nanso wode wo ho too w'ahoofo so, na woboo adwaman guu wo din so, na wohwiee w'adwamammoo guu obiara a pretwam so; eyee ne dee. 16 Na wofaa wo ntadee no bi de yee nsaasaawa

wo soronsorommea ho fae, na woboo so adwaman, nnooma a ete saa bi mmaa da, erenye saa so. 17 Na wofaa wo nnwinnee fefe no, me sika ne me dwete a memaa woo no bi, na wode yoo mmarrima ahoni fae, na wode booo adwaman; 18 na wode wo nkyeremu ntadee kataa won ho, na wode me ngo ne m'aduhwam sisii won anim. 19 Na m'aduane a memaa woo, asikyeresiam ne ngo ne ewoo a mede meylene woo no, wode sisii won anim se enyi hwa hwamhwam. Dee eyee nie, Awurade Nyankopon asem nie. 20 Na wofaa wo mmabanin ne wo mma mmaa a wowo maa me no de won boboo afodee maa won se wonni. W'adwamammoo ye ade ketewa, 21 se wokunkum me mma na woyii won mae maa wofaa ogya mu maa won no? 22 Na w'akyiwadee ne w'adwamanneyoo nyinaa mu no woankae wo mmabaabere nna no a na wonam adagya ne kwaterekwa booo wo ho adapaa, wo mogya mu no.

23 Na wo nnebone nyinaa akyiri no, wo a,—due, due! Awurade Nyankopon asem nie,—24 wotoo dampan faee na woyoo pampa faee, mmontene nyinaa so. 25 Akwan nyinaa tia na wotoo wo pampa, na woguu w'ahoofo no ho fi, na wobae w'ananmu maa obiara a sene, na womaa w'adwamammoo dooso. 26 Na wo ne Misraim mma a wote wo ho a won honam sosoo no booo adwaman, na womaa w'adwamammoo dooso de huruu me bo. 27 Na hwe, wo so na metene me nsa, na metee w'aduane a mehyee so, na meyii wo mae se w'atamfo, Filistifoo mma mmaa a won ani wuu w'ahohwibo ho no pe no. 28 Nso wo ne Asiria mma booo adwaman, efiri se na wommee. Na wo ne won booo adwaman; nanso w'adwammee. 29 Nso womaa w'adwamammoo dooso koduruu Kanaan asase a ete Kaldea, na yee nso ammee wo.

30 Sedee w'akoma asi ahodwo fa, Awurade Nyankopon asem nie, se woyoo yeinom a eye obaa dwamanfoo a oso ne tire no nneyee no nyinaa! 31 Wotoo wo dampan, akwan nyinaa tia na woyoo pampa, mmontene nyinaa so no, woanye se odwamanfoo mpo, ene se wopoo apadee. 32 Eyee a osse awadee, ofa ananafoo si ne kunu ananmu. 33 Nnwamanfoo nyinaa, woma

wɔn akysdes, na wo des, wode w'akysdes kyekyee w'adɔfo nyinaa, na womaa wɔn adanmudee, se wɔmfiri mmaa nyinaa mmra wo nkyen adwamammɔ. 34 Na wo des, ssono wo koraa ne mmaa a aka no, adwamammɔ mu: se obi nhye da mmɛpɛ wo ne wo mmɔ adwaman, na wo na woma apɛdeɛ, na wo des, obi mmã wo apɛdeɛ, enti na ssono wo.

35 Eno nti, odwamanfoɔ, tie Awurade asem! 36 Se Awurade Nyankopɔn see nie: Esiane se wɔhwiee wo ho fi guie, na wɔayi w'adagya soɔ, w'adwamammɔ mu, ama w'adɔfo ne w'akyiwadee abosonhunu no nyinaa ne wo mma a wode wɔn maa wɔn no mogya nti, 37 hwe, merehyiahyia w'adɔfo a woafam wɔn ho nyinaa ne wɔn a woado wɔn nyinaa mabɔ wɔn a woatane wɔn no nyinaa so afiri afã nyinaa maboaboa wɔn ano atia wo, na mayi w'adagya adi akyerɛ wɔn, na wɔahunu w'adagya nyinaa. 38 Na mede mmaa awarestefoɔ ne mogyakagufoɔ atemmudee bebɔ wo atɛn, na maye wo abufuhyeɛ ne ninkuntwe mogya, 39 na mede wo ahye wɔn nsa, na wɔadwiri wo dampan, na wɔaburi wo mpampa, na wɔaworo wo ho ntadeɛ, na wɔafa wo nnwinnee fefe no, na wɔagya wo adagya ne kwarteretwa mu, 40 na wɔama wɔabɛbɔ wo so dwa, na wɔasi wo aboɔ, na wode wɔn nkrante atwitwa wo mu, 41 na wode ogya ahye w'adan, na wode w'atemmuo mu adeɛ aye wo, mmaa bebreɛ ani so, na mama woagyae adwamammɔ; na akysdes nso, worenkye bio. 42 Na mama m'abufuhyeɛ no adwo wo wo ho, na me ninkuntwe afiri wo so, na meye komm a me bo renhuru bio. 43 Esiane se wonkaee wo mmabaabere mu nna no na wode yeinom nyinaa ha me nti, na me nso, hwe, mede w'abrabo bua w'atifi, Awurade Nyankopɔn asem nie, na mammɔ w'akyiwadee nyinaa so mmusuo.

44 Hwe, obiara a ɔbubu mme no bebɔ wo ho be yi se: Sɛdeɛ znã tee na ne ba tee. 45 Wone wo nã a ɔpo ne kunu ne ne mma no ba, na wone wo nuabaanom a wɔpo wɔn kununom ne wɔn mma no nuabaa; mo na ye Hetini, na mo agya ye Amorini. 46 Na wo nuabaa panin ne Samaria, ɔno ne ne mma mmaa a wote wo benkum soɔ no, na wo nuabaa

kumaa a ɔte wo nifa soɔ ne Sodom ne ne mma mmaa. 47 Nso woamfa wɔn akwan so na woyee wɔn akyiwadee no nko, na mmom eye kakraa bi pe, na wosce seneɛ wɔn, w'akwan nyinaa so. 48 Se mete aseɛ yi, Awurade Nyankopɔn asem nie, ampa, wo nuabaa Sodom ne ne mma mmaa anyɔ sɛdeɛ wo ne wo mma mmaa aye yi. 49 Hwe, yei ne wo nuabaa Sodom amumuye no: ahantan, didimee ne yiedie dwoodwo mu na ɔno ne ne mma mmaa tenaee, na mmɔborɔni ne ohiani nsa deɛ, wanso mu; 50 na woyee ahantan yɔ akyiwadee wo m'anim, na meyii wɔn ho sɛdeɛ me ara mɛpɛ. 51 Na Samaria anye wo bone no fã, na womaa w'akyiwadee ɔɔso seneɛ wɔn, na wode w'akyiwadee a woyee no nyinaa buu wo nuabaanom bem. 52 Wo nso, soa w'ahohoraa a wobu maa wo nuabaanom no. Wo bone a woama no aye akyiwadee asene wɔn no nti, wɔtene sene wo, na wo nso, ma w'ani nwu na soa w'ahohoraa, se woabu wo nuabaanom bem.

Dom a wɔdom eye Yerusalem

53 Na mede wɔn nnommum, Sodom ne ne mma mmaa nnommum, ne Samaria ne ne mma mmaa nnommum, ne wo nnommumfa mu nnommum a ewo wɔn mu no besane aba, 54 deɛ ebyeɔ na woaso w'ahohoraa, adeɛ a woaye nyinaa ho de akyekyere wɔn wera. 55 Na wo nuabaanom, Sodom ne ne mma mmaa besane aba wɔn kane dibeɛ mu, na Samaria ne ne mma mmaa besane aba wɔn kane dibeɛ mu, na wo nso ne wo mma mmaa besane aba mo kane dibeɛ mu. 56 Na wo nuabaa Sodom anye w'anomu asenka, w'ahantan nna no mu, 57 ansa na wɔreyi wo bone adie, se eberɛ a Siria mma mmaa ne wɔn a wɔtwa ne ho hyia nyinaa, Filistifoɔ mma mmaa a woyi wo ahi no sopaa wo, afã nyinaa no. 58 W'abusedeɛ ne w'akyiwadee no, wo ara na wosɔ, Awurade asem nie.

59 Na se Awurade Nyankopɔn see nie: Meye wo sɛdeɛ woyee no a wobuu ntanka animtia se wɔrebu apam soɔ no. 60 Na me deɛ, mekae m'apam a me ne wo pam no wo mmabaabere mu no, na mama daa apam atim ho ama wo. 61 Na se mede wo nuabaanom a wosene

37 Yer 13, 22, 26.

42 Hes 5, 13.

45 Hes 16, 3.

46 Hes 23, 4.

50 Gen 18, 20.

53 Hes 11, 17.

60 Lev 26, 45; Hoe 2, 15; Hes 37, 26; Yer 31, 31-34.

61 Hes 20, 43.

wo mpanin ka wo nuabaanom a woye w'akyiri mma no ho de won meye wo mma mmaa a ennyina w'apam no so a, so na wobekae w'akwan na w'anim agu ase. 62 Na me na mama me ne wo apam no agyina, na woahunu se mene Awurade, 63 de ebye na woakae, na w'ani awuo, na w'aniwuo nti woammue w'ano bio, se makata de woyoe no nyinaa so mama woo, Awurade Nyankopon asem nie.

Ti 17

Sedekia asotwe

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, to aborome no ka mfatohosm yi kyere Israel fie, 3 se: Se Awurade Nyankopon se nie: Okodes ksee bi, ne ntaban akseakse, ne ntakra atenteneatentene, ntakra nwonworan aye ne ho ma, obaa Lebanon bebue tweneduro nkona. 4 Ne nkonmu mu ban na opanee, na ode koo Kanaan asase bi so, okote no abatafo kuro bi mu. 5 Na ofaa asase no so aba bi de koduaa afu pa bi mu, ode sii nsuo bebree ano, ote no se nsuo dua. 6 Na sfiriri ye bobe a edennanee a shwihwa fam ma ne mman tenetene baa ne ho na ne nhini wo n'ase; na eye bobe na eyi mman na efese ahahan.

7 Nso na okodes ksee bi wo ho, ne ntaban akseakse, na ne ntakra bebree. Na hwe, bobe no firi n'akofie a wote no wo mu no mu tentene ne nhini koo ne fam, na eyi ne mman koo ne so, se omma no nsuo. 8 Afu pa so ne nsuo bebree ho na wote, se eyi mman na enso aba na enye bobe fe. 9 Ka se: Se Awurade Nyankopon se nie: Ebye ye? Orentutu ne nhini na ontwitwa n'aba na atwintwam? Ahahan a efese no nyinaa betwintwam, na enye basa ksee anaa edom bebree na wode beso ne nhini mu atu no. 10 Na hwe, wote no yi, sbekye? Bere a apuee mframa beka no no, enye kusa na sbekusa? Akofie a sfiriri so no so na sbtwintwam.

11 Na Awurade asem baa me nkyen se: 12 Ka kyere asowue fie no se: Monhunu adekodes a yei ye? Ka se: Hwe, Babel hene baa Yerusalem, na obefaa emu hene ne emu asafohene, na

ode won koo ne nkyen Babel. 13 Na ofaa ahennie asefo no mu obi, na one no pamee, na omaa no kaa no ntam, na asase no so atumfo no de, ofaa won koo, 14 se enye ahennie a woabre no ase, na amma ne ho soo, na onni apam no so na ennyina. 15 Nanso otee n'anim atua somaa n'abofoo maa wokoo Misraim, se womma no apoko ne edom bebree. Ebesi no yle? De yei nom bfiri mu a? 16 Se mete ase ye, Awurade Nyankopon asem nie, ampa ara, obene a osii no hene a wammu ne nse na wabu n'apam soo no tenabea, ne nkyen ho wo Babel, na obewuo. 17 Na enye edom ksee ne asafo bebree na Farao de bedi ama no, esa mu a wobeto epie na woasisi aban atentene de atwa akra pii aguo no. 18 Efiri se wammu ntam no na obuu apam so; na hwe, wadi nse, nanso waye yeinom nyinaa. Oremfiri mu mfi. 19 Enti se Awurade Nyankopon se nie: Se mete ase ye, ampa ara, me ntam a wammuo ne m'apam a wabu soo no na mede bebua n'atifi. 20 Na mede m'asau btre ne so, na woyi no me fidie mu, na mede no ako Babel, na fom a ofom me no, me ne no bedi wo ho; 21 na n'adwanefo a swo n'asafo nyinaa mu nyinaa, nkrante ano na wobtoto, na won a woaka no, wobeto won apete mframa nyinaa mu, na moahunu se me, Awurade, na maka.

22 Se Awurade Nyankopon se nie: Me nso mabu tweneduro a skoron no nkona mu bi akote, ne mfese mu tire btebte no bi na mepan makodua no bepo a skoron na eware bi so; 23 Israel bepo soronsoron so na medua, na ebyi mman aso aba, na aye tweneduro kunini, na momaa nyinaa, ntakraba nyinaa abasisi ase; ne mman nwunu mu na wobasisi. 24 Na wiram nua nyinaa ahunu se me, Awurade, na mabre dua bantenn no ase, na mama dua a shwihwa fam akoron, mama duamono adwan na mama duawue afese. Me, Awurade, na maka, na mayo.

Ti 18

Est obiara se moa mo ara n'asodie

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Modwene degn na mobu be ye Israel

63 Hes 36, 31-32. — 4 Hes 16, 29.

13 2 Ah 24, 17.

Mat 13, 32.

20 Hes 12, 13.

24 Hes 21, 26.

6 Hes 19, 10.

22 Yes 11, 1; 53, 2.

2 Yer 31, 29.

12 2 Ah 24, 10, 15.

23 Hes 20, 40; Dan 4, 12;

asase so se: Agyanom twere abunu, na mma sê fêm, no? 3 Se mete aser yi, Awurade Nyankopon asem nie, ampâ ara, moremmu be yi Israel mu bio. 4 Hwe; akra nyinaa wo me. Se agya kra wo me no, se oba kra wo me ne no; okra a oye bone no, ono ara na obewuo.

5 Na se onipa ye oteneneeni, na oye atemmudez ne atenenedez, 6 na onni [aforeduane] mmepo no so, na omma n'ani so nhwe Israel fie ahoni huhuo no, na ongu ne yonko yere ho fi na onko obaa a waye bra ho, 7 na onhom obi so, na ode okafoni awowasidez sane ma; onye opempensini, ode n'aduanè ma dez odi kom na ofira odagyan ntoma, 8 na ommo bosea na onnye nsiho, na otwe ne nsa firi abusudez ho, na obu onipa ne onipa ntam nokwaten, 9 na onam m'ahydez mu, na odi m'atemmudez so di nokwasem a, ono na oteneneeni ne no; nkwa na obenya, Awurade Nyankopon asem nie.

10 Na se owo oba busufos a oka mogya guo, na oye yeinom mu biako pe, 11 na ono ara dez, wanye yeinom mu biara, na se nso odi [aforeduane] mmepo no so, na ogu ne yonko yere ho fi, 12 na ohom mmoboroni ne ohiani so, oye opempensini, awowasidez nso onnane mma, na oma n'ani so hwe ahoni huhuo ye akywadez, 13 na obo bosea na ogye nsiho a, obenya nkwa? Orennya nkwa! Waye akywadez yi nyinaa, wuo na obewuo, ne mogya bebua n'atifi.

14 Na hwe, owo oba, na ono dez, ohunu n'agya bone a oye nyinaa, na osuro, na onye saa bi, 15 na onni [aforeduane] mmepo no so, na omma n'ani so nhwe Israel fie ahoni huhuo, na ongu ne yonko yere ho fi, 16 na onhom obi so, na onnye awowasidez nsie, na onye opempensini, na ode n'aduanè ma dez odi kom na ofira odagyan ntoma, 17 na osianka ne nsa firi mmoboroni ho, na onnye mfentomu ne nsiho, na oye m'atemmudez nam m'ahydez mu a, ono dez, orenwu n'agya amumuyo mu; nkwa na obenya. 18 N'agya no, enam se wadi amim asi ne nua apempem na waye dez enye, ne man mu nti, hwe, obewu n'amumuyo mu.

19 Na moka se: Aden nti na oba nsoa n'agya amumuyo bie? Na se oba no

aye atemmudez ne atenenedez adi m'ahydez nyinaa so aye a, nkwa na obenya. 20 Okra a oye bone no, ono na obewuo; oba rensoa n'agya amumuyo bi, na agya nso rensoa ne ba amumuyo bi; oteneneeni tenenee batena ne so, na obonefos obonefosem batena ne so.

Nyankopon ani so ahonu

21 Na obonefos nso, se osane firi ne bone a waye nyinaa mu, na odi m'ahydez nyinaa so ye atemmudez ne atenenedez a, nkwa na obenya, orenwu. 22 Ne mmurato adez a oye nyinaa, worenkae mma no bio; ne tenenee a waye no mu na obenya nkwa. 23 Pe na mepè obonefos wuo? Awurade Nyankopon asem nie; enye se osane firi ne kwan so na onya nkwa na mepè? 24 Nanso se oteneneeni sane firi ne tenenee ho koyo abusudez ne akywadez nyinaa a obonefos ye a, obenya nkwa anaa? Ne tenenee a oye nyinaa, worenkae; ne fom a wafom ne ne bone a waye no mu, emu na obewuo.

25 Nanso moka se Awurade kwan ntene. Montie e, Israel fie, me kwan ntene? Enye mo akwan na antene? 26 Se oteneneeni sane firi ne tenenee ho koyo abusudez na owu wo mu a, n'abusudez a oye no mu na owu. 27 Nso se obonefos sane firi n'obonefosem a wadie no ho beye atemmudez ne atenenedez a, ono dez, wagye ne kra nkwa. 28 Na wahunu, na wasane afiri ne mmurato a odie no nyinaa ho, nkwa na obenya, orenwu. 29 Nanso Israel fie ka se Awurade kwan ntene. Me kwan ntene, Israel fie? Enye mo akwan na antene?

30 Eno nti, Israel fie, mabu mo mo akwan ho aten mmaako mmaako, Awurade Nyankopon asem nie. Monsane na monnane mo ho mfiri mo mmaratodez nyinaa mu, na mmusuo anye suntidua amma mo. 31 Montoto mo mmaratodez a mode too mmara no nyinaa mfiri mo so ngu, na monye akoma foforo ne honhom foforo mfa. Na aden nti na morewuo yi, Israel fie? 32 Na mennya dez orewuo no wuo ho anigye, Awurade Nyankopon asem nie. Enti monsane, na mommnya nkwa.

6 Lev 18, 19-20.

7 Dwom 15, 3; Deut 24,

8 Ex 22, 25.

20 Ex 20, 5;

Num 26, 11.

22 Yes 43, 25; 44, 22.

23 Hes 18, 32; 33, 11.

24 Hes 3, 20.

25 Hes 33, 17-20.

30 Hes 33, 11; Yes 55, 7.

31 Hes 36, 26.

32 Hes 18, 23.

Ti 19

Israel aberempɔn ho kwadwom

Na wo dee, twa Israel aberempɔn ho kwadwom 2 na ka se: Adɛn na wo nã, gyataberee no butu agyatanini ntam yɛne ne mma gyataburuwa mu? 3 Na ɔyɛnee ne mma mu biako, ɔyɛe gyataburuwa na ɔsuua ahayɔ; ɔdii nnipa nam, 4 na amanaman tee ne nka, na wɔkyeree no wɔn amena mu, na wɔde hwene mu kaa twee no kɔɔ Misraim asase so. 5 Na ne nã hunuu se watwɛn, nanso n'anidasoɔ ayera no, ɔfaa ne mma mu bi de no yɛe gyataburuwa. 6 Na ɔnenam agyata mu no, ɔyɛe gyataburuwa, na ɔsuua ahayɔ; ɔdii nnipa nam: 7 na ɔhunuu wɔn akunafɔɔ, na ɔbobɔɔ wɔn nkuro, na ne mmobomu gyegyeege nti asase no ne ne mɔye sɛee. 8 Enna amanaman a wɔfiri nsase soɔ no ba betwaa ne ho hyiaɛɛ, na wɔde wɔn asau tree ne so, wɔkyeree no wɔ wɔn amena mu, 9 na wɔde hwene mu kaa hyɛe no de no hyɛe kyerɛnkyɛ mu, na wɔde no kɔmaa Babel hene, na wɔde no siee abankesee mu, dee ɛbɛye na wɔante ne nne bio Israel mmepɔ soɔ.

10 Anka wo nã te se bobeturo mu bobɛ a wɔate no nsuo ho, nsuo pii nti n'aba ne ne mman baa yie. 11 Na ɔnyaa mpoma a na eye den na eyes ahemfo mpoma, nã ne kɛseyɛ korɔn kɔduruu mununkum kusuu ntam, na wɔhunuu no ne korɔn mu, ne mman dodoɔ mu. 12 Na wɔtuu no aniberee so too no hwee fam, na apuee mframa kusaã n'aba no; ne mpoma a na eye den no bubui na stwintwamee, na ogya hyee. 13 Na afei wɔate no esere so, asase pɛsɛɛ a ɛdi sukɔm so. 14 Na ogya refiri ne mman mpoma bi mu ahye n'aba, na poma a eye den a ɛbɛye ahennie poma biara nni ho bio.

Kwadwom nie, na abɛye kwadwom.

Ti 20

Israel asoɔden

Na afe a ɛto so nson, bosome a ɛto so nnum da a ɛto so du no, Israel mpanimfoɔ no mu bi ba bebisaa Awurade ho adeɛ, na wɔbetenaa m'anim. 2 Enna Awurade asem baa me

nkyɛn se: 3 Onipa ba, kasa kyere Israel mpanimfoɔ no na ka kyere wɔn se: Se Awurade Nyankopɔn see nie: Me ho adebisa na mobaɛ yi? Se mete aseɛ yi, ampa ara, meremma wɔmmisa me adeɛ mma mo, Awurade Nyankopɔn asem nie. 4 Wobɛbu wɔn aten? Wobɛbu aten, onipa ba? Wɔn agyanom akyiwadeɛ na ma wɔnhunu. 5 Na ka kyere wɔn se: Se Awurade Nyankopɔn see nie: ɛda a mefaa Israel na memaa me nsa so kyereɛ Yakob fie asefoɔ, na memaa wɔhunuu me Misraim asase soɔ, na memaa me nsa so kyereɛ wɔn kaa se: Mene Awurade mo Nyankopɔn, no, 6 ɛda no na memaa me nsa so kyereɛ wɔn, se merebɛyi wɔn afiri Misraim asase so de wɔn akɔ asase a mepɛ maa wɔn a esene nufusuo ne ɛwoɔ a eye nsase nyinaa ahyehyedeɛ no so, 7 na meka kyereɛ wɔn se: Mo nyinaa mɔntoto mo ani so akyiwadeɛ no ngu, na mommfa Misraim abosonhuhuo nngu mo ho fi; mene Awurade mo Nyankopɔn. 8 Na wɔtee me so atua, na wɔampene se wɔtie me; wɔn mu obiara biara anto wɔn ani so akyiwadeɛ no antwene, na wɔannya Misraim abosonhuhuo.

Enna mese: Mɛhwie m'aniberee agu wɔn so de awie m'abufuo no wɔ wɔn so, Misraim asase so. 9 Nanso me din nti meyeɛ na eho angu fi amanaman a wɔte wɔn mu no anim, ɛfiri se memaa wɔhunuu me, wɔn anim se merebɛyi wɔn afiri Misraim asase so. 10 Enna meyii wɔn firii Misraim asase soɔ na mede wɔn baa esere so, 11 na mede m'ahyedeɛ maa wɔn, na memaa wɔhunuu m'atemmudeɛ a se onipa yɔ a, ɔnya mu nkwa no. 12 Nanso mede me home nna maa wɔn, se ɛnye me ne wɔn ntam senkyerɛnee, na wɔnhunu se mene Awurade a metee wɔn ho no. 13 Na Israel fie tee m'anim atua esere so; wɔanni m'ahyedeɛ so na wɔpoo m'atemmudeɛ a se onipa yɔ a, ɔbɛnya mu nkwa no, na me home nna nso, wɔguu eho fi bebreɛ.

Enna mese: Merehwie m'aniberee agu wɔn so, esere so, na madwɛrɛ wɔn. 14 Nanso me din nti meyeɛ na eho angu fi, amanaman a meyii wɔn, wɔn anim no anim. 15 Nanso memaa me nsa so

4 2 Ah 23, 30-34.

6 2 Ah 24, 8-9.

9 2 Ah 24, 15.

10 Hes 17, 6.

12 Hes 15, 4. — 1 Hes 14, 1.

3 Hes 14, 3.

5 Ex 6, 7-8.

7 Yos 24, 14, 23.

9 Hes 36, 21-22; Ex 32, 12.

11 Lev 18, 5.

12 Ex 31, 13, 17.

14 Hes 20, 9.

15 Num 14, 12.

kyerɛ wɔn ɛsɛrɛ so sɛ meremfa wɔn nko asase a memaɛɛ a ɛsene nufusuo ne ɛwoɔ a ɛyɛ nsase nyinaa ahyehyɛdɛɛ no so, 16 ɛsiane sɛ wɔpoo m'atemmudɛɛ na wɔannante m'ahyɛdɛɛ mu, na wɔguu me home nna ho fi nti; na na wɔn abosonhuhuo no akyi na wɔn akoma die. 17 Nanso m'ani hunuu wɔn mmɔbɔ, na mansɛ wɔn na manyɛ wɔn pasaa, ɛsɛrɛ no so.

18 Na meka kyerɛ wɔn mma, ɛsɛrɛ no so sɛ: Monnnante mo agyanom ahyɛdɛɛ no mu, na monnni wɔn atemmudɛɛ no so, na mommfa wɔn abosonhuhuo nngu mo ho fi. 19 Mene Awurade mo Nyankopɔn, m'ahyɛdɛɛ mu na mɔnnantɛɛ, na m'atemmudɛɛ na mɔnni soɔ na monyɔ, 20 na mɔnyɛ me home nna no kronkron, na ɛnyɛ me ne mo ntam ɛnkyerɛnɛɛ, na mɔnhunu sɛ mene Awurade mo Nyankopɔn. 21 Na mma no nso tee me so atua, wɔannante m'ahyɛdɛɛ no mu, na wɔanni m'atemmudɛɛ so anyɔ, dɛɛ onipa yɔ a, ɔbɛnya mu nkwa no; me home nna nso, wɔguu ho fi.

Enna mese: Merewie m'anibereɛ agu wɔn so, na mawie m'abufuo wɔn mu ɛsɛrɛ no so. 22 Nanso mesiankaa me nsa, na me din nti meyɔɛ na ɛho angu fi amanaman a meyii wɔn, wɔn anim, no anim. 23 Nso mekaa wɔn ntam ɛsɛrɛ no so, sɛ mɛbɔ wɔn apete amanaman mu, na mapansam wɔn agu nsase so, 24 ɛsiane sɛ wɔanyɔ m'atemmudɛɛ na wɔapo m'ahyɛdɛɛ na wɔagu me home nna ho fi, na wɔn ani di wɔn agyanom abosonhuhuo akyiri nti. 25 Na me nso memaa wɔn ahyɛdɛɛ a ɛnyɛ ne atemmudɛɛ a wɔnnya mu nkwa ho kwan, 26 na meguu wɔn ho fi, wɔn ayɛyɛdɛɛ mu ne ma a wɔde dɛɛ ɛbue awotwaa ano nyinaa maɛɛ no mu, na mansɛ wɔn, dɛɛ ɛbɛyɛ na wɔahunu sɛ mene Awurade.

27 Enti, onipa ba, kasa kyerɛ Israel fie na ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Yei mu nso mo agyanom aka abususem atia me, na wɔafom me wɔ mu nso, 28 ɛfri sɛ mede wɔn baa asase a mekaa ntam sɛ mede bɛma wɔn no soɔ no, sɛ wahunu kokoo a ɛkorɔn biara ne dua kusuu biara a, na wɔrebɔ wɔn afɔdɛɛ wɔ ho, na wɔde wɔn ayɛyɛdɛɛ a ɛhuru me boɔ no

kyɛ wɔ ho, na wɔde wɔn hwa hwamhwam ma wɔ ho, na wɔhwie wɔn ahwiesa wɔ ho. 29 Na meka kyerɛ wɔn sɛ: ɛdeen ne sorɔnsorɔnbea a moko ho no? Na wɔtoo ho din sɛ sorɔnsorɔnbea de bɛsi nɛɛ da yi.

Atemmuo ne bɔhyɛ

30 Enti ka kyerɛ Israel fie sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Mo agyanom kwan so na mogu mo ho fi, na wɔn atantannɛɛ akyi na mɔbɔ adwaman die, 31 na mode mo ayɛyɛdɛɛ ba na moma mo mma fa ogya mu yi, mogu mo ho fi mo abosonhuhuo nyinaa fam de bɛsi nɛɛ yi, na me na wɔmmisa me ho adɛɛ mma mo? Israel fie! Sɛ mete asɛɛ yi, Awurade Nyankopɔn asem nie, ampa ara, meremma wɔmmisa me ho adɛɛ mma mo.

32 Na dɛɛ ɛba mo adwene mu no, ɛrenyɔ ho oo! Dɛɛ moka sɛ: Yɛbɛyɛ sɛ amanaman no, sɛ nsase so mmusua no, na yeasom dua ne ɔboɔ no.

33 Sɛ mete asɛɛ yi, Awurade Nyankopɔn asem nie, ampa ara, mede nsa a ɛyɛ den ne basa a emu atene ne anibereɛ a wɔahwie aguo na ɛbɛdi mo so hene. 34 Na meyi mo afiri aman mu, na maboa mo ano afiri nsase a wɔabɔ mo apete ho no so, nsa a ɛyɛ den ne basa a emu atene ne anibereɛ a wɔahwie aguo so, 35 na mede mo aba aman no sɛrɛ so na mabɛbu mo atɛn wɔ ho, anim ne anim. 36 Sɛdɛɛ mebuu mo agyanom atɛn ɛsɛrɛ so Misraim asase soɔ no, saa ara na mebu mo atɛn, Awurade Nyankopɔn asem nie. 37 Na mema moafa abaa no ase, na mede mo aba apam no nkyehoma mu. 38 Na meyii mu mu atuafɔɔ ne wɔn a wɔtɔ me mmara no, wɔn hɔhobeɛ asase no so na meyi wɔn, nanso wɔremma Israel asase so, na moahunu sɛ mene Awurade.

39 Na mo, Israel fie, sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Mɔnkɔ nkɔsom mo abosonhuhuo ɛ, na akyire yi no nso, sɛ moantie me a: na moremfa mo ayɛyɛdɛɛ ne mo abosonhuhuo no ngu ne din kronkron no ho fi bio.

40 Na me bepo kronkron, Israel bepo a ɛkorɔn no so, Awurade Nyankopɔn asem nie, ɛho na Israel fie nyinaa, wɔn dodoo a ɛwo asase no soɔ nyinaa besom me; ɛho na wɔbɛsɔ m'ani, na ɛho nso na

mebisa mo mmāsoo adee ne mo ayeyede mu adikannee, mo akronkronnee nyinaa mu. 41 Mobešo m'ani se ehwa hwamhwam, ebera a meyi mo afiri aman mu no, na maboa mo ano afiri nsase a waboo mo apete so no so no, mo mu na mama woye me kronkron, aman-aman no anim. 42 Na mobehunu se mene Awurade, beru a mede mo beba Israel asase, asase a mekaa ntam se mede bama mo agyanom no so no, 43 na eho na mobeke me akwan ne mo nneyee a mode guu me ho fi no nyinaa na mo ho aye mo nwunu, mo ani so, mo bone a moyee no nyinaa nti. 44 Na mobehunu se mene Awurade, se tsiane me din nti na me ne mo bedie, enye mo akwammone no so ne mo nneyee a assee no so, Israel fie, Awurade Nyankopon asem nie.

45 Na Awurade asem baa me nyken se: 46 Onipa ba, fa w'ani kyere anafo fam, na ma w'asem nsoso ngu anafo fam, na ka adiyisem kyere anafo fam petee mu kwaee, 47 na ka kyere anafo fam kwaee no se: Tie Awurade asem: Se Awurade Nyankopon see nie: Hwe, mereso wo mu gya, na ahye wo mu duamono nyinaa ne duawuie nyinaa. Ogyaframa a edere framframfram no rennum, na ahye asase ani nyinaa afiri anafo fam akosi atifi fam. 48 Na honam nyinaa behunu se me Awurade na messee, erennum. 49 Enna mekaa se: Ao, Awurade Nyankopon, won dee, woka no me ho se: Enye mme na orebubuo yi?

Ti 21

Awurade afena no

Na Awurade asem baa me nyken se: 2 Onipa ba, fa w'ani kyere Yerusalem, na ma w'asem nsoso ngu kronkronbea ho na hye nkam tia Israel asase no, 3 na ka kyere Israel asase no se: Se Awurade see nie: Hwe, me ne wo anya, na matwe me nkrante afiri ne boha mu, na matwitwa wo so teneneeni ne obonefo. 4 Esiane se matwa wo so teneneeni ne obonefo nti, me nkrante befiri ne boha mu atia honam nyinaa afiri anafo fam akosi atifi fam, 5 na honam nyinaa ahunu se me, Awurade, matwe me nkrante afiri ne boha mu, erensane nko mu bio. 6 Na wo, onipa

ba, fa akoma a abubuo si apini, na gu won ani so ahome yaya. 7 Na se woka kyere wo se: Edeem ho na woresi apini? a, ka se: Akwansosem ntira, efiri se ereba, na akoma nyinaa benane, na nsa nyinaa mu agogo, na honhom nyinaa ano akum, na anankoroma nyinaa adanedane nsuo; hwe, ereba na abye ho, Awurade Nyankopon asem nie.

8 Na Awurade asem baa me nyken se: 9 Onipa ba, hye nkam, na ka se: Se Awurade see nie: Ka se: Nkrante, nkrante a wase ano na wapo ho nso, 10 wase ano se enkum, wapo ho se entwa nyinamnyinam. Anaase yemma yen ho nsee yen nka se: Me ba ahempoma bu nnua nyinaa animtia? 11 Na ode maa se wompo ho se wode nsa rekura, wase nkrante no na wapo ho nso, se wode rehye okumfo nsa. 12 Onipa ba, su na twa adwo, se eno bebame manso, eno beba Israel aberempoon nyinaa so; wode won ne me man ato ho ama nkrante, enti hwe wo sre mu. 13 Na wase ahwe; na se poma a ebu animtia no mpo nye hwee a, edem na ebeyo? Awurade Nyankopon asem nie.

14 Na wo, onipa ba, hye nkam na bo nsam, na nkrante no beba abo ho mmie-nsa, atofoo nkrante no; eye ototofo kesee nkrante na atwa won ho ahyia no. 15 Dee ebeye na akoma atuo na suntidua adoso nti, mede nkrante hyeren asisi won kuro apono nyinaa ho; Aa, woye no se enye se anyinam, wase ano de rebekum. 16 Dane wo ho koraa ko nifa, dane w'ano ko benkum, baabiara a woye se w'ani nkyere. 17 Na me nso mabo me nsam, na mama m'aniberes ano adwo; me, Awurade, na maka.

18 Na Awurade asem baa me nyken se: 19 Na wo, onipa ba, sensan akwan mmienu fa, na Babel hene nkrante mfa so mmra. Ma ne mmienu nyinaa mfiri asase koro so, na kurukyire akyerkyerekwani bi, nkuro nkwan na kurukyire no. 20 Siese okwan a nkrante mfa so mmra Amonfo kuro Raba ne Yuda kuro a ewo Yerusalem a eye den no mu. 21 Na Babel hene gyina tempon nkwan so, akwan mmienu no ti, se wonhye nkamma no, woso agyan bisa abusua honi adee hwe mmerebo mu; 22 nkamhye a eba ne nifa mu ne Yeru-

salem, se wónsisi adwennini a eburi ofasuo, mmue ano okum mu, mma enne so osebo mu, se wónsisi adwennini a wode beburi aponkasese, ngu epie nsisi ntuá aban. 23 Na ebeye won se nkantoro wo won ani so; woaka ntankasese; nanso ono dee, okae won amumuyo, se wónkye won.

24 Enonti se Awurade Nyankopon sezie: Esiane se moma wókae mo amumuyo ma mo mmarrato da adie na wóhunu mo bone, mo nneyoee nyinaa mu nti, na esiane se wókae mo nti, wode nsa bakye mo. 25 Na wo, obonefo a woato, Israel berempón a ne da aduro, awiee amumuyo bere mu no, 26 se Awurade Nyankopon sezie: Woyi abotitene no na wápon ahemmotire no; yei nye yei. Dee abra ase no, wóbama so, na dee ama soa no bebre ase. 27 Nnaneani, nnaneani, nnaneani na mzdane no. Na yei nso rentena ho, de beko akosi se dee ateminuo wo no no beba, na mede ama no.

Afena no ka Amonfo

28 Na wo, onipa ba, hye nkóm na ka se: Se Awurade Nyankopon se Amonfo ne won ahohoraabo no ho nie, na ka se: Nkrante, nkrante a wóatwe de rebakum, wápo ho se énni nam, se énye nyinamnyinam. 29 Ebera wóhunu ade huhuo ma wo na wórehye wo nkantoro no, wode wo bebo abonefo atofo a won da aduro, awiee amumuyo bere mu no kón ho. 30 Fa wo nkrante sane hye ne bóha mu, faako a wóbo wo no, w'awoo asase so na mabu wo aten, 31 na mshwie m'abufuhye agu wo so, mefite m'aniberegya no mu atia wo, na meyi wo ahye mmarrima atirimuodenfo a wonim ssee ho nyansa no nsa. 32 Wobedane ogya aduane; wo mogya begu asase no mfimfini; worenkae wo bio, na me, Awurade na maka.

Ti 22

Yerusalem asodie ne asotwe

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Na wo, onipa ba, wobebu aten? Wobebu mogya kuro no aten? Ennee ma no nhunu n'aktywades nyinaa,

3 na ka se: Se Awurade Nyankopon sezie: Kuro a zhwie mogya gu wo ne mu se ne bere mmra, na'eye abosonhuhuo fa de gu ne ho fi. 4 Wo mogya a wohwie guie no mu na wodi so, na w'abosonhuhuo a woyee no na wode agu wo ho fi, na woama wo nna aben, na woaduru wo mfee mu; sno nti mede wo aye ahohoraades ama amanaman, ne fedie ama nsase nyinaa; 5 won a woben wo ne won a wawo akwiri di wo ho few se dee ne din ho agu fi na ne sakasakaye dooso.

6 Hwe, Israel aberempón no wo wo mu won mu biara sdee ne tumi tee, se wobehwie mogya agu, 7 wo mu na wóbo agya ne ena so mpekua, wo mu na wodi ahohoo anim, wóhom wo mu awisiaa ne okunafoo so. 8 Wobu m'akronkronnee animtia, na wogu me home nna ho fi. 9 Nkontompofoo wo wo mu, se wobehwie mogya aguo, na mmepo so na woddie wo wo mu, na ahohoraades na woye no wo mfimfini. 10 Wo mu woyi agya adagya so; wo mu na woko dee asakwima ama ne ho akum no bo. 11 Na obi ne ne yonko yere ye akwiyadee, na obi gu n'ase ho fi aniwudee mu, wo mu na obi to ne nuabaa, n'agya ba, mmónnaa. 12 Wo mu na wogyegye anadwodee, se wobehwie mogya aguo. Wogyegye mfantomu ne nsiho, na wode apempensie fa wo yonko so, na me dee, wo weré afiri me, Awurade Nyankopon asem nie.

13 Na hwe, mebo me nsam, w'anibereberee mfasoo a wonya, ne wo mogya a ewo wo mu no ho. 14 W'akoma batumi adi anaase wo nsam beye den nna a me ne wo bebie no? Me, Awurade, na maka na meyo. 15 Na mebo wo apete amanaman mu, na mapansam wo, nsase so, na mshye wo fi no koraa afiri wo mu. 16 Na wo ho begu fi amanaman anim, na woahunu se mene Awurade.

17 Na Awurade asem baa me nkyen se: 18 Onipa ba, Israel fie aye me dwete fi. Won nyinaa ye fononoo mu kabere ne sanya ne dadee ne sumpii; woye dwete bini. 19 Eno nti sei na Awurade Nyankopon sezie: Esiane se mo nyinaa adanedane dwete fi nti, hwe, mereboa mo ano ahyla Yerusalem. 20 Sdee wóboa dwete ne kabere ne

26 Ex 28, 4; Hes 17, 24; Luk 18, 14.

2 Hes 24, 6.

12 Ex 22, 25.

7 Ex 22, 21-22.

18 Yes 1, 22; Yer 6, 28.

27 Gen 49, 10.

10 Lev 18, 7, 19

28 Hes 25, 2-7. —

11 Lev 18, 9; 15, 20.

dades ne sumpii ne sanya ano fononoo mu, fite eho gya mu ma no nane no, saa ara na meboa mo ano, m'abufuo ne m'aniberes mu, na mede mo ahye mu anane mo, 21 na makã mo abom na maso mo ho gya m'aniberes mu, na moanane wo mu. 22 Se dwets nane fononoo mu no, saa ara na mobsnane mu, na moahunu se mene Awurade a mahwie m'abufuhyes agu mo so no.

23 Na Awurade assem baa me nkyen se: 24 Onipa ba, ka kyere no se: Woye asase a wontee ho na womma osuo nto so abohuro da mu. 25 N'adiyifoo atirisopam wo so, wote se gyata a obobom tete ne hanam, wodi akra nam, wofa ahonyades ne abodennes, woma emu akunafos doosowo so. 26 N'asofos bu me mmara so, na wogu m'akronkronnes ho fi; womma no nsono akronkronnes ne ades a anys akronkronnes, na wonkeyre ades a eho ntes ne des ghoter no ntam nsonsonoes, na wabu won ani gu me home ana so, na wogu me ho fi wo won mu. 27 Ne mmapemma a wowa soo no te se mpataku a wotete hanani, se wobshwie mogya aguo na woaase akra, des ebeye na wanya mfasos bone adie. 28 Na n'adiyifoo sra so hyire ma won, wrehswe ade huhuo na wohys won nkantoro; woka se: Sei na Awurade ses, nanso Awurade nkasae. 29 Asase no so nkurofos di anim na wosi apempem, na wohom mmaboroni ne ohiani so, na wosi ohohoo apempem a sntene koraa. 30 Na mehwehwe won mu bi a obegye ban anaase obegyina tokuro mu, m'anim ama asase no na mansae no, nanso manhunu obiara. 31 Enti mshwie m'abufuhyes agu won so, na madwera won aniberes gya no mu, na mede won abrao abua won atifi, Awurade Nyankopon assem nie.

Ti 23

Ahannie a aka no tes

Na Awurade assem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, mmaa baanu, enã baako mma, wo ho, 3 na woboboo adwaman Misraim, won mmabaabere mu na woboboo adwaman no; eho na womiaa won nufu, na eho na wokekaa won mmabaabere mu mpokua. 4 Na won

din ne: Opanin no, Ohola [aset ne: Me ntomadan] ne ne nua Oholiba [aset ne: Me ntomadan wo ne mu] na woyeyes mede, na wowa mmabanin ne mmaa mmaa. Na won din ne Samaria ye Ohola, na Yerusaiem ye Oholiba.

5 Na m'akyi Ohola baa adwaman na n'ani beree n'adfo, Asiriafo a woba bepinkyee no no ho. 6 Wohyehye bibitoma ntades, amradofos ne mmakoma, mmerantes a won ho ye fe nko ara, wotete nteasesnam mu ne aponko so. 7 Na ode n'adwamammo koo won so, Asiriafo a woaase mu ayi won no nyinaa, na ode won a ne kon do won nyinaa, won abosom nyinaa guu ne ho fi. 8 Nanso n'adwamammo a ode firi Misraim no, wannyaee, firi se wane no dae ne mmabaabere mu, na wokekaa ne mmabaabere mu mpokua, na wohwie won adwamammo guu ne so. 9 Eno nti mayi no ahye n'adfo nsa, Asiriafo a n'ani beree won no nsa. 10 Won na woyii n'adagya soo, wofaa ne mmabanin ne ne mmaa mmaa, na ono ara nso, wode nkrants kum no, na oyee onokwã maa mmaa, na woyee no n'atemmudes.

11 Na ne nua Oholiba hunui, nanso omaa n'ani beree bere bone senee ono, na omaa n'adwamammo senee ne nua no dee. 12 N'ani beree Asiriafo, amradofos ne mmakoma a woba bepinkyee no no, wohyehye ntades twom, wotete nteasesnam mu ne aponko so, mmerantes a won ho ye fe ara nko. 13 Na mehunu se wagu ne ho fi; won baanu nam okwan koro so. 14 Na omaa n'adwamammo koo so; na ohunu mmarima a wakarukyire won ofasuo ho, Kaldeafos mfofi a wode adukokoo akurukyire, 15 wode abosoo abobowon asene de abotire atentene abobo won ti, wohwe won a, woye nnonkunini ara nko, se Babelfo a won awoo asase ne Kaldea no ter no. 16 Enna ode n'ani hwses no, n'ani beree won, na osomaa abofos maa wokoo won nkyen Kaldea. 17 Na Babelfo baa ne nkyen ne no bedaee odo so, na wode won adwamammo guu ne ho fi; na ode won guu ne ho fi no, otete ne kra firii won ho. 18 Na oyii n'adwamammo adie na oyii n'adagya soo no, enna me kra tee ne ho firii ne ho, sades me kra tee ne ho firii ne

nua no ho no. 19 Na omaa n'adwamammɔ no doo so ara de kae ne mmabaaberɛ mu nna a oboo adwaman, Misraim asase soo no. 20 Na n'ani beree won mpenafoo a won barima te se mfunumu dee, na won ahobaa te se aponko dee no. 21 Na wo kon doo wo mmabaaberɛ mu aniwudeɛ bere a wo mpokua nti Misri-foo miamiaa wo nufɔ no.

Nkontompo a wɔtwa Onyankopon no ho asoteɛ

22 Enonti, Oholiba, se Awurade Nyankopon see nie: Hwe, merehanyan w'adɔfo atia wo, won a wo kra ate ne ho afiri won ho no, na mahyia won afiri mmaa nyinaa aba wo so. 23 Babelfoo ne Kaldeafoo nyinaa, Pekodfoo, Soafoo ne Koafoo ne Asiriafoo a woka won ho nyinaa, mmeranteɛ a won ho ye fe, amradofoo ne mmakoma nyinaa, nnonkunini ne won a wowo din, aponkosotefoo aranko, 24 na wode akodeɛ ne nteaseenam ne nkyimlie ne aman asafo beba wo so; ahokatadeɛ ne skyem ne dades kye na wode beka wo ahye mu ahyia; na mede atemmuo besi won anim, na wabu wo aten won atemmuo so. 25 Na mede me ninkuntwe besa wo, na wone wo adi no aniberee so, wobetwita wo hwene ne w'aso, na wo mu nkae betoto nkrante ano; won na wobefa wo mmabanin ne wo mma mmaa akoro, na wode ogya ahye w'adeɛ a ebaka akyire, 26 na wobeworo wo ho ntadeɛ, na wotase wo nnwinnee afeɛ no. 27 Na mama wo aniwudeɛ to atwa afiri wo ho ne w'adwamammɔ a efiri Misraim asase soo no, na woamma w'ani so ankyere won, na woankae Misraim bio. 28 Na sei na Awurade Nyankopon see: Hwe, mede wo hye won a wotane won no nsa, ne won a wo kra ate ne ho afiri won ho no nsa, 29 na wone wo adi no otane so, na woafa dee wobre nyaɛ no, na woagya wo, adagya mu ne kwaterekwa, na woayi w'adwamammɔ adagya so ne w'aniwudeɛ ne w'adwamammodeɛ nyinaa so. 30 Wobeye wo yei, w'adwamammɔ a wode dii amanaman no akyire no nti, se wode won abosonhuhuo agu wo ho fi. 31 Wo nuabaa no kwan so na wonam, enti mede ne kuruwa behye wo nsa. 32 Se Awurade Nyankopon see nie: Wo nuabaa kuruwa a emu do na

emu tre no na wobenom, dodoo a ebetumi adie no bedane asereseredes ne fedie; 33 nsaboro ne awerhoo, ahodwirie ne ahoyera kuruwa, wo nuabaa Samaria kuruwa no beye wo ma. 34 Na wobenom, na wobefefem, na wobewe ne fere, na wobsunsuane wo nufɔ mu, na me na maka, Awurade Nyankopon asem nie. 35 Eno nti se Awurade Nyankopon see nie: Esiane se wo wera afiri me, na woato me atwene w'akyire nti, wo nso soa w'aniwudeɛ ne w'adwamammodeɛ no.

36 Na Awurade ka kyerɛ me se: Onipa ba, wobebu Ohola ne Oholiba aten? Ennee kyere won won akyiwadeɛ, 37 se wɔase awadeɛ, na mogya wo won nsam. Na won abosonhuhuo na wode asse awadeɛ, na won mma a wowo maa me no nso, woama woafa ogya mu ama won ama woadi. 38 Bio yei na woaye me, woagu me kronkronbea ho fi da no ara, na me home nna nso, woagu ho fi. 39 Na wokunkum mma ma won abosonhuhuo a, woba me kronkronbea da no ara begu ho fi, na hwe, saa na woaye no me fie no mu. 40 Na mpo wosoma maa wokohyiaa mmarima a wofiri akyiryiryie bae, na wosomaa abofoo maa wokoo won nkyen, na hwe, wobae; won na wodwaree wo ho maa won de adubire kekaa w'ani na wode ahyehyede hyehyee wo ho, 41 na wotena nnae a animu ye duro so, na epono a woato si w'anim, na wode m'aduhwam ne me ngo sisi so. 42 Na asafo yuu a won ho ato won ho gye-gyeegye wo mu, na wode nsaboroo firi esere so bekaa mmarima a wofiri nipa dodoo no mu no ho, na wode nkapo hyehyee won nsa, na wode abotire afeɛ boboo won.

43 Enna mekaa no dee awareseɛ ahodwo no no ho se: Afei wode n'adwamammɔ no ara beba adwaman, 44 na wokoo ne nkyen sɛdeɛ wokoo obaa dwamanfoo nkyen, saa na wokoo Ohola ne Oholiba, mmaa ahohoraafoo no nkyen. 45 Na mmarima ateneneefoo na wode awareseefoo atemmuo ne mogyakagufoo atemmuo bebu won aten, efiri se woaye awareseefoo, na mogya wo won nsam.

46 Na se Awurade Nyankopon see nie: Mama asafo bi atu aba won so, na

mayi wɔn ama ahodwan ne ofom, 47 na asafo no asi wɔn aboɔ, na wɔde wɔn nkrantɛ awowɔ wɔn; wobɛkunkum wɔn mmabanin ne wɔn mma mmaa, na wɔde ogya ahye wɔn afie. 48 Na metwa aniwudeyɛ afiri asase no so, na wɔde abɔ mma nyinaa kɔkɔ, na wɔanyɔ mo ahohoraadeɛ no bi. 49 Na wɔde mo ahohoraadeɛ bɛgu mo so, na moasoa mo abosonhuhuo no bɔne, na moahunu sɛ mene Awurade Nyankopɔn.

Ti 24

Esɛn no. Yerusalem awieɛɛ

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn afe a etɔ so nkron, bosome a etɔ so du no da a etɔ so du no sɛ: 2 Onipa ba, twerɛ da yi din, da yi ara. Babel hene atua Yerusalem da yi ara. 3 Na bu asowuiz fie no bɛ ka kyere wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Fa esɛn no si so, fa si so, na hwie nsuo nso gu mu. 4 Fa ne nankum nso gu mu, nankum pa nyinaa, srɛ ne basa, nnompe a eyɛ nyinaa na fa hyɛ mu ma; 5 fa nnwan mu wɔn a woyɛ no, na fa nnyina hyehyɛ nnompe no ase ma no nhuru yie, na ne nnompe nso mmen wɔ mu.

6 Eno nti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Due, mogya kuro! Esɛn a emu awe nnaakyeɛn a ne nnaakyeɛn mfiɛi ne mu. Yiyi mu adeɛ, nankum, nankum. Wɔntwe so tonto. 7 Na ne mogya wɔ ne mu; waka agu ɔbotan kwa-wee so, wanhwie angu fam, na wɔde dɔtɛ akata so. 8 Deɛ zɛyɛ na ahwan-nyan aniberɛɛ na ama aweredie aba nti na memaa ne mogya guu ɔbotan pataa soɔ a wɔankata soɔ yi. 9 Saa nti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Due, mogyahwieguo kuro! Me nso mema aseɛ mmaboa adɔso. 10 Ma nnyina nnɔso, ma ogya no nnere, ma nam no nhono, nu mu ma no mpi na nnompe no nhye. 11 Na fa no hunu si nsramma no so, deɛ zɛyɛ na ne kɔbere adɔ na emu adɔ kɔɔ, na emu fi no anane na ne nnaakyeɛn asa. 12 Eho wɔ ɔbrɛ, nanso ne nnaakyeɛn dodoɔ no mfi; ogya mu na wɔmfa ne nnaakyeɛn nkoro. 13 Wo fi mu wɔ abusudeɛ; sɛ matwi wo ho na smfire nti wo ho rente mfiɛi wo fi no mu bio, de bɛkɔ akɔsi sɛ mema m'abufuhyɛ adwo wo ho. 14 Me, Awu-

rade, na maka. Eɛba na meyɔ. Merennyaɛ na merennodo ho na merennu me ho; sɛdeɛ w'akwan tɛɛ ne sɛdeɛ wo nneyɛɛ tɛɛ no, saa na wɔɛbu wo atan, Awurade Nyankopɔn asɛm nie.

Obiara nnyam no

15 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 16 Onipa ba, hwɛ, merebɛɔ wo de ayi w'ani adeɛ a epɛ no afiri wo ho. Na ntwɛ adwo, nsu, na mma wo nisuo nkyi. 17 Gu ahome kumm, nni owufɔ ho aboobo, fa w'abotire bɔ wo ti, na fa wo mpaboa hyɛ wo nan, na nkata w'ano, na nni nnipa aduane. 18 Na mekasa kyereɛ ɔman no anɔpa, na me yere wuu anwummerɛ, na anɔpa no meyɔ sɛdeɛ wɔhyɛɛ me no.

19 Na nkurofɔ no ka kyereɛ me sɛ: Worenkyere yɛn adekodesɛ a yeinom a woyɔ yi kyere wɔn yɛn ho anaa? 20 Na meka kyereɛ wɔn sɛ: Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 21 Kasa kyere Israel fie sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwɛ, meregu me kronkronbea ho fi, mo ahodden ahokyerɛ no, mo ani adeɛ a epɛ ne mo kra adeɛ a edɔ no; na mo mmabanin ne mo mma mmaa a mogyaɛ no bɛtɔ nkrantɛ ano. 22 Na mobeyɛ sɛdeɛ mayɛ yi, morenkata mo ano na morenni nnipa aduane, 23 na mo ahyehyɛdeɛ bɛbɔɔ mo ti, na mo mpaboa ahyehyɛ mo nan. Morentwa adwo na morensu, na mobɛsɔne agu, mo amumuyɔ mu, na moasisi apini akyerakyereɛ mo ho. 24 Na Heseziel ayɛ mo sɛnkyerɛnneɛ; sɛdeɛ wayɔ yi nyinaa, mobeyɔ no berɛ a eɛba mu no, na moahunu sɛ mene Awurade Nyankopɔn.

25 Na wo, onipa ba, eɛa no ara a megye wɔn nsam wɔn ahodden, wɔn ahyehyɛdeɛ ho ahosɛpɛ, wɔn ani adeɛ a epɛ ne wɔn kra adeɛ a efɛɛ, wɔn mmabanin ne wɔn mma mmaa no, 26 da no ara na deɛ wafiri mu afire bi bɛba wo nkyɛn abɛma w'asɔ atɛɛ. 27 Eɛa no ara na wo ne deɛ wafiri mu afire no ano bɛbue, na wobekasa na worentɔre mum bio, na wobeyɛ wɔn sɛnkyerɛnneɛ na wɔahunu sɛ mene Awurade.

Ti 25

Amonfɔ ho atɛatɛa

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, yi w'ani kyereɛ Amonfɔ, na

hɔt nkɔm tia wɔn. 3 Na ka kyere Amonfoɔ no sɛ: Mɔntie Awurade Nyankopɔn asɛm: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ moka sɛ: Wiɛ, sɛ me kronkronbea ho agu fi, ne Israel asase ho, sɛ aye afɔ, ne Yuda fie ho nso, sɛ wɔkɔ tukorɔ mu nti, 4 hwe, mereyi wo ama apueɛfoɔ sɛ wɔmfɔ wo nni, na wɔnkyere wɔn nsraban wo mu, na wɔnsisi wɔn tenabea wo mu; wɔn na wɔbedi w'aba, na wɔn ara anom wo nufusuo; 5 na mede Raba bɛye yoma adan, na Amonfoɔ asase aye nnwan butubea, na moahunu sɛ mene Awurade. 6 Na sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ woabɔ wo nsam na wode wo nan apempem fam na w'ahantɔn nyinaa mu woama w'akoma atɔ wo yam Israel asase ho nti, 7 hwt, meretene me nsa atia wo, na mede wo aye amanaman asadet, na matwa wo afiri aman mu, na aste wo afiri nsase mu, na madwert wo, na woahunu sɛ mene Awurade.

Moabfoɔ ho atsatea

8 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ Moab ne Seir ka sɛ: Hwe, Yuda fie aye sɛ amanaman nyinaa nti, 9 hwe, merebue Moab nkyɛnmu afiri nkuro no so, nkuro a ɛdeda n'ahyeɛ ho so, asase a eys no, Bet-Yesimot, Baal-Meon de kɔka Kiriataim, 10 mede mama apueɛ mma apae Amonfoɔ deɛ no so, na mama wɔafa adi wɔn so, deɛ ɛbɛye na wɔankae Amonfoɔ bio aman mu, 11 na meɔ Moab mu atemmudeɛ, na woahunu sɛ mene Awurade.

Edom ho atsatea

12 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ Edom atɔ Yuda fie sɔ were na wɔadi so pa ara na wɔatɔ wɔn so were no nti, 13 sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Mɛtene me nsa atia Edom, na matwitwa emu nnipa ne afieboa, na maye no afɔ afiri Teman, na wɔatɔ nkrantɛ ano akɔduru Dedan. 14 Na mede me man Israel nsa bɛwie m'aweretɔ Edom so, na wɔne Edom adi no m'abufuo ne m'anibereɛ so, na woahunu m'aweretɔ, Awurade Nyankopɔn asɛm nie.

Filistifoɔ ho atsatea

15 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ Filistifoɔ atɔ ne so were, na wode ɔkra mu ahi atɔ wɔn ho were sɛ wode daa ɔtane bɛsse wɔn no nti, 16 sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwe, meretene me nsa atia Filistifoɔ, na matwa Keretifoɔ no, na masse deɛ aka mpoano no. 17 Na mede abufuhyeɛ kɛse bɛtɔ wɔn so were, na me were a mɛtɔ wɔn soɔ no mu woahunu sɛ mene Awurade.

Ti 26

Tiro ho atemmusem

Na afe a ɛtɔ so dubiako, bosome no da a ɛdi kan no, Awurade asɛm baa me nkɔtɔ sɛ: 2 Onipa ba, ɛsiane sɛ Tiro ka Yerusalem ho sɛ: Wiɛ, wɔabubu aman no pono no, ɛbedane aba me nkɔtɔ; meɔ ma, ɛno aye amamfɔ nti, 3 sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwe, me ne wo anya, Tiro, na mede amanaman bebree beba wo so, sɛdeɛ spo de n'asorɔkyeɛ reba no, 4 na wɔabesɛ Tiro afasuo, na wɔabubu n'aban atentene no; na mɛpra ne ɔtɛɛ afiri mu, na maye no ɔbotan kwawee; 5 ɛbɛye asau hatabea spo mu. Na me na maka, Awurade Nyankopɔn asɛm nie, na ɛbɛye amanaman asadet, 6 na ne mma mmaa a ɛwowa asase soɔ no, wode nkrantɛ bɛkukɔ wɔn, na woahunu sɛ mene Awurade.

7 Na sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwe, mede Babel hene Nebukadresar, ahene mu hene no, mɛfiri atifi fam ne aponkɔ ne nteaseɛnam ne aponkɔsotefoɔ ne asafo ne ɔm bebree mereba Tiro so. 8 Wo mma mmaa a ɛdeda asase soɔ no, ɔde nkrantɛ bɛkɔ wɔn, na wasi wo ho aban, na wato wo ho pie, na wama ɛkyɛm so ahyia wo, 9 na ɔde ne burie adeɛ asisi w'afasuo ho, na ɔde n'akodeɛ adwiri w'aban atentene. 10 N'aponkɔ dodoo nti wɔn tutuo bɛkata wo so, aponkɔfoɔ ne nkyimilɛ ne nteaseɛnam gyegyeeɛgye nti na w'afasuo bɛwosowosoo, bere a ɔrefa w'aponkɛsɛ mu aba mu sɛ wɔreba kuro a wɔabu mu afa mu mu no. 11 Ɔde n'aponkɔ ntote bɛtiatia wo mmorɔno nyinaa so, ɔde nkrantɛ bɛkunkum wo nkurofoɔ, na ɔbesum w'ahooden adum no agu fam.

3 Hcs 36, 2; Kwa 2, 16. 8 Yes 15; Yer 48.
15 Yes 14, 29; Yer 47; Sef 2, 5. 16 1 Sa 30
7 Dan 2, 37. 8 Hcs 26, 6.

12 Yer 49, 7-22; Oba; Dwom 137, 7.
14. — 2 Hcs 25, 3. 3 Yes 23.

12 Na wode w'ahonyadee beye asadee, na wofomfom w'adwadee, na wofaburi w'afasuo, na wofadwiri w'anigyea afie, na wofatoto w'aboo ne wo nnua ne wo dotee agu nsuo mu. 13 Na mema wo dwontoo huuye agyae, na w'asankuo nne nso, worente bio. 14 Na meye wo obotan kwawee, wobedane asau hatabea; worenkyekyere wo bio, na me, Awurade, na maka, Awurade Nyankopon asem nie.

15 Se Awurade Nyankopon ka kyere Tiro nie: Enye w'ahweasee huuye, w'atofoo apenepene, kum a wokunkumlie wo wo mu nti na nsupo bewosowosoo? 16 Na epo so aberempon nyinaa refiri won adwa so asiansiane, na wofayiyi won ngusoo, na wofaworworoo won nkyeremu atadee, na wofafira ahopopoo atenatena fam, na won ho apopo bere nyinaa mu, na wo nti won ho adwiri won. 17 Na wobetwa wo ho kwadwom aka akyerere wo se: Ei, satee woasee nie, wo a epo mufoo btenaa wo mu, kuro a wokamfo a eye den wo po mu, eno ne emufoo a woma won ho hu ba emufoo nyinaa soo no! 18 Afei nsupo ho bepoo w'ahweasee da no, na nsupo a ewo po mu no akoma atu w'awiee ho.

19 Na se Awurade Nyankopon see nie: Se meye wo akurofo se nkuro a wontena mu bio, se mede ebunu meba wo so ma nsuo bebree bekata wo so a, 20 mede wo besiane aka won a wofasiane ko amena mu no ho ako tete nterede nkurofo no nkyen, na mama wofatena famfam asase so, dee sho ye amamfo firi tete nterede no, won a wofasiane ko amena mu no nkyen, dee ebeye na wofentena wo mu bio, na meye animuonyannee atasefo asase so. 21 Ade a eye hu na mede wo beye, na wofentena ho bio, na wofbisa w'akyiri kwan a, wofrenhu wo da biara da bio, Awurade Nyankopon asem nie.

Ti 27

Tiro ho kwadwom

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Na wo, onipa ba, twa Tiro ho kwadwom, 3 na ka kyere Tiro se: Wo a wote epo aboboano, aman batani a woko nsupo bebree soo, se Awurade

Nyankopon see nie: Tiro, wo dee, woka se: Me na me ho wie fe ye! 4 W'ahye wo po mufini, w'abantofoo awie wo fe ye, 5 Senir pepeaa na wode pem-pam w'ahyen afasuo, Lebanon ntwe-nduro na wofa de yoo w'ahyen mu nnua; 6 Basan adum na wode yoo w'atabono, woyoo no asonse mango a ehyeye kwabohoo nnua a efiri Kitim nsupo mu mu; 7 nwera a wofakyerere mu a efiri Misraim ye wo mframatomaa a eye wo frankaa; bibitoma ne ntoma a eberedum a efiri Elisa nsupo mu ye wo nkatasoo; 8 Sidonfo ne Arwadfo ye w'akwanfo; w'anyansafoo wo wo Tiro no ara mu, wone w'ahyen kwankyerefo; 9 Gebal mpanin ne emu anyansafoo nso wo wo mu repempain w'agoago; epo so ahyen nyinaa ne won hyen mufoo wo wo mu di w'adwadee ho nsesadwa.

10 Persia ne Lidia ne Put wo wo dom mu ye w'akofoo, wode kyem ne dadee kye sensene wo mu, won na wofamaa w'anin baa nyam. 11 Arwadfo ne wo dom wo w'afasuo so hyia, na Gamadfo wo w'aban atentene mu, wode won akyerere sensene w'afasuo ho hyia, won na wofamaa w'ahofe wiee ye ye.

12 Tarsis ne w'adwadifo, w'adee nyinaa dodo nti; dwete, dadee, sanya, ne sumpii na wode besesa wo ho adee. 13 Yawan, Tubal ne Mesek ne wo di dwa, nnipa akra ne kabere adee na wode gye w'adwadee. 14 Togarma fie na wofiri de aponko ne aponkofoo ne mfunumuponko ba de besesa wo ho adee; 15 Dedan mma ne wo di dwa; nsupo bebree so na wo nsa ano adwadee koro; asonse amuamu ne duaboo nnua na wode betua wo ka; 16 Siria ne wo di dwa, w'adee a woyee no dodo nti. Nsrammaboo, ntoma a eberedum ne nkyeremu ne nwera pa ne bota ne nnenkyenema na wode besesa wo ho adee. 17 Yuda ne Israel asase ne wo di dwa; Minit ayuo ne krakase ne ewoo ne ngo ne aneneduhwam na wode gye w'adwadee, 18 Damasko ne wo di dwa, w'adee a woyee no dodo so, ahodee nyinaa dodo nti; wode Helbon bobesa ne nnwan nwi fitaa ba. 19 Wedan ne Yawan firi Usal bene wo di nsesadwa; dadee a wofaboo, bewewonua ne mmetire ye wo nsesa adee. 20 De-

dan de aponkotoma a wotena soo ne wo di dwa. 21 Arabia ne Kedar aberempon nyinaa ye wo nsa ano adwadifoo: nnwammaa ne adwennini ne mpapo dwa na wone wo die; 22 Seba ne Rama abatafoe ne wo di dwa, wode nnuhwam nyinaa mu titire ne abooden aboo nyinaa ne sika ne wo bedi nsesadwa; 23 Haran ne Kane ne Eden, Seba abatafoe, Asur, Kilmad ne wo di dwa; 24 won na woye w'abatafoe, ntoma afefe mu, bibitoma ne nkyeremu ngusoo mu ne asaawa a wafira ademudee, nhoma a wafira na woakyinkyim, wode gye wo adwadee. 25 Tarsis ahyen no ne w'akwantufoo di w'adwadie mu akoneaba, na woaye ma na w'anim aba nyam se wo epo hodoo no mfimfini.

26 Akwanfoe no de wo ko nsuo bebre mu, apueee mframa bobo wo epo hodoo no mfimfini. 27 W'ade dodoo ne w'adetonnee, wo nsesa adwadee, w'ahyen mufoo ne w'ahyen kwankyerfoe, wo mu agoago pempamfoe ne w'adwadee sesafoe ne wo mu akofofoo, nyinaa ne w'asafo a wowa wo mu nyinaa, wobetoto bosonopo yam, w'ahweasee da no mu. 28 W'ahyen kwankyerfoe nteamu nne ma mpoano asase wosowoso, 29 na won a wokurakura atabono nyinaa, ahyen mufoo, po ani kwankyerfoe nyinaa fifiri won ahyen mu sianesiane begyinagyina fam, 30 na wo so na womea won nne soo, na woteam yaya de dotee gugu won atifi yantayantam nsö mu, 31 na wobobo tikwa ma wo, firafira ayitoma na wode okra awerhoo ne agyaadwotwire yaya sü ma wo, 32 na wobetwa wo ho kwadwom, won adwotwa no mu ato wo ho dwom se: Hwan na ote se Tiro a wama no asse aye dinn, epo mu yi? 33 W'adwadee firi po nyinaa mu bae no, wode maa aman bebre mee, w'ahonyadee ne w'adwadee dodoo na wode maa asase so ahemfo nyaa won ho. 34 Afei a wabobo wo afiri epo ani de wo ahye nsu donkodonko mu yi, w'adwadee ne w'asafo a swo wo mu no nyinaa atoto. 35 Nsuano aman nyinaa, wo nti won ho dwiri won, na awose gu won ahemfo so, won anim akuca. 36 Aman mu adwadifoo bo wo so hwerema hwee hwee.

Woapatu asse, na wonni ho bio de rekosi daa.

Ti 28

Tiro man ho atemmusem

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, ka kyere Tiro man panin se: Se Awurade Nyankopon see nie: Esiane se w'akoma ma ne ho soo, na wose: Meye onyame, anyamedwa so na metee, epo mfimfini, nansowoye onipa na wonye onyame, na woye w'akoma se onyame akoma, 3 hwe; woye onyansafoe sene Daniel, ahuntasem biara ankyene wo, 4 wo nyansa ne wo nhunumu so na woanya adee afa, na woanya sika ne dwete agu w'akoradee mu, 5 wo nyansa dodoo ne w'adwadie na wode ama w'adee adoo, na w'adee no nti w'akoma ahuhuru, 6 enti, se Awurade Nyankopon see nie: Esiane se woaye w'akoma se nyame akoma nti, 7 hwe, mede ananafoe mereba wo so, amanaman mu anidenfoe, na wabebetwetwe won nkrante atia wo nyansa ahoofe no, na wagu wo hyeren ho fi. 8 Amena mu na wode wo besiane akoro, na woawu atfoe wuo, epo mfimfini. 9 Ka na wobeka se: Onyame ne me, dee okum woo no anim? Na wo dee, woye onipa na wonye onyame, dee ohwire wo mu no nsam. 10 Momonotofoe wuo na wobewuo ananafoe nsam, na me na maka, Awurade Nyankopon asem nie.

11 Na Awurade asem baa me nkyen se: 12 Onipa ba, twa Tiro hene ho kwadwom, na ka kyere no se: Se Awurade Nyankopon see nie: Wo dee, wone abodee afefe mu dee oye, nyansa ahye wo ma, w'ahoofoe di mu. 13 Nyankopon turo Eden mu na wotee, abooden aboo nyinaa ye wo nkataho: bogyanamboe, akarateboe ne bowertboe, sikaberetboe, apopobibireboe ne ahwehweboe, hoaboe, nsrammaboe ne ahahammonoboe ne sika; wo mpintin ne bommaa som w'anim, eda a waboo woo no na wosiesiee. 14 Woye kerub a wasra no a okata soo, na mede wo mesii ho, Nyankopon bepo kronkron so na wowa, ogya aboo ntam na na wonenam. 15 Wodii mu w'akwan mu, firi da a waboo woo ara de kosii da a wahunuu

wo mu abusudee no. 16 W'adwadie dodoo nti na wode amimdie hyee wo mu ma, na woyee bone, na meguu wo ho fi firi Nyankopon bepoo no so, na messee wo, kerub a wokata soo, firi ogya aboo no ntam. 17 W'ahoofo nti w'akoma ahuhuru, woasse wo nyansa ne wo hyeren, mato wo atwene fam, mede wo ato ahemfo anim se w'nhwe wo. 18 W'amumuyoo dodoo so, w'adwadie abusudee mu woagu w'akronkronnee ho fi, enti mama ogya afiri wo mu, na ahye wo, na madane wo nsö, asase so, won a w'nhwe woo nyinaa anim. 19 Won a woni woo, aman mu nyinaa, wo ho beye won ahodwiri; woapatu asse, na wonni ho bio de kosi daa.

Sidon ho atemmusem

20 Na Awurade asem baa me nkyen se: 21 Onipa ba, dane w'ani kyere Sidon, na hye ne ho nköm, 22 na ka se: Se Awurade Nyankopon see nie: Hwe, me ne wo anya, Sidon, na menya wo mu animuonyam, na se meye ne mu atemmudee na meyi ne mu kronkronye adi a, w'ahunu se mene Awurade. 23 Na merema owuyadee aba ne mu na mogya agu ne mmoroño so, na apirafoo atoto ne mu, nkrante a efiri mmaa nyinaa beba ne soo no ano, na w'ahunu se mene Awurade.

24 Na kasee a ewoo onipa ne hwertmo a eye ya renka ho mma Israel fie bio, mfiri won a w'atwa won ho ahyia a w'obu won animtia no nyinaa mu, na w'ahunu se mene Awurade Nyankopon.

Israel ahedwoo

25 Se Awurade Nyankopon see nie: Se menya boa Israel fie ano firi aman a w'apete won mu no mu a, meyi me kronkronye adi wo won mu amanaman no ani so, na w'obetena won asase a mede maa m'akoa Yakob no so. 26 Na w'obetena so dwoodwo asi adan ayeye bobo nturo, na w'atena ase dwoodwo, efiri se meye atemmudee, won a w'atwa won ho ahyia bu won animtia no nyinaa mu, na w'ahunu se mene Awurade won Nyankopon.

Ti 29

Misraim seee

Afe a etoo so du no, bosome a etoo so du no da a etoo so dumieniu no, Awurade

asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, dane w'ani kyere Misraim hene Farao, na hye nköm tia no ne Misraim nyinaa; 3 kasa na ka se: Se Awurade Nyankopon see nie: Hwe, me ne wo anya, Misraim hene Farao, asuboo kesse a oda n'asubontene mu a oka se: M'asubontene wo me, me ara na meyo mefaee. 4 Na mede nkrantoo bewura w'afono mu, na mama w'asubontene mu mpataa afemfa w'abena ho, na matwe wo afiri w'asubontene mu aba ne w'asubontene mu mpataa a efemfam w'abena ho no nyinaa. 5 Na mato wo atwene esere so, wo ne w'asubontene mu mpataa nyinaa. Esere petee ani na woboto, w'orentase wo na w'remmao wo ano; asase so mmoa ne ewiem nnomaa na mede wo beye won aduane.

6 Na Misrifoo nyinaa behunu se mene Awurade. Esiane se woye nkyemma poma ma Israel fie,—7 woso wo nsa mu a, wobuka suane won mmati nyinaa, na w'otwere wo a, wobu ma won sisi nyinaa hinhim,—8 eno nti se Awurade Nyankopon see nie: Hwe, mede nkrante mereba wo so, na matwitwa wo mu nnipa ne mmoa, 9 na Misraim asase adane afö, na eso ada mpan, na w'ahunu se mene Awurade.

Esiane se woka se: Asubontene no wo me, na me ara na meyee. 10 Enti, hwe, me ne wo ne w'asutene hodoño no anya, na meye Misraim asase no afoafö, amamfö ne ahodwiridee, afiri Siene abantenene ho akosi Etiopia hyee so tonn. 11 Onipa nan remfa so na aboa nan remfa so na w'orentena so mfrinhyia aduanan. 12 Na meye Misraim asase pasaa, nsase a aye pasaa mu, na ne nkuro ada mpan wo nkuro afoafö mu, mfrinhyia aduanan, na mebo Misraim apete amanaman mu, na mapansam won agu nsase so.

13 Na se Awurade Nyankopon see nie: Mfrinhyia aduanan awiee no meboa Misraim ano afiri aman a mabo won apete ho no mu, 14 na mede Misraim nnommum no asane aba, na mede won aba Patros asase so bio, won asase a w'ofiri soo no so, na w'aye ahennie a abre ase wo ho. 15 Ebeye ahennie mu dee abre ase, na eremma ne ho so bio wo amanaman so. Na mema w'asua, na w'anni amanaman

so bio. 16 Na zrenyɛ Israel fie anidasoɔ bio, na sɛ wɔdane wɔn ani di wɔn akyiri a, sɛbama makae wɔn amumuyɔ, na wɔahunu sɛ mene Awurade Nyankopɔn.

17 Na afe a eto so aduonu nson no, bosome a edi kan no da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 18 Onipa ba, Babel hene Nebukadresar maa ne dɔm som Tiro esom kesee, atifi nyinaa pepae, na mmature nyinaa ho worɔworɔe, nanso akatua biara amfiri Tiro anka ono ne ne dɔm nsa, som a osomeeɛ no so. 19 Enti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwe, mede Misraim asase merema Babel hene Nebukadresar, na wasoa n'asafo yuu ako, na wafa n'asadeɛ, na wafom n'afomfadeɛ afa, na aye ne dɔm no akatua; 20 n'apaadeɛ a osom ho no ano na mede Misraim asase bama no, sɛfiri sɛ wɔyɔ maa me, Awurade Nyankopɔn asem nie.

21 Eda no na mema aben bi afifiri ama Israel fie, na wo na mema wo kwan na woabue w'ano wo wɔn mu, na wɔahunu sɛ mene Awurade.

Ti 30

Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, hye nkom na ka sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Mɔntwa agyaadwo! Ao, eda no! 3 Na eda no aben, eda no aben ama Awurade, mununkum da, sɛbye amanaman bere. 4 Na nkrante beba Misraim so, na nketenkete akuta Etiopia, sɛbere a apirafɔɔ retoto Misraim na wɔrefa emu asafo yuu akoro na wɔredwiri ne nnyinasoɔ no.

5 Etiopia ne Put ne Lidia ne afrafrafɔɔ dɔm nyinaa ne Kub ne apam asase no sofoɔ ne wɔn betoto nkrante ano.

6 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Wɔn a wɔkura Misraim mu betoto, na n'ahooden ahantan no abre ase. Sɛfiri Siene abantentene ho wɔbetoto nkrante ano, Awurade Nyankopɔn asem nie, 7 na wɔaye pasaa, nsase a aye pasaa mu, na ne nkuro afra nkuro afoafɔ mu, 8 na wɔahunu sɛ mene Awurade, bere a mereso ogya Misraim na wɔasee n'aboafɔɔ nyinaa no.

9 Eda no, abɔfoɔ bɛfiri m'anin afiri adi, ahyɛne mu, akoma Etiopia a sɔwo ho

anibiannasoɔ soɔ no abɔ binim, na ehu beba wɔn mu sɛ Misraim da no, na hwe, sɛreba.

10 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Mede Babel hene Nebukadresar nsa betwa Misraim asafo yuu no so. 11 Ono ne ne man a eka ne ho no, amanaman anisidenfoɔ no, wɔde wɔn reba abesee asase no, na wɔatwetwe wɔn nkrante atia Misraim, na wɔde atofɔɔ ahyɛ asase no ma. 12 Na mema nɛbɔntene no awewe, na matɔn asase no ahyɛ abonefoɔ nsa, na mede ananafoɔ nsa maye asase no ne ne mɔye pasaa; me, Awurade, na maka.

13 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Mese ahoni huhuo no na matwa abosonhuhuo no so afiri Memfis, na ɔberempɔn remfiri Misraim asase so mma bio, na mema ehu aba Misraim asase so. 14 Na mɔye Patros pasaa, na masɔ ogya Soan, na maye atemmudeɛ wo No, 15 na mahwie m'abufuhyeɛ agu Sin, Misraim aban a eye den no so, na No asafo yuu no matwa to. 16 Na meto Misraim mu gya. Sin behunu ayayadeɛ, na wɔde No bama wɔabu afa mu, na Memfis behunu ahohiahiafoɔ awia, 17 On ne Pi-Beset mmeranteɛ betoto nkrante ano, emutefoɔ ako nnommumfa mu. 18 Tehafnehes nso, eda no beɔuru sum, sɛ merebubu Misraim konnua wo ho, na n'ahooden ahantan to betwa wo ne mu, na mununkum bekata ne so, na ne mma mmaa ako nnommumfa mu. 19 Na mɔye atemmudeɛ Misraim, na wɔahunu sɛ mene Awurade.

20 Na afe a eto so dubiako, bosome a edi kan no da a eto so nson no, Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 21 Onipa ba, Misraim hene Farao basa no, mabu, na hwe, wɔnkyekyeree sɛ wɔresa, sɛ wɔde ntomaban rekyekyere so, sɛ wɔde rema emu aye den na atumi asɔ nkrante mu. 22 Eno nti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwe, me ne Misraim hene Farao anya, na merebebu n'abasa no, det eye den ne deɛ abuo no, na mama nkrante no afiri ne nsa ato fam; 23 na meɔ Misrifɔɔ apete amanaman mu, na mapansam wɔn agu nsase so. 24 Na mshye Babel hene abasa den, na mede ne nkrante ahyɛ ne nsa, na mabubu Farao abasa, na wapenepene ɔtofoɔ pene n'anin. 25 Na mema Babel hene abasa aye den, na Farao abasa agu fam,

ua wɔahunu sɛ mene Awurade, sɛ mede me nkrantɛ merehyɛ Babel hene nsa, na watene Misraim asase so; 26 na mɛɔ Misraim apete amanaman mu, na mɔpansam wɔn agu so, na wɔahunu sɛ mene Awurade.

Ti 31

Farao wɔpɔfirem ahweases

Na afe a ɛtɔ so dubiako no, bosome a ɛtɔ so mmiansa no da a ɛdi kan no, Awurade asɛm baa me nkyen sɛ: 2 Onipa ba, ka kyere Misraim hene Farao ne n'asafo yuu no sɛ: Wote sɛ hwan, wo kɛseyɛ mu? 3 Hwɛ, Asiria yɛ Lebanon so tweneduro, ne mman fɛfɛ, n'ahahan kusuu a sma enwunu, na ɛkorɔn sɔrɔnsɔrɔn a ne ntentɛnnoa wɔ mununkum ntam. 4 Nsuo maa no yɛ kɛse, ebunu maa no korɔnee. Ne nsutene sene twaa ne mfuo ho hyiae, na ɛde ne nsuka kɔ wiram nnua nyinaa ho. 5 Enti ɛkorɔn sɔrɔnsɔrɔn sene wiram nnua nyinaa, ne mman akɛsɛ wɔware atentene, nsuo dodoɔ a ɛnyaɛ a ɛpaɛpaɛ nkorabata no nti. 6 Ne mman frɔmfrɔm no mu na ewiem nnomaa nyinaa yoyɔ apirebuo, na ne mman akɛsɛ no ase na wiram mmoa nyinaa wowoo wɔn mma, na n'ase nwunu mu na amanaman akɛsɛ nyinaa tenaɛ. 7 Na ne ho yɛ fɛ, ne kɛseyɛ mu, ne mman tentenɛ mu, ɛfiri sɛ na ne nhini wɔ nsuo bebree ho; 8 ntweneduro ankyene no wɔ Nyankopɔn turo mu, na pepeaa nnua nte sɛ ne mman frɔmfrɔm no, na kyankyen nte sɛ ne mman akɛsɛ; dua biara nni Nyankopɔn turo mu a na ɛsɛ no n'ahoɔfɛ mu; 9 mede ne mman dodoɔ yɛ no fɛfɛ maa Eden nnua a ɛwɔ Nyankopɔn turo mu no nyinaa anl beree no.

10 Enti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛ nie: ɛsiane sɛ ɛwaree ne korɔn mu na oyii ne ntentɛnnoa kɔ mununkum mu, na n'akoma huhuruɛ n'ahantan mu nti, 11 mede no hyɛ amanaman tumfoɔ nsa; die na one no diɛ, n'abɔnefosɛm nti na metuu no. 12 Na ananafoɔ, amanaman mu anlɛdenfoɔ too no gui na wɔgyaa no ho; mmepɔ so ne mmonhwa nyinaa mu na na ne mman guguo, na ne mman akɛsɛ no bubui wɔ asase so nsubonhwa nyinaa mu, na asase so

aman nyinaa firii ne nwunu no mu siane kɔe gyaa no ho. 13 Ne dutan a ɛda fam no so na na ewiem nnomaa nyinaa sisie, na ne mman akɛsɛ no so na na wiram mmoa nyinaa wɔ. 14 ɛyɛ saa na nsuo ho nnua nyinaa mu biara amma ne ho so, ne korɔn nti, na anyii ne ntentɛnnoa wɔ mununkum mu, na wɔn atumfoɔ amma wɔn ho so annyina wɔn ahantan mu, wɔn a wɔnom nsuo nyinaa, ɛfiri sɛ na wɔde wɔn nyinaa ama owuo akɔ asase ase tɔnn, nnipa mma mu, akɔ wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no nkyen.

15 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛ nie: Da a ɔsiane kɔ asamando no, memaa aboobodie bae, ne nti memaa ebunu so kataɛ, na mesii ne nsubontene ano, na wɔsiankaa nsuo bebree no; na memaa Lebanon firaa ne so birisi tumm, na ne nti ewiram nnua nyinaa botoe. 16 N'ahweases gyegyegye so memaa amanaman wosoe, berɛ a mereduru no akɔ asamando aka wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no ho no; na Eden nnua nyinaa, Lebanon adeɛ a wɔayi a ɛye no, wɔn a wɔnom nsuo nyinaa, bo tɔɛ, asase ase. 17 Wɔn nso a woyɛ ne basa a wote n'ase nwunu mu, amanaman mu no, wɔne no siane kɔ asamando kɔ nkrantɛ ano atɔfoɔ nkyen. 18 Hwan na wosɛ no saa, animuonyam ne kɛseyɛ mu, Eden nnua mu? Nanso wɔde wo ne Eden nnua no besiane akɔ asase ase, momonotofoɔ mu na wobɛda, nkrantɛ ano atɔfoɔ nkyen.

Farao ne n'asafo yuu nyinaa nie, Awurade Nyankopɔn asɛm nie.

Ti 32

Farao ho kwadwom

Na afe a ɛtɔ so dumieniu no, bosome a ɛtɔ so dumieniu no, da a ɛdi kan no, Awurade asɛm baa me nkyen sɛ: 2 Onipa ba, twa kwadwom ma Misraim hene Farao, na ka kysɛ no sɛ: Amanaman mu gyataburuwa ho na wɔde wo toɛ, nso wo deɛ, woyɛ sɛ spo mu asuboa, na wohuri-firii wo nsubontene no mu, na wɔde wo nan nuu nsuo no mu honoo wɔn nsubontene. 3 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛ nie: Mede m'asau bɛtrɛ wo so, aman bebree asafo mu, na wɔde me bɔa ayi wo aforo aba, 4 na mɛtɛ

wo atwene fam, na mato wo agu esere ani, na mama ewiem nnomaa nyinaa abesisi wo so, na mama asase nyinaa so mmoadoma adi wo [nam] amee. 5 Na mede wo nam bato mmepo so, na mede w'afunu ahye mmonhwa ma, 6 na mama asase no anom wo nsuo a efiri wo mogya mu akoduru mmepo ho, na woahye nsubonhwa no mama. 7 Na se medum wo se kanea a, mekata osoro, na mama ne nsoromma abiri tumm; mede mununkum bekata owia ani, na osrane renharan. 8 Mama osoro nkanea a ehyeran abiri wo so, na mama esum aduru w'asase so, Awurade Nyankopon asem nie.

9 Na mehuru aman bebree akoma, bere a mede wo bo beba amanaman mu, nsase a wonnim soo no soo; 10 na mama wo ho aye aman bebree ahodwiri, na wo ho ama awose agu won ahemfo so bere a mehwinhwim m'afena won anim no, na won ho bepopo bere nyinaa mu, won nyinaa kra mmaako mmaako nti, w'ahwease da no so. 11 Na se Awurade Nyankopon see nie: Babel hene nkrante beba wo so. 12 Nnommarima nkrante na mede bema w'asafo yuu no atoto, amanaman mu anidenfo ne won nyinaa, na wobesse Misraim ahantan, na woadwere n'asafo yuu nyinaa. 13 Na medwert n'afieboa nyinaa afiri nsuo aksee no ho, na onipa nan remma no mfono bio, na afieboa ntote remma no mfono bio. 14 Eno na mama won nsuo ani agyene, na mama won nsubotene asene se ngo, Awurade Nyankopon asem nie, 15 ebera a mama Misraim asase aye afo na asase no ada ne maye ho mpan no, ebera a mekum won a wote soo no nyinaa no, na wobehunu se mene Awurade.

16 Kwadwom a wode besu no nie, amanaman mma mmaa de besu no, wode besu Misraim ne n'asafo yuu nyinaa, Awurade asem nie.

17 Na afe a eto so dumienu no, bosome no ara da a eto so dunum no, Awurade asem baa me nkyen se: 18 Onipa ba, twa Misraim asafo yuu so adwo, na ma wone amanaman atumfo mma mmaa nsiane nko famfam asase so nka won a wosiane ko amena mu no ho. 19 Hwan na wosene no ahoof? Siane

na da momonotofo nkyen! 20 Nkrante ano atofoo mu na wobetoto; wode no ama nkrante; montwe ono ne n'asafo yuu nyinaa nko. 21 Nnommarima mu atumfo ne n'aboafoo firi asamando ka kyerse no se: Momonotofo a wode nkrante akuku won no asiane deda ho.

22 Eho na Asiria ne n'asafo nyinaa wo, won adamena twa ne ho hyia, woadwire won nyinaa mu, woototo nkrante ano. 23 Woboo ne da wo amena mu tonn, na n'asafo atwa ne damena ho ahyia. Woadwire won nyinaa mu, woototo nkrante ano, won a woyii nnipa hu, atasefo asase soo no.

24 Eho na Elam ne n'asafo yuu nyinaa wo, won adamena atwa ne ho ahyia; woadwire won nyinaa mu, woototo nkrante ano, momonotofo a wosiane ko asase ase tonn a woyii nnipa hu, atasefo asase soo no, na wone won a wosiane ko amena mu no asoa won ahohoraa. 25 Atofo mu na woto no mpa, n'asafo yuu no nyinaa mu, won adamena atwa ne ho ahyia; won nyinaa ye momonotofo, na woadwire won nkrante ano. Efiri se won ho hu kaa nnipa atasefo asase soo nti, wone won a wosiane ko amena mu no asoa won ahohoraa; wode no ato atofoo mu.

26 Eho na Mesek, Tubal ne n'asafo yuu no nyinaa wo; won adamena atwa ne ho ahyia; won nyinaa ye momonotofo, woadwire won nkrante ano, efiri se womaa won ho hu kaa nnipa, atasefo asase so; 27 na woreneda momonotofo mu nnommarima a woototo na wode won akode asiane ko asamando na wode won nkrante ahyehye won tiri ase nkyen; na won amumuyode aba won nnompe so, efiri se won ho ye nnommarima hu, atasefo asase so. 28 Na wo nso wobebubu wo momonotofo mu, na wo ne nkrante ano atofoo adeda.

29 Eho na Edom wo, n'ahemfo ne n'aberepon nyinaa, wode won guu nkrante ano atofoo nkyen, won mmaninye mu. Won nso wone momonotofo ne won a wosiane ko amena mu no deda ho.

30 Eho na atifi fam mmapomma nyinaa wo, ne Sidonfo a wone atofoo asiane koro no nyinaa; won ho hu a

7 Yes 13, 10.

17 Hes 32, 1.

18 Hes 31, 16.

19 Yes 14, 11-19.

20 Hes 21, 9.

23 Yes 14, 15.

26 Hes 38, 2.

29 Hes 25, 12-14.

30 Hes 38, 6; 28, 21-23.

wode won mmaninye yi: no mu, won ani awu na wodeda ho se momonotofof keka nkrantɛ ano atɔfof ho, na wone won a wosiane ko amena mu soa won abohoraa.

31 Won na Farao behu won, na ne were akyekye, n'asafo yuu no nyinaa ho; nkrantɛ ano atɔfof ne Farao ne ne dom nyinaa, Awurade Nyankopon asem nie. 32 Na memaa no yii hu, atasefof asase so, enti na wode no ato momonotofof mu aka nkrantɛ ano atɔfof ho, Farao ne n'asafo yuu nyinaa, Awurade Nyankopon asem nie.

Ti 33

Honhom fam awemfof no asedes

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, kasa kyere wo man mma na ka kyere won se: Se mede nkrantɛ ba asase bi so, na asase no so man no yi won mu barima bi, na wode no si wemfof fa, 3 na ohunu nkrantɛ se ereba asase no so, na ohyene totorobento de bo oman no koko, 4 na otefof te totorobento no hyen na wantie kokobo no, na nkrantɛ no ba befa no ko a, ne mogya bebua n'atifi. 5 Otee totorobentohyen no, na wantie kokobo no; ne mogya figu ne so! Na se otee kokobo no a, anka wagye ne nkra nkwa. 6 Na se owemfof no hunu nkrantɛ se ereba, na wanhyene totorobento ammo oman no koko, na nkrantɛ no ba bekum won mu bi a, ono de, n'amumuyo mu na wofafa no koro, na ne mogya de, mebisa no owemfof no nsam.

7 Na wo, onipa ba, mede wo asi owemfof ama Israel fie, na tie m'anomu asem, na fa bo won koko. 8 Se meka kyere obonefof se: Obonefof, wuo na wobewuo, na se woanka ammo obonefof no koko ne kwan ho a, ono obonefof no bewu n'amumuyo mu, na ne mogya de, wo nsam na mebisa. 9 Na wo, se wobɔ obonefof no koko ne kwan ho, se onsane mfiri so, na wansane amfiri ne kwan so a, ono de, obewu n'amumuyo mu, na wo nso woagye wo kra nkwa.

Nyankopon adɛt ne ne tenenee

10 Enti wo, onipa ba, ka kyere Israel fie se: Moka se: Yen mmarato ne yen bone gu yen so, na enonom mu na

yeredwere yi, na ebye den na yebɛnya nkwa? 11 Ka kyere won se: Se mete aset yi, Awurade Nyankopon asem nie, ampa ara, obonefof wuo nyɛ me fe, na mmom se obonefof besane afiri ne kwan so na wanya nkwa! Mɔnsane, mɔnsane mfiri mo akwammone so! Aden nti na morewuwuo yi, Israel fie? 12 Na wo, onipa ba, ka kyere wo man mma no se: Oteneneeni tenenee rennye no ne mmarato da no, na obonefof obonefof nso renhwe no ase, eɛda a obesane afiri n'abonefof mu no, na oteneneeni nso rentumi nnye ne ho nkwa wo mu, eɛda a oye bone no. 13 Se meka kyere oteneneeni se: Wobɛnya nkwa, na oɛde ne ho to ne tenenee so na oye amumuyodeɛ a, worenkae ne tenenee no nyinaa, na n'amumuyodeɛ a waye no mu ara na obewuo. 14 Na meka kyere obonefof se: Wuo na wobewuo, na osane firi ne bone mu beye atemmudeɛ ne ateneneedeɛ, 15 na se obonefof dane awowasideɛ koma, ohye deɛ ofomeeɛ no ananmu, onante nkwa ahyeɛ mu se orenye amumuyodeɛ a, nya na obɛnya nkwa, orenwu; 16 ne bone a oyeɛ no nyinaa, worenkae mma no; waye atemmudeɛ ne ateneneedeɛ, nkwa ara na obɛnya.

17 Nanso wo man mma ka se: Awurade kwan ntene! na won mmom na won kwan ntene. 18 Se oteneneeni sane firi ne tenenee ho na oye amumuyodeɛ a, emu na obewuo; 19 na se obonefof sane firi n'abonefof ho na oye atemmudeɛ ne ateneneedeɛ a, eno ara so na obɛnya nkwa; 20 nanso moka se: Awurade kwan ntene! Sɛdeɛ obiara kwan teɛ no, saa na mebu mo aten, Israel fie.

Yerusalem ahoasese ho amianneɛ

21 Na yen tukoro afe a sto so dumie-nu no, bosome a sto so du no da a sto so nnum no, odwanefoɛ bi firii Yerusalem baa me nkyen se: Wɔabo kuro no. 22 Nso na Awurade nsa aba me so anwummere no, ansa na odwanefoɛ no reba, na obuee m'ano kosii se obaa me nkyen anpa, na wobuee m'ano, na mantɔre mum bio. 23 Na Awurade asem baa me nkyen se: 24 Onipa ba, won a wote Israel asase so akurofoɛ no soɔ no ka se: Abraham ye obaakofoɛ na

31 Yes 14, 10. — 7 Hes 3, 17-19; Yes 56, 10; Heb 13, 17. 11 Hes 18, 23, 31-32; Yes 55, 7; Yoel 2, 12-13. 12 Hes 3, 20; 18, 24. 15 Hes 18, 7; Luk 19, 8. 17 Hes 18, 25-30. 21 Hes 24, 26. 24 Yes 51, 2; Mal 2, 15.

ɔfaa asase no diɛ, na yen deɛ, yedɔɔso, yen mmom na wɔde asase no ama yen se yɛmfa nnie. 25 Enti ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon see nie: Modidi gu mogya so, na moma mo ani so kyere mo abosonhubuo, na moka mogya gu, na mobefa asase no adi so anaa? 26 Mogyinagyina mo nkrantɛ so, moyo akyiwadeɛ, na obi gu ne yonko yere ho fi, na mobefa asase no adi so anaa? 27 Se ka kyere won nie: Se Awurade Nyankopon see nie: Se mete asɛɛ yi, ampa ara won a wɔwɔ akurofo no so no, nkrantɛ ano na wɔbetotɔ; na deɛ ɔwɔ wiram no, mmoadoma na mede no bama ma wɔadie; na won a wɔwɔ aban ne abodan mu no, owuyadeɛ na ebekuku won. 28 Na meye asase no afɔ ne pasaa, na n'ahooden abantan no to betwa, na Israel mmepɔ adanedane afɔ a obiara biara remfa so; 29 na won akyiwadeɛ a wɔyɛɛ no nyinaa nti, meye asase no afɔ ne ahodwirideɛ, na wɔahunu se mene Awurade.

30 Na wo, onipa ba, wo man mma keka wo ho nsem afasuo ho ne adan no apono ano, na obi ne obi, obi ne ne nua, kasa se: Mommra mmetie asem ko a efiri Awurade nkya ba no e! 31 Na wɔbeba wo nkya sedee ɔman bi ba, na wɔatenatena ase w'anin se me man, na wɔate wo nsem, nso wɔrenni so, na won anomu adɔkɔdɔkɔsem na wɔredie; won akoma di won mfaso akyi. 32 Na hwe, woye won se dwom dede, se obi a ne nne ye de na ɔnim sankubo yie; na wɔte wo nsem deɛ, nanso wonni so. 33 Na enya ba a, hwe ebaba, na wɔbehunu se odiiyifo atena won mu pen.

Ti 34

Nnwanhwefoɔ bɔna no animha

Na Awurade asem baa me nkya se: 2 Onipa ba, hye nkɔm tia Israel nnwanhwefoɔ, hye nkɔm na ka kyere won, nnwanhwefoɔ no, se: Se Awurade Nyankopon see nie: Mɔnnue, Israel nnwanhwefoɔ a woyene won ho no; anyɛ nnwan na nnwanhwefoɔ yen won? 3 Modi sraɔdeɛ no, na mofira nnwan no ho nwi; deɛ wadorɔ no, moku no; na nnwankuo no deɛ, monyene won. 4 Won a wɔahodwo no, monhyɛ won den, na ayarefoɔ nso, monsa won yadeɛ;

deɛ wabubuo no, monkyekyere no, deɛ wɔapamo no no, monkɔfa no mma, na deɛ wayera no, monhwehwe no, na mmom ɔhye ne atirimuoden na mode di won so. 5 Enna wɔbɔɔ won pansa-meeɛ, efiri se wonni hwefoɔ, na wɔdanedane wiram mmoo nyinaa aduane, na wɔbɔɔ won petee koraa. 6 Me nnwan wo mmepɔ nyinaa ne nkokoo a ɛkorɔn nyinaa so ntwtwade, na me man abɔ apete asase nyinaa ani, na obiara nni ho a ɔbisa, na obiara nni ho a ɔhwehwe won.

7 Enti, mo nnwanhwefoɔ, mɔntie Awurade asem! 8 Se mete asɛɛ yi, Awurade Nyankopon asem nie, ampa ara, esiane se me nnwan adane fomfa adeɛ, na me nnwan adane wiram mmoo nyinaa aduane, enam se wonni hwefoɔ nti. na me nnwanhwefoɔ mmisaa me nnwan akyiri kwan, na mmom nnwanhwefoɔ no yɛne won ho, na me nnwan no deɛ, wɔanhwe won nti, 9 mo nnwanhwefoɔ, mɔntie Awurade asem: 10 Se Awurade Nyankopon see nie: Hwe, me ne nnwanhwefoɔ no anya, na mɔbisa me nnwan no won nsam, na mama wɔagyae nnwanhwe adwuma no yo, na nnwanhwefoɔ no anyene won ho bio, na magye me nnwan afiri won anomu, na wɔanyɛ won aduane bio.

11 Na se Awurade Nyankopon see nie: Hwe, me ara mɔbisa me nnwan, na mahwehwe won akyiri kwan. 12 Sedee odwanhwefoɔ hwehwe ne nnwankuo akyiri kwan da a ɔwɔ ne nnwan a wɔabɔ apete no mu no, saa ara na mahwehwe me nnwan akyiri kwan, na meyi won afiri deɛ wɔapansam won koro nyinaa, mununkum ne sum kabii da no. 13 Na meyi won afiri aman mu, na maboa won ano afiri nsase so na mede won aba won asase so, na mayene won, Israel mmepɔ so, nsubonhwa mu ne asase no so tenabea nyinaa; 14 adidibea pa na meyene won, na Israel mmepɔ atentene so bɔye won yɛmmea; ɛho na wɔde won beko yɛmmea pa, na wɔadidi sraɔdeɛ mu adidibea, Israel mmepɔ so. 15 Me ara na meyene me nnwan, na me ara mma wɔabutubutu, Awurade Nyankopon asem nie. 16 Deɛ wayera no, mahwehwe no, na deɛ wɔapamo no no, mɔkɔ akɔfa no aba, na deɛ wabubuo no,

31 Yes 53, 1; Yak 1, 22.
1 Pe 5, 3.

33 Hes 2, 5.
5 Mat 9, 36. 8 Hes 34, 2.

— 2 Hes 13, 2; Yer 23, 1-6.
12 Luk 15, 4.

4 Sak 11, 15;
14 Dwom 23, 2.

mákyekyere no, na dez oyareɛ no, mshyɛ no den; na dez wadore srades ne dez ne ho yɛ den no, mshwɛ no so; mshwɛ wɔn teneneɛ mu.

17 Na me, me nnwan, sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwɛ, merebu odwan ne odwan, adwennini ne mpapo ntam aten. 18 Eyi mo adewa sɛ modidi adidibea pa, na mo adidibea nkaɛ no, mode mo nan tiatia so? Na monom nsuo a agyene, na mode mo nan fono nkaɛ no? 19 Na me nnwan no dez, wɔnni dez mode mo nan atiatia so na wɔnnom dez mode mo na ahono no?

20 Enti sɛ Awurade Nyankopɔn ka kyere wɔn nie: Hwɛ, me ara mɛbu nnwan a wadore srades ne nnwan a wɔafɔn no ntam aten. 21 Esiane sɛ mode mfɛmu ne mmatre sunsum na mode mo mmen pempem ayarefoɔ nyinaa kɔsi sɛ mopansam wɔn kɔ akyiri, 22 megye me nnwan nkwa na wɔrenyɛ fomfa adɛɛ bio, na mɛbu odwan ne odwan ntam aten.

Deɛ wɔasra no ne odwanhwɛfoɔ pa

23 Na mede odwanhwɛfoɔ baako besi wɔn so na wayene wɔn, m'akoa Dawid; ɔno na ɔbysɛne wɔn, na ɔno na ɔbysɛ wɔn ɔhwɛfoɔ; 24 na me, Awurade, meyi wɔn Onyankopɔn, na m'akoa Dawid aye wɔn mu berempon; me, Awurade, na maka.

25 Na me ne wɔn bepam asomdwoɛ apam, na mahye mmoa bone ase, asase no so, na wɔatena sɛɛɛ so dwoodwoodwo, na wɔadeda kwaɛɛ mu. 26 Na mema wɔn ne nsase a ededa me kokoo ho hyia no aye nhyira, na mema osuo ato ne bere mu; sɛyɛ nhyira suo. 27 Na petee mu nnua baso n'aba, na asase ama ne nnɔbaɛ, na wɔn ho adwo wɔn, wɔn asase so, na wɔahunu sɛ mene Awurade, sɛ mabubu wɔn kɔnnua na mayi wɔn afiri wɔn a wodi wɔn nya nsam. 28 Na wɔrenyɛ amanaman fomfa adɛɛ bio, na asase so mmoa renni wɔn nam bio, na wɔɔstena ase dwoodwo a obiara biara renyi wɔn hu. 29 Na mesiesie afuo a sɛɛ krabɛshwe mama wɔn, na ekom rempra wɔn bio asase no so, na wɔrensoa amanaman ahohoraa bio. 30 Na wɔɔshunu sɛ me, Awurade, wɔn Nyankopɔn na me ne wɔn tɛɛ, na wɔne me man Israel fie,

Awurade Nyankopɔn asem nie. 31 Na mone me nnwan, me yɛmmea nnwan, moyɛ nnipa, mene mo Nyankopɔn, Awurade Nyankopɔn asem nie.

Ti 35

Edom ho atɛmɛnɛnɛn

Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, dane w'ani kyere Seir bepo na hyɛ nkɔm tia no, 3 na ka kyere no sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwɛ, me ne wo anya, Seir bepo, na matene me nsa atia wo, na mede wo aye afɔ ne ahodwirideɛ. 4 Mema wo nkuro adeda mpan, na wo ara wɔadane afɔ, na wɔahunu sɛ mene Awurade. 5 Esiane sɛ wokuraa daa nitan, na woyii Israel mma hyɛ nkrantɛ nsa, wɔn amanes bere mu, wɔn asotwe a edɛ akyire no mu nti, 6 sɛ mete asɛɛ yi, Awurade Nyankopɔn asem nie, mede wo beyɛ mogya, na mogya ati wo; sɛ woantane mogya nti, mogya ara na sɛti wɔɔ. 7 Na meyi Seir bepo ahodwirideɛ ne afɔ, na matwa dez ɔresene ne dez ɔresane afiri mu, 8 na mede atɔfoɔ ahyɛ ne mmepɔ amaama; wo nkokoɔ so ne wo mmonhwa mu ne wo nsubonhwa nyinaa mu na nkrantɛ ano atɔfoɔ bɛguguo. 9 Meyi wo daa afoafɔ, na wo nkuro no, obiara rentena mu, na moahunu sɛ mene Awurade.

10 Esiane sɛ woka sɛ: Aman mmienu yi ne nsase mmienu yi, beyɛ me dez na yɛafa adi so,—nso Awurade wo ho,— 11 enti, sɛ mete asɛɛ yi, Awurade Nyankopɔn asem nie, mene wo bɛdi no sɛdeɛ w'abufuo ne wo ninkunu a wo tane wɔn no nti wotweɛ no tɛɛ, na mema wɔahu me wo wɔn mu, bere a mɛbu wɔn aten no. 12 Na wɔɔshunu sɛ me, Awurade, mate w'abususɛm a woka tiaa Israel mmepɔ no sɛ: Aye afɔ, yɛn na wɔde ama yɛn sɛ yɛnnie, no nyinaa. 13 Mode mo ano adi me so akokurokosɛm, na moama me ho nsɛm a moka no adɔso; me ara mate. 14 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Eberɛ a asase nyinaa ani bɛgyɛɛ no, wo dez, meyi wo afɔ. 15 Sɛ w'ani gyee Israel fie agyapadeɛ ho sɛ aye afɔ nti no, saa ara na meyi wɔɔ, afɔ ara na Seir bepo ne Edom mɔ nyinaa beyɛ, na wɔahunu sɛ mene Awurade.

17 Mat 25, 32.

29 Hes 36, 30.

6 Adi 16, 5-6.

23 Hes 37, 24; Yoh 10, 12-16; Yer 30, 9; Hos 3, 5.

30 Hes 11, 20.

15 Hes 25, 3; Dwom 137, 7.

25 Hes 37, 26.

31 Dwom 100, 3. — 2 Hes 25, 8, 12.

Ti 36

Wakhyira Israel asase

Na wo, onipa ba, hye nkɔm kyere Israel mmepɔ, na ka sɛ: Mo, Israel mmepɔ, mɔntie Awurade asem: 2 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Esiane sɛ ɔtamfo ka mo ho asem sɛ: Wie, tete sorɔnsorɔmma no abɛyɛ yɛn deɛl nti, 3 hye nkɔm na ka sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Esiane sɛ wɔayɛ mo afɔ amene mo, afɔ nyinaa, ama moadanedane apɛgyadɛɛ ama amanaman no nkaɛɛ, na ɔkasafɔɔ tekyerɛma da mo soɔ na nkurɔfɔɔ sɔpa mo nti, 4 mo, Israel mmepɔ, mɔntie Awurade Nyankopɔn asem: Sɛ Awurade Nyankopɔn ka kyere mmepɔ ne nkɔkɔɔ ne nsubonhwa no, akurofɔ a ɛdeda mpan ne nkuro a wɔagya a adanedane fomfa adɛɛ ne fɛdie ama amanaman nkaɛɛ a ɛwɔwɔ ho hyia no, 5 enti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ampa ara, me ninkuntwe gya mu na mekasa tia amanaman nkaɛɛ no ne Edom nyinaa a wɔafa m'asase aye wɔn apɛgyadɛɛ, wɔn akoma nyinaa anigyɛɛ mu, ne ɔkra ho ɛpɛtɔɔ mu, sɛ wɔbɛfa de aye fomfa adɛɛ. 6 ɛno nti hye Israel asase ho nkɔm, na ka kyere mmepɔ ne nkɔkɔɔ ne nsubonhwa ne mmonhwa no sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwɛ, me ninkuntwe ne m'anibereɛ mu na mekasa, ɛfiri sɛ moasoa amanaman ahohoraa; 7 enti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Me na mama me nsa soɔ; ampa ara, amanaman a ɛwɔwɔ mo ho hyia no, wɔn ara na wɔbɛsoa wɔn ahohoraa.

8 Na mo, Israel mmepɔ, mobɛdenan mo mman na moaso mo aba ama me man Israel, ɛfiri sɛ wɔapinkyɛ reba. 9 Na hwɛ, meredi mama mo, na madane aba mo nkyɛn, na wɔbɛdɔ mo, na wɔadua mo so aduane. 10 Na mema nnipa adɔɔso mo so, Israel fie nyinaa nyinaa, na wɔbɛtenatena nkuro no mu na wɔakyekyere afoafɔ no. 11 Na mema nnipa ne afieboa adɔɔso mo so, na wɔadɔre awowo bebree, na mama wɔatena mo so sɛ mo akane bere, na mayɛ mo yie asene momfitiasɛɛ, na moahunu sɛ mene Awurade. 12 Na mema nnipa anante mo so, me man Israel no, na wɔafa wo aye wɔn deɛ, na wɔayɛ wɔn agyapadɛɛ, na worenkɔ so mma

wɔnni mmasugya bio. 13 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Esiane sɛ wɔka kyere mo sɛ: Woyɛ nnipadifɔɔ, na woma wo man di mmasugya nti, 14 worenni nnipa nam bio, na worenmma wo manfɔɔ nni mmasugya bio, Awurade Nyankopɔn asem nie. 15 Na meremma wonte amanaman ahohoraa bio, na worensoa aman nsopa bio, na worenmma wo man nni mmasugya bio, Awurade Nyankopɔn asem nie.

Akoma foforo ho bakhyɛ

16 Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 17 Onipa ba, Israel fie tenaa wɔn asase soɔ no, wɔde wɔn abraɔ ne wɔn nneyɔɛɛ guu ho fi; na wɔn bra no te sɛ ɔsakyimani fi wɔ m'anim. 18 ɛna mehwieɛ m'abufuhyɛɛ guu wɔn soɔ, mogya a wɔhwie guu asase no soɔ no nti, ne wɔn abosom a wɔde guu ho fi no nti. 19 Na mepansam wɔn guu amanaman mu, na wɔhwetee wɔn mu guu nsase so. Wɔn bra ne wɔn nneyɔɛɛ so na mebuu wɔn aten. 20 Na wɔduruu amanaman a wɔkɔɔ ho no mu no, wɔguu me din kronkron no ho fi, sɛ wɔkaa no wɔ wɔn ho sɛ: Awurade man ne yeinom, nanso wɔafiri n'asase so kɔ. 21 ɛna menyaa tema wɔ me din kronkron a Israel fie guu ho fi, amanaman a wɔkɔɔ ho no mu no ho.

22 ɛno nti ka kyere Israel fie sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Israel fie, ɛnyɛ mo nti na mereyɔ, na mmom me din kronkron a moguu ho fi, amanaman a mokɔɔ ho no mu no ntira. 23 Na meyɛ me din kokuroko a wɔagu ho fi, amanaman a moagu ho fi wɔ wɔn mu no kronkron, na amanaman ahunu sɛ mene Awurade, Awurade Nyankopɔn asem nie, sɛ mereyi me kronkronyɛ adi, mo mu, wɔn ani so. 24 Na mɛfa mo afiri amanaman no mu, na maboaboa mo ano afiri nsase no nyinaa so, na mede mo asane aba mo asase so. 25 Na mede nsu korɔgyenn bɛpete mo so na mo ho ate; mo ho fi nyinaa ne mo abosonhuhuo nyinaa mu na mɛte mo ho afire, 26 na mema mo akoma foforo, na mede honhom foforo mahyɛ mo mu, na meyi ɔboɔ akoma no afiri mo honam mu, na mama mo honam akoma. 27 Na mede me honhom bɛhyɛ mo mu, na mama moanante m'ahyɛdɛɛ so, na moahwɛ

1 Hes 6, 2. 2 Hes 25, 3. 5 Hes 35, 15. 11 Hes 36, 38. 17 Lev 18, 25, 28.
 20 Yes 52, 5. 21 Hes 20, 9. 22 Dwom 115, 1; Yer 14, 7. 23 Hes 37, 28.
 25 Sak 13, 1; Heb 10, 22. 26 Hes 11, 19 27 Hes 37, 24; 39, 29; Yes 44, 3

m'atemmudez ayo. 28 Na mobatena asase a mede memaa mo agyanom no so, na moays me oman, na me nso, maye mo Onyankopon. 29 Na megye mo afiri mo fi nyinaa mu, na mafez aduane ama no adoozo, na meremfa ekom biara mma mo so, 30 na mama nnua aba ne mfuo mu nnobaez adoozo, na moansoa ekom ho nsopa, amanaman mu bio. 31 Eno na mobekae mo akwammone ne mo nneye a enye no, na mo amumuyo ne mo akyiwadez no nti, mo ho aye mo nwunu, mo anim. 32 Enye mo nti na mereyo, Awurade Nyankopon asem nie, monhu no sa. Mómma mo ani nwu na mo anim ngu ase mo akwan ho, Israel fie.

33 Se Awurade Nyankopon sez nie: Da a mte mo ho afiri mo amumuyodez nyinaa mu no, mama nnipa asane atena-tena nkuro no mu, na woakyekyere afoafõ no, 34 na woado asase a sda ho hunu no asi ne hunu a sdae, won a wotwam nyinaa anim no ananmu. 35 Na wobeka se: Asase yi a sdaa ho hunu no na adane se Eden turo yi, na nkuro afoafõ a sdedaa mpan a adwiridwirie no na wototo ho afasuo tete mu yi. 36 Enna amanaman a ebeka mo ho ahyia no behunu se me, Awurade, na masisi dez adwiridwirie no na mats dez sda ho hunu no; me, Awurade, na maka, na meyo.

37 Se Awurade Nyankopon sez nie: Yei bio na Israel fie bebisa no me ho na meyo mama won, mama woadozo aye nnipa pii, se nnwankuo. 38 Se nnwankuo kronkron, se Yerusalem nnwankuo tez n'afahye ase no, saa na nnipa akuakuo beyeye nkuro afoafõ no amaa-ma, na wöahunu se mene Awurade.

TI 37

Israel nkwa foforo

Awurade nsa baa me so, na ode me friti adi wo Awurade honhom mu, na ode me kosi bonhwaksez a nnompe ara nke aye mu ma mu. 2 Na omaa me faa so kyini hyiae, na hwe, na edoozo pa ara bonhwa no ani, na hwe, zho akokwa se. 3 Na oka kyerse me se: Onipa ba, nnompe yi benya nkwa anaa? Na mese: Awurade Nyankopon, wo na wonim. 4 Na oka kyerse me se: Hye

nnompe yi ho nkõm, na ka kyere won se: Mo nnompe a mo ho akokwa, montie Awurade asem. 5 Se Awurade Nyankopon ka kyere nnompe yi nie: Hwe, merema honhom abehyene mo mu na moanya nkwa. 6 Na mede ntini besoso mo mu, na mede nam agu mo so, na mede wedez akata mo ho, na mede honhom ahye mo mu, na moanya nkwa, na moahunu se mene Awurade.

7 Enna mehye nkõm sedez wöhye me no; na mehye nkõm no, enne bi bae, na hwe, owoso bi nie, na nnompe no hyiahyiae, dompe bekaa ne dompe ho. 8 Na mehwze, na hwe, ntini baa so, na enam baa ho, na wedez bekataa so, nanso na ahome biara nni mu. 9 Enna oka kyerse me se: Hye nkõm kyere mframa no, hye nkõm, onipa ba, na ka kyere aframa no se: Se Awurade Nyankopon sez nie: Ahome e, firi mframa nnan no so bra, na behome gu nnipa a woakuku won yi so, na wõnya nkwa. 10 Enna mehye nkõm sedez wöhye me no; na ahome no baa won mu, na wonyinyaa nkwa, na wögyinagyinaa won nan so, dom ksez pa ara.

11 Enna oka kyerse me se: Onipa ba, nnompe yi ye Israel fie no nyinaa. Hwe, woka se: Yen nnompe ho akokwa, na yen anidasoo ayera; wotwa yen korakora! 12 Enti hye nkõm na ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon sez nie: Hwe, merebuebue mo adamena ano afa mo, me man, afiri mo adamena mu, na mede mo ako Israel asase so, 13 na moahunu se mene Awurade, se mebuebue mo adamena ano, me man, na mama moafiri mo adamena mu aba. 14 Na mede me honhom behye mo mu, na moanya nkwa, na mede mo adua mo asase so, na moahunu se me, Awurade, na maka na maye, Awurade asem nie.

Israel baakoye foforo

15 Na Awurade asem baa me nkyen se: 16 Na wo, onipa ba, fa dua biako na twere so se: Yuda ne Israelfo a woka ne ho no dez; na fa dua biako nso, na twere so se: Yosef a one Efraim, ne Israel fie a woka ne ho no nyinaa dua. 17 Na ka ne mmienü bom ye no dua koro, na enye biako wo wo nsam. 18 Na se wo man mma ka kyere wo se: Worenkyere yen dez wode yeinom yo?

28 Hes 11, 20.

30 Yoel 2, 17, 19.

31 Hes 16, 61, 63.

32 Hes 36, 22.

36 Hes 17, 24.

37 Mik 2, 12.

5 Dwom 104, 30.

6 Yes 26, 19.

7 Hes 37, 10.

18 Hes 4, 1.

amanaman ahu me, berz a meyi me kronkronyɛ. adi wo: wo ho, won anim, O Gog!

17 Se Awurade Nyankopon seɛ nie: Wone deɛ mekaa ne ho asem tete nna no mu a menam me nkoa, Israel adiyifoɔ a waka adiyisem nna no mu mfee pii no so mekaa se mede wo beba won soɔ no? 18 Na eɛda no, eɛda a Gog beba Israel soɔ no, Awurade Nyankopon asem nie, m'abufuhyee bɛdɛre, 19 na me ninkuntwe mu, m'anibereɛ gya no mu, maka se: Ampa ara, eɛda no owosoɔ keɛse beba Israel asase so, 20 na epo mu mpataa ne ewiem nnomaa beɛwoso m'anim ne wiram mmooa ne won a wɔwea asase soɔ nyinaa ne nniɛpa a wɔwɔ asase ani nyinaa, na mmepɔ bɛdwiri agu, na abotan koronkoron ahwehwe ase, na afasuo nyinaa ahwehwe ase. 21 Na mɛfrɛ nkrants atia no, me mmepɔ nyinaa so, Awurade Nyankopon asem nie, won nyinaa nkrants, obi de beka ne nua; 22 na mede owuyades ne mogya ne no bɛdi, na mɛto osuo a ehwie na esram soɔ ne asukotweaa, ogya ne sofe agu ɔno ne n'asafotoɔ ne aman beɛree a wɔkeka ne ho no so; 23 na mɛyɛ me ho keɛse na mayɛ me ho kronkron, na mama wɔahu me, amanaman beɛree anim, na wɔahunu se mene Awurade.

Ti 39

Na wo, onipa ba, hye Gog ho nkɔm na ka se: Se Awurade Nyankopon seɛ nie: Hwe, me ne wo anya, Gog, Ros, Mesek ne Tubal berempon! 2 Na medanedane wo na maka wo, na mama woatu afiri atifi fam ano nɔhoɔ tɔnn aba, na mede wo aba Israel mmepɔ so; 3 na mɛbo wo tadua afiri wo nsa benkum mu, na mama w'agyan afiri wo nsa nifa mu atoto. 4 Israel mmepɔ so na wobeto, wo ne w'asafotoɔ nyinaa ne aman a wɔka wo ho no; nnomaa a eɛdi nam, ntakraboɔ nyinaa ne wiram mmooa na mede wo beɛre won aduane. 5 Mpapers ani na wobeto, na me na maka, Awurade Nyankopon asem nie. 6 Na mɛsoma ogya ako Magog ne won a wɔtete nsuano aman mu dwoodwo no mu, na wɔakunu se mene Awurade. 7 Na mama wɔahunu me din kronkron me man Israel mu, na meremma wɔngu me

din kronkron no ho fi bio, na amanaman ahunu se mene Awurade, Israel mu kronkronni no. 8 Hwe, treba na wɔbeɛɔ, Awurade Nyankopon asem nie, eɛno ara ne da a maka ho asem no.

9 Enna Israel nkuro mufoɔ bɛfiri adi akoto akodeɛ no mu gya ahyee, akyem nkumaa ne akyem akseɛ, tadua ne agyan ne mporibas ne mpea, na wɔde ayt nnyina aso mfee nson; 10 na wɔrenko wiram anyina, na wɔrentwa ebi mfiri kwaeɛ mu, na akodeɛ no na wɔbeɛɔ; na wɔbɛfom won a wɔfom won, na wɔafom afa won a wɔfom won faeɛ no, Awurade Nyankopon asem nie.

11 Na eɛda no, mama Gog afɛ bi wo ho a zbeɛɛ no asieɛ Israel mu, akwantemfoɔ bonhwa a zwo epo no anim fam no, na zbeɛɛ akwantemfoɔ kwam, na eho na wɔbasie Gog ne n'asafo yuu no nyinaa, na wɔafre ho se: Gog asafo yuu no bonhwa. 12 Na Israel fie bɛsie won se wɔde redwira asase no abosome nson. 13 Na asase no so aman no nyinaa bɛsie won, na ayt won din, da a menya animuonyam no, Awurade Nyankopon asem nie. 14 Na wɔbeɛyɛl mmarima ama wɔakyinkyini asase no so asie won a wɔaka asase no soɔ no de adwira; abosome nson akyiri no, wɔbɛtwee ahwehwe. 15 Na anantefoɔ no kyini asase no so, na won mu bi hunu onipa dompe a, zbeɛhyɛ no agyiraeɛ de akosi se asiefɔɔ no beba abesie no, Gog asafo yuu bonhwa no mu. 16 Na kuro bi din nso beɛre Hamona. Sei na wɔbɛdwira asase no.

17 Na wo, onipa ba, se Awurade Nyankopon seɛ nie: Ka kyere nnomaa, ntakraboɔ nyinaa ne wiram mmooa nyinaa se: Mɔnhyia mmra, mommooa mo ano mfiri mmaa nyinaa mmra me kum afodeɛ a makum ama mo no ho, Israel mmepɔ so kum afodeɛ keɛse, na mommedɛ nam na monnom mogya. 18 Nnommarima nam na mɔbedie, na asase so aberempɔm mogya na mɔbenom, adwennini, nnwanten mma ne mpapo ne anantwinini, Basan nyemmoa ara nko; 19 na mɔbedɛ sɔradeɛ amee, na moanom mogya abo, me kum afodeɛ a mekum maa mo no mu, 20 na aponko ne aponkofoɔ, nnommarima ne akofɔɔ nyinaa bɛmee mo, me pono so, Awurade Nyankopon asem nie.

21 Na mede m'animuonyam besi amanaman mu, na amanaman nyinaa ahunu m'atɛn a mabuo ne me nsa a mede ato wɔn so; 22 na Israel fie behunu sɛ me, Awurade, mene wɔn Nyankopɔn afiri da no de ako, 23 na amanaman behunu sɛ Israel fie amumuɔ nti na wɔtuu wɔn kɔɛ; ɛfiri sɛ wɔyɛɛ me bɔne nti na meyii m'ani huntaa wɔn, na mede wɔn hyɛɛ wɔn ahohiahiafoɔ nsa na wɔn nyinaa totoɔ nkrantɛ ano. 24 Wɔn fi ne wɔn mmaratodeɛ so na me ne wɔn diiɛ, na meyii m'ani huntaa wɔn.

25 Ɛno nti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Afei mede Jakob nnommum no besane aba, na mahunu Israel fie nyinaa mmɔbɔ, na matwe me din kronkron no ho ninkunu, 26 na wɔbɛsoa wɔn ahohoraa ne wɔn bɔne a wɔyɛɛ me no nyinaa, berɛ a wɔte wɔn asase so dwoodwo na obiara nni ho a ɔyi wɔn hu no, 27 berɛ a makɔfa wɔn afiri aman mu asane aba, na makoboaboa wɔn ano afiri wɔn atamfo nsase so, na mayi me kronkronyɛ adi wɔ wɔn mu, amanaman bebree anim no. 28 Na wɔbehunu sɛ mene Awurade wɔn Nyankopɔn, sɛ memaa wɔtuu wɔn kɔɔ amanaman mu, na mekɔtasee wɔn baa wɔn asase so bio na mannya wɔn mu biara wɔ ho bio. 29 Na merenyi m'ani nhunta wɔn bio, ɛfiri sɛ mahwie me honhom agu Israel fie so, Awurade Nyankopɔn asem nie.

Ti 40

Asɛrefie fɔforo ho adehunu

Yɛn tukorɔ afe a ɛto so aduonu nnum no afe no asefire mu bosome no da a ɛto so du no, kuro no bɔ akyiri afe a ɛto so dunan mu no, ɛda no ara na Awurade nsa baa me so, na ɔde me baa ho. 2 Nyankopɔn anisoadehunu mu na ɔde me baa Israel asase so, na ɔde me kɔgyinaa bepɔ a skorɔn papaapa so, na ɛso te sɛ kuro bi a wɔakyekyere no anafoɔ fam. 3 Na ɔde me baa ho no, na hwɛ, ɔbarima bi a ne su te sɛ kɔbere deɛ nie, na siwabire homa ne susuo demmire kura ne nsam, na ɔgyina sponkɛsɛɛ no ano. 4 Na ɔbarima no kasa kyerɛɛ me sɛ: Onipa ba, fa w'ani hwɛ, na fa w'asɔ tie, na fa w'akoma to deɛ

merema woahunu no nyinaa so. Na sɛdeɛ ɛbɛyɛ na mama woahunu nti na wɔde wo baa ha. Ka deɛ wohunu yi nyinaa kyere Israel fie.

5 Na hwɛ, na ɔfasuo atwa ɛfie no ho ahyia, na ɔbarima no kura demmire a ne tentene yɛ basafa nsia wɔ ne nsam, nsa trɛ da basafa basafa biara so, na ɔsusuu ɔfasuo no trɛ, demmire no biako, na ne korɔn nso demmire biako. 6 Ɛna ɔbaa sponkɛsɛɛ a ani kyere apueɛ fam kwan soɔ no ho, na ɔforoo ne ntweɛɛ no, na ɔsusuu sponkɛsɛɛ no ano, spono ase a ne trɛ yɛ demmire biako, ɛne spono ase biako a ne trɛ yɛ demmire biako. 7 Ne pia ntwemu demmire biako ne ne trɛ demmire biako. Ne mpia no ntam basafa nnum nnum; ne sponkɛsɛɛ no pono ase a ɛwɔ ntwonoo a ɛkyere ɛfie no ho no, demmire biako; 8 na ɔsusuu sponkɛsɛɛ no ntwonoo a ɛkyere ɛfie no, demmire biako; 9 na ɔsusuu ntwonoo no basafa nwtwe ne n'adum no, basafa mmienu, na ntwonoo no kyere ɛfie no emu fam. 10 Na apueɛ fam sponkɛsɛɛ no mpia no, mmiensa wɔ ha na mmiensa wɔ ha, ne mmiensa nyinaa nsusuiɛ yɛ biako, na ɛha ne ɛha adum no nsusuiɛ yɛ biako. 11 Na ɔsusuu sponkɛsɛɛ no ano trɛ basafa du, na sponkɛsɛɛ no ntwemu yɛ basafa dumiansa. 12 Na mpia no anim hyekwan basafa biako wɔ ha ne ɛha, na pia biako yɛ basafa nsia wɔ ha ne basafa nsia wɔ ha. 13 Na ɔsusuu sponkɛsɛɛ no firii pia biako atifi de kɔsi biako atifi, ne trɛ basafa aduonu nnum, spono ne spono di uhwtanimu. 14 Na ɔyɔɔ adum no basafa aduosia, na adum no ho wɔ abannwa a ɛtwa sponkɛsɛɛ no ho hyiahya. 15 Na ɛfiri sponkɛsɛɛ a wɔfa mu hyene mu no anim kɔsi emu fam sponkɛsɛɛ no ntwonoo anim yɛ basafa aduonum. 16 Na mpomma aniahunuankansa wowɔ mpia no ne n'adum no ho kɔ sponkɛsɛɛ no mu fam de twa ho hyiahya, ne ntam fasuo no ho saa ara, na mpomma twa mu hyiahya, na mme wowɔ adum no ho.

17 Ɛna ɔde me kɔɔ ɛho fam abannwa no so, na hwɛ, na adammoa wowɔ ho, ne abɔɔ nsɛɛ a wɔyɔɔ no abannwa so ho atwa ahyia. Adammoa aduasa na na ɛwɔ abɔɔ nsɛɛ no ho. 18 Na abɔɔ nsɛɛ no wɔ aponkɛsɛɛ no nkyɛnmu ma

no ne aponksee no ntwemu se; ene aboo nsee no. 19 Na osusuu akyire abannwa no, ne tre firi sponksee no anim de kosi emu fam abannwa no anim, basafa oha, apuee fam ne atifi fam.

20 Na sponksee a ani hwe atifi fam, sho fam abannwa no ho no, osusuu ne ntwemu ne ne tre 21 ne ne mpia, mmiensa wo ha na mmiensa wo ha, ne n'adum ne ne ntam fasuo; ne nsusui te se akane ponksee no de no, ne ntwemu basafa aduonum, na ne tre basafa aduonu nnum. 22 Na ne mpomma ne ntam afasuo ne mme no nsusui te se sponksee a ani hwe apuee fam no de no. Na ntwee nson na woforo ko mu, na ne ntam fasuo no sisi animu. 23 Na emu fam abannwa no ponksee si sponksee a shwe atifi fam ne det shwe apuee fam no ntentensoo, na osusu firii sponksee ano kosi sponksee ano basafa oha.

24 Enna ode me koo anafoo fam, na hwe, na sponksee wo anafoo fam nso, na osusuu n'adum ne ne ntam fasuo ssee saa nsusui no tee; 25 na mpomma twa eno ne ne ntam fasuo ho hyia ssee saa mpomma no tee; ne ntwemu basafa aduonum na ne tre basafa aduonu nnum, 26 na n'aforoee ye ntwee nson, na ne ntam fasuo sisi animu, na mme wowo ho, biako wo ha na biako wo ha, n'adum ho. 27 Na emu fam abannwa no ponksee wo atifi fam, na osusu firii sponksee ano de kosi sponksee ano anafoo fam basafa oha.

28 Enna ode me faa anafoo fam ponksee no mu koo emu fam abannwa soo; na osusuu anafoo fam ponksee no ssee saa nsusui no tee; 29 ne ne mpia ne n'adum ne ne ntam fasuo ssee saa nsusui no tee, na mpomma wowo ho ne ne ntam fasuo ho hyia; ne ntwemu ye basafa aduonum, na ne tre basafa aduonu nnum. 30 Na ntam fasuo twa ho hyia, ne ntwemu basafa aduonu nnum, na ne tre basafa nnum. 31 Na ne ntam fasuo no hwe sho fam abannwa so, na mme wowo n'adum ho, na aforoee no ye ntwee nwtwe.

32 Enna ode me koo emu fam abannwa no soo apuee fam. Na osusuu sponksee no ssee saa nsusui no tee, 33 na ne mpia ne n'adum ne ne ntam fasuo te ssee saa nsusui no tee, na

mpomma twa eno ne ne ntam fasuo ho hyia, ne ntwemu basafa aduonum, na ne tre basafa aduonu nnum. 34 Na ne ntam fasuo no hwe sho fam abannwa so, na mme wowo n'adum ho sha ne sha, na n'aforoee ye ntwee nwtwe.

35 Enna ode me koo atifi fam ponksee no ano, na osusuu ssee saa nsusui no tee, 36 ne mpia, n'adum ne ne ntam fasuo; na mpomma twa ho hyia; ne ntwemu basafa aduonum, na ne tre basafa aduonu nnum; 37 na ne ntam fasuo hwe sho fam abannwa so, na mme wowo n'adum ho sha ne sha, na n'aforoee ye ntwee nwtwe.

38 Na dammoa ne ano pono wowo aponksee no adum no ho, sho na woho-horo ohyee afodee ho. 39 Na sponksee no ntwonoo no mu no, apono mmienu sisi ha na mmienu nso sisi ha, na sho na wookum ohyee afodee ne bone ho afodee ne asodie afodee. 40 Na ntwonoo no akyi nkyenmu a e da dee woforo ko sponksee no ano no atifi fam ho, apono mmienu sisi ho, na sponksee no ntwonoo no nkyenmu ha nso, apono mmienu nso sisi ho. 41 Apono nnan wo o fa ha, na apono nnan nso wo o fa ha, sponksee no nkyenmu, apono nwtwe ho na wookum mmoa. 42 Na apono nnan sisi aforoee no ho, eye aboo a woasene, ne ntwemu basafa biako ne fa, ne tre basafa biako ne fa, ne koron basafa biako; eno so na wode adee a wode kum ohyee afodee ne okum afodee no guo; 43 na nkwokoro nta a eye nsam tre hyehye edan no mu hyia; na apono no so na wode ayyee nam no guo.

44 Na emu fam ponksee no akyi na na adammoa mmienu wowo, emu fam abannwa no so, biako si atifi fam ponksee no nkyenmu, na animu hwe anafoo fam, biako nso si anafoo fam ponksee no nkyenmu, na animu hwe atifi fam. 45 Na oka kyeree me se: Dammoa a ani hwe anafoo fam yi ye asoo a wohwe efie no soo no dea, 46 na dammoa a ani hwe atifi fam no ye asoo a wohwe afobukya no hwe no dea. Wone Sadok mma a wofiri Lewifoo no mu a woben Awurade besom no no. 47 Na osusuu abannwa no ntwemu basafa oha ne ne tre basafa oha, eye ahinanan; na afobukya si edan no anim.

48 Enna ɔde me kɔɔ ɛdan no ntwonoo mu, na ɔsusu ntwonoo no adum no, basafa nnum wɔ ha, na basafa nnum wɔ ha ne sponkeseɛ no trɛ basafa mmiensa wɔ ha ne basafa mmiensa wɔ ha; 49 ntwonoo no ntwemu yɛ basafa aduonu, na ne trɛ yɛ basafa dubiako, ntweɛɛ a wɔforo kɔ mu no so; na adum sisi ntwonoo adum no anim, biako wɔ ha na biako wɔ ha.

Ti 41

Asɔreɛ no nkyerɛkyerɛmu

Enna ɔde me kɔɔ asɔredan no mu, na ɔsusu adum no basafa nsia trɛ wɔ ha ne basafa nsia trɛ wɔ ha, ɛne ntomadan no trɛ. 2 Na ano kwan trɛ yɛ basafa du, na ano kwan no nkyɛnkyɛn yɛ basafa nnum wɔ ha ne basafa nnum wɔ ha; na ɔsusu ne ntwemu basafa aduanan ne ne trɛ basafa aduonu. 3 Enna ɔkɔɔ emu fam kɔsusu spono ano adum no basafa mmienu, ne spono no basafa nsia; ne spono no trɛ basafa nson; 4 na ɔsusu ne ntwemu basafa aduonu ne ne trɛ basafa aduonu, asɔredan no anim; na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Eha ne kronkron mu kronkron.

5 Enna ɔsusu ɛdan no fasuo basafa nsia, ne eho mpia no trɛ basafa nnan de twaa ɛdan no nyinaa ho hyiaɛɛ. 6 Na nkyɛnmu mpia no, pia si pia so ahodoɔ mmiensa, saa saa ahodoɔ aduasa, na eko ɔfasuo a ewo ɛdan no ho ma mpia no so, twa ho hyia, ɛma no soso mu, nanso ɛnsoso ɛdan no fasuo mu; 7 na mpia no reko soro hyia no na emu retrɛ, na ɛdan no ho mpia no kɔ soro ara twa ɛdan no ho hyia, enti emu trɛe wɔ ɛdan no ho wɔ soro, na eɛde saa firi aseɛ deɛ no mu fa mfimfiri deɛ no mu kɔ soro deɛ no mu. 8 Na mehunu ɛdan no ho bamma a etwa ho hyia a ɛne nkyɛnmu mpia no nnyinasoɔ, ne hini korɔn duru basafa nsia demmire no pɛ. 9 Nkyɛnmu mpia no akyiri fasuo no trɛ yɛ basafa nnum, na deɛ wɔgyaa no ɛdan no ho nkyɛnmu mpia no ho no nso saa ara. 10 Na adammoa no ntam trɛ yɛ basafa aduonu de twa ɛdan no ho hyia twan. 11 Na nkyɛnmu mpia no apono ano kwan kɔ deɛ wɔgyaɛɛ no so, spono ano biako hwe atifi fam, na spono ano biako wɔ

anafoɔ fam, na ekwan a wɔgyaɛɛ no trɛ yɛ basafa nnum twa ho hyia.

12 Na ɛdan a esi efiɛ no akyiri adiho atɔɛɛ fam no trɛ yɛ basafa aduɔson, na ɛdan no fasuo trɛ yɛ basafa nnum de twa ho hyia, na ne ntwemu yɛ basafa aduokron.

13 Na ɔsusu ɛdan no ntwemu basafa eha, ne afikyire adiho ne eho dan no ne n'afasuo ntwemu basafa eha; 14 na ɛdan no anim trɛ ne atuntumatoɔ no deɛ, apueɛ fam, yɛ basafa eha.

15 Saa na ɔsusu ɛdan a esi atuntumatoɔ no anim a ekɔduruu n'akyi ne eho mmrannaa a etwo eha ne eha ntwemu basafa eha ne emu fam asɔredan no ne abannwa no ntwonoo. 16 Apono ase ne mpomma aniahunuankansa ne mmrannaa a etwa ne mmiensa no ho hyia no, aponnwa a wɔde dua adura ho ahyia no ne fam de kɔka mpomma no ho no ne mpomma a wɔakatakata ho no, 17 apono ano atifi honom, ɛdan no mu fam ne akyire fam ne afasuo no nyinaa twan, emu fam ne eho fam, ne nyinaa wɔ ne nsusuɛ. 18 Na wɔayoyɔ kerubim ne mme, na abɛ wɔ kerub ntam, na kerub wɔ anim mmienu, 19 na onipa anim hwe abɛ ɔfɛ ha, na gyata anim hwe abɛ ɔfɛ ha; woyɔɔ no ɛdan no mu nyinaa hyiaɛ. 20 Efiri fam kɔsi pono no atifi na wɔayoyɔ kerubim ne mme no, asɔredan no fasuo ho.

21 Asɔredan no wɔ aponnwa ahinan, na kronkronbea no anim wɔ ne deɛ saa ara. 22 Afɔrebukya no yɛ dua, ne korɔn basafa mmiensa na ne ntwemu basafa mmienu, na ne ntweaso ne ne nnyinasoɔ ne n'afasuo yɛ dua. Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Yei ne spono a esi Awurade anim. 23 Na asɔredan no asa ne pia kronkron no wɔ apono mmienu. 24 Na apono no yɛ ntanta, apono mmukamu mmienu mmienu. Mmienu yɛ spono biako deɛ, na apono mmienu yɛ biako deɛ. 25 Na woyɔ asɔredan ano apono no so kerubim ne mme, sedɛ woyɔɔ no afasuo no ho no. Na dua ntiasoɔ wɔ ntwonoo no anim adiho fam. 26 Na mpomma aniahunuankansa ne mme wɔ ɔfɛ ha ne fɛ ha, ntwonoo no nkyɛnmu ne ɛdan no nkyɛnmu mpia ne nkatasoɔ mpuna no ho.

Ti 42

Asɔfɔfɛ ho nsase no nsusuiɛ

Enna ɔde me firii adi faa atifi fam kwan so kɔɔ ɛho fam abannwa no soɔ, na ɔde me kɔɔ dammoa a ɛda atuntumatoɔ ne ɛho dan no ntentensoɔ a ɛhwɛ atifi fam no ho, 2 ne ntwemu ho, ɛye basafa ɔha, spono ano wɔ atifi fam, na ne trɛ ye basafa aduonum; 3 ɛda emu fam abannwa no basafa aduonu no ntentensoɔ ne ɛho fam abannwa no aboɔ nsɛɛ no ntentensoɔ; abrannaa hwɛ abrannaa anim, nsamsɔɔ a ɛto so mmiansa mu, 4 na adammoa no anim na ɔkwan a ne trɛ ye basafa du wɔ, ɛde reko emu fam, basafa ɔha kwan; na apono no ano hwɛ atifi fam. 5 Na soro dammoa no ye ntiantia, ɛfiri mmrannaa no di mu bi, na entre se ɛdan no mfimfini ne asɛɛ dez no, 6 ɛfiri se ɛye aborɔsan-sã, na enni adum se mmannwa no adum no, na wɔadwom afiri asɛɛ dez ne mfimfini dez no so, firi fam. 7 Na aboɔ ban a ɛwɔ adiho fam siane dammoa no, ɛho fam abannwa no mu hwɛ dammoa no anim, ne ntwemu basafa aduonum, 8 na adammoa a ɛhwɛ ɛho fam abannwa no ntwemu ye basafa aduonum; na hwɛ, asɔredan no anim dez na ɛye basafa ɔha; 9 na adammoa yi pue aboɔ ban no so; ɔkwan a obi firi ɛho fam abannwa no so reba mu a ɔfa soɔ no da apueɛ fam. 10 Abannwa no fasuo trɛ a ɛhwɛ apueɛ fam no, atuntumatoɔ ne ɛho dan ntentensoɔ mu na adammoa wɔ, 11 na ɔkwan da animu. Ɛte se adammoa a ɛwɔ atifi fam no, ne ntwemu ne ne trɛ saa ara ne n'adifire akwan nyinaa ne ne nsiesieɛ; na sɛdeɛ n'apono ano tes no, 12 saa ara nso na adammoa a ɛwɔ anafoɔ fam no apono ano tetes, spono ano wɔ ɔkwan no ti, ɛne ɔkwan a ɛda ɛho aban no animu, ɔkwan a wɔfiri apueɛ fam nam so ba mu no.

13 Na ɔka kyerɛ me se: Atifi fam adammoa ne anafoɔ fam adammoa a ɛsisi atuntumatoɔ no anim no ne adammoa kronkron a asɔfoɔ a wɔben Awurade no bedi akronkronɛɛ mu akronkronɛɛ ho no; ɛho na wɔmfɛ akronkronɛɛ mu akronkronɛɛ ngu-guo; aduane afɔdes ne bɔne ho afɔdeɛ ne asodie ho afɔdes no, na ɛho ye kron-

kron. 14 Asɔfoɔ no hyɛne mu a, wɔmmfiri kronkronbea ho mmfiri adi nnko ɛho fam abannwa no so, na emu ho na wɔmfɛ wɔn ntadeɛ a wɔde som nguo, na ɛye kronkron. Wɔnhyehye ntade foforo ansa na wɔaben dez ɛye ɔman no des ho.

15 Na ɔwieɛ emu fam dan no susuo no, ɔde me firii adi faa sponkɛsɛɛ a ani hwɛ apueɛ fam no kwan so, na ɔsusu hyiaa twan, 16 ɔde susuo demmire no susuu apueɛ mframa nne-mmire ahanum, susuo demmire no so de twa hyiaɛ. 17 Ɔsusuu atifi fam nnemmire ahanum, susuo demmire no so de twa hyiaɛ. 18 Ɔsusuu anafoɔ fam nnemmire ahanum, susuo demmire no so; 19 ɔdane kɔɔ atɔɛ fam kɔsu-suu nnemmire ahanum, susuo demmire no so. 20 Afã nnan no so na ɔsusuu no. Ɔfasuo twa ho hyia twan; ne ntwemu ahanum ne ne trɛ ahanum, se ɛntwa kronkronbea ne anihumafɔɔ dez ntam.

Ti 43

Asɔfɛ foforo no animuonyam

Enna ɔde me baa sponkɛsɛɛ a ɛhwɛ apueɛ kwan soɔ no ano. 2 Na hwɛ, na Israel Nyankopɔn animuonyam firi apueɛ kwan so reba, na ne nne te se nsuo bebree nne, na n'animuonyam maa asase haranee. 3 Na adeɛ a mehuniz no su te se adeɛ a mehuniz a meba besɛɛ kuro no; na ɛye anisoade-hunu a ste se adeɛ a mehunuu no asuo Kebar ho no; na mede m'anim butuu fam. 4 Na Awurade animuonyam no baa efie ho sponkɛsɛɛ a ɛhwɛ apueɛ fam no kwan so. 5 Na honhom no maa me so de me baa emu fam abannwa no so, na hwɛ, Awurade animuonyam no aye efie no ma.

6 Na metee se obi firi efie no mu ne me rekasa, na ɔbarima bi gyina me nkyɛn. 7 Na ɔka kyerɛ me se: Onipa ba, m'ahennwa sibeɛ ne m'anammɔn agyinaɛ a mstena ho, Israelfɔɔ mu akosi daa nie. Na Israel fie rengu me din kronkron ho fi bio, sɛdeɛ wɔn ne wɔn ahemfo de wɔn adwamammɔ ne wɔn ahemfo afunu yɛɛ no, wɔn sɔrɔnsorɔmmɛa so, 8 se wɔde wɔn apono ase too m'apono ase ho na wɔde wɔn aponnwa nkyɛnmu sii m'aponnwa

nkyenmu ho maa ofasuo nko sii me ne won ntam no, na wode won akyiwadez a woyo guu me din kronkron no ho fi maa mehyee won m'abufuo mu no. 9 Afeidez, wobeyi won adwamammo ne won ahemfo afunu no afiri me nkyen ako akyirikyiri, na matena won mu akosi daa.

10 Wo, onipa ba, fa efie yi kyere Israel fie, na won anim ngu ase, won amumuyo ho, na ma wonsusu nsususoo no. 11 Na se won anim gu ase dez woyo nyinaa ho a, kyere won efie no suban ne ne nsiesieez ne n'adifire ne ne muba ne ne su nyinaa ne n'ahyedez nyinaa ne ne ban nyinaa ne eho mmara nyinaa, na twere no won anim, na wonhwe ne su no nyinaa ne eho ahyedez nyinaa, na wonni so. 12 Yei ne efie no ho mmara: Bepo no atifi ne ehyez a etwa ho hyia twan nyinaa nye akronkronne mukronkron; hwe, efie no ho mmara nie.

13 Na yeinom ne afobukya no nsusue, basafa a biako ye basafa ne nsa mu tre soo, ne nnyinasoo ye basafa na ne tre basafa, na anoano hini a etwa ho hyia ye nsaama biako; na yei ne afobukya no ase. 14 Na efiri fam nnyinasoo no so de kosi ase faferz no so ye basafa mmienun na ne tre basafa biako, no efiri faferz kumaa no so kosi faferz kesez no soo ye basafa nnan, na ne tre basafa biako. 15 Na afobukya no ye basafa nnan, na efiri afobukya no so de ko soro wo mmennan. 16 Na afobukya no ntwemu ye basafa dumienun, na ne tre dumienun, n'afa nnan, eye ahinanan. 17 Na faferz no ntwemu ye basafa dunan, na n'afa nnan ne tre ye dunan, na ano a etwa ho hyia no basafa fa, na ne nnyinasoo basafa twa ho hyia; na n'aforoee hwe apueez.

18 Na oka kyere me se: Onipa ba, se Awurade Nyankopon sez nie: Yeinom ne afobukya no ho ahyedez, da a wobeyo no se wommo so hyez afodez na wompete so mogya no: 19 Asofoo, Lewifoo a wofiri Sadok asefooo mu a wobeba abeben me se worebesom me no, Awurade Nyankopon asem nie, na won nantwiburuwa na womfa mmo bone ho afodez, 20 na fa ne mogya no bi keka ne mmennan ne faferz no ahinanan ne ano a etwa ho hyia, fa yi eho bone na

pata ma no. 21 Na fa bone ho afodez nantwinini no, na hye no, efie no baabi a woyi ato ho, kronkronbea adihoo fam no. 22 Na eda a etia mmienun no, fa opapo a onni dem bra bebba bone ho afodez, na womfa nyi afobukya no ho bone, sedez wode nantwinini no yie no. 23 Se wowie bone no yi a, fa nantwiburuwa a onni dem ne nnwankuo mu adwennini a onni dem bra, 24 na fa won bra Awurade anim, na asofoo no mfa nkyene ngu won so, na womfa won mmo ehyez afodez mma Awurade. 25 Nnanson na fa opapo bo bone ho afodez daa, na nantwiburuwa ne nnwankuo mu dwennini a edem biara nni won ho nso na womfa mmo. 26 Nnanson na womfa mpata mma afobukya no, na wonnwira ho na womfa nhyez nsa. 27 Na wowie nna no a, da a eto so nwoawe de rekoroo yi asofoo no mmo mo hyez afodez ne mo asomdwoee afodez, afobukya no so, na m'ani besoo mo, Awurade Nyankopon asem nie.

Ti 44

Kronkronbea no ho asomfo

Enna ode me faa kronkronbea anim ponkesez a ehwe apueez no kwan soo, na eno dez, na woato mu. 2 Na Awurade ka kyere me se: Eponkesez yi, woato mu ara, worenhini; na obi remfa mu mma mu, efiri se Awurade, Israel Nyankopon afa mu aba mu nti, woato mu ara. 3 Oberempon no nko, oberempon a oye nti na obstena mu adidie, Awurade anim. Obefa eponkesez no ntwonoo kwan so ahyene mu, na wafa okwan no so afiri adi.

4 Enna ode me faa atifi fam ponkesez no kwan so de me baa edan no anim, na mehwee, na hwe, na Awurade animuonyam no ahye Awurade dan no ma, na mehwee fam de m'anim butui. 5 Na Awurade ka kyere me se: Onipa ba, fa w'akoma si so, na fa w'ani hwe, na fa w'aso tie dez merebeka akyere woo, Awurade fie ahyedez nyinaa ne ne mmara nyinaa ho no nyinaa, na fa w'akoma si efie no mu hyene ne kronkronbea adifire no nyinaa so, 6 na ka kyere asowuifoo, Israel fie no, se: Se Awurade Nyankopon sez nie: Israel fie, mo akyiwadez no nyinaa, momma

10 Hes 16, 61, 63; 36, 32.

26 Ex 28, 41. — 3 Hes 45, 7.

13 Hes 40, 47; Ex 27, 1-8.

4 Hes 43, 5.

18 Ex 29; Hes 40, 46.

no nnooso mma mo, 7 se mode ananafoɔ mma, akomam momonotofoɔ ne honam mu momonotofoɔ baes, se wɔmmstena me kronkronbea ngu me fie ho fi, se mode m'aduane, srades ne mogya baes, na wɔssee m'apam, mo akyiwades nyinaa soɔ, 8 nanso moanyo m'akronkronnes no ho adwuma no, na mmom mode mo ara mo nnipa asisi me kronkronbea ho adwuma no soɔ.

9 Se Awurade Nyankopɔn ses nie: Onanani biara a oye akomam momonoto ne honam mu momonoto nnhyene me kronkronbea, ananafoɔ a ewɔ Israelfoɔ mu nyinaa mu, 10 na mpo Lewifoɔ a wɔafiri me ho ko akyirikyirie, Israel fom a wɔfom firii me nkyen kodii wɔn ahosom akyire no mu no, wɔn mpo wɔbesoa wɔn amumuyo; 11 na wɔbeyz me kronkronbea asomfo aye efie no apono ano ahwɔfoɔ, na wɔasom efie no mu. Wɔn na wɔbɛbɔ ohyez afɔdes ne okum afɔdes ama oman no, na wɔn ara na wɔbɛgyina wɔn anim asom wɔn. 12 Esiane se wɔasom wɔn, wɔn abosom anim na wɔadanedane Israel fie amumuyo suntidua nti, mama me nsa so atia wɔn, Awurade Nyankopɔn asem nie, se wɔnsoa wɔn amumuyo; 13 na wɔnntwe mmpini me mmmeyɔ asɔfodwuma mmma me, na wɔmmmen m'akronkronnes no biara mmma m'akronkronnes mu akronkronnes ho, na wɔnsoa wɔn ahohoraa ne wɔn akyiwades a wɔyɔe no. 14 Nanso mede efie no ho adwuma no bɛhye wɔn nsa, zho som ne ades biara a wɔyɔ wo mu no nyinaa mu.

15 Na asɔfoɔ Lewifoɔ, Sadok mma a wɔyɔ me kronkronbea ho adwuma, bɛz a Israelfoɔ firii me nkyen kɔfom kwan no, wɔn dez, wɔbɛben me asom me, na wɔagyina m'anim de srades ne mogya abɛz me, Awurade Nyankopɔn asem nie, 16 wɔn na wɔbɛhyene me kronkronbea ho, na wɔn na wɔbɛben me pono ho abesom me, na wɔyɔ me som adwuma no. 17 Na se wɔreba emu fɔm abannwa aponkɛses no mu a, wɔnhyehye nwera ntades, na kuntutam biara nnka wɔn ho bɛz a wɔresom emu fɔm abannwa no aponkɛses no mu ne efie no mu. 18 Nwera ahyehyedes mmobɔ wɔn ti, na nwera pieto nhyehye wɔn; wɔmmfa biribiara a ɛbema wɔa-

firi fɔfɔ mmmo abɔsoɔ. 19 Na wɔre-firi adi ako zho fam abannwa no so ako oman no nkyen a, wɔnyiyi wɔn ntades a wɔhye de somees no mfa ngu kronkronbea adamma no mu, na wɔnhyehye ntades afɔfoɔ, na wɔamfa wɔn ntades kronkronye no anko nkurɔfoɔ no mu. 20 Na wɔnnyiyi wɔn ti, nse wɔnnsi atimum, bubuo nko na wɔmmubu wɔn tiri soɔ. 21 Na bobesa nso ɔsɔfoɔ biara nnom bɛz a wɔrehyene emu fɔm abannwa no soɔ. 22 Nanso wɔmmfa okunafoɔ ne dez wɔako no nnware, na mmon wɔmfa Israel fie asefoɔ mu mma mmaa, anaa okunafoɔ a oye ɔsɔfoɔ bi kunafoɔ. 23 Na wɔnkyerkyereme man akronkronnes ne dez abuo ntam nsonsondeɛ, na wɔmma wɔnhunu dez zho wo fi ne dez zho tez ntam nsonsondeɛ. 24 Na akameakamesem nso, wɔn ara na wɔnnyina ho mmu ho aten, m'atem-mudeɛ so na wɔmmu aten, na wɔnhwe me mmara hodoo ne m'ahyedeɛ, m'afahye nyinaa mu, na wɔnye me home nna kronkron. 25 Na wɔnko funu bi ho nnkɔgu wɔn ho fi gye agya ne ɛna ne ɔbabanin ne ɔbabaa ne onuabarima ne onuabaa a ɔnyya nye ɔbarima dez ho na wɔwo ho kwan se wɔma wɔn ho kum. 26 Na ɔdwira ne ho wie a, wɔnkan nna-nson mima no, 27 na ɛda a ɔrehyene kronkronbea ako emu fɔm abannwa so akosom kronkronbea no, ɔmfa ne bone ho afɔdes mmra, Awurade Nyankopɔn asem nie.

28 Na dez ɛbeyz wɔn agyapades dez, mene wɔn agyapades, na mommma wɔn kyɛfa bi Israel mu, mene wɔn kyɛfa. 29 Aduane afɔdes ne bone ho afɔdes ne asodie ho afɔdes no, wɔn ara na wɔnnie, na Israel mu ahyirades nyinaa nye wɔn dez. 30 Na ade nyinaa mu aba a ɛdi kan mfitiasɛz no ne ade nyinaa mu mmɔsoɔ afɔrebɔdes a moma soɔ nyinaa no, ɛnye asɔfoɔ no dea; na mo mmɔre mu dez ɛdi kan no, mɔmfa mma ɔsɔfoɔ na nhyira mmra wo fie. 31 Abɔfono biara ne dez wɔatete ne mu, nnomaa ne mmoa mu no, asɔfoɔ nni.

Ti 45

Awurade, n'asomfo, kuro kronkron no ne aberempɔn no kyɛfa

Na se moretwe asase no so ntonto de akye agyapades a, mɔnyi so mmɔsoɔ

15 Hes 40, 46; 48, 11. 17 Lev 16, 4.
21 Lev 10, 9. 22 Lev 21, 7, 13-14.
28 Num 18, 20. 31 Lev 22, 8.

19 Hes 42, 14.
23 Lev 10, 10.

20 Lev 19, 27; 21, 5.
25 Lev 21, 1-4.

afɔrebɔdeɛ asase no mu akronkronnɛɛ mma Awurade; ne ntwemu nyz susuo demmire mpem aduonu nnum, na ne trɛ mpem aduonu; ɛne asase kronkron wɔ ne hyɛ nyinaa mu hyia. 2 Yei mu ahanum ne ahanum a ɛma no yɛ ahinan hyia no nyz kronkronbea no deɛ, na basafa aduonum nyz ne mfikyisase ntwaha ho nhyia. 3 Na asase a moasusuo no ara mu, susu ntwemu mpem aduonu nnum ne ne trɛ mpem du, na yei mu na kronkronbea no, akronkronnɛɛ mu kronkron no ntena. 4 Asase no mu akronkronnɛɛ ne no, ɛnye asɔfoɔ a wɔsom kronkronbea a wɔpinkyɛ besom Awurade no deɛ, na ɛnye wɔn adan sisi-bea ne kronkronbea ho kronkronbea. 5 Na ntwemu mpem aduonu nnum no ne ne trɛ mu mpem du nyz Lewifoɔ a wɔyɛ efie no mu asomfo deɛ, na ɛnye wɔn kyɛfa, nkuro a wɔbɛtena mu mu.

6 Nanso mɔnyi kuro no kyɛfa a ne trɛ mpemnum ne ne ntwemu mpem aduonu nnum, kronkronbea mmasoɔ afɔrebɔdeɛ no ho, ɛnye Israel fie nyinaa dea.

7 Na ɔberempɔn no deɛ no nna kronkronbea no mmāsɔɔ afɔrebɔdeɛ ne kuro no kyɛfa no nkyɛnmu ɛha ne ɛha, kronkronbea no mmāsɔɔ afɔrebɔdeɛ ne kuro no kyɛfa no anim, atɔɛ fam de reko atɔɛ, ne apueɛ fam de reko apueɛ, ntwemu ne mmusuakuo no kyɛfa no mmiako mmiako deɛ no nɛɛ, ɛmfiri atɔɛ hyɛ so nko apueɛ hyɛ so; 8 asase no na ɛnye ne kyɛfa Israel mu, na m'aberempɔn anhyɛ me man so biɔ; na wɔmfaha asase no mma Israel fie sɛdeɛ wɔn mmusuakuo no tɛɛ.

9 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Mómma no nnɔso mma mo, Israel aberempɔn, mɔnyi amimdie ne nhyɛsoɔ, na mɔnyɔ atemmudeɛ ne ateneneɛdeɛ, mɔnyi mo tintinnyeɛ mfiri me man so, Awurade Nyankopɔn asɛm nie.

10 Mómnyã nsaniakwanmu ne efa teneneɛ ne bat teneneɛ. 11 Efa ne bat nsusuis nyz biako, na bat nkura homer nkyɛnmu du mu biako, na efa nso nyz homer nkyɛnmu du mu biako; ne nsusuis nyz sɛ homer biako. 12 Na dwe-tɛbena nyz gera aduonu, nnwɛtɛbena aduonu nnum, nnwɛtɛbena dunum nyz mo mane.

13 Yei ne mmasoɔ afɔrebɔdeɛ a mómma soɔ: Ayuo homer mu efa nkyɛmu nsia mu biako ne atokoɔ homer mu efa nkyɛmu nsia mu biako; 14 na ngo ho ahyɛdeɛ nie: Ngo bat no, bat nkyɛmu du mu biako na mómma mfiri susukoraa a ɛne homer a ɛdi bat du no mu; na bat du na ɛyɛ homer; 15 na odwan biako a ɔfiri nnwankuo mu, nnwan ahanu a ɛwɔ Israel adidibea a ɛho afɔ no mu, na ɛnye aduane afɔdeɛ ne ɔhyɛ afɔdeɛ ne asomdwoɛ afɔdeɛ, na wómfa mpata mma wɔn, Awurade Nyankopɔn asɛm nie. 16 Asase no so man nyinaa mfa mmāsɔɔ afɔrebɔdeɛ yi mma Israel mu berempɔn no. 17 Na deɛ ɛda ɔberempɔn no soɔ ne sɛ ɔmma ɔhyɛ afɔdeɛ, aduane afɔdeɛ ne ahwie-sa, nnapɔnna ne abosome foforo ne home nna wɔ Israel fie afã a wɔhyehyɛ nyinaa mu, ɔno ara na ɔmma bɔne ho afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ ne ɔhyɛ afɔdeɛ ne asomdwoɛ afɔdeɛ a wɔde pata ma Israel fie no.

Afahyɛ ne afɔrebɔ ho nhyehyɛɛ

18 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Bosome a ɛdi kan no, da a ɛdi kan no, fa nantwiburuwa a ɔnni dɛm yi kronkronbea no ho bɔne. 19 Na ɔsɔfoɔ no mfa bɔne ho afɔdeɛ mogya no bi nkeka efie no aponnwa ne afɔrebukyia no faferɛ no ntwɛaso nnan fie emu fam abannwa ponkɛsɛɛ no aponnwa ho. 20 Na bosome no da a ɛtɔ so nson no, yɔ saa ara, deɛ wafom anibiannasoɔ ne ne ntetɛkwaasɛm soɔ no nti, na mómfa mpata mma efie no.

21 Bosome a ɛdi kan no da a ɛtɔ so dunan no nyz mo twam nnapɔnna nnan-son; apiti na wónnie. 22 Na ɔberempɔn no mfa nantwinini bi da no ara mmo ɔno ara ne asase no so man nyinaa ho bɔne ho afɔdeɛ. 23 Na afahyɛ nnan-son no nyinaa, ɔmma ɔhyɛ afɔdeɛ mma Awurade, anantwinini nson ne adwennini nson a ɛdɛm nni wɔn ho, nnafua nson yi daa, ne bɔne ho afɔdeɛ nso, ɔpapo biako da biara; 24 na ɔmma aduane afɔdeɛ nso, nantwie biako deɛ efa biako, ne odwennini biako deɛ efa biako, na ngo susutoa biako nka efa biako ho. 25 Bosome a ɛtɔ so nson da a ɛtɔ so dunun no, afahyɛ no mu no, ɔnye sei ara nnan-son,

7 Hes 44, 3; 48, 21-22.

9 Hes 46, 18.

10 Lev 19, 36; Deut 25, 15.

20 Lev 4, 2; 5, 17.

21 Lev 23, 5.

23 Num 28, 19-22.

24 Hes 46, 5;

Num 15, 4, 6, 9.

25 Lev 23, 24.

se bɔne ho afɔdes ne ɔhyez afɔdes ne aduane afɔdes ne ngo no ara.

Ti 46

Oberempon no afɔrebɔdes. Asɔre

Se Awurade Nyankopɔn seɛ nie: Emu fɔm abannwa ponkɛsɛɛ a ɛhwɛ apueɛ no, wɔnto mu ara adwumayo nna nsia no, na homeda no des, wɔnhini, na bosome foforo da no nso, wɔnhini. 2 Na ɔberempon no mfiri eho fam mfa sponkɛsɛɛ no ntwonoo kwan so mmɛgyina sponkɛsɛɛ no aponnwa ho, na asoforo no mmo ne hyez afɔdes ne n'asomdwoɛ afɔdes, na ɔnkoto nsɔre, sponkɛsɛɛ no aponnwa ase, na ɔmfiri adi, na sponkɛsɛɛ no des, wɔnto mu kɔsi anwummers. 3 Na asase no so man no nso nkoto nsɔre sponkɛsɛɛ no ano, home nna ne abosome foforo mu, Awurade anim. 4 Na ɔhyez afɔdes a ɔberempon no mfa mmɛ Awurade no nie: Homeda, nnwanten nsia a wɔnni dɛm, ne odwennini a ɔnni dɛm, 5 ne aduane afɔdes: Odwennini no des, efa ne nnwanten no ho aduane afɔdes a ne nsa bɛsɔ soɔ ne ngo susutoa a ɛka efa no ho. 6 Na bosome foforo da no: Nantwibu-ruwa a ɔnni dɛm ne nnwanten nsia ne odwennini biako a wɔnni dɛm, 7 ne nantwinini no ho efa ne odwennini no ho efa na ɔmfɛ nyz aduane afɔdes ne nnwanten no des, sɛdes ne nsa bɛsɔ soɔ ne ngo susutoa a ɛka efa ho. 8 Na se ɔberempon no rebɛhyɛne mu a, ɔmfɛ sponkɛsɛɛ no ntwonoo kwan so nko mu, na ɔmfɛ ne kwan no so mfiri adi.

9 Na sɛasase no so man no reba Awurade anim, afahyz no mu a, des ɔfa atifi fam ponkɛsɛɛ no kwan so ba mu bɛsɔres no, ɔmfɛ anafoɔ fam ponkɛsɛɛ no kwan so mfiri adi, na des ɔfa anafoɔ fam ponkɛsɛɛ ano ba mu no, ɔmfɛ atifi fam ponkɛsɛɛ no ano mfiri adi; ɔnnsane mmɛfa sponkɛsɛɛ a ɔfaa mu baa mu no mu mmfiri adi, na ɔnnante tee mfiri adi. 10 Na ɔberempon no, se wɔreba mu a, ɔmfɛra wɔn mu mmɛra mu, na se wɔrefiri adi a, ɔne wɔn mfiri adi.

11 Na nnapɔnna ne afahyz no mu aduane afɔdes nyz nantwinini ho efa ne odwennini ho efa ne nnwanten ho sɛdes ne nsa bɛsɔ soɔ, ne efa ho ngo susutoa. 12 Na se ɔberempon no re-

bɛbɔ ayamyi hyez afɔdes anaa ayamyi asomdwoɛ afɔdes ama Awurade a, ennes wɔnhini no sponkɛsɛɛ a ɛhwɛ apueɛ no, na ɔmmo ne hyez afɔdes ne n'asomdwoɛ afɔdes sɛdes ɔyo no homeda no, na ɔmfiri adi; na n'adifire akɔfiri no, wɔnto sponkɛsɛɛ no mu.

13 Na odwanten a wadi afe a ɔnni dɛm na fa bɔ ɔhyez afɔdes ma Awurade; anɔpa anɔpa na bɔ; 14 na siesie eho aduane afɔdes daa anɔpa: efa nkysmu nsia mu biako, ne ngo susutoa nkysmu mmɛnsa mu biako, na wɔmfɛ mforɔ eslam no na ɛnys aduane afɔdes mma Awurade; ɛnys daa ahyzdes daa; 15 na mɔnsiesie odwanten no ne aduane afɔdes ne ngo no daa anɔpa: sɛs daa ɔhyez afɔdes.

16 Se Awurade Nyankopɔn seɛ nie: Se ɔberempon no de n'agyapades no bi kys ne mma no bi a, sɛs ne mma no des, wɔn agyapades mu kyɛfa ne no. 17 Na se ɔde n'agyapades no bi kys ne nkoa mu bi a, ennes ɛnys ne des nkɔsi ahofadie afe no so, na ɛnsane nkɔyz ɔberempon no des bio, sɛs ɔno nko ara agyapades, ne mma na ɛnys wɔn des. 18 Nanso ɔberempon no mmɛfa ɔmanfoɔ no agyapades bi mmɛpamo wɔn mmfiri wɔn kyɛfa mu; ɔno ara ne kyɛfa no bi na ɔmfɛ mma ne mma na wɔnnie, des ɛbɛyz na wɔampansam me man mu biara amfiri wɔn agyapades soɔ.

19 ɛnna ɔde me faa ɔkwan a sɛa sponkɛsɛɛ no nhyɛnmu no so kɔɔ adammoa kronkron a sɛs asoforo dea a ɛhwɛ atifi fam no ano, na hwe, afɛ bi wɔ ho, atɔɛ fam akɔfiri noho. 20 Na ɔka kyɛsɛ me se: Eha ne faako a asoforo no bɛnoa asodie ho afɔdes ne bɔne ho afɔdes no, na wɔatoto aduane afɔdes no, na wɔannfa amfiri adi anka eho fam abannwa no so ɛnkote ɔman no ho.

21 ɛnna ɔde me firil adi baa eho fam abannwa no soɔ, na ɔmɛa mɛsɛne kɔɔ abannwa no ntwea nnan ho ho, na hwe, atuntuma bi wɔ abannwa no ntwea biara so. 22 Abannwa no ntwea nnan no mu na ntuntuma a wɔabram ho wowo a ne ntwea nyz basafa aduanan na ne tre adsasa; ntwea so ntuntuma nnan no nyz nna nsusuis nyz biako. 23 Na bannwa bi twa ntuntuma nnan no mu hyia twan, na wɔayoyo mmokɔya, mmamma no ase, de atwa mu ahyia.

24 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Yeinom ne aduanna adan a efie no mu asomfo no annoa ɔmanfoɔ no kum afɔdeɛ wɔ ho.

Ti 47

Asɔrefie no mu asusire

Enna ɔde me sane baa asɔredan no pono ano, na hwe, nsuo firi asɔredan no aponnwa ase resene kɔ apueɛ fam, na ɛdan no anim hwe apueɛ, na nsuo no resiane wɔ aseɛ, efie no nifa so, afɔrebukya no anafoɔ fam. 2 Na ɔde me nam atifi fam ponkɛsɛɛ no kwan so firii adi, na ɔde me faa mfikyikwan no so konton baa animu ponkɛsɛɛ a ɛhwe apueɛ no kwan so, na hwe, nã nsuo firi nifa so resene.

3 ɔbarima no firi kɔɔ apueɛ no, na susuhoma kura ne nsam, na ɔsusuu basafa apem, na ɔde me twaa nsuo no, nsuo a ɛkã nanpɔ soɔ. 4 Na ɔsusuu apem, na ɔde me twaa nsuo no, nsuo a ɛka nankoroma. Na ɔsusuu apem, na ɔde me twae, nsuo a ɛka asene mu. 5 Na ɔsusuu apem, na ɛye asuo a mantumi mantwa, ɛfiri sɛ nsuo no mu ɔɔ, aye sɛ nsuo a wɔborɔ, asuo a wɔntumi ntwa. 6 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Onipa ba, woahunu?

Na ɔde me nam asuo no ano sane bae, 7 na mesane bae, na hwe, nnua bebreɛ pa wɔ asuo no ano, ɛha ne ɛha. 8 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Nsuo yi firi sene kɔ apueɛ fam kanko no mu na ɛsiane kɔ mpaperɛ no so, na ɛkɔ po mu. ɛpo mu na nsuo a ɛfiri sene yi koro, na asa nsuo no yadeɛ. 9 Na ɔkra teasefoɔ biara a ɛka ne ho baabiara a asuo a ɛboro soɔ yi beko ho no benya nkwa na emu nam beɔɔso bebreɛ pa, ɛfiri sɛ nsuo yi beko ho, na wɔasa po no nsuo yadeɛ, na ade nyinaa anya nkwa, deɛ asuo no koro. 10 Na apofofɔɔ begyina so, ɛfiri En-Gedi kɔsi En-Eglaim beyɛ asau hatabea. Emu mpataa beyɛ ahodoɔ, sɛ ɛpo kɛsɛɛ mu nam bebreɛ pa. 11 ɛho aforɔ ne atskye deɛ, wɔrensa, wɔde bama no aye nkyene. 12 Na asuo no nsuoa ha ne ha na nnua a wɔdie ahodoɔ nyinaa beɛfire; n'ahahan rempo, na n'aba rensã, ɛbesoso n'abosome mu, ɛfiri sɛ ne nsuo no, kronkronbea na ɛfiri sene. Na n'aba beyɛ aduane, na n'ahahan aye aduro.

Asase no ahyes

13 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Yei ne ɛhyɛɛ a mode beyɛ asase no ama Israel mmusuakuo dumieniu no adi soɔ; Yosef deɛ nye uhoma mmienu; 14 na mɔnkye nni so mma obiara deɛ nye sɛ ne nua deɛ, ɛfiri sɛ ɛho na maka ntam sɛ mede bama mo agyanom no; na asase yi beɔda ho ama mo na moadi so.

15 Na asase no hyɛɛ nie: Ano a ɛda atifi fam: ɛfiri ɛpo kɛsɛɛ no ano fa Hetlon kwan a wɔreko Sedad no so, 16 Hamat, Berota, Sibram a ɛda Damasko ne Hamat hyɛɛ ntam no, Haser-Hatikon a ɛda Hauran hyɛɛ ho no. 17 Na ɛhyɛɛ no firi ɛpo no ano kɔ Hasar-Enon, Damasko hyɛɛ so, na atifi fam deɛ, ɛhyɛɛ a ɛda atifi fam ne Hamat; na ɛne ano a ɛdi atifi fam no.

18 Na ɛhyɛɛ a ɛda apueɛ fam ne Yordan a ɛwɔ Hauran ne Damasko ne Gilead ɛne Israel asase ntam no, mɔnsusu mfiri ɛhyɛɛ no so nko apueɛ po no ano; na ɛne ɛhyɛɛ a ɛdi apueɛ fam no.

19 Na ɛhyɛɛ a ɛda anafoɔ fam hwe anafoɔ fam no: ɛfiri Tamar kɔ ɔham nsuo a ɛwɔ Kades nam Misraim subonhwa no ano kaduru ɛpo kɛsɛɛ no ano; na ɛne ɛhyɛɛ a ɛhwe nifa, anafoɔ fam no.

20 Na ɛhyɛɛ a ɛda atɔɛ fam ne ɛpo kɛsɛɛ no firi ɛhyɛɛ no ano ara kɔsi Hamat ntentensɔɔ; ɛne ɛhyɛɛ a ɛdi atɔɛ no.

21 Na mɔnkye asase yi mu mfa, sɛdeɛ Israel mmusuakuo no teɛ. 22 Na ntonto so na mɔnkye asase no mfa nni soɔ, mo ne ananafoɔ a wɔabeyɛ mo mu ahɔhoɔ a mo mu wɔawowo mma no, na wɔnye mo sɛ wɔn a wɔwɔ wɔn Israel mma mu, wɔne mo mmo agyapadeɛ so ntonto, Israel mmusuakuo no mu; 23 na abusuakuo ko a ɔnanani bi abeyɛ mu hɔhoɔ no, ɛho ara na mɔmma no n'agyapadeɛ, Awurade Nyankopɔn asem nie.

Ti 48

Na yeinom ne mmusuakuo no din: ɛfiri atifi fam awieɛɛ, Hetlon kwan nkyɛnmu a wɔreko Hamat, Hasar-Enan, Damasko hyɛɛ so, deɛ ɛhwe atifi fam wɔ Hamat nkyɛnmu, na wɔnnya ano apueɛ ne atɔɛɛ, Dan,

1 Yoel 3, 18; Sak 14, 8; Adi 22, 1.

3 Hes 40, 3.

8 Gen 14, 3.

12 Adi 22, 2.

13 Gen 48, 5; Yos 17, 17.

15 Num 34, 2-12.

19 Num 20, 13; 34, 5.

22 Ex 22, 21. — 1 Hes 47, 15, 17.

homa biako; 2 na dez eɗi Dan hyez soɔ a eɗiri apueez de ko atɔez no, Aser dez, biako; 3 na dez eɗi Aser hyez soɔ firi apueez de ko atɔez no, Naftali dez, biako; 4 na dez eɗi Naftali hyez soɔ firi apueez de ko atɔez no, Manase dez, biako; 5 na dez eɗi Manase hyez soɔ firi apueez de ko atɔez no, Efraim dez, biako; 6 na dez eɗi Efraim hyez soɔ firi apueez de ko atɔez no, Ruben dez, biako; 7 na dez eɗi Ruben hyez soɔ firi apueez de ko atɔez no, Yuda dez, biako.

8 Na dez eɗi Yuda hyez soɔ firi apueez de ko atɔez no nyz mmāsoɔ asase a mómma soɔ no, ne trɛ nyz susuo demmire mpem aduonu nnum. Na ne ntwemu nyz sɛ kyɛfa no bi mfiri apueez nkɔsi atɔez, na kronkronbea no nna mfimfini. 9 Mmāsoɔ asase a mónyi mma Awurade no ntwemu nie: Susuo demmire mpem aduonu nnum ne ne trɛ mpem du. 10 Na wɔn a mmāsoɔ [asase] kronkron yi nyz wɔn dez nie: Asɔfoɔ dez, atifi fam basafa mpem aduonu nnum, atɔez fam trɛ mpem du, apueez fam trɛ mpem du, na anafoɔ fam ntwemu mpem aduonu nnum, na Awurade kronkronbea no nna mfimfini. 11 Ényɛ asɔfoɔ a wɔayɛ wɔn kronkron, Sadok mma mu a wɔayɛ me som adwuma no a wɔamfom, Israelfoɔ fom no mu, sɛdez Lewifoɔ no fómeeɛ no, 12 na wónnya asase no mmāsoɔ mu dez wɔamā soɔ, akronkronneɛ mu adekronkron, Lewifoɔ no hyez ho. 13 Na Lewifoɔ no nnya asɔfoɔ hyez no nkyɛnmu ntwemu mpem aduonu nnum ne ne trɛ mpem du; ntwemu nyinaa nyz mpem aduonu nnum, na ne trɛ nyz mpem du. 14 Na wɔnntɔn mu bi, na wɔnnsesā, na wɔnnane asase no adeɛ a eɗi kan no mma, na eɗe kronkron ma Awurade.

15 Na basafa mpemnum a eka ne trɛ mu, mpem aduonu nnum no mu no nyz anihumafɔɔ adeɛ mma kuro no sɛ wɔn tenabea ne sho asase, na kuro no nna mfimfini. 16 Na ne nsusuiɛ nie: Atifi fam ano: Basafa mpemnan ahanum; na anafoɔ fam ano: Mpemnan ahanum; na apueez ano: Mpemnan ahanum; na atɔez fam ano: Mpemnan ahanum. 17 Na kuro no nnya mfikyisase: Basafa, atifi fam ahanu aduonum, ne anafoɔ fam ahanu aduonum, ne apueez fam ahanu aduonum, ne atɔez fam ahanu

aduonum. 18 Na dez aka ne ntwemu mu a eɗe mmāsoɔ [asase] kronkron no nkyɛnmu, apueez mpem du ne atɔez mpem du no, enna mmāsoɔ [asase] kronkron no nkyɛnmu na ne nnɔbaeɛ nyz kuro no adwumayɔfoɔ aduane; 19 na kuro no adwumayɔfoɔ dez wɔbɛfiri Israel mmusuakuo nyinaa mu abeɗɔ so adwuma. 20 Mmāsoɔ [asase] no nyinaa yɛ basafa mpem aduonu nnum ne mpem aduonu nnum, momma mmāsoɔ [asase] kronkron no nyz ahinanan na énka kuro no dez no ho.

21 Na nkaeɛ no nyz ɔberempɔn no dez, mmāsoɔ [asase] kronkron ne kuro no dez no ho, zha ne zha, dez eɗa mmāsoɔ [asase] no basafa mpem aduonu nnum no ho kɔsi apueez hyez so ne atɔez fam dez a eɗa mpem aduonu nnum no ho kɔsi atɔez hyez so ma no sese mmusuakuo no kyɛfa soɔ no, ényɛ ɔberempɔn no dez, na mmāsoɔ [asase] kronkron ne efie no kronkronbea no nna ntam. 22 Na eɗiri Lewifoɔ no kyɛfa ne kuro no kyɛfa a eɗa ɔberempɔn no dez no ntam no soɔ, dez eɗa Yuda hyez ne Benjamin hyez ntam no nyz ɔberempɔn no dez.

23 Na mmusuakuo a aka no dez nie: Eɗiri apueez de ko atɔez no, Benjamin dez, biako; 24 na dez eɗi Benjamin hyez soɔ firi apueez de ko atɔez no, Simeon dez, biako; 25 na dez eɗi Simeon hyez so firi apueez de rekorɔ no, Isakar dez, biako; 26 na dez eɗi Isakar hyez soɔ firi apueez de ko atɔez no, Sebulon dez, biako; 27 na dez eɗi Sebulon hyez so firi apueez de ko atɔez no, Gad dez, biako; 28 na Gad hyez a ewɔ anafoɔ fam a ekyere nifa no so hyez no mfiri Tamar mfa oham nsuo a ewɔ Kades ne Misraim subonhwa no nkɔsi eɗo kɛseɛ no ano. 29 Yeɛ ne asase a mómfa ntonto nkyɛ mma Israel mmusuakuo na wónni soɔ no, na yeinom ne wɔn kyɛfa, Awurade Nyankopɔn asem nie.

30 Na yeinom ne kuro no ho apono: Atifi fam dez no nsusuiɛ yɛ basafa mpemnan ahanum; 31 na kuro no aponkɛseɛ no wowɔ Israel mmusuakuo no din: Atifi fam aponkɛseɛ mmiensa: Ruben ponkɛseɛ, biako; Yuda ponkɛseɛ, biako; Lewi ponkɛseɛ, biako. 32 Na apueez fam dez no: Basafa mpemnan ahanum ne aponkɛseɛ

mmiensa: Yosef ponksee, biako; Ben-
yamin ponksee, biako; Dan ponksee
biako. 33 Na anafoɔ fam deɛ no
nsusuiɛ: basafa mpemnan ahanum ne
aponksee mmiensa: Simeon ponksee,
biako; Isakar ponksee, biako; Sebulo
ponksee, biako. 34 Atoɛ fam deɛ no:

Basafa mpemnan ahanum, n'aponksee
mmiensa: Gad ponksee, biako; Aser
ponksee, biako; Naftali ponksee,
biako. 35 Deɛ etwa ho hyia ye mpem
dunwotwe.

Na efiri da no, kuro no din ne: Awu-
rade wo ho.

35 Hes 43, 7; Adi 21, 3.

DANIEL

NWOMA

Ti 1

Daniel na ne mfeɔɔ wo Babel

Yuda hene Yehoiakim afe a etɔ so
mmiensa mu no, Babel hene Nebukad-
nesar baa Yerusalem, na obɛka hiãa
mu. 2 Na Awurade de Yuda hene
Yehoiakim ne Nyankopɔn fie nnoɔma
no bi hyɛ ne nsa, na ɔsoa de kɔɔ Sinar
asase so de kɔɔ ne nyame fie, na ɔde
nnwinneɛ no kɔɔ ne nyame adekoradan
mu. 3 Na ohene ka kyerɛ n'apiafo-
hene Aspenas, sɛ ɔmfa Israel mu,
ahemfo asefoɔ ne mmapɔmma no mu,
4 mmerantewaa a won ho nni dɛm na
won ho ye fe, na won ani atɛ, nyansa
nyinaa mu, na wonim de na wɔwɔ
nhunumu, na wɔbetumi agyina ohene
aban mu, na ɔnkyerɛ won mma wɔnsua
Kaldeafɔɔ nwoma ne kasa. 5 Na
ohene yii won ahennuane no bi, da
biara ne ne deɛ, ne nsã a ɔnom no bi, sɛ
wɔnyɛne won mfeɛ mmiensa; na ɛno
akyi wɔmmɛgyina ohene anim. 6 Na
won mu bi a wɔfiri Yudafoɔ mu ne
Daniel Hanania, Misael ne Asaria;
7 na apiafohene no totoo won din:
ɔtoo Daniel Beltesasar, na ɔtoo Hana-
nia Sadrak, na ɔtoo Misael Mesak, na
ɔtoo Asaria Abed-Nego.

8 Na Daniel bɔɔ ne tirim sɛ ɔremfa
ohene nnuane ne nsã a ɔnom no ngu ne
ho fi, enti ɔsrɛ apiafohene no, na
wangu ne ho fi. 9 Na Onyankopɔn
maa Daniel nyaa apiafohene no anim
adɔɛɛ ne mmɔborɔhunu. 10 Na apia-

fohene no ka kyerɛ Daniel sɛ:
Mesuro, efiri sɛ anyɛ a, me wura ohene
a wayi mo aduane ne mo anonneɛ no
behunu mo anim sɛ eye mmɔbɔmmɔbɔ
sene mo atipenfoɔ mmerantewaa no deɛ,
na moama me tiri atɔ, ohene anim.
11 Enna Daniel ka kyerɛ opiani a apia-
fohene no de no asi Daniel, Hanania,
Misael ne Asaria soɔ no sɛ: 12 So wo
nkoa hwɛ dadu ɛ, na wɔmma yen afuom-
duane nni ne nsuo nnom, 13 na
wode w'ani ahwɛ yen ne mmerantewaa
a wɔdi ahennuane no anim, na sɛdeɛ
wobɔhunu no, wo ne wo nkoa adi.
14 Enna ɔpenɛ deɛ wɔkaɛ no soɔ, na
ɔsoɔ won hwɛ dadu. 15 Na dadu no
wice duro no, wɔhunuu won anim sɛ
eye fe na won honam aba won ho sene
mmerantewaa a wɔdi ahennuane no
nyinaa. 16 Enna opiani no yii won
aduane pa ne nsã a wɔbenom no, na
ɔmaa won afuomduane.

17 Na mmerantewaa baanan yi,
Onyankopɔn maa won nwoma ne nyan-
sa nyinaa mu nimdeɛ ne aniteɛ, na
Daniel nyaa anisoadehunu ne daɛ
nyinaa mu nhunumu. 18 Na berɛ a
ohene kaa sɛ wɔmfa won mmra no
duruiɛ no, apiafohene no de won baa
Nebukadnesar anim. 19 Na ohene ne
won kasae, na wɔanhunu won nyinaa
mu deɛ ɔte sɛ Daniel, Hanania, Misael
ne Asaria; na wɔbɛgyinaa ohene anim.
20 Na nyansa ne nhunumu asem biara
a ohene bisaa won no, ohunuu won sɛ
wɔkyɛne akurukyirefoɔ ne pɛadea-

hunufoo a wowa n'ahennie nyinaa mu no nyinaa mprs du. 21 Na Daniel tenaa bo koduruu ohene Kores afe a edi kan so.

Ti 2

Nebukadnesar daaso na ne nkyerases

Na Nebukadnesar ahennie afe a etia mmieniu no, Nebukadnesar sosoo daez bi, na ne bonbom bo yeraa no, na n'ani soroe. 2 Enna ohene kaa se wonkofre akurukyirefoo ne padeahunufoo ne ntafowayifoo ne Kaldeafoo mmra, na wommekyerz ohene ne daez no ase. Na woba begyinaa ohene anim. 3 Na ohene ka kyerz won se: Masoo daez bi, na me honhom ho yera me se mebunu daez no. 4 Enna Kaldeafoo no ka kyerz ohene Siria kasa mu se: Ohene nnya nkwa daa! Ka wo daez no kyerz wo nkoa, na yenkyyerz asez. 5 Ohene bua see Kaldeafoo no se: Asem no afiri me mu ko. Se moankyerz me daez no ne n'ase a, wobtwitwa mo mu asinasini, na woadane mo afe sumina. 6 Na se mokyere me daez no ne n'ase a, mobenya me bo akyyez ne ayeyez ne anidle kasez. Enti monkyerz me daez no ne n'ase. 7 Wobuaa blo se: Ma ohene nka daez no nkyerz ne nkoa, na yenkyyerz asez. 8 Ohene buaa se: Menim ampa se moregye berz, esiane se mohunu se asem no afiri me mu ko nti. 9 Se moankyerz me daez no a, asem biako pe na sda ha ma mo, efiri se moadwene storosm ne nnaadaasem se morehaka no m'anim de akosi se zberz no besakyyera; enti monka daez no nkyerz me, na menhunu se mobetumi akyyerz me asez. 10 Kaldeafoo no buaa ohene se: Onipa biara nni asase so a obetumi akyyerz ohene asem yi, na ohenkasez ne owura ne otumfoo biara mmisaa okurukyireni ne padeahununi ne Kaldeani biara ho asem a ete sez pen. 11 Na asem a ohene rebisa yi ye den dodo, na obiara biara nni bo a obetumi akyyerz no ohene anim, gye anyame a won tenabea nni honam mufoo nkyyen.

12 Eno nti ohene bo fui, na n'ani beree kase, na okaa se wonsee Babel anyansafoo nyinaa. 13 Enti mmara no baa se wonkum anyansafoo no; na wobwebwez Daniel ne ne mfefoo no se

worebakoo won. 14 Enna Daniel de kasa pa ne nyansa ne ohene ankobeabene Ariok a ofirii se orekokum Babel anyansafoo no kasaez; 15 obua see Ariok, ohene safobene no, se: Aden nti na ohene byez mmara a eye den seyie? Enna Ariok kaa asem no kyerz Daniel. 16 Na Daniel ko koserz ohene se omma no bere na waka nkyerases no akyyerz ohene.

17 Enna Daniel firi koo ne fie, na okokaa asem no kyerz ne mfefoo Hania; Misael ne Asaria, 18 se wonsee osoro Nyankopon ho mmoborobunu, ahuntasem no ho, na woansse Daniel ne ne mfefoo anka Babel anyansafoo a aka no bo. 19 Enna woyil ahuntasem no kyerz Daniel anadwo anisoadehunu mu. Enna Daniel hylraa osoro Nyankopon; 20 Daniel buaa se: Nbyira nka Nyankopon din daa daa, se nyansa ne tumi, ono na swo no; 21 ono na osakyyera berz ne nna; otu abemfo so, na oma ahemfo so; oma anyansafoo nyansa, na oma won a wanni nbunumu nimdez; 22 oyi dez emu do ne dez ahunta adi, onim dez swo esum mu, na hann ne no na etez. 23 Wo, m'agyanom Nyankopon, na meda wo ase meyi wo aye, se woama me nyansa ne tumi, na afei woayi dez yezzez wo akyyere me, se woama yzahunu ohene asem no.

24 Eno nti Daniel koo Ariok a ohene ayi no se onsee Babel anyansafoo no nkyyen; oko koka kyerz no se: Babel anyansafoo no, nsee won! Fa me ko ohene anim, na menkkyerz ohene asez.

25 Enna Ariok yez ntem de Daniel koo ohene anim, na oka kyerz no se: Mahunu Yuda atukfoo no mu barima bi a obakyyerz ohene [daez no] asez. 26 Ohene bua see Daniel a ne din de Beltesasar se: Wobetumi akyyerz me daez a mesoer no ne ne nkyerases?

27 Daniel buaa ohene se: Ahuntasem a ohene rebisa no, anyansafoo, padeabunufoo, akurukyirefoo, nyankonnekyerzfoo rentumi nkyerz ohene; 28 nanso Onyankopon bi wo osoro a oyi ahuntasem adie, na wakyyerz ohene Nebukadnesar dez zrebaba daakye: Wo daez ne w'ahisoader a woda we mpa soo no wobuniz no nie: 29 Wo, ohene, w'adwene sree wo firim, wo mpa so, dez yel akyyi zebaba no ho, na des

21 Esra 1, 1. — 1-49 Dan 7. 2 Yes 47, 12-13. 4 Dan 3, 9.
14 Dan 1, 17, 20; 2, 24. 19 Dan 2, 30. 21 Dan 4, 17, 25, 32.

24 Dan 2, 14.

ɔyi ahuntasɛm adie no ama woahunu deɛ ɛrebɛba no. 30 Na me deɛ, ɛnyɛ nyansa a ɛwɔ me mu sene atasefoɔ nyinaa nti na woayi ahuntasɛm yi akyerɛ me, na deɛ ɛbɛyɛ na wɔakyerɛ ɔhene nkyerɛaseɛ no, na woahunu w'a-koma mu adwene no ntira.

31 Wo, ɔhene, wohwɛɛ, na hwɛ, na ohoni kɛsɛɛ bi nie: Ohoni no sɔ, na ɛharan hyɛnn; ɛgyinaa w'ananim na ɛho yɛ hu. 32 Ohoni no nie: Ne tiri yɛ sika pa, ne koko ne n'abasa yɛ dwetɛ, ne yafunu ne n'asene yɛ kɔbere. 33 N'asrɛ yɛ dadeɛ, ne nan mu bi yɛ dadeɛ, na emu bi yɛ ɛfa. 34 Wode hwɛ ara kɔsii sɛ ɔboɔ bi a nsa biara nkura mu te bebɔɔ ohoni no nan a ɛyɛ dadeɛ ne ɛfa no, na ɛbubuu no muhumuhu; 35 ɛnna dadeɛ, ɛfa, kɔbere, dwetɛ ne sika no bubuu muhumuhu prɛko pɛ, na ɛyɛɛ sɛ ahuhubɛrɛ mu ayuporebɛa so ntatɛ, na mframa sesa kɔɛ, na wɔanhunu baabiara bio amma wɔn. Na ɔboɔ a ɛbɔɔ ohoni no yɛɛ bepɔ kɛsɛɛ, na ɛyɛɛ asase nyinaa so ma.

36 Daɛɛ no nie, na yɛbɛka ne nkyerɛaseɛ nso akyerɛ ɔhene. 37 Wo, ɔhene, woyɛ ahene mu hene a ɔsoro Nyankopɔn de ahennie, tumi, ahɔɔden ne animuonyam ama wɔɔ, 38 na baabiara a nnipa mma, wiram mmoa ne ewiem nnomaa tɛɛ no, ɔde wɔn ahɛ wo nsa, na ɔde wo adi wɔn nyinaa so: wone sika tiri no. 39 Na w'akyi na ahennie foforo bɛsɔrɛ a ɛnnuru wo deɛ noananmu ne ahennie a ɛtɔ so mmiensa foforo a ɛyɛ kɔbere a ɛbedi asase nyinaa sɔɔ. 40 Na ahennie a ɛtɔ so nnan no bɛyɛ den sɛ dadeɛ; na sɛdɛɛ dadeɛ bubu na ɛyam adeɛ nyinaa no, sɛ dadeɛ a ɛbobo adeɛ ara na ɛbɛbubu na abobo ɛno nyinaa. 41 Na sɛdɛɛ wohunuu nan ne nansoaa a emu bi yɛ ɔnwomfoɔ fa na emu bi yɛ dadeɛ no, ɛbɛyɛ ahennie a emu apaɛpaɛɛ, nso dadeɛ denyɛ no bɛtena mu, sɛdɛɛ wohunuu sɛ dɔtɛɛ afrafra dadeɛ no mu no. 42 Na nansoaa a emu bi yɛ dadeɛ na ebi yɛ ɛfa no, ahennie no fã bi bɛyɛ den, na emu bi bɛyɛ mmɛrɛ; 43 na sɛdɛɛ wohunuu dɔtɛɛ sɛ afrafra dadeɛ no, nnipa no bɛdi afra, wɔn asefoɔ mu, na wɔremfɛm-fam wɔn ho, sɛdɛɛ dadeɛ nnya ɛfa mu afrayɛ no. 44 Na ahemfo no nna no mu no ɔsoro Nyankopɔn

bɛma ahennie a wɔrenstɛ no da, na wɔrennya n'ahennie mmã ɔman foforo bi so, na ɛbɛbubu ahennie hodoɔ no nyinaa ama no asã, na ɛno deɛ, ɛbɛgyina daa. 45 ɛno nti wohunuu sɛ ɔboɔ a nsa anka te firii bepɔ no ho, na ɛbɛbubuu dadeɛ, kɔbere, ɛfa, dwetɛ ne sika no muhumuhu. Onyankopɔn kɛsɛɛ no akyerɛ ɔhene deɛ daakye ɛbɛba, na daɛɛ no wom na ne nkyerɛaseɛ yɛ nokorɛ.

46 ɛno na ɔhene Nebukadnesar de n'ananim butuu fam, na ɔkotoo Daniel, na ɔkaa sɛ wɔmmɔ no aduane afɔdɛɛ ne ohwam afɔdɛɛ. 47 ɔhene buaa Daniel sɛ: Anokwa, mo Nyankopɔn yɛ anyame mu Nyame ne ahemfo wura ne deɛ ɔyi ahuntasɛm adie, sɛ woatumi ayi saa ahuntasɛm yi adie. 48 ɛnna ɔhene yɛɛ Daniel kɛsɛɛ, na ɔmaa no ayɛyɛdɛɛ akɛsɛɛ bebree, na ɔmaa no diɛ Babel asase nyinaa so tumi ne Babel anyansafoɔ nyinaa so mpanimfoɔ mu titire. 49 Na Daniel srɛɛ ɔhene, na ɔde Sadrak, Mesak ne Abed-Nego yeyɛɛ Babel asase mu nsem so ahwɛfoɔ. Na Daniel deɛ, ɔtenaa ɔhene aban mu.

Ti 3

Mmarima baasa wɔ ogya fononoo mu

ɔhene Nebukadnesar yɔɔ sika honi a ne tentene yɛ basafa aduosia na ne tɛtɛtɛ yɛ basafa nsia, ɔde sii Dura asasete so wɔ Babel asase so. 2 Na ɔhene Nebukadnesar somaa sɛ wɔnkɔhyiahia amantam ahemfo, mmakoma ne amradofɔɔ, atemmufɔɔ mpanin, nsannaafɔɔ, mmaratwerɛfoɔ, atemmufɔɔ ne nsase no so atumfoɔ nyinaa mmra ohoni a ɔhene Nebukadnesar de sii ho no no dwira. 3 ɛnna amantam ahemfo, mmakoma ne amradofɔɔ, atemmufɔɔ mpanin, nsannaafɔɔ, mmaratwerɛfoɔ, asennifɔɔ ne nsase no so atumfoɔ nyinaa bɛhyiaa sɛ wɔrebɛdwira ohoni a ɔhene Nebukadnesar de sii ho no, ba wɔbɛgyinaa ohoni a Nebukadnesar de sii ho no anim. 4 Na ɛsɛn bi teeam denden sɛ: Mo, nkurofoɔ, aman ne kasa hodoɔ, wɔka kyɛrɛ mo sɛ: 5 ɛberɛ a mobɛte abɛn, odurugya sankuo, sambuka sankuo, benta, atɛntɛben ne nsanku hodoɔ nyinaa gyegyɛɛ no, monhwɛ fam nsɔrɛ sika honi a ɔhene Nebukadnesar de asi ho no. 6 Na deɛ

30 Gen 41, 16.

37 Hes 26, 7.

38 Yer 27, 6.

44 Dan 7, 14, 27; Yes 9, 7;

1 Ko 15, 24; Adi 11, 15.

45 Dan 2, 34.

47 Dan 3, 29; Yos 2, 11; Dwom 86, 8;

Yes 42, 8-9.

48 Dan 2, 6.

49 Dan 3, 12.

orenhwe ase nsore no, don no ara mu wode no beto ogya a erefranam fononoo mu. 7 Saa nti aman no nyinaa tee aben, odurugya, sankuo, sambuka sankuo benta, atenteben ne nsankuo hodo nyinaa no gyegyee ara pe no, aman, nkurofoe ne kasa hodo no nyinaa hwehwee ase soree sika honi a ohene Nebukadnesar de asi ho no.

8 Saa nti bere no ara mu Kaldeafoo bi ba betotoo Yudafoe no ano; 9 wobeka kyerse ohene Nebukadnesar se: Ohene nnya nkwa daa! 10 Wo, ohene, woahe mmara se onipa biara a obete aben, odurugya, sankuo, sambuka sankuo, benta, atenteben ne nsankuo hodo nyinaa gyegyee no, ohwe ase nsore sika honi no, 11 na dee wanhwe ase ansore no, wode no beto ogya a erefranam fononoo mu: 12 Yudafoe bi wo ho a wode won asisi Babel asase mu nsem so ahwefoe, Sadrak, Mesak ne Abed-Nego; mmarima yi mmu wo, ohene; wonsom w'anyame, na wonsore sika honi a wode asi ho no.

13 Enna Nebukadnesar de abufuo ne anibere kaa se wonkofa Sadrak, Mesak ne Abed-Nego mmra. Enna wode mmarima yi baa ohene anim. 14 Nebukadnesar bua see won se: Sadrak, Mesak ne Abed-Nego, moboapa na monsom m'anyame, na monsore sika honi a mede masi ho no? 15 Afei dee, se moasiesie mo ho se bere a mobete aben, odurugya, sankuo, sambuka sankuo, benta, atenteben ne nsankuo hodo nyinaa gyegyee no, mobehwe ase asore ohoni a mayo no a, . . . na se moansore no a, don no ara mu wode mo begu ogya a erefranam fononoo no mu, na onyame ben na obeyi mo afiri me nsam?

16 Sadrak, Mesak ne Abed-Nego bua see ohene Nebukadnesar se: Enhia yen se yebabua wo yei ho asem biara. 17 Hwe, yen Nyankopon a yesom no no betumi ayi yen afiri ogya a erefranam fononoo no mu, na obegye yen afiri wo, ohene, nsam. 18 Na se amma saa mpo a, ohene, hunu se yrensom w'anyame, na yrensore sika honi a wode asi ho no.

19 Eno na abufuhye hyee Nebukadnesar ma, na n'anim tebea sakyera tiaa Sadrak, Mesak ne Abed-Nego; obua see se womma fononoo no mu nno

mpre nson nkyene dee eye won se ado, 20 na ohyee mmarima bi, ne dom mu mmarima ahoo denfoe, se wonkyekyere Sadrak, Mesak ne Abed-Nego mfa won nkogu ogya a erefranam fononoo no mu. 21 Enna wokyekeyere mmarima yi, won ntwontwo, won ntades ne won mmotire ne won ntoma mu, na wotoo won guu ogya a erefranam no mu. 22 Eno nti, se ohene asem no mu ye den, na fononoo no ado hyehyeehye aboro soo nti, mmarima a wode Sadrak, Mesak ne Abed-Nego koforoee no, ogyaframa no kum won. 23 Na mmarima baasa yi, Sadrak, Mesak, ne Abed-Nego a wokyekyere won no hwehwee ogya a erefranam fononoo no mu.

24 Enna ohene Nebukadnesar ho dwirii no, na osore ntemntem, na obua see n'agyinafoe no se: Enye mmarima baasa na yekyekyere won guu ogya no mu? Wobua see ohene no se: Ampa, ohene. 25 Obuaa se: Hwe, mehunu mmarima baanan a wasane won se wonenam ogya no mu, na won ho nto kyema, na dee oto so nnan no tebea te se anyame ba bi.

26 Enna Nebukadnesar ben ogya a erefranam fononoo no mu no ano na obuaa se: Sadrak, Mesak ne Abed-Nego, osorosoro Nyankopon nkoa, momfiri adi mmra! Enna Sadrak, Mesak ne Abed-Nego firii adi firii ogya no mu. 27 Na amantam ahemfo, mmakoma ne amradofoe ne ohene agyinafoe hyia behwe mmarima yi, se ogya annya won honam so tumi, na won tiri so nwi anhyee, na won ntwontwo anisakya, na ogya no ho hwa amfa won ho.

28 Nebukadnesar bua se: Nhyira ne Sadrak, Mesak ne Abed-Nego Nyankopon a wasoma ne bofoe, na wobeyi ne nkoa a wode won ho too ne soo na wosakyaeraa ohene asem na wode won honam mae, dee ebye na wrensom na wrensore anyame biara se won Nyankopon. 29 Na me na mehye mmara se oman, nkurofoe ne kasa hodo nyinaa mu biara a oka Sadrak, Mesak ne Abed-Nego Nyankopon ho abusum no, wobitwitwa no asinasini, na wama ne fie aye sumina, efiri se Nyankopon biara nai ho a betumi agye onipa seyle. 30 Enna ohene maa Sadrak, Mesak ne Abed-Nego dii yie Babel asase soo.

10 Dan 6, 12.

12 Dan 2, 49.

15 2 Ah 18, 35.

17 Dwom 66, 12.

18 Ex 20, 3-5.

25 Yes 43, 2; Dan 3, 28.

27 Heb 11, 34.

28 Dan 6, 22.

29 Dan 2, 47.

Ti 4

Nebukadnesar adaesô a stia mmienu

Ohene Nebukadnesar de yei kômaa aman, nkurofoɔ ne kasa hodoɔ nyinaa a wote asase nyinaa so: Asomdwoes nnooso mma mo! 2 Nsenkyeranneɛ ne anwanwades a osorosoro Nyankopɔn ays me no, ays me fe se meka makyerɛ. 3 Sades ne nsenkyeranneɛ si sosô fal na n'anwanwades sades ssi ye den fal n'ahennie ye daa ahennie, na ne tumi wo awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa so.

4 Me, Nebukadnesar, mete me fie dwoodwoo, na me ho to me wo m'aban mu; 5 ne mesôo daeɛ bi a eyii me hu, na me mpa so adwene ne m'anisoadehunu haa me. 6 Enti mehyɛ mmara se wómfa Babei anyansafoɔ mmra m'anim, na wómmekyerɛ me daeɛ no ase. 7 Enna kurukyirefoɔ, pɛadeahunufoɔ, Kaldeafoɔ ne nyankonnekyerɛfoɔ baee, na meyii daeɛ no kyereɛ won, nanso wantumiankyerɛ measeɛ. 8 Na akyire yi no, Daniel a wofre no Beltesasar, se me nyame no din tee no, na anyame kronkron honhom wo ne mu no baa m'anim, na meyii daeɛ no kyereɛ no: 9 Beltesasar, kurukyirefoɔ panin, se menim se anyame kronkron honhom wo wo mu na ahuntasem biara nye wo den nti, ka me daeɛ mu adehunu a mehunuiɛ ne ne nkyerɛaseɛ kyereɛ me. 10 Na m'anisoadeɛ a mehunuu no me mpa soɔ no nie: Mewee, na hwe, na dua bi si asase mfmfini a zware tenteentene. 11 Dua no sô na eye den, na ne tentene koduru soro, na wohunu koduru asase nyinaa ano; 12 eso ahahan ye fe, na eso aba dooso, na aduane wo mu ma nnipa nyinaa, wiram mmoa tete ne nwunu ase, na ewiem nnomaa sisi ne mman so, na honam nyinaa didi ho.

13 Mewee m'anisoadeɛ a mehunuu no me mpa soɔ no mu, na hwe, owemfoɔ kronkron bi firi soro duru. 14 Oteaam denden na okaa sei se: Mómumu dua no ntwitwa ne mman. Mómopore n'ahan mpansam n'aba; mmoa finwane mfiri aseɛ, na nnomaa mfiri ne mman so. 15 Nanso mónnya ne dunsini asase mu, dadeɛ ne kobere mpokyere mu, petee so wira mu, na osoro bosuo mfo no, na one mmoa nni asase so ahahan. 16 N'a-

koma nsakjera na anye onipa dee bio, na womma no aboa akoma na mmerɛ nson ntwa ne tiri so. 17 Awemfoɔ agyina so na asem yi gyina, na akronkronfoɔ asem so na adeɛ yi sie, dee ebeye na ateasefoɔ ahunu se: Dee owo osorosoro na odi nnipa ahennie so tumi, na ode ma obiara a ope, na ode nnipa mu ahobrasefoɔ si so. 18 Daee yi na me, ohene Nebukadnesar, mehunuiɛ. Na afei wo, Beltesasar, ka ne nkyerɛaseɛ, efiri se m'ahennie mu anyansafoɔ nyinaa ntumi nkyereɛ me aseɛ, na wo dee, zsiame se anyame kronkron honhom wo wo mu nti, wobetumi.

19 Enna Daniel a ne din de Beltesasar no ho dwirii no kakra ara sann, na n'adwene haa no. Ohene buaa se: Beltesasar, mma daeɛ no ne ne nkyerɛaseɛ nnha wo. Beltesasar buaa se: Me wura, anka ma daeɛ no mfa won a wokyiri woɔ ho, na ne nkyerɛaseɛ mfa w'atamfo ho. 20 Dua a wohunuiɛ a esô na eye den a ne tentene kopem soro na wohu no asase nyinaasoɔ, 21 na n'ahahan ye fe na eso aba dooso na aduane wo mu ma nnipa nyinaa, na wiram mmoa tete aseɛ na ewiem nnomaa sisi ne mman soɔ no, 22 ene wo, ohene a wosô na weye den na wo kseye dooso koduru soro na wo tumidie duru asase ano no. 23 Na se ohene hunuu owemfoɔ kronkron bi se efiri osoro duru bakaa se: Mómumu dua no nsee no, nanso mónnya ne dunsini asase mu, dadeɛ ne kobere mpokyere mu, petee so wira mu, na osoro bosuo mfo no, na one wiram mmoa nnidi nkosi se mmerɛ nson betwa ne tiri so: 24 Ohene, nkyerɛaseɛ no nie, na osorosoroni hyɛberɛ a ebaba me wura ohene soɔ nie: 25 Wobetw wo afiri nnipa mu, na wo ne wiram mmoa atena, na wama woawe ewira se anantwie, na osoro bosuo afo wo, na mmerɛ nson atwa wo tiri so, akosi se wobehunu se osorosoroni no di nnipa ahennie so tumi, na ode ma obiara a ope. 26 Na sades wokaa se wómnya dua no dunsini no, se wonya hunu se osoro na edi tumi no a, w'ahennie begyina ama wo. 27 Enti, ohene, ma m'afotuo nye wo fe, na fa teneneɛ ka wo bone gu, na fa ahiafoɔ ayeɛ sesa w'amumuyo, se ebia ebema wo yiedie akye.

3 Dan 6, 26. 7 Dan 2, 2. 8 Dan 5, 11, 14. 9 Hes 28, 3. 10 Hes 31, 3-14.
12 Dan 4, 21; Hes 17, 23. 14 Dan 4, 23. 16 Dan 7, 25. 17 Dan 2, 21.
27 Mmb 19, 17; Mat 5, 7; 19, 21.

Ohene adamma na n'ahonu

28 Yeiinom nyinaa baa ohene Nebukadnesar so. 29 Abosome dumlienu wiece duro no, da bi na onenam Babel ahennie aban so; 30 ohene no buaa se: Enye Babel kesse a makyekyere maye ahennie gyinabea, me tumi denye so na m'animuonyam agye no ni anaa? 31 Asem no da so wo ohene anomu no, enne bi firi soro baa se: Wo, ohene Nebukadnesar, waka kyere wo se: Ahennie no atu afiri wo nsam. 32 Na wobepamo wo afiri nnipa mu, na wo ne wiram mmoa akotena, na woama woawe ewira se anantwie na mmers nson atwa wo tiri so, de akosi se wobahunu se osorosoroni no na odi nnipa ahennie so tumi, na ode ma de ope no. 33 Don no mu ara na asem no baa mu Nebukadnesar ho, na wopamoo no firii nnipa mu, na owee ewira se anantwie, na osoro bosuo fo ne honam, de kosi se ne nwi fuu se okores ntakra, na ne bowere ye se nnomaa de.

34 Na nna no akyiri no, me, Nebukadnesar, memaa m'ani so mehwae osoro, na m'adwene sane ba maa me, na mehyiraa osorosoroni no, na mekamfoo de ote ase daa no meyii aye, se ne tumi ye daa tumi na n'ahennie wo awoo ntoatoaso nyinaa so; 35 na asase sotefoo nyinaa, wammu won hwee, na ode osoro asafo ne asase sotefoo ye sades ope, na obiara nni ho a obobo ne nsa atwene na waka akyere no se: Edeen na woreyo yi? 36 Ebers no mu ara na m'adwene sane baa me mu, na de sbeye na m'ahennie agye din bio nti, m'animuonyam ne me haran sane baa me so, na m'agynafo ne m'aberempon bapae me, na wode me sii m'ahennie so bio, na wode tumi a esene kane de no maa me. 37 Afei me, Nebukadnesar, mekamfo osoro hene mema no so meyi no aye, se ne nneyoe nyinaa ye nokore, na n'akwan ye atentenene, na won a wonam ahantan so no, otumi bre won ase.

Ti 5

Belsasar aponto

Ohene Belsasar too n'aberempon apem spono kesee, na onom nsaa, apem no anim. 2 Nsaa no tee no de mu no,

Belsasar kaa se womfa sika ne dwete nnwinnee a n'agya Nebukadnesar akofa afiri asoredan a ewo Yerusalem no mu no mmra, na ohene ne n'aberempon, ne ne yerenom ne ne mpenafo nnom mu. 3 Enna wode sika ne dwete nnwinnee a wokofa firii Nyankopon asorefie a ewo Yerusalem no mu no bae, na ohene ne n'aberempon, ne yerenom ne ne mpenafo nom mu. 4 Wonnonom nsaa na wokamfoo sika ne dwete ne kabere ne dades ne dua ne obo anyame no.

5 Don no mu ara na onipa nsa so nsataa firi ba bawere ahennan no fasuo akaadoo so, kaneadua no anim, na ohene hunuu nsa a etwete no ano. 6 Enna ohene anim danees, na n'adwene baa no, na n'asene mu nhoma hodo, na ne nkotodwe ka boboom biribiri. 7 Ohene no teeam denden se womfa psadeahunufo, Kaldeafoo ne nyankonnekyerefo mmra. Ohene no bua see Babel anyansafo no se: Obiara a obkenkan atwete yi na wakere me ase no, wobefira no otankoko, na sika atweaban agu ne kon mu, na waye de oto so mmitensa adi ahennie yi mu tumi. 8 Enna ohene anyansafo nyinaa bae, nanso wantumi ankenkan atwete no ankyere ohene ase. 9 Enna ohene Belsasar ho yeraa no kase, na n'anim danees, na n'aberempon no tirim ye won keserenee.

10 Ohene ne n'aberempon nsem no nti ohemma baa aponto dan no mu. Ohemma no buaa se: Ohene nya nkwa daa! Mma w'adwene nnha wo na w'anim nnane. 11 Obarima bi wo w'ahennie mu a anyame kronkron honhom wo ne mu, na w'agya bere so no, wohunuu ne mu anite ne nimde ne nyansa se anyame nyansa, na w'agya, ohene Nebukadnesar, de no sii kuryirefo, psadeahunufo, Kaldeafoo ne nyankonnekyerefo so panin, w'agya ohene no ara, 12 na wohunuu honhom a ekyene so ne adwempa ne nimde a ode kyere dae ase kyere nsem a emu nna ho sane apo wo saa Daniel a ohene too no din Beltesasar no mu; enti ma wonkofre Daniel, na onmekyere ase.

13 Enna wode Daniel baa ohene anim. Ohene bua see Daniel se: Wone

30 Mmb 16, 18; Aso 12, 23. 32 Dan 5, 21. 34 Dan 4, 3; 6, 26. 37 Dan 5, 20;
Luk 1, 51; 18, 14. — 1 Dan 7, 1. 2 Dan 1, 2; 2 Be 36, 10. 7 Dan 2, 2; 4, 6.
11 Dan 4, 8. 12 Hes 28, 3.

Daniel no a wofiri Yuda atukofoo a m'agya ohene de won firii Yuda bae no mu no? 14 Na mate wo nka se anyame honhom wo wo mu, na wواهunu wo mu anitee ne nimdee ne nyansa a ekyene soo. 15 Na afei wode anyansafoa padeahunufoa aba m'anim, se wommekenkan atwere yi na wonkyere me ase; nso woantumi ankyere asem no ase. 16 Na mate wo nka se wotumi kyere nsem ase na wosane apo; na se wotumi kenkan atwere no kyere me ase a, wobefira wo otankokoo de sika atweaban agu wo kon mu, na woaye dee oto so mmiensa adi ahennie mu tumi.

17 Eno na Daniel bua see ohene se: Ma w'ayeyede ntena wo ho, na fa w'adekyede ma obi foforo, nanso mekenkan atwere no makyere ohene, na mama no ahunu ne nkyerease. 18 Wo, ohene, osorosoro Nyankopon de ahennie ne keseye ne anidie ne animuonyam maa w'agya Nebukadnesar, 19 na tumi a omaa no no nti, aman, nkurofoa ne kasa hodoa nyinaa ho popoe, na wosuroo n'anim; dee ope no, okum no, na dee ope no, omaa no tenaa ase; na dee ope no, omaa no so, na dee ope no, obree no ase. 20 Na n'akoma maa ne ho so na ne honhom yee den ahantan mu no, wotuu no firii n'ahennwa no so, na woyii n'animuonyam firii ne ho; 21 na wopamoo no firii nnipa mma mu, na n'akoma yee se mmoa dee, na one esere so mfunumu tenae, womaa no wee wira se anantwie, na osoro bosuo foa ne honam, kosii se ohunuu se osorosoro Nyankopon na odi nnipa ahennie so tumi, na ode obiara a ope si so. 22 Na wo, ne ba Belsasar, wonim yei nyinaa dee, nanso woammre w'akoma ase; 23 na woama wo ho so atia osoro wura, na wode ne fie nnwinnee aba w'anim, na wo ne w'aberempon, wo yerenom ne wo mpenafoa anom mu nsā, na woakamfo dwete ne sika, kobere, dadee, dua ne aboo anyame a wonhunu na wontee na wonnim hwee no, na Onyankopon a wo home wo ne nsam a w'akwan nyinaa wo no dee, woanni no ni.

24 Eno nti ono na omaa nsa no firi batwerre nkurukyireeyi. 25 Na atwere a woakurukyire no nie: Mené, mené, tekél ufarsin [asee ne: woakan, woakan,

woakari na worekye mu]. 26 Asem no nkyereasee nie: Mené, Onyankopon akan w'ahennie, na wabo no; 27 Tekel, woakari wo nsania mu, na wواهu wo se wonnu; 28 Perés, woakye w'ahennie mu de ama Mediafoa ne Persiafoa.

29 Enna Belsasar ka maa wofiraa Daniel otankokoo, na wode sika atweaban guu ne kon mu, na wopace ne ho asem se obeye dee oto so mmiensa adi ahennie mu tumi.

30 Anadwo no ara na wokum Kaldeafaa hene Belsasar. 31 Na Mediani Dario faa ahennie no, na wadi mfee aduosia mmienu.

Ti 6

Daniel da agyata amena mu

Esoo Dario ani se ode amantam ahemfo oha aduonu basisi n'ahennie no soo, se wonni ahemman no nyinaa so 2 ne won so aberempon baasa a Daniel ye won mu baako, se amantam ahemfo no mmu akonta nkyere won, na ohene adee ammo no. 3 Na Daniel yi kyenee aberempon ne amantam ahemfo no, efiri se na honhom a ekyene soo wo ne mu. Na ohene no reye de no asi ahemman no nyinaa so.

4 Enna aberempon ne amantam ahemfo no hwehwee se wobonya Daniel ho asem bie, ahennie no fam; nanso woannya asem anaa bone biara, efiri se na odi nokore, na wonhunu ne ho mfomsoo anaa bone biara. 5 Enna mmarima no kaa se: Yerennya Daniel yi ho asem biara, gye se yehunu bi ne Nyankopon mmara ho. 6 Enna aberempon ne amantam ahemfo no kotoaa ohene ka kyere no se: Ohene Dario nnya nkwa daa! 7 Ahemman yi mu aberempon, mmakoma, amantam ahemfo, agyinafoa ne amradofaa nyinaa atu agyina se wode ohene mmara bebara na wواهye emom se: Obiara a obebisa onyame bi anaa onipa bi ho adee biara adaduasa yi, gye wo, ohene, ho no, wode no bto agyata amena mu. 8 Enti, ohene, hye emom no den, na ma wonkurukyire atwere a worenakyera, sasee Media ne Persia mmara a wonnane ani no tee no. 9 Ye nti ohene Dario maa wokurukyiree atwere ne emom no.

18 Dan 2, 37; 4, 22.

20 Aso 12, 23.

21 Dan 4, 32.

23 Dan 5, 2; Dwom 115, 4-7.

29 Dan 2, 48; Gen 41, 42-43.

31 Dan 9, 1; Yes 13, 17.

— 3 Dan 5, 12.

6 Dan 3, 9; 5, 10.

8 Dan 6, 17; Est 1, 19: 8, 8.

10 Na Daniel tee se waakurukyire atwerɛ no, ɔkɔɔ ne fie, nso na n'abansoro dan mu mpomma a skyere Yerusalem abuebue, na ɔkotoo ne nankoroma anim da koro mprensa, na ɔbɔɔ mpaɛɛ daa ase, ne Nyankopɔn anim sɛdes na ɔyɔ no kane no ara. 11 Enna mmarima yi bɛtoaa Daniel na wɔhunuu no se ɔrebisa adeɛ koto sɛɛ Nyankopɔn anim. 12 Enna wɔtwe pinii bɛkaa ɔhene ɛmom no ho asem ɔhene anim se: Wɔanhɔyɛ ɛmom se onipa biara a ɔbɛbisa onyame anaa onipa biara ho adeɛ bi adaduaa yi, gye wo, ɔhene, ho no, wɔde no bɛto agyata amena mu? ɔhene buaa se: Asem no atim sɛdes Media ne Persia mmara a wɔnnane ani no teɛ. 13 Enna wɔbua see ɔhene se: Daniel a ɔfiri Yuda atukofɔɔ mu no mmu wo, ɔhene, ne ɛmom a wɔahɔyɛ no, na ɔsɛɛ n'adesɛɛ da koro mprensa.

14 Enna ɔhene tee asem no no, eɛɛɛ no ya kɛse, na ɔsuace ne tirim Daniel ho, se ɔbɛgye no, na ɔbɔɔ mmɔden ara kɔsii owiatɔbers se ɔbɛgye no. 15 Enna mmarima no bɛtoaa ɔhene na wɔka kyereɛ ɔhene no se: ɔhene, hunu se eɛɛ Media ne Persia mmara se ɛmom ne ahyɛdes biara a ɔhene ahyɛ no, wɔnnane ani.

16 Enna ɔhene ka maa wɔkofaa Daniel baɛɛ, na wɔtoɔ no tweneɛ agyata amena mu. Nso ɔhene bua see Daniel se: Wo Nyankopɔn a wosom no daa daa no, ɔno na ɔnnɔye wɔɔ. 17 Na wɔde ɔbɔɔ bi bɛtoɔ amena no ano, na ɔhene de ne pɛtea, ne n'aberempɔn mpɛtea sɔɔ ano, na wɔansakyera Daniel ho adeɛ biara. 18 Enna ɔhene kɔɔ n'aban mu, na ɔdii abuada anadwo no, nso wamma wɔamfa ne mpenafɔɔ no mu bi amma n'anim, na n'ani sorɔɔ.

19 Enna ɔhene sɔrɛɛ ahemadakyɛ a anim teteeɛ no, na ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ agyata amena no ano. 20 Na ɔben amena no ano no, ɔde awersɔɔ nne team frɛɛ Daniel. ɔhene bua see Daniel se: Daniel, Onyankopɔn teasefɔɔ no akɔa, wo Nyankopɔn a wosom no daa no atumi agye wo afiri agyata no anomu anaa? 21 Enna Daniel ne ɔhene no kasaa se: ɔhene nnya nikwa daa! 22 Me Nyankopɔn asoma ne bɔfɔɔ ama no abɛmuamua agyata no ano, na

wɔanyɛ me hwee, ɛsiane se wahu me se medi bem n'anim, na wo, ɔhene, anim nso menyɛɛ bɔne biara. 23 Enno na ɔhene bo tɔɔ ne yam kɛse, na ɔkaa se wɔnyii Daniel mfiri amena no mu. Na woyii Daniel firii amena no mu baa soro, na wɔanhunu biribiara a ɛtii no, ɛfiri se ɔde ne ho too ne Nyankopɔn so. 24 Na ɔhene ka maa wɔde mmarima a wɔtotɔɔ Daniel ano no bae de wɔn bɛguu agyata amena no mu, wɔn ne wɔn mma ne wɔn yerenom; na wɔnnya nnuruu amena no aseɛ no; agyata no faa wɔn so, na wɔbɔbɔɔ wɔn nnompe nyinaa mu.

25 Enna ɔhene Dario twereɛ kɔmaa aman, nkurofɔɔ ne kasa hodɔɔ nyinaa a wɔtete asase sɔɔ no nyinaa se: Asɔmdwoeɛ nnɔɔso mma mo. 26 Mehɔyɛ mmara se m'ahemman a medi so tumi nyinaa mu wɔmfɛre na wɔnsuro Daniel Nyankopɔn anim, na ɔno ne Onyankopɔn a ɔte aseɛ na ɔgyina ho daa, na n'ahennie ye des ɛnsɛɛ da, na ne tumi bɛtena ho akɔsi aseɛ. 27 ɔne des ɔyie na ɔgyeɛ, na ɔye nsɛnkyerɛnɛɛ ne anwanwadeɛ ɔsoro ne asase sɔɔ, ɔno na ɔyii Daniel agyata nsam.

28 Na Daniel yi dii yie Dario ahennie ase ne Persiani Kores ahennie ase.

TI 7

Ahemman nnan ho adehumu

Babel hene Belsasar afe a ɛdi kan mu no, Daniel sɔɔ daɛɛ bi na ɔhunuu ne tirim anisoades ne mpa so. Enna ɔtwerɛɛ daɛɛ no kaa nsɛm no mu ade titire. 2 Daniel firii aseɛ se: Mehunuu m'ani so adeɛ anadwo, na hwe, ɔsoro mframa nnan tu bɔe wɔ ɛpo kɛseɛ no so. 3 Na mmɔa akeseɛ nnan pue firii ɛpo no mu, ɛsono oyi, na ɛsono oyi. 4 Deɛ ɔdi kan no te se gyata, na ɔwɔ ɔkɔdes ntaban; mehweɛ ara kɔsii se wɔtutuu ne ntaban no, na wɔmaa no so firii fam, na wɔmaa no gyinaa nan mmienu so se onipa, na wɔmaa no onipa akoma. 5 Na hwe, abɔa fɔfɔɔ a ɔtia mmienu te se sisire na ɔgyinaa ho to kɔɔ ɔfa biako so, na mpades mmienua hɔyɛ n'anomu ne sɛ ntam, na wɔka kyereɛ no se: Sɔre di nam bebree! 6 Yei akɔyi, mede hwe ara, na hwe, abɔa fɔfɔɔ a ɔte se ɔsebo, na n'akɔyi ɔwɔ anomaa ntaban nnan, na

10 1 Ah 8, 48; Yer 51, 50; Dwom 55, 17.

12 Dan 3, 10.

16 Dan 6, 20.

20 Dan 3, 17.

22 Dan 3, 28; Heb. 11, 33.

23 Dwom 37, 40.

26 Dan 4, 3.

28 Dan 1, 21. — 1-28 Dan 2.

1 Dan 5, 1.

2 Adi 17, 15.

3 Adi 13, 1-2.

4 Dan 4, 34.

aboa no wo tiri nnan, na womaa no tumi. 7 Yei akyiri no, mede hwe ara anadwo adehunu mu, na hwe, aboa a oto so nnan a ne ho ye hu ne nwanwa na oye den boro soo nie. Owo dadee se aksee, na odidi kekaa mu de ne nan pekye nkaee, na esono no ne mmoa a wodii n'anim nyinaa, na owo mmen du. 8 Merehwe mmen no no, hwe, aben ketewa foforo bi puee enonom ntam, na akane mmen no mu mmiensa ase tutuu eno anim, na hwe, na aniwa a ete se onipa aniwa wo aben no ho ne ano a ekeka nsenkesee.

9 Mede hwe ara kosii se wosisii adwa, na obi a wadi nna pii betenaa ase, n'atadee hoa se nsukyeramma, na ne tiri nwi hoa se odwanten nwi fitafita; n'adwa ogyaframa ara nko, ne ntwahonan ogya a zrefranam. 10 Ogya te se asubontene sene firi n'anim bae, mpem mpem som no, na mpemdu mpemdu buburugyaa gyina n'anim, wotena ase se worebu aten, na wobuebuee nwoma no mu. 11 Mede hwe ara, eno na nsam aksee a aben no kekae nti, mehwee ara kosii se wokum aboa no, na wossee ne honam, na wode maa ogya a zrefranam no. 12 Na mmoa a aka no nso, wogyee won tumi, nanso wohyee won bere ne don a won nkwa nna nkoduro. 13 Mede hwe, anadwo adehunu no mu ara, na hwe, obi a ete se onipa ba nam osoro mununkum mu reba, na oduruu dee wadi nna pii no nkyen, na womaa no pinkyee n'anim. 14 Na ono na wode tumi ne animuonyam ne ahennie maa no maa aman, nkurofoe ne kasa hodoo nyinaa som no; ne tumi ye daa tumi a erentwam da, na n'ahennie ye dee erense da.

15 Me, Daniel, me honhom bomee wo me honam mu, na m'anisoadehunu no haa me. 16 Metwe pinli won a wogyina ho no mu baako, na mebisaa no yei nyinaa mu nokore; na oka kyeree me, na omaa mehunu nnooma no nkyerzasee. 17 Mmoa aksee yi a woye nnan yi ye ahemfo baanan a wobefiri asase soo asore agyina. 18 Na osorosoroni no ahotefoe bfa ahennie no, na woanya ahennie no daa daa mmertsantene.

19 Enna mepere se mehunu nokore a efa aboa a oto so nnan a esono ono won nyinaa mu a ne ho ye hu boro soo a ne

se ye dadee na ne bowere ye kobere a odidi keka mu de ne nan pekye nkaee no ho asem no ase, 20 ne ne tiri so mmen du ne foforo a spuee no a mmiensa tutuu wo n'anim, aben no a ewo aniwa ne ano a ekekã nsenkesee, na wohwe a, oso sene ne mfefoe no dee; 21 mehwee na saa aben no ne ahotefoe dii ako, na etumii won, 22 kosii se dee wadi nna pii no bae, na wode atemmuo maa osorosoroni no ahotefoe, na ebera a ahotefoe beso ahennie mu no durui.

23 Okaa se: Aboa a oto so nnan no beye ahennie a oto so nnan, asase so a ebasono eno, ahennie nyinaa mu, na ebemene asase nyinaa atiatia so abubu no asinasini. 24 Na mmen du no, ahennie no ara mu na ahemfo du besore, na won akyiri no, ofoforo bi besore, na ebasono ono ne akanefoe no, na obere ahemfo baasa ase. 25 Na obakeka nsem atia dee owo osorosoro no, na obaha osorosoroni no akronkronfoe, na obabo ne tirim se obedane mmere ne mmara, na wode won bahye ne nsa, ebera bi ne mmere ne bere fa. 26 Na wobetena ase abu aten, na woagye ne nsam tumi asse no ama no ayera akosi ase; 27 na wode osoro nyinaa ase ahemman so ahennie ne tumi ne kseye bema osorosoroni akronkronfoe man; n'ahennie ye daa ahennie, na tumi nyinaa besom no atie no.

28 Eha na nsem no ase asie. Na me, Daniel dee, m'adwene haa me pii, na m'anim sakyerae, na mede asem no mesiee m'akoma mu.

Ti 8

Anisoadehunu foforo: Odwennini ne opapo

Ohene Belsasar ahennie afe a oto so mmiensa mu no, anisoadehunu bi yii ne ho kyeree me, Daniel, akane dee a gyii ne ho kyeree me no akyi. 2 Na mehunu no anisoadehunu mu, na mehuzi no, na mewo Susa ahemfie a ewo Elam asase soo no mu. Na mehunu no anisoadehunu mu, na mewo asuo Ulai ho. 3 Na memaa m'ani so mehwee, na hwe, odwennini a owo mmen mmienu gyina asuo no ano, na mmen no woware, na biako ware sene biako, na dee zwaree no na edii akyire firii. 4 Mehunu odwennini no se orepempem ko atoe ne

8 Dan 11, 36.
12 Dan 2, 21.
21 Adi 13, 7.

9 Dwom 90, 2.
13 Luk 21, 27.
24 Adi 17, 12.

10 Dwom 68, 17; Adi 5, 11.
16 Dan 7, 10.
25 Adi 13, 5-6; Dan 12, 7; 4, 13.

11 Adi 19, 20.
18 Dan 7, 22.
19 Dan 7, 7.

atifi fam ne anafo fam, na aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obi nni ho a obegye obi afiri ne nsam, na oyo sdeez ope, na odi akokurokosam.

5 Na m'ani gu so rehwe no, hwe, opapo bi firi atees bae a onam asase nyinaa ani, na ne ho nka fam, na opapo no wo aben a wohwe a, esõ, n'ani ntam.

6 Na obaa odwennini a owo mmen mmienu a mehunu no se ogyina asuo no ano no ho, na ode n'ahooden tuu mmirika hyiaa no.

7 Na mehunu no se oduruu odwennini no nkyen no, n'ani beree ne so, na opem odwennini no bubuu ne mmen mmienu no, na ahooden biara nni odwennini no mu se obegyina n'anim, na otoo no twenee fam, na otiatiaa ne so, na obiara nni ho a obayi odwennini no afiri ne nsam.

8 Na opapo no yez kese kokuroo, na oyez den no, aben kesee no bui, na mmen nnan a wohwe a, esosõo fifiri ananmu kyerekyere osoro mframa nnan.

9 Na aben ketewa biako firi emu biako mu bae, na syez kese boroo so kyere anafo fam ne apueez ne asase fefe no; 10 na syez kese kopem osoro asafo, na etotoo asafo no bi ne nsoromma no bi guguu fam, na otiatiaa won so; 11 na omaa ne ho so koduruu asafo no safohene so, na oyii daa afodez no firii n'anim, na wotoo ne kronkron tenabea hwee fam.

12 Na wode dom sii ho hys daa som no mmarrato mu, na otoo nokore twenee fam, na oyez adez, na odii yie.

13 Na metee se okronkronni bi rekasa, na okronkronni foforo ka kyere obaako a orekasa no se: Da ben na daa som ne amamfõye mmarrato a wode kronkronbea ne asafo no ma se wontiatiaa soo no ho adehunu no beko akosie?

14 Na oka kyere me se: Ebeko akosi anwumme ne anopa mpennu ahasa, ansa na woaye kronkronbea ho yie.

15 Na me, Daniel, mehunu anisoadez no na mehwehwee asez mehunuiz no, hwe, na obi gyina m'anim, se obarima nsasoo, 16 na metee onipanne, Ulai nsunoa a ofree se: Gabriel, ma oyi nte adehunu no ase.

17 Na obaa dez megyina ho, na obaez no, mesuroe, na mede m'anim butuu fam. Na oka kyere me se: Onipa ba, hunu asez, na adehunu no fa awieez bere ho.

18 Na one me rekasa no, m'ani so birii me maa me hwee ase, na m'anim butuu fam; nanso osoo me mu de megyinaa me nan so bio.

19 Na ose: Hwe, merema wohunu dez ebaba abohuro no akyiri bere mu, na sfa awieez bere a woahye no ho.

20 Odwennini a wohunu no a owo mmen mmienu no ne Media ne Persia ahemfo.

21 Na opapo a oye weremfo no ne Hela hene. Na aben kesee a owo n'ani ntam no ne ohene a odi kan.

22 Na dez ebuis a nnan fifiri sii ananmu no, ahennie nnan besore oman no mu, nso annuru akane dez no ahooden.

23 Na won ahennie no akyire bere mu a mmarratofõ awie won adez yo no, ohene a n'ani ye den na ohunu nsam a emu ye kusuu mu no besore.

24 Na ne tumi mu beye den, nso snye ono ara ne tumi; na besee adez ama no aye nwanwa, na obedi yie na obeye dez ope, na wase ahoodenfo ne akronkronfo man no.

25 Na n'anitez nti ne nnaadaa beko so ne nsam, na obedi n'akoma mu akokurokosam na obefiri nkurofo bebree awora ase won; na besore atia ahene mu hene, nanso obebubu a snye obi nsa na sbsbubu no.

26 Na anwumme ne anopa adehunu a wokaee no ye nokore. Enti so anisoadehunu no ano, na sfa nna bebree ho.

27 Na me, Daniel, meye samoo, na meyaee nna bi, ansa na meresore maye ohene adwuma, na adehunu no yee me ahodwiri, na obiara ahunu mu.

28 Na me rekasa no, m'ani so birii me maa me hwee ase, na m'anim butuu fam; nanso osoo me mu de megyinaa me nan so bio.

29 Na ose: Hwe, merema wohunu dez ebaba abohuro no akyiri bere mu, na sfa awieez bere a woahye no ho.

30 Odwennini a wohunu no a owo mmen mmienu no ne Media ne Persia ahemfo.

31 Na opapo a oye weremfo no ne Hela hene. Na aben kesee a owo n'ani ntam no ne ohene a odi kan.

32 Na dez ebuis a nnan fifiri sii ananmu no, ahennie nnan besore oman no mu, nso annuru akane dez no ahooden.

33 Na won ahennie no akyire bere mu a mmarratofõ awie won adez yo no, ohene a n'ani ye den na ohunu nsam a emu ye kusuu mu no besore.

34 Na ne tumi mu beye den, nso snye ono ara ne tumi; na besee adez ama no aye nwanwa, na obedi yie na obeye dez ope, na wase ahoodenfo ne akronkronfo man no.

35 Na n'anitez nti ne nnaadaa beko so ne nsam, na obedi n'akoma mu akokurokosam na obefiri nkurofo bebree awora ase won; na besore atia ahene mu hene, nanso obebubu a snye obi nsa na sbsbubu no.

36 Na anwumme ne anopa adehunu a wokaee no ye nokore. Enti so anisoadehunu no ano, na sfa nna bebree ho.

37 Na me, Daniel, meye samoo, na meyaee nna bi, ansa na meresore maye ohene adwuma, na adehunu no yee me ahodwiri, na obiara ahunu mu.

TI 9

Daniel ahonu mpaabo

Ahasweros ba Dario a n'ase firi Media a odii Kaldeafõ ahemman so hene no afe a sdi kan mu, 2 afe a obedii mu hene no, me, Daniel, memaa m'ani baa nwoma no mu mfrinhyia dodo a Awurade asem baa odiyifo.

Yeremia so se obama mfrinhyia aduon awie duru, Yerusalem amamfõ soo no so.

3 Na mede m'anim mekyere Awurade Nyankopon, se mede mmuada ne ayitoma ne nsõ merepe mpaabo ne nkotare; 4 na mebo Awurade me Nyankopon mpaes na mepaee mu mekaa se: O Awurade,

Onyankopon kesee a ne ho ye hu a okora

8 Dan 7, 6; 11, 4.
17 Dan 10, 9.

9 Dan 7, 8; 11, 16.
23 Dan 11, 21.

11 Dan 11, 31.
28 Dan 12, 4.

16 Dan 9, 21.
1 Dan 5, 31.

2 Yer 25, 11-12.

apam ne adoes ma won a wodo no na wodi ne mmara so, 5 yzaye bone afom adi abonefosem ate atua, yafiri wo mmara nsem ne w'atemmudez ho ko. 6 Na ysantie wo nkoa adiyifoo a wode wo din kasa kyerer yzn ahemfo, yzn mmapomma ne yzn agyanom ne asase no so man nyinaa no. 7 Wo, Awurade, na tenenee wo woo, na yzn na aninguasese wo yzn, sades stes nne yi, ma Yudafoe ne Yerusalemfoe ne Israelfoe a woban ne won a wowa akvirie, nsase a won fom a wafom woo nti, wotuu won ko ho no nyinaa so, 8 Awurade, yzn na aninguasese wo yzn, yzn ahemfo, yzn mmapomma ne yzn agyanom, se yzaye wo bone nti; 9 Awurade yzn Nyankopon na mmaborohunu ne fafirie wo no, na yzate n'anim atua, 10 na yzantie Awurade yzn Nyankopon, se yzbenante ne mmara a onam ne nkoa adiyifoo no so de sii yzn anim no mu; 11 na Israel nyinaa atoe wo mmara, na wamanee se warentie wo nne; na nnuabo ne ntam a wotwers no Nyankopon akoe Mose mmara mu no ahwie agu yzn so, se yzaye no bone nti. 12 Na wahye n'asem a oka tlaa yzn ne yzn atemmufoo a wobuu yzn aten no den, se ode bone kesee a ebi mmaa ewie yi ase nyinaa pen sades ebaa Yerusalem no baa yzn so; 13 sades wotwers no Mose mmara no mu no, saa bone yi nyinaa aba yzn so; nanso yzanhwehwe Awurade yzn Nyankopon anim, se yzbesane afiri yzn amumuyo ho, na yzatie wo nokore. 14 Enti na Awurade nyaa bone ho ani de baa yzn so, na Awurade yzn Nyankopon ye tenenee, ne nneyee a yzee no nyinaa mu, na yzantie ne nne. 15 Na afei, Awurade yzn Nyankopon a wode nsa a sye den yii wo man firii Misraim asase so de agye din sades stes nne yi, yzaye bone, yzadi asemmone. 16 Oo Awurade, sades wo tenenee nyinaa tee no, dane w'abufuo ne w'aniberez firi wo kuro Yerusalem, wo bepo kronkron no so e! na yzn bone ne yzn agyanom amumuyo nti na Yerusalem ne wo man adane ahohorades ama won a wotete yzn ho nyinaa. 17 Na afei, yzn Nyankopon, tie w'akoe mpaebone ne ne nkotosre, na ma w'anim nhyeren wo kronkron a aye amamfo no so, wo, Awurade nti. 18 Me Nyanko-

pon, bre w'asoe ase tie, bue w'ani na hwe yzn amamfoe ne kuro a woebo wo din wo so no, na znye yzn tenenee so na yzede yzn nkotosre reba w'anim yi, na wo mmaborohunu bebre nira, 19 Awurade, tie, Awurade, fa firi, Awurade, ye asoe na yo! Ntwentwen wo nan ase, wo, me Nyankopon ara nti, na wo din na woebo fre wo kuro ne wo man.

Nnawotwe aduison ho adiyisem

20 Na meda so merekasa na merebo mpaee na mereka me bone ne me man Israel bone, na mede me nkotosre mereto Awurade me Nyankopon anim mama me Nyankopon bepo kronkron, 21 na meda so merekasa me mpaebone mu no, obarima Gabriel a mehunu no anisoadehunu mu akane no tuu ntemntam bakaa me, anwummers afrebo bere mu. 22 Na akyerkyerere me, na one me kasaa se: Daniel, afei mafiri aba se merebema woanya nnumu. 23 Wo nkotosre mfiasese mu no, asem firi bae, na maba rebeka akyerere wo, efiri se wodo w'asem se; enti te asem no ase, na hunu adehunu no mu.

24 Woahe adapen [mfepen] aduison, wo man ne wo kuro kronkron no so, se wonwie mmarate na womma bone nwie du, na wompata amumuyo na womfa daa tenenee mmara, na wonso anisoadehunu ne adiyisem ano na wonso akronkronne mu adekronkron. 25 Enti hunu na tie se: Efiri asem a eka se wonsane nkyekyere Yerusalem nsi n'ananmu no so de kosi oberempon a wasra no so ye adapen nson, na adapen aduosia mmienu, wobsane akyekye, mmorono ne afasuo, nanso ahohiahia bere mu na ebye. 26 Na adapen aduosia mmienu no akviri no, wobetwa de wasra no atwene a zrenka no hwee; na oberempon a obeba no man no besee kuro ne kronkronbea no, na n'awieez beye nyirisramsoe mu, na akodie beduru awieez; amamfoye a woahe pintinn no. 27 Na one bebre beye apam a emu ye den dapien biako; na dapien no fa mu, obema afrebo ne ayeyadema agyae, na amamfoye akviri wadez no atifi na ossefoe befiri beba, na ebeko so akosi se ossee pasaa a woahe no pintinn behwie agu amamfoyefoo no so.

8 Yes 43, 27.

9 Dwom 130, 4.

11 Deut 28, 15-68; Lev 26, 14-39.

14 Yer 1, 12.

18 Dwom 115, 1.

19 Yer 14, 9.

21 Dan 8, 16.

26 Luk 21, 24.

27 Dan 12, 11; Mat 24, 15.

Ti 10

Ahoyi a efiri osoro ba

Persia hene Kores afe a eto so mmiensa mu no, woyii asem bi adi kyerɛɛ Daniel a wotoo ne din Beltesasar, na asem no ye nokorɛ, na oko no sɔ; na otee asem no ase, na onyaa adehunu no mu nhunumu.

2 Nna no mu na me, Daniel, me wɛɛ hoo adapɛn mmiensa; 3 manni aduane a ɛys dɛ, na nam ne nsã anka m'ano, nso mansra koraa kɔsɪl sɛ adapɛn mmiensa no wiee duro. 4 Bosome a edi kan no da a eto so aduonu nnan no, na mewɔ asu kɛsɛɛ Hidekel [a ene Tigris] ano. 5 Na memaa m'ani so mehweɛ, na hwe, obarima bi a ofira nwera na Ufas sika bɔ n'asene nie; 6 na ne nipadua te sɛ sikabereɛboɔ, na n'anim te sɛ anyinam, na n'ani te sɛ ogyaframa, na n'abasa ne ne nan te sɛ yaawa a wɔahoa ho, na ne kasa nnye-gyeeɛ te sɛ nnipa dodoɔ nne. 7 Na me, Daniel, nko na mehunu anisoadeɛ no, na mmariima a eka me ho no anhunu adeɛ no, nanso ehu kɛsɛɛ kaa wɔn, na wɔdwane kɔhuntae.

8 Na ekaa me nko, na mehunu anisoadeɛ kɛsɛɛ yi, na ahooɛn biara anka me mu, na m'ahooɛ dane yeɛ mmɔbɔ-mmɔbɔ, na mannya ahooɛn biara. 9 Na me tee ne nsɛm nne; na metee ne nsɛm nne no, m'ani so birii me maa mehwee ase, na m'anim butuu fam.

10 Na hwe, nsa bi bekaa me kanyan me maa mekunkon me nankoroma ne me nsa so. 11 Na oka kyerɛɛ me sɛ: Daniel, odofo, tie nsɛm a merebɛka makyere wɔɔ, na gyina wo nan so, efiri sɛ wɔasoma me wo nkyɛn. Na one me kaa nsɛm yi no, mede ahopopo megyinaa ho. 12 Na oka kyerɛɛ me sɛ: Nsuro, Daniel, na efiri da a wode w'akoma too soɔ sɛ wobete aseɛ na wobɛɛɛ wo ho ase wo Nyankopɔn anim no, wɔate wo nsɛm, na me nso, wo nsɛm nti na mebaeɛ. 13 Na Persia aheman bapɔmma siankaa me adaduonu da biako, na hwe, mmapɔmma atitire no mu baako, Mikael, ba beboaa me, na metenaa ho wo Persia ahemfo no nkyɛn. 14 Na maba sɛ merebɛma woate deɛ ebɛys wo man, nna a edi

akyire no mu. Na nna no ho anisoadehunu da so wo ho.

15 Na one me kaa nsɛm yi no, mede m'anim mesii fam, na metoree mum. 16 Na hwe, obi a ote sɛ nnipa mma nsesoo kãa m'anofafa, na mebuɛe m'ano mekasa ka kyerɛɛ deɛ ogyinaa m'anim no sɛ: Owura, anisoadehunu no mu m'akwaa ahima, na ahooɛn biara nni me mu; 17 na ebɛys den na me wura akɔa yi betumi ne me wura yi akasa? Efiri sɛ afei deɛ ahooɛn biara nni me mu, na home biara nso nni me mu.

18 Na obi a ote sɛ onipa nsesoo sane bekãa me bio, na ohyɛɛ me den; 19 na oɛ: Nsuro, odofo, asomdwoeɛ nka wo, ye den! ye den! Na one me kasaɛ no, mehyɛɛ me ho den, na mese: Ma me wura nkasa, efiri sɛ woahye me den. 20 Na oɛ: Wonim deɛ enti a mebaa wo nkyɛn? Na afei na mesane me ne Persia bapɔmma no akɔko; na merebefiri mako a, hwe, Hela bapɔmma no beba. 21 Nanso merekyere wo deɛ wɔakurukyire no nokorɛ nwoma mu, na obiara nni ho a oɛgyina aso me mu atia yeinom gye mo bapɔmma Mikael.

Ti 11

Odofo no abakɛsɛm ho nkɔmkyɛ

Na me deɛ, Mediani Dario afe a edi kan mu no megyinaa sɛ mereso ne mu na mahys no den.

2 Na afei na merekyere wo nokorɛ no: Hwe, ahemfo baasa beda so asore wo Persia, na deɛ ote so nnan no banya ahonyadeɛ kɛsɛ asene wɔn nyinaa, na sɛ onya n'ahonyadeɛ no mu ahooɛn a, oɛhanyan ade nyinaa atia Hela aheman. 3 Na oɛhene dɔmmariima bi besore, na oɛde tumi kɛsɛɛ bɛdi hene, na oɛbɛys deɛ oɛɛ. 4 Na ogyina a, n'ahennie bebo, na wɔakye mu akɔ osoro mframa nnan no mu; nanso wɔremfa mma n'asefoɔ, na srenye sɛ ne tumi a oɛde dii hene no; na wobɛtutu n'ahennie de ama aforo na ehye yeinom.

5 Na anafoɔ fam hene no beys den, nanso ne mmapɔmma mu baako beys den akylene no, na wanya tumi; na ne tumi beys tumi kɛsɛɛ. 6 Na mfes bi akɔyiri no, wɔbɛfefa wɔn ho ayɔnko, na anafoɔ fam hene no babaa aba atifi fam

1 Dan 1, 21; 1, 7.

5 Hes 9, 2; Adi 1, 13-15.

9 Dan 8, 17-18.

13 Dan 10, 20-21.

14 Dan 9, 22.

16 Yes 6, 7; Yer 1, 9.

19 Adi 1, 17.

20 Dan 10, 13. —

2 Dan 10, 21.

4 Dan 8, 8, 22.

hene nkyaɔ sɛ ɔne no rebɛyɛ asomdwoɛ apam; nanso ɔbaa no renkura ne basa ahooɔden no mu, na ɔbarima no ne ne basa nso rennyina; na wɔbɛyi ɔbaa no ne wɔn a wɔde no baɛɛ, deɛ ɔwoo no ne deɛ ɔsoo no mu, mmɛrɛ no mu no, ama.

7 Na ɔbaa no nhini mu duban bi a efɛsɛɛ bɛsɔrɛ asi n'ananimu, na ɔde ɔɔm bɛba, na wabɛhyɛne atifi fam hene no abankɛsɛɛ mu, na ɔne wɔn adi na wadi wɔn so. 8 Na ɔbɛfa wɔn anyame nso ne wɔn guo ahoni ne wɔn dwɛtɛ ne sika nnwinɛɛ afɛfɛ nnommum ako Misraim. Na mfɛɛ bi ɔbɛtwe ne ho afiri atifi fam hene no ho. 9 Na ɔbɛba anafoɔ fam hene no ahennie mu deɛ, nanso ɔbɛsane ako n'asase so.

10 Na ne mma bɛdi ako, na wɔbɛboɔ ɔɔm akɛsɛɛ asafo yuu ano, na ɔbaako bɛba abɛyiri asram so, na ɔbɛsane adi ako akɔduru n'abankɛsɛɛ ho. 11 Na anafoɔ fam hene no ani bɛbɛrɛ, na ɔbɛfiri aba ne ɔno atifi fam hene no abɛsko. Na ɔde asafo yuu kɛsɛɛ bɛgyina ho, na wɔde asafo yuu no ahyɛ ne nsa. 12 Na asafo yuu no bɛsɔrɛ, na n'akoma ama ne ho so, na ɔbɛka mpem du du agu fam, nanso ɔrenni nim. 13 Na atifi fam hene no bɛsane de asafo yuu a ɛso sene kane deɛ no abɛgyina ho, na mfɛɛ bi akyiri no, ɔde ɔɔm kɛsɛɛ ne ade pii bɛba ne so.

14 Na mmɛrɛ no mu no, nnipá pii bɛsɔrɛ atia anafoɔ fam hene no, na wo man atuatefoɔ bi bɛma wɔn ho so sɛ wɔrɛma anisoadehunuu no atim, nanso wɔbɛhwehwe ase. 15 Na atifi fam hene no bɛba, na wabɛhɔrɛ dosie, na wafa kuro bi a eye den, na anafoɔ fam abasa rentumi nnyina, na ne man a wɔɔyi wɔn nso rennya ahooɔden nnyina. 16 Na deɛ ɔba ne soɔ no bɛyɛ sɛdeɛ ɔpɛ, na obiara nni ho a ɔbɛgyina n'ananim; na ɔbɛgyina asase fɛfɛ no so, na ɔde ne nsa asɛɛ no. 17 Na ɔde bɛsi n'ananim sɛ ɔde n'ahɛnman nyinaa mu ahooɔden bɛba, na ɔne no abɛyɛ asomdwoɛ apam. Na ɔde mmaa no mu bi bɛma no de asɛɛ [ahemman] no; nanso ɔrennyina, na srenyɛ no mfasoo biara. 18 Na ɔbɛdane n'ani akyɛrɛ nsuano aman, na ɔbɛfa bɛbɛrɛ. Na ɔsafɔhɛne bi bɛma no agyae ahohoraa no bo, na mpo wadane ahohoraa no agu ɔno ara ne so. 19 Na ɔbɛdane n'ani akyɛrɛ ɔno ara

n'asase so abankɛsɛɛ, nanso ɔbɛsuntɛ ahwe ase, na wɔrɛnhu no.

Ohene no abankɛsɛɛ

20 Na obi bɛsɔrɛ asi n'ananimu a ɔbɛma ɔtogyɛfoɔ pɛmpɛnsifoɔ bi abɛfa ahemman no animuonyannɛɛ mu akɔrɔ, nanso nna kakra bi mu wɔbɛsɛɛ no, nso sɛyɛ abufuo anaa ɔsa mu. 21 Na ɔhohoraani bi bɛsɔrɛ asi n'ananimu a wɔmfaa ahennie mu animuonyam mmaa no; na ɔbɛfiri awora aba de tɛkyɛrɛmakyɛne abɛfa ahennie no mu. 22 Na wɔde abasa a ɛtɛ sɛ nsuyirɛ bɛpia wɔn ako na wɔabubu wɔn ne apam bɛrɛmpɔn no nso wɔ n'ananim. 23 Nanso ɔne no pam wie a, ɔbɛtwa no nkontɔmpo, na watu aba de wɔn ɔɔm ketewa bi abɛdi nim; 24 ɔbɛfiri awora aba asase no so deɛ ɛhɔyɛ fɔɔfɔɔ, na wabɛyɛ deɛ n'agyanom ne ne nánánom nyɔɔ da, ɔbɛpɛtɛ afom adeɛ ne asadeɛ ne ahodeɛ ama wɔn, na ɔbɛbo ne tirim pɔ, aban a eye den no ho akɔduru bɛrɛ bi so. 25 Na ɔde ɔɔm kɛsɛɛ bɛkanyan n'ahooɔden ne mmaninyɛ atia anafoɔ fam hene no, na anafoɔ fam hene no de ɔɔm a eye den bɛbɛrɛ pa bɛtu sa, na ɔrennyina, ɛfiri sɛ wɔakɔ ne tiri so apam. 26 Na wɔn a wɔne no to nsa didie na ɛbɛsɛɛ no, na wɔapia ne ɔɔm ako, na nnipa bɛbɛrɛ bɛtɔtɔ. 27 Na ahemfo baanu no deɛ, wɔn akoma bɛdwɛne asemmɔne na wɔaka atorɔsɛm didipono biako ho; nanso ɛrenyɛ wɔn mfasoo biara, ɛfiri sɛ awiɛɛɛ no bɛba ara ɛbɛrɛ a wɔahyɛ no mu. 28 Na ɔde ahodeɛ kɛsɛɛ bɛsane ako n'asase so, nanso n'ani bɛsa apam kronkron no ara, na ɔbɛyɛ deɛ ɔpɛ na wasane ako n'asase so.

29 Bɛrɛ a wɔahyɛ no mu, ɔbɛsane aba anafoɔ fam, nanso akyirɛ deɛ no renyɛ sɛ kane deɛ no. 30 Na Kitifoɔ ahyɛn bɛba ne so; enti n'akoma bɛtu na wasane, na ne bo bɛhuru apam kronkron no, na ɔbɛyɔ deɛ ɔpɛ, na wasane na n'ani aba wɔn a wɔgyaa apam kronkron no so. 31 Na ɔde ɛɔɔm bɛsisi ho, na wɔahura kronkronbɛa ne aban no ho, na wɔɔyi daa afɔdeɛ no, na wɔde amamfɔyɛ akyiwadeɛ no asi ho. 32 Na wɔn a wɔbo apam no ho mmusuo no, ɔde tɛkyɛrɛmakyɛne bɛsɛɛ wɔn ara; nanso wɔn a wɔnim wɔn Nyankɔpɔn no bɛhyɛ wɔn ho den, na wɔɔyɛ adeɛ.

33 Na ɔman no mu won a wonim de no beama nnipa bebreɛ anya nhunumu, nanso wobɛtoto nkrantɛ ano ne ogya-frama mu, nnommumfa ne efomfa mu, nna bi. 34 Na sɛ wɔtoto saa a, wɔde mmoa ketewaa bi na ɛbɛboa won, na nnipa bebreɛ de adokɔdokɔsɛm bɛbata won ho. 35 Na mmadwemma no bi bɛtoto na wɔde ayi won mu fi de ate won ho ahoa won ho fitaa akɔsi awieɛɛ bɛɛ no, ɛfiri sɛ ɛberɛ a wɔahyɛ no bɛba ara.

36 Na ɔhene no bɛyɔ deɛ ɔpɛ, na ɔbɛma ne ho so adi onyame biara so akokurokɔsɛm, na ɔbɛka anwanwastɛm atia anyame mu Nyame no, na ɛbɛsi no yie akɔsi sɛ wɔbɛda abufuo no adi awie; na deɛ wɔahyɛ no pintinn no, wɔbɛyɔ. 37 Na ɔremmu n'agyanom anyame, na ɔremmu mmaa anigyedeɛ no ne onyame biara, na ɔbɛdi ade nyinaa so akokurokɔsɛm. 38 Na ɔbɛdi abandenden nyame no nɛ asi won ananmu, na onyame a n'agyanom nni no no, ɔde sika ne dwetɛ ne abohene ne afɛfɛdeɛ bɛdi no nɛ. 39 Na ɔde onyame nanani bi na ɛne abandenden a gys den koraa no bɛdie; deɛ ɔbu no no, ɔbɛma n'animuonyam ayɛ kɛsɛ na wama no adi nkurofoɔ bebreɛ so, na wakye asase de ayɛ akatua.

40 Na awieɛɛ bɛɛ no mu na anafoɔ fam hene no ne no de bɛbɔ anim, na atifi fam hene no de nteasesnam ne apɔnkɔfoɔ ne ahysɛn bebreɛ bɛstu aba ne so sɛ ahum, na waba nsase no so abɛyiri asram so. 41 Na ɔbɛba asase fɛfɛ no so, na nnipa bebreɛ bɛtoto; na yeinom bɛfiri ne nsam afi: Edom ne Moab ne Amonfoɔ mu fa titire. 42 Na ɔbɛtene ne nsa nsase no so, na Misraim asase remfiri mu mfi, 43 na ɔbenya sika ne dwetɛ akoradeɛ ne Misraim afɛfɛdeɛ nyinaa adi so, na Libiafoɔ ne Etiopiafoɔ bɛdi n'anammɔn akyi. 44 Nanso nsɛm a ɔbɛte afiri apueɛɛ ne atifi fam beyi no hu, na ɔde anibereɛ kɛsɛɛ bɛfiri akɔ sɛ ɔrekɔsɛɛ na wadwɛɛ nnipa bebreɛ. 45 Na ɔbɛsi n'ahɛmfie ntomadan spo no ne bepo fɛfɛ kronkron no ntam, nanso n'awieɛɛ bɛba a obiara nni ho a ɔbɛdi aboa no.

Ti 12

ɛberɛ no mu na Mikael, ɔbapɔmma kɛsɛɛ a ɔgyina ho ma wo man mma no bɛsɔre agyina. Na ɛbɛyɛ ahohiabia bɛɛ a ɛfiri sɛ ɔman baeɛ no bɛsi bɛɛ no sɔɔ ɛmmaa da, na ɛberɛ no mu na wɔbɛgye wo manfoɔ afiri mu, obiara a wɔbɛhunu sɛ wɔatwɛɛ ne din nwoma no mu no. 2 Na won a wɔadeda fam dɔtɛɛ mu no bebreɛ banyane, ebinom bɛkɔ daa nkwa mu, na ebinom akɔ ahohoraadeɛ ne daa ahiyie mu. 3 Na mmadwemma no bɛhyerɛn sɛdeɛ ewiem hyerɛn, na won a wɔdane nnipa bebreɛ kɔɔ teneneɛ mu no bɛyɛ sɛ nsoromma daa daapem.

Wɔsɔ adiyisem no ano

4 Na wo, Daniel, toto nsɛm no mu na sɔ nwoma no ano kɔduru awieɛɛ bɛɛ no so; nnipa bebreɛ bɛdwane adi akɔnea-ba, na nimdeɛ adɔɔso.

5 Na me, Daniel, mehweɛ, na hweɛ, na mmarima baanu foforo gyina ho, ɔbaako wo asubɔntene no nsunoa ha, na ɔbaako wo asubɔntene no nsunoa ha. 6 Na ɔbaako ka kyereɛ ɔbarima a ɔfira nwera a ɔwo asubɔntene no nsuo no atifi no sɛ: Da bɛn na anwanwadeɛ no awieɛɛ bɛkɔ akɔduro? 7 Na metee onipa a ɔfira nwera a ɔwo asubɔntene no nsuo no sɔɔ no nka, na ɔmaa ne nifa ne ne benkum so kyereɛ ɔsoro, na ɔkaa deɛ ɔte ase daa no ho ntam sɛ sɛnkɔduru bɛɛ, mmereɛ ne fã, na sɛ wɔpansam ɔman kronkron no tumi wie a, wɔbɛwie yeinom nyinaa. 8 Na metee, na manhunu asɛɛ, na mese: Me wura, nnɔoma yi awieɛɛ bɛsi sɛn? 9 Na ɔsɛ: Daniel, kɔ ɛ, na wɔatoto nsɛm no mu asɔ ano de rekɔsi awieɛɛ bɛɛ no so. 10 Wɔbɛpo nnipa bebreɛ ho ahoa won ho ate won ho, na abɔnefoɔ bɛdi asɛmmɔne, na abɔnefoɔ nyinaa renhunu asɛɛ, na mmadwemma na ɛbɛhunu asɛɛ. 11 Na ɛfiri bɛɛ a wɔbɛyi daa afɔdeɛ na wɔde amamfɔys akyiwadeɛ asi ho no ys nna apem ahanu aduɔkron. 12 Nhyira ne deɛ ɔtwɛn na ɔkɔduru nna apem ahasa aduasa nnum no sɔɔ. 13 Enti kɔ kɔduru awieɛɛ, na woakɔhome na wɔasɔrɛ akɔnya wo kyɛfa, nna a edi akyire no mu.

33 Dan 12, 3. 36 2 Te 2, 4; Dan 7, 8, 25; Adi 13, 5-6. 37 1 Ti 4, 3. 41 Dan 11, 16. —
 1 Dan 10, 13; Mat 24, 21; Ex 32, 32; Flp 4, 3. 2 Yoh 5, 29. 3 Mat 13, 43;
 1 Ko 15, 41-42. 4 Dan 12, 9; Adi 10, 4. 6 Dan 10, 5 7 Adi 10, 5-6; Dan 7, 25.
 11 Dan 11, 31; Mat 24, 15.

ODIYIFOJ

HOSEA

NWOMA

Ti 1

Israe abosonsom ne asotwe

Awurade asem a sbaa Beeri ba Hosea nkysn Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia berɛ soɔ, ne Israel hene Yerobeam a ɔye Yoas ba berɛ soɔ nie.

2 Mfitiases a Awurade ne Hosea kasaeɛ no, Awurade ka kyerɛ Hosea sɛ: Kɔ na kɔfa ɔbaa dwamanfoɔ ne adwamammɔ mma, na adwaman na asase no afiri Awurade akyire rebɔ. 3 Na ɔka kɔfaa Diblaim ba Gomer, na ɔnyinsenee, na ɔwoo ɔbabanin maa no.

4 Na Awurade ka kyerɛ no sɛ: To no din sɛ Yesreel, na aka kakra na mabɛto Yesreel mogya so were Yehu fie, na mama Israel fie ahennie no to atwa. 5 Na sɛda no mabubu Israel tadua, Yesreel bonhwa no mu.

6 Na ɔnyinsenee bio, na ɔwoo ɔba-baa; na ɔka kyerɛ no sɛ: To no din sɛ Lo-Ruhama [asɛɛ ne: Deɛ wɔanhu no mmɔbɔ], na merenna so menhunu Israel fie mmɔbɔ, na meremfa memfiri wɔn bio. 7 Na Yuda fie na mɛhu wɔn mmɔbɔ, na magye wɔn nkwa, Awurade wɔn Nyankopɔn mu, nanso meremfa tadua ne nkrantɛ ne akodie ne aponkɔ ne aponkɔsotefoɔ so mennye wɔn.

8 Na ɔtwaa Lo-Ruhama nufoɔ, na ɔnyinsenee, na ɔwoo ɔbabanin. 9 Na ɔsɛ: To no din sɛ Lo-Ami [asɛɛ ne: ɛnyɛ me man], na monye me man, na me nso, merenye mo dea.

10 Nanso Israel mma dodoo beyɛ sɛ mpoano anwea a wɔnsusuo na wɔnkan no; na faako a wɔbɛka akyerɛ wɔn sɛ: ɛnyɛ me man ne mo no, wɔbɛka akyerɛ wɔn sɛ: Nyankopɔn teasefoɔ mma. 11 Na Yuda mma ne Israel mma bɛbom ahyia, na wɔasi tire biako afa, na wɔaforo afiri asase no so aba. Na Yesreel da no beyɛ da kseeɛ.

Ti 2

Wɔsɛ Nyankopɔn apam

Mɔnka nkyerɛ mo nuabarimanom sɛ: Me man! ne mo nua mmaanom sɛ: Deɛ wɔahu no mmɔborɔ! 2 Mo ne mo nã nham, mɔnham, na ɔno deɛ, ɔnyɛ me yere, na me nso menyɛ ne kunu, na ɔnyɛ n'adwamammɔ no mfiri n'anim ne n'awareseɛ no mfiri ne nufɔ ntam, 3 na mampa ne ho ntoma mamma no anna agya, na mamfa no mansi ho sɛ da a wɔwoo no, na manyɛ no sɛ eserɛ so, na mamfa no mansi ho sɛ asase pɛsɛɛ, na mamfa sukɔm anku no. 4 Na merenhu ne mma mmɔbɔ, na adwamammɔ mma ne wɔn. 5 Na adwaman na wɔn nã bɛɛ, na deɛ ɔnyinsenee wɔn no yɔɔ aniwudeɛ; na ɔkaa sɛ: Mɛdi m'adofo akyi; wɔn na wɔma me m'aduane ne me nsuo, me dwannwi ne m'asaawa, me ngo ne me nsã. 6 Saa nti, hwɛ, mede nwerɛ bɛgye wo kwan mu ban, na mato emu fasuo, na wanhunu n'asa. 7 Na ɔbɛti n'adofo, na ne nsa renka wɔn, na ɔbɛhwɛhwɛ wɔn akyiri kwan, na ɔrenhunu; na ɔbɛka sɛ: Mesane m'akyiri makɔ me kane kunu no nkya; na ɛno mu na sɛ ma me sene afei. 8 Na ɔno deɛ, na ɔnnim sɛ me na memaa no ayuo ne nsã ne ngo, na memaa ne dwetɛ dɔreeɛ, ne ne sika a wɔhwere maa Baal no. 9 Saa nti mesane mabɛgye m'ayuo, ne berɛ mu, ne me nsã, ne hyɛ berɛ mu, na mayi me dwannwi ne m'asaawa a ɔde kataa n'adagya soɔ no. 10 Na afei mɛyi n'ahuhusem adi, n'adofo anim, na obiara renyi no mfiri me nsam. 11 Na mema n'ahosepɛ nyinaa to atwa, ne nnapɔnna, ne bosome foforo ne ne homeda ne n'afahye nyinaa. 12 Na mesɛɛ ne bobɛ ne ne borɔdɔma a ɔkaa sɛ: M'apɛdeɛ a m'adofo de maa me no ne no; na mɛye no kwaɛɛ ama wiram mmoadoma adi. 13 Na mɛba mabɛtwe no nna a ɔdi maa Baalim no ho aso, sɛ

1 Yes 1, 1; 2 Ah 14, 23; Amos 1, 1. 2 Hos 3, 1. 4 2 Ah 10, 30. 6 Hos 2, 1, 23.
9 Hos 2, 1, 23. 10 Gen 22, 17; Rom 9, 26. 11 Yes 11, 11-13; Yer 3, 18; Hcs 37, 22. —
1 Hos 1, 9; 1, 6. 2 Hcs 16; 23. 5 Yer 44, 17. 10 Yer 13, 22, 26.

ohyee aduhwam maa wɔn, na ɔde ne hwene mu kaa ne ne nwinnee kekaa ne ho, na ɔdii n'adɔfo akyi, na me deɛ, ne were firii me no, Awurade asem nie.

Nyankopɔn nokorɛ

14 Saa nti, hweɛ, meɔɔ no adafa mede no mako esere so, na maka no abodwosem 15 na mafiri ho mama no ne bobenturo, na Akor bonhwa no, maye no anidasoo pono, na obegye so wo ho se ne mmabaaberɛ mu ne eɔa a ɔfiri Misraim asase so fore baee no. 16 Na eɔa no, Awurade asem nie, wobefre me: Me kunu! Na woremfre me: Me Baali bio. 17 Na meyi Baalim din mafiri n'anomu, na woremfa wɔn din nkae wɔn bio. 18 Na mepam apam bi mama wɔn eɔa no, me ne ewiram mmoadoma ne ewiem nnomaa ne mmoa a wowa fam, na meɔɔbu tadua ne nkrante ne akodie mafiri asase no so, na mama wɔatena dwoodwo. 19 Na megye wo aware mafa akosi daa, na megye wo aware mafa, tenenee ne atemmuo so, ne adɔee ne mmɔborɔhunu so, 20 na megye wo aware mafa, gyidie so, na woahunu Awurade.

21 Na eɔa no ebaba se megye so, Awurade asem nie, megye ɔsoro so, na eno nso agye asase so, 22 na asase agye ayuo ne nsã ne ngo so, na eno nso agye Yesreel so. 23 Na medua no mafa, asase so, na mehunu deɛ wɔnhunu no mmɔborɔ no mmɔbo, na meka makyerɛ deɛ onye me man no se: Me man ne wo! Na ono nso aka akyere me se: Me Nyankopɔn!

Ti 3

Nyankopɔn ntoboaseɛ

Na Awurade ka kyereɛ me se: Ko bio na kodo obaa a adamfo do no, nanso jye ɔwaresefoɔ, se Awurade do Israel mma na wɔn deɛ, wodane ko anyame foforo nkyaɛ na wodo bobee aba taterɛ no. 2 Na mede nnwetsbena dunum ne atokoo homer biako ne atokoo letek biako [a sys homer fã] metoo no. 3 Na meka kyereɛ no se: Tena ha ma me nna pii, mmo adwaman na nye obarima bi deɛ, na me nso me ne wo atena sa. 4 Na

Israel mma batena ho nna pii a wɔnni bene na wɔnni bapomma, na wɔnni afɔdeɛ na wɔnni ɔbosom dum, na wɔnni asofotadeɛ ne abusua ahoni. 5 Akyire yi no Israel mma besane abehwehwe Awurade wɔn Nyankopɔn ne wɔn hene Dawid, na wɔn ho bepɔpo de aba Awurade ne ne papa ho, nna a sdi akyire no mu.

Ti 4

Woyi asofɔ ne ɔman no atɛn

Mɔntie Awurade asem, Israel mma, na Awurade ne asase sofoɔ anya ɔham. Na nokorɛ ne adɔee ne Nyankopɔn ho nimdeɛ biara nni asase so. 2 Ntanka ne nkontompo ne awudie ne korɔno ne awateseeɛ na ewo ho. Wodi akakabensem na mogyahwieguo toa mogyahwieguo so. 3 Enti asase no di abooboo, na esotefoo nyinaa anyinnyam, ewiram mmoadoma ne ewiem nnomaa; na epo mu mpataa mpo reye asã.

4 Nanso mma obi nnham na obi nuka anim, efiri se wo man te se wɔn a wone ɔsofoɔ ham. 5 Enti wobesunti awia, na odiiyifoo nso ne wo besunti anadwo, na metwa wo nã atwene.

6 Nimdeɛ a me man nnie nti, wobetwa wɔn agu; na wo nso, woapo nimdeɛ nti, mepo wo se: nni me sofoɔ; na wo were afiri wo Nyankopɔn mmara nti, me nso, me were befiri wo mma.

7 Woreko so dorɔ no, na woreko so ye me bone; wɔn animuonyam no, medane no ahohoraa. 8 Me man bone ye wɔn aduane, na wɔn amumuyo ye wɔn kra akonno. 9 Na wobeye ɔman no sedee wobeye ɔsofoɔ no, na meba mabetwe wɔn asõ, wɔn akwan ho, na mama wɔn nneyɔee asane abebua wɔn atifi. 10 Wobedidi, na woremmeɛ; wobeeɔ adwaman na wɔn ase renkyene; efiri se wɔgya buo a anka eɛ se wɔbu Awurade no.

11 Adwamammo ne nsã ne nsã mono sse nteasea. 12 Me man bisa wɔn dua ho adɛe, na wɔn poma ka asem kyere wɔn, efiri se adwamammo honhom adaa-daa wɔn; na wɔafiri wɔn Nyankopɔn ase akobo adwaman. 13 Mmepo atifi na wobobo afɔdeɛ, na wɔhye aduhwam nkokoɔ so, odum ne duafuluo ne odupɔn ase, efiri se ne nwunu ye.

14 Hes 20, 35; Yes 40, 2. 15 Yos 7, 24-26; Ex 15, 1. 18 Hes 34, 25.
 19 Adi 19, 7. 20 Dwom 146, 6; Yer 31, 34. 23 Hos 1, 6; 1, 9; Rom 9, 25; 1 Pe 2, 10. —
 1 Hos 1, 2. 4 2 Be 15, 3. 5 Yer 30, 9, 21, 22; Hes 34, 23-24. — 4 Deut 17, 12.
 7 Flp 3, 19. 8 Lev 6, 26. 12 Yer 2, 27; Hos 5, 4. 13 Hes 6, 13.

Enti mo mma mmaa bo adwaman, na mo nsiwa sɛ awades. 14 Merentwe mo mma mmaa asõ adwamammõ ho, ne mo nsiwa awareses ho, na won nso wone mmaa adwamamfoõ mane, na wone mmosomfenaa bo afodes; na oman a wonni nhunumu no bebo.

Wobo Yuda kɔkɔ

15 Sɛ wo, Israel, wobo adwaman a, mma Yuda nni sõ. Na mommma Gilgal, na mommforo mma Bet-Awen, na monneka ntam sɛ: Sɛ Awurade te ases yi. 16 Na Israel asõ awu sɛ nantwiburuwa asõ. Afei Awurade bryene won sɛ adwammaa, asase bayaa so.

17 Efraim akodom abosom adum; gyaa no. 18 Won nsanom atra so; adwaman ara na wabo, pɛ na emu atitire pɛ ahohoraa. 19 Mframa akyekyere no wo ne ntaban mu, na won ani bewuwu won aforebo ho.

Ti 5

Ahemman mmienu no asenatene

Mõntie yei, asofõ, na monwon asõ, Israel fie, na ohene fie nso, monye asõ; na mo so na atemmuo aba; na moadane fidie wo Mispa ne asau a wɔatre mu wo Tabor so. 2 Na mansotwefõ ama won ahohwisemdie mu ado, nanso matwe won nyinaa asõ.

3 Me des, menim Efraim, na Israel nso nhunta me; na afei, Efraim, wabo adwaman, na Israel ho agu fi. 4 Won nneyes mma wansane mma won Nyan-kopõ nkyen, na adwamammõ honhom wo won mu, na wonnim Awurade.

5 Na Israel ahantan bɛdi n'anin adanse, na Israel ne Efraim besunti won amumuye mu; Yuda nso ne won asunti. 6 Wode won nwan ne won anantwie bɛko akohwehwe Awurade, na wrenhu no; watwe ne ho afri won ho. 7 Wɔatwa Awurade nkontempo, na wɔawowo ananafoõ mma. Afei bosome foforo bɛdi won ne won nsase.

8 Monhyne aben Gihea, monhyne totorobento Rama. Mommo ose Bet-Awen, sɔw w'akyi, Benjamin. 9 Efraim bɛdane amamfõ, asotwe da no; mama wɔahunu Israel mmusuakuo

ho asem a ebɛtim mu. 10 Yuda mma-pomma aye sɛ won a wotwe chyes ko akyire, won so na mahwle m'aniberes magu sɛ nsuo. 11 Wɔhye Efraim so, wɔapkye no atemmuo mu, efiri sɛ waboapa adi n'ahyedes akyl. 12 Na me des, mete sɛ nwewebeaa mema Efraim ne nhununiis mema Yuda fie.

13 Na Efraim hunuu ne yades, na Yuda hunuu ne kuro; na Efraim siim kɔ Asiria, na osoma maa wɔkɔ ohene Yareb nkyen; na ono nso, ontumi nsa mo yades, na ɔrenkum mo ho kuro. 14 Na me des, mete sɛ sɛsɛr-mu-sɛ ma Efraim ne gyataburuwa ma Yuda fie; me, me na matete mu makoro, mfa mako a ɔgyefõ biara nni ho.

Ahonu a tryi

15 Meko, mesane mako m'afã, akosi sɛ ebeka won ani na wɔabehwehwe m'anin; won ho hiahia won a, wɔbehwehwe me ntam.

Ti 6

Mommra mma yansane nko Awurade nkyen, na ono na watete yen mu na obesa yen yades, ono na wabobo yen na obekyekyere yen. 2 Nnanu akyliri no obama yzanya nkwa, da a sto so mmienisa no obama yzaso na yzanya n'anin nkwa. 3 Na mommma yenhunu na yenti Awurade nimdes no. Wɔasiesie n'adifire sɛ adekyees, na obɛba ama yen sɛ osutoro, sɛ bereamporosuo a sto gu asase soo.

4 Edezn na menye wɔ, Efraim? Edezn na menye wɔ, Yuda? Na mo adɛe te sɛ anɔpa mununkum, na ste sɛ obosuo a sɛpɛ ntam akoro. 5 Enti menam adiyifõ no so mabubu won, na mede m'anomu nsɛm makũ won, na m'atemmuo ayi adi sɛ hann. 6 Na mepɛ adɛeyo na enye aforebo, ne Nyan-kopõ ho nimdes sene chyes afodes.

Israel aste apam

7 Na won des, wɔafom apam no sɛ Adam, sho na wɔatwa me nkontempo. 8 Gilead ye mmusubofõ kuro a mogya akeka mu. 9 Na asofõ asafokuo no te sɛ ɔkwanmukafõ asafõ a wote nnipa, wodi awu ɔkwan mu, wode reko

15 Hos 10, 5; Amos 5, 5. — 3 Hos 1, 2.

8 Hos 4, 15.

15 Yes 26, 16. —

Mat 9, 13; 12, 7.

11 Yes 29, 13.

1 Hos 5, 14.

7 Gen 3, 6.

4 Hos 4, 12.

13 Hos 7, 11; 10, 6.

2 Deut 32, 39.

6 Yes 1, 11-15.

14 Hos 13, 7; 6, 1.

5 Yer 23, 29.

6 1 Sa 15, 22;

Sekem no; na abusudee na woyo. 10 Mahunu ahodwirides Israel fie, zho na Efraim bo adwaman, Israel ho agu fi.

11 Yuda nso, woaahye twabere ama wo, bere a mede me man nnomum bessane aba no.

Ti 7

Meresa Israel yades yi, na Efraim amumuyo ne Samaria nnebone reda adi; na wodi atoro, na owifoo bubu ba mu, akwanmukafoa asafu nso fom fa wo mmoro no so. 2 Na wonka no won akomam se mekaa won boneye nyinaa; afei won nneyee atwa won ho ahyia, egu m'anim. 3 Wode won boneye ma chene ani gye, na wode won atoro sem ye mmapomma saa ara.

4 Won nyinaa ye awaresefoa, te se ofonoo a paanootoni ahye mu gya na ogyae mu pia firi mmore fetes so kosi ne ka so. 5 Yen hene da mu no, nsaboro bo mmapomma yades. One afedifo di nsawsoo. 6 Na woasiesie won akoma se fonoo, won atirisopam no mu. Won paanootoni da anadwo nyinaa, anpa edere se ogya framfram. 7 Won nyinaa mu aye hye se fonoo, na wodi won atemmufoa [nam]; won ahemfo nyinaa tota. Obi nni won mu a ofre me.

Efraim ne aman ntam asem

8 Efraim de ne ho fra aman mu; Efraim ye ofam a woankusa. 9 Ahoho adi n'ahoden, nso onnim; edwono nso ahura ne tirim, nso onnim. 10 Na Israel ahantan di n'anim adanse, na wonsane mma Awurade won Nyankopon nkyen, na wonhwehwe no yei nyinaa mu.

11 Na Efraim adane se aburuburo awiemfoa, onni ti; wofre Misraim, woreko Asiria. 12 Worekoro no, metre me ntentan mu makata won so; meduru won se ewiem nnomaa; metwe won aso, na won asafu bete nka. 13 Wonnue, efiri se woadwane me; ossee mmra won so, efiri se woado me mmara; na me des, anka megye won, nanso wodi me ho toro.

14 Na wonsu mfres me won akomam,

na wobobom won nnae so; ayuo nes nsa nti na wodi nkyeresoo, wote m'anin atua. 15 Me dee, makyerkyere, na mahye won basa mu den, nanso epo bone na wobo no me ho. 16 Wosane won akyi, nanso womma osorosoroni no nkyen, woays se tadua a agoa: Afena ano na won mmapomma betoto, nkeka a won tekyerema ye nti; yei bama woadi won ho fsw Misraim asase so.

Ti 8

Israel meboha kases

Fa totorobento tua w'ano; saba Awurade fie so se okodes; efiri se woadomom m'apam na woado me mmara. 2 Me na wobesu afre me se: Me Nyankopon, yen wo, yen a yeye Israel. 3 Papa aye Israel nwunu; ma otamfo nti won e!

4 Won dee, woasisi ahene, na emfiri me, woasisi mmapomma, nso mennim. Won dwete ne won sika, wode ayea ahoni a ebese won. 5 Samaria, wo nantwie ba no ho ye nwunu, m'abufuo aso atia won; enkosi da ben na wrentumi obra a sho tee bo?

6 Na Israel mu na zno fire; odwumfoa na yee, snye onyame ne no, na Samaria nantwie no, wobebubu no pasaa.

7 Na mframa na woguo, na ahum nso na wobetwa. Ayuo a egyina ho nni mu; dee efiri no, woyam a, wonnya mu siam; se ebi wo mu mpo a, ahoho na ebodie. 8 Woamene Israel, afei wote amanaman mu se adee bi a ani bi nso. 9 Na won dee, woaforo ko Asiria; ewiram afunumu na ono nko ate ne ho; Efraim abobo adofa paa. 10 Se wabobo amanaman mu bi paa nso a, afei meboa won ano, na ahemfo mu hene no nhyesoo nti, won so afiri ase ahwan.

11 Na Efraim ama afrebukya adoso de aye bone, afrebukya no adane won boneye. 12 Matwete me mmara dodoo no mama won, wobuu no se amannone adee. 13 M'ayeyede afodee a wobo no, enam nko na wokum die; Awurade ani nso; afei obekae won amumuyo na wabetwe won aso, wo won bone ho; Misraim na wobesane akoro. 14 Na Israel wete afiri ne yofa, na woasisi aban fefe, na Yuda ama nkuro a

10 Hos 5, 3. 11 Yoel 3, 13; 3, 1. — 5 Hos 4, 11. 11 Hos 5, 13; 12, 1.
13 Dwom 81, 13-14. 16 Dwom 78, 57. — 1 Yes 58, 1. 4 2 Ah 15, 10, 14, 25, 30.
5 1 Ah 12, 28. 6 Ex 32, 20. 7 Yer 12, 13. 8 Yer 22, 28.
9 Hos 5, 13; 7, 11. 13 Yes 1, 11; Hos 9, 3; Deut 28, 68. 14 Yer 17, 27; Amos, 2, 5.

eye den ado; nanso mato ne kuro mu gya, na ahye n'aban a ekoron no.

Ti 9

Otukoro no

Israel, mma w'ani nnye na nni ahurise se aman bi, efiri se woafiri wo Nyankopon akyi akoba adwaman, woape apede ayuporebea nyinaa so. 2 Ayuporebea ne nsá-kyi-ámena renysne won, na nsamono no bedi won hwamma. 3 Worentena Awurade asase so, na Efraim besane ako Misraim, na wobedi dez eho ntee Asiria.

4 Woremfa ahwiesa mmre Awurade, na won kum afodez renys no de; won aduane beye won se akyiduanne, won a wodie nyinaa ho begu fi; na won aduane ye won ara won dez, eremma Awurade fie.

5 Edeen na moye afahye da no ne Awurade daponna no? 6 Na hwe, ossee nti wotu ko; Misraim beboa won ano, Memfis besie won; won dwete nnwinnee ananmu na nnenkyemse besie, na nkasee befu dez won ntomadan siie no.

7 Asotwe nna no anya aba, awereto nna no anya adu; Israel behunu se odiyifo no ye ogyimfo, na honhom nipa no ye obodamfo, amumuyo dodo ne otane a esó pii no nti. 8 Efraim rehwe me Nyankopon ho biribi kwan. odiyifo no dez, anomayini fidie wo n'akwan nyinaa mu, otane wo ne nyame fie. 9 Wama ossee a wasee no mu ado se Gibeá nna no mu, obekae won amumuyo, obetwe won aso, won bone ho.

Wammim Nyankopon de

10 Mehunuu Israel se esere so bobe aba, mehunuu mo agyanom se borodomakan, ne beree a edi kan mu; nanso wakoo Baal-Peor nkyen, na wodwiraá won ho de maa aniwudee, na won ho yee nwunu se nnooma a na wope no ara. 11 Efraim dez, won animuonyam betu se anomaa, awoo ne afurofa ne nyinsen nni won mu. 12 Na se woyene won mma mpo a, mema woadi awommawuo na obi anka; na se metwe me ho mefiri won ho a, wónnue aral 13 Efraim a meyii no se ónye se Tiro a woadua no asase pa so no,

Efraim no ara beyi ne mma afiri akoma okumfo. 14 Awurade, ma won e!— Edeen na wobama won? Ma won oyafunu a epon, ne nufoo a emu awee.

15 Won bone nyinaa wo Gilgal, na eho na mefiri metane won; won nneyee bone nti mapamo won afiri me fie, merenna so menno won; won mmapomma nyinaa ye atuatefo nko.

16 Wode adee abo Efraim; won ase nhini akyenkyen; aba nso worenso; se wowo nso a, mekum won yafunum mma a wodo won no. 17 Me Nyankopon apo won, efiri se wwantie no; na woye abatafo amanaman mu.

Ti 10

Akane yiedie ne nne yi see

Israel ye obobe pa a eso n'aba nso; dodo ara a n'aba dooso no, dodo a wama afobukyia nso adoso. N'asase yie a eye nti no, wanya ahoni adum asiye nso. 2 Won akoma mu apaepae, afei esó bebua won. Ono na obedwiri won afobukyia aguo, na wasee won ahoni adum no.

3 Na afei wobeka se: Yenni hene, efiri se yeansuro Awurade, na ehene nso, edeen na obeye ama yen? 4 Wokeka nsem, wokeka ntanhunu de apam apam, na atemmuo fu se nkonyabi wo afuo mu nkofie so. 5 Bet-Awen nantwie mma nti na Samariafo besuro; na ne man di ne ho aboobo, na n'asofoo ho popo n'animuonyam ho, se wotu afiri won mu koro. 6 Eno nso wobefa ako Asiria de akokyehene Yareb. Aniwuo beka Efraim, na Israel ani awu n'agynatuo ho.

7 Samaria dez, wobetwa ne hene atwene se nsuo ani ahuro. 8 Na wobesee Bet-Awen soronsorommae a ene Israel bone no; nkasee ne nnenkyemse befiri won afobukyia so, na wobeka akyer mmepo se: mommekata yen sol ne nkoko se: mommehwe yen sol!

9 Israel, wofiri Gibeá nna no so aye bone; eho na wogyinaee; Gibeá sa a wotuu no mmabusufoo no so no anto won. 10 Ebera a mepa na mistwe won asó, na wahaiahya aman aba won so abetua won won amumuyo mmoho no so ka.

1 Hos 1, 2. 3 Hos 8, 13. 6 Hos 10, 8. 8 Hos 5, 1. 9 Ate 19, 22-30; 20, 13.
10 Deut 32, 10; Num 25, 3. 13 Hes 27, 3. — 1 Yer 2, 21. 5 Hos 10, 15; 4, 15.
6 Hos 5, 13. 8 Hos 9, 6; Luk 23, 30; Adi 6, 16. 9 Hos 9, 9.

11 Na Efraim yz nantwiburuwa a woakyerɛ no na ɔpɛ ayuporeɛ, nanso mede kɔnnua beto ne kɔn fɛfɛ no so; mɛma Efraim atwe adeɛ, Yuda bɛfun-tum, Yakob bɛka asram so afa. 12 Mɔngu aba mma tenenee mɛfiri mma mo, mɔntwa adɔɛɛ so adeɛ. Mɔnnɔ kwaɛɛbirentuo mfa, na aduru berɛ a wɔde hwehwe Awurade akyiri kwan, kɔsi sɛ ɔbɛba abɛtɔ tenenee suo ama mo.

13 Moafuntum abonefosɛm, mmusuo na moatwa, moadi atoro aba. Na wode wo ho too wo kwan, wo nnɔmmarima dodoo no so. 14 Enti hooyɛ bɛsɔre wo man no mu, na woabɛsɛ w'abandenden nyinaa, sɛdɛ Salman sɛɛ Bet-Arbel, ɔko da no, wɔbɛtete ɛna mu agu mma so. 15 Saa na Bet-El ayɛ mo, mo bɔne mu bɔne no nti; adeɛ reba abɛkye no na woayi Israel hene no ho koraa.

Ti 11

Nyankopɔn mmɔborɔhunu

Israel yz aberantɛɛ no, na medo no, na Misraim na mɛfrɛɛ me ba firiiɛ. 2 Berɛ dodoo a mɛfrɛɛ wɔn, dodoo no ara na wɔfirii m'ananim kɔɛɛ; wɔkɔbɔɔ afɔdɛɛ maa Baalim, na wɔhyee adu-hwam maa ahoni.

3 Na me na megyegyee Efraim taa-taa; meturuu wɔn m'abasa so, na woan-hunu sɛ masa wɔn yadɛɛ. 4 Nnipa nhoma na mede metwee wɔn, ne ɔdo ntampɛhoma nso, na meyzɛ wɔn sɛ dɛɛ ɔmema kɔnnua soo wo wɔn nnyepi so, na meyzɛ no brɛɛ memaa no didii.

5 ɔBɛsane n'akyiri ako Misraim asase so bio, na Asiria na ɔyɛ ne hene, ɛfiri sɛ woampene sɛ wɔsane wɔn akyire. 6 Na wɔn agyinatuo hodoo no nti afena bɛkyinkyini ne nkuro mu, na ɛbɛsɛ n'apono akyiri adaban awie. 7 Me so atuater nko ara na me man de asi wɔn anim, na wɔfrɛ wɔn sɛ wɔnhwe soro a, wɔn mu biara mma ne ho so.

8 Anka mɛyi wo mama sɛn, Efraim, na magyaa wo mu sɛn, Israel! Anka mɛyi wo mama sɛ Adma, na mayɛ wo sɛ Seboim! M'akoma adane wo me mu, mmɔborɔhunu agye me yam nyinaa. 9 Merenni m'abufuhyez no so, mere-n-sane memmɛsɛ Efraim; na Onyanko-

pon ne me, na sɛyɛ onipa, wo mu kron-kronni ne me, na meremma abohuro so. 10 Wɔbɛdi Awurade a ɔbɛbobom sɛ gyata akyi, na ɔbɛbobom, na mma de ahopopoo afiri po akyiri aba. 11 Wode ahopere bɛfiri Misraim aba sɛ nnomaa, na woafiri Asiria asase so aba sɛ mmuruburo, na mede wɔn madua wɔn afie mu, Awurade asɛm nie.

12 Efraim de atoro na Israel fie de nsisie atwa me ho ahyia, na Yuda ho Onyankopɔn ne ɔkronkronni nokwafoo no ho kɔntɔnkron.

Ti 12

Yakob nhwɛso

Efraim hwe mframa, na ɔdi apueɛɛ ahum akyi; daa nyinaa ɔma atoro ne ɔsɛɛ dɔɔso, na wone Asiria ko apam, na wɔsoa ngo ko Misraim.

2 Na Awurade ne Yuda anya asɛm, na ɔreba abɛtwe Yakob aso sɛdɛ n'akwan tɛɛ; sɛdɛɛ ne nneyɔɛɛ tɛɛ no na ɔbɛtua no ka. 3 ɔyafunum na ɔsɔɔ ne nua nantin, na n'ahooɔden mu na ɔne Onyankopɔn kooɛ. 4 ɔne ɔbɔfoɔ no koe, na ɔtumii; ɔsui na ɔpaa no kyɛw; ɔhunuu no Bet-El, na ɛho na ɔne yen kasaeɛ. 5 Na Awurade yz asafo Nyankopɔn, Awurade ne ne din a wode kae no. 6 Na wo nso, sane ko wo Nyankopɔn nkyɛn; so adɔɛɛ ne atemmuo mu, na hwe wo Nyankopɔn kwan daa daa.

7 Kanaan, nsisie nsania wo ne nsam, ɔpɛ amimdie. 8 Na Efraim se: Manya me ho ara, manya adeɛ pii mafa; me bre nyinaa mu, woannya amumuyɔdɛɛ a sɛyɛ bɔne amma me. 9 Nso mene Awurade wo Nyankopɔn de firi Misraim asase so; mɛma woatena ntomadan mu bio sɛ afahyɛ nna no mu.

10 Na makasa makyerɛ adiyifoo no, na mama anisoadehunu adɔɔso, na menam adiyifoo ano so mabubu mme. 11 Gilead yz abusudɛɛ anaa? Wɔadane ahuhudɛɛ ara; Gilgal ho na wode anantwie ho afɔdɛɛ, wɔn afɔrebukyia no nso te sɛ afuo mu nkofie so aboo kuo. 12 Na Yakob dwane koo Siria asase so, na Israel som sɛyɛɛ ho, na sɛyɛɛ nti ɔhwɛɛ nnwan. 13 Na Awurade nam adiyifoo so yii Israel firii Misraim bae,

12 Yer 4, 3; Yes 55, 6. 13 Hiob 4, 8. — 1 Ex 4, 22; Mat 2, 15. 8 Deut 29, 23;
Yer 31, 20. 9 Kwa 3, 31-36. 10 Yes 31, 4-5; Yer 25, 30; Hos 1, 10. — 1 Hos 7, 11.
3 Gen 25, 22, 26; 32, 24-28. 4 Gen 35, 15. 5 Dwom 83, 18. 8 Adi 3, 17.
9 Hos 13, 4. 12 Gen 28, 5; 29, 20. 13 Ex 3, 10.

na onam odiyifoo so hwɛɛ wɔn. 14 Efraim yii abufuo sɛ, enti obɛma mogya a ɔɔi ho sɔ no abua n'atifi, na n'ahohoraa nso, n'awurade bedane agu ne so.

Ti 13

Wɔsɛɛ wo Nyankopɔn abufuo mu

Efraim rekasa a, eye hu; ɔmaa ne ho so Israel mu, enna Baal nti ɔɔii sɔ, na ɔwui. 2 Na afei wɔko so ye bɔne, na wɔde wɔn dwets yo guo ahoni ne wɔn nhunumu ano adwinhoni; eye adwumfoɔ adwuma ara nko; wɔka no wo wɔn ho sɛ, nnipa a wɔbɔ afɔdeɛ no ma wɔmfe anantwie mma ano. 3 Saa nti wɔbɛys sɛ anɔpa mununkum ne obosuo a etua nhema korɔ, sɛ ntɛtɛ a ahum hwim firi ayuporebea ne wisie a stu fa mpomma mu korɔ no.

4 Nso mene Awurade wo Nyankopɔn de firi Misraim asase so, na wɔnnim Onyankopɔn biara sɛ me nko, na ɔgyefoo biara nni m'akyi. 5 Me na mehunuu wo esere no so, sukɔm asase no so. 6 Sɛ wɔnyaa adidibea pa nti, wɔmee, wɔmee na wɔn akoma maa ne ho so, enti wɔn wɛɛ firi me. 7 Na meysɛ wɔn sɛ gyata, metɛs ɔkwɔn mu sɛ ɔsebo. 8 Mɛto mahys wɔn so sɛ sisire a wɔafa ne mma, na matete wɔn koko a wɔn akoma da mu no, na mawe wɔn ho sɛ gyataberes; wiram mmoa besunsuane wɔn mu.

9 Deɛ esɛe wɔɔ, Israel, ne sɛ wo ne me a meysɛ wo boafɔɔ no di asie. 10 Eɛhefa na afei wo hene no wɔ, na ɔnnye wo wo nkuro nyinaa mu, ne w'atemmufɔɔ a wokaa sɛ: Ma me ɔhene ne mmapɔmma no? 11 Memaa wo ɔhene m'abufuo mu, na meyii no ho m'aniberes mu. 12 Wɔakyekyere Efraim amumuyo, wɔde ne bɔne asie. 13 ɔwofɔɔ awoɔ bɛka no; ɔno deɛ, ɔye ɔba a ɔnni nyansa, sɛ eduru ne bere so a, ɔmmegyina deɛ mma fa mu siane ho. 14 Mɛgye wɔn mafiri asamando nsam

anaa? Mɛpon wɔn owuo mu anaa? Owuo, she na wo nwowɛs wɔ? Asamando, she na wo sɛɛ wɔ? Ahonu ahunta afiri m'ani so.

15 Na ɔbɛso aba ne nuanom mu. Apueɛ ahum betu, Awurade mframa firi esere so bɛbo, na n'asubura mu awe, na ne nsuo aniwa to atwa; na ɔbɛfom adekoradan mu afɛfɛdes nyinaa.

16 Samaria firi atɔ, sɛ wate ne Nyankopɔn anim atɔa; afena ano na wɔbɛtɔtɔ; wɔbɛte wɔn nkokoaa abobo ho, na wɔpaepae wɔn anyinsɛnfoo mu.

Ti 14

Israel ahonu ne Nyankopɔn nhyira

Israel, sane bra Awurade wo Nyankopɔn nkyen; na w'amumuyo nti woahwe ase. 2 Momfa nsem nkura nsane mmra Awurade nkyen; mɔnka nkyert no sɛ: Fa amumuyo nyinaa firi, na gye papa, na yɛmfa yɛn ano nye anantwinini mmɛbo afɔdeɛ. 3 Asiria rennye yɛn, aponko so nso yɛrentena, nso yarenka nkyers yɛn nsa ano adwuma sɛ: Yɛn nyamel bio; efiri sɛ wo mu na awislaa hunu ntimmɔboro.

4 Mɛsa wɔn nsaneakyire mu yades, meyi me yam mado wɔn, na m'abufuo adane afiri ne so. 5 Mɛdane sɛ bosuo mama Israel, ne nhwiren bɛhane sɛ sukooko, na wagye nhini sɛ Lebanon. 6 Ne mman bɛdennan, na n'ahooɛ aye sɛ ngodua, na ayi hwa sɛ Lebanon. 7 Wɔn a wɔtete ne nwunu ases bɛsane abɛma ayuo asane anya afiriye, na wɔafɛɛ sɛ bobɛ a ne din atahye sɛ Lebanon bobesa.

8 Efraim, asɛm ben na me ne ahoni wɔ bio? Me deɛ, mɛgye no so, na m'ani aku ne ho, me a mete sɛ pepeaa fromfrom, me so na wɔbɛhunu w'aba. 9 Hwan ne onyansafoɔ a ɔbɛhunu yeinom mu, nhunumufɔɔ a ɔbɛhunu eno? Na Awurade akwan ye tee, na ateneneefoo bɛnante so, na mmaratofoo bɛhwɛhwe so ase.

2 Yes 44, 12. 3 Hos 6, 4; Dwom 1, 4. 4 Ex 20, 2-3. 5 Hos 9, 10.
6 Deut 32, 15. 7 Hos 5, 14. 8 Jer 2, 17. 9 1 Sa 8, 5. 10 1 Sa 8, 5. 11 Mika 4, 10;
Yes 37, 3. 12 1 Ko 15, 54-55; 2 Ti 1, 10; Ad 20, 14; 21, 4. 13 Gen 49, 22; Hos 4, 19.
1 Hos 12, 6; Sak 1, 4. 2 Heb 13, 15. 3 Dwom 25, 10.

YOEL

NWOMA

Ti 1

Ntutumme no

'Awurade astm a zbaa Petuel ba Yoel nkyen nie.

2 Montie yei, mo mpanimfo, na mónye asõ, mo asase sofo nyinaa. Saa adez yi aba mo bere so anaa mo agyanom bere so pan? 3 Mónka zho astm nkyere mo mma, na mo mma nka nkyere won mma, na won mma nso nka nkyere awo ntoatoaso a edi so no.

4 Aketekiye nnikaaz, ntutumme adi, na ntutumme nnikaaz, mfuntie adi, na nfuntie nnikaaz, mmebe adi. 5 Mo nsabofoo, mónnyane na mónsũ, na mo nsanomfo nyinaa, móntwa adwo, nsamono nti, efiri se wotwa afiri mo anomu.

6 Na edom bi atu aba m'asase so, won ho ye den na won dodoo nni ano; won se te se gyata se, na wowo gyatabere nnyepi. 7 Wpasse me bobo pasaa, na wwapempane me borodoma mman; wawawae ho hono agu, na ne mman ho ahoa fitafitaa.

8 Twa adwo se ababaa a ofira ayitoma ne mmabaabere mu kunu. 9 Wpawta aduane ayzydez ne ahwiesa afiri Awurade fie; asofo, Awurade asomfo no, di aboobo: 10 mfuo asse, asase di aboobo, na aduane asse, nsamono awe, ngo so ate.

11 Akuafoo, mo ani nwu, nturoyfo, ayuo ne atokoo nti móntwa adwo, efiri se mfuo mu aduanetwa asse. 12 Obo-be akusa, na borodoma atwam, atoa aba, abe nso ne apre. Petee mu nnua nyinaa akusa, ampa, anika atu afiri nnipa mma mu.

13 Asofo, mómmo aboso na mómmo bena, afrebukya asomfo, móntwa adwo, me Nyankopon asomfo, momma mmeda ayitoma mu anadwo nyinae! na aduane ayzydez ne ahwiesa agyae mo Nyankopon fie ba.

14 Mónye abudadie kronkron, mmpae asofo nhyiamu, mommoa mpanimfo ano, asase sofo nyinaa mmra Awurade mo Nyankopon fie, na mónsũ mfe Awurade.

15 Ao, eda nol! Na Awurade da no aben, na zeba se ossee tumi afiri Otumfo nkyen. 16 Wpantwa aduane amfiri yen anim, na anigyes ne ahosere amfiri yen Nyankopon fie anaa?

17 Aba a woadua aporo ne nkoie mu, aduanekora adan ada mpan, asan abubu, na ayuo asse. 18 Hwe se mmoadoma penepene, anantwikuo rebre, efiri se wonni adidibea; nnwan-kuo nso tiri atõ.

19 Wo, Awurade, na mesũ mfe wwo, na ogya ahye esere so wira mono, na ogyaframa ahye petee mu nnua nyinaa. 20 Ewiram mmoa nso repere fre wo, na nsuwansuwa awewe, na ogya ahye esere so wira mono.

Ti 2

Mónhye totorobento wo Sion, na mommo ose me bepo kronkron no so. Ma asase sofo nyinaa ho mpopo, efiri se Awurade da no redu, na aben, 2 esum ne kusuyze da, mununkum ne kusukuukuu da. Oman bi a wadoso na woye den a ebi nte se no firi teteete, na n'akyiri nso ebi renye se eno awo ntoatoaso a edidi so mfe mu reyer se adekyee yere mmepo so no.

3 Ogya hye di won anim, na ogyaframa tafere di won akyl; won anim asase te se Eden turo, na won akyl de ye esere pradada; na biribiara remfiri won anim nko.

4 Won ho te se apoko ho, na wotu mmirika se apokosotefoo. 5 Wpohuri se nteasesnam kitikitiye mmepo atifi, se ogyaframa a shye nkyenkyemma turiturie, se edom a eye den a waslesie won ama oko.

6 Yoel 2, 2, 25.

9 Yoel 1, 13; 2, 14.

13 Yoel 1, 9.

15 Yoel 2, 1; Yes 13, 6.

16 Yoel 1, 12; Deut 16, 11.

19 Yoel, 2, 3.

20 Dwom 104, 11. — 1 Yoel 1, 15.

2 Yoel 1, 6; Ex 10, 14.

3 Yoel 1, 19.

6 Aman ho dwiri wɔn wɔn anim, nnipa nyinaa anim sinsiam. 7 Wɔtu mmirika sɛ nnɔmmarima, wɔforo ɔfasuo sɛ akofofɔɔ; wɔnenam wɔn akwan so, na wɔnte wɔn santen mu; 8 nanso obi nsum ne yɔnko, wɔn nyinaa nenam wɔn atempɔn so, na sɛ wɔhwehwe akodeɛ ntam a, wɔmpira; 9 wɔyɛ kuro mu manyamanya, wɔtutu ɔfasuo so mmirika, wɔforo ba afie mu, wɔfa mpomma mu ba sɛ owifɔɔ.

10 Asase woso wɔn anim, ɔsoro hinhim, owia ne ɔsrane aduru sum, na nsoromma kame ne haran. 11 Na Awurade ma ne nne so, ne dɔm no anim, na ne nsraban no sɔ sɛ, na deɛ ɔdi n'asem soo no ho yɛ den, na Awurade da no sɔ na eye hu sɛ, na hwan na ɔbetumi agyina ano?

Ahamu ho kakɔɔ

12 Na afei nso, Awurade na ɔsɛɛ, monsane mmra me nkɛn mo akoma nyinaa ne abudadie ne esu ne adwɔtwa mu. 13 Monsunsuane mo akoma, na enye mo ntadeɛ mu, na monsane mmra Awurade mo Nyankopɔn nkɛn, na eye ɔdomfɔɔ ne mmɔborɔhunufɔɔ, na bo kyere fu, na n'adɔɛ so, na ɔnu ne ho adeɔne ho.

14 Ebia, obi nnim, ɔbesane na wanu ne ho, na wagya n'akyiri nhyira, aduane ayeyɛdeɛ ne ahwiesa a wɔde bɔkyɛ Awurade mo Nyankopɔn.

15 Mɔnhyane totorobento wɔ Sion, mɔnye abudadie kronkron, mɔmpae asɔfo nhyiamu. 16 Mɔmma ɔman no ano, mɔnye ɔman nhyiam kronkron, mɔnhyia nkwakoraa, mɔmma mɔmfraa ne nufɔɔ ano mma ano. Ayeforɔkunu mfiri ne pia mu, na ayeforɔ mfiri ne dabekyire mfiri adi.

17 Ma asɔfo, Awurade asomfo no, nsu wɔ ntwonoo ne afɔrebukya no ntam, nka sɛ: Awurade, dodo wo man ho, na mfa w'agyapadeɛ mma ahohoraa, na amanaman nnidi wɔn atɛm. Aden nti na wɔnka no aman mu sɛ: Ehe na wɔn Nyankopɔn no wɔ?

Nhyira sɔforo ho bɔkyɛ

18 Enna Awurade twee n'asase ho ninkunu, na ɔhunuu ne man mmɔɔ. 19 Na Awurade bua see ne man sɛ:

Hwe, merebre mo aduane, nsamono ne ngo, na moamee, na meremfa mo memma ahohoraa amanaman mu bio.

20 Na atifi fam dɔm no, meyi wɔn afiri mo so akɔ akyirikyiri, na mapamo wɔn akɔ asase pradada so, na wɔn twafɔɔ akɔ anim fam po no mu, na wɔn kyidɔm akɔ akyire fam po no mu, na wɔn bɔn besɔre, na wɔn nyaanyane besɔre, na wɔyɛ adekɛsɛɛ.

21 Asase, nsuro, di ahurisie na w'ani nnye, ɛfiri sɛ Awurade aye adekɛsɛɛ. 22 Ewiram mmoa, monnsuro, na esere so wira mono refefe, na nnua reso n'aba, borɔɔma ne bobɛ reyɛ n'ahɔɔden ama.

23 Na mo, Sion mma, mɔnni ahurisie na mo ani nnye Awurade mo Nyankopɔn ho, na ɔma mo asuso sɛdeɛ ɛfata, na ɔma osuo to ma mo, asuso ne berea-mporɔsuo, kane ansa.

24 Na ayuo bɛyɛ porebea amaama, na nsɔ ne ngo ayeyɛ kyi-amena amaama abu so. 25 Na mfrinhyia a ntutumme, mfuntie, mmebe ne nketekyire, me dɔm kɛsɛɛ a mesomaa wɔn baa mo mu no diɛ no, mehɛyɛ no ananmu.

26 Na moadidi amee, na moakamfo Awurade mo Nyankopɔn din, sɛ ɔne mo adi anwanwasɛm; na me man ani renwu da biara da. 27 Na mɔbehunu sɛ me na mewɔ Israel mu, na mene Awurade mo Nyankopɔn, na obiara nni ho bio, na me man ani renwu da biara da.

Honhom no hwieguo

28 Na yei akyiri no, mehwie me honhom agu honam nyinaa so, na mo mmabanin ne mo mma mmaa ahyɛ nkɔm, na mo mpanin asoso daɛɛ, na mo mmeranteɛ abuhunu anisoadeɛ, 29 na nkoa ne mfena nso so na nna no mu mehwie me honhom maguo.

30 Na mma anwanwadeɛ aba ɔsoro ne asase so, mogya ne ogya ne wisie kumoo. 31 Owia beduru sum, na ɔsrane adane mogya, ansa na Awurade da kɛsɛɛ a eye hu no aba. 32 Na ɛbɛba sɛ obiara a ɔbɛɔ Awurade din no, wɔbɛgye no nkwa; na beɔ Sion so ne Yerusalem na nnipa a wɔafiri mu afire ne nnipa a Awurade refsɛ wɔn, wɔn a wɔafiri mu aka no mu nkwa bɛtena, sɛdeɛ Awurade aka no.

10 Yoel 3, 4; Yes 13, 10. 11 Yoel 2, 25. 12 Hes 33, 11. 13 Ex 34, 6.
14 Yona 3, 9. 15 Yoel 1, 14. 17 Dwom 79, 10. 19 Yoel 2, 26-27.
20 Yoel 1, 4, 6. 23 Yer 5, 24. 25 Yoel 1, 4. 28 Deut 8, 10. 28 Num 11, 29;
Yes 44, 3; Hes 39, 29; Aso 2, 16-21; Tito 3, 6. 31 Yoel 2, 2, 10-11; Mat 24, 29; Adi 6, 12.
32 Rom 10, 13.

Ti 3

Atamfo ho atemmuo

Na hwe, nna no ne bere a mede Yuda ne Yerusalem nnommum besane aba no mu no, 2 meboaboa amanaman nyinaa ano, na mede won besiane aba Yehosafat bonhwa no mu, na me ne won adi asem wo ho, me man ne m'agyapades Israel a woabo won apete amanaman mu, na woakye m'asase no mu nti. 3 Efiri se wotwee me man so ntonto, na wode abarimaa gyee odwamamfo, na woton abaayaa gyee nsā nomee.

4 Nanso moreye me dan, Tiro ne Sidon ne Filistifo amantoo nyinaa? Dee mayo bi na mode rehye me ananmu, ~~anase mo na moreyo~~ me biribie? Ehers so ntem so na mdane dee moreyo no agu mo atifi. 5 Se mofaa me dwete ne me sika, na mode me nwinnee a eso ani a eye no koo mo asrefie. 6 Na Yuda mma ne Yerusalem mma no, motonton won maa Helafoo, se moreyi won afiri won asase so ako akyirikyiri. 7 Hwe, merenyane won na wofiri dee motonton won koez ho, na mede dee moayo besane abua mo atifi, 8 na matonton mo mmabanin ne mo mma mmaa mahye Yuda mma nsa, na wotonton won ama Sabafoo, akyirikyiri man bi, Awurade na waka.

9 Mompae yei amanaman mu, monwira esa ho, monnyane nnommarima, akofofoo nyinaa ntwe mpini, womforo mmra. 10 Momfa mo nso mmobo mfena, na momfa mo nners mmobo mpea. Dee wahodwo nka se: Meye dommarima.

11 Monye ntem mmra e, mo aman-

aman a moatwa ahyia nyinaa, mommehyia! Eho na, Awurade, gya wo nnommarima no bra. 12 Amanaman nsore ntu mmra Yehosafat bonhwa no mu; na eho na metena ase abu amanaman a wofiri afā nyinaa aten.

13 Momfa kantankrankyi nhye mu, na dee wotwa ahoa. Mommra mmattia so, na nsā-kyi-amena no aye ma, ntsepo no abu so, na won bone adoo.

14 Nnipa yuu, nnipa yuu wo atemmuo bonhwa no mu; efiri se Awurade da no aban, atemmuo bonhwa no mu. 15 Owia ne srane aduru sum, na nsoromma agyae haran.

16 Na Awurade firi Sion bobom na ofiri Yerusalem ma ne nne so, na osore ne asase wosowoso; nanso Awurade ye dwanekobe ma ne man, ne aban a sye den ma Israel mma.

17 Na mobshunu se me, Awurade, mene mo Nyankopon a mete Sion, me bepo kronkron no so, na Yerusalem bedane kronkronbea, na ananafo rentwa mu ho bio.

Yuda nhyira bere

18 Na sda no, mmepo besoso nsamono, na nkokoo asene nufusuo, na nsuo asene Yuda mmonhwa nyinaa mu; na nsuo aniwa befi Awurade fie asene na akofoo Sitim bonhwa no.

19 Misraim bedane amamfo, na E dom adane nkyekyerz afō, Yuda mma so atirimuodenbo no nti, efiri se wotwee mogya a sdi bem agu, won asase so. 20 Na Yuda dee, wotwena ho daa, na Yerusalem atena ho awoo ntoatoasoo nyinaa mu. 21 Na metua won mogya so ka a mentuae no, na Awurade betena Sion ara.

1 Hos 6, 11. 2 Yoel 3, 12, 14.
13 Adi 14, 15, 18; Yes 63, 3, 6.
18 Amos 9, 13; Hes 47, 1; Sak 14, 8.

3 Nab 3, 10.
15 Yoel 2, 10; 3, 4.
19 Oba 10.

10 Yes 2, 4. 12 Yoel 3, 2.
16 Amos 1, 2. 17 Hes 34, 30.
21 Deut 32, 43; Hes 48, 35.

ODIYIFOO

AMOS

NWOMA

Ti 1

Amanaman no ateatea

Amos a wo Tekoa nnwanyanfo mu nsem a ohunuu no n'ani soo, Israel ho,

Yuda hene Usia bere soo ne Israel hene Yerobeam a oye Yoas ba bere soo, mfe mmienu ansa na asasewosoo no reba nie. 2 Na ose:

Awurade firi Sion bobom, na ofiri

1 Amos 7, 14; 2 Ah 15, 1; 14, 23; Sak 14, 5.

2 Yer 25, 30; Yoel 3, 16.

Yerusalem ma ne nne so; na nnwan-hwefo adidibea no atwintwam, na Karmel atifi akusa.

3 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Damasko amumuyo mmiensa ne nnan nti merennane n'asotwe no, sɛ wode dadez ayuporetades dwerɛ Gilead nti: 4 na mto Hasael fie mu gya, na ahye Ben-Hadad aban afɛɛ no. 5 Na mɛbubu Damasko pono akyiri adaban, na matwa Awen bonhwa muni afiri mu, ne ɔhempomakurani no afiri Bet-Eden; na wobɛtu Siria man ako Kir, Awurade na ɔsɛɛ.

6 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Gasa amumuyo mmiensa ne nnan nti merennane n'asotwe no, sɛ wotuu atukofoo ɔman mɔ kɔ sɛ wode won rekohye Edom nsa nti: 7 na mto Gasa fasuo mu gya, na ahye n'aban afɛɛ no; 8 na matwa emufoo afiri Asdod ne ahempomakurani afiri Askalon, na mɛdane me nsa atia Ekron, na Filistifoo nkaɛ ayera, Awurade Nyankopon na ɔsɛɛ.

9 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Tiro amumuyo mmiensa ne nnan nti merennane n'asotwe no, sɛ wode atukofoo ɔman mɔ hyɛ Edom nsa, na woankɛ anuanom apam no nti: 10 na mto Tiro fasuo mu gya, na ahye n'aban afɛɛ no.

11 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Edom amumuyo mmiensa ne nnan nti merennane n'asotwe no, sɛ ɔde afena tii ne nua, na ne yam anhyehye no, na n'abufuo sɛɛ adez ara na ɔyɔ n'abohuro no so adez daa nti: 12 na mto Teman mu gya, na ahye Bosra aban afɛɛ no.

13 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Amonfo amumuyo mmiensa ne nnan nti merennane won asotwe no, sɛ wɔpaepaɛ Gilead anyinsɛnfo mu sɛ wode retrɛ won ahyeɛ mu nti, 14 na mɛsɔ Raba fasuo mu gya, na ahye n'aban afɛɛ no, ɔko da no osebo mu, ahumtuo da no kirididibo mu. 15 Na won hene bɛko otukoro mu, ɔno ne ne mmampomma bɛbom ako, Awurade na ɔsɛɛ.

Ti 2

Moab, Yuda ne Israel ho atammusɛm

Sɛ Awurade sɛɛ nie: Moab amumuyo mmiensa ne nnan nti merennane n'aso-

twe no, sɛ ɔde Edom hene nnompe hyɛ akaado nti: 2 na mto Moab mu gya, na ahye Keriot aban afɛɛ no, na Moab bɛwu hooyɛ mu, osebo ne totorobento gyegyeɛ mu. 3 Na matwa emu temmufo no atwene, na makunkum ne mmampomma nyinaa aka ne ho, Awurade na ɔsɛɛ.

4 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Yuda amumuyo mmiensa ne nnan nti merennane n'asotwe no, sɛ wɔapo Awurade mmara na wɔanni n'ahyɛdes sɔɔ, na won toro a won agyanom dii akyire no ma wowo ntwetwɛɛ nti: 5 na mto Yuda mu gya, na ahye Yerusalem aban afɛɛ no.

6 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Israel amumuyo mmiensa ne nnan nti merennane n'asotwe no, sɛ wɔton ɔteneneɛni gye dwɛɛ, na mpaboa nti wɔton obiani. 7 Won kɔn ɔ mmaboroni atifi dɛɛ, na wɔkyɛa amanahunufoo kwan, na obi ne n'agya ko ababaa koro ho, sɛ wode regu me din kronkron ho fi, 8 na wɔda awowa ntoma sɔɔ, afɛre-bukyia nyinaa nkyɛnmu, na wɔnonom won a wɔabo won ka nsɔ, won anyame fie.

9 Nanso mestee won anim Amorini a ne kɛsɛɛ te sɛ ntwenɛduro kɛsɛɛ na ne ho yɛ den sɛ adum nɔua no, na mestee n'aba wɔ soro ne n'ase nhini no. 10 Na me nso meyii mo firii Misraim asase so na mede mo nantee ɛsɛɛ so mfrinhyia aduanan, sɛ mɔmmɛfa Amorini asase ani. 11 Na memɛmaa mo mma binom so mesisii adiyifoo, ne mo mmerantɛ binom meyeɛɛ ahotuafo. Ɛnte saa, Israelfoo? Awurade asɛm nie.

12 Nanso momaa ahotuafo nsɔ nomeɛ na mohyɛɛ adiyifoo sɛ: Monnhyɛ nkɔm!

13 Hwɛ, me ara mɛnyema mo ako fam, sɛɛɛ teasɛnam a ayuo afiafi aye no ma nyema no. 14 Na dwane bɛbo ɔhɔhɛɛfo, na ɔhɔɔdenfo nso ahoɔden abo no, na ɔmmarima rennye ne ho nkwa. 15 Na taduakurani rennyi-na, na dɛɛ ne nan yɛ hɛɛ remfiri mu mfi, na ɔponkɔsotefoo rennye ne ho nkwa. 16 Na nnɔmmarima mu kokoo-durufoo de adagya bɛdwane sɛɛ no, Awurade asɛm nie.

3 Yes 17, 1-3.

1 Ah 5, 12.

3 Num 24, 17.

11 Num 6, 2-13.

5 2 Ah 16, 9.

11 Yer 49, 7; Deut 23, 7; Oba 10.

6 Amos 8, 6.

12 Amos 7, 13, 16; Yer 11, 21.

6 2 Be 28, 17-18; Yer 47, 1.

13 Yer 49, 1-6.

8 Ex 22, 26.

9 Yes 23; Yoel 3, 4;

1 Yes 15; Yer 48.

9 Num 21, 21-28.

Ti 3

Est se Amos kasa

Móntie asem yi a Awurade aka no mo, Israelfo, ho, mmusua a meyii wɔn Misraim asase so baɛɛ no nyinaa ho sɛ:

2 Mo nko na mahu mo, asase so mmusua nyinaa mu, enti nso mo na mɛtɛua mo mo anumuyɔ nyinaa so ka.

3 Baanu bɔ mu nante a wɔanyɛ nokorɔ ansa? 4 Gyata bobom kwaɛɛ mu a aboa biara nni n'anɛm anaa? Gyataburuwa ma ne nne so firi ne tũ mu a onkyere biribie? 5 Anomaa tɔ fidie wɔ efam a kantankoraa bi nni ho mma no? Fidie bi hwan firi fam a snyii biribi anaa? 6 Anaasɛ wɔhyɛne tɔtorobento kuro mu a ɔman mmɔ binim? Anaasɛ bɔne bi ba kuro bi mu a snyɛ Awurade na ɔyɛɛ? 7 Na Awurade Nyankopɔn renys biribi gye sɛ wayi n'agyina adi akyere ne nkoa adiyifo no ansa. 8 Gyata abobom, hwan na ɔrensuro? Awurade Nyankopɔn akasa, hwan na ɔrenhyɛ nkɔm?

Samaria sɛɛ

9 Mómma no mfa Asiria aban so na wɔntɛ, ne Misraim asase so aban so, na mónka sɛ: Mómma mo ano wɔ Samaria mmepɔ so, na mómmeɛhwɛ emu kitikiti bebree ne nhyɛso a zwo ne mu no. 10 Ɛfiri sɛ wɔnnim adeteneneɛ yɔ, Awurade asem nie, wɔn a wɔboa atirimuden ne dwotwa ano wɔ wɔn aban mu no.

11 Enti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ohohiahiafo betwa asase no ho ahyia, na wayi w'ahɔden afiri wo ho ahwe fam, na wafom w'aban afefe no afa. 12 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Sɛɛɛ odwanhwɛfo hwim nnyawa mmienu anaa asɔkoraa firi gyata anomu no, saa ara na wɔbɛhwim Israelfo a wɔtete Samaria, nnaɛɛ ntweaso ne mpa so Damasko ntoma so no bie. 13 Móntie, na mómni Jakob fie adanseɛ, Awurade Nyankopɔn asafo Nyankopɔn, asem nie: 14 Sɛ sɛda a mɛba abɛtwe Israel mmarato ho asɔ no, mɛtwe Bet-El afɔrebukya nso asɔ, na wɔatwitwa afɔrebukya no mmen, na agu fam. 15 Na mɛbobo awɔbere fie ne ahuhubere fie, na asonsɛ fie nso asɛɛ

na afie bebree nso ase ahyɛ koraa, Awurade asem nie.

Ti 4

Ɔstɛɛ a tɛba

Móntie asem yi, Basan anatwibereɛ a mowɔ Samaria bepɔ so, mo a monyema mmɔborɔfo na mohyɛ ahiafo so, na moka kyerɛ mo wuranom sɛ: Fa bra na yɛnnom no. 2 Awurade Nyankopɔn aka ne kronkronyɛ ho ntam sɛ: Hwɛ, nna bi beba mo so a wɔde ntɔnkɔgyei bɛtwe mo akorɔ, ne mo akyirikafo nso, apɔfofo nnaɛɛwa ano. 3 Na ɔfasuo tokuro mu na mɔbɛfa anantɛnante mo anim tee afiri adie, na wɔbɛsunsum mo atwene Harmon, Awurade asem nie.

4 Mónko Bet-El nkɔtɔ mmara, mónko Gilgal mmá mmarato nnɔso, na mómfa mo kum afɔdeɛ mmra daa anɔpa, ne mo ntotosoo du du daa nnansa. 5 Na mómfa mmɔreka paanoo nhyɛ aseda afɔdeɛ na mompɛ ayamyi ayɛyɛdeɛ mma wɔntɛ. Na saa na mɔpɛ, mo Israelfo, Awurade Nyankopɔn asem nie.

6 Na me nso memaa mo sɛ so daa mpan, mo nkuro nyinaa mu na modii aduanekɔm, mo tenábea nyinaa mu; nanso moansane amma me nkyɛn, Awurade asem nie.

7 Na me nso mekameɛ mo osutorɔ abosome mmiensa a sɛdi otwa anim no mu, na mɛtɔ osuo guu kuro biako so, na manto bi angu kuro biako so. Afuo biako nyaa osuo, na afuo a ebi antɔ angu so nɔ hyee. 8 Na nkuro mmienu anaa mmiensa kyinkyini kɔɔ kuro biako so kɔnom nsuo, nanso wɔammee; nanso moansane amma me nkyɛn, Awurade asem nie.

9 Memaa ohɔɔ ne ɔpɔɔ baa mo so; mo nturo ne mo bobɛ nturo ne mo borɔɔma ne mo ngo nnua dodoɔ no, nkɛtekyire wee; nanso moansane amma me nkyɛn, Awurade asem nie.

10 Mesomaa ɔyaredɔm a sɛ sɛ Misraim deɛ no baa mo mu, mɛde afena mekunkum mo mmerantes na mɛfaa mo aponkɔ nnommum, na memaa mo nsra-ban mu kankan sɔre hyɛneɛ mo hwane mu; nanso moansane amma me nkyɛn, Awurade asem nie.

2 Deut 4, 34.
4 Deut 14, 28.
10 Ex 9, 3.

6 Yes 45, 7; Kwa 3, 37.
5 Lev 2, 11.

15 Amos 6, 4; 1 Ah 22, 39; Dwom 45, 8. —
7 1 Ah 17, 1. 9 Hag 1, 11; Yoel 1, 4.

11 Mebutuu mo mu binom sɛdɛs Onyankopɔn butuu Sodom ne Gomora no, na moyɛɛ sɛ gyɛntia a wɔatu afiri ogya mu; nanso moansane amma me nkyɛn, Awurade asɛm nie.

12 Enti sei na mɛyɛ wɔɔ, Israel; ɛsiane sɛ mɛyɛ wo seyie nti, siesie wo ho kɔhyia wo Nyankopɔn, Israel.

13 Na hwɛ, dɛɛ ɔnwɔnoo mmɛpɔ na ɔbɔɔ mframa na ɔkyɛrɛ onipa dɛɛ ɛwɔ n'adwenenm no, dɛɛ ɔyɔ adekyehema ne kusuu na ɔtiatia asase sorɔnsorɔmmea sɔɔ no, Awurade, asafo Nyankopɔn ne ne din.

Ti 5

Adwɔtwa ne ahonu frɛ

Israel fie, montie asɛm yi a merema so mo ho a sɛyɛ kwadwom: 2 Ababaa Israel atɔ, ɔrensɔrɛ bio, wɔahwe no ase n'asase so, dɛɛ ɔbɛma no sɔɔ nni hɔ.

3 Na sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Kuro a wɔdɛ apɛm firi adie bɛka ɔha, na kuro a wɔdɛ ɔha firi adie bɛka du ama Israel fie.

4 Na sɛ Awurade ka kyɛrɛ Israel fie nie: Monhwɛhwɛ m'akyiri kwan na monnya nkwa. 5 Na monhwɛhwɛ Bet-El akyiri kwan, na monnkɔ Gilgal, na monntwam nnkɔ Beer-Seba; ɛfiri sɛ Gilgal bɛgyina akɔ otukorɔ mu, na Bet-El bɛdane huhuo.

6 Monhwɛhwɛ Awurade akyiri kwan na monnya nkwa, na wampue sɛ ogya Yosef fie, na wanhyɛ a obi a ɔbɛdum nni hɔ mma Bet-El; 7 mo a modane atemmuo bɔnwɔno na mode tenenee hwɛhwɛ fam nol

8 Ɔno na ɔyɔ Akokɔbaatan-ne-nemma ne Nwenwenente, na ɔdane esum kabii adekyɛɛɛ, na ɔma awia duru sum sɛ anadwo, ɔfrɛ ɛpo mu nsuo hwie gu asase ani, Awurade ne ne din. 9 Ɔma ɔsɛɛɛ ba otumfoɔ so sɛ anyinam, na ɔsɛɛɛ nso ba aban a sɛyɛ den so.

10 Wɔtane dɛɛ ɔtenetene, kuro pono mu, na wɔkyiri dɛɛ ɔka nsɛm a sɛyɛ pɛ.

11 Enti ɛnam sɛ motiatia mmɔborɔni sɔɔ na mogye ne hɔ ayuo nti, mode abɔɔ a wɔatwa atoto aban, nanso morentena mu, moate bobɛ nturo a sɛyɛ fɛ, nanso morennom mu nsɔ. 12 Na menim sɛ mo mmarato dɔɔso na mo bɔne mu ye

den. Mohiabia ɔteneneeni ho na mogye-gye mpata, na mokyɛa ahiafoɔ asɛm kuro pono mu. 13 Saa nti ɔba nimdefoɔ mua n'ano, ɛberɛ no mu, ɛfiri sɛ sɛyɛ berɛ bɔne.

14 Mɔnhwɛhwɛ papa, na ɛnyɛ bɔne, na moanya nkwa, na Awurade, asafo Nyankopɔn ne mo atena, sɛdɛɛ moka no. 15 Mɔntane bɔne na monnɔ papa, na momma atɛmpa ntim kuro apono mu; ɛbia Awurade, asafo Nyankopɔn bɛhunu Yosef nkaɛɛ no mmɔbɔ.

16 Enti sɛ Awurade, asafo Nyankopɔn, Awurade no sɛɛ nie: Adwɔtwa wɔ mmɔntene nyinaa so, na wɔka no mmorɔno nyinaa so sɛ: Buee, Buee! Na wɔfrɛ okuafɔɔ ma no bɛsu, ne wɔn a wɔnim sũ ma wɔbɛtwa agyaadwo. 17 Na adwɔtwa wɔ bobɛ nturo nyinaa mu, ɛfiri sɛ mɛsane mafa wo mu; Awurade na ɔsɛɛ.

18 Wɔnnue, wɔn a wɔfɛ Awurade da nol! Awurade da yi bɛyɛ mo dɛn? Sɛyɛ esum, na ɛnyɛ hann. 19 Ɔtɛ sɛdɛɛ obi dwane firi gyata anim na osisire hyia no, na ɔba ɛfie na ɔdɛ ne nsa twere ɔfasuo na ɔwɔ ka no. 20 Awurade da no ye sum na ɛnyɛ hann; sɛyɛ kusuu. na ɛnhyɛrɛn!

21 Metane na mɛpɔ mo nnapɔnna, na m'ani nnye mo afahyɛ nhyɛlamu ho. 22 Na sɛ mɔbɔ mo hyɛɛ afɔdɛɛ ma me na mode mo aduane ayyɛɛdɛɛ brɛ me a, m'ani renso, na mo nyɛmmao asomdwoɛ afɔdɛɛ nso, merɛnhwɛ. 23 Yi wo dwontɔɔ gyɛgyɛgyɛyɛ firi me so, na wo sankubɔ nso, merɛntie. 24 Na atemmuo mmuni mmra sɛ nsuo, na tenenee mmra sɛ asuo a ɛsɛne daa.

25 Israel fie, mode okum afɔdɛɛ ne aduane ayyɛɛdɛɛ brɛɛ me ɛsɛrɛ so mfrinhyia aduanan? 26 Mmom mɔsoa mo hɛne ntomadan ne mo ahoni nnyinasoɔ no, mo nyame a moyɔ faɛs no nsoromma. 27 Enti metu mo akɔ Damasko akyire nohoa, Awurade na ɔsɛɛ, asafo Nyankopɔn ne ne din.

Ti 6

Adwenhɛrɛfoɔ ne ahantanfoɔ no asɔtwe

Wɔnnue, wɔn a wɔtɛ Sion dwoodwo ne wɔn a wɔdɛ wɔn ho to Samaria bɛpɔ sɔɔ, wɔn a wɔdɛnsɔ amanaman mu

11 Gen 19, 24-25; Sak 3, 2. 13 Mika 1, 3. — 4 Yer 29, 13. 5 Amos 4, 4; Hos 4, 15.
7 Amos 6, 12; Yes 5, 20. 8 Hiob 38, 31; Amos 9, 6. 10 Yes 29, 21. 11 Sef 1, 13.
15 Dwom 34, 15; Rom 12, 9. 18 Yoel 2, 11. 21 Yes 1, 11-15. 22 Mika 6, 6-7.
25 Aso 7, 42-43. — 2 Gen 10, 10.

adikanfoɔ mu, wɔn a Israel fie kɔ wɔn nkyɛn no. 2 Mɔnsene nko Kaine nkɔhwɛ, na mɔmfiri ho nko Hamat kɛsɛɛ, na mɔnsiane nko Filistifoɔ Gat. Wɔyɛ sene ahennie yi, anaasɛ wɔn hyɛɛ mu trɛ sene mo hyɛɛ? 3 Mo a motu dabɔne hyɛ akyirikyirie na mode nhyɛsoɔ adwa twe pini.

4 Wɔdɛda asonsɛ mpadua so, na wɔtwe wɔn mu wɔn nnaɛɛ so, na wɔdi nnwantene mma a wɔfiri nnwankuo mu ne nantwie mma a wɔfiri ɔyɛn dan mu. 5 Wɔto ahuhudwɔm de yi sankuo ano, na wɔbɔ wɔn tirim yɛ asankuo sɛ Dawid. 6 Wɔnom nsã nkoraa mu, na wɔde ngohwam sra wɔn ho, na Yosef sɛɛɛ nyɛ wɔn ya. 7 Enti afei wɔn na wɔbɛdi atukɔfoɔ kan atu akɔrɔ, na sadwaasefoɔ gyegyeeɔye no agyae.

8 Awurade Nyankopɔn aka ne ho ntam, Awurade, asafo Nyankopɔn, asɛm nie: Me dɛɛ, Yakob ahantan yɛ me nwunu, na metane n'aban afɛɛ no, na mɛyi kuro no ne ne mayɛ ama.

9 Na sɛ wɔgya nnipa du efi kɔrɔ mu a, ewuo ara na wɔbɛwuwuo. 10 Na obi agya nua ne dɛɛ ɔhyɛɛ no bema no so sɛ ɔreyi nnompe no afiri fie ho, na ɔbɛka akyerɛ dɛɛ ɔwɔ efi mpiakyire mu no sɛ: Obi da so ne wo wɔ ho? Na ɔbɛka sɛ: Wɔasã! Na ɔno nso bɛka sɛ: Mua w'ano, na wɔmmɔ Awurade din so.

11 Na hwɛ, Awurade ahɛɛ, na wɔbɛbɔ efi kɛsɛɛ no pasapasa ne efi ketewa no nso dukuduku. 12 Apɔnkɔ tutu ɔbotan so mmirika anaasɛ wɔde anantwie funtum ho? Sɛ modane atemmuo bɔnwoma na modane teneneɛ aba ɔnwono? 13 Mo a mo ani gye dɛɛ sɛnyɛ hwee ho na moka sɛ: Sɛnyɛ yɛn ahɔɔden na yɛde fu mman fa? 14 Na hwɛ, merema ɔman bi asɔre atia mo, Israel fie, Awurade, asafo Nyankopɔn asɛm nie, na wɔabɛha mo afiri dɛɛ wɔfa kɔ Hamat akɔsi mpaperɛ so subɔnhwa no ano.

Ti 7

Atemmuo ho anisoadehunu hodoɔ mmitɛnsa no

Sei na Awurade Nyankopɔn maa mehunuɛɛ, na hwɛ, na ɔrenwono ntutumɛɛ, sberɛ a akyire yi wira firi asɛɛ fɛfɛre, na hwɛ, sɛɛ ɔhene wiratwa akyiri wira. 2 Na wɔbɛdii asase so ahaban

wiɛɛɛ no, mekaa sɛ: Awurade Nyankopɔn, mekotɔ sɛɛ wo, fa firii! Yakob bɛgyina sɛn, sɛ ɔsua yi? 3 Awurade nuu ne ho yei ho: Erenyɛ ho! Awurade na ɔsɛɛ.

4 Sei na Awurade Nyankopɔn maa mehunuɛɛ, na hwɛ, Awurade Nyankopɔn refrɛ ogya abɛtwe asɔ, na sɛbɛhyee ebunu bayaa no, na na ɛrehye asase no bi. 5 Na mese: Awurade Nyankopɔn, gyae sɛ! mekotɔ sɛɛ wo. Yakob bɛgyina sɛn, sɛ ɔsua yi? 6 Awurade nuu ne ho yei ho. Yeinso renyɛ ho! Awurade Nyankopɔn na ɔsɛɛ.

7 Sei na ɔmaa mehunuɛɛ, na hwɛ, Awurade Nyankopɔn gyina ɔfasuo kyirebenn so, na kyirebennys homa kura ne nsam. 8 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Amos, sɛɛɛn na wohunu yi? Na mese: Kyirebennys homa. Na Awurade sɛ: Hwɛ, mede kyirebennys homa bɛsi me man Israel mfimfini, merenkɔ so mensiane wɔn ho bio. 9 Na Isak sorɔnsorɔmmea no bɛdanedane afoafɔ, na Israel kronkrommea no aye agoago, na mede afena bɛsɔre atia Yerobeam fie.

Wɔpamo Amos firi Bet-El

10 Enna Bet-El sɔfoɔ Amasia soma maa wɔkɔɔ Israel hene Yerobeam nkyɛn sɛ: Amos apam wo tiri so, Israel fie mfimfini, ne nsɛm no nyinaa rensene asase yi so. 11 Na sɛ Amos sɛɛ nie: Afena ano na Yerobeam bɛwuo, na Israel bɛtu afiri n'asase so akɔ. 12 Na Amasia ka kyerɛɛ Amos sɛ: ɔdehunufɔɔ, kɔ. Bɔ wo ho adwaa kɔ Yuda asase so, na kɔdidi ho na hyɛ nkɔm wɔ ho. 13 Na nko so nhyɛ nkɔm Bet-El bio, sɛfiri sɛ sɛɛ ɔhene kronkronbea, na sɛɛ ahennie fie nso.

14 Enna Amos bua sɛɛ Amasia sɛ: Sɛnyɛ odiyifoɔ ne me na sɛnyɛ odiyifoɔ ba ne me; na mɛyɛ mmoahwɛfoɔ a mete ɔɔma medie. 15 Na Awurade faa me firii nnwan akyiridie, na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ: Kɔ na kɔhyɛ nkɔm kyere me man Israel. 16 Na afei tie Awurade asɛm: Wo dɛɛ, woka sɛ: Nhyɛ nkɔm ntia Israel, na nsoso ngu Isak fie so. 17 Enti sɛ Awurade sɛɛ nie: Wo yere bɛdane odwamanfoɔ, kuro ne mu, na wo mmabanin ne wo mma mmaa bɛtoto afena ano, na w'asase no, wode

3 Dwom 10, 5. 4 Amos 3, 15. 5 Yes 5, 12. 10 Amos 8, 3. 12 Amos 5, 7. —
8 Yes 34, 11; Amos 8, 2. 10 Yer 38, 4. 12 1 Sa 9, 9. 14 Amos 1, 1.
16 Amos 7. 13: 2. 12.

homa bakye mu, na wo dee, wobwuwu asase a tso akum so, na Israel betu afiri n'asase so ako.

Ti 8

Nyankopon asem ho nkam

Sei na Awurade Nyankopon maa mehunuiz, na hwe, nnuaba a abere kyerankye nie. 2 Na ose: Amos, edetn na wohunu yi? Na mese: Nnuaba a abere kyerankye. Na Awurade ka kyereme se: Awiees no aduru ama me man Israel, merenko so mensiane won ho bio. 3 Na ahemfie nnwom bedane adwotwa eda no, Awurade Nyankopon asem nie, afunu no dooso, watoto won agu mmaa nyinaa. Mua w'anol

4 Montie yei, mo a moregye ahiafo amene se moreste asase so amanehunufoo, 5 na moka se: Da ben na bosome foforo betwam na yeaton ayuo, ne homeda, na yrabue esan ano, na yeaye efa ketewa, na yeama n'abrammoo aye kesse, na yeakyea nsania de asisie? 6 Na yeama dwete de ato mmaboroni, na yeade mpaboa ato ohiani, na yeaton ayuo ase dee eguguo no.

7 Awurade aka Yakob ahokyer ntam se: Me were remfiri won nneyee nyinaa da biara da! 8 Yei nti asase renwoso na esofoo nyinaa renni aboo-boo? Na asase mu nyinaa bepuhu se Nil, na wobefono no na atwe se Misraim asuo no.

9 Na eda no, Awurade Nyankopon asem nie, mema owia ato awiabere, na mema sum aduru asase so awia ketee. 10 Na madanedane mo nnaponna mu aboo-boo ne mo nnwom nyinaa kwadwom; na mama ayitoma akyekyere asene nyinaa, na atipa aba atire nyinaa so; na mama no aye se aba koro ho aboo-boo die, na n'awiees aye se da a eye nwonon.

11 Hwe, nna reba, Awurade Nyankopon asem nie, se mema ekom aba asase no so, enye aduankom anaa sukum, na Awurade asem tie dee. 12 Na wobekyini afiri po ano ako po ano, na wawo ntwtwede afiri atifi fam akosi apuee fam, se wrehwehwe Awurade asem akyiri kwan, na worenhun.

13 Eda no, sukum nti mmabaa a won

ho ye fe ne mmerantez batoto piti, 14 won a wokeka Samaria asodie ntam, na wose: Se wo, Dan, wo nyame te aser yi! ne: Se Beer-Seba kwan te ase yi! no, won dee, wobetoto na worensoe bio.

Ti 9

Kronkronbaa no ssee

Mehunuu Awurade se agyina afrebukya no ho, na okaa se: Bo atifi po no ma aponnwa nwoso, na buri gu won nyinaa atifi! Na akyirikafo no, mede afena bakuku won; odwanefoo renwana ne mma won, na mfirmfoo remfiri mu mfi mma won.

2 Se wofunifuni ko asamando a, me nsa befa won afiri ho aba, na se woforo ko osoro a, mede won befiri ho asiane. 3 Na se wode won ho korie Karmel atifi a, metwee won makofa won afiri ho. Na se wofiri m'anim kohunta epo ase a, zho na mhye owo na wakeka won; 4 na se woko nnommumfa mu, won atamfo anim a, zho na mhye afena na akuku won, na mede m'ani behwe won mama bone na enye papa.

5 Na Awurade, asafo Awurade ne dee oka asase ma no nane na esofoo nyinaa di aboo-boo, na ne mu no nyinaa puhu se Nil, na etwe se Misraim asuo no. 6 Osi ne nsamsoo osoro, na oto ne kuntunu fapem, asase so, ofe po mu nsuo na ohwie gu asase ani, Awurade ne ne din.

7 Monye me se Etiopiafo, mo Israel mma? Awurade asem nie. Enye Israel na meyii no firii Misraim asase so, na Filistifoo nso firi Kaftor, na Siriafo nso firi Kir? 8 Hwe, Awurade Nyankopon ani sa bone ahennie no, na messe no afiri asase ani, nanso see no meremfa mensse Yakob fie no koraa, Awurade asem nie. 9 Na hwe, mhye na masone Israel fie so amanaman nyinaa mu, sdee wosone adee so sonee mu, nanso ayufua rento fam. 10 Afena ano na me man mu nnebone-yefoo nyinaa bewuwuo, won a woka se: Bone no rensõ yen so na trento yen no.

Daakye nkwaayee bers

11 Eda no, mema Dawid sese a ahwe ase no agyina ho, na mapempam won

2 Amos 7, 8.

3 Amos 6, 10.

4 Amos 2, 7.

5 Neh 10, 32; 13, 15.

6 Amos 2, 6.

8 Amos 9, 5.

9 Yer 15, 9.

10 Yer 6, 26.

12 Mika 3, 7.

2 Dwom 139, 8.
Yer 47, 4.

4 Yer 44, 11.

5 Amos 8, 8.

6 Amos 5, 8.

7 Deut 7, 7;

10 Amos 6, 3.

11 Aso 15, 16-17.

mpaepaer no, na magyina n'afasusini, na mato no se tete nna no. 12 Na woafa Edom nkaer adi, ne amanaman a wobebɔ me din afre won no nyinaa; Awurade a ɔyɔ yeinom no asem nie.

13 Hwe, nna bi reba, Awurade asem nie, se dee ofentem bakā dee ɔtwa, na dee ɔtiatia bobɛ aba soɔ bakā dee ɔgu ayuo, na mmepɔ besosɔ nsamono, na

nkokoɔ nyinaa ahono. 14 Na medane me man Israel nnommumfa no, na woabekykyere nkuro agoago no atena mu, na woate bobɛ nturo na woanom mu nsā, na woaye nturo na woadi mu aba. 15 Na medua won won asase so, na wɔrentu won mfiri won asase a mede mama won no so bio, Awurade wo Nyankopɔn na ɔsee.

13 Lev 26, 5; Yoel 3, 18.

14 Deut 30, 3; Yea 65, 21.

ODIYIFOɔ

OBADIA

NWOMA

Ti 1

Edom ho atemmuo

Obadia anisoadehunu nie. Se Awurade Nyankopɔn ka no Edom ho nie: Yeate Awurade anomu asem, na wasoma abɔfoɔ ma woako amanaman mu se: Mɔnsɔre, na yansɔre ntia no ne ɔno nko. 2 Hwe, maye wo amanaman mu ketewa, woabu wo animtia pa ara. 3 W'akoma ahantan adaadaa wo, wo a wote ɔbotan ntokuro mu, dee eho korɔn ne w'adwa, wose no w'akoma mu se: Hwan na ɔbeduru me asi fam? 4 Se woma wo ho so se ɔkodes, na se wode wo pirebuo si nsoromma ntam a, eho na mefa wo afiri aduro, Awurade asem nie.

5 Se awifoo, se anadwo adwotwafoo ba wo so a, — ao, sedes wɔasi asse woɔ, — anka wɔrenwia dee ebɛsɔ won? Se obobe abatefoɔ ba wo so a, anka wɔremma mpɛpɛ nka anaa? 6 Ao, sedes wɔasi atwee Esau adeɛ mu na woape n'ahuntadeɛ! 7 Won a wone wo wo apam nyinaa gyaa wo beduruu ehyeɛ so; won a wo ne won te asomdwoeɛ mu adaadaa wo afa wo so; won a wodii w'aduane asum w'ase fidie; nhunumu abɔ no. 8 Enyeɛ eɛda no, Awurade asem nie, na mese anyansafoɔ afiri Edom ne nhunumu afiri Esau bepo soɔ? 9 Te-

man, wo nnɔmmarima akoma betu, na wode kum atwa nnipa nyinaa afiri Esau bepo so. 10 Atirimuɔden a wode bɔɔ wo nua Jakob nti na aniwuo bekata wo ho, na woatwa wo atwene akosi daa. 11 Eɛda a wobegyinaa ntentensoɔ, eɛda a ananafoɔ faa ne dɔm nnommum kɔeɛ, na ahohoo hyenee ne kuro apono mu na wɔtwee Yerusalem so ntonto no, eɛno mu na wo nso woyeɛ se won mu baako. 12 Nanso ense se anka wode anigyeɛ hwe wo nua, eɛda a abuo buu no no; ense se anka w'ani gye Yuda mma won see da no ho, ense se anka wohyehye wo ho wo ahohiahia da no, 13 ense se anka wohyene me man kuro pono no mu, won amanehunu da no; ense se anka wode anigyeɛ hwe won amanehunu, won amanehunu da no; ense se anka wotene wo nsa so won ahodeɛ mu, won amanehunu da no; 14 ense se anka wogyina nkwanɛ soɔ twitwa ne mfirmufoɔ guo; ense se anka woyi ne nnipa a woaka no ma, ahohiahia da no.

15 Na Awurade da no aben, amanaman nyinaa so; sedes woyeɛ no, saa ara na wobeyo woɔ, wo nneyeɛ besaɛie abebua w'atifi. 16 Na sedes mononnom nsā me bepo kronkron no soɔ no, saa ara na amanaman nyinaa benom no daa daa, wobenom na woamene, na woadanedane se won a wonni ho.

1-21 Yer 49, 7-22.

3 Num 24, 21.

10 Yoel 3, 19.

12 Dwom 137, 7.

15 Yoel 1, 15; Yer 50, 15, 29.

16 Yer 25, 15.

Awurade no ahennie

17 Na Sion bepo so dee, mfirmufoo bstena ho, na aye kronkronbea, na Yakob fie befa won agyapadee adi so. 18 Na Yakob fie beye ogya, na Yosef fie aye ogyaframa, na Esau fie aye nkyenkyemma, na woadre won mu ahye won a obiara renka mma Esau fie, efiri se Awurade na waka. 19 Na anafo famfo befa Esau bepo adi so, na asasete sofo befa Filistifoo dee

adi so, na wobefa Efraim asase ne Samaria asase adi so, na Benjamin afa Gilead adi so. 20 Na dom yi a eye Israelfoo dee no nnommum a wowo Kanaanfo mu no bedi asase no so de akosi Sarefat, na Yerusalem nnommum a wowo Sefarad no befa anafo fam nkuro no adi so. 21 Na agyefoo baforo aba Sion bepo so abebu Esau bepo no aten, na ahennie no beye Awurade dea.

17 Yoel 2, 32; 3, 17.

18 Sak 12, 6.

ODIYIFO

YONA

NWOMA

Ti 1

Yona fra ne n'asoden

Na Awurade asem baa Amitai ba Yona nkyen se: 2 Sore ko Niniwe kuro kesse no mu, na pae mu gu ne so se won bone aforo aba m'anim. 3 Enna Yona sree se oredwane ako Tarsis afiri Awurade anim, na osiane ko Yopa, na okohunuu shyen bi a ereko Tarsis; na otuaa ka ko mu se ofefiri Awurade anim ne won ako Tarsis.

4 Na Awurade maa mframa a ano ye den bebbe wo epo no so, na ahum kesse tui wo epo no so, na shyen no yee sedee terebe. 5 Na shyen no mufoo no suroe, na woteateaam frsfrs won anyame, na wototoo shyen no mu adwadee guguu po mu na aye hare ama won; nso Yona dee, na wasiane ko shyen no yam akoda hatee. 6 Enna shyen mu panin no ko ne nkyen, na oka kyerse no se: Edeen na aye wo na wada hatee seyie? Sore su fra wo Nyankopon, se ebia Onyankopon bedwene yen ho na yanyera.

7 Na wosesee won ho won ho se: Mommra mma yentwe ntonto mfa nhuu dee ne nti saa amanee yi aba yen so yi. Na wotwee ntonto no, ntonto no bo Yona. 8 Enna woka kyerse no

se: Kyere yen dee ne nti saa amanee yi aba yen so yi? W'adwuma ne sen, na she na wofire? W'asase de sen, na oman ben mu na wofire? 9 Na oka kyerse won se: Meye Hebrini, na mesore Awurade, osoro Nyankopon a oyo epo ne asase pesse no. 10 Enna nnipa no suroo pil pa, na woka kyerse no se: Edeen na woayo yi! Na na nnipa no nim se Awurade anim na oredwane afire, efiri se na waka akyerse won.

11 Na woka kyerse no se: Edeen na yenye wo, na epo no ano nnwo mma yen? Efiri se na epo no gu so ara rehuru. 12 Na oka kyerse won se: Momfa me na monto me ntwee epo no mu, na epo no bedwo ama mo; na menim se me nti na ahum kesse yi aba mo so yi.

Yona asotwe

13 Nanso nnipa no bo mmaden biara se woresane aba asase pesse so, na wwantumi, efiri se na epo no gu so rehuru hyia won ara. 14 Enna wosu frs Awurade se: O Awurade, onipa yi kra nti mma yennyera, na mfa mogya a yedi ho bem ngu yen so, na wo, Awurade, na wo yo sedee wope. 15 Enna womaa Yona so too no twenee epo no mu, na epo no gyace ne bagyabagyaye no. 16 Na nnipa no suroo Awurade

1 2 Ah 14, 25.

3 Dwom 139, 7, 9-10.

7 Mmb 16, 33.

9 Gen 1, 9-10.

pil pa, na wɔbɔbɔ afɔdes maa Awurade, na wɔhyehyɛ bɔ.

17 Nso na Awurade asiesie apataa kɛsɛ bi sɛ ɔmmene Yona. Na Yona dii apataa no yam nnansa awia ne anadwo.

Ti 2

Yona mpaɛbɔ ne ne nkwaɣyɛ

Na Yona firi apataa no yam bɔ Awurade ne Nyankopɔn mpaɛɛ sɛ:

2 Mefiri m'ahohiahia mu mesu mɛfrɛ Awurade,
na ɔtiee me;
mefiri asamando yafunu mu mɛteam,
na woate me nne.

3 Na wotoo me twenee ebunu mu, spo akoma mu, na ɔhwɛamo twaa me ho hyiae;
w'asɔrɔkyɛɛ ne w'awɔrɔ nyinaa bu faa me so.

4 Na me nso mese: Wɔatu me afiri w'anin,
nanso mɛkɔ so mahwɛ w'asɔrɛfiɛ kronkron no kwan so.

5 Nsuo bɛtwaa me ho hyiae bɛduruu ɔkra ho,
ebunu twaa me ho buka sii,
spo mu wira kyekyeree me ti.

6 Mesiane mɛkɔ mmɛpɔ nhini ho, asase apono akyiri adaban kaa me too akyire kɔsii daa,
ɛnna womaa me nkwa so firii amena mu, Awurade me Nyankopɔn.

7 Me kra tɔ me mu piti no, mɛkaɛɛ Awurade,
na me mpaɛbɔ duruu wo nkyɛn, w'asɔrɛfiɛ kronkron ho.

8 Wɔn a wɔn ani sɔ atɔrɔ ahoni no, wɔpɔ wɔn ara wɔn adom.

9 Na me deɛ, mede aseda nne bɛbɔ wo afɔdes,
deɛ mahyɛ ho bɔ no, matua;
nkwaɣyɛɛ wɔ Awurade!

10 ɛnna Awurade ka kyerɛɛ apataa no, na ɔkɔfee Yona too asase pɛsɛɛ so.

Ti 3

Ahonu asɛnka wɔ Niniwe

Na Awurade asɛm baa Yona nkyɛn ne mprenu so sɛ: 2 Sɔre kɔ Niniwe kuro kɛsɛ no mu, na kɔpae asɛm a mɛreka

makyɛɛ woɔ no kyɛɛ wɔn. 3 ɛnna Yona sɔre nam Awurade asɛm no sɔ sɛm kɔ Niniwe. Nso na Niniwe yɛ kuro kɛsɛ a nnansa na wɔde twa ho hyia. 4 Na Yona firii asɛɛ hyɛnɛ kuro no mu nantɛɛ da koro, na ɔpae sɛ: ɛba adaduanan na Niniwe abutu. 5 ɛnna Niniwefɔ no gyɛɛ Onyankopɔn diiɛ, na wɔpae mmuadadie, na wɔfirafiraa ayitoma firi wɔn mu nnipa akɛsɛɛ so kɔsii wɔn mu akumaa so.

6 Na asɛm no duruu Niniwe hɛnɛ nkyɛn no, ɔsɔre firii n'adwa so, na ɔyii ne ngusɔ guu ho na ɔfiraa ayitoma, na ɔtenaa nsɔ mu, 7 na ɔmaa wɔpae mu kaa no Niniwe, ɔhɛnɛ ne n'atitire asɛm so, kaa sɛ: Nnipa ne afieboa, anantwie ne nnwan mmfa hwɛɛ nnka wɔn ano, wɔmma wɔnnkɔdidi, na wɔnnom nsuo nso. 8 Na nnipa ne afieboa mɛfirafira ayitoma, na wɔnsu dendeenden mɛfrɛ Onyankopɔn, na wɔnsane mɛfiri wɔn kwammɔnɛ so ne anim adɛɛ a swɔwɔ wɔn nsam no ho. 9 Obi nnim sɛ ebɛa Onyankopɔn bɛsane na wanu ne ho, na wadane ne ho afiri abufuhyɛɛ no ho, na yɛanyera. 10 Na Onyankopɔn hunuu wɔn nneyɛɛ, sɛ wɔasane afiri wɔn akwammɔnɛ no sɔ, na Onyankopɔn nuu ne ho, bɔnɛ a ɔkaa sɛ ɔde bɛyɛ wɔn no ho, na wanyɛ.

Ti 4

Yona abufuo ne n'atɛnɛnɛ

Na eyɛɛ Yona ani so asɛmmɔnɛ sɛ, na ne bo fui. 2 Na ɔbɔ Awurade mpaɛɛ sɛ: Aɔ, Awurade! ɛnyɛ m'asɛm a meda so mewɔ m'asase sɔ no mɛkaɛɛ nie? Yei ara nti na mɛyɛɛ nɛm sɛ mɛredwane akɔ Tarsis, ɛfiri sɛ menim sɛ wo deɛ, woyɛ Onyankopɔn ɔdomfɔ ne mmɔborɔhunufɔ, wo bo kytrɛ fu na w'adɔɛɛ dɔsɔ, na wonu wo ho bɔnɛ ho. 3 Na afei, Awurade, gye me kra firi me so ɛ, na ewuo yɛ ma me sene nkwa. 4 Na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: Eyɛ sɛ wo bo afuo yi? 5 Na Yona firii adi firii kuro no mu, na ɔkɔtenaa kuro no apuɛɛ, na ɔbɔ sese ho, na ɔtenaa asɛɛ enwunu no mu sɛ ɛnkɔsi sɛ ɔbɛhunu adekɔdeɛ a ɛbɛyɛ kuro no.

6 Na Awurade Nyankopɔn siesieɛ

17 Mat 12, 40; 16, 4. — 2 Dwom 120, 1.
5 Dwom 18, 4; 69, 1. — 6 Dwom 103, 4.
9 Dwom 50, 14; 116, 17-18. — 2 Yona 1, 2.
9 Yoel 2, 14. — 10 Yer 18, 7-8. — 2 Ex 34, 6.

3 Dwom 42, 7.
7 Dwom 142, 4.
3 Yona 4, 11.
3 1 Ah 19, 4.

4 Dwom 31, 22.
8 Dwom 31, 6.
5 Mat 12, 41.
4 Yona 4, 9.

adedenkruma, na efef kataa Yona so maa n'atifi nyaa enwunu, se ényi no mfiri n'ahohiahia no mu. Na Yona ani gyee adedenkruma no ho anigyeet kses. 7 Na adee kyee a owia reba abepue no, Onyankopon siesiee aboaa bi maa no fitfi adedenkruma no mu maa no poe. 8 Na ebaa se owia puee no, Onyankopon siesiee apuee mframa a emu ye hye, na owia bo Yona atifimaa no too piti. Na ose se ne kra nwu, na ose: Ewuo ye ma me sene nkwa.

9 Enna Onyankopon ka kyere Yona se: Eye se wo bo fuu adedenkruma no ho yi? Na ose: Eye se me bo fu de ko ewuo mu. 10 Na Awurade kaa se: Wo dee, adedenkruma no assem no ye wo ya, nso wonyoo eho adwuma biara, na enye wo na womaa no nyiniie, na ebaa ana-dwo koro na essee anadwo koro. 11 Na me dee, Niniwe kuro ksee a nripa bebore mpem du ahodoo dumienu a wannim nifa ne benkum ne afieboa pii nso wo mu no dee renye me ya anaa?

9 Yona 4, 4.

11 Yona 3, 3.

ODIYIFOO

MIKA

NWOMA

Ti 1

Awurade beba abebu wiasa aten

Awurade asem a ebaa Moresetni Mika nkyen, Yuda ahemfo Yotam, Ahas ne Hesekia bere soo no a ohunuu no Samaria ne Yerusalem ho nie.

2 Aman nyinaa, montie, asase ne ne maye, monwen aso, na Awurade Nyan-kopon nye odanseni ntia mo, Awurade a owo n'asrefie kronkron mu no. 3 Na hwe, Awurade refiri adi afiri n'afá, na wasiane abetiatia asase soronsoro-mmea so. 4 Na mmepo benanenane wo n'ase, na mmonhwa mu apaepae, sdee akraa nane wo ogya anim no, te se nsuo a wواهwie agu dee eho siane. 5 Yakob mmarato nti na yei nyinaa ba ne Israel fie nnebone nti. Edeen ne Yakob mmarato? Enye ene Samaria? Na edeen ne Yuda soronsorommea? Enye ene Yerusalem?

Samaria ne Yerusalem see

6 Na mede Samaria beye wiram abookuo ne abobe atee, na mede n'abo begu bonhwa no mu, na mayi ne

nnyinasoo adi. 7 Na wobebobo n'ahoni nyinaa, na wode ogya ahye n'ayeyedee nyinaa, na maye n'abosom adum nyinaa afó, efiri se adwamanfo apede na ode aboa ano, na adwamanfo apede na ebsane akoye. 8 Yei nti mesu na matwa adwo, manante kwaterekwa ne adagya mu, metue su mu se habodom, na madi abooboo se sohori. 9 Na n'apirakuro no aporo. Na abeduru Yuda, abeso me man pono ano, aduru Yerusalem.

10 Monnka nkyere Gat, esu nso monnkosu; Bet-Leafra na monyantam mfuturo mu. 11 Safirfo, monsene nko, adagya aniwuo mu; Saananfo mfiri adi; Bet-Esel agyadwotwa ma mo gyanabea bo mo; 12 na Marotfo de ahoyera twen papa, efiri se bone afiri Awurade nkyen aduru aba Yerusalem kuro pono ano. 13 Lakisfo, momfa teaseenam nsa oponko hocharefo; eye Sion babaa bone mfiasee, se wo mu na wahunuu Israel mmaratodee no. 14 Enti wobegyaa Moreset-Gat mu ama: Aksib afie di Israel ahemfo hwammo. 15 Maresafo mede dedifoo

1 Yer 26, 18; Yes 1, 1.
10 2 Sa 1, 20.

3 Amos 4, 13.

5 Yer 23, 13-14.

7 Hos 2, 5, 12.

foforo bebre mo; Adulam na Israel animuonyamfoɔ beduro. 16 Bɔ tikwa na weware wo ho, w'anigyeeɛ mma nti ma wo tikwa ntre se opate des, efiri se wɛntu wo nkyen ko.

Ti 2

Aminfoɔ mu!

Wɔnnue, wɔn a wɔdwene anumuyɔsɛm ne wɔn a wɔsiesie bone, wɔn mpa soo; anɔpa hann mu woyɔ, efiri se ewɔ wɔn nsam tumi mu, 2 na wɔn ani bere mfuo, na wɔgye, ne afie, na wɔfefa, na wɔsi obarima ne ne fie ne onipa ne n'agyapadeɛ apempem. 3 Enti se Awurade seɛ nie: Hwɛ, meredwene abusua yi ho asemme ne bi a morentumi nyiyi mo kɔn mfiri mu, na morenkyɛa ahantan so nso, na ebɔye bers bone. 4 Eɔa no wɔɔɔbu mo ho be na wɔabe kwadwom se: Ade aye yen! Me man kyɛfa no, wasakyera. Wagye afiri me nsam; okyiripani na okyɛ yen mfuo mu ma no yi. 5 Enti worennya des oɔde susuhoma beɔ wo kyɛfa so, Awurade asafo mu.

6 Monnka adiyisem! Sɛdes wɔkeka no ne no; wɔnnka yeinom ho adiyisem; ahohoraa remma. 7 Yakob fie, wɔnka se Awurade honhom nni boasetɔ? Yeinom ne ne nneyeeɛ? Enyɛ yie na me nsam ye des onam tee no? 8 Nanso mosore tia me man se otamfo, na moyi wɔn a wɔtwam dwoodwo a wɔmpɛ ko no ho ntadeɛ so ngusɔ. 9 Mopamo me man mu mmaa firi wɔn afie fefe mu, na mogye wɔn animuonyam firi mmɔtafowa ho koraa. 10 Mɔnsore na mɔnkɔ! Na zha nyɛ mo homebea, efiguo a eɔde seɛ a eɔba no nti. 11 Se obarima a onam keka ahuhusem na oɔdaadaa di atoro ka se: Mɛka wo bobesa ne nsaden ho adiyisem, a, ono na oɔtye onam yi adiyisenkafo!

12 Boa na mɛboa mo nyinaa ano, Yakob, nhyia na mɛhyia Israel nkaeɛ. Mɛka wɔn mabom se nɔwan wo nɔwammuo mu, se mmoakuo wɔn didibea so; nɔripa dodoo a woye hoo. 13 Oɔbubufɔ di wɔn anim refoɔ aba. Wɔɔɔ kirididi sene fa kuro pono mu, na wɔfa mu firi adi bio. Na wɔn hene sene di wɔn anim, na Awurade di wɔn ti.

Ti 3

Okasa tia onan no mu atitire

Na mese: Mɔntie z, Yakob atitire ne Israel fie atemmufɔɔ, enyɛ mo na seɛ se mohunu atemmuo? 2 Mo na motane papa na modo bone, modwa wɔn wedeeɛ firi wɔn ho, ne wɔn nam firi wɔn nnompe ho, 3 na mo na moadi me man nam, na moaworo wɔn wedeeɛ afiri wɔn ho; na moabubu wɔn nnompe mu, na moatwitwa no se kukuo mu ades, ne esen mu nam. 4 Eno na wɔɔɔsɔ afre Awurade, na oremmua wɔn, na oɔde n'anim behunta wɔn bers no mu, sɛdes wɔmaa wɔn nneyeeɛ yeɛ bone no.

5 Sei na Awurade ka tia adiyifɔɔ a wɔdaadaa me man na wɔde wɔn se ka na wɔka se: Asomdwoeɛ! na des oɔmfa biribi nhye wɔn anomu no, wɔkyere ne so sa no. 6 Saa nti adeɛ besa mo, mo anisoadehunu ho, na esum aduru mo, mo nkɔmhye ho, na owia beɔ adiyifɔɔ no so, na adekyeeɛ adane wɔn so sum kabii; 7 na adehunufɔɔ no ani bewuwu, na nkɔmhyefɔɔ no anim asinsiam, na wɔn nyinaa bekatakata wɔn ano, efiri se Nyankopɔn mmuaeɛ biara nni ho. 8 Na me des, Awurade honhom mu timi ne atemmuo ne mmaninye ahye me ma, se menkyere Yakob ne mmarato, ne Israel ne bone.

9 Mɔntie yei z, Yakob fie atitire ne Israel fie atemmufɔɔ, mo a mɔkyiri atemmuo na mokyeeɛ des stene nyinaa, 10 mo a mokyekyere Sion, mogyahwieguo mu ne Yerusalem, akontonkyideɛ mu. 11 Emu atitire gye adanmudeɛ bu aten, na emu asofɔɔ gye akatua kyerekyere, na emu adiyifɔɔ gye sika hye nkɔm, na wɔtwere Awurade ka se: Enyɛ Awurade na owo yen mu yi? Bone biara remma yen so. 12 Saa nti, mo nti wɔɔɔfentem Sion se afuo, na Yerusalem adane aboo akuakuo, na efie no beɔ adane kwaeɛ sorɔnsorɔmmea.

Ti 4

Wiase bedane asemdwoeɛ ahemɛ

Na ebaba se nna a edi akyire no mu no Awurade fie beɔ no betim ho ataa mmepɔ atifi, na wɔama so asene nkokoɔ nyinaa, na aman asene yuu aba so.

1 Dwom 36, 4.

3 Amos 5, 13.

6 Amos 7, 16.

7 Amos 6, 3.

12 Hes 36, 37.

13 Yes 52, 12.

3 Dwom 14, 4.

8 Yes 58, 1.

10 Hab 2, 12.

11 Yer 7, 4.

12 Yer 9, 10; 26, 18. — 1-3 Yes 2, 2-4.

2 Na amanaman pii beko akoka se: Mommra mma yenko Awurade bepo so, nko Yakob Nyankopon fie, na onkyere yen n'akwan, na yennante n'atempson so; na Sion na mmara befire, na Awurade asem afiri Yerusalem. 3 Na obebu aman pii mu aten, na waka aman aksee a ewo akyirikyiri no anim, na wode won afena abobo nso, na wode won mpea ayoyo nnera; oman bi remma afena so ntia oman bi, na worensua akodie bio. 4 Na wobetenatena won bobe ne won borodoma ase, na obiara biara renyi won hu, efiri se asafu Awurade ano na aka.

5 Na aman no mu biara nante ne nyame din mu, na yen dee, yebenante Awurade yen Nyankopon din mu de akosi daa daa.

Israël anoboa ne animuonyam

6 E da no, Awurade asem nie, meboa asiefu no ano, na won a wopamo won no, mema waba, ne won a me ne won adi no bone no. 7 Na mema asiefu no aye nkae, na won a wopamo won ko akyirikyiri no aye oman ksee; na Awurade bedi won so hene Sion bepo so afiri nne de akosi daa.

8 Na wo, nnwanhwefu abantentene, wo, Sion babaa kokoo, wo ho na akane tumidie no beba abeduro, Yerusalem babaa ahennie no.

9 Afei, aden nti na woteam denden? Ohene biara nni wo mu anaase wo fotufu no ayera, na awoo aka wo se wofu yi? 10 Sion babaa, ko awoo, kyem se wofu, na afei wobefiri adi afiri kuro no mu akotena wiram, na woakotena Babel ton. Eho na wofu wo, eho na Awurade bepon wo afiri w'atamfo nsam.

11 Na afei amanaman pii aboa won ano atia wo, na woka se: Ma Sion ho ngu fi, na yemfa yen ani nhwe no. 12 Na won dee, wonnim Awurade adwene na wonhunu n'aginatuo mu; se waboaboa won ano se ayuporebea afafi. 13 Sore, pore, Sion babaa, na meyo wo mmen dadee, na mayo wo ntote kabere, na wode adwene aman pii dukuduku, na mehyira won ahonyadee so mama Awurade, ne won ade dodo so mama asase nyinaa wura no.

Ti 5

Dee wasta no no awoo ne n'ahennie

Afei bo kyenku, wo kyenku babaa. Otua yen twa yen ho hyia. Wode abaa bo Israel temmufu nnyepi.

2 Na wo, Bet-Lehem a ewo Efrata, wo a wosua se wobefra Yuda mpem mpem mu, wo mu ara na obi beba ama me, na wabe ye Israel sodifu no; na n'ase firi tete nterede, firi daa a tni ase nna mu.

3 Enti ode won bema akosi bere a wofu bi bewo, na ne nuanom nkae besane ne Israel mma nso aba. 4 Na obegyina ho ayene won, Awurade ahoden mu, Awurade ne Nyankopon din ksee mu, na wotena ase; na afei obeye ksee akosi asase awiee.

5 Na oyi beye asomdwoe. Se Asiria ba yen asase so na otatia yen aban afe mu a, enna yebesisi ahwefu baason atia no, ne nipa mu mmapomma baawotwe. 6 Na wode afena ayene Asiria asase ne Nimrod asase n'apono mu. Na se Asiria ba yen asase so na otatia yen hye so a, obeye yen afiri ne nsam.

7 Na Yakob nkae no beye aman bebre mu se obosuo a efiri Awurade nkyen, se nhamma so nsuwonseaa a ehwe obarima bi kwan na entwen nipa mma. 8 Na Yakob nkae no beye se kwae mu mmoa mu gyata, amanaman mu, aman bebre mu, se nnwan akuakuo mu gyataburuwa a osene ba a otatia soo na otete mu a ogyefu biara nai ho. 9 Womma wo nsa so, w'ahohiahiafu so, na w'atamfo nyinaa to nwa.

10 Na e da no, Awurade asem nie, metwa w'aponko mafiri wo mu, na masse wo ntease nam, 11 na matwita w'asase so nkuro, na madwiri w'abandenden nyinaa; 12 na metwita wo ntafowayie afiri wo nsam; na woannya akomfu bio; 13 na metwita w'ahoni ne w'adum afiri wo mu, na woansore wo nsa ano adwuma bio; 14 na metutu w'Asera nua afiri wo mu, na masse wo nkuro; 15 na mede abufu ne abufu hye be to were, amanaman a wantie no so.

2 Luk 24, 47. 4 1 Ah 4, 25; Sak 3, 10.
 9 Yer 8, 19. — 2 Mat 2, 5-6; Yoh 1, 1-2.
 5 Yes 9, 6; Efe 2, 14. 7 Dwom 110, 3.
 12 Sak 13, 2.

6 Yer 31, 8. 8 Gen 35, 21.
 3 Yes 7, 14; Yes 11, 12. 4 Hes 34, 23.
 8 Dwom 7, 2, 5. 10 Sak 9, 10.

Ti 6

Awurade ne ne man asennis

Móntie des Awurade ka ε: Sore na wo ne mmepo nyinaa nham, na nkokoo ntie wo nne. 2 Mmepo, montie Awurade ham ne mo a mowo ho daa, asase nnyinasoo nol na Awurade ne ne man anya oham, na one Israel beyi aten.

3 Me man, zdeen na maye woo, na zdeen na mede ahye wo bre? Bua me ε! 4 Na meyii wo firii Misraim asase so bae, na megyee wo firii nkoafie, na mesomaa Mose, Aaron ne Miriam dii w'anim. 5 Me man, kae agyina a Moab hene Balak tuis, ne des Beor ba Bileam de buaa no, εfiri Sitim koduru Gilgal, sades εbye na woahunu Awurade nsntenenee no.

Afereb a εε Onyankopon ani

6 Edeen na memfa memmra Awurade anim menkoto osorosoro Nyankopon no? Memfa ohye afodes memmra n'anim, ne nantwie mma a woadi afe afe? 7 Awurade ani beso adwennini mpem ahodo, ngo se asutene mpem du du? Me mmarato nti memfa m'abakan memma, anaase me yafumma, me kra bone nti? 8 Woaka des eye akyerε wo, onipa, ne des Awurade hwehwe no wo ho, enye biribiara se adeteneneeye ne adεεpe ne ahobrsaseε a wode ne wo Nyankopon nantε.

9 Awurade nne refrε kuro no, na onyansafo bahunu wo din, montie abaa ne des ohyeε no.

10 Amumuyo mu adenya da so wo omumuyofos fie ne efa a wواهwan soo a woadome no? 11 Me ho bete nsania bone mu anaa fotoo a nsisie abramoo wo mu mu? 12 Nhyssoo aye emu adefo amaama na emufos ka atorosεm na won tekyerεma ye nnaadaa won anomu. 13 Na me nso mabo wo ama no abo wo yades, wo bone nti na maseε woo. 14 Wo des, wobedidi na woremmee, na wo yam beda mpan ara; na wobεtwe wo nnesoa, na woremma no mfiri mu sonn; na des woma no firi mu no mpo, mede bama afena; 15 wo des, wobεgu na worenwa; wo des, wobεkyi ngodua aba, na worenra ngo no, ne nsamono, na worennom nsā no. 16 εfiri se wodi Omri ahyades ne Ahab

fie nneyceε nyinaa so, na monenam won agyinatuo mu, des εbye na maye wo ahodwirie ne emufos no nso hwerεmabo, na moasoa me man ahohoraa.

Ti 7

Nnipa pa mwo

Mennue, na maye se nnuadateε, se bobe aba mpepεdie, bobe esia a medie, borodomakan a me kon do no bi nni ho. 2 Nnipa pa ayera afiri asase so; tεefos nni nnipa mu, won nyinaa tete mogya, wosunsum won nuanom fidie. 3 Won nsa gu bone so se εnye ye; osafohene bisa biribi, na otemmufos pe akatua, na onipa kesεε ka ne kra bonepe ho asem: sades wobom nwono no ne no. 4 Won mu nipa pa te se hwerεmo, won mu tεefos sene nkaseε ban. W'awεmfos da no, w'asotwe no reba, εno na won sakasakaye beduro. 5 Monnye adamfo nni, momma mo ho nto oyonko so; obaa a oda wo koko mu no, ne ho na wen w'ano. 6 Na obabanin bu n'agya sesani, obabaa sore tia ne nā, aseε sore tia n'ase, onipa fiefos ye n'atamfo.

Anidasoε ne adere

7 Na me des, Awurade na mehwe no kwan, metwen me nkwagyeε Nyankopon no. Me Nyankopon bεtie me.

8 Me tamfo, mma w'ani nnye me ho; na mahwe ase a, mesore; na mete sum mu a, Awurade ne me hann. 9 Mesoa Awurade abufuhyeε no, εfiri se maye no bone, de akosi se oεham me ham ama me, na wabu aten ama me; oεyi me afiri aba hann mu; mshwe ne teneneε no. 10 Na me tamfo bahunu, na aniwuo abekata ne so, ano a aka kyereε me se: Ehe na wo Nyankopon no wo? no. Mede m'ani bahwe no, afei wobεlatia ne so se mmoroεno so doteε

11 Eda a wobεto wo fasuo no reba; εda no so na ahyades beko akyirikyirie. 12 Eda no na wobεfiri Asiria ne Misraim nkuro mu aba wo nkyen, na wobεfiri Misraim akosi asuo no ano, afiri po akosi po, afiri bepo no akosi bepo aba. 13 Na asase no badane amamfo, εsofos no nti, won nneyceε so aba no nti.

14 Fa wo poma yene wo man, w'agya-

1 Hes 6, 2. 3 Yer 2, 5. 5 Num 22-24.
8 Deut 10, 12; 1 Sa 15, 22. 10 Amos 8, 5.
16 1 Ah 16, 25, 29-33. — 2 Dwom 12, 1.
9 Yer 14, 7. 10 Dwom 79, 10.

6 Yer 1, 11; Amos 5, 21-22.
15 Deut 28, 38-40.
6 Yer 9, 4-5; Mat 10, 35-36.

8 Oba 14.

padeɛ nnwan a wɔn nko ara te kwaeɛm, Karmel atifi no. Ma wɔnnidi Basan ne Gilead sɛ tete nna no mu.

15 Mema wɔahunu anwanwadeɛ sɛ nna a wɔfiri Misraim asase so baeɛ no.

16 Amanaman bɛhunu, na wɔn ani awuwu wɔn mmaninneɛ nyinaa ho; wɔde wɔn nsa bɛtuatua wɔn ano, na wɔn asɔ nso bɛsisi. 17 Wɔbɛtafere mfuturo sɛ ɔwɔ, sɛ mmoa a wɔtwe wɔn ho fam, wɔde ahopopɔ bɛfiri wɔn huntabea aba; wɔde ahohim bɛbɛn Awurade yɛn Nyankopɔn, na wɔasuro w'anim.

Nyankopɔn adom mu ahotsoɔ

18 Hwan ne Onyankopɔn sɛ wo a wɔde amumuyɔ firie na wosiane mmarato ho ma w'agyapadeɛ nkaeɛ no? Orenso n'abufuo mu daa, na adɔeɛ mmom na ɔpɛ; 19 yɛn ho na ɔbesane ama ne yam ahyehye no, ɔbɛpepa yɛn amumuyɔ. Na wɔbɛto wɔn bɛne nyinaa agu ɛpo bunu mu. 20 Fa nokorɛ kyere Yakob, yi adɔeɛ kyere Abraham, sɛdeɛ wokaa yɛn agyanom ntam firi tete nterede nna mu no.

14 Mika 5, 4; Num 23, 9.

16 Hiob 21, 5.

17 Yes 49, 23.

18 Dwom 103, 3, 8-13.

20 Gen 22, 16-18; 28, 13-15; Luk 1, 73.

ODIYIFOɔ

NAHUM

NWOMA

Ti 1

Awerɛto ne adom Nyankopɔn

Niniwe ho atemmusem. Elkosini Nahum adehunu nwoma.

2 Onyankopɔn ninkufɔ ne were-toni ne Awurade, ɔweretoni ne Awurade, na abufuo aye no ma. Awurade to n'ahohiahiafɔ so were, na ɔsiesie abufuo ma n'atamfo. 3 Awurade bo kyere fu, na n'ahooden sɔ, na ɔremmu obi bem nso. Awurade no, ahum ne kyinhya mframa mu na ne kwan wɔ, na mununkum ye ne nan ase mfuturo. 4 Ɔteatea ɛpo ma no we, na ɔma nsutene nyinaa mem; Basan ne Karmel twintwam, Lebanon nhwiren nso twintwam; 5 mmepɔ woso n'anim, na nkokoɔ hono; asase ma ne ho so n'anim, ne wiase ne emutefɔ nyinaa.

6 Hwan na ɔbɛgyina n'abohuro anim, na hwan na ɔbesɔre atia n'abufuo no? N'anibereɛ hwie sɛ ogya, na abotan bubu n'anim. 7 Awurade ye, ɔye dwa-nekɔbea hia da mu, na ɔnim wɔn a

wɔdwane kɔtoa no. 8 Na ɔde nsuo a eyiri sram soɔ bɛma n'atamfo sibeɛ ayera, na wati wɔn akɔduru esum mu.

9 Edeɛn na modwene no Awurade ho? Ɔbɛwie no korakora, ahohiahia rensɔre mprenu. 10 Na sɛ wɔtoatoam sɛ nwere na wɔn nsaden nso abobo wɔn mpo a, wɔbɛhye koraa sɛ nkyankyemma dwa-neɛ. 11 Wo mu na deɛ ɔdwene Awurade ho bɛne, deɛ ɔtuu agyina huhuo no fire.

12 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Sɛ wɔdi mɔ na wɔdɔso saa mpo a, wɔbɛtwitwa wɔn agu saa ara, na wɔatwam ako. Na mabɛ wo ase deɛ, nanso meremmɛ wo ase bio; 13 na afei mɛbubu ne kɔnnua afiri wo so, na matete wo nkyehoma mu. 14 Na Awurade ahyɛ wo ho mmara, wɔrennua wo din bio. Mɛtwitwa ohoni a wɔasene ne oguo honi afiri wo nyame fie; mɛbɔ wo damena, ɛfiri sɛ w'anim aye hare.

15 Hwe, mmepɔ so na asɛmpakafoɔ nan wɔ, wɔreka asomdwoeɛm? Yuda, di wo nnapɔnna, ma w'aboades,

2 Ex 20, 5; Deut 4, 24.

3 Ex 34, 7.

5 Dwom 97, 5.

7 Deut 4, 31; Dwom 1, 6.

na ohuhuni no remfa wo mu bio,
woatwa no atwene koraa.

Ti 2

Niniwe ntua ne ahweases

1 Des obo pete no reforo aba wo so. Sra nsraban a emu ye den, wen okwan, bo aboso, hys w'ahoden mu den yie.

2 Na Awurade de Yakob kaseye resane aba se Israel kaseye; efiri se afomfao afom won afa, na wase won bobe mman.

3 Ne nno mmarima kym ho abere, akofofoo no firafira kobene, ntease nam no ye dades gyá, sda a osiesie dom no, na wowoso pea nnuá; 4 ntease nam bo dam mmontene so, emininam mprama so; zho te se tanee, enenam se anyinam.

5 Ofrefre n'animuonyamfoo, wosuntisunti won nantes mu; wode ahohere ko ofasuo no so, na wode osuhye si ho.

6 Wobue nsubontene no ano sponkese no; na ahodwirie aba ahemfie.

7 Na wahys no sa, wapa [Ninewe] ho, wafa no ko, na ne mmaawa si apini sedet mmuruburo pempem won kokoo.

8 Na Niniwe te se tare firi ne tete nna mu; na won des, wodwane. Mómnyina, mómnyina! Na oblara nne n'ani.

9 Mómfom dwete, mómfom sika! Na ahonyades no nni awiee, nwinnee afse ahodo nyinaa dodo ye duru.

10 Woma no da mpan ye hunu ye amamfo, na akoma hodwo na nankoroma hinhim, won asene mu nyinaa ye won ya, na won nyinaa anim asinslam fitaa.

11 Ehe na gyata tenabea no wo ne gyataburuwa adidibea a anka swo ho no, des gyatanini ne gyatabere ne gyata ba nenam ho a obi nni ho a oyi won hu no? 12 Gyata tete mu maa ne mma na omia maa n'abere, na ode nteete hys n'atú mu amaama, na ode des tete mu no hyehye ne tenabea.

13 Hwe, me ne wo anya, asafo Awurade asem nie, na mama ne ntease nam ahye wisie mu, na afena bedi w'agyataburuwa no; na metwa wo fom ades no afiri asase so, na warente w'abofoo no nne bio.

Ti 3

Niniwe asodie ne n'asotoo

Due, mogya kuro! Ato ne awudie aye mu nyinaa ma, fomfa no to ntwá wo mu. 2 Oponko abaa gyegye, tease nam nan ye kirididi, aponko fa mmirika, ntease nam hurihuri. 3 Aponkootefoo nam so reba, afena te nyinamnyinam, na pea pa se osraman, atfooo doso, awufoo dodo ye duru na afunu nni ano; wosuntisunti won afunu no. 4 Efiri odwamamfoo hoofoo ntafowayifoo no adwamamfoo dodo no, ono na ode n'adwamamfoo ton amanaman, na ode ne ntafowayie ton mmusuakuo.

5 Hwe, me ne wo anya, asafo Awurade asem nie, na mtyi w'atades mmuanofa w'anim, na mama amanaman ahunu w'adagya, na ahennie aman ahunu w'ahohoraa. 6 Na meto atan tanee agu wo so, na magu w'anim ase, na mede wo maye ahwade. 7 Na obiara a obshu woo no bedwane wo, na waka se: Niniwe adane akurofol Hwan na obedi ne ho abooboo? Ehe na mehwehwe awerekyekyefoo mama woo?

Ahantan ne adanya ho nni mfasoo

8 Woye sene No-Amon a ote asutene nta a nsuo nko atwa ne ho ahya a n'aban ne epo na wode epo aye zho fasuo no? 9 Etiopia ye ne dom a eye den; ne Misrifoo a wonni ano; Put ne Libiafoo nso di boaa wo.

10 Eno nso ako otukoro mu, nno mmumfa mu, ne mmotafowa nso, wode won abobo mmorono nyinaa ntweaso, na wotwee n'animuonyamfoo so ntonto, na wogru ne nipa akese nyinaa mpokyer. 11 Wo nso wobho na woyera mu, wo nso wobehwehwe dwanekabea otamfo anim.

12 W'aban a eye den nyinaa ye borodoma nnuá a eso wa adamakan, se wowoso a, ototo odifoo anomu. 13 Hwe, wo man ye mhaa wo wo mu, due na wobue w'asase apono ama w'atamfo, ogya ahye w'apono akyliri adaban.

14 Sesa nsuo sie ma ntua no, miamia w'abandenden mu! Tia dotes mu wo zho, miamia itayaa fononoo no mu. 15 Eho ara na ogya behye woo, afena betwa wo adi wo se ntuntumme.

Ma wo dodoo nnɔso se ntuntumme, ma wo dodoo nnɔso se mmebe. 16 Woama w'adwadifoo adɔso asene ɔsoro nsoromma; ntuntumme gu so fom fa, na wotu ko. 17 W'asafohene te se mmebe, na wo dom a woapon won te se mmebe akuakuo a wosensam ban ho ban ho awɔ da: owia firi a, wotu ko

a obiara biara nnim faako a wɔwɔ. 18 W'ahwefoo afa mu adeda, Asiria hene, w'animuonyamfoo deda ho; wɔabo wo man apete mmepe so, na ɔnoboafoo nni ho. 19 Wo kuro nni asaye, wo pira no mu ye den; obiara a ɔte wo nka no bo ne nsam gu wo so. Efiri se hwan so na womfaa wo daa daa haw no mfae?

ODIYIFOO

HABAKUK

NWOMA

Ti 1

Ɔses ho aboobodie

Atemmusem a odiyifoo Habakuk huanis nie:

2 Awurade, menteam ma no nkyere sen ara, na wontie? Nhyɔsoo nti mesu mefe wo, na worennye me. 3 Aden nti na woma mehunu abusudez, na wohwe ɔhaw yi? Ɔsese ne nhyɔsoo da m'anim, na ɔhaw ba, na akameakame sore. 4 Enti mmara mu ago, na atempa mfiri ara da, efiri se abonefoo twa ɔteneneeni ho hyia, enti atemmuo firi a, na akyea.

Kaldeafoo ho atemmuo

5 Monhwe amanaman mu na monhunu na mo ho nnwiri mo dwiri pa ara, na mereyo adwuma bi, mo nna mu, woka kyere mo a, morennye nni. 6 Na hwe, merehwanyan Kaldeafoo, ɔman a won tirim ye den na won ho ye herɔ a wonante fa asase so nyinaa fa tenabea a enye won dea die. 7 Won ho ye ahomete ne hu, won mu ara na won atemmuo ne won kseye fire. 8 Won aponko ho ye hare sene asebo, na woye aniden sene anwummers mpataku, na won aponkosotefoo twetwe won mu ko kan, na won aponkosotefoo firi akirikyiri reba, wotu se ɔkodes a ɔrepe adidie ho ntem. 9 Won nyinaa reba atiritirasemdie, na wode won ani kyere apuee fam aniberes so, na wotase nnommum se

anwea. 10 Won des, wosi ahemfo atwetwee na aberempon ho ye won sere, wosere aban a gye den nyinaa, na wɔboa dotez ano gu ho na wɔafa. 11 Eno na wotwam se mframa, na wosene koro, na wokodi so; won ahoden yi ara ne won nyame.

Aboobodie

12 Wo des, womfiri tete nterede? Awurade me Nyankopon, me kronkronni! Yerenwu; Awurade, woahye eno se enye atemmuo, na wo, ɔbotan, wode atim ho se enye asotwe. 13 Wo a w'aniwa ye kronkron a wontumi nhwe bone na wontumi nhwe ɔhaw, aden nti na wohwe nkonkonsafoo, na ɔbonefoo mene ɔteneneeni a ɔtene sene no a, woye korm? 14 Na woaye nnipa se epo mu mpataa, se mmoa a wɔwea a obi nni won so. 15 Ɔde darewa atwe won nyinaa, ɔde n'asau twe won, na ɔboa won ano, ne twie mu. Enti n'ani gye na ne ho sepe no, 16 enti ɔbo n'asau no afodez na ɔhye aduhwam ma ne twie no, efiri se eno na sma ne kyefa dore sradez, na n'aduanie ye sosoo. 17 Eno nti ɔmpore n'asau mu, se ɔrebkunkum amanaman daa nyinaa na ɔrennodo ho?

Ti 2

Nyankopon nnuase

Megyina m'ahwese, na mede me ho besi aban so, na masra mahwe asem ko

a obaka no me mu ne dez mede babua me nkurobo. 2 Na Awurade buaa me se: Twere adehunu no, na kyerskyere mu gu aboɔpono so, na woanya no akanye ahoohere so. 3 Na adehunu no da so kyere bere a woahye, na erepere pe awiee, na erenni toro. Se stwen-twen ase nso a, twen no ara, na ba dez, sbaba, srenka akyl. 4 Hwe, ne kra huhuru, entene wo ne mu, na tenene-ni dez, ne gyidie mu na obenya nkwa.

Nkonimɔifo no nnuu!

5 Na bio nso, nsā ye oadaafo; obarima hokyerefo rentena ho; dez watre ne kra akonno mu se asamando, na ote se owuo a ommee, na oboa amanaman ano ba ne nkyen na otiafia aman nyinaa ba ne nkyen no.

6 Enye yeinom nyinaa na wobebu no sho be ama no aba dwonto ne akasabe-buo mu se: Onnue, dez oma ade a snye ne dea no dooso no, enkosi da ben? ne dez oma nwowasie ye ne so duro no.

7 Enye mpofirem na w'akafɔ besores, na won a wobehanyan wo benyane, na woadane won asade? 8 Esiane se woafom amanaman pii afa nti, aman mu nkae nyinaa befom wo nso afa, nnipa mogya nti ne asase ne kuro ne emufo nyinaa so nhyeso nti.

9 Onnue, dez onya mfaso bone ma ne fie, se ode ne pirebuo besi soronso-rommea na wayi ne ho afiri mmusuo nsam no. 10 Woatu agyina anya ani-wuo ama wo fie, se woatwitwa aman pii aguo, na aye wo kra bone. 11 Na oboo firi ofasuo mu beteam, na mpuna afiri nnuu mu agye so.

12 Onnue, dez okyekyere kuro mogya mu, na oto aban abusude mu. 13 Hwe, emfiri asafo Awurade nkyen se aman yo adwuma bre ma ogya na nkurofo bre ma ade hunu? 14 Na Awurade animuonyam hu behye asase so ma sseer nsuo kata epo so.

15 Due, wo a woma wo yonko nom na wohwie wo anibere gu mu, nanso woma no boro na woahwe won adagya mu. 16 Ahohoraa amee wo asene animuonyam; wo nso nom, na wo momoto nyi adi; Awurade nifa mu kuruwa bedane aba wo so, na efes ne ahohoraa bsgu w'animuonyam so.

17 Na Lebanon asemme a wodiie no ne mmoa ssee a eboo won binim no bebua w'atifi, nnipa mogya nti ne asase ne kuro ne emufo nyinaa so nhyeso nti.

18 Se odwumfo sene ohoni a, sho mfaso ne deen? Eye guo honi, kyerskyerani torofo; efiri se odwumfo yo ahoni mum a, ode ne ho to ono ara n'adwinnie a odie no so.

19 Due, wo a woka kyere dua se: Nyanel! Na woka kyere oboo mum se: Sore! Eno na ebekyer ade anaa? Hwe, wode sika ne dwets adura ho, na honhom biara nni mu.

20 Na Awurade wo n'asrefie kron-kron mu; na asase nyinaa nye komu wo n'anim.

Ti 3

Awurade atemnuo

Odiyifo Habakuk mpaebɔ, adesre mpaebɔ nne so.

2 Awurade, mate wo nka, masuro; Awurade, w'adwuma no, mfez mfimfini na ye ma no mmra, mfez mfimfini na ma wonhunu; abufuhye mu kae mmoborohunu.

3 Onyankopon firi Teman ba, na okronkronni no firi Paran bepo so. (Sela)

N'animuonyam kata osoro, na n'ayeyie ye asase so ma.

4 Ne hyeren te se owia hann, nsesae wowo ne ho, na sho ne n'ahoden abuntae.

5 Oyaredom a epra di n'anim, na yade a ehyehye firi di ne nan ase.

6 Ogyina ho na owoso asase, ohwe, na oma amanaman ho popo; daa mmepo dwiri, tete nkoko bre ase, ne nante te se tete de.

7 Mehunuu Kusan ntomadan, obre mu, Midian asase so kuntudan no popo.

8 Nsubontene so, Awurade, ebia nsu-bontene so na w'abufuo redere? Ebia epo na wo bo huru no, se wote w'aponko so, wo nkwaye ntaseenam so reba yi?

9 Wo tadua ho ada ho; wonam asem no so aka atenetene mmaa ho ntam. (Sela)

3 2 Pe 3, 9. 4 Yes 48, 22; Rom 1, 17; Gal 3, 11; Heb 10, 38.
 8 Hab 2, 17. 12 Yer 22, 13; Mika 3, 10. 13 Yer 51, 58. 14 Yes 11, 9.
 16 Yer 25, 15, 26. 18 Yes 44, 10. 19 Dwom 115, 4-8. 20 Dwom 11, 4; 76, 8;
 Sak 2, 13; Adi 8, 1. — 3 Deut 32, 2; Ate 5, 4. 6 Dwom 104, 32.

Wopaepae asase mu yo no nsubontene.

- 10 Mmepo hu wo hinhim;
nsuo a stue reba;
ebunu donkodonko ma ne nne so,
sma ne nsa so ka soro;
- 11 owia ne osrane gyinagyinaa efie,
w'agyan a enenam no hann nti,
wo pea anyinam pa hyeren no
nti.
- 12 Abohuro mu na wonam fa asase so,
abufuo mu na woposa amanaman.
- 13 Wofirii adi se worebegye wo man,
worebegye des waastra no no;
woboboo obonefo ti, womaa ne ho
daa ho
firi n'asre ho koduruu ne kon ho.
(Sela)
- 14 Wode mpem hwire n'akofo tirim,
wotu se ahum ba se worebebo me
apete,
won anigye ne se wobemene mma-
boroni ahuntae mu.
- 15 Wode wo apoko si po mu,
nsuo pii a ehuro no mu.

Nyankopon ahoyie ho ades

- 16 Metee na me yafunum popoe,
m'ano saa biribiri, enne no ho;
oporoo hyenee me nnompe mu, na
m'ase popoe,
se mentena ase mentwen ahobiahia
da no
menhwe des onam so reba absto
oman no.
- 17 Na borodoma rengu nhyerene,
na aba biara nni abobe so;
ngodua so di hwamma,
na mfuo mma aduane,
nnwan to twa firi ban mu,
na nantwie biara nni adan mu.
- 18 Nanso Awurade mu na medi ahurisie,
me ho besere me, me nkwayee
Nyankopon mu.
- 19 Onyankopon, Awurade no, ne m'ahoden,
na oma me nan ye se aforote des,
na oma menante me sorosoromma.
Womfa mma dwonkyerani na winto
no m'asankuo so.

10 Dwom 77, 16.
19 Dwom 18, 33.

11 Yos 10, 13.

13 Dwom 18, 7, 15.

18 Yes 61, 10.

ODIYIFOO

SEFANIA

NWOMA

Ti 1

Abufuo da no

Awurade asem a ebaa Sefania a oye Kusi ba Gedalia ba Amaria ba Heskia ba nkyen, Yuda hene Yosia a oye Amon ba bere so nie.

2 Pra na mepra ade nyinaa afiri asase ani akoro, Awurade asem nie. 3 Mepra onipa ne aboa ako, mepra ewiem nno-maa ne epo mu mpataa ako, ne suntidua ene abonefo, na matwitwa nnipa afiri asase ani agu, Awurade asem nie. 4 Na metene me nsa, Yuda so ne Yerusalemfo nyinaa so, na metwa Baal nkae ne abosomfo asofo no din

afiri ha yi agu, 5 ne won a wasore osoro asafo, adan atifi, ne asorefo a wokeka Awurade ntam na wokeka won hene ntam 6 ne won a wasane firi Awurade akyi ne won a wonhwehwe Awurade na wommisaa n'akyiri kwan no.

7 Monye komm Awurade Nyankopon anim, na Awurade da no aben, na Awurade asiesie okum afodee, wadwira won a wafre won no.

8 Na Awurade kum afodee da no, metwe mmapomma ne ahemma no ne won a wohye ananafo atadee nyinaa aso. 9 Na tda no, metwe oblara a ohuri tra aponnwa ase aso, won a wode

1 Yer 1, 2.

3 Mat 13, 41.

4 2 Ah 23, 5; Hos 10, 5.

5 Yer 19, 13; 49, 1.

7 Hab 2, 20.

ohye ne nsisie hyehye won wuranom afie amaama.

10 Na eɗa no, Awurade asem nie, esu nne bɛfiri mpataa pono no ano, na adwotwa afiri ofa a stia mmienun no mu, na ossee ksee afiri nkokoo no so aba.

11 Mɔntwa adwo, mo a mote awaduro no mu, sɛfiri sɛ wɔasse adwadifoo asafo no nyinaa, na wɔatwitwa won a wɔasoa dwets nyinaa. 12 Na eberɛ no mu mede nkanea bapeepee Yerusalem mu, na matwe nnipa a wɔada won puo soo no aso, won a wɔse no won akomam sɛ: Awurade renye papa na orenye bone no.

13 Na won ahonyadeɛ bedane fomfa ades, na won afie adeda mpan. Wɔbesisi adan, na wɔrentena mu, na wɔbeyɛ bobɛ nturo, na wɔrennom mu nsã.

14 Awurade da ksee no aban, aban na tɛpɛ ntam sɛ; Awurade da no nne ye nwono sɛ! Oɔmmarima team denden wo ho. 15 Eɗa no ye aniberɛ da, ahohiahia ne ahokyere da, ossee ne amamfɔye da, esum ne kusuuyɛ da, mununkum ne kusukuukuu da, 16 totorobanto ne osebo da a zɛba afasuo mu nkuro ne aban atentene ano soron soron soo. 17 Na mehlahia nnipa ho na wɔanante sɛ anifirafoo, sɛfiri sɛ Awurade na wɔaye no bone; na won mogya begu sɛ mfuturo, ne won honam sɛ sɛbeɛ. 18 Won dwets nso, won sika nso rentum nnye won Awurade abufuo da no, na ne ninkuntwe gya no mu na asase no nyinaa behyeɛ, na oɔwere a zɛa mpofirem ara na oɔde beba asase sofoo nyinaa soo.

Ti 2

Mɔnsakyera mo adwene. Atemmuo no reba

Mɔnka mo ho mmoa ano, aane, mɔnka mmoa ano, oman a mo ani nwa asem! 2 Mommma ahyɛdeɛ no mmmma ansa, da no resene aba sɛ ntɛɛ, mommma Awurade abufuo mu gya no mmmma mo so ansa, mommma Awurade abufuo da no mmmma mo so ansa. 3 Mɔnhwehwe Awurade, asase sofoo a mobɛ mo ho asɛ nyinaa a moyɛ n'atemmudeɛ! Mɔnhwehwe tɛfiɛɛ, mɔnhwehwe ahobɛaseɛ. Ebia wɔbe kora mo, Awurade abufuo da no.

4 Na Gasa beyɛ kuro a wɔagya, na Askalon aye akurofɔ; Asdod deɛ,

wɔbstu won awia ketee, na Ekron ase nso, wɔbetutu.

5 Mɔnue, mpoanofoo, Keretifoo mant. Awurade asem da mo so, Kanaan a sɛ Filistifoo asase. Mema wɔasse wo, na anka wo mufoo biara.

6 Na mpoano asase bedane adidibea a nnwanhwefoo funi mu na nnwammuo sisi ho, 7 na aye Yuda fie nkaɛ asase a wɔyne so mmoa, Askalon afie mu na wɔbetutubutu anwummers, na Awurade won Nyankopon behwe won, na oɔde won nnommumfa asane aba.

8 Mate Moab nsopa ne Amon mma yea a wɔde asopa me man na wɔama won ho so atia won hyeɛ no. 9 Enti, sɛ mete asɛ yi, asafo Awurade, Israel Nyankopon asem nie, ampa, Moab bedane sɛ Sodom, na Amon mma aye sɛ Gomora, nsansono sisibea ne nkyene amena ne daapem amamfɔ; me man nkaɛ bɛfom won afa, na me nkurofoo a wɔbeka soo no afa won adi. 10 Won ahantan nti na yei beyɛ won, sɛfiri sɛ wɔasopa na wɔama won ho so atia asafo Awurade man no. 11 Awurade ho beyɛ won hu, sɛfiri sɛ oɔbema asase so anyame nyinaa ayera; na aman no mu biara bɛfiri ne tenabea aba, nsuano aman nyinaa, na wɔabesore no.

12 Mo, Etiopifoo, nso, m'afena ano atɔfoo ne won.

13 Na oɔtɛne ne nsa akyerɛ atifi fam, na wasse Asiria, na wadane Niniwe amamfɔ, na awo pɛsɛ sɛ sɛre so, 14 na mmoakuo abutubutu mu, mmoa-doma nyinaa; nantwinoma nso, apɛsɛ nso bɛtɛna n'adum no so; wɔte nnomaa sɛ mpomma mu, ewira doɔoɔ gugu aponnwa ase, na wama ne ntwe-nduro no ho ada ho. 15 Yeɛ ne kuro a sɛi ahurisie a sɛ ho anibiannasoo sɔo, na sɛ no n'akoma mu sɛ: Me ara na obi nni m'akyiri bio. Sɛdeɛ wasi adane amamfɔ, mmoa abutuuɛ! Obiara a onam ho twam no bebo hwerama hweehwee, na wawoso ne nsa.

Ti 3

Yerusalem mmoboro asatena

Due, atuaterɛ kuro a wɔagu ho fi, nhyesoo kuro. 2 Wante asem, wannye nkyerkyere, wamfa ne ho anto Awurade so, wammen ne Nyankopon.

13 Amos 5, 11; Deut 28, 39.

14 Yoel 1, 15.

15 Yer 30, 7.

5 1 Sa 30, 14; Yer 47.

7 Sef 3, 20.

8 Yer 48; 49, 1.

9 Gen 19, 24.

12 Hes 30, 9.

13 Nah 1, 1.

14 Yer 13, 21; 34, 11.

15 Yer 47, 8.

3 Emu mmapomma ye agyata a wɔbobom, n'atemmufɔɔ nso ye anwummere mpatakɔ, wɔnnya biribi nkɔsi anɔpa. 4 N'adiyifɔɔ ye ahoboahoafɔɔ, nkɔnkɔnsafɔɔ ara nko, n'asɔfɔɔ gu kronkronbea bo fi, wɔdi mmara bo asɔmmone. 5 Awurade a ɔye ɔtene-neeni wɔ ne mu, ɔrenye abusudeɛ; daa anɔpa ɔde n'atemmuo ba bann mu, ɔnnyaɛɛ, nanso okontonkyini nnim aniwuo. 6 Matwitwa amanaman agu, wɔn abantentene atifi adanedane afɔ, mama wɔn mmorɔno so adeda mpan a obiara ntwam soɔ, wɔasɛsɛɛ wɔn nkuro a onipa nni mu, na obiara nte mu. 7 Mekaa sɛ: Suro me ara, gye nkyerkyere, na wɔrentwa ne tenabea ntwene, deɛ mahye wɔɔ no nyinaa bo; nanso wɔtuua nhema sɛsɛɛ wɔn nneyɔɛ nyinaa.

8 Enti monbwe me kwan, Awurade asem nie, nkɔsi da a mesɔre mabɛgye asadeɛ. Na ɔye m'atemmudeɛ sɛ meboa amanaman ano na mebyia ahennie aman, na mahwie m'aboburo, m'abufubyeɛ nyinaa, agu wɔn so; na me ninkuntwe gya no mu asase no nyinaa behye.

9 Na ɛno ansa na medane ano kronkron makyerɛ amanaman, sɛ wɔn nyinaa mmɔ Awurade din no, na wɔnye anokorɔ nsom no. 10 Etiopia nsubɔntene agya nohoa na wɔde m'asɔrefɔɔ, me nnipa a wɔbɔɔ wɔn peteeɛ no babaa no bɛfiri abre me sɛ m'aduane aysyedeɛ.

11 Eɔda no w'ani renwu wo nneyɔɛ a wɔde tɔo me mmara no nyinaa bo bio, na emu na meyi wɔn a wɔdi ahantan mu

ahurisie no afiri wo mu, na worenko so nkyere wo bo, me bepɔ kronkron no so. 12 Na mema ɔman a wɔabre asɛɛ na wɔagogoɔ aka wo mu, na wɔde wɔn bo ato Awurade din no so. 13 Israel nkaɛɛ no renye akontonkyideɛ, na wɔrenka atorosem, na wɔrenhunu nsisie takyerɛma wɔn anomu, na wɔn deɛ, wɔbeyene wɔn bo na wɔabutubutu ho, na obiara renyi wɔn bu.

Nkwagyɛ ho ayeyie

14 To ahurisie dwom, Sion babaa, bo ose, Israel, ma w'ani nnye, na fa akoma nyinaa di ahurisie, Yerusalem babaa. 15 Awurade ayi w'atemmudeɛ no ko, wato w'atamfo agu; Awurade, Israel hene wɔ wo mu, wɔrenhunu amane bio. 16 Eɔda no wɔbɛka akyerɛ Yerusalem sɛ: Nsuro, Sion, mma wo nsam nnhodwo. 17 Awurade wo Nyankopɔn wɔ wo mu, ɛɔnkunini, ɔgyefɔɔ; wo bo ye no ahosan, anigyɛɛ mu, ɔbɔye wo foforo wɔ ne do mu, wo bo ye no ahoseptɛ, ahurisie dwom mu, 18 sɛ afahye da. Meyi amaneɛ afiri wo so, na woansoa sho ahohoraa. 19 Hwe, me ne w'ahafoɔ nyinaa bedi, ebere no mu, na megye asiifɔɔ no, na matase wɔn a wɔapamo wɔn no; na mede wɔn bɔye ayeyie ne din, wɔn aniwuo asase nyinaa so. 20 Ebere no mu na mede mo baba, na ebere no na meboa mo ano. Na mede mo bɔye din ne ayeyie, asase so aman nyinaa mu, ebere a mede mo nno-mmumfa besane aba, mo ani soɔ no, Awurade na ɔsɛɛ.

3 Hes 22, 27.
12 Hes 6, 8.

4 Mika 3, 11.
14 Sak 9, 9.

8 Yoel 3, 2; Dwom 79, 6.
17 Yer 62, 5.

10 Dwom 68, 31; Aso 8, 27.
19 Mika 4, 7. 20 Yer 29, 14; Sef 2, 7.

ODIYIFɔɔ

HAGAI

NWOMA

Ti 1

Asɔrefɔɔ no sie ho akysɔɛ

Obene Dario afe a stia mmienu no, bosome a stɔ so nsia no da a ɛdi kan no,

Awurade asem nam odiyifɔɔ Hagai so baa Yuda amrado Serubabel a ɔye Sealtiel ba ne ɔsofopanin Yosua a ɔye Yehosadak ba nkyn sɛ: 2 Sɛ asafɔ Awurade sɛɛ nie: Oman yi ka sɛ: ɛnyɛ

berɛ a wɔba, berɛ a wɔde besi Awurade fie no nie. 3 Na Awurade asem nam odiyifoo Hagai so baa sɛ: 4 Mo deɛ, eberɛ aduru ama mo sɛ motete mo adan a wɔaduradura mu mu, na efie yi deɛ, eɛda ho mpan? 5 Na afei sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Mómfa mo akoma nsisi mo akwan so. 6 Modua pii, na mode ketewa bi na eba; modidi, nanso mommee; monom nsã, nanso mommo; mofirafira ntoma, nanso mo ho nye mo hye na opani apaadeɛ gu fotoo a wɔafiti stoɔ mu.

7 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Mómfa mo akoma nsisi mo akwan so. 8 Mómforo bepo nkɔfa nnua mmra mfa mmesi dan no, na ebyeɛ me fe, na mayi m'animuonyam makyerɛ, Awurade na osee. 9 Mohweɛ adeɛ pii kwan, na hwe, aye ketewa. Na mode baa efie, na mehoo mu. Edeɛn ntira? Asafo Awurade asem nie. Me fie a eɛda mpan ntira, na mo deɛ, motu mmirika kɔ mo afe. 10 Saa nti mo nti na osoro akame, sɛ obosuo nntɔ, na asase akame ne nnɔbaeɛ: 11 na mefrɛɛ twɛɛ baa asase so ne mmepɔ so, ne ayuo so ne nsamono so ne ngo so ne adeɛ a asase de ba so, ne nnipa so ne afieboa so, ne nsa ano brɛ adwuma nyinaa so.

Ahyɛdeɛ no ho adeɛ

12 Enna Sealtiel ba Serubabel ne Yehosadak ba osɔfopanin Yosua ne oman no nkaeɛ no nyinaa tieɛ Awurade won Nyankopon ne odiyifoo Hagai nsem, sɛdeɛ Awurade won Nyankopon somaa no no, na oman no suroo Awurade anim. 13 Enna Hagai, Awurade bofoɔ ho, boɔ Awurade kases kyerɛɛ oman no sɛ: Medi mo akyi, Awurade asem nie. 14 Na Awurade nyanee Sealtiel ba Serubabel, Yuda amrado no honhom, ne Yehosadak ba Yosua, osɔfopanin no honhom, ne oman no nkaeɛ nyinaa ahonhom, na wɔba beyɔ adwuma, asafo Awurade, won Nyankopon fie, 15 bosome a eto so nsia no da a eto so aduonu nnan no so, ohene Dario afe a etia mmienu no mu.

Ti 2

Asɔrefie a etia mmienu no animuonyam

Bosome a eto so nson no da a eto so aduonu biako no, Awurade asem nam

odiyifoo Hagai so baa sɛ: 2 Ka kyerɛ Sealtiel ba Serubabel, Yuda amrado no, ne Yehosadak ba Yosua, osɔfopanin no, ne oman no nkaeɛ no sɛ: 3 Mo mu hwan na aka a ohunuɛ edan yi n'akane animuonyam no? Na afei mohu no sɛn? Entɛ sɛ adeɛ a enye hwee, mo ani so? 4 Na afei, hye wo ho den Serubabel, Awurade asem nie, na hye wo ho den, Yehosadak, ba Yosua, osɔfopanin, na monhyɛ mo ho den, asase no so man nyinaa, Awurade asem nie, na monyo. Na medi mo akyi, asafo Awurade asem nie. 5 Asɛm a me ne mo de pameeɛ berɛ a mofirii Misraim no ne me honhom gyina mo mu, monnsuro. 6 Na sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Prɛko bio: Aka kumaa sɛ mawoso osoro ne asase ne epo ne asase pesɛɛ, 7 na mɛwoso amanaman nyinaa, na amanaman nyinaa adeɛ a wɔpe beba, na mede animuonyam behye efie yi ma, asafo Awurade na osee. 8 Me na dwɛɛ wo me, na sika wo me, asafo Awurade asem nie. 9 Sɔ na edan yi animuonyam besɔ, akyire yi deɛ no besene kane deɛ no, asafo Awurade na osee, na eha na mama asomdwoeɛ, asafo Awurade asem nie.

Nhyira a sbata asɔrefie no ho

10 Bosome a eto so nkron no da a eto so aduonu nnan, Dario afe a etia mmienu no mu, Awurade asem nam odiyifoo Hagai so baa sɛ: 11 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Bisa asɔfoɔ no kasakyereɛ sɛ: 12 Hwe, sɛ obi kura nam kronkron n'atadeɛ mmuaɔno mu, na oɛde mmuaɔno no koka paanoo ne aduane a woanoa ne nsã ne ngo ne aduane biara a, ebyeɛ kronkron anaa? Na asɔfoɔ no bua see sɛ: Dabi. 13 Na Hagai sɛ: Sɛ, efunu nti, deɛ ne ho akum koka yeinom biara a, na eho akum anaa? Na asɔfoɔ no bua see sɛ: Eho akum. 14 Enna Hagai bua see sɛ: Saa na nkurofoɔ yi tee, na saa na oman yi tee wo m'anim, Awurade asem nie, na saa na won nsa ano adwuma nyinaa ne deɛ wɔde brɛ me ho no tee: Eho akum. 15 Na afei monhwe deɛ efiri nne rekoro yi ebeba. Wonnya mfaa oboɔ ntoo oboɔ soɔ Awurade asɔrefie mu, 16 eyɛɛ mo deɛn? obi ba ayukuo susuo adeɛ aduonu ho a, na eye du. Obi ba nsã-kyi-amena ho besa

4 2 Sa 7, 2. 6 Hag 2, 16; Deut 28, 38. 10 1 Ah 17, 1. 11 Hag 2, 17; Amos 4, 9.
13 Mai 2, 7. — 3 Esra 3, 12. 5 Ex 19, 5; Sak 4, 6. 6 Heb 12, 26.
13 Lev 5, 2; Num 19, 22. 16 Hag 1, 6.

nhina aduonum a, na tye aduonu. 17 Mede ohoo ne ooo ne asukotweaa booo mo, mo nsa ano adwuma nyinaa, nanso moannane amma me nkyen, Awurade asem nie. 18 Mómhwe mfiri nne da yi de rekoro. Mómfiri bosome a eto so nkron no da a eto so aduonu nnan a ene da a wáhye Awurade aserefie no ase: no nhwe. 19 Aba bi da so wo zsan so? Bobe ne borodoma ne atoaa aba ne ngodua nsó ara? Eda yi na mfiri mahyira mo.

Nwoma Serubabel so

20 Na Awurade asem baa Hagai

nkyen ne mprenu so, bosome no da a eto so aduonu nnan mu se: 21 Ka kyere Yuda amrado Serubabel se: Merebewoso osoro ne asase, 22 na mebutu ahennie nhennwa, na maste amanaman ahennie ahoden, na mebutu nteaseenam ne emutenafoo, na apónko ne won sotenafoo ahwehwe ase, na obi ato ne nua afena ano. 23 Eda no, asafo Awurade asem nie, mfa wo, Sealtiel ba Serubabel, m'akoa, Awurade asem nie, na mede wo aye se nsoanodee; na wo na mafa wo aye me dee, asafo Awurade asem nie.

17 Hag 1, 11.

21 Hag 2, 6.

23 Sak 4, 6-7.

ODIYIFOO

SAKARIA

NWOMA

Ti 1

Ahonu ho kakoo

Dario afe a etia mmienu no, bosome a eto so nwotwe mu no, Awurade asem baa odiyifoo Sakaria a oye Berekia ba Ido ba nkyen se: 2 Abohuro na Awurade bo huru ttaa mo agyanom. 3 Na ka kyere won se: Se asafo Awurade see nie: Mónsane mmra me nkyen, asafo Awurade asem nie, na mesane maba mo nkyen, asafo Awurade na osee. 4 Monnye se mo agyanom a kane adiyifoo no pae kyere won se: Se asafo Awurade see nie: Mónsane mfiri mo akwammone ne mo nneyee bone no ho, nanso wante, na me nso, wantie me, Awurade asem nie. 5 Mo agyanom no wo he? Na adiyifoo no, wotena ho kosi daa? 6 Nanso me nsem ne m'ahyede a mehye me nkoa adiyifoo no no, anto mo agyanom? Na wosanee na wkaa se: Sede asafo Awurade dwene se obye yen sede yen akwan ne yen nneyee tee no, saa na one yen adi no.

Onyankopon da Sion

7 Bosome a eto so dubiako a ene bosome Sebat [a ete se Ogyefuo] da a eto so aduonu nnan, Dario afe a etia mmienu mu, Awurade asem baa odiyifoo Sakaria a oye Berekia ba Ido ba nkyen se: 8 Mehunuu anadwo, na hwe, na obarima bi te opónko kakoo so, na ogyina ohwamdua a two bonhwa mu no ntam, na apónko, akakoo, ntokontrama ne afufuo gyinagyina n'akyi. Na mekaa se: Me wura, yeinom ye deen? 9 Na obofoo a orekasa akyer me no ka kyere me se: Merebkyere wo adekodee a yeinom ye. 10 Na obarima a ogyina ohwamdua no ntam no buaa se: Yeinom na Awurade asoma won se wonkakyini asase soo. 11 Na wobuaa Awurade bofo a ogyina ohwamdua no ntam no se: Yeakyini asase so, na hwe, asase nyinaa te ho kóm dwoodwo. 12 Enna Awurade bofo no buaa se: Asafo Awurade, enkosi da ben na wo yam renhyehye wo mmã Yerusalem ne Yuda nkuro a wo bo ahuro atia won mfinhyia aduonon nie? 13 Na Awu-

rade de nsem pa ne awerekyere nsem buaa obofoo a one me kasae no. 14 Na obofoo a one me kasae no ka kyere me se: Pae ka se: Se asafu Awurade set nie: Ninkunu keset na matwe no Yerusalem ne Sion ho, 15 na abohuro keset na me bo huru tia amanaman a wote ho dwoodwo no, efiri se me dee, me bo huru kakraa bi, na won dee, woboae maa no danee bone. 16 Enti se Awurade set nie: Mede ayamhyehye madane m'ani akyere Yerusalem, eho na wobesi me fie nso, asafu Awurade asem nie, na wobetwe susuhoma mu Yerusalem so. 17 Pae bio ka se: Se asafu Awurade set nie: Nnepa bebu so me nkuro mu, na Awurade beko so akyekyere Sion were, na obeko so afa Yerusalem aye ne dee.

Mmen nnan na atomfo baanan ho asem

18 Na memaa m'ani so mehwae, na hwe, na mmen nnan nie. 19 Na meka mekyere obofoo a one me kasae no se: Edeetn ne yeinom? Na oka kyere me se: Yeinom ne mmen a eboo Yuda, Israel ne Yerusalem petees no. 20 Na Awurade kyere me atomfo baanan. 21 Na mese: Edeetn na yeinom beyee? Na ose: Yeinom ne mmen a eboo Yuda petees na obi amma ne tiri so no, na yeinom baa won ehuyie, se wobetutu amanaman a womaa aben so tiaa Yuda asase de boo won petees no mmen.

Ti 2

Onipa a nkura susuhoma no

Na memaa m'ani so mehwae, na hwe, na obarima bi a susuhoma kura ne nsam nie. 2 Na mese: Ehe na worekoroo? Na oka kyere me se: Mereko makosusu Yerusalem mahwe sedee ne tra ne ne ntwemu tee. 3 Na hwe, obofoo a one me kasae no firii adi, na obofoo foforo firii adi kshyiaa no, 4 na oka kyere no se: Tu mmirika ka kyere aberantee yi se: Yerusalem beda ho se nkuraankuraa a enni afasuo, nnipa ne mmoa a ewo mu dodo nti; 5 na me dee, Awurade asem nie, meye no ogya fasuo atwa ne ho mahya, na maye ne mu animuonyam.

6 Huu, huu! Monnwane mfiri atifi

fam asase so, Awurade asem nie, na matre mo mu se osoro mframa nnan no, Awurade asem nie. 7 Huu, Sion, bo wo ho adwaa, wo a wo ne Babel babaa tee no. 8 Na se asafu Awurade set nie: Animuonyam nti na wasoma me amanaman a wofom mo no nkyen; na des oka mo no, waka n'ani kosua. 9 Na hwe, won so na mehwim me nsa na woadanedane fomfa adez ama won nkoa, na moahunu se asafu Awurade na asoma me.

10 To ahurisie dwom ma w'ani nnye, Sion babaa, na hwe, mereba mabstena wo mu, Awurade asem nie. 11 Na amanaman bebree de won ho beba abebo Awurade ho eda no, na woaye me oman; na metena wo mu, na wobehunu se asafu Awurade na asoma me wo nkyen. 12 Na Awurade bafa Ynda adi so se ne kyefa asase kronkron no so, na wako so afa Yerusalem aye ne dee.

13 Ma honam nyinaa nye konna, Awurade anim, na wasore afiri ne tenabea kronkron ho.

Ti 3

Wodom osafopanin no

Na amaa mehunu osafopanin Yosua se ogyina Awurade bfofo no anim, na Satan gyina ne nifa se oretoto n'ano. 2 Na Awurade ka kyere Satan se: Awurade ntwi w'anim, Satan, na Awurade a wayi Yerusalem no ntwi w'anini. Oyi nye gyentia a woa hwim afiri ogya mu? 3 Nso na Yosua hye ntade fi na ogyina obofoo no anim. 4 Na obua see won a wogyinagyina n'anim no se: Monyi ne ho ntade fi no. Na oka kyere no se: Hwe, mama w'amumuyo no afiri wo so ko, na mede ntadee nsakyeraho mahye wo. 5 Na mese: Ma womfa abotire a eho tee mmo no. Na wode abotire a eho tee boo no, na wohye no ntadee. Na Awurade bfofo no gyina ho.

6 Na Awurade bfofo no dii Yosua adanse se: 7 Se asafu Awurade set nie: Se wonante m'akwan so na wohwe m'ahwede a, enna wo nso wobedi me fie asem na woowa m'abannwa nso, na mama wo yeifom a wogyinagyina ha yi ntam kwan. 8 Tie

15 Yes 47, 6. 16 Sak 8, 3. 17 Yes 40, 1-2; 14, 1. — 1 Hes 40, 3. 4 Hes 38, 11.
 5 Sak 9, 8. 8 Deut 32, 10. 11 Yes 11, 10. 12 Sak 1, 17. 13 Hab 2, 20. —
 1 Hag 1, 4; Hiob 1, 9; Adi 12, 10. 2 Yuda 9. 4 Yes 6, 7; 61, 3. 5 Ex 28, 39.
 7 Dwom 91, 11. 8 Yes 8, 18; Sak 6, 12; Yer 23, 5; 33, 15.

ɛ, ɔɔfopanin Yosua, wo ne wo mɛfoɔ a wɔtete w'anɛm no, ɛfiri ɛ wɔye anwanwafoɔ. Na hwe, mede m'akoa "Mɛfɛɛ" mereba. 9 Na hwe, ɔboɔ a mede mato Yosua anim no,—ɔboɔ biako so na aniwa nson guo,—hwe, ɛso na mɛkurukyire ne nkurukyireɛ, asafo Awurade asɛm nie, na mɛpɛpa asase yi amumuyɔ da koro. 10 Ɛda no, asafo Awurade asɛm nie, mɔbɛfɛfɛ mo mɛfoɔ aba boɛ ase ne borɔɔma ase.

Ti 4

Na ɔbofoɔ a ɔne me kasaeɛ no sane bae, ɔbenyanee me ɛ onipa a wonyane no firi ne nna mu, 2 na ɔka kyereɛ me ɛ: Ɛdeɛn na wohunu yi? Na mese: Mehunu, na hwe, kaneadua a ne nyinaa ye sika, na ne ngo toa tae atifi, na ne nkanea nson wowɔ soɔ, adoroben nson nson wɔ ho ma atifi nkanea no. 3 Na ngo nnua mmienu sisi ho, biako si ngo toa no nifa, na biako si ne benkum soɔ. 4 Na meɔua meseɛ ɔbofoɔ a ɔne me kasaeɛ no ɛ: Ɛdeɛn ne yeinom, me wura? 5 Na ɔbofoɔ a ɔne me kasaeɛ no gyee so ka kyereɛ me ɛ: Wonnim adekodes a yeinom ye? Na mese: Dabi, me wura. 6 Na ɔɔua see me ɛ: Yeɛ ne Awurade asɛm a ɛbaa Serubabel nkyen no ɛ: Ɛnyɛ tumi so, na ɛnyɛ ahɔɔden soɔ, na me honhom so, asafo Awurade na ɔsee. 7 Hwan ne wo, beɔ kɛsee? Wɔbedane asasete wɔ Serubabel anim! Na ɔde atifi boɔ beɛfiri adi aba, na wɔabo so ɔse ɛ: Adom, adom mmra so.

8 Na Awurade asɛm baa me nkyen ɛ: 9 Serubabel nsa na ato efie yi faɛm, na ne nsa ara na ɛɔwie, na woahunu ɛ asafo Awurade na asoma me mo nkyen. 10 Na hwan na ɔɔu nnɔɔma nketewa da no animtia?

Wɔn ani beɔye na woahunu kyirebennyɛ boɔ no Serubabel nsam, ɛno-nom nson no ne Awurade ani a ɛdi akɔneaba asase nyinaa soɔ no.

11 Na meɔua see no ɛ: Ɛdeɛn ne kaneadua no nifa ne ne benkum ngo nnua mmienu yi? 12 Na meɔuaa ne mprenu so see no ɛ: Ɛdeɛn ne ngo nnua no mman mmienu a ɛwowɔ sika ano mmienu a ɛhwie sika no ma no firi mu

guo no ho yi? 13 Na ɔka kyereɛ me ɛ: Wonnim deɛ yeinom ye? Na mese: Dabi, me wura. 14 Na ɔse: Yeinom ne ngo mma baanu a wɔgyinagyina asase nyinaa wura nkyen no.

Ti 5

Nwoma mmobɔɛ a etuo

Na mesane memaa m'ano so mehweɛ, na hwe, na nwoma mmobɔɛ a etuo nie. 2 Na ɔka kyereɛ me ɛ: Ɛdeɛn na wohunu yi? Na mese: Mehunu nwoma mmobɔɛ a etuo, ne tentene basafa aduonu, na ne tre basafa du. 3 Na ɔka kyereɛ me ɛ: Yeɛ ne nnome a ɛfiri adi fa asase nyinaa ani; na wonam so pra awifoɔ nyinaa firi ha na wonam so pra ntankekafoɔ nyinaa firi ha. 4 Mama no afiri adi, asafo Awurade asɛm nie, na abɛhyene owifoɔ fie ne deɛ ɔde me din keka ntanhunu fie, na asɔɛ ne fie mɛmɛfɛni, na ahye ɛno ne emu nnua ne emu aboɔ.

Ɔbaa a ɔte susukodoɔ mu

5 Ɛnna ɔbofoɔ a ɔne me kasaeɛ no firii adie na ɔka kyereɛ me ɛ: Ma w'ani so hwe ɛ, ɛdeɛn na ɛfiri adie yi? 6 Na mese: Ɛdeɛn nie? Na ɔse: Efa a ɛfiri adie no nie. Na ɔse: Yeɛ ne wɔn ahweɛ, asase nyinaa so. 7 Na hwe, wɔmaa sumpii boɔ kurukuruwa bi so, na ɔbaa baako a ɔte efa no mu nie. 8 Na ɔse: Abɔnefoɛm nie. Na ɔtoo no tweneɛ efa no mu, na ɔtoo sumpii boɔ no tweneɛ ano. 9 Ɛnna memaa m'ani so mehweɛ, na hwe, na mmaa baanu refiri adi, na mɛframa wɔ wɔn ntaban mu; na wɔn deɛ, na wɔwowɔ ntaban ɛ asukonkon ntaban, na wɔbe-soaa efa no faa asase ne ɔsoro nɛm. 10 Ɛnna meka mekyereɛ ɔbofoɔ a ɔne me kasaeɛ no ɛ: Ɛhe na yeinom de efa no rekorɔ yi? 11 Na ɔka kyereɛ me ɛ: Wɔde reko akɔsi dan ama no Sinear asase so, na wɔasiesie, na wɔde no atena ne tenabea ho.

Ti 6

Nteaseɛnam nnan no

Na mesane memaa m'ano so mehweɛ, na hwe, na nteaseɛnam nnan firi mɛpɔ mmienu no nɛm reba, na mɛpɔ no ye

9 Sak 4, 10; Adi 5, 6.

Ex 25, 31-40.

10 Hag 2, 3; Sak 3, 9.

1 Sak 1, 8; Adi 6, 2-8.

10 1 Ah 4, 25; Mika 4, 4. -- 2 Yer 1, 11, 13; Amos 8, 2;

7 Dwom 122, 6.

9 Esra 3, 8; 6, 14-16; Sak 2, 9, 11.

14 Adi 11, 4.

6 Mika 6, 10.

11 Gen 11, 2. —

kobere mmepo. 2 Teaseenam a edi kan no, aponko kokoo na ewo ho, na teaseenam a etia mmienu no, aponko-bire na ewo ho, 3 na teaseenam a sto so mmisna no, aponkofufuo na ewo ho, na teaseenam a sto so nnan no, aponko nworonworan ahoodenfoos na ewo ho. 4 Na mehua see obofos a ene me rekasa no se: Edean ne yeinom, me wura? 5 Na obofos no bua see me se: Yeinom ne osoro mframa nnan a efiri adi firi dee wode won ho gyinagyinaa asase nyinaa wura anim ho ba no. 6 Dee aponko-bire wo ho no, wofiri adi ko atifi fam asase so, na afufuo no firi adi di won akyi, na nworonworan no firi adi ko anafoos fam asase so; 7 na ahoodenfoos no firi adie no, na woreps anante akyini asase so; na okaa se: Monko na monko-kyini asase so. Na wokokyinii asase so. 8 Enna obon me kasa kyeret me se: Hwe, won a wrefiri adi ako atifi fam asase soo ama me honhom aduru atifi fam asase no so.

Osufopanin no denhye

9 Na Awurade asem baa me nkyen se: 10 Gye firi atukofos no, Heidaia ne Tobia ne Yedaia nsam, na sda no ara ko kohyene Sefania ba Yosia fie, dee wofiri Babei baes ho, 11 na gye dwets ne sika, na fa ye abotire, na fa bo Yehosadak ba osufopanin Yosua ti, 12 na ka kyere no se: Se asafu Awurade ses nie: Hwe, obarima bi a "Mfetes" ne ne din, na mfetes befefe n'ananmu, na abesi Awurade asoredan no. 13 Ono ara na abesi Awurade asoredan, na ono ara na abesoa animuonyam, na watena n'adwa so adi hene, na wadi sofo n'adwa so, na asomdwoe agyinatuo betena won baanu no ntam. 14 Na abotire no nyz nkaes adee mma Helem ne Tobia ne Yedaia ne Sefania ba Hen, Awurade asoredan no mu.

15 Na akyirikyirifos beba abesi Awurade dan no bi, na moahunu se asafu Awurade na osomaa me mo nkyen; na se motie Awurade mo Nyankopon a, yei banya aba mu.

Ti 7

Mmuadadie ho asemnisa

Na ohene Dario afe a sto so nnan mu no, Awurade asem baa Sakaria nkyen,

bosome a sto so nkron a ene Kisiew [a ste se Openimma] no da a sto so nnan. 2 Na Bet-Elfoos somaa Sareser ne Regem-Melek ne ne nipa baa se wommakoto nsre Awurade anim, 3 na wonka nkyere asafu Awurade fie asafos ne adiyifos no se: Mensi bosome a sto so nnum no so, na mentua me ho ades, sades meyoos no mfe dodoo a ste sez yi anaa? 4 Enna asafu Awurade asem baa me nkyen se: 5 Ka kyere asase no so man nyinaa ne asafos no se: Modii mmuada ne abooboo, bosome a sto so nnum ne dee sto so nson so, mfee aduson yi no, mmuadadie yi, modi maa me anaa? 6 Nanso se modidi na monom nso a, enye mo ara na modidie na monom anaa? 7 Enye nsem yi na Awurade nam akane adiyifos so maa wopaeet, bere a Yerusalem da so wo ho a na wote mu na emu dwos, na ne nkuro atwa ho ahyia, na wotete anafoos fam ne mpapere soo no anaa?

Dee Onyankopon hwehwe firi tetete

8 Na Awurade asem baa Sakaria nkyen se: 9 Se asafu Awurade ses nie: Mommu nokwatan, na onipa ne ne nua nni no adae ne mmoborohunu so. 10 Na monnye okunafoos ne awisiaa, ohohoo ne omanehunufos so, na oblara nnnwene ne nua ho bone n'akomam. 11 Na woampene se wotie, na wowosoo won mmati, na wosoro won aso na wante. 12 Na woyee won akoma se ahwehweboo, na wwantie mmara ne nsem a asafu Awurade nam ne honhom so maa akane adiyifos no bekaes no, na emaa abufuhyee kesee firi asafu Awurade nkyen baes no. 13 Na sdee ofree na wwantie no, saa nso na wofre na merentie, asafu Awurade na osee. 14 Na me de ahum befa won ako amanaman a wonni won nyinaa mu, na won akyiri asase no adane afo, na obi ara amfa so anko ansane amma, na woama asase fefe no adane afo.

Ti 8

Daakye nkwaayee

Na asafu Awurade asem baa me nkyen se: 2 Se asafu Awurade ses nie: Metwe Sion ho ninkunu kesee, na aniberez kesee na mede metwe ne ho ninkunu. 3 Se Awurade ses nie: Meresane maba

5 Sak 4, 14. 7 Sak 1, 10. 12 Sak 3, 8. 13 Dwom 110, 4. — 3 Sak 8, 19; Yer 52, 12.
 8 Sak 8, 19; Yer 58, 5. 9 Mika 6, 8. 10 Ex 22, 21-22. 12 Yer 48, 4.
 2 Sak 1, 14. 3 Sak 1, 16.

Sion, na matena Yerusalem, na wɔbɔfrɛ Yerusalem sɛ: Nokorɛ kuro, ne asafo Awurade bepɔ no nso sɛ: Bepɔ kron-kron. 4 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Nkwakoraa ne mmerewa beda so atenatena Yerusalem mmɔntene so, na onyinkyere nti wɔn mpomā bekurakura wɔn nsam. 5 Na mmarmāa ne mmaayewa bɛyɛ kuro no mmɔntene so amaama, na wɔagoro emu mmɔntene so. 6 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Sɛ ɛyɛ ɔman yi nkaɛɛ ani so nwanwa nna yi mu a, m'ani so nso ebɛyɛ nwanwa? Asafo Awurade asem nie. 7 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, me ara meregye me man nkwa afiri owia apueɛɛ asase ne atɔɛ asase so, 8 na mede wɔn aba na wɔabɛtena Yerusalem, na wɔabɛyɛ me ɔman, na me nso mayɛ wɔn Onyankopɔn, nokorɛ ne tenene mu.

9 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Mɔnhɛyɛhɛ mo nsa mu den, mo a nna yi mu mote nsɛm yi, adiyifoɔ a wɔwɔ hɔ no anomu da a wɔtoɔ asafo Awurade dan no fapɛm sɛ wɔresi asɔredan no. 10 Na nna no nnya mmaɛɛ no, na dɛɛ onipa nya nni hɔ, na dɛɛ aboa nya nni hɔ, na dɛɛ ɔfiri adie ne dɛɛ ɔba mu no, ahohiahia nti asomdwoɛɛ nni hɔ mma no, na mehanyan nniipa nyinaa ma onipa ne ne yɔnko di asie. 11 Na afei mentɛ sɛ akane nna no memma ɔman yi nkaɛɛ, asafo Awurade asem nie. 12 Na dɛɛ wɔdua no asomdwoɛɛ mu, obobe, bɛso n'aba, na asase ama ne nnɔbaɛɛ, na ɔsoro bɛto ne bosuo, na mema ɔman yi nkaɛɛ afa yei nyinaa adi. 13 Na sɛdɛɛ modanee nnome amanaman mu no, Yuda fie ne Israel fie, saa ara na megye mo nkwa, na moayɛ nhyira. Monnsuro, na mɔnhɛyɛhɛ mo nsa mu den.

14 Na sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Sɛdɛɛ mo agyanom huruu me bɔɔ, na medweneɛ sɛ mɛyɛ mo bɔne, asafo Awurade na ɔsɛɛ, na mannū me ho no, 15 saa ara na masane madwene nna yi mu sɛ mɛyɛ Yerusalem ne Yuda fie yie; monnsuro! 16 Yeinom ne adeɛ a monyɛ: Mɔnkeka nokwasɛm nkyere mo ho; nokorɛ ne asomdwoɛɛ na momfa mmu atɛn mo nkuro apono mu. 17 Na mo mu biara nnnwene ne yɔnko ho bɔne n'akoma mu, na mommpɛ atoro ntanka, na yeinom nyinaa ne dɛɛ ɛyɛ me tan, Awurade asem nie.

18 Na asafo Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 19 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Bosome a ɛto so nnan mu mmuadadie ne dɛɛ ɛto so nnum mu dɛɛ, ne dɛɛ ɛto so nson mu dɛɛ, ne dɛɛ ɛto so du mu mmuadadie bɛyɛ Yuda fie ahɔsɛpa ne anigyɛɛ ne afahyɛ pa; na nokorɛ ne asomdwoɛɛ nko na mɔmpɛ.

20 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: ɛbɛba bio sɛ aman no nkuro pii mufɔɔ bɛba, 21 na kuro biako mufɔɔ ako kuro biako mu akɔka sɛ: Momma yenko nkɔkɔto nsrɛ Awurade anim, na yɛnhwehwe asafo Awurade akyiri kwan! Me nso mɛko. 22 Na aman pii ne amanaman a woyɛ den bɛba abɛhwehwe asafo Awurade akyiri kwan Yerusalem, na wɔakɔto asrɛ Awurade anim. 23 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Nna no mu na mmarmāa du a wɔfiri amanaman kasa nyinaa mu bɛsoɔ Yudan baako atadɛɛ mmuano mu aka sɛ: Yɛne mo bɛko, na yɛsate sɛ Onyankopɔn ne mo na ɛtɛɛ.

Ti 9

Amanaman asɛbrɛ

Awurade asem atemmusem wɔ Hadrak asase so, na Damasko ne n'asɔtɛɛ; na Awurade wɔ nniipa ne Israel mmusuakuo nyinaa ho ani. 2 Na Hamat nso toa so, Tiro ne Sidon, na wɔnim nyansa papa. 3 Na Tiro too aban a ɛyɛ den, na ɔtlaa dwɛtɛ sɛ mfuturo, ne sika fɛfɛ sɛ mmorɔno so dɔtɛɛ. 4 Hwɛ, Awurade bɛma wɔafa no adi, na wabɔ ne tumi ɛpo mu, na ɛno ara dɛɛ, ogya bɛhyɛ no. 5 Askalon bɛhunu na asuro, ne Gasa, na ɛho apopo sɛ, ne Ekron nso, na wɔahyɛ n'anidasɔɔ aniwuo, na ɔhene bɛyɛra afiri Gasa, na Askalon nso, wɔrentena mu bio. 6 Na amamfrafoɔ bɛtena Asdod, na matwa Filistifoɔ ahantan so. 7 Na mɛyi ne mogya, n'anomu, ne n'atantanneɛ, ne sɛ mu, na ɔno nso, wɔbɛgya no ama yɛn Nyankopɔn, na wayɛ sɛ Yuda abusua bi, na Ekron aye sɛ Yebusini. 8 Na mɛkyere me fie ho nsraban, ɛdɔm ho, dɛɛ ɔtwam koro na ɔsane ba ho, na ɔhafoɔ biara antwam amfa wɔn mu bio; na afei mede m'ani mahunu.

Asomdwoɛɛ hɛne no

9 Di ahurisie pii, Sion babaa, huro, Yerusalem babaa! Hwɛ, wo hene reba

4 Yes 65, 20. 6 Luk 1, 37. 8 Yer 24, 7. 9 Yes 35, 3.
 13 Gen 12, 2. 16 Efe 4, 25. 17 Sak 7, 10. 19 Sak 7, 3, 5; Yer 52, 6, 12; 41, 1; 52, 4. — 1 Yes 17, 1.
 2 Yes 23; Yer 47, 4; Hes 26-28. 5 Yer 47. 8 Sak 2, 5. 9 Sef 3, 14; Mat 21, 5.

wo nkyen, oteneneeni ne des wanya nkwayee; odwo, na ote afunumu so, afunumuburuwa a oye afunumuberes ba so. 10 Na metwitwa nteasetnam afiri Efraim, ne aponko nso afiri Yerusalem, na wootwa akodie tadua nso; na obeka omannwoessem akyers amanaman, na n'ahennie befiri epo so ako epo so, na afiri asuo ano akosi asase awiee.

11 Wo nso, w'apam mogya no nti meyi wo nneдуаfoо afiri amena a nsuo nni mu mu. 12 Monsane mmra aban a sye den no mu, mo nneдуаfoо a mowo anidasoо. Enne yi mpo mereka makyerz wo se mmobo na mede mahyz w'ananmu.

13 Na makom Yuda se tadua mafa, mede Efraim mahyz mu, na makanyan wo mmabanin, Sion, mahyz wo mmabanin, Hela, na mede wo maye se dommarima afena. 14 Na Awurade beyi ne bo adi wo won so, na n'agyan afiri adi se osraman; na Awurade Nyankopon behyene totorobento, na wanante ahum a stutu anafoо fam mu. 15 Asafo Awurade bewa won ani, na woadidi, na wotiatia ntommoo mu aboo so, na wcanom, na nsā nti woye hoo, na woyeye amaama se koraa, se aforebukyia ntweaso.

16 Na Awurade won Nyankopon begye won nkwa eda no se ne man nnwankuo, efiri se wobeye abotire aboo a ehyerzhyeren n'asase no soo. 17 Na ne yie ne sen, na n'ahoofe ne sen? Aduane bema mmerantee aye tokotokoo na nsamono nso ama mmabaa aye saa ara.

Ti 10

Oman no ahofadie ne ne nhyira

Mommisa Awurade bo osuo berea-mporoberz mu! Awurade ma asraman paepae, na obema osuo ato pii ama won; na won nyinaa anyinya mfuo mu nnuane. 2 Na abusua honi no kaa abuhusem, na nkomhysfoо ne hunuu atorosm na woyii daeс bunu, wode ade buhuo kyekyeree onipa wers. Eno nti watu koo se nnwan, worebre, efiri se obwefoo biara nni bo.

3 Nnwanhwefoo no na me bo afu won, na mpapo no na mba abetwe won aso. Na asafo Awurade rebehwe ne

nnwankuo, Yuda fie, na ode won brye se n'animuonyam ponko osa mu. 4 Ono mu na ntweaso tiboo ne mpsawa ne akodie tadua befiri aba, ono mu na ahafoо nyinaa bebom afiri aba. 5 Na wobeye se nnommarima a wotiatia mmorono so dotee soo oko mu, na wabedi ako; efiri se Awurade ne won na two bo, na aponkosotefoo anim begu ase.

6 Na mebye Yuda fie abooduro, na magye Yosef fie nkwa, na mama wootena ase; na me yam ahyehye me ama won, na wobeye sedee mensum won nguiz, na mene Awurade won Nyankopon, na magye won so. 7 Na Efraim beye se dommarima, na nsā nti won akoma beto won yam, na won mma nso behunu na won ani agye, na won akoma adi Awurade mu ahurisie.

8 Mebo bwerema mafre won na maboa won ano; na magye won, na wobedo sdes wadoree no. 9 Na medua won aman no mu, na wobekae me akyirikyiri nsase so, na wone won mma benya nkwa na wasane aba. 10 Na mma wasane afiri Misraim asase so aba, na meboa won ano afiri Asiria, na mede won aba Gilead ne Lebanon asase so, na worennya kwan mpo mma won. 11 Na obefa ahohiahia po no mu, na wabobo epo mu asorokyer, na asuo Nil mu mmonhwa nyinaa awewe. Na Asiria ahantan no bebre ase, na Misraim poma befiri ako. 12 Na mahyz won den, Awurade mu, na ne din mu na wobnantee, Awurade astm nie.

Ti 11

Lebanon, hinibini w'apono, na ogya nhye wo ntwneduro nol 2 Pepeaa, twa adwo, na tweneduro ahwe fam, efiri se akunini asse; Basan adum, montwa adwo, na kwaee a skoron abre ase. 3 Nnwanhwefoo adwotwa gye-gye, na won animuonyam asse; agyataburuwa mmobomu gyegye, na Yordan ahobyehyedes asse.

Odiyifoo no nnwanhwa odwuma

4 Sei na Awurade me Nyankopon kaee: Yene okum nnwankuo 5 a won a wotoо won no kunkum won na wanni

10 Mika 5, 10. 11 Ex 24, 8. 12 Yes 61, 7. 13 Dan 8, 21-22. — 2 Mat 9, 35.
3 Sak 11, 5. 4 Yer 30, 21. 9 Yes 66, 19. 11 Ex 14, 16; Yes 11, 15.
6 Yer 23; Hes 13; 34.

só, na wón a wótón wón no ka se: Nhyira nka Awurade, na manya ades; na wón ahwefoó nso nnodo wón ho no, 6 na merennodo asase no sofoó ho bio, Awurade asem nie, na hwe, merema nnipa atoto wón yonkonom nsam, ne wón ahemfo nsam, na wóabobo asase no, na merenyi obiara mfiri wón nsam.

7 Na meyenée okum nnwankuo no, nnwan a woye mmóboró no wó mu saa ara; na mefaa mpomá mmienu, mefrée biako se: Adóeyé, na mefrée biako se: Nkyekyerebomu; na meyenée nnwankuo no. 8 Na metwaa nnwahwefoó no mu baasa bosome biako mu. Na wón ho yé me kra ahomete, na me ho nso yé wón kra nwunu. 9 Éna mekaa se: Merenyéne mo bio. Des ówuo no nwu, na des wotwa no twene no, wóntwa no ntwene, na wón a wóaka no, óbaako nni ne yonko nam. 10 Na mefaa me pomá Adóeyé no mebuu mu, se meretue m'apam a me ne aman nyinaa pamee no. 11 Na wotuee no da no ara, na ekuo no mu nnwan a woye mmóboró a wóhwé me no hunuu se Awurade asem ne no. 12 Na meka mekyeré wón se: Se tye mo ani so a, mómfa m'akatua mmra, na se ente saa a, mómnyae. Na wókaríi m'akatua, dweté nnwetebena aduasa. 13 Na Awurade ka kyeré me se: To twene ónwomfoó, éboó a tye nyam a wóde abó me no ne no. Na mefaa dweté nnwetebena aduasa no meto twenee Awurade fie maa ónwomfoó no. 14 Na mebuu me dua biako Nkyekyerebomu no mu, se wónyi Yuda ne Israel ntam onuays no.

Nnwankwefoó huhuo no

15 Na Awurade ka kyeré me se: Sane fa odwanhwefoó kwasea ades fal 16 Na hwe, merema odwanhwefoó bi so asase no so a des éreséé no, érenhwe, des apansam no, érenhwehwe, na des abubuo no, érensa no yades; des éwó ahóden no nso, érennyegyé no, na des adó srades no nam na óbedie, na wapaepae wón ntote mu. 17 Odwanhwefoó hunu a ógya nnwankuo no nnuel Afena beba ne basa ne n'ani nifa so; ne basa éwú, na n'ani nifa afira.

Ti 12

Onyankopón béyè Yerusalem

Awurade atemmusem a éfa Israel ho, Awurade a ótre ósoro mu na óto asase fapem na ónwono onipa honhom wó ne mu no asem nie: 2 Hwe, mede Yerusalem béyè ntintantó kuruwa ama aman a wóatwa ho ahya nyinaa, na se wóka Yerusalem hye mu a, ébeba Yuda so nso. 3 Na da no, mede Yerusalem béyè tókwaboba ama aman nyinaa. Wón a wóbeba só nyinaa bépirapira, na wóbeba asase so amanaman nyinaa ano atia no. 4 Éda no, Awurade asem nie, mede ahodwirie bebobo apónkó nyinaa, na mede adamó mabo wón sotefoó. Na mebie m'ani Yuda fie so, na aman no apónkó nyinaa, mede anifira bebobo wón. 5 Na Yuda abusua beka no wón akoma mu se: Yerusalemfoó ye me ahóden, asafo Awurade wón Nyankopón mu.

6 Éda no mede Yuda mmusua no béyè se nnyina mu ógya ayowa, na afiáfi mu tenee, na ahye aman a atwa ho ahya nyinaa, nifa ne benkum so, na Yerusalem betena n'ananmu, Yerusalem ara.

7 Na Awurade béyè Yuda ntomadan kane, na Dawid fie animuonyam ne Yerusalemfoó animuonyam amma wón ho so antia Yuda. 8 Éda no, Awurade éwowa Yerusalemfoó, na wón mu des ósunti éda no béyè se Dawid, na Dawid fie béyè se Onyankopón, te se Awurade bófoó a ódi wón anim. 9 Na éda no, mehwehwe amanaman a wóbaa Yerusalem só no nyinaa mase wón.

Honhom ho éhya. Adwotwa

10 Na mehwe adom ne nkótósré honhom agu Dawid fie ne Yerusalemfoó so, na wóahwe me a wóahwire me mu no, na wóatue ne so sú se óbakoró so sú, na wóatwa ne so agyaadwo a tye ya ara se abakan so des. 11 Éda no agyaadwotwire besó Yerusalem se Hadad-Rimon agyaadwotwire no, Megido bonhwa mu, 12 na asase no éstwa agyaadwo, abusua abusua; Dawid fie abusua nko ne wón yerenom nko, Natan fie abusua nko ne wón yerenom nko, 13 Lewifoó abusua nko ne wón

7 Sak 11, 11.

8 Yer 15, 2.

11 Sak 11, 7.

12 Mat 26, 15.

13 Mat 27, 9-10.

14 Hes 37, 22. — 2 Yes 51, 17.

3 Sak 14, 2; Yoel 3, 12.

6 Oba 18.

8 Yes 33, 24.

9 Adí 20, 9.

10 Yoel 3, 1; Yoh 19, 37; Adí 1, 7.

11 2 Be 35, 22-25. —

yerenom nko, SimeI fie abusua nko ne won yerenom nko; 14 mmusua a aka no nyinaa; mmusua mmusua nkore- nkore ne won yerenom nkorenkore.

Ti 13

Apam foforo no mu dom maye

Eda no wɔbeɔue nsuo aniwa ano ama Dawid fie ne Yerusalemfoɔ, bone ne ahokum fam.

2 Na eda no, asafo Awurade asem nie, metwitwa abosonhuhuo din afiri asase no so, na wɔrenkae bio; nanso mema adiyifoɔ no ne afi honhom no afiri asase no so ako. 3 Na se obi beda so ahye nkɔm a, n'agya ne ne nã a wɔwoo no no beka akyerɛ no se: Wɔrennya nkwa, zɔfiri se woaka Awurade din mu atoresem. Na ne nkɔmhyɛ no nti na n'agya ne ne nã a wɔwoo no no behwire ne mu. 4 Na eda no adiyifoɔ no ani bewuwu won adehunu ho, won nkɔmhyɛ no mu, wɔremfira enwi ngusoo mfa nsisi bio. 5 Na obeka se: Menye odiyifoɔ, meye onipa a odo, na obi na wato me firi me mmofraase. 6 Na obi bisa no se: Akuro ben na ewo wo nsa mu yi? a, obeka se: Pira a wɔpiraa me, m'adofo fie no ne no.

Ahodwira atammuo

7 Afena, sore tia me dwanhwefoɔ ne oɔbarima a oye me ho nipa no, asafo Awurade asem nie; bo odwanhwefoɔ no, na nnwan no nhwete, na medane me nsa aba nkumaa no so. 8 Na wɔbetwitwa asase no nyinaa so nkyemu mmienu ma no adwere, nkyemu a eto so mmiensa no, wɔbɔgya no wo so, Awurade asem nie. 9 Na mede nkyemu a eto so mmiensa no bɔfa ogya mu, na manane won sɛdeɔ wonane dwets, na mayiyi won mu sɛdeɔ woyiyi sika mu. Wɔbebo me din, na me nso mebua won. Meka se: Me man ne won! Na won nso aka se: Awurade me Nyankopon!

Ti 14

Yerusalem ahohiahia ne ne gye

Hwe, eda bi reba ama Awurade wɔbekye w'asades, wo mu. 2 Na mɔhoɔ amanaman nyinaa ano aba Yerusalem

ne no abeko, na wɔafa kuro no, na wɔafom afie no afa, na wɔagu mmaa no ho fi, na kuro no fã afiri ako atukoro mu, na oman no nkaet deɔ, wɔrentwita won mfiri kuro no mu. 3 Na Awurade bɛfiri adi ne amanaman no abeko, se ne ko da no. 4 Na eda no ne nan bɛsisi Ngo-Bepɔ a eda Yerusalem nten- tensoo apueɔt fam no so, na Ngo-Bepɔ mɔmɔfiri bepae mmienu afiri apueɔt fam akosi atɔɔt fam, na aye bonhwa kɛsɛɛ pa ara, na bepɔ no fã betwe ako atifi fam, na ofã ako anafoɔ fam. 5 Na mobedwanedwane ako me mmepɔ bonhwa mu, na mmepɔ bonhwa no beduru Asal toon, na mobedwane sɛdeɔ modwaneɛ asasewosoo no anim, Yuda hene Usia bɛɔt soɔ no. Na Awurade me Nyankopon bɛba, na akronkronfoɔ nyinaa beka wo ho.

6 Na eda no awo anaa nsukyeneɛ remma. 7 Na ebɔɔt da koro a adesaeɛ nni mu—Awurade na onim—awia nni mu na anadwo nni mu; na anwummers mpo na hann wo ho.

8 Na eda no nkwa nsuo bɛtue afiri Yerusalem, emu fã beko apueɔt fam po no mu, na ofã ako atɔɔt fam po no mu, ahuhubɛɛ ne awɔbɛɛ mu na ebɛba.

9 Na Awurade bedi asase no nyinaa so hene; eda no Awurade bɛɔt bafua, na ne din aye bafua.

10 Asase no nyinaa bedane aye se Araba mpapers so afiri Geba akosi Rimon a ewo Yerusalem anafoɔ fam no, na ebekorɔn na atena n'ananmu de afiri Benyamin ponkɛsɛɛt ano de akosi kane ponkɛsɛɛt no sibɛɛt de akosi ntweaso ponkɛsɛɛt no ano, na afiri Hananel abantentene no ho de akosi ohene nsã-kyi-amena no ho. 11 Na wɔbetena mu a abusudeɔ biara nni ho bio, na mmom Yerusalem bɛtena dwoodwo.

12 Na yei bɛɔt ohaw a Awurade de beha amanaman a wɔatu Yerusalem so sa no nyinaa: wɔda so gyinagyina won anan soɔ no, won honam bepɔɔ- pɔɔ, na won ani apɔɔpɔɔ won anikankanyi mu, na won tɛkyerema apɔɔpɔɔ won anomu. 13 Na eda no Awurade hooyɛ bebree beba won mu, na won nyinaa asooɔ won nsam, na oɔbaako ama ne nsa so atia ne yonko nsa. 14 Na

1 Yes 12, 3; 55, 1.

2 Mika 5, 13.

3 Deut 13, 5.

4 2 Ah 1, 8.

7 Mat 26, 31.

8 Yes 6, 13.

9 Hos 2, 23.

1 Yes 39, 6.

2 Sak 12, 3.

3 Adi 19, 19.

5 Amos 1, 1.

7 Mar 13, 32.

8 Hes 47, 1-8.

9 Dwom 97, 1;

Adi 11, 15.

10 Yer 31, 38.

11 Adi 22, 3; Yer 33, 16.

Yuda nso beko atia Yerusalem, na wɔbeboa amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa ades dodoo ano, sika ne dwete ne ntoma bebree pa. 15 Na aponko ne mfunumuponko ne yoma ne nfunumu ne mmoa a wɔwɔ nsraban no mu no nyinaa haw beye se ɔhaw no ara.

16 Na amanaman a wɔbaa Yerusalem so no nyinaa mu nkaes no nyinaa bɛforo aba, daa afe, abesore ɔhene, asafo Awurade, na wɔahwe asase fã no. 17 Na asase so mmusua nyinaa mu wɔn a wɔremforo mma Yerusalem mmesore ɔhene asafo Awurade no, wɔn na osuo rento wɔn so. 18 Na se Misraim abusua amforo amma a, trento wɔn so nso; ɔhaw a Awurade de beha

amanaman a wɔmforo mma asese afahye no na ebeba wɔn so. 19 Yei na ebeye Misraim asotwe ne amanaman a wɔmforo mma asese afahye no nyinaa asotwe.

"Kronkron ma Awurade"

20 Eɔa no wɔbetwere aponko nnawa so se: "Kronkron ma Awurade"! Na Awurade fie nkukuo no beye se afɔrebukya no anim nkoraa no; 21 na Yerusalem ne Yuda nkukuo nyinaa beye kronkron ama asafo Awurade, na wɔn a wɔbɔ afɔdee nyinaa beba abɛfa emu bi akɔnoa mu nam; na Kanaanni biara rentena asafo Awurade fie bio eɔa no.

16 Sak 14, 9.

20 Ex 28, 36.

21 Adi 21, 27.

ODIYIFOɔ

MALAKI

NWOMA

Ti 1

Onyankopɔn da Israel

Awurade atemmusem a ɔnam Malaki so de bree Israel nie.

2 Mado mo, Awurade na ɔsee. Na moka se: Wode deen na ado yen? Esau nye Jakob nua? Awurade asem nie; nanso medoo Jakob, 3 na metanee Esau, na maye ne mmepo no afɔ, ne n'agyapades nso esere so habodom ades. 4 Se Edom ka se: Wɔapekye yen, nanso yebesane ako akɔsisi agoago no a, se asafo Awurade see nie: Wɔn des, wɔbesisi, na me nso, medwiri, na wɔafre wɔn se: Abonefosem hyee, ne: Oman a Awurade afa wɔn abufu de rekɔsi daa. 5 Na mo ani behunu, na mo des, mobɛka se: Awurade sɔ tra Israel hyee no so.

Asɔfo no anibiannasoo

6 ɔba di n'agya ni, na akɔa di ne wura ni; na se agya ne me a, m'anidie

wɔ he? na se owura ne me a, me suro wɔ he? Asafo Awurade na ɔreka akyerɛ mo, asɔfo a mobu me din animtia. Na moka se: Edeen mu na yebu wo din animtia? 7 Mode paanoo a ɔho akum bre me m'afɔrebukya so. Na moka se: Edeen na yede kum wo ho? Se mosusu se: Awurade pono no ye ades a wɔtumi bu no animtia. 8 Na se mode aboa anifrani bi ba bebo afɔdee a, enye bone? Na se mode apakye anaa ɔyarefoɔ bi ba a, enye bone? Fa koma w'amrado: n'ani besɔ wo, anaase ɔbehwe w'anim? Asafo Awurade na ɔsee. 9 Na afei, mesre mo, monkoto nsre Nyankopɔn anim pa, na ɔmmedom yen. Mo nsam na eno firii, mo nti ɔbehwe obi anim? Asafo Awurade na ɔsee. 10 Anka eye se mo mu bi kototo apono mu nso, na moansɔ m'afɔrebukya so gya kwa; m'ani nso mo hwee, asafo Awurade na ɔsee, na mo nsam ayeyedes nye me fa. 11 Na sɔri owiapuees de kɔsi n'atɔes no me din ye

2 Gen 25, 23; Rom 9, 13.

3 Yes 34, 13.

6 Ex 20, 12; Yoh 8, 49.

8 Lev 22, 20, 23.

10 Mal 2, 13; Yes 1, 13.

11 Yes 60, 1-7.

keseɛ amanaman mu, na wɔhye adu-
hwam bɔ afɔdeɛ ma me din mmaa
nyinaa, na wɔde aysyɛdeɛ a ɛho teɛ ba;
na me din ye ksesɛ amanaman mu, asafo
Awurade na ɔsɛɛ. 12 Nanso mogu ho
fi, sɛ moka sɛ: Awurade pono no, wɔa-
kum ho, na ɛso adeɛ, n'aduane no nso ye
adeɛ a wɔtumi bu no animtia. 13 Nso
moka sɛ: Hwɛ, ɔbrɛ bɛn nle! Na
mopeɛpeɛ, asafo Awurade na ɔsɛɛ, na
mode fomfa adeɛ ne apakye ne ɔyarefoɔ
ba, nã mode bɛye aytɛdeɛ; mɛgye no
mo nsam ama no aye me fe anaa?
Awurade na ɔsɛɛ. 14 Na wɔadome
deɛ ɔsisie, nanso onini wɔ ne nɔwankuo
mu, ne deɛ ɔhyɛ bɔ, na ɔde deɛ asɛɛ bɔ
Awurade adɔdeɛ no; ɛfiri sɛ ɔhenkɛsɛɛ
ne me, asafo Awurade na ɔsɛɛ, na me
din ho ye hu, amanaman mu.

Ti 2

Asɛfo no asɔwe

Na afei, deɛ wɔahye yi, wɔne mo,
asɛfoɔ. 2 Sɛ moantie na moamfa
anhyɛ mo akoma mu sɛ mode animuo-
nyam bɛma me din a, asafo Awurade na
ɔsɛɛ, sɛnɛɛ mɛma nɔme aba mo mu, na
madome mo nhyira no; anokwa, mado-
me wɔn dada, ɛfiri sɛ monyɛ nɔipa a
wɔde sie wɔn akoma mu. 3 Hwɛ, mɛsɛ
mo aba, na mabɔ sɛbɛɛ mapete mo anim,
mo nɔnɔnna sɛbɛɛ no, na wɔasesa mo
aka ɛno ho ako; 4 na mɔbɛhunu sɛ me
na mesoma maa wɔde mmara yi brɛɛ
mo sɛ ɛnyɛ me ne Lewi apam, asafo
Awurade na ɔsɛɛ. 5 M'apam no yeɛ no
nkwa ne asomdwoɛɛ, na mede memaa
no sɛ ɔnsuro. Na ɔsuro me, na me din
nti ne ho popoe. 6 Nokɔɛ mmara daa
n'anomu, na wɔanhunu n'anomu akon-
tonkyisɛm; asomdwoɛɛ ne teneneɛ
mu na ɔne me nantɛɛ, na ɔsane nɔipa
pii firi amumuyo mu. 7 Na ɛsɛ sɛ
ɔsɛfoɔ ano kora nɔmdeɛ, na wɔhwɛhwɛ
mmara firi n'anomu, ɛfiri sɛ asafo Awu-
rade bɔfoɔ ne no. 8 Nanso moafiri
ɔkwan no so amane, moama nɔipa be-
bree asunti mmara no, moasɛ Lewi
apam no, asafo Awurade na ɔsɛɛ.
9 Enti me nso mɛma mo anim agu ase,
na moabrɛ ase ɔman no nyinaa anim,
sɛdeɛ monni m'akwan soɔ na mɔhwɛ
nɔipa anim, mmara mu no ara pɛ.

Awarasɛɛ

10 ɛnyɛ agya kɔɔ na yen nyinaa
yɛwɔ? ɛnyɛ Onyankopɔn kɔɔ na ɔbɔɔ
yen? ɛnam deɛn so na onua twa onua
nkontompo sɛ yeɛde bɛgu yen agyanom
apam ho fi? 11 Yuda atwa nkonto-
mpo na wɔaye akyiwades Israel ne
Yerusalem mu. Na Yuda agu Awu-
rade kronkronbea a ɔɔɔ no ho fi, na
wakoware onyame nanani babaa.
12 Awurade bɛtwa ɔbarima a ɔye yei,
onyanefoɔ ne obuafɔɔ no afiri Jakob
ntomadaɛ mu; ne deɛ ɔde aytɛdeɛ brɛ
asafo Awurade no.

13 Na deɛ ɛtia mmienɔ yi nso moyɔ:
Mode nisuo ne esũ ne ahomeguo kata
Awurade afoɛbukyia so ma ɔnnanɛ
mmɛhwɛ aytɛdeɛ no, nso ɔnnye mo
nsam deɛ ɛso n'ani bio. 14 Na moka
sɛ: ɛnam deɛn so? ɛfiri sɛ Awurade
aye wo ne wo mmerantebers mu yeɛ
ntam danseni, ɔno na wɔatwa no nko-
ntompo, nanso ɔno ne wo hɔkafɔɔ ne
w'apam yeɛ no. 15 Na baako pɛ a
ɔwɔ honhom nkaɛɛ bi anyɛ sa, na adɛn
na baako no a ɔhwɛhwɛ Nyankopɔn hɔ
asɛfoɔ bɛtumi aye sa? Enti mɔnhwɛ
mo ho yie mo honhom ho, na ntwɔ wo
mmerantebers mu yeɛ nkontompo.
16 Na metane awareguo, Awurade,
Israel Nyankopɔn na ɔsɛɛ, ne deɛ ɔde
mmusuo kata n'atadeɛ soɔ, asafo Awu-
rade na ɔsɛɛ; enti mɔnhwɛ mo ho yie mo
honhom ho, na monntwa nkontompo.

17 Mode mo nsem byɛ Awurade brɛ.
Nansɔ moka sɛ: Sɛdeɛ na yeɛde hyɛ no
brɛ? Sɛ moka sɛ: Obiara a ɔye bɔne no,
ɔye wɔ Awurade anim, na wɔn ho ye no
aniso; anaasɛ: Atemimuo Nyankopɔn
no wɔ be?

Ti 3

Awurade animdifoɔ

Hwɛ, meresoma me bɔfoɔ, na wasie-
sie ɔkwan adi m'anim, na mpofirem na
Awurade a mɔhwɛhwɛ no ne apam
bɔfoɔ a mopeɛ no no bɛba n'asɔrefie;
hwɛ, ɔreba, asafo Awurade na ɔsɛɛ.
2 Na hwan na ɔbɛtumi ne ba da no, na
ɔreɛyie ne ho adie no, hwan na ɔbɛgyi-
na?

Na ɔte sɛ ɔnanefoɔ gya ne ntomasi-
foɔ dɔw; 3 na ɔbɛtena ase anane

14 Lev 22, 19. — 2 Deut 28, 15. 7 Deut 33, 10; Hag 1, 13. 10 Mal 1, 6;
Hiob 31, 15. 11 Esra 9, 2. 13 Mal 1, 10. 15 Yes 51, 2; Hes 33, 24;
Gen 15, 5-6; 21, 12. 16 Deut 24, 1. 17 Mal 3, 13-14. — 1 Mat 11, 10; Mar 1, 2;
Luk 1, 17. 2 Yes 1, 25. 3 Sak 13, 9.

dwets ayiyi mu, na obryiyi Lewi mma mu, na wayiyi won mu se sika ne dwets, na woaye won a wode ayzydez bre Awurade tenenee mu; 4 eno ansa na Yuda ne Yerusalem ayzydez bɛso Awurade ani se tete nna ne kane mfee no.

5 Na maben mo mabe bu aten, na mɛye odanseni a ne ho ye here matia ntafo-wayifoo ne awaressefoo ne won a wɔkeka ntanhunu ne won a wodi apaafoo apaadez, okunafoo ne awisiaa anim, na wɔsisi ohohoo na wɔnsuro me no, asafo Awurade na osee. 6 Na me, Awurade, mensakyera; enti mo, Yakob mma, morenwie sã.

Asodie a enam ofom so ba

7 Efiri mo agyanom bere so na mosa-ne firii m'ahyedez mu na moanni so. Mɔnsane mmra me nkyen! na mɛsane maba mo nkyen, asafo Awurade na osee. Na moka se: Edeen mu na yɛnsane? 8 Onipa bɛfom Onyankopon afa sɛdeɛ morefom me fa yi? Nanso moka se: Edeen mu na yɛfom wo fa? Ntotosoo du du ne mmãsoo afoɛbodez mu. 9 Wode nnome adome mo, efiri se me na morefom me afa, oman mũ no nyinaa. 10 Mómfa ntotosoo du du no nyinaa mmra adekora dan mu, na aduane ntena me fie; na mómfa yei nso me nhwe z, asafo Awurade na osee, se meremmue osoro mpomma memma mo, na merenhwie nhyira memma mo mma no mmoro so anaa? 11 Na meya odidifoo no mama mo, na wammesee asase aba amma mo, na afuo mu bobee aba amma mo, asafo Awurade na osee. 12 Na amanaman nyinaa bebɛ mo ahotɔfo, na mobeyɛ anika asase, asafo Awurade na osee.

Awɛrkyekyɛrɛ bɔkyɛ

13 Mo nsem ye me so den, Awurade na osee. Na moka se: Edeen na yɛka tia woo? 14 Mookaa se: Nyankopon

som ye okwa; na eye mfasoo ben se yɛhwɛ n'ahwɛdeɛ na yɛnantee birisi mu wo asafo Awurade anim? 15 Na afei yɛn deɛ, yebu ahantanfoo ahotɔfo; won a wodi abonefosom no, won ase atim, nso wɔso Onyankopon hwɛ, na wɔfiri mu fi nso.

16 Enna won a wɔsuro Awurade no kasakasaa won mu, na Awurade yɛt aso na otee, na wɔtwɛtɛ n'anim nkaes nwoma maa won a wɔsuro Awurade na wɔbu ne din no. 17 Na wɔbeyɛ me deɛ, asafo Awurade na osee, eɛda a mɛyo no so, aye me ara m'adeɛ, na mɛdodo won ho sɛdeɛ obi dodo ne ba a osom no no ho. 18 Enna mobesane ahunu nso-noeɛ a eɛda oteneneeni ne obonefoo ntam, ne deɛ osom Onyankopon ne deɛ onsom no no ntam.

Ti 4

Na hwɛ, eɛda no reba a ebɛhye se fononoo, na ahantanfoo nyinaa ne obiara a oɔdi abonefosom beye nkyɛnkɛmma, na eɛda a tɛreba no bɛhye won, asafo Awurade na osee, na tɛrennya won nhini anaa duban. 2 Na mo a mosuro me din no, tenenee owia bepue ama mo a ayaresa wo ne ntaban aseɛ, na mobefiri adi ahurihuri se anantwiburuwa a wɔadidi adɔ, 3 na mobɛtiatia abonefoo so, na wɔbeyɛ nso mo nan ase, eɛda a mereyo no so, asafo Awurade na osee.

Kɔkɔso ne bɔkyɛ

4 Mɔnkae m'akoa Mose mmara a mehyɛ no Horeb, Israel nyinaa ho se ahyedeɛ ne atemmudeɛ no.

5 Hwɛ, meresoma odiyifoo Elia mabre mo, ansa na Awurade da kaseɛ a eye hu no aba. 6 Na obedanedane agyanom akoma aba mma so, ne mma akoma aba agyanom so, na mamma ammefa mmusuo amma asase no.

7 Sak 1, 3.
2 Luk 1, 78.

9 Hag 1, 6.
3 Mal 3, 17.

14 Dwom 73, 13-14.
5 Mat 11, 14; 17, 11-13; Yoel 3, 4.

17 Ex 19, 5.

6 Luk 1, 17.

ASEMPA NO SEDEE

MATEO

TWERE MAEE

Ti 1

Yesu awoo ntoatoasoo
(1-17: Luk 3, 23-38)

Yesu Kristo, Dawid ba, Abraham ba no awoo ntoatoasoo. 2 Abraham woo Isak, na Isak woo Yakob, na Yakob woo Yuda ne ne nuanom. 3 Yuda ne Tamar woo Peres ne Sera, na Peres woo Hesron, na Hesron woo Ram, 4 na Ram woo Aminadab, na Aminadab woo Nahson, na Nahson woo Salmon, 5 na Salmon ne Rahab woo Boas, na Boas ne Rut woo Obed, na Obed woo Yisai, 6 na Yisai woo ohene Dawid. Na Dawid ne dee kane na oye Uria yere no woo Salomo, 7 na Salomo woo Rehabeam, na Rehabeam woo Abia, na Abia woo Asa, 8 na Asa woo Yehosafat, na Yehosafat woo Yoram, na Yoram woo Usia, 9 na Usia woo Yotam, na Yotam woo Ahas, na Ahas woo Hiskia, 10 na Hiskia woo Manase, na Manase woo Amon, na Amon woo Yosia, 11 na Yosia woo Yekonia ne ne nuanom, eberɛ a womaa won tu kotenaa Babilon no mu.

12 Na wotu kotenaa Babilon no akyiri no, Yekonia woo Sealtiel, na Sealtiel woo Serubabel, 13 na Serubabel woo Abihud, na Abihud woo Eliakim, na Eliakim woo Asor, 14 na Asor woo Sadok, na Sadok woo Akim, na Akim woo Elihud, 15 na Elihud woo Eleasar, na Eleasar woo Matan, na Matan woo Yakob, 16 na Yakob woo Yosef a na oye Maria a owoo Yesu a wofre no Kristo no ne kunu.

17 Na awoo ntoatoasoo a efiri Abraham so de besi Dawid so nyinaa ye dunan, na efiri Dawid so de besi se

womaa wotu kotenaa Babilon no ye awoo ntoatoasoo dunan, na efiri se wotu kotenaa Babilon no besi Kristo soo nso ye awoo ntoatoasoo dunan.

Yesu awoo

18 Na sdee Yesu Kristo awoo tee nie: Wode ne na Maria maa Yosef aware, na wonnya nhyiaa mu no, wohnuu se onyem dee efiri Honhom Kronkron mu. 19 Na ne kunu Yosef ye onipa tenenee, na ompɛ se oyu n'anin ase dwam nti, oboo ne tirim se obegyaa no kokoam. 20 Na oredwendwene yei-nom no, hwe Awurade bofoɔ yil ne ho kyerɛɛ no daeɛ mu se: Yosef, Dawid ba, nsuro se wobefa wo yere Maria aba wo nkyen; na dee onyem no firi Honhom Kronkron mu. 21 Na obewo obabanin, na woato ne din Yesu, efiri se ono na obegye ne man afiri won bone mu. 22 Na yel nyinaa yee ho, na dee Awurade nam odiyifoɔ no so kaee no aba mu se: 23 Hwe, ababaawa ne benyinsɛn, na wawo obabanin, na woato ne din Imanuel a asekyere ne se: Onyankopon ne yen na swo ho. 24 Na Yosef firil nna mu nyaneɛɛ no, oyoɔ sdee Awurade bofoɔ no hysɛ no no, na okofaa ne yere no baa ne nkyen. 25 Na wanhu no de kɔsii da a owoo obabanin; na otoo ne din Yesu.

Ti 2

Anyansafoo no

Na wowoo Yesu Betlehem a swo Yudea, ohene Herode berɛ so no, hwe anyansafoo bi firi apueɛɛ baa Yerusa-

1 1 Be 17, 11; Gen 22, 18. 2 Gen 21, 3; 21, 12; 25, 26; 29, 35; 49, 10.
3 Gen 38, 29-30; Rut 4, 18-22. 4 Rut 4, 13-17. 5 2 Sa 12, 24. 6 1 Be 3, 10-16.
7 1 Be 3, 17; Esra 3, 2. 8 Mat 27, 17; 27, 22. 9 Luk 1, 35. 10 Mat 1, 18.
11 Luk 1, 31; 2, 21; Aso 4, 12. 12 Yes 7, 14. 13 Luk 2, 7. — 1 Luk 2, 1-7.

lem 2 bekaa se: Ehe na Yudafoɔ hene a wɔawo no no wɔ? Na yeahunu ne nsoromma wɔ apuee, na yereba abekoto no. 3 Na ohene Herode tee no, one Yerusalemfoɔ nyinaa akoma tul; 4 na ohylaa oman no mu asofo mpanin ne twerefoɔ nyinaa bisaa won faako a wobewo Kristo [dee wɔasra no] no. 5 Na wɔka kyere no se: Betlehem a ewo Yudea; na saa ara na odiiyifoɔ no atwere se: 6 Na wo Betlehem, Yuda asase, wonye Yuda asafohene mu akumaa, efiri se wo mu na osafohene a obehwe me man Israel no befiri aba. 7 Enna Herode free anyansafoɔ no kokoam bisaa won bere ko a nsoromma no firii no yie; 8 na osomaa won Betlehem se: Monko nkohwehwe abofra no yie; na se monya hu no a, mommeka nkyere me, na me nso menko nkakoto no bi. 9 Na wotiee ohene asem no wiece no, wosiim koe; na hwe, nsoromma a wohunuu no apuee no dii won anim ara de kosi se skogyinaa faako a abofraa no wo no atifi. 10 Na wohunuu nsoromma no no, won ani gyee kase pa ara. 11 Na wɔkoo dan no mu no, wohunuu abofraa no ne ne na Maria, na wɔkoto sree no; na wobuee won fotoɔ mu yee no aye, sika kokoo ne aduhiwam ne koroo. 12 Na woyi kyere won dae mu se wonnsane nko Herode ho bio no, wofaa okwan foforo bi so sane koo won kurom.

Wɔdwans ho Misraim

13 Na wɔfiri ho kae no, hwe, Awurade bofoɔ bi yii ne ho kyere Yosef dae mu se: Sore fa abofraa no ne ne na, na dwane ko Misraim, na kotena ho kosi se meka makyer wo; na Herode rebhwehwe abofraa no aku no. 14 Na osore faa abofraa no ne ne na anadwo, na ofiri ho koo Misraim; 15 na owo ho ara kosi se Herode wue; na dee Awurade nam odiiyifoɔ no so kae no aba mu se: Mafre me ba afiri Misraim.

Betlehem wɔwofra no kum

16 Na Herode hunuu se anyansafoɔ no agoro ne ho no, ne bo fuu pii; na osoma maa wɔkookunkum mmofra a ewo Betlehem ne n'ahyes so a woadi mfee mmienu ne won a wonnya nnie

nyinaa, sdee bere no a obisabisaa anyansafoɔ no kyere. 17 Enna des odiiyifoɔ Yermia kae no baa mu se: 18 Wotee nne bi Rama, esu ne awerhoɔ kasee; Rahel resu ne mma, na ompa se wokyekyere ne were, efiri se wonni ho.

Wɔfiri Misraim sane ba

19 Na Herode wue no, hwe, Awurade bofoɔ yii ne ho kyere Yosef dae mu wo Misraim 20 se: Sore fa abofraa no ne ne na, na ko Israel asase so; na won a na wohwehwe abofraa no kra no awu. 21 Na osore faa abofraa no ne ne na, na obaa Israel asase so. 22 Na otee se Arkelao di Yudea hene n'agya Herode ananmu no, osuroo se obeko ho; na woyi kyere no dae mu no, omane faa Galilea fam. 23 Na o ba betenaa kuro bi a wofre no Nasaret mu, na dee odiiyifoɔ no kae no aba mu se: Wobefre no Nasareni.

Ti 3

Yohane atemmuo ne adwensakyera ho asaha

(1-12: Mar 1, 1-8; Luk 3, 1-18)

Na nna no mu no, Yohane suboni no ba bekaa asem Yudea sere so 2 se: Monsakyera mo adwene; na osoro ahennie no aben. 3 Na oyi ne dee odiiyifoɔ Yesaia kaa ne ho asem se: Obi nne reteam sere so se: Monsiesie Awurade kwan! Momma n'atempɔn ntene! 4 Nso na Yohane yi fira yoma nwi ntoma, na nwoma abosoo bo n'asene, na n'aduanene ntutumma ne wiram wo. 5 Enna Yerusalemfoɔ ne Yudeafoɔ nyinaa ne Yordan ho asase nyinaa sofoɔ firi koo ne nkyen; 6 na wɔkaa won bone maa no bo won asu asubontene Yordan mu. 7 Na ohunuu Farisifoɔ ne Sadukifoɔ no mu bebree se wɔreba asubo no ho no, osee won se: Nhuritia mma! Hwan na okyere mo se monnwane mfiri abufuo a ereba no ho? 8 Enne monso aba a sfata adwensakyera. 9 Na monnsusu nka no mo mu se: Yen agya ne Abraham; na meraka makyer mo se: Onyankopon betumi anyane mma afiri aboo yi mu ama Abraham. 10 Nanso wode abonnuwa no ato nua no nhini ho dada; enti dua

2 Num 24, 17.

5 Mika 5, 1; Yoh 7, 42.

11 Dwom 72, 10; 72, 15; Yes 60, 6.

15 Hos 11, 1.

17 Yer 31, 15.

18 Gen 35, 19.

20 Ex 4, 19.

23 Luk 1, 26;

2, 39; Yoh 1, 46; (Yes 11, 1; 53, 2).

— 1 Luk 1, 13.

2 Mat 4, 17.

3 Yes 40, 3;

Yoh 1, 23.

4 2 Ah 1, 8.

7 Mat 23, 33.

9 Rom 2, 28-29; 4, 12; Yoh 8, 33; 8, 39.

10 Luk 13, 7-9.

biara a enso aba pa no, wobetwa ato ogya mu.

Kristo ba ne n'adwuma ho nkɔmhyɛ

11 Me deɛ, mebo mo asu nsuo mu ko adwensakyera mu, na deɛ odi m'akyire reba no deɛ, ne ho yɛ den sene me; ne mpaboa mpo, mensɛ sɛ mekura. Ono na obɛbo mo asu Honhom Kronkron ne ogya mu. 12 Ono na ne nhusoo apaa-wa kuta ne nsam, na obɛpra aporeɛ ho fitaa, na waboaboa n'ayuo ano akogu san so, na ntɛtɛ no deɛ, ɔde ogya a ennum da behye.

Yesu asubɔ

(13-17: Mar 1, 9-11; Luk 3, 21-22; Yoh 1, 31-34)

13 Enna Yesu firi Galilea baa Yordan ho Yohane nkyen sɛ ommɔ no asu. 14 Na ono deɛ, ɔsii no kwan sɛ: Me mmom a eɛia me sɛ wobo me asu no na woreba me nkyen yi? 15 Na Yesu bua see no sɛ: Seesei deɛ, ma ho kwan; na saa na esɛ sɛ yɛhyɛ teneneɛ nyinaa ma. Enna omaa no kwan. 16 Na woboo Yesu asu wiesɛ no, ntɛm ara na ɔfirii nsuo no mu, na hwe, ɔsoro bue maa no, na ohunuu Nyankopon honhom sɛ ere-slane sɛ aburuburo ba ne soo. 17 Na hwe, enne bi firi soro kaa sɛ: Oyi ne me doba a ɔso m'ani.

Ti 4

Yesu schɔwɛ

(1-11: Mar 1, 12-13; Luk 4, 1-13)

Enna Honhom no de Yesu koo sere so sɛ obonsam nkoo no nhwe. 2 Na odii mmuada adaduanan awla ne anadwo no, akyire yi no, skom dee no. 3 Na ɔschwɛfoɔ no baa ne nkyen bsee no sɛ: Sɛ wone Nyankopon ba no a, kasa na aboo yi nnane paanoo. 4 Na obuaa sɛ: Wɔatwɛrɛ sɛ: Enyɛ paanoo nko na onipa nam so btena asɛɛ, na asem biara a ɛfiri Nyankopon anomu so. 5 Enna obonsam de no koo kuro kronkron no mu, na ɔde no kogyinaa asɛrefie no atifi, 6 na ɔsee no sɛ: Sɛ wone Nyankopon ba no a, to wo ho twene fam; na wɔatwɛrɛ sɛ: Wo nti obɛhyɛ n'aboofoɔ, na wɔabesoɔ wo won nsam, na woamfa wo nan ampem boo. 7 Yesu see no sɛ: Wɔatwɛrɛ blo sɛ: Nso Awu-

rade, wo Nyankopon, nhwe! 8 Na obonsam faa no bio koo bepo tenteenten bi so, na ɔkyerɛ no wiase ahennie nyinaa ne emu animuonyam, 9 na ɔsee no sɛ: Sɛ wobekoto asɛre me a, anka mede yeinom nyinaa bɛma wo. 10 Enna Yesu see no sɛ: Firi ho, Satan! na wɔatwɛrɛ sɛ: Koto sore Awurade, wo Nyankopon, na ono nko ara na som no. 11 Enna obonsam gyaa no ho, na hwe, aboofoɔ ba besom no.

Yesu ko Galilea

(12-17: Mar 1, 14-15; Luk 4, 14-15)

12 Na Yesu tee sɛ wɔayi Yohane ama no, ɔslim koo Galilea. 13 Na ɔfiri Nasaret kotenaa Kapernaum a sɔwɔ mpoano, Sebulon ne Naftali ahɛɛ so, 14 na deɛ odiyifoɔ Yesaia kɛɛ no aba mu sɛ: 15 Sebulon asase ne Naftali asase, ɛpo kwan so, Yordan agya, amanaman Galilea, 16 oman a wote sum mu no hunuu hann kesɛɛ bi na won a. wote owuo asase soo ne ne sunsum mu no, hann bi apue ama won. 17 ɛfiri saa bere no, Yesu firii asɛɛ kaa asem sɛ: Monsakyera mo adwene; na ɔsoro ahennie no abɛn.

Asuafoɔ baanan firi

(18-22: Mar 1, 16-20; Luk 5, 1-11)

18 Na Yesu nenam Galilea po ho no, ohunuu anuanom baanu, Simon a wɔfre no Petro ne ne nua Andrea sɛ wɔregu asau ɛpo no mu; na woyɛ apoofoɔ. 19 Na ɔsee won sɛ: Mommɛdi m'akyi, na mɛma moayɛ nnipa yifoɔ. 20 Na ntɛm ara wɔgyaa won asau no ho bedii n'akyi. 21 Na ɔfiri ho koo n'anim no, ohunuu anuanom baanu bio, Sebedeo ba Yakobo ne ne nua Yohane sɛ wone won agya Sebedeo te kodoɔ mu retua-tua won asau mu; na ɔfɛɛ won. 22 Na ntɛm ara wɔgyaa kodoɔ no ne won agya ho bedii n'akyi.

Galilea asemka ne ayaresa

23 Na Yesu kyinii Galilea nyinaa kyerskyerɛ won hyia adan mu, na ɔkaa ahennie no ho asem pa no, na ɔsaa yadɛɛ ne ahoommɛre biara oman no mu. 24 Na ne ho asem tre koo Siria nyinaa, na wode won a woyarɛ nyinaa a

11 Yoh 1, 26-27; 1, 33; Aso 1, 5. 12 Mat 13, 30. 17 Mat 17, 5; Yes 42, 1. —
 1 Heb 4, 15. 2 Ex 34, 28; 1 Ah 19, 8. 3 Gen 3, 1-7. 4 Deut 8, 3.
 5 Mat 27, 53. 6 Dwom 91, 11-12. 7 Deut 6, 16. 10 Deut 6, 13.
 11 Yoh 1, 51; Heb 1, 6; 1, 14. 12 Mat 14, 3. 14 Yes 9, 1-2. 17 Mat 3, 2.
 19 Mat 13, 47; Hes 47, 10. 20 Mat 19, 27. 23 Mar 1, 39; Luk 4, 15; 4, 44; Aso 10, 38.
 24 Mar 6, 55.

nnyarewa ne ohaw hodo akuta won, won a ahonhommone wo won soo, won a woyare otwire ne won a woyare mmu-buo bres no na osaa won yades. 25 Na nkurofo akua kuo pii a wofiri Galilea ne Dekapolis no mu ne Yerusalem ne Yuda ne Yordan agya dii n'akyi.

Ti 5

Bepo so asenka—Nhyirasem
(Ti 5-7; Luk 6, 20-49)

Na ohunu nkurofo akua kuo no no okoo bepo so; na otenaa ase no, n'asuafo baa ne nkyn. 2 Na obuee n'ano kyerekyere won se:

- 3 Nhyira ne honhom mu ahiafo, na won na osoro ahennie no ys won dea.
- 4 Nhyira ne won a won wers-ahoo, na won na wobekyerekyere won wers.
- 5 Nhyira ne won a wodwo, na won na wobanya asase no adie.
- 6 Nhyira ne won a tenenee ho kom ne sukam de won, na won na wobema woamee.
- 7 Nhyira ne mmoborohunufoo, na won na wobehu won mmoboro.
- 8 Nhyira ne won a won akoma mu tee, na won na wobehunu Onyankopon.
- 9 Nhyira ne apatafo, na won na wobefre won Nyankopon mma.
- 10 Nhyira ne won a tenenee nti wotaa won, na won na osoro ahennie no ys won dea.
- 11 Nhyira ne mo se woya mo na wotaa mo, na me din nti wodi atoro ka asemone biara to mo soo.
- 12 Momma mo ani nnye, na mo ho nsepe mo, na mo akatua so wo soro; na saa ara na wotaa adiyifo a wodii kan no.

Nkyene ne hann

13 Mone asase so nkyene. Na se nkyene de yera a, eden na wode behys no nkyene? Enys mma hwee bio, gye se wohwie gu, na nnipa tiatia so. 14 Mone wiase hann. Kuro a eda bepo soo ntumi nhunta. 15 Na wonso kanea mfa nhye kodoo ase, na mmom wode si kaneadua so, na ahyeren ama won a wowo edan no mu nyinaa. 16 Saa ara

na momma mo kanea nhyeren nnipa anim, na woahunu mo nneyes pa, na woahys mo agya a owo soro no animuonyam.

Wosangu mmara no

17 Monnsusu se mebaa se merebese mmara anaa adiyifo no; mamma ammesse, na mmom mebehye ma. 18 Na nokore mese mo se, osoro ne asase nnya ntwaa mu yi, atwerede ketewaa biako anaa nsensanees biako mpo remfiri mmara no mu ntwaa mu, gye se ne nyinaa aba mu ansa. 19 Enti obiara a obeto mmara mu nsem nketewa yi mu biako na obekyerekyere nnipa saa no, wobefre no ketewa osoro ahennie mu; na obiara a obedi soo na obekyerekyere no, ono na wobefre no kases osoro ahennie mu. 20 Na mese mo se, se mo tenenee ammoro twerefo ne Farisifo no des so a, morennya osoro ahennie mu nhyene.

Abufuo ne awudie

21 Moate se wose tetefoo no se: Nni awu; na obiara a obedi awuo no bedi atemmuo mu fo. 22 Na me des, mese mo se obiara a ne bo fu ne nua no bedi atemmuo mu fo; na obiara a obese ne nua se: Raka (ene se: Onipa hunu) no bedi fo mpanimfo atitire no asenniie. Na obiara a obeka se: Okwasea! no bedi fo ako ogya amanahunu kurom. 23 Enti se wode w'ayeyede ba aforebukyia ho, na sho wokae se wo nua wo asem tia wo a, 24 gya w'ayeyede no aforebukyia no anim ho, na ko na wo ne wo nua no nkobom kane ansa na woaba abema w'ayeyede no. 25 Wo ne wo nkuroboni wo kwan soo no, wo ne no mmom ntem; na da bi wo nkuroboni no anyi wo anhye otemmufoo nsa, na otemmufoo no anyi wo anhye osomfo nsa, na woamfa wo ankoto afae. 26 Nokore mese wo se, woremfiri ho gye se woatua oban a ebeka akyire no ansa.

Awareses

27 Moate se wokaa se: Nsese awades! 28 Na me des, mese mo se, obiara a ohwe obaa na ne kon do no no, na wafa

25 Mar 3, 7-8; Luk 6, 17-19. — 3 Yes 57, 15. 4 Dwom 126, 5; Yes 61, 2; Adi 7, 17.
5 Dwom 37, 11. 7 Yak 2, 13. 8 Dwom 51, 10; 1 Yoh 3, 2-3. 9 Heb 12, 14.
10 1 Pe 3, 14. 11 1 Pe 4, 14. 12 Yak 5, 10; Heb 11, 33-38. 13 Mar 9, 50;
Luk 14, 34-35. 14 Yoh 8, 12. 15 Mar 4, 21. 16 Efe 5, 8-9; 1 Pe 2, 12.
17 Mat 3, 15; Rom 3, 31; 10, 4. 18 Luk 16, 17; 21, 33. 19 Yak 2, 10.
21 Ex 20, 13; 21, 12; Lev 24, 17; Deut 17, 8. 22 1 Yoh 3, 15. 23 Mar 11, 25.
25 Mat 6, 14-15; 18, 35; Luk 12, 58-59. 27 Ex 20, 14. 28 Hiob 31, 1; 2 Pe 2, 14.

no n'akomam dada. 29 Na se w'ani nifa to wo suntidua a, tu, na to firi wo ho twene! Na eye ma wo se wo ho akwaa mu biako bessez, na woamfa wo nipa-
dua nyinaa ankoto amanehunu kurom. 30 Na se wo nsa nifa to wo suntidua a, twa, na to firi wo ho twene; na eye ma wo se wo ho akwaa mu biako bessez, na woamfa wo nipa-
dua nyinaa ankoto amanehunu kurom.

Awades kronkronys

31 Wokaa nso se: Obiara a obegyaee ne yere no mma no awaregyaee nwoma. 32 Na me dee, mese mo se: Se enye adwammam nti na obi gyaa ne yere a, na wama obaa no asse awades; na obiara a obware dee woagyaa no no nso asse awades.

Okasa mu nokoredie

33 Bio, moate se wosee tetefoo no se: Nka ntanhunu, na fa wo ntankadee ma Awurade. 34 Na me dee, mese mo se: Monnka ntam koraa! Monnka osoro, efiri se eye Nyankopon ahennwa. 35 Monnka asase, efiri se eye ne nan ntiasoo. Monnka Yerusalem, efiri se eye phenkesees kuro. 36 Nanso nka wo tiri ntam, efiri se worentumi nye enwi biako fufuo anaa tuntum. 37 Na momma mo asem nye aane, aane, dabi, dabi! Na dee eboro yei soo no firi bone mu.

Wobara awareto

38 Moate se wokaa se: Ani nsi ani ananmu, na ese nsi ese ananmu. 39 Na me dee, mese mo se, mo ne obonefoo no nni asie; na dee obepae w'aso nifa mu no, dane biako no nso ma no. 40 Na dee ope se ene wo di asem na ogye w'atadee nhyasee no, ma no mfa w'atadee nkatasoo no nso. 41 Na obiara a obhyt wo se sne no nnante kwansini biako no; ene no nko mmienu. 42 Dee osre woc no, ma no; na dee ope se ofem wo ho ades no, nnane wo ho mfiri ne ho.

Do w'atamfo

43 Moate se wokaa se: Do wo yanko na tane wo tamfo. 44 Na me dee, mese mo se monno mo atamfo, (monhyt-

ra won a wopae mo, monye won a wotane mo yie), na mommo mpae mma won a (woha mo, na) wotaa mo; 45 na moaye mo agya a owo soro no mma; efiri se oma ne wia pue nnipa bone ne nnipa pa so, na oto nsuo gu won a wotene ne won a wontene so. 46 Na se modo won a wodo mo a, akatua ben na mowo? Togyefoo nso nye saa ara? 47 Na se mokyee mo nuanom nko ara a, sdeen na na moaye aboro soo? Togyefoo nso nye saa ara? 48 Enti monye pe sdee mo agya a owo soro no ye pe.

Ti 6

Nneyee mu ahokyeri

Monhwe yie na moanyo mo tenenee nnipa anim se wobehu mo; anye saa a, monni akatua mo agya a owo soro no nkya. 2 Enti woreyo addee a, nhyen toforobento nni w'anim, sdee nyaatwofoo no yo no hyla adan mu ne aborono soo, sdee wobanya nnipa anim animuonyam. Nokore mese mo se, woanya won akatua dada. 3 Na wo dee, woreyo addee a, mma wo benkum nnihunu dee wo nifa reyo; 4 na w'addee aka kokoam, na w'agya a ohunu kokoam no betua wo ka.

Mpaabo mu ahokyeri

5 Na se morebo mpae a, monnye se nyaatwomfoo no; na wope se wogyina hyla adan mu ne mmontene ntweaso bo mpae na nnipa ahu won. Nokore mese mo se, woanya won akatua dada. 6 Na wo dee, worebo mpae a, hysne wo piam, na to wo ponu mu bo w'agya a owo kokoam no mpae, na w'agya a ohunu kokoam no betua wo ka.

Mpaabo mu kasa tentene

7 Na se morebo mpae a, monnkasa-kasa pii kwa se abosonsomfoo; na wosusu se won kasa tentene nti wobtie won! 8 Enti monnye se won; na mo agya nim dnoome a shia mo asa na morebisa no.

Aturadi mpasoo

9 Enti monno mpae se: Yan agya a wowo soro;

29 Mat 18, 8-9; Mar 9, 43; 9, 47; Kol 3, 5. 31 Mat 19, 3-9; Deut 24, 1. 32 Luk 16, 18; 1 Ko 7, 10-11. 33 Ex 20, 7; Lev 19, 12; Num 30, 3. 34 Mat 23, 16-22; Yes 66, 1; Aso 7, 49. 35 Dwom 48, 2. 37 2 Ko 1, 17; Yak 5, 12. 38 Lev 24, 19-20. 39 Yoh 18, 22-23; Lev 19, 18. 40 1 Ko 6, 7. 43 Lev 19, 18. 44 Ex 23, 4-5; Rom 12, 14; 12, 20; Luk 23, 34; Aso 7, 60. 45 Efe 5, 1. 48 Lev 19, 2. 3 Mat 25, 37-40; Rom 12, 8. 6 2 Ah 4, 33. 7 Yes 1, 15. 8 Mat 6, 32. 9 Luk 11, 2-4.

- wo din ho nte,
 10 w'ahennie mmra,
 dee wope nye
 asase so, sedez eye osoro.
 11 Ma yen yen daa aduane nne,
 12 na fa yen aka firi yen,
 sedez yede firi won a wode yen aka.
 13 Na mfa yen nko shiwe mu,
 na yi yen firi bone* mu.
 (Na wo na ahennie ne ahooden ne
 animuonyam ye wo dea daa,
 Amen.)
 14 Na se mode nnipa mfomsoo firi
 won a, mo soro agya de mo dee bafiri
 mo nso. 15 Na se moamfa nnipa mfom-
 soo amfiri won a, mo agya no nso
 remfa mo mfomsoo mfiri mo.

Mmuadadi mu ahokyeri

- 16 Na se moredi mmuada a, monnye
 mo anim bosaa se nyaatwomfoo no,
 Na wonyinyane won anim sedez nnipa
 behunu se woredi mmuada. Nokore
 mese mo se, wanya won akatua dada.
 17 Na wo dez, woredi abuada a, sra wo
 tirim, na hohoro w'anim, 18 na nnipa
 anhunu se woredi abuada, na mmom
 w'agya a owo kokoam no; na w'agya a
 ohunu kokoam no betua wo ka.

Osoro agyapades

- 19 Monnhyehye agyapades asase so
 faako a nweweboaa ne nnaakye nsee no,
 na awifoo bubu kowia. 20 Na mo-
 nhyehye agyapades osoro, faako a
 nweweboaa ne nnaakye nsee no na
 awifoo mmubu nkowia; 21 na faako
 a w'agyapades wo no, eho na w'akoma
 nso wo.

Akoma mu hann

- 22 Nipadua kanea ne ani. Enti se
 w'ani ye a, wo nipadua nyinaa beye
 hann. 23 Na se w'ani nye a, wo nipa-
 dua nyinaa beye kusuu. Na se hann a
 ewo wo mu no ye sum a, esum no mu
 beye duru yie. 24 Obiara ntumi nsom
 awuranom baanu; anye saa a, obetane
 baako na wado baako, anaase ode ne ho
 bebata baako no na wabu baako anim-
 tia. Morentumi nsom Onyankopon
 ne mamon, [ahonyades].

Akyinyegyee a ede ahoyera ba
 (25-33: Luk 12, 22-31)

- 25 Yei nti mese mo se: Monnnwe-
 nnwene mo kra ho se edetn na mobedie
 anaase edeen na mobenom anaase mo
 nipadua ho se edeen na mobefira.
 Okra nsene aduane, na nipadua nsene
 ntoma anaa? 26 Monhwz wiem nno-
 maa se wongu na wontwa na wommao-
 boa ano ngu asan soo, nanso mo soro
 agya yene won; na monsom bo nsene
 won anaa? 27 Mo mu hwan na odwen-
 wene a, obetumi de basafa biako ato
 ne tentene soo? 28 Na aden na mo-
 dwendwene ntoma ho? Monhwz wi-
 ram sukooko, sedez enyini; enye adwu-
 ma, nso ento asaawa, 29 nanso mese
 mo se Salomo animuonyam nyinaa mu
 no wanhyehye ne ho se yeinom mu
 biako. 30 Na se Onyankopon fira
 wiram ahahan a ewo ho nne na okyena
 wode agu fononoo mu no ntoma saa a,
 orenye dee skyene yei mma mo, mo a
 mo gyidie sua? 31 Enti mo-
 nnnwennwene se: Edeen na yebadie
 anaase edeen na yeenom, anaase edeen
 na yebefira? 32 Na yeinom nyinaa akyl
 na wiase amanaman no die. Na mo
 soro agya nim se yei nyinaa hia no.
 33 Na monhwewhwe Nyankopon ahennie
 ne ne tenenee kane; na wode yeinom
 nyinaa beka mo ho. 34 Enti monnn-
 wennwene okyena ho; na okyena no ara
 bedwendwene ne ho. Da biara mu
 bone dooso ma eda no.

TI 7

Atenyie ba

- Mommamu aten, na wammu mo aten.
 2 Na aten ko a mobuo no, wode bshu
 mo; na ade koro a mode susuo no, wode
 besusu ama mo. 3 Na aden na wohwe
 duaa a ewo wo nua ani soo, na wo
 ara w'ani so mpuna des, wonhunu?
 4 Anaase ebeye den na wobeka akyeri
 wo nua se: Ma menyil duaa no mfiri
 w'ani so, na hwe, mpuna wo w'ani soo?
 5 Nyaatwomni! Yi mpuna no firi
 w'ani so kane, eno ansa na wobehunu
 ades yie ayi duaa no afiri wo nua ani
 soo. 6 Mommfa dee eye kronkron
 mma nkraman, na monnto mo nhwe-
 ne pa ngu mprako anim, na wamfa

*Nkyertasee pa ne: Na gye yen firi obnefoo no nsam

10 Mat 7, 21; Luk 22, 42. 12 Mat 6, 14-15; 18, 21-35. 13 1 Be 29, 11-13.
 15 Mar 11, 25-26. 16 Yes 58, 3-7. 20 Mat 19, 21; Luk 12, 33-34; Kol 3, 1-2.
 22 Luk 11, 34-36. 24 Luk 16, 9; 16, 13. 25 Flp 4, 6; 1 Pe 5, 7; 1 Ti 6, 6; Heb 13, 5.
 26 Mat 10, 29-31. 29 1 Ah 10. 33 Rom 14, 17; 1 Ah 3, 13-14; Dwom 37, 4; 37, 25.
 34 Mat 6, 11; Ex 16, 19. — 1 Rom 2, 1; 1 Ko 4, 5. 2 Mar 4, 24. 6 Mat 10, 11.

won nan antiatia so na woansane ammesunsuane mo.

Adere

7 Mommisa, na wobema mo, monhwehwe, na mobehunu, mommom, na wobehini mo. 8 Na obiara a obisa no, onya, na dee ohwehwe no, ohunu, na dee obo mu no, wohini no. 9 Anaase mo mu nipa ben na owo ho, na se ne ba bisa no paanoa a, obema no eboo? 10 Anaase obisa no apataa a, obema no owo? 11 Na se mo a moye abonefoo nim sdeez moma mo mma nnepa a, mpre ahe na mo agya a owo soro no remfa nnepa mma won a wobisa no? 12 Enti adez biara a mope se nnipa nyo mma mo no, mo nso monyo mma won saa ara; na yei ne mmara ne adiyifoo no.

Akwon hodo mmisnu

13 Monhyene opono teateaa no mu; na opono a eso ne okwan a stre no ne dee eko oster mu no, na won a wohyene mu no ye pii. 14 Na opono teateaa ne okwan hihiaa no ne dee eko nkwa mu, na won a wohunu no sua.

Nhwesoo pa

15 Na monhwe mo ho yle adiyifoo atorofoo ho, na wonam nnwanten nwoma mu ba mo nkyen, na won mu dee, woye mpataku adufudepfoo. 16 Won aba na mode behu won. Wotete bobe wo nkaste so, anaase wotete borodoma wo akraate so? 17 Saa ara na dua pa biara so aba pa, na dua bone so aba bone. 18 Dua pa ntumi nso aba bone, na dua bone nso ntumi nso aba pa. 19 Dua biara a enso aba pa no, wotwa, na wode gu gya mu. 20 Enti won aba na mode behu won.

Osetie

21 Enye obiara a ose me se Awurade, Awurade no na obeko osoro ahennie mu, na des oyo m'agya a owo soro no aptdee no. 22 Eda no, nnipa pii beka akyere me se: Awurade, Awurade, yemfaa wo din nhye nkom, na yemfaa wo din ntuu ahonhommone, na yemfaa wo din nyo ahodennee pii anaa? 23 Eno na mepaem maka makyere won se: Menhu-

nuu mo da, momfiri me so nko, mo a moye dee entene!

Obotan ne anwea so adansie

24 Enti obiara a ote me nsem yi na oyo no, mede no beto obadwemma a otoo n'aban botan soo no ho. 25 Na osu kastez tae, na nsuo yirii, na mframa boe, na ebebo aban no, na anhwe ase; efiri se wotoo ne fapem obotan so. 26 Na obiara a ote me nsem yi na onyo no, wode no beto obo kwasea a otoo n'aban anwea soo no ho. 27 Na osu kastez tae, na nsuo yirii, na mframa boe, na ebebo aban no, na shwee ase, na n'ahweaset no so.

28 Na ebaa se Yesu wice nsem yi ka no, ne nkyerkyere no maa nkurofoo akuakuo no ho dwirii won, 29 efiri se okyerkyere won se dee owo tumi, na enye se won atwerfoo no.

Ti 8

Okwatani bi ahofre

(1-4: Mar 1, 40-44; Luk 5, 12-14)

Na ofiri bepo no so sianee no, nkurofoo akuakuo pii dii n'akyi. 2 Na hwe, okwatani bi ba bakotoo no kaa se: Owura, se wope a, wobtumi ama me ho afi. 3 Na otenee ne nsa kaa no se: Mepre, wo ho mfi! Na ntam ara na ne kwata no ket. 4 Na Yesu see no se: Hwe, nka nkyere obiara, na ko, fa wo ho kokyere osofo, na koma aysyedes a Mose hyete no, na enye adanse mma won.

Akoa bi ayareta

(5-13: Luk 7, 1-10)

5 Na Yesu kohyene Kapernaum no, asraafoo oha so panin bi baa ne nkyen besree no 6 se: Owura, m'abofra da fie yare mmubuo rehunu ayayadee dodo. 7 Na osee no se: Meba mabza no yadee. 8 Na asraafoo oha so panin no buaa se: Owura, mense se wobehyene me suhye aset, na ka astm nko, na m'abofra no ho beye no den. 9 Na me nso meye onipa a mewo tumi aset, na mewo asraafoo wo m'ase, na mese oyi se: Kol a, oko, na mese ofoforo bi se: Bra! a, oha, na mese m'akoa se; Yo yell!

7 Mat 11, 24; Luk 11, 5-13; Yer 29, 13-14. 11 Yak 1, 17. 12 Mat 22, 39-40;
 Rom 13, 8-10. 13 Luk 13, 24. 14 Mat 19, 24; Aso 14, 22. 15 Mat 24, 4-5;
 24, 24; Aso 20, 29. 16 Gal 5, 19-22; Yak 3, 12. 17 Mat 12, 33. 19 Mat 3, 10;
 Yoh 15, 2; 15, 6. 21 Rom 2, 13; Yak 1, 22; 1, 25; 2, 14. 22 Luk 13, 25-27; 1 Ko 13, 1-2.
 23 Mat 25, 41; 2 Ti 2, 19. 24 Mat 7, 21. 27 Hes 13, 10-11. 28 Mar 1, 22; Luk 4, 32.
 29 Yoh 7, 46. — 4 Mat 9, 30; Mar 7, 35; Luk 17, 14; Lev 14, 2-32.

a, oyo. 10 Na Yesu teet no, eyte no nwanwa, na oka kyeret won a wodi n'akyire no se: Nokort mese mo se, Israel mu mpo menhunuu gyidie ksete a ste set pan. 11 Na mese mo se, nnipa pii befiri apueet ne atet aba, na wone Abraham ne Isak ne Yakob abtena addiit osoro ahennie mu; 12 na ahennie mma no det, wobeto won akogu akyirikyiri sum no mu; eho na osu ne setweret wo. 13 Na Yesu see asraafoc oha so panin no se: Ko, na sedet woa-gye adie no, enye ho mma wol! Na edon no ara mu n'abofra no ho sanee.

Petro n'ase ayaresa

(14-17: Mar 1, 29-34; Luk 4, 38-41)

14 Na Yesu baa Petro fie no, obhunu n'asebaa se oda ho yare yarefufuo. 15 Na osoc ne nsa, na yarefufuo no gyaa no, na osore som no.

Ayaresa hodo bebree

16 Na eduruu anwummert no, wode won a wowa ahonhommone bebree bree no; na ode n'asem tuu ahonhommone no, na osaa won a woyare nyinaa yades. 17 Na det odiyifoc Yesaia kaet no aba mu se: Ono na pfaa yen ahommert, na osoaa yen nyarewa.

Yesu akyiridia

(19-22: Luk 9, 57-60)

18 Na Yesu hunuu nkurofoc akua-kuo pii wo ne ho no, ohyet se wobeko asuogya nohoa. 19 Na otwerfoc bi ba beka kyeret no se: Okyerkyerfoc, baabiara a wobekoro no, meti w'akyl. 20 Na Yesu see no se: Sakraman wo abon, na ewiem nnomaa wo mpirebuo, na onipa ba no det, onni faako a ode ne tiri too. 21 Na asuafoc no mu ofoforo bi see no se: Awurade, ma me kwan na menkosie m'agya ansa. 22 Na Yesu see no se: Di m'akyl, na ma awufoc nsie won awufoc!

Ahum asebre

(23-27: Mar 4, 36-41; Luk 8, 23-25)

23 Na osii kodo mu no, n'asuafoc no dii n'akyl. 24 Na hwe, ahum keset bi tuu epo no so, na zmaa asorkyee bu bekataa kodo no so; na ono det, na wada. 25 Na wobaa ne nkyen benyane no se: Awurade, gye yen, na yre-

yeral 26 Na osee won se: Mo a mo gyidie sua, aden na ehu aka mo set? Enna osore teateaa mframa ne epo no, na eyte dinn. 27 Na eyte nnipa no nwanwa, na woka se: Onipa ben koraa ni na mframa ne epo mpo tie no yi?

Ahonhommone

(28-34: Mar 5, 1-17; Luk 8, 26-37)

28 Na oduruu asuogya nohoa, Gadarafoc asase soc no, nnipa baanu bi a honhommone wo won soc firi aboda mu behyaa no; woye weremfo se, enti obiara ntumi ntwam okwan no so. 29 Na hwe, woteateam se: Edes na yene wo wo yo, Nyankopon ba? Wobaa ha se worebteetee yen ansa na bert no aduru anaa? 30 Nanso mprakokuo ksete bi redidi akyirikyiri. 31 Na ahonhommone no sret no se: Se wotu yen a, ma yen kwan na yenko mprakokuo yi mu. 32 Na osee won se: Monko! Na wofirii adi koc mprako no mu, na hwe, mprakokuo no nyinaa hoc kirididi sianee obotan kuronkuron no koguu po no mu wuwuu nsuo no mu. 33 Na won a wohwe won soc no dwane-dwane, na wokoc kuro no mu koka ne nyinaa ne won a na ahonhommone wo won soc no ho asem no. 34 Na hwe, kurom hofoc no nyinaa firii adi se worebhyia Yesu; na wohunuu no no, wosret no se omfiri won ahyet so ho nko.

Ti 9

Obubuan bi ayaresa

(1-8: Mar 2, 1-12; Luk 5, 17-26)

Na osii kodo mu twa baa ono ara ne kurom. 2 Na hwe, wode onipa bi a oyare mmubuo a oda keti soc bree no. Na Yesu hunuu won gyidie no, oka kyeret obubuan no se: Oba, ma wo bo nto wo yam; wode wo bone afiri wo. 3 Na hwe, twerfoc no mu binom kaa won mu se: Onipa yi ka abususem. 4 Na Yesu hunuu won adwene no, oka se: Aden nti na modwene bone mo akoma mu? 5 Na det ewo he na tye mmere, se wobeka se: Wode wo bone afiri wo, anaase wobeka se: Sore, na nante? 6 Na sedet ebeyo na mobehunu se onipa ba no wo tumi asase soc se

10 Mat 15, 28.

11 Yes 49, 12; Luk 13, 28-29.

12 Mat 22, 13; 24, 51; 25, 30.

13 Mat 9, 29; 15, 28.

14 1 Ko 9, 5.

17 Yes 53, 4.

18 Mar 4, 35; Luk 8, 22.

20 2 Ko 8, 9.

21 1 Ah 19, 20.

26 Mat 14, 31; 16, 8.

29 Luk 4, 41; 2 Pe 2, 4.

1 Mat 4, 13.

3 Mar 2, 7.

4 Mat 12, 25; Yoh 2, 25.

ode bone firie nti,—oka kyerɛ obubuani no sɛ: Sɔre, fa wo kɛtɛ na kɔ wo fie! 7 Na ɔsɔre siim kɔɔ ne fie. 8 Na nkurofoɔ akuakuo no hunuie no, eyɛ wɔn nwanwa, na wɔhyɛ Onyankopon a ode saa tumi no ama nnipa no animuonyam.

Mateo frɛ

(9–13: Mar 2, 13–17; Luk 5, 27–32)

9 Na Yesu firi hɔ retwam no, ohunu onipa bi a ote atogyeeɛ a wɔfrɛ no Mateo; na oka kyerɛ no sɛ: Di m'akyi. Na ɔsɔre dii n'akyi. 10 Na ɔbaa sɛ ote addiie wo fie no, bwe, togyefoɔ ne nneboneyfoɔ pii ba bene Yesu ne n'asuafɔɔ no tenaa addiie. 11 Na Farisifoɔ no hunuie no, wɔka kyerɛ n'asuafɔɔ no sɛ: Aden nti na mo kyerekyerfoɔ ne togyefoɔ ne nneboneyfoɔ didie yi? 12 Na oteeɛ no, oka kyerɛ wɔn sɛ: Wɔn a wɔn bo ye den no, enhia wɔn ɔyaresafɔɔ na wɔn a wɔyareɛ no. 13 Na monko nkɔsua yei ase: Mepɛ mmɔborohunu na enye afɔrebo. Mammɛfrɛ teneneefoɔ, na mebefrɛ nneboneyfoɔ.

Mmuadadie

(14–17: Mar 2, 18–22; Luk 5, 33–38)

14 Enna Yohane asuafɔɔ baa ne nkyɛn bɛkaa sɛ: Aden nti na yɛne Farisifoɔ di mmuada, na w'asuafɔɔ deɛ, wɔnni mmuada? 15 Na Yesu ka kyerɛ wɔn sɛ: Ayeforokunu ne ayeforosefoɔ no wo ho yi, ɛbɛɛ den na wɔn wɛɛ aho? Na nna bi bɛba a wɔbeyi ayeforokunu no afiri wɔn nkyɛn, na eno ansa na wɔbedi mmuada. 16 Obi mfa stam foforo sini nte atade dada mu; ɛfiri sɛ ntemu no yi firi atadeɛ no mu a, nteteɛ no ye kɛse. 17 Nanso wɔmfa nsa foforo ngu nwoma nkotokuo dada mu; anyɛ saa a, nkotokuo no bɛpaɛpae, na nsa no ahwie agu, na nkotokuo no asɛ. Na wɔde nsa foforo gu nkotokuo foforo mu, na ne mmienu nyinaa aye yie.

Yairo babaa

(18–26: Mar 5, 22–43; Luk 8, 41–56)

18 Oreka yeinom akyerɛ wɔn no, hwe, opanin baako bi ba bɛkotoo no kaa sɛ: Sɛsɛ me babaa awu, na bra, na fa wo nsa bɛto ne so, na ɔbenya nkwa. 19 Na Yesu sɔre ne n'asuafɔɔ no dii n'akyi.

Obaa bi ayaresa

20 Na bwe, ɔbaa bi a mogya atu no mfinhyia dumienue faa n'akyi de ne nsa bɛkaa n'atadeɛ ano nnwo. 21 Na ɔkaa no ne tirim sɛ: Sɛ mede me nsa mɛka n'atadeɛ nko ara a, me bo bɛɛ me den. 22 Na Yesu danee ne ho na ohunu no no, ɔkaa sɛ: ɔbabaa, ma wo bo nte wo yam, wo gyidie agye wo. Na ɛfiri don no ara mu no na ɔbaa no ho yeɛ no den.

Yairo babaa mmyans

23 Na Yesu duruu opanin no fie na ohunu atantɛbenhyenfoɔ ne nkurofokuo a wɔreyɛ gyegyeeɛ no, 24 ɔkaa sɛ: Momma kwan, na ababaa no nwui, na wada. Na wɔsereɛ no. 25 Na ɔpamoo nkurofokuo no firii adie no, ɔkɔɔ mu kɔɔɔ ne nsa, na ababaa no nyanee. 26 Na yei ho asɛm tɛɛ asase no nyinaa so.

Anifrafɔɔ baamu adehumu

27 Na Yesu firi hɔ rekoro no, anifrafɔɔ baamu dii n'akyi teateam sɛ: Dawid ba, hu yɛn mmɔbo! 28 Na oduruu fie no, anifrafɔɔ no baa ne nkyɛn; na Yesu ka kyerɛ wɔn sɛ: Mogye di sɛ metumi mayɛ yei? Wɔka kyerɛ no sɛ: Aane, owura. 29 Enna ode ne nsa kaa wɔn ani kaa sɛ: Sɛdeɛ mo gyidie tɛɛ no, enye saa mma mo! 30 Na wɔn ani buebueɛ. Na Yesu teateaa wɔn sɛ: Monhwɛ na obiara ahunu! 31 Na wɔn deɛ, wɔfirii ho no, wɔde ne bo asɛm tennee asase no nyinaa so.

Obɔdamfoɔ mun bi ayaresa

32 Na wɔrefiri adie no, hwe, wɔde emum bi a bonhommone wo ne soɔ bɛɛ no. 33 Na ɔtuu honhommone no no, emum no kasae. Na eyɛ nkurofoɔ akuakuo no nwanwa, na wɔkaa sɛ: Wɔnhunu saa bi da wo Israel. 34 Na Farisifoɔ no deɛ, wɔkaa sɛ: Onam ahonhommone panin so na ɔtu ahonhommone.

Nsimɔboro

35 Na Yesu kyinii nkuro ne nkuraa nyinaa mu kyerskyerɛ wɔn byla adan mu, na ɔkaa ahennie no ho asempa, na ɔsaa nyarewa ne ahommere nyinaa. 36 Na ɔbunu nkurofoɔ akuakuo no,

11 Luk 15, 2.

13 Hos 6, 6; 1 Sa 15, 22; Mat 18, 11.

14 Luk 18, 12.

15 Yoh 3, 29.

16 Yoh 1, 17.

21 Mat 14, 36.

24 Yoh 11, 11; 11, 14; 11, 25.

29 Mat 8, 13.

30 Mat 8, 4.

34 Mat 12, 24.

35 Mat 4, 23.

36 Mat 14, 14; Mar 6, 34; Hes 34, 5.

woyez no mmobo, efiri se na wabre, na na wosam ho se nwan a wanni hwasfo. 37 Enna oka kyeret n'asuafoo no se: Otwa adwuma no dooso, na adwumayofoo no des, wosua. 38 Enti monret otwa wura no, na omma adwumayofoo mmra ne twa adwuma no mu!

Ti 10

Asuafoo dumieniu no yie

(1-15: Mar 6, 7-13; Luk 9, 1-5)

Na ofret n'asuafoo dumieniu no bae, na omaa won ahonhom fi so tumi se wontu won, na wonsa nyarewa ne aboomeret nyinaa.

(2-4: Mar 3, 14-19; Luk 6, 13-16; Yoh 1, 40-49)

2 Na asomafoo dumieniu no din nie: Des odi kan ne Simon a wofret no Petro ne ne nua Andrea; Yakobo a oye Sebedeo ba no ne ne nua Yohane, 3 Filipino ne Bartolomeo, Toma ne togyeni Mateo no, Aifeo ba Yakobo ne Tadeo, 4 Simon a ofiri Kana ne Yuda Iskariot a oyil no maet no nso.

Asomafoo no adwuma

5 Dumieniu yi na Yesu somaa won hys won se: Mommmane nko amanaman kwan so, na monnhyene Samariafokuro biara mu, 6 na mmom monko Israel fie nwan a wayera no nkyen! 7 Na moko a, monkoka se: Osoro ahennie no aben. 8 Monsa ayarefo yades, monnyane awufoo, momma akwatafo ho mfi, montu ahonhomone; moanya no kwa, na momfa mma kwa! 9 Monnhwehwe sika anaa dwetz anaa kobere nngu mo aboso mu, 10 monnhwehwe akwantu boto anaa ntades mmienu anaa mpaboa anaa poma; na odwumayofoo aduane fata no. 11 Na kuro anaa akuraa biara a mobehyene mu no, mommisa dez ofata wo ho, na sho na montena nkosi se mobefiri ho akoro. 12 Na mohyene efie bi mu a, monkyea emufoo no. 13 Na se efata efie no a, mo asomdwoet mmra so; na se smfata no a, mo asomdwoet nsane mmra mo nkyen. 14 Na obiara a ore-

nnye mo na orentie mo nsem no, mofiri efie anaa kure no mu reko a, momporo-poro mo nan ase mfuturo. 15 Nokore mese mo se, atemmu da no, ebefanyinam Sodom ne Gomora asase no asene saa kuro no.

Otaa ho nkombys

(17-22: Mar 13, 9-13; Luk 21, 12-17)

16 Hwe, meresoma mo se nwan ako mpataku mfinini; enti monye anite se awo, na monye bokoo se mmuruburo. 17 Na monhwe mo ho yie nnipa ho; na wobeyi mo ama mpanimfo dwa, na waka mo mpire won hyia adan mu. 18 Na me nti wode mo boko amradofoo ne ahemfo anim na adi adanet akyeret won ne amanaman. 19 Na se woyi mo ma a, monnnwennwene sedet mobekasa anaa dez mobeka, na wode dez mobeka bema mo edon no ara mu. 20 Na tnye mo na mokasa, na mo agya honhom no na okasa mo mu. 21 Na onua beyi onua ama owuo, na agya ayi oja ama, na mma asore atia awofoo, na wama waku won. 22 Na me din nti nnipa nyinaa betane mo; na dez obegyi-na ano akoduru awieet no, ono na wobegye no nkwa. 23 Na se wotaa mo kuro yi mu a, monnwane nko foforo mu; na nokore mese mo se, morenwie Israel nkuro nyinaa ansa na onipa ba no aba. 24 Osuani nsene ne kyerekyerfo, na akoo nsene ne wura. 25 Edoso ma osuani se obeye se ne kyerekyerfo ne akoo se obeye se ne wura; na se wofret efie wura no Beelsebul a, mpre ahe na woremfa mpre ne fefoo?

(26-33: Luk 12, 2-9)

26 Enti monnsuro won; na biribiara nni ho a sso akata a erenna adie, anaa ahunta a wrenhunu. 27 Des meka mekyer mo esum mu no, monka no hann mu, na dez mote no mo asomu no, mompae mu nka no adan atifi. 28 Na monnsuro won a wokum honam na wontumi nkum okra, na mmom monnsuro dez obtumi asse okra ne honam amanehunu kuro mu. 29 Wonton mpaturpre mmienu nnye oban? Nanso won

37 Luk 10, 2. — 6 Mat 15, 24; Aso 13, 46.

7 Mat 4, 17; Luk 10, 9.

8 Aso 20, 23.

10 Luk 10, 4; 1 Ti 5, 18; Num 18, 31.

12 Luk 10, 5-6.

14 Luk 10, 10-12;

Aso 13, 51; 18, 6.

15 Mat 11, 24; Luk 20, 47.

16 Luk 10, 3; Rom 16, 19; Efe 5, 15.

17 Mat 24, 9.

18 Mat 24, 14; Aso 25, 23; 27, 24.

19 Luk 12, 11-12.

20 1 Ko 2, 4.

21 Mat 10, 35.

22 Mat 24, 9; 24, 13.

23 Mat 16, 28.

24 Luk 6, 40; Yoh 13, 16;

15, 20.

25 Mat 12, 24.

26 Mar 4, 22; Luk 8, 17.

28 Yak 4, 12.

mu biako mpo nkwati mo agya nhwe fam. 30 Na mo tiri nwi mpo, wakan ne nyinaa. 31 Enti monnsuro! Mosenne mpatupr bebre. 32 Enti obiara a obebo me din nipa anim no, me nso mabo ne din m'agya a owo soro no anim; 33 na obiara a obepa me anipa anim no, me nso mpa no m'agya a owo soro no anim.

Oko di asomdwoes anim
(34-36: Luk 12, 51-53)

34 Monnsusu se mede asomdwoes baa asase so; enye asomdwoes na mede baer, na mmom nkrantz. 35 Na meba mebrapaee mu na onipa asore atia n'agya, na obabaa asore atia ne na, na aser asore atia n'ase; 36 na onipa fefoo brye n'atamfo. 37 Dez ope agya anaa sna kyene me no, omfata me; na dez ope obabarima anaa obabaa kyene me no, omfata me, 38 na dez omfa n'asennua na onni m'akyire no, omfata me. 39 Dez ne nsa aka ne kra no, zbfiri ne nsa, na dez me nti ne kra firi ne nsa no, ne nsa baka.

Asomafoo no tumi

40 Dez ogye mo no gye me, na dez ogye me no gye dez osomaa me no. 41 Dez ogye odiyifoo odiyifoo din mu no, ne nsa baka odiyifoo akatua; na dez ogye onipa tenenee onipa tenenee din mu no, ne nsa baka onipa tenenee akatua. 42 Na obiara a obema nketewa yi mu baako nsuonwunu kuruwa ma osuani din mu no, nokor mese mo se, n'akatua remmo no.

Ti 11

Osuboni Yohane ahoyera
(2-19: Luk 7, 18-35)

Na ebaa se Yesu wice n'asuafoo du-nienu no kasakyere no, ofirii ho se orekokyerakyere na waka asem won nkuro mu. 2 Na Yohane tee Kristo nnwuma wo afiase no, osomaa n'asuafoo 3 kobisaa no se: Wone dez opeba no anaase ynhwe ofofoto kwan? 4 Na Yesu bua see won se: Monko, na monko-ka dez motes na mohunu, yi nkyere Yohane: 5 Anifrafoo hunu ades, na

mmubuafoo nante, akwatafoo ho fi, na asotifoo te asem, awufoo nyane, na woka asempa kyere ahiafoo. 6 Na nhaira ne dez merento no suntidua

Yesu di Yohane ho adanse

7 Na yeinom rekoro no, Yesu firii ases kaa Yohane ho asem kyere nku-rofoo akuakuo no se: Edegn na mofiril adi koo sere so kohwese? Demmire a mframa rehim anaa? 8 Anaase edegn na mofiril adi kohwese? Onipa a ohye ntades bokoo anaa? Hwe, won a wohye ntades bokoo no wo ahemfo afie mu. 9 Anaase aden nti na mofiril adie? Mokohwese odiyifoo anaa? Aane, mese mo se, osene odiyifoo mpo. 10 Oyi ne dez wootwers ne ho asem se: Hwe, mereoma me bofo adi w'anim a obesiesie w'anim kwan. 11 Nokor mese mo se, won a mmaa awo won nyinaa mu biara nsoree a osene Yohane suboni; nanso dez oye aketewa koraa osoro ahennie no mu no ye kases sene no. 12 Na efiri osuboni Yohane bere so besi nne woye osoro ahennie no ho ader aniberes so, na won a won ani aberez no fa no aniden so. 13 Na adiyifoo no nyinaa ne mmara no hye nkom besii Yohane so. 14 Na se mope se mogye a, oyi ne Elia a opeba no. 15 Dez owo aso no, ma no ntie!

Yudafoo ahomapirim

16 Na hwan ho na mede nns mma yi betoo? Wote se mmofraa a wotete edwa ase refrafe won mfefoo se: 17 Yzahyne atenteben ama mo na moansa; yeatwa agyaadwo ama mo, na mo were anho. 18 Na Yohane baer, onni-di na onnom, na wase: Owo honhom-mone. 19 Onipa ba no baer, odidi na onom, na wase: Hwe, odidifoo ne osanomfoo, togyefoo ne nneboneyfoo adamfo. Nanso nyansa nam ne nnwuma so di bem.

Korasin, Betsaida ne Kapernaum
(20-24: Luk 10, 12-15)

20 Enna ofiril ases kaa nkuro a na wayo n'ahoodenne pii wom no anim se wonsakyerara won adwene se: 21 Korasin, due! Betsaida, due! Efiri se

33 Luk 9, 26. 38 Mika 7, 6. 37 Deut 33, 9; Luk 14, 26-27. 38 Mat 16, 25-25.
30 Luk 17, 33; Yoh 12, 25. 40 Mat 18, 5; Luk 10, 16; Yoh 13, 20. 42 Mat 25, 40;
Mar 9, 41. — 2 Mat 14, 3. 3 Mal 3, 1. 5 Yes 35, 3-6; 61, 1. 6 Mat 13, 57; 26, 31.
7 Mat 3, 1; 3, 5. 9 Luk 1, 76. 10 Mal 3, 1. 11 Mat 13, 17. 12 Luk 16, 16; 13, 24.
14 Mal 4, 5; Mat 17, 10-13. 17 Mmb 29, 9. 18 Mat 3, 4. 19 Mat 9, 14-15.
21 Yona 3, 6.

ahodennes a woayo no mo mu yi, se woayo no Tiro ne Sidon a, anka woa-sakyera won adwene ayitoma ne nso mu dada. 22 Nso mese mo se, atemmu da no, ebefanyinam Tiro ne Sidon asene mo. 23 Na wo Kapernaum, wobama wo so aka soro? Wobebre wo ase aka asamando; efiri se ahodennes a woayo no wo mu yi, se woayo no Sodom a, anka swo ho de besi nns: 24 Nso mese mo se, atemmu da no, ebefanyinam Sodom asase asene wo.

Agya no ayevis

(25-27: Luk 10, 21-22)

25 Ebers no ara mu Yesu kaa se: Agya, osoro ne asase wura, meyi wo ayt se wode nnooma yi ahunta anyansa-foe ne animdefoe, na woayi akyerε nko-kooa. 26 Aane, agya na ne saa na eyε aniso w'anim. 27 M'agya de nnooma nyinaa ahyε me nsa; na obiara nnim oba no, gye agya no, na obiara nnim agya no, gye oba no ne deε oba no pr se oyi no adi kyere no. 28 Mo a moaye adwuma abre na wosoa mo nnesoa nyinaa, momma me nkyen, na mama moahome. 29 Momfa me konnua-nto mo ho so, na monsua me, efiri se medwo na mebre me ho ase akoma mu; na mobenya ohome ama mo kra. 30 Na me konnua ye mmers, na m'adesoa ye hare.

Ti 12

Homeda sse:

(1-8: Mar 2, 23-28; Luk 6, 1-5)

Ebers no mu no, Yesu kofaa aburoo-fuo bi mu home da bi; na ekom dee n'asuafoe no, na wofitil'aseε pempaneε mmetem no bi wee. 2 Na Farisifoe no hunuε no, woka kyereε no se: Hwe, w'asuafoe yo deε anni ho kwan se woayo no homeda. 3 Na osee won se: Monkenkanee deε Dawid yee, bere a ekom dee no ne won a woka ne ho no? 4 Seder okoo Nyankopon fie, na okodii kyereε paanoo a one won a woka ne ho no nni ho kwan se wodie gye asfoε nko ara no? 5 Anaase monkenkanee mma-ra no mu sader, home da, asfoε a wowa asrefie no see home da nanso wonni ho fo no? 6 Na mese mo se, deε okyene

asrefie wo ha. 7 Na se monim se: Mmoborohunu na mepε na snyε asrefoe, a, anka moammu won a wonni fo no fo. 8 Na onipa ba no ye home da wura.

(9-14: Mar 3, 1-6; Luk 6, 6-11)

9 Na efiri ho koo won hyiadan mu. 10 Na hwe, na onipa bi wo ho a ne nsa awuo. Na wobisaa no se: Swo ho kwan se wosa yader homeda anaa? na woakototo n'ano. 11 Na osee won se: Mo mu nipa ben na se owo odwan biako na okoto amena mu homeda a, orenso ne mu mma no soo? 12 Na osene ben na onipa nsene odwan? Enti swo ho kwan se woayo papa home da. 13 Enna oka kyereε onipa no se: Tene wo nsa! Na oteneε, na esane yee yie se biako no.

Wopam Yesu tiri so se wobeku no

14 Na Farisifoe no firi adi kotuu ne ho agyina sader wobeku no. 15 Na Yesu hunuε no, otwee ne ho firi ho, na nkurofoε akuakuo pii dil n'akyi, na osaa won nyinaa yader. 16 Na obaraε won se wonnyi no adi, 17 na deε odiyi-foε Yesala kaeε no aba mu se: 18 Hwe, m'abofra a mayi no, deε medo no a me kra ani so no; mede me honhom begu ne so, na waka atemmuo akyerε aman-aman. 19 Orenko, na orenteateam, na obi rente ne nne abontene so; 20 demmire a abuka no, oremmu mu, na ntomaban a efiri wisie nso orennum de kosi se ode atemmuo beko nkonim mu. 21 Na ne din so na amanaman de won ani betoe.

Nkonkansa ho mmuase

(22-45: Mar 3, 22-30; Luk 11, 14-26; 11, 29-32)

22 Enna wode obi a owo honhom-mone a oye onifirani ne emum breε no, na osaa no yader maa emum no kasae, na ohunuuader. 23 Na nkurofoε akuakuo no nyinaa ho dwirii won, na woka se: Snyε Dawid ba no ni? 24 Na Farisifoe no teε no, woka se: Ahonhom-mone panin Beelsebul nko ara so na onipa yi nam tu ahonhom-mone. 25 Na ohunuu won adwene no, osee won se: Ahennie biara a ene ne ho di mpaepaemu no dane amamfo; na kuro anaa efie biara a ene ne ho di mpaepaemu no rennyina. 26 Na se Satan tu Satan a, na one ne ho adi mpaepaemu;

23 Mat 4, 13; 8, 5; 9, 1. 24 Mat 10, 15. 25 1 Ko 1, 26-29. 27 Mat 28, 18;
Yoh 3, 35; 17, 2; Filip 2, 9. 28 Mat 12, 20; Yer 31, 25. 30 1 Yoh 5, 3. — 1 Deut 23, 25.
2 Ex 20, 10. 3 1 Sa 21, 6. 4 Lev 24, 9. 5 Num 28, 9. 7 Hos 6, 6;
Mat 9, 13. 10 Luk 14, 3. 11 Luk 14, 5. 14 Yoh 5, 16. 15 Mat 3, 7-12.
16 Mat 8, 4. 17 Yes 42, 1-4. 18 Mat 3, 17. 24 Mat 9, 34.

na z̄b̄ȳz̄ d̄en na n'ahennie agyina?
 27 Na sz me, mede Beelsebul na metu ahonhom̄one a, na mo mma de hwan na etu w̄on? Yei n̄ti w̄ob̄ȳz̄ mo atem-mufoo. 28 Na sz mede Nyankop̄on honhom na metu ahonhom̄one a, zn̄ez na Nyankop̄on ahennie anya aba mo so. 29 Anaasz z̄b̄ȳz̄ d̄en na obi b̄t̄umi ak̄o ɔh̄oodenfoo fie ak̄ofom n'afi-dez, gye sz ɔdi kan kyekyere ɔh̄ooden-foo no ansa na wafom ne fie.

Honhom ho abusustm

30 Dez ɔnka me ho no, na ɔtia me; na dez ɔne me mmoaboa ano no, na ɔhwete mu. 31 Yei n̄ti mese mo sz: W̄ode bone ne abusustm nyinaa b̄firi nnipa, na honhom ho abusustm dez, w̄oremfa mfiri nnipa. 32 Na dez ɔb̄kasa atia onipa ba no, w̄ode b̄firi no; na dez ɔb̄kasa atia Honhom Kronkron dez, w̄oremfa mfiri no wiase ha ne wiase a z̄reba no mu.

Akoma ne asetena

33 Momma dua no nyz dua pa, na n'aba ayz aba pa; anaasz momma dua no nyz dua bone, na n'aba ayz aba bone; na dua no aba na w̄ode hunu dua koro. 34 Nhuritia mma! Moyz abonefoo yi, mob̄ȳz̄ d̄en atumi aka ns̄em pa? Na dez ayz akoma ma abu soo no na ano ka. 35 Onipa pa firi nn̄epa a waboaboa ano n'akoma mu no mu na ɔyi nn̄epa adie; na onipa bone firi nnebone a waboaboa ano n'akoma mu no mu na ɔyi nnebone adie. 36 Na mese mo sz, as̄nhunu biara a nnipa b̄ska no, w̄ob̄sbu ho akonta atemmu da. 37 Na wo ns̄em so na w̄onam b̄ebu wo b̄em, na wo ns̄em so nso na w̄onam b̄ebu wo fo.

W̄oh̄w̄eh̄we senkyer̄n̄ez

38 Enna twerefoo ne Farisifoo no mu bi buaa no sz: Kyerzkyerzfoo, yspz sz yzhunu senkyer̄n̄ez bi firi wo ha. 39 Na ɔbua see w̄on sz: Nnz mma abonefoo ne awarezefoo hwehwe senkyer̄n̄ez, nanso w̄oremma w̄on senkyer̄n̄ez biara gye ɔdiyifoo Yona senkyer̄n̄ez no. 40 Na s̄ades Yona dii bonsu yam nnansa awia ne anadwo no, saa ara nso na onipa ba no bedi asase akomam nnansa awia ne anadwo.

41 Niniwe mm̄arima ne nns mma yi besore atemmuo no mu na w̄ob̄abu w̄on fo, ɔfiri sz w̄osakyeraa w̄on adwene Yona asenka mu; na hwe, dez ɔsene Yona w̄o ha. 42 Anafoo fam hemmaa no ne nns mma yi besore atemmuo no mu, na wabu w̄on fo, ɔfiri sz ɔfiri asase ano nohoa batiee Salomo nyansa; na hwe, dez ɔsene Salomo w̄o ha. 43 Se honhom fi no firi onipa no mu a, ɔk̄okyin-kyini akwawes so hwehwe ɔhome, na ɔnnya bi. 44 Enna ɔse: Mesane mako me dan a mefiri mu mebaez no mu. Na ɔba a, ɔb̄eto sz z̄da mpan, w̄oaprapra mu, na wasiesie mu.

45 Enna ɔko na ɔk̄ofa ahonhom nson foforo a w̄oyz bone sene no ka ne ho, na w̄ob̄eh̄ȳz̄ne mu tena ho; na onipa no akyire yi asetena yz bone sene kane-dez no. Saa ara nso na z̄b̄ȳz̄ nns mma abonefoo yi.

Yesu abusuafoo hwehwe ne

(46-50: Mar 3, 31-35; Luk 8, 19-21)

46 Na ɔgu so rekasa kyere nkurofoo akuakuo no no, hwe, ne na ne ne nuanom b̄gyinaa afikyire pez sz w̄one no kasa. 47 Na obi ka kyere no sz: Hwe, wo na ne wo nuanom gyina afikyire pe sz w̄one wo kasa. 48 Na ɔbua see dez ɔsee no saa no sz: Hwan ne me na, na hwan ne me nuanom? 49 Na ɔtene ne nsa kyere n'asuafoo no so kaa sz: Hwe, me na ne me nuanom ni! 50 Na obiara a ɔb̄ȳo m'agya a ɔwo soro no apedez no, ɔno ara ne me nuabarima ne onuabaa ne z̄na.

Ti 13

Ogufoo ho b̄e

(1-23: Mar 4, 1-20; Luk 8, 4-15)

Eda no ara Yesu firii fie k̄otena mpoano. 2 Na nkurofoo akuakuo pii boaboa w̄on ho ano baa ne nkyn, na enti ɔk̄oo kodo mu k̄otena mu; na nkurofokuo no nyinaa gyinagyina mpoano. 3 Na ɔkasa pii mmebuo mu kyere w̄on sz: Hwe, ogufoo firii adi koguu aba. 4 Na ɔreguo ne, ebi koguu kwankyn, na nnomaa ba besoo. 5 Ebi nso koguu aboo so, faako a d̄etes pii n̄nie; na n̄tam ara na ɔfirii, ɔfiri sz na d̄etes no mu nns, 6 na owia firii no,

28 1 Yoh 3, 8. 29 Yes 49, 24. 30 Mar 9, 40. 31 Heb 6, 4; 6, 6; 10, 26; 1 Yoh 5, 16.
 32 Luk 12, 10; 1 Ti 1, 13. 33 Mat 7, 17. 38 Mat 16, 1. 40 Yona 1, 17.
 41 Yona 3, 5. 42 1 Ah 10, 1-10. 43 2 Pe 2, 20. 46 Mat 13, 55. 48 Luk 2, 49.
 50 Rom 8, 29.

akusae, na onni nhini nti, ehyee 7 Ebi nso kaguu nkasae mu; na nkasae no nyinii, na emiaa no. 8 Na ebi nso kaguu asase pa mu; na ssoo aba, ebi oha, ebi aduosia, ebi aduasa. 9 Des owo aso no; ma no ntiel

Ebi no-nyinaa

10 Na asuafoo no baa ne nkyen beka kyerere no se: Aden na wokasa kyere won mmebuo mu? 11 Na obua see won se: Mo des, wode ama mo se monhunu osoro ahennie mu ahuntasem no, na won des, womfa mmaa won. 12 Na oblara a owo no, wobama no, na wanya aboro so; na oblara a onnie no, des owo mpo wobegye afiri ne nsam. 13 Yei nti na mekasa mekyere won mmebuo mu, efiri se wohunu des, nanso wonhunu, na wote des, nso wote ases. 14 Na won mu na Yesaia adiyisem no aba mu se: Tee des, mobete, na morente ases; na hunu nso mobehunu, na morenhunu mu. 15 Efiri se oman yi akoma apirim, na won aso mu aye duru, na wamnamua won ani na wamfa won ani anhunu, na wamfa won aso ante, na wamfa won akoma ante ases, na wamnamua won ho, na mansa won yades. 16 Na mo des, nhyira ne mo ani se shunu, ne mo aso se etee. 17 Na nokors mese mo se, adiyifoo ne ateneefoo pii pes se wohunu des mohunu yi, na wote des motee yi, nanso wanhunu, nso wante.

Ogufoo ho be no asekyere

18 Enti afei montie ogufoo ho be no: 19 Obiara a ote ahennie no ho asem, na ote ases no, obonefoo no ba behwim des wagu no n'akoma mu no; oyi ne des wogu no kwankyen no. 20 Na des wogu no aboo soo no, one des ote asem no, na ote anigye gye no ntemntem; 21 nanso onni nhini wo ne mu, na otena ho kakra, na se asem no nti amanehunu anaa otaa ba a, ntem ara na ato no suntidua. 22 Na des wogu no nkasae mu no, one des ote asem no, na wiase asetena yi mu dadwene ne haw ne ahonyades nnaadaa mia asem no, na enso aba. 23 Na des wogu no asase pa mu no, one des ote asem no, na ote ases; ono na oso aba, obi so oha, obi aduosia, obi aduasa.

Ayuo ne wura ho be

24 Obuu won be foforo se: Osoro ahennie te se onipa bi a oguu aba pa n'afuo mu. 25 Na nripa daes no, ne tamfo ba beguu wura bone bi ayuo no mu, na ofiril ho koe. 26 Na gyii ahahan na ssoo aba no, enna wura bone no nso daa adie. 27 Na ofiewura no nkoa baa ne nkyen beka kyerere no se: Owura, enye aba pa na wogu no w'afuo no mu? Na wura bone yi des, efiri ho? 28 Na oka kyerere won se: Otamfo bi na wayo saa. Na nkoa no ka kyerere no se: Ennet wope se yeko koboaboa ano anaa? 29 Enna ose: Dabi, anye a moreboaboa wura bone no ano no, na moatu ayuo no bi afra mu. 30 Momma ne mmienu no nyinaa nyini nkosi twa bers, na twa bers no mu maka makyerere twafoo no se: Mommoaboa wura bone no ano kane na monkyekyere no afiafi mma wonkhye, na ayuo no des mommoaboa ano nkogu me san so!

Sinapi aba ho be

(31-32: Mar 4, 30-32; Luk 13, 18-19)

31 Obuu won be foforo se: Osoro ahennie te se sinapi fua a onipa fa keduua n'afuo mu. 32 Eno na eye aba hodo nyinaa mu ketewa des, nanso enyini a, ene efan nyinaa mu kesee, na eye dua ma ewiem nomaa ba betena ne mman so.

Mmaka ho be

33 Obuu won be foforo se: Osoro ahennie te se mmaka a obaa bi fa kofotoo asikyiresiam korokuma mmiensa ma mu de kosii se ne nyinaa kaee. 34 Yeiinom nyinaa Yesu ka kyere nkurofoo akuakuo no abebuo mu, na wankwati be anka asem biara ankyere won, na des odiyifoo no kaee no aba mu se: 35 Meebue m'ano abebuo mu, mepae nsem a ahunta firi wiase asefire no mu maka.

Ayuo ne wura ho be no asekyere

36 Na ogyaa nkurofoo akuakuo no kwan no, obaa fie. Na n'asuafoo no baa ne nkyen bekaa se: Kyere yen afuo mu wura bone ho be no ase. 37 Na obua see won se: Des ogu aba pa no ne onipa ba no; 38 afuo no ne wiase; aba pa no ne ahennie no mma; wura no ne

12 Mat 25, 29; Mar 4, 25; Luk 8, 18.

13 Deut 29, 4.

14 Yes 6, 9-10.

16 Luk 10, 23-24.

22 Mat 6, 19-34; 1 Ti 6, 9.

24 Mar 13, 36-43.

30 Mat 3, 12.

33 Luk 13, 20-21.

34 Mar 4, 33-34; Dwoom 78, 2.

36 Mat 13, 24-30.

38 1 Ko 3, 9.

ɔbɔnefoɔ no mma; 39 ɔtamfo a ɔguis no ne ɔbonsam; twa bers no ne wɔlase awiees; twafoɔ no ne abɔfoɔ. 40 Enti sɛdes wɔboaboa wura no ano na wɔde ogya hyeɛ no, saa ara na sbeye wiase awiees. 41 Onipa ba no bɛsoma n'abɔfoɔ na wɔakɔboaboa suntidua ne wɔn a wɔdi nsemɔne nyinaa ano afiri n'ahennie mu, 42 na wɔde wɔn akɔgu ogya fononoo mu; ɛho na osu ne setwers bɛba. 43 Enna ateneneefoɔ no bɛhyeren se owia wɔn agya ahennie mu. Des ɔwo aso no, ma no nti!

Agyapades ho ba

44 ɔsoro ahennie no te se agyapades bi a wɔde asie afuo mu; ɛno na onipa bi kɔhunuis, na ɔkataa soɔ, na ɛho anigyee nti ɔko kɔtɔn des ɔwo nyinaa de kɔtɔɔ afuo no.

Ahwene pa ho ba

45 Bio ɔsoro ahennie te se odwadini bi a ɔrehwehwe ahwene pa; 46 na ɔhunuu ahweneɛ biako a ne boɔ ye den no, ɔkɔtɔn des ɔwo nyinaa de kɔtɔɔ.

Asau ho ba

47 Bio ɔsoro ahennie te se asau a wɔde guu po mu na ɛbumaa nam hodoo nyinaa bi; 48 na eyee ma, na wɔtwe baa mpoano, na wɔtenaa ase boaboa des eyee no ano guu akodoo mu, na des ɛnye no, wɔto gui. 49 Sɛdes sbeye wiase awiees no mu ara ne no. Abɔfoɔ no bɛba abɛfa nɔnɔpa bɔne afiri atene-neefoɔ ho, 50 na wɔato wɔn agu ogya fononoo mu; ɛho na osu ne setwers bɛba. 51 Moate yeinom nyina ase anaa? Wɔka kyerɛɛ no se: Aane. 52 Na ɔka kyerɛɛ wɔn se: Yei nti twerefoɔ biara a wɔaye no osuani ama ɔsoro ahennie no te se ɛfiwura bi a ɔfiri n'agyapades mu yi nnooma afoforo ne adada adie.

Nasaret nɔra

(53-58: Mar 6, 1-6; Luk 4, 15-30)

53 Na ɛbaa se Yesu wlee mme yi buo no, ɔfiri ho kɔe. 54 Na ɔkɔɔ ɔno ara ne kurom no, ɔkyerekyerɛɛ wɔn wɔn hyladan mu maa no yee wɔn ahodwiri, na wɔkaa se: ɛhe na oyi de nyansa ne ahooden nɔnwuma yi fire? 55 ɛnye

duadwumfoɔ no ba no nie? Wɔmfre ne na Marla, ne ne nuanom Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda? 56 Na ɛnye ne nua mmaanom nyinaa na wɔne yɔn wɔ ha yi anaa? Na afei she na oyi konyaa yeinom nyinaa? 57 Na ɔyee suntidua maa wɔn. Na Yesu see wɔn se: Anidle' mmo odiyifoɔ, gye ne kurom ne ne fie. 58 Na wɔn gyeɛ a wɔnnye nnie nti wanye ahooden nɔnwuma pii wɔ ho.

Ti 14

Osuboni Yohane kum

(1-12: Mar 6, 14; 6, 17-30; Luk 9, 7-9; 3, 19-20)

ɛbers no mu no, ɔmansinihene Herode tee Yesu nka 2 na ɔsee n'asomfo se: Yohane suboni no ne no; wanyane afiri awufoɔ mu, na ɛno nti na ahoodenneɛ yi yo adwuma wɔ ne mu yi. 3 Na Herode aso Yohane mu akye no de no akoto kukum, ne nua Filipino yere Herodia nti. 4 ɛfiri se Yohane ka kyerɛɛ no se: Wɔnni ho kwan se woware no. 5 Na ɔpɛ se ɔku no, nanso na ɔsuro nkurofoɔ no, ɛfiri se na wɔbu no se odiyifoɔ. 6 Na Herode awoda duruis no, Herodia babaa bɛsaa wɔn anim na yee Herode-ɛ. 7 ɛno nti ɔkaa nɔam hyee no bo se ɔbɛma no biribiara a ɔbɛbisa. 8 Na ne na tuu no fo bɔne maa no bɛkaa se: Fa Osuboni Yohane ti to taforabɔɔ mu ma me ha ara! 9 Na eyee ɔhene no ya, nanso ne nɔam ne wɔn a wɔne no te adidiis no nti, ɔhyee se wɔmfa mma no. 10 Na ɔsoma maa wɔkɔtwaa Yohane ti kukum. 11 Na wɔde ne tiri no too taforabɔɔ mu bae, na wɔde maa ababaa no, na ɔde kɔmaa ne na. 12 Na n'asuafɔɔ no ba bɛfaa amu no kɔlee, na wɔbɛka kyerɛɛ Yesu.

Nɔnɔpa mpennum aduanma

(13-21: Mar 6, 31-44; Luk 9, 10-17; Yoh 6, 1-13)

13 Na Yesu tees no, ɔtenaa kodoo mu firii ho kɔɔ zɛere so, nkyn baabi. Na nkurofoɔ akuakuo no teet no, wɔfirii nkuro so nam fam tii no. 14 Na ɔsii fam bɛhunuu nkurofoɔ pii, na wɔyee no mmɔbo, na ɔsaa wɔn mu ayarefoɔ yades. 15 Na onwunu dwoee no, n'asuafɔɔ no baa ne nkyn bɛsee no se: ɛha yi ye zɛert so, na onwunu nso adwo,

41 Mat 25, 31-46. 42 Mat 8, 12. 43 Dan 12, 3. 44 Mat 19, 29; Luk 14, 33;
 Flp 3, 7. 46 Mmb 8, 10-11. 47 Mat 22, 9-10. 48 Mat 25, 32.
 56 Yoh 7, 15; 7, 52. 57 Yoh 4, 44. — 3 Mat 11, 2. 4 Lev 18, 16.
 5 Mat 21, 26. 14 Mat 9, 36.

gya nkurofoɔ akuakuo no kwan na wonko nkuraa nkoto aduane nnii
 16 Na Yesu see won se: Enhia se wokoro, mo ara momma won biribi nnii
 17 Na wosee no se: Yenni biribi ha yi gye paanoɔ nnum ne mpataa mmienu.
 18 Enna ose: Momfa mmre me ha!
 19 Na chyɛ nkurofoɔ akuakuo no se wontenatena esere no so, na ofaa paanoɔ nnum ne mpataa mmienu no, na chwɛs soro hyiraa so; na obubuu mu de paanoɔ no maa n'asuafɔɔ, na asuafoɔ no nso de maa nkurofoɔ akuakuo no.
 20 Na won nyinaa didi mee, na wɔtasetasee mporoporowa a ekaeɛ no nkyerɛnkyɛ dumieniu mama.
 21 Na won a wɔdile no bɛyɛ immarima mpemnum, mmaa ne mmofra nka ho.

Yesu kɔɔ mpasa bepo so

(22-36: Mar 6, 45-56; Yoh 6, 15-21)

22 Na ntem ara na Yesu hyɛ asuafoɔ no se wonko kodoɔ mu nni kan ntwaa nko asuogya nohoa, na onnya nkurofoɔ akuakuo no kwan ansa.
 23 Na ovice nkurofoɔ akuakuo no kwan gya no, okaa bepo so fa baabi mpaɛɔ. Na onwunu dwoeɛ no, na aka ono nko ara ho.
 24 Na kodoɔ no aduru epo no mfirmɛni, na asɔrkyɛs reha no, efiri se na mframa no rehyia won.

Yesu nante po ani

25 Na anadwo dasuo a eto so nnan mu no, Yesu nam po so koo won nkyɛn.
 26 Na asuafoɔ no hunuu no se onam po no soɔ no, won akoma tul, na wokaa se: Eyz osaman! Na wode ehu teateam.
 27 Na ntem ara Yesu kasa kyerɛ won se: Momma mo bo nto mo yam, eye me, monnsuro!
 28 Na Petro buaa no se: Awurade, se eyz wo deɛ a, ka ma memmra wo nkyɛn nsuo no ani!
 29 Na ose: Bra! Na Petro firi kodoɔ no mu si faa nsuo no ani se oreko Yesu nkyɛn.
 30 Na ohunuu mframa no, osuroe; na ofirii asɛs se oremem no, oteam se: Awurade, gye me!
 31 Na ntem ara Yesu tence ne nsa soɔ no mu, na oka kyerɛ no se: Wo a wo gyidie sua! Adan nti na wogyee akyinnyeɛ?
 32 Na wɔduruu kodoɔ no mu no, mframa ne gyae.
 33 Na won a wɔwɔ kodoɔ no mu no ba bakotoɔ no se: Nyankopon ba ne wo ampa!

Genesaret ayareta

34 Na wɔtwaeɛ no, wɔduruu Genesaret asase so.
 35 Na nnipa a wɔwɔ ho no hunuu no no, wɔsoma maa wokoo asase a atwa ahyla no nyinaa so, na wode won a woyareɛ nyinaa bɛɛ no,
 36 na wɔsɛɛ no se omma wɔmfa won nsa nka n'atadeɛ ano nnwo nko ara. Na dodoo a wode won nsa kaeɛ no ho yeɛ won den.

Ti 15

Honhom mu ahoteɛ

(1-20: Mar 7, 1-23)

Enna atwerefoɔ ne Farisifoɔ firi Yerusalem baa Yesu nkyɛn bekaa se:
 2 Adan nti na w'asuafɔɔ no nni mpanimfoɔ atetesem no soɔ? Wonhohoro won nsa ansa na wɔadidi.
 3 Na Yesu bua see won se: Adan nti na mo nso mo atetesem nti monni Nyankopon ahyɛdeɛ soɔ?
 4 Na Onyankopon kaa se: Di w'agya ne wo na nii ne: Deɛ oka agya anaa ena ho asemone no, owuo na ma no nwuo.
 5 Na mo deɛ mose: Obi a obɛse n'agya anaa ne na se: Deɛ anka wobɛnya no me ho no ye ahyɛdeɛ no,
 6 na enni se odi n'agya anaa ne na ni, na mo atetesem nti moaste Nyankopon asem.
 7 Nyaatwomfoɔ! Edi se Yesaia hyɛ mo ho nkom se:
 8 Oman yi de won anofafa na edi me ni, na won akoma deɛ, atwe afiri me ho ko akyirikyiri.
 9 Na wɔsɔre me kwa, wokyerɛkyerɛ nsem a nnipa ahyehyɛ.
 10 Na ofrɛɛ nkurofoɔ no ka kyerɛ won se: Montie, na monte asɛs.
 11 Enye deɛ eko anomu na egu onipa ho fi, na mmom deɛ efiri anomu ba na egu onipa ho fi.
 12 Enna n'asuafɔɔ no baa ne nkyɛn beka kyerɛ no se: Wonim se Farisifoɔ no tee asem yi no, ato won suntidua?
 13 Na obuaa se: Dua biara a enye me soro agya na oduaeɛ no, wɔbɛtu.
 14 Monnyaa won, woyɛ anifirafoɔ a wokyerɛ anifirafoɔ kwan; na se onifirani kyere onifirani kwan a, won mmienu nyinaa bɛto amena mu.
 15 Na Petro bua see no se: Kyerɛ yen bɛ no asel!
 16 Na ose: Mo nso moda so nte asɛs ara?
 17 Monhunu se adeɛ biara a eko anomu no ko oyafunu mu na eyi gu yaane mu?
 18 Na deɛ efiri anomu firi adie deɛ, efiri onipa akomam, na eno na

20 2 Ah 4, 44.

23 Luk 6, 12; 9, 18.

26 Luk 24, 37.

31 Mat 8, 26.

36 Mat 9, 21; Luk 6, 19. — 2 Deut 4, 2; Luk 11, 38.

4 Ex 20, 12; 21, 17.

7 Yes 29, 13.

11 1 Ti 4, 4; Mat 12, 34.

14 Mat 23, 24; Luk 6, 39; Rom 2, 19.

sgu onipa ho fi. 19 Na akoma mu na adwemmone, awudism, ayefasm, adwamansm, awifosm, adansekuru-mu ne abusasm fire. 20 Yeinom ne unooma a sgu onipa ho fi; na wode nsa a wanhohoro didi a, sgu onipa ho fi.

Ababaa bosonsonni bi ayaresa
(21-28: Mar 7, 24-30)

21 Na Yesu firi ho koo Tiro ne Sidon fa mu. 22 Na hwz, Kanaanni baa bi a ofiri mpotamu ho ba bteateeam se: Awurade, Dawid ba, hu me mmobo, na honhommone bi reha me babaa dodol 23 Nanso wammua no. Na n'asuafoo no ba bsrz no se: Gya no kwan ma no nko, na oteateam di ysn akyl. 24 Na obuaa se: Israel fie nnwan a wayera no nko ara nkyen na wosomaa me. 25 Na obaa no ba bekotoo no se: Awurade, boa me! 26 Na obuaa se: Enys fe se wofa mma aduane to ma nkraman mma. 27 Na ose: Ewom, Awurade, nanso nkraman mma no nso di mporoporo-waa a sfiri won wuranom pono so gu fam no bi. 28 Enna Yesu bua see no se: O, obaa, wo gyidie so; enys mma wo sedee wope no. Na amonom ho ara ne babaa no ho yz no den.

Yesu sa nyarewa hodo

29 Na Yesu firi ho baa Galilea po ho. Na okoo bepo so kotenaa ase ho. 30 Na nkurofooo akuakuo pii de mpakye, mmubuafooo, anifirafooo, emum ne afoforo pii baa ne nkyen, na wode won beguu ne nan ase, na otaa won yades 31 maa no yss nkurofokuo no nwanwa, berz a wohunuu se emum rekasa, na mpakye ho sane, na mmubuafooo nantes, na anifirafooo hunu ader; na wohyz Israel Nyankopon animuonyam.

Nnipa mpemnan aduanma
(32-39: Mar 8, 1-10)

32 Na Yesu free n'asuafoo no see won se: Nkurofokuo yi yz me mmobo se wootena me nkyen atoa so nnansa nie, na wonni biribi a wodie; nanso mempe se megya won kwan ma wode yafumpan koro, na wankototo baha okwan mu. 33 Na asuafoo no see no se: Ehe na ysbanya paanoo a zbeso nkurofokuo pii see serz so ha? 34 Na Yesu see

won se: Paanoo ahe na mowo? Na wose: Nson ne mpataa nketewa bi. 35 Na ohyet nkurofooo akuakuo no se wontenatena fam. 36 Na ofaa paanoo nson no ne mpataa no, na otaa ase, na obubu de maa n'asuafoo no, na asuafoo ne nso de maa nkurofooo akuakuo no. 37 Na won nyinaa di mee, na wotasetasee mporoporowa a zkaez no ntekyirekyle nson mama. 38 Na won a wodiis no yz mmarima mpemnan a mmaa ne mmofra nka ho. 39 Na ogyaa nkurofooo akuakuo no kwan no, osil kodo mu na obaa Magadan ahies so.

Ti 16

Osoo senkyerannee bi.
(1-12: Mar 8, 11-21)

Na Farisifoo ne Sadukifoo no ba besoo no hwz, srz no se onkyere won osoo senkyerannee bi. 2 Na obua see won se: Eduru anwummers a, mose: Ewiem bate sfiri se osoo ahere. 3 Na anapa mose: Ahum betu nne, sfiri se osoo abere na aye kusuu. Monim osoo ani nsam mu kyert, na mmert no ho nsenkyerannee dee, montumi nkyert mu. 4 Nne mma abonefooo ne aware-ssefooo hwehwz senkyerannee, na woremma won senkyerannee biara, gye Yona senkyerannee no. Na ogyaa won ho firi ho koe.

Farisifoo ne Sadukifoo mmoreka

5 Na asuafoo no duruu asuogya no-hoa no, na won werz afiri se wofa paanoo. 6 Na Yesu see won se: Mon-hwz na monhwz mo ho yie Farisifoo ne Sadukifoo mmoreka hol. 7 Na wodwendwenee won mu kekaa se: Yeamfa paanoo nntira. 8 Na Yesu hunuiz no, okaa se: Mo gyidie sua! Adan na moredwendwene mo mu se moamfa paanoo nntira? 9 Monnya nhunui, na monkae nnipa mpemnan paanoo nnum no ne nkyerzkyez dodo a monyaz? 10 Anaass nnipa mpemnan paanoo nson ne ntekyirekyle dodo a monyaz? 11 Edeen nti na monhunuu se enys paanoo ho asem na meraka mekyert mo? Monhwz mo ho yie Farisifoo ne Sadukifoo mmoreka hol. 12 Enna wohunuu se wanka se wanhwz won ho yie

19 Gen 8, 21. 24 Mat 10, 6. 28 Mat 8, 10; 8, 13. 29 Mar 7, 31.
31 Mar 7, 37. 32 Mat 14, 14. — 1 Mat 12, 38. 2 Luk 12, 54-56. 3 Mar 11, 4-5.
4 Mat 12, 39-40. 6 Luk 12, 1. 8 Mat 6, 30. 9 Mat 14, 17-21.
10 Mat 15, 34-38.

paanoo mmoreka ho, na mmom Farisifoos ne Sadukifoos no nkyerskyere ho.

Petro kyere nipa ko a Yesu ye
(13-20: Mar 8, 27-30; Luk 9, 18-21)

13 Na Yesu duruu Kaesarea Filipi fam no, obisaa n'asuafos no se: Nnipa se onipa ba no ne hwan? 14 Na wose: Ebinom se: Yohane suboni no. Ebinom se: Elia. Na ebinom nso se: Yeremia anaa adiyifos no mu baako. 15 Osee won se: Na mo det, mose mene hwan? 16 Na Simon Petro buaa se: Wone Kristo no, Onyankopon teasefoos no ba! 17 Enna Yesu bua see no se: Nhyira ne wo, Yona ba Simon, efiri se snye ohonam ne mogya na eyi kyere wo, na m'agya a wo soro no. 18 Na me nso mese wo se: Wone Petro, na obotan yi so na mede m'asafo basie, na asamando apono remmu mfa so. 19 Na mede osoro ahennie nsafoa bama wo, na biribiara a wobakyekyere asase so no, na woakyekyere no soro, na biribiara a wobesane no asase so no, na wasane no soro. 20 Enna ohye asuafos no ketee se wonnka nkyers obiara se onno ne Kristo no.

Yesu waa ne ne wuroa ho nkamhye
(21-28: Mar 8, 39-9, 1; Luk 9, 22-27)

21 Efiri ho na Yesu Kristo fitii aset kyere n'asuafos no se ese se oko Yerusalem na okohunu amane pii mpanifos ne asofos mpanin ne atwersfoos no nsam, na woku no, na eda a eto so mmiensa no wanyane. 22 Enna Petro de no ko nkyen na ofitii aset twii n'anim se: Epare wo, yet remma wo so da! 23 Na odanee ne ho see Petro se: Firi me so, Satan! Woye suntidua ma me, efiri se wonnwene Nyankopon des, na mmom nipa det na wodwene.

Akopakyire

24 Enna Yesu see n'asuafos no se: Se obi pe se odi m'akyire a, ma no mpa ne ho akyi, na omma n'astannua so, na onni m'akyi. 25 Na obiara a eps se ogye ne kra nkwa no, ebfiri ne nsa; na obiara a me nti ne kra bryera no det, ne nsa baka. 26 Na se onipa nya wase nyinaa na ohwene ne kra a, mfaso ben na obenya? Anaase, edeen na onipa

bama de asesa ne kra? 27 Na onipa ba no de n'agya animuonyam ne n'abofos na ebba; eno na obetua onipa biara ka sedet ne ineyoet tee. 28 Nokor mese mo se: Nnipa binom gyina ha a worenka owuo nwe kosi se wobehunu onipa ba no se rebba n'ahennie mu.

Ti 17

Yesu animuonyam kran
(1-13: Mar 9, 2-13; Luk 9, 28-36)

Na nnansia akyiri no, Yesu faa Petro ne Yakobo ne ne nua Yohane de won ko bepo tentene bi so fa baabi. 2 Na osakyeraa wo won anim, na n'anim hyerene se owia, na ne ntades ye fitaa se hann. 3 Na hwe, Mose ne Elia yii won ho adi kyere won ne no kasae. 4 Enna Petro bua see Yesu se: Awurade, eye se ystena ha; se wope a, mebo asese mmiensa, wo det biako, Mose det biako, na Elia det biako. 5 Na ogye so rekasa no, hwe, mununkum hyenhyen bi bakataa won so, na hwe, enne bi firi mununkum no mu kaa se: Oyi ne me dda a ose m'ani. Montie no! 6 Na asuafos no tee no, wode won anim butubutuu fam, na wosuroo ye. 7 Na Yesu ba besoso won mu se: Monsore, na monnsuro! 8 Na womemaa won ani so no, wanhunu obiara gye Yesu nko ara. 9 Na wofiri bepo no so resiane no, Yesu hwe won se: Monnka det moahunu yi nkyers obiara kosi se onipa ba no besore afiri awufos mu.

Elia ba

10 Na asuafos no bisaa no se: Aden nti na atwersfoos no ka se ese se Elia ba ansa? 11 Na Yesu bua see won se: Elia ba na wabesiesie nnooma nyinaa det, 12 nanso mese mo se: Elia aba dada, na wanhunu no, na woye no det wope nyinaa. Saa ara nso na onipa ba no rebhunu amanet won nsam. 13 Enna asuafos no tee aset se Yohane suboni ho asem na oreka won.

Ituafos bi ayarasa
(14-21: Mar 9, 14-29; Luk 9, 37-42)

14 Na woduruu nkurufokuo no nkyen no, onipa bi baa ne nkyen bekotoo no 15 se: Awurade, hu me ba yi mmoba, na

otwa, na orehunu amane pii; na otaa to ogya mu, na otaa to nsuo mu. 16 Na mede no mebrɛ w'asuafɔɔ no, nanso wɔantumi ansa no yades. 17 Na Yesu buaa sɛ: O nne mma a monni gyidle na moakyea, me ne mo ntena ho nkɔduru da ben? Mento me bo ase mma mo nkɔsi da ben? Momfa no mmɛ me ha! 18 Na Yesu teateaa no, na honhommɛne no firi ne mu firii adi, na efiri don no ara mu na abɔfra no yades no gyaces.

Gyidle mu tumi

19 Enna asuafɔɔ no baa Yesu nkyen efa baabi, na wɔkaa sɛ: Aden nti na yeantumi antu no? 20 Na osee wɔn sɛ: Efiri sɛ mo gyidle sua; na nokɔre mese mo sɛ, mowɔ gyidle sɛ sinapi fua a, anka mobɛka akyerɛ bepo yi sɛ: Tu firi ha kɔ nohoa, na ebetu, na anka biriblara nni ho a morentumi nyo. 21 (Nanso saa ades yi des, n'adeban, antumi ntu gye sɛ enam mpaebɔ ne mmuada so.)

Yesu wɔno ne ne wɔnyane ho nkɔmkɔye fɔfɔrɔ
(22-23: Mar 9, 30-32; Luk 9, 43-45)

22 Na wɔrekyinkyini Galilea no, Yesu ka kyerɛ wɔn sɛ: Wɔrebeyi onipa ba no akɔhyɛ nnipa nsa, 23 na wɔaku no, na da a eto so mmiensa no, obenyane. Na eyɛ wɔn awertho pli.

Yesu tua asɔrefie ho toɔ

24 Na wɔduruu Kapernaum no, wɔn a wɔgyegye drakma mmienu toɔ no baa Petro nkyen sɛ: Mo kyerekyerefɔɔ no ntua drakma mmienu toɔ no anaa? 25 Ose: Otua. Na obaa fie no, Yesu dii kan ka kyerɛ no sɛ: Simon, wodwene ho sen? Ehefɔɔ ho na asase so ahemfo gyegye adwades anaa toɔ? Wɔn mma ho anaa ananafɔɔ ho? 26 Oka kyerɛ no sɛ: Ananafɔɔ ho no, Yesu buaa no sɛ: Ennes na mma no de wɔn ho. 27 Nanso sedes ebeyɔ na yarento wɔn suntidua nti, kɔ mpoano kɔto darewa, na apataa a obɛba kane no wobue n'anomu a, wobehunu dwetsbena wɔ mu, eno na fa koma ma me ne wɔɔ.

Ti 18

Ahɔbreases ho nkyerɔkyerɔ
(1-9: Mar 9, 33-47; Luk 9, 46-48)

Edon no ara mu na asuafɔɔ no baa Yesu nkyen bekaa sɛ: Hwan ne okɛsɛ koraa osoro ahennie no mu? 2 Na Yesu free abɔfraa bi de no begyinaa wɔn mfimfini, 3 na okaa sɛ: Nokɔre mese mo sɛ, moannane na moanyɛ sɛ mmɔfraa a, morentumi nhyɛne osoro ahennie no mu. 4 Enti obiara a obɛbrɛ ne ho ase sɛ abɔfraa yi no, ono ara ne okɛsɛ koraa osoro ahennie no mu. 5 Na obiara a obɛgye abɔfraa a ote sɛ baako me din mu no, wagye me; 6 na obiara a obɛto nkumaa a wɔgye me die yi mu baako suntidua no, eye ma no sɛ wode awiyammo sene ne kon, na wɔkɔɔ no asuko epo bunu mu.

Suntiduatoɔ

7 Suntiduatoɔ nti wiase nnue! Na etwa sɛ suntiduatoɔ ba des, nanso onipa a suntiduatoɔ nam ne so ba no nnue! 8 Na sɛ wo nsa anaa wo nan to wo suntidua a, twa, na to firi wo ho twene! Na eye ma wo sɛ wode nansini anaa nsasini beko nkwa mu sene sɛ wowɔ nsa mmienu anaa nan mmienu, na wode wo bɛto daa ogya no mu. 9 Na sɛ w'ani to wo suntidua a, tu, na to firi wo ho twene! Na eye ma wo sɛ wode ani koro beko nkwa mu sene sɛ wowɔ ani mmienu, na wode wo bɛto ogya amanehunu kuro mu.

Odwan a wayera

10 Monhwɛ na moantiatia nkumaa yi mu baako anim, na mese mo sɛ osoro, wɔn abɔfɔɔ hwe m'agya a owo soro no anim daa. 11 (Na onipa ba no baa sɛ orebegye des ayera.)

(12-14: Luk 15, 4-7)

12 Modwene ho sen? Sɛ onipa bi wo nnwanten oha, na wɔn mu baako fom kwan a, orennya aduɔkron nkron no mmepɔ so na onkɔhwehwɛ des wafom kwan no anaa? 13 Na sɛ sba sɛ oju no a, nokɔre mese mo sɛ, n'ani gye ne ho sene aduɔkron nkron a wɔamfom kwan no ho. 14 Saa ara na tnye ades a agya a owo soro no pe sɛ nkumaa yi mu baako beyera.

17 Deut 32, 5. 19 Mat 10, 1. 20 Mat 21, 21; Luk 17, 6. 22 Mat 16, 21.
24 Ex 30, 13. — 3 Mat 19, 14. 5 Mat 10, 40. 6 Luk 17, 1-2. 8 Mat 5, 29-30.
10 Heb 1, 14. 11 Mat 9, 13; Luk 19, 10.

Sedee wone onua a fom die

15 Na se wo nua fom wo a, ko na koyi no aten, wo ne no nko ara ntam. Se otie wo a, woanya wo nua. 16 Na se wantie a, fa onipa baako anaa baanu ka wo ho, na asem no nyinaa nnyina adansefoo mmienu anaa mmiensa anomu. 17 Na se wantie won nso a, koka kyere asafo. Na se wantie asafo no nso a, ennee bu no se obosonsonni ne togyeni. 18 Nokore mese mo se, biribiara a mobekyekyere no asase soo no, wobekyekyere no soro; na biribiara a mobesane no asase soo no, wobesane no soro. 19 Bio, nokore mese mo se, mo mu baanu ye anokoro asase so wo asem biara a mobebisa ho a, m'agya a owo soro no beyo ama mo. 20 Na dee baanu anaa baasa ahyiam me din mu no, eho na mewo won mfmfni.

Mpre dodoo a ese se yede firis

21 Enna Petro baa ne nkyen besee no se: Awurade, mpre ahe na me nua fom me a, memfa mfiri no? Enkosi mpre nson anaa? 22 Yesu ka kyere no se: Mense wo se enkosi mpre nson, na mmom mpre aduonson ahodoo nson.

Akoa tirimudensfo no

23 Yei nti osoro ahennie te se ohene bi a opse se one ne nkoa bu nkonta. 24 Na ofitii ase buie no, wode obaako a ode no talente opedu bree no. 25 Na enam se onni dee ode betua nti, ne wura no hyee se wanton no ne ne yere ne ne mma ne dee owo nyinaa na womfa mmetua ka no. 26 Enna akoo no guu nkotodwe sree no se: Owura to wo bo ase ma me, na metua wo ne nyinaa. 27 Na akoo no wura no hunuu no mmobo, na ogyaee no, na ode ka no kyere no. 28 Na akoo no ara firii adie no okohunuu ne nwirakwaa no mu baako a ode no denare oha; na osoo no mu tim no amenewa kaa se: Tua me ka! 29 Na n'awirakwaa no nso de ne ho hwee fam sree no se: To wo bo ase ma me, na metua. 30 Na ono dee, wampene, na ode no kotoo afiase se enkosi se obetua eka no. 31 Na nwirakwaa no hunuu dee esii no, syye won ya pii, na woba bakaa dee esii no nyinaa kyere won wura. 32 Enna ne wura no free no

see no se: Akoo bone, wosree me nti, mede eka no nyinaa mekyee wo; 33 enee se wo nso wohunu w'awirakwaa mmobo sedee mehunu wo mmobo no anaa? 34 Na ne wura no bo fui, na ode no maa ahohiahiafoe se enkosi se obetua no dee ode no nyinaa. 35 Saa ara na se mo mu biara amfiri n'akomam amfa ne nua mfomsoo amfiri no a, me soro agya nso beys no.

Ti 19

Yesu firi Galilea

(1-9; Mar 10, 1-12)

Na ebaa se Yesu wiese nsem yi ka no, ofirii Galilea, na obaa Yudea ahyee so, Yordan agya. 2 Na nkurofoe akuakuo pii ddi n'akyl, na osaa won yadee wo ho.

Awaregyaet ho asemmisa

3 Na Farisifoo baa ne nkyen besoo no hwete, se: Obi wo ho kwan se asem biara nti ogyaa ne yere anaa? 4 Na obua see won se: Monkenkanee se efiri mfitiasee no, dee oboo onipa no, obarima ne obaa na oyo won? 5 Enna okaa se: Yei nti na onipa begya agya ne ena, na ode ne ho akofam ne yere ho, na won baanu abeye honam koro? 6 Enti na wonna so nye baanu bio, na mmom woye honam koro. Enti dee Onyan-kopon de abom no, mma onipa biara nntete mu. 7 Woka kyere no se: Na aden nti na Mose hyee se womma awaregyaet nwoma, na wonnyaa no no? 8 Osee won se: Mo akomaden nti na Mose maa mo kwan se monnyaa mo yerenom; na efiri mfitiasee no, anka ente saa. 9 Enti mese mo se, se snye adwamammoo nti na obi gyaa ne yere na oware foforo a, na waste awadee; (na dee obeware dee woagyae no no nso asse awadee.) 10 Asuafoe no see no se: Se onipa ne ne yere ntam asem te saa dee a, na snye se wwaree. 11 Na oka kyere won se: Snye nnipa nyinaa na ebetumi agye asem yi, gye won a wode ama won. 12 Na ayitotofoe bi wo ho a wwoo won saa firii won na yam, na ayitotofoe bi wo ho a nnipa na syye won saa; na ayitotofoe bi nso wo ho a osoro ahennie nti na woye won ho saa. Dee obetumi agyee no, ma no nnye.

15 Lev 19, 17; Luk 17, 3; Gal 6, 1. 16 Deut 19, 15. 17 1 Ko 5, 13.
 18 Mat 16, 19; Yoh 20, 23. 19 Mar 11, 24. 20 Mat 28, 20. 22 Luk 17, 4.
 24 Mat 5, 26. 25 Mat 6, 14-15. 26 Mar 5, 31-32. 27 Gen 1, 27. 28 Gen 2, 24.
 31 1 Ko 7, 10-11. 32 Deut 24, 1. 33 Luk 16, 18. 34 1 Ko 7, 7; 7, 17.

Yesu hyira mmofraa

(13-15: Mar 10, 13-16; Luk 18, 15-17)

13 Enna wode mmofraa bree no se omfa ne nsa ngu won so mmo mpaee mma won; na asuafoo no kaa won anim. 14 Na Yesu kaa se: Momma mmofraa no kwan na monnsi won me nkyen ba kwan; na yeinom see yi na osoro ahennie no wo won. 15 Na ode ne nsa guu won so hyiraa won na ofiri ho koe.

Daa nkwa

(16-30: Mar 10, 17-31; Luk 18, 18-30)

16 Na hwe, obi baa ho basee no se: Kyerekyerefoo, adapa ben na menyɔ na manya daa nkwa? 17 Na osee no se: Aden nti na wobisa me papa ho asem? Obaako na oye. Na se wope se woko nkwa mu a, di mmara nsem no so! 18 Osee no se: Dee ewo he? Enna Yesu se: Dee sse: Nni awu! Nsee awades! Mmo koronol! Nni adansekurumu! 19 Di w'agya ne wo na nil! Do wo yonko se wo ho! 20 Aberantes no ka kyere no se: Madi yeinom nyinaa so. Edean na aka me bio? 21 Yesu see no se: Se wope se woye pe a, ko na koton des wowo na fa ma ahiafoo, na wobanya agyapades soro, na bra bedi m'akyi! 22 Aberantes no tee asem no no, ode awerthoo koe; ofiri se na owo ahonyades bebree. 23 Enna Yesu ka kyere n'asuafoo no se: Nokore mese mo se, eye den ma odefoo se obeko osoro ahennie mu.

Ahonyades ho mmusuo

24 Na bio mese mo se, eye mmere ma yoma se obefa panee tokuro mu sene se odefoo beko Nyankopon ahennie mu. 25 Na n'asuafoo no tee no, eye won ahodwiri pii na wokaa se: Ennee na hwan na wobetumi agye no nkwa? 26 Na Yesu hwee won see won se: Onipa fam na yei ntumi nye ho, na Nyankopon fam des ade nyinaa betumi aye ho.

Ahopakyire

27 Enna Petro bua see no se: Hwe, yeagya ade nyinaa ho abedi w'akyi. Edean koraa na yebanya? 28 Na Yesu see won se: Nokore mese mo se, mo a moabedi m'akyire yi, awoforo no mu

no, eda a onipa ba no betena n'animuonyam ahennwa soo no, mo nso mobetena ahennwa dumienu so abu Israel mmusuakuo dumienu no aten. 29 Na obiara a me nti wagya afie anaa nuabarimanom anaa nuabaanom anaa agya anaa ena anaa mma anaa nsase ho no, obenya no mmocho pii na wanya daa nkwa afa. 30 Na adikanfoo pii bedi akyire, na akyikafoo abedi kan.

Ti 20

Bobe turo mu adwumayfoo

Na osoro ahennie te se onipa bi a oye efiewura a ofiri adi anopatutuutu se orekobo adwumayfoo paa ako ne turo mu. 2 Na one adwumayfoo no di ano se dakoro denare biako no, omaa wokoo ne bobe turo mu. 3 Na ofiri adi beye don a eto so mmiensa kohunuu aforo se wogyinagyina dwa ase kwa. 4 Na osee won nso se: Mo nso monko me bobe turo mu na des etene no, mama mo. 5 Na wokoe. Bio, ebeye don a eto so nsia ne nkron mu no, ofiri adi koyoo saa ara. 6 Na ebeye don a eto so dubiako mu no, ofiri adi kohunuu aforo se wogyinagyina ho kwa, na osee won se: Aden nti na mogyinagyina ha kwa adekyee nyinaa yi? 7 Woka kyere no se: Obiara mmo yen paa. Osee won se: Mo nso monko bobe turo mu ho! 8 Na sduruu anwummere no, bobe turo no wura no ka kyere n'abofra panin no se: Fre adwumayfoo no, na ma won won apaades firi won a wodi akyire so kosi won a wodi kan so. 9 Na won a wofaa won beye don a eto so dubiako no baet no, won nyinaa nyaa denare denare. 10 Na adikanfoo no baet no, wosusu se wobanya des skythe saa; na won nso nyaa denare denare. 11 Na ekaa won nsa no, wonwilnwii efiewura no ho. 12 se: Akyikafoo yi des, danhwere biako ps na woyoo adwuma, na woama won ne yen a yefiri anpa ayo adwumi na owia ahye yen no ps. 13 Na obua see won mu baako se: Awe, menyee wo bone; wo ne me anni ano denare anaa? 14 Fa wo des na kol! Mepse se mema des obaa akyire yi se wo, 15 anassee menni ho kwan se mede me ara m'ades meyo des

mepɛ? Sɛ me yam yɛ nti na w'ani abere yi? 16 Saa na akyikafoɔ beɔi kan, na adikanfoɔ aɔi akyire; na woafre bebree nanso kakraa bi na woayi won.

Yesu wɔno na ne wɔwɔreɛ ho nkɔmkɔyɛ a eto so mmiɛnsa

(17-19: Mar 10, 32-34; Luk 18, 31-33)

17 Na Yesu reko Yerusalem no, ofaa dumienɔ no nko ara koo nkyɛn okwan no mu, ka kyertɛ won sɛ: 18 Hwe, yɛreko Yerusalem, na wobeyi onipa ba no ahyɛ asofoɔ mpanimfoɔ ne atwerɛfoɔ nsa, na woabu no kumfo, 19 na wode no ahyɛ amanaman mufoɔ nsa sɛ wɔngoro ne ho, na wonka no mpire na wɔmmɔ no asennua mu, na da a eto so nnansa no wanyane bio.

Osoro ahɛnnɛ mu dibɛa
(20-28: Mar 10, 35-45)

20 Enna Sebedeo mma no na ne ne mma baa ne nkyɛn bekotoo no, na osrɛɛ ne ho biribi. 21 Na osee no sɛ: Eɔern na wopɛ? Osee no sɛ: Ka ma me mma mmienu yi mu baako ntena wo nifa, na obaako nso ntena wo benkum w'ahennie no mu. 22 Na Yesu buaa sɛ: Monnim deɛ morebisa. Mobɛtumi anom kuruwa a merebenom no anaa? Wɔsee no sɛ: Yɛɛtumi. 23 Na osee won sɛ: Me kuruwa deɛ mobenom, na me nifa ne me benkum tena deɛ, enyɛ me dea sɛ mede bɛma, na wode bɛma won a m'agya asiesie ama won.

Osom na epagya omipa

24 Na edu no teɛ no, anuanom baanu no asem no anyɛ won abodwo. 25 Na Yesu frɛɛ won bae, na okaa sɛ: Monim sɛ wiase amanaman ahemfo di won so sɛ awuranom, na won mu akɛsɛɛ no di won so tumi. 26 Na nte saa mo mu; na mmom obiara a opɛ sɛ oye kesɛɛ mo mu no, onyɛ mo somfoɔ, 27 na obiara a opɛ sɛ oɔi kan mo mu no, onyɛ mo akoo, 28 sɛɔɛɛ onipa ba no amma sɛ wɔnsom no, na mmom obɛsomee, na oɔe ne kra beyɛɛ agyedɛɛ maa nnipa pii ne no.

Anifirafoɔ mmienu adehunu

(29-34: Mar 10, 46-52; Luk 18, 35-43)

29 Na wɔfiri Yeriko rekoro no, nkurofoɔ pii dɔi n'akyi. 30 Na hwe,

anifirafoɔ mmienu a wɔtete kwankɔyɛn tee sɛ Yesu retwam no, wɔteateam sɛ: Hu yɛn mmobo, Awurade, Dawid ba! 31 Na nkurofoɔ no kaa won anim sɛ wɔmmua won ano. Eno mmom na wɔteateam denden sɛ: Hu yɛn mmobo, Awurade, Dawid ba! 32 Na Yesu gyina frɛɛ won sɛ: Eɔern na mopɛ sɛ meyo mema mo! 33 Wɔsee no sɛ: Awurade, sɛ yɛn ani mmue! 34 Na Yesu hunuu won mmobo, na oɔe ne nsa kaa won ani; na ntem ara wɔhunuu adɛɛ, na wɔdii n'akyi.

Ti 21

Wɔfɛm afunumu bi

(1-11: Mar 11, 1-10; Luk 19, 29-38; Yoh 12, 12-19)

Na wobɛn Yerusalem na wɔduruu Betfage, Ngo Bepo ho no, enna Yesu somaa asuafoɔ baanu 2 sɛɛ won sɛ: Monko akuraa a sɔa mo anim yi ase, na ntem ara mobɛhunu afunumu a woasa no homa ne ne ba; monsanɛ won mfa won mmɛɛ me! 3 Na sɛ obi ka asem bi kyertɛ mo a, monka sɛ: Won ho hia Awurade; na ntem ara obɛma mode won aba. 4 Na yei nyinaa sii, na deɛ odiyifoɔ no kaɛɛ no aba mu sɛ: 5 Monka nkyertɛ Sion babaa sɛ: Hwe, wo hene reba wo nkyɛn, oɔwo, na ote afunumu ne afunumu a oɔoa nnooma ba so.

Yesu hyɛn Yerusalem

6 Na asuafoɔ no ko kɔyɔɔ sɛɔɛɛ Yesu hyɛɛ won no 7 de afunumu no ne ne ba no bae, na wode won ntadɛɛ guguu won so, na otenaa so. 8 Na nkurofoɔ kuo no mu pii de won ntadɛɛ sesɛɛ kwan no mu, na ebinom nso twitwaa dua mman, na wode sesɛɛ kwan no mu. 9 Na nkurofoɔ akuakuo a wodi kan ne won a wodi akyire teateam sɛ: Hosiana, Dawid ba no, nhyira ne deɛ onam Awurade din mu reba no, hosiana wo sorosoro nohoa! 10 Na oɔduruu Yerusalem no, kuro mu no nyinaa boɔ twi sɛ: Hwan ni? 11 Na nkurofoɔ akuakuo no sɛ: Oyi ne Yesu, odiyifoɔ a oɔfiri Nasaret a sɔwo Galilea no.

Yesu pamo adnadifoo firi asɔrefie

(12-22: Mar 11, 11-24; Luk 19, 45-48)

12 Na Yesu koo asɔrefie, na okpa-moo won a wɔtɔn ne won a wɔtɔ firi asɔrefie ho, na okaa sikasesafoo ne won a wɔtɔn mmoronoma nkonnwa butui. 13 Na ɔsee won se: Wɔatwers se: Wɔɔfɔre me fie asɔrefie, na mo des, mode aye adwotwafoo bon.

14 Na anifirafoo ne mpakye baa ne nkyen asɔrefie ho, na ɔsaa won yades. 15 Na asofoo mpanimfoo ne twerefoo ne hunuu anwanwades a ɔyɔes ne mmofra a woteatea mu asɔrefie se: Hosiana Dawid ba no no, anye won abodwo, 16 na wosee no se: Wote des yeinom reka yi? Na Yesu see won se: Aane. Monkenkanee pan se: Nkokoaa ne won a wonom nufoo anomu na woasiesie ayeyie, anaa? 17 Na ɔgyaa won ho firi kuro no mu koo Betania kotenaa ho.

Odome borɔɔɔma dua

18 Na anɔpa a ɔresane aba kuro no mu no, ekom dee no. 19 Na ɔhunuu borɔɔɔma bi kwan so no, okoo ho, na wanhunuu hwee wo so se ahahan nko ara. Na ɔsee no se: Worenso aba bio ara da! Na amonom ho ara na borɔɔɔma no poet. 20 Na asuafoo no hunuie no, eye won nwanwa, na wokaa se: Eyee den na amonom ha yi ara borɔɔɔma yi apoo yi? 21 Na Yesu bua see won se: Nokore mese mo se, mowo gyidie na monnye akyinnyes a, anka anye borɔɔɔma yi des nko na mobeyo, na anka mobeka akyere bepo yi se: Tutu na kohwe po mu na ebeyo. 22 Na biribiara a mobebisa mpaebo mu na mogye die no, mobenya.

Mpanimfoo no arimguases

(23-27: Mar 11, 27-33; Luk 20, 1-8)

23 Na ɔduruu asɔrefie na ɔrekyere-kyere no, asofoo ne oman no mu mpanim-foo baa ne nkyen bekaa se: Tumi ben na wode yo nnooma yi, na hwan na omaa wo tumi yi? 24 Na Yesu bua see won se: Me nso mebisa mo asem biako a se moka kyere me a, me nso meka tumi a mede meyo nnooma yi makyere mo: 25 Yohane asubo no, efiri he? Efiri soro anaase efiri nnipa? Na wosusuu won mu se: Se yeka se

efiri soro a, ɔbese yan se: Aden nti na moannye no annie? 26 Na se yeka se efiri nnipa a, yesuro nkurofokuo no; efiri se won nyinaa bu Yohane se odiyifoo. 27 Na wɔbuua Yesu se: Yennim. Na ɔno nso ka kyere won se: Me nso merenka tumi ko a mede meyo yeinom menkyere mo.

Ɔsetie ne asoɔden

28 Na modwene ho sen? Ɖbarima bi wo mma baanu; na okoo des odi kan no ho se: Ɖba, nne koyo me bobeturo mu adwuma! 29 Na ɔbuua se: Wile, owural na wanko. 30 Na okoo des oka ho no ho kokaa saa ara kyere no. Na ɔbuua se: Merenka! Na akyire yi, ɔnuu ne ho, na okoe. 31 Won mmieniu yi mu hwan na ɔyoo des n'agya pe? Na wose: Des odi akyire no. Yesu see won se: Nokore mese mo se, togyefoo ne nnwamamfoo redi mo anim aka Nyankopon ahennie mu. 32 Na Yohane nam tenenee kwan mu baa mo nkyen, na moannye no anni; na togyefoo ne nnwamamfoo na wogyee no die, na mo nso mohunui no, moannu mo ho akyire yi annye no anni.

Akuafoo bone no

(33-46: Mar 12, 1-12; Luk 20, 9-19)

33 Montie ebe foforo! Efiewura bi wo ho a ɔyoo bobeturo, na ɔgyee ho ban hyiae, na ɔtuu mu nsa-kyi-amena, na ɔtoɔ aban tentene; na ɔde fem akuafoo bi, na ɔgyaa ho koo baabi. 34 Na aduaba bert durui no, ɔsoma ne nkoa koo akuafoo no nkyen se wonkogyee n'aduaba mmra. 35 Na akuafoo no faa ne nkoa no, na wɔhwee bi, na wokum bi, na wɔti bi aboo. 36 Bio, ɔsoma nkoa foforo a wɔɔɔɔ sene akane des no; nanso woyee won saa ara. 37 Na akyire yi, ɔsoma ne ba koo won nkyen se: Wɔɔfɔre me ba. 38 Nanso akuafoo no hunuu ɔba no no, wɔkekaa won mu se: Oyi ne ɔdedifoo no; mo mmra mma yanku no, na n'apɔgyades no nye yan des. 39 Na wɔfaa no twee no firi bobeturo no mu ho kokum no. 40 Enti da a bobeturo wura no bɔba no, edeen na ɔbey akuafoo no? 41 Wɔka kyere no se: Ɖbese nnipa bone no pasaa, na ɔde bobeturo no ama akuafoo

12 Yoh 2, 14-16.
21 Mat 17, 20.
32 Luk 7, 29.

13 Yes 56, 7; Yer 7, 11.
23 Yoh 2, 18.
33 Yes 5, 1-2; Mat 25, 14.

16 Dwom 8, 2.
26 Mat 14, 5.
38 Mat 27, 18.

19 Luk 13, 6.
30 Mat 7, 21.
31 Luk 18, 14.

foforo a wode aduaba bebre no ne bers mu.

42 Yesu see won se: Monkenkanee twere nsem no mu pen se, obo a aban- tofo a po no, eno ara na abeye odan no ntweaso tiboo; yei firi Awurade na eye nwanwa yen ani so? 43 Ye nti mese mo se: Wobegye Nyankopon ahennie no afiri mo nsam de akoma oman a wode mu aduaba beba. 44 Na dee obshwe obo yi soo no, ne mu bebubu, na dee ebshwe ne soo no ebepkye no. 45 Na asofo mpanimfo ne Farisifo no tee ne mme no, wahu- nuu se won ho asem na preka. 46 Na wahwehwe se wkye no no, wosuroo nkurofo akuakuo no, efiri se na wabu no se odiyifo.

Ti 22

Ohene ba ayeforshya

(2-14: Luk 14, 16-24)

Na Yesu kasa kyerte won mmebuo mu bio se: 2 Osoro ahennie te se ohene bi a ohyiaa ayeforo maa ne ba. 3 Na osomaa ne nkoa se wonkofre won a wahaia won no mmra ayeforo no ase no, wampse se waba. 4 Bio osomaa nkoa foforo se: Monkoka nkyere won a wahaia won no se: Hwe, masiesie m'aduane, wakum m'anantwie ne me nyemmoa, na wawie ade nyinaa; mommra ayeforo no ase! 5 Na won dee, wamfa anye hwee, na wokokoe, obi koo n'afuo mu, na obi nso kodii ne dwa. 6 Na won a aka no kyekyeree ne nkoa no bo won adapaa kunkum won. 7 Na ohene no teet no, ne bo fui, na osomaa ne dom maa wokokunkum awudifo no, na whyee won kuro. 8 Enna osee ne nkoa no se: Woasiesie ayeforshya no dee, nanso won a wahaiaa won no, anse won. 9 Enti monko atempon nkwan- ta so, na dodoo ara a mobhu won no, momfr won mmra ayeforo no ase. 10 Na nkoa no firi adi koo akwan so, koboaboa dodoo a wahunuu won no ano, nnipa bone ne nnipa pa; na adidi- fo behyete ayeforshya dan no ma.

11 Na ohene no baa mu behwee adidifo no. obhunuu onipa bi a onhye ayeforshya atadee wo ho. 12 Na osee no se: Awe, wobaa mu ha sen ni na

wonhye ayeforshya atadee yi? Na otoree mum. 13 Enna ohene no see asomfo no se: Monkyekyere ne nan ne ne nsa mfa no nkoto no ntwene akyirikyiri sum no mu; zho na osu ne setwere wo. 14 Na won a wofre won no dooso, nanso won a woyi won no dee, woye kakraa bi.

Eto ho asemwasa

(15-22: Mar 12, 13-17; Luk 20, 20-26)

15 Eno na Farisifo no ko kotuu agyina sdee wobesum no fidie kasa mu. 16 Na wosomaa won asuafo kaa Herodefo no ho baa ne nkyzn se: Kyerkyerefo, yenim se woye onokwa- fo, na wokyer Nyankopon kwan no- kor mu, nanso obiara asem mfa wo ho; na wonhwe nnipa anim. 17 Enti kyere yen dee wodwene. Ewo ho kwan se woyi too ma Kaesare anaase wonnyl? 18 Na Yesu hunuu won amumuyo no, okaa se: Mo nyaatwomfo, aden na moreso me ahwe? 19 Momfa etoo sika no bi mmkyere me! Na wode denare bree no. 20 Na osee won se: Hwan mfonl ne atwere ni? 21 Wose: Kaesare dea. Enna osee won se: Ennee momfa Kaesare dee mma Kaesare ne Nyankopon dee mma Onyan- kopon! 22 Na woteet no, eye won nwanwa; na wogyaa no ho koe.

Owusree ho asemwasa

(23-33: Mar 12, 18-27; Luk 20, 27-40)

23 Da no ara na Sadukifo a woka se owusree nni ho no baa ne nkyzn bebisaa no. 24 se: Kyerkyerefo, Mo- se kaa se: Se obi wu na onni mma a, ne nua nware ne yere no na onwo mma mma ne nua no. 25 Na anuanom nson tenaa yen nkyzn ha. Dee odi kan no waree, na owui; wannya mma, na ogyaa ne yere maa ne nua. 26 Saa ara nso na dee oto so mmienu ne mmisna no yet de koduruu nson no soo. 27 Na won nyinaa akyiri no, obaa no nso wui. 28 Enti owusree mu no, nson no mu hwan na obeye ne yere? Efiri se won nyinaa aware no. 29 Na Yesu bua see won se: Mofom, na monnim twere nsem ne Nyankopon ahoden. 30 Owusree mu no, wonware na womma awadee na wote se abofo wo soro. 31 Na efa

42 Dwom 118, 22-23; Aso 4, 11; Rom 9, 33; 1 Pe 2, 6-8.
2 Yoh 3, 29. 4 Mat 21, 36. 7 Mat 24, 2.
13 Mat 8, 12. 16 Mar 3, 6. 21 Rom 13, 7.
24 Deut 25, 5-6.

44 Dan 2, 34-35; 2, 44-45. —
9 Mat 13, 47; 21, 43.
23 Aso 23, 6; 23, 8.

awufoɔ sɔrɛ ho dɛɛ, monkenkanɛɛ dɛɛ Onyankopɔn kaɛɛ no pɛn 32 sɛ: Mene Abraham Nyankopɔn ne Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn? Onyankopɔn nye awufoɔ Nyankopɔn na mmom atɛasefoɔ Nyankopɔn. 33 Na nkurofoɔ akuakuo no tɛɛ no, ne nkyɛrɛkyɛrɛ no yɛɛ wɔn ahodwiri.

Ɔdo ne mmara a ɛdi kan

(34-40: Mar 12, 28-31; Luk 10, 25-28)

34 Na Farisifoɔ no tɛɛ sɛ watua Sadukifoɔ no ano no, wɔkɔhyiaa faako. 35 Na wɔn mu baako a oye mmaranimfoɔ bisaa no de sɔɔ no hwɛɛ sɛ: 36 Kyɛrɛkyɛrɛfoɔ, mmara no mu kɛsɛɛ ne dɛɛ ɛwɔ he? 37 Na ɔsɛɛ no sɛ: Do Awurade wo Nyankopɔn w'akoma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'adwene nyinaa mu! 38 Yei ne mmara no mu kɛsɛɛ ne dɛɛ ɛdi kan. 39 Na dɛɛ ɛto sɔ mmienu tɛ sɛ ɛno: Do wo yɔnko sɛ wo ho! 40 Mmara nnsɛm mmienu yi sɔ na mmara ne adiyifoɔ no nyinaa sɛne.

Dawid ba ne Dawid wurɛ

(41-46: Mar 12, 35-37; Luk 20, 41-44)

41 Na Farisifoɔ no hyiaɛɛ no, Yesu bisaa wɔn 42 sɛ: Modwene Kristo no ho sɛn? Hwan ba ne no? Wɔsɛɛ no sɛ: Dawid. 43 Ɔsɛɛ wɔn sɛ: Na afei adɛn na Dawid nam honhom mu frɛ no owura ka sɛ: 44 Awurade sɛɛ me wurɛ sɛ: Tena me nifa kɔsi sɛ mede w'atamfoɔ bɛgu wo nan ase? 45 Sɛ Dawid frɛ no owura a, na eyɛɛ dɛn na oye ne ba? 46 Na obiara antumi ammua no asɛm biara, nanso ɛfri da no, obiara antumi ammisa no asɛm biara bio.

Ti 23

Yesu ka atwɛrɛfoɔ ne Farisifoɔ anim

(Mar 12, 38-40; Luk 20, 45-47)

Ɛnna Yesu kasa kyɛrɛɛ nkurofoɔ akuakuo ne n'asuafɔɔ no 2 sɛ: Mose akonnwa sɔ na atwɛrɛfoɔ ne Farisifoɔ atena. 3 Enti dɛɛ wɔbɛsɛ mo sɛ monni sɔ no nyinaa, monni sɔ na monyo. Na wɔn nɔnwuma dɛɛ, monnyɔ; ɛfri sɛ wɔka, nanso wɔnyɔ. 4 Na wɔkyɛkyɛrɛ nnesoa duruduro to nnipa mma-

tiri sɔ; na wɔn ara dɛɛ, wɔmpɛ sɛ wɔde wɔn nsateaa mpo ka. 5 Na wɔyɔ wɔn nɔnwuma nyinaa sɛdɛɛ nnipa bɛhu wɔn. Na wɔyɔ wɔn nkaɛɛ nɔwoma atɛtrɛɛ, na wɔyɔ wɔn ntadɛɛ ano nɔwɔ akɛsɛ. 6 Na wɔpɛ mpanin tenabɛrɛ adidie ase, ne mpanin nkonnwa hyia adan mu, 7 ne ɛdwam nkyɛa ne sɛ nnipa bɛfrɛ wɔn: Rabi!

8 Na mo dɛɛ, wɔmmfrɛ mo Rabi; na ɔbaako ne mo kyɛrɛkyɛrɛfoɔ, na mo nyinaa yɛ anuanom. 9 Na mommfrɛ obiara mo agya asase sɔ; na ɔbaako ne mo agya, ɔne dɛɛ ɛwɔ soro no. 10 Na nso wɔmmfrɛ mo akyɛrɛkyɛrɛfoɔ; na ɔbaako ne mo kyɛrɛkyɛrɛfoɔ, ɔne Kristo no. 11 Na dɛɛ oye mo mu kɛsɛɛ no nye mo somfoɔ. 12 Na obiara a ɔbɛma ne ho sɔɔ no, wɔbɛbrɛ no ase; na obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no sɔ.

13 Monnue! Mo atwɛrɛfoɔ ne Farisifoɔ, nyaatwɔmfoɔ! Sɛ moto ɔsoro ahennie mu nnipa anim; na mo ara monko mu, nanso wɔn a wɔrɛkɔ mu no, momma wɔn kwan nko mu. 14 (Monnue! Mo atwɛrɛfoɔ ne Farisifoɔ, nyaatwɔmfoɔ! Sɛ momemene akunafoɔ adan, na mɔbɔ mpaɛɛ atentene kyɛrɛ; yei nti mɔbɛnya afobuo a ɛboro sɔɔ.)

15 Monnue! Mo atwɛrɛfoɔ ne Farisifoɔ, nyaatwɔmfoɔ! Sɛ motwa ɛpo ne asase ho hyia sɛ mɔbɛyɛ onipa baako mo fekuni; na sɛ oye a, moyɛ no amanehununu kuroni mmɔho mmienu sɛne mo ara.

16 Monnue, mo kwankyɛrɛfoɔ anifirafoɔ a moka sɛ: Obi ka asɔredan ntam a, sɔnye hwɛɛ; na sɛ ɔka asɔredan sika kɔkɔɔ dɛɛ a, ɛkyɛkyɛrɛ no.

17 Nkwasea ne anifirafoɔ! Dɛɛ ɛwɔ he na ɛso, sika kɔkɔɔ no anaa asɔredan a ɛma sika kɔkɔɔ no ho tɛɛ no? 18 Na obi ka afɔrebukyia a sɔnye hwɛɛ; na sɛ ɔka aysyɛdɛɛ a ɛgu sɔɔ no dɛɛ a, ɛkyɛkyɛrɛ no.

19 Anifirafoɔ! Dɛɛ ɛwɔ he na ɛso, aysyɛdɛɛ no anaa afɔrebukyia a ɛma aysyɛdɛɛ no ho tɛɛ no? 20 Enti dɛɛ ɔde afɔrebukyia bɛka ntam no, ɔde ɛno ne dɛɛ ɛwɔ sɔɔ no nyinaa na ɛka, 21 na dɛɛ ɔde asɔredan ka ntam no, ɔde ɛno ne dɛɛ ɔte mu no na ɛka. 22 Na dɛɛ

32 Ex 3, 6. 37 Deut 6, 5. 39 Lev 19, 18. 40 Mat 7, 12; Rom 13, 10; Gal 5, 14. 44 Dwom 110, 1; Mat 26, 64. — 3 Mal 2, 7-8. 5 Mat 6, 1; Ex 13, 9; Num 15, 38-39. 6 Luk 14, 7. 11 Mat 20, 26-27. 12 Mmb 29, 23; Hiob 22, 29; Hes 21, 26; Luk 18, 14; 1 Pe 5, 5. 14 Hes 22, 25. 16 Mat 15, 14. 18 Ex 29, 37. 22 Mat 5, 34.

ɔde ɔsoro ka ntam no, ɔde Nyankopon ahennwa ne dee ɔte soɔ no na aka.

23 Monnue, mo atwerɛfoɔ ne Farisifoɔ, nyaatwomfoɔ! Sɛ moyi sɛme ne nunum ne tɛtɛ ho ntotosoɔ du du ma, na mogya mmara mu dee ɛsom boɔ no: atemmuo ne mmaborohunu ne gyidie; yei na anka sɛ sɛ moyi, na monnya biako no nso. 24 Akwankyerɛfoɔ anifirafoɔ a mo-sone yi nwanseɛna twene, na momene yoma.

25 Monnue, mo atwerɛfoɔ ne Farisifoɔ, nyaatwomfoɔ! Sɛ mohohoro kuruwa ne ayowa akyire, na emu dee dwotwa ne adufudeɛ ahyɛ ma. 26 Farisini nifranil! Hohoro kuruwa ne ayowa no mu kane, na akyire nso aɛ.

27 Monnue, mo atwerɛfoɔ ne Farisifoɔ, nyaatwomfoɔ! sɛ mote sɛ sɛda a wɔaka ho a tɔho a wɔhunu ye fɛ, na emu dee efunu nompe ne efi nyinaa aye ma. 28 Saa ara nso na mote sɛ nnipa tenenee wɔ nnipa anim, na mo mu dee, nyaatwom ne amumuyo aye ma.

29 Monnue, mo atwerɛfoɔ ne Farisifoɔ, nyaatwomfoɔ! Sɛ mototo adiyifoɔ nna soɔ na mosiesie ateneneefoɔ aboda mu, 30 na moka sɛ: Sɛ yɛwɔ yɛn agyanom bere so a, anka yɛnɛ wɔn remmom nhwie adiyifoɔ no mogya ngu. 31 Ye i na mode di mo ho adanseɛ sɛ wɔn a wɔkum adiyifoɔ no mma ne mo. 32 Mo nso monhys mo agyanom susukoraa no ma! 33 Awo, nhuritia mma! Mobeɛɛ den adwane amanehunu kurom atemmuo?

34 Hwe, yei nti meresoma adiyifoɔ ne anyansafoɔ ne atwerɛfoɔ aba mo nkyɛn, na mobekum wɔn mu bi abɔ wɔn asennua mu, na moaka wɔn mu bi mpire mo hyia adan mu, na moataa wɔn afiri kuro mu akɔ kuro mu; 35 na mogya tenenee a wɔahwie agu asase so nyinaa, sɛfiri Habel tenenee mogya so de besi Barakia ba Sakaria a mokum no asoredan ne afɔrebukya ntam no mogya so aba mo so. 36 Nokorɛ mese mo sɛ, yeinom nyinaa beba nne mma yi so.

Yesu twa Yerusalem ho adwo

37 Yerusalem, Yerusalem, wo a wokum adiyifoɔ, na wosi wɔn a wɔa-

soma wɔn wo nkyɛn aboɔ, mpre ahe na anka mepɛ sɛ meboaboa wo mma ano, sɛdeɛ akokɔbaatan boaboa ne mma ano ne ntaban ase, nanso moampɛ! 38 Hwe, wɔbɛgya mo fie fituo ama mo. 39 Na mese mo sɛ, sɛfiri sɛsɛs moren hu me de beko akɔsi sɛ mobeka sɛ: Nhyira ne dee ɔnam Awurade din mu reba no.

Ti 24

Yesu hyɛ asɛrefie sɛsɛ ho nkɔm

(Mar 13; Luk 21, 5-36)

Na Yesu firi adi firi asɛrefie ho kɔe. Na n'asuafɔɔ no baa ne nkyɛn sɛ wɔrebɛkyere no asɛrefie aban no. 2 Na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Monhunu yeinom? Nokorɛ mese mo sɛ: Wɔrennya ɔboɔ ɔboɔ so sɛha a wɔrennwiri ngu fam.

Kristo ba a beba bio

3 Na ɔte Ngo Bepɔ so no, asuafɔɔ no baa ne nkyɛn wo afa baabi bekaa sɛ: Ka kyere yɛn, da ben na yeinom beye ho, na sɛɛn na ebye wo ba ne wiase awieɛ no ho sɛnkyerɛnneɛ? 4 Na Yesu bua see wɔn sɛ: Monhwe na obi anaadaa mo. 5 Na nnipa bebree de me din beba abeka sɛ: Mene Kristo no; na wɔabɛdaadaa nnipa pii. 6 Na mɔbete ɔko ne akosɛm. Monhwe na mo akoma antu. Sɛfiri sɛ etwa sɛ eba, nanso na awieɛ no nnya nnurui. 7 Na ɔman besɔre ɔman so ne ahennie ahennie so; na ekɔm ne asasewoɔso beba mmeamma. 8 Na yeinom nyinaa ne awoko yea mfiaseɛ.

Ɔtaa, akyirisane ne asempa no ka

9 Enna wɔbeyi mo ama ahohiahia, na wɔaku mo, na me din nti aman nyinaa betane mo. 10 Na eno na ebɔto nnipa bebree suntidua; na wɔbeyiyi wɔn ho ama, na wɔatentane wɔn ho. 11 Na adiyifoɔ atorofɔɔ bebree besɔre, na wɔabɛdaadaa nnipa bebree. 12 Na enam sɛ amumuyo bɛdoɔso nti, wɔn mu dodoɔ no ara dɔ ano bɛdwo. 13 Na dee ɔbɛgyina akɔduru awieɛ no, ɔno na wɔbɛgye no. 14 Na wɔbɛka ahennie no ho asempa yi wiase nyinaa de adi amanaman nyinaa adanseɛ; eno ansa na awieɛ no beba.

23 Lev 27, 30; Mika 6, 8. 25 Mar 7, 4. 26 Tito 1, 15. 27 Aso 23, 3.
31 Aso 7, 52. 33 Mat 3, 7. 34 Mat 13, 52. 35 Gen 4, 8; 2 Be 24, 20-21.
37 Luk 13, 34-35. 38 1 Ah 9, 7-8. 39 Mat 21, 9; Dwom 118, 26. — 2 Luk 19, 44.
5 Mat 24, 24; Aso 5, 36-37; 1 Yoh 2, 18. 9 Mat 10, 17; 10, 22; Yoh 16, 2. 11 Mat 7, 15; 1 Yoh 4, 1.
12 2 Te 2, 10; 2 Ti 3, 1-5. 13 Mat 10, 22; Adi 2, 10. 14 Mat 28, 19; 10, 18.

Akyiwadets a ebo man no

15 Enti se mohunu akyiwadets a ebo man no a odiyifo Daniel kaee no se egyina kronkron bea ho no a,—des orenkanan no, ma no nte asesi— 16 Eno na won a wowa Yudea nwanne nko bepo soo. 17 Des owo odan atifi no, nna no nnsiane mmefa biribi mmfiri ne dan mu; 18 na des owo wiram nso nnsane n'akyiri mmefa ne ntoma. 19 Na won a wofa afuro, ne won a woma nufoo nna no mu no nnuet!

Ahohia kesee

20 Na momma mpaet na mo dwane no amma awobere anaa homeda. 21 Na eno na ahohia kesee a efiri wiase mfiasee de bese nne ebi mmaa da, nanso ebi remma da beba. 22 Na se wantwa nna no so a, anka worennye ohonam biara; nanso won a woyi won no nti, wobetwa nna no so.

Onipa ba no ba

23 Eno na se obi ka se: Hwe, Kristo no wo hal anaase owo hal a, monnye nni! 24 Na kristo atorofoo ne adiyifoo atorofoo besore na wobeye nsenkyerennee aksee ne anwanwadee, na se ebetumi a, anka wobedaadaa won a woyi won no mpo. 25 Hwe, maka makyeret mo dada. 26 Enti se woka kyere mo se: Hwe, owo sere sol a, monko; hwe, owo mpia mu! a, monnye nni! 27 Na sedee anyinam pae firi apuee na shyeran ko atee no, sedee onipa ba no ba nso brye ara ne no. 28 Na faako a efunu wo no, sho na akades besoboa won ano. 29 Na nna no mu ahohia akyiri no, ntem ara owia beduru sum, na osrane renhyeran, na nsoromma betutu firi soro agu fam, na osoro ahoden awoso. 30 Eno na onipa ba no senkyerennee beda adi wo soro, na asase so mmusuakuo nyinaa besu, na wobehunu onipa ba no se orega osoro mununkum mu ahoden ne animuonyam kesee mu. 31 Na obesoma n'abofoo ama wode toto-robanto a ne nne so aba; na waboa

won a woyi won no ano afiri wiase mframa nnan no mu afiri osoro ano akopem ano. 32 Monsua borodoma ho be no: Se ne ban nya ye fromfrom na sreyiyi nhahan a, na monim se ahuhuro bere aben. 33 Saa ara nso na mo nso, se mohunu yeinom nyinaa a, monhunu se aben, na aduru apono ano! 34 Nokore mese mo se, awo ntoatoaso yi rentwam, gye se yeinom nyinaa aba mu ansa. 35 Osoro ne asase betwam ako, na me nsem des, erentwam da. 36 Na eda no ne don ko no des, obiara nnim, osoro abofoo ne obo no mpo nnim, gye agya no nko ara. 37 Na sedee Noa nna no ytee no, saa ara nso na onipa ba no ba brye. 38 Na sedee nna a edi nsuyire no mu wadidiis na wonomee, wwaree na womaa awadee de kosii da a Noa hysnee adaka no mu, 39 na wanhunu de kosii se nsuo befaa won nyinaa koe no, saa ara nso na onipa ba no ba brye. 40 Enna nipa baanu a wowa afuo mu, wobefa oboako na wogya baako. 41 Mmaa mmienu a woyam owiyam-moo soo, wobefa oboako na wogya oboako.

42 Enti monwen, efiri se monnim da ko a mo wura beba. 43 Na monhunu yei se efiewura no nim odasu ko a owifoo beba a, anka obewen, na wamma wammatu ne dan ase amma mu. 44 Yei nti monsiesie mo ho nsie, efiri se don a monwene ho no mu na onipa ba no reba.

Nkoa pa ne nkoa bone

45 Na hwan koraa ne akoo nokwafoo ne obadwemma a ne wura de no asi n'asomfoo so se omma won aduane sberet a tse mu? 46 Nhyira ne akoo a ne wura ba a, obehu no se oreye saa. 47 Nokore mese mo se, obama no adi des owo nyinaa so. 48 Na se akoo bone no ka no n'akomam se: Me wura rekyere ba, 49 na efiri aser boro ne nwirakwaa, na one asabofoo didi nom a, 50 akoo no wura beba da a n'ani nna no kwan ne don a onnim mu, 51 na wabetwa ne mu mmienu na wamma one nyaatwomfoo anya kyefa koro. Eho na osu ne setwete wo.

15 Dan 9, 26-27; 12, 11. 17 Luk 17, 31. 20 Aso 1, 12. 21 Dan 12, 1.
 24 Mat 24, 5; 24, 11; Deut 13, 1-3; 2 Te 2, 8-9. 27 Luk 17, 23-24. 28 Hiob 39, 30;
 Hab 1, 8; Luk 17, 37. 29 Yes 13, 10; 2 Pe 3, 10. 30 Adi 1, 7; Mat 26, 64;
 Dan 7, 13-14; Adi 19, 11. 31 1 Ko 15, 52; 1 Te 4, 16; Adi 8, 1-2. 35 Mat 5, 18.
 36 1 Te 5, 1-2. 37 Gen 6, 11-13; Luk 17, 26-27. 38 2 Pe 3, 5-6.
 40 Luk 17, 35-36. 42 Mat 25, 13. 43 Luk 12, 39-46. 44 Adi 16, 15.
 47 Mat 25, 21; 25, 23. 48 Skf 8, 11. 51 Mat 8, 12.

TI 25

Mmabaawa mmadwemma ne mfenanimmaa

Enna wode osoro ahennie no beto mmabaawa du bi a wotasee won nkane a firi adi se wrekohya ayeforokunu no ho. 2 Na won mu nnum ye nkwasea na nnum nso ye mmadwemma. 3 Na nkwasefafo no faa won nkane no, wotamfa ngo ankura; 4 na mmadwemma no faa ngo guu ntoa mu kaa won nkane ho. 5 Na ayeforokunu no kytreese no, won nyinaa ani kumee na wodedae. 6 Na dasuo mu no, wotee nteamu se: Hwe, ayeforokunu no ni ool Momfiri nkohya no! 7 Enna mmabaawa no nyinaa sore kekaa won nkane. 8 Na nkwasefafo no ka kyere mmadwemma no se: Momma yen mo ngo no bi, na yen nkane redundum. 9 Na mmadwemma no buaa se: Dabi, srenso yen ne mo; na monko won a woton mmom nkyen nkoto mo des! 10 Na wreko akoto bie no, ayeforokunu no bae, na won a wasiesie won ho no ne no koo ayeforohya no ase, na wotoo pono no mu. 11 Na akyire yi no, mmabaawa a aka no nso ba bekaa se: Owura, Owura, hini yen! 12 Na obuua se: Nokore mese mo se, menni mo. 13 Enti monwen, na monnim da anaa don ko no.

Nkoa pa ne akoo bone ho asem

(14-30: Luk 19, 12-27)

14 Na ste se onipa bi a oretu kwan ako baabi, na ofree ono ara ne nkoa, na ode des owo hye won nsa. 15 Na omaa obaako talente nnum, na obaako mmienu, na obaako nso biako, sedee won mu biara ahooden tee; na otuu kwan. 16 Na ntem ara des onyaa talente nnum no koe, de koyoo adwuma na onyaa ho talente nnum. 17 Saa ara na des onyaa mmienu no nso konyaa mmienu kaa ho. 18 Na des onyaa biako no des, oko kofunuu fam, na ode ne wura no sika no siee. 19 Na skyreese no, nkoa no wura no bae, na one won bebuu nkonta. 20 Na des onyaa talente nnum no bae, de talente nnum kaa ho baa se: Owura, talente nnum na wode hye me nsa. Hwe, manya talente foforo nnum maka ho.

21 Ne wura no see no se: Mo, akoo pa ne nokwafoo, woadi kakra yi ho nokore, mede wo besi nnooma pii so; ko wo wura anigye mu! 22 Na des onyaa talente mmienu no baa se: Owura, talente mmienu na wode hye me nsa. Hwe, manya talente foforo mmienu maka ho. 23 Ne wura no see no se: Mo, akoo pa ne nokwafoo, wadi kakra yi ho nokore, mede wo besi nnooma pii so; ko wo wura anigye mu! 24 Na des onyaa talente biako no nso baa se: Owura, meni wo se woyt onipa a woyt den a wotwa faako a wonnuae, na woboaboa ano faako a womfa mpetee; 25 enti mesuroe, na mede wo talente no mekosiee fam. Hwe, w'ades nil 26 Enna ne wura no bua see no se: Akoo bone ne onihafoo, wonim se metwa faako a mennuae, na meboaboa ano faako a memfa mpetee? 27 Ennee anka ese se wode me sika no kohye sikasesafo nsa, na meba a, mabegye m'ades ne sho nsiho. 28 Enti monnye ne nsam talente no, na momfa nkoma des owo talente du no! 29 Na obiara a owo no, wotama no na wanya aboro so; na des onni bie no des, des owo no mpo wotabegye afiri ne nsam. 30 Na akoo a ne ho nni mfasoo no, momfa no nkoto no ntwene akiryiryi sum no mu; sho na osu ne setwere wo.

Atennumuda hese no

31 Na onipa ba no beba n'animuonyam mu a n'abofoo nyinaa ka ne ho no, obetena n'animuonyam ahennwa so. 32 Na oboboaboa amanaman nyinaa ano n'anim. Na obepaepae won mu sedee odwanhwzfo paepae nwanten ne mmirekyie mu. 33 Na ode nwanten no begyina ne nifa, na ode mmirekyie no agyina benkum. 34 Eno na ohene bese won a wowo ne nifa no se: Mo a m'agya ahyira mo, momma mmefa ahennie a wasiesie ama mo firi wiase mfitasee no nni! 35 Na ekom dee me, na momaa me biribi dil, na sukum dee me, na momaa me nsuo nomee, meye oohoo, na mofaa me koo mo fie; 36 medaa adagya, na mofraa me ntoma, meyaree, na mobehwee me, medaa afiase, na mobaa me

1 Luk 12, 35-36; Adi 19, 7.

11 Luk 13, 25; 13, 27.

12 Mat 7, 23.

13 Mat 24, 42.

14 Mat 21, 33.

15 Rom 12, 6.

21 Mat 25, 23-24, 45-47; Luk 16, 10.

23 Mat 25, 21.

29 Mat 13, 12.

30 Mat 8, 12.

31 Mat 16, 27; Adi 20, 11-13.

32 Rom 14, 10.

33 Hes 34, 17.

35 Yes 58, 7.

nkyen. 37 Enna nnipa tenenee no bebua no se: Awurade, da ben na yehunuu wo se skom de woo, na yemaa wo aduane, anaase sukom de woo, na yemaa wo nsuo nomee? 38 Afei da ben na yehunuu wo se woye ohohoo na yefaa wo koo fie, anaase woda adagya na yefiraa wo ntoma? 39 Afei da ben na yehunuu wo se woyare, anaase woda afiase, na yebaa wo nkyen? 40 Na ohene bebua ase won se: Nokors mese mo se, se moayo ama me nuanom nketewa yi mu baako yi, moayo ama me.

41 Enna obeka akwere won a wowo benkum no nso se: Mo a woadome mo, momfiri me so nko daa ogya a wosiesie ama obonsam ne n'abofoo no mul 42 Na skom dee me, na moamma me biribi anni, sukom dee me, na moamma me biribi annom; 43 meye ohohoo, na moamfa me anko mo fie, medaa adagya, na moamfira me ntoma; meyarree na medaa afiase, na moammehwe me. 44 Enna won nso bebua se: Awurade, da ben na yehunuu wo se skom de woo anaase sukom de woo, anaase woye ohohoo, anaase woda adagya anaase woyare, anaase woda afiase, na yrammesom woo? 45 Enna obebua won se: Nokors mese mo se, se moanyo amma nketewa yi mu baako yi, moanyo amma me. 46 Na yeinom befiri ho ako daa ahoyera mu; na nnipa tenenee no beko daa nkwa mu.

Ti 26

Wopam Yesu tiri so

(2-5: Mar 14, 1-2; Luk 22, 1-2)

Na ebaa se Yesu wice nsem yi nyinaa ka no, osee n'asuafoo nio se: 2 Monim se aka nnanu na Twam da adu, na wobeyi onipa ba no ama se wommo no asennua mu. 3 Enna asofo mpanimfoo ne oman no mpanimfoo kohyiaa osofo panin a wofre no Kaiafa aban mu, 4 na wotuu agyina se wonam nyansa so bekyere Yesuaku no. 5 Nanso wokaa se: Enye afahye no mu, na sakasaka amma oman no mu.

Odo akysdee

(6-13: Mar 14, 3-9; Yoh 12, 1-8; Luk 7, 36-50)

6 Na Yesu wo Betania, Simon kwatani fie no, 7 obaa bi a okura ngo

hwamhwam a ne boo ye den sra-de-hwam toa ma baa ne nkyen, na ote adidile no, obehwie guu n'atifi. 8 Na asuafoo no hunule no, anye won abodwo, na wokaa se: Adesee yi ase ne sen? 9 Anka wobetumi aton yei agye sika pii, na wode ama ahiafoo. 10 Na Yesu hunule no, osee won se: Aden na moreha obaa no? Wayo me ho adwuma pa. 11 Ahiafoo wo mo nkyen daa, na me dee, morennya me daa. 12 Na se wahwie ngo hwamhwam yi agu me nipadua soo yi, wayo ama me sie. 13 Nokors mese mo se, wiase baablara a wobeka asempa yi no, wobeka dee obaa yi yee nso de aye no nkaet.

Yuda yi Yesu ma

(14-16: Mar 14, 10-11; Luk 22, 3-6)

14 Enna dumienu no mu baako a wofre no Yuda Iskariot koo asofo mpanimfoo no nkyen 15 se: Edeen na mobema me na mayi no ahye mo nsa? Na wokarii nnwetebona aduasa de maa no. 16 Na efiri eno soo no, ohwehwee ssee obenya kwan ayi no ama.

Twam afahye no ho nsiesie

(17-19: Mar 14, 12-16; Luk 22, 7-13)

17 Na Apiti da a sdi kan no, asuafoo no baa Yesu nkyen se: Ehe na wope se yeksiesie ma woo na wokodi Twam no? 18 Na osee: Monko kuro no mu asomasi nkyen, na monkaka akwere no se: Kyerskyerfoo se: Me da aben; wo nkyen na mene m'asuafoo rebedi Twam no. 19 Na asuafoo no koyoo ssee Yesu hyee won no, na wosiesie Twam no.

Adidie a sdi akwere

(20-30: Mar 14, 17-26; Luk 22, 14-23; Yoh 13, 21-26)

20 Na eduruu anwummers no, one asuafoo dumienu no betenaa ase. 21 Na woredidie no, okaa se: Nokors mese mo se, mo mu baako rebeyi me ama. 22 Na won were hoo yie, na wofitil ase sese no mmaako mmaako se: Awurade, eye me anaa? 23 Na obuaa se: Dee one me to nsa ayowa mu no, ononara na obeyi me ama. 24 Onipa ba no reko ssee wootwere ne ho dee, nanso onipa a obeyi onipa ba no ama no nnue! Se wpanwo saa onipa no a,

37 Mat 6, 3. 40 Mmb 19, 17; Heb 2, 11. 41 Mat 7, 23; Adi 20, 10; 20, 15.
 46 Yoh 5, 29. — 2 Mat 20, 18. 11 Deut 15, 11. 15 Yoh 11, 57; Sak 11, 12.
 16 1 Ti 6, 9-10. 17 Ex 12, 18-20. 18 Mat 21, 3.

anka sɛ ma no. 25 Enna Yuda a ɔyili no maɛ no buaa sɛ: Rabi, sɛ me anaa? Ɔsee no sɛ: Woaka.

Nhase adidie no asefire

26 Na woredidie no, Yesu faa paa-noo, na ɔhyiraa so bubuu mu de maa asuafoɔ no sɛ: Monnye nni; yei ne me honam. 27 Na ɔfaa kuruwa, na ɔdaa ases no, ɔde maa won sɛ: Mo nyinaa monnom bi; 28 na yei ne me mogya a sɛ apam adeɛ a nnipa bebree nti wɔrehwie agu ama bɔne fafirie. 29 Na mese mo sɛ, ɛfiri nne merennom bobe yi bi blo de beko akosi da a me ne mo bɛnom no foforo m'agya ahennie mu. 30 Na wɔtoo ayeyie dwom no, wɔfiri adi koo Ngo Bepo so.

Ɔpa a Petro bepa ne wura no ho nkɔmhyɛ
(31-35: Mar 14, 27-31; Luk 22, 31-34)

31 Enna Yesu see won sɛ: Me ho beyɛ mo nyinaa suntidua anadwo yi. Na wɔatwɛ sɛ: Mɛbo odwanhwɛfoɔ no, na ekuo no mu nnwan abo apete. 32 Na me sɔrɛ akyiri no, mɛdi mo anim mako Galilea. 33 Petro bua see no sɛ: Sɛ wo ho beyɛ won nyinaa suntidua mpo a, me deɛ, tɛnyɛ me suntidua da. 34 Yesu see no sɛ: Nokɔrɛ mese wo sɛ, anadwo yi, akoko remmon na woapa me mpɛnsa. 35 Petro ka kyɛrɛ no sɛ: Sɛ etwa sɛ me ne wo wu mpo a, merempa wo. Saa ara na asuafoɔ no nso nyinaa kaɛɛ.

Yesu Getsemane awɛrthoɔ

(36-46: Mar 14, 32-42; Luk 22, 40-46)

36 Enna Yesu ne won duruu baabi a wɔfrɛ ho Getsemane na ɔka kyɛrɛ asuafoɔ no sɛ: Montena ase ha, na menko nohoa nkoɔ mpaɛɛ ansa. 37 Na ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa ne ho, na ne wɛrɛ fitii asɛr hoe, na ne ho yeraa no. 38 Enna ɔka kyɛrɛ won sɛ: Awerthoɔ ahɛ me kra so de reko owuo mu; montena ha na mo ne me nwan. 39 Na ɔkoo n'anim kakra de n'anim kobutuu fam boɔ mpaɛɛ sɛ: M'agya, sɛ ebɛtumi a, ma kuruwa yi nɛlɛne me ho nko! Nanso znyɛ sɛdɛr mɛpɛ, na sɛdɛr wopɛ. 40 Na ɔbaa asuafoɔ no nkyɛn no, ɔbɛhunuu won sɛ wɔada. Na ɔsee Petro sɛ: Moantumi

ne me anwan donhwere biako? 41 Monwan na mommo mpaɛɛ, na moanko sɔhwɛ mu. Honhom pɛ deɛ, na honam na sɛ mmerɛ. 42 Ɔkoo bio ne mpɛnu so koboo mpaɛɛ sɛ: M'agya, sɛ yei renɛiane me ho nko na gye sɛ menom a, wopɛ nɛ hɔ. 43 Na ɔbaɛ no, ɔbɛhunuu won sɛ wɔada bio; na won ani kum. 44 Na ɔgyaa won hɔ koo bio koboo mpaɛɛ ne mpɛnsa so kaa asenkoro no ara. 45 Enna ɔbaa asuafoɔ no nkyɛn beka kyɛrɛ won sɛ: Afei deɛ, monna na monhome! Hwɛ, don no aduru a wɔrebeyi onipa ba no ahɛ nneboɛyɛfoɔ nsa. 46 Monsɔre mma yɛnko! Hwɛ, deɛ ɔreyi me ama no abɛn!

Yuda de asraafoɔ ba

(47-56: Mar 14, 43-50; Luk 22, 47-53; Yoh 18, 3-12)

47 Na ɔgu so rekasa no, hwɛ, Yuda a ɔye dumienɛ no mu baako bae, na nkurofokuo bebree a wɔkurakura nkrantɛ ne mmaa firi asofoɔ mpanimfoɔ ne ɔman no mpanimfoɔ nkyɛn ka ne ho. 48 Na deɛ ɔyili no maɛ no ama won sɛnkyɛrɛnɛɛ sɛ: Deɛ mafe n'ano no, one no; monkye no! 49 Na nɛm ara ɔbaa Yesu nkyɛn sɛ: Rabi, mo! Na ɔfee n'ano. 50 Na Yesu see no sɛ: Damfo, wobaa ha beyɛɛ deɛn? Enna wɔbaɛ de won nsa bɛsoɔ ne mu kyɛree no. 51 Na hwɛ, won a wɔka Yesu ho no mu baako teneɛ ne nsa tweɛnkrantɛ, na ɔde boɔ ɔsofo panin no akoo twaa n'aso. 52 Enna Yesu ka kyɛrɛ no sɛ: Fa wo nkrantɛ sane hɛ deɛ ehyɛ, na won a wɔtwe nkrantɛ nyinaa, nkrantɛ ano na wɔbɛwuo. 53 Anaasɛ wɔdwene sɛ anka merentumi mɛnsɛ m'agya see-sei na ɔnsoma abofoɔ asafodɔm dumienɛ ne akyire mmɛgyina me ho? 54 Na ɛnɛɛ ebeyɛ deɛn na twɛrɛ nɛm no beba mu sɛ etwa sɛ sɛ saa?

Yesu asɛmmisa. Asuafoɔ no dwanɛ

55 Edɔn no mu ara na Yesu see nkurofoɔ akuakuo no sɛ: Moaba sɛdɛr moreba odwotwafɔɔ so de nkrantɛ ne mmaa rebɛkye me? Metenaa asɛrefie mekyɛrɛkyɛrɛ daa, nanso moankye me. 56 Na yei nyinaa aba na deɛ adiyifoɔ no kaa no twɛrɛ nɛm mu no aba

26 1 Ko 11, 23-25.

Luk 22, 39; Yoh 18, 1.

35 Mat 26, 56.

41 Heb 2, 14; 4, 15.

28 Ex 24, 8; Yer 31, 31; Sak 9, 11.

31 Sak 13, 7; Yoh 16, 32.

37 Heb 5, 7.

44 2 Ko 12, 8.

30 Dwom 113-118;

32 Mat 28, 7.

39 Yoh 18, 11; Heb 5, 8.

56 Mat 26, 31.

38 Yoh 12, 27.

52 Gen 9, 6.

34 Yoh 13, 38.

mu. Enna asuafoo no nyinaa gyaa no ho dwaneeɛ.

Yesu gyina Kaiafa anim

(57-75: Mar 14, 53-72; Luk 22, 54-71; Yoh 18, 13-27)

57 Na won a wokyerɛɛ Yesu no de no koo ɔsofo panin Kaiafa ho, faako a atwersfoɛ ne mpanimfoɛ no ahyia no. 58 Na Petro dil n'akyi wo akwirikyiri koduruu ɔsofo panin no aban mu, na okoo mu ne asomfoɛ no kotenaa ho se orehwe asem no awieɛɛ.

Adansekurumu ne animtiabuo

59 Na asofoɛ mpanimfoɛ ne badwafoɛ no nyinaa hwehwɛɛ Yesu ho adansekurumu, na woanya no aku no, 60 nanso woannya bi. Adansekurumfoɛ bebree bae deɛ, nanso woannya bi. Na akwire yi no, nnipa baanu baa 61 se: Oyi akase: Metumi madwiri Nyankopon asoredan, na masi no nnansa. 62 Na ɔsofo panin no sore ka kyereɛ no se: Wommua bi? Edeɛn ho na yeinom redi adanseɛ tia woo yi? 63 Na Yesu muaa n'ano. Na ɔsofo panin no ka kyereɛ no se: Meka Onyankopon teasefoɛ no se, se wone Kristo no, Nyankopon ba no a, ka kyereɛ yan! 64 Yesu see no se: Woaka; nanso mese mo se, efiri nne mobɛhunu onipa ba no se ote tumi no nifa, na oɛba mununkum soo. 65 Enna ɔsofo panin no sunsuaneɛ n'atadeɛ mu se: Waka abususem! Edeɛn hia na shia yan adansefoɛ bio? Hwe, afei deɛ moate n'abususem nol! 66 Modwene ho sen? Na wobuaa se: Ose wuo. 67 Enna wohinam ntasuo guu n'anim na woboboo no akuturukuo; ebinom nso boboo no asotoɛ 68 se: Kyereɛ yan, Kristo, hwan na oboo woo?

Petro pa Yesu

69 Na Petro deɛ ote adiho ho. Na abaawa bi baa ne nkyen se: Na wo nso wo ne Yesu Galileani no na enam! 70 Na ɔsaneɛ won nyinaa anim se: Mennim deɛ woreka yi. 71 Na ofiri adi koo ntwonoo mu no, abaawa fofore bi nso hunuu no, na oka kyereɛ won a wowo ho no se: Na oyi nso ne Yesu Nasareni no na enam! 72 Na okaa ntam sanceɛ bio se: Mennim onipa no. 73 Na eyes

lakra no, won a wogyina ho no ba baka kyereɛ Petro se: Ampa ara, wo nso woka won ho; wo kasa yi wo adil! 74 Enna ofitli aseɛ didfi nse kekaa ntam se: Mennim onipa nol! Na amonom ho ara na akoko boneɛɛ. 75 Na Petro kaeɛ asem a Yesu ka kyereɛ no no se: Akoko remmon na woapa me mprensa. Na ofiri adi kosuu pii.

Ti 27

Yesu gyina amrado anim

Na ades kyeeɛ no, asofoɛ mpanimfoɛ no nyinaa ne oman no mu mpanimfoɛ no koo ne ho agyina se wobeku no. 2 Na wokyerɛɛ no de no ko kohyɛɛ amrado Pilato nsa.

Yuda ahonu

3 Enna Yuda a oyii no maɛɛ no hunuu se wɔabu no fo no, onuu ne ho, na ode nnwetsbena aduasa no sane bɛɛ asofoɛ mpanimfoɛ ne mpanimfoɛ no se: 4 Maye bone se mayi mogya a bone nni mu mama. Enna wose: Efa yan ho ben? Wo ara hwe! 5 Na otoo nnwetsbena no guu asoredan mu firii ho kɔe, na okosanceɛ ne mene.

6 Na asofoɛ mpanimfoɛ no faa nnwetsbena no kaa se: Enni ho kwan se wode gu ayɛyedeɛ adaka mu enam se eye mogya ano boo. 7 Na wotuu agyina, na wode kotoo onwomfoɛ asase no, na woasie ahohoo wo mu. 8 Enti wofret asase no se mogya asase de besi nne. 9 Enna deɛ odiiyifoɛ Yeremia kaeɛ no baa mu se: Na megyee nnwetsbena aduasa a eye deɛ woboo ne boo too no firii Israel mma nsam no tiri adeɛ no 10 de kotoo onwomfoɛ asase, sedee Awurade hyɛɛ me no.

Pilato asemisa

(11-14: Mar 15, 2-5; Luk 23, 2-3; Yoh 18, 29-38)

11 Na Yesu begyinaa amrado no anim. Na amrado no bisaa no se: Wone Yudafoɛ hene no anaa? Na Yesu kaa se: Wo na woaka. 12 Na asofoɛ mpanimfoɛ ne mpanimfoɛ no retoto n'ano no, wammua bi. 13 Enna Pilato see no se: Wonte nsem pii a woreka gu wo soo yi? 14 Na wammua

61 Yoh 2, 19-21. 63 Mat 27, 12. 64 Dwom 110, 1; Mat 16, 27; 24, 30.
 65 Yoh 10, 33. 66 Yoh 19, 7; Lev 24, 16. 67 Yes 50, 6. 75 Mat 26, 34 —
 1 Mar 15, 1; Luk 22, 66; Yoh 18, 28. 2 Luk 23, 1; Yoh 18, 31-32. 3 Mat 26, 15.
 5 Aso 1, 18; 2 Sa 17, 23. 6 Mar 12, 41. 8 Aso 1, 19. 9 Sak 11, 12-13; Yer 32, 6-9.
 12 Mat 26, 63; Yes 53, 7. 14 Yoh 19, 9.

no asem biako mpo ho maa no yes amrado no nwanwa yie.

Wobu Yesu kumfo

(15-26: Mar 15, 6-15; Luk 23, 13-25; Yoh 18, 39-19, 1)

15 Na daa, afahye no mu, amrado gyaa odeduani baako a nkurofokuo no pe no no ma won. 16 Nso eberet no mu na owo odeduani bi a wagye din a wofre no Baraba. 17 Enti wohyiaet no, Pilato see won se: Hwan na mope se megyaa no mema mo? Baraba anaa Yesu a wofre no Kristo no no? 18 Na onim se nitan nti na woyii no maet. 19 Na ote atemmuo akonnwa soo no, ne yere soma baa ne nkyen se: Mma asem bi mma wo ne onipa tenenee no ntam; na ne nti mahunu amane pii odaet mu nne. 20 Na asofoo mpanimfoo ne mpanimfoo no tuu nkurofoo akuakuo no aso se wonsre Baraba, na wonkum Yesu. 21 Na amrado no bua see won se: Won mmienu yi mu hwan na mope se megyaa no mema mo? Na woka se: Baraba. 22 Pilato see won se: Ennee sdean na menye Yesu a wofre no Kristo no no? Won nyinaa kaa se: Ma wommo no asennua mu! 23 Enna ose: Na bone ban na waye? Na woteateaam bebrebee se: Ma wommo no asennua mu! 24 Na Pilato hunuu se ontumi nys ho hwee na mmom sakasaka reba no, ofaa nsuo hohoroo ne nsa nkurofokuo no anim kaa se: Menni so wo onipa tenenee yi mogya ho: mo ara monhwe. 25 Na oman mu no nyinaa buaa se: Ne mogya mmra yen ne yen mma tiri so. 26 Enna ogyaee Baraba maa won; na ohwee Yesu mpire no, oyii no maa se wonkobo no asennua mu.

Yesu ho agorodie

(27-30: Mar 15, 16-19; Yoh 19, 2-3)

27 Enna amrado no asraafoo de Yesu koo amrado aban mu ho, na womaa asraafokuo no nyinaa behyiaa n'anim. 28 Na woyii n'atadet na wode akatakonnmu kokoo bi guu ne so, 29 na wode nkasee nwonoo abotire boo ne ti, na wode demmire hyet ne nsa nifa mu, na wogu nkotodwe n'anim goroo ne ho se: Yudafoo hene, mo ool 30 Na

wotoo ntasuo guu ne so, gyee demmire no na wode pae n'apampam.

(31-56: Mar 15, 20-41; Luk 23, 26; 23, 33-49; Yoh 19, 16-30)

31 Na wowiee ne ho agoro die no, woyii akatakonnmu no firii ne ho, na wode ono ara n'atadet hyet no, na wode no koo se wrekobo no asennua mu. 32 Na worefiri adie no, wohunuu Kireneni bi a wofre no Simon; ono na wohyee no maa no soaa n'asennua no.

Wobo Yesu asennua mu

33 Na wokoduruu baabi a wofre ho Golgota a aset ne nitire so no, 34 womaa no nsa kekakeka a wode bonwono afra mu se onnom; na okaa n'ano no, wampe se onom. 35 Na woboo no asennua mu no, wotwee ntonto kyee ne ntadet. 36 Na watenatenaa ase ho won no. 37 Na wode n'afodisem a wotwert no fam n'atifi se: Yesu Yudafoo hene no ni! 38 Enna woboo adwotwafoo baanuu asennua mu kaa ne ho, obaako wo nifa, na obaako wo benkum.

Nkurofoo no keka abususem

39 Na won a woretwam no wosoo won ti, kekaa abususem tiaa no 40 se: Wo a wodwiri aspredan na wode nna-nsa sie, gye wo ho ei! Se Nyankopon ba ne wo a, firi asennua no ho si fam! 41 Saa ara nso na asofoo mpanimfoo ne atweretfoo ne mpanimfoo no goroo ne ho 42 se: Ogyee ebinom na ontumi nnye ne ho. One Israel hene, afei ma no mfiri asennua no ho nsi fam, na yebe-gye no adi. 43 Ode ne ho too Nyankopon so; afei se ope no a, ma no nyi no; na okaa se: Nyankopon ba ne mel 44 Saa ara na adwotwafoo a woboo won ne no asennua mu no nso didii no atem.

Yesu wuo

45 Na efiri don a eto so nsia soo no, esum duruu asase nyinaa so kosii don a eto so nkron. 46 Na ebeye se don a eto so nkron no, Yesu de nne kasee boom se: Eli, Eli, lama sabaktani? Ene se: Me Nyankopon, me Nyankopon, aden nti na woagya me? 47 Na won a wogyina ho no mu bi teet no, woka se: Oyi refre Elia. 48 Na ntem ara won

18 Yoh 11, 47-48.

24 Deut 21, 6.

25 Aso 5, 28.

30 Yes 50, 6.

34 Dwom 69, 21.

35 Dwom 22, 18.

38 Yes 53, 12.

39 Dwom 22, 7.

40 Mat 26, 61; Yoh 2, 19.

43 Dwom 22, 8.

46 Dwom 22, 1.

48 Dwom 69, 21.

mu baako tuu mmirika kofaa sapa de boɔ nsa kekakeka bi mu, na ode tua demmire ano de maa no nomee. 49 Na won a aka no kaa se: Gyae, na yenhwt se Eia beba abegye no anaa? 50 Na Yesu de nne kset teaam bio no, ogyaa ne honhom mu.

Anwanwade a esiit

51 Na hwe, ntoma a etwa asoredan no mu no mu tee mmieniu firi soro de besii fam, na asase wosoe, na abotan paepae. 52 Na aboda buebuee, na nnipa kronkron a adeda no amu bebree nyanenyane, 53 na ne nyane akyiri no, wofiri won aboda mu koo kuro nkronkron no mu koyiyii won ho adi kyerekyeres nnipa bebree.

Asraafɔ no soro

54 Na asraafɔ ha so panin ne won a woka ne ho rewn Yesu no hunuu asasewosoo ne nnooma a esiit no, wosuroo pii kaa se: Ampa ara, Onyame ba nil 55 Na mmaa bebree wo ho a wogyinaa akyirikyiri rehwt; won na wodii Yesu akyi firi Galilea som no; 56 na Maria Magdalene ne Maria, Yakobo ne Yosef na, ne Sebedeo mma no na ka won ho.

Yesu sie

(57-61: Mar 15, 42-47; Luk 23, 50-55; Yoh 19, 38-42)

57 Na eduruu anwummers no, odefoo bi a ofiri Arimatea a wofre no Yosef a ono nso ye Yesu suani bae; 58 ono na okoo Pilato nkyen kosres Yesu amu no. Enna Pilato hyet se womfa amu no mma no. 59 Na Yosef faa amu no de nwera fitaa kyekyeree ho. 60 Na ode kotoo ono ara ne da foforo a watwa no abotan mu mu, na opiree obo kakraka bi hiinii eda no ano, na ofirii ho koe. 61 Na Maria Magdalene ne Maria baako no wo ho tete eda no ntentensoo.

Asɔfo mpanimfo no ahodasoo

62 Na ader kyeeɛ a sɛ da a edi ahoboaboa da no akyiri no, asɔfo mpanimfo ne Farisifoo behyiaa Pilato nkyen 63 se: Owura, yekae se odadaafɔ no te aset no, okaa se: Nnansa menyane. 64 Enti ma wonkown eda no yie nkoduru da a eto so mmiansa no

na asuafo no ammewia no, na woanka ankyere oman no se: Wanyane afiri awufo mu; na anka akyire yi nnaadaa bekyene kane deɛ no. 65 Pilato see won se: Monnye awemfo nkɔ nkown sɛdeɛ mobetumi. 66 Na woko kosoo oboɔ no ano maa awemfo no wenee eda no.

Ti 28

Eda hunu no

(1-10: Mar 16, 1-10; Luk 24, 1-10; Yoh 20, 1-18)

Na homeda no twaam no, da a edi nnawotwe kan no ahemadakyee, Maria Magdalene ne Maria baako no baa se wrebhwt eda no. 2 Na hwe, asase wosoo pii; na Awurade bofo firi soro siane ba bɛpiree oboɔ no firi eda no ano, na otenaa so. 3 Na ne ho te se anyinam na n'atader hoa se asukotweaa. 4 Na ne ho hu nti awemfo no ho popoe, na woyee se awufo. 5 Na obofo no bua see mmaa no se: Mo deɛ, monnsuro! Na menim se morehwehwt Yesu a woboo no asennua mu no. 6 Onni ha; na wanyane sɛdeɛ okaeɛ no. Mommra mmshwt faako a na oda! 7 Na monko ntem nkoka nkyere n'asuafo se wanyane afiri awufo mu. Na hwe, oredi mo anim kan ako Galilea; eho na wobehu no; hwe, mase mo.

Wahyia Yesu

8 Na wofirii eda no ho ntem ara de ehu ne anigyeɛ keset tutuu mmirika se wrekoka akyere n'asuafo no. 9 Na hwe, Yesu hyiaa won kaa se: Mema mo amo! Na woba besosoo ne nan koto sɛree no. 10 Enna Yesu see won se: Monnsuro; monko nkoka nkyere me nuanom se wonko Galilea, na eho na wobehu me.

Asɔfo mpanimfo no ma adanwadeɛ

11 Na wrekoro no, hwe, awemfo no mu binom baa kuro no mu bekaa deɛ esiit kyereɛ asɔfo mpanimfo no. 12 Na wone mpanimfo no hyiaaɛ na wotuu agyina no, woma asraafɔ no sika bebree 13 kaa se: Monko se: Anadwo a yedaeɛ no na n'asuafo ba bewiaa no. 14 Na se yei duru anrado asomu a, yebkyere no mu na mo hoanka

51 Ex 26, 33; Heb 10, 19-20. 53 Aso 26, 23. 55 Luk 8, 2-3. 57 Ex 34, 25.
60 Yes 53, 9. 63 Mat 27, 40; 12, 40. 66 Dan 6, 17. — 3 Mat 17, 2; Aso 1, 10.
6 Mat 12, 40; 16, 21; 17, 23; 20, 19; Aso 2, 36. 7 Mat 26, 32. 10 Heb 2, 11.
13 Mat 27, 64.

mu. 15 Na wogyee sika no koyoo sɔdeɛ wɔka kyerɛɛ wɔn no. Na asem yi aɛre Yudafoɔ mu de abesi nne.

Asempatre adwuma ho akyɛdeɛ

16 Na asuafoɔ dubaako no siim koo Galilea, bepo a Yesu kyerɛɛ wɔn no so. 17 Na wɔhunuu no no, wɔkoto sɔree no; na ebinom gyee akyinnye. 18 Na

Yesu ba bekasa kyerɛɛ wɔn sɛ: Wode osoro ne asase so tumi nyinaa ama me. 19 Enti monko nkoye amanaman nyinaa m'asuafoɔ, na mommo wɔn asu nhyɛ Agya ne Oba ne Honhom Kronkron din mu, 20 na monkyerekyerɛ wɔn sɛ wɔnni deɛ mahyɛ mo nyinaa so. Na hwe, me ne mo wɔ ho nna nyinaa de kɔsi wiase awieɛɛ.

16 Mat 28, 7.

18 Mat 11, 27; Efe 1, 20-22.

19 Mar 16, 15-16.

20 Mat 18, 20.

ASEMPA NO SEDEE

MARKO

TWERE MAEE

Ti 1

Osuboni Yohane asenka

(2-8: Mat 3, 1-12; Luk 3, 1-18; Yoh, 1, 19-30)

Yesu Kristo, Nyankopon ba, asempa no mfitiaseɛ. 2 Sɛdeɛ wɔatwerɛ odlyifoɔ Yesaia nwoma no mu sɛ:

Hwe, meresoma me bofoɔ madi w'anin

ono na obesiesie wo kwan.

3 Obi nne reteam esere so sɛ:

Monsiesie Awurade kwan!

Momma n'atempɔn ntene!

4 Yohane ba bebɔɔ asu esere so, na okaa adwensakyera asubɔ a sɛde kɔ bone fafirie mu. 5 Na Yuda asase nyinaa sofoɔ ne Yerusalemfoɔ firi koo ne nkyɛn, na wɔkaa wɔn bone maa no boɔ wɔn nyinaa asu asubɔntene Yordan mu.

Kristo ba ne n'adwuma ho nkomhye

6 Na Yohane fira yoma nwi ntoma, zɛna nwoma abɔsoɔ bo n'asene, na odi ntutumme ne wiram wɔɔ. 7 Na opaeem kaa sɛ: Deɛ ne ho ye den sene me di m'akyi reba a mense sɛ mekoto mesane ne mpaboa homa. 8 Me deɛ, mede nsuo na tɔbo mo asu, na ono deɛ, ode Honhom Kronkron na ebɔbo mo asu.

Yesu asubɔ

(9-11: Mat 3, 13-17; Luk 3, 21-22; Yoh 1, 31-34)

9 Na ebaa sɛ nna no mu no, Yesu firi Nasaret a ewo Galilea bae, na Yohane boɔ no asu Yordan mu. 10 Na ntem ara ofiril nsuo no mu no, ohunuu sɛ soro abue, na Honhom no resiane sɛ aburuburo ba ne so. 11 Na zɛne bi firi soro baa sɛ: Wone me dɔba a wosɔ m'an!

Yesu schwa

(12-13: Mat 4, 1-11; Luk 4, 1-13)

12 Na ntem ara Honhom no twee no koo esere so. 13 Na odii esere so ho adaduanan, na Satan soɔ no hwee, na one mmoa na ewo ho, na abofoɔ besom no.

Yesu asenka mfitiaseɛ

(14-15: Mat 4, 12-17; Luk 4, 14-15)

14 Na woyii Yohane maɛɛ akyiri no, Yesu baa Galilea bekaa Nyankopon ho asempa kyerɛɛ. 15 Na okaa sɛ: Eberɛ no awie du, Nyankopon ahennie na aben. Monsakyera mo adwene, na monnye asempa no nni.

Asuafoɔ man firi

(16-20: Mat 4, 18-22; Luk 5, 1-11)

16 Na onenam Galilea po ho no, ohunuu Simon ne ne nua Andrea sɛ

woregu asau epo no mu; na woye apofofoo. 17 Na Yesu see won se: Mommédi m'akyl, na mema moaye nnipa yifoo. 18 Na ntem ara wogyaa won asau no ho bedii n'akyl. 19 Na ofiril ho koo n'anim kakra no, ohunuu Sebedeo ba Yakobo ne ne nua Yohane se won nso wo kodoo mu retete won asau mu. 20 Na ntem ara ofree won, na wogyaa won agya Sebedeo ne apaafoo no kodoo no mu bedii n'akyl.

Yesu tu honhom fi
(21-28: Luk 4, 31-37)

21 Na wokoduruu Kapernaum. Na ntem ara homeda no, okoo hyladan mu kokyerskyerte. 22 Na ne nkyerkyerte no yes won ahodwiri, efiri se okyerkyerte won se det owo tumi, na enye se atwerefoo no! 23 Na ebere koro no ara, na onipa bi wo won hyladan no mu a owo honhom fi, na oteaam se: 24 Edeen na yane wo Yesu Nasareni wo ya? Wobaa se worebese yem? Menim wo nipa ko, Onyankopon hotefoo no. 25 Na Yesu teateaa no se: Mua w'ano na firi ne mu ko! 26 Na honhom fi no maa no sensenee, na ode nne keseteeam, na ofirine mu koe. 27 Na syet won nyinaa ahodwiri maa wobisabisaa won ho se: Edeen ni? Nkyerkyerte foforo! Ode tumi hye ahonhom fi mpo na wotie no. 28 Na ne ho astm firil ho ntem tre koo Galilea ho nsase a atwa ahyia nyinaa so.

Petro asebaa ayaresa
(29-34: Mat 8, 14-17; Luk 4, 38-41)

29 Na ntem ara a wofirii hyladan no mu no, wone Yakobo ne Yohane koo Simon ne Andrea fie. 30 Na Simon asebaa afot da ho, na ntem ara wokaa ne ho astm kyerte no. 31 Na oba besoo ne nsa maa no so, na ofot no gyace, na osom won.

Nnipa bebree ayaresa

32 Na eduruu anwummere a owia kotee no, wode won a won ho nye won den ne won a wowo ahonhommone nyinaa bree no. 33 Na kuro mu no nyinaa bkyeree so spono no ano. 34 Na osaa nnipa bebree a woyare nyarewa ahodoo pii yader, na otuu

ahonhommone pii; na wamma ahonhommone no kwan se wonkasa, efiri se na woni no.

Yesu Galilea asenka
(35-39: Luk 4, 42-44)

35 Na osoree ahemadake firil adi, na okoo esere so baabi, na okoboo mpaet wo ho. 36 Na Simon ne won a woka ne ho no til no; 37 na wohunuu no no, wosee no se: Nnipa nyinaa rehwehwe wo. 38 Na osee won se: Momma yenko nkuro a ededa ho no mu, na menkoka astempa no eho nso; na yei nti na mebae. 39 Na oko kaka assm wo won hyla adan mu Galilea nyinaa. na otuu ahonhommone.

Okwatani bi ayaresa
(40-45: Mat 8, 2-4; Luk 5, 12-16)

40 Na okwatani bi baa ne nkyen besere no, na okotoo no see no se: Se wope a, wobetumi ama me ho afi. 41 Na oye no mmobo, na otenee ne nsa kaa no, na osee no se: Mepe, wo ho mfi. 42 Na ntem ara kwata no firil ne ho, na ne ho firil. 43 Na obaraa no denden, na omaa no firil adi ntem ara. 44 Na osee no se: Hwe, nka astm biara nkyere obiara, na ko na fa wo ho kokyers osofoo na w'ahofire nti koma det Mose hyee no, na enye adanse mma won! 45 Na ono det, ofiril adie no, ofiril aset kekaa no pii na omaa astm no tre, na enti wantumi anyi n'anim anko kuro biara mu bio; na mmom otenaa esere so honom, na wofiri mmaa nyinaa baa ne nkyen.

Ti 2

Obubuani ayaresa
(1-12: Mat 9, 1-8; Luk 5, 17-26)

Na nna bi akyiri no, okoo Kapernaum bio, na wotee se owo fie. 2 Na nnipa pii behyiae a enti woansene aboboano ho mpo; na okaa astm kyerte won. 3 Na wode obi a oyare mmubuo a nnipa nnan so no bree no. 4 Na nkurufokuo no nti, wantumi mman no no, wokopaa edan a owo mu no so; na wotuu tokuro de kete a obubuani no da soo no faa mu gyaagya no too mu. 5 Na Yesu hunuu won gyidie no, osee obubuani no se: Oba, wode wo bone afiri wo. 6 Na atwerefot a wotete ho

no mu binom dwendwenee won akoma mu se: 7 Aden nti na oyi kasa saa? Oka abususem. Hwan na obetumi de bone afirie, gye Onyankopon nko ara? 8 Na ntem ara a Yesu hunuu ne honhom mu se woredwendwene won mu saa no, osee won se: Aden nti na modwendwene yeinom mo akoma mu? 9 Des ewo he na sye mmers, se wobese obubuani no se: Wode wo bone afiri wo, anaase: Sore, fa wo kete na nante? 10 Na sedes ebeyo na mobehunu se onipa ba no wo tumi asase so se ode bone firie nti,—osee obubuani no se: 11 Mese wo se: Sore, fa wo kete na ko wo fie! 12 Na osoree, na ntem ara ofaa ne kete firii won nyinaa anim koe; na emaa won nyinaa ho dwirri won, na wchye Onyankopon animuonyam kaa se: Yen hunuu sei bi da.

Lewi fre

(13-17: Mat 9, 9-13; Luk 5, 27-32)

13 Na ofirii adi bio koo mpoano; na nkurofo no nyinaa baa ne nkyen, na okyerakyere won. 14 Na oretwam no, ohunuu Alfeo ba Lewi se ote atogyee, na osee no se: Di m'akyi. Na osore dii n'akyi. 15 Na ebaa se ote addiis ne fie no, togyefoo ne nneboneysfoo bebree ne Yesu ne n'asuafoo betenaa addiis; na wodoo, na wodii n'akyi. 16 Na atweresoo a wofiri Farisifoo mu no hunuu se one togyefoo ne nneboneysfoo redidie no, wosee n'asuafoo no se: Aden nti na one togyefoo ne nneboneysfoo didie yi? 17 Na Yesu tees no, osee won se: Won a wowo ahoden no, enhia won oyaresafoo na mmom won a woyaree no. Mammefre teneneefoo, na mebefre nneboneysfoo.

Abuadadie

(18-22: Mat 9, 14-17; Luk 5, 33-38)

18 Na Yohane asuafoo ne Farisifoo redi abuada; na woba bese no se: Aden nti na Yohane asuafoo ne Farisifoo asuafoo di abuada, na w'asuafoo des, wonni abuada? 19 Enna Yesu see won se: Ayeforokunu ne won wo ho yi, ayeforohyia mma betumi adi abuada? Mmers dodoo a ayeforokunu wo won nkyen no des, worentumi nni abuada. 20 Na nna bi baba a wobefa ayeforokunu no afiri won nkyen, eno mu na

wobedi abuada. 21 Obi mfa ntoma foforo sini nte atades dada mu, anye saa a, ntemu no bete afiri mu, foforo no befiri dada no mu, na ntetees no ye kete. 22 Na obi mfa bobesa foforo ngu nwoma ntokuo dada mu; anye saa a, bobesa foforo no bepaepae ntokuo no, na bobesa no ahwiehwie agu, na ntokuo no nso asee. Na wode bobesa foforo gu ntokuo foforo mu.

Homedadie ho asem

(23-28: Mat 12, 1-8; Luk 6, 1-5)

23 Na ebaa se okofaa aburoofuo bi mu homeda bi; na n'asuafoo no rekoro no, wofitii ases pempane aburoo mmertem no bi. 24 Na Farisifoo no see no se: Hwe, aden nti na woyoo des enni ho kwan se woyoo no homeda yi? 25 Na osee won se: Monkenanee des Dawid yee, ebera a shiaa no na skom dee ne won a woka ne ho no pen? 26 Sedes okoo Nyankopon fie, osofo panin Abiatar bere so, na okodii kyere paanoo a obiara nni ho kwan se odie gye asofo nko ara, na emaa won a wone no nam no bi nso no? 27 Na osee won se: Onipa nti na woyoo homeda, na enye homeda nti na woyoo nnipa. 28 Na enti onipa ba no ye homeda nso wura.

Ti 3

Homedadie ho asem

(1-6: Mat 12, 9-14; Luk 6, 6-11)

Na okoo hyladan mu bio. Na onipa bi wo ho a ne nsa awuo, 2 na wotee no se obesa no yader homeda anaa, na wokatoto n'ano. 3 Na osee onipa a ne nsa awuo no se: Sore gyina mfimfini. 4 Na osee won se: Ewo ho kwan se woye papa anaa bone homeda? Se wogye obi nkwa anaase woku no? Na woyee komin. 5 Na ode abofuo hwee won hyiae, na won akomaden nti eyee no ya, na osee onipa no se: Tene wo nsa. Na otenee; na ne nsa no sane yee yie. 6 Na Farisifoo no firii adie no, ntem ara wone Herodefoo kotuu ne ho agyina sedes wobeku no.

Ayaresa

(7-12: Mat 12, 15-16; Luk 6, 17-19)

7 Na Yesu ne n'asuafoo no twee won ho koo mpoano; na nnipakuo pii firi

Galilea dii n'akyi, na won a wofiri Yudea 8 ne Yerusalem ne Idumea ne Yordan agya ne won a wowa Tiro ne Sidon fam, nnipakuo pii a wotee nnooma a oyces no baa ne nkyen. 9 Na osee n'asuafos no se nkurofokuo no nti kodos ketewa bi ntwen no, na woankyere ne so. 10 Na osaa nnipa pli yades nti, won a woyareyare nyinaa bakyerere ne so se worebasoso ne mu. 11 Na ahonhom fi nso-hu no a, wohwehwe ase n'anim, na woteam se: Wone Nyankopon ba. 12 Na obara won ketee se wonnyi no adi.

Asuafos dumieniu no yie

(13-19: Mat 10, 1-4; Luk 6, 12-16)

13 Na okoo bepo so; na ofree won a ono ara pe, na wobaa ne nkyen. 14 Na oyil won mu dumieniu se wonka ne ho na onsoma won asenka, 15 na woanya ahonhommone tuo so tumi. 16 Na oyil dumieniu no, na otoo Simon din Petro; 17 Sebedeo ba Yakobo ne ne nua Yohane, na otoo won din Boanerges, ases ne aprannaa mma; 18 ne Andrea, ne Filipo ne Bartolomeo, ne Mateo ne Toma, ne Alfeo ba Yakobo, ne Tadeo, ne Kanani Simon, 19 ne Yuda Iskariot a oyil no maee no.

Yesu abusuafos

20 Na obaa fie, na nkurofokuo bahyiae bio a enti woantumi annidi mpo. 21 Na ne ho nnipa teee no, wofiri baa se worebetwe no ako, sfiri se wokaa se: Ne tiri mu ka no.

Yesu kasa tia nyaatwom

(22-30: Mat 12, 24-32; Luk 11, 15-22; 12, 10)

22 Na atwerzfos a wofiri Yerusalem baee no kaa se: Owo Beelsebub, na ahonhommone panin so na onam tu ahonhommone. 23 Na ofree won baa ne nkyen no, okasa kyere won mmebuo mu se: Ebeye den na Satan betumi atu Satan? 24 Na se ahennie bi ne ne ho di asie a, ahennie no ntumi nnyina. 25 Na se efie bi ne ne ho di asie a, efie no ntumi nnyina. 26 Na se Satan sore ono ara ne so, na one ne ho di asie a, orentumi nnyina, na na n'awiee ne no. 27 Obi ntumi nko ohodenfos fie nko fom n'afidee, gye se okykyere ohodenfos no kane, ansa na wafom ne fie

[nnooma]. 28 Nokore mese mo se, wode nnipa mma bone ne abususem a wobeka nyinaa bfiri won; 29 na dee obeka abususem atia Honhom Kronkron no dee, orennya fafirie da, na daa afobuo da ne so. 30 Sfiri se wokaa se: Owo honhom fi.

Yesu nokore abusua

(31-35: Mat 12, 46-50; Luk 8, 19-21)

31 Enna ne na ne ne nuanom ba begyinaa afikyire soma koo ne nkyen kofree no. 32 Na nkurofokuo tete ne ho. Na wosee no se: Hwe, wo na ne wo nuanom hwehwe wo afikyire. 33 Na obuaa won se: Hwannom ne me na ne me nuanom? 34 Na otwaa n'ani hwete won a wotete ne ho no hylae no, okaa se: Hwe, me na ne me nuanom nil. 35 Na obiara a obeye des Onyankopon pe no, ono ara ne me nuabarima ne me nuabaa ne me na.

Ti 4

Ogufos ho ba

(1-20: Mat 13, 1-23; Luk 8, 4-15)

Na ofitli ases kyerskyeres bio mpoano; na nkurofokuo pii hyia baa ne nkyen, na enti okoo kodos mu kotenaa ase epo no ani; na nkurofokuo no nyinaa wo mpoano asase no so. 2 Na okyerskyerte won nnooma pii mmebuo mu, na osee won ne nkyerskyers no mu se: 3 Montie: Hwe, ogufos bi firii adi koguu aba. 4 Na ebaa se oreguo no, ebi koguu kwankyan; na ewiem nno-maa ba besosoe. 5 Na ebi koguu aboo so des dotes pii nnle; na ntem ara na ofirilis, sfiri se dotes no mu nno ntira; 6 na owia firie no; skusae, na se enni nhini nti, ewul. 7 Na ebi koguu nkase mu; na nkase no nyinii, na emias no, na anso aba. 8 Na ebi koguu asase pa mu; na esoo aba, koo so nyinii na strae na esoe, ebi aduasa, ebi aduasia, ebi oha. 9 Na okaa se: Dee owo ase betie no, ma no ntie! 10 Na okaa ono ako no, won a wowa ne ho ne dumieniu no bisaa no ebe no ase. 11 Na osee won se: Mo dee, wode ama mo se monhunu Nyankopon ahennie ho ahuntasm no; na won a wowa akyire no dee, wokyere won ne nyinaa mmebuo mu; 12 na ehunu des woahunu, na woahunu mu, na etee nso

wote, na woante aset, na da bi woanane won ho, na woamfa won bone amfiri won. 13 Na osee won se: Monnim be yi? Na ebeye den na mobehunu mme no nyinaa?

Ebe yi nkyereaset

14 Ogufoo no gu asem no. 15 Na yeinom ne won a wogu kwankyan no: faako a wogu asem no na wonya te a, ntem ara Satan ba, na obeyi asem a wogu wo won mu no. 16 Na yeinom nso ne won a wogu won aboo so no: won na wonya te asem no a, ntem ara wode anigye gye, 17 na enye nhini won mu, na wogu ho berz tiaa bi; na akyire yi no, se asem no nti ahobia anaa otaa ba a, ntem ara na ato won suntidua. 18 Na yeinom ne won a wogu won nkase mu no: wone won a wote asem no, 19 na obra yi mu dadwene ne ahonyades nnaadaa ne nnooma a ekeka ho no ho akonno ba mu a, emia asem no, na enso aba. 20 Na yeinom ne won a wogu won asase pa mu no: won a wote asem no, na wogyet, na woso aba, ebi aduasa, na ebi aduosia, na ebi oha.

Kanea adwoma

(21-25: Luk 8, 16-18)

21 Na osee won se: Wode kanea ba se wode bhyt koraa anaa mpa ase? Enye se ode besi kaneadua so? 22 Na biribiara nni kokoam a woren yi no adie, anaas wode ahunta a erenna adie. 23 Se obi wo aso a ode btie a, ma no ntiel 24 Na osee won se: Monhwe yie det moter no ho. Susukoraa ko a mode susuo no wode besusu ama mo, na wode bi beka mo ho. 25 Na det owo no, wobema no; na det onnie no, det owo mpo wobegye ne nsam!

Aba a ono ara ffire

26 Na okaa se: Seder Nyankopon ahennie tez ni: Ete se onipa bi gu aba wo fam, 27 na oda, na onyane anadwo ne awia, na aba no ffire, na enyini, na onnim seder eyee. 28 Na asase no ara so aba, eyi ahahan kane, na afel aye betem, na afel aye ayuo a anyini betem no mu. 29 Na se aba no nyini a, ntem ara osoma ma wode kantankrankyi ko, efiri se twaberz no adu.

Sinapi aba ho be

(30-34: Mat 13, 31-32; 13, 34; Luk 13, 18-19)

30 Na okaa se: Edegn ho na yede Nyankopon ahennie no betoo? Anaase ebe ben na yebebu no ho? 31 Ete se sinapi fua a wodua no fam a eye aba hodo a swo asase so nyinaa mu ketewa, 32 na wodua a, enyini na eye kese sene fan nyinaa, na eyi mman akreset, na ewiem nnomaa tumi tena ne nwunu ase. 33 Na mme a etete see pii na ode kaa asem kyere won, ssete wotumi te aset. 34 Na wankwati be ankasa ankyere won; na eka won nko ara a, okyere n'asuafoo no ne nyinaa ase.

Ahum no asebre

(35-41: Mat 8, 18; 8, 23-27; Luk 8, 22-25)

35 Na da no ara, eduruu anwummerz no, osee won se: Momma yentwa nko asuogya nohoa. 36 Na wogyaa nkurofokuo no kwan no, wofaa no kaa won ho kodo no mu seder oter no ara; na akodo bi nso ka ne ho. 37 Na ahum kesez bi tui, na asorkyete bubu beguu kodo no mu a na creye aye ma. 38 Na ono det owo kodo no to, ada sumiz so. Enna wonyane no see no se: Kyerckyerfo, yereyera yi, emfa wo ho? 39 Na osore teateaa mframa no, na osee epo no se: Mua w'ano; ye kommi! Na mframa no gyae, na eyee dinn. 40 Na osee won se: Aden nti na moyt ahufob see? Aden na monni gyidie? 41 Na wosuroo yie, na wosese won ho se: Onipa ben ara ni na mframa ne epo mpo tie no yi?

Ti 5

Honhom fi bi tuo

(1-21: Mat 8, 28-34; Luk 8, 26-40)

Na woduruu epo no agya, Gerasefoo asase so. 2 Na ofirii kodo mu no, ntem ara na onipa bi a owo honhom fi firi aboda mu hylaa no; 3 ono na ode aboda no mu aye ne tenaberz. Na obiara ntumi mfa nkonsonkonson mpo nkyekyere no, 4 na woanya no mpokyere ne nkonsonkonson ngui, na watete nkonsonkonson no abubu mpokyere no mu; na obiara ntumi nnwodwo no. 5 Na daa, anadwo ne awia, owo aboda mu ne mmepo so teateam, na ode aboo twitwa ne ho. 6 Na ohunuu Yesu wo

akyirikyiri no, otutuu mmirika bakotoo no, 7 na ode nne kseez teeam se: Edeen na me ne wo Yesu, Onyankopon a owo sorosoro ba, wo yo? Medo Onyankopon se: Nha me! 8 Efiri se wase no se: Wo honhom fi, firi onipa no mu. 9 Na obisaa no se: Wo din de sen? Na obusa se: Me din de edom, efiri se, yye bebre. 10 Na osret no pii se omppamo no mmfiri asase no so. 11 Nso na mprakokuo kseez bi wo bepo no ho ho redidi. 12 Na ahonhomone no nyinaa srse no se: Pamo ysn ko mprako no mu, na ysnkohyene won mu. 13 Na omaa won kwan. Na ahonhom fi no firi adi kohysnee mprako no mu, na ekuo no nyinaa boo kirididi sianee obotan kuroon no koguu epo no mu; nso na wobeyz se mpennu, na wowuwuu epo no mu. 14 Na won a wahwe mprako no dwanee, na wokokaa no kuro no mu ne nkuraa no ase. Na wofiri adi se wrekohwe des aba. 15 Na wobaa Yesu nkyzn, na wobehunuu des honhomone wo ne so a ode edom no se ote ho fira ntoma, na n'adwene mu atez; na wosuroe. 16 Na won a wohunui no kaa des eyez des honhomone wo ne so no ne mprako no ho asem no kyere won. 17 Na wofiri aser srse no se omfiri won hyez so nko. 18 Na osii-kodoo no mu no, des anka honhomone wo ne so no srse no se obetena ne nkyzn. 19 Nanso wamma no kwan, na osee no se: Ko wo fie, w'abusuafoe nkyzn, na koka nnooma a Awurade ayo ama woe ne mmoboro a wahu woe no kyere won. 20 Na osiim koe, na okofiti ase kaa nnooma akseez a Yesu yo maa no no wo Dekapoli; na eyez won nyinaa nwanwa. 21 Na Yesu tenaa kodoo no mu twaa epo no baa asuogya bio no, nkurofokuo pii bshyiaa ne nkyzn; na owo mpoano.

Yairo babaa

(22-43: Mat 9, 18-26; Luk 8, 41-56)

22 Na hyladan mu panin baako a wofri no Yairo bae, na ohunuu no no, ohwee ne nan ase; 23 na osret no pii se: Me babaa rewu, na bra na fa wo nsa begu ne so, na ne ho nye no den, na onnya nkwa.

Obaa bi ayaresa

24 Na one no siim koe; na nkurofokuo pii dili n'akyl, na wokyerree ne so. 25 Na obaa bi a mogya atu no mfrinhyia dumieniu, 26 na wahunu amane pii ayaresafoe bebre nsam, na wahwere n'ahodes nyinaa, na anye no yie biara, na mmom ekoo soo, 27 tee Yesu nka no, obefirii n'akyl nkurofokuo no mu, de ne nsa bakaa n'atadez. 28 Na okaa se: Se mede me nsa meka n'atadez nko ara a, me ho beyz me den. 29 Na ntem ara mogya a stu no no twae, na otee ne honam mu se ne yadez no agyae.

30 Na ntem ara Yesu hunuu ne mu se ahoden bi afiri ne mu, na odanee ne ho nkurofokuo no mu kaa se: Hwan na ode ne ho kaa m'atadez? 31 Enna n'asuafu no see no se: Woahunu se nkurofokuo ne kyere wo so, na wose: Hwan na ode ne ho kaa me? 32 Na otwaa n'ani se obehunu dez eyez adez no. 33 Na obaa no nim dez aye wo ne mu nti, ode suro ne ahopopo ba behwee n'anim, na okaa ne nokore nyinaa kyere no. 34 Na osee no se: Obabaa, wo gyidie agye wo; ko asomdwoez mn, wo yadez no nnyae, na wo ho nye wo den.

Yairo babaa no nyane

35 Ogu so rekasa no, wofiri hyladan mu panin no fie ba bakaa se: Wo babaa no awu; aden na woda so ha skyerekyerefoe no? 36 Na Yesu anni asem a woreka no akyl, na osee hyladan mu panin no se: Nsuro, na gye di ara. 37 Na wamma obiara anni n'akyl se Petro ne Yakobo, ne Yakobo nua Yohane. 38 Na oduruu hyladan mu panin no fie no, obehunuu nnipa a woyez gyegyegye ne won a woresu, na woyez hoo pii. 39 Na ohyene ho ne, osee won se: Aden na moreye gyegyegye na moresu? Abofra no nwul, wada. 40 Na wosere no. Na opamoo won nyinaa, na oisa abofra no agya ne ne ha ne won a woka ne ho no koo faako a abofra no da. 41 Na osee abofra no nsa see no se: Talita! kummi! Asee ne se: Abaayewa, mese wo se: Nyane! 42 Na ntem ara abaayewa no sree na onantee; na wadi mfrinhyia dumieniu. Na won ho dwiri won ksee. 43 Na ohyere won dendenden se wo-

mma obiara nnte; na okaa se womma no biribi nni.

Ti 6

Yesu ho Nasaret

(1-6: Mat 13, 53-58; Luk 4, 15-30)

Na ofiri ho koe, na obaa ne kurom; na n'asuafoo no dii n'akyi. 2 Na homeda duruis no, ofiri ase kyerskyeres hyiadan mu; na nnipa pii a wotees ho dwirii won na wokaa se: Ehe na oyi konyaa nnooma yi? Nyansa ben na wode ama no yi, na saa ahodennes a ode ne nsa yo yi ase ne sen? 3 Enye duadwumfoo no, Maria ba no, Yakobo ne Yose ne Yuda ne Simon nom nua no ni? Na enye ne nua mmaa na wowa yen nkyen ha yi? Na oye suntidua maa won. 4 Na Yesu see won se: Anidle mmo odiyifoo gye ne kurom ne n'abusuafoo mu ne ne fie. 5 Na wantumi anye ahodennes biara ho, gye ayarefoo kakraa bi na ode ne nsa guu won so saa won yades. 6 Na won gye a wonnye nnie no yee no nwanwa. Na okyinkyinli nkuraa no ase hyiae, na okyerskyerse.

Yesu soma n'asuafoo

(7-13: Mat 10, 1; 10, 9-15; Luk 9, 1-6)

7 Na ofres dumieniu no baa ne nkyen na ofiri ase somaa won mmienu mmienu, na omaa won ahonhom fi so ahoden. 8 Na ohye se wommfa biribiara nntu kwan gye poma nko ara; wommfa aduane anaa kotokuo, anaa sika wo won abosoo mu; 9 na wonhye mpaboa. Nso monhye ntades mmienu mmienu. 10 Na osee won se: Baa biara a mobehyene efie bi mu no, eho na montena nkoduru se mobefiri ho akoro. 11 Na won a worennye mo na wrentie mo asem no, se mofiri ho reko a, momporoporo mo nan ase mfuturo nni won adanses. 12 Na woko kokaa asem se wonsakyera won adwene. 13 Na wotutuu ahonhommone bebre, na wode ngo sraa ayarefoo pii saa won yades.

Yohane kum

(14-29: Mat 14, 1-12; Luk 9, 7-9; 3, 19-20)

14 Na ohene Herode tee; ofiri se na ne din atr, na okaa se: Yohane a na

obo asu no anyane afiri awufoo mu, enti na ahodennes yi di dwuma wo ne mu. 15 Na ebinom se: Eye Elia; na ebinom nso se: Eye odiyifoo te se adiyifoo no mn baako. 16 Na Herode tees no, okaa se: Yohane a metwaa ne tire no, ono na wanyane. 17 Na Herode no ara asoma ma wabeso Yohane mu, akye no ato afiase ne nua Filipino yere Herodia nti, ofiri se na waware no. 18 Na Yohane ase Herode se: Wonni ho kwan se woware wo nua yere! 19 Na Herodia nyaa no menasepe; na ope se oku no, nanso wantumi. 20 Na Herode suro Yohane, ofiri se onim se oye onipa tenenee ne kronkron; na obo ne ho ban, na pretie no a, ne ho yera no pii, nanso ode anigye tie no.

21 Na eda a ese duruis a Herode redi n'awoda no, otoo pono maa n'atitire ne n'asafohene ne Galilea mpanimfoo, 22 na Herodia no ara babaa ba besae; na oso Herode ne won a wone no te adidiis no ani. Enna ohene see ababaawa no se: Bisa me biribiara a wope, na mama wo. 23 Na okaa no ntam se: Adee biara a wobebisa me no, mama wo, de akosi m'ahennie fa so. 24 Na ofiri adi kosee ne na se: Edeen na menkobisa? Na okaa se: Yohane a obo asuo no ti. 25 Na ntam ara ode ahohere baa ohene nkyen bebisaes kaa se: Mep se wode Yohane Suboni no ti to taforaboto mu ma me seesei. 26 Na sye ohene ya pii, nanso ne ntam ne won a wone no te adidiis no nti, wampe se okame no. 27 Na ntam ara ohene somaa obrafoo, hye se womfa ne tiri mmra. Na okotwaa ne ti, afiase ho, 28 na ode ne tiri no too taforaboto mu bae, na ode maa ababaawa no, na ababaawa no de komaa ne na. 29 Na n'asuafoo no tees no, woba bfaa n'amu no, na wode kotoo oboda bi mu.

Asuafoo no sanba

30 Na asuafoo no boaboa won ano baa Yesu nkyen, na wobekaa des woyee ne des wkyerskyeres no nyinaa kyere no! 31 Na osee won se: Mo nso mommra mmesene nko esere so fa baabi, na monkohome kakra. Na won a woreba ne won a wrekoro dooso, na wannyanya adagye annidi mpo.

(32-44: Mat 14, 13-21; Luk 9, 11-17; Yoh 6, 1-13)

32 Na wosiim nam kodoɔ mu koo esere so fa baabi. 33 Na nkurofoɔ hunuu won se wrekoro, nso na pii ni won; na wonam fam firi nkuro no nyinaa mu tutuu mmirika koo ho, na wotwaree won ano. 34 Na Yesu sii fam no, ohunuu nkurofokuo pii, na woyee no mmobo; efiri se na wote se nnwan a wonni hwefoo; na ofitii aseɛ kyerskyereɛ won nnooma pii.

Nniipa mpemnum aduanema

35 Na onwunu reye adwoɔ no, n'asuafoɔ no baa ne nkyen bekaa se: Eha ye esere so na onwunu reye adwo, 36 gya won kwan na wonko mfuo ne nkuraa a atwa ahyia yi mu nkoto paanoɔ bi nni. 37 Na obua see won se: Mo ara momma won biribi nni. Na wosee no se: Yenko nkototo paanoɔ denare ahannu, na yamfa mma wonni anaa? 38 Na osee won se: Paanoɔ ahe na mowo? Monko nkohwe. Na wokohwee no wokaa se: Enum ne mpataa mmieniu. 39 Na ohyee won se womma won nyinaa ntenatena ase akuakuo esere mono no so. 40 Na watenatena ase akuakuo, oha oha, ne aduonum aduonum. 41 Na ofaa paanoɔ nnum ne mpataa mmieniu no, na ohwee soro hyiraa so, na obubuu paanoɔ no, na ode maa n'asuafoɔ no se wonkyekye mma won; na okyekye mpataa mmieniu no nso mu maa won nyinaa. 42 Na won nyinaa didii, na womee. 43 Na wotasee mporoporowaa nkyerankye dumieniu mama ne mpataa no nso bi. 44 Na won a wodii paanoɔ no ano si mmarima mpemnum.

Yesu bo mpaee

(45-56: Mat 14, 22-36; Yoh 6, 15-21)

45 Na ntem ara na opiapiaa n'asuafoɔ no se wonko kodoɔ mu, na wonni n'anim nko asuogya nohoa, Betsaida fam, na onnya nkurofokuo no kwan ansa. 46 Na omaa won koes no, okoo bepo so mpaebɔ.

Yesu nante epo so

47 Na eduruu anwummers no na kodoɔ no wo spo no mfimfini, na ono nko

ara wo fam. 48 Na ohunuu won se wrebre ohare mu; na mframa rehyia won. Na ebeye anadwo dasuo a eto so nnan mu no, onam epo ani baa won nkyen; na opepe asiane won ho. 49 Na wohunuu no se onam epo no ani no, wosusuu se eye osamaɛ, na woteateaam, 50 na won nyinaa hunuu no, na won akoma tui. Na ntem ara one won kasae, na osee won se: Momma mo bo nto mo yam. Me a; monnsuro. 51 Na okoo won nkyen kodoɔ no mu no, mframa no gyaee. Na won ho dwirii won boroo so. 52 Na wɔante paanoɔ ho asem no ase efiri se na won akoma apirim.

Genesaret ayareta

53 Na wotwaeɛ no, woduruu Genesaret asase so, na wosii fam. 54 Na wofirii kodoɔ no mu no, ntem ara na wohunuu no; 55 na wode mmirika kokyinii asase a atwa ahyia no nyinaa so, na wofitii aseɛ soaa won a won ho nye won den kete so de won baa baabiara a wotee se owo. 56 Na baabiara a okoeɛ, nkuraa, anaa nkuro, anaa mfuo mu no, wode ayarefoɔ beguu edwa mu; na wores no se omma wonka n'atadeɛ ano nnwo nko ara; na dodoo a wokaa no no, won ho yee won den!

Ti 7

Honhom fam ahotee

(1-23: Mat 15, 1-20)

Na Farisifoɔ ne atwersfoɔ no mu binom a wofiri Yerusalem ba behyiaa ne nkyen. 2 Na wohunuu n'asuafoɔ bi se wode nsa fi, tae se, nsa a wɔanhohoro, redi paanoɔ. 3 Na Farisifoɔ ne Yudafoɔ nyinaa, se wɔanhohoro won nsa yie a, wonnidi, efiri se wokura mpanimfoɔ atetesem mu; 4 na se wofiri dwa ase ba, na wɔanhohoro won ho a, wonnidi; na nnooma pii keka ho a wogyee se wobekuta mu, nkuruwa ne mpoedo ne kabetesɛn ne nnamu ho hohoro. 5 Enna Farisifoɔ ne atwersfoɔ no bisaa no se: Aden nti na w'asuafoɔ no nni mpanimfoɔ atetesem so, na wode nsa fi didie yi? 6 Na obua see won se: Edi se Yesaia hyee mo nyaatwomfoɔ ho nkom, sseeɛ wɔatwere se:

Oman yi de won ano na edi me ni,

na won akoma des atwe afiri me
ho ko akyirikyiri.

7 Na wosre me kwa,
na wokyerakyere nsem a nnipa
ahyehye.

Na moagya Nyankopon ahyedes
kura nnipa atetesem mu. 9 Na osee
won se: Moaye adez se mokwae Nyan-
kopon ahyedes sades ebeyo na mbedi
mo atetesem so! 10 Na Mose kaa se:
Di w'agya ne wo na ni; ene: Dee oka
agya anaa ena ho asemone no, owuo
na ma no nwuo! 11 Na mo dez, mose:
Se onipa bi se n'agya anaa ne na se:
Adez a anka wode benya me ho mfaso
no ye Korban—ene se, ayyedes—a,
12 na momma no nyo biribiara mma
n'agya anaa ne na bio, 13 na mode mo
atetesem a mokyere no see Nyankopon
asem no, na nnooma a ste se yeinom pii
na moyo. 14 Na ofree nkurofokuo no
nyinaa baa ne nkyen see won se: Mo
nyinaa montie, na monte ase! 15 Bi-
ribiara nni onipa ho a sko ne mu a
ebetumi agu ne ho fi. 16 (Se obi wo aso
a ode batie a, ontie!) 17 Na ofiri nkuro-
fokuo no nkyen baa fie no, n'asuafoo
no bisaa no be no ase. 18 Na osee won
se: Mo nso monni ntease sei? Mo-
nhunu se adez biara a efiri onipa ho, na
sko ne mu no ntumi ngu ne ho fi?
19 Efiri se enko n'akomam, na sko oya-
funu mu, na efiri gu yaane mu. Okaa
yel de tee aduane nyinaa ho. 20 Na
okaa se: Dee efiri-onipa mu ba no, eno
na egu onipa ho fi. 21 Na nnipa mu,
won akoma mu, na adwemmone firi ba:
adwamansem, akoronssem, awudisem,
22 ayerefasem, anibereberes, amu-
muyo, nsisie, ahohwle, ani bone, abu-
susem, ahantan ne nkwaseasem. 23
Nnebone yi nyinaa firi onipa mu na
eba, na egu onipa ho fi.

Abaawa bosonsomi bi ayaresa
(24-30: Mat 15, 21-28)

24 Na osre firi ho ko Tiro ne Sidon
fam. Na okoo efie bi mu, na wamps se
obiara tee; nanso wantumi anhunta.
25 Na amonom ho ara obaa bi a ne
babaa kumaa bi wo honhom fi tee ne
nka no, oba behwee ne nan ase;
26 nso na obaa no ye Helani, na n'awoo
mu oye Siro-Foiniken; na osre no se
ontu honhommone no mfiri ne babaa no

mu. 27 Na Yesu see no se: Ma mma
mmee ansa; na enye fe se wofa mma
aduane to ma nkraman mma. 28 Na
obua see no se: Ewom, Awurade; na
nkraman mma a wowo epono ase no nso
di mmofra no mporoporowa no bil
29 Na osee no se: Asem yi nti ko!
Honhommone no afiri wo babaa no mu.
30 Na okoo ne fie no, okohunuu se
honhommone no afiri ko, na ne babaa
no da mpa so.

Ododoworofos bi ayaresa

31 Na ofiri Tiro ahyes so nam Sidon
baa Galilea po ho faa Dekapoli ahyes
so. 32 Na wode osotifoo a oworo do-
do bres no, na wosres no se omfa ne nsa
nto ne so. 33 Na ofaa no firi nkuro-
fokuo no mu ko nkyen de ne nsatea
hyehyese n'asom, na otee ntasuo de kaa
ne tekyerema, 34 na ohwse soro guu
ahome, na osee no se: Hefata! ene se:
Bue! 35 Na n'aso buee, na ne tekye-
rema homa no sanee ntem ara, na otumi
kasaa yie. 36 Na obaraa won se
wonnka nkyere obiara; nanso oreko so
bara won no, na wreko so pae mu ka.
37 Na eyes won ahodwiri boroo so, na
wokaa se: Waye nnooma nyinaa yie,
oma asotifoo te asem, na oma emum
kasa.

Ti 8

Nnipa mpemman aduanema
(1-10: Mat 15, 32-39)

Nna no mu a nkurofokuo no dooso bio
na wonni biribi a wodie no, Yesu free
asuafoo no bae, see won se: 2 Nku-
rofokuo yi ye me mmobo, efiri se wate-
na me nkyen atoa so nnansa ni, na
wonn biribi a wodie. 3 Na se megya
won kwan ma wode kom ko fie a, wobe-
toto baha okwan mu; efiri se won mu
binom firi akyirikyiri na ebae. 4 Na
n'asuafoo no buaa no se: Ehefa na obi
betumi anya paanoo a yeinom bedi
amee wo esere so ha? 5 Na obisaa
won se: Paanoo ahe na mowo? Na
wokaa se: Nson. 6 Na ohyes nkurofo-
kuo no se wontenatena fam. Na ofaa
paanoo nson no daa ase bubui, na ode
maa n'asuafoo no se wonkye mma won;
na wokye maa nkurofokuo no. 7 Na
wowo mpataa kakrawa bi; na ohyiraa
so, kaa se wonkye eno nso mma won.

10 Ex 20, 12; 21, 17. 15 Aso 10, 14-15.
33 Mar 8, 23. 34 Mar 6, 41; Yoh 11, 41.

31 Mat 15, 29-31. 32 Mat 5, 23.
36 Mar 1, 43-45. — 2 Mar 6, 34-44.

8 Na wodi mee; na wotasee mporoporo-
rowa a ekaes no ntekyirekyie nson
mama. 9 Na won a wodlis no beye se
mpemnan. Na wogyaa won kwan.
10 Na ntem ara one n'asuafos no kote-
naa kodo mu, na obaa Dalmanuta fam.

Soro senkyerennes
(11-21: Mat 16, 1-12)

11 Na Farisifos no firi bae, na wofitii
aset bisabisaa no nsem, hwehwee ne
nkyen senkyerennes a efiri soro de soo
no hwae. 12 Na oguu ahome ne hon-
hom mu kaa se: Aden na nne mma yi
hwehwee senkyerennes yi? Nokore me-
se mo se: Woremma nne mma yi senkye-
rennes biara. 13 Na ogyaa won ho
kotenaa kodo mu bio koo asuogya.
nohoa.

Farisifos ne Herode mmoreka

14 Na won wete firii se wofa paanoo,
na na wanni biribi won nkyen kodo no
mu se paanoo biako pe. 15 Na osee
won se: Hwe, monhwe mo ho yie Farisi-
fos mmoreka ne Herode mmoreka ho!
16 Na wodwendwene sesee won ho se
wonti paanoo. 17 Na Yesu hunuie no,
osee won se: Aden na modwendwene
paanoo a monnie ho? Monnya nhunui,
na montee aset? Mo akoma da so
apirim? 18 Mowo ani na monhunu
adet? Na mowo aso nso monte asem?
Na monkae? 19 Mebubuu paanoo
nnum memaa nnipa mpemnum no, mpo-
roporowa nkyerankye ma ahe na
motasee? Enna wosee no se: Du-
mienu. 20 Na mebubuu nson no me-
maa nnipa mpemnan no, mporoporo-
rowa ntekyirekyie ma ahe na motasee?
Enna wose: Nson. 21 Na osee won se:
Enna afei monte aset ara yi?

Betsaida onifirani

22 Na woduruu Betsaida. Na wode
onifirani bi bree no, na woret no se
omfa ne nsa nka no. 23 Na osoo onifi-
rani no nsa de no firii akuraa no ase,
na otee ntasuo guu n'ani so, de ne nsa guu
ne so bisaa no se: Wohunu adet anaa?
24 Na omaa n'ani so kaa se: Mehunu
nnipa a enenam ho, nanso mehu won se
paua. 25 Afei ode ne nsa guu n'ani so
bio, na ohwee adet haa; na ne ho sanee
no, na ohunuu biribiara kann. 26 Na

omaa no koo ne fie see no se: Nko
akuraa no mpo ase.

Yesu ne Kristo

(27-9, 1: Mat 16, 13-28; Luk 9, 18-27)

27 Na Yesu ne n'asuafos no firii ho
koo Kaesarea Filipi nkuraa ase. Na
okwan mu no, obisaa n'asuafos no se:
Nnipa ka se mene hwan? 28 Na
wobuaa no se: Yohane Suboni; na
ebinom se: Elia; na ebinom nso se:
Adiyifos no mu baako. 29 Na obisaa
won se: Na mo det, mose mene hwan?
Na Petro bua see no se: Wone Kristo
no. 30 Na obaraa won se wonnka ne
ho asem nkyere obiara.

Yesu ewo ne ne woret ho nkamnye

31 Na ofitii aset kyerekyere won
stedet ese se onipa ba no hunu amane pii,
na mpanimfos ne asofos mpanin ne
atwersfos no po no, na woku no, na ne
nnansa so wasore; 32 na okaa asem
no pefee. Na Petro de no koo nkyen,
fitii aset kaa n'anim. 33 Na odanee ne
ho hwet n'asuafos no kaa Petro anim
se: Firi me so, Satan, efiri se wonnwene
Nyankopon det, na mmom nnipa des.

Ahopakyire

34 Na ofret nkurofokuo no ne n'asua-
fos no bae, ka kyere won se: Obi pe se
odi m'akyiri a, ompa ne ho akyi, na
omfa n'astennua, na onni m'akyi.
35 Na obiara a ope se ogye ne kra nkwa
no, ebefiri ne nsa; na det ne kra befi-
ri ne nsa me ne asempa no nti no, obegye no
nkwa! 36 Na se onipa nya wiase
nyinaa, na ohwere ne kra a, mfasoo ben
na obenya? 37 Anaast edeen na onipa
bama de asesa ne kra? 38 Na obiara
a n'ani bewu me ne me nsem ho, nne
mma awaresefos ne nneboneyefos yi
mu no, ono nso ho beye onipa ba no
aniwu tda a one abofos kronkron no
beba wo n'agya animuonyam mu no.

Ti 9

Yesu animuonyam hyeren

(2-13: Mat 17, 1-13; Luk 9, 28-36)

Na osee won se: Nokore mese mo se
won a wogyina ha yi binom wo ho a
worenka owuo nhwe, de beko akosi se

15 Luk 12, 1; Mar 3, 6. 17 Mar 6, 52. 19 Mar 6, 41-44. 20 Mar 8, 6-9.
22 Mar 6, 56. 23 Mar 7, 32-33; Yoh 9, 6. 26 Mar 7, 36. 28 Mar 6, 15.
30 Mar 9, 9. 35 Mat 10, 39. 38 Mat 10, 33.

wobehunu Nyankopon ahennie no se ede tumi aba. 2 Na eno akyiri nnansia no, Yesu faa Petro ne Yakobo ne Yohane, na ode won koo bepo tentene bi so fa baabi. Na osakyeræ wo won anim, 3 na n'atades hyerenee fita-fita a asase so ntomasifoo biara ntumi nhua no saa. 4 Na Elia ne Mose yii won ho adi kyeræ won, na wone Yesu rekasa. 5 Na Petro bua see Yesu se: Rabi, eye se yewo ha, na ma yemmo asese mmiensa, wo de biako, Mose de biako na Elia de biako. 6 Na onnim de omua; efiri se na osuro yle. 7 Na mununkum bi ba bekataa won so, na enne bi firi mununkum no mu kaa se: Oyi ne me doba, montie no! 8 Na amonom ho ara, wotwitwaa won ani no, wanhunu obiara se Yesu nko ara ne won.

Elia ba

9 Na woresiane bepo no, obaraa won se wonnka de wahunu no nnkyere obiara, gye se onipa ba no asore afiri awufoo mu ansa. 10 Na womaa asem no kaa won tirim, na wabisabisaa won ho se awufoo mu soree no ne deen? 11 Na wabisaa no se: Aden nti na atwersfo ka se: E se se Elia ba ansa? 12 Na osee won se: Elia ba ansa, na wabsiesie nnooma nyinaa mmom de, na de wawtwere no onipa ba no ho se obehunu amane pii, na wabu no anmtia no e? 13 Na mese mo se: Elia aba dada, na woye no de wope nyinaa sedee wawtwere wo ne ho no.

Otwafoo bi ayaresa

(14-29: Mat 17, 14-21; Luk 9, 37-42)

14 Na woduruu asuafoo no nkyen no, wahunuu nkurofokuo pii wo won ho ne atwersfo se wone won rebisabisa won ho nsem. 15 Na ntem ara a nkurofokuo no nyinaa hunuu no no, won ho dwirii won, na wode mmirika ba bekya no. 16 Na obisaa won se: Edeen asem na mo ne won rebisabisa mo ho yi? 17 Na nkurofokuo no mu baako buaa se: Kyerkyerfo, mede me babarima a wo honhom mum mebre wo, 18 na baabiara a eso ne mu no, ema no sensene, na n'ano retwa ahuro, na oretwæ ne se, na ofon. Na meka mekyeræ w'asuafoo se wontu

no, na wantumi. 19 Na obuaa won se: O nne mma a monni gyidie! Mentena mo nkyen nkoduru da ben? Ment me bo ase mma mo nkoduru da ben? Momfa no mmæ me! 20 Na wode no bre no. Na ohunuu no no, ntem ara na honhom no maa no sensenee, na ohwee ase, na obu faa so, na n'ano twaa ahuro. 21 Na obisaa o'se se: Nna ahe ni a yel ye no? Na okaa se: Efiri ne mmo-fraase; 22 na etaa ka no to ogya ne nsuo mu se ebeku no; na se wobetumi aye ho biribi a, hu yen mmobo na boa yen! 23 Na Yesu see no se: Wose: Se wobetumi a! Nnooma nyinaa betumi aye ho ama de ogye die. 24 Na ntem ara abofra no agya kaa mu kaa se: Megye medi, boa me gye a mennye nnie no! 25 Na Yesu hunuu se nkurofokuo no de mmirika reba no, oteatea honhom fi no se: Wo honhom mum ne sotifoo, mehye wo se, firi ne mu, na nsane nko ne mu bio. 26 Na eteam, na etwetwee no pii no, efiri ne mu. Na oye se owufoo ma nipa pii kaa se: Wawu. 27 Na Yesu soo ne nsa maa no so, na osoree. 28 Na oduruu fie no, n'asuafoo no bisaa no wo nkyen se: Aden nti na yen de yeantumi antu no? 29 Na osee won se: Saa ade yi de, n'ade ban, wontumi mfa biribiara ntu no gye mpaeb ne abuada.

Yesu wuo ne ne wusoree ho nkomye a eto so mmienu

(30-32: Mat 17, 22-23; Luk 9, 43-45)

30 Na ofirii honom no, wokotwaam Galilea, na wampe se obi tee. 31 Na okyerkyeræ n'asuafoo no na osee won se: Wode onipa ba no behye nipa nsa, na waku no, na woku no a, ne nansa sobesore. 32 Na wante asem no ase, na wosuroo se wobebisa no.

Ahobreses

(33-50: Mat 18, 1-9; Luk 9, 46-50)

33 Na wobaa Kapernaum. Na owo fie no, obisaa won se: Edeen na modwewenee ho okwan mu no? 34 Na womuaa won ano; efiri se okwan mu no wodwendwenee ho se hwan ne won mu okse. 35 Na otenaa ase fræ dumien no, na osee won se: Se obi pe kan adi a, ma no nni won nyinaa akyi, na onye

7 Mar 1, 11; 2 Pe 1, 17.

9 Mar 8, 30.

12 Mal 4, 5; Yes 53, 3.

13 Mat 11, 14;

1 Ah 19, 2; 19, 10.

23 Mar 11, 23.

24 Luk 17, 5.

26 Mar 1, 26.

31 Mar 8, 31; 10, 32-34.

32 Luk 18, 34.

33 Mat 17, 24.

35 Mar 10, 44.

wɔn nyinaa somfoɔ. 36 Na ofaa abo-
fraa bi de no gyinaa wɔn mfimfiri, na
oyɛɛ no atuu see wɔn sɛ: 37 Obiara a
obɛgye saa mmofraa yi mu baako mɛ
din mu no, gye me; na obiara a obɛgye
me no, enyɛ me na ogye me, na des
osomaa me no.

Ahomasoɔ ho animka

38 Na Yohane see no sɛ: Kyert-
kyerɛfoɔ, yeahunu obi sɛ oɔde wo din
retu ahonhommone, na yɛbaraa no, sɛfiri
sɛ onni yen akyi. 39 Enna Yesu kaa sɛ:
Mommara no; na obiara nni hɔa oɔde
me din bɛyɔ ahodennes na obatuml
aka me ho asemone sɔhɔ ara. 40
Na des onyɛ biribi ntia yen no, na
oɔwo yen afa. 41 Na obiara a obɛma
mo nsuo kuruwa ma anom sɛ moyɛ
Kristo dea nɔ, nokorɛ mese mo sɛ:
N'akatua remmɔ no.

Suntidua toɔ

42 Na obiara a obɛto nkumaa yi a
wogyɛ me die yi mu baako suntidua
no, eyɛ ma no mmom sɛ wode owiyam-
moɔ ksesɛ sene ne kɔn mu na wode no
kɔto po mu. 43 Na sɛ wo nsa to wo
suntidua a, twa! Eyɛ ma wo sɛ wode
basini bɛkɔ nkwa mu, sene sɛ wowo
nsa mmienu na wode bɛkɔ amanehunu
kurom, ogya a ɛrennum da no mu,
44 des wɔn aboaa nnwuo na ogya no
nnum. 45 Na sɛ wo nan to wo sunti-
dua a, twa! Eyɛ ma wo sɛ wode nansi-
ni bɛkɔ nkwa mu sene sɛ wowo nan
mmienu, na wode wo bɛto amanehunu
kurom, 46 des wɔn aboaa nnwuo na
ogya no nnum. 47 Na sɛ w'ani to wo
suntidua a, tu! Eyɛ ma wo sɛ wode ani
korɔ bɛkɔ Nyankopon ahennie mu sene
sɛ wowo ani mmienu, na wode wo
bɛto amanehunu kurom, 48 des wɔn
aboaa nnwuo, na ogya no nnum.
49 Na wode ogya bɛhyɛ nnipa nyinaa
nkyene. Na wode nkyene bɛto afɔdes
nyinaa mu. 50 Nkyene yɛ; na sɛ
nkyene de tu firi mu a, edeen na mode
bɛhyɛ no nkyene? Monnya nkyene
mo ara mo mu, na monnya asom-
dwoɛ mo mu.

Ti 10

Awaregyaɛ ho asemisa

(1-12: Mat 19, 1-9)

Na osore firi hɔ baa Yudea fam ne
Yordan agya nohɔa; na nkurofoɔ akua-
kuo boabooa wɔn ano baa ne nkyen
bio, na sɛdes oye daa no, okyɛrkyerɛɛ
wɔn bio. 2 Na Farisifoɔ no ba bɛbi-
saa no sɛ: Obarima wo hɔ kwan sɛ
ogyaa ne yere anaa? Na wode resɔ no
ahwa. 3 Na obua see wɔn sɛ: Edeen
na Mose hyɛɛ mo no? 4 Na wokaa sɛ:
Mose maa kwan sɛ ontwerɛ aware-
gyaɛ nwoma mma no na onnyaɛ no.
5 Na Yesu bua see wɔn sɛ: Mo akoma-
den nti na otwerɛ saa ahysɛɛ yi maa
mo; 6 na sɛfiri adebo mfitiasɛɛ no,
obarima ne obaa na Onyankopon bɔɔ
wɔn. 7 Yei nti na onipa bɛgya n'agya
ne ne na hɔ, na oɔde ne hɔ akobo ne yere
hɔ; 8 na wɔn baanu akoyɛ ohonam
koro. 9 Enti des Onyankopon de
abom no, mma onipa nntete mu. 10 Na
oɔwo fie no, n'asuafɔɔ no bisaa no asem
no ara bio. 11 Na osee wɔn sɛ: Obiara
a obɛgyaa ne yere na obɛware ofoforo
no, na waseɛ awades obaa no fam,
12 na sɛ obaa no nso gyaa ne kunu na
obɛware ofoforo a, na waste awades.

Kristo hyira mmofraa

(13-16: Mat 19, 13-15; Luk 18, 15-17)

13 Na wode mmofraa brɛɛ, no sɛ
omfa ne nsa ngu wɔn so, na n'suafɔɔ no
kaa wɔn a wode wɔn baɛɛ no anim.
14 Na Yesu hunuɛ no, anyɛ no abodwo,
na osee wɔn sɛ: Momma mmofraa no
kwan, na wɔmmra me nkyen, na mo-
nnsi wɔn kwan na yeinom sɛɛ na
Nyankopon ahennie no wo wɔn.
15 Nokorɛ mese mo sɛ: Obiara a ɔre-
nnye Nyankopon ahennie sɛ abofraa
no, ɔrenko mu koraa. 16 Na oyɛɛ wɔn
atuu, de ne nsa guu wɔn so hyiraa
wɔn.

Daa nkwa

(17-31: Mat 19, 16-30; Luk 18, 18-30)

17 Na ofiri adi kɔɔ okwan soɔ no, obi
tutuu mmirika bɛkotoo n'anɛm bisaa no
sɛ: Kyerɛkyerɛfoɔ pa, edeen na menyɛ,
na manya daa nkwa? 18 Na Yesu see

36 Mar 10, 16. 37 Mat 10, 40. 38 Num 11, 27-28. 39 1 Ko 12, 3.
40 Mat 12, 30. 41 Mat 10, 42. 43 Mat 5, 30. 44 Yes 66, 24. 46 Mar 9, 44.
47 Mat 5, 29. 48 Mar 9, 44; 9, 46. 49 Lev 2, 13. 50 Mat 5, 13; Luk 14, 34;
Kol 4, 6. — 1 Mar 9, 33. 4 Deut 24, 1; Mat 5, 31-32. 6 Gen 1, 27.
8 Gen 2, 24. 11 Luk 16, 18. 15 Mat 18, 3. 16 Mar 9, 36.

no se: Aden na wofre me papa? Obiara nye papa gye obaako, one Onyankopon. 19 Wonim mmara nsem no: Nni awul Nsre awadee! Mmo korono! Nni adansekurumu! Nsisi! Di w'agya ne wo na ni. 20 Na osee no se: Kyerkyerfo, yelnom nyinaa mefiri me mmo-fraase na medii so. 21 Na Yesu hwete no dinn, na odo no, na osee no se: Aka wo ades biako: Ko na koton det wowo nyinaa, na fa ma ahiafo, na wobanya agyapadee osoro; na bra bedi m'akyi. 22 Na asem no nti omunae de awerhoo koe; efiri se na owo ahonyadet bebree.

Ahonyadet mu asiane

23 Enna Yesu hwete ne ho hylae, see n'asuafo no se: Se moahunu den a eye ma won a wowo ahonyadet se wobeko Nyankopon ahennie mu! 24 Na ne nsem no yete asuafo no ahodwiri. Na Yesu bua see won bio se: Mma, se moahunu den a eye ma won a wode won ho to ahonyadet so se wobeko Nyankopon ahennie mu! 25 Eye mmere se yoma befa panee aniwa mu sene se odefoo beko Nyankopon ahennie mu. 26 Na eyete won ahodwiri boroo so; na wosese won ho se: Ennee na hwan na wobetumi agye no nkwa? 27 Na Yesu hwete won kaa se: Nnipa fam na entumi nye ho, na enye Nyankopon fam; efiri se Nyankopon fam det nnooma nyinaa betumi aye ho.

Yesu akyidie mu akarua

28 Na Petro fitil aset see no se: Hwe, yetagya nnooma nyinaa ho abedi w'akyi. 29 Na Yesu kaa se: Nokore mese mo se obiara nni ho a wagya efie anaa nua mmarimanom, anaa nua mmaanom, anaa ena, anaa agya anaa mma, anaa asase, me ne asempa no nti, 30 na orennya afie ne nua mmarimanom ne nua mmaanom, ne enanom ne mma ne nsase mmoho oha a otaa ka ho, seesei wo ebere yi mu ne daa nkwa, wiase a ereba no mu. 31 Na adikanfo pii beka akyire, na akyikafo abedi kan.

Yesu woo ne ne wusore ho nkumhye a sto so mniensa

(32-34: Mat 20, 17-19; Luk 18, 31-34)

32 Na wonam okwan so reko Yerusalem; na Yesu di won anim, na eyete

won ahodwiri, na na won a wodi n'akkyiri no suro. Na ofaa dumienno no bio fitil aset kaa nnooma a ebaba ne so kyere won se: 33 Hwe, yereko Yerusalem na wobeyi onipa ba no ahye asofo mpanin ne atwerfo nsa, na woabu no kumfo, na woayi no ama wiase amanaman mufoo, 34 na woagoro ne ho na wopatete ntasuo agu ne so, na woaka no mpire, na woaku no; na ne nnansa so no wasore bio.

Nyankopon ahennie mu dibea

(35-45: Mat 20, 20-28)

35 Na Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa ne nkyen bese no se: Kyerkyerfo, yete se biribiara a yebesre woo no, woyo ma yen. 36 Na osee won se: Edeen na mope se meyo mema mo? 37 Na wosee no se: Det yo ma yen ne se: Ma yen mu baako ntena wo nifa, na obaako ntena wo benkum, w'animuonyam mu. 38 Na Yesu see won se: Monnim det morebisa. Mobetumi se monom kuruwa a menom anaa moma wode asubo a wode bo me no bo mo? 39 Na wosee no se: Ysbetumi. Na Yesu see won se: Kuruwa a menom no det mobenom, na asubo a wode bo me no, wode bebo mo; 40 na me nifa ne me benkum tena det, enye me dea sdet mede bema, na wode bema won a woasiesie ama won.

Osom na epagya onipa

41 Na edu no teet no, Yakobo ne Yohane asem no anye won abodwo. 42 Na Yesu frere won bae, see won se: Monim se won a wobu won se wodi wiase amanaman so no di won so se awuranom, na won mu aktese no di won so tumi. 43 Nanso ente saa mo mu; na obiara a ope se obeye mo mu keset no, obeye somfo, 44 na obiara a ope se obedi mo kan no, obeye mo nyinaa akoo. 45 Na onipa ba no nso amma se wonsom no, na obesomee, na ode ne kra aye agyedee ama nnipa pii.

Onifirani bi adehunu

(46-52: Mat 20, 29-34; Luk 18, 35-43)

46 Woduruu Yeriko. Na one n'asuafo no ne nkurofokuo bebree refiri Yeriko akoro no, na Timeo ba Barti-

19 Ex 20, 12-17.

32 Mar 9, 31.

42 Luk 22, 25-27.

21 Mar 8, 34; Mat 10, 38.

38 Mar 14, 36; Luk 12, 50.

43 Mar 9, 35.

24 Dwom 62, 10; 1 Ti 6, 17.

39 Aso 12, 2; Adi 1, 9.

meo, onifirani no, te kwankysn resre-
sre ades. 47 Na otee se eye Yesu
Nasareni no, ofitii aseɛ teaam se:
Dawid ba Yesu, hu me mmabol 48 Na
nnipa pii kaa n'anim se ommua n'ano;
nanso ono deɛ, okoo so teateaam den-
den se: Dawid ba, hu me mmabol
49 Na Yesu gyina kaa se: Momfre nol
Na wofre onifirani no see no se: Ma wo
bo nto wo yam, sore, ofre wol 50 Na
otoo ne ntoma gui sore baa Yesu nkytn.
51 Yesu see no se: Edeɛn na wope se
meya mema woo? Na onifirani no see
no se: Rabuni, mepɛ se mehunu adeɛ!
52 Na Yesu see no se: Ko, wo gyidie
agye wol! Na ntem ara ohunuu adeɛ,
na odii n'akyi okwan no so.

Ti 11

Afunumu ba no fem

(1-10: Mat 21, 1-9; Luk 19, 29-38; Yoh 12,
12-16)

Na woben Yerusalem, Betfage ne
Betania wo Ngo Bepo ho no, osomaa
n'asuafoo no mu mmienu, 2 na osee
won se: Monko akuraa tda mo anim no
ase. Na moduru ho pe a, mohunu
afunumu ba a wosa no homa a onipa
biara ntenaa ne so da. Monsane no
mfa no mmra. 3 Na se obi se mo se:
Adeɛn na moreye yei? a, monka se: Ne
ho hia Awurade; na ntem ara obema
wode no aba ha. 4 Na woko kohunuu
afunumu ba no se osa spono ano wo
mfikyire, abontene, na wosanee no.
5 Na won a wogyina ho no mu bi see
won se: Moresane afunumu ba no aye
deɛn? 6 Na wobuaa won sdeɛ Yesu
kaeɛ no, na womaa won kwan.

Yesu hyene Yerusalem

7 Na wode afunumu ba no breɛ Yesu,
na wode won ntoma guu ne so; na ote-
naa ne so. 8 Na nnipa bebree de won
ntoma sestɛ okwan no so, na ebinom
twitwaa nnua mman firi mfuo mu de
sestɛ okwan no so. 9 Na won a wodi
animu ne won a wodi akwire teaaam se:
Hosiana! Nhyira ne deɛ onam Awu-
rade din mu reba. 10 Nhyira ne yen
agya Dawid ahennie a treba nol
Hosiana wo sorosoro!

Borodoma dua no dome

(11-24: Mat 21, 12-22; Luk 19, 45-48)

11 Na ohyene Yerusalem koo asore-
fie. Na ohweɛ nnooma nyinaa na adeɛ
reys asa no, one dumienu no firi koo
Betania. 12 Na adeɛ kyeeɛ a wofiri
Betania reba no, ekom dee no. 13 Na
ohunuu borodoma bi wo akwiri se abah-
han wo soo no, okoo ho se ebia obehunu
biribi wo so anaa? Na oduruu ho no,
wanhunu hwee se abahan nko ara;
efiri se na borodoma bere nnurui.
14 Na obua see borodoma no se: Obiara
renni wo so aba bio dal! Na asuafoo
no tee.

Yesu pamo adewefoo

15 Na woduruu Yerusalem. Na oko-
hyene asorefie no mu no, ofitii aseɛ
pamoo won a wotan ne won a woto adeɛ
asorefie ho; na obutuu sikasesafoo
apono ne won a wotan mmoronoma
nkonnwa, 16 na wamma kwan amma
obiara ansoa adeɛ amfa asorefie ho. 17
Na okyertkyerte, see won se: Wont-
werɛ se: wobafre me fie asorefie ama
amanaman nyinaa? Na mo deɛ, mode
aye adwotwafoo bon. 18 Na asofoo
mpanin ne atwerɛfoɛ no tee, na
wohwehweɛ sdeɛ wobeku no; nso na
wosuro no, efiri se na ne nkyertkyere ye
nkurofokuo no nyinaa nwanwa. 19 Na
adeɛ saeɛ no, ofirii kurom ho.

Borodoma no woo: Gyidie mu tumi

20 Na anpatutu a woretwam no,
wahunuu se borodoma no awu firi ne
nhini ase. 21 Na Petro kaeɛ, see no
se: Rabi, hwe borodoma a wosomeɛ no
no awul! 22 Na Yesu bua see won se:
Monnya Nyankopon mu gyidie! 23 Na
nokore mese mo se objara a obese bepo
yi se: Ma wo ho so kohwe spo mu na
onnye akwinnye n'akoma mu, na obegye
adi se des areka no beba mu no, sbays ho
ama no. 24 Yeɛ nti mese mo se: Adeɛ
biara a mohars mo mpaebɛ mu no, mo-
nnye nni se mohanya, na ebeye ho ama
mo. 25 Na se mogyina ho rebo mpaes,
na mowo biribi tia obi a, momfa mfiri
no, na mo agya a ewo soro no nso de mo
mfomsɛɛ afiri mo. 26 Na se moamfa
amfiri a, moagya a ewo soro no remfa
mo mfomsɛɛ mfiri mo.

3 Mar 14, 14. 9 Dwom 118, 25-26. 14 Mar 11, 20. 17 Yes 56, 7; Yer 7, 11.
20 Mar 11, 14. 23 Mat 17, 20. 24 Mat 7, 7; Yoh 14, 13. 25 Mat 5, 23.
26 Mat 6, 14-15.

Mpanimfoɔ no animguaseɛ

(27-33: Mat 21, 23-27; Luk 20, 1-8)

27 Na wobaa Yerusalem bio. Na onenam asɔrefie no, asɔfoɔ mpanin ne atwerɛfoɔ ne mpanimfoɔ no baa ne nkyen, 28 na wɔsee no sɛ: Tumi bɛn na wode yɔ nnooma yi? Anaase hwan na omaa wo tumi sɛ yɔ yeinom? 29 Na Yesu see wɔn sɛ: Mɛbisa mo asem biako, na mommua me, na mekyere mo tumi ko a mede meye yeinom: 30 Yohane asubɔ no, ɛfiri soro anaase ɛfiri nnipa? Mommua me! 31 Na wɔdwendwene kekaa wɔn mu sɛ: Sɛ yɛka sɛ ɛfiri soro a, obɛka sɛ: Ennɛɛ ɛdeɛn nti na moannye no annie? 32 Anaa yɛnka sɛ: ɛfiri nnipa?—na wɔsuro nkurofokuo no, ɛfiri sɛ na nnipa nyinaa bu Yohane sɛ oys odiyifoɔ ampa. 33 Na wobua see Yesu sɛ: Yɛnim. Na Yesu sɛ: Me nso merenka tumi ko a mede meye yeinom menkyere mo.

Ti 12

Turo hwɛfoɔ bɔne no

(1-12: Mat 21, 33-46; Luk 20, 9-19)

Na ofitil aseɛ nam mmebuo mu kasa kyereɛ wɔn sɛ: Onipa bi yɛɛ bobe turo, na ogyee ho ban hyiae, na otoo mu nsɔkyl-amina, na otoo mu abantentene, na oɔde fɛm akuafɔɔ bi, na ogyaa ho kɔɔ baabi. 2 Na ebere no duruie no, osomaa akoo kɔɔ akuafɔɔ no nkyen sɛ onkɔgye bobe turom aduaba no bi akuafɔ no ho. 3 Na wɔfaa no hwee no maa no nam nsansa kɔɛ. 4 Na bio osomaa akoo foforo bi kɔɔ wɔn nkyen; na ono nso woboboo no afe guu n'anim ase. 5 Na osomaa ofoforo; na ono des, wɔkum no; ɛne afoforo pii nso, na wɔhwee ebinom, na wɔkum ebinom. 6 Nanso na aka no obaako, ne ba a odo no; na akyire yi, osomaa ono nso kɔɔ wɔn nkyen sɛ: Wɔbɛfere me ba. 7 Na akuafɔɔ no des, wɔseseɛ wɔn ho sɛ: Odedifoɔ no ni; mommra mma yɛnku no, na agyapadeɛ no aye yɛn dea. 8 Na wɔfaa no, kum no, twee no firii bobe turom ho too no tweneɛ. 9 Edeɛn na bobe turo no wura no bɛyɔ? Obɛba abesɛɛ akuafɔɔ no, na oɔde bobe turo no ama foforo. 10 Nso monkenkanee atwere yi pen, sɛ ebɔɔ a abantofɔɔ apoo no, ɛno ara na abeye odan no ntweaso

tiboo; 11 Awurade na omaa yei baee, na eye nwanwa yɛn ani so? 12 Na wɔhwehwɛ sɛ wokye no, nanso na wɔsuro nkurofokuo no; na wɔhunuu sɛ ebe a obuit no, one wɔn. Na wɔgyaa no ho siim kɔɛ.

Etoɔ gyee ho asemnisa

(13-17: Mat 22, 15-22; Luk 20, 20-26)

13 Na wosomaa Farisifoɔ ne Herodɛfoɔ no mu bi baa ne nkyen sɛ wɔmmɛpe no asem. 14 Na wobaeɛ no, wɔsee no sɛ: Kyerɛkyerefoɔ, yɛnim sɛ woye onokwafɔɔ na wonhwehwɛ biribi mfiri obi ho; na wonhwe nnipa anim, na wokyerɛkyere Nyankopon kwan nokore mu: ɛwo ho kwan sɛ woyi too ma Kaesare, anaase wɔnyi? Yɛntua anaase yɛntua? 15 Na ohunuu wɔn nyaa-twom no, osee wɔn sɛ: Adɛn nti na mosɔ me hwɛ? Momfa denare bi mmre me na menhwe. 16 Na wode bae. Na osee wɔn sɛ: Hwan mfonɛ ne atwere ni? Na wɔsee no sɛ: Kaesare dea. 17 Na Yesu bua see wɔn sɛ: Ennɛɛ momfa Kaesare deɛ mma Kaesare, na momfa Nyankopon deɛ mma Onyankopon! Na ne ho yɛɛ wɔn nwanwa.

Owusɔree ho asemnisa

(18-27: Mat 22, 23-33; Luk 20, 27-38)

18 Na Sadukifoɔ a woka sɛ owusɔree nni ho no baa ne nkyen bebisaa no sɛ: 19 Kyerɛkyerefoɔ, Mose twere maa yɛn sɛ: Sɛ obi nua wu, na ogya yere, na wannya mma a, ne nua no nware ne yere no, na onwo mma mma ne nua no. 20 Nso anuanom baason tenaa ase, na deɛ oɔdi kan waree yere; na owuie no, wannya mma. 21 Na deɛ oɔso mmien nu no waree no, na owui. Na ono nso wannya mma. Na deɛ oɔso mmiensa no nso saa ara. 22 Enti nnipa nson no nyinaa waree no na woannya mma. Na wɔn nyinaa akyiri no obaa no nso wui. 23 Na enti owusɔree mu no, sɛ wɔnya sore a, wɔn mu hwan na obeye ne yere? ɛfiri sɛ nnipa baason no waree no. 24 Na Yesu see wɔn sɛ: ɛnye nim a monnim atweresɛm ne Nyankopon ahɔɔden nti na mofom yi? 25 Na wɔnya sore firi awufɔɔ mu a, wɔnware, nso wɔmma awadeɛ, na wote sɛ abɔfoɔ wo soro. 26 Na sfa awufɔɔ nyane ho

1 Yes 5, 1-2.
17 Rom 13, 7.

8 Heb 13, 12.
19 Deut 25, 5-6.

10 Dwom 118, 22-23.
26 Ex 3, 2; 3, 6.

13 Mar 3, 6.

deɛ, monkenkanee no Mose nwoma mu wo wira no ho sɛdeɛ Onyankopɔn see no sɛ: Mene Abraham Nyankopɔn ne Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no? 27 Onye awufoo Nyankopɔn, na mmom ateasefoo [Nyankopɔn]. Na mo deɛ mofom pii.

Ɔdo ne mmara asem a eɛi kan
(28-34: Mat 22, 34-40; Luk 20, 39-40; 10, 25-28)

28 Na atwerɛfoo no mu baako a otee sɛ wɔregye akyinnyeɛ, na oɔhunuu sɛ wabua wɔn yie no ba bebisaa no sɛ: Mmara asem a sɛdi ne nyinaa kan ne deɛ sɔwɔ he? 29 Na Yesu buaa no sɛ: Deɛ eɛdi mmara nsem no nyinaa kan ne: Israel, tie, Awurade yen Nyankopɔn ye Awurade koro; 30 na do Awurade wo Nyankopɔn firi w'akoma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'adwene nyinaa mu ne w'ahooden nyinaa mu. 31 Na deɛ eto so mmienu ni: Do wo yɔnko sɛ wo ho. Mmara asem biara nni ho a ekyene yeinom! 32 Na oɔtwerefoo no see no sɛ: Wit, kyerekyerefoo, woaka nokorsɛ sɛ Onyankopɔn ye baako, na obiaɔa nni ho sɛ ono nko ara; 33 na sɛ wobɛdo no afiri akoma nyinaa ne nteaseɛ nyinaa ne ahooden nyinaa mu, na wobɛdo wo yɔnko sɛ wo ho, sene ohyeɛ afodeɛ ne mogya afodeɛ nyinaa. 34 Na Yesu hunuu sɛ wabua no nyansam no, osee no sɛ: Wo ne Nyankopɔn ahennie ntaɔ kwan nware. Na obi antumi ammisa no asem biara bio.

Dawid ba ne Dawid wura
(35-37: Mat 22, 41-46; Luk 20, 41-44)

35 Na Yesu rekyerekyere wo asɔrefie no okaa sɛ: Adɛn na atwerɛfoo no ka sɛ Kristo ye Dawid ba? 36 Na Dawid no ara nam Honhom Kronkron mu kaa sɛ: Awurade see me wura sɛ: Tena me nifa kɔsi sɛ mede w'atamfo bɛye wo nan ntiasoo. 37 Dawid no ara fɛe no owura; na eyeeɛ deɛn na obeyeɛ ne ba? Na nkurofoo pii no ara de anigyeɛ tie no.

Twerefoo ho kɔkɔbo
(38-40: Mat 23; Luk 20, 45-47)

38 Na osee wɔn ne nkyerekyere mu sɛ: Monhwɛ yie wo atwerɛfoo a wɔpe ntadeɛ atentene mu nanteɛ, ne edwa ase nkyea 39 ne mpanimfoo nkonnwa hyia adan mu ne mpanimfoo tenabere

adidie ase ho; 40 wɔn na wɔmene akunafoo adan na wɔbo mpaɛɛ atentene kyere; yeinom na wɔbenya afobuo a eboro soo.

Ɔbaa kunafoo hiani no akyeɛdeɛ
(41-44: Luk 21, 1-4)

41 Na Yesu kotenaa adaka anim no, ohwɛɛ sɛdeɛ nkurofoo no de sika regu adaka no mu; na adefoo pii de bebree beguu mu. 42 Na oɔbaa kunafoo hiani bi nso bae, na oɛde ntaapo mmienu a ebɛye ban beguu mu. 43 Na oɔfɛɛ n'asuafoo no bae, see wɔn sɛ: Nokore mese mo sɛ: Okunafoo hiani yi de deɛ eɛdoɔso abegɔ mu sene wɔn a wɔde bi abegɔ etoo adaka no mu nyinaa. 44 Na wɔn nyinaa firi deɛ wɔwɔ na abu wɔn soo no mu na wɔde bi abegɔ mu; na oyi deɛ, oɔfiri ne hia mu de deɛ owo nyinaa, n'adeɛ nyinaa, na oɛde abegɔ mu.

Ti 13

Asɔrefie ho nkamkye
(Mat 24; Luk 21, 5-36)

Na oɔfiri asɔrefie ho no, n'asuafoo no mu baako see no sɛ: Kyerekyerefoo, hwe aboo bi ne aban bi! 2 Na Yesu see no sɛ: Woahunu aban akɛsɛ yi? Wɔrennya oɔbo oɔbo so a wɔrennwiri ngu fam.

Nnooma a sɛdi akyire

3 Na ote Ngo Bepo so asɔrefie nten-tensoo no, Petro ne Yakobo ne Yohane ne Andrea bisaa no wo nkyen sɛ: 4 Kyere yen ebere ko a yeinom bɛye ho, na yeinom nyinaa rebɛbam a, eho nsenkyerenneɛ ne deɛn? 5 Na Yesu fitii aseɛ see wɔn sɛ: Monhwɛ, na obi annaadaa mo. 6 Nnipa bebree bɛba me din mu abɛka sɛ: Mene no, na wɔabɛdaadaa nnipa pii. 7 Na sɛ mote oko ne akosem a, mommma mo akoma nntutu. Na etwa sɛ eba, nanso na awieɛɛ no nnya nnurul. 8 Na oman bɛsɔre oman so na ahennie asɔre ahennie so, na asasewosoo bɛba mmea-mmea, na ekom bɛba. Yeinom ne awooko yea mfitiasɛ.

Ɔtaa ne asemɔpa no ka
(9-13: Mat 10, 17-22; Luk 21, 12-17)

9 Na mo deɛ, monhwɛ mo ho yie! Na wɔbeyi mo ama mpanimfoo badwa, na

wajahwe mo hyia adan mu, na me nti wode mo begyina amradofoo ne ahemfo anim na adi adanse akyerɛ won. 10 Na stwa se woka asempa no kyere amanaman nyinaa kane! 11 Na se wode mo reko akoyi mo ama a, monnwennwene des mobeka ho ansa; na des wode bama mo edon no ara mu no, eno na monka. Na enye mo na mokasa, na eye Honhom Kronkron no.

12 Na onua beyi onua ama owuo, na agya ayi oba ama, na mma asore awofoo so, na wama woaku won. 13 Na me din nti, nnipa nyinaa betane mo. Na des obegyina akoduru awilee no, ono na wobegye no.

Akyiwades a ebo oman

14 Na se mohunu akyiwades a ebo man no se egyina faako a ense no a,—des okenkan no ma no nte ase!—eno na ma won a wowa Yudea ntwane nko mmepo so; 15 na des owo odan atifi no nnsiane mma fam, nanso onhyene mu mmmefa biribi ne fie. 16 Na des owo afuo mu no nnsane n'akyi mmmefa ne ntoma. 17 Na won a woafa afuro ne won a wama nofo nna no mu no nuel

Ahohia kses no

18 Na mommo mpaes na amma awo bere mu. 19 Na nna no beye ahohiahia a sfiri Nyankopon adebo no mfitases de beduru nne, emmaa saa da nanso eremma saa bio. 20 Na se Awurade antwa nna no so a, anka worennye ohonam biara nkwa; na won a woayi won a woyil won no nti, watwa nna no so.

Kristo atorofoo ne adiyifoo atorofoo

21 Na eno na se obi se mo se: Hwe, Kristo wo hal anaase: Hwe, owo hol a, monnye nni. 22 Na kristo atorofoo ne adiyifoo atorofoo besore, na woabeye nsenkyerennes ne anwanwades, na se ebetumi a, wobedaadaa won a woayi won no mpo. 23 Na mo des, monhwe yie! Maka ne nyinaa makyerɛ mo dada.

Onipa ba no ba

24 Na nna no mu ahohiahia no akhiri no owia beduru sum, na osrane renhyeren, 25 na osoro nsoromma betutu

ahwe fam, na osoro ahoden awoso. 26 Na eno na wobehunu onipa ba no se odo tumi kses ne animuonyam reba mununkum mu. 27 Eno na obsoma n'abafoo na woakoboaboa won a wayi won no ano afiri mframa nnan no mu, sfiri asase ano kopem osoro ano.

28 Monsua borodoma ho be no. Se ne mman nya ye fromfrom, na ereyi ahahan a, na monim se ahuhuro bere aben. 29 Saa ara na mo nso, se mohunu se yeinom ye a, monhunu se aben, na aduru apono ano! 30 Nokore mese mo se: Awos ntoatoaso yi rentwam, gye se yeinom nyinaa aba ansa. 31 Osoro ne asase betwam, na me nsem des erentwam da. 32 Na sda no ne don no des, obi nnim, abofoo a wowa soro nso nnim, Oba no nso nnim, gye agya no. 33 Monhwe yie, monwen, na mommo mpaes! Na monnim sda ko a eberɛ no duro. 34 Ete se onipa a watu kwan agya ne fie, na wama ne nkoa tumi, na wama won nyinaa won adwuma mmaako mmaako, na wahye opono ano hwefoo se onwen! 35 Enti monwen! Na monnim da ko a efewura no beba, anadwofa anaa odasuom anaa akokobonees anaa anopa, 36 na wammefiri mo mpoiremu ammehu mo se moadede. 37 Na des mese mo yi, meka mekyere nnipa nyinaa: Monwen!

Ti 14

Wopam Yesu tiri so

(1-2: Mat 26, 1-5; Luk 22, 1-2)

Na aka nnanu na twam ne apiti afahye aduro no, asofoo mpanin ne atwerfooo no hwehwee sades woabeye akye no nyansam, na woaku no. 2 Na wokaa se: Enye afahye no mu, na basabasa amma oman no mu.

Ods akyeses bi

(3-9: Mat 26, 6-13; Yoh 12, 1-8)

3 Na owo Betania, Simon kwatani fie, na ote adidie no, otaa bi a okura sradhwam toa a ngo hwamhwam a ne boe ye den wo mu bae, na obo toa no hwe guu ne mpampam. 4 Na ebinom wo ho a anye won abodwo wo won mu, na woakeka se: Wossee ngo hwamhwam yi yee den? 5 Anka wobetumi aton ngo hwamhwam yi agye bebore

denare ahasa, na wode ama ahiafo. Na wonwiinwil tiaa no.

6 Na Yesu kaa se: Monnyaa nol Aden na moreha no? Waye me ho adwuma pa. 7 Na mowo ahiafo mo nkya daa, na da biara a mope no, motumi ye won yie; na me dee monni me daa.

8 Waye det obtumi; wadi kan asra me nipadua ama me sie da. 9 Nokore mese mo se, wiase baabiara a wobeka asempa yi no, dee obaa yi ayo yi nso wobeka de aye no nkae.

Yuda yi Yesu ma

(10-11: Mat 26, 14-16; Luk 22, 3-6)

10 Na Yuda Iskariot, dumienu no mu baako, siim koo asofo mpanin no nkya se obeyi no ama won. 11 Na wotee no, eye won anigye, na whye no bo se wobama no sika bi, na ohwehwee sedee obanya kwan ayi no ama, ebera a ese mu.

Twam no siesie

(12-16: Mat 26, 17-19; Luk 22, 7-13)

12 Na apiti da a edi kan a wokum twam dwan no, n'asuafos no see no se: Ehe na wope se yakosiesie ma wokodi twam no? 13 Na osomaa n'asuafos no mu mmienu, na osee won se: Monko kuro no mu. Na onipa bi a oso ahina behya mo; monni n'akyi, 14 na faako a obehyene no, monse efiewura no se: Kyerakyerefo no se: ehe na ahohodan a mene n'asuafos badi mu twam no wo? 15 Na ono ara bekyere mo abansoro asa kasee bi a wahaehye mu, na wasiesie mu; eho na monsiesie twam no mma yan. 16 Na asuafos no siim koe, na woduruu kuro no mu no, wohnuu sedee oka kyere won no, na wasiesie twam no.

Adidie a edi akwire no—ofatwafos adiyie

(17-25: Mat 26, 20-29; Luk 22, 14-23; Yoh 13, 21-26)

17 Na eduruu anwummers no, one dumienu no bae. 18 Na wote ho redidie no, Yesu kaa se: Nokore mese mo se; mo a mone me redidie yi mu baako beyi me ama. 19 Na won were hoe, na wofitil ase bisabisaa no mmaako mmaako se: Eye me? 20 Na osee won se: Eye dumienu no mu baako a one me to nsa ayowa mu. 21 Onipa ba no reko sedee wotwera ne ho dee, nanso onipa

a obeyi onipa ba no ama no, nnue! Se wotanwo saa onipa no a, anka eye ma no.

Adidie Kronkron asehye

22 Na woredidie no, Yesu faa paanoo hyiraa so bubul, na ode maa won kaa se: Monnye. Yei ne me honam! 23 Na ofaa kuruwa no daa ase de maa won, na won nyinaa nom bi. 24 Na osee won se: Yei ne me mogya a eye apam foforo no mogya a nnipa bebre nti wrehwie aguo. 25 Nokore mese mo se, merennom bobo aba no bi bio de beko akosi da a menom no foforo Nyankopon ahennie mu.

Petro pa ho nkomye

(26-31: Mat 26, 30-35; Luk 22, 31-34; 22, 39)

26 Na wotoo ayeyie dwom no, wofiril adi koo Ngo Bepo so. 27 Enna Yesu see won se: Mo nyinaa ebeye mo suntidua; efiri se: wotwera se: Mabo odwanhwefos no, na nnwan no abo apete. 28 Na me wusore akyiri no, medi mo anim mako Galilea. 29 Na Petro see no se: Se ebeye won nyinaa suntidua mpo a, me dee, srenye me suntidua. 30 Na Yesu see no se: Nokore mese wo se, enne anadwo yi, akoko remmon mprenu, na woapa me mprensa. 31 Na ono dee, okasaa anibere so se: Se ese se me ne wo wuo mpo a, merempa wo dal Na saa ara na won nyinaa nso kae.

Getsamane awersho

(32-42: Mat 26, 36-46; Luk 22, 40-46)

32 Na woduruu baabi a wofre ho Getsamane, na osee n'asuafos no se: Montena ha, na menkobo mpaee ansa. 33 Na ofaa Petro ne Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho firil ase dwiril no, na ne ho yeraa no. 34 Na osee won se: Awersho ahye me kra so de ko owuo mu; montena ha, na monwen! 35 Na okoo n'anim kakra kobutuu fam, na oboo mpaee se, se ebetumi a, don no nsiane ne ho nko. 36 Na oka se: Aba, Agyal! Wetumi nnooma nyinaa yo; yi kuruwa yi firil me ho ko! Nanso enye des mep, na des wope. 37 Na aba behunuu won se wada, na osee Petro se: Simon, woda? Woantumi anwan donhwere biako? 38 Monwen, na monno mpaee, na moanko sabwe mu: Honhom no pe dee, na honam na eye mmere. 39 Na oslim bio koboo mpaee

7 Deut 15, 11.

27 Sak 13, 7.

34 Yoh 12, 27.

14 Mar 11, 3.

28 Mar 16, 7.

36 Mar 10, 38.

22 1 Ko 11, 23-25.

30 Yoh 13, 38.

26 Dwom 113-118.

32 Yoh 18, 1.

kaa asenkoro no ara. 40 Na osane ba bshunuu won se woada bio; na won an twan so, na wonhunu det womfa mmua no. 41 Na obaa ne mprensa so, na osee won se: Afei det, monna, na monhome! Adoosol! Don no adu; hwe woreyi onipa ba no ahye nneboneytfo nsa. 42 Monsore mma yenko; hwe det oreyi me ama no aben!

Yuda ne asraafo ba

(43-54: Mat 26, 47-58; Luk 22, 47-55; Yoh 18, 2-18)

43 Na amonom ho ara, ugu so rekasa no, Yuda, dumieniu no mu baako, bae, na nkurofokuo bebree a wokurakura nkrante ne mmaa firi asofo mpanin ne atwerfo ne mpanimfo no nkyen ka ne ho. 44 Na det oyii no maet no ama won senkyerennet se: Det mte n'ano no, one no, monkye no, na monhwe no yie mfa no nko! 45 Na oduruit no, ntem ara na obaa ne nkyen bekaa se: Rabi! Nabfee n'ano. 46 Na wode won nsa ko soo ne mu kyeree no. 47 Na won a na wogyina ho no mu baako twee ne nkran te de booo osofo panin akoo twaa n'aso.

Yesu kyere ne n'asuafo no dwane

48 Na Yesu bua see won se: Moaba sdet moreba odwotwafos so de nkran te ne mmaa rebekye me? 49 Daa a mewo mo nkyen asofie rekyerkyere no, moankye me; na sdet atwerestm no beba mu ntiral! 50 Na won nyinaa gyaa no ho dwanee. 51 Na aberantes bi a ofira nwera de akata n'adagya soo dii n'akyi; na wokyerere no; 52 na ogyaa nnwera no, firii won nsa, de adagya dwanee.

Yesu gyina osofo panin anim

53 Na wode Yesu koo osofo panin no nkyen, na asofo mpanin ne mpanimfo ne atwerfo no nyinaa bhyiae. 54 Na Petro dii n'akyi wo akyirikyiri koduruu osofo panin no aban mu, na one asomfo no kotenaa ho too gya.

Adansekurumu ne animtiabuo

55-65: Mat 26, 59-68; Luk 22, 63-71; Yoh 18, 19-24)

55 Na asofo mpanin ne badwafos no nyinaa hwehwe Yesu ho adanset pre se woku no; nanso woannya bi. 56 Na nnipa pii dii adansekurumu tiaa no, nanso won adanset no anhyia. 57 Na

ebinom sore dii adansekurumu tiaa no se: 58 Yate se oreka se: Medwiri asoredan a wode nsa ayo yi, na nnansa mu meto bi a woamfa nsa anyo. 59 Na eno ho mpo adanset no anhyia. 60 Na osofo panin no sore gyinaa mfimfiri bisaa Yesu se: Wommua bi? Edezn ho na yeinom redi adanset tia woo yi? 61 Nanso omuaa n'ano na wammua bi. Na osofo panin no bisaa no bio, na osee no se: Wone Kristo no, det woahyira no no ba no anaa? 62 Na Yesu kaa se: Mene no, na mosebunu onipa ba no se ote tumi nifa, na oreba osoro mununkum mu. 63 Na osofo panin no sunsuanee ne ntadet mu kaa se: Edezn hia na thia yen adansefo bio? 64 Moate n'abusustm no; modwene sen? Na won nyinaa buu no fo se est se owuo. 65 Na ebinom fitii aset hinam ntasuo guu ne so, na wokataa n'ani, na woboo no akuturuku, na wosee no se: Hyenkom! Na asomfo no boboo no aso-toro.

Petro pa Yesu

(66-72: Mat 26, 69-75; Luk 22, 66-23; Yoh 18, 17; 18, 25-27)

66 Na Petro wo fam adihoo no, osofo panin no mmaawa mu baako bae, 67 na ohunuu Petro se oreto gya no, ohwee no haa kaa se: Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam! 68 Na osanee se: Mennim, na mente det woreka yi ase mpo. Na ofiri adi koo ntwonoo mu, na akoko bonee. 69 Na abaawa no hunuu no bio, na ofitii aset ka kyere won a wogyina ho no se: Oyi fra won mu bi. 70 Na osanee bio. Na ekyere kakra no, won a wogyina ho no ka kyere Petro bio se: Ampa ara wofra won mu; ofiri se woye Galileani. 71 Na ofitii aset dii nse, na okekaa ntam se: Mennim onipa a moreka ne ho asem yi. 72 Na amonom ho ara na akoko bonee ne mprenu soo. Na Petro kae asem a Yesu ka kyere no no se: Akoko remmon mprenu, na woapa me mprensa. Na odwenee ho no, asui!

Ti 15

Yesu gyina amrado anim

(1-19: Mat 27, 1-2, 11-30; Luk 22, 66; 23, 1-25; Yoh 18, 28-19, 16)

Na ntem ara, ereko anopa no, asofo mpanin ne atwerfo ne badwafos no

nyinaa koo agyina, na wokyekeyeree Yesu de no ko kohyete Pilato nsa.

2 Na Pilato bisaa no se: Wone Yudafoɔ hene no anaa? Na obua see no se: Wo na woreka. 3 Na asofoɔ mpanin no totoo n'ano pii. 4 Na Pilato bisaa no bio se: Wommua hwee? Hwe nsem pii a woreka gu wo soɔ yi? 5 Na Yesu ammua hwee bio, na eyete Pilato nwanwa. 6 Nso daa, afahyete no mu no, ogyaa odeduani baako a wosre no ma won. 7 Na obi wo ho a wofre no Baraba a woagu no ne won a woasre atia Aban a woadi awu basabasa no mu no mpokyerete. 8 Na nkurofokuo no ko kofitii aseɛ sɛɛ no se onye sɛdet oye ma won daa no. 9 Na Pilato bua see won se: Mope se megyaa Yudafoɔ hene no mema mo? 10 Na ohunuu se nitan nti na asofoɔ mpanin no yii no maɛ. 11 Na asofoɔ mpanin no hwannyan nkurofokuo no mu se womma onnyaa Baraba mmom mma won. 12 Na Pilato buaa see won se: Edeɛn na mope se meyeɛ det mofre no Yudafoɔ hene no? 13 Na woteaam bio se: Eɔ no asennua mu! 14 Na Pilato ka kyerete won se: Adɛn, bone ben na wayo? Na woteaam dɛndɛnden se: Eɔ no asennua mu. 15 Na Pilato pɛɛ se oɔo nkurofoɔ no ani nti, ogyaɛe Baraba maa won; na Yesu deɛ, ohwee no mpire no, oyii no maa won se wonkobo no asennua mu.

Yesu ho agorodie

16 Na asraafoɔ no de no koo Amrado aban no adiho ho, na wofrete asraafoɔkuo no nyinaa hyiae. 17 Na wohyete no atadete kokoo bi, na wonwonoo nkasete abotire boɔ no, 18 na wofitii aseɛ kyeaa no se: Mo, Yudafoɔ hene! 19 Na wode demmire paeɛ n'apampam, na wototoo ntasuo guu ne so, na wogu nkotodwe sɛree no.

Golgota

(20-41: Mat 27, 31-56; Luk 23, 26-49; Yoh 19, 16-30)

20 Na wowiee ne ho agorodie no, woyii atadete kokoo no, de ono ara n'atadete hyete no. Na wode no koo se worekobo no asennua mu. 21 Na wohyete Simon, Kireneni bi a ofiri afuom retwam a oye Aleksandro ne Rufo agya, se onsoa n'asennua no. 22 Na wode no

koduruu baabi a wofre no Golgota; ne nkyerasete ne Nitireso so. 23 Na womaa no nsa a wode aduhwam afra mu, nanso wannye. 24 Na woboo no asennua mu, na wokyekeyete ne ntadete mu twee so ntonto, hwehwete det ebeyete obiara det. 25 Na eye don a eto so mmiensa mu na woboo no asennua mu. 26 Na wotwerete afodisem no wo atifi se: **YUDAFOO HENE!**

Oman ne esodifoɔ agorodie

27 Na woseneɛ akwanmukafoɔ baanu kaa ne ho, obaako wo ne nifa, na obaako wo ne benkuɔ; 28 (na atweresem a ese: Woakan no afra amumuyofoo mu no baa mu). 29 Na won a woretwam no kaa abususem tiaa no, wosoo won ti kaa se: Ao, wo a wodwiri asoredan, na wosi no nnansa ni! 30 Gye wo ho, na firi asennua no so si fam!

31 Saa ara na asofoɔ mpanin ne atweretoo no goroo ne ho se: Ogyee ebinom, na ontumi nnye ne ho. 32 Afei ma Kristo, Israel hene no, mfiri asennua no so nsi fam, na yenhunu, na yennye nni! Na won a woboo won ne no asennua mu no nso yete no.

Yesu wuo

33 Na don a eto so nsia duruie no, esum duruu asase no nyinaa so, kosii don a eto so nkron. 34 Na don a eto so nkron no mu no, Yesu de nne kaset boom se: Eli, Eli, lama sabaktani? a nkyerasete ne: Me Nyankopon, me Nyankopon, adɛn nti na woapa me yi? 35 Na won a wogyina ho no teɛ no, wokaa se: Hwe, ofrefre Elia! 36 Na obaako tuu mmirika de sapa koboo nsa kekakeka bi mu de tuua demmire ano, de maa no nomee, kaa se: Monnyae mma yenhwe se Elia beba abeyi no asi fam anaa? 37 Na Yesu de nne kaset teaam no, owui. 38 Na ntoma a stwa asoredan mu no mu tee mmienu firi soro besii fam. 39 Na asraafoɔ oha so panin a ogyina n'anin ntentensoo no hunuu se oteaam saa na owute no, okaa se: Ampa ara, onipa yi ya Nyankopon ba! 40 Mmaa bi nso wo ho a na wogyina akyirikyiri rehwe; na Maria Magdalene nso ne Yakobo kumaa ne Yose na Maria, ne Salome ka ho; 41 won nso owo Galilea no, wodii

5 Mar 14, 61; Yes 53, 7. 10 Yoh 11, 48. 21 Rom 16, 13. 23 Dwom 69, 21.
24 Dwom 22, 18. 28 Yes 53, 12. 29 Mar 14, 58. 32 Mat 16, 1; 16, 4.
34 Dwom 22, 1. 33 Luk 8, 2-3.

n'akyi, na wosom no, ne mmaa afoforo pii a wone no baa Yerusalem no.

Yesu amu si

(42-47: Mat 27, 57-61; Luk 23, 50-55; Yoh 19, 38-42)

42 Na enya duruu ariwummers, na eye ahoslesie da a sne-da a edi homeda anim no nti, 43 Yosef a ofiri Arimatea, obadwani a owo din a ono nso retwan Nyankopon ahennie no de akokooduro ko Pilato nkyen kosree Yesu amu no. 44 Na Pilato adwene mu yee no naa, efiri se na onnim se wawu ampa anaa! na ofree asraafon oha so panin no bisaa no se owuis akye anaa?

45 Na asraafon oha so panin no bssee no no, ode amu no kyee Yosef. 46 Na otso nwera bi, na oyil no de nnwera no kyekyeree ne ho, na ode no kotoo eda a wotwa no obotan bi mu mu, na omuni ebos hinii eda no ano. 47 Na Maria Magdalene ne Maria Yose ne na, hwee faako a wode no toes.

Ti 16

Damana henu no

(1-8: Mat 28, 1-8; Luk 24, 1-12; Yoh 20, 1-10)

Na homeda no twaa mu no, Maria Magdalene ne Yakobo ne na Maria ne Salome too nnuhwam se wode reba abesra no. 2 Na da a edi nnawotwe kan anopahema, wobaa eda no so, na owia apue. 3 Na wosesee won ho se: Hwan na obamuni obos no afiri eda no ano ama yen? 4 Na womaa won ani so no, wohunuu se obos no amuni; na eso kokuroo. 5 Na wokoo eda no mu no, wohunuu aberantes bi se ote nifa soo, hye atades tentene fitaa, na woboo binim. 6 Na osee won se: Mommmoo binim; mohwehwe Yesu Nasareni a woboo no ascennua mu no. Wanyane, onni ha. Hwe faako a wode no toes! 7 Na monko nkoka nkyere n'asuafoo ne Petro se predi mo anim ako Galilea; sho na mobshu no, sedes oka kyerere mo no. 8 Na wofirii adi ntem ara dwane firil eda no ho; na ahopopoo ne ahodwirie aka won. Na woanka

hwee ankyere obiara; efiri se na wosuro.

Maria Magdalene henu Yesu

9 Na osoree da a edi nnawotwe kan anopatutu no, oyil ne ho adi kane kyerere Maria Magdalene a otuu ahomhomone nson firil ne mu no. 10 Na oko kossee won a wone no tenaee a na won were aho na woresu no. 11 Na won des wotee se ote asee na wahu no no, woannye anni.

Emaus kor

12 Yeinom akyiri no, oyil ne ho adi suban foforo mu kyerere won mu baanu a na wonam reko akuraa. 13 Na won nso ba beka kyerere nkaee no; na woannye won nso anni.

(14-18: Luk 24, 36-49; Yoh 20, 19-23)

14 Akyire yi a dubaako no te adidile no, oyil ne ho adi kyerere won, na okaa won anim gye a wonnye nni no ne won akomaden ho, se woannye won a wohunuu no se wasore no annie nti.

Asomafon no asempa ka

15 Na osee won se: Monko wiase nyinaa nkoka asempa no nkyere abodes nyinaa. 16 Des ogye die, na wobo no asu no wobegye no nkwa, na des onnye nnie no, wobebu no fo. 17 Na nsenkyerennes yi bedi won a wobegye adie akyi: Me din mu, wobetu ahonhomone, wobekasa kasa foforo, 18 wobama awo so, na se wonom adubone biara a, srenye won hwee; wode nsa begu ayarefo so ama won ho aye won den.

Yesu sorokoro

(19: Luk 24, 50-53; Aso 1, 4-11)

19 Na afei, Awurade Yesu ne won kasae akyiri no, wofaa no ko soro, na okotenaa Nyankopon nifa. 20 Na won des, wofirii ho ko kokaa asem mmaa nyinaa, na Awurade ne won yoo adwuma, nam nsenkyerennes a eka ho no so hysse asem no den.

7 Mar 14, 28.

9 Luk 8, 2; Yoh 20, 11-18.

12 Luk 24, 13-35.

14-1 Ko 15, 5.

15 Mat 28, 18-20.

16 Aso 2, 38.

17 Aso 16, 18; 2, 4; 2, 11; 10, 46.

18 Luk 10, 19; Aso 28, 3-6; Yak 5, 14-15.

19 Dwom 110, 1; Aso 7, 55.

20 Heb 2, 4.

ASEMPA NO SEDEE

LUKA

TWERE MAEE

Ti 1

Nhyenmu

Esiame se nnipa pii afa ato won ho so se wɔbɛkyere nsem a aba wo yen mu no atoatoa so, 2 sedes won a wɔfiri mfi-tiasɛ de won ani hunuis na wɔsom asem no ho de maa yen no nti, 3 Teo-filo pa, eye me se eye se me nso, mahwehwe ne nyinaa mu pɛpɛsɛ firi mfi-tiasɛ no, metwere no mmiako mmiako mebre wo, 4 na woahunu se nsem a wɔakyerkyere wo no ye nokore.

Yohane awofɔɔ

5 Yuda hene Herode bere so no, ɔɔfɔɔ bi tenaa ase a wɔfɛ no Sakaria a ɔfiri Abia asɔfokuo mu, na ne yere ye Aaron mma mmaa no mu bi a wɔfɛ no Elisabet. 6 Na won baanu nyinaa tene Nyankopɔn anim di Awurade ahyɛde ne teneneɛde nyinaa so a eho nni asem. 7 Na wonni ba, ɛfiri se Elisabet ye obonini, na won baanu nyinaa anyinyini!

Yohane awɔɔ ho nkɔmhyɛ

8 Na ebaa se eduruu n'asɔfokuo so na ɔreyɛ n'asɔfodwuma Nyankopɔn anim no, 9 sedes asɔfodwuma no tes no, eduruu ne so se ɔko Awurade asɔredan mu kɔhye ohwam. 10 Na ɔrehye ohwam no, na nnipakuo no nyinaa gyina adiho rebo mpaɛ. 11 Na Awurade bɔfɔɔ bi beyil ne ho kyere no, na ɔbɛgyinaa ohwam afɔrebukyia no nifa. 12 Na Sakaria hunuu no no, n'akoma tui, na ehu kaa no. 13 Na ɔbɔfɔɔ no see no se: Sakaria, nsuro, na woate w'adesɛ, na wo yere Elisabet bɛwo

ɔbabarima ama wo, na woato ne din Yohane.

14 Na ɛbɛye wo anigye ne ahosan, na n'awɔɔ nti nnipa bebree ani bɛgye.

15 ɛfiri se ɔbɛye kesɛ Awurade anim, na ɔrennom bobesa anaa nsa biara, na Honhom Kronkron bɛye no ma afiri ne na yam mpo.

16 Na ɔbedane Israel mma mu bebree aba Awurade, won Nyankopɔn, nkyɛn.

17 Na ɔde Elia honhom ne ahɔɔden bɛdi n'anim

akɔdane agyanom akoma aba won mma ho

ne asɔɔdenfɔɔ akɔ teneneɛfɔɔ adwene ho,

na wasiesie ɔman a wɔaboaboa won ho no de ama Awurade.

18 Na Sakaria see ɔbɔfɔɔ no se: Eɛɛn na mede bɛhunu yei? ɛfiri se mabo akora, na me yere nso abɔ abere-wa. 19 Na ɔbɔfɔɔ no bua see no se: Mene Gabriel a megyina Nyankopɔn anim, na wɔasoma me se memmekasa menkyere wo, na menka wo nsem pa yi.

20 Na hwe, wobɔtɔre mum, na worentumi nkasa de beko akosi da a'yeinɔm beba, ɛfiri se woannye me nsem a ebeba mu ne bere mu no anni. 21 Na nkurofɔɔ no retwen Sakaria; na eye won nwanwa se wakyere asɔredan mu ho saa. 22 Na ɔfiri adie no, wantumi ankasa ankyere won; na wɔhunuu se wakɔhunu biribi asɔredan mu ho; na ɔno deɛ, ɔde ne nsa ne ne ti na eye nsenkyeranneɛ, na wantumi ankasa.

23 Na ebaa se ne som nna wice duro no, ɔfiri ho kɔɔ ne fie. 24 Na nna yi akyiri no, ne yere Elisabet nyinsnee

na ode ne ho siee abosome nnum kaa se: 25 Sɛdet Awurade aye me, nna a wabehwe me se obeyi m'ahohoraa afiri nnipa mu no mu ni.

Yesu awoo ho nkɔmhye

26 Na bosome a eto so nsia no mu no, Onyankopon somaa abofoɔ Gabriel koo Galilea kuro bi a wofre no Nasaret mu, 27 ababaa bi a wode no ama obarima bi a wofre no Yosef a ofiri Dawid abusua mu awadeɛ nkyen; na ababaa no din de Maria. 28 Na obofoɔ no baa ne nkyen bekaa se: Ma w'ani nnye, wo a woadom woo! Awurade ka wo ho. 29 Na n'akoma tuu n'asem no ho, na odweene ho se: Nkyea ben ni? 30 Na obofoɔ no see no se: Nsuro, Maria, na woanya Nyankopon ho adom. 31 Na hwe, wobenyinsten, na woawo obabarima, na woato ne din Yesu.

32 Obeyɛ akɛset, na wofre no det owo sorosoro no ba;

na Awurade Nyankopon de n'agya Dawid ahennwa bema no.

33 Na obedi Jakob fie so hene daapem, na n'ahennie no to rentwa da.

34 Na osee obofoɔ no se: Yei beye den na aba, efiri se mennim obarima biara?

35 Na obofoɔ no bua see no se:

Honhom Kronkron beba wo so, na det owo sorosoro no ahoden abekata wo so;

enti na ade kronkron a wobewoo no, wobefre no Nyankopon ba.

36 Na hwe, wo busuani Elisabet nso anyinsten obabarima ne mmerewa berɛ mu; na det wofre no obonini no, yei ne ne bosome a eto so nsia; 37 efiri se Nyankopon fam det, biribiara nni ho a erentumi nys ho. 38 Enna Maria se: Hwe, Awurade afenaa ne me; anyi mma me sɛdet w'asem se. Na obofoɔ no gyaa no ho kɛe.

Maria ne Elisabet

39 Na nna no mu ara, Maria de ahohere sɛre koo mmepɔ so Yuda kuro no mu, 40 na okoo Sakaria fie kokyeeaa Elisabet. 41 Na ebaa se Elisabet tee Maria nkyea no, akokoaa no hurii ne yam; na Honhom Kronkron hyɛ Elisabet ma. 42 na ode nne kɛset team se:

Wohyira wo mmaa mu, na wohyira wo yam adet! 43 Na yei firi he se me wura ne na reba me nkyen yi? 44 Na hwe, wo nkyea twaa m'asomu ara pe, akokoaa no de ahosan hurii me yam. 45 Na nhyira ne det wagye adie, efiri se nsem a Awurade ama wabekaa akyere no no beba mu.

Ayeyi dwom

46 Na Maria kaa se:

Me kra, kamfo Awurade,

47 na m'agyenkwa Nyankopon ho na me honhom ho asane no;

48 efiri se wahwe n'afenaa ohia asetena.

Na hwe, efiri nne awoo ntoatoasoo nyinaa befre me nhyira;

49 efiri se Otumfoɔ no aye ade kɛset ama me,

na ne din ne kronkron,

50 na ne mmoborohunu wo won a wosuro no so,

awoo ntoatoasoo a edidi soo nyinaa mu.

51 Ode ne basa aye ahodennet;

wapansam won a woye ahantan won akoma nsusui mu.

52 Watu atumfoɔ afiri won nhennwa so na wapagya ahiafoɔ.

53 Ode nnepa ahye won a ekom de won ma,

na wagya ahonyafoo kwan yafumpan.

54 Waso n'abofra Israel mu,

se ode bekae ne mmoborohunu,

55 sɛdet oka kyere yen agyanomi no, ama Abraham ne n'asefoɔ daa.

56 Na Maria tenaa ne nkyen beye abosome mmiensa; na osane koo ne fie.

Osubomi Yohane awoo

57 Elisabet awoo duruu so, na owoo obabarima. 58 Na n'afipamfoɔ ne n'abusuafoɔ tee sɛdet Awurade aye no adɛet kɛset no, wone no ani gyee.

59 Na ebaa se ne nnawotwe soo no, wobaa se wɛrebetwa abofra no twetia.

Anka wode no reto n'agya Sakaria.

60 Nanso ne na kaa se: Dabi, wofre no Yohane. 61 Na wosee no se:

Obiara nni w'ahusua mu a wofre no saa. 62 Na wode nsenkyersnnet bi-

25 Gen 30, 23.

27 Luk 2, 5; Mat 1, 16; 1, 18.

31 Yes 7, 14; Mat 1, 21-23.

32 2 Sa 7, 12-13.

35 Mat 1, 18; 1, 20.

37 Gen 18, 14.

41 Luk 1, 15.

42 Luk 1, 28.

45 Luk 11, 28.

46 1 Sa 2, 1-10.

48 Dwom 113, 6-7; Luk 11, 27.

50 Dwom 103, 13; 103, 17.

51 2 Sa 22, 28.

52 Dwom 147, 6.

53 Dwom 34, 10;

107, 9.

55 Gen 17, 7; 18, 18.

59 Gen 17, 12.

60 Luk 1, 13.

saa n'agya edin a ope se wode to no. 63 Na ogyee twerepono ketewa bi twere so se: Ne din ne Yohane. Na eyes won nyinaa nwanwa. 64 Na n'ano buee na ne tekrema boma sanee amonom bo ara, na okasa yii Onyankopon aye. 65 Na ehu kaa won a wootwa won ho ahyia no nyinaa, na wokekaa nsem yi nyinaa Yudea mmepo so nkuro nyinaa mu. 66 Na won a wotee nyinaa de siee won akomam kaa se: Edean ara na abofraa yi rebeye? Hwe, Awurade nsa wo ne so.

Nhyira dwom

67 Na n'agya Sakaria des, Honhom Kronkron ahye no ma, na obyee nkam se: 68 Nhyira ne Awurade, Israel Nyan-kopon, efiri se wabehwe na wagye ne man; 69 na wama nkwayee aben so ama yen n'abofra Dawid fie, 70 satee ode n'adiyifo kronkron a wowo ho firi teteete no ano kae no, 71 se wonnye yen mfiri yen atamfo ne won a wokyiri yen nyinaa nsam; 72 se obhu yen agyanom mmobo, na wakae n'apam kronkron no: 73 Ntam a oka kyere yen agya Abraham se 74 obema woyi yen afiri yen atamfo nsam, na yeasom no a ebu nni mu, 75 ahotee ne tenene mu wo n'anim, yen nna nyinaa. 76 Na wo, abofraa yi, wobefre wo osorosoron no diyifo; efiri se wobedi Awurade anim akosie-sie n'akwan, 77 na wode nkwayee bo nimdee ama ne man, wo won bone fafirie a 78 efiri yen Nyankopon mmoborobunu a smaa ne yam hyehyee no no mu. Eno nti na adekyee a efiri soro abepue yen soo, 79 se ebeyeren ama won a wotete sum mu ne owuo sunsum ase, na wagye yen taataa ako asomdwoe kwan so. 80 Na abofraa no nyini, na onyaa bonhom mu ahoden; na otenaa sere so

de koduruu da a ode ne ho kokyerse Israel.

Ti 2

Yesu awoo

Na ebaa se nna no mu no, mmara bi firi Kaesare Augusto nkyen baa se wonkan wiasefo nyinaa ntwere won din. 2 Yei ne okane a edi kane bere a na Kirenio di Siria amrado no. 3 Na nnipa nyinaa koo won kurom kotwese won din. 4 Na Yosef nso firii Nasaret a ewo Galilea siim koo Yudea, Dawid kuro a wofre no Betlehem mu, efiri se na efiri Dawid fie ne n'abusua mu, 5 kotwese one ne siyere Maria a onyem no din. 6 Na ebaa se wowo ho no, n'awoo duruu so, 7 na owo n'abakane barima, na ode ntoma kyekyere no, na ode no too mmoa adididaka mu, efiri se woannya kwan ahobodan no mu.

Nnwanhwefo ne abofon no

8 Na nnwanhwefo bi wo saa asase no so da wiram rewen won nnwankuo anadwo. 9 Na Awurade bofo begyinaa won nkyen, na Awurade animuonyam hran twaa won ho hyiae, na ehu ktese kaa won. 10 Na obofon no see won se: Monnsuro, na hwe, mede asempa a sye anigye pii na ebeye oman nyinaa dea merebre mo, 11 se nne wawo agyenkwa a one Kristo, Awurade no, ama mo wo Dawid kurom. 12 Na yei ne mo senkyertnee: mobebunu akokoaa a wode ntoma akyekyere no se oda mmoa adididaka mu. 13 Na mpofirem ara osoro asafo bebre bekaa obofon no ho yii Onyankopon aye se: 14 Animuonyam wo sorosoro ma Onyankopon, na asomdwoe wo asase so, nnipa a woso n'ani mu. 15 Na ebaa se abofon no firii won nkyen koo soro no, nnwanhwefo no keka kyerekyere won bo se: Momma yanko Betlehem, na yankobwe asem a aba a Awurade ayi akyeri yen yi e! 16 Na wokoo no nsem so, na wokohunu Maria ne Yosef ne akokoaa no se oda mmoa adididaka no mu. 17 Na wohunu no no, woka abofraa no ho asem a

68 Luk 7, 16. 69 Dwom 132, 17. 72 Gen 17, 7; Lev 26, 42.
 73 Gen 22, 16-17; Mika 7, 20. 74 Tito 2, 12; 2, 14. 76 Mat 3, 3. 77 Yer 31, 34.
 78 Num 24, 17; Yes 60, 1-2; Mal 4, 2. 79 Yes 9, 2. 80 Mat 3, 1. —
 5 Luk 1, 27. 7 Mat 1, 25. 13 Dan 7, 10. 14 Luk 19, 38; Yes 57, 19;
 Efe 2, 14; 2, 17. 17 Luk 2, 10-12.

waka kyertɛ wɔn no. 18 Na deɛ nnwanhwɛfoɔ no kaɛɛ no yɛɛ wɔn a woteɛ nyinaa nwanwa. 19 Na Maria deɛ, ɔde nsem yi nyinaa siee, na ɔdweneehon'akomamu. 20 Na nnwanhwɛfoɔ no sane kɔe kɔhyɛ Onyankopɔn animuonyam, na woyii no aye wɔ deɛ woteɛ na wɔkɔhunuit sɛdeɛ waka kyertɛ wɔn no nyinaa nti.

Abɔfraa no dintɔɔ

21 Na ɔdii nnawɔtwe a wɔrebɛtwa no twetia no, wɔtoɔ ne din Yesu sɛdeɛ ɔbɔfoɔ no kyertɛɛ ansa na wɔrenyinsɛn no ɔyafunu mu no.

Wɔde no kɔ Yerusalem

22 Na wɔn ahodwira nna duruit sɛdeɛ Mose mmara sɛ no, wɔde no kɔ Yerusalem sɛ wɔde no rekɔma Awurade 23 sɛdeɛ wɔatwɛɛ Awurade mmara mu sɛ: ɔbarima biara a ɔbɛbue yafunu ano no, wɔbɛfrɛ no kronkron ama Awurade, 24 na wɔakɔbɔ afɔdeɛ sɛdeɛ ɛte Awurade mmara mu no: anyankuku mmienunu ana mmorɔnomama mma mmienunu.

Simeon

25 Na hwɛ, ɔbarima bi wɔ Yerusalem a wɔfrɛ no Simeon; saa onipa yi tene, ɔfrɛ adɛɛ, na ɔretwɛn Israel awɛrɛkyekyertɛ; 26 na Honhom Kronkron no ayi akyertɛ no sɛ ɔrenhunu wuo, gye sɛ wahunu Kristo a ɔye Awurade deɛ no ansa. 27 Na Honhom no maa no kɔ asɔrefie ho; na abɔfraa Yesu no awɔfoɔ de no baa sɛ wɔrebɛyɔ sɛdeɛ mmara no tɛɛ ama no no, 28 ɔfaa no too n'aba so, na ɔhyiraa Onyankopɔn sɛ:

29 Awurade, afɛi wɔregya w'akoa kwan asomdwoɛɛ mu sɛdeɛ w'asɛm sɛɛ;

30 ɛfiri sɛ m'ani ahunu wo nkwagyɛɛ

31 a wɔasiesie aman nyinaa anim,

32 kanea a ɛbɛma amanaman so atɛɛ na ɛbɛhyɛ wo man Israel animuonyam.

33 Na deɛ wɔkaa ne ho no yɛɛ n'agya ne ne na nwanwa. 34 Na Simeon hyiraa wɔn, na ɔka kyertɛɛ ne na Maria sɛ:

Hwɛ, abɔfra yi na wɔde no asi ho ama Israel nnipa bebree ahweaset ne sɔrɛɛ

ne sɛnkyertɛnneɛ a wɔbɛkasa atia no,

35 na wo nso, afena bɛhwire wo ara wo kra mu,

na akoma bebree mu adwene ayi adi.

Hana

36 Na odiiyifɔɔ baa bi a wɔfrɛ no Hana wo ho. ɔye Fanuel ba a ɔfiri Aser abusuakuo mu. Wanyini, na ɔwaree ne mmabaa bɛrɛ mu ne ne kunu tenaa mfrinhyia nson. 37 Na ɔye okunafoɔ a wadi bɛyɛ mfrinhyia aduɔwɔtwe nnan, na ɔmpa asɔrefie ho da, na ɔde mmuada ne mpaɛbɔ som Onyankopɔn adesɛɛ ne adekyɛɛɛ. 38 Na don no ara mu, ɔno nso begyinaa ho bi yii Onyankopɔn aye saa ara, na ɔkaa ne ho asɛm kyertɛɛ wɔn a wɔretwɛn ɔgyɛɛ a wɔbɛgye Yerusalem no nyinaa.

Wɔsane kɔ Nasaret

39 Na wɔwieɛ amannɛɛ nyinaa yɛ sɛdeɛ Awurade mmara kyertɛ no, wɔsane kɔ Galilea, wɔn kuro Nasaret mu. 40 Na abɔfraa no nyinii, na ɔyɛɛ den, na nyansa yɛɛ no ma, na Nyankopɔn adom wo ne so.

Yesu wo asɔrefie

41 Na n'awofoɔ kɔ Yerusalem daa afirinhyia Twam afahye ase. 42 Na ɔdii mfrinhyia dumienunu no, wɔkɔɛ sɛdeɛ afahye no ho amanneɛ tɛɛ. 43 Na wɔdii nna no wieɛɛ na wɔresane aba no, abɔfra Yesu no kaa akɔyire wo Yerusalem, nanso na n'awofoɔ nnim. 44 Na wɔsusu sɛ wafra nnipakuo no mu nti, wɔkɔɔ da koro kwan, na wɔhwɛhwɛɛ no wɔn abusuafɔɔ ne amannifɔɔ mu. 45 Na wɔanhu no no, wɔsane baa Yerusalem bɛhwɛhwɛɛ no. 46 Na ɛbaa sɛ ne nnansa sɔɔ no, wɔkɔhunuu no wo asɔrefie sɛ ɔte akɔyɛrɛkyertɛfoɔ ntam retie wɔn na ɔrebisabisa wɔn nsem. 47 Na wɔn a wɔtieɛ no nyinaa, ne nyansa ne ne mmuaɛɛ yɛɛ wɔn nwanwa. 48 Na wɔhunuu no no, ɛyɛɛ wɔn ahodwiri, na ne na see no sɛ: ɔba, adɛn na woayɛ yɛn sɛɛ yi? Hwɛ, me ne w'agya de ahoyera na ahwehwɛ wɔɔ. 49 Na ɔsee wɔn sɛ: Adɛn nti na mohwehwɛ

19 Luk 2, 51.

21 Luk 1, 31; 1, 59.

22 Lev 12.

23 Ex 13, 2.

24 Lev 12, 8.

25 Yes 40, 1; 49, 13.

29 Gen 46, 30.

32 Yes 42, 6; 49, 6.

34 Yes 8, 14; Mat 21, 44; 1 Ko 1, 23.

37 1 Ti 5, 5.

38 Luk 2, 25.

40 Luk 2, 52; 1, 80.

41 Ex 23, 14-17.

43 Ex 12, 18.

49 Yoh 2, 16.

me? Monnim se ese me se metena m'agya fie? 50 Na won des, wwante asem a oka kyereɛ won no ase.

Yesu sesie ne ne nyini

51 Na one won siim sane koɔ Nasaret, na obree ne ho ase maa won. Na ne na de nsem yi nyinaa siee n'akomam. 52 Na Yesu nyinii nyansa ne keseye ne Nyankopon ne nnpa nkyen adom mu.

Ti 3

Osuboni Yohane asenka

Na Kaesare Tiberio ahennie afe a eto so dunum mu no, Pontio Pilato di Yudea amrado, na Herode di Galilea mansinihene, na ne nua Filipino di Iturea ne Trakoniti asase so, na Lisania di Abilene mansinihene, 2 na Hana ne Kaiafa di asofo mpanin no, Nyankopon asem baa Sakaria ba Yohane nkyen sere so.

(3-18: Mat 3, 1-12; Mar 1, 1-8)

3 Na obaa Yordan ho asase nyinaa so bskaa adwensakyera asubo a sde ko bone fafirie mu, 4 sades wroatwere odiyifoɔ Yesaia nsem nwoma mu se:

Obi nne reteam sere so se:
Monsiesie Awurade kwan!
Momma n'atempon ntenel

5 Wobehye abon nyinaa ma, na wwabre mmepo ne nkokoo nyinaa ase;

na des akyea no betene,
na akwan mmonkyimmonka aye tonomtonom.

6 Na honam nyinaa bhunu Nyankopon nkwayee.

7 Enna oka kyereɛ nkurofoɔ akuakuo a wofiri baa se ommo won asu no se: Nhuritia mma! Hwan na oboo mo koko se monnwane mfiri abufuo a ereba no ho? 8 Na afei monso aba a sfata adwensakyera, na mommfiri aseɛ nka no mo mu se: Yen agya ne Abraham; na mese mo se, Onyankopon betumi anyane mma afiri aboo yi mu ama Abraham. 9 Nanso wode abonua no ato nnua nhini no ho dada se dua biara a enso aba pa no, wobetwa ato ogya mu. 10 Na nkurofoɔ akuakuo no bisaa no se: Na yenye den? 11 Na obuaa won se: Dee owo ntades

mmienu no, ma no nkye mu mma des onni bie bi, na des owo aduane no, ma no nyo saa ara. 12 Na togyefoo nso baa se ommo won asu, na woka kyereɛ no se: Kyerekyerefoɔ, edeen na yenyo? 13 Na oka kyereɛ won se: Monnye nnkyene des wroatwa ato ho no. 14 Na asraafoɔ nso bisaa no se: Yen nso yenye den? Na oka kyereɛ won se: Monnye obiara haihai, nso monntoto obi ano kwa, na momma mo akatua nso mo ani.

Kristo ba ne n'adwuma ho nkamhye

15 Na esiane se oman no hwe kwan, na won nyinaa susu won akomam se ebia Yohane ne Kristo no nti, 16 Yohane buaa won nyinaa se: Me des, mede nsuo na mebo mo asu; na des ne ho ye den sene me reba a mensɛ se mesane ne mpaɔɔa homa. Ono na ode Honhom Kronkron ne ogya bebo mo asu. 17 Ono na ne nhusoo apaawa kuta ne nsam, na obɛpra n'aporee ho fitaa, na waboaboo ayuo no ano agu ne san so, na ntete no des, ode ogya a ennum da behye.

Yohane ofiaseda

18 Na nnooma pii nso ka ho a ode tuu oman no fo kaa asempa kyereɛ won. 19 Na omansinihene Herode, ne nua yere Herodia ne bone a Herode aye nyinaa nti, okaa n'anim no, 20 ode yei kaa ne nyinaa ho de Yohane too afiasa.

Yesu asubo

(21-22: Mat 3, 13-17; Mar 1, 9-11; Yoh 1, 32)

21 Na ebaa se oboo oman no nyinaa asu no, oboo Yesu nso asu, na orebo mpaee no, osoro buee. 22 na Honhom Kronkron sianee honam tebea mu te se aburuburo baa ne so, na snne bi firi soro kaa se: Wone me doba, wo na woso m'ani.

Yesu adoo nwoma

(23-38: Mat 1, 1-17)

23 Yesu firii n'adwuma aseɛ no, na wadi bɛye mfrinhyla aduasa, na wobuu no se oye Yosef ba, Eli ba, 24 Mattat ba, Lewi ba, Melki ba, Yanai ba, Yosef ba, 25 Matatia ba, Amos ba, Nahum ba, Hesli ba, Nagai ba, 26 Mahat ba,

Matatia ba, Semein ba, Yosek ba, Yoda ba, 27 Yohanan ba, Resa ba, Sorobabel ba, Sealtiel ba, Neri ba, 28 Melki ba, Adi ba, Kosam ba, Elmadam ba, Er ba, 29 Yesu ba, Elieser ba, Yorum ba, Matat ba, Lewi ba, 30 Simeon ba, Yuda ba, Yosef ba, Yonam ba, Eliakim ba, 31 Melea ba, Mena ba, Matata ba, Natan ba, Dawid ba, 32 Yisai ba, Obed ba, Boas ba, Sala ba, Nahson ba, 33 Aminadab ba, Admin ba, Arni ba, Hesron ba, Peres ba, Yuda ba, 34 Yakob ba, Isak ba, Abraham ba, Tera ba, Nahor ba, 35 Serug ba, Reu ba, Peleg ba, Eber ba, Sala ba, 36 Kainan ba, Arfaksad ba, Sem ba, Noa ba, Lamek ba, 37 Metusala ba, Henok ba, Yared ba, Mahalaleel ba, Kainan ba, 38 Enos ba, Set ba, Adam ba, Nyankopon ba.

Ti 4

Yesu sɔhwɛ

(1-13: Mat 4, 1-11; Mar 1, 12-13)

Na Yesu a Honhom Kronkron ays no ma no sane firii Yordan ho, na Honhom no de no kɔɔ esere so. 2 Na obonsam sɔɔ no hwɛe adaduanan. Nso nna no mu no, wanni hwɛe; na enya kɔsiɛ no, skɔm dee no. 3 Na obonsam ka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ woyɛ Nyankopon ba a, hyɛ oboo yi na ennaɛ paanoo. 4 Na Yesu buaa no sɛ: Wɔatwɛɛ sɛ: Enyɛ paanoo nko so na onipa nam bɛtena aseɛ. 5 Na ɔde no kɔɔ bepɔ tentene bi so kɔkyerɛɛ no wiase ahennie nyinaa prako. 6 Na obonsam ka kyerɛɛ no sɛ: Wo na mede tumi yi nyinaa ne emu animuonyam bema woo; na wɔde ahyɛ me nsa, na obiara a mepɛ no, mede mema no; 7 enti sɛ wokoto sɔre me a, ne nyinaa beyɛ wo dea. 8 Na Yesu buaa no sɛ: Wɔatwɛɛ sɛ: Sɔre Awurade wo Nyankopon, na ono nko na som nol! 9 Na ɔde no kɔɔ Yerusalem, na ɔde no kɔgyinaa asɔrefie atifi, na oka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ woyɛ Nyankopon ba a, to wo ho firi ha twene fam! 10 Na wɔatwɛɛ sɛ: Wo nti obɛhyɛ n'abɔfoɔ sɛ wɔmmɛhwɛ wɔ, 11 na wɔmmɛsoa wo wɔn nsam, na woamfa wo nan ampem oboo. 12 Na Yesu bua see no sɛ:

Wɔaka sɛ: Nso Awurade wo Nyankopon nhwɛ! 13 Na obonsam wɛɛ sɔhwɛ no nyinaa no, ɔgyaa no ho kɔɛ ansa:

Yesu asenka mfitiasɛɛ

(14-15: Mat 4, 12-17; Mar 1, 14-15)

14 Na Yesu nami Honhom no ahooɛn mu sane baa Galilea, na ne ho asɛn tree asase a atwa ahyia no nyinaa so: 15 Na okyerɛkyerɛɛ wɔn hyia adan mu, na wɔn nyinaa hyɛɛ no animuonyam.

Yesu Nasaret asenka

(16-30: Mat 13, 53-58; Mar 6, 1-6)

16 Na obaa Nasaret a woyɛnɛɛ no wo ho no, na homeda, sɛɛɛ ɔyɛ daa no, okɔɔ hyiadan mu, na ɔsɔre gyinae sɛ ɔrebɛkenkan. 17 Na wɔde odiyifoɔ Yesaia nwoma hyɛɛ ne nsa; na ɔtree nwoma no mu hunuu faako a wɔatwɛɛ sɛ: 18 Awurade honhom wɔ me so, na enti wasra me sɛ memmɛka asɛmpa menkyerɛ ahiafoɔ; wasoma me sɛ memmɛka ɔgyɛɛ menkyerɛ nnommum ne adehunu menkyerɛ anifirafoɔ, na memmɛgya wɔn a wɔapekyɛ wɔn no kwɔn, 19 na memmɛka Awurade aniso afirinhyia. 20 Na oboboo nwoma no de maa ɔsomfoɔ no na ɔtenaa ase; na wɔn a wɔwo hyiadan mu ho nyinaa de wɔn ani hwɛɛ no dinn. 21 Na ɔfirii aseɛ ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ennɛ na twɛɛɛ asɛm yi aba mu mo asomu. 22 Na wɔn nyinaa dii no adansɛɛ, na adom nsem a efiri n'anomu no yɛɛ wɔn nwanwa, na wɔkaa sɛ: Enyɛ Yosef ba no ni anaa? 23 Na oka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ampa ara, mode be yi bebɛ me sɛ: ɔsafo, sa wo ho yadeɛ! Nnooma a yeate sɛ woyɔɔ no Kapernaum no, yo no w'agya kurom ha yi bil! 24 Okaa sɛ: Nokore mese mo sɛ, wɔmpɛ odiyifoɔ biara agye no n'agya kurom. 25 Na meka no nokorem, Elia bɛɛɛ so a ɔsoro mu too mfɛɛ mmiansa ne abosome nsia na ekɔm kesɛɛ baa asase no nyinaa sɔɔ no, akunafoɔ pii wo Israel deɛ, 26 nanso wɔansoma Elia anko wɔn mu biara nkyɛn sɛ Sidon kuro Sarepta mu obaa kunafoɔ bi nkyɛn. 27 Na odiyifoɔ Elisa bɛɛɛ so no akwatafoɔ pii wo Israel deɛ, nanso wɔamma wɔn mu biara ho amfi gye Siriani Naeman.

31 2 Sa 5, 14. 32 Rut 4, 22. 33 Gen 29, 35. 34 Gen 21, 2-3; 11, 10-26; 1 Be 1, 24-27. 36 Gen 5, 3-32. 38 Gen 5, 1-3. — 4 Deut 8, 3. 8 Deut 6, 13-14. 10 Dwom 91, 11-12. 12 Deut 6, 16. 13 Heb 4, 15. 17 Yes 61, 1-2. 19 Lev 25, 10. 22 Yoh 6, 42. 23 Mat 4, 13. 24 Yoh 4, 44. 25 1 Ah 17, 1; 17, 9; 18, 1; Yak 5, 17. 27 2 Ah 5, 14.

Ne nkurofofo pe se woku no

28 Na won a wowa hyiadan mu ho nyinaa tee saa no, abufuo hyee won ma. 29 Na wosore sunsum no firii kuro no mu ho de no koo bepo a won kuro no da soo no ano se woresum no ama ne nkunko akowo ho. 30 Nanso ofaa won mfimfini koe.

Yesu sa obi a owo honhommone yadee
(31-37: Mar 1, 21-28)

31 Na obaa Galilea kuro bi a ede Kapernaum mu; na daa homeda okyerkyere won. 32 Na ne nkyerkyere yee won ahodwiri. Efiri se na n'asem mu wo ahoden. 33 Na onipa bi wo hyiadan mu ho a owo honhommone a eye fi honhom, na ode nne ksee teaam 34 se: Mmeha yen! edeen na yene wo Nasaren! Yesu wo yo? Wobaa se woretete yen anaa? Menim wo nipa ko, Onyankopon ne kronkronni no. 35 Na Yesu teateaa no se: Mua w'ano, na firi ne mu ko! Na honhommone no boo no hwee mfimfini ho firii ne mu koe, na wanye no hwee. 36 Na won nyinaa ho dwirii won, na wokeka kyere won ho won ho se: Asem ben ni, se ode ahoden ne tumi hye ahonhom fi ma wofiri adi yi? 37 Na ne ho asem tre koo asase a atwa ahyia no nkuro nyinaa mu.

Petro n'asebaa ayaresa
(38-44: Mat 8, 14-17; Mar 1, 29-39)

38 Na osore firii hyiadan mu ho baa Simon fie. Na Simon asebaa afoe kese, na woretete no se omnehwe no. 39 Na obegyinaa n'atifi teateaa ofoe no, na egyaa no. Na amonom ho ara osore besom won.

Anwanwadee ahodo bebre

40 Na owia reto no, won a wowa ayarefofo a nyarewa hodo ha won nyinaa de won btee no; na ode ne nsa guu won nyinaa so mmaako mmaako saa won yadee. 41 Na ahonhommone nso firii nnipa pii mu koe, na woteaam se: Wone Nyankopon ba no! Na otea-teaa won, wamma woankasa, efiri se wonim se one Kristo no.

Yesu Yudea asenka

42 Na adet kyee no, ofirii ho koo esere so baabi. Na nkurofofo akuakuo

no hwewhwee no, na wobeduruu ne nkyen, na wosiankaa no se omnfiri won nkyen nko. 43 Na oka kyere won se: Esee se meka Nyankopon ahennie ho asempa no mekyere nkuro foforo nso; efiri se yei na woboo din somaa me. 44 Na okaa asem Yudea hyia adan mu.

Ti 5

Asuafofo no fre

(1-11: Mat 4, 18-22; Mar 1, 16-20)

Na ebaa se nkurofokuo no kyeree ne so se woretete Nyankopon asem no, na ogyina Genesaret tadee no ho; 2 na ohunuu akodoo mmienu se etaataa otadee no ho, na apofofoo no afiri mu kohohoro won asau. 3 Na okoo okodoo no biako a eye Simon dea mu sree no se onkwan mfiri fam kakra. Na otenaa ase no, ofiri kodoo no mu kyerekyere nkurofofo akuakuo no. 4 Na ogyaee kasa no, oka kyere Simon se: Kwan ko dee ede; na monkogu mo asau nyi nam! 5 Na Simon buaa se: Owura, yeyoo adwuma anadwo yi nyinaa, na yannya hwee, nanso w'asem nti megu asau no. 6 Na woyoo saa no, wobumaa mpataa pii; na won asau no retete. 7 Na wonyam won mfofo a wowa kodoo biako no mu no se wommra mmeso won mu; na wobae, na whyee akodoo mmienu no mama ma anka treye amem. 8 Na Simon Petro hunuie no, ohwee Yesu nan ase kaa se: Firi me nkyen ko, Awurade, na meys onipa deboneyeni. 9 Na one won a woka ne ho nyinaa. mpataa dodoo a woyie no nti, won ho dwirii won; 10 na se nso eye Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma a woye Simon yonkonom ara ne no. Na Yesu ka kyere Simon se: Nsuro! Efiri nne wobeyi nnipa. 11 Na wode akodoo no baa fam gyaa ne nyinaa ho dii n'akyi.

Okwatani bi ayaresa

(12-16: Mat 8, 1-4; Mar 1, 40-45)

12 Na ebaa se owo nkuro no mu biako mu no, hwee, na obarima bi a kwata aye ne ho ma wo ho. Na ohunuu Yesu no, ode n'anim butuu fam sree no se: Owura, se wope a, wobetumi ama me ho afi. 13 Na atence ne nsa kaa no kaa se: Mepe, wo ho mfi! Na ntem ara na kwata no firii ne ho koe.

31 Mat 4, 13; Yoh 2, 12.

32 Mat 7, 28-29; Yoh 7, 46.

41 Mat 8, 29; Mat 3, 11-12.

43 Luk 8, 1.

44 Mat 4, 23. — 4 Yoh 21, 6.

10 Mat 13, 47.

11 Mat 19, 27.

14 Na obaraa no se onka nkyere obiara; na ose: Ko, fa wo ho kokyere ososoo, na w'ahofire nti koma sades Mose hyee no, na enye won adanse. 15 Nanso ne ho asem tree mmom, na nkurofooo akuakuo pii bshyiaa se wobatse no, na wasa won ahoommere. 16 Nanso otwee ne ho koo esere so koboo mpaee.

Obubuani bi ayaresa

(17-26: Mat 9, 1-8; Mar 2, 1-12)

17 Na ebaa se da bi a orekyerskyere no, na Farisifoo ne mmara akyerskyerefooo a wofiri Galilea ne Yudea nkuraa nyinaa ase ne Yerusalem abate hoo; na Awurade ahoo den wo ne so a ode sa yades. 18 Na hwe, mmarima bi de onipa bi a oda kete so a oyare mmubuo bae, na worehwehwe kwan de no abeto n'anim. 19 Na nkurofokuo no nti woannya kwan a wode no bafa soo aba no, wokoo odan no atifi de no faa ntayaa no mu, ne kete so, betoo mfimfimi, Yesu anim. 20 Na ohunuu won gyidie no, osee no se: Onipa, wode wo bone afiri wo. 21 Na twersfooo ne Farisifoo no firii ase susuu se: Hwan ne oyi a oka abususem yi? Hwan na obstumi de bone afirie gye Onyankopon nko? 22 Na Yesu hunuu won adwene no, obua see won se: Edeen na more-susu wo mo akoma mu yi? 23 Dee tso he na eye mmere, se wobeka se: Wode wo bone afiri wo anaase wobeka se: Sore na nante? 24 Na des ebeyo na moahunu se onipa ba no wo ahoo den asase so se ode bone firie nti, osee obubuani no se: Mese wo se: Sore fa wo kete, na ko wo fie! 25 Na amonom ho ara osoree won anim faa des odao soo no firii ho koo ne fie hyee Onyankopon animuonyam. 26 Na eye won nyinaa ahodwiri, na wohyee Onyankopon animuonyam, na ehu kaa won pii, na wokaa se: Enne dee, yeahunu anwanwadee.

Lewi fra

(27-32: Mat 9, 9-13; Mar 2, 13-17)

27 Na yei akyliri no, ofirii adi, na okohunuu togyeni bi a ne din de Lewi se ote atogyee, na oka kyere no se: Di m'akyl! 28 Na ogyaa biriblara ho sore badii n'akyl. 29 Na Lewi too no

pono kesee bi wo ne fie; na togyefoo ne nnipa foforo pii ne won batenaa ho. 30 Na won twersfooo ne Farisifoo nwil-nwii kyere n'asuafoo no se: Aden nti na mo ne togyefoo ne nneboneyefoo didi na monom yi! 31 Na Yesu see won se: Won a wowo ahoo den no, enhia won oyaresafoo, na won a woyaree no. 32 Mammefra ateneneefoo, na mebefra nneboneyefoo se wonsakyera won adwene.

Mmuadadie ho asem

(33-39: Mat 9, 14-17; Mar 2, 18-22)

33 Na woka kyere no se: Aden nti na Yohane asuafoo taa di mmuada na wobo mpaee, na Farisifoo asuafoo nso ye saa ara; na wo dee dee, wodidi na wonom! 34 Na oka kyere won se: Mobstumi ama ayeforo asefooo no adi mmuada, bere a ayeforokunu ne won wo ho yi? 35 Na nna bi beba a wobefa ayeforokunu no afiri won nkyen; saa nna no mu na wobedi mmuada. 36 Na obuu be yi nso kyere won se: Obi mfa etam foforo sini nte atadee dada mu; oyo saa a, na foforo no atu, na dee otwa firii foforo no mu no ne dada no nse. 37 Na obi mfa nsa foforo ngu nwoma nkotokuo dada mu; anye saa a, nsa foforo no bema nkotokuo no apaepae, na ahwiehwe agu, na nkotokuo no asesse. 38 Na ese se wode nsa foforo gu nkotokuo foforo mu. 39 Nso obi nnom nsa dada na onhwehwe foforo, na mmom oka se: Dada no na eye.

Ti 6

Homeda stet

(1-5: Mat 12, 1-8; Mar 2, 23-28)

Na ebaa se homeda okofaa aburoofuo bi mu, na n'asuafoo no pempane mmstem no bi, na woposae wo won nsa mu wee. 2 Na Farisifoo mu binom see won se: Aden na moreyo dee sni ho kwan se woyo no homeda? 3 Na Yesu bua see won se: Monkenkanee dee skom dee Dawid ne won a woka ne ho no, oyee no? 4 Sades okoo Nyan-kopon fie kofaa kyere paanoo no diis na ode bi maa won nso a woka ne ho a obi nni ne die ho kwan se asofoo nko no? 5 Na osee won se: Onipa ba no ye homeda nso wura.

(6-11: Mat 12, 9-14; Mar 3, 1-6)

6 Na ebaa se homeda foforo bi nso okoo hyladan mu kokyerakyerte. Na onipa bi wo ho a ne nsa nifa awuo. 7 Nso na twerefoo ne Farisifoo no rete no se obesa yadet homeda anaa, na wanya ho akototo n'ano. 8 Nanso ohunuu won adwene, enti osee onipa a ne nsa awuo no se: Sore gyina mfi-mfini! Na osore gyinae. 9 Enna Yesu see won se: Merebbisa mo: Edean na ewo ho kwan se woye no homeda, yie anaa bone, se wobegye obi nkwa anaase wobeku no? 10 Na ohwet won nyinaa hyiae ka kyerere no se: Tene wo nsa! Na oyo sa, na ne nsa no sane yete yie. 11 Na won dee, abufuo aye won ma, na wotutuu adekodes a wode brye Yesu ho agyina.

Asuafoo dumieniu no yie
(12-16: Mar 3, 13-19)

12 Na ebaa se nna no mu ofirii adi koo bepo so mpaebo, na oboo Onyankopon mpaet anadwo mu no nyinaa. 13 Na adet kyee no, ofree n'asuafoo no bae, na oyil won mu dumieniu a ofree won asomafoo; 14 Simon a otoo no Petro ne ne nua Andrea, Yakobo ne Yohane, Filipino ne Bartolomeo, 15 Mateo ne Toma, Alfeo ba Yakobo ne Simon a wofre no Selote, 16 Yakobo ba Yuda ne Yuda Iskariot a odanee ofatwafoo no.

(17-19: Mat 4, 23-5, 1; Mar 3, 7-12)

17 Na one won sianeet no, obegyinaa baabi a eho da soo: one n'asuafoo bebree ne nnipa pii a wofiri Yudea nyinaa ne Yerusalem ne Tiro ne Sidon mpoano a wobaa se woretie no na wasa won yadet, 18 ne won a ahonhom fi ha won; na osaa won yadet. 19 Na nkurofokuo no nyinaa hwehwet se wobeka no, efiri se ahoden firi ne mu ba; na osaa won nyinaa yadet.

Ese se asenka

(20-23: Mat 5, 3-4; 5, 6; 5, 11-12)

20 Na omaa n'ani so kyerere n'asuafoo no kaa se:

Nhyira ne mo ahiafoo, na Nyankopon ahennie no ye mo dea.

21 Nhyira ne mo a ekom de mo yi, na wobema moamee.

Nhyira ne mo a moresu yi, na mo-besere.

22 Nhyira ne mo se nnipa kyiri mo, na woyi mo firi won mu, na woya mo, na woto mo din twene se dimmone onipa ba no nti.

23 Momma mo ani nnye da no, na monni ahurisie! Na hwe, mo akatua so osoro; na saa ara na won agyanom de yete adiyifoo no. 24 Nanso mo a moye adefoo, monnue! Na moanya mo awerakyekyeret dada. 25 Mo a moamee, monnue! na ekom bede mo. Mo a mosere seesei, monnue! na mo wert beho, na moasu. 26 Nnipa nyinaa kasa mo ho yie a, monnue! Na saa ara nso na won agyanom de yete adiyifoo atorofoo no.

Monno mo atamfo!

(27-36: Mat 5, 39-48)

27 Na mese mo a mote yi se: Monno mo atamfo, monye won a wotane mo yie, 28 monhyira won a wadome mo, mommo mpaet mma won a woha mo! 29 Dee obo w'aso biako mu no, dane biako no nso ma no. Na dee ofa w'atadet nkatasoo no, mfa w'atadet nhyaset nso nkame no! 30 Obiara a osre woo no, ma no! Na dee ogye w'adet no, mmisa no bio! 31 Na sedet mope se nnipa nyo mo no, monye won saa aral! 32 Na se modo won a wodo mo a, aseda ben na mowo? Na nneboneyefoo nso do won a wodo won. 33 Na se moye won a woye mo yie no yie a, aseda ben na mowo? Na nneboneyefoo nso ye saa ara. 34 Na se mofem won a mo ani da so se wobegye won ho bio a, aseda ben na mowo? Na nneboneyefoo nso fsem nneboneyefoo se wobegye saa ara bio. 35 Na monno mo atamfo, na monye yie na momfem wo dee ani nni biribi soo, na mo akatua aye bebree, na moaye dee owo sorosoro no mma, efiri se ono dee, oye ma bonniayefoo ne nnipa bone. 36 Enti monye ntimmoboro sedet mo agya nso ye ntimmoboro no.

Atenyie bone

(37-49: Mat 7)

37 Nanso mommmu aten, na woommu mo aten; mommmu fo, na woommu mo fo; momfa mfiri, na wode afiri mo. 38 Momma, na woama mo; susukoraa pa

7 Luk 14, 1.

13 Mat 10, 2-4; Aso 1, 13.

21 Adi 7, 16-17; Dwom 126, 5-6; Yes 61, 3.

24 Yak 5, 1.

25 Yes 5, 22.

26 Yak 4, 4; Mika 2, 11.

31 Mat 7, 12.

34 Lev 25, 35-36.

37 Mat 6, 14.

38 Mar 4, 24.

a woamia soo na woawosoo na abu soo na wode begu mo ntoma mu. Na susukoraa a mode susuo no, eno ara na wode besusu ama mo bio. 39 Na obuu won be se: Onifirani betumi akyere onifirani kwan? Won baanu nyinaa renhwe amena mu anaa? 40 Osuani nsene ne kyeryeryefoo; det wasua biribi ahunu na obeye se ne kyeryeryefoo. 41 Na aden na wohwe duaa a ewo wo nua ani soo, na mpuna a eda wo ara w'ani soo det, wonhunu? 42 Ebeys den na wobetumi aka akyere wo nua se: Onua, ma menyiduaa a eda w'ani soo nol Na wo ara w'ani so mpuna det, wonhunu? Nyaatwomni, yi mpuna no firi w'ani so kane, ansa na woahunu adet yie de ayi wo nua ani so duaa. 43 Na dua pa biara nni ho a eso aba bone, nanso dua bone biara nni ho a eso aba pa. 44 Na dua biara n'aba na wode hunu; na wontete borodoma wo nkaset so, nanso wontete obobe aba wo nwere so. 45 Onipa pa firi nnepa a waboaboa ano n'akoma mu no mu na oyi adepa adie, na onipa bone firi nnebone a waboaboa ano n'akoma mu no mu na oyi adebone adie; na efiri det aye akoma ma aboro soo no mu na n'ano ka. 46 Na aden na mofre me: Awurade, Awurade, na monyo det meset? 47 Obiara a oba me nkyen na otie me nsem na oyo no, mekyere mo det ose no: 48 Ote se onipa a otoo aban, na otutu maa no doet, na otoo fapem obotan soo; na nsuo yiriis no, ohweamo te faa aban no ho, na antumi anwoso no, efiri se wotoo no yie. 49 Na det ofee na onyo no te se onipa a otoo aban asase ani, na enni fapem; eno na ohweamo te faa ho, na ntem ara ehwee ase, na aban no stee koraa.

Ti 7

Akoa bi ayaresa

(1-10: Mat 8, 5-13)

Na owiee ne nsem nyinaa ka wo nkurofooo no asomu no, okohyenee Kapernaum. 2 Na asraafoo oha so panin bi akoo a obu no yare, na oreye awu. 3 Na otee Yesu nka no, osomaa Yudafooo mpanimfooo koo ne nkyen kosree no se ommra mmesa n'akoo no yadet. 4 Na woduruu Yesu nkyen no, wosree no denden se: Ofata se wobeyo saa

adet yi ama no; 5 efiri se odo yen man, na ono na wasi hyiadan ama yen. 6 Na Yesu ne won koe. Na oreye aben efie no ho no, asraafoo oha so panin no somaa ne nnamfo bi baa ne nkyen bese no se: Owura, nha wo ho, na mense se wobehyene me suhye aset; 7 enti nso na mammu me ho se mefata se meba wo nkyen, na ka asem nko na m'abofra no ho nye no den. 8 Na me nso meye onipa a mehye tumi aset, na mewe asraafoo wo m'ase, na se mese oyi se: Kol a, oko, na mese ofoforo se: Bra! a, oba, na mese m'akoo se: Yo yei a, oyo. 9 Na Yesu tee yei no, eyee no nwanwa, na odanee ne ho kyere nkurofooo akuakuo a wodi n'akyire no se: Mese mo se, Israel mu mpo menhunuu gyidie kset a ste se. 10 Na won a wosomaa won no sane koo fie no, wokohunuu akoo a oyaree no se ne ho aye no den.

Nain kuniifoo no ba

11 Na ebaa se adet kyees no, okoo kuro bi a wofre no Nain mu, na n'asuafoo ne nkurofooo pii ne no koe. 12 Na oben kuro no pono akyiri no; hwe, na woso obi a wawu a oye ne na ba koro refiri adi, na obaa no ye okunafoo; na na kurom hofoo pii ka ne ho. 13 Na Awurade hunuu obaa no no, oyee no mmobo, na oka kyere no se: Nsu! 14 Na oba bekaa funnaka no, na won a woso no gyinae. Na okaa se: Aberante, mese wo se: Sore! 15 Na owufoo no sore tenaa ase, na ofirii aset kasae, na ode no maa ne na. 16 Na ehu kaa won nyinaa, na woyli Onyankopon aye se: Odiyifoo kset asore wo yen mu, na Onyankopon abehwe ne mañ. 17 Na ne ho asem yi ttee Yudea nyinaa ne asase a atwa ahyla nyinaa so.

Osuboni Yohane ahojera

(18-35: Mat 11, 2-19)

18 Na Yohane asuafoo kokaa yeinom nyinaa ho asem kyere no. 19 Na Yohane ftee n'asuafoo no mu baanu somaa won koo Awurade nkyen se: Wone det oreba no anaast yentwen ofoforo? 20 Na nnipa no baa ne nkyen no, wokaa se: Yohane suboni somaa yen wo nkyen se: Wone det oreba no, anaast yentwen ofoforo? 21 Na edon

no ara mu osaa nriipa bebre yadet ne haw ne ahonhommone, na pii nso a won ani afira, omaa won hunuu adea. 22 Na Yesu bua see won se: Monko nkoka dee moahunu ne dee moate nkyere Yohane se: Anifirafoo hunu adee, mmubuafoe nante, akwatafoe ho fi, asotifoe te assem, awufoe nyane, na woreka asempa akyeret ahiafoe; 23 na nhyira ne dee merenye no suntidua.

Yesu di Yohane ho adanse:

24 Na Yohane abofoe no koee no, ofirii aseet kaa Yohane ho asem kyere nkurofoe akuakuo no se: Edeen na mofirii adi koo esere so kohwete? Demmire a mframa rehim? 25 Anaase edeen na mofiri kohwete? Onipa a ohye ntadee bokoo? Hwe, won a wohye ntade pa na won asetenam ye won de wo ahemie. 26 Anaase edeen na mofiri kohwete? Odiyifoe anaa? Aane, mese mo se, dee osene odiyifoe mpo ni. 27 Oyi ne dee wootwete ne ho asem se: Hwe, meresoma me bofoe adi w'anim a obsiesie wo kwan adi w'anim. 28 Mese mo se, won a mmaa awo won no mu biara nye ksee nsene Yohane; nanso dee oye akumaa Nyankopon ahennie mu no ye ksee sene no. 29 Na nkurofoe a wotee nyinaa ne togyefoe buu Onyankopon bem maa wode Yohane asubo no boe won asu; 30 na Farisifoe ne mmakyeretoe no dee, wopoo Nyankopon tirim asem a ewo ho ma won, na woamma wammo won asu. 31 Ose: Hefoe ho na mede nne mma yi btoe? Na wote se hefoe? 32 Wote se mmofraa a wotete dwa mu refrefe won ho won ho se: Yeahyene atenteben ama mo, na moansa; yeatwa agyaadwo, na moansu. 33 Na Yohane suboni aba, onnidi na onnom nsa, na mose: Owo honhommone. 34 Onipa ba no aba, odidi na onom, na mose: Hwe, onipa didifoe ne osanomfoe, togyefoe ne nneboneyefoe adamfo. 35 Nanso nyansa mma nyinaa bu no bem.

Obaa deboneyeni

36 Na Farisifoe no mu baako hyiaa no addie; na okoo Farisini no fie kote-naa addiie. 37 Na hwe, obaa deboneyeni bi a owo kuro no mu tee se ote

addiie Farisini no fie no, ode ngo hwamhwam toa ma bae, 38 na obegyinaa n'akyi ne nan ho, na oesu, na ofirii aseet de nisuo no foe ne nan ho, na ode ne tiri nwi pepaa ho, na ofee ne nan ho, na ode ngo hwamhwam no sraa ho. 39 Na Farisini a obylaa no addie no hunuie no, okaa ne tirim se: Onipa yi, se oye odiyifoe a, anka obehunu onii ne obaa ko a ode ne nsa ka no yi; na oye obeboneyeni. 40 Na Yesu bua see no se: Simon, mewo asem bi meka mekyere wo. Na ose: Kyerekyeretoe, kai 41 Ose: Okafoe bi wo adefirifoe baanu; obaako de no denare ahanum, na obaako de no aduonum. 42 Na wonnya biribi ntua no, ode kyere won baanu nyinaa kwa. Enti kyere me won mu dee obede no bebrebe. 43 Na Simon buaa se: Mesusu se dee ode bebrebe kyere no no. Na osee no se: Woabua no yie. 44 Na odanee n'ani kyere obaa no see Simon se: Woa-hunu obaa yi? Mebaa wo fie, woamma me nsuo mangu me nan so, na obaa yi dee, ode ne nisuo afo me nan ho, na ode ne tiri nwi apepa ho. 45 Woamfe m'ano, na obaa yi dee, efiri se mebaa ha yi, onnyaee me nan ho fee. 46 Woamfa ngo ansra me tirim, na obaa yi dee, ode ngo hwamhwam asra me nan ho. 47 Na yei nti mese wo se, wode ne bone a edoso no afiri, efiri se odo pii. Na dee wode kakraa bi firi no no, odo kakraa bi. 48 Na oka kyere no se: Wode wo bone afiri wo. 49 Na won a wone no te addiie no firii aseet kekaa no won mu se: Hwan ne oyi a ode bone nso firie? 50 Na oka kyere obaa no se: Wo gyidle agye wo, ko asomdwoet mul

Ti 8

Asenka

Na obaa se yei akylri no, okofaa nkuro ne nkuraa nyinaa mu kaa Nyankopon ahennie ho asempa kyere, na dumienu no ka ne ho, 2 ne mmaa-bi a wasa won ahonhommone ne ahommere, wone Maria a wafre no Magdalene a ahonhommone nson firii ne mu no 3 ne Yohana, Herode fiapanin Kusa yere, ne Susana ne afoforo bebre a wode won ahodee bi som no.

26 Luk 1, 76. 27 Mal 3, 1. 28 Luk 1, 15. 29 Luk 3, 7; 3, 12; Mat 21, 32.
 30 Aso 13, 46. 34 Luk 15, 2. 36 Luk 11, 37. 37 Mat 26, 7-13; Yoh 12, 3-8.
 44 Gen 18, 4. 45 Rom 16, 16. 48 Luk 5, 20-21. 50 Luk 8, 48; 17, 19; 18, 42. —
 1 Luk 4, 43. 2 Mar 15, 40-41; 16, 9.

Ogufos ho ba

(4-15: Mat 13, 1-23; Mar 4, 1-20)

4 Na nkurofokuo pii boaboa wɔn ano ne wɔn a wɔfiri nkuro no nyinaa mu baa ne nkyen no, obuu'wɔn be se: 5 Ogufos bi firii adi koguu n'aba. Na oreguo no, ebi koguu kwankyen; na wɔlatiaa so, na ewiem nnomaa besose. 6 Na ebi koguu obotan so; na efirili no, ehyee, efiri se anni fonwunu ntira. 7 Na ebi koguu nkasete mu; na nkasete no ne no firii, na emiaa no. 8 Na ebi koguu asase pa mu; na efirili, na esoo aba ahodoo oha. Na okaa saa no, oteam se: Des owo aso betie no, ma no ntie!

Ogufos ho ba no asekyere

9 Na n'asuafos no bisaa no se: Ebe yi ase ne sen? 10 Na ose: Mo det, wode ama mo se monhunu Nyankopon ahennie mu ahuntasem no; na wɔn a aka det, wode ama wɔn mmebuo mu, na wɔahunu, na wɔanhunu mu, na wɔate, nanso wɔante asese. 11 Na ebe no ni: Aba a wɔguo no ne Nyankopon asem. 12 Okwankyen det no ne wɔn a wɔte; na obonsam ba beyi asem no firi wɔn akomam, na wɔannye anni na wɔannye wɔn nkwa. 13 Obotan so det no ne wɔn a wɔte asem no a, wode anigyet gyee, nanso yeinom nni nhini, na wɔgye di ma no kyere kakra, na sohwe bere ba a, na wɔagyae. 14 Na det eguu nkasete mu no ne wɔn a wɔte; na wɔnam asetena yi mu dadwene ne haw ne ahonya ne anigyedet mu na emia wɔn, na wɔn aba no mmere nwie. 15 Na asase pa mu det no ne wɔn a wode akoma pa a eyet te asem no, na wode sie, na wɔnam boaseto mu so aba.

Kanea adwuma

(16-18: Mar 4, 21-25)

16 Na obi nso kanea mfa adet nkata so, anaase omfa nsi mpa ase; na mmom ode si kaneadua so, na wɔn a woko mu ho ahunu kanea no. 17 Na biribi nni kokoam a wɔrenyi no adie, na ahunta a wɔrenhunu, na trena adie. 18 Enti monhwe yie sdet mote asem no fa. Na oblara a owo no na wode bama no; na det onni bi det, des osusu se owo mpo; wɔbgye ne nsam.

Yesu abusuafos

(19-21: Mat 12, 46-50; Mar 3, 31-35)

19 Na ne na ne ne nuanom baa ne nkyen, na nkyeresoo no nti wɔantum ammen no. 20 Na wɔbeka kyerte no se: Wo na ne wo nuanom gyina mfi-kyire pe se wɔhu woo. 21 Na obua see wɔn se: Me na ne me nuanom ne wɔn a wote Nyankopon asem na wɔdi soo.

Aham asebra

(22-25: Mat 8, 18; 8, 23-27; Mar 4, 35-41)

22 Na ebaa se da bi one n'asuafos no kotenaa kodoo mu, na oka kyerte wɔn se: Momma yentwa nko otadet no agya noho. Na wɔhare koe. 23 Na wɔrekoro no, odae. Na mframa ksete bi bo huu baa otadet no so, na nsuo bu faa wɔn so, na wɔwo amanehunu mu. 24 Na wɔbaa ne nkyen banyanee no se: Owura, owura, yereyera! Na osore teateaa mframa ne nsuo no aworo no; na egyae yee dinn. 25 Na osee wɔn se: Mo gyidie wo he? Na wɔsuroe, na eyet wɔn nwanwa, na wɔsese wɔn ho se: Onipa ban ara ni na ohye mframa ne nsuo mpo na etie no yi?

Ahonhommone tuo

(26-39: Mat 8, 28-34; Mar 5, 1-20)

26 Na wɔkoduruu Gerasefos asase a owo Galilea ntentensoo so. 27 Na osii fam no, obarima bi a ahonhommone wo ne mu dadadada a ofiri kuro no mu behyiaa no, onhye atadet, na onte edan biara mu, na mmom aboda mu na otee. 28 Na ohunuu Yesu no, oboom denden hwee ase n'anim, na ode tne ksete kaa se: Yesu, Onyankopon a owo sorosoro no ba, edeen na me ne wo wo yo? Mesre wo se nha me! 29 Efiri se waka akyere honhom fi no se omfiri onipa no mu; na daa na ekye no, na wode nkonsankonson ne mpokyers guu no wen no, na otete det wode akyekyere no no mu, na honhommone no pamoo no koo esere so. 30 Na Yesu bisaa no se: Wo din de sen? Na ose: Edom, efiri se ahonhommone pii ako ne mu. 31 Na wɔsre no se onhye wɔn mma wɔnko bunu no mu. 32 Na mprakokuo ksete bi wo ho a woredidi wo bepo no soo; na wɔsre no se omima wɔn kwan na wɔnko wɔn mu. Na omaa wɔn kwan. 33 Na ahonhommone no

firii onipa no mu koo mprako no mu, na ekuo no boo kirididi sianee obotan kuronkuron no koguu otades no mu, na womemee. 34 Na won a wohwe won soo no hunuu des asie no, wodwane, na wokokaa no kuro no ne mfuo so. 35 Na wofirii adi behwee des asie; na wobaa Yesu nkyen, na wobahunuu onipa a ahonhommone firii ne mu koes no se ote Yesu nan ase fira ntoma a n'adwenem ates; na wosuroe. 36 Na won nso a wohunuis no kaa sades syoes na des owo ahonhommone no ho sanee no. 37 Na Gerasefoo asase a atwa ahyia no so nkurofoo nyinaa sree no se omfiri won nkyen nko, efiri se na ehu kesee aka won. Na osii kodoo mu sane koe. 38 Na obarima no a ahonhommone firii ne mu no sree no se obstena ne nkyen. Nanso Yesu gyaa no kwan se: 39 Sane ko wo fie, na koka ade kesee a Onyankopon aye ama woo yi kyere! Na oko kokaa ade kesee a Yesu aye ama no no kuro no mu nyinaa.

Yairo babaa

(40-56: Mat 9, 18-26; Mar 5, 21-43)

40 Na Yesu sane bae no; nkurofokuo no gyee no; efiri se na won nyinaa retwen no. 41 Na hwe, obarima bi a wofre no Yairo a oye hyiadan mu panin bae, na obehwee Yesu nan ase sree no se ommra ne fie; 42 na owo obabaa koro a wadi beye mfrinhyia dumieniu, na oda ho rewu. Na orekoro no, na nkurofoo akuakuo no kyere ne so.

Obaa bi ayaresa

43 Na obaa bi a wanya mogyaguo mfrinhyia dumieniu, na obiara antumi ansa no yades. 44 Bsfirii n'akyi bekaa n'atades ano nwo, na amonom ho ara ne mogyaguo no twae. 45 Na Yesu kaa se: Hwan na okaa me? Na won nyinaa resan no, Petro kaa se: Owura, nkurofoo akuakuo no akwere wo so, na woremia wo. 46 Na Yesu se: Obi aka me, na mahunu se ahoden bi afiri me mu ko. 47 Na obaa no hunuu se wanhunta no, ode ahopopo ba behwee n'anim, na okaa adekodes a enti okokaa no ne sades ne ho sanee no amonom ho ara no kyere no oman no nyinaa

anim. 48 Na oka kyere no se: Obabaa, wo gyidie agye wo nkwa, ko asomdwoes mul

Yairo babaa wunyane

49 Na orekasa no, obi firi hyiadan mu panin no fie bekaa se: Wo babaa no awu, nha kyerekyerefoo nol! 50 Na Yesu tees no, obuaa no se: Nsuro, gye di ara, na obenya nkwa. 51 Na obaa fie ho no, wamma obiara anko mu, gye Petro ne Yohane ne Yakobo ne abofra no n'agya ne ne na. 52 Na won nyinaa resu, na woregyam no. Na ose: Monnsul! Na onwui, na wada. 53 Na woseree no, na wonim se wawu. 54 Na osoo ne nsa free se: Abofra, nyane! 55 Na ne honhom sane baa bio, na osoree ntamntam; na ohyee se womma no biribi nni. 56 Na eyee n'awofoo ahodwiri; na obaraa won se wannka des asie yi nkyere obiara.

Ti 9

(1-6: Mat 10, 1; 10, 7; 10, 9-11; 10, 14; Mar 6, 7-13)

Na ofree dumieniu no hyiae maa won ahonhommone nyinaa ne ayaresa so tumi ne ahoden. 2 Na osomaa won se wonkoka Nyankopon ahennie ho asem, na wonsa yades. 3 Na oka kyere won se: Mommfa biribiara nntu kwan, mommfa poma anaa boto anaa aduane anaa sika anaa ntades mmienu mmienu. 4 Na efie biara a mobeko mu no, eho ara na montena, na moafiri ho ako. 5 Na won a worennye mo no, mo-firi kurom ho reko a, momporoporo mo nan ase mfuturo mfa nni adanses ntia won. 6 Na wosiim ho faa nkuraa nyinaa ase mmlako mmiako kaa asmpa no, na wosaa yades baabiara.

Herode pe se shuni Yesu

(7-9: Mat 14, 1-2; Mar 6, 14-16)

7 Na omansinihene Herode tee des oyee nyinaa; na ne tirim yee no keserenee se ebinom se: Wanyane Yohane afiri awufoo mu, 8 na ebinom se: Elia ayi ne ho akwere, na afoforo se: Tete adiyifoo no mu baako asore. 9 Na Herode kaa se: Yohane des, matwa ne ti, na hwan ne oyi a mete ne

48 Luk 7, 50.
5 Luk 10, 11.

52 Luk 7, 13.
9 Luk 23, 8.

56 Luk 5, 14; Mar 7, 36. — 4 Luk 10, 5-7.

bo nsem a ete see yi? Na obwebwete see ohu no.

Nnipa mpemnum aduanema

(10-17: Mat 14, 13-21; Mar 6, 30-44; Yoh 6, 1-13)

10 Na asomafoɔ no sane bae, na wobɛkaa deɛ woakoyɔ nyinaa kyereɛ no. Na ofaa won de won koo afa baabi, kuro a wofre no Betsaida no ho. 11 Na nkurofoɔ akuakuo no bunuie no, wodii n'akyi; na ogyee won kaa won Nyankopon ahennie ho asem, na osaa won a sbia won adnyo no yades. 12 Na adeɛ reye asa; na dumieniu no ba bsee no se: Gya nkurofokuo no kwan na wonko nkuraa ne mfuo a atwa ahya yi so nkɛtena ho, na woanya aduane; na deɛ yewo ba yi ye tserɛ so. 13 Na oka kyereɛ won se: Momma won biribi nni! Na wose: Yenni biribiara se paanoo nnum ne mpataa mmienu pe, gye se yekoto aduane ma nkurofoɔ yi nyinaa. 14 Na wobeye mmarima mpemnum. Na oka kyereɛ n'asuafɔɔ no se: Momma wontenatena ase akuakuo beye aduonum aduonum. 15 Na woyee sa, na womaa won nyinaa tenatenaa ase. 16 Na ofaa paanoo nnum ne mpataa mmienu no hweɛ osoro byiraa so, na obubu de maa asuafɔɔ no se wonkye mma nkurofokuo no. 17 Na wodii, na won nyinaa meemee, na wotasee mporopowa a skaeɛ no nkyerɛnkye dumieniu.

Petro paemuka

(18-27: Mat 16, 13-28; Mar 8, 27-9, 1)

18 Na sbaa se ono nko wo ho rebo mpaee no, na n'asuafɔɔ no ka ne ho; na obisaa won se: Nkurofoɔ akuakuo no se: Mene bwan? 19 Na wobuaa se: Yohane suboni, na ebinom se: Elia, na afoforo se: Tete adiyifoɔ no mu bi na wasoreɛ. 20 Na osee won se: Mo deɛ, mose mene bwan? Na Petro buaa se: Onyankopon Kristo no.

Yesu hye ne wuo ne ne wunyane ho nkɛm

21 Na obyee won nyinaa ketee baraa won se wonnka yei nkyere obiara 22 se: Eɛ se onipa ba no bunu amane pii, na mpanimfoɔ ne asofoɔ mpanin ne twerfoɔ apo no, na woaku no, na da a sto so mmiensa no, wanyane.

Ahopakyire

23 Na oka kyereɛ won nyinaa se: Se obi pe se odi m'akyiri a, ompa ne ho akyi, na omfa n'asennua daa, na onni m'akyi. 24 Na obiara a ope se obegye ne kra no, sbefiri ne nsa, na deɛ me nti ne kra bafiri ne nsa no, obegye no nkwa. 25 Na se onipa nya wlase nyinaa, na oyera anaase obwere ne bo a, mfasoo ben na obɛnya? 26 Na obiara a n'ani bewu me ne me nsem bo no, ono nso bo beye onipa ba no aniwu eɛda a ode one n'agya ne n'abofɔ kronkron animuonyam beba no. 27 Na nokore mese mo se: Won a wogyina ba yi mu binom wo bo a worenka owuo nhwe kosi se wobɛshunu Nyankopon ahennie ansa.

Yesu animuonyam hran

(28-36: Mat 17, 1-9; Mar 9, 2-9)

28 Na sbaa se nsem yi akyi beye nna-wotwe no, ofaa Petro ne Yohane ne Yakobo, na one won koo bepo so mpaebɔ. 29 Na orebo mpaee no, n'anim tebea sakyerae, na n'atadeɛ yee fitaa, na shranee. 30 Na bwa, mmarima baanu a eye Mose ne Elia ne no bekasae; 31 na woyii won bo adi animuonyam mu, na wokaa ne wuo a obewu wo Yerusalem bo asem. 32 Na nna aka Petro ne won a woka ne bo no; na wonyaneeɛ no, wɔhunuu n'animuonyam no ne mmarima baanu no se wone no gyina ho. 33 Na sbaa se wrefiri ne nkyen akoro no, Petro ka kyereɛ Yesu se: Owura, eye se yetena ha, na ma yemmo asese mmiensa, wo deɛ biako, Mose deɛ biako, na Elia deɛ biako; na onnim deɛ oreka. 34 Na oreka saa no, mununkum ba bakataa won so; na woreko mununkum no mu no, wosuroe. 35 Na enne bi firi mununkum no mu kaa se: Oyi ne me ba a mayi no, montie no! 36 Na enne no twaam no, wɔhunuu Yesu nko. Na womuamuaa so, na nna no mu no, woanka nnooma a wɔhunui no ankyere obiara.

Abɔfra twafɔɔ ayaresa

(37-45: Mat 17, 14-23; Mar 9, 14-32)

37 Na sbaa se adeɛ kyeeɛ a wofiri bepo no so sii fam no, nkurofokuo bebree behyiaa no. 38 Na hwe, obarima bi a ofiri nkurofoɔ no mu team se: Kyerɛkyerɛfoɔ, mesre wo, hwe me ba yi,

na oye me ba koro. 39 Na hwe, honhom bi kye no, na ofu mu bom, na esensene no ma n'ano twa ahuro, na obu fa so, na edene no ansa na agyaa no. 40 Na mesret w'asuafoo no se wontu no, nanso wantumi. 41 Na Yesu buaa se: O nne mma a wonni gyidie na woakyeakyea, mentena mo nkyen na mento me bo ase mo ho nkoduru da ben? Fa wo ba no bra hal 42 Na orega no, honhommone no him no hwee fam, na esensene no. Na Yesu teateaa honhom fi no, na osaa abofra no yadet, na ode no maa n'agya.

Yesu hwe ne yima ne ne wuo ho nkam

43 Na Nyankopon ahoden ksete yi yete won nyinaa ahodwiri.—Na nnooma a Yesu yee no nyinaa yete won nwanwa no, oka kyerete n'asuafoo no se: 44 Momma nsem yi nko mo asomu; na wrebeyi onipa ba no ahye nnipa nsa. 45 Na wante asem yi ase, na wode ahunta won na wanhunu. Na wosuroo se wobebisa no asem yi.

Akobraset ne onuado

(46-50: Mat 18, 1-5; Mar 9, 33-40)

46 Na asem bi baa won mu se won mu hwan na obeye ksete? 47 Na Yesu hunuu won akomam nsusule no, ofaa abofraa bi begyinaa ne nkyen, 48 na osee won se: Obiara a obegye abofraa yi me din mu no, wagye me; na obiara a obegye me no, na wagye det osomaa me no. Na det oye mo nyinaa mu akumaa no, ono na obeye ksete. 49 Na Yohane buaa se: Owura, yeahunu se obi de wo din retu ahonhommone; na yebaraa no, efiri se enye one yen na enam. 50 Na Yesu ka kyerete no se: Mommara no! Na det onye biribi ntia mo no na owo mo afa.

Samariafo atirimudenfo

51 Na ebaa se nna a wrebefa no ako osoro reye awie duro no, ode sii n'anim se obeko Yerusalem. 52 Na osomaa abofoo dil n'anim; na wokoe no, wokohyene Samariafo akuraa bi ase se wrekosiesie ho ama no. 53 Na wannye no, efiri se na n'ani kyete Yerusalem. 54 Na n'asuafoo Yakobo ne Yohane hunuit no, wkaa se: Awu-

rade, wope se yska na ogya firi soro behye won? 55 Na odanee ne ho kaa won anim (se: Monnim honhom ko a moye ne dea? 56 Onipa ba no amma ammeste nnipa akra, na obegye won.) Na wokoo akuraa foforo bi ase.

Wom a wope biribi aye ansa na woadi Kristo akyire
(57-60: Mat 8, 19-22)

57 Na ebaa se wonam kwan mu rekoro no, obi ka kyete no se: Awurade, baabiara a wobekoro no, medi w'akyi. 58 Na Yesu see no se: Sakraman wo atu, na ewiem nnomaa wo mpirebuo; na onipa ba no det, onni det ode ne tiri too. 59 Na oka kyete ofoforo se: Di m'akyi! Na ono det ose: Ma me kwan na menkosie m'agya ansa. 60 Na osee no se: Ma awufoo nsie won awufoo, na wo det, ko na koka Nyankopon ahennie ho asem! 61 Na ofoforo nso kaa se: Awurade, medi w'akyi, na ma me kwan na menkokra won a wowo me fie ansa. 62 Na Yesu ka kyete no se: Obi a ode ne nsa koso funtumdadet mu na ohwe n'akyi no mfata Nyankopon ahennie mu.

Ti 10

Atempakafoo aduon mmien

(1-12: Mat 10, 7-16)

Yeinom akyiri no, Awurade yil nnipa aduon mmien bio, na osomasomaa won baanu baanu dil n'anim koo kuro biara ne baabiara a ono ara rebeko ho. 2 Na oka kyete won se: Otwa adwuma no so, na adwumayofoo no det, wosua; enti monsre otwa no wura no, na ontu adwumayofoo mmra ne twa no mu. 3 Monko! Hwe, meresoma mo se nnwanten ako mpataku mu. 4 Mommfa sika kotokuo anaa akwantuo boto anaa mpaboa; na monkyea obi okwan mul 5 Na efie biara a mobeko mu no, monse kane se: Asomdwoet mmra efie ha yi! 6 Na se asomdwoet ba wo ho a, mo asomdwoet batena ne so; na se ente saa a, ebesane aba mo so. 7 Na efie ho ara na montena, na monni na monnom det ewo won nsam; na odwumayofoo akatua se no. Mommfiri efie mu nko efie mul 8 Na kuro biara a mobeko mu no, wagye mo a, monni det wode besi mo anim! 9 Na monsa emu

42 Luk 7, 15.

44 Luk 9, 22.

45 Luk 18, 34.

48 Mat 10, 40.

50 Luk 11, 23;

Flp 1, 18.

51 Mar 10, 32.

52 Yoh 4, 4.

54 2 Ah 1, 10; 1, 12.

56 Yoh 3, 17;

12, 47.

61 1 Ah 19, 20.

— 1 Mar 6, 7.

2 Yoh 4, 35; Mat 9, 37-38.

4 Luk 9, 3-5; 2 Ah 4, 29.

7 1 Ti 5, 18.

ayarefoɔ yadeɛ, na monka nkyerɛ won sɛ: Nyankopɔn ahennie abɛn mo. 10 Na kuro biara a mobɛko mu na wɔrennye mo no, momfiri adi nko kuro no abɛntene so, na monka sɛ: 11 Mfuturo a ɛfiri mo kuro mu a ahura yen nan ho mpo, yɛreprapra agu mo so; na eye dɛn ara a, monhunu yei sɛ Nyankopɔn ahennie abɛn mo. 12 Na mese mo sɛ, ɛda no ɛɛfanyinam Sodom asene kuro no.

Korasin, Betsaida ne Kapernaum

13 Korasin, due! Betsaida, due! ɛfiri sɛ ahɔdennɛ a wɔayo no mo mu yi, sɛ woyɔɔ no Tiro ne Sidon a, anka wɔatenatena ayitoma ne nsɔ mu asakyera won adwene dada. 14 Nso atemmuo mu no, ɛɛfanyinam Tiro ne Sidon asene mo. 15 Na wo Kapernaum, wɔbɛma wo so ako ɔsoro anaa? Wɔbɛbrɛ wo ase ako asamando. 16 Dɛɛ ɔtie mo no, watie me; na dɛɛ ɔpa mo no, wapa me. Na dɛɛ ɔpa mo no, wapa dɛɛ ɔsomaa me mo.

Aduɔson mmienu no saneba

17 Na aduɔson mmienu no de anigyeɛ sane ba bɛkaa sɛ: Awurade, wo din nti ahonhomɔne mpo abɛɛ won ho ase ama yen. 18 Na ɔsee won sɛ: Mhunu Satan sɛ ɔfiri soro hwee ase sɛ anyinam. 19 Hwɛ, mema mo ho kwan sɛ montiatia awɔ ne anyanyankyerɛ ne ɔtamfoɔ no ahɔden nyinaa so; na biri-biara rentumi nye mo hwee. 20 Nanso yei mu dɛɛ, mommma mo ani nnye sɛ ahonhom abɛɛ won ho ase ama mo; na mmom momma mo ani nnye sɛ wɔatwerɛ mo din ɔsoro.

Yesu aseda mpaabɔ

(21-22: Mat 11, 25-27)

21 ɛdon no ara mu ne ho sanee no honhom mu, na ɔkaa sɛ: Agya, ɔsoro ne asase wura, meyi wo aye sɛ wode nnooma yi ahunta anyansafoɔ ne animdefoɔ, na woayi akyerɛ nkɔkoaa. Aane, agya, ne saa na eye aniso wo w'anim. 22 M'agya de nnooma nyinaa ahyɛ me nsa; na obi nnim dɛɛ ɔba no ye, gye agya no. Nanso obi nnim dɛɛ agya no ye, gye ɔba no ne dɛɛ ɔba no pɛ sɛ ɔyi no adi kyertɛ no. 23 Na ɔdaneɛ ne ho

kyertɛ asuafoɔ no ka kyertɛ won nko sɛ: Nhyira ne ani a ɛhunu dɛɛ mohunu yi; 24 na mese mo sɛ, adiyifoɔ ne ahemfo bebree pɛɛ sɛ anka wɔhunu nnooma a mohunu yi, na wɔanhunu, na wɔte nnooma a motɛɛ yi, na wɔante.

Daa nkwa nya

(25-28: Mat 22, 35-40; Mar 12, 28-34)

25 Na hwɛ, mmarakyertɛni bi sore gyinaa ho sɔɔ no hwɛ sɛ: Kyerɛkyertfoɔ, menyɛ dɛn na manya daa nkwa? 26 Na ɔka kyertɛ no sɛ: ɛdɛɛn na wɔatwerɛ mmara no mu? Wokenkan no sɛn? 27 Na ɔbuaa sɛ: Fa w'akoma nyinaa ne wo kra nyinaa ne w'ahɔden nyinaa ne w'adwene nyinaa do Awurade wo Nyankopɔn; na do wo yonko sɛ wo ho. 28 Na ɔsee no sɛ: Woabua no ye; yo yei, na wobɛnya nkwa. 29 Na ɔno dɛɛ, ɔpɛɛ sɛ ɔbu ne ho bɛm ka kyertɛ Yesu sɛ: Na hwan ne me yonko?

Samariani pa no

30 Na Yesu tuua no ano sɛ: Onipa bi firi Yerusalem siane kɔɔ Yeriko, na ɔkɔtɔɔ akwanmukafoɔ mu, na wɔpaa ne ho ntoma bobɔɔ no aɛɛ gyaa no ho kɔɛ a na wato bera. 31 Na ɛbaa sɛ ɔsofoɔ bi bɛfaa kwan no so; na ɔbɛhunuu no no, ɔsianee ne ho kɔɛ. 32 Saa ara nso na Lewini bi a ɔbaa honom, ɔbɛhunuu no no, ɔsianee ne ho kɔɛɛ. 33 Na Samariani bi a ɔnam ne kwan baa dɛɛ ɔwo ho, na ɔhunuu no no, ɔyɛɛ no mmɔbɔ. 34 Na ɔkɔɔ ne nkyaɛn kɔkyekyeree n'akuro no de ngo ne nsa guguu mu, na ɔde no tenaa ɔno ara n'aboa so de no kɔɔ ahɔhodan mu kɔhwɛɛ no. 35 Na adɛɛ kyeɛɛ no, ɔyii denare mmienu de maa ahɔhodan mu panin no, na ɔka kyertɛ no sɛ: Hwɛ no, na biri-biara a wɔbɛhwere aka ho no, mesane meba a, mɛhyɛ wo ananmu.

36 Aɛɛi won baasa yi mu hwan na wosusu sɛ wayɛ dɛɛ ɔkɔtɔɔ akwanmukafoɔ mu yi yonko? 37 Na ɔse: Dɛɛ ɔhunuu no mmɔboro no a. ɛnna Yesu see no sɛ: Kɔ, na wo nso kɔyɔ saa aral

Marta ne Maria

38 Na ɛbaa sɛ wɔrekoro no, ɔkɔɔ akuraa bi ase. Na ɔbaa bi a wɔfrɛ no

13 Mat 11, 21-23.
Dwom 91, 13.
24 1 Pe 1, 10.
Mat 19, 17.

16 Mat 10, 40.
20 Ex 32, 32; Flp 4, 3; Adi 3, 5.
25 Luk 18, 18-20.
38 Yoh 11, 1; 12, 2-3.

18 Yoh 12, 31; Adi 12, 8-9.
23 Mat 13, 16-17.
27 Deut 6, 5; Lev 19, 18.

19 Mar 16, 18;
28 Lev 18, 5;

Marta faa no koo ne fie. 39 Na owo onuabaa bi a wofre no Maria a otenaa Awurade nan ase tiee n'asem. 40 Na Marta det, obree ne ho osom pii ho; na obegyinaa ho kaa se: Awurade, wonhwe se me nua agya me nko ho na meresom? Enti ka kyere no, na ommeso me mu. 41 Na Awurade bua se no se: Marta, Marta, wodwendwene, na woha wo ho nnooma pii ho; 42 na adee biako na ehia: Maria det, wayi det eye no, eno na worennye ne nsam.

Ti 11

Awurade mpaebɔ
(2-4: Mat 6, 9-13)

Na ebaa se owo baabi rebo mpaet na ogyaeeɛ no, n'asuafoo no mu baako ka kyere no se: Awurade, kyere yen mpaebɔ, sɛdeɛ Yohane nso kyere n'asuafoo no. 2 Na osee won se: Moba mpaet a, monka se: Agya, wo din ho nte, w'ahennie mmra. 3 Ma yen yen daa aduane daa! 4 Na fa yen bone firi yen, efiri se yen nso de firi obiara a ode yen aka. Na mfa yen nko sohwe mu!

Daa mpaebɔ

5 Na oka kyere won se: Mo mu hwan na owo adamfoo; na obeko ne nkyen odasuom akoka akyere no se: Damfo, fem me paanoo mmiensa, 6 na m'adamfo bi firi kwan so aba me nkyen, na mennya biribi memma no. 7 Na ofiri mu nohoa bebua no se: Nha me, na wato pono mu, na me mma wo me nkyen wo mpa so, na merentumi mensore mmema wo. 8 Mese mo se: Adamfoo mu det a, anka orensore mmema no; na n'aniden nti obesore abema no dodoo a ehia no.

Bɔkye hodoɔ mmiensa
(9-13: Mat 7, 7-11)

9 Nso mese mo se: Mommisa, na wobema mo; monhwehwe, na mobe-hunu; mommom, na wobehini mo. 10 Na obiara a obisa no, onya; na dee ohwehwe no, ohunu; na det obo mu no, wobehini no. 11 Na mo mu hwan na oye agya, na ne ba bisa no (paanoo a, obema no obo)? Anaast nso obisa no) apataa a, ode owo beye apataa ama no? 12 Anaast nso obisa kosua a, obema no

nyanyankyerɛ? 13 Na se mo a moye abonefoɔ nim sɛdeɛ mode nnepa ma mo mma a, mpre ahe ara na mo agya a owo soro no remfa Honhom Kronkron mma won a wobisa no?

Nhonkansa bi ho mmuaɛɛ

(14-26: Mat 12, 22-30; 12, 43-45; Mar 3, 22-27)

14 Na oretu honhommone bi a oye mum. Na ebaa se honhommone no firi adie no, emum no kasae. Na eye nkurofoɔ akuakuo no nwanwa. 15 Na won mu binom kaa se: Onam ahonhommone panin Beelsebul so na otu ahonhommone. 16 Na ebinom soo no hwɛe hwehweɛ ne nkyen senkyerɛnɛɛ bi a efiri soro. 17 Nanso na onim won adwene nti, osee won se: Ahennie biara a ene ne ho di mpaepaemu no dane amamfo, na efie ne fie [a eɛdi mpaepaemu no] nso bo. 18 Na se Satan nso ne ne ho di mpaepaemu a, ebeye den na n'ahennie agyina? Se mose: Menam Beelsebul so na metu ahonhommone. 19 Na se menam Beelsebul so na metu ahonhommone a, hwan so na mo mma nam tu won? Enti wobeye mo atem-mufoo. 20 Na se mede Nyankopon nsateaa metu ahonhommone a, tɛnɛɛ na Nyankopon ahennie aba mo so.

Obonsam tumi so nkonimɛɛ

21 Se ohodenfoɔ amia rewɛn ne fie a, n'ahodeɛ wo ho komm. 22 Na se det osene no ahoden ba ne so na oɛdi ne so nkonim a, ogye n'akodeɛ a n'ani da soo no, na okye n'asadeɛ mu. 23 Det onka me ho no na one me anya; na det one me mmoaboa ano no hwete mu.

Aniani ha adeyo nkye

24 Se honhom fi firi onipa mu a, okokyinkyini akwaweeɛ so hwehwe ohome; na onnya bi a, ose: Mɛsane mako me dan a mefiri mu mebaeɛ no mu. 25 Na obo a, obehunu se wɔaprapra mu na wɔahyehye mu. 26 Afei oko kofa ahonhom foforo nson a woye bone sene onɔ ara ka ne ho, na wobshyane mu a, wotena ho; na onipa no akyire asetena ye bone sene kane det no.

Osetie

27 Na ebaa se oreka yeinom no, obaa bi a owo nkurofokuo no mu maa ne nne

so ka kyereɛ no sɛ: Nhyira ne yafunu a ewoo woo ne nufu a wonumilɛ! 28 Na ono det, okaa sɛ: Ampa ara nhyira ne won a wote Nynankopon asem na wodi soo!

Yudafoɔ foɔdie kyene amanaman mufoɔ deɛ

(29-32: Mat 12, 38-42)

29 Na nkurofoɔ akuakuo no boaboa won ano pitipiti no, ofirii aset kaa sɛ: Nne mma yi ye abusua bone; wɔhwehwe senkyerɛnnet, nanso wɔremma won senkyerɛnnet biara, gye Yona senkyerɛnnet no. 30 Na sɛdet Yona yɛ senkyerɛnnet maa Niniwefoɔ no, saa ara nso na onipa ba no beyɛ ama nne mma yi. 31 Anafoɔ hemmaa no ne nne mma yi mu mmarima besɔre atemmuo no mu, na wabu won fo; efiri sɛ ofiri asase ano nohoa bɛtiee Salomo nyansa. Na hwe, det osene Salomo wɔ ha yi. 32 Niniwe mmarima ne nne mma yi besɔre atemmuo no mu, na wɔabu won fo; efiri sɛ Yona asenka no nti, wɔsakyeraa won adwene. Na hwe, det osene Yona wɔ ha yi.

Kanea adwuma

(34-36: Mat 6, 22-23)

33 Obi nso kanea mfa nhyɛ kokoam anaa kodoo ase, na oɔde si kaneadua so, na won a wɔba mu no ahunu ne hran. 34 Wo nipadua kanea ne w'ani. Enti sɛ w'ani ye a, wo nipadua nyinaa nso beyɛ hann; na sɛ enye a, wo nipadua nso beyɛ kusuu. 35 Enti hwe yie, na hann a ewo wo mu no annane sum. 36 Enti sɛ wo nipadua nyinaa ye hann na baabiara nni sum a, ne nyinaa beyɛ hann, sɛdet kanea de ne hyertn ma wo hann no.

Farisini bi fie adidie

(39-52: Mat 23, 1-36)

37 Na orekasa no, Farisini bi behyiaa no adidie; na okoo mu kotenaa ase. 38 Na Farisini no hunuu sɛ wanhohoro ne nsa ansa na oɔdidie no, eyɛ no nwanwa. 39 Na Awurade ka kyertɛ no sɛ: Afei mo Farisifoɔ det, mohohoro kuruwa ne taforaboto ho; na mo mu det, amim ne nnebone ahyɛ mu ma. 40 Nkwasea, enye det oyo akyire no na oyo emu nso? 41 Na hwe, det ewo mu no, momfa bi nye adɔɛ; eno na ne

nyinaa ho bɛfiri ama mo. 42 Na mo Farisifoɔ, monnue sɛ moma sme ne nunum ne fan nyinaa so ntotosoo du du, na mogya atemmuo ne Nyankopon do ho. Yei na anka sɛ sɛ moyo, nanso enst sɛ mogya det aka ho no ho. 43 Mo Farisifoɔ, monnue, sɛ mope mpanin tenabert hyla adan mu ne edwa mu nkyea. 44 Monnue sɛ mote sɛ ada a enna adie, na nnipa a wonam soo no nhunu. 45 Na mmarakyerfoɔ no mu baako buaa no sɛ: Kyerkyerfoɔ, woka saa a, na worebo ytn nso adapaa. 46 Na okaa sɛ: Mo mmarakyerfoɔ nso, monnue sɛ mode nnesoa a ne soa ye ya soa nnipa, na mo ankasa det, momfa mo nsateaa mu biako mpo nka nnesoa no. 47 Monnue sɛ moto adiyifoɔ ada soo, na mo agyanom na ekum won. 48 Sɛdet modi mo agyanom nnwuma ho adanset na mopene ne no, sɛ won na ekum won, na mo nso na moto won ada soo. 49 Yei nti nso na Nyankopon nyansa no sɛ: Mɛsoma adiyifoɔ ne asomafoɔ ako won mu, na wɔakum na wɔataa won mu binom, 50 na wɔahwehwe adiyifoɔ nyinaa mogya a wɔhwe gult firi wiase asehyɛ so wo nne mma yi nsam, 51 efiri Habel mogya so de kasi Sakaria a otoo aforebukyia ne asɔredan ntam no mogya so. Aane, mese mo sɛ, wɔbɛhwehwe wo nne mma yi nsam. 52 Mo mmarakyerfoɔ, monnue sɛ moafa nimdet safoa; mo ara moanko mu, na won a wɔreko mu no nso, mosii won kwan. 53 Na ofiri ho koɛ no, twersfoɔ ne Farisifoɔ no fitii aset hyɛ no pii, na wɔhyɛ no kasa wo nsem bebree ho, 54 na wote no hwehwe sɛ wɔbenya n'anom asem bi.

Ti 12

Nyaatwom ko kɔkɔbo

(2-9: Mat 10, 26-33)

Bert no mu ara a nkurofokuo mpem-pem aboaboa won ano na mpo wɔtiatia won ho soo no, ofitii aset ka kyertɛ n'asuafɔ no kane sɛ: Monhwe mo ho yie Farisifoɔ mmoka a ene nyaatwom no ho! 2 Na biribiara nni ho a eso akata a wɔrenyi soo, anaa ahunta a wɔrenhunu. 3 Enti biribiara a moaka no esum mu no, wɔbete no

28 Luk 8, 15; 8, 21.

37 Luk 7, 36; 14, 1.

1 Mat 16, 6; Mar 8, 15.

31 1 Ah 10, 1.

38 Mat 15, 2.

2 Luk 8, 17.

32 Yona 3, 5.

43 Luk 20, 46.

33 Luk 8, 16; Mat 5, 15.

54 Luk 20, 20. —

hann mu, na des moaka no asomu wo mpia mu no, wobepae mu aka wo adan atifi.

Nnipa suro ho kaka

4 Na me nnamfonom, mese mo se: Monnsuro won a wokum honam, na yei akyiri no, wonni biribi a wobetumi ayo bio. 5 Na makyers me des monnsuro no; monnsuro des okum wie a, owo ho kwan se ode bako akoto amanehunu kurom; aane, mese mo se: Oyi na monnsuro no! 6 Enye mpatupre nnum na woton gye mman mmienu? Nso Nyankopon anim des, ani mpa won mu biako so. 7 Na mo tiri nwi mpo woakan ne nyinaa. Enti monnsuro, mosene mpatupre bebree.

Pa a wammpa Kristo

8 Nso mese mo se: Obiara a obabo me din nnipa anim no, onipa ba no nso babo ne din Nyankopon abofoo anim. 9 Na des obepa me nnipa anim no, wobepa no Nyankopon abofoo anim.

Honhom Kronkron ne n'akwankyers

10 Na obiara a obeka asem bi atia onipa ba no, wode befiri no; na des obeka abususem atia Honhom Kronkron no, woremfa mfiri no. 11 Na se wode mo ko hyia adan mu ne mpanimfoe ne atumfoe anim a, monnwennwene des mode beyi mo ano anaas des mobeka ho, 12 efiri se don no ara mu na Honhom Kronkron bakyers me des ese se moka.

Yesu mpa se oyi aten

13 Na onipa bi a efiri nkurofokuo no mu see no se: Kyerekyersfoe, kasa kyere me nua na one me nkys awunnyades. 14 Na osee no se: Onipa, hwan na ode me sii mo so sennifoo anaa odekysfoe? 15 Na oka kyere won se: Monhwe na monhwe mo ho yie pepes ho! Na enye onipa ades a wanya na aboro soe no mu na ne nkwa wo.

Adufudepe

16 Na obu won be se: Onipa bi a oye odefoo asase soo aba pii. 17 Na osusu ne tirim se: Menye dan? efiri se menni des mede me nnobae basie. 18 Na ose: Des meyo nie, medwiri m'asan, na masi akases; na sho na mede me nnobae nyinaa ne me nnooma

basie, 19 na maka makyers me kra se: Okra, wowo nnooma pa pii a wode asie ama mfinhyia pii. Home, didi, nom, na wo bo nto wo yam! 20 Na Onyankopon ka kyere no se: Okwasea, anadwo yi wobegye wo kra afiri wo nsam; na nnooma a woasiesie no beye hwan dea? 21 Saa ara na des ohyehye agyapades ma ne ho na onye odefoo Nyankopon fam no tes.

Suro ne akynnyegyes
(22-31: Mat 6, 25-33)

22 Na oka kyere n'asuafoo no se: Yei nti mese mo se: Monnwennwene mo kra ho se eden na mobodie anaa mo nipadua ho se eden na mobefira. 23 Okra sene aduane, na nipadua sene ntoma. 24 Monhwe anene se wonguo na wontwa, na wonni afiase anaa osan; nanso Onyankopon yene won. Sene ben na mosene nnomaa! 25 Na mo mu hwan na obetumi adwendwene de basafa biako ato ne tentene soo? 26 Na se montumi nye ade ketewa a ste ses mpo a, adan na modwendwene des aka ho? 27 Monhwe sukooko sades enyini; enye adwuma, nso ento asaawa; nanso mese mo se, Salomo animuonyam nyinaa mu mpo wankeka ne ho se yeinom mu biako. 28 Na se Onyankopon ma wuram ahahan a swo ho nne na okyena wode agu fononoo mu no ntoma saa a, mpre ahe na premma mo, mo a mo gyidie sua? 29 Na mo des, monnhwehwe des mobodie anaas des mobenom, na mommma mo ani nnye mo totototo! 30 Na yeinom nyinaa akyi na wiase amanaman die; na mo agya nim se nnooma yi hia mo. 31 Na mmom monnhwehwe Nyankopon ahennie, na wode yeinom nyinaa beka mo ho.

Osoro ahonyades
(33-34: Mat 6, 20-21)

32 Kuo ketewa, monnsuro! Efiri se eye mo agya no fe se ode ahennie no bema mo. 33 Monton des mowo mfa nye ades, monye sika nkokokuo a renye dada mfa, ene agyapades a rensa da osoro, des owifoo mma ho, na nweweboaa nsae no. 34 Na des mo agyapades wo no, sho na mo akoma nso wo.

7 Luk 21, 18. 9 Luk 9, 26. 10 Mat 12, 32; Mar 3, 28-29. 11 Luk 21, 14-15;
Mat 10, 19-20. 15 1 Ti 6, 9-10. 20 Heb 9, 27. 21 Mat 6, 20.
24 Dwom 147, 9. 32 Luk 22, 29; Yes 41, 14. 33 Luk 18, 22.

Mo wura sanba nti, monom!
(35-46: Mat 24, 42-51)

35 Mommo abosoo, na momma mo akanea nnere; 36 na monye se nnipa a woretwen da ko a won wura bafiri ayeforo ase aba, na se oja na obabo mu a, wabahini no ntemntem. 37 Nhyira ne nkoa no a owura no ba a, obeto won se wrewen. Nokore mese mo se obabo n'abosoo, na wama woatena addiile, na waba abesom won. 38 Na se oja odasuo a eto so mmieny anaa mmiensa mu na obeto won saa a, nhyira ne won! 39 Na monhunu yei se, se efiewura nim don ko a owifoo beba a, anka wamma wammatu ne dan ase anhyene mu. 40 Enti mo nso, monsiesie mo ho nsie, efiri se don a monsusuo mu na onipa ba no beba.

41 Na Petro see no se: Awurade, yen nko na wobu yen be yianaase wobukyere won nyinaa nso? 42 Na Awurade se: Hwan ne efiepanin nokwafoo ne oba-dwemma a ne wura de no bedi ne fiefoo so se omma won won aduane bere a ese mu? 43 Nhyira ne akoo no a ne wura ba a, obehu no se oreyo saa. 44 Nokore mese mo se, obema no adi des owo nyinaa so. 45 Na se akoo no se n'akomam se: Me wura akyere ne ba, na ofiri ase boro mmofra ne mmaawa no, na odidi na onom boro a, 46 akoo no wura beba da a onhwe no kwan ne don a onnim mu, na wabstwa ne mu mmieny, na wama ono ne akyinnyegyefoo anya kyefa koro. 47 Na akoo no a onim des ne wura pe na wansiesie ne ho na wanyo sdes ope no, wobehwe no mmaa pii. 48 Na des onnim na oye ahwedee no, wobehwe no kakraa bi. Na obiara a wama no pii no, ne nkyen na wobehwe pii; na des wode pii ahye ne nsa no, ono na wobebisa no des eboro soo.

Akodie ho nkomye

49 Mebaa se merebema ogya aso asase soo, na se aso dada a, sdeen na merehwehwe sene yei? 50 Asubo bi wo ho a wode beba me, na me ho yera me kasi se wobewie bol

(51-53: Mat 10, 34-36)

51 Mosusu se mebaa se merebema asomdwoe asase so? Ente sa, na

mmom mpaepaemu. 52 Na efiri nne efie koro mu nnipa baanum bedi mpaepaemu, na baasa ne baanu anya, na baanu ne baasa anya. 53 Wobedi mpaepaemu na agya ne ne ba anya, na oja ne agya anya; na sna ne ne babaa anya, na obabaa ne sna anya, na ases ne n'asebaa anya, na asebaa ne n'ase anya.

54 Na osee nkurofoo akuakuo no nso se: Se mohunu se osuo amuna atee fam a, ntem ara na mose: Osuo reba; na eba sa. 55 Na mohunu se anafoo mframa reba a, mose: Ahuhuro reba; na eba mu. 56 Nyaatwomfoo! Monim asase ne osoro ani nnooma asekyere, na aden na monhunu bere yi asekyere? 57 Na aden na mo ara nso mommu des stene ho aten?

58 Na se wo ne wo nkurobfoo reko otumfoo anim a, wo ne no wo okwan mu no, bo mmoden gye wo ho firi ne nsam, na wantwe wo ankohye otemmufoo nsa, na otemmufoo no amfa wo amma ofiasehwefoo, na ofiasehwefoo no amfa wo ankoto afiase. 59 Mese wo se: Woremfiri ho, gye se woatua taapo a ebeka akyire no mpo ansa.

Ti 13

Asotwe ho asenka

Saa bere no ara na nnipa bi a wowo ho kaa Galileafoo a Pilato de won mogya frafraa won afodee mu ho asem kyere no. 2 Na oboa see won se: Mosusu se Galileafoo yi hunuu saa amanee yi nti na woye nneboneysfoo sene Galileafoo nyinaa? 3 Mese mo se: Ente sa, na mmom se moansakyera mo adwene a, mo nyinaa beyera saa ara. 4 Anaase nnipa dunwotwe a Siloa abantentene no bu hwee won so na ekum won no, mosusu se woye mmaratofoo sene nnipa a wote Yerusalem nyinaa? 5 Mese mo se: Ente sa, na mmom se moansakyera mo adwene a, mo nyinaa beyera saa ara.

Borodoma a enso aba

6 Na obuu won be yi se: Obi wo borodoma]a wadua wo ne bobo turom; na oja behwehwe so aba, na wannya bi. 7 Na oka kyere turomhwefoo no se: Hwe, mfinhyia mmiensa ni a maba mabehwehwe borodoma yi so aba, na

35 Ex 12, 11; 1 Pe 1, 13; Mat 25, 1-13.

39 1 Te 5, 2.

44 Mat 25, 21.

47 Yak 4, 17.

50 Mat 20, 22; 26, 38; Yoh 12, 27.

54 Mat 16, 2-3.

58 Mat 5, 25-26. — 2 Yoh 9, 2.

3 Dwom 7, 12.

6 Mat 21, 19.

mannya bie. Twa twene! Aden nti na agye asase no akentene so? 8 Na obua see no se: Owura, ma no nsi ho afe yi nso nkosi se mfunufunu ho na magu aset sumina. 9 Na ebia sbeso; na se anso ansa a, woatwa atwene.

Homeda bi ayaresa

10 Na okyerskyeret hyiadan bi mu homeda. 11 Na hwe, na obaa bi wo ho a owo ahoommere honhom mfinrhyia dunwotwe, na waponu a ontumi ntene ne mu koraa mpo. 12 Na Yesu hunuu no no, ofret no, na osee no se: Obaa wosane wo afiri w'ahoommere mu. 13 Na ode ne nsa guu ne so, na amonom ho ara otenee; na oyii Onyankopon aye. 14 Na hyiadan no mu panin a eyes no ahi se: Yesu saa yadet homeda bua see nkurofokuo no se: Nnansia wo ho a ese se nnipa yo adwuma; emu na momma na wonsa mo yadet, na enye homeda. 15 Na Awurade buaa no se: Nyaa-twomfo! Mo mu biara nsane ne nantwie anaa n'afunumu mfiri n'adididaka ho mma no nkonon nsuo homeda? 16 Na hwe, obaa yi a oye Abraham babaa a Satan akyekyere no mfinrhyia dunwotwe yi, enst se wosane no firi kyekyere yi mu homeda? 17 Na okaa saa no, n'atamfo no nyinaa anim guu ase, na nkurofokuo no nyinaa ani gyee animuonyam a oyete no nyinaa nti.

Sinapi aba ne mmoka ho be

(18-21: Mat 13, 31-33; Mar 4, 30-32)

18 Na okaa se: Adee ban na Nyankopon ahennie se no anaase edetn ho na mede betoo? 19 Ete se sinapi fua a onipa fa kotoo ne turom; na enyini, na eyes dua, na ewiem nnomaa besisii ne mman so. 20 Na okaa bio se: Edeetn ho na mede Nyankopon ahennie betoo? 21 Ete se mmoka a obaa bi fa kafete no asikyefresiam nkorokuma mmitsa mu de kosisi se ne nyinaa kaet.

Epono teateaa no

22 Na onenam nkuro mu ne nkuraa ase rekyerkyeret, na onam so reko Yerusalem. 23 Na obi see no se: Awurade, won a wobegye won ye kaktaa bi anaa? 24 Na oka kyeret won se: Mompere nhyne epono teateaa no mu! Na mese mo se: Nnipa

pil behwehwe mu ahyene, na woretntumi. 25 Efiri bere a efewura no besore ato pono mu no ara na mobefiri aset agyina akyire, na moabo epono no mu se: Owura, hini yen! Na obebua mo se: Mo det, mennim des mofire. 26 Enna mobefiri aset aka se: Yeadidi na yeanom w'anim, na woakyerkyeret wo yen mmontene so pen. 27 Na obeka se: Mo det, mennim des mofire. Momfiri me so, mo a moye det entene nyinaa!

(28-29: Mat 8, 11-12)

28 Eho na mobesu atwene mo se se mohunu Abraham, Isak ne Yakob ne adiyifoo no nyinaa Nyankopon ahennie mu, na mo det, woapamo mo afiri mu. 29 Na wobefiri apueet ne atoes ne atifi ne anafo ababa abetena adidiie Nyankopon ahennie mu. 30 Na hwe, akyikafo bi wo ho a wobedi kan, na adikanfo bi wo ho a wobeka akyire.

Herode Antipa

31 Don no ara mu na Farisifoo bi ba besee no se: Firi ha kol! Na Herode rept wo aku wo. 32 Na osee won se: Monkoka nkyeret sakraman no se: Hwe, metu ahonhommone, na mesa yadet nne ne okyena, ne n'adekyet, mawie.

Yesu twa Yerusalem ho adwo

(34-35: Mat 23, 37-39)

33 Nanso ese se menante nna ne okyena ne n'adekyet; na enni ho kwan se odiyifoo bi beto baabi, gye Yerusalem. 34 Yerusalem, Yerusalem a wokum adiyifoo na wosii won a wosomaa won wo nkyen no aboo! Mpre ahe nie a mepet se meboaboa wo mma ano se akokobaatan boaboa ne mma ano ne ntaban aset, nanso moampe. 35 Hwe, wobegya mo fie fituo ama mo. Na mese mo se: Morenho me, gye da a ebaba se mobeka se: Nhyira ne det onam Awurade din mu reba no!

Ti 14

Yesu sa obi a oyare sasaboro yadet homeda

Na ebaa se homeda bi, okoo Farisifoo panin bi fie no, na woret no. 2 Na hwe, na onipa bi wo n'anim a oyare

8 2 Pe 3, 9; 3, 15. 13 Mar 7, 32. 15 Luk 14, 5. 16 Luk 19, 9.
 24 Mat 7, 13-14; Flp 3, 12. 25 Mat 25, 11-12. 26 Mat 7, 22-23. 29 Luk 14, 15.
 30 Mat 19, 30. 35 Dwom 118, 26. — 1 Luk 6, 6-11; 11, 37.

sasaboro. 3 Na Yesu bua see mmara-kyerfoo ne Farisifoɔ no se: Ewo ho kwan se wosa yadee homeda anaase wansa? 4 Na woyee koom. Na ofaa no saa no yades, na omaa no koe. 5 Na osee won se: Mo mu hwan afunumu anaa nantwie na okoto abura mu a, orenkotwe no ntemntam homeda? 6 Na waantum ammu no yeinom ho bi bio.

Ahobrese

7 Na ode n'ani karii won a wohyiaa won addie no sedee wopa mu yi mpanin tenabre no, obuu won be ka kyere won se: 8 Se obi hyia wo ayeforo ase a, nkotena mpanin tenabre! Ebia woa-hyia dee n'anim ye nyam sene woo. 9 Na dee ohyiaa wo ne no no ba a, obeka akyer wo se: Ma oyi kwan! Na eno na wode aniwuo befiri ase akofa akyire tenabre. 10 Na se wohyia wo a, ko na kotena akyire tenabre! Na dee ohyiaa woo no ba a, waka akyer wo se: Damfo, twi ko soro nohoa! Eno na wobnya anidie won a wone wo te adidie no anim. 11 Na obiara a oma ne ho soo no, wobebre no ase; na dee obre ne ho ase no, wobema no so.

Ahiafoɔ adidifre

12 Na osee dee ohyiaa no no nso se: Se woto pono awia anaa anwummere a, mfre wo nnamfo anaa wo nuanom anaa w'abusuafoɔ anaa afipamfoɔ adefo! Na won nso ammehyia wo bi, na woannya so akatua. 13 Na woto pono a, fre ahiafoɔ, mmubuafoɔ, mpakye ne anifirafoɔ, 14 na woanya nhyira; efiri se wonni dee wode betua wo eso ka. Na ateneneefoo sree mu na wobetua wo eso ka.

Apontoo kesse no

(16-24: Mat 22, 2-10)

15 Na won a wone no te adidie no mu baako tee saa no, osee no se: Nhyira ne dee obedidi Nyankopon ahennie mu! 16 Na osee no se: Onipa bi too pono kesse, na ohyiaa nnipa pii. 17 Na adidi bere duruis no, osomaa n'akoa se onkoka nkyere won a wohyia won no se: Mommra, na wasiesie nnooma awie. 18 Na won nyinaa firi

asee kaa asankoro yiyii won ano. Dee odi kan see no se: Mato afuo, na shia se mekohwe; mesre wo, yi me firi mu! 19 Na ofoforo se: Mato anantwie mpamho nnum, na merokoo won mahwe; mesre wo, yi me firi mu! 20 Na ofoforo se: Maware yere, enti merentumi memma. 21 Na akoa no ba bekaa nsem no kyere ne wura. Enna efiewura no bo fuis, na oka kyere n'akoa no se: Firi adi ntem ko kuro no mmontene so ne mmantemo, na kofa ahiafoɔ ne mmubuafoɔ ne anifirafoɔ ne mpakye bra! 22 Na akoa no se: Owura, woyoo sedee wohyee no, nanso efa da so wo ho. 23 Na owura no ka kyere akoa no se: Firi adi ko akwan so ne ban ho, na kohye won na wommra, na me fie ha nye ma. 24 Na mese mo se: Nnipa a wohyia won no mu biara renka m'aduane no nhwe.

Kristo fre a fre nnipa

(26-27: Mat 10, 37-38)

25 Na nkurofo akuakuoo pii ne no nam. Na odanee ne ho ka kyere won se: 26 Se obi ba me nkyen, na ontane n'agya ne ne na ne ne yere ne ne mma ne ne nuabarimanom ne ne nuabaanom ne ono ara ne kra nso a, ontumi nye me suani. 27 Na obiara a onsoa n'astnua na onni m'akyire no, ontumi nye me suani.

Nkontaabuo

28 Na mo mu hwan na ope se oto abantentene, na orentena ase mmu ho nkonta ansa se owo dee ode betumi awie? 29 Ebia wafiri ase no, wantumi anwie a, na won a wohunu nyinaa firi ase goro ne ho 30 se: Onipa yi firi ase toe, na wantumi anwie. 31 Anaase ohene ban na one ohene bi rekoko, na ontana ase nnwene ho kane se obetumi de opedu akohyia dee ode opeduonu reba ne soo no? 32 Anye saa a, obaako no wo akwirikyiri no, otu abofoo kore se wompata. 33 Saa ara nso na mo mu biara a onnya dee owo nyinaa ho ntumi nye me suani. 34 Nkyene ye; nanso se nkyene de tu a, wode to deen mu na aye de bio? 35 Emfata fam anaa sumina so, na woto gu. Dee owo aso betie no, ma no ntie!

TI 15

Oduan a wayera no

Na togyefoo ne nneboneyefoo no nyinaa twi ben no se wɔrebɛtie no. 2 Na Farisifoo ne twerɛfoo no nwiinwii kaa se: Oyi gye nneboneyefoo, na one won didi. 3 Enti obuu won be yi se:

(4-7: Mat 18, 12-14)

4 Mo mu nipa ben na se ɔwɔ nnwan-ten ɔha na won mu biako koyera a, ɔrennya aduokron nkron no sɛre soɔ, na ɔnni deɛ wayera no akyi nkɔsi se obɛhu no? 5 Na se ɔhu no a, ɔde no bo ne kɔn ho, na n'ani gye. 6 Na ɔba fie a, ɔfrɛfrɛ ne nnamfo ne n'afɛpamfoo boa ano ka kyere won se: Momma mo ne me ani nnye, na mahunu me dwan a ɔyerae no. 7 Mese mo se: Saa ara na anigyee bɛba soro, ɔdeboneyeni baako a ɔsakyera n'adwene ho sene nnipa tenenee aduokron nkron a enhia won adwensakyera.

Dwɛtɛbena a ayera no

8 Anaase ɔbaa ben na ɔwɔ nnwɛtɛbena du, na emu biako yera a, ɔrenso kanea, na ɔmpɛra ɛdan no mu, na ɔnhwehwe yie nkɔsi se ɔbɛhunu? 9 Na ɔhunu a, ɔfrɛfrɛ ne nnamfo ne n'afɛpamfoo boa ano, na ɔka se: Momma mo ne me ani nnye, na mahunu me dwɛtɛbena a ɛyerae no. 10 Saa ara na mese mo se: Anigyee ba Nyankɔpon abɔfoo anim ɔdeboneyeni baako a ɔsakyera n'adwene ho.

Oba hohwini

11 Na ɔse: Onipa bi wo mmabarima baanu. 12 Na won mu akumaa no ka kyere n'agya se: Agya, fa ahodet a ɛbɛys me dea no ma me! Na ɔkyee n'asetenadet mu maa won. 13 Na anni da bi na ɔba akumaa no boaboaa ne nyinaa ano, na ɔtuu kwan kɔɔ akyirikyiri asase bi soɔ; sɛ na ɔkɔbɔɔ ahohwie stee n'ahodet nyinaa. 14 Na ɔwiee ne nyinaa hwereɛ no, ɛkɔm ketɛt bi baa asase no so, na ɛfirii aset hiaa no. 15 Na ɔde ne ho kɔdaneɛ asase no so hɔni bi; na ɔmaa no kɔɔ ne mfuo mu kɔhwɛ mprako. 16 Na ne kɔn dɔɔ se ɔde asɛhono a mprako no die no bi hɛ

n'afuru ma; nanso obiara amma no. 17 Na n'ani baa ne ho soɔ no, ɔkaa se: Apaafɔ ahe na m'agya nnie a wɔnya aduane ma no boro soɔ; na me deɛ, ɛkɔm reku me yi. 18 Mɛsɔre mako m'agya nkyɛn, na mase no se: Agya, mayɛ ɔsoro ne w'anɛm bone, 19 na memfata se wɔfrɛ me wo ba bio, na ye me se w'apaafɔ no mu baako!

20 Na ɔsɔre baa n'agya nkyɛn. Na ɔda so wo akyirikyiri no, n'agya hunuu no, na ne yam hyehyee ne, na ɔtutu mmirika kɔsɔɔ ne kɔn mu, na ɔfee n'ano. 21 Na ɔba no ka kyere no se: Agya, mayɛ ɔsoro ne w'anɛm bone, na memfata se wɔfrɛ me wo ba bio. 22 Enna agya no ka kyere ne nkoa se: Momfa atadeɛ a ɛye no mmra mmɛhyɛ no, na momfa pɛtea nhyɛ ne nsa ne mpaboa nhyɛ ne nan; 23 na momfa nantwie ba a wadɔre sɛrɛdeɛ no mmra mmɛku no, na yɛnni, na yɛn ani nnye. 24 Na me ba yi wui, na wanyane bio; ɔyerae, na wɔahu no. Na wɔfirii ases gyee won ani.

25 Na ne ba panin no wo afuom; na ɔreba na ɔben fie no, ɔtee sankuo ne asa. 26 Na ɔfret asomfoo no mu baako bisaa no asɛm kɔ a asie. 27 Na ɔsee no se: Wo nua aba, na w'agya akum nantwie ba a wadɔre sɛrɛdeɛ no, ɛfiri se ne nsa aka no nkwahosan mu. 28 Na ne bo fui, na wampɛ se ɔkɔ mu. Enna n'agya firii adi bɛkrɔkrɔɔ no. 29 Na ɔbuɛ see agya no se: Hwɛ mɛfirinhyia dodoɔ yi a mede masom woɔ, nso mentoo wo mmara da; nanso wommaa me abirekyie ba bi se me ne me nnamfo mfa nkɔgye yɛn ani da. 30 Na wo ba yi a one nnwamanfoo adi w'ahodet no baet ara pɛ deɛ, woakum nantwie ba a wadɔre sɛrɛdeɛ no ama no. 31 Na ɔsee no se: Oba, wowɔ me nkyɛn daa, na deɛ mewɔ nyinaa ye wo dea. 32 Na ɛse se yɛn ani gyeɛ na yɛn-bo to yɛn yam, ɛfiri se wo nua yi wui, na wanyane; ɔyerae, na wɔahu no.

TI 16

Efɛpanin kontomponi no

Na ɔka kyere asuafoo no nso se: Odefoo bi wo ho a ɔwɔ efɛpanin bi, na wode no kotwaa se ɔsse n'adeɛ. 2 Na ɔfret no see no se: Edeɛn na mete no wo

2 Luk 5, 30.
16 Mmb 23, 21.
28 Luk 15, 2.

4 Hes 34, 11; 34, 16; Luk 19, 10.
18 Yer 3, 12-13; Dwom 51, 4.

10 Efe 3, 10. 13 Mmb 29, 3.
24 Efe 2, 1; 2, 5; 5, 14.

ho yi? Bɛbu wo paninnie ho nkonta, na worenɔni panin bio. 3 Na efiepanin no kaa no ne tirim sɛ: Menyɛ dan? Efiri sɛ me wura rebɛgye me paninnie afiri me nsam. Menni ahooɔden a mede mstutuo, ahwa nso ye me aniwu. 4 Mahunu deɛ meɔ, na wɔtu me firi me paninnie so a, wɔagye me ako won afie. 5 Na ofrɛɛ ne wura adefrifoo nyinaa mmaako mmaako baa ne nkyen see deɛ ɔdi kan no sɛ: Wode me wura ahe? 6 Na ɔse: Ngohina oha. Na ɔsee no sɛ: Gye wo nwoma, na tena ase ntam twere aduonum! 7 Enna ɔsee ofoforo sɛ: Na wo nso, ahe na wodeɛ? Na ɔse: Mede ayuo nkotokuo oha. Na ɔsee no sɛ: Fa wo nwoma na twere aduwotwe! 8 Na owura no yii efiepanin kontomponi no aye sɛ wadi no nyansam; na wiase yi mma wo nyansa sene hann mma won mɛfɔo mu.

Ahonyades kwan pa

9 Na me nso mese mo sɛ: Momfa ahonyades a entene no bi nye nnamfoɔ, na sɛ shia mo a, wɔagye mo ako daa afie no mu. 10 Deɛ ɔdi ade ketewaa mu nokorɛ no di pii mu nokorɛ; na deɛ ontene ade ketewaa mu no, na ontene bebree mu nso. 11 Na enti sɛ moanni ahonyades a entene no mu nokorɛ a, hwan na ɔde nokwades no behye mo nsa? 12 Na sɛ moanni obi ades mu nokorɛ a, hwan na ɔde mo deɛ bɛma mo?

Osom fanu

13 Efienipa biara ntumi nsom awuranom baanu. Na ɔbetane ɔbaako, na wado ɔbaako no, anaase ɔbebata ɔbaako ho, na wabu ɔbaako no animtia. Montumi nsom Onyankopon ne mamom, [ahonyades].

Yesu ka Farisifoo anim

14 Na Farisifoo no a woye sikapɛfoɔ tee yeinom nyinaa; na woseree no. 15 Na ɔsee won sɛ: Moyɛ won a wɔbu won ho bem nnipa anim, nanso Onyankopon deɛ, onim mo akoma mu. Na deɛ eye kɛsɛ nnipa mu no ye akyiwades Nyankopon anim. 16 Mmara ne adiyifoo no bɛpem Yohane so; efiri eno soo no, wɔka Nyankopon ahennie ho asempa, na obiara nam aniberɛɛ so ko

mu. 17 Na eye mmere sɛ ɔsoro ne asase betwam sene sɛ mmara no ho nsensaneɛ ketewa biako bɛto. 18 Obiara a ɔko ne yere na ɔware ofoforo no sɛ awades; na obiara a ɔware deɛ ne kunu ako no no sɛ awades.

Odefoo ne ohiani no

19 Na ɔdefoo bi tenaa ase a na ɔhyɛ atades kɔkɔɔ ne nwera pa, na ɔde asetena fefe gye n'ani daa. 20 Na ohiani bi nso tenaa ase a wofre no Lasaro a wode no akoto n'aboboano a watutu akuro. 21 Na ne kon doɔ sɛ ɔdi mporoporowa a efiri ɔdefoo no pono soo agu fam no meeɛ; nanso akraman ba betaferɛɛ n'akuro mu. 22 Na ebaa sɛ ohiani no wui, na abɔfoɔ bɛsoaa no koo Abraham kokom. Na ɔdefoo no nso wui, na wosiee no. 23 Na ɔmaa n'ani soo wo asamando no, na ɔwo aninyanneɛ mu, na ɔhunuu Abraham akyirikyiri ne Lasaro sɛ ɔtwere ne kokom. 24 Na ɔteaam sɛ: Agya Abraham, hu me mmobo, na soma Lasaro ma no mfa ne nsateaa ano nkobo nsuo mu, na ɔmfa mmedwodwo me tekyerɛma; na merehunu amane ogyaframa yi mu. 25 Na Abraham sɛ: Oba, kae sɛ wote aseɛ no, wonyaa ahoɔ, na Lasaro nso deɛ, ɔhunuu amane; afei na ne wers akyekyerɛ, na wo nso, worehunu amaneɛ. 26 Na yei nyinaa nna nkyen, eku kɛsɛ da yene mo ntam a won a wɔpe sɛ wofiri ha yi ba mo nkyen ntumi mma, na won nso a wɔwo nohoa ntumi ntra mma yen nkyen. 27 Na ɔse: Enneɛ, agya meste wo sɛ soma no ma no nko m'agya fie; 28 na mewo nuabarimanom baanum, na onkodi won adanseɛ, na won nso amma aninyanneɛ mu ha yi bi. 29 Na Abraham kaa sɛ: Wɔwo Mose ne adiyifoo no; ma wantie won! 30 Na ɔse: Dabi, agya Abraham, na sɛ obi firi awufoo mu ko won nkyen a, enna wɔbesakyera won adwene. 31 Na ɔsee no sɛ: Sɛ wantie Mose ne adiyifoo no a, obi firi awufoo mu sore mpo a, worennye nni.

Ti 17

Suntiduatoɔ

Na ɔka kyerɛɛ n'asuafoo no sɛ: Edane deɛn ara a, suntiduatoɔ bɛba deɛ, nanso

des enam ne so beba no nnuel! 2 Anka eye ma no se wode ayuyammoo kye-kyere ne kon mu koto no twene epo mu sene se obeto nketewa yi mu baako suntidua.

Bane fafiris

3 Monhwe mo ho yie! Na se wo nua fom a, ka n'anim; na se osakyera n'adwene a, fa firi nol! 4 Na se ofom wo mpre nson da koro na osane ba wo nkyen mpre nson ka se: Masakyera m'adwene a, fa firi nol! 5 Na asomafoos no see Awurade se: To yen gyidie mul!

Gyidie mu tumi

6 Na Awurade se: Se mowo gyidie se sinapi fua a, anka mobeka akyere akyee yi se: Wo nhini ntutu na kotim epo mul! Na sbatie mo.

Nokoredie

7 Mo mu hwan na owo akoo a ofuntum asase anaase ohwe mmoa, na ofiri afuom ba fie a, obese no se: Besene ntem kotena adidie? 8 na orense no se: Siesie des medie, na bo abosoo besom me, na mennidi na mennom ansa, na akyire yi no, wo nso woakodidi na woa-nom? 9 Obada akoo no ase se wayo des woahe no no? 10 Saa ara na mo nso se moayo des woahe mo nyinaa a, monka se: Yeye nkoa a mfasoo nni yen ho; ytaayo des ese se yeo.

Akwatafoos du no ayarisa

11 Na ebaa se preko Yerusalem no, ofaa Samaria ne Galilea. 12 Na preko akuraa bi ase no, mmarima du bi a woye akwatafoos hylaa no a wogyina-gyina akyirikyiri, 13 na womaa won nne so se: Owura Yesu, hu yen mmobol! 14 Na ohunuu won no, osee won se: Monko mfa mo ho nkokyere asofo. Na ebaa se wrekoro no, won ho firi. 15 Na won mu baako hunuu se ne ho asan no, osanee n'akyl de nne kesee beyii Onyankopon aye, 16 na ode n'anim butuu fam wo ne nan ase daa no ase. Ono des, na oye Samariani.

17 Na Yesu buaa se: Enye du no na won ho firi? Na baakron no des, wowa he? 18 Woaanunu won mu biara a osane de animuonyam bree Onyankopon se onanani yi nko? 19 Na osee no se: Sore ka, wo gyidie agye wo.

Nyankopon ahennie no ba

20 Na Farisifoo no bisaa no se da ben na Nyankopon ahennie beba no, obuaa won se: Nyankopon ahennie mma se ani tua, 21 nanso worenka se: Hwe ha anaa shol! Na hwe, Nyankopon ahennie no, mo mu na twa. 22 Na oka kyeree asuafoos no se: Nna bi beba a mobepe se mobeunu onipa ba no nna no mu biako, na morenhunu. 23 Na wobese mo se: Hwe hal anaa: Hwe hal a, monko, nso monni won akyl! 24 Na sedee anyinam a epa te osoro ase fa hyeren ko osoro ase fa baabi no, saa ara nso na onipa ba no beye ne da no mu. 25 Nanso etwa se obehunu amane pii na nne mma yi po no ansa.

Noa ne Lot nna ho mfatoho

26 Na sedee eye Noa nna no mu no, saa ara nso na ebeye onipa ba no nna mu. 27 Wodidii, wonomee, wwaree yerenom na womaa awades de kosii da a Noa hyenee adaka no mu, na nsuyire no baee, na ebeseee won nyinaa. 28 Se nso eye Lot nna mu no, wodidii, na wonomee, wotae, wotonee, woduae, na wototoo adan. 29 Na da a Lot firi Sodom kee no, na ogya ne sofe firi soro toe, na ebeseee won nyinaa. 30 Saa ara na ebeye eda a onipa ba beyi ne ho adie no. 31 Da no ara, des owo edan atifi na ne biribi wo edan mu no, mma no nnsiane mmmefa; na des owo afuo mu no nso, mma no nnsane n'akyl. 32 Monkae Lot yere nol! 33 Obiara a obehewe se ogye ne kra no, ebefiri ne nsa, na obiara a ne kra befiri ne nsa no begye no nkwa. 34 Mese mo se: Anadwo no, nnipa baanu beda mpa koro so; wobefa obaako, na wogya obaako. 35 Mmaa baanu bebom ayam

2 Mat 18, 6-7. 3 Mat 18, 15. 4 Mat 18, 21-22. 5 Mar 9, 24.
 6 Mat 17, 20; 21, 21. 11 Luk 9, 51; 13, 22. 12 Lev 13, 45-46.
 14 Luk 5, 14; Lev 14, 2-3. 19 Luk 7, 50. 20 Yoh 18, 36. 21 Mat 24, 23.
 23 Luk 21, 8. 24 Mat 24, 27. 25 Luk 9, 22. 26 Mat 24, 37-39.
 27 Gen 7, 7-23. 29 Gen 19, 15; 19, 24-25. 31 Mat 24, 17-18. 32 Gen 19, 26.
 33 Luk 9, 24. 35 Mat 24, 40-41.

ayuo; wobefa obaako, na woagya obaako. 36 (Mmarima baanu betena afuom; wobefa obaako, na woagya obaako.) 37 Na wobua see no se: Ehe, Awurade? Na osee won se: Deɛ efunu wo no, eho na apɛte beboaboa won ano.

Ti 18

Otemmufɔ a ontene no

Na obuu won be bi de kyereɛ se etwa se nnipa bo mpaet daa a wɔmmɛ ho 2 se: Otemmufɔ bi tenaa kuro bi mu a onsuro Onyankopon, nanso omfere nnipa. 3 Na okunafoɔ bi nso tenaa kuro no mu, na obaa ne nkyɛn se: Bu atɛn gye me me tamfo nsam! 4 Na wampene maa no kyeree kakra. Na akyire yi okaa ne tirim se: Mensuro Onyankopon na memfere nnipa deɛ, 5 nanso okunafoɔ yi ha me nti, mebu atɛn mama no, na wamfa ne ba a oba daa no ammedwan me ho. 6 Na Awurade se: Montie deɛ otemmufɔ a ontene yi ka! 7 Na Onyankopon, se oto ne bo ase kyere won ho nso a, oremmu atɛn nnye won a wayi won a wosu fre no awia ne anadwo no anaa? 8 Mese mo se, obebu atɛn agye won ntam. Nanso onipa ba no ba a, anka obehunu gyidie asase so?

Farisini ne otogyeni no

9 Na obuu binom a wode won ho too won ho soo se wotene na wɔmmu won a aka no be yi se: 10 Nnipa baanu koo asorefie mpaebɔ; obaako ye Farisini, na obaako ye otogyeni. 11 Farisini no gyinae, na oboo mpaet ne tirim se: Onyankopon, meda wo ase se mente sedee nnipa a aka no tet: Amimfoɔ, nkontompofɔɔ, ayerefafoɔ anaa otogyeni yi mpo. 12 Medi mmuada dapɛn mu mprenu, mede deɛ menya nyinaa so ntotosoo du du mema.

13 Na otogyeni no gyinaa akyiryiri, na wampɛ se oma n'ani so kyere soro mpo, na mmom oboo ne koko kaa se: Onyankopon, hu me deboneyeni mmobol! 14 Mese mo se: Oyi de bem sane koo ne fie mmom sene obaako no; na oblara a oma ne ho soo no, wobebɛ no ase, na deɛ obɛ ne ho aset no, wobsama no so.

Yesu kyira mmofra

(15-17: Mat 19; 13-15; Mar 10, 13-16)

15 Na wode nkokoaa nso brɛɛ no se omfa ne nsa nka won; na asuafoɔ no hunuɛ no, wokaa won anim. 16 Na Yesu frɛ mmofraa no bae see asuafoɔ no se: Momma mmofraa no mmra me nkyɛn, na monsi won kwan! Na yeinom seɛ na Nyankopon ahennie no wo won. 17 Nokort mese mo se, oblara a orennye Nyankopon ahennie se abofraa no, orenko mu koraa.

Daa nkwa

(18-30: Mat 19, 16-29; Mar 10, 17-30)

18 Na opanin bi bisaa no se: Kyerekyerefoɔ pa, edeeɛ na menyɔ na manya daa nkwa? 19 Na Yesu see no se: Adɛn na wofɛ me papa? Obiara nye papa gye obaako, one Onyankopon. 20 Wonim mmara nsem no: Nsee awadeɛ! Nniawu! Mmɔkorono! Nni adansekurumu! Di w'agya ne wo na ni! 21 Na okaa se: Yeinom nyinaa, mefiri me mmofraase na medii soo. 22 Na Yesu tee saa no, osee no se: Eɛda so ka wo adeɛ biako, kotɔn deɛ wowo nyinaa, na kye ma ahiafoɔ, na wobɛnya agyapadeɛ soro, na bra bedi m'akyi! 23 Na otee yei no, eyeɛ no awerho se; efiri se na oye odefoɔ kaseɛ.

Ahonyadeɛ mu asiane

24 Na Yesu hwɛɛ no kaa se: Se moahunu den a eye ma won a wowo adeɛ se wobeko Nyankopon ahennie mul 25 Na eye mmere ma yoma se obefa panet aniwa mu sene se odefoɔ beko Nyankopon ahennie mu. 26 Na won a woteɛ no kaa se: Ennet hwan na wobɛtumi agye no nkwa? 27 Na okaa se: Deɛ entumi nye ho nnipa fam no, Nyankopon fam deɛ, ebɛtumi aye ho.

Ahopakyire so akatuu

28 Na Petro se: Hwe, yeagya ade nyinaa ho abedi w'akyi. 29 Na osee won se: Nokort mese mo se: Obi nni ho a wagya efie anaa yere anaa anuanom anaa awofoɔ anaa mma ho Nyankopon ahennie nti, 30 na orennya no mmoho pii ebɛɛ yi mu ne wiase a ereba no mu daa nkwa.

37 Mat 24, 28. — 1 Rom 12, 12; Kol 4, 2; 1 Te 5, 17.

11 Yes 58, 2-3.

12 Mat 23, 23.

13 Dwom 51, 1.

5 Luk 11, 7-8.

14 Luk 14, 11; Mat 23, 12.

17 Mat 18, 3.

20 Ex 20, 12-16.

22 Mat 6, 20.

Yesu waa na ne wacirre ho nkamkya a eto so mmiansa

(31-34: Mat 20, 17-19; Mar 10, 32-34)

31 Na ofaa dumienu no ka kyerre won se: Hwe, yereko Yerusalem, na nnooma a adiyifo no atwera onipa ba no ho nyinaa beba mu. 32 Na wobayi no ahye wiase aman sofo nsa, na wogoro ne ho, na wabo no adapaa, na wotete ntasuo agu ne so, 33 na woaka no mpire, na woaku no, na da a eto se mmiansa no, wasore bio. 34 Na won des, woante yeinom biara ase, na asem yi ahunta won, na woanhunu des okae no.

Onifirani bi adehunu

(35-43: Mat 20, 29-34; Mar 10, 46-52)

35 Na ebaa se oren Yeriko no, na onifirani bi te kwankyen resrese ades. 36 Na otee se nkurofokuo bi retwam no, obisaa ase. 37 Na woka kyerre no se, Yesu Nasareni no na pretwam. 38 Na oteaam se: Yesu, Dawid ba, hu me mmabol! 39 Na won a wodi kan no kaa n'anim se ommua n'ano; nanso okoo so teateaam denden se: Dawid ba, hu me mmabol! 40 Na Yesu gyina hye se womfa no mmre no. Na obenee no, obisaa no. 41 se: Edean na wope se meyo mema woo? Na okaa se: Awurade, ma menhunu ades. 42 Na Yesu see no se: Hunu ades! Wo gyidie agye wo. 43 Na amonom ho ara ohunu ades, na odii n'akyi de animuonyam maa Onyankopon. Na oman no nyinaa hunuis no, wode ayeyie maa Onyankopon.

Ti 19

Sakeo

Na okohyene Yeriko se pretwam. 2 Na hwe, obarima bi wo ho a wofre no Sakeo a oye togyeni panin na oye odefoo. 3 Na orehwehwe Yesu ahunu ne nipaban, nanso nkurofokuo no nti antumi, efiri se oye akwatia. 4 Na otutuu mmirika dii kan koforo akyye di se orehwehwe no; efiri se sho na orebefa. 5 Na Yesu duruu ho no, omaa n'ani so hunuu no, na oka kyerre no se: Sakeo, ye ntem si fam! Na wo ne na ese se metena nne. 6 Na oye ntem sii fam, na ode fe begyee no. 7 Na wohunuis no, won nyinaa nwii-

nwii kaa se: Oreko akosos obarima a oye deboneyeni. 8 Na Sakeo gyina ka kyerre Awurade se: Awurade, hwe, mede m'ahodez fa mekye ahiafoo, na se menam nkontompo so magye obi biribi a, mebo ho mpre nnan metua ka. 9 Na Yesu ka kyerre no se: Enne na nkwayee aba fie yi mu, efiri se ono nso ye Abraham ba. 10 Na onipa ba no baa se orehwehwe na wabegye des ayera.

Mmennaa du

(11-27: Mat 25, 14-30)

11 Na woretie yeinom no, otoa so buu be bi, efiri se na waben Yerusalem, na wosusu se Nyankopon ahennie rebayi ne ho adi amonom ho ara. Enti okaa se: 12 Odehye bi koo asase bi so akvirikyiri se orehwehwe n'ahennie na wasane aba. 13 Na ofra ne nkoa mu du de mmennaa du maa won; na oka kyerre won se: Monye ho adwuma nkosi se meba. 14 Na ne manfo tane no, na wosomaa abofo dii n'akviri se: Yempe se oyi di yan so hene. 15 Na ebaa se onyaa ahennie no na osane baee no, ohye se womfre ne nkoa a ode sika no maa won no mmre no, na ohunu des obiara adi dwa anya. 16 Na des odi kan no ba bekaa se: Owura, wo bennaa no awo mmennaa du aka ho. 17 Na osee no se: Wis, akoo pa, se woadi ketewa mu nokore nti, di nkuro du so tumi! 18 Na des otia mmienu no ba bekaa se: Owura, wo bennaa no awo mmennaa nnum. 19 Na osee oyi nso se: Wo nso di nkuro nnum so! 20 Na ofoforo ba bekaa se: Owura, hwe, wo bennaa a mede mehye duku mu no ni. 21 Na mesuroo wo, efiri se woys onipa a woys den, wofa des womfa ntoo ho, na wotwa des wonguis. 22 Na oka kyerre no se: Akoo bone, wo ara w'anom asem so na menam mebu wo atn. Wonim se meye onipa a meye den a mefa des memfa mentoo ho, na metwa des menguis. 23 na adan nti na woamfa me sika no ankoto sikakora-bea, na meba a, mabegye m'ades ne sho nsiho? 24 Na oka kyerre won a wogyina ho no se: Monye ne nam bennaa no, na momfa nkooa des owo mmennaa du ne. 25 Na wosee no se: Owura, owo mmennaa du! 26 Na

31 Luk 9, 22; 9, 44.

34 Mar 9, 32.

42 Luk 17, 19. — 7 Luk 15, 2.

8 Ex 22, 1.

9 Luk 13, 16.

10 Luk 5, 32; 1 Ti 1, 15.

12 Mar 13, 34.

14 Yoh 1, 11.

17 Luk 16, 10.

26 Luk 8, 18; Mat 13, 12.

mese mo se: Obiara a owo no wobema no; na des onnie no, des owo mpo, wobegye ne nsam. 27 Na m'atamfo a wompe se medi won so hene no, momfa won mmra ha, na mommeku won m'anim! 28 Na owiee yeinom ka no, osene dii kan se oreko Yerusalem.

Wofem afunumu ba

(29-38: Mat 21, 1-9; Mar 11, 1-10; Yoh 12, 12-16)

29 Na ebaa se oben Betfage ne Betania bepo a wofre no Ngo Bepo ho no, osomaa n'asuafos no mu baanu 30 se: Monko akuraa a eba mo anim yi ase, na mohyene ho a, mobehunu afunumu ba a woasa no a onipa biara ntenaa ne so pen; monsane no mmra ha! 31 Na se obi bisa mo se: Edeen nti na moresane no? a, des monka ne se: Ne ho hia Awurade. 32 Na won a wosomaa won no koe kohunuu sedes oka kyerere won no ara. 33 Na woresane afunumu ba no no, ne wuranom ka kyerere won se: Aden na moresane afunumu ba no? 34 Na wokaa se: Ne ho hia Awurade.

Yesu hyene Yerusalem

35 Na wode no bres Yesu; na wode won ntoma guu afunumu ba no so, na wode Yesu tenaa so. 36 Na orekoro no, wode won ntoma sesee kwan mu. 37 Na obenee des woresiane Ngo Bepo no, asuafos dom no nyinaa ani firii asegyee, na wode nne kesee yi Onyan-kopon aye wo ahodennee a wahunu nyinaa nti 38 se: Nhyira ne ohene a onam Awurade din mu reba nol Asomdwoes wo soro, na animuonyam wo sorosoro nohoal 39 Na Farisifos no mu bi a wowo nkurofokuo no mu ka kyerere no se: Kyerskyerefos, ka w'asuafos no anim! 40 Na obua see won se: Mese mo se: Yeinom mua won ano a, anka aboo mpo beteam.

Yesu tu gu kuro no so

41 Na obenee no, ohwee kuro no suu wo so se: 42 Se wo nso anka enne wonim des efa asomdwoes ho a!—Nanso afei, wode ahunta wo. 43 Na nna bi beba wo so a w'atamfo bebo wo ho pie, na wootwa wo ho kontonkron, na woaka wo ahye mu baabiara,

44 na woadwiri wo ne wo mma a wowo wo mu no agu fam, na worennya wo mu boo oboo so, efiri se woanhunu bere a [wodom] behwee woo no.

Opamo adwadifos firi asorefie

(45-48: Mat 21, 12-16; Mar 11, 15-18; Yoh 2, 13-16)

45 Na okoo asorefie no, ofirii aseepamoo won a woton ades wo ho no 46 see won se: Wootwere se: Me fie ye asorefie; na mo des, mode aye adwotwafos don. 47 Na daa okyerskyerere asorefie ho; na na asofos mpanin ne twerefos ne oman no mu atitiri rehwehwe no aku no. 48 Na woanhunu des wobeyo; efiri se oman no nyinaa de won ho bataa ne ho tiee no.

Ti 20

Oman mpanin no animguases

(1-8: Mat 21, 23-27; Mar 11, 27-33)

Na ebaa se da koro bi a orekyerskyere oman no wo asorefie na oreka astmpa no no, asofos mpanin ne twerefos ne mpanimfos no baa ne so, 2 na wobeka kyerere no se: Ka tumi ko a wode yo nnooma yi kyere yen anaase hwan na omaa wo tumi yi? 3 Na obua see won se: Me nso mebisa mo asem biako na monka nkyere me: 4 Yohane asubo no, efiri soro anaase efiri nnipa? 5 Na wodwendwenee sesee won ho se: Se yeka se efiri soro a, obeka se: Ennee aden nti na moannye no annie? 6 Na se yeka se efiri nnipa a, oman no nyinaa basi yen aboo; efiri se wogye di ampa se Yohane ye odiyifos. 7 Na wobuaa se wonnim des efire. 8 Na Yesu nso see won se: Me nso menka tumi ko a mede meye yeinom menkyere mo.

Akuafos bane no

(9-19: Mat 21, 33-46; Mar 12, 1-12)

9 Na ofirii aseepuu oman no be yi se: Onipa bi yee bobete turo, na ode fam akuafos bi, na ogyaa ho koo baabi kokyere. 10 Na bere no durule no, osomaa akoo bi koo akuafos no nkyen se womma no bobete turo no mu aba no bi; na akuafos no hwee no maa no nam nsansa koe. 11 Na osane somaa akoo foforo; na ono nso wohwee no boo no adapaa maa no nam nsansa koe.

12 Na osomaa det oto so mmiensa; na ono nso, wopirapiraa no pamoo no firii ho. 13 Na bobo turo wura no kaa se: Menys den? Mesoma me doba; ebia wobefere no. 14 Na akuafoo no hunuu no no, wodwendwenee seseen won ho se: Odedifoo no ni; momma yenku no, na apogyadet no nye yen dea. 15 Na wotwee no firii bobo turom ho kokum no. Enti edeen na bobo turo wura no beye won? 16 Obaba abesee akuafoo yi, na ode bobo turo no ama afoforo. Na woteet no, wokaa se: Wommma no mma sa! 17 Na ohwet won anim kaa se: Na edeen ne yei a wotwers se: Oboo a abantofoo apoo no, eno na abeye tweaso tiboo. 18 Obiara a ebahwe oboo no soo no, ebabubu; na det ebahwe ne soo no, ebepkye no. 19 Na twerfoo ne asofoo mpanin no hwehwet se wode won nsa koso ne mu kye no don no ara mu, nanso wosuroo oman no; efiri se wahunuu se ebe a obuie no, one won.

Etoyie ho asemmisa

(20-26: Mat 22, 15-22; Mar 12, 13-17)

20 Na woteet no, na wosomaa nsrafoo bi a wopatu yet won anim sedet woye nipa tenenee se wonkopte no asem, na woyi no ahye amrado mmara ne ne tumi nsa. 21 Na wobisaa no se: Kyerkyerfoo, yenim se wokasa na wokyerkyere yie nanso womfere obia-ra anim, na wokyerkyere Nyankopon kwan nokore mu. 22 Yewo ho kwan se yeyi too ma Kaesare anaase yennyi? 23 Na ohunuu won nkonkansa no, oka kyeret won se: 24 Momfa denare mmekyeret me! Hwan mfonie ne atweret na ewo soo yi? Na wokaa se: Kaesare det. 25 Na osee won se: Ennet momfa Kaesare det mma Kaesare ne Nyankopon det mma Onyankopon. 26 Na wantumi annya n'asem bi anso mu oman no anim, na ne mmuaet no yet won nwanwa, na womuaa won ano.

Owusoret ho asemmisa

(27-40: Mat 22, 23-33; 22, 46; Mar 12, 18-27; 12, 34)

27 Na Sadukifoo a woka se owusoret nni ho no mu bi ba bebisaa no 28 se: Kyerkyerfoo, Mose tweret maa yen se: Se obi nua wu, na owo yere, na wanwo

mma, na owo a, ne nua no mfa ne yere no nware, na onwo mma mma ne nua no. 29 Nso anuanom baason tenaa ase. Na det odi kan waree yere, wannya ba, na owuis. 30 Na det oto so mmienu 31 ne det oto so mmiensa waree no; na saa ara na won baason nyinaa waree no, na wannya mma na wawuwui. 32 Na akyire yi no, obaa no nso wui. 33 Na afei osoret mu no, abeye won mu hwan yere? Efiri se won baason no aware no. 34 Na Yesu bua see won se: Wiase yi mma ware, na wode won ma awadet; 35 na won a wobebu won se est won se won nsa beka wiase [foforo] no ne osoret a wobesore afiri awufoo mu no det, wonware, nso womfa won mma awadet. 36 Nso wantumi nwu bio; na wote se abofoo, na woye Nyankopon mma, se woye owunyane mma ntira. 37 Na se awufoo nyane det, Mose nso kyeret wo wura no ho asem no mu, se ofre Awurade se: Abraham Nyankopon ne Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon. 38 Na onye awufoo Nyankopon, na mmom ateasefoo det; efiri se won nyinaa te ase ma no. 39 Na twerfoo no mu bi buaa se: Kyerkyerfoo, woaka no yie. 40 Na yei akyiri no, wantumi ammisa no asem bi bio.

Dawid ba no ne Dawid wura

(41-44: Mat 22, 41-45; Mar 12, 35-37)

41 Na oka kyeret won se: Aden nti na woka se: Kristo no ye Dawid ba? 42 Na Dawid no ara ka no nnwom nwoma no mu se: Awurade see me wura se: Tena me nifa 43 kosi se mede w'atamfo beye wo nan ase ntiasoo. 44 Se Dawid fre no owura a, na eyee den na oye ne ba?

Twerfoo no su

(45-47: Mat 23, 1; 23, 5-7; 23, 14; Mar 12, 38-40)

45 Na oman no nyinaa retie no, na osee asuafoo no se: 46 Monhwe mo ho yie twerfoo a wopt ntadet atentene mu nantes, na wopt edwa mu nkyea ne mpanin nkonnwaa hyia adan mu ne mpanin tenabea adidie ase no ho; 47 won na womene akunafoo adan, na wobo mpaet atentene kyere. Won na wobenya afobuo a eboro soo.

Ti 21

Obaa kunafoɔ hiani no akyɛdeɛ

(1-4: Mar 12, 41-44)

Na omaa n'ani so hunuu adefoo a wɔde wɔn akyɛdeɛ regu etoo adaka no mu. 2 Na ohunuu obaa kunafoɔ hiani bi nso a ɔde mman mmienu beguu mu. 3 Na okaa sɛ: Nokorɛ mese mo sɛ, okunafoɔ hiani yi de bebree abɛgu mu sene wɔn nyinaa. 4 Na yeinom nyinaa firi deɛ wɔwɔ na aboro wɔn soo no mu na wɔde bi abɛgu mu, na oyi deɛ, ɔfiri ne hia mu de n'asetenadeɛ a ɔwɔ nyinaa na abɛgu mu.

Asɔrefie stɛɛ ho nkɔmhyɛ

(5-24: Mat 24, 1-21; Mar 13, 1-19)

5 Na ebinom reka asɔrefie no ho asem sɛdeɛ wɔde abo fɛfɛ ne adekyɛdeɛ ahyehyɛ no no, okaa sɛ: 6 Nnooma a mohunu yi deɛ, nna bi bebba a wɔrennya ɔboɔ wɔ ɔboɔ so emu a wɔrennwiri ngu fam.

Nsem a edi ɔsee yi anim

7 Na wɔbisaa no sɛ: Kyɛrskyɛrɛfoɔ, da ben na yeinom bebba, na yeinom rebɛba a, eho sɛnkyɛrennɛɛ ne sɛn? 8 Na ɔsɛ: Monhwɛ na wɔannaadaa mo, na nnipa bebree bebba me din mu abɛka sɛ: Mene no, ne: ɛberɛ no abɛn. Na enti monnni wɔn akyi! 9 Na sɛ mote ɔko ne mansotwe a, mommma no nnye mo hu; na etwa sɛ yeinom ba kane; na awieɛɛ no deɛ, ɛremma ntem.

Akodie ne asasetwosoo

10 Enna ɔsee wɔn sɛ: Oman besɔre oman so ne ahennie ahennie so. 11 Na asawosoo kɛsɛɛ bebba mmeamma, na skɔm ne yaredom bebba; na ahudeɛ ne nsenkyɛrennɛɛ akɛsɛɛ bɛfiri soro aba.

Ɔtaa

12 Na deɛ adi yeinom nyinaa kan ne sɛ wɔde wɔn nsa besɔ mo mu, na wɔataa mo, na wɔayi mo ako hyla adan mu ne aɛase, na wɔde mo ako ahemfo ne amradofoɔ anim me din nti, 13 na mode adi [me ho] adansɛɛ.

Ɔgyɛ

14 Enti momfa nto mo tirim na moanwene deɛ mode beyi mo ano ho ansa.

15 Na me na mema mo ano ne nyansa a mo atamfo nyinaa rentumi ntua ano na wɔrennyina anim. 16 Na awofo ne anuanom ne abusuafoɔ ne nnamfo nso beyi mo ama, na wɔama wɔakum mo mu binom. 17 Na me din nti nnipa nyinaa betane mo. 18 Na mo tiri nwi biara mpo renyera. 19 Mo boaseto mu na mobenya mo kra.

Atamfo betwa Yerusalem ho ahyia

20 Na sɛ mohunu sɛ dɔm atwa Yerusalem ho ahyia a, ɛnneɛ monhunu sɛ ne bo abɛn. 21 Enna momma wɔn a wɔwɔ Yudea nnwane nko mmepɔ soo, na wɔn a wɔwɔ [Yerusalem] mfiri mu nko, na wɔn a wɔwɔ nkuraa no, mommma wɔnnko mu, 22 ɛfiri sɛ yei ne aweredie nna, na nnooma a wɔatwerɛ no nyinaa aba mu.

Kuro no stɛɛ

23 Na wɔn a wɔafa afuro ne wɔn a wɔama nufoo nna no mu no nnue! Na ahohia kɛsɛɛ bebba asase no so, na abufuo beda oman yi so. 24 Na wɔbetoto nkrante ano, na wɔafa wɔn nnommum ako amanaman nyinaa so. Na wiase amanaman betiatia Yerusalem so de akɔsi sɛ amanaman no berɛ bewie duro.

Onipa ba no ba

(25-28: Mat 24, 29-30; Mar 13, 24-26)

25 Na nsenkyɛrennɛɛ bebba owia ne ɔsrane ne nsoromma mu, na amanaman ho beyera wɔn asase so, ɛpo ne asorokyeɛ a ɛrehuro no nti; 26 na ehu ne nnooma a wɔhwe a ɛreba wiase no bɛma nnipa atoto bera; ɛfiri sɛ wɔbɛwoso ɔsoro ahoden. 27 Enna wɔbɛhunu onipa ba no sɛ ɔde tumi ne animuonyam kɛsɛɛ reba mununkum mu. 28 Na nnooma yi refiri aseɛ aba a, monhwɛ soro na momma mo tiri so, ɛfiri sɛ mo gyeɛ rebɛn.

(29-33: Mat 24, 32-35; Mar 13, 28-31)

29 Na ɔbuu wɔn bɛ sɛ: Monhwɛ borɔdoma ne nnua nyinaa! 30 Sɛ ɛnya fɛfɛ na mohwe a, mo ankasa mohunu sɛ ahohuro berɛ anya abɛn. 31 Saa ara na mo nso, sɛ mohunu sɛ yeinom ba a, monhunu sɛ Nyankopɔn ahennie abɛn. 32 Nokorɛ mese mo sɛ, awoo ntoatoasoɔ yi rentwam, gye sɛ ne nyinaa aba

3 2 Ko 8, 12.
17 Mat 10, 21-22.
Adi 11, 2.

6 Luk 19, 44.
19 2 Be 15, 7; Heb 10, 36.
27 Dan 7, 13.

12 Luk 12, 11.

28 Flp 4, 4-5.

14 Mat 10, 19.

22 Yer 5, 29.

15 Aso 6, 10.
24 Rom 11, 25;

mu ansa. 33 Osoro ne asase betwam, na me nsem det, erentwam da.

Kakaba

34 Na monhwɛ mo ho yie, na potwaa ne nsaboro ne nkwa yi mu nnooma ho dadwene ne haw anhyɛ mo akoma so, na sɛda no ammeto mo mpofirem sɛ fidie, 35 na tɛtɛba wɔn a wote asase nyinaa ani nyinaa so. 36 Enti monwɛn na monsrɛ daa, na moanya ahooɛn de adwane afiri nnooma a tɛtɛba yi nyinaa mu, na moakogyina onipa ba no anim.

37 Nso nna no mu na okyerɛkyerɛ asɛrɛfiɛ ho awia, na anadwo na wafiri ho akotena bepɔ a wofrɛ no Ngo Bepɔ no so. 38 Na oman no nyinaa tua anɔpa ba ne nkyɛn asɛrɛfiɛ ho betie no.

T1 22

Yuda nknkansa

(1-2: Mat 26, 1-5; Mar 14, 1-2)

Na Apiti afahyɛ a wofrɛ no Twam no bɛnee. 2 Na asofoo mpanin ne twe-rɛfoɔ no hwehwɛɛ sɛdɛ wɔbɛyɔ na wɔaku no; ɛfiri sɛ na wɔsuro oman no.

(3-6: Mat 26, 14-16; Mar 14, 10-11)

3 Na Satan kohyɛnee Yuda a wofrɛ no Iskariot a oye dumienu no mu baako no mu. 4 Na onɛ asofoo mpanin ne asafohene no kokasa kyertɛ sɛdɛ obɛyɔ na wayi no ama wɔn. 5 Na eyɛɛ wɔn anigye, na wone no hyehyɛ sɛ wɔbɛma no sika bi. 6 Na openeɛ; na ohwehwɛɛ sɛdɛ obɛnya kwan ayi no ama wɔn wɔ nkurofokuo no akyi.

Twam no siesie

(7-23: Mat 26, 17-29; Mar 14, 12-25)

7 Na afei Apiti da a ɛsɛ sɛ wokum Twam dwan no durui. 8 Na osomaa Petro ne Yohane sɛ: Monko nkosiesie Twam no mma yan, na yɛmmɛdi. 9 Na wɔsɛɛ no sɛ: Ehe na wɔpɛ sɛ yɛkosiesie? 10 Na osee wɔn sɛ: Hwɛ, moduru kuro no mu a, onipa bi a oso sukuruwa bɛhyia mo; monni n'akyi nko efie a obɛko mu no mu. 11 Na monse efiewura no sɛ: Kyerɛkyerɛfoɔ sɛ wɔ sɛ: Ehe na ahohodan a me ne m'asuafoo

bedi mu Twam no wɔ? 12 Na obɛkyerɛ mo abansoro asa kɛsɛɛ bi a wɔahyehyɛ mu; eho na monkosiesie! 13 Na wɔko kohunuu sɛdɛɛ oka kyertɛ wɔn no, na wɔsiesieɛ Twam no.

Adidie a tɛdi akhyɛ

14 Na don no durui no, obstenaa ase, na asomafoo no ka ne ho. 15 Na oka kyertɛ wɔn sɛ: Pɛ na mɛpɛɛ sɛ me ne mo di Twam yi ansa na mahunu amane. 16 Na mese mo sɛ, merenni bi bio gye da a aba mu Nyankopon ahennie mu. 17 Na ofaa kuruwa no daa ase, na okaa sɛ: Monnye yei, na monkyɛ mu! 18 Na mese mo sɛ, merennom bobɛ aba no bi bio, gye da a Nyankopon ahennie no bebɛ.

Adidi kronkron no asɛhyɛ

19 Na ofaa paanoo daa ase bubui, na ode maa wɔn kaa sɛ: Yeɛ ne me honam a mo nti wode rema; monyɛ yeɛ mfa nyɛ me nkaɛɛ. 20 Saa ara nso na wɔwɛɛ adidie no, ofaa kuruwa no kaa sɛ: Kuruwa yi ne apam foforo me mogya mu, eno na mo nti wɔrehwie aguo. 21 Nso hwɛ, det ɔreyi me ama no nsa ne me wɔ spono so. 22 Na onipa ba no rekɔ sɛdɛɛ wɔahyɛ no det, nanso onipa a ɔrekoyi no ama no nnue! 23 Na wɔfirifi asɛɛ bisabisaa wɔ wɔn mu sɛ, hwan ara na ɔbɛyɔ saa adɛɛ yi.

Yesu kasa tia ahomasoɔ

(25-26: Mat 20, 25-27; Mar 10, 42-44)

24 Na akasakasa bi nso baa wɔn mu sɛ wɔn mu hwan na wɔbɛbu no kɛsɛɛ. 25 Na osee wɔn sɛ: Wiase amanaman ahɛmfo di wɔn so ahɛnsɛm, na wɔn a wɔdi wɔn so tumi no, wofrɛ wɔn adɛsfoɔ. 26 Na mo det, monnye sa, na mmom det oye mo mu kɛsɛɛ no, onyɛ sɛ akumaa; na det oye otitire no nyɛ sɛ det osom. 27 Na hwan na oso, det ɔte aduane ho anaasɛ det osom? Enyɛ det ɔte aduane ho? Na me det, miewo mo mu sɛ det osom. 28 Na mone wɔn a wɔda so ka me ho me sɛhwɛ mu. 29 Na me nso sɛdɛɛ m'agya ayi ahennie ama me no, saa ara na m'ayi m'ama mo, 30 na moadidi na moanom me pono so wɔ m'ahennie mu, na moatɛna n'ɛnɛnwa

33 Luk 16, 17.
3 Yoh 13, 2; 13, 27.
19 1 Ko 11, 23-25.
30 Mat 19, 28.

34 Mar 4, 19; 1 Te 5, 3.
7 Ex 12, 18-20.
21 Yoh 13, 21-22.

36 Mar 13, 33. — 2 Luk 20, 19.
13 Luk 19, 32. 16 Luk 13, 29.
24 Luk 9, 46. 27 Yoh 13, 4-14.

so abu Israel mmusuakuo dumienu no aten.

Petro pa ho nkomihye

(31-34: Mat 26, 31-35; Mar 14, 27-31; Yoh 13, 36-38)

31 Simon, Simon, hwɛ, anka na Satan pɛ sɛ onya mo na ɔpo mo so sɛ aburoo. 32 Nanso masɛ mama wo, na wo gyidie no ansa. Na wo dɛɛ, sɛ daakye wodane a, hyɛ wo nuanom den! 33 Na ɔsee no sɛ: Awurade, masiesie me bo sɛ me ne wo bɛkɔ afiasɛ ne owuo mu. 34 Na ɔsɛ: Petro, meka mekyerɛ wo, ɛnɛ, ansa na akokɔ bɛbɔn no, na woasane mprensɛ sɛ wonni me.

Kɔkɔbɔ bi

35 Na ɔsee wɔn sɛ: Mesomaa mo na monkura sika kotokuo ne akwantuo bɔtɔ ne mpaboa no, biribi ho hiaa mo anaa? Na wɔsɛ: Anhia yɛn hwee. 36 Enna ɔsee wɔn sɛ: Afei dɛɛ, dɛɛ ɔwɔ sika kotokuo no, ma no mfa, ne akwantuo bɔtɔ saa ara; na dɛɛ ɔnni bie no, ma no ntɔn ne ntoma mfa ntɔ nkrantɛ. 37 Na mese mo sɛ, yei a wɔatwerɛ nso, etwa sɛ tɛba mu wɔ me ho sɛ: Woakan no afra mmaratofɔɔ mu. Na dɛɛ tɛfa me ho no wɔ awieɛɛ. 38 Na wɔsɛ: Awurade, hwɛ, nkrantɛ mmienu ni. Na ɔsee wɔn sɛ: Eɔɔɔso.

Getsemane awɛrɛhoɔ

(39-46: Mat 26, 30; 26, 36-46; Mar 14, 26; 14, 32-42)

39 Na ɔfirii adi, na sɛdɛɛ ɔyɔ daa no, ɔkɔɔ Ngo Bepɔ so; na asuafoɔ no nso dɛɛ n'akyi. 40 Na ɔduruu ho no, ɔsee wɔn sɛ: Mommo mpaɛɛ na moankɔ schwɛ mu! 41 Na ɔtwee ne ho firii wɔn nkyɛn beyɛ sɛ dɛɛ wɔto ɔbɔɔ a, ɛbɛtɔ no, ɔkotoo ne nan anim bɔɔ mpaɛɛ. 42 sɛ: Agya, sɛ wopɛ a, ma kuruwa yi nsiɛne me ho nko, nanso ɛnyɛ dɛɛ mɛpɛ, na dɛɛ wopɛ na ɛnyɛ ho. 43 Na ɔbɔfoɔ firii soro beyii ne ho kyerɛɛ no hyɛɛ no den. 44 Na ɔwɔ owuo yea mu no, ɔmaa ne mpaɛbɔ mu yɛɛ den. Na ne ho fiɛre yɛɛ sɛ mogya ntowantowa a ɛsɔɔ fam. 45 Na ɔsɔre firii mpaɛbɔ mu baa asuafoɔ no nkyɛn no, ɔbɛhunuu wɔn sɛ awɛrɛbɔɔ nti wɔadeda, 46 na ɔsee wɔn sɛ: Adɛn na moreda? Monsɔre mmo mpaɛɛ na moankɔ schwɛ mu.

Yesu kyɛrɛ

(47-53: Mat 26, 47-56; Mar 14, 43-49; Yoh 18, 2-11)

47 Na ɔgu so rekasa no, hwɛ, nɛnipakuo bi bae a dumienu no mu baako a wɔfrɛ no Yuda di wɔn anim. Na ɔtwe bɛn Yesu bɛfɛe n'ano. 48 Na Yesu see no sɛ: Yuda, wode mfeano na tɛreyi onipa ba no ama? 49 Na wɔn a wɔwɔ ne ho no hunuu dɛɛ tɛrɛtɛba no, wɔsɛ no sɛ: Awurade, yɛmmobɔ wɔn nkrantɛ anaa? 50 Na wɔn mu baako bɔɔ ɔsɔfo panin akoo, na ɔtwaa n'aso nifa. 51 Na Yesu buaa sɛ: Momma no nso ha ara! Na ɔkaa n'aso no yɛɛ no yei. 52 Na afei Yesu ka kyɛrɛɛ ɔsɔfoɔ mpanin ne asɔrefie asafohene ne mpanimfoɔ a wɔbaa ne sɔɔ no sɛ: Mobaa sɛdɛɛ moreba odwotwafɔɔ sɔɔ na mokura nkrantɛ ne mmaa yi? 53 Me ne mo wɔ asɔrefie ho daa no, moankye me; na yei ne mo bɛrɛ ne sum ahoɔden.

Petro pa ne wurɔ

(54-62: Mat 26, 57-58; 26, 69-75; Mar 14, 53-54; 14, 66-72; Yoh 18, 12-18; 18, 25-27)

54 Na wɔkyɛrɛɛ no kɔɛ, na wode no kɔɔ ɔsɔfo panin fie. Na Petro dɛɛ, ɔdi wɔn akyi wɔ akyirikyiri. 55 Na wɔsɔɔ ogya adɛɛ ho na wɔtenaa ho no, Petro bɛtenaa wɔn mu. 56 Na abaawa bi hunuu no sɛ ɔtɛ gya no ho, na ɔhwɛɛ no dinn kaa sɛ: Oyi nso ne no na ɛnam. 57 Na ɔsanee sɛ: ɔbaa, menni no. 58 Na ankyɛ na ɔfɔforɔ hunuu no, na ɔsɛ: Wo nso wɔfiri wɔn mu. Na Petro sɛ: Awɛ, memfiri wɔn mu. 59 Na ɛno akyi beyɛ dɔnhwerɛ biako no, ɔfɔforɔ bi nso de bɛtoo so sɛ: Oyi nso ne no na ɛnam ampa, ɛfiri sɛ ɔye Galileani. 60 Na Petro sɛ: Awɛ, mennim dɛɛ wosɛɛ yi. Na amonom ho ara a ɔgu so rekasa no, akokɔ bɔnɛɛ. 61 Na Awurade danɛɛ ne ho hwɛɛ Petro anim; na Petro kae Awurade asɛm a ɔka kyɛrɛɛ no sɛ: ɛnɛ, akokɔ remman na woapa me mprensɛ no. 62 Na Petro firii adi kɔsuu pii.

Yesu ho agorɔdie

(63-65: Mat 26, 67-68; Mar 14, 65)

63 Na mmarima a wɔkura Yesu no goroo ne ho hwee no. 64 Na wɔkataa n'ani bobɔɔ n'ani so, na wɔbisaa no sɛ: Kyɛrɛ yɛn dɛɛ ɔbɔɔ woo nol! 65 Na

abususem pii keka ho a waka guu ne soo.

Yesu gyina badwa mu

(66-71: Mat 26, 59-66; Mar 14, 55-64)

66 Na adee kyee no, oman mpanimfo ne asofo mpanin ne twerfo no behyiae, na wode no koo won asenniie 67 kaa se: Wone Kristo no a, ka kyere yen! Na oka kyere won se: Se mese mo a, morennye nni; 68 na se nso mebisa mo a, moremmua me. 69 Na efiri nne na onipa ba no betena Nyankopon tumi nifa soo. 70 Na won nyinaa kaa se: Ennes na wone Nyankopon ba no ne no? Na oka kyere won se: Moaka, na mene no. 71 Na wose: Adanse ben na chia yen bio? Na yen ara ycate afiri n'anomu.

Ti 23

Yesu gyina Pilato anim

(1-25; Mat 27, 2; 27, 11-31; Mar 15, 1-20; Yoh 18, 28-19, 16)

Enna nnipakuo no nyinaa sore de no koo Pilato anim. 2 Na wofirii ase totoo n'ano se: Yehunu se onipa yi resten yen man, na wabara se wonnyi too mma Kaesare, na oka se ono ara ne ohene Kristo no. 3 Na Pilato bisaa no se: Wone Yudafo hene anaa? Na obuaa no se: Woaka. 4 Na Pilato ka kyere asofo mpanin ne nkurofo akua-kuo no se: Menhunu afobusem biara onipa yi mu. 5 Nanso wohye no ara se: Ohwanyan oman mu, okyerekyere Yudea man nyinaa mu, ofirii ase Galilea na ode abeduru ha yi. 6 Na Pilato tee Galilea din no, obisaa se onipa no ye Galileani anaa?

Wode Yesu koma Herode

7 Na ohunuu se ofiri Herode ase no, omaa wode no koma Herode; na nna no mu no, na bne ara nso wo Yerusalem. 8 Herode hunnu Yesu no, n'ani gyee se; efiri se apre se ohu no akye, na wate ne ho nsem ntira. Na n'ani da so se obeye sakyere nnes bi na wahunu. 9 Na obisabisaa no nsem bebree, nanso wammua no. 10 Nso na asofo mpanin ne twerfo no gyina ho, na wototo n'ano ara. 11 Na Herode ne ne dom bo no adapaa goroo ne ho, na ohye no

atadee nahanaha bi de no koma Pilato bio. 12 Na da no ara na Herode ne Pilato faa adamfo; akane no des, na anka woye aka.

Pilato di ma Yesu

13 Na Pilato frer asofo mpanin ne mpanimfo ne oman no boaa ano 14 ka kyere won se: Mode onipa yi abre me se obi a osse oman; na hwe, mahwehwe ne mo mo anim, na manhunu nsem a mode totoo n'ano mu afobusem biara onipa yi mu. 15 Herode nso anhunu; na omaa wode no bre yen, na hwe, onye akunne biara. 16 Enti mehwe no, na magyaa no. 17 (Nso ese no se daa, afahye no mu, ogyaa [odeduani] baako ma won.) 18 Na won nyinaa teaam preko se: Fa oyi ko, na gyaa Baraba ma yen! 19 Ono na sakasaka bi a okoyoo no kuro mu ho ne awudie nti wode no akoto afiase.

Obu no kumfo

20 Na Pilato pre se ogyaa Yesu nti, okasa kyere won bio. 21 Na woteaam se: Bo no asennua mu, bo no asennua mu! 22 Na oka des eto so mmiansa kyere won se: Na bone ben na wayo? Manhunu akunne biara wo ne mu, enti mehwe no, na magyaa no. 23 Na wode nne kesee koo so bisaa se wommoo no asennua mu; na won nne boroo ne des so. 24 Na Pilato buu aten se enye sedes wobisaec no. 25 Na ogyaa des sakasaka ne awudie nti wode no kotoo afiase a wosre no no maa won, na Yesu des, oyli no mae sedes wope.

Yerusalem mmaa

26 Na wode no rekoro no; weso Simon bi a ofiri Kirene a ofiri afuom reba no mu, na wode asennua no too ne so se onsoa nni Yesu akyi. 27 Na oman no mu nnipakuo kesee di n'akyi ne mmaa a woredi abooboo na woresu no. 28 Na Yesu danee n'ani kyere won kaa se: Yerusalem mmaa mmaa; monnsu me, na monsu mo ho ne mo mma! 29 Na hwe, nna bi reba a wobeka se: Nhyira ne abonini ne yafunu a enwoo da ne nufoo a wonnum da. 30 Enna wobefiri ase aka akyere mmepo se: Monhwe yen sol ne nkokoo se: Monkata yen sol! 31 Na se wode

yei reye dua mono a, edeen na wode bseye dua wuit? 32 Na wode nneboneyefoo baanu nso kaa ne ho koo se wonkoku won.

Golgota

(33-49: Mat 27, 33-56; Mar 15, 22-41; Yoh 19, 17-30)

33 Na woduruu baabi a wofre ho Nitreso no, eho na wosenee no ne nneboneyefoo no, obaako wo ne nifa, na obaako wo benkum. 34 Na Yesu kaa se: Agya, fa firi won, na wonnim des woreyo! Na wokye ne ntoma mu twee so ntonto. 35 Na oman no gyina ho rehwa. Na mpanimfoo no nso yii no ahi se: Ogyee binom; se oyi ne Kristo no a Onyankopon ayi no no a, ma no nnye ne ho!

Yesu ho agorodie

36 Na asraafoo no nso goroo ne ho, na wobaa ne nkyen bema no nsa keka-keka, 37 na wokaa se: Se woye Yudafo hene a, gye wo ho! 38 Na atwer bi nso wo n'atifi se: Oyi ne Yudafo hene.

Odwootwafoo a wakyeruu n'adwene

39 Na nneboneyefoo a wosane won no mu baako yaa no se: Enye wo ne Kristo no? Gye wo ho ne yen! 40 Na obaako no buaa no kaa n'anim se: Wo nso wonnsuro Onyankopon se wowo afobuo koro yi ara mu yi? 41 Na yen des des, stene pɛpɛɛɛ, na yeanya des ese yen nneyee no; na oyi des, onyee mfomsoo ades biara. 42 Na okaa se: Yesu, se woba w'ahennie mu a, kae me! 43 Na oka kyerse no se: Nokore mese wo se, nne wobeka me ho Paradise ho.

Yesu wuo

44 Na ebye don a eto so nsia no, esum duruu asase nyinaa so de kosii don a eto so nkron. 45 Na owia duruu sum; na asredan mu ntoma a stware mu no mfimfini tee. 46 Na Yesu de nne kesee teaam se: Agya, wo nsam na mede me honhom mehye! Na okaa saa no, ogyaa mu.

Ne wuo ka nkurfokuo no

47 Na asraafoo oha so panin no hunuu des asie no, ohyee Onyankopon

animuonyam se: Ampa ara, onipa yi ye onipa tenenee. 48 Na nkurfokuo akua-kuo a wobaa ho behwee adee no nyinaa hunuu des asie no, woboboo won koko so sane koe. 49 Na n'amannifoo nyinaa ne mmaa a wodii n'akyi firi Galilea no abegyina akyirikyiri rehwe nnooma yi.

Yesu sie

(50-56: Mat 27, 57-61; Mar 15, 42-47; Yoh 19, 38-42)

50 Na hwe, obarima bi a wofre no Yosef a oye badwani na oye onipa pa na otene 51—ono des, wampene won agyina ne won nneyee no so. Ofiri Yudafo kuro Arimatea mu, na ono ara nso retwen Nyankopon ahennie no. 52 Ono na okoo Pilato nkyen kosree no Yesu amu no. 53 Na okoyi kyekyeree no nwera mu, na ode kotoo eda a wootwa no oboo mu a onipa bi nnaa mu da mu. 54 Na da no ye ahosiesie da, na homeda reben. 55 Na mmaa no nso a wone no firi Galilea baee no dii akyire kohwee eda no ne satee wode n'amu no too ho faee. 56 Na wosane besiesiee nnuro ne ngo hwamhwam; na homeda no woyee komm satee mmara no tee no.

Ti 24

Eda hunu no

(1-12: Mat 28, 1-8; Mar 16, 1-8; Yoh 20, 1-13)

Na da a edi nnawotwe kan no anopahemahema, wokoo eda no so, na wode nnu hwamhwam a wosiesie no bae. 2 Na wahunuu oboo no se apire afiri eda no ano, 3 na whyenee mu no, wanhunu Awurade Yesu amu no.

Abefoo no

4 Na ebaa se yei yee won tirim keserenee no, hwe, mmarima baanu begyinaa won nkyen a whye ntadee nahana. 5 Na ehu kaa won maa wosisii won tiri ase, na [mmarima no] ka kyerse won se: Aden na mohwehwe oteasefo awufoo mu yi? 6 Onni ha, na wanyane. Monkae satee owo Galilea no, oka kyerse mo 7 se: Etwaa se wode onipa ba no hye nneboneyefoo nsa, na wobo no asennua mu, na da a eto so mmiansa no, wasore bio. 8 Na wokaae ne nssm

34 Mat 5, 44; Yes 53, 12; Dwom 22, 18.

46 Dwom 31, 5; Aso 7, 59.

48 Ex 20, 10. — 7 Mat 17, 22-23.

42 Mat 16, 28.

51 Luk 2, 25; 2, 38.

45 Ex 36, 35.

55 Luk 23, 49.

no; 9 na wosane firii eda no so bekaa nnooma yi nyinaa kyerɛ dubaako no ne won a aka no nyinaa.

Mmaa no bi asomafɔ no kases

10 Na Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo ne na Maria ne mmaa a wɔka won ho no na wɔbekaa yeinom kyerɛ asomafɔ no. 11 Nanso won nsem no yete won se nsenhunu, na woanye won anni. 12 (Na Petro deɛ, osɔre tutuu mmirika koo eda no so, na oboo ne mu ase hwɛ mu no, ohunu nwera no se egu fa, na ofirii ho koo fie, na deɛ asie no yete no nwanwa.)

Emaus koro

(13-35: Mar 16, 12-13)

13 Na hwɛ, da no ara won mu baanu siim koo akuraa bi a wofre no Emaus a efiri Yerusalem reko ho beye nkwan-simma aduosia ase. 14 Na woredi nnooma a aba yi nyinaa ho nkɔmmo. 15 Na ebaa se woredi nkɔmmo na wɔrebisabisaa won ho no, Yesu ankasa twe bɔnee ne won bɔo anan kɔe. 16 Nanso wɔasosɔ won aniwa mu, na wanhu no. 17 Na oka kyerɛ won se: Nkɔmmo ben na monam redie a mo wɛre ahoɔ yi? 18 Na won mu baako a wofre no Kleopa buaa no se: Wɔ nko ne hohoo wo Yerusalem a wonnim nsem a asi ho nnansa yi? 19 Na osee won se: Nsem ben? Na wɔsee no se: Deɛ efa Nasareni Yesu a oye odiyifoo a owo tumi, nneyɔɔe ne okasa mu, Onyankopɔn ne oman nyinaa anim no ho, 20 sɛdeɛ asofoo mpanin ne yen mpanimfoɔ de no kɔmaa se wɔmmu no fo nku no, na wɔbɔɔ no astennua mu. 21 Na yen deɛ, yen ani daa so se anka ono na orebɔgye Israel. Nanso yei nyinaa akyiri no, nnansa ni a nsem yi sɛle. 22 Na mmaa bi a wɔfiri yen mu abɛma yen ho adwiri yen. Wɔtuua nhema koo eda no so, 23 na wɔanhunu n'amu no, na wɔba bekaa se wɔahunu abɔfoɔ bi won ani so nso a wɔkaa se ote ase. 24 Na won a wone yen wo ho no mu binom koo eda no so, na wɔkohunu sɛdeɛ mmaa no nso kaɛɛ no ara; na ono ara deɛ, wɔanhu no.

25 Na oka kyerɛ won se: O adwenherɛfoɔ a moyɛ nyaa mo akomam se mobɔgye deɛ adiyifoo no aka nyinaa

adie! 26 Ense se Kristo no behunu saa amanɛɛ no ansa na wako n'animuonyam mu anaa? 27 Na ofiri Mose ne adiyifoo nyinaa so kyerɛ won twere nyinaa mu nsem a efa ne ho ase. 28 Na wɔreben akuraa a wɔreko ases no, oye sɛdeɛ oreko n'anim. 29 Na wɔworoɔ no se: Tena yen nkyɛn, na onwunu adwo, na adeɛ reyɛ asa. Enna ohyɛne mu ne won kotenɛɛ. 30 Na ebaa se one won te adidiɛ no, ofaa paanoo hyiraa so, na obubu de maa won. 31 Na won ani buee, na wɔhunu no; na ono deɛ, otu yeraa won anim. 32 Enna wɔseseɛ won ho se: One yen rekasa kwan mu na obuee twere nsem no mu kyerɛ yen no, yen akoma anhyehye yen wo yen mu anaa?

Asuafɔ baanu no sane ko Yerusalem

33 Na wɔsɔree don no ara mu sane baa Yerusalem; na wɔbehunu se dubaako no ne won a wɔka won ho aboaboa won ano 34 reka se: Awurade anyane ampa, na wayi ne ho akyere Simon. 35 Na won nso kaa deɛ esii kwan mu ne sɛdeɛ wɔhunu no paanoobubuo mu no kyerɛ won.

Yesu yi ne ho kyerɛ asomafɔ no

(36-49: Mar 16, 14-18; Yoh 20, 19-23; 1 Ko 15, 5)

36 Na wɔrekasa saa no, ono ara begyinaa won mfimfini, (na osee won se: Asomidwoɛ nka mo!) 37 Na wɔbobo binim, na wɔsuro susuu se wɔahunu osaman. 38 Na oka kyerɛ won se: Adɛn na mo akoma tutuo, na adɛn nti na adwene sɔresɔre mo akoma mu? 39 Monhwɛ me nsa ne me nan se eye me ara; momfa mo nsa nka me nhwɛ, efiri se osaman nni nam ne nnompe sɛdeɛ mohunu se mewo yi. 40 (Na okaa saa no, ode ne nsa ne ne nan kyerɛ won.)

Didi wo won anim

41 Na anika nti wɔda so nnye nni na eyeɛ won nwanwa no, osee won se: Mowo aduane bi wo ha anaa? 42 Na wɔmaa no apataa a wɔakyerɛ sini bi. 43 Na ogye dii wo won anim.

Okyere anyamesem ata

44 Na osee won se: Yei ne me nsem a me ne mo wo ho no, meka mekyere mo

10 Luk 8, 2-3. 15 Mar 18, 20. 16 Luk 24, 31. 19 Mat 21, 11. 21 Aso 1, 6.
 22 Luk 24, 1-11. 24 Luk 24, 12; Yoh 20, 3-10. 27 Deut 18, 15; Dwom 22; Yes 53.
 30 Luk 22, 19. 34 1 Ko 15, 4-5. 37 Mat 14, 26. 42 Yoh 21, 10.
 44 Luk 9, 22; 18, 31-33; 24, 27.

no, se etwa se dee wootwere Mose mmara ne adiyifoo ne nnwom mu wo me ho no nyinaa ba mu. 45 Eno na obuee won adwene mu maa wotee twere nsem no asee. 46 Na osee won se: Wootwere se: Kristo no behunu amane, na da a eto so mmiensa no, wasore afiri awufoo mu, 47 na wofa ne din so akoka adwensakyera ne bone fafirie amansan nyinaa mu, na wofefiri asee wo Yerusalem. 48 Na mone yeinom ho adansefo. 49 Na hwɛ, meresoma m'agya bohye no aba mo so;

enti montena kuro no mu nkosi se wobema mo ahooden afiri soro.

Osorokoro

(50-53: Mar 16, 19; Aso 1, 4-14)

50 Na ode won firii adi koduruu Betania; na omaa ne nsa so hyiraa won. 51 Na ebaa se orehyira won no, one won paepaee mu, na womaa no so koo soro. 52 Na wokoto soore no, na wode anigyeɛ kseeɛ sane baa Yerusalem. 53 Na wowo asorefie ho daa hyira Onyankopon.

49 Yoh 15, 26; 16, 7; Aso 1, 4.

ASEMPA NO SEDEE

YOHANE

TWERE MAEE

Ti 1

Asem no

Mfitiaseɛ no, na Asem no wo ho, na Asem no ne Onyankopon na ewo ho, na Asem no ye Onyankopon. 2 Ono ara na mfitiaseɛ no na one Onyankopon wo ho. 3 Enam ne so na woyoo ade nyinaa, na wankwati no anyo biribiara a woyee. 4 Ne mu na nkwa wo, na nkwa no ne nnipa hann; 5 na hann no hyeren esum mu, na esum no anni no so.

6 Onipa bi wo ho a Onyankopon somaa no a ne din de Yohane. 7 Ono na obaa adansedie se orebadi hann no ho adanseɛ, na nnipa nyinaa nam ne so agye adi. 8 Enye ono ne hann no, na mmom obaa se orebadi hann no ho adanseɛ. 9 Nokore hann a shyerɛn ma onipa biara no wo ho, na eno na ereba wiase yi. 10 Owo wiase dada, na enam ne so na woyoo wiase; nanso wiase anhu no. 11 Obaa ono ara ne dee mu, na won a woye ono ara ne dee annye no. 12 Na dodoo a woyee no

no, won a woye ne din die no, omaa won tumi se wonye Nyankopon mma 13 a emfiri mogya anaase dee ohonam pe anaase dee obarima pe mu, na mmom efiri Nyankopon mu na wowoo won.

Yohane adansedie

14 Na Asem no beyee honam, na obatenaa yen mu, na yehunuu n'animuonyam se agya no ba a owo no koro animuonyam, na adom ne nokore aye no ma. 15 Yohane dili ne ho adanseɛ na oteam se: Oyi ne dee mekaa se: Dee odi m'akyiri reba no, wadi m'anim, na owo ho ansa na mereba. 16 Na efiri ne mayo no mu na yen nyinaa anya adom de abo adom soo. 17 Na mmara no dee, wonam Mose so na emaeɛ; na adom ne nokore no dee, enam Yesu Kristo so na ebaeɛ. 18 Obi nhunuu Onyankopon pen; oba a owo no koro no a oda Agya no kokom no, ono na wayi no adi akyerɛ.

19 Na Yudafoɛ somaa asofoɛ ne

1 1 Yoh 1, 1-2; Yoh 17, 5; Adi 19, 13.

4 Yoh 5, 26.

10 Yoh 1, 3-5.

2 Pe 1, 16-17.

18 Yoh 6, 46; 1 Yoh 4, 12; Mat 11, 27.

5 Yoh 3, 19.

12 Gal 3, 26.

15 Yoh 1, 27; 1, 30.

2 Mmb 8, 22.

6 Luk 1, 13-17; 1, 57-80; Mat 3, 1.

13 Yoh 3, 5-6.

16 Yoh 3, 34; Kol 1, 19.

19 Luk 3, 15-16.

3 Kol 1, 16-17; Heb 1, 2.

8 Yoh 1, 20.

14 1 Ti 3, 16; Heb 2, 14; Yes 7, 14;

17 Rom 10, 4.

Lewifoo firi Yerusalem se wommebisa no se: Woye hwan? no, yei ne Yohane adanse. 20 Na opae mu kae, na wansane; na opae mu kaa se: Enye mene Kristo no. 21 Na wobisaa no se: Enne na hwan ne wo? Wone Eila? Na ose: Enye mene no. Wone odiyifoo no? Na obuua se: Dabi. 22 Enna wosee no se: Hwan ne wo? Na yennya bi nkobua won a wosoma yen no; woka wo ho asem ben? 23 Ose: Mene enne a steam esere so se: Montene Awurade kwan! sdece odiyifoo Yesaia kae no. 24 Nso na won a wosomaa won no firi Farisifoo mu. 25 Na wobisaa no se: Se wonye Kristo no anaa Eila anaa odiyifoo no a, enne aden nti na wobo asu yi? 26 Yohane buaa won se: Me dee, mebo asu nsuo mu, na obi a monni no gyina mo mfinini. 27 Ono ne dee odi m'akyiri reba a mense se mesane ne nsokota homa mpo. 28 Yei-nom sii wo Betania, Yordan agya nohoa, faako a Yohane rebo asu ho.

Nyankopon adwammaa no

29 Adek kyee no, Yohane hunuu Yesu se oreba ne nkyen, na ose: Hwe Nyankopon adwammaa a oyi wiase bone koro no nie. 30 Oyi ne dee mekaa wo ne ho se: Obarima bi di m'akyiri reba a wasiane me ho, ofiri se odii m'anin kan. 31 Na me dee, anka menni no; na se wobeyi no akyerε Israel nti na meba mebebo asu nsuo mu. 32 Na Yohane dil adanse se: Mehunuu Honhom no se ofiri soro resiane se aburuburo, na obstenaa ne so. 33 Na me dee, anka menni no, na dee osomaa me se memmebo asu nsuo mu no, ono na osee me se: Dee wobehunu se Honhom no resiane abstena ne so no, ono ne dee obo asu Honhom Kronkron mu. 34 Na mahunu na madi adanse se oyi ne Nyankopon ba no.

Yohane asuafo baanu dans Yesu asuafo

35 Adek kyee bio no, na Yohane ne n'suafo mu baanu gyina ho. 36 Na ohunuu Yesu a onenam ho no, okaa se: Hwe, Nyankopon adwammaa no nie! 37 Na asuafo baanu no tee se orekasa, na wokodii Yesu akyi. 38 Na Yesu

danee ne ho na ohunuu won se wodi n'akyire no, osee won se: Morehwehwe deen? Na wosee no se: Rabi (ne nkyerεase ne kyerkyerεfo), she na wote? 39 Osee won se: Mommra mmshwe! Enti wokoe, na wokohunuu faako a otee; na wotenaa ne nkyen sda no; na ebeye don a sto so du. 40 Andrea, Simon Petro nua, ye baanu no a wotee se Yohane rekasa na wodii n'akyire no mu baako. 41 Ono na ohunuu ono ara ne nua Simon kane, na oka kyere no se: Yehunu Mesaia (ne nkyerεase ne Kristo) no. 42 Na ode no baa Yesu nkyen. Na Yesu hunuu no no, okaa se: Wone Simon, Yohane ba, wobefre wo Kefa (ne nkyerεase ne Petro).

Filipo ne Natanael

43 Adek kyee no, Yesu pte se ofiri ho ko Galilea; na ohunuu Filipo. Na Yesu see no se: Di m'akyi! 44 Nso Filipo firi Betsaida, Andrea ne Petro kurom. 45 Filipo hunuu Natanael, na osee no se: Dee Mose, wo mmara no mu ne adiyifoo no twere ne ho asem no, yzahu no, Yesu, Yosef ba a ofiri Nasaret. 46 Na Natanael see no se: Biribi pa bi betumi afiri Nasaret da? Filipo see no se: Bra behwe! 47 Yesu hunuu Natanael se oreba ne nkyen, na okaa wo ne ho se: Hwe, nokore Israeli a nnaadaa nni ne mu nie! 48 Natanael see no se: Edeen na wode hunuu me? Yesu bua see no se: Filipo nnya mfre wo a na wowo borodoma no aset no na mehunuu wo. 49 Natanael bua see no se: Rabi, wone Nyankopon ba, wone Israeli hene. 50 Yesu bua see no se: Esiane se meka mekyere wo se mehunuu wo borodoma no aset no nti na sma wogyee die yi? Wobehunu nnooma akese a esene yeinom. 51 Na osee no se: Nokore, nokore mese mo se, mobe-hunu osoro se abue, na Nyankopon abofoo redi aforosiane onipa ba no so.

Ti 2

Kana ayeforshya

Na da a sto so mmien se no, wahyiaa ayeforo wo Kana a swe Galilea; na

21 Mat 17, 10; Deut 18, 15. 23 Yes 40, 3; Mat 3, 3; Mar 1, 3; Luk 3, 4. 26 Mat 3, 11; Mar 1, 7-8. 27 Yoh 1, 15. 29 Yoh 1, 36; Yes 53, 7. 30 Yoh 1, 15, 27. 32 Mat 3, 16; Mar 1, 10; Luk 3, 22. 33 Luk 3, 2. 36 Yoh 1, 29. 42 1 Sa 2, 10; Dwom 2, 2. 43 Mat 16, 18. 45 Deut 18, 18; Yes 7, 14; 53, 2; Yer 23, 5; Hca 34, 23. 47 Yoh 7, 41. 50 2 Sa 7, 14; Dwom 2, 7; Yoh 6, 69; Mat 14, 33; 16, 16. 51 Gen 28, 12.

Yesu ne na wo ho. 2 Na wohyiaa Yesu ne n'asuafoɔ nso baa ayeforo no ase. 3 Na nsa no anso no, Yesu ne na see no se: Wɔnni nsa. 4 Yesu see no se: Obaa, edeen na me ne wo wo yo? Me don nnurui! 5 Na ne na see asomfoɔ no se: Biribiara a obese mo no, monyo! 6 Nso na aboo nsuhina nsia sisi ho, sedee Yudafoɔ ahodwira tee, baako betumi agye susuhina mmienu anaa mmiensa. 7 Yesu see won se: Momfa nsuo nhyehye nhina yi mama! Na wohyehye no ma tentenn. 8 Na osee won se: Afei monsesa mfa nkɔma adidiishwɛfoɔ no! 9 Na wode kɔe. Na adidiishwɛfoɔ no kaa nsuo a adane nsa no hwɛe no—na onnim dee efire, na asomfoɔ a wosesaa nsuo no dee, wonim—na adidiishwɛfoɔ no frɛ ayeforokunu no, 10 na osee no se: Nnipa nyinaa de nsa pa na ebesisi ho kane, na se woboboro a, eno ansa na wode dee enye ba; na wo dee, wode nsa pa no asie abeduru sese. 11 Yesu nsenkyerɛnneɛ no mu dee edi kan yi, oyoɔ no Kana a swo Galilea; na oyii n'animuonyam kyerɛ; na n'asuafoɔ no gyee no dii.

Kapernaum ne Yerusalem

12 Yei akyiri no, Yesu koo Kapernaum, ono ne ne na, ne nuanom ne n'asuafoɔ no; na wɔanni nna bebree wo ho. 13 Na Yudafoɔ Twam da abɛn, na Yesu koo Yerusalem.

Yesu pamo adwadifoɔ firi asɛrefie

(14-16: Mat 21, 12-13; Mar 11, 15-17; Luk 19, 45-46)

14 Na okohunu won a wɔton anantwie ne nwan ne mmoronoma ne sikasesafoɔ se wɔtete asɛrefie. 15 Na ode homa ye mpire pamoo won nyinaa, —nwan ne anantwie no—firi asɛrefie ho, na ohwiee sikasesafoɔ no sika gui, na okaa apono no butubutul; 16 na osee won a wɔton mmoronoma no se: Momfa yeinom mfiri ha, monnye m'Agya fie adwadie fie! 17 Na n'asuafoɔ no kae se wɔatwerɛ se: Wo fie ho mmɔdemmo amene me.

Yesu too me ne wusɛre ho nkɔmhye

18 Enna Yudafoɔ no bua see no se: Senkyerɛnneɛ ben na wode kyere yen a

enti woyɔ yeinom? 19 Yesu bua see won se: Monwiri asɛredan yi, na mede nnansa bɛma so bio. 20 Enna Yudafoɔ no se: Mfirinhyia aduanan nsia na wode sii asɛredan yi, na wo dee, nnansa na wode bɛma soo? 21 Na ono dee, okae no, na one ne nipadua asɛredan. 22 Enti, osore firii awufɔ mu no, n'asuafoɔ no kae se waka yei, na wogyee twers no ne nsem a Yesu kae no dii.

Yesu akyidifoɔ foforo

23 Nso owo Yerusalem Twam afahye no ase no, nnipa bebree hunuu ne nsenkyerɛnneɛ a oyoɛ no, wogyee ne din dii. 24 Na Yesu no ara dee, wamfa ne ho anto won so, efiri se onim won nyinaa, 25 na enhia no se obi di onipa ho adanse; na ono ara nim dee swo onipa mu.

Ti 3

Nikodemo

Na onipa bi a efiri Farisifoɔ no mu wo ho a ne din de Nikodemo a oye Yudafoɔ panin bi; 2 ono na obaa Yesu nkyen anadwo, na obese no se: Rabi, yɛnim se wofiri Nyankopon nkyen na aba se okyerɛkyerɛfoɔ; na obi ntumi nyo nsenkyerɛnneɛ a woyɔ yi, gye se Onyankopon ka ne ho. 3 Yesu bua see no se: Nokorɛ, nokorɛ mese wo se: Wɔanwo obi foforo a, orentumi nhunu Nyankopon ahennie no. 4 Nikodemo see no se: Ebeyeɛ dan na onipa a wanyini no, wɔbetumi awo no? Obetumi ako ne na yam bio na wɔawo no? 5 Yesu buaa se: Nokorɛ, nokorɛ mese wo se: Wɔamfiri nsuo ne honhom mu anwo obi a, orentumi nhyene Nyankopon ahennie mu. 6 Dee wɔfiri ohonam mu awo no no ye ohonam; na dee wɔfiri Honhom mu awo no no ye honhom. 7 Mma no nnye wo nwanwa se meka mekyere wo se: Eɛwa se wowo mo foforo. 8 Mframa bo ko faako a epe, na wote ne nka, na wonnim faako a efire ne faako a erekoro. Saa ara nso na obiara a wɔawo no firi Honhom mu no tee.

9 Nikodemo bua see no se: Ebeyeɛ dan na yeinom aye ho? 10 Yesu bua see no se: Woyɛ Israel kyerekyerɛfoɔ na

4 Yoh 19, 26; Mat 12, 48.

6 Mar 7, 3-4.

11 Yoh 1, 14.

12 Yoh 7, 3.

17 Dwom 69, 9.

18 Mat 21, 23.

19 Mat 26, 61; 27, 40.

21 Kol 2, 9; Heb 10, 10.

25 Mar 2, 8. — 1 Yoh 7, 50; 19, 39.

3 1 Pe 1, 23.

5 Hes 36, 25-27; Efe 5, 26;

Tfo 3, 5.

6 Yoh 1, 13; Gen 5, 3; Dwom 51, 5.

wonnim yeinom? 11 Nokore, nokore mese wo se: Dee yenim na yeka, na dee yehunu na yedi ho adanse; nanso monnye yen adanse no. 12 Se maka mo fam asem na monnye nni a, ebye den na se meka mo osoro nsem no a, mobegye adle? 13 Na obi mforoo osoro, gye dee ofiri osoro sianee no, onipa ba a owo osoro no. 14 Na sdee Mose maa owo no se esere so no, saa ara na etwa se woma onipa ba no so, 15 na obiara a ogye no die no anya daa nkwa. 16 Na sdee Onyankopon do wiase nie, se ode ne ba a owo no koro no mae, na obiara a ogye no die no anyera, na wanya daa nkwa. 17 Na Onyankopon ansoma oja no wiase se ommebu wiase aten, na mmom se womfa ne so nnye wiase. 18 Dee ogye no die no, wammu no aten; na dee onnye nnie no, wabu no aten dada se wannye Nyankopon ba koro no din no annie. 19 Na yei mmom ne atemmuo no se hann no aba wiase na nnipa do esum sene hann no; efiri se won nnwuma ye bone. 20 Obiara a oyo hene no tane hann no, na omma hann no ho, na wammu no ne nnwuma ho aten. 21 Na dee oyo dee eye nokore no ba hann ho ho se ne nnwuma mmeda adi, efiri se oyo no Nyankopon mu.

Yohane adansedia foforo

22 Yeinom akyiri no, Yesu ne n'asuafo no baa Yudea asase so; na one won tenaa ho, na obo asu. 23 Na Yohane nso rebo asu wo Ainon a eben Salim, efiri se asuasu pil wo ho, na wobaa ho ma woboo won asu. 24 Na wonnya mfaa Yohane ntoo afiase. 25 Enna ahodwira ho akyinnyegyee bi sree Yohane asuafo ne Yudafo ntam. 26 Na wobaa Yohane nkyen beka kyeree no se: Rabi, dee oja wo nkyen Yordan agya nohoa a wodii ne ho adanse no, hwe, ono nso bo asu, na nnipa nyinaa ba ne nkyen. 27 Yohane bua kaa se: Onipa ntumi nnya biribi, gye se wode firi soro ama no ansa. 28 Mo ara modl me adanse se mekaa se: Enye mene Kristo no, na wosomaa me dil n'anim. 29 Dee ayeforo wo no ne ayeforkunu;

na ayeforkunu adamfo a ogyina ho na otie no dee, egyee na n'ani gye, ayeforkunu no nne nti. Afei na me saa anigyee yi awle pape. 30 Ono dee, etwa se odoro, na me dee, me so hwan. 31 Dee ofiri soro ba no sene nnipa nyinaa. Dee ofiri fam no firi fam, na ofiri fam kasa; dee ofiri soro ba no sene nnipa nyinaa, 32 na dee wahunu na wate no, sno ho adanse na odie; na obi nnye n'adanse no. 33 Dee wagye n'adanse no ase ano se Onyankopon ye onokwafoo. 34 Na dee Onyankopon asoma no no ka Nyankopon nsem; na Onyankopon nsusu Honhom ansa na ode ama. 35 Agya no do oja no, na ode nnooma nyinaa ahye ne nsa. 36 Dee ogye oja no die no wo daa nkwa; na dee otie oja no no renhunu nkwa, na Nyankopon abufuo da ne so.

Ti 4

Kristo ko Galilea

Afei Awurade hunuu se Farisifoo ate se Yesu nya asuafo bebree, na obo nnipa pii asu sene Yohane no, 2—nso Yesu no ara dee, omma asu, na n'asuafo no—3 ofiri Yudea, na osim ko Galilea bio. 4 Na etwa se oja Samaria. 5 Na afei oduruu Samaria kuro bi a wofre no Sikar a eben asasewa a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. 6 Nso na Yakob abura wo ho. Na enam se Yesu abre n'akwantuo mu nti, otenaa abura no so; ebye don a eto so nsia.

Samariani baa no

7 Na oja bi a ofiri Samaria baa ho bstoo nsuo. Yesu see no se: Ma me bi mennom! 8 Na n'asuafo no ko kuro no mu akoto aduane. 9 Enna Samariani baa no see no se: Eyes den na wo a woye Yudani bisa me a meye Samariani baa ho nsuo anom? Efiri se na Yudafo ne Samariafo nka. 10 Yesu bua see no se: Se wonim Nyankopon akyyede ne dee ose wo se: Ma me bi mennom yi a, anka wobebisa no, na wama wo nkwa nsuo. 11 Oka kyeree no se: Owura, wonni adee a wode too, na abura no mu nso do, enti che na wonya

11 Yoh 7, 16; 8, 26; 8, 28. 13 Efe 4, 9. 14 Num 21, 8-9. 16 Rom 5, 8; 8, 32; 1 Yoh 4, 9. 17 Yoh 12, 47. 18 Yoh 3, 36; 5, 24. 19 Yoh 1, 5; 1, 9-11.
20 Efe 5, 13. 22 Yoh 4, 1-2. 24 Mat 14, 3. 26 Yoh 1, 26-34. 27 Heb 5, 4.
28 Yoh 1, 20; 1, 23; 1, 27. 29 Mat 22, 2. 31 Yoh 8, 23. 32 Yoh 3, 11.
34 Yoh 1, 33-34. 35 Yoh 5, 20; Mat 11, 27. 36 Yoh 3, 18. — 1 Yoh 3, 22; 3, 26.
5 Gen 48, 22; Yos 24, 32. 10 Yoh 7, 38-39.

nkwa nsuo no fire? 12 Woye kесе sene yen agya Yakob a omaa yen abura yi, na ono ara ne ne mma ne ne mmoa nom bie no? 13 Yesu see no se: Obiara a onom nsuo yi bie no, osukom bede no bio. 14 Na dec obenom nsuo a mama no bie no, osukom renne no da; na nsuo a mama no no beye nsuo abura a efiri ko daa nkwa mu wo ne mu. 15 Obaa no ka kyerere no se: Owura, ma me saa nsuo yi bi na osukom anne me, na mamma ha mammeto nsuo. 16 Osee no se: Kofre wo kunu bra lia! 17 Obaa no bua kaa se: Menni kunu. Yesu see no se: Woaka no yie se wose: Menni kunu; 18 na woaware kununom baanum, na dec woware no nne yi dec, onye wo kunu. Yei dec woaka no nokorem. 19 Obaa no see no se: Owura, mahunu se woye odiyifo. 20 Yen agyanom soree bepo yi so; na mo dec, moka se Yerusalem ne faako a ese se wosore. 21 Yesu see no se: Obaa, gye me di se, da no reba a enye bepo yi so anaase Yerusalem na mobesore agya no. 22 Mosore dec monnim; yen dec, yesore dec yenim, efiri se ogye no firi Yudafo mu. 23 Na bere no reba, na adu, se nokore asorefo besore agya no honhom ne nokore mu; na won a wosore no saa no na agya no rehwehwe. 24 Onyankopon ye honhom, na won a wosore no no, ese se wosore no honhom ne nokore mu. 25 Obaa no see no se: Menim se Mesia a wofre no Kristo no reba; na se o ba a, ono na obekyerere yen ne nyinaa. 26 Yesu see no se: Me a me ne wo rekasa yi, mene no.

27 Saa bere no na n'asuafos no baee, na eye won nwanwa se one obaa no rekasa, nanso obi ammisa no se: Deen na wohwehwe? anaase: Aden na wo ne [obaa] no rekasa yi? 28 Enna obaa no gyaa n'asuhina no ho, na okoo kuro no mu koka kyerere nnipa no se: 29 Momra mmehwe onipa bi a waka dec mayo nyinaa akyere me, se enye oyi ne Kristo no anaa? 30 Enna wofirii kuro no mu baa ne nkyen.

Honhom fam twa adwuma

31 Saa bere no mu no n'asuafos no see no se: Rabi, didi! 32 Na osee won se: Mewo aduane medi a monnim.

33 Enti n'asuafos no sесеe won ho se: Obi abre no biribi adi anaa? 34 Yesu see won se: M'aduanе ne se meyo dec osomaa me no apsdere, na mewie n'adwuma. 35 Eye a, monka se aka asrane nnan na otwa bere adu? Hwe, mese mo se, momma mo ani so, na monhwe mfuo mu se anya ahoa ama otwa. 36 Na dec otwa no gye akatua, na oboaboa aba no ano ko daa nkwa mu; na dec ogye ne dec otwaee ani agye preko. 37 Na yei mu na asem no ye nokore se: Obi gu, na obi twa. 38 Me dec, mesomaa mo se monkotwa dec moanyo ho adwuma; ebinom ayo, na mo dec, moabedi won adwuma no so aba.

Samariafos pii gye Yesu nkyerkyere

39 Na Samariafos a wowo kuro no mu no mu pii gye no dii esiane obaa no adansee a odii se: Waka dec mayo nyinaa akyere me, no nti. 40 Enti Samariafos no baa ne nkyen no, wosere no se ontena won nkyen; na otenaa ho nnanu. 41 Na nnipa pii a esene kane dec no gye no dii n'asem nti, 42 na woka kyerere obaa no se: Afei enye w'asem nti na yegye die, na yen ara yeate, na ychunu se oyi ne wiase agyenkwa no ampa.

Galileafos gye Yesu

43 Na nnanu akyiri no, ofirii ho koo Galilea. 44 Na Yesu no ara dii adansee se odiyifo nni anidie ono ara ne kuro mu. 45 Na oduruu Galilea no Galileafos no a wohunuu dec oye Yerusalem afahye ase no nyinaa gye no; efiri se won nso wobaa afahye no ase bi.

Ahenkwaa bi ba ayaresa

46 Enna okoo Kana a ewo Galilea, faako a odanee nsuo nsa no bio. Na ahenkwaa panin bi wo ho a ne ba yare wo Kapernaum. 47 Na otee se Yesu firi Yudea aba Galilea no, osiim koo ne nkyen, na osere no se ommra mmesa ne ba yade; na oreye awu. 48 Enna Yesu see no se: Se moanhunu nsenkyerenne ne nkonnyaa a, morennye nni. 49 Ahenkwaa panin no see no se: Owura, bra, na me ba no anwu ansa. 50 Yesu see

14 Yoh 6, 27; 6, 35.

20 Deut 12, 5; Dwom 122.

22 2 Ah 17, 29-41; Yes 2, 3.

24 2 Ko 3, 17.

25 Yoh 1, 42.

26 Yoh 9, 37.

32 Yoh 4, 34.

34 Yoh 17, 4.

36 Mat 9, 37; Luk 10, 2.

43 Mat 4, 12.

44 Mat 13, 57; Mar 6, 4; Luk 4, 24.

45 Yoh 2, 23.

46 Yoh 2, 1; 2, 9.

48 Yoh 2, 18; 1 Ko 1, 22.

no se: Ko, wo ba no ho aye no den! Na onipa no gyee asem a Yesu ka kyerɛ no no dii, na okɛ. 51 Na ɔrekoro no, ne nkoa behyiaa no, na wɔkaa se: Wo ba no ho aye no den! 52 Enna obisaa won don ko a ne ho firi ninnim no, na wɔka kyerɛ no se: Nnora don a eto so nson no na ɔfoe no gyaa no. 53 Enna agya no hunuu se eye don no ara a Yesu see no se: Wo ba no ho aye no den no mu; na ono ne ne fiefoɔ nyinaa gye dii. 54 Yei nso ne senkyerɛnneɛ a eto so mmienɛ a Yesu firi Yudea baa Galilea no, ɔyɛɛ.

Ti 5

Betasda obubuani no ayaresa

Yei akyiri no, Yudafoɔ afahye durul, na Yesu koo Yerusalem. 2 Nso tadeɛ bi wo Yerusalem nnwanten pono keset ho a wofre no Hebri mu se Betesda a ewo ntwonoo nnum. 3 Na yeinom mu na nnipa pii, ayarefoɔ, anifirafoɔ, mpakye ne won a won fa awuwuo deda (retwan nsuo no wosoo. 4 Na eduru bere bi mu a, obofoo siane ba tadeɛ no mu behono nsuo no, na dec nsuo no hono-akyiri no odi kan ko mu no, yadeɛ biara a ɔyareɛ no, na ne ho aye no den.) 5 Na onipa bi wo ho a wadi mfrinhyia aduasa nwotwe n'ahoommɛre mu. 6 Ono na Yesu hunuu no se oda ho na otee se wakye no, oka kyerɛ no se: Wopɛ se wo ho ye wo den anaa? 7 ɔyarefoɔ no buaa no se: Owura, menni onipa bi a se nsuo no hono a, ode me koto tadeɛ no mu; na se mereko a, na obi adi m'anim kan ko mu. 8 Yesu see no se: Sore, yi wo ketɛ, na nantel! 9 Na ntem ara onipa no ho yeɛ no den, na ɔyii ne ketɛ, na onantee. Nso na da no ye homeda.

Yudafoɔ akyimnyeɛyeɛ

10 Enti Yudafoɔ no ka kyerɛ dec wɔasa no yadeɛ no se: Enne ye homeda; wonni ho kwan se wosoa wo ketɛ. 11 Obuua won se: Dec omaa me ho yeɛ me den no, ono ara na osee me se: Yi wo ketɛ, na nantel! 12 Enna wobisaa no se: Hwan ne onipa a osee wo se: Yi wo ketɛ na nante no? 13 Nso dec ne ho asane no no nnim

onipa ko; efiri se nkurofokuo no wo ho nti, na Yesu atwe ne ho afiri ho. 14 Yei akyiri no, Yesu hunuu no asɔrefie, na osee no se: Hwe, wo ho aye wo den; nye bone bio, na dec eye bone sene yei anye wo. 15 Onipa no silm ko koka kyerɛ Yudafoɔ no se eye Yesu na omaa ne ho yeɛ no den. 16 Na yei nti Yudafoɔ no taa Yesu, efiri se wayo nnooma yi homeda.

17 Na obuua won se: M'agya gu so yo adwuma besi sɛsɛɛ, na me nso meyo adwuma. 18 Na yei mmom nti afel Yudafoɔ no hwehwɛɛ se woku no, se enye homeda nko na wasce no, na mmom ofre Onyankopon ono ara n'agya de ye ne ho se one Onyankopon se.

Yesu mmuaseɛ

19 Enna Yesu bua see won se: Nokore, nokore mese mo se, oba no ara ntumi mmɔ ne tirim nyo hwee, gye dec wahunu agya no se ɔyo; efiri se biri-biara a ono yo no, eno ara na oba no nso yo. 20 Na agya no do oba no, na ɔkyere no dec ono ara yo nyinaa; na ɔbɛkyere no nnwuma akɛsɛɛ a esene yeinom, na aye mo nwanwa. 21 Na sedee agya no nyane awufoo na oma won nkwa no; saa ara na oba no nso ma won a ope nkwa. 22 Na agya no nso mmu obiara aten, na ode atemmuo nyinaa ahye oba no nsa, 23 se won nyinaa nni oba no ni, sedee wodi agya no ni no. Dec onni oba no ni no nni agya a oso-maa no no ni.

Owusoreɛ ne atemmuo

24 Nokore, nokore mese mo se: Dec ote m'asem na ogye dec osomaa me no die no wo daa nkwa, na oremma atemmuo mu, na watwam afiri owuo mu ko nkwa mu. 25 Nokore, nokore mese mo se: Don no reba na adu a awufoo bete Nyankopon ba no nne; na won a woteɛ no banya nkwa. 26 Na sedee agya no wo nkwa ono ara mu no, saa ara na ode ama oba no nso se onnya nkwa ono ara mu; 27 na wama no tumi se ommu atsa nso, efiri se oye onipa ba. 28 Mommma yei nnye mo nwanwa, efiri se don no reba a won a wowo adakamena mu nyinaa bete ne

54 Yoh 2, 11; 2, 23. — 8 Mat 9, 6. 9 Yoh 9, 14. 10 Yer 17, 21. 14 Yoh 8, 11.
 16 Mat 12, 14. 17 Yoh 9, 4. 18 Yoh 7, 30; 10, 33. 19 Yoh 3, 11; 3, 32.
 20 Yoh 3, 35. 22 Dan 7, 13-14; Aso 17, 31. 23 Flp 2, 10-11; 1 Yoh 2, 23.
 24 Yoh 3, 16; 3, 18. 25 Efe 2, 5-6. 26 Yoh 1, 1-4. 27 Yoh 5, 22.

nne, 29 na wɔafiri adi, na wɔn a wɔayɔ papa no beko nkwa wusɔreɛ mu, na wɔn a wɔayɔ bone no beko atemmuo wusɔreɛ mu. 30 Me deɛ, mentumi menhyɛ me ho menyɛ hwɛe; sɛdeɛ metɛɛ nɔ na mebu atɛn, na m'atemmuo no yɛ tene-nee. Na menhwɛhwɛ deɛ me ara mɛpɛ, na deɛ ɔsomaɛ me no apɛdeɛ. 31 Sɛ me ara medi me ho adanseɛ a, m'adan-see no nɛ nokorɛ. 32 Obi wɔ hɔ a ɔdi me ho adanseɛ, na menim sɛ adanseɛ a ɔdi me ho no yɛ nokorɛ.

Osuboni Yohane adanseɛ

33 Mo deɛ, moasoma ako Yohane nkɛn, na wadi nokorɛ adanseɛ; 34 na me deɛ, mennye adanseɛ onipa bi nkɛn, na meka yeinom, na moanya nkwa. 35 Ono ne kanea a ɛdɛɛ na shyerɛn; na mo deɛ, mɔpɛɛ sɛ mo ani gye kakra ne hann no mu.

Nyankopɔn no ara adanseɛ

36 Na me deɛ, mewɔ adanseɛ a ɛsɛne Yohane deɛ no; na nnwuma a agya no de ama me sɛ menwie no, nnwuma no ara a meɔ no di me ho adanseɛ sɛ agya nɔ na asoma me. 37 Na agya no a ɔsomaɛ me no ara adi me ho adanseɛ. Moante ne nne ara da, nso moanhunu ne suban; 38 na monni n'asɛm no wɔ mo mu, ɛfiri sɛ deɛ ɔsomaɛ no no, monnye no nni!

Apam dada adanseɛ

39 Mohwɛhwɛ atweresɛm no mu, ɛfiri sɛ mosusu sɛ mowɔ daa nkwa wɔ mu; na ɛno ne deɛ ɛdi me ho adanseɛ, 40 na mɔpɛ sɛ moba me nkɛn, na moanya nkwa.

Anidiɛ hodoo mmienɛ

41 Mennye animuonyam mfiri nipa nkɛn, 42 na mahu mo sɛ monni Nyankopɔn de wɔ mo mu. 43 Me deɛ, mebaa m'agya din mu, na monnye me; sɛ ɔfɔforɔ ba ɔno ara din mu a, ɔno na mobɛgye no. 44 ɛbɛyɛ den na mo a mogye animuonyam mo ho mo ho nkɛn betumi agye adie, na Onyankopɔn koro no nkɛn animuonyam deɛ, monhwɛhwɛ?

Mose ho abɛyɛnnyɛgyɛs

45 Monnsusu sɛ mede mo betwa, agya no anim, na deɛ ɔde mo twirɛ no wɔ hɔ; ɔne Mose a mode mo ani ato ne soɔ no. 46 Na sɛ mogye Mose di a, anka mobɛgye me adi; na me ho nsem no ɔno na ɔtweresɛ. 47 Na sɛ monnye n'atweresɛm no nni a, ɛbɛyɛ den na mobɛgye me nsem adie?

Ti 6

Nnipa mpemnum aduanema

(1-15: Mat 14, 13-21; Mar 6, 32-44; Luk 9, 10-17)

Yeinom akyiri no, Yesu siim kɔɔ Galilea po a ɛne Tiberia po no agya. 2 Na nkurofokuo keses dii n'akyi, ɛfiri sɛ na wɔahunu nɛnkyerɛnneɛ a ɔyɔɔ no wɔn a wɔyareɛ ho. 3 Na Yesu kɔɔ bepo no so, na ɔne n'asuafɔɔ no kɔɛnaa ho. 4 Nso na Twam da, Yudafoɔ afahyɛ no, abɛn.

5 Afei Yesu maa n'ani so na ɔhunuu sɛ nkurofokuo keses reba ne nkɛsɛn no, ɔsee Filipo sɛ: ɛhe na yɛbɛto paanoo ama yeinom adie? 6 Na yei deɛ, ɔka de soɔ no hwɛe, ɛfiri sɛ na ɔno ara nim deɛ ɔrebɛyɔ. 7 Filipo buaa no sɛ: Paanoo denare ahanu renso wɔn sɛ wɔn mu biara banya kakra. 8 Na asuafoɔ no mu baako, Andrea, Simon Petro nua, ka kyɛɛɛ no sɛ: 9 Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ atokoo paanoo nnum ne mpataa niketewa mmienɛ; na yei yɛ deɛn ma nnipa pii yi? 10 Yesu kaa sɛ: Momma nnipa no ntenatena ase! Nso na ɛsɛɛ pii wɔ hɔ. ɛnna mmarima a wɔn ano bɛyɛ mpemnum no tenatenaa aseɛ. 11 Na Yesu faa paanoo no, na ɔdaa ase no, ɔkyɛ maa wɔn a wɔtete ho no; ne mpataa no nso dodoo a wɔpɛ. 12 Na wɔmeemeɛ no, ɔsee n'asuafɔɔ no sɛ: Mommoaboa mporoporowa a aka no ano, na ebi anyera. 13 ɛnna wɔboaboa ano, na wɔde atokoo paanoo nnum no mporoporowa a aka maa wɔn a wɔdile no hyehyɛ nkyɛrenkyɛ dumienɛ mama. 14 Afei nnipa no hunuu senkyerɛnneɛ a Yesu yɛɛ no, wɔkaa sɛ: Ampa, odiyifoɔ a ɔreba wiase no nie! 15 ɛnna Yesu hunuu sɛ wɔrebɛba abɛfa no ahyɛ no de no akɔsi hene nti, ɔtwee ne ho, na ɔno nko ara kɔɔ bepo no so bio.

29 Yoh 6, 40; Dan 12, 2. 30 Yoh 5, 19; 6, 38. 32 Yoh 5, 36-37. 33 Yoh 1, 19-34.
 36 1 Yoh 5, 9; Yoh 1, 33; 3, 2. 37 Mat 3, 17. 39 Luk 24, 27; 2 Ti 3, 15-17.
 44 Yoh 12, 43. 45 Deut 31, 26. 46 Gen 3, 15; 49, 10; Deut 18, 15.
 47 Luk 16, 31. — 4 Yoh 2, 13; 11, 55. 14 Deut 18, 15. 15 Yoh 18, 36.

Yesu nante po so

(16-21: Mat 14, 22-33; Mar 6, 45-52)

16 Na eduruu anwummerε no, n'asuafoɔ no kɔɔ mpoano, 17 na wɔkɔɔ kodoo mu twaa po no se wɔreko Kapernaum. Na esum aduru dada, na Yesu nnya mmaa wɔn nkyen, 18 na mframa kεseε bɔεε nti, epo no sɔree. 19. Na wɔhareε beyε akwansimma aduonu num anaa aduasa no, wɔhunuu Yesu se onam po no sɔɔ, na ɔretwe pini kodoo no; na wɔsuroe. 20 Na ɔsee wɔn se: Eyi me, monnsuro! 21 Enna wɔpɛε se wɔma no ba kodoo no mu, na ntem ara na kodoo no duruu asase a wɔreko ho no sɔɔ.

22 Adeε kyeεε no, na nkurofokuo a wɔgyina epo no agya no hunuu se kodoo biara nni ho se biako a n'asuafɔɔ no kɔɔ mu no, nanso Yesu anka n'asuafɔɔ no ho anko kodoo no mu, n'asuafɔɔ no nko na ekɔεε, 23 nso akodoo foforo firii Tiberia baa faako a Awurade daa ase na wɔdii paanoo no ho; 24 enti nkurofokuo no hunuu se Yesu nni ho na n'asuafɔɔ no nso nni ho no, wɔn nso kɔɔ akodoo no mu, na wɔbaa Kapernaum bshwehwεε Yesu. 25 Na wɔhunuu no epo no agya no, wɔsee no se: Rabi, da ben na wɔbaa ha? 26 Yesu bua see wɔn se: Nokorε, nokorε mese mo se, enye se mohunuu nsenkyerennεε nti na mohwehwε me, na se modii paanoo no bie na momεεε ntira. 27 Monnyɔ aduane a εsεε ho adwuma, na mmom aduane a stena ho ko daa nkwa mu a onipa ba no de bεma mo; na ɔno na agya Nyankopon aso no ano. 28 Enna wɔsee no se: Edeεn na yenye na yzayɔ Nyankopon nnwuma? 29 Yesu bua see wɔn se: Yei ne Nyankopon adwuma, se mobεgye des ɔsoma no no adie.

Paanoo a sfiri soro

30 Enna wɔsee no se: Enneε senkyerennεε ben na wɔreyɔ, na yzahunu na yzagyε wo adie? Edeεn na wɔreyɔ? 31 Yen agyanom dii mana εsεε so, sɛdes wɔatwerε se: Omaa wɔn paanoo firi soro dii. 32 Enna Yesu see wɔn se: Nokorε, nokorε mese mo se: Enye Mose na ɔmaa mo paanoo a sfiri soro no, na mmom m'agya na ɔma mo nokorε

paanoo a sfiri soro no. 33 Na Nyankopon paanoo ne des ɔsiane firi soro ba na ɔma wiase nkwa no. 34 Enna wɔsee no se: Awurade, ma yen paanoo yi daa! 35 Na Yesu see wɔn se: Mene nkwa paanoo no; des ɔba me nkyen no, skom renne no da, na des ɔgye me die no, osukom renne no da. 36 Na meka mekyerεε mo se moahu me, nanso moda so ara nnye nni. 37 Des agya de ma me nyinaa bεba me nkyen; na des ɔba me nkyen no, merento no ntwene da, 38 sfiri se mesiane mefiri soro mebaε, enye se merebεyɔ des me ara mεpε, na mmom des ɔsoma me no apεdeε. 39 Na yei ne des ɔsoma me no apεdeε, se des ɔde ama me nyinaa, memmma emu bi nnyera, na manyane no εda a εdi akyire no. 40 Na yei ne des ɔsoma me no apεdeε, se obiara a ɔhunuu ɔba no na ɔgye no die no nnya daa nkwa; na manyane no εda a εdi akyire no.

41 Enna Yudafoɔ no nwiinwii ne ho se waka se: Mene paanoo a ɛsiane firii soro no, 42 na wɔkaa se: Enye oyi ne Yesu, Yosef ba a yenim n'agya ne ne na no? Eyiε den na afei ɔse: Masiane mafiri soro maba? 43 Enna Yesu bua see wɔn se: Monnnwiinwii mo mu! 44 Obi ntumi mma me nkyen gye se agya a ɔsoma me no twe no; na me des, manyane no εda a εdi akyire no. 45 Wɔatwerε no adiyifoɔ no mu se: Wɔn nyinaa beyε nniipa a Onyankopon akyerkyerε wɔn. Obiara a wate afiri agya no nkyen na wasua no na ɔba me nkyen. 46 Enye se obi ahunu agya no, gye des ɔwɔ Nyankopon nkyen no, ɔno na wahunu agya no.

Yesu ne nkwa paanoo

47 Nokorε, nokorε mese mo se: Des ɔgye die no wɔ daa nkwa. 48 Mene nkwa paanoo no. 49 Mo agyanom dii mana εsεε so, na wɔwuwui; 50 yei ne paanoo a ɛsiane firi soro ba, se onipa nni bi, na wanwu. 51 Mene paanoo a nkwa wɔ mu a mesiane mefirii soro mebaεε no; se obi di paanoo yi bi a ɔbetena ase daa. Na paanoo a mede bεma wiase nkwa ne me honam.

23 Yoh 6, 11. 27 Yoh 4, 14; 5, 36. 29 1 Yoh 3, 23. 30 Yoh 2, 18.
 31 Ex 16, 13-14; Dwom 78, 24. 32 Yoh 6, 49. 35 Yoh 6, 48; 4, 14; 7, 37.
 36 Yoh 6, 26; 6, 29. 37 Yoh 17, 6-8; Mat 11, 28. 38 Yoh 4, 34. 39 Yoh 10, 28-29;
 17, 12. 40 Yoh 5, 29; 11, 24. 42 Luk 4, 22. 44 Yoh 6, 65; Yεs 54, 13;
 Yer 31, 33-34. 46 Yoh 1, 18. 47 Yoh 3, 16. 48 Yoh 6, 35.
 49 Yoh 6, 31-32; 1 Ko 10, 3; 10, 5. 51 Heb 10, 5; 10, 10.

Yudafoɔ abufuo

52 Enna Yudafoɔ no yɛɛ akasakasa wɔn mu sɛ: Ebeyɛ den na oyi bɛtumi de ne honam ama yen na ysadie? 53 Enna Yesu see wɔn sɛ: Nokorɛ, nokorɛ mese mo sɛ: Sɛ moanni onipa ba no honam na moannom ne mogya a, monni nkwa mo mu. 54 Dɛɛ ɔdi me honam na ɔnom me mogya no wɔ daa nkwa, na menyane no sɛda a ɛdi akyire no. 55 Na me honam yɛ aduane ampa, na me mogya yɛ anonɛɛ ampa. 56 Dɛɛ ɔdi me honam na ɔnom me mogya no tena me mu, na me nso metena ne mu. 57 Sɛdɛɛ agya a ɔte asɛɛ no somaa me na agya no nti mete asɛɛ no, saa ara nso na dɛɛ ɔdi me honam no nso me nti ɔbɛtɛna asɛɛ. 58 Yei ne paanoo a ɛfiri soro siane baɛɛ no, ɛnte sɛ dɛɛ mo agyanom dile na wɔwuwule no; dɛɛ ɔdi paanoo yi bɛtɛna ase daa. 59 Ɔrekyerekyerɛ Kapernaum hyiadan mu no na ɔkaa yeinom.

Asuafoɔ bi akyirisane

60 Enti n'asuafoɔ mu pii teeɛ no, wɔkaa sɛ: Asem yi yɛ den, hwan na ɔbɛtumi atie? 61 Na Yesu tee nka ne mu sɛ n'asuafoɔ renwiinwii yei ho no, ɔsee wɔn sɛ: Yei to mo suntidua anaa? 62 Na afei, sɛ mohunu onipa ba no sɛ ɔreko soro, faako a ɔwɔ kane no nso ɛ? 63 Honhom ne dɛɛ ɛma nkwa, ɔhonam dɛɛ, ɛnyɛ hwee; nsem a maka mo no yɛ honhom ne nkwa. 64 Na mo mu binom wɔ ho a wɔnnye nnie. Na Yesu nim wɔn a wɔnnye nnie no firi mfiɛɛɛ ne dɛɛ ɔbeyi no ama no. 65 Na ɔkaa sɛ: Yei nti na maka makyerɛ mo sɛ: Obiara ntumi mma me nkyɛn, gye sɛ agya no de ama no ansa. 66 Ɖfiri ɛno soo no, n'asuafoɔ mu pii sanee wɔn akyi, na wone no annante bio.

Petro paemuka

67 Enna Yesu see dumieniu no sɛ: Mo nso, mope sɛ moko bi anaa? 68 Simon Petro buaa no sɛ: Awurade, hwan nkyɛn na yɛbɛkorɔ? Wo na wowɔ daa nkwa nsem; 69 na yeagyɛ adi, na yeahunu sɛ wone Nyankopɔn kronkronni no. 70 Yesu buaa wɔn sɛ: Ɖnye me na mayi mo dumieniu yi? na mo mu baako yɛ ɔbonsam! 71 Ɖne Yuda

Iskariot, Simon ba; na ɔno na ɔrebeyi no ama, nso ɔye dumieniu ho mu baako.

Ti 7

Kristo nuanom

Na yeinom akyiri no, Yesu kyini Galilea; na ɔmpe sɛ ɔkyini Yudea, ɛfiri sɛ na Yudafoɔ no rehwehwɛ no aku no. 2 Na Yudafoɔ Asesebo afahyɛ abɛn. 3 Enna ne nuanom ka kyertɛ no sɛ: Firi ha ko Yudea, na w'asuafoɔ nso nhunu wo nnwuma a woyɔ no. 4 Na obi nyo biribi kokoam nhwehwɛ sɛ wɔbɛhu no pefee. Sɛ woyɔ yeinom a, yi wo ho kyertɛ wiase! 5 Na ne nuanom mpo anye no anni. 6 Enna Yesu see wɔn sɛ: Me dɛɛ, me bɛɛ nnya nnurui, na mo bɛɛ dɛɛ, ɛduru daa. 7 Wiase ntumi ntane mo; na me na ɛtane me, ɛfiri sɛ medi adanɛɛ sɛ ne nnwuma yɛ bone. 8 Mo dɛɛ, monko afahyɛ yi ase. Me dɛɛ, mennya menko afahyɛ yi ase; ɛfiri sɛ me bɛɛ nnya nnurui. 9 Na ɔsee wɔn saa no, ɔtenaa Galilea. 10 Na ne nuanom koɛɛ no, enna ɔno nso koɛɛ afahyɛ no asɛɛ; wanyi ne ho adi, na mmom ɔhuntae.

Adwɛna hodoo

11 Enna Yudafoɔ no hwehwɛɛ no afahyɛ no asɛɛ, na wɔsɛ: Ɖwɔ he? 12 Na huhuhuhu bebree aba nkurofoɔ akuakuo no mu wɔ ne ho. Ebinom sɛ: Ɖye onipa pa; na ebinom sɛ: Dabi, na ɔdaadaa nkurofoɔ mmom. 13 Nanso Yudafoɔ no ho hu nti obi anyi animu anka ne ho asem pefee.

Yesu firi soro

14 Na afahyɛ no mfiɛɛni no, Yesu koɛɛ asɛɛfɛ koɛkyerekyerɛ. 15 Na eyɛɛ Yudafoɔ no nwanwa na wɔsɛ: Eyɛɛ den na oyi nsuaa nwoma pen, na ɔnim yi? 16 Yesu buaa wɔn kaa sɛ: Me nkyerekyerɛ nye me dea, na dɛɛ ɔsomaa me no dea. 17 Sɛ obi pe sɛ ɔye n'apɛdɛɛ a, ɔbɛhunu sɛ nkyerekyerɛ no firi Onyankopɔn anaasɛ ɛfiri me ara me tirim na meka. 18 Dɛɛ ɔbo ɔno ara ne tirim kasa no hwehwɛ ɔno ara animuonyam; na dɛɛ ɔhwehwɛ dɛɛ ɔsomaa no no animuonyam no, ɔno na ɔye ɔnokwafoɔ, na dɛɛ ɛntene nni ne

56 Yoh 15, 4; 1 Yoh 3, 24.

62 3, 13.

63 2 Ko 3, 6.

64 Yoh 13, 11.

65 Yoh 6, 44.

68 Yoh 6, 63.

69 Yoh 1, 50; 11, 27; Mat 16, 16. — 1 Yoh 6, 1.

2 Lev 23, 34.

3 Yoh 2, 12; Mat 12, 46; Aso 1, 14.

6 Yoh 2, 4.

7 Yoh 15, 18.

13 Yoh 9, 22; 12, 42; 19, 38.

15 Mat 13, 54.

18 Yoh 5, 41; 5, 44.

mu. 19 Enye Mose na omaa mo mmara no? Nanso mo mu biara nni mmara no so. Aden na morehwehwe me aku me? 20 Nkurɔfokuo no buaa se: Wowo honhomɔne; hwan na orehwehwe wo aku wo? 21 Yesu bua see won se: Mayo adwuma biako, na yel na eye mo nyinaa nwanwa. 22 Mose maa mo twetlatwire—enye se efiri Mose, na efiri agyanom—nanso homeda motwa onipa twetia. 23 Se onipa nya twetlatwire homeda na woanto Mose mmara no a, aden nti na mo bo afu me se mama onipa mu ho ays no den homeda? 24 Mommmu aten sɛdeɛ mohunu kwa, na mommu aten a etene!

Deɛ nkurɔfoɔ susuo

25 Enna Yerusalemfoɔ no mu bi kaa se: Enye oyi ne deɛ wɔrehwehwe no aku no no? 26 Na hwe okasa pefee, na wonka no hwee. Sɛsɛ mpanimfoɔ ahunu ampa se oyi ne Kristo no anaa? 27 Nanso oyi deɛ, yenim deɛ ofire; na Kristo no deɛ, se oɔba a, obi renhunu deɛ ofire. 28 Enna Yesu rekyerɛkyerɛ asɔrefie no, oteaam se: Moni me, nso monim deɛ mefire. Na enye me na mehysɛ me ho mebaeɛ; na deɛ osomaa me no ye onokwafɔɔ a monni no. 29 Na me deɛ, meni no; efiri se mefiri ne nkyen, na ono na osomaa me. 30 Enti anka wɔrehwehwe no akye no; nanso obiara amfa ne nsa anka no, efiri se na ne don nnya nnurui. 31 Na nkurɔfokuo no mu pii gyee no dli, na wokaa se: Kristo no, se oɔba a, oɔbeyɔ nsenkyerɛnnee bebree asene yelnom a oyi ayo yi?

Yesu besane aka Nyankopɔn nkyen

32 Farisifoɔ no tee se nkurɔfokuo no rewlinwii keka yelnom wo ne ho. Na Farisifoɔ ne asɔfo mpanin no somaa asomfoɔ se wonkɔkye no. 33 Enna Yesu see won se: Mewo mo nkyen bere tiaa bi, na merebɛko deɛ osomaa me no nkyen. 34 Mobehwehwe me, na morenhu me; na deɛ mewo no, mo deɛ, montumi mma ho. 35 Enna Yudafoɔ no sɛsee won ho se: Ehe na oyi rebɛkoro a yerenhu no? Orebɛko won a wɔapete Helafoɔ mu no mu akɔkyerɛkyerɛ Helafoɔ? 36 Asem ben na oka yi se:

Mobehwehwe me, na morenhu me, na deɛ mewo no, mo deɛ, montumi mma ho.

Nkwa nsuo ho bɔkye

37 Na da a eɛdi akyire a eye afahys no mu da kɛsɛ no, Yesu sɔre gyinae, na oteaam se: Se osukom de obi a, ommra me nkyen mmenom [nsuo]! 38 Sɛdeɛ atwerɛsem no kaɛ no: Deɛ ogye me die no, nkwa asubontene bɛsene afiri ne yam. 39 Na yel deɛ, okaa Honhom a won a wɔgye no die rebɛnya no ho; na Honhom no nnya mmae, efiri se wonnya nhyɛs Yesu animuonyam.

Nkurɔfoɔ no adwene mu mpaɛpaemu

40 Enna nkurɔfokuo no mu pii tee asem no no, wokaa se: Odiyifoɔ no ni ampa! 41 Ebinom se: Kristo no ni! Na ebinom nso se: Kristo no bɛfiri Galilea no no? 42 Atwerɛsem no anka se Dawid asefoɔ mu ne Betlehem kuro a Dawid tenaa ho no mu na Kristo no bɛfire? 43 Na ne nti mpaɛpaemu baa nkurɔfokuo no mu.

Wɔantumi ankyere Kristo

44 Na won mu binom pɛɛ se wɔkye no; nanso obiara amfa ne nsa anka no. 45 Enna asomfo no baa asɔfo mpanin ne Farisifoɔ no nkyen, na wɔbɛbisaa won se: Aden nti na moamfa no amma? 46 Asomfo no buaa se: Onipa biara nkasaa se onipa yi da. 47 Enna Farisifoɔ no buaa won se: Wɔadaadaa mo nso? 48 Mpanimfoɔ anaa Farisifoɔ no mu bi agye no adi anaa? 49 Na nkurɔfokuo yi a wonnim mmara no, wɔadome won! 50 Nikodemo a oɔbaa ne nkyen da bi a oye won mu baako no see won se: 51 Yen mmara ntee onipa na enhunuu deɛ oyoɛɛ ansa a, sɔbu no aten? 52 Wɔbua see no se: Dabre wo nso wofiri Galilea? Hwehwe mu, na wɔbehunu se odiyifoɔ nsɔree wo Galilea pɛn. 53 (Na won nyinaa kokoo won afie mu mmaako mmaako.)

Ti 8

Oɔbaa waressefoɔ

(Na Yesu koo Ngo Bepo no so. 2 Na ahemadakyɛ no, oɔbaa asɔrefie bio, na

19 Aso 7, 53; Yoh 5, 16; 5, 18. 20 Yoh 8, 48; 8, 52; 10, 20. 21 Yoh 5, 16.
 22 Gen 17, 10-12. 25 Yoh 7, 19. 27 Yoh 7, 41. 29 Mat 11, 27.
 30 Yoh 8, 20; Luk 22, 53. 31 Yoh 8, 30. 33 Yoh 13, 33. 34 Yoh 8, 21.
 37 Lev 23, 36; Yoh 4, 10. 38 Yes 44, 3; Yoel 2, 28. 39 Yoh 16, 7. 40 Yoh 6, 14;
 Deut 18, 15. 41 Yoh 1, 47. 42 2 Sa 7, 12; Mika 5, 2; Mat 2, 5-6; 22, 42.
 43 Yoh 9, 16. 44 Yoh 7, 30. 46 Mat 7, 28-29. 50 Yoh 3, 1-2. 51 Deut 1, 16-17.
 52 Yoh 7, 41.

oman mu no nyinaa baa ne nkyen; na otenaa ase kyerekyere wɔn. 3 Na twerefoɔ ne Farisifoɔ no de obaa bi a woakye no adwamammɔ mu bae; na wode no begyinaa mfimfini no, 4 wɔka kyere no sɛ: Kyerekyerefoɔ, woakyere obaa yi adwamammɔ mu wɔ so pɛ. 5 Nso Mose hyɛ yɛn mmara no mu sɛ wɔnsi nnipa a sɛ sɛ aboɔ; na wo nso, wosɛ sɛn? 6 Na yei deɛ, wɔka de sɔɔ no hwɛ, na woanya biribi akototo n'ano. Na Yesu brɛ ne mu ase de ne nsateaa tweretwere fam. 7 Na woda so ara rebisa no no, omaa ne mu so see wɔn sɛ: Mo mu deɛ bone nni ne ho no, ma no nto no sɔɔ kane! 8 Na obrɛ ne mu ase bio tweretwere fam. 9 Na wɔn deɛ, woteɛ na wɔn ahonim buu wɔn aten no, wɔfiri adi mmaako mmaako firi mpanimfoɔ so besii wɔn a wodi akyire so; na ekaa Yesu nko ne obaa a agyina mfimfini no. 10 Na Yesu maa ne mu sɔɔ, na wanhunu obiara sɛ obaa no nko no, osee no sɛ: Obaa, she na w'atoafoɔ no wɔ? Obi ammu wo fa anaa? 11 Na osee: Obi ammu me fa, Owura. Na Yesu see no sɛ: Me nso memmu wo fa, ka na nkyɛ bone bio!

Agya no ne oba no adansedie

12 Enna Yesu kasa kyere wɔn bio sɛ: Mene wiase hann; deɛ odi m'akyire no rennante sum mu, na obsɔnya nkwa hann. 13 Enna Farisifoɔ no see no sɛ: Wo deɛ, wodi wo ara wo ho adansɛ; w'adansɛ no nys nokorɛ. 14 Yesu bua see wɔn sɛ: Sɛ medi me ara me ho adansɛ mpo a, m'adansɛ no ye nokorɛ sɛfiri sɛ menim faako a mɛfiri ne faako a merekorɔ; na mo deɛ, monnim deɛ mɛfiri ne deɛ merekorɔ. 15 Mo deɛ, mobu ohonam ani atɛn: me deɛ, memmu obiara atɛn. 16 Na sɛ mebu aten mpo a, m'atemmuo no ye nokorɛ; sɛfiri sɛ sɛnye me nko, na mene deɛ osomaa me no. 17 Na wɔatwɛre no mo mmara nwoma no mu nso sɛ: Nnipa baanu adansɛ ye nokorɛ. 18 Me na medi me ho adansɛ, na agya a osomaa me no nso di me ho adansɛ. 19 Enna wosee no sɛ: Ehe na w'agya wɔ? Yesu buaa sɛ: Monni me, na monnim m'agya nso; sɛ moni me a, anka monim m'agya no nso.

20 Orekyerekyere asorefie no, na okaa nsem yi sikakorabea ho; na obi ankye no, sɛfiri sɛ na ne don nya anurui.

Kristo hɔɔ abɛn

21 Enna osee wɔn bio sɛ: Me deɛ, mereko, na mobɛhwɛhwɛ me, na mobɛwu mo bone mu; na faako a merekorɔ no, mo deɛ, montumi mma ho. 22 Enna Yudafoɔ no kaa sɛ: Orebedi ne ho awu anaa, enti na osee: Faako a merekorɔ no, mo deɛ, montumi mma ho? 23 Na osee wɔn sɛ: Mo deɛ, mofiri fam, me deɛ, mɛfiri soro. Mofiri ewie yi ase; me deɛ, mɛfiri ewie yi ase. 24 Enti mese mo sɛ: Mobɛwu mo bone mu; na sɛ moannye anni sɛ mene no a, mobɛwu mo bone mu. 25 Enna wosee no sɛ: Wone hwan? Na Yesu see wɔn sɛ: Deɛ mɛfiri mɛtiasesɛ meka mekyere mo no a. 26 Mewo mo ho nsem pii a meka na mabu atɛn; na deɛ osomaa me no ye nokwafɔɔ. Na deɛ metee no ne nkyɛn no, sɛno na meka mekyere wiase. 27 Wɔanhunu sɛ agya no ho asem na oka kyere wɔn. 28 Enna Yesu see wɔn sɛ: Sɛ monya ma onipa ba no so a, sɛno na mobɛhunu sɛ mene no, na memmu me ara me tirim menyɔ biribi, na sɛdeɛ agya no kyerekyere me no, sɛno ara na meka. 29 Na deɛ osomaa me no ka me ho; onnyaa me nko, sɛfiri sɛ, meyo deɛ sɔɔ n'ani daa. 30 Orekasa saa no, nnipa pii gyee no dii.

Yudafoɔ ahohoahoa

31 Enna Yesu see Yudafoɔ a woagye no adie no sɛ: Sɛ motena m'asɛm mu a, moyɛ m'asuafɔɔ ampa; 32 na mobɛhunu nokorɛ no, na nokorɛ no ayɛ mo adehyɛ. 33 Wɔbuaa no sɛ: Abraham asefoɔ ne yɛn, na yenyɛ obi nkoa da; eyɛ den na woka sɛ: Mobɛye adehyɛ? 34 Yesu buaa wɔn sɛ: Nokorɛ, nokorɛ mese mo sɛ, obiara a ayɛ bone no ye bone no akoo. 35 Na akoo nka fie daa; na oba deɛ, otena ho daa. 36 Enti sɛ oba no ye mo adehyɛ a, mobɛye adehyɛ ampa.

37 Menim sɛ moyɛ Abraham asefoɔ; nanso mohwɛhwɛ me aku me, sɛfiri sɛ m'asɛm nsene mo mu. 38 Deɛ mahunu agya no nkyɛn na meka, na mo nso moyɛ

5 Lev 20, 10. 9 Rom 2, 22. 11 Yoh 5, 14. 12 Yes 49, 6; Yoh 1, 5; 1, 9.
 14 Yoh 5, 31. 16 Yoh 8, 29. 17 Deut 19, 15. 19 Yoh 14, 7. 20 Yoh 7, 30;
 Luk 22, 53. 21 Yoh 7, 34; 13, 33. 22 Yoh 7, 35. 23 Yoh 3, 31.
 28 Yoh 3, 14; 12, 32. 29 Yoh 8, 16. 30 Yoh 7, 31. 31 Yoh 15, 14.
 33 Mat 3, 9. 34 Rom 6, 16; 6, 20; 1 Yoh 3, 8. 36 Rom 6, 18; 6, 22.

deɛ moahunu mo agya no nkyɛn. 39 Wɔbua see no sɛ: Yɛn agya ne Abraham. Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ: sɛ moyɛ Abraham nna a, anka mobɛyɔ Abraham nnwuma; 40 na afei morehwehwe me aku me, me a maka mo nokorɛ a mate no Nyankopɔn nkyɛn no. Yei deɛ, Abraham anyɔ. 41 Moyɔ mo agya nnwuma. Enna wɔsee no sɛ: Wɔanwo yɛn adwamammɔ mu; agya baako na yɛwɔ, ɔne Onyankopɔn. 42 Enna Yesu see wɔn sɛ: Sɛ mo agya ne Onyankopɔn a, anka mobɛdɔ me; na me deɛ, mɛfiri Nyankopɔn mu na mebaɛɛ. Nanso ɛnyɛ me na mehɛyɛ me ho mebaɛɛ, na ɔno na ɔsomaa me. 43 Adɛn nti na monte me kasa asɛɛ? Ɛfiri sɛ montumi ntiɛ m'asɛm. 44 Mo deɛ, mo agya a mɛfiri ne mu ne ɔbonsam, na mo agya no akɔnnɔdɛɛ na mɔpɛ sɛ moyɔ. Ɔno na ɔyɛ owudifoɔ firi mɛtiaseɛ, na ɔnnyina nokorɛ so; ɛfiri sɛ nokorɛ nni ne mu. Sɛ ɔka atorɔsɛm a, ɛfiri ɔno ara ne mu na ɔka; ɛfiri sɛ ɔyɛ ɔtorofoɔ ne atorɔ agya. 45 Na me deɛ, ɛsiane sɛ meka nokorɛ nti, monnye me nni. 46 Mo mu hwan na ɔbu me bɔne bi ho atɛn? Na sɛ meka nokorɛ a, adɛn nti na monnye me nni? 47 Deɛ ɔfiri Nyankopɔn mu no tie Nyankopɔn asɛm; yei nti montiɛ, ɛfiri sɛ mɔmfiri Nyankopɔn mu.

Wɔbua Yesu sɛ ɔwɔ honhomɔnɛ

48 Enna Yudafoɔ no bua see no sɛ: Yɛanka ampa sɛ woyɛ Samariani na wɔwɔ honhomɔnɛ? 49 Yesu buaa sɛ: Me deɛ, menni honhomɔnɛ; na medi m'agya no ni, na mo deɛ, mohyɛ me ahohoraa. 50 Me deɛ, menhwehwe me ara m'animuonyam; obi wɔ ho a ɔhwehwe na ɔbu atɛn. 51 Nokorɛ, nokorɛ mese mo sɛ, obi di m'asɛm so a, ɔrenhunu owuo ara da. 52 Enna Yudafoɔ no see no sɛ: Afei na yɛahunu sɛ wɔwɔ honhomɔnɛ. Abraham ne adiyifoɔ no wuwui, na wo deɛ, wɔsɛ: Sɛ obi di m'asɛm so a, ɔrenka owuo nhwɛ ara da. 53 Woyɛ kɛsɛɛ sene yɛn agya Abraham a ɔwuiɛ no? na adiyifoɔ no nso wui; woyɛ wɔ ho hwan ni? 54 Yesu buaa sɛ: Sɛ mehɛyɛ me ho animuonyam a, m'animuonyam no nyɛ hwɛɛ: ɛyɛ m'agya a moka sɛ ɔne mo Nyankopɔn no na ɔhyɛ me animuonyam. 55 Nsomoanhu

no, na me deɛ, meni no; nã sɛ meka sɛ menni no a, meye ɔtorofoɔ te sɛ mo. Nanso meni no, na medi n'asɛm so. 56 Mo agya Abraham ho sanɛɛ no sɛ ɔbɛhu me da; na ɔhunui, na n'ani gyɛɛ. 57 Enna Yudafoɔ no see no sɛ: Wonnya nni mɛfirinhyia aduonum, na wohunuu Abraham? 58 Yesu see wɔn sɛ: Nokorɛ, nokorɛ mese mo sɛ, Abraham nnya mmaɛɛ no, na mewɔ ho. 59 Enna wɔtaseɛ abɔɔ sɛ wɔbɛtɔ abɔ no, na Yesu huntɛɛ, na ɔfiri asɔrefiɛ ho kɔɛ.

Ti 9

Onifirani bi adehunuu

Na ɔretwam no, ɔhunuu onipa bi a n'ani afira firi n'awɔɔ mu. 2 Na n'asuafoɔ bisaa no sɛ: Rabi, hwan na ɔyɛɛ bɔne, oyi anaa n'agya ne ne na, sɛ wɔwɔɔ no onifirani yi? 3 Yesu buaa sɛ: Ɛnyɛ oyi anaa n'agya ne ne na na woyɛɛ bɔne, na mmom sɛ Nyankopɔn nnwuma bɛda adi wɔ ne mu. 4 Ɛsɛ yɛn sɛ adekyɛɛ wɔ ho yi, yɛyɔ deɛ ɔsomaa me no nnwuma; anadwo reba a obiara ntumi nyɔ adwuma. 5 Mewɔ wiase yi, mene wiase hann. 6 Ɔkaa saa no, ɔtoo ntasuo guu fam, na ɔde ntasuo no fraa dɔtɛɛ, na ɔde dɔtɛɛ no sraa onifirani no aniwa so, 7 na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Kɔ, kɔhohoro so ɔtadɛɛ Siloa (ne nkyɛɛsɛɛ ne: Deɛ wɔasoma no) mu. Enna ɔsiim kɔɛɛ kɔhohoroɔ soɔ, na ɔbaɛɛ, na ɔhunuu adeɛ.

N'afipamfoɔ asɛmmisa

8 Enna afipamfoɔ ne wɔn a kane wɔhunuu no sɛ ɔyɛ ɔsrɛsrɛfoɔ no kaa sɛ: Ɛnyɛ oyi na ɔte ho srɛsrɛ adeɛ no? 9 Ɛbinom sɛ: Ɔno ni! Na ebinom nso sɛ: Ɔte sɛ ɔno. Na ɔno ara sɛ: Mene no. 10 Enna wɔka kyerɛɛ no sɛ: Ɛyɛɛ den na w'ani buɛɛɛ? 11 Ɔbua kaa sɛ: Onipa bi a wɔfrɛ no Yesu nã ɔpotɔɔ dɔtɛɛ de sraa m'anisoɔ, na aka kyerɛɛ me sɛ: Kɔ ɔtadɛɛ Siloa mu kɔhohoro so. Na meka mekɔhohoroɔ soɔ no, na mehunu adeɛ. 12 Enna wɔka kyerɛɛ no sɛ: Ɔwɔ he? Ɔsɛ: Mennin.

Farisifoɔ asɛmmisa

13 Wɔde deɛ anka ɔyɛ onifirani no kɔɔ Farisifoɔ nkyɛn. 14 Nsɔ da a Yesu potɔɔ dɔtɛɛ na ɔbuɛɛ n'ani no yɛ

44 1 Yoh 3, 8-10; Gen 3, 4; 2 Pe 2, 4. 46 2 Ko 5, 21; 1 Pe 2, 22. 47 Yoh 18, 37.
 48 Yoh 7, 20. 50 Yoh 5, 41. 51 Yoh 6, 40; 6, 47. 55 Yoh 7, 28. 59 Yoh 10, 31. —
 2 Luk 13, 2. 3 Yoh 11, 4. 4 Yoh 5, 17. 5 Yoh 8, 12. 6 Mar 8, 23. 14 Yoh 5, 9.

homeda. 15 Enna Farisifoo no nso bisaa no bio sɛdɛɛ ɛyɛɛ na ɔhunuu adeɛ. Na ɔsee wɔn sɛ: Dɔtɛɛ na ɔde sraa m'ani soɔ, na mekɔhohoroo soɔ, na mehunu adeɛ yi. 16 Enna Farisifoo no mu bi kaa sɛ: Onipa yi mfiri Nyankopɔn nkyɛn, ɛfiri sɛ ɔnni homeda. Ebinom sɛ: ɛbryɛ dɛn na onipa debɔneyɛni bɛtumi ayo nsenkyerɛnneɛ a ste seyie? Na mpaepaemu baa wɔn mu. 17 Enna wɔsee onifirani no bio sɛ: Wo deɛ, woka deɛn ne ho, sɛ ɔbuee w'ani no? Na ɔsɛ: ɔye odiyifoo.

N'awofoo ho astemmisa

18 Nso na Yudafoɔ no nnye ne ho nsem no nni sɛ anka ɔye onifirani na ɔhunuu adeɛ de kosii sɛ wɔfrɛɛ deɛ ɔhunuu adeɛ no awofoo, 19 na wɔbisaa wɔn sɛ: Mo ba a moka sɛ wɔwoo no onifirani no ni anaa? Afei ɛyɛɛ dɛn na ɔhunu adeɛ yi? 20 N'awofoo buaa wɔn kaa sɛ: Yenim sɛ yen ba ni, na wɔwoo no onifirani; 21 na sɛ ɛyɛɛ na afei ɔhunu adeɛ yi deɛ, yennim. Na bio nso onipa kɔɔ a ɔbuee n'ani no, yen deɛ, yennim; mommisa no, wanyini, na ɔno ara bɛkasa ama ne ho. 22 N'awofoo kaa yei, ɛfiri sɛ na wɔsuro Yudafoɔ no; na Yudafoɔ no apam dada sɛ sɛ obi pae mu ka sɛ ɔne Kristo no a, wɔbetu no afiri hyiadan mu. 23 Yei nti na n'awofoo kaa sɛ: Wanyini, mommisa no.

Farisifoo pamo no

24 Enna wɔfrɛɛ onipa a anka ɔye onifirani no ne mprenu soɔ, na wɔsee no sɛ: Fa animuonyam ma Onyankopɔn! Yen deɛ, yenim sɛ onipa yi ye ɔdebɔneyɛni. 25 Enna ɔbua kaa sɛ: Sɛ ɔye ɔdebɔneyɛni a, mennim: adeɛ biako na menim, sɛ anka meye onifirani, na afei deɛ mehunu adeɛ. 26 Na wɔsee no sɛ: Edeɛn na ɔyɛɛ wɔɔ? ɔbuee w'ani no sen? 27 ɔbuaa wɔn sɛ: Maka makyerɛ mo dada, na moante? Edeɛn na mope sɛ mote bio? Mo nso mope sɛ modane n'asuafoo? 28 Wɔyaa no, na wɔkaa sɛ: Wo na wɔyɛ ne suani; na yen deɛ, Mose asuafoo ne yen. 29 Yenim sɛ Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Mose; na oyi deɛ, yennim faako a ɔfire. 30 Onipa no bua see wɔn sɛ: Yei na ɛyɛ nwanwa sɛ monnim faako a ɔfire, nanso ɔbuee

m'ani. 31 Na yenim sɛ Onyankopɔn nti ɔdebɔneyɛni; na sɛ obi fare Onyankopɔn na ɔye deɛ ɔpe a, ɔno na ɔtie no. 32 ɛfiri wiase mftiasɛɛ wɔntee sɛ obi abue deɛ wɔwoo no onifirani ani pen. 33 Sɛ oyi mfiri Nyankopɔn nkyɛn a, anka ɔrentumi nyo hwee. 34 Wɔbua see no sɛ: Wo deɛ, bone mu koraa na wɔwoo wɔɔ, na wo na wokyerɛkyerɛ yen? Na wɔpamo no firii adi.

Onifirani no gye Yesu di

35 Yesu tee sɛ wɔpamo no afiri adie; na ɔhunuu no no, ɔkaa sɛ: Wogyɛ onipa ba no di anaa? 36 ɔbuaa sɛ: Hwan ne no, Owura, na mennye no menni? 37 Na Yesu see no sɛ: Woa-hu no, na deɛ ɔne wo rekasa yi, ɔne no. 38 Na ɔsɛ: Megye medi, Awuradel! Na ɔkoto sɛree no.

Farisifoo anifira

39 Na Yesu kaa sɛ: Ate mmuo nti na mebaa ewie yi aseɛ, na wɔn a wanhunu adeɛ no ahunu, na wɔn a wohunu adeɛ no adane anifirafoɔ. 40 Na Farisifoo no mu bi a wɔne no wɔ ho no tee asem yi, na wɔsee no sɛ: Na yen nso yeɛ anifirafoɔ? 41 Yesu bua see wɔn sɛ: Sɛ moyɛ anifirafoɔ a, anka monni bone; na afei mose: Yehunu adeɛ enti na mo bone aka.

Ti 10

Nnwammuo no

Nokore, nokore mese mo sɛ, deɛ ɔmfa ɛpono ano nko nnwammuo mu na ɔforo fa baabi no, ɔye owifoo ne odwo-twafoɔ; 2 na deɛ ɔfa ɛpono ano ko mu no ne nnwan no hwɛfoɔ. 3 ɔno na ɛpono ano hwɛfoɔ hini ma no, na nnwan no te ne nne, na ɔbo ɔno ara ne nnwan din frɛ wɔn firi adi. 4 Na ɔma ɔno ara ne nnwan firi adi a, ɔdi wɔn anim; na nnwan no di n'akyi, ɛfiri sɛ wɔnim ne nne. 5 Na ɔnanani deɛ, wɔrenni n'akyi, na wɔbedwane no; ɛfiri sɛ wɔnnim ana-nafoɔ nne. 6 Yesu de bɛ yi buu wɔn; na wɔn deɛ, wɔanhunu asem ko a ɔkaa wɔn no.

Nnwammuo ano pono

7 Enna Yesu see wɔn bio sɛ: Nokore, nokore mese mo sɛ: Mene nnwan

16 Yoh 9, 31; 9, 33; 7, 43.

22 Yoh 7, 13; 12, 42.

24 Yoh 7, 19.

31 Yes 1, 15;

Mmb 15, 29. 33 Yoh 9, 16.

34 Yoh 9, 2.

37 Yoh 4, 26.

39 Mar 13, 11-15.

41 Mmb 26, 12.

no pono no. 8 Wɔn a wɔdɔl m'anɔm baɛ no nyinaa yɛ awifoɔ ne adwɔtwafɔɔ; na nnwan no antie wɔn. 9 Mene ɛpono no; sɛ obi fa me so kɔ mu a, wɔbɛgye no nkwa; na ɔbɛkɔ mu, na ɔbɛfiri adi, na ɔbɛnya adidibea. 10 Owifoɔ mma, gye sɛ ɔrebɔwia na wakum na wasɛɛ; me deɛ, mebae, na wɔanya nkwa, na wɔanya no mmoroso.

Odwanhwɛfoɔ pa no

11 Mene odwanhwɛfoɔ pa no. Odwanhwɛfoɔ pa de ne kra to ho ma nnwan no; 12 na ɔpaani a ɔnye odwanhwɛfoɔ, na nnwan no nye ne dea no hunu pataku sɛ ɔreba a, ɔgya nnwan no ho dwane; na pataku no bɛkye wɔn bo wɔn hwete. 13 Na ɔpaani dwane, ɛfiri sɛ ɔye ɔpaani, na ɔnnwene nnwan no ho. 14 Mene odwanhwɛfoɔ pa no; na menim me deɛ, na me deɛ nso ni me, 15 sɛdeɛ agya no ni me, na me nso menim agya no. Na mede me kra meto ho mema nnwan no. 16 Na mewɔ nnwan foforo a wɔmfiri ban yi mu; wɔn nso na ɛtwa sɛ mede wɔn meba, na wɔbetie me nne, na aye kuo biako ne ɔhwɛfoɔ baako.

17 Yei nti na agya no do me, ɛfiri sɛ mede me kra meto ho, na mafa bio. 18 Obi nnye me nsam, na me ara na mede meto ho; na mewɔ ho kwan sɛ mede meto ho, na mewɔ ho kwan sɛ mefa bio; ahyɛdeɛ yi na menyaa no m'agya nkyen. 19 Enna nsem yi nti mpaɛpaemu baa Yudafoɔ no mu bio. 20 Na wɔn mu bebree kaa sɛ: Ɔwɔ honhommone, na wabo dam; adɛn nti na motie no? 21 Ebinom sɛ: Nsem yi nye deɛ ɔwɔ honhommone nsem. Honhommone bɛtumi abue anifrafoɔ ani?

Yesu nsenkyerɛnneɛ

22 Na Asɔrefiedwira afahye adu wɔ Yerusalem, na awɔ bere aba. 23 Na Yesu nenam asɔrefie Salomo abrannaa so. 24 Enna Yudafoɔ bɛtwaa ne ho hyiaɛ, na wɔsee no sɛ: Wobɛma yɛatwɛn akɔsi da bɛn? Sɛ wone Kristo no a, pae mu ka kyere yen pefee? 25 Yesu buaa wɔn sɛ: Maka makyere mo, na monnye nni; nnwuma a meyo no m'agya

din mu no, ɛno na ɛdi me ho adanseɛ. 26 Na mo deɛ, monnye nni; ɛfiri sɛ momfiri me nnwan no mu. 27 Me nnwan tie me nne, na me nso meni wɔn, na wɔdi m'akyi; 28 na mema wɔn daa nkwa, na wɔrenyera, na obi renhwam wɔn mfiri me nsam da. 29 M'agya a ɔde wɔn maa me no yɛ kɛsɛɛ sene nnooma nyinaa; na obi rentumi nhwam wɔn m'agya nsam. 30 Me ne agya no yɛ baako.

Yudafoɔ no pa sɛ wɔkum Yesu

31 Enna Yudafoɔ no taseɛ aboo bio sɛ wode rebɛsi no. 32 Yesu buaa wɔn sɛ: Ninwuma pa pii na mayo makyere mo a ɛfiri agya no nkyen; emu deɛ ɛwo he nti na morebɛsi me aboo yi? 33 Yudafoɔ no buaa no sɛ: ɛnye adwuma pa nti na yerebɛsi wo aboo, na abususem ntira, ɛfiri sɛ wo a woyɛ onipa yɛ wo ho sɛ Onyankopɔn. 34 Yesu buaa wɔn sɛ: Wɔntwerɛ no mo mmara mu sɛ: Mekaa sɛ: moyɛ anyame? 35 Sɛ ɔfɛɛ wɔn a Nyankopɔn asem baa wɔn nkyen no anyame na wɔntumi nsee atwerɛ no a, 36 adɛn nti na moka deɛ agya ayi no kronkron, na wasoma no wiase no ho sɛ: Woka abususem, ɛnam sɛ mekaa sɛ: Nyankopɔn ba ne me? 37 Sɛ menyɔ m'agya nnwuma a, enneɛ monnye me nni; 38 na sɛ meyo, na me deɛ, monnye me nni a, monnye nnwuma no nni, na moahwe ahunu sɛ agya no wo me mu, na me nso mewɔ ne mu. 39 Enna wɔhwɛhwɛɛ bio sɛ wɔkye no, na ɔfiri wɔn nsa kɛɛ.

Yesu twa ho Yordan agya

40 Na ɔsiim kɔɔ Yordan agya nohoa bio wɔ faako a Yohane boɔ asu kane no, na ɔkotenaa ho. 41 Na nnipa pii baa ne nkyen, na wɔkaa sɛ: Yohane anyɔ senkyerɛnneɛ bi deɛ, nanso nnooma a Yohane kaa oyi ho nyinaa no yɛ nokore. 42 Na nnipa pii gyee no dii wo ho.

Ti 11

Lasaro yades

Na ɔyarefoɔ bi wo ho a wɔfɛɛ no Lasaro a ɔfiri Betania, Maria ne ne

8 Yer 23, 1-2. 10 Dwom 23, 1. 11 Yes 40, 11; Hes 34, 11-23; 37, 24; Yoh 15, 13.
 14 2 Ti 2, 19. 15 Mat 11, 27. 16 Yoh 11, 52. 18 Yoh 5, 26.
 19 Yoh 7, 43; 9, 16. 20 Yoh 7, 20. 23 Aso 3, 11. 25 Yoh 5, 36.
 26 Yoh 8, 45. 27 Yoh 10, 3-4; 8, 47. 31 Yoh 8, 59. 33 Yoh 5, 18; Mat 26, 65.
 34 Dwom 82, 6. 36 Yoh 5, 17-20. 39 Yoh 8, 59; Luk 4, 30. 40 Yoh 1, 28. —
 1 Luk 10, 38-39.

nuabaa Marta kuro mu. 2 Na eye Maria a ode ngo hwamhwam sraa Awurade na ode ne tiri nwi pepaa ne nan ho no na ne nua Lasaro yaree no. 3 Enti ne nuanom soma baa ne nkyen se: Awurade, hwe, dee wodo no no yare. 4 Na Yesu teee no, okaa se: Yadee yi nye owuo yade, na Nyankopon animuonyam ntira, se wobefa so ahye Nyankopon ba no animuonyam.

Yesu ko Betania

5 Nso Yesu do Marta ne ne nuabaa no ne Lasaro. 6 Na afei otee se oyaree no otenaa faako a owo ho no ara nnanu. 7 Na eno akyiri no, osee n'asuafoo no se: Momma yenko Yudea bio! 8 Asuafoo no see no se: Rabi, nnansa yi ara, na Yudafoe rehwehwe se wosi wo aboo, na woreko ho bio yi? 9 Yesu buaa se: Enye nnonhweree dumlenu na ewo da biako mu? Se obi nam awia a, onsunti, efiri se ohunu wi yi ase hann; 10 na se obi nam anadwo a, osunti, efiri se hann nni ne mu. 11 Okaa yeinom, na eno akyiri no, osee won se: Yen adamfo Lasaro ada; na mereko makonyane no. 12 Enna n'asuafoo no kaa se: Awurade, se wada dee a, obesore. 13 Na Yesu dee, okaa ne wuo ho asem; na won dee, wosusu se nna pa ho asem na oreka. 14 Enna afei Yesu see won pefee se: Lasaro awu; 15 na mo nti eye me de se menni ho, na moagye adi. Nanso momma yenko ne nkyen! 16 Enna Toma a wofre no Ata no ka kyerere ne mfefoo asuafoo no se: Yen nso, momma yenko na yene no nkowu!

Lasaro wuo ne ne sie

17 Enna Yesu duruu ho no, obchunu se wadi eda mu nnanan dada. 18 Nso Betania ben Yerusalem, ebye akwansimma dunum, 19 na Yudafoe no mu pii aba Marta ne Maria nkyen se wrebegyam won won nua no nti. 20 Enna Marta tee se Yesu reba no, okohyiaa no; na Maria dee, ote fie. 21 Enna Marta see Yesu se: Awurade, se wowo ha a, anka me nuabarima anwu. 22 Na seesei mpo menim se biribiara a wobebisa Onyankopon no, Onyankopon de bama wo.

23 Yesu see no se: Wo nuabarima no

besore bio. 24 Marta see no se: Menim se owusoree mu, da a edi akyire no, obesore. 25 Yesu see no se: Mene owusoree ne nkwa; dee ogye me die no se wawu mpo a, obenya nkwa. 26 Na oblara a ote ase na ogye me die no renwu da. Wogye yei di anaa? 27 Osee no se: Aane, Awurade, megye medi se wone Kristo no, Nyankopon ba a oreba wiase no. 28 Na okaa saa no, osilm kofree ne nua Maria kokoam se: Kyerakyerefoo no aba, na ofrefre wo. 29 Ono nso teee no, osoree ntem baa ne nkyen. 30 Nanso na Yesu nnya nhyenee kuro no mu, na owo dee Marta behyiaa no ho. 31 Enna Yudafoe a wone no wo efie ho regyam no no hunuu se Maria asore ntemntem afiri adie no, wodii n'akyi kaa se: Oreko eda no so ho akosu.

Lasaro nyane

32 Enna Maria duruu faako a Yesu wo na ohunu no no, ohwee ne nan ase ka kyerere no se: Awurade, se wowo ha a, anka me nuabarima anwu. 33 Enna Yesu hunuu no se oresu na Yudafoe a wone no baee nso resu no, ogyu ahome honhom mu, na ne ho yeraa no, 34 na okaa se: Ehe na mode no toee? Wosee no se: Awurade, bra behwe! 35 Yesu sui. 36 Enna Yudafoe no kaa se: Hwe do a odo nol! 37 Na won mu binom se: Oyi a obuee onfirani ani no, wantumi amma no amma se anka oyi nso anwuo? 38 Enna Yesu guu ahome ne mu bio, na obaa eda no so; eye obodan, na oboe hini ano. 39 Yesu kaa se: Monyi oboe nol! Dee wawuo no nua Marta see no se: Awurade, seesee dee, wabon, na wadi nnanan. 40 Yesu see no se: Manka mankyere wo se wogye di a, wobchunu Nyankopon animuonyam? 41 Enna woyii oboe no. Na Yesu maa n'ani so kaa se: Agya, meda wo ase se wotie me. 42 Na me dee, menim se wotie me daa; na nkurofokuo a wogyina ho no nti na meka saa, na woagye adi se wo na wosomaa me. 43 Na okaa saa no, ode nne ksee teaam se: Lasaro, firi bra! 44 Na dee wawuo no firii adi, eda no mu ntoma kyekyere ne nan ne ne nsa, na duku kyekyere n'anim. Na Yesu see won se: Monsane no, na momma no

nko. 45 Enna Yudafoɔ no mu pii a a wobaa Maria nkyen na wohunuu adee a Yesu yɛe no gyee no diie.

Kaiafa nkɔmhyɛ

46 Na wɔn mu binom siim kɔɔ Farisifoɔ no nkyen, na wɔkɔkaa wɔn deɛ Yesu yɛe no. 47 Enna asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no maa wɔkɔhyiaa badwafɔɔ no, na wɔkaa sɛ: Edeen na yebeyɔ, ɛfiri sɛ onipa yi yɔ nasnkyeranneɛ pii. 48 Sɛ yegyaa no saa a, nnipa nyinaa begye no adi, na Romafoɔ aba abefa yen ha yi ne yetu man. 49 Na wɔn mu baako bi, Kaiafa a ɔdi sɔfo panin afe no mu no, sɛe wɔn sɛ: Mo deɛ, monnim hwee, 50 nanso monnwene sɛ eye ma mo sɛ onipa baako bɛwu ama ɔman no, na ɔman no nyinaa ansɛe. 51 Na yei deɛ, ɛmfiri ɔno ara ne tirim na ɔkaeɛ, na mmom sɛ ɔye ɔsɔfo panin saa afe no mu nti, ohyɛɛ nkɔm sɛ Yesu rebɛwu ama ɔman no, 52 na enye ɔman no nko, na sɛ ɔbɔka Nyankopɔn mma a wɔapete no nyinaa nso abom aye wɔn baako. 53 Enna ɛfiri da no ara wɔtutuu agyina wɔn mu sɛ wɔbɛku no.

Yesu tɔwe na ho kɔ Efrain

54 Enti Yesu anyi ne ho adi pefee annante Yudafoɔ no mu bio, na ɔfirii ho kɔɔ asase a ɛben ɛsere sɔɔ, kuro bi a wɔfrɛ no Efrain mu, na ɔne n'asuafoɔ no tenaa ho. 55 Na Yudafoɔ Twam no aben; na nnipa pii firii asase no so kɔɔ Yerusalem ansa na Twam no duruie, sɛ wɔrekɔdwira wɔn ho. 56 Enna wɔhwɛhwɛɛ Yesu, na wɔgyinaa asɔrefie ho sɛsɛe wɔn ho sɛ: Edeen na mosusuo? Sɛsɛe ɔremma afahye yi ase anaa? 57 Na asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ ahyɛ mmara nso sɛ, sɛ obi nim faako a ɔwɔ a, ɔmmekyerɛ, na wɔnkɔkye no.

Ti 12

Maria akɔyɛdeɛ pa no

(1-8: Mat 26, 6-13; Mar 14, 3-9)

Afei aka nnansia na Twam no aduro no, Yesu baa Betania, faako a Lasaro a ɔnyanee no firii awufɔɔ mu no wɔ. 2 Enna wɔtɔɔ no pono wɔ ho, na Marta somee; na Lasaro deɛ, ɔye wɔn a wɔne no te adidiie no mu baako. 3 Enna Maria faa ngo hwamhwam kronkron a

ne boɔ ye den karibɔɔ biako de bɛsraa Yesu nan ho, na ɔde ne nwi pepaa ne nan ho; na ngo no hwam yɛe edan no mu ma. 4 Enna n'asuafoɔ no mu baako, Yuda Iskariot a ɔrebɛyi no ama no, kaa sɛ: 5 Aden nti na wɔantɔn ngo hwamhwam yi annye denare ahasa, na wɔamfa amma ahiafoɔ? 6 Enye sɛ ɔdwene ahiafoɔ ho nti na ɔkaa yei, na mmom ɔye owifoɔ, na ɔkura kotokuo no, na ɔwiawia deɛ wɔde gu mu ntira. 7 Enna Yesu kaa sɛ: Monnyaa no, na ɔde yei asie ama me sie da. 8 Na ahiafoɔ deɛ, mowɔ wɔn mo nkyen daa; na me deɛ, monni me daa. 9 Enna Yudafoɔ no mu nkurɔfokuo pii tee sɛ ɔwɔ ho, na wobae, enye Yesu nko ntira, na sɛ wɔbɛhunu Lasaro a ɔnyanee no firii awufɔɔ mu no nso ntira. 10 Na asɔfoɔ mpanin no tuu agyina sɛ wɔbɛkum Lasaro nso, 11 ɛfiri sɛ ne nti na Yudafoɔ mu pii kɔeɛ, kɔgyee Yesu diie.

Yesu kɔ Yerusalem

(12-19: Mat 21, 1-11; Mar 11, 1-10; Luk 19, 29-40)

12 Adeɛ kyeeɛ no, nkurɔfokuo pii a wobaa afahye no aseɛ tee sɛ Yesureba Yerusalem no, 13 wɔfefaa bere, na wɔfirii adi sɛ wɔrekɔhyia no, na wɔteateam sɛ: Hosiana! Nhyira ne deɛ ɔreba Awurade din mu no, Israel hene no! 14 Na Yesu hunuu afunumu ba bi no, ɔtenaa ne so, sɛdeɛ wɔatwere sɛ: 15 Nsuro, Sion babaa; hwe, wo hene reba, ɔte afunumu ba so.

16 Nso n'asuafoɔ no anhunu yeinom kane no; na Onyankopɔn hyɛɛ Yesu animuonyam akyiri no, ɛno na wɔkace sɛ wɔatwere yeinom ne ho, na wɔwayɔ ama no. 17 Enna nkurɔfokuo a wɔne no wɔ ho bere a ɔfrɛɛ Lasaro firii adakamena mu na ɔnyanee no firii awufɔɔ mu no dii adanseɛ. 18 Yei nti nso na nkurɔfokuo no kɔhyiaa no, ɛfiri sɛ wɔate sɛ wayɔ saa senkyeranneɛ no. 19 Enna Farisifoɔ no kaa no wɔn mu sɛ: Mohunu sɛ montumi nyo ho hwee; hwe, wiase atu di n'akyi.

Nkwa a ɛfiri ɔwuo mu

20 Na Helafɔɔ bi wɔ wɔn a wobaa sɛ wɔrebɛsɔre afahye no ase no mu; 21 Enna yeinom baa Filipino a ɔfiri

50 Yoh 18, 14. 51 Ex 28, 30; Num 27, 21. 52 Yoh 10, 16. 55 2 Be 30, 17. —
 1 Yoh 11, 1; 11, 43. 3 Luk 7, 38. 6 Luk 8, 3. 8 Deut 15, 11.
 13 Dwom 118, 25-26. 14 Sak 9, 9. 19 Yoh 11, 48. 21 Yoh 1, 45.

Betsaida a sɔw Galilea no nkyɛn, na wɔbɛsrɛɛ no sɛ: Owura, yɛpɛ sɛ yɛhunu Yesu. 22 Filipo ba bɛka kyerɛɛ Andrea, na afei Andrea ne Filipo bɛka kyerɛɛ Yesu. 23 Na Yesu buaa wɔn sɛ: Dɔn no aduru sɛ wɔbɛhyɛ onipa ba no animuonyam. 24 Nokorɛ, nokorɛ mese mo sɛ, ayufua antɔ fam anwu a, sɔw ho korɔ no ara; na sɛ sɔwu a, esɔ aba pii. 25 Dɛɛ ɔdɔ ne kra no, ɛbɛfiri ne nsa; na dɛɛ ɔtane ne kra wɔ wiase ha yi no, ɔbɛkora no ako daa nkwa mu. 26 Sɛ obi som me a, ma no nni m'akyi, na faako a mewɔ no, ɛhɔ na me somfoɔ nso bɛba; na sɛ obi som me a, m'agya bɛdi no ni. 27 Afei me kra ho yera no; na sɛdɛn na menka? Agya, gye me firi dɔn yi mu! Nanso yei nti na mebaa dɔn yi mu.

Enne a ɛfiri soro

28 Agya, hyɛ wo din animuonyam! Enna enne bi firi soro baɛɛ: Mahyɛ no animuonyam dada, na mehɛɛ no bio. 29 Enna nkurɔfokuo a wɔgyina ho na wɔtɛɛ no kaa sɛ: ɔprannaa abom! Ebinom sɛ: ɔbɔfoɔ ne no kasae. 30 Yesu bua kaa sɛ: ɛnyɛ me nti na enne yi baɛɛ, na mo ntira. 31 Afei ne wi yi ase atemmuo; afei na wɔbɛyi wi yi ase sodifoɔ no ho. 32 Na me dɛɛ, sɛ wɔma me so firi asase so a, mɛtwe nnipa nyinaa maba me nkyɛn. 33 Yei dɛɛ, ɔka de kyerɛɛ owu ko a ɔrɛbɛwuo. 34 Nkurɔfokuo no buaa no sɛ: Yen dɛɛ, yzate no mmara no mu sɛ Kristo no te ho daa; na adɛn na wosɛ: ɛtwa sɛ wɔma onipa ba no sɔɔ? Hwan ne onipa ba yi? 35 Enna Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Aka hann no bɛrɛ tiaa bi wo mo mu. Mowɔ hann no yi, monnante, na esum amɛto mo; na dɛɛ ɔnam sum mu no nnim faako a ɔrɛkorɔ. 36 Mowɔ hann no yi, monnye hann no nni, na moaye hann no mma.

Akyimnyeɛɛ

Yesu kaa yeinom, na ɔfiri wɔn anim ho kɛhuntaɛɛ. 37 Na wayɔ saa nsenkyerɛnɛɛ bebree wɔ wɔn anim dɛɛ, nanso wɔannye no anni, 38 na odiyifoɔ Yesaia asem a ɔkaɛɛ no aba mu sɛ:

Awurade, hwan na wagye yen kases adie,
na hwan na woyii Awurade basa kyerɛɛ no?

39 Yei nti na wɔantumi annye annie, sɛdɛɛ Yesaia kaa bio sɛ:

40 Wafira wɔn ani, na wapirim wɔn akoma,
na wɔamfa wɔn ani anahunu, na wɔamfa wɔn akoma ante aset,
na wɔannane wɔn ho na mansa wɔn yadɛɛ.

41 Yesaia kaa yeinom, ɛfiri sɛ ɔhunu n'animuonyam, na ne ho asem na ɔkaɛɛ. 42 Nanso mpanimfoɔ no mu pii nso gyee no dii; na Farisifoɔ no nti wɔanka, na wɔantu wɔn amfiri hyiadan mu; 43 ɛfiri sɛ na wɔpɛ nnipa animuonyam sene Nyankopɔn animuonyam.

Yesu ne ne soro agya

44 Na Yesu team sɛ: Dɛɛ ɔgye me die no, ɛnyɛ me na ɔgye me die, na eye dɛɛ ɔsomaa me no; 45 na dɛɛ ɔhu me no, hunu dɛɛ ɔsomaa me no. 46 Maba wiase sɛ hann, na obiara a ɔgye me die no antena sum mu. 47 Na sɛ obi te me nsem na wannye anni a, me dɛɛ, memmu no atɛn; na mamma sɛ merebɛbu wiase atɛn, na mebaa sɛ merebɛgye wiase. 48 Dɛɛ ɔmmu me na ɔnnye me nsem no wɔ dɛɛ ɔbu no atɛn; asem a maka no, eno ara na ɛbɛbu no atɛn tɛda a tɛdi akyire no mu, 49 ɛfiri sɛ me dɛɛ ɛnyɛ me na mehɛɛ me ho mekasaeɛ, na agya a ɔsomaa me no na ɔhyɛɛ me dɛɛ menka ne sɛdɛɛ menkasa. 50 Na menim sɛ n'ahyɛdɛɛ no ye daa nkwa. Enti dɛɛ meka no, sɛdɛɛ agya no aka akyerɛ me no, saa ara na meka.

Ti 13

Ahɔbrɛasɛɛ

Na Twam afahyɛ no rebɛduro no, na Yesu nim sɛ ne dɔn aduru sɛ ɔrɛbɛfiri wi yi ase ako agya no nkyɛn, na sɛ ɔdɔɔ ɔno ara ne dɛɛ a wɔwɔ wiase no, ɔdɔɔ wɔn kɔsii asɛɛ. 2 Na wɔrɛbɛdidie no, na ɔbonsam anya de ahɛɛ Yuda Iskariot, Simon ba, akomam sɛ ɔnkɔyi no mma, 3 na Yesu nim sɛ agya no de

24 Rom 14, 9. 25 Mat 10, 39; Luk 17, 33. 26 Yoh 14, 3; 17, 24. 27 Mat 26, 38.
30 Yoh 11, 42. 31 Yoh 14, 30; 16, 11; Luk 10, 18. 32 Yoh 8, 28.
34 Dwom 110, 4; Dan 7, 14. 35 Yoh 8, 12; 11, 10. 36 Efe 5, 8. 38 Yes 53, 1;
Rom 10, 16. 39 Yes 6, 9-10; Mat 13, 14-15. 41 Yes 6, 1. 42 Yoh 9, 22.
43 Yoh 5, 44. 45 Yoh 14, 9. 46 Yoh 12, 35. 47 Yoh 3, 17; Luk 9, 56. —
2 Luk 22, 3. 3 Yoh 3, 35; 16, 28.

nnooma nyinaa ahye ne nsa, ene se ofirii Nyankopon nkyen, na oreko Nyankopon nkyen nti, 4 osore firii addiie, na oyil n'atades guu ho, na ofaa mpepaho de kyekyeree ne ho so. 5 Na afei ohwiee nsuo guu dwaresen mu, na ofirii aseɛ hohoro asuafoɔ no nan ho, na ode mpepaho a ode kyekyeree ne ho soo no pepaa ho.

6 Enna obɛduruu Simon Petro soɔ; na ono deɛ, osee no se: Awurade, wo na wohohoro me nan ho yi? 7 Yesu bua see no se: Deɛ mereyɔ yi, wonnim seesei, na akyire yi na wobɛhunu. 8 Petro see no se: Meremma wo nhohoro me nan ho da! Yesu buaa no se: Se manhohoro wo ho a, wonni m'afa. 9 Simon Petro see no se: Awurade, enye me nan ho nko, na me nsa ne me tirim nso bi. 10 Yesu see no se: Deɛ wadwareɛ no, enhia no adwareɛ, gye ne nan ho hohoro, na ne ho nyinaa afi; na mo ho afi, na enye mo nyinaa. 11 Na onim deɛ obɛyi no ama; yei nti na okaa se: Enye mo nyinaa na mo ho afire no.

12 Enna ohwiee won nan ho hohoro na ofaa n'atades na otenaa ase bio no, osee won se: Moahunu deɛ mayɔ mo yi? 13 Mo deɛ, mofre me kyerekyerefoɔ ne Awurade, na moka nokore, na meye. 14 Afei se me, Awurade ne kyerekyerefoɔ no, mahohoro mo nan ho a, na ese se mo nso mohohoro mo ho mo ho nan ho. 15 Na mama mo sennaho se, sɛdeɛ mayɔ mo no, mo nso monyɔ saa ara. 16 Nokore, nokore mese mo se: Akoa nsene ne wura, na osomafoɔ nsene deɛ osomaa no. 17 Se monim yeinom na moyɔ a, nhyira ne mo. 18 Enye mo nyinaa ho asem na meka; me deɛ, menim won a mayi won. Na eye na twerɛsem no aba mu se: Deɛ odi me paanoo no na wama ne nantin so atia me. 19 Afei mese mo ansa na aba, na se enya ba a, moagye adi se mene no. 20 Nokore, nokore mese mo se: Deɛ ogye obi a mesomaa no no, ogye me; na deɛ ogye me no gye deɛ osomaa me no.

Ofatwafɔɔ

(21-30: Mat 26, 21-25; Mar 14, 18-21; Luk 22, 21-23)

21 Yesu kaa saa no, ne ho yeraa no honhom mu, na odii adanseɛ se:

Nokore, nokore mese mo se: mo mu baako beyi me ama. 22 Enna asuafoɔ no hwehweɛ won ho anim, wonhunu onii koro a one no. 23 Na asuafoɔ no mu baako a Yesu do no no twere Yesu kokom; 24 enna Simon Petro buu no ani see no se: Bisa no deɛ oreka ne ho asem no. 25 Enti opa tweree Yesu koko mu see no se: Awurade, eye hwan a? 26 Yesu buaa se: Ono ne deɛ mede paanoo sini babo mu mama no no. Na ode paanoo sini no boɔ mu maa Yuda, Simon Iskariot ba no. 27 Na [ogyee] paanoo sini no akyiri no, eno na Satan hyene ne mu. Enna Yesu see no se: Deɛ woreyɔ no, yo no ntem! 28 Na yei deɛ, won a wote addiie no mu biara anhunu deɛ enti a okaa saa kyereɛ no. 29 Na ebinom susu se Yuda kura kotokuo no nti Yesu ka kyereɛ no se: Kototo deɛ chia yen sie afahye no, anaase omfa biribi mma ahiafoɔ. 30 Enna ogyee paanoo sini no no, ntem ara na ofirii adie; na eye anadwo.

Ahyedes foforo a ene odo

31 Enna ofirii adie no, Yesu kaa se: Afei woahe onipa ba no animuonyam, na Onyankopon anya ne mu animuonyam. 32 Se Onyankopon anya ne mu animuonyam a, Onyankopon nso behye no animuonyam ono ara ne mu, na obshye no animuonyam ntem. 33 Mma nkumaa, bere tiaa bi na aka a mene mo wo ho. Mobehehwe me, na sɛdeɛ meka mekyereɛ Yudafoɔ no se: Faako a merekoro no, mo deɛ, montumi mma ho no, saa ara na afei mese mo nso. 34 Ahyedes foforo na mema mo, se monnodo mo ho sɛdeɛ medo mo no, se mo nso monnodo mo ho mo ho! 35 Se mododo mo ho a, enam yei so nnipa nyinaa behunu se moye m'asuafoɔ.

Petro pa a obɛpa Yesu ho nkɛnhye

(36-38: Mat 26, 33-35; Mar 14, 29-31; Luk 22, 31-34)

36 Simon Petro see no se: Awurade, che na worekoro? Yesu buaa no se: Faako a merekoro no, wontumi nni m'akyi seesei; na akyire yi na wobedi m'akyire. 37 Petro see no se: Awurade, sɛdeɛ nti na mentumi menni

10 Yoh 15, 3. 11 Yoh 6, 64; 6, 70-71. 13 Mat 23, 8; 23, 10. 14 Luk 22, 27.
 15 Flp 2, 5; Kol 3, 13. 16 Mat 10, 24. 17 Mat 7, 24. 18 Dwom 41, 9. 20 Mat 10, 40.
 21 Yoh 12, 27. 23 Yoh 19, 26; 20, 2; 21, 7; 21, 20. 27 Yoh 13, 2. 29 Yoh 12, 6.
 32 Yoh 12, 23; 17, 1-5. 33 Yoh 8, 21. 34 Yoh 15, 12-13; 15, 17. 36 Yoh 7, 34; 21, 18-19.

w'akyi seesei? Mede me kra bto ho ama wo. 38 Yesu buaa no se: Wode wo kra bto ho ama me? Nokore, nokore mese wo se, akoko remmon na woapa me mprensa.

Ti 14

Kristo koro ne ne sanba

Momma mo akoma nntutu! Monnye Onyankopon nni, na me nso, monnye me nni. 2 Tenabere pli wo m'agya fie; se ente saa a, anka maka makyerε mo se mereko makosiesie baabi mama mo? 3 Na se meko na mekosiesie baabi mema mo a, mεba bio, na mabefa mo mako me ara me nkyen, na der mewo no, mo nso moaba ho. 4 Na faako a merekoro no, monim kwan no. 5 Toma see no se: Awurade, yznnim faako a worekoro, na sbys den na yzbtumi ahunu kwan? 6 Yesu see no se: Mene kwan no nokore no ne nkwa no; obi mma agya no nkyen, gye se onam me so. 7 Se moni me a, anka moahunu m'agya no nso; na efiri nne moni no, na moahu no.

Kristo ne agya no ye baako

8 Filipo see no se: Awurade, kyere yen agya no, na sno ara dooso ma yen. 9 Yesu see no se: Me ne mo wo ho dadadada yi, monhunuu me anaa, Filipo? Der wahu me no ahunu agya no, na adan nti na wose: Kyere yen agya no? 10 Wonnye nni se mewo gya no mu, na agya no nso wo me mu? Nsem a meka mekyere mo no, emfiri me ara me tirim na meka, na agya a ote me mu no, na oyo ne nnwuma no. 11 Monnye me nni se mewo agya no mu, na agya no nso wo me mu; na se ente saa a, nnwuma no ara nti monnye nni! 12 Nokore, nokore mese mo se: Der ogye me die no, nnwuma a meyo no, ono nso beyo, na obeyo akese asene yeinom, efiri se me der, mereko m'agya nkyen. 13 Na biribiara a mobesre no me din mu no, eno na meyo, na agya no anya animuonyam oha no mu. 14 Se mobesre biribi me din mu a, me der meyo.

Honhom Kronkron ho bohys

15 Se modo me a, monni m'ahyedet so! 16 Na me der: mebisa agya no, na wama mo okyigyinafof ofoforo, na one mo abtena daa. 17 nokore honhom a wiase ntumi nnye no no, efiri se enhu no, nanso enni no: na mo der, moni no, efiri se ote mo nkyen, na obtena mo mu. 18 Merennya mo nnyanka, mereba mo nkyen. 19 Aka kakra na wiase nhu me bio; na mo der, mohu me, efiri se mete ase, na mo nso mobtena ase. 20 Da no ara mobshunu se mewo m'agya no mu, na mowo me mu, na mewo mo mu. 21 Der owo m'ahyedet na odi soo no, ono ne der odo me; na der odo me no, m'agya bedo no, na me nso modo no, na mayi me ho makyerε no.

Ostie ne odo

22 Yuda—enye Iskariot no—see no se: Awurade, syε den na worebeyi wo ho akyerε yen, na enye wiase? 23 Yesu bua see no se: Se obi do me a, obedi m'asem so, na m'agya bedo no, na yεbeba ne nkyen, na yεbeye yen tenabea ne nkyen. 24 Der onno me no nni me nsem so; na asem a motε no nye me dea, na syε agya a osomaa me no dea.

Honhom Kronkron ye shyerskyerεfof kesse

25 Mewo mo nkyen yi, na mereka mo yeinom; 26 na okyigyinafof a one Honhom Kronkron a m'agya besoma no me din mu no, ono na obekyerεkyere mo nnooma nyinaa, na obekae mo der maka mo nyinaa. 27 Asomdwoes na mede megya mo, m'asomdwoes na mede mema mo; enye sdeε wiase ma na mema mo. Mommma mo akoma antutu, nso mommma no mmmmo hu.

Kristo bako agya no nkyen

28 Moate se meka mekyeres mo se; Mereko na maba mo nkyen. Se modo me a, anka mo ani bεgye se mereko agya no nkyen, efiri se m'agya no ye kase sene me. 29 Afei maka makyerε mo ansa na aba, na se enye ba a, moagye adi. 30 Me ne mo renkasa pli bio; na wi yi ase sodifo; no reba, na orennya me ho hwee. 31 Nanso meyo sdeε

3 Yoh 12, 26; 17, 24. 8 Heb 10, 20; Mat 11, 27; Yoh 11, 25; Rom 5, 1-2. 9 Yoh 12, 45; Heb 1, 3. 10 Yoh 12, 49. 11 Yoh 14, 20; 10, 25; 10, 38. 12 Mar 16, 19-20.
 13 Yoh 15, 7; Mar 11, 24. 14 Yoh 16, 23-24. 15 Yoh 15, 10; 1 Yoh 5, 3.
 16 Yoh 14, 26; 15, 26; 16, 7. 17 Yoh 16, 13; 7, 39. 18 Yoh 16, 16.
 20 Yoh 17, 21-23. 21 2 Ko 3, 18. 23 Yoh 14, 21; 13, 34; Mmb 8, 17; Efe 3, 17.
 24 Yoh 7, 16. 26 Yoh 14, 16. 27 Yoh 16, 33; Filip 4, 7. 28 Yoh 14, 3; 14, 18; 14, 6.
 30 Yoh 12, 31; Efe 2, 2. 31 Yoh 10, 18.

agya no hye me no, na wiase ahunu se medo agya no. Monsore mma yemfiri ha nko!

Ti 15

Nokore bobe no

Mene nokore bobe no, na m'agya ne okuafo no. 2 Me ho ban biara a enso aba no, oyi; na ebiara a eso aba no, oyi ho, na aso aba bebre. 3 Asem a maka makyerε mo no nti mo ho anya afi. 4 Montena me mu, na me nso mentena mo mu: Sdeε ban ntumi mfiri ono ara mu nso aba gye se stena bobe no mu no, saa ara nso na montumi, gye se motena me mu. 5 Mene bobe no, mone nman no. Deε stena me mu na me nso metena ne mu no, ono ara na oso aba pii; na mokwati me a, montumi nyo hwee. 6 Se obi antena me mu a, woto no twene se ban, na ewu; na woboaboa ano de kogu gya mu, na chye.

Kristo mu ayonkofa nam osetie so

7 Se motena me mu na me nsem tena mo mu a, mobεre biribiara a mope, na sbye ho ama mo. 8 Yei mu na wchaye m'agya animuonyam, se moso aba pil; eno na mobeye me asuafo.

9 Sdeε agya no adε me no na me nso mado mo; montena me do mu! 10 Se modi m'ahyedeε so a, mobstena me do mu, sdeε madi m'agya ahyedeε soo na mete ne do mu no.

Anigyeε a ebadi akwire

11 Maka yeinom nyinaa makyerε mo, na m'anigyeε atena mo mu, na mo anigyeε awie pwe. 12 Yei ne m'ahyedeε, se monnodo mo ho sdeε medo mo no. 13 Obi nni do kaseε a esene yei se obi de ne kra bεto ho ama ne nnamfo. 14 Se moyo deε mehye mo a, na moye me nnamfo. 15 Memfre mo nkoa bio, εfiri se akoa nnim deε ne wura yo; na mafre mo nnamfo, εfiri se nnooma a mate no m'agya nkyen nyinaa maka makyerε mo. 16 Enye mo na moayi me, na me na mayi mo, na mede mo masi ho se monkε na monkoso aba, na mo aba no

ntena ho, na biribiara a mobεre agya no me din mu no, ode ama mo.

Wiase tane ne staa

17 Yei na mehye mo, se monnodo mo ho. 18 Se wiase tane mo a, monhunu se watane me kane ansa na etane mo. 19 Se mofiri wiase a, anka wiase bεdo ono ara ne deε; na se momfiri wiase na mayi mo afiri wiase yi, yei nti na wiase tane mo. 20 Monkae asem a meka mekyereε mo se: Akoa nsene ne wura. Se wataa me a, wobetaa mo nso; se woadi m'asem so a, wobedi mo deε so bi. 21 Na yeinom nyinaa, me din nti na wode beye mo, εfiri se wonnim deε osomaa me no.

Efom a wofom tia hann no

22 Se mamma mammeka mankyere won a, anka wonni bone; na afei deε, wonni won bone ho anoyie. 23 Deε stane me no tane m'agya no nso. 24 Se manyo nkwuma a obiara nyo da wo won mu a, anka wonni bone; na afei deε, wchahunu, nanso wchatane me ne m'agya. 25 Na eyeε ho, na asem a wchatwerε no won mmara mu no aba mu se: Wotane me kwa.

Honhom fam hann ne wiase ha adansedis

26 Na okyigyinafo a mesoma no mabre mo afiri agya no nkyen, nokore honhom a εfiri agya no nkyen reba no, se onya ba a, ono na ebedi me ho adanseε; 27 na mo nso wobedi adanseε, εfiri se moka me ho firi mfitiase.

Ti 16

Otaa ne mogya adansedis ho nkomhye

Yeinom na maka makyerε mo na moansunti. 2 Wobεtu mo afiri hyia adan mu; mpo ebere reba a obiara a ebeku mo besusu se ode resom Onyan-kopon. 3 Na wobeyo yeinom, εfiri se wonna nhunuu agya no ne me. 4 Na maka yeinom makyerε mo, na se ebere no duru a, moakae se maka makyerε mo. Na manka mo yeinom mamfiri mfitiaseε, εfiri se me ne mo na na two ho. 5 Na afei deε, mereko deε oso-maa me no nkyen, na mo mu biara

5 2 Ko 3, 5. 7 Mar 11, 24. 10 Yoh 14, 15. 11 Yoh 17, 13. 12 Yoh 13, 34.
 13 Yoh 10, 11; 1 Yoh 3, 16. 14 Yoh 8, 31. 18 Yoh 7, 7. 19 1 Yoh 4, 5;
 Yoh 17, 14. 20 Yoh 13, 16. 21 Yoh 16, 3. 23 Yoh 5, 23. 24 Yoh 14, 11.
 25 Dwom 69, 4. 26 Yoh 14, 26; Luk 24, 49. 27 Aso 1, 8; 5, 32. — 1 Yoh 14, 29.
 2 Mat 24, 9. 3 Yoh 15, 21. 5 Yoh 7, 33.

mmisa me se: Ehe na worekoro? 6 Na se maka yeinom makyerɛ mo nti, awerɛhoɔ ahyɛ mo akoma ma.

Honhom Kronkron ba

7 Na meka mo nokorɛ, eyɛ ma mo se mekoro. Na se manko a, okyigyinafoɔ no remma mo nkyɛn, na se meko a, mɛsoma no aba mo nkyɛn. 8 Na ono deɛ, se oba a, obɛyi wiase aten bone ne teneneɛ ne atemmuo ho. 9 Bone ho, efiri se wonnye me ani; 10 ne teneneɛ ho, efiri se mereko agya no nkyɛn, na monhu me bio; 11 ne atemmuo ho, efiri se woabu wi yi ase sodifoɔ aten.

Nokorɛ

12 Mewɔ nsem pii meka mekyerɛ mo, nanso montumi nsoa seesei. 13 Na se ono, nokorɛ honhom no, nya ba a, obɛkyerɛ mo kwan ako nokorɛ no nyinaa mu. Na efiri ono ara ne mu na obekasa, na biribiara a obɛɛ no, obeka, na obɛkyerɛ mo nnooma a eɛba. 14 Ono na obɛhyɛ me animuonyam; efiri se obɛfa me deɛ bi na oɛ abɛkyerɛ mo. 15 Nnooma a m'agya wo nyinaa ye me dea; yei nti na mekaa se: Obɛfa me deɛ bi na oɛ abɛkyerɛ mo.

Daa anigyes

16 Aka kakraa bi na monhu me; na bio aka kakraa bi mobɛhu me. 17 Enna n'asuafɔɔ no mu binom kekaa no won mu se: Edeɛn na oɛe yen yi se: Aka kakraa bi na monhu me, na bio aka kakraa bi mobɛhu me, ne se: Mereko agya no nkyɛn yi? 18 Enna wɔse: Edeɛn ne deɛ oka yi se: Aka kakraa bi? Yen-hunu deɛ oɛeka yi. 19 Enna Yesu hunuu se wɔreɛ abisa no, na osee won se: Yei ho na mobisabisa wo mo mu se mekaa se: Aka kakraa bi na monhu me, na bio aka kakraa bi mobɛhu me. 20 Nokorɛ, nokorɛ mese mo se: mobesu na moatwa adwo, na wiasefoɔ ani begye; na mo deɛ, mo werɛ baɛho, nanso mo awerɛhoɔ no bedane anigyes. 21 Obaa, se oɛrewo a, ohunu awerɛhoɔ, efiri se ne don adu; na se onya wo oba no a, onkae ahohia no bio, anigyes a wanya se wɔawo onipa aba wiase nnti. 22 Na mo nso, seesei deɛ, mowɔ awerɛhoɔ; na mɛhu mo bio,

na mo akoma bɛto mo yam, na mo anigyes no, obi rennye mo nsam; 23 na da no moremmisa me biribiara.

Kristo din mu adesɛ

Nokorɛ, nokorɛ mese mo se: Biribiara a mobesɛ agya no me din mu no, oɛe bɛma mo. 24 Ede beduru seɛɛ deɛ, monsrɛ biribi me din mu; monsrɛ, na mobɛnya, na mo anigyes awie pɛye. 25 Yeinom na maka mo mmebuo mu; na berɛ no reba a merenkasa menkyerɛ mo mmebuo mu bio, na meka agya no ho asem makyerɛ mo pefee. 26 Da no na mobesɛ wo me din mu, na menka menkyerɛ mo se mɛbisa agya no mama mo, 27 na agya no ara do mo, efiri se modɔ me, na moagye adi se mɛfiri agya no nkyɛn na mebaeɛ. 28 Mɛfiri agya no nkyɛn na mebaa wiase; na bio, mɛrefiri wiase na makɔ agya no nkyɛn.

29 N'asuafɔɔ no see no se: Hwɛ, afei deɛ, wokasa pefee, na wommu be biara. 30 Afei yeahunu se wonim nnooma nyinaa, na enhia wo se obi bisa woo; yei mu na yɛgye di se wofirii Nyankopon nkyɛn na ebaeɛ. 31 Yesu buaa won se: Afei deɛ, mogye di? 32 Hwɛ, don no reba, na anya adu se mo nyinaa behwete ako mo nkuro mu, na moagya me nko; nanso ankaa me nko, efiri se agya no ka me ho. 33 Yeinom na maka mo, na moanya me mu asom-dwoeɛ. Mo ho behiahia mo wi yi ase deɛ, nanso momma mo bo nto mo yam! Madi wiase so nkonim.

Ti 17

Kristo bo mpasɛ ma ne ho

Yeinom na Yesu kaɛɛ, na omaa n'ani so kyerɛ soro, na okaa se: Agya, don no adu. Hyɛ wo ba animuonyam, na oba no nso ahyɛ wo animuonyam, 2 seɛɛ womaa no honam nyinaa so tumi, se adeɛ biara a wode ama no no, omma won daa nkwa. 3 Na yei ne daa nkwa, se wɔbɛhu wo, nokorɛ Nyankopon koro no, ne deɛ wosomaa no no, Yesu Kristo no. 4 Me deɛ, mahyɛ wo animuonyam asase so; mawie adwuma a wode maa me se menyɔ no. 5 Na afei, agya, fa animuonyam a mewɔ no wo nkyɛn ansa

7 Yoh 14, 16; 14, 26. 8 1 Ko 14, 24. 9 Yoh 3, 18. 10 Aso 5, 31; Rom 4, 25.
 11 Yoh 12, 31; 14, 30. 12 1 Ko 3, 1. 13 Yoh 14, 26; 1 Yoh 2, 27. 15 Yoh 17, 10.
 16 Yoh 14, 19. 21 Yes 26, 17. 23 Yoh 14, 20; 14, 13-14. 24 Yoh 15, 11.
 27 Yoh 14, 21. 29 Yoh 16, 25. 32 Sak 13, 7; Mat 26 31; Mar 14, 27; Yoh 8, 29.
 33 Yoh 14, 27; Rom 5, 1; 1 Yoh 5, 4. — 2 Mat 11, 27. 3 1 Yoh 5, 20.
 5 Yoh 17, 24; 1, 1; Filip 2, 6.

na woboo wiase no hye me wo ara wo nkyen!

Obɔ mpae ma n'asuafoɔ

6 Mayi wo din adi makyerɛ nnipa a wode wɔn firi wiase ama me no. Wɔye wo dea, na wode wɔn ama me; na wɔadi w'asɛm so. 7 Afei wɔahunu sɛ nnɔɔma a wode ama me no nyinaa firi wo nkyɛn; 8 ɛfiri sɛ nɛm a wode ama me no, mede mama wɔn; na wɔn nso wɔagyɛ, na wɔahunu ampa sɛ mɛfiri wo nkyɛn na mɛbaɛɛ, na wɔagyɛ adi sɛ wo na wosomaa me. 9 Me deɛ, meresɛ mama wɔn; mensɛ memma wiase, na wɔn a wode wɔn ama me no, ɛfiri sɛ wɔye wo dea. 10 Na m'ade nyinaa ye wo dea; na wo deɛ nso ye me dea; na manya animuonyam wɔn mu. 11 Na afei menni wiase bi,—na yeinom na ɛwo wiase, na me deɛ, mereba wo nkyɛn. Agya kronkron, wɔn a wode wɔn ama me no, fa wɔn sie wo din mu, na wɔayɛ baako sɛ yen. 12 Mewɔ wɔn nkyɛn no, mede wɔn mesiee wo din mu, wɔn a wode wɔn ama me no; mawɛn wɔn, na wɔn mu bi nyerae, gye ɔyera ba no,—na twɛɛsɛm no aba mu. 13 Na afei na mereba wo nkyɛn, na meka yeinom wi yi ase, na wɔanya m'anigyɛɛ ama awie pɛye wɔ wɔn mu. 14 Mede w'asɛm mama wɔn; na wiase atane wɔn, ɛfiri sɛ wɔmfiri wiase, sɛdeɛ me nso memfiri wiase no. 15 Mensɛ sɛ: Yi wɔn firi wiase, na mmom sɛ: Yi wɔn firi ɔɔnefoɔ no ho sie! 16 Wɔmfiri wiase, sɛdeɛ me nso memfiri wiase no. 17 Ye wɔn kronkron wɔ nokorɛ mu; w'asɛm ye nokorɛ. 18 Sɛdeɛ wosomaa me wiase no, saa ara na me nso mere-soma wɔn wiase. 19 Na meyt me ho kronkron mema wɔn, na wɔn nso aye kronkron nokorɛm.

Obɔ mpae ma n'akyidifoɔ a wɔbɛba

20 Na enye yeinom nkutoo nti na mesɛ, na wɔn a wɔnam wɔn asɛm so bɛgye me adie nso nti, 21 sɛ wɔn nyinaa nye baako, sɛdeɛ wo, agya, wowɔ me mu, na mewɔ wo mu; sɛ wɔn nso nye [baako] wɔ yen mu, na wiase nnye nni sɛ wo na wosomaa me. 22 Na

mede animuonyam a wode ama me no mama wɔn, sɛ wɔnye baako, sɛdeɛ ytyɛ baako no. 23 Mewɔ wɔn mu na wowɔ me mu na wɔawie pɛye biakoyɛ mu, na wiase ahunu sɛ wo na wosomaa me, na wodo wɔn sɛdeɛ wodo me no. 24 Agya, wɔn a wode wɔn ama me no, mɛpɛ sɛ faako a mewɔ no, wɔn nso mmeka me ho, na wɔnhunu m'animuonyam a womaa me no, ɛfiri sɛ wodo me ansa na wɔhyɛt wiase ase. 25 Agya teneneɛ, wiase anhu wo, na me deɛ, mahu wo, na yeinom ahunu sɛ wo na wosomaa me; 26 na mayi wo din makyerɛ wɔn, na meyi makyerɛ. Na ɔɔɔ a wode ɔɔ me no atena wɔn mu, na matena wɔn mu.

Ti 18

Yuda de asraafɔɔ ba

Yesu kaa yeinom no, ɔne n'asuafoɔ no firii adi kotwaa asuo Kidron faako a turo bi wɔ, na ɔne n'asuafoɔ no koo mu.

(2-11: Mat 26, 47-56; Mar 14, 43-52; Luk 22, 47-53)

2 Na Yuda nso a ɔyii no maɛɛ no nim ho, ɛfiri sɛ na Yesu ne n'asuafoɔ no taa kɔhyia ho. 3 Enna Yuda de asraafokuo ne asomfo a wɔfiri asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no nkyɛn baa ho; wɔkurakura nteneɛ, nkanea ne akodeɛ. 4 Enna Yesu a ɔnim deɛ ɛreba ne so nyinaa no firii adie, na ɔsee wɔn sɛ: Morehwehwe hwan? 5 Wɔɔbuaa no sɛ: Yesu, Nasareni no. Yesu see wɔn sɛ: Meni! Nso Yuda a ɔyii no maɛɛ no nso ne wɔn na ɛgyina ho. 6 Enna ɔsee wɔn sɛ: Meni! no, wɔpimpinii akyire, na wɔhwehwee ase. 7 Enna ɔbisaa wɔn bi sɛ: Morehwehwe hwan? Na wɔsɛ: Yesu, Nasareni no. 8 Yesu buaa sɛ: Maka makyerɛ mo sɛ meni; enti sɛ me na morehwehwe me a, momma yeinom nko! 9 Sɛ asɛm a ɔkaa sɛ: Wɔn a wode wɔn ama me no, mamma wɔn mu biara anyera, no mmra mu.

Petro abufuhyɛɛ

10 Enna Simon Petro a ɔkura nkranɛ no tweɛɛ, na ɔde ɔɔɔ ɔɔfo panin no akoo, na ɔtwaa n'aso nifa; na akoo no

6 Yoh 17, 9. 8 Yoh 16, 30. 9 Yoh 6, 37; 6, 44. 10 Yoh 16, 15.
 11 Yoh 10, 30. 12 Yoh 6, 39; Dwom 41, 9; 109, 8. 13 Yoh 15, 11.
 14 Yoh 15, 19. 15 2 Te 3, 3. 17 Yoh 6, 63. 18 Yoh 20, 21.
 19 Heb 10, 10. 21 Gal 3, 28. 22 Aso 4, 32. 23 1 Ko 6, 17. 24 Yoh 12, 26. —
 1 Mat 26, 36; Mar 14, 32; Luk 22, 39; 2 Sa 15, 23. 2 Luk 21, 37. 4 Yoh 19, 28.
 9 Yoh 17, 12.

din de Malko. 11 Enna Yesu see Petro se: Fa nkrants no hyt boha mul Kuruwa a m'agya de ama me no, mennom anaa?

Wokyere Yesu koma Hana

(12-27; Mat 26, 57-75; Mar 14, 53-72; Luk 22, 54-71)

12 Enna asraafokuo no ne won safohene ne Yudafoɔ asomfo no soɔ Yesu mu, na wokyekeyeree no, 13 na wode no koo Hana nkyen kane; na Kaiafa a odi afe no mu sofo panin ase ne no. 14 Nso Kalafa no ne deɛ otuu Yudafoɔ no fo se: Eyi se onipa baako bewu ama oman no.

Petro pa n'Amurade

15 Na Simon Petro ne osuani baako bi dii Yesu akyi; nso osofo panin no nim osuani no, na one Yesu hynee osofo panin no aban mu ho. 16 Na Petro deɛ, ogyinaa mfiyire pono no ano. Enna osuani baako a osofo panin no ni no no firii adi beka kyerɛ obaa a ohwe pono no ano no, na ode Petro baa mu. 17 Enna abaawa a ohwe pono no ano no see Petro se: Wo nso womfiri onipa yi asuafoɔ mu bi anaa? Ose: Dabi. 18 Nso na nkoa ne asomfo no gyinagyina ho aso gya, efiri se awo aba, na woretɔ; na Petro nso ne won gyina ho na oretɔ bie.

Osofo panin no asomfo

19 Enna osofo panin no bisaa Yesu n'asuafoɔ ne ne nkyerɛkyerɛ ho asem. 20 Yesu buaa no se: Me deɛ, mekasaa pefee mekyerɛ wiase; daa mekyerɛkyerɛ hyia adan mu ne asofie, faako a Yudafoɔ nyinaa hyia; na kokoam deɛ menkaa hwee. 21 Aden na wobisa me? Bisa won a woteɛ no ne deɛ meseɛ won; hwe, won na wonim deɛ mekaeɛ. 22 Na okaa saa no, asomfoɔ no mu baako a ogyina ho no boɔ Yesu sotorɔ kaa se: Sadeɛ wobua osofo panin ni? 23 Yesu buaa no se: se maka no bone a, di bone no ho adanseɛ; na se eyɛ a, aden nti na woboo me? 24 Hana maa wode no homa mu komaa osofo panin Kaiafa.

Petro pa n'Amurade bio

25 Na Simon Petro gyina ho reto gya. Enna woseɛ no se: Wo nso, womfiri

n'asuafoɔ no mu anaa? Osanee se: Dabi! 26 Osofo panin no nkoa no mu baako a oyi deɛ Petro twaa n'aso no busuani kaa se: Manhu wo ne no turom ho? 27 Enna Petro sanee bio, na ntem ara akoko bonee.

Wode Kristo koma amrado

(28-Ti 19, 15; Mat 27, 2; 27, 11-30; Mar 15, 1-19; Luk 23, 1-25)

28 Enna wode Yesu firi Kaiafa nkyen koo amrado aban mu; na sys anopatutu. Na won ara deɛ, wohanhyene amrado aban no mu, na efi anka won, na woadi Twam no. 29 Enna Pilato firii adi baa won nkyen, na okaa se: Aten ben na mode baa onipa yi ho? 30 Wobua see no se: Se oyi nys odeboneyoni a, anka yeamfa no ammre wo. 31 Enna Pilato see won se: Mo ara momfa no, na monkɔbu no aten sadeɛ mo mmara tee. Enna Yudafoɔ no see no se: Yen deɛ, yenni ho kwan se yekum obiara. 32 Ebaa saa na Yesu asem a oka de kyerɛ owu koro a orebewuo no aba mu.

Pilato asommisa

33 Enna Pilato hynee amrado aban no mu bio, na ofreɛ Yesu see no se: Wone Yudafoɔ hene no anaa? 34 Yesu buaa no se: Efiri wo ara wo tirim na woka yei, anaaseɛ nriipa bi na okaa me ho asem kyerɛ woo? 35 Pilato buaa no se: Meyi Yudani anaa? Wo ara wo manfoɔ ne asofoɔ mpanin no na wode wo bɛɛ me; sdeen na woyɛɛ? 36 Yesu buaa se: M'ahennie mfiri wi yi ase. Se m'ahennie firi wi yi ase a, anka m'asomfoɔ beko na wɔamfa me anhyɛ Yudafoɔ no nsa; nanso m'ahennie mfiri ha. 37 Enna Pilato see no se: Na woyɛ ohene ne no? Yesu buaa se: Wo na woreka se meyi ohene. Me deɛ, yei nti na wwoo me, na mebaa wi yi ase, se merebedi nokorɛ no ho adanseɛ; obiara a ofiri nokorɛ no mu no tie me nne. 38 Pilato see no se: Edeen ne nokorɛ?

Pilato pa se ogyaa no

Na okaa yei no, ofirii adi koo Yudafoɔ no nkyen bio na osee won se: Me deɛ, menhunu ne mu afobusɛm biara. 39 Nso mowo amanneɛ se megyaa obaako mema mo Twam da mu; enti

mope se megyaa Yudafoɔ hene no mema mo anaa? 40 Enna won nyinaa teeam bio se: Enye oyi, na mmom Baraba! Nso Baraba ye odwotwafɔɔ.

Ti 19

Wohwe Yesu di ne ho agors

Enna afei Pilato faa Yesu, na okaa no mpire. 2 Na asraafɔɔ no nwonoo nka-se abotire, na wɔde bɔɔ ne ti, na wɔde ntoma kɔkɔɔ bi guguu ne so, 3 na wɔbaa ne nkyɛn, na wɔkaa se: Yudafoɔ hene, mmo oo! Na wɔbobɔɔ no asotorɔ.

Pilato di ma Yesu

4 Enna Pilato firil adi baa bio, na osee won se: Hwe, mede no rebrɔ mo, na mɔahunu se menhunu ne mu afɔ-busɛm biara. 5 Enna Yesu firil adi baes, na obo nkases abotire hɛ atade kɔkɔɔ no. Na osee won se: Hwe, onipa no nil 6 Enna asofo mpanin ne asomfoɔ no hunuu no no, wɔteateam se: Bo no asennua mu, bo no asennua mu! Pilato see won se: Mo ara momfa no nkɔbo no asennua mu! Na me des, menhunu ne mu afɔbusɛm biara. 7 Yudafoɔ no buaa no se: Yen des, yewɔ mmara, na yen mmara no nti stwa se owuo, sɛri se oye ne ho Nyan-kopɔn ba.

Pilato bisa no nsem bio

8 Enna Pilato tee asem yi no, osuroo pii, 9 na ohynee amrado aban no mu bio, na osee Yesu se: Wofiri he? Na Yesu amnuu no. 10 Enna Pilato see no se: Wo ne me nkasa? Wonnim se mewɔ tumi se megyaa wɔɔ, na mewɔ tumi se mebo wo asennua mu? 11 Yesu buaa se: Se wɔamfa amma wo amfiri soro a, anka wonni me so tumi biara; yei nti des oyii me maa wɔɔ no na ne bone so.

Pilato bu ne kumfo

12 Sɛri yei soɔ no, Pilato hwɛhwɛ se ogyaa no; na Yudafoɔ no teeam se: Se wogyaa oyi a, wonye Kaesare adamfo; obiara a oye ne ho hene no tia Kaesare. 13 Na Pilato tee saa asem no, odo Yesu firil adi, na obtenaa atemmuo adwa so baabi a wɔfre ho se Abo-sɛe, na Hebri mu wɔfre no Gabata. 14 Na

eye Twam ho nsiesie da, na ebyeɛ don a sto so nsia. Na osee Yudafoɔ no se: Hwe, mo hene nil! 15 Na wɔteeam se: Fa no kɔ, fa no kɔ! Bo no asennua mu! Pilato see won se: Memmo mo hene asennuam anaa? Asofo mpanin no buaa se: Yenni ohene bi se Kaesare. 16 Eno na afei oyii no maa won hɛ se wɔnkɔbo no asennua mu.

Yesu asennua mu bo

(16-30: Mat 27, 31-50; Mar 15, 20-37; Luk 23, 26-46)

Na wɔfaa Yesu de no kɔe. 17 Na obo n'asennua firil adi kɔduruu baabi a wɔfre ho Nitireso a Hebri mu wɔfre no Golgota. 18 Eho na wɔboɔ no asennua mu a nnipa baanu ka ne ho n'afanu, na Yesu wo ntam. 19 Na Pilato twereɛ eho asem nso, na odo fam asennua no atifi, na ska se: Yesu, Nasareni, Yudafoɔ hene. 20 Saa atwere yi na Yudafoɔ no mu pii kenkaneeɛ, sɛri se faako a wɔboɔ Yesu asennua mu ho ban kuro no; na wɔatwere no Hebri ne Roma ne Hela kasa mu. 21 Na Yudafoɔ asofo mpanin no see Pilato se: Ntwere se: Yudafoɔ hene, na twere se: Ono na okaa se: Mene Yudafoɔ hene. 22 Pilato buaa se: Deɛ matwere no, matwere.

Asraafɔɔ no fa ne ntoma

23 Na asraafɔɔ no bɔɔ Yesu asennua mu no, wɔfaa ne ntoma, na wɔkyɛɛ mu nnan maa osraani baako nyaa biako, ne n'atadeɛ. Nso atadeɛ nhɛaseɛ no nni mpameeɛ, wɔnwono firi soro basii fam. 24 Enna wɔseseɛ won ho se: Mommma yennsusuanɛ mu, na momma yentwe so ntonto nhunu deɛ ebyeɛ ne dea. Na twereɛm a eɛ:

Wɔkyɛɛ me ntoma mu fae, na m'atadeɛ so na wɔtwee ntonto, no baa mu.

Enti asraafɔɔ no na sɔɔ yeindɔm.

Maria ne Yohane ho asem

25 Nso na Yesu ne na ne ne na nua-baa, Maria, Klopɔ yere ne Maria Magdalene gyina Yesu asennua no ho. 26 Na Yesu hunuu ne na ne osuani a odo no no se ogyina ho no, osee ne na se: Obaa, hwe, wo ba nil! 27 Afei osee osuani no se: Hwe, wo na nil! Na sɛri don no ara mu no, osuani no de no kɔɔ ono ara ne fie.

Yesu wuo

28 Yei akyiri a Yesu hunuu se wɔanya awie nnooma nyinaa no, sedee ebɔyɔ na tweresem no aba mu nti, okaa se: Osukom de me. 29 Nso na nsa kekakeka adeɛ bi ma si ho, na wɔde nsa no bi yee sapɔ ma, na wɔde tuaa somme ano de kaa n'ano. 30 Enna Yesu gyee nsa kekakeka no no, okaa se: Wɔawie! Na ɔbɔɔ ne tiri ase de ne honhom mae.

31 Nso na da no ye Ahosiesie da, na sedee ebɔyɔ na amu no renka asennua no so homeda, na saa homeda no ye da kaseɛ nti, Yudafoɔ no besreɛ Pilato se wonkobubu won nnyawa na wonyi won. 32 Enna asraafoɔ no ba bebubuu deɛ ɔdi kan no nnyawa ne deɛ oka ho a wɔbɔɔ ɔne no asennua mu no deɛ. 33 Na wɔduruu Yesu soɔ na wɔhunuu se wawu dada no, wɔammubu ne nnyawa. 34 Na asraafoɔ no mu baako de pea wɔɔ ne nfem, na ntem ara na mogya ne nsuo firii mu baee. 35 Na deɛ ɔhunuis no adi adanseɛ, na n'adanseɛ no ye nokorɛ, na ɔno deɛ, ɔnim se oka nokorɛ, na mo nso moagye adi. 36 Na wɔyɔɔ yeinom na tweresem a ese: Wɔmmu ne dompe bi, no aba mu. 37 Na bio tweresem foforo se: Wɔbehwe deɛ wɔwɔɔ no no.

Yesu sie

(38-42: Mat 27, 57-61; Mar 15, 42-47; Luk 23, 50-55)

38 Na yeinom akyiri no, Yosef a ɔfiri Arimatea a ɔye Yesu suani, na Yudafoɔ ho hu nti ɔye no kokoam no, besreɛ Pilato se ɔmma no nyi Yesu amu no; na Pilato maa no eho kwan. Na ɔba beyii n'amu no. 39 Na Nikodemo nso a da bi ɔbaa Yesu nkyen anadwoɔ no bae, na ɔde korɔbɔ ne pɛpre mfrafraeɛ beye nkaribɔɔ ɔha bae. 40 Enna wɔfaa Yesu amu no, na wɔde nwera ne nnuro kyekyerɛ ne ho, sedee Yudafoɔ amusie tee no. 41 Nso faako a wɔbɔɔ no asennua mu ho no, turo bi wɔ ho, na turo no mu na ɔbɔda foforo bi a wɔmfaa onipa ntoo mu da wɔ; 42 na eho na Yudafo Ahosiesie da no nti, wɔde Yesu kotoeɛ, ɛfiri se ɔbɔda no na ebrɛn.

Ti 20*Eda humu*

(1-18: Mat 28, 1-10; Mar 16, 1-11; Luk 24, 1-12)

Na da a eɛi nnawotwe kan anɔpatu-

tuutu a esum da so wɔ mu no, Maria Magdalene' baa ɔbɔda no ho, na ɔbehunuu se wɔayi ɔbɔɔ no afiri eɛda no ano. 2 Enna ɔtuu mmirika baa Simon Petro ne osuani baako a Yesu ɔɔ no no nkyen, na ɔsee won se: Wɔayi Awurade afiri eɛda no mu, na yennim faako a wɔde no akotoɔ. 3 Enna Petro ne osuani baako no firii adi baa eɛda no ho. 4 Na won baanu nyinaa tutuu mmirika, na osuani baako no yee ntem siane Petro ho, na ɔkoduruu eɛda no ho kane. 5 Na ɔbrɛɛ ne mu ase hwɛɛ mu no, n'ani bɔɔ nwera no so se egu ho deɛ, nanso wankɔ mu. 6 Enna Simon Petro dii n'akyiri baee, na ɔkɔɔ eɛda no mu, na ɔhwɛɛ nwera a egu ho no. 7 ne duku a wɔde bɔɔ ne tire nanso engu nwera no ho, na mmom wɔabobo eno nkutoo da baabi no. 8 Eno na afei osuani baako a ɔduruu eɛda no ho kane no nso hyeneɛ mu, na ɔhunui, na ɔgye dii. 9 Na na wɔndiya nhunuu tweresem no se etwa se ɔsɔre firi awufɔɔ mu no. 10 Enna asuafoɔ no sane baa won fie bio.

Maria humu abɔfoɔ baanu

11 Na Maria deɛ, na ɔgyina ɔbɔda no ho resu. Enna ɔresu no, ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ eɛda no mu, 12 na ɔhunuu abɔfoɔ a wɔhye ntadeɛ fitaa se wote ho, ɔbaako te atifi; na ɔbaako te anafɔɔ faako a Yesu amu daee ho. 13 Na wɔbisaa no se: ɔbaa, aden na woresu? ɔsee won se: ɛfiri se wɔafa me wura ko, na mennim faako a wɔde no akotoɔ.

Maria ne Yesu kasa

14 Na okaa saa no, ɔdaneɛ ne ho hwɛɛ n'akyi, na ɔhunuu Yesu se ɔgyina ho, na na ɔnnim se eye Yesu. 15 Yesu see no se: ɔbaa, aden na woresu? Worehwehwe hwan? Na ɔno deɛ, ɔsusuu se eye turom ho hweɛfoɔ nti, ɔsee no se: Owura, se wɔafa no afiri ha a, kyere me faako a wɔde no akotoɔ, na menkɔfa noi. 16 Yesu see no se: Maria! Na ɔdaneɛ ne ho see no Hebrɛ kasa mu se: Rabunil (ases ne se: Okyerskyerefoɔ). 17 Yesu see no se: Nka me, na menya menkɔɔ ɔsoro m'agya nkyen. Na ko me nuanom nkyen kɔka kyere won se merebɛko ɔsoro, m'agya ne mo agya ne me Nyankopon ne mo Nyankopon nkyen. 18 Na

28 Yoh 13, 3; 18, 4; Dwom 22, 15.

29 Dwom 69, 21.

31 Deut 21, 23.

36 Ex 12, 46.

37 Sak 12, 10; Adl 1, 7.

39 Yoh 3, 2; Mat 2, 11.

2 Yoh 13, 23.

7 Yoh 11, 44.

8 I Ko 15, 4; Aso 2, 24-32.

17 Heb 2, 11-12.

Maria Magdalene ba beka kyerɛɛ asuafoɔ no sɛ: Mahunu Awurade, ene sɛ waka yeinom akyerɛ no.

Yesu yi ne ho adi kyere n'asuafoɔ
(19-23: Mar 16, 14-18; Luk 24, 36-49)

19 Enna da a ɛdi nnawɔtwe kan no ara, ɛduruu anwummerɛ na Yudafoɔ ho hu nti wɔatoto apono mu faako a asuafoɔ no ahyia ho no, Yesu ba begyinana won mfimfini, na ɔsee won sɛ: Asomdwoeɛ nka mo! 20 Na ɔkaa saa no, ɔde ne nsa ne ne mfem kyerɛɛ won. Na asuafoɔ no hunuu Awurade no, won ani gyee. 21 Enna Yesu see won bio sɛ: Asomdwoeɛ nka mo! Sɛdeɛ agya asoma me no, me nso mesoma mo. 22 Na ɔkaa saa no, ɔhome guu won so, na ɔsee won sɛ: Monnye Honhom Kronkron! 23 Won a mode won bone firi won no, wɔde afiri won; na won a moma won bone tena ho no, wɔama no atena ho.

Toma akyinnyegyee

24 Na Toma, dumieniu no mu baako a wɔfrɛ no Ata no, nni won mu na Yesu baɛɛ. 25 Enna asuafoɔ no see no sɛ: Yeahunu Awurade. Na ɔka kyerɛɛ won sɛ: Sɛ manhunu ne nsam nnadewa no ananmu, na mamfa me nsateaa manka nnadewa no ananmu a, mere-nye menni.

Yesu yi ne ho adi bio

26 Na eno akyiri nnawɔtwe, na n'asuafoɔ no wɔ ɛdan mu bio, na Toma ka won ho. Na Yesu bae, nso na apono no mu atoto, na ɔbegyinana won mfimfini, na ɔkaa sɛ: Asomdwoeɛ nka mo! 27 Enna afei ɔsee Toma sɛ: Fa wo nsateaa bra ha na behwe me nsam, na fa wo nsa beka me mfem, na nye okyinnyegyefoɔ, na gye di! 28 Toma bua see no sɛ: M'Awurade ne me Nyankopon! 29 Yesu see no sɛ: Toma, sɛ woahu me nti na woagye adie. Nhyira ne won a wonhunuiɛ, na wɔgye die.

Asempa yi botaeɛ

30 Na afei, nsenkyerɛnneɛ pii nso wɔ ho a Yesu yoo no asuafoɔ no anim a wɔantwerɛ no nwoma yi mu. 31 Na yeinom na wɔatwerɛ sɛ monnye nni sɛ Yesu ne Kristo no, Nyankopon ba, na mogye di a, moanya nkwa ne din mu.

Ti 21

Mpataayia

Yeinom akyiri no, Yesu yii ne ho kyerɛɛ n'asuafoɔ no bio Tiberia po ho. Na sɛdeɛ ɔyii ne ho kyerɛɛɛ nie: 2 Simon Petro ne Toma a wɔfrɛ no Ata ne Natanael a ɔfiri Kana a ɛwo Galilea ne Sebedeo mma ne n'asuafoɔ no mu baanu nso wo ho. 3 Simon Petro see won sɛ: Mereko po. Wɔsee no sɛ: Yen nso, yene wo beko. Wɔfirii adi koo kodoɔ mu, na anadwo no, wɔannyi hwee. 4 Na adeɛ reyɛ akye no, Yesu begyinana mpoano, nanso na asuafoɔ no nnim sɛ eye Yesu. 5 Enna Yesu see won sɛ: Yaanom, moanya nam anaa? Wɔbuua no sɛ: Dabi. 6 Na ɔsee won sɛ: Momfa asau no ngu kodoɔ no nifa, na mobenya bi. Enna wɔguis, na mpataa no dodoɔ nti, na wɔntumi ntwe bio. 7 Enna osuani a Yesu do no no see Petro sɛ: Eye Awurade a! Enna Simon Petro tee sɛ eye Awurade no, ɔde n'atadeɛ kyekyeree ne ho soo, ɛfiri sɛ na ɔda adagya, na ɔtoo ne ho hwee ɛpo no mu. 8 Na asuafoɔ a aka no nam kodoɔ kumaa no mu bae, na wone asase so nware, na ɛbeyɛ basafa ahanu, na wɔtwee asau no ne mpataa no.

Wone Kristo di paanoɔ ne mpataa

9 Na wɔsii fam no, wɔhunuu nnyasramma sɛ egu ho ne nam a egu soo ne paanoɔ. 10 Na Yesu see won sɛ: Momfa nam a moyii no seesei no bi mmra! 11 Simon Petro kɔɛ, na ɔkɔtwee asau no baa asase so na mpataa akɛsee ɔha aduonum mmiensa aye no ma; wɔdoɔso saa deɛ, nanso asau no antete. 12 Yesu see won sɛ: Mommra mmeka mo ano. Nso asuafoɔ no mu biara antumi ammisa no sɛ: Woye hwan? Na wonim sɛ eye Awurade. 13 Enna Yesu befaa paanoɔ no de maa won, ene apataa no saa ara. 14 Yei ne ne mprensa a Yesu nyane firii awufoo mu no, ɔyii ne ho kyerɛɛ asuafoɔ no.

Yesu sɛ Petro do hwe

15 Enna wɔddi wieɛ no, Yesu see Simon Petro sɛ: Simon, Yohane ba, wɔdo me sene yeinom? ɔsee no sɛ: Aane, Awurade, wonim sɛ medo wo.

20 1 Yoh 1, 1. 21 Yoh 17, 18. 23 Mat 16, 19; 18, 18. 24 Yoh 11, 16; 14, 5.
25 Yoh 19, 34. 26 Yoh 20, 19. 28 Yoh 1, 1. 29 1 Pɛ 1, 8. 31 1 Yoh 5, 13.
2 Yoh 1, 46. 4 Yoh 20, 14; Luk 24, 16. 5 Luk 24, 41. 6 Luk 5, 4-7.
7 Yoh 13, 23. 13 Yoh 6, 11. 15 Yoh 1, 43.

Ɔsee no sɛ: Yene me nnwammaal
 16 Ɔsee no ne mprenu so sɛ: Simon,
 Yohane ba, wodo me? Ɔsee no sɛ:
 Aane, Awurade, wonim sɛ medo wo.
 Ɔsee no sɛ: Hwe me nnwan! 17 Ɔsee
 no ne mprensa so sɛ: Simon, Yohane
 ba, wodo me? Eysɛ Petro awertho sɛ
 wabisa no mprensa sɛ: Wodo me? Na
 obuaa no sɛ: Awurade, wonim ade
 nyinaa, wonim sɛ medo wo. Yesu see
 no sɛ: Yene me nnwan! 18 Nokorɛ,
 nokorɛ mese wo sɛ, woyɛ aberantes no,
 woboo abosoo, na wokoo faako a wope;
 na wonya bo akora a, wobstene wo nsa,
 na obi abo wo abosoo, na ode wo ako
 faako a wompe. 19 Ɔkaa yei de kyeres
 owu ko a ode behye Onyankopon ani-
 muonyam. Na ɔkaa yei no, ɔsee no
 sɛ: Di m'akyi!

Yesu sanba

20 Enna Petro danee n'ani no, oju-
 nuu osuani a Yesu do no no sɛ odi won

akyire, ono na otweree ne kokom addie
 no ase a ɔkaa sɛ: Awurade, hwan ne dee
 obeyi wo ama no? 21 Ono na Petro
 hunuu no no, ɔsee Yesu sɛ: Awurade,
 na oyi sɛ? 22 Yesu see no sɛ: Sɛ mepɛ
 sɛ otena ho kosi sɛ mɛba a, efa wo ho
 ben? Wo dee, di m'akyi! 23 Enna
 asem yi tree anuanom no mu sɛ saa
 osuani no renwu; nanso Yesu anka
 ankyere no sɛ orenwu, na ɔse: mepɛ sɛ
 otena ho kosi sɛ mɛba a, efa wo ho
 ben.

Yesu ho adanseɛ

24 Oyi ne osuani a odi yeinom ho
 adanseɛ na otweree yeinom no; na
 yenim sɛ n'adanseɛ no ye nokorɛ.
 25 Na nnooma pii wo ho nso a Yesu
 yɛɛ, eno na sɛ wotweree ne nyinaa
 mmiako mmiako a, anka mesusu sɛ
 nwoma a wobetweree no rensene wiase
 mpo.

16 1 Pe 5, 2; 5, 4.
 24 Yoh 15, 27.

17 Yoh 13, 38; 16, 30.
 25 Yoh 20, 30.

19 Yoh 13, 36.

20 Yoh 13, 23.

ASOMAFOO NO NNWUMA

Ti 1

Wohunu Yesu a masores no

Teofilo, akane nwoma a meyerɛ no
 fa nnooma a Yesu firii aseɛ yɛɛ, na
 ɔkyerɛkyerɛɛ nyinaa 2 de besli da a
 onam Honhom Kronkron soo maa aso-
 mafoo a oyi won no ahyedes, na wofaa
 no koo soro no ho; 3 won nso na
 n'amanehunu akyiri no, onam adanseɛ
 bebree so yii ne ho kyereɛ won sɛ otea-
 sefoɔ adaduanan mu maa wohunuu no,
 na ɔkaa Nyankopon ahennie ho asem.
 4 Na one won hyiaɛ no, ohyɛɛ won sɛ
 wommfiri Yerusalem nko, na mmom
 wontwen agya no bohye a ɔse: mote
 firii m'anomu no, 5 sɛ Yohane dee,
 ode nsuo na ebɔo asu, na mo dee, nna yi
 mu erenkɛ na wobɛbo mo asu Honhom
 Kronkron mu. 6 Enna wohyiaɛ no,
 wobisaa no sɛ: Awurade, bere yi mu na

wobesane de ahennie no ama Israel
 anaa? 7 Na ɔka kyereɛ won sɛ: Enye
 mo asem sɛ mobɛhunu bere anaa nna a
 agya no ahyɛ ato ho ono ara ne tumi mu,
 8 na mmom sɛ Honhom Kronkron no
 nya ba mo so a, mobɛnya ahoden, na
 moaye m'adansefoɔ Yerusalem ne
 Yudea nyinaa ne Samaria de akɔpem
 asase ano nohoa.

Wode Kristo ko soro

9 Na ɔkaa yeinom wieɛ na wɔrehwe
 no no, womaa no so, na mununkum
 gyee no firii won anim. 10 Na ɔrekoro
 na wɔrehwe soro haa no, hwe, mmarima
 baanuu bi a wohye ntade fitaa begyinaa
 won nkyen, 11 na wokaa nso sɛ:
 Galilea mmarima, adɛn na mogyina ha
 rehwe soro yi? Yesu yi ara a wɔafa no
 mo nkyen ko soro yi, obɛba saa ara,
 sɛdeɛ mohu no sɛ ɔreko soro yi. 12 Eno

1 Luk 1, 3. 4 Yoh 15, 26; Luk 24, 49.
 2 Mar 16, 19; Luk 24, 51. 10 Luk 24, 4.

5 Mat 3, 11. 6 Luk 24, 21.
 11 Luk 21, 27. 12 Luk 24, 50; 24, 52-53.

na wɔfirii bepo a wɔfrɛ no Ngo Bepo a ehen Yerusalem beyɛ homeda kwan no so sane koɔ Yerusalem.

Asomafoo no hyia Yerusalem

13 Na wɔduruu ho no, wɔkoo abansoro dan no mu; eho na na Petro ne Yohane ne Yakobo ne Andrea, Filipino ne Toma, Bartolomeo ne Mateo, Alfeo ba Yakobo ne Simon Selote ne Yakobo ba Yuda teɛ. 14 Na yeinom nyinaa de akoma koro kura mpaebɔ mu ara, wone mmaa no ne Maria, Yesu ne na ne ne nuanom.

Petro asenka

15 Na nna yi mu Petro sore gyinaa anuanom no mɔmɔfini—na nkurofokuo a wɔahyia faako no beyɛ nnipa oha aduonu—na okaa se: 16 Anuanom, etwa se twere no a Honhom Kronkron nam Dawid anomu nsem so kaa no akane no nya ba mu wo Yuda a cyɛɛ won a wɔkyeree Yesu no kwankyerɛfoɔ no ho. 17 Na wɔkan no fraa yen, na onyaa esom yi kyɛfa bi somee. 18 Oyi na oɔde deɛ antene akatua nyaa asase, na ne nkɔnko bɛwɔɔ ho no, ne mu paae, na ne yam adeɛ nyinaa tu gui; 19 na won a wote Yerusalem nyinaa tee, na wɔfrɛ asase no won ara won kasa mu se Hakeldama, aseɛ ne mogya asase. 20 Na wɔatwerɛ no nnwom nwoma mu se: Ne tenabere nye amamfo, na obiara nntena mu! Na: Ne hwɛ adwuma no, oɔfoforo mfa! 21 Enti etwa se mmarima a wone yen nanteɛ bere a Awurade Yesu dii yen mu ahyemfire no nyinaa 22 firi Yohane asubɔ so de besi da a wɔfaa no yen nkyen koɔ soro no mu baako ne yen ye ne soreɛ ho adansefoɔ.

Maria yie

23 Na wode baanu begyinaa ho, Yosef a wɔfrɛ no Barsaba a wotoo no Yusto no, ne Matia. 24 Na wɔbɔɔ mpaɛɛ se: Wo, Awurade a wonim nnipa nyinaa akomam, kyere baanu yi mu baako a woayi no 25 se omfa esom yi ne asomafodwuma a Yuda firii mu teree ho se oreako ono ara tenabere no kyɛfa no nsom! 26 Na wɔtwee won so ntonto; na ntonto no boɔ Matia, na wɔkan no kaa asomafoo dubaako no ho.

Ti 2

Honhom Kronkron hwieguo

Na Pentekoste da no tɔɛ no, na won nyinaa ahyia faako. 2 Na mpofirem no, ahum bi a ste se mframa a emu ye den a erebo firi soro bae, na ebɛhyɛɛ efie a wote mu no ma. 3 Na tɛkyerɛma a wɔapaepae mu a ste se ogya yiye kyereɛ won, na ebɛsisii won atifi mmiako mmiako. 4 Na Honhom Kronkron yɛɛ won nyinaa mama, na wɔfirii aseɛ kasaa kasa foforo, sɛdeɛ Honhom no maa won se wonka.

Kasa hodoɔ akyedes

5 Na Yudafoɔ bi a woyɛ nnipa aderefoɔ a wɔfiri wiase aman nyinaa mu te Yerusalem. 6 Na enne yi baɛɛ no, nnipa pii bɛhyiae, na won adwene mu yɛɛ won sakasaka se obiara tee se wɔreka ne kurom kasa. 7 Na eyɛɛ won nyinaa ahodwiri ne nwanwa, na wɔkaa se: Hwɛ, won a wɔrekasa yi nyinaa nye Galileafoɔ anaa? 8 Na eyɛɛ den na yen nyinaa te yen ara yen kasa a wɔwoo yen mu yi? 9 Partifoɔ ne Medifoɔ ne Elamfoɔ ne won a wote Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto ne Asia, 10 Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a efa Kirene, ne ahɔhoɔ a wɔfiri Roma, Yudafoɔ ne won a wɔadane Yudafoɔ, 11 Kretafoɔ ne Arabifoɔ, yete se wode yen kasa ka Nyankopon ade kɛseɛ. 12 Na eyɛɛ won nyinaa ahodwiri, na won tirim yɛɛ won keserenee, na wɔseseɛ won ho se: Yei ase ne sen? 13 Na ebinom nso de dii fɛw se: Nsa dokodoko na abo won.

Petro asenka

14 Na Petro ne dubaako no sore gyinae, na omaa ne nne so ka kyereɛ won se: Yuda mmarima ne mo a mote Yerusalem nyinaa, monhunu yei, na momma me nsem yi nko mo asomu! 15 Na yeinom mmoroo nsa, sɛdeɛ mosusuo yi, efiri se syɛ adekyes mu don a eto so mmiensa. 16 Na yei ne deɛ odiyifoɔ Yoel kaɛɛ no 17 se Onyankopon se: Na ebɛba se nna a sdi akyire no mu no, mehwie me Honhom no bi magu honam nyinaa so, na mo mmabarima ne mo mma mmaa ahye nkɔm, na mo mmeranteɛ ahunhunu

13 Luk 6, 13-16.

14 Aso 2, 1; Yoh 7, 3.

16 Dwom 41, 9.

18 Mat 27, 3-10.

20 Dwom 69, 25; 109, 8.

21 Yoh 15, 27.

20 Mmb 16, 33.

1 Lev 23, 15-21;

Aso 1, 14.

3 Mat 3, 11.

4 Aso 10, 44-46.

5 Aso 13, 26.

16 Yoel 2, 28-32.

anisoadeɛ, na mo mpanin asoso daeɛ; 18 na me nkoa ne me mfenaa so na nna no mu mehwie me Honhom no bi maguo, na wɔahye nkom. 19 Na mema anwanwadeɛ aba nyame ani ɔsoro, na nsenkyereneɛ aba asase so efam, mogya ne ogya ne wisie kumoo. 20 Owia bedane sum, na ɔsrane adane mogya ansa na Awurade da kseeɛ a ehyeren no aba. 21 Na ebeba se obiara a ɔbebo Awurade din no, wɔbeɛgye no nkwa.

Yesu wusoreɛ

22 Israel mmarima, montie nsem yii Yesu, Nasareni no, ɔbarima a Onyankopon de ahodenneɛ ne anwanwadeɛ ne nsenkyereneɛ a ɔno Onyankopon no ara nam ne so yɔɔ no mo mu yii no kyerɛ mo, sɛdeɛ mo ara nso monim no, 23 ɔno ara a wɔnam Nyankopon agyina a ɔtuis ne ne nim a ɔnim dada so yii no maɛ no na mofaa no nam wɔn a wɔnni mmara nsa so boɔ no asennua mu kum no. 24 ɔno na Onyankopon anyane no, na wasane owuya homa, efiri se antumi amma se etintim ne so. 25 Na Dawid kaa ne ho asem se: Mehunuu Awurade m'anim daa, efiri se ɔwo me nifa na manhinim. 26 Yei nti m'akoma toɔ me yam, na me tekyerema ho saneɛ no; na me honam nso beda anidasoɔ mu, 27 efiri se worennya me kra asamando, na woremma wo kronkronni no nhunu poro. 28 Wokyerɛ me nkwa akwan; wode w'anim bema abotoyam amee me. 29 Anuanom, momma me kwan na menka agya panin Dawid ho asem pefee menkyerɛ mo, se wawu, na wɔasie no, na ne da wo yen nkyen ha de besi nne. 30 Na se ɔye odiyifoɔ, na ɔnim se Onyankopon de ntam ka kyerɛ no se n'asene mu aba mu bi na ɔbɛtena n'ahennwa soɔ nti, 31 ɔhunuu yei siee, na ɔkaa Kristo sɔreɛ ho asem se wɔannya no asamando, nanso ne honam ahunu poro. 32 Yesu yi ara na Onyankopon anyane no; eho adansefoɔ na yen nyinaa ye.

Honhom Kronkron ho bohye

33 Afei wɔmaa no so koɔ Nyankopon nifa, na ɔnyaa agya no nkyen Honhom

Kronkron bohye nti na wahwie des mohunu na moteɛ yi aguo. 34 Na Dawid anko soro; nanso ɔno ara kaa se: Awurade ka kyerɛ me wura se: Tena me nifa 35 kasi se mede w'atamfo beye wo nan ase ntiasoɔ. 36 Enti ma Israel fie nyinaa nhunu ampa se Onyankopon de Yesu yi ara a moseneɛ no no aye Awurade ne Kristo.

Akyidifoɔ foforo mpensa

37 Na woteɛ no, ɛwowaɔ wɔn akomam, na wɔka kyerɛ Petro ne asomafoo a aka no se: Anuanom, yenye den? 38 Na Petro see wɔn se: Monsakyera mo adwene, na mo nyinaa mma wɔmmo mo asu Yesu Kristo din mu mma mo bone fafirie, na mobenya Honhom Kronkron akyedeɛ no. 39 Na bohye no ye mo ne mo mma ne wɔn a wɔwo akyirikyiri a Awurade yen Nyankopon befre wɔn aba nyinaa dea. 40 Na ɔde nsem bebree kaa ho dii wɔn adanseɛ na ɔtuu wɔn fo se: Momma wɔnnye mo mfiri nne mma abusua kontonkye yi mu! 41 Enna wɔn a wode fe gyee n'asem no maa wɔboɔ wɔn asu. Na da no ara wode akra beye mpensa bekaa wɔn ho.

Asafo no daa asetema

42 Na wɔkura asomafoo no nkyerɛkyerɛ ne ayɔnkofa ne paanoobubuo ne mpaebɔ mu ara. 43 Na ehu baa akra nyinaa so, na asomafoo no yet anwanwadeɛ ne nsenkyereneɛ pii. 44 Na wɔn a wɔgye dii nyinaa hyiaa faako, na wɔn nnooma nyinaa ye kwasafodeɛ, 45 na wɔn wɔn ahonyadeɛ ne wɔn nnooma, na wɔkyeɛ mu maa wɔn nyinaa, sɛdeɛ ehia obiara. 46 Na daa wode akoma koro hyiam asɔrefie, na wɔbubuu paanoo afie mu de ahosane ne akoma kronn dii wɔn aduane, 47 na woyii Onyankopon aye, na wɔwo animuonyam ɔman no nyinaa anim. Na Awurade de wɔn a wɔgye wɔn nkwa kaa asafo no ho daa.

Ti 3

Obubuan' bi ayaresa

Na treko den a eto so nkron a woye asɔre wo mu no, Petro ne Yohane boɔ

21 Rom 10, 13. 23 Aso 4, 28. 24 Aso 3, 15. 25 Dwom 16, 8-11.
29 Aso 13, 36; 1 Ah 2, 10. 30 Dwom 89, 3-4; 2 Sa 7, 12-13. 34 Dwom 110, 1.
36 Aso 5, 31. 37 Aso 16, 30. 38 Aso 3, 17-19; Luk 24, 47. 39 Yoel 2, 32.
40 Deut 32, 5; Flp 2, 15. 42 Aso 20, 7. 44 Aso 4, 32. 46 Aso 2, 42.
47 Aso 4, 4; 5, 14; 11, 21; 14, 1.

anan koo asorefie. 2 Na wosoobarima bi a oye obubuani firi ne na yam a daa wode no bato asorefie pono a wofre no Fefs no ano se onsre won a woreko asorefie no ho mmaborohunu adee; 3 na ohunuu Petro ne Yohane se woreko asorefie ho no, osre mmaborohunu adee. 4 Na Petro ne Yohane de won ani hwes no dinn kaa se: Hwe yen! 5 Na ohwes won kamm susu se orenbanya won ho biribi. 6 Na Petro kaa se: Dwete ne sika des, menni bi, na dee mewe na mede merema woo yi: Nasareni Yesu Kristo din mu, nante! 7 Na osoo ne nsa nifa maa no so, na amonom ho ara ne nan ne ne nanoso yee den. 8 Na ohuri gyinae, na onantee, na one won koo asorefie ho a onam, orehurhuri na oreyi Onyankopon aye. 9 Na oman no nyinaa hunuu no se onam, na oreyi Onyankopon aye: 10 na wonim se one dee mmaborohunu adee nti otenaa asorefie Pono Fefs no ano no, na dee aye no no yee won nwanwa ne ahodwiri koraa. 11 Na enam se oka Petro ne Yohane ho no nti, oman no nyinaa de mmirika bshyiaa won nkyen abrannaa a wofre no Salomo dee no so, na won ani so yee won yaa. 12 Na Petro hunuis no, obuua oman no se: Israel mmarima, aden na oyi ho ye mo nwanwa, anaase aden na mohwe yen haa sdes yen ara yen tumi anaa esom pa na yede maa no nantees yi? 13 Abraham ne Isak ne Yakob Nyankopon, yen agyanom Nyankopon, na wahye n'abofra Yesu a moyii no maes na mopaa no Pilato a obuu aten se obegyaa no no anim no animuonyam. 14 Na mopaa okronkronni ne oteneneeni no, na mosre se womfa owudifoo nkye mo. 15 Na nkwa hene no dee, mokum no. Ono na Onyankopon anyane no afiri awufoo mu; eho adansefoo ne yen. 16 Na enam ne din gyidie so na ne din ahye oyi a mohu no, na mohim no yi den, na gyidie a ono maes no na enaa no akwahosan yi wo mo nyinaa anim.

Gyidie ne osotie

17 Na afei, anuanom, menim se nim a monnim nti na moyee, se mo mpanimfoo ara. 18 Na Onyankopon ama dee onam n'adiyifoo nyinaa anomu ka too

ho se Kristo no behunu amanez no abamu sa. 19 Enti monsakyera mo adwene, na monnane mo ho, na woapepa mo bone, 20 na eys a, ahodwoo nna afiri Awurade anim aba, na wasoma des woayi no asi ho ama mo dada no, Yesu Kristo no 21 a ese se osoro gye no de kosi bere a wobshys nnooma a Onyankopon nam n'adiyifoo kronkron anomu firi teteete kaes no nyinaa ananmu. 22 Na Mose nso kaa se: Odiyifoo a ote se me na Awurade mo Nyankopon bema no soo ama mo mo nuanom mu; ono na montie no, sdes obeka akyeri mo nyinaa. 23 Na ebaba se okra biara a orentie odiyifoo no no, wobeste no afiri ne man mu. 24 Na adiyifoo nyinaa a efiri Samuel so ne won a wodi soo no, dodoo a wokasaes, won nso kaa nna yi ho asem. 25 Mone adiyifoo no ne apam a Onyankopon ne mo agyanom pamees no mma, se oka kyere Abraham se: Na w'asefoo mu na wobehyira asase so mmusua nyinaa. 26 Mo na Onyankopon nyanee n'abofra no, oso-maa no mo nkyen kane se omfa dane a obedane mo nyinaa afiri mo bone mu no nhyira mo.

Ti 4

Petro ne Yohane kyere

Na wrekasa akyeri oman no no, asofoo ne asorefie safohene ne Sadukifoo baa won so, 2 na eyee won ahi se wokyerkyere oman no, na woka awufoo mu sree wo Yesu [din] mu, 3 na wokyeri won de won koslee se adee nkye; efiri se na enwunu adwo. 4 Nso won a wotee asem no mu bebree gye dii, na mmarima no beye mpemnum.

Astnnie no

5 Na ebaa se adee kyee no, won atitire ne mpanyimfoo ne twerfoo bshyiaa Yerusalem 6 ne osofo panin Hana ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro ne dodoo a wofiri osofo panin abusua mu; 7 na wode won begyinaa mfimfini bisaa se: Tumi ben mu anaa din ben mu na moyoo yei? 8 Enna Petro a Honhom Kronkron ahye no ma no ka kyere won se: Omaa atitire ne mpanyimfoo! 9 Se nne wobisa yen oya-

2 Aso 14, 8. 6 Aso 3, 16. 11 Aso 5, 12. 13 Aso 5, 30; Yes 53, 11; Aso 2, 23.
 14 Mat 27, 20-21. 15 Aso 4, 10. 17 Luk 23, 34. 18 Luk 24, 27.
 19 Aso 2, 38. 22 Deut 18, 15; 18, 19. 25 Gen 22, 18. 26 Aso 13, 46. —
 1 Luk 22, 4; 22, 52. 2 Aso 23, 8. 4 Aso 2, 47. 7 Mat 21, 23. 8 Mat 10, 19-20.

refod yi yieyo ho asem se sdeen na ama no adi mu a, 10 mo nyinaa ne Israel man nyinaa nhunu se Nasareni Yesu Kristo a moboo no asennua mu a Onyankopon nyanee no firii awufod mu no din mu, ono mu na oyi gyina mo anim a ne ho asane yi. 11 Oyi ne oboo a mo abantofod ammuo no na abedi ntweaso ti. 12 Na nkwagyes nni obiara mu, na nso din foforo nni osoro ase a wode ama wo nnipa mu a esse se wogye yen nkwa wo mu.

Asomafod baanu no gyae

13 Na wohunuu Petro ne Yohane nnam, na wotee se woye nnipa a wonsuaa nwoma da, na mmom woye mpapahwekwaa no, cyss won nwanwa, na wohunuu won se wone Yesu na stenaee; 14 na wohwes onipa a wosa no yadee a one won gyina ho no, waa-nyaa hwee anka antia won. 15 Na wohyee won se womfiri dwam ho mfiri adi no, wotuu won mu agyina 16 se: Edeen na yebeyo nnipa yi? Na waa-hunu senkyerennes a wonam won so ayo; ada adi won a wote Yerusalem nyinaa anim, na yentumi nsane. 17 Na dee ebeyo na srenko so ntre oman no mu ne se: Ateatea na ysbsteatea won se wonnka din yi ho asem nnkyere onipa biara bio. 18 Na wofree won hyee won se wonnka asem, nso wonnkyerakyere Yesu din mu koraa. 19 Na Petro ne Yohane bua see won se: Se stene Nyankopon anim se ystie mo sene Onyankopon a, mommu ateni! 20 Na yen dee, yentumi, gye se yeka dee yaa-hunu na yeatee. 21 Na woteateaa won bio no, wogyaa won, na oman no nti wonhunu ssdes wobetwe won aso, efiri se dee asie no nti won nyinaa hyee Onyankopon animuonyam. 22 Na onipa a woyoo ayaresa senkyerennes yi wo ne ho no adi boro mfrinhyla aduanan.

Asafo no mpaabo

23 Na wogyaa won no, wobaa won ara won fekuo mu, na wobskaa dee asafo mpanin ne mpanimfod no ka kyerte won no nyinaa. 24 Na wotee no, wode akoma koroo maa won nne so maa Onyankopon se: Awurade, wo a woyee osoro ne asase ne spo ne des

ewo mu nyinaa, 25 wonam Honhom Kronkron so de yen agya Dawid a oye w'abofra no ano kaa se: Aden nti na wiase aman ye gyegyeege, na aman-aman susu ade hunu? 26 Asase so ahemfo sore gyina, na atitire byia faako sore tia Awurade ne ne Kristo no. 27 Na wohyiae ampa tiaa w'abofra kronkron Yesu a woasra no no, wone Herode ne Pontio Pilato, ne amanaman ne Israel aman, 28 se worebryo des wo nsa ne w'agyina aka ato ho se enye no nyinaa. 29 Na afei dee, Awurade, hwt won ateatea, na ma wo nkoa mfa nnam nyinaa nka w'asem, 30 bere a wotene wo nsa sa yadee, na wonam w'abofra kronkron Yesu din so yo senkyerennes ne anwanwades yi. 31 Na wowiee asore no, faako a wohyiae ho wosoe, na Honhom Kronkron hyee won nyinaa ma, na wode nnam kaa Nyankopon asem.

Asafo mu amuabo

32 Na won mu bebree a wogye dile no akoma ne won kra ye baako, na won mu biara nka se ne nnooma a ewo ye ono ara dea, na ne nyinaa ye won kwasafodee. 33 Na asomafod no de tumi ksee dii Awurade Yesu wusores ho adanse, na adom ksee wo won nyinaa so. 34 Nanso na obiara nni won mu a biribi hia no; na won a wowo asase anaa adan tontonee, na wode des wotonee no tiriadee bae 35 de beguu asomafod no nan ase; na wokyekyee mu maa obiara sdee thia no. 36 Na Yosef a asomafod no too no Barnaba a ne nkyerasese ne afotuo ba a oye Lewini a ofiri Kipro man mu no 37 wo asase bi, na oton de ne sika no ba beguu asomafod no nan ase.

Ti 5

Atordie ho asotwe

Na obrima bi a ne din de Anania ne ne yere Safira koton asase bi, 2 na woyii tiri adee no bi sice, ne yere nso nim, na wode ofa bi bae de beguu asomafod no nan ase. 3 Na Petro kaa se: Anania, aden nti na Satan ahys w'akoma ma se bedi atoro kyere Honhom Kronkron, na woayi asase no tiri adee bi

10 Aso 3, 6; 3, 13-16.

11 Mat 21, 42; Dwom 118, 22.

12 Mat 1, 21.

14 Aso 3, 8-9.

16 Yoh 11, 47.

17 Aso 5, 28.

19 Aso 5, 29.

25 Dwom 2, 1-2.

27 Luk 23, 12.

28 Aso 2, 23.

29 Efe 6, 19.

32 Aso 2, 44.

33 Aso 2, 47.

34 Aso 2, 45.

36 Aso 11, 22; 11, 24. — 2 Aso 4, 37.

3 Yoh 13, 2.

asie? 4 Ewo ho no, na enye wo dea? Na wotonee no nso, enni wo ara wo nsam? Aden na wofaa saa adwene yi? Enye nniipa na woadi atoro akyeret won, na eye Onyankopon. 5 Na Anania tee nsem yi no, ohwee ase wui. Na ehu ksee baa won a wotee yeinom nyinaa so. 6 Na mmerantee no sore kyekyeree no, na wode no firii adi koslee no. 7 Na sbaa se ebrys nnon-hweret mmiensa akyliri no, ne yere a na onnim des asie no baa mu. 8 Na Petro bisaa no se: Moton asase no gyee saa anaa? Ka kyere mel! Na ose: Aane, saa ara. 9 Na Petro ka kyere no se: Aden na moaye nokoro se more-beso Awurade honhom ahwe yi? Hwe, won a wokoslee wo kunu no nan tiatia aboboano, na wobesoa wo nso afiri adi. 10 Na amonom ho ara ohwee ne nan ase wui. Na mmerantee no ba behunuu no se wawuo no, wosooa no firii adi koslee no ne kunu nkyen. 11 Na ehu ksee kaa asafo mu no nyinaa ne won a wotee yeinom nyinaa.

Anwanwades hodo

12 Na wonam asomafoo no nsa so yoo nsenkyerannee ne anwanwades pii oman no mu. Na won nyinaa de akoma koro wo Salomo abranaa so. 13 Na won a aka no mu biara ansi ne bo se ode ne ho beso won ho, nanso oman no buu won ksee. 14 Na wode nniipa a wogyee diis no, mmarima ne mmaa bebree toatoa so bkaa Awurade ho. 15 Na emaa wode ayarefoo firii adi baa mprama so bstotoo mpa ne kete so, na se Petro retwam a, ne sunsum ato won mu bi so. 16 Na nkuro a atwa ahyla no mu nniipa pii nso bshytaa Yerusalem de ayarefoo ne won a ahonhom fi ha won bae, na wosaa won nyinaa yadee.

Woyi asomafoo no firi afiase

17 Na osofo panin ne won a woka ne ho a wofiri Sadukifoo fekuo mu no nyinaa soore, na aniberet nti, 18 woto hye asomafoo no so de won kaguu kwasafo afiase. 19 Na Awurade bafoo behinii afiase no apono anadwo, na ode won firi adi kaa se: 20 Monko nkye-gyina asorefie nka nkwa yi nsem no nyinaa nkyeret oman no.

Wokyerskyeret asorefie

21 Na woteet no, wokoo asorefie ahe-madakyee kokyerskyerete. Na osofo panin ne won a woka ne ho no bae, na wofrae badwafoo ne Israei mma mpainimfoa nyinaa hyiae, na wosoma maa wokoo afiase ho se wonkafa won mmra. 22 Na asomfoo no koo ho na wohanu won afiase ho no, wosane bkaa 23 se: Afiasa no des, yshunuu se woato mu yie pepa, na awemfoo no gyina akylire apono no ano; nanso yehinii no, ytanhunuu obi wo mu. 24 Na asorefie safohene ne asofo mpanin no tee nsem yi no, won tirim yet won keserenee wo ho se yei brye deen nie? 25 Na obi ba bka kyeret won se: Hwe, mmarima a mode won guu afiase no gyina asorefie rekyerskyeret oman no.

Petro di onurore ho adanse

26 Enna asafohene ne asomfoo no firi ho ko kofaa won baet, enye aniberet so, efiri se na wosuro oman no se anye a wobesi won aboo. 27 Na wode won ba begyinaa won dwa no mu, na osofo panin no bisaa won 28 se: Yeammara mo ketee se monkyerskyeret din yi mu anaa? Na hwe, mode mo nkyerskyeret yi ahye Yerusalem ma, na mops se mode onipa yi mogya ba yet so. 29 Na Petro ne asomafoo no buaa se: Eae se yetie Onyankopon mmom sene nniipa. 30 Yetn agyanom Nyankopon nyanee Yesu a mosenee no dua so kum no no; 31 ono na Onyankopon maa no so koo ne nifa se asafohene ne agyenkwa, se omma Israei adwensakyeret ne bone fafirie. 32 Na yetn na yete Honhom Kronkron nso a Onyankopon de ma won a wotie no no ye nsem yi ho adansefoo. 33 Na woteet no, atwii won na wotuu agyina se wobesku won.

Gamaliel afofo

34 Na badwafoo no mu baako a oye Farisini a ne din de Gamalieli a oye mmarakyereni a oman no nyinaa bu no sore hys se womfa nniipa no mfiri adi kakra. 35 Na oka kyeret won se: Israei mmarima, monhwe mo ho yie nniipa yi ho wo des mo ne won rebetie yi ho. 36 Na enkysree na Teuda a oye ne ho se obi sooree, na mmarima a won ano brye se ahannan de won ho

12 Aso 3, 11.
19 Aso 12, 7.
31 Aso 2, 33.

14 Aso 2, 47; 6, 7.
28 Aso 4, 18; Mat 27, 25.
32 Luk 24, 48; Yoh 15, 26-27.

15 Aso 19, 11-12.

29 Aso 4, 19; Dan 3, 18.

33 Aso 7, 54.

17 Aso 4, 1; 4, 6.

30 Aso 3, 15.

34 Aso 22, 3.

bɔɔ ne ho; ɔno na wɔkum no, na wɔn a wɔtiee no nyinaa hwetee, na wɔyɛɛ ɔkwa. 37 Oyi akyliri no, Galileani Yuda sɔree ɔkan nna no mu, na ɔtwee nkurofoɔ bebree dii n'akyi; na ɔno nso sɛee, na wɔn a wɔtiee no nyinaa bɔ petee. 38 Na afel deɛ, mese mo sɛ: Monyi mo ho mfiri nnipa yi ho, na monnyaa wɔn! Na sɛ ebia agyina yi anaa adwuma yi firɔ nnipa a, ebɛsɛ. 39 Na sɛ nso ɛfiri Onyankopɔn a, montumi nsee wɔn, na moammeyɛ sɛ mo ne Onyankopɔn mpo na ɛreko.

Wɔgyaa asomafoo no

40 Na wɔtiee no, na wɔfrɛe asomafoo no bae, na wɔhwee wɔn hyɛe wɔn sɛ wɔnnkasa Yesu din mu, na wɔgyaa wɔn. 41 Enna wɔde anlgɛɛ firii badwafoɔ no anim kɛɛ sɛ wɔabu wɔn sɛ wɔsɛ sɛ ne din nti wɔbɔ wɔn ahohoraa. 42 Na wɔannɔyɛ Yesu Kristo ho asem pa no ka ne nkɔyɛkyɛrɛ asɔrefie ne afie mu da biara.

Ti 6

Asafo mu asomfo yie

Na nna no mu a asuafoo no redɔɔso no, huhuhuhu baa Helenifoo no mu tiaa Hebrifoo no sɛ wɔbu wɔn ani gu wɔn akunafoo so daa ɔhwe a wɔhwe wɔn no mu. 2 Na dumieniu no frɛe asuafokuo no bae, na wɔkaa sɛ: ɛmfata sɛ yɛbɛgya Nyankopɔn asem akɔsom apono sɔɔ. 3 Enti, anuanom, mompe mo mu mmarmma baason a wɔwɔ din pa a Honhom ne nyansa ahyɛ wɔn ma, na yɛmfa wɔn nsi adwuma yi so; 4 na yɛn deɛ, yɛbɛkura asɔre ne asem no som mu. 5 Na asem no sɔɔ nnipakuo no nyinaa ani. Na wɔyii Stefano, ɔbarima a gyidie ne Honhom Kronkron ahyɛ no ma, ne Fillipo ne Prokoro ne Nikanor ne Timon ne Parmena ne Nikolao a ɔyɛ Yudafoɔ hokafoɔ bi a ɔfiri Antiokia; 6 wɔn na wɔde wɔn gyinaa asomafoo no anim, na wɔsɔree de wɔn nsa guu wɔn so.

Asafo no nyini

7 Na Nyankopɔn asem no kɔɔ so, na asuafoo no dɔree pii Yerusalem, na asofoɔ no mu pii nso yɛe wɔn aso mmere maa gyidie no.

Stefano kyere

8 Na Stefano a gyidie ne tumi ahyɛ no ma no yɛe anwanwadeɛ ne nsenkye-ɛnneɛ akɛsɛe ɔman no mu. 9 Na nnipa bi a wɔfiri hyladan a wɔfrɛ no Libertinifoo ne Kirenefoɔ ne Aleksandriafoɔ ne wɔn a wɔfiri Kilikia ne Asia deɛ no mu sɔree, na wɔne Stefano gyee akɔnnɔyɛ, 10 na wɔantumi annɔyɛ nyansa ne honhom a ɔde kasaeɛ no ano. 11 Enna wɔne nnipa bi hyehyɛ maa wɔkaa sɛ: Yɛate sɛ ɔkaa abususem tiaa Mose ne Onyankopɔn. 12 Na wɔhwanyan ɔman no ne mpanimfoɔ ne twɛɛfoɔ no mu, na wɔbaa ne so bɛkyeree no twee no kɔɔ dwa mu. 13 Na wɔde adansekurumfoɔ bɛgyinaa ho a wɔsɛ: Onipa yi nnyae abususem a ɔka tia kronkronbea ho ne mmara no ka. 14 Na yɛate sɛ ɔkaa sɛ: Yesu Nasareni yi bɛsɛ ha, na wasakɔyera amanneɛ a Mose de amayɛn no. 15 Na wɔn a wɔte dwam ho no nyinaa hwɛe no dinn, na wɔhunuu sɛ n'anim te sɛ ɔbɔfoɔ anim.

Ti 7

Ɔsofo panin no asemmissa. Stefano anoyie. Israel abakɔsem

Na ɔsofo panin no kaa sɛ: Nsem yi te saa anaa? 2 Na ɔsɛ: Anuanom ne agyanom, monyɛ aso! Animuonyam Nyankopɔn yil ne ho kyereɛ yɛn agya Abraham bere a ɔwɔ Mesopotamia ansa na ɔrebɛtena Haran no, 3 na ɔka kyereɛ no sɛ: Firi w'asase so ne w'abusua mu, na bra asase a mɛkyereɛ wɔɔ no so! 4 Enna ɔfiri Kaldeafoo asase so bɛtenaa Haran; na n'agya wuo akyliri no, ɔmaa no firii ho bɛtenaa asase yi a mote so nne yi so. 5 Na wamma no agyapadeɛ wɔ mu, wamma no ɔnammon biako mpo; na ɔhyɛe no bɔ sɛ ɔde bɛma ɔno ne n'asefoɔ a wɔdi n'akyire sɛ wɔmfa nyɛ wɔn deɛ, nanso na ɔnnya nnyaa ɔba.

6 Na deɛ Onyankopɔn kaɛe ne sɛ: N'asefoɔ bɛyɛ ahɔhoɔ ananafoɔ asase so, na wɔde wɔn aye nkoa, na wɔayɛ wɔn bɔne mɛfirinhyia ahannan. 7 Na ɔman a wɔbesom wɔn sɛ nkoa no na Onyankopɔn kaa no wɔn ho sɛ: Mɛbu wɔn aten, na ɛno akyliri no, wɔafiri ho abɛsom me wɔ ha.

38 Mat 15, 13.

1 Aso 4, 35.

10 Luk 21, 15.

3 Gen 12, 1.

39 Aso 9, 5.

3 1 Ti 3, 7-8.

11 Mat 26, 60-66.

4 Gen 11, 32; 12, 5.

40 Aso 22, 19.

5 Aso 8, 5.

13 Yer 26, 11.

5 Gen 13, 15.

41 Mat 5, 10-12; 1 Pe 4, 13. —

6 Aso 1, 24; 13, 3; 14, 23.

— 2 Gen 11, 31; 15, 7.

6 Gen 15, 13-14; Ex 12, 40.

7 Aso 19, 20.

8 Na ɔmaa no twetiatwa apam. Na ɔde saa woo Isak, na ne nnawɔtwe soo no, ɔtwaa no twetia, na Isak woo Yakob, na Yakob woo agyanom mpanin dumienu no. 9 Na agyanom mpanin no de nitan tɔn Yosef kɔɔ Misraim. Na Onyankopɔn dii n'akyi, 10 na ɔyii no firii n'amanehunu nyinaa mu na ɔmaa no adom ne nyansa Misraim hene Farao anim, na ɔde no sii Misraim ne ne fie nyinaa so amrado.

11 Na ɛkɔm baa Misraim ne Kanaan asase nyinaa so, ɛne ahohia kɛsɛɛ nso, na yen agyanom nnya aduane. 12 Na Yakob tee sɛ aduane wɔ Misraim no, ɔsoma yen agyanom kane. 13 Na deɛ ɛtɔ so mmienu no, Yosef yii ne ho kyerɛɛ ne nuanom, na Farao nso hunuu Yosef abusuafoɔ. 14 Na Yosef soma maa wɔkɔhyiaa n'agya Yakob ne n'abusua nyinaa a wɔyɛ akra aduɔson nnum no bae. 15 Na Yakob kɔɔ Misraim, na ɔno ne yen agyanom wuwui, 16 na wɔde wɔn baa Sekem bɛtotoo ɛda a Abraham de sika tɔ firii Hamor mma nkyɛn wɔ Sekem no mu.

17 Na bɔ a Onyankopɔn kaa ho ntam kyerɛɛ Abraham no bere reduro no, ɔman no dɔree, na wɔyɛɛ bebree Misraim 18 kɔsɛ sɛ ɔhene foforo bi a ɔnnim Yosef sɔreeɛ. 19 Ɔno na ɔde aniteɛ hyɛɛ yen abusua soɔ, na ɔyɛɛ yen agyanom bɔne, na ɔmaa wɔtotoo wɔn mma nkɔkoaa gui, na wɔannya nkwa.

20 Ɔbere no ara mu na wɔwoo Mose, na ne ho ye fe Nyankopɔn anim, na wɔyɛneɛ no abosome mmiensa n'agya fie. 21 Na wɔtotoo no tweneɛɛ no, Farao babaa kɔfaa no, na ɔyɛneɛ no de no yeɛ ne ba. 22 Na wɔkyerɛɛ Mose Misrifoo nyansa nyinaa, na ɔyɛɛ den wɔ ne nsem ne nneyɔɛɛ mu. 23 Na ɔdii mfrinhyia aduanan no, ɛbaa n'akomam sɛ ɔbɛkɔ akɔhwɛ ne nuanom Israel mma no. 24 Na ɔhunuu obi a wɔreyɛ no bɔne no, ɔgyee ne ti, na ɔtɔɔ deɛ wɔrehyɛ no soɔ no were kum Misrini no. 25 Na ɔsuusu sɛ anuanom no bɛhunuu sɛ Onyankopɔn nam ne nsa so rebɛgye wɔn; nanso wɔanhunu.

26 Na adeɛ kyeeɛ no, ɔbɛtotoo wɔn sɛ wɔreko. Ɔnna ɔpataa wɔn kaa sɛ:

Mmārīma, moyɛ anuanom; aden nti na moreyɛ mo ho bɔne? 27 Na deɛ ɔreyɛ ne yɔnko bɔne no sum no kaa sɛ: Hwan na ɔde wo sii yen so panin ne temmufoo? 28 Wopɛ sɛ woku me, sɛdeɛ nnora wokum Misrini no? 29 Na asem yi nti Mose dwanee, na ɔkɔyɛɛ ɔhɔhɔ Midian asase so, na ɔwoo mmabanin baanu wo ho.

30 Na mfrinhyia aduanan durulɛ no, Awurade bɔfoɔ yii ne ho kyerɛɛ no wɔ sere so Sinai beɔ ho wo wura bi gyafraɛma mu. 31 Na Mose hunuɛ no, anisoadeɛ no yeɛ no nwanwa; na ɔtwe bɛnee sɛ ɔrekɔhwɛ no, Awurade nne baa sɛ: 32 Mene w'agyanom Nyankopɔn, Abraham ne Isak ne Yakob Nyankopɔn. Na Mose ho popoe, na wansi ne bo ankɔhwɛ. 33 Na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: Yi wo nan mpaboa; na deɛ wogyina ha yi ye asase krɔnkron. 34 Hunu na mahunu me man a ɛwo Misraim no amanehunu, na mate n'apinisie, na masiane sɛ merebɛyi wɔn; na afei bra na mensoma wo, na kɔ Misraim!

35 Mose yi ara a wɔpaa no sɛ: Hwan na ɔde wo sii ɔpanin ne ɔtemmufoo no, ɔno ara na Onyankopɔn nam ɔbɔfoɔ a ɔyii ne ho kyerɛɛ no wo wura no mu no nsa soɔsoma no sɛ ɔpanin ne ɔgyefoo. 36 Ɔno ara na ɔde wɔn firii adi yeɛ anwanwadeɛ ne nsenkyerɛneɛ Misraim asase so ne Ɔpo Kɔkɔɔ mu ne esere so mfrinhyia aduanan. 37 Oyi ne Mose a ɔka kyerɛɛ Israel mma sɛ: Odiyifoo a ɔte sɛ me na Onyankopɔn bɛma no so mo nuanom mu ama mo.

38 Oyi ne deɛ ɔne ɔbɔfoɔ no wo asafo no mu esere so ho a ɔbɔfoɔ no ne no ne yen agyanom kasaa Sinai beɔ soɔ, na ɔgyee nkwa nsem no de breɛ yen no. 39 Na yen agyanom nso ampe sɛ wɔtie no, na wɔsum no tweneɛ, na wɔdaneɛ wɔn akoma kɔɔ Misraim, 40 na wɔka kyerɛɛ Aaron sɛ: Yɔ anyame a wɔbɛdi yen anim ma yen! Na Mose a ɔde yen firi Misraim baɛɛ yi deɛ, yennim deɛ aye no. 41 Ɔnna wɔyɔɔ nantwie ba nna no mu, na wɔbɔɔ afɔdeɛ maa ohoni no, na wɔn ani gyee wɔn nsa ano adwuma ho. 42 Na Onyankopɔn yii n'ani, na ɔde

8 Gen 17, 10. 9 Gen 37, 28; 39, 1-2; 39, 21. 10 Gen 41, 38-45.
 12 Gen 42, 1. 13 Gen 45, 3; 45, 16. 14 Ex 45, 9-11. 15 Gen 46, 1; 49, 33.
 16 Gen 23, 16-17; 50, 13; Yos 24, 32. 17 Ex 1, 7. 18 Ex 1, 22.
 20 Gen 2, 2; Heb 11, 23. 21 Ex 2, 10. 23 Ex 2, 11. 29 Ex 2, 15; 18, 3-4.
 30 Ex 3, 2; Deut 33, 16. 32 Ex 3, 6. 35 Ex 2, 14. 36 Ex 7, 10; 14, 21.
 37 Deut 18, 15. 38 Ex 19, 3. 40 Ex 32, 1. 42 Amos 5, 25-27.

won maa se wonsom osoro asafo, sedes wotwete adiyifo nwoma no mu se: Israel fiefọ, mode mmoa ne nnuane abo afodee ama me mfrinhyia aduanan esere so? 43 Mmom mofaa Molok ntomadan ne onyame Refan nsoromma, ahoni a moyee se mobesom won; na mesoa mo ako Babilon akyiri nohoa.

44 Yen agyanom nyaa adanse ntomadan no wo esere so, sedes det okasa kyeret Mose no hye se onye sedes adee a ohunue no tee no. 45 Yen agyanom nsa kaa saa ntomadan yi no, wone Yosua de baa amanaman a Onyankopon pamoo won firii yen agyanom anim no asase so. Ete saa ara de besii Dawid bere so. 46 Ono na onyaa Nyankopon anim adom, na osree se womma no nsi efie mma Yakob Nyankopon. 47 Nanso Salomo na osii efie no maa no. 48 Nanso det owo sorosoro no nte det wode nsa ayoyo mu, sedes odiyifo no ka se: 49 Awurade se: Osoro ye m'ahennwa, na asase ye m'anan ntiasoo; odan ben na mobesi ama me? Anaase ehe ne me homebea? 50 Enye me nsa na eyoo yeinom nyinaa?

Yudafọ se won agyanom

51 Mo a mo kon asene na moye akoma ne aso mu momonoto, daa mo ne Honhom Kronkron di asie; sedes mo agyanom yee no, saa ara na moye. 52 Adiyifo no mu hwan na mo agyanom antaa no? Na wokum won a woka teneneeni no ba no ho asem kane no: ono na afei moayi no ama aku no, 53 mo a monyaa mmara no sedes abofọ hyee no, nanso moanni soo.

Wasi Stefano abo

54 Na wotee yeinom no, won ani beree, na wotwete won se guu ne so. 55 Nanso ono det, na Honhom Kronkron aye no ma, na ohwete soro dinn hunuu Nyankopon animuonyam ne Yesu se agyina Nyankopon nifa, 56 na okaa se: Hwe, mehunu soro se abue, na onipa ba no gyina Nyankopon nifa. 57 Na wode nne keset teeam, na wosisii won aso, na woboo kirididi koto hye ne so, 58 na wosunsum no firii kuro no

mu kosii no aboo. Na adansefo no de won ntoma guguu aberante bi a wofre no Saulo nan ase. 59 Na woresi Stefano aboo no, ofret se: Awurade Yesu, gye me honhom! 60 Na okotoo ne nan anim de nne keset teeam se: Awurade, mfa bone yi nto won so! Na okaa yei no, odae.

Ti 8

Wotaa gyidifo

Na Saulo nso, penee ne kum no so. Na da no ara otaa keset baa asafo a ewo Yerusalem no so, na won nyinaa hwete ko Judea ne Samaria nsase so, gye asomafọ no nko. 2 Nso nnipa adeferefo bi sree Stefano, na wosuu no pii. 3 Na Saulo det, ohaa asafo no hyenehyenee afie mu kotwee mmarima ne mmaa maa wode won koguu afiase.

Filipo asenka ne nkonyaa

4 Enna won a wohwete no kyinkyini koka a sempa no. 5 Na Filipo ko Samaria kuro bi mu koka Kristo ho asem kyeret won. 6 Na nkurofo akua kuo no tee na wohunuu nsenkyerannee a Filipo yee no, wode akoma koro yee aso maa asem a okae no. 7 Na ahonhom fi a ewo nnipa bebre mu de nne keset teeam firii adi, na mmubuafo ne mpakye pii ho sane. 8 Na anigye keset baa kuro no mu.

Odunsinni Simon

9 Na obarima bi a ode Simon wo kuro no mu a akane no na odi asumansem, na oye ne ho se obi a oye keset maa Samaria man no ho dwirii won. 10 Ono na won nyinaa, efiri nketewa soo kosi akese soo tie no ka se: Oyi ne Nyankopon ahoden keset no. 11 Na wotiee no, efiri se ode akomfosem no maa won ho dwirii won akye. 12 Na wogyee Filipo a oka Nyankopon ahennie ne Yesu Kristo din ho asem pa no diie no, mmarima ne mmaa maa woboo won asu. 13 Na Simon no ara nso gye dii, na woboo no asu no, ode ne ho bataa Filipo ho; na ohunuu nsenkyerannee ne ahodennee akese a oye ne no, ne ho dwirii no.

44 Ex 25, 40. 45 Yos 3, 14; 18, 1. 46 2 Sa 7, 2; Dwom 132, 5. 47 1 Ah 6, 1.
48 Yes 66, 1-2. 51 Ex 32, 10; Lev 26, 41. 52 2 Be 36, 16; Mat 23, 31.
53 Ex 20; Gal 3, 19; Heb 2, 2. 54 Aso 5, 33. 56 Luk 22, 69. 58 Aso 22, 20.
59 Dwom 31, 5; Luk 23, 46. 60 Luk 23, 34. — 1 Aso 7, 58; 11, 19. 2 Mat 14, 12.
3 Aso 9, 1; 22, 4. 5 Aso 6, 5. 7 Mar 16, 17. 8 Yoh 4, 40-42.
12 Mat 28, 19.

Petro ne Yohane ko Samaria

14 Na asomafod a wowo Yerusalem no tee se Samariafod agye Nyankopon asem no, wosomaa Petro ne Yohane ko won nkyen. 15 Na wobaee no, waboo mpaee maa won se wonnya Honhom Kronkron; 16 efiri se na ommaa won mu biara so, na asu nko na woabo won ako Awurade Yesu din mu. 17 Enna wode won nsa guu won so, na wonyaa Honhom Kronkron.

Woka odunsinni no anim

18 Na Simon hunuu se enam asomafod no nsa a wode gu obi so no so na wode Honhom no ma no, ode sika bree won kaa se: 19 Momma me tumi yi bi, na obiara a mede me nsa begu ne so no, wanya Honhom Kronkron. 20 Na Petro ka kyere no se: Wo sika ne wo nyera, efiri se woasusu se wode sika na enya Nyankopon akyede. 21 Wonni asem yi mu kyefa anaa apegyade, efiri se w'akoma ntene Nyankopon anim. 22 Enti sakyera w'adwene firi wo bone yi ho na sra Onyankopon se ebia wode w'akomam adwene no befi wo. 23 Efiri se mahunu se wowo bonwoma nwononwono mu, na amumuyo homa akyekyere wo. 24 Na Simon buaa se: Monsre Awurade mma me, na dee moaka yi mu biara amma me so. 25 Na won dee, wodii adanse na wokaa Awurade asem no no, wosane ko Yerusalem, na wokaa asempa no wo Samariafod nkuraa bebre ase.

Filipo ne Etiopiani nyamefreni no

26 Na Awurade bofod kasa kyere Filipo se: Sore ko anafod fam kwan a siane firi Yerusalem ko Gasa no sol Eye sere so kwan. 27 Na osore kae. Na hwe, Etiopiani barima bi a oye Etiopiafod hemmaa Kandake piani tumfod a ohwe ne sika nyinaa so ni; waba Yerusalem abesore, 28 na orensane akoro, na ote ne teasesnam mu rekenkan odiyifod Yesaia nwoma. 29 Na Honhom no ka kyere Filipo se: Twe ko teasesnam yi hol? 30 Na Filipo de mmirika ko ne nkyen, na otee se orekekan odiyifod Yesaia nwoma no, okaa se: Wote dee worenkanan yi ase anaa? 31 Na ose: Ebeyz den na metumi, gye se obi kyere me?

Na osre Filipo se omforo mmotena ne nkyen. 32 Nso atwere no mu asem a orenkanan no nie: Wode no ko se odwanten a wrekoku no, na se adwammaa to ne yifod anim mun no, se nso wammue n'ano ne no. 33 N'ahobrea-se mu wobuu no ntankyee. N'abusua nso hwan na obetumi akyer? Efiri se woyii ne nkwa firii asase so. 34 Na opiani no buaa Filipo se: Mesre wo, hwan ho asem na odiyifod no reka yi? Ono ara anaa obi ho asem? 35 Na Filipo buee n'ano, na ofirii twere asem no ara so kaa no Yesu ho asempa no.

Filipo ko no asu

36 Na wonam kwan so rekoro no, wokoduruu asuo bi so, na opiani no kaa se: Hwe, nsuo ni; edeen na esi me asubo ho kwan? 37 (Na Filipo se: Se wode w'akoma nyinaa gye di a, ewo ho kwan sa. Na obuaa se: Megye medi se Yesu Kristo ne Nyankopon ba.) 38 Na ohye maa teasesnam no gyinae, na won baanu siane ko nsuo no mu, Filipo ne opiani no, na obo no asu. 39 Na wofiri nsuo no mu reba no, Awurade honhom hwim Filipo, na opiani no anhu no bio; na ode anigye ko ne kwan. 40 Na Filipo dee, okofirii Asoto; na oretwam no, okaa asempa no nkuro no nyinaa mu de kosii se oduruu Kaesarea.

Ti 9

Saulo adwensakyera

(1-22: Aso 22, 3-16; 26, 9-18)

Na Saulo a oda so home ahunahuna ne okum home gu Awurade asuafod so no ko osofo panin nkyen 2 kosre ne nkyen nwoma se ode reko Damasko ako hyia adan mu, na se ohunu nnipa bi saa [gyidie] kwan no mu a, mmarima oo, mmaa oo, ode won homa mu aba Yerusalem. 3 Na onam nam no, ebaa se obene Damasko, na mpofirem, hann a efiri soro behyeren twaa ne ho hyiae, 4 Na ohwee fam, na otee nne bi a eka kyere no se: Saul, Saul, aden na wotaa me? 5 Enna ose: Eye wo hwan a, awura? Na ose: Eye me Yesu a wotaa no no. (Eye den ma wo se wobeto okafod poma ano dade kotie.) 6 Sore ko kuro no mu, na wobeka wo dee ese se woyo. 7 Na mmarima a

wone no nam no atotore mum gyinagyina ho, wotee nne no dee, nanso wəanahunu obiara. 8 Na Saulo sore firii fam, na n'ani tetees no, wanahunu obiara. Na wokurakura ne nsa de no koo Damasko. 9 Na nnansa na onuhunu adee, nso onnidi na onnom.

10 Na osuani bi wo Damasko a ne din de Anania. Na Awurade ka kyerɛɛ no anisoadehunu mu se: Anania! Na ose: Hwe, meni, Awurade! 11 Na Awurade ka kyerɛɛ no se: Sore ko borono a wofre no Turodoo no so, na kobisa obi a wofre no Saulo a ofiri Tarso no akyiri kwan wo Yuda fie; na hwe, orebo mpaee, 12 na wahunu obarima bi a ode Anania anisoadehunu mu se oreba ne nkyen, na ode ne nsa ato ne so se onuhunu adee. 13 Na Anania buaa se: Awurade, mate obarima yi ho asem nnipa bebree anomu se ode bone pii aye w'ahotefoo wo Yerusalem, 14 na eha yi nso wanya tumi afiri asofoo mpanin no nsam se onkyere won a wobo wo din nyinaa. 15 Enna Awurade ka kyerɛɛ no se: Ko ara, na oyi ne ade a mayi no a obeso me din ako amanaman ne ahemfo ne Israel mma anim. 16 Na me na mkyere no amanee pli a me din nti ese se ohunu.

17 Na Anania ko kohyenee odan no mu, na ode ne nsa koguu ne so kaa se: Onua Saul, Awurade Yesu a oyii ne ho kyerɛɛ wo kwan a woreba no mu no na asoma me se: Hunu adee, na Honhom Kronkron nhye wo ma. 18 Na ntem ara na biribi a ete se abon firii n'ani so guu fam, na amonom ho ara ohunuu adee, na osore maa woboo no asu. 19 Na odidiie no, ne ho yee no den. Na odii asuafoa a wowa Damasko no nkyen nna kakra.

Saulo ka asem wo Damasko

20 Na ntem ara okaa Yesu ho asem hyia adan mu se one Nyankopon ba. 21 Na won a wotee nyinaa ho dwirii won, na wose: Enye oyi ne dee ossee won a wobo din yi wo Yerusalem, na yei nti obaa ha se orebfa won homa mu akoma asofoo mpanin no anaa? 22 Na Saulo ahoden mu yee den, na omaa Yudafoa a wote Damasko no ho yeraa won, na odii adanse kyerɛɛ se oyi ne Kristo no.

Wopam Saulo tiri so

23 Na nna bebree akyiri no, Yudafoa no pam ne tiri so se wobeku no. 24 Nanso Saulo tee won agyina no. Na wowen kuro no apono ano awia ne anadwo se wobeku no. 25 Na n'asuafoa no faa no anadwo de no too kentenku mu faa ofasuo so twetwee no sii fam.

Saulo ko Yerusalem, Kaesarea ne Tarso

26 Na oduruu Yerusalem no, opte se ode ne ho kobo asuafoa no ho; nanso na won nyinaa suro no, efiri se woannye anni se oye osuani. 27 Na Barnaba faa no ne no koo asomafoa no nkyen, na okaa won sedee ohunuu Awurade okwan mu ne se okasa kyerɛɛ no, ne sedee ode nnam kaa Yesu ho asem wo Damasko. 28 Na one won dii ahyemfire wo Yerusalem, 29 na ode nnam kaa Awurade din ho asem. Na okasa kyerɛɛ Helenifoo no, na one won gyee akyinnye; na wohwehwee se woku no. 30 Na anuanom no teee no, wode no siane koo Kaesarea, na wogyaa no kwan maa no koo Tarso.

Asafo no dore yie

31 Enna asafo no nyaa asomdwoee Yudea ne Galilea ne Samaria nyinaa, na wonyini koo so; na wonantee Awurade suro mu, tiee Honhom Kronkron afotuo, koo so doree.

Petro sa Enea yadee

32 Na ebaa se Petro kyinkyinii won nyinaa soo no, obaa ahotefoo a wote Lida no nso nkyen. 33 Na obehunuu onipa bi a ne din de Enea a wadi mfrinhya nwotwe ne ketee so a oyare mmubuo wo ho. 34 Na Petro ka kyerɛɛ no se: Enea, Yesu Kristo sa wo yadee. Sore, na wo ara se wo ketee! Na osoree ntem ara. 35 Na won a wote Lida ne Saron nyinaa hunuu no, na wodane baa Awurade nkyen.

Tabita wuruane

36 Nso na osuani baa bi wo Yopa a ne din de Tabita a ne nkyereasee ne Dorka [a ase ne owansane]. Obaa yi na nnwuma pa ne mmoborohunu adee a oyee no aye no ma. 37 Na ebaa se nna no mu no, oyaree, na owui; na

11 Aso 21, 39. 14 1 Ko 1, 2. 15 Rom 1, 5; Aso 25, 13; 27, 24. 16 Aso 9, 23; 9, 29; 2 Ko 11, 23-28. 21 Aso 9, 1; 9, 14; 8, 1; 26, 10. 22 Aso 18, 28. 25 2 Ko 11, 32-33. 26 Gal 1, 17-19. 27 Aso 9, 20. 30 Aso 11, 25; Gal 1, 21.

wodwaree no de no kotoo abansoro dan mu. 38 Nso Lida ben Yopa nti, asuafoɔ no tee se Petro wo ho no, wosomaa nnipa baanu koo ne nkyen kɔsrɛ no se ɔntwentwan ne nan ase, na ɔmmra won nkyen. 39 Na Petro sore ne wan kɔe. Na ɔduruu ho no, wode no koo abansoro dan no mu, na akunafoɔ no nyinaa begyinaa ne ho a woresu, na wode ntades ne ntoma a na Dorka ne won wo ho no ɔpɛe no kyere. 40 Na Petro pamoo won nyinaa firii adie no, ɔkotoo ne nan anim sɔree, na ɔdane n'ani kyere amu no, na ɔse: Tabita, sɔre! Na ɔtee n'ani, na ɔhunuu Petro no, ɔsɔre tenaa ase. 41 Na ɔtene ne nsa de maa no so; na ɔfrɛ ahotefoɔ ne akunafoɔ no de no anikan kyere won. 42 Na wotee no Yopa nyinaa, na nnipa bebree gyee Awurade dii. 43 Na ebaa se ɔtenaa Yopa kyere kakra, Simon, nwomahyeni bi, nkyen.

Ti 10

Ɔbofoɔ bi yi na ho kyere Kornelio

Na ɔbarima bi wo Kaesarea a ne din de Kornelio; ɔye asraafokuo a wofre no Italia deɛ no mu ɔha so panin. 2 Ɔye adefereni, na ɔsuro Onyankopon, ɔne ne fiefoɔ nyinaa, na ɔye mmɔborɔhunuu adeɛ bebree ma nkurofoɔ no, na ɔbo Onyankopon mpaee daa. 3 Ebeye awia bere don a sto so nkron no, ɔhunuu anisoadeɛ pefee se Nyankopon bofoɔ baa ne nkyen bɛsee no se: Kornelio! 4 Na ɔhwee no dinn, na ɔsuroe. Na ɔse: Eye deɛn, awura? Na ɔsee no se: Wo mpaebɔ ne wo mmɔborɔhunuu adeɛ no aforo soro abeye nkae Nyankopon anim. 5 Na afei soma nnipa ko Yopa kɔhyia Simon a wofre no Petro. 6 Ɔte Simon, nwomahyeni bi a ne fie wo mpoano, nkyen. 7 Na ɔbofoɔ a ɔkasa kyere no no kɔe no, ɔfrɛ ne fie nnipa baanu ne ɔsraani defereni bi a ɔfiri won a wosom no daa no mu, 8 na ɔkaa ne nyinaa kyere won no, ɔsomaa won Yopa.

Petro anitoadehunu

9 Na adeɛ kyeeɛ na wonam kwan so reben kuro no no, Petro koo aban atifi kɔboɔ mpaee, ebeye don a sto so nsia. 10 Na skom de no se, na ɔpɛe se ɔde

biribi ka n'ano; na woresiesie no, adeɛ tɔ no so, 11 na ɔhunuu soro se abue, na adeɛ bi a ste se nwera keɛe a wɔkyekyere no ahinanan resiane aba ne sɔe, na woregyaa mu ato fam. 12 Emu na asase so ntoteboa ne won a wɔwea ne wiem ntakraboɔ nyinaa bi wo. 13 Na ɔnne bi baa ne nkyen se: Petro, sore kum dii! 14 Na Petro se: Dabida, Awurade, ɔfiri se mennii biribi a wɔkyire anaase sho nteɛ da. 15 Na ɔnne no sane baa ne nkyen ne mprenu sɔe se: Deɛ Onyankopon ate ho no, mmu no akyiwadeɛ! 16 Na yei yee mprensa, na wofaa adeɛ no koo soro bio.

Kornelio nkoa duru Petro nkyen

17 Na Petro regye ne mu akyinnye se anisoadeɛ a ɔhunuu no ase ne sen no, hwe, nnipa a Kornelio somaa won no abisa Simon fie kwan gyinagyina aboboano. 18 refre, na wɔbisaa se: Simon a wofre no Petro no te ha anaa? 19 Na Petro redwene anisoadeɛ no ho no, Honhom no ka kyere no se: Hwe, nnipa baasa rehwehwe wo; 20 na sore si fam, na wo ne won nko; nnye akyinnye, na me na mesomaa won.

21 Na Petro siane koo nnipa a Kornelio somaa won baa ne nkyen no nkyen kaa se: Hwe, mene deɛ morehwehwe no no; edeen nti na mobaee? 22 Na wɔbuaa se: Asraafɔ ɔha so panin Kornelio, onipa teneneɛ a ɔsuro Onyankopon na ɔwo din pa Yudafoɔ man nyinaa mu, ɔno na ɔbofoɔ kronkron bi yi kyere no se ɔmmahyia wo mmra ne fie, na ɔntie w'anomu nsem. 23 Enna ɔfrɛ won baa [fie] yet won hoɔ. Na adeɛ kyeeɛ no, Petro ne won firi kɔe, na anuanom a wɔwo Yopa no mu bi ne no kɔe.

Petro se Kornelio

24 Na adeɛ kyeeɛ no, woduruu Kaesarea; na Kornelio afrɛ n'abusuafoɔ ne ne nnamfo a wɔben no ahya retwan. 25 Petro fitiis pe na Kornelio kɔhyiaa no hwee ne nan ase sɔree no. 26 Na Petro maa no so kaa se: Sore, na me nso meye onipa. 27 Na ɔne no redi nkɔmmo no, ɔkoo mu, na ɔkabunuu nnipa bebree a wɔahya ho. 28 Na ɔka kyere won se: Mo ara monim sedee Yudani nni ho kwan se ɔde ne ho

ho onanani ho anaase oko ne nkyen; na me des, Onyankopon akysere me se memmre onipa biara se omfra anaase ne ho nte. 29 Enti nso na mosoma maa wobehyiaa me no, manyi ano na maba yi. Afei merebisa asem ko a enti wobehyiaa me. 30 Na Kornelio se: Nnanan ni, beye don yi mu, na merebo don a sto so nkron mu mpaet wo me fie; na hwe, obarima bi a ohye atades fitaa begyinaa m'anim, 31 na ose: Kornelio, wate wo mpaebɔ, na woakae wo mmoborohunu ades no Nyankopon anim. 32 Enti soma ko Yopa kohyia Simon a wofre no Petro; ote nwomahyeni Simon fie mpoano. 33 Enti ntem ara mesoma baa wo nkyen; na wo nso, woaye no yie se woaba. Na afei yen nyinaa ahyia Nyankopon anim se yrebetie des Onyankopon ahye woo nyinaa.

Petro asanka

34 Na Petro buee n'ano kaa se: Nokrom na mahunu se Onyankopon nhwe onipa anim, 35 na mmom oman biara mu des osuro no, na oyo ade tenenee no, ope se agye no. 36 Sdes asem a ode bres Israel nna bere a onam Yesu Kristo so kaa asomdwoet ho asempa no tee no; one nnipa nyinaa wura. 37 Mo ara monim asem a asubo a Yohane kaa ho asem no akyi, efirii ase Galilea na ebaa Yudea nyinaa no, 38 Yesu a efiri Nasaret: sdes Onyankopon de Honhom Kronkron ne tumi sraa no, na okyini yoo yie, na osaa won a obonsam hys won soo no yades, efiri se Onyankopon ka ne ho. 39 Na yene nnooma a oyo no Yudafoɔ soo ne Yerusalem nyinaa ho adansefoɔ; ono nso na wosenee no dua so kum no. 40 Ono na Onyankopon nyanee no da a sto so mmiansa; na omaa no yii ne ho pefee kyerte, 41 enye oman no nyinaa, na mmom adansefoɔ a Onyankopon ayi won ato ho dada no, sne yen a ne sres a osore firii awufoo mu no akyiri no, yene no didite na yenomee; 42 na ohye yen se yenka nkyere oman no, na yenni adanse se one atasefoɔ ne awufoo temmufoo a Onyankopon ayi no asi ho no. 43 Ono na adiyifoo nyinaa di ne ho adanse se: oblara a agye no

die no nam ne din so benya bone fafirie.

Amanaman mufoo asubo

44 Na Petro gu so reka nsem yi no, Honhom Kronkron beguu won a wotee asem no nyinaa so. 45 Na gyidifoo a wofiri atwetiafoɔ mu a wone Petro baet no ho dwirii won se wواهwie Honhom Kronkron akysdes no agu amanaman nso soo; 46 efiri se wotee se wode tekyerema foforo rekasa, na woreyi Onyankopon aye ksse. Enna Petro buaa se: 47 Obi betumi asi nsuo ho kwan se wommoo yeinom a woanya Honhom Kronkron se yen ara yi asu? 48 Na ohye se wommoo won asu Awurade din mu. Enna wosre no se ontena won nkyen nnansa bi.

Ti 11

Woka Petro anim. N'anoyie

Na asomafoo ne anuanom a wowo Yudea no tee se amanaman no nso agye Nyankopon asem no. 2 Na Petro baa Yerusalem no, won a woye twetiafoɔ no ne no kasakasaa 3 se: Woako nnipa a woye twetiafoɔ mu, na wo ne won akodidi. 4 Na Petro firii aseɛ boɔ won ne nyinaa ho amannes mmiako mmiako se: 5 Mewo Yopa kuro mu merebo mpaet, na ades too me so, na anisoadehunu mu no, mehunu biribi a sresiane se nwera kses a woakyekyere no ahinanan, na wogyaa mu firi soro, na ebaa me nkyen. 6 Na megyenee m'ani mehwe mu no, mehunu asase so ntoteboa ne anwonanwonammoa ne won a wowa ne wiem ntakraboaa wo mu. 7 Na metee se enne bi ka kyere me se: Petro, sere kum di! 8 Na mese: Dabida, Awurade, efiri se biribiara a wokyire, anaa cho ntee nko m'anomu da. 9 Na snne no firi soro buaa me ne mprenu so se: Des Onyankopon ate ho no, mmu no akyiwadeɛ. 10 Yei yes mprensa, na wotwetwee ne nyinaa ko soro bio.

11 Na hwe, amonom ho ara na nnipa baasa a wosomaa won firi Kaesarea baa me nkyen no gyina efie a mewo mu no ano. 12 Na Honhom no ka kyere me se me ne won nko, na menye hwee ho

34 1 Sa 16, 7; Rom 2, 11.

35 Yoh 10, 16.

36 Mat 28, 18.

37 Mat 4, 12-17.

38 Yes 61, 1; Mat 3, 16.

40 1 Ko 15, 4-7.

41 Yoh 15, 27.

42 Aso 17, 31;

Rom 14, 10.

43 Yes 53, 5-6; Yer 31, 34; Hes 34, 16; Dan 9, 24.

46 Aso 2, 4; Mar 16, 17.

48 Yoh 4, 40. — 2 Aso 10, 45.

3 Gal 2, 12.

5 Aso 10, 9-48.

akyinnye. Nso anuanom baasia yi ne me koe, na yskoo obarima no fie. 13 Na okaa yen sedee ohunuu obafoo se ogyina ne fie ho, na oka kyeret no se: Soma nnipa ko Yopa kohyia Simon a wofre no Petro. 14 Ono na obeka nsem a wo ne wo fie nyinaa nam so benya nkwayee akyeret woo. 15 Na merefiri aset makasa no, Honhom Kronkron beguu won so, sedee mfitaset no, sbe-guu yen so no ara. 16 Na mekaee Awurade asem a okaa se: Yohane de nsuo na eboo asu, na mo dee, wode Honhom Kronkron na ebsbo mo asu. 17 Enti se Onyankopon maa won akyeret, koro no ara se yen nso a yegye Awurade Yesu Kristo diie no a, mene hwan a matumi masi Onyankopon kwan? 18 Na wotee nsem yi no, wamuaa won ano, na woyii Onyankopon aye se: Ennee na Onyankopon ama amanaman no nso adwensakyera a ede ko nkwa mu.

Amanaman mu asafo a edi kan

19 Afei won a ohaw a ssoree Stefanog soo no nti wohweteet no kyinii koduruu Foinike ne Kipro ne Antiokia, na woanka asem no ankyeret obiaara se Yudafo nko. 20 Na won mu binom nso a woye Kiprofo ne Kirenefo baa Antiokia no, wokasa kaa Awurade Yesu ho aampa kyeret Helafoo no. 21 Na Awurade nsa ka won ho, na nnipa pii gye dii, na wodane baa Awurade nkyen.

Barnaba ko Antiokia

22 Na won ho asem yi duruu asafo a ewo Yerusalem no asomu, na wosomaa Barnaba se onko ara nkoduru Antiokia. 23 Na obaee na obehunuu Nyankopon adom no, n'ani gye, na otuu won nyinaa fo se womfa abodamu mmata Awurade ho. 24 Na oye onipa pa a Honhom Kronkron ne gyidie aye no ma. Na wode nkurofo bebree bekaa Awurade ho.

Okofa Saulo firi Tarso

25 Na ofiri ho koo Tarso kohwehwet Saulo; 26 na ohunuu no no, ode no baa Antiokia. Na wone asafo no betenae afrinhyia mu, na wakyerskyeret nkurofo bebree; na Antiokia na wadii kan too asuafo no din Kristofo.

Woboo Yudea Kristofo ahiafo

27 Na nna no mu no, adiyifoo bi firi Yerusalem baa Antiokia. 28 Na won mu baako a ne din de Agabo sore nam Honhom so kyeret se ekom ketet rebaba asase nyinaa so; eno na ebaa Klaudio bert soo no. 29 Na asuafo no boo won tirim se won nyinaa mmaako mmaako de biribi bemanee anuanom a wote Yudea no, sedee won mu biara betumi, na wode ahwe won. 30 Woyoo sa, na wode somaa Barnaba ne Saulo maa wode komaa mpanimfo no.

Ti 12

Wode Petro so afiase

Saa bert yi ara na ohene Herode tencee ne nsa yet asafo no mu nnipa bi ayayadee. 2 Ode nkrant kum Yohane nua Yakobo.

3 Na ohunuu se sso Yudafo ani nti, ottaa so kofaa Petro nso, nanso eye Apiti nna; 4 na okyeree no no, ode no kotoo afiase, na ode no hyet asraafoo baanan a wowed bom saa ahodoo nnan nsa se wonwen no, na oye se Twam afahye no akhiri no, oyi no kakyeret oman no. 5 Afei wode Petro kotoo afiase ho dee, nanso asafo no toaa so boo Onyankopon mpaes maa no.

Obafoo bi yi Petro

6 Anadwo no ara a Herode rebeyi no akoro no, na Petro da asraafoo baanu ntam a wode nkonsankonson mmienu agu no, na awemfo a wogyinagyina spono ano resra afiase no. 7 Na hwe, Awurade bafoo begyinaa ne nkyen, na edan no mu ho hranee; na oboo Petro nkyen mu nyanee no se: Sore nntam! Na ne nkonsankonson no firii ne nsa gui. 8 Na obafoo no ka kyeret no se: Ho w'abosoo na hwe wo mpaboo! Na oyoo sa. Na osee no se: Fira wo ntoma na di m'akyi! 9 Na ofiri adi dii n'akyi; na na onnim se dee obafoo no yee no ye aampa, efiri se osusu se brehuntu n'ani so adee. 10 Na wotwaa awemfo a wodi kan ne won a wote so mmienu ho no, woduruu dadee pono a ede ko kuro no mu no ho, na eno ara ankasa bue maa won; na wofiri adi twaam borano biako ho, na nntam ara obafoo no gyaa no ho. 11 Na Petro ani baa ne ho soo no, okaa

se: Afei na mahunu ampa se Awurade asoma ne bɔfoɔ abeyi me afiri Herode nsam ne deɛ Yudafoɔ man retwene nyinaa mu.

Asafo no anigyee

12 Na ɔresusu ho no, ɔbaa Yohane a wɔfre no Marko ne na Maria fie; eho na na nnipa bebree aboaboa won ano rebo mpaɛ. 13 Na ɔrebo aboboano pono no mu no, abaawa bi a ne din de Rode ba bɛtie. 14 Na ɔtee Petro nne no, anigyee nti wammue aboboɔ no, na ɔtutuu mmirika kokaa se Petro gyina aboboɔ no akyi. 15 Na wɔka kyerɛ no se: Woabo dam! Na ɔkoɔ so ara kaa se ete sa. Na wɔkaa se: Eye ne bɔfoɔ! 16 Na Petro da so rebo pono no mu ara; na wɔbueɛ no, wɔhunuu no, na won ho dwirii won. 17 Na ɔde ne nsa nyam won se wɔmmua won ano, na ɔkaa sɛdeɛ Awurade yii no firii afiase ho no kyerɛ won. Na ɔse: Monkoka nsem yi nkyere Yakobo ne anuanom no. Na ɔfirii ho kɔɔ baabi.

Wɔkam awɛmfɔɔ baanu no

18 Na adeɛ kyeɛ no, ahoyera a ɛbaa nsraafoɔ no mu nye adewa se edeen ara na aye Petro. 19 Na Herode hwehwɛ no na wanhu no no, ɔbisaa awɛmfɔɔ no se eyɛɛ, na ɔhyɛ se wonkoku won. Na ɔsiane firii Yudea kɔɔ Kaesarea kɛtenaa ho.

Herode wuo a eye hu

20 Afei na Herode afa Tirofoɔ ne Sidonfoɔ abufu; enti wɔyɛɛ nokoroɔ baa ne nkyɛn, na wɔde bebɔɔ ɔhene dabehene Blasto so se ɔnsɛ mma won, ɛfiri se ɔhene no asase so na wonya nnuane. 21 Na da bi a wɔhyɛɛ duruie no, Herode hyɛ n'ahentadeɛ, na ɔtenaa asennie adwa so, na ɔkaa asem kyerɛ won. 22 Na ɔman no huroo se: Onyame bi nne ni, na enye onipa deɛ. 23 Na amonom ho ara na Awurade bɔfoɔ bebɔɔ no se wamfa animuonyam amma Onyankopon ntira; na ɔdɔree mmoaa, na ɔgyaa mu.

Barnaba ne Saulo sane ba Antiokia

24 Na Nyankopon asem no kɔɔ so, na etrɛ. 25 Na Barnaba ne Saulo wiee

won som no, wɔsane firii Yerusalem, na wɔfaa Yohane a wɔfre no Marko nso kaa won ho.

Ti 13

Wɔhyɛ asempaɛ adwumayɔfoɔ

Nso asafo a ɛwɔ Antiokia no, na adiyifoɔ ne akyerɛkyerɛfoɔ bi wo mu, wɔne Barnaba ne Simeon a wɔfre no Niger, ne Kireneni Lukio, ne Manaen a wɔyɛnee no ne ɔmansinihene Herode, ne Saulo. 2 Na wɔresom Awurade na wɔredi mmuada no, Honhom Kronkron kaa se: Monyi Barnaba ne Saulo mma me na wonko adwuma a enti mafre won no mu. 3 Enna wɔdii mmuada na wɔbɔɔ mpaɛ na wɔde won nsa guu won soɔ no, wɔgyaa won kwan.

Wɔko Kipro

4 Na afei Honhom Kronkron somaa won saa no, wɔsim kɔɔ Seleukia, na wɔfiri ho nam hyɛn mu kɔɔ Kipro. 5 Na wɔduruu Salami no, wɔkaa Nyankopon asem Yudafoɔ hyia adan mu; na Yohane nso ka won ho se ɔsomfoɔ.

Sergio Paulo ne Elima

6 Na wɔtwaam supɔ no so koduruu Pafɔ no, wɔhunuu odunsinni odiyifoɔ torofoɔ bi a ɔye Yudani a ne din de Bar-Yesu. 7 Ono na na ɔka amrado Sergio Paulo a ɔye ɔbadwemma ho. Ono na ɔfreɛ Barnaba ne Saulo, ɛfiri se na ɔrepe Nyankopon asem atie. 8 Na odunsinni Elima no—nso sɛdeɛ ne din nkyerɛaseɛ teɛ ara ne no—sii won kwan, na ɔhwehwɛ se ɔdane amrado no firi gyidie no ho. 9 Na Saulo a wɔfre no Paulo nso a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no hwɛ no dinn 10 kaa se: Wo a nnaadaa ne mmusuo nyinaa aye wo ma, ɔbonsam ba, tenene nyinaa tamfo, worennyae Awurade kwan a etene no konton anaa? 11 Na afei, hwɛ, Awurade nsa da wo so, na w'ani bɛfira, na worenhunuu owia, gye da bi. Na amonom ho ara kusukuukuu ne esum beduruu no so maa, no kyini hwehwɛ akwankyerɛfoɔ. 12 Enna amrado no hunuu deɛ asie no, ɔgye diɛ, na Awurade nkyerɛkyerɛ no yeɛ no ahodwiri.

12 Aso 15, 37.

22 Hes 23, 2.

1 Aso 11, 27.

8 2 Ti 3, 8.

15 Luk 24, 37.

23 Dan 5, 20.

2 Aso 9, 15.

18 Aso 5, 21-22.

24 Aso 6, 7; Yes 55, 11.

3 Aso 14, 23; 6, 6.

20 1 Ah 5, 11; Hes 27, 17.

25 Aso 11, 29; 12, 12; 15, 37.

5 Aso 12, 12; 12, 25.

Perge ne Antiokia

13 Na Paulo nom tu firii Pafu no, wobaa Perge a ewo Pamfilia; na Yohane twee ne ho firii won ho sane ko Yerusalem. 14 Na won de, wofirii Perge no, wotwaam baa Antiokia a ewo Pisidia, na wokoo hyiadan mu homeda kotenaa ase.

Paulo asenka wo Antiokia

15 Na wowiee mmara ne adiyifoo no kenkan no, hyiadan no mu mpanimfoo soma baa won nkyen se: Anuanom, se mowo afotusem bi a mobeka akyere oman no a, monka! 16 Na Paulo sore gyinae, na ode ne nsa nyam se: Israel mmarima ne mo a mosuro Onyankopon, montie! 17 Israel man yi Nyankopon na oyii yen agyanom, na oman no te Misraim asase so se ahoho no, omaa won so, na ode nsa a wama soo yii won firii ho. 18 Na ebye mfrinhyia aduanan na okura won mu yene won esere so. 19 Na osee aman nson Kanaan asase soo no, okye won asase no maa won. 20 Na eno akyiri beye mfrinhyia ahanan aduonum no, omaa won atemmufoo de besii odiyifoo Samuel so. 21 Na efiri eno soo no, wobisaa ohene; na Onyankopon de Saul, Kis ba a efiri Benjamin abusuakuo mu maa won mfrinhyia aduanan. 22 Na otuu no no, omaa Dawid so de no sii won so hene; ono nso na odii no adanse se: Mahunu Dawid, Yisai ba, obarima a m'akoma pe no, ono na obye de mepe nyinaa.

23 Oyi asefoo mu na Onyankopon dii ne bohys soo yii Yesu yee no Israel agyenkwa. 24 Nso Yohane kaa adwensakyera asubo kyere Israel man no nyinaa ansa na orega. 25 Na Yohane reys awie ne dwumadie no, okaa se: **Mosusu se mepa hwan? Enye mene ne; na hwa, obi di m'akyiri reba a mense se mense ne nan ase mpaboa.**

26 Anuanom, Abraham asefoo ne mo mu nnipa a mosuro Onyankopon no, yen na wosoma nkwayee asem yi abre yen. 27 Na esiane se won a wote Yerusalem ne won mpanimfoo nni no ne

adiyifoo nsem a wokenkan daa homeda no nti, wobuu no fo de maa nsem no baa mu, 28 na wanhunu akunnee biara de, nanso wosree Pilato se wonku no. 29 Na wowiee de wotwere ne ho nyinaa no, woyii no firii dua no ho de no kotoo eda mu. 30 Na Onyankopon nyanee no firii awufoo mu, 31 na nna bebree oyii ne ho kyere won a wone no firi Galilea baa Yerusalem no; won ara ne n'adansefoo ma oman no. 32 Na yen de, yeka mo bo a wohye agyanom no ho asempa 33 se Onyankopon ama no aba mu koraa ama yen a yeye won mma, na wanyane Yesu, sedee wotwere no dwom a eto so mmienno no mu se: Wone me ba, enne na mawo woo. 34 Na se onyane no firii awufoo mu na orensane nko poro mu bio no, okaa no see se: Mede Dawid adonnee a esi ho pintinn no bema mo. 35 Enti nso okaa no dwom foforo mu se: Woremma wo kronkronni no nhunu poro. 36 Na Dawid de, osomee ono ara ne bere so sedee Nyankopon pe wiece no, odae, na wode no kotoo n'agyanom nkyen, na ohunu poro; 37 nanso de Onyankopon nyanee no no ahunu poro.

38 Enti, anuanom, monhunu se enam oyi so na woka bone fafirie kyere mo; 39 na nnooma a montumi nni ho bem Mose mmara mu no nyinaa, oyi mu na obiara a ogye die no di ho bem. 40 Enti monhwe yie, na asem a waka no adiyifoo mu no amma mo so se: 41 Monhwe, mo fedifoo, na enye mo nwanwa na monyera; efiri se meyo adwuma bi wo mo bere so, adwuma a se obi ka kyere mo a, morennye nnie. 42 Na wofiri hyiadan mu ho firii adie no, wosree se homeda foforo wommeka nsem no nkyere won bio. 43 Na won a wahyam no paepaee mu no, Yudafoo ne Yudafoo ahokafoo adeferefoo no mu bebree dii Paulo ne Barnaba akyi, na wokasa kyere won tuu won fo se wotena Nyankopon adom no mu.

Asomafoo no ko amanaman mufoo nkyen.

44 Na homeda foforo duruis no, ekaa kumaa, na kuro mu no behyiaa se wote-

13 Aso 15, 38. 15 Aso 15, 21. 17 Yes 1, 2; Ex 12, 37; 12, 41; 14, 8.
 18 Ex 16, 35; Num 14, 34; Deut 1, 31. 19 Deut 7, 1; Yos 14, 2. 20 Ate 2, 16;
 1 Sa 3, 20. 21 1 Sa 8, 5; 10, 21; 10, 24. 22 1 Sa 16, 12-13; 13, 14. 23 2 Sa 7, 12;
 Yes 11, 1. 24 Luk 3, 3. 25 Yoh 1, 20; 1, 27; Luk 3, 16; Mar 1, 7. 26 Aso 13, 46.
 27 Yoh 16, 3. 28 Mat 27, 22-23. 29 Mat 27, 59-60. 30 Aso 3, 15.
 31 Aso 1, 3. 32 Aso 13, 23. 33 Dwom 2, 7. 34 Yes 55, 3. 35 Dwom 16, 10.
 36 Aso 2, 29. 38 Aso 10, 43. 39 Num 15, 30; Rom 10, 4. 40 Hab 1, 5.
 43 Aso 11, 23.

betie Nyankopon asem. 45 Na Yudafoɔ no hunuu nkurofoɔ akuakuo no, anibereɛ nti, wokasakasa tiaa deɛ Paulo reka no gyee no akyinnye, na wɔkaa abususem. 46 Na Paulo ne Barnaba de nnam kaa se: Ehia se anka wɔka Nyankopon asem no kyere mo kane; na enam se mosum twene na mobu mo ho se monse daa nkwa yi, hwɛ, yɛdane ko amanaman no nkyen. 47 Na saa ara na Awurade ahyɛ yen se: Mede wo masi ho se amanaman kanea, na woaye nkwayeɛ akoduru asase ano. 48 Na amanaman mufoɔ no teeɛ no, won ani gyee, na wɔhyeɛ Awurade asem no animuonyam. Na dodoo a wɔayi won ama daa nkwa no gye dii.

Ɔtaa de won ko Ikoniom

49 Na Awurade asem no tree asase no nyinaa so. 50 Na Yudafoɔ no tuu mmaa adeferefoɔ a wɔwo din ne kuro no mu atitire aso, na wɔmaa ɔtaa baa Paulo ne Barnaba so, na wɔpamoo won firii won ahyeɛ so. 51 Enna wɔporo-poroɔ won nan ase mfuturo guu won soɔ, na wɔbaa Ikoniom. 52 Na asuafoɔ no deɛ, anigyeɛ ne Honhom Kronkron hyeɛ won ma.

Ti 14

Wɔdwane ko Likaonia

Na ebaa se Ikoniom nso won baanu no koɔ Yudafoɔ hyiadan mu, na wɔkɔkaa asem maa Yudafoɔ ne Helafɔɔ pii gye dii. 2 Na Yudafoɔ asoodenfoɔ no hwanyan amanaman mufoɔ no maa wɔnyaa anuanom no ho adwemmone. 3 Enti wɔtenaa ho kyeree, na wɔde nnam pae mu kasa maa Awurade, na ɔno nso dii n'adom asem no ho adanseɛ, na ɔnam won nsa so maa wɔyɔɔ nsenkyerenneɛ ne anwanwadeɛ. 4 Nanso kurom hofoɔ no mu paeɛ, ɔfa wɔ Yudafoɔ no afa, na ɔfa nso wɔ asomafɔɔ no afa. 5 Na abosonsomfoɔ no ne Yudafoɔ ne won mpanimfoɔ no boɔ kirididi baa se wɔrebebo won adapaa, na wɔakɔsi won aboo no, 6 wɔhunui, na wɔdwane koɔ Likaonia nkuro Lистра ne Derbi ne asase a eɛda ho no so; 7 na wɔtenaa ho kaa asempa no.

Obubuani bi ayaresa

8 Na ɔbarima bi wɔ Lистра a ɔntumi nnyina ne nan soɔ, na ɔte ho, ɔye obubuani firi ne na yam, na ɔnnantee da. 9 Oyi tee se Paulo rekasa; na Paulo nso hwɛɛ no dinn hunuu se ɔwo gyidie se ɔbedi mu, 10 enti ɔde nne keɛseɛ kaa se: Sore gyina wo nan so kyirebenni! Na ɔhurihurii, na ɔnantee. 11 Na nkurofoɔ akuakuo no hunuu deɛ Paulo aye no, wɔmaa won nne so kaa no Likaonia kasa mu se: Anyame ayeye won ho se nnipa asianesiane aba yen nkyen! 12 Na wɔfɔreɛ Barnaba Seus, na Paulo nso, wɔfɔreɛ no Hermes, eɛfiri se ɔno na na ɔka asem. 13 Na Seus a n'asoredan wɔ kuro no anim no sofoɔ de anantwinini ne nhwiren a wɔakyekyerɛ baa kuro no aboboano pɛ se ɔne nkurofoɔ akuakuo no de bebo afodeɛ. 14 Na asomafɔɔ Barnaba ne Paulo teeɛ no, wɔsunsuanee won ntoma mu tutuu mmirika koɔ nkurofoɔkuo no mu team se: 15 Mmarima, aden na moreyɔ yeinom? Yen nso yeɛ nnipa te se mo ara, na yeɛka asempa kyere mo se monnane mfiri ahuhudeɛ yi ho nko Onyankopon a ɔte ase no nkyen; ɔno na ɔyɔɔ ɔsoro ne asase ne epo ne deɛ tɔwo mu nyinaa. 16 Ɔno na tete bere a atwam no mu no, ɔmaa amanaman nyinaa kwan se wɔmfa won ara won akwan soɔ; 17 nanso wannyaɛ ne ho adansedie, yeɛ yie maa mo nsuo firi soro ne bere a aduane ba, na ɔde aduane ne anigyeɛ maa mo abotoyam. 18 Na deɛ wɔkaeɛ no, se wɔamfa anyɛ ampa a, anka nkurofoɔ akuakuo no annyae won afodeɛ no bo.

Wɔsi Paulo aboo

19 Na Yudafoɔ bi firi Antiokia ne Ikoniom baa ho; na wɔbetuu nkurofoɔ akuakuo no aso, na wɔsii Paulo aboo no, wɔtwee no firii kuro no mu susu se wawu. 20 Na asuafoɔ no betwaa ne ho hyiaɛ no, ɔsore koɔ kuro no mu. Na adeɛ kyeeɛ no, ɔne Barnaba firii ho koɔ Derbe. 21 Na wɔkaa asempa no kyereɛ kurom hofoɔ na wɔdaneɛ nnipa bebreɛ asuafoɔ no, wɔsane koɔ Lистра ne Ikoniom ne Antiokia. 22 hyehyeɛ asuafoɔ no akra den, tutuu won fo se wɔntena gyidie mu, kaa nso se etwa se yenam

45 Aso 13, 50; 14, 2.

46 Aso 3, 26; Mat 10, 6; Luk 7, 30.

47 Yes 49, 6.

48 Rom 8, 29.

51 Aso 18, 6; Mat 10, 14. — 2 Aso 13, 45.

3 Aso 19, 11; Heb 2, 4.

5 Aso 14, 19; 2 Ti 3, 11.

7 Aso 11, 19-20.

8 Aso 3, 2.

9 Mat 9, 28.

11 Aso 28, 6.

15 Aso 10, 26.

16 Aso 17, 30.

17 Dwom 147, 8; Yer 5, 24.

19 2 Ko 11, 25; 2 Ti 3, 11.

22 Aso 11, 23; 1 Te 3, 3.

amanehunu pii mu ko Nyankopon ahennie mu. 23 Na wosisii mpanimfo maa won, asafɔ biara mu, na wɔde mmuada boɔ mpaɛt no, wɔde won hyɛ Awurade a wɔagyɛ no adie no nsa.

Wotena Antiokia

24 Na wɔtwaam Pisidia no, wɔbaa Pamfilia. 25 Na wɔkaa asem no wɔ Perge no, wɔbeduruu Atalia. 26 Na wɔfirii ho faa nsuo ani baa Antiokia, faako a wɔde won hyɛ Onyankopon adom nsa maa adwuma a wɔakowie no. 27 Na wɔbaɛt na wɔfrɛt asafo no boaa ano no, wɔkaa deɛ Onyankopon de won akɔyɔ nyinaa ne sɛdeɛ wabue gyidie pono ama amanaman no. 28 Na wɔne asuafoɔ no tenaa ho kyɛreɛ.

Ti 15

Amanaman mu Kristofɔɔ ne Mose mmara

Na nnipa bi firi Yudea ba bekyerekyerɛt anuanom no sɛ: Sɛ wɔantwa mo twetia sɛdeɛ Mose amananeɛ no tɛtɛ no a, montumi nnya nkwa. 2 Na afei akasakasa ne akyinnyegyɛt denden bi baa Paulo ne Barnaba ene won ntam no, wɔhyɛt sɛ asem no nti Paulo ne Barnaba ne won mu binom nso nko asomafoɔ ne mpanimfoɔ no nkyɛn Yerusalem. 3 Na asafo no gyaa won kwan no, wɔkofaa Foinike ne Samaria kaa amanaman no ahodane ho asem, na wɔmaa anuanom no nyinaa ani gyɛe kɛsɛ. 4 Na wɔduruu Yerusalem no, asafo no ne asomafoɔ ne mpanimfoɔ no gyɛe won, na wɔkaa deɛ Onyankopon de won ayo nyinaa kyɛrɛt won. 5 Na ebɔnom a wɔfiri Farisifoɔ fekuo mu a wɔagyɛ adie sɔreɛ, na wɔkaa sɛ eɛt sɛ wɔtwɔ won twetia na wɔhyɛ won sɛ wɔnni Mose mmara no sɔɔ. 6 Na asomafoɔ ne mpanimfoɔ no bɛhyiaa sɛ wɔbɛhwɛ asem yi.

Asomafoɔ no Yerusalem nkyiam

7 Na wɔgyɛe ho akyinnye pii no, Petro sɔre ka kyɛrɛt won sɛ: Anuanom, mo ara monim sɛ mfiaseɛ no ara na Onyankopon yii me yɛn mu sɛ me na amanaman no mfa m'anomu asem so nte asɛmpa no na wɔnnye nni. 8 Na

Onyankopon a onim akomam no dii wɔn adanseɛ maa wɔn Honhom Kronkron sɛdeɛ omaa yɛn nso no; 9 na wamma no ansonɔ yɛne wɔn, na mmom onam gyidie so tee wɔn akomam. 10 Afei adɛn na mosɔ Onyankopon hwe, sɛ mode kɔnnua a yɛn agyanom ne yɛn antumi ansoa to asuafoɔ no kɔn sɔɔ? 11 Na Awurade Yesu adom sɔ mmom na yɛgyɛ di sɛ wɔnam bɛgyɛ yɛn nkwa, sɛ wɔn nso. 12 Na nnipakuo no nyinaa yɛt kɔmm, na wɔtieɛ Barnaba ne Paulo a wɔreka nsenkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ a Onyankopon nam won sɔ ayo no amanaman no mu.

Yakobo afoɔwɔ

13 Na won ano silit no, Yakobo buaa sɛ: Anuanom, montie me! 14 Simeon aka sɛdeɛ Onyankopon kɔhwɛt amanaman no mu kankyerekyere yii oman bi firii won mu maa ne din. 15 Yei sɔ na adiyifoɔ no nsem sie, sɛdeɛ wɔatwerɛ sɛ: 16 Yeiinom akyiri no mɛsane mabesi Dawid ntomadan a ahwe ase no bio, na masi deɛ wɔadwirie no bio, na mama sɔ bio. 17 Na nnipa a aka no ne amanaman a wɔbɛbo me din wɔ mu no nyinaa ahwehwɛ Awurade akyiri kwan— 18 Awurade a oma wɔhunuu yeiinom nyinaa firi wiase asefɛre no na oka. 19 Enti m'asɛm a mewɔ meka ne sɛ: Wɔnnha won a wɔfiri amanaman no mu adane aba Nyankopon nkyɛn no; 20 na wɔntwerɛ nkoma won sɛ: Wɔnyi won ho mfiri abosom afideɛt ne adwammɔ ne mmɔa a wɔanhwie won mogya anguo na wɔwuit ne mogya ho. 21 Na firi tete no na Mose wɔ won a wɔka n'asɛm nkuro nyinaa mu, na wɔkenkan no hyia adan mu daa homeda.

Wɔde omanɛ nwoma koma amanaman asafo no

22 Enti tyeɛ asomafoɔ ne mpanimfoɔ ne asafo mu no sɛ tyeɛ sɛ wɔyi won mu nnipa bi soma won ka Paulo ne Barnaba ho ko Antiokia, wɔne Yuda a wɔfrɛt no Barsaba nso, ne Sila, anuanom no mu nnipa atitire. 23 Na wɔtwerɛt nwoma hyɛt won nsa sɛ: Asomafoɔ ne anuanom mpanimfoɔ no kyɛt anuanom a wɔfiri amanaman mu a wɔwɔ Antiokia ne Siria ne Kilikia no. 24 Esiane sɛ

23 Aso 13, 3. 26 Aso 13, 1-2. 27 1 Ko 16, 9. — 1 Gal 5, 2. 2 Aso 11, 30;
Gal 2, 1. 4 Aso 14, 27. 7 Aso 10, 44; 11, 15. 9 Aso 10, 34.
10 Gal 3, 10; 5, 1. 11 Gal 2, 16; Efe 2, 4-10. 13 Aso 21, 18; Gal 2, 9.
14 Aso 15, 7-9. 15 Amos 9, 11-12. 20 Gen 9, 4; Lev 3, 17. 21 Aso 13, 15.
24 Aso 15, 1.

yeate se nnipa bi firi yen mu de nsem bi abetane mo ani aha mo adwene, nanso yeanye won saa nti, 25 yede nokoro hyiae no, eyee yen se eye se yei nnipa bi soma won ka yen adofo Barnaba ne Paulo, 26 nnipa a yen Awurade Yesu Kristo din nti wode won kra ama no, ho ba mo nkyen. 27 Enti yeasoma Yuda ne Silas a wode ano nso beka nsem no ara. 28 Na eyee Honhom Kronkron ne yen se eye se womfa adeso a bi nto mo soo, gye dee chia yi ara, ene 29 se monyi mo ho mfiri nam a wookum ama abosom ne mogya ne mmoa a woa-nhwie won mogya anguo na wuwue ne adwamammu mu; eno na se moyi mo ho firi ho a, eye.—Ensi mo yie!

30 Na afei wogyaa won kwan no, wobaa Antiokia; na womaa asafo no hyiae no, woyii nwoma no mae. 31 Na wokenkanee no, awerkyekyer no nti won ani gye. 32 Na Yuda ne Silas a won nso ye adiyifo no de nsem pli tuu anuanom no fo, na wohye won den. 33 Na wokyeere ho kakra no, anuanom no gyaa won kwan dwoodwo koo won a wosomaa won no nkyen. 34 (Nanso eyee Silas se ontena ho ara.) 35 Na Paulo ne Barnaba ne nnipa pii a woka won ho nso tenaa Antiokia kyerekyeree, na wokaa Awurade asempa no.

Silas si Barnaba ananmu

36 Na nna bi twaam no, Paulo ka kyere Barnaba se: Ma yensane nkohwe anuanom no nkuro a yeaka Awurade asem no ho nyinaa mu nkohwe sedee wotee. 37 Na Barnaba kaa se wobefa Yohane a wofre no Marko aka won ho. 38 Nanso Paulo susuu se enye se wobefa dee otwee ne ho firii won ho Pamfilia na one won ankoyo adwuma no aka won ho. 39 Enna akasakasa a emu ye den baee, na emaa wopaepaee mu, na Barnaba faa Marko faa nsuo ani koo Kipro; 40 na Paulo faa Silas, na anuanom no de no hyee Nyankopon adom nsa no, osiim koe. 41 Na okotwaam Siria ne Kilikia hyee asafo no den.

Ti 16

Timoteo ka won ho wo Listra

Na okoduruu Derbe ne Listra. Na hwe, osuani bi wo ho a ne din de Timo-

teo a oye Yudani baa bi a ogye die ba, na n'agya ye Helani; 2 na anuanom a wowo Listra ne Ikoniom no bo no din pa. 3 Ono na Paulo pee se one no koro, na Yudafo a wowo fa mu ho no nti, ofaa no twaa no twetia, efiri se na won nyinaa nim se n'agya ye Helani. 4 Na woretwam nkuro no mu no, wode mmara a asomafoo ne mpanimfoo a wowo Yerusalem no hyee se wonni soo no maa won. 5 Enna asafo hodoo no yee den gyidie mu, na wokoo so doree daa.

Frigia, Galatia ne Troa

6 Na wotwaam Frigia ne Galatia asase so, efiri se Honhom Kronkron sii won kwan se wonka asem no Asia. 7 Na woduruu Misia ntentensoo no, wopete se anka woko Bitinia, nanso Yesu honhom no amma won kwan. 8 Enti wosiane Misia ho baa Troa.

Adese bi a efiri Makedonia

9 Na anadwo no, Paulo hunuu anisoadee se obarima bi a efiri Makedonia gyina ho resre no se: Twa bra Makedonia beboa yen! 10 Na ohunuu anisoadee no ara pe na yepete se yeko Makedonia, efiri se eyee yen se Onyankopon na afre yen ampa se yenkoka asempa no nkyere won.

Woduru Filipi

11 Enna yesii hyen mu tu firii Troa de mmirika tene baa Samotrake. Na adee kyee no, yebaa Neapoli. 12 Na yefirii ho koo Filipi a ene Makedonia fa ho tubrafo kuro titire mu. Na yedii kuro yi mu nna kakra.

Lidia adwensakyera

13 Na homeda durue no, yefirii kuro no mu koo asuo bi ho baabi a yesusuu se wosore ho. Na yetenaa ase no, yekasa kyere mmaa a wabehyia ho no. 14 Na obaa bi a ne din de Lidia a otan tam kokoo a efiri Tiatira kuro mu a ofre Onyankopon tee; na Awurade buee n'akomam se ontie dee Paulo reka no. 15 Na woboo one ne fefoo asu no, osree se: Se moabu me se megye Awurade medi nokorem a, mommra mmstena me fie; na ohye yen.

32 Aso 11, 27; 13, 1.
1 Aso 17, 14; 19, 22; 2 Ti 1, 5.
14 Yoh 6, 44.

36 1 Te 3, 5.

2 Aso 6, 3.

37 Aso 12, 12; 12, 25.

4 Aso 15, 23-29.

38 Aso 13, 13. —

6 Aso 18, 23.

Afanaa bi ayaresa

16 Na ebaa se yereko asore no, abaawa bi a owo akom honhom behyiaa yen; nso na ode nkomhye ma ne wuranom nya ade bebre. 17 Ono na edii Paulo ne yen akyiri teeam se: Nnipa yi ne Onyankopon a owo sorosoro nkoa a wokyere mo nkwayee kwan. 18 Na oyo yei nna bebre. Na eyee Paulo ahomete, na odanee ne ho ka kyere honhom no se: Mehye wo Yesu Kristo din mu se: Firi adi fri ne mu! Na don no ara mu ofirii adi. 19 Na ne wuranom hunuu se won mfasoo abo won no, woso Paulo ne Silas mu twee won koo edwa mu mpanimfoo anim, 20 na wode won komaa asafohene se: Nnipa yi ye Yudafo a woretane yen kuro yi ani, 21 na wokyere amannee bi a yenni ho kwan se yegye anaase yeo, efiri se yeo Romafo. 22 Na nkurofokuo no nso sore tiaa won, na asafohene no yii won ho ntade hye se wamma won mmaa. 23 Na woka won mmaa pii no, wode won koguu afiase hye ofiasehwefo no se omfa won nsie yie. 24 Na ono nso, wohye no saa no, ode won koguu afiase a ewo maminini no mu, na ode won nan bo dua mu.

Ofiasehwefo no adwensakera

25 Na dasuom no, Paulo ne Silas bo mpaee too dwom maa Onyankopon; na nne duafo no tie. 26 Na mpofirem ara asawosoo ksee maa afiase no nnyinasoo wosoe, na amonom ho ara apono no nyinaa buebuee, na won nyinaa ahoma sanesane. 27 Na ofiasehwefo no fri nna mu nyanee na ohunuu se afiase apono no abuebue no, otwee ne nkrante se anka orebadi ne ho awu, efiri se osusu se nne duafo no adwane. 28 Na Paulo de nne ksee teeam se: Nye wo ho bone bi, na yen nyinaa wo ha. 29 Na obisaa kanea de mmirika bae, na ode ahopopo behwe Paulo ne Silas anim, 30 na ode won fri adie no, okaa se: Awuranom, menyeden na woagye me nkwa? 31 Na wose: Gye Awurade Yesu di, na wobe-gye wo ne wo fiefo nkwa. 32 Na woka Awurade asem kyere one won a wowo ne fie nyinaa. 33 Na ofaa won anadwo don no ara mu hohoro won

mmaa no ano, na omaa wobo one won a woye ne fiefo nyinaa asu amonom ho ara. 34 Na ode won baa ne fie too won pone, na se woagye Onyankopon adie nti, one ne fiefo nyinaa ho sanee won.

Wogyaa asomafod no

35 Na adee kyeet no, asafohene no somaa asraafod baa se: Gyaa nipa no na wonko. 36 Na ofiasehwefo no kaa nsem yi kyere Paulo se: Asafohene no asoma se wonnyaa mo mma monko; enti afei momfiri adi nko dwoodwoo. 37 Enna Paulo ka kyere won se: Wamma yen aten, na wahwe yen a yeo Romafo edwa mu, na wode yen agu afiase, afei ansa na wohupta pamo yen? Dabida, na ma won ara wommeyi yen. 38 Na asraafod no koka nsem yi kyere asafohene no; na wotee se woye Romafo no, wosuroe. 39 Na woba bema won dibem, na woyi won sree won se wofiri kuro no mu. 40 Na wofiri afiase ho koo Lidia fie. Na wohunuu anuanom no, wokyekyere won were, na wofiri ho koe.

Ti 17

Paulo Tesalonika astenka

Na wotwaam Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika; cho na Yudafo hyia dan wo. 2 Na sdee Paulo taa yo no, okoo won nkyen homeda immensa ne won koka twer nsem no ho asem; 3 okyerekyere mu di ho adanse se etwa se Kristo no hunu amane, na osore fri awufo mu. Na ose: Yesu a meka mo ne ho asem yi ara ne Kristo no. 4 Na won mu binom gye di, na wode won ho bo Paulo ne Silas ho, wone Helafod aderefo no mu pii ne mmaa mpanin no mu fa ksee.

Sakasakaye bi

5 Na Yudafo a wannye annie no ani beree, na wofaa ahuhufo no mu nipa bone bi kaa won ho, na woma nkurofo no bo bum behyiae, na wotane kuro no ani, na wokotwaa Yason dan ho hyiae, hwehwe se woyi won fri adi de won koma nkurofo no. 6 Na wohanu won no, wotwee Yason ne anuanom no bi komaa kuro no mu mpanimfo, na woboboom se: Yeinom

a woadane wiase ani no aba ha nso!
7 Na Yason agye won. Nso won nyinaa bu Kaesare mmara no so ka se obi a ode Yesu ne ohene. 8 Na nkurafoo no ne oman mpanimfoo no tee yei no, ehaa won. 9 Na Yason ne won a aka no gyinaa won akyliri no, wogyaa won.

Beroia

10 Na ntem ara anuanom no gyaa Paulo ne Silas kwan anadwo koo Beroia; na woduruu ho no, wokoo Yudafoo byladan mu. 11 [Yudafoo] a ewo ha no ye sene won a wowo Tesalonika no: woyii won yam pefee gye asem no, na daa wohwehwe twertsem no mu se nnooma no te saa anaa. 12 Enti won mu bebree gye dil, wone Helafoo mmaa a wowo din ne mmarima no mu fa ksee.

Atene

13 Na Yudafoo a wofiri Tesalonika no tee se Paulo akoka Nyankopon asem Beroia nso no, wobaa ho behwanyan ehfoo no nso. 14 Enti ntem ara na anuanom no gyaa Paulo kwan se onko mpoano; na Silas ne Timoteo dec, watenaa ho. 15 Na won a wokogyaa Paulo no de no koo Atene. Okraa won se Silas ne Timoteo mmara ne nkyen ntemntem no, wostim koe.

Paulo ne Yudafoo na Helafoo nkwanabo

16 Na Paulo retwen won Atene na ohunu se kuro no de won bo ama abosonsom no, tye ne honhom ahi wo ne mu. 17 Enti hyiadan mu, na one Yudafoo ne aderefoo no kasa, na edwa mu nso daa na one won a wobotoo no kasa. 18 Na Epikurofoo ne Stofoo anyansapsoo bi nso ne no dii anobaebae. Ebinom kaa se: Opatopotoni yi se deen nie? Na ebinom se: Ote sedee oka abosom ahohoo bi ho asem.—Efiri se okaa won Yesu ne sooree ho asempa no. 19 Enna wofaa no de no koo Areopago kaa se: Wobetumi akyerer yen nkyerckyerer foforo yi ase? 20 Efiri se nsem a wode aba yi ye yen asomu asem foforo. Enti yape se yahunu des skyers. 21 Nso Atenefoo ne ahohoo a wabstena ho nyinaa nni hwee yo se wobtka anaa wobete asem foforo bie.

Paulo astuka wo Areopago

22 Na Paulo gyinaa Areopago mfini kaa se: Atene mmarima, mahunu se nnooma nyinaa mu mope abosonsom papa. 23 Efiri se meretwa mu na mebwee nnooma a mosom no, mehunu afrebukyia bi nso a wootwere so se: Onyame a wonni no dea. Enti des monnim na mosore no no, ono na meka ne ho asem mekyere mo yi. 24 Onyankopon a oyo owiase ne des swo mu nyinaa, ono ara a oye osoro ne asase wura no, onte asoredan a wode nsa ayo mu, 25 nanso womfa nnipa nsa nsom no se dec chia no birible. Ono na oma nnipa nyinaa nkwa ne home ne ade nyinaa; 26 na oma nnipa aman nyinaa firi [onipa] baako mu tenaa asase so nyinaa, na wahyehye mmere hodo ne won tenabea hye ato ho ama won 27 se wohwehwe Awurade se ebia wobete ne nka na wahu no, nso one yen mu biara ntem kwan nware. 28 Na ono mu na yte ase, na ykeka yen bo, na yewo ho, sedee mo nnwontofoo binom nso aka se: Efiri se n'abusua nso ne yen. 29 Na enam se yeys Nyankopon abusua nti, ense se ytsusu se Nyankopon tebea te se sika anaa dwete anaa oboo, adwini a onipa de ne nyansa ne n'adwene adie. 30 Ne saa nti Onyankopon abu n'ani agu mmere hodo a wonni no so, na afel dec, ohye nnipa a swo mmaa nyinaa se wonsakjera won adwene, 31 efiri se wayi da bi ato ho a onam obarima bi a wayi no asi ho so bebu wiase aten tenene mu; ono na wama no asore afiri awufoo mu de adi adanse se nnipa nyinaa nnye nni.

32 Na wote awufoo soore no, ebinom dil few, na ebinom kaa se: Yebtie wo asem yi ho bio. 33 Enti Paulo firii won mu koe. 34 Nso nnipa bi de won ho boe ne ho, na wogye dii; won mu bi ne Dionisio Areopagita ne oboa bi a ne din de Damari ne ebinom a woka won ho.

Ti 18

Korinto. Akwila ne Priskila

Yeinom akyliri no, Paulo firii Atene koo Korinto. 2 Na ohunu Yudani bi a ne din de Akwila a wowo no Ponto na ofiri Italia baa ho nkyerees, ne ne

7 Luk 23, 2,
24 Aso 7, 48,
Yes 40, 18.

11 Yoh 5, 39.
25 Dwom 50, 12.
30 Aso 14, 16; Luk 24, 47.

13 1 Te 2, 14.
28 Deut 32, 8.

14 Aso 16, 1.
27 Yes 55, 6.
31 Aso 10, 42; Rom 10, 14.

18 1 Ko 4, 12.
29 Gen 1, 27;
— 2 Rom 16, 3.

yere Priskila, efiri se Klaudio ahye se Yudafoɔ nyinaa mfiri Roma nko, na okoo won nkyen. 3 Na enam se one no adwuma ye biako nti, otenaa won nkyen yoo adwuma; efiri se woye nto-madanyoofo. 4 Na daa homeda okoka asem hyiadan mu maa Yudafoɔ ne Helafoo gye di.

Silas ne Timoteo

5 Na Silas ne Timoteo firi Macedonia baee no, Paulo de nriam kaa asem no na odii adanse kyere Yudafoɔ se Yesu ne Kristo no. 6 Na wotuaa ano na wokaa abususem no, oporoo n'atadeam ka kyere won se: Mo mogya ngu mo ara mo atifi; me dee, me ho afi. Efiri nne mereko amanaman no mu.

Korinto tena

7 Enna ofirii ho koo obi a ne din de Tito Yusto a ofere Onyankopon a ne fie bata hyiadan ho no fie. 8 Na hyiadan mu panin Kristo ne ne fiefoɔ nyinaa gye Awurade dii, na Korintofoɔ mu bebree a wotee no nso gye dii maa woboo won asu. 9 Na Awurade ka kyere Paulo anisoadechunu mu adwo se: Nsuro, kasa, na mmua w'ano! 10 Efiri se meka wo ho, na obiara renka wo mme ye wo hwee; na mewe nkurofoɔ pii kuro yi mu. 11 Na otenaa ho afe ne abosome nsia kyerekyere Nyankopon asem wo won mu.

Paulo gyina Galia anim

12 Na Galio di Akaia amrado no, Yudafoɔ no de nokoro sore tiaa Paulo, na wode no koo asennie adwa anim 13 kaa se: Oyi tu nnipa aso se wonkwati mmara no nsom Onyankopon. 14 Na Paulo yee se orebue n'ano no, Galio ka kyere Yudafoɔ no se: Yudafoɔ, se sye adee a entene anaa abususem bi a, anka tse se metie mo; 15 na se sye asem ne din ne mo mmara ho astmisa bi dee a, ennee mo ara monhwel! Na me dee, merenye saa nsam yi temmufo. 16 Na opamoo won firii asennii ho. 17 Na Helafoo no nyinaa faa hyladan mu panin Sostene hwee no asennii ho, nanso Galio ammu yeinom biara.

Efeso, Kassarea, Yerusalem ne Antiokia

18 Na Paulo koo so tenaa ho kyere kakra ara yie no, okraa anuanom no, na ofirii ho faa nsuo ani koo Siria a Priskila ne Akwila ka ne ho; na oyii ne ti Kenkrea; efiri se na bohye da ne so. 19 Na wobaa Efeso, na ogyaa won ho; na ono ara dee, okoo hyiadan mu ne Yudafoɔ kokasae. 20 Na wosree no se ontena won nkyen nkyere kakra no, wampene. 21 Na okraa won se: Se Onyankopon pe a, mesafe maba mo nkyen bio. Na ofirii Efeso sii nsuo ani. 22 Na osii fam Kaesarea no, okoo Yerusalem kokyee asafo no, na osane koo Antiokia.

Galatia ne Frigia

23 Na okyere ho kakra no, ofirii ho kokyini Galatia ne Frigia nkuro nyinaa mu hye asuafoɔ no nyinaa den.

Apolo ko Efeso ne Korinto

24 Na Yudani bi a ne din de Apolo a wwoo no Aleksandria, onipa a n'ano tee na oye den twerensem no mu, baa Efeso. 25 Oyi na woakyerskyere no Awurade kwan soo; na oye den honhom mu nti, okasae, na okyerekyere Yesu ho nsam yie, nso Yohane asubo nkotoo na na onim. 26 Ofirii ase de nnam kasaa hyiadan mu. Na Priskila ne Akwila tee no, wofaa no baa won nkyen, na wo kyere no Nyankopon kwan papepe. 27 Na opee se obesene ako Akaia no, anuanom no hye no den, na wotwete nwoma kotuu asuafoɔ no fo se wonnye no. Na oduruu ho no, oboaa won a wonam adom so agye adie no pii. 28 Na ode n'astm kaa Yudafoɔ no gui edwam, nam twerensem so kyere pefee se Yesu ne Kristo no.

Ti 19

Na ebaa se bere a Apolo wo Korinto no, Paulo kyini anantifi asase so na obeduruu Efeso; na obefoo asuafoɔ bi no, 2 oka kyere won se: Mogye dii no, monyaa Honhom Kronkron anaa? Na woka kyere no se: Yantee pesi mpe se Honhom Kronkron bi wo bambi. 3 Na oka kyere won se: Edean hu na woboo mo asu hyee? Na wosae:

3 Aso 20, 34; 1 Ko 4, 12. 5 Aso 17, 14-15. 6 Aso 13, 51; 20, 26. 8 1 Ko 1, 14.
9 1 Ko 2, 3. 10 Yer 1, 8; Yoh 10, 16. 14 Aso 25, 18-20. 15 Yoh 18, 31.
18 Aso 21, 24; Num 6, 9; 6, 18. 21 1 Ko 4, 19; Yak 4, 15. 22 Aso 21, 15.
24 1 Ko 3, 6. 25 Aso 19, 3. 28 Aso 9, 22; 17, 3. — 2 Aso 2, 38.

Yohane asubo mu. 4 Na Paulo se: Yohane boɔ adwensakyera asu mmom ka kyerɛ ɔman no se wonnye des ɔdi n'akyiri reba a one Yesu no nni. 5 Na woteɛ no, womaa woboo won asu hyɛ Awurade Yesu din mu. 6 Na Paulo de ne nsa guu won so no, Honhom Kron-kron baa won so, na wode tekyerɛma hodoɔ kasae, na wɔhyɛ nkɔm. 7 Na won nyinaa beyɛ mmarima dumieniu.

Efeso, Paulo tenabea

8 Na ɔkoo hyiadan mu, na ɔde nnam kaa asem, na abosome mmienso na ɔkasa, na ɔka Nyankopon ahennie ho asem. 9 Nanso ebinom akoma ye den, na wontie, na wɔkasa Okwan no ho bone nnipakuo no anim nti, ɔgyaa won ho yii asuafoɔ no firii won mu, na ɔkasaa wɔ obi a ɔde Tirano suadan mu daa. 10 Na saa adeɛ yi koo so mfeɛ mmienu, na emaa won a wote Asia nyinaa, Yudafoɔ ne Helafɔɔ, tee Awurade asem.

Anwamwadeɛ kɛsɛ

11 Na Onyankopon nam Paulo nsa so yoo ahodenneɛ a wonka, 12 na emaa wode ne ho nnuku anaa nsenanimu mpo beguu ayarefoɔ so, na nyarewa no firii won so, na ahonhommone firii won mu.

Skewa mma baason

13 Enna Yudafoɔ akomfoɔ a wonam kyini no mu binom sii won bo se wɔbebo Awurade Yesu din won a wɔwɔ ahonhommone so se: Yɛka Yesu a Paulo ka ne ho asem no gu mo so. 14 Yudani sofo panin Skewa mma baason bi na woyoo saa. 15 Na honhommone no buaa se: Menim Yesu, na menim Paulo, na mone hwannom? 16 Na onipa a honhommone no wɔ ne mu no to hyɛ won so yeɛ won pasaa, na wode adagya ne afe dwane firii efi no mu. 17 Na Yudafoɔ ne Helafɔɔ a wote Efeso nyinaa teeɛ no, ehu kaa won nyinaa, na woyii Awurade Yesu din aye kɛse.

Wɔhyɛ adunsinfoɔ nwoma

18 Na won a wɔagye adie no mu pii ba bekaa won bone ne won nkokoam nsem. 19 Na won a na woyɛ asumanneɛ no mu bebree de won nwoma ba behyɛ no wɔ nnipa nyinaa anim; na

wobuu ne boɔ ano hunuu se esi nnwete-bena ɔpeduonum. 20 Sade Awurade asem nam ahoden so nyiniɛ na eyes den ne no.

Paulo adwuma nhyehyɛɛ

21 Na wɔwieɛ yeinom no, Paulo boɔ ne tirim se ɔbeɛfa Makedonia ne Akaiia ako Yerusalem, na ɔse: Meduru ho a, akyire yi etwa se mekohunu Roma nso. 22 Na ɔmaa won a wosom no no mu baanuu, Timoteo ne Erasto, koo Makedonia, na ɔno ara deɛ ɔkyeree Asia kakra.

Demetrio sakasakaye

23 Eberɛ no ara mu sakasaka a ebaa Okwan no ho nye adewa. 24 Ene se dwetɛdwumfoɔ bi a ne din de Demetrio a ɔde dwetɛ yo Artemi asoredan nsesoɔ ma adwumfoɔ nya mfasoo kɛsee 25 boaa wone won a woyoo adwuma yi bie no ano kaa se: Awuranom, monim se adwinnie yi mu na yenya yen ho. 26 Na mohunu, na mote se enye Efeso ha nko, na ɛrekame aye Asia nyinaa, na Paulo yi atu nkurofoɔ bebree aso adane won ani ka se: Anyame a wode nsa ayo nye anyame. 27 Na enye yen adwuma nko na ɛrekame asɛɛ, na mmom ɔbo-sombaa kɛsee Artemi asorefi rekoyɛ se wɔmmu no hwee bio, na n'animuonyam kɛsee a Asia nyinaa ne wiase de sore no no rebo no. 28 Na woteɛ no, won bo fui, na woteateam se: Efesofoɔ Artemi ye ɔksee! 29 Na basabasa hyɛ kuro no ma, na wode adwenkoro boɔ kirididi koo ahwɛɛ kokyeree Makedoniafoɔ Gaio ne Aristarko a wone Paulo nam no. 30 Paulo pɛɛ se anka ɔkɔhyɛne nkurofokuo no mu, nanso asuafoɔ no amma no kwan. 31 Na Asia mpanimfoɔ bi nso a woyɛ ne nnamfo soma maa wɔkoo ne nkyɛn kɔrɛɛ no se ɔnnko ahwɛɛ ho. 32 Na afei ebinom reteam seɛ, na aforofo reteam seɛ, ɛfiri se edwa no aye sakasaka, na na ɔfa kɛsee no ara nnim adekodes a enti wɔbehyiaɛ. 33 Afei nnipa bi pempem Aleksandro se ɔnkasa, ɛfiri se ɔno na Yudafoɔ no de no adi won animu. Na Aleksandro nyam nkurofokuo no pɛɛ se anka oyi n'ano kyere nkurofoɔ no. 34 Nanso wɔhu-

4 Mat 3, 11.

12 Aso 5, 15.

21 Aso 23, 11.

24 Aso 16, 16.

6 Aso 8, 17; 10, 44; 10, 46.

13 Luk 9, 49.

22 Aso 17, 14; Rom 16, 23.

29 Aso 20, 4.

9 2 Ti 1, 15; Aso 9, 2.

5; 5, 11.

23 Aso 19, 9; 2 Ko 1, 8-9.

11 Aso 14, 3.

20 Aso 6, 7; 12, 24.

nuu se ọye Yudani no, wọn nyinaa de nne koro teaam beye nnonhwere mmieu se: Efesofoọ Artemi ye okese!

Otwersfoọ no kasa tia won

35 Na otwersfoọ no pataa nkurofokuo no se: Efesofoọ, onipa ben mpo na onnim se Efesofoọ kuro ye Artemi kese asofie ne ohoni a efiri Seus bedurue so hwefoọ? 36 Na obiara nnye yei ho akyinnye nti, ese se moye koma, na momma abufuo nnyo biri-biara. 37 Nnipa a mode won aba ha yi nguu asofie ho fi na wonkaa mo bosombaa ho abususem. 38 Enti se Demetrio ne adwumfoọ a woka ne ho no wo obi ho asem bi a, asenni ne amradofoọ wo ho; momma wommebo nkuro. 39 Na se morehwehwe nsem foforo ho biribi a, wobedi no dwam sode mmara tee. 40 Na anhw a, yebanya nne sakasaka yi ho amane, efiri se wokototo yen ano mansotwe ho a, yanni asem biara a yede betumi akere gyegyeegye yi ase. 41 Na okaa saa no, omaa edwa no tui

TI 20

Paulo wo Makedonia, Hela ne Troa

Na gyegyeegye no gyaee no, Paulo fere asuafọ no baa ne nkyen, na otuu won fo kraa won firii ho se oreko Makedonia. 2 Na otwaam honom de nsem pii tuu won fo, na obaa Hela. 3 Na odii ho abosome mmiensa; na oreye atu ako Siria no, Yudafoọ rete no nti, opatu sane befaa Makedonia. 4 Na Berolani Sopater, Piro ba, ne Tesalonikafoọ Aristarko ne Sekundo ne Derbeni Gaio ne Timoteo ne Asiafoọ Tihiko ne Trofimo ka ne ho. 5 Yeinom dii kan kotwen yen Troa. 6 Na yen nso, Apiti nna twaam no, yefirii Filipi faa nsuo ani, na yede nnanum beduruu won nkyen Troa; eho na yedii nnanson.

Oryanse Eutiko

7 Na nnawotwe mu da a edi kan no a yehyiaa se yerebubu paanoo no, Paulo kasa kyere won, efiri se adee kye a, oboko, na otaaa asem no so ara kosii odasuom. 8 Na nkanea bebree wo abansoro faako a yahylam ho. 9 Na aberante bi a ne din de Eutiko te

mpomma ano ada hatee, na esiane se Paulo kasa kyere nti, otoo nko firii aborosansa no so hwee ase, na womaa no so no, na wawu. 10 Na Paulo siane kobutuu ne so, na ọye no atuu kaa se: Monnye gyegyeegye; na ne kra wo ne mu. 11 Na oforo bae, na obubu paanoo na odii no, otaaa so kasae ara kosii adekyee, na ofirii ho koe. 12 Na wode abofra no baa anikan, na ọye won awerekyekere a enye kumaa.

Paulo wo Efeso kye gyanbae

13 Na yedii kan koo hyen mu faa nsuo ani koo Aso se yerekofa Paulo wo ho; sodee ohyehyee ne no, efiri se okaa se obefa fam ako ho. 14 Na one yen hyiaa Aso no, yefaa no, na yebaa Mitilene. 15 Na ystu firii ho, na adee kyee no, yebeduruu Kio nten-tensoo; na adee kyee bio no, yebeduruu Samo; na adee kyee no, yeduruu Mileto. 16 Na Paulo aka se obesiane Efeso ho, na wankokyere Asia; efiri se na orep ntem, na se obetumi a, wakoduru Yerusalem Pentekoste da.

Nkradie

17 Na ofiri Mileto soma koo Efeso kohyiaa asafo no mu mpanimfo. 18 Na wobaa ne nkyen no, oka kyere won se: Monim sodee efiri da a edi kan a mebaa Asia no, me ne mo tenaa bere no nyinaa mu, 19 na mede ahobrasee adwene nyinaa ne nisuo pii shwe a ebaa me so Yudafoọ buo a wobuu me no mu mesom Awurade. 20 Na mansi dee eye mfaso mu biara so, se ebia merenka menkyere mo, na mekyerakyeret mo edwam ne afie mu, 21 na medii Nyankopon fam adwensakyeret ne Awurade Yesu Kristo mu gyidle ho adanse mekyere Yudafoọ ne Helafo. 22 Na afei, hwe, Honhom no hye me nti, mereko Yerusalem, na mennim de ebeto me wo ho, 23 gye se Honhom Kronkron di me adanse nkuro nyinaa mu ka se ekyere ne amane retwen me. 24 Na memfa yei menye biribi, nanso memmu me kra aboden memma me ho, na mede anigye mawie me nante ne osom a menyaa no Awurade Yesu nkysn se menni Nyankopon adom asempa no ho adanse.

25 Na afei, hwe, menim se mo a

4 Aso 17, 10; 19, 29.

5 Aso 16, 8.

7 1 Ko 16, 2; Aso 2, 42; 2, 46.

10 1 Ah 17, 21.

16 Aso 18, 21.

18 Aso 18, 19; 19, 10.

22 Aso 19, 21.

23 Aso 9, 16; 21, 4; 21, 11.

24 Aso 21, 13.

menam mo mu mekaa ahennie no ho asem no nyinaa renhunu m'anim bio. 26 Enti nne medl mo adanseɛ se me ho afiri mo nyinaa mogya ho; 27 efiri se mansi biribiara so, se ebia merenka Nyankopon tirim agyina nyinaa menkyere mo. 28 Enti monhwɛ mo ho ne nnwankuo nyinaa a Honhom Kronkron de mo asisi won so ahwɛfoɔ se mobeyene Nyankopon asafo a ode ono ara mogya anya won no yie. 29 Na menim se me koro akyiri no, mpataku bone bhyene mo mu a wɛrennyae nnwankuo no kwa. 30 Nso mo ara mo mu nnipa besore a wɛbeka nkontompɔsem de atwe asuafoɔ no adi won akyire. 31 Enti monwen, monkae se mfee mmiansa ni, anadwo ne awia, mennyae mo mu biara afotuo wo nisuo mu da.

32 Na afei det, mede mo mehɛ Awurade nsa ne n'adom asem mu; ono na obetumi de mo asi ho, na wama mo agyapadeɛ won a wɛate won ho nyinaa mu. 33 M'ani ammere obiara dwɛtɛ anaa sika anaa atades. 34 Mo ara monim se, det ebia me ne won a wɛka me ho no, nsa yi ano adwuma na mede menyae. 35 Ne nyinaa mu, mekyereɛ mo se eɛe se moyo adwuma saa de boa won a wɛyɛ mmere, na mokae Awurade Yesu nsem a okaa se: Oma mu wo nhyira sene ogyeɛ. 36 Na okaa saa no, okotoo ne nankroma anim ne won nyinaa boɔ mpaɛɛ. 37 Na won nyinaa suu pii, na wɛsɔsɔ Paulo kon fee n'ano. 38 Na det gyɛɛ won ya bebrebe ne asem a okaa se wɛrenhunu n'anim bio no. Na wɛkɔgyaa no hyen no mu.

Ti 21

Na ebaa se yene won dil ntetemu no, yesiim nam nsuo ani tee baa Ko, na adeɛ kyeeɛ no, yeduruu Rodo, na yefirii ho baa Patara. 2 Na yahunuu ehyen bi a ereko Foinike no, yekoo mu, na yetui. 3 Na yen ani tua Kipro no, yegya too benkum koo Siria, na yekosii fam Tiro; efiri se eho na na ehyen no rekoyi n'adesoa aguo. 4 Na yekohunuu asuafoɔ no no, yetenaa ho nnanson, na wonam Honhom no so ka kyereɛ Paulo

se onko Yerusalem. 5 Na yewiee nna no die no, yefiril ho tuu yen kwan, na won nyinaa ne won yerenom ne won mma begyaa yen kwan de kosii se yefirii kuro no mu, na yekotoo mpoano ho boɔ mpaɛɛ. 6 Na yekrakraa yen ho no, yekoo hyen mu, na wosane koo fie.

One Filipo tena Kaesarea

7 Na yefiri Tiro faa nsuo ani beduruu Ptolemai; na yekokyeaa anuanom no, yetenaa won nkyen da koro. 8 Na adeɛ kyeeɛ no, yefiri ho baa Kaesarea; na yekoo oɔmpakafoɔ Filipo a efiri baason no mu fie kotenaa ne nkyen. 9 Na owo mma, mmaabunu baanan a wɛhye nkɔm.

Agabo hye Paulo afiaseda ho nkɔm

10 Na yedii ho nna kakra no, odlyifoo bi a ne din de Agabo firi Yudea bae; 11 na obaa yen nkyen no, ofaa Paulo abosoo de kyekyeree ne nan ne ne nsa kaa se: Sɛdeɛ Honhom Kronkron seɛ ni: Obarima a abosoo yi ye ne dea no, Yudafoɔ a wɛwo Yerusalem bekyekyere no saa ara, na wɛayi no ahye amanaman nsa. 12 Na yetee yeinom no, yene won a wɛwo ho no sɛe no se onko Yerusalem. 13 Na Paulo buaa se: Aden na moresu bubu m'akoma yi? Me det, masiesie me ho se Awurade Yesu din nti enye ekyere nko na wɛbɛkye me, na mpo mɛwu Yerusalem ho. 14 Na ompene yen no, yegyaee kaa se: Det Awurade pe nye ho.

Paulo duru Yerusalem

15 Na nna no akyiri no, yeboaboaa yen ho koo Yerusalem. 16 Na Kaesarea asuafoɔ no mu bi nso ne yen kae, na wɛde yen baa Mnason, Kipro bi a oye osuani dada, nkyen se yenkotena ho. 17 Na yeduruu Yerusalem no, anuanom no gyee yen fe so.

One Yakobo nom nkɔmmobo

18 Na adeɛ kyeeɛ no, Paulo ne yen koo Yakobo nkyen, na mpanimfoɔ no nyinaa baa ho bi. 19 Na okyeaa won no, okaa det Onyankopon nam ne som so aye amanaman no mu no mmiako mmiako kyereɛ won.

28 Aso 18, 6. 29 1 Ti 4, 16; 1 Pe 5, 2. 30 Mat 7, 15. 31 Mat 10, 8; 1 Ko 9, 12;
1 Sa 12, 3. 32 Aso 18, 3; 1 Ko 4, 12; 1 Te 2, 9. 33 Aso 21, 5. 34 Aso 20, 25. —
4 Aso 21, 11-12; 20, 23. 5 Aso 20, 36. 6 Aso 8, 40. 7 Aso 2, 17.
10 Aso 11, 28. 11 Aso 20, 23. 12 Mat 16, 22. 13 Aso 20, 24.
18 Aso 15, 13; Gal 1, 19.

Paulo pata Yudafoɔ Kristofoɔ

20 Na wotee no, wɔhyɛ Onyankopon animuonyam; na wɔka kyere no se: Onua, wɔhunu Yudafoɔ mpempem a wɔagyɛ adie a wɔn nyinaa ho mmara no ho mmaden. 21 Na wɔate wo ho asem se wokyerekyere Yudafoɔ a wɔwo amanaman no mu nyinaa se wɔnya Mose, na wɔka se wɔntwa wɔn mma twetia, na wɔnni amanneɛ no so. 22 Afei yanyɛ no den? Enye den ara a, wɔbete se woaba. 23 Enti ye deɛ yereka akyerɛ wɔɔ yi: Yewɔ mmarima baanan a bohyɛ da wɔn so. 24 Fa wɔn na wo ne wɔn nkɔdwira mo ho, na tua ka ma wɔn, na wɔnyi wɔn ti; na wɔn nyinaa nhunu se wo ho nsem a wotee no biara nni, na mmom wo ara nso wɔnam pepepe di mmara no so. 25 Na amanaman a wɔagyɛ adie no ho deɛ, yɛatwerɛ na yɛabu aten se wɔnyi wɔn ho mfiri abosom afodeɛ ne mogya ne innɔa a wɔanhwie wɔn mogya na wɔwuz ne adwamammɔ ho. 26 Enna Paulo faa mmarima no, na adeɛ kyeeɛ a one wɔn dwiraa wɔn ho no, one wɔn kɔ asɔrefie se ɔrekkyere ahodwira nna no wie a wɔbewie no, na wɔabɔ afodeɛ ama wɔn nyinaa mmaako mmaako.

Nkurɔfokuɔ kye no

27 Na nnanson no reye aduro no, Yudafoɔ a wɔfiri Asia hunuu no asɔrefie no, wɔhwanyan nnipa a ahyia ho no nyinaa maa wɔso no mu team se: 28 Israelmmarima, mommeboal Oyine onipa a ɔkyerekyere nnipa nyinaa mmaa nyinaa tia ɔman ne mmara ne cha yi, na ɔde Helafoɔ nso aba asɔrefie de efi abeka kronkronbea ha yi. 29 Nso wɔhunuu one Efesoni Trofimo wɔ kurom ho kane, enti wɔsusuu se Paulo de no aka asɔrefie ho. 30 Na kuro no nyinaa ɔɔ twi, na nkurɔfoɔ no de mmirika bebɔaa ano; na wɔso Paulo mu twee no firii asɔrefie ho, na ntem ara wɔtotoo apono no mu.

Romafoɔ safohene gye no

31 Na wɔrehwehwe aku no no, asem no kɔduruu asraafoɔ apem so safohene no asomu se Yerusalem nyinaa aye sakasaka. 32 Na ntem ara ɔfaa asraa-

foɔ ne cha so mpanin, na ɔde mmirika kotoaa wɔn. Na wɔhunuu ɔsafohene ne asraafoɔ no no, wɔgyaɛ Paulo hwɛ. 33 Enna ɔsafohene no kɔ kɔso ne mu, na ɔhyɛ se wɔmfa nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienɔ ngu no, na ɔbisaa onipa kɔ a ɔye, ne deɛ wayo. 34 Na nkurɔfokuɔ no mu binom team se, na ebinom nso team se. Na sakasaka no nti ɔntumi nhunu mu nokɔre no, ɔhyɛ se wɔmfa no nkɔ aban mu. 35 Na ɔduruu ntweɛe no so no, ɔbaa se nkurɔfokuɔ no kitikiti nti, asraafoɔ no soaa no. 36 Na ɔman no mu nnipakuɔ kɛseɛ dii n'akyi team se: Yi no ho!

Paulo kyere onipa kɔ a ɔye

37 Na wɔde Paulo rebɛko aban no mu no, ɔka kyere ɔsafohene no se: Mewɔ ho kwan se meka asem bi mekyere wɔɔ? Na ɔse: Wɔnim Hela kasa anaa? 38 Enye wone Misrini a nnaano ɔye sakasaka, na ɔde mmarima awudifoɔ mpemnan kɔ sɛre so no? 39 Na Paulo kaa se: Meye Yudani a mfiri Tarso, Kilikia kuro a ewɔ din no mu nipa ne me. Nanso mɛre wo, ma me kwan na menkasa menkyere ɔman no. 40 Na ɔmaa no kwan no, Paulo gyinaa ntweɛe no so de ne nsa nyam nkurɔfoɔ no; na woyɛ kranana no, ɔde Hebri kasa sanee ne nne mu kasaa se:

Ti 22

Paulo ka n'adwɛnsakyerɛ ho asem

Anuanom ne agyanom, montie m'ano a mereyi makyerɛ mo yi! 2 Na wotee se ɔrekasa Hebri kasa de kyere wɔn no, woyɛ komm koraa. Na ɔse:

(3-21: Aso 9, 1-29; 26, 9-20)

3 Meye Yudani a wɔwɔ me Tarso wɔ Kilikia, na woyeneɛ me kuro yi mu Gamaliel nan ase, na wokyerekyere me agyanom mmara no mu pe, na mebo Nyankopon ho mmaden, sɛdeɛ mo nyinaa moyɛ nne yi. 4 Na metaa Okwan yi de kɔ owuo mu. Mekikeyere mmarima ne mmaa, na meyii wɔn maa wɔde wɔn kɔguu afiase, 5 sɛdeɛ ɔsofo panin nso ne mpanimfoɔ nyinaa di me

20 Aso 15, 1. 21 Aso 16, 3; Rom 10, 4. 23 Aso 18, 18. 25 Aso 15, 20; 15, 29.
28 Num 6, 9-20. 28 Aso 6, 13; Hɛs 44, 7. 29 Aso 20, 4; 2 Ti 4, 20.
33 Aso 21, 11; 20, 23. 36 Aso 22, 22; Luk 23, 18. 39 Aso 9, 11. — 1 Aso 7, 2;
13, 26. 2 Aso 21, 40. 3 Aso 5, 34. 4 Aso 8, 3.

adanset. Wɔn nkyen nso na mekooyee nwoma se mede merokoma anuanom no, na meko Damasko se merokofa won a wowo ho no nso nkyehoma mu maba Yerusalem, na woatwe won aso.

6 Na ebaa se menam kwan no so na meben Damasko no, ebye awigyina no, mpofirem, hann ksete bi firi soro hyeren betwaa me ho hyiae. 7 Na mehwee fam, na metee nne bi a esee me se: Saul, Saul, aden na wotaa me? 8 Na mebuua se: Eye wo hwan a, Awura? Na oka kyere me se: Eye me Yesu Nasareni a wotaa no no. 9 Na won a wone me nam no hunuu hann no de, nanso wante de na one me rekasa no nne. 10 Na mekaa se: Edeen na meny, Awurade? Na Awurade ka kyere me se: Sore ko Damasko, na eho na wobeka wo adee a woahe se yo nyinaa ho asem. 11 Na hann no animuonyam amma manhunu adee nti, won a wone me nam no sosoo me nsa, na wode me ko Damasko. 12 Na obarima bi a wofre no Anania a ofre adee, sdee mmara tee a Yudafo a wowo ho nyinaa bo no din pa 13 baa me nkyen begyinaa ho kakyeret me se: Onua Saul, hunu adee! Na eden no ara mu memaa r'ani soo mehunu no. 14 Na oka se: Yen agyanom Nyankopon ayi wo ato ho se hunu ne pe a ope, na hunu teneneeni no, na te nne bi firi n'anomu. 15 Na wobeye ne danseni, na woadi de woaunu na woate ho adanset akyeret nipa nyinaa. 16 Na afei, aden na worekyinkyim wo ho? Sore ma wommoo wo asu nhohoro wo bone, na bo Awurade din!

17 Na ebaa se mesane mebaa Yerusalem na merebo mpaet asofie no, adee too me so, 18 na mehunu no, na oka kyere me se: Ma wo ho nye hare na firi Yerusalem ntem, efiri se worennye w'adanset a wobedi no me ho no. 19 Na mekaa se: Awurade, won ara wonim se won a wogyee wo die no, mede won meguu afiase, na mehwee won hyia adan nyinaa mu. 20 Na wrehwie wo danseni Stefano mogya aguo no, na me nso megyina ho, na mepene so, na mehwee won a wokum no no ntadee so. 21 Na oka kyere me se: Ko, na mesoma wo mafiri ha ako akyiryiryi, amanaman mu.

Wakye no

22 Na wotiee no beduruu asem yi so, na womaa won nne so se: Yi saa onipa yi firi asase so, na ense se otena ase! 23 Na woreteteam na woretet won ntoma guo tu mfuturo gu ahunum no, 24 osafohene no hye se womfa no nko aban mu, na oka se womfa mpire mmisa no, na onhunu adekodes a enti wobom gu ne soo yi. 25 Na wode nnwahoma dweree no no, Paulo ka kyere oha so panin a ogyina ho no se: Mowo ho kwan se moka onipa a oye Romani na wommuu no fo mpire anaa? 26 Na oha so panin no tee saa no, okoka kyere osafohene no se: Edeen na worebye yi? Hwe, onipa yi ye Romani. 27 Na osafohene no ba beka kyere no se: Woye Romani a, ka kyere me! Na ose: Aane. 28 Na osafohene no buaa se: Me de, oman baye yi, mede sika pii na etee. Na Paulo se: Me de, wode woo me. 29 Enna ntem ara won a worebebisa no no firii ne nkyen. Na osafohene no tee se oye Romani no, osuroo se wakye-kyere no.

Paulo gyina astmies

30 Na adee kyere no, ope se ohunu adekodes a enti Yudafo toto n'ano no mu nokore nti, osanee no firii ne nkyehoma mu, na ohye se asofo mpanin ne won badwafoo nyinaa mmra, na omaa wode Paulo ba begyinaa won anim.

Ti 23

Paulo ka se adi bom

Na Paulo gyenee n'ani hwet abadwafoo no kaa se: Anuanom, me de, ahonim pa nyinaa na mede mabo me bra mama Onyankopon de abesi nne yi. 2 Na osofo panin Anania hye won a wogyina ne ho se wommoo n'ano so. 3 Enna Paulo ka kyere no se: Bo na Onyankopon bebo woo, wo ofasuo a waoha ho; na wote ho rebu me aten sdee mmara no tee, nanso wobu mmara no so hye se wommoo me? 4 Na won a wogyina ho no kaa se: Nyankopon sofo panin na woya no yi? 5 Enna Paulo kaa se: Anuanom, mennim se oye osofo panin; efiri se woatwete se: Nka wo man panin ho bone!

Farisifoo ne Sadukifoo ntam mpaapaemu

6 Na Paulo hunuu se ofa ye Sadukifoo, na ofa nso ye Farisifoo no, oteaam edwam ho se: Anuanom, meye Farisini ne Farisifoo ba; awufoo sores ne sho anidasoo nti na worebu me aten yi. 7 Na okaa saa no, akasakasa baa Farisifoo ne Sadukifoo no ntam, na nni-pakuo no mu pae. 8 Efiri se Sadukifoo ka se awufoo sores anaa obofoo anaa honhom nni ho, na Farisifoo des, wogye ne nyinaa di. 9 Na wotea-teaam kese, na twerefo a wowo Farisifoo fa mu no sore kasakasaa se: Yen hunu bone biara onipa yi mu; na se honhom anaa obofoo akasa akyerɛ no e?

Otafohene no gye Paulo bio

10 Na akasakasa no mu yes den no, osafohene no suroo se ebia wobtete Paulo nti, ohyɛ asraafoo no se wonsiane mmehwam no won nsam, na womfa no nko aban mu.

Yesu kyekyerɛ Paulo wɛre

11 Na anadwo no, Awurade begyinaa ne nkyɛn kaa se: Ma wo bo nye duru; na sɛdeɛ woadi me ho adanseɛ Yerusalem ha yi, saa ara nso na eɛ se wokodi adanseɛ Roma.

Wopam osomafoo no tiri se

12 Na adeɛ kyeeɛ no, Yudafoɔ no mu binom pam kekaa won ho ntam se worenɛnidi, nanso worenɛnom, gye se woakum Paulo ansa. 13 Na won a woboom pam ne tiri soɔ yi bebore aduanan; 14 na wobaa asofo mpanin ne mpanimfoɔ no nkyɛn bekaa se: Yeakeka yen ho ntam se hwee renka yen ano, gye se yakum Paulo ansa. 15 Enti afei mo ne badwafoo nkɔɔɔ din nkyerɛ osafohene no, na omfa no mmre mo, sɛdeɛ morebebisa ne ho asem no mu yie; na yen des, ansa na obɛduru ha no, yebeku no.

Ne wofase bo osafohene no amannɛɛ

16 Na Paulo wofase tee won te no, oko kohyɛnee aban no mu kɔɔɔɔ din kyerɛ Paulo. 17 Na Paulo fret oha so mpanin no mu baako kaa se: Fa aberantes yi ko osafohene nkyɛn; na owo asem bi ka kyerɛ no. 18 Enna ofaa no de no koo osafohene no nkyɛn kaa se:

Odeduani Paulo fret me sɛsɛ me se memfa aberantes yi mmra wo nkyɛn, na owo asem bi ka kyerɛ wo. 19 Na osafohene no soɔ ne nsa, na one no koo fa baabi, na obisaa se: Edeɛn na wowo ka kyerɛ me? 20 Na oɛe: Yudafoɔ apam se wobɛsɛ wo, na okyena wode Paulo asiane aba edwam sɛdeɛ worebebisa ne ho asem mu yie. 21 Nanso ntiɛ won! Na won mu mmarima bebore aduanan retɛ no; na woakeka won ho ntam se worenɛnidi, na worenɛnom, gye se woaku no ansa; na afei woasiesie won ho na woretwen se wobɛma ho kwan.

Otafohene no ma wode no ko Kaesarea

22 Enna osafohene no gyaa aberantes no kwan, na ohyɛɛ no se: Nka nkyerɛ obiara se woayi me asotirel! 23 Na ofret asraafoo oha so mpanin no mu baanu bi kaa se: Monsiesie asraafoo ahanu na wonko nkoso Kaesarea, ne aponkofoo aduɔson, ne mpamtofoɔ ahanu, anadwo don a eto so mmiensa mu. 24 Na wonsiesie mmoa nso, na womfa Paulo ntena so mfa no dwoodwoo nkoma amrado Felike. 25 Na otwerɛ nɛwoma a emu asem se: 26 Klaudio Lisia de yei kyea amrado pa Felike. 27 Obarima yi a Yudafoɔ kofaa no se anka wobeku no na me ne dam ko kohwam no no, mate se oye Romani. 28 Na mepɛ se anka mehunu adekodes a wode reto ne soɔ no, mede no mekoɔ won dwa mu; 29 na mehunu se won mmara ho asemmisa nti na wone no wo nkuro, na woamfa biribi a eɛ owuo anaa okyerɛ anto no so. 30 Nanso woayi me asotire se nniipa bi retɛ obarima no nti, merema wode no abɛ wo, na mahye ne nkurobofoɔ no nso se wommeka des wowo wo ne ho no w'anin.

Paulo gyina Felike anim

31 Enna asraafoo no faa Paulo, sɛdeɛ wohyɛɛ won no, na wode no koo Antipatrianadwo no. 32 Na adeɛ kyeeɛ no, womaa aponkofoo no ne no kɛe, na wosane baa aban no mu bio. 33 Na won des, woduruu Kaesarea na woyii nɛwoma no maa amrado no, wode Paulo nso kogyinaa n'anin. 34 Na amrado no kenkan nɛwoma no wiles na obisaa oman ko a ofiri mu na otee se ofiri

6 Aso 22, 3; 26, 5.
28, 16; 28, 23.
30 Aso 24, 8.

8 Mat 22, 23.
27 Aso 21, 33; 22, 25.
34 Aso 22, 3.

9 Aso 25, 25; 5, 39.
28 Aso 22, 30.

11 Aso 18, 9; 19, 21;
29 Aso 23, 6; 23, 9; 18, 14-15.

Kilikia no, 35 akaa se: Wo nkurobofoo no ba a, na metie woo. Na ohye se womfa no nsie Herode aban mu.

Ti 24

Tertulo ba somafoo no ho nkuro

Na ne nnanum soo no, osofo panin Anania ne mpanimfoo no ne okyeame bi a ode Tertulo bae, na woboo Paulo ho nkuro kyete amrado no. 2 Na wofrae no no, Tertulo firii ases bo nkuro se: Esiane se wo nti yanya asomdwoe bebree ne ntotoe a enam wo nimde so aba oman yi mu nti, 3 Felike pa, yade aseda gye daa wo mmaa nyinaa. 4 Na mempe se asem no kyekye bebree ma woo nti, mesre wo, fa wo ara w'ayamyie no tie yin kakraa bi. 5 Yahunu obarima yi se oye obusufoo a ode mansotwe ba Yudafo a wowa wiase nyinaa mu, na oye Nasarefo fekuo no mu panin. 6 Na oso hwae se ode efi beka asorefie nso. Na yekokyeree no, (na anka yepre se yifa yin mmara so bu no aten; 7 na osafohene Lisia bae de aniden begyee no yin nsam de no koe, 8 na ohye won a wone no wo nkuro no se wommra wo nkyn;) enti wo ara wobisa no a, wobehunu des enti a yane no rebo nkuro yi nyinaa. 9 Na Yudafo no nso foaa no so se nsem yi te sa.

Paulo ka se odi bem

10 Na amrado no nyam Paulo se onkasa no, obuaa se: Esiane se menim se wofiri yin oman yi temmufoo adi mfrinhyia pii nti, mede akoma pa mereyi m'ano. 11 Wobetumi ahunu se ammoro dadu nnamienua meko Yerusalem se merokore. 12 Na wohanu me asorefie anaa hyla adan mu anaa kurom ho se me ne obi rekasa, anaase merehwanyan nkurofo no, 13 nanso worentumi nkyers me annooma a enti waretoto m'ano yi ase. 14 Na yei des, mepaem meka mekyers wo se Okwan a wofrae no se fekusem no mu na mesore m'agyanom Nyankopon, na megye annooma a wotwets no mmara ne adiyifoo mu nyinaa medi. 15 Na mewo Nyankopon ho anidasoo a won ara nso wchwa no kwan, se owusoret a won a

wotene ne won a wotentene besore no beba. 16 Na yei mu na meso me ho mehwa, se metiya ahonim a snni fo Nyankopon ne nnipa fam daa.

17 Na mfrinhyia bebree akyiri no, mebaa se mede ayyedes merebre me man na mabebo afodee; 18 tno mu na wohanuu me se meredwira me ho asorefie ho, nso snys me ne nkurofokuo anaase meye gyegyegye biara. 19 Na sye Yudafo bi a wofiri Asia, won na anka tse se woba w'anim ha, na se wowa me ho asem bi a, wone me abso nkuro. 20 Anaase yeinom nka se megyina badwafoo no anim no, wohanuu me ho adee a entene bi anaa, 21 gye asem blako yi a megyina won mu no, meteam mekaa se: Awufoo soret ho na morebu me aten nne yi.

Felike ne Paulo de no bres

22 Na Felike hunuu Okwan no ho asem no mu ye no, osane won anaa se: Se osafohene Lisia ba a, na mehwa mo asem no madie. 23 Na ohye asraafoo oha so panin no se omfa no nsie, na wonnye no biribiara, na ne ho nnipa bi besom no anaase oha ne nkyen a, onnkame no.

Felike tu kye mfee mmianu

24 Na nna bi akyiri no, Felike ne ne yere Drusila a oye Yudani bae, na osoma maa wokofrae Paulo, na wotiee Kristo Yesu mu gyidie no ho asem. 25 Na oreka tenenee ne anidaho ne atemmuo a sereba no ho asem no, Felike suroe, na obuaa se: Seeset des, ko, na menya adagyee a, mama wobafrae wo. 26 Na n'ani da so nso se Paulo bema no sika na wagyaa no; enti na daa oha wokofrae no, na one no bo nkomm. 27 Na mfrinhyia mmianu duruie no, Porkio Festo besii Felike ananmu; na Felike pre se oso Yudafo ani nti, ogyaa Paulo dua mu.

Ti 25

Festo badi amrado

Na afei Festo baa ne man a odi so amrado no mu, na nansa akyiri no, ofiri Kaesarea ko Yerusalem. 2 Na osofo mpanin ne Yudafo no bebso Paulo ho nkuro kyete no, 3 na wopaa

no kyew sree no se onnom won, na onsoma nkofa no mmra Yerusalem; na anka wote no kwan so aku no. 4 Na Festo buaa se Paulo ntena Kaesarea, na trenkye na ono ara ako ho. 5 Na okaa se: Enti momma mo mu atitire ne me nko, na se barima yi ho wo asem bi a, wone no nkobo nkuro.

Paulo ka bio se omi fo

6 Na odii won nkyen beye nna-wotwe anaa dadu no, osiane koo Kaesarea. Na adee kyee a okotenaa asennie adwa soo no, ohye se womfa Paulo mmra. 7 Na obaee no, Yudafo a wofiri Yerusalem baee no betwaa ne ho kanko na wokaa ne ho nsemme pii a emu ye duru a wantumi ankyere ase. 8 Na Paulo yii ano se: Menyee Yudafo mmara anaa asrefie anaa Kaesare ho bone biara.

Paulo de n'asem kodane Kaesare

9 Na Festo pe se oso Yudafo ani nti, obuaa Paulo se: Wope se woko Yerusalem, na wabu wo nnooma yi ho aten m'anim wo ho? 10 Na Paulo kaa se: Kaesare asennie adwa anim na megylina, na eha na ese se wabu me aten, na Yudafo dee, menyee won bone biara, sdee wo nso wonim yie. 11 Na se medi fo anaase mayo biribi a ese owuo a, menhwehwe se owuo no bepare me; na se nnooma a enti wototo m'ano yi biara anim a, obiara ntumi mfa me nkys won. Mede asem no medane Kaesare. 12 Enna Festo ne abadwafoo no kasae no, obuaa se: Wode akodane Kaesare a, Kaesare nkyen na wobekoro.

Festo ka Paulo ho asem kyere Herode Agripa

13 Na nna bi twaam no, ohene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bakyeaa Festo. 14 Na wokysree ho nti, Festo kaa Paulo ho asem no kyere ohene no se: Obarima bi wo ho a Felike agya no mpokyer mu; 15 na mekoo Yerusalem no, asofo mpanin ne Yudafo mpanimfo beboo ne ho nkuro kyere me sree me se memmu no aten. 16 Na mebuua won se enye Romafo amannee se wobeyl onipa bi ama, gye se nkurobfo no ne dee wone no wo nkuro no hyia, na onya kwan yi dee wode ato

no soo no ano ansa. 17 Enti wobehyiaa ha no, mantwe asem no anto ho, na adee kyee no, mekotenaa asennie adwa so, na mehye se womfa onipa no mmra. 18 Na ne nkurobfo no begyinaa ne ho no, wanka nsem a mesusue no biara anto ne so, 19 na mmom won ara nyamesom ho akyinnye bi na wone no gye, ene Yesu bi a wawu a Paulo ka se ote ase. 20 Na nam se menhunu sdee mehwehwe saa akyinnyegee yi mu nti, mebisaa no se obeko Yerusalem na wokobu no nsem yi ho aten anaa? 21 Na esiane se Paulo de asem no danee se womfa no nsie mma no nkoduru otumfo anim nti, mehye se womfa no nsie nkosi se mema wode no akoma Kaesare. 22 Na Agripa ka kyere Festo se: Anka me nso mep se metie onipa no. Na ose: Okyena wobtie no.

Paulo gyina Agripa anim

23 Enti adee kyee no, Agripa ne Berenike de ahoeka a ste apo bae, na wone asafohene ne kurom ho nipa a wowe din koo faako a wotie asem no, na Festo hyee no, wode Paulo bae. 24 Na Festo kaa se: Ohene Agripa ne mmarina a mo ne yen wo ha yi nyinaa, moahunu dee Yudafo nyinaa de n'asem aba m'anim Yerusalem ne eha yi, na woka se ene no se otena ase bio no. 25 Mahunu se onyoo biribiara a ese wuo, nanso ono ara de asem no akodane otumfo nti, mahye se mema wode no ako ho. 26 Nanso menni ne ho asem pa bi a metwere makoma owura; enti na mede no maba mo animu, na titire no, ohene Agripa anim, na se wonya hunu asem no mu a, manya biribi matwere. 27 Na eye me se enni ase se mema wode deduani koro, na menkyere asem ko a wode ato ne soo.

Ti 26

Paulo ka n'asetena mu nsem

Na Agripa ka kyere Paulo se: Wooma wo kwan se ka w'asem. Enna Paulo tenee ne nsa yii ano se: 2 Mebu no se eye akrye ma me se merebeyi m'ano nne, wo, ohene Agripa, anim, wo nnooma a Yudafo de toto m'ano nyinaa ho, 3 ne titire no, wonim amannee nyinaa ne akyinnyegee a

ewo Yudafoọ mu; enti mesre wo se to wo bo ase tie mel

4 M'asetena a efiri me mmofraase no des, sedes efiri ase na ste me manfoọ mu wo Yerusalem no, Yudafoọ nyinaa nim. 5 Na wonim me firi mfitiasee dada, nso se wope se wodi sho adanse a, wani me se mefraa fekuo a wodi yen som so pepere no mu mebo me bra se Farisini. 6 Na afei megyina ha na worebu me aten Nyankopon bo a ohyes yen agyanom no ho anidaso nti. 7 Eno ara na yen mmusua kuo dumienu no de awia ne anadwo som a emu ye den ma won ani da so se wobonya; ohene, saa anidaso yi nti na Yudafoọ toto m'ano yi. 8 Aden nti na mobu yei asem a wonnye nnie se Onyankopon nyane awufo?

(9-20: Aso 9, 1-29; 22, 3-21)

9 Ewom se eyes me ara nso se ese me se meyo nnooma pii metia Yesu Nasareni no din; 10 eno nso na meyo no Yerusalem, na menyaa asofo mpanin nkyen tumi no, mede ahotefo bebree meguu afiase. Na woreku won a, mede m'ano meto mu bi. 11 Na metaa metwee won aso hyia adan nyinaa mu, na mehyes won maa woka abususem, na m'ani beree won so papaapa nti, metaa won koduruu ananafoọ nkuro so.

Paulo adwoensakyera ho asem

12 Eno mu na menam se mereko Damasko, na asofo mpanin ama me tumi ne sho kwan. 13 Na awigyina, ohene, skwan so no, mehunu hann bi a skyene owia hran se efiri soro abetwa me ne won a wone me nam no ho ahyia. 14 Na yen nyinaa hwehwee ase no, metee nne bi a skasa kyere me Hebri kasa mu se: Saul, Saul, aden nti na wotaa me? Eye den ma wo se wobeto okafọ poma ano dades kotie. 15 Na mese: Eye wo hwan a, Awura? Na Awurade kaa se: Eye me Yesu a wotaa no no. 16 Na sore gyina wo nan so; na yei nti na meyi me ho mekyere wo, se meyi wo mays wo nnooma a woahu me wom ne des merebeyi me ho mekyere wo wom no ho somfo ne danseni. 17 Na megye wo mafiri oman no ne amanaman a meresoma wo won nkyen no nsam, 18 na woabue won ani, na

woadane afiri sum mu aba hann mu, na woafiri Satan tumi ase aba Nyankopon nkyen, na woanya bone fafirie ne agyapades won a wode gyes a wogye me die no ate won ho no mu.

19 Enti, ohene Agripa, manye osoro ades a woyi kyere me no ho asoden, 20 na meka mekyere won a wowo Damasko kane, ne won a wowo Yerusalem ne Yudea asase nyinaa so, ne amanaman no, se wonsakyera won adwene, na wonnane mmra Nyankopon nkyen, na wonyo nnwuma a ese adwensakyera.

21 Yei nti na Yudafoọ bekyere me asorefie hwehwee se woku me. 22 Na enam se Onyankopon di m'akyere nti na megyina ho de abeduru nne yi, na medi nnipa nketewa ne akese adanse, na menka biribiara se des adiyifo ne Mose kaa se ebaba no: 23 se Kristo no behunu amane, na wadi awufo sore mu kan ama woaka hann ho asem akyer oman no ne amanaman mufo no.

Festo bu Paulo obdamfo

24 Na oyii n'ano saa no, Festo de nne kese kaa se: Paulo, woabo dam, nwo-manim bebrebe abo wo dam. 25 Na ose: Memmo dam, opanin Festo, na meka nokore ne anidaho nsem. 26 Na ohene a mede nnam meka mekyere no yi nim nsem yi mu; na megye medi se yeinom biara nhuntaa no, na efiri se woanye yei kokoam. 27 Ohene Agripa, wogye adiyifo di anaa? Menim se wogye di.

Paulo nsem ka Agripa akoma

28 Na Agripa ka kyere Paulo se: Aka kakraa bi na woama madane okristoni! 29 Na Paulo se: Anka mepo Nyankopon fam se aka kakraa bi oo, aka bebree oo, enye wo nko, na mmom won a woretie me nne yi nyinaa nso nye se me ara, gye mpokers yi nko mu.

Wobu Paulo bem

30 Na ohene ne amrado ne Berenike ne won a wone won te ho no soree, 31 na woko nkyen baabi no, wosese won ho se: Onipa yi nye biribi a ese wuo anaa skyere. 32 Na Agripa ka kyere Festo se: Se onipa yi amfa

5 Aso 23, 6; Flp 3, 5.

19 Gal 1, 16.

26 Yoh 18, 20.

6 Aso 28, 20.

21 Aso 21, 30-31.

32 Aso 25, 11.

7 Aso 24, 15.

22 Luk 24, 44-47.

18 Aso 20, 32.

23 1 Ko 15, 20.

n'asem ankodane Kaesare a, anka wobetumi agyaa no.

Ti 27

Paulo firi Adramitio ko Sidon

Na wosii gyinae se yenko Italia no, woyii Paulo ne apokyerfoɔ bi maa asraafoɔ ha so panin bi a ne din de Yulio a ofiri otumfoɔ asraafoɔ kuo mu. 2 Na yekoo Adramitio hyen bi a erebko Asia fam mu no, yetui, na Makedoniani Aristarko a ofiri Tesalonika ka yen ho. 3 Na adeɛ kyeeɛ no, yekogyinaa Sidon. Na Yulio yee Paulo adɛɛ maa no kwan se onko ne nnamfonom nkyen mma wonhwe no.

Mira, Knido, Salmone ne ne Hyen-Agyinayie

4 Na yetu firii honom no, yefaa Kipro asee asee, ofiri se mframa hyiaa yen. 5 Na yefaa Kilikia ne Pamfilia po soɔ no, yekogyinaa Likia kuro Mira ho. 6 Eho na asraafoɔ oha so panin no hunuu Aleksandria hyen bi a ereko Italia no, ode yen koguu mu. 7 Na nnafua bebree na yenam bɛɛ, na yebɛɛ ansa na yereben Knido, na mframa amma yen ho kwan nti, yefaa Kreta asee asee siane Salmone ho. 8 Na yenam ano ano resiane ho no, yebɛɛ mu ansa na yereduru baabi a wofre ho Hyen-Agyinayie a Lasea kuro ben ho.

Paulo tu n'ahokafɔ fo

9 Na bere pii nya sɛɛɛ, na mmuada-die bere no atwam dada nti nsuanifa nye no, Paulo tuu won fo 10 see won se: Mmarima, mehunu se akwantuo yi rekoyɛ se deɛ amanɛɛ ne adesɛɛɛ bebree beba mu, enye adwadeɛ ne hyen yi fam nko, na yen nkwa nso wom bi. 11 Nanso asraafoɔ oha so panin no gyee hyen kwankyerfoɔ ne hyen wura no dii kyen deɛ Paulo kaɛ no. 12 Na esiane se hyen gyinabere ho nna ho yle se wobedi awɔ bere wo ho nti, won mu bebree kaa se wobetu afiri ho nso akohwe se wobetumi akoduru Foinike a eye Kreta hyen gyinabere a eda ko atifi ne atɛɛ ntam, sne anafoɔ ne atɛɛ ntam, na woakodi awɔ bere no wo ho. 13 Na anafoɔ mframa firii asee boɛ no, eyeɛ won se won nsa aka deɛ wode sii

won anim no, na wotuu sekye nam ano ano a woben Kreta.

Ahum

14 Na bio ankyɛ, na mframa keɛɛ bi a wofre no Atifi-Apuei-Mframa faa Kreta so bebɛɛ; 15 na ekyeree hyen no na entumi nhyia mframa no no, yemaa no twee yen. 16 Na yede mmirika kofaa supɔ ketewa bi a wofre no Klauda asee no, yebɔ mmɔden ansa na yeresoso kodoɔ no mu. 17 Na womaa soɔ no, wɔboa maa wokyekeye-ree hyen no; na wosuro se ebia wobeko akohwe Anweatam no so nti, wohwan hyendua no, na etwee won saa. 18 Na mframa no boɔ dendenden de yen kyinkyinii, na adeɛ kyeeɛ no, wototoo hyen no mu nnoɔma bi gui. 19 Na ne nnansa soɔ no, wode won ara nsa totoo hyen no ho nnoɔma no tweneɛ. 20 Na nnafua bebree na owia anaa nsoroma mpueɛ, nso na mframa a erebo yen nye adewa, enti yen nkwayeeɛ ho anidasoɔ nyinaa yerae.

Paulo awerkyekyerɛ

21 Na nna bebree twaam a yɛannidie no, Paulo sɔre gyinaa won mɛmɛni kaa se: Mmarima, eɛ se anka motie me, na yɛamfiri Kreta ammehunu amane ne adesɛɛɛ yi. 22 Na afei metu mo fo se momma mo bo nto mo yam, na mo mu biara kra renyera, gye hyen yi. 23 Na anadwo yi, Onyankopon a meye ne deɛ na mesom no no bofoɔ begyinaa me nkyen 24 kaa se: Paulo, nsuro! Etwa se wokogyina Kaesare anim; na hwe, Onyankopon de won a wone wo nam no nyinaa akyɛ wo. 25 Enti, mmarima, momma mo bo nto mo yam, na megye Onyankopon medi se ebyeɛ sedɛɛ woaka akyere me no; 26 nanso etwa se yekogu supɔ bi soɔ.

Hyen no kɔtaɔ baabi a wɔnnim

27 Na dadu nnanan duruis na yeredi akoneaba Adria po soɔ no, ehyɛ da-suom na shyen no mu adwumayɔfoɔ no hunuu se wɔreben asase bi. 28 Na wotoo susuhoma, na wohunuu se eai abasam aduonu; na wokoɔ won anim kakra no, wotoo bio, na wohunuu no abasam dunum. 29 Na wosuroo se ebia yebeko akohwe abotan bi so nti,

wotoo asekye nnan firii hyen no to twen adekyee. 30 Na esiane se na ehyen mu adwumayofoo no rehwehwe adwane afiri hyen no mu nti, wogyaa kodoo no mu too po mu yee sedee werekoto sekye afiri hyen no tiri nso no, 31 Paulo ka kyeress asraafoo oha so panin ne asraafoo no se: Se yeinom antena hyen yi mu dea, morennya nkwa. 32 Enna asraafoo no twaa kodoo no ntampehoma no, na womaa no hwee aset.

Paulo tu won fo se wonnidi

33 Na adee rebekye no, Paulo sree won nyinaa se wonnidi, na okaa se: Dadu nnanan ni a moatena ho adi mmuada a momfaa biribi nkaa mo ano. 34 Enti mesre mo se monnidi, na eno nso begye mo nkwa bi. Na mo mu biara nwi biako mpo rentu mfiri ne tiri so nto. 35 Na okaa saa na ofaa paanoo no, odaa Onyankopon ase won nyinaa anim, na obubu firii ase dii. 36 Na won nyinaa bo too won yam, na won nso faa bi dii. 37 Na yen a yewo hyen no mu nyinaa ye akra ahanu aduon nsia. 38 Na wodidi meee no, wotoo aduane no guu po mu maa hyen no mu yee hare.

Hyen no bo

39 Na adee kyee no, na wonnim asase no. Na wohunuu donnon bi a ne mpoano da fam; eno mu na wosusuu se wobtumi a, wobetwe hyen no akoro. 40 Na wotwaa asekye no ahoma mu gyaa mu guu po mu, na wosanee akyerekwan no ahoma, na wosii hyen no anim abrannaa maa mframa a ebbee no pia koo mpoano. 41 Na wokopem nsuom anweatam bi no, wode hyen no kotae, na etire kotimii, na ekaa ho pintinn, na etoo dee, asorokye a na erebo denden no bubui.

Won nyinaa duruu Malta dwodwo

42 Na asraafoo no tuu agyina se wobekum nneдуаfooo no, na obi annware annwane. 43 Nanso asraafoo oha so panin no pe se ogye Paulo nti, wamma wanyo dee wosusule no, na ohyee se won a wobtumi adwaree mfa won ho ngu po mu kane nsi fam. 44 Na won a aka no dee, ebinom butubutuu ntaaboo

so, na ebinom nso butubutuu hyen nnua asinasini no bi so. Na sedee epee na yen nyinaa nyaa nkwa sii fam ne no.

Ti 28

Paulo ne ahuritia

Na yefirii mu firii no, eno na ystee se wofre supo no Malta. 2 Na zhofo apotfooo no yee yen addee a wonka; na osuo a etoo ne awo no nti, wosoo ogya gyee yen nyinaa. 3 Na Paulo boabooa mmabowa ano de guu ogya no soo no, ahuhuro no nti, ahuritia bi firii mu bebankyeree ne nsa ho. 4 Na apotfooo no hunuu aboa no se osene ne nsa ho no, wosesee won ho won ho se: Ampa ara, onipa yi ye owudini a wanya nkwa afiri epo mu dee, nanso aweretoo nti, tremma no nnya nkwa. 5 Na opeete aboa no too ogya mu, nso hwee anye no. 6 Na won dee, anka won ani da so se rebethonhono anaase rebeshwe ase awu mpofirem; nanso wohwee hwete na wohunuu se biribiara anye no no, wosesaa won adwene kaa se oye onyame bi.

Publio n'agya ayareta

7 Nso ehonom ara na supo no so otitire a ne din de Publio no asase wo; na ogyee yen yee yen hohoo nnansa hwete yen yie. 8 Na ebaa se na Publio n'agya da ho yare hurae ne konkurowa; enti Paulo koo ne nkyen, na oboo mpaet de ne nsa guu ne so saa no yadee. 9 Yei akyiri no, won a aka nso a woyare supo no soo no bae maa wosaa won yadee. 10 Wodii yen ni pii, na yefiri ho rekoro no, wode nnooma a chia yen no bree yen.

Sirakusa, Regio, Puteoli ne Roma

11 Na abosome mmiansa akyiri no, yesii Aleksandria hyen bi a ebadii awo bert supo no mu a ne senkyerennes ne Ata-ne-Ata no mu koe. 12 Na yetogyinaa Sirakusa no, yedii ho nnansa. 13 Eho na yefiri konton koduruu Regio, na dafua akyiri no, anafooo mframa boe, na adee kyee no, yetkoduruu Puteoli. 14 Eho na yehunuu anuanom bie, na wosree yen se yentena won nkyen nnaanson; na sedee yetkoduruu Roma nie.

15 Eho na anuanom a wotee yen nka no firi behyiaa yen Apia dwa mu ne akuraa bi a ede Nsadan-Mmiensa, na Paulo hunuu won no, odaa Onyankopon ase, na omaa ne bo too ne yam. 16 Na yeduruu Roma no, womaa Paulo kwan se one osraani a ohwe no no nkotena faako a ope.

Paulo ne Yudafoɔ nkommɔɔ

17 Na ebaa se nnansa akyiri no, Paulo frefree Yudafoɔ atitire no hyiae; na wobae no, oka kyerɛ won se: Anuanom, manye biribi mantia oman anaa yen agyanom amannee dee, nanso wokyerɛe me Yerusalem de me hyɛ Romafoɔ nsa. 18 Na won nso, wohwehwee asem no mu no, wopɛ se anka wogyaa me, efiri se menyoo akunnee biara. 19 Nanso Yudafoɔ kasa tiaee nti, na etwa se mede mekɔdan Kaesare; na enye se me ne me man wo nkuro bi. 20 Afei yei nti na mefree mo, se mshu mo, na makasa makyerɛ mo; efiri se Israel anidasoo nti na wode nkɔnsɔnkɔnsɔn yi agu me yi.

21 Na woka kyerɛ no se: Yen des, yennyaa wo ho nwoma bi mfiri Yudea, nanso anuanom no mu biara mma mmɛboɔ kasee anaase ommkaa wo ho asemme bi. 22 Na yɛpɛ se ystie dee wo ara wodwene, na fekusɛm yi des, yenim se wokasa tia mmaa nyinaa.

Paulo ka asem wo Roma

23 Na wohyɛ no da no, nnipa bebreɛ baa ne nkyɛn faako a otes ho; na okyerɛ won ases dii Nyankopon ahennie ho adanseɛ, na ode Mose mmara ne adiyifoo no kyerɛ won Yesu ho nsem no firi anpa kosii anwummeɛ. 24 Na ebinom gyee des okae no dii, na ebinom nso annye anni. 25 Na won ano anko benkoɔ mu nti, wokoe, nso Paulo kaa asem biako se: Nokwasem na Honhom Kronkron nam odiyifoo Yesaia so ka kyerɛ mo agyanom 26 se: Ko oman yi nkyɛn, na koka se: Etee dee, mobete, na morente aseɛ, na ehunu nso, mobehunu, na morenhunu mu. 27 Na oman yi akoma apirim, na womfa won aso nte asem yie, na woamuumua won ani; na woamfa won ani anhunu adeɛ, na woamfa won aso ante asem, na woamfa won akoma ante aseɛ, na woannane na mansa won yadeɛ. 28 Enti monhunu se woama wode Nyankopon nkwayee no akoma amanaman no; na wobete. 29 (Na okaa nsem yi no, Yudafoɔ no koe, na wogyegyee akyinnye pii won mu.) 30 Na mfee mmienu kusuu na ode tenaa ono ara ne fie a ofmeeɛ no mu, na ogyee won a wobaa ne nkyɛn nyinaa 31 kaa Nyankopon ahennie ho asem, na ode nnam nyinaa kyerekyereɛ nnooma a efa Awurade Yesu Kristo ho, na obiara ansi no kwan.

16 Aso 27, 3.
Luk 2, 34.

17 Aso 23, 1.
25 Yes 6, 9-10.

19 Aso 25, 11.
28 Aso 13, 46.

20 Aso 26, 6-7.
31 Aso 28, 23.

22 Aso 24, 14;

PAULO NWOMA A OTWERE KOMAA

ROMAFOO

Ti 1

Paulo kasebo ne ne somafoye

Paulo, Yesu Kristo akoo, a wofree no se ammeɛ osomafoɔ na woayi no asi ho

ama Nyankopon asempa. 2 a onam n'adiyifoo so hyɛ ho bo sisee atwɛɛ nsem kronkron mu, 3 wo ne ba a honam fam wowoo no Dawid aseni no ho; 4 na wode tumi ayi no akyerɛ

1 Aso 9, 15; 13, 2; Gal 1, 15.
Rom 9, 5.

2 Tito 1, 2; Rom 16, 25-26.

3 2 Sa 7, 12; Mat 22, 42;

4 Aso 13, 33.

se Nyankopon ba, ahotee honhom fam, awufoo soree mu; ohe Yesu Kristo, yen Awurade 5 a yenam ne so anya adom ne asomafodwuma de rebre amanaman nyinaa aso ase ama gyidie ne din nti; 6 na mo a wofre mo se mommeye Yesu Kristo dee nso ka ho; 7 de koma Nyankopon adofoo a wowa Roma nyinaa, a wofre won se wommeye ahotefoo no: Adom ne asomdwoe a efiri yen agya Nyankopon ne Awurade Yesu nka mo.

Kristofoo a wowa Roma ne Paulo

8 Dee edi kan ne se mo nyinaa nti menam Yesu Kristo so meda me Nyankopon ase, efiri se woka mo gyidie ho asem wiase nyinaa. 9 Na me danseni ne Onyankopon a mesom no me honhom mu, ne ba no asempa no mu, se mennya mo dinbo da, me mpaebɔ mu 10 na mesre daa se ebia Onyankopon pe a, da bi onnya me kwan pa, na memfra mo nkyen. 11 Efiri se m'ani gyina se mshu mo, na mede honhom adom akyede bimabre mo abshye moden, 12 ene se me ne mo benya awerekyekeyere a efiri gyidie a mo ne me wo no mu ba no bi. 13 Nso, anuanom, mepɛ se mohunu se mabo me tirim mpre pii se meba mo nkyen, nso wɔasi me kwan abeduru sese, na manya mo nso mo mu aba bi, se amanaman a aka no. 14 Mede Helafoo ne Potofoo anyansafoo ne won a wonnim nyansa no ka; 15 saa nti na mefiri m'ahoden nyinaa mu masiesie me ho se mka asempa no makyere mo a mowa Roma nso.

Nkwagyee a enam gyidie so ba

16 Na m'ani nwu asempa no ho, efiri se eye Nyankopon tumi a ede ko nkwa-gyee mu ma won a wogyee die nyinaa, Yudafoo kane ne Helafoo nso. 17 Efiri se emu na woyi Nyankopon tenenee adi firi gyidie mu ko gyidie mu, sdes wa-twere se: Dee otene firi gyidie mu no benya nkwa.

Nyankopon abufuo a etia bone

18 Na woyi Nyankopon abufuo adi firi soro gu nnipa a wode adee a entene si nokore kwan no mmusubo ne adee a entene nyinaa so. 19 Efiri se Nyanko-

pon ho adee a wonim no da adi pefee wo won mu, na Onyankopon na wayi akyere won. 20 Na efiri wiasebo so teteete na n'adee a wonhunu a ene ne daa tumi ne nyamesu ada adi nnooma a ogyee no ho, enti na wonni anoyie biara; 21 efiri se wonim Onyankopon, nso wɔanhye no animuonyam se Onyankopon, na wɔanna no ase, na mmom wɔdanedanee hunu won nsusue mu, na won akoma a ente ase no duruu sum. 22 Wɔse woye anyansafoo no, wɔdane nkweisea, 23 na wɔsakyeraa Onyankopon a omporo no animuonyam yee onipa a ogoro honi nsesoo, ene nnomaa ne ntoteboa ne mmoa a wɔwea dee.

Amanaman mufoo mmusubo

24 Enti Onyankopon nso gyaa won maa efi, won akoma akonno mu, se wommobo won nipadua adapaa won mu; 25 efiri se wɔsesaa Nyankopon nokore no gyee atoro, na wɔferee na wɔsom abodee sene Obodee a wɔhyira no daa no. Amen. 26 Yei nti Onyankopon gyaa won maa aniwuo akonno. Na won mmaa de honam fam ayonkofa yebea a eye ne kwan soo no sesaa dee emfa ne kwan soo; 27 saa ara nso na mmarima gyaa wone obaa honam fam ayonkofa yebea a eye ne kwan soo no maa won [mufoo mmarima] ho akonno deree won mu, na mmarima ne mmarima yee adapaadee, na wode nyaa akatua a ese won nnaadaa won ara mu.

28 Na sɔdee wɔammu se wɔbekura Onyankopon won nimdee mu nti, Onyankopon yii won maa adwene a emfra, se wonye dee emfata, 29 se nnipa a adee a entene nyinaa, anumoyɔ, aniberɛ, nnebone aye won ma. Nitam, awudie, akasakasa, nsisie, obra bone ahye won ma. Woye asutufoo, 30 nsekubofoo, Onyame atamfoo, anoodenfoo, ahantanfoo, ahohoahoafoo, nnebone farebaefoo, awofoo asem ho asoodenfoo, 31 wonni ti, apamstefoo, wonni do, wonni mmoborohunu. 32 Na wonim Nyankopon ahyedee yie se owuo na ese won a woye saa nnooma yi dee, nanso enye eye nko na woye, na mmom wɔpene won a woye saa adee no bi.

5 Aso 26, 16-18; Rom 15, 18; Gal 2, 7; 2, 9.
Num 6, 25-26. 8 Rom 16, 19; 1 Te 1, 8.
Rom 15, 23; 15, 31. 11 Aso 28, 31. 12 2 Pe 1, 1. 16 Dwom 119, 46; 1 Ko 1, 18.
1, 24; Aso 13, 46. 17 Rom 3, 21-22; Hab 2, 4. 19 Aso 14, 15-17; 17, 24-28.
20 Dwom 19, 1; Heb 11, 3. 21 Efe 4, 18. 22 Yer 10, 14; 1 Ko 1, 20.
23 Deut 4, 15-19. 24 Aso 14, 16.

7 1 Ko 1, 2; 2 Ko 1, 1; Efe 1, 1;
9 Flp 1, 8; Efe 1, 16. 10 Aso 19, 21;
12 2 Pe 1, 1. 16 Dwom 119, 46; 1 Ko 1, 18.
19 Aso 14, 15-17; 17, 24-28.
22 Yer 10, 14; 1 Ko 1, 20.

Ti 2

Nnipa nyinaa ya mneboneyefo

Enti wo onipa biara a wobu aten no, anoyie biara nni ho mma wo; efiri se dee wobu obi aten wo mu no, wobu wo ara wo ho fo, efiri se wo a wobu aten no woyɔ saa adeɛ no ara. 2 Nanso yenim se Nyankopɔn atemmuo fa ne kwan so pe, won a woyɔ saa nnooma no so. 3 Na, wo onipa a wobu won a woyɔ saa nnooma no aten na woyɔ saa ara no, wosusu se wobɛdwane Nyankopɔn atemmuo? 4 Anaase wote n'ayamyɛ ne ne boasetɔ ne n'abodwokyerɛ bebrebe no ho atua a wonim se Nyankopɔn ayamyɛ de wo reko adwensakyera mu?

Atemmuo da ho ma Yudafoɔ ne amanaman mufoɔ

5 Na w'akoma den ne akoma pirim nti, woboaboa abufuo ano de retwen abufuo ne Nyankopɔn atenteneneɛ no adiyie da no. 6 Ono na obesusu nnipa nyinaa nnwuma so adeɛ ama won mmaako mmaako. 7 Won a wode papayɔ mu boasetɔ hwehwe animuonyam ne anidie ne adeɛ a emporɔ no, obema won daa nkwa. 8 Na won a wofiri atutupe mu, na wontie nokore, na wotie dee entene no benya abufuo ne awerchoo. 9 Na ahohia ne ahometɛɛ beba nnipa a woyɛ bone akra nyinaa so, Yudafoɔ kane ne Helafɔɔ nso. 10 Na animuonyam ne anidie ne asomdwoeɛ beba ama won a woyɛ papa nyinaa, Yudafoɔ kane ne Helafɔɔ nso bi. 11 Na nnipa mu nyiyimu ne animhwe nni Nyankopɔn fam.

Atentene

12 Na dodoo a wonni mmara na woyɛ bone no, wobekwati mmara nso ayera. Na dodoo a woyɛ bone, mmara mu no, wonam mmara no so bebu won aten. 13 Na enye mmaratefo ne ateneneefoɔ wo Nyankopɔn anim, na mmom mmara sodifoɔ na wobebu won bem. 14 Na amanaman mufoɔ a wonni mmara no de won awosu ye mmara no mu nnooma a, yelnom a wonni mmara no ye mmara ma won ho. 15 Wode yel kyere se wɔatwerɛ mmara adwuma no wo won akomam, na won ahonim nso di won

adanseɛ, na won nsusuie toto won ano, anaase nso eyiyi won ano, 16 eɛda a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so bebu nnipa nkokoamsem aten seɛdeɛ m'asempa tee no.

Yudafoɔ asoɔden ho animha

17 Na se wofre wo Yudani, na wode wo ho twere mmara, na wohoahoa wo ho Nyankopɔn mu, 18 na wohunu dee ope na wonim nnooma a tsonsono mu yiye se wofiri mmara mu kyerekyerɛ woɔ nti, 19 na wode wo ho to wo ho so se woyɛ onifirani kwankyerani, won a wowo sum mu hann, 20 nkwasea fotufoɔ, nkokoaa kyerekyerɛfoɔ, enam se wohunu nimdeɛ ne nokore suban mmara no mu ntira; 21 afei wo a wokyerɛkyere obi no, wonkyerekyerɛ wo ho? Wo a woka se wonnwia adeɛ no, wowia adeɛ? 22 Wo a wose wonnseɛ awadeɛ no, woseɛ awadeɛ? Wo a wokylri ohoni no, wofom asrefie nnooma? 23 Wo a wohoahoa wo ho mmara mu no nam mmarate so de Nyankopɔn anim twi-twiri fam? 24 Na mo nti woseɛ Nyankopɔn din amanaman mu, seɛdeɛ wɔatwerɛ no.

Nokora Israelni

25 Na se wodi mmara no so dee a, twetiatwa ho wo mfasoɔ; nanso woto mmara no dee a, na wo twetiatwa no adane momonotoye. 26 Enti se momonoto no di mmara mu nsenteneneɛ so a, wɔremmu ne momonotoye no se twetiatwa? 27 Na dee wɔawo no momonoto a oɔdi mmara no soo no bebu wo a wonim atwerɛ no, na woyɛ twetiani nanso woto mmara no aten! 28 Na enye dee oɔda adi saa, na oye Yudani, nso enye dee eɛda adi saa ohonam mu na eye twetiatwa, 29 na mmom Yudani ne dee oye no ne mu, na twetiatwa ne dee wɔaye no akomam, wo honhom mu, na enye dee wɔatwerɛ mu; ono na n'ayeyie mfiri nnipa, na efiri Onyankopɔn.

Ti 3

Paulo bus akasatia

Afei eɛden na Yudani wo doro soo, anaase twetiatwire ho mfasoɔ ne deen? 2 Eɛɔso akwan hodoo nyinaa mu.

1 Mat 7, 2; Yoh 8, 7. 4 2 Pe 3, 15. 6 Mat 16, 27; 2 Ko 5, 10; Yoh 5, 29.
8 2 Te 1, 8. 9 Rom 1, 16; 3, 9. 11 Aso 10, 34; 1 Pe 1, 17. 13 Mat 7, 21; 1 Yoh 3, 7.
14 Aso 10, 35. 15 Rom 1, 32. 19 Mat 15, 14. 21 Dwom 50, 16-21; Mat 23, 3-4.
24 Yes 52, 5; Hes 36, 20. 25 Yer 4, 4; 9, 25-26. 28 Yoh 8, 39. 29 Deut 30, 6;
Koi 2, 11. — 2 Rom 9, 4; Deut 4, 7-8; Dwom 147, 19-20.

Des eɗi kan ne se wode Nyankopon nsem ahys won nsa. 3 Na se ebinom anye anni s? Won gyeɗ a wonnye nnie no bema Nyankopon gyidie adane hunu? 4 Dabida, na mmom ma Onyankopon nye onokwafod, na onipa biara nye otorofod, sedee wootwere se: Dee ebeyo na woadi bem wo nsem mu, na wobu atn a, woadi nim. 5 Na se yen tene a yentene yi na syi Nyankopon tenene no kyera a, yebese deen? Onyankopon ntene se ode abufuo ba yen so anaa?—Meka no nripam. 6 Dabida, se ste saa a, anka Onyankopon bebu wiase atn sen? 7 Na se Onyankopon nokore da adi mmoroso m'atoro mu ko n'animuonyam mu a, aden na woda so bu me atn se odeboneyeni, 8 na enye sedee woto yen so na ebinom ka se yses; Momma yenye bone, na papa mmra? Won na won atemmuo tene.

Twere kronkron kyere nripa nyinaa fodie

9 Ennee na edeen? Yesene yeinom? Yensene [won] koraa. Na yede akane nsem no akyekyere Yudafoɗ ne Helafod nyinaa se wohye bone ase, 10 sedee wootwere se: Oteneneeni biara nni ho, obaako mpo nni ho. 11 Obiara nni ho a oye obadwemma, obiara nni ho a ohwehwe Nyankopon akyiri kwan. 12 Won nyinaa amane, won nyinaa aporo, obiara nni ho a oye papa, obaako mpo nni ho. 13 Won mene ye eda a abue, wode won tekyersma daadaa; nhuritia boro wo won anofafa ase. 14 Nnome ne ade nwononwono ahys won anomu ma. 15 Won nan ye hare mogya hwieguo ho, 16 pasaaye ne amanehunu wo won akwan mu, 17 na asomdwoe kwan dee, wonnim. 18 Nyankopon suro biara nni won ani so.

Yudafoɗ no di fo

19 Na yennim se biribiara a mmara see no, aka kyere won a wowo mmara no mu,—na wamua obiara ano, na wiase nyinaa aba Nyankopon atemmuo ase. 20 Efiri se woremfiri mmara nwwuma mu mmu honam biara bem n'anim; na mmara so na wanam hunu bone yie.

Bone fafirie a enam Kristo mu gyidie so ba

21 Na afei wookwati mmara ayi Nyankopon tenenee adi; cho adanseɗ na mmara ne adiyifod die. 22 Na eye Nyankopon tenenee a enam Yesu Kristo ho gyidie so hyene won a wogyee die nyinaa mu no na eba won nyinaa so. Na nsonsooeɗ biara nni mu, 23 efiri se won nyinaa aye bone, na Nyankopon animuonyam abo won, 24 na wode n'adom nam ogyee a ewo Kristo Yesu mu no so bu won bem kwa. 25 Ono na Onyankopon de no asi ho se mpatadee, ne mogya mu, na woafa gyidie so agye no, na ode akyere ne tenenee, nnebone a woyoo kane no twa a wama no atwam Nyankopon boaseto mu no nti, 26 na ode akyere ne tenenee no eberɗ yi mu, na ono ara atene, na wabu dee efiri Yesu ho gyidie mu no nso bem ama no atene bi.

Ahohoafoɗ mfata onipa

27 Afei ahohoafoɗ wo he? Wootu eno afirim. Enam mmara ben so? Nnwuma dee so? Dabi, na mmom enam gyidie mmara so. 28 Enti na yebu no se wookwati mmara nwwuma de gyidie na ebu onipa bem.

Onyankopon nam gyidie so gye won nyinaa nkwa

29 Onyankopon ye Yudafoɗ nko dea? Onye amanaman mufod no nso dea bi? Ampa, oye amanaman mufod dea nso. 30 Se ste saa dee a, na eye Onyankopon koro a efiri gyidie mu bu twetiafod bem no ara na enam gyidie so bu momoto bem. 31 Ennee na yenam gyidie so tue mmara no anaa? Dabida, na mmom yama mmara no ase tim.

Ti 4

Abraham tenenee a enam gyidie so ba

Afei sdeen na yebeka afa yen honam fam tete agya Abraham ho? 2 Na se efiri nwwuma mu na wobuu Abraham bem a, ennee na owo dee ode hoahoa ne ho, nanso enye Nyankopon anim. 3 Na sdeen na twere no see? Abraham gyeɗ Onyankopon dil, na wobuu eno se tenenee maa no. 4 Na dee oyo nwwu-

3 Rom 9, 6; 11, 29; 2 Ti 2, 13. 4 Dwom 116, 11; 51, 4. 8 Rom 6, 1-2. 9 Rom 1, 18-2, 24.
10 Dwom 14, 1-3; 53, 1-3. 13 Dwom 5, 9; 140, 3. 14 Dwom 10, 7. 15 Yes 59, 7-8.
18 Dwom 36, 1. 19 Rom 2, 12. 20 Dwom 143, 2; Gal 2, 16; Rom 7, 7.
21 Aso 10, 43. 23 Rom 3, 9; 3, 19; 5, 2. 24 Rom 5, 1; Efe 2, 8. 25 Lev 16, 12-15;
Heb 4, 16. 27 1 Ko 1, 29; 1, 31. 28 Gal 2, 16. 29 Rom 10, 12.
30 Rom 4, 11-12. 31 Rom 3, 21; 4, 3; 8, 4; Mat 5, 17. — 3 Gen 15, 6; Gal 3, 6.
4 Rom 11, 6; Mat 20, 7; 20, 14.

ma no deɛ, wɔmmu n'akatua sɛ adom, na mmom sɛ adɛ a ɛsɛ no. 5 Na des ɔnyɔ nnwuma, na ɔgye deɛ ɔbu obususyefoo bem die no, wɔbu ne gyidie sɛ tenenee ma no. 6 Sɛdeɛ Dawid nso ka sɛ nhyira no yɛ onipa a Onyankopɔn kwati nnwuma bu tenenee ma no no dea, 7 sɛ: Nhyira ne wɔn a wɔde wɔn mmarato afiri wɔn, na wɔn bɔne so akata. 8 Nhyira ne onipa a Awurade mmu ne bɔne ngu ne soɔ.

Nkwagyɛɛ nnyina twɛtiatwa so

9 Ɛnneɛ na nhyira yi ba twɛtiafoo nko anaa momonotofoo nso so? Ɛfiri sɛ yɛka sɛ wɔbuu gyidie sɛ tenenee maa Abraham. 10 Na wɔbu maa no sɛn? Ɔwɔ twɛtiatwa mu anaa momonotoyɛ mu no a? Ɛnye twɛtiatwa mu, na mmom momonotoyɛ mu. 11 Na ɔnyaa twɛtiatwa sɛnkyerɛnneɛ sɛ ne momonotoyɛ mu gyidie a ɔde nyaa tenenee no nsoano, na wayɛ momonotoyɛ mu gyidifoo nyinaa agya, na wɔabu tenenee no ama wɔn nso, 12 na wayɛ twɛtiafoo agya nso, a ɛnye sɛ wɔfiri twɛtiatwa mu nko, na mmom wɔtiatia yɛn agya Abraham gyidie a ɔwɔ momonotoyɛ mu no anammɔn mu bi.

Nkwagyɛɛ nnyina Mose mmara nso so

13 Na ɛnye mmara so na ɛbɔ a wɔhyɛɛ Abraham anaa n'asefoo sɛ wɔbɛyɛ wiase adedifoo no nam baɛɛ, na mmom ɛnam gyidie tenenee so. 14 Na sɛ wɔn a wɔfiri mmara mu no yɛ adedifoo a, na gyidie no adane hunu, na wɔatue bɔhyɛ no; 15 ɛfiri sɛ mmara no twe abufuo ba. Na deɛ mmara bi nnie no, mmarato nso nni ho. 16 Enti ɛfiri gyidie mu, sɛ ɛmfiri adom mu mmra, na bɔhyɛ no atim ama asefoo no nyinaa; ɛnye wɔn a wɔfiri mmara mu no nko, na mmom wɔn a wɔfiri Abraham a ɔyɛ yɛn nyinaa agya gyidie mu no nso bi, 17 sɛdeɛ wɔatwɛɛ sɛ: Mede wo mayɛ amanaman mufoo bebree agya, Onyankopɔn a ɔgyɛɛ no dilɛ a ɔnyane awufoo, na ɔfrɛ nnɔoma a ɛmmaɛɛ sɛ nnɔoma a ɛwɔ ho no anim.

Abraham yɛ agyidifoo nyinaa agya

18 Ɔno na faako a anidasoo nnie no, ɔgyina anidasoo so gye dilɛ, na wayɛ

amanaman mufoo bebree agya, sɛdeɛ wɔaka no sɛ: Sɛ w'asefoo bɛyɛ ne no. 19 Na wanyɛ mmere gyidie mu anhwɛ ne nipadua sɛ wadi mɛfirinhyia bɛyɛ ɔhanti anya awu, ne Sara yafunu a awuo no; 20 na Nyankopɔn bɔhyɛ no ho deɛ, wamfa ɔgyɛɛ a wɔnnye nnie annye kyim, na mmom ɔnyaa gyidie mu ahɔden hyɛɛ Onyankopɔn animuonyam, 21 na ɔnim ampa sɛ, deɛ wahyɛ ho bɔ no, ɔbɛtumi ayɔ nso. 22. Enti nso wɔbuu no sɛ tenenee maa no.

Nkwagyɛɛ gyina gyidie nkutoo so

23 Na ɛnye ne nko nti na wɔatwɛɛ yei, sɛ wɔbuu no saa maa no, 24 na mmom yɛn nso a yɛgye deɛ ɔnyanee yɛn Awurade Yesu firii awufoo mu no die no, wɔbɛbu no saa ama yɛn; 25 ɔno na yɛn mfomsoo nti woyii no maɛɛ, na yɛn bambuo nti, wɔnyanee no.

Ti 5

Gyidie mu aba

Afei ɛfiri gyidie mu na wɔabu yɛn bem nti, yɛnam yɛn Awurade Yesu Kristo so wɔ Nyankopɔn fam asomdwoɛɛ; 2 ɔno nso so na yɛnam de gyidie anya adom yi a yɛwɔ mu no mu kwan, na yɛhoahoa yɛn ho Nyankopɔn animuonyam ho anidasoo mu. 3 Na ɛnye yei nko, na mmom yɛhoahoa yɛn ho ahohia mu nso, ɛfiri sɛ yɛnim sɛ ahohia de boaseto ba, 4 na boaseto de osuahunu ba, na osuahunu de anidasoo ba. 5 Na anidasoo nhyɛ aniwuo, ɛfiri sɛ wɔnam Honhom Kronkron a wɔde ama yɛn no so ahwie Nyankopɔn ɔɔ agu yɛn akomam.

Ɔɔɔ a ɛda adie Kristo wuo mu

6 Na yɛda so yɛ mmere no, bɛɛɛ a ɛsɛ mu no, Kristo wu maa abusuyefoo. 7 Na ɛbɛyɛ den sɛ obi bɛwu ama deɛ ɔyɛ onipa tenenee mpo; na deɛ ɔyɛ onipa pa no deɛ, ɛbia obi bɛsi ne bo sɛ ɔbɛwu ama no. 8 Na Onyankopɔn yi ne ɔɔ a ɔɔɔ yɛn no kyɛɛ, ɛfiri sɛ yɛda so yɛ nnebɔneyefoo no, Kristo wu maa yɛn.

Yɛn Kristo nɛm ayɔnkɔfa

9 Enti afei mmom a wɔabu yɛn bem ne mogya mu yi, wɔnam ne so bɛgye yɛn

7 Dwom 32, 1-2. 11 Gen 17, 10-11. 12 Mat 3, 9. 13 Gen 18, 18; 22, 17-18.
15 Rom 3, 20; 5, 13; 7, 8; 7, 10. 17 Gen 17, 5. 18 Gen 15, 5. 19 Gen 17, 17.
20 Heb 11, 8-11. 22 Rom 4, 3. 23 Rom 15, 4. 25 Yes 53, 4-5; 1 Ko 15, 17. —
1 Rom 3, 24; 3, 28; 4, 24; Yes 53, 5. 2 Efe 3, 12. 3 Yak 1, 2-3. 5 Heb 6, 18-19.
8 Yoh 3, 16; 1 Yoh 4, 10. 9 Rom 1, 18; 2, 5; 2, 8.

nkwa afiri abufuo no mu. 10 Na se, berɛ a yeye atamfoɔ no, wɔnam ne ba no wuo so apata yɛne Nyankopɔn ntam a, afei mmom a wɔapata ama yɛn yi, wɔbɛgye yɛn nkwa mmoroso wɔ ne nkwa no mu. 11 Na enye yei nko, na mmom nso yɛnam yɛn Awurade Yesu Kristo a yɛanya ne mu mpata yi so hoahoa yɛn ho Nyankopɔn mu.

Owuo nam Adam so aba nnipa nyinaa so

12 Yei nti, sɛdɛɛ enam onipa baako so na bone baa wiase, na owuo nam bone so baɛ no, saa na eyɛɛ na owuo tre kaa nnipa nyinaa, efiri se wɔn nyinaa aye bone. 13 Na bone wɔ wiase ansa na mmara no reba, nso mmara nni ho a, wɔmfɛ bone mmu nkonta. 14 Nanso owuo dil hene firi Adam so besii Mose so; wɔn a wɔanyɛ Adam mmarato no nseso so bone mpo, odii wɔn so bi; ɔno [Adam] ne deɛ obɛba no nsususoo.

Nkwagyɛɛ nam Kristo so aba nnipa nyinaa so

15 Na enye sɛdɛɛ mfomsoɔ no tee na adom akysɛdɛɛ no nso tee, efiri se obaakofoɔ mfomsoɔ nti nnipa bebree awu a, Nyankopɔn adom ne onipa baako a ɔne Yesu Kristo no adom mu akysɛdɛɛ aboro so ama [nnipa] bebree no mmom akylene sa. 16 Na enye se deɛ enam obaakofoɔ a yɛɛ bone no so baɛ no na akysɛdɛɛ no tee, na atemmuo no firi obaakofoɔ na edane afobuo, na adom akysɛdɛɛ no firi mfomsoɔ pii mu na edane bambuo. 17 Na se enam obaakofoɔ no so na owuo de obaakofoɔ no mfomsoɔ dil hene a, wɔn a wɔanya adom ne tenenee akysɛdɛɛ a eboro soɔ no nam Obaakofoɔ no, Yesu Kristo, so bedi ahene, nkwa mu mmom. 18 Enti afei, sɛdɛɛ afobuo nam obaakofoɔ mfomsoɔ so baa nnipa nyinaa soɔ no, se nso nkwa bambuo nam obaakofoɔ tenenee soɔ baa nnipa nyinaa soɔ ne no. 19 Na sɛdɛɛ [nnipa] bebree no nam onipa baako no asoɔden so bɛyɛ nnebone-yɛfoɔ no, se nso bebree no nam obaakofoɔ no setie so bɛyɛ ateneɛefoɔ ne no. 20 Na mmara no deɛ, ebaa se mfomsoɔ no nnoɔso, na deɛ bone

adɔɔso no, adom aboro so akylene no. 21 Na sɛdɛɛ bone dil hene owuo mu no, adom nso nam tenenee so adi hene afa yɛn Awurade Yesu Kristo so ko daa nkwa mu.

Ti 6

Kristo mu ayankofa kum bone

Enti afei yɛbeka sen? Yɛntena bone mu na adom no nnoɔso anaa? 2 Dabida, yɛn a yɛwu maa bone no, eɛyɛɛ den na yɛbɛda so atena ase wɔ mu? 3 Anaase monnim se yɛn mu dodoɔ a wɔbɔɔ yɛn asu koɔ Kristo Yesu mu no, wɔbɔɔ yɛn asu koɔ ne wuo mu? 4 Enti wɔnam owuo mu asubɔ so asie yɛne no se, sɛdɛɛ wɔnam agya no animuonyam so nyanee Kristo firii awufoo mu no, saa ara na yɛn nso yɛnnante nkwa foforo mu. 5 Na se yene wɔn a wone ne wuo nsesoo abom koro a, na yene wɔn a wone ne sɔrɛɛ nsesoo nso abom koro. 6 Na yɛnim yei se wɔabɔ yɛn nipa dada ne no asennua mu, se bone no nipadua nwu, na yɛansom bone bio; 7 efiri se deɛ wawuo no, wɔabu no bem afiri bone ho. 8 Na se yene Kristo awu a, yɛgye di se yene no bɛtena ase nso, 9 na yɛnim se Kristo a wɔnyanee no firii awufoo mu no renwu bio; owuo renni ne so bio. 10 Na deɛ ɔwuiɛ no, owu maa bone prako, na deɛ ɔte ases no, ɔte ase ma Onyankopɔn. 11 Saa ara na mo nso mommu mo ho se moawu ama bone, na mote ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu.

12 Enti mommma bone nnni mo nipadua a eɛwuo no mu hene, se mobɛtie no n'akɔnnɔ mu; 13 nso mommfa mo honam akwaa mma bone se amumuyɔ akodeɛ, na mmom momfa mo ho mma Onyankopɔn se wɔn a wɔfiri awufoo mu te aseɛ, na momfa mo honam akwaa mma Onyankopɔn se tenenee akodeɛ. 14 Na bone renni mo so, efiri se monni mmara ase, na mmom mowo adom ase.

Est Kristofɔɔ se wɔbɔ wɔn bra se Kristo

15 Ennee na edɛɛn? Yɛnye bone, efiri se yɛnni mmara ase, na mmom adom ase? Dabida. 16 Monnim se,

10 Rom 8, 7. 12 Gen 2, 17; 3, 19; Rom 6, 23. 13 Rom 4, 15. 14 1 Ko 15, 21-22;
15, 45; 15, 55. 18 1 Ko 15, 22. 19 Yes 53, 11. 20 Rom 4, 15; 7, 8; Gal 3, 19.
21 Rom 6, 23. → 1 Rom 3, 5-8. 3 Gal 3, 27. 4 1 Pe 3, 21; Kol 2, 12.
5 Flp 3, 10-11. 6 Gal 5, 24. 8 Rom 6, 4. 10 Heb 9, 26-28. 11 2 Ko 5, 15;
1 Pe 2, 24. 12 Gen 4, 7. 13 Rom 12, 1. 14 1 Yoh 3, 6. 15 Rom 5, 17; 5, 21.
16 Yoh 8, 34.

dee mode mo ho ma no se nkoa a wotie no no, se bone a ede ko owuo mu dee oo, asoommerɛ a ede ko tenenee mu dee oo, eno a motie no no ara na ne nkoa ne mo? 17 Na aseda nka Onyankopɔn, se moaye nkoa pen, na afei mofiri akoma mu abre mo aso ase ama nkye-rekyere no suban a wode mo ahyɛ mu no. 18 Na mode mo ho wo bone ho yi, moabɛye tenenee nkoa. 19 Mo honam mmere nti na merekasa makyere mo nnipam. Na sɛdeɛ mode mo honam akwaa maɛɛ de som efi ne mmaratodeɛ de ko mmaratodeɛ mu no, saa ara na afei momfa mo honam mma mfa nsom tenenee nko ahotɛ mu. 20 Na bere a moyɛ bone nkoa no, na mode mo ho tenenee ho. 21 Na aba ben na saa bere no monya firii nnooma a afei dee, mo ani wu ho no mu? Saa nnooma no awieɛɛ ne owuo. 22 Na afei wɔayi mo afiri bone ho na mosom Onyankopɔn yi, inowo aba a ede ko ahotɛ mu na n'awieɛɛ ne daa nkwa. 23 Na bone akatua ne owuo; na Nyankopɔn adom akyɛdeɛ ne daa nkwa, yen Awurade Kristo Yesu mu.

Ti 7

Owuo gye yen firi mmara ase

Anaase, anuanom, monnim—na merekasa mekyere won a wonim mmara no—se mmara di onipa so bere a ede te aseɛ nyinaa? 2 Na obaa a chyɛ o'kunu aseɛ dee, wode mmara akyekyere no asa o'kunu, bere a ede aseɛ no; na se o'kunu no wu a, wɔasane no afiri okunu no mmara no ho. 3 Enti o'kunu no da so te aseɛ no, se ede ne ho kobɔ obarima bi ho a, wɔbɛfrɛ no ɔwaresefɔɔ; na se o'kunu no wu a, na wayi ne ho afiri mmara no ho, na se ɔkware obarima foforo a, na onye ɔwaresefɔɔ.

Kristo mu ayɔnkofa gye yen firi mmara ase

4 Saa nti, me nuanom, mo nso, wonam Kristo nipadua so aku mo ama mmara no, se monkyɛ ɔfoforo a ene dee wɔanyane no afiri awufɔɔ mu no dee, na yeaso aba ama Onyankopɔn. 5 Na yeaso ɔhonam mu no, nnebone nhyesodeɛ nam mmara no so yoɔ adwuma wo yen honam akwaa mu, se

yenso aba mma owuo. 6 Na afei dee, enam se yeawu ama dee ɛkyekyeree yen no nti, wɔasane yen afiri mmara no ho ma yesom honhom foforoɛ mu, na enye atwere dadaye mu.

Mmara ye ade pa

7 Enti afei yɛbɛka sen? Mmara no ye bone anaa? Dabida, na mmom se enye mmara no nti a, anka mennim bone, na se mmara anka se: Mma w'ani mmmere ade a, anka mennim akɔnno. 8 Na bone no nam mmara asem no so nyaa kwan ye akɔnno nyinaa wo me mu; na se mmara nni ho a, na bone nso awu. 9 Na me dee, makwati mmara no matena ase pen; nanso mmara asem no baɛɛ no, bone nyanee bio; 10 na me dee, mewui, na mehunu mmara asem a wode reko nkwa mu no se eno ara na ede me ko owuo mu. 11 Na bone no nam mmara asem no so nyaa kwan daadaa me, na enam so kum me. 12 Enti mmara no ye kronkron, na mmara asem no ye kronkron ne tenenee ne papa. 13 Enneɛ na dee eye papa no adane owuo ama me anaa? Dabida, na eye bone no mmom, na ada adi se bone a enam dee eye papa no so mpo de owuo aba me soɔ, na bone no nam mmara asem no so aye bone atra so.

Nnipa su hodoɔ mmienɔ

14 Na yenim se mmara no ye honhom mu adeɛ, na me dee, meye ɔhonam muni a wɔatɔn me ahyɛ bone aseɛ. 15 Na dee meye no, menhunu; ɛfiri se enye dee mepɛ na meye, na mmom dee mekyire no, eno na meye. 16 Na se dee mepɛ no na meye a, na mepene se mmara no ye.

17 Enneɛ na afei enye me na meye bio, na mmom eye bone a ste me mu no a. 18 Na menim se me mu, ene se me honam mu dee, papa biara nte mu; ɛfiri se ɔpe dee, ɛwo me ho, na ɔyo a meye dee eye no dee, menhunu. 19 Na papa a mepɛ no, menyɔ, na mmom bone a mepɛ no, eno na meye. 20 Na se dee mepɛ no meye a, enneɛ enye me na meye bio, na mmom eye bone a ste me mu no a. 21 Enneɛ mehunu mmara yi se, me a mepɛ se meye dee eye no, bone wo me ho. 22 Na me mu-nipa fam dee,

18 Yoh 8, 32. 21 Hes 16, 61; 16, 63; Rom 8, 6; 8, 13. 22 1 Pe 1, 9. 23 Rom 5, 12. —
 4 Kol 2, 14. 5 Rom 7, 7-25; 6, 21. 6 Rom 8, 1-2; 6, 2; 6, 4. 7 Ex 20, 17.
 8 Rom 7, 11; 5, 13. 10 Yak 1, 15; Lev 18, 5. 11 Heb 3, 13. 12 1 Ti 1, 8.
 13 Rom 5, 20. 14 Rom 7, 18; Yoh 3, 6. 16 Rom 7, 12. 18 Gen 6, 5; 8, 21.

m'ani gye Nyankopon mmara ho; 23 nanso me hunu mmara foforo bi wo me honam akwaa mu a ene m'adwene mu mmara ko na efa me dommum ma bone mmara a ewo me honam akwaa mu no.

Nkwagye efiri mmara, na mmom efiri Kristo mu

24 Me manehunufoo! Hwan na obeyi me afiri owuo yi nipadua mu? 25 Ase-da mfa yen Awurade Yesu Kristo so nka Onyankopon! Ennee afei me ara mede m'adwene mesom Nyankopon mmara, na ohonam dee, mede mesom bone mmara.

Ti 8

Bone fafiria ne honhom fam ahoden

Ennee afei afobuo biara nni ho mma won a wowa Kristo Yesu mu. 2 Na Kristo Yesu mu nkwa honhom mmara no agye me afiri bone ne owuo mmara no mu. 3 Na dee mmara no antumi anya, enam se honam maa no yee mmere no, Onyankopon somaa ono ara ne ba, bone honam suban mu, ene bone nti, na ode buu bone no fo honam no mu 4 se mmara no asntenenee mma mu wo yen a yennante honam fam, na mmom yenam honhom dee mu no ho.

Yen bone su so owuo aba

5 Na won a wonam honam fam no dwene honam dee, na won a wonam honhom dee mu no dwene honhom dee. 6 Na honam adwene ye owuo, na honhom adwene ye nkwa ne asom-dwoee. 7 Efiri se honam adwene ye nitan a etane Onyankopon, na emfa ne ho nhye Nyankopon mmara no ase, na mpo entumi: 8 na won a wowa honam mu no ntumi nso Nyankopon ani.

Onyankopon de nkwa honhom ma yen

9 Na mo dee, monni honam mu, na mmom mowo honhom mu, nanso gye se Nyankopon honhom te mo mu. Na se obi nni Kristo honhom a, onye ne dea. 10 Na se Kristo wo mo mu a, bone nti nipadua no awu dee, nanso tenenee nti

honhom no wo nkwa. 11 Na se dee onyanee Yesu firii awufoo mu no honhom te mo mu a, dee onyanee Kristo firii awufoo mu no bema mo nipadua a swuo yi nso nkwa, enam ne honhom a rte mo mu no so.

Wotumi tena ase ahotee mu

12 Enti afei, anuanom, enye honam na yede no ka na yatena ase honam fam. 13 Na se mote ase honam fam a, mobswu; na se mode honhom kum nipadua no nneyoee a, mobetena ase.

Yenam honhom so ye Nyankopon mma

14 Na dodoo a Nyankopon honhom ka won no, won na woye Nyankopon mma. 15 Na moannya akoaye honhom a mode besuro bio, na mmom moanya abaye honhom a eno mu na ysteam se: Abba, agya! 16 Honhom no ara ne yen honhom di adanses se ysy Nyankopon mma.

Abodee nyinaa peye ne animuonyamnye

17 Na ysy mma a, yeye adedifoo nso, Nyankopon adedifoo ne Kristo yanko-adedifoo, nanso gye se yene no hunu amane ansa na waha ye yen ne no animuonyam bi. 18 Na mebu no se seesei beru yi mu amanes yi nnuru animuonyam a worebeyi no adie de ama yen no. 19 Na abodes no ani gyina retwen Nyankopon mma ahoyie. 20 Na wode abodee no ahye ade hunu ase, enye eno ara na eps, na mmom dee ode hye ase no ntira, anidasoo mu, 21 se abodee no ara nso befa ne ho adi afiri som a esom poroee no mu ako Nyankopon mma animuonyam adehye-die mu.

Wobehye onipa su nyinaa animuonyam

22 Na yenim se abodee nyinaa pene-pene, na eko awoo beduru nne yi. 23 Na enye eno nko, na yen ara nso a yewo Honhom no aba a edi kan no, yen nso yesi apini retwen abays a ene ogyee a wobegye yen nipadua no. 24 Na anidasoo mu na wogyee yen nkwa; na anidasoo a wohunu nye anidasoo; na dee obi hunu no, ebeye den na n'ani

23 Gal 5, 17. 25 1 Ko 15, 57. — 1 Rom 8, 31-39; 8, 4. 2 Rom 3, 27; 7, 23-24.
 3 Aso 13, 39; 15; 10; Heb 2, 17. 4 Gal 5, 16-25. 6 Rom 6, 21. 7 Yak 4, 4.
 9 1 Ko 3, 16. 12 Rom 6, 7; 6, 18. 13 Gal 6, 8; Efe 4, 22-24. 15 2 Ti 1, 7;
 Gal 4, 5-6. 16 2 Ko 1, 22. 17 Gal 4, 7; Adi 21, 7. 18 2 Ko 4, 17.
 19 Kol 3, 4. 20 Skf 1, 2; Gen 3, 17-19; 5, 29. 21 2 Pe 3, 13. 23 2 Ko 5, 2.
 24 2 Ka 5, 7.

beda soo? 25 Na se yen ani da dee yenhunu so a, ysde boaseto twen.

Honhom no boa yen mpaabo

26 Saa ara nso na Honhom no boa yen yen mmercys mu, efiri se sedet yebabo mpaet a ese no, yennim, nanso Honhom no ara de opene a enni kabaa di ma yen. 27 Na dee opetpete akoma mu no nim adekodes a eye Honhom no adwene, efiri se odi ma ahotefoo no sedet Onyankopon pa.

Nyankopon agyinatuo mu ahototoo

28 Na yenim se won a wodo Onyankopon no, ade nyinaa di boa won ma no wie won yie, won a wonam ne tirimbo no so afre won no. 29 Na won a ohunuu won siee no, wayi won ato ho nso, se wonse ne ba no suban, na waye animuonyam pli mu abakan. 30 Na won a oyii won too ho no, wafre won nso; na won a ofree won no, wabu won bem nso, na won a obuu won bem no, wahye won animuonyam nso.

Onyankopon do

31 Na afei yebese yeinom ho deen? Se Onyankopon wo yen afa a, hwan na one yen bedi asie? 32 Dee wankame ono ara ne ba, na mmom yen nyinaa nti oyii no maee no, ebeye den na oremfa ade nyinaa nso nka ne ho mmedom yen? 33 Hwan na obetoto won a Onyankopon ayi won no ano? Onyankopon ne dee obu bem; 34 hwan ne dee obu fo? Kristo Yesu ne dee owuis, na mpo wanyane, na ote Nyankopon nifa nso, nanso odi ma yen. 35 Hwan na obetete yene Kristo do mu? Ahohia anaa ahometes anaa otaa anaa skom anaa adagya anaa amanenya anaa nkrante? 36 Sedee wootwete se: Wo nti woku yen daa nyinaa; wabu yen se nnwanten a worebaku won. 37 Nanso yeinom nyinaa mu na yenam dee odoo yen no so di nkonim boro soo. 38 Na megye medi ampa se owuo anaa nkwa anaa abofo anaa atumfo anaa nnooma a ewo ho anaa nnooma a erebaba anaa ahoden 39 anaa osoro anaa ebinu anaa abodes foforo biara rentuml ntete yene Nyan-

kopon do a ewo yen Awurade Yesu Kristo mu no mu.

Ti 9

Paulo di Yudafo ho awersho

Mereka no nokore Kristo mu, menni atoro, na m'ahonim nso redi me adanse Honhom Kronkron mu 2 se: Medi awersho kases ne daa yea wo m'akoma mu. 3 Na anka mepe se wayi me ara firi Kristo ho ye abusudee ma me nuanom a honam fam waye m'abusuafo, 4 na waye Israelfoo a abaye ne animuonyam ne apam hodo ne mmarahye ne nyamesom ne bohye hodo no ye won dea; 5 na agyanom no nso wo won, na honam fam no, Kristo a oye ade nyinaa so Nyankopon a wahyira no daa daa no firi won mu bae. Amen.

Nyankopon bohye no wo shyes

6 Na enye se ebia Nyankopon assem no mu atu. Efiri se enye won a wofiri Israel mu nyinaa ne Israel, 7 nanso enye se waye Abraham asefo nti, won nyinaa ye mma, na mmom: Isak mu na wobefre w'asefo. 8 Ene se enye honam mma no ne Nyankopon mma, na mmom bohye mma no na wabu won asefo. 9 Efiri se bohye assem no ni: Afeda sesee meba, na Sara anya oja. 10 Na enye yei nko, na Rebeka nso ne obaakofoo a one yen agya Isak no nyinsenee, 11 na onnya nwoo mma no, na wonnya nys papa anaa bone no, dee sbeye na Onyankopon tirim a oboo no nyiyimu soo no atena ho, na amfiri nruwuma mu, na mmom enam ne fre so nti, 12 wosee no se: Opanin no besom akumaa no; 13 sedee wootwete se: Medoo Yakob, na metanee Esau.

Nyankopon meyoee mu ahofadia

14 Enti afei yebeka sen? Adee a entenee wo Nyankopon ho? Dabida! 15 Na osee Mose se: Dee mehu no mmabo no ara na mehu no mmabo, na dee me yam hyehye me ma no no ara na me yam behyehye me ama no. 16 Ennee na amfiri dee ope anaa dee otu mmirika

28 Efe 1, 11; 3, 11. 29 Kol 1, 18; Heb 1, 6. 31 Dwom 118, 6. 32 Yoh 3, 16.
 34 Rom 8, 1; 1 Yoh 2, 1. 36 2 Ko 4, 11; Dwom 44, 22. — 3 Ex 32, 32.
 4 Ex 4, 22; Deut 7, 6; 14, 1. 5 Mat 1; Luk 3, 23-34; Yoh 1, 1. 6 Num 23, 19;
 Rom 2, 28. 7 Gen 21, 12. 8 Gal 4, 23. 9 Gen 18, 10. 10 Gen 25, 21.
 12 Gen 25, 23. 13 Mal 1, 2-3. 14 Deut 32, 4. 15 Ex 33, 19.
 16 Efe 2, 8.

no, na mmom efiri Onyankopon a ohunu mmaboro no. 17 Na atwere no see Farao se: Yei ara nti na mama wo so se meyi me tumi adi wo wo mu, na waboo me din asase nyinaa so. 18 Ennee na dee ope na ohu no mmaboro, na dee ope na oma n'akoma ye den.

Onwomfoo ne dotee

19 Na afei wobeka akyerε me se: Aden na oda so nunu onipa? Na hwan na one ne pe a ope no di asie? 20 Ennee, onipa, hwan ne wo a wotua-tua Onyankopon asem ano? Anwonnee base onwomfoo se: Aden nti na woyoo me see? 21 Okukunwomfo nni dotee so tumi se ode dotetoo koro no ara nwonoo kukoo biako ma no nya anidie na onwonoo foforo nso a enni anidie? 22 Na se Onyankopon pe se oyi n'abufuo adi, na oma wohunu ne tumidie, nanso ode abodwokyerε bebree kuraa abufuo adee a wosiesie ama osee no mu, 23 se obema woaunu n'animuonyam ahonya nso mmaborohunu adee a wosiesie ama animuonyam no so a, wobeka sen? 24 Yen nso wafre yen, enye Yudafoo nko mu, na amanaman mu nso.

Apam dada nkombhye

25 Sedee oka no Hosea nwoma mu nso se: Mefre won a wonye me man no me man, ne dee manno no no odofo; 26 na ebba se faako a wosee won se: Monye me man! no, eho ara na wobefre won Nyankopon a ote ase no mma. 27 Yesaia nso team Israel ho se: Se Israel mma ano te se mpoano anwea a, emu nkae no na wobegye won nkwa; 28 efiri se Awurade bedi n'asem asase so awie atwa no tiaa. 29 Na sedee Yesaia aka asie no: Se asafo Awurade annya aba amma yen a, anka yeaye se Sodom, na wama yease Gomora.

Wogyee amanaman mufoo, na wannye Yudafoo

30 Enti afei yebeka sen? Amanaman a wianti tenenee no anya tenenee, nanso tye tenenee a efiri gyidie mu; 31 na Israel a wotii tenenee mmara no dee, wianto tenenee mmara no.

32 Edeen ntira? Efiri se wotii no se emfiri gyidie mu, na mmom efiri nnwuma mu; efiri se wosuntii suntiboo no, 33 sedee wootwere se: Hwe, mede suntiboo ne abee botan mereto Sion, na obiara a obegye no adie no anim rengu ase.

Ti 10

Israel po nkwagye a enam gyidie soo ba

Anuanom, m'akoma mu adee a mepε ne me nkoto a mekoto mesre Onyankopon mema won ne se wobenya nkwa. 2 Na medi won adanse se wowo Nyankopon ho mmodemmo dee, nanso wonni no nimdee mu. 3 Na wonnim Nyankopon tenenee no, na wohwehwe se wode won ara tenenee si ho nti, wommreε won ho ase nhyeε Nyankopon tenenee ase. 4 Na Kristo ne mmara no awieeε a sma won a wogyee die nyinaa ko tenenee mu.

Kristo ne na nkwagyeε ben

5 Na Mose twere tenenee a efiri mmara mu no ho asem se: Onipa ko a odi yei soo no benya mu nkwa. 6 Na se tenenee a efiri gyidie mu no ka ni: Nka no w'akoma mu se: Hwan na obeforo ako soro? Ene se, se wode Kristo besiane; 7 anaase hwan na obesiane ako ebuu mu? Ene se, se wode Kristo befi awufoo mu aba. 8 Na mmom ese sen? Asem no aben wo, w'anomu ne w'akoma mu, ene gyidie asem a yeka no. 9 Na se wode w'ano pae mu ka se Yesu ne Awurade, na wode w'akoma gye di se Onyankopon anyane no afiri awufoo mu a, wobegye wo nkwa. 10 Na akoma na wode gye di ko tenenee mu, na ano na wode pae mu ka ko nkwagyeε mu.

Bohye no wo ho ma nnipa nyinaa

11 Na atwere no se: Obiara a ogye no die no ani renwu. 12 Na nsonoeε biara nni Yudani ne Helani ntam; efiri se Awurade koro no ara na odi won nyinaa soo, na owo ahonyadeε ma won a wofre no nyinaa. 13 Na obiara a obeeε Awurade din no benya nkwa.

17 Ex 9, 16. 18 Ex 4, 21. 20 Yes 45, 9. 22 Rom 2, 4. 23 Efe 1, 3-12;
Rom 8, 29. 25 Hos 2, 23. 26 Hos 1, 10. 27 Yes 10, 22-23; Rom 11, 5.
29 Yes 1, 9. 30 Rom 10, 20. 31 Rom 10, 2-3. 33 Yes 8, 14; 28, 16; Mat 21, 42;
21, 44. — 3 Rom 9, 31-32. 4 Mat 5, 17; Heb 8, 13; Yoh 3, 18. 5 Lev 18, 5.
6 Deut 30, 12-13. 8 Deut 30, 14. 9 Ex 4, 5. 11 Yes 28, 16.
12 Aso 10, 34; 15, 9. 13 Yoel 2, 32.

Agyenkwa ho asenka

14 Na afei ebeye den na wobefre dec wɔnnye no nnie? Nanso ebeye den na wobegye dec wɔntee ne ho asem no adie? Nanso se osenkafoɔ nni ho a, ebeye den na wobeteɛ? 15 Nanso se wɔansoma wɔn a, ebeye den na wobeka asem? Sedee wɔatwere se: Sedee nnepa ho asem pakafɔɔ no anan si ye fa fa!

Wiase santen mu asem paka

16 Na enye wɔn nyinaa na wɔtiee asem pa no. Na Yesala ka se: Awurade, hwan na wagye yen asenka adie? 17 Ennee afei na gyidie no firi asenka mu, na asenka no nam Kristo asem so ba.

18 Na mese: Wɔante koraa? Ampa ara [wɔate], wɔn nne firi kɔɔ asase nyinaa so, na wɔn nsem duruu wiase ano. 19 Na mese: Israei ahunu? Mose na odi kan ka se: Mema moatwe wɔn a wɔnye ɔman ho ninkunu, mede ɔman a wɔnnim hwee beyi mo abufuo. 20 Na Yesala nso si ne bo ka se: Wɔn a wɔnhwehwe me no ahu me, na mayi me ho makyerɛ wɔn a wɔammisa m'akyiri kwan. 21 Na Israelfoɔ ho dec, oka se: Daa nyinaa metreɛ me nsam memaa ɔman asoɔdenfoɔ nyiyia-nofoɔ.

Ti 11

Daakye wobegye Israel nso

Na afei mese: Onyankopɔn ato ne man atwene? Dabida, na me nso meye Israelni a mefiri Abraham asefoɔ mu, Benjamin abusua kuo mu. 2 Onyankopɔn ntoo ne man a ɔhunuu wɔn sieɛ no ntweneɛ. Anaase monnim dec atwere no ka fa Eia ho, se ogyina Nyankopɔn anim tɔatoa Israelfoɔ no? 3 se: Awurade, w'adiyifoɔ no, wɔakunkum wɔn, na w'afɔremmukyia nso, wɔadwiridwiri, na me nko na maka, na wɔrekwehwe me kra afa. 4 Na Nyankopɔn anomu asem se no sen? Mama mmarima mpemson aka ama me a wɔmfaa wɔn nkotodwe nkotoo Baal. 5 Saa ara na seesel bere yi mu nso nkaɛ bi nam adom yie so aka. 6 Na

se enam adom so a, na emfiri nnwuma mu bio, efiri se eno dec, anka adom nye adom bio.

Yudafoɔ a wagye die mɔso

7 Ennee na edeen? Dec Israelfoɔ hwehwe no, wɔannya, na wɔn a wɔayi wɔn no anya, na wɔn a aka no akoma apirim; 8 sedee wɔatwere se: Onyankopɔn ama wɔn nkomto honhom, ani a wɔmmfa nnhunu adeɛ ne aso a wɔmmfa nte asem de abɛduru nne da yi. 9 Na Dawid ka se: Ma wɔn didipono nye apa ne fidie ne suntidua ne akatua mma wɔn; 10 ma wɔn ani nnuru sum, na wɔanhunu adeɛ, na kuntunu wɔn akyl daa.

Anidaso pa

11 Na afei mese: Wɔnsuntii se wɔrehwe aseɛ? Dabida, na mmom nkwa-gyeɛ nam wɔn ntereho no so beye amanaman no dec, se zrebema wɔatwe ninkunu. 12 Na se wɔn ntereho no dane wiase ahonya na wɔn so hwane dane amanaman ahonya a, wɔn mayɔ bekylene saa sen ara! 13 Na mo amanaman mufɔɔ na mekasa mekyere mo: Esiane se meye amanaman mu somafoɔ nti, mekamfo me som, 14 se ebia mema wɔn a woye me honam no atwe ninkunu, na magye wɔn mu binom nkwa. 15 Na se wɔn too a wɔtoo wɔn tweneɛ no ye wiase mpata a, wɔn gyeɛ a wobegye wɔn aka ho no beye den, gye se nkwa a efiri awufɔɔ mu?

Wɔho amanaman mufɔɔ kɔko

16 Se aba a edi kan no ye kronkron a, etoa no nyinaa ye bi; na se nhini no ye kronkron a, dua mman no nso ye bi. 17 Na se dua mman no bi abubu, na wo a woye wuram ngo dua no, wode wo afra ahye mu, na woanya ngo dua no nhini ne emu nsuo no bia, 18 nhoahoa wo ho dua mman no ho! Na se wohoa-hoa wo ho a, enye wo na woso nhini no, na nhini no na tso woo.

Nyankopɔn ayamye ne ne denye

19 Afei wobeka se: Dua mman no bubuu se wɔmfa me nhye mu. 20 Wis, gyeɛ a wɔannye annie nti na sbubuis,

15 Yes 52, 7. 16 Yes 53, 1. 17 Yoh 17, 20. 18 Dwom 19, 4.
 19 Deut 32, 21. 20 Yes 65, 1. 21 Yes 65, 2. — 1 Dwom 94, 14; Yer 31, 37; Filip 3, 5.
 2 1 Ah 19, 10; 19, 14. 4 1 Ah 19, 18. 5 Rom 9, 27. 7 Rom 9, 31.
 8 Yes 29, 10; Deut 29, 4. 9 Dwom 69, 22-23. 11 Aso 13, 46; Rom 10, 19.
 14 1 Ti 4, 16. 17 Efe 2, 11-14; 2, 19. 18 Yoh 4, 22.

na wo dee, wode gyidie na egyina ho. Nnwene akokurokosem, na mmom surol
 21 Na se Onyankopon ankora dua mman a sfiri dua no ara mu fifiriie no a, onkora wo nso. 22 Enti hwe Nyankopon ayamye ne ne denye! Won a woaahwehwe aset no so dee, oye den, na wo so dee, Onyankopon yam ye, nanso gye se wotena saa ayamys no mu ara; anye saa a, wobetwa wo nso bi. 23 Na won nso, se wantena ogye a wonnye nnie no mu a, wode won behye mu, sfiri se Onyankopon betumi de won ahys mu bio. 24 Na se woaatwa wo afiri dua a ne tebea ye wuram ngo dua ho, na woaakwati bebe a de wo abehye ngo dua pa mu a, mpre ahe ara na woremfa yeinom a eye ne bobeam mman no mmehye won ankasa ngo dua no mul

Onyankopon huan nyinaa mmobo

25 Na, anuanom, mepre se mesi mo ahuntassm yi soo, na moammu mo ho anyansafo; ene se akomapirim aba Israel afaafa mu de kosi se amanaman no bewie maye; 26 na eno ansa na Israel nyinaa banya nkwa, sader woa-twers se: Ogyefoo no befiri Sion aba abedane amumuyosem afiri Yakob ho. 27 Na apam a me ne won bepam bers a mayi won bone makoro no nie. 28 Assmpa no fam dee, mo nti woye atamfo, na eye no fam dee, agyanom no nti woye adfo; 29 sfiri se ahonu nni Nyankopon adom akysdee ne ne frs no mu. 30 Na se mo nso moanye Onyankopon anni pen, na afei woaafa won gye a wonnye nnie no so ahu mo mmobo no, 31 saa ara nso na afei yeinom nam mmobo a woaahu mo no soo anye annie se wonhu won mmobo bi. 32 Na Onyankopon aka won nyinaa ahys gyes a wonnye nnie no ase se obahu won nyinaa mmobo.

Nyansa a soo Nyankopon akwan mu

33 O Onyankopon ahonya ne nyansa ne nimdee bunu a emu do! Worenhununu n'atemmuo mu peepee, na worenhununu n'akwan akyiri hwehwe nwie da. 34 Na hwan na wahunu Awurade adwene, anaase hwan na waye ne fotufoo?

35 Anaase hwan na omaa no biribi kane, na watua no so ka? 36 Sfiri se ade nyinaa firi ne mu, na snam ne so ba, na sko ne mu; ono na animuonyam wo no daa daa. Amen.

Ti 12

Ese se Nyankopon ayamye ma ye ye dee eso n'an

Enti, anuanom, megyna Nyankopon mmoborohunu so metu mo fo se momfa mo nipadua nsi ho se afodee a ste aset a eye kronkron a eso Nyankopon ani a ene mo nyamesom a adwene wo mu no. 2 Na monnye mo ho se wiase yi, na mmom momfa adwenem foforjye nsakyera mo ho, na moaso dee Onyankopon pe a eye, na eso ani, na eye pe no ahwe.

Yene Kristo ayankofa si yen ahomasoo hwan

3 Na menam adom a wode adom me no so meka mekyere mo mu biara se onnwene ntra dee ese se adwene, na mmom onnwene anidaho adwene, sader Onyankopon asusu gyidie akyekye de ama obiara no. 4 Na sader yewo honam akwaa bebree nipadua koro mu, na honam mu akwaa no nyinaa nni adwuma koro no, 5 saa ara nso na yen a ye ye bebree no ye nipadua koro, Kristo mu, na yen nyinaa ye ye yen ho akwaa mmiako mmiako. 6 Na yewowo adom akysdee a esonsono, sader adom a wode adom yen no tee. Se eye nkemhye a, ma no mfata gyidie nsusuit. 7 Se eye esom a, ma no ntena esom no mu. Se okyerekyerefo a, ma no ntena nkyerekyere mu. 8 Se ofotufoo a, ma no ntena n'afotuo mu. Se ademukyefoo a, ma no nyi ne yam nyo. Se ohwefoo a, ma no mmobo ho mmoben. Se mmoborohunufoo a, ma no mfa animtee nyo.

Onuado

9 Mommma nyaatwom mmfra odo mul Monkyiri bone, mommata papa hol 10 Momfa onuado nnodo mo ho yie, monni kan nnidi mo ho ni. 11 Monnye mmademmo mu nyaa, monye bonhom mu hye, monsom Awuradel 12 Momma mo ani nnye anidasoo mu, ahohia mu montoo mo bo ase, monkura

22 Yoh 15, 2; 15, 4; Heb 3, 14. 23 Ex 3, 16.
 26 Mat 23, 39; Yes 59, 20; 27, 9; Dwom 14, 7.
 1 Ti 2, 4. 33 Rom 9, 23; 10, 12; Yes 45, 15.
 1 Ko 2, 16. — 1 Rom 6, 13; 1 Pe 2, 5. 2 Efe 4, 23; 5, 10; 5, 17. 3 1 Ko 12, 11; Efe 4, 7.
 4 1 Ko 12, 12. 5 1 Ko 12, 27; Efe 4, 25. 6 1 Ko 12, 4. 7 1 Pe 4, 10-11.
 8 Mat 6, 3; 2 Ko 8, 2; 9, 7. 9 1 Ti 1, 5; Amos 5, 15. 10 2 Pe 1, 7; Fip 2, 3.
 11 Adl 3, 15. 12 1 Te 5, 17.

25 Luk 21, 24; Yoh 10, 16.
 27 Yer 31, 33-34. 32 Gal 3, 22;
 34 Yes 40, 13; Hiob 15, 8; Yer 23, 18;
 3 1 Ko 12, 11; Efe 4, 7.
 6 1 Ko 12, 4. 7 1 Pe 4, 10-11.
 10 2 Pe 1, 7; Fip 2, 3.

mpaebɔ mu ara! 13 Momma ahotefoo hia nhia mo bi, momma ahohoye ho mmaden! 14 Monhyira won a wotaa mo, monhyira, na monnnome! 15 Mo ne anigyefoo ani nnye, na mo ne asufoo nsu. 16 Mo nyinaa nnya adwenkorɔ; monnnwennwene nnooma akese ho, na mmom momma ahobraseedes mfa mo! Mommmu mo ho anyansafɔ!

17 Mommfɔ bone nntua obiara bone ka! Monna ntwene nnooma a eye fe nnipa nyinaa anim! 18 Se ebstumi a, mo fam de, mo ne nnipa nyinaa ntena asomdwoe mu. 19 Adɔfo, monntotɔ mo ho were, na mmom monnyae mma [Onyankopɔn] abufuo! Na wɔatwere se: Me na aweretɔ wo me, me ara metua ka, Awurade na oka saa. 20 Enti se ekom de wo tamfo a, ma no aduan! Se sukɔm de no a, ma no biribi nnom! Na saa yo na wode beboaboa nnyasrama ano agu n'atifi. 21 Mma bone nni wo so nim, na mmom fa papa di bone so nim!

Ti 13

Yene man nam asem

Momma akra nyinaa mmrsbre won ho ase nhye tumi a ewɔ animuonyam no ase. Na tumi biara nni ho gye de efiri Onyankopɔn; nanso tumi a ewowɔ ho no, Onyankopɔn na wahye ato ho. 2 Enti obiara a one tumi no di asie no, one de Onyankopɔn ahye ato ho di asie; na won a wodi asie no benya afobuo. 3 Na won a wodi mpanin no ho nye hu mma won a woyɔ ntwuma pa, na mmom won a woye bone. Wompe se wosuro tumi no anaa? Enne yo papa, na woanya won ho ayeyiel! 4 Efiri se woye Nyankopɔn asomfo ma wo yleyɔ. Na se woye bone a, suro, na wonkura afena no kwa; na woye Nyankopɔn asomfo a wotɔ were de abufuo ba de eye bone no so. 5 Enti etwa se mobre mo ho ase hye won ase, enye abufuo no nko nti, na mmom ahonim nso ntira.

Ahatua

6 Yei nti nso na moyi too, efiri se woye Nyankopɔn asomfo a wokura saa

osom yi mu ara. 7 Montua obiara de ese nol! Monyi too mma de etoo se no, amannee mma de amannee se no, monsuoro de suro se no, monni de anidie se no ni.

Nokore do

8 Monne obiara ka gye se odo a mode dodo mo ho; na de odo ne yonko no awie mmara no so di. 9 Na de woka se: Nse awade, nni awu, mmo korono, mma w'ani mmere ade! no, na se mmara asem biara ka ho a, waka abom ahye asem yi mu se: Do wo yonko se wo ho! 10 Odo nye yonko bone, enti odo ne mmara so die.

Kristo da no aben

11 Na yei mmom, efiri se yenim bere no, se don a mofiri nna mu sree no anya adu, na afei yen nkwagye aben akysne bere a yedane gyidifo no. 12 Anadwo ako n'anim, adekyee aben; enti momma yenyi sum mu ntwuma ngu, na yenhye hann akodes. 13 Momma yennante fefefe, sedee efata awia, enye agobone ne nsaboro mu, enye adwammɔ ne ahohwie mu, enye oko ne nitan mu; 14 na mmom monhye Awurade Yesu Kristo no, na mommma ohonam so hwe nnane nko akonno mu!

Ti 14

Adwene hodo

De eye mmere gyidie mu no, monnye no, na mommmu adwene atɛn! 2 Obi gye di se otumi di aduane biara bi; na de eye mmere no de, odi nhahanduane nko ara. 3 De odie no mmu de onnie animtia, na de onnie no mmu de odie atɛn, na Onyankopɔn agye no. 4 Hwan ne wo a wobu obi fienipa atɛn? Ono ara ne wura anim na ogyina anaase ohwe ase; nanso obegyina, na Awurade bɛtumi ama no agyina. 5 Obi bu da bi sene bi, na obi nso bu nna nyinaa pe. Mompa obiara adwene nye no biako. 6 De adwene da bi ho no, adwene ma Awurade. De odie no, odi ma Awurade, na

13 Heb 13, 2. 14 Mat 5, 44; 1 Ko 4, 12; Aso 7, 60. 15 Dwom 35, 13.
 16 Rom 15, 5; Yes 5, 21. 17 1 Te 5, 15. 18 Mar 9, 50; Heb 12, 14.
 19 Lev 19, 18; Mat 5, 39; Deut 32, 35. 20 Mmb 25, 21-22; Mat 5, 44. — 1 Tito 3, 1;
 Yoh 19, 11; Mmb 8, 15. 3 1 Pe 2, 13-14. 4 Dwom 82, 6. 7 Mat 22, 21.
 8 Gal 5, 14; 1 Ti 1, 5. 9 Ex 20, 13-17; Lev 19, 18. 10 1 Ko 13, 14; Mat 22, 40.
 11 Efe 5, 14; 1 Te 5, 6-7. 12 1 Yoh 2, 8; Efe 5, 11. 13 Luk 21, 34; Efe 5, 18.
 14 Gal 3, 27. — 1 Rom 15, 1; 1 Ko 8, 9. 2 Gen 1, 29; 9, 3. 3 Kol 2, 16.
 4 Mat 7, 1; Yak 4, 11-12. 5 Gal 4, 10.

ɔda Onyankopɔn ase; na deɛ onnie no, onni de ma Awurade, na ɔda Onyankopɔn ase.

Yɛn nyinaa yɛ Awurade nkoa

7 Na yɛn mu biara nte ase mma ne ho, na obiara nwu mma ne ho. 8 Na sɛ yɛtɛ ase a, yɛtɛ ase ma Awurade; sɛ yɛwu nso a, yɛwu ma Awurade. Enti sɛ yɛtɛ ase oo, yɛwu oo, yɛyɛ Awurade dea. 9 Na yɛi nti na Kristo wuɛ na ɔsɔrɛɛ na ɔnyaa nkwa, sɛ ɔbɛyɛ awufoo ne atɛasefoo wura.

Yɛhyɛ Nyankopɔn atɛmmuo ase

10 Na wo deɛ, adɛn nti na wobu wo nua atɛn, anaasɛ wo nso, adɛn na wobu wo nua animtia? Na wɔde yɛn nyinaa bɛgyina Nyankopɔn asɛnnie adwa no anim. 11 Na wɔatwɛrɛ sɛ:

Awurade sɛ: Sɛ metɛ ase yi, mɛ na nkotodwe nyinaa bɛkoto mɛ, na tɛkyɛrɛma nyinaa bɛbɔ Nyankopɔn din.

12 Enti afei yɛn nyinaa bɛbu yɛn ho nkonta mmaako mmaako akyɛrɛ Onyankopɔn.

Nsi okristoni biara nkɔsoo kwan

13 Enti mommma yɛmmu yɛn ho yɛn ho atɛn bio, na mommu atɛn yi mmom sɛ obi mmfa abɛɛ anaa suntidua bi nnto ho mma ne nua. 14 Menim, na megyɛ medi Awurade Yesu mu sɛ biribiara ankasa nyɛ fi; na deɛ ɔbu biribi fi no, ɔno ara na yɛ fi ma no.

Suntiduoɔ

15 Na sɛ w'aduanɛ nti wo nua wɛrɛ ho a, ɛnɛɛ ɛnyɛ ɔɔ so na wonante bio. Mfa w'aduanɛ nsɛɛ deɛ Kristo sii n'ananmu wuɛ no. 16 Enti mommma wɔnnka mo papa ho nsemɔnɛ! 17 Na Nyankopɔn ahennie nyɛ adidie ne ɔnom, na mmom yɛ tenɛnɛ ne asomdwoɛɛ ne Honhom Kronkron mu anigyɛɛ. 18 Na deɛ ɔsom Kristo yɛinom mu no, ɔso Nyankopɔn ani, na nnipa bu no.

19 Enti afei momma yɛnni deɛ ɛma

asomdwoɛɛ ne deɛ ɛbɛma yɛn nkɔsoo akyi. 20 Aduane nti nsɛɛ Nyankopɔn adwuma! Ade nyinaa ho te deɛ, nanso yɛ bɔnɛ ma onipa sɛ ɔdi deɛ ɛto suntidua. 21 Yɛ sɛ wonni nam, anaasɛ wonnom nsa, anaasɛ biribiara a ɛbɛto wo nua suntidua. 22 Wo deɛ, wo gyidie a wowo no, kora fa wo Nyankopɔn anim! Nhyira ne deɛ ɔmmu ne ho atɛn deɛ ɔbu no sɛ yɛ no mu. 23 Na deɛ n'adwenɛm yɛ no naa no, sɛ ɔdi a, wadi fo; ɛfiri sɛ ɛmfiri gyidie mu na ɔdie. Na biribiara a ɛmfiri gyidie mu no yɛ bɔnɛ.

Ti 15

Ahofama

Na yɛn a yɛyɛ den no, ɛsɛ sɛ yɛsoa wɔn a wɔnyɛ den no mmɛrɛ na yɛnso yɛn ara ani. 2 Momma yɛn mu biara nso ne yɔnko ani mma deɛ yɛ, na n'asɛ atim. 3 Na Kristo nso ansɛ ne ho ani, na mmom sɛdeɛ wɔatwɛrɛ sɛ: Wɔn a wɔbɔ wo ahohoraa no ahohoraa agu mɛ so. 4 Na biribiara a wɔatwɛrɛ ato ho no, wɔatwɛrɛ ama yɛn nkyɛrɛkyɛrɛ sɛ yɛmfa boasɛto ne twɛrɛ nsɛm no mu awɛrɛkyɛkyɛrɛ so nnya anidasoo. 5 Na boasɛto ne awɛrɛkyɛkyɛrɛ Nyankopɔn mma monnwɛnɛ ade korɔ wo mo mu, sɛdeɛ Kristo Yesu kwan tɛ no, 6 na mode akoma korɔ ne anokorɔ ahyɛ Onyankopɔn, yɛn Awurade Yesu Kristo n'agya, animuonyam.

Kristo yɛ Yudafoɔ ne amanaman mifoo

7 Enti mɛnyɛ mo ho mo ho, sɛdeɛ Kristo nso agyɛ yɛn ama Onyankopɔn animuonyam no. 8 Na mɛsɛ: Kristo aye twɛtiafoɔ somfo de akyɛrɛ Nyankopɔn nokorɛ sɛ ɔbɛhyɛ bo a wɔahyɛhyɛ agyanom no mu den; 9 na Nyankopɔn mmɔborɔhunu nti amanaman ahyɛ no animuonyam, sɛdeɛ wɔatwɛrɛ sɛ:

Yɛi nti mɛkamfo wo amanaman mu, na mato dwom ama wo din.

10 Na ɔkaa bio sɛ:

Mo amanaman, mo ne ne man nni ahurisie,

11 Na bio:

8 Gal 2, 20; 1 Te 5, 10. 10 Aso 17, 31; Mat 25, 31-32; 2 Ko 5, 10. 11 Yɛs 45, 23; Flp 2, 10-11. 12 Gal 6, 5. 14 Mat 15, 11; Aso 10, 15; Tito 1, 15. 15 1 Ko 8, 11-13. 16 Tito 2, 5. 17 Luk 17, 20. 19 Rom 12, 18; 15, 2. 20 Rom 14, 14. 21 1 Ko 8, 13. 23 Tito 1, 15. — 1 Rom 14, 1. 2 1 Ko 9, 19; 10, 24; 10, 33. 3 Dwom 69, 9. 4 Rom 4, 23-24; 1 Ko 10, 11. 5 Flp 3, 16. 8 Mat 15, 24; Aso 3, 25. 9 Rom 11, 30; Dwom 18, 49. 10 Deut 32, 43. 11 Dwom 117, 1.

Mo amanaman nyinaa nyl Awurade aye,
na mo aman ahodoɔ nyinaa nkamfo no!

12 Na bio Yesaia ka se:

Yisai nhini ne deɛ obɛsɔre
abedi amanaman so beba;
ɔno na amanaman ani beda ne soɔ.

Anigyee, asomdwoeɛ ne anidasoɔ ho adesre

13 Na anidasoɔ Nyankopɔn mfa gyldie mu anigyee ne asomdwoeɛ nyinaa nhye mo ma, na moaboro so anidasoɔ mu, Honhom Kronkron ahodden mu.

Osomafɔɔ no ne n'akenkanfɔɔ

14 Me nuanom, megye to mu wo mo ho se mo nso, papayo ahye mo ma, na nimdeɛ nyinaa aye mo ma to, na motumi tutu mo ho fo nso; 15 nanso deɛ enti a mede nnam bebrebe metwereɛ nsem yi bi mebreɛ mo se mede rebɛkae mo bio ne adom a Onyankopɔn de adom me, 16 se menyɛ Yesu Kristo somfoɔ amanaman no mu menkoyɛ Nyankopɔn asempa no ho asofodwuma, na amanaman mufoɔ nye afodeɛ a eye de a wɔate ho Honhom Kronkron mu. 17 Enti mewɔ Kristo Yesu mu ahohoahoa Nyankopɔn fam nnooma mu.

Paulo tom adwuma mu aba

18 Na merensl me bo se mebo biri-biara din gye deɛ Kristo nam me so aye ama amanaman mufoɔ setie wo asem ne adwuma mu, 19 nsenkyerenneɛ ne anwanwadeɛ tuml so, Honhom tumi so; na maka Kristo asempa no awie firli Yerusalem ne nkuro a atwa ho ahyla so akɔduru Iliriko. 20 Nso faako a meboɔ mmɔden se meka asempa no nye deɛ wɔabo Kristo din ho pen, na manto obi fapem so, 21 na mmom sɛdes wɔatwereɛ se:

Wɔn a wɔnkaa wɔn ne ho asem no behunu,
na wɔn a wɔnteeɛ no bte aseɛ.

Opɛe se ɔko Roma

22 Eno titire nso na anya me kwan nsii a amma mamma mo nkyen. 23 Na afei mensene cha yi bio, na mɛfiri

mɛfirinhyia bebreɛ mahwehwe mo nkyen ba nti, 24 da biara a metu kwan mako Spania no, m'ani da so se mebeɛfa ho a, mɛhunu mo anim, na se megye m'ani kakra wo mo nkyen ansa a, moagya me kwan ako ho.

Etoɔ a wode kɔmaa Yerusalem ahiafoɔ

25 Na afei deɛ, mereko Yerusalem makosom ahotefoo no. 26 Na Make-donia ne Akaia de fe ayl too bi akoma ahotefoo a wɔwo Yerusalem no mu ahiafoɔ. 27 Eyeɛ wɔn fe, nanso na wode wɔn ka; ɛfiri se amanaman mufoɔ anya wɔn honhom mu nnooma no bi a, ɛse wɔn nso se wode honam mu nnooma besom wɔn bie. 28 Enti menya mewie adeɛ yi yo na menya meso aba yi ano mema wɔn a, mɛfa mo nkyen mako Spania. 29 Na menim se meba mo nkyen a, meba no Kristo asempa nhyira maye mu.

Osre mpaɛbo

30 Nanso, anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo ne Honhom do so mesre mo se monko me abiã mpaɛe a mobo Onyankopɔn ma me no mu, 31 na wɔabsyl me afiri asoddenfoɔ a wɔwo Yudea no nsam, na me som a merekosom Yerusalem no aye ahotefoo no fe, 32 na menam Nyankopɔn pe so maba mo nkyen anigyee mu, na me ne moabedwodwoyen ho. 33 Asomdwoeɛ Nyankopɔn ne mo nyinaa ntena. Amen.

Ti 16

Obɔfoɔ

Na mebo yen nuabaa Foibe a eye asafo a ewo Kenkrea no mu somfo din mede no mehye mo nsa. 2 se: Monnye no Awurade mu, sɛdes ɛse ahotefoo no, na monnyina n'akyi adwuma biara a mo ho behia no mu; ɛfiri se ɔno nso aye nnipa pii ne me'ara me boafɔɔ.

Nkyea

3 Monkyea Priska ne Akwila, me yonko adwumayɔfoɔ Kristo Yesu mu 4 a wode wɔn ara wɔn kon mema de sii

12 Yes 11, 10; Adi 5, 5. 15 Rom 1, 5; 12, 3. 16 Rom 11, 13; Flp 2, 17.
18 2 Ko 3, 5; Rom 1, 5. 19 Mar 16, 17. 20 2 Ko 10, 15-16. 21 Yes 52, 15.
22 Rom 1, 13. 23 Rom 1, 10-11. 24 1 Ko 16, 6. 25 Aso 18, 21; 19, 21; 20, 22.
26 1 Ko 16, 1; 2 Ko 8, 1-4; 9, 2; 9, 12. 27 Rom 9, 4; 1 Ko 9, 11. 29 Rom 1, 11.
30 2 Ko 1, 11; Flp 1, 27; 2 Te 3, 1. 32 Rom 16, 20. — 3 Aso 18, 2; 18, 26.

me kra ananmu, na enye me nko na meda won ase, na mmom asafo a ewo amanaman nyinaa mu nso. 5 Monkyyea asafo a ewo won fie no nso. Monkyyea me dofo Epaineto a oye abakan a ofiri Asia bedan Kristo no.

6 Monkyyea Maria a ohaa ne ho pii maa mo no. 7 Monkyyea Androniko ne Yunia, m'abusuafoɔ ne me yonko mpo-kyerɛfoɔ a wɔwɔ din asomafoɔ no mu na wɔdii m'anin Kristo mu no. 8 Monkyyea m'Awurade mu dofo Amplia. 9 Monkyyea yen Kristo mu yonko dwumayɔfoɔ Urbano ne me dofo Staki. 10 Monkyyea Apele a wɔahu no ɔnokwafoɔ Kristo mu no. Monkyyea won a wɔfiri Aristobulo fiefoɔ mu no. 11 Monkyyea me busuani Herodion. Monkyyea won a wɔfiri Narkiso fiefoɔ mu a wɔwɔ Awurade mu no. 12 Monkyyea Trifaina ne Trifosa a wɔbɔ Awurade mu mmɔden no. Monkyyea dofo Persi a ɔbɔ Awurade mu mmɔden pii no. 13 Monkyyea Rufo a wɔayi no Awurade mu, ne ne na a oye me nso me na. 14 Monkyyea Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma ne anuanom a wɔka won ho. 15 Monkyyea Filologo ne Yulia, Nereo ne ne nuabaa ne Olimpa ne ahotefoɔ a wɔne won wɔ ho nyinaa. 16 Momfa mfeano kronkron nkyeakyyea mo ho. Kristo asafo nyinaa kyeakyyea mo.

17 Nanso, anuanom, metu mo fo se monkari won a wɔde mpaepaemu ba na

wɔtu suntidua de see nkyerɛkyerɛ a moasua no, na montwe mo ho mfiri won mu. 18 Na won a wɔte saa no nsom yen Awurade Kristo, na mmom wɔsom won ara yafunu, na wɔde tekyerɛmade ne adɔkɔdɔkɔsem daadaa won a wɔnnim bone no akoma. 19 Na mo dee, mo asoɔmmɛɛ no atɛ aduru nnipa nyinaa asomu; enti m'ani gye mo ho, nanso mɛpɛ se moye papa ho anyansafoɔ, na moye kronn wɔ bone ho, 20 na asomdwoeɛ Nyankopɔn no bepekye Satan mo nan ase ntem. Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

21 Me yonko dwumayɔfoɔ Timoteo ne m'abusuafoɔ Lukio ne Yason ne Sosipatro kyyea mo. 22 Me Tertio a meretwɛɛ nwoma yi, mekyea mo Awurade mu, 23 Gaio a oye me ne asafo no nyinaa fiwura kyyea mo. Erasto a oye kurom ha sikakorafoɔ ne onua Kwarto kyyea mo. 24 (Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo yinaa. Amen.)

25 Dee otumi se ohye mo den, sɛdeɛ m'asɛmpa ne Yesu Kristo ho asɛnka teɛ, sɛdeɛ ahuntasɛm a akane teteete no wɔanka, 26 na afei wɔayi no adie, na wɔnam adiyifoɔ twɛɛ nsɛm no so ayi no aui akyerɛ amanaman mufoɔ, sɛdeɛ daa Nyankopɔn hye no teɛ, ama ɔsetie a sɛde kɔ gyidie mu, 27 Onyankopɔn a oye onyansafoɔ koro no, animuonyam mfa Yesu Kristo so nka no daa daa! Amen.

5 1 Ko 16, 19; 16, 15. 7 2 Ko 8, 23. 13 Mar 15, 21. 16 1 Ko 16, 20.
17 Mat 7, 15; Tito 3, 10. 18 Flp 3, 19; Hes 13, 18; Kol 2, 4. 19 Rom 1, 8; 1 Ko 14, 20.
20 Rom 15, 32. 21 Aso 16, 1-2; 19, 22; 20, 4; Flp 2, 19. 23 1 Ko 1, 14; Aso 19, 22.
25 Efe 1, 9; 3, 5; 3, 9. 26 2 Ti 1, 10; Rom 1, 5. 27 1 Ti 1, 17; Yuda 25.

PAULO NWOMA A EDI KAN A OTWERE KOMAA

KORINTOFOO

Ti 1

Nkyea

Paulo, Kristo Yesu somafoɔ a wɔnam Nyankopɔn pɛ so afɛ no, ne onua Sos-

tene 2 de kɔma Nyankopɔn asafo a ewo Korinto, won a wɔate won ho Kristo Yesu mu afɛ won sɛ wɔmmɛye ahotefoɔ, ne won a wɔbɔ yene won nyinaa wura Yesu Kristo din wɔ mmaa nyinaa no;

3 adom ne asomdwoet a efiri yen agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

4 Nyankopon adom a wode adom mo Kristo Yesu mu no nti, meda me Nyankopon ase daa wo mo ho, 5 se nnooma nyinaa mu moanya mo ho wo ne mu, asenka ne nimdee nyinaa mu 6 sdee Kristo adanse no atim mo mu 7 amma adom akysdee biara amma mo, na moretwen yen Awurade Yesu Kristo adiyie no; 8 ono ara nso na obehye mo den akosi awiee, na mo ho amma asem biara yen Awurade Yesu Kristo da no. 9 Onyankopon a wonam ne so afre mo ako ne ba, yen Awurade Yesu Kristo, ayankofere mu no ye onokwafoo.

Baakoya

10 Na, anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo din so metu mo fo se mo nyinaa nye nokoro, na mpaepaemu amma mo mu, na mmom moabom awie peye adwene koro ne nsusue koro mu. 11 Na, me nuanom, Kloe fiefoo abeyi me mo ho asotire se apereperet wo mo mu. 12 Na mene yei, se mo mu biara ka se: Me dee, meye Paulo dee, me dee, meye Apolo dee, me dee, meye Kefa dee, me dee, meye Kristo dee. 13 Wopae-pae Kristo mu anaa? Paulo na woboo no asennua mu maa mo, anaase woboo mo asu hye Paulo din mu? 14 Meda [Onyankopon] ase se mammo mo mu biara asu gye Krispo ne Gaio, 15 na obi anka se meboo mo asu mehye me din mu. 16 Afei nso meboo Stefana fiefoo asu; na nkaet no dee, se meboo obi asu a, mennim.

Asennua ho asenka

17 Efiri se Kristo ansoma me se memmebo asu, na mmom se memmeka asempa no, enye nyansasenka mu, na Kristo asennua no anye okwa. 18 Na asennua no ho asem no ye nkwaseasem ma won a woyera, na eye Nyankopon tumi ma yen a wogye yen nkwa no. 19 Efiri se wotwert se: Masee anyan-

safo nyansa, na mama animdefoo nimdee aye kwa. 20 Onyansafoo wo he? Twerefoo wo he? Wie yi ase kyinnyegyefoo wo he? Onyankopon nnanee wiase yi nyansa nkwaseasem anaa? 21 Na wiase amfa nyansa so anhuu Onyankopon wo Nyankopon nyansa mu nti, esoo Nyankopon ani se onam asenka no nkwaseasem so begye won a wogye die no nkwa. 22 Efiri se Yudafoo bisa nsenkyerennet, na Helafoo nso hwehwe nyansa; 23 na yen dee, yeka Kristo a woboo no asennua mu no ho asem; eye suntidua ma Yudafoo, na eye nkwaseasem ma amanaman mufoo. 24 Na won a wofre won no dee, Yudafoo oo, Helafoo oo, yeka won Kristo, Nyankopon tumi ne Nyankopon nyansa ho asem. 25 Efiri se Nyankopon nkwaseasem wo nyansa kyene nnipa, na Nyankopon mmere ye den kyene nnipa.

Korinto asafo no mu nsem

26 Na, anuanom, monhwe mo fre no, se enye honam fam anyansafoo pii, enye atumfoo pii, enye adehye pii [na wofre won], 27 na mmom wiase nkwaseadee na Onyankopon ayi se ode behye anyansafoo aniwuo. Na wiase adee a eye mmere na Onyankopon ayi se ode behye dee eye den no aniwuo. 28 Na wiase nnooma a amfra ne dee wommuo na Onyankopon ahwem aye, ne dee anni ho, se ode betu dee two ho, 29 na honam biara anhoahoa ne ho n'anim. 30 Na ne mu na efiri na mowo Kristo Yesu mu, ono na efiri Onyankopon na eye nyansa ne tenenee ne ahotet ne ogye maa yen. 31 Ssdee wotwert se: Dee ohoahoa ne ho no, ma na nhoahoa ne ho Awurade mu.

Ti 2

Honhom a Paulo de haa asem Korinto

Na me nso, anuanom, mebaa mo nkycn no, mamfa asem anaa nyansa a stra soo mammska Nyankopon adansesem no. 2 Na meboo me tirim se merenhwehwe biribiara wo mo ho, gye Yesu Kristo ne se woboo no asennua

7 Tito 2, 13. 8 Flp 1, 6; 1 Te 3, 13; 5, 23. 9 1 Te 5, 24. 10 Flp 2, 2; 3, 16.
 12 1 Ko 3, 4; Aso 18, 24; 18, 27; Yoh 1, 43. 14 Aso 18, 8; Rom 16, 23. 16 1 Ko 16, 15;
 16, 17. 17 Yoh 4, 2; Mat 28, 19; 1 Ko 2, 4. 18 2 Ko 4, 3; Rom 1, 16.
 19 Yec 29, 14. 20 Hiob 12, 17. 21 Mat 11, 25. 22 Mat 12, 38; Yoh 4, 48;
 Aso 17, 18; 17, 32. 23 Rom 9, 32; 1 Ko 2, 14. 24 1 Ko 1, 18; Kol 2, 3.
 26 Mat 11, 25; Yoh 7, 48; Yak 2, 1-5. 29 Rom 3, 27; Efe 2, 9. 30 Yer 23, 5-6;
 2 Ko 5, 21; Yoh 17, 19. 31 Yer 9, 23-24. — 1 1 Ko 1, 17. 2 Gal 6, 14.

mu no. 3 Na me dee, mmersye ne ehu ne ahopopo bebree mu na me ne mo tenaee. 4 Na me kasa ne m'asenka amfa nnipa nyansa adedede kwan so, na mmom enam honhom ne tumi yikyere mu, 5 na mo gyidle annyina nnipa nyansa so, na mmom agyina Nyankopon tumi so.

Nyankopon nokore nyansa

6 Nanso yeka nyansa ho asem kyere won a woanyini [honhom] fam; na eye nyansa a enye wiase yi dee, na enye wi yi ase atumfoo a wobeyi won ho no dee, 7 na mmom yeka Nyankopon nyansa ahuntasem mu, nyansa a wode sieet a Onyankopon de too ho maa yen animuonyam ansa na worehye wiase aseet. 8 Dee wiase yi atumfoo mu biara anhunu, na se wohunuit a, anka woommo animuonyam wura no asennua mu, 9 na mmom sdeet wootwere se:

Dee ani nhunuit, na aso ntees na emmaa onipa akoma mu da ne nnooma a Onyankopon asiesie ama won a wodo no.

10 Na yen na Onyankopon nam ne honhom so ayi akyerere yen; efiri se Honhom no peepee ade nyinaa mu, Nyankopon nnooma a emu do no nso.

Honhom Kronkron adekyere

11 Na nnipa mu hwan na onim dee swo onipa mu, gye onipa no ara honhom a swo ne mu? Saa ara nso na obi nnim Nyankopon dee, gye Nyankopon honhom. 12 Na yen dee, enye wiase honhom na yenyae, na mmom honhom a efiri Nyankopon mu, na yahunu dee Onyankopon de adom yen. 13 Nso dee yeka no, enye nsem a wode nnipa nyansa kyerekyere, na mmom dee Honhom no kyerekyere na yede honhom adee to honhom adee ho. 14 Na onipa a swo okra mu no nnye Nyankopon Honhom adee, na eye no nkwaseasem, na ontumi nhunu mu, efiri se wobu mu aten honhom mu. 15 Na onipa a swo honhom mu no dee obu ade nyinaa aten, na ono dee obiara mmu no aten. 16 Na hwan na wahunu Awurade adwene a

obekyerkyere no? Na yen dee, yswa Kristo adwene.

Ti 3

Mpaepaemu kyere honam fam adwene

Na me nso, anuanom, mantumi ne mo ankasa se honhom mufoo, na mmom se honam mufoo, se Kristo mu nkokoaa. 2 Nufoo na mede memaa monomee nnye aduane, efiri se na montumi nnye, na seesei ara mpo montumi. 3 Efiri se moda so ye honam mufoo. Na abere a ahooyea ne aperepere wo mo mu yi, monye honam mufoo, na monnan-te nnipam anaa? 4 Na se obi se: Me dee, meye Apolo dee a, na monye honam mufoo anaa?

Akyerekyerefoe ye Nyankopon nsam ntwinnadee

5 Na Apolo ne hwan? Paulo ne hwan? Woye asomfo a monam won so agye adie, na won mu biara wo dee Awurade de ama no. 6 Me dee, meduae, Apolo guguu so nsuo, na Onyankopon na omaa no nyiniie. 7 Enti enye dee odua, na enye dee ogugu so nsuo na oye biribi, na mmom Onyankopon a oma no nyini no a. 8 Na dee odua ne dee ogugu so nsuo ye baako, na won mu biara benya n'akatua sdeet ono ara n'adwuma tee. 9 Na yeye Nyankopon adwumayoboafoo; moye Nyankopon afuo, Nyankopon dan.

Akyerekyerefoe asdeet

10 Nyankopon adom a odee adom me no so na menam meto fapem se odansifoo nyansafoo, na obi to so; na obiara a oto soo no nhwe sdeet oto so fa. 11 Na fapem foforo dee obiara rentumi nto nka dee ehye ho dada a ene Yesu Kristo no ho. 12 Nanso se obi de sikakoko, dwete, abohene, nnua, sseret, aburoodua to fapem yi so a, 13 obiara adwuma beda adi, na eda no beyi no adi, efiri se ogya mu na ebada adie, na sdeet obiara adwuma tee no ogya no beso ahwe; 14 se obi adwuma a wato asi soo gyina a, obenya akatua. 15 Se obi adwuma hye a, obshwere adee; ono ara

3 Aso 18, 9; 2 Ko 10, 1. 4 1 Ko 2, 1. 5 Efe 1, 17; 1, 19; 1 Te 1, 5. 7 Rom 16, 25
 8 Luk 23, 34; Yak 2, 1. 9 Yes 64, 3. 10 Mat 13, 11. 13 1 Ko 2, 1; 2, 4.
 14 1 Ko 1, 23; Yoh 8, 47. 15 1 Yoh 2, 20. 16 Rom 11, 34; Yes 40, 13. —
 1 Yoh 16, 12. 2 1 Pe 2, 2; Heb 5, 12-13. 3 1 Ko 1, 10-11; 11, 18. 4 1 Ko 1, 12.
 5 Aso 18, 24; 18, 27. 6 Aso 18, 4; 18, 11. 8 1 Ko 4, 5. 9 Mat 13, 3-9; Efe 2, 20.
 10 1 Ko 15, 10. 11 1 Pe 2, 4-6. 13 1 Ko 4, 5.

des wɔbɛgye no nkwa, nanso ste se des sɛnam ogya mu.

Bɛne a woyi nɛ Nyankopɔn nna yi bɛne kɛsɛi

16 Monnim se moye Nyankopɔn asoredan na Nyankopɔn honhom te mo mu? 17 Sɛ obi sɛe Nyankopɔn asoredan a, sɛe na Onyankopɔn bɛsɛe no; ɛfiri se Nyankopɔn asoredan ho te, na sɛe mo ara.

Nnɛpa nyansa ho nni mfaso

18 Obiara nnaadaa ne ho. Sɛ obiara susu se oye onyansafoɔ mo mu wi yi ase a, ma no nye kwasea na waye onyansafoɔ. 19 Na wi yi ase ye nkwa-sɛasɛm Nyankopɔn anim; ɛfiri se wɔatwɛrɛ se: Okyere anyansafoɔ wɔn anites mu. 20 Na bio: Awurade nim anyansafoɔ nsusue se eye nsusue hunu. 21 Enti obiara nnhoahoa ne ho nnipa fam; na nnooma nyinaa wɔ mo, 22 Paulo oo, Apolo oo, Kefa oo, wiase oo, nkwa oo, owuo oo, zɛns des oo, da bi oo, nnooma nyinaa wɔ mo, 23 na mo nso mowo Kristo, na Kristo nso wɔ Onyankopɔn.

Ti 4

Atɛnkafɔɔ dan Onyankopɔn

Momma obiara mmu yen se Kristo asomfoɔ ne Nyankopɔn ahuntasɛm so ahwɛfoɔ. 2 Na des aka des, des wɔhwɛhwɛ no ɛfɛhwɛfoɔ ho ne se obiara bɛhunu se oye nokwafɔɔ. 3 Na me des, eye me ade ketewa bi se mo anaa nnipa bi hyɛ da bu me aten, nso memmu me ho aten. 4 ɛfiri se mɛnhunu biribiara wɔ me ho, nanso enye yei ho na medi bɛm; na des obu me aten ne Awurade. 5 Enti monntwan bɛrɛ mmmu biribiara ho aten, nkɔsi se Awurade beba; ɛno na ode des ahunta sum mu beba hann mu, na wayi akomam agyina adi; ɛno ansa na Onyankopɔn de obiara aysyie bama no.

6 Na, anuanom, mo nti na mede asɛm yi metoo me ne Apolo ho mekyerɛ mo, na moasua yen se morennnwene ntra des wɔatwɛrɛ no, na mo mu bi anhoahoa ne ho ne obi anni asie.

Korintofɔɔ ahomasoɔ ne asomafɔɔ amanahunu

7 Na hwan na obu no se esono woo? Na sdeen na wowo a woannya? Na se wonyae a, aden nti na wohoahoa wo ho sɛdes enye nya na wonyae? 8 Moawie mee dada, moawie mo ho nya, moakwati yen adi ahene. Sɛ modii ahene ampa a, anka eye, na yen nso yene mo adi bi. 9 Na eye me se Onyankopɔn de yen asomafɔɔ adi akyire se wɔn a woyi wɔn ama owuo, ɛfiri se yeaye ahwɛdes ama wiase ne abɔfoɔ ne nnipa. 10 Kristo nti ye ye nkwasɛfoɔ, na mo des, moye anyansafoɔ, Kristo mu; ye ye mmerɛ, na mo des, mo ho ye den. Mo des, moye animuonyamfoɔ, na yen des ye ye ahohorafoɔ. 11 ɛde bɛsi don yi mu, ɛkom ne sukɔm de yen, na yɛda adagya, na wɔbo yen, na yenni baabi te, 12 na yebrɛ de yen ara yen nsa yo adwuma. Woya yen a, ye hyira, wɔtaa yen a, yepene so, 13 wɔsse yen din a, yenye aka. Yeaye se wiase fi, nnipa nyinaa mu nwira de bɛsi nne.

Odo adɛrɛ

14 Mɛntwɛrɛ yei memmɛgu mo anim ase, na mmom mede rebetu mo fo se me mma adɔfo. 15 Na se mowo ahwɛfoɔ pedu Kristo mu mpo a, monni agyanom bebree; na me na menam astɛmpa no so mewoo mo Kristo Yesu mu. 16 Enti metu mo fo se: Monhwɛ me nsua me. 17 Yei nti na masoma Timoteo a oye me ba dɔfo ne nokwafɔɔ Awurade mu aba mo nkyɛn; ɛno na obɛkae mo m'akwan a ewo Kristo Yesu mu sɛdes mekyerɛkyerɛ asafo nyinaa mu mmaa nyinaa.

Asomafɔɔ no tumi

18 Na ebinom rehoahoa wɔn ho sɛdes meremma mo nkyɛn. 19 Nso se Awurade pe a, ɛrenkyɛ na maba mo nkyɛn, na mabɛhunu wɔn a wɔrehoahoa wɔn ho no tumi, na enye wɔn asɛm. 20 Na enye asɛm mu, na eye tumi mu, na Nyankopɔn ahennie gyina. 21 Des ewo he na mope? Memfa abaa na memmra mo nkyɛn, anaa odo ene oduwo honhom?

16 1 Ko 6, 19; 2 Ko 6, 16. 18 Adi 3, 17-18. 19 Hiob 5, 12-13. 20 Dwom 94, 11.
23 1 Ko 11, 3. — 1 Tito 1, 7. 2 Luk 12, 42. 4 Dwom 143, 2. 5 1 Ko 3, 8.
6 Rom 12, 3. 7 Rom 12, 6. 8 Adi 3, 17; 3, 21. 9 Rom 8, 36; Heb 10, 33.
10 1 Ko 3, 18. 11 2 Ko 11, 23-27. 12 Aso 18, 3; 20, 34; 1 Te 2, 9; 2 Te 3, 8.
1 Ko 9, 15; Rom 12, 14; Dwom 109, 28. 15 Gal 4, 19. 16 1 Ko 11, 1.
17 Aso 19, 22. 19 Aso 18, 21; Yak 4, 15. 20 1 Ko 2, 4; Luk 17, 20.

Ti 5

Abrabɔ bɔnɛ a sɔda adi asafo mu

Wɔabɛka sɛ adwamammɔ wɔ mo mu, adwamammɔ a ɛnni amanaman mufoo mpo mu, sɛ obi aware n'agya yere. 2 Na morehoahoa mo ho, na mo were anho amma wɔanyi dɛɛ ɔyɔɔ saa adɛɛ no amfiri mo mu. 3 Na me dɛɛ, menni ho honam fam dɛɛ, nanso mewɔ ho honhom mu, na mabu dɛɛ ɔyɔɔ saa adɛɛ yi atɛn dada tɛ sɛ dɛɛ mewɔ ho; 4 sɛ mo ne me honhom hyia yɛn Awurade Yesu din mu na yɛn Awurade Yesu tumi ka ho a, 5 mede onii no bɛhyɛ Satan nsa na honam no asɛɛ, na wɔagyɛ honhom no nkwa, Awurade da no.

Ahotɛɛ ho afotuo

6 Mo ahohoahoa no nɛɛ fɛ. Monnim sɛ mmɔrɛka kakra na ɛka mmɔrɛ no nyinaa? 7 Enti monyi mmɔrɛka dada no, na moayɛ mmɔrɛ foforo sɛdɛɛ moyɛ apiti no. Wɔakum yɛn Twam dwan Kristo no nso. 8 Enti momma yɛnhyɛ fa; ɛnyɛ mmɔrɛka dada no mu, nanso ɛnyɛ bɔneyɔ ne amumuyɔ mmɔrɛka mu, na mmom Kronkronyɛ ne nokorɛ apiti mu.

Wɔammu Paulo kɔkɔɔ

9 Metwerɛ me krataa no mu sɛ mo ne adwamamfoɔ nnni afra. 10 ɛnyɛ wi yi ase adwamamfoɔ anaa aniberefoɔ ne amimfoɔ anaa abosonsomfoɔ ho asem koraa na mereka; ɛnnɛɛ na anka ɛsɛ sɛ mofiri wi yi ase fire. 11 Na afei matwerɛ mo sɛ sɛ obi a wɔfrɛ no onua yɛ odwamamfoɔ anaa oniberefoɔ anaa obosonsomni anaa tɔkwapɛfoɔ anaa sabofoɔ anaa omimfoɔ a, mo ne no mmmɔ; saa onipa no, mo ne no nnnidi mpo. 12 Na sɛfa me ho bɛn na merebu wɔn a wɔmfra mo mu no nso atɛn bie? ɛnyɛ wɔn a wɔmfra mo mu no na mobu wɔn atɛn? 13 Na wɔn a wɔmfra mo mu no, Onyankopɔn bɛbu wɔn atɛn. Monyi dɛɛ ɔyɛ obɔnefoɔ no mfiri mo mu.

Ti 6

Abosonsomfoɔ anim asɛnniɛ

Sɛ mo mu bi ne ne yɔnko nya asem a, ɔsi ne bo de no kɔ asɛnniɛ wɔn a

wɔntene anim, na ɔmfra no nko ahotɛfoɔ anim? 2 Monnim sɛ ahotɛfoɔ na sɛsbu wiase atɛn? Na sɛ mo na mobsbu wiase atɛn a, ɛnsɛ mo sɛ modi nsem nketewa? 3 Monnim sɛ yɛbɛbu abofoɔ atɛn? Na kampɛɛ asetena yi mu nnooma? 4 Na sɛ mowɔ asetena yi mu nnooma ho nsem a, wɔn a wɔmmu wɔn asafo no mu no na mode wɔn yɛ badwafoo? 5 Meka yɛi mehyɛ mo aniwuo. Onyansafoo baako mpo nni mo mu a ɔbɛtumi abu onua ne onua ntam atɛn? 6 ɛnna onua de onua kɔ asɛnniɛ wɔn a wɔnnyɛ nniɛ anim yi?

Asɛnniɛ mfata Kristofoɔ

7 Mfomsɔɔ anya aba mo mu sɛ mone moho moho wowɔ nsemnsem. Adɛn na momma wɔnni mo amim mmom? Adɛn na momma wɔnsisi mo mmom? 8 Mo mmom na modi anim na mosisiɛ, na mode yɛ anuanom mpo.

Tɛnɛɛ ho hia yie

9 Anaasɛ monnim sɛ wɔn a wɔntene no rennya Nyankopɔn ahennie no? Mommma wɔnnaadaa mo: adwamamfoɔ ne abosonsomfoɔ ne awarestɛfoɔ ne ahohwifoɔ ne mmarima a wɔnɛ mmarima da 10 ne awifoɔ ne aniberefoɔ ne asabofoɔ ne ntɔkwapɛfoɔ ne amimfoɔ rennya Nyankopɔn ahennie no. 11 Saa na anka mo mu bi tɛɛ; na afei wɔadware mo na wɔate mo ho, na wɔabu mo bɛm Awurade Yesu Kristo din ne yɛn Nyankopɔn honhom mu.

Kristofoɔ ahofadiɛ nna bɔneyɔ kwan

12 Mewɔ nnooma nyinaa ho kwan, nanso ɛnyɛ ne nyinaa na ɛyɛ; mewɔ nnooma nyinaa ho kwan, nanso memma biribiara nhys me so. 13 Aduane yɛ yafunu dea, na yafunu nso yɛ aduane dea; na Onyankopɔn bɛma ne mmienu ayɛ kwa. Na nipadua nɛɛ adwamammo dea, na ɛyɛ Awurade dea, na Awurade yɛ nipadua dea. 14 Na Onyankopɔn anyane Awurade, na ɔnam ne tumi so bɛnyane yɛn bi.

Bɔnɛ ho afadiɛ yɛ adɛɛ a ɛyɛ hu

15 Monnim sɛ mo nipadua yɛ Kristo akwaa bi? Memfa Kristo akwaa me-

1 Lev 18, 7-8. 3 Kol 2, 5. 4 Mat 16, 19; 18, 18; 2 Ko 13, 10. 5 1 Ti 1, 20.
 6 Gal 5, 9. 7 Ex 13, 7; Yes 53, 7; 1 Pe 1, 19. 8 Ex 12, 3-20. 9 Mat 18, 17;
 2 Te 3, 14. 11 2 Te 3, 6; Tito 3, 10; 2 Yoh 10. 12 Mar 4, 11. 13 Deut 13, 5. —
 2 Adi 3, 21; Dan 7, 22. 7 Mat 5, 39; 1 Te 5, 15; 1 Pe 3, 9. 10 Gal 5, 19-21.
 11 Tito 3, 3-7. 12 1 Ko 10, 23. 13 1 Te 4, 3-5. 14 1 Ko 15, 15; 15, 20;
 2 Ko 4, 14. 15 1 Ko 12, 27.

nkoye no odwamamfo akwaa? Empa ngu! 16 Anaase monnim se dee ode ne ho bo odwamamfo ho no na one no aye nipadua baako? Efiri se oka se: Won mmieniu beye honam baako. 17 Na dee ode ne ho bo Awurade ho no ne no ye honhom baako. 18 Monnwane adwamammo! Bone biara a onipa ye nni nipadua mu, na dee obo adwaman no dee, oye ono ara ne nipadua bone. 19 Anaase monnim se mo nipadua ye Honhom Kronkron a owo mo mu a monya firil Nyankopon ho no asoredan, na monne mo ho? 20 Na wotoo mo abooden; enti monhye Onyankopon animuonyam mo nipadua mu.

Ti 7

Des osomafos no suru awadee ho

Na dee motwerere no ho dee, eye ma onipa se omfa ne ho nka obaa; 2 na adwamammo nti, obarima biara nnya ono ara ne yere, na obaa biara nnya ono ara ne kunu. 3 Okunu mma yere dee ese na oyere nso mma kunu saa ara. 4 Oyere nni ono ara ne nipadua so tumi, na mmom okunu; saa ara nso na okunu nni ono ara ne nipadua so tumi, na mmom oyere. 5 Mommfa mo ho nnkame mo ho, gye se mo baanu pene so se mobstena ho ebera kakra, na moatu mo ho asi ho ama mpaabo, na afei moasane ahyiam blo, na obonsam amfa mo honam mmere so anso mo anhwae. 6 Na yei dee meka no okwanma fam na enye ohye so. 7 Na mepa se anka nnipa nyinaa te sdece metee yi; nanso oblara wo ono ara n'adom akyedece a efiri Onyankopon, obi dee sel, obi nso dee sel.

Paulo tu awarefos ne asugyafos fo

8 Na meka mekyere asugyafos ne akunafos se eye ma won se wotena ho se me; 9 na se wontumi nhye won ho so a, wonware; na eye se wobewaree sene se won ho beyera won.

10 Na won a wawaree no dee, mehye won, enye me, na mmom eye Awurade, se obaa nnyaa ne kunu, 11 na se ogyaa no a, onnware blo; anye saa a,

onsane ne ne kunu nkobom; na okunu nso nnyaa ne yere.

Paulo tu won a waware won a wonnye nnie no fo

12 Na won a aka no, me na meka mekyere won na enye Awurade, se onua bi wo yere a onnye nnie, na obaa no pene so se one no tena a, onnyaa no. 13 Na se obaa bi nso wo kunu a onnye nnie, na obarima no pene se one no tena a, onnyaa no. 14 Na okunu a onnye nnie no ho ate oyere no mu, na oyere a onnye nnie no ho ate okunu no mu; anye saa dee a, na mo mma ho wo fi; na afei dee won ho ate. 15 Na dee onnye nnie no te ne ho ko a, ma no nko, na wonhye onua ko anaa onuabaa ko no so se akoo saa nsem yi mu. Na asomdwoee mu na Onyankopon afre yen. 16 Na, obaa, wonim se ebia wo na wobegye wo kunu nkwa? Anaase, obarima, wonim se ebia wo na wobegye wo yere nkwa?

Ese obiara se opene n'asotena so

17 Na sdece Awurade akye ama obiara ne sdece Onyankopon afre no no, saa ara na ommo ne bra; na sdece mehychye no asafo nyinaa mu ne no. 18 Wofree obie na oye twetiatwani anaa? Mma no nnnane momonotoni. Wofree obi a oye momonotoni anaa? Mma wonntwa no twetia. 19 Twetia nye hwee, na momonotoye nso nye hwee, na mmom Nyankopon ahyedece sodie na chia. 20 Fre ko a wofree obi no, ma no ntena mu. 21 Wofree woo na woye akoo anaa? Mma no nnha wo. Na se wobetumi anye wo fawohodie nso a, fa no saa mmom. 22 Na dee wofree no Awurade mu, na oye akoo no ye Awurade dehyee; saa ara na odehyee nso a wofree no ye Kristo akoo. 23 Wotoo mo abooden. Monnye nnipa nkoa. 24 Anuanom, biribiara a wofree obi wo mu no, eno ara mu na one Onyankopon ntena.

Awadee ho afofuo

25 Na mmaabunu ho dee, menni Awurade ahyedece biara; nanso mereka m'adwene se obi a Awurade mmoborohunu ama no aye onokwafos. 26 Dec

16 Gen 2, 24. 17 Yoh 17, 21-22; Efe 5, 30. 19 1 Ko 3, 16. 20 1 Ko 7, 23;
 1 Pe 1, 18-19; Flp 1, 20. — 7 Mat 19, 12. 9 1 Ti 5, 14. 10 1 Ko 7, 12; 7, 25;
 7, 40; Mat 5, 32. 14 Rom 11, 16. 15 Rom 14, 19. 16 1 Pe 3, 1.
 17 1 Ko 7, 20; 7, 24. 19 Gal 5, 6; 6, 15. 20 1 Ko 7, 17; 7, 24. 22 Efe 6, 6; Flm 16.
 23 1 Ko 6, 20. 24 1 Ko 7, 17; 7, 20. 25 1 Ko 7, 10; 7, 40; 1 Ti 1, 12-13.
 26 1 Ko 7, 29; 10, 11.

mesusu se eye ne se: Seesei ahohia yi nti, eye ma onipa se otena ho saa. 27 Wobata oyerɛ ho anaa? Nhwehwɛ se wobesane wo ho. Wɔasane wo ho afiri oyerɛ ho anaa? Nhwehwɛ yerɛ. 28 Na se woware nso a, wonyɛɛ bone; na se oɔaabunu ware a, onyɛɛ bone; na won a woyɛ saa no ho bɛhiahia won honam mu; na me deɛ, anka mepɛ se meyi ahohia no firi mo soɔ.

Wiase yi su retwam

29 Na deɛ mereka ni, anuanom, se wɔatwa ebere no tia, na deɛ aka no won a wɔwɔ yerenom aye sɛdeɛ wonni bie, 30 na won a wɔresu aye sɛdeɛ wɔnsu, na won a won ani agyɛɛ aye sɛdeɛ won ani nnyɛɛ, na won a wɔtɔ aye sɛdeɛ wonni hwee, 31 na won a wɔredi wiaseɛ aye sɛdeɛ wonni; efiri se wi yi ase su retwam. 32 Na mepɛ se anka moyi adwendwene firi mo soɔ. Deɛ onwareɛ dwendwene Awurade fam nnooma ho, sɛdeɛ oɔbesɔ Awurade ani, 33 na owarefoɔ dwendwene wiase deɛ ho, sɛdeɛ oɔbesɔ ne yere ani, 34 na ama n'adwene ye mmienu. Oɔbaa a onwareɛ anaa oɔaabunu dwendwene Awurade deɛ ho, na ne ho ate nipadua ne honhom mu; na oɔbaa warefoɔ deɛ oɔdwendwene wiase deɛ ho, sɛdeɛ oɔbesɔ o'kunu ani. 35 Mo ara mo yiedie nti na mereka yei; enye se merehyɛ mo so, na mmom efe a eye ne tena a mone Awurade bɛtena yle, na biribiara renha mo adwene ntira.

36 Na se obi dwene se ne nneyɛɛ wo ne baabunu a waso awadeɛ soɔ mfata, nanso thia a, onyo deɛ ope, enye bone, ma wonware. 37 Na deɛ ogyina pintinn, n'akoma mu, na biribiara nhyɛ no, na owo ne pe so tumi, na wahye n'akoma mu se oɔbama ne ba baabunu atena ho no, ways no yie. 38 Enti deɛ oɔde ne ba baabunu ma awades no ye no yie, na deɛ omfa no mma awadeɛ no ye no yie kyene no.

Ahunafoɔ awades

39 Oɔbaa kunu te ases no, na mmara akyekyere no, na se ne kunu no ka baabi a, na oɔde ne ho, na owo kwan se owareɛ, na mmom Awurade mu nko ara. 40 Na se otena ho saa ara a, m'adwene

ne se eye mmom ma no; na eye me se me nso mewɔ Nyankopon honhom.

Ti 8

Abosom afɔrebodeɛ

Na abosom afɔrebodeɛ ho deɛ, yenim se yen nyinaa nim de; nimdeɛ ma ahohoahoa, na oɔɔ deɛ ama nkɔsoɔ. 2 Na se eye obi se onim biribi a, onnya nhunuu sɛdeɛ ese se oɔhunu. 3 Na obi oɔ Onyankopon a, onno na Onyankopon ni no. 4 Na abosom afɔrebodeɛ die ho deɛ, yenim se oɔbosom nye hwee wiase, nanso onyame biara nni ho se oɔbaako no ara. 5 Na se nso oɔsoro oo, asase so oo, nnooma a wɔfre won anyame wo ho se anyame pli ne awurade pli wo ho no a, 6 yen deɛ, Onyankopon baako pe na yewɔ, agya no a nnooma nyinaa firi ne mu, na yen nso yewɔ ho ma no, ne Awurade baako, Yesu Kristo a wonam ne so yo nnooma nyinaa, na yen nso yenam ne so wo ho no.

Onuado tumi ye des eye

7 Nanso saa nimdeɛ yi nni nniipa nyinaa mu; enti ebinom de abosom ho gyidle a wɔwɔ de besi nne no di no se abosom afɔrebodeɛ, na enam se won ahonim ye mmere nti, efi ka no. 8 Na aduane deɛ, emfa yen nnuru Nyankopon anim; na enye se ytanni a, yɛbeto sini, anaa se yɛdi a, yɛbeboro so. 9 Na monhwe yie na sho kwan a mowɔ no anto won a woyɛ mmere no suntidua. 10 Na se obi hunu wo a wonim de no se wote abosonnan mu adidiɛ a, gremma n'ahonim a eye mmere no nnya ahoden nkɔdi abosom afɔrebodeɛ? 11 Enneɛ na enam wo nimdeɛ so na onua a oye mmere a ne nti Kristo wule no besɛɛ. 12 Na se moyɛ anuanom bone saa pira won ahonim a eye mmere no a, na moreye Kristo bone. 13 Enti se aduane to me nua suntidua a, merenni nam ara da na manto me nua suntidua.

Ti 9

Paulo ahopakyire nhwɛsoɔ

Menne me ho anaa? Menye oɔsomafoɔ anaa? Menhunuu yen Awurade Yesu anaa? Ennye m'adwuma Awu-

29 Rom 13, 11; Luk 14, 26.

30 Rom 7, 2.

4 1 Ko 10, 19.

9 Gal 5, 13.

40 1 Ko 7, 25.

8 1 Ko 12, 5-6; Kol 1, 16.

11 Rom 14, 15.

31 1 Yoh 2, 15-17.

— 1 Aso 15, 29.

13 Rom 14, 21.

33 Luk 14, 20; Efe 5, 29.

2 Gal 6, 3.

7 1 Ko 10, 27.

— 1 1 Ko 15, 8; Aso 26, 16; 22, 17.

3 Gal 4, 9.

8 Rom 14, 17.

raa mu ne mo anaa? 2 Se menye somafoo mma ebinom a, mo dee meye somafoo ma mo; efiri se me somafoye asoano ne mo, Awurade mu. 3 M'anye a meyi mekyere won a wohwehwe me mu nie.

Paulo somafoye dibea

4 Yenni ho kwan se yedidi na yenom? 5 Yenni ho kwan se yede onuabaa a oye eyere kyini se somafoo a aka no ne Awurade ananom ne Kefa? 6 Anaase mene Barnaba nko ara na yenni ho kwan se yegyaee adwumayo? 7 Hwan na oko sa na ono ara na otua ne ho ka? Hwan na oye bobeturo na onni n'aba bfe? Anaase hwan na ohwe mmoakuo na onnom won nufosuo no bie?

8 Meka yei nnipa fam, anaase mmara no nso nka saa? 9 Na wootwere Mose mmara no mu se: Nkyekyere nantwie a orepore aburoo no ano. Onantwie no na ne ho hia Onyankopon, 10 anaase yen nti na okaa saa? Na yen nti na wootwere se ese dee ofuntum asase no se ofuntum no anidasoo mu, na dee opore aburoo no pore no anidasoo mu se obenya mu bi.

11 Se yeduaa honhom fam nnooma maa mo a, eye adee a eso se yebebu honam fam nnooma afiri mo ho. 12 Se nnipa bi wo mo so tumi yi bi a, yenni nsene won anaa? Nanso yenni saa tumi yi, na mmom yepene nnooma nyinaa so na yeansi Kristo asempa no kwan.

13 Monnim se won a woyo asore ho adwuma no di asore ho adee no bie, na won a wote aforebukyla ho no nso didi aforebukyla no ho? 14 Saa ara na Awurade nso ahyehye se won a woka n'asempa no, nidi asempa no ho.

Paulo boaseto

15 Na me dee, mamfa yeinom biara anyo hwee. Na mantwere yeinom se wonyo no saa mma me; na eye ma me se anka mewuo kyene se obi bema m'aho-hoahoa aye kwa. 16 Na se meka asempa no a, enye adee a mede hoahoa me ho, efiri se etwa se meka, na se mianka asempa no a, mennue! 17 Na se meyo no anigye so a, mewo akatua,

se nso manyo no anigye so a, wode efiehwe adwuma no ahye me nsa ara. 18 Na afei m'akatua ne dee two he? Ene se meka asempa no a, memfa akatua biara mmata ho na mamfa me kwan a mewo no asempa no ho no manyo biribi.

Mmoden a Paulo ho twe nnipa ma Kristo

19 Na mede me ho ade nyinaa mu dee, nanso mede me ho maye akoo mama nnipa nyinaa na manya pii. 20 Meyee me ho se Yudani memaa Yudafo, na manya Yudafo; won a wowo mmara ase no, menhye mmara ase dee, nanso meye me ho se dee owa mmara ase memaa won, na manya won a wowo mmara ase no. 21 Won a wonni mmara no, meye me ho memaa won se dee onni mmara, enye se menni mmara Nyankopon anim, mmom mewo Kristo mmara mu, na manya won a wonni mmara no. 22 Won a woye mmere no, meye me ho se dee oye mmere memaa won, na manya won a woye mmere no; mede me ho meye ade nyinaa memaa nnipa nyinaa, na eye deen ara a; magye ebinom nkwa. 23 Na yei nyinaa, asempa no nti na meyo, na manya emu kyefa.

Paulo pere se obenya nkwa abotire

24 Monnim se won a wosi ammirika kan no, won nyinaa tu ammirika no dee, nanso obaako na onya nkonimbo no? Saa ara na montu ammirika, na moanya bi. 25 Na obiara a osi agodie kan no, onon ne ho nnooma nyinaa mu; na won dee, woyo na woanya abotire a esee, na yen dee, dee enssee. 26 Saa nti, me dee, ammirika a metuo yi, mentu no asunsumabo, kuturukuo a mebo yi, memmo no se dee orepore mframa, 27 na mmom mehye me nipadua ahoyea, na medi no nya, na meraka asan makyer binom yi, me ara manye dee omfra.

Ti 10

Nyankopon adom a ode dom Israel

Na, anuanom, memps se mede sie mo se yen agyanom nyinaa hye munun-

2 2 Ko 3, 2-3. 4 Luk 10, 8. 5 Yoh 1, 43. 9 Deut 25, 4; 1 Ti 5, 18.
11 Rom 15, 27. 12 Aso 20, 34-35; 2 Ko 11, 9. 13 Num 18, 8; 18, 31; Deut 18, 1-3.
14 Luk 10, 7. 15 Aso 18, 3. 16 Yer 20, 9. 17 1 Ko 4, 1. 18 1 Ko 8, 9.
19 Mat 20, 26-27. 20 Aso 16, 3; 21, 20-26. 21 Gal 2, 3. 22 2 Ko 11, 29;
Rom 11, 14. 24 2 Ti 4, 7. 25 2 Ti 2, 4-5; 1 Pe 5, 4. 27 Rom 8 13; 13; 14. —
1 Ex 13, 21; 14, 22.

kum no ase, na won nyinaa faa epo no mu, 2 na wɔbɔ won nyinaa asu too Mose so, mununkum ne epo no mu, 3 na won nyinaa dii honhom fam aduane koro, 4 na won nyinaa nom honhom fam anonnes koro, na wonom frii honhom fam botan a na eɗi won akyire no mu; na obotan no ne Kristo.

Israel asoɗen ho asotwe ye nhwɛso ma yen

5 Nanso won mu fa kɛsɛ no ara ansɔ Nyankopɔn ani; na wɔdwɛre won sɛrɛ so ho. 6 Na wɔde yeinom aye nhwɛso ama yen, na yen kɔn anno bone sɛdɛ won kɔn dɔɛr no. 7 Afei monnye abosonsomfoɔ sɛdɛ won mu binom yɛrɛ no, sɛdɛ wɔatwɛrɛ sɛ: Nkurɔfoɔ no tenaa ase didii, nomee, na wɔsɔre goroe. 8 Nso mommma yemmma adwaman sɛdɛ won mu binom bɔɛr na won mu mpem aduonu mmiensa totɔ da koro no. 9 Nso mommma yennsɔ Awurade nnhwɛ, sɛdɛ won mu binom yɔɛr, na awɔ kunkum won no. 10 Nso monnnwiinwii sɛdɛ won mu binom nwlɔnwɛ na ɔsɛfoɔ bɛstɛe won no. 11 Na yeinom nyinaa ama wɔaye nhwɛso, na wɔatwɛrɛ no sɛ afotuo ama yen a ewiase bɛrɛ awiɛɛr ato yen yi.

12 Enti dɛr ɛye no sɛ ɔgyina ho no nhwɛ yie na wanhwe ase. 13 Schwɛ biara ntoo mo, gye dɛr ɛye nipa dɛr; na Onyankopɔn ye nokwafɔɔ a ɔremma wɔnsɔ mo nhwɛ mmoro dɛr mobɛtumi so, na mmom ɔbɛma kwan a mode bɛfiri schwɛ no mu abɛda ho, na moatumi agyina.

Abosonnuane ne Adidi Kronkron bɔ abira

14 Enti, m'adɔfo, monnwane abosonsom, 15 Mene mo kasa sɛ animdɛfoɔ. Mommu dɛr merɛka yi ho atɛn. 16 Nhyira kuruwa a yɛhyira soɔ no nye Kristo mogya no ayɔnkoyɛ anaa? Paanoɔ a yɛbubuo no nye Kristo nipadua ayɔnkoyɛ anaa?

17 Enam sɛ paanoɔ no ye biako nti yen a yɛyɛ bebree no ye nipadua baako; na yen nyinaa di paanoɔ biako no bi. 18 Monhwɛ honam fam Israel! Enye won a wɔdi afɔdɛr aduane no na wɔne

afɔrebukyia no wɔ ayɔnkoyɛ? 19 Afei mese dɛn? Sɛ abosom afɔdɛr ye biribie anaase ɔbosom ye biribie? 20 Dabi, na mmom mese, afɔdɛr a wɔbɔ no, wɔbɔ ma ahonhommɔne, na enye Onyankopɔn, na mempe sɛ mo ne ahonhommɔne nya ayɔnkoyɛ. 21 Montumi nnom Awurade kuruwa ano ne ahonhommɔne kuruwa ano; montumi nnidi Awurade pono so ne ahonhommɔne pono so. 22 Anaase yɛrehye Awurade ama no atwe ninkunu? Yen ho ye den kyɛne no?

Onuado bɔ Kristofoɔ ahofadie ho ban

23 Nnooma nyinaa ho da kwan, na enye ne nyinaa na sɔba; nnooma nyinaa ho da kwan, na enye ne nyinaa na tma nkɔso. 24 Obiara nnhwehwe ɔno ara ne [yiedie], na mmom ɔnhwehwe ne yɔnko [yiedie]. 25 Dɛr wɔtɔn no namdwa ase nyinaa, monni, na ahonim nti mommmisabisa ho asem! 26 Na asase ne dɛr ahyɛ so ma nyinaa ye Awurade dea. 27 Na sɛ won a wonnye nnie no mu bi hyia mo adidi na mope sɛ mokoro a, dɛr wɔde bɛsi mo anim biara, monni, na ahonim nti mommmisabisa ho asem! 28 Na sɛ obi se mo sɛ: Yei ye ɔbosom afɔdɛr a, dɛr ɔkyɛrɛs no ne ahonim nti, monni. 29 Sɛ meka sɛ ahonim a, nye menne wo dɛr, na mene onii no dɛr; na adɛn na obi ahonim bebume ahofadie atɛn? 30 Na sɛ mede aseda medi a, adɛn nti na wɔbɔ me dimmɔne dɛr meda tso asɛr ho? 31 Enti sɛ modidi oo, monom oo, moyɔ biribiara oo, monyɔ ne nyinaa nhyɛ Onyankopɔn animuonyam.

Abrabɔ pa ho afotuo

32 Monnyɔ dɛr tto Yudafoɔ anaa Helafoɔ anaa Nyankopɔn asafo suntidua; 33 sɛdɛr me nso mehwehwe sɛ mesɔ nnipa nyinaa ani, nnooma nyinaa mu, na menhwehwe dɛr ɛye ma me nko ara, na mmom dɛr ɛye ma dodoɔ no, na wɔagye won nkwa.

Ti 11

Monhwɛ me nsua me, sɛdɛr me nso mehwe Kristo mesua no no.

3 Ex 16, 4; 16, 35; Deut 8, 3. 4 Ex 17, 6. 5 Num 14, 23; 14, 30.
6 Num 11, 4; 11, 34. 7 Ex 32, 6. 8 Num 25, 1; 25, 9. 9 Num 21, 5-6.
10 Num 14, 2; 14, 36-37; Heb 3, 11; 3, 17. 14 1 Yoh 5, 21. 18 Mat 26, 26-27; Aso 2, 42.
17 Rom 12, 5; 1 Ko 12, 27. 18 Lev 7, 6; 7, 15. 19 1 Ko 8, 4. 20 Lev 17, 7;
Deut 32, 17; Dwom 106, 37; Adi 9, 20. 21 2 Ko 6, 15-16. 23 1 Ko 6, 12.
24 1 Ko 10, 33; Rom 15, 2. 25 Rom 14, 2-10; 14, 22. 26 Dwom 24, 1. 28 1 Ko 8, 7.
30 1 Ti 4, 4. 31 Kol 3, 17. 32 Rom 14, 13. 33 1 Ko 9, 20-22. — 1 1 Ko 4, 16; Flp 3, 17.

Mmaa asɔre mu abrabɔ

2 Na meyi mo aye se mokae me ade nyinaa mu, na mokura atetesem a mede mehye mo nsa no mu. 3 Na mepe se mohunu se obarima biara tiri ne Kristo, na o'baa tiri ne o'barima, na Kristo tiri ne Onyankopon. 4 O'barima biara a o'rebo mpaee anaase o'rehye nkɔm na wakata ne tiri soo no, onni ne tiri ni. 5 Na o'baa biara a o'rebo mpaee anaase o'rehye nkɔm na ne tiri so da ho no, onni ne tiri ni; na ete se wabo tikwa.

6 Na se o'baa ankata ne tiri so a, ma no mmo tikwa nso; na se eye o'baa aniwu se otwitwa ne tiri so anaase oyi a, ennee na onkata ne tiri so. 7 Na o'barima dee, ense se okata ne tiri soo, efiri se oye Nyankopon suban ne n'animuonyam; na o'baa dee oye o'barima animuonyam. 8 Na o'barima mfiri o'baa mu, na mmom o'baa na ofiri o'barima mu; 9 na enye o'baa nti na woboo o'barima, na mmom o'barima nti na woboo o'baa. 10 Eno nti na ese se o'baa nya ne tiri so tumi [a eye: nkatasoo], abofoo nti. 11 Nso o'barima nkwati o'baa, na o'baa nkwati o'barima, Awurade mu. 12 Na sedee o'baa firi o'barima mu no, se nso o'barima nam o'baa so ba ne no; na ne nyinaa firi Nyankopon mu.

13 Mo ara mommu aten mo mu: Enye fe se o'baa rebo mpaee na onkata ne tiri soo? 14 O'brasuo no ara nkyere mo se o'barima gyina ne tiri kusuu a, enhye no animuonyam, 15 na o'baa dee ogyina ne tiri kusuu a, ehye no animuonyam? Efiri se wode nwi no ama no se akatasoo. 16 Na se obi pe se ogye yei ho akyinyee a, yen dee yemmu saa bra no, na Nyankopon asafo hodoɔ no nso nyo saa.

Asɔre mu mpaepaemu

17 Yei a merehye mo yi, menyi mo aye, efiri se monhyiam nyo adepa, na mmom adebone. 18 Na dee edi kan no, mohyiam asafo no mu a, mete se mpaepaemu wo mo mu; na megye emu bi medi. 19 Na etwa se feku hodoɔ ba mo mu na won a wofra no ada adi mo mu.

Awurade adidie asekorɔ mu basabasaye

20 Enti se mobehyia faako a moko Awurade adidie a, enye yie, 21 efiri se

obiara di ono ara n'aduanse ansa, na ekom de binom, na ebinom nso aboboro [nsa]. 22 Na monni afe a modidi na monom wo mu? Anaase animtia na mobu Nyankopon asafo no na mogu won a wonni bie no anim ases? Mense mo sen? Menyi mo aye anaa? Yei ho dee, menyi mo aye.

Awurade Adidie

23 Na me dee, dee menyia mefirii Awurade ho no ara na mede memaa mo se: Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae no, ofaa paanoo, 24 na o'baa ase bubuu mu, na o'kaa se: Yei ne me nipa-dua a wrebubu ama mo no; monye yei mfa nye me nkaee! 25 Saa ara nso na adidie no akyiri no, ofaa kuruwa no kaa se: Kuruwa yi ne Apam foforo me ara me mogya mu; da biara a mobenom no monye yei mfa nye me nkaee.

Awurade adidie asekyere

26 Na da biara a mobe'di paanoo yi na mobenom kuruwa yi ano no, mopae Awurade wuo no mu ka kosi se o'beba. 27 Enti dee o'bedi paanoo yi, anaase o'benom Awurade kuruwa yi ano sedee ense no, o'bedi Awurade nipadua ne ne mogya ho fo. 28 Na ma onipa nso ne ho nhwe na wadi paanoo no bi, na wanom kuruwa no ano bi. 29 Na dee odi na onom [sedee ense] no, odi nom de atemmuo ba ono ara ne so, efiri se wammu nipadua no yie. 30 Yei nti na won a woye mmere na woyareyare pii wo mo mu, na bebree nso adeda. 31 Na se yehwehwe yen mu yie a, anka wammu yen aten; 32 na se wobu yen aten a, Awurade twe yen aso, na wammu yen ne wiase fo. 33 Enti, me nuanom, mohyiam se morebedidi a montwen mo ho mo ho. 34 Na se ekom de obi a, ma no nnidi fie, na moammehyiam ammenya atemmuo. Na dee aka no dee, meba a mabehyehye.

Ti 12

Adom akyedee hodoɔ no

Na dee efa honhom fam [akyedee] ho dee, anuanom, mempe se mede biri-biara mesie mo. 2 Monim se akane no

3 Efe 5, 23; 1 Ko 3, 23. 4 1 Ko 12, 10; 14, 1. 7 Gen 1, 27. 8 Gen 2, 22-23.
 9 Gen 2, 18. 17 1 Ko 11, 22. 18 1 Ko 1, 10-12; 3, 3. 19 1 Yoh 2, 19;
 Deut 13, 3. 22 Yak 2, 5-6. 23 Mat 26, 26-28; Mar 14, 22-24; Luk 22, 19-20.
 26 Mat 26, 29. 27 Heb 6, 6. 28 Mat 26, 22; 2 Ko 13, 5. 30 1 Ko 15, 20.
 32 Heb 12, 5-6. — 2 Hab 2, 18-19. 3 Mar 9, 39; 1 Yoh 4, 2-3.

a na moye amanaman mufoo no, mo-maa wode mo faa okwan biara so koo abosom mum nkyen. 3 Enti merema mo ahunu se, obiara a onam Nyankopon honhom mu kasa no mfre Yesu abusudee; na obiara ntumi mfre Yesu Awurade, gye Honhom Kronkron mu.

4 Na adom akyedee gu ahodoo, nanso Honhom koro no ara a. 5 Na osom nnwuma nso gu ahodoo, nanso Awurade koro no ara a. 6 Na dwumadie nso gu ahodoo, nanso Onyankopon koro no ara na odi dwuma no nyinaa won nyinaa mu. 7 Nanso woma Honhom no yi ne ho adi won mu biara mu, na aye yie. 8 Na wonam Honhom no so ma obi anyansasanka; obi nso woma no nimdeesanka, sedge Honhom koro no ara pe. 9 Ofoforo nso woma no gyidie, Honhom koro no ara mu; obi nso woma no yaresa adom akyedee, Honhom koro no ara mu. 10 Obi nso woma no tumidesyo; obi nso woma no nkomhye. Obi nso woma no honhom hodoo mu nhunumu, obi nso woma no kasa hodoo, obi nso woma no kasa ahodoo nkyerzasee. 11 Na yeinom nyinaa Honhom koro no ara na oyo, na okyekye ma won mmaako mmaako sedge ope.

Asafo no baakoye

12 Na sedge nipadua ye baako, na ewo akwaa bebre, na akwaa yi nyinaa dooso nanso eye nipadua baako no, saa ara na Kristo nso tee. 13 Na yen nyinaa nso, Yudafooo oo, Helafoo oo, nkoa oo, adehyee oo, woboo yen asu Honhom baako mu maa yebeyee nipadua baako, na womaa yen nyinaa nom honhom baako.

14 Na nipadua nso nye kwaa baako, na eye bebre. 15 Se enan ka se: menyee nsa, enti menka nipadua no ho a, na enka nipadua no ho anaa? 16 Na se aso ka se: Menyee ani, enti menka nipadua no ho a, na enka nipadua no ho anaa? 17 Se nipadua nyinaa yee ani a, anka otee wo he? Se ne nyinaa yee otee a, anka ohua wo he? 18 Na Onyankopon de akwaa no asisi nipadua ho mmiako mmiako, sedge ope. 19 Na se ne nyinaa yee kwaa biako a, anka nipadua wo he? 20 Na akwaa no dooso dee, nanso nipadua no ye biako.

Baakoye ne ahomasoo bo abira

21 Ani ntumi nka nkyere nsa se: Wo ho nhia me; afei etire ntumi nka nkyere enan se: Mo ho nhia me. 22 Na mmom nipadua ho akwaa a eye yen se eye mmere koraa no, eno na cho hia. 23 Na nipadua ho adee a eye yen se enni anidie koraa no, eno na yehyehye di no ni bebre, na dee enye fe wo yen ho no nya ahokeka pii; 24 efiri se dee eye fe wo yen ho no, enhia no saa. Na Onyankopon de nipadua no atoatoa mu na akwaa a wommuo no, womaa no anidie bebrebe, 25 na mpaepaemu amma nipadua mu, na mmom akwaa no adwennwene ade koro ama won ho won ho. 26 Na se kwaa biako hunu amane a, akwaa no nyinaa hunu bi; se nso wohye kwaa biako animuonyam a, akwaa no nyinaa ne no bom ani gye.

Obi dan bi

27 Na mo nso moye Kristo nipadua ne akwaa mmaako mmaako. 28 Na Onyankopon de ebinom asi asafo no mu, dee edi kan, se asomafoo, dee eto so mmienu, adiyifoo, dee eto so mmiensa, akyerkyerefoo, bio nso tumidee, ne ayaresa adom akyedee, mmoa, mpaninle, kasa hodoo. 29 Won nyinaa ye asomafoo? Won nyinaa ye adiyifoo? Won nyinaa ye akyerkyerefoo? Won nyinaa wo tumidee? 30 Won nyinaa wo ayaresa adom akyedee? Won nyinaa kasa kasa hodoo? Won nyinaa kyere kasa ase? 31 Na mommo adom akyedee titire no ho mmoden, na mkyere mo okwan a eye kyene biri-biara.

Ti 13

Odo ho asem

Se mede nnipa ne abofoo tekyerema mekasa, na menni do a, na mete se yaawa a eregyegyer anaa akasaa a ewosoo. 2 Na se mewo adiyie asanka, na menim ahuntasem nyinaa, ne nimdee nyinaa, na mewo gyidie nyinaa ma metutu mmepo, na menni do a, mens hwee. 3 Na se mepore m'ahodee nyinaa mema ahiafooo, na mede me nipadua mema se wonhye, na menni do a, merennya ho mfasoo.

4 Odo wo abodwokyerere, ne yam ye;

4 Rom 12, 6; Efe 4, 4. 5 1 Ko 12, 28; Efe 4, 11. 7 1 Ko 14, 26. 10 1 Ko 14, 5;
Aso 2, 4. 11 1 Ko 7, 7; Rom 12, 3; Efe 4, 7. 12 1 Ko 12, 27; 10, 17. 13 Gal 3, 28.
14 1 Ko 12, 20. 20 1 Ko 12, 14. 27 Rom 12, 5; Efe 5, 30. 28 Efe 4, 11-12.
31 1 Ko 14, 1. — 2 Mat 7, 22; 17, 20. 3 Mat 6, 2.

odo nye ahooyea; odo nye ahokyere, samema ne ho so, 5 enye ne ho dec smfata, anhwewe dec eye ono nko ara ne dec, ne bo nha no, smfa bone nhye ne yam, 6 n'ani nnye dec entene ho, na ene nokore ani gye. 7 Etie ade nyinaa, egye ade nyinaa di, enya ade nyinaa mu anidasoo, eto ne bo ase ade nyinaa mu.

8 Odo to ntwaa da. Nkomhye dec, wobegu; kasa hodo dec, ebegye; nimdec dec, ebasa. 9 Na yehunu adee fanefa, na yehye nkom fanefa. 10 Na se dec ewie peye no nya ba a, tno na wobegu dec eye fanefa no. 11 Meye abofraa no, mekasaa se abofraa, medwenee se abofraa, mesusu se abofraa; na mebye panin yi, magu mmofraa-tem no. 12 Na seesei dec, yenam ahwehwe mu hunu adee wo be mu, na tno mu dec, animu ne animu; seesei dec, mehunu adee fanefa, na tno mu dec, mehunu adee mu sodee wahunu me nso me mu yi. 13 Na afei gyidie, anidasoo, odo, adee mmiensa yi na stena ho; na odo ne emu kset.

Ti 14

Nkomhye sene kasa hodo

Mompe odo akyiri kwan, na mmom honhom [akyedee] no ho mmoden, ne titire se mobehye nkom. 2 Dec okasa kasa bie no, okasa nkyere nnipa na mmom okasa kyere Onyankopon; na obiara nte asee, na honhom mu na oka ahuntasem. 3 Na dec ohye nkom dec, oka nkosostem ne afotuo ne awerkye-kyere kyere nnipa. 4 Dec okasa kasa bie no ma ono ara ne ho nkosoo, na dec ohye nkom no ma asafo no nkosoo. 5 Mepse se anka mo nyinaa kasa kasa hodo, nanso dec mepse mmom ne se anka mobehye nkom; na dec ohye nkom so sene dec okasa kasa hodo, gye se okyere asee ma asafo no nya nkosoo. 6 Na afei, anuanom, se meba mo nkyen mebkasa kasa hodo, na me ne mo ankasa adiyie anaa nimdec anaa nkomhye anaa nkyerkyere mu a, smfatao ban na mobonya no me ho?

7 Saa nso na se nnooma a nkwa nni mu a sgyegye, te se aben, anaa sankuo, se ankyere nnyegyee hodo no a,

ebeye den na wobehunu dec wohynee anaase wobee? 8 Na se totorobento no annyegye yie a, hwan na obsiesie ne ho ako oja? 9 Saa ara nso na se mode mo tekyerema ka asem a emu nte a, ebeye den na wobehunu dec moreka? Na ebeye se morekasa gu mframa mu kwa. 10 Kasa hodo bebre na tno wiase, nanso emu biara nni ho a enni dec ekyere; 11 na se mente kasa no ase a, mebu dec okasa no se optoni, na dec okasa no nso abu me se optoni. 12 Na mo nso, mobo honhom fam nnooma ho mmoden yi, monhwewe se asafo no nkosoo nti, mobeboro so. 13 Enti dec okasa kasa bie no, mmom mpaet se obetumi akyere asee. 14 Na se mebo mpaet kasa bi mu a, me honhom na tno mpaet, na m'adwene dec, tno aba. 15 Na afei adetn? Mede honhom bebo mpaet, na mede adwene nso mabo mpaet; mede honhom bebo dwom, na mede adwene nso mato dwom. 16 Na se wode honhom hyira a, ebeye den na dec onte asee no agye w'aseda no so se Amen, abere a onnim dec woreka? 17 Wo dec, woda ase yie dec, nanso ono dec onnya nkosoo. 18 Meda Onyankopon ase se mekasa kasa hodo bebre sene mo nyinaa; 19 nanso asafo mu dec mpe se mede m'adwene meka nsem nnum, na makyerekyere ebinom nso, sene se mka nsem pedu kasa bi mu.

20 Anuanom, monnye mmofraa wo adwene mu, na mmom bone mu na monye mmofraa; na adwene mu dec, monwie nyini. 21 Wawatere no mmara no mu se: Kasa foforo ne ano foforo na me ne omanyi de bekasa, na ne saa mpo worentie me, Awurade na osee. 22 Enti kasa hodo no nye senkyerennee mma gyidifoo, na mmom eye [senkyerennee] ma won a wonnye nnie; na nkomhye dec tnye won a wonnye nnie dea, na mmom eye won a wogye die dea. 23 Na se asafo mu no behyia faako, na won nyinaa kasa kasa hodo, na won a wonnim anaase won a wonnye nnie ba mu a, worenka se moabobo dam anaa? 24 Na se won nyinaa hye nkom, na obi a onnye nnie anaa onnim biribi ba mu a, won nyinaa twi n'anim, won nyinaa bu no aten, 25 na n'akoma mu ahuntasem

5 Flp 2, 4; 2, 21. 6 Rom 12, 9. 7 Mmb 10, 12; Rom 15, 1. 12 2 Ko 5, 7.
13 1 Te 1, 3; 1 Yoh 4, 16. — 1 1 Ko 12, 10; 12, 31. 5 Num 11, 29; 1 Ko 12, 10.
6 1 Ko 12, 8. 12 1 Ko 14, 1-4. 13 1 Ko 12, 10. 15 Efc 5, 19.
20 Efc 4, 14; Flp 3, 12; 3, 15. 21 Deut 28, 49; Yes 28, 11-12. 25 Yoh 16, 8.

ada adi, na ode saa akoto de n'ananim abutu fam asore Onyankopon aka se Onyankopon wo mo mu ampa.

Adom akysdes adwuma

26 Na afei edeen, anuanom? Se mohyam a, mo mu biara wo dwom, wo nkyerekyers, wo kasa bi, wo adiyie, wo nkyereasee. Momma ne nyinaa nye det sma nkoso. 27 Se obi kasa kasa bi a, ma no nye nriipa baanu, atra soo no, baasa, na wonka no mmaako, mmaako, na onipa baako nkyereasee. 28 Na se asekyerenni nni ho a, ommua n'ano asafo no mu, na onkasa nkyere ne ho ne Onyankopon. 29 Adiyifoo no det, baanu anaa baasa nkasa, na won a aka no mmu ho aten. 30 Na se obi a ote ho nya adiyie a, det odil kan no mmua n'ano. 31 Na mo nyinaa betumi aka adiyisem mmaako mmaako na won nyinaa anya mu adesudede na won nyinaa afa mu afotuo. 32 Na adiyifoo ahonhom no hye adiyifoo no ase; 33 efiri se Onyankopon nye saka-sakayo [Nyankopon], na mmom asom-dwoee [Nyankopon], sedee stee ahotefoo asafo nyinaa mu no.

Mmaa asedet asafo nhyiamu ase

34 Momma mmaa mmua won ano asafo mu; na womma won ho kwan se wonkasa, na mmom wommre won ho ase sedee mmara no nso ka no. 35 Na se wope se wosua biribi a, wommisa won ara won kununom efie; efiri se eye fere ma obaa se obekasa asafo mu. 36 Edeen a! Mo mu na Nyankopon asem no firi baet, anaase mo nko ara na abeto mo?

Paulo tumi

37 Se obi susu se oye odiyifoo anaa honhom muni a, onhunu se det meretweretwete mabre mo yi ye Awurade ahyedee; 38 na se obi nhunu yei a, [Onyankopon] nso nhu no.

Adom akysdes

39 Enti, me nuanom, mommo adiyisenka ho mmoden, na monnsi kasa

hodo ka ho kwan. 40 Na monye ade nyinaa fefefee, ne kwan so, ne kwan so.

Ti 15

Yesu wuo na ne wusoree

Anuanom, afei merema moahunu asempe a mekaa mo, na mogyeet nso, na mogyina mu nso, 2 na afei wonam so gye mo nkwa no. Se moso mu den sedee mekaa mo asempe no a, enna ene no, anye saa det a, na moagye adi kwa. 3 Na nsem a adi kan a me nso menyaeet a mede mehyee mo nsa ne se: yen bone nti Kristo wul, sedee tweretwete nsem no ka no. 4 Na wosiee no, na ne nnansa no wonyanee no, sedee tweretwete nsem no ka no. 5 Na omaa Kefa hunu no, ansa na dumienno no rehu no. 6 Eno akyiri no, omaa anuanom bebore ahanum hunuu no preko; won mu pii da so te ase, na ebinom adeda. 7 Eno akyiri no, omaa Yakobo hunuu no ansa na asomafoo no nyinaa rehu no. 8 Won nyinaa akyi na omaa me a mete se det woapatu awo no nso hunuu no.

Paulo no ara di Yesu wusoree ho adanse

9 Na mene asomafoo no mu akumaa a mense se wofre me osomafoo, efiri se metaa Nyankopon asafo no; 10 na Nyankopon adom nti na mete sedee metee yi; na n'adom a ode dom me no anye kwa, na mmom meyo adwuma bebree mesene won nyinaa, nanso enye me a, na mmom Nyankopon adom a ska me ho no a. 11 Enti se me oo, se won oo, saa na yeka, na saa na mogye diie.

Owusoree ho akynnyeyee

12 Na se woka no Kristo ho se woanyane no afiri awufoo mu a, aden na mo mu binom ka se: Awufoo soret nni ho? 13 Na se awufoo soret nni ho a, na woanyane Kristo nso; 14 na se woanyane Kristo a, na yen asenka ye okwa, na mo gyidie nso ye hunu. 15 Na wobehu yen se Nyankopon ho adansekurumfoo, efiri se yedii Onyankopon adanse se onyanee Kristo a se awufoo nnyane a anka wannyanee no. 16 Na se awufoo nnyane a, na woanyane Kristo nso. 17 Na se woanyane Kristo a, na

26 1 Ko 11, 18; 11, 20; 12, 8-10; Efe 4, 12.
1 Ko 11, 3; Efe 5, 22; Tito 2, 5; Gen 3, 16.
3 Yes 53, 8-9. 4 Dwom 16, 10.
8 1 Ko 9, 1. 9 Efe 3, 8. 10 2 Ko 11, 5; 11, 23.
17 1 Ko 15, 14.

29 1 Te 5, 21; Aso 17, 11.

37 1 Yoh 4, 6.

5 Luk 24, 34; Mar 16, 14.

15 Aso 1, 22.

34 1 Ti 2, 12;

40 Kol 2, 5. —

7 Luk 24, 50.

16 1 Ko 6, 14.

ho gyddie ye humu, na moda so wo mo bone mu; 18 eno dee nso na won a wodedaa Kristo mu no ayera. 19 Se nkwa yi mu nko ara na yewo Kristo mu anidasoo a, ennee na yene nnipa nyinaa mu mmobofoo.

Kristo wusoree bema won nyinaa asore bi.

20 Nanso afei dee, woanyane Kristo afiri awufoo mu aye won a wodeda no mu aduaba a edi kan. 21 Na satee enam onipa so na owuo baee no, se nso awufoo sooree nam onipa so baee ne no. 22 Na satee won nyinaa wu Adam mu no, se nso won nyinaa benya nkwa Kristo mu ne no. 23 Na obiara wo ne dibere; Kristo ne aduaba a edi kan, ansa na won a woye Kristo dea ne ba mu no di ho, 24 ansa na awiee no di ho, ebera a ode ahennie no bshye agya Nyankopon nsa, na watu ahennie ne ahoden ne tumi nyinaa aguo no. 25 Na etwa se odi hene kosi se ode atamfo no nyinaa begu ne nan ase. 26 Otamfo a odi akyire a obetu no aguo no ne owuo. 27 Na ode nnooma nyinaa agu ne nan ase. Na se oka se ode nnooma nyinaa agu ne nan ase a, emu da ho pefee se dee ode nnooma nyinaa guu ne nan ase no nka ho. 28 Na se onya de nnooma nyinaa gu ne nan ase a, eno na oja no ara nso de ne ho bshye dee ode nnooma nyinaa guu ne nan ase no aser, na Onyankopon aye ade nyinaa mu ade nyinaa.

Awufoo asubo

29 Na anka won a woma wobo won asu ma awufoo no, woye de gye deen? Se awufoo nnyane koraa a, aden nti nso na woma wobo won asu ma won? 30 Aden nti na yen nso amanee siane yen don biara yi? 31 Meka mo ho ahohoahoa a mewo no yen Awurade Kristo Yesu mu se, mewu da biara. 32 Oka a mene mmoa koo no Efeso no, mekoo no nnipam a, anka eye me mfasoo ben? Se awufoo nnyane a, ennee momma yennidi na yennom na okyena na yawul! 33 Mommma wonnaadaa mo! Nkoomo bone see bra pa. 34 Monte mo ani yie, na monnye

bone, efiri se ebinom nni Nyankopon ho nimdee. Meka yei mehys mo aniwuo.

Osoro nipadua ne fam nipadua

35 Na ebia obi beka se: Wobesi sen anyane awufoo? Na nipadua ben na wode beba? 36 Okwasea, dee wodua no rennya nkwa, gye se ewu ansa. 37 Na dee wodua no, enye dua a ebaba na wodua, na mmom eye aburoofua kwa, ebia ayuo anaa dee ekeka ho no bi. 38 Na Onyankopon ma no dua ko a ope, na oma aba biara eno ara ne dua. 39 Enam nyinaa nye nam koro; esono nnipa nam, esono ntoteboa nam, esono nnomaa nam, na esono mpataa dee. 40 Afei osoro nnipadua ahodo wo ho, na fam nnipadua ahodo wo ho; esono osoro dee no animuonyam, na esono fam dee no dee. 41 Owia animuonyam nko, osrane animuonyam nko, nsoromma animuonyam nko; na afei esono nsoromma mmiako mmiako animuonyam.

Okra nipadua ne honhom nipadua

42 Se nso awufoo sooree tee ne no. Wodua no poroe mu, ebenyane dee emporo mu. 43 Wodua no dee enni anidie mu, ebenyane animuonyam mu. Wodua no mmereye mu, ebenyane tumi mu. 44 Wodua no okra nipadua, ebenyane honhom nipadua. Satee okra nipadua wo ho no, saa na honhom nipadua nso wo ho. 45 Saa ara nso na wootwere se: Adam, onipa a adi kan no, beyee okra teasefo. Adam a odi akyire no beyee honhom a oma nkwa. 46 Na enye honhom dee no na edi kan, na mmom okra dee no, ansa na honhom dee no reba. 47 Onipa a odi kan no firi fam ye famni. Onipa a oto so mmienu no firi soro. 48 Satee famni no tee no, se nso famfo no tee ne no; na satee osoroni no tee no, se nso osorofoo no tee ne no. 49 Na satee yshye famni no suban no, se nso yebshye osoroni no suban ne no.

Est se nipadua no sakyera

50 Anuanom, dee mereka ne se: Honam ne mogya ntumi nnya Nyankopon ahennie, na dee eporo no nso ntumi

20 1 Ko 11, 30; Kol 1, 18. 21 Gen 3, 17-19; Rom 5, 12; 5, 18. 23 1 Ko 15, 20;
1 Te 4, 16; Adi 20, 5. 24 Dan 2, 44. 25 Dwom 110, 1; Mat 22, 44.
26 Adi 20, 14; 21, 4. 27 Dwom 8, 6. 30 Rom 8, 36. 31 2 Ko 4, 10-11.
32 Yes 22, 13. 34 Rom 13, 11; Efe 5, 14; Aso 26, 8; 1 Ko 6, 5. 36 Yoh 12, 24.
38 Gen 1, 11. 43 Flp 3, 20-21. 45 Gen 2, 7; 2 Ko 3, 17. 49 Gen 5, 3.
50 1 Ko 6, 13.

nnye dee emporo. 51 Hwe, mereka mo ahuntasem: Yen nyinaa renna, na yen nyinaa besakyera 52 ntem so, mpo-firemu, totorobento a edi akyire no hyen mu; na wobehyen totorobento na awufo no anyane se won a wemporo da, na yen dee yebesakyera. 53 Na etwa se des sporo yi hye dee emporo no, na dee swuo yi hye dee enwuo no. 54 Na se dee sporo yi nya hye dee emporo no, na dee swuo yi nya hye dee enwuo no a, eno na asem a wootwere no beba mu: Woa-mene owuo nkonim mu. 55 Owuo, wo nkonim wo he? Owuo, wo nwowoer wo he? 56 Owuo nwowoer ne bone; na bone tumi ne mmara. 57 Aseda nka Onyankopon a onam yen Awurade Yesu Kristo so de nkonim ama yen. 58 Enti, me nuanom, adfo, montintim, monnhinim, monko so Awurade adwuma mu daa, efiri se monim se mo bre nye kwa, Awurade mu.

Ti 16

Etow a woyi koma Yerusalem ahiafo

Na efa etow a wode koma ahiafo no ho dee, sdees mehyehye no Galatia asafo mu no, mo nso monyo saa ara. 2 Daa, nnawotwe no mu da a edi kan no, mo mu biara mfa dee ebese no yie ama no anya no nsie, na mamma ansa na woyi too no. 3 Na menya me ba a, mema won a mode nwoma bakyerse se wose no de mo ayeyede no ako Yerusalem. 4 Na se ese se me nso meko a, wone me ako.

Paulo adwuma nkyehye

5 Na metwam Makedonia a, meba mo nkyen; efiri se Makedonia na merekofa. 6 Na ebia metena mo nkyen, anaase medi awoberse nso mo nkyen, na baabiara a mekorso no moagya me kwan. 7 Na afei dee mepse se mehu mo okwan so nko ara; na m'ani da so se Awurade ma ho kwan a, medi mo nkyen nna kakra. 8 Na metena Efeso makosi Pentekoste; 9 efiri se wabue epono

kesee a emu adwumayo beso aba ama me, na won a woasore atia dsoo.

Timoteo

10 Na se Timoteo ba a, monhwe na wamfa ehu ne mo antenna; na oyo Awurade adwuma no bi se me nso. 11 Na enti oblara mmmu no animtia, na monnya no kwan asomdwoee mu, na ommra me nkyen; na meretwen no ne anuanom no.

Apolo

12 Na onua Apolo dee, manya no fo pii ntui se one anuanom no mmra mo nkyen; nso ompe koraa se oja seesei, na mmom onya ho dee a, ojeba. 13 Monwen, monnyina gyidle mu, monys mmarima, momma mo ho nye den. 14 Monyo mo adee nyinaa odo mu.

Stefano

15 Na metu mo fo, anuanom monim Stefano fie se sne Akaia aba a edi kan, na wode won ho ama ahotefoo som no, 16 se mo nso mommre mo ho ase mma won a wote saa no ne obiara a oyo adwuma no bi na obre mu no. 17 Na m'ani gye Stefano ne Fortunato ne Akaiko ba no ho, efiri se monni me nkyen yi, won na woabese mo anan mu; 18 na wama me honhom ne mo dee ahome. Enti monhwe won a wote saa no yie.

Nkyea

19 Asafo a swowo Asia no kyeakyea mo. Akwila ne Priska ne asafo a swo won fie no kyea mo pii, Awurade mu. 20 Anuanom nyinaa kyea mo. Momfa mfeano kronkron nkyeakyea mo ho.

Awiee

21 Me Paulo me nsam nkyea ni. 22 Se obi mpe Awurade Yesu Kristo asem a, onnue! Marana-ta (Yen Awurade, bra!). 23 Awurade Yesu adom ne mo ntena. 24 Me do nka mo ryinaa Kristo Yesu mu. Amen.

51 1 Te 4, 15; 4, 17. 52 Mat 24, 31; 1 Te 4, 16. 53 2 Ko 5, 4. 54 Yes 25, 8.
55 Hos 13, 14. 56 Rom 7, 13; 6, 14. 58 2 Be 15, 7. — 1 Aso 11, 29; 2 Ko 8; 9;
Gal 2, 10. 2 Aso 20, 7. 3 Aso 19, 21. 6 Rom 15, 24. 7 Aso 18, 21; 20, 2.
8 Aso 19, 1; 19, 10. 9 2 Ko 2, 12; Kol 4, 3; Adi 3, 8. 10 1 Ko 4, 17; Flp 2, 20.
11 1 Ti 4, 12; 1 Ko 16, 6. 12 1 Ko 1, 12. 13 Efe 6, 10. 15 1 Ko 1, 16;
Rom 16, 5. 16 Flp 2, 29. 18 1 Te 5, 12. 19 Aso 18, 2; 18, 18; 18, 26;
Rom 16, 3; 16, 5. 20 Rom 16, 16; 2 Ko 13, 12; 1 Pe 5, 14. 21 Kol 4, 18; 2 Te 3, 17.
22 Gal 1, 8-9.

KORINTOFOO

Ti 1

Nkyea

Paulo a onam Nyankopon pe so ye Yesu Kristo somafoe ne onua Timoteo de koma Nyankopon asafo a ewo Korinto ne ahotefoo nyinaa a wowo Akaia man nyinaa mu. 2 Adom ne asomdwoe a efiri yen Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Awerakyekyerɛ ne ɔgyeɛ so aseda

3 Ayeyie nka yen Awurade Yesu Kristo Nyankopon ne n'agya a oye mmoborohunu agya ne awerakyekyerɛ nyinaa Nyankopon 4 a okyekyerɛ yen werɛ yen ahohia nyinaa mu, na yeatumi afa awerakyekyerɛ a Onyankopon de kyekyerɛ yen werɛ no so akyekyerɛ won a wowo ahohia biara mu werɛ. 5 Na sɛdɛ Kristo amanehunu boro so ba yen soo no, saa ara nso na yen awerakyekyerɛ nam Kristo so boro soo. 6 Na sɛ wɔhiahia yen ho a, eye awerakyekyerɛ ne nkwyegye ma mo, na sɛ wɔkyekyerɛ yen werɛ a, eye awerakyekyerɛ ma mo; eno na eɔi dwuma boaseto mu amanɛ a yen nso yehunu no ara mu. 7 Na mo ho anidasoo a yewo no mu ye den, efiri sɛ, yenim sɛ sɛdɛ mohunu amanɛ no bi no, saa ara nso na monya awerakyekyerɛ no bie.

8 Na, anuanom, yempɛ sɛ yede ahohia a sbaa yen so Asia no sie mo, sɛ chyɛ yen so boroo yen tumi so, maa afei yspaa aba yen nkwa ho. 9 Na yen ara yehunuu yen mu sɛ yebewu, enti yeamfa yen ho anto yen ho so, na mmom yede yen ho ato Onyankopon a onyane awufoe no so. 10 Ono na oyii yen firii saa owuo kesee yi mu na oɔa so yi yen, na yen ani da no so sɛ obeko so ayi yen, 11 Mo nso mokoto ere ma yen abia, na

adom akyedee a wonam nnipa pii so de akye yen no nti, nnipa pii nso ada ase ama yen.

Paulo ahohoahoa

12 Na yen ahohoahoa ne yen ahonim adanseɛ, sɛ yenam Nyankopon kronkronye ne n'ahoteɛ mu, na enye honam mu nyansa mu, na mmom Nyankopon adommu na yenam boe yen bra ewiase, ne titire no, mo mu. 13 Na yentwere biribiara mmre mo, gye dee mokenkan anaase mote aseɛ; na m'ani da so sɛ mobete aseɛ awie, 14 sɛdɛ mo nso moate yen aseɛ fanefa, sɛ yeɛ mo ahohoahoa, sɛdɛ mo nso moye yen dee, yen Awurade Yesu da no.

Deɛ enti Paulo tu ne nsra hye da

15 Na saa ahotosoo yi mu na meboe me tirim kane no sɛ anka meba mo nkyen, na moanya adom a eto so mmienun, 16 na mabefa mo nkyen mako Makedonia, na masane mafiri Makedonia maba mo nkyen bio, na moagya me kwan ma mako Yudea. 17 Enti meboe me tirim saa no, medii adwenharestem ne no anaa? Anaase me tirim a meboe no, meboe no honam fam, na m'asem aye aane aane ne dabi dabi anaa?

18 Na Onyankopon ye onokwafoo nti, yen asem a yeka kyereɛ mo ne nye aane ne dabi. 19 Na Nyankopon ba Kristo Yesu a me ne Silwano ne Timoteo kaa ne ho asem mo mu no, anye aane ne dabi, na mmom aane na ewo ne mu; 20 efiri sɛ Nyankopon boe dodoe a chyeeɛ no, ono mu na aane no wo, na ne mu nso na Amen no wo ma wonam yen so hye Onyankopon animuonyam. 21 Na dee oɔde yene mo tim Kristo mu na wasra yen no ne Onyankopon;

1 1 Ko 1, 1. 2 Rom 1, 7. 3 Rom 15, 5. 5 Dwom 34, 18; 94, 19.
 6 2 Ko 4, 15; 4, 17. 8 Aso 19, 23; 1 Ko 15, 32. 10 2 Ti 4, 18. 12 2 Ko 2, 17;
 Heb 13, 18; 1 Ko 1, 17. 14 2 Ko 5, 12; Flp 2, 16. 16 1 Ko 16, 5-6. 20 Adi 3, 14.
 21 1 Yoh 2, 27.

22 Ono nso na waso yen ano, na wama yen Honhom no de aye dwaha ama yen wo yen akoma mu.

23 Na me dee, mefrɛ Onyankopon se onni me kra adanseɛ se mempe se mebeho mo were nti na mamma Korinto bio. 24 Enye se yehye mo so wo mo gyidie ho, na mmom yeye mo anigyeɛ ho yonko adwumayɔfoɔ; efiri se gyidie na mode gyina ho.

Ti 2

Des enti a Paulo mmaa Korinto

Na meyeɛ m'adwene se meremfa awerɔhoɔ memma mo nkyen bio. 2 Na se meho mo were a, na hwan na oma me bo to me yam se dee mehoo ne were no ara? 3 Na metwerɛɛ ade koro yi ara, na se menya meba a, won a ese se wɔgye m'ani no anho me were; efiri se mewo mo mu awerɔhyemu se m'anigyeɛ ye mo nyinaa dea. 4 Na mefiri akomam ahohia ne ahometeɛ pii mu de nisuo bebree na metwerɛɛ mo, enye sɛdeɛ mo were behoɔ, na mmom sɛdeɛ mobehunu ɔɔ ksee a mewo ma mo.

Wotumi gye ɔdeɔmeyeni a mu ne ho

5 Na se obi ayi awerɔhoɔ a, enye me na wayi me awerɔhoɔ, na okwan bi so no—meka yei na me kasa no mu anye den dodo—ɔyi mo nyinaa awerɔhoɔ. 6 Ka a mo mu bebree aka saa onipa no anim no dooso ma no, 7 enti afei momfa mfiri mmom na monkyekyere ne were, na awerɔhoɔ bebree no amme-ne no. 8 Enti metu mo fo se monyi ɔɔ adi nkyere no. 9 Na yei nti nso na metwerɛɛɛ, se mehunu se wɔaso mo ahwe ahunu se mo aso ye mmerɛ ade nyinaa mu anaa? 10 Na dee mode biribi firi no no me nso mede mefiri no. Na se mede biribi mafiri a, dee mede mafirie no, mo nti na mede firiɛ Kristo anim; 11 na Satan anni yen anim; efiri se yenim n'adwene.

Adwumaden ne ne nkɔso

12 Nanso mebaa Troa bekaa Kristo asmpa, na wobuee epono maa me Awurade mu no, 13 mannya honhom

mu ahomeka, efiri se manhunu me nua Tito; enti mekraa won mefiri ho mekoɔ Makedonia. 14 Na aseda nka Onyankopon a oma yedi Kristo mu nkonim daa, na onam yen so yi ne nimdee ho hwa adi mmaa nyinaa; 15 efiri se yeye Kristo hwam ma Onyankopon, won a wɔregye won nkwa ne won a wɔreyera mu. 16 Yeye owuo hwa a ede ko owuo mu ma ebinom, na yeye nkwa hwa a ede ko nkwa mu ma ebinom nso. Na hwan na ɔfata yelnom? 17 Na yente se pii a wonenam ton Nyankopon asem no, na mmom se won a woyi won yam [kasa], Nyankopon mu; na yekasa Kristo mu, Nyankopon anim.

Ti 3

Paulo ahotoso di n'adwuma ho adanseɛ

Yerefiti aseɛ bio ayi yen ho aye? Anaase chia ma yen se yede ayeyie krataa bre mo anaase yenya bi firi mo nkyen, sɛdeɛ ebinom yo no? 2 Mone yen krataa a wɔatwere no yen akoma mu a nnipa nyinaa hunu na wɔkenkan, 3 na moda adi se moye Kristo krataa a wonam yen som so twerɛɛ; wɔamfa adubire, na mmom wode Onyankopon teasefoɔ no honhom [na etwerɛɛɛ,] enye aboo apono so, na mmom akoma ho nam apono so.

Onyankopon ma Paulo fata n'adwuma

4 Saa ahotoso yi na yenam Kristo so anya Nyankopon fam. 5 Enye se yen ara yefata se yeɛesusu ahunu biribi sɛdeɛ efiri yen ara yen mu, na mmom yen fata a yefata no firi Nyankopon mu. 6 Ono na wama yefata se Apam foforo ho asomfoɔ, nye atwerɛdeɛ dee, na mmom honhom dee, efiri se atwerɛdeɛ dee, ekum, na honhom dee sma nkwa.

Gyidie foforo animuonyam

7 Na se owuo som no a wode atwerɛdeɛ kurukyire aboo so no nyaa animuonyam maa Israel mma antumi annyene won ani ahwe Mose anim, n'anim animuonyam a na cretwam no nti a, 8 ebye den na honhom som no

22 2 Ko 5, 5; Rom 8, 16; Efe 1, 13-14.

23 2 Ko 11, 31; Rom 1, 9.

5 1 Ko 5, 1.

12 Aso 14, 27; 1 Ko 16, 9.

2 Ko 3, 5-6.

5 2 Ko 2, 16.

8 Gal 3, 2; 3, 5.

24 1 Pe 5, 3.

10 Luk 10, 16.

13 Aso 21, 1.

17 2 Ko 1, 12.

6 Yer 31, 31; 1 Ko 11, 25; Rom 7, 6; Yoh 6, 63.

1 1 Ko 4, 21; 2 Ko 12, 21.

11 Luk 22, 31.

15 1 Ko 1, 18.

2 1 Ko 9, 2.

7 Ex 34, 30.

3 1 Ko 5.

16 Luk 2, 34;

3 Ex 24, 12.

mmom rennya animuonyam? 9 Na se afobuo som no ye animuonyam a, tenenee som no mmom boro so pii animuonyam mu. 10 Na mpo, dee wchahye no animuonyam no nni yei fam animuonyam, animuonyam a eboro soo no nti. 11 Na se dee cretwam no nam animuonyam so a, na dee etena ho no mmom wo animuonyam pii.

12 Na se yewo saa anidasoo yi nti, yede akokoosuro kasa, 13 na yente se Mose a ode nkatanimu kataa n'animu, na Israei mma antumi annyene won ani anhwe dee cretwa mu no awlees, 14 nanso won adwene pirimiit, na ede besi nne mpo, nkatanimu no ara da so da Apam dada kenkan so a wonnya nyiit, efiri se Kristo mu na woyie. 15 Na ede besi nne mpo, se wokenkan Mose nwoma a, nkatanimu no da so kata won akoma so; 16 na se wodane ba Awurade nkyen a, wobeyi nkatanimu no. 17 Na Awurade ne honhom no; na faako a Awurade honhom wo no, cho na ahofadie wo. 18 Na yen nyinaa de yen ani a eso da ho hwe Awurade animuonyam no se [wchwe] ahwehwe mu, na wosakyera yen ko suban koro no ara mu firi animuonyam mu ko animuonyam mu, se efiri Awurade honhom no ara.

Ti 4

Nyankopon kasee

Yei nti, se yewo saa som yi, sedee wchahu yen mmobo no, yempa aba, 2 na mmom ysapo aniwudee a thunta no, na yennante anifire mu, nso yemfra Nyankopon asem no mu, na mmom yeda nokore no adi de yi yen ho kyere nipa nyinaa, Nyankopon anim. 3 Na se yen asempa so akata a, eso akata won a wreyera no mu; 4 won mu na wi yi ase nyame afira won a wonnye nnie no adwene ani, na Kristo a oye Nyankopon suban no animuonyam asempa no hann anhyeren amma won. 5 Na enye yen ho asem na yeka, na mmom Kristo Yesu, se one Awurade, ene yen nso, se Yesu nti ye ye mo nkoa. 6 Efiri se: sye Onyankopon a okaa se hann

mfiri esum mu nhyeren no na wahyeren yen akoma mu, se Nyankopon animuonyam a ewo Kristo anim no ho nimdee nhyeren.

Paulo ahoden firi Nyankopon nkyen

7 Na yewo saa agyapadee yi wo dotee anwennee mu, na tumi a eboro soo no aye Nyankopon dea, na amfiri yen mu. 8 Ade nyinaa mu wchiahia yen ho; nanso yen home ntee; yen ho akhyere yen, nanso yen ani ntanee. 9 Wotaa yen, nanso wompaa yen akyi; waboo yen ato fam, nanso wonstee yen. 10 Daa yeso Awurade Yesu wuo yen nipadua mu nam, na Yesu nkwa no nso ada adi yen nipadua mu. 11 Efiri se yen a yete ase yi, daa Yesu nti, woyi yen ma owuo, na Yesu nkwa no nso ada adi yen honam a ebewuo no mu. 12 Enti owuo di dwuma wo yen mu, na nkwa di dwuma wo mo mu.

Daa nkwa ho anidasoo

13 Na se yewo gyidie honhom koro no ara nti, sedee wootwere se: Megye medii, na mekasae, yen nso yegye di na enti yakasa nso; 14 na yenim se, dee onyane Awurade Yesu no benyane yen nso, ne Yesu, na wayi yene mo akhyere. 15 Na mo nti na ne nyinaa ye, na adom a adoso no afa nipa pii so ama aseda aboro so ama Onyankopon animuonyam.

Enuni ba se wnam seesei amanehunni so nya daa animuonyam

16 Yei nti na yempa aba, na mmom se yen honam ani nipa yi resce mpo a, emu nohoa nipa no dane foforo daa daa. 17 Na yen seesei amanehunni a sye hare yi nya daa animuonyam a eso kokuroo tra so bebre ma yen 18 na yenhwe nnooma a wohunu, na mmom yehwe nnooma a wonhunu; efiri se nnooma a wohunu no nkye na atwam; na nnooma a wonhunu no na etena ho daa.

Ti 5

Honhom fam nipadua

Na yenim se, se wonya dwiri yen asase so ntomadan yi a, yebenya ene a

9 Deut 27, 26; Rom 1, 17; 3, 21.

10 Rom 11, 23; 11, 26. — 1 2 Ko 3, 6; 1 Ko 7, 25.

3 1 Ko 1, 18.

4 Heb 1, 3.

5 2 Ko 1, 24.

6 Gen 1, 3; 2 Ko 3, 18.

7 2 Ko 5, 1.

8 2 Ko 1, 8; 7, 5.

10 1 Ko 15, 31.

11 Rom 8, 36.

13 Dwom 116, 10.

14 1 Ko 6, 14.

15 2 Ko 1, 3-6.

16 2 Ko 4, 10; Efc 3, 16.

17 Rom 8, 17-18.

18 Heb 11, 1.

— 1 Hiob 4, 19; 2 Pc 1, 13-14.

14 Rom 11, 25.

2 2 Ko 2, 17; 1 Tc 2, 5.

efiri Onyankopon, edan a woomfa nsa ansie a ewo ho daa osoro. 2 Efiri se yei mu dee, yesi apini na yen ani agyina se yebchye yen fie a efiri soro no afoa so, 3 eno na se yehye a, worenhu yen adagya mu. 4 Na yen a yete ntomadan yi mu yi si apini na chye yen so, efiri se yempe se yen ho pa, na mmom yeye se yehye foa soo na nkwa amene dee ewuo no. 5 Na dee wasiesie yen ama saa adez yi ne Onyankopon a ode Honhom no dwaha nso ama yen no.

Osoro fie

6 Enti yeze nnam daa, na yenim se yete fie wo nipadua mu yi, yente fie wo Awurade nkyen; 7 efiri se yenam gyidie mu, na enye ohunu so. 8 Na yeze nnam, na tye yen fe mmom se yebefiri nipadua mu fie ha akotena efie Awurade nkyen. 9 Enti nso yebo mmoden se, se yewo fie oo, yefiri ho oo, yebesoo n'ani. 10 Na etwa se yen nyinaa yekopue Kristo atemmuo adwa anim ho, na obiara anya dee onam nipadua so yee no, papa oo, bone oo, sdeez oyee no.

Suro a wosuro ne da a wodo Kristo

11 Na se yenim Awurade ho hu nti, yekasa kyere nnipa se wonhu no sa, na Onyankopon dee, yeada adi ama no; na m'ani da so se yeada adi mo ahonim mu nso. 12 Na yensane nyi yen ho aye nkyere mo bio, na mmom yere ma mo dee monam so bshoahoa mo ho yen fam, na moanya dee mode bebua won a wshoahoa won ho nnipa anim na enye akoma mu. 13 Na se yebo dam a, yebo ma Onyankopon; na se yen adwene mu da ho a, eda ma mo. 14 Na Kristo do no hye yen; efiri se yebo aten se, o baako wu maa won nyinaa, enti na won nyinaa awu. 15 Na owu maa won nyinaa na won a wote ase no antena ase amma won ho bio, na mmom watenena ase ama dee owuie na osore maa won no.

Nkwa adwene joforo

16 Enti efiri nne yi, yennim obiara honam fam; na se yehunuu Kristo honam fam mpo a, afei dee yenni no saa

bio. 17 Enti se obi wo Kristo mu a, na oye abodee foforo; nnooma dada no atwam; hwe, nnooma nyinaa aye foforo. 18 Na nnooma yi nyinaa firi Onyankopon a onam Kristo so apata atwe yen afam ne ho na ode mpata som ama yen no; 19 ene se, Onyankopon wo Kristo mu a orepata twe wiase fam ne ho, na wammu won mfomsoo angu won so, na wode mpata asem no asi yen mu.

Asomdwoe ne ayankofa ho kasee

20 Enti yeze abofoo ma Kristo, ete se Onyankopon nam yen so retu foo; yegyina Kristo ananmu sre mo se: momma wompata ntwe mo mfam Nyankopon ho. 21 Efiri se dee onnim bone no, ode no yee bone maa yen, na yeze Nyankopon tenenee, ono mu.

Ti 6

Na yen a yene no bom yo adwuma no tu mo fo nso se monnye Nyankopon adom kwa, 2 na oka se: Na ebera a ese mu na matie woo, na maboa woo! hwe, enne ne adom bere; hwe, enne ne nkwayee da.

Asomafoo no adansedie nwoma

3 Na yento suntidua biara biribiara mu, na woannunu osom no, 4 na mmom nnooma nyinaa mu yei yen ho kyere se Nyankopon asomfoo: boaseto pii mu, ahohia mu, ahokyere mu, abometee mu; 5 ehwee mu, afiaseda mu, mansotwe mu, adwumaden mu, epesire mu, mmuada mu; 6 ahotee mu, nimdee mu, abodwokyeri mu, ayamye mu, Honhom Kronkron mu, odo a nkontompo nni mu mu; 7 nokore asenka mu, Nyankopon tumi mu, tenenee akodee mu wo nifa ne benkum; 8 animuonyam ne animguasee mu, atenka bone ne atenka pa mu; se asisifoo nanso woyee nokwafoo; 9 se won a wonnim won nanso wonim won yie, se won a wrewuo, na hwe, yete ase; se won a wotwe won aso, nanso wonkum won; 10 se awerhoofo, nanso won ani gye daa; se ahiafoo, nanso woma nnipa pii

2 Rom 8, 23. 4 1 Ko 15, 53. 5 2 Ko 1, 22; Rom 8, 16; 8, 23; Efe 1, 13-14.
6 Heb 11, 13. 7 1 Ko 13, 12. 8 Flp 1, 23. 9 Dwom 39, 12. 10 Aso 17, 31;
Rom 2, 16; 14, 10. 12 2 Ko 3, 1. 15 1 Ti 2, 6; Rom 14, 7-8. 17 Rom 8, 1; 8, 10;
Gal 6, 15; Adi 21, 5. 18 Rom 5, 10. 19 Rom 3, 24-25; Kol 1, 19-20. 20 Yes 52, 7.
21 Heb 4, 15; Gal 3, 13; 1 Ko 1, 30; Flp 3, 9. — 1 2 Ko 1, 24; 5, 20. 2 Yes 49, 8;
Luk 4, 19; 4, 21. 4 2 Ko 4, 2. 5 2 Ko 11, 23-27. 6 1 Ti 4, 12.
7 1 Ko 2, 4. 8 2 Ko 4, 10-11; Dwom 118, 18. 10 Flp 4, 12-13.

nya won ho; se won a wonni hwee, nanso wowo nnooma nyinaa.

Ɔɔs ho adese

11 O Korintoofo, yen anomu abue ama mo, yen akoma mu atrɛ. 12 Enye yen mu na monsene, na mmom mo ara mo yam na monsene. 13 Na mo nso—meka yei kyere mo se mma—montre mo mu saa ara mfa ntua ka.

Ɔbara wame abosonsumfoɔ ntam ayɔnkofa

14 Mo ne won a wonnye nnie ntwe kɔnnua korɔ; twaka ben na tenenee ne amumuyo wo? Anaase ayɔnkofa ben na hann ne esum wo? 15 Na koroyɛ ben na swo Kristo ne Belial ntam? Anaase kyefa ben na ɔgyidini ne deɛ anye nnie wo? 16 Na baakoyɛ ben na Nyankopon asɔrefie ne abosom wo? Na yeye Onyankopon a ɔte asɛ no asɔrefie, sɛdeɛ Onyankopon aka se: Metena won mu, na manante won mu, na maye won Nyankopon, na woaye me man. 17 Enti

momfiri won mu, na monte mo ho,
Awurade na ɔsɛɛ,
na monnka deɛ eye fi;
na me nso magye mo,
18 na maye mo agya,
na moaye me mma mmarima ne mma
mmaa,
Awurade tumfoɔ na ɔsɛɛ.

Ti 7

Afei se yewo saa bohye yi nti, adɔfoɔ, momma yenhohoro yen ho mfiri honam ne honhom mu fi nyinaa ho, na yɛawie yen ahotes Onyankopon suro mu.

Paulo ne agyidifoɔ ntam ɔs

2 Mommue mo [akoma] mu mma yen: yanysɛ obiara bone. yensɛɛ obiara, yensisi obiara. 3 Menka yei afobuo kwan so; ɛfiri se maka dada se, se yewu oo, yɛte ase oo, mohye yen akoma mu. 4 Mewo akokoduro kɛsɛɛ wo mo ho, mewo mo ho ahohoa bebre; awerkyekyerɛ ahye me ma, na m'ani-gyee aboro so pii yen ahohia nyinaa mu.

Tito ba a ɔbaɛ

5 Na yɛbaa Makedonia no nso, yen honam annya home biara, na mmom yen ho hiahiaa yen afa nyinaa: yen ho a, ɔko a, yen mu a, ehu a; 6 nanso Onyankopon a ɔkyekyere ahobrasefoɔ werɛ no de Tito ba a ɔbaɛ no kyekyeree yen werɛ. 7 Na enye ne ba no nko, na mmom awerkyekyerɛ nso a ɔnyaa no mo ho bert a ɔkaa yen mo anigyina, mo awerɛhodie, me ho mmɔden a mobo a eniaa m'ani gyee bebrebe no.

Korintoofoɔ ahonu

8 Na se mede me krataa no mehoo mo werɛ mpo a, mennu me ho; na se menuu me ho nso a, na mehunu se krataa no, se eye donhwereɛ pe mpo a, choo mo werɛ. 9 Afei m'ani agye, enye se mo werɛ hoɛ ntira, na mmom se mo werɛ ho koo adwensakyera mu; ɛfiri se mo werɛ hoo Nyankopon kwan so, na yen nti moanhwere biribi biribiara mu. 10 Na Nyankopon kwan so awerɛhoo ye adwensakyera a sɛde ko nkwagyee mu a wonnu won ho wo ho; na ewiase awerɛhoo deɛ, sma owuo.

11 Na mo werɛ a choo Nyankopon kwan so no ara monhwɛ nsiye ko a smaa mo, ene anoyie ne ahi ne ehu ne anigyina ne mmɔdemmo ne awerɛɔf.

Na biribiara mu no moyii mo ho kyereɛ se mo ho te, astɛm no mu. 12 Enti se metwerɛɛ mo a, na enye deɛ ɔyɛɛ bone no ntira, nso enye deɛ woɛɛ no bone no ntira, na mmom sɛdeɛ nsiye a mowo no yen ho no beda adi ama mo Nyankopon anim.

Paulo anidasoɔ boɔ mu

13 Yei nti yen werɛ akyekye.—Na yen awerkyekyerɛ yi mu yen ani gyee boro so, Tito anigyeɛ no nti, ɛfiri se mo nyinaa momaa ne honhom nyaa ahoɔ. 14 Na se mede mo mehoahoa me ho mekyereɛ no a, m'ani anwu, na mmom sɛdeɛ yɛkaa mo nsem nyinaa nokorɛ mu no, saa ara nso na yen ahoahoa a yehoaahoa yen ho Tito anim no aye nokorɛ. 15 Na n'akoma wo mo ho pii boro so, na ɔkae mo nyinaa setie, sɛdeɛ mode suro ne ahopopo gyee no no. 16 M'ani agye se biribiara mu mewo mo mu awerɛhyemu.

13 1 Ko 4, 14.
Adi 18, 4.
5 Aso 20, 1-2.
15 2 Ko 2, 9.

14 Efe 5, 11.
18 Yer 31, 9; 32, 38.
6 2 Ko 1, 3-4; 2, 13.

16 1 Ko 3, 16; Lev 26, 12.
2 2 Ko 12, 17; Aso 20, 33.
5 2 Ko 2, 4.

17 Yes 52, 11;
3 2 Ko 6, 11-13.
10 Mat 27, 3-5.

Ti 8

Akyedes a efiri Makedonia

Nanso, anuanom, yrema moahunu Nyankopon adom a wode adom Makedonia asafo no no, 2 efiri se won ahohiahia schwe pii mu no, won anigyece buu so maa won hia bebrebe mu mpo, woyii ayamyce ksee kyerte; 3 na medi won adanse se wode won ara won pe maa sdece wobetumi, woma maa no boroo won ahoo den so mpo, 4 na wokoto sree yen pii se yennye osom a wosom ahotefoo no mu adom ne ayonkofa. 5 Na enye sdece na yen ani da so no, na mmom wonam Nyankopon pe so dii kan de won ho maa Awurade ne yen nso, 6 na ama yeasre Tito se, sdece ofirii asece kane no, onwie adom no saa ara wo mu. 7 Na sdece maboro so nnooma nyinaa mu no, gyidie ne kasa ne nimdece ne mmodemmo nyinaa ne odo a mode do yen mu no, monhwe se mobeoro so adom yi mu nso.

Yesu nhwetso

8 Menka no chye so, na mmom menam ebinom mmodemmo so mereso mo do ampaye ahwe. 9 Na monim yen Awurade Yesu Kristo adom no se oye odefoo de, nanso mo nti obeyce ohiani, na monam ne hia no so abeye adefoo. 10 Na m'adwene a two ho ne se, efata se afei mowle de afe ni enye oye nko na mofirii asece yce, na mmom monyaa ho pe nso no.

Odo ne mmoa

11 Na afei monwie ne yo no nso, na sdece mowo akoma a epe no, moafiri de mowo no mu awie ne yo no saa ara. 12 Na se akoma a epe no wo ho a, eso ani, sdece onii wo ade, na enye sdece onnie. 13 Na enye se ebinom nya ahodwo na mo de monya ahohia, na mmom se enye pepere nti; 14 na saa bere yi mu mo mmorosoo akogu won hia mu, na won mmorosoo nso abegu mo hia mu, na aye pepere, 15 sdece watwere se: Dece oboaboa bebre ano no, annya ammoro so, na de oboaboa kakraa bi ano no, anhia no hwee.

Tito adwuma foforo

16 Na aseda nka Onyankopon a ode mo ho mmodemmo yi ara bi ahye Tito akoma mu. 17 Ewom se yen afotuo na otiee de, nanso ne mmodemmo boro so nti, ode ono ara ne pe na ereba mo nkyen. 18 Na yeasoma no ne onua a woyi no aye asempa no ho asafo no nyinaa mu no, 19 na enye yei nko, na ono na asafo no ayi no se one yen nnante nkura adom a yesom ho yi ho, mma Awurade no ara animuonyam na enkyere yen mmodemmo. 20 Na yeda yen ho so, na obiara annunu yen, akyedes ksee a yesom ho yi ho; 21 na yedwene de efata, enye Awurade anim nko, na nnipa anim nso.

22 Na yeasoma yen nua a ytanya no nhunui se oye mmodemmofo nnooma bebre mu no aka won ho, na afei nso awerchymu a two no mo mu nti, sma ne mmodemmo no boro so.

23 Na Tito de, oye me yonko ne me yonko dwumayoo ma mo; yen nuanom no de, woye asafo hodo no asomafoo ne Kristo animuonyam. 24 Enti monyi mo do ne nhoahoa a yede hoahoa yen ho no nkyere won wo asafo hodo no anim.

Ti 9

Wonyi too ansa na Paulo aba

Na efa ahotefoo som no ho de, enhia se metwere mo; 2 efiri se menim cho adwene a mowo a mede mehoahoa me ho mekyere Makedoniafo, se Akafiafo siesie won ho afe ni. Na mo mmodemmo no akokanyan nnipa bebre. 3 Nanso masoma anuanom no, na yen ahoahoa a yehoahoa no mo ho no anye kwa, na sdece mekae no, moasiesie mo ho, 4 na se Makedoniafo bi ne me ba na wobeto mo se monsiesie mo ho a, yen mpo yen ani bewu—nye mene mo mmom—se yede yen ho too mo so. 5 Enti medwene se ehia se metu anuanom no foo se wonni yen anim mmra mo nkyen na wommesiesie mo nhyira a mahye asece masie no nto ho, na ada ho se nhyira, na enye se anibere.

Dece yeguo na yebetwa

6 Na yei de, de odua no kyenkyen mu no betwa no kyenkyen mu, na de

1 Rom 15, 26. 4 2 Ko 9, 1; Aso 11, 29. 7 1 Ko 1, 5; 16, 1-2. 9 Mat 8, 20.
 12 Mmb 3, 28; Mar 12, 43. 14 2 Ko 9, 12. 15 Ex 16, 18. 19 Gal 2, 10.
 23 2 Ko 7, 13; 12, 18; Rom 16, 7. 24 2 Ko 7, 14. — 1 2 Ko 8, 4; 8, 20.
 2 2 Ko 8, 19. 3 2 Ko 8, 24. 6 Mmb 11, 24; 19, 17.

adua no bafuu no betwa no bafuu. 7 Sedes obiara asusu n'akomam no, omma, enye amemenemfe anaa ohye mu, efiri se des ote n'anim ma no na Onyankopon do no. 8 Na Onyankopon betumi se oma adom nyinaa boro so ma mo, na nnooma nyinaa mu ne daa nyinaa moanya des edooso ma mo nyinaa, na moaboro so adwuma pa nyinaa mu. 9 sedes wootwerɛ se: Wato apete, wama ahiafoo, ne tenenee no wo ho daa.

Ayamye so aba

10 Na des ote aba ma ogufoo na oma paanoo se aduane no, oɛama aba a moguo no na wama no adoooso, na wama mo tenenee aba no ase adore. 11 Na moanya mo ho biribiara mu ama ayamye nyinaa a enam yen soma Onyankopon nya aseda. 12 Efiri se osom yi ho adwuma des, enye se wode beye des zhia ahotefoo no nko, na mmom enam aseda bebree a wode da Onyankopon no so beboro so. 13 Na wonam mo som a wɔhunu so behye Onyankopon animuonyam wo mo setie a nioɛe ka Kristo asempa no ne mo ayamye a mode boa won ne nripa nyinaa mu, 14 na won ara nso bebɔ mpaɛɛ ama mo, na Nyankopon adom a aboro so agu mo soo no nti, won ani begyina mo. 15 Na aseda nka Onyankopon wo n'akyɛdes a enni kabea no ho.

Ti 10

Honhom fam ho

Me Paulo ara na menam Kristo dwoɔ a adwoɔ ne n'ayamye so metu mo foo, me a mewo mo nkyen a, meye mmaborofoɔ wo mo mu, nanso menni mo nkyen a, meye mo ho kokooɔdurofoɔ. 2 Na mere-se mo, na meba mo nkyen a, anhia se mekyere akokooɔduro a mahye se mede awerɛhyemu beɛsi me ho makyere wo ebinom a wɔbu yen se yenam honam fam no soo. 3 Na yenam honam mu des, nanso yentu oɛa honam fam; 4 efiri se yen sa a yɛtuo no akodeɛ nye honam mu des, na mmom eye den Nyankopon anim se yede bedwiri epie kɛset na yɛadwiri adwene 5 ne biri-

biara a ekorɔn a woma so de ne Nyankopon nimdeɛ di asie, na yɛafa adwene nyinaa dommum de ahye Kristo asoommerɛ ase, 6 na yɛasiesie yen ho se, se mo asoommerɛ wie pe ye a, yɛbetɔ asooden nyinaa so were.

Paulo kasa ne ne nneyɛɛ mu ahooɛn

7 Mohwe honam ani adeɛ? Se obi de ne ho to ne ho so se oye Kristo dea a, ma ono ara nnwene nso se, sedes ono ye Kristo dea no, se nso yeye Kristo dea ne no. 8 Na se mehoahoa me ho boro so kakra wo tumi a Awurade de ama yen mo nkooɔ na enye mo dwirɛ nti no ho mpo a, m'ani renwu, 9 na manye se des mede nwoma mebeyi mo hu. 10 Efiri se nwoma no des, woka se eye duru, na emu ye den, nanso ne nipadua wo ho a, eye mmerɛ, na okasa a, wɔmfa nye hwee. 11 Ma onii no nhunu se, sedes yenni ho a yɛteɛ wo nwoma mu asem mu no, saa ara nso na yewo ho a yɛteɛ nneyɛɛ mu.

Adwuma a Paulo ye ma Korintofoɔ

12 Na yensi yen ho se yebu yen ho fra won a woyi won ho aye no mu bi, anaase yede yen ho to won ho, na mmom won a wode won ho susu won ho, na wode won ho to won ara ho no, wɔnnim de. 13 Na yen des, yerenhoahoa yen ho mma no ntra so, na mmom sedes susuhoma a Onyankopon de asusu ama yen se yɛbeduru mo nkyen bi no tee no. 14 Na yentwe yen mu ntra so sedes yɛnuru mo nkyen; efiri se yede Kristo asempa no abeduru mo nkyen nso. 15 Na yenhoahoa yen ho mma no ntra so ebinom adwuma mu, na yen ani da so se, mo gyidie nyini a, yɛbeye mo mu kɛse aboro so, sedes susuhoma no tee 16 ama yeakaka asempa no mo akhiri nohoa, na yeamfa obi susuhoma so anhoahoa yen ho des wɔawie dada no ho.

Ese se obiara adanseɛ firi Onyankopon

17 Na des ohoahoa ne ho no, ma no nhoahoa ne ho Awurade mu; 18 efiri se enye des oyi ne ho aye na ofra, na mmom des Awurade yi no aye a.

7 Rom 12, 8. 8 Dwom 112, 9. 10 Yes 55, 10; Hos 10, 12. 11 2 Ko 1, 11; 4, 15.
12 2 Ko 8, 14. — 1 1 Ko 2, 3. 2 2 Ko 10, 11; 1 Ko 4, 21. 4 Efe 6, 13-17.
8 2 Ko 12, 6; 1 Ko 5, 4-5. 10 2 Ko 10, 1. 11 2 Ko 13, 2; 13, 10.
12 2 Ko 3, 1; 5, 12. 13 Rom 12, 3. 15 Rom 15, 20. 16 Aso 19, 21.
17 Yer 9, 23-24; 1 Ko 1, 31. 18 1 Ko 4, 5.

Ti 11

Paulo da

Anka mohunu me nkwaseasem ma me kakra e! Nanso mohunu ma me ara. 2 Na ninkunu a metwe no mo ho no, metwe no Nyankopon ninkunu. Na magye mo awades mama obarima baako, se mede ababaawa a efi nkaa no merekoma Kristo. 3 Nanso mesuro se ebia, sedesowo no de n'anites bedaadaa Hawa no, saa ara nso na wobesee mo adwene afiri Kristo fam kronnye no ho. 4 Na se obi ba beka Yesu foforo bi ho asem a yenkaee, anaase inonya honhom foforo a monnyaee, anaase asempa foforo a monnyee a, enne na moretie no yie! 5 Nanso mebu no se asomafoc akese no nkyen me biribiara mu. 6 Nanso se meye atetekwaa okasa mu mpo a, menye no nimdes tau, na mmom yeama biribiara ada adi ama mo, nnipa nyinaa anim.

Paulo asempa som animuonyam ne n'atamfo animguasee

7 Anaase maye bone se mebre me ho ase maa womaa mo so, se mekaa mo Nyankopon asempa no kwa no? 8 Mefom asafo binom ades mefaa no se akatua, se mede merebesom mo. 9 Na mewo mo nkyen na ehiaa me no, manye obiara so adeso. Na des ehiaa me no, anuanom a wofiri Makedonia baee no maa no kaa me nsa; na nnooma nyinaa mu mehwee me ho, na mehwe no saa ara, na manye adeso mamma mo. 10 Kristo nokore wo me mu yi, obiara remma me mmua m'ano saa ahohoahoa yi ho Akaia afam honom nyinaa. 11 Aden ntira? Se menno mo anaa? Onyankopon na onim. 12 Na des meyo no, meyo ara, na masi won a wchwehwe me ho kwan no kwan, na wchahu won des wode hoahoa won ho no mu, se yen ara. 13 Na saa nnipa yi ye asomafoc atorofoc, adwumayofoc nnaadaafoc a wodane won ho ye se Kristo asomafoc. 14 Na enye nwanwa; efiri se Satan no ara mpo dane ne ho se hann bfooc. 15 Enti se n'asomafoc nso dane won ho ye se tenenee asomfoc a, enye ade ktese

biara; na ebewie won sedes won nnwuma tee.

Paulo ahohoahoa no anoyie

16 Meka bio se obiara mmmu me se meye kwasea, na se ente saa a, monnye me se okwasea, na me nso mahoahoa me ho kakra. 17 Des mereka no, menka no Awurade kwan so, na mmom nkwaseasem mu, saa ahohoahoa adwene yi mu. 18 Esiane se nnipa pii hoahoa won ho honam fam nti, me nso mehoahoa me ho bi. 19 Na mode anigye nya tema ma nkwaseafoc, efiri se moye mmadwemma. 20 Na se obi di mo nya, se obi didi mo ho, se obi fa mo dommum, se obi ma ne ho so, se obi bo mo ani so a, mobe hunu ama no.

Paulo asiane ne obre

21 Meka no aniwuo mu se yen des yeye mmers; nanso des obi ye nnam wo mu no,—meka no nkwaseasem—me nso meye nnam wo mu bi. 22 Woye Hebri-foc? Me nso meye bi. Woye Israel-foc? Me nso meye bi. Woye Abraham asefoc? Me nso meye bi. 23 Woye Kristo asomfo?—Meka no nkwasea mu —mekysne saa. Obre adwuma a eboro so mu, afiaseda a eboro so mu, ehwee a estra so mu, owuo amanee a manya no nhunue mu. 24 Yudafo nsam wabo me mmaa aduanan a aka so blako, mprenum. 25 Woka me mpire mprensaa, wasi me aboc prako, mats nsuo mu mprensa, madi epo bunu mu adekyee ne adesae. 26 Akwantuo pii mu, asubontene so asiane mu, adwotwafoc asiane mu, amannifoc mu asiane mu, amanaman mu asiane mu, kuro mu asiane mu, ewiram asiane mu, epo so asiane mu, anuanom atorofoc mu asiane mu; 27 adwuma ne obre mu, apesire mu, skom ne sukam mu, abuada pii mu, awo ne adagya mu. 28 Des ekeka ho no nyinaa nna nkyen, des shyee me so ne asafo no nyinaa ho dadwene. 29 Hwan na oye mmere, na menye mmere bie? Hwan na wato no suntidua, na me yam nhyehye me? 30 Se ese se mehoahoa me ho a, mehoahoa me ho me mmereye ho.

2 Efe 5, 26-27.

3 Gen 3, 4; 3, 13.

4 Gal 1, 8-9.

5 2 Ko 12, 11; 1 Ko 15, 10;

Gal 2, 6; 2, 9.

6 1 Ko 2, 1-2; 2, 13; Efe 3, 4.

7 1 Ko 9, 12; 9, 18.

8 Flp 4, 10; 4, 15.

9 2 Ko 12, 13.

10 1 Ko 9, 15.

13 2 Ko 2, 17; Flp 3, 2.

16 2 Ko 12, 6.

22 Flp 3, 5.

23 1 Ko 15, 10.

24 Deut 25, 3.

25 Aso 16, 22; 14, 19.

27 2 Ko 6, 5.

28 Aso 20, 18-21.

29 1 Ko 9, 22.

30 2 Ko 12, 5.

31 Awurade Yesu Nyankopon ne n'agya a nhyira nka no daa no nim se merenni atoro.

Dwane a Paulo dwane firii Damasho

32 Damasko ho, ohene Areta n'amrado won Damaskofo kuro no se zepɛ me akye me; 33 na wode me too kentenku mu nam mpomma mu faa ofasuo so gyaagyaa me maa mafirii ne nsa medwane.

Ti 12

Anisoadehunu na mmereye

Ahohoa ho hia; twom se enye mma hwee; nanso meka Awurade anisoadehunu ne adiyie ho asem. 2 Menim onipa bi Kristo mu mfee dunan ni; se wo honam mu oo, mennim, onni honam mu oo, mennim, Onyankopon na onim, saa nipa no, wohwim no ko osoro a eto so mmiansa. 3 Na menim saa nipa no, se wo honam mu oo, onni honam mu oo, minnim, Onyankopon na onim 4 se wohwim no ko Paradise, na otee nsem a wonka a onipa nni ho kwan se oka. 5 Saa nipa no fam na mehoahoa me ho, na me ara me fam de, merenhoahoa me ho, gye me mmereye mu. 6 Na se mepɛ se mehoahoa me ho mpo a, anka merenye kwasea, na meka nokore; nanso mama no aka na obi ammu me ankyene de oju me se meye, anaase ote firi m'anomu. 7 Na de ebeyo na meremfa adiyie no tra a stra so memma me ho so bebree nti, wama me honam mu kaseɛ, Satan bofo, se ommebo me akuturuku, na mamma me ho so. 8 Yei nti mesre Awurade mprensɛ se emfiri me so; 9 na osee me se: M'adom dooso ma wo, na me tumi wie pɛye wo mmereye mu. Enti mede anigyeɛ pii mehoahoa me ho me mmereye ho mmom, na Kristo ahoden abtona me so. 10 Kristo nti m'ani gye mmereye mu, animtɛbuo mu, ahokyerɛ mu, otaa mu, ahometɛ mu; sfiri se meye mmere a, enna me ho ye den.

Osomafo bi adansedia nwoma

11 Maye kwasea, mo na moahye me. Na me de anka ese se moyi me aye,

sfiri se asomafo akese no nkyene me biribiara mu, nanso menye hwee mpo. 12 Osomafo nsenkyerene no de, wape no mo mu boaseto nyinaa mu, nsenkyerene ne anwanwade ne tumide mu. 13 Na eden mu na moto sini a amma moanto asafɔ a aka no, se adeso a mo de, manye mamma mo no? Momfa bone yi mfiri me!

Sra a beko akra Korintofo

14 Hwe, mprensɛ ni a masie me ho se mereba mo nkyen, na meremeye mo so adeso; sfiri se menhwehwe me biribiara, na mmom mo ara. Na enye mma na epe adɛ sie ma awofo, na mmom awofo na wape adɛ sie ma mma. 15 Na me de, mede anigyeɛ behwere m'ade, na mama wواهwere me ama mo kra. Na se medo mo ma no boro so saa a, efata se mo do sua sene me de? 16 Na twom se manye mo so adeso de, nanso meye onitefo nti, mayi mo nyansam.

Paulo ne Tito de

17 Menam won a mesomaa won mo nkyen no bi so mebasisii mo anaa? 18 Mesre Tito na mesomaa no ne onua no, Tito basisii mo anaa? Enye honhom koro no ara mu na yenteeɛ, anaase anammɔn koro no ara mu?

Otemmufɔ kese no

19 Eye mo se yereyi yen ano akyerɛ mo ara. Nyankopon anim na yekasa Kristo mu; adfo, yei nyinaa yeka ma mo nkoso. 20 Na mesuro se ebia meba a, meremto mo sdeɛ mepɛ, na me nso morenɛ me sdeɛ mops; ebia ntɔkwako, ahoyea, abofuo, asikan, nsekuro, wesewese, ahantan, saka-sakayo wo mo mu; 21 se ebia meba bio a, me Nyankopon bebre me ase wo mo fam, na magyam won mu pii a wape bone na wonsakyerɛa won adwene, won fi ne adwamamɔ ne ahohwisa a wadiɛ ho no.

Ti 13

Osomafo akra

Mprensɛ ni a mereba mo nkyen. Adansefo baanɛ anaa baasa ano asem biara begyina. 2 Maka masie, na merka masie, sdeɛ mebaa mo nkyen ne mprenu so no mekaɛ no, saa ara nso

31 2 Ko 1, 23.

33 Aso 9, 24-25.

— 5 2 Ko 11, 30.

6 2 Ko 10, 8; 11, 16.

7 Hiob 2, 6.

10 Flp 4, 13.

11 2 Ko 11, 5.

12 Rom 15, 19.

13 2 Ko 11, 9.

14 2 Ko 13, 1.

15 Flp 2, 17.

18 2 Ko 8, 6; 8, 16-18.

20 2 Ko 10, 2; 1 Ko 4, 6.

21 2 Ko 2, 1; 13, 2.

— 1 Deut 19, 15; 1 Ti 5, 19.

na seesei a menni mo nkyen yi meka mekyere won a woye bone ne won a aka no nyinaa se meba bio a, meremfa won ho nkye won. 3 Efiri se mohwehwe Kristo a okasa me mu no ho adansedie, ono na onye mmere mo fam, na mmom owo mo mu tumi. 4 Na mmereye mu na woboo no asennua mu dez, nanso onam Nyankopon tumi so te ase; na yen nso ye ye mmere wone mu dez, nanso yene no nam Nyankopon tumi so batenase ase mo fam.

Hwe wo ho yie ades biako a thia ho

5 Monso mo ho nhwe se mowo gyidie no mu anaa? Mommisa mo ho nhwe! Anaase monnim mo ho se Yesu Kristo te mo mu? Gye se momfata dez. 6 Na m'ani da so se mobehunu se yen dez, yenye nnipa a womfata. 7 Nanso ye ye Onyankopon mpaee se monnye bone biara, enye se wobehu yen se yafata, na mmom mo, mobe yo dez eye

fe, na yen dez ye ye se won a womfata. 8 Na yentumi nyo hwee ntia nokore no, na mmom dez yentumi yo no, ye yo ma nokore. 9 Na se ye ye mmere, na mo dez, moye den a, yen ani gye; na yei ara ho nso na ye ye mpaee, one mo pe ye no. 10 Ye i nti na, menni mo nkyen yi, meretwewe yei mabre mo, na se meba a, mene mo anni no denden, se de tumi a Awurade de ama me se emma nkoso na nye ossee no tee no.

Awiee

11 Afei awiee, anuanom, momma mo ani nnye, monye pe, momma mo wewe nkyekye, monnya adwene koro, montena asomdwoe mu, na odo ne asomdwoe Nyankopon bedi mo akyi. 12 Momfa mfeano kronkron nkyeakyea mo ho. 13 Ahotefoo no nyinaa kyeakyea mo. 14 Yen Awurade Yesu Kristo adom ne Nyankopon do ne Honhom Kronkron ayankofa nka mo nyinaa.

4 Flp 2, 7-8.
12 1 Ko 16, 20.

5 1 Ko 11, 28.

10 2 Ko 10, 11; 10, 8.

11 Flp 4, 4; Rom 15, 32.

PAULO NWOMA A OTWERE KOMAA

GALATIFOO

Ti 1

Nkyea

Paulo a efiri nnipa, nso ennam onipa bi so, na mmom enam Yesu Kristo ne agya Nyankopon a onyane no firi awufoo mu no so na oye osomafoo 2 ne anuanom a woka me ho nyinaa de koma Galatia asafe hodo: 3 Adom ne asomdwoe a efiri yen agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo. 4 Ono na yen bone nti ode ne ho mae na wayi yen afiri wiase bone yi mu, se de yen agya Nyankopon pe no tee. 5 Ono na animuonyam nka no daa daa. Amen.

Galatifo nsaneakyire

6 Eye me nwanwa se moatwe mo ho ntem see afiri dez wafre mo Kristo adom

mu no ho ko asempa foforo mu 7 a nso enye asempa foforo biara; na mmom nnipa bi wo ho a woha mo na wope se wosea Kristo asempa no. 8 Na se mpo yen anaa abofoo bi firi soro ba beka asempa foforo bi kyere mo ka dez yka kyere mo no ho a, onnue! 9 Se de yekaa no kane no, saa na afei mereka bio, se obi ba beka asempa foforo bi kyere mo ka dez moagye no ho a, onnue! 10 Na afei nnipa na mepre se metwetwe won ba m'afa anaa Onyankopona? Anaase mehwehwe se meso nnipa ani? Se meda so meso nnipa ani a, anka menye Kristo akoo.

Paulo nkyerkyere firi Kristo

11 Na, anuanom, merema moahunu se asempa a mekae no nte se nnipa ade; 12 efiri se enye nnipa nkyen na megye

1 Gal 1, 11-12.
7 Aso 15, 1; 15, 24.

3 Rom 1, 7.

8 1 Ko 16, 22.

4 Gal 2, 20; 1 Ti 2, 6; Tito 2, 14; 1 Yoh 5, 19.

10 1 Te 2, 4.

no, nso woamfa ankyerakyers me, na mmom menam Yesu Kristo adiyie mu na menyaae. 13 Na moate abrabo a akane no na mewo mu Yudafoo som mu, sdees metaa Nyankopon asafo maa no boroo. 14 Na menyaa akasoo Yudafoo som mu kynee m'atipenfoo pli m'abusua mu, na meboo agyanom atetesem ho mmoden bebree maa no traasoo. 15 Na sdees dees ayii me firii me na yam, na onam n'adom so afre me no ani. 16 Se obeda ne ba adi me mu no se menka ne ho asempa menkyere amanaman no, ntem ara mene honam ne mogya antu agyina, 17 nso manko Yerusalem won a wadii m'anim yee asomafoo no nkyen, na mmom mekoo Arabia, na m'ane mebaa Damasko bio.

Nara a akasraa Yerusalem, Siria na Kilikia

18 Enna mfee mmiensa akyiri no, mekoo Yerusalem se meretwete Kefa anim, na medii ne nkyen dadu nnanum, 19 na asomafoo a ekeka ho no dees manhunu won mu biara, gye Awurade nna Yakobo. 20 Na dees meretwete mo yi, hwe, Nyankopon anim, merenni atoro. 21 Eno akyiri no, mebaa Siria ne Kilikia fam. 22 Na Yudea asafo a wowo Kristo munonnim m'anim; 23 na tee nko ara na na wote se, dees anka kane no otaa yen no, afei dees, oka gyidie a akane no na osse no no ho asempa. 24 Na me nti whye Onyankopon animuonyam.

Ti 2

Wagye Paulo frs to mu wo Yerusalem

Enna sno akyiri mfee dunan me ne Barnaba koo Yerusalem bio, na mefaa Tito nso mekaa me ho. 2 Na menam adiyie so na mekoes, na mede asempa a meka no amanaman mu no metoo won anim, ene won a wowo din nso anim kokoam, na ammirika a metuo anaa metuit no anye kwa. 3 Na Tito a oka me ho a nye Helani no mpo woaahye no se untwa twetia. 4 Na nye anuanom atorofoo a wofiri baabi baes no ntira; won na wawiwawia won ho aba mu se wabebahwehwe yen adehyedie a yewo no

Kristo mu no ho akwan, na wode yen aye nkoa. 5 Won dees, yeammre yen ho ase amma won kwan donhwere biako mpo, na asempa no nokore no akaso atena mo mu. 6 Na won a wobu no se wowo din no, dees wote biara, emfa me ho hwee; Onyankopon nhwe onipa anim nyiyim, na me dees, won a wowo din no amfa biriblara anka me ho; 7 na mmom wohunuu se wode momonotofo mu asempaka ahye me nsa, sdees wode twetiafo mu dees ama Petro no; 8 na dees onam Petro so dii dwuma twetiafo mu somafosom mu no nam me nso me so di dwuma amanaman mufoo mu, 9 na wohunuu adom a wode ama me no, Yakobo ne Kefa ne Yohane a wobu won se adum no tenee ayonkoye nsa nifa maa me ne Barnaba, se yenkoka asem no amanaman mufoo mu, na won dees, wonka no twetiafo mu, 10 gye ahiafo nko ara na [wosre se] yenkae ahiafo. Na eno nso na meboo ho mmoden se meyo.

Paulo ka Petro anim

11 Na Kefa baa Antiokia no, megyinaa n'anim tiaa no efiri se na wadi mfonsoo bi. 12 Efiri se na nriipa bi a wofiri Yakobo nkyen no nhya mmae no, na one amanaman mufoo didi; na wobaes no, otwee ne ho tee ne ho firii won ho, efiri se na osuro won a wofiri twetiafo mu no. 13 Na Yudafoo a aka no ne no yee nkonsa bi maa won nkonsa no twee Barnaba nso koo bi. 14 Na mehunuu se wonnante tee sdees asempa no nokore tee no, meka mekyere Kefa won nyinaa anim se: Se wo a woye Yudani wobo wo bra se amanaman muni, na enye se Yudani a, aden na whye amanaman mufoo se wonye se Yudafo?

15 Yen dees, yefiri yen awosuo mu ye Yudafo, na yenye amanaman mu nneboneyefoo. 16 Na yenim se wofiri mmara nnuuma mu na ebu onipa bem, gye se enam Yesu Kristo gyidie mu nti, yen nso, yeagyee Kristo Yesu adi; na wofiri Kristo gyidie mu abu yen bem, na enye mmara nnuuma mu, efiri se wofiri mmara nnuuma mu mmu honam biara bem. 17 Na yen a yehwe-

13 Aso 26, 4-20. 15 Rom 1, 1; Yer 1, 5. 16 Mat 16, 17; Gal 2, 7. 18 Aso 9, 26.
 19 Mat 13, 55. 21 Aso 9, 30. — 1 Aso 15, 2. 2 Gal 2, 6; 2, 9.
 3 Aso 16, 3. 4 Aso 15, 1; 15, 24. 5 Gal 3, 1. 7 Aso 9, 15; 15, 12; 22, 21.
 9 Yoh 1, 43. 10 Aso 11, 30; 12, 25. 12 Aso 11, 3. 16 Aso 15, 10-11; Rom 3, 20;
 3, 28; 4, 5; 11, 6; Efe 2, 8.

hwe se wobu yen bem Kristo mu no, se wohu yen nso se nneboneyefoo a, ennee na Kristo ye adebone somfo anaa? Dabida. 18 Na se meto dee madwiri maguo no bio a, na meye me ho se mmaraton. 19 Na me dee, menam mmara no so mewu memaa mmara na matena ase mama Onyankopon. 20 Woboo me ne Kristo asennuam; na m'ase a metee yi dee, enye me bio, na Kristo na ote ase wo me nnu; na m'ase a mete honam mu yi, mete no Nyankopon ba a odo me na odo ne ho ama me no ho gyidie mu. 21 Mempo Nyankopon adom no; efiri se se tenenee nam mmara so na eba a, ennee na Kristo awu kwa.

Ti 3

Galatifoos suahunu

O Galatifoos a monnwene! Hwan na odanee mo adwene saa, mo a wode Yesu Kristo a woboo no asennua mu agyina mo anim akyerɛ pefee? 2 Yei nko ara na mepɛ se mete firi mo anomu. Monam mmara nnwuma so na monyaa Honhom no, anaase enam gyidie nka a moteeɛ no so? 3 Saa na monnwene? Mode honhom afiti aseɛ, afei mode honam rewie? 4 Mohunuu saa amanee pii yi kwa? se eye okwa dea a! 5 Ennee na dee odo Honhom no ma mo na oyo mo mu ahoodenneɛ no, na onam mmara nnwuma so na oyo, anaase onam gyidie nka a moteeɛ no so? 6 Sedee Abraham gyee Onyankopon diie na wobuu no tenenee maa no no.

Egyee a Onyankopon nam gyidie so gye onipa

7 Enti monhunu se won a wofiri gyidie mu no, won ara ne Abraham mma. 8 Na atwereɛ no dii no hunkan se Onyankopon firi gyidie mu na obebu amanaman bem nti, ekaa asempa no kyerɛɛ Abraham se: Wo mu na wobehyira amanaman nyinaa. 9 Ennee na won a wofiri gyidie mu no, wohyira won ne gyidini Abraham bom. 10 Na dodoo a wofiri mmara nnwuma mu no hye duaboo ase; efiri se wootwereɛ se: Woadome obiara a orentena dee wootwereɛ no mmara nwoma yi mu nyinaa nyo no.

11 Na eɛda adi pefee se, mmara mu dee, obiara ntene Nyankopon anim, efiri se gyidie mu na oteneneeni benya nkwa. 12 Na mmara dee, efiri gyidie mu, na mmom dee odi soo no benya mu nkwa. 13 Wode Kristo yee abusudee maa yen ama no ato yen afiri mmara nnome mu, efiri se wootwereɛ se: Woadome obiara a osene dua soo. 14 Sedee ebeyo na Abraham nhyira beba amanaman so Yesu Kristo mu, na yenam gyidie so anya Honhom bohye no.

Mmara rentumi mma Nyankopon bohye nye okwa

15 Anuanom, meka no nnipam, eye deɛn ara a, obiara mpo onipa samansee a wode nsa ahye aseɛ, nanso omfa bi nka ho. 16 Na Abraham ne n'aseni na wohyehyee won bo no. Onka se: Na w'asefoo, sedee eye nnipa bebreɛ, na mmom [ose] obaako: Na w'aseni, a one Kristo. 17 Na yei na mereka: Apam a Onyankopon ahye no den asie Kristo mu no, mmara a mfee ahanan aduasa akhiri ebaeɛ no ntumi ngu mma bohye no nye okwa. 18 Na se apegyadeɛ no firi mmara mu a, ennee na efiri bohye mu bio; na Abraham dee bohye so na Onyankopon nam de kyee no.

Mmara ho mfasoo

19 Na afei, mmara no ne deɛn? Mmara atotoatoto nti na wode kaa ho, kosi se aseni a wohyee bo maa no no beba; na wonam abofoɛ so na ehyehyee wo ntamgyinafoɛ bi nsam. 20 Na ntamgyinafoɛ dee, onye obaako dea; na Onyankopon dee, oye obaako. 21 Ennee na mmara tia Nyankopon bohye anaa? Dabida. Se womaa mmara bi a ebetumi ama nkwa dee a, anka tenenee firi mmara mu ampa. 22 Nanso atwereɛ no aka nnooma nyinaa ahye bone ase. Sedee ebeyo na wode bohye no afiri Yesu Kristo ho gyidie mu ama won a wogyee die.

Mmara bo kwan ma agyinkwa

23 Na gyidie nnya mmaeɛ no, wode yen siee mmara ase wen yen maa gyidie a worebeyi no adi akyerɛ no. 24 Enti mmara aye yen yanfoɛ a akyerɛ yen Kristo nkyen kwan, na wofiri gyidie mu abu yen bem. 25 Na gyidie aba yi,

18 Rom 7, 6. 20 Yoh 17, 23; Gal 1, 4. — 6 Gen 15, 6. 8 Gen 12, 3.
 9 Rom 4, 16. 10 Deut 27, 26. 11 Hab 2, 4; Rom 1, 17. 12 Lev 18, 5.
 13 Rom 8, 3; 2 Ko 5, 21; Deut 21, 23 16 Gen 22, 18. 17 Ex 12, 40.
 19 Rom 5, 20; Aso 7, 53. 21 Rom 8, 2-4. 22 Rom 3, 9-19; 11, 32. 23 Gal 4, 3.
 25 Rom 10, 4.

na yenni oyenfoo no ase bio. 26 Na mo nyinaa nam gyidie so ye Nyankopon mma, Kristo Yesu mu. 27 Efiri se, mo mu dodoo a waboo mo asu ko Kristo mu no moahye Kristo. 28 Yudani anaa Helnai nni ho, akoo anaa odehyee nni ho, oharima anaa obaa nni ho bio; efiri se mo nyinaa ye baako, Kristo Yesu mu. 29 Na se moye Kristo dea a, enne na moye Abraham asefoo, na monam bohye no so ye adedifoo.

Ti 4

Yenam Kristo mu gyidie so ye Nyankopon mma

Na mese: Odedifoo no ye akokoaa yi, oye nnooma nyinaa wura des, nanso nsonsonoez biara nna one akoo ntaam; 2 na mmom owo ayenfoo ne afiesohwefoo ase de kosi da a agya no ahye asie. 3 Se yetee ara ne no. Yeye nkokoaa no, wode yen yee nkoa hys wiase mfitiasedes ase, 4 na ebere no wiee duro no, Onyankopon somaa ne ba a obaa woo no maa wowoo no mmara ase, 5 se ommegeye won a wowo mmara ase no, na wogye yen aye mma. 6 Na se moye mma nti, Onyankopon asoma ne ba honhom aba mo akomam a oteam se: Abba, agyal! 7 Enti wonys akoo bio, na mmom oba; na se woye oba a, wonam Nyankopon so ye odedifoo nso bi.

Aniani som ye akoo

8 Nanso ebere a monnim Onyankopon no, mo som won a won su mu wonye anyame no se nkoa. 9 Na afei a moahunu Onyankopon, anaase Onyankopon mmom ahu mo yi, aden na moasane mo akyiri bio ko mfitiasedes a eye mmere na edi hia no ho na mope se mofiri asef oforo som bio? 10 Mobu nna ne abosome ne mmere ne mfee. 11 Mesuro wo mo ho se ebia maha me ho mama mo kwa.

Galatifo da bi ho do

12 Anuanom, mesre mo, monye se me, efiri se me nso mays se mo. Moanye me bone biara, 13 nso monim se honam mmersye nti na mekaa aampa no

mekyerse mo kane no, 14 na des eye schwe maa mo me honam mu no, moannwoodwoo, nso moankyiri me, na mmom mogyee me se Nyankopon bafoo, se Kristo Yesu no ara. 15 Na afei me ahosspe no wo he? Efiri se mede mo adanse se, se ebetumi a, anka motutuu mo ani maa me. 16 Na se meka nokore mekyere mo nti, madane mo tamfo anaa?

Paulo hwehwe Galatifo yiedie

17 Enys mo yiedie nti na wabo mo ho mmoden, na wope se wosi mo kwan, na moahwehwe won mmom. 18 Nanso eye se anka wabo mo yiedie ho mmoden daa na snye bere a me ne mo wo ho nko. 19 Me mma nkumaa a mereko mo awoo bio kosi se wobewie Kristo suye wo mo mu, 20 anka mepse se mewe mo nkya seesei, na mesakyera me nne, efiri se me tirim ye me keserennee wo me ho.

Akoo Ismael ne odehyes Isah

21 Mo a mope se mohye mmara ase, monka nkyere me: Monte des mmara no see anaa? 22 Na wootwere se na Abraham wo mmabanin baanu, obaako ye afenaa ba, na obaako ye odehyee ba. 23 Na des oye afenaa ba no wowoo no honam kwan so, na odehyee ba no des wonam bohye so na swoo no. 24 Saa adee yi ye mfatoho, efiri se won mmienu ye apam mmienu; obaako firi Sinai bepo so a orewo gu nkoaye mu, one Hagar. 25 Na Hagar ne Sinai bepo a two Arabla; na ene nne Yerusalem se so, efiri se ene ne mma wo nkoasom mu. 26 Na osoro Yerusalem no des, ede ne ho, ene yen na. 27 Efiri se wootwere se:

Wo obonini a wonwoo, ma w'ani nnye;

Wo a wonko awoo, di ahurisie na team!

Efiri se des onni bie no mma dooso kytne des owo kunu no des.

Monim mo adehyedis so ye

28 Na yen des, anuanom, sedee Isak tee no, yeye bohye mma. 29 Na sedee saa bere no, des wowoo no honam kwan

26 Yoh 1, 12; Rom 8, 17.

27 Rom 6, 3; 13, 14.

28 Rom 10, 12; 1 Ko 12, 13.

29 Gal 3, 7; Rom 9, 7.

3 Gal 3, 23; 5, 1; Kol 2, 20.

4 Efe 1, 10.

5 Gal 3, 13; 3, 26.

6 Rom 8, 15.

7 Gal 3, 29; Rom 8, 16-17.

10 Rom 14, 5;

Kol 2, 16.

11 2 Yoh 8.

12 2 Ko 2, 5.

13 1 Ko 2, 3; Aso 16, 6.

16 Amos 5, 10.

17 Gal 1, 7.

18 1 Ko 4, 15.

21 Gal 4, 9; 3, 23.

22 Gen 16, 15; 21, 2.

23 Rom 9, 7-9.

24 Gal 5, 1; Rom 8, 15.

26 Heb 12, 22.

27 Yes 54, 1.

28 Gal 4, 23.

29 Gen 21, 9.

soo no taa des wovoo no honhom kwan soo no, saa ara na etes nns nso. 30 Nanso atwere no se detn? Pamo afenaa no ne ne ba; efiri se afenaa ba no ne adehyes ba no renni ades. 31 Enti, anuanom, yanyz afenaa mma na mmom yzys adehyes mma.

Ti 5

Mmara si Kristo kwan

Adehyedie mu na Kristo ama yeade yen ho. Enti monnyina pintinn, na momma wammfa akoyt konnua ntoatoa mo bio. 2 Hwe, me Paulo, mese mo se wotwa mo twetia a, Kristo ho remma mfasoo biara mma mo. 3 Na medi adanses bio mekyers onipa biara a wotwa no twetia, se etwa se odi mmara no nyinaa soo. 4 Mo a wabu mo bem mmara no mu no, wotete mo afiri Kristo ho, moafiri adom mu ahwe ase. 5 Na yen des, yenam honhom so firi gyidie mu twen tenenee anidasoo. 6 Efiri se Kristo Yesu mu des, twetia-twa anaa momonotoys nye hwee, na mmom gyidie a enam odo so yo adwuma.

Kasatia a tdi akwire

7 Na moretu mmirika no yie; hwan na osli mo kwan se monntie nokore no? 8 Tidane yi mfiri des ofre mo no. 9 Mmoreka ketewaa bi na eka mmore no nyinaa. 10 Me des, m'ani da mo so, Awurade mu, se morennwene biribi foforo biara; na des ohaa mo no, se ote sen ara a, obenya n'atemmuo. 11 Na me des, anuanom, se meda so meka twetiatwasem a, anka aden na woda so taa me? Ennee na anka asennua no suntidua no nni ho bio. 12 Me nko a, anka won a woma mo bo bum no atwita won ho agu!

Odo si ahofadie ho kwan

13 Anuanom, adehyedie mu na wofre mo aba; nanso momma adehyedie no nye okwan mma honam na mmom momfa odo so nsonsem mo ho. 14 Na mmara no nyinaa wie pye asem biako mu, ene se: Do wo yonko se wo ho!

15 Na se mokeka na momemene mo ho a, monhwe yie na moanhyehye mo ho.

Honhom ne onipa su

16 Na mese: Monnante honhom mu na morenni honam akonno akyi. 17 Na honam kon do tia honhom, na honhom tia honam, na nnooma mmieny yi nhyia, na moanye nnooma a mope. 18 Na se honhom de mo nam a, na monni mmara ase.

Des efiri onipa su mu ba

19 Na honam nnwuma no da adi pefee, ene adwamammo, eni, ahohwie, 20 abosonsom, adutoo, otane, akayo, ahooyea, abofuo, apereperet, kunsunkunsum, mpaepaemu, 21 nitan, nsaboro, agobone ne des etete saa; yeinom ho na merebo mo koko, sedes mebo mo koko kane no, se won a woye saa nnooma yi rennya Nyankopon ahennie no.

Honhom aba

22 Na honhom aba ne odo, anigye, asomdwoet, abodwoyers, ayamye, papayo, gyidie, 23 odwo, anidaho. Mmara biara nni ho a etia yeinom. 24 Na won a woye Kristo Yesu dea no abo honam ne ne nhyesodee ne n'akonno asennua mu. 25 Se yte ase honhom mu a, momma yennante honhom mu nso. 26 Mommma yempe animuonyamhunu nnyiyi yen ho abofuo, nntentane yen ho.

Ti 6

Ese se woyi ayamhyehye adi kyere won a wotawe ase

Anuanom, se mfomsoo bi beto obi nso a, mo a moye honhom mufoo no, mo ntene des ote saa no, honhom a edwo mu, nanso hwe wo ho so na woanso wo nso anhwe. 2 Monsoa mo ho nnesoa abia, na saa na mode bwie Kristo mmara so die. 3 Na se obi bu ne ho se oye biribi na onye hwee a, odaadaa ne ho. 4 Na ma obiara nso ono ara n'adwuma nhwe, eno na obenya ono ara ne ho biribi ahohoa ne ho, na enye obi ho. 5 Na obiara besoa ono ara n'adesoa. 6 Des wokyerkyers no assin no

30 Gen 21, 10; 21, 12. 31 Gal 3, 29. — 1 Gal 4, 5; 4, 31; Aso 15, 10.
 6 Gal 6, 15; 1 Ko 7, 19. 8 Gal 1, 6. 9 1 Ko 5, 6. 10 Gal 1, 7; 1 Ko 11, 15.
 11 Ko 1, 23. 12 Dwom 12, 3. 13 1 Pe 2, 16. 14 Lev 19, 18. 16 Gal 5, 25.
 17 Rom 7, 15; 7, 23. 19 1 Ko 6, 9-10. 21 Efe 5, 5; Adi 22, 15. 22 Efe 5, 9.
 23 1 Ti 1, 9. 24 Rom 6, 6; Kol 3, 5. 25 Gal 5, 16; Rom 8, 4. 26 Fip 2, 3. —
 1 Mat 18, 15; Yak 5, 19. 4 2 Ko 13, 5. 5 Rom 14, 12. 6 1 Ko 9, 14.

ne des okyerakyere no no mmom nnepa nyinaa mu.

Asetena mu aba

7 Monnaadaa mo ho, Onyankopon, wonsi no atwetwee; sfiri se des onipa guo no, eno ara na obetwa. 8 Des ugu ma ne honam no, firi honam mu betwa porsee, na des ugu ma honhom no firi honhom mu betwa daa nkwa. 9 Na mommma yemmmre papayo mu; na se yampa aba a, yebetwa so aba ne bere mu. 10 Enti yewo bere a sfata a, momma yennye nnipa nyinaa yie, enkanka won a woye gyidie no fiefo.

Awiee

11 Monhwe atwere aksee a mede me ara me nsa matwere merebre mo yi. 12 Dodoo a wope se won anim ba nyam honam mu no, won na Kristo Yesu

asennua ho taa a wampe se wotaa won nti, wohye mo se montwa twetia. 13 Na won a wotwa twetia no mpo nni mmara no so, na mmom wope se motwa twetia, na wahaohoa won ho mo honam mu. 14 Na me des, smpare me se mhoahoa me ho, gye yen Awurade Yesu Kristo asennua mu; eno so na wonam abo wiase asennua mu ama me, na wabo me nso asennua mu ama wiase. 15 Na twetiatwa nye hwee, na momonotoye nso nye hwee, na mmom abodee foforo. 16 Na dodoo a wonam saa kwan yi soo no, asomdwoee ne mmoborohunu mmra won ne Nyankopon Israel so. 17 Na sfiri nne, mommma obiara nnha me; na meso Awurade Yesu akam me nipadua mu.

Nkradie

18 Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo honhom, anuanom. Amen.

8 Rom 8, 13. 9 2 Te 3, 13. 10 2 Pe 1, 7. 12 Gal 5, 11; Flp 3, 18-19.
14 1 Ko 1, 31; 2, 2. 15 Gal 5, 6; 1 Ko 7, 19. 16 Dwom 125, 5. 17 2 Ko 4, 10.

PAULO NWOMA A OTWERE KOMAA

EFESOFOO

Ti 1

Nkyea

Paulo a onam Nyankopon pe so yee Kristo Yesu somafoe de koma ahotefoo a wowo Efeso a woye Kristo Yesu mu gyidifoo: 2 Adom ne asomdwoee a sfiri yen agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Nyankopon do ho tirimbo

3 Nhyira nka Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo n'agya a ode honhom mu nhyira nyinaa ahyira yen soro honom Kristo mu, 4 satee oyii yen wo ne mu ansa na wohye wiase asee, se ysnye ahotefoo ne nnipa a won ho nni

asem n'anim, 5 na oyii yen too ho se onam Yesu Kristo so bsfa yen abaye mu, satee ne pe aniso tee, 6 na ama woyi n'adom a ode adom yen, odofo no mu, animuonyam aye.

Nkwagye a enam Kristo so ba

7 Ono ara mu na yzanya ogyee a enam ne mogya soo, ene mfomsoo fafirie no, n'adom bebree 8 a omaa no boroo so maa yen nyansa ne nimdee nyinaa mu, 9 na omaa yzhunuu ne pe ahuntasem, satee n'aniso a oboo ne tirim no tee 10 a ode hwet bere a awie duro no afisiesie a wobska nnooma nyinaa abom bio Kristo mu, des ewo soro ne des ewo asase so, ono mu.

1 Rom 1, 7; 1 Ko 1, 2. 3 Efe 2, 6. 4 Yoh 15, 16; Rom 8, 29; Efe 5, 27.
5 Yoh 1, 12. 6 Mat 3, 17. 7 Kol 1, 14; Efe 2, 7; 3, 8; 3, 16. 9 Efe 3, 9;
Rom 16, 25. 10 Gal 4, 4.

Honhom Kronkron ye daakye animuonyam ho dwaha

11 Ono ara mu, na waye yen adedifoo nso, sedes des oyo nnooma nyinaa, ne pe agyinatuo soo no, boe ne tirim hyehye too ho no, 12 se yen a yen ani daa Kristo so kane no mmeye n'animuonyam ayeyie. 13 Ono ara mu na mo nso, motee nokore asem a ene mo nkwa-gyee ho asempa ne, na ono ara mu na mogye diis no nso, wode bohye no Honhom Kronkron 14 a ene yen apegyadeenya nsohye no aso mo ano asie gyee a wobegye won a ode won aye ne des ama n'animuonyam ayeyie.

Aseda ne aderre

15 Yei nti me nso metee mo fam Awurade Yesu mu gyidie ne mo do a mode do ahotefoo nyinaa no, 16 mennya mo ho aseda ne mo dinbo me mpaabo mu, 17 se yen Awurade Yesu Kristo Nyankopon, animuonyam agya no, mma mo nyansa ne adiyie honhom, hunu a morehu no yie mu, 18 na mo akoma ani ate, na moahunu ne fre anidasoo no ne n'apegyadee animuonyam ahonya wo ahotefoo no mu, 19 ne ne tumi kesee a eboro so ma yen a yegye die, sedes n'ahooden tumi adeyo 20 a ode yoo adee Kristo mu, nyanee no firii awufoo mu, na ode no tenaa ne nifa osoro no tee, 21 mpaninie ne tumidie ne ahooden ne wuraye nyinaa so, ene din a wode too, enye wi yi ase ha nko, na mmom wiase a ereba no nso mu. 22 Na ode ade nyinaa ahye ne nan ase na ode no aye ade nyinaa so tire ama asafo 23 a ene ne nipadua ne des ohye ade nyinaa ma wo nnooma nyinaa mu no maye.

Ti 2

Amanaman mufoo wo nkwa Kristo mu

Na mo nso, wama mo anya nkwa, mo a anka moye awufoo, mfomsoo ne bone mu, 2 na akane no monantee sedes wi yi ase abrao tee ne sedes ewiem tumi no panin tee, honhom a nnansa yi eyo adwuma asooden mma mu no.

Wone Kristo-baakey

3 Won mu na anka yen nyinaa nso nam boe yen bra yen honam akonno mu, na yeyoo des honam ne adwene pe, na sedes yen awosuo tee no yeye abufuo mma te se won a aka no nso. 4 Nanso Onyankopon a ne mmoborohunu dooso no nam ne do bebre a ode do yen no so 5 ama yen a anka yeye awufoo mfomsoo mu no ne Kristo anya nkwa,—adom na wode agye mo nkwa—6 na wanyane yene no na ode yene no atena soro honom Kristo Yesu mu, 7 se wiase a ereba no mu obeyi n'adom ahonya a eboro soo no adi ayamye a oye yen Kristo Yesu mu mu.

8 Na adom na wode nam gyidie so agye mo nkwa, emfiri mo ara, eye Nyankopon akyyedes, 9 emfiri nnwuma mu, na obiara anhoahoa ne ho. 10 Na yeye n'ade a oyes, oboo yen Kristo Yesu mu maa nnwuma pa a Onyankopon asiesie ato ho se yennante mu no.

11 Enti monkae se mo a anka moye amanaman mufoo honam fam, na won a wofre won twetiatwa a wode nsa twa honam mu no fre mo momonoto no, 12 [monkae] se da bi ho no na mo ne Kristo nni twaka biara, na na moye ananafo a wonye Israel man mma, ne ahoo bohye apam hodoo no ho, na monni anidasoo biara, na monni Onyankopon ewi yi ase. 13 Na afei des, Kristo Yesu mu, mo a anka mowo akyiri no, monam Kristo mogya mu aben.

Onyankopon ne onipa nkabomu

14 Na one yen asomdwoe, waye baanu no baako, na wadwiri ofasuo a etwa [yen] ntam a ene nitan no, 15 efiri se ode ne honam yii mmara a enam nsem hodoo a swo ahyedes mu no ho, na ode won baanu nyinaa abo onipa foforo baako, ono ara ne mu, aye asomdwoe, 16 na wafa asennua no so apata aka baanu no abo Nyankopon ho, nipadua baako mu, efiri se ode [asennua no] akum nitan no. 17 Na oja bekaa asomdwoe ho asempa kyetes mo a mowo akyiri ne won a woben, 18 efiri se ne so na yen baanu nyinaa nam anya

11 Kol 1, 12; Rom 8, 28. 14 2 Ko 1, 22; 5, 5; Efe 4, 30. 15 Kol 1, 4.
 20 Dwom 110, 1. 21 Kol 2, 10. 22 Dwom 8, 6; Mat 28, 18; Efe 4, 15. 23 Rom 12, 5;
 1 Ko 12, 27; Efe 4, 10. — 1 Kol 2, 13. 2 Tito 3, 3; Efe 6, 12; Yoh 12, 31. 3 Kol 3, 6.
 5 Luk 15, 24; 15, 32. 6 Rom 8, 10; Flp 3, 20. 7 Efe 1, 7. 8 Gal 2, 16.
 9 1 Ko 1, 29. 10 Tito 2, 14. 11 Efe 5, 8. 12 Rom 9, 4. 14 Yes 9, 5;
 Gal 3, 28. 15 Kol 2, 14; 2 Ko 5, 17. 17 Yes 57, 19; Sak 9, 10. 18 Efe 3, 12.

kwan honhom biako mu ko agya no nkyen.

Amansan nyinaa ye baako

19 Enti afei monye ahohoo ne amam-
frafao bio, na mmom moye ahotefoo
no yonko-man-mma ne Nyankopon
fiefoo. 20 Wode mo asi asomafoo ne
adiyifoo fapem a Kristo Yesu no ara ne
tweaso tiboo titire no so. 21 Ne mu na
des woasie no nyinaa akeka atoa mu,
na trema ne ho so akoye asoredan
kronkron Awurade mu; 22 ne mu na
wode mo nso resie akoye Nyankopon
tenabea, honhom mu.

Ti 3

Wode saa nokore yi hye Paulo nsa

Yei nti na me Paulo, meye Kristo
Yesu deduani ma mo amanaman
mufoo—2 se ebia moate Nyankopon
adom a mo nti wode adom me no,
ofiehwe-adwuma no, 3 se onam adiyie
so maa mehunu ahuntasem no, sedes
matwers no tiaa mu dada no 4 a eno
na se mokenkan a, mobetumi de ahunu
Kristo ahuntasem no ho nteases 5 a
awoo ntoatoasoo bi mu woamma nipa
mma ahunu, sedes woayi adi nnansa yi
akyeri n'asomafoo ne adiyifoo kron-
kron, honhom mu, 6 se amanaman
mufoo nso nam asempa no so ye yonko
adedifoo ne nipadua koro no ara ne ne
bohye no ho fafafoo bi Kristo Yesu mu.
7 Eno ho na woaye me somfoo, sedes
Nyankopon adom akyyedes a wode akye
me, ne tumi adwumayo no soo, tee no.

Paulo ye amanaman somafoo

8 Me a mene ahotefoo nyinaa mu
akumaa na wode adom yi adom me, se
menka Kristo ahonya a emu nni
hwehwebea no ho asempa menkyere
amanaman, 9 na memma nipa nyi-
naa hann mma wonhunu ahuntasem a
sfiri tete bere so huntaa Onyankopon a
ohoo ade nyinaa no mu no ho ofiehwe-
adwuma no, 10 se afei womfa asafo no
so mma mpaninnie ne tumi hodo a
ewo soro honom nhunu Nyankopon
nyansa hodo bebree no, 11 sedes ne

tirim a ohoo no teteete yen Awurade
Kristo Yesu mu no tee no. 12 Ne mu
na yenam ne ho gyidie so anya mmaye
ne kwan, ahotosoo mu. 13 Enti mesre
se mommpa aba m'amane a mo nti
mehunu a ene mo animuonyam no mu.

Paulo adere

14 Yei nti na mede me nkotodwe
mekoto agya 15 a wofiri ne mu fre
abusua biara a ewo soro ne asase soo
no, 16 se omfiri n'animuonyam ahonya
mu mma momfa ne honhom so nnya
tumi mu ahoden emu-nipa no mu;
17 na omma Kristo mfa gyidie so ntena
mo akomam, na moagye odo mu nhini
atim mu, 18 na mo ne ahotefoo
nyinaa anya tre ne tentene ne koron ne
emudo no, 19 na moahunu Kristo do a
stra nhunumu no, na Nyankopon maye
nyinaa aye mo ma awie.

Onam Kristo so yi Onyankopon aye

20 Na des otumi ye ma no tra ade
nyinaa ma no boro so kyene des yesre
anaase yesusuo, sedes tumi a tye yen
mu adwuma no tee no, 21 ono na
animuonyam nka no asafo no mu,
Kristo Yesu mu, mfa nko beresanten a
ebaba no ntoatoasoo nyinaa mu. Amen.

Ti 4

Asafo no nkwa ne baahoye

Enti afei me, Awurade deduani, metu
mo fo se monnante sedes sfata fre a
wode afre mo, 2 ahobrasee adwene
ne odwoo nyinaa mu, abodwokyeri mu,
monkurakura mo ho mu wo odo mu,
3 mommo mmoden mfa asomdwoet ho-
ma nkura honhom baakoye mu. 4 Nipa-
dua biakone honhom biako, sedes woafre
mo nso mo fre anidasoo biako mu:
5 Awurade biako, gyidie biako, asubo
biako, 6 yen nyinaa Nyankopon ne
agya biako a odi yen nyinaa soo na ofa
yen nyinaa mu na ote yen nyinaa mu.

Adom akyyedes

7 Na wode adom adom yen nyinaa
mmaako mmaako, sedes Kristo asusu

19 Efe 3, 6; Heb 12, 22-23. 20 Mat 16, 18; Yes 28, 16. 22 1 Pe 2, 5. —
1 Flp 1, 7; 1, 13. 3 Efe 1, 9-10. 5 Kol 1, 26. 6 Efe 2, 13: 2, 18-19.
8 1 Ko 15, 9-10; Efe 1, 7; Gal 1, 16. 9 Rom 16, 25; Kol 1, 16. 10 1 Pe 1, 12;
Rom 11, 33. 11 Efe 1, 11. 12 Yoh 14, 6; Heb 4, 16; Rom 5, 2. 13 Kol 1, 24.
16 Efe 1, 7; 6, 10. 17 Yoh 14, 23; Kol 2, 7. — 1 Kol 1, 10. 2 Kol 3, 12.
4 Rom 12, 5. 5 1 Ko 8, 6. 6 1 Ko 12, 6. 7 Rom 12, 3; 12, 6; 1 Ko 12, 11.

a'akyede ama no. 8 Enti ose:

Oforo koo soro no, ode nnommum a ofaee no koe,

na ode akyede maa nnipa.

9 Na dee [ose]: Oforoee, no ne sen, gye se osianee kane koo asase ase honom ansa? 10 Dee osianee no ara ne dee oforoee nso traa osorosoro nyinaa. so na wahye nnooma nyinaa ma no.

Adom akysdet hodo ne ne bosae

11 Na wama ebinom aye asomafoo, ebinom adiyifoo, ebinom asempakafoo, ebinom ahwefoo ne akyerakyerefoo, 12 na woototo ahotefoo yie ama osom adwuma no, ama Kristo nipadua no sie ako so, 13 akoduru se yen nyinaa beduru Nyankopon ba no ho gyidie ne ne nhunumu baakoye mu aye onipa a wawie nyini a yaduru Kristo maye susudee no tebea soo, 14 na yeanna so anye mmotafowa a nkyerakyere mframa biara woso won biribiri twe won di akoneaba nnipa bradto mu, anifire a enam nnaadaa nneede mu, 15 na mmom momma yenni nokore mfa odo mu nnyini nnooma nyinaa mu Kristo a one etire no ho. 16 Ne mu na nipadua nyinaa aye mua esiane akwaa hodo a aka atoatoam asisi so papeape na ebiara yo n'adwuma yie nti, na ema nipadua no nyini na syene ne ho odo mu.

Ese se wogu amanaman nneyee b.me

17 Enti meka yei na medi adanse, Awurade mu, se monnnante bio sedge amanaman a aka no nante won adwene hunuye mu no. 18 Won na won adwene aduru sum, na esiane se wonnim de na won akoma apirim nti, woye nkwa a Onyankopon ma no ho ananafoo. 19 Esiane se won ani nwu ade: bio nti, wode won ho ama ahohwie, na woye afidee nyinaa anibere mu.

Ese se wohwehwe Kristo su

20 Na mo dee, moansua Kristo sa, 21 se ampa se moate ne ho asem, na woakyerakyere mo ne mu, sedge Yesu mu nokore tee no: 22 ene se, mo kane abraho fam dee, monyi onipa dada a oressa wo nnaadaa akonno mu no

ntwene, 23 na momma wonye mo foforo mo adwene honhom mu, 24 na monhye onipa foforo a woboo no Nyankopon so, nokore tenenee ne ahotes mu.

Kristofoo abraho pa ho mmadammo

25 Enti monyi atoro ntwene, na oblara nni ne yonko nokore, efiri se yeyeye yen ho yen ho akwaa. 26 Mo bo mfu, na monnye bone! Mommma owia nnkoto mo abufuo so, 27 na mommma obonsam kwan! 28 Owifoo nnwia adee bio, na mmom ommo mmoden mfa ne nsa nyo adwuma pa, na wanya biribi a ode bema dee odi hia. 29 Mommma asem a emfra biara mmfiri mo anomu, na mmom asem a eye na ema nkoso a ehia, na wode adom won a wotee no. 30 Na monho Nyankopon Honhom Kronkron a wode no aso mo ano ama ogyee da no were. 31 Momma wonyi anoyea nyinaa ne bobone ne abufuo ne ano kurokuro ne abususem, ene bonepe nyinaa mfiri mo mu. 32 Na momma mo yam nye yie na enhyehye mo mmema mo ho, momfa mfirmi mo ho, sedge Onyankopon nam Kristo so de firii mo no.

Ti 5

Mommo mo ho se mo soro agya no do mo

Enti monsua Onyankopon se mma adofoo, 2 na mommante odo mu, sedge Kristo nso do mo na ode ne ho mae maa yen se ayyede ne afodee a wobo ma Onyankopon a etu hwa a eye de no.

Bone a esi kwan

3 Na adwamammo ne afidee nyinaa anaa aniberee dee, momma wommoo din mpo wo mo mu, sedge ese ahotefoo, 4 ene aniwudee ne nkwasasem anaa asereseresem a ense, na mmom aseda. 5 Efiri se monim dada se odwamamfo biara anaa afideeyoni anaa oniberefo a oye obosonsonni nni apogyadee Kristo ne Nyankopon ahennie mu.

Nkontabuo

6 Mommma obi mmfa nsenhunu nnaadaa mo; na saa nnooma no nti na

8 Dwom 68, 18; Kol 2, 15. 9 Yoh 3, 13. 11 1 Ko 12, 28; Aso 21, 8. 12 1 Pe 2, 5.
14 1 Ko 14, 20; Heb 13, 9. 15 Efe 1, 22; 5, 23; Kol 1, 18. 16 Kol 2, 19.
17 Rom 1, 21. 18 Efe 2, 12. 22 Rom 8, 13; Kol 3, 9; Gal 6, 8. 23 Rom 12, 2.
24 Gen 1, 26. 25 Sak 8, 16. 26 Dwom 4, 4; Yak 1, 19-20. 28 1 Te 4, 11.
29 Efe 5, 4; Kol 3, 16-17; 4, 6. 30 Yes 63, 10; Efe 1, 13-14. 31 Kol 3, 8.
32 Mat 6, 14; 18, 22-35; Kol 3, 13. — 1 Mat 5, 48. 2 Efe 5, 25; Gal 2, 20; Heb 10, 10.
3 Kol 3, 5. 4 Efe 4, 29. 5 1 Ko 6, 9-10.

Nyankopon abufuhye ba asooden mma soo. 7 Enti mo ne won nuni twaka.

Esum na hann

8 Na akane no na moye sum, na afei dee, moye hann, Awurade mu; monnan-te se hann mma,—9 efiri se hann aba da adi papayo ne tenenee ne nokore nyinaa mu,—10 na monso dee eso Awurade ani yie no nhwe. 11 Na monnye esum nnwuma a enso aba no bi, na mmom monyi ho aten! 12 Efiri se nnooma a wahunta yo no, eye aniwu se wobo din mpo. 13 Na nnooma no nyinaa, se woyi ho aten a, hann yi no adi; efiri se dee woyi adi nyinaa ye hann. 14 Enti na ose: Wo a woda, nyane, na sore firi awufoo mu, na Kristo no behyeren ama wo.

Asetena pa ho afotuo

15 Enti monhwe mo nantez yie, enye se won a wonnim nyansa, na mmom se anyansafo. 16 Monhwe mo adagyez yie, efiri se nna yi ys nna bone. 17 Yei nti monnye nnipa a wonni adwene, na mmom monye nnipa a wahunu adez a Awurade pe yie. 18 Na mommmoro nsa, efiri se eno na ede sakasaka ba, na mmom monye ma wo honhom mu. 19 Momfa sankuo ho nnwom ne ayeyie nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyerskyere mo ho, monto dwom na mommo sankuo mo akoma mu mma Awurade, 20 monna agya Nyankopon ase daa ade nyinaa ho, yen Awurade Yesu Kristo din mu, 21 mommrebre mo ho ase mma mo ho Kristo suro mu.

Eyerenom

22 Eyerenom, mommre mo ho ase mma mo ara mo kununom, se moye ma Awurade, 23 efiri se okunu ye eyere ti, se Kristo nso ye asafo no tiri no, na one nipadua no agyenkwa. 24 Na sedee asafo no bre ne ho ase ma Kristo no, saa ara nso na eyerenom nye mma won kununom, ade nyinaa mu.

Okununom

25 Okununom, monno mo yerenom, sedee Kristo nso do asafo no na ode ne

ho maez maa no, 26 se ode nsuo adwarez bste ne ho wo asem no mu aye no kronkron, 27 na ode asafo no asi ho animuonyam mu a nkekae anaa mpomponeez anaa yeinom biara nni ho, na mmom aye kronkron a edem nso nni ho. 28 Saa ara nso na ese okununom se woda won ara won yerenom se won ara nipadua. Dee odo ono ara ne yere no do ne ho. 29 Na obiara ntane ono ara ne honam, na mmom oyene no, na ohwe so yie, sedee Kristo nso ye asafo no. 30 Efiri se yeye ne nipadua ho akwaa. 31 Yei nti na onipa begya n'agya ne ne na, na wakobata ne yere ho, na won baanu no akoye honam koro. 32 Ahuntasem yi so, na me dee, meka no Kristo ne asafo no fam. 33 Nanso mo mmaako mmaako nso, momma obiara nno ono ara ne yere saa ara se ne ho; na eyere dee, ma no mfire ne kunu.

Ti 6

Mma

Mma, montie mo awofa asem Awurade mu; na yei na etene. 2 Di w'agya ne wo na ni! Yei ne mmara asem a edi kan a bhye wo mu: 3 na awie wo yie, na wo nna aware asase so. 4 Na agyanom, monnyi mo mma abufuo, na mmom monyene won Awurade kasakyere ne nyansakyere mu.

Nkoa

5 Nkoa, momfa suro ne ahopopo ntie mo honam fam wuranom asem mfiri mo akomam, sedee moye ma Kristo, 6 enye ani so som mu, se won a woso nnipa ani, na mmom se Kristo nkoa a wofiri akoma mu yo Nyankopon apede, 7 na wode adwempa som se woye ma Awurade, na enye nnipa. 8 Na monim se papa a obiara beye no, akoo oo, odehye oo, eno ara ho akatua na obenya no Awurade nsam.

Awuranom

9 Na awuranom, monye yeinom ara nso mma won, mommre ateatea ase, efiri se monim se wone mo ara nso wura

8 Efe 2, 11; 2, 13; 1 Pe 2, 9; Luk 16, 8; Yoh 12, 36. 10 Efe 5, 17; Rom 12, 2.
 12 Rom 1, 24. 13 Yoh 3, 20-21. 14 Yes 60, 1; Rom 13, 11. 15 Mat 10, 16;
 Kol 4, 5. 17 Efe 5, 10. 18 Luk 21, 34. 19 Kol 3, 16; Dwom 33, 2-3.
 21 1 Pe 5, 5. 22 Gen 3, 16; Kol 3, 18; 1 Pe 3, 1. 23 1 Ko 11, 3.
 25 Kol 3, 19. 26 Tito 3, 5. 27 Dwom 45, 13; 2 Ko 11, 2. 30 Efe 1, 23; 1 Ko 6, 15;
 Gen 2, 23. 31 Gen 2, 24. — 1 Kol 3, 20. 2 Ex 20, 12. 3 Deut 5, 16.
 4 Kol 3, 21; Mmb 19, 18; Deut 6, 7; 6, 20-25; Dwom 78, 4. 5 Kol 3, 22-25; Tito 2, 9-10;
 1 Pe 2, 18. 6 2 Ko 5, 10. 9 Kol 4, 1; 2 Be 19, 7; Aso 10, 34.

wọ soro, na nripa aninhrwe biara nni ne fam.

Honhom fam atumfo

10 Des sdi akyire no, momma mo ho nye den Awurade ne n'ahooden tumi mu. 11 Monhye Nyankopon akodes nyinaa, na moatumi agyina ne obonsam nneetee adi asie, 12 s'firi se enye yene mogya ne honam na anya, na mmom yene mpaninnie ne tumidie ne wiase yi sum mu atumfo ne ahonhomme a ewo soro honom.

Akodes

13 Yei nti monhye Nyankopon akodes no nyinaa, na moatumi agyina sda bone no mu, na moyo ne nyinaa wie a, moagyina ho. 14 Enti monnyina ho, momfa nokore mmo mo asene, na monhye tenenee nkatabo, 15 na momfa asomdwoe asempa no ho ahodasoo nhyehye mo nan, 16 ne nyinaa akyiri no, monkura gyidie kye a mode batumi adum obone no bemma a srede no nyinaa, 17 na momfa nkwa-gye dades kye ne honhom nkrante a

sne Nyankopon asem, 18 na momfa mpaebọ ne sre nyinaa mmo mpaee daa honhom mu, na eno ara nti monwen, na montoa so ara nsre mma ahotefo nyinaa, 19 ene me nso, se, mebue m'ano a, womma me asem menka, na memfa nnam menyi asempa no ahuntasem menkyere. 20 Eno no bofo na meye nkonsankonson mu; na maye mu nnam, sdee ese se mekasa.

Tihiko

21 Na des ebgyo na mo nso moate me ho asem sdee metee no, onua dofo ne Awurade mu somfo nokwafoo Tihiko bema moahunu ne nyinaa. 22 Yei ara nti na masoma no mo nkyen na moahunu sdee yen ho tee na wahye mo akoma den.

Nkradie

23 Asomdwoe nka anuanom, ne odo ne gyidie nso a s'firi agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo. 24 Adom nka won a wodo yen Awurade Yesu Kristo mma eho nte kyema no nyinaa.

10 1 Ko 16, 13; 1 Yoh 2, 14. 11 2 Ko 10, 4. 12 Yoh 14, 30; Efe 2, 2.
14 Luk 12, 35; 1 Pe 1, 13; 1 Te 5, 8. 15 1 Pe 5, 9; 1 Yoh 5, 4. 17 1 Te 5, 8.
18 Mat 26, 41. 19 Kol 4, 3; 2 Te 3, 1; Aso 4, 29. 20 2 Ko 5, 20.
21 Aso 20, 4; 2 Ti 4, 12. 22 Kol 4, 7-8.

PAULO NWOMA A OTWERE KOMAA

FILIPIFO

Ti 1

Nkye

Paulo ne Timoteo, Kristo Yesu nkoa, de koma Kristo Yesu mu ahotefo a wowo Filipi nyinaa ne ahwefo ne asomfo: 2 Adom ne asomdwoe a s'firi yen agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda ne anigye

3 Meda me Nyankopon ase nkae a mede mekae mo no nyinaa mu. 4 Nso daa, m'adesre nyinaa mu, mede anigye

mesre mema mo nyinaa, 5 mo ayonkofa a mowo no asempa no fam firi da a sdi kan de abeduru nns yi nti; 6 na mowo yei ara ho ahotosoo se des wafiri adwuma pa ase wo mo mu no bewie akasi Yesu Kristo da no. 7 Etene ma me se medwene yei mo nyinaa ho, s'firi se mekura mo m'akoma mu, me mpokyer ne asempa no ho anoyie ne mfaso mu se mo nyinaa ne me ye adom no fafafo. 8 Na Onyankopon ne me danseni se mede Kristo Yesu do mefe mo nyinaa.

1 1 Ko 1, 2; 1 Ti 3, 1; 3, 8. 2 Rom 1, 7. 3 Rom 1, 8; 1 Ko 1, 4.
8 Flp 2, 13; 1 Ko 1, 6-8.

Paulo adesre

9 Na mebo yei ho mpaes se mo do nko so mmoro so ara nimdee ne nteases nyinaa mu, 10 na moaso nnooma a eye koraa no ahwe, na moaye korogyenn ne nnipa a suntiduato nni won mu de akosi Kristo da no, 11 na tenenee aba a enam Yesu Kristo so ba no aye mo ma ama Onyankopon animuonyam ne ayeyie.

Des efiri n'afiasada mu ba

12 Na, anuanom, mepɛ se mohunu se des eyes me no ama asempa no ako so mmom, 13 ama me mpokyere abeda adi Kristo mu, amrado aban mufoo nyinaa ne won a aka no nyinaa mu, 14 na anuanom no mu pii nam Awurade mu de won ani ato me mpokyere so aye nnam aboro so a se woka Nyankopon asem no a, wonsuro.

Des enti a oka Kristo ho asem

15 Ebinom wo ho a nitan ne atutupe nti na woka Kristo ho asem dee, nanso afoforo wo ho a wode aniso nso na eka. 16 Ebinom firi odo mu, efiri se wonim se asempa no ho anoyie nti na meda ha, 17 na ebinom firi ntokwape mu na ebo Kristo din, efiri se enye ne kronkron so, na mmom wosusu se wode ahohia beka me mpokyere ho.

Paulo ani gye Kristo asempaka ho

18 Enti na aden? Akwan nyinaa mu no se mpatuyo mu oo, se woye no nokore mu oo, Kristo ho asem ara na woka; na yei mu na m'ani gye; nanso mgye m'ani ara. 19 Efiri se menim se enam mo nkotosre ne Yesu Kristo honhom mmoa no so na yei bedane nkwayee, 20 sedee mehwe kwan, na m'ani da so se m'ani renwu biribiara mu, na mmom se eye daa no, afei nso enam nkwa so oo, owuo so oo, wode nnam nyinaa bekamfo Kristo me nipadua mu.

Nkwa ne owuo

21 Na me dee, m'ase a metes ne Kristo, na owuo ye me mfasoo. 22 Na se honam mu asetena yi ara ma menya adwuma mu aba a, ennee mennim mu dee memfa. 23 Na mehini nnooma

mmienu yi ntam. Pe na mepɛ se metu ha na me ne Kristo katena, efiri se eno mmom na eye papa; 24 na honam mu tena dee, mo nti sho hia yie. 25 Na mede me ho meto yei so, na menim se mtena ho, na me ne mo nyinaa atena ho ama mo gyidie nkoso ne anigye, 26 na mo ahohoa aboro so Kristo Yesu mu wo me ho se maba mo nkyen bio.

Abrabo pa ho afotuo

27 Momma mo abrabo mfata Kristo asempa no nko, na se meba na mebehu mo oo; se menni ho oo, mate mo ho asem se mogyina pintinn honhom koro mu, na mode okra koro bom di apere ma asempa no gyidie, 28 na momma atamfo nnyi mo hu biribiara mu. Eno na eye yera a wobeyera no senkyer- nnee ma won, nanso eye nkwayee ho senkyerennee ma mo, na ne saa firi Onyankopon, 29 efiri se mo na wode adom mo se Kristo nti, enye se mogye no die nko, na mmom se ne nti mohunu amanee nso, 30 na mowo oko koro no ara a mohunu no me mu, na afei mote se megu soo no.

Ti 2

Onuado

Enti se Kristo mu afotuo bi, se odo awerkyekyerɛ bi, se honhom ayankofa bi, se ayamhyehye ne ntimmoboro ho a, 2 momma m'anigye nni mu se mobe- dwene ade koro anya odo koro, okra koro, ne adwenkoro. 3 Monnwene biribi atutupe anaa animuonyamhu- nupe so, na mmom momfa ahobrasee adwene mmu mo yonkonom nkysne mo ara mo ho. 4 Momma obiara nnhwe ono nko ara adee, na mmom onhwe ne mfeoo dee bi.

Yesu ahobrasee ne n'ahopakyire

5 Momma adwene a swo Kristo Yesu mu no ara ntena mo mu bi, 6 Ono na swo Nyankopon tebeam dee, nanso wammu no mfasodee se one Nyankopon se, 7 na mmom otoo ne ho mpan faa akoo tebea too ne ho so danee nnipa nasso, na se oyo n'ades fae no, wohunuu no se onipa, 8 abree

10 Rom 12, 2; 1 Te 5, 23. 11 Efe 5, 9. 12 2 Ti 2, 9. 13 Flp 4, 22.
 16 Flp 1, 7. 18 Flp 2, 17-18. 19 2 Ko 1, 11. 20 1 Pe 4, 16. 21 Gal 2, 20. 22 Rom 1, 13.
 23 1 Ah 19, 4; 2 Ko 5, 8. 27 Kol 1, 10; 1 Te 2, 12. 30 Aso 16, 22. — 3 Gal 5, 26;
 Rom 12, 10. 4 1 Ko 10, 24; 10, 33. 6 Yoh 1, 1-2; 17, 5; Gen 3, 5.
 7 Yes 53, 3; 2 Ko 8, 9; Heb 2, 14; 2, 17. 8 Heb 12, 2; 5, 8.

ne ho ase yɛ setie de kɔsii owuo mu, asennua ho wuo mu mpo. 9 Ɛno nti na Onyankopɔn nso ama no so kɛse, na wadom no din a eboro din nyinaa so, 10 sɛ Yesu din mu na osorofoo ne asase sofoo ne asase asefoo nkotodwe nyinaa nkotoo, 11 na takyerɛma nyinaa mpaem nka sɛ Yesu Kristo ne Awurade mma agya Nyankopɔn animuonyam.

Nkwagyɛs ho mmɔdemmo

12 Enti, m'adɔfo, sedes moyɛ setie daa no, enye sɛ bere a mewɔ mo nkyɛn nko mu, na mmom afei a menni mo nkyɛn yi titire no, momfa suro ne ahopopoo nye mo ara mo nkwagyɛs ho adwuma nwie; 13 na eye Onyankopɔn na eye adwuma mo mu wo deɛ mope na moyɔ nyinaa mu sedes ebese n'ani.

Opene, asomdwoes, ahotɛs ne anigyɛs

14 Monkwati huhuhuhu ne akyinyegyɛs nye ade nyinaa, 15 na moaye nnipa a wɔnnunu wɔn, na wɔys kronn, Nyankopɔn mma a wɔnni dɛm nne mma abusua a wɔakonton na wɔakyea a mohyerɛn wɔn mu sɛ akanea, ewiase, 16 sɛ mokura nkwa asem no mu, na Kristo da no mahoahoa me: ho sɛ ammirika a metuɛ no anyɛ okwa na me bre adwuma nso anyɛ okwa. 17 Na mpo sɛ wɔma me mogya gu mo gyidie afɔrebo ne [asɔfo] som so nso a, m'ani gye, na me ne mo nyinaa ani gye. 18 Ɛno ara nti na mo nso momma mo ani nnye, na mo ne me ani nnye.

Wɔsoma Timoteo kɔ Filipi

19 Nanso m'ani da so, Awurade Yesu mu, sɛ ɛrenkyɛre koraa mesoma Timoteo ama no aba mo nkyɛn, na sɛ mete mo nka a, me ho nso ato me. 20 Na menni obi a one m'adwene sɛ, te sɛ ono a mo ho asem hia no no; 21 ɛfiri sɛ wɔn nyinaa hwehwɛ wɔn ara deɛ, na enye deɛ eye Kristo Yesu deɛ. 22 Na ne fata a ofata no, monim sɛ one me som astampa no fam sedes oba ye n'agya. 23 Ono na m'ani da so sɛ menyɛ mehunuu m'asɛm akyiri ara pɛ a, mesoma no. 24 Na mede me ho mato Awurade so sɛ me ara nso mba ntɛm.

Epafrodito

25 Nanso masusu ho sɛ shia sɛ mesoma Epafrodito a eye me nua ne yɔnko dwumayɔfoɔ ne yɔnko sraani ne mo somafoɔ ne me deɛfoɔ, ma no ba mo nkyɛn; 26 ɛfiri sɛ n'ani agyina mo nyinaa, na ne ho yera no, ɛfiri sɛ motee sɛ eye. 27 Na ɛwom sɛ eye owuyades deɛ, nanso Onyankopɔn hunuu no mmobo, na enye ono nko, na me nso bi, na mannya awerthoo mammo awerthoo so. 28 Ɛno nti mmom na mabo mmɔden masoma no, na sɛ mohu no a, mo ani agye bio, na me nso m'awerthoo so ahwan. 29 Enti momfa anigyɛs nyinaa nnye no Awurade mu, na wɔn a wote saa no, monkura wɔn anidie mul 30 Ɛfiri sɛ Kristo adwuma nti na oben owuo, na ode ne kra too ho sɛ obesi mo ananmu asom me wo deɛ aka nyinaa mu.

Ti 3

Aniani ha dibea ye okwa

Afei deɛ ɛdi akyire, me nuanom, momma mo ani nnye Awurade mu. Sɛ metwɛs mo ade koro no ara a, enye me bre, na mo deɛ, sma motim. 2 Monhwɛ yie akraman no ho, monhwɛ yie adwumayɔfoɔ bone no ho, monhwɛ yie twatiafoɔ no ho! 3 Na yɛne twatiafoɔ no, yɛn a yɛsom Nyankopɔn honhom mu, na yɛhoahoa yɛn ho Kristo Yesu mu, na yɛmfa yɛn ho nto honam so. 4 Ɛwom sɛ anka me nso mewɔ honam mu biribi a mede me ho beto so. Sɛ ofoforo bi susu sɛ owɔ honam mu biribi a ode ne ho beto so a, me mmom na mewɔ bie. 5 Wɔtwaa me twetia da a ɛto so nɔwtwe, mɛfiri Israel asefoɔ mu, Benyamin abusuakuo mu, Hebrifoɔ mu Hebrini, mmara fam, meye Farisini, 6 mmɔden fam, metaa asafo no, mmara mu tenenee fam, wɔannya me ho asem.

Paulo hwɛ wɔna Kristo biakoyɛ

7 Nanso nnooma a anka eye me mfasoo no, Kristo nti mebuu no adehwɛsɛ. 8 Nanso ampa ara meda so mebu

9 Aso 2, 33; Efe 1, 21; Heb 1, 3-4. 10 Yes 45, 23; Yoh 5, 23; Adi 5, 13. 12 1 Pe 1, 17; Dwom 2, 11. 13 Yoh 15, 5; 2 Ko 3, 5. 14 1 Pe 4, 9. 15 Flp 1, 10; Mat 5, 14; Efe 5, 9. 16 1 Te 2, 19; Yes 49, 4; Gal 2, 2. 17 2 Ti; 4, 6. 18 Flp 3, 1; 4, 4. 20 1 Ko 16, 10. 21 2 Ti; 4, 10; 4, 16. 24 Flp 1, 25. 25 Flp 4, 18. 29 1 Ko 16, 16. — 1 Flp 2, 18; 4, 4. 2 Adi 22, 15. 3 Rom 2, 29. 4 2 Ko 11, 18; 11, 22. 5 Aso 26, 5. 7 Mat 13, 44; 13, 46.

nnooma nyinaa adehwere, m'Awurade Kristo Yesu hunu a eboro soo no nti. Ne nti na mehweree nnooma no nyinaa, na mebu no se sumina so adez, na Kristo aye me mfasoo, 9 na woaahu me ne mu se menni me ara me tenenee a efiri mmara mu, na mmom dez enam Kristo ho gyidie so ba, tenenee a efiri Nyankopon mu, gyidie so; 10 na mahu no ne ne sores tumi ne n'amanehunu fafafo, na wama mase ne wuo, 11 se ebia meto awufoo mu sores no.

Paulo nkonim

12 Enye se me nsa anya aka, anaase manya mawie pye dada, na mmom meko m'anim ara na me nsa aka, se dez Kristo nso nsa aka me no. 13 Anuanom, me dez, mensusu se me nsa anya aka biribi; nanso adez biako pe na meyo, mema me were firi dez atwam no, na metwe me mu mepi dez ewo anim no. 14 Mede mmirika merepe botaez no ho madu, na makonya osoro fre a Onyankopon nam Kristo Yesu mu afre me no mu nkonimbo so no.

15 Enti momma yen mu dodoo a ytye pe no nnwene sa; na se biribi wo ho a modwene no foforo a, eno nso Onyankopon beyi no adi akyere mo. 16 Nanso dez yeaso dada no, momma yenko so saa ara.

Asennua no atamfo

17 Anuanom, monsua me, na monhwe won a wonam saa, se dez mowo yen se nsususoo no. 18 Na nnipa bebree wo ho a manya mo won ho asam nkae, na afei nso mede nisuo mereka bio se: woye Kristo asennua no atamfo; 19 won na won awieez ne osset, won nyame ne yafunu, na won animuonyam wo won aniwuo mu, na asase so nnooma ho na wadwene.

20 Na yen dez, yen man a yebuo no wo soro. Efiri honom nso na yetwan agyenkwa a one Awurade Yesu Kristo 21 a obesakyera yen ahobrasez nipa dua, se dez n'ahooden adwuma a ode betumi abre nnooma nyinaa ase ahys n'ases no tez no.

Ti 4

Euodia na Sintike

Enti, me nuanom a medo mo na mefe mo, m'anigyez ne m'abotire, monnyina Awurade mu sa, adrafo. 2 Metu Euodia fo, na metu Sintike nso fo se wonnwene ade koro Awurade mu. 3 Na mesre wo nso, me yenko pa, so mmaa no mu abia, efiri se won na wokaa me ho pere asempa no, wone Klemens nso ne me yenko adwumayofoo a aka a won din hyehye nkwa nwoma mu no.

Anigyez, ahopakyire, adwoos ne mpaebos

4 Momma mo ani nnye Awurade mu daa! Meka no bio se: Momma mo ani nnye! 5 Momma nnipa nyinaa nhunu mo dwoa! Awurade aben. 6 Monna nnwene biribiara nnha mo ho, na mmom ade nyinaa mu momfa mpaebos ne nkotosre ene aseda mma mo adesre nnuru Nyankopon asomu; 7 na Nyankopon asomdwoez a stra nteasez nyinaa soo no behwe mo akoma ne mo adwene so Kristo Yesu mu.

Adwempa ne asetena pa

8 Afei dez edi akyire, anuanom, dez eye nokore, dez animu ye duro, dez stene, dez sho tez, dez ewo odo, dez ewo din pa, se obra pa bi wo ho a, se ayeyie bi wo ho a, saa nnooma yi ho na monnwene; 9 dez moasua nso na moagyez na moatez na moahunu wo me ho no, eno ara na monyo! Na asomdwoez Nyankopon ne mo betena.

Aseda

10 Nso m'ani gye kase Awurade mu se moafiri aser redwene me ho bio; modwene me ho, nanso meannya ho adagyez. 11 Enye se ohia nti na mereka yei; efiri se me dez, masua se asetena biara a mewe mu no, mepene ma no dooso ma me.

12 Menim ahobrasez, na menim akonkosemdie nso. Biribiara ne nnooma nyinaa akokwa me, omeez ne ekam ne akonkosam ne hiadie; 13 metumlade nyinaa yo, dez ohye me den no mu.

9 Rom 3, 21-22. 10 Rom 6, 3-8; 8, 17; Gal 6, 17. 12 1 Ti 6, 12; Aso 9, 6.
 14 1 Ko 9, 24. 15 1 Ko 2, 6. 16 Gal 6, 16. 17 1 Ko 11, 1. 18 1 Ko 1, 23;
 Gal 6, 12. 19 Rom 16, 18. 20 Efe 2, 6; Kol 3, 1; Heb 12, 22. 21 1 Ko 15, 43;
 15, 49; 15, 53. — 1 2 Ko 1, 14; 1 Te 2, 19-20. 3 Luk 10, 20. 4 Filip 3, 1; 2 Ko 13, 11.
 6 Mat 6, 25-34; 1 Pe 5, 7; Dwom 145, 18. 7 Yoh 14, 27; Kol 3, 15. 8 Rom 12, 17.
 9 1 Te 5, 23. 11 1 Ti 6, 6. 12 2 Ko 6, 10. 13 2 Ko 12, 10.

14 Nanso moyeɛ no yie se moboaa me m'ahohia no mu. 15 Na mo Filipifoo nso monim se asmpa no mfitiaseɛ mu a mɛfiri Makedonia mekeɛ no, asafɔ biara ammoa me ama ne agyee nkonta ho, se mo nko ara. 16 Na Tesalonika nso mosomaa prako ne ne mprenu de deɛ ehia me brɛɛ me. 17 Enye se merehwehwe akyeɛdeɛ, na mmom merehwehwe aba a ama mo nkonta dooso. 18 Na manya ne nyinaa ama no aboro so. Na efiri se me nsa kaa deɛ mode manee Epafrɔdito no, maye ma, ehwa a eye de, afoɛbo a wogyee a esa Nyankopon ani. 19 Na me Nyankopon

bama mo deɛ ehia mo nyinaa, sɛdeɛ n'ahonya no tee, animuonyam mu, Kristo Yesu mu. 20 Yen agya Nyankopon na wɔmfa animuonyam mma no daa daa. Amen.

Nkradi

21 Monkyeakyea ahotefoo no nyinaa mmaako mmaako Kristo Yesu mu. Anuanom a woka me ho no kyeakyea mo. 22 Ahotefoo no nyinaa kyeakyea mo, ne titire no wɔn a wɔfiri Kaesare fie.

23 Awurade Yesu Kristo adom nka mo honhom.

15 2 Ko 11, 9.

17 1 Ko 9, 11.

18 Flp 2, 25.

PAULO NWOMA A OTWERE KOMAA

KOLOSEFOO

Ti 1

Nkyee

Paulo a onam Nyankopon pe so yee Kristo Yesu somafoo ne onua Timoteo 2 de koma ahotefoo a wɔwɔ Kolose ne anuanom a woyee Kristo mu gyidifoo: Adom ne asomdwoeɛ a efiri yen agya Nyankopon nka mo.

Aseda

3 Yeda Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo n'agya, ase daa, yen mpaee a yebo ma mo mu, 4 efiri se yate mo Kristo Yesu mu gyidie ne mo do a mode do ahotefoo nyinaa, 5 anidasoo a eɛda ho ma mo osoro, asmpa no nokwastem a moateɛ no nti. 6 Asmpa no na ato mo, sɛdeɛ tɔwɔ wiase nyinaa nso, na eresoo aba na eko so nyini, sɛdeɛ steɛ wɔ mo mu nso firi da a moteeɛ na mohunuu Nyankopon adom nokore mu no, 7 sɛdeɛ mosuaeɛ nso firii yen awurakwaa dofo Epafra a oye mo Kristo somfo nokwafoo 8 a wabgyi mo honhom mu do akyereɛ yen nso nkyen no.

Wɔn honhom fam nkooɔ ho adeɛɛ

9 Yei nti yen nso, efiri da a yteeɛ no, yennyaee mo tiri mpaeeɛ ne nkoteɛɛ, se ne pe mu hunu nhye mo ma, honhom nyansa ne nteaseɛ nyinaa mu, 10 na moanante sɛdeɛ efata Awurade na esa n'ani koraa, na moaso adwuma pa nyinaa mu aba, na moanyini ako Nyankopon ho nimdeɛ mu, 11 na wode tumi nyinaa ahye mo den, sɛdeɛ n'animuonyam tumidie tee no, ako boaseto ne abodwokyeɛ nyinaa mu, na mode anigyeɛ 12 ada agya a wama yrafata ahotefoo apgyadeɛ no fafafoo wɔ hann mu no ase 13 se wayi yen afiri sum tumi ase de yen aba ne doba ahennie mu. 14 Ono mu na yeanya agyee a sne bone fafirie no.

Kristo ye Nyankopon suban ne abodeɛ nyinaa so wura

15 Ono ara na oye Onyankopon a wɔnhu no no suban ne abodeɛ nyinaa abakan, 16 efiri se ne mu na wɔboɔ nnooma nyinaa, deɛ tɔwɔ soro ne deɛ tɔwɔ asase soo, deɛ wɔnhunu ne deɛ wɔnhunu, nhennwa oo, wuradie oo,

2 Rom 1, 7. 4 Efe 1, 15. 7 Kol 4, 12. 9 Efe 1, 16-17. 10 Efe 4, 1;
Flp 1, 27; 1 Ko 1, 5. 12 Efe 1, 11. 13 Kol 2, 15. 14 Efe 1, 7.
15 Heb 1, 3. 16 Yoh 1, 3; 1, 10.

mpaninnie oo, tumidie oo, nnooma no nyinaa, wonam ne so na eboet, na wobo maa no. 17 Na ono na odi ades nyinaa kan, na nnooma nyinaa atim wo ne mu.

Kristo ye asafo no ti

18 Na one nipadua a ene asafo no tire; one mfitiaset, awufoo mu abakan, se onni ade nyinaa mu kan. 19 Efiri se esoo [Nyankopon] ani se ne maye nyinaa betena ne mu, 20 na onam ne so apata one ne nnooma nyinaa ntam koraa, ene se onam n'asennua ho mogya so aye asomdwoet nam ono ara so apata nnooma nyinaa, asase so det oo, osoro det oo, ne no ntam.

Nkwaryet a etam Kristo so ba

21 Na mo nso a anka moye ahohoo ne atamfo, adwene fam ne nnwuma bone mu no, 22 afei onam owuo so apata mo ne no ntam ne honam nipadua mu, se ode mo besi ho se nnipa kronkron a wonni dem a asem bi nni won ho wo n'anim; 23 nanso gye se motena gyidie mu gyina mo fapem no so pintinn a momma wentwe mo mfiri asempa a moteez a woaka no wi yi ase abodes nyinaa mu a me Paulo maye ho somfoo no anidasoo no ho.

Osomafos no amanehunu

24 Afei m'ani gye amaneez a mehunu mema mo no mu, na mehye Kristo amanehunu mu det aka no ananmu wo me honam mu mema me nipadua a eye asafo no 25 a maye ne somfoo, sedez Nyankopon fiehwedwuma a wama me mo fam se menwie Nyankopon asem no tez no, 26 ahuntasem no a sfiri wiase berz ne awoo ntoatoasoo no so huntaez no, na afei wayi no adi akyerz n'ahotefoo 27 a Onyankopon pe se oma wohunu ahuntasem yi animuonyam ahonya amanaman mu, ene Kristo a owo mo mu, animuonyam anidasoo no. 28 Ono na yzka ne ho asem, yekasa kyere onipa biara, na yekyerkyere onipa biara nyansa nyinaa mu se yzde onipa biara besi ho pepespe Kristo mu. 29 Eno ho nso na meye adwuma mebrz, na medi apereperet, sedez n'ahooden adwuma a oyo no me mu tumi soo no tez.

Ti 2

Kolosefos yiedie ho mmademmo

Na mepz se monunu apereperet denden a medi no mo ne won a wowo Laodikea ne won a wonhunu m'anim ohonam mu nyinaa ho, 2 se wonnya det aka won akoma to won yam, ene se wonye baako odo mu nnya nteaset a woasi so dua ahonya nyinaa, na woa-hunu Nyankopon ahuntasem a ene Kristo no mu. 3 Ono mu na wode nyansa ne nimdes agyapadet nyinaa akora.

Paulo do

4 Na meka yei na obi amfa nnaadaa- sem anto mo brade. 5 Na se menni ho honam mu mpo a, me ne mo wo ho honbom mu, na m'ani gye se mehunu mo kwan a mogyina soo ne mo gyidie a aka Kristo mu tim a atim no.

Wm honhom nkaso ho nsiyo

6 Enti sedez mogyee Awurade Kristo Yesu no, monnante ne mu sa, 7 se won a woagye nhini, na wode won asi ne soo, na woaye den gyidie mu, sedez wokyerkyerez mo no, na woboro so, aseda mu.

Kristo nyameye

8 Monhwz yie na obi amfa nyansape ne nnaadaa hunu a etam nnipa atete- sem ne wiase mfitiasessm soo na ennam Kristo so ammefa mo nnommum; 9 sfiri se ono mu na onyameyez maye nyinaa tez nipadua mu, 10 na moaye ma wo ne mu: one mpaninnie ne tumi- die nyinaa ti, 11 ono mu na woa- twa mo twetia a woamfa nsa antwa, na det ewo honam nipadua no yi a woyi gu ho no mu, Kristo twetiatwa mu, 12 se woasie mo ne no asubo mu. Ono mu nso na wonam Onyankopon a payanee no firii awufoo mu so tumi adwuma gyidie so anyane mo bie.

Kristo mpatadwama

13 Na mo a anka moye awufoo mfom- soo ne mo honam momonotoyze mu no, wama mo ne no nkwa bi, se odom de

17 Mmb 6, 25-27. 18 Efe 1, 22; Aso 26, 23; Adi 1, 5. 19 Kol 2, 9; Yoh 1, 16.
 20 Efe 1, 10; 1 Yoh 2, 2. 21 Efe 2, 12; 4, 18; Rom 5, 10. 22 Efe 5, 27.
 24 Efe 3, 13. 28 Rom 16, 25-26. 27 1 Ti 1, 1. 28 Kol 1, 22. —
 3 1 Ko 1, 24; 1, 30. 4 Rom 16, 18. 5 1 Ko 5, 3; 14, 40. 7 Efe 3, 17; 2, 22.
 8 Kol 2, 20. 9 Yoh 1, 14; 1, 16. 10 Efe 1, 21. 11 1 Pe 3, 21; Rom 2, 29.
 12 Rom 6, 4; Kol 3, 1. 13 Efe 2, 1; 2, 5.

mfomsoo nyinaa kyɛɛ yen, 14 na ope-
paa yen so nsa-ano-atwerɛ a ɛwo
ahyedes no mu a etiaa yen no, na asen-
nua ho a ode kobɔɛ no, na ode ayi
afiri kwan mu, 15 na oworoɔ inpani-
nnie ne tumidie yii won kyereɛ pefee
dii won so nim wo mu.

Ntamgyinafoɔ foforo biara nni ho

16 Enti mommma obi mmmu mo
aten aduane anaa anonnes anaa afahye
anaa osrane foforo anaa home nna fam,
17 na eye nnooma a ebaba no sunsum
nko ara, na nipadua no ye Kristo des
no. 18 Mommma obi mmma nkonim-
boɔ no mmo mo, sɛdes onii no pe,
ahobɛases ne abɔfosom mu, se okura
nnooma a wahunu pen mu, na ne honam
adwene ma no horan kwa, 19 nanso
onsɔ tire no a nipadua nyinaa firi mu
nam ntoatoam ne ahoma so nya n'ades
ye biako de nyini Nyankopon nyini no
mu.

Mimara sodie nko nnooso

20 Enti se mo ne Kristo anya awu
afiri wiase mfitiasesem ho a, aden nti
na mode ahyedes to mo ho soo sɛdes
moda so te wiase 21 se: Nso mu, nka
nhwa, mfa wo nsa nka! 22--nso ne
nyinaa ye nnooma a wode yo ades, na
esɛɛ,—woka no nnipa ahyedes ne
nkyerakyere fam nko. 23 Ase nnooma
yi kyere anyansasem, won ara won pe so
som ne ahobɛases ne atirimoden a
wɔbo won nipadua mu des; nanso enni
boɔ, na mmom omeɛ nko ara na ema
honam meɛ.

Ti 3

Wone Kristo baakoyɛ

Enti se moanya ne Kristo anyane a,
monhwewe des ɛwo soro, des Kristo
tes ho wo Nyankopon nifa. 2 Monnw-
ne des ɛwo soro, na tnye des ɛwo asase
soo. 3 Na moawu, na wode mo nkwa
ne Kristo ahunta Nyankopon mu;
4 na da a Kristo a one yen nkwa bɛyi ne
ho adie no, ɛno na wɔbɛyi mo nso ne no
adie animuonyam mu.

Kristo mu baakoyɛ ho aba

5 Enti monkum mo akwaa a ɛwo
asase soo no, adwamammo, afidesyo,
akonnɔ nhyesso, akonnɔ bone ne ani-
beres a eye abosonsom. 6 Yeinom na
ede Nyankopon abufuo ba, 7 ɛno na
akane a mote mu no, mo nso monantee
mu.

Esu foforo

8 Na afel mo des, monyi abufuo, koko
bone, bonepe, abususem, ne aniwusem
nyinaa mfiri mo anomu ngu. 9 Mo-
nnnidi atoro nnkyerakyere mo ho.
Monyi onipa dada no ne ne nneyɔɛ
ngu, 10 na monhye onipa foforo a
wɔye no foforo ko nimdes mu des oboɔ
no no suban soo no; 11 des Helani ne
Yudani, twetiatwa ne momonotoye,
opotoni, Skiteni, akoa anaa odehye bi
nni ho bio, na mmom Kristo ne ade
nyinaa wo won nyinaa mu no.

Est se wosua Kristo abraɔ

12 Enti enam se moyɛ nnipa a Onyan-
kopon ayi mo, ahotefoɔ ne adɔfo, yi,
monhye ntimmoboro, ayamyɛ, aho-
bɛases adwene, oɔwoɔ, abodwokyre.
13 Na se obi ne obi nya asem bi a,
monhunu mmema mo ho na momfa
nkyekye mo ho; sɛdes Awurade de
akye mo no, sɛdes mo nso monyɔ ne no.
14 Na yeinom nyinaa so na monhye oɔo
a ene peye homa no nguo. 15 Na
Kristo asomdwoe nni panin mo akoma
mu, ɛno mu nso na wɔafre mo aba,
nipadua baako mu; na monyɛ nnipa a
wɔwo aye.

Abrabo nyinasoo

16 Momma Kristo asem no ntena mo
mu bebreɛ, monkyerakyere na monkasa
nkyere mo ho, nyansa nyinaa mu, mo-
mfa sankuo so nnwom ne ayeyie nnwom
ne honhom mu nnwom nto dwom oɔe so
mo akoma mu mma Onyankopon.
17 Na biribiara a moyɔ no asem mu
anaa adwuma mu no, monyɔ ne nyinaa
Awurade Yesu din mu mfa ne so nna
agya Nyankopon ase.

14 Efe 2, 15.	15 Kol 1, 13.	16 Rom 14, 1-12.	17 Heb 8, 5; 10, 1.
18 Kol 2, 23.	19 Efe 4, 15-16.	20 Gal 4, 3; 4, 9.	22 Yes 29, 13; Mat 15, 9.
23 Rom 13, 14; 1 Ti 4, 3.	— 1 Kol 2, 12.	2 Mat 6, 33.	3 Rom 6, 2.
4 1 Ko 15, 43.	5 Rom 6, 6; 8, 13.	6 Efe 5, 6.	8 Efe 4, 31; 4, 29.
9 Efe 4, 25; 4, 22.	10 Efe 4, 24; Gen 1, 27.	11 Gal 3, 28.	12 1 Pe 2, 9.
13 Mat 6, 14; Efe 4, 2; 4, 32.	14 Rom 13, 8; 13, 10.	15 Flp 4, 7; 1 Ko 12, 13; 12, 27.	
16 Efe 5, 19.	17 1 Ko 10, 31.		

Oyerenom, okununom, mma, awofo, nkoa ne awuranom

(3, 18-4, 1: Efe 5, 22-6, 9)

18 Oyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom, sɛdeɛ ɛsɛ, Awurade mu. 19 Okununom, monno mo yerenom, na monnhɛ wɔn ahometɛɛ. 20 Mma, montie mo awofo asem ade nyinaa ho, na yei na ɛso Awurade ani. 21 Agyanom, monnyi mo mma abufuo, na wɔn akoma antu. 22 Nkoa, montie mo honam fam wuranom asem ade nyinaa ho, ɛnye ani so som mu, sɛ wɔn a wɔso nnipa ani, na mmom akoma kronn mu, sɛ wɔn a wɔsuro Awurade. 23 Na adwuma biara a moyɔ no, momfiri okra mu nyɔ no sɛ moyɔ ma Awurade na monyɔ mma nnipa, 24 ɛfiri sɛ monim sɛ Awurade nsam na mobenya apɛgyadɛɛ sɛ akatua, na Awurade Kristo na mosom no. 25 Na deɛ ɔyɔ deɛ ɛntene no bɛnya deɛ ɛntene a ɔyɔɛ no so akatua, na nnipa animhwe nni mu.

Ti 4

Awuranom, momfa deɛ ɛtene, na sɛyɛ pɛ mma nkoa, ɛfiri sɛ monim sɛ mo nso mowɔ owura ɔsoro.

Mpaɛbo ho mmɔdemmo

2 Monkura mpaɛbo mu ara, na momfa aseda nwen wɔ mu. 3 Na mommo mpaɛɛ mma yen nso bi, na Onyankopɔn nhini asem no pono mma yen, na yɛaka Kristo ahuntasɛm a enti meda homa mu yi, 4 na mayi no adi, sɛdeɛ ɛsɛ mese mekasa. 5 Monnante nyansam wɔn a wɔwɔ akyire no fam, na monhwe mo adagyɛɛ yie. 6 Momma mo kasa ho mmra nyam daa a nkyene wɔ mu, na moahunu sɛdeɛ ɛsɛ sɛ mobua obiara.

Tihiko na Onesimo

7 Tihiko bɛba abɛka mo me ho nsem nyinaa, onua dofo a ɔyɛ ɔsomfo nokwa-

foɔ ne m'awurakwaa Awurade mu no. 8 Yei ara nti na masoma no mo nkyɛn, na moate yen ho asem, na wakyekyere mo wɛrɛ, 9 na mede Onesimo, onua nokwafoɔ dofo a ɔfiri mo mu no, mekaa ne ho; wɔn na wɔbɛma moate sha nsem nyinaa.

Marko ne Yusto

10 Aristarko, me yɔnko dommum ne Barnaba wɔfase Marko a monyaa ne ho nkra no, sɛ ɔba mo nkyɛn a,— monnye no fɛ so—11 ne Yesu a wɔfra no Yusto, wɔn a wɔfiri twɛtiatwa mu no, kyea mo. Yeinom nko ne me yɔnko adwumayɔfoɔ Nyankopɔn ahennie no fam, na wɔayɛ me awɛrɛkyekyɛrɛ.

Epafra, Luka ne Dema

12 Kristo Yesu akoa Epafra a ɔfiri mo mu no kyea mo. Daa ɔdi apɛrɛɛ ma mo, mpaɛbo mu, sɛ monnyina ho pɛpɛ, na moayɛ ma Nyankopɔn apɛdɛɛ nyinaa mu. 13 Na medi no adansɛɛ sɛ ɔbo mmɔden pii ma mo ne wɔn a wɔwɔ Laodikea ne wɔn a wɔwɔ Hierapoli, 14 Luka, oduyɔfoɔ dofo no, ne Dema kyea mo.

Laodikea asafo

15 Monkyɛa anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa ne asafo a sɔwɔ ne fie no. 16 Na sɛ wɔkenkan nwoma yi mo nkyɛn wie a, momma wɔnɔkenkan no Laodikeafoɔ asafo no mu bi, na mo nso monkenkan deɛ ɛfiri Laodikea no. 17 Na monka nkyɛrɛ Arkipo sɛ: Hwe ɔsom a woanya no Awurade mu no so na woawie no pɛpɛrɛpɛ.

Atwiesɛ

18 Me nkyɛa a me Paulo mede me nsa metwɛrɛɛrɛ nie. Monkaɛ me mpo-kyɛrɛ no. Adom nka mo,

19 1 Pe 3, 7. 25 Rom 2, 11. — 1 Lev 25, 43; 25, 53. 2 1 Te 5, 17.
 3 Rom 15, 30; Efe 6, 19; 2 Te 3, 1; 1 Ko 16, 9. 5 Efe 5, 15-16; 1 Te 4, 12.
 6 Efe 4, 29; Mar 9, 50. 8 Efe 6, 22. 9 Flm 10. 10 Aso 19, 29; 27, 2.
 12 Kol 1, 7. 14 2 Ti 4, 10-11; Flm 24. 17 Flm 2. 18 1 Ko 16, 21; 2 Te 3, 17.

TESALONIKAFOO

Ti 1

Nkyea

Paulo ne Silwano ne Timoteo de koma Tesalonikafoo asafo a ewo agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo mu. Adom ne asomdwoee nka mo.

Aseda

2 Yeda Onyankopon ase daa mo nyinaa nti bo mo din, yen mpaeho mu, 3 na daa yekae mo gyidie adwuma ne mo do mmodemmo ne yen Awurade Yesu Kristo ho anidasoo mu boaseto, yen Nyankopon ne agya anim. 4 Nanso, anuanom a Onyankopon do mo, yenim mo yie a woyi mo, 5 se yen asempa no amma mo nkyen asem mu nko, na mmom ebaa ahoden ne Honhom Kronkron ne eso duasie bebre mu nso, sedee monim se mo nti yeboo yen bra faee wo mo mu no. 6 Na mo nso moaye yen ne Awurade suafo de Honhom Kronkron mu anigye agye asem no ahohia pii mu, 7 na ama moaye sannaha ama won a wogye die wo Makedonia ne Akaia nyinaa.

8 Efiri se efiri mo mu na Awurade asem no bo petee, enye Makedonia ne Akaia nko, na mmom mo gye a mogye Onyankopon die no atre aduru mmaa nyinaa, enti emma no nhia yen se yeka ho asem biara. 9 Na won ara woka sedee moadane afiri ahoni ho aba Nyankopon nkyen, se mobesom Onyankopon teasefoo nokwafoo, 10 na moatwen ne ba a onyane no firii awufoo mu no afiri soro, one Yesu a oyi yen firi abufuo a ereba no mu.

Ti 2

Asemafoo no asenka wo Tesalonika

Na, anuanom, mo ara monim se yen kwan a yenya baa mo mu no anye kwa, 2 nanso monim se yehunuu amane kane,

na woboo yen adapaa wo Filipi no yeyee nnam yen Nyankopon mu se yebeka Nyankopon asempa no akyeri mo oko bebre mu. 3 Na yen afotusem no mfiri nnaadaa anaa efi mu, nanso ennam nsisie mu, 4 na mmom sedee Onyankopon abu no se yefata se ode asempa no hye yen nsa no, saa ara nso na yekasa enye se won a woso nnipa na mmom Onyankopon a oso yen akoma hwe no ani.

Wom abraho

5 Na yenkaa adedefesem da, sedee monim no, nso yemfaa asem biara nyee aniberee nkatasoo, Onyankopon ne danseni, 6 nso yenhwehwee nnipa anim animuonyam mfiri mo anaa ebinom nkyen, 7 anka yewo ho kwan se yeye yen ho akese se Kristo asomafoo; nanso yeye yen ho brebre wo mo mu, sedee obagyegyefoo bi yene ono ara ne mma, 8 na enam se yepe mo asem yie see nti, yepee se anka enye Nyankopon asempa no nko na yebekye ama mo, na yen ara yen kra nso bi, efiri se moaye yen adoo. 9 Na anuanom, mokae yen mmodemmo adwuma ne obre, efiri se yeyoo adwuma anadwo ne awia, na yanye adeso amma mo mu biara, na yede kaa Nyankopon asempa no kyeree mo. 10 Mo ne Onyankopon ne adansefo sedee yeye yen ho kronkron ne tenenee ne nnipa a won ho nni asem maa mo a mogye die, 11 se nso monim, sedee yetuu mo nyinaa fo mmaako mmaako, sedee agya bi ye ne mma, na yehye mo den, na yedii mo adanse 12 se monnante sedee ese Onyankopon a wafre mo ako n'ahennie ne n'animuonyam mu no.

Tesalonikafo boaseto wo staa mu

13 Yei nti nso yeda Onyankopon ase daa, efiri se monyaa Nyankopon kasee

1 Aso 15, 40; 16, 19; 17, 1; 17, 10; 2 Te 1, 1. 3 1 Ko 13, 13. 5 1 Ko 2, 5.
 6 1 Ko 4, 16. 7 1 Te 4, 10. 8 Rom 1, 8. 9 Aso 14, 15; 1 Ko 12, 2.
 10 Tito 2, 13. — 1 1 Te 1, 5; 1, 9. 2 Aso 16, 20-24; 17, 1-5. 4 1 Ti 1, 11; Gal 1, 10.
 5 Aso 20, 33. 6 Yoh 5, 41; 5, 44. 9 1 Ko 4, 12. 12 Efe 4, 1; Flp 1, 27.
 13 1 Te 1, 2; Gal 1, 11.

asem no yen nkyen no, mogyee, enye se nnipa asem, na mmom se Nyankopon asem, sedee ttee ampa, eno nso na tye mo a mogye die no mu adwuma. 14 Na mo, anuanom, moaye Nyankopon asafo a twa Yudea no suafo Kristo Yesu mu, efiri se mo nso mohunuu mo ara mo manfo nsam amane saa ara, sedee won nso wohunuu no Yudafo mu no. 15 Won na wokum Awurade Yesu nso ne adiyifo no, na wotaa yen pamoo yen, nso wonso Nyankopon ani, na wone nnipa nyinaa di asie. 16 Wobara yen se yennkasa nnkyere amanaman no, na woanye won nkwa,—wode hye won bone ma daa,—nso abufuo no anya aba won so awie.

Paulo da

17 Na yen dee, anuanom, yefirii mo nkyen bere kakraa bi wo anim na enye akoma mu no, yebso mmoden bebrebe anigyina pii mu se yebhunu mo anim. 18 Enti anka yere se yeba mo nkyen, me Paulo ara prako ne mprenu, na Satan sil yen kwan. 19 Na hwan ne yen anidaso anaa anigye anaa ahoahoa abotire yen Awurade Yesu Kristo anim wo ne ba mu, mo nso monni mu bi anaa? 20 Mone yen animuonyam ne yen anigye.

Ti 3

Wosoma Timoteo ko Tesalonika

Enti yesom a enso bio no, yepenee se wonnya yen Atene, 2 na yesomaa Timoteo a nye yen nua ne Nyankopon somfo wo Kristo asempa mu, se ammehye mo den na ontu mo fo mo gyidie ho, 3 na amanehunu yi anha obiara, efiri se mo ara monim se dee stwa se yehunu ara ne no. 4 Na yewo mo nkyen no nso, yeka kyere mo ansa se yebhunu amane, sedee ebae, na monim no. 5 Yei nti me nso, mesom a enso bio no, mesomae, na mahunu mo gyidie mu, na amma se ebia aschwefo no aso mo ahwe, na yen mmodemmo adwuma no aye okwa.

Timoteo amannebo

6 Na afei Timoteo firii mo nkyen baa yen nkyen bekaa mo gyidie ne odo ho asempa ne se mokae yen yie daa na

mope se mohu yen sedee yen nso yere se yebu mo kyere yen no, 7 yei nti, anuanom, mo gyidie ama yen were akyekye wo mo ho, yen amanehunu ne ahohia nyinaa mu, 8 efiri se mogyina Awurade mu pintinn a, na afei yanya nkwa.

Paulo da Onyankopon ase

9 Na ase ben na yebetumi ada Onyankopon wo mo ho, anigye nyinaa a mo nti yen ani agye yen Nyankopon anim no ho? 10 Anadwo ne awia yere bebre se yebhunu mo anim, na yama mo gyidie awie maye.

Osomafos no sree adet maa n'ahotefos ne

11 Na ono ara, yen Nyankopon ne agya, ne yen Awurade Yesu nane yen kwan mmra mo nkyen. 12 Na mo dee, Awurade mma monnooso na momoro so odo a mode dodo mo ho mo ho ne nnipa nyinaa no mu, sedee yen nso yedo mo no, 13 na wahys mo akoma den a mo ho nni asem, kronkronys mu, yen Nyankopon ne agya anim, yen Awurade Yesu ne n'ahotefos nyinaa ba mu.

Ti 4

Kristofos asetema

Dee sdi akyire no, anuanom, yere mo na yetu mo fo Awurade Yesu mu se, dee moanya no yen nkyen, sedee see se mobo mo bra na moso Nyankopon ani no, saa ara na monko so mma no mmoro soo. 2 Na monim kasa ko a yenam Awurade Yesu so kasa kyere mo no.

Abrako mu ahotes

3 Na yei ne dee Onyankopon pe, mo ahote, se monyi mo ho mfiri adwamam-mo mu, 4 se mo mu biara nhunu se obanya ono ara ne yere ahote ne anidie mu, 5 enye akonno aniberes mu se amanaman a wonnim Onyankopon no; 6 se obiara ntra nnkosisi ne nua asem bi mu, efiri se Awurade ne yenom nyinaa weretefo, sedee yeka kyere mo kane na ydil mo adanse no. 7 Na Onyankopon amfre yen anko efi mu, na mmom ahotes mu. 8 Enti dee ote atua nte onipa bi atua, na mmom Onyankopon a odo ne Honhom Kronkron ahye mo mu no.

15 Aso 2, 23; 7, 52.

16 Mat 23, 32-33.

17 Rom 1, 11; 1, 13.

19 Flp 2, 16; 4, 1.

1 Aso 17, 14-15.

2 Aso 16, 1-3.

3 Efe 3, 13; 2 Ti 3, 12.

5 Flp 2, 16.

6 Aso 18, 5.

13 Flp 1, 10.

— 4 1 Ko 6, 13; 6, 15.

8 Luk 10, 16.

Onuado na adwuma mu nokoredi:

9 Na onuado ho des, enhia mo se wotwers brs mo, efiri se mo ara na Onyankopon akyerkyere mo se monodo mo ho; 10 na moyo saa nso anuanom nyinaa a wowo Makedonia nyinaa ho. Nanso, anuanom, yetu mo fo se monko so nyo mommoroso, 11 na mommo mmaden nye kumm, na monyo mo ara mo ades, na momfa mo ara mo nsa nyo adwuma, sedes yehyete mo no, 12 na moanante sedes efata, won a wowo akyire no anim, na biribiara anhia mo.

Awufo

13 Na, anuanom, won a woadeda no ho des, yampre se yesi mo soo, na mo werz anho se won a aka a wonni anidasoo no. 14 Na se yegye di se Yesu wul na wasore bio a, saa ara nso na Onyankopon de won a woadeda no nam Yesu so beka ne ho aba. 15 Na yei des, yenam Awurade asem mu na yeka kyere mo se, ysn a yetete ase na yereka akosi Awurade ba mu no rensiane won a woadeda no ho, 16 efiri se Awurade no ara de osebo, obofu panin ne Nyan-kopon totorobento firi soro besiane, na Kristo mu awufo besore kane, 17 ansa na waba abefa ysn a yetete ase na yeka yi ne won nyinaa amununkum mu se yankohyla Awurade ewiem, na saa na yene Awurade betena daa. 18 Enti momfa nsem yi nkyekyekyeyere mo ho werz.

Ti 5

Obiara nim da ho a Awurade besane aba

Na nna no ne mmere no des, anuanom, enhia mo se wotwers brs mo. 2 Efiri se mo ara monim yle se Awurade da no beba se owifoo ba anadwo. 3 Na berz a wobeka se: [Yewa] asomdwoez ne ahoto, no, ennee mpofirem na ossez beba won soo se awoko ba obaa a onyem soo, na worennya kwan nwanne. 4 Na mo des, anuanom, monni esum mu, na eda no abeto mo se owifoo. 5 Mo nyinaa moyo hann mma ne adekyeer mma; ysnys anadwo anaa esum dea.

Monwen

6 Enti mommma yenna se won a aka no, na mmom momma yenwen, na yen ani nna ho. 7 Efiri se won a woda da anadwo, na wo a woboro boro anadwo, 8 na yen a yeye adekyeer dea yi, momma yen ani nna ho, na yenhye gyidie ne odo nkataboo ne nkwayez anidasoo se dades kye. 9 Efiri se Onyankopon anyi yen amma abufuo, na mmom oyil yen se yen Awurade Yesu Kristo nti yammenya nkwayez. 10 Ono na owu maa yen se yenyane oo, yeda oo, yene no ntena nkwa mu. 11 Enti montutu mo ho fo na obiara mpia ne yonko, sedes moyo no ara.

Afotuo ahodo

12 Na yesre mo, anuanom, se monunu won a woyo mo mu adwuma na wodi mo so mpanin Awurade mu, na wakasa kyere mo, 13 na mommu won papaapa odo mu, won adwuma nti. Monnya asomdwoez wo mo mu. 14 Nanso yetu mo fo, anuanom, se monkasa nkyere won a wonam basabasa, monkyekyere won a won akoma atuo werz, monso won a woye mmere mu, monto mo bo ase mma nnipa nyinaa. 15 Monhwe na obi amfa bone antua obi bone ka, na mmom monni des eye akyiri daa, mo ne nnipa nyinaa ho. 16 Momma mo ani nnye daa; 17 monnyae mpaeboda! 18 Monna ase ade nyinaa mu, na yei ne des Onyankopon pe Kristo Yesu mu wo mo ho. 19 Monnum honhom no, 20 monnte adiyisem atua! 21 Monso ade nyinaa nhwe, na monso des eye no mu den. 22 Monyi mo ho mfiri bone su nyinaa ho.

23 Na ono asomdwoez Nyankopon no ara nte mo ho koraa, na onhwe mo honhom ne mo kra ne mo nipadua so mu a eho remma asem biara yen Awurade Yesu Kristo ba mu. 24 Onokwafoo ne des ofre mo no, ono nso na obeyo.

Nkradie

25 Anuanom, mommo mpaer mma yen. 26 Momfa mfeano kronkron nkyeakyea anuanom nyinaa. 27 Meka

9 Yoh 13, 34; Yer 31, 33-34. 11 Efe 4, 28; 2 Te 3, 8; 3, 12. 13 Kol 4, 5.
 12 1 Ko 15, 20; Efe 2, 12. 14 Rom 14, 9; 1 Ko 15, 3-4; 15, 12. 15 1 Ko 15, 51.
 16 1 Ko 15, 23; 15, 52. 17 Yoh 12, 26; 17, 24. — 1 Mat 24, 36. 2 Mat 24, 42-44;
 2 Pe 3, 10; Adi 3, 3; 16, 15. 3 Yer 6, 14; Mat 24, 39. 5 Rom 13, 12; Efe 5, 8.
 8 Efe 6, 14-17. 10 Rom 14, 8-9; 1 Te 4, 14. 11 Yuda 20. 12 1 Ko 16, 18.
 14 2 Te 3, 15. 15 Mmb 20, 22; Rom 12, 17; 1 Pe 3, 9. 16 Flp 4, 4. 17 Luk 18, 1;
 Rom 12, 12; Kol 4, 2. 18 Efe 5, 20. 19 1 Ko 14, 30; 14, 39. 20 1 Ko 14, 1.
 21 1 Ko 14, 29; 1 Yoh 4, 1. 24 1 Ko 1, 9; 2 Te 3, 3. 26 1 Ko 16, 20.

mo Awurade se momma wonkenkan | 28 Yen Awurade Yesu Kristo adom
nwoma yi nkyere anuanom nyinaa. | nka mo.

PAULO NWOMA A ETŌ SO MMIENU A ŌDE KOMAA

TESALONIKAFOO

Ti 1

Nkyea

Paulo ne Silwano ne Timoteo de koma Tesalonikafoɔ asafo wɔ yen agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mu: 2 Adom ne asomdwoeɛ a efiri agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

3 Eɛɛ yen se yeda Onyankopɔn ase daa mo nti, anuanom, sɛdeɛ efata, efiri se mo gyidie nyini boro so, na mo nyinaa mmaako mmaako do a mode do do mo ho mo ho no mu ado, 4 mo boasetɔ ne gyidie a mokura mu, mo taa nyinaa ne amanee a momiaa mo ani hunuɛ no mu nti, ama yen ara yehoaɛho yen ho ma mo Nyankopɔn asafo no mu. 5 Eno na eye Nyankopɔn atentenenee agyiraeɛ, se wɔbebu mo se Nyankopɔn ahennie a mohunu ho amanee no fata mo.

Kristo beba se stemmufɔɔ

6 Efiri se etene Nyankopɔn anim se oɛde ahohia tua won a wohiahia mo ho no ka, 7 na wama mo a wohiahia mo ho no ne yen ahome, eɛda a wɔbeyi Awurade Yesu adie afiri soro, ne ne tumi abofoɔ, 8 ogyaframa mu, na wato won a wonnim Onyankopɔn, na wɔantie yen Awurade Yesu asempa no were. 9 Won na wɔbenya akatua, daa osɛɛɛ, afiri Awurade anim ne n'ahooden animuonyam ho, 10 eberɛ a ebeba se wonhye no animuonyam n'ahotefoo mu, na wonhwe n'anwanwadeɛ wo won a wɔagye adie nyinaa mu,—efiri se wɔagye yen adanseɛ a yɛdii mo no adi,—eɛda no ara mu.

Osomafɔɔ no sɛɛ adeɛ ma n'akenkanfɔɔ

11 Enti nso yɛbo mpaeɛ ma mo daa, se yen Nyankopɔn mmu mo se mose ofre no, na omfa tumi so mma n'ayamyɔ anisodeɛ ne gyidie adwuma nye ma, 12 na wɔahye yen Awurade Yesu din animuonyam wo mo mu, ne mo nso wo ne mu, sɛdeɛ yen Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo adom no tee.

Ti 2

Nnooma a eɛi Kristo ba anim

Nso yɛre mo, anuanom, yen Awurade Yesu Kristo ba ne yen ano a wɔsɔboɛ aba ne nkyen no ho: 2 se mommma wonnnane mo adwene ntem, na wonntu mo bo honhom anaa asem anaa nwoma a wɔse efiri yen nkyen ho, se ebia Awurade da no anya adu. 3 Mommma obiara nnaadaa mo biribiara fam, efiri se stemma, gye se wɔwaeɛ a wɔbewaeɛ no aba ansa, na wɔayi onipa a a onni mmara no adi, osɛɛɛ ba no 4 a osɛɛɛ na oma ne ho so tia deɛ wɔfre no Onyankopɔn anaa wɔsom nyinaa, ma ono ara kotena Nyankopɔn asɛredan mu de ne ho kyere se one Onyankopɔn.

Osɛɛɛ a wɔbesɛ mmaratofɔɔ

5 Monkae se mewo mo nkyen no, mekaa mo yeinom anaa? 6 Na afei, deɛ esi kwan no, monim se wɔbeyi no adi ne bere mu. 7 Na mmarate ahuntasem no anya reyɔ adwuma, nanso gye se wɔayi deɛ oɛda so si kwan no afiri ntem ansa. 8 Na eno ansa na wɔbeyi deɛ onni mmara biara no adie, deɛ Awurade de n'anomu home beku no na oɛde ne ba no pue beyi no ho koraa no.

1 1 Te 1, 1. 2 Rom 1, 7. 3 2 Te 2, 13; 1 Te 1, 2-3. 4 2 Ko 7, 4.
5 Flp 1, 28; Luk 21, 36. 6 Adi 18, 6-7. 7 Mat 25, 31. 8 Rom 2, 8.
9 Yes 2, 10; 2, 19. 10 Kol 3, 4. — 1 1 Te 4, 13-17. 3 1 Ti 4, 1; 1 Yoh 2, 18; 4, 3.
4 Dan 11, 36. 7 Aso 20, 29. 8 Yes 11, 4; Adi 19, 15; 19, 20.

Bani a nye hu

9 Ono nso na ne ba no, oja no Satan adwumayo soo, atoro tumi ne nsenkyeranes ne ahodwirides nyinaa mu, 10 ne des entene nnaadaa nyinaa mu, won a woyera no mu, esiane se woannye nokore do na wode agye won nkwa. 11 Yei nti Onyankopon resoma nnaadaa a emu ye den aba won mu ama woagye atoro adi, 12 na woabu won a woannye nokore annie na mmom won ani aso des entene no nyinaa atan.

Aseda

13 Na yen des, mo nti ese se yeda Onyankopon ase daa, anuanom a Awurade do mo, efiri se Onyankopon afiri mfitiaser ayi mo ko nkwayes mu, honhom ahoter ne nokore gyidie mu. 14 Emu na onam yen asempa no so afra mo aba, na moanya yen Awurade Yesu Kristo animuonyam.

Afotuo ne mpaabo

15 Enti afel, anuanom, monnyina pintinn, na monkura atetesem a yenam asem anaa yen nwoma so kyerekyeret mo no mu. 16 Na ono yen Awurade Yesu Kristo ne yen agya Nyankopon a odo yen na wama yen daa awerkyerkyer ne anidasoo pa adom mu no, 17 onkyekyeret mo weret, na onhye mo den asem ne adwuma pa nyinaa mu.

Ti 3

Nkotosre mpaabo

Des sdi akyire no, anuanom, mommo mpaes mma yen, na Awurade asem nnya kwan nko so, na wonhye no animuonyam, sdes etet wo mo ho nso, 2 na wonyi yen mfiri nnipa asesafoo ne abonefoo nsam, efiri se enye nnipa nyinaa na wowo gyidie. 3 Onokwafoo ne Awurade a obhye mo den na wahwe mo so obonefoo no ho no. 4 Na yen ani da mo so Awurade mu, se moyo na

mohyoo des yehye mo. 5 Na Awurade nkyerkyeret mo akoma nko Nyankopon do ne Kristo boaseto mu.

Adwuma pa

6 Na anuanom, yehye mo Awurade Yesu Kristo din mu, se montwe mo ho mfiri onua biara a onam basabasa na onni atetesem a onyaa no yen nkyen no soo no ho. 7 Na mo ara monim se ese se mosua yen, efiri se yeanye yen ho basabasa wo mo mu, 8 nanso yeanni obiara aduane kwa, na mmom yeoyo adwuma, mmodemmo ne obre mu, anadwo ne awia, na yeanye adesoa amma mo mu biara; 9 enye se yenni ho kwan na mmom yeeye se yede yen ho rey sennaho ama mo na moasua yen. 10 Na yewo mo nkyen no nso, yehye mo se, se obi mpe se oyo adwuma a, mma no nnidi nso.

11 Na yete se ebinom wo ho a wone-nam basabasa wo mo mu, na wonyo adwuma, na mmom wo ye terstere. 12 Na won a wote saa no, yehye won tu won fo, yen Awurade Yesu Kristo mu, se wonyo adwuma komm mfa mpe won anoduane.

13 Na mo des, anuanom, mommmar papayo mu. 14 Na se obi antie yen asem a ewo nwoma yi mu a, monhye no nsõ, mo ne no mmomo fekuo, na n'ani nwu; 15 nanso mommmu no se otamfo, na mmom monkasa nkyeret no se onua.

16 Na ono asomdwoes Awurade no ara mma mo asomdwoes daa, ade nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena.

Nkradia ne nhyira

17 Me Paulo nkyea a mede me ara me nsa metweret a eye ssnkyerannes me nwoma nyinaa mu, sdes metweret no nie. 18 Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

9 Mat 24, 24; Adi 13, 11-13.

12 2 Te 1, 3; Efe 4, 4.

4 2 Ko 7, 16; Gal 5, 10.

9 Mat 10, 10; 1 Ko 4, 16.

14 2 Te 3, 6; 1 Ko 5, 9; 5, 11.

10 2 Ko 2, 15; 4, 3.

15 2 Te 3, 6. — 1 Kol 4, 3.

6 Mat 18, 17; Rom 16, 17.

10 Gen 3, 19.

17 1 Ko 16, 21.

11 Rom 1, 28; 2 Ti 4, 4.

3 1 Te 5, 24.

7 1 Te 1, 6.

12 1 Te 4, 11.

13 Gal 6, 9.

8 1 Ko 4, 12.

PAULO NWOMA A EDI KAN A OTWERE KOMAA

TIMOTEO

Ti 1

Nkyta

Paulo, Kristo Yesu somafoo, sades yen Agyenkwa Nyankopon ne Awurade Kristo Yesu a one yen anidasoo no hyese no, 2 de koma Timoteo a oye me gyidie mu oja nokoresm: Adom, mmoborohunu, asomdwoes mfiri agya Nyankopon ne yen Awurade Kristo Yesu nka wo.

Timoteo adwana titirs wo Efeso

3 Sades mereko Makedonia mesree wo se tena Efeso na woatu nnipa bi fo, se wonnkyere nkyerekyere foforo, 4 nso wonntie anansesem ne anato a enni awieet a eho wo nsemmissa mmom sene Nyankopon fiehwe a ewo gyidie mu no.

Akyerekyerefo atorofoo

5 Na afotusm no botae ne odo a efiri akoma kronn ne ahonim pa ne gyidie a nkontompo nni mu mu. 6 Eno na ebinom atere ho adane ko nsenhu-huo mu 7 pe se woye mmarakyerfo, nanso wonte dee woka ne dee wohye mu den no ase.

Mmara no botae

8 Na yenim se mmara no, se obi di so se stee a, eye. 9 Na onii no nim se mmara bi nna ho mma oteneneeni, na eda ho ma mmaratofoo, won a wofere Onyankopon ne nneboneyefoo, won a won ho ntee na won ho agu fi, agya ne sna awudifoo, nnipakumfoo, 10 adwammamfoo ne won a wone mmarima da, nnipatonfoo, atorofoo, ntantofoo ne biriblara eka ho a ene nkyerekyere pa no di asie, 11 sades ahoti Nyankopon animuonyam asempa a wode ahye me nsa no tee no.

Adom a woyi kyere Paulo

12 Na meda yen Awurade Kristo Yesu a ohye me den no ase, se wabu me onokwafoo de me ahye osom no mu, 13 me a akane meye mmusubofoo ne otaafoo ne onisdenfoo, nanso wahu me mmoboro, efiri se na mennim na meyo no gye a mannye mannie mu. 14 Na yen Awurade adom dooso boroo so gyidie ne odo a ewo Kristo Yesu mu mu.

Bone fafirie nyinasoo

15 Eye nokwasem a ese se wogyee koraa, se Kristo Yesu baa wiase begyee nneboneyefoo a me na medi won mu kan; 16 nanso yei nti wahu me mmobo, se me a medi kan mu na Yesu Kristo beyi abodwokyer nyinaa adi de aye won a worebegye no adie ako daa nkwa mu no nhwesoo.

Ayeyie

17 Nanso mmeresanten hene, Onyankopon koro a omporo a wonhu no no, anidie ne animuonyam nka no, mmeresanten mfesanten. Amen!

Otu Timoteo fo

18 Saa okasaker yi na mede mehye wo nsa, me ba Timoteo, sades adiyisem a woka no wo ho kane no tee no, se fa so ko oko pa no, 19 na nya gyidie ne ahonim pa a ebinom agyaa mu na wagu asu gyidie ho no. 20 Won mu bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi won mama Satan, se wontwe won aso na wanka abususem.

Ti 2

Asafo no mmoo mpase

Na afei, dee edi ne nyinaa kan no, metu fo se wonye nkotore, mpaebo, odima ne aseda mma nnipa nyinaa,

1 Kol 1, 27. 2 Tito 1, 4. 3 Aso 20, 1. 4 1 Ti 4, 7. 5 Rom 13, 10; Gal 5, 6.
6 1 Ti 6, 4; 6, 20. 7 Rom 7, 12. 8 1 Ti 6, 3. 9 1 Ti 6, 15.
12 Aso 9, 15; 1 Ko 15, 9-10; Gal 1, 13-16. 15 Luk 19, 10. 17 Rom 16, 27.
18 1 Ti 6, 12; Yuda 3. 19 1 Ti 3, 9; 6, 10. 20 2 Ti 2, 18; 1 Ko 5, 5. — 1 Flp 4, 6.

2 mma ahemfo ne won a wodi tumi nyinaa, na yeatena ase kamm, na yen bo adwo yen, onyamesom pa ne abrabo a ebo ye nyam nyinaa mu. 3 Na yei ye, na eso yen Agyenkwa Nyankopon 4 a ope se wogye nnipa nyinaa nkwa na woba nokore nimde; mu no ani. 5 Na Onyankopon koro na owo ho, ne Onyankopon ne nnipa ntamgyinafo koro, one onipa Kristo Yesu 6 a ode ne bo maa se agyede; maa nnipa nyinaa se enye adanse; eber; a woahe; mu. 7 Eno na woba din ahye me osenkafos ne osomafos—meka nokore, menni atoro—amanaman kyerekyerefo gyidie ne nokore mu.

Asore mu abrabo

8 Enti mep; se mmarima bo mpa;e mmaa nyinaa, ma nsa a eho te; so a abufuo anaa akyinnye; mma mu. 9 Saa ara nso na mmaa nhye ntade; a ese, mfa ani a ewu ade; ne adwenemte; nkeka won bo, enye mmesawo anaa sika anaa nhwene pa anaa ntade; a ewo bo mu, 10 na mmom nnwuma pa a ese mmaa a woyi onyamesom kyere mu.

Obaa hye obarima ase

11 Mmaa nye kamm nsua asem no ahobrase; nyinaa mu. 12 Obaa de; memma no kwan se onkyerkyere anaase onni obarima so, na mmom onye kamm. 13 Efiri se woboo Adam kane, ansa na Hawa redi ho. 14 Na enye Adam na wodaadaa no, na obaa no na wodaadaa no a okotoo mmara; 15 nanso se otena gyidie ne odo ne ahot; ne adwenemte; mu a, wobogye no nkwa n'ahawoo mu.

Ti 3

Esu a efata Kristofos sofo

Nokwasem nie, se obi pe bwafodwuma a, wape adwuma pa. 2 Nso de; ese obwafos ne se wonnya ne ho asem bi nka, oye oyer; baako kunu, n'ani so da ho, n'adwenem te; oye ne ho wese; ope ahoboye, obunu nkyerkyere, 3 onye osadweam, onye pupopupo, na mmom odwo, onye atutupe, onye

sikanibere; 4 odi ono ara ne fie so yie ma ne mma bye n'ase animduro nyinaa mu. 5 Na se obi nhunu ne fie so di a, ebye; den na obehwe Nyankopon asafo so? 6 Onye abrafo, na wanboran anwe obonsam atemmuo mu. 7 Nanso ese se won a wotete bo no bo no din pa, na wanhwe ahoboraa ne obonsam afidie mu.

Esu a efata asomfos ne won yerenom

8 Asafo mu asomfos nso, ese se won anim ye duro, wonye ano nta, wonye asadweam, wonye adifudepfo; 9 wode gyidie ahuntasem no sie ahonim a emu te; mu. 10 Na wonso yeinom nhwe kane, na se asem bi nni won bo ansa a, wama wosom. 11 Mmaa no nso anim nye duru saa ara, wonnye nekubafos, won ani so nna ho, wonni ade nyinaa mu nokore. 12 Asafo mu asomfos nye yerenom mmaako mmaako kununom, nni won mma ne won ara afafi so yie. 13 Na won a wosom yie no nya nnyinaso pa ne nnam bebre; gyidie a ewo Kristo Yesu mu mu.

Nyankopon asafo

14 M'ani da so se mba wo nkyen ntem pa de; nanso meretwe; yeinom mabre wo ansa, 15 na se ebia mekyere a, woaunu sade; ese se wobu wo bra Nyankopon fie a eye Nyankopon teasefo asafo, nokore dum ne nnyinaso no mu. 16 Na ade; a wode nokoro ka se eso ne onyamesom pa ahuntasem no:

Onyankopon yii ne bo adi bonam mu, wobuu no bem honhom mu, oyii ne bo kyere abofos, woka ne ho asem amanaman mu, wogyee no dii ewiase, wofaa no koo soro, animuonyam mu.

Ti 4

Akyerkyerefo atorafos

Na bonhom no ka no pefee se akyire nna bi mu ebinom befam nnaadaa ahonhom ne ahonhommone nkyerkyere bo atwe won bo afiri gyidie no ho, 2 atorafos nkontompo nti. Won na nhyebye; ano atwa wo won ara won

3 1 Ti 1, 1; 4, 10. 4 Hes 18, 23; 2 Pe 3, 9. 5 Rom 3, 29-30; Heb 12, 24.
6 Gal 1, 4; 2, 20; Tito 2, 14. 7 2 Ti 1, 11; Gal 2, 7-8. 8 1 Pe 3, 3-5.
10 1 Ti 5, 10. 11 Efe 5, 22. 12 1 Ko 14, 34; Gen 3, 16. 13 Gen 1, 27;
2, 7; 2, 22. 14 Gen 3, 6; 2 Ko 11, 3. — 1 Aso 20, 28. 2 Tito 1, 6-7.
4 1 Sa 2, 12. 7 1 Ko 5, 12-13; 1 Ti 5, 10. 8 Flp 1, 1; Aso 6, 3. 11 Tito 2, 3.
12 1 Ti 3, 2. 15 2 Ti 2, 20; Efe 2, 19-22. 16 Yoh 1, 14; Yoh 16, 10; Rom 1, 4;
Mar 16, 19. — 1 2 Ti 3, 1; 2 Pe 3, 3; Yuda 18; 1 Yoh 2, 18.

ahonim mu. 3 Wasi awadez kwan ka se wontua won ho nnuane a Onyankopon bo se agyidiefoc ne won a woa-hunu nokore mfa aseda nni bie no. 4 Na Nyankopon abodez nyinaa ye, na se yede aseda gye a, ennee ense se yekyiri biribiara; 5 efiri se wode Nyankopon asem ne mpaeboc na ste ho.

Ese se wokasa tia mfomsoc

6 Se wode yeinom kyere anuanom a, wobeye Kristo Yesu somfo pa a wode gyidie ne nkyerkyere pa a wodii akyire no nsem ayene no.

Abraboc pa ho afotuo

7 Na mmerewa anansesem ahuhuo no dez, gu, na bo onyamesom pa ho mmoden; 8 na honam mu mmodemmo ho mfasoc sua, na onyamesom pa ho wo mfasoc, ade nyinaa mu, na ewo nkwa a ewo ho yi ne dez srebaba no ho bohye. 9 Eye nokwasem a ese se wogye koraa. 10 Yei nti na yeyo adwuma bre na yepere, efiri se yede yen ani ato Onyankopon teasefoc a oye nnipa nyinaa, ne titire no agyidifoc, Agyenkwa no so. 11 Yeinom na tu ho foc na kyerekyere!

Obra pa ne mmodemmo

12 Mma obi mmmu wo aberantez a woye no akumaa, na mmom ye agyidiefoc nhwesoc okasa mu, abraboc mu, odo mu, gyidie mu, ahoter mu. 13 Bata akenkan, afotuo ne nkyerkyere ho kosi se meba. 14 Mma wo mu adom akyedez a wonam nkamhye ne mpanimfoc nsa a wode guu wosoc no so de maa woc no nna ho kwa. 15 Yeinom ho na bo mmoden, yeinom mu na keka wo ho, na wo nkosoc ada adi ade nyinaa mu. 16 Ma w'ani mmra wo ho ne nkyerkyere no so na tena mu, efiri se woye saa a, wobegye wo ho ne w'atiefoc nkwa.

Ti 5

Odwoc

Mpoopoo w'ani nkyere opanin, na mmom tu no fo se agya, mmerantez se anuanom, 2 mmaa mpanin se enanom, mmabaa se nua mmaanom wo ahoter nyinaa mu.

Akunafoc ho afotuo

3 Di mmaa akunafoc a woye akunafoc ampa no ni. 4 Na se okunafoc bi wo mmaa anaa mmananaa, wonsua onyamesom pa won fie mu kane ntua won awofoc ka; efiri se yei na eye na ese Nyankopon ani. 5 Na dez oye okunafoc ampa, na aka ne nko no, odo n'ani to Nyankopon so, na okura nkotore ne mpaeboc mu anadwo ne awia. 6 Na dez obo ahohwie no dez, oye teaseawu. 7 Yeinom ho na kasa kyere, na woa-nyaa won ho asem bi anka. 8 Na se obi nhwe ono ara ne nnipa ne titire no ne fiefoc a, wapa gyidie, na oye onipa bone sene dez onnye nnie.

9 Wommfa okunafoc a onnya nnii mfinhyia aduosia nnhyem, na mmom womfa dez waware kunu baako, 10 dez wadi no ne ne nnwuma pa ho adanse: se wayene mma, se waye ahohwe, se wahohoro ahotefoc nan ho, se waboa won a won ho hia won, se wadi adwuma pa nyinaa akyi a.

11 Na akunafoc a wonnyini se dez, mfa won; na se Kristo ho fono won a, na wope se wawarez, 12 na wonya atemmuo se wapa kane gyidie no. 13 Na emu ara nso na woye aniha sua afie mu kyinkyini, na enye aniha nko na woye, na woye anokurokuro ne tertere nso keka nsem a ense.

Mmaa ahokwafoc

14 Enti mepz se won a wonnyini se no ware wo mma di efie soc, na wamma otamfo ho kwan se onni atem; 15 efiri se ebinom amane akadi Satan akyiri dada. 16 Se obaa gyidini bi wo akunafoc a, onhwe won, na ommma no nnye asafo no adesoc, na wawhwe won a woye akunafoc ampa no.

Mpanimfoc

17 Mpanimfoc a wawhwe asafo no so yie no, womfa anidie mmoho nni won ne titire no won a woye asenka ne nkyerkyere ho adwuma. 18 Na atwerez no se: Nantwie a opore aburoc no, nsi n'ano, ne: Odwumayeni akatua se no. 19 Ntie asafo mu panin ho nkurobo, gye adansefoc baanu anaa baasa anomu. 20 Won a woye bone no, yi

3 Gen 9, 3; 1 Ko 10, 30-31.

4 Gen 1, 31; Aso 10, 15.

7 1 Ti 1, 4; 6, 20; 2 Ti 2, 16;

2, 23; Tito 1, 14; 3, 9.

8 1 Ti 6, 6.

9 1 Ti 1, 15.

10 1 Ti 2, 3-4.

12 Tito 2, 15.

14 1 Ti 5, 22; Aso 6, 6; 8, 17.

16 Rom 11, 14.

1 Lev 19, 32.

3 1 Ti 5, 5.

5 Luk 2, 37.

10 Heb 13, 2.

14 1 Ko 7, 9.

17 Rom 12, 8.

18 Deut 25, 4; 1 Ko 9, 9; Luk 10, 7.

19 Deut 19, 15; 2 Ko 13, 1.

20 Gal 2, 14.

won aten won nyinaa anim, na won a aka no nso asuro.

Adesre ne afofuo

21 Medi wo adanse: Onyankopon ne Awurade Kristo Yesu ne abofo a wjayi won no anim, se hwe yeinom yie, na woampere ho ammu aten, nso woanyo biribiara nyiyimu so. 22 Mfa wo nsa ngu obi so ntem, nanso mfa wo ho mfra ebinom bone mu. Sie wo ho kronn. 23 Nnom nsuo nko bio, na wo yafunu ne wo mmere a wotaa ye no nti, nom bobesa kakraa bi!

Obra pa ho atnyie

24 Nnipa binom bone da adi di won animu de won ko atemmuo mu, na ebinom des nso di won akyi. 25 Saa ara na nnwuma pa nso da adi ansa, na des tsono no ntumi nhunta.

Ti 6

Nkoa

Nkoa dodoo a wowo konnua esee no mmu won wuranom se anidie nyinaa se won, na Nyankopon din ne nkyerskyers no ho anhura. 2 Na mma won a wowo wuranom agyidifoo mmmu won animtia se woye anuanom, na mmom wonsom won yie, efiri se won a wonya yieyo no mu biribi no ye agyidifoo ne adfo. Yeinom na kyerskyers, na tu ho foo.

Nkontompo nkyerskyers

3 Se obi kyers nkyerskyers foforo na wampene yen Awurade Yesu Kristo nsem a tye no ne nkyerskyers a sde ko onyamesom pa mu a, 4 wahoran, na onnim hwee, na mmom oyare akyinnyegyee ne nokotwire a des efiri mu ba ne nitan, kunsunkunsun, nsekuro, nnipa ho adwemmone, 5 mansotwe a ese nnipa a won adwenem assee, na nokore abo won a wosusu se onyamesom pa ye adepsde.

Adufudeps

6 Na onyamesom pa a abodwoo wo mu ye adenya kese. 7 Na yamfa hwee amma wiase, nanso yentumi nfa hwee

mfiri mu nko. 8 Na se yewo nnuane ne des yede kata yen ho a, momma eno ara nnoso mma yen. 9 Na won a wope won ho anya no hwe sohwe ne afidie ne nkwasea akonna a tnyz mma nnipa na stwe won kogu ossee ne oyera mu mu. 10 Na bone nyinaa nhini ne sikape a ebinom dii akyire yeraa kwan na wode yea pii wowoo won ho.

Adesre bi

11 Na wo, Nyankopon nipa, des, dwane yeinom, na di tenenee, onyamesom pa, gyidie, odo, boaseto ne odwoo akyi. 12 Ko gyidie ko pa no, so daa nkwa a woboo din free woo na wopae mu kaa no yie adansefo pii anim no mu. 13 Metu wo fo Onyankopon a oma nnoma nyinaa nkwa ne Kristo Yesu a opae mu kaa no yie dii ho adanse: Pontio Pilato anim no anim 14 se, hwe ahydes no so, mma dem anaase asem bi mma ho kosi yen Awurade Yesu Kristo ahoyie so. 15 Eno na des obekyere ebera a ese mu ne ahotu tumfo koro no, ahene mu hene ne awuranom mu Awurade, 16 des ono nko wo daa nkwa a owuo nnim, te hann a obi nnya ho kwan mu, des nnipa mu biara nhunuu no da, na obiara ntumi nhu no no, ono na anidie ne daa tumi wo no. Amen.

Otu adefoo fo

17 Ahonyafoo a wowo wi yi ase, kasa kyers won se wonnwene akokurokosem, nso womfa won ani nto ahonyades a snni ho daa so, na womfa won ani nto Onyankopon a oma yen ade nyinaa ma no dooso se yennie no so, 18 se wonye yie, nnya won ho nnwuma pa fam; se wonkye ades fe so na won nsa ntene, 19 na womfa nhyehye fapem pa nto ho mma won ho nsie daakye, na woaso nokore nkwa no mu.

Atwies ne nhyira

20 O Timoteo, hwe des wode ahyt wo nsa no so; dane wo ho firi nsenhuhuo a eho ntee ne nimdes a woboa fre no sa no akyinnyesem no ho. 21 Eno na ebinom yi kyerses teree gyidie no ho. Adom nka mo.

22 1 Ti 4, 14. — 1 Efe 6, 5; Tito 2, 9-10. 2 Flm 16. 3 Gal 1, 6-9; 2 Ti 1, 13.
 4 Filip 4, 11-12; Heb 13, 5; 1 Ti 4, 8. 7 Skf 5, 14; Hiob 1, 21. 8 Mmb 30, 8.
 9 Mmb 23, 4; 28, 22. 10 Efe 5, 5. 11 2 Ti 2, 22. 12 1 Ko 9, 25-26.
 13 Yoh 18, 36-37; 19, 11. 15 1 Ti 1, 11; Adi 17, 14; Deut 10, 17. 18 Ex 33, 20.
 17 Dwom 62, 10; Luk 12, 20. 19 Mat 6, 20. 20 2 Ti 1, 14; 1 Ti 4, 7.
 21 1 Ti 1, 6; 2 Ti 2, 18.

TIMOTEO

Ti 1

Nkyea

Paulo a ọnam Nyankopon pe so ye Kristo Yesu somafọ, sẹde nkwa a ewo Kristo Yesu mu bọhye no tes no, 2 de koma ọdoba Timoteo: Adom, mmaborohunu, asomdwoez mfiri agya Nyankopon ne yen Awurade Kristo Yesu nka wol

Asada

3 Meda Onyankopon a mefiri me nananom so mesom no ahonim a emu tee mu no ase, se nso mennyae wo nkae m'adesre mu anadwo ne awia, 4 na mekae wo nisuo a, ema m'ani gyina se mehuru wo, na anigye aye me ma, 5 na ema mekae wo gyidie a nkontompo nni mu a kane na ewo wo nana Lois ne wo na Eunike mu, na megye medi se ewo wo nso mu no.

Mmọdemon ho afofo

6 Eno nti merikae wo se: Nyane Nyankopon adom akyyede a enam me nsa a mede meguu wo so no so wo wo mu no mu ka so ano bio; 7 efiri se Onyankopon amma yen ehu honhom, na mmom ahoden ne ọdọ ne adwenem-tee des.

Nnanye ho afofo

8 Enti mma w'ani nnwu yen Awurade adansedie ne me a meye ne deduani no ho, na mmom hunu asempa no ho amane bi, sẹde Nyankopon ahoden tee no. 9 Ono na wagyeye yen, na ọde ofre kronkron afre yen, enye yen nnwu-ma ho, na mmom ne tirim agyina ne adom a wode adom yen Kristo Yesu mu firi teteete 10 na afei wonam yen agyenkwa Kristo Yesu ahoyie so ayi no adie no ho. Ono na wayi owuo ho, na ọnam asempa no so ayi nkwa ne ade a emporo adi hann. 11 Eno na wọabo din

ahye me osenkafo ne osomafọ ne ọkyerakyerefo. 12 Eno ara nti na me-hunu amane yi nso, nanso m'ani nnwu ho; efiri se menim onii ko a magye no madie, na megye medi se ọbọtumi ahwe dee wode ahye me nsa no so asi da no.

Kristofo nokoro

13 So nsam pa a eye a wotee no me nkyen no nhwesọ no mu yie, gyidie ne ọdọ a ewo Kristo Yesu mu mu. 14 Ade pa a wode ahye wo nsa no, fa Honhom Kronkron a ọte yen mu no so hwe so.

Figelo, Hermogene, Onesiforo

15 Wonim yei, se won a wọwo Asia nyinaa adane afiri me nkyen, won mu bi ne Figelo, ne Hermogene. 16 Awurade nhunu Onesiforo fie mmabo, efiri se ọtaa huhuu me maa me ho dwo me, na n'ani anwu me nkonsonkanson ho. 17 Na ọbaa Roma no, ọbọ mmọden hwehwe me, na ohunuu me. 18 Awurade mma no nnya Awurade ho mmaborohunu sda no! Na dodo a osom Efeso no, wo ara wonim yie.

Ti 2

Adehyere ho afofo

Afei wo, me ba, ye den adom a ewo Kristo Yesu mu no mu! 2 Na dee wote firii m'anomu, adansefo bebree anim no, eno ara na fa hye nnipa anokwafọ a wọbọtumi akyyere ebinom nso nsa.

Boaseto ho afofo

3 Na wo nso, mia w'ani hunu amane se Kristo Yesu sraani pa. 4 Obi nko ọsa mfa ne ho ntoatoa efie asetenasem mu, na waso osahene ani. 5 Na se obi di agoro ko nso a, wommọ no nkonim abotire, gye se wako no sẹde sho mmara tee. 6 Okuafọ a ọyo adwuma

na ese se onya mu aba no bi kane. 7 Hunu dee meset yi, na Awurade bama wo ade nyinaa mu nhunumu.

Kristo wusret hys ym aboosuro

8 Kae Yesu Kristo a osore firii awufoɔ mu a ofiri Dawid aseɛ, sɛdeɛ m'asempa no tee no. 9 Eno mu na mehunu amane beduru okyers mu se odeboneyfoɔ, nanso Nyankopon asem des, wonkyeree no. 10 Yei nti meto me bo ase amanes nyinaa mu, won a woyi won no nti, na won nso anya nkwagyes a rwo Kristo Yesu mu no ne daa animuonyam.

Asennua ne abotire

11 Nokwasem nie: se ysne no wui a, ysne no bɛtena ase nso. 12 Se yeto yen bo ase a, ysne no bɛdi hene. Se yɛpa no a, ono nso bɛpa yen. 13 Se ysnyɛ anokwafɔɔ a, ono dee, yɛ anokwafɔɔ ara, efiri se antumi mpa ne ho akyi.

Onokotwira ne kɛkɛbo

14 Yeiinom na kae won, na di won adanses Nyankopon anim, na wɛantwa onoko a snyɛ mma hwee, na mmom sdane atiefɔɔ no aso.

Himeneo ne Fileto

15 Bo mmɔden fa wo ho gyina Nyankopon anim se des ofata, se odwumayoni a sni se ofereɛ, na okura nokwasem no mu pepɛpa. 16 Na nsenbuhuo a sho ntee no dee, yi wo ho firi ho, na wobɛko won anim ara mmusubo mu, 17 na won asem bryers se yare bone; na won mu bi ne Himeneo ne Fileto 18 a wɛatere nokore no ho reka se owunyane atwam, na wɛdane binom gyidie butuo.

Nyankopon asafo renhɔrkin da

19 Nanso Nyankopon nnyinasoo tim ho pintinn kura nsoano yi: Awurade nim won a woyɛ ne dee; ene: Ma obiara a obo Awurade din ntwe ne ho mfiri des antene ho.

Kristofɔɔ gu ahodoo mmienɛ

20 Na efie ksesɛ mu nni sika ne dwete nnooma nko, na nnua ne dɛtes dee nso wo mu bi, na wobu bi, na ebi

nso ye dee wɛmmuo. 21 Na se obi te ne ho firi yeiinom ho a, obryɛ ades a wobuo na wɛate ho a owura no de yo biribi a, sɛ yie, na wɛasiesie de reyo adwuma pa biara.

Timoteo abrafo pa ho afotuo

22 Dwane mmerante bɛɛ mu akɔnno, na di teneneɛ, gyidie, odo ne asomdwoeɛ a aka wo ne won a wɛfiri akoma a emu tee mu fre Awurade bom no akyi. 23 Na nkwasea akyinnye-gyɛɛ a wɛmfɛ nsua hwee no dee, gu, efiri se wonim se eɛde oko ba. 24 Na nnsɛ Awurade akɔa bi se oko, na mmom ese se odwo ma nnipa nyinaa, ohunu nkyerɛkyerɛ, odo ne bo ase bone ho, 25 na odo odwoɔ kasa kyert won a wone no di asie nsem mu, se ebia Onyankopon bama won adwensakyera akɔ nokore no hunu mu, 26 na won ani so atete afiri obonsam a wakye won se wonyo dee ope no afidie mu.

Ti 3

Amanshunu bɛɛ

Na hunu yei se, nna a eɛdi akylire mu no, mmerɛ a emu ye den bɛba. 2 Efiri se nnipa bɛys ahopɛfoɔ, sikapɛfoɔ, ahohoahoafɔɔ, ahantanfoɔ, abususenkafoɔ, awofɔ asem ho asoɔdenfoɔ, bonniaysfoɔ, won a biribiara ho nte mma won, 3 won a wɛnnido, apamsɛfoɔ, nsekubɔfoɔ, won a wɛnhys won akonno soo, won a woyɛ weramfoɔ, won a wɛmpe papa, 4 afatwafɔɔ, anidɛnfoɔ, won a wɛhoran, won a wɛdo anigyedɛɛ sene Onyankopon, 5 wɛkɛkare won anim kyers onyamesom pa, nanso wɛpa emu ahooɛn. Saa nnipa yi, dane wo ho firi won ho!

Akyerɛkyerɛfoɔ atorofɔɔ

6 Na yeiinom mu bi ne won a wɛnam aseɛ hɛnehyane afie mu, na wɛfa mmaa a bone adɛre ahys won soo a akonno hodoɔ keka won nnommum, 7 won a wɛsua daa, nanso wɛntumi nhunu nokore no da.

Kyire a wɛkyiri nokore

8 Na sɛdeɛ Yane ne Yambɛɛ ne Mose dii asie no, saa ara na yeiinom nso ne

8 1 Ko 15, 4; 15, 20; 2 Sa 7, 12.

11 2 Ko 4, 11. 12 Mat 10, 33.

15 1 Ti 4, 6; Tito 2, 7-8.

22 1 Ti 6, 11. 23 1 Ti 4, 7.

5 Mat 7, 15; 7, 21; Tito 1, 16.

9 Efe 3, 1; 3, 13; Filip 2, 17; 1, 12-14.

13 Rom 3, 2-3; Num 23, 19.

16 1 Ti 4, 7.

24 Tito 1, 7. — 1 1 Ti 4, 1.

6 Mat 23, 14; Tito 1, 11.

10 Kol 1, 24.

14 1 Ti 6, 4; Tito 3, 9.

19 Yoh 10, 14.

4 Filip 3, 19.

8 Ex 7, 11; 7, 22.

nokore no di asie. Woye nnipa a won adwene asse; womfra wo gyidie fam. 9 Nso worenko won anim pii biara, na won gyimi beda adi nnipa nyinaa anim, sdes won dez no nso yce no.

Paulo amanehunu

10 Na wo dez, woadi me nkyerskyere, me bra, me tirimbo, me gyidie, m'abodwokyre, me da, me boaseto, 11 me taa a woanya me ntaaez, m'amanehunu a sbaa me so Antiokia, Ikoniom ne Listra no akyi. Saa staa yi na megynaa mu, na Awurade gyee me firii ne nyinaa mu. 12 Na won a wope se wode onyamesom pa tena ase Kristo Yesu mu nyinaa, wobetaa won. 13 Na nnipa bone asisifo bako won anim wo bone mu, wodaadaa na wodaadaa won.

Okaa Timoteo ne mmofraase adesua

14 Na wo dez, tena dez woasua na woahunu nokore no mu. Wonim onii ko a wosuaa ne nkyn no, 15 na wofiri wo mmofraase nim atwere kron-kron no a ebetumi ama woahunu nyansa afa Kristo Yesu mu gyidie soo ako nkwayee mu. 16 Atwere nyinaa firi Nyankopon home mu, na eye ma nkyerskyers, atnyie, atenetene ne tenene mu yzne. 17 Na Nyankopon nipa eye pe a woasiesie no koraa ama nnwuma pa nyinaa.

Ti 4

Adere bi

Afei medi wo adansez Onyankopon ne Kristo Yesu a obebu atasefo ne awufo aten n'ahoyie ne n'ahennie mu no anim. 2 Pae mu ka asem no, gyina mu ebert a eye ne des snye mu, yi aten, ka anim, tu fo, abodwokyre ne nkyerskyere nyinaa mu. 3 Na ebert bi beba a worentie nkyerskyere pa a eye no, na snam se won asomu ye won hene nti, wobesoa akyerskyerefo aboa so, sdes won ara akonna tee. 4 Na wobryi-won aso afiri nokore ho, na woadane akotie anansesem. 5 Na wo dez, ma w'ani nna ho ade nyinaa mu, mia w'ani hunu

amane, yo ostampakafo adwuma, wie wo som no koraa.

Paulo awie mo ara n'adwuma

6 Na me dez, woanya rehwe me eye ahwiesa, na me bere a mede besore ha ahi. 7 Oko pa no, mako; mmirika no, mawie tu; gyidie no, makora. 8 Des aka a sda me ho ne tenene abotire a Awurade, otemmufo tenene no, de bema me sda no, na snye me nko, na mmom won a woda n'ahoyie no nyinaa nso bi.

N'ani gyina Timoteo

9 Bo mmoden bra me nkyn ntam! 10 Efiri se Dema ape seesei wi yi ase agya me ho, na wasim ko Tesalonika, Kreske ko Galatia, Tito ko Dalmatia. 11 Luka nko na one me wo ha. Fa Marko ka wo ho bra, na eye ma me osom mu. 12 Tihiko dez, masoma no Efeso. 13 Se woreba a, fa me batakari a megysa no Karpo nkyn wo Troia ne mmurukuu no bre me, ne titire no kokwanwoma no.

Okaa Aleksandro

14 Aleksandro, kabere dwumfo no, eye me bone pii. Awurade ntua no ka sdes ne nnwuma tee. 15 Ono na wo nso hwe wo ho ye wo ne ho; efiri se osii yan nstam ano kwan bebre.

Gyee a woye Paulo

16 Me nyiano a edi kan no mu, obiara ammegyina m'akyi, na won nyinaa gyaa me ho; wammumu ngu won so. 17 Na Awurade gyinaa m'akyi, na chye me den, na wafa me so awie asuka ne, na amanaman nyinaa ate; na woyii me gyata anomu. 18 Na Awurade beyi me afiri bone nyinaa mu, na wagye me ako ne soro ahennie no mu; ono na animuonyam wo no mmersanten mfsanten. Amen.

Niradie ne nkyn

19 Kyea Priska ne Akwila ne Onesiforo siefos! 20 Erasto kaa Korinto, na

11 Aso 13, 50; 14, 5; 14, 19; Dwom 34, 19. 12 Mat 16, 24; Aso 14, 22. 13 1 Ti 4, 1.
 14 2 Ti 2, 2. 15 Yoh 5, 39. 16 2 Pe 1, 19-21. 17 1 Ti 6, 11. 18 1 Pe 4, 5.
 2 Aso 20, 20; 20, 31. 3 2 Ti 1, 13; 1 Ti 4, 1. 4 1 Ti 4, 7; 2 Te 2, 11. 5 2 Ti 2, 9.
 6 Flp 2, 17. 7 1 Ko 9, 25; 1 Ti 6, 12; Flp 3, 14. 8 2 Ti 2, 5; 1 Pe 5, 4; Yak 1, 12;
 Adi 2, 10. 9 2 Ti 4, 21; 1, 4. 10 Kol 4, 14. 11 Aso 15, 37; Kol 4, 10.
 12 Aso 20, 4; Efe 6, 21; Kol 4, 7. 14 1 Ti 1, 20; 2 Sa 3, 39; Dwom 28, 4.
 16 2 Ti 1, 15. 17 Aso 23, 11; 27, 23. 19 Aso 18, 2; Rom 16, 3; 2 Ti 1, 16.
 20 Aso 19, 22; 20, 4; 21, 29.

Trofimo na megyaa no Mileto a oyare. | Klaudia ne anuanom nyinaa kyeakyea
21 Bo mmoden bra ansa na awo bere | wo. 22 Awurade ne wo honhom ntena.
aba. Eubulo ne Pude ne Lino ne | Adom nka wo.

PAULO NWOMA A OTWERE KOMAA

TITO

Ti 1

Nkyea

Paulo, Nyankopon akoo ne Yesu Kristo somafoo ma won a Onyankopon ayi won gyidie ne onyamesom pa ho nokore no nimdeɛ, 2 daa nkwa anidasoo so, nkwa a Onyankopon a onni atoro no de firi teteete hyɛs bo, 3 na eberɛ a esɛ mu, oyii n'asɛm adie, asɛnka a wonam yen agyenkwa Nyankopon hyɛ so de hyɛɛ me nsa no mu, 4 de koma Tito, me ba pa gyidie koro no ara fam. Adom, mmoborohunu, asomdwoɛɛ a efiri agya Nyankopon ne Awurade Kristo Yesu, yen agyenkwa no, nka wo!

Esu a efata shwefoo

5 Yei nti na mede wo megyaa Kreta, na woasiesie nnooma a aka no pɛpɛpɛ, na woasisi kuro biara so mpanimfoo, sɛdeɛ mehɛɛ wo no: 6 Deɛ ne ho nni asɛm bie, oyers baako kunu a owo mma gyidifoo a wɛnte ahohwie anaa asooden nka wo won ho. 7 Na deɛ esɛ shwefoo ne sɛ: wɛnni ne ho asɛm bi ka, sɛ Nyankopon fiehwefoo. Onye shwefoo, abufufafoo, oadweam, pupopupo, anaa odufudepsfoo, 8 na mmom ope ahohoyɛ, ope papa, n'adwenem te, otene, ne ho te, n'ani ka ase. 9 owo nokwasɛm no mu sɛdeɛ wɛkyerɛɛ no no, na watumi de nkyerɛkyerɛ pa no atu fo, na wayi akyinnyegyefoo atɛn.

Kreta asafɛ mu agyegyefoo

10 Efiri sɛ ahuhusenkafoo ne nnaadaafɛ asowuisefoo pii wo ho, ne titire no won a wɛfiri twetiatwa mu 11 a esɛ sɛ wɛtua won ano. Won na aniwuo

mfasoo nti wɛkyerɛkyerɛ deɛ esɛsɛ, de dane afe mu butuo. 12 Won mu bi a oye won ara won diyifoo kaa sɛ: Kretafoo ye atorofoo daa, mmoa bone, akwadwofoo adidifoo.

Akyerɛkyerɛfoo atorofoo

13 Adansɛɛ yi ye nokors. Eno nti yi won atɛn ketee, na won ho aye won den gyidie mu, 14 na wɛanyɛ aso amma Yudafoo anansesɛm ne nnipa a wɛdane won ho firi nokore ho no ahɛdeɛ. 15 Ade nyinaa ho te ma won a won ho teɛ; na won a won ho aba fi na wɛnnye nnie no deɛ, hwee ho nte mma won, na mmom won adwene ne won ahonim nyinaa ho aba fi. 16 Woka sɛ wonim Onyankopon, nanso wɛde won nɛwuma pa no; woyɛ nnipa a wɛkyiri won ne asoodenfoo, na wɛmfra mma adwuma pa biara.

Ti 2

Won a wɛanyini asɛdeɛ

Na wo deɛ, ka nɛm a efata nkyerɛkyerɛ pa no. 2 Nkwakoraa ani so nna ho, won anim nys duru, won adwenem nte, won ho nys won den, gyidie, odo, ne boaseto fam. 3 Mmerewa nso mmu won bra sɛdeɛ efata nnipa kronkron, wɛnni nsekuro, wɛnnye asadweam, wɛnkyerɛkyerɛ nɛm pa, 4 na wɛde ate mmabaa adwenem ama wɛado won kununom ne won mma, 5 na wɛadwene adwempa, ahwe won ho so, aye won afiafi yie, aye adɛefoo, abre won ho ase ama won ara won kununom, na wɛanka Nyankopon asɛm no ho asɛmmɛne.

3 Efe 1, 9-10; 1 Ti 1, 1; 1, 11. 4 1 Ti 1, 2. 5 1 Ti 3, 2-4. 7 1 Ko 4, 1; 2 Ti 2, 24.
11 2 Ti 3, 6. 13 2 Ti 4, 2. 14 1 Ti 4, 7. 15 Mat 15, 11; Rom 14, 20.
16 2 Ti 3, 5. — 1 1 Ti 6, 3; 2 Ti 1, 13. 2 1 Ti 5, 1. 3 1 Ti 3, 11. 5 Efe 5, 22.

Mmabunu na nkoa asdee

6 Mmerantez nso saa ara na tu won foo, na wonnwene adwempa. 7 Na biribiara mu no, yi wo ho adi se nwwuma pa nhwesoo, nkyerakyere mu yi peye, animduro, 8 asempa a eye a wonnya ho asem bi nka adi, na dee one yen anya no afere, efiri se onni yen ho bone biara ka. 9 Nkoa nso, wommre won ho ase mma won ara won wuranom, wonso won ani ade nyinaa mu, wonntua-tua nsem ano, 10 wonnwem nnooma, na mmom wonyi nokore pa nyinaa nkyere; na wode ahyehye yen agyenkwa Nyankopon nkyerakyere, ade nyinaa mu.

Asstena pa

11 Na Nyankopon adom a ede nkwa-gyee ba ma nnipa nyinaa no ayi ne ho 12 yene yen, se yeapa mmusubo ne wiase akonno a, ymfadwenemtez ne tenenee ne onyamesom pa ntena wiase bere yi mu 13 ntwen Onyankopon kesee ne yen agyenkwa Kristo Yesu ahoto anidasoo ne n'animuonyam ahoyie. 14 Ono na ode ne ho maee maa yen, na wagyee yen afiri mmarato nyinaa mu, na wadwira oman bi ho aye ono ara ne dee a wobo nnwuma pa ho mmoden. 15 Yeinom na ka, na tu ho foo, na yi ho aten, na wode ahye won ye. Mma obi mmmu wo akumaa.

Ti 3*Osetie*

Kae won na wommre won ho ase mma mpaninnie ne tumi hodo no, wonye setle, wonsiesie won ho mma adwuma pa biara adwuma pa, 2 wonni obiara ho nsekuro, wonnye atutupefo; wonnwo betee, na wonyi odwo nyinaa adi nkyere nnipa nyinaa.

Adesre

3 Efiri se yen nso, akane no na yeze nkwisea, asoodenfo, nnipa a wofom-

fom, som akonno ne anigyedee hodo, te nnebone ne nitan mu a won ho ye ahi na wotentane won ho won ho. 4 Na yen agyenkwa Nyankopon addee ne nido yii ne ho adie no, 5 emfiri tene-nee mu nnwuma a yeayo mu, na mmom ono ara ne mmoborohunu nti na emaa no faa awo foforo adwaree ne Honhom Kronkron foforye so gyee yen nkwa. 6 Eno na onam yen agyenkwa Yesu Kristo so hwie guu yen so pii, 7 na wonam n'adom so abu yen bem ama yeaye daa nkwa no anidasoo ho adedi-foo. 8 Eye nokwassm, na yeinom na mehwe se wohye mu den, na won a wagyee Onyankopon adie no adwene sedee wobobo nnwuma pa ho mmoden. Yeinom ne dee eye fe na eye ma onipa.

Afotuo hodo bi

9 Na nkwisea akyinnyegyee ne anato ne kunsunkunsun ne mmara ho akasakasa dee, twe wo ho firi ho; efiri se tnye mma hwee, na eye hunu. 10 Nkyekyemu farebae a woakasa akyere no preko ne ne mprenu no, pa no! 11 Na hunu se, dee ote saa no, ne tiri asee, na eye bone bu ono ara ne ho fo wo mu.

Ose ma ne ho

12 Se mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyen a, bo mmoden bra me nkyen wo Nikopoli, na cho na mabo me tirim se merokodi awo bere. 13 Bo mmoden gya mmaranimfo Sena ne Apolo kwan ye, na anhia won hwee. 14 Na ma yen nnipa no nsua nnwuma pa ho mmodem-mo nso mfa mmoa won a chia won, na aba ammo won.

Nkradie ne nkyea

15 Won a wone me wo ha nyinaa kyeakyea wo. Kyeakyea won a wodo yen wo gyidie mu. Adom nka mo nyinaa.

7 1 Ti 4, 12; 1 Pe 5, 3. 8 1 Pe 2, 15. 9 Efe 6, 5; 1 Ti 6, 1; 1 Pe 2, 18.
 10 Tito 1, 3. 12 Efe 1, 4. 13 1 Ko 1, 7; Flp 3, 20. 14 Gal 1, 4; 1 Ti 2, 6;
 Efe 2, 10. 15 1 Ti 4, 12. — 1 1 Pe 2, 13. 2 Flp 4, 5. 3 1 Ko 6, 11;
 Efe 2, 2; 5, 8. 4 Tito 2, 11. 5 Efe 2, 8-9; Yoh 3, 5; Efe 5, 26. 6 Yoel 2, 28.
 8 Tito 3, 14. 9 1 Ti 4, 7. 10 2 Yoh 10; Mat 18, 15-16. 11 1 Ti 6, 4-5.
 12 2 Ti 4, 12. 13 Aso 18, 24; 1 Ko 3, 5-6. 14 Tito 2, 14; Efe 4, 28; Mat 7, 19.

PAULO NWOMA A OTWERE KOMAA

FILEMON

Nkye

Paulo, Kristo Yesu deduani, ne onua Timoteo de koma Filemon, yen dofo ne yen yonko dwumayoni, 2 ne onuabaa Apia, ne Arkipo, yen yonko sraani, ne asafo a swo wo fie: 3 Adom ne asom-dwoez a efiri yen agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo!

Aseda

4 Meda me Nyankopon ase daa mekae wo me mpaebɔ mu 5 se mete wo do ne wo gyidie a wowo no Awurade Yesu ne ahotefoɔ nyinaa ho no nka, 6 na wo gyidie ayonkofa mu aye den, yie nyinaa a swo yen mu Kristo Yesu fam no ho nimdes mu. 7 Na mewo wo do ho anigyee ne awerskyekyerɛ behree, se woama ahotefoɔ yam adwodwo won, onua.

Onesimo

8 Eno nti na anka meye nnam pii Kristo mu se mede mshye wo adez a sse ho, 9 na odo nti mesre wo mmom, me, akora Paulo sez a afei meye Kristo Yesu deduani nso: 10 Mesre wo mema me ba a mewoo no wo nkyehoma mu, Onesimo 11 a kane no, ne ho nni mfasoɔ mma woo, na afei oye ma wo ne me 12 a masoma no wo nkyaɔ bio; ono a ote se me ara me yam, 13 anka mepɛ se mesianka no ma no

tena me nkyaɔ, na wasi w'ananmu asom me, asempa nkyehoma no mu. 14 Nanso mampɛ se mefiri w'akyi meyo biribiara, na wo yieyo anye se efiri ohye mu, na mmom afiri ope mu. 15 Na ebia yei nti na one wo tetee mu kakra, se wobanya no daa, 16 anye se akoo bio, na mmom des osene akoo, se onua dofo a oye ma me titire, na kampese wo, honam ne Awurade fam. 17 Enti se wobu me se ayonko dez a, gye no se me ara.

18 Na se waye wo bone bi, se nso odo wo ka biara a, bu bre me. 19 Me Paulo na mede me ara me nsa metwert se metua, na manka mankyere wo se, dez wode me eho ka no ne wo ara nso. 20 Aane, onua, na mennya wo ho biribi a sye, Awurade mu, ma m'akomam nsane me Kristo mu. 21 Mewo wo setie ho anidasoɔ nti na meretwert wo nwoma, na menim se wobeyo asene dez maka yi mpo. 22 Nanso siesie hohotenabere ma me, na m'ani da so se enam mo mpaebɔ so na wode me bekye mo.

Nkradie

23 Epafra, me yonko deduani wo Kristo Yesu mu, 24 Marko, Aristarko, Dema ne Luka, me yonkonom adwumayoo, kyeakyea wo. 25 Awurade Yesu Kristo adom nka mo honhom.

1 Efe 3, 1. 2 Kol 4, 17. 3 Rom 1, 7. 6 Flp 1, 9. 7 2 Ko 7, 4.
10 Kol 4, 9; 1 Ko 4, 15; Gal 4, 19. 13 Flp 2, 30. 14 2 Ko 9, 7. 16 1 Ti 6, 2.
20 Flm 7. 22 Flp 1, 25; 2, 24. 23 Kol 1, 7; 4, 12. 24 Kol 4, 10; 4, 14.

NWOMA A WOTWERE KOMAA

HEBRIFOO

Ti 1

Onyankopon nam Kristo so kasa

Onyankopon a tete no onam mmere hodoɔ ne su hodoɔ so kasa kyereɔ

agyanom, adiyifoɔ no mu no, 2 nna a edi akyire yi mu okasa kyereɔ yen, oja a waye no ade nyinaa odedifoɔ a onam ne so nso yee mmere santen no mu. 3 Ono ara a oye n'animuonyam no

baran ne ne su nssoo na ode ne tumi asem so nnooma nyinaa mu no, ode ono ara ne ho dwiraa yen bone no, okatenaa animuonyam keses no nifa so osorosoro, 4 na wakyene abofoo no mmoroso, sdet ne din kunini a wanya no kysne won des no.

Kristo ye Nyankopon ba, na abofoo ye n'asomfoo

5 Na abofoo mu hwan na waka akyers no pen se: Me ba ne wo, me na mawo wo nse, na bio: Meye no agya, na waye me aba? 6 Na onya de abakan no ba wiase bio a, ose: Ma Nyankopon abofoo nyinaa nsore no! 7 Na abofoo no ho des, ose: Oye n'abofoo mframa ne n'asomfoo ogyaframa; 8 na oja no ho des, ose: Onyankopon, w'ahennwa wo ho daapem daapem, w'ahennie poma ye poma a stene. 9 Wodo tenenee, na wokyiri amumuye enti na Onyankopon, wo Nyankopon, de ahosan ngo asra wo asene wo mfsfoo. 10 Na: Awurade, mfitiase no, wotoo asase fapem, na wo nsa ano nnwuma ne osoro. 11 Enonom beste, na wo des, wowo ho ara, na ne nyinaa besu se atades, 12 na wobobobo no se firatam, na wosakyera no se atades. Na wo des, wote se wote ara, na wo mfes renhi da. 13 Na abofoo no mu hwan ho na waka pen se: Tena me nifa so kosi se mede w'atamfo beye wo nan ase ntiaso? 14 Won nyinaa nye ahonhom asomfoo a won a wobyete nkwyete no adedifo no nti wasoma won se wonkasom?

Ti 2

Asooden a waye tia agyenhia

Yei nti ese se yeso nnooma a yeates no mu ma no boro soo, na yransiane bo da bi. 2 Na se asem a wonam abofoo so kaet no timii, na mmarato ne asooden biara nyaa n'akatua a ese a, 3 yen nso se yeammu nkwyete keses a ste seyie a, yebdwane afiri mu sen? Eno na Awurade firii ases kaes no, won a wotees no hysse mu den maa yen, 4 na Onyankopon nso de nsenkyerennes ne anwanwades ne ahodennes hodo ne Honhom Kronkron a okyekte mu se ope no dii ho adanses bi.

Yesu nam owuo mu ho animuonyam mu

5 Efiri se enye abofoo ase na ode wiase a treba a yeka ho asem no ahye. 6 Na obi di adanses baabi se: Odasani ne hwan a wokae no, anaase onipa ba ne hwan a w'ani ku ne ho? 7 Woama no aka kakraa bi na wato abofoo, wode animuonyam ne anidie abo no abotire, na wode no asi wo nsa ano nnwuma so, 8 wode ade nyinaa ahye ne nan ase. Na se ode nnooma nyinaa ahye n'ase yi, wannya biribiara a wamfa anhye n'ases. Na seesei des, yannya nhunu se wode nnooma nyinaa ahye n'ase, 9 na det wobres no ase maa no kaa kakraa bi na oto abofoo a one Yesu no, yshunu se owuo amanehunu nti wode animuonyam ne anidie abo no abotire, na wafa Nyankopon adom so aka owuo ahwe ama onipa biara.

Onam amanehunu so duru ne peye mu

10 Na efataa des ne nti nnooma nyinaa wo ho na enam ne so na nnooma nyinaa wo ho, des ode mma bebree baa animuonyam mu no, se ode won nkwyete safohene nam amanebunu mu beko peye a sdi mu mu.

11 Na des ote ho ne won a wote won ho nyinaa firi ojaako, ne saa nti enye no anwu se obefre won anuanom, 12 se: Mebo wo din makyers me nuanom, asafo mu na msto ayeyie dwom mama wo. 13 Na bio: Mede me ho beto ne so. Na bio nso: Hwe me ne mma a Onyankopon de won ama me no.

Osofo panin Yesu de mo ara ne ho ho afodes

14 Enti se mma no anya honam ne mogya koto no bie no, saa ara na ono nso faa mu bi, se onam owuo so betu des owo owuo tumi a one obonsam no, 15 na wagye won a anka owuo ho hu nti waye nkoa, nna a wode te aset nyinaa. 16 Na ampa ara, enye abofoo na oso won mu gye won, na mmom Abraham asefo na oso won mu gye won. 17 Enti chiaa no se ose ne nuanom ade nyinaa mu, na waye mmoborohunu ne nokort sofo panin, Nyankopon fam nnooma no mu, na waye oman no bone ho mpata. 18 Na enam se ono

4 Flp 2, 9. 5 Dwom 2, 7; 2 Sa 7, 14. 6 Rom 8, 29; Dwom 97, 7. 7 Dwom 104, 4.
 8 Dwom 45, 6-7. 10 Dwom 102, 25-27. 13 Dwom 110, 1. 14 Dan 7, 10;
 Dwom 34, 7; 91, 11. — 2 Aso 7, 53; Gal 3, 19. 3 Heb 10, 29; 12, 25. 4 Mar 16, 20;
 1 Ko 12, 4; 12, 11. 6 Dwom 8, 4-6. 9 Flp 2, 8-9. 10 Rom 11, 36.
 11 Mar 3, 34-35; Mat 25, 40; Yoh 20, 17. 12 Dwom 22, 22. 13 Yes 8, 17; 8, 18.
 14 Heb 2, 17; 2 Ti 1, 10; Yoh 12, 31. 17 Flp 2, 7. 18 Heb 4, 5.

ara hunuu eso a woso no hwete mu amanet nti, otumi boa won a woso won hwe no.

Ti 3

Kristo sene Mose

Eno nti, anuanom kronkron a mofra osoro fre no mu, monhwe yen asem a yegyina so ka no ho somafoe ne sofo panin Yesu 2 a odi dee ode no sli ho no nokore sedee Mose nso dii Nyankopon fie nyinaa mu nokore no. 3 Na oyi dee, wabu no se animuonyam bebree se no sene Mose, te se dee osi efie wo anidie bebree sene efie no. 4 Efiri se efie biara, obi na osie, na dee osii nnooma nyinaa ne Onyankopon.

Mose ye osomfo pa

5 Na Mose dee, odii Nyankopon fie nyinaa mu nokore se osomfoe, se obedi nssm a worebska da bi no ho adanse. 6 Na Kristo dee, odi ne fie so se oja; nso ne fie no ne yen, nanso gye se yeso anidasoe no ho nnam ne ahohoahoa mu pintinn kasi ase.

Akyinnyegyee ne asoden ho kskabo

7 Enti, sedee Honhom Kronkron ka no: Enne, se mote ne nne a, 8 mommpirim mo akoma se ahiye no mu, schwe da no wo sere so ho, 9 dee mo agyanom gyegyee m'ano ho no; woso me hwete, nanso na woanya me nnwuma nhunu mfrinhyia aduanan. 10 Enti saa awoo ntoatoasoe yi ho yee me ahi, na mekaa se: Wofom daa wo won akomam. Nanso won dee, woa-nhunu m'akwan; 11 sedee mekaa ntam m'abufuo mu no: Worenhyne me home mu. 12 Monhwe yie, anuanom, na akoma bone a ennye nnie amma mo mu biara mu, na wanwae amfiri Onyankopon teasefoe ho.

Nokore dia ho hia

13 Na mmom montutu mo ho fo da biara a woda so be din se "enne" no, na bone nnaadaa ampirim mo mu biara akoma. 14 Na yanya Kristo ho biribi, nanso gye se, dee yafirii ase de yen ho too soe no, yeso mu pintinn kasi ase. 15 Se woka se: Enne, se mote ne nne a,

mommpirim mo akoma se ahiye no mu a,—16 na chefoe na wotee a woyii ahi no?

Yudafoe abaksetem mu nkyerskyere bi

Enye won a wonam Mose so firii Misraim nyinaa?

17 Na chefoe ho na eyee no ahi mfrinhyia aduanan no? Enye won a woyee bone a won amu guguu sere soe no? 18 Na chefoe na okaa won ntam se worenhyene ne home mu? Enye won a woyee asoden no? 19 Na yehunu se ogyee a woannye annie nti, woantumi anko mu.

Ti 4

Yenam gyidie so duru osoro ahennie mu

Enti momma yensuro, na enam se woagyaa ne home mu ko ho bohye nti, mo mu biara anye se waka akyi. 2 Na woka asempa nso akyere yen se won ara; nanso woannya asem a wotee no ho mfasoe, efiri se ene gyidie anni afra, won a wotee no mu. 3 Na yen a yagye adie ko ohome no mu, sedee okaa se: Mekaa ntam m'abufuo mu se: Worenhyne me home mu. Nanso wofiri wiase asehye awie nnwuma no dada. 4 Na baabi waka eda a eto so nson no ho asem see se: Na Onyankopon homee da a eto so nson firi ne nnwuma nyinaa mu. 5 Na ehanom oka bio se: Worenhyne me home mu.

Nyankopon bohye so sene Kanhan asase sodie

6 Enti, se aka se ebinom beko mu na asoden nti won a woka won asempa no kane no anko mu nti, 7 chye da bi bio nam Dawid so kaa se: "Enne",—skyttee saa no, okaa sedee ytabo din dada no se: Enne, se mote ne nne a, mommpirim mo akoma! 8 Na se Yosua ama won ahome a, anka akyire yi wammo da foforo din bio.

9 Ennee na homedadie aka ama Nyankopon man. 10 Na dee wahyne ne home mu no, ono nso home firii ne nnwuma ho, sedee Onyankopon home firii ne dee ho no.

Kskabo

11 Enti momma yemmo mmaden nhyne ohome no mu, na obi anhwe ase

1 Heb 4, 14. 2 Num 12, 7. 6 Efe 2, 19. 7 Dwom 95, 7-11. 8 Ex 17, 7; Num 20, 2-5. 11 Num 14, 21-23. 13 1 Te 5, 11. 14 Heb 6, 11. 15 Heb 3, 7. 17 1 Ko 10, 10. 18 Heb 3, 11. — 3 Dwom 95, 11; Heb 3, 11. 4 Gen 2, 2. 7 Dwom 95, 7-8; Heb 3, 7. 8 Deut 31, 7; Yos 22, 4. 10 Adi 14, 13.

anyɛ asooden koro no ara ho nhwesoo. 12 Na Nyankopon asem wo nkwa, na ahooden wo mu, na ano ye nnam sene nkrante anofanu biara, na ehwire mu koduru se epaepae okra ne honhom, akwaa ne ekyim mu, na eye akoma nsusuiɛ ne adwene temmufoo. 13 Na enni abodes biara a enna adie n'anim, na ade nyinaa ho da ho, na tso abue, dee yene no wo asem no anim.

Yen sofo panin no do

14 Enti, se yewo sofo panin kases a watwa osoro mu, Yesu Nyankopon ba no, yi, momma yenso yen asem a yegyina so ka no mu denden. 15 Na yenni sofo panin a ontumi nhunu yen mmerɛye mma yen, na mmom dee woaso no ahwe ade nyinaa mu se yen ara, nso onni bone. 16 Enti momma yemfa nnam mmra adom ahennwa no anim, na yeanya mmaborohunu, na yeahunu adom, na eberɛ a ese mu aboa yen.

Ti 5

Ese se asfo mpanin ye nripa

Na sofo panin biara, woyi no firi nripa mu hys no sofo ma nripa, Nyankopon fam nnooma ho, na bone nti ode ayyedes ne afodes ama, 2 se obi a obetumi ahunu ama won a wonnim na wofom no, esiane se mmerɛye atwa ono nso ho ahya. 3 Na eno nti ese se obo bone ho afodes ma ne ho, sedes obo ma oman no.

Onyankopon na akys asfo mpanin

4 Na obi mfa saa anidie no mma ne ho, na mmom dee Onyankopon afre no te se Aaron nso. 5 Saa ara nso na Kristo anhyɛ ne ho animuonyam se obeyɛ sofo panin, na mmom dee oka kyerɛ no se: Me ba ne wo, me na mawo wo nne! 6 Sedes okaa no baabi nso se: Woyɛ daa sofo panin, Melkisedek kwan so.

Onipa Yesu Kristo

7 Ono a ne honam nna no mu ode mpaebɔ ne nkotasre bres dee obetumi agye no afiri owuo mu wo nteamu a

emu ye den ne nisuo mu, na ferez nti wotiee no. 8 Oye obo dee, nanso osuaa amanes a ohuniz no mu setie, 9 na onya dii mu no, oye won a wotie no nyinaa daa nkwayee farebae 10 a Onyankopon bo ne din fre no Melkisedek akwan so sofo panin.

Hebrifo mu Kristofos akvirisane

11 Eno ho na yewo asem a edoso a asekyere ye den nso ka, efiri se mo aso asensene. 12 Na eberɛ a anka ese se moye akyerkyerefo no, chia mo bio se wokyerekyere mo Nyankopon nsem mu mfitiasesem, na moaye se won a chia won nufusuo, na enye aduane a eye den. 13 Na obiara a onum nufuo no nhunu tenene asem no mu, na oye akokoa. 14 Na aduane a eye den no fata won a wpanyini [honhom fam] a anem nti won nkatedes akokwa papa ne bone mu yiyi ho.

Ti 6

Nkaso ho adere

Enti momma yenna Kristo mfitiasesem no, na yempere nko dee eye pe no mu, na yeamfa anwuma funu mu adwensakyera ne Nyankopon ho gyidie 2 ne asubo hodo ho nkyerekyere ne nsagusoo ne awufo soret ne daa atemmuo anto fapem bio. 3 Yei na se Onyankopon ma ho kwan a, yebɔɔ.

Kakso

4 Na entumi mma se won a wanya hann pen, na woaka osoro akyyedes no ahwe, na wanya Honhom Kronkron no bie, 5 na woaka Nyankopon asem a eye ne wiase a trebeba no ahooden hodo ahwe, 6 na wofiri ho ahwe aset no, wobedane won foforo ako adwensakyera mu, won a wosene Nyankopon ba no bio ma won ho na wobɔ no ahohoraa kyere. 7 Na asase a enom osuo a etaa to gu soo na sfiri aduane a eye ma won a won nti wodo no nya Nyankopon ho nhyira no bi. 8 Na des sfiri nkaset ne ohweremo no, smfra, na sben nuabo a n'awiee ne ohye.

12 Yer 23, 29. 14 Heb 3, 1; 6, 20; 7, 26; 8, 1; 9, 11. 15 Heb 2, 17.
 16 1 Yoh 3, 21; Rom 3, 25. — 2 Heb 4, 15. 3 Lev 9, 7; 16, 6. 4 Ex 28, 1.
 5 Dwom 2, 7. 6 Dwom 110, 4; Heb 7. 7 Mat 26, 39-46. 8 Filip 2, 8.
 9 Yoh 17, 1; 17, 5. 12 1 Ko 3, 1-3. 13 Efe 4, 14. 14 Filip 1, 10; Rom 16, 19. —
 4 Heb 10, 26-27; Mat 12, 31; 1 Yoh 5, 16.

Nnoma pe a shaba

9 Na se yeka saa nso a, adrafo, mo fam des, yen ani da des sɔt sene sa a sbata nkwayee ho so. 10 Efiri se Onyankopon nyz des ontene a ne wete befiri mo adwuma ne mo do mmoden a moboo no ne din ho, se mosom ahotefoo na moda so som won. 11 Na ytyi yen yam pe se mo nyinaa mmaako mmaako yi saa mmodemmo yi adi kyere wo anidasoo a akyinnye nni mu koraa mu de koduru asee, 12 na moanye nyaa, na mmom moayz won a wonam gyidie ne abodwo-kyere so nyaa bohyz no asuafoo.

Nyankopon bohyz

13 Na Onyankopon hye Abraham bo no, na onni des oso sene no a obeka ne ntam nti, okaa ono ho ntam 14 se: Ampa ara, nhyira na mshyira woo, na dare na mema woadore. 15 Na otso ne bo ase twenee saa no, ne nsa kaa bohyz no. 16 Efiri se nnipa ka des oso sene won ntam, na ntuatvano nyinaa to twa ne ntanka a wode hye asem mu den. 17 Eno nti na Onyankopon pe se oyi n'atirimam a snsakyera kyere bohyz no adedifoo pefee no, ode ntam gynaa mu, 18 na yafa nnoma mmienu a snsakyera a Onyankopon ntumi nni mu atoro so anya afotuo a emu ye den, yen a yeadwane abhyz se yebesoo anidasoo a eda yen anim no mu. 19 Eno na yswa se okra askye a entee, na etin ho a ehyene mu de kosi ntwamutam no mu, 20 des odikanfoo bi hyenee ho maa yen no, one Yesu a waye Melkisedek akwan so daa sofo panin.

Ti 7

Osofo panin Yesu

Na saa Melkisedek yi, Salem hene, osorosoro Nyankopon sofoo,—Abraham kokum ahene no na oresane aba no, okohyiaa no hyiraa no. 2 Nso Abraham maa no ade nyinaa so ntotosoo du du,—asekyere mu oye tenenee hene kane, na eno akyiri nso oye Salem hene, sne asomdwoes hene,—3 onni agya nni na nni anatoe, onni nna mfiasee anaa nkwa awiee, na wode no to Nyankopon ba no ho, oye osofoo de reko so saa ara.

Melkisedek sene Abraham

4 Na monhwe onipa yi a agya panin Abraham maa no asades no so ntotosoo du du no so a oso! 5 Na won a wofiri Lewi mma mu nya asofodwuma no nso wo ahyedes bi se wonnye ntotosoo du du, sedee mmara no tee, wo oman no, sne se, won nuanom a won nso wofiri Abraham asene mu no, nkyan, 6 nanso des n'abusua mfiri won mu no gyee Abraham ho ntotosoo du du, na ohyiraa des owo bohyz no. 7 Nso akyinnye biara nnim se des okyene soo no na ohyira akumaa.

Lewi ma ntotosoo

8 Na zha, nnipa a wovuo na wogyee ntotosoo du du, na eho des, des wodi ne ho adanee se ote asee no. 9 Na yebetumi aka se, Lewi nso a ogye ntotosoo du du no nam Abraham so maa ntotosoo du du no bi, 10 efiri se bere a Melkisedek behyiaa no no, na oda so wo n'agya asene mu.

Yudafos asofos mwie pɔye

11 Na afei se pɔye nam Lewifoo asofodie so ba a,—efiri se eno so na oman no nyaa mmara no,—anka edeen hia na ehia bio se Melkisedek akwan so sofoo foforo besoree na wonka no se Aaron kwan soo? 12 Na se wosakyer-aa asofodie no a, etwa se wosakyer-aa mmara no nsoo.

Yesu mfiri Lewi abusuakuo mu

13 Na des wobo ne din ka nasm yi firi abusuakuo foforo a obi mfiri mu mmeyoo afobukya ho adwuma pen mu. 14 Efiri se eda adi pefee se, Yuda mu na yen Awurade puee, nso saa abusuakuo yi Mose ammo din anka asofodie ho hwee. 15 Na des ema asem no da adi pefee koraa ne se, osofoo foforo sere Melkisedek nssoo so 16 a wamfa honam ahyedes mmara so, na mmom wonam nkwa a enseee ahoden so aye no osofoo. 17 Na wodi ne ho adanee se: Woyz Melkise-dek akwan so sofoo daa.

Yudafos asofodie atwam

18 Na wogu ahyedes bi a'edi kan wo emu ades a sɔt mmere na eho nni mfasoo nti, 19 efiri se mmara no

10 Heb 10, 32-34.

11 Heb 3, 14; Filip 1, 6.

13 Gen 22, 16-17.

16 Ex 22, 11.

20 Heb 5, 6. —

1 Gen 14, 18-20.

3 Num 18, 21.

11 Heb 7, 18-19.

14 Gen 49, 10; Yes 11, 1.

17 Dwom 110, 4; Heb 5, 6.

18 Heb 9, 9.

amma biribiara anni mu, nanso wode anidasoo a sye kyene soo a yenam so ben Nyankopon ba mu, de si ananmu.

Nyankopon hye Kristo asofodie mu dan

20 Na sdes wankwati ntanka anye yei no,—swom se won dez, wakwatii ntanka yee asofoo, 21 nanso oyi dez, dez oka kyerse no se: Awurade aka ntam na orennu ne ho se: Woye osfofo daa no, de ntanka ahye no sofo,—22 sdes apam a Yesu adi mu agyinamu yi ye kyene soo ne no.

Kristo ye osfofo a omu da

23 Na won dez, esiane se owuo amma wantena ho nti, woye asofoo a wodoso, 24 nanso oyi dez, enam se ote ho daa nti, odi sofofo a wonsakyera. 25 Enti nso obetumi agye won a wonam ne so ba Nyankopon nkyen no koraa, efiri se ote ase daa se obedi ama won.

Nyankopon ba a omu bone

26 Na osfofo panin a ofata yen ne saa osfofo panin yi a ne ho tez, onhi bone, ne ho nni nkekae, woayi no afiri nne-boneysofo ho, na wama no so akytne soro. 27 Ono na enhia no daa, se asofoo mpanin no, se obe ono ara ne bone ho afodes kane ansa na wabo oman no dez, na mmom ode ne ho bo afodes no, oyoo yei prako. 28 Na mmara no hye nnipa a woye mmere asofoo mpanin, na mmara no akyi ntanka asem no hye oba a wawie psye daa no sofo panin.

TI 8

Osoro asofodie

Na nsam a yreka yi mu titire nie; yewo saa osfofo panin a wakotena tumi ksee ahennwa no nifa, osoro 2 se kronkronbea ne nokore ntomadan a Awurade no ara, na anye onipa, pamee no mu sofo.

Mose mmara ye honhom fam nnooma nsususoo

3 Na osfofo panin biara woye no se omfa aytyede ne afodes mma, enti ese se oyi nso nya biribi a ode bema. 4 Na se owo asase so dez a, anka onye

osfofo mpo, efiri se asfofo a wode aytyede ma, sdes mmara no tez, wo ho dada. 5 Won na wosom osoro nnooma nhweso ne sunsum, te sdes asem a bers a Mose rebstele ntomadan no, ebaa ne nkyen a ese: Hwt, yo ade nyinaa sdes nsususoo a wokyerse wo bepo no soo no tez.

6 Na afei ne nsa aka asofodwuma a skyene soo se waye apam a skyene soo a wogyina bahye a skyene soo so hye ho mmara no ntangyinafo.

Apam sofofo bahye

7 Na se kane apam no ho nni asem a, anka wrenhwehwe dez eto so mmienu toberz. 8 Na onunu won se: Hwt, nna bi reba, Awurade na osee, se me ne Israel fie ne Yuda fie bapam apam sofofo, 9 ente se apam a me ne won agyanom pamee da a mesoso won nsa meyii won mefiri Misraim asase soo no; efiri se won dez, wantena m'apam mu, na me nso manwene won ho, Awurade na osee. 10 Na yei ne apam a nna no akyi me ne Israel fie hepam no, Awurade na osee: Mede me mmara bahye won adwenem, na matwers no won akomam, na maye won Nyankopon, na won nso aye me oman. 11 Na obi renkyerkyers ne kuromni, obi renkyerkyers ne nua se: Hunu Awurade! Na won nyinaa hahu me afiri won mu akumaa so akasi oksee so. 12 Na medom won amumuyo ho, na won bone dez, merenkae bio. 13 Dez oka se "sofofo" yi no, ode aye kane dez no dada, na dez treye dada na trebo akora no, aben oyera.

TI 9

Lewifofo asofodie a omu mu

Na afei, kane apam no nso wo osom ho nslesies ne wase ha kronkronbea dez: 2 efiri se wosii ntomadan bi a wosi mu kane a kaneadua ne spono ne paanoo a egu soo wo mu a wofre ho kronkronbea. 3 Na ntwamutam a eto so mmienu no mu wo ntomadan a wofre ho kronkron mu kronkron. 4 Ewo sika aduhwamhye bukya ne apam adaka a wode sika adura ho nyinaa a sika pore a

21 Dwom 110, 4. 22 Heb 8, 6; 12, 24. 25 Rom 8, 34; 1 Yoh 2, 1. 26 Heb 4, 14.
27 Lev 16, 6; 16, 15. 28 Heb 5, 1-2. — 1 Heb 4, 14. 3 Heb 5, 1. 5 Kol 2, 17; Ex 25, 40.
6 Heb 7, 22; 12, 24; 2 Ko 3, 6. 8 Yer 31, 31-34; Heb 10, 16-17. 9 Ex 19, 5-6.
13 Rom 10, 4. — 2 Ex 25, 23; 25, 30-31. 3 Ex 26, 33. 4 Ex 16, 33;
Num 17, 25; Ex 25, 16; 25, 21.

mana wɔ mu ne Aaron poma a sɛfɛsɛ ne apam abooɔno no wɔ mu. 5 Na sɔ na animuonyam Kerubim a stre mpata adwa no sɔ sɛ; nso yɛrentumi nka nnooma yi bo nsam nmiako nmiako seesei.

6 Na wɔsiesiee nnooma yi saa a, asofoɔ no kɔ ntomadan a wɔsi mu kane no mu daa kɔyɛ osom ho nɔwuma. 7 Na des sɛ sɔ mmienu no des, osɔfo panin nko na afe daa oko ho prako, onnya mogya a ono ara ne oman no mfomsɔ nti ode koma. 8 Emu na Honhom Kronkron kyere yei pefee sɛ, zbere a wɔnnya nyii kwan a zɛde kɔ kronkron mu no adi nkyerɛɛ no, na ntomadan a zɛdi kan no da sɔ si ho. 9 Na sɔno ye mfatobo de ma seesei bere yi, sɛdes wɛde ayɛyɛdes nso ma, zne afɔdes a entumi mma des osom no nni mu n'ahonim fam, 10 na zne nnuane ne anonnes ne adware hodoo ye honam nsiesiee nko a zɛda ho sɛ wɔnyɔ nko-duru ntotoeɛ bere no.

Kristo asofodie a zɛdi mu

11 Nanso Kristo a zɛbaa sɛ nɛpa a zɛbɛba no ho sɔfo panin, nam utomadan a sɔo na zye pɛ kyene sɔo a wɔamfa nsa ansie, zne sɛ, zmfiri azebɔ yi mu mu, 12 nanso znye mmirekyie ne anantwie mma mogya, na ono ara ne mogya sɔ na onam kɔo kronkron mu prako konyaa daa agyɛ. 13 Na sɛ mmirekyie ne anantwinini mogya ne nantwibereɛ nso a wɛde dwira wɔn a wɔn bo agu fi, te wɔn bo kɔ bonam ahofire mu a, 14 mpre ahe ara na Kristo a onam daa bonhom sɔ de ne bo boo afɔdes a zho nni dem maa Onyankopon no mogya rente mo ahonim ho mɛfiri nɔwuma funu mu nko som Onyankopon a zte asɛ?

Kristo ye Apam foforo ntamgyinafoɔ

15 Yei nti na zye Apam foforo ntamgyinafoɔ, na owuo a owu de zye kane apam no mu mfomsɔ bo gyɛ nti, wɔn a wɔabɔ daa agyapades din afre wɔn no anya bɔhyɛ no. 16 Na des samansɛ wɔ no, zho na ztwa sɛ wɔkyerɛ sɛ des zhyɛɛ no awu, 17 na samansɛ tim wɔ awufɔ sɔ, na des zhyɛɛ no te ase a,

anka emu nye den da. 18 Eno nti na wɔankwati mogya anhyɛ kane apam no nso asɛ. 19 Na Mose kaa ahyɛdes biara ahyɛdes kyereɛ oman mu no nyinaa sɛdes mmara no tes wieɛ no, zfaa anantwie mma ne mmirekyie mogya ne nsuo ne kuntu kɔkɔo ne somme na ode petee nɔwoma no ara ne oman no nyinaa sɔ 20 kaa sɛ: Yei ne apam a Onyankopon ahyɛ wɔ mo bo no mogya. 21 Na ntomadan ne asofodwuma nnooma nyinaa nso, ode mogya no petee bo saa ara. 22 Na zrekame aye sɛ ade nyinaa na wɛde mogya tee ho, sɛdes mmara no tes, na mogya angu a, fafirie mma.

Kristo afɛrepreho a zɛbae

23 Ennez na ztwa sɛ wɛde yeinom te osoro nnooma no bo nhwesɔ bo. Na osoro nnooma no ankasa des, wɛde afɔdes a zye kyene yeinom [na stee bo]. 24 Na Kristo anhyɛne kronkronbea a wɛde nsa zyeɛ a zye kronkronbea pa ara no bo senkyeranneɛ no mu, na mmom zhyɛnee osoro ankasa sɛ afei zrekoyi ne bo adi Nyankopon anim ama yɛn. 25 Nanso wanhyɛne ho sɛ ode ne bo bebɔ afɔdes mpre pii, sɛdes osɔfo panin de obi mogya byene kronkronbea daa mɛfirinhyia no; 26 ennez anka zse no sɛ ztaa bunu amane firi wiase asefire na afei a wiase mmere rewie duro yi, wayi ne ho adi prako sɛ onam afɔdes a ode ne bo boeɛ sɔ beyi bone. 27 Na sɛdes zda ho ma nɛpa sɛ wɔbɛwu prako na zno akyl atemmuo bebɔ no, 28 saa ara nso na Kristo a wɛde no boo afɔdes prako sɛ onsoa nɛpa bebree bone no bekwati bone ayi ne bo adi ne mprenu sɔo, akyerɛ wɔn a wɔbwe no kwan no, de wɔn ako nkwayes mu.

Ti 10

Mose bere sɔ afɛreho

Na enam sɛ mmara no kura nɛpa a zɛbɛba no sunsum na znye nnooma no suban ankasa nti, entumi mfa afɔdes koro no ara a wɔbɔbo no afe afe nye wɔn a wɔba no pɛ da; 2 na sɛ asɔrefɔo a wɔate wɔn ho prako nni bone ho

5 Ex 25, 18; 26, 34. 6 Num 18, 3-4. 7 Lev 16, 2; 16, 14-15. 8 Heb 10, 19.
 9 Heb 10, 1-2. 10 Lev 11, 2; 15, 18; Num 19, 13. 11 Heb 10, 1; 6, 20.
 13 Lev 16, 14-15; Num 19, 9. 14 1 Pe 1, 18-19; 1 Yoh 1, 7; Adi 1, 5. 15 Heb 12, 24;
 1 Ti 2, 5. 20 Ex 24, 6-8. 21 Lev 8, 15; 8, 19. 22 Lev 17, 11; Efe 1, 7.
 23 Heb 8, 5. 24 Heb 9, 11-12; 1 Yoh 2, 1. 25 1 Ko 10, 11; Gal 4, 4; Heb 9, 12.
 27 Gen 3, 19. 28 Heb 10, 10; 10, 12; 10, 14. — 1 Heb 8, 5; 7, 19.

ahonim bio a, anka woannyae aforebo anaa? 3 Na mmom bone ho nkae wo mu daa afrinhya, 4 efiri se anantwini nini ne mmirekyie mogya ntumi nyi bone.

Onyankopon pe se onipa de ne ho ma

5 Enti oreba wase no, na oka se: Afodee ne ayyede, woampe, ohonam na woasiesie de ama me. 6 Ohye afodee ne bone ho afodee ansa w'ani. 7 Eno na mekaa se: Hwe, mereba, wawatwe me ho asem wo nwoma mmoboe no mu se merebeyo de wo, Onyankopon, wope. 8 Kane no, oka se: Afodee ne ayyede ne ohye afodee ne bone ho afodee, woampe, nanso ansa w'ani, ene dee wonam mmara so de ma. 9 Eno na okaa se: Hwe, maba se merebeyo dee wope; oyi dee edi kan no ho, na ode dee eto so mmienno no asi ho. 10 Saa ope no mu na wonam Yesu Kristo honam a ode bemaee no soo ate yen ho preko.

Kristo afwepreko

11 Na osofo biara gyina ho daa resom, na otaa ho afodee koro no ara a entumi nyi bone da. 12 Na ono de, onya bo bone ho afodee biako no, okotena Nyankopon nifa ma no ko so ara. 13 Na dee aka ne se otwen kaduru se wode n'atamfo beye ne nan ase ntiaso. 14 Na ode afodee koro a oboe no aye won a wote won ho no pe ma no ko so ara.

Wawatwe Apam foforo wo onipa akoma mu

15 Na Honhom Kronkron nso di yen adanse. Efiri se akane no, okaa se: 16 Yei ne apam a nna no akyi me ne won bepam no, Awurade na osee: Mede me mmara behye won akomam, na matwe wo won adwenem, 17 na won bone ne won mmarato nso merenkae bio. 18 Na dee yeinom fafirie wo no, bone ho aforebo nni ho bio.

Nyankopon anim koro kwan

19 Enti, anuanom, se ywo Yesu mogya mu nnam a yede beko kronkron mu, 20 efiri se wagu emukoro ama yen, aye kwan foforo a tso nkwa a sfa ntwa-

mutam, ene se ne honam mu, 21 ne se ywo Nyankopon fie so sofo kesee nti, 22 momma yemfa nokore akoma wo gyidie a akyinnye nni mu koraa mmen se nni a wopete won akoma ho afiri ahonim bone mu, na wode nsu kronn adware won nipadua. 23 Momma yensoo anidasoo asem a yegyina so ka no mu pintinn, efiri se onokwafoo ne dee ohye ho no, 24 na momma yenhwehwe yen ho ntwetwe yen ho yen ho nko odo ne nnwuma pa mu. 25 Na mommma yennyae yen ho yen ho nhyiamu, se de ebinom anya nyee, na mmom momma yentutu yen ho yen ho fo, bere dodo a mohunu se eda no reben

Omae ye adae a eye hu

26 Na se yanya nya nokore no mu nimdee, na akyire yi yeboapa koye bone a, na bone ho afodee biara nni ho bio, 27 na mmom dee aka ne atemmuo akwanhwe a eye hu bi, ne ogya a erebhye atamfo no fram. 28 Se obi po Mose mmara a, okwati mmoborohunu gyina adansefo baanu anaa baasa anomu asem so wu. 29 Akatua a enye koraa ben na mususu se ese se wode betua dee watiatia Nyankopon ba no soo, na wabu apam mogya a wode ate ne ho no ahuhudee, na wasopa adom honhom no? 30 Na yenim dee okaa se: Me na aweret wo me, me na matua ka. Na bio: Awurade bebu ne man aten. 31 Onyankopon a ote asee no nsam hwee ye hu.

Adere bi

32 Na monkae se kane nna a monyaa hann no, momiaa mo ani hunuu oko bebree mu amane. 33 Ebi ne se monam ahohoraa ne ahohia so yoo adwasodee, ebi nso ne se moyee won a woyoo won saa no mtfoo. 34 Na momaa nne duafo amanee kaa mo, mode anigye nso penee mo nnooma fom se monim se mowo ahodee a eye kyene soo osoro a stena ho.

Akatua

35 Enti monnto mo nnam a tso akatua kesee no nntwene. 36 Na boaseto

3 Lev 16, 21. S Dwom 40, 6-8. 10 Heb 9, 12; 9, 28. 11 Ex 29, 38; Heb 10, 1.
 12 Heb 10, 10; 10, 14. 13 Dwom 110, 1. 14 Heb 10, 12. 16 Yer 31, 33;
 Heb 8, 10. 17 Yer 31, 34; Heb 8, 12. 19 Mat 27, 51. 20 Heb 9, 8.
 22 Heb 4, 16; Efe 5, 26. 23 Heb 4, 14. 24 Heb 13, 1. 25 Heb 3, 13; 10, 37.
 26 Heb 6, 4-8. 28 Num 15, 30; Deut 17, 6. 29 Heb 2, 3. 30 Deut 32, 35-36.
 32 Heb 6, 4. 33 1 Ko 4, 9. 34 Mat 6, 20; 19, 21; 19, 29. 36 Luk 21, 19.

hia mo, na se mowie dez Onyankopon pe no yo a, mo nsa aka bohys no. 57 Na aka kakraa bi na dez obeba no aba, na orenkye. 58 Na dez otenee no firi gyidie mu benya nkwa, na se otwe ne ho a, me kra ani renso no. 59 Na yen dez, yemfra won a wotwe won ho ko assee mu mu, na mmom yefra won a wogye die ko okra nkwayes mu mu.

Ti 11

Gyidie su

Na afei gyidie ne ade a yen ani da soo ho ahotosoo ne nnooma a yenhuru ho adansegyee. 2 Na yei mu na tetefoo no nyaa adanse pa. 3 Gyidie na yede te aser se wiase hodoo wode Nyankopon asem na esiesiee, enti dez ani tua firi nnooma a sanna adie mu na ebaes.

Habel

4 Gyidie na Habel de bo afodee a eso kyene Kain dez maa Onyankopon. Eno so na onam nyaa adanse se otene. Efiri se Onyankopon dii n'ayeyede ho adanse, na eno so na onam wuis a oda so kasa.

Henok

5 Gyidie nti na wofaa Henok koe na wanhunu owuo: na wanhunu no, enam se Onyankopon befaa no koe ntira: na ansa na wrebefa no akoro no onyaa adanse se oso Nyankopon ani. 6 Na gyidie nnim a, obi ntumi nso ani. Na ese dez aba Nyankopon nkyen no se ogye di se owo ho, na oye won a wohwehwe n'akyiri kwan no katuafoo.

Noa

7 Gyidie na dez wonnya nhunu zho nsem baa Noa nkyen no. ode daa ne ho so siesiee adaka maa ne fie nkwayee. eno so na onam buu wiase fo, na oye gyidie ho tenenee adedifoo.

Abraham

8 Gyidie na wofree Abraham no. ode tie firi ko baabi a daakye obenya ho se agyapades. na ofiri adi a na onnim dez

orekoro. 9 Gyidie na ode koye oboboo bohys asase no so se ananafoo dez soo, na one bohys koro no ara adedifoo Isak ne Yakob tenaa ntomadan mu. 10 Na otwen kuro a ewo fapem a ne kyekyefoo ne yofoo ne Onyankopon.

Sara

11 Gyidie na Sara nso de nyaa ahoo-den nyinsenee. eber a watra ne nyini mu. efiri se obuu dez ohye bo no nokwafoo. 12 Enti nso na obaako a owuit mpo woo nnipa a wadoso se osoro nsoromma ne mpoano anwea a wontumi nkan.

Won nyinaa huse soro

13 Gyidie so na yeinom nyinaa wuwu a won nsa anka bohys no, na mmom wahunuu akwirikyiri nko gye diiz yee no atuu kaa se woye abohoo ne amamrafoo wo asase so. 14 Na won a woka saa no, wode kyere se wohwehwe kuro bi a ebye won ara won dea. 15 Na se wone dez wofiri mu baet no a, anka wowo adagye se wobesane akoro. 16 Na afei wrehwehwe kuro a sys kyene soo a zne osoro dez. Enti won ho nye Onyankopon aniwu se wobefre no won Nyankopon. efiri se wasiesie kuro bi ama won.

Woso Abraham gyidie huse

17 Gyidie nti na woso Abraham hwee no. ode Isak koboo afodee, na des ogyee bohys no de ne ba koro no komae. 18 Ono na woka kyere no se: Isak mu na wobefre wasefoo. 19 Osusu se Onyankopon betumi anyane no afiri awufoo mu mpo. Eho nso na onyaa no bio. akasabebuo mu.

Isak, Yakob ne Yosef

20 Gyidie na Isak de hyiraa Yakob ne Esau. nnooma a ebeba ho. 21 Gyidie na Yakob rebewuo no. ode hyiraa Yosef mma baanu no, na omiaa ne pomatire so sree. 22 Gyidie na Yosef regyaa mu no. ode bo Israel mma fire a wrebefiri ako no din, na ohye ne nnompe ho samanse.

37 Hab 2, 3. 38 Hab 2, 4; Rom 1, 17. — 1 2 Ko 5, 7. 3 Gen 1. 4 Gen 4, 4;
 Mat 23, 35. 5 Gen 5, 24. 7 Gen 6, 8-9; 6, 13-22; Rom 4, 20; 3, 22; 3, 24.
 8 Gen 12, 1; 12, 4. 9 Gen 26, 3; 35, 12. 11 Gen 21, 2. 12 Rom 4, 19;
 Gen 22, 17. 13 Gen 23, 4; 47, 9. 18 Ex 3, 6. 17 Gen 22.
 18 Gen 21, 12. 19 Rom 4, 17. 20 Gen 27, 28-29; 27, 39-40.
 21 Gen 48, 15-16; 47, 31. 22 Gen 50, 24.

Anwan na Yohobed

23 Gyidie na wɔwoo Mose no, n'awofo de koraa no abosome mmiansa, efiri se wɔhunuu se abofraa no ho ye fe, na wɔansuro ohene mmara no.

Mose

24 Gyidie nti na Mose nyiniie no, wampe se wɔfrɛ no Farao babaa ba, 25 na oyii se one Nyankopon man behunu amane mmom kyene se obete bone mu de nna tiaa bie. 26 Obuu Kristo ahohoraa se ahonya ksee sene Misraim ahonyadet, efiri se ohwɛ aka-tua no. 27 Gyidie nti na ogyaa Misraim ho, na wansuro ohene abufuo, na omiaa n'ani tenaa mu sedes ohunu de wɔnhunuu no no. 28 Gyidie na ode dii Twam ne mogyapete no, na mmakan no seefoo no anka wɔn.

Israelfoo

29 Gyidie na wɔde twaa Epo Kokoo no se fam a awoo. Eno na Misrifoo reso ahwe no, emenee wɔn. 30 Gyidie nti na Yeriko afasuo a wɔtwaa ho hyiaa nnanson no dwiriie.

Rahab

31 Gyidie nti na odwamamfoo Rahab a ogyee akwansrafoo no asomdwoe soo no ansse amfra wɔn a wɔannye annie no mu.

Agyidifoo a aka no

32 Na edeen na menka bio? Na se mereka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid, ne Samuel ne adiyifoo no ho asɔm a, anka adagyee beba me. 33 Wɔn na wɔnam gyidie so ko dii ahennieshodoo so nkonim, dii asente-nenee; nyinyaa bahye, sii agyata ano, 34 dum ogya tumi, dwanee nkrantɛ ano, nyaa ahommere mu ahoden, yɛ oko mu ahodenfoo, kaa ananafoo mpasua guie. 35 Mmaa nsa kaa wɔn awufoo a wɔasores; na ebinom nso, wɔde wɔn goroo atɔprɛ, na wɔampe ogyee, na wɔn nsa aka owusoree a tye kyene soo. 36 Na aforo hunuu aninguasedes ne ohwe, mpokyere ne duam nna nso. 37 Wosii wɔn aboo, de owan paae wɔn

mu, soo wɔn hwɛ, de nkrantɛ kunkum wɔn. Wɔkyinii nwanten ne mirekyie nwoma mu, shiaa wɔn, wɔn ho dwanee wɔn, wɔhunuu amane. 38 Wɔn a wɔnse wiase, wɔkyinkyinii esere so ne mmepo so, abodan ne asase so abɔn mu. 39 Na yeinom nyinaa a wɔnam gyidie so nyaa adanseɛ pa no, wɔn nsa anka bahye no, 40 efiri se Onyankopon asiesie biribi a tye kyene soo asie yen, na wɔankwati yen anye wɔn pe.

TI 12

Yesu ne gyidini a wie pye

Saa nti yen nso, enam se yewo adan-sefoo mununkum a ste set a atwa yen ho ahya yi, momma yento adesoa biara ne bone a enkye na etwa yen ho hyia si yen kwan no ngu, na yemfa boaseto ntu apereperet a eda yen anim no mu mmirika, 2 nhwe gyidie mu dikanfoo ne ne wiefoo Yesu a ohwɛ anigyeɛ a eda n'anim too ne bo ase hunuu astinua amanee, na wammu aniwuo, na wakotena Nyankopon ahennwa nifa.

N'amanehunu kyene yen deɛ

3 Na monusu deɛ otoo ne bo ase tiee ntuatuaano a nneboneyfoo de tuaa n'ano bebree no ho yie, na moammre, na mo kra anto piti.

4 Mo ne bone redi ako yi, monya nsii ano nkoduruu mogya mu, 5 na mo wɛrɛ aɛi afotuo a ekasa kyere mo se mma no se: Me ba, mmu Awurade asotwe ade ketewa, nanso oyi we atɛn a; mma w'akoma nnta. 6 Na deɛ Awurade do no no na otwe n'aso, na ohwe oja biara a ogye no.

Eya firi Nyankopon deɛ mu

7 Se mohunu asotwe mu anane tema mu a; Onyankopon ye mo se mma. Na oja ben na owo ho n'agya ntwe n'aso? 8 Na se monni asotwe a wɔn nyinaa anya bie no bi a, snnet na moye adwaman mma, na tnye mma pa. 9 Bio, yewo yen honam fam agyanom se asotwefoo na yefree wɔn. Yaremfa yen ho, nhye ahonhom agya no ase nkyene sa pii mmom, na yeatena ase?

23 Ex 2, 2. 24 Ex 2, 11-12. 26 Heb 13, 13; 10, 34-35. 27 Ex 2, 15; 12, 51.
 28 Ex 12, 12-13. 29 Ex 14, 22; 14, 27. 30 Yos 6, 20. 31 Yos 2, 11-12;
 6, 17; 6, 23; Yak 2, 25. 32 Ate 6, 11; 4, 6; 15, 20; 12, 7. 33 Ate 14, 6; 1 Sa 17, 34-35;
 Dan 6, 22. 34 Dan 3, 23-25. 35 1 Ah 17, 23; 2 Ah 4, 36. 36 Yer 20; 37; 38.
 37 2 Be 34, 21. — 1 Rom 7, 21; Heb 10, 36; 1 Ko 9, 24. 3 Luk 2, 34.
 6 Mmb 3, 11-12. 6 Adi 3, 19. 8 Dwom 73, 14-15. 9 Num 16, 22.

10 Na won des, wotwee yen aso nna kakraa bi sades eye wo won ani soo no nko, na ono des, yen yie nti na otwe yen aso na yeanya n'ahotes no bi. 11 Na asotwe biara, seesei des, enye yen se anigyedes, na mmom awerhodes, nanso akyire yi no, sso asomdwoes aba a eye tenenee ma won a wonam so aso won ahwe no.

Anigyes, odwoe ne omen

12 Enti momma nsa a emu agoo ne nkotodwe a ahodwo no mu nye den bio. 13 Na monsiesie okwan tenenee mma mo anan, na des ato apakye no antere ho, na mmom wosasa no yades. 14 Monni mo ne nnipa nyinaa ntam asomdwoes ne ahotes a obi kwati a, orenhunu Awurade no akyi. 15 Na monhwe yie na obi amfiri Nyankopon adom no ho anka akyi, na onwono nhini bi amfiri anye ohaw biara, na amfa nkekaes ammekeka nnipa bebee, 16 na obi anye odwamamfoo anaa ohuhuni se Esau a otan n'abakan gyee aduane koro; 17 efiri se monim se akyire yi no nso a opee se onya nhyira no, wopaa no, na ode nisuo hwehwee adwensakyera kwan des, nanso wanhunu.

Nsonsonoo a eda Sinai ne Sion ntam

18 Na moamma bepo a wode nsa ka no ho, ne ogya a erehyes ne mununkum kusuu ne esum ne mframa a sbo huu 19 ne totorobento gyegyeyes ne nsam nne a won a wotees no sret se wommfa asem bi nnka won ho bio no ho. 20 Na wwantumi des whytes a ese: Na se aboa bi mpo ho koka bepo no a, wansi no aboo. 21 Na des spuees no ye hu pli nti, Mose kaa se: Mesuro, na me ho popo! 22 Na mmom moaba Sion bepo ne Onyankopon teasefoo kuro, osoro Yerusalem, ho, ne abofoo mpempem nhyiamu, 23 ne mmakan a wpatwers won din wo osoro no badwa, ne Onyankopon, nnipa nyinaa temmufoo no, ne ateneneefoo a wpatwe pe ahonhom, 24 ne Apam foforo ntamgyinafoo Yesu, ne mogya a wopete a ekasa yie sene Habel des ho.

Osetie ho his

25 Monhwe na moampo des okasa no. Na se won a wopoo des okasaa asase soo no annwane a, yen mmom na se yedane firi des ofiri soro kasa no ho a, yerenwane. 26 Ono na eberet no mu ne nne wosoo asase, na afel wahye bo se: Mewoso preko bio, enye asase nko, na osoro nso. 27 Na asem "preko bio" no kyere nnooma a wawosoo no nsakye-raes, se eye ade a woyo, na nnooma a enwosoo no atena ho.

Aseda myinasoo bi

28 Enti enam se yeanya ahennie a enwosoo yi, momma yemfa aseda mmra mfa so nsom Onyankopon sades eso n'ani wo feres ne ahodasoo mu. 29 Efiri se yen Nyankopon ye ogya a ehyes.

Ti 13

Onuado ne ahotes

Onuado ntena ho daa. 2 Ahohoye nso, mommma mo ani mmpa so; efiri se yei so na ebinom nam yee abofoo hohoo a won ani nni soo. 3 Monkae nneduafoo, sades mo ne won na eda dua mu, ne won a wahunu amane biara, se mo ara nso moda so wo honam mu yi. 4 Wanni awades ni, ade nyinaa mu, na wonngu awades mpa ho fi; efiri se nnwamamfoo ne awareseefoo des, Onyankopon bebu won aten.

Fa wo ho to Nyankopon so

5 Mommma sikaniberees mma mo abrafo mu, na mompene des mowo so; efiri se ono ara aka se: Merennya wo, nanso merempa wo da. 6 Na'ema yede nnam ka se: Awurade ne me boafoo, merensuro. Onipa betumi aye me desn?

Nokore a ese se wodi Kris.

7 Monkae mo mpanimfoo a woaka Nyankopon asem akyere mo. Monhwe won abrafo awiees nsua won gyidie. 8 Yesu Kristo te sades otes nora, enne, ene daapem nyinaa. 9 Mommma

11 2 Ko 4, 17-18.

15 Deut 29, 18.

19, 18; Deut 4, 11.

Adi 21, 2; 5, 11.

10, 28-29.

2 Rom 12, 13; 1 Pe 4, 9; Gen 18, 3; 19, 2-3.

5 1 Ti 6, 6; Yos 1, 5.

Adi 1, 17.

12 Yes 35, 3.

16 Gen 25, 33-34.

19 Ex 20, 19.

23 Luk 10, 20.

26 Hag 2, 6.

6 Dwom 118, 6.

9 Efe 4, 14; 2 Ko 1, 21; Rom 14, 17.

13 Mmb 4, 26.

17 Gen 27, 30-40.

20 Ex 19, 13.

24 Heb 9, 15; 11, 4; Gen 4, 10.

29 Deut 4, 24; 9, 3.

3 Mat 25, 36.

7 Heb 13, 17; 1 Ko 4, 16.

14 Rom 12, 18; 2 Ti 2, 22.

18 Ex 19, 12, 16.

22 Adi 14, 1; Gal 4, 26;

25 Heb 2, 2;

1 Yoh 13, 34; 2 Pe 1, 7.

4 Gal 5, 19; 5, 21; Efe 5, 5.

8 1 Ko 3, 11;

nkyerakyere hodoo ne nsem foforo mmfa mo nnkyinkyini, na eye se wode adom hye akoma den, na enye nnuane a won a wodiie no nni ho mfasoo biara.

10 Yewo aferebukyia a won a wosom ntomadan no nni ho kwan se wodi ho biribie. 11 Na mmoa a bone nti ossofo panin de won mogya ko kronkron mu no, wohye won afunu nsra no akyi. 12 Na Yesu nso, dee ebeye na ode ono ara ne mogya ate oman no ho nti, ohunuu amane, kuro no pono akyi. 13 Eno nti momma yemfiri adi nko ne nkyen nsraban no akyi nksoa n'ahohoraa. 14 Na yenni kuro a stena ho daa wo ha, na mmom dee ebaba no akyiri kwan na yahwehwe.

15 Enti momma yemfa ne so mmo Nyankopon ayeyie afodee daa, ene anofafa a ebo no abodin no aba. 16 Na yieyo ne adekye na mommma mo ani mmpa soo, efiri se saa aferebo no so Nyankopon ani.

Osetie

17 Montie mo mpanimfoo na mommre mo ho ase mma won, efiri se won na woweri mo kra se won a wobebu ho akonta, na wode anigyes ayo, na enye

ahomeguo; efiri se yei nye mfasoo biara mma mo.

Mpaabo ho adere

18 Mommo mpaet mma yen; efiri se yenim pefee se yewo ahonim pa, pe se yebo yen bra yie ade nyinaa mu. 19 Na mesre mo ara yie se monyo yei, na woadane me ama mo ntem pa.

Nkradie

20 Na asomdwoee Nyankopon a onam daa apam no mogya soo ayi nnwan no hwefoo kesee a one yen Awurade Yesu afiri awufoo mu no, 21 onsiesie mo ade pa biara mu mma monyo dee ope, na omfa Yesu Kristo so nyo mo mu ade a soo n'ani. Ono na animuonyam wo no daa daa. Amen.

Awiaee

22 Anuanom, mesre mo se, montie afotusen yi; efiri se matwere no nsentiaa bi mamane mo. 23 Monhunu se wogya yen nua Timoteo; na se oha ntem pa a, me ne no beba abebu mo. 24 Monkyea mo mpanimfoo nyinaa ne ahotefoo nyinaa. Won a wofiri Italia kyea mo. 25 Adom nka mo nyinsa. Amen.

10 Heb 8, 4-5. 11 Lev 16, 27. 12 Mat 21, 39; Yoh 9, 22. 13 Heb 11, 26; 12, 2.
14 Heb 11, 10; 12, 22. 15 Dwom 50, 14; 50, 23; Hos 14, 2. 16 Flp 4
17 1 Te 5, 12; Hes 3, 18. 18 2 Ko 1, 12. 20 Yoh 10, 11; 1 Pe 2, 25.

YAKOBO

NWOMA

Ti 1

Nkyaa

Yakobo, Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo akoo, twere komaa mmusuakuo dumieniu a wchawete; no se: Anigyes nka mo.

Gyidie ne ibra ho schwe

2 Me nuanom, se mohwe schwe ahodoo bebree mu a, mommu no

anigyes koraa. 3 Na monhunu se mo gyidie no schwe yo boaseto ho adwuma. 4 Na momma boaseto no nwie n'adwumayo pe, na moaye pe se mu a enka mo hweehwee aye.

Nyansa a efi Onyankopon

5 Na se aka mo mu bi nyansa a, ma no mmisa Onyankopon a oma nnipa nyinaa adee kwa na ahohoraa nnim no, na wode bema no. 6 Na gyidie mu na ma

1 1 Pe 1, 1. 2 Rom 5, 3-5. 5 Mmb 2, 3-6. 6 Mar 11, 24.

no mmisa, na onnye biribiara ho kyim, efiri se de e ogye kyim no te se epo asorokye e a mframa rebo de no redi akoneaba. 7 Na mma saa onipa no nnsusu se obenya Awurade ho biribiara. 8 Onipa a n'adwene ye no ntanta no hinhim n'akwan nyinaa mu.

Aniani mmoma ventena ho dao

9 Na ma onua a wabre ase nhoa ne ho, ne so a worema no mu, 10 na odefo nso, n'ase a worebre no mu, efiri se obesene ako se wiram nhwiren. 11 Na owia de ne hyehye firi na ehye wira no a, na ne nhwiren apo, na n'ahoofe ase; saa ara na odefo nso bekusa n'akwan so.

Bone mfiataa ne eso aba

12 Nhyira ne onipa a oto ne bo ase ohwe mu. Na se onya firi mu fi toto-roto a, obenya nkwa abotire a Awurade de ahye won a wodo no bo no.

13 Se woso obi hwe a, mma no nka se; Onyankopon na oso me hwe. Efiri se bone bi nso Onyankopon nhwe, na ono nso nso obiara nhwe. 14 Na woso obiara hwe a, na eye ono ara akonno a egyigye na edaadaa no na eso no hwe; 15 na akonno no nyinsen a, ewo bone, na bone no wie nyini a, ewo owuo.

Ade pa nko na efiri Onyankopon

16 Me nuanom adfo, mommma wonnaadaa mo. 17 Akyedes pa nyinaa ne akyedes a eye pe nyinaa firi soro, efiri hann agya no nkyen na eba. Ono na nsakyeræ ne adaneadane sunsum nni ne mu. 18 Onam ono ara ne pe so na ode ne nokwasem woo yen, se yenye n'abodes no mu adekan bi.

Ahosohwa

19 Me nuanom adfo, monim yei. Ma nnipa nyinaa nye ntem ntie, nye nyaa nkasa, na wonye nyaa mfa abufuo; 20 efiri se onipa abufuo nyo Nyankopon tenene mu ade. 21 Enti monyi efi ne bone mmorosoo nyinaa nto ntwene, na momfa odwo nnye asem a wate no mo mu a sbotumi agye mo kra no.

Otetie mu nhyira

22 Na monye asem no yotoo, na monnye atiefoo nko nnaadaa mo ho. 23 Na se obi ye asem no tiefoo na onye oyofo a, ote se onipa a ohwe n'anim suban ahwehwe mu. 24 Na ohwe ne ho na oko, na ntem ara na ne were afri su ko a okura. 25 Na de okoto hwe adehyedie mmara a edi mu no mu, na otenaa mu, na onye otiefoo werefirifoo, na mmom oye adwuma no yotoo no, onii no na wobehyira no n'adeyo no mu.

Onuado ne ahotæ

26 Se obi susu se oye onyamesomni, na wanto ne tekyerema nnareka, na mmom oadaadaa n'akoma a, saa onipa yi nyamesom ye okwa. 27 Onyamesom a sho tee na sho nni fi agya Nyankopon anim ne se obi kohwe nwisiaa ne akunafoo won ahohia mu, na oyi ne ho firi wiase nkekae mu.

Ti 2

Adefoo ne ahiafo

Me nuanom, mommma nnipa anim-hwe ne yen Awurade Yesu Kristo a oye animuonyam wura no gyidie nni afra. 2 Na se onipa a ohye sika mpetea ne atade fefe ba mo hyiadan mu, na ohiani nso de atade tantan ba ho, 3 na mohwe de ohye atade fefe no, na moka se: Wo de, tena de eye ha! na moka kyere ohiani no se: Wo de, gyina nohoa anaase tena me nan ase adwa ho ha! a, 4 eno enye pæe na mopaepæe mo mu, na moaye adwe-mmone atemmufoo?

5 Me nuanom adfo, montie! Onyankopon nyi wi yi ase ahiafo se wonye gyidie mu ahonyafoo ne ahennie a ode ahye won a wodo no bo no adedifoo? 6 Na mo de, moabu ohiani no animtia. Enye adefoo no na wohye mo soo, na won ara twe mo ko asenniie? 7 Enye won ara na woka din pa a wode fre mo no ho nsemone? 8 Enti se mohye adehye mmara no ma, sedes atwere no ka se: Do wo yonko se wo ho, no a, moye no yie. 9 Na se mohwe anim yi yi nnipa mu a, moye bone, na mmara no yi mo aten se mmaratofoo.

9 Yak 2, 5. 10 1 Pe 1, 24. 11 Yes 40, 6-7. 12 2 Ti 4, 8. 14 Rom 7, 7-8.
 15 Rom 7, 10. 17 1 Yoh 1, 5. 18 Yoh 1, 13; 1 Pe 1, 23. 19 Skf 7, 9.
 20 Efe 4, 26. 21 Kol 3, 8; 1 Pe 2, 1. 22 Mat 7, 26; Rom 2, 13. 25 Yak 2, 12;
 Rom 8, 2; Yoh 13, 17. 26 Dwom 34, 13. — 1 1 Ko 2, 8. 5 1 Ko 1, 26; Luk 12, 21.
 8 Lev 19, 18. 9 Deut 1, 17.

Mmara no-hwahwa ɔstie

10 Na deɛ ɔbedi mmara nyinaa soɔ na ɔbɔto biako no, na wadi ne nyinaa ho fo. 11 Efiri se deɛ ɔkaa se: Nsse awadeɛ no, ɔkaa nso se: Nni awul Na se wonse awadeɛ na wodi awu a, na woaye mmara no tofoɔ. 12 Monka sa na monyo sa, se won a wonam adehye die mmara no so rebebu won aten. 13 Na mmɔborɔhunu nni atemmuo mu mma deɛ wanhunu mmɔborɔ, na mmɔborɔhunu hoahoa ne ho di atemmuo so nim.

Gyidie a nkwa nni mu ho nni mfasoɔ

14 Me nuanom, se obi ka se owo gyidie, nanso ɔnni nnwumma a, mfasoɔ ben na swo mu? Gyidie betumi agye no-anaa? 15 Na se onua anaa onuabaa da adagya, na daa aduane abɔ won, 16 na mo mu bi ka kyere won se: Momfa asomdwoes nko, mo ho nye mo hye na mommee, nanso moamma won deɛ shia honam a, mfasoɔ ben na swo mu? 17 Se gyidie nso tes ne no. Se tnni nnwuma a, na awu wo ne nko fam.

Ahonhomɔne gyidie

18 Na ebia obi bɔka se: Wowo gyidie, na me nso mewo nnwuma. Kyere me wo gyidie a nnwuma nni mu no, na me nso mede me nnwuma bɔkyere wo me gyidie. 19 Wogyee di se Onyankopon ye baako. Woye no yie; ahonhomɔne nso gye di, na won ho popo.

Abraham ne Rahab gyidie

20 Na wo, onipa hunu, wope se wohunu se gyidie a adwuma nni ho awu anaa? 21 Enye nnwuma mu na wɔfiri buu yen agya Abraham bem se ɔde ne ba Isak koɔ afɔrebukyia soɔ no? 22 Woahunu se ne gyidie ne ne nnwuma na eye ades; na efiri nnwuma no mu na gyidie no wice pɔys, 23 na atwerɛ a se: Abraham gyeɛ Onyankopon dii, na wɔbuu sno teneneɛ maa no, na wɔfɔreɛ no Nyankopon adamfo no baa mu. 24 Mohunu se efiri nnwuma mu na wɔbu onipa bem, na emfiri gyidie nko mu. 25 Saa ara nso na enye nnwuma mu na wɔfiri buu odwamamfoɔ Rahab bem, se agyeɛ abofoɔ no na ɔmaa wɔfaa kwan foforo so keɛ no?

20. Na sedes nipadua a honhom nni mu awuo no, saa ara nso na gyidie a nnwuma nni mu awuo.

Ti 3

Okasa mu ahosohwe

Me nuanom, monnye akyerakyerefoɔ bebree, na monim se yebanya afobuo ksesɛ mmom. 2 Efiri se yen nyinaa fom nnooma pii mu. Se obi mfom asɛm mu a, ɔno ara na ye onipa a ɔwie pɔye a ɔbɔtuni ato nipadua nyinaa nnareka adi soɔ. 3 Yede nnareka to aponko anomu se wontie yen, na yedanedane won aboa mu nyinaa. 4 Hwe, ehyen nso a soso seɛ, na mframa a emu ye den pia no, wode kudɔ ketewa bi na edanedane no ko baabiara a hyen kwankyerfoɔ no pɛ. 5 Saa ara na takyerama nso ye ɔhonam akwaa mu ketewa, nanso ɔhoahoa ne ho ade ksesɛ ho. Ogya ketewa nso, monhwe kwaes ksesɛ a ɔbɔtuni aso!

Bone a takyerama tumi yo

6 Na takyerama nso ye ogya. Takyerama ye wiase bi wo yen akwaa mu a eye deɛ entene. Ede nkekaes keka nipadua nyinaa, na ɛso nkwa nkyimlie a stwa ne ho firi awoo mu no, na efiri amanehunu kuro no mu na woaso ano. 7 Na ntoteboa ne ntakraboɔ ne mmoa a wowa ne mmoa a swo po mu su nyinaa, nnipa de won su dwodwo won, na woadwodwo won. 8 Na takyerama deɛ, onipa biara ntumi nwwodwo no, eye ade bone a eye werɛmfɔɔ a awuduro aye no ma. 9 Eno na yede hyira Awurade ne agya no, eno ara nso na yede dome nnipa a woaye won Nyankopon suban soɔ. 10 Ano koro no ara mn na nhyira ne nnome fire. Me nuanom, ense se yeinom ba saa! 11 Asutire bi firi nsu dɛde ne nwononwono wo ani koro mu? 12 Me nuanom, borɔdɔma betumi aso ngo dua aba? Anaase obobe betumi aso borɔdɔma? Saa ara nso na asutire nkyenenkyene rentumi mma nsu pa.

Nohɔre nyansa

13 Mo mu hwan na ye nyansafoɔ ne nimdefoo? Ma no mfa obra pa nkyere

10 Mat 5, 19. 11 Ex 20, 13-14. 12 Yak 1, 25. 13 Mat 5, 7; 18, 30; 18, 34; 25, 45-46. 14 Mat 7, 21. 16 1 Yoh 3, 17. 18 Gal 5, 6. 21 Gen 22, 9-10; 22, 12. 23 Gen 15, 6; Yes 41, 8. 25 Heb 11, 31; Yos 2, 4; 2, 15. 26 Yak 2, 17. — 6 Mat 15, 11; 15, 18-19; 12, 36-37. 8 Dwom 140, 3. 9 Gen 1, 27. 13 Yak 2, 18.

ne nnewuma wo odwo a nyansa wo mu mu. 14 Na se mowo nitammone ne mansotwe mo akoma mu a, ennee monhoahoa mo ho, na monni atoro nntia nokore. 15 Saa nyansa yi mfiri soro, na mmom eye fam ne okra ne ahonhommone des. 16 Na des nitan ne mansotwe wo no, eho na sakasaka ne nneyee bone nyinaa wo. 17 Na nyansa a sfiri soro no des, des sdi kan ne se eho te, swo asomdwoet, swo odwo, swo asommer; mmoborohunu ne aba pa aye no ma, ennye akyinnye, enye nyaatwom. 18 Na wogu tenenee aba asomdwoet mu ma won a woye asomdwoet ades.

Ti 4

Oko ne asa ti

Ehe na asa ne oko a swo mo mu no fire? Ehfiri mo akonno a sne mo honam akwaa ko no mu anaa? 2 Mo kon do, na monnya. Modi awu na mo ani bere, na montumi nnuru ho. Moko na motu sa, nanso monnya, sfiri se mommisa. 3 Mobisa na monnya, sfiri se mobisa no bone, se mobehwere no mo anigyedes mu.

Ese se yei Onyankopon anaa wiase

4 Awaressefo, monnim se wiase adamfofa ne otane a wotane Onyankopon? Enti obiara a ope se oye wiase adamfo no gyina ho se Nyankopon tamfo. 5 Anaase mosusu se atwere no kasa kwa, se: Otwe ne honhom a ote yan mu no ho ninkunu? 6 Nanso oma adom bebre mmom. Enti na atwere no se: Onyankopon si ahantanfo kwan, na odom ahobrasefo. 7 Enti momfa mo ho nhye Nyankopon ase. Monsi obon-sam kwan, na obedwane afiri mo nkyen. 8 Mommen Onyankopon, na obeben mo. Monhohoro mo nsa, mo nneboneyefo, na monte mo akomam, mo a mo adwene ye ntanta! 9 Monni aboobo, na mo were nho, na monsu! Mo sere nnane awerho, na mo anigye nnane anito! 10 Mommre mo ho ase Awurade anim, na obama mo so.

Wobara nsekuro nyinaa

11 Anuanom, monnidi mo ho nsekuro! Des odi onua ho nsekuro na obu ne nua aten no, odi mmara ho nsekuro na obu mmara aten. Na se wobu mmara aten a, na wonye mmara no yofoo, na mmom woys ne temmufoo. 12 Obaako ne mmarahyefoo ne otem-mufoo, one des obetumi agye na wastee. Na hwan ne wo a wobu obi aten?

Onipa nkwa

13 Na afei mo e! Mo a moka se: Enns ne okyena ysbeko ses ne ses kuro yi mu akodi ho afe, na yzato aten na yzanya mfaso. 14 Nanso monnim des ebaba okyena. Na mo nkwa ne desn? Sfiri se moys hnhuro a eyi ne ho kakra, na afei eyera. 15 Na mmom anka ese se moka se: Se Awurade pe na yzanya nkwa a, ysbays yei anaa yei. 16 Na afei mohohoa mo ho mo ahupoo mu. Saa ahohohoa yi nyinaa ye bone. 17 Enti des onim papayo na onyo no, eye bone ma no.

Ti 5

Wiase adefo awiese

Na afei, mo adefo e, mo amanehunu a sreba mo soo nti monsu na mommo bena! 2 Mo ahonyader aporo, na nweweboaa awe mo ntades. 3 Mo sika ne dwets awe nnaakye, na sho nnaakye no bedi mo adanse, na ebadi mo nam se ogya. Moahyehye agyapader, nna a sdi akyire mu. 4 Hwe, adwumayefoo a wotutuu mo mfuo mu nuane no akatua a mode nsisie de siee no team, na won a wotwitwa mo mfuo mu ades no nteamu aduru asafu Awurade no asom. 5 Mode asetena fefe atena asase so, na moabo ahohwie, na moayene mo akoma [se] okum da. 6 Moabu des otene no fo aku no; onsi mo kwan.

Kristo beba

7 Enti, anuanom, monti mo bo ase nkoduru da a Awurade beba. Hwe, okuafu a oretwen asase aba a ne bo

14 Efe 4, 31. 15 Yak 1, 5; 1, 17. 18 Yes 32, 17; Mat 5, 9. — 1 1 Pe 2, 11.
 4 Luk 6, 26; Rom 8, 7; 1 Yoh 2, 15. 5 Ex 20, 3; 20, 5; Mat 6, 24. 6 Mmb 3, 34;
 Hiob 22, 29; Mat 23, 12; 1 Pe 5, 5. 7 Efe 6, 12; 1 Pe 5, 8-9. 8 Sak 1, 3; Yes 1, 16.
 10 1 Pe 5, 6. 12 Mat 7, 1; Rom 2, 1; 14, 4. 13 Mmb 27, 1. 14 Luk 12, 20.
 15 Aso 18, 21. 17 Luk 12, 47. — 1 Luk 6, 24. 2 Mat 6, 19. 4 Deut 24, 14-15.
 5 Luk 16, 19; 16, 25; Yer 12, 3. 7 Luk 21, 19; Heb 10, 36.

ye den no to ne bo ase kye wo ho de kasi se anya fēfēe ne asuso. 8 Mo nso, monto mo bo ase nkys, monhys mo akoma den, efiri se da a Awurade beba no aben. 9 Anuanom, monngugu ahome nntiatia mo ho, na wammu mo etan. Hws, otemmufoc no gyina spono ano. 10 Anuanom, momfa adiyifoc a wakasa Awurade din mu no nyz amanehunu ne abodwokysre sannah. 11 Hws, ysbu won a wahunuu amane too won bo ase wo mu no ahotofoc. Meate Hiob amanehunu mu boaseto no, na moahunu sedez Awurade maa no wlee no, sedez Awurade ayamys dooso, na yz ntimoboro.

Okasa mu nokoredie

12 Na me nuanom, dez edi ne nyinaa kan no, monnka ntami Monnka osoro anaa fam anaa ntam biara. Na momma mo aane nyz aane, na mo dabi nyz dabi, na moanhwe atemmuo mu.

Dee se se yeyo amanehunu ne anyeye mu

13 Mo mu bi hunu amane anaa? Ma no mmo mpaes. Obi bo ato ne yam

anaa? Ma no nto ayeyie ntwom. 14 Mo mu bi yare anaa? Ma no mfre asafoc no mu mpanimfoc, na wammsbo ne so mpaes, na wonsra no ngo Awurade din mu. 15 Na gyidie mpaes bogye oyarefoc no nkwa, na Awurade bema no so, na se ways bone bi a, wode befiri no.

Boneka ne adesra

16 Monkeka mo mfomsoc nkyerskyert mo ho mo ho, na monyiyi mpaes mmema mo ho mo ho, na wasa mo yades. Onipa tenenee adesra a emu ye den tumi ye ade bebre. 17 Elia ye onipa te se yen ara, na oboo mpaes denden se osuo nnto. Na osuo anto asase so mfer mmensa ne abosome nsia. 18 Na oboo mpaes bio, na osoro too osuo, na asase soo n'aba.

Nhwagye mu nhyira

19 Me nuanom, se mo mu bi fom firi nokors ho na obi dane no a, 20 ma no nhunu se, dez odane odeboneyefoc firi ne mfomsoc kwan soc no, obgye okra afiri owuo mu, na wakata bone pii so.

10 Mat 5, 12.
14 Mar 6, 13.
19 Gal 6, 1.

11 Hiob 1, 21-22.

15 Mar 16, 18.

20 Dwom 51, 13; Mmb 10, 12; 1 Pe 4, 8.

12 Mat 5, 34-37.

17 1 Ah 17, 1; Luk 4, 25.

13 Dwom 50, 15; Kol 3, 16.

18 1 Ah 18, 42.

PETRO

NWOMA A EDI KAN

Ti 1

Nkyea

Petro, Yesu Kristo somafoc, de kama won a wawhete ko Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia no mu, amamrafoc a woyi won, 2 sedez agya Nyankopon nim a onim dada no tes no, wo honhom ahotes mu, de ko asommers

ne Yesu Kristo mogya dwira mu: Adom ne asomdwoes nnooso nka mo.

Aseda

3 Nhyira nka yen Awurade Yesu Kristo Nyankopon ne agya a ne mmo-borohunu a edooso nti onam Yesu Kristo soret a efiri awufoc mu soret no so awo yen foforo ko anidasoc a emu

wɔ nkwa mu, 4 ene apɛgyades a ɛmpɔɔ, na ɛho nni dɛm, na ɛmpa mu, a wɔde asie ɔsoro ama mo 5 a wɔnam gyidie so wɛn mo Nyankopɔn tumi mu de kɔ nkwayes a wɔasiesie sɛ wɔre-bɛyi no adie ɛberɛ a ɛdi akyire no mu.

Gyidie nam amanehunu so duru ne pɛye mu

6 Ɛno mu na mo ho sane mo, mo a nnansa yi, sɛ ɛsɛ a, wɔho mo werɛ kakra, sɔhwɛ ahodoɔ bebreɛ mu, 7 na wɔahunu mo gyidie tɔtorɔtɔ sɛ ne boɔ ye den pii sene sika—a wɔsɔ hwɛ ogya mu, nanso ɛsɛɛ—ama ayeyie ne anidie ne animuonyam, Yesu Kristo ahoyie mu. 8 Ɔno na monhunuu no, nanso modɔ no. Ɔno na monhunuu no seesei deɛ, nanso mogye no die, na mo ho sane mo anigyes a ɛnni kabea a animuonyam wɔ mu mu, 9 sɛ monya mo gyidie awieɛɛ a sne mo kra nkwayes no. 10 Saa nkwayes no na adiyifoɔ a wɔhyɛɛ adom a ɛbɛba mo sɔɔ no ho nkɔm de too ho no pɛɛɛ na wɔpɛpɛe mu 11 hwɛhwɛɛ berɛ ko ne berɛ hodɔɔ a Kristo honhom a ɛwɔ wɔn mu a ɛdi Kristo amanɛɛ a ɔbɛhunuu ne animuonyam a ɛbedi akyire no ho adanseɛ no yi kyereɛɛ no.

Adiyifoɔ ne abɔfoɔ

12 Wɔn na wɔyi kyereɛ wɔn sɛ, ɛnye wɔn ho na wɔsomeɛɛ, na eye mo na wɔsom kaa nsem no a nnansa yi wɔn a wɔde Honhom Kronkron a wɔsoma no firi soro kaa mo aɛmpa no aka akyere mo, nsem a abɔfoɔ mpo pɛ sɛ wɔhwɛhwɛ mu no.

Ahɔsiesie, ahɔsɔhwɛ, ɔsetie ne ahɔtɛ

13 Enti mommɔ mo adwene abɔsɔɔ, mo ani nna ho, na momma mo ani nna adom a wɔde rebɛɛ mo Yesu Kristo ahoyie mu no so koraa. 14 [Monyɛ] sɛ asoɔmmɛɛ mma, na monnye mo ho sedɛɛ kane a monnim biribiara no na mo akɔnnɔ tee no, 15 na mmom te sɛ deɛ ɔfrɛɛ mo no ye kronkron no, mo nso monye kronkron abrabo nyinaa mu, 16 na wɔatwerɛ sɛ: Monye kronkron, ɛfiri sɛ me, meye kronkron.

Ɔdo ne fides

17 Na sɛ mofrɛ deɛ ɔnhwɛ nnipa anim na ɔbu atɛn sedɛɛ obiara adwuma tee no sɛ agya a, momfa suro mmɔ mo bra mo ahɔhobeɛ tena berɛ mu, 18 sɛ monim sɛ wɔamfa nnɔɔma a ɛpɔɔ, dwetɛ anaa sika annye mo, mo abrabo hunu a mo agyanom de maa mo no mu, 19 na mmom wɔde Kristo a ɔte sɛ adwammaa a ɔnni dɛm ne nkekaɛɛ no mogya a ne boɔ ye den no na ɛgyee mo. 20 Ɔno na wɔyili no sieɛ ansa na wɔrehyɛ wiase aseɛ, na wɔayi no akyereɛ, berɛ a sdi akyire yi mu ama mo 21 a monam ne so gye Onyankopɔn a ɔnyanee no firii awufɔɔ mu na ɔhyɛɛ no animuonyam no die no, na mo gyidie ne anidasɔɔ atena Nyankopɔn mu.

Onuado firi aɛmpa no mu

22 Monte mo kra ho, nokorɛ tie mu, nkɔ onuado a nkɔntompo nni mu mu, na momfiri akoma mu nnɔɔ mo ho mo ho denden, 23 sɛ wɔn a wɔamfiri aba a ɛpɔɔ mu, na mmom wɔafiri deɛ ɛmpɔɔ mu, ɛne sɛ wɔnam Nyankopɔn aɛm a ɛte aseɛ na ɛbetena ho no so awo wɔn foforo. 24 Ɛfiri sɛ honam nyinaa te sɛ wira, na onipa animuonyam nyinaa te sɛ wira nhwiren. Wira hye, na ne nhwiren po; 25 na Awurade aɛm deɛ, ɛte ho daa. Na yei ne aɛmpa a wɔaka akyereɛ mo no.

TI 2

Sedes ɛsɛ sɛ onuado yi ne ho adie

Enti monyiyi bɔnepe nyinaa ne nnaadaa nyinaa ne nyaatwomyɛ ne nitan ne nsekuro nyinaa nto ngu, 2 na mompe aɛm no nufusuo kronkron, sɛ nkɔkoaa a wɔawo wɔn seesei, na moanyini wɔ mu ako nkwayes mu, 3 berɛ a moaka ahwɛ sɛ Awurade yam ye.

Kristo ne tɔwɛso tibɔ

4 Ɔno na moba ne nkɔyɛn sɛ ɔboɔ a nkwa wom a nnipa apa no na Onyankopɔn deɛ, wafa no na ne boɔ ye den a, 5 mo nso momma wɔmfa mo sɛ abɔɔ a nkwa wom nto aban, na moaye honhom mu dan, aɔfokuo kronkron, sɛ mɔbɛɔ

4 Kol 1, 12. 5 Yoh 10, 28; 17, 11. 6 Rom 5, 2; 2 Ko 4, 17; 1 Pe 5, 10.
7 Mmb 17, 3; Mal 3, 3. 8 Yoh 20, 29; 2 Ko 5, 7. 9 Rom 6, 22. 10 Luk 10, 24.
11 Dwom 22; Yes 53. 12 Efe 3, 10. 13 Luk 12, 35. 14 Rom 12, 2.
16 Lev 19, 2. 17 Rom 2, 11. 18 1 Ko 6, 20; 7, 23; 1 Pe 4, 3. 19 Yes 53, 7;
Heb 9, 14. 20 Rom 16, 25-26; Efe 1, 4. 21 Yoh 14, 6. 23 Yoh 1, 13; Yak 1, 18.
24 Yes 40, 6-7; Yak 1, 10-11. 25 Yes 40, 8. — 1 Efe 4, 22. 2 Heb 5, 12-13;
Mat 18, 3. 3 Dwom 34, 9. 4 Dwom 118, 22. 5 Efe 2, 21-22; 1 Pe 2, 9; Rom 12, 1.

honhom mu afodee a enam Yesu Kristo so so Nyankopon ani. 6 Efiri se ewo atwere no mu se: Hwe, mede tweaso tiboo a woyie no na ne boo ye den mato Slon, na dee ogye no die no ani renwu. 7 Enti mo a mogye no die no, abooden no ye mo dea. Na won a wonnye nnie no dee, oboo a abantofoo apa no na aye tweaso tiboo 8 ne suntiboo ne suntiduatoo botan ama won. Wonawosunti, efiri se wontle asem no. Eno nti na woyli won maea.

Kristofos pa ye nakore Israel

9 Na mo dee, moye abusua a woyi won, ahene asofokuo, oman kronkron, oman a wafa won aye ne dee, se monka dee ofree mo firi esum mu baa ne hann a eye nwanwa mu no mmaninyo nkyere, 10 mo a kane no monye oman, na afei moye Nyankopon man, mo a monnyaa mmaborohunu, na afei dee, moanya mmaborohunu.

Monsi obnefos no kwan

11 Adfo, metu mo fo se ahoho ne amanrafos, se monyi mo ho mfiri honam akonno a ene okra ko no ho, 12 na mommo bra pa amanaman mu, na dee wodi mo ho nsekuro wo mu se nneboneyefoo no, wohwe mo nneyee pa no a, wohaeye Onyankopon animuonyam, "nsra da" no.

Osetia a ese se woye ma wi yi ase sodifoo

13 Mommre mo ho ase mma nni pa nsiesie nyinaa, Awurade nti: ohene a oye pumpuni oo, 14 amradofoo a oso ma won nneboneyefoo asotwe ne papayefoo ayeyie ho oo. 15 Na yei ne dee Onyankopon pe, se mode papayo si nni pa a wonni adwene no nkwaseasem ano, 16 se nni pa a wode won ho, na anye se won a wode ahofadie no aye bonepe so nkatasoo, na mmom se Nyankopon nkoa. 17 Monni nni pa nyinaa ni! Monno anuanom! Monsuro Onyankopon! Monni ohene ni!

Ese asomfo se wodi nakore daa

18 Efi nni pa, momfa suro nyinaa mmre mo ho ase mma mo wuranom, anye won a woye na wodwoo nko, na

won a wokyee nso bi. 19 Na yei ye adom, se Nyankopon ho ahonim nti obi de awerhoo hunu amane a entene, na ogyina mu. 20 Na eye animuonyam ben, se mofom na wobobo mo akuturu-ku, na moto mo bo ase gye? Na mmom se moye papa na mohunu amane na moto mo bo ase a, yei na eye adom, Nyankopon anim.

Yesu nhwesoo

21 Na yei na woboo din fret mo, sfiri se Kristo nso hunuu amane maa mo gyaa mo nhwesoo se monni n'anaminon akyi. 22 Ono na wanye bone, nanso wohanunu nnaadaa n'anomu. 23 Ono na woyaa no, na wanya bie, ohunuu amane, na wanhunahuna, na ode hye dee obu atentenenee no nsa. 24 Ono ara na osoaa yen bone wo ne honam mu koo dua no soo, se, yeawu ama nnebone a, yentena ase mma tenenee. Ono na wode ne mmaa ntampe asa mo yadee. 25 Na anka mote se nwan a woyera, na afei moasane aba mo kra hwefoo ne wemfoo nkyen.

Ti 3

Oyerenom mmo bra pa

Saa ara na mo, oyerenom, mommre mo ho ase mma mo ara mo kununom, na se ebinom antie asem no nso a, wofa oyerenom abrao a okasa nni mu so anya won, 2 se wobehwe mo abrao a cho tee wo osuro mu. 3 Mommma mo ahyeheyede nnye honam ani dee, mmesawo ne sikahye anaa ntadehye mu, 4 na mmom momma no nye akomam nni pa a wahunta no, honhom a edwoo, na eye komm ade a emporo mu. Eno na ne boo ye den Nyankopon anim. 5 Na saa na tete no mmaa kronkron a wode won ho too Nyankopon soo no hyehye won ho, na wobree won ho ase maa won ara won kununom, 6 sedee Sara tie Abraham fret no owura no. Ono na, se moye papa na monuro ahudee biara a, moye ne mma.

Okununom asades

7 Okununom, mo ne won ntana nimdee mu saa ara, se oyere ne ade a ne

6 Yes 28, 16. 7 Mat 21, 42. 8 Yes 8, 14; Rom 9, 33. 9 Ex 19, 6; Adi 1, 6.
 10 Hos 2, 23; Rom 9, 25. 11 Dwom 39, 12; Yak 4, 1. 12 Mat 5, 16.
 13 Rom 13, 1-7; Tito 3, 1. 14 1 Pe 3, 16. 15 Gal 5, 13. 16 Rom 12, 10;
 Mmb 24, 21; Mat 22, 21. 17 Efe 6, 5; Tito 2, 9. 18 1 Pe 3, 14; 3, 17; 4, 13-14;
 Mat 5, 10. 19 Mat 16, 24. 20 Yes 53, 9; Yoh 8, 46; 2 Ko 5, 21. 21 1 Yoh 3, 5;
 Rom 6, 11. 22 Yes 53, 6; Hes 34, 5; Yoh 10, 12; 1 Pe 5, 4. — 1 Efe 5, 22.
 3 Yes 3, 18-24; 1 Ti 2, 9. 4 Gen 18, 12. 5 Efe 5, 25.

ho nye den, na monni won ni se won nso ne mo ye nkwa adom no adedifo bi, na mo mpaabo kwan ansi.

Baakoɔ, ɔɔ, ahobraseɛ ne fafirɛ

8 N'awieɛ ne se mo nyinaa nnya adwenkoro, monhunu mmema mo ho, monnodo mo ho se anuanom, mo yam nhyehye mo mmema mo ho, monnwene ahobraseɛ adwene. 9 Mommfa bone nntua bone ka, nso mommfa oye nntua oye ka; na mmom monhyira, efiri se yei mu na wofree mo, se mommegye nhyira. 10 Na des ope se ɔɔ nkwa na ohunu nna pa no, ma no nyi ne takyerema mfiri bone mu, ne n'ano na anka nnaadaasem. 11 Ma no nkyiri bone na onye papa, ma no nhwehwe asomdwoe na onni akyire. 12 Efiri se Awurade ani wo won a wotene so, na n'aso abue ama won adesre, na Awurade ani sa won a woye bone.

Teneneɛ ho aba

13 Na se modi papa akyiri a, hwan ne des obɛha mo? 14 Na se teneneɛ nti mohunu amane nso a, nhyira ne mo. Na monnsuro won ho hu, na momma mo akoma nntu. 15 Na mommu Awurade Kristo kronkron mo akoma mu. Nso monsieɛ mo ho daa se niobekyerɛ obiara a obisa mo anidasoo a ewo mo mu no asetɛ, 16 ɔdwoo ne suro mu, na monnya ahonim pa, na des wodi mo ho nsekuro wo mu no, won a wogu mo abraɔ pa a ewo Kristo mu no ho fi no ani awu.

Nhyira a efiri Yesu amanehunu mu ba

17 Na se ope na Onyankopon pe se mohunu amane se papayefoo a, eye kyɛne se mohunu se boneyefoo.

18 Efiri se Kristo nso hunu bone ho amane preko, des otene hunu maa won a wotene, se ode yen beko Nyankopon nkyɛn. Wokum no honam mu, na womaa no tenaa ase honhom mu. 19 Eno mu nso na oko kokaa asem kyereɛ ahonhom a wowo afiase 20 a tete no woye asoondenfo, ebere a Nyankopon abodwokyre tweneɛ, Noa nna a woreyo adaka no mu. Emu na akra kakraa bi a wosi baawotwe nyaa nkwa nsuo no mu. 21 Eno na afei ne nsesoo gye mo nso nkwa; ene asubo a enye

honam ho fi yi, na mmom eye ahonim pa ho adebisa a Yesu Kristo wusores nti yɛnam so ye Nyankopon des. 22 Ono na, okoo osoro no, ote Nyankopon nifa, na abofoo ne won a wowo ahoden ne tumi mu no abre won ho ase ama no.

Ti 4

Kristo nhwɛsoɔ

Na afei, se Kristo ahunu amane honam mu yi, mo nso momfa adwenkoro no ara mmia mo ho, efiri se des wahunu honam mu amaneɛ no agyae boneyo, 2 na honam mu asetena bere a aka no, wantena ase amma nniipa akonno bio, na mmom watena ase ama Nyankopon apedeɛ. 3 Na edoo se yen asetena bere a atwa mu no mu yeyoo des amana-man no pe, se yenantee ahohwie, akonno, nsaboro, agobone, didimeɛ ne aboson-som a wokyre mu. 4 Na eye won nwanwa se afei mo ne won ntu mmirika nko saa sakasaka potoo no mu, na woka mo ho nsemmone. 5 Won na wobeyi ano akyereɛ des wasiesie ne ho se orebebu atasefo ne awufoo aten no. 6 Na yei nti na wokaa asempa no kyereɛ awufoo nso, na wɔabu won aten se nniipa a wowo honam mu, na wɔatena ase sɛdeɛ Onyankopon te wo honhom mu.

Ade nyinaa awieɛ abɛn

7 Nanso ade nyinaa awieɛ abɛn. Enti momma mo adwenem nte na mo ani nna ho mma mpaabo. 8 Na ne titire no, momfa ɔɔ a emu ye den nnodo mo ho, efiri se ɔɔ kata bone pii so. 9 Monyeye mo ho hohoo a huhu-huhu nni mu. 10 Sɛdeɛ mo nyinaa nyinyaa adom akyedeɛ no, momfa nsom mo ho mo ho se Nyankopon adom hodoɔ no ho afiehwefoo pa. 11 Se obi ka asem a, ma no nka no se Nyankopon nsem. Se obi som a, ma no nsom se efiri ahoden a Onyankopon de ma, na wonam Yesu Kristo so ahyɛ Onyankopon animuonyam, ade nyinaa mu. Ono na animuonyam ne tumi wo no daa daa. Amen.

Amanɛ a Kristo nti wɔhunu

12 Adɔfo, mommma amanehunu gya a aso wo mo mu se wɔde reso mo ahwe

9 1 Te 5, 15. 10 Dwom 34, 12-16; Yak 1, 26.

18 1 Pe 2, 21-24; Efe 2, 18. 19 1 Pe 4, 6.

22 Efe 1, 20-21. — 3 Efe 2, 2-3; Tito 3, 3.

7 1 Ko 10, 11; 1 Yoh 2, 18. 8 Mmb 10, 12; Yak 5, 20.

14 1 Pe 2, 20. 15 Yes 8, 13. 17 1 Pe 3, 14.

20 Gen 7, 7; 7, 17. 21 Efe 5, 26.

5 2 Ti 4, 1. 6 1 Pe 3, 19.

9 Heb 13, 2. 11 Rom 12, 7.

no nnye mo se ade foforo, te se ade foforo bi na ereye mo; 13 Na mmom, sedee moaye Kristo amanehunu no fafafo no, momma mo ani nnye, na se woyi n'animuonyam no adi a, mode ahosane ama mo ani agye nso. 14 Se woya mo Kristo din nti a, nhyira ne mo, efiri se animuonyam ne Nyankopon honhom wo mo so. 15 Na mommma mo mu bi nnhunu amane se owudifoo anaa owifoo anaa odeboneyefoo anaa osemptefoo ebinom nsem mu. 16 Na se ohunu amane se okristoni a, ommma n'ani nnwu, na ma no nhye Onyankopon animuonyam wo din yi mu.

Atemmuo a eye hu no mfiasee

17 Na ebere no aduru se atemmuo firi ase: Nyankopon fie. Na se efiri yen so kane a, ebwie won a wontie Nyankopon asempa no sen? 18 Na se eye den se wobegye onipa tenenee a, zhe na dee omfere Onyankopon ne odeboneyefoo begyina? 19 Enti nso won a wohunu amane sedee Onyankopon pe no mfa won kra nhye ne nsa, se obadee nokwafoo, wo papayo mu.

Ti 5

Mpanimfo nhwesoo pa

Me a meye opanin bi ne Kristo amanehunu ho dansefo ne animuonyam a worebyi no adie no fafafo nso, metu mpanimfo a ewo mo mu no fo se: 2 Monyene Nyankopon nnwankuo a wowo mo mu no. Monhwe won so, enye ohye so, na mmom odo mu, sedee Onyankopon pe; enye adufudepe nti, na mmom akoma a epe nti; 3 enye se won a wodi asafoto no so bakoma, na mmom monye nhwesoo mma nnwankuo no. 4 Na odwanhwefoo panin no yi ne

ho adi a, moanya animuonyam abotire a zrensee da no.

Momfra ahobrasee

5 Saa ara na mo momfra nso, momfa mo ho nhye mpanimfo ase. Na mo nyinaa momfra ahobrasee, na monsom mo ho mo ho, efiri se Onyankopon si ahantanfo kwan, na odom ahobraseefoo. 6 Enti momme mo ho ase Nyankopon tumi nsa no ase, na wama mo so, bere a tse mu. 7 Momfa mo dadwene ne haw nyinaa nto ne so, efiri se odwene mo ho.

Monsi oshwefoo no kwan

8 Mo ani nna ho, monwen, efiri se mo tamfo bonsam no nam se gyata a obobom hwehwe dee obenya no amene. 9 Ono na momfa gyidie nnyina ho pintinn nsi no kwan, efiri se monim se amanehunu no ara na wode ato mo nuanom a wowo wiase so se wonhunu.

10 Na adom nyinaa Nyankopon a wafre mo aba ne daa animuonyam no mu Kristo mu no, ono ara na se monya hunu amane kakra ansa a, obesiesie mo pe, obama mo ase atim, obehye mo den, obama moanya nnyinasoo. 11 Ono na tumi wo no daa daa. Amen.

Nkradie ne nkya

12 Menam onua nokwafoo Silwano so, sedee mebu no no, matwere nsentiaa yi mabre mo, mede metu mo fo na medi adanse se yei ne Nyankopon nokore adom a moabegyina mu yi. 13 Asafo a ewo Babilon a woyi won se mo no ne me ba Marko kyea mo. 14 Momfa odo mfeano nkyeakyea mo ho mo ho. Asomdwoe nka mo a mowo Kristo mu nyinaa.

12 1 Pe 1, 6-7. 13 Rom 8, 17; Aso 5, 41; Yak 1, 2. 14 1 Pe 2, 20. 16 Flp 1, 20.
 17 Hes 9, 6; Yer 25, 29. 18 Mmb 11, 31; Luk 23, 31. 19 Dwom 31, 5. — 1 2 Yoh 1;
 Rom 8, 17. 2 Yoh 21, 16; Aso 20, 28; 1 Ti 3, 2-7. 3 2 Ko 1, 24; Tito 2, 7.
 4 1 Pe 2, 25; Heb 13, 20; 1 Ko 9, 25; 2 Ti 4, 8. 5 Efe 5, 21; Mmb 3, 34; Mat 23, 12;
 Yak 4, 6. 6 Hiob 22, 29; Yak 4, 10. 7 Dwom 55, 22; Mat 6, 25; Flp 4, 6.
 8 1 Te 5, 6. 9 Efe 6, 11-13. 10 1 Pe 1, 6. 12 Heb 13, 22. 13 Aso 12, 12;
 12, 25; 2 Ti 4, 11. 14 1 Ko 16, 20.

PETRO

NWOMA A ETŌ SO MMIENU

Ti 1

Nkyea

Simon Petro, Yesu Kristo akoo ne somafoo, de kɔma won a wɔanya gyidie a ne boɔ ye den se yen deɛ no, yen Nyankopɔn ne agyenkwa Yesu Kristo teneneɛ mu: 2 Adom ne asomdwoeɛ nnɔso mma mo, Nyankopɔn ne yen Awurade Yesu ho nimdeɛ mu.

3 Sɛdeɛ ne Nyankopɔn fam ahɔnden de nnɔma a tɛfa nkwa ne onyamesom pa ho nyinaa akye yen, deɛ onam animuonyam ne mmaninyɔ so afre yen no ho nimdeɛ mu.

Monnyini kristosom mu

4 Eno nso so na onam akye yen bohye a esoso akseakse a ne boɔ ye den, na se moanya adwane akonno mu poro a tɔwɔ wiase a, moafa yeinom so anya Nyankopɔn su no bi. 5 Yei ara nti na mo nso mommo mmɔden nyinaa mfa nka ho, na monkyere mo gyidie no mu mmaninyɔ, ne mmaninyɔ no mu nimdeɛ, 6 ne nimdeɛ no mu anidaho, ne anidaho no mu boasetɔ, ne boasetɔ no mu onyamesom pa, 7 ne onyamesom pa no mu onuado, ne onuado no mu odo mapa. 8 Na se yeinom wo mo mu na edɔso a, eremma monye anihafoo ne won a wonso aba, yen Awurade Yesu Kristo ho nimdeɛ fam. 9 Efiri se deɛ yeinom abo no no ye onifirani, na n'ani anyam nhunu akyliri adeɛ, na ne wɛre afiri ne bone a waye dada no ho hohoro.

Nokordie ho hia a thia

10 Enti mmom, anuanom, mommo mmɔden nhye mo fre ne mo yie den; na se moyo yeinom a, morensunti da. 11 Na saa na wɔbɛma mo kwan aboro soo ako yen Awurade ne yen agyenkwa Yesu Kristo daa ahennie no mu.

Petro hwɛ ne wuo kwan

12 Enti meremma m'ani mpa so se mekae mo yeinom daa, nanso monim

dada, na moatim nokore a tɔwɔ ho yi mu. 13 Nanso mebu no se etene se, mete ntomadan yi mu yi, mede nkaeɛ mekanyane mo, 14 se menim se pa a wɔbɛpa me ho ntomadan yi beba ntem so, sɛdeɛ yen Awurade Yesu Kristo nso ayl akyerɛ me no. 15 Nanso mebo mmɔden, na me wiasefire akyliri no, moatumi akae yeinom da biara.

Kristo animuonyam hran ho adansedie

16 Na enye anansesem a wɔtɔo no nyansam akyliri na yedi kaa mo yen Awurade Yesu Kristo ahɔnden ne ne ba no ho asem, na mmom yeɛɛ n'animuonyam keɛɛ no ho adansefoɔ a na yen ani tua. 17 Na onyaa anidie ne animuonyam firii agya Nyankopɔn nkyɛn no, ene se saa nne yi firii animuonyam a tɛɛ okɛɛɛ no baa ne so se: Oyi ne me dɔba a oso m'ani no, 18 yen a yene no wo bepo kronkron no soo no tee saa nne yi se efiri soro baɛɛ.

Anyamesem di Kristo ba a tɔtɔba bio no ho adanse

19 Nanso yewo adiyifoo asem a egyina ho pintinn kyene sa, eno na se mohwe no yie se kanea a ehan baabi a eho ye kusuu, de kɔsi se adeɛ bekye na adekyeeɛ nsoromma no apue mo akoma mu a, moyo no yie. 20 Monhunu yei kane se atwere mu adiyisem biara nnam onipa nkyereaseɛ so; 21 efiri se adiyisem bi amfa nnipa pe so amma pen, na Nyankopɔn nnipa kronkron no, sɛdeɛ Honhom Kronkron de won rekorɔ no na wokasaɛɛ.

Ti 2

Akyerɛkyerefoɔ atorofɔɔ

Na adiyifoo atorofoo nso wo oman no mu, sɛdeɛ akyerɛkyerefoɔ atorofoo beba mo mu nso. Won na wode oseeɛ fekussem beba abehye mu, na wɔpa Awurade a tɔwɔ won na ogyee won no mpo, na wode oseeɛ a tɔba ntemntem aba won ho so. 2 Na bebree bɛdi won ahohwi-

3 1 Pe 2, 9.

5 Gal 5, 6; 5, 22.

7 Gal 6, 10.

9 1 Yoh 2, 9; 2, 11.

13 2 Ko 5, 1.

14 Yoh 21, 18-19.

17 Mat 17, 5.

21 2 Ti 3, 16-17. —

1 Mat 24, 11; 1 Ti 4, 1.

sem no akyi, na won nti wobeka nokoré kwan no ho nsemme. 3 Na wonam anibereé so de nnaadaasem bepe mo ho mfaso. Won na efiri tete won atemmuo ntwentwan aseé, na won ssee nto nko.

Tete mmere mu asotwe na agyee ho nkwoos

4 Na se Onyankopon ankora abofoo a woyeé bone no, na mmom ode esum kabii ahoma kyeree won guu asamando amanahunu bunu mu, se womfa won nsie atemmuo a,—5 na se wankora tete wiase no, na mmom Noa a yee tenenee senkafoo ato sonwotwe nonkono agyee no na ode nsuyire bekataa amumuyefoo wiase soo no, 6 na se odanee Sodom ne Gomora nkuro nsó, na ode ossee buu won fo de won yee sannah maa won a akwire yi wobyeé amumuyedet, 7 na oyii Lot a otene a amumuyefoo no de won ahohwie abrabo haa no, 8—na dez onipa tenenee no tenaa won mu hunuz na otete no, mmarato nnewuma no yee ne kra tenenee no ayayadeé daa nyinaa;—9 Awurade nim sdeé obsyi won a wode fereé som no afiri sohwe mu, na wama wootwe won a wontene aso de won asie atemmuo da, 10 ne titire no, won a wodi honam akwiri, efi ho akonno mu, na wote tumidie atua. Woye anidenfoo, ahopefoo, won ho mpopo se wobeka anintuonyam ho nsemme.

Akyerakwefoo atorofoo su

11 Nanso abofoo a wowo ahoden ne tumi a eso no nka nsemme mmu won aten Awurade anim. 12 Na yelnom dez, wote se mmoo a wonni adwene a won su ne se wawo won se wonkyere won nsze won. Woka dez wonnim ho nsemme, wobssee won ara won ssee mu, 13 na wobnya dez entene so akatua. Dez wabu no anigyeé ne daa ahohwie asetena, woye nkekaeé ne dem, wode won apempensie bo ahohwie, nanso na wone mo redidi, 14 wowo ani a awareseeé ahye no mama a zrenwo wo bone ho da, wodaadaa akra a won ase nnya ntimis, wowo akoma a aben anibereé mu, woye nnuabo mma, 15 wogya okwan tenenee no akofom kwan, wookofa Beor ba Bileam kwan no so, ono na na ope dez entene akatua,

16 nanso onyaa ne mmarato ho atenyle: afunumu a ontumi nkasa de onipa nne kasae sii odiyifoo no nkwaseasem no kwan.

Wote nipa

17 Yeinom ye mmura a nsuo nni mu, suwisie a mframa bo huu de rekoro, won na wode esum kabikabi asie won. 18 Na wokeka akonkossem a hwee nni mu, nam honam akonno mu de ahohwissem daadaa won a wadwane firii won a wobo nnaadaa mu bra no mu enkyyetee. 19 Wobye won adehyedie ho bo, na won ara dez, woye oporo nkoa, efiri se dez adi obi so nkoonim no, eno na eye no akoo.

Akyirisaneefoo amane

20 Na se wonam Awurade ne agyenkwa Yesu Kristo ho nimdeé so adwane wiase fi na wotootoo wo mu bio di nkoguo a, won akwire asetena adane won bone akysne kane dez no. 21 Na anka eye ma won se woanhunu tenenee kwan no, kyene se woahunu na wadane afiri ahyedeé kronkron a wode ahye won no mu. 22 Na aye won, sdeé nokoré be no see: Okraman asane ka ono ara ne fee ho bio, na prako a woadware no ka n'atekye a oyantam mu no mu.

Ti 3

Nwoma yi botast

Adoo, yei ne nwoma a oto so mmienu a meretweé mabre mo. Emu na mede nkaeé mekanyane mo adwene gyene-gyene, 2 se monkae nsem a adiyifoo kronkron no aka ato ho ne yen a yeye mo asomafoo ahyedeé a yen Awurade ne agyenkwa dez no.

Nnipa ntie atemmuo no ho kakebo

3 Monhunu yei kane se, nna a ebadi akwire no mu, fedifoo a wodi won ara won akonno akwire de fedie beba 4 abeka se: Ne ba ho bohye no wo he? Na efirii se agyanom dedaeé yi, ade nyinaa te sdeé ete firi adebo mfitiaseé. 5 Na won a wope yei no, ahunta won se efiri teteete no osoro ne asase a efiri nsuo mu na sfaa nsuo mu betim ho,

5 2 Pe 3, 6; Gen 8, 18. 6 Gen 19, 25. 8 Hes 9, 4. 9 1 Ko 10, 13; Adi 3, 10.
15 Num 22, 7; Adi 2, 14. 16 Num 22, 28. 19 Yoh 8, 34. 20 Mat 12, 45.
21 Luk 12, 47-48. 22 Mmb 26, 11. — 1 2 Pe 1, 13. 3 1 Ti 4, 1.
4 Yes 5, 19; Hes 12, 22; Mat 24, 48. 5 Mat 24, 38; Gen 1, 2; 1, 6; 1, 9; Dwom 24, 2.

Nyankopon asem so, no wo ho. 6 Won so ara na enam na nsuo yirii wiase a ewo bere no so no maa no ssee. 7 Na osoro ne asase a ewo ho yi, wode n'asem no ara akora, na wode asie ama ogya ama atemmuo ne nnipa amumu-yofoo ssee da no.

Kristo da no

8 Na, adofu, mommma ade biako yi nnhunta mo, se da koro ye Awurade se mfinhyia apem, na mfinhyia apem ye no se da koro. 9 Awurade nkyere ne bohye ho, sdeet ebinom bu no se ekyere, na mmom oma ne bo dwo kyere ma mo, ompe se nnipa biara beyera, na mmom ope se won nyinaa ba adwensakyeramu. 10 Na Awurade da no beba sdeet owifoo ba. Emu na osoro de kukurududu betwam akoro, na ewie mu mfitiasedet behye asse, na asase ne mu nnwuma behye.

Ahosiesia

11 Enti se yeinom nyinaa besse a, nnipa ben na ese se moye wo abrao kronkron ne nyamesom pa mu, 12 se motwen na moma Nyankopon da no ba ye nsem. Eno mu na osoro besse ogya assee, na wiem mfitiasedet anane ahye.

13 Na sdeet ne bohye tez no, yretwen osoro foforo ne asase foforo a tenenee te mu.

Monye pe

14 Enti, adofu, enam se moretwen yeinom nti, mommo mmoden na wchahu mo se nnipa a wonni nkekaet ne dem asomdwoet mu, 15 na mommu yen Awurade abodwokyere no se nkwayet, sdeet yen nua dofo Paulo nso de ne nyansa a wode ama no tweret mo no, 16 sdeet oyee wo ne nwoma nyinaa a oka yeinom ho nsem wo mu no mu nso. Emu na nsem a asse ye hununa wo, na won a wonsuaa ade na won ase ntimie toto no, sdeet woye atwert nsem a aka no nso, ma won ara won ssee no.

Kakoo ne aforuo

17 Enti, adofu, enam se monim dada nti, monhwe mo ho yie, na wchamfa amumuyofoo nnaadaasem no amfa mo anko bi, na moamfiri mo ara mo tim a moatim no mu anhwe ase. 18 Na monnyini yen Awurade ne agyenkwa Yesu Kristo adom ne nimdes mu. Ono na animuonyam nka no seesei ne daa. Amen.

6 2 Pe 2, 5; Gen 7, 21.

7 2 Pe 3, 10.

8 Dwom 90, 4.

9 Hab 2, 3; 1 Ti 2, 4.

10 1 Te 5, 2-3; 2 Pe 3, 7; Mat 24, 29; 24, 35; Adi 20, 11.

13 Yes 65, 17; 66, 22; Adi 21, 1;

21, 27.

14 1 Ko 1, 7-8.

15 Rom 2, 4.

17 Mar 13, 5; 13, 9; 13, 33.

YOHANE

NWOMA A EDI KAN

Ti 1

Daa nkwa yi adi wo Yesu mu

Des ewo ho firi mfitiaset, des yeate, des yede yen ani ahunu, des yehwset na yede yen nsa kaet, wo nkwa asem no ho, 2 na nkwa no yii ne ho kyere, na yehunu, na yedi ho adanse, na yeka daa nkwa a ene agya no wo bo na eyi ne ho kyere yen no ho asem kyere mo,—

3 des yehunu na yeate na yeka kyere mo, na mo nso ne yen anya ayankofa; na yen ayankofa no, yene agya no ne ne ba Yesu Kristo na ewo. 4 Yetweret yeinom bre mo, na yen anigyet awie peye.

Hann mu asetena ne bonaka

5 Na kaset a yetee ne nkyen na yebo mo yi ne se: Onyankopon ye hann, na

1 Yoh 1, 1; 1, 14.

2 Yoh 1, 4.

4 Yoh 15, 11; 16, 24.

5 Yak 1, 17.

esum biara nni ne mu. 6 Se yeka se yene no wo ayankofa na yenam sum mu a, yedi atoro, na yenni nokore. 7 Na se yenam hann mu se ono wo hann mu no a, na yewowo ayankofa wo yen mu, na ne ba Yesu mogya te yen ho firi bone nyinaa mu. 8 Se yeka se yenni bone a, na yedaadaa yen ho, na nokore no nni yen mu. 9 Se yeka yen bone kyere a, oye nokwafos ne teneneeni se ode yen bone bafiri yen, na wate yen ho afiri de e antene nyinaa ho. 10 Se yeka se yanyee bone a, yema no dane otorofos, na n'asem no nni yen mu.

Ti 2

Wiase agyenkwa

Me mma nkumaa, meretwere yeyinom mabre mo, na moanye bone. Na se obi ye bone a, yewo okyigyinafos bi, agya no nkyan, one teneneeni Yesu Kristo. 2 Na ono ne yen bone ho mpata, na enye yen de ho niko, na mmom wiase nyinaa de ho bi.

3 Na se yedi n'ahyedes so a, eno ara na yede hunu se yeni no. 4 De e oka se: Meni no, na onni n'ahyedes so no, ye otorofos, na nokore no nni ne mu. 5 Na obiara a odi n'asem so no, ampa ara, ono mu na Nyankopon do no awie pnye. Yei na yede hunu se yewo ne mu. 6 De e oka se ote ne mu no, ese no se onante sedes ono nso nantees.

Won a wonno won nuanom no te sum mu

7 Adofos; enye ahyedes foforo na meretwere mabre mo, na mmom ahyedes dada a moanya firi mfitiases no. Ahyedes dada no ne asem a moates no. 8 Bio meretwere ahyedes foforo mabre mo a eye nokors wo ono ne mo mu: se esum retwam, na nokore hann no anya rehyeran. 9 De e oka se owo hann no mu na otane ne nua no, oda so wo sum mu ara de besi sese. 10 De e odo ne nua no te hann no mu, na suntidua nni ne mu. 11 Na de e otane ne nua no te sum mu na onam sum mu, na onnim de e orekoros, efiri se esum no afira n'ani.

Nwoma yi gyinaee

12 Mma nkumaa, meretwere mabre mo se, ne din nti wode mo bone afiri mo.

13 Agyanom, meretwere mabre mo se, moahunu de e owo ho firi mfitiases no. Mmerantes, meretwere mabre mo se, moadi obonefos no so nkonim. Mmofra nkumaa, matwere mabre mo se, moahunu agya no. 14 Agyanom, matwere mabre mo se, moahunu de e owo ho firi mfitiases no. Mmerantes, matwere mabre mo se, mo ho ye den, na Nyankopon asem no te mo mu, na moadi obonefos no so nkonim.

Wiase do ne Nyankopon do

15 Monno wiase anaa nnooma a ewo wiase. Se obi do wiase a, agya no do no nni ne mu. 16 Na de e ewo wiase nyinaa, honam akonno ne aniwa akonno ne asetena mu ahohoahoa, emfiri agya no, na mmom efiri wiase. 17 Na wiase ne n'akonno retwam, na de e oye ade e a Onyankopon pe no tena ho daa.

Akyirisane ye awisee no senkyer ennee bi

18 Mmofra nkumaa, edon a edi akyire nie. Na sedes moate se antikristo no rebaba no, saa na seesei yi antikristo bebree aba; enna yede hunu se don a edi akyire nie. 19 Wofiri yen mu na ekoes de e, nanso wonka yen ho, na se woka yen ho a, anka wone yen tenaa ho. Na eye saa na woda adi se won nyinaa nka yen ho. 20 Na mo de e, moanya ngosra no firi okronkronni no ho, na mo nyinaa nim de. 21 Mantwere mammre mo sedes monnim nokore no, na mmom se monim, ne se atoro biara mfiri nokore no mu.

Yi a woyi Yesu ie one Kristo no no

22 Hwan ne otorofos no se de e osane se Yesu nye Kristo no? Oyi ne antikristo a owo agya no ne obo no. 23 Obiara a owo obo no, onni agya no nso, na de e opaem bo obo no din no wo agya no nso. 24 Enti mo de e, de e mote firii mfitiases no, momma no ntena mo mu; na se de e mote firii mfitiases no tena mo mu a, ennee mo nso mebtena obo no ne agya no mu. 25 Na ebo a ode ahyeyen ne daankwa no.

Kristo mu ayankafa

26 De e matwere mabre mo yi fa won a wodaadaa mo no ho. 27 Na mo de e,

6 1 Yoh 2, 4. 7 Heb 9, 14; Adi 1, 5; 7, 14. 9 Mmb 28, 13. — 1 Rom 8, 34;
Heb 7, 25. 2 Kol 1, 20. 5 Yoh 14, 21; 14, 23. 6 Yoh 13, 15. 7 Yoh 13, 34.
8 Rom 13, 12. 9 1 Yoh 4, 20. 14 Efe 6, 10. 15 Yak 4, 4. 18 Mat 24, 5;
24, 24. 19 Aso 20, 30. 20 1 Yoh 2, 27. 23 1 Yoh 4, 15; Yoh 5, 23.
24 1 Yoh 2, 7. 27 1 Yoh 2, 20; Yoh 16, 13.

ngosra a monyaa no ne nsa no te mo mu, enti enhia mo se obi kyerekyere mo; na mmom sɛdeɛ ngosra no ara kyerekyere mo ade nyinaa ho no na eye nokore, na enye atoro. Na sɛdeɛ kyerekyere mo no, montena ne mu! 28 Na afei, mma nkumaa, montena ne mu, na se oyi ne ho adi a, yeaye nnam, na yen ani anwu n'anim, ne ba mu. 29 Se monim se oye ɛteneneeni a, na mohunu se obiara a oyo ade tenenee no, ono na owo no.

Ti 3

Nyankopon do

Monhwe do ko a agya no de akyyen, se womfre yen Nyankopon mma, na ye ye nso. Yei nti wiase nhu yen, efiri se enhunuu no. 2 Adɔfo, afei ye ye Nyankopon mma, na deɛ ye be ye no nnya nnaa adi. Na yenim se, se oyi ne ho adi a, ye be ye se ono, efiri se ye be hu no sɛdeɛ ɔteɛ. 3 Na obiara a owo ne ho anidasoo yi no, ɔte ne ho sɛdeɛ ono ho teɛ.

Bone ne Kristo mu ayankafa bo abira

4 Obiara a oye bone no, oye de to mmara, na bone ne mmarato. 5 Na monim se ono deɛ, oyii ne ho adi se ɔre be soa bone, na bone nni ne mu. 6 Obiara a ɔte ne mu no nye bone. Obiara a oye bone no nhunuu no, nanso onni no.

Tenene nam ade tenenee yo so ba

7 Mma nkumaa, mommma obiara nnaadaa mo. Deɛ oyo deɛ stene no, ɔtene sɛdeɛ ono nso tene. 8 Deɛ oye bone no firi obonsam, efiri se obonsam na ofiri mfitiaseɛ ye bone. Yei nti na Nyankopon ba no beyii ne ho adi se ɔbe se obonsam nnwuma.

Nyankopon fam baye ne bone nhyia

9 Obiara a Onyankopon awo no no nye bone, efiri se n'aba te ne mu, na ontumi nye bone, efiri se Onyankopon na wawo no. 10 Yei mu na Nyankopon mma ne obonsam mma da adie. Obiara a onyo deɛ stene ne deɛ onno ne nua no mfi Onyankopon.

11 Na yei ne kaseɛ a moate firi

mfitiaseɛ se yennodo yen ho no, 12 snye se Kain a ofiri obonefo no mu na okum ne nua no. Na aden nti na okum no? Efiri se ono ara ne nnwuma ye bone, na ne nua deɛ deɛ, stene.

Wanam do so nya daa nkwa

13 Anuanom, wiase tane mo a, mommma no nnye mo nwanwa. 14 Yen deɛ, yenim se yeatwam afiri owuo mu ko nkwa mu, efiri se ye do anuanom. Deɛ onni do no te owuo mu. 15 Obiara a ɔtane ne nua no ye owudifo; na monim se daa nkwa rentena owudifo biara mu.

Asennua no kyere yen nokore do

16 Yei na ye zahunu do no, se ono de ne kra too ho maa yen. Na tse yen nso se ye de yen kra to ho ma anuanom. 17 Na deɛ owo wiase asetnadeɛ. na ohunu ne nua se ahia no na ɔbo no ayamuonwono no, Nyankopon do no te ne mu sen? 18 Me mma nkumaa, mommma yemfa asem anaa tekyere ma nno, na mmom momma yanno nneyoɛ ne nokore mu.

Ɔsetie ma asomdwoe ba

19 Na yei mu na ye behunu se yefiri nokore no mu, na ye bedwodwo yen akoma wo n'anim se, 20 se yen akoma bu yen fo a, Onyankopon so kyene yen akoma na ohunu ade nyinaa. 21 Adɔfo, se yen akoma mmu yen fo a, enneɛ ye de nnam ko Nyankopon anim, 22 na biribiara a ye se no, yenza firi ne nkyen, efiri se ye di n'ahyedeɛ so, na ye yo deɛ eso n'ani. 23 Na yei ne n'ahyedeɛ, se yen nye ne ba Yesu Kristo din no nni, na yennodo yen ho, sɛdeɛ omaa yen ahye deɛ no. 24 Na deɛ do n'ahyedeɛ soo no te ne mu, na ono nso te ne mu. Na deɛ ye de hunu se ɔte yen mu ne honhom a ɔde ama yen no.

Ti 4

Nkyerekyere pa ne nkyerekyere bɛna

Adɔfo, monnye ahonhom nyinaa nni, na mmom monso ahonhom no nhwe se wofiri Onyankopon anaa? Efiri se adiyifo atorofo be breɛ aba

28 1 Yoh 4, 17. 29 1 Yoh 3, 7; 3, 10. — 1 Yoh 1, 12-13; 16, 3. 2 Rom 8, 17; Kol 3, 4. 5 Yes 53, 4-5; 53, 9; 1 Pɛ 2, 24. 6 Rom 6, 14. 7 1 Yoh 2, 29.
8 Yoh 8, 44. 9 1 Yoh 3, 6; 5, 18. 11 Yoh 13, 34. 12 Gen 4, 8.
13 Mat 5, 11; Yoh 15, 18-19. 14 Yoh 5, 24; 1 Yoh 2, 11. 15 Mat 5, 21-22.
16 Yoh 15, 13. 17 Deut 15, 7; 1 Yoh 4, 20. 18 Yak 1, 22; 2, 15-16.
21 Rom 5, 1-2; Heb 4, 16. 22 Mar 11, 24. 23 Yoh 6, 29; 15, 17. 24 1 Yoh 4, 13; Rom 8, 9. — 1 1 Tɛ 5, 21.

wiase. 2 Yei mu na monhunu Nyankopon honhom. Honhom biara a opae mu ka se Yesu Kristo aba honam mu no firi Nyankopon mu. 3 Na honhom biara a onka se Yesu aba honam mu no mfiri Nyankopon mu. Na yei ne antikristo a moate se oreba na afei wanya aba wiase no dee.

Nyankopon honhom gye yen firi nkyer skyer e bone mu

4 Mma nkumaa, mofiri Nyankopon mu, na moadi won so nkonim, efiri se dee owo mo mu no so kyene dee owo wiase mu. 5 Won dee, wofiri wiase. Yei nti na wofiri wiase kasa, na wiase tie won. 6 Yen dee, yefiri Nyankopon mu. Dee onim Nyankopon no tie yen, na dee omfiri Onyankopon mu no ntie yen. Yei mu na yehunu nokore honhom ne nnaadaa honhom.

Onuado ma yeyi Nyankopon mma

7 Adofo, momma yennodo yen ho; na odo firi Nyankopon, na obiara a odo no, Onyankopon na wawo no, na onim Onyankopon. 8 Dee onno no nhunuu Onyankopon, na Onyankopon ne do. 9 Yei mu na Nyankopon do no yii ne ho adie wo yen ho, se Onyankopon somaa ne ba a owo no koro no baa wiase se ytmfa ne so nnya nkwa. 10 Yei mu na odo no wo, enye se yen na yedoo Onyankopon, na mmom onno na odo yen na osomaa ne ba se ommeye yen bone ho mpata.

Nyankopon fam baakoye ne onuado na enam

11 Adofo, se Onyankopon doo yen see a, enne e se yen nso se yedodo yen ho yen ho. 12 Obi nhunuu Onyankopon pen. Se yedodo yen ho yen ho a, na Onyankopon te yen mu, na ne do no awie peye wo yen mu. 13 Yei mu na yehunu se yete ne mu na onno nso te yen mu, se wama yen ne honhom no bie. 14 Na yehunu na yedi adanse se, agya no asoma oja no se wiase agyenkwa. 15 Obiara a opae mu ka se Yesu ne Nyankopon ba no, Onyankopon te ne mu, na onno nso te Nyankopon mu. 16 Na yen dee, yehunu na yeage odo a Onyankopon wo no yen ho no adi. Onyankopon ne odo, na dee ote odo mu no te Nyankopon mu, na Onyankopon te no mu.

Nyankopon do ma yen ahotoso ne odo

17 Yei mu na odo no awie peye wo yen mu, na yeage nnam atemmu da, efiri se sedee onno tee no, se nso yete wo ewiase ha ne no. 18 Ehu nni do mu, na mmom odo a edi mu no pam ehu, efiri se ehu ne asotwe na enam, na dee osuro no nwiee peye wo odo mu. 19 Yedo, efiri se onno na odoo yen kane. 20 Se obi ka se: Medo Onyankopon, na otane ne nua a, oye otorofoo. Na des onno ne nua a oju no no, ebeye den na ojetumi ado Onyankopon a onhunuu no? 21 Na ahyede yi na yeanya no ne nkyen se, dee odo Onyankopon no, onno ne nua nso.

Ti 5

Gyidie mu tumi ne n'adansedia

Obiara a ogye di se Yesu ne Kristo no, Onyankopon na wawo no; na obiara a odo dee owoe no, odo dee owoo no no nso. 2 Se yedo Onyankopon na yedi n'ahyede so a, eno ara na yede hunu se yedo Nyankopon mma. 3 Na yei ne Nyankopon do, se yebedi n'ahyede so, na n'ahyede no nye den. 4 Efiri se biribiara a Onyankopon woe no di wiase so nkonim, na nkonim a adi wiase so ne yen gyidie. 5 Hwan ne dee odo wiase so nkonim se dee ogye di se Yesu ne Nyankopon ba?

Nyankopon adanse hodo mmiensa

6 Oyi ne dee onam nsuo ne mogya so baer, Yesu Kristo no, na enye nsuo nko mu, na mmom eye nsuo ne mogya mu. Na honhom no na edi adanse, efiri se honhom no ne nokora. 7 Na baasa na edi adanse, 8 honhom ne nsuo ne mogya, na baasa yi bom ye baako. 9 Yeage nni pa adanse a, Nyankopon adanse so kyene no; na Nyankopon adanse ne adanse a wadi ne ba ho no. 10 Dee ogye Nyankopon ba no die no wo adanse onno ara ne mu. Dee onnye Onyankopon nnie no ama ne adane otorofoo, efiri se wanye adanse a Onyankopon adi ne ba ho no anni. 11 Na yei ne adanse no, se Onyankopon ama yen daa nkwa, na nkwa yi wo ne ba no mu. 12 Dee owo oja no wo

3 1 Yoh 2, 18.

5 Yoh 15, 19.

6 Yoh 8, 47.

9 Yoh 3, 16.

10 1 Yoh 2, 2.

11 Mat 18, 33.

12 Yoh 1, 18.

13 1 Yoh 3, 24.

14 Yoh 3, 17.

15 1 Yoh 5, 5.

16 1 Yoh 4, 8.

17 1 Yoh 2, 28.

21 Mar 12, 29-31.

— 1 1 Yoh 4, 15-16.

3 Yoh 14, 15; 14, 23-24; Mat 11, 30.

4 Yoh 16, 33.

5 1 Yoh 4, 4.

6 Yoh 19, 34-35.

10 Rom 8, 16.

nkwa no. Deɛ onni Nyankopɔn ba no, onni nkwa no.

Odima mpaɛbɔ

13 Yeinom na matwɛrɛ mabrɛ mo a mogye Nyankopɔn ba no din die, na moahunu sɛ mowɔ daa nkwa, na moagye Nyankopɔn ba no din adi.

14 Na nnam a yɛdɛ kɔ ne nkɔyɛn ne sɛ, yɛsrɛ biribiara sɛdɛɛ ɔpɛ a, ɔtie yɛn. 15 Na sɛ yɛnim sɛ ɔtie yɛn deɛ yɛsrɛ no ho a, yɛnim sɛ yɛwɔ nnooma a yɛsrɛ ne nkɔyɛn no. 16 Sɛ obi hunu ne nua sɛ ɔyɛ bɔnɛ a ɛnkɔ owuo mu a, ɔmmɛsrɛ, na [Onyankopɔn] bɛma no nkwa de ama wɔn a wɔyɛ bɔnɛ a ɛnkɔ owuo mu no. Bɔnɛ bi wɔ ho a ɛnkɔ owuo mu; ɛno ho deɛ, menka sɛ ɔmmisa. 17 Deɛ ɛntene

nyinaa yɛ bɔnɛ, na bɔnɛ bi wɔ ho a ɛnkɔ owuo mu.

Onyankopɔn ne Yesu mu ayɔnkofa gye yɛn firi bɔnɛ mu

18 Yɛnim sɛ obiara a Onyankopɔn awo no no, ɔnyɛ bɔnɛ, na mmom deɛ Onyankopɔn awo no no, ɔhwɛ ne ho so, na ɔbɔnɛfoɔ no nka no. 19 Yɛnim sɛ, yɛfiri Onyankopɔn, na wiase nyinaa da ɔbɔnɛfoɔ no mu. 20 Na yɛnim sɛ Nyankopɔn ba no aba, na wabɛma yɛn adwɛnɛ a yɛdɛ hunu ɔnokwafɔɔ no. Na yɛwɔ ɔnokwafɔɔ no mu, ne ba Yesu Kristo no mu. Oyi ne nokorɛ Nyankopɔn ne daa nkwa no. 21 Mma nku-maa, monwɛn nyi mo ho mfiri abosom ho.

14 1 Yoh 3, 21-22; Yoh 14, 13.

16 Mat 12, 31; Heb 6, 4-6.

18 1 Yoh 3, 9.

19 Gal 1, 4.

20 Yoh 17, 3; Rom 9, 5.

21 1 Ko 10, 14.

YOHANE

NWOMA A ƐTƆ SO MMIENU

Nkyɛa

Me, ɔpanin no, twɛrɛ kɔma Awuraa a wɔayi no, ne ne mma a medɔ wɔn nokorɛ mu,—na ɛnyɛ me nko, na wɔn a wɔahunu nokorɛ no nyinaa, 2 nokorɛ a ɛtɛ yɛn mu na ɛne yɛn bɛtena ho daa no nti: 3 Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoɛɛ mfiri agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo, agya no ba no, nkɔyɛn mmra yɛn so, nokorɛ ne ɔɔɔ mu.

Ayɛyɛ ne kɔkɔbɔ

4 M'ani agye kɛsɛ, sɛ mahunu wo mma no mu bi sɛ wɔnam nokorɛ mu, sɛdɛɛ yɛanya ahyɛdɛɛ firi agya no nkɔyɛn no. 5 Na afei, Awuraa, mesrɛ wo, ɛnyɛ sɛ merebɛtwɛrɛ wo ahyɛdɛɛ foforo, na mmom deɛ yɛnya firi mfɛtiaseɛ no ara, sɛ yɛnnɔɔ yɛn ho. 6 Na yɛi ne ɔɔɔ no, sɛ yɛbenante sɛdɛɛ ahyɛdɛɛ no tɛɛ. Yɛi ne ahyɛdɛɛ no, sɛdɛɛ moate firi mfɛtiaseɛ, sɛ monnante mu.

7 Na nnaadaafoɔ bebree aba wiase a wɔmpaɛm nka sɛ Yesu Kristo aba

honam mu. Ɔdaadaafoɔ ne antikristo no ara ne no.

Nokorɛ a wɔdi Kristo

8 Monhwɛ mo ho yie, na moanhwere deɛ yɛayɔ adwuma anya no, na mmom moanya akatua m̄. 9 Obiara a ɔfom na ɔntɛna Kristo nkɔyɛrɛkyɛrɛ no mu no, onni Onyankopɔn. Na deɛ ɔntɛna nkɔyɛrɛkyɛrɛ no mu no, ɔno na ɔwɔ agya no ne ɔba no. 10 Sɛ obi ba mo nkɔyɛn na ɔnkura nkɔyɛrɛkyɛrɛ yi a, monnnye no nnkɔ mo fie, nso monnkɔyɛa no! 11 Na deɛ ɔkyɛa no no yɛ ne nnwuma bɔnɛ no fafafoɔ.

Awieɛɛ

12 Mewɔ nɛɛm pii a anka matwɛrɛ mabrɛ mo deɛ, nanso mɛmpɛ sɛ medɛ krataa ne adubire matwɛrɛ. Na m'ani da so sɛ mɛba mo nkɔyɛn na yɛdɛ ano ne ano akasa, na yɛn anigyɛɛ awie pɛyɛ. 13 Wo nuabaa a wɔayi no mma no kɔyɛa wo.

1 1 Pe 5, 1; 3 Yoh 1.

5 1 Yoh 2, 7.

7 1 Yoh 2, 18; 4, 1-3.

8 Gal 4, 11.

9 1 Yoh 2, 23.

10 2 Te 3, 6.

12 3 Yoh 13.

YOHANE

NWOMA A ETŌ SO MMIENSA

Nkyea ne ayeyie

Me, ɔpanin no twere koma ɔdofo Gato a medɔ no nokore mu.

2 Ɔdofo, meyi mpaee se, ade nyinaa mu, ensi wo yie, na nya ahooɔden sɛdeɛ asi wo kra yie no. 3 Na anuanom bi baee na wɔbɛdii wo nokore ho adanseɛ sɛdeɛ wonam nokore mu no, m'ani gyee se. 4 Menni anigyee a esene yei se mete se me mma nam nokore mu. 5 Ɔdofo, dee woye ma anuanom a woye ahooɔ no, ne kwan so ara ne no. 6 Wɔn nso adi wo do no ho adanseɛ asafo no anim. Na wogya wɔn kwan sɛdeɛ ese, Nyankopɔn anim a, na woaye no yie. 7 Na ne din nti na wɔnam, na wɔanyee amanaman no ho biribiara. 8 Enti na ese yen se yegye saa nkurofoɔ, na yeye yɛnko adwumayɛfoɔ ama nokore no.

Diotrefe

9 Metwere mekomaa asafo no. Na Diotrefe a ɔrepe wɔn mu panin adie no

nnye yen ara. 10 Yei nti se meba a, mekae ne nɔwuma a ɔye no, se ɔkeka yen ho nsemone, na yei mpo annɔso amma no, na ɔno ara nnye anuanom no, na ɔsi wɔn a woye kwan, na ɔtu wɔn firi asafo no mu. 11 Ɔdofo, nhwe bone nsua, na mmom hwe papa sua. Dee ɔye papa no firi Nyankopɔn mu; na dee ɔye bone no nhunuu Onyankopɔn.

Demetrio

12 Demetrio dee, wɔn nyinaa ne nokore ankasa adi no ho adanseɛ pa, na yen nso yedi no adanseɛ, na wɔnim se yen adanseɛ ye nokore.

Amiee

13 Anka mewo nsem pii metwere, nanso mempe se mede adubire ne twereɔdua metwere mebre wo. 14 Na m'ani da so se mshu wo ntem na yede ano ne ano akasa. 15 Asomdwoee nka wo. Nnamfonom no kyeakee wo. Bobo nnamfonom no din mmaako mmaako kyea wɔn.

1 2 Yoh 1.

3 2 Yoh 4.

6 Tito 3, 13.

7 Aso 20, 35; 1 Ko 9, 12; 9, 15.

8 Heb 13, 2.

11 1 Yoh 3, 6; 3, 9.

12 Yoh 19, 35; 21, 24.

13 2 Yoh 12.

YUDA

NWOMA

Nkyea

Yuda, Yesu Kristo akoo, Yakobo nua, de koma wɔn a wɔafre wɔn a agya Nyankopɔn do wɔn na wɔakora wɔn ama Yesu Kristo no: 2 Mmɔboro-hunu, asomdwoee ne ɔdo nɔso nka mo.

Kristofɔ gyidie ho pere

3 Adɔfo, enam se merebo mmɔden nyinaa matwere nkwayee a eye yen nyinaa dea no ho asem mabre mo nti, ahia me se metwere mebre mo, na mede matu mo fo se mompere gyidie a wode ama ahotefo preko no ho. 4 Na nipa bi awiawia wɔn ho abam a wɔfiri tete

1 Mat 13, 55.

3 1 Ti 1, 18.

atwere won ho asem de ato ho ama saa aтеммуо yi, amumuyɔfoɔ a wɔdane yen Nyankopɔn adom ahohwie, na wɔpa otumfoɔ koro a ɔne yen Awurade Yesu Kristo no.

Asɔden so akatua ho nhwɛsoɔ

5 Na mepɛ sɛ mekaɛ mo a moahunu yei prɛko dada sɛ, Awurade gyee ɔman no firii Misraim asase soɔ no, akyire yi no, ɔsɛe won a wɔnnye nnie no. 6 Na abɔfoɔ a wɔankora won paninnie, na mmom wɔgyaa won ara won tenabere no, ɔde daa ahoma akyekyere won akora won esum kabii mu ama da kɛsɛ no aтеммуо, 7 sɛ Sodom ne Gomora ne nkuro a ɛdeda ho a wɔyɛ sɛ yeinom, de won ho maa adwamammo, na wɔkɔdii honam foforo akyiri no, anya akatua deda ho sɛ daa ogya ho sannah. 8 Saa ara na yeinom nso ye adaesofɔ a wɔgu honam ho fi, na wɔte tumidie atua, na wɔka animuonyamfoɔ ho nsemmane.

Akyerekyerɛfoɔ atorofɔɔ

9 Nanso ɔbɔfo panin Mikael ne ɔbonsam dii aperepereɛ kasakasaa Mose amu ho no, wansi ne bo sɛ ɔbɛka asemmane abu no atɛn, na mmom ɔkaa sɛ: Awurade nka w'animi! 10 Na yeinom deɛ, wɔka deɛ wɔnnim no ho nsemmane, na deɛ wɔfiri won adebo su mu nim sɛ mmoa a wɔnni adwene no, ɛno mu na wɔsɛe won ho. 11 Wɔnnue, ɛfiri sɛ wɔafa Kain kwan so, na mfasoɔ nti wɔde won ho akɔhyɛ Bileam nnaadaasɛm mu, na wɔayera Kora atuater mu. 12 Yeinom ye mo do adidie mu nkekaɛ, wɔne mo redidi, wɔmfere adeɛ, wɔyɛne won ho; wɔyɛ amununkum a nsuo nni mu a mframa twetwe kyinkyini, nnua a ɛso nhahan aporeɛ a ɛnni aba, na awu mprenu a ne nhini atutuo, 13 ɛpo asorɔkyɛɛ a ɛhuru a ɛpu won ara won aniwuo guo, nsoromma a ɛkyinkyini a wɔde sum kabikabi asie ama won daa.

Henok nkɔmkɔyɛ

14 Yeinom ho na Henok nso a ɔto Adam so nson hyɛ nkɔm de too ho sɛ: Hwɛ, Awurade ne n'ahotefoɔ mpempem reba 15 abɛbu won nyinaa atɛn, na wabu won mu amumuyɔfoɔ nyinaa atɛn, won amumuyɔdeɛ a wɔyɔɛ nyinaa ne won nsem a ɛyɛ den a nne-boneyɛfoɔ amumuyɔfoɔ no ka de tiaa no nyinaa ho. 16 Yeinom ye anwiinwiifɔ, awɛnafoɔ a wɔdi won ara won akɔnno akyi, na won ano ka akonkoɛm, na mfasoɔ nti wɔdeɛdeɛde nniipa.

Asomafɔɔ no nkɔmkɔyɛ

17 Na mo, adɔfo, monkaɛ nsem a yen Awurade Yesu Kristo asomafɔɔ aka ato ho no 18 sɛ wɔka kyerɛɛ mo sɛ: ɛbere a ɛdi akyire no mu no, fɛdifɔɔ bɛba a wɔbedi won ara won amumuyɔ akɔnno akyire. 19 Yeinom ne won a wɔde mpaepaemu ba, honam akyiridifɔɔ a wɔnni honhom.

Agyidifɔɔ abrabɔ

20 Na mo, adɔfo, momfa mo ho nsi mo gyidie kronkron no so mmɔ mpaɛɛ Honhom Kronkron mu 21 mfa mo ho nsie Nyankopɔn do mu, na montwen yen Awurade Yesu Kristo mmɔborɔhunu nko daa nkwa mu. 22 Na akyinyegyefɔɔ nso monhu won mmɔbo, 23 ebinom nso monhwim won mfiri gya mu nnye won nkwa, na ebinom nso momfa suro nhu won mmɔbo, na montane atadeɛ a honam nkekaɛ akeka mu nso.

Nyankopɔn ayeyie

24 Na deɛ ɔbetumi aso mo mu na moansunti, na ɔde mo asi n'animuonyam anim, sɛ nniipa a wɔnni dem wo ahosane mu no, 25 Onyankopɔn koro a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ye yen agyenkwa no, ɔno na animuonyam ne kɛseyɛ ne ahooden ne tumi nka no mmerasantene seesei ne daa nyinaa. Amen.

5 Num 14, 35; 1 Ko 10, 5. 6 Yoh 8, 44. 7 Gen 19, 4-25. 8 Dan 12, 1; Sak 3, 2.
11 Gen 4, 8; Num 31, 16; 16. 13 Yes 57, 20. 14 Gen 5, 21. 15 Mat 25, 31.
18 1 Ti 4, 1; 2 Pe 3, 3. 19 1 Ko 2, 14. 20 Kol 2, 7; 1 Te 5, 11. 23 Yak 5, 19-20;
Adi 3, 4. 24 1 Te 5, 23; Flp 1, 10. 25 Rom 16, 27; 1 Ti 1, 17.

YOHANE ADIYISEM

Ti 1

Nwoma no ne ne twerefo

Yesu Kristo adiyie a Onyankopon de maa no se onkyere ne nkoa de etwa se eba nsem, na onam ne bofo so de bskyerɛ n'akoa Yohane 2 a wadi Nyankopon asem ne Yesu Kristo adanseɛ ne deɛ ohunuɛ nyinaa ho adanseɛ. 3 Nhyira ne deɛ okenkan ne won a wotie adiyie nsem no, na wode deɛ wɔatwerɛ wɔ mu no sie; na ebere no abɛn.

Nkyea

4 Yohane de koma asafo hodoɔ nson a ewo Asia no: Adom ne asomdwoe mfiri deɛ owo ho, na otenaa ho, na oreba no ne ahonhom nson a ewo n'ahennwa anim, 5 ne Yesu Kristo a oye odansefoɔ nokwafɔɔ ne awufɔɔ mu abakan ne asase so ahene sodifoɔ no nkya nka mo. Deɛ odo yen, na ode ne mogya adware yen afiri yen bone mu, 6 na ways yen ahemman se yenye asofoɔ mma n'agya Nyankopon no, ono na womfa animuonyam ne tumi mma no daa daa. Amen.

Nkamfo

7 Hwe, onam amununkum mu reba, na ani nyinaa behu no, ene won a wɔwɔ no no, na asase so mmusua nyinaa bebo ne ho abubuo. Aane, Amen. 8 Awurade se: Mene Alfa ne Omega no, deɛ owo ho, na owo ho dada na oreba, ade nyinaa so tumfoɔ no.

Amannɛ no

9 Me, Yohane a meye mo nua ne Yesu ahohia ne ahennie ne boaseto no mu yonko no, mewo supɔ a wofre no Patmo no so, Nyankopon asem ne Yesu adanseɛ nti. 10 Mewo honhom mu, Awurade da no, na metee nne keɛɛ bi

wɔ m'akyiri se totorobento li se: Twere deɛ wohunu hɛɛ nwoma mu, na soma koma asafo ahodoɔ nson no, fa ko Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea.

Ogyefo no ho anisoadehumu

12 Na medanee m'ani se merekohwe nne a ekasa kyere me no. Na medanee me ho no, mehunu sika akaneadua nson, 13 na akaneadua no mfimfiri no, mehunu obi a ote se onipa ba a ohye atadeɛ yuu, na ode sika aboso abo ne koko so. 14 Na ne tiri ne ne nwi hoa se odwanten ho nwi fitaa, se sukyeremma, na n'ani te se ogyaframa, 15 na ne nan te se yaawa fefe a ado fonono mu, na ne nne te se asuo bebre nne, 16 na okura nsoromma nson ne nifa mu, na afena anofanu nnamnam firi n'anom, na n'anim te se owia rehyeren n'ahoden mu.

Nkuranhyɛ, nkwa ne anidaso

17 Na mehunu no no, mehwee ne nan ase se owufɔɔ, na ode ne nsa nifa too me so ka kyere me se: Nsuro, mene okannifoɔ ne okyidifoɔ, 18 ne deɛ ote aseɛ no. Na mewui, na hwe, mete ase daa daa, na mekura owuo ne asamando nsafɔa. 19 Twere deɛ woahunu, ne deɛ ewo ho, ne deɛ yei akyiri no erebeba: 20 Nsoromma nson a wohunu no me nifa soɔ no ahuntasem no, ne sika akaneadua nson no: nsoromma nson no ye asafo nson no abofoɔ, na akaneadua nson a wohunuɛ no ye asafo nson.

Ti 2

Efeso nwoma

Efeso asafo mu bofoɔ no, twere koma no se: Sɛɛ na deɛ okura nsoromma nson ne nifa mu, deɛ onam sika akaneadua nson no mfimfiri no seɛ: 2 Menim wo

- 1 Adi 1, 19. 2 Adi 1, 9; 6, 9. 3 Adi 22, 7; 22, 10. 4 Adi 1, 8; Ex 3, 14-15;
Adi 3, 1; 5, 6. 5 Adi 3, 14; Yoh 18, 37; Adi 1, 18; Kol 1, 18; Adi 19, 16; 7, 14;
Heb 9, 14. 6 Adi 5, 10; 1 Pe 2, 5; 2, 9; Ex 19, 6; Yes 61, 6.
7 Dan 7, 13; Sak 12, 10; Yoh 19, 37. 8 Yes 41, 4; Adi 1, 4; 4, 8; 21, 6. 10 Adi 1, 15.
11 Adi 1, 8; 1, 17; 2, 8; 22, 13. 12 Adi 1, 20. 13 Adi 2, 1; Dan 7, 13; 10, 5-6.
14 Dan 7, 9; Adi 2, 18; 19, 12. 15 Adi 2, 18. 16 Adi 1, 20; 2, 1; 2, 12; 2, 16; 19, 15.
17 Dan 8, 18; 10, 15-19. 20 Mal 2, 7. — 1 Adi 1, 13; 1, 16; 1, 20. 2 Adi 2, 9; 2, 13;
2, 19; 3, 1; 3, 8; 3, 15; 1 Yoh 4, 1.

nnwuma ne wo bre ne wo boaseto, ene se wontumi nkura won a woye abonefo, na woaso won a wose woye asomafoto na wonye no ahwe, na woahu won se atorofo. 3 Na wowo boaseto, na me din nti woaha wo ho, na woammre. 4 Nanso mewo wo ho asem bi, ene se woagya wo kane do no. 5 Enti kae des wofiri hwee ase, na sakyera w'adwene, na yo kane nnwuma nol Anye saa a, meba wo so na mabeyi wo kaneadua mafiri ne siber, gye se wosakyera w'adwene. 6 Nanso yei na wowo, se wotane Nikolaifoto nnwuma a me nso metane no. 7 Desowo aso no ntie des Honhom no reka kyere asafoto no: desodi nkonim no, mema no nkwadua a esi Nyankopon paradise mu no aba bi adi.

Smirna nwoma

8 Na Smirna asafo mu bofo no, twere koma no se: See na okannifoto ne okyidifoto, desowuie na ote ase bio no se: 9 Menim w'ahohia ne wo hia no, —nanso woye odefoto,—ne won a wose woye Yudafo, na wonye, na mmom woye Satan hyiadan no abususem. 10 Nsuro amane a worebehunu biara. Hwe, ohonam de mo mu binom begu afiase, na woaso mo ahwe, na mobehunu amane dadu. Di nokore koduru owuo mu, na mema wo nkwa abotire. 11 Desowo aso no ntie des Honhom no reka kyere asafo no: Desodi nkonim no, owuprenu renka no.

Pergamo nwoma

12 Na Pergamo asafo mu bofo no, twere koma no se: See na desokura afena anofanu nnamnam no se: 13 Menim des wote, des Satan ahennwa sie, na wokura me din niu, na woampa me gyidie, nna a wokum me dansefo nokwafoto Antipa wo mo ho no mu, des obonsam tee ho. 14 Nanso mewo wo ho nsem kakra: se wowo nnipa wo ho a wokura Bileam nkyerkyere mu, des okyere Balak se onto Israel mma suntidua na wonni nam a

wokum ama abosom na wommo adwaman no. 15 Saa ara nso na wowo won a wokura Nikolaifoto nkyerkyere no mu. 16 Enti sakyera w'adwene! Anye saa a, meba wo so ntem, na mede m'anomu afena ne wo ako. 17 Desowo aso no ntie des Honhom no reka kyere asafo no: Desodi nkonim no, mema no mana a ahunta no bi adi, na mema no obo fitaa, na obo no so na wotwewe din foforo a obiara nnim, se des onya no.

Tiatira nwoma

18 Na Tiatira asafo mu bofo no, twere koma no se: See na Nyankopon ba a n'ani te se ogyaframa na ne nan te se yaawa fefe no se: 19 Menim wo nnwuma ne wo do ne wo gyidie ne wo som ne wo boaseto no ne se wo nnwuma a edi akyire sene des edi kane no. 20 Nanso mewo wo ho asem, se woma obaa Isabel a ofre ne ho se odiyifoto no kwan se onkyerkyere na onnaadaa me nkoa na wommo adwaman na wonni nam a wokum ama abosom. 21 Na mama no bere se omfa nsakyera n'adwene mfiri n'adwamammo mu, na wansakyera. 22 Hwe, mede no beto mpa so, na mede won a wone no see awadee no magu ahohia ksee mu, gye se woasakyera won adwene wo won nnwuma mu. 23 Na mede owuo bekum ne mma, na asafo no nyinaa ahunu se, mene des ohwehwe asaabo ne akoma mu, na mema mo mu biara sedee mo nnwuma tee. 24 Na mese mo a moaka Tiatira no, dodo a wonni saa nkyerkyere yi, won a wonhunuu Satan bunu mu—sedee woka no no—se: Merensoa mo adeso a foforo. 25 Nanso des mowo no, monso mu den nkosi se meba.

26 Na desodi nkonim ne desokura me nnwuma mu kosi ase no, mema no amanaman so tumi, 27 na ode dadee poma beyene won, na obebobo won se onwomfo nkukuo, sedee me nso menyae wo m'agya nsam no; 28 na mema no adekyee nsoromma no. 29 Desowo aso no ntie des Honhom no reka kyere asafo no.

5 Adi 2, 16; 2, 22; 3, 3; 3, 19. 6 Dwom 139, 21; Adi 2, 15. 7 Adi 2, 11; 2, 17; 2, 26; 3, 5; 3, 12; 3, 21; 22, 2; Gen 2, 9; 3, 22; 3, 24. 8 Adi 1, 11; 1, 17-18. 9 Yak 2, 5; Adi 3, 9; 2 Ko 11, 14-15. 10 Mat 10, 28; Adi 3, 11; 2 Ti 4, 8. 11 Adi 20, 14. 12 Adi 1, 16; Yes 49, 2; Heb 4, 12. 13 Adi 13, 2; 3, 8. 14 Num 31, 16; Yuda 11. 15 Adi 2, 6. 16 Adi 1, 16. 17 Adi 3, 12. 18 Adi 1, 14-15. 20 Adi 2, 4; 1 Ab 16, 31. 23 Dwom 7, 9; Yer 17, 10. 25 Adi 3, 11. 27 Adi 12, 5; Dwom 2, 8-9. 29 Adi 3, 6; 3, 13; 3, 22.

Ti 3

Sardi nwoma

Na Sardi asafo mu bofoɔ no, twere koma no se: See na deɛ ɔwo Nyankopɔn ahonhom nson ne nsoromma nson no set: Menim wo nnwuma, se wowo din se wote aseɛ, nanso woawuo. 2 Wen, na: hys nkaɛ a erebewuo no den. Na menhunuu wo nnwuma se eye ps me Nyankopɔn anim. 3 Enti kae sɛdeɛ woanya na woateɛ na di so, na sakyera w'adwene! Na se woanwen a, meba se owifoɔ, na worenhunuu don ko a meba wo soa. 4 Nanso wowo edin kakraa bi a wanguu won ntadeɛ ho fi wo Sardi, na wone me benante ntadeɛ fitaa mu, efiri se wofata. 5 Deɛ odi nkonim no na wobehye no atade fitaa saa, na mere-mpepa ne din mfiri nkwa nwoma no mu, na mebo ne din m'agya ne n'abofɔ anim. 6 Deɛ ɔwo aso no ntie deɛ Honhom no reka kyere asafo no.

Filadelfia nwoma

7 Na Filadelfia asafo mu bofoɔ no, twere koma no se: See na okronkronni ne onokwafɔɔ, deɛ okura Dawid safoa, na ohini na obi ntom, na otom, na obi nhini no, se: 8 Menim wo nnwuma. Hwe, mede spono a wواهini masi w'anim a obi ntumi ntom, efiri se wowo ahoden ketewa bi na woadi m'asem so, na woampa me din. 9 Hwe, mede ebihom a wofiri Satan hyiadan mu a woka se woye Yudafoɔ, na wonye, na mmom wodi atoro no mema. Hwe, mema waba na wabekoto wo nan ase, na wواهunu se mado wo. 10 Esiane se woadi me boaseto asem so nti, me nso mekora wo, sehwe don a ebaba wiase nyinaa so, se wobeso won a wote asase so ahwe no, mu. 11 Mereba ntem; so deɛ wowo no mu, na obi anye w'abotire.

12 Deɛ odi nkonim no, meye no fadum me Nyankopɔn asoredan mu, na oremfiri adi bio, na metwere me Nyankopɔn din wo ne so, ne me Nyankopɔn kuro a eye Yerusalem foforo a efiri soro ba fam firi me Nyankopɔn nkyen no din

ne me din foforo no. 13 Deɛ ɔwo aso no ntie deɛ Honhom no ka kyere asafo no.

Laodikea nwoma

14 Na Laodikea asafo mu bofoɔ no, twere koma no se: See na Amen, odansefoɔ a ise se wogye no die na eye onokwafɔɔ no, Nyankopɔn abodeɛ mfi-tiasɛ no, se: 15 Menim wo nnwuma se wonye nwunu na wonye hyeɛ. Se woye nwunu anaa hye a, anka eye. 16 Na afei deɛ, enam se woye boturobodwo na wonye hyeɛ anaa nwunu nti, mfe wo mafiri m'anomu. 17 Efiri se wose: Meye odefoɔ na manya me ho, na hweɛ nhia me, na wonnim se wo ara ne omanehunufɔɔ ne mmoboroni ne ohiani ne onifirani ne odagyani. 18 Metu wo fo se, to me nkyen sika a wabere ho ogya mu, na woanya adeɛ ne atade fitaa, na wواهye, na w'adagya ahohoraa anna adi ne aniduro a wode besra w'ani, na wواهunu adeɛ. 19 Dodoɔ a medo won no, meyi won aten, na metwe won aso. Enti bo mmoden na sakyera w'adwene!

20 Hwe, megyina spono ano na me-bom. Se obi betie me nne na wahini spono no a, mhyene mu maba ne nkyen, na me ne no abedidi, na one me nso adidi. 21 Deɛ odi nkonim no, mema one me atena m'ahennwa so, sɛdeɛ me nso madi nkonim na me ne m'agya te n'ahennwa so no. 22 Deɛ ɔwo aso no ntie deɛ Honhom no ka kyere asafo no.

Ti 4

Osoro pono no bus

Yei akyiri no, mehweɛ, na hwe, wواهini spono osoro, na enne a metee kane se totorobento a ene me kasaeɛ no se: Foro bra ha na mkyere wo deɛ stwa se yeinom akyiri no sba. 2 Na ntem ara na mewo Honhom mu. Na hwe, wode ahennwa asi soro, na obi te ahennwa no so, 3 Na deɛ ote so no, wohwe no a, ote se ahwehweboɔ ne bogyanamboɔ, na nyankontɔn a wohwe a, ote se ahahammonoboɔ atwa ahenn-

1 Adi 5, 6; 1, 16. 2 Adi 3, 19; Hes 34, 4. 3 1 Te 5, 2. 4 Yuda 23.
 5 Adi 4, 4; 6, 11; 7, 9; 7, 13; Flp 4, 3; Mat 10, 32. 7 Yes 22, 22. 8 1 Ko 16, 9.
 9 Adi 2, 9; Yes 60, 14; 49, 23. 10 Adi 13, 10; Heb 10, 36. 11 Adi 1, 3; 2, 5; 2, 10.
 12 Gal 2, 9; Adi 14, 1; 22, 4; 21, 2; 19, 12. 14 Adi 1, 5; Yoh 1, 3; Kol 1, 15.
 15 Adi 2, 2. 17 1 Ko 3, 18; 4, 8. 18 Yes 55, 1; 1 Pe 1, 7; Adi 16, 15.
 19 Mmb 3, 12; 1 Ko 11, 32; Heb 12, 6. 20 Luk 12, 36; Yoh 14, 23. 21 Mat 19, 28. —
 1 Adi 1, 10. 2 Adi 1, 10; Hes 1, 26; 10, 1; Yes 6, 1. 3 Hes 1, 26-28.

nwa no ho ahya. 4 Na nhennwa aduonu nan atwa ahennwa no ho asi, na mehunu mpanimfo aduonu nan se wotete nhennwa no so hyehye ntade fitaa na sika abotire bobo won ti.

Des atwa ahennwa no ho ahya

5 Na anyinam ne enne hodoo ne aprannaa firi ahennwa no mu firiladi, na egya akanea nson a eye Nyankopon ahonhom nson no redere ahennwa no anim. 6 Na ahwehwe po a ste se ahwehwe wo ahennwa no anim, na ateasefo baanan a ani ayeye won anim ne won akyiri mama wowo ahennwa no ho wo mifini, na wotwa ahennwa no ho ahya. 7 Na oteasefo a odi kan no te se gyata, na oteasefo a oto so mmienu no te se nantwie ba, na oteasefo a oto so mmiensa no wo anim te se onipa, na oteasefo a oto so nnan no te se okodee a otuo. 8 Na ateasefo baanan no mu biara wo ntaban nsia, na aniwa ahyehye won ho ne won mu mama, na wonhome awia ne anadwo se: Kronkron, kronkron, kronkron ne Awurade Nyankopon, ade nyinaa so tumfo a otenaa ho, na owo ho, na orebaba.

Nyankopon tumi ne n'animuonyam

9 Na se ateasefo no de animuonyam ne anidie ne aseda ma dee ote ahennwa no so a ote ase daa daa no a, 10 mpanimfo aduonu nan no hwehwe ase dee ote ahennwa no so no anim, na wokoto dee ote ase daa daa no, na woyi won abotire no gu ahennwa no anim ka se: 11 Awurade, wofata se wogyee animuonyam ne anidie ne tumi, efiri se wo na woboo nnooma nyinaa, na wo pe nti na wawowo ho, na woboe.

Ti 5

Nsem a ebaba no ho nwoma

Na mehunu nwoma bi dee ote ahennwa no so no nifa mu a wotwer emu ne akyire, na wode nsoano nson asoso ano. 2 Na mehunu obofod hoddenfo bi a ode nne kesee team se: Hwan na ofata se obue nwoma no mu na ote ne

nsoano no? 3 Na obiara nni soro anaa asase so anaa asase ase a obetumi abue nwoma no mu anaase obehwe mu.

Ogyefo no nko na obetumi abue nwoma no mu

4 Na mesuu pii, efiri se wonhunu obi a ofata se obebue nwoma no mu anaase obehwe mu. 5 Na mpanimfo no mu baako ka kyeret me se: Nsu, hwe, Yuda abusuakuo mu gyata no, Dawid nhini no adi nkonim se obebue nwoma no mu na watete ne nsoano nson no.

Nyankopon adwammaa no

6 Na mehwee, na ahennwa no ne ateasefo baanan no ntam ne mpanimfo no ntam no, adwammaa bi gyina ho a ote sedee woaku no. Owo mmen nson ne ani nson a eye Nyankopon ahonhom nson a wasoma won ko asase nyinaa so no. 7 Na oja begyee nwoma no firil dee ote ahennwa no so no nifa mu.

8 Na ogyee nwoma no no, ateasefo baanan no ne mpanimfo aduonu nan no hwehwe ase adwammaa no anim, won nyinaa kurakura asankuo ne sika mfamfa a ohwan aye no mama a eye ahotefo mpaeb no. 9 Na wotoo dwom foforo se: Wofata se wogyee nwoma no na wobue ne nsoano no, efiri se woaku wo, na wode wo mogya ato yen ama Onyankopon, afiri mmusua ne okasa ne nkurofo ne aman nyinaa mu, 10 na woaye won ahemman ne asofa ama yen Nyankopon, na wobedi asase so ahene.

Adwammaa no tumi ne n'animuonyam

11 Na mehwee, na metee abofod bebree a wotwa ahennwa no ne ateasefo no ne mpanimfo no ho kontonkron nne, won ano si mpempem ne mpem ahodoo mpem, 12 na wode nne kesee kaa se: Adwammaa a wokum no no fata se ogye tumi ne ahonya ne nyansa ne ahoden ne anidie ne animuonyam ne nhyira. 13 Na abodee a ewo soro ne asase so ne asase ase ne epo so ne dee ewo mu nyinaa, metee se wose: Nhyira ne anidie ne animuonyam ne tumi nka dee ote ahennwa no so ne

4 Yes 24, 23; Adi 3, 4; 5, 10. 5 Adi 8, 5; 11, 19; 16, 18; Sak 4, 2; Adi 1, 4.
6 Hes 1, 22; 1, 5. 7 Hes 1, 10; 10, 14. 8 Yes 6, 3. 9 Adi 5, 14. —
1 Adi 4, 2; Hes 2, 9-10. 5 Gen 49, 9-10; Yes 11, 1; 11, 10; Adi 22, 16.
6 Yes 53, 7; Yoh 1, 29; 1, 36; Sak 4, 10; Adi 4, 5. 8 Adi 14, 2; 15, 2; 8, 3-4.
9 Dwom 33, 3. 10 Adi 1, 6; 20, 6 22, 5. 11 1 Ah 22, 19; Dan 7, 10.
12 1 Be 29, 11; Flp 2, 9-10.

adwammaa no daa daa. 14 Na ateasefoɔ baanan no kaa sɛ: Amen. Na mpanimfoɔ no hwɛhwɛ ase, na wɔkoto sɔrɛɛ.

Ti 6

Nsɔano a ɛto so kan

Na mehunuu sɛ adwammaa no tee nsɔano no mu biako ano, na metee sɛ ateasefoɔ baanan no mu baako de nne a ɛte sɛ oprannaa kaa sɛ: Bra! 2 Na mehunui na hwe, ɔponko fitaa bi nie, na deɛ ɔte ne sɔɔ no kura tadua. Na womaa no abotire, na ɔfirii adi a ɔredi nkonim na wakodi nkonim.

Nsɔano a ɛto so mmienu

3 Na ɔtee nsɔano a ɛto so mmienu no ano no, metee sɛ ɔteasefoɔ a ɔto so mmienu no sɛ: Bra! 4 Na ɔponko foforo kɔkɔɔ bi firii adi, na womaa deɛ ɔte ne sɔɔ no ahɔden sɛ ɔmmɛyi asomdwoɛ mfiri asase so na wonkunkum won ho won ho, na womaa no nkrante kɛsɛɛ bi.

Nsɔano a ɛto so mmiensa

5 Na ɔtee nsɔano a ɛto so mmiensa no ano no, metee sɛ ɔteasefoɔ a ɔto so mmiensa no sɛ: Bra! Na mehunui, na hwe, ɔponko bire bi nie, na deɛ ɔte ne sɔɔ no kura nsania ne nsam. 6 Na metee nne bi ateasefoɔ baanan no mfimfini a sɛ: Ayuo susukora taku, na aburoo susukora mmiensa taku; na ngo ne nsa deɛ, nye no hwe!

Nsɔano a ɛto so nnan

7 Na ɔtee nsɔano a ɛto so nnan no ano no, metee sɛ ɔteasefoɔ a ɔto so nnan no sɛ: Bra! 8 Na mehunui na hwe, ɔponko nsonso bi nie, na deɛ ɔte ne sɔɔ no din de Owuo, na asamando di n'akyi. Na womaa won asase abupɛn nnan mu biako so tumi sɛ wɔmfa afena ne ɛkom ne owuo ne asase so mmoa nkunkum won.

Nsɔano a ɛto so nnum

9 Na ɔtee nsɔano a ɛto so nnum no ano no, mehunuu won a Nyankopɔn asɛm ne won adansɛ a wodiɛ nti wɔakunkum won no akra afɔrebukyaia

no ase. 10 Na wɔde nne kɛsɛɛ te-aam sɛ: Awurade, ɔkronkronni ne ɔnokwafɔɔ, wɔremmu aten, na wɔreninto won a wɔte asase sɔɔ no yen mogya so were kɔsi da ben? 11 Na womaa won mu biara atadeɛ fitaa, na wɔka kyɛrɛɛ won sɛ: wonhome berɛtiaa bi bio nkɔsi sɛ won nwurakwaa ne won nuanom a wɔbɛku won te sɛ won no nso dodoɔ bɛso ano.

Nsɔano a ɛto so nsia

12 Na ɔtee nsɔano a ɛto so nsia no ano no, mehunui, na asase wosoo kɛsɛ, na owia danee tumi sɛ enwi kotokuo, na ɔsrane danee sɛ mogya. 13 Na ɔsoro nsoromma hwɛhwɛ asase so te sɛ borɔdoma a mframa kɛsɛɛ woso no tete n'aba bunu guo. 14 Na ɔsoro yii ne ho kɛɛ te sɛ nwoma a wɔabobo, na mmepɔ ne nsupɔ nyinaa tutu firii deɛ na ɛwowa. 15 Na asase so ahemfo ne nriipa akɛsɛɛ ne asafohene ne adefoɔ ne ahɔdenfoɔ ne nkoa ne adehyɛɛ nyinaa huntahuntaa abodan ne mmepɔ mu abotan mu. 16 Na wɔka kyɛrɛɛ mmepɔ ne abotan no sɛ: Monhwe yen so mfa yen nhunta mfiri deɛ ɔte ahennwa no sɔɔ no ne adwammaa no abufuo ho, 17 ɛfiri sɛ n'abufuo da kɛsɛɛ no adu, na hwan na ɔbtumi agyina ano?

Ti 7

Nyankopɔn asomfo pa

Yei akyiri no mehunuu abɔfoɔ baanan a wɔgyinagyina asase mfatoro nnan no ano kurakura asase mframa nnan no mu, na mframa amma amfa asase anaa ɛpo anaa dua biara so. 2 Na mehunuu ɔbɔfoɔ foforo a ɔkura Onyankopɔn a ɔte aseɛ no nsɔano sɛ ɔfiri owia apueɛ reba, na ɔde nne kɛsɛɛ te-aam kyɛrɛɛ abɔfoɔ baanan a wɔama won kwan sɛ wonha asase ne ɛpo no 3 sɛ: Monnha asase anaa ɛpo anaa nnua kɔsi sɛ yede agyirɛɛ bɛsisi yen Nyankopɔn nkoa moma sɔɔ.

Nriipa mpem zha aduanan nnan no ho astm

4 Na metee won a wɔaso won ano no dodoɔ: Mpem zha aduanan nnan na

14 Adi 4, 10; 19, 4. — 1 Adi 5, 1-2; 4, 6; 5, 6; 5, 8. — 2 Sak 1, 8; 6, 1-3. 3 Adi 4, 7.
 5 Adi 4, 7. 7 Adi 4, 7. 8 Hes 14, 21; Yet 15, 3. 9 Adi 8, 5; 14, 18; 16, 7.
 10 Gen 4, 10; Adi 18, 10. 11 Adi 3, 4-5; 7, 9; 7, 13-14. 12 Yes 13, 10; Yoel 2, 30-31;
 Luk 21, 25. 13 Yes 34, 4. 15 Yes 2, 10; 2, 19. 16 Luk 23, 30. 17 Rom 2, 5.
 1 Dan 7, 2; Sak 6, 5; Mat 24, 31. 3 Hes 9, 4; 9, 6. 4 Adi 14, 1; 14, 3.

wɔsɔ wɔn ano Israel mma mmusuakuo nyinaa mu. 5 Yuda abusuakuo mu nnipa a wɔsɔ wɔn ano si mpem dumien, Ruben abusuakuo mu, mpem dumien, Gad abusuakuo mu, mpem dumien, 6 Aser abusuakuo mu, mpem dumien, Naftali abusuakuo mu, mpem dumien, Manase abusuakuo mu, mpem dumien, 7 Simeon abusuakuo mu, mpem dumien, Lewi abusuakuo mu, mpem dumien, Isakar abusuakuo mu, mpem dumien, 8 Sebulon abusuakuo mu, mpem dumien, Yosef abusuakuo mu, mpem dumien, Benyamin abusuakuo mu nnipa a wɔsɔ wɔn ano, mpem dumien.

Ahotefo nkonimdifo

9 Yeinom akyiri no mehunui, na hwe, nnipakuo kɛsɛ a obi ntumi nkan wɔn a wɔfiri aman ne mmusuakuo ne nkurofo ne kasa nyinaa mu no gyanagyina ahennwa no ne adwammaa no anim hyehye ntade fitaa, na wɔkurakura berɛ, 10 na wɔde nne kɛsɛ team sɛ: Nkwagyɛ no yɛ yɛn Nyankopɔn a ɔte ahennwa no sɔ ne adwammaa no dea. 11 Na abɔfo no nyinaa atwa ahennwa no ne mpanimfo no ne atasefo baanan no ho ahyia, na wɔde wɔn anim butubutuu fam, ahennwa no anim, na wɔkotoo Onyankopɔn 12 kaa sɛ: Amen, nhyira ne animuonyam ne nyansa ne aseda ne anidie ne tumi ne ahɔden yɛ yɛn Nyankopɔn dea daa daa. Amen.

Nkwagyɛ a enam adwammaa no so ba

13 Na mpanimfo no mu baako bua sɛ me sɛ: Yeinom a wɔhyehye ntade yuu fitaa yi yɛ hwannom, na wɔfiri he? 14 Na meka mekyerɛ no sɛ: Owura, wo na wonim. Na ɔka kyɛrɛ me sɛ: Yeinom ne wɔn a wɔfiri ahɔhia kɛsɛ no mu, na wɔahoro wɔn ntade ama no ahoa wɔ adwammaa no mogya no mu. 15 Yei nti na wɔwɔ Nyankopɔn ahennwa anim, na wɔsom no awia ne anadwo n'asɔredan mu, na deɛ ɔte ahennwa no sɔ no bekata wɔn so. 16 Ɛkɔm renne wɔn bio, nso sukɔm renne wɔn bio, nanso owia anaa ahohuro biara rento wɔn. 17 Na adwammaa a ɔwɔ ahennwa no mfimfini no beyene wɔn, na

ɔde wɔn ako nkwa asutire ho, na Onyankopɔn bepepa nisuo nyinaa afiri wɔn aniwa mu.

Ti 8

Nsɔno a ɛto so nson

Na ɔtee nsɔno a ɛto so nson no ano no, ɔsoro yɛɛ dinn beyɛ sɛ donhwereɛ fa.

Ahotefo mpaɛbo

2 Na mehunu abɔfo baason a wɔgyinagyina Nyankopɔn anim no, na wɔmemaa wɔn ntotorobento nson. 3 Na ɔbɔfo foforo ba begyinaa afrebukya no ho, ɔkura sika hwam kuruwa, na wɔmaa no nnuhwam pii, sɛ ɔmfa nka ahotefo nyinaa mpaɛbo ho, sika afrebukya a ɛsi ahennwa no anim no so. 4 Na nnuhwam no wisie kaa ahotefo mpaɛbo ho firi ɔbɔfo no nsam foro kɔo Nyankopɔn anim. 5 Na ɔbɔfo no faa ohwam kuruwa no de afrebukya no so gya bi hyɛ mu ma, na ɔto guu asase so. Na aprannaa ne nne hodo ne anyinam ne asasewosɔ bae.

6 Na abɔfo baason a wɔkurakura ntotorobento nson no siesie wɔn ho sɛ wɔrebɛhyene.

Totorobento a edi kan

7 Na deɛ ɔdi kan no hyɛnee. Na asukɔtweaa ne ogya a ɛne mogya adi afra bae, na wɔto guu asase so. Na asase nkyekyɛmu mmiensa mu biako hyɛ, na nnua nkyekyɛmu mmiensa mu biako nso hyɛ, na nwura momono nyinaa nso hyɛ.

Totorobento a ɛto so mmienu

8 Na ɔbɔfo a ɔto so mmienu no hyɛnee. Na wɔto adeɛ bi a ɛte sɛ bepo kɛsɛ a ogya rehyɛ tweneɛ po mu, na ɛpo nkyekyɛmu mmiensa mu biako danee mogya, 9 na abodeɛ a ɛwo akra wɔ po mu no mu nkyekyɛmu mmiensa mu biako wuwui, na ahyɛn nkyekyɛmu mmiensa mu biako nso sɛe.

Totorobento a ɛto so mmiensa

10 Na ɔbɔfo a ɔto so mmiensa no hyɛnee. Na nsoromma kɛsɛ bi a

9 Adi 6, 11. 10 Adi 12, 10. 11 Adi 5, 11; 11, 16. 12 Adi 5, 12.
 14 Adi 3, 10; Mat 24, 21; Heb 9, 14. 15 Adi 11, 19; 14, 15; 14, 17; 15, 5; 15, 8; 16, 1;
 21, 3; 21, 22. 16 Yes 49, 10. 17 Adi 5, 6; Dwom 23, 2; Adi 21, 4; Yes 25, 8. —
 1 Sak 2, 13; Hab 2, 20. 2 Mat 24, 31. 3 Adi 5, 8. 4 Dwom 141, 2.
 5 Hes 10, 2. 7 Ex 9, 23-26. 8 Yer 51, 25; Ex 7, 20-21. 10 Yes 14, 12; Dan 8, 10.

eredere se ogyatenee firi soro hwee fam, na ebshwee nsubontene nkyekyemu mmiensa mu biako ne nsuo aniwa so. 11 Na nsoromma no din de Onwono, na nsuo no nkyekyemu mmiensa mu biako danee onwono, na nnipa pii wuwui, nsuo no nwono a aye no nti.

Totorobento a eto so nnan

12 Na obofoo a oto so nnan no hyenee. Na woboo owia nkyekyemu mmiensa mu biako ne osrane nkyekyemu mmiensa mu biako ne nsoromma nkyekyemu mmiensa mu biako, na nkyekyemu mmiensa mu biako no duduruu sum, na adekyeee mu nkyekyemu mmiensa mu biako anhyeran, na anadwo nso saa ara.

Abusudee a eye hu

13 Na mehunui, na metee se okodee biako a otu faa soro mfmfini no de nne ksee teaam se: Won a wote asase soo no nnue, wonnue, wonnue, totorobento a aka a baasa no rebchylene no nne no ntil

Ti 9

Totorobento a eto so nnum

Na obofoo a oto so nnum no hyenee. Na mehunuu nsoromma bi a efiri soro ato asase soo, na wode ebunu abura ano safoa maa, no. 2 Na obuee ebunu abura no ano, na wisie a ete se fononoo ksee mu wisie firii abura no mu, na owia ne ahunum duruu sum, abura no mu wisie no nti.

Ntutumme

3 Na ntutumme firii wisie no mu baa asase so, na womaa won tumi a ese asase so anyanyankyerɛ tumi. 4 Na woka kyerte won se wonnka asase so wura anaa ahahan momono biara anaa dua biara, gye nnipa a wonni Nyankopon nsoano won moma soo no nko. 5 Na womaa won kwan se wonnku won, na mmom wonha won abosome nnum. Na won haw no te se anyanyankyerɛ a oka onipa bi dee. 6 Na nna no mu no, nnipa behwehwe owuo, na worennya, na wabepe se wawuo, nanso owuo bedwane won. 7 Na ntutumme no suban te se aponko a woasiesie won

ama oko dee, na biribi wowo won tiri so te se sika abotire, na won anim tete se nnipa anim. 8 Na wowowo nwi te se mmaa nwi, na won se tete se agyata se. 9 Na wowowo nkataboo te se dadee nkataboo, na won ntaban mu gyegyee- gye te se aponko bebree a woreko osa nteasenam dee. 10 Na wowowo dua te se anyanyankyerɛ, na hwiti wowo won dua mu, na won tumi ne se wonha nnipa abosome nnum. 11 Na wowo won so hene a eye bunu no mu bofoo a wofre ne din Hebri kasa mu se Abadon, na Hela kasa mu dee, sde Apolion. 12 Mmusuo biako atwam. Hwe, yei akhiri Mmusuo mmienu da so reba.

Totorobento a eto so nsia

13 Na obofoo a oto so nsia no hyenee. Na metee nne biako a efiri sika aforebukyia a esi Nyankopon anim no mmen nnan no mu 14 a aka kyerte obofoo a oto so nsia a owo totorobento no se: Sane- sane abofoo baanan a woasesa won asubontene ksee Eufrate ho no. 15 Na wosanesanee abofoo baanan a woasiesie won ama edon ne eda ne bosome neafe no se wonkunkum nnipa nkyekyemu mmiensa mu biako. 16 Na edom a wotete aponko soo no ano si opedu ahodo opeduonu, na metee won dodo a woye.

Aponko ne aponkootefoo

17 Na sedee mehunuu aponko ne won a wotete won soo no, anisoadehunu no mu nie: Wowo ogya ne afasebire ne sofe nkataboo, na aponko no ti tete se gyata ti, na ogya ne wisie ne sofe fifiri won anomu. 18 Wonam ohaw mmiensa yi so de ogya ne wisie ne sofe a efiri won anomu no so kunkum nnipa nkyekyemu mmiensa mu biako. 19 Na aponko no ahoden wo won ano ne won dua mu. Na won dua no tete se awo, na ewowo ti, na eno na wode ha.

Akomapirimfo

20 Na nnipa a aka a woanku won ohaw hodo yi mu no ansakyera won adwene amfiri won nsa ano nnwuma ho, se worensofe ahonhommone ne sika— ne dwete— ne yaawa— ne aboo— ne dua— honi a enhunu adee na ente asem nanso

12 Adi 6, 12; Ex 10, 21. 13 Adi 14, 6; 9, 12; 11, 14; 12, 12. — 1 Adi 8, 10; 20, 1.
 2 Yoel 2, 2; 2, 10. 4 Adi 7, 3. 6 Luk 23, 30. 7 Yoel 2, 4. 10 Adi 9, 19.
 11 Adi 9, 1. 12 Adi 8, 13; 11, 14. 13 Adi 8, 3; Ex 30, 1-3. 14 Adi 16, 12.
 15 Adi 8, 7-12. 20 Adi 16, 9; 16, 11; 16, 21; 1 Ko 10, 20.

entumi nantes. 21 Na woansakyera won adwene amfiri won awudie ne won adutoo ne won nwamammā ne won korāno mu.

Ti 10

Obɔfoɔ nɛnuonyamfoɔ ne aprannaa nson

Na mehunuɔ obɔfoɔ foforo hɔɔdenfoɔ bi se ofiri soro baa fam, na ofira mununkum, na nyankontɔn wɔ ne tiri so, na n'anim te se owia, na ne nan te se ogya fadum. 2 Na okura nwoma ketewa bi a emu abue wɔ ne nsam, na ode ne nan nifa sii po so, na ode benkum sii asase so. 3 Na ode nne ksesɛ teaaɔm sɛdeɛ gyata bom. Na oteaaɔm no, aprannaa nson no de won nne kasae. 4 Na aprannaa nson no kasaeɛ no, anka mereye matwerɛ. Na metee se tne bi firi soro reka kyere me se: So deɛ aprannaa nson no aka no ano, na ntwerɛ!

Nyankopɔn atirimbo

5 Na obɔfoɔ a mehunuɔ no se ogyina po ne asase soo no maa ne nsa so kyereɛ soro. 6 Na okaa deɛ ote ase daa daa a obɔo osoro ne deɛ ewo mu ne asase ne deɛ ewo mu ne epo ne deɛ ewo mu no ho ntam se: Bere bi nni ho bio, 7 na mmom nna a obɔfoɔ a ote so nson no rebɛhyene no mu no, na woawie Nyankopɔn ahuntasem no, sɛdeɛ okaa ho asampa kyereɛ ne nkoa, adiyifoɔ no.

Obɔfoɔ no nwoma

8 Na tne a mete firii soro no ne me kasaa bio se: Ko kogye nwoma ketewa a woabue mu no obɔfoɔ a ogyina asase ne po soo no nsam. 9 Na mekoɔ obɔfoɔ no nkyen mekoɔ mekyereɛ no se omfa nwoma ketewa no mma me. Na oka kyereɛ me se: Gye mene, na sbeye nwononwono wo yam, na w'ano-mu deɛ, sbeye fremfrem se ewoo. 10 Na megyee nwoma ketewa no obɔfoɔ no nsam memenee, na eye fremfrem m'anomu se ewoo, na mewiee die no, eye nwononwono me yam. 11 Na oka kyereɛ me se: Eɛ se woka nkurofoɔ ne aman ne okasa ne ahemfo bebree ho adiyisem bio.

Ti 11

Asɔrefie ne asɔrefoɔ

Na womaa me demmire a zte se abaa kaa se: Sore na susu Nyankopɔn asɔredan ne afoɔrebukya ne won a woɔre wo mu no. 2 Na adiho a ewo asɔredan no ho no deɛ, gya to ho, na nsusu, efiri se woɔde ama amanaman, na wobɛtlatia kuro kronkron no so abosome aduanan mmienu. 3 Na mema m'adansefoɔ baanu afirafira ayitoma abeka adiyisem nna apem ahanu aduosia.

Nyankopɔn adansefoɔ baanu

4 Yeinom ne ngodua mmienu ne akaneadua mmienu a zgyinagyina asase wura anim no. 5 Na se obi pe se oha won a, ogya firi won anomu bɛmene won atamfo, na se obi pe se oha won a, etwa se woku no saa ara. 6 Yeinom wo tumi se woto osoro mu, na osuo nto won adiyie nna no mu, na wowo nsuo so tumi se woma no dane mogya ne se woɔde haw biara ha asase da biara a woɔpe.

Wokum adansefoɔ baanu no

7 Na se wowie won adansedie a, aboa a ofiri ebunu no mu no bɛtu won so sa, na wadi won so nkonim na woaku won. 8 Na won afunu bɛdeda kuro ksesɛ no abontene so, tno na honhom mu wofre no Sodom ne Misraim, deɛ woboo won Awurade nso asɛnhua mu no. 9 Na nkurofoɔ ne mmusuakuo ne kasa hodoɔ ne aman mu binom bɛhwe won afunu nnansa ne fa, na wɔremma womfa won afunu no ntoto eda mu. 10 Na won a wotete asase soo ani begye won ho, na won bo ato won yam, na woamanemane won ho adeɛ, efiri se adiyifoɔ baanu yi aha won a wote asase soo.

Wonyane, na woko soro

11 Na nnansa ne fa akyiri no, nkwa honhom firii Nyankopɔn mu bɛhyenee won mu, na wogyinagyinaa won nan so, na ehɛ ksesɛ kaa won a wohuntuu won no. 12 Na wotee nne ksesɛ bi firi soro a aka kyereɛ won se: Momforo mmra ha! Na woforo faa mununkum no mu, na won atamfo no hunuu won. 13 Na

1 Adi 5, 2; 4, 3. 2 Adi 5, 1. 3 Yer 25, 30; Hos 11, 10; Amos 1, 2. 4 Dan 8, 26; 12, 4; 12, 9. 6 Dan 12, 7; Adi 6, 11. 7 Adi 11, 15; 17, 17; Aso 3, 21. 8 Adi 10, 14; 10, 2. 9 Hes 3, 1-3. — 1 Hes 40, 3; Sak 2, 1-2. 2 Luk 21, 24; Adi 11, 3; 12, 6; 12, 14; 13, 5. 3 Adi 11, 2. 4 Sak 4, 3; 4, 11-14. 5 2 Ah 1, 10. 6 1 Ah 17, 1; Ex 7, 19-20. 7 Adi 13, 1; 13, 7; 17, 8. 8 Adi 16, 19; Yes 1, 9-10; Luk 13, 34. 12 2 Ah 2, 11.

edon no ara mu asase wosoo ksee, na kuro no nkyekyemu du mu biako hwee ase, na asasewosoo no kum nriipa mpemnsion. Na won a ekaee no suroe, na wobyee osoro Nyankopon animuonyam. 14 Mmusuo a eto so mmienu no atwam. Hwe, Mmusuo a eto so mmiensa reba ntem.

Totorobento a eto so nson

15 Na obofoo a eto so nson no hyanee. Na enne aksee gyegyegyegye soro se: Wiase ahennie aye yen Awurade ne ne Kristo no dea, na obedi hene daa daa. 16 Na mpanimfoo aduonu nnan a wotete won nhennwa soo Nyankopon anim no de won anim butubutuu fam, na wokofoo Onyankopon 17 kaa se: Yeda wo, Awurade Nyankopon, ade nyinaa so tumfoo a na wowo ho dada, na wowo ho no ase se woafa wo tumi ksee, na woadi hene. 18 Na amanaman no bo afu, na w'abufuo ne awufoo bere no aduru se wobebu aten, na woama wo nkoa, adiyifoo ne ahotefoo ne won a wosuro wo din, nketewa ne aksee no akatua, na woasse won a woasse asase no. 19 Na wohini Nyankopon asoredan no osoro, na wohunuu n'apam adaka no n'asoredan no mu. Na anyinam ne nne ne apranna ne asasewosoo ne asukotweaaguoo ksee bae.

Ti 12

Obaa a ofira owia

Na senkyerennee ksee bi yli ne ho adi osoro. Obaa bi a ofira owia, na osrane wo ne nan ase, na nsoromma dumienu abotire bobo ne tire 2 na wafa afuro, na oretam reko awoo, na awoo aden no.

Otweases ksee no

3 Na senkyerennee foforo yli ne ho adi osoro, na hwe, otweases kakraka kokoo a owo tiri nson ne mmen du, na ahemmotire nson bobo ne ti. 4 Na ode ne dua twee osoro nsoromma nkyekyemu mmiensa mu biako, na ototo guu asase so. Na otweases no begyinaa obaa a rebewoo no anim, na

se owo a, wamene ne ba no. 5 Na owoo obabanin a ode dades poma rebeytne amanaman nyinaa. Na wo-faa ne ba no de no koo Nyankopon ne n'ahennwa no nkyen. 6 Na obaa no dwane koo esere so, dee Onyankopon asiesie baabi ama no se wonhwe no ho nna apem ahanu aduosia.

Woto otweases no twene asase so

7 Na oko baa osoro. Mikael ne n'abofoo tuu otweases no so sa ne no koe. Na otweases no ne n'abofoo koe. 8 Na wantumi won, nso woannya kwan osoro bio. 9 Na wotuu otweases ksee no, owo dada no a wofre no obonsam ne Satan, dee odaadaa amanaman nyinaa no, firii ho too no twenee asase so, na wotoo n'abofoo kaa ne ho gui.

Kristo ne ne manfoo nkonimdie

10 Na metee nne ksee osoro se: Afei nkwagye ne tumi ne ahennie aye yen Nyankopon dea, na ahoden aye Kristo no dea, efiri se wato yen nuanom anototofoo no atwene; ono na ototo won ano yen Nyankopon anim awia ne anadwo. 11 Na won na wonam adwamma no mogya ne won adanset asem no so adi ne so nkonim, na woanno won kra de akosi owuo mu. 12 Yei nti mo osoro ne mo a motete mu no, momma mo bo nto mo yam. Asase ne epo nnue, efiri se obonsam asiane aba mo nkyen, na wafa abufu ksee, efiri se onim se ne bere a owo ye tia.

Otwease no taa obaa no

13 Na otweases no hunuu se wato no atwene asase soo no, otaa obaa a owoo obabanin no. 14 Na womaa obaa no okodes ksee no ntaban mmienu se omfa ntu nko esere so wo ne tenabere, dee wobshwe no sbera ne mmere ne bere fa afiri owo no anim. 15 Na owo no puu n'anomu nsuo te se asubontene guu obaa no akyi, se anka omfa no. 16 Nanso asase boaa obaa no, na asase buee n'anomu mence asubontene a otweases no pu firii n'anomu no. 17 Na otweases no bo fuu obaa no, na

14 Adi 9, 12; 11, 15; 12, 12. 15 Dan 2, 44; 7, 27; Sak 14, 9. 16 Adi 4, 4; 4, 10; 7, 11.
 17 Adi 4, 8. 18 Adi 15, 1; Dwom 2, 1; 2, 5; 2, 12. 19 Adi 15, 5; 4, 5. — 2 Mika 4, 10.
 3 Adi 12, 9. 4 Dan 8, 10. 5 Dwom 2, 9; Adi 19, 15. 6 Mat 2, 13; Adi 11, 2-3.
 7 Dan 10, 13; 10, 21; 12, 1. 8 Luk 10, 18; Yoh 12, 31; Gen 3, 1; 3, 14. 9 Adi 11, 15;
 Hiob 1, 11; Sak 3, 1; Luk 22, 31. 10 Adi 7, 14; 12, 17; Rom 8, 37. 11 Adi 12, 6;
 Dan 7, 25; 12, 7. 12 Adi 14, 12; 19, 10; 1 Yoh 5, 10.

okotuu n'asefoo nkae a wodi Nyankopon ahyede so na wokura Yesu Kristo adanse no so sa. 18 Na okogyinaa mpoano anwea so.

Ti 13

Aboa a odi kan

Na mehunu aboa bi a owo mmen du ene tire nson se ofiri po mu soree, na ahemmotire du bobo ne mmen, na abusudin wowo ne tiri ho. 2 Na aboa a mehunu no no te se oseo, na ne nan te se osisire nan, na n'ano te se gyata ano. Na otweasee no de ne tumi ne n'ahennwa ne n'ahooden kesee maa no. 3 Na mehunu se ne tiri no mu biako te sedee woabo no botoro, na woasa ne botorofe no; na aboa no ho yee wiasefoo nyinaa nwanwa maa wodi n'akyi. 4 Na wokotoo otweasee no se ode ahooden ama aboa no, na wokotoo aboa no kaa se: Hwan na ote se aboa no? Na hwan na obstumi ne no ako? 5 Na womaa no ano a ode kaa asenkese ne abususem, na womaa no kwan abosome aduanan mmienu. 6 Na obuee n'ano kaa abususem tiaa Onyankopon, se obeka ne din ne ne ntomadan ne won a wotete soro ho abususem. 7 Na womaa no kwan se ontu ahotefoo so sa na onni won so nkonim. Na womaa no mmusuakuo ne nkurofoo ne kasa hodo ne aman nyinaa so tumi. 8 Na won a wote asase soo nyinaa bekoto no, won a woamfiri wiase asehye antwere won din adwammaa a wokum no no nkwa nwoma mu no.

Ataafoo no asotwe

9 Se obi wo aso a, ma no ntie. 10 Se obi fa nnommum a, wobsfa no dommum. Se obi de nkrante kum a, etwa se wode nkrants ku no. Eha na ahotefoo boaseto ne gyidie wo.

Aboa a oto so mmiensa

11 Na mehunu aboa foforo bi a ofiri asase mu baet, na owo mmen mmienu se adwammaa, na okasa se otweasee. 12 Na oye aboa a odi kan no ahoodennee nyinaa wo n'anim, na oma

asase ne won a wotete soo koto aboa a odi kan a woasa ne wuopira no. 13 Na oyo nsenkyerennee akese, na oma ogya mpo firi soro ba asase so, nnipa anim. 14 Na nsenkyerennee a wode maa no se onyo no aboa no anim nti, odaadaa won a wotete asase soo no ka kyere asase sotefoo no se wonyo, ohoni mma aboa a nkrante apira no na ote ase bio no. 15 Na womaa no kwan se omma aboa no honi no honhom, na aboa no honi no mpo akasa, na wama woakum dodo a wokoto aboa no honi no. 16 Na oma nketewa ne akese, adefoo ne ahiafoo, adehye ne nkoa nyinaa pene ma wohye won agyirae, won nsa nifa anaa won moma so; 17 nanso obi ntumi nto anaase ontan gye dee owo agyirae no anaa aboa no din anaa ne din nkonta ntwereee nko.

Aboa no din

18 Eha na nyansa wo. Dee owo adwene mmu aboa no akonta nto ano, na eye onipa akonta ntoano, na n'akonta ntoano ye ahansia aduosia nsia.

Ti 14

Ogyefoo ne na mansoo no anigye

Na mehuni, na hwe, adwammaa no gyina Sion bepo so, na mpem cha aduanan nnan a wotweretwere ne din ne n'agya din won moma soo no ka no ho. 2 Na metee nne bi firi soro te se nsuo bebree nne ne aprannaa kesee nne. Na nne a metee no te se sankuboofo a wobo won asankuo dwontoo. 3 Na wotoo dwom foforo bi, ahennwa ne ateasefoo baanan ne mpanimfoo no anim, na obiara antumi ansua dwom no, gye mpem cha aduanan nnan a woto won afiri asase soo no nko.

Amansan mmakan

4 Yeinom ne won a woamfa mmaa angu won ho fi, na wooye mmaabunu, won na wodi adwammaa no akyire baabiara a okoro. Yeinom na woto won afiri nnipa mu aye won mmakan ama Onyankopon ne adwammaa no, 5 na

1 Adi 11, 7; 17, 3; 17, 9; 17, 12; Dan 7, 7. 2 Adi 12, 3. 3 Adi 17, 8. 5 Dan 7, 8; Adi 11, 2; 12, 6; 12, 14. 7 Adi 11, 7; Dan 7, 21. 8 Adi 12, 12; 3, 5; 17, 8.
10 Mat 26, 52; Adi 14, 12. 11 Adi 16, 13; Mat 7, 15. 12 Adi 13, 12; 13, 4-5; 13, 7.
13 Mat 24, 24; 2 Te 2, 9-10; 1 Ah 18, 24-39. 14 Deut 13, 1-3. 16 Adi 19, 20.
18 Adi 17, 9; 15, 2. — 1 Adi 7, 4; 3, 12. 2 Adi 1, 15. 3 Adi 5, 9.
4 2 Ko 11, 2; Efe 5, 27; Adi 5, 9.

wɔanhunu atoro bi wo won anomu; na wonni dem.

Enne a edi kan

6 Na mehunuu obofoo foforo a otu nam soro mɔmfini a okura daa asempa bi rekoka akyere won a wote asase soo, ne aman ne mmusuakuo ne kasa ne nkurofoɔ nyinaa, 7 na ode nne kɛsee team se: Monsuro Onyankopɔn na monhye no animuonyam, efiri se n'atemuɔ don adu. Na monkoto deɛ oyoɔ osoro ne asase ne epo ne asutire no.

Enne a eto so mmienu

8 Na obofoo foforo a oto so mmienu dii akyire kaa se: Babilon kɛsee no ahwe ase, ahwe ase, efiri se wama amanaman nyinaa anom n'adwamammo abufuo nsa no bi.

Enne a eto so mmiensa

9 Na obofoo foforo a oto so mmiensa dii won akyi de nne kɛsee team se: Se obi koto aboa no ne ne honi no, na ogye agyiraeɛ de si ne moma anaa ne nsa so a, 10 onɔ ara na obenom Nyankopɔn abufuo nsa a wɔahwie no gyenegyene agu n'abufuo kuruwa mu no bie, na wɔaye no ayayadeɛ, ogya ne sofe mu, abofoo kronkron ne adwammaa no anim. 11 Na won ayayadeɛ wisie beforo soro daa daa, na won a wɔbekoto aboa no ne ne honi, ne obiara a obɛgye ne din agyiraeɛ no, rennya ohome awia ne anadwo. 12 Eha na ahotefoo boaseto wo, won a wokura Nyankopɔn ahyedeɛ ne Yesu gyidie mu no.

Enne a eto so nnan

13 Na metee nne bi firii soro a ekaa se: Twerɛ se: Nhyira ne awufoo a wɔwu Awurade mu firi seesei rekoro yi. Honhom no se: Aane, wɔbehome afiri won bre no mu; na won nnwuma di won akyi.

Onipa ba no ba

14 Na mehunui, na hwe, omununkum fitaa, na obi a ote se onipa ba te mununkum no so, na obo sika abotire na

okura kantankrankyi nnamnam bi. 15 Na obofoo foforo firi asoredan no mu de nne kɛsee team kyerɛɛ deɛ ote mununkum no soo no se: To wo kantankrankyi twitwa, efiri se twabere adu, na asase so nnooma ahoa. 16 Na deɛ ote mununkum no soo no de ne kantankrankyi too asase so, na wɔtwitwaa asase so adeɛ.

Nyankopɔn abufuo

17 Na obofoo foforo firi soro asoredan no mu, na onɔ nso kura kantankrankyi nnamnam. 18 Na obofoo foforo a owo ogya so tumi firii afɔrebukyia mu de nne kɛsee team kyerɛɛ deɛ okura kantankrankyi nnamnam no se: To wo kantankrankyi nnamnam no twitwa asase so boɛ esiasia, efiri se n'aba no abere. 19 Na obofoo no de ne kantankrankyi no too asase so, na otwitwaa asase so boɛ aba, na ode koguu Nyankopɔn abufuo nsa-kyi-amena kɛsee no mu. 20 Na wɔtiatiaa nsa-kyi-amena no so kuro no akyi, na mogya firii nsa-kyi-amena no mu koduruu apɔnko anareka ho teneɛ nkwaɛsimma apem ahansia.

Ti 15

Oyaredɔm

Na mehunuu senkyerɛnneɛ foforo bi a eso na eye nwanwa osoro: Abofoo baason a wokurakura oshawmmusuo nson a etwa too no a emu na wowie Nyankopɔn abufuo no.

Won a wɔagyɛ won anigyɛɛ nntwɔm

2 Na mehunuu biribi a ete se ahwehwe po a egya fra mu. Na won a wɔdii aboa no ne ne honi ne ne din akontahyedeɛ ho nkonim no gyinagyina ahwehwe po no ano kurakura Nyankopɔn asankuo. 3 Na woto Nyankopɔn akoo Mose dwom ne adwammaa no dwom se: Awurade Nyankopɔn, ade nyinaa so tumfoɔ, wo nnwuma ye akɛsee na eye nwanwa. Amanaman bene, w'akwan tene na eye nokora. 4 Awurade, hwan na orensuro woo na orenhye wo din animuonyam? Efiri se

6 Adi 8, 13. 8 Adi 18, 2; Yes 21, 9; Yer 51, 7-8. 9 Adi 13, 12-17.
 10 Adi 16, 19; Yer 25, 15; Adi 19, 20. 11 Adi 19, 3. 12 Adi 13, 10; 12, 17.
 13 Yes 57, 2; Heb 4, 10. 14 Dan 7, 13; Mat 13, 39; 13, 41. 15 Yoel 3, 13.
 18 Adi 14, 15. 19 Adi 19, 15. 20 Yes 63, 3. — 1 Adi 12, 1; 12, 3; 11, 18.
 2 Adi 4, 6; 13, 15; 13, 18; 5, 8. 3 Ex 15, 1; 15, 11; Adi 5, 9; 5, 12; Dwom 145, 17;
 Yer 10, 6-7. 4 Dwom 86, 9.

wo nko na woye kronkron, na aman-aman nyinaa beba abekoto w'anim, efiri se w'asentenenee ada adi.

Ohaw no firi Nyankopon

5 Na yeinom akyiri no mehwse, na wchahini adanse: ntomadan asoredan no osoro. 6 Na abofoo baason a wokurakura ohawmmusuo nson no firi asoredan no mu firii adi, wchyebye nwera fitafitaa a shran, na wode sika abosoo abohw won mu. 7 Na atasefo baanan no mu baako maa abofoo baason no sika nkuruwa nson a wode Nyankopon a ote ase daa daa abufuo no ahye mu mama. 8 Na wisie a efiri Nyankopon animuonyam ne ne tumi no mu hyee asoredan no ma, na obiara antumi anko asoredan no mu kosii se wowie abofoo baason no ohawmmusuo nson no ansa.

Ti 16

Ohaw a sdi kan

Na metee nne ksee bi a efiri asoredan no mu reka kyere abofoo baason no se: Monko nkohwie Nyankopon abufuo nkuruwa no ngu asase so. 2 Na des odi kan no koe, na okohwiee ne kuruwa no guu asase so. Na nkudaa bone a etutuo baa nnipa a wowo aboa no agyirae ne won a wokotoo ne honi no so.

Ohaw a eto so mmienu

3 Na des oto so mmienu no hwiee ne kuruwa no guu po mu. Na edanee se owufuo mogya, na akra a ste ase: epo no mu nyinaa wuwui.

Ohaw a eto so mmiensa

4 Na des oto so mmiensa no hwiee ne kuruwa no guu nsubontene ne asutire mu, na edanee mogya. 5 Na metee se nsuo so bfof no se: Wo a wowo ho, na wowo ho dada, na woye kronkron, wotene, efiri se woabu aten sa, 6 na wchahwie ahotefoo ne adiyifoo mogya agu, na woama won mogya anom, wofata sa. 7 Na metee se enne bi firi afrebukya no mu a zse: Wis, Awurade Nyankopon, ade nyinaa so tumfo, w'atemmuo ye nokore ne tenenee.

Ohaw a eto so nnan

8 Na des oto so nnan no hwiee ne kuruwa no guu owia so. Na wamaa no ahoden se omfa ogya nhyehye nnipa. 9 Na wode ahohuro ksee hyehye nnipa, na wokaa Onyankopon a owo ohawmmusuo yi so ahoden no din ho abususem, na wansakyera wan adwene anhye no animuonyam.

Ohaw a eto so nnum

10 Na des oto so nnum no hwiee ne kuruwa no guu aboa no ahennwa so. Na n'ahennie danee sum, na yea no nti wokekaa won tekyerema, 11 na won yea ne won nkudaa nti wokaa osoro Nyankopon ho abususem, na wcanu won ho won nnuma mu.

Ohaw a eto so nsia

12 Na des oto so nsia no hwiee ne kuruwa no guu asubontene ksee Eufrate mu, na emu nsuo wee, na wasiesie kwan ama ahemfo a wofiri owia apuee nohoa. 13 Na mehunu ahonhom fi mmiensa a wote se mponkyerene se wofiri otwease no anomu ne aboa no anomu ne adiyifoo atorofoo no anomu. 14 Na woye ahonhommone ahonhom a woye nsankyerenne, na wofiri ko wiase nyinaa ahemfo nkyen koboaboa won ano ma Onyankopon, ade nyinaa so tumfo no, da ksee no mu ko no. 15 Hwe, mereba se owifoo. Nhyira ne des owen na ohwe ne ntadee soo, na wannante adagya mu, na wcanhunu n'aniwuo. 16 Na oboaboa won ano koo baabi a wofre ho Hebri kasa mu se Harmagedon.

Ohaw a eto so nson

17 Na des oto so nson no hwiee ne kuruwa no guu ahunum. Na enne ksee bi firi asoredan no mu, firi ahennwa no mu, se: Wawie.

18 Na anyinam ne nne ne aprannaa bae, na asasewosoo ksee a efiri bere a nnipa baa asase soo no wonhunu so asasewosoo ksee saa pen bae. 19 Na kuro ksee no mu pae afaafa mmiensa, na amanaman nkuro hwehwee ase, na wokaee Babilon ksee no, Nyankopon

5 Adi 11, 19. 6 Adi 1, 13. 7 Adi 4, 6-8; 14, 10. 8 Ex 40, 34; 1 Ah 8, 10;
 Yes 6, 4; Hes 44, 4. — 1 Adi 15, 7. 2 Ex 9, 10-11. 3 Ex 7, 17-21.
 4 Ex 7, 19-24. 7 Adi 9, 13; 19, 2. 9 Adi 16, 11; 16, 21; 9, 20-21. 10 Ex 10, 21;
 Yes 8, 21-22. 11 Adi 16, 9. 12 Yes 11, 15-16. 13 Ex 8, 3; 1 Ah 22, 21-23;
 Adi 12, 9; 13, 1; 13, 11. 14 Adi 13, 13; 19, 19. 15 1 Te 5, 2; Adi 3, 18.
 16 Ate 5, 19; 5, 31; 2 Ah 9, 27; 23, 29; Sak 12, 11. 18 Adi 4, 5; 8, 5; 11, 19.
 19 Adi 11, 8; 14, 10.

anim, se wobema no n'abufuo a emu ye den no nsã kuruwa. 20 Na nsupo nyinaa dwanedwane, na wwanhunu mmepo biara bio. 21 Na asukotweaa akaset a ste se dwetiksseboɔ firi soro guguu nnipa so, na asukotweaa no haw nti nnipa kaa Nyankopon ho abususem efiri se na shaw no so kese.

Ti 17

Obɔfoɔ bi kaset

Na abɔfoɔ baason a wokurakura nkuruwa nson no mu baako ba ne me bekasaa se: Bra na menkyere wo odwamanfoɔ kaset a ote nsuo pli no soo no atemmuo. 2 Ono na wiase ahemfo ne no abo adwaman, na n'adwamammo nsã no abobo won a wotete asase soo no.

Obaa dwamanfoɔ ho anisoadehunu

3 Na ode me nam honhom mu ko esere so. Na mehunu oɔbaa bi a ote aboa kakoo a abususem din ahye no ma na owo tiri nson ne mmen du so. 4 Na oɔbaa no hye atade afasebire ne nkrawoo, na ode sika ne abooden aboo ne nhwene pa ahyehye ne ho, na okura sika kuruwa a akyiwadee ne n'adwamammo fi aye no ma. 5 Na wɔatwere din bi ne moma so se: Ahuntasem. Babilon kaset no, asase so nnwaman ne akyiwadee nã.

6 Na mehunu se ahotefoɔ mogya ne Yesu adansefoɔ mogya aboro oɔbaa no, na mehunu no no, eyee me nwanwa kase.

Anisoadehunu no asekyere

7 Na oɔfoɔ no ka kyere me se: Aden nti na aye wo nwanwa? Meka wo oɔbaa no ne aboa a oso no a owo tire nson ne mmen du no ho ahuntasem no. 8 Aboa a wohunu no no, da bi na owo ho, na afei dee, onni ho, na oɔfiri bunu no mu aba, na wabesene ako osee mu. Na ehye won a wotete asase soo a wɔamfiri wiase ahyese antwere won dip nkwa nwoma mu no nwanwa se wabehunu aboa no, se da bi na owo ho, na afei dee, onni ho, nanso owo ho ara. 9 Eha na adwene a nyansa wom no wo.

Tiri nson no ye mmepo nson a oɔbaa no te soo, na eye ahemfo baason. 10 Baanum agu, oɔbaako wo ho, oɔforo no nnya mmae, na oɔba a, stwa se otena ho kakraa bi. 11 Na aboa a da bi na owo ho na afei dee onni ho no, ono ara nso ne dee oto so nwoɔwe, na ofiri nson no mu, na oko osee mu.

12 Na mmen du a wohunui no ne ahemfo du a wonnyaa ahennie, nanso wone aboa no bɔnya ahooden se ahemfo donhwere biako, 13 Yeinomwo adwenkoro, na wode won tumi ne won ahooden bema aboa no. 14 Yeinom ne adwammaa no beko, na adwammaa no bedi won so nkonim,—efiri se oye awuranom mu awurade ne ahemfo, mu hene,—one won a woka ne ho a wɔafre won na wɔayi won na wodi no nokore no.

15 Na oka kyere me se: Nsuo a wohunui a odwamanfoɔ no te soo no ye nkuro ne nkurofoɔ akuakuo ne aman ne kasa hodo. 16 Na mmen du a wohunui no, ne aboa no, won na wobɔtane odwamanfoɔ no, na wɔaye no pasaa, na wada adagya, na wɔadi ne nam, na wode ogya ahye no. 17 Na Onyankopon na ode ahye won akomam se womma ne tirim asem mmra mu, na wonye adwenkoro, na womfa won ahennie mma aboa no nkosi se Nyankopon nsem no bewie duro. 18 Na oɔbaa a wohunu no no ne kuro kaset a edi asase so ahemfo so hene no.

Ti 18

Amumuyo ne kuro no see

Na yeinom akyiri no, mehunu oɔfoɔ foforo se ofiri soro resiane ba, na owo ahooden kase, na n'animuonyam nti asase hranee. 2 Na ode nne a emu ye den team se: Wahwe ase, Babilon kaset no ahwe ase, na adane ahonhom-mone tenabere ne ahonhom fi nyinaa atee ne nnomaa a woye fi na wokyiri won nyinaa atee. 3 Efiri se aman-aman nyinaa, anom n'adwamammo abufuo nsa no bi, na asase so ahemfo ne no abo adwaman, na asase so adwadifoɔ nam ne taamudie ahooden se anya won ho.

20 Adi 6, 14; 20, 11. 21 Ex 9, 23; Adi 16, 9. — 1 Adi 15, 1. 2 Adi 14, 8; 18, 3.
 3 Adi 13, 1. 4 Hes 28, 13; 28, 16; Yer 51, 7. 5 2 Te 2, 7; Adi 14, 8; 16, 19; Dan 4, 30.
 6 Adi 18, 24. 8 Adi 13, 1-2; 13, 3; 3, 5. 9 Adi 13, 18; 13, 1. 11 Adi 17, 8; 19, 20.
 12 Adi 13, 1; Dan 7, 20; 7, 24. 14 Adi 19, 16; 19, 14. 15 Adi 17, 1; Yes 8, 7;
 Yer 47, 2. 16 Adi 17, 12-13; 18, 8. 17 Adi 10, 7. 18 Adi 18, 10. —
 1 Adi 10, 1; Hes 43, 2. 2 Adi 14, 8; Yes 13, 21; 34, 11; 34, 13; Yer 50, 39.
 3 Yer 51, 7; Nah 3, 4.

Kristofos gya kuro no

4 Na metee nte foforo firii soro se: Me man, momfiri ne mu, na moanye ne nnebone no bi, na moannya ne haw no bi. 5 Efiri se ne nnebone atoatoa abeduru soro, na Onyankopon akae n'amu-muyo. 6 Mentua no ka, sedes otuaa mo ka, na momfa mmo ho mmienu mma no, sedes ne nnwuma tes. Kuruwa a ofraes no, momfra' mmu mmo ho mmienu mma no. 7 Dodoo a chyst ne ho animuonyam na odii taamu no, momma n'ayayades ne n'awershoo nnooso sa. Efiri se okaa no n'akomam se: Mete ho se ohemmaa, na menye okunafos, na merenni awershoo da. 8 Yei nti na ne haw beba da koro pe, owuo ne awershoo ne ekom, na wode ogya behye no, efiri se Awurade Nyankopon a obu no aten no ye ohodenfoo.

N'adfo awershoo ne osoro anigye

9 Na asase so ahemfo a wone no abo adwaman na woadi taamu no, se wohunu ne hyes wisie a, wobesu no, na wabobo ne ho abubuo. 10 N'aninyannes no suro nti wabegyinyina akyiri aka se: Due, due, kuro kesees Babilon, kuro a eye den, efiri se donhwerees biako mu na w'atemmuo aba. 11 Na asase so adwadifoo besu no na woagyam no, efiri se obi nto won adwades bio: 12 sika kakoo ne dwete ne abooden aboo ne nhwene pa ne nwera pa ne ntoma afasebire ne serekye ne nkrawoo adwades ne nnua a eye hwam nyinaa ne asommen adwinnee nyinaa ne adwinnee a wode nnua a swo din ne yaawa ne dades ne abohemmaa ayo nyinaa 13 ne pepre ne mmoro-ngo ne nn hwamhwam ne kurobo ne hwamfufuo ne nsa ne ngo ne asikiyiresiam muhumuhu ne ayuo ne nyem-moa ne nnwan ne aponko ne nteaser-nam ne nnipadua ne nnipa akra. 14 Na nnuaba a wo kra ken do no afiri wo nkyen, na nnepa ne animuonyannee nyinaa afiri wo ho ayera, na worenhunuu bio koraa. 15 Nnooma yi ho adwadifoo a kuro no nti woanya ades no begyinyina akyiri n'aninyannee no suro nti, na woasu na woagyam se:

16 Due, due, kuro kesees a ofira nwera pa ne ntoma afasebire ne nkrawoo, na ode sika ne abooden aboo ne nhwene pa ahyehye ne ho. 17 Efiri se donhwerees biako pe mu na saa abonya no aye pasaa yi. Na hysn akwankyerfoo nyinaa ne won a wonam hysn mu ko baabi nyinaa ne hysn mufos ne dodoo a woyoo epo so adwuma gyinagyina akyiri, 18 na wohunuu ne hyes wisie no, woteaam se: Kuro ban na ste se kuro kesees yi? 19 Na wode dotes guu won atifi, na wode osu ne gyam teaam se: Due, due, kuro kesees yi a n'aboodennee nti won a wowa hysn wo epo soo nyinaa anyinya won ho wo mu, efiri se donhwerees biako pe mu na woaye no pasaa.

20 Osoro ne mo ahotefoo ne asomafos ne adiyifoo, momma mo bo nto mo yam wo ne ho, efiri se Onyankopon abu no aten ama mo.

Kuro no amanfoye

21 Na obofos hoodenfoo bi maa oboo bi a ste se owiyammo kesees so to twenee epo mu se: sedes wobeto kuro kesees Babilon atwene hwii ne no, na worenhunuu bio koraa. 22 Na worente asankubofos ne nnwontofos ne mmen-hysnfoo ne ntotorobentohyenfoo nne wo mu bio, na worenhunuu adwinnie bi mu dwumfoo biara, wo mu bio, na worente oyuyammo biara nka wo mu bio, 23 na kanea hann renhyeren wo mu bio, na worente ayeforokunu ne ayeforo nne wo mu bio, efiri se w'adwadifoo yee asase so nnipa akesees, na wode w'adutoo adaadaa amanaman nyinaa. 24 Na eno mu na wohunuu adiyifoo ne ahotefoo ne won a woaku won asase soo no nyinaa mogya.

Ti 19

Osorofos da ase

Yeinom akyiri no metee biribi a ste se nkurofoo pii nne kesees osoro se: Halleluia! nkwayee ne animuonyam ne tumi ye yen Nyankopon dea; 2 efiri se n'atemmuo ye nokore na stene, se obuu odwamanfoo kesees a ode n'adwamammo asse asase no aten, na otoo ne nkoa mogya so were wo ne

4 Yes 48, 20; 52, 11; Yer 50, 8; 51, 6; 51, 45.

6 Dwom 137, 8; Yer 50, 15; 50, 29.

Adi 17, 16.

12 Hes 27, 12-13; 27, 22.

18 Yes 34, 10.

22 Yes 24, 8; Hes 26, 13.

17, 6; 19, 2; Mat 23, 35; 23, 37.

5 Gen 18, 20-21; Yer 51, 9.

7 Yes 50, 29; 47, 7-8.

10 Adi 14, 8; Yes 21, 9; Yer 51, 8.

16 Adi 17, 4.

19 Hes 27, 30-34.

23 Yer 7, 34; 16, 9; 25, 10; Yes, 23, 8.

— 1 Adi 11, 15.

8 Yes 47, 9; Yer 50, 31;

11 Hes 27, 36.

17 Yes 23, 14; Hes 27, 27-29.

21 Yes 51, 63-64.

24 Adi 6, 10;

2 Adi 16, 7; 6, 10; Deut 32, 43.

nsam. 3 Na wɔkaa bio sɛ: Haleluia, na ne wisie foro soro daa daa. 4 Na mpanimfoɔ aduonu nnan ne atasefoɔ baanan no koto sɔree Onyankopɔn a ɔte ahennwa no sɔɔ no sɛ: Amen, Haleluia! 5 Na ɛnne bi firii ahennwa no mu sɛ: Mɔnyi yen Nyankopɔn aye, mo a moye ne nkoa ne mo a mosuro no nyinaa, aksee ne nketewa.

Kristo ahennis ho anigyeɛ

6 Na metee nne bi a ɛte sɛ nkurofo-kuo ksee nne ne nsuo bebree nne ne aprannaa a emu ye den nne sɛ: Haleluia, ɛfiri sɛ Awurade yen Nyankopɔn, ade nyinaa so tumfoɔ no, adi hene. 7 Momma yen ani nnye, na yenni ahurisie, na yenhye no animuonyam, ɛfiri sɛ adwammaa no ayeforɔhyia adu, na ne yere aslesie ne ho. 8 Na wode nwera pa a ɛhoa fitaa a ɛho tee maa no sɛ ɔmfira. Na nwera pa no ne ahotefoɔ tenenee. 9 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Twerɛ: Nhyira ne won a wɔahyia won adwammaa no ayeforɔ aseɛ. Na ɔka kyerɛ me sɛ: Nyankopɔn nsem a eye nokore nie. 10 Na mehwee ne nan ase mekotoo no. Na ɔka kyerɛ me sɛ: Hwe, nyo sa, meye w'awurakwaa ne wo nuanom a wɔkura Yesu adanseɛ no mu bi. Koto Onyankopɔn! Na Yesu adanseɛ ne adiyie honhom no.

Ogyefoɔ no ho anisoadehumu ksee

11 Na mehunu sɛ ɔsoro abue, na hwe, ɔponko fitaa bi nie, na dee ɔte ne sɔɔ no, wɔfre no ɔseadeɔyo ne ɔnokwafɔɔ, na ɔbu aten, na ɔtu sa tenenee mu. 12 Na n'ani te sɛ ogyaframa, na ahemmotire pii bobo ne ti; na wɔatwerɛ ne din bi a obiara nnim gye ɔno nko. 13 Na ɔhye atadeɛ bi a wode abɔ mogya mu, na ne din de: Nyankopɔn Asem. 14 Na ɛdom a wɔwɔ soro no tete aponko fita fitaa so di n'akyi hyehye nwera pa fitaa a ɛho tee. 15 Na afena nnamnam bi firi n'anomu a ɔde bebobo amanaman, na ɔde dadeɛ poma bryene won. Na ɔno na ɔtiatia Onyankopɔn, ade nyinaa so tumfoɔ no, abufuo a eye den no nsa-kyi-amena no

sɔɔ. 16 Na ɔwo din bi a wɔatwerɛ n'atadeɛ ne n'asene mu sɛ: Ahene mu hene ne awuranom mu awurade.

Atamfo no sɛɛ

17 Na mehunu ɔbofoɔ bi a ɔgyina owia mu. Na ɔde nne ksee teeam ka kyerɛ nnomaa a wɔtu wiem nyinaa sɛ: Momma mmehyia Nyankopɔn adidie ksee no ase 18 mmedi ahemfo nam ne asafohene nam ne atumfoɔ nam ne aponko ne won a wɔtete won sɔɔ nam ne adehye ne nkoa ne nketewa ne aksee nyinaa nam. 19 Na mehunu aboa no ne asase so ahemfo ne won dom se wɔaboaboa won ano, na wone dee ɔte ponko fitaa no sɔɔ no ne ne dom rebedi ako. 20 Na wɔkyeree aboa no ne odiyifoɔ torofɔɔ no nso a ɔye n'anin nsankyerɛnneɛ de daadaa won a wɔgyee aboa no agyiraeɛ ne won a wɔkotoo ne honi no kaa ne ho. Wɔtoo won baanu yi animono guu egya tadeɛ a sɔfe dere mu no mu. 21 Na wode dee ɔte ponko no afena a ɛfiri n'anomu no kunkum won a aka no, na nnomaa nyinaa dii won nam mee.

Ti 20

Wode ɔbonsam to aɛase

Na mehunu ɔbofoɔ bi a ɔfiri soro resiane a ɔkura ebunu no ano safoa ne nkɔnsɔnkɔnsɔn ksee bi. 2 Na ɔkyeree ɔtweaseɛ, ɔwo dada a ɔne ɔbonsam no, kyekyeree no mfirmhyia apem, 3 na ɔtoo no twene ebunu no mu, na ɔtoo mu, na ɔsɔɔ ano na wankɔdaadaa amanaman bio kɔsi sɛ mfirmhyia apem no bewie duro ansa; nanso eno akyiri no, etwa sɛ wɔgyaa no kakra.

Mogya adansefoɔ ne ahotefoɔ sɔre

4 Na mehunu nhennwa bi, na won a wɔtenatenaa sɔɔ no, wode atemmua maa won. Na mehunu won a Yesu adanseɛ ne Nyankopɔn asem nti wɔtwitwaa won tire no akra ne won a wɔankoto aboa no anaa ne honi na wɔannye agyiraeɛ no wɔ won moma ne

3 Yes 34, 10. 4 Adi 5, 14; Dwom 106, 48. 6 Adi 11, 15; 11, 17. 7 Dwom 118, 24; Adi 21, 2; 21, 9. 8 Dwom 45, 13-14; Yes 61, 10. 9 Luk 14, 15. 10 Adi 22, 8-9; Aso 10, 25-26; Adi 12, 17. 11 Adi 6, 2; 1, 5; 3, 14; Yes 11, 4-5. 12 Adi 1, 14; 2, 18; 3, 12. 13 Yes 63, 1-2; Yoh 1, 1. 14 Adi 17, 14. 15 Adi 12, 5; Dwom 2, 9; Adi 14, 19-20; Yes 63, 3. 16 Adi 17, 14; 1 Ti 6, 15. 17 Hes 39, 4; 39, 17-20. 18 Adi 17, 12-14; 16, 14; 16, 16. 20 Adi 13, 1; 13, 11-17; 20, 10; Dan 7, 11; 7, 26. — 1 Adi 9, 1; 2 Pe 2, 4; Yuda 6. 2 Adi 12, 9. 3 2 Te 2, 9-10. 4 Dan 7, 9; 7, 22; 7, 27; Luk 22, 30; 1 Ko 6, 2.

won nsa soo no. Na wonyaa nkwa bio, na wone Kristo dii ahene mfrinhyla apem. 5 Na awufoo nkae no dee, woannya nkwa bio kosi se mfrinhyla apem no bewie duro ansa. Owusoree a edi kan ne no. 6 Nhyira ne kronkron ne dee onya afa osoree a edi kan no mu. Saafoo no so na owuprenu no nni tumi, na mmom wobeye Nyankopon ne Kristo asofoo, na wone no bedi ahene mfrinhyla apem.

Satan ahofadie ne ne sees

7 Na se mfrinhyla apem no wie: duru a, wobesane Satan afiri n'afiase, 8 na obefiri adi akodaadaa amanaman a wowa asase afaanan mu, Gog ne Magog, akoboaboa won ano ako oja, won na won ano dooso se mpoano anwea. 9 Na woforo kogyinaa asase tetrte no so, na wotwaa ahotefoo no ne kuro a wodo no no ho nsraban hylae. Na egya firi soro guu fam behyee won. 10 Na obonsam a oadaadaa won no, wotoo no twenee ogya ne sofe tadee no mu, dee aboa no ne odiyifoo torofoo no wo, na wobeye won ayayadee awia ne anadwo daa daa.

Amanaman nyinaa wusoree ne atemmuo

11 Na mehunu ahennwa fitaa kokuroo ne dee ote soo a asase ne osoro dwane n'anim; na woannya baabi amma won. 12 Na mehunu awufoo, nketewa ne aksete, se wogyinagyina ahennwa no anim; na wobuee nwoma mu. Na wobuee nwoma foforo bi a eye nkwa nwoma no mu; na wonam nsem a wotwete no nwoma no mu no so bubuu awufoo aten sedee won nnwuma tee. 13 Na epo yii n'awufoo a ewo mu no mae, na owuo ne asamando yii awufoo a ewo mu no nso mae, na wobuu won mu biara aten sedee won nnwuma tee. 14 Na wotoo owuo ne asamando twenee ogya tadee no mu. Yei ne owuprenu no. 15 Na obiara a wohanu no se wode no ahye nkwa nwoma no mu no, wotoo no twenee ogya tadee no mu.

Ti 21

Osoro foforo ne asase foforo

Na mehunu osoro foforo ne asase foforo, na kane soro ne kane asase no atwam, na epo nni ho bio. 2 Na mehunu kuro kronkron no, Yerusalem foforo, se efiri soro Nyankopon nkyen resiane, na woasiesie no se ayeforo a wahyehye no ama ne kunu. 3 Na metee nne ksete bi firi ahennwa no mu a ese: Hwe, Nyankopon ntomadan wo nnipa mu, na obetena mu wo won mu, na woye ne man, na Onyankopon no ara ne won betena. 4 Na obepa won aniwam nisuo nyinaa. Na owuo nni ho bio, na awerhoo ne osu ne yea biara nni ho bio, efiri se kane nnoma no atwam. 5 Na dee ote ahennwa no soo no se: Hwe, meyo ade nyinaa foforo. Na ose: Twete, efiri se nsem yi wom na eye nokore. 6 Na oka kyerse me se: Wawie! Mene Alfa ne Omega, mfitia-see ne awiee no. Me na mede nkwa asutire mu nsuo bekye obiara a sukum de no kwa. 7 Dee odi nkonim no benya yeinom adi, na meye no Nyankopon na ono nso aye me oja. 8 Na ahufoo ne won a wonnye nnie ne akyiwadeyefoo ne awudifoo ne nnwammefoo ne adutufoo ne abonsomfoo ne atorofoo nyinaa benya won kysfa wo otadee a egya ne sofe dere mu no mu, ene owuprenu no.

Osoro Yerusalem ne ayeforo

9 Na abefoo baason a wokurakura nkuruwa nson a ohawmmusuo nson a edi akyire no ahyehye mu mama no mu baako baa me nkyen ne me bekasaa se: Bra na menkyere wo ayeforo, adwammaa no yere no. 10 Na ode me nam honhom mu koo bepo ksete tentene bi so, na okyerse me kuro kronkron Yerusalem no se efiri soro Nyankopon nkyen resiane. 11 Ekura Nyankopon animuonyam. Dee emaa no hanti te se oboo a ne boe ye den papa, te se ahwehweboo a emu tee se ahwehwe. 12 Na ewo ofasuo ksete tentene, na ewo aponksete dumienu, na abefoo dumienu

5 1 Ko 15, 23; 1 Te 4, 16. 8 Adi 5, 10. 8 Hes 38, 2; 38, 9; 38, 15.
 9 Hes 38, 22; 39, 6; Sak 12, 9. 10 Adi 19, 20; 14, 10-11. 11 Mat 25, 31-46; 2 Pe 3, 7;
 3, 10; 3, 12. 12 Dan 7, 10; Adi 3, 5; Flp 4, 3; Rom 2, 6. 13 Yoh 5, 28-29.
 14 1 Ko 15, 26; 15, 55. 15 Adi 19, 20; Mat 25, 41. — 1 Yes 65, 17; 2 Pe 3, 13; Adi 20, 11.
 2 Heb 11, 10; 11, 16; 12, 22; Gal 4, 26; Adi 19, 7-8. 3 Hes 37, 27; 48, 35. 4 Adi 7, 17;
 Yes 25, 8; 35, 10. 5 Adi 4, 2; 5, 1; 2 Ko 5, 17. 6 Adi 1, 8; 22, 17. 7 Adi 2, 7;
 Sak 8, 8. 8 Heb 10, 38-39; Adi 22, 15; 20, 14. 9 Adi 15, 1; 15, 6-7; 19, 7.
 10 Hes 40, 2. 11 Adi 21, 3; 21, 23; Yes 60, 1-2. 12 Hes 48, 31-35.

tete apono no ano, eso na wootwers din a sye Israel mma mmusuakuo dumieniu no din. 13 Apono mmiensa wo apueez, pono mmiensa wo atifi, apono mmiensa wo anafos, na apono mmiensa wo atoes. 14 Na kuro no fasuo wo afapem dumieniu a adwammaa no asomafos dumieniu no din wowo soo.

15 Na dez one me rekasa no kura sika susudua se ode rebssusu kuro no ne n'apono ne ne fasuo no. 16 Na kuro no da ahinanan, na ne ntwemu ne ne tre ye pe. Na ode susudua no susuu kuro no nkwasimma mpem dumieniu. Ne ntwemu ne ne tre ne ne koron sese. 17 Na osusuu ne fasuo no basafa oha aduanan nnan, se onipa nsusuis a sye obofos dez no tes. 18 Na dez wode too ne fasuo no ne ahwehwebo, na kuro no ye sika kronkron te se ahwehwe kronkron. 19 Na wode abooden aboo nyinaa ahyehye kuro no fasuo no fapem. Fapem a edi kan ye ahwehwebo, dez eto so mmienu ye hoaboo, dez eto so mmiensa ye omununkumbo, dez eto so nnan ye ahahammonoboo, 20 dez eto so nnum ye etonboo, dez eto so nsia ye bogyanambo, dez eto so nson ye sikabereeboo, dez eto so nwtwe ye apopobibireboo, dez eto so nkron ye akraateboo, dez eto so du ye denkyamoo, dez eto so dubiako ye owisiboo, dez eto so dumieniu ye beredumbo. 21 Na apono dumieniu no ye nhwene pa dumieniu. Apono no mu biara wode ahwene pa biako na tyez. Na kuro no abontene ye sika kronkron a ete se ahwehwe a emu tes.

22 Na manhunu asoredan biara wo mu; na Awurade Nyankopon, ade nyinaa so tumfo, ne adwammaa no ne n'asoredan. 23 Na enhia se owia anaa osrane bepae wo kuro no mu, efiri se Nyankopon animuonyam hyeren wo mu, na ne kanea ne adwammaa no. 24 Na amanaman benante ne hann no mu. Na asase so ahemfo de won animuonyam beba mu. 25 Na warentoto n'apono mu awia na anadwo nni ho bio. 26 Na wode amanaman no animuonyam ne anidie beba mu. 27 Na ade hunu

biara ne dez oyo akyiwades na odi atoro renhyane mu koraa, gye won a wootwers won din ahye adwammaa no nkwa nwoma no mu no.

Ti 22

Nkwa asubontene ne nkwa dua

Na okyerze me nkwa nsuo asubontene a ani tez se ahwehwe a efiri Nyankopon ne adwammaa no ahennwa no mu. 2 N'abontene mfimfini ne asubontene no afanu nyinaa na nkwa dua a eso aba ahodoo dumieniu sisie, na esoso n'aba bosome biara. Na dua no ahahan na wode sa amanaman no yades.

Daa ahennwa ne daa hann

3 Na mmusuo biara nni ho bio; na Onyankopon ne adwammaa no ahennwa no na ebasi mu, na ne nkoa besom no, 4 na wobehunu n'anim, na ne din wo won moma so. 5 Na anadwo nni ho, na okanea anaa owia hann nhia won, efiri se Awurade Nyankopon behyeren won so. Na wobedi ahene daa daa.

6 Na oka kyerze me se: Nsem yi wom, na sye nokore, na Awurade, adiyifos ahonhom Nyankopon no, asoma ne bofo se ommekyere ne nkoa adez a etwa se sba ntam. 7 Na hwe, mereba ntam. Nhyira ne dez okura nwoma yi mu adiyisem mu.

8 Na me, Yohane, ne dez ohunuu nnooma yi na otees. Na metees na mehunuis no, mehwee ase se merekoto obofos a okyerze me nnooma yi nan ase. 9 Na oka kyerze me se: Hwe, nyo sa, meys wo ne wo nuanom adiyifos ne won a wokura nwoma yi mu nsem mu no awurakwaa. Koto Onyankopon!

10 Na oka kyerze me se: Nso nwoma yi mu adiyisem ano, na ebers no aben. 11 Dez ontene no nntene ara, na dez oys fi no nys fi ara. Na dez otene no ntene ara, na dez oye kronkron no nys kronkron ara.

12 Hwe, mereba ntam, na mekura m'akatua se mede merebama obiara sedez n'adwuma tes. 13 Mene Alfa ne Omega, okannifos ne okyidifos, mfitia-

15 Hes 40, 3. 16 Hes 48, 16-17. 19 Yes 54, 11-12. 21 Adi 22, 2.
 23 Adi 22, 5; Yes 24, 23; 60, 19-20. 24 Yes 60, 3; 60, 5. 25 Yes 60, 11; Adi 22, 5;
 Sak 14, 7. 27 Adi 20, 15; Flp 4, 3. — 1 Hes 47, 1; Sak 14, 8. 2 Adi 21, 21;
 Hes 47, 12. 3 Sak 14, 11. 4 Adi 21, 3; 3, 12. 5 Adi 21, 25; 5, 10; Dan 7, 18; 7, 27.
 6 Num 27, 16; 1 Ko 14, 32; Adi 1, 1. 7 Adi 22, 12; 22, 20; 3, 11; 1, 3. 8 Adi 19, 10.
 10 Adi 10, 4; Dan 8, 26; 12, 4; Adi 1, 3. 12 Adi 22, 7; 3, 11; Yes 40, 10; Rom 2, 6.
 13 Adi 1, 11; Heb 13, 8.

se: ne awiees no. 14 Nhyira ne won a wchoro won ntades, na wanya kwan ako nkwa dua no ho, na wafa apono no ano ako kuro no mu. 15 Na kuro no akyiri na akraman ne adutofo: ne nnwamanfo: ne awudifo: ne aboson-somfo: ne won a wope atoro na wodie nyinaa wo.

16 Me, Yesu, na masoma me bofo: se ommedi mo nnooma yi ho adanse: asafo no mu. Me na mene Dawid nhini ne n'aseni, adekyees nsoromma a shran no. 17 Na honhom no ne aye-foro no se: Bra! Na des oti no nka se: Bra! Na des sukum de no mmra,

na des ope no mmegye nkwa nsuo no kwa.

18 Medi obiara a ote nwoma yi mu adiyie nsem no adanse: se: Se obi de biribi ka nnooma yi ho a, Onyankopon de ohaw hodo: a wotwere wo nwoma yi mu no beka no ho. 19 Na se oyi yi adiyie nwoma yi mu nsem bi a, Onyankopon beyi ne kyefa afiri nkwa dua ne kuro kronkron a wotwere ho nsem nwoma yi mu no mu.

20 Des odi nnooma yi ho adanse: no se: Aane, mereba nsem. Amen. Awurade Yesu, bra! 21 Yen Awurade Yesu adom nka nnipa nyinaa. Amen.

14 Adi 7, 14. 15 Adi 21, 8; 21, 27; 1 Ko 6, 9-10. 16 Adi 1, 1; 1, 2; Yes 11, 10;
 Adi 5, 5; Luk 1, 78. 17 Rom 8, 23; Adi 21, 6; Yes 55, 1; Yoh 7, 37. 18 Adi 15, 1; 15, 6.
 19 Deut 4, 2.